

Latin American Spanish: Translation Notes, Unlocked Literal Bible for 1 Corinthians, 1 John, 1 Peter, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Corinthians, 2 John, 2 Peter, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Colossians, Ephesians, Galatians, Hebrews, James, John, Jude, Luke, Mark, Matthew, Philemon, Philippians, Revelation, Romans, Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

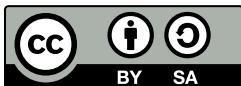
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Matthew

Capítulo 1

¹ Libro de la genealogía de Jesucristo, el Hijo de David, el Hijo de Abraham. ² Abraham fue el padre de Isaac, e Isaac el padre de Jacob, y Jacob el padre de Judá y sus hermanos, ³ Judá el padre de Fares y Zara a través de Tamar, Fares el padre de Esrom, Esrom el padre de Aram,

⁴ Aram fue el padre de Aminadab, Aminadab el padre de Naasón, Naasón el padre de Salmón. ⁵ Salmón fue el padre de Booz a través de Rahab, Booz el padre de Obed por medio de Rut, Obed el padre de Isaí, ⁶ Isaí fue el padre de David el rey. David fue el padre de Salomón por medio de la esposa de Urías.

⁷ Salomón fue el padre de Roboam, Roboam el padre de Abías, Abías el padre de Asa, ⁸ Asa el padre de Josafat, Josafat fue el padre de Jorám y Jorám el padre de Uzías.

⁹ Uzías el padre de Jotam, Jotam el padre de Acáz, Acáz el padre de Ezequías. ¹⁰ Ezequías fue el padre de Manasés, Manasés el padre de Amón, Amón el padre de Josías. ¹¹ Josías el padre de Jeconías y sus hermanos al tiempo de la deportación a Babilonia.

¹² Y después de la deportación a Babilonia, Jeconías fue el padre de Salatiel, Salatiel el ancestro de Zorobabel. ¹³ Zorobabel el padre de Abiud, Abiud el padre de Eliaquim, Eliaquim el padre de Azor. ¹⁴ Azor fue el padre de Sadoc, Sadoc fue el padre de Aquim, Aquim el padre de Eliud.

¹⁵ Eliud el padre de Eleazar, Eleazar el padre de Matán, Matán el padre de Jacob. ¹⁶ Jacob el padre de José el esposo de María, por medio de quién Jesús nació, a quién es llamado Cristo. ¹⁷ Las generaciones desde Abraham a David fueron catorce, desde David a la deportación a Babilonia catorce, y de la deportación a Babilonia a Cristo catorce generaciones.

¹⁸ El nacimiento de Jesucristo sucedió de la siguiente forma. Su madre María estaba comprometida para casarse con José, pero antes de que se juntasen, ella se encontró embarazada por medio del Espíritu Santo. ¹⁹ Su esposo José era un hombre justo, pero no quiso avergonzarla públicamente. Así que decidió terminar con su compromiso con ella secretamente.

²⁰ Mientras él pensaba sobre estas cosas, un ángel del Señor le apareció en sueños diciendo: "José, hijo de David, no temas tomar a María como tu esposa, porque el que está concebido dentro de ella fue concebido por el Espíritu Santo. ²¹ Ella dará a luz un Hijo y tú lo llamarás Jesús, pues Él salvará a su pueblo de sus pecados."

²² Todo esto sucedió para que se cumpliera lo hablado por el Señor a través del profeta, diciendo: ²³ "MIRAD, LA VIRGEN CONCEBIRÁ Y DARÁ A LUZ UN HIJO, Y LLAMARÁN SU NOMBRE EMMANUEL, QUE SIGNIFICA 'DIOS CON NOSOTROS.'"

²⁴ José despertó de su sueño e hizo como el ángel del Señor le había mandado y la tomó como su esposa. ²⁵ Sin embargo, él no durmió con ella hasta que dio a luz a su hijo. Y él llamó su nombre Jesús.

Matthew 1:1	Hijo de David Hijo de Abraham
Información General:	Habían muchas generaciones entre Jesús, David y Abraham. Aquí "hijo" significa "descendiente." AT: "un descendiente de David, quien fue descendiente de Abraham"
El autor comienza con la genealogía de Jesús en orden para mostrar la genealogía del rey David y de Abraham. La genealogía comienza hasta el 1:15.	hijo de David
El libro de la genealogía de Jesucristo	En ocasiones, la frase "hijo de David" es utilizado como un título, pero aquí parece ser utilizado solo para identificar los ancestros de Jesús.
Puedes traducir esto como una oración completa. AT:"Esta es la lista de los ancestros de Jesucristo."	

Abraham fue el padre de Isaac

"Abraham se convirtió el padre de Isaac" o "Abraham tuvo a su hijo Isaac" o "Abraham tuvo un hijo llamado Isaac." Hay diferentes maneras en las que esto se puede traducir. De cualquier manera que los traduzcas, es mejor que se traduzca de la misma manera durante toda la lista de los ancestros de Jesús.

Isaac el padre... Jacob el padre

Aquí la palabra "fue" es entendió. AT: "Isaac fue el padre... Jacob fue el padre"

Perez y Zera ... Erom... Ram

Estos son nombres de hombres.

Perez el padre... Erom el padre

Aquí la palabra "fue" es entendida. AT: "Perez fue el padre... Erom fue el padre"

Matthew 1:4

Aminadab el padre... Naasón el padre

Aquí la palabra "fue" es entendida. AT: "Aminadab fue el padre... Naasón fue el padre"

Salmón fue el padre de Booz a través de Rahab

"Salmón fue el padre de Booz, y la madre de Booz fue Rahab" o "Salmón y Rahab eran los padres de Booz"

Booz el padre... Obed el padre

Aquí la palabra "fue" es entendida. AT: "Booz era el padre... Obed era el padre"

Booz el padre de Obed a través de Rut

"Booz era el padre de Obed, la madre de Obed fue Rut" o "Booz y Rut eran los padres de Obed"

David el padre de Salomón a través de su esposa Urías

Aquí la palabra "fue" es entendida. "David era el padre de Salomón, y la madre de Salomón era la esposa de Urías" o "David y la esposa de Urías eran los padres de Salomón"

la esposa de Urías

"La viuda de Urías." Salomón nació después de la muerte de Urías.

Matthew 1:7

Roboam el padre de Abías, Abías el padre de Asa

La palabra "fue" es entendida en ambas frases. AT: "Roboam era el padre de Abías, y Abías era el padre de Asa"

Matthew 1:9

Amón

En ocasinöes esto es traducido como "Amós."

Josías era el ancestro de Jeconías

Un término más específica para "ancestro" puede ser utilizado también , particularmente si la palabra "ancestro" sería solo utilizado para alguien quien a vivido ante de nuestros abuelos. AT: "Josías era el abuelo de Jeconías"

para el tiempo de la deportación hacia Babilonia

"cuando ellos fueron forzados a mudarse hacia Babilonia" o "cuando los de Babilonia los conquistaron y los hicieron vivir en Babilonia." Si tu lenguaje necesita especificair quienes fueron a Babilonia, puedes decir "los israelitas" o "los israelusra quienes vivían en Judea."

Babilonia

Aquí esto significa el país de Babilonia, no solo la ciudad de Babilonia.

Matthew 1:12

después de la deportación hacia Babilonia

Usa el mismo fraseo que utilizó en 1:9.

Salatíel fue el ancestro de Zorobabel

Salatíel era el abuelo de Zorobabel.

Matthew 1:15

Oración de enlace

El autor concluye la genealogía de Jesús, la cual comienza en 1:1.

María, a través de quien Jesús nació

Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "María quien dió a luz a Jesús"

quien es llamado Cristo

Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "quienes lo llaman Cristo"

catorce

"14"

deportación a Babilonia

Utilice el mismo fraseo que utilizó en 1:9.

Matthew 1:18

Información general:

Esto comienza una nueva parte de la historia donde el autor describe los eventos dirigiéndose al nacimiento de Jesús.

Su madre, María, estaba comprometida para casarse con José

"Su madre, María, se iba a casar con José." Los padres normalmente organizan las bodas de sus hijos. AT: "Los padres de María, la madre de Jesús, la había comprometido para casarse con José"

Su madre, María, estaba comprometida

Traduzcalo de una manera que haga claro que Jesús no había nacido cuando María fue comprometida con José. AT: "María, quien sería la madre de Jesús, estaba comprometida"

antes de que se juntasen

"antes de que se casaran." Esto se puede referir a María y a José durmiendo juntos. AT: "antes de que ellos se hubieran acostado"

se le encontró embarazada

Esto se puede decir de forma activa. AT: "Ellos se percataron que ella iba a tener un bebé" o "sucedió de que ella estaba embarazada"

por el Espíritu Santo

El poder del Espíritu Santo hizo que María tuviera un bebé antes de que ella se acostara con un hombre.

Su esposo, José

José no se había casado con María aún, pero cuando un hombre y una mujer se prometen casarse, los Judíos los consideran esposo y esposa aunque ellos no vivan juntos. AT: "José, quien se supone que se case con María" o "José"

terminó su compromiso con ella

"Canceló sus planes para casarse"

Matthew 1:20

Como él pensó

"Como José pensaba"

se le apareció en un sueño

"vino a él mientras José estaba soñando"

hijo de David

Aquí "hijo" significa "descendiente."

aquel quien fue concebido en ella fue concebido por el Espíritu Santo

Esto puede declararse de forma activa. AT: "el Espíritu Santo hizo que María estuviera embarazada de este niño"

Ella dará a luz un hijo

Porque Dios envió al ángel, el ángel conocía que el bebé era un niño.

tú le pondrás por nombre

"deberás llamarlo" o "deberás ponerle por nombre." Esto es un mandato.

pues él salvará

El traductor puede añadir una nota al calce que diga "el nombre 'Jesús' significa 'el Señor que salva.'"

su pueblo

Esto se refiere a los Judíos.

Matthew 1:22

Información General:

El autor cita al profeta Isaías para mostrar que el nacimiento de Jesús fue de acuerdo a las escrituras.

todo esto ocurrió

El ángel ya no está hablando. Mateo está explicando la importancia de lo que el ángel dijo.

lo que fue dicho por el Señor a través del profeta

Esto puede decirse de una forma activa. AT: "lo que el Señor le dijo al profeta que escribiera jace tiempo atrás"

Mirad... Emmanuel

Aquí Mateo cita al profeta Isaías.

Mirad

"Mira" o "escucha" o "presta atención de lo que yo te diré." Esta palabra añade énfasis para lo que sepa dicho después.

Emmanuel

Esto es un nombre de varón.

lo cual significa, "Dios con nosotros."

Esto no está en el libro de Isaías. Mateo está explicando el significado de "Emmanuel." Puedes traducirlo como una oración separada. AT: "Este nombre significa 'Dios con nosotros.'"

Matthew 1:24

Oración de enlace:

El autor concluye su descripción de los eventos que darán lugar al nacimiento de Jesús.

como el ángel del Señor ordene

El ángel le dijo a José que tomara a María su esposa y que nombrara al niño Jesús.

él la tomó como su esposa

"Él se casó con María"

a un hijo

"a un hijo varón" o "a su hijo." Asegúrese de dejar claro que José no es retrado como el padre actual.

y él llamó su nombre Jesús

"José nombró al niño Jesús"

Capítulo 2

¹ Después que Jesús nació en Belén de Judea en los días del rey Herodes, hombres sabios de oriente llegaron a Jerusalén diciendo: ² "¿Dónde está el Rey de los Judíos que ha nacido? Hemos visto su estrella en el oriente y hemos venido a adorarlo". ³ Cuando el rey Herodes escuchó esto, se turbó y toda Jerusalén con él.

⁴ Herodes reunió a todos los sacerdotes principales y escribas del pueblo y les preguntó: "¿Dónde nacerá el Cristo?" ⁵ Ellos le respondieron: "En Belén de Judea, porque esto es lo que estaba escrito por el profeta: ⁶ 'Y TÚ, BELÉN, EN TIERRA DE JUDÁ, NO ERES LA MENOR ENTRE LOS PRINCIPES DE JUDÁ, PUES DE TI VENDRÁ UN GOBERNANTE QUE PASTOREARÁ MI PUEBLO DE ISRAEL.'"

⁷ Entonces Herodes secretamente llamó a los sabios para preguntarles exactamente en qué momento apareció la estrella. ⁸ Él los envió a Belén diciendo: "Vayan y busquen cuidadosamente al Niño. Cuando lo encuentren, déjenme saber para que yo vaya y también lo adore."

⁹ Después que ellos escucharon al rey continuaron su camino y la estrella que vieron en el oriente iba delante de ellos y se mantuvo sobre donde estaba el Niño. ¹⁰ Cuando vieron la estrella se alegraron con gran gozo.

¹¹ Ellos fueron a la casa y vieron al Niño con María su madre. Ellos se inclinaron y lo adoraron; abrieron sus tesoros y le ofrecieron regalos de oro, incienso y mirra. ¹² Dios les advirtió en un sueño de no regresar a Herodes; por eso se fueron a su tierra por otro camino.

¹³ Después que ellos se fueron, un ángel del Señor se le apareció a José en un sueño y le dijo: "Levántate, toma al Niño y a su madre y huye a Egipto. Quédate allí hasta que te Yo diga, porque el rey Herodes buscará al Niño para matarlo." ¹⁴ Esa noche José se levantó y tomó al niño y a su madre y partieron hacia Egipto. ¹⁵ Él se mantuvo allí hasta que Herodes falleció. Esto cumplió lo que Dios había dicho a través del profeta, "DE EGIPTO LLAMÉ A MI HIJO."

¹⁶ Entonces cuando Herodes se dio cuenta que había sido burlado por los hombres sabios se enojó grandemente. Él mandó a matar a todos los niños varones que tuvieran dos años o menos, que estuvieran en Belén y en toda aquella región, de acuerdo al tiempo que él había determinado exactamente de los sabios.

¹⁷ Entonces se cumplió todo lo que se había dicho a través del profeta Jeremías: ¹⁸ "SE ESCUCHÓ UNA VOZ EN RAMA, LLANTO Y UNA GRAN LAMENTACIÓN, ES RAQUEL LLORANDO POR SUS HIJOS Y REHUSÓ SER CONSOLADA PORQUE ELLOS NO VIVIAN MÁS."

¹⁹ Cuando Herodes murió, he aquí un ángel del Señor se le apareció en un sueño a José en Egipto y le dijo: ²⁰ "Levántate y toma al Niño y a su madre y ve a la tierra de Israel, porque aquellos que buscaban matar al Niño han muerto." ²¹ José se levantó y tomó al Niño y a su madre y regreso a la tierra de Israel.

²² Pero cuando escuchó que Arquelao estaba reinando en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo miedo de ir allá. Después que Dios le advirtió en un sueño, partió a la región de Galilea ²³ y fue y vivió en la ciudad llamada Nazaret. Esto cumplió lo que había sido dicho por los profetas que Él sería llamado Nazareno.

Matthew 2:1	Herodes
Información General:	Esto se refiere a Herodes el Grande.
Una parte nueva de la historia comienza aquí y continúa hasta el final del capítulo. El escritor menciona sobre el atentado de Herodes matar al nuevo Rey de los Judíos.	hombre estudiosos "hombres quienes estudiaron las estrellas" (UDB) del este
Belén de Judea	"de un país del este lejos de Judea"
"la ciudad de Belén en la providencian de Judea" (UDB)	¿Donde está aquel quien nació como rey de los Judíos?
en días del rey Herodes	Los hombres conocían mediante el estudio de las estrellas que aquel quien se convertiría en rey ya había nacido. Ellos intentaban conocer donde se encontraba.
"Cuando Herodes era rey allí"	

AT: "Un bebé quien se convertiría en rey de ls Judíos ha nacido. ¿Dónde está?"

su estrella

Ellos no estaban diciendo que el bebé era el dueño de la estrella. AT: "la estrella que habla de Él" o "la estrella que está asociada con su nacimiento"

en el este

"como amaneció en el este" o "mientras nosotros estábamos en nuestro país"

rendir culto

Posibles significados son 1) ellos tenían la intención de adorar al bebé como divino, o 2) ellos querían honrarlo como un rey humano. Si tu lenguaje tiene una palabra que incluya ambos significados, puedes considerarla utilizarla aquí.

él estaba preocupado

"él estaba preocupado." Herodes estaba preocupado de que este bebé lo replanzaría como rey.

toda Jerusalén

Aquí se refiere a "Jerusalén" se refiere al pueblo. También, "todos" significa "muchos." Mateo está exagerando al de enfatizar cuantas personas estaban preocupadas. AT: "muchas personas en Jerusalén" (UDB) (Vea: | Metonymy and | Hyperbole)

Matthew 2:4

Información Genreal:

En el versículo 6, el jefe de los sacerdotes y escribas del pueblo cita al profeta Miqueas para mostrar que el Cristo iba a nacer en Belén.

En Belén de Judea

"En la ciudad de Belén en la providencia de Judea"

esto fue escrito por el profeta

Esto puede ser declarado en una forma activa. AT: "esto fu e lo que el profeta escribió hace tiempo atrás"

y tu, Belén... Israel

Ellos están citando al profeta Miqueas

tu, Belén,... no son menos entre los líderes de Judea

Miqueas estaba hablando acerca del pueblo de Belén como si ellos estuvieran con él pero ellos no estaban. También, "no son menos" puede ser traducido con una frase positiva. AT: "tu, pueblo de Belén, ... tu ciudad está entre las ciudades importantes en Judea"

quien pastoreará a mi pueblo Israel

Miqueas habla sobre este gobernante como un pastor. Esto significa que él guiará y cuidará al pueblo. AT: "quien guiará a mi pueblo Israel como un pastor guía a sus ovejas"

Matthew 2:7

Herodes en secreto llamó a los hombres estudiosos

Esto significa que Herodes habló a los hombres estudiosos sin que otros lo supieran.

para preguntarles a que tiempo exactamete la estrella se apareció

Esto puede ser traducido como una cita directa. AT: "Y él les preguntó, "¿Cuando exactamente esta estrella apareció?"

a qué hora apareció la estrella

Esta implicado que los hombres estudiosos le dijeron cuando la estrella apareció. AT: "a qué hora la estrella apareció. Los hombres estudiosos le dijeron a Herodes cuando la estrella apareció por primera vez"

niño joven

Esto se refiere a Jesús.

tráeme palabra

Aquí "palabra" es un metónimo para "mensaje" o "nuevo." AT: "déjame saber" o "dime" o "reportate conmigo de vuelta"

le rindieron culto a él

Traduzca esto como lo hizo en 2:1.

Matthew 2:9

Después que ellos

"Después que los hombres estudiosos"

ellos han visto en el este

"ellos lo han visto subir del este" o "ellos lo han visto en su país"

fueron tras ellos

"los guiaron" o "los dirigieron"

Se detuvo

"se paró sobre"

donde el niño joven estaba

"el lugar donde el niño joven se estaba quedando"

Matthew 2:11

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia hacia la casa donde María, José y Jesús joven están viviendo.

Ellos fueron

"Los hombres estudiosos fueron"

sus tesoros

Aquí "tesoros" se refiere a las casas o bolsas que ellos usaban para cargar sus tesoros. AT: "Los contenedores donde guardaban sus tesoros"

Dios les advirtió

"Luego, Dios advirtió a los hombres estudiosos." Dios conocía que Herodes quería lastimar al niño.

de no regresar a Herodes

Esto puede ser traducido como una citación directa. AT: "diciendo, 'No vayan de regreso al Rey Herodes'"

Matthew 2:13

Información General:

En el versículo 15, el escritor cita al profeta Oseas para enseñar que Cristo va a pasar tiempo en Egipto.

ellos habían partido

"los hombres estudiosos habían partido"

se le apareció a José en un sueño

"vino a José mientras él dormía"

Levántate, llévate... huye... permanece... tú

Dios le está hablando a José, así que todo esto debe estar en forma singular.

hasta que Yo te diga

El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícita. AT: "hasta que Yo te diga que es seguro regresar"

Yo te diga

Aquí "Yo" se refiere a Dios. El ángel está hablando por Dios.

Él permaneció

Está implícito que José, María y Jesús permanecieron en Egipto. AT: "Ellos permanecieron"

hasta la muerte de Herodes

Herodes no se muere hasta el 2:19. Esta declaración describe la longitud de su estadía en Egipto, y esto no dice que Herodes murió en este tiempo.

Fuera de Egipto Yo he llamado a mi hijo

"Yo he llamado a mi hijo fuera de Egipto"

mi hijo

En Oseas esto se refiere al pueblo de Israel. Mateo lo cita para decir que esto era cierto del hijo de Dios, Jesús. Tradúzcalo utilizando una palabra para hijo que pueda referirse al único o primer hijo.

Matthew 2:16

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia de vuelta a Herodes y dice lo que él hizo cuando él se enteró que los hombres estudiosos lo habían engañado.

Información General:

Estos eventos ocurren antes de la muerte de Herodes, quien el escritor menciona en 2:13.

él había sido engañado por los hombres estudiosos

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "los hombres estudiosos lo habían avergonzado al estafarlo"

Él envió y mató a todos los niños varones

Herodes no mató a los niños él mismo. AT: "Él dió la orden a sus soldados para que mataran a todos los niños varones" o "Él envió soldados allí para que maten a todos los bebés varones"

dos años de edad y menores

2 años de edad y menores"

de acuerdo al tiempo

"en base al tiempo"

Matthew 2:17

Información General:

El escritor cita al profeta Jeremías para mostrar que la muerte de todos los bebés varones en la región de Belén fue de acuerdo a la escritura.

Entonces fue cumplido

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "Esto fue cumplido" o "las acciones de Herodes fueron cumplidas"

lo que fue dicho a través del profeta Jeremías

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "lo que el Señor habló hace tiempo atrás a través del profeta Jeremías"

Una voz fue escuchada ... ellos no fueron más

Mateo está citando al profeta Jeremías.

Una voz fue escuchada

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "Las personas escucharon una voz" o "Había un ruido estruendoso"

Raquel lloraba por su hijo

Raquel vivió muchos antes de este tiempo. Esta profecía muestra a Raquel, quien había muerto, llorando por sus descendientes.

ella se rehusó a ser consolada

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "nadie la podía consolar"

porque ellos no fueron más

"porque los niños se fueron y no iban a regresar." Aquí "no fueron más" es una manera decir que estaban muertos. AT:"porque ellos estaban muertos"

Matthew 2:19

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia hacia Egipto , donde José, María y Jesús joven estaban viviendo.

mirad

Esto marca el principio de otro evento en una historia más larga. Puede incluir diferentes personas que los eventos anteriores.Su lenguaje puede tener una forma de hacer esto.

aquellos quienes buscaban la vida del niño

Aquí "buscaban la vida del niño" es un amañera de decir que ellos querrían matar al niño." AT: "aquellos quienes buscaban al niño para matarlo"

aquellos quienes buscan

Esto se refiere al Rey Herodes y sus asesores.

Matthew 2:22

Oración de enlace:

Esre es el final de la parte de la historia que comenzó en 2:1 acerca del atentado de Herodes para matar al nuevo Rey de los Judíos.

Pero cuando él escuchó

"Pero cuando José escuchó"

Arquelao

Este es el nombre del hijo de Herodes.

él tenía miedo

"José tenía miedo"

lo que fue dicho a través de los profetas

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "lo que el Señor habló hace tiempo atrás a través de los profetas"

Él será llamado Nazareno

Aquí "Él" se refiere a Jesús. Los profetas antes del tiempo de Jesús se referían a Él como el Mesías o el Cristo. AT: "las personas dirían que el Cristo es un Nazareno"

Capítulo 3

¹ En aquellos días Juan el Bautista vino predicando en el desierto de Judea diciendo: ² "Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos está cerca. ³ Porque él fue de quien habló el profeta Isaías, cuando dijo: "LA VOZ DE ALGUIEN QUE GRITA EN EL DESIERTO, 'PREPAREN EL CAMINO DEL SEÑOR, ENDERECEN SUS CAMINOS.'"

⁴ Juan vestía ropa de pelo de camello, y un cinturón de cuero alrededor de su cintura. Su comida era langostas y miel silvestre. ⁵ Entonces Jerusalén, toda Judea, y toda la región alrededor del Río Jordán acudían a él. ⁶ Ellos eran bautizados en el Río Jordán, mientras confesaban sus pecados.

⁷ Pero cuando él vio a muchos de los Fariseos y Saduceos llegando a él para ser bautizados, él les dijo: "Ustedes camada de víboras venenosas, ¿quién les advirtió para que huyeran de la ira que vendrá? ⁸ Produzcan fruto digno de arrepentimiento. ⁹ Y no piensen en decir entre ustedes: 'Nosotros tenemos a Abraham por nuestro padre.' Aunque yo les digo que Dios es capaz de levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.

¹⁰ Ya el hacha ha sido puesta contra la raíz de los árboles. Así que todo árbol que no produce buen fruto es cortado y lanzado en el fuego. ¹¹ Yo los bautizo con agua para arrepentimiento. Pero Él que viene después de mí, es más poderoso que yo y no soy digno ni de llevar Sus sandalias. Él los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego. ¹² Su aventador está en Su mano para limpiar a fondo Su era y para recoger Su trigo en el granero. Pero Él quemará la paja con fuego que nunca se puede apagar."

¹³ Entonces Jesús vino de Galilea al Río Jordán para ser bautizado por Juan. ¹⁴ Pero Juan seguía tratando de detenerlo, diciendo: "Yo necesito ser bautizado por Ti, y ¿Tú vienes a mí?" ¹⁵ Jesús respondió y Le dijo: "Permíteme ahora, porque es justo para nosotros que cumplamos toda justicia." Entonces Juan se lo permitió.

¹⁶ Después que Él fue bautizado, Jesús salió inmediatamente del agua, y he aquí, los cielos fueron abiertos. Él vio el Espíritu de Dios descender como una paloma y posarse sobre Él. ¹⁷ He aquí, una voz vino de los cielos diciendo: "Este es Mi Hijo amado. Estoy muy complacido con Él."

Matthew 3:1

Información General:

Este es el principio de una nueva parte de la historia donde el escritor habla sobre el ministerio de Juan el Bautista. En el verso 3, el escritor cita al profeta Isaías para mostrar que Juan el Bautista era el escogido mensajero de Dios para preparar se para el ministerio de Jesús.

En aquellos días

Esto es muchos años después que la familia de José salió de Egipto y fueron hacia Nazareth. Esto probablemente fue cerca del tiempo cuando Jesús comenzó Su ministerio. AT: "Algún tiempo después" o "Algunos años después"

Arrepentirse

Esto es de forma plural. Juan está hablándole a las multitudes.

el reino de los cielos está cerca

La frase "reino de los cielos" se refiere a Dios gobernando como rey. Esta frase solo se encuentra en el

libro de Mateo. Si es posible, use la palabra "cielo" en su traducción. AT: "nuestro Dios en el cielo pronto se mostrará como rey"

Porque este es de quien habló el profeta Isaías, diciendo

Esto puede ser traducido de forma activa. AT: "Pues Isaías el profeta estaba hablando de Juan el Bautista cuando él dijo" (Vea: | Active or Passive)

La voz de aquel que llama en el desierto

Esto puede ser expresado como una oración. AT: "La voz de aquel que llama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien que está llamando en el desierto"

Preparen el camino del Señor... hagan Sus caminos derechos

Estas dos frases significan lo mismo.

Preparen el camino del Señor

"Preparen el camino para el Señor." Hacer esto representa el estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga. Las personas realizan esto al arrepentirse de sus pecados. AT: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o

"Arrepiéntanse y estén listos para cuando el Señor venga"

Matthew 3:4

Ahora... miel salvaje

La palabra "Ahora" es utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo habla sobre el trasfondo de Juan el Bautista.

vestía ropa de pelo de camello, y un cinturón de cuero alrededor de su cintura.

Su ropa simboliza que Juan es un profeta como los profetas de tiempos atrás, especialmente el profeta Elías.

Entonces Jerusalén, toda Judea, y toda la región

Esto se refiere a las personas de esas áreas. Aquí la palabra "toda" significa "muchas." Mateo está enfatizando como muchas personas fueron a Juan el Bautista.

Ellos fueron bautizados por él

Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "Juan los bautizó"

Ellos

Esto se refiere a las personas procedentes de Jerusalén, Judea y la región alrededor del Río Jordán.

Matthew 3:7

Información General:

Juan el Bautista comienza a regañar a los Fariseos y Saduceos.

Ustedes crías de serpientes venenosas, quienes

Esto es una metáfora. Aquí "crías" significa "teniendo las características de." Las serpientes venenosas son peligrosas y representan maldad. Esto puede ser dicho como una oración separada. AT: "¡Ustedes malvadas serpientes venenosas!" o "¡Ustedes son malvados como las serpientes venenosas! quienes"

¿Quién te advirtió de huir de la ira venidera?

Juan utiliza una pregunta para regañar a los Fariseos y Saduceos porque ellos le pidieron que los bautizara para que Dios no los castigara, pero ellos no querían

parar de pecar. AT: "ustedes no puede huir de la ira de Dios de esta forma." o "no piensen que se pueden librar de la ira de Dios solo porque yo los bautice."

huir de la ira venidera

La palabra "ira" está siendo utilizada para referirse al castigo de Dios porque su ira lo precede. AT: "huyan del castigo que viene" o "escapen porque Dios está apunto de castigarlos"

Carguen el fruto digno de arrepentimiento

La frase "carguen fruto" es una metáfora refiriéndose a las acciones de una persona. AT: "Deja que tus acciones muestren que verdaderamente están arrepentidos"

Tenemos a Abraham por nuestro padre

"Abraham es nuestro ancestro" o "Somos descendientes de Abraham." Los líderes Judíos pensaron que Dios no los iba a castigar por ser descendientes de Abraham.

Pues yo les digo a ustedes

Esto añade énfasis a lo que Juan está a punto de decir.

Dios es capaz de levantar hijos a Abraham aún de estas piedras

"Dios puede hacer descendientes físicos aún de esas piedras y dárselos a Abraham"

Matthew 3:10

Oración de enlace:

Juan el Bautista continua regañando a los Fariseos y Saduceos.

Ya el hacha ha sido puesta con tra la raíz de los árboles. Así que todo árbol que no produce buen fruto es cortado y lanzado al fuego

Esta metáfora significa que Dios está listo para castigar a los pecadores. Esto puede ser dicho de una forma activa. AT: "Dios tiene Su acha y está listo para cortar y quemar todo árbol que crezca malos frutos" o "Como una persona que prepara su acha para cortar y quemar los árboles que crezcan malos frutos, Dios está listo para castigarlos por sus pecados"

para arrepentimiento

"para mostrar que se han arrepentido"

Pero Él que viene después de mí

Jesús es la persona quien viene después de Juan.

es más poderoso que yo

"es más importante que yo"

Él los bautizará con Espíritu Santo y fuego

Esta metáfora compara el bautismo de Juan con agua y el bautismo futuro con fuego. Esto significa que el bautismo de Juan solo limpia simbólicamente los pecados de las personas. El bautismo por el Espíritu Santo y fuego verdaderamente limpiará a las personas de sus pecados. Si es posible, use la palabra "bautismo" en su traducción para mantener la comparación al bautismo de Juan.

Su tenedor aventador está en Su mano para limpiar a fondo Su suelo trillado

Esta metáfora compara la forma en la cual Cristo separará las personas justas de las injustas con la forma en la que las personas separan el grano de la paja. AT: "Cristo es como un hombre cuyo tenedor está en su mano"

Su tenedor aventador está en su mano

Aquí "en su mano" significa que la persona está lista para actuar. AT: "Cristo está aguantando un tenedor aventador porque Él está listo"

tenedor aventador

Esto es una herramienta para lazar trigo hacia el aire para separar el grano de la paja. Los granos pesados caen al suelo y la paja no deseada es soplado por el aire. Tiene una forma similar a un tridente pero con dientes anchos hechos de madera.

para limpiar a fondo Su suelo trillado

Cristo es como un hombre con un tenedor aventador quien está listo para limpiar su suelo trillado.

Su suelo trillado

"Su suelo" o "el suelo donde Él separa el grano de la paja"

para recoger Su trigo en el granero... quemará la paja con fuego que nunca se puede apagar

Esto es una metáfora mostrando como Dios va a separar a las personas justas de las personas malvadas. Las justas irán al cielo como el trigo va al granero, y Dios quemará las personas quienes como una paja con un fuego que nunca se apagará.

nunca se podrá apagar

Esto se puede decir de una forma activa. AT: "nunca se apagará"

Matthew 3:13

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia para un tiempo posterior cuando Juan el Bautista bautiza a Jesús.

para ser bautizado por Juan

Esto puede ser dicho de una forma activa. AT: "así que Juan puede bautizarlo"

Yo necesito ser bautizado por Ti, y ¿Tú vienes a mí?"

Juan usa una pregunta para mostrar su sorpresa por el pedido de Jesús. AT: "Tú eres más importante de lo que yo soy. Yo no debo bautizarte. Tú debes bautizarme."

para nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Jesús y Juan.

Matthew 3:16

Oración de enlace:

Esta es el fin de una parte de la historia acerca de Juan el Bautista y describe lo que ocurre luego del bautismo de Jesús.

Después que Él fue bautizado

Esto se puede decir de una forma activa. AT: "Después Juan bautizó a Jesús"

Mirad

La palabra "mirad" aquí nos alerta a preste atención a las informaciones sorprendentes que siguen.

los cielos fueron abiertos para Él

Esto puede ser dicho como una forma activa. AT: "Jesús vió el cielo abierto" o "Dios abrió los cielos a Jesús"

descender como una paloma

Posibles significados son 1) esto simplemente afirma que el Espíritu estaba en forma de paloma o 2) esto es

una similitud que compara al Espíritu bajando sobre Jesús suavemente, como una paloma lo haría.

una voz vino de los cielos diciendo

"Jesús escuchó una voz del cielo." Aquí "voz" se refiere a Dios hablando. AT: "Dios habló desde los cielos"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Capítulo 4

¹ Luego Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto para ser tentado por el diablo. ² Cuando hubo ayunado por cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre. ³ El tentador vino y le dijo: "Si tú eres el Hijo de Dios, ordénale a estas piedras que se conviertan en pan". ⁴ Pero Jesús respondió y le dijo: "Escrito está, 'NO SÓLO DE PAN VIVIRÁ EL HOMBRE, SINO DE TODA PALABRA QUE SALE DE LA BOCA DE DIOS.'"

⁵ Luego el diablo lo llevó a la ciudad santa y lo puso en el punto más alto del templo, ⁶ y le dijo: "Si tú eres el Hijo de Dios, lánzate hacia abajo, pues escrito está: 'ÉL ORDENARÁ A SUS ÁNGELES A CUIDAR DE TI,' y, 'ELLOS TE LEVANTARÁN EN SUS MANOS, DE MANERA QUE NO GOLPEES TU PIE CONTRA UNA PIEDRA'"

⁷ Jesús le dijo: "Nuevamente escrito está: 'NO PONDRÁS A PRUEBA AL SEÑOR TU DIOS'". ⁸ Nuevamente, el diablo lo llevó a un lugar alto y le mostró todos los reinos del mundo junto con todo su esplendor. ⁹ Él le dijo: "Todas estas cosas te daré, si te postras ante mí y me adoras."

¹⁰ Entonces Jesús le dijo: "¡Vete de aquí, Satanás! Porque escrito está: 'ADORARÁS AL SEÑOR TU DIOS, Y SÓLO A ÉL SERVIRÁS'". ¹¹ Entonces el diablo lo dejó, y entonces, vinieron ángeles y le sirvieron.

¹² Cuando Jesús escuchó que a Juan lo habían arrestado, regresó a Galilea. ¹³ Él salió de Nazaret y fue a vivir en Capernaúm, que está cerca del Mar de Galilea, en los territorios de Zabulón y de Neftalí.

¹⁴ Esto sucedió para que se cumpliera lo que se había dicho a través del profeta Isaías: ¹⁵ "¡LA TIERRA DE ZABULÓN Y LA TIERRA DE NEFTALÍ, CAMINO AL MAR, MÁS ALLÁ DEL JORDÁN, GALILEA DE LOS GENTILES! ¹⁶ EL PUEBLO ASENTADO EN TINIEBLAS HA VISTO UNA GRAN LUZ, Y AQUELLOS QUE VIVIAN EN REGIÓN Y SOMBRA DE MUERTE, SOBRE ELLOS, LUZ RESPLANDECIO."

¹⁷ Desde ese tiempo Jesús comenzó a predicar y a decir: "Arrepiéntanse, pues el reino de los cielos se ha acercado."

¹⁸ Mientras Él caminaba junto al mar de Galilea, vio a dos hermanos, Simón que es llamado Pedro, y su hermano Andrés, que lanzaban una red en el mar, pues eran pescadores. ¹⁹ Jesús les dijo: "Vengan y síganme, y yo los haré pescadores de hombres". ²⁰ Inmediatamente ellos dejaron las redes y lo siguieron.

²¹ Mientras Jesús salía de allí él vio a otros dos hermanos, Jacobo el hijo de Zebedeo, y Juan, su hermano. Ellos estaban en la barca junto a su padre, Zebedeo; estaban zurciendo sus redes. Él los llamó, ²² E inmediatamente dejaron la barca y a su padre, y lo siguieron.

²³ Jesús fue por toda Galilea, enseñando en sus sinagogas, predicando el evangelio del reino, sanando todo tipo de enfermedades y toda clase de dolencias entre la gente. ²⁴ Las noticias acerca de Él se propagaron por toda Siria, y la gente le traían todos aquellos que estaban enfermos, con varias afecciones y dolores, aquellos poseídos por demonios, y los epilépticos y paralíticos. Jesús los sanaba. ²⁵ Grandes multitudes le seguían desde Galilea, Decápolis, Jerusalén, Judea, y más allá del Jordán.

Matthew 4:1

el diablo... el tentador

Información General:

Esto se refiere al mismo ser. Usted puede utilizar la misma palabra para traducir ambas.

Aquí el escritor comienza una parte nueva en la historia en donde Jesús pasa 40 días en el desierto, donde Satanás lo tienta. En el versículo 4, Jesús reprende a Satanás con una citación de Deuteronomio.

Él había ayunado ... Él tenía hambre

Esto se refiere a Jesús.

Jesús fue guiado por el Espíritu

cuarenta días y cuarenta noches

Esto puede ser dicho en una forma activa. AT: "el Espíritu guió a Jesús"

"40 días y 40 noches." Esto se refiere a periodos de 24-horas. AT: "40 días"

para ser tentado por el diablo

Si Tú eres el Hijo de Dios, ordénale

Esto puede ser dicho en una forma activa. AT: "para que el diablo pueda tentar a Jesús"

Posibles significados son 1) esto es una tentación para hacer milagros a beneficios de Jesús. AT: "Tú eres el Hijo de Dios, así que puede ordenarle" o 2) esto es un

reto o una acusación. AT: "Prueba que Tú eres el Hijo de Dios al ordenarle." Es mejor asumir que Satanás sabía que Jesús es el Hijo de Dios.

el Hijo de Dios

Esto es un título importante que describe la relación entre Jesús y Dios.

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

ordénale a estas piedras a que se conviertan en pan

Puedes traducir esto con una citación directa. AT: "dile a estas piedras, '¡Conviértansen en pan!'"

pan

Aquí "comida" se refiere a la comida en general. AT: "comida"

Escrito está

Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "Moisés escribió esto en una escritura hace mucho tiempo"

El hombre no solo vivirá del pan

Esto implica que hay algo más importante en la vida que la comida.

pero de toda palabra que salga de la boca de Dios

Aquí "palabra" y "boca" se refiere a lo que Dios dice. AT: "pero por el escuchar a todo lo que Dios diga"

Matthew 4:5

Información General:

En el versículo 6, Satanás cita de Salmos para tentar a Jesús.

Si Tú eres el Hijo de Dios, lánzate

Posibles significados son 1) esto es una tentación para hacer un milagro para el propio beneficio de Jesús. AT: "Desde que Tú verdaderamente eres el Hijo de Dios, puedes lanzarte ." O, 2) esto es un reto o una acusación. AT: " Prueba que verdaderamente eres el Hijo de Dios al lanzarte hacia el vacío" (UDB). Es mejor asumir que Satanás sabía que Jesús es el Hijo de Dios.

Hijo de Dios

Esto es un título importante para describir la relación entre Dios y Jesús.

lánzate

"déjate caer hacia el suelo" o "bajar de un salto"

porque escrito está

Esto puede ser dicho en una forma activa. AT: "pues el escritor escribió en las escrituras" o "pues lo dice en las escrituras"

Él mandará a sus ángeles a tener cuidado de Ti

"Dios ordenará a sus ángeles para tener cuidado de Ti." Esto puede ser traducido con una cita directa. AT: "Dios le dirá a sus ángeles, 'Tengan cuidado de Él'"

Ellos te levantarán

"Los ángeles te aguantarán"

Matthew 4:7

Información General:

En el versículo 7, Jesús reprende a Satanás con otra cita de Deuteronomio.

Nuevamente escrito está

Se entiende que Jesús está citando la escritura otra vez. Esto puede escribirse de forma activa. AT: "De nuevo, Yo te digo lo que Moisés escribió en las escrituras"

Él le dijo a él

"El diablo le dijo a Jesús"

Todas estas cosas yo te daré

"Yo te daré toda estas cosas." El tentador está enfatizando aquí que él le dará "todas las cosas," no algunas cosas.

Matthew 4:10

Oración de enlace:

Este es el fin de la parte de la historia acerca de cuando Satanás tienta a Jesús.

Información General:

En el versículo 10, Jesús reprende a Satanás con otra citación de Deuteronomio.

Escrito está

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Porque Moisés también escribió en las escrituras"

Tú servirás

Aquí "Tú" se refiere a cualquier persona.

mirad

La palabra "mirad" aquí nos advierte a prestar atención a la información nueva importante que sigue.

Matthew 4:12

Información General:

Esto es el inicio de una parte nueva de la historia en donde el escritor describe el inicio del ministerio de Jesús en Galilea. Estos versículos explican como Jesús vino a estar en Galilea.

Ahora

Esta palabra es utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

Juan había sido arrestado

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "el rey había arrestado a Juan"

en los territorios de Zabulón y Neftalí

Esto son los nombres de las tribus que habían vivido en estas áreas antes de que los extranjeros tomaran control de las tierras de Israel muchos años antes.

Matthew 4:14

Información General:

En los versículos 15 y 16, el escritor cita al profeta Isaías para enseñar que el ministerio de Jesús en Galilea fue el cumplimiento de la profecía.

Esto ocurrió

Esto se refiere a Jesús irse a vivir en Capernaúm.

lo que fue dicho

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "lo que Dios dijo"

La tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí... ¡Galilea de los gentiles!

Todos estos territorios describen la misma área. Esto puede traducirse como una oración completa. AT: "En el territorio de Zabulón y de Neftalí... ¡en el territorio de Galilea viven muchos gentiles!

hacia el mar

Esto es el Mar de Galilea.

Las personas quienes se sientan en la oscuridad han visto gran luz

Aquí "oscuridad" se refiere a una oscuridad moral o pecado, lo cual separa a las personas de Dios. Y, "luz" se refiere al mensaje verdadero de Dios que salva a las personas de sus pecados. Esta es la imagen de las personas quienes estaban sin esperanza ahora tienen la esperanza que proviene de Dios.

aquellos quienes se sentaron en la región y sombra de muerte, sobre ellos ha venido la luz

Esto básicamente tiene el mismo significado como la primera parte de la oración. Aquí "región y sombra de muerte" se refiere a la muerte espiritual o una separación de Dios.

Matthew 4:17

Arrepiéntanse, pues el reino de los cielos se ha acercado

La frase "reino del cielo" se refiere a Dios reinando como rey. Esta frase solo está en el libro de Mateo. Si es posible, utilice la palabra "cielo" en su traducción. AT: "nuestro Dios en el cielo pronto se aparecerá para ser rey." Mire como lo tradujo en 3:1.

Matthew 4:18

Información General:

Esto comienza una nueva escena dentro de la parte de la historia acerca del ministerio de Jesús en Galilea. Aquí él comienza a reunir hombres para ser sus discípulos.

lanzaban una red en el mar

El significado completo de esta declaración puede ser explícita. AT: "lanzando una red hacia el agua para atrapar peces"

Vengan y síganme

Jesús invita a Simón y a Andrés para sigan, vivan y sean sus discípulos. AT: "Sean mis discípulos"

Yo los haré pescadores de hombres

Esta metáfora significa que Simón y Andrés le enseñarán a las personas el verdadero mensaje de Dios, para que otros también sigan a Jesús. AT: "Yo les enseñaré a reunir personas para como ustedes solían reunir peces"

Matthew 4:21

Declaración de Conexión:

Jesús llama a más hombres para ser sus discípulos.

Él los llamó

"Jesús llamó a Juan y a Santiago." Esta frase también significa que Jesús los invitó a seguirlo, vivir y a ser sus discípulos.

inmediatamente

"en ese momento"

dejaron la barca ... y lo siguieron

Debe ser claro que esto es una cambio de vida. Estos hombres ya no será pescadores y dejarán el negocio de sus familias para seguir a Jesús por el resto de sus vidas.

Matthew 4:23

Oración de enlace:

Esto es el fin de una parte de la historia acerca del principio del ministerio de Jesús en Galilea. Estos

versículos resumen lo que Él hizo y como las personas respondieron.

Enseñando en sus sinagogas

"enseñando en las sinagogas de los Galileos" o "enseñando en las sinagogas de esas personas"

predicando el evangelio del reino

Aquí "reino" se refiere a Dios reinando como rey. AT: "predicando las buenas nuevas acerca de como Dios se mostrará como rey"

toda clase de dolencia y enfermedad

Las palabras "dolencia" y "enfermedad" están estrechaente relacionadas pero deben ser traducida como dos palabras diferentes si es posible. "Dolencia" es lo que causa que una persona esté enferma.

enfermedad

es la debilidad física o afflictión que es el resultado de tener una dolencia.

aquellos poseídos por demonios

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "el demonio poseyó" o "aquellos quienes el demonio controla"

el epiléptico

"aquellos quienes tuvieron ataque epiléptico" o "aquellos con enfermedades que les causa ataques"

paralítico

"aquellos quienes no pueden caminar"

la Decápolis

Este nombre significa "las Diez Ciudades"

Capítulo 5

¹ Cuando Jesús vio las multitudes, subió al monte; cuando se sentó, Sus discípulos vinieron a Él. ² Él abrió Su boca y Les enseñó; El dijo: ³ "Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos. ⁴ Bienaventurados aquellos que lloran, porque ellos serán consolados.

⁵ Bienaventurados los mansos, porque ellos heredarán la tierra. ⁶ Bienaventurados los hambrientos y sedientos de justicia, porque ellos serán saciados. ⁷ Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

⁸ Bienaventurados los puros de corazón, porque ellos verán a Dios.

⁹ Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios. ¹⁰ Bienaventurados aquellos que han sido perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

¹¹ Bienaventurados ustedes cuando la gente los insulte y los persiga, o falsamente digan toda clase de cosas malas en su contra por Mi causa. ¹² Regocíjense y alégrense mucho, porque grande es su recompensa en el cielo. Porque así la gente persiguió a los profetas que vivieron antes de ustedes.

¹³ Ustedes son la sal de la tierra; pero si la sal pierde su sabor, ¿como podrá hacerse salada de nuevo? No es buena para nada, excepto para ser tirada y pisoteada por la gente. ¹⁴ Ustedes son la luz del mundo. Una ciudad situada en un monte no se puede ocultar.

¹⁵ Tampoco la gente enciende una lámpara y la coloca debajo de un cajón, sino en un candelero, alumbra a todos en la casa. ¹⁶ Dejen que su luz brille delante de la gente de tal manera que vean sus buenas obras y alaben al Padre que está en el cielo.

¹⁷ No piensen que Yo he venido a destruir la ley o a los profetas; no he venido para destruirlos, sino para cumplir.

¹⁸ Porque verdaderamente les digo que hasta que el cielo y la tierra pasen, ni una jota, ni una tilde en ninguna manera pasarán de la ley, hasta que todas las cosas se hayan consumado.

¹⁹ Por lo tanto cualquiera que rompa el más pequeño de estos mandamientos y enseñe a otros a hacerlo, será llamado menos importante en el reino de los cielos. Pero cualquiera que los guarde y los enseñe será llamado grande en el reino de los cielos. ²⁰ Porque Yo les digo que a menos que su justicia exceda la justicia de los escribas y Fariseos, de ninguna manera entrarán al reino de los cielos.

²¹ Ustedes han escuchado que se les dijo en tiempos antiguos: 'NO MATARÁS', y 'Cualquiera que mate estará en peligro de juicio.' ²² Pero Yo les digo que todo el que esté enojado con su hermano estará en peligro de juicio; y cualquiera que le diga a su hermano: '¡Tú eres una persona que no vale nada!' estará en peligro de ser juzgado por el concilio; y cualquiera que le diga: '¡Tú tonto!', estará en peligro del fuego del infierno.

²³ Por lo tanto si estás presentando tu ofrenda en el altar y allí recuerdas que tu hermano tiene algo contra ti, ²⁴ deja tu ofrenda allí en frente del altar, y anda. Primero reconcíliate con tu hermano, y entonces ven y ofrece tu regalo.

²⁵ Ponte de acuerdo con tu acusador mientras vas con él de camino a la corte, o tu acusador tal vez te entregue al juez, y el juez tal vez te entregue al oficial, y tú tal vez seas arrojado a la prisión. ²⁶ Verdaderamente les digo, que nunca saldrás de allí hasta que hayas pagado la última parte del dinero que debes.

²⁷ Ustedes han escuchado que fue dicho: 'NO COMETERÁS ADULTERIO.' ²⁸ Pero Yo les digo a todo aquel que mira a una mujer para desearla, ya ha cometido adulterio con ella en su corazón.

²⁹ Y si tu ojo derecho te causa tropiezo, arráncalo y échalo lejos de ti; porque es mejor para ti que una parte de tu cuerpo perezca, a que todo tu cuerpo sea echado al infierno. ³⁰ Y si tu mano derecha te causa tropiezo, córtala y échala lejos de ti; porque es mejor para ti que una parte de tu cuerpo perezca, a que todo tu cuerpo vaya al infierno.

³¹ También fue dicho: 'CUALQUIERA QUE REPUDIE A SU ESPOSA, QUE LE DE UN CERTIFICADO DE DIVORCIO.' ³² Pero Yo les digo que todo aquel que se divorcie de su esposa, excepto por causa de inmoralidad sexual, la hace a ella una adúltera; y cualquiera que se case con ella después que esta se ha divorciado comete adulterio.

³³ Otra vez, han oído que les fue dicho en tiempos antiguos: 'NO JURARAS FALSAMENTE, SINO CUMPLE TUS JURAMENTOS AL SEÑOR.' ³⁴ Pero yo les digo, no jures por nada; ni por el cielo, porque es el trono de Dios; ³⁵ ni por la tierra, porque es el estrado de Sus pies; ni por Jerusalén, porque es LA CIUDAD DEL GRAN REY.

³⁶ Tampoco jures por tu cabeza, porque no puedes hacer un pelo blanco o negro. ³⁷ Pero deja que tu hablar sea, 'Sí, sí,' o 'No, no.' Todo lo que es más que esto viene del maligno.

³⁸ Has oído decir: 'OJO POR OJO, Y DIENTE POR DIENTE.' ³⁹ Pero yo les digo, no resistas al que es malo; en su lugar, cualquiera que te golpea en tu mejilla derecha, también vuélvele la otra.

⁴⁰ Y si alguien desea ir a la corte contigo y te quita tu camisa, deja que se lleve también tu capa. ⁴¹ Y el que te obliga a ir un kilómetro, ve con él dos.

⁴² Da a todo aquel que te pide, y no le des la espalda al que desea pedirte prestado.

⁴³ Han oído que fue dicho: 'AMARÁS A TU VECINO Y ODIARÁS A TU ENEMIGO.' ⁴⁴ Pero les digo, amen a sus enemigos y oren por aquellos que los persiguen, ⁴⁵ para que puedan ser hijos del Padre que está en los cielos. Porque Él hace salir el sol sobre los malos y los buenos, y manda la lluvia sobre los justos y los injustos.

⁴⁶ Si aman a los que los aman, ¿qué recompensa recibirán? ¿No hacen así mismo los cobradores de impuestos? ⁴⁷ Y si solo saludan a sus hermanos, ¿qué hacen más que los otros? ¿No así mismo hacen los Gentiles? ⁴⁸ Por tanto sean perfectos, así como su Padre celestial es perfecto.

Matthew 5:1

Oración de enlace:

Este es el principio de una nueva parte de la historia donde Jesús comienza a enseñarle a sus discípulos. Esta parte continuahasta el fin del versículo 7 y es frecuentemente llamado el Sermón del Monte.

Información General:

En el versículo 3, Jesús comienza a describir las características de las personas quienes son bendecidas.

Él abrió su boca

Esto es un idioma, AT: "Jesús comienza a hablar"

les enseñó

La palabra "ellos" se refiere a sus discípulos.

el pobre en espíritu

Esto significa alguien quien es humilde. AT: "aquellos quienes conocen que necesitan de Dios"

porque de ellos es el reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase está solo en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga la palabra "cielo" en su traducción. AT: "pues Dios en el cielo será su rey"

aquellos que lloran

Posibles razones por las que están tristes son 1) el pecado del mundo 2) sus pecados 3)la muerte de alguien. No especifique la razón de su tristeza a menos que su lenguaje lo requiera.

serán consolados

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Dios los consolará"

Matthew 5:5

el manso

"el amable" o "aquellos quienes no descansan en su propio poder"

ellos heredarán la tierra

"Dios les dará toda la tierra"

hambre y sed de justicia

Esta metáfora significa que una persona debe desear hacer el bien. AT: "desear vivir justamente así como ellos desean la comida y la bebida"

ellos serán saciados

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "Dios los llenará" o "Dios lo satisfecerá"

el puro de corazón

"personas cuyos corazones son puros." Aquí "corazón" se refiere al desea de una persona. AT: "aquellos quienes solo quieren servir a Dios"

ellos verán a Dios

Aquí "verán" significa que ellos podrán vivir en la presencia de Dios. AT:"Dios les permitirá vivir con Él"

Matthew 5:9

los pacificadores

Estos son las personas quienes ayudan a otros a tener paz los unos con los otros.

pues ellos serán llamados hijos de Dios

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "pues Dios los llamará sus hijos" o "ellos serán llamados hijos de Dios"

hijos de Dios

Es mejor traducir "hijos" con la misma palabra que su lenguaje naturalmente utilizaría para referirse a un hijo humano o a un niño.

aquellos quienes han sido perseguidos

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "estas personas quienes tratan a otros injustamente"

por amor a la justicia

"porque ellos hacen lo que Dios quiere que ellos hagan"

de ellos es el reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. Esta frase es utilizada solo en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. AT: "pues Dios en el cielo será su rey." Mire como tradujo esto en 5:1.

Matthew 5:11

Oración de enlace:

Jesús termina describiendo las características de las personas quienes son bienaventurados.

Bienaventurados son ustedes

La palabra "ustedes" es en plural.

diga toda clase de cosas malas en su contra

"digan toda clase de mentiras en su contra" o "digan cosas malas acerca de ustedes que no sean verdad"

por mi causa

"porque ustedes me siguen" o "porque ustedes creen en Mí"

Regocíjense y alégrense mucho

"Regocíjense" y "alégrense" significan casi lo mismo. Jesús querría que sus oyentes no meramente se regocijaran sino que hicieran más que alegrarse si es posible.

Matthew 5:13

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar acerca de como Sus discípulos son como sal y luz.

Ustedes son la sal de la tierra

Posibles significados son 1) así como la sal hace la comida buena, un discípulo de Jesús debe influenciar a las personas del mundo para que sean buenos o 2) así como la sal preserva la comida, un discípulo de Jesús deben mantener a la gente de convertirse totalmente corrupta. AT: "Ustedes son como sal para las personas del mundo" o "Como la sal es para la comida, ustedes lo son para el mundo" .

si la sal pierde su sabor

Posibles significados son 1) "si la sal ha perdido su poder para hacer lo que la sal hace"

¿cómo podrá hacerse salada de nuevo?

"¿cómo podrá ser útil de nuevo?" Jesús usa preguntas para enseñarles a sus discípulos. AT: "no hay forma de hacerla útil de nuevo"

excepto para ser tirada y pisoteada bajo los pies de la gente

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "excepto para que las personas la tiren al suelo y caminen sobre ella"

Ustedes son la luz del mundo

Esto significa que los seguidores de Jesús traen el mensaje verdadero de Dios para las personas quienes no conocen de Dios. AT: "Ustedes son como la luz para las personas del mundo"

Una ciudad situada en un monte no se puede ocultar

En la noche cuando está oscuro, las personas pueden ver las luces de la ciudad brillando. Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Durante la noche, nadie puede ocultar las luces que brillan de una ciudad en la colina" o "Todos ven las luces de una ciudad en la colina"

Matthew 5:15

Tampoco la gente enciende una lámpara

"Las personas no encienden una lámpara"

la coloca debajo de una canasta

"coloca la lámpara debajo de una canasta." Esto está diciendo que es tonto crear una luz para solo esconderla para que las personas no vean la luz de la lámpara.

Dejen que su luz brille delante de la gente

Esto significa que los discípulos de Jesús deben vivir de tal manera que otros puedan aprender la verdad de Dios. AT: "Dejen que sus vidas sean como luz que brille sobre las personas"

su Padre quien está en los cielos

Es mejr traducir "Padre" con la misma palabra que su lenguaje naturalmente utilizaría para referirse a un padre humano.

Matthew 5:17

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar acerca de como Él comienza a cumplir la ley del Viejo Testamento.

los profetas

Esto se refiere a los que los profetas escribieron en las escrituras.

verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a los que Jesús dirá a continuación.

hasta que el cielo y la tierra pasen

Aquí "cielo" y "tierra" se refiere al universo entero. AT: "hasta que el universo dure"

ni una jota o un ápice

"ni siquiera la letra pequeña escrita o la parte más pequeña de una letra." Esto es una metáfora que se refiere a una parte de la escritura que no parezca ser importante. AT: "ni siquiera la ley que parece ser menos importante"

hasta que todas las cosas se hayan consumado

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "todas las cosas pasaron" o "Dios causa que todas las cosas ocurran"

todas las cosas

La frase "todas las cosas" se refiere a todo en la ley. AT: "todo en la ley" o "todo lo que está escrito en la ley"

Matthew 5:19

cualquiera que rompa

"cualquiera que desobedezca" o "cualquiera que ignore"

el más pequeño de estos mandamientos

"cualquiera de estos mandamientos hasta el menos importante"

será llamado

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Dios llamará a esa persona" o "Dios los llamará"

menos importante en el reino de los cielo

La frase "reino de los cielos" se refiere a Dios gobernando como rey. Esta frase solo se encuentra en Mateo. Si es posible use "cielo" en su traducción. AT: "el menos importante en su reino celestial" o "el menos importante bajo el reinado de nuestro Dios en el cielo"

guardenlos y enseñenlos a ellos

"obedezcan todos estos mandamientos y enseñenselos a otros para que hagan lo mismo"

grande

"más importante"

Pues Yo les digo

Esto le añade énfasis a los que Jesús dirá a continuación.

ustedes... suyos... tuyos

Estos son plurales.

a menos que su justicia exceda ... de ninguna manera entrarán al reino de los cielos.

Esto puede ser escrito en una forma positiva. AT: "que su justicia deba exceder... de manera que entren"

Matthew 5:21

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñando acerca de como Él ha venido a cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el asesinato y coraje.

Información General:

Jesús está hablando a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. La palabra "ustedes" en "Ustedes han escuchado" y "Yo les digo" es en plural. El mandamiento "Ustedes no matarán" es en singular, pero ustedes quizás necesiten traducirlo en plural.

les fue dicho en tiempos antiguos

Esto puede ser dicho de forma activa. AT: "Dios le dijo a nuestros ancestro tiempo atrás"

Cualquiera que mate estará en peligro del juicio

Aquí "el juicio" implica que un juez va a condenar a la persona a morir. AT: "Un juez condenará a cualquiera que mate a otra persona"

matar... maten

Estas palabras se refieren a asesinaro, no a las multiples formas de matar.

Pero Yo digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús dice es igual de importante a los mandamientos originales de Dios. Intenta de traducir esta frase de tal forma que muestre énfasis.

hermano

Esto se refiere a un hermano creyente, no literalmente a un hermano o un vecino.

estará en peligro del juicio

Parece que aquí Jesús no se refiere a otro juez humano sino a Dios condenando a la persona que esté molesto con su hermano.

persona que no vale nada...tonto

Estos son insultos hacia las personas que no pueden pensar correctamente. "Persona inútil! es parecido a "sin cerebro", donde "tonto" añade la idea de desobediencia hacia Dios.

consejo

Esto mayormente era un consejo local, no el Sanedrín principal en Jerusalén.

Matthew 5:23

ustedes

Jesús está hablándoles a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. Todas las conjeturas de "tu" y "tuyo" son en singular, pero su lenguaje quizás requiera que lo traduzcas como plurales.

ofreciendo tu regalo

"dando tu regalo" o "trayendo tu regalo"

en el altar

Esta implicado que es en el altar en el templo en Jerusalén. AT: "a Dios en el altar en el templo"

y allí recuerda

"y mientras estas parado en el altar recuerdas"

tu hermano tiene algo en contra de ti

"otra persona está molesto contigo por algo que hicistes"

Primero reconciliate con tu hermano

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "Primera haz la paz con la persona"

Matthew 5:25

Ponte de acuerdo

Jesús está hablándole al grupo de personas acerca de lo que podrá acontecer como individuos. Todas las conjeturas de "tu" y "tus" son singulares, pero tu lenguaje quizás requiera que los traduzcas como plurales.

tu acusador

Esto es una persona que culpa a alguien por hacer algo mal. Él se lleva al malechor a la corte para que lo acusen ante el juez.

tal vez te entregue al juez

Aquí "entregarte" significa el entregar a alguien al control de otro. AT: "dejará que el lidie contigo"

el juez tal vez te entregue al oficial

Aquí "entregarte" significa que entregar a una persona al control de otro. AT: "el juez te entregará al oficial"

oficial

una persona que tiene autoridad para hacer cumplir las decisiones del juez.

tal vez seas arrojado a la prisión

Esto se puede escribir de forma activa. AT: "el oficial puede ingresarte a prisión"

Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a los que Jesús dirá a continuación.

de allí

"de prisión"

Matthew 5:27

Oración de enlace:

Jesús continua enseñando acerca de como Él ha venido para cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el adulterio y la lujuria.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que les puede ocurrir como individuos. La palabra "ustedes" en "ustedes han escuchado" y "Yo le he dicho" es en plural. El mandamiento "No cometan adulterio" está dirigido en un "tú" singular pero quizás tendrás que traducirlo como "ustedes" plural.

que fue dicho

Esto puede ser escrito en forma activa. AT: "que Dios dijo"

cometa

Esta palabra significa el hacer o actuar.

Pero Yo les digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús está diciendo es igual de importante a lo que Dios ordenó desde un principio. Intenta de traducir esta frase de tal forma que uestre énfasis. Mire como lo tradujo esto en 5:21.

odo aquel que mira a una mujer para desearla ya ha cometido adulterio con ella en su corazón

Esta metáfora indica que si un hombre quien desea a una mujer es igual de culpable que un hombre que cometa el acto de adulterio.

para desearla

"y desearla a ella" o "y desea acostarse con ella"

en su corazón

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos de una persona. AT: "en su mente" o "en sus pensamientos"

Matthew 5:29

Y si tu ojo

Jesús le está hablando a un grupo de personas de lo que le puede suceder como individuos. En toda instancia "tú" y "tus" son singular, pero quizás tengas que traducirlos como plurales.

Y si tu ojo derecho te causa tropezar

Aquí "ojo" se refiere a lo que una persona ve. Y, "tropezar" es una metáfora para "pecado." AT: "si lo que ves te hace tropezar" o "si quieres pecar por lo que ves"

ojo derecho... mano derecha

Esto significa el ojo o la mano más importante, contrario al ojo o mano izquierda. Quizas necesites traducirlo como "bien" o "mejor o "único."

arráncatelo

"forzosamente remuévalo" o "destrúyelo." Si el ojo derecho no está específicamente mencionado, quizás debas traducir "destruye tus ojos." Si ojos ha sido mencionado, quizás deba traducir "destrúyanlos."

arráncatelo... cortatelo

Jesús está exagerando acerca de como la persona debe responder hacia sus pecados para enfatizar cuan serio Él es.

échalo lejos de ti

"desaste de el"

una de las partes de tu cuerpo debe perecer

"tú debes perder una parte de tu cuerpo"

a que todo tu cuerpo vaya al infierno

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "a que Dios arroje todo tu cuerpo al infierno"

si tu mano derecha causa

En este metonimio, la mano trata sobre las acciones de la persona.

Matthew 5:31

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñando sobre como Él ha venido para cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el divorcio.

También fue dicho

Dios fue aquel quien "dijo." Jesús usa el pasivo aquí que no es con Dios o la palabra de Dios con la que Él no está

de acuerdo. Sino, Él está diciendo que un divorcio ocurre solo cuando las razones son justas. Un divorcio puede ser injusto aun cuando el hombre obedece el mandamiento de hacer un aviso por escrito.

envíen lejos a su esposa

Esto es un eufemismo para divorcio.

deje que él le entregue

"él debe entregar"

Pero Yo digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús va a decir es igual de importante al mandamiento original de Dios. Intente traducir esta frase de tal forma que muestre énfasis. Mire como lo tradujo en 5:21.

la hace una adúltera

Es el hombre quien se divorcia de la mujer de una manera impropia quien "causa que ella cometa adulterio." En muchas culturas es normal para que ella se vuelva a casar, pero si el divorcio es impropio, es re casamiento es adulterio.

ella después que esta se ha divorciado

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "ella después que su marido se haya divorciado de ella" o "la mujer divorciada"

Matthew 5:33

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñando acerca de como Él es el cumplimiento de la ley del Viejo Testamento. Aquí el comienzo a hablar acerca de los juramentos.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que les puede ocurrir como individuos. El "ustedes" en "ustedes han escuchado" y "Yo les digo a ustedes" son plurales. El "Tú no jurarás" y "Tú cargarás" son singular.

Otra vez, tú

"También, tú" o "Aquí hay otro ejemplo. Tú"

Tú has escuchado lo que fue dicho... falso juramento

Jesús lo hace claro de que Él está de acuerdo con Dios y Su palabra. Pero, Él le está diciendo a sus oyentes que no utilicen lo que no es de ellos para jacer que las otras personas les crean. AT: "sus líderes religiosos le han dicho que Dios dijo... falso juramento"

No hagas falso juramento, pero cumple tu promesa

Posibles significados son 1)no hagas juramentos al Señor de que harás algo y después no lo cumplas, o 2)no jures por el Señor de que conoces algo que es cierto cuando sabes que no es cierto.

Pero Yo les digo

El "Yo" es enfático. Esto indica de que lo que Jesús está diciendo es igual de importante que el mandamiento que Dios dijo originalmente. Intente traducir esta frase de tal forma que muestre énfasis. Mire como tradujo esto en 5:21.

no jures por nada... ciudad del gran Rey

Aquí Jesús dice que no persona no debe jurar por nada. Parece ser que algunos estaban enseñando que era menos ofensivo si una persona no cumplía un juramento al jurar por otra cosa en vez de por Dios, como jurar por el cielo, tierra o Jerusalén. Jesús dice que es igual de malo porque todo le pertenece a Dios.

No jures por nada

Si tu lenguaje tiene formas plurales para ordenanzas, úselo aquí. "Tú no jurarás una falsa promesa" le permite a los oyentes a jurar pero prohíbe falsas promesas. "No juren por nada" prohíbe todo tipo de juramentos.

es el trono de Dios

Aquí "trono" se refiere a Dios gobernando como rey. AT: "es desde aquí que Dios gobierna"

es el estrado para sus pies

Esta metáfora significa que la tierra le pertenece a Dios. AT: "es como un estrado donde un rey descansa sus pies"

pues la ciudad del gran Rey

"pues la ciudad que le pertenece a Dios, el gran rey"

Matthew 5:36

Información General:

Anteriormente Jesús le dijo a sus oyentes que el estrado del trono de Dios, y el hogar terrenal no son de ellos para jurar. Aquí Él está diciendo que ellos no podrán jurar ni por sus cabezas.

tu... tú

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Todas las conjeturas de estas palabras son singulares, pero quizás deba traducirla como plurales.

jurar

Esto se refiere a realizar un juramento. Mire como tradujo esto en 5:33.

que si discurso sea 'Sí, sí,' o 'No, no'

"si te refieres a un 'sí,' di 'sí', y si te refieres a un 'no,' di 'no'"

Matthew 5:38

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñando acerca de como Él es el cumplimiento de la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre las represalias contra un enemigo.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que le puede ocurrirles como individuos. La palabra "ustedes" en "Ustedes han escuchado" y "Yo les digo" es plural. La frase "quien quiera que los golpee" está dirigido al singular "tú," pero quizás debas traducirlo al plural "ustedes."

Has oído decir que fue dicho

Jesús está de acuerdo con Dios y Su palabra. Pero, Él no está de acuerdo con las maneras de los líderes religiosos que aplican la Palabra de Dios. Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "Tus líderes religiosos les han dicho lo que Dios dijo." Mire como lo tradujo en 5:33.

ojo por ojo y diente por diente

La ley de Moisés le permite a una persona lastimar a otra persona de la misma manera que él lo lastime, pero él no podía lastimarlo más.

Pero Yo digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús va a decir es igual de importante a los mandamientos originales de Dios. Intenta traducir esta frase de una manera que muestre énfasis. Mire como lo tradujo en 5:21.

uno quien es malo

"una persona malvada" o "alguien que te lastima" (UDB)

golpea... tu mejilla derecha

Para golpear el lado de la cara de un hombre era un insulto en la cultura de Jesús. Como con el ojo y la mano, la mejilla derecha es la más importante, y el golpear la mejilla era un terrible insulto.

golpear

"abofetear." Esto significa darle a alguien con la parte de atrás de la mano.

dale la otra mejilla

"deja que él te golpee la otra mejilla"

Matthew 5:40

Información General:

Jesús le está hablándole a un grupo de personas de lo que podría pasarles como individuos. Todos los "tú" y "tus" son en singular, como los mandamientos "deja," "ve," "da" y "no te voltees," pero quizás debas traducirlos como plurales.

túnica... manto

La "túnica" era utilizada cerca del cuerpo, como una camisa pesada o un abrigo. El "manto," el más valioso de los dos, era puesto sobre la "túnica" para calentar y también es utilizada como sabana para la noche.

deja que esa persona se lleve también

"dale también a esa persona"

a quien quiera

"Y si una persona." Está implícito que esto es un soldado romano.

una milla

Esto son mil pasos la cual es la distancia que un soldado romano legalmente haría que alguien cargara algo para él. Si "milla" es confuso, puede ser traducido como "un kilómetro" o "una larga distancia."

con él

Esto se refiere a la persona quien te obligó a ir.

ve con él dos

"ve por la milla que él te obligó a ir, luego ve otra milla." Si "milla" es confuso, puedes traducirlo como "dos kilómetros" o "doble distancia."

no te elejes de

"y no te niegues a prestarle." Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "y prestarles"

Matthew 5:43

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándoles acerca de como Él vino a cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el amar a nuestros enemigos.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que puede pasarle como individuos. Solo "tú amarás... y odiarás a tus enemigos" son singulares, pero quizás debas traducirlos como plurales. Todas las conjeturas de "ustedes" como los mandamientos de "amarán" y "orarán," son plurales.

Ustedes escucharon que les fue dicho

Jesús está de acuerdo con Dios y Su palabra. Pero, Él no está de acuerdo en la forma en que los líderes religiosos aplican la Palabra de Dios. Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Sus líderes religiosos le han dicho que Dios dijo." Mire como lo tradujo en 5:33.

vecino

La palabra "vecino" se refiere a un miembro de la misma comunidad o una persona del grupo quien uno trata usualmente con amabilidad. No se refiere simplemente a alguien que vive cerca. Quizas deba traducirlo en plural.

Pero Yo les digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús va a decir es igual de importante a lo que Dios dijo originalmente. Intenta traducirlo de tal manera que muestre énfasis. Mire como lo tradujo en 5:21.

quizás sean hijos de su Padre

Es mejor traducir "hijos" con la misma palabra que en su lenguaje normalmente se le refiere a un hijo de un humano o niño.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Matthew 5:46

Oración de enlace:

Jesús termina enseñando acerca de como Él vino a cumplir la ley del Viejo Testamento. Esta sección comienza en 5:17.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que puede pasarle como individuos. Todas las conjeturas "ustedes" y "sus" son plurales. Las preguntas en los versículos son todas retóricas.

saludar

Esto es un término general para mostrar el buen deseo para los oyentes.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Capítulo 6

¹ Ten cuidado, que no hagas tus obras de justicia ante las personas para ser visto por ellas, o no tendrás recompensa de tu Padre que está en los cielos. ² Pero cuando des limosnas, no toquen trompeta ante ustedes como los hipócritas hacen en las sinagogas y en las calles, para recibir alabanza de la gente. De cierto te digo, ellos ya han recibido su recompensa.

³ Pero cuando des limosnas, no permitas que tu mano izquierda sepa lo que está haciendo tu mano derecha, ⁴ así que tu limosna sea dada en secreto. Entonces tu Padre que ve en secreto te recompensará.

⁵ Y cuando ores, no seas como los hipócritas, porque ellos aman estar de pie y orar en las sinagogas y en las esquinas de las calles, de esa manera puedan ser vistos por la gente. De cierto te digo, ellos ya han recibido su recompensa. ⁶ Pero tú, cuando tú ores, entra en tu habitación. Cierra la puerta, y ora a tu Padre que está en lo secreto. Entonces tu Padre que ve en secreto te recompensará a ti. ⁷ Y cuando ores, no hagas vanas repeticiones como lo hacen los Gentiles, porque ellos piensan que serán oídos por su mucho hablar.

⁸ Por lo tanto, no seas como ellos, porque tu Padre conoce las cosas que necesitas antes que tu le preguntes. ⁹ Por lo tanto, ora de esta manera: "Padre nuestro en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga tu reino, ¹⁰ tu voluntad sea hecha, en la tierra como en el cielo.

¹¹ Danos hoy nuestro pan diario. ¹² Perdona nuestras deudas, así como nosotros también hemos perdonado a nuestros deudores. ¹³ Y no nos dejes caer en tentación, pero líbranos del mal.

¹⁴ Porque si tú perdonas a la gente por sus ofensas, tu Padre celestial también te perdonará. ¹⁵ Pero si tú no perdonas sus ofensas, tampoco tu Padre te perdonará tus ofensas.

¹⁶ Además, cuando ayunes, no tengas una cara de afligido, como hacen los hipócritas, porque ellos demudan sus rostros para que se vea ante la gente que están ayunando. De cierto te digo, que ellos ya han recibido su recompensa. ¹⁷ Pero tú, cuando ayunes, unge tu cabeza y lava tu cara. ¹⁸ Así no mostrarás a las personas que estás ayunando, pero solo a tu Padre que está en secreto. Y tu Padre, que te ve en secreto, te recompensará.

¹⁹ No guardes tesoros para ti en la tierra, donde la polilla y el moho destruyen, y donde los ladrones irrumpen y roban. ²⁰ Mas bien, acumula para ti tesoros en el cielo, donde ni polilla ni el moho destruyen, y donde los ladrones no irrumpen y roban. ²¹ Porque donde está tu tesoro, también allí estará tu corazón.

²² El ojo es la lámpara del cuerpo. Sin embargo, si tu ojo es bueno, el cuerpo entero está lleno con luz. ²³ Pero si tu ojo es malo, tu cuerpo entero está lleno de oscuridad. Sin embargo, si la luz que está en ti es actualmente oscuridad, ¿cuán grande es esa oscuridad? ²⁴ Ninguno puede servir a dos señores, porque odiará a uno y amará el otro, o será devoto a uno y despreciará al otro. Tú no puedes servir a Dios y las riquezas.

²⁵ Sin embargo yo te digo, no se preocupen por tu vida, por qué comerás o qué beberás o acerca de tu cuerpo, que vestirás. ¿Porque no es la vida más que comida, y el cuerpo más que la ropa? ²⁶ Mira a las aves del cielo. Ellas ni siembran, ni recogen, ni reúnen en los graneros, pero tu Padre celestial les da comida. ¿No son ustedes más valiosos de lo que ellas son?

²⁷ ¿Cuál de ustedes por ser ansiosos pueden añadir una hora al término de vida? ²⁸ ¿Y por qué están ustedes ansiosos acerca de su vestimenta? Piensen acerca de los lirios en el campo, como ellos crecen. Ellos no trabajan, no hilan su ropa. ²⁹ Y aún así te digo, que ni siquiera Salomón en toda su gloria no fue vestido como uno de estos.

³⁰ Si Dios viste la hierba en el campo, que hoy existe y mañana es tirada en el horno, ¿cuánto más Él les vestirá a ustedes, gente de poca fe? ³¹ Entonces no estén ansiosos y digan: '¿qué comeremos?' o, '¿qué beberemos?' o, '¿con qué nos vestiremos?'

³² Porque todas estas cosas las buscan los Gentiles; pero tu Padre celestial conoce que las necesitan. ³³ Mas busquen primero el reino de Dios y Su justicia entonces todas estas cosas te serán dadas a ti. ³⁴ Por lo tanto, no estén ansiosos por el mañana, porque el mañana será ansioso por sí mismo. Cada día tiene suficientes problemas en sí mismo.

Matthew 6:1

sección, Jesús se dirige los "actos de justicia" de caridad, oración y ayuno.

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos en el Sermón del Monte, el cual comienza en 5:1. En esta

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que le puede ocurrir como individuos. Todos los "ustedes" y "sus" son en plural.

antes de ser vistos por ellos

Esta implícito de que aquellos quienes ven la persona lo honrarán. Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "frente a las personas para que ellos puedan verte y darte honor por lo que haz hecho"

Padre

Esto es un título importante para Dios.

no suenen una trompeta ante ustedes

Esta metáfora significa el hacer algo intencionalmente para buscar la atención de las personas. AT: "no llames la atención como una persona que toca la trompeta en un público"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase le añade énfasis a lo que Jesús dirá a continuación.

Matthew 6:3

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos acerca de la caridad.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Todos los "ustedes" y "sus" son plural.

no permitas que tu mano izquierda sepa que está haciendo tu mano derecha

Esto es una metáfora para el secreto total. Así como las manos tienden a trabajar juntas y se puede decir el "conocer" lo que cada una está haciendo todo el tiempo, no deberías dejar ni que los cercanos sepan cuando le estes dando a los pobres.

tu limosna sea dada en secreto

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "pueden darle a los pobres sin que nadie más sepa"

Matthew 6:5

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar acerca de la oración.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Todos los "ustedes" y "sus" son plurales en el versículo 5 y 7; en el versículo 6 ellos son singulares, pero quizás debas traducirlos como plurales.

de esa manera puedan ser vistos por la gente

Esta implícito que aquellos quienes los ven les darán honor. Esto puede escribirse de forma activa. AT: "para que las personas lo vean y les den honor"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dirá a continuación.

entra en tu habitación. Cierra la puerta

"vayan a un lugar secreto" o "vayan donde puedan estar solos"

Padre en lo secreto

Posibles significados son 1) nadie puede ver a Dios, o 2)Dios está en el lugar secreto con la persona que está orando.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Padre que los ven en lo secreto

"su Padre verá lo que hagan en los secreto y"

no hagas vanas repeticiones

"repitan palabras sin sentido"

ellas serán escuchadas

Esto puede escribir de forma activa. AT: "sus falsos dioses los escucharán"

Matthew 6:8

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. Él les habla como grupo en el plural hasta "oren de esta forma." Todas las conjeturas de "sus" después de "Padre Celestial" son singular.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

santificado sea tu nombre

Aquí "nombre" se refiere a Dios mismo. AT: "haz que todos te honren"

Venga tu reino

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. AT: "Venga tu gobierno completamente a todo"

tu voluntad sea hecha, en la tierra como en el cielo

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "que todo en la tierra ocurra de acuerdo a tu voluntad como todo en el cielo"

Matthew 6:11

Información General:

Todas las conjeturas de "nosotros," "nos," y "nuestros" se refiere al público al cual Jesús se está dirigiendo.

pan diario

Aquí "pan" se refiere a la comida en general.

deudas

Una deuda es lo que una persona le debe a la otra. Esto es una metáfora para pecado.

deudores

Un deudor es la persona que le debe a la otra. Esto es una metáfora para pecadores.

no nos deje caer en tentación

La palabra "tentación" es un sustantivo abstracto, puede ser expresado como un verbo. AT: "no dejes que nada nos cause desear el pecado"

Matthew 6:14

Información General:

Todas las ocurrencias de "ustedes" y "sus" son plurales. Como quiera, Jesús les está diciendo lo que les ocurrirá como individuos si todas las personas no perdonan a otros.

transgresiones

"problemas" o "pecados"

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Matthew 6:16

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar sobre el ayuno.

Información General:

Jesús le está hablando a u grupo de personas de lo que les puede pasar como individuos. Todas las conjeturas de "tú" y "tus" en el versículo 17 y 18 son singular, pero quizás desees traducirlos en plural para igualar el "sus" en el versículo 16.

Además

"También"

ellos se desfigura sus caras

Los hipócritas no se lavan la cara o no se peinaban. Ellos hacían estas cosas a propósito para llamar la atención hacia ellos para que las personas lo pudieran ver y darles honor por el ayuno.

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dirá a continuación.

unge tu cabeza

"pon aceite sobre tu cabeza" o "peina tu cabello." Para "ungir" la cabeza aquí es para tener un cuidado normal de sus canellos. No tiene nada que ver con "Cristo" siendo "el ungido." Jesús significa que las personas deben parecerse las mismas no importando si están ayunando o no.

Padre que está en lo secreto

Posibles significados son 1) nadie puede ver a Dios, o 2)Dios está en el lugar privado donde la persona está orando. Mire como lo tradujo en 6:5.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

quien mira en lo secreto

"quien mira lo que haces en privado." Mire como lo tradujo en 6:5.

Matthew 6:19

Oración de enlace:

Jesús comenzó a enseñarle sobre el dinero y las posesiones.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. Las conjeturas "ustedes" y "sus" son plurales, excepto en el versículo 21, donde ellos son singular.

tesoros

"riquezas"

donde la polilla y el moho destruye

"donde la polilla y el moho arruina los tesoros"

polilla

un pequeño insecto volador que destruye paños.

moho

una sustancia marrón que se forma en el metal.

acumula tesoros para ti en el cielo

Esto es una metáfora que significa que hagas cosas buenas en la tierra para que Dios te recompense en el cielo.

allí estará tu corazón

Aquí "corazón" significa los pensamientos e intereses de una persona.

Matthew 6:22

Información General:

Jesús le está hablando a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Las conjeturas "tu" y "tus" son todas singulares, pero quizás debas traducirlas como plurales.

El ojo es la lámpara del cuerpo... cuán grande es esa oscuridad

Esto compara los ojos saludables que le permiten a una persona ver lo que los ojos de una persona enferma no le permiten ver. Esto es una metáfora sobre la salud espiritual. Muchas veces los Judíos usan la frase "mal ojo" para referirse a la codicia. El significado es: si una persona está completamente consagrada a Dios y mira la forma de hacer las cosas, entonces ellos están haciendo las cosas bien. Si una persona codicia aún más, entonces él está haciendo lo que está mal.

El ojo es la lámpara del cuerpo

Esta metáfora significa que los ojos le permiten a una persona ver así como la lámpara ayuda a una persona ver en la oscuridad. TA: "Como una lámpara, los ojos te permiten ver claramente"

ojo

Quizas debas traducir esto como plurales, "ojos."

si tu ojo es malo

Esto no se refiere a la magia. Los Judíos a menudo utilizan esta metáfora para alguien que es codicioso.

porque ya sea que él odiará a uno y amará el otro, o también el será devoto a uno y despreciará el otro

Ambas frases significan básicamente lo mismo. Ellas enfatizan que no una persona no puede amar y estar consagrado a Dios y al dinero al mismo tiempo.

No puedes servir a Dios y a las riquezas

"No puedes amar a Dios y al dinero al mismo tiempo"

Matthew 6:25

Información General:

Aquí las instancias de "ustedes" y "suyos" son en plural.

Yo le digo a ustedes

Esto le añade énfasis a lo que Jesús dice después.

a ustedes

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de los que le va a ocurrir a ellos como individuos.

¿No es la vida más que la comida, y el cuerpo más que la ropa?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas.
TA: "Por supuesto que la vida es más que lo que comes, y tu cuerpo es más que de lo que vistes"

graneros

lugar para almacenar cultivos

Padre

Esto es un título importante para Dios.

¿No son ustedes más valiosos que ellos?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas.
TA: "Por supuesto que ustedes son más valioso que las aves."

Matthew 6:27

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les a suceder a ellos como individuos. En todas las instancias de "ustedes" y "sus" son plurales.

Y, ¿cual de ustedes por estar ansioso puede añadir un codo a su vida?

Jesús usa esa pregunta para enseñarle a las personas.
TA: "ninguno de ustedes puede, solo por preocuparse, añadirles años a sus vidas. ¡Ustedes no pueden añadirle ni un minuto a sus vidas! Así que no deberían preocuparse por las cosas que ustedes necesitan."

un cubo

Un cubo es una medida un poco menos de mitad de un metro. Aquí es una metáfora para añadir tiempo a cuanto una persona va a vivir.

Y, ¿porque ustedes están preocupados por su vestimenta?

Jesús usa esta pregunta para enseñarle a las personas.
TA: "Ustedes no deberían estar preocupados por lo que ustedes vestirán."

Piensa en

"Considera"

lirios

Un tipo de flor

Yo le digo a ustedes

Esto añade énfasis a los que Jesús dirá después.

No estaba vestido como uno de estos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "no vistió ropas igual de bellas como estos lirios"

Matthew 6:30

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que pudiera pasarle a ellos como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son plurales.

Así que viste la grama

Esto es una metáfora que significa que Dios hace las flores hermosas.

grama

Si tu lenguaje tiene una palabra que incluya "grama" y la palabra que utilizastes para "lirios" en el versículo anterior, la puedes utilizar aquí.

Es hechado hacia el horno

Los Judíos en ese tiempo utilizaban la grama en sus fuegos para cocinar comida. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "alguien lo hecha en el fuego" o "alguien lo quema"

¿Cuanto más Él te vestirá...fe?

Padre

Jesús está utilizando una pregunta para enseñar a las personas. TA: "Él ciertamente los vestirá.... fe"

Esto es un título importante para Dios.

a ustedes de poca fe

busquen primero Su reino y Su justicia

"Ustedes quienes tienen poca fe." Jesús está regañando a las personas porque ellos tienen poca fe en Dios.

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA: "preocupencen con servir a Dios, quien es Su rey, y hagan lo que es correcto"

Por lo tanto

todas estas cosas se les darán a ustedes

"Debido a todo esto"

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: " Dios les proveerá todas estas cosas a ustedes."

Matthew 6:32

Por lo tanto

Para los Gentiles buscan estas cosas

"Debido a todo esto"

"Para los Gentiles están preocupados acerca de lo que ellos van a comer, beber y vestir"

mañana estará ansioso por sí mismo

tu Padre celestial conoce que ustedes lo necesitan

Jesús está describiendo "mañana" como si fuera una persona quien se puede preocupar. Jesús quiere decir que una persona tendrá mucho que preocuparse cuando el día de mañana venga.

Jesús está sugiriendo que Dios se asegurará que sus necesidades sean conocidas.

Capítulo 7

¹ No juzguen y ustedes no serán juzgados. ² Porque con el juicio con que juzguen, serán juzgados y con la medida con que midan, serán medidos.

³ ¿Y por qué miran la pequeña paja que está en el ojo de su hermano, pero no se fijan en la viga que tienen en su propio ojo? ⁴ ¿Cómo pueden decir a su hermano: 'Déjame sacar la paja de tu ojo,' mientras tienen la viga en su propio ojo? ⁵ ¡Hipócritas! Primero saquen la viga de su propio ojo y así podrán ver la paja en el ojo de su hermano.

⁶ No des lo que es santo a los perros y no tires tus perlas frente a los cerdos, porque quizás las pueden pisotear bajo sus patas y luego despedazarte.

⁷ Pidan y se les dará; busquen, y hallarán; toquen y se les abrirá. ⁸ Porque todo el que pide, recibe y el que busca, encuentra y al que toca, se le abre. ⁹ ¿O qué hombre entre ustedes, si su hijo le pide un pedazo de pan, le dará una piedra? ¿¹⁰ O si le pide un pescado, le dará una serpiente?

¹¹ De manera, que si ustedes siendo malos saben dar buenos regalos a sus hijos, ¿cuánto más su Padre que está en el cielo les dará las cosas buenas que le pidan? ¹² De manera que cualquier cosa que quieran que otros hagan por ustedes, así mismo harán ustedes por ellos; porque ésta es la Ley y los profetas.

¹³ Entren por la puerta estrecha, porque ancha es la puerta y amplio el camino que lleva a la destrucción, y muchos pasan por ella. ¹⁴ Porque angosta es la puerta, y angosto el camino que lleva a la vida, y pocos la encuentran.

¹⁵ Cuidense de los falsos profetas, quienes se acercan vestidos de ovejas, pero realmente son lobos rapaces. ¹⁶ Por sus frutos los conocerán. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos o higos de entre los cardos? ¹⁷ De la misma manera, un buen árbol produce buenos frutos, pero uno malo produce malos frutos.

¹⁸ Un buen árbol no produce malos frutos, ni árbol malo que produce buenos frutos. ¹⁹ Todo árbol que no produzca buenos frutos será cortado y lanzado al fuego. ²⁰ Por lo tanto, por sus frutos los conocerán.

²¹ No todo el que me dice: 'Señor, Señor,' entrará en el reino de los cielos, sino sólo aquellos que hacen la voluntad de Mi Padre que está en el cielo. ²² En aquel día muchos Me dirán: 'Señor, Señor, ¿no profetizamos en Tu nombre y en Tu nombre echamos fuera demonios, y en Tu nombre hemos hecho maravillas?' ²³ Entonces les diré: '¡Nunca les conocí! ¡Aléjense de Mí, hacedores de maldad!'

²⁴ Así mismo, todo aquel que oye Mis palabras y las obedece, será como el hombre sabio que construyó su casa en la roca. ²⁵ La lluvia cayó, los torrentes llegaron, los vientos soplaron y golpearon la casa; pero la casa no se cayó, porque estaba construida sobre roca.

²⁶ Pero todo el que escucha Mis palabras y no las obedece, será como el hombre insensato que construyó su casa en la arena. ²⁷ La lluvia cayó, los torrentes llegaron, los vientos soplaron y destruyeron la casa; y la casa cayó y fue grande su caída."

²⁸ Sucedió que cuando Jesús terminó de hablar estas palabras, la multitud estaba asombrada por Sus enseñanzas, ²⁹ porque Él enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

Matthew 7:1

No juzguen

Oración de enlace:

Está dado a entender aquí que "juzgar" tiene un significado de "condenar severamente" o "declarar culpable." TA: "No condenen a las personas severamente"

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos en Su sermón del Monte, el cual comienza en 5:1.

Información General:

Ustedes no serán juzgados

Jesús está hablándole a las personas acerca de lo que le puede ocurrir a ellos como individuos. Las instancias de "ustedes" y los mandatos son en plural.

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios no los condenará severamente"

Para	la paja que está en tu propio ojo
Asegúrese que el lector entienda esta declaración en 7:2 está basada en lo que Jesús dijo en 7:1.	Esto es una metáfora para las faltas más importantes de una persona. Una paja, literalmente, no puede caer en el ojo de una persona. Jesús está enfatizando que una persona debe enfatizarse en sus faltas más importantes antes de que él trabaje con las faltas menos importante de otras personas.
Con el juicio con el que juzgas, ustedes serán juzgados	
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los condenará de la misma manera en la que ustedes juzguen a otros"	paja
medida	la parte más larga de un árbol que alguien a cortado.
Posibles significados son 1) esta es la cantidad de juicio dado o 2) este es el criterio utilizado para el juicio.	¿Cómo puede decir... tu propio ojo?
Se medirá de ti	Jesús hace esta pregunta para retar a las personas a que presten atención a sus propias faltas antes que le presten atención a las faltas de las otras personas. TA: "No deberían decir... su propio ojo."
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los medirá a ustedes"	
Matthew 7:3	Matthew 7:6
Información General:	Información General:
Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir a ellos como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son todas singulares, pero quizás debas traducirlas en plurales.	Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que puede ocurrirles como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son en plural.
¿Porque tú miras... pero no te fijas en la paja que está en tu propio ojo?	perros... cerdos
Jesús usa esta pregunta para retar a las personas a prestarle atención a sus propios pecados antes de estar atentos a los pecados de las otras personas. TA: "no miren... pero ignoren la paja que están en su propio ojo"	Los Judíos consideraban estos animales sucios, y Dios le dijo a los Judíos que no los comieran. Ellos son una metáfora para las personas malvadas quienes no valoran las cosas santas. Es mejor si se pueden traducir estas palabras literalmente.
El pequeño pedazo de paja que está en el ojo de tu hermano	perlas
Esto es una metáfora para referirse a las faltas pequeñas de un compañero creyente.	Estas son similares a piedras redondas o collar. Ellos son una metáfora del conocimiento de Dios o cosas preciosas en general.
pedazo de paja	ellos podrán pisotear
"mota" (UDB) o "astilla" o "un poco de polvo." Use una palabra que utilizada para las cosas pequeñas que pueden caerle a una persona en el ojo.	"los cerdos podrán pisar fuerte"
hermano	y luego voltear y romper
Todas las declaraciones de "hermano" en 7:3-5 se refiere a un compañero creyente, no a un hermano literal o un vecino.	"y los perros se girarán y destrozarán"

Matthew 7:7

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que podrá sucederles como individuos. Las instancias de los "ustedes" y "sus" serán en plural.

Pregunta... busca... toca...

Estas son metáforas para orarle a Dios. Las formas de los verbos muestran que nosotros debemos seguir orando hasta que Él conteste. Si tu lenguaje tiene una forma para continuar haciendo una cosa una y otra vez, utilicela aquí.

Pregunta

Esto significa pedirle cosas de Dios. (UDB)

Será dado a ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios te dará lo que necesitas"

Busca

"Busca de Dios lo que necesites"

Toca

El tocar una puerta fue una manera cortés para pedirle a la persona dentro de la casa o cuarto que abra la puerta. Si el tocar o golpear la puerta no es una manera cortés de pedir entrada en su cultura, o simplemente no se usa ese término use la palabra que en su cultura mejor describa la manera adecuada que las personas piden que la puerta sea abierta. TA: 'Dígale a Dios que usted quiere que el abra la puerta'

Será abierto a ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios la abrirá por ti"

O, ¿hay algún hombre entre ustedes quien... una piedra?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas. TA: "No hay una persona entre ustedes ... una piedra."

Una rebanada de pan

Esto se refiere a comida en general. TA: "algunas comidas"

piedra... pez... serpiente

Estos sustantivos se pueden traducir literal.

O, si él pide por un pez, ¿se le dará una serpiente?

Jesús hace otra pregunta para enseñarle a las personas. Es entendido que Jesús se refiere a un hombre y su hijo. TA: "Y no hay otra persona entre ustedes, si su hijo le pide por un pez, le dará una serpiente."

Matthew 7:11

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que puede pasarle como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son en plural.

Cuanto más tu Padre en el cielo dará... él?

Jesús usa una pregunta para enseñarle al pueblo. AT: "entonces tu Padre en el cielo ciertamente dará... él"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Cualquier cosas que tú quieras que las personas hagan por ti

"cualquier forma que desees que otros actúen hacia ti" (UDB)

Pues esa es la ley y los profetas

Aquí "ley" y "profetas" se refiere lo que Moisés y los profetas escribieron. TA: "pues esta es lo que Moisés y los profetas enseñaron en las Escrituras"

Matthew 7:13

Información General:

Cuando traduzcas, utilice la palabra apropiada para "amplio" y "ancho" que sean lo más diferente posible de "estrecho" para enfatizar en la diferencia entre las dos pares de puertas y caminos.

Entre por la puerta estrecha... pocos la encuentran

Esta es la imagen de una persona viajando por un camino y entrando a un reino a través de una puerta. Un reino es fácil de entrar; el otro es difícil de entrar. Esto es una metáfora que significa que una persona debe aceptar la vida en obediencia a Dios aunque sea

más difícil para recibir la vida eterna. Si ellos escogen una vida más fácil de no oedecer a Dios, ellos entrarán al infierno.

Entre por la puerta estrecha

Usted quizás necesita mover esto hacia el final del versículo 14: "Así que, entre por la puerta estrecha."

hacia la destrucción... hacia la vida

Estos sustantivos abstractos pueden ser traducidos con verbos. TA: "hacia el lugar donde morirás... hacia el lugar donde vivirás"

Matthew 7:15

Cuidado con

"Estén en guardia en contra de"

Quien viene hacia ustedes con vestido de oveja pero quien realmente son lobos hambrientos

Esta metáfora significa que los falsos profetas pretenderán que son buenos y que querrán ayudarte pero realmente ellos son malos y te harán daño.

Por sus frutos tu los conocerás

Esta metáfora se refiere a las acciones de una persona. TA: "Así como ustedes conocen a un árbol por sus frutos que nacen de él, ustedes conocerán a los falsos profetas por sus acciones"

¿Las personas amontonan... cardos?

Jesús usa esta pregunta para enseñarle a las personas. Las persona conocerían que la respuesta es no. TA: "Las personas no amontonan... cardos."

todo buen arbol produce buen fruto

Jesús continúa utilizando la metáfora de la fruta para referirse a los buenos profetas quienes producen buen trabajo o palabras.

el árbol malo produce malos frutos

Jesús continúa utilizando la metáfora de la fruta para referirse a los malos profetas quienes producen malos trabajos.

Matthew 7:18

Todo árbol que no produce buen fruto es cortado y hechado en el fuego

Jesús continúa utilizando la fruta de los árboles como metáfora para referirse a los falsos profetas. Aquí, solo Él dice lo que le pasará a los árboles malos. Está dado a entender que lo mismo le ocurrirá a los falsos profetas.

es cortado y hechado al fuego

Esto puede ser declarado de forma escrita. TA: "Una persona lo cortará y lo quemará"

ustedes lo reconocerán por sus frutos

La palabra "ellos" se puede referir a los profetas o a los árboles. Esta metáfora implica que los frutos de los árboles y las acciones de los profetas ambos pueden revelar si son buenos o malos. Si es posible, traduzca esto de una manera que se pueda referir a ambos árboles y profetas.

Matthew 7:21

entrarán al reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es solo utilizado en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. TA: "vivirá con Dios en el cielo cuando Él se muestre como rey"

aquellos quienes hacen la voluntad de mi Padre quien está en el cielo

"quien quiera que haga el deseo de mi Padre en el cielo"

Padre

Esto es un título para Dios.

en aquel día

Jesús dice "aquel día" conociendo que sus oyentes entienden lo que Él se refiere con el día de juicio. Usted debe incluir "el día de juicio" solo si tus lectores no van a entender lo contrario.

¿Acaso nosotros no profetizamos... hechamos fuera demonios... hicimos muchos hechos poderosos?

Las persona utilizaron una pregunta para enfatizar que ellos hicieron estas cosas. TA: "nosotros profetizamos... hechamos fuera demonios... hicimos hechos poderosos"

Nosotros

Este "nosotros" no incluye a Jesús.

en Su nombre

Aquí "nombre" significa con el poder y autoridad de Jesús.

hechos poderosos

"milagros"

Yo nunca los conocí

Esto significa que una persona no pertenece a Jesús. TA: "Ustedes no son mis seguidores" y "Yo no tengo nada que ver contigo"

Matthew 7:24

Por lo tanto

"Por esa razón"

mis palabras

Aquí "palabras" se refiere a lo que Jesús dice.

como un hombre sabio que construyó su casa sobre una piedra

Jesús compara a aquellos quienes obedecen Sus palabras con una persona quien construyó su casa donde nada lo puede lastimar.

piedra

Esta es la base debajo de la capa superficial del sueo y arcilla, no una piedra grande o roca encima de la tierra.

fue construída

Esto fue declarado de forma activa. TA: "'él la construyó"

Matthew 7:26

Oración de enlace:

Esto es el final del Sermón del Monte de Jesús, el cual comenzó en 5:1.

como un hombre tonto quien construyó su casa sobre la arena

Jesús continúa con la simil del versículo anterior. Él compara a aquellos que no obedecen sus palabras como tontos constructores de casa. Solo un tonto construiría su casa en un lugar arenoso donde la lluvia, las inundaciones y el viento puede llevarse la arena.

cayó

Use una palabra general en su lenguaje que describa lo que sucede cuando una casa se derrumba.

y su destrucción fue completada.

La lluvia, las inundaciones y los vientos completamente destruyeron la casa.

Matthew 7:28

Información General:

Los versículos describen como las personas en el público reaccionaron a las enseñanzas de Jesús en el Sermón del Monte.

vino a ser así cuando

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que sucede después. TA: "entonces" o "después"

estaban asombrados por Sus enseñanzas

Esta claro en 7:29 de que ellos fueron asombrados no solo por lo que Jesús enseñó sino por la forma de como lo enseñó. TA: "fueron asombrados por la forma en la que Él les enseñaba"

Capítulo 8

¹ Cuando Jesús había bajado de la montaña, grandes multitudes Lo siguieron. ² He aquí un leproso vino, se inclinó ante Él, diciendo: "Señor, si Tú quieres, puedes hacerme limpio." ³ Jesús extendió su mano y lo tocó, diciendo: "Yo quiero. Sé limpio." Inmediatamente fue limpiado de su lepra.

⁴ Jesús le dijo a él: "Mira no digas nada a nadie. Ve por tu camino, y muéstrate al sacerdote, y ofrece la ofrenda que Moisés ordenó, para testimonio a ellos."

⁵ Cuando Jesús había entrado a Capernaúm, un centurión vino a Él pidiéndole, ⁶ diciendo: "Señor, mi siervo descansa en la casa, paralizado y en terrible dolor." ⁷ Jesús le dijo: "Yo iré y lo sanaré."

⁸ El centurión contestó y dijo: "Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; sólo dí la palabra y mi siervo será sanado. ⁹ Pues yo también soy un hombre bajo autoridad y tengo soldados a mi cargo. Yo le digo a éste: 've,' y él va; y a otro, 'ven,' y él viene; y a mi siervo: 'haz esto,' y él lo hace." ¹⁰ Cuando Jesús escuchó esto, estaba maravillado y le dijo a aquellos que le estaban siguiendo: "Ciertamente les digo, que no he encontrado nadie con tal fe en Israel."

¹¹ Les digo, muchos vendrán del este y el oeste, y se inclinarán en la mesa con Abraham, Isaac y Jacob, en el reino de los cielos. ¹² Pero los hijos del reino serán arrojados a la oscuridad de afuera, donde habrá llanto y crujir de dientes." ¹³ Jesús le dijo al centurión: "¡Márchate! Según has creído, así será hecho para ti." Y el siervo fue sanado en esa misma hora.

¹⁴ Cuando Jesús llegó a la casa de Pedro, vio a la suegra de Pedro acostada con fiebre. ¹⁵ Jesús tocó su mano, y la fiebre la abandonó. Entonces ella se levantó y comenzó a servirle.

¹⁶ Cuando llegó la tarde, la gente le llevó a Jesús muchos endemoniados. Él expulsó los espíritus con una palabra, y sanó a todos los que estaban enfermos. ¹⁷ De esta manera se cumplió aquello que había sido dicho por Isaías, el profeta, diciendo: "ÉL MISMO TOMÓ NUESTRAS ENFERMEDADES Y CARGÓ NUESTRAS DOLENCIAS."

¹⁸ Ahora, cuando Jesús vio la multitud alrededor de Él, dio instrucciones para que se fueran al otro lado del Mar de Galilea. ¹⁹ Luego un escriba llegó a Él y le dijo: "Maestro, yo te seguiré a donde quiera que tú vayas." ²⁰ Jesús le dijo: "Las zorras tienen agujeros, y las aves de los cielos tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene lugar donde recostar su cabeza."

²¹ Otro de Sus discípulos le dijo: "Señor, permíteme primero ir a enterrar a mi padre." ²² Pero Jesús le dijo: "Sígueme, y deja los muertos que entierren a sus propios muertos."

²³ Cuando Jesús había entrado a una barca, Sus discípulos le siguieron. ²⁴ He aquí, allí se levantó una gran tormenta en el mar, de modo que la barca estaba cubierta con las olas. Pero Jesús estaba dormido. ²⁵ Los discípulos vinieron a Él y lo despertaron, diciendo: "Sálvanos, Señor; ¡estamos a punto de morir!"

²⁶ Jesús les dijo: "¿Por qué tienen miedo, hombres de poca fe?" Luego Él se levantó y reprendió los vientos y el mar. Después hubo una gran calma. ²⁷ Los hombres se maravillaron y dijeron: "¿Qué clase de hombre es éste, que aún los vientos y el mar le obedecen?"

²⁸ Cuando Jesús llegó al otro lado y estaba en el pueblo de los Gadarenos, dos hombres que eran controlados por los demonios se encontraron con Él. Ellos habían salido de las tumbas y eran muy violentos, así que ningún viajero podía pasar por ese camino. ²⁹ He aquí, ellos gritaron y dijeron: "¿Qué tenemos que ver contigo, Hijo de Dios? ¿Has venido aquí para atormentarnos antes de tiempo?"

³⁰ Ahora, un hato de muchos cerdos estaba allí alimentándose no muy lejos de ellos. ³¹ Los demonios continuaban implorándole a Jesús diciendo: "Si Tú nos echas fuera, envíanos a ese hato de cerdos." ³² Jesús les dijo: "¡Vayan!" Los demonios salieron y entraron a los cerdos. Y he aquí, el hato completo, se precipitó por la colina abajo al mar y murieron en el agua.

³³ Los que cuidaban a los cerdos huyeron. Y cuando ellos entraron a la ciudad, reportaron todo, especialmente lo que pasó con los endemoniados. ³⁴ He aquí, toda la ciudad salió a encontrarse con Jesús. Cuando ellos lo vieron, ellos le rogaron que abandonara su región.

Matthew 8:1

Información General:

Este es el inicio de una nueva parte de la historia que contiene diferentes encuentros de Jesús sanando personas. El tema continúa hasta 9:35.

Cuando Jesús vino abajo de la colina, un público grande los siguió

"Después que Jesús bajó de la colina, un grupo grande le siguió." Este público puede haber incluido quienes podrían estar con Él en la montaña y las personas quienes no estaban con Él.

Mirad

La palabra "mirad" nos alerta sobre una nueva persona en la historia. Tu lenguaje quizás tenga una forma de hacer esto.

un leproso

"un hombre que tenía lepra" o "un hombre quien tenía una enfermedad en la piel" (UDB)

se inclinó hacia Él

Esto es una señal de respecto hacia Jesús.

si estas dispuesto

"si Tú deseas" o "si Tú quieres." El leproso sabía que Jesús tiene el poder para sanarlo, pero él no sabía si Jesús querría tocarlo.

Tú me puedes limpiar

Aquí "limpiar" significa el ser sano y el poder vivir en comunidad otra vez. TA: "Tú me puedes limpiar" o "por favor sáname"

Sé limpio

Al decir esto, Jesús sanó al hombre.

Inmediatamente

"en seguida"

él fue limpio de su lepra

Los resultados al Jesús decir "sé limpio" fue que el hombre fue sano. Esto puede ser declarado de forma

activa. TA: "él estaba bien" o "la lepra se fue de él" o "la lepra terminó"

Matthew 8:4

a él

Esto se refiere al hombre que Jesús sanó.

no le digas a ningún hombre.

"no le digas nada a nadie" o "no le digas nada a nadie que Yo te sané"

muéstrate ante el sacerdote

La Ley Judía requiere que una persona muestre su piel sana al sacerdote, quien puede permitirle a él o ella regresar a la comunidad, para estar con las otras personas.

ofrece el regalo que Moisés ordenó, para testimonio a ellos

La Ley de Moisés requiere que si alguien era sanado de la lepra de un ofrecimiento de acción de gracias hacia el sacerdote. Cuando el sacerdote acepte el regalo, las personas sabrán que el hombre fue sanado. Los leproso eran excluidos y expulsados de la comunidad, hasta que ellos tuvieran prueba de su sanidad.

a ellos.

Esto puede referirse a 1)los sacerdotes o 2)todas las personas o 3)los criticos de Jesús. Si es posible, use un pronombre que se refiere a cualquiera de estos grupos.

Matthew 8:5

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a un tiempo y espacio diferente y menciona a Jesús sanando a otra persona.

vino a Él y le preguntó

Aquí "Él" se refiere a Jesús.

paralítico

Aquel que no puede moverse por su enfermedad o infarto.

Jesús le dijo a él

"Jesús le dijo al centurión"

Yo voy a ir y sanarle

"Yo voy a ir a tu casa y le haré bien a tu sirviente"

Matthew 8:8

bajo mi techo

"mi casa"

di la palabra

Aquí "palabra" significa una orden. TA: "da la orden"

será sanado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "estará bien"

quien es puesto bajo autoridad

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "aquel bajo la autoridad de otra persona"

bajo autoridad... debajo de mi

Estar "debajo" de alguien significa el ser menos importante y el obedecer las órdenes de alguien más importante.

soldados

"luchadores con habilidades"

Verdaderamente Yo le digo a ustedes

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice después.

Yo no he encontrado a alguien con esta fe en Israel

Los oyentes de Jesús podrían pensar que los Judíos en Israel, quien decían ser hijos de Dios, tendrían mejor fe que los demás. Jesús está diciendo que están equivocados y que la fe del centurión era mejor.

Matthew 8:11

Ustedes

Aquí "ustedes" es plural y se refiere a "aquellos quienes lo estaban siguiendo" en 8:8.

desde el este hasta el oeste

Utilizando los opuestos "este" y "oeste" es una forma de decir "de todas partes." TA: "de todas partes" o "de muy lejano de toda dirección"

Reclinarse en la mesa

Las personas en la cultura se sentaba al lado de la mesa mientras comían. Esta frase indica que todos aquellos que están en la mesa son familia y amigos cercanos. El gozo en el reino de Dios es hablado frecuentemente como si las personas estuvieran teniendo un banquete. TA: "vivan como familia y amigos con"

en el reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. La frase "reino de Dios" es solo usado en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. TA: "cuando nuestro Dios en el cielo se muestre como rey"

los hijos del reino serán hechados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios hechará a los hijos del reino"

los hijos del reino

La frase "hijos de" se refiere a aquellos quienes pertenecieron a algo, en este caso el reino de Dios. También hay ironía aquí porque "los hijos" serán hechados fuera mientras que los extraños serán bienvenidos. TA: "aquellos quienes debieron dejar a Dios gobernar sobre ellos"

la extrema oscuridad

Esta expresión se refiere al destino eterno de aquellos quienes rechazan a Dios. TA: "el lugar oscuro alejado de Dios" o "infierno" (UDB)

llorar y crujir de dientes

Esto representa extrema tristeza y sufrimiento.

por lo tanto sea hecho para ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "por lo tanto Yo se lo haré a ustedes"

el sirviente fue sano

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Jesús sanó al sirviente"

a la misma hora

"al momento exacto Jesús dijo que iba a sanar al sirviente"

Matthew 8:14

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a un lugar y tiempo diferente y menciona a Jesús sanando otra persona.

Jesús había venido

Los discípulos estaban probablemente con Jesús, pero el enfoque de la historia es en lo que Jesús dijo e hizo, así que, introduce a los discípulos si es necesario para evitar cualquier malinterpretación.

La suegra de Pedro

suegra- "la madre de la esposa de Pedro"

la fiebre se fue de ella

Si tu lenguaje pudiera entender esta personificación para decir que la fiebre pudiera pensar o actuar de forma propia, esto puede ser traducida como "ella se mejoró" o "Jesús la sanó."

se levantó

"se levantó de la cama"

Matthew 8:16

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia para más tarde y habla sobre Jesús sanando a más personas y hechando fuera demonios.

Información General:

En el versículo 17, el escritor cita al profeta Isaías para enseñar que el ministerio de Jesús de sanidad es un cumplimiento de la profecía.

Cuando la atardecer llegó

Ya que los Judíos no trabajan o viajaban en el Día del reposo, "atardecer" puede referirse a después del Día del reposo. Ellos esperaron hasta el atardecer para traerles las personas a Jesús. No necesitas mencionar el Día de reposo a menos de que necesite evitar algún malentendido.

muchos eran controlados por demonios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "mucho quienes eran controlados por los demonios"

Él sacaba a los espíritus con una palabra.

Aquí "palabra" se refiere a una orden. TA: "Él le ordenó a los espíritus irse"

fue cumplido aquello que fue dicho por el profeta Isaías

Esto puede ser declarado de forma activa.TA: "Jesús cumplió aquello que el profeta Isaías había hablado a las personas de Israel"

Llevó nuestras enfermedades y cargó nuestras dolencias

Mateo está citando al profeta Isaías. Estas dos frases significan prácticamente lo mismo y enfatiza que Él sanó todas nuestras dolencias. TA: "sanó a aquellos quienes estaban enfermos y les hizo bien"

Matthew 8:18

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia y habla sobre la respuesta de Jesús a algunas personas quienes querían seguirle.

Ahora

Esta palabra es usada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

Él le dio instrucciones

"Él le dijo a sus discípulos"

Entonces

Esto significa después que Jesús "dio instrucciones" pero antes de que Él entrará al barco.

donde quiera

"a cualquier lugar"

Los zorros tienen hoyos, y los pájaros del cielo tienen nidos

Jesús contesta esto con un proverbio. Esto significa que incluso los animales salvajes tienen un lugar donde descansar.

Zorros

Zorros son animales perros. Ellos comen aves nidando y otros animales pequeños. Si los zorros son desconocidos en su área, use un término para una criatura parecida a un perro o otro animal peludo.

hoyos

Los zorros hacen hoyos en el suelo para ellos vivir. Utilice una palabra apropiada para el lugar donde el animal que utilizó para "zorro" vive.

el Hijo de Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo.

ningún lugar para reposar su cabeza

Esto se refiere a un lugar para dormir. TA: "ningún lugar propio para dormir"

Matthew 8:21

permíteme irme primero para enterrar a mi padre

Está poco claro si a este hombre se le murió su padre y que lo va a enterrar de inmediato, o si este hombre se quiere quedar un tiempo más con su padre hasta que muera para que entonces él pueda enterrarlo. El punto principal es que el hombre quiere hacer algo primero antes que seguir a Jesús.

Deja que los muertos entierren a sus propios muertos

Jesús no quiere decir literalmente que los muertos van a enterrar a otros muertos. Posibles significados de "los muertos" 1) es una metáfora para aquellos que van a morir pronto, o 2) es una metáfora para aquellos quienes no siguen a Jesús y están muertos espiritualmente. El punto principal es que un discípulo no puede dejar que nada lo atrase en seguir a Jesús.

Matthew 8:23

Oración de enlace:

Aquí hay un cambio de escena donde nos encontramos a Jesús calmando una tormenta al Él y sus discípulos cruzan el Mar de Galilea.

entraron en un barco

"se montaron en un barco"

sus discípulos Lo siguieron

Intente utilizar las mismas palabras para "discípulos" y "seguir" que utilizó en (8:21).

Mirad

Esto marca un nuevo comienzo en otro evento con una historia más larga. Tu lenguaje quizás tenga alguna manera para interpretar esto. TA: "De repente"(UDB) o "sin avisar"

allí se levantó una gran tormenta en el mar

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "una tormenta poderosa se levantó del mar"

así que el barco fue cubierto por las olas

Esto puede declararse de forma activa. TA: "así que las olas cubrieron el barco"

Lo levantaron diciendo: "sálvanos"

Posibles significados son 1) ellos primero levantaron a Jesús y luego le dijeron: "sálvanos" o 2) mientras levantaban a Jesús, ellos decían: "sálvanos."

nosotros...

Si necesitas traducir estas palabras como inclusivas o exclusivas, inclusivas sería la mejor manera. Los discípulos probablemente deseaban decir que ellos querían que Jesús los salvara a ellos, los discípulos, y a Él mismo de ahogarse.

nosotros estamos a punto de morir

"nosotros vamos a morir"

Matthew 8:26

a ellos

"a los discípulos"

¿Porqué tienes miedo...fe?

Jesús está regañando a los discípulos con esta pregunta retórica. TA: "Ustedes no deben tener miedo... fe" o "no hay nada por lo que ustedes deban temer... fe."

¿Qué tipo de hombre es este, que incluso los vientos y el mar le obedecen?

"¡Incluso los vientos y el mar lo obedecen! ¿Qué tipo de hombre es este?" Esta es una pregunta retórica que muestra que sus discípulos estaban sorprendidos. TA: "¡Este hombre no es como otros hombres que jamás hayamos visto! ¡Incluso el viento y las olas le obedecen!"

incluso los vientos y el mar le obedecen a Él

Para las personas o animales obedecer o desobedecer no es sorprendente, pero que el viento y el agua obedezcan es muy sorprendente. Esta personificación describe a los elementos naturales son capaces de escuchar y responder como las personas.

Matthew 8:28

Oración de enlace:

Aquí el autor retorna al tema de Jesús sanando a las personas. Esto comienza una cuenta de Jesús sanando a dos hombres endemoniados.

hacia el otro lado

"hacia el otro lado del Mar de Galilea"

país de los gadarenos

Los gadarenos fueron nombrados tras el pueblo de Gadara.

dos hombres quienes eran controlados por demonios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "dos hombres quienes los demonios los controlaban"

Ellos... eran muy violentos, para que ningún viajante pudiera pasar por ese camino

Los demonios que estaban controlando a estos dos hombres eran muy peligrosos que nadie podía pasar por esa área.

Mirad

Esto marca el comienzo de otro evento en la historia grande. Tu lenguaje quizás tenga una manera de mostrar esto.

¿Qué tenemos que hacer contigo, Hijo de Dios?

Los demonios usan una pregunta pero ellos están siendo rudos hacia Jesús. TA: "¡No nos molestes, Hijo de Dios!"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús, que describe Su relación con Dios.

¿Haz venido aquí para atormentarnos antes del tiempo exacto?

Nuevamente, los demonios utilizan una pregunta de manera hostil. TA: "¡Tú no debes desobedecer a Dios al castigarnos antes del tiempo específico que Dios ha dicho que nos castigará!"

Matthew 8:30

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo cuenta una información acerca de la manada de cerdos que estaba allí de que Jesús llegara.

si no hechas fuera

Esta implicado que los demonios sabían que Jesús iba a hecharlos fuera. TA: "Porque nos vas a hechar fuera"

nosotros

Esto es exclusivo, que significa solo los demonios.

a ellos

Esto se refiere a los demonios dentro del hombre.

Los demonios salieron y se fueron hacia los cerdos

"Los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos"

Mirad

Esto nos alerta a prestar atención a la siguiente información sorprendente.

corrieron hacia el barranco

"corrieron rápidamente hacia el barranco"

murieron en el agua

"ellos cayeron en el agua y se ahogaron"

Matthew 8:33

Oración de enlace:

Esto concluye un encuentro de Jesús sanando a dos hombres poseídos.

apasentando a los cerdos

"teniendo cuidado de los cerdos"

lo que le pasó a los hombres quienes eran controlados por los demonios.

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "que Jesús hizo para ayudar a los hombres quienes eran controlados por los demonios"

Mirad

Esto marca un inicio de otro evento en la historia larga. Envuelve a diferentes personas del evento anterior. Su lenguaje puede que tenga una forma de mostrar esto.

toda la ciudad

Esto significa las personas de la ciudad. Alguna o muchas de las personas vinieron a ver a Jesús pero no necesariamente todas.

su región

"su área"

Capítulo 9

¹ Jesús entró a una barca, y cruzando al otro lado, llegó a su propia ciudad. ² He aquí, le trajeron un hombre paralítico acostado en una camilla. Viendo la fe de ellos, Jesús le dijo al hombre paralítico: "Hijo, ten buen ánimo, tus pecados te han sido perdonados."

³ He aquí, algunos de los escribas se dijeron entre sí: "Este hombre está blasfemando" ⁴ Jesús conociendo sus pensamientos les dijo: "¿Por qué piensan mal en sus corazones? ⁵ ¿Que es más fácil decir: 'Tus pecados te son perdonados' o: 'Levántate y anda?' ⁶ Pero para que conozcan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, Él le dijo al paralítico: 'Levántate, recoge tu camilla, y vete a tu casa.'"

⁷ Entonces el hombre se levantó y se fue a su casa. ⁸ Cuando las multitudes vieron esto, estaban asombradas y glorificaron a Dios, quien le había dado tal autoridad a los hombres. ⁹ Al Jesús salir de ahí, vio un hombre llamado Mateo, que estaba sentado en el lugar de cobro de impuestos; Él le dijo: "Sígueme." Él se levantó y le siguió.

¹⁰ Al Jesús sentarse a comer en la casa, he aquí muchos recaudadores de impuestos y pecadores vinieron y cenaron con Jesús y sus discípulos. ¹¹ Cuando los Fariseos vieron esto, le dijeron a Sus discípulos: "¿Por qué su Maestro cena con recaudadores de impuestos y con pecadores?"

¹² Cuando Jesús escuchó esto dijo: "Los sanos no necesitan médico, sólo las personas que están enfermas necesitan uno. ¹³ Ustedes deben aprender qué significa esto: 'Yo quiero misericordia y no sacrificio.' Pues yo vine, no a llamar a los rectos al arrepentimiento, sino a los pecadores."

¹⁴ Los discípulos de Juan vinieron a Él y dijeron: "¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos a menudo, pero Tus discípulos no ayunan?" ¹⁵ Jesús les dijo: "¿Pueden los invitados de una boda estar de luto, mientras el novio aún está con ellos? Pero vendrán días cuando el novio les será quitado, y entonces ayunarán."

¹⁶ Ningún hombre coloca un remiendo de tela nuevo en un vestido viejo, ya que el remiendo se desgarrará del vestido, y la rotura será peor.

¹⁷ Tampoco las personas ponen vino nuevo en odres viejos; si lo hacen, la piel se romperá, el vino se derramará, y el odre será destruido. En cambio, si ponen vino nuevo en odres nuevos, ambos serán preservados."

¹⁸ Mientras Jesús les decía estas cosas, he aquí, vino un oficial y se inclinó a Él. Le dijo: "Mi hija acaba de morir, pero ven y pon tu mano sobre ella, y ella vivirá." ¹⁹ Entonces Jesús se levantó y le siguió, y también Sus discípulos.

²⁰ He aquí, una mujer que tenía un sangrado severo por doce años, vino detrás de Jesús y tocó el borde de su manto. ²¹ Pues se había dicho a sí misma: "Si tan solo tocare su manto, seré sana." ²² Jesús volteándose la miró, y le dijo: "Hija, ten ánimo; tu fe te ha sanado." Y la mujer al instante fue sanada.

²³ Cuando Jesús entró a la casa del oficial, vio a los que tocaban flautas y a la multitud que hacía mucho ruido. ²⁴ Él les dijo: "Váyanse, la niña no está muerta, si no que duerme." Pero ellos se rieron, burlándose de Él.

²⁵ Cuando la multitud fue echada fuera, Él entró y la tomó de la mano, y la niña se levantó. ²⁶ La noticia sobre esto se esparció por toda la región.

²⁷ Mientras Jesús pasaba por ahí, dos hombres ciegos le seguían. Ellos gritaban y le decían: "¡Hijo de David, ten misericordia de nosotros!" ²⁸ Cuando Jesús entró a la casa, los hombres ciegos vinieron a Él. Jesús les dijo:

"¿Ustedes creen que Yo puedo hacer esto?" Ellos respondieron: "Sí, Señor."

²⁹ Entonces Jesús tocó sus ojos y les dijo: "Que sea hecho en ustedes según su fe." ³⁰ Y sus ojos fueron abiertos.

Entonces Jesús les ordenó rigurosamente: "Velen que nadie conozca sobre esto." ³¹ Pero los dos hombres fueron y difundieron la noticia por toda la región.

³² Mientras los dos hombres salían de aquel lugar, he aquí un hombre mudo, poseído por un demonio, fue traído a Jesús. ³³ Cuando el demonio fue echado fuera, el hombre mudo habló. La multitud estaba asombrada y dijo: "¡Esto nunca antes se había visto en Israel!" ³⁴ Pero los Fariseos decían: "Por el príncipe de los demonios, echa fuera los demonios."

³⁵ Jesús fue por todas las ciudades y aldeas. Él continuó enseñando en sus sinagogas, predicando el evangelio del reino, y sanando todo tipo de dolencias y todo tipo enfermedades. ³⁶ Cuando Él vio la multitud, tuvo compasión de ellos, porque estaban turbados y desalentados. Ellos eran como ovejas sin pastor.

³⁷ Él le dijo a sus discípulos: "A la verdad la cosecha es mucha, pero son pocos los obreros. ³⁸ Por lo tanto oren al Señor de la cosecha, que envíe obreros a su cosecha."

Matthew 9:1

Oración de enlace:

El escritos vuelve al tema el cual comenzó en 8:1, sobre Jesús sanando a las personas. Esto comienza a cuentas cuando Jesús sanó al hombre paralizado.

Jesús entró a una barca

Se implica que los discípulos estaban con Jesús

una barca

Probablemente sea el mismo barco que en 8:23. Solo necesitas especificar esto para evitar confusión.

a su propia ciudad

"en la ciudad donde el vivió". Esto se refiere a Capernaum.

Mirad

Esto marca el comienzo de otro evento en la historia mayor. Puede involucrar diferentes personas que en los eventos anteriores. Su lengua puede tener una manera de mostrar esto.

le trajeron

"algunos hombres de la ciudad"

la fe de ellos

Esto se refiere a la fe de los hombre y también puede incluir la fe del hombre paralizado

Hijo

El hombre no era el hijo real de Jesús. Jesús estaba hablándole cortezmente. Si esto es confuzo, puede también ser traducido "Mi amigo" o "hombre joven", se puede omitir

tus pecados te han sido perdonados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo he perdonado tus pecados"

Matthew 9:3

Mirad

Esto marca el comienzo de otro evento en la historia mayor. Puede involucrar diferentes personas que en los eventos previos. Tu lenguaje talves tenga una manera de hacer esto.

entre sí

Posibles significados 1) cada uno estaba pensando para sí mismo 2) ellos estaban hablando entre ellos mismos

blasfemando

Jesús estaba reclamando el ser capaz de hacer las cosas que los escribas pensaban que sólo Dios puede hacer.

conociendo sus pensamientos

Jesús sabía lo que ellos estaban pensando ya sea supernaturalmente o porque Él podía verlos hablar.

¿Por qué piensan mal en sus corazones?

Jesús esa esta pregunta para reprender a los escribas

mal

Esto es mal moral o la maldad no simplemente error de hecho

en sus corazones

Aquí "corazones" se refiere a sus mentes o pensamientos

¿Es acaso más fácil decir, 'Tus pecados te son perdonados' o decir 'Levántate y anda'?

Jesús usa una pregunta parra retar a los escribas. Él no quería decir que una acción es más difícil que otra. Él está recordándole a los escribas que ellos creen que cuando Dios sana el cuerpo de una persona significa que Él les ha perdonado su pecado. TA:"Porque sabes que es tan fácil decir 'Tus pecados son perdonados' como es decir 'Levántate y camina'."

¿Es acaso más fácil decir, 'Tus pecados te son perdonados' o decir 'Levántate y anda'?

Esto puede ser traducido como una cita indirecta. TA:" es igual de facil decirle a una persona que sus pecados son perdonados al igual que es decirle levantat y camina"

Tus pecados son perdonados

Aquí "tus" es singular. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Yo les he perdonado tus pecados"

que ustedes puedan saber

"Yo les comprobaré a ustedes". El "ustedes" es plural.

tu lecho...tu casa

Aquí "tu" es singular.

ve a tu casa

Jesús no está prohibiendo que el hombre vaya a otra parte. Él le está dando una oportunidad al hombre para que vaya a su casa.

Matthew 9:7

Oración de enlace:

Esto concluye la explicación de la sanidad que Jesús le hiso al hombre paralítico. Jesús luego llama al recolector de impuesto a que sea uno de sus discípulo

quien le había dado

"porque él le había dado"

tal autoridad

Esto se refiere a la autoridad para declarar perdonados los pecados

Al Jesús pasar de ahí

Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, podrías considerar usarlo aquí.

pasar por

"dejando el lugar" o "se iba"

Mateo...él

La tradición de la iglesia dice que este Mateo es el autor de este evangelio, pero el texto no da ninguna razón de cambiar "él" por "yo"

Él le dijo a él

"Jesús le dijo a Mateo"

él se paró y siguió a Él

"Mateo se paró y siguió a Jesús" Esto significa que Mateo se convirtió en un discípulo de Jesús.

Matthew 9:10

Información general

Estos eventos ocurrieron en la casa de Mateo el recolector de impuesto

la casa

Esta es probablemente la casa de Mateo, pero también puede ser la casa de Jesús. Especifica solamente si es necesario evitar confusión

Mirad

Esto marca el comienzo de otro evento mayor en la historia. Puede involucrar a diferentes personas que en los eventos anteriores. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer esto.

Cuando los fariseos lo vieron

"Cuando los fariseos vieron que Jesús estaba comiendo con un recolector de impuestos y personas pecadoras"

¿Por qué su maestro cena con recolectores de impuestos y con pecadores?

Los fariseos usan esta pregunta para criticar lo que Jesús está haciendo.

Matthew 9:12

Información general:

Estos eventos ocurrieron en la casa de Mateo el recolector de impuestos.

Cuando Jesús escuchó esto

Aquí "esto" se refiere a la pregunta que hicieron los fariseos sobre Jesús comiendo con los recolectores de impuestos y pecadores.

Personas que son de cuerpos fuertes no necesitan médico, sólo aquellos que están enfermos

Jesús contesta con un proverbio. Él quiere decir que Él come con ese tipo de personas porque Él ha venido a ayudar a los pecadores.

Personas que son fuerte en cuerpo

"Personas que son saludables"

médico

"doctor"(UDB)

aquellos que están enfermos

La frase "necesito un médico" se entiende. TA: "personas que están enfermas necesitan un médico"

Deberías de ir a aprender lo que esto significa

Jesús está a punto de citar las escrituras. TA: "Deberías saber el significado de lo que Dios dijo en las escrituras."

Tu deberías de ir

Aquí "tu" es un plural y se refiere a los fariseos.

Yo deseo misericordia y no sacrificio

Jesús está citando lo que el profeta Oseas escribió en las escrituras. Aquí, "yo" se refiere a Dios.

Porque yo vine

Aquí "yo" se refiere a Jesús.

los justos

Jesús está usando ironía. Él no cree que halla personas que sean justos y no necesiten arrepentirse."

Matthew 9:14

Oración de enlace:

Los discípulos de Juan el bautista cuestionan el hecho que los discípulos de Jesús no ayunan.

no ayunen

"continuen comiendo regularmente."

¿ Pueden los invitados de una boda, estar apenados mientras el novio todavía está con ellos?

Jesús usa una pregunta para contestarle a los discípulos de Juan. Todos ellos sabían que las personas no lloran y ayunan en la celebración de una boda. Jesús usa este proverbio para demostrar que sus discípulos no lloran porque Él aún está con ellos.

Pero los días

"Pero el tiempo" (Ve: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

el novio será llevado de ellos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el novio no podrá estar con ellos más tiempo" o "alguien se llevará al novio de su lado"

será llevado de ellos

Jesús probablemente se referiría a su propia muerte, pero esto no debe de hacerse explícito aquí en la traducción. Para mantener la imagen de una boda, es mejor simplemente declarar que el novio no estará ahí más tiempo.

Matthew 9:16

Oración de enlace:

Jesús continúa contestando la pregunta que los discípulos de Juan hicieron.

Ningún hombre pone una pieza de ropa nueva en una vieja

Este proverbio significa que las personas que conocen solo las viejas tradiciones no están ansiosos de aceptar las nuevas.

vestimenta

"ropa"

el parcho

"la pieza de ropa nueva". Esta es la pieza de ropa utilizada para cubrir cualquier agujero en la ropa vieja.

"y la rotura será peor"

Esto se puede declarar de forma activa. TA: "y esto hará la ruptura peor"

Matthew 9:17

Oración de enlace:

Jesús continúa contestando la pregunta que los discípulos de Juan hicieron.

Tampoco las personas ponen vino nuevo en odres viejos

Estas cosas

Jesús usa otro proverbio para contestarle a los discípulos de Juan. Esto significa lo mismo que el proverbio en 9:16.

Esto se refiere a la respuesta que Jesús dio a los discípulos de Juan sobre el ayuno.

Tampoco las personas ponen

Mirad

"Tampoco nadie derrama" (UDB) o "las personas nunca ponen"

La palabra mirad nos avisa sobre una nueva persona en la historia. En su idioma habrá alguna otra forma de hacer esto.

Vino nuevo

Se inclinó a él

Esto se refiere a vino que aún no se ha fermentado. Si las uvas son desconocidas en su área, use un término general de alguna fruta. Traducción Alterna: "jugo de uva."

Esta es una forma en que alguien muestra respeto a otra en la cultura judía.

odres viejos

ven y pon tu mano sobre ella, y ella vivirá

Esto se refiere a odres que ya han sido utilizados varias veces.

Esto nos muestra que el oficial judío creía que Jesús tenía el poder de traer su hija de vuelta a la vida.

odres

Sus discípulos

"bolsas de vino" o "bolsas de piel". Esto eran bolsas hechas de piel de animales.

Los discípulos de Jesús

Matthew 9:20

el vino se derramará, y el odre será destruido

Oración de enlace

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción alterna: y esto arruinará el odre y derramará el vino.

Esto describe como Jesús sana a otra mujer mientras Él iba de camino a la casa de un oficial judío.

la piel se romperá

Mirad

Cuando el vino nuevo se fermenta y se expande, la piel se rompe porque ya no puede estirarse más

La palabra "mirad" alerta de un nuevo personaje en la historia. Tu idioma puede tener una forma de hacer esto.

odres nuevos

tenía un sangrado severo

Bolsas de vino nuevas. Esto se refiere a odres que nadie ha usado.

Ella probablemente estaba sangrando de su vientre a pesar de que no era el tiempo normal para ello. En algunas culturas pueden tener una forma más cortés de referirse a esta condición.

ambos serán preservados

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción alterna: esto mantendrá seguro a ambos los odres y el vino.

doce años

12 años

Matthew 9:18

manto

Oración de enlace

túnica

Esto comienza con Jesús regresando la vida a la hija de un oficial judío luego de ella haber muerto.

Pues se había dicho a sí misma: "Si tan sólo tocare su manto, seré sana."

Ella pensó esto antes de tocar a Jesús. Puede colocarse esta declaración antes.

Si tan sólo tocare su manto

De acuerdo a la ley judía, porque ella estaba sangrando no estaba supuesta a tocar a nadie. Ella tocó las vestiduras para que el poder de Jesús la sanara y así

Pero

En su lugar. Lo que la mujer esperaba que sucediera no paso.

Hija

La mujer no era hija real de Jesús. Jesús estaba hablando cortésmente. Si esto confunde se puede traducir como mujer joven o hasta omitirlo.

tu fe te ha sanado

"Porque tu creíste en mí, Yo te sanaré".

Y la mujer al instante fue sana

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "Jesús instantáneamente la sanó"

Matthew 9:23

Oración de enlace

Esta regresa la historia de Jesús trayendo a la hija del oficial judío de vuelta a la vida.

casa del oficial

Esta era la casa de un líder judío.

los que tocaban flautas y la multitud que hacía mucho ruido

Esta era una forma común de lamentanser cuando alguien moría.

tocaban flautas

se referían a los que tocaban las flautas.

váyanse

Jesús le hablaba a muchas personas, así que usa una orden en plural, que en su lenguaje puede existir alguna.

la niña no está muerta, si no que duerme

Jesús es usando un juego de palabras. Era común en los tiempos de Jesús referirse a una persona muerta como una persona que dormía. Pero aquí la niña muerta se levantaría como si ella estuviera sólo durmiente.

Matthew 9:25

Oración de enlace

Esto completa la historia de cuando Jesús trajo de vuelta a la vida la hija del oficial judío.

Información general

El versículo 26 es una declaración que resume y describe el resultado de Jesús haber levantado de los muertos a la niña.

Cuando la multitud fue echada fuera,

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Luego que Jesús envió la multitud afuera" o "Después que la familia envió afuera a la gente"

se levantó

Esto tiene el mismo significado que tiene en 8:14.

La noticia sobre esto se esparció por toda la región.

"La gente de toda esa región escuchó de ello" o "La gente que vió que la niña estaba viva comenzó a contar a todos en toda el área sobre ello".

Matthew 9:27

Oración de enlace

Esta comienza la historia de Jesús sanando dos hombres ciegos.

Mientras Jesús pasaba por ahí

Mientras Jesús estaba dejando la región.

pasaba por ahí

"estaba dejando" o "estaba yendo"

le seguían

Esto significa que ellos estaban caminando detrás de Jesús, pero no necesariamente que ellos se habían convertido en sus discípulos.

ten misericordia de nosotros

Está implícito que ellos querían que Jesús les sanara.

Hijo de David,

Jesús no era hijo de David literal, así que esto se puede traducir como "descendiente de David". Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías, y los hombres probablemente estaban llamando a Jesús por su título.

uando Jesús entró a la casa

Esta podría ser la propia casa de Jesús o la casa en 9:10.

Sí, Señor

El completo contenido de su respuesta no está declarado, pero se entiende. Traducción alterna: "Si, Señor, nosotros creemos que tú puedes sanarnos".

Matthew 9:29

tocó sus ojos

No está claro si tocó los ojos de ambos hombres a la misma vez o uso sólo su mano derecha para tocar a uno y luego al otro. Pues en este tiempo se acostumbraba usar la mano izquierda para propósitos impuros, así que es muy probable que sólo usara la mano derecha. Tampoco esta claro si él hablaba mientras los tocaba o los tocó primero y entonces les hablaba.

Que sea hecho en ustedes según su fe.

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción alterna: Yo hare porque tú has creído o Porque creíste, Yo te sanaré.

sus ojos fueron abiertos

Esto significa que ellos serían capaces de ver. Esto puede expresarse de forma activa. Traducción alterna:

"Dios sanó sus ojos" o "los dos ojos ciegos fueron capaces de ver"

Velen que nadie conozca sobre esto

Aquí velar significa estén seguros. Traducción alterna: "Estén seguros de que nadie sepa sobre esto" o "No le digan a nadie que yo los sané"

Pero

"en su lugar". Los hombres no hicieron lo que Jesús les dijo que hicieran.

difundieron la noticia

"dijeron a muchas personas lo que les había sucedido"

Matthew 9:32

Oración de enlace

Está es la historia de Jesús sanando un hombre poseído por un demonio que no podía hablar y como la gente respondió.

he aquí

La expresión "he aquí" nos alerta de una nueva persona en la historia. En su lenguaje puede haber una forma de hacer esto diferente.

un hombre mudo... fue traído a Jesús

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "alguien trajo un hombre mudo...a Jesús"

mudo

incapaz de hablar

poseído por un demonio

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "quien estaba poseído por un demonio" o "a quien un demonio lo estaba controlando"

Cuando el demonio fue echado fuera,

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Después que Jesús forzó al demonio salir" o "Luego que Jesús le ordenó al demonio irse"

el hombre mudo habló

"el mudo comenzó a hablar" o "el hombre que había sido mudo comenzó a hablar" o "el hombre, que ya no era mudo, habló"

La multitud estaba asombrada

"La gente estaba maravillada"

Esto nunca antes se había visto

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Esto nunca había pasado antes" o "Nadie nunca había hecho algo como esto antes"

él echó fuera los demonios."

"Él forzó los demonios a irse"

él echó fuera

El pronombre "él" se refiere a Jesús

Matthew 9:35

Oración de enlace

El versículo 35 es el final de parte de la historia que comienza en 8:1 sobre el ministerio de sanidades de Jesús en Galilea.

Información general

El versículo 36 comienza una nueva parte de la historia donde Jesús enseña a sus discípulos y los envía a ellos a predicar y saber como Él lo ha hecho.

todas las ciudades

Jesús fue a muchas o la mayoría de las ciudades pero no necesariamente a cada una de ellas. Traducción alterna: "alguna de las ciudades")

ciudades y aldeas

" grandes aldeas...pequeñas aldeas" o "grandes pueblos ...pequeños pueblos"

el evangelio del reino

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. Ver como se tradujo en el 4:23.

todo tipo de dolencias y todo tipo enfermedades

"cada dolencia y cada enfermedad". Las palabras dolencia y enfermedad están muy relacionadas pero deben traducirse con dos palabras diferentes si es posible. La dolencia es lo que causa el que una persona esté enferma. Enfermedad es la debilidad física o la aflicción que resulta de tener una enfermedad.

Ellos eran como ovejas sin pastor.

Este símil significa que ellos no tenían un líder que tomara cuidado de ellos. Traducción alterna: "La gente no tenía un líder"

Matthew 9:37

Información general

Jesús usa un proverbio sobre la cosecha para decir a sus discípulos como ellos deben responder a las necesidades de las multitudes mencionadas en las secciones previas.

la cosecha es mucha, pero son pocos los obreros.

Jesús usa un proverbio para responder a lo que Él está viendo. Lo que Jesús quiere decir es que hay muchas personas listas para creer en Dios pero hay pocas personas para enseñarles la verdad de Dios.

la cosecha es mucha

"Hay muchos alimentos maduros para que alguien los recoja"

obreros

trabajadores

oren al Señor de la cosecha,

"oren a Dios, porque Él está a cargo de la cosecha."

Capítulo 10

¹ Jesús llamó a Sus doce discípulos y les dio autoridad sobre espíritus impuros, para expulsarlos, y para sanar toda clase de dolencia y toda clase de enfermedad.

² Ahora, los nombres de los doce apóstoles eran éstos: el primero, Simón (quien también se llamaba Pedro), y Andrés su hermano, Santiago, el hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, ³ Felipe y Bartolomé, Tomás y Mateo, el cobrador de impuestos, Santiago el hijo de Alfeo y Tadeo, ⁴ Simón el Zelote y Judas Iscariote, quien lo traicionaría.

⁵ A estos doce Jesús envió. Les enseñó y Les dijo: "No vayan a cualquier lugar donde los Gentiles viven, y no entren a cualquier pueblo de los Samaritanos. ⁶ En su lugar, vayan a las ovejas perdidas de la casa de Israel. ⁷ Y mientras vayan, prediquen y digan: 'El reino de los cielos se ha acercado.'

⁸ Sanen al enfermo, resuciten al muerto, limpien al leproso, y echen fuera demonios. Generosamente han recibido, generosamente darán. ⁹ No reciban oro, plata, ni metales para sus monederos. ¹⁰ No lleven equipaje para su viaje, tampoco túnicas, ni sandalias, ni un bastón, porque el obrero se merece su sostén.

¹¹ En cualquier ciudad o aldea que entren, busquen quien sea digno, y quédense allí hasta que se vayan. ¹² Cuando entren en la casa, saluden "paz a esta casa". ¹³ Si la casa es digna, que la paz de ustedes venga sobre ella; pero si la casa no es digna, que su paz regrese a ustedes.

¹⁴ Sobre aquellos, quienes no los reciban a ustedes o escuchen sus palabras, cuando se vayan de esa casa o ciudad, sacudan el polvo de sus pies. ¹⁵ Porque ciertamente les digo que en el día del juicio el sufrimiento será menor para la tierra de Sodoma y Gomorra que para esa ciudad.

¹⁶ Vean, que Yo los envío como a ovejas en medio de lobos, así que sean astutos como las serpientes y mansos como las palomas. ¹⁷ ¡Tengan cuidado con las personas!, Porque los entregarán a los concilios, y en las sinagogas los azotarán. ¹⁸ Los llevarán ante los gobernantes y reyes por Mi causa, como testimonio para ellos mismos y para los Gentiles.

¹⁹ Cuando los entreguen, no estén ansiosos acerca de qué o cómo hablarán, porque lo que dirán les será revelado en ese momento. ²⁰ Porque no serán ustedes quienes hablarán, sino el Espíritu de su Padre quien hablará a través de ustedes.

²¹ Un hermano entregará a su hermano a la muerte, y el padre a su hijo. Los hijos se levantarán en contra de sus padres y les causarán su muerte. ²² Ustedes serán odiados por todos a causa de Mi nombre. Pero quien se mantenga fiel hasta la muerte, esa persona será salva. ²³ Cuando los persigan en una ciudad, huyan a la próxima; porque ciertamente les digo, que ustedes terminaran de recorrer las ciudades de Israel antes de que el Hijo del Hombre haya regresado.

²⁴ Un discípulo no es más importante que su maestro, ni un sirviente está por encima de su amo. ²⁵ Le debe ser suficiente al discípulo ser como su maestro, y al sirviente ser como su amo. ¡Si ellos han llamado al maestro de la casa, Beelzebú, cuánto más a los de su casa!

²⁶ Por lo tanto, no le tengan miedo a ellos, porque no hay cosa oculta que no haya de ser revelada, y nada escondido que no será conocido. ²⁷ Lo que Yo les diga en la oscuridad, díganlo a la luz del día, y lo que escuchen suavemente en su oído, proclámenlo sobre los techos de las casas.

²⁸ No le tengan miedo a esos quienes matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma. En cambio, ténganle miedo a Aquél que puede destruir tanto el alma como el cuerpo en el infierno. ²⁹ ¿No son dos gorriones vendidos por una pequeña moneda? Aún así, ninguno de ellos cae al suelo sin que su Padre lo sepa. ³⁰ Porque incluso todos los cabellos de la cabeza de ustedes son contados. ³¹ No tengan miedo. Ustedes son más valiosos que muchos gorriones.

³² Por eso, aquel que me confiese delante de los hombres, Yo también le confesaré ante mi Padre quien está en el cielo; ³³ pero aquel que me niegue delante de los hombres, Yo también le negaré ante mi Padre quien está en el cielo.

³⁴ No piensen que he venido a traer paz sobre la tierra. Yo no he venido a traer paz, sino una espada. ³⁵ Porque vine a poner al hombre en contra de su padre, a la hija en contra de su madre, y a la nuera en contra de su suegra. ³⁶ Los enemigos del hombre serán aquellos de su propia casa.

³⁷ Aquel quien ame a su padre más que a Mí no es merecedor de Mí. Aquel quien ame a un hijo o a una hija más que a Mí, no es merecedor de Mí. ³⁸ Aquel quien no tome su cruz y Me siga, no es merecedor de Mí. ³⁹ Quien halla su vida la perderá; pero quien pierda su vida por Mi causa, la hallará.

⁴⁰ Aquel quien los reciba a ustedes me recibirá a Mí, y aquel quien Me reciba, también recibe a quien me envió. ⁴¹ Aquel quien reciba a un profeta, por cuanto es profeta, recibirá la recompensa del profeta. Aquel quien reciba a un hombre justo recibirá la recompensa del hombre justo.

⁴² Cualquiera que le dé a uno de estos mis pequeñitos, aunque sea un vaso de agua fría para tomar, porque es Mi discípulo, ciertamente les digo que de ninguna manera se quedará sin su recompensa.

Matthew 10:1	primero
Oración de enlace:	Este es primero en orden, no rango.
Esto comienza un recuento de Jesús enviando sus doce discípulos para hacer Su trabajo.	El zelote
Llamó a sus doce discípulos a unirse	Significados posibles son 1) "el zelote" es un título que indica que él era parte del grupo de personas que querían liberar al pueblo judío del gobierno romano. TA: "patriota" o "nacionalista" o 2) "el celoso" es una descripción que indica que él era celoso por que Dios fuera honrado. TA: "apasionado".
"convocó a sus doce discípulos"	
Les dio autoridad	
Asegúrese que el texto claramente comunica que su autoridad era 1) expulsar espíritus inmundos y 2) sanar enfermedad y dolencia.	Mateo en colector de impuestos
expulsarlos	"Mateo, quien era el colector de impuestos".
"hacer que los espíritus inmundos salgan"	quien lo traicionaría
Todo tipo de enfermedad y dolencia	"quien traicionaría a Jesús"
"toda dolencia y enfermedad". Las palabras "enfermedad" y "dolencia" están cercanamente relacionadas pero deben ser traducidas como dos palabras diferentes si es posible. "Enfermedad" es lo que causa a una persona estar enferma. Dolencia es la debilidad física o aflicción que resulta de tener una enfermedad.	Matthew 10:5
Matthew 10:2	Oración de enlace:
Información general:	Aquí Jesús comienza a dar instrucciones a sus discípulos sobre qué ellos deben hacer y esperar cuando ellos van a predicar.
Aquí el autor provee los nombres de los doce apóstoles como información de fondo.	Información general:
Ahora	Aunque el versículo 5 comienza diciendo que él envió fuera a sus doce, Jesús les dio instrucciones antes de que Él los enviara fuera.
La palabra está usada aquí para marcar un receso en la línea de historia central. Aquí Mateo ofrece información de fondo sobre los doce apóstoles.	Estos doce Jesús envió fuera
doce apóstoles	"Jesús envió fuera estos doce hombres" o "Eran estos doce hombres a quienes Jesús envió"
Este es el mismo grupo de los "doce discípulos" del 10:1.	enviar fuera
	Jesús les envió fuera por un propósito en particular.
	Él los instruyó
	Él les dijo lo que debían hacer" o "Él les mandó a ellos".

ovejas perdidas de la casa de Israel

Esta es una metáfora comparando la nación entera de Israel a ovejas quienes se han extraviado de sus pastor

casa de Israel

Esto se refiere a la nación de Israel. TA: "pueblo de Israel" o "descendientes de Israel"

Y como tú vas

aquí tú es plural y se refiere a los doce apóstoles.

El reino de los cielos se ha acercado

La frase "reino de los cielos" se refiere a Dios gobernando como Rey. Esta frase está sólo en el libro de Mateo. Si es posible, usa la palabra "cielo" en tu traducción. TA: "Nuestro Dios en el cielo pronto se mostrará a sí mismo como Rey." Véase como se tradujo esto en el 3:1.

Matthew 10:8

Oración de enlace:

Jesús continuó para instruir a sus discípulos sobre qué ellos debían hacer cuando ellos fueran a predicar.

ustedes...sus

Estos son plural y se refiere a los doce apóstoles.

Libremente tú recibiste, libremente recibieron

Aquí hay información que no está establecida, pero es entendida. AT: "Yo te ayudo y pienso tu Dios verdaremanamente libre. Por lo tanto, tú no debes hacer que otras personas paguen por tu ayudarlos o por enseñarles la verdad de Dios"

oro, plata, o cobre

Estos son metales fuera de los que el dinero son hechas. Esta lista es un nombre para dinero, entonces si los metales son reconocidos en tu área, traduce la lista como dinero."

carteras

Esto significa "cinturón" o "cinturón de dinero", pero puede referirse a lo que sea que se puede usar para cargar el dinero. El cinturón es un largo trozo de ropa o cuero gastado atado alrededor de la cintura. Era

usualmente lo suficientemente ancho que podía ser doblado y usado para cargar dinero.

Bolso de viaje

Esto puede ser tanto una bolso usada para cargar cosas en un viaje, o una bolso usado por alguien para recolectar comida o dinero.

una túnica extra

Usa la misma palabra usada para "túnica" en mat:05:40.

laborador

"trabajador"

su comida

Aquí "comida" refiere a cualquier cosa que una persona necesita. AT: "qué él necesita"

Matthew 10:11

Oración de enlace:

Jesús continuó para instruir sus discípulos sobre que ellos deben hacer cuando ellos fueran afuera a predicar.

ustedes...sus

Este es el plural y se refiere a los doce apóstoles.

cualquier ciudad o poblado que entraban

"Donde quiera que entres a una ciudad o poblado" o "Toda ciudad o poblado al cual tú entres"

ciudad...poblado

"poblado grande... puequeño poblado" o "ciudad grande...ciudad pequeña." Vea como puede traducir esto en mat:09:35.

digno...indigno

En 10:11-13 es "digno" persona a la que se refiere a la persona que da la bienvenida a los discípulos. Jesús compara estas personas con una que es "indigna," a la persona que no da la bienvenida a los discípulos.

quedarse hasta que te vayas

El mensaje completo de esta declaración puede ser explícita. AT: "quédate en la casa de esa persona hasta que te vayas del pueblo o poblado"

Cuando tu entras en la casa, salúdala

La frase "salúdala" significa presentarse a la casa. Una presentación común en aquellos días era "¡Paz sea en este hogar!" Aquí "casa" se refiere a las personas que viven en esa casa. AT: "

La casa es digna

Aquí "casa" se refiere a aquellos que viven en la casa. AT: "las personas que viven en esa casa te reciben bien: (UDB) o "las personas que viven en esa casa te trataron bien"

Deja que tu paz venga a eso

La palabra "eso" significa la casa. Aquí la "casa" se refiere a las personas que viven en la casa. AT: "deja que la paz venga a eso" o "las personas que viven en esa casa vivirán en paz"

Tu paz

Esta es la paz que los apóstoles le preguntarán a Dios para que traiga a las personas de la casa.

Si eso no es digno

La palabra "eso" significa la casa. Aquí "casa" se refiere a las personas que viven en la casa. AT: "si ellos no te reciben bien"(UDB) o "si ellos no te tratan bien"

Deja que la paz vuelva a tí

Posiblemente significa que 1) si la casa no es digna, pues Dios aguantará la paz o las bendiciones de esa casa o 2) si la casa no es digna, luego los apóstoles están supuestos a hacer algo, como preguntarle a Dios que no honre sus saludos de paz. si tu lenguaje tiene un significado similar a retomar un saludo o sus efectos, eso puede ser utilizado aquí.

Matthew 10:14

Oración de enlace:

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos acerca de lo que deben hacer cuando van a predicar.

En cuanto a aquéllos que no te reciben o escuchan

"Si ninguna persona en esa casa o ciudad te recibe o escucha"

tú...tu

Esto es plural y se refiere a los doce apóstoles.

escuchen sus palabras

Aquí "palabras" se refiere a lo que los discípulos dicen. AT: "escuchen su mensaje" (UDB) o "escuchen a lo que tú tienes que decir"

ciudad

Tú debes traducir esto de la misma manera que lo hiciste en 10:11.

sacudir el polvo de tus pies

"sacude el polvo de tus pies mientras te marchas." Esta es una señal de que Dios ha rechazado la gente de esa casa o ciudad.

Verdaderamente yo te digo a ti

"Yo te digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

será más tolerable

"el sufrimiento será menor"

la tierra de Sodoma y Gomorra

Esto se refiere a las personas que viven en Sodoma y Gomorra. TA: "la gente que vive en Sodoma y Gomorra"

esa ciudad

Esto se refiere a la gente en la ciudad que no recibieron a los apóstoles o escucharon su mensaje. TA: "la gente de la ciudad no les recibieron"

Matthew 10:16

Oración de enlace:

Jesús continúa instruyendo sus discípulos. Aquí Él comienza a decirles sobre la persecución que ellos soportarán cuando salgan a predicar.

Vean

La palabra "Vean" aquí añade énfasis a lo que sigue. TA: "Ve" o "escucha" o "presta atención a lo que estoy por decirte".

yo te envío

Jesús les está enviando fuera por un propósito particular.

como ovejas en medio de lobos

Las ovejas son animales indefensos que los lobos atacan a menudo. Jesús está declarando que las personas pueden lastimar a los discípulos. TA: "como ovejas entre personas que actúan como peligrosos lobos".

Sean sabios como serpientes e inofensivos como palomas

Jesús les está diciendo a los discípulos que ellos deben ser cautelosos e inofensivos entre el pueblo. Si al comparar a los discípulos con serpientes o palomas es confuso, podría ser mejor no establecer símiles. TA: "actúa con entendimiento y cautela, así como inocencia y virtud"

¡Cuidado con las personas! Ellos serán

Puede traducir con "por que" para mostrar cómo estas dos declaraciones se relacionan. TA: "Cuidado con las personas porque ellos serán"

librarte de

"traicionarte a ti" o "entregarte" o "te arresten o juzguen por"

consejos

"cortes" Estos son líderes locales religiosos o ancianos quienes juntos mantienen la paz en la comunidad.

latigarte

"golpearlo con un látigo"

tú serás traído

Esto debe ser declarado de forma activa. TA: "ellos te traerán" o "ellos te arrastrarán"

por mi motivo

"porque tú perteneces a mí" (UDB) o "porque tú me sigues"

A ellos y a los gentiles

El pronombre "ellos" se refiere a los "gobernadores y reyes" o a los acusadores judíos.

Matthew 10:19

Oración de enlace:

Jesús continúa instruyendo sus discípulos sobre la persecución que ellos soportarían cuando ellos salieran a predicar.

Cuando ellos te entreguen

"Cuando las personas te entreguen a las autoridades." Las "personas" aquí son las mismas que las "personas" como en mat:10:16

ustedes... sus

Este es plural y se refieren a los doce apóstoles.

no esten ansiosos

"no se preocupen"

como o que tú vas a decir

"como tú estas para hablar o que tú eres para decir." Las dos ideas que se deben combinar: "que tú eres para decir"

se te dirá lo que tienes que decir

Esto puede ser declarado en forma activa. AT: "por el Espíritu Santo te dirá que decir"

en aquella hora

Aquí "hora" significa "ahora mismo". AT: "ahora mismo" o "para este tiempo"

el Espíritu del tú Padre

Es necesario, esto puede ser traducido como "el Espíritu de Dios de tu Padre celestial" o una nota puede ser añadida para hacer claro que esto se refiere a Dios el Espíritu Santo y no al espíritu de un padre terrenal.

Padre

a causa de mi nombre

Esto es un título importante para Dios.

Aquí "nombre" se refiere a toda una persona. AT: "a causa de mi" o "porque tú has creído en mí"

en ti

quienquiera que dure

"a través de ti"

"quienquiera se mantenga en fe"

Matthew 10:21

hasta el final

Oración de enlace:

Jesús continúa para instruir a sus discípulos sobre la persecución ellos van a soportar cuando ellos vayan afuera a predicar.

No esta claro si el "final"significa cuando la persona muera, cuando la persecución termine, o el final del tiempo cuando Dios se muestre a si mismo como rey. El punto inicial es que ellos duren mientras sea necesario.

Hermanos van a entregar a hermanos a muerte, y un padre su hijo

que la persona sea salva

La frase "un padre su hijo"puede ser traducido como una oración completa. AT: "Hermanos van a entregar a hermanos a muerte, y padres van a entregar a sus hijos a muertes"

Esto puede ser declarado en forma activa. AT: "Dios va a entregar esa persona"

en esta ciudad

libertad de

Aquí "esta" no se refiere a una ciudad en específico. AT: "en una ciudad"

"tracionar" o "dar por vencido." ver traducción en 10:16.

huir a la siguiente

a muerte

"huir a la próxima ciudad"

El nombre abstracto "muerte"puede ser traducido en concreto, de manera más detallada. AT: "para las cortes entonces las autoridades pueden ejecutarlos"

verdaderamente yo te digo a ti

"Yo te diré la verdad." Esta frase incluye énfasis a lo que Jesús iba decir después.

levantarse contra

Hijo de hombre

"rebelde contra" (UDB) o "retornar contra"

Jesús está hablando sobre él mismo.

y le causaron ser puestos en muerte

Ha venido

Esto puede ser traducido en forma activa. AT: "y fueron puestos en muerte" o "y tienen a las autoridades ejecutándolos a ellos"

"llegó"

Matthew 10:24

Tú vas a ser odiado por todos

Oración de enlace:

Esto puede ser traducido en forma activa. AT: "Todo el mundo va a odiarte" o "Toda la gente te odiará"

Jesús continuó instruyendo sus discípulos sobre la persecución que ellos debían soportar cuando ellos fueran afuera a predicar.

Ustedes

Un discípulo no es más grande que su maestro, ni un siervo sobre su amo

Este es plural y se refiere a los doce discípulos.

Jesús está usando un proverbio para enseñar a sus discípulos deben no esperar a las personas para

tratarlos a ellos mejor que las personas trataban a Jesús.

Un discípulo no es mayor que su maestro

"Un discípulo es siempre menos importante que su maestro" o "Un maestro es siempre más importante que su discípulo"

Debe ser suficiente para el discípulo poder ser como su maestro

"El discípulo debe estar satisfecho en llegar a ser como su maestro."

ser como su maestro

Si necesario, puede ser explícito como el discípulo llega a ser como su maestro. TA: "saber tanto como su maestro sabe"

y el siervo como su maestro

Si necesario, puede ser explícito como el siervo llega a ser como su maestro. TA: "y el siervo debe estar satisfecho en ser solo tan importante como su maestro"

Si les han llamado maestro... cuanto mucho peor... les llama.. los miembros de su casa

Otra vez Jesús es enfático que si las personas les maltratan, sus discípulos deben esperar que la gente les traten igual o peor.

cuanto más malo serán los nombres llamen a los miembros de su casa

"los nombres de los miembros de su casa ciertamente serán mucho peor" o "ellos ciertamente llamarán a los miembros de su casa con peores nombres"

Si le han llamado

"Desde que la gente fue llamada"

el dueño de la casa

Jesús está usando esta metáfora de si mismo.

Matthew 10:26

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre la persecución que ellos enfrentarían cuando ellos fueran a predicar.

no le tengan miedo a ellos no le tengan miedo a ellos

Aquí "ellos" se refieren a la gente que maltrataban a los seguidores de Jesús.

no hay cosa oculta que no haya de ser revelada, y nada escondido que no será conocido.

Ambas declaraciones significan la misma cosa. Jesús está enfatizando en que Dios hará todas las cosas conocidas. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Dios revelará las cosas que la gente tiene oculta"

Lo que Yo les diga en la oscuridad, díganlo a la luz del día, y lo que escuchen suavemente en su oído, proclámenlo sobre los techos de las casas.

Ambas declaraciones significan la misma cosa. Jesús está enfatizando que los discípulos deben de decir a todo el mundo lo que Él les ha dicho en privado. Traducción alterna: "Digan a la gente en la luz lo que Yo les he dicho en la oscuridad, y proclamen sobre los techos de las casas lo que ustedes han escuchado suavemente en su oído"

Lo que Yo les diga en la oscuridad Lo que Yo les diga en la oscuridad

Aquí "oscuridad" significa "en lo privado". Traducción alterna: "Lo que Yo les estoy diciendo a ustedes privadamente"

díganlo a la luz del día

Aquí "la luz del día" significa "en público". Traducción alterna: "díganlo abiertamente" o "díganlo públicamente"

lo que escuchen suavemente en su oído,

Esta es una forma de referirse a un susurro. Traducción alterna: "lo que yo les susurre"

proclámenlo sobre los techos de las casas.

Los techos de las casas donde Jesús vivía eran planos y la gente podía escuchar muy lejos lo que cualquiera hablara sobre ellos en voz alta. Aquí "los techos de las casas" se referían a cualquier lugar donde las personas pudieran escuchar. Traducción alterna: "hablen en voz alta en un lugar público donde todos los puedan escuchar"

Matthew 10:28

Oración de enlace

Jesús continúa con la instrucción de sus discípulos sobre la persecución que ellos enfrentarían cuando fueran a predicar.

Información general

Aquí Jesús comenzó a darle razones por las cuales sus discípulos no debían de temer ante la persecución que ellos experimentarían.

No le tengan miedo a esos quienes matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma.

Esta porción no hace distinción entre la gente que no puede matar el alma y la gente que sí puede matar el alma. TA: "No tengan miedo de la gente. Ellos pueden matar el cuerpo, pero no pueden matar el alma.""

matan el cuerpo

Esto significa causar muerte física. Si estas palabras son raras, pueden ser traducidas como "matarte" o "matar a otras personas"

cuerpo

la parte de una persona que puede ser tocada, es opuesto al alma o espíritu

matar el alma

Esto significa hacer daño a una persona después de que ha muerto físicamente.

alma

la parte de la persona que no puede ser tocada y que vive aún cuando la parte física ha muerto

ténganle miedo a Aquél quien puede

Se puede añadir "porque" para clarificar porque la gente debe temer a Dios. Traducción alterna: "teman a Dios porque Él es capaz de"

¿No son dos gorriones vendidos por una pequeña moneda?

Jesús declara este proverbio como una pregunta para enseñar a sus discípulos. Traducción alterna: "Piensen en los gorriones. Ellos tienen tan poco valor que ustedes pueden comprar dos por un pequeña moneda."

gorriones

Son aves muy pequeñas que comen semillas.
Traducción alterna: "pequeñas aves"

una pequeña moneda

Esto usualmente es traducido por la moneda de menos valor disponible en su país. Se refiere a una moneda de cobre que valía una dieciseisava parte del sueldo diario de un trabajador. Traducción alterna: "muy poquito dinero"

ninguno de ellos cae al suelo sin que su Padre lo sepa.

Esto puede declararse en forma positiva. Traducción alterna: "tu Padre conoce cuando un gorrión muere y cae al suelo"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Porque incluso todos los cabellos de la cabeza de ustedes son contados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "Dios conoce aún cuántos pelos hay en tu cabeza"

contados

enumerados

Ustedes son más valiosos que muchos gorriones.

"Dios te valoriza más que muchos gorriones".

Matthew 10:32

Información general:

Aquí Jesús comienza a a dar las razones por las cuales los discípulos no tienen que tener miedo de la persecución que puedan experimentar.

todo aquel que me confiese delante de los hombres

"cualquiera que diga a otro que es mi discípulo" o "cualquiera que reconozca delante de la gente que él es leal a mí"

Yo también le confesaré ante mi Padre quien está en el cielo

Puede escribir de manera explícita la información que se entiende. Traducción alterna: "Yo también

reconoceré delante de mi Padre quien está en el cielo que estas personas me pertenecen".

mi Padre quien está en el cielo

"mi Padre celestial"

Padre

Es un importante título de Dios

aquel que me niegue delante de los hombres

"cualquiera que niegue delante de otras personas que él es leal a mi" o "quienquiera que rechaze reconocer a otros que es mi discípulo"

Yo también le negaré ante mi Padre quien está en el cielo.

Puede escribir esto de manera explícita como se entiende. Traducción alterna: "Yo negaré delante de mi Padre quien está en el cielo, que esta persona me pertenece"

Matthew 10:34

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre las razones por las cuales ellos no deben temer de la persecución que ellos experimentarán.

No piensen

"No supongan" o "Ustedes no deben pensar"

sobre la tierra.

Esto se refiere a la gente que vive sobre la tierra. Traducción alterna: "a la gente de la tierra" o "a la gente"

una espada

Esto se refiere a división, peleas y matanza entre las personas.

poner

"dividir" o "separar"

al hombre en contra de su padre

"un hijo contra un padre"

Los enemigos del hombre

"los enemigos de una persona" o "los peores enemigos de una persona"

serán aquellos de su propia casa.

"miembros de su propia familia"

Matthew 10:37

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre las razones por las cuales ellos no deben temer a la persecución que ellos experimentarán.

Aquel ...no es merecedor

Aquí "aquel" se refiere a cualquier persona en general. Traducción alterna: "Aquellos quienes...no son merecedores" o "S tu... no eres merecedor"

ame

La palabra "ame" aquí se refiere al amor fraternal o el amor de un amigo. Traducción alterna: "que tiene cuidado de" o "que es devoto a"

merecedor de Mí

"merece pertenecerme" o "merece ser mi discípulo"

tome su cruz y Me siga

"carguen su cruz y sigánme". La cruz representa sufrimiento y muerte. Tomar la cruz representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción alterna: "debe obedecer hasta el punto de sufrir y morir"

tome

"agarrar" o "tomar y cargar"

Quien halla...perderá...quien pierda...hallará

Jesús utiliza este proverbio para enseñar a sus discípulos. Esto debe traducirse con la menor cantidad de palabras posible. Traducción alterna: "Aquellos que encuentren...perderán...aquellos que pierdan...encontrarán" o "si tú encuentras...tu perderás...si tú pierdes...tú encontrarás"

hallará

Esto es una metáfora para "mantener" o "salvar".
Traducción alterna: "tratar de mantener" o "tratar de salvar"

la perderá

Esto no significa que la persona morirá. Es una metáfora que significa que la persona no experimentará un vida espiritual con Dios. Traducción alterna: "no tendrá vida verdadera"

pierda su vida

Esto no significa que morirá. Es una metáfora que significa que una persona considere mas importante obedecer a Jesús que su propia vida. Traducción alterna: "aquel que se niegue a sí mismo"

por Mi causa

"porque confía en Mí" o "por Mí cuenta" o "a causa de Mí". Esta es la misma idea de "por mis motivos" en 10:16.

la hallará

Esta metáfora significa que la persona experimentará una vida espiritual con Dios. Traducción alterna: "encontrará vida verdadera"

Matthew 10:40

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre las razones por las cuales ellos no deben temer a la persecución que ellos experimentarán.

Aquél quien

La palabra "aquel" se refiere a cualquiera en general. Traducción alterna: "quienquiera" o "cualquiera que" o "el que".

reciba

Esto significa recibir a alguien como un invitado.

ustedes

Esto es un plural y se refiere a los doce apóstoles a quienes Jesús le estaba hablando.

me recibirá a Mí

Jesús quiere decir que es como si lo recibieran a Él. Traducción alterna: "es como él estuviera recibíendome a mí"

recibe a quien me envió

Esto significa que cualquiera que recibe a Jesús de la misma manera está recibiendo a Dios. Traducción alterna: "es como si estuvieran recibiendo a Dios el Padre que me envió a Mí"

recompensa del profeta

Esto se refiere a la recompensa que Dios le da al profeta, no a la recompensa que el profeta le da a otra persona.

hombre justo

Aquí el hombre justo se refiere al que es recibido y no al que recibe.

recompensa del hombre justo.

Esto se refiere a la recompensa de Dios al hombre justo, no a la recompensa que un hombre justo da a otra persona.

Matthew 10:42

Oración de enlace

Jesús termina de instruir a sus discípulos sobre lo que deben hacer y esperar cuando ellos fueran a predicar.

"quienquiera que dé

"cualquiera que dé"

uno de estos pequeñitos

"uno de estos menores" o "a los menos importantes que estos". La frase "uno de estos" aquí se refiere a uno de los discípulos de Jesús.

porque él es un discípulo

"porque él es mi discípulo". Aquí "él" no se refiere al que esta dando sino a menos importante.

ciertamente les digo

"Les digo la verdad". Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dirá después.

su recompensa

Esto se refiere a la recompensa de la persona que está dando

de ninguna manera

"Dios no le negará". Esto no tiene nada que ver con que le quiten alguna posesión. Puede ser expresado en forma positiva. Traducción alterna: "Dios ciertamente le dará a él".

Capítulo 11

¹ Cuando Jesús terminó de instruir a Sus doce discípulos, se fue de allí para enseñar y predicar en sus ciudades. ² Ahora, cuando Juan escuchó en la prisión sobre los hechos del Cristo, le envió un mensaje con sus discípulos ³ y Le dijo: "¿Eres Tú el que ha de venir, o es a otra persona que debemos esperar?"

⁴ Jesús respondió y les dijo: "Vayan e informen a Juan lo que ven y oyen. ⁵ Los ciegos reciben la vista, los cojos caminan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan y los menesterosos reciben las buenas nuevas. ⁶ Bendecido el que no encuentra ocasión de tropezar en mí."

⁷ Cuando estos hombres se fueron por su camino, Jesús empezó a hablar a las multitudes sobre Juan: "¿Qué fueron a ver en el desierto? ¿Una caña sacudida por el viento? ⁸ Pero ¿qué fueron a ver? ¿a un hombre vestido en ropas finas? En verdad, aquellos que visten ropas finas viven en palacios de reyes.

⁹ Pero, ¿qué salieron a ver? ¿a un profeta? Sí, les digo, y mucho más que un profeta. ¹⁰ Este es aquel de quien se escribió: 'VEAN, YO LES ENVÍO MI MENSAJERO DELANTE DE TU FAZ, QUIÉN PREPARARÁ TU CAMINO DELANTE DE TI.'

¹¹ Les digo sinceramente, que entre aquellos nacidos de mujer, ninguno es más grande que Juan el Bautista. Y aún así la persona menos importante en el reino de los cielos es más grande que él. ¹² Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los hombres violentos lo toman a la fuerza.

¹³ Porque los profetas y la Ley profetizaron hasta Juan. ¹⁴ Y si ustedes están dispuestos a recibirlo, este es Elías, aquel que había de venir. ¹⁵ El que tenga oídos para escuchar, que escuche.

¹⁶ ¿Con qué debo comparar a esta generación? Son como niños jugando en un mercado, que se sientan y se llaman unos a otros ¹⁷ y dicen: 'Nosotros tocamos la flauta para ustedes, y ustedes no bailaron. Estuvimos de luto, y ustedes no lloraron.'

¹⁸ Porque Juan no vino comiendo pan, ni bebiendo vino, y dicen: 'El tiene un demonio.' ¹⁹ El Hijo del Hombre vino comiendo y bebiendo y ellos dicen: '¡Miren, él es un hombre glotón y un borracho, amigo de los cobradores de impuestos y pecadores! Pero la sabiduría es justificada por sus acciones.'"

²⁰ Entonces Jesús empezó a reprender las ciudades en las que la mayor parte de sus milagros habían ocurrido, porque no se habían arrepentido. ²¹ "¡Pobre de ti, Corazín! ¡Pobre de ti, Betsaida! Porque si los milagros que se hicieron en ustedes hubiesen sido hechos en Tiro y Sidón, ellas se habrían arrepentido hace tiempo con ropas de saco y con cenizas. ²² Pero habrá más tolerancia para Tiro y Sidón en el día del juicio que para ustedes.

²³ Y tú, Capernaúm, ¿crees que serás exaltada al cielo? No, tú serás llevada abajo al Hades; porque si en Sodoma se hubieran hecho los milagros que se hicieron en ti, ella hubiera prevalecido hasta hoy. ²⁴ Pero les digo que será más fácil el día del juicio para Sodoma que para ti."

²⁵ En ese tiempo Jesús dijo: "Yo te alabo, Padre, Señor del cielo y la tierra, porque Tú ocultaste estas cosas a los sabios y entendidos y se las revelaste a aquellos quienes son, como los niños. ²⁶ Sí, Padre, porque así te agradó. ²⁷ Todas las cosas Me han sido entregadas por Mi Padre. Y nadie conoce al Hijo sino el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo, y cualquiera a quien el Hijo desee revelarlo.

²⁸ Vengan a Mí, todos los que trabajan y están muy cargados, y Yo les daré descanso. ²⁹ Lleven Mi yugo y aprendan de Mí, porque Yo soy manso y humilde de corazón, y ustedes encontrarán descanso para sus almas. ³⁰ Porque Mi yugo es fácil y ligera Mi carga."

Matthew 11:1

Ocurrió eso cuando

Información General:

este es el comienzo de una nueva parte de la historia donde el escritor dice de como Jesús respondió a los discípulos de Juan el Bautista.

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que ocurrió próximamente. Traducción Alterna: "Luego" o "después".

instruyendo

"enseñando" o "ordenando".

sus doce discípulos

Esto se refiere a los doce apóstoles escogidos de Jesús.

en sus ciudades

Aquí "Sus" se refiere a todos los Judíos en general.

ahora

esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en el argumento principal. Aquí Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

Cuando Juan escuchó en la prisión sobre

"Cuando Juan, quien estaba en prisión, escuchó sobre" o "Cuando alguien le dijo a Juan, quien estaba en prisión, sobre". A pesar que Mateo no había dicho a los lectores que el Rey Herodes puso a Juan el Bautista en la cárcel, la audiencia original habría sido familiar con la historia y entendida la información implícita aquí. Mateo dará más información luego sobre Juan el Bautista, así que es más probable no hacerlo explícito aquí.

Él envió un mensaje por sus discípulos

Juan el Bautista envió sus propios discípulos con un mensaje a Jesús.

y dijo a él

el pronombre "él" se refiere a Jesús.

Eres tu aquél que viene

"Eres tú aquél a quien nosotros estamos esperando". Esto es otra manera de referirse al Mesías o Cristo.

debemos mirar por el otro

"Deberíamos esperar a alguien más". El pronombre "nosotros" se refiere a todos los Judíos, no solo los discípulos de Juan

Matthew 11:4

reportar a Juan

"decir a Juan"

leprosos ha sido limpiados

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy sanando leprosos"

muertos son traídos a la vida

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy causando a aquéllos que han muerto que estén vivos otra vez"

Se le dice a la gente necesitada

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy diciéndole a las personas necesitadas"

Aquél que no encuentra ocasión de tropezar conmigo.

Aquí "tropezar" es una figura idiomática que significa perder la fe. Traducción Alterna: "la persona que no pare de creer debido a lo que estoy haciendo" o "la persona que no dude de mí"

Matthew 11:7

Oración de enlace:

Jesús comienza hablar a la multitud sobre Juan el Bautista.

¿Que saliste en el desierto a ver- una caña...viento?

Jesús usa una pregunta para causar a las personas a pensar sobre que tipo de persona Juan el Bautista es. Traducción Alterna: "¡Seguramente tu fuiste a el desierto a ver una caña....viento!"

una caña ser movida por el viento

Posibles significados son: 1) Jesús significa las plantas literales por el Río Jordán ó 2) Jesús esta usando una metáfora para dar significado a un tipo de persona. Traducción Alterna: "un hombre que cambia su pensar fácilmente y es como una caña soplando de un lado al otro en el viento."

ser movido por el viento

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "Balanceándose en el viento" o "soplando en el viento"

Pero, ¿qué saliste a ver....el hombre...ropa?

Jesús usa una pregunta para causar a las personas a pensar sobre que tipo de persona Juan el Bautista es. Traducción alterna: "¡Y, seguramente tu no fuiste afuera al desierto a ver un hombre...ropa!"

vestido en ropas suaves

"llevando vestiduras costosas" Personas ricas llevaron este tipo de vestidura.

de veras

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción Alterna: "ciertamente"

la casa de los reyes

"palacios de los reyes" (UDB)

Matthew 11:9

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

información general

en el verso 10, Jesús cita al profeta Malaquías para mostrar que la vida y el ministerio de Juan el Bautista cumplió la profecía.

¿pero qué fuiste a ver, un profeta?

Jesús usa una pregunta para hacer que las personas piensen que tipo de hombre Juan el Bautista es. Traducción Alterna: "¡Pero seguramente tu fuistes al desierto a ver un profeta!"

y mucho más que un profeta

Esto puede traducirse como una oración completa. Traducción Alterna: "Él no es un profeta ordinario" o "Él es más importante que un profeta normal"

Este es de quien se ha escrito

Esto puede declararse en una forma activa: Traducción Alterna: "Esto es lo que el profeta Malaquías escribió hace tiempo sobre Juan el Bautista"

Yo estoy enviando mi mensajero

el pronombre "Yo" y "mi" se refiere a Dios. Malaquías esta citando lo que Dios dijo.

ante tu rostro

Aquí "Tu" es singular, porque Dios estaba hablando a el Mesías en la cita. También, "rostro" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "en frente de ti" o "ir adelante de ti"

preparar tu camino ante tí

Esto es una metáfora que significa que el mensajero irá a preparar las personas a recibir el mensaje del Mesías.

Matthew 11:11

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

Ciertamente yo les digo

"Yo les digo la verdad". Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice próximamente.

entre aquéllos nacidos de una mujer.

Esto es una manera de referirse a todos los humanos. Traducción Alterna: "fuera de todas las personas que han vivido"

nadie es más grande que Juan el Bautista.

Esto puede declararse en una forma positiva. Traducción Alterna: "Juan el Bautista es el más grande" o "Juan el Bautista es el más importante"

La persona menos importante en el reino de los cielos.

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es usada solo en Mateo. Si es posible, trata de mantener "cielos" en tu traducción. Traducción Alterna: "La persona menos importante bajo el reino de nuestro Dios en los cielos".

Es mayor de lo que es

"es más importante que lo que Juan es"

desde los días de Juan el Bautista

"desde aquél tiempo Juan comenzó a predicar su mensaje" (Véase: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

El reino de los cielos sufre violencia, y hombres de violencia lo toman por fuerza

Hay varias posibles interpretaciones sobre este verso. La ULB y la UDB asume que significa que algunas personas quieren usar el reino de Dios para sus propios propósitos egoístas, y que ellos están dispuestos a usar fuerza contra otras personas para lograr esto. Otras versiones asumen una interpretación positiva, que el llamado para entrar al reino de Dios se ha vuelto tan urgente, que personas deben actuar en una manera extrema a fin de que respondan ese llamado y a resistir la tentación para no pecar aún más. Una tercera interpretación es que las personas violentas están haciendo daño al pueblo de Dios y estan tratando de parar a Dios de reinar.

Matthew 11:13

Oración de enlace:

Jesús continúa hablandole a las multitudes sobre Juan el Bautista.

Todos los profetas y la ley han estado profetizando hasta Juan.

Aquí "La ley y los profetas" se refiere a las cosas que los profetas y Moisés escribieron en las escrituras. Traducción Alternativa: "Porque estas son las cosas que los profetas y Moisés habían profetizado en las escrituras hasta el tiempo de Juan el Bautista"

si tu

Aquí "tu" es plural y se refiere a la multitud.

Éste es Elías, aquél quien ha de venir

"Este" se refiere a Juan el Bautista. Esto no significa que Juan el Bautista es literalmente Elías. Jesús dice que Juan el Bautista completa la profecía sobre "Elías, quien ha de venir" o el próximo Elías. Traducción Alternativa: "cuando el profeta Malaquías dijo que Elías regresaría, él estaba hablando sobre Juan el Bautista".

Aquél que tiene oídos para escuchar

Esto es una manera de referirse a todo el mundo escuchando. traducción alterna: "Todo el que esté escuchándose"

que escuche

Aquí "escuche" significa prestar atención. Traducción Alternativa: "debe prestar atención cuidadosamente a lo que yo estoy diciendo".

Matthew 11:16

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

¿Con qué yo debería comparar esta generación?

Jesús usa una pregunta para introducir una comparación entre las personas de ese día y los niños podrían decir en el mercado. Traducción Alternativa: "Esto es como es esta generación"

esta generación

"Las personas que viven ahora" o "Estas personas" o "Ustedes personas de esta generación"

Es como niños jugando en el mercado...y ustedes no lloraron

Jesús usa una parábola para describir a las personas que vivían en ese tiempo. Él los compara a un grupo de niños que están tratando de tomar a otros niños para jugar con ellos. Pero, no importa la manera en que lo hacen, los otros niños no se unirán con ellos. Jesús dice que no importa si Dios envía alguien como Juan el Bautista, quien vive en el desierto y ayunaba, o alguien como Jesús, quien celebra con pecadores y no ayuna. Las personas, más específicamente los Fariseos y líderes religiosos, aún son testaduros y se rehúsan a aceptar la verdad de Dios.

Mercado

un gran área al aire libre donde personas compran y venden artículos.

Nosotros tocamos flauta para ustedes y no bailaron

"Nosotros" se refiere a los niños sentados en el mercado. Aquí "Ustedes" es plural y se refiere a los otros grupos de niños.

estuvimos de luto

esto significa que ellos cantaron canciones tristes como hacían las mujeres en funerales.

y no lloraron

"pero ustedes no lloraron con nosotros"

Matthew 11:18

Oración de enlace:

Jesús concluye hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

ni bebiendo pan o bebiendo vino

Aquí "pan" se refiere a comida. NO significa que Juan nunca comió comida. Significa que él ayunaba mucho, y cuando él comía, él no comía bien, comida costosa. Traducción Alternativa: "ayunaba frecuentemente y no bebía alcohol" o "no comía buena comida y tomaba vino"

Ellos dicen: "Él tiene un demonio"

Esto puede traducirse como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "ellos dicen que él tiene un demonio" o "ellos lo acusan de tener un demonio".

Ellos dicen

Todas las ocurrencias de "ellos" se refiere a las personas de esa generación, y específicamente más a los Fariseos y líderes religiosos.

El Hijo del Hombre

Jesús está refiriéndose a él mismo. Traducción Alternativa: "Yo, El Hijo del Hombre"

vino comiendo y bebiendo

Esto es lo opuesto al comportamiento de Juan. Esto significa más que solo consumir la cantidad normal de comida y bebida. Significa que Jesús celebró y disfrutó buena comida y bebieron como otras personas hicieron.

ellos dicen, 'Miren, él es un hombre glotón'

Esto puede traducirse como una cita indirecta. Traducción Alternativa "ellos dicen que es un hombre glotón" o "ellos lo acusa de comer mucho" si tradujiste

"El Hijo del Hombre" como "Yo, el Hijo del Hombre", la cita indirecta podría traducirse como "ellos dicen que soy un hombre glotón"

Él es un hombre glotón

"Él es codicioso" o "él continuamente come mucha comida"

un borracho

"un ebrio" o "él continuamente toma mucho alcohol"

Pero, la sabiduría es justificada por sus hechos

Esto es un proverbio que Jesús aplica a esta situación, porque las personas que rechazaron a ambos, a él y Juan, no estaban siendo sabios. Jesús y Juan el Bautista son los sabios, y los resultados de sus hechos lo prueban.

la sabiduría es justificada por sus hechos

Aquí "sabiduría" es descrita como una mujer que ha demostrado ser justa por lo que hace. Jesús dice que los resultados de las acciones de las personas prueban que Él es verdaderamente sabio. Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alternativa: "Los resultados de los hechos de una persona prueban que Él es sabio"

Matthew 11:20

información general

Jesús comienza a reprender a las personas de las ciudades donde él antes había hecho milagros.

reprender a las ciudades

Aquí "las ciudades" se refiere a las personas que viven ahí. Traducción Alternativa: "Reprender a las personas de las ciudades"

ciudades

"pueblos"

en donde muchos de sus hechos poderosos habían ocurrido

Esto puede traducirse en una forma activa. Traducción Alternativa: "en donde él hizo muchos de sus hechos poderosos"

hechos poderoso

"obras poderosas" o "obras de poder" o "milagros"

¡Pobre de ti Corazín! ¡Pobre de tí Betsaida!

Jesús habla como si las personas de las ciudades de Corazín y Betsaida estaban ahí escuchándole, pero ellos no lo hacían.

¡Pobre de ti!

"¡Cuán terrible será para ustedes!". Aquí "ustedes" es singular y se refiere a la ciudad. Es más natural para referirse a las personas en vez de una ciudad, puedes traducir con "ustedes" en plural.

Corazín...Betsaida...Tiro...Sidón

Los nombres de estas ciudades son usadas como metonimias para las personas viviendo en estas ciudades.

Si los hechos poderosos...en saco y cenizas

Jesús está describiendo una hipotética situación que pudo haber ocurrido en el pasado, pero no ocurrió.

Si los hechos poderosos que se hicieron en ustedes hubiesen sido hechos en Tiro y Sidón

Esto puede traducirse con formas activas. Traducción Alterna: "Si yo hubiese hecho los hechos poderosos entre las personas de Tiro y Sidón que hice entre ustedes"

Donde fueron hechos en ustedes...que para ustedes

Aquí el "ustedes" es plural y se refiere a Corazín y Betsaida. Si es más natural para tu lenguaje, puedes usar un dual "ustedes" para referirse a las dos ciudades, o un "ustedes" plural para referirse a las personas a las ciudades.

Ellos se habrían arrepentido

El pronombre "ellos" se refiere a las personas de Tiro y Sidón.

arrepentido

"muestra de que ellos estaban apenados de sus pecados"

será más tolerable para Tiro y Sidón en el día del juicio que para ustedes

Aquí "Tiro y Sidón" se refiere a las personas que vivieron ahí. Traducción Alterna: "Dios mostrará más misericordia a las personas de Tiro y Sidón en el día del juicio que para ustedes" o "Dios los castigará a ustedes

más severamente en el día del juicio que a las personas de Tiro y Sidón"

Que para ustedes

La información implicada se puede hacer explícita. Traducciónn Alterna: "Que para ustedes, porque ustedes no se arrepintieron y creyeron en mí, a pesar que me vieron hacer milagros"

Matthew 11:23

Oración de enlace:

Jesús continúa reprendiendo a las personas de las ciudades donde él antes hizo milagros.

Tu, Capernaúm

Jesús ahora habla a las personas en la ciudad de Capernaúm como si ellos estuviesen escuchándole, pero ellos no le escuchaban. El pronombre "Tú" es singular y se refiere a Capernaúm durante estos dos versos.

Tú

Todas las ocurrencias de "Tú" son singular. Si es más natural referirse a las personas de la ciudad, puedes traducir con un plural "tu".

Capernaúm....Sodoma

Los nombres de estas ciudades se refieren a las personas que viven en Capernaúm y en Sodoma.

¿crees que serás exaltada en el cielo?

"¿Crees que serás levantada a los cielos?" Jesús usa una preguntnnta retórica para reprender a las personas de Capernaúm por su orgullo. Puede declararse en una forma activa: traducción alterna: "NO puedes levantarte a los a los cielos" o "la adoración de otras personas no te levantará al cielo" o "Dios no les llevará arriba a los cielos como ustedes piensan que él hará"

Serás llevada abajo al Hades

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios los enviará a ustedes abajo al Hades"

Porque si en Sodoma...hubiese prevalecido hasta hoy

Jesús está describiendo una situaciónn hipotética que podría ocurrir en el pasado, pero no ha pasado.

Porque si en Sodoma se hubiesen hecho los hechos poderosos que se hicieron en ti

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Si Yo hubiese hecho los hechos poderosos entre las personas de Sodoma que yo hice entre ustedes"

Hechos poderosos

"obras poderosas" o "obras de poder" o "milagros".

Hubiese prevalecido

El pronombre "ellos" se refiere a la ciudad de Sodoma.

Pero les digo

Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice próximamente.

será más fácil el día del juicio para Sodoma que para ti

Aquí "tierra de Sodoma" se refiere a las personas que vivieron ahí. Traducción Alterna: "Dios mostrará más misericordia a las personas de Sodoma en el día del juicio que a ustedes" o "Dios los castigará más en el día del juicio que a las personas de Sodoma"

Que para ti

La información implícita puede ser explícita. traducción alterna: "Que para ustedes, por que ustedes no se arrepintieron y no creyeron en mí, a pesar que me vieron hacer milagros"

Matthew 11:25

Información General

En los versos 25 y 26, Jesús ora a su Padre celestial mientras está en la presencia de la multitud. En el verso 27, él comienza a dirigirse a las personas otra vez.

Padre

esto es un título importante para Dios.

Dios de los cielos y la tierra

"Dios quien reina sobre los cielos y la tierra". La frase "cielo y tierra" es una metáfora que se refiere a todas las personas y cosas en el universo. traducción alterna: "Señor quien reina sobre todo el universo"

Tú ocultaste estas cosas...y se las revelaste a ellos

No es claro lo que quiere decirse por "estas cosas". Si tu lenguaje necesita especificar lo que significa, una traducción alternativa podría ser la mejor. Traducción Alterna: "tú ocultaste estas verdades...y se la revelaste a ellos"

Tú ocultaste estas cosas de

"Tú escondiste estas cosas de" o "tú no has hecho conocer estas cosas para". Este verbo es opuesto a "revelado".

De los sabios y entendidos

Éste adjetivo nominal puede traducirse como adjetivo. Traducción Alterna: "de las personas que son sabias y entendidas"

el sabio y el entendido

Jesús está usando la ironía. Él no piensa que estas personas son muy sabias. Traducción Alterna: "personas que piensan que son sabias y entendidas"

revelaste a ellos

"les hizo conocer a ellos". El pronombre "ellos" se refiere a "estas cosas" anteriormente en este verso.

a aquellos que no han sido enseñados

"a aquellos que son ignorantes"

como niños pequeños

Jesús compara una persona ignorante a un niño pequeño. Jesús está enfatizando que mucho de los que creen en él no son bien educados o piensan de sí mismo como sabios.

porque así le fue agradable a tu vista

agradable a tu vista*- La frase "a tu vista" es una metonimia que repreneta la forma en que una persona considera algo. Traducción Alterna: "por que tú consideraste bueno hacer esto"

Todas las cosas Me han sido confiadas por Mi Padre

Esto puede declararse en una forma activa. traducción alterna: "Mi Padre me ha concedido todas las cosas a mí" o "Mi Padre me ha dado todo para mí"

Todas las cosas

Posibles significados son: 1) Dios el Padre ha revelado todo sobre sí mismo y su reino a Jesús o 2) Dios ha dado toda la autoridad a Jesús.

Mi padre

Esto es un importante título para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

nadie conoce al Hijo excepto el Padre

"solo el Padre conoce al Hijo"

Nadie sabe

Ambas veces que Jesús usa esta frase, la palabra "sabe" significa más que el conocimiento de una persona. Significa conocer a la persona íntimamente porque ellos tienen una relación especial.

el Hijo

Jesús se refería a él mismo en tercera persona.

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Nadie conoce al Padre excepto el Hijo

"solo el Hijo conoce al Padre"

y cualquiera a quien el Hijo desee revelárselo

"y esas personas a quien el Hijo quiere revelarles como Dios realmente es"

Matthew 11:28

Oración de enlace:

Jesús termina de hablarle a la multitud.

todos ustedes

Todas las ocurrencias de "ustedes" son plural.

quienes trabajan y están muy cargados

Jesús está hablando sobre las personas como si ellos fuesen animales, donde sus amos les ha hecho cargar mucho peso en sus espaldas. Esto es una metáfora para todas leyes y reglas que los líderes Judíos esperan que las personas obedezcan. Traducción Alterna: "aquél que labora bajo todas leyes que los líderes religiosos pusieron sobre ustedes"

Yo les daré descanso

"Yo les permitiré descansar de su carga y labor"

lleven mi yugo

Jesús continúa la metáfora. Jesús está invitando a las personas a que sean sus discípulos y le sigan.

Yo soy manso y humilde de corazón

Aquí "manso" y "humilde de corazón" significan básicamente la misma cosa. Jesús las combina para enfatizar que él será mucho más amable los líderes religiosos. Traducción Alterna: "Yo soy gentil y humilde"

humilde de corazón

Esto es una figura idiomática que significa "humilde".

ustedes encontrarán descanso para sus almas

Aquí "alma" se refiere a la persona entera. Traducción Alterna: "Encontrarán descanso para ustedes" o "se les hará posible descansar"

Porque Mi yugo es fácil y Mi carga es liviana

Ambas de estas frases significan la misma cosa. Jesús está enfatizando que es más fácil obedecerle a él que hacerlo con la ley Judía. Traducción Alterna: "Lo que he puesto en ustedes, ustedes podrán llevarlo porque es liviano"

Mi carga es liviana

La palabra "liviano" aquí es lo opuesto a pesado, no es lo opuesto a oscuro.

Capítulo 12

¹ En aquel tiempo Jesús pasaba por los sembradíos de grano en el día Sábado. Sus discípulos tenían hambre y comenzaron a arrancar espigas de grano y a comerlas. ² Cuando los Fariseos vieron eso, le dijeron a Jesús: "Ves, Tus discípulos hacen lo que es contra la ley hacer en el día Sábado."

³ Pero Jesús les dijo: "¿No han leído lo que hizo David, cuando tuvo hambre y los hombres que estaban con él? ⁴ ¿Cómo él entró a la casa de Dios y comió el pan consagrado, que era ilegal para él comer e ilegal para los que estaban con él, pero legal solo para los sacerdotes?

⁵ ¿Y no han leído en la Ley, que en el día Sábado los sacerdotes en el templo profanan el Sábado pero no son culpables? ⁶ Pero Yo les digo que hay Uno más grande que el templo aquí.

⁷ Si hubieran sabido lo que esto significaba: ' MISERICORDIA QUIERO Y NO SACRIFICIO,' no habrían condenado a los que no tienen culpa. ⁸ Pues el Hijo del Hombre es el Señor del día Sábado."

⁹ Entonces Jesús se fue de allí y entró a la sinagoga de ellos. ¹⁰ He aquí, había un hombre con una mano seca. Los Fariseos le preguntaron a Jesús, diciendo: "¿Es legal curar en el día Sábado?" para que así pudieran acusarlo de pecado.

¹¹ Jesús les dijo: "¿Qué hombre habría entre ustedes, que si tuviera sólo una oveja, y esta oveja cayera en un hoyo profundo en el día Sábado, no la agarra y la sacaría de allí? ¹² ¡Cuanto más vale un hombre, que una oveja! De modo que es legal hacer el bien en el día Sábado."

¹³ Entonces Jesús le dijo al hombre: "Extiende tu mano." Él la extendió y fue restaurada, sana, igual que la otra mano. ¹⁴ Pero los Fariseos salieron y conspiraban contra Él. Ellos estaban buscando cómo podrían matarlo.

¹⁵ Al Jesús percibir esto, se alejó de allí. Mucha gente Lo seguía y Él los sanaba a todos. ¹⁶ Él les ordenó que no Lo dieran a conocer a otros, ¹⁷ para que pudiera hacerse realidad lo que fue dicho por medio del profeta Isaías, diciendo:

¹⁸ "VEAN, MI SIERVO A QUIEN YO HE ESCOGIDO; MI AMADO, EN QUIEN MI ALMA ESTÁ MUY COMPLACIDA. PONDRÉ MI ESPÍRITU SOBRE ÉL, Y ÉL ANUNCIARÁ JUICIO A LOS GENTILES.

¹⁹ ÉL NO LUCHARÁ NI CLAMARÁ; NI ESCUCHARÁN SU VOZ EN LAS CALLES. ²⁰ ÉL NO ROMPERÁ LA CAÑA QUEBRADA; ÉL NO APAGARÁ NINGUNA MECHA HUMEANTE, HASTA QUE LLEVE A LA VICTORIA LA JUSTICIA. ²¹ Y EN SU NOMBRE PONDRAN LAS NACIONES SU ESPERANZA."

²² Entonces alguien mudo y ciego, poseído por un demonio, fue traído a Jesús. Él lo sanó con el resultado de que el hombre mudo habló y vio. ²³ Todas las multitudes estaban asombradas y dijeron: "¿Sera este hombre el Hijo de David?"

²⁴ Pero cuando los Fariseos escucharon acerca de este milagro, dijeron: "Este hombre no hecha fuera demonios sino por Beelzebú, el príncipe de los demonios." ²⁵ Pero Jesús conocía sus pensamientos y les dijo: "Todo reino dividido contra sí mismo queda desolado y cada ciudad o casa dividida contra sí misma no permanecerá.

²⁶ Si Satanás hecha fuera a Satanás, él está dividido contra sí mismo: ¿Cómo permanecerá su reino? ²⁷ Y si Yo echára fuera demonios por Belcebú: ¿Por quién los echan fuera sus seguidores? Por esto, ellos serán sus jueces.

²⁸ Pero si Yo echo fuera demonios por el Espíritu de Dios, entonces el reino de Dios ha llegado a ustedes. ²⁹ ¿Y cómo alguien puede entrar a la casa de un hombre fuerte y robarle sus pertenencias sin atar al hombre fuerte primero? Entonces él le robará las pertenencias de su casa. ³⁰ El que no está conmigo está contra mí, y el que no recoge conmigo, desparrama.

³¹ Por lo tanto, Yo les digo, cada pecado y blasfemia será perdonado a los hombres, pero la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada. ³² Y cualquiera que hable alguna palabra contra el Hijo del Hombre, ésta le será perdonada. Pero cualquiera que hable contra el Espíritu Santo, eso no le será perdonado, ni en este mundo, ni en el venidero.

³³ O haces un árbol bueno y su fruto bueno, o haces el árbol malo y su fruto malo, porque un árbol es conocido por su fruto. ³⁴ Ustedes, generación de víboras, ya que son malos, ¿cómo pueden decir cosas buenas, siendo malos? Porque del contenido del corazón habla la boca. ³⁵ El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón, saca lo que es bueno; y el hombre malo, del tesoro malo de su corazón, saca aquello que es malo.

³⁶ Y Yo les digo que en el día del juicio la gente dará cuenta de cada palabra vana que hayan dicho. ³⁷ Porque por sus palabras ustedes serán justificados, y por sus palabras serán condenados."

³⁸ Entonces algunos escribas y Fariseos le contestaron a Jesús y dijeron: "Maestro, deseamos ver una señal de ti." ³⁹ Pero Jesús les contestó diciéndoles: "Una generación mala y adúltera busca una señal. Pero ninguna señal le será

dada excepto la señal de Jonás el profeta. ⁴⁰ Porque así como Jonás estuvo tres días y tres noches en la barriga del pez grande, también el Hijo del Hombre estará tres días y tres noches en el corazón de la tierra.

⁴¹ Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio contra esta generación de gente y la condenará. Porque ellos se arrepintieron con la predicación de Jonás, y miren, Alguien más grande que Jonás está aquí.

⁴² La Reina del Sur se levantará en el juicio contra los hombres de ésta generación y los condenará. Ella vino de los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y miren, Alguien más grande que Salomón está aquí.

⁴³ Cuando un espíritu inmundo ha salido de un hombre, pasa por lugares áridos y busca descanso, pero no lo encuentra. ⁴⁴ Entonces dice: 'Regresaré a mi casa de donde salí.' Habiendo regresado, encuentra la casa barrida y en orden. ⁴⁵ Entonces sale y lleva con él otros siete espíritus peores que él, y todos ellos vienen a vivir allí. Entonces la condición final de ese hombre viene a ser peor que al principio. Así mismo será con ésta generación malvada."

⁴⁶ Mientras Jesús aún le hablaba a las multitudes, he aquí, Su madre y Sus hermanos estaban afuera, buscando hablar con Él. ⁴⁷ Alguien Le dijo: "Mira, Tu madre y hermanos están afuera, buscando hablar Contigo."

⁴⁸ Pero Jesús le contestó, diciéndole a quien se lo dijo: "¿Quién es Mi madre? ¿Y quiénes son Mis hermanos?" ⁴⁹ Entonces extendió Su mano hacia Sus discípulos y dijo: "¡Miren, aquí está Mi madre y Mis hermanos! ⁵⁰ Porque cualquiera que haga la voluntad de Mi Padre que está en los cielos, esa persona es Mi hermano, hermana y madre."

Matthew 12:1

los fariseos

Información General:

Esto no significa todos los fariseos. TA: "algunos de los fariseos"

Esto es el comienzo de una nueva parte de la historia donde el escritor narra el crecimiento de la oposición al ministerio de Jesús. Aquí, los fariseos critican a Sus discípulos por tomar granos en el día de reposo.

Mirar

"Observar" (UDB). Los fariseos utilicen para llamar la atención a lo que los discípulos estaban haciendo.

En aquel tiempo

Matthew 12:3

Esto marca una nueva parte de la historia. TA: "un tiempo más tarde"

Oración de enlace:

campo de grano

Jesús responde a la crítica de los fariseos.

un lugar para plantar grano. Si trigo es desconocido y "granos" es muy general, puedes utilizar "campos de la planta de donde se hace el pan."

a ellos

"a los fariseos"

arrancaron las cabezas de grano y se las comieron... hicieron lo que es ilegal en el día de reposo.

¿Acaso nunca haz leído... con él?

Cosechando grano en otros campos y comerlos, no era considerado como robo. La pregunta fue si uno podía realizar esta actividad legal en el día de reposo.

Jesús utiliza una pregunta para responder a la crítica de los fariseos. Jesús los está retando a pensar acerca de las escrituras que ellos no han leído. TA: "Yo sé que haz leído acerca de... con él"

arrancar cabezas de grano y comerlos

la casa de Dios

"tomar algunos de los trigos y comérselo" o "tomar alguno de los granos y comérselo"

Durante el tiempo de David no había un templo todavía. TA: "el tabernáculo" o "el lugar para adorar a Dios"

cabezas de granos

Esto es la parte de arriba de la planta de trigo. Tiene la parte madura del grano o las semillas de la planta.

pan de la presencia

Esto es un pan sagrado que el sacerdote pone ante Dios en el tabernáculo. TA: "pan que el sacerdote pone ante Dios" o "el pan sagrado"

aquellos quienes estaban con él

"los hombres quienes estaban con David"

pero legal solo para los sacerdotes

"pero, de acuerdo a la ley, solo el sacerdote puede comerlo"

Matthew 12:5

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a los fariseos.

Y, ¿no haz leído en la Ley... pero son inocente?

Jesús utiliza una pregunta para responder a la crítica de los fariseos. Jesús los está retando a pensar acerca de lo que ellos han leído en las escrituras. TA: "Y, han leído en la ley de Moisés... pero son inocentes"

profanan el día de reposo

"hacen en el día de reposo lo que ellos harían en cualquier otro día"

son inocentes

"Dios no los castigará" o "Dios no los considera culpable"

Yo les digo a ustedes

Esto añade énfasis a lo que Jesús dirá después.

uno mejor que el templo

"alguien quien es más importante que el templo" Jesús se estaba refiriéndose a Él mismo como el mejor.

Matthew 12:7

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a los fariseos.

Información General:

En el versículo 7, Jesús cita al profeta Oseas para regañar a los fariseos.

Si hubieses conocido lo que significaba, 'yo deseo misericordia y no sacrificio', no habrías condenado al que no tiene culpa

Aquí Jesús cita a la escritura. AT: " El profeta Oseas escribió esto hace mucho tiempo atrás 'yo deseo misericordia, no sacrificio'. Si hubieras entendido lo que significaba, no hubieras condenado al que no tiene culpa".

Yo deseo misericordia y no sacrificio

En la ley de Moisés, Dios ordenaba a los israelitas a ofrecer sacrificios. Esto significa que Dios considera más importante la misericordia que los sacrificios.

Yo deseo

El pronombre "Yo" se refiere a Dios.

no tienen culpa

Esto se puede traducir como un adjetivo. Traducción alterna: "aquellos que no son culpables"

Hijo del Hombre

Jesús se está refiriendo a él mismo.

Señor del día Sábado."

"que gobierna sobre el sábado" o "el que hace las leyes sobre lo que la gente puede hacer en sábado"

Matthew 12:9

Información general

Aquí la escena cambia a un tiempo más tarde cuando los Fariseos criticaron a Jesús por sabar a un hombre en Sábado.

Entonces Jesús se fue de allí

"Jesús dejó los campos" o "Entonces Jesús se fue"

sinagoga de ellos

"una sinagoga". Aquí de ellos se refiere a los Judíos en general no sólo a los Fariseos de la sección anterior.

He aquí

Esta expresión nos avisa que un nuevo personaje llega a la historia. En su lenguaje puede haber otra forma de hacer esto.

un hombre con una mano seca

"un hombre con una mano paralizada" o "un hombre con una mano lisiada.

Los Fariseos le preguntaron a Jesús, diciendo: "¿Es legal curar en el día Sábado?" para que así pudieran acusarlo de pecado.

"Los fariseos querían acusar a Jesús de pecar, así que le preguntaron, ¿Si era legal sanar en el día Sábado?

¿Es legal curar en el día Sábado?"

De acuerdo a la ley de Moisés, ¿una persona podía sanar en el Sábado?

para que así pudieran acusarlo de pecado.

Ellos no sólo querían acusar a Jesús delante de la gente. Los fariseos querían que Jesús diera una respuesta que contradijera la ley de Moisés para ellos así llevarlo, y juzgarlo y legalmente presentar cargos contra Él por romper la ley.

Matthew 12:11

Oración de enlace

Jesús responde a las críticas de los fariseos.

Qué hombre habría entre ustedes, que si tuviera sólo una oveja...no la agarraría y la sacaría de allí?

Jesús utiliza una pregunta para responder a los fariseos. Él les reta a pensar en que clase de trabajo ellos realizan en el Sábado. Traducción alterna: "Cada uno de ustedes, si solo tuvieran una oveja...la agarrarían y la sacarían."

¡De cuanto más valor, entonces, es un hombre que una oveja!

La frase "de cuanto más" añade énfasis a la declaración. Traducción alterna: "Obviamente, un hombre es más valioso que una oveja" o Solo piensen sobre cuánto más valioso es un hombre que una oveja".

es legal hacer el bien en el día Sábado."

"aquellos que hacen el bien en el Sábado están obedeciendo la ley"

Matthew 12:13

Entonces Jesús le dijo al hombre: "Extiende tu mano.

Esto puede ser traducido como una cita indirecta.

Traducción alterna: "Entonces Jesús ordenó al hombre a extender su mano"

al hombre

"al hombre con la mano paralizada" o "al hombre con la mano lisiada"

Extiende tu mano.

"Saca tu mano" o "Extira tu mano"

Él la extendió

"El hombre extendió"

fue restaurada a salud,

Esto puede expresarse de forma activa. Traducción alterna: "estaba saludable otra vez" o "se mejoró otra vez"

conspiraban contra Él

"planeaban hacerle daño a Jesús"

buscando como podrían llevarlo a la muerte.

"ellos discutían como podían matar a Jesús"

Matthew 12:15

Información General

Esta porción explica como las acciones de Jesús cumplían las profecías de Isaías.

Al Jesús percibir esto

"Jesús sabía lo que los fariseos estaban planeando, así que Él"

se alejó de allí

"se fue" o "dejo el lugar"

no Lo dieran a conocer a otros

"no decir a nadie sobre Él"

para que pudiera hacerse realidad lo que

El

Esto puede ser traducido en una nueva oración.
Traducción alterna: "Esto cumpliría".

Todas las veces que se usa Él en estas palabras se refiere al siervo escogido de Dios.

lo que fue dicho por medio del profeta ... diciendo

En las calles

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "lo que Dios dijo hace mucho tiempo a través del profeta Isaías"

Esta es una expresión idiomática que significa "públicamente" Traducción alterna: "en las ciudades y los pueblos"

Matthew 12:18

El no romperá ninguna caña herida; El no sofocará ninguna mecha humeante

Oración de enlace

Aquí Mateo cita al profeta Isaías para demostrar que el ministerio de Jesús cumplía con las Escrituras.

Ambas declaraciones significan lo mismo. Son metáforas que enfatizan que el siervo de Dios será gentil y amable. Ambos "la caña herida" y la "mecha humeante" representan a la gente débil y herida. Si la metáfora es confusa, se puede traducir su significado literal. Traducción alterna: "Él será amable con la gente pobre y él será gentil con aquellos que están heridos".

Vean

"Miren". Dios usa esta palabra para introducir un nuevo personaje.

Caña herida

Mi...Yo

"planta dañada"

Todas estas palabras se refieren a Dios. Isaías está citando lo que Dios le dijo a él.

no sofocará

En quien mi alma está muy complacida

"él no pondrá afuera"

Aquí "alma" se refiere a la persona completa. Traducción alterna: "y Yo estoy muy complacido con Él"

mecha humeante

Y Él

Esto se refiere a la mecha de una lámpara después que la llama se ha ido y cuando solo está humeando.

"y mi siervo"

mecha, hasta

Anunciará juicio

Esto puede traducirse en una nueva oración: "esto es lo que él hará hasta"

Aquí "juicio" no significa "castigo". Significa que el siervo le dirá a los gentiles que Dios es justo y que Él los salvará.

hasta que emita juicio a la victoria

Matthew 12:19

"hasta que él tenga éxito en traer mi justicia y salvación a la gente." El significado de "juicio" se puede traducir como "justo" o "salvador". Traducción alterna: "la gente sabe que Yo soy justo y que los salvaré"

Oración de enlace

en su nombre

Mateo continuó citando al profeta Isaías.

Aquí "nombre" se refiere a una persona completa. Traducción alterna: "en él"

Ni escucharán su voz en las calles

Aquí "voz" se refiere a la persona completa. Traducción alterna: "y él no hablará duro"

Matthew 12:22

Información general

Aquí la escena cambia a un tiempo mas adelante cuando los fariseos acusaron a Jesús de sanar a un hombre por el poder de Satanás.

Entonces alguien mudo y ciego, poseído por un demonio, fue traído a Jesús

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Entonces alguien trajo a Jesús un hombre que era ciego y mudo por que un demonio lo controlaba"

alguien mudo y ciego

alguien que no podia ver ni hablar

Todas las multitudes estaban asombradas

toda la gente que habian visto a Jesús sanar al hombre estaban grandemente sorprendido

Hijo de David

Este es un título de Cristo el Mesías

el Hijo de

Aquí esto significa el descendiente de.

Matthew 12:24

Información general:

En el versículo 25, Jesús comienza a responder a la acusación de los fariseos, de haber sanado a un hombre por el poder de Satanás.

este milagro

Esto se refiere al milagro de sanidad de un hombre sordo mudo poseído por un demonio .

Este hombre no hecha fuera demonios excepto por Belcebú,

Esto puede expersarse de forma positiva. "Este hombre solamente es capaz de sacar un demonio porque él es siervo de Belcebú."

Este hombre

Los fariseos evitaban llamar a Jesús por so nombre para demostrar su rechazo a él.

el príncipe de los demonios.

el jefe de los demonios

Todo reino dividido contra sí mismo queda desolado y cada ciudad o casa dividida contra sí misma no permanecerá.

Jesús usa un proverbio para responderle a los fariseos. Ambas declaraciones significan la misma cosa. Ellos enfatizan que no tiene sentido que Belcebú utilice su poder para pelear con otros demonios.

"Todo reino dividido contra sí mismo queda desolado

Aquí "reino" se refiere a aquellos que viven en un reino. Esto se puede traducir de forma activa. Traducción alterna: "Un reino no durara mientras su gente pelee contra ellos mismos"

cada ciudad o casa dividida contra sí misma no permanecerá.

Aquí "ciudad" se refiere a la gente que vive allí, y "casa" se refiere a una familia. Estar "dividida contra sí misma" representa su gente peleando unos con otros. Traducción alterna: "Cuando la gente pelea unos con otros se arruina la ciudad o la familia"

Matthew 12:26

Oración de enlace

Jesús continúa respondiendo a la acusación de los fariseos de haber sanado a un hombre por el poder de Satanás.

Si Satanás hecha fuera a Satanás

El segundo uso aquí del nombre Satanás se refiere a los demonios que sirven a Satanás. Traducción alterna: "Si Satanás hecha afuera sus propios demonios"

¿Cómo permanecerá su reino?

Jesús usa una pregunta para mostrarle a los fariseos que lo que ellos están diciendo es ilógico. Traducción alterna: "Si Satanás se divide contra sus propios demonios, su reino no durará!"

Belcebú

Este nombre se refiere a Satanás (versículo 26)

¿Por quién los echan fuera sus seguidores?

Jesús utiliza otra pregunta para retar a los fariseos. Traducción alterna: "así que ustedes dicen que sus seguidores también echan fuera demonios por el poder de Belcebú. Pero, ustedes saben que no es verdad"

Por esto, ellos serán sus jueces

Por que sus seguidores echan fuera demonios por el poder de Dios, ellos prueban que ustedes están equivocados sobre mí.

Matthew 12:28

Oración de enlace:

Jesús continua respondiendo a los fariseos.

Pero si Yo

Aquí "pero" no significa que Jesús esta cuestionando como el ordena los demonios salir. Aquí Jesús usa esta expresión para introducir una declaración. Traducción alterna: "Pero porque Yo"

el reino de Dios ha llegado a ustedes

Aquí "reino" se refiere a Dios gobernando como rey. Traducción alterna: "Esto significa que Dios esta estableciendo su gobierno sobre ustedes"

ha llegado a ustedes

Aquí ustedes se refiere a la gente de Israel.

¿Y cómo alguien puede entrar a la casa... sus pertenencias

Jesús usa un parabola para continuar respondiendo a los fariseos. Jesús quería que supieran que Él podía sacar los demonios por que Él es mas poderoso que Satanás.

¿Y cómo alguien puede entrar a la casa...sin atar al hombre fuerte primero

Jesús usa una pregunta para enseñar a los fariseos y a la multitud. Traducción alterna: "Nadie puede entrar...sin atar al hombre fuerte primero" o "Si una persona quiere entrar... deberá primero atar el hombre fuerte".

sin atar al hombre fuerte primero

sin tomar control del hombre fuerte primero

Entonces él le robará

Entonces estará en capacidad de robar.

El que no está conmigo

El que no me apoya o el que no trabaja conmigo

está contra mí,

opuesto a mí o no trabajar para mí

y el que no recoge conmigo, desparrama.

Jesús está usando una metáfora para referirse a una persona que reúne un rebaño de ovejas y lo lleva al pastor, o hacer que se alejen del pastor. Jesús quería decir que una persona esta o ayudando a la gente a ser discípulos de Jesús o esta haciendo que la gente lo rechaze.

Matthew 12:31

Oración de enlace:

Jesús continua respondiendo a los fariseos

Yo les digo

Esto de énfasis a lo que Jesús diría después.

les digo

Jesús esta hablando directamente a los fariseos, pero también estaba enseñando a la multitud.

cada pecado y blasfemia será perdonado a los hombres,

Esto se puede escribir de forma activa. Traducción alterna: "Dios perdonará cada pecado que la gente cometa y cada cosa malvada que ellos digan" o "Dios perdonará cada persona que peque diciendo cosas malvadas"

pero la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada.

Traducción alterna: "Dios no perdonará la persona que hable cosas malvadas sobre el Espíritu Santo"

Y cualquiera que hable alguna palabra contra el Hijo del Hombre

Aquí "palabra" se refiere a lo que alguien diga.

Traducción alterna: "Si una persona dice algo malo sobre el Hijo del Hombre" (ver:

el Hijo del Hombre

Jesús esta hablando de el mismo.

ésta le será perdonada.

Traducción alterna: "Dios perdonara a la persona por eso"

eso no le será perdonado,

Traducción alterna:"Dios no perdonará esa persona"

ni en este mundo, ni en el venidero.

Aquí la expresión "este mundo" y "el venidero" representan la vida presente y la próxima vida.

Traducción alterna:"en esta vida y en la próxima vida" o "ahora y siempre"

Matthew 12:33

Oración de enlace

Jesús continua respondiendo a los fariseos.

haces un árbol bueno y su fruto bueno, o haces el árbol corrupto y su fruto corrupto,

Posibles signigicados son 1)"si tienes un buen árbol, su fruto será bueno, si tienes un mal árbol, dará un fruto malo." o 2) "si consideras un árbol bueno, será porque su fruto es bueno, y si consideras un árbol malo será porque tiene un fruto malo." Esto era un proverbio.

bueno...malo

saludable... enfermo

un árbol es conocido por su fruto.

Fruto aquí es una metáfora de lo que una persona hace. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción alterna:"la gente sabia cuando un árbol era bueno o malo mirando su fruto" o "la gente conocía si una persona era mala o buena viendo los resultados de las actividades de la persona"

Ustedes, descendencia de víboras

Esto significaba tener las características de las víboras. Las víboras eran serpientes venenosas y eran muy peligrosas y representan el mal. Ver como se tradujo una frase similar en Mateo 3:7 .

Ustedes

Esto es un pronombre plural y se referia a los fariseos.

¿cómo pueden decir cosas buenas?

Jesús usa esta pregunta para confrontar a los fariseos.

Traducción alterna: "ustedes no pueden decir cosas buenas" o "ustedes solo pueden decir cosas malas".

del contenido del corazón habla la boca.

Aquí corazón es una metonimia de los pensamientos de una persona. Aquí la boca es representa una persona en su totalidad. Traducción alterna: "lo que una persona dice con su boca revela lo que hay en su mente"

El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón, saca lo que es bueno; y el hombre malo, del tesoro malo de su corazón, saca aquello que es malo.

Jesús habla sobre el corazón como si fuera un envase que la persona pueda llenar de cosas buenas o malvadas. Esta es una metáfora que significa que lo que dice una persona revela como es verdaderamente una persona. Puede traducir esto al significado literal. Traducción alterna:"Un hombre que es verdaderamente bueno hablará cosas buenas, y un hombre que es verdaderamente malvado hablará cosas malvadas"

Matthew 12:36

Oración de enlace

Jesús concluye su respuesta a la acusación de los fariseos de haber sanado un hombre por el poder de Satanás.

Y Yo les digo

Esto añade énfasis a los que Jesús sice después.

la gente dará cuenta

Dios le preguntará a las personas o las personas tendrán que explicar a Dios.

de cada palabra vana que hayan dicho.

Aquí "palabra" se refiere a algo que alguien haya dicho. Traducción alterna:"toda cosa dañina que ellos hayan dicho"

ustedes serán justificados...serán condenados."

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Dios te justificará... Dios te condenará"

Matthew 12:38

Oración de enlace

El dialogo en estos versículos ocurre inmediatamente después de que Jesús respondiera a la acusación de los fariseos de que Él sanó a un hombre por el poder de Satanás.

Información general

En el versículo 39, Jesús comienza a redargüir a los escribas y a los fariseos.

deseo

"querer"

ver una señal de ti

Puede escribirse de manera explícita escribiendo porque ellos querían ver una señal. Traducción alterna: "ver una señal de tí que pruebes que lo que tú dices es verdad"

Una generación mala y adúltera busca una señal...le será dada

Jesús esta hablando a su generación presente. Traducción alterna: "Ustedes son una generación malvada y adúltera que demanda señales de mi...le será dada.

generación adúltera

Aquí adúltera es una metáfora para la gente que no son fieles a Dios. Traducción alterna: "generación infiel" o "generación sin dios"

busca una señal

Esta solicitud enoja a Jesús por la actitud escéptica de los líderes religiosos sobre Jesús. El ya había realizado milagros, pero a pesar de ello, ellos no creían en El.

ninguna señal le será

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "Dios no les dará señal"

excepto la señal de Jonás el profeta.

excepto la misma señal que Dios dió a Jonás el profeta.

tres días y tres noches

Aquí "día" y "noche" significa un período de 24 horas. Traducción alterna: "tres días completos"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando de si mismo.

en el corazón de la tierra.

Esto significa en el interior de una tumba física.

Matthew 12:41

Oración de enlace

Jesús continuá redargüyendo a los escribas y los fariseos.

Los hombres de Nínive

"Los ciudadanos de Nínive"

se levantarán en el juicio con esta generación

" se levantarán en el día del juicio y acusarán esta generación"

esta generación

Jesús se referia a la gente que vivía durante este tiempo.

y la condenará.

Será actualmente Dios el que condenará la generación de Jesús. Traducción Alterna: "y Dios escuchará a los ciudadanos de Nínive y condenará a esta generación"

y miren

Esto enfatiza lo que Jesús dirá después.

Alguien más grande

"alguien más importante"

alguien

Jesús esta hablando de Él mismo.

que Jonás está aquí.

Usted puede hacer explícito el significado implícito de la declaración de Jesús. Traducción Alterna: "aunque Jonás está aquí, aún no te has arrepentido, por eso Dios te condenará"

Matthew 12:42

Oración de enlace

Jesús continúa redarguyendo a los escribas y fariseos.

La Reina del Sur

Esto se refiere a la Reina de Sabá. Sabá es una tierra al sur de Israel.

se levantará en el juicio con los hombres de ésta generación

" se pondrá de pie en el día del juicio y acusará a los hombres de esta generación." Ver como fue traducido una declaración similar en el 12:41.

esta generación

Esto se refiere a la gente que estaba viviendo durante el tiempo que Jesús estaba predicando.

los condenará.

Será realmente Dios quien condenará la generación de Jesús. Traducción alterna: "y Dios escuchará a los ciudadanos de Nínive y condenará esta generación." Ver como fue traducida una declaración similar en el 12:41.

Ella vino de los confines de la tierra

Aquí "el fin de la tierra"es una forma idiomática de decir "más allá de la tierra". Traducción alterna: "Ella vino de muy lejos"

Ella vino

Esta declaración explica porque la Reina del Sur condenaría la generación de Jesús. Traducción alterna: "Para eso vino"

y miren,

"y vean". Esto añade énfasis a lo que Jesús iba a decir después.

Alguien más grande

"alguien más importante"

Alguien

Jesús estaba hablando de Él mismo.

que Salomón está aquí.

Aquí se puede poner de manera explícita el significado implícito de la declaración de Jesús. Traducción alterna: "aunque Salomón está aquí, aún ustedes no escuchan. Por eso es que Dios los va a condenar a ustedes."

Matthew 12:43

Oración de enlace

Jesús continúa redarguyendo a los escribas y fariseos.

Cuando un espíritu inmundo...con ésta generación malvada."

Jesús cuenta una parábola para advertir a la gente sobre el peligro de no creer en Él.

lugares áridos

"lugares secos" o "lugares donde la gente no vive"

pero no lo encuentra

Esta expresión se refiere al descanso.

Entonces dice: 'Regresaré a mi casa de donde salí.' Así mismo será así con ésta generación malvada."

Esto puede ser traducido más como una declaración que como una cita. Traducción alterna: "Así que, el espíritu inmundo decide regresar a la casa de la cual salió"

Regresaré a mi casa de donde salí.

Esto es una metáfora para la persona en quien el espíritu inmundo estaba viviendo. Traducción alterna: "al lugar que deje"

encuentra esa casa barrida y en orden.

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "el espíritu inmundo encontró que alguien había barrido la casa y estaba limpia y había puesto todo en la casa donde pertenecía."

esa casa barrida y en orden

Otra vez "casa" es una metáfora de la persona en donde el espíritu inmundo estaba viviendo. Aquí barrida y en orden sugiere que nadie estaba viviendo en la casa. Jesús quería que entendieran que cuando un espíritu inmundo abandonaba una persona, la persona debía invitar al Espíritu Santo a vivir en él o sino el demonio regresaría.

Así mismo será así con ésta generación malvada."

Esto significa que si la gente de la generación de Jesús no creía en Él y se convertían en sus discípulos, ellos estarían en una situación peor de la que tenían cuando vinieron.

Matthew 12:46

Información adicional

La llegada de la madre de Jesús y sus hermanos se convirtió en una oportunidad para Él de describir su familia espiritual.

Mientras

La palabra mientras aquí nos avisa de que nuevas personas aparecerán en la historia. En su lenguaje puede existir otra forma de expresar esto.

Su madre

Esta era María. La madre humana de Jesús.

Sus hermanos

Esto eran probablemente otros hijos que le habían nacido a María. Pero, es posible que fueran primos de Jesús.

buscando hablar

"deseaban hablar"

Alguien Le dijo: "Mira, Tu madre y hermanos están afuera, buscando hablar Contigo."

Esto puede ser traducido como una cita indirecta. Traducción alterna: Alguien le dijo a Jesús que su

madre y sus hermanos estaban afuera y que querían hablar con Él."

Matthew 12:48

Oración de enlace

Esta es la parte final de la historia que comenzó en 12:1, donde el escritor habla sobre el crecimiento de la oposición al ministerio de Jesús.

a quien se lo dijo

Los detalles del mensaje de la persona que le dijo a Jesús se entendieron y no se repiten aquí. Traducción alterna: "quien le dijo a Jesús que su madre y sus hermanos querían hablar con Él"

"¿Quién es Mi madre? ¿Y quiénes son Mis hermanos?"

Jesús usa estas preguntas para enseñarle a la gente. Traducción alterna: Yo les diré quien es realmente mi madre y mis hermanos."

Miren

" mirar". Esto añade énfasis a lo que Jesús diría después.

aquí está Mi madre y Mis hermanos

Esto es una metáfora que significa que los discípulos de Jesús pertenecían a la familia espiritual de Jesús. Esta era más importante que pertenecer a la familia física.

cualquiera

"cualquier persona"

Padre

Esto es un título importante de Dios.

esa persona es Mi hermano, hermana y madre."

Esto es una metáfora que se refiere a que aquellos que son obedientes a Dios pertenecen a la familia espiritual de Jesús. Esto es más importante que pertenecer a una familia física.

Capítulo 13

¹ En ese día Jesús salió de la casa y se sentó al lado del mar. ² Una gran multitud se reunió a su alrededor, así que entró a una barca y se sentó en ella. Toda la multitud se mantuvo en la playa.

³ Entonces Jesús les dijo muchas cosas en parábolas. Él dijo: "He aquí, un sembrador salió a sembrar. ⁴ Mientras él sembraba, algunas semillas cayeron al lado del camino, y las aves vinieron y las devoraron. ⁵ Otras semillas cayeron en terreno rocoso, donde no tenían mucho suelo. Inmediatamente brotaron porque el suelo no tenía mucha profundidad. ⁶ Pero cuando el sol salió, se quemaron porque no tenían raíces, y se secaron.

⁷ Otras semillas cayeron entre las plantas de espinos. Las plantas de espinos crecieron y las ahogaron. ⁸ Otras semillas cayeron en terreno bueno y produjeron grano, algunas cien veces mas, algunas sesenta, y algunas treinta. ⁹ Aquel que tenga oídos, oiga.

¹⁰ Los discípulos vinieron y le dijeron a Jesús: "¿Por qué les hablas a la multitud en parábolas?" ¹¹ Jesús les respondió: "A ustedes se les ha dado el privilegio de entender misterios del reino de los cielos, pero a ellos no se les ha dado. ¹² Porque cualquiera que tiene, le será dado más, y tendrá en abundancia. Pero al que no tiene, se le quitará aun lo que tiene.

¹³ Por eso les habló a ellos en parábolas: porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden. ¹⁴ Para ellos la profecía de Isaías está cumplida, la cual dice: 'MIENTRAS OIGAS, OIRÁS, PERO DE NINGUNA MANERA ENTENDERÁS; MIENTRAS VEAS, VERÁS, PERO DE NINGUNA MANERA PERCIBIRÁS.

¹⁵ PORQUE EL CORAZÓN DE ESTE PUEBLO SE HA VUELTO INSENSIBLE, Y SUS OÍDOS SON PESADOS PARA OÍR, Y HAN CERRADO SUS OJOS, ASÍ QUE NO PUEDEN VER CON SUS OJOS, Y OÍR CON SUS OÍDOS, O ENTENDER CON SUS CORAZONES, ASÍ QUE ELLOS SE CONVIERTAN, Y YO LOS SANE'

¹⁶ Pero benditos son sus ojos, porque ven; y sus oídos, porque oyen. ¹⁷ Verdaderamente Yo les digo que muchos profetas y hombres justos desearon ver las cosas que ustedes ven, y no las vieron. Ellos desearon escuchar las cosas que ustedes oyen, y no las oyeron.

¹⁸ Escuchen lo que significa la parábola del sembrador. ¹⁹ Cuando alguien oye la palabra del reino pero no la entiende, entonces el maligno viene y arrebató lo que ha sido sembrado en su corazón. Ésta es la semilla que fue sembrada junto al camino.

²⁰ Aquel que fue sembrado en el suelo rocoso es aquel que escucha la palabra y la recibe con gozo inmediatamente. ²¹ Pero como él que no tiene raíces en sí mismo solo permanece por poco tiempo. Cuando tribulación o persecución surgen por causa de la palabra, él se aparta inmediatamente.

²² Aquel que fue sembrado entre las plantas de espinos, éste es aquel que oye la palabra, pero las preocupaciones del mundo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, y viene a ser sin fruto. ²³ Aquel que fue sembrado en terreno bueno, es aquel que oye la palabra y la entiende. Éste es el que verdaderamente da fruto y lo produce; cien veces más, sesenta, y algunos treinta."

²⁴ Jesús les presentó otra parábola a ellos. Les dijo: "El reino del cielo es como un hombre que sembró buena semilla de trigo en su terreno. ²⁵ Pero mientras las personas dormían, su enemigo vino y también sembró cizaña entre el trigo, y se fue. ²⁶ Cuando las semillas de trigo germinaron y produjeron su cultivo, entonces la cizaña también apareció.

²⁷ Los siervos del dueño del terreno vinieron y le dijeron: 'Señor, ¿no sembró usted buena semilla en su terreno? ¿Cómo ahora tiene cizaña?' ²⁸ Él les dijo: 'Un enemigo ha hecho esto.' Los sirvientes le dijeron: ¿quieres que vayamos y las arranquemos?"

²⁹ El dueño del terreno dijo: 'No, cuando la cizaña, puedes arrancar el trigo con ella. ³⁰ Deja que ambos crezcan juntos hasta la cosecha. En el tiempo de la cosecha yo le diré a los segadores: 'Recojan primero la cizaña y amárrenla en manojos para quemarla, pero guarden el trigo en mi granero.'"

³¹ Entonces Jesús les presentó otra parábola a ellos. Él dijo: "El reino del cielo es como una semilla de mostaza la cual un hombre se llevó y la sembró en su terreno. ³² Esta semilla es en efecto la más pequeña de todas las semillas. Pero cuando ha crecido, es más grande que todas las plantas del huerto. Se convierte en un árbol, tanto así que las aves del cielo vienen y hacen nido en sus ramas."

³³ Jesús entonces les dijo a ellos otra parábola. "El reino del cielo es como levadura que una mujer se llevó y mezcló con tres medidas de harina hasta que fermentó toda la masa."

³⁴ Todas estas cosas Jesús las dijo a la multitud en parábolas; y sin parábolas Él no les dijo nada. ³⁵ Esto era para que lo que fue dicho a través del profeta viniese a ser verdad, cuando él dijo: "ABRIRÉ MI BOCA EN PARÁBOLAS. DIRÉ COSAS QUE FUERON ESCONDIDAS DESDE LA FUNDACIÓN DEL MUNDO."

³⁶ Entonces Jesús dejó la multitud y entró en la casa. Sus discípulos vinieron a Él y le dijeron: "Explicanos la parábola de la cizaña en el terreno." ³⁷ Jesús les respondió y dijo: "Aquel que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre. ³⁸ El terreno es el mundo; y la buena semilla son los hijos del reino. La cizaña son los hijos del maligno, ³⁹ y el enemigo que las sembró es el diablo. La cosecha es el fin del mundo, y los cosechadores son los ángeles.

⁴⁰ De este modo, mientras la cizaña es juntada y quemada con fuego, en el fin del mundo. ⁴¹ El Hijo del Hombre enviará a Sus ángeles, y ellos recogerán de su reino a todos los que causan el pecado, y a aquellos que cometieron iniquidad. ⁴² Entonces ellos serán arrojados al horno de fuego, donde habrá llanto y crujir de dientes. ⁴³ Entonces las personas justas brillarán como el sol en el reino de su Padre. Aquel que tiene oídos, oigan.

⁴⁴ El reino del cielo es como un tesoro escondido en el campo. Un hombre lo encontró y lo escondió. En su gozo va, vende todo lo que posee, y compra ese campo. ⁴⁵ De nuevo, el reino del cielo es como un hombre que es un mercader y está buscando perlas valiosas. ⁴⁶ Cuando encontró una perla de gran valor, fue y vendió todo lo que poseía y la compró.

⁴⁷ De nuevo, el reino del cielo es como una red la cual se lanza en el mar, y recoge todo tipo de peces. ⁴⁸ Cuando está llena, los pescadores la arrastran hasta la playa. Entonces sentados, recolectan los buenos en canastas, pero los malos los arrojan fuera.

⁴⁹ De esta forma en el fin del mundo. Los ángeles vendrán y separarán a los malvados de entre los justos, ⁵⁰ y ellos los arrojarán al horno de fuego, donde habrá llanto y crujir de dientes.

⁵¹ ¿Han entendido todas estas cosas?" Los discípulos le dijeron: "Sí." ⁵² Entonces Jesús les dijo a ellos: "todo escriba que se ha convertido en un discípulo del reino del cielo, es como un hombre que es dueño de una casa, el cual saca cosas viejas y cosas nuevas de su tesoro." ⁵³ Entonces vino a ser que cuando Jesús terminó estas parábolas, Él se fue de aquel lugar.

⁵⁴ Entonces Jesús entró a su propia región y enseñó a las personas en su sinagoga. El resultado fue que ellos quedaron atónitos y dijeron: "¿De dónde este hombre saca su sabiduría y estos milagros? ⁵⁵ ¿No este hombre el hijo del carpintero? ¿No es su madre María? ¿Y sus hermanos no son Santiago, José, Simón y Judas? ⁵⁶ ¿Y sus hermanas, no están todas entre nosotros? Así que, ¿de dónde este hombre saca todas estas cosas?"

⁵⁷ Ellos estaban ofendidos, pero Jesús les dijo: "Un profeta no es sin honra, excepto en su propio tierra y en su propia familia." ⁵⁸ Y no hizo muchos milagros allí por causa de su incredulidad.

Matthew 13:1

así que Él se montó en un barco

Información general

Esto implica que Jesús se montó en un barco porque se le haría más fácil enseñarle a las personas.

Esto es el principio de una parte de la historia donde Jesús comienza a enseñarle a la multitud, usando parábolas, sobre el reino de los cielos.

Un barco

En aquel día

Probablemente esto era un barco abierto, de madera con una velera.

Estos eventos sucedieron en el mismo día al igual que aquellos en capítulos anteriores.(See: [\[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday\]\]](#))

Matthew 13:3

Frase conectora

se sentó alado del mar

Jesús describe al reino de los cielos al decir parábolas sobre una persona que riega una semila

Esto implica que Él se sentó para enseñarle a las personas.

Jesús dijo muchas cosas a ellos en parábolas

fuera de la casa

"Jesús le dijo a ellos muchas cosas en parábolas"

No se menciona en la casa de quién Jesús se estaba quedando.

a ellos

"a las personas en la multitud"

Mirad	ahogaban
"Miren" o "Escuchen." Esta palabra llama la atención para lo que se va a decir después. TA:"Presten atención a lo que Yo les voy a decir a ustedes"	"ahogaron a las nuevas coles." Use su palabra para la fora en que las malas hierbas impiden que otras plantas crezcan bien.
un granjero fue a regar semillas	producen granos
"Un granjero fue a regar semillas en el campo"	"producen cultivos" o "crecieron más semillas" o "dieron fruto"
Mientras él regaba	algunos como mucho cién veces, otros como sesenta y otros como treinta
"Mientras el granjero regaba las semillas"	Tu puedes hacer clara la información como fue hecho en UDB
Alado de la carretera	cien...sesenta...treinta
Esto se refiere al "camino" junto al campo. El suelo allí estaba duro por las personas caminar en el.	"100...60...30"
se las devoró	El que tiene oídos
"comió todas las semillas"	Esto es una manera de referirse a todos los que están oyendo. TA:"Todos los que están escuchandome" Observa como se tradujo esto en 11:13
suelo rocoso	Deja que él escuche
Este es el suelo lleno de rocas con solo una capa de tierra encima de las rocas.	Aquí "escuche" significa prestar atención. TA:" deben prestar una cuidadosa atención a lo que Yo estoy diciendo." Observa como esto fue traducido en 11:13
Inmediatamente ellas florecieron	Matthew 13:10
"Las semillas rápidamente germinaron y crecieron"	Información general
esas fueron quemadas	Jesús le explica a sus discípulosel porqué Él enseña con parábolas.
Est puede ser declarado de forma activa. TA:" el sol quemó las plantas, y ellas se convirtieron demasiado caliente"	a llos
ellas se marchitaron	Aquí "ellos" se refiere a los discípulos.
"Las plantas se pusieron secas y murieron"	A ti se te ha dado el privilegio de entender los misterios del reino de los cielos, pero a ellos no se les ha dado
Matthew 13:7	Esto puede ser traducido con la forma activa y supliendo información implícita. TA:" Dios les ha dado a ustedes el privilegio del entender los misterios del reino de los cielos, pero Dios no se lo ha dado a estas personas" o "Dios los ha hecho a ustedes capaces de entender los misterios del reino de los cielos, pero Él no ha capacitado a estas personas"
Oración de enlace:	
Jesús terminó de decir la parábola sobre la persona quién riega semillas.	
cayó entre las plantas con espinas	
"cayó donde las plantas con espinas crecían"	

Ustedes

Esto es plural y se refiere a los discípulos.

misterios del reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios. La frase "reino de los cielos" ocurre sólo en el libro de Mateo. Si es posible, trata de tenerla en su traducción. TA:" el secreto sobre nuestro Dios en el cielo y su gobierno"

quien tenga

"quien tenga el entendimiento" o "quien reciba lo que Yo enseño"

aún más se le será dado

Esto puede ser traducido de forma activa. TA:" Dios le va dar a el más entendimiento"

quien no tenga

"quien no tenga entendimiento" o "quien no reciba o que Yo enseño"

Incluso lo que él tiene le será quitado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios va a quitarle lo que él tiene"

Matthew 13:13

Oración de enlace:

Jesús continúa explicándole a sus discípulos el porqué Él enseña en parábolas.

Información general

En el versículo 14, Jesús cita al profeta Isaías para mostrar que los fracasos de las personas para entender las enseñanzas de Jesús es un cumplimiento de la profecía.

a ellos...ellos

Todas las apariencias de "ellos" se refiere a las personas en la multitud.

porque aunque ellos ven, ellos realmente no ven, y aunque ellos oyen, ellos realmente no oyen

Jesús usa este paralelismo para decir y enfatizarle a los discípulos que la multitud rehusa entender la verdad de Dios.

porque aunque ellos ven, ellos realmente no ven

El segundo uso de "ver" aquí significa entender. Puede ser echo explícitamente lo que ellos ven. TA:"aunque ellos ven cosas que Yo hago, ellos no las entienden"

aunque ellos oyen, ellos realmente no oyen, ni tampoco entienden

Puede ser hecho explícito lo que las personas escuchaban. TA:" aunque ellos escuchan lo que Yo digo, ellos no entienden lo que verdaderamente Yo quiero decir"

Para ellos la profecía de Isaías está cumplida, la cual dice

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Ellos están cumpliendo lo que Dios dijo hace mucho tiempo a través del profeta Isaías"

Mientras oigas, tu oiras, pero de ninguna manera, entenderás, mientras veas, tú verás, pero de ninguna manera percibirás

Esto comienza una cita del profeta Isaías sobre las personas que no creían en el día de Isaías. Jesús está usando esta cita para describir la multitud que lo estaba escuchando a Él. Estas declaraciones son otra vez paralelas y enfatizan que las personas se rehusan a entender la verdad de Dios.

mientras veas, tú verás, pero de ninguna manera percibirás

Tu puedes hacer explícito lo que las personas van a ver.TA:" tu vas a ver lo que Dios hace a través de los profetas, pero tu no lo vas a entender"

Matthew 13:15

Oración de enlace:

Jesús termina de citar al profeta Isaías

Porque el corazón...Yo los voy a sanar

En 13:15 Dios describe a las personas de Israel como si ellos tuviesen una enfermedad física que los hace incapaz de aprender, de ver y de escuchar. Dios quiere que ellos vayan a Él para que así Él los sanara. Todo esto es una metáfora describiendo la condición de la vida

espiritual de las personas. Esto significa que las personas son tercas y se rehusan a recibir y a entender la verdad de Dios. Si ellos pudieran, entonces ellos se arrepentirían y Dios los perdonaría y les da la bienvenida como su pueblo. Si el significado es claro, mantén la metáfora en tu traducción.

el corazón de estas personas se ha convertido inactivo

Aquí "corazón" se refiere a la mente. TA:" las mentes de estas personas son lentas para aprender" o "estas personas ya no pueden aprender"

ellos son sordos

Ellos no son físicamente sordos. Aquí "sordos" significa que ellos se rehusan a escuchar y aprender la verdad de Dios. TA:"ellos se rehusan a usar sus oídos para escuchar"

ellos han cerrado sus ojos

Ellos literalmente no han cerrado sus ojos. Esto significa que ellos se rehusan a entender. TA:" ellos se rehusan a usar sus ojos para ver"

así que ellos no deben ver con sus ojos, o escuchar con sus oídos, o entender con sus corazones, así que ellos se convertirán otra vez

"así que ellos no son capaces de ver con sus ojos, ni escuchar con sus oídos, ni entender con sus corazones y como resultados ellos se convertirán otra vez."

convertirán otra vez

"vuelvan hacia Mí" o "arrepentirse"

Yo los sanaré

"deja que Yo los sane". Esto significa que Dios pudiera sanar espiritualmente al perdonarles sus pecados y recibiendo otra vez como su pueblo. TA:" hazme recibirles otra vez"

Matthew 13:16

Oración de enlace:

Jesús termina de explicarle a sus discípulos el porqué Él enseña con parábolas

Pero bendecidos son tus ojos, porque ellos ven; y tus oídos, porque ellos oyen

Ambas de estas declaraciones significan la misma cosa. Jesús está enfatizando que ellos han comprado a Dios porque ellos han creído en lo que Jesús ha dicho y echo.

Pero bendecidos son tus ojos, porque ellos ven

Aquí "ojos" se refiere a la persona completa. TA:" Ustedes son bendecidos porque sus ojos son capaces de ver"

ustedes...sus

Todas las apariencias de estas palabras son en plural y se refiere a los discípulos.

y sus oído, porque ellos oyen

Aquí "oídos" se refiere a la persona completa. Puedes también hacer clara la información entendida. TA:" y ustedes son bendecidos porque sus oídos son capaces de escuchar"

Verdaderamente Yo les digo a ustedes

"Yo les digo a ustedes la verdad" Esto se añade para enfatizar lo que Jesús dice después.

Las cosas que ustedes ven

También puedes hacer explícito lo que ellos han visto. TA:" las cosas que ustedes me han visto hacer"

las cosas que ustedes han escuchado

También puede hacer explícito lo que ellos han escuchado. TA:" las cosas que me has escuchado decir"

Matthew 13:18

Oración de enlace:

Aquí Jesús comienza a explicar a sus discípulos la parábola sobre una persona quien riega semillas, la cual Él empezó en 13:3

la palabra del reino

Aquí "palabra" se refiere a un mensaje. "Reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA:" el mensaje sobre el gobierno de Dios como rey"

el maligno viene y arrebató lo que ha sido sembrado en su corazón

Jesús habla de Satanás causando que la persona olvide lo que él ha escuchado como si fuere un pájaro llevándose una semilla del suelo. TA:" El maligno hace que él olvide el mensaje que él ha escuchado al igual que un pájaro que se lleva una semilla del suelo."

el maligno

Aquí se refiere a Satán.

se lleva

Trat de usar una palabra que signifique llevarse algo de alguien quien es el verdadero dueño

lo que ha sido sembrado en su corazón

Esto puede ser traducido de forma activa. TA:" e mensaje que Dios ha sembrado en su corazón" o "el mensaje que él escuchó"

En su corazón

Aquí "corazón" se refiere a la mente del oyente.

Esta es la semilla que fue sembrada alado del camino

"Este es el significado de la semila que fue sembrada alado del camino" o "El camino sonde la semilla sembrada representaba a esta persona"

alado del camino

Traduce esto como lo hiciste en 13:3

Matthew 13:20

Oración de enlace:

Jesús continúa explicándole a sus discípulos la parábola sobre la persona que siembra semillas

que fue sembrado en el suelo rocoso

La frase "que fue sembrado" se refiere a la semilla que se cayó. TA:" La semilla que se cayó en suelo rocoso"

que fue sembrado en el suelo rocoso es

"El suelo rocoso donde la semilla fue sembrada representa" o "El suelo rocoso donde la semilla cayó representa"

la persona quien escucha la palabra

En la parábola, la semilla representa la palabra.

La palabra

Esto representa el mensaje de Dios. TA:" el mensaje" o "las enseñanzas de Dios"

la recibe con gozo

Creendo que se habla de la palabra como recibéndola. TA:" gozosamente cree en ella"

aun él que no tiene raíces en sí mismo sino que permanece por poco tiempo

"Sin embargo, tiene raíces superficiales y sólo dura por poco tiempo." Las raíces representand lo que hace que una persona continúe creyendo en el mensaje de Dios. TA:" Pero como una planta que no crece raíces profundas, él solo soporta por poco tiempo"

él se cae rápidamente

Aquí "se cae" significa que deja de creer. TA:" inmediatamente él se cae" o "él inmediatamente deja de creer en el mensaje"

Matthew 13:22

Oración de enlace:

Jesús continúa explicando a sus discípulos la parábola sobre la persona quien riega semillas.

Lo que fue sembrado

Esto se refiere a una semilla que fue sembrada o que se cayó. TA:" La semilla que fue sembrada" o "la semilla que se cayó"

Lo que fue sembrado entre las plantas espinosas

"el suelo que las plantas espinosas donde la semilla fue sembrada"

Esto es la persona

"esto representa a la persona"

la palabra

Aquí "la palabra" representa el mensaje de Dios. TA:"el mensaje" o "la enseñanza de Dios"

las preocupaciones del mundo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra

Jesús habla sobre las preocupaciones del mundo y de los engaños de las riquezas distrayendo a la persona de obedecer a la palabra de Dios como si ellos fueran pasto que se enrolla alrededor de una planta y no la deja crecer. TA:" como el pasto que se enrolla alrededor de una planta y no la deja crecer, la preocupación de la palabra y el engaño de las riquezas mantienen a esta persona de escuchar la palabra de Dios."

preocupaciones de la palabra

"las cosas en este mundo por las cuales las personas se preocupan"

el engaño de las riquezas

Jesús describe las "riquezas" como si fueran una persona quien puede engañar a alguien. Esto significa que las personas piensan que tener más dinero los harán feliz, pero no lo va hacer. TA:" el amor al dinero"

él se convierte infructífero

De la persona se habla como si fuera una planta. El ser infructífero representa el ser improductivo. TA:" él se convierte improductivo" o "él no hace lo que Dios quiere"

Lo que fue sembrado en buen suelo

"El buen suelo donde las semillas fueron sembradas"

él lleva la fruta y hace un cultivo

De la persona que se está hablando es como si fuese una planta. TA:" Como una planta saludable que lleva una cosecha de fruta, él es productivo"

algunos cien veces como mucho, algunos sesenta, y algunos treinta.

La frase "como mucho que fue plantado" es entendido en cada una de las siguientes de estos números. TA:" Algunas personas producen 100 a la vez, otras producen 60 a la vez y otras producen 30 a la vez como mucho." Observa como fue traducido en 13:7

Matthew 13:24

Oración de enlace:

Aquí Jesús describe al reino de los cielos al decir una parábola sobre el campo con ambos de hierba y trigo creciendo.

El reino de los cielos es como un hombre

La traducción no debería igualar el reino de los cieos con el hombre, pero más bien el reino de los cielos es como la situaciónn descrita en la parábola.

El reino de los cielos es como

Aquí el "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es sólo usado en Mateo. Si es posible, usa "cielo" en su traducción. TA:" Cuando nuestro Dios en los cielo se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como"

buena semilla

"semillas de buena comida" o "granos de buena semilla". La audiencia probablemente pensó que Jesús estaba hablando del trigo.

su enemigo vino

"su enemigo vino al campo"

hierbas

Estas hierbas se veían como plpantas de alimentos cuando eran jóvenes, pero su grano es venéno. TA:"mala hierba" o "semillas de hierbas" (UDB)

Cuando las hojas brotaron

"cuando las semillas de trigo brotaron" o "cuando las plantas crecieron"

produjeron su cultivo

"produjeron granos" o "produjeron cultivos de trigos"

luego cuando las hierbas también aparecieron

"luego las personas podían ver que también habían hierbas en el campo"

Matthew 13:27

Oración de enlace:

Jesús continúa diciendo la parábola sobre el campo con ambas hierbas y trigo creciendo.

El dueño

Este es la misma persona que sembró buena semilla en su campo

¿usted no sembró buena semilla en su terreno?

El sirviente usó una pregunta para enfatizar su sorpresa. TA:" ¿usted sembró buena semilla en su campo!"

usted no sembró

El dueño probablemente tuvo a sus sirvientes sembrando la semilla. TA:" nosotros sembramos"

Él le dijo a ellos

"El dueño le dijo a los sirviente"

Así que usted quiere que nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a los sirvientes.

Matthew 13:29

Oración de enlace:

Jesús concluye la parábola sobre los campos con ambos hierba y trigos creciendo.

El dueño dijo

"El dueño le dijo a sus sirvientes"

yo le diré a los segadores: "Primero saquen afuera la hierbas y amárrenlas en manojos para quemarlas, pero recolecten el trigo en mi granero

Puedes traducir esto como una cita indirecta. TA:" Yo le diré a los segadores que primero saquen las hierbas y que la amarren en matojos para quemarlas, luego que reúnan el trigo en mi granero"

granero

un edificio de una finca que puede ser utilizado para guardar granos.

Matthew 13:31

Oración de enlace:

Jesús describe el reino de los cielos al decir una parábola sobre una semilla bien pequeña que crece a ser una planta bien grande.

El reino de los cielos es como

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobernado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" sólo es usada en Mateo. Si es posible, usa "cielos" en su traducción. TA:" Cuando nuestro Dios 'en los cielos se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como." Observar como es traducido en 13:24

semilla de mostaza

una semilla bien pequeña que crece a una planta grande

Esta semilla es claramente la más pequeña de todas las otras semillas

Las semillas eran las semillas más pequeñas conocidas por los oyentes originales.

Pero cuando ha crecido

"Pero cuando la planta ha crecido"

es mejor que

"es más grande que"

se convierte un árbol

Una planta de mostaza puede crecer acerca de 2 a 4 metros de alto

pájaros del aire

pájaros

Matthew 13:33

Oración de enlace:

Jesús describe al reino de los cielos al decir una parábola sobre el efecto que tiene la levadura en la harina

El reino de los cielos es como la levadura

El reino no es como la levadura, pero el esparcimiento del reino es como el esparcimiento de la levadura

El reino de los cielos es como

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobernado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es usado solo en Mateo. Si es posible, use "cielo" en su traducción. TA:" Cuando nuestro Dios en los cielos se muestre a Sí mismo como rey, va a ser como." Observa como esto e traducido en 13:24

tres medidas de de harina

Dí "una gran cantidad de harina" o usa un término que su cultura use para medir una gran cantidad de harina.

hasta que toda la masa se haya levantado

La información implícita es que la levadura y las tres tazas de harina fueron hechas a una masa para que se horneara.

Matthew 13:34

Información general

Aquí el autor cita de los Salmos para mostrar que las enseñanzas de Jesús en parábolas son profecías cumplidas.

Todas estas cosas Jesús dijo a la multitud en parábolas; y sin parábolas Él no dijo nada a ellos

Ambas oraciones significan lo mismo. Ellas son combinadas para enfatizar que Jesús le enseñó a la multitud en parábolas.

Todas estas cosas

Esto se refiere a lo que Jesús enseñó en el principio en 13:1

Sin parábolas Él no les dijo nada

"Él enseñó entonces nada excepto por parábolas". La doble negatividad puede ser expresada en nuna manera positiva. TA:" todo lo que Él les enseñó lo dijo en parábola"

lo que fue dicho a través del profeta puede convertirse realidad, cuando él dijo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Él hizo que se hiciera verdad lo que Dios le dijo a uno de los profetas hace tiempo"

cuando él dijo

"cuando el profeta dijo"

yo voy abrir mi boca

Esto es una figura idiomática que significa hablar. TA:"Yo voy hablar"

Cosas que fueron escondidas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" cosas que Dios ha mantenido escondidas"

fundamento del mundo

"desde el principio del mundo" o "desde que Dios creó el mundo"

Matthew 13:36

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a una casa donde Jesús y sis discípulos se estaban quedando. Jesús comienza a explicarle a ellos la parábola del campo de ambas hierbas y trigos, la cual Él contó en el principio de 13:24

fueron a la casa

"entró a la casa" o "entró a la casa donde se estaba quedando"

El quien siembra

"El que siembra"

el Hijo del Hombre

Jesús se refiere a Él mismo

los hijos del reino

Aquí "hijos de" significa el pertenecer o el tener el mismo carácter que alguien o algo. TA:" las personas que pertenecen al reino"

del reino

Aquí "reino" se refiere a Dios el rey. TA:" de Dios"

los hijos del maligno

Aquí "hijos de" significa pertenecer a o tener el mismo carácter de alguien o algo. TA:" las personas quienes le pertenecen al maligno"

el enemigo que los sembró a ellos

"el enemigo quienes sembró las hierbas"

fin del mundo

"fin de la época"

Matthew 13:40

Oración de enlace:

Jesús termina de explicarle a Sus discípulos la parábola del campo con ambas hierbas y trigo.

De este modo, mientras las hierbas son recojidas y quemadas con fuego

Esto puede ser traducido de forma activa. TA:" De este modo, mientras las personas recojían las hierbas y las quemaban en el fuego"

fin del mundo

"fin de la época"

El Hijo de Hombre va a enviar a Sus Ángeles

Aquí Jesús está hablado de Él mismo. TA:" Yo, el Hijo de Hombre, voy a enviar a mis ángeles"

aquellos que cometen iniquidades

"aquellos quienes son sin ley" o "personas malas"

horno de fuego

Esto es una metáfora para los fuegos del infierno. Si el término "horno" no es conocido, "mueble asador" o "lugar de fuego" puede ser usado. TA:"horno de fuego"

llanto y crujir de dientes

Esto representa tristeza extrema y sufrimiento. Observa como fue traducido en 8:11

brillante como el sol

Si esta simil no es entendible en su lenguaje, puede usar: "ser tan fácil de ver como el sol"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Aquel que tenga oídos

Esto es una manera de referirse a todos los que escuchan. TA:" Todos quienes está escuchandome. Observa como fue traducido en 11:13

dejalo que escuche

Aquí "escuche" significa prestar atención. TA:" deben prestar una atención cuidadosa a lo que Yo estoy diciendo." Observa como esto fue traducido en 11:13

Matthew 13:44

Oración de enlace:

Jesús describe al reino de los cielos al decir dis parábola sobre las personas quienes venden sus poseciones para comprar algo de gran valor.

Información general

En estás dos parábolas, Jesús usa dos simil para enseñar sus discípulos de como es el reino de los cielos.

Como es el reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gornbernado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" solo es usada en Mateo. Si es posible, usa "cielos" en tu traducción. TA:"Cuando nuestro Dios en los cielos se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como." Observa como est fue traducido en 13:24

como un tesoro en un campo escondido

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" un tesoro que alguin escondió en un campo"

Tesoro

una cosa o colección preciosa y de gran valor

lo escondió

"lo cubrió"

vende todo lo que posee y compra el campo

Esta información implica que la persona compra el campo para tomar posesión del tesoro escondido.

como un hombre quien es un comerciante buscando perlas valiosas

La información implica que el hombre está buscando perlas valiosas que él pueda comprar.

comerciante

un comerciante o mayorista que a menudo obtiene mercancías de lugares lejanos.

perlas valiosas

Una "perla" es una piedra preciosa lisa, dura, brillante, blanca o de color claro formada dentro de un molusco en el océano muy apreciada como una joya o para hacer en una joyería valiosa. TA: "perlas finas" o "perlas hermosas"

Matthew 13:47

Oración de enlace:

Jesús describe al reino de los cielos al decir una parábola sobre un pescador quien usa una red grande para coger peces.

el reino de los cielos es como una red

El reino no es como una red, pero el reino atrae a todo tipo de personas como una red atrapa a todo tipo de pez.

el reino de los cielos es como

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "el reino de los cielos" es solo usado en Mateo. Si es posible, usa "cielos" en tu traducción. TA: "Cuando nuestro Dios en los cielos se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como." Observa como se tradujo en 13:24

como una red que fue hechada al mar

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "como una red que algunos pescadores hechan al mar"

fue hechada al mar

"fue tirada al lago"

reunieron criaturas de todo tipo

"cogieron todo tipo de pez"

lo dibujo en el suelo de la playa

"arrastró la red a la playa" o "arrastró la red a la orilla"

las cosas buenas

"los buenos"

las cosas sin valor

"los malos peces" o "los peces no comestibles"

lo botaron

"no se los quedaron"

Matthew 13:49

Oración de enlace:

Jesús explica la parábola sobre el pescador quien usa una red grande para coger peces

fin del mundo

"fin de la época"

vendrán

"saldrán" o "van afuera" o "vengan de los cielos"

los impíos de entre los justos

Estos adjetivos nominales pueden ser declarados como adjetivos. TA: "las personas impías de entre las personas justas"

Ellos los echarán a ellos

"Los ángeles echarán a las personas impías"

horno de fuego

Esto es una metáfora para los fuegos del infierno. Si el término "horno" no es conocido, "mueble asador" o "lugar de fuego" puede ser usado. TA: "horno de fuego" Observa como ustedes la traducieron en 13:40

llanto y el crujir de dientes

Esto representa extrema tristeza y sufrimiento. Observa como fue que se tradujo en 8:11

Matthew 13:51

Oración de enlace:

Jesús describe el reino de los cielos al decir la parábola de una persona que maneja su hogar. Esto es el final de la parte de la historia sobre las enseñanzas de Jesús a la multitud sobre el reino de los cielos a través de las parábolas.

¿Has entendido todas estas cosas?" Los discípulos le dijeron: "Sí."

Si es necesario, ambas citas directas pueden ser traducidas como citas indirectas. TA:" Jesús le preguntó a ellos si ellos habían entendido todo esto, y ellos dijeron que si entendieron."

se ha convertido en un discípulo del reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" solo es usada en el libro de Mateo. Si es posible, manten la palabra "cielos" en su traducción. TA:" ha aprendido la lección sobre la verdad de nuestro Dios en los cielos, quien es rey." o "se ha sometido a Él mismo a reinado de Dios"

es como el hombre que es semejante al dueño de una casa, el cual saca las cosas viejas y nuevas de su tesoro

Jesús dice otra parábola. Él compara escribanos, quienes conoces bastante bien las escrituras que Moisés y los profetas escribieron y quienes también aceptan las enseñanzas de Jesús, a un dueño quien usa los tesoros nuevos y viejos.

Tesoro

Un tesoro es una cosa de colección y de bastante valor. Aquí se puede referir al lugar donde las cosas están guardadas, la "tesorería" o "despensa"

entonces sucedió que cuando

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que pasa después. TA:" Luego" o "Después"

Matthew 13:54

Información general

Esto es el comienzo de una nueva parte de a historia que aparece a través de 17:26, donde el escritor cuenta de la continua oposición del ministerio de Jesús y enseñanzas del reino de los cielos. Aquí, las personas de la ciudad de nacimiento de Jesús lo rechazaron.

su propia región

"su lugar de nacimiento". Esto se refiere al pueblo de Nazaret donde Jesús creció.

En sus sinagogas

El pronombre "sus" se está refiriendo a las personas de esa región

estaban atónitos

"estaban asombrados"

¿Dónde este hombre saca su sabiduría y esos milagros?

"¿Cómo puede un hombre ordinario ser tan sabio y hacer esos gran milagros?"

¿Ese hombre no es el hijo del carpintero? ¿Su madre no es María? ¿Y sus hermanos no son Santiago, José, Simón y Judas? ¿Y sus hermanas no están entre nosotros? Así que, ¿de dónde este hombre saca todas estas cosas?"

La multitud usa esta serie de preguntas para mostrar su asombro que una ersona ordinaria de su región puda hacer todas estas cosas. TA:" Jesús es sólo el hijo del carpintero. Nosotros conocemos a su madre, María. Y sus hermanos Santiago, José, Simón y Judas, y sus hermanas todas viven entre nosotros. ¡Un hombre ordinario no debe ser capas de hacer todas estas cosas!" Status: Idle

Hijo del carpintero

Un carpintero es alguien que hace cosas de maderas y piedra. Si "carpintero" no es conocido, "constructor" puede ser usado.

Matthew 13:57

Ellos fueron ofendidos por Él

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Las personas del pueblo de nacimiento de Jesús se ofendieron por Él" o "Las personas rechazaron a Jesús"

Un profeta no está sin honra

Esto puede ser declarado de forma positiva. TA:" Un profeta recibe honor en todo lugar" o "Las personas en todo lugar honran a los profetas"

su propio país

Él no hizo muchos milagros más allí

"en su propia región" o "en su propio lugar de nacimiento"

"Jesús no hizo muchos milagros en su lugar de nacimiento"

en su propia familia

"en su propia casa"

Capítulo 14

¹ Por aquel tiempo Herodes el tetrarca escuchó las noticias sobre Jesús. ² Él dijo a sus sirvientes: "Este es Juan el Bautista; que ha resucitado de los muertos. Por eso estos poderes están obrando en Él."

³ Porque Herodes había tomado a Juan; lo encadenó y lo metió en prisión, por causa de Herodías, mujer de su hermano Felipe. ⁴ Pues Juan le había dicho: "No te es lícito tenerla a ella como esposa." ⁵ Herodes le hubiera dado muerte, pero le temía al pueblo, porque lo consideraban como un profeta.

⁶ Pero cuando llegó el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó en medio y le plació a Herodes. ⁷ En respuesta, él le prometió con juramento darle cualquier cosa que ella pidiera.

⁸ Después de haber sido instruida por su madre, ella le dijo: "Dame, en un plato, la cabeza de Juan el Bautista." ⁹ El rey estaba muy triste por su pedido, pero a causa de su juramento, y por causa de todos en la cena con él, él ordenó que eso fuera hecho.

¹⁰ Ordenó decapitar a Juan en la prisión. ¹¹ Entonces su cabeza le fue traída en un plato y entregada a la niña, y ella se la llevó a su madre. ¹² Entonces sus discípulos vinieron, levantaron el cuerpo y lo enterraron. Luego de esto, fueron y le dijeron a Jesús.

¹³ Cuando Jesús escuchó esto, se retiró de allí a un lugar aislado. Cuando la multitud oyó de esto, lo siguieron a pie desde las ciudades. ¹⁴ Entonces Jesús vino ante ellos, y vio la gran multitud. Él tuvo compasión de ellos y sanó los enfermos.

¹⁵ Cuando la noche llegó, los discípulos vinieron a Él y le dijeron: "Este es un lugar desierto, y el día ya ha terminado. Despide a esta multitud, para que vayan a las aldeas y compren comida para ellos."

¹⁶ Pero Jesús les dijo: "Ellos no tienen necesidad de irse. Denle ustedes algo de comer." ¹⁷ Ellos le dijeron: "Nosotros tenemos aquí más que cinco hogazas de pan y dos peces." ¹⁸ Jesús dijo: "Tráiganmelos a mí."

¹⁹ Entonces Jesús ordenó a la multitud que se sentara en la hierba. Él tomó las cinco hogazas y los dos peces. Mirando arriba al cielo, Él bendijo y partió las hogazas de pan y las dio a los discípulos. Los discípulos la repartieron a la multitud. ²⁰ Ellos todos comieron, y estaban saciados. Entonces recogieron lo que quedó de los pedazos hasta llenar doce canastas. ²¹ Aquellos que comieron fueron como cinco mil hombres, además de las mujeres y niños.

²² Inmediatamente Él hizo que sus discípulos se montaran en la barca y se fueran antes que Él al otro lado, mientras Él mismo despedía a la multitud. ²³ Después de despedir la multitud, Él subió al monte a orar. Cuando llegó la noche, Él estaba allí solo. ²⁴ Pero la barca estaba en el medio del mar, azotada por las olas, porque el viento era contrario.

²⁵ A la cuarta vigilia de la noche, Jesús se acercó a ellos caminando sobre el mar. ²⁶ Cuando los discípulos lo vieron caminando sobre el mar, estaban aterrorizados y dijeron: "Es un fantasma", y gritaron de miedo. ²⁷ Pero Jesús les habló en seguida y dijo: "¡Sean valientes! ¡Soy Yo! ¡No tengan miedo!"

²⁸ Entonces Pedro le respondió y dijo: "Señor, si eres tú, ordéname que vaya a ti sobre las aguas." ²⁹ Jesús dijo: "Ven." Así que Pedro salió de la barca y caminó sobre las aguas para llegar a Jesús. ³⁰ Pero cuando vio el fuerte viento, tuvo miedo. Mientras se hundía, gritó: "¡Señor, sálvame!"

³¹ Jesús inmediatamente estiró su mano, y agarró a Pedro y le dijo: "Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?" ³² Entonces cuando Jesús y Pedro subieron a la barca y el viento cesó de soplar. ³³ Entonces los discípulos en la barca adoraban a Jesús y decían: "Verdaderamente eres el Hijo de Dios."

³⁴ Cuando habían cruzado, llegaron a la tierra de Genesaret. ³⁵ Cuando los hombres en aquel lugar reconocieron a Jesús, enviaron mensajes por todos lados en el área de alrededor, y entonces les trajeron a Él todos los que estaban enfermos. ³⁶ Ellos le suplicaban que les dejara tocar sólo el borde de su vestidura, y tantos como lo tocaban eran sanados.

Matthew 14:1

algún tiempo después de los eventos que continúan en la narrativa.

Información General

En ese tiempo

Estos versículos explican la reacción de Herodes cuando él escuchó acerca de Jesús. Este evento ocurre

"En aquellos días" o "Mientras Jesús estaba ministrando en Galilea"

escuchó las noticias acerca de Jesús

"escuchó reportes acerca de Jesús" o "escuchó acerca de la fama de Jesús"

Él dijo

"Herodes dijo"

ha resucitado de los muertos

"ha vuelto a la vida"

Por lo tanto, estos poderes están trabajando en él

Algunos judíos en ese tiempo creían que si una persona regresaba de los muertos tendría poderes para hacer cosas poderosas.

Matthew 14:3

Oración de Enlace:

Aquí, el autor comienza a hablar acerca de cómo Herodes había ejecutado a Juan El Bautista. Estos eventos ocurrieron algún tiempo antes del evento en los versículos anteriores.

Información General:

El escritor cuenta la historia de la muerte de Juan El Bautista para demostrar por qué Herodes reaccionó de la manera que lo hizo cuando escuchó acerca de Jesús.

Porque Herodes...como esposa

Si lo necesita, puede invertir el orden de los eventos en 9:3-4 como en la UDB.

Herodes había arrestado a Juan, lo amarró y lo puso en prisión

Dice que Herodes hizo estas cosas porque le ordenó a otros a hacerlo por él. Traducción Alterna: "Herodes le ordenó a sus soldados arrestar y amarrar a Juan El Bautista y ponerlo en prisión."

esposa de Felipe

Felipe es el nombre del hermano de Herodes.

Pues Juan le había dicho a él: "No es legal para ti tenerla como tu esposa."

Esto puede ser expresado como una cita indirecta, si lo necesita. Traducción Alterna: "Pues Juan le había dicho a él que no era legal para él tenerla como su esposa."

Pues Juan le había dicho a él

"Pues Juan le seguía diciendo a Herodes"

no es legal

Felipe todavía estaba vivo cuando Herodes se casó Herodías.

él le temía

"Herodes le temía"

ellos lo consideraban

"ellos consideraban a Juan"

Matthew 14:6

en el medio

Puede hacer explícita la información implícita. Traducción Alterna: "en medio de los invitados que asistieron a la celebración de cumpleaños"

Matthew 14:8

Después de haber sido instruída por su madre

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Después que su madre le instruyó"

instruída

"entrenada" o "dicho"

ella dijo

"la hija de Herodías le dijo a Herodes"

bandeja

un plato bien grande

El rey estaba bien molesto por su pedido

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Su pedido hizo que el rey se molestara mucho"

El rey

"Rey Herodes"

él ordenó que debería hacerse

Esto puede ser traducido en una gorma activa.
Traducción Alterna: "él le ordenó a sus hombres que hicieran lo que ella dijo"

Matthew 14:10

Oración de Enlace:

Esto concluye el recuento de cómo Herodes ejecutó a Juan El Bautista.

su cabeza fue traída en una bandeja y dada a la chica

Esto puede ser expresado en una forma activa.
Traducción Alterna: "alguien trajo su cabeza en una bandeja y se la dio a la niña"

bandeja

un plato bien grande

niña

Use la palabra para una chica joven y sin casarse.

sus discípulos

"los discípulos de Juan"

el cuerpo

"el cuerpo muerto"

ellos se fueron y le dijeron a Jesús

El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. Traducción Alterna: "los discípulos de Juan se fueron y le dijeron a Jesús lo que le había pasado a Juan el Bautista"

Matthew 14:13

Oración de Enlace:

Estos versículos describen cómo Jesús reaccionó cuando escuchó que Herodes había ejecutado a Juan el Bautista.

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del milagro que Jesús está a punto de hacer alimentando a cinco mil personas.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la trama principal. Aquí, Mateo comienza a contar una parte nueva de la historia.

escuchó esto

"escuchó lo que le pasó a Juan" o "escuchó las noticias acerca de Juan"

Él se retiró

"Él se fue" o "Él se fue lejos de la multitud." Se implica que lo discípulos de Jesús se fueron con Él. Traducción Alterna: "Jesús y Sus discípulos se fueron"

de allí

"de aquel lugar"

Cuando las multitudes escucharon eso

"Cuando las multitudes escucharon a dónde Jesús se había ido" o "Cuando las multitudes escucharon que Él se había ido"

las multitudes

"las multitudes de gente" o "el grupo grande de personas" o "las personas"

a pie

Esto significa que las personas en la multitud estaban caminando.

Luego Jesús vino delante de ellos y vio la gran multitud

"Cuando Jesús vino hacia la orilla, Él vio una gran multitud"

Matthew 14:15

Oración de Enlace:

Esto comienza el recuento de Jesús alimentando a cinco mil personas con solo cinco pedazos pequeños de pan y dos peces pequeños.

los discípulos vinieron a Él

"los discípulos de Jesús vinieron a Él"

Matthew 14:16

Ellos no tienen necesidad

"Las personas en la multitud no tienen necesidad"

Ustedes dñenles

La palabra "ustedes" es plural, refiriéndose a los discípulos.

Ellos le dijeron a Él

"Los discípulos le dijeron a Jesús"

cinco hogazas de pan

Una hogaza de pan es un pedazo de masa que se le da forma y se hornea.

Tráiganlos a Mí

"Tráiganme las hogazas y el pescado"

Matthew 14:19

Oración de Enlace:

Esto concluye el recuento de Jesús alimentando a las cinco mil personas.

sentara

"recostarse" Use el verbo que usan en su cultura para la posición en la que usualmente la gente se sienta cuando comen.

tomó

"agarró en sus manos." Él no se las robó.

partió las hogazas

"rasgó las hogazas"

hogazas

"hogazas de pan" o "panes completos"

Mirando hacia arriba

Posibles significados son 1) "Mientras miraba hacia arriba" o 2) "Después de mirar hacia arriba."

y estaban llenos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "hasta que estaban llenos" o "hasta que ellos ya no tenían hambre"

ellos tomaron

"los discípulos reunieron" o "algunas personas reunieron"

doce canastas llenas

"12 canastas"

Aquellos quienes comieron

"Aquellos quienes comieron el pan y el pescado"

cinco mil hombres

"5,000 hombres"

Matthew 14:22

Oración de Enlace:

Los siguientes versículos describen eventos que pasaron justo después que Jesús alimentó a las cinco mil personas.

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del milagro que Jesús está a punto de hacer de caminar sobre el agua.

Inmediatamente

"Justo después que Jesús había alimentado a las personas,"

Cuando llegó la tarde

"Tarde en el atardecer" o "Cuando se puso oscuro"

siendo sacudida por las olas

"y los discípulos no podían controlar la barca a causa de las grandes olas"

pues el viento estaba soplando en contra de ellos

"pues su barca estaba navegando hacia el viento" o
"pues el viento estaba en contra de ellos y no podían
progresar a causa del viento."

Matthew 14:25

En la cuarta vigilia

La cuarta vigilia es entre las 3am y el amanecer.
Traducción Alterna: "Justo después del amanecer"

caminando sobre el mar

"caminando por encima del agua"

ellos estaban aterrorizados

"ellos tuvieron mucho miedo"

fantasma

un espíritu que ha dejado el cuerpo de una persona
quien ha muerto

Matthew 14:28

Pedro Le contestó

"Pedro le contestó a Jesús

cuando Pedro vio el viento

Aquí, "vio el viento" significa que él se volvió consciente
del viento. Traducción Alterna: "Cuando Pedro vio que
el viento estaba sacudiendo a las olas hacia adelante y
hacia atrás" o "cuando él se dio cuenta cuán fuerte era
el viento"

Matthew 14:31

Tú de poca fe

"Tú quien tienes tan poca fe." Jesús está regañando a las
personas porque tienen tan pequeña fe en Dios. Vea
cómo usted tradujo esto en 6:30.

¿por qué dudaste?

Jesús usa una pregunta para decirle a Pedro que él no
debió haber dudado. Usted puede hacer explícito que
Pedro no debió haber dudado. Traducción Alterna: "no
debiste haber dudado de que Yo podía evitar que te
hundieras"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe su
relación hacia Dios.

Matthew 14:34

Oración de Enlace:

Estos versículos describen lo que pasó después que
Jesús caminó sobre el agua. Éstos resumen cómo las
personas estaban respondiendo al ministerio de Jesús.

Cuando ellos habían cruzado

"Cuando Jesús y Sus discípulos habían cruzado sobre el
lago"

Genesaret

Este es un pueblo pequeño en la costa noroeste del Mar
de Galilea.

ellos enviaron mensajes

"los hombres de esa área enviaron mensajes"

Ellos le rogaron a Él

"Las personas enfermas le rogaron a Él"

el borde

"la parte abajo" o "la orilla" (UDB)

vestidura

"ropa" o "lo que Él tenía puesto"

fueron sanados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "se pusieron bien"

Capítulo 15

¹ Entonces algunos Fariseos y escribas vinieron a Jesús desde Jerusalén; y le dijeron: ² "¿Por qué Tus discípulos violan las tradiciones de los ancianos? Pues ellos no se lavan sus manos cuando van a comer." ³ Jesús les contestó diciendo: " Y ustedes, ¿Por qué violan los mandamientos de Dios a causa de sus tradiciones?

⁴ Porque Dios dijo: 'HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE,' y 'AQUEL QUIEN HABLE MAL DE SU PADRE O SU MADRE, SEGURAMENTE MORIRÁ.' ⁵ Pero ustedes dicen: 'Cualquiera que diga a su padre o madre, "Cualquier ayuda que tú podrías recibir de mí es ahora una ofrenda a Dios", esta persona no necesita honrar a sus padres." ⁶ De esta manera ustedes invalidaron la palabra de Dios por causa de sus tradiciones.

⁷ Ustedes hipócritas, bien dijo Isaías cuando profetizó acerca de ustedes, ⁸ 'ESTAS PERSONAS ME HONRAN CON SUS LABIOS, MAS SU CORAZÓN ESTÁ LEJOS DE MÍ. ⁹ ELLOS HACEN CULTO HACIA MÍ EN VANO, PORQUE ENSEÑAN COMO DOCTRINAS, MANDATOS DE HOMBRE."

¹⁰ Entonces, él llamando a la multitud, les dijo: "Escuchen y entiendan, ¹¹ nada de lo que entra en la boca contamina a la persona. Más bien, lo que sale de la boca, eso es lo que contamina la persona."

¹² Entonces los discípulos vinieron a Jesús y le dijeron : ¿Sabes que los Fariseos se ofendieron cuando escucharon esta palabra? ¹³ Jesús les contestó y dijo: "Toda planta que mi Padre celestial no ha sembrado, será arrancada. ¹⁴ Apártense de ellos; ellos son guías ciegos. Si un ciego guía a otro ciego, ambos van a caer en un hoyo."

¹⁵ Pedro respondió y dijo a Jesús: "Explicanos esta parábola a nosotros." ¹⁶ Jesús les dijo: "¿Aún ustedes continúan sin entender? ¹⁷ ¿No ven ustedes que cualquier cosa que entra a su boca pasa a su vientre y es echado fuera en la letrina?

¹⁸ Pero las cosas que salen de su boca provienen del corazón. Estas son las cosas que contaminan a la persona. ¹⁹ Del corazón provienen las cosas malas, los asesinatos, el adulterio, la inmoralidad sexual, el robo, el falso testimonio y los insultos. ²⁰ Estas son las cosas que contaminan a la persona. Pero comer con las manos sin ser lavadas no contamina la persona."

²¹ Entonces Jesús se apartó de ellos y se dirigió a las regiones de Tiro y Sidón. ²² Entonces, una mujer Cananea salió de esa región, y comenzó a gritar diciendo: "Ten misericordia de mí, Señor, hijo de David; mi hija está siendo atormentada por un demonio." ²³ Pero, Jesús no respondió palabra alguna. Sus discípulos vinieron y le rogaron diciendo: "Dile que se vaya, porque sigue dando gritos tras nosotros."

²⁴ Pero Jesús contestó y dijo: "Yo no fui enviado a nadie excepto a las ovejas perdidas de la casa de Israel." ²⁵ Pero ella se acercó y se postró a sus pies, diciendo: "Señor, ayúdame." ²⁶ Él contestó y dijo: "No es correcto tomar el pan de los hijos y tirárselo a los perrillos."

²⁷ Ella dijo: "Sí, Señor, pero los perrillos comen las migajas que caen de la mesa de sus amos." ²⁸ Entonces Jesús contestó y le dijo: " Mujer, grande es tu fe. Te será hecho según tu deseo." Y su hija fue sanada en esa hora.

²⁹ Jesús dejó aquel lugar y se dirigió cerca del mar de Galilea. Entonces subió a una colina y se sentó allí. ³⁰ Se le acercó mucha gente; traían con ellos cojos, ciegos, mudos, mancos, gente lisiada y otros muchos enfermos. Ellos los presentaban a los pies de Jesús, y Él los sanaba. ³¹ Sucedió que la muchedumbre se maravillaba viendo a los mudos hablar, a los lisiados sanados, a los cojos andando y a los ciegos viendo. Y glorificaban al Dios de Israel.

³² Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: "Tengo compasión por la muchedumbre, porque me han seguido por tres días y no tienen qué comer. No quiero despedirlos sin comer, de modo que no desfallezcan en el camino ." ³³ Los discípulos le dijeron: " ¿Dónde podremos conseguir suficientes panes, para alimentar a una muchedumbre tan grande en un lugar desierto como éste?" ³⁴ Jesús les dijo: " ¿Cuántos panes tienen ustedes? Ellos dijeron: " Siete, y varios peces pequeños." ³⁵ Entonces Jesús mandó a la muchedumbre a sentarse en el suelo.

³⁶ Él tomó los siete panes y los peces, y luego de dar gracias, los partió y se los entregó a los discípulos. Ellos a su vez lo repartieron a la muchedumbre. ³⁷ Todas las personas comieron y fueron satisfechas. Luego ellos recogieron los pedazos que sobraron, llenando siete cestas. ³⁸ Los que comieron fueron cuatro mil hombres, sin contar las mujeres y niños. ³⁹ Entonces Jesús despidió a la muchedumbre y se fue en un bote a la región de Magdala.

Matthew 15:1

Información General:

La escena se cambia hacia los eventos que ocurrieron algún tiempo después de los eventos del capítulo anterior. Aquí, Jesús responde a las críticas de los fariseos.

¿Por qué Tus discípulos violan las tradiciones de los ancianos?

Los fariseos y escribas usan esta pregunta para criticar a Jesús y a Sus discípulos. Traducción Alterna: "Tus discípulos no respetan las reglas que nuestros ancestros nos han dado"

tradiciones de los ancianos

Esto no es lo mismo que la ley de Moisés. Esto se refiere a las enseñanzas e interpretaciones posteriores de la ley dadas por líderes religiosos después de Moisés.

ellos no lavan sus manos

Este lavado no es sólo para lavarse las manos. Esto se refiere a un lavado ceremonial de acuerdo a la tradición de los ancianos. Traducción Alterna: "ellos no lavan sus manos apropiadamente"

Y ustedes--¿por qué violan los mandamientos de Dios por el bien de sus tradiciones?

Jesús contesta con una pregunta para criticar lo que los líderes religiosos hacen. Traducción Alterna: "¡Y veo que ustedes se niegan a obedecer los mandamientos de Dios solo para poder seguir lo que sus ancestros les enseñaron!" (UDB)

Matthew 15:4

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a los fariseos.

Información General:

En el versículo 4, Jesús cita dos veces de Éxodo para mostrar cómo Dios espera que las personas traten a sus padres.

CIERTAMENTE MORIRÁ

"LAS PERSONAS CIERTAMENTE LO EJECUTARÁN"

Pero ustedes dicen: "Quien sea que le diga a su padre o madre: 'Cualquier ayuda que hayas recibido de mí es ahora un regalo dado a Dios,'" esa persona no necesita honrar a su padre

Esto tiene una cita dentro de una cita. Si es necesario usted puede traducirlas como citas indirectas. Traducción Alterna: "Pero ustedes enseñan que una persona no necesita honrar a sus padres al darles algo que pueda ayudarles si la persona le dice a sus padres que él ya lo ha dado como un regalo a Dios"

Pero ustedes dicen

Aquí, "ustedes" es plural y se refiere a los fariseos y escribas.

no necesita honrar a su padre

Implica que "su padre" significa "sus padres." Esto significa que los líderes religiosos enseñaron que una persona no necesita mostrar respeto hacia sus padres si cuida de ellos.

ustedes han invalidado la palabra de Dios por el bien de sus tradiciones

"ustedes han hecho sus tradiciones más importantes que los mandamientos de Dios" (Entiendo que sería mejor: "ustedes le han dado más importancia a sus tradiciones que a los mandamientos de Dios")

Matthew 15:7

Oración de Enlace

Jesús concluye Su respuesta a los fariseos y escribas.

Información General

En los versículos 8 y 9 Jesús cita al profeta Isaías para reprender a los fariseos y escribas.

Bien dijo Isaías cuando profetizó acerca de ustedes

"Isaías dijo la verdad en su profecía acerca de ustedes"

cuando profetizó

Implica que Isaías está hablando lo que Dios le dijo a él. Traducción Alterna: "cuando él habló lo que Dios dijo"

Estas personas Me honran con sus labios

Aquí, "labios" se refiere al habla. Traducción Alterna: "Estas personas Me dicen todas las cosas correctas."

Me, Mí

Todas las ocurrencias de esta palabra se refieren a Dios.

pero sus corazones están lejos de Mí

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos o emociones de una persona. Esta frase es una manera de decir que las personas no son verdaderamente devotas

Ellos me adoran en vano

"Su adoración significa nada para Mí" o "Ellos solo pretenden que Me adoran"

los mandatos de hombres

"las reglas que las personas se inventan"

Matthew 15:10

Oración de Enlace

Jesús comienza a enseñarle a la multitud y a Sus discípulos acerca de lo que contamina a una persona y por qué los fariseos y escribas estaban equivocados al criticarlo.

Escuchen y entiendan

Jesús enfatiza la importancia de lo que Él está a punto de decir. La información implícita puede ser hecha explícita. Traducción Alternativa: "Escuche cuidadosamente lo que Yo digo para que puedan entender su significado"

entra en la boca...sale de la boca

Jesús está contrastando lo que una persona come con lo que una persona dice. Jesús quiere decir que Dios le preocupa lo que una persona dice en lugar de lo que una persona come.

Matthew 15:12

los fariseos se ofendieron cuando escucharon esta palabra

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "esta palabra hizo que los fariseos se enojaran" o "esta palabra ofendió a los fariseos"

toda planta que mi Padre celestial no ha plantado será arrancada

Esta es una metáfora. Jesús quiere decir que los fariseos en realidad no le pertenecen a Dios, así que Dios los removerá.

mi Padre celestial

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

será arrancada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "mi Padre los arrancará" o "mi Padre los sacará de la tierra" o "mi Padre los removerá"

Apártense de ellos

La palabra "ellos" se refiere a los fariseos.

guías ciegos...ambos caerán en un hoyo

Jesús usa otra metáfora para describir a los fariseos. Jesús quiere decir que los fariseos no entienden las ordenanzas de Dios o cómo agradarle. Por lo tanto, ellos no pueden enseñarle a otros cómo agradar a Dios.

Matthew 15:15

Oración de Enlace

Jesús explica la parábola que Él dijo en 15:12

a nosotros

"a nosotros los discípulos"

¿Aún ustedes continúan sin entender?

Jesús usa una pregunta para regañar a los discípulos por no entender la parábola. También, la palabra "ustedes" es enfatizada. Jesús no puede creer que Sus propios discípulos no entendieran. Traducción Alternativa: "¡Estoy decepcionado de que ustedes, mis discípulos, todavía no entiendan lo que Yo enseño!"

¿No ven ustedes...en la letrina?

Jesús usa una pregunta para regañar a los discípulos por no entender la parábola. Traducción Alternativa: "Ciertamente ustedes entienden...en la letrina."

su boca pasa

"su boca va"

letrina

Este es un término respetuoso para referirse al lugar donde las personas entierran sus desechos.

Matthew 15:18

Oración de Enlace

Jesús continúa explicando la parábola que dijo en 15:12

las cosas que salen de la boca

Esto se refiere a lo que una persona dice. Traducción Alterna: "palabras que una persona dice"

del corazón

Aquí, "corazón" se refiere a la mente de una persona o su ser. Traducción Alterna: "Desde el interior de la persona"

asesinato

matar a gente inocente

insultos

decir algo acerca de otra persona que es ofensivo y no es cierto

manos sin ser lavadas

Esto significa que una persona no se ha lavado sus manos ceremonialmente, de acuerdo a las tradiciones de los ancianos.

Matthew 15:21

Información General

Esto comienza un relato de Jesús sanando a la hija de una mujer cananea.

Jesús se fue

Es implicado que los discípulos se fueron con Jesús. "Jesús y Sus discípulos se fueron"

Entonces, una mujer cananea salió

La palabra "entonces" nos alerta de una persona nueva en la historia. Su idioma puede que tenga una manera de expresar esto. Traducción Alterna: "había una mujer cananea que salió"

una mujer cananea salió de esa región

"una mujer del grupo de personas llamado cananeos quienes vivían en esa región" (UDB). El país de Canaán ya no existía para este tiempo. Ella era parte del grupo de personas que vivía cerca de las ciudades de Tiro y Sidón.

Ten misericordia de mí

Esta frase implica que ella está pidiéndole a Jesús que sane a su hija. Traducción Alterna: "Ten misericordia y sana a mi hija"

Hijo de David

Jesús no era literalmente el hijo de David, así que esto puede ser traducido como "Descendiente de David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías, y la mujer puede que haya estado llamando a Jesús por este título.

mi hija está siendo bien atormentada por un demonio

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "un demonio está atormentando mucho a mi hija"

respondió palabra alguna

Aquí, "palabra" se refiere a lo que una persona dice. Traducción Alterna: "nada dijo"

Matthew 15:24

Yo no fui enviado a nadie

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios no me envió hacia alguien"

a las ovejas perdidas de la casa de Israel

Esta es una metáfora comparando a la nación entera de Israel con ovejas que se han desviado de su rebaño. Vea cómo se tradujo esto en 10:5

ella se acercó

"la mujer cananea se acercó"

se postró a los pies de Él

Esto demuestra que la mujer está humillando ante Jesús.

No es correcto tomar el pan de los hijos y tirárselo a los perritos

Jesús le responde a la mujer con un proverbio. El significado básico es que no es correcto tomar lo que se supone le pertenece a los judíos y dárselo a los no judíos.

perritos

Aquí, use palabras para perros de cualquier tamaño que las personas mantienen como mascotas.

el pan de los hijos

Aquí, "pan" se refiere a la comida en general. Traducción Alterna: "la comida de los hijos"

los perritos

Los judíos consideraban a los perros como animales impuros. Aquí ellos son usados como una imagen para los no judíos.

Matthew 15:27

incluso los perritos comen las migajas que caen de la mesa de sus amos

La mujer responde usando el mismo simbolismo que Jesús usó en el proverbio que él acaba de hablar. Ella quiere decir que los no judíos deberían poder tener una pequeña cantidad de las cosas que los judíos lanzan.

perritos

Aquí, use palabras para perros de cualquier tamaño que las personas mantienen como mascotas. Traduzca esto como lo hizo en 15:26

Te será hecho

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Yo lo haré"

su hija fue sanada

Esto puede ser expresado en una forma activa/ Traducción Alterna: "Jesús sanó a su hija" o "su hija se puso bien"

en esa hora

Esto es una figura idiomática. Traducción Alterna: "exactamente en ese momento" o "inmediatamente"

Matthew 15:29

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del milagro que Jesús está a punto de hacer de alimentar a cuatro mil personas. .

cojos, ciegos, mudos y gente lisiada

"aquellos quienes no podían caminar, aquellos quienes no podían ver, aquellos quienes no podían hablar y aquellos cuyos brazos o piernas no funcionaban"

Ellos los presentaron a los pies de Jesús

Aquí, "pies" significa que ellos colocaron a los enfermos frente a Jesús. Traducción Alterna: "Las multitudes traían a las personas enfermas a donde Jesús"

los lisiados sanados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "los lisiados se sanaron"

los lisiados...los cojos...los ciegos

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alterna: "las personas lisiadas...las personas cojas...las personas ciegas"

Matthew 15:32

Oración de Enlace

Esto comienza el relato de Jesús alimentando a las cuatro mil personas con con siete hogazas de pan y algunos peces pequeños.

desfallezcan en el camino

"porque puede que se desmayen en el camino"

¿Dónde podremos conseguir suficientes panes para alimentar a una multitud tan grande en un lugar desierto como éste?

Los discípulos usan una pregunta para expresar que no hay lugar dónde obtener comida para la multitud.
Traducción Alterna: "No hay un lugar cercano donde podamos obtener comida para una multitud tan grande"

Siete, y varios peces pequeños

La información sobrentendida puede ser hecha clara.
Traducción Alterna: "Siete hogazas de pan y algunos peces pequeños"

sentarse en el suelo

Use la palabra de su idioma para referirse a cómo las personas comen comúnmente cuando no hay mesa, ya sea sentándose o recostándose.

Matthew 15:36

Él tomó

"Jesús sostuvo en sus manos." Él no se los robó.

los partió

"Él desgarró las hogazas"

se los entregó

"dio el pan y el pescado"

ellos recogieron

"los discípulos recogieron" o "algunas personas recogieron"

Aquellos que comieron

'Las personas que comieron'

cuatro mil hombres

"4,000 hombres"

la región

"el área"

Capítulo 16

¹ Los Fariseos y Saduceos vinieron a Él y lo probaron pidiéndole que les mostrara una señal del cielo. ² Pero Él contestó y dijo: "Cuando es de tarde, ustedes dicen: 'Estará despejado, porque el cielo está rojizo.'

³ Y por la mañana ustedes dicen: 'Habrá mal tiempo, porque el cielo está rojizo y amenazador'. Ustedes saben como interpretar la apariencia del cielo, pero no pueden interpretar las señales de los tiempos. ⁴ Una generación malvada y adúltera busca una señal, pero ninguna señal le será dada excepto la señal de Jonás." Entonces Jesús los dejó y se fue.

⁵ Los discípulos vinieron al otro lado, pero olvidaron llevar pan. ⁶ Jesús les dijo: "Pongan atención y tengan cuidado de la levadura de los Fariseos y Saduceos." ⁷ Los discípulos comentaban entre sí y dijeron: "Es porque no llevamos pan." ⁸ Jesús estaba atento de esto y dijo: "Ustedes hombres de poca fe, ¿por qué dicen entre ustedes que es porque no han llevado pan?"

⁹ ¿Todavía no entienden ni recuerdan los cinco panes para los cinco mil, y cuántas canastas ustedes reunieron? ¹⁰ ¿Ni los siete panes para los cuatro mil, y cuántas canastas recolectaron?

¹¹ ¿Cómo es que ustedes no entienden que Yo no estaba hablándoles acerca de la levadura? Sino de tener cuidado de la levadura de los Fariseos y Saduceos." ¹² Entonces entendieron que Él no estaba hablándoles sobre cuidarse de la levadura en el pan, sino de tener cuidado de las enseñanzas de los Fariseos y Saduceos.

¹³ Ahora cuando Jesús llegó a las partes de Cesarea de Filipo, Él preguntó a Sus discípulos, diciendo: "¿Quién dice la gente que es el Hijo del Hombre?" ¹⁴ Ellos dijeron: "Algunos dicen Juan el Bautista; algunos, Elías; y otros, Jeremías, o uno de los profetas." Él les dijo: ¹⁵ "Pero, ¿quién dicen ustedes que soy Yo?" ¹⁶ Contestando, Simón Pedro dijo: "Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios Viviente."

¹⁷ Jesús respondió y le dijo: "Bendito eres, Simón hijo de Jonás, porque carne y sangre no te revelaron esto, sino Mi Padre que está en el cielo. ¹⁸ También te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca construiré Mi iglesia; las Puertas del Hades no prevalecerán contra ella.

¹⁹ Yo te daré las llaves del reino de los cielos. Cualquier cosa que tú ates en la tierra será atada en el cielo, y cualquier cosa que desates en la tierra será desatada en el cielo." ²⁰ Entonces Jesús ordenó a sus discípulos que no debían decirle a nadie que Él era el Cristo.

²¹ Desde ese tiempo Jesús comenzó a decirle a Sus discípulos que Él debía ir a Jerusalén y sufrir muchas cosas a manos de los ancianos y los principales sacerdotes y escribas, ser asesinado, y ser resucitado en el tercer día. ²² Entonces Pedro lo tomó a un lado y lo amonestó, diciendo: "Que esto esté lejos de Ti, Señor; que esto nunca te pase." ²³ Pero Jesús se volvió y le dijo a Pedro: "¡Apártate de Mí, Satanás! Eres una piedra de tropiezo para Mí, porque no tienes cuidado de las cosas de Dios, sino de las cosas de los hombres."

²⁴ Entonces dijo Jesús a Sus discípulos: "Si alguno quiere seguirme, debe negarse a sí mismo, tomar su cruz, y seguirme. ²⁵ Porque quien quiera salvar su vida la perderá, y quien pierda su vida por Mi causa la encontrará. ²⁶ Porque ¿qué aprovecha una persona si gana el mundo entero pero pierde su vida? ¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

²⁷ Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de Su Padre con Sus ángeles. ENTONCES ÉL PAGARÁ A CADA PERSONA DE ACUERDO A SUS ACCIONES. ²⁸ De verdad les digo, hay algunos de ustedes que están aquí, que no van a probar la muerte hasta que vean al Hijo del Hombre viniendo en Su reino.

Matthew 16:1

Cuando es de tarde

Información General

"Cuando el sol se está poniendo"

Esto comienza el encuentro entre Jesús con los fariseos y saduceos,

Estará despejado

Lo probaron

Esto significa claro, calmado, un clima agradable.

Aquí, "probaron" es usado en un sentido negativo.

Traducción Alternativa: "Lo retaron" o "querían ponerle un trampa" (¿"querían entramparlo"?)

porque el cielo está rojo

Mientras el sol se ponía, los judíos sabían que si el color del cielo cambiaba a rojo era una señal de que el siguiente día estaría claro y calmado.

Matthew 16:3

Oración de Enlace

Jesús continúa su respuesta a los fariseos y saduceos.

en la mañana

"cuando el sol está subiendo"

mal tiempo

"clima nublado y tempestuoso"

rojo y amenazador

"rojo y nublado"

Ustedes saben cómo interpretar la apariencia del cielo

"Ustedes saben cómo mirar al cielo y entender qué tipo de clima tendrán"

pero no pueden interpretar las señales de los tiempos

"pero no saben cómo mirar lo que está pasando ahora mismo y entender lo que significa"

Una generación maligna y adúltera

Aquí, "adúltera" es una metáfora para las personas que no son fieles a Dios. Traducción Alternativa: "generación infiel" o "generación impía." Vea cómo tradujo esto en 12:38

busca una señal

Esta petición enfurece a Jesús debido a la actitud incrédula de los líderes religiosos acerca de Jesús. Él ya había hecho muchos milagros, pero ellos todavía no creían en Él. Vea cómo usted tradujo esto en 12:38.

ninguna señal le será dada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "Dios no dará una señal." Vea cómo usted tradujo esto en 12:38.

excepto la señal de Jonás

"excepto la misma señal que Dios le dio a Jonás, el profeta." Vea cómo usted tradujo esto en 12:38.

Matthew 16:5

Oración de Enlace

Aquí la escena se cambia a un tiempo más tarde. Jesús usa una oportunidad para advertirle a Sus discípulos acerca de los fariseos y saduceos.

el otro lado

Usted puede hacer clara la información sobrentendida. Traducción Alternativa: "el otro lado del lago" o "el otro lado del Mar de Galilea"

la levadura de los fariseos y saduceos

Aquí, "levadura" es una metáfora para referirse a las ideas malignas y enseñanzas equivocadas. Tradúzcalo aquí como "levadura" y no explique su significado en su traducción. El significado será hecho claro en 16:12.

razonaron entre ellos

"discutieron entre ellos"

Ustedes de poca fe

"Ustedes quienes tienen tan poca fe." Jesús está regañando a las personas porque ellos tienen poca fe en Dios. Vea cómo usted tradujo esto en 6:30.

¿por qué razonan...no han llevado pan?

Jesús usa una pregunta para reprender a Sus discípulos por no entender lo que Él acaba de decir. Traducción Alternativa: "Estoy decepcionado de que ustedes piensen que fue porque se les olvidó traer pan que Yo hablé acerca de la levadura de los fariseos y saduceos."

Matthew 16:9

Oración de Enlace

Jesús continúa advirtiéndole a Sus discípulos acerca de los fariseos y saduceos.

¿Todavía no perciben ni recuerdan... ustedes reunieron?

Jesús usa una pregunta para regañar a Sus discípulos.
Traducción Alterna: "¡Ciertamente recuerdan... ustedes reunieron!"

cinco mil... cuatro mil

"5,000... 4,000"

¿Ni los siete panes... ustedes recolectaron?

"¿Tampoco recuerdan los siete panes... recolectaron?"
Jesús usa una pregunta para regañar a Sus discípulos.
Traducción Alterna: "Ciertamente ustedes también recuerdan los siete panes... recolectaron!"

Matthew 16:11

Oración de Enlace

Jesús continúa advirtiéndole a Sus discípulos acerca de los fariseos y saduceos.

¿Cómo es que ustedes no entienden que Yo no estaba hablándoles acerca del pan?

Jesús usa esta pregunta para reprender a los discípulos.
Traducción Alterna: "Debieron haber entendido que en realidad Yo no estaba habando acerca del pan"

la levadura de los fariseos y saduceos

Aquí, "levadura" es una metáfora para referirse a las ideas malignas y enseñanzas equivocadas. Tradúzcalo aquí como "levadura" y no explique su significado en su traducción. El significado será hecho claro en 16:12.

ellos

Esto se refiere a los discípulos

Matthew 16:13

Oración de Enlace

Aquí al escena se cambia a un tiempo más tarde. Jesús le pregunta a Sus discípulos si ellos entienden quién es Él.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal o para introducir persona nueva.

el Hijo del Hombre

Jesús se está refiriendo a sí mismo.

el Hijo del Dios viviente

Este es un título importante para Jesús que muestra Su relación hacia Dios.

del Dios viviente

Aquí, "viviente" contrasta el Dios de Israel con todos los falsos dioses e ídolos que las personas adoraban. Sólo el Dios de Israel está vivo y tiene poder para accionar.

Matthew 16:17

carne y sangre no te revelaron

Aquí, "carne y sangre" se refiere a un ser humano.
Traducción Alterna: "un humano no te reveló"

esto

Aquí, "esto" se refiere a la declaración de Pedro de que Jesús es el Cristo y el Hijo del Dios viviente.

sino Mi Padre quien está en el cielo

La información sobrentendida puede ser hecha clara.
Traducción Alterna: "sino que fue Mi Padre que está en el cielo Quien te reveló esto a ti"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

También te digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dirá.

tú eres Pedro

El nombre de Pedro significa "roca."

sobre esta roca Yo construiré Mi iglesia

Esta es una metáfora que significa que Pedro sería el líder de la comunidad de personas quienes creen en Jesús.

las puertas del Hades no prevalecerán contra ella

Aquí, "Hades" es hablado como si fuese una ciudad rodeada de muros con puertas que mantienen a las personas muertas adentro y a las demás personas afuera. Aquí, "Hades" representa la muerte y sus "puertas" representan su poder. Posibles significados son 1) "los poderes de la muerte no vencerán a Mi iglesia" o 2) "Mi iglesia romperá el poder de la muerte de la misma manera que un ejército invade una ciudad."

Matthew 16:19

las llaves del reino del cielo

Aquí, "llaves" representa a Jesús dándole autoridad a Pedro. Esto no hace a Pedro el dueño del reino, sino que Él le da autoridad para decidir quién entrará en el reino de Dios.

del reino del cielo

Esto se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino del cielo" es usada solamente en el libro de Mateo. Si es posible, use "cielo" en su traducción.

llaves

objeto utilizado para ponerle o quitarle el seguro a las puertas

ates en la tierra será atada en el cielo...sueltes en la tierra será soltada en el cielo

Esta metáfora significa que Dios en el cielo aprobará lo que Pedro permita o prohíba en la tierra.

será atada...sera soltada

Esto puede ser expresado en una forma activa.
Traducción Alterna: "Dios atará...Dios soltará"

Matthew 16:21

Oración de Enlace

Jesús predice Su muerte y comienza a decirle a Sus discípulos lo que costará seguirle a Él.

Desde es tiempo

Después que Jesús le ordenó a Sus discípulos no decirle alguien que Él era el Cristo, Él comenzó a compartirles lo que tenía que suceder en Jerusalén.

sufrir muchas cosas a manos de los ancianos y los principales sacerdotes y escribas

Aquí, "manos" se refiere a poder. Traducción Alterna: "donde los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas Le causarían sufrimiento"

ser asesinado

Esto puede ser traducido en una forma activa.
Traducción Alterna: "ellos Lo matarán"

ser levantado de nuevo a la vida en el tercer día

Esto puede ser traducido en una forma activa.
Traducción Alterna: "en el tercer día, Dios haría que Él viviera otra vez"

tercer día

Que esto esté lejos de Ti

Esto es una figura idiomática que significa "que esto nunca ocurra." Traducción Alterna: "No" o "Nunca" o "Que Dios prohíba esto"

¡Apártate de Mí, Satanás! Eres una piedra de tropiezo para Mí

Jesús quiere decir que Pedro está actuando como Satanás porque Pedro está intentando prevenir que Jesús cumpla lo que Dios Le envió que hiciera.
"¡Apártate de Mí, porque estás actuando como Satanás! Eres una piedra de tropiezo para Mí" o "¡Apártate de Mí, Satanás! Te llamo Satanás porque eres una piedra de tropiezo para Mí"

Apártate de Mí

"Aléjate de Mí"

Matthew 16:24

seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa ser uno de Sus discípulos. Traducción Alterna: "ser Mi discípulo" o "ser uno de Mis discípulos."

tiene que negarse a sí mismo

"no puede rendirse a sus propios deseos" o "tiene que renunciar a sus propios deseos"

tomar su cruz y seguirme

"cargar su cruz y seguirme." La cruz representa sufrimiento y muerte. Tomar la cruz representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción Alterna: "tiene que obedecerme incluso hasta el punto de sufrir y morir"

y seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa obedecerlo. Traducción Alterna: "y obedecerme"

Porque quien quiera

"Porque cualquiera que quiera"

la perderá

Esto no significa que la persona necesariamente debe morir. Es una metáfora que significa que la persona considerará más importante obedecer a Jesús que su propia vida.

por Mi causa

"porque confía en Mí" o "por Mi cuenta" o "a causa de Mí"

la encontrará

Esta metáfora significa que la persona experimentará una vida espiritual con Dios. Traducción Alterna: "encontrará vida verdadera"

Porque, ¿qué le aprovecha a una persona... su vida?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a Sus discípulos. Traducción Alterna: "No le aprovecha a una persona... su vida"

si gana el mundo entero

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que nada en el mundo es tan valioso como tener verdadera vida en Dios. Traducción Alterna: "si gana todo en el mundo"

¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a Sus discípulos. Traducción Alterna: "No hay nada que una persona pueda dar para recuperar su vida"

Matthew 16:27

el Hijo del Hombre... Su Padre... ENTONCES ÉL

Aquí, Jesús se refiere a sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre... Mi Padre... ENTONCES YO"

en la gloria de Su Padre

"teniendo la misma gloria que Su Padre"

con Sus ángeles

"y los ángeles estarán con Él." Si usted traduce ;a primera parte de la oración con Jesús hablando en primera persona, usted puede traducir esto como "y los ángeles de Mi Padre estarán conmigo."

Su Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y el Hijo del Hombre, Jesús.

De verdad les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que próximo que dice Jesús.

no van a probar la muerte

Aquí, "probar" significa experimentar. Traducción Alterna: "no experimentarán la muerte" o "no morirán"

hasta que vean al Hijo del Hombre viniendo en Su reino.

Aquí, "reino" se refiere al Hijo del Hombre gobernando como rey. Traducción Alterna: "hasta que vean al Hijo del Hombre viniendo para gobernar como rey"

hasta que vean

Jesús está hablando acerca de los discípulos. Traducción Alterna: "hasta que ustedes vean"

Capítulo 17

¹ Seis días después, Jesús tomó con Él, a Pedro, y a Jacobo (Santiago), y a Juan su hermano, y solos subieron a un monte alto. ² Él se transfiguró ante ellos. Su rostro brilló como el sol y Sus vestiduras se volvieron tan brillantes como la luz.

³ He aquí, con ellos aparecieron Moisés y Elías hablando con Él. ⁴ Pedro respondió y le dijo a Jesús: "Señor, es bueno que estemos aquí. Si deseas, haré tres enramadas, una para Ti, un para Moisés y otra para Elías".

⁵ Mientras Él aún hablaba, he aquí, una nube brillante los ensombreció, y se escuchó una voz saliendo de la nube diciendo: "Este es Mi Hijo amado, en quien estoy complacido, escúchenlo". ⁶ Cuando los discípulos lo oyeron, cayeron sobre sus rostros y tuvieron mucho miedo. ⁷ Entonces Jesús vino y los tocó y dijo: "Levántense y no tengan miedo". ⁸ Entonces ellos miraron arriba y no vieron a nadie, excepto a Jesús.

⁹ Mientras bajaban del monte, Jesús les ordenó, diciendo: "No le digan nada a nadie de esta visión hasta que el Hijo del Hombre haya resucitado de entre los muertos". ¹⁰ Sus discípulos le preguntaron, diciendo: "¿Por qué entonces los escribas dicen que Elías debe venir primero?"

¹¹ Jesús respondió y dijo: "Elías de seguro viene y restaurará todas las cosas. ¹² Pero yo les digo, Elías ya vino, pero no lo reconocieron; en su lugar hicieron lo que quisieron con él. De la misma manera, el Hijo del Hombre también sufrirá en sus manos." ¹³ Entonces los discípulos entendieron que Él estaba hablándoles de Juan el Bautista.

¹⁴ Cuando llegaron a la multitud, un hombre se le acercó, se arrodilló frente a Él, y le dijo: ¹⁵ "Señor, ten piedad de mi hijo, porque es epiléptico y sufre severamente. Él a menudo se cae en el fuego o en el agua. ¹⁶ Yo lo llevé a Tus discípulos, pero ellos no pudieron curarlo."

¹⁷ Jesús respondió y dijo: "Generación incrédula y corrupta, ¿cuánto más Me tendré que quedar con ustedes? ¿Cuánto más debo soportarles? Traíganlo aquí." ¹⁸ Jesús lo reprendió y el demonio salió de él. El muchacho fue curado desde esa hora.

¹⁹ Entonces los discípulos vinieron a Jesús en privado y dijeron: "¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?" ²⁰ Jesús les dijo: "Por su poca fe. Porque Yo de cierto les digo, si tuvieran fe aunque fuera tan pequeña como un grano de mostaza, ustedes podrían decirle a esta montaña: 'Quítate de aquí y ve allá', y se movería. Nada sería imposible para ustedes. ²¹ Pero esta clase de demonio no se va excepto con oración y ayuno."

²² Mientras ellos estaban en Galilea, Jesús le dijo a Sus discípulos: "El Hijo del Hombre será entregado en manos de los hombres, ²³ y ellos lo matarán, y al tercer día resucitará." Los discípulos se pusieron muy tristes.

²⁴ Cuando llegaron a Capernaúm, los hombres que recaudaban los impuesto del templo vinieron a Pedro y dijeron: "¿Acaso tu Maestro no paga el impuesto del templo?" ²⁵ Él dijo: "Sí." Pero cuando Pedro entró a la casa, Jesús habló primero con él y le dijo: "¿Qué opinas, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quiénes ellos reciben impuesto o tributo? ¿De sus súbditos o de extranjeros?"

²⁶ Cuando Pedro dijo: "De los extranjeros", Jesús le dijo: "Entonces los súbditos son libres de pagar. ²⁷ Pero para no escandalizar a los cobradores de impuestos, ve al mar, arroja un gancho, y agarra al pez que venga primero. Cuando le hayas abierto la boca, vas a encontrar una moneda. Tómalo y entrégaselo a los cobradores de impuestos por Mí y por ti."

Matthew 17:1

vestiduras

Información General:

"ropa"

Esto comienza el relato de la transfiguración de Jesús.

Su rostro brilló como el sol y Sus vestiduras se volvieron tan brillantes como la luz.

Él se transfiguró

Estas expresiones son símiles que enfatizan cuán brillante se volvió la apariencia de Jesús.

Esto puede ser traducido en una forma activa.

Traducción Alternativa: "Dios cambió completamente la apariencia de Jesús."

Matthew 17:3

He aquí

Esta frase nos alerta a prestar atención a la información sorpresiva que le sigue.

con ellos

Esto se refiere a Pedro, Jacobo (Santiago) y Juan.

con Él

"con Jesús"

contestó y le dijo

"dijo" Pedro no está respondiendo una pregunta.

es bueno que estemos aquí

No está claro si "estemos" se refiere solo a Pedro, Jacobo y Juan o si se refiere a todos allí incluyendo a Jesús, Elías y Moisés. Si es posible, traduzca esto para que ambas opciones sean posibles.

refugios

Posibles significados son 1) lugares para que las personas vengas a adorar 2) lugares temporeros para que las personas duerman.

Matthew 17:5

he aquí

Esto le alerta al lector a prestar atención a la información sorpresiva que le sigue.

los ensombreció

"vino sobre ellos" (UDB)

había una voz saliendo de la nube

Aquí, "voz" se refiere a Dios hablando. Traducción Alterna: "Dios les habló a ellos desde la nube."

los discípulos lo oyeron

"los discípulos escucharon a Dios hablar"

cayeron sobre sus rostros

"cayeron al suelo"

Matthew 17:9

Oración de enlace:

Los siguientes eventos ocurren inmediatamente después de que los tres discípulos presencian (¿son testigos de?) la transfiguración de Jesús.

Mientras bajaban

"Mientras Jesús y los discípulos bajaban"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo.

¿Por qué entonces los escribes dicen que Elías debe venir primero?

Los discípulos se están refiriendo a creer que Elías regresará a la vida y regresará al pueblo de Israel antes de que el Mesías regrese.

Matthew 17:11

restaurará todas las cosas

"pondrá las cosas en orden" o "preparará al pueblo para recibir al Mesías"

Pero les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

Ellos... su

Todas las ocurrencias de estas palabras pueden significar 1) los líderes judíos o 2) todo el pueblo judío

el Hijo del Hombre también sufrirá en sus manos

Aquí, "manos" se refiere a poder. Traducción Alterna: "ellos harán que el Hijo del Hombre sufra"

Hijo del Hombre

Jesús se está refiriendo a sí mismo.

Matthew 17:14

Oración de enlace:

Esto comienza el relato de Jesús curando a un muchacho que tenía un espíritu maligno. Estos eventos ocurrieron inmediatamente después que Jesús y Sus discípulos bajaron de la montaña.

ten piedad de mi hijo

Está implicado que el hombre quería que Jesús curara a su hijo. Traducción Alterna: "ten misericordia de mi hijo y sánale"

es epiléptico

Esto significa que él a veces perdía la conciencia y se movía descontroladamente.

Matthew 17:17

Generación incrédula y corrupta, ¿cuánto...

"Esta generación no cree en Dios y no sabe lo que es correcto o equivocado. ¿Cuánto..."

¿cuánto más Me tendré que quedar con ustedes? ¿Cuánto más debo Yo soportarles?

Estas preguntas muestran que Jesús no está contento con la gente. Traducción Alterna: "¡Estoy cansado de estar con ustedes! ¡Estoy cansado de su incredulidad y corrupción!"

El muchacho fue curado

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "el muchacho se puso bien"

desde esa hora

Esta es una figura idiomática. Traducción Alterna: "inmediatamente" o "en ese momento"

Matthew 17:19

nosotros

Aquí, "nosotros" se refiere a los que están hablando, pero no a los que están oyendo.

¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?

"¿Por qué nosotros no pudimos hacer que el demonio saliera del muchacho?"

Porque Yo de cierto les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

si tuvieran fe aunque fuera tan pequeña como un grano de mostaza

Jesús compara el tamaño de una semilla de mostaza con la cantidad de fe necesaria para hacer un milagro. Una semilla de mostaza es bien pequeña, pero crece y se convierte en una planta grande. Jesús quiere decir que sólo se requiere una cantidad pequeña de fe para hacer un milagro grande.

Nada será imposible para ustedes

Esto puede ser expresado en una forma positiva. Traducción Alterna: "ustedes podrán hacer cualquier cosa"

Matthew 17:22

Oración de Enlace

Aquí, la escena se cambia momentáneamente y Jesús predice Su muerte y resurrección por segunda vez.

ellos se quedaron

"Jesús y Sus discípulos se quedaron"

El Hijo del Hombre será entregado

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Alguien entregará al Hijo del Hombre"

el Hijo del Hombre...él...lo

Jesús se está refiriendo a sí mismo en tercera persona.

entregado

"dado"

en las manos del pueblo

Aquí, "manos" se refiere al poder o control. Traducción Alterna: "al control del pueblo" o "al pueblo"

tercer día

Él se levantará

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios Lo levantará" o "Él regresará a la vida otra vez"

Matthew 17:24

Oración de Enlace

Aquí, la escena se cambia otra vez a un tiempo después cuando Jesús le enseña a Pedro acerca de pagar el impuesto del templo.

Cuando llegaron

"Cuando Jesús y Sus discípulos llegaron"

el impuesto del templo

Este era un impuesto que los hombres judíos pagaban para apoyar el templo en Jerusalén.

¿Qué opinas, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quiénes ellos reciben impuesto o tributo? ¿De sus súbditos o de extranjeros?

Jesús hace estas preguntas para enseñarle a Simón, no para obtener información para Sí mismo. Traducción Alterna: "Escucha, Simón. Nosotros sabemos que cuando los reyes recogen impuestos, ellos los recogen de extranjeros en lugar de sus propios ciudadanos"

reyes de la tierra

Esto se refiere a los líderes en general.

súbditos

personas bajo un gobernante o rey

Matthew 17:26

Oración de Enlace

Jesús continúa enseñándole a Pedro acerca de pagar el impuesto del templo.

Información General

Este es el final de la parte de la historia que empezó en 13:54, donde el escritor cuenta la continua oposición al ministerio y enseñanzas de Jesús acerca del reino del cielo.

Cuando Pedro dijo: "De los extranjeros"

Si usted tradujo las preguntas de Jesús como declaraciones en 17:24, usted puede que necesite dar

una respuesta alternativa aquí. Traducción Alterna: Cuando Pedro dijo: "Sí, eso es correcto. Los reyes recolectan los impuestos de los extranjeros" También puede expresarlo como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Después que Pedro estuvo de acuerdo con Jesús"

De los extranjeros

En tiempos modernos los líderes usualmente le exigen impuestos a sus propios ciudadanos, pero en tiempos antiguos a menudo los líderes le exigían impuestos al pueblo que ellos habían conquistado, en lugar de sus propios ciudadanos.

súbditos

personas bajo un gobernante o rey

Pero para que no le causemos a los cobradores de impuestos pecar, ve

"Pero no queremos que los cobradores de impuestos se enojen. Así que, ve"

arroja un gancho

Los pescadores amarraban ganchos (anzuelos) a la punta de un hilo y luego lo lanzaban en el agua para atrapar un pescado.

la boca

"la boca del pescado"

una moneda del salario de cuatro días

Una sola moneda de plata cuyo valor era el salario de cuatro de días.

Tómala

"Toma la moneda"

por Mí y por ti

Aquí, "por ti" se refiere a Pedro. Cada hombre tenía que pagar la mitad de una moneda. Así que una moneda sería suficiente para pagar los impuestos de Jesús y Pedro.

Capítulo 18

¹ En aquel tiempo los discípulos vinieron hacia Jesús y dijeron: "¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?" ² Jesús llamó a un niño para que viniera hacia Él y lo colocó entre ellos ³ y dijo: "De verdad les digo, al menos que ustedes cambien y se conviertan como niños, de ninguna manera entrarán al reino de los cielos.

⁴ Así que cualquiera que se humilla como este niño, será el más grande en el reino de los cielos. ⁵ Y cualquiera que recibe a un niño como éste en Mi nombre, a Mí me recibe. ⁶ Y cualquiera que cause que uno de estos pequeños que cree en Mí peque, sería mejor para él que una gran piedra de molino fuera atada a su cuello, y que fuera lanzado a las profundidades de la mar.

⁷ ¡Ay del mundo por los tropiezos! Porque es inevitable que esos tropiezos vengan; pero, ¡ay de la persona por quien esos tropiezos vienen! ⁸ Si tu mano o tu pie te hace tropezar, córtalo y tíralo lejos de ti. Es mejor para ti que entres a la vida mutilado o cojo, que ser tirado en un fuego eterno teniendo las dos manos o los dos pies.

⁹ Si tu ojo te hace tropezar, arráncalo y tíralo lejos de ti. Es mejor para ti que entres a la vida con un solo ojo, que ser tirado en el fuego eterno teniendo ambos ojos.

¹⁰ Miren que no desprecien a ninguno de estos pequeños. Porque Yo les digo que en el cielo, Sus ángeles siempre miran el rostro de mi Padre quien está en los cielos. ¹¹ Porque el Hijo del Hombre vino a salvar lo que estaba perdido.

¹² ¿Qué les parece? Si un hombre tiene cien ovejas, y una de ellas se pierde, ¿no dejará él las noventa y nueve en el rebaño y va a buscar la oveja que se perdió? ¹³ Y si él la encuentra, de verdad les digo que se regocijará más por ésta, que por las noventa y nueve que no se perdieron. ¹⁴ De la misma manera, no es la voluntad de tu Padre que está en los cielos que uno de estos pequeños perezca.

¹⁵ Si tu hermano peca contra ti, ve y muéstrale su falta a solas. Si te escucha, has ganado a tu hermano. ¹⁶ Pero si no te escucha, lleva contigo uno o dos hermanos más, para que así por la boca de dos o tres testigos, cada palabra pueda ser verificada.

¹⁷ Y si él se niega a escucharlos, di el asunto a la iglesia. Y si él rehúsa escuchar a la iglesia, que sea para ti como un gentil o un recaudador de impuestos.

¹⁸ De verdad les digo, que todas las cosas que aten en el mundo, serán atadas en el cielo. Y todas las cosas que desaten en el mundo, será desatado en el cielo. ¹⁹ Aún más les digo, que si dos de ustedes se ponen de acuerdo en la tierra sobre cualquier cosa que pidan, les será hecho por mi Padre que está en los cielos. ²⁰ Porque donde están dos o tres reunidos en Mi nombre, ahí estoy Yo en medio de ellos."

²¹ Después Pedro vino y dijo a Jesús: "Señor, ¿cuántas veces mi hermano pecará contra mí y yo lo perdonaré? ¿Hasta siete veces?" ²² Jesús le dijo: "Yo no te digo siete veces, sino hasta setenta veces siete."

²³ Por tanto, el reino de los cielos es similar a cierto rey que quería ajustar las cuentas con sus siervos. ²⁴ Al comenzar a ajustarlas, le fue traído un siervo, que le debía diez mil talentos. ²⁵ Pero como él no tenía con qué pagar, su señor le ordenó que lo vendieran junto con su esposa e hijos y todo lo que tenía, y que así hiciera el pago.

²⁶ Entonces el siervo cayó, se postró ante él y le dijo: 'Ten paciencia conmigo, y te lo pagaré todo.' ²⁷ Y el señor de aquel siervo, tuvo compasión, lo soltó y le perdonó la deuda.

²⁸ Pero aquel siervo fue y encontró a uno de sus consiervos que le debía cien denarios. El siervo agarró al consiervo, lo tomó por el cuello y dijo: 'Págame lo que me debes.' ²⁹ Pero su compañero cayó y rogó a él diciendo: 'Ten paciencia conmigo, y te lo pagaré todo.'

³⁰ Pero el primer siervo rehusó y en vez, él fue y lo tiró en la cárcel, hasta que el consiervo le pagará lo que le debía. ³¹ Cuando los demás consiervos vieron lo que sucedió, se pusieron bien tristes; vinieron y dijeron a su señor todo lo que había pasado.

³² Entonces el señor de aquel siervo lo llamó y le dijo: 'Siervo malvado, te perdoné todo lo que me debías porque me rogaste. ³³ ¿No deberías haber tenido misericordia de tu consiervo, tanto como yo he tenido misericordia de ti?'

³⁴ Su señor se enojó y lo entregó a los torturadores hasta que él pudiera pagar todo lo que él debía. ³⁵ Así también mi Padre celestial hará con ustedes, si no perdonan con su corazón cada uno a su hermano.

Matthew 18:1

Información General:

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia que llega hasta Mateo 18:34, donde Jesús enseña acerca de la vida en el reino del cielo. Aquí, Jesús usa a un niño pequeño para enseñarle a Sus discípulos.

¿Quién es el mayor...

"¿Quién es el más importante..." o "¿Quién de entre nosotros será el más importante..." (UDB)

De verdad les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

a menos que tú te arrepientas...de ninguna manera entrarás

Esto puede ser expresado en una forma positiva.
Traducción Alterna: "tienes que cambiar...para entrar"

conviertas como los niños pequeños

Jesús usa un símil para enseñarle a los discípulos que ellos no deberían preocuparse por quién es más importante. Ellos deberían preocuparse en volverse humilde como un niño.

entrarás al reino del cielo

La frase "reino del cielo" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase es usada solamente en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. Traducción Alterna: "entrarán en el reino de Dios" o "le pertenecerán a nuestro Dios del cielo cuando Él establezca Su gobierno en la tierra"

Matthew 18:4

Oración de Enlace

Jesús continúa enseñándole a los discípulos que ellos necesitan ser humildes como un niño si quieres ser importantes en el reino de Dios.

es el más grande

"es el más importante" o "será el más importante"

en el reino de los cielos

La frase "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase es usada solamente en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. Traducción Alterna: "en el reino de Dios" o "cuando nuestro Dios que está en el cielo establezca Su gobierno en la tierra"

en Mi nombre

Aquí, "mi nombre" se refiere al persona entera. Traducción Alterna: "a causa de Mí" o "porque es Mi discípulos"

a Mí me recibe

Jesús quiere decir que es como recibirlo a Él
Traducción Alterna: "es como si Me recibiera a Mí" y "es como si me estuviese recibiendo a Mí"

una gran piedra de molino fuera atada a su cuello, y que el fuera lanzado a las profundidades de la mar.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si alguien pone una piedra grande de molino alrededor de su cuello lo lanzará en el mar profundo"

piedra de molino

Esta es una piedra grande, pesada y circular usada para moler el grano de trigo y convertirlo en harina. Traducción Alterna: "una piedra pesada"

Matthew 18:7

Oración de Enlace

Jesús continúa usando a un niño pequeño para enseñarle a los discípulos y advierte en contra de las consecuencias terribles de causar que los niños pequen.

del mundo

Aquí, "mundo" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "las personas del mundo"

por los tiempos de tropiezo

Aquí, "tropiezo" es una metáfora para pecar. Traducción Alterna: "por las cosas que causan que las personas pequen"

que esos tiempos vengan

"que esas cosas vengan para causarle a las personas que pequen"

la persona por medio de quien esos tiempos vienen

"cualquier persona que causa que otros pequen"

Si tu mano o tu pie te hace tropezar, córtalo y tíralo lejos de ti

Aquí, Jesús usa una hipérbole para enfatizar cuán serio es Él. Jesús quiere decir que una persona tiene que hacer lo que sea necesario para quitar de él lo que le causa que peque.

ti.. tu

Todas las ocurrencias de estas palabras son singular, pero Jesús le está hablando a todas las personas en general. Puede que sea más natural en su idioma traducirlo como plural: "ustedes", "su"

a la vida

"a la vida eterna"

que ser tirado al fuego eterno teniendo las dos manos o los dos pies

Esto puede ser traducido en una forma activa.
Traducción Alterna: "que tener ambas manos y pies cuando Dios te arroje al fuego eterno"

Matthew 18:9

Si tu ojo te hace tropezar, arráncalo y tíralo lejos de ti

Aquí, Jesús usa una hipérbole para enfatizar cuán serio es Él. Jesús quiere decir que una persona tiene que hacer lo que sea necesario para quitar de él lo que le causa que peque.

te hace tropezar

Aquí, "tropezar" es una metáfora para pecar.
Traducción Alterna: "causa que peques"

ti... tu

Todas las ocurrencias de estas palabras son singular, pero Jesús le está hablando a todas las personas en general. Puede que sea más natural en su idioma traducirlo como plural: "ustedes", "su"

a la vida

"a la vida eterna"

que ser tirado en el fuego eterno teniendo ambos ojos

Esto puede ser expresado en una forma activa.
Traducción Alterna: "que tener ambos ojos cuando Dios te arroje al fuego eterno"

Matthew 18:10

Miren que

"Tengan cuidado de que" o "Asegúrense de que"

no desprecien a ninguno de estos pequeños

"no consideren que estos pequeños no son importantes." Esto puede ser expresado en una forma positiva. Traducción Alterna: "muéstrenle respeto a estos pequeños"

Porque Yo les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

que en el cielo, Sus ángeles siempre miran la cara de Mi Padre quien está en los cielos

Los maestros judíos enseñaron que solo los ángeles más importantes podían en la presencia de Dios. Jesús quiere decir que los ángeles más importantes le hablan a Dios acerca de estos pequeños.

siempre miran la cara de Mi Padre

Esta es una figura idiomática que significa que ellos están en la presencia de Dios. Traducción Alterna: "siempre están cerca de Mi Padre" o "siempre están en la presencia de Mi Padre"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

Matthew 18:12

Oración de Enlace

Jesús continúa usando a un niño pequeño para enseñarle a los discípulos y dice una parábola para explicar el cuidado de Dios hacia las personas.

¿Qué tú piensas?

Jesús usa esta pregunta para atraer la atención de las personas. Traducción Alterna: "Piensen en cómo las personas actúan" (Ver: | Rhetorical Question)

Si cualquier persona...que no se perdieron

Jesús usa una parábola para enseñarle a Sus discípulos.

cien... noventa y nueve

"100... 99"

¿no dejará él... se perdió?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a Sus discípulos. Traducción Alterna: "él siempre dejará... perdió" (Ver: | Rhetorical Question)

de verdad les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

no es la voluntad de tu Padre que está en los cielos que uno de estos pequeños perezca.

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alterna: "Su Padre que está en el cielo quiere que todos estos pequeños vivan."

Padre

Este es un título importante para Dios.

Matthew 18:15

Oración de Enlace

Jesús comienza a enseñarle a Sus discípulos acerca del perdón y la reconciliación.

tu hermano

Esto se refiere a un compañero creyente en Dios, no a un hermano físico.

habrás ganado a tu hermano

"harás que tu relación con tu compañero creyente sea buena otra vez"

para que así por la boca de dos o tres testigos cada palabra pueda ser verificada

Aquí, "boca" y "palabra" se refiere a lo que una persona dice. Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "para que dos otros testigos puedan verificar que lo que tú dices acerca de tu compañero creyente es verdad"

por la boca de dos o tres testigos, cada palabra pueda ser verificada.

Jesús se está refiriendo a una de las leyes que Moisés le dio al pueblo.

Matthew 18:17

si él se niega a escucharlos

"si tu compañero creyente se niega a escuchar a los testigos que vinieron contigo"

a la iglesia

"a toda la comunidad de creyentes"

deja que sea para ti como un gentil y un recaudador de impuestos

"trátalo como tratarías a un gentil o a un recaudador de impuestos." Esto implica que ellos deberían removerlo de la comunidad de creyentes.

Matthew 18:18

De verdad les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

ates... atadas... desates... desatado

Esta metáfora significa que Dios en el cielo aprobará lo que Pedro permita o prohíba sobre la tierra. Vea cómo usted tradujo esto en 16:19.

serán atadas...será desatado

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios atará... Dios desatará"

Aun más les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

si dos de ustedes	diez mil talentos
Está implicado que Jesús quiere decir "si al menos dos de ustedes" o "si dos o más de ustedes."	"10,000 talentos" o "más dinero de lo que el sirvo jamás podrá devolver"
mi Padre	su amo le ordenó que lo vendieran... y que así hiciera el pago
Este es un título importante que describe la relación entre Dios y Jesús.	Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alternativa: "el rey le ordenó a sus sirvos que vendieran al hombre... y pagara la deuda con el dinero de la venta"
dos o tres	
Está implicado que Jesús quiere decir "dos o más" o "al menos dos."	Matthew 18:26
reunidos	cayó, se postró
"se encuentran"	Esto demuestra que el siervo se acercó al rey la manera más humilde posible.
en Mi nombre	ante él
Aquí, "nombre" se refiere a una persona entera. Traducción Alternativa: "por Mi causa" o "porque son Mis discípulos"	"ante el rey"
Matthew 18:21	porque tuvo compasión
siete veces	"él sintió compasión por el siervo"
"7 veces"	lo soltó
setenta veces siete	"le dejó irse"
Posibles significados son 1) "70 veces 7"	Matthew 18:28
Matthew 18:23	Oración de Enlace
Oración de Enlace	Jesús continúa diciendo una parábola a Sus discípulos.
Jesús usa una parábola para enseñarle a Sus discípulos acerca del perdón y la reconciliación.	cien denarios
el reino de los cielos es similar	"100 denarios" o "el salario de cien días"
Esto introduce una parábola. Vea cómo se tradujo una parábola similar de introducción en 13:24.	El siervo agarró al consiervo
ajustar las cuentas con sus siervos	"El primer siervo agarró al su consiervo"
"que sus siervos le pagaran lo que ellos le debían"	agarró
un siervo fue traído	"sujetó" o "apretó"
Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "alguien trajo a uno de los siervos del rey"	cayó
	Esto demuestra que el siervo se acercó al rey de la manera más humilde posible. Vea cómo usted tradujo estas frases en 18:26.

Matthew 18:30

Declaración de Conexión

Jesús continúa diciendo una parábola a Sus discípulos.

él fue y lo tiró en la cárcel

"el primer siervo fue y lanzó a su consiervo a la prisión"

sus consiervos

"otros siervos"

dijeron a su amo

"le dijeron al rey"

Matthew 18:32

Oración de Enlace

Jesús continúa diciendo una parábola a Sus discípulos.

Entonces el señor de aquel siervo

"Entonces el rey llamó al primer siervo"

me rogaste

"me suplicaste"

¿No debiste haber... de ti?

El rey esa una pregunta para regañar al primer siervo.
Traducción Alterna: "¡Debiste haber... de ti!"

Matthew 18:34

Oración de Enlace

Jesús concluye Su parábola acerca del perdón y la reconciliación.

Información General:

Este es el final de la parte de la historia que comenzó en 18:1, donde Jesús enseña acerca de la vida en el reino del cielo.

Su señor

"El rey"

lo entregó

Es más probable que el mismo rey no entregó al primer siervo a los torturadores. Traducción Alterna: "él le ordenó a sus sirvos que lo entregaran"

a los torturadores

"a aquellos que lo torturarían"

que él debía

Esto puede ser expresado en una forma activa.
Traducción Alterna: "que el primer siervo le debía al rey"

Mi Padre celestial

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

con ustedes... su

Todas las ocurrencias de estas palabras son plural. Jesús está hablándole a Sus discípulos, pero esta parábola enseña una verdad general que aplica a todos los creyentes.

su hermano

"tu hermano"

con su corazón

Esta es una figura idiomática. Traducción Alterna: "sinceramente" o "completamente"

Capítulo 19

¹ Aconteció que cuando Jesús terminó estas palabras, salió de Galilea, y llegó a la frontera de Judea, más allá del Río Jordán. ² Grandes multitudes le seguían, y allí Él los sanaba.

³ Los Fariseos vinieron a Él para probarle y le dijeron: "¿Es permitido que un hombre se divorcie de su esposa por cualquier razón?" ⁴ Jesús les contestó y dijo: "¿Ustedes no han leído que en el principio DIOS LOS CREÓ HOMBRE Y MUJER?"

⁵ ¿Y que también Él dijo: 'POR ESTA RAZÓN UN HOMBRE DEJARÁ A SU PADRE Y A SU MADRE Y SE UNIRÁ A SU ESPOSA, Y LOS DOS SE CONVERTIRÁN EN UNA SOLA CARNE'? ⁶ Entonces ya no son dos, sino una sola carne. Por lo tanto, lo que Dios ha unido, no dejen que nadie lo separe".

⁷ Ellos Le dijeron: "Pues, ¿por qué Moisés MANDO QUE DEMOS UN CERTIFICADO DE DIVORCIO PARA LUEGO REPUDIARLA?" ⁸ "Él les dijo: "Por la dureza de su corazón, Moisés les permitió divorciarse de sus mujeres, pero en el principio no era así. ⁹ Yo les digo que cualquiera que se divorcie de su esposa, excepto por inmoralidad sexual, y se casa con otra, comete adulterio; y el hombre que se casa con una mujer divorciada, comete adulterio".

¹⁰ Los discípulos le dijeron a Jesús: "Si ese es el caso de un hombre y su esposa, no es bueno casarse". ¹¹ Pero Jesús les dijo: "No todos pueden aceptar esta enseñanza, sino solamente aquellos que se les permite recibirla". ¹² Porque hay eunucos que nacieron así desde el vientre de su madre. Y hay otros eunucos que fueron hechos eunucos por los hombres. Y hay eunucos que se hicieron ellos mismos eunucos a causa del reino de los cielos. El que pueda recibir esta enseñanza, que la reciba."

¹³ Entonces Le trajeron unos niños para que Él pusiera sus manos sobre ellos y orara; pero los discípulos los reprendían. ¹⁴ Pero Jesús les dijo: "Permitan a los niños venir a Mí, y no se los impidan, porque el reino de los cielos les pertenece a ellos." ¹⁵ Y Él puso Sus manos sobre ellos, y luego salió de allí.

¹⁶ Entonces, un hombre vino a Jesús y dijo: "Maestro, ¿qué cosa buena tengo que hacer para tener vida eterna?" ¹⁷ Jesús le dijo: "¿Por qué me preguntas lo que es bueno? Solo Uno es bueno, pero si tú deseas entrar en la vida, guarda los mandamientos."

¹⁸ El hombre le dijo: "¿Cuáles mandamientos?" Jesús dijo: "NO MATARÁS; NO COMETERÁS ADULTERIO; NO ROBARÁS; NO DIRÁS FALSO TESTIMONIO; ¹⁹ HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE; Y AMA A TU PRÓJIMO COMO A TI MISMO."

²⁰ El muchacho le dijo: "Todas esas cosas las he obedecido; ¿qué más necesito?" ²¹ Jesús le dijo: "Si tú deseas ser perfecto, ve, vende lo que tienes y dalo a los pobres, y tendrás tesoros en el cielo. Después ven, y sígueme." ²² Pero cuando el joven oyó lo que Jesús dijo, se fue triste, porque él tenía grandes posesiones."

²³ Jesús dijo a sus discípulos: "A la verdad les digo, es difícil que un hombre rico entre al reino de los cielos. ²⁴ Otra vez les digo, es más fácil que un camello entre por el ojo de una aguja, que un rico entre al reino de Dios."

²⁵ Cuando los discípulos oyeron esto, se quedaron sorprendidos y dijeron: "¿Quién podrá ser salvo?" ²⁶ "Jesús los miró y dijo: "Para la gente esto es imposible, pero para Dios todo es posible." ²⁷ Entonces Pedro contestó y le dijo: "Mira, nosotros dejamos todo para seguirte; entonces, ¿qué tendremos nosotros?"

²⁸ Jesús les dijo: "A la verdad les digo, a ustedes que me han seguido, en la regeneración de las cosas, cuando el Hijo del Hombre se sienta en el trono de Su gloria, ustedes también se sentarán sobre doce tronos, juzgando las doce tribus de Israel."

²⁹ Todos aquellos que dejado sus casas, sus hermanos, sus hermanas, su padre, su madre, hijos, o su tierra por causa de Mi nombre, recibirán cien veces más y heredarán la vida eterna. ³⁰ Pero muchos que son primeros ahora serán últimos, y muchos que son últimos serán primeros."

Matthew 19:1

Información General

Información General:

Estos versos proveen una información de trasfondo de como Jesús vino a estar en Judea.

Este es el comienzo de una parte nueva de la historia que atraviesa por 22:45, donde habla de Jesús ministrando en Judea.

Ocurrió eso cuando

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que ocurrió próximamente. Traducción Alterna: "luego" o "después".

Había terminado estas palabras:

Aquí "palabras" se refiere a lo que Jesús enseñó comenzando en el 18:1. Traducción Alterna: "terminó de enseñar"

Salió de

"Caminó lejos de" o "se fué"

Matthew 19:3

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar sobre el matrimonio y el divorcio.

vino a él

"Vino a Jesús"

probando a él, diciéndole

aquí "probó" es usado en un sentido negativo. Traducción Alterna: "y lo retó preguntándole" ó "y quizo atraparlo preguntándole a él".

¿No has leído que aquél quien los hizo desde el principio, hombre y mujer los hizo?

Jesús usa una pregunta para responder a los Fariseos. Traducción Alterna: "Seguramente has leído que en el principio cuando Dios creó a las personas Él las hizo hombre y mujer"

Matthew 19:5

Información General:

En el verso 5, Jesús cita desde Génesis para enseñar que un esposo y esposa no deberían divorciarse.

Y aquél que los hizo también dijo: ¿Por esta razón.....carne?

Esto es una continuación de la pregunta que Jesús usa para responder a los Fariseos en 19:3. Esta cita directa puede establecerse como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Y seguramente ustedes saben que Dios también dijo que esta es la razón....carne"

Por esta razón

Esta es una parte, de la cita, de la historia de Génesis sobre Adán y Eva. En ese contexto la razón que un hombre dejará a su padre y su madre es porque Dios creó una mujer para ser la compañía del hombre.

se unirá a su esposa

"estar cerca de su esposa" o "vivir con su esposa".

y los dos serán una carne

Esto es una metáfora que enfatiza la unidad de un esposo y una esposa. Traducción Alterna: "y ellos serán como una persona"

Así que ellos ya no son dos, sino una carne

esto es una metáfora que enfatiza la unidad de un esposo y una esposa. Traducción alterna: "Así que un esposo y esposa ya no son como dos personas, pero ellos son como una persona"

Matthew 19:7

Ellos le dijeron

"Los Fariseos le dijeron a Jesús".

Nos ordena

"a nosotros Judíos nos ordena"

certificado de divorcio

Esto es un documento que legalmente termina el matrimonio.

por la dureza de su corazón

La frase "dureza de corazón" es una figura idiomática que significa "testarudo". Traducción Alterna: "Porque ustedes son testarudos"

Por su dureza...les permitió...sus esposas

Aquí "les" y "sus" son plural. Jesús está hablando a los Fariseos, pero Moisés dió esta ordenanza muchos años antes para sus ancestros. Las órdenes de Moisés aplicó a todos los hombres Judíos en general.

desde el principio

Aquí "principio" se refiere cuando Dios primeramente creó el hombre y la mujer.

Yo les digo

Esto añade énfasis para lo que Jesús dice próximamente.

y se casa con otra

Puedes aclarar la información entendida. Traducción Alterna: "y se casa con otra mujer"

y el hombre que se casa con una mujer divorciada comete adulterio.

Muchos textos preliminares o anteriores no incluyen estas palabras.

Matthew 19:10

quienes les está permitido

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Quién Dios permitió" ó "quien Dios le permite"

Porque hay eunucos quienes fueron también nacidos del vientre de su madre

Puedes hacer explícita la información implícita. Traducción Alterna: "Porque hay diferentes razones por la que hombres no se casan. Por instancia, hay hombres quienes han nacido eunucos"

Y hay eunucos quienes fueron eunucos hechos por hombres.

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "Y hay hombres donde otros hombres han sido hechos eunucos"

eunucos que se hicieron eunucos asímismos.

Posibles significados son: 1) "hombres que se han hecho eunucos asímismos al remover sus partes privadas" ó 2)"hombres que deciden permanecer sin casarse y estar sexualmente puro."

por el amor del reino de los cielos.

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. Esta frase es encontrada solo en el libro de Mateo. Si es posible, Mantén "cielos" en traducción.

Traducción Alterna: "para que así puedan servir mejor a nuestro Dios en los cielos"

recibir esta enseñanza

"aceptar esta enseñanza....acéptala"

Matthew 19:13

Oración de enlace:

Jesús recibe y bendice a los niños.

unos pequeños niños fueron traídos a él.

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "algunas personas trajeron niños a Jesús"

permitir

"permitan"

no les prohíban venir a mí.

"no los detengan a ellos de venir hacia mí"

por que a tales les pertenece el reino de los cielos.

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. Esta frase es encontrada solo en el libro de Mateo. Si es posible, mantén "cielos" en su traducción. Traducción Alterna: "por cuanto nuestro Dios en los cielos establece su reinado en la tierra, él será rey sobre tales como éstos" o "porque Dios permitirá a tales en su reino".

pertenece a tales o ellos.

"pertenece a aquéllos que son como niños". Esto es una símil que significa que aquéllos que son humildes como niños entrarán al reino de Dios.

Matthew 19:16

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a un tiempo diferente cuando Jesús explica lo que le costará a un hombre rico para seguirlo a él.

entonces

La palabra "entonces" nos alerta a una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una manera o modo de hacer esto.

buena cosa

Esto significa una cosa que le place a Dios.

¿Porqué me preguntas sobre qué es bueno?

Jesús usa una pregunta a responder a el hombre.
Traducción Alterna: "Ustedes no deberían preguntarme sobre qué es bueno"

sólo uno es bueno

"Dios solamente es completamente bueno"

para entrar a la vida.

"para recibir vida eterna"

Matthew 19:18

Ama a tu prójimo

El pueblo Judío creyó que sus vecinos son solo aquéllos que son Judíos. Jesús irá a extender esa definición para incluir a todas las personas.

Matthew 19:20

si tú desees

"Si tú quieres"

a los pobres

Éste adjetivo nominal puede declararse como un adjetivo. Traducción Alterna:

Tendrás tesoros en el cielo

La frase "tesoro en los cielos" es una metáfora que se refiere a una recompensa de Dios. Traducción Alterna: "Dios te recompensará en los cielos"

Matthew 19:23

Oración de Enlace

Jesús le explica a Sus discípulos las recompensas de dar posesiones materiales y las relaciones de seguirlo.

A la verdad les digo

"Les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

entre al reino de los cielos

Aquí, "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase se encuentra solamente en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. Traducción Alterna: "acepte a Nuestro Dios que está en el cielo como su rey" o "entre al reino de Dios"

es más fácil... reino de Dios

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que es bien difícil que las personas ricas entren en el reino de Dios.

el ojo de una aguja

un hueco en la punta de una aguja para pasar el hilo

Matthew 19:25

Ellos estaban muy asombrados

"Los discípulos estaban asombrado". Esta implicado que ellos estaban asombrados porque ellos creían que tener riquezas era prueba de que Dios aprobaba a alguien.

¿Quien entonces puede ser salvado?

Los discípulos usan una pregunta para enfatizar sus sorpresa. Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "¿Entonces no hay nadie a quien Dios guarde o salve!" o "¿Entonces no hay nadie que reciba vida eterna!"

Hemos dejado todo

"Hemos dejado todas nuestras riquezas" o "hemos rendido todas nuestras posesiones".

¿Qué entonces tendremos?

"¿Que buena cosa Dios nos dará?"

Matthew 19:28

Ciertamente le digo

"Yo les digo la verdad". Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice después.

en la nueva era

"en el nuevo tiempo". Esto se refiere a cuando dios restaura todas las cosas. Traducción Alternas: "Al tiempo cuando Dios hace todas las cosas nuevas".

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando sobre sí.

Se sienta en su trono glorioso.

Sentado en su trono representa el reinado como rey. Su trono al ser glorioso representa su reinado siendo glorioso. Traducción Alterna: "sentado como rey en su glorioso trono" o "reina glorioso como rey".

sentar sobre doce tronos

Aquí "tronos" se refiere a reinar como rey. Los discípulos no serán iguales a Jesús quien también está en un trono. Ellos recibirán autoridad de él. Traducción Alterna: "sentado como reyes en doce tronos"

las doce tribus de Israel

Aquí "tribus" se refiere a las personas de esas tribus. Traducción Alterna: "las personas de las doce tribus de Israel"

Matthew 19:29

por causa de Mi nombre

Aquí, "nombre" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "por causa de Mí" o "porque cree en Mí"

recibirán cien veces más

"recibirán de Dios 100 veces más de las muchas cosas buenas de las que renunciaron"

heredarán la vida eterna

Esto es una figura idiomática que significa que "Dios los bendecirá con vida eterna" o "Dios causará que ellos vivan por siempre"

Pero muchos que son primeros ahora serán últimos, y muchos que son últimos serán primeros

Jesús está comparando este tiempo con el próximo. Aquellos quienes son importantes ahora, Dios no los considerará importantes cuando Él establezca Su gobierno sobre la tierra. Aquellos quienes no parecen importantes ahora, Dios los considerará importantes cuando Él establezca Su gobierno.

Capítulo 20

¹ Porque el reino de los cielos es como un dueño de tierras que salió temprano en la mañana a contratar trabajadores para su viña. ² Después de acordar con los trabajadores pagarles un denario por día, los envió a su viña.

³ Volvió a salir cerca de la hora tercera y vio a otros trabajadores desocupados en el mercado. ⁴ A esos les dijo: 'Vayan ustedes también a mi viña y les pagaré lo que sea justo.' Así que ellos se fueron a trabajar.

⁵ De nuevo salió cerca de la hora sexta, y nuevamente a la hora novena, e hizo lo mismo. ⁶ Otra vez salió cerca de la hora undécima y encontró a otros desocupados. Les dijo: '¿Por qué están aquí, ociosos todo el día?' ⁷ Ellos le dijeron: 'Porque nadie nos ha contratado.' Él les dijo: 'Vayan ustedes también a la viña.'

⁸ Cuando llegó la noche, el dueño de la viña le dijo a su mayordomo: 'Llama a los trabajadores y págales su salario, comenzando desde el último hasta el primero.' ⁹ Cuando vinieron los trabajadores que habían sido contratados a la hora undécima, cada uno recibió un denario. ¹⁰ Al llegar los primeros trabajadores, pensaron que recibirían más, pero ellos también recibieron un denario cada uno.

¹¹ Cuando recibieron sus salarios, se quejaron del dueño de la propiedad. ¹² Dijeron: 'Estos últimos trabajadores sólo han trabajado una hora, pero tú los has hecho iguales a nosotros, que hemos soportado la carga del día y el calor que quema.'

¹³ Pero el dueño respondió, diciendo a uno de ellos: 'Amigo, yo ningún mal te hago. ¿Acaso no acordamos un denario?' ¹⁴ Recibe lo que te corresponde y sigue tu camino; a mí me place dar a estos últimos trabajadores contratados exactamente lo mismo que a ti.

¹⁵ ¿No es legítimo que haga lo que quiero con mis pertenencias? ¿O tienes envidia porque yo soy bueno?' ¹⁶ Así que los últimos serán primeros, y los primeros, serán últimos."

¹⁷ Mientras Jesús subía a Jerusalén, tomó aparte a los doce, y en el camino les dijo: ¹⁸ "Vean, subiremos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas. Ellos Lo condenarán a muerte ¹⁹ y Lo entregarán a los Gentiles para que Lo ridiculicen, Le den latigazos y Lo crucifiquen. Pero al tercer día resucitará."

²⁰ Entonces la madre de los hijos de Zebedeo vino a Jesús con sus hijos. Ella se postró ante Él y le pidió que le concediera algo. ²¹ Jesús le dijo: "¿Qué deseas?" Ella Le dijo: "Ordena que estos dos hijos míos se sienten, uno a Tu derecha y otro a Tu izquierda, en Tu reino."

²² Pero Jesús respondió y dijo: "Ustedes no saben lo que están pidiendo. ¿Son ustedes capaces de beber la copa que estoy a punto de beber?" Ellos Le dijeron: "Somos capaces." ²³ Él les dijo: "Sin duda, beberán Mi copa. Pero el sentarse a Mi mano derecha y a Mi mano izquierda no es Mío para darlo, sino que es para aquellos para los cuales ha sido preparado por Mi Padre." ²⁴ Cuando los otros diez discípulos escucharon esto, se disgustaron mucho con los dos hermanos.

²⁵ Pero Jesús los llamó hacia Él y les dijo: "Ustedes saben que los gobernantes de los Gentiles los someten, y sus hombres importantes ejercen autoridad sobre ellos. ²⁶ Pero no debe ser así entre ustedes. Más bien, el que quiera ser grande entre ustedes debe ser su servidor, ²⁷ y el que quiera ser primero entre ustedes deberá ser su siervo. ²⁸ Así como el Hijo del Hombre no vino a ser servido, sino a servir, y a dar su vida en rescate por muchos."

²⁹ Mientras salían de Jericó, Le siguió una gran multitud. ³⁰ Y vieron que dos ciegos estaban sentados junto al camino. Cuando oyeron que Jesús pasaba por allí, gritaron, diciendo: "¡Señor, Hijo de David, ten piedad de nosotros!" ³¹ Pero la multitud los reprendió, diciéndoles que callaran. Sin embargo, ellos gritaban más, diciendo: "¡Señor, Hijo de David, ten piedad de nosotros!"

³² Entonces Jesús se detuvo y los llamó y dijo: "¿Qué quieren que haga por ustedes?" ³³ Ellos le dijeron: "Señor, que nuestros ojos sean abiertos." ³⁴ Entonces Jesús, movido a compasión, tocó sus ojos. Inmediatamente ellos recibieron su vista y lo siguieron.

Matthew 20:1

Dios recompensará a aquellos que pertenecen al reino del cielo.

Oración de Enlace

Porque el reino de los cielos es como

Jesús habla de una parábola acerca de un dueño de tierras que contrata trabajadores para ilustrar cómo

Este es el inicio de una parábola. Ver cómo se tradujo esto en la intrucción a la parábola en 13:24.

Después de acordar

"Después que el dueño de tierras había acordado"

un denario

"el salario de un día"

los envió a su viña.

"él los envió a trabajar a su viñedo"

Matthew 20:3

Oración de Enlace

Jesús continúa diciendo una parábola.

Volvió a salir

"El dueño de tierras salió otra vez"

la hora tercera

La hora tercera es alrededor de las nueve de la mañana.

desocupados en el mercado

"en el mercado sin hacer nada" o "en el mercado sin trabajo que hacer"

mercado

un área grande al aire libre donde las personas compran y venden comida y otros artículos

Matthew 20:5

Aclaración:

Jesús continúa diciendo una parábola.

De nuevo salió

"Otra vez, el dueño de tierras salió"

la hora sexta

La hora sexta es por la tarde más o menos. La hora novena en alrededor de las tres de la tarde.

hizo lo mismo

Esto significa que el dueño de tierras fue al mercado y contrató trabajadores.

la hora undécima

Esto es alrededor de las cinco de la tarde.

desocupados

"sin hacer nada" o "sin tener trabajo que hacer"

Matthew 20:8

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

comenzando desde el último hasta el primero

Puede hacerse clara la información sobrentendida. Traducción Alterna: "comienza con los trabajadores que contraté último, luego págale a los trabajadores que contraté primero"

que habían sido contratados

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "a quiene el dueño de tierras contrató"

un denario

"el salario de un día"

Matthew 20:11

Oración de Enlace

Jesús sigue diciendo una parábola.

Cuando recibieron

"Cuando los trabajadores que habían trabajado por más tiempo recibieron"

dueño de tierras

"dueño del viñedo"

tú los has hecho iguales a nosotros

"tú le has pagado a ellos la misma cantidad de dinero que nos pagaste a nosotros"

que hemos soportado la carga del día y el calor que quema

La frase "soportado la carga del día" es una expresión idiomática que significa que ellos trabajaron muy duro.

Traducción Alterna: "que hemos trabajado duro todo el día en el sol caliente"

Matthew 20:13

Oración de Enlace

Jesús sigue diciendo una parábola.

a uno de ellos

"a uno de los trabajadores que había trabajado por más tiempo"

Amigo

Use una palabra que un hombre pueda usar para dirigirse a otro hombre a quien él esté regañando amablemente.

¿Acaso no acordamos un denario?

El dueño de tierras usa una pregunta para regañar a los trabajadores que se estaban quejando. Traducción Alterna: "Ya hemos acordado que yo les daría a ustedes un denario"

un denario

"el salario de un día"

Matthew 20:15

Oración de Enlace

Jesús concluye Su parábola acerca del dueño de tierras que contrata trabajadores.

¿No es legítimo que haga lo que quiero con Mi pertenencias?

El dueño de tierras usa una pregunta para regañar a los trabajadores que se están quejando. Traducción Alterna: "Puedo hacer lo que yo quiera con mis propias posesiones"

¿O acaso tienes envidia porque yo soy generoso?

El dueño de tierras usa una pregunta para regañar a los trabajadores que se estaban quejando. Traducción Alterna: "No estás celoso porque yo soy generoso con otras personas."

, y los primeros serán últimos

Jesús está comparando esta época con la próxima. Aquellos quienes son importantes ahora, Dios no los

considerará importantes cuando Él establezca Su gobierno en la tierra. Aquellos quienes parecen no importantes ahora, Dios los considerará importantes cuando Él establezca Su gobierno. Ver cómo se tradujo una declaración similar en 19:29.

Así que

Aquí, a parábola ha terminado y Jesús es quien está hablando. Traducción Alterna: Luego, Jesús dijo: "Así que los últimos serán primeros"

Matthew 20:17

Aclaración

Jesús predice Su muerte y resurrección por tercera vez mientras Él y Sus discípulos viajan a Jerusalén.

subiremos a Jerusalén

Jerusalén estaba en la cima de una colina, así que las personas tenían que viajar para llegar allí.

Vean, subiremos

Jesús usa la palabra "Vean" para decirle a Sus discípulos que ellos tienen que prestar atención a lo que Él está a punto de decirle a ellos.

subiremos

Aquí, "subiremos" se refiere a Jesús y los discípulos.

el Hijo del Hombre será entregado

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "alguien entregará al Hijo del Hombre"

Hijo del Hombre... Lo...Le

Jesús se está refiriendo a Sí mismo en tercera persona. Si es necesario, estos se pueden traducir en primera persona.

Ellos Lo condenarán a muerte

Los sacerdotes principales y escribas Le condenarán y entregarán a los gentiles, y los gentiles se burlarán de Jesús.

Le den latigazos

"golpearle con látigos"

tercer día

será levantado

Esto puede ser expresado en una forma activa.
Traducción Alterna: "Dios Lo levantará a Él"

Matthew 20:20

Oración de Enlace

En respuesta a la pregunta que hace la madre de dos de los discípulos, Jesús Le enseña a Sus discípulos acerca de la autoridad y servicio a otros en el reino del cielo.

los hijos de Zebedeo

Esto se refiere a Santiago y Juan.

a Tu derecha... Tu izquierda

Esto se refiere a tener posiciones de poder, autoridad y honor.

en Tu reino

Aquí, "reino" se refiere a Jesús gobernando como rey.
Traducción Alterna: "cuando Tú sea rey"

Matthew 20:22

Ustedes no saben

Aquí "ustedes" es plural y se refiere a la madre y a los hijos

Son ustedes capaces

Aquí "ustedes" es plural, pero Jesús sólo está hablando de los dos hijos.

Tomar la copa que estoy por tomar.

Esto es una figura idiomática que significa experimentar sufrimiento. Traducción Alterna: "Pasen por el sufrimiento que yo estoy a punto de pasar"

Ellos dijeron

"Los hijos de Zebedeo dijeron" o "Jacobo y Juan dijeron"

Mi copa ustedes beberán

Esto es una figura idiomática que significa experimentar sufrimiento. Traducción Alterna: "Ustedes sufrirán como yo sufrí".

Mano derecha...mano izquierdo

Esto se refiere a tener posiciones de poder, autoridad y honor. Véase cómo usted tradujo esto en 20:20.

es para aquéllos a quienes ha sido preparado por mi Padre.

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Mi padre ha preparado esos lugares, y él se los dará a aquéllos que Él escoja".

Mi Padre

Esto es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

escucharon esto

"Escucharon lo que Jacobo y Juan le habían preguntado a Jesús"

ellos estaban muy enojados con los dos hermanos

Si es necesario, puedes hacer explícito el porqué los diez discípulos estaban enojados. Traducción Alterna: "Ellos estaban muy enojados con los dos hermanos porque cada uno de ellos querían sentarse en los lugares de honor al lado de Jesús".

Matthew 20:25

Oración de Enlace

Jesús termina de enseñarle a Sus discípulos acerca de la autoridad y servicio a otros.

los llamó

"llamó a los doce discípulos"

los gobernantes de los Gentiles los someten

"los reyes gentiles gobiernan forzosamente sobre su pueblo"

sus hombres importantes

"los hombres importantes entre los gentiles"

ejercen autoridad sobre ellos

"tienen control sobre el pueblo"

el que quiera

"el que desee"

ser primero

"ser importante"

el Hijo del Hombre... Su vida

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona. Si es necesario, se puede traducir esto en primera persona.

no vino a ser servido

Esto puede ser expresado en una forma activa.
Traducción Alterna: "no vino para que otras personas Le sirvieran a Él" o "no vine para que otras personas Me sirvieran a Mí"

sino a servir

Se puede hacer clara la información sobrentendida.
Traducción Alterna: "sino para servir a otras personas"

a dar su vida

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "a morir"

en rescate por muchos

La palabra "rescate" usualmente se refiere a liberar a alguien de la prisión o esclavitud. Aquí, esto es una metáfora de Jesús salvando a las personas del castigo de Dios por sus pecados.

por muchos

Se puede hacer clara la información sobrentendida.
Traducción Alterna: "por muchas personas"

Matthew 20:29

Oración de Enlace

Esto comienza a contar acerca de Jesús sanando a dos hombres ciegos.

Mientras salían

Esto se refiere a los discípulos y Jesús.

Le siguió

"siguieron a Jesús"

dos ciegos estaban sentados

Esto, a veces es traducido como "he aquí, habían dos hombres sentados". El escritor nos está alertando de nuevas personas en la historia. Puede que su idioma tenga una manera de hacer esto.

Cuando oyeron

"Cuando los dos hombres ciegos escucharon"

pasaba por allí

"estaba caminando cerca de ellos"

Hijo de David

Jesús no era el hijo literal de David, así que esto puede ser traducido como "Descendiente del Rey David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías y los hombres probablemente estaban llamando a Jesús por este título.

Matthew 20:32

los llamó

"llamó a los hombres ciegos"

quieren

"desean"

que nuestros ojos sean abiertos

La frase "nuestros ojos sean abiertos" es una expresión idiomática que significa el poder ver otra vez. Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "queremos que nos hagas capaz de ver otra vez" o "queremos poder ver" (Ver: y

movido a compasión

"teniendo compasión" o "sintiendo compasión por ellos"

Capítulo 21

¹ Entonces Jesús y sus discípulos estaban cerca a Jerusalén y llegaron a Betfagé, junto al Monte de los Olivos, entonces Jesús envió a dos discípulos, ² diciendo: " Vayan a la próxima aldea que está cerca e inmediatamente encontrarán un asna atada allí y un pollino con ella. Desátenlos y traiganlos. ³ Si alguien les dice algo sobre esto, ustedes le dirán, "El Señor las necesita", y esa persona inmediatamente las enviará con ustedes."

⁴ Esto sucedió para que lo que fue dicho por el profeta se cumplirá. Él dijo: ⁵ "DILE A LA HIJA DE SIÓN: MIRA, TU REY VIENE A TI, HUMILDE Y MONTADO EN UN BURRO, EN UN POLLINO, HIJO DE ASNA."

⁶ Entonces los discípulos fueron e hicieron como Jesús les había instruido. ⁷ Trajeron un asna y un pollino, pusieron sus aparejos sobre ellos , y Jesús lo montó. ⁸ La mayoría de la multitud tendieron sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas y las tendían en el camino.

⁹ Las multitudes que iban antes que Jesús y aquellos que lo seguían, gritaban, diciendo: "¡HOSANNA AL HIJO DE DAVID!, ¡BENDECIDO EL QUE VIENE EN EL NOMBRE DEL SEÑOR. HOSANNA EN LAS ALTURAS!" ¹⁰ Cuando Jesús entró a Jerusalén, toda la ciudad se agitó y dijo: "¿Quién es éste?" ¹¹ Y la multitud contestó diciendo: "Éste es Jesús el profeta de Nazaret en Galilea."

¹² Entonces Jesús entró al templo de Dios. Él sacó a todos lo que compraban y vendían en el templo. Él también volcó las mesas de los que cambiaban dinero y las sillas de aquellos que vendían palomas. ¹³ Él les dijo: "Escrito está: 'MI CASA SERÁ LLAMADA CASA DE ORACIÓN'; PERO USTEDES LA HAN HECHO UNA CUEVA DE LADRONES."

¹⁴ Entonces los ciegos y los cojos vinieron a él en el templo, y Él los sanó.

¹⁵ Pero cuando los principales sacerdotes y los escribas vieron las maravillas que él hizo, y escucharon a los muchachos gritar en el templo y diciendo: "Hosanna al hijo de David", ellos se indignaron. ¹⁶ Y le dijeron: " ¿Escuchas lo que está diciendo esta gente?" Jesús les respondió: " ¡Sí! ¿Pero nunca han leído: 'DE LA BOCA DE LOS PEQUEÑOS Y DE LOS NIÑOS DE PECHO HAS PERFECCIONADO ALABANZA?' " ¹⁷ Entonces Jesús los dejó y fue a la ciudad de Betania y durmió allí.

¹⁸ Por la mañana, mientras regresaba a la ciudad, tuvo hambre. ¹⁹ Vio una higuera al lado del camino; fue a donde ella, pero no encontró nada excepto hojas. Entonces le dijo: "No saldrá más fruto de ti". Inmediatamente la higuera se secó.

²⁰ Cuando los discípulos vieron esto, se asombraron y le dijeron: "¿Cómo es que esa higuera se secó inmediatamente?" ²¹ Jesús respondió y les dijo: "Verdaderamente Yo les digo, que si ustedes tienen fe y no dudan, no solamente harán lo que Yo hice con este árbol de higuera, sino que le dirán a este monte, 'Quítate y arrojate al mar', y así mismo será hecho. ²² Todo lo que pidas en oración creyendo, lo recibirán".

²³ Cuando Jesús fue al templo, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo vinieron a él mientras enseñaba y dijeron: "¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio esta autoridad?" ²⁴ Jesús les contestó y dijo: "Yo también les haré una pregunta. Si me dicen, les diré de igual manera con que autoridad Yo hago estas cosas.

²⁵ El bautismo de Juan, ¿de dónde proviene, del cielo o de los hombres?" Ellos discutieron entre sí, diciendo: "Si nosotros decimos, 'del cielo', Él nos dirá: '¿Por qué no creyeron en él?' ²⁶ Pero si decimos: de los hombres, tememos a la multitud, porque ellos ven a Juan como un profeta." ²⁷ Entonces ellos contestaron a Jesús diciendo: "Nosotros no sabemos". Él también les dijo: "Yo tampoco les diré con qué autoridad yo hago estas cosas.

²⁸ Pero, ¿qué les parece? Un hombre tenía dos hijos. Él fue al primero y le dijo: 'Hijo, ve y trabaja hoy en el viñedo'.

²⁹ El hijo le contestó y dijo: 'Yo no iré', pero después cambió de opinión y fue. ³⁰ Y el hombre fue a su segundo hijo y le dijo lo mismo. Este hijo contestó y dijo: 'Sí señor, yo iré,' pero no fue.

³¹ ¿Cuál de estos hijos hizo la voluntad de su padre? Ellos dijeron: 'el primero.' " Jesús les dijo: "Ciertamente Yo les digo, que los cobradores de impuestos y las prostitutas entrarán al reino de Dios primero que ustedes. ³² Pues Juan vino a ustedes en camino de justicia, pero ustedes no le creyeron; mientras que los recaudadores de impuestos y prostitutas creyeron en él. Y ustedes, cuando vieron esto, no se arrepintieron para creerle.

³³ Escuchen otra parábola. Había un hombre, una persona con una gran extensión de tierra. El plantó un viñedo, creó un seto alrededor, cavó en ella un lagar, construyó una torre de vigilancia, y la arrendó a unos cultivadores de uvas. Entonces se fue a otro país. ³⁴ Cuando el tiempo de la cosecha de las uvas estaba cerca, el envió a algunos sirvientes a los cultivadores a buscar sus frutos.

³⁵ Pero los cultivadores tomaron a sus sirvientes, golpearon a uno, mataron a otro, y a otro lo apedrearon. ³⁶ Una vez más, el dueño envió otros sirvientes, más que la primera vez, pero los cultivadores los trataron de la misma manera. ³⁷ Después de esto, el dueño envió a su propio hijo a ellos, diciendo: 'Ellos respetarán a mi hijo.'

³⁸ Pero cuando los cultivadores de uvas vieron el hijo, se dijeron entre sí: 'Este es el heredero; vengan, vamos a matarlo y tomemos su herencia.' ³⁹ Así que se lo llevaron, lo echaron fuera del viñedo, y lo mataron.

⁴⁰ Ahora, cuando el dueño de la viña venga, ¿qué él le hará a esos cultivadores?" ⁴¹ La gente le decía: "Él destruirá a esos miserables hombres en la forma más severa, y arrendará el viñedo a otros labradores, hombres que le paguen por los frutos cuando éstas sean cosechadas".

⁴² Luego Jesús les dijo: "Acaso ustedes nunca han leído en las escrituras: 'LA PIEDRA QUE LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, SE HA CONVERTIDO EN LA PIEDRA ANGULAR. ESTO FUE DEL SEÑOR, Y ES MARAVILLOSO PARA NUESTROS OJOS'?"

⁴³ Por tanto les digo, El reino de Dios le será quitado y será dado a un pueblo que cultive sus frutos. ⁴⁴ Cualquiera que caiga sobre esta piedra será hecho en pedazos. Y cualquiera sobre quien caiga la piedra será hecho polvo.

⁴⁵ Cuando los principales sacerdotes y los Fariseos escucharon estas parábolas, vieron que estaba hablando de ellos. ⁴⁶ Pero cada vez que trataban de poner las manos sobre Él, tenían miedo de la multitud, porque la gente lo veía como un profeta.

Matthew 21:1	ha venido a ser que lo que fue dicho por el profeta se cumplirá
Oración de Enlace	Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "esto ocurrió para que Jesús cumpliera lo que Dios habló por medio del profeta hace tiempo atrás"
Esto comienza a contar acerca de la entrada de Jesús a Jerusalén. Aquí, Él le da instrucciones a Sus discípulos acerca de lo que harán.	por el profeta
Betfagé	Puede ser hecho explícito que el profeta habló esto. Traducción Alternativa: "a través del profeta Zacarías"
Esta es una aldea cerca de Jerusalén.	
un asna atada	LA HIJA DE SION
Se puede expresar esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "un asna que alguien había atado"	La "hija" de una ciudad se refiere a las personas de la ciudad. Traducción Alternativa: "pueblo de Sion" o "las personas que viven en Sion"
atada allí	SION
Puede hacerse explícito cómo el burro está atado. Traducción Alternativa: "atada a un poste" o "atada allí a un árbol"	Este es otro nombre para Jerusalén.
pollino	UN POLLINO, HIJO DE ASNA
"un asno macho joven"	Aquí "pollino" y "asna" se refiere al mismo animal, no dos animales aparte.
Matthew 21:4	pollino
Información General	un asno macho joven
Aquí, el autor cita al profeta Zacarías para demostrar que Jesús cumple la profecía de montar un asno para entrar a Jerusalén.	Matthew 21:6
Ahora	mantos
Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo explica cómo las acciones de Jesús cumplen la Escritura.	Esto era ropa o chamarras largas.

la multitud tendieron sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían en el camino

Estas son maneras de mostrarle honor a Jesús mientras está entrando a Jerusalén.

Matthew 21:9

HOSANNA

Esta palabra significa "sálvanos", pero también puede significar "¡gloria Dios!"

HIJO DE DAVID

Jesús no era literalmente el hijo de David, así que esto puede ser traducido como "descendiente del rey David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías y probablemente la multitud estaba llamando a Jesús por este título.

EN EL NOMBRE DEL SEÑOR

Aquí, "en el nombre" significa "en el poder" o "como un representante". Traducción Alterna: "en el poder del Señor" o "como el representante del Señor"

HOSANNA EN LAS ALTURAS

Aquí, "alturas" se refiere a Dios, quien gobierna desde el cielo más alto. Traducción Alterna: "Gloria a Dios, quien está en el cielo más alto" (UDB) o "¡La gloria sea a Dios!"

toda la ciudad se agitó

Aquí, "ciudad" se refiere a las personas que viven allí. Traducción Alterna: "muchas personas de toda la ciudad estaban agitadas" (UDB)

"agitó"

"alborotó"

Matthew 21:12

Oración de Enlace

Esto comienza a contar acerca de la entrada de Jesús al templo.

Información General

En el versículo 13, Jesús cita al profeta Isaías para regañar a los vendedores y los que cambiaban dinero.

Jesús entró al templo

Jesús no entró al templo como tal, Él entró al patio que estaba alrededor del templo.

los que compraban y vendían

Los comerciantes estaban vendiendo animales y otros artículos que los viajeros compraban para ofrecer sacrificios apropiados en el templo.

Él les dijo

"Jesús le dijo a aquellos quienes estaban cambiando dinero y comprando y vendiendo cosas"

Escrito está

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Hace tiempo atrás los profetas escribieron" o "Hace tiempo atrás Dios dijo"

MI CASA SERÁ LLAMADA

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Mi casa será"

MI CASA

Aquí, "Mi" se refiere a Dios y "casa" se refiere al templo.

CASA DE ORACIÓN

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "un lugar donde la gente ora"

CUEVA DE LADRONES

Jesús usa una metáfora para regañar a las personas por compra y vender artículos en el templo. Traducción Alterna: "como un lugar donde los ladrones se esconden"

los ciegos y los cojos

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alterna: "aquellos quienes estaban ciegos y aquellos quienes estban cojos"

cojos

los que tienen un pie lastimado o una pierna que hace que el caminar sea difícil

Matthew 21:15

Información General

En el versículo 16, Jesús cita los Salmos para justificar cómo las personas Le habían respondido a Él.

las maravillas

"las cosas maravillosas" o "los milagros". Esto se refiere a Jesús sanando a las personas ciegas y cojas en 21:12.

Hosanna

Esta palabra significa "sálvanos", pero también significa "¡gloria a Dios!". Ver cómo se tradujo esto en 21:9.

Hijo de David

Jesús no era literalmente el hijo de David, así que esto puede ser traducido como "descendiente del rey David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías y probablemente la multitud estaba llamando a Jesús por este título. Ver cómo se tradujo esto en 21:9.

ellos fueron movidos por resentimiento

Se implica que ellos estaban enojados porque ellos no creían que Jesús era el Cristo y ellos no querían que otras personas Le alabaran. Traducción Alterna: "ellos se enojaron mucho porque las personas Lo estaban alabando"

¿Escuchas lo que está diciendo esta gente?

Los sacerdotes principales y escribas hicieron esta pregunta para regañar a Jesús porque ellos estaban enojados con Él. Traducción Alterna: "¡No deberías permitirle a la gente que diga estas cosas acerca de Ti!"

¿Pero nunca han leído... ALABANZA?

Jesús hace esta pregunta para recordarle a los sacerdotes principales y escribas lo que ellos han estudiado en las Escrituras. Traducción Alterna: "Sí, los escucho, pero deberían recordar lo que ustedes leyeron en las Escrituras...ALABANZA"

DE LA BOCA DE LOS PEQUEÑOS Y DE LOS NIÑOS DE PECHO HAS PERFECCIONADO ALABANZA

Esta frase "de la boca" se refiere al habla. Traducción Alterna: "Tú has causado que niños pequeños e infantes lactando digan una alabanza perfecta"

Jesús los dejó

"Jesús dejó a los sacerdotes principales y escribas"

Matthew 21:18

Oración de Enlace

Jesús usa un árbol de higuera para enseñarle a Sus discípulos acerca de la fe y la oración.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo explica que Jesús tiene hambre y que es por eso que Él se detiene en un árbol de higuera.

secó

"murió"

Matthew 21:20

¿Cómo es que esa higuera se secó inmediatamente?

Los discípulos usan una pregunta para enfatizar cuán sorprendidos ellos están. Traducción Alterna: "Estamos asombrados que el árbol de higuera se haya secado tan rápidamente!"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

si ustedes tienen fe y no dudan

Jesús expresa la misma idea tanto positiva como negativamente para enfatizar que esta fe tiene que ser genuina. Traducción Alterna: "si ustedes creen verdaderamente"

secó inmediatamente

"se secó y murió"

le dirán a este monte, 'Quítate y arrójate al mar'

Esta cita directa se puede traducir como una cita indirecta. También puede ser expresada en una forma activa. Traducción Alterna: "incluso serán capaces de decirle a esta montaña que se levante y se arroje al mar"

será hecho

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "ocurrirá" o "pasará"

Matthew 21:23

Oración de Enlace

Esto comienza a narrar acerca de los líderes religiosos cuestionando la autoridad de Jesús.

fue al templo

Se implica que Jesús no entró al templo como tal. Él entró al patio que estaba alrededor del templo.

estas cosas

Esto se refiere a Jesús enseñando y sanando en el templo. Probablemente también se refiera a Jesús sacando a los compradores y vendedores el día anterior.

Matthew 21:25

Oración de Enlace

Jesús continúa respondiéndole a los líderes religiosos.

¿de dónde proviene

"¿de dónde Él obtuvo esa autoridad?"

"Si nosotros decimos, 'del cielo', Él nos dirá, '¿Por qué no creyeron en él?'"

Esto tiene citas dentro de una cita. Puede traducir las citas directas como citas indirectas. Traducción Alterna: "Si decimos que creemos que Juan recibe su autoridad del cielo, entonces Jesús nos preguntará por qué no le creímos a Juan"

del cielo

Aquí, "cielo" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "de Dios en el cielo"

¿Por qué no creyeron en él?

Los líderes religiosos sabían que Jesús los regañaría con una pregunta retórica. Traducción Alterna: "Debieron creer en Juan el Bautista"

Pero si decimos, 'de los hombres'

Esta es una cita dentro de una cita. Puede traducir la cita directa como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Pero si nosotros decimos que creemos que Juan recibió su autoridad de los hombres"

tememos a la multitud

"tememos de lo que la multitud piense o incluso nos haga a nosotros"

ellos ven a Juan como un profeta

"ellos creen que Juan es un profeta"

Matthew 21:28

Oración de Enlace

Jesús cuenta una parábola acerca de dos hijos para regañar a los líderes religiosos e ilustrar su incredulidad.

Pero, ¿qué piensan?

Jesús usa una pregunta para retar a los líderes religiosos a que piensen profundamente en la parábola que Él les dirá. Traducción Alterna: "Díganme lo que piensan acerca de lo que estoy a punto de decirles."

cambio de opinión

Esto se refiere al hijo reconsiderando sus pensamientos como si él hubiese tenido varios pensamientos para escoger.

Matthew 21:31

Ellos dijeron

"Los sacerdotes principales y ancianos dijeron"

Jesús les dijo

Jesús dijo a los sacerdotes principales y ancianos"

Ciertamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

los cobradores de impuestos y las prostitutas entrarán al reino de Dios primero que ustedes

Aquí, "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como rey. Traducción Alterna: "cuando Dios establezca Su gobierno en la tierra, Él acordará bendecir a los cobradores de impuestos y prostitutas gobernándoles a ellos antes de Él acordar hacerlo por ustedes"

primero que ustedes

Posibles significados son 1) Dios aceptará a los cobradores de impuestos y prostitutas más rápido de lo que Él aceptará a los líderes religiosos judíos, o 2) Dios aceptará a los cobradores de impuestos y prostitutas en lugar de los líderes religiosos judíos.

Juan vino a ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a todo el pueblo de Israel, no solamente a los líderes religiosos. Traducción Alterna: "Juan vino al pueblo de Israel"

en el camino de justicia

Esta es una expresión idiomática que significa que Juan le demostró al pueblo la manera correcta de vivir. Traducción Alterna: "y les dijo la manera en que Dios quiere que ustedes vivan"

ustedes no le creyeron

Aquí "ustedes" se refiere a los líderes religiosos.

Matthew 21:33

Oración de Enlace

Para regañar a los líderes religiosos e ilustrar su incredulidad, Jesús cuenta una parábola acerca de los siervos rebeldes.

una persona con una gran extensión de tierra (un dueño de terrenos)

"una persona que era dueño de una porción de propiedad"

un seto

"un muro" o "una valla" o "una cerca"

cavó en ella un lagar

"cavó un hoyo en el viñedo para presionar las uvas"

la arrendó a unos cultivadores de uvas

"puso cultivadores de uvas a cargo del viñedo." El dueño aún era propietario del viñedo.

cultivadores de uvas

Estas eran personas que sabían cómo cuidar las viñas (viñedos) y las uvas.

Matthew 21:35

Oración de Enlace

Jesús continúa contando una parábola.

sus sirvientes

"los sirvientes del dueño de terrenos"

Matthew 21:38

Oración de Enlace

Jesús continúa contando una parábola.

Matthew 21:40

Ahora

La palabra "ahora" no significa "en este momento," pero es usado para enfocar la atención en el punto importante que sigue.

La gente le decía

Mateo no deja claro quién le contestó a Jesús. Si se necesita especificar una audiencia se puede traducir como "Las personas le decían a Jesús".

Matthew 21:42

Oración de Enlace

Aquí Jesús comienza a explicar la parábola de los siervos rebeldes.

Información General

Jesús cita al profeta Isaías para demostrar que Dios honrará a Quien los líderes religiosos rechazan.

Jesús les dijo

No está claro a quién Jesús le hace la pregunta que le sigue. Si necesita especificar el "les", use la misma audiencia que usó en 21:40.

"Acaso ustedes nunca han leído... OJOS?"

Jesús usa una pregunta para hacer que Su audiencia piense profundamente en lo que esta escritura significa. Traducción Alterna: "Piensen en lo que ustedes han leído... OJOS"

LA PIEDRA QUE LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, SE HA CONVERTIDO EN LA PIEDRA ANGULAR

Jesús está citando los Salmos. Esta es una metáfora que significa que los líderes religiosos, como los constructores, rechazarán a Jesús, pero Dios Lo hará el más importante en Su reino, así como lo es la piedra angular de un edificio.

ESTO FUE DEL SEÑOR

"EL SEÑOR HA CAUSADO ESTE GRAN CAMBIO"

ES MARAVILLOSO PARA NUESTROS OJOS

Aquí "para nuestros ojos" se refiere a la vista.
Traducción Alterna: "ES MARAVILLOSO VERLO"

Matthew 21:43

les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dirá.

les

Jesús le está hablando a los líderes religiosos y también al pueblo judío en general.

El reino de Dios le será quitado y será dado a una nación que cultive sus frutos

Aquí, "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los rechazará a ustedes, al pueblo judío, y Él será rey de personas de otras naciones que producen fruto"

que cultive sus fruto (que produce sus frutos)

Esta es una expresión idiomática que se refiere a la obediencia. Traducción Alterna: "que obedece las ordenanzas de Dios"

Cualquiera que caiga sobre esta piedra será roto en pedazos

Aquí, "esta piedra" es la misma piedra que en 21:42. Esta es una metáfora que significa que Cristo destruirá a cualquiera que se rebele contra Él. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La piedra partirá en pedazos a cualquiera que caiga sobre ella"

Pero cualquiera sobre quien caiga la piedra será aplastado

Esto básicamente significa lo mismo que la oración anterior. Es una metáfora que significa que Cristo tendrá el juicio final y destruirá a todos los que se rebelen contra Él.

Matthew 21:45

Oración de Enlace

Los líderes religiosos reaccionan a la parábola que Jesús contó.

estas parábolas

"las parábolas de Jesús"

Capítulo 22

¹ Jesús les habló otra vez en parábolas, diciendo: ² "El reino del cielo es como cierto rey que hizo una fiesta de bodas para su hijo. ³ Envío fuera a sus siervos a llamar aquellos que estaban invitados a venir a la fiesta de bodas, pero ellos no quisieron venir.

⁴ Otra vez el rey envió otros sirvientes, diciendo: 'Diles a los que han sido invitados: "He preparado mi cena. Mi buey y terneros gordos han sido matados, y todas las cosas están listas. Vengan a la fiesta de bodas."

⁵ Pero aquellas personas no tomaron con seriedad su invitación. Algunos se fueron de vuelta a sus fincas, y otros regresaron a sus lugares de negocios. ⁶ Otros tomaron a los sirvientes del rey, los trataron vergonzosamente, y los mataron. ⁷ Entonces el rey se enojado. Él envió a sus ejércitos, mataron a esos asesinos, y quemaron su ciudad.

⁸ Entonces dijo a sus sirvientes: "La boda está lista, pero aquellos que fueron invitados no eran dignos. ⁹ Por lo tanto vayan a los cruces de caminos e inviten a la fiesta de bodas a tantas personas como ustedes puedan encontrar. ¹⁰ Los siervos fueron por los caminos y juntaron a toda la gente que encontraron, ambos, malos y buenos. Así que el salón de bodas estaba lleno de invitados.

¹¹ Pero cuando el rey vino a ver los invitados, vio allí un hombre que no se había puesto un traje de boda. ¹² El rey le dijo: 'Amigo, ¿cómo entraste aquí sin ropa de bodas?' Y el hombre se quedó sin poder hablar.

¹³ Entonces el rey dijo a sus sirvientes: 'Aten a este hombre de manos y pies, y tírenlo en las tinieblas de afuera, donde habrá lloro y el crujir de dientes.' ¹⁴ Porque muchas personas son llamadas, pero pocas son escogidas."

¹⁵ Entonces los fariseos fueron y planificaron cómo podían atrapar a Jesús en su propia conversación. ¹⁶ Entonces lo enviaron sus discípulos, junto con los Herodianos. Ellos dijeron a Jesús: "Maestro, sabemos que eres veraz y que enseñas el camino de Dios con verdad. Que no te importa la opinión de nadie, y no muestras parcialidad entre las personas. ¹⁷ Así que dínos, ¿qué piensas? ¿Es legal pagar impuestos al César o no?"

¹⁸ Pero Jesús entendió su maldad y les dijo: "¿Por qué me están probando, hipócritas? ¹⁹ Enséñenme una moneda". Entonces le trajeron un denario.

²⁰ Jesús les dijo: "¿De quién es esta imagen y nombre?" ²¹ Ellos le respondieron: "Del César". Entonces Jesús les dijo: "Entonces da al César las cosas que son del César y a Dios las cosas que son de Dios". ²² Cuando lo oyeron, se maravillaron. Entonces ellos lo dejaron y se fueron.

²³ En ese día algunos de los Saduceos vinieron a Él, aquellos que dicen que no hay resurrección. Ellos le preguntaron, ²⁴ "Maestro, Moisés dijo: 'Si un hombre muere, sin tener hijos, su hermano debe casarse con su esposa y tener un hijo para su hermano.'

²⁵ Allí había siete hermanos. El primero se casó y murió, sin dejar hijos. Él dejó su esposa a su hermano. ²⁶ Entonces al segundo hermano le pasó lo mismo, y al tercero, y así igual todos hasta el séptimo hermano. ²⁷ Después de todos ellos, la mujer murió. ²⁸ Ahora en la resurrección, ¿de quién será esposa la mujer de los siete hermanos? Porque todos la tuvieron."

²⁹ Pero Jesús les contestó: "Ustedes están equivocados, porque no conocen las escrituras, ni el poder de Dios. ³⁰ Porque en la resurrección no se casarán ni se darán en matrimonio, sino serán como ángeles en el cielo.

³¹ Pero concerniente a la resurrección de los muertos, ¿no han leído lo que les fue dicho a ustedes por Dios, diciendo: ³² "YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM, DIOS DE ISAAC Y EL DIOS DE JACOB."? Dios no es Dios de los muertos, sino de los vivos." ³³ Cuando la multitud escuchó esto, estaban sorprendidos de su enseñanza.

³⁴ Pero cuando los Fariseos oyeron que Jesús había hecho callar a los Saduceos, se reunieron. ³⁵ Uno de ellos, intérprete de la ley, le hizo una pregunta, para probarlo: ³⁶ "Maestro ¿cuál es el gran mandamiento de la ley?"

³⁷ Jesús le dijo: "'AMARÁS AL SEÑOR TU DIOS CON TODO TU CORAZÓN Y CON TODA TU ALMA Y CON TODA TU MENTE.' ³⁸ Este es el gran y primer mandamiento.

³⁹ Y el segundo mandamiento es parecido 'AMARAS A TU PROJIMO COMO A TI MISMO.' ⁴⁰ De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas."

⁴¹ Ahora mientras los Fariseos aún estaban reunidos, Jesús les hizo una pregunta. ⁴² "¿Qué ustedes piensan sobre el Cristo? ¿De quién es Hijo?" Ellos le dijeron: "De David."

⁴³ Entonces Jesús les dijo: "¿Cómo es que David hablando en el Espíritu lo llama Señor, ⁴⁴ EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR: 'SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA QUE PONGA A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES'?

⁴⁵ Si David entonces llama al Cristo 'Señor', ¿cómo puede ser hijo de David?" ⁴⁶ Nadie fue capaz de contestarle palabra alguna, y nadie se atrevió a hacerle más preguntas desde ese día.

Matthew 22:1

Oración de Enlace

Para regañar a los líderes religiosos e ilustrar su incredulidad, Jesús cuenta una parábola acerca de una fiesta de bodas.

a ellos

"a las personas"

El reino del cielo es como

Este es el comienzo de una parábola. Ver cómo se tradujo esto en 13:24.

aquellos que estaban invitados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas que el rey había invitado"

Matthew 22:4

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

sirvientes, diciendo: 'Diles a los que han sido invitados

Esta cita directa puede ser expresada como una cita indirecta. Esto también puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "sirvientes, ordenándoles que le dijeran a aquellos quienes él había invitado"

Mi buey y terneros gordos han sido matados

Se implica que los animales están cocidos y listos para comerse. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Mis siervientes han matado y cocido a mi buey y terneros gordos"

Mi buey y terneros gordos

"Mi mejor buey y terneros para comer"

Matthew 22:5

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

Pero aquellas personas no tomaron con seriedad su invitación.

"Pero las personas que el rey invitó ignoraron la invitación"

mataron a esos asesinos

Se implica que los soldados del rey mataron a los asesinos.

Matthew 22:8

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

aquellos que fueron invitados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos a quienes yo invité"

los cruces de caminos

"donde las calles principales de la ciudad se cruzan." El rey está enviando a los sirvientes al lugar donde es más probable que encuentren personas.

ambos malos y buenos

"tanto las personas buenas como las personas malas"

Así que el salón de bodas estaba lleno de invitados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "Así que los invitados llenaron el salón de bodas"

salón

una habitación grande

Matthew 22:11

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

¿cómo entraste aquí sin ropa de bodas?

El rey usa una pregunta para regañar al invitado. Traducción Alterna: "no estás visitando ropa adecuada para una boda. No deberías estar aquí"

el hombre se quedó sin poder hablar.

"el hombre se quedó en silencio"

Matthew 22:13

Oración de Enlace

Jesús termina Su parábola acerca de la fiesta de bodas.

Aten a este hombre de manos y pies

"Átenlo de tal manera que no pueda mover sus manos o pies"

en las tinieblas de afuera

Esta expresión se refiere al destino eterno de aquellos quienes rechazan a Dios. Traducción Alterna: "el lugar oscuro lejos de Dios." Ver cómo se tradujo esto en 8:11.

lloro y el crujir de dientes

Esto representa tristeza y sufrimiento extremo. Ver cómo se tradujo esto en 8:11.

Porque muchas personas son llamadas, pero pocas son escogidas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios invita a muchas personas, pero Él solo escoge a algunas"

Porque

Esto marca una transición. Jesús termina la parábola y ahora explicará el significado de la parábola.

Matthew 22:15

Oración de Enlace

Esto comienza una narración acerca de los líderes religiosos tratando de enredar a Jesús con varias preguntas difíciles. Aquí, los fariseos le preguntan acerca de pagar los impuestos al César.

cómo ellos podían atrapar a Jesús en su propia conversación

"cómo ellos podían causar que Jesús dijera algo equivocado para entonces poder arrestarlo"

sus discípulos... Herodianos

Los discípulos de los fariseos apoyaban el pagar impuestos solo a las autoridades judías y los Herodianos apoyaban el pagar impuestos a las autoridades romanas. Se implica que los fariseos creían que sin importar lo que Jesús respondiera Él iba a ofender a uno de estos grupos.

Herodianos

Estos eran funcionarios de gobierno y seguidores del rey judío Herodes. Este rey era amigo de las autoridades romanas.

no muestras parcialidad entre las personas

"no das honor especial a ciertas personas solamente" o "no consideras a algunas personas más importantes que otras"

pagar impuestos al César

Las personas no pagaban los impuestos directamente al César, sino a uno de sus cobradores de impuestos. Traducción Alterna: "pagar los impuestos que el César exige"

Matthew 22:18

¿Por qué me están probando, hipócritas?

Jesús usa una pregunta para regañar a aquellos quienes estaban tratando de enredarlo. Traducción Alterna: "¡No me prueben, hipócritas!" o "¡Sé que ustedes hipócritas solo están tratando de probarme!"

denario

Esta era una moneda romana y su valor era equivalente al salario de un día.

Matthew 22:20

a ellos

Aquí, "ellos" se refiere a los herodianos y a los discípulos de los fariseos.

¿De quién es esta imagen y nombre?

Jesús usa una pregunta para que las personas piensen profundamente acerca de lo que Él está diciendo. Traducción Alterna: "Díganme de quién es esta imagen y nombre que ven en esta moneda"

Del César

Puede hacerse clara la información que se sobrentiende en la respuesta de ellos. Traducción Alterna: "La moneda tiene la imagen y el nombre del César"

cosas que son del César

"cosas que le pertenecen al César"

cosas que son de Dios

"cosas que le pertenecen a Dios"

Matthew 22:23

Oración de Enlace

Los saduceos intentaron enredar a Jesús haciéndole una pregunta difícil acerca del matrimonio y la resurrección de los muertos.

Maestro, Moisés dijo: 'Si un hombre muere

Los líderes religiosos le preguntaron a Jesús acerca de lo que Moisés había escrito en las Escrituras. Si su idioma no le permite usar citas dentro de otra cita, esto puede ser expresado como una cita indirecta: "Maestro, Moisés dijo que si un hombre muere..."

su hermano...su esposa...su hermano.

Aquí, "su" se refiere al hombre muerto.

Matthew 22:25

Oración de Enlace

Los saduceos continúan haciéndole una pregunta a Jesús.

primero...segundo...tercero...séptimo

Después de todos

"Después que cada hermano había muerto"

Ahora,

Aquí, los saduceos cambian de la historia acerca de los siete hermanos a la pregunta que en realidad quieren hacerle.

en la resurrección

"cuando las personas muertas vuelvan a la vida"

Matthew 22:29

Ustedes están equivocados

Se implica que lo que Jesús quiere decir es que ellos están equivocados acerca de lo piensan acerca de la resurrección. Traducción Alternativa: "Ustedes están equivocados acerca de la resurrección"

el poder de Dios

"lo que Dios es capaz de hacer"

en la resurrección

"cuando las personas muertas regresen a la vida"

no se casarán

"las personas no se casarán"

ni se darán en matrimonio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "tampoco las personas darán a sus hijos en matrimonio"

Matthew 22:31

Información General

En 22:32, Jesús cita del Éxodo para probar que las personas vivirán de nuevo después que mueran.

¿no han leído lo que...JACOB.?"

Jesús hace esta pregunta para recordarle a los líderes religiosos lo que ellos ya saben de la Escritura.

Traducción Alternativa: "Sé que ustedes lo han leído, pero parece que no entienden lo que...Jacob"

lo que les fue dicho a ustedes por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "lo que Dios le habló a ustedes"

por Dios, diciendo: 'YO SOY... JACOB.?"

Puede traducir esta cita directa como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "por Dios, Quien le dijo a Moisés que Él es el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob"

de los muertos, sino de los vivos

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alterna: "de las personas muertas, sino que Él es el Dios de las personas vivas"

Matthew 22:34

Oración de Enlace

Un fariseo que era un experto en la ley intentar enredar a Jesús haciéndole una pregunta difícil acerca del mandamiento más grande.

intérprete de la ley

"un experto en la ley." Este es un fariseo que tenía una habilidad especial en entender la ley de Moisés.

Matthew 22:37

Información General

Jesús cita un versículo de Deuteronomio como el mandamiento más grande.

CON TODO TU CORAZÓN Y CON TODA TU ALMA Y CON TODA TU MENTE

Estas tres frases significan básicamente lo mismo. Quieren decir que una persona tiene que amar a Dios con todo su ser y con completa devoción.

el gran y primer mandamiento

Aquí "gran" y "primer" significan lo mismo. Enfatizan que este es el mandamiento más importante.

Matthew 22:39

Información General

Jesús cita un versículo de Levítico como el segundo mandamiento más grande.

l segundo mandamiento es parecido

Posibles significados son: 1) "Y hay otro mandamiento que es el próximo en importancia" o 2) "Y hay un segundo mandamiento que es igual de importante." De cualquier manera, Jesús quiere decir que estos dos mandamientos son más importantes que cualquier otro mandamiento.

segundo mandamiento

parecido

Esto quiere decir que es como el mandamiento en 22:37.

TU VECINO

Aquí, "vecino" significa más que aquellos que viven cerca. Jesús quiere decir que una persona tiene que amar a todas las personas.

De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas

Aquí, "toda la ley y los profetas" se refiere a todas las Escrituras. Traducción Alterna: "Todo lo que Moisés y los profetas escribieron en las Escrituras está basado en estos dos mandamientos"

Matthew 22:41

Oración de Enlace

Jesús le hace a los fariseos una pregunta difícil para detener sus intentos de enredarlo a Él.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a contar una parte nueva de la historia cuando Jesús le hace una pregunta a los líderes religiosos.

Hijo... Hijo de David

En estas dos veces que se menciona "Hijo" quiere decir "descendiente".

Matthew 22:43

Información General:

Jesús cita de los Salmos para demostrar que el Cristo es más que solo "el Hijo de David".

¿Cómo entonces es que lo llama Señor

Jesús usa una pregunta para hacer que los líderes religiosos piensen profundamente en el Salmo que Él está a punto de citar. Traducción Alterna: "Entonces díganme por qué David en el Espíritu lo llama Señor"

David en el Espíritu

"David, a quien el Espíritu Santo está inspirando." Esto quiere decir que el Espíritu Santo está influenciando lo que David dice.

lo llama

Aquí "lo" se refiere al Cristo, Quien también es el descendiente de David.

EL SEÑOR DIJO

Aquí "SEÑOR" se refiere a Dios el Padre.

A MI SEÑOR

Aquí "SEÑOR" se refiere al Cristo. También, "MI" se refiere a David. Esto quiere decir que el Cristo es superior a David.

A MI MANO DERECHA

Aquí "MI" se refiere a Dios el Padre. El término "MANO DERECHA" normalmente es usado para indicar un lugar de honor.

HASTA QUE PONGA TUS ENEMIGOS A TU ESTRADO

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "HASTA QUE YO CONQUISTE A TUS ENEMIGOS" o "HASTA QUE YO HAGA QUE TUS ENEMIGOS SE INCLINEN ANTE TI"

Matthew 22:45

Oración de Enlace

Este es el fin de la narración acerca de los líderes religiosos intentando enredar a Jesús con varias preguntas difícil.

Información General

Este es el final de la parte de la historia que comenzó en 19:1, que habla acerca de Jesús ministrando en Judea.

'Señor', ¿cómo es Él hijo de David?

Jesús usa una pregunta para hacer que los líderes religiosos piensen profundamente en lo que Él está diciendo. Traducción Alternativa "David lo llama 'SEÑOR', para que el Cristo sea más que solo un descendiente de David"

Si David entonces llama al Cristo

David se refiere a Jesús como "Señor" porque Jesús no era el único descendiente de David, sino que también Él era superior a David.

contestarle palabra alguna

Aquí "palabra" se refiere a lo que la gente dice. Traducción Alternativa: "a constestarle algo" o "a contestarle"

más preguntas

Se implica que nadie le hizo el tipo de preguntas que eran para hacerle decir algo equivocado para que así los líderes religiosos pudieran arrestarlo.

Capítulo 23

¹ Entonces Jesús le habló a la multitud y a sus discípulos. ² Él dijo: "Los escribas y los Fariseos se sientan en la catedra de Moisés. ³ Por lo tanto cualquier cosa que ellos ordenan a ustedes hacer, hagan las y obsérvenlas. Pero no imiten sus actos, ya que ellos dicen cosas, pero entonces no las hacen.

⁴ Ellos atan cargas pesadas que son difíciles de cargar, y entonces las ponen en los hombros de los hombres. Pero ellos mismos no moverían un dedo para cargarlas. ⁵ Todos sus actos, los hacen para ser vistos por la gente. Pues ellos hacen sus filacterias anchas y agrandan los bordes de sus vestiduras.

⁶ Aman los mejores lugares en los banquetes y los mejores asientos en las sinagogas, ⁷ y saludos especiales en los mercados, y ser llamados 'Rabí' por la gente.

⁸ Pero ustedes no deben ser llamados 'Rabí', porque solo tienen un maestro, y todos ustedes son hermanos. ⁹ Y no llamen a ningún hombre en la tierra padre, porque ustedes solo tienen un Padre, y Él que está en el cielo. ¹⁰ Tampoco pueden ser llamados 'maestro', ya que ustedes tienen un solo maestro, el Cristo.

¹¹ Pero aquel que es más grande entre ustedes será su servidor. ¹² Quienquiera que se exalta a sí mismo será humillado. Y cualquiera que se humilla a sí mismo será exaltado.

¹³ ¡Pobre de ustedes, escribas y Fariseos, hipócritas! Ustedes cierran el reino del cielo en contra de las personas. Pues ustedes no entran ustedes mismos, y tampoco permiten a aquellos que están a punto de entrar, hacerlo. ¹⁴

¡Pobre de ustedes, escribas y Fariseos, hipócritas! Ustedes que despojan a las viudas. ¹⁵ ¡Ay de ustedes, escribas y Fariseos, hipócritas! Pues ustedes que van por mar y tierra para convertir a uno. Y cuando se ha convertido, lo hacen doblemente hijo del infierno al igual que ustedes.

¹⁶ Pobre de ustedes, ustedes guías ciegos, ustedes que dicen: 'Cualquiera que jure por el templo, no es nada. Pero cualquiera que jura por el oro del templo, ése está atado a su juramento.' ¹⁷ Ustedes tontos ciegos, ¿qué es más importante, el oro, o el templo que santifica el oro?

¹⁸ Y, 'Cualquiera que jura por el altar, no es nada. Pero cualquiera que jura por la ofrenda que está sobre él, se ata a su juramento. ¹⁹ Ciegos, ¿qué es más grande, la ofrenda o el altar que santifica la ofrenda?

²⁰ Por lo tanto, aquel que jura por el altar, jura por todas las cosas que están en él. ²¹ Y aquel que jura por el templo, jura por él y por quien habita en él. ²² Y aquel que jura por el cielo, jura por el trono de Dios y por Él que se sienta en él.

²³ ¡Pobre de ustedes, escribas y Fariseos, hipócritas! Pues ustedes diezman menta, eneldo y comino, pero han dejado de hacer los asuntos de más peso de la ley: justicia, misericordia y fe. Pero éstas debiste haber hecho, sin dejar de hacer las otras. ²⁴ ¡Ustedes guías ciegos, ustedes que cuelan el mosquito pero se tragan el camello!

²⁵ ¡Pobre de ustedes, escribas y Fariseos, hipócritas! Pues ustedes limpian por fuera el vaso y el plato, pero por dentro están llenos de robo y excesos. ²⁶ Ustedes Fariseos ciegos, limpien primero por dentro el vaso y el plato, para que lo de afuera sea limpiado también.

²⁷ ¡Pobre de ustedes, escribas y Fariseos, hipócritas! Pues ustedes son como sepulcros blanqueados, que por fuera lucen hermosos, pero dentro están llenos de huesos de muertos y toda cosa inmunda. ²⁸ De la misma manera, ustedes también por fuera parecen justos ante hombres, pero están llenos de hipocresía e iniquidad.

²⁹ ¡Pobre de ustedes escribas y Fariseos, hipócritas! Pues ustedes construyen los sepulcros de los profetas y adornan los monumentos de los justos. ³⁰ Ustedes dicen: 'Si hubiéramos vivido en los tiempos de nuestros padres, nosotros no hubiéramos sido participantes con ellos en derramar la sangre de los profetas.' ³¹ Por lo tanto, ustedes testifican contra ustedes mismos que son hijos de quienes mataron a los profetas.

³² Ustedes terminen de llenar la cuota de los pecados de sus padres. ³³ Serpientes, generación de víboras, ¿cómo van a escapar al juicio del infierno?

³⁴ Por lo tanto, vean, Yo les envío a ustedes profetas, hombres sabios y escribas. A algunos de ellos ustedes los matarán y crucificarán. Y a otros los azotarán en sus sinagogas y perseguirán de ciudad a ciudad. ³⁵ El resultado será que sobre ustedes vendrá toda la sangre de los justos derramada en tierra, desde la sangre del justo Abel hasta la sangre de Zacarías el hijo de Berequías, a quienes ustedes mataron entre el santuario y el altar. ³⁶ Ciertamente Yo les digo a ustedes, que todas estas cosas ocurrirán a esta generación.

³⁷ ¡Jerusalén, Jerusalén, ustedes que matan los profetas y apedrean a aquellos que son enviados a ustedes! ¡Cuántas veces anhelé reunir a tus hijos, como las gallinas reúne a sus pollitos bajo sus alas, pero tú no quisiste! ³⁸ Mira, tu casa es dejada abandonada. ³⁹ Por lo que Yo les digo, ustedes no me verán más de ahora en adelante, hasta que digan: 'Bendito el que viene en nombre del Señor.'"

Matthew 23:1

Información General

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia que llega hasta Mateo 25:44, donde Jesús enseña acerca de la salvación y el juicio final. Aquí, Él comienza advertirle a las personas acerca de los escribas y fariseos.

se sientan en la silla de Moisés

Aquí "sientan" representa la autoridad para gobernar y hacer juicios. Traducción Alterna: "tener autoridad como Moisés la tenía" o "tener autoridad para decir lo que la ley de Moisés significa"

cualquier cosa

"todo"

Matthew 23:4

ellos atan cargas pesadas que son difíciles de cargar, y entonces ellos las ponen en los hombros de las personas

Aquí "cargas" son todas las reglas que los líderes religiosos crearon. Traducción Alternas: "ellos les hacen obedecer reglas que son difíciles de seguir"

ellos mismos no moverían un dedo para cargarlas

Aquí "moverían un dedo" es una metáfora para dar ayuda. Traducción Alterna: "ellos no darán la más mínima ayuda"

Todos sus actos los hacen para ser vistos por las personas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos hacen todos sus actos para que las personas puedan ver lo que hacen"

Pues ellos hacen sus filacterias anchas y ellos agrandan los bordes de sus vestiduras

Estas son cosas que los fariseos hacen para aparentar que ellos honran Dios más que otras personas.

filacterias

pequeñas cajas de cuero que contienen papel con Escrituras escritas en ellos.

ellos agrandan los bordes de sus vestiduras

Los fariseos ponían borlas largas en la parte de abajo de sus vestiduras para mostrar devoción a Dios.

Matthew 23:6

Oración de Enlace

Jesús sigue hablándole a las multitudes y a los discípulos acerca de los fariseos.

mejores lugares... mejores asientos

Ambos eran lugares donde las personas más importantes se sentaban.

mercados

áreas grandes al aire libre donde las personas compran y venden artículos

ser llamados 'Rabí' por la gente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que las personas los llamen Rabí"

Matthew 23:8

Pero ustedes no deben ser llamados 'Rabí'

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero no pueden permitir que ninguna persona los llame Rabí"

ustedes

Todas las ocurrencias de "ustedes" se refieren a todos los seguidores de Jesús.

ustedes son hermanos

Aquí "hermanos" significa "compañero creyente"

no llamen a ningún hombre en la tierra su padre

"no digan que cualquier hombre en la tierra es su padre"

ustedes solo tienen un Padre

"Padre" es un título importante para Dios.

Tampoco pueden ser llamados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "También, no permitan que ninguna persona les llame"

ustedes tienen un solo maestro, el Cristo

Cuando Jesús dice "el Cristo", Él está hablando de sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "Yo, el Cristo, Soy el único maestro de ustedes"

Matthew 23:11

aquel que es más grande entre ustedes

"la persona que es más importante entre ustedes"

entre ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a los seguidores de Jesús.

se exalta a sí mismo

"diga que es el más importante"

será humillado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios lo humillará"

será exaltado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios lo hará importante" o "Dios le honrará"

Matthew 23:13

Oración de Enlace

Jesús comienza a regañar a los líderes religiosos por causa de la hipocresía de ellos.

Pobre de ustedes

"¡Cuán terrible será para ustedes..." Ver cómo se tradujo esto en 11:20.

Ustedes cierran el reino del cielo en contra de las personas

Aquí "reino del cielo" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase se encuentra solamente en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en la traducción. Traducción Alterna: "Ustedes evitan que las

personas acepten a Dios, Quien está en el cielo, como su rey"

ustedes no entran

"ustedes no aceptan a Dios como su rey"

tampoco ustedes permiten a aquellos que están a punto de entrar, hacerlo

"ni tampoco permiten que aquellas personas que quieren aceptar a Dios como su rey Lo acepten"

ustedes que van por mar y tierra

Esta es una expresión idiomática que significa que ellos van a lugares lejanos. Traducción Alterna: "ustedes viajan largas distancias"

para convertir a uno

"para hacer que una persona acepte su religión"

hijo del infierno

Aquí "hijo del" es una expresión idiomática que significa "uno que le pertenece a". Traducción Alterna: "persona que pertenece al infierno" o "persona que debería ir al infierno"

despojan a las viudas

"despojar" significa tomar a la fuerza algo. Traducción Alterna: "le roban todo a las mujeres que no tienen un hombre que las protega"

Matthew 23:16

guías ciegos... tontos ciegos

Los líderes religiosos estaban ciegos espiritualmente. Aunque ellos se consideraban maestros, ellos no podían entender la verdad de Dios. Ver cómo se tradujo "guías ciegos" en 15:12.

por el templo, no es nada

"por el templo no tiene que mantener su juramento"

está atado a su juramento

El "está atado a su juramento" se refiere a que tiene que hacer lo que dijo que haría en tal juramento. Se habla de un juramento como si la persona estuviese atada al juramento mismo. Traducción Alterna: "tiene que hacer lo que prometió que haría"

¿qué es más importante, el oro, o el templo que ha dedicado el oro a Dios?

Jesús usa esta pregunta para regañar a los fariseos porque ellos estaban tratando al oro como si fuese más importante que el templo. Traducción Alterna: "¡El templo que ha dedicado el oro a Dios es más importante que el mismo oro!"

el templo que ha dedicado el oro a Dios

"el templo, el cual hace que el oro le pertenezca solamente Dios"

Matthew 23:18

Y

La información que se sobrentiende puede aclararse. Traducción Alterna: "Y ustedes también dicen"

no es nada

"no tiene que hacer lo que ha jurado hacer" o "no tiene que mantener su juramento"

la ofrenda

Esto es un anima o grano que una persona ofrecería a Dios poniéndolo en el altar de Dios.

se ata a su juramento

"se ata a su juramento" se refiere a que tiene que hacer lo que dijo que haría en ese juramento. Se habla de un juramento como si la persona estuviese atada al juramento mismo. Traducción Alterna: "tiene que hacer lo que prometió que haría"

personas ciegas

Los líderes judíos estaban ciegos espiritualmente. Aunque ellos se consideraban maestros, no podían entender la verdad de Dios.

¿qué es más grande, la ofrenda o el altar que dedica la ofrenda a Dios?

Jesús usa esta pregunta para regañar a los fariseos por tratar a la ofrenda como si fuese más importante que el altar. Traducción Alterna: "¡El altar que hace a la ofrenda santa es más grande que la ofrenda!"

el altar que dedica la ofrenda a Dios?

"el altar, el cual hace que la ofrenda sea especial para Dios"

Matthew 23:20

todas las cosas que están en él.

"por todas las ofrendas que las personas han puesto sobre él"

por quien habita en él... por Él que se sienta en él.

Ambas veces se refiere a Dios el Padre.

Matthew 23:23

Pobre de ustedes

"¡Cuán terrible será para ustedes!" Ver cómo se tradujo esto en 11:20.

menta, eneldo y comino

Estas son varias hojas y semillas que las personas usaban para hacer que la comida supiera bien.

ustedes han dejado de hacer

"ustedes no ha obedecido"

los asuntos de más peso

"los asuntos más importantes"

Pero éstas debiste haber hecho

"Ustedes han jurado haber obedecido ésta leyes más importantes"

sin dejar de hacer las otras

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "obedeciendo también las leyes menos importantes"

Ustedes guías ciegos

Jesús usa esta metáfora para describir a los fariseos. Jesús quiere decir que los fariseos no entendían los mandamientos de Dios o cómo agradarle a Él. Por lo tanto, ellos no le podían enseñar a otro cómo agradar a Dios. Ver cómo se tradujo esta metáfora en 15:12.

ustedes que pero tragan un camello

Ser cuidadoso de seguir las leyes menos importantes e ignorar las leyes más importantes es tan tonto como ser cuidadoso de no comer el animal impuro más pequeño, pero sí comer carne del animal impuro más grande, ya sea a propósito o sin saberlo. Traducción Alterna: "ustedes son tan tontos como una persona que cuela un mosquito que cae en su bebida, pero se traga un camello"

cuelan un mosquito

Esto significa el echar un líquido en una tela para remover un mosquito de una bebida.

mosquito

un insecto volador pequeño

Matthew 23:25

Pobre de ustedes

"¡Cuán terrible será para ustedes!" Ver cómo se tradujo esto en 11:20.

Pues ustedes limpian por fuera el vaso y el plato, pero por dentro están llenos de extorsión y excesos

excesos*

están llenos de extorsión y excesos

excesos (satisfacción) - "ellos quieren lo que los demás tienen y actúan de acuerdo a sus propios intereses"

Ustedes Fariseos ciegos

Los fariseos estaban ciegos espiritualmente. Aunque ellos se consideraban maestros, ellos no podían entender la verdad de Dios.

limpien primero la parte de adentro del vaso y del plato, para que lo de afuera sea limpiado también

Esta es una metáfora que significa que si ellos son puros en su interior, luego el resultado es que serán puros en el exterior también.

Matthew 23:27

ustedes son como tumbas blanqueadas

Este es un símil que significa que los escribas y fariseos pueden aparentar ser puros por fuera, pero son malvados en el interior.

tumbas blanqueadas

"tumbas que alguien ha pintado de blanco." Los judíos pintaban las tumbas de blanco para que las personas pudieran verlas fácilmente y evitaran tocarlas. El tocar una tumba haría a la persona ceremonialmente impura.

Matthew 23:29

de los justos

Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "de las personas justas"

en los tiempos de nuestros padres

"en los tiempos de nuestros antepasados"

nosotros no hubiéramos sido participantes con ellos

"nosotros no nos hubiésemos unido a ellos"

en derramar la sangre de

Aquí "sangre" se refiere a la vida. El derramar sangre significa el matar. Traducción Alterna: "matar" o "asesinar"

ustedes son hijos

Aquí "hijos" significa "descendientes".

Matthew 23:32

Ustedes también llenan la cuota de los pecados de sus padre

Jesús usa esto como una metáfora queriendo decir que los fariseos completarían el comportamiento malvado de sus antepasados cuando ellos mataron a los profetas. Traducción Alterna: "Ustedes terminarán los pecados que sus ancestros comenzaron"

Ustedes serpientes, descendencia de víboras

Las serpientes y víboras son la misma cosa. Ellas son peligrosas y con frecuencia son usadas como símbolos

de maldad. Traducción Alterna: "Ustedes son tan malos, peligrosos y venenosos como lo son las culebras"

Ciertamente Yo les digo a ustedes

descendencia de víboras,

"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

Aquí "descendencia" significa "tener la característica de". Ver cómo se tradujo una frase similar en 3:7.

Matthew 23:37

¿cómo van a escapar al juicio del infierno?

Oración de Enlace

Jesús usa esta pregunta como un regaño. Traducción Alterna: "¿de ninguna manera ustedes se escaparán del juicio del infierno!

Jesús se lamenta por el pueblo de Jerusalén porque ellos rechazan a cada mensajero que Dios les envía a ellos.

Matthew 23:34

Jerusalén, Jerusalén,

Yo les envío

Jesús le habla al pueblo de Jerusalén como si ellos fuesen la ciudad misma.

"Yo les enviaré." Aquí "Yo" se refiere a Jesús.

aquellos que son enviados a ustedes

sobre ustedes vendrá toda la sangre de los justos derramada en tierra

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Dios les envía a ustedes"

La frase "sobre ustedes vendrá" es una expresión idiomática que significa el "recibir castigo". Y "sangre" se refiere a la vida de una persona. El derramar sangre significa matar. Traducción Alterna: "Dios los castigará a ustedes por los asesinatos de todas las personas justas"

tus hijos

Jesús está hablando de Jerusalén como si fuese una mujer y el pueblo sus hijos. Traducción Alterna: "tu pueblo" o "tus habitantes"

desde la sangre... hasta la sangre

como las gallinas reúne a sus pollitos bajo sus alas

La palabra "sangre" se refiere a la vida de una persona. Aquí significa "derramamiento de sangre" o "asesinato". Traducción Alterna: "desde el asesinato...hasta el asesinato"

Este es un símil que enfatiza el amor de Jesús por el pueblo y cómo Él quería cuidar de ellos.

gallinas

Abel...Zacarías

una gallina hembra. Se puede traducir refiriéndose a cualquier ave que proteja a sus crías bajo sus alas.

Abel fue la primera víctima de un asesinato, y Zacarías probablemente se consideró el último en ser asesinado por los judíos en el templo. Estos dos hombres representan todos los asesinatos de las personas justas.

tu casa es dejada a ustedes abandonada

"Dios dejará tu casa, y estará vacía. "

Zacarías

tu casa

Este Zacarías no era el padre de Juan el Bautista.

Posibles significados son: 1) "la ciudad de Jerusalén" o 2) "el templo"

a quienes ustedes mataron

Yo les digo

Jesús no quiere decir que las personas a quienes Él les está hablando literalmente mataron a Zacarías. Él quiere decir que los ancestros de ellos lo hicieron.

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dirá.

Bendito el que viene en nombre del Señor

Aquí "en el nombre" significa "en el poder" o "como representante". Traducción Alternativa: "Aquel que viene

en el poder del Señor es bendecido" o "Aquel que viene como el representante del Señor será bendecido" Ver cómo se tradujo esto en 21:9.

Capítulo 24

¹ Jesús salió del templo e iba en su camino. Sus discípulos se le acercaron para mostrarle los edificios del templo. ² Pero Él contestó y les dijo: "¿Ustedes ven todas estas cosas? Verdaderamente Yo les digo, ni una piedra quedará sobre otra que no sea derribada."

³ Mientras, se sentó en el Monte de los Olivos, los discípulos se le acercaron privadamente y dijeron: "Dinos, ¿cuándo pasarán estas cosas? ¿Cuál será la señal de tu venida y del fin del mundo?" ⁴ Jesús les contestó y les dijo: "Tengan cuidado que nadie los engañe. ⁵ Porque muchos vendrán en mi nombre. Ellos dirán: 'Yo soy el Cristo,' y guiarán muchos al engaño."

⁶ Ustedes oirán de guerras y rumores de guerras. Vean que no se atribulen, porque estas cosas tienen que pasar; pero todavía no es el fin. ⁷ Porque nación se levantará contra nación, y reino contra reino. Habrá hambrunas y terremotos en varios lugares. ⁸ Pero todo esto es solo el principio de dolores.

⁹ Entonces los entregarán a ustedes para tribulación y los matarán. Serán odiados por todas las naciones por mi nombre. ¹⁰ Entonces muchos se tambalearán y traicionarán los unos a los otros, y se odiarán unos a los otros. ¹¹ Muchos falsos profetas se levantarán y guiarán a muchos al engaño.

¹² Porque la iniquidad se multiplicará, se enfriará el amor de muchos. ¹³ Pero aquel que resista hasta el final, ése será salvo. ¹⁴ Este evangelio del reino será predicado en todo el mundo como testimonio a todas las naciones. Y entonces vendrá el fin.

¹⁵ Por lo tanto, cuando ustedes vean la ABOMINACIÓN DE LA DESOLACIÓN, de la que habló el profeta Daniel, en el lugar santo, (el que lea entienda), ¹⁶ Los que están en Judea huyan a las montañas, ¹⁷ El que se encuentre en el techo de su casa, no baje a buscar nada en su casa, ¹⁸ y el que esté en el campo no regrese a buscar su capa.

¹⁹ Pero, ¡pobre de aquellas que están en cinta y las que estén lactando infantes en esos días! ²⁰ Oren para que su huida no ocurra en el invierno, ni en el día de descanso. ²¹ Porque habrá gran tribulación, tal como no ha habido desde el principio del mundo hasta ahora, no, ni tampoco lo habrá. ²² A menos que aquellos días sean acortados, ninguna carne se salvará. Pero por el bien de los elegidos, aquellos días serán acortados.

²³ Entonces si alguno les dijera a ustedes: 'Mira, ¡aquí está el Cristo!' o, '¡Allá está Cristo!' no lo creas. ²⁴ Porque falsos cristos y falsos profetas vendrán y mostrarán grandes señales y maravillas, para engañar, si fuera posible, aún a los elegidos. ²⁵ Miren, Yo se los he advertido con tiempo.

²⁶ Por lo tanto, si te dicen, 'Mira, el Cristo está en el desierto,' no salgas. O, 'Mira, Él está en las habitaciones de adentro,' no lo creas. ²⁷ Porque como el relámpago brilla del este y alumbra hasta el oeste, así será la venida del Hijo del Hombre. ²⁸ Donde esté el cadáver, allí se reunirán los buitres.

²⁹ Pero inmediatamente después de la tribulación de esos días el sol se oscurecerá, la luna no dará su luz, las estrellas caerán del cielo, y los poderes de los cielos se sacudirán.

³⁰ Entonces la señal del Hijo del Hombre aparecerá en el cielo, y todas las tribus de la tierra se lamentarán. Ellos verán al Hijo del Hombre viniendo en las nubes del cielo con poder y gran gloria. ³¹ Él enviará sus ángeles con un gran sonido de trompeta, y ellos reunirán a sus elegidos desde los cuatro vientos, de un extremo del cielo al otro.

³² Aprende una lección de higuera. Tan pronto la rama se pone tierna y salen sus hojas, ustedes saben que el verano está cerca. ³³ Así también, cuando vean todas estas cosas, ustedes deberían saber que Él está cerca, a las puertas.

³⁴ Verdaderamente les digo, esta generación no pasará, hasta que todas estas cosas hayan ocurrido. ³⁵ El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras nunca pasarán.

³⁶ Pero concerniente al día y la hora nadie sabe, ni siquiera los ángeles del cielo, tampoco el Hijo, sino solo el Padre.

³⁷ Cómo fueron los días de Noé, así será la venida del Hijo del Hombre. ³⁸ Porque como en aquellos días antes del diluvio ellos estaban comiendo y bebiendo, casándose y dándose en matrimonio hasta el día que Noé entró en el arca, ³⁹ y no supieron nada hasta que el diluvio llegó y se los llevó a todos, así será la venida del Hijo del Hombre.

⁴⁰ Entonces dos hombres estarán en un campo, uno será tomado el otro será dejado. ⁴¹ Dos mujeres estarán moliendo; una será tomada, y la otra será dejada. ⁴² Por lo tanto estén en su guardia, porque no sabes en qué día el Señor vendrá.

⁴³ Pero sepan esto, si el amo de la casa supiera en qué hora el ladrón vendría, estaría en guardia y no permitiría que entrara en su casa. ⁴⁴ Por lo tanto, ustedes también tienen que estar preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que ustedes no esperan.

⁴⁵ Así que, ¿quién es el sirvo fiel, y prudente, a quien su amo le ha dejado encargado de su casa, para servirles la comida en el momento correcto? ⁴⁶ Bendecido es aquel sirvo, que cuando su amo llegue lo encuentre haciendo eso. ⁴⁷ Verdaderamente Yo les digo que el amo lo pondrá a cargo de todo lo que posee. ⁴⁸ Pero si un sirvo malo dice en su corazón: 'Mi amo se ha retrasado,' ⁴⁹ y empieza a golpear a sus compañeros y come y bebe con borrachos, ⁵⁰ el amo de este sirviente llegará en un día que el sirvo no espera, y a una hora que él no sabe. ⁵¹ Su amo lo castigará severamente y su destino, el mismo que el de los hipócritas, donde habrá llanto y crujir de dientes.

Matthew 24:1

muchos vendrán en mi nombre

Oración de Enlace

Aquí "nombre" se refiere a "en la autoridad" o "como el representatnte" de alguien. Traducción Alterna:

Jesús comienza a describir eventos que ocurrirán antes de que Él venga otra vez durante el fin de los tiempos.

"muchos clamarán que ellos han venido como Mi representante" o "muchos dirán que hablan por Mí"

del templo

Matthew 24:6

Se implica que Jesús no estaba en el templo en sí. Él estaba en el patio que estaba alrededor del templo.

Vean que no se atribulen

¿Ustedes no ven todas estas cosas?

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No permitan que estas cosas los atribulen"

Jesús usa una pregunta para hacer que los discípulos piensen profundamente acerca de lo que Él les dirá a ellos. Traducción Alterna: "Déjenme decirles algo acerca de estos edificios."

Porque nación se levantará contra nación, y reino contra reino

Verdaderamente Yo les digo a ustedes

Ambas frases significan la misma cosa. Jesús está enfatizando que las perosnas de todos los lugares se pelearán entre ellos.

"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

el principio de los dolores de parto

ni una piedra quedará sobre otra que no sea derribada

Esto se refiere a los dolores que una mujer siente antes de dar a luz a un niño. Esta metáfora quiere decir que estas guerras, hambrunas y terremotos son solo el comienzo de los eventos que guiarán al final de los tiempos.

Se implica que los soldados enemigos derribarán las piedras. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando los soldados enemigos vengan, ellos derribarán cada piedra en estos edificios"

Matthew 24:9

Matthew 24:3

los entregarán a ustedes para tribulación y los matarán

¿Cuál será la señal de tu venida y del fin del mundo?

"las personas los entregarán a ustedes a las autoridades, quienes los harán sufrir y los matarán."

Aquí "tu venida" se refiere a cuando Jesús venga en poder, estableciendo el reino de Dios sobre la tierra y trayendo un fin a este tiempo.

Serán odiados por todas las naciones

Tengan cuidado que nadie los engañe

Aquí "naciones" se refiere a los habitantes de las naciones. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Personas de todas las naciones los odiarán a ustedes"

"Tengan cuidado de creerle a cualquiera que les mienta a ustedes acerca de estas cosas"

por mi nombre

Aquí "nombre" se refiere a la persona como tal. Traducción Alterna: "porque ustedes creen en Mí"

se levantarán

"vendrán"

Matthew 24:12

la iniquidad se multiplicará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas pecarán más y más"

el frío crecerá en el amor de muchos

Posibles significados son: 1) "muchas personas no amarán a otros" o 2) "muchas personas no amarán a Dios"

aquel que resista

"cualquiera que se mantenga fiel"

hasta el final

No está claro si el "final" se refiere a cuando una persona muere o cuando la persecución termine o el final de los tiempos cuando Dios se muestre a Sí mismo para ser rey. El punto principal es que ellos resistan el tiempo que sea necesario.

será salvo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios salvará a esa persona"

Este evangelio del reino será predicado

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas hablarán este mensaje acerca del gobierno de Dios"

todas las naciones

Aquí "naciones" se refiere a "personas". Traducción Alterna: "todas las personas de todos los lugares"

entonces el fin

"el fin del mundo" o "el fin de los tiempos"

Matthew 24:15

la ABOMINACIÓN DE LA DESOLACIÓN

"el desvergonzado (¿"inmoral" de acuerdo al contexto?) quien ensucia las cosas de Dios"

de la que habló el profeta Daniel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "acerca de la cual Daniel el profeta escribió"

(el que lea entienda)

Este no es Jesús hablando. Mateo añade esto para atraer la atención del lector.

Dejen que aquél que se encuentre en el techo de su casa

Los techos de las casas donde Jesús vivía eran planos, y las personas podían pararse encima de ellos.

Matthew 24:19

aquellas que están con niños

Esta es una manera amable de decir "mujeres embarazadas." (Ver: | Euphemism)

en aquellos días

"en ese tiempo"

que su huida no ocurra

"que no tengan que huir" o "que no tengan que correr lejos"

invierno

"la estación fría"

A menos que aquellos días sean acortados, ninguna carne será salva

Esto puede ser expresado en forma positiva y activa. Traducción Alterna: "Si Dios no acorta el tiempo de sufrimiento, todos morirán" (Ver: | Double Negatives y | Active or Passive)

carne

"personas." Aquí, "carne" es una manera poética de decir "todas las personas". (Ver: | Synecdoche)

aquellos días serán acortados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios acortará el tiempo de sufrimiento" (Ver: | Active or Passive)

Matthew 24:23

Oración de Enlace

Jesús continúa hablándole a Sus discípulos.

no lo creas

"no crean las cosas falsas que ellos les han dicho a ustedes"

para engañar

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "para causar que las personas desobedezcan a Dios"

engañar, si fuera posible, aún a los elegidos

Esto se puede traducir como una oración aparte. Traducción Alterna: "engañar. Si es posible, ellos incluso causarán que los elegidos desobedezcan a Dios."

Matthew 24:26

si te dicen, 'Mira, el Cristo está en el desierto,'

Esto puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción Alterna: "si alguien les dice a ustedes que el Cristo está en el desierto"

O, 'Mira, Él está en los cuartos de adentro,'

Esto puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción Alterna: "O, si alguien les dice a ustedes que el Cristo está en la habitación de adentro"

en los cuartos de adentro

"en una habitación secreta" (UDB) o "en lugares secretos"

como el relámpago brilla...así será la venida

Esto significa que el Hijo del Hombre vendrá bien rápido y Él será visto fácilmente.

del Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona.

Donde quiera que haya un animal muerto, allí los buitres se reunirán

Esto es probablemente un proverbio que una persona del tiempo de Jesús entendería. Posibles significados son: 1) cuando el Hijo del Hombre venga, todos Le verán y sabrán que Él ha venido, o 2) donde sea que las personas muertas espiritualmente estén, los falsos profetas estarán allí para decirles mentiras.

buitres

pájaros que se comen los cuerpos muertos o a las criaturas muriéndose

Matthew 24:29

inmediatamente

"rápidamente"

la tribulación de esos días

"ese tiempo de sufrimiento"

el sol se oscurecerá

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios oscurecerá el sol"

los poderes de los cielos se sacudirán

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios sacudirá las cosas en el cielo y debajo del cielo"

Matthew 24:30

Hijo del Hombre...Él...sus

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

todas las tribus

Aquí "tribus" se refiere a personas. Traducción Alterna: "todas las personas de las tribus" o "todas las personas"

Él enviará sus ángeles con un gran sonido de trompeta

"Cuando la trompeta suene, Él enviará a Sus ángeles" o
"Cuando un ángel suene la trompeta, Él enviará Sus ángeles"

ellos reunirán

"Sus ángeles reunirán"

sus elegidos

Estas son las personas a quienes el Hijo del Hombre ha escogido.

desde los cuatro vientos, de un extremo del cielo al otro

Ambas frases significan la misma cosa, son expresiones idiomáticas que significan "de todos lados." Traducción Alterna: "de todas partes del mundo"

Matthew 24:32

Él está cerca

Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "el tiempo para que Yo venga está cerca"

cerca de las puertas

Jesús usa la imagen de un rey o un oficial importante acercándose a las puertas de una ciudad amurallada. Es una metáfora que quiere decir que el tiempo para que Jesús venga está cercano.

Matthew 24:34

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

esta generación no pasará

Aquí "pasará" es una manera amable de referirse a la muerte. Traducción Alterna: "las personas que viven hoy no todas morirán"

hasta que todas estas cosas hayan ocurrido

"hasta que Dios cause que todas estas cosas ocurran"

El cielo y la tierra pasarán

"El cielo y la tierra no existirán"

mis palabras nunca pasarán

Aquí "palabras" se refiere a lo que Jesús ha dicho. Traducción Alterna: "lo que Yo digo será siempre cierto"

Matthew 24:36

ese día y hora

Aquí "día" y "hora" se refiere al tiempo exacto en que el Hijo del Hombre regresará.

tampoco el Hijo

"no incluso el Hijo"

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Matthew 24:37

Como fueron los días de Noé, así será la venida del Hijo del Hombre

"En el tiempo cuando el Hijo del Hombre venga, será como en los tiempos de Noé."

Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

en el arca, y no supieron nada

Esto puede traducirse como una oración separada. Traducción Alterna: "el arca. Y el pueblo no se dieron que cuenta que algo estaba ocurriendo"

lejos- así será la venida del Hijo del Hombre

Esto puede traducido como una oración separada. Traducción Alterna: "lejos. Así será cuando el Hijo del Hombre venga."

Matthew 24:40

Oración de Enlace

Jesús comienza a decirle a Sus discípulos que estén listos para Su regreso.

Entonces

Este es "cuando el Hijo del Hombre venga".

uno será tomado y uno será dejado atrás

Posibles significados son 1) el Hijo del Hombre se llevará uno al cielo y dejará al otro en la tierra para castigo o 2) los ángeles se llevarán a uno para castigo y dejará a otra para bendecirlo.

molino

una herramienta para moler

Por lo tanto

"A cause de lo que Yo les he dicho a ustedes"

estén en su guardia

"presten atención" ("estén alertas")

Matthew 24:43

si el amo de la casa...entrara en su casa

Jesús usa una parábola de un amo y sus sirvientes para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

el ladrón

Jesús está diciendo que Él vendrá cuando las personas no estén esperándolo, no que Él vendrá para robar.

él estaría en guardia

"él hubiese guardado su casa"

y no permitiría que entrara en su casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y él no le hubiese permitido a alguien entrar a su casa y robar cosas"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

Matthew 24:45

Oración de Enlace:

Jesús continúa Su proverbio de una amo y sus sirvientes para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

Así que, ¿quién es el fiel, sirviente sabio, a quién su amo...momento correcto?

Jesús usa esta pregunta para hacer que Sus discípulos piensen. Traducción Alterna: "Así que, ¿quién es el sirviente fiel y sabio? Es a quien su amo...momento correcto" o "Sean como el sirviente fiel y sabio, a quien su amo...momento correcto"

servirles la comida

"darle su comida a las personas en la casa del amo"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

Matthew 24:48

Oración de Enlace

Jesús termina Su proverbio de una amo y sus sirvientes para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

dice en su corazón

Aquí, "corazón" se refiere a la mente. Traducción: "piense en su mente"

Mi amo se ha retrasado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Mi amo se está tardando en regresar" o "Mi amo no regresará por un buen rato"

un día que el sirviente no espera, y a una hora que él no sabe

Ambas expresiones significan la misma cosa. Enfatizan que el amo vendrá cuando el sirviente no lo esté esperando.

hará su destino

habrá llanto y crujir de dientes

"lo tratará"

Esto representa extrema tristeza y sufrimiento. Ver cómo se tradujo esto en 8:11.

lo cortará en dos

Esta es una expresión idiomática que significa el hacer que una persona sufra terriblemente.

Capítulo 25

¹ Entonces el reino de los cielos es como diez vírgenes que tomaron sus lámparas y fueron a encontrarse con el novio. ² Cinco de ellas fueron necias y cinco fueron sabias. ³ Pero cuando las vírgenes necias tomaron sus lámparas, no tomaron ningún aceite con ellas. ⁴ Pero las vírgenes sabias, tomaron frascos de aceite juntamente con sus lámparas.

⁵ Mientras el novio estuvo retrasado, a todas ellas les dio sueño y se durmieron. ⁶ Pero a medianoche hubo un clamor: '¡Miren, el novio! Salgan a encontrarse con él.'

⁷ Entonces todas las vírgenes se levantaron y arreglaron sus lámparas. ⁸ Las necias les dijeron a las sabias: 'Dennos algo de su aceite porque a nuestras lámparas se les está acabando.' ⁹ Pero las sabias contestaron diciendo: 'No, no sea que no haya suficiente para nosotras y ustedes, vayan a los que venden y compren algo para ustedes mismas.'

¹⁰ Mientras ellas se fueron a comprar, el novio vino, y aquellas quienes estaban preparadas se fueron con él para la fiesta de matrimonio, y la puerta se cerró. ¹¹ Luego, las otras vírgenes también vinieron y dijeron: 'Maestro, maestro, ábrenos.' ¹² Pero Él contestó: Ciertamente les digo, yo no las conozco. ¹³ Velen pues, porque ustedes no conocen el día ni la hora.

¹⁴ Es como un hombre que estaba a punto de ir a otro país. Él llamó a sus sirvientes y les entregó sus riquezas. ¹⁵ A uno de ellos le entregó cinco talentos, a otro le entregó dos, y a otro le entregó un talento. Cada uno recibió una cantidad de acuerdo a su capacidad, y el hombre se fue a su viaje. ¹⁶ Inmediatamente, el que recibió los cinco talentos fue y los invirtió y produjo otros cinco talentos.

¹⁷ Igualmente el que recibió dos talentos hizo otros dos. ¹⁸ Pero el sirviente que recibió un talento fue y cavó un hoyo en la tierra, y escondió el dinero de su señor.

¹⁹ Ahora después de un largo tiempo el señor de esos sirvientes regresó y ajustó cuentas con ellos. ²⁰ El sirviente que había recibido cinco talentos vino y trajo otros cinco talentos, él dijo: 'Señor, tú me entregaste cinco talentos. Mira, Yo hice cinco talentos más.' ²¹ Su señor le dijo: "¡Bien hecho, buen y fiel sirviente! Tú has sido fiel sobre pocas cosas. Yo te pondré a ti a cargo sobre muchas cosas. Entra en el gozo de tu señor.'

²² El sirviente que recibió dos talentos vino y dijo: 'Señor, tú me entregaste dos talentos. Mira, yo hice dos talentos más.' ²³ Su señor le contestó: '¡Bien hecho, buen y fiel sirviente! Tú has sido fiel sobre pocas cosas. Yo te pondré a cargo de muchas cosas. Entra en el gozo de tu señor.'

²⁴ Entonces el sirviente que recibió un talento vino y dijo: 'Señor, yo sé que tú eres un hombre estricto. Tú siegas donde no sembraste, y cosechas donde no esparciste.' ²⁵ Yo tuve miedo, así que fui y escondí tu talento en la tierra. Mira, tienes aquí lo que te pertenece.'

²⁶ Pero su señor le contestó diciendo: 'Tú malvado y vago sirviente, tú sabías que yo siego donde no sembré y cosecho donde no esparcí.' ²⁷ Entonces tú debiste darle mi dinero a los banqueros, y a mi regreso yo hubiera recibido mi dinero con intereses.

²⁸ Por tanto quítenle el talento y entréguenlo al siervo que tiene diez talentos. ²⁹ Porque a todo el que posee, más se le entregará -aún más abundantemente. Pero aquellos quienes no poseen nada, aún, lo que poseen les será quitado. ³⁰ Al sirviente inútil échelo a las tinieblas de afuera, donde será el lloro y rechinar de dientes.'

³¹ Cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria y todos los ángeles con Él, entonces Él se sentará en su trono glorioso. ³² Delante de Él estarán reunidas todas las naciones, y Él separará la gente el uno del otro, como un pastor separa sus ovejas de las cabras. ³³ Él pondrá las ovejas a Su mano derecha, pero las cabras a Su izquierda.

³⁴ Entonces el Rey dirá a los que están a Su mano derecha: 'Vengan, ustedes quienes han sido bendecidos por Mi Padre, hereden el reino preparado para ustedes desde la fundación del mundo. ³⁵ Porque tuve hambre y ustedes me dieron de comer; tuve sed y ustedes me dieron de beber; fui un extraño y ustedes me acogieron; ³⁶ Estuve desnudo, y ustedes Me vistieron; estuve enfermo y ustedes me cuidaron; estuve en prisión y me visitaron.

³⁷ Entonces los justos responderán y dirán: 'Señor, ¿cuándo Te vimos hambriento y Te alimentamos? ¿O sediento y Te dimos de beber? ³⁸ Y ¿cuándo Te vimos como a un extraño, y Te acogimos? ¿O desnudo y Te vestimos? ³⁹ ¿Y cuándo Te vimos enfermo, o en prisión, y te visitamos? ⁴⁰ Y el Rey contestará diciéndoles: Ciertamente Yo les digo, lo que hicieron por el más pequeño de mis hermanos aquí, a Mí lo hicieron.'

⁴¹ Entonces Él dirá a los que están a su mano izquierda: 'Apártense de Mí, ustedes malditos, al fuego eterno que ha sido preparado para el diablo y sus ángeles, ⁴² porque tuve hambre pero ustedes no me alimentaron; Yo tuve sed pero no me dieron de beber, ⁴³ fui extraño pero ustedes no me acogieron; estuve desnudo pero no Me vistieron; enfermo y en prisión y no cuidaron de Mí.'

⁴⁴ Entonces ellos también responderán y dirán: Señor, ¿cuándo Te vimos hambriento, o sediento, o como extraño, o desnudo, o enfermo, o en prisión, y no Te servimos?' ⁴⁵ Entonces Él les contestará y dirá: 'Ciertamente les digo, lo que no hicieron por uno de estos pequeños, no lo hicieron por Mí.' ⁴⁶ Estos irán al castigo eterno, pero los justos a la vida eterna."

Matthew 25:1

Oración de Enlace

Jesús cuenta una parábola acerca de unas vírgenes sabias y otras ingenuas para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

el reino de los cielos es como

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es usada solamente en Mateo. Si es posible, use "cielo" en su traducción. Traducción Alternativa: "cuando nuestro Dios en el cielo Se aparezca para ser rey, será como" Ver cómo se tradujo esto en 13:24

lámparas

Esto pudo haber sido: 1) lámparas o 2) antorchas que se hacen poniendo tela alrededor de la punta de un rama y mojando la tela con aceite.

Cinco de ellas

"Cinco de las vírgenes"

no tomaron ningún aceite con ellas

"tenían con ellas solamente el aceite que estaba en sus lámparas"

Matthew 25:5

Mientras el novio estuvo retrasado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "mientras el novio se estaba tardando mucho tiempo en llegar"

a todas ellas les dio sueño

"a todas las diez vírgenes les dio sueño"

hubo un clamor

"alguien gritó"

Matthew 25:7

Oración de Enlace

Jesús continúa diciendo una parábola.

arreglaron sus lámparas

"ajustaron sus lámparas para que pudieran alumbrar brillantemente"

Las necias le dijeron a las sabias

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alternativa: "Las vírgenes necias le dijeron a las vírgenes sabias"

nuestras lámparas se les está acabando

Traducción Alternativa: "el fuego en nuestras lámparas está a punto de apagarse"

Matthew 25:10

Oración de enlace:

Jesús concluye la parábola acerca de las diez vírgenes.

ellas se fueron

"las cinco vírgenes tontas se fueron lejos"

a comprar

La información que se entiende puede ser declarada claramente. Traducción Alternativa: "a comprar más aceite"

aquellas quienes estaban listas

Estas son las vírgenes que tenían aceite extra.

la puerta fue cerrada

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alternativa: "los sirvientes cerraron la puerta"

ábrenos

Esta información sobrentendida puede ser declarada explícitamente. Traducción Alternativa: "abre la puerta por nosotras para que podamos entrar"

Verdaderamente les digo a ustedes

"les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que el maestro va a decir.

yo nos las conozco

"No sé quiénes son ustedes." Esto es el final de la parábola.

no saben el día ni la hora

Aquí, "día" y "hora" se refiere a un tiempo exacto. La información sobrentendida puede ser declarada explícitamente. Traducción Alternativa:

Matthew 25:14

Oración de Enlace

Jesús cuenta una parábola acerca de sirvientes fieles e infieles para ilustrar que Sus discípulos deben permanecer fieles durante Su ausencia y se preparen para Su regreso.

Es como

"el reino del cielo es como" (Ver: 13:24)

estaba a punto de ir

"estaba listo para irse" o "se iba a ir pronto"

les entregó a ellos sus riquezas

"los puso a cargo de su riqueza"

su riqueza

"su propiedad"

cinco talentos

Un "talento" tenía el valor del salario de veinte años

de acuerdo a su habilidad (de acuerdo a su propia capacidad)

La información implícita puede ser expresada de forma explícita. Traducción Alternativa: "de acuerdo a la habilidad de cada sirviente para manejar riquezas"

produjo otros cinco talentos

"y de sus inversiones, ganó otros cinco talentos"

Matthew 25:17

Oración de enlace:

Jesús continúa diciendo la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

hizo otros dos

"ganó otros dos talentos"

Matthew 25:19

Oración de Enlace

Jesús continúa narrando la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

Ahora,

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Jesús comienza a decir una parte nueva de la historia.

Yo hice cinco talentos más

"he ganado cinco talentos más"

talentos

Un "talento" tenía el valor del salario de veinte años

Bien hecho

"Has hecho bien" o "Has hecho lo correcto." Puede que su cultura tenga una expresión que un amo (o alguien de autoridad) pueda usar para demostrar que aprueba lo que su sirviente (o alguien bajo su cargo) ha hecho.

Entra en el gozo de tu señor

La frase "Entra en el gozo" es una expresión idiomática. También, el amo está hablando acerca de sí mismo en tercera persona. Traducción Alternativa: "Ven y sé feliz conmigo"

Matthew 25:22

Oración de Enlace

Jesús continúa narrando la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

yo hice dos talentos más

"he ganado dos talentos más"

Bien hecho

"Has hecho bien" o "Has hecho lo correcto." Puede que su cultura tenga una expresión que un amo (o alguien de autoridad) pueda usar para demostrar que aprueba lo que su sirviente (o alguien bajo su cargo) ha hecho. Ver cómo se tradujo esto en 25:19.

Entra en el gozo de tu señor

La frase "Entra en el gozo" es una expresión idiomática. También, el amo está hablando acerca de sí mismo en tercera persona. Ver cómo se tradujo esto en 25:19.

Matthew 25:24

Oración de enlace:

Jesús continúa diciendo la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

Usted siega en donde no siembra, y cosecha en donde no esparce.

Estas dos declaraciones significan lo mismo. Se refieren a un agricultor que junta el cultivo que no le pertenece. El sirviente usa esta metáfora para acusar al amo de ser un hombre de negocios despiadado.

esparce

En aquellos días, a menudo lanzaban cantidades de semillas alrededor en lugar de plantarlas en líneas.

Vea, aquí tiene lo que le pertenece

"Mira, aquí está lo que es suyo.

Matthew 25:26

Oración de Enlace

Jesús continúa narrando la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

"Tú malvado y vago sirviente

"Eres un sirviente malvado que no quiere trabajar"

yo siego donde no sembré y cosecho donde no esparcí

Estas dos expresiones significan la misma cosa. Se refieren a un agricultor que recoge cosechas que no le pertenecen a él. El sirviente usa esta metáfora para acusar a su amo de ser un hombre de negocios despiadado. Ver cómo se tradujo esto en 25:24.

recibido mi dinero

Traducción Alternativa: "recibido mi propio dinero"

intereses

pago de un banquero por el uso temporal del dinero del amo

Matthew 25:28

Oración de Enlace

Jesús concluye la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

quítenle el talento

El amo está hablándole a los otros sirvientes.

talento

Un "talento" tenía el valor del salario de veinte años

el que posee

Se refiere a la persona que posee algo también lo usará sabiamente. Traducción Alternativa: "quien usa bien lo que tiene"

más se le entregará

esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios le dará más" o "Yo le daré más"

aún más abundantemente

"incluso mucho más"

Pero aquellos quienes no poseen nada

Se refiere a la persona que posee algo pero que no lo usa sabiamente. Traducción Alterna: "pero cualquier persona que no use bien lo que tiene"

les será quitado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios le quitará" o "Yo le quitaré"

a las tinieblas de afuera, donde será el lloro y rechinar de dientes.

"afuera en la oscuridad donde solo hay llanto y rechinar de dientes"

Matthew 25:31

Oración de Enlace

Jesús comienza a decirle a Sus discípulos cómo Él juzgará a las personas cuando Él regrese en el tiempo final.

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona.

Delante de Él estarán reunidas todas las naciones

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él reunirá a todas las naciones delante de Él"

Delante de Él

"Frente a Él"

todas la naciones

Aquí "naciones" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "todas las personas de cada país"

como un pastor separa sus ovejas de las cabras

Jesús usa un símil para describir cómo Él separará a las personas.

Él pondrá las ovejas a Su mano derecha, pero las cabras a Su izquierda

Esta es una metáfora que significa que el Hijo del Hombre separará a todas las personas. Él pondrá a las personas justas en Su lado derecho y pondrá a los pecadores en Su lado izquierdo.

Matthew 25:34

el Rey...su mano derecha

Aquí, "el Rey" es otro título para el Hijo del Hombre. Jesús se estaba refiriendo a Sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "Yo, el Rey,...mi mano derecha"

Vengan, ustedes quienes han sido bendecidos por mi Padre

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Venga, ustedes a quienes mi Padre ha bendecido"

mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

hereden el reino preparado para ustedes

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "hereden el reino que Dios ha preparado para ustedes"

desde la fundación del mundo

"desde que Él primero creó el mundo"

Matthew 25:37

el justo

Esto puede ser declarado como un adjetivo. Traducción Alterna: "las personas justas"

o sediento... o desnudo

La información sobrentendida puede ser declarada claramente. Traducción Alterna: "¿o cuándo Te vimos sediento... o cuándo Te vimos desnudo?"

el Rey

Este es oro título para el Hijo del Hombre. Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

le dirá a ellos

"dirá a aquellos en su mano derecha"

Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esto enfatiza lo próximo que el Rey dice.

uno de los menos

"uno de los menos importantes"

mis hermanos aquí

Aquí, "hermanos" se refiere a cualquiera, hombre o mujer, quien obedece al Rey. Traducción Alterna: "mis hermanos y hermanas aquí"

ustedes lo hicieron para Mí

"Yo considero que ustedes lo hicieron para Mí"

Matthew 25:41

Entonces Él

"Entonces el Rey." Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

ustedes malditos

"ustedes a quienes Dios ha maldito"

el eterno fuego que ha sido preparado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "el fuego eterno que Dios ha preparado"

sus ángeles

sus ayudantes

desnudo, pero no me vistieron

La palabra "yo estaba" precediendo "desnudo" son entendidas. Traducción Alterna: "Yo estaba desnudo, pero ustedes no me dieron ropas"

enfermo y en prisión

Las palabras "Yo estaba" precediendo "enfermo" son entendidas. Traducción Alterna: "Yo estaba enferma y en prisión"

Matthew 25:44

Oración de enlace:

Jesús termina diciéndole a sus discípulos cómo Él juzgará a las personas cuando Él regrese al final de los tiempos.

Información General

Este es el final de la parte de la historia que comenzó en 23:1, en donde Jesús enseña sobre la salvación y el juicio final.

Ellos también contestarán

"aquellos en su izquierda también contestarán"

por uno de estos menores

"por uno de los menos importantes de mi pueblo"

no lo hicieron por Mí

"Yo considero que ustedes no lo hicieron por Mí" o "Verdaderamente fui a quien no ayudaron"

estos irán al eterno castigo

"El Rey enviará a éstos a un lugar en donde ellos recibirán un castigo que nunca termina"

pero los justos a la vida eterna

La información entendida puede ser hecha clara. Traducción alterna: "pero el Rey enviará a los justos a un lugar donde vivirán por siempre con Dios"

los justos

El adjetivo nominativo puede ser dicho como un adjetivo. Traducción Alterna: "la gente justa"

Capítulo 26

¹ Sucedió que cuando Jesús había terminado de hablar todas estas palabras, Le dijo a Sus discípulos: ² "Ustedes saben que luego de dos días llegará la Pascua, y el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado."

³ Entonces los principales sacerdotes y los ancianos de la gente estaban reunidos en el palacio del sumo sacerdote, llamado Caifás. ⁴ Ellos conspiraban cómo arrestar a Jesús sigilosamente y matarle. ⁵ Porque ellos decían: "No durante la fiesta para que no se levante un disturbio entre la gente."

⁶ Ahora, mientras Jesús estaba en Betania en la casa de Simón el leproso, reclinado sobre la mesa, ⁷ se le acercó una mujer con un frasco de alabastro con un perfume muy costoso y se lo derramó en Su cabeza. ⁸ Pero cuando Sus discípulos lo vieron, se enojaron y dijeron: "¿Cuál es la razón de este desperdicio? ⁹ Se pudo haber vendido por mucho dinero y dado a los pobres."

¹⁰ Pero Jesús, sabiendo esto, les dijo: "¿Por qué molestan a esta mujer? Ella ha hecho algo hermoso por Mí. ¹¹ Siempre tendrán a los pobres entre ustedes, pero no siempre me tendrán a Mí.

¹² Porque cuando ella derramó este ungüento en mi cuerpo, ella lo hizo para mi entierro. ¹³ En verdad les digo, dondequiera que sea predicado este evangelio en todo el mundo, se hará memoria de esta mujer al hablar de lo que ha hecho."

¹⁴ Entonces uno de los doce, llamado Judas Iscariote, fue a los sacerdotes principales ¹⁵ y dijo: "¿Qué están dispuestos a darme por entregárselo?" Ellos le pagaron treinta piezas de plata por Él. ¹⁶ Desde ese momento, él buscó la oportunidad para entregárselo.

¹⁷ Ahora, en el primer día del pan sin levadura los discípulos vinieron a Jesús y dijeron: "¿Dónde quieres que preparemos la cena de la Pascua?" ¹⁸ Él les dijo: "Vayan a la ciudad a cierto hombre y díganle: 'El Maestro dice: 'Mi hora está cercana. Celebraré la Pascua en tú casa con Mis discípulos.''" ¹⁹ Los discípulos hicieron como Jesús les dijo, y le prepararon la cena de la Pascua.

²⁰ Al anochecer, Él se sentó a comer con los doce discípulos. ²¹ Mientras comían Les dijo: "En verdad les digo que uno de ustedes me traicionará." ²² Ellos se entristecieron muchísimo y cada uno comenzó a preguntarle: "Seguramente yo no, ¿Señor?"

²³ Él respondió: "El que mete la mano en el plato conmigo es el que Me traicionará. ²⁴ El Hijo del Hombre se irá, tal como está escrito acerca de Él; pero ¡ay de ese hombre por el cual el Hijo del Hombre es traicionado! Sería mejor para ese hombre si no hubiese nacido." ²⁵ Judas, quien lo iba a traicionar dijo: "¿Seré yo, Rabí?" Él le dijo: "Tú mismo lo has dicho."

²⁶ Mientras comían, Jesús tomó pan, lo bendijo y lo partió. Se lo dio a los discípulos y dijo: "Tomen y coman. Este es Mi cuerpo."

²⁷ Él tomó una copa y dio gracias, y se la dio y dijo: "Bébanlo, todos ustedes. ²⁸ Porque ésta es Mi sangre del pacto que es derramada por muchos para el perdón de los pecados. ²⁹ Pero Yo les digo, no beberé de nuevo de este fruto de la vid hasta el día cuando Lo beba nuevo con ustedes en el reino de Mi Padre."

³⁰ Cuando hubieron cantado un himno, se fueron al Monte de los Olivos. ³¹ Entonces Jesús les dijo: "Todos ustedes se apartarán esta noche por causa Mía, porque está escrito: 'GOLPEARÉ AL PASTOR Y LAS OVEJAS DEL REBAÑO SERÁN DISPERSADAS.' ³² Pero, después de resucitar, iré delante de ustedes a Galilea."

³³ Entonces Pedro le dijo: "Aunque todos se aparten por causa de Ti, yo nunca me apartaré." ³⁴ Jesús le dijo: "En verdad te digo, que esta misma noche, antes de que el gallo cante, me negarás tres veces." ³⁵ Pedro Le dijo: "Aún si debo morir contigo, no te negaré." Y todos los otros discípulos dijeron lo mismo.

³⁶ Entonces Jesús fue con ellos a un lugar llamado Getsemaní y dijo a Sus discípulos: "Siéntense aquí mientras que voy allá y oro." ³⁷ Llevó a Pedro y los dos hijos de Zebedeo con Él y comenzó a entristecerse y angustiarse. ³⁸ Luego les dijo: "Mi alma está profundamente entristecida, aún hasta la muerte. Permanezcan aquí y vigilen conmigo."

³⁹ Se adelantó un poco más y postrándose de cara oró y dijo: "Padre Mío, si es posible, que pase esta copa de Mí; sin embargo, no se haga lo que Yo deseo, sino lo que Tú deseas." ⁴⁰ Vino a los discípulos y los halló durmiendo, y le dijo a Pedro: "¿Qué, no pudieron vigilar conmigo por una hora? ⁴¹ Vigilen y oren para que no entren en tentación. El espíritu en efecto está dispuesto, pero la carne es débil."

⁴² Él se alejó por segunda vez y oró; dijo: "Padre, si esto no puede pasar sin que Yo beba esta copa, que sea hecha Tu voluntad." ⁴³ Él volvió de nuevo y los encontró durmiendo, porque sus ojos estaban pesados. ⁴⁴ Entonces se fue y los dejó nuevamente; oró una tercera vez y dijo las mismas palabras.

⁴⁵ Entonces Jesús vino a los discípulos y les dijo: "¿Todavía están durmiendo y descansando? Miren, la hora está por llegar y el Hijo del Hombre está siendo traicionado en manos de los pecadores. ⁴⁶ Levántense y vámonos. Miren, el que Me traiciona está cerca."

⁴⁷ Mientras aún estaba hablando, Judas llegó, uno de los doce. Una gran multitud de los sacerdotes principales y ancianos del pueblo vino con él. Vinieron con espadas y palos. ⁴⁸ Ahora el hombre que iba a traicionar a Jesús les había dado una señal, diciendo: "Al que yo bese, Él es. Deténganlo."

⁴⁹ Inmediatamente vino a Jesús y dijo: "¡Saludos, Rabí!" Y Lo besó. ⁵⁰ Jesús le dijo: "Amigo, haz lo que has venido a hacer." Entonces ellos vinieron, le echaron mano y lo agarraron.

⁵¹ En eso, uno de los que estaba con Jesús extendió la mano, sacó su espada y golpeó al sirviente del sumo sacerdote y le cortó la oreja. ⁵² Entonces Jesús le dijo: "Guarda tu espada en su lugar, porque todos aquellos que toman la espada morirán por la espada. ⁵³ ¿Crees que Yo no podría clamar a Mi Padre, y Él me mandaría más de doce legiones de ángeles? ⁵⁴ Pero, ¿cómo entonces se cumplirían las escrituras, siendo que esto debe suceder?"

⁵⁵ En ese momento Jesús dijo a la multitud: "¿Han salido con espadas y palos para prenderme como si fuera un ladrón? Me senté a diario en el templo enseñando, y no me arrestaron. ⁵⁶ Pero todo esto ha sucedido para que los escritos de los profetas puedan ser cumplidos." Luego, todos los discípulos lo dejaron y huyeron.

⁵⁷ Los que prendieron a Jesús Lo llevaron a Caifás el sumo sacerdote, donde los escribas y ancianos se habían reunido. ⁵⁸ Pero Pedro Lo siguió a distancia al patio del sumo sacerdote. Entró y se sentó con los guardias para ver cuál era el veredicto.

⁵⁹ Ahora los principales sacerdotes y todo el Concilio estaban buscando falso testimonio en contra de Jesús, para que Le pudieran condenar a muerte. ⁶⁰ Pero no encontraron ninguno, aunque muchos falsos testigos se presentaron. Luego vinieron dos ⁶¹ y dijeron: "Este Hombre dijo: 'Puedo destruir el templo de Dios y reconstruirlo en tres días.'"

⁶² El sumo sacerdote se levantó y Le dijo: "¿No tienes alguna respuesta? ¿Qué es lo que están testificando en contra Tuya?" ⁶³ Pero Jesús guardó silencio. El sumo sacerdote Le dijo: "Te ordeno por el Dios Viviente, dinos si eres el Cristo, el Hijo de Dios." ⁶⁴ Jesús le respondió: "Tú mismo lo has dicho; pero te digo que de aquí en adelante verás al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Padre, y viniendo en las nubes del cielo."

⁶⁵ Entonces el sumo sacerdote rasgó sus ropas y dijo: "Él ha hablado blasfemia. ¿Por qué todavía necesitamos testigos? Miren, ahora han escuchado la blasfemia. ⁶⁶ ¿Qué piensan?" Ellos respondieron y dijeron: "Él es digno de muerte."

⁶⁷ Entonces lo escupieron en Su cara y Lo golpearon, y Lo abofetearon, ⁶⁸ y le decían: "Profetízanos, Tú Cristo. ¿Quién Te ha golpeado?"

⁶⁹ Pedro estaba sentado afuera en el patio, y una sirvienta vino a él y dijo: "Tú también estabas con Jesús de Galilea." ⁷⁰ Pero él lo negó delante de todos, diciendo: "No sé de qué me estás hablando."

⁷¹ Cuando él salió a la puerta de entrada, otra sirvienta lo vio y les dijo a los que estaban allí: "Este hombre también estaba con Jesús de Nazaret." ⁷² Y de nuevo él lo negó con un juramento: "No conozco al hombre."

⁷³ Después de un rato, los que estaban parados cerca vinieron y le dijeron a Pedro: "Seguramente tú también eres uno de ellos, porque tu acento te delata." ⁷⁴ Entonces, él empezó a maldecir y a decir groserías: "Yo no conozco al hombre," e inmediatamente un gallo cantó. ⁷⁵ Pedro recordó las palabras que Jesús había dicho: "Antes de que el gallo cante me habrás negado tres veces." Entonces salió y lloró amargamente.

Matthew 26:1

todas estas palabras

Información General

Esto se refiere a todo lo que Jesús enseñó comenzando en 24:3.

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia que habla sobre la crucifixión, muerte, y resurrección de Jesús. Aquí Él le dice a Sus discípulos cómo Él sufrirá y morirá.

el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "algunos hombres entregarán al Hijo del Hombre a otras personas quienes lo crucificarán"

ocurrió eso cuando

Esta frase mueve la historia desde Jesús enseñando hasta lo que ocurrió luego. Traducción alterna: "Entonces" o "Después"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

Matthew 26:3

Oración de enlace:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del plan de los líderes judíos para arrestar y matar a Jesús.

fueron reunidos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "se juntaron" o "se reunieron"

Jesús sigilosamente

"Jesús secretamente"

no durante el banquete

Lo que los líderes no querían hacer durante el banquete puede ser dicho más claro. Traducción Alterna: "No deberíamos matar a Jesús durante el banquete"

el banquete

Este es el banquete anual de la Pascua.

Matthew 26:6

Oración de enlace:

Esto comienza la historia de una mujer derramando un aceite costoso sobre Jesús antes de Su muerte.

Ahora

Esta palabra es usada para marcar un receso en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia

Simón el leproso

Es sugerido que este es un hombre a quien Jesús había sanado de leprosidia.

él se estaba reclinando

"Jesús sentado en su lado." Usted puede usar la palabra de su idioma para la posición que las personas usualmente están cuando comen.

una mujer llegó a donde él

"una mujer llegó a donde Jesús"

vasija de alabastro

Este es un contenedor costoso hecho de piedra suave.

ungüento/bálsamo

aceite que tiene un olor agradable

ella lo derramó sobre Su cabeza

La mujer hace esto para honrar a Jesús.

¿Cuál es la razón para este desperdicio?

Los discípulos hacen esta pregunta a causa de su ira por las acciones de la mujer. Traducción Alterna: "¡Esta mujer ha hecho algo malo desperdiciado su bálsamo!"

Esto pudo haber sido vendido por una gran cantidad y dada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Ella pudo haber vendido esto por una gran cantidad de dinero y dado el dinero"

a el pobre

Aquí, "el pobre" puede ser declarado como un adjetivo. Traducción Alterna: "a las personas pobres"

Matthew 26:10

¿Por qué están molestando a esta mujer?

Jesús hace a esta pregunta como regaño a Sus discípulos. Traducción Alterna: "¡No deberían molestar a esta mujer!"

¿Por qué están

Todas las ocurrencias de "están" son plural y se refiere a los discípulos.

al pobre	Matthew 26:17
Esto puede ser traducido como un adjetivo. Traducción Alterna: "personas pobres"	Oración de enlace:
Matthew 26:12	Esto comienza en Jesús celebrando la Pascua con Sus discípulos.
bálsamo	Ahora
Esto es aceite que tiene un olor agradable. Vea cómo usted tradujo esto en 26:6.	Esta palabra es usada aquí para marcar un receso en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.
Verdaderamente les digo	Él dijo: "Vayan a la ciudad a donde cierto hombre y díganle a él: 'El Maestro dice: 'Mi tiempo está en mano. Yo guardaré la Pascua en tu casa con Mis discípulos.'"
"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que dice Jesús.	
cuando sea que este evangelio se predique	Esto tiene citas dentro de las citas. Usted puede traducir algunas de las citas directas como citas indirectas. Traducción Alterna: "Él le dijo a Sus discípulos que fueran a la ciudad hasta donde cierto hombre y le dijera que el Maestro le dice a él: "Mi tiempo está en mano. Yo guardaré la Pascua en tu casa con Mis discípulos" o "Él le dijo a Sus discípulos que fueran a la ciudad hasta donde cierto hombre y le dijeran que el tiempo del Maestro estaba en mano y que Él iba a guardar la Pascua con Sus discípulos en la casa de ese hombre"
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "cuando sea que las personas prediquen este evangelio"	
lo que esta mujer ha hecho también será hablado en memoria de ella	
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "ellos recordarán lo que esta mujer ha hecho y le hablarán a otros acerca de ella"	
Matthew 26:14	Mi tiempo
Oración de enlace:	Posibles significados son 1) "El tiempo de que yo les hablé" (UDB) o "El tiempo que Dios ha separado para Mí"
Judas Iscariote se pone de acuerdo en ayudar a los líderes judíos a arrestar y matar a Jesús.	está en mano
a entregártelo	Posibles significados son 1) "está cerca"
"a traerte a Jesús" o "ayudarte a arrestar a Jesús"	guardar la Pascua
treita piezas de plata	"comer la cena de la Pascua" o "celebrar la Pascua comiendo una cena especial"
Ya que estas palabras son las mismas que aquellas en un profecía del Viejo Testamento, mantenga esta forma en lugar de cambiarla al dinero moderno.	Matthew 26:20
treita piezas	Él se sentó a comer
"30 piezas"	Use la palabra para la posición en la que las personas usualmente están cuando ellos comen.
entregárselo a ustedes	Verdaderamente les digo
"ayudar a los sacerdotes principales a arrestar a Jesús"	"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

Señor, ¿seguramente yo no?

"Seguramente no soy yo, ¿lo soy Señor?" Posibles significados son: 1) esto es una pregunta retórica ya que los apóstoles estaban seguros que ellos no traicionarían a Jesús. Traducción Alterna: "Señor, ¡yo nunca lo traicionaré!" o 2) esta fue una pregunta sincera ya que la declaración de Jesús probablemente los molestó y confundió.

Matthew 26:23

El Hijo del Hombre

Jesús está hablando de sí mismo en tercera persona.

irá

Aquí, "irá" es una manera amable de referirse a morir. Traducción Alterna: "irá a Su muerte" o "morirá"

tal como está escrito acerca de Él

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "tal como los profetas escribieron acerca de Él en las Escrituras"

ese hombre por el cual el hijo del Hombre es traicionado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el hombre quien traiciona al Hijo del Hombre"

¿Soy yo, Rabí?

"Rabí, ¿yo soy quien Te traicionará?" Judas puede que esté usando una pregunta retórica para negar que él es quien traicionará a Jesús. Traducción Alterna: "Rabí, seguramente yo no soy quien Te traicionará"

Tú mismo lo has dicho

Esto es una figura idiomática que Jesús usa para querer decir "sí" sin ser completamente claro acerca de lo que significa. Traducción Alterna: "Tú lo estás diciendo" o "Tú lo estás admitiendo"

Matthew 26:26

Oración de enlace:

Jesús instituye la Cena del Señor mientras celebra la Pascua con Sus discípulos.

tomó...bendijo...partió

Traduzca esto como lo hizo en 14:19

Matthew 26:27

Él agarró

Traduzca "agarró" como lo hizo en 14:19

una copa

Aquí, "copa" se refiere a la copa y el vino en ella.

se la dio a ellos

"se la dio a Sus discípulos"

tómenla

"tomen el vino de esta copa"

porque esta es Mi sangre

"porque este vino es mi sangre"

sangre del pacto

"sangre que demuestra que el pacto está en efecto" o "sangre que hace el pacto posible"

es derramado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "pronto fluiré de mi cuerpo" o "fluiré de mis heridas cuando muera"

Yo les digo a ustedes

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

fruto del vino

Esto es una figura idiomática. Traducción alterna: "vino"

en el reino de mi Padre

Aquí, "reino" se refiere al gobierno de Dios como Rey. Traducción Alterna: "cuando mi Padre establezca Su gobierno en la tierra"

mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

Matthew 26:30

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándole a Sus discípulos mientras caminaban hacia el Monte de los Olivos.

Información General:

En el versículo 31, Jesús cita al profeta Zacarías para mostrar que para cumplir Su profecía, todos los discípulos lo dejarán a Él.

himno

una canción para alabar a Dios

alejarán

"Me dejarán"

porque está escrito

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "porque el profeta Zacarías escribió hace tiempo en las Escrituras"

YO GOLPEARÉ

Aquí, "Yo" se refiere a Dios. Se sugiere que Dios causará o permitirá que las personas lastimen y maten a Jesús.

AL PASTOR...OVEJAS DEL REBAÑO

Estas son metáforas que se refieren a Jesús y a Sus discípulos.

LAS OVEJAS DEL REBAÑO SERÁN DISPERSADAS

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "ellos golpearán a todas las ovejas del rebaño" (UDB) o "las ovejas del rebaño correrán en todas las direcciones"

después de que Yo sea levantado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "después que Dios me levante"

Matthew 26:33

alejar

Traduzca esto como lo hizo en 26:30

Verdaderamente les digo

"Yo te digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

antes de que el gallo cante

Los gallos canta cuando el sol sale. Traducción Alterna: "antes de que el sol salga"

gallo

un ave que clama fuertemente cuando el sol sale

cante

Este es el sonido que el gallo hace.

tú me negarás tres veces

"tú dirás tres veces que no eres mi seguidor"

Matthew 26:36

Oración de enlace:

Esto comienza a contar cuando Jesús estaba orando en el Getsemaní.

y comenzó a estar angustiado

"y comenzó a sentirse bien triste"

Mi alma esta profundamente triste

Aquí, " alma" se refiere a la totalidad de la persona . Traducción alterna: "Yo estoy bien triste"

aun hasta la muerte

Esto es una expresión. Traducción alterna "Siento como si pudiera morir."

Matthew 26:39

cayó sobre su rostro

Él puso su rostro a propósito sobre tierra para orar. (Ver: figs idioms)

Mi Padre

Este es un título importante para Dios que muestra la relación entre Dios y Jesús.

deja que esta copa pase de Mí

Aquí, "copa" es una metonimia que representa la copa y lo que contiene. El contenido de la copa es una metáfora para el sufrimiento que Jesús tendría que enfrentar. Jesús le está preguntando al Padre que si es posible para Él no tener que sufrir y morir en la forma que Jesús sabe que lo haría en Jerusalén.

mas, no como Yo quiera, sino como Tu quieras

Esto puede ser expresado como una oración completa. Traducción Alterna: "Pero no hagas lo que Yo quiero sino lo que Tu quieras"

Él le dijo a Pedro: "¿Qué? ¿No pudieron vigilar..."

Jesús le está hablando a Padro, pero el "pudieron" está en plural refiriéndose a Pedro, Santiago y Juan.

No entren en tentación

Aquí, el sustantivo "tentación" puede ser declarado como verbo. Traducción Alterna: "nadie los tiene a pecar"

El espíritu está ciertamente dispuesto, pero la carne es débil

Aquí, "espíritu" es una metonimia que se refiere a los deseos de una persona. Y "carne" se refiere al humano en su totalidad. Jesús quiere decir que ellos puede que tengan el deseo de hacer lo que Dios quiere, pero como humanos son débiles y fallarán.

Matthew 26:42

Él se fue

"Jesús se fue"

una segunda vez...tercera vez

Mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

si esto no puede pasar a menos que lo tome

Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción Allterna: "si Yo tengo que tomarlo"

si esto

Aquí, "esto" se refiere a la copa y al contenido dentro de ella. (Ver: 26:39)

a menos que lo tome

"a menos que Yo tome de ella" o "a menos que Yo tome de esta copa de sufrimiento"

Tu voluntad será hecha

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción Alterna: "que lo que Tú quieres ocurra"

sus ojos estaban pesados

Esto es una metonimia. Traducción Alterna: "ellos tenían mucho sueño"

Matthew 26:45

¿Todavía están durmiendo y tomando su descanso?

Jesús usa una pregunta para regañar a los discípulos por irse a dormir. Traducción Alterna: "¡Estoy decepcionado porque todavía están durmiendo y descansando!"

la hora está en mano

Esto es una figura idiomática. Traducción Alterna: "el tiempo ha llegado"

y el Hijo del Hombre está siendo traicionado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "y alguien está traicionando al Hijo del Hombre"

Matthew 26:47

Oración de enlace:

Esto comienza a contar cuando Judas traicionó a Jesús y los líderes religiosos lo arrestaron a Él.

Mientras Él aun estaba hablando

"Mientras Jesús aun estaba hablando"

palos

grandes pedazos de madera dura para golpear a las personas.

Ahora...agárrenlo

Aquí, "ahora" es usado para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo dice información de trasfondo acerca de Judas y la señal que él usó para traicionar a Jesús.

diciendo: "A quien yo bese, Ese es. Agárrenlo."

Esta cita directa puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "diciendo que a quien él besara era al que tenían que agarrar"

a quien yo bese

"Al que yo bese" o "El hombre a quien yo bese" (UDB)

bese

Esta era una manera respetuosa de saludar al maestro de uno.

Matthew 26:49

él subió a donde Jesús

"Judas subió a donde Jesús"

Lo besó

"Lo saludó con un beso"

Ellos vinieron

Aquí, "ellos" se refiere a las personas con palos y espadas que vinieron con Judas y los líderes religiosos.

pusieron las manos sobre Jesús y lo agarraron

"atraparon a Jesús y Lo arrestaron"

Matthew 26:51

Miren

Aquí, la palabra "miren" nos alerta para que prestemos atención a la sorprendente información que le sigue.

quien tome la espada

La información sobrentendida puede ser declarada explícitamente. Traducción Alterna: "quien levante una espada para matar a otros"

perecerán por la espada

"morirán por medio de la espada" o "es con la espada que alguien los matará"

¿Piensas que Yo no puedo llamar...ángeles?

Jesús usa una pregunta para recordarle a la persona con la espada que Jesús podría detener a aquellos quienes lo estaban arrestando. Traducción Alterna: "Seguramente tú sabes que Yo podría llamar...ángeles"

Piensas

Aquí, "piensas" se refiere a la personas con la espada.

mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

más de doce legiones de ángeles

La palabra "legión" es un término militar que se refiere a un grupo de alrededor de 6,000 soldados. Jesús quiere decir que Dios enviaría suficientes ángeles para detener fácilmente a aquellos quienes estaban arrestando a Jesús. El número exacto de ángeles no es importante. Traducción Alterna: "más de doce grupos grandes de ángeles"

Pero, ¿cómo entonces las Escrituras se cumplirían? Esto tiene que suceder.

Jesús usa una pregunta para explicar por qué Él está permitiendo que estas personas Lo arrestaran. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Pero si Yo hago eso, no pudiese cumplir lo que Dios dijo en las Escrituras que tenía que suceder."

Matthew 26:55

¿Han venido con espadas y palos para agarrarme como a un ladrón?

Jesús está usando esta pregunta para señalar las malas acciones de aquellos arrestándolo. Traducción Alterna: "Ustedes saben que Yo no soy un ladrón, así que está mal de ustedes que vengan a donde Mí trayendo espadas y palos"

palos

Grandes pedazos de madera dura para golpear a las personas.

en el templo	dos se acercaron/vinieron dos
Sugiere que Jesús no estaba en el templo en sí. Él estaba en el patio alrededor del templo.	"dos hombres se acercaron" (UDB) o "dos testigos se acercaron"
los escritos de los profetas puedan ser cumplidos	Este hombre dijo: 'Yo Puedo destruir...días'
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Yo cumpliese todo lo que los profetas escribieron en las Escrituras"	Si su idioma no permite citar entre citas, usted puede describirla como una sola cita. Traducción Alterna: "Este hombre dijo que puede destruir...días"
Lo dejaron	Este hombre dijo
Si su idioma tiene una palabra que signifique que ellos Lo dejaron cuando ellos debieron permanecer con Él, úsela aquí.	"Este hombre, Jesús, dijo"
Matthew 26:57	Matthew 26:62
Oración de enlace:	¿Qué es lo que ellos están testificando en contra Tuya?
Esto comienza a contrar el juicio de Jesús ante el concilio de los líderes religiosos.	El sacerdote principal no le está preguntando a Jesús información acerca de lo que los testigos dijeron. Él está preguntándole a Jesús para probar que lo que los testigos dijeron está mal. Traducción Alterna: "¿Cuál es Tu respuesta a lo que los testigos están testificando en contra Tuya?"
Pedro Lo siguió	Hijo de Dios
"Pedro siguió a Jesús"	Este es un título importante que describe la relación entre Cristo y Dios.
patio del sacerdote principal	el Dios viviente
Un área abierta cerca de la casa del sacerdote principal.	Aquí, "viviente" contrasta al Dios de Israel con todos los falsos ídolos y dioses que las personas adoraban. Sólo el Dios de Israel está vivo y tiene poder para actuar. Vea cómo tradujo esto en 16:13.
Entró	Tú mismo lo has dicho
"Pedró entró"	Esto es una figura idiomática que Jesús usa para querer decir "sí" sin ser completamente claro acerca de lo que Él en realidad quiere decir. Traducción Alterna: "Tú lo estás diciendo" o "Tú lo estás admitiendo"
Matthew 26:59	Pero Yo te digo, de ahora en adelante ustedes
para que ellos	Aquí, "ustedes" es plural. Jesús está hablándole a los sacerdotes principales y a las otras personas allí.
Aquí, "ellos" se refiere a los sacerdotes principales y a los miembros del concilio.	de ahora en adelante ustedes verán al Hijo del Hombre
Ahora	Posibles significados son 1) la frase "de ahora en adelante" es una figura idiomática que significa que ellos verán al Hijo del Hombre en Su poder en algún
Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.	
pueda ponerlo a muerte	
"pueda tener una razón para ejecutarlo"	

momento en el futuro o 2) la frase "de ahora en" significa que desde el juicio de Jesús en adelante, Jesús estará mostrándose a Sí mismo como el Mesías quien es poderoso y victorioso.

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona.

a la mano derecha de Poder

Aquí, "Poder" se refiere a Dios. Traducción Alternativa: "a la mano derecha del Todopoderoso Dios"

venir en las nubes del cielo

"montado en las nubes del cielo hacia la tierra"

Matthew 26:65

el sacerdote principal rasgó sus ropas

Rasgar las ropas era una señal de enojo y tristeza.

Él ha hablado blasfemia

Al llamar esto blasfemia, es sugerido que el sacerdote principal entendió que Jesús estaba afirmando ser el hijo de Dios.

¿Por qué aun necesitamos testigos?

El sacerdote principal usa esta pregunta para enfatizar que Él y los miembros del concilio no necesitan escuchar a cualquier otro testigo. Traducción Alternativa: "¡No necesitamos escuchar a mas ningún testigo!"

ahora ustedes han escuchado

Aquí, "ustedes" está en plural y se refiere los miembros del concilio.

Matthew 26:67

Entonces ellos

Posibles significados son: 1)"Entonces algunos de los hombres" o 2)"Entonces los soldados."

escupió en su rostro

Esto se hace como un insulto.

profetizanos

Aquí "Profetizanos" significa hablarnos por medio del poder de Dios. Y no significa decirnos que pasará en el futuro.

tu Cristo

Aquellos que golpeaban a Jesús, realmente no creían que él era el Cristo. Ellos le decía así para burlarse de él.

Matthew 26:69

Información General

Estos eventos ocurrieron al mismo tiempo que estaban enjuiciando a Jesús ante los líderes religiosos.

Oración de enlace:

Aquí se registra como Pedro niega tres veces que conoce a Jesús, de acuerdo a como Jesús dijo que pasaría.

ahora

Esta palabra es utilizada para hacer un alto en la historia principal. Aquí Mateo comienza a narrar una nueva parte de la historia.

Yo no sé de que estas hablando

Pedro entendió lo que la sirvienta le decía. El utilizó estas palabras para negar que él había estado con Jesús.

Matthew 26:71

Cuando él

"Cuando Pedro"

puerta

Abertura en una pared que está alrededor del patio

él volvió a negarlo y jurando, "Yo no conozco a ese hombre."

él volvió a negarlo y dijo, "Juro que yo no conozco a ese hombre."

Matthew 26:73

uno de ellos

"uno de aquellos que estuvo con Jesús"

de la forma que tu hablas nos dice

Esto se puede traducir en una nueva expresión.
AT:"Podemos decir que tu eres de Galilea porque tu
hablas como un galileo."

maldecir

que la maldición caiga sobre él si miente

cantó el gallo

Un gallo es una ave que canta bien fuerte cerca de la salida del sol. El sonido que hace un gallo se llama "cantar". Ver como traducir esto en 26:33.

Pedro recordó las palabras que dijo Jesús,"Tu me negarás tres veces antes de que cante el gallo.

Esta expresión directa se puede establecer como una expresión indirecta. AT:"Pedro recordó que Jesús le había dicho que antes de que el gallo cantara, él negaría a Jesús tres veces.

Capítulo 27

¹ Cuando llegó la mañana, todos los jefes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo conspiraron contra Jesús para darle muerte. ² Ellos lo ataron, lo llevaron y lo entregaron a Pilato el gobernador.

³ Entonces cuando Judas, quien lo había traicionado, vio que Jesús fue condenado, se arrepintió y devolvió las treinta monedas de plata a los jefes de los sacerdotes y los ancianos, ⁴ y dijo: "Yo he pecado al traicionar sangre inocente." Pero ellos dijeron: "¿Qué es eso para nosotros? Es asunto tuyo." ⁵ Entonces él tiró las piezas de plata en el templo, salió fuera y se ahorcó.

⁶ Los jefes de los sacerdotes tomaron las piezas de plata y dijeron: "No es legal poner esto en el tesoro, porque es precio de sangre." ⁷ Ellos discutieron el asunto juntos y con el dinero compraron el Campo del Alfarero para enterrar extranjeros en él. ⁸ Por esta razón ese campo se le conoce como: "Campo de Sangre" hasta hoy.

⁹ Entonces lo que fue dicho por el profeta Jeremías se cumplió, diciendo: "ELLOS TOMARON LAS TREINTA MONEDAS DE PLATA, EL PRECIO FIJADO SOBRE ÉL POR LOS ISRAELITAS ¹⁰ Y LO ENTREGARON PARA EL CAMPO DEL ALFARERO, COMO EL SEÑOR ME HABÍA ORDENADO."

¹¹ Ahora Jesús estaba frente al gobernador y el gobernador le preguntó: "¿Eres Tú el Rey de los Judíos?" Jesús le respondió: "Tú lo dices." ¹² Pero cuando Él fue acusado por los jefes de los sacerdotes y los ancianos, no respondió nada. ¹³ Entonces Pilato le dijo: "¿No escuchas todos los cargos en tu contra?" ¹⁴ Pero Él no contestó ni una sola palabra, así que el gobernador estaba grandemente asombrado.

¹⁵ En la fiesta era costumbre del gobernador liberar a un prisionero escogido por la multitud. ¹⁶ En ese tiempo ellos tenían a un prisionero muy conocido llamado Barrabás.

¹⁷ Así que cuando ellos se reunieron, Pilato les dijo: "¿A quién quieren que yo libere? ¿A Barrabás o a Jesús, llamado el Cristo?" Porque él sabía que ellos lo habían entregado por envidia. ¹⁹ Mientras él estaba sentado en la silla del juicio, su esposa le envió un mensaje diciendo: "No tengas nada que ver con ese hombre inocente; porque hoy he sufrido mucho en un sueño por causa de Él."

²⁰ Ahora los jefes sacerdotes y los ancianos persuadieron a la multitud a pedir a Barrabás y que asesinaran a Jesús. ²¹ El gobernador les preguntó: "¿A quién de los dos quieren que les libere?" Ellos dijeron: "A Barrabás." ²² Pilato les dijo: "¿Qué debería yo hacer con Jesús llamado el Cristo?" Todos ellos contestaron: "Crucifícalo."

²³ Y él dijo: "¿Por qué, qué crimen ha cometido? Pero ellos gritaron aún más fuerte: "Crucifícalo". ²⁴ Así que cuando Pilato vio que no podría hacer nada, y que en su lugar estaba comenzando un motín, tomó agua, lavó sus manos frente a la multitud y dijo: "Yo soy inocente de la sangre de este Hombre inocente; alla ustedes."

²⁵ Todas las personas dijeron: "Que Su sangre sea sobre nosotros y nuestros hijos." ²⁶ Entonces él liberó a Barrabás, azotó a Jesús y se los entregó para ser crucificado.

²⁷ Entonces los soldados del gobernador llevaron a Jesús al Pretorio y reunieron a toda la compañía de soldados. ²⁸ Ellos Lo desnudaron y pusieron un manto púrpura sobre Él. ²⁹ Entonces hicieron una corona de espinas, la pusieron sobre Su cabeza, y colocaron en Su mano derecha un bastón, se arrodillaron frente a Él y se burlaron de Él diciendo: "¡Viva, Rey de los Judíos!"

³⁰ Lo escupieron tomaron el bastón y le golpearon en la cabeza. ³¹ Después de haberse burlado de Él, le quitaron el manto, le pusieron Sus propias vestiduras y lo llevaron para crucificarle.

³² Cuando salieron, encontraron a un hombre de Cirene llamado Simón, a quien forzaron a ir con ellos para que cargara la cruz. ³³ Ellos llegaron a un lugar llamado Gólgota, que significa: "El Lugar de la Calavera." ³⁴ Le dieron a beber vino mezclado con hiel. Pero cuando Él lo probó, no lo bebió.

³⁵ Cuando lo habían crucificado, se repartieron Sus vestiduras echando suertes; ³⁶ se sentaron y lo vigilaron. ³⁷ Sobre Su cabeza colocaron la acusación en Su contra la cual leía: "ÉSTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS."

³⁸ Dos ladrones fueron crucificados con Él, uno a Su derecha y uno a Su izquierda. ³⁹ Los que pasaban Lo insultaban, moviendo sus cabezas ⁴⁰ y diciendo: "Tú que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días, sálvate a Ti mismo. Si eres el Hijo de Dios, baja de esa cruz."

⁴¹ De la misma manera los principales sacerdotes se burlaban de Él, junto con los escribas y los ancianos, y decían:

⁴² "Él salvó a otros, pero no puede salvarse a Sí mismo. Él es el Rey de Israel; dejen que baje de la cruz y entonces crearemos en Él.

⁴³ Él confía en Dios. Que Dios Lo rescate ahora si quiere, porque Él dijo: 'Yo soy el Hijo de Dios.'" ⁴⁴ Y los ladrones que fueron crucificados con Él, también Le dijeron los mismos insultos.

⁴⁵ Desde la hora sexta vino oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena. ⁴⁶ Cerca de la hora novena, Jesús clamó en voz alta y dijo: "ELI, ELI, ¿LAMA SABACTANI?" lo que significa: "DIOS MÍO, DIOS MÍO, ¿PORQUÉ ME HAS

ABANDONADO?" ⁴⁷ Cuando algunos de los que estaban allí de pie lo escucharon, dijeron: "Él está llamando a Elías."

⁴⁸ Inmediatamente uno de ellos corrió y tomó una esponja, la empapó con vino amargo y poniéndola en una caña, le dio a beber. ⁴⁹ El resto de ellos dijeron: "Déjenlo solo; vamos a ver si Elías viene a salvarle." ⁵⁰ Entonces Jesús clamó otra vez en voz alta y entregó Su espíritu.

⁵¹ Entonces, la cortina del templo se rasgó en dos desde arriba hacia abajo. La tierra tembló y las rocas se partieron. ⁵² Los sepulcros fueron abiertos, y los cuerpos de muchos santos que habían muerto resucitaron. ⁵³ Ellos salieron de los sepulcros y después de la resurrección de Jesús, entraron a la santa ciudad y aparecieron a muchos.

⁵⁴ Ahora cuando el centurión y aquellos que vigilaban a Jesús vieron el terremoto y las cosas que habían ocurrido, ellos tuvieron mucho miedo y dijeron: "Verdaderamente Éste era el Hijo de Dios". ⁵⁵ Muchas mujeres que habían seguido a Jesús desde Galilea para cuidarle, estaban allí mirando de lejos. ⁵⁶ Entre ellas se encontraba María Magdalena, María la madre de Jacobo y José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

⁵⁷ Al anochecer, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, quien era también discípulo de Jesús. ⁵⁸ Él se acercó a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato ordenó que le entregaran el cuerpo.

⁵⁹ José tomó el cuerpo, lo envolvió en telas de lino limpias ⁶⁰ y lo acostó en su propio sepulcro, que era nuevo y que él la había cortado en la roca. Entonces rodó una piedra grande a la entrada del sepulcro y se marchó. ⁶¹ María Magdalena y la otra María estaban allí sentadas frente al sepulcro.

⁶² Al día siguiente, que fue el día después de la Preparación, los jefes sacerdotes y los Fariseos se reunieron con Pilato. ⁶³ Ellos le dijeron: "Señor, nosotros recordamos que cuando ese engañador estaba vivo, Él dijo: 'Después de tres días resucitaré.' ⁶⁴ Por lo tanto ordene que la tumba sea asegurada hasta el tercer día; de otra manera Sus discípulos podrían llegar a robarlo y decirle a las personas: 'Él ha resucitado de la muerte' y el último engaño será peor que el primero."

⁶⁵ Pilato les dijo: "Lleven una guardia. Vayan y asegúrenlo lo mejor que puedan". ⁶⁶ Así que ellos fueron y aseguraron la tumba, sellando la piedra y colocando una guardia.

Matthew 27:1

Información General

Oración de enlace:

Este evento ocurrió después del juicio de Jesús frente al comité de los líderes religiosos judíos, pero no sabemos si ocurrió antes o durante el juicio de Jesús ante Pilato.

Esto comienza el relato del juicio de Jesús ante Pilato.

Ahora

Entonces cuando Judas

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en el historia principal. Aquí Mateo comienza a contar una nueva parte de la historia.

Si su idioma tiene una manera de mostrar que una nueva historia está comenzando, puede que tenga que usarla aquí.

conspiraron contra Jesús para entregarle a la muerte

que Jesús fue condenado

Los líderes judíos estaban planificando cómo ellos podían convencer al los líderes romanos para asesinar a Jesús.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que los líderes judíos habían condenado a Jesús"

le entregaron

las treinta monedas de plata

"le dieron" o "lo tomaron"

Este era el dinero que los sacerdotes principales le habían dado a Judas por traicionar a Jesús. Ver cómo se tradujo esto en 26:14.

Matthew 27:3

Oración de Enlace

sangre inocente

El autor se ha dejado de contar la historia del juicio de Jesús para él poder contar la historia de cómo Juda se suicidó.

Esta es una expresión idiomática para referirse a la muerte de una persona inocente. Traducción Alterna: "una persona que no merece morir"

¿Qué es eso para nosotros?

Los líderes judíos usaron esta pregunta para enfatizar que ellos no le importaba lo que Judas dijera.

Traducción Alterna: "Ese no es nuestro problema" o "Ese es tu problema"

tiró las piezas de plata en el templo

Posibles significados son: 1) él lanzó las piezas de plata mientras estaba en el patio del templo, o 2) él estaba parado en el patio del templo y lanzó las piezas de plara dentro del templo.

Matthew 27:6

No es legal poner esto

"Nuestras leyes no nos permiten poner esto"

poner esto

"poner esta plata"

el tesoro

Este es el lugar donde ellos guardaban el dinero que ellos usaban para proveer para las cosas que se necesitaran para el templo y los sacerdotes.

precio de sangre

Esta es una expresión idiomática que significa "dinero pagado a una persona que ayudó a matar a alguien". Traducción Alterna: "dinero pagado para que un hombre muriera"

Campo del Alfarero

Este era un campo que fue comprado para enterrar a extraños que morían en Jerusalén.

ese campo se le conoce como

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas llaman ese campo"

hasta hoy

Esto se refiere al tiempo en que Mateo estaba escribiendo este libro.

Matthew 27:9

Información General

El autor cita escritura del Viejo Testamento para mostrar que el suicidio de Judas fue un cumplimiento de profecía.

Entonces lo que fue dicho por el profeta Jeremías se cumplió

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto cumplió lo que el profeta Jeremías habló"

EL PRECIO FIJADO SOBRE ÉL POR LOS ISRAELITAS

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "EL PRECIO QUE LOS ISRAELITAS FIJARON SOBRE ÉL"

LOS ISRAELITAS

Esto se refiere a aquellos entre el pueblo de Israel que pagaron para matar a Jesús. Traducción Alterna: "algunos de los israelitas" o "los líderes de Israel"

ME HABÍA ORDENADO

Aquí "me" se refiere a a Jeremías.

Matthew 27:11

Oración de Enlace

Esto continúa la historia del juicio de Jesús ante Pilato, el cual comenzó en 27:1.

Ahora

Si su idioma tiene una manera de continuar una historia después de una pausa de la historia principal, puede que quiera que usarla aquí.

al gobernador

"Pilato"

Tú lo dices

Esta es una expresión idiomática que Jesús usa para decir "sí" sin ser completamente claro de lo que Él quiere decir. Traducción Alterna: "Tú lo estás diciendo" o "Tú lo estás admitiendo"

Pero cuando Él fue acusado por los jefes de los sacerdotes y los ancianos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero cuando los sacerdotes principales y ancianos lo acusaron"

¿No escuchas todos los cargos que están en tu contra?

Pilato hace esta pregunta porque él está sorprendido de que Jesús se quede en silencio. Traducción Alterna: "¡Estoy sorprendido de que Tú no le contestes a estas personas que Te acusan de hacer cosas malas!"

una sola palabra, así que el gobernador estaba grandemente asombrado

"una palabra; esto asombró grandemente al gobernador"

Matthew 27:15

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal para que el escritor pueda dar información para ayudar al lector a entender lo que ocurre comenzando en 27:17.

la fiesta

Esta es la fiesta para la celebración de la Pascua.

prisionero escogido por la multitud

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "prisionero a quien la multitud escogería"

ellos tenían a un prisionero muy conocido

"había un prisionero conocido"

conocido

bien conocido por hacer algo malo

Matthew 27:17

ellos se reunieron

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la multitud se reunió"

Jesús, llamado el Cristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien algunas personas llaman el Cristo"

ellos lo habían entregado

"los líderes judíos habían traído a Jesús donde él" Ellos habían hecho esto para que Pilato pudiera juzgar a Jesús.

Mientras él estaba sentado

"Mientras Pilato estaba sentado"

sentado en la silla del juicio

"sentado en la silla del juez." Aquí es donde un juez se sienta mientras está tomando una decisión.

he sufrido mucho

"hoy he estado muy molesto"

Matthew 27:20

Ahora...asesinaron a Jesús

Aquí "ahora" es usado para marcar una pausa en la historia principal. Mateo dice información de trasfondo acerca del por qué la multitud escogió a Barrabás.

asesinaron a Jesús

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los soldados romanos asesinaran a Jesús"

les preguntó

"le preguntó a la multitud"

Jesús llamado el Cristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien algunas personas llamaban el Cristo"

Matthew 27:23

Él ha cometido

"Jesús ha cometido"

ellos gritaron

"la multitud gritó"

lavó sus manos frente a la multitud

Pilato hace esto como una señal de que él no es responsable por la muerte de Jesús.

la sangre

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de una persona. Traducción Alterna: "la muerte"

vean por ustedes mismos.

"esta es la responsabilidad de ustedes"

Matthew 27:25

Que Su sangre sea sobre nosotros y nuestros hijos

Aquí "sangre" es un metónimo que se refiere a la muerte de una persona. La frase "sea sobre nosotros y nuestros hijos" es una expresión idiomática que significa que ellos aceptan la responsabilidad de lo que está ocurriendo. Traducción Alterna: "¡Sí! ¡Nosotros y nuestros descendientes seremos responsables por ejecutarlo a Él!"

Entonces él liberó a Barrabás para ellos

"Luego Pilato liberó a Barrabás hacia la multitud"

azotó a Jesús

Se implica que los soldados de Pilato azotaron a Jesús. Traducción Jesús: "Los soldados de Pilato azotaron a Jesús"

azotó

pegarle a una personas con un látigo

se los entregó para ser crucificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y Pilato le ordenó a sus soldados que crucificaran a Jesús"

Matthew 27:27

Oración de enlace:

Esto comienza el relato de la crucifixión y muerte de Jesús.

compañía de soldados

"grupo de soldados"

Le desnudaron

"le quitaron sus ropas" (UDB)

manto de púrpura

rojo brillante

una corona de espinas

"una corona hecha de ramas espinosas" o "una corona hecha de ramas con espinas en ellas"

en Su mano derecha un bastón

Ellos le dieron a sostener un palo a Jesús para representar un cetro que sostiene el rey. Ellos hicieron esto para burlarse de Jesús.

Viva, Rey de los Judíos

Ellos estaban diciendo esto para burlarse de Jesús. Ellos estaban llamando a Jesús "Rey de los judíos," pero ellos no creían verdaderamente que Él era un rey. Y aún así lo que ellos estaban diciendo era verdad.

Viva

"Nosotros te honrramos" o "Que vivas mucho tiempo"

Matthew 27:30

ellos escupieron sobre Él

"los soldados escupieron sobre Jesús"

Matthew 27:32

Cuando ellos salieron

Esto quiere decir que Jesús y los soldados salieron de la ciudad. Traducción Alterna: "Cuando ellos salieron de Jerusalén"

encontraron a un hombre

"los soldados vieron a un hombre"

a quien forzaron a ir con ellos para que él pudiera cargar la cruz

"a quien los soldados forzaron para que fuera con ellos y así él pudiera cargar la cruz de Jesús"

un lugar llamado Gólgota

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción Alternativa: "un lugar que las personas llaman Gólgota"

Le dieron a beber vino mezclado con hiel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Le dieron vino, el cual habían mezclado con hiel"

hiel

el líquido amarillo y amargo que el cuerpo usa en la digestión

Matthew 27:35

vestiduras

Esta es la ropa que Él había tenido puesta.

colocaron la acusación en Su contra

Aquí "la acusación" se refiere a un letrado sobre el cual alguien había escrito la razón por la que ellos estaban crucificando a Jesús.

Matthew 27:38

Dos ladrones fueron crucificados con Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Los soldados crucificaron a dos ladrones con Jesús"

moviendo sus cabezas

Ellos hicieron esto para burlarse de Jesús.

Si eres el Hijo de Dios, baja de esa cruz

Ellos no creían que Jesús era el Hijo de Dios, así que ellos querían que Él les probara que era verdad. Traducción Alternativa: "Si eres el Hijo de Dios, pruébalo bajando de la cruz"

el Hijo de Dios

Este es un título importante que describe la relación entre el Cristo y el Hijo de Dios.

Matthew 27:41

Él salvó a otros, pero no puede salvarse a Sí mismo

Posibles significados son: 1) los líderes judíos no creían que Jesús salvó a otros o que Él pudiera salvarse a Sí mismo, o 2) ellos creían que Él había salvado a otros, pero se estaban riendo de Él porque ahora no podía salvarse a Sí mismo.

Él es el Rey de Israel

Los líderes se están burlando de Jesús. Ellos Lo llaman "Rey de Israel", pero ellos en realidad no creen que Él es rey. Traducción Alternativa: "Él dice que Él es el Rey de Israel"

Matthew 27:43

Oración de enlace

Los líderes judíos continúan burlándose de Jesús.

porque Él dijo: 'Yo soy el Hijo de Dios.'

Esta es una cita dentro de una cita. Puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "porque Jesús dijo que Él es el Hijo de Dios"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios.

Y los ladrones que fueron crucificados con Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Y los ladrones que los soldados habían crucificado con Jesús" (Ver: gs_activepassive)

Matthew 27:45

Desde la hora sexta...hasta la hora novena

"desde la tarde... por tres horas" o "desde las doce del medio día... hasta alrededor de las tres de la tarde"

vino oscuridad sobre toda la tierra

La palabra "oscuridad" es un nombre abstracto. Traducción Alternativa: "se puso oscuro sobre toda la tierra"

Jesús clamó

"Jesús llamó" o "Jesús gritó"

ELI, ELI, ¿LAMA SABACTANI?

Estas palabras son las que Jesús exclamó en su propio idioma. Los traductores normalmente dejan estas tres palabras tal y como son.

Matthew 27:48

uno de ellos

Posibles significados son: 1) uno de los soldados o 2) uno de aquellos que estaba de pide y vigilaba

esponja

Este es un animal del mar que es cosechado y usado para absorber y mantener líquidos. Estos líquidos pueden ser sacados luego.

le dio

"le dio a Jesús"

entregó Su espíritu

Aquí "espíritu" se refiere a lo que le da vida a una persona. Esta frase es una manera de decir que Jesús murió. Traducción Alterna: "Él murió, dándole Su espíritu a Dios"

Matthew 27:51

Oración de Enlace

Esto comienza el relato de los eventos que ocurrieron cuando Jesús murió.

Entonces

Aquí, la palabra "entonces" nos alerta a prestar atención a la información sorpresiva que sigue.

a cortina del templo se rasgó en dos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios causó que la cortina del templo se rasgara en dos"

Las tumbas fueron abiertas, y los cuerpos de muchos santos que habían caído en sueño fueron levantados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios abrió las tumbas y levantó los cuerpos de muchas personas justas que habían muerto"

caído en sueño

Esta una manera amable de referirse a morir.

Traducción Alterna: "muerto"

Las tumbas fueron abiertas... aparecieron a muchos

El orden de los eventos no está claro. Después del terremoto cuando Jesús murió y las tumbas fueron abiertas 1) los santos volvieron a la vida, y después que Jesús volvió a la vida, los santos entraron a Jerusalén donde muchas personas los vieron, o 2) Jesús volvió a la vida, luego los santos regresaron a la vida y entraron en la ciudad donde muchas personas los vieron.

Matthew 27:54

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

y aquellos que vigilaban a Jesús

"y los otros soldados que estaban vigilando a Jesús"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios. (Ver:

la madre de los hijos de Zebedeo

"la madre de Santiago y Juan" (UDB) o "la esposa de Zebedeo"

Matthew 27:57

Oración de Enlace

Aquí comienza el relato del entierro de Jesús.

Arimatea

Este es el nombre de una ciudad en Israel.

Entonces Pilato ordenó que le entregaran el cuerpo a él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Luego Pilato ordenó a los soldados que le dieran el cuerpo de Jesús a José"

Matthew 27:59

lino

una ropa fina y costosa

que él la había cortado en la roca

Se implica que José tenía trabajadores que cortaron la tumba en la roca.

Entonces él rodó una roca grande

Es muy probable que José tenía personas allí para ayudarlo a rodar la roca.

Matthew 27:62

la Preparación

Este es el día que las personas preparaban todo para el día de reposo.

se reunieron con Pilato

"se encontraron con Pilato"

cuando ese engañador estaba vivo

"cuando Jesús, el engañador, estaba vivo"

Él dijo: 'Después de tres días yo resucitaré.'

Esta es una cita dentro de una cita. Puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Él dijo que después de tres días Él se levantaría otra vez"

ordene que la tumba sea asegurada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ordénele a sus soldados que vigilen la tumba"

el tercer día

robarlo

"robar Su cuerpo"

decirle a las personas: 'Él ha resucitado de la muerte'

Esta es una cita dentro de una cita. Puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "le digan a las personas que Él ha resucitado de la muerte"

y el último engaño sea peor que el primero

La información sobreentendida puede ser expresada claramente. Traducción Alterna: "si ellos engañan a las personas diciendo eso, será peor que la manera en que Él engañó a las personas diciendo que Él era el Cristo" (UDB) (Ver: gs_ellipsis)

Matthew 27:65

una guardia

Esto consistía de cuatro a dieciséis soldados romanos.

sellando la piedra

Posibles significados son: 1) ellos pusieron una cuerda alrededor de la piedra y la fijaron al muro de piedra en cualquiera de los lados de la entrada de la tumba o 2) ellos pusieron sellos entre la piedra y el muro.

colocando una guardia

"colocando a un guardia" "diciéndole a los soldados que se quedaran donde ellos pudieran evitar que las personas alteraran la tumba."

Capítulo 28

¹ Ya tarde, durante el día de reposo, cuando estaba empezando el amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María vinieron a ver el sepulcro. ² He aquí, hubo un gran terremoto, porque un Ángel del Señor descendió desde el cielo; vino y movió la piedra, y se sentó sobre ella.

³ Su apariencia era como relámpago, y su vestido blanco como la nieve. ⁴ Los guardias temblaban de miedo y se quedaron como muertos.

⁵ El ángel se dirigió a las mujeres y les dijo: "No tengan miedo, porque yo se que ustedes buscan a Jesús, quien ha sido crucificado. ⁶ Él no está aquí, sino que ha resucitado, justo como Él dijo. Vengan a ver el lugar donde el Señor fue puesto. ⁷ Vayan rápido y díganle a sus discípulos: 'Él ha resucitado de entre los muertos. Va delante de ustedes a Galilea. Allí ustedes lo verán. 'He aquí, yo se los he dicho."

⁸ Rápidamente las mujeres dejaron el sepulcro con miedo y gran gozo, y corrieron a decirle a sus discípulos. ⁹ De repente, Jesús las encontró y dijo: "Saludos." Las mujeres se acercaron, abrazaron sus pies, y le adoraron. ¹⁰ Entonces Jesús les dijo: "No tengan miedo. Vayan y díganle a Mis hermanos que salgan para Galilea; allí Me verán."

¹¹ Mientras las mujeres se iban, he aquí, algunos de los guardias fueron a la ciudad y le dijeron a los principales sacerdotes todas las cosas que habían ocurrido. ¹² Cuando los sacerdotes se reunieron con los ancianos y discutieron lo que había acontecido, ellos le dieron una gran cantidad de dinero a los soldados ¹³ y le dijeron: "Díganle a otros, 'los discípulos de Jesús vinieron durante la noche y se robaron su cuerpo mientras dormíamos.'" ¹⁴ Si este reporte llega al gobernador, nosotros lo convenceremos y le evitaremos dificultades a ustedes." ¹⁵ Entonces los soldados tomaron el dinero e hicieron como le habían instruido. Este reporte se divulgó extensamente entre los judíos y continúa hasta hoy.

¹⁶ Los once discípulos fueron a Galilea, al monte que Jesús les había indicado. ¹⁷ Cuando ellos lo vieron, lo adoraron, pero algunos dudaron.

¹⁸ Jesús vino a ellos y les dijo: "Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la tierra. ¹⁹ Vayan entonces, y hagan discípulos de todas las naciones. Bautizándolos en el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo. ²⁰ Enséñenles a obedecer todo lo que Yo les He ordenado. Y vean, Yo estoy con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo."

Matthew 28:1	hubo un gran terremoto, porque un Ángel del Señor descendió...y movió la piedra
Oración de Enlace	
Aquí comienza el relato de la resurrección de Jesús de entre los muertos.	Posibles significados son: 1) el terremoto ocurrió porque el ángel bajó y movió la piedra (ULB) o 2) todos estos eventos ocurrieron al mismo tiempo (UDB).
Ya tarde, durante el día de reposo, cuando estaba empezando el amanecer del primer día de la semana	terremoto
"Después que el día de reposo había terminado, mintras el sol salía en un domingo por la mañana"	una sacudida de la tierra momentánea y violenta
la otra	Matthew 28:3
"la otra mujer llamada María." Esta es María la madre de Santiago y José. (Ver: Mateo 27:54)	Su apariencia
He aquí	"La apariencia del ángel"
Aquí la frase "he aquí" nos alerta a prestar atención a la información sorpresiva que sigue. Su idioma puede que tenga una manera de hacer esto.	era como relámpago
	Esto es un símil que enfatiza cuán brillante era la apariencia del ángel. Traducción Alterna: "era brillante como un relámpago"

su vestido blanco como la nieve

Esto es un símil que enfatiza cuán brillante y blancas eran las vestiduras del ángel. Traducción Alterna: "su ropa era muy blanca como la nieve"

y se quedaron como hombres muertos

Esto es un símil que quiere decir que los soldados se cayeron y no se movieron. Traducción Alterna: "se cayeron al suelo y se quedaron allí como hombres muertos" (Ver:

Matthew 28:5

las mujeres

"María Magdalena y la otra mujer llamada María"

quien ha sido crucificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a Quien las personas y los soldados crucificaron" o "a Quien ellos crucificaron"

Él ha resucitado de entre los muertos

La frase "de entre los muertos" se refiere al lugar donde los espíritus de aquellos quienes habían muerto iban. Traducción Alterna: "pero Él ha regresado a la vida"

díganle a sus discípulos: 'Él ha resucitado de entre los muertos. Vean, Él va frente a ustedes a Galilea. Allí ustedes lo verán.'

Esta es una cita dentro de otra cita. Puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "díganle a Sus discípulos que Él ha resucitado de la muerte y que Jesús va frente a ustedes a Galilea donde ustedes Lo verán"

va frente a ustedes... ustedes lo verán

Aquí "ustedes" se refiere a las mujeres y los discípulos.

yo se los he dicho

Aquí se refiere a las mujeres.

Matthew 28:8

las mujeres

"María Magdalena y la otra mujer llamada María"

De repente

La palabra "de repente" aquí nos alerta a prestar atención a la información sorpresiva que sigue. Su idioma puede que tenga una manera de hacer eso.

Saludos

Esta es una manera común de saludar, como "Hola" en español.

abrazaron sus pies

"se arrodillaron y abrazaron Sus pies"

Mis hermanos

Esto se refiere a los discípulos de Jesús.

Matthew 28:11

Oración de Enlace

Aquí comienza el relato de la reacción de los líderes judíos cuando escucharon de la resurrección de Jesús.

las mujeres

Aquí se refiere a María Magdalena y a la otra María.

he aquí

Esto marca el comienzo de otro pequeño evento en la historia general. Puede que involucre a más personas que en los eventos anteriores. Su idioma puede que tenga una manera de hacer eso.

discutieron lo que había acontecido

"decidieron un plan entre ellos." Los sacerdotes y ancianos decidieron darle dinero a los soldados.

Díganle a otros, 'los discípulos de Jesús...mientras nosotros dormíamos.'

Si su idioma no le permite citas dentro de otras citas, puede que tenga que traducirlo como una sola cita. Traducción Alterna: "Díganle a otros que los discípulos de Jesús vinieron...mientras nosotros dormíamos."

Matthew 28:14

Si este reporte llega al gobernador

"Si el gobernador escucha que ustedes estaban dormidos cuando los discípulos de Jesús tomaron Su cuerpo"

al gobernador

"Pilato" (27:1)

nosotros le convenceremos y le evitaremos dificultades a ustedes

"no se preocupen. Nosotros hablaremos con él para que no los castigue a ustedes."

hicieron como le habían instruido

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alternativa: "hicieron lo que los sacerdotes les dijeron que hicieran"

Este reporte se divulgó extensamente entre los judíos y continúa hasta hoy

"Muchos judíos escucharon este reporte y continuaron diciéndole a otros acerca de eso hasta hoy"

hasta hoy

Esto se refiere al tiempo en que Mateo escribió el libro.

Matthew 28:16

Oración de enlace:

Esto comienza el relato de Jesús reuniéndose con Sus discípulos después de Su resurrección.

le adoraron, pero algunos dudaron

Los posibles significados son: 1) todos ellos adoraron a Jesús incluso aunque algunos de ellos dudaron, o 2) algunos de ellos adoraron a Jesús, pero otros no lo adoraron porque ellos dudaban.

pero algunos dudaron

Puede expresarse explícitamente qué fue lo que los discípulos dudaron. Traducción alternativa: "algunos dudaron que Él era realmente Jesús y que Él había vuelto a vivir"

Matthew 28:18

Toda autoridad me ha sido dada a Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Mi Padre Me ha dado a Mí toda la autoridad"

en el cielo y en la tierra

Aquí "cielo" y "tierra" son usados juntos para referirse a todas las personas y todas las cosas en el cielo y la tierra.

de todas las naciones

Aquí "naciones" se refiere a las personas. Traducción Alternativa: de todas las personas en cada nación"

en el nombre

Aquí "nombre" se refiere a "autoridad". Traducción Alternativa: "por la autoridad"

Padre...Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

Matthew 28:20

Y vean

"escuchen" o "presten atención"

aún hasta el fin del mundo

"hasta el final de esta era" (UDB) o "hasta el final del mundo"

Mark

Chapter 1

¹ Este es el comienzo del evangelio de Jesucristo, el Hijo de Dios. ² Como está escrito en Isaías el profeta: "MIREN, YO ESTOY ENVIANDO MI MENSAJERO DELANTE DE TI, EL QUE TE PREPARARÁ TU CAMINO. ³ LA VOZ DEL QUE LLAMA EN EL DESIERTO: 'PREPARAD EL CAMINO DEL SEÑOR, HAZ SUS CAMINOS RECTOS'"

⁴ Juan vino, bautizando en el desierto y predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados. ⁵ Toda la nación de Judea y toda la gente de Jerusalén salían hacia él. Ellos eran bautizados por él en el río Jordán, al estos confesar sus pecados. ⁶ Juan vestía un abrigo de pelo de camellos, un cinturón de cuero en su cintura y él comía saltamontes y miel silvestre.

⁷ Él predicaba y decía: "Alguien viene después de mí, quien es más poderoso que yo, y yo no soy digno ni de tan siquiera bajarme a desatar las tirillas de Sus sandalias. ⁸ Yo les bauticé a ustedes con agua, pero Él les bautizará con el Espíritu Santo".

⁹ Aconteció en esos días que Jesús vino de Nazaret en Galilea, y Él fue bautizado por Juan en el río Jordán. ¹⁰ Al Jesús salir de las aguas, Él vio los cielos abrirse y el Espíritu descendía sobre Él como una paloma. ¹¹ Y una voz salía de los cielos: "Tú eres mi Hijo amado. Yo estoy muy complacido contigo."

¹² Entonces el Espíritu inmediatamente lo impulsó a salir al desierto. ¹³ Él estuvo en el desierto cuarenta días, siendo tentado por Satanás. El estaba con los animales salvajes y los ángeles le servían.

¹⁴ Luego que Juan fue arrestado, Jesús vino a Galilea y proclamando el evangelio de Dios, ¹⁵ y diciendo: "El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios está cerca. Arrepiéntanse y crean en el evangelio."

¹⁶ Y al pasar junto al mar de Galilea, Él vio a Simón y Andrés, el hermano de Simón, tirando una red al mar, porque ellos eran pescadores.

¹⁷ Jesús les dijo: "Vengan y síganme y Yo los haré a ustedes pescadores de hombres." ¹⁸ Inmediatamente ellos dejaron sus redes y fueron tras de Él.

¹⁹ Mientras Jesús caminaba un poco más lejos, Él vio a Jacobo (Santiago), hijo de Zebedeo, y a Juan, su hermano; ellos estaban en el bote remendando las redes. ²⁰ Él inmediatamente los llamó; ellos dejaron a su padre Zebedeo en el bote con los trabajadores y ellos Lo siguieron.

²¹ Y ellos entrando a Capernaúm, y, en el Sábado, Jesús entró a la sinagoga y enseñó. ²² Ellos estaban sorprendidos de su enseñanza, pues Él les enseñaba como uno que tiene autoridad y no como los escribas.

²³ Justo allí estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu inmundo, y gritaba: ²⁴ "¿Qué nosotros tenemos que hacer contigo, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quien tú eres. ¡Tú eres Él Santo de Dios!" ²⁵ Jesús reprendió al demonio y le dijo: "¡Cállate y sal de él!" ²⁶ Y el espíritu inmundo lo tiró al suelo, y salió de él gritando en voz alta.

²⁷ Toda la gente estaba maravillada, así que ellos se preguntaban unos a otros: "¿Qué es esto? ¿Una nueva enseñanza con autoridad! Él ordena aún a los espíritus inmundos y ellos Le obedecen." ²⁸ Inmediatamente las noticias acerca de Él salieron por todos los lugares, a toda la región de Galilea.

²⁹ Y después que ellos salieron de la sinagoga, fueron a casa de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan. ³⁰ Ahora la suegra de Simón estaba acostada enferma con fiebre e inmediatamente ellos le dijeron a Jesús sobre ella. ³¹ Así que Él vino, la tomó de la mano y la levantó; la fiebre se le fue y ella empezó a servirles.

³² Esa noche, después que se puso el sol, ellos Le trajeron todos los que estaban enfermos o poseídos por demonios. ³³ La ciudad completa se reunió a la puerta. ³⁴ Él sanó muchos que estaban enfermos con varias enfermedades y echó fuera muchos demonios, pero Él no dejaba a los demonios hablar porque ellos lo conocían.

³⁵ Él se levantó bien temprano, mientras aún estaba oscuro; salió y fue a un lugar solitario y allí oró. ³⁶ Simón y los que estaban con él, lo buscaban. ³⁷ Ellos Lo encontraron y Le dijeron: "Todos Te están buscando."

³⁸ Él dijo: "Vayamos a otra parte, hacia los pueblos vecinos, para que Yo pueda predicar allí también. Por eso Yo vine aquí." ³⁹ Él fue por toda Galilea, predicó en sus sinagogas y expulsaba demonios.

⁴⁰ Un leproso vino a Él; y le rogaba a Él mientras se arrodillaba, y le dijo: "Si estás dispuesto, Tú me puedes limpiar." ⁴¹ Movido con compasión, Jesús extendió Su mano y lo tocó, diciéndole: "Yo estoy dispuesto. Sé limpio." ⁴² Inmediatamente la lepra lo dejó y él fue hecho limpio.

⁴³ Jesús estrictamente le advirtió y lo mandó a irse inmediatamente, ⁴⁴ y le dijo: "Asegúrate no decir nada a nadie, pero ve, muéstrate al sacerdote y ofrece por tu limpieza las cosas que Moisés ordenó, como testimonio a ellos."

⁴⁵ Pero él salió afuera y comenzó a decirle a todos, regó la palabra tanto que Jesús no pudo ir libremente a ningún pueblo. Así que Él tuvo que quedarse en lugares solitarios y la gente venía a Él de todas partes.

Mark 1:1

Oración de Enlace

El libro de Marcos comienza con el profeta Isaías contando la venida de Juan el Bautista quien bautiza a Jesús.

Información general:

El autor es Marcos, también llamado Juan Marcos, quien es el hijo de una de las varias mujeres que se llaman María mencionadas en los cuatro Evangelios. Él también es nieto de Bernabé.

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

TU CAMINO

Aquí la palabra "tu" se refiere a Jesús. Cuando traduzca esto, use el pronombre "tu", porque esto es una cita de un profeta y él no usó el nombre de Jesús.

EL QUE

Esto se refiere a el mensajero.

TE PREPARARÁ TU CAMINO

Al decir esto se refiere a preparar al pueblo para la llegada del Señor. Traducción Alterna: "preparará al pueblo para Tu llegada"

LA VOZ DEL QUE LLAMA EN EL DESIERTO

Esto puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "La voz de aquél que clama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien clamando en el desierto"

PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR, HAZ SUS CAMINOS RECTOS

Estas dos frases significan lo mismo.

PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR

"Prepara el camino para el Señor". Al decir esto se refiere a estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga. Las personas hacen esto arrepintiéndose de sus pecados. Traducción Alterna: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y estén listos para la venida del Señor"

Mark 1:4

Inforación General:

En estos versículos las palabras "él" y "su" se refieren a Juan.

Juan vino

Asegúrese que su lector entienda que Juan era el mensajero a quien se refería el profeta Isaías en el verso anterior.

Toda la nación de Judea y toda la gente de Jerusalén

Esta generalización se refiere a un gran número de personas, no a cada persona individual. Traducción Alterna: "Muchas personas de Judea y Jerusalén"

Ellos eran bautizados por él.....confesando sus pecados

Estas dos acciones ocurrieron simultáneamente. Las personas fueron bautizadas porque ellos se arrepintieron de sus pecados. Traducción Alterna: "Cuando ellos se arrepintieron de sus pecados, Juan los bautizó en el río Jordan".

Mark 1:7

Él predicaba

"Juan predicó"

yo no soy digno ni de tan siquiera bajarme a desatar las tirillas de Sus sandalia

Juan se está comparando a sí mismo con un sirviente para demostrar cuán grande es Jesús. Traducción Alterna: "yo no soy digno ni de tan siquiera hacer la humilde tarea de quitarle Sus zapatos"

las tirillas de Sus sandalias

En el tiempo que Jesús estaba vivo, las personas llevaban puestas sandalias que usualmente eran hechas de cuero y se amarraban a el pie con tiras de cuero.

bajarme

"doblar me" o "inclinarme"

pero Él les bautizará con el Espíritu Santo

Esta metáfora compara el bautismo de Juan con agua al bautismo futuro con el Espíritu Santo. Esto significa que el bautismo de Juan solo limpiaba simbólicamente a las personas de sus pecados. El bautismo por medio del Espíritu Santo limpiará verdaderamente a las personas de sus pecados. Si es posible, use la palabra "bautizar" en su traducción para mantener la comparación con el bautismo de Juan.

Mark 1:9

Aconteció en esos días

Esto marca el inicio de un nuevo evento en la historia.

Él fue bautizado por Juan

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Juan Lo bautizó"

el Espíritu bajaba sobre Él como una paloma

Los posibles significados son: 1) esto es un símil, y el Espíritu descendió sobre Jesús como un pájaro descende del cielo hacia la tierra o 2) el Espíritu literalmente se parecía a una paloma mientras descendía sobre Jesús.

una voz salió de los cielos

Esto representa a Dios hablando. Algunas veces personas evitan referirse directamente a Dios por que ellos lo respetan. Traducción Alterna: "Dios habló desde los cielos"

Hijo amado

Este es un título importante para Jesús. El Padre llama a Jesús su "Hijo amado" debido a Su amor eterno amor por Él.

Mark 1:12

Oración de enlace

Después del bautismo de Jesús, Él está en el desierto por 40 días y luego va a Galilea para enseñar y llamar a Sus discípulos.

lo impulsó a salir

"sacó forzosamente a Jesús"

Él estauvo en el desierto

"Él permaneció en el desierto"

Cuarenta días

"40 días"

Él estaba con

"Él estaba entre"

Mark 1:14

después que Juan fue arrestado

"después que Juan fue puesto en prisión". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "después que ellos arrestaron a Juan"

proclamando

"predicando"

El tiempo se ha cumplido

"Ahora es el tiempo"

Mark 1:16

Él vio a Simón y Andrés

"Jesús vio a Simón y Andrés"

lanzando una red en el mar

El significado completo de esta expresión puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "lanzando una red en el agua para atrapar peces"

Vengan y síganme

"Sígueme" o "Vengan conmigo"

Yo los haré a ustedes pescadores de hombres

Ésta metáfora significa que Simón y Andrés le enseñarán a las personas el verdadero mensaje de Dios, para que otros también sigan a Jesús. Traducción Alterna: "Yo les enseñaré a reunir hombres para Mí así como recogen los peces"

Mark 1:19

en el bote

Se puede asumir que este bote le pertenece a Santiago y Juan. Traducción Alterna: "en su bote"

remendando las redes

"reparando las redes"

los llamó

Puede ser de ayuda afirmar claramente por qué Jesús llamó a Santiago y a Juan. Traducción Alterna: "los llamó a que fueran con él"

trabajadores

"sirvos que trabajaban para ellos"

Ellos Lo siguieron

"Santiago y Juan se fueron con Jesús"

Mark 1:21

Oración de Enlace

En la ciudad de Capernaúm, Jesús enseña en la sinagoga en el día de reposo. Él saca a un demonio fuera de un hombre, lo cual asombra a las personas en toda el área cercana alrededor de Galilea.

entrando a Capernaúm

"llegaron a Capernaúm"

como alguien que tiene autoridad y no como los escribas

Hay palabras que se dejaron fuera de esta expresión y que pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "como alguien que enseña con autoridad y no como enseñan los escribas"

Mark 1:23

¿Qué nosotros tenemos que hacer contigo, Jesús de Nazaret?

Los demonios hacen esta pregunta retórica queriendo decir que no hay razón para que Jesús se metiera en sus asuntos y que ellos desean que Él los deje. Traducción Alterna: "¡Jesús de Nazaret, déjanos solos! No hay razón para que Tú te metas en nuestros asuntos".

¿Has venido a destruirnos?

Los demonios hacen esta pregunta retórica para rogarle a Jesús que no les hiciera daño a ellos.

Traducción Alterna: "¡No nos destruyas!"

lo lanzó al suelo

Aquí la palabra "lo" se refiere a el hombre poseído por demonios.

gritando en voz alta

El demonio es el que está gritando, no el hombre.

Mark 1:27

ellos se preguntaban unos a otros: "¿Qué es esto? ¿Una nueva enseñanza con autoridad?"

La respuesta de la gente puede ser escrita con afirmaciones en lugar de preguntas retóricas.

Traducción Alterna: "Ellos se dijeron unos a otros:

"¡Esto es asombroso! ¡Él da una nueva enseñanza, y habla con autoridad!"

Él ordena aún

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

Él ordena aún a los espíritus inmundos

"Hasta los espíritus inmundos les da órdenes"

Mark 1:29

Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demonios, Jesús sanó a la suegra de Simón al igual que a muchas otras personas.

Ahora, la suegra de Simón estaba enferma con una fiebre

estaba enferma con fiebre

La palabra "Ahora" introduce en la historia a la suegra de Simón y da una información de trasfondo acerca de ella.

la fiebre se le fue

Puede mostrarse claramente Quién la sanó. Traducción Alterna: "Jesús la sanó de la fiebre"

ella empezó a servirles

Se implica que lo que les sirvió fue comida. Traducción Alterna: "ella les proveyó a ellos comida y bebidas"

Mark 1:32

Información General

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

todos los que estaban enfermos o poseídos por demonios

Aquí la palabra "todo" es una hipérbole y es usada para enfatizar que vino un gran número de personas. Traducción Alterna: "muchos que estaban enfermos o poseídos por demonios"

La ciudad completa se reunió a la puerta

Aquí la palabra "completa" es una hipérbole usada para enfatizar el gran número de personas que buscaban a Jesús. Traducción Alterna: "Muchas personas de aquella ciudad se reunieron fuera de la puerta"

Mark 1:35

Oración de Enlace

Jesús toma tiempo para orar en medio de su tiempo de sanar personas. Él luego va a las ciudades a través de Galilea para predicar, sanar, y echar fuera demonios.

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

un lugar solitario

"un lugar donde Él pudiera estar a solas"

Simón y los que estaban con Él.

Aquí "Él" se refiere a Simón. También, aquellos con Él incluyen a Andrés, Santiago, Juan y posiblemente otras personas.

Todos Te están buscando

La palabra "Todos" es una hipérbole usada para enfatizar que muchas personas estaban buscando a Jesús. Traducción Alterna: "Muchas personas Te están buscando"

Mark 1:38

Información general:

Aquí las palabras "él" y "yo" se refiere a Jesús.

Vayamos a otra parte

"Necesitamos ir a otro lugar". Aquí la palabra "necesitamos" es inclusiva. Jesús la usa para referirse a Él mismo junto con Simón, Andrés, Santiago y Juan.

Él fue por toda Galilea

La palabra "por toda" es una exageración usada para enfatizar que Jesús fue a muchos lugares a durante Su ministerio. Traducción Alterna: "Él fue a muchos lugares en Galilea"

Mark 1:40

Un leproso vino a él. Él le rogaba; él se arrodilló y le dijo

"Un leproso vino donde Jesús. Él se arrodilló y estaba rogándole a Jesús y dijo"

Si estás dispuesto, Tú me puedes limpiar

La frase "me puedes limpiar" se sobrentiende desde la próxima frase. Traducción Alterna: "Si Tú estás dispuesto a limpiarme, pues puedes hacerlo"

Si estás dispuesto

"si quieres" o "si deseas"

Tú me puedes limpiar

En los tiempos bíblicos, una persona que tenía ciertas enfermedades de la piel era considerada inmunda o sucia, hasta que la piel estaba lo suficientemente sana para que ya no fuera contagiosa. Traducción Alterna: "tu puedes sanarme"

Movido con compasión, Jesús

Aquí la palabra "movido" es una expresión idiomática que significa sentir emoción por la necesidad de otro. Traducción Alterna: "Teniendo compasión de él, Jesús" o "Jesús sintió compasión por el hombre, así que Él"

Yo estoy dispuesto

Puede ser de ayuda expresar lo que Jesús está dispuesto a hacer. Traducción Alterna: "Yo estoy dispuesto a limpiarte"

Mark 1:43

General información:

La palabra "le" es usada para referirse al leproso que Jesús sanó.

muéstrate ante el sacerdote

Jesús le dijo al hombre que se presentara ante el sacerdote para que el sacerdote pudiera ver su piel, para ver si su lepra verdaderamente se había ido. En la ley de Moisés se requería que la persona que sufría de la enfermedad de la piel se presentara ante el sacerdote para examinar si su piel había sido limpiada.

muéstrate

Aquí la palabra "muéstrate" representa la piel del leproso. Traducción Alterna: "muestra tu piel"

como testimonio a ellos

Si es posible en su idioma, es mejor usar el pronombre "ellos". Los posibles significados son: 1) "un testimonio a los sacerdotes" o 2) "un testimonio a las personas".

Mark 1:45

Pero él salió

La palabra "él" se refiere al hombre que Jesús sanó.

decirle a todos...regó la palabra

Estas dos frases comparten significados parecidos y son usados juntamente para enfatizar que el hombre le dijo a muchas personas.

a todos

La palabra "todos" es una hipérbole, una exageración para enfatizar un gran número de personas. Traducción Alterna: "él se encontró con muchas personas"

Jesús no pudo entrar libremente a ninguna ciudad

Está implícito que las grandes multitudes impidieron que Jesús pudiera entrar a las ciudades porque hacían que fuera difícil para Él caminar por allí. Traducción Alterna: "las personas evitaban que Jesús se pudiera mover libremente en las ciudades"

lugares solitarios

"lugares donde nadie vivía" (UDB)

de todas partes

La palabra "todas partes" es una hipérbole usada para enfatizar que las personas vinieron de mucho lugares. Traducción Alterna: "de toda la región" (UDB)

Chapter 2

¹ Cuando Él regresó a Capernaúm luego de unos días, la gente ahí escuchó que Él estaba en la casa. ² Así que muchos se reunieron, tantos que no había espacio, ni aún junto a la puerta, y Jesús les habló la palabra.

³ Entonces algunos hombres vinieron a Él y trajeron a un hombre paralítico; cuatro personas lo cargaban. ⁴ Cuando ellos no pudieron llegar cerca de Él por la multitud, ellos removieron el techo de encima de donde Él estaba parado. Y cuando ellos cavaron un agujero en el, ellos bajaron la cama en la que el hombre paralítico descansaba.

⁵ Viendo su fe, Jesús dijo al hombre paralítico: "Hijo, tus pecados son perdonados." ⁶ Pero había algunos de los escribas que estaban sentados allí pensaban en sus corazones: ⁷ "¿Cómo puede este hombre hablar de esta manera? ¡Él blasfema! ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios?"

⁸ E inmediatamente Jesús, conoció en Su espíritu lo que ellos estaban pensando dentro de sí mismos. Él les dijo: "¿Por qué están pensando esto en sus corazones?" ⁹ ¿Qué es más fácil, decir al hombre paralítico, 'Tus pecados son perdonados, o decir: Levántate, toma tu cama, y camina?'

¹⁰ Pero para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados", Él dijo al paralítico: ¹¹ "Yo te digo a ti: levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa." ¹² Él se levantó e inmediatamente tomó su lecho, y salió de la casa frente a todos, así que ellos estaban asombrados y le dieron gloria a Dios, y dijeron: "Nosotros nunca vimos algo así."

¹³ Él salió nuevamente hacia el lago, y toda la multitud vino a Él, y Él les enseñaba. ¹⁴ Mientras Él pasaba, Él vió a Leví, hijo de Alfeo, sentado en el lugar donde se colectaban los impuestos y le dijo: "Sígueme." Él se levantó y Lo siguió.

¹⁵ Y cuando Jesús estaba comiendo en la casa de Leví, muchos recaudadores de impuestos y gente pecadora estaban comiendo con Jesús y Sus discípulos, pues había muchos y ellos Lo seguían. ¹⁶ Cuando los escribas, quienes eran Fariseos, vieron que Jesús estaba comiendo con gente pecadora y recaudadores de impuestos, ellos dijeron a Sus discípulos: "¿Por qué Él come con los recaudadores de impuestos y gente pecadora?"

¹⁷ Cuando Jesús escuchó esto, le dijo a ellos: "Personas que son fuertes de cuerpo no necesitan médico, sólo personas que están enfermas necesitan de uno. Yo no vine para llamar gente justa, sino personas pecadoras."

¹⁸ Los discípulos de Juan y los Fariseos estaban ayunando. Ellos vinieron y le dijeron: "¿Por qué los discípulos de Juan y los discípulos de los Fariseos ayunan, pero Tus discípulos no ayunan?" ¹⁹ Jesús les dijo, "¿Pueden los asistentes de una boda ayunar mientras el novio está todavía con ellos? Mientras tengan al novio con ellos, no pueden ayunar."

²⁰ Pero los días vendrán cuando el novio les será quitado lejos de ellos y en esos días, ellos sí ayunarán. ²¹ Ningún hombre cose una pieza de tela nueva en una vestimenta vieja, de otra manera el remiendo se rasgará de ella, la nueva de la vieja y se hará una rotura peor.

²² Ningún hombre echa vino nuevo dentro de odres viejos. Si lo hace, el vino reventaría las pieles y el vino se perdería, y los odres también. En su lugar, echen el vino nuevo dentro de odres nuevos."

²³ En el día del Sábado, Jesús pasó por algunos campos de granos y Sus discípulos comenzaron a recoger espigas de trigo. ²⁴ Y los Fariseos le dijeron a Él: "Mira, ¿por qué están haciendo algo que es ilícito hacer en el día del Sábado?"

²⁵ Él les dijo: "¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David cuando estaba necesitado y hambriento, él y los hombres que estaban con él?" ²⁶ ¿Cómo entró a la casa de Dios cuando Abiatar era el sumo sacerdote y comió el pan de la presencia, el cual es ilícito para cualquier persona comer excepto para los sacerdotes, y él dio una parte a los que estaban con él?"

²⁷ Jesús dijo: "El Sábado fue hecho para la humanidad, no la humanidad para el Sábado. ²⁸ Así que, el Hijo del Hombre es Señor, también del Sábado."

Mark 2:1

Oración de Enlace

Después de predicar y sanar personas por toda Galilea, Jesús regresa a Capernaúm donde Él sana y perdona los pecados de un hombre paralítico.

escuchó que Él estaba en la casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas allí escucharon que Él se estaba quedando en su casa"

Así que muchos se reunieron allí

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "así que muchas personas se reunieron" o "muchas personas vinieron a la casa"

no había espacio

Esto se refiere a que no había espacio dentro de la casa. Traducción Alterna: "no había mas espacio para ellos adentro de la casa".

Mark 2:3

trajeron a un hombre paralizado

"trajeron a un hombre que no podía caminar ni usar sus manos"

cuatro personas lo cargaban

"cuatro de ellos estaban cargándolo". Es probable que habían más de cuatro personas en el grupo que trajeron el hombre ante Jesús.

no podían acercarse a Él

"no podían acercarse a donde Jesús estaba"

Ellos removieron el techo de encima donde Él estaba...cavaron un agujero en él

Las casas donde Jesús vivió tenían techos planos hechos de arcilla y cubiertos con azulejos. El proceso de hacer un agujero en el tejado puede ser explicado más claramente o hacerlo más general para que se pueda entender en su idioma. Traducción Alterna: "ellos quitaron los azulejos de la parte del techo que estaba encima de Jesús. Y cuando ellos habían cavado a través del techo de arcilla..." o "ellos hicieron un agujero en el

techo, encima de donde estaba Jesús, y luego ellos bajaron"

Mark 2:5

Viendo su fe

"Viendo la fe de los hombres". Posibles significados son: 1) que solo los hombres que cargaron al hombre paralizado tuvieron fe o 2) que el hombre paralizado y los hombres que lo trajeron a Jesús tenían fe.

Hijo

Aquí, la palabra "Hijo" muestra que Jesús se preocupó por el hombre como un padre se preocupa por un hijo. Traducción Alterna: "Hijo mío"

tus pecados son perdonados

Los posibles significados son: 1) "Dios ha perdonado tus pecados" (2:7) o 2) "Yo he perdonado tus pecados" (Compare 2:10)

pensaban en sus corazones

Aquí "sus corazones" es una figura literaria

¿Cómo puede este hombre hablar de esta manera?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron del poder de Jesús para perdonar pecados. Traducción Alterna: "¡Este hombre no debería hablar de esta manera!"

¿Quién puede perdonar los pecados sino solo Dios?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron que Jesús era Dios. Traducción Alterna: "¡Solo Dios puede perdonar pecados!"

Mark 2:8

en Su espíritu

"en Su interior" o "dentro de sí mismo" (UDB)

ellos estaban pensando dentro de sí mismos

Cada uno de los escribas estaban pensando para sí mismos; ellos no estaban hablando entre ellos.

¿Por qué están pensando esto en sus corazones?

Jesús usa esta pregunta para decirle a los escribas que lo que ellos estaban pensando estaba mal. Traducción

Alterna: "lo que ustedes están pensando está mal" o "No piensen que estoy blasfemando"

Leví, hijo de Alfeo

esto en sus corazones

Alfeo es el padre de Leví.

La palabra "corazones" es una figura literaria

Mark 2:15

¿Qué es más fácil decirle al hombre paralizado.....toma tu cama, y camina?

Oración de Enlace

Jesús hizo esta pregunta porque los escribas creían que el hombre estaba paralizado debido a sus pecados, y si los pecados del hombre eran perdonados, el podría caminar. Si Jesús sanó al hombre paralizado, los escribas tendrían que reconocer que Jesús puede perdonar pecados. Por lo tanto, ellos estuviesen reconociendo que, también, él era Dios. Esta pregunta puede cambiarse a una afirmación. Traducción alterna. "Es más fácil decirle a el hombre paralizado: "Tus pecados son perdonados' que decirle '¡Levántate, toma tu cama, y camina!' " (Ver: | Rhetorical Question)

Ahora es más tarde en el día, y Jesús está en la casa de Leví para una comida.

la casa de Leví

"el hogar de Leví"

gente pecadora

Los fariseos usaron la frase "gente pecadora" para referirse a las personas que no guardaban la ley como los fariseos pensaban que debían hacerlo.

Mark 2:10

porque habían muchos y ellos Lo seguían

Pero para que ustedes sepan

Los posibles significados son: 1) "pues habían muchos cobradores de impuestos y personas pecadoras que seguían a Jesús" o 2) "pues Jesús tenía muchos discípulos y ellos Lo seguían".

"Pero para que ustedes puedan saber". La palabra "ustedes" se refiere a los escribas y a la multitud.

el Hijo del Hombre tiene autoridad

¿Por qué Él come con los recaudadores de impuestos y gente pecadora?

Jesús se refiere a Sí mismo como el "Hijo del Hombre". Traducción Alterna: "que Yo soy el Hijo del Hombre y tengo autoridad"

Los escribas y fariseos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban la hospitalidad de Jesús. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Él no debería comer con los pecadores y cobradores de impuestos!"

frente a todos

"mientras todas las personas de allí estaban mirando" (UDB)

Mark 2:17

Mark 2:13

Oración de Enlace

Oración de Enlace

Jesús está enseñándole a la multitud al lado del Mar de Galilea, y él llama a Leví a que Le siga.

Jesús responde a lo que los escribas le habían dicho a sus discípulos acerca de comer con los cobradores de impuestos y las personas pecadoras.

el le dijo a ellos

el lago

"él le dijo a los escribas"

Esto es el Mar de Galilea, el cual también es conocido como el Lago de Genesaret.

Personas que son fuertes de cuerpo no necesitan médico, sólo personas que están enfermas necesitan de uno

la multitud vino a Él

"las personas fueron donde Él estaba"

Jesús usó este proverbio acerca de las personas enfermas y doctores para enseñarles a ellos que solo las personas que saben que son pecadoras reconocen que necesitan a Jesús. Traducción Alterna: "¡Las

personas que piensan que están saludables no buscan ayuda; solo aquellos que saben que están enfermos buscan ayuda!"

fuertes de cuerpo

"saludables"

Yo no vine para llamar gente justa, sino personas pecadoras

Jesús espera que sus oyentes entiendan que Él vino por aquellos que quieren ayuda. Traducción Alterna: "Yo vine por las personas que entienden que son pecadores, no por las personas que creen que son justas"

sino personas pecadoras

Las palabras "Yo vine para llamar" se sobrentienden de la frase que va antes de esto. Traducción Alterna: "sino que Yo vine a llamar a las personas pecadoras"

Mark 2:18

Oración de Enlace

Jesús cuenta parábolas para mostrar por qué Sus discípulos no deben ayunar mientras Él está con ellos.

Los fariseos estaban ayunando... los discípulos de los fariseos

Estas dos frases se refieren al mismo grupo de personas, pero el segundo es más específico. Ambos se refieren a los seguidores de la secta farisea, pero ellos no se enfocan en los líderes de los fariseos. Traducción Alterna: "los discípulos de los fariseos estaban ayunando....los discípulos de los fariseos"

algunas personas

"algunos hombres". Es mejor traducir esta frase sin especificar exactamente quiénes son estos hombres. Si en su idioma hay que ser más específico, los posibles significados son: 1) estos hombres no estaban entre los discípulos de Juan o los discípulos de los fariseos o 2) estos hombres estaban entre los discípulos de Juan

¿Pueden los asistentes de una boda ayunar mientras el novio todavía está con ellos?

Jesús usa esta pregunta para recordarle a las personas algo que ellos ya saben y para exhortarles a que lo apliquen con Él y Sus discípulos. Traducción Alterna: "Los asistentes de una boda no ayunan mientras el novio está con ellos, más bien celebran y festejan".

Mark 2:20

el novio les será quitado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el novio se irá" (Ver: | Active or Passive)

lejos de ellos....ellos sí ayunarán

La palabra "ellos" se refiere a los asistentes de la boda.

Ningún hombre cose una pieza de tela nueva en una vestimenta vieja

Coser una pieza de tela nueva en una prenda vieja hará que el agujero de la prenda vieja empeore si la pieza de tela nueva no ha sido rasgada. Tanto la tela nueva como la prenda vieja serán arruinados. (Ver: | Assumed Knowledge y Implicit Information)

Ningún hombre

"Nadie". Esta frase se refiere a todas las personas, no solo a hombres.

Mark 2:22

Oración de Enlace

Jesús comienza a relatar otra parábola acerca de echar vino nuevo en odres viejos como lo opuesto de echarlo en odres nuevos.

vino nuevo

"jugo de uva". Esto se refiere al vino que aún no se ha fermentado. Si las uvas son desconocidas en su área, use el término general para fruta.

odres viejos

Esto se refiere a odres que se han usado muchas veces.

odres

Estos eran bolsas hechas de pieles de animales. También se les puede llamar "bolsas para vino" o "bolsas de piel" (UDB).

el vino reventará las pieles

El vino nuevo se expande mientras se fermenta, así que causaría que los odres viejos y quebradizos se rasguen.

perdería

"arruinen" (UDB)

odres nuevos

"bolsas nuevas para vino". Esto se refiere a los odres que nunca se han usado.

Mark 2:23

Oración de Enlace

Jesús le da a los fariseos un ejemplo de la Escritura para demostrar por qué los discípulos no estaban haciendo mal en recoger grano en el Día de Reposo.

recoger espigas de trigo... haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

El arrancar grano de los campos de otros y comerlo no se consideraba robar. La pregunta era si era legal hacer esto en el Día de Reposo.

recoger espigas de trigo

Los discípulos recogieron las espigas de trigo para comérselas. Esto puede ser escribirse de tal manera que muestre el significado completo. Traducción Alterna: "recoger y comer las espigas de trigo"

espigas de trigo

Esta es la parte superior de la planta de trigo, la cual es como un tipo de grama alta. Sostiene el grano maduro o las semillas de la planta.

Mira, ¿por qué están haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

Los fariseos le hacen esta pregunta a Jesús para condenarlo. Esto puede ser traducido como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡Mira! Ellos están rompiendo la ley judía relacionada al Día de Reposo".

Mira

"Mira esto" o "Escucha". Esta palabra es usada para captar la atención de alguien para mostrarle algo. Si hay una palabra en su idioma que es usada para atraer la atención de una persona para algo, la puede usar aquí.

Mark 2:25

Él les dijo

"Jesús le dijo a los fariseos"

¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David...los que estaban con él

Jesús hace esta pregunta para recordarle a los escribas y fariseos algo que David hizo en el Día de Reposo. La pregunta es bien larga, así que puede ser dividida en dos oraciones.

¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David cuando estaba necesitado y hambriento, él y los hombres que estaban con él?

Estos puede ser expresado como una orden. Traducción Alterna: "Recuerden lo que ustedes leen acerca de lo que David hizo cuando él y los hombres que estaban con él cuando estaban en necesidad y hambrientos"

leído lo que hizo David

Jesús se refiere a leer acerca de David en el Viejo Testamento. Esto puede se puede traducir de forma explícita. Traducción Alterna: "leído en las Escrituras lo que hizo David"

¿Cómo entró a la casa de Dios...a los que estaban con él?

Esto puede expresarse como una afirmación separada del versículo 25. Traducción Alterna: "Él entró a la casa de Dios...a aquellos que estaban con él"

¿Cómo entró

La palabra "entró" se refiere a David.

el pan de la presencia

Esto se refiere a los doce panes que se colocaban en una mesa de oro en el tabernáculo o en el edificio del templo como un sacrificio a Dios durante los tiempos del Viejo Testamento.

Mark 2:27

El Día de Reposo fue hecho para la humanidad

Jesús deja claro por qué Dios estableció el Día de Reposo. Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios hizo el Día de Reposo para la humanidad"

humanidad

"hombres" o "personas" o "las necesidades de las personas"

no la humanidad para el Día de Reposo

Hay palabras omitidas en esta expresión que pueden ser añadidas para hacerla más clara. Traducción Alternativa: "la humanidad no fue hecha para el Día de Reposo" o "Dios no hizo a la humanidad para el Día de Reposo"

Chapter 3

¹ Y nuevamente Él entró a la sinagoga, y un hombre con la mano seca estaba ahí. ² Algunos Lo observaban atentamente a ver si Él lo sanaba en el Sábado de manera que ellos pudieran acusarlo.

³ Jesús le dijo al hombre de la mano seca: "Levántate y párate aquí en medio de todos". ⁴ Entonces Le dijo a la gente: "¿Es lícito hacer bien en día Sábado o hacer daño; salvar una vida o matar? Pero ellos estaban en silencio.

⁵ Él miró alrededor de ellos con coraje, atribulado ante la dureza de sus corazones, y le dijo al hombre: "Estira tu mano." Él la estiró y Jesús restauró su mano. ⁶ Los Fariseos salieron e inmediatamente comenzaron a conspirar con los Herodianos, contra Él para darle muerte.

⁷ Entonces Jesús se retiró con Sus discípulos al mar. Y una gran multitud de gente le siguieron de Galilea y Judea, ⁸ de Jerusalén, Idumea y más allá del Jordán y alrededor de Tiro y Sidón. La gran multitud escuchó todo lo que Él estaba haciendo y vinieron a Él.

⁹ Y Él pidió a Sus discípulos que tuvieran un bote listo para Él por causa de la multitud, para que no pudiera aplastarlo. ¹⁰ Como él sanó a muchos, todos los que tenían aflicciones se abalanzaban sobre Él; para tocarle.

¹¹ Cada vez que los espíritus inmundos Lo veían, caían ante Él, gritaban, y decían: "Tú eres el hijo de Dios." ¹² Él les ordenó firmemente no darlo a conocer.

¹³ Él subió a la montaña, y llamó a aquéllos a quienes Él quería y ellos vinieron a Él. ¹⁴ Él nombró a los doce (a quienes llamó apóstoles), para que pudiera estar con Él y Él pudiera enviarlos a predicar, ¹⁵ y tener autoridad para echar fuera a los demonios. ¹⁶ El nombró a los doce: Simón a quien le dio el nombre de Pedro;

¹⁷ Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan el hermano de Jacobo, a quienes les dio el nombre de Boanerges, esto es, Hijos del Trueno, ¹⁸ y Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Santiago, el hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el Zelote, ¹⁹ y Judas Iscariote, quien habría de traicionarlo.

²⁰ Entonces Él se fue a Su casa, y la multitud se congregó otra vez tanto que no pudieron ni tan siquiera comer pan. ²¹ Cuando Su familia escuchó sobre esto, ellos salieron a hacerse cargo de Él, pues dijeron: "Él está demente."

²² Los escribas que descendieron de Jerusalén dijeron: "Él está poseído por Belcebú," y, "Por el gobernante de los demonios Él expulsa a los demonios".

²³ Jesús los llamó hacia Él y les dijo en parábolas: ¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás? ²⁴ Si un reino está dividido contra sí mismo, ese reino no prevalecerá. ²⁵ Si una casa está dividida contra sí misma, esa casa no podrá prevalecer.

²⁶ Si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido, él no es capaz de prevalecer, sino que ha llegado al fin. ²⁷ Pero nadie podrá entrar a la casa de un hombre fuerte y robarle sus pertenencias sin atar al hombre fuerte primero y entonces él podrá saquear su casa.

²⁸ Ciertamente les digo, todos los pecados de los hijos de los hombres pueden perdonarse, incluso las blasfemias que ustedes dicen; ²⁹ pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo nunca tendrá perdón, pues es culpable de un pecado eterno." ³⁰ Jesús dijo esto porque ellos estaban diciendo que, "Él tiene un espíritu inmundo."

³¹ Su madre y Sus hermanos vinieron y permanecieron afuera. Ellos enviaron por Él. ³² Y un grupo se sentó alrededor de Él, y le dijeron: "Tu madre y Tus hermanos están afuera, y ellos te están buscando."

³³ Él les contestó: "¿Quiénes son Mi madre y Mis hermanos?" ³⁴ Él miró alrededor a aquéllos que estaban sentados en un círculo alrededor de Él y dijo: "¡Vean, aquí están Mi madre y Mis hermanos! ³⁵ Pues cualquiera que haga la voluntad de Dios, esa persona es Mi hermano, y hermana, y madre."

Mark 3:1

Algunos

Oración de Enlace

"Algunos de los fariseos". Luego, en Marcos 3:5, estas personas son identificadas como los fariseos.

Jesús sana a un hombre en el Día de Reposo en la sinagoga y muestra como Él se siente sobre lo que los fariseos habían hecho con las reglas del Día de Reposo. Los fariseos y los herodianos comienzan a planear la muerte de Jesús.

un hombre con la mano seca

"un hombre con una mano lisiada"

Algunos Lo observaban atentamente a ver si Él lo sanaba

"Los fariseos miraron de cerca a Jesús para ver si Él sanaría al hombre con la mano seca"

acusarlo

Los fariseos querían acusar a Jesús de romper la ley al trabajar en el Día de Reposo, por haber sanado al hombre. Traducción Alterna: "acusarlo por actuar equivocadamente" o "acusarlo a Él de romper la ley"

Mark 3:3

en medio de todos

"en medio de esta multitud"

¿Es lícito hacer bien en el Día de Reposo...o matar?

Jesús dijo esto para retarles. Él quería que ellos reconocieran que es legal sanar a las personas en el Día de Reposo.

...hacer bien en el Día de Reposo o hacer daño; salvar una vida o matar?

Estas dos frases son parecidas en significado, excepto que la segunda es más extrema.

salvar una vida o matar.

Puede ser de ayuda repetir "es legal", como que esa es la pregunta que Jesús está volviendo a hacer de otra manera. Traducción Alterna: "¿es legal salvar una vida o matar?"

una vida

Esto se refiere a la vida física y es una figura literaria (metonimia) para referirse una persona. Traducción Alterna: "a alguien de morir" o "la vida de alguien"

Pero ellos estaban en silencio

"Pero ellos no quisieron contestarle a Él"

Mark 3:5

Él miró alrededor

"Jesús miró alrededor"

atribulado

"estaba profundamente triste"

ante la dureza de sus corazones

Esta metáfora describe cómo los fariseos no estaban dispuestos a tener compasión del hombre con la mano seca. Traducción Alterna: "porque ellos no estaban dispuestos a tener compasión del hombre"

Extiende tu mano

"Alcánzame con tu mano"

Jesús restauró su mano

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "Jesús sanó su mano" o "Jesús hizo que su mano estuviese de la manera en que estaba antes "

comenzaron a conspirar

"comenzaron a crear un plan"

los herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

contra Él para darle muerte

"para ver cómo ellos podrían matar a Jesús"

Mark 3:7

Oración de Enlace

Jesús continuó sanando personas mientras una gran multitud de personas Lo seguían cuando Él quería alejarse.

al mar

Esto se refiere al Mar de Galilea.

Idumea

Esta es la región previamente conocida como Edom, la cual cubría la mitad sur de la provincia de Judea.

lo que Él estaba haciendo

Esto se refiere a los milagros que Jesús estaba haciendo. Traducción Alterna: "los grandes milagros que Jesús estaba haciendo".

vinieron a él

"vinieron donde Jesús estaba".

Mark 3:9

Y Él pidió a Sus discípulos que tuvieran un bote...no pudiera aplastarlo

Mientras la gran multitud estaba empujando a Jesús, Él estaba en peligro de ser aplastado. En la UDB, los versículos 9-10 están conectados y expresan esta información implícita claramente.

Él pidió a Sus discípulo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

Como él sanó a muchos

La palabra "muchos" se refiere al gran número de persona que Jesús había sanado ya. Traducción Alterna: "Porque Jesús había sanado a muchas personas, todos"

todos los que tenían aflicciones se abalanzaban sobre Él; para tocarle

"todas las personas enfermas empujaban ansiosamente tratando de de tocarlo a Él"

Mark 3:11

Lo veían

"veían a Jesús"

caían ante Él, gritaban, y decían

Aquí, las palabras "caían", "gritaban" y "decían" se refiere a los espíritus inmundos. Son ellos quienes causan que las personas a quienes poseen hagan cosas. Esto puede expresarse de forma explícita. Traducción Alterna: "ellos causaron que las personas que ellos poseían cayeran ante Él y que clamaran a Él"

caían ante Él

Los espíritus inmundos no cayeron ante Jesús porque ellos lo amaran o porque querían adorarlo. Ellos cayeron ante Él porque ellos le tenían miedo.

Tú eres el Hijo de Dios

Jesús tiene el poder sobre los espíritus inmundos porque Él es "el Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

Él les ordenó firmemente

"Jesús estrictamente le ordenó a los espíritus inmundos"

no darlo a conocer

"no revelar quién era Él"

Mark 3:13

Información General

Jesús escoge a los los hombres que Él quiere que sean Sus discípulos.

Para que ellos pudieran estar con Él y Él pudiera enviarlos a predicar

"Para que ellos estuvieran con Él, y él pudiera enviarlos a proclamar el mensaje"

Simón, a quien le dio el nombre de Pedro

El autor comienza a dar los nombres de los doce apóstoles. Simón es el primer hombre nombrado.

Mark 3:17

a quienes les dio

La frase "a quienes" se refiere tanto a Santiago (Jacobo) hijo de Zebedeo como a su hermano Juan.

el nombre Boanerges, esto es, hijos del trueno

"el nombre Boanerges, el cual significa hijos del trueno". El significado del nombre "Boanerges" puede hacerse más explícito. Traducción Alterna: el nombre nuevo de "hombres que son como el trueno"

Tadeo

Este es el nombre de un hombre.

quien habría de traicionarlo

"quien traicionaría a Jesús"--- La palabra "quien" se refiere a Judas Iscariote.

Mark 3:20

Entonces Él se fue a Su casa

"Luego Jesús fue a la casa donde Él se estaba hospedando"

no pudieron ni tan siquiera comer pan

La palabra "pan" representa comida. Traducción Alterna: "Jesús y Sus discípulos no podían comer en lo absoluto" o "ellos no podían comer nada"

ellos salieron a hacerse cargo de Él

Los miembros de su familia fueron a la casa, para que ellos poder agarrarlo y forzarlo a ir a casa con ellos.

pues decían

Puede que la palabra "decían" se refiera a: 1) sus parientes o 2) algunas personas en la multitud.

demente

La familia de Jesús usa esta expresión idiomática para describir cómo ellos creen que Él está actuando. Traducción Alterna: "loco"

Por el gobernante de los demonios Él expulsa a los demonios

"Por el poder de Beelzebú, quien es el gobernante de los demonios, Jesús expulsa los demonios"

Mark 3:23

Oración de Enlace

Jesús explica con una parábola por qué Él no está siendo controlado por Satanás y que aquellos que hacen la voluntad de Dios son sus hermanos y hermanas y madre.

Jesús los llamó hacia Él

"Jesús llamó a las personas a que fueran donde Él"

¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás?

Jesús hizo esta pregunta retórica en respuesta a los escribas que decían que Él expulsaba a los demonios por Beelzebú. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Satanás no puede expulsarse a sí mismo!" o "¡Satanás no va en contra de sus propios espíritus malignos!"

Si un reino está dividido contra sí mismo

La palabra "reino" es una figura literaria

no puede prevalecer

Esta frase es una metáfora significando que las personas ya no estarán unidas y ellos caerán. Traducción Alterna: "no puede permanecer" o "caerá"

casa

Esto es una figura literaria

Mark 3:26

Si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido

La palabra "sí mismo" es un pronombre reflexivo que se refiere a Satanás, y también una figura literaria

no es capaz de prevalecer

Esta es una metáfora significando que él caerá y no puede permanecer. Traducción Alterna: "dejarán de estar unidos" o "no puede permanecer y ha llegado su fin" o "caerá y ha llegado su fin"

saquear

robar las posesiones y cosas de valor de una persona

Mark 3:28

Ciertamenteles digo

Esto indica que la declaración que le sigue es específicamente verdadera e importante.

los hijos de los hombres

"aquellos que han nacido del hombre". Esta expresión es usada para enfatizar la humanidad de las personas. Traducción Alterna: "personas"

ellos estaban diciendo

"las personas estaban decían"

tiene un espíritu inmundo

Esto es una figura idiomática que significa estar poseído por un espíritu impuro. Traducción Alterna: "está poseído por un espíritu impuro"

Mark 3:31

hermanos

Esto se refiere a los hermanos de Jesús.

Ellos enviaron por él

"Ellos enviaron a alguien adentro para decirle a Jesús que ellos estaban afuera y que saliera a donde ellos".

Te están buscando

"están preguntando por Ti"

Mark 3:33

esa persona es Mi hermano, y hermana, y madre

"aquella persona es mi hermano, mi hermana, y mi madre"

Chapter 4

¹ De nuevo Él comenzó a enseñar al lado del lago. Una gran multitud se reunió alrededor de Él, entonces subió a un bote en el mar, y se sentó. Toda la multitud estaba al lado del mar en la costa. ² Él les enseñaba muchas cosas en parábolas, Él dijo a ellos en su enseñanza,

³ "Escuchen, el sembrador salió a sembrar. ⁴ Mientras sembraba, algunas semillas cayeron en el camino, y vinieron las aves y las devoraron. ⁵ Otras semillas cayeron en tierra rocosa, donde ellas no tenían mucho terreno. Inmediatamente ellas brotaron, porque el terreno no era profundo.

⁶ Pero cuando el sol salió, ellas se quemaron porque no tenían raíz, y se secaron. ⁷ Otras semillas cayeron entre las plantas de espinos. Los espinos crecieron y las ahogaron. La semilla no rindió ningún fruto.

⁸ Otras semillas cayeron en tierra buena y produjo grano al brotar y crecer, esas semillas produjeron algunas a treinta, algunas a sesenta y algunas a cien veces lo que fue plantado." ⁹ Él dijo: "Quien tenga oídos para oír, que oiga."

¹⁰ Cuando Jesús estaba solo, aquellos que estaban cerca de Él y con los doce, Le preguntaron acerca de las parábolas. ¹¹ Él les dijo: "A ustedes les es dado el misterio del reino de Dios. Pero a los de afuera todo se les dice en parábolas, ¹² DE MANERA QUE CUANDO ELLOS MIREN, SI ELLOS MIRAN, PERO NO VEN, Y PARA QUE CUANDO ELLOS OIGAN, SI ELLOS OYEN, PERO NO ENTIENDEN, DE OTRA MANERA, ELLOS SE CONVERTIRÍAN Y DIOS LOS PERDONARÍA."

¹³ Él dijo: "¿Ustedes no entienden esta parábola? ¿Cómo entenderán el resto de las parábolas? ¹⁴ El sembrador que siembra su semilla, es aquel que siembra la palabra. ¹⁵ Algunos son los que cayeron junto al camino, donde la palabra fue sembrada, y cuando ellos oyeron, inmediatamente Satanás viene y les quita la palabra que fue sembrada en ellos.

¹⁶ Algunos son los sembrados en terreno pedregoso, quienes, cuando escucharon la palabra, inmediatamente la recibieron con gozo. ¹⁷ Ellos no tienen raíz en ellos mismo, pero resisten por un tiempo; luego, cuando la tribulación o persecución surge por causa de la palabra, ellos tropiezan inmediatamente.

¹⁸ Y otros son los sembrados entre los espinos. Estos oyen la palabra, ¹⁹ pero los afanes del mundo, el engaño de las riquezas, y los deseos por otras cosas, entraron y ahogaron la palabra, y se tornó estéril. ²⁰ Entonces están los que fueron sembrados en buen terreno, ellos son los que oyeron la palabra y la recibieron y produjeron fruto, algunos a treinta, y algunos a sesenta, y algunos a cien veces lo que fue plantado."

²¹ Jesús les dijo: "¿Acaso ustedes traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto o debajo de la cama? Ustedes la traen y la ponen en un candelero. ²² Pues nada está oculto, que no será revelado, ni nada en secreto, que no salga a lo abierto. ²³ Si alguno tiene oído para oír, que oiga."

²⁴ Él les dijo: "Pongan atención a lo que escuchan, pues según la medida que ustedes usen, es la medida que recibirán; y aún tendrán más. ²⁵ Porque al que tiene, a él se le dará más, y al que no tiene, aún lo que tiene se le quitará."

²⁶ Y Él dijo: "El reino de Dios es como un hombre que sembró su semilla en la tierra. ²⁷ Él duerme en la noche y se levanta en el día, y la semilla brota y crece, aunque él no sabe cómo. ²⁸ La tierra produce grano por sí misma, primero la hoja, luego la espiga, luego el grano maduro en la espiga. ²⁹ Y cuando el grano está maduro, inmediatamente él saca la hoz porque la cosecha ha llegado."

³⁰ Él dijo: "¿Con qué podemos comparar el reino de Dios y qué parábola podemos usar para explicarlo? ³¹ Es como una semilla de mostaza, que cuando es sembrada es la más pequeña de todas las semillas sembradas en la tierra.

³² Sin embargo, cuando se siembra, crece y viene a ser más grande que todas las plantas del huerto, y forma grandes ramas, de manera que las aves de los cielos pueden hacer sus nidos bajo su sombra."

³³ Con muchas parábolas como ésta, Él hablaba la palabra a ellos, tantas como ellos podían entender. ³⁴ Pero Él no hablaba a ellos sin una parábola. Pero en privado Él les explicaba todo a sus discípulos.

³⁵ En ese día, cuando la tarde había llegado, Él les dijo: "Vámonos al otro lado." ³⁶ Así que ellos dejaron la multitud, y se llevaron a Jesús con ellos, puesto que Él ya estaba en el barco. Otros barcos estaban también con Él. ³⁷ Allí comenzó una tormenta violenta con viento, y las olas rompían dentro del barco, así que el barco estaba lleno de agua.

³⁸ Jesús estaba en la popa, dormido sobre un almohadón. Ellos lo despertaron diciendo: "¿Maestro, acaso no te importa que estamos a punto de morir?" ³⁹ El despertó, reprendió el viento y dijo al mar: "Permanece en paz." Y los vientos cesaron, y hubo una gran calma.

⁴⁰ Él les dijo: "¿Por qué tienen miedo? ¿Todavía ustedes no tienen fe?" ⁴¹ Ellos estaban llenos de gran temor y se decían entre sí: "¿Quién entonces es Éste, porque incluso los vientos y el mar le obedecen?"

Mark 4:1

y las ahogaron

Oración de Enlace

La palabra "ahogaron" se refiere a las plantas jóvenes.

Mientras Jesús enseñaba desde un bote a la orilla del lago él les contó la parábola de los sembradores.

Mark 4:8

del lago

esas semillas produjeron algunas a treinta

Este es el lago que se llamaba Mar de Galilea.

La cantidad de grano producido por cada planta está siendo comparada a la única semilla de la cual creció. Traducción Alterna: "Algunas plantas produjeron treinta veces al igual que la semilla que el hombre había plantado".

y se sentó

treinta...sesenta...cien

"y se sentó en el bote"

Mark 4:3

"30... 60...100". Esto puede ser escrito como dígitos.

Escuchen

algunas a sesenta y algunas a cien

"Presten atención"

Mientras sembraba

Jesús continúa describiendo la cantidad de grano que era producido. Se usa una figura literaria

"Mientras él arrojaba las semillas sobre la tierra." En diferentes culturas, las personas siembran las semillas forma diferente. En esta parábola las semillas son sembradas al arrojarlas sobre la tierra que estaba ya preparada.

Quien tenga oídos para oír

ellas brotaron

Esta es una manera de referirse a todos los que estaban escuchando. Traducción Alterna: "Todo el que Me esté escuchando"

"ellas comenzaron a crecer rápidamente"

que oiga

terreno

Aquí, la palabra "oiga" significa el prestar atención. Traducción Alterna: "debe prestar atención de manera cuidadosa a lo que Yo estoy diciendo"

Esto se refiere a la tierra suelta en el suelo en la cual puedes plantar semillas.

Mark 4:10

Mark 4:6

Cuando Jesús estaba solo

ellas se quemaron

Esto no significa que Jesús estaba completamente solo, sino que la multitud se había ido y Jesús estaba solo con los doce discípulos y algunos de Sus otros seguidores cercanos.

Esto se refiere a las plantas jóvenes. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "quemó las plantas jóvenes".

A ustedes les es dado

porque ellas no tenían raíz, ellas se secaron.

Esto puede expresarse en forma activa. "Dios les ha dado a ustedes" o "Yo les he dado"

"porque las plantas jóvenes no tenían raíces, ellas se secaron".

a los de afuera

"pero a esos que no están entre ustedes". Esto se refiere a todas las otras personas que no estaban presentes entre los doce o los otros seguidores cercanos de Jesús.

todo se les dice en parábolas

Se puede expresar que Jesús le dice las parábolas a las personas. Traducción Alterna: "Yo he hablado todo en parábolas"

CUANDO ELLOS MIREN...CUANDO ELLOS OIGAN

Se asume que Jesús está hablando acerca de las personas que miran lo que Él les muestra y escuchan lo que Él les dice. Traducción Alterna: "Cuando ellos vean lo que Yo hago....cuando ellos escuchen lo que Yo digo"

ELLOS MIRAN, PERO NO VEN

Jesús habla de las personas entendiendo lo que ellos ven con el sentido de la vista. Traducción Alterna: "ellos ven y no entienden lo que ven".

SE CONVERTIRÁN

Esto se refiere a alejarse del pecado.

Mark 4:13

Oración de Enlace

Jesús le explica la parábola de los sembradores a Sus discípulos y luego les habla sobre el uso de una lámpara como ejemplo de que las cosas escondidas serán conocidas.

Él dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

¿Ustedes no entienden esta parábola? ¿Cómo entonces entenderán el resto de las parábolas?

Jesús usó estas preguntas para mostrar cuán triste estaba de que Sus discípulos no pudieran entender Su parábola. Traducción Alterna: "Si ustedes no pueden entender esta parábola, piensen en cuán difícil será para ustedes entender todas las otras parábolas."

El sembrador que siembra su semilla es

"El granjero que siembra su semilla representa"

aquel que siembra la palabra

La "palabra" representa el mensaje de Dios. Sembrar el mensaje representa enseñarlo. Traducción Alterna: "aquel que le enseña a las personas el mensaje de Dios"

Algunos son los que cayeron junto al camino

"Algunas personas son como las semillas que caen junto al camino" o "Algunas personas son como el camino donde algunas de las semillas cayeron" (UDB)

cuando ellos la oyeron

Aquí "oyeron" se refiere a que oyeron "la palabra" o "el mensaje de Dios".

Mark 4:16

Algunos son

"Algunas personas son como las semillas". Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que caen en el suelo rocoso.

Ellos no tienen raíz en ellos mismos

Esto es una comparación con las plantas jóvenes que tienen raíces poco profundas. Esta metáfora significa que las personas estaban emocionadas al principio cuando recibieron la palabra, pero no estaban muy dedicados a ella. Traducción Alterna: "Y ellos son como las plantas jóvenes que no tienen raíz"

no tienen raíz

Esto es una hipérbole, una exageración, enfatizando cuán poco profundas eran las raíces.

resisten

En esta parábola, "resisten" significa "creer". Traducción Alterna: "continúan en su creencia"

por causa de la palabra

Puede ser de ayuda explicar por qué viene la tribulación. Vino porque las personas creyeron la palabra. Traducción alterna: "porque ellos creyeron la palabra"

ellos tropiezan

En esta parábola, "tropiezan" significa "dejaron de creer en el mensaje de Dios" (UDB)

Mark 4:18

Y otros son los sembrados entre los espinos

Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que cayeron entre los espinos.

Traducción Alterna: "Y otras personas son como las semillas que fueron sembradas entre los espinos"

los afanes del mundo

"las preocupaciones en esta vida" o "las preocupaciones por esta vida presente"

el engaño de las riquezas

"los deseos por las riquezas"

entraron y ahogaron la palabra

Mientras Jesús continúa hablando sobre las personas que son como las semillas que caen entre los espinos, Él explica lo que los deseos y preocupaciones le hacen a la palabra en sus vidas. Traducción Alterna: "entran y ahogan la palabra en sus vidas como los espinos ahogaron a las plantas jóvenes"

se tornó estéril

"la palabra no produce ningún fruto en ellos"

los que fueron sembrados en buen terreno

Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que son sembradas en buen terreno. Traducción Alterna: "como las semillas que fueron sembradas en buen terreno"

algunos a treinta, y algunos a sesenta, y algunos a cien

Esto se refiere al grano que la plantas producen. Traducir Alterna: "algunos producen treinta granos, algunos sesenta granos, y algunos cien granos" o "algunos producen 30 granos, algunos 60 granos, y algunos 100 granos"

Mark 4:21

Jesús les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

¿Acaso ustedes traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto o debajo de la cama?

Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción Alterna: "¿Ciertamente ustedes no traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto, o debajo de la cama!"

Pues nada está oculto, que no será revelado, ni nada en secreto, que no salga a lo abierto

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Pues todo que está escondido será dado a conocer, y todo lo que está en secreto será expuesto"

nada está oculto....nada en secreto

"No hay nada que esté escondido...no hay nada que sea secreto" Ambas frases tienen el mismo significado. Jesús está enfatizando que todo lo que sea secreto será dado a conocer.

Si alguno tiene oídos para oír, que oiga

Traducir esto como se hizo en Marcos 4:8.

Mark 4:24

Él les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

pues según la medida que ustedes usen

Posibles significados son: 1) Jesús está hablando acerca de una medida literal y de regalar generosamente a otros or 2) esto es una metáfora en la cual Jesús habla de "entendimiento" como si fuese "medida"

es la medida que recibirán; y aún tendrán más

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los medirá, y Él le añadirá a ustedes"

a él se le dará más...se le quitará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a ese Dios le dará más... a ese Dios le quitará" o "Dios le dará más a él... Dios le quitará a él"

Mark 4:26

Oración de Enlace

Jesús le cuenta a las personas parábolas para explicar el reino de Dios, después Él le explica estas parábolas a Sus discípulos.

como un hombre que sembró su semilla

Jesús compara el reino de Dios con un agricultor que siembra sus semillas. Traducción Alterna: "como un agricultor que siembra sus semillas"

Él duerme en la noche y se levanta en el día

"Él se levanta en la mañana y duerme en la noche"

la hoja

el tallo o el brote

la espiga

la parte superior del tallo o la parte de la planta que sostiene el fruto

inmediatamente él saca la hoz

Aquí "la hoz" es una figura literaria

hoz

un cuchillo arqueado o un garfio filoso usado para cortar grano

porque la cosecha ha llegado

Aquí la frase "ha llegado" es una figura idiomática para el grano que está maduro para cosechar. Traducción Alterna: "porque el grano está listo para cosechar"

Mark 4:30

¿Con qué podemos comparar el reino de Dios y qué parábola podemos usar para explicarlo?

Jesús hizo esta pregunta para que sus oyentes pensaran en lo que es el reino de Dios. Traducción Alterna: "Con esta parábola Yo puedo explicar cómo es el reino de Dios"

Cuando es sembrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando alguien la siembra" o "cuando alguien la planta"

forma grandes ramas

El árbol de mostaza se describe como que él mismo causa que sus ramas crezcan grandes. Traducción Alterna: "con ramas grandes"

Mark 4:33

Él hablaba la palabra a ellos

La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

tanto como ellos podían entender

"y si ellos podían entender algunas, Él se seguía contándoles más" (UDB)

Pero en privado Él

Esto significa que él estaba lejos de la multitud, pero sus discípulos aún estaban con Él.

Él explicó todo

Aquí "todo" es una hipérbole o exageración. Él explicó todas Sus parábolas. Traducción Alterna: "Él explicó todas Sus parábolas"

Mark 4:35

Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos tomaban un bote para escapar de la multitud de personas, surge una gran tormenta. Sus discípulos tuvieron miedo cuando vieronn que hasta el viento y el mar obedece a Jesús.

Él les

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

al otro lado

"el otro lado del Mar de Galilea" o "el otro lado del mar"

Mark 4:38

Jesús estaba

En este caso, Jesús estaba solo en la popa. Traducción Alterna: "Jesús estaba solo"

la popa

Está en la parte de atrás del bote. "la popa del bote"

Ellos lo despertaron

La palabra "ellos" se refiere a los discípulos.

¿acaso no te importa que estamos a punto de morir?

Los discípulos hicieron esta pregunta para transmitir su miedo. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación, en lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "¡necesitas prestar atención a lo que está sucediendo; todos nosotros estamos a punto de morir!"

estamos a punto de morir

La palabra "estamos" incluye a los discípulos y a Jesús.

una gran calma

"una gran quietud sobre el mar" o "una gran calma sobre el mar"

Mark 4:40

Él les dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

¿Por que tienen miedo? ¿Ustedes todavía no fe?

Jesús hizo estas preguntas para hacer que sus discípulos consideraran el por qué ellos tienen miedo cuando Él está con ellos. Estas preguntas se pueden escribir como afirmaciones en lugar de preguntas. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían tener miedo. Necesitan tener más fe".

¿Quién entonces es Éste, porque incluso los vientos y el mar le obedecen?

Los discípulos hicieron esta pregunta en asombro a lo que Jesús hizo. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Este hombre no es como los hombres ordinarios; hasta el viento y el mar le obedecen a Él!"

Chapter 5

¹ Ellos vinieron al otro lado del lago, a la región de los Gadarenos. ² E inmediatamente cuando Jesús se bajó del barco, un hombre con un espíritu inmundo vino a Él de las tumbas.

³ El hombre vivía en las tumbas. Ya nadie podía retenerlo, ni siquiera con una cadena. ⁴ Había estado atado muchas veces con cadenas. Él rompía las cadenas, y los grilletes eran destrozados. Nadie tenía la fuerza para dominarlo.

⁵ Cada noche y día en las tumbas y en las montañas, él gritaba y se cortaba a sí mismo con piedras afiladas. ⁶ Cuando él vio a Jesús en la distancia, corrió hacia Él y se arrodilló ante Él.

⁷ Él gritó en voz alta: "¿Qué tengo yo que hacer contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego por Dios mismo, no me atormentes." ⁸ Porque Jesús le estaba diciendo: "Sal del hombre, espíritu inmundo."

⁹ Él le preguntó: "¿Cuál es tu nombre?" Él le dijo: "Mi nombre es Legión, porque somos muchos." ¹⁰ Él le rogó una y otra vez que no los enviara fuera de la región.

¹¹ Ahora un hato de cerdos estaba allí alimentándose en una colina, ¹² y ellos Le rogaron, diciendo: "Envíanos dentro de los cerdos; déjanos entrar en ellos." ¹³ Él se lo permitió, los espíritus inmundos salieron y entraron en los cerdos, y ellos corrieron colina abajo hacia el mar, y como unos dos mil cerdos se ahogaron en el mar.

¹⁴ Y aquellos que alimentaban los cerdos huyeron y reportaron lo que sucedió en la ciudad y en el campo. Entonces muchas personas salieron a ver lo que había ocurrido. ¹⁵ Vinieron a Jesús, y cuando vieron al hombre que había sido poseído por demonios -quien tenía una Legión- sentado, vestido y en su sano juicio, y tuvieron miedo.

¹⁶ Aquellos que vieron lo que le había ocurrido al hombre que fue poseído por demonios, contaron a los otros lo que le pasó a él y también dijeron acerca de los cerdos. ¹⁷ Ellos comenzaron a rogarle a Jesús que se fuera de su región.

¹⁸ Y cuando Él subía a la barca, el hombre que fue poseído vino a Jesús. El hombre le rogaba que le permitiera ir con Él. ¹⁹ Jesús no se lo permitió, pero le dijo: "Ve a tu casa y a tu gente, y diles lo que el Señor hizo por ti, y la misericordia que te dio." ²⁰ Así que el hombre se fue y proclamó las grandes cosas lo que Jesús hizo por él en Decápolis. Y todos se maravillaron.

²¹ Cuando Jesús cruzó otra vez en el barco hacia el otro lado, una gran multitud lo rodeó, y Él estaba parado al lado del mar. ²² Uno de los líderes de la sinagoga, llamado Jairo, vino y cuando vio a Jesús, cayó a Sus pies. ²³ Le rogó una y otra vez, diciendo: "Mi hija pequeña está cerca de la muerte. Te ruego, vengas y pongas Tus manos sobre ella para que sane y viva." ²⁴ Así que Él fue con él y una gran multitud lo siguió, y lo apretaban a Su alrededor.

²⁵ Había allí una mujer que sufría un flujo de sangre desde hace doce años. ²⁶ Ella había sufrido mucho bajo el cuidado de muchos médicos y gastó todo el dinero que tenía, pero en lugar de mejorarse ella solo empeoraba. ²⁷ Ella había escuchado noticias de Jesús. Así que ella fue tras Él cuando estaba caminando entre la multitud, y tocó Su manto.

²⁸ Porque ella había dicho: "Si tan solo toco Sus ropas, voy a ser sanada." ²⁹ Cuando ella Lo tocó, el sangrado paró, y ella sintió que su cuerpo quedó sano de su aflicción.

³⁰ De inmediato Jesús supo en Sí mismo que poder había salido de Él, y Él se dio vuelta en la multitud y preguntó: "¿Quién tocó Mis ropas?" ³¹ Sus discípulos le dijeron: "Ves esta multitud apretada a Tu alrededor y dices: '¿Quién Me tocó?'" ³² Pero Jesús miró a su alrededor para ver quien lo había hecho.

³³ La mujer sabiendo lo que le había pasado, tuvo miedo y tembló. Ella vino y cayó delante de Jesús y Le dijo toda la verdad. ³⁴ Él le dijo: "Hija, tu fe te ha sanado. Ve en paz y sanada de tu enfermedad."

³⁵ Mientras Él hablaba, vinieron personas desde la casa del líder de la sinagoga, diciendo: "Tu hija está muerta. ¿Por qué molestar más al Maestro?"

³⁶ Pero cuando Jesús escuchó lo que decían, Jesús le dijo al líder de la sinagoga: "No temas. Solo cree." ³⁷ Él no le permitió a nadie que lo acompañara, excepto Pedro, Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo. ³⁸ Ellos vinieron a la casa del líder de la sinagoga. Jesús vio muchas personas afligidas, personas llorando y gimiendo.

³⁹ Cuando Él entro a la casa, les dijo: "¿Por qué están afligidos y por qué lloran? La niña no está muerta, solo duerme." ⁴⁰ Ellos se rieron de Él. Pero Él los sacó a todos y tomó al padre y la madre de la niña y aquellos que estaban con Él, y fueron al cuarto donde estaba la niña.

⁴¹ Él tomó la mano de la niña, y le dijo: "Talita cumi," que significa, "Pequeña niña, yo te digo, levántate." ⁴² Inmediatamente la niña se levantó y caminó (porque tenía doce años de edad). Ellos estaban atónitos y

asombrados. ⁴³ Él les ordenó estrictamente que nadie debía saber acerca de esto. Y les dijo que le dieran a ella algo de comer.

Mark 5:1

Oración de Enlace

Después que Jesús calma la gran tormenta, Él sana a un hombre que tiene muchos demonios, pero la gente local en Gerasa no estaban felices sobre su sanidad, y ellos le rogaron a Jesús que se fuera.

Ellos vinieron

La palabra "Ellos" se refiere a Jesús y a Sus discípulos.

del lago

Esto se refiere al Mar de Galilea.

gadareños

Este nombre se refiere a las personas que viven en Gerasa.

con un espíritu inmundo

Esta es una figura idiomática que significa que el hombre está siendo "controlado" o "poseído". Traducción Alterna: "controlado por un espíritu inmundo" o "que un espíritu inmundo lo poseía"

Mark 5:3

Él había estado atado muchas veces

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas lo habían atado muchas veces"

los grilletes eran destrozados

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción Alterna: "destrozaba sus grilletes"

grillete

"ataduras en sus pies" o "uniones de metal atadas a sus tobillos para restringirlo"

cadenas

"ataduras" o "cadenas atadas a sus muñecas para restringirlo"

Nadie tenía la fuerza para dominarlo

El hombre era tan fuerte que nadie podía dominarlo. Traducción Alterna: "Él era tan fuerte que nadie era lo suficientemente fuerte para dominarlo"

dominarlo

"controlarlo"

Mark 5:5

se cortaba a sí mismo con piedras afiladas

Muchas veces cuando una persona está poseída por un demonio, el demonio causará que la persona haga cosas autodestructivas, tales como cortarse a sí mismo.

Cuando él vio a Jesús a la distancia

Cuando el hombre vio por primera vez a Jesús, Jesús habría estado saliendo del bote.

se arrodilló

Esto significa que él se arrodilló ante Jesús por reverencia y respeto, no para adorarlo.

Mark 5:7

Información general:

La UDB usa un versículo de conexión para combinar estos dos versículos y así escribir estos eventos en el orden que ocurrieron.

Él gritó

"el espíritu inmundo clamó"

¿Qué tengo que hacer contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo?

El espíritu inmundo hace esta pregunta por miedo. Esto se puede escribir como una afirmación en lugar de una pregunta. Traducción alterna: "¡Déjame solo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! No hay razón para que Tú interfieras en mis asuntos".

Jesús... no me atormentes

Jesús tiene el poder para atormentar a los espíritus inmundos.

Hijo del Dios Altísimo

Este es un título importante para Jesús.

Te ruego por Dios mismo

Aquí, el espíritu inmundo está jurando por Dios mientras le hace la petición a Jesús. Considere cómo este tipo de súplica es hecha en su idioma. Traducción Alterna: "Te ruego ante Dios" o "Te juro por Dios mismo y te ruego"

Mark 5:9

Él le preguntó

"y Jesús le preguntó al espíritu inmundo"

Él le dijo: "Mi nombre es Legión, porque somos muchos"

Aquí, un espíritu estaba hablando por los demás. Él habló de ellos como si ellos fuesen una legión, la cual es una unidad del ejército romano de alrededor de 6,000 soldados. Traducción Alterna: y el espíritu le dijo a Jesús: "Llámanos 'ejército', porque muchos de nosotros estamos dentro del hombre"

Mark 5:11

ellos Le rogaron

"los espíritus inmundos le rogaron a Jesús"

Él les permitió

Puede ser de ayuda para establecer claramente lo que Jesús les permitió hacer. Traducción Alterna: "Jesús permitió a los espíritus inmundos hacer lo que ellos le pidieron"

y ellos corrieron

"y los cerdos corrieron"

hacia el mar, y como unos dos mil cerdos se ahogaron en el mar

Esto se puede expresar en una oración separada: "hacia el mar. Allí habían alrededor de doscientos cerdos, y ellos se ahogaron en el mar"

como unos doscientos cerdos

"como unos 2,000 cerdos"

Mark 5:14

en la ciudad y en el campo

Se puede expresar claramente que el hombre dio su informe a las personas que estaban en la ciudad y en el campo. Traducción Alterna: "a las personas en la ciudad y en el campo"

una Legión

Este era el nombre de muchos demonios que estaban dentro del hombre. Ver cómo se tradujo esto en 5:9.

en su sano juicio

Esto es una figura idiomática refiriéndose a que él estaba pensando claramente. Traducción Alterna: "con su mente normal" o "pensando claramente"

tuvieron miedo

La palabra "tuvieron" se refiere al grupo de personas que salieron a ver lo que ocurrió.

Mark 5:16

aquellos que han visto lo que ocurrió

"las personas que habían sido testigos de lo que ocurrió"

Mark 5:18

el hombre que fue poseído

hombre poseído - Aunque el hombre ya no estaba poseído por demonios, aún se le describe de esta manera. Traducción Alterna: "el hombre que había sido poseído por demonios"

Jesús no se lo permitió

Lo que Jesús no permitió que el hombre hiciera puede ser declarado claramente. Traducción Alterna: "Jesús no le permitió al hombre irse con ellos"

Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea.

todos se maravillaron

Puede ser de ayuda establecer por qué las personas estaban asombradas. Traducción Alterna: "todas las personas que escucharon lo que el hombre dijo estaban asombradas"

Mark 5:21

Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demoinos en la región de los gadarenos, Jesús y Sus discípulos regresaron cruzando el lago a Capernaúm, donde uno de los gobernantes de la sinagoga le pide a Jesús sanar a su hija.

El otro lado

Puede ser de ayuda añadir información a esta frase. Traducción Alterna: "al otro lado del lago"

al lado del mar

"en la orilla del Mar" o "en la costa"

el mar

Este es el Mar de Galilea.

Jairo

Este es el nombre de un hombre.

Así que Él fue con él

"Así que Jesús fue con Jairo". Los discípulos de Jesús también fueron con él. Traducción Alterna: "Así que Jesús y los discípulos fueron con Jairo".

pongas Tus manos

El "poner las manos" se refiere a un profeta o a un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanación o una bendición. En este caso, Jairo le está pidiendo a Jesús que sane a su hija.

para que sane y viva

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las sanes y hagas que viva"

y Lo apretaban a Su alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús.

Mark 5:25

Oración de Enlace

Mientras Jesús está de camino para sanar a la hija de 12 años del hombre, una mujer que había estado enferma por 12 años interrumpe al tocar a Jesús para su sanidad.

Había allí una mujer

Considere cómo en su idioma se introducen personajes nuevos en una historia.

que sufría un flujo de sangre desde hacía doce años

La mujer no tenía una herida abierta; sino que su flujo de sangre mensual no se detenía. Su idioma puede tener una manera educada para referirse a esta condición.

durante doce años

"por 12 años"

ella solo empeoraba

"su enfermedad empeoraba" o "su sangrado aumentaba"

las noticias acerca de Jesús

Ella había escuchado noticias sobre Jesús, de cómo Él sanaba a las personas. Traducción Alterna: "que Jesús sanó personas"

manto

túnica o ropa

Mark 5:28

voy a ser sanada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "me sanará" o "Su poder me sanará"

ella sintió que su cuerpo quedó sano de su aflicción

Esto puede ser expreado en forma activa. Traducción Alterna: "la enfermedad la dejó" o "ella ya no estaba enferma"

Mark 5:30

que poder había salido de Él

Cuando la mujer tocó a Jesús, Jesús sintió que Su poder la estaba sanando. Jesús mismo no perdía nada de Su poder para sanar a las personas cuando Él la sanó. Traducción Alterna: "que Su poder para sanar había sanado a la mujer".

esta multitud apretada a Tu alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús. Ver cómo se tradujo esto Marcos 5:21.

Mark 5:33

cayó delante de Jesús

"se arrodilló ante Jesús". Ella se arrodilló ante Jesús como un acto de honor y sumisión.

Le dijo toda la verdad

La frase "toda la verdad" se refiere a cómo ella lo había tocado y se puso bien. Traducción Alterna: "le dijo toda la verdad sobre cómo ella lo había tocado"

Hija

Jesús estaba usando este término figurativo para referirse a la mujer como una creyente.

tu fe

"tu fe en Mí"

Mark 5:35

Mientras Él hablaba

"mientras Jesús estaba hablando"

algunas personas vinieron desde la casa del líder de la sinagoga

Posibles significados son: 1) estas personas vinieron de la casa de Jairo 2) Jairo le había dado órdenes a estas personas para ir a ver a Jesús

el leader de la sinagoga

El "líder de la sinagoga" es Jairo.

diciendo

"diciéndole a Jairo"

¿por qué molestar más al Maestro?

Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Es inútil molestar más al maestro" o "no hay necesidad de molestar más al maestro".

al Maestro

Esto se refiere a Jesús.

Mark 5:36

Información General

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 37 y 38.

Solo cree

Si es necesario, puede establecer qué es lo que Jesús le está ordenando a Jairo que crea. Traducción Alterna: "Solo cree que Yo puedo hacer que tu hija viva"

lo acompañara

"fuera con Él". Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos iban. Traducción Alterna: "lo acompañara a la casa de Jairo"

Mark 5:39

les dijo

"Jesús le dijo a las personas que estaban desconsoladas"

¿Por qué están afligidos y por qué lloran?

Jesús hizo esta pregunta para ayudarlos a ver su falta de fe. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "No es tiempo para estar afligidos y llorando".

los sacó a todos

"envió a todas las demás personas fuera de la casa"

aquellos que estaban con Él

Esto se refiere a Pedro, Santiago (Jacobo) y Juan.

fueron al cuarto donde estaba la niña

Traducción Alterna: "entraron al cuarto en donde estaba la niña"

Mark 5:41

Talita cumi

Esta es una oración aramea, la cual Jesús le dijo a la niña en el idioma de ella. Escriba estas palabras de acuerdo a su alfabeto.

Ella tenía doce años de edad

"ella tenía 12 años"

Él les ordenó estrictamente que nadie debía saber acerca de esto

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción alterna: Él les ordenó estrictamente:

"¡Nadie debe saber acerca de esto!" o "Él les ordenó estrictamente: '¡No le digan a nadie acerca de lo que Yo he hecho!'"

Él estrictamente les ordenó

"Él les ordenó con firmeza"

Y les dijo que le dieran a ella algo de comer

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: "y Él les dijo: 'Denle algo de comer'"

Chapter 6

¹ Cuando salió de allí y vino a Su pueblo, y Sus discípulos Lo siguieron. ² Cuando vino el Sábado, Él enseñó en la sinagoga. Muchos lo escuchaban y se maravillaban. Ellos decían: "¿De dónde Él obtiene estas enseñanzas? ¿Qué es esta sabiduría que le ha sido dada? ¿Qué son estos milagros que Él hace con Sus manos?" ³ ¿No es Éste el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo (Santiago), y José, y Judas y Simón? ¿No están Sus hermanas aquí con nosotros?" Y ellos se sintieron ofendidos por Jesús.

⁴ Jesús les dijo: "Un profeta sin honra sino en su propio pueblo, y entre los suyos y en su propia casa." ⁵ Él no fue capaz de hacer ninguna obra poderosa allí, excepto poner Sus manos en algunos enfermos y los sanó. ⁶ Su incredulidad Le asombró. Él recorrió sus aldeas enseñando.

⁷ Él llamó a los doce y comenzó a enviarlos, de dos en dos; y Él les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, ⁸ y los instruyó a que no tomaran nada para su viaje excepto solo por un bastón: no debían llevar ni pan, ni bolso y ningún dinero en sus correas, ⁹ pero sí calzar sandalias, y no vestir dos túnicas.

¹⁰ Y Él les dijo: "Cuando entren a una casa, quédense ahí hasta que se vayan del lugar. ¹¹ Y si en algún pueblo no los reciben o escuchan, salgan de ese lugar, sacúdanse el polvo debajo de sus pies, como testimonio a ellos."

¹² Ellos salieron y proclamaron que las personas deberían volverse de sus pecados. ¹³ Expulsaron muchos demonios, y ungieron con aceite, y sanaron muchos enfermos.

¹⁴ El rey Herodes escuchó esto, pues el nombre de Jesús se había hecho muy conocido. Algunos estaban diciendo: "Juan el Bautista se ha levantado de la muerte y por eso, estos poderes milagrosos están obrando en Él." ¹⁵ Otros dijeron: "Él es Elías." Y aún otros dijeron: "Él es un profeta, como uno de los profetas de tiempos antiguos."

¹⁶ Pero cuando Herodes escuchó esto y dijo: "Juan, a quien yo decapité, se ha levantado." ¹⁷ Pues Herodes mismo envió a arrestar a Juan y lo encadenó en prisión, por causa de Herodías, (la esposa de su hermano Felipe), pues Herodes se había casado con ella.

¹⁸ Pues Juan le dijo a Herodes: "No es lícito para ti tener a la esposa de tu hermano." ¹⁹ Herodías se puso en contra de Juan y quería matarlo, pero ella no podía, ²⁰ porque Herodes temía a Juan, y él sabía que él era un hombre justo y santo, y lo mantuvo a salvo. Cuando él escuchaba a Juan predicar, su mensaje le molestaba, y aún así él todavía se agradaba de oírlo.

²¹ Pero llegó un día que fue una oportunidad para Herodías actuar: en el cumpleaños de Herodes, él hizo una cena para sus oficiales, sus comandantes, y los líderes de Galilea. ²² La hija de Herodías vino y bailó para ellos, y ella complació a Herodes y a sus invitados en la cena. El rey le dijo a la joven: "Pídeme cualquier cosa que quieras y yo te la daré."

²³ Él le juró a ella diciendo: "Lo que sea que me pidas, yo te daré, hasta la mitad de mi reino." ²⁴ Ella salió y le dijo a su madre: "¿Qué debo pedirle?" Ella dijo: "La cabeza de Juan el Bautista." ²⁵ Inmediatamente ella entró apresuradamente hacia el rey y le pidió: "Yo quiero que me des de una vez, sobre un plato, la cabeza de Juan el Bautista."

²⁶ El rey se puso muy triste, pero debido a sus juramentos, y por sus invitados, él no pudo rechazar su petición. ²⁷ Así que el rey envió un soldado de su guardia y le ordenó que le trajera la cabeza de Juan. El guardia fue y lo decapitó en la prisión. ²⁸ Él le trajo la cabeza en un plato y se la dio a la joven, y la joven se la dio a su madre. ²⁹ Escuchando esto, los discípulos de Juan vinieron y tomaron su cuerpo y lo colocaron en una tumba.

³⁰ Los apóstoles se reunieron alrededor de Jesús, y le dijeron todo lo que ellos habían hecho y enseñado. ³¹ Él les dijo: "Apártense ustedes mismos a un lugar solitario y descansen por un tiempo." Pues muchos iban y venían, y ellos no tomaron tiempo aparte para descansar, ni siquiera tiempo para comer. ³² Ellos se fueron lejos en el bote hacia un lugar solitario por sí solos.

³³ Pero muchas personas los vieron irse y les reconocieron. Las personas corrieron juntas a pie desde todos los pueblos, y llegaron allí antes que ellos. ³⁴ Cuando llegaron a la orilla, Jesús vio una gran multitud, Él tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas sin pastor. Así que Él empezó a enseñarles muchas cosas.

³⁵ Cuando ya era tarde, Sus discípulos vinieron a Él y Le dijeron: "Este es un lugar solitario y la hora ya es tarde. ³⁶ Despídelos para que puedan ir a los campos cercanos y a las aldeas y comprar algo de comer para ellos."

³⁷ Pero Él les contestó y dijo: "Denles ustedes algo para comer." Ellos le dijeron: "¿Podemos nosotros ir y comprar doscientos denarios de pan y dárselos a ellos para que coman?" ³⁸ Él les dijo: "¿Cuántos panes tienen ustedes? Vayan y vean." Cuando lo supieron, ellos dijeron: "Cinco panes y dos peces."

³⁹ Él les mandó a todas las personas a que se sentaran en grupos sobre la hierba verde. ⁴⁰ Ellos se sentaron en grupos, grupos de cien y de cincuenta. ⁴¹ Mientras Él tomó los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, los

bendijo y partió los panes y se los dio a los discípulos para que los dieran a la multitud frente a ellos. Los dos peces Él los dividió entre todos ellos.

⁴² Todos ellos comieron hasta que estuvieron satisfechos. ⁴³ Los discípulos recogieron los pedazos de pan, doce canastas llenas, y todos los pedazos de pescado. ⁴⁴ Allí habían cinco mil hombres quienes comieron los panes. ⁴⁵ Inmediatamente Él hizo que Sus discípulos entraran en el bote y fueran al otro lado antes que Él, hacia Betsaida, mientras Él mismo despedía a la multitud. ⁴⁶ Cuando ellos se fueron, Él subió a la montaña a orar. ⁴⁷ La noche llegó, y el bote estaba ahora en medio del mar, y Él estaba solo en tierra.

⁴⁸ Él vio que ellos se estaban esforzando con los remos, pues el viento estaba en contra de ellos. Como a la cuarta vigilia de la noche Jesús vino hacia ellos, caminando sobre el mar, y quería pasarlos de largo. ⁴⁹ Pero cuando ellos Lo vieron caminando sobre el mar, pensaron que Él era un fantasma y gritaron, ⁵⁰ porque todos ellos lo vieron y estaban aterrorizados. Pero inmediatamente Él les habló y les dijo: "¡Sean valientes! ¡Soy yo! No teman."

⁵¹ Él subió al bote con ellos, y el viento cesó de soplar; y ellos estaban completamente asombrados de Él. ⁵² Pues ellos no habían entendido sobre los panes, porque sus mentes eran lentas para entender.

⁵³ Cuando ellos habían cruzado, vinieron a la tierra en Genesaret y anclaron el bote. ⁵⁴ Cuando salieron del bote, la gente inmediatamente reconoció que era Jesús. ⁵⁵ La gente corrió por medio de toda la región y comenzaron a traerle enfermos en camillas donde quiera que escuchaban que Él venía.

⁵⁶ Dondequiera que Él entraba en las aldeas, o ciudades, o en los campos, ellos colocaban a los enfermos en los mercados, y Le rogaban si solamente podían tocar el borde de Su vestidura, y cuántos lo tocaban, eran sanados.

Mark 6:1

Oración de Enlace

Jesús regresa a Su pueblo donde Él no es aceptado.

Su pueblo

Esto se refiere al pueblo de Nazaret, donde Jesús creció y donde vive Su familia. Esto no significa que posea algún terreno allí.

¿Qué es esta sabiduría que le ha sido dada?

Esta pregunta, la cual contiene una estructura pasiva, se puede volver a expresar en forma activa. Traducción Alterna: "¿Qué es esta sabiduría que Él ha obtenido?"

que Él hace con Sus manos

Esta frase enfatiza que Jesús mismo hace los milagros. Traducción Alterna: "que Él mismo hace"

¿No es Éste el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo (Santiago), y José, y Judas y Simón? ¿No están Sus hermanas aquí con nosotros?" Y ellos se sintieron ofendidos por Jesús

Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alterna: "¡Él es solo un carpintero ordinario! Conocemos Su madre María. Conocemos a sus hermanos menores Santiago

Mark 6:4

les dijo

"le dijo a la multitud"

No hay profeta sin honra, excepto

Esta oración usa una doble negación para crear énfasis al equivalente positivo. Traducción Alterna: "Un profeta es siempre honrado, excepto" o "El único lugar donde un profeta no es honrado es"

poner Sus manos en algunos enfermo

El "poner Sus manos" se refiere a un profeta o un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanidad o una bendición. En este caso, Jesús está sanando personas.

Mark 6:7

Oración de Enlace

Jesús envía a Sus discípulos en grupos de dos para predicar y sanar.

información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 8 y 9 para hacer las instrucciones de Jesús más fácil de leer.

Él llamó a los doce

Aquí la palabra "llamó" significa que Jesús convocó a los doce a venir donde Él.

dos en dos

"2 en 2" o "en pares"

ni pan

Aquí "pan" es una figura literaria

ningún dinero en sus correas

En esa cultura, los hombres cargaban su dinero amarrado a su correa. Traducción Alterna: "ningún dinero en sus monederos" o "ningún dinero"

Mark 6:10

Él les dijo

"Jesús le dijo a los doce"

quédense allí hasta que se vayan del lugar

La frase de "quédense allí" es una figura idiomática que se refiere a "comer y dormir" en esa casa. Traducción Alterna: "comer y dormir en esa misma casa hasta que ustedes dejen ese lugar"

como testimonio a ellos

"para testimonio en contra de ellos." Puede ser de ayudar explicar cómo esta acción fue un testimonio para ellos. "como testimonio para ellos. Al hacer esto, ustedes estarán testificando que ellos no les dieron la bienvenida"

Mark 6:12

Ellos salieron

La palabra "Ellos" se refiere a los doce y no incluye a Jesús. También, puede ser de ayuda aclarar que ellos salieron a varios pueblos. Traducción Alterna: "Ellos salieron a varios pueblos"

volverse de sus pecados

"arrepentirse de sus pecados" o "alejarse de sus pecados"

Expulsaron muchos demonios

Puede ser de ayuda especificar que ellos expulsaron los demonios fuera de las personas. Traducción Alterna: "Ellos expulsaron muchos demonios fuera de las personas"

Mark 6:14

Oración de Enlace

Cuando Herodes escucha acerca de los milagros de Jesús, él se preocupa, pensando que alguien había levantado a Juan el Bautista de entre los muertos. (Herodes había causado que Juan el Bautista fuera asesinado.)

El rey Herodes escuchó esto

La palabra "esto" se refiere a todo lo que Jesús y Sus discípulos habían estado haciendo en varios pueblos, lo cual incluye expulsando demonios y sanando personas.

Algunos estaban diciendo: "Juan el Bautista se ha

Algunas personas estaban diciendo que Jesús era Juan el Bautista. Esto puede expresarse de una forma más clara. Traducción Alterna: "Algunos estaban diciendo, 'Él es Juan el Bautista, quien ha sido'"

Juan el Bautista se ha levantado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Dios levantó a Juan el Bautista"

Otros dijeron: "Él es Elías."

Puede ser de ayuda aclarar por qué algunas personas pensaban que Él era Elías. Traducción Alterna: "Otros dijeron: 'Él es Elías, a quien Dios prometió que enviaría de regreso'"

Mark 6:16

Información general:

En el versículo 17 el autor comienza a dar información de trasfondo sobre Herodes y por qué él decapitó a Juan el Bautista. (Ver: | Background Information)

a quien yo decapité

Aquí Herodes usa la palabra "yo" para referirse a sí mismo. La palabra "yo" es una figura literaria

se ha levantado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "ha vivido otra vez"

Herodes mismo envió a arrestar a Juan y lo encadenó en prisión

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Herodes envió a sus soldados a arrestar a Juan y a tenerlo encadenado en prisión"

envió a

"ordenó a que"

por causa de Herodías

"a causa de Herodías"

la esposa de su hermano Felipe

El hermano de Herodes, Felipe, no es el mismo Felipe que era un evangelista en el libro de Hechos o el Felipe que era uno de los doce discípulos de Jesús.

pues Herodes se había casado con ella

"porque Herodes se había casado con ella"

Mark 6:18

quería matarlo, pero ella no podía

Herodías es el sujeto de esta frase y "ella" es una figura literaria

porque Herodes temía a Juan, y él sabía

Estas dos cláusulas pueden unir de manera diferente para mostrar más claramente por qué Herodes le temía a Juan. Traducción Alternativa: "pues Herodes le temía a Juan porque él sabía"

él sabía que él era un hombre justo

"Herodes sabía que Juan era un hombre justo"

Al escucharlo

"Al escuchar a Juan"

Mark 6:21

Oración de enlace:

El autor continúa dando información de trasfondo sobre Herodes y la decapitación de Juan el Bautista.

él hizo una cena para sus oficiales ... de Galilea

Aquí la palabra "él" se refiere a Herodes y es una figura literaria (metonimia) para referirse para su siervo, a quien él le había ordenado a preparar la cena.

Traducción Alternativa: "él tuvo una cena preparada para sus oficiales ... de Galilea" o "él invitó a sus oficiales ... de Galilea para comer y celebrar con él"

una cena

una comida formal o banquete

Herodías misma

La palabra "misma" es un pronombre reflexivo usado para enfatizar que era significativo que fuera la propia hija de Herodías quien bailó en la cena.

vino

"entró al salón"

Mark 6:23

Lo que sea que me pidas ... mi reino

Puede ser de ayuda añadir alguna información que falte. Traducción Alternativa: "Yo te daré la mitad de lo que yo poseo y gobierno, si tú me lo pides"

salió

"salió del salón"

de una vez

"ahora mismo"

sobre un plato

"en una bandeja"

Mark 6:26

pero debido a su juramento, y por sus invitados

El contenido de juramento, y la relación entre el juramento y los invitados se puede decir claramente. Traducción Alterna: "porque sus invitados lo habían escuchado hacer el juramento de que él le daría cualquiera cosa que ella pidiera"

en un plato

"en una bandeja"

Mark 6:30

Oración de Enlace:

Después que los discípulos regresaron de predicar y de sanar, se fueron a un lugar para estar solos, pero allí habían muchas personas que vinieron a escuchar la enseñanza de Jesús. Cuando comienza a oscurecer, Él alimenta a las personas y luego los despide para irse a orar solo.

un lugar solitario

un lugar donde no hay personas

muchos iban y venían

Esto significa que las personas estaban continuamente viniendo donde los apóstoles y luego se alejaban de ellos.

no tenían ni siquiera tiempo para comer

Se refiere a los apóstoles.

Ellos se fueron lejos

Aquí la palabra "ellos" incluye tanto a los apóstoles como a Jesús.

Mark 6:33

los vieron irse

"las personas vieron a Jesús y a los apóstoles irse"

a pie

Las personas están yendo a pie por tierra, lo cual contrasta con cómo los discípulos van en bote.

eran como ovejas sin pastor

Jesús compara a las personas con las ovejas, que se confunden cuando no tienen a su pastor para guiarlas.

Mark 6:35

Cuando ya era tarde

Esto significa que era tarde en el día. Traducción Alterna: "Cuando se estaba haciendo tarde"

un lugar solitario

Esto se refiere a un lugar donde no hay personas. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 6:30.

Mark 6:37

Pero Él les contestó y dijo

"Pero Jesús contestó y le dijo a Sus discípulos"

¿Podemos nosotros ir y comprar doscientos denarios de pan y dárselos a ellos para que coman?

Los discípulos hacen esta pregunta para decir que de ninguna manera les iba alcanzar el dinero para comprar la comida suficiente para esa multitud. Traducción Alterna: "¡Nosotros no podemos comprar pan suficiente para alimentar esta multitud, incluso si tuviéramos doscientos denarios!"

doscientos denarios

"200 denarios." Un denario es una moneda de plata romana cuyo valor era el salario de un día.

panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

Mark 6:39

hierba verde

Describe la hierba con la palabra del color que se usa en su idioma para la hierba saludable, la cual puede o no ser de color verde.

grupos de cien y de cincuenta

Esto se refiere al número de personas en cada uno de los grupos. Traducción Alterna: "alrededor de

cincuenta personas en algunos grupos y alrededor de cien personas en otros grupos"

Betsaida

mirando al cielo

Este es un pueblo al norte de las orillas del Mar de Galilea.

Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde Dios vive.

Cuando ellos se fueron

Los bendijo

"Cuando las personas se habían ido"

"Él dijo una bendición" o "Él dio gracias"

Mark 6:48

Los dos peces Él los dividió entre todos ellos

Oración de enlace

"Él dividió los dos peces para que así todos pudieran tener un poco"

Una tormenta se levanta mientras los discípulos están tratando de cruzar el lago. Viendo a Jesús caminando sobre el agua los aterroriza. Ellos no entienden cómo Jesús puede calmar la tormenta.

Mark 6:42

Ellos recogieron

cuarta vigilia

Posibles significados son: 1) "Los discípulos recogieron" o 2) "Las personas reogieron"

Este es el tiempo entre las tres de la mañana y el amanecer.

los pedazos de pan, doce canastas llenas

un fantasma

"doce canastas llenas de pedazos rotos de pan"

el espíritu de una persona muerta o de algún otro tipo de espíritu

doce canastas

¡Sean valientes! ... No teman.

"12 canastas"

Estas dos oraciones son similares en significado, ambas le enfatizan a Sus discípulos que ellos no necesitaban tener miedo. Ambas se pueden combinar en una sola frase de ser necesario. Traducción Alterna: "¡No me tengan miedo!"

cinco mil hombres

"5,000 hombres"

Allí habían cinco mil hombres quienes comieron los panes

Mark 6:51

Los números de mujeres e hijos no fueron contados. Si no se entiende que las mujeres e hijos estaban presentes, se puede expresar explícitamente. Traducción Alterna: "Y allí habían cinco mil hombres que comieron los panes. Ellos ni siquiera contaron las mujeres e hijos"

ellos estaban completamente asombrados

Si necesita ser más específico, se puede aclarar de qué ellos estaban asombrados. Traducción Alterna: "Ellos estaban completamente asombrados por lo que Él había hecho"

Mark 6:45

sobre los panes

al otro lado

Esto se refiera al Mar de Galilea. Esto puede ser expresado de forma clara. Traducción Alterna: "al otro lado del Mar de Galilea"

La frase "los panes" se refiere a cuando Jesús había multiplicado el pan. Esto se puede expresar de una forma más clara. Traducción Alterna: "el significado de Él haber multiplicado los panes"

sus mentes eran lentas para entender

Aquí, "sus mentes eran lentas" es una figura literaria

Mark 6:53

Oración de Enlace

Cuando Jesús y Sus discípulos llegaron a Genesaret en su bote, las personas Lo vieron y Le trajeron personas para que Él los sanara. Esto sucede en donde sea que ellos van.

Genesaret

Este es el nombre de la región al noroeste del Mar de Galilea.

la gente inmediatamente reconoció que era Jesús

"las personas de allí inmediatamente reconocieron a Jesús"

La gente corrió por medio de toda la región

Puede ser de ayuda aclarar por qué ellos corrieron a través de la región. Traducción Alterna: "ellos corrieron por todo el distrito para así decirle a otros que Jesús estaba allí"

la gente corrió... escuchaban

La frase "la gente" se refiere a las personas que reconocieron a Jesús, no a los discípulos.

enfermos

Esta palabra se refiere a personas. Traducción Alterna: "las personas enfermas"

Mark 6:56

Donde quiera que Él entraba

"Donde sea que Jesús entraba"

ellos colocaban

Aquí "ellos" se refiere a las personas. No se refiere a los discípulos de Jesús.

los enfermos

Esta frase se refiere a personas. TA: "las personas enfermas"

Le rogaban

Posibles significados son: 1) "los enfermos Le rogaban" o 2) "las personas Le rogaban"

podían tocar el

La palabras "podían" se refiere a los enfermos.

el borde de Su vestidura.

"la costura de Su túnica" o "el borde de Sus ropas" (UDB)

y cuántos

"todos aquellos que" (UDB)

Chapter 7

¹ Los Fariseos y algunos de los escribas que habían venido de Jerusalén se reunieron alrededor de Él.

² Ellos vieron que algunos de Sus discípulos comían su pan con manos contaminadas, esto es, sin lavarse. ³ (Porque los Fariseos y todos los Judíos, no comen a menos que laven sus manos completamente; ellos mantienen la tradición de los ancianos. ⁴ Cuando los Fariseos vienen del mercado, no comen a menos que se laven. Y hay otras reglas que siguen de forma estricta incluyendo el lavado de tazas, jarros, vasijas de cobre e incluso los colchones para comer.)

⁵ Los Fariseos y los escribas le preguntaron a Jesús: "¿Por qué Tus discípulos no viven de acuerdo a la tradición de los ancianos, pues ellos comen su pan sin lavar sus manos?"

⁶ Él dijo: "Isaías profetizó bien sobre ustedes los hipócritas. Él escribió: 'ESTAS PERSONAS ME HONRAN CON SUS LABIOS, PERO SUS CORAZONES ESTÁN LEJOS DE MÍ. ⁷ ME OFRECEN UNA ADORACIÓN VACÍA, ENSEÑANDO REGLAS DE HOMBRES COMO SUS DOCTRINAS.'"

⁸ "Ustedes abandonan el mandato de Dios y se aferran fuertemente a la tradición de los hombres." ⁹ Y Él les dijo: "¡Ustedes convenientemente rechazan los mandamientos de Dios para poder mantener su tradición! ¹⁰ Pues Moisés dijo: 'HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE' y 'AQUEL QUE HABLE MALDAD DE SU PADRE O SU MADRE, DE SEGURO MORIRÁ.

¹¹ Pero ustedes dicen: 'Si un hombre le dice a su padre o su madre, 'Cualquier ayuda que hubieras podido recibir de mí es Corbán' (quiere decir, 'dedicado a Dios'), ¹² entonces ustedes ya no le permiten hacer nada por su padre o su madre. ¹³ Ustedes están anulando el mandamiento de Dios por su tradición la cual han transmitido. Y hacen muchas otras cosas semejantes a éstas."

¹⁴ Él llamó nuevamente a la multitud y les dijo: "Escúchenme todos y entiendan. ¹⁵ No hay nada de fuera de una persona que pueda contaminarle cuando entre en él. Es lo que sale de la persona lo que puede contaminarle. ¹⁶ Si algún hombre tiene oídos para oír, que oiga." ¹

¹⁷ Cuando Jesús dejó a la multitud y entró a la casa, Sus discípulos le preguntaron sobre la parábola. ¹⁸ Jesús dijo: "¿Aún siguen sin entendimiento? ¿Acaso no ven que no hay nada de fuera del hombre que pueda entrar en él y pueda contaminarle, ¹⁹ porque no entra a su corazón, sino que entra a su estómago y luego sale al inodoro?" Con esta declaración Jesús hizo limpios todos los alimentos.

²⁰ Él dijo: "Es lo que sale de una persona lo que puede contaminarle. ²¹ Pues desde adentro de una persona, desde el corazón, proceden pensamientos malignos, inmoralidad sexual, robos, asesinatos, ²² adulterio, codicia, malicia, engaño, sensualidad, envidia, calumnia, orgullo, locura. ²³ Todos estos males provienen del interior, y son los que contaminan a la persona."

²⁴ Él se levantó de allí y fue a la región de Tiro y Sidón. Entró en una casa y no quería que nadie supiera que estaba allí, pero Él no pudo ocultarse. ²⁵ Pero inmediatamente una mujer cuya pequeña hija tenía un espíritu inmundo, escuchó acerca de Él, vino y cayó a sus pies. ²⁶ Ahora la mujer era Griega, de descendencia Sirofenicia. Ella le suplicó que arrojara fuera el demonio de su hija.

²⁷ Él le dijo: "Deja que los hijos se alimenten primero. Porque no es correcto tomar el pan de los hijos y tirarlo a los perros." ²⁸ Pero ella respondió y le dijo: "Sí, Señor, pero aún los perros debajo de la mesa comen las migajas de los hijos."

²⁹ Él le dijo: "Porque has dicho esto, eres libre para irte. El demonio ha salido de tu hija." ³⁰ Ella volvió a su casa y encontró a la pequeña acostada en la cama y el demonio se había ido.

³¹ Entonces Él salió de la región de Tiro y vino a través de Sidón hacia el mar de Galilea en la región de Decápolis.

³² Ellos Le trajeron a uno que era sordo y que tenía un impedimento del habla y Le suplicaron que pusiera sus manos sobre él.

³³ Él lo tomó aparte de la multitud, en privado, y puso Sus dedos dentro de sus oídos, y luego de escupir, Él tocó su lengua. ³⁴ Él miró al cielo, suspiró y le dijo: "¡Effatá!" lo que significa "¡Ábrete!" ³⁵ Inmediatamente sus oídos fueron abiertos y lo que tenía su lengua amarrada fue destruido, y él podía hablar claramente.

³⁶ Él les encargó que no le dijeran nada a nadie. Pero mientras más Él les ordenaba que callaran, más ellos hablaban al respecto. ³⁷ Ellos estaban absolutamente atónitos, diciendo: "Él ha hecho todo bien. Él incluso hace que los sordos escuchen y los mudos hablen."

¹ Las copias más antiguas omiten el vs. 16

Mark 7:1	pan
Oración de Enlace	Esto es una figura literaria
Jesús regaña a los fariseos y escribas.	Mark 7:6
se reunieron alrededor de Él	Información general:
"se reunieron alrededor de Jesús"	Aquí, Jesús cita al profeta Isaías, quien había escrito la Escritura muchos años antes.
Mark 7:2	CON SUS LABIOS
Información general	Aquí "labios" es una figura literaria (metonimia) para referirse al habla. Traducción Alterna: "CON LO QUE ELLOS DICEN" (Ver:
Los versículos 3 y 4 dan información de trasfondo acerca de las tradiciones de limpieza de los fariseos. La UDB usa un versículo de conexión para volver a organizar la información en los versículos 3 y 4 y hacerlo más fácil de entender.	PERO SUS CORAZONES ESTÁN LEJOS DE MÍ
Ellos vieron	Aquí, "corazones" se refiere a los pensamientos o emociones de una persona. Esto es una manera de decir que las personas no son verdaderamente fieles a Dios. Traducción Alterna: "PERO ELLOS EN REALIDAD NO ME AMAN"
"Los fariseos y los escribas vieron"	ME OFRECEN UNA ADORACIÓN VACÍA
esto es, sin lavarse	"Ellos me ofrecen una adoración inútil" o "Ellos me adoran en vano"
Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "esto es, que ellos comieron con las manos sin lavar"	Mark 7:8
ancianos	Oración de Enlace
Los ancianos judíos eran líderes en sus comunidades y también eran jueces para las personas.	Jesús continúa regañando a los escriba y a los fariseos.
vasijas de cobre	abandonan
"envases de cobre" o "contenedores de metal"	"se niegan a seguir"
los colchones para comer	se aferran fuertemente
"bancos" o "camas." En ese tiempo, los judíos se reclinaban cuando comían.	"solo mantienen"
Mark 7:5	¡Convenientemente ustedes rechazan los mandamientos ... mantener la tradición!
¿Por qué Tus discípulos no viven de acuerdo a la tradición de los ancianos, pues ellos comen su pan sin lavar sus manos?	Jesús usa esta expresión de ironía
Los fariseos y los escribas le hicieron esta pregunta para retar la autoridad de Jesús. Esto puede ser escrito como dos afirmaciones. Traducción Alterna: "¡Tus discípulos desobedecen las tradiciones de nuestros ancianos! Ellos deberían lavar sus manos usando nuestros rituales."	Convenientemente rechazan
	"Con habilidad ustedes rechazan"
	AQUEL QUE HABLE MALDAD
	"AQUEL QUE MALDIGA"

DE SEGURO MORIRÁ

"DEBE SER PUESTO A MUERTE"

AQUEL QUE HABLE MALDAD DE SU PADRE O SU MADRE, DE SEGURO MORIRÁ

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Las autoridades deben ejecutar a una persona que hable maldad sobre su padre o madre"

Mark 7:11

Información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 11 y 12 para así poder explicar de forma más clara lo que Jesús Le está diciendo a los fariseos.

Cualquier ayuda que hubieras podido recibir de mí es Corbán

La tradición de los escribas decía que una vez se prometiera dinero u otras cosas para el templo, estos no podían ser usados para ningún otro propósito.

Corbán

Aquí el autor se refiere a algo usando una palabra hebrea. Esta palabra debería ser copiada tal cual es en el idioma de usted de acuerdo a su alfabeto.

dedicado a Dios

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Yo se lo he dado a Dios"

entonces ustedes ya no le permiten hacer nada por su padre o su madre

Al hacer esto, los fariseos le están permitiendo a las personas que no le provean a sus padres, si es que ellos prometieron darle a Dios lo que se supone fuera para sus padres.

anulando

cancelando o terminando

Y hacen muchas otras cosas semejantes

"Y ustedes están haciendo muchas otras cosas parecidas a esta"

Mark 7:14

Oración de Enlace

Jesús le cuenta una parábola a la multitud para ayudarles a entender lo que Él le ha estado diciendo a los escribas y fariseos.

Él llamó

"Jesús llamó"

Escúchenme todos y entiendan

Las palabras "escúchenme" y "entiendan" están relacionadas. Jesús las usa juntas para enfatizar que sus oyentes deben prestar atención a lo que Él está diciendo.

entiendan

Puede ser de ayuda aclarar qué es lo que Jesús les está diciendo que entiendan. Traducción Alterna: "traten de entender lo que Yo estoy a punto de decirles"

No hay nada en el exterior de una persona

Jesús está hablando acerca de lo que una persona come. Esto es en contraste a "lo que sale de una persona." Traducción Alterna: "nada aparte de lo que una persona pueda comer"

Es lo que sale de la persona

Esto se refiere a las cosas que una persona hace o dice. Esto es en contraste a "lo que está fuera de una persona que entra en él" Traducción Alterna: "Es lo que sale de una persona, lo que dice o hace"

Mark 7:17

Oración de enlace

Los discípulos aún no entendían lo que Jesús le había acabado de decir a los escribas, fariseos y a la multitud. Jesús le explica a ellos más profundamente su significado.

Cuando

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Jesús ahora está lejos de la multitud, en una casa con Sus discípulos.

¿Aún siguen sin entendimiento?

Jesús usa esta pregunta para expresar su decepción porque ellos no entendien. Esto puede ser expresado como una afirmación, el lugar de una pregunta.

Traducción Alterna: "Después de todo lo que yo he dicho y hecho, Yo esperaba que ustedes entendieran"

¿Acaso no ven que cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla....inodoro?

Jesús usa esta pregunta para enseñarle a Sus discípulos algo que ellos deberían saber ya. Puede ser expresado como una afirmación. TA: "Cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla... inodoro."

porque no entra

Aquí, "no entra" se refiere a eso que entra en una persona; esto es, lo que una persona come.

Jesús hizo

"Jesús declaró"

limpios todos los alimentos

Puede ser de ayuda explicar claramente lo que significa esta frase . Traducción Alterna: "todos los alimentos limpios, lo que significa que las personas pueden comer cualquier alimento sin que Dios considere como contaminado al que lo come"

Mark 7:20

Él dijo

"Jesús dijo"

Es lo que sale de

Puede ser de ayuda establecer claramente lo que a "eso" se refiere. TA: "Son los pensamientos y acciones lo que sale de"

sensualidad

no controlar los deseos lujuriosos de uno mismo

provienen del interior

Aquí la palabra "interior" describe al corazón de una persona. Traducción Alterna: "proviene del interior del

corazón de una persona" o "proviene del interior de los pensamientos de una persona"

Mark 7:24

Oración de Enlace

Cuando Jesús se va a Tiro, Él sana a la hija de una mujer gentil con una fe extraordinaria.

tenía un espíritu inmundo

Esta es una expresión idiomática que se refiere a que ella estaba poseída por un espíritu inmundo.

Traducción Alterna: "estaba poseída por un espíritu inmundo"

cayó

"se arrodilló" Esto es un acto de honor y sumisión.

Pero la mujer era griega, de descendencia sirofenicia

La palabra "pero" marca una pausa en la historia principal, mientras la oración nos da información de trasfondo acerca de la mujer.

Sirofenicia

Este es el nombre de la nacionalidad de la mujer. Ella nació en la región de Fenicia en Siria.

Mark 7:27

Deja que los hijos se alimenten primero. Porque no es correcto ... tirarlo a los perros

Aquí, Jesús habla acerca de los judíos como si ellos fuesen los hijos y los gentiles como si fuesen perros.

Traducción Alterna: "Dejen que los hijos de Israel se alimenten primero. Porque no es correcto tomar el pan de los hijos y arrojárselo a los gentiles, quienes son como perros"

Deja que los hijos se alimenten primero

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros debemos alimentar primero a los hijos de Israel"

pan

Esto se refiere a la comida en general. Traducción Alterna: "comida"

perros

Esto se refiere a los perros pequeños que uno mantiene como mascotas.

Mark 7:29

eres libre para irte

"te puedes ir ahora" o "ve a casa" (UDB)

El demonio ha salido de tu hija

Jesús ha causado que el espíritu inmundo deje a la hija de la mujer. Esto se puede expresar claramente.
Traducción Alterna: "Yo he causado que el espíritu maligno deje a tu hija"

Mark 7:31

Oración de Enlace

Después de sanar personas en Tiro, Jesús va al Mar de Galilea. Allí, Él sana a un hombre sordo, lo cual asombra a las personas.

Él salió

"regresó de"

a la región de

Los posibles significados son: 1) "en la región" como que Jesús está en el mar en la región de Decápolis o 2) "a través de la región" como que Jesús salió por la región de Decápolis para llegar al mar.

Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 5:18.

Ellos Le trajeron

"Las personas trajeron"

que era sordo

"que no podía escuchar"

pusiera sus manos

El "poner de manos" se refiere a un profeta o maestro colocando su mano sobre alguien e impartiendo ya sea

su sanación o una bendición. En este caso, las personas están rogándole a Jesús que sanara a un hombre.
Traducción Alterna: "poner Su mano sobre él para sanarlo"

Mark 7:33

Él lo tomó

"Jesús tomó al hombre"

puso Sus dedos dentro de sus oídos

Jesús está poniendo Sus propios dedos dentro de los oídos del hombre.

luego de escupir, Él tocó su lengua

Jesús escupe y luego toca la lengua del hombre.

luego de escupir

Puede ser de ayuda aclarar que Jesús escupió sobre Sus dedos. Traducción Alterna: "después de escupir sobre Sus dedos"

Él miró al cielo

Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde vive Dios .

suspiró

inhalar y luego exhalar un largo respiro

le dijo

"le dijo al hombre"

Effatá

Aquí, el autor se refiere a algo usando una palabra aramea. Esta palabra debería ser copiada en su idioma usando el alfabeto de su idioma.

sus oídos fueron abiertos

Esto significa que él era capaz de escuchar. Traducción Alterna: "sus oídos fueron abiertos y él fue capaz de escuchar" o "él pudo escuchar"

lo que tenía su lengua amarrada fue destruido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Jesús quitó lo que evitaba que su lengua hablara" o "Jesús soltó su lengua"

lo que tenía su lengua amarrada

"lo que evitaba que él pudiera hablar" o "su impedimento del habla"

Mark 7:36

mientras más Él les ordenaba

Puede ser de ayuda añadir la información que falta.
Traducción Alterna: "mientras más Él les ordenaba a ellos que no le dijeran a nadie"

más ellos hablaban

"hablaban aún más"

absolutamente

"extremadamente" o "excesivamente"

los sordos ... los mudos

Esto se refiere a las personas. Traducción Alterna:
"personas sordas... personas mudas" o "personas que no podían escuchar ... personas que no podían hablar"

Chapter 8

¹ En aquellos días, hubo nuevamente una gran multitud, y ellos no tenían nada que comer. Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: ² "Tengo compasión de la multitud, porque continúan estando conmigo ya por tres días y no tienen nada que comer." ³ Si yo les envío a sus casas sin comer, van a desmayarse por el camino. Y algunos de ellos han venido de un largo camino." ⁴ Sus discípulos Le preguntaron: "¿Dónde podemos conseguir suficientes panes en un lugar desértico como éste para satisfacer esta gente?"

⁵ Él les preguntó: "¿Cuántas panes tienen ustedes?" Ellos dijeron: "Siete." ⁶ Él ordenó a la multitud a sentarse en el suelo. Tomó los siete panes, y dió gracias, y los partió. Él los dio a sus discípulos para servirlos, y así ellos sirvieron a la multitud.

⁷ Ellos también tenían unos pocos peces pequeños y después que Él dio gracias por ellos, ordenó a sus discípulos a servir estos también. ⁸ Ellos comieron y fueron satisfechos. Y recogieron lo que sobró de los pedazos partidos, siete canastas llenas. ⁹ Eran allí como cuatro mil personas. Jesús les envió de regreso. ¹⁰ Inmediatamente Él subió al bote con sus discípulos, y fueron a la región de Dalmanuta.

¹¹ Entonces los Fariseos salieron y comenzaron a discutir con Él. Ellos buscaron de Él una señal del cielo, para probarle. ¹² Él suspiró profundamente en Su espíritu y les dijo: "¿Por qué esta generación busca una señal? Verdaderamente les digo a ustedes, ninguna señal le será dada a esta generación." ¹³ Entonces Él se fue, entró de nuevo en el bote, y partió al otro lado del lago.

¹⁴ Entonces los discípulos se olvidaron de traer pan con ellos. Ellos no tenían más de un pan en el bote. ¹⁵ Él les advirtió y les dijo: "Manténganse vigilantes y tengan cuidado con la levadura de los Fariseos y la levadura de Herodes."

¹⁶ Los discípulos razonaron entre ellos: "Esto es porque nosotros no tenemos pan." ¹⁷ Jesús estaba consciente de esto y les dijo: "¿Por qué ustedes están razonando sobre no tener pan? ¿No se han dado cuenta todavía? ¿Ustedes no entienden? ¿Se han apagado sus corazones?"

¹⁸ USTEDES TIENEN OJOS, ¿PERO NO VEN? USTEDES TIENEN OÍDOS, ¿PERO NO OYEN? ¿Ustedes no recuerdan? ¹⁹ Cuando yo partí los cinco panes entre los cinco mil, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de pan recogieron?" Ellos dijeron: "Doce."

²⁰ Y cuando Yo partí los siete panes entre los cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas recogieron?" Ellos dijeron: "Siete." ²¹ Él dijo: "¿Ustedes no entienden todavía?"

²² Ellos llegaron a Betsaida. La gente de allí Le trajo un hombre ciego y Le rogó a Jesús que le tocara. ²³ Jesús tomó al hombre ciego por la mano, y le condujo fuera de la aldea. Cuando Él escupió sobre sus ojos y puso sus manos sobre él, Le preguntó: "¿Ves algo?"

²⁴ Él miró hacia arriba, y dijo: "Yo veo hombres que parecen árboles que caminan." ²⁵ Entonces Jesús puso sus manos nuevamente sobre sus ojos, y el hombre abrió sus ojos, su vista fue restaurada, y vio todas las cosas claramente. ²⁶ Jesús lo envió de regreso a su casa y le dijo: "No entres al pueblo."

²⁷ Jesús salió con sus discípulos a las aldeas de Cesárea de Filipo. En el camino Él le preguntó a sus discípulos: "¿Quién dice la gente que soy Yo?" ²⁸ Ellos le contestaron y dijeron: "Juan el Bautista. Otros dicen: 'Elías' y otros: 'Uno de los profetas.'"

²⁹ Él les preguntó: "Pero ustedes ¿quién dicen que soy Yo?" Respondiendo, Pedro le dijo: "Tú eres el Cristo." ³⁰ Jesús les advirtió que no le dijeran a nadie sobre Él.

³¹ Él comenzó a enseñarles que el Hijo del Hombre tenía que sufrir muchas cosas, y ser rechazado por los ancianos y los jefes de los sacerdotes y los escribas, y que sería asesinado, y levantado nuevamente a la vida luego de tres días. ³² Él dijo esto claramente. Entonces Pedro Le llevó aparte y comenzó a reprenderlo.

³³ Pero Jesús se volvió y miró a sus discípulos y entonces reprendió a Pedro y dijo: "¡Ponte detrás de mí, Satanás! Tú no cuidas de las cosas de Dios, sino de las cosas de la gente." ³⁴ Entonces Él llamó a la multitud y a sus discípulos juntos, y les dijo: "Si alguno desea seguirme, tiene que negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirme.

³⁵ Porque quien desee salvar su vida la perderá, y quien pierda su vida por Mi causa y por el evangelio la salvará.

³⁶ ¿Cómo se beneficia una persona, si gana todo el mundo y luego pierde su vida? ³⁷ ¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

³⁸ Cualquiera que se avergüence de Mí y de Mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles."

Mark 8:1

Oración de Enlace

Una gran multitud hambrienta está con Jesús. Él los alimenta usando solamente siete panes y algunos peces antes de que Jesús y Sus discípulos entraran en un bote para ir a otro lugar.

En aquellos días

Esta frase es usada para introducir un nuevo evento en la historia.

porque continúan estando conmigo ya por tres días

"porque este es el tercer día que estas personas han estado conmigo"

van a desmayarse

Los posibles significados son: 1) "ellos pueden perder la conciencia temporalmente" o 2) "ellos pueden ponerse débiles"

¿Dónde podemos conseguir suficientes panes en un lugar desértico como éste para satisfacer esta gente?

Los discípulos están expresando sorpresa ante la expectativa de Jesús de que ellos fueran capaces de encontrar suficiente comida. Traducción Alterna: "¡Este lugar es tan desértico que no hay lugar aquí para nosotros encontrar suficiente pan como para satisfacer a estas personas!"

panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

Mark 8:5

Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

Él ordenó a la multitud a sentarse en el suelo

Esto puede ser escrito como una cita directa. Jesús le ordenó a la multitud: "Siéntense en el suelo"

sentarse

Usa la palabra que su idioma ocupa para referirse a cómo las personas acostumbran a comer cuando no hay mesa, ya sea sentadas o recostadas.

Mark 8:7

Ellos también tenían

Aquí la palabra "ellos" es usada para referirse a Jesús y a Sus discípulos.

Él dio gracias por ellos

"Jesús dio las gracias por el pescado"

Ellos comieron

"Las personas comieron"

Y recogieron

"los discípulos recogieron"

lo que sobró de los pedazos partidos, siete canastas llenas

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "los pedazos rotos de pan y pescado que sobraron, los cuales llenaron sietecanastas grandes"

les envió de regreso

Puede ser de ayuda clarificar cuándo Él los envió de regreso. Traducción Alterna: "Y después que comieron, Jesús los envió de regreso"

fueron a la región de Dalmanuta

Puede ser de ayuda aclarar cómo ellos llegaron a Dalmanuta. Traducción Alterna: "ellos navegaron alrededor del Mar de Galilea hasta la región de Dalmanuta"

Dalmanuta

Este es el nombre de un lugar en la costa noroeste del Mar de Galilea.

Mark 8:11

Oración de enlace:

En Dalmanuta, Jesús se niega a darle a los fariseos una señal antes de que Él y Sus discípulos entraran en un bote y se fueran.

Ellos buscaron de Él

"Ellos le pidieron a Él"

del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde vive Dios, es una figura literaria

para probarle

Los fariseos intentaron probar a Jesús para que Él demostrara que provenía de Dios. Alguna información puede expresarse de forma explícita. Traducción Alterna: "para que probara que Dios Lo había enviado"

suspiró

Esto significa inhalar y luego exhalar un largo respiro. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 7:33

en Su espíritu

"en Sí mismo" (UDB)

¿Por qué esta generación busca una señal?

Jesús los está regañando. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Esta generación no debería buscar una señal."

esta generación

Cuando Jesús habla de "esta generación", Él se está refiriendo a las personas que vivían en aquel tiempo. Los fariseos están incluidos en este grupo. Traducción Alterna: "ustedes y las personas de esta generación"

ninguna señal le será dada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo no daré una señal"

Él se fue, entró de nuevo en el bote

Los discípulos de Jesús se fueron con Él. Alguna información puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Él los dejó, entró de nuevo a un bote con Sus discípulos"

al otro lado

Esto describe el Mar de Galilea, lo cual se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "al otro lado del Mar"

Mark 8:14

Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos están en un bote, ellos tienen una discusión sobre la falta de entendimiento entre los fariseos y Herodes, aunque ellos habían visto muchas señales.

Entonces

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el autor dice información de trasfondo acerca de que los discípulos olvidaron traer pan.

no tenían más de un pan

La frase negativa "no tenían más" es usada para enfatizar cuán pequeña era la cantidad de pan que ellos tenían. Traducción Alterna: "solamente un pan"

Manténganse vigilantes y tengan cuidado

Estos dos términos tiene un significado en común y se repiten aquí para dar énfasis y pueden estar combinados. Traducción Alterna: "Manténganse vigilando"

la levadura de los Fariseos y la levadura de Herodes

Aquí, Jesús le está hablando a Sus discípulos en una metáfora que ellos no entienden. Jesús está comparando las enseñanzas de los fariseos y de Herodes con la levadura, pero al momento de traducir usted no debería explicar esto porque los mismos discípulos no lo entendieron.

Mark 8:16

Esto es porque nosotros no tenemos pan

En esta expresión, puede ser de ayuda aclarar que "Esto" se refiere a lo que Jesús había dicho. Traducción Alterna: "Quizás Él dijo eso porque nosotros no tenemos pan"

no tenemos pan

Los discípulos tenían solamente un pedazo de pan, lo cual no era muy diferente a no tener pan en lo absoluto. Traducción Alterna: "muy poco pan"

¿Por qué ustedes están razonando sobre no tener pan?

Aquí, Jesús está regañando levemente a Sus discípulos porque ellos se supone hubiesen entendido lo que Él había estado hablando. Esto se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían estar pensando que Yo estoy hablando del pan en sí."

¿No se han dado cuenta todavía? ¿Ustedes no entienden?

Estas preguntas tienen el mismo significado y son usadas juntas para enfatizar que ellos no entienden. Esto puede estar escrito como una pregunta o una declaración. TA: "¿Acaso ustedes todavía no entienden?" o "Ya ustedes deberían percibir y entender las cosas que Yo digo y hago."

¿Se han apagado sus corazones?

Esta metáfora se refiere a que ellos no están abiertos o dispuestos a entender lo que Jesús quiso decir. Esto también se puede escribir como afirmación. Traducción Alterna: "Sus corazones no están abiertos a entender lo que Yo digo" o "Sus corazones no están dispuestos a entender"

Mark 8:18

USTEDES TIENEN OJOS, ¿PERO NO VEN? USTEDES TIENEN OÍDOS, ¿PERO NO OYEN? ¿Ustedes no recuerdan?

Jesús continúa regañando levemente a Sus discípulos. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alterna: "Ustedes tienen ojos, pero no entienden lo que ven. Ustedes tienen oídos, pero no entienden lo que escuchan. Ustedes deberían recordar."

los cinco mil

Esto se refiere a las 5,000 personas que Jesús alimentó. Traducción Alterna: "las 5,000 personas"

¿cuántas canastas llenas de pedazos de pan recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos recogieron las canastas llenas de los pedazos. Traducción Alterna: "después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

Mark 8:20

los cuatro mil

Esto se refiere a las 4,00 personas que Jesús alimentó. Traducción Alterna: "las 4,000 personas"

¿cuántas canastas llenas recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos recolectaron estas canastas. Traducción Alterna: "después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

¿Ustedes no entienden todavía?

Jesús está regañando levemente a Sus discípulos por no entender. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Ustedes ya deberían entender las cosas que Yo digo y hago"

Mark 8:22

Oración de enlace:

Cuando Jesús y Sus discípulos salieron de su bote en Betsaida, Jesús sanó a un hombre ciego.

Betsaida

Este es un pueblo en las costas al norte del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo el nombre de este pueblo en marcos 6:45

que le tocara

Puede ser de ayuda aclarar por qué ellos querían que Jesús tocara al hombre. Traducción Alterna: "que le tocara para que Él lo sanara"

Cuando Él escupió sobre sus ojos ... Le preguntó

"Cuando Jesús había escupido sobre los ojos del hombre ... Jesús le preguntó al hombre"

Mark 8:24

Él miró hacia arriba

"El hombre miró hacia arriba"

Yo veo hombres que parecen árboles que caminan

El hombre ve a hombres caminando, pero todavía no los ve claramente, así que él los compara con árboles.

Traducción Alterna: "¡Sí! ¡Veo a las personas! Ellos están caminando, pero no puedo verlos claramente. Ellos paracen árboles."

Entonces Él nuevamente

"Entonces Jesús nuevamente"

y el hombre abrió sus ojos, su vista fue restaurada

La frase "su vista fue restaurada" puede ser escrita en forma activa. Traducción Alterna: "restaurando la vista del hombre, y luego el hombre abrió sus ojos"

Mark 8:27

Oración de enlace:

Jesús y Sus discípulos hablaron cuando estaban de camino a las aldeas de Cesarea de Filipo acerca de quién es Jesús y lo que le sucederá a Él.

Ellos le contestaron y dijeron

"Ellos le contestaron a Él, diciendo:"

Juan el Bautista

Esta es la respuesta de los discípulos, que era lo que algunas personas decían que Jesús era. Esto se puede mostrar de forma más clara. Traducción Alterna: "Algunas personas dicen que tú eres Juan el Bautista"

Otros dicen... y otros

La palabra "otros" se refiere a otras personas. También, puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "Otras personas dicen que Tú eres ... otras personas dicen que Tú eres"

Mark 8:29

Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

Jesús les advirtió que no le dijeran a nadie sobre Él

Jesús no quería que ellos le dijeran a nadie que Él era el Cristo. Esto puede expresar de forma más explícita y también se puede escribir como una cita directa. Traducción Alterna: "Jesús les advirtió a ellos que no le dijeran a nadie que Él era el Cristo" o "Jesús les advirtió a ellos: 'No le digan a nadie que Yo soy el Cristo'"

Mark 8:31

Hijo del Hombre

Este es un título importante para Jesús.

ser rechazado por los ancianos ... y levantado nuevamente a la vida luego de tres días

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y que los ancianos, los sacerdotes principales y los escribas lo rechazarían, y que esos hombres lo matarían y después de tres días Él se levantaría"

Él dijo esto claramente

"Él dijo esto de una manera que era fácil de entender"

comenzó a reprenderlo

Pedro regañó a Jesús por decir las cosas que Él dijo le pasarían al Hijo del Hombre. Esto se puede expresar de forma explícita. Traducción Alterna: "comenzó a regañarlo por decir estas cosas"

Mark 8:33

Oración de Enlace

Después de regañar a Pedro por él no querer que Jesús muriera y resucitara, Jesús le dice tanto a Sus discípulos como a la multitud, de qué manera seguirlo.

¡Ponte detrás de mí, Satanás! Tú no cuidas

Jesús quiere decir que Pedro está actuando como Satanás porque Pedro está tratando de evitar que Jesús cumpla lo que Dios le envió a Él hacer. Traducción Alterna: "¡Ponte detrás de mí Satanás! Yo te llamo Satanás porque tú no estás cuidando" o "¡Ponte detrás de mí, porque tú estás actuando como Satanás! Tú no estás cuidando"

Ponte detrás de mí

"Aléjate de mí"

seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa ser uno de Sus discípulos. Traducción Alterna: "ser mi discípulo" o "ser uno de mis discípulos"

tiene que negarse a sí mismo

"no debe ceder a sus propios deseos" o "debe abandonar sus propios deseos"

tomar su cruz y seguirme

"cargar su cruz y seguirme." La cruz representa sufrimiento y muerte. "Tomar su cruz" representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción Alterna: "debe obedecerme incluso hasta el punto de sufrir y morir"

y seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa a obedecerle. Traducción Alterna: "y obedecerme"

Mark 8:35

Porque quien desee

"Porque aquel que quiera"

vida

Esto se refiere tanto a la vida física como a la vida espiritual.

por Mi causa y del evangelio

"por causa de Mí y por causa del evangelio." Jesús está hablando sobre las personas que pierden sus vidas porque ellos siguen a Jesús y al evangelio. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "porque Me sigue y le habla el evangelio a otros"

¿Cómo se beneficia una persona, si gana todo el mundo y luego pierde su vida?

Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "Incluso si una persona gana todo el mundo, no le beneficiará si pierde su vida"

si gana todo el mundo

Jesús usa una figura literaria

pierde

"renuncie a" o "abandone"

¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

Esto se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "No hay nada que una persona pueda dar a cambio de su vida." o "Nadie puede dar nada a cambio de su vida."

¿Qué puede dar una persona

Si en su idioma "dar" requiere que alguien reciba lo que es dado, se puede establecer a "Dios" como el que lo recibe. Traducción Alterna: "¿Qué puede darle una persona a Dios"

Mark 8:38

en esta generación adúltera y pecadora

Jesús habla de esta generación como "adúltera", queriendo decir que ellos son infieles en su relación con Dios. Traducción Alterna: "en esta generación de personas que han cometido adulterio contra Dios y son muy pecadores" o "en esta generación de personas que son infieles a Dios y son muy pecadores"

Hijo del Hombre

Este es un título importante para Jesús.

cuando venga

"cuando Él regrese"

en la gloria de su Padre

Cuando Jesús regrese Él tendrá la misma gloria que su Padre.

con los santos ángeles

"acompañado por los santos ángeles "

Chapter 9

¹ El les dijo: "Verdaderamente les digo, hay algunos de ustedes que están aquí que no experimentarán la muerte antes de que vean el reino de Dios venir con poder." ² Seis días después, Jesús se llevó con Él a Pedro, Santiago, y a Juan y los llevó y los hizo subir a una montaña alta. Luego se transfiguró ante ellos. ³ Sus túnicas se volvieron radiantemente brillantes, extremadamente blancas, más blanco de lo que cualquier blanqueador en la tierra pudiera blanquearlos.

⁴ Luego Elías con Moisés se aparecieron ante ellos, y estaban hablando con Jesús. ⁵ Pedro preguntó y le dijo a Jesús: "Rabí, es bueno para nosotros que estemos aquí, así que permítenos hacer tres albergues. Déjanos hacer uno para Ti, uno para Moisés, y otro para Elías" ⁶ (Pedro no sabía que decir, pues los discípulos estaban todos aterrorizados.)

⁷ Una nube vino y los cubrió con una sombra. Luego una voz salió de la nube: "Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo." ⁸ De pronto, cuando miraron a su alrededor, ya no veían a nadie con ellos, sino sólo a Jesús.

⁹ Mientras bajaban del monte, Él les ordenó no contarles a nadie lo que habían visto, hasta que el Hijo del Hombre fuera levantado de entre los muertos. ¹⁰ De manera que mantuvieron el asunto para ellos, pero discutieron entre ellos sobre que podría significar "ser levantado de entre los muertos."

¹¹ Ellos le preguntaron: "¿Por qué los escribas dicen que Elías debe venir primero?" ¹² Él les dijo: "Elías con seguridad viene primero para restaurar todas las cosas. Entonces ¿por qué está escrito que el Hijo del hombre debe sufrir muchas cosas y ser odiado?" ¹³ Pero les digo que Elías ya vino, y ellos le hicieron todo lo que quisieron, tal como dicen las escrituras sobre él."

¹⁴ Cuando ellos regresaron donde los otros discípulos, vieron una gran multitud alrededor de ellos, y los escribas estaban discutiendo con ellos. ¹⁵ Y cuando ellos lo vieron a Él, la gran multitud estaba asombrada y corrieron a Él y le dieron la bienvenida. ¹⁶ Él le preguntó a sus discípulos: "¿Acerca de qué están discutiendo con ellos?"

¹⁷ Uno de la multitud le dijo: "Maestro, te he traído a mi hijo; él tiene un espíritu que le impide hablar, ¹⁸ y le causa convulsiones y lo tira al suelo; suelta espuma por la boca, rechina sus dientes y lo vuelve rígido. Le pedí a tus discípulos que lo sacaran de él, pero no pudieron." ¹⁹ Él les preguntó a ellos: "Generación incrédula, ¿por cuánto tiempo tengo que quedarme entre ustedes? ¿Cuánto más debo aguantarlos? Tráiganlo a Mí."

²⁰ Ellos le trajeron al niño a Él. Cuando el espíritu vio a Jesús, él inmediatamente le provocó una convulsión. El niño cayó al piso y empezó a soltar espuma por la boca. ²¹ Jesús le preguntó a su padre: "¿Por cuánto tiempo ha estado así?" El padre dijo: "Desde su niñez. ²² Algunas veces él lo ha tirado en el fuego o en las aguas y ha tratado de destruirlo. Si puedes hacer algo, ten piedad de nosotros y ayúdanos."

²³ Jesús le dijo: "¿Que si soy capaz? Todas las cosas son posibles para los que creen." ²⁴ Inmediatamente el padre del niño gritó y dijo: "¡Yo creo! ¡Ayuda mi incredulidad!" ²⁵ Cuando Jesús vio la multitud correr a ellos, Él reprendió al espíritu inmundo y dijo: "Tú, espíritu mudo y sordo, te ordeno, sal de él, y no vuelvas a entrar de nuevo."

²⁶ El espíritu gritó y convulsó al niño fuertemente y luego salió de él. El niño se veía como alguien que estuviera muerto, así que eso decía la mayoría de la gente: "Él está muerto." ²⁷ Pero Jesús lo tomó de mano y lo levantó, y el niño se puso de pie."

²⁸ Cuando Jesús entró a la casa, sus discípulos le preguntaron en privado: "¿Por qué no pudimos expulsarlo?" ²⁹ Él les dijo: "Esta clase no puede ser expulsada sino con oración."

³⁰ Ellos salieron de allí y pasaron por Galilea. Él no quería que nadie supiera donde estaban, ³¹ porque estaba enseñándole a sus discípulos. Él les dijo: "El Hijo del Hombre será entregado en las manos de los hombres, y ellos Lo llevarán a la muerte. Cuando Lo hayan llevado a la muerte, después de tres días Él se levantará." ³² Pero ellos no entendían esta declaración, y tenían miedo de preguntarle.

³³ Ellos vinieron a Capernaúm. Cuando Él estaba en la casa les preguntó: "¿Qué estaban discutiendo a lo largo del camino?" ³⁴ Pero ellos estaban callados. Porque estaban discutiendo los unos con los otros a lo largo del camino acerca de quién era el mas grande. ³⁵ Él se sentó y llamó a los doce juntos, y Él les dijo: "Si alguno quiere ser el primero, él debe ser el último de todos y sirviente de todos."

³⁶ Él tomó un niño pequeño y lo colocó en medio de ellos. Él tomó el niño en sus brazos y les dijo: ³⁷ "Cualquiera que reciba a un niño en mi nombre, también Me recibe a mí, y si alguien me recibe, no Me recibe a Mí solo, sino también al que Me envió."

³⁸ Juan le dijo: "Maestro, vimos a alguien expulsando demonios en Tu nombre y lo detuvimos, porque él no nos sigue." ³⁹ Pero Jesús dijo: "No lo detengan. Porque no hay nadie que pueda hacer una obra poderosa en Mi nombre y que pronto sea capaz de decir algo malo de Mí."

⁴⁰ Cualquiera que no esté en contra de nosotros está con nosotros. ⁴¹ Cualquiera que les dé un vaso de agua a ustedes para beber porque le perteneces a Cristo, verdaderamente les digo, él no perderá su recompensa. ⁴² Cualquiera que le cause tropiezo a uno de estos pequeñitos que cree en Mí, será mejor para él tener una piedra grande de molino amarrada a su cuello y ser tirado al mar. ⁴³ Si tu mano te causa tropiezo, córtala. Es mejor entrar en la vida manco que tener las manos e irse al infierno, al fuego que nunca se apaga. ⁴⁴ DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA" ⁴⁵ Si tu pie te hace tropezar, córtalo. Porque es mejor entrar en la vida cojo, que tener los dos pies, y ser lanzado al infierno. ⁴⁶ DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA.] ⁴⁷ Si tu ojo te causa tropiezo, sácatelo. Es mejor para ti entrar en el reino de Dios con un ojo, que tener los dos y ser lanzado al infierno, ⁴⁸ DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA. ⁴⁹ Pues todos serán salados con fuego. ⁵⁰ La sal es buena, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo la puedes volver a poner salada otra vez? Tengan sal en ustedes, y estén en paz los unos con los otros."

Mark 9:1	en extremo
Oración de enlace:	"muy, muy"
Jesús había estado hablando a la multitud y a Sus discípulos sobre seguirlo. Seis días después, Jesús sube con tres de sus discípulos a la montaña donde su apariecia cambia, así que Él se ve como se verá un d;ia en el reino de Dios.	más blanco que cualquier blanqueador en la tierra pudiera blanquearlos
Y Él le dijo a ellos	El blanqueamiento describe el proceso de hacer que la lana blanca natural sea aun más blanca usando químicos como el blanqueador o amoníaco. TA: "más blanco de lo que una persona en la tierra pudiera blanquearlos"
"Y Jesús le dijo a Sus discípulos"	Mark 9:4
el reino de Dios venir con poder	Elías con Moisés
El reino de Dios viniendo representa a Dios mostrándose a Sí mismo como rey. TA: "Dios se muestra a Sí mismo con gran poder como rey"	Puede ser de ayuda establecer quiénes son estos hombres. TA: " dos profetas que habían vivido hace mucho tiempo atrás, Moisés y Elías"
se llevó con Él a	ellos, y estaban hablando
El autor usa el pronombre reflexivo "se" aquí para enfatizar que ellos estaban solo y que solamente Jesús, Pedro, Santiago y Juan subieron a la montaña.	La palabra "ellos" se refiere a Elías y Moisés.
Él se transfiguró	Pedro contestó y dijo a Jesús
Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "Él apareció muy diferente"	"Pedro le dijo a Jesús." Aquí la palabra "contestó" es usada para introducir a Pedro a la conversación. Pedro no estaba contestando una pregunta.
ante ellos	nosotros
"en frente de ellos"	Esta palabra se refiere a Pedro, Santiago y Juan.
radiantemente brillantes	albergues
"brillante' o "brillando." Las vestimentas de Jesús eran muy blancas que estas estaban emitiendo o apagando luz.	"tiendas." Esto se refiere a una simple vivienda temporera

Pues el no sabía que decir, porque ellos estaban aterrorizados

Esta oración entre paréntesis nos dice una información de trasfondo sobre Pedro, Santiago y Juan.

aterrorizados

"muy espantados" o "muy asustados"

Mark 9:7

vino y los cubrió

"apareció y cubrió"

Luego una voz salió de la nube

La "voz" es una metonimia para Dios. También, la "voz" es descrita como " viniendo de la nube," lo que significa que ellos escucharon a Dios hablar de la nube. TA: "Entonces Dios habló de la nube"

Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo

Dios el Padre expresa Su amor por Su "Hijo amado," el Hijo de Dios.

Hijo amado

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

cuando miraron

Aquí (ellos) "miraron" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

Mark 9:9

Él les ordenó no contarles ... hasta que el Hijo del Hombre fuera levantado

Esto implica que Él les estaba permitiendo decirles a las personas sobre lo que ellos habían visto solamente después de que Él levantara de estar muerto.

levantado de entre los muertos ... levantarse de entre los muertos

"levantado de entre los muertos ... levantarse de entre los muertos" o "levantado de los muertos ... levantarse de los muertos." Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "levantado de estar muerto ... levantarse de estar muerto"

De manera que mantuvieron el asunto entre ellos

Aquí "mantuvieron el asunto entre ellos" es una expresión idiomática que significa que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto. TA: "Así que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto"

Mark 9:11

Oración de enlace:

Aunque Pedro, Santiago y Juan se preguntaron lo que Jesús quiso decir por "levantarse de entre los muertos," ellos le preguntaron en cambio sobre la venida de Elías.

Información general:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 12 y 13, dando la información de que Jesús les está hablando a ellos en un orden que es más fácil de entender.

Ellos le preguntaron

La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

¿Por qué los escribas dicen que Elías debe venir primero?

La profecía predijo que Elías vendrían otra vez del cielo. Entonces el Mesías, quien es el Hijo del Hombre, vendría a gobernar y reinar. Otras profecías también predicen que el Hijo del Hombre sufriría y sería odiado por personas. Los discípulos están confundidos cómo ambos pueden ser ciertos.

que Elías debe venir primero

Los escribas enseñaron que Elías regresaría a la tierra antes de que el Mesías viniera. TA: "que Jesús debe venir primero antes de que el Mesías venga"

Y ¿por qué está escrito ...quién es odiado?

Mientras Jesús está enseñando a Sus discípulos, Él hace esta pregunta y luego le dice a Sus discípulos la respuesta. Esto puede ser expresado como una declaración. TA: "Pero Yo también quiero que ustedes consideren lo que está escrito sobre el Hijo del Hombre. Las escrituras dicen que Él debe sufrir muchas cosas y ser tratado como a uno sin valor"

la gente lo odiará

Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "y las personas lo tratarán a Él como a uno sin valor"

y ellos le hicieron todo lo que quisieron

Puede ser de ayuda declarar lo que las personas le hicieron a Él. TA: "y nuestros líderes lo trataron muy mal, así como ellos quisieron hacerle"

Mark 9:14

Oración de enlace:

Cuando Pedro, Santiago, Juan y Jesús descendieron de la montaña, ellos encontraron a los escribas discutiendo con los otros discípulos.

ellos regresaron donde los otros discípulos

Jesús, Pedro, Santiago y Juan regresaron a los otros discípulos que no habían subido con ellos a la montaña.

los escribas estaban discutiendo con ellos

Los escribas estaban discutiendo con los discípulos que no habían ido con Jesús.

estaba asombrada

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos estaban asombrados. TA: "estaba asombrada de que Jesús había venido"

Mark 9:17

Oración de enlace:

Para explicar de qué los escribas y otros discípulos estaban discutiendo, el padre de una persona poseída por un demonio le dice a Jesús que él le pidió a los discípulos que sacaran al demonio fuera de su hijo, pero ellos no pudieron hacerlo. Jesús entonces echó el demonio fuera del muchacho. Luego los discípulos le preguntan por qué ellos no fueron capaces de enviar el demonio lejos.

él tiene un espíritu

Esto significa que el niño está poseído por un espíritu impuro. "Él tiene un espíritu impuro" o "Él está poseído por un espíritu impuro"

suelta espuma por la boca

Cuando una persona tiene una ataque, ellos pueden tener problemas para respirar o tragar. Esto causa que espuma blanca salga por la boca. Si en su lenguaje hay una manera para describir eso, debería usarse.

lo vuelve rígido

"lo vuelve tenso." Puede ser de ayudar establecer que es su cuerpo lo que se vuelve rígido. TA: "su cuerpo se vuelve rígido"

pero no pudieron

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "ellos no podían expulsarlo de él"

Él les respondió a ellos

Aunque fue el padre del muchacho quien hizo una solicitud a Jesús, Jesús le responde a toda la multitud. Esto se puede hacer más claro. TA: "Jesús le respondió a la multitud"

Generación incrédula

"Ustedes, generación incrédula." Jesús llama a la multitud así, mientras Él comienza a responderles.

¿por cuánto tiempo tengo que quedarme entre ustedes? ¿Cuánto más debo aguantarlos?

Jesús usa estas preguntas para expresar su frustración. Ambas preguntas tienen el mismo significado. Estas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "¡Me he cansado de su incredulidad!" o "¡Su incredulidad me cansa! Me pregunto cuánto tiempo más yo debo soportarlos."

aguantarlos

"soportarlos" o "tratarlos"

Tráiganlo a Mí

"Tráiganme el muchacho"

Mark 9:20

espíritu

Esto se refiere al espíritu impuro. Ver cómo se tradujo esto en 9:17.

convulsión

Esto es una condición donde una persona no tiene control sobre su cuerpo, y su cuerpo se sacude violentamente.

Desde su niñez

"Desde que él era un niño pequeño." Puede ser de ayuda establecer eso como una oración completa. TA: "Él ha estado así desde que él era un niño pequeño"

ten piedad

"ten compasión"

Mark 9:23

¿Si tu eres capaz?

Jesús está regañando la duda del hombre. Esta pregunta puede ser escrita de forma diferente o como una declaración. TA: "Jesús le dijo: 'Por qué tú dices: '¿Si tú eres capaz?' o Jesús le dijo: 'No debías haber dicho: '¿Si tú eres capaz?'"

eres capaz

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "son capaces de hacer cualquier cosa"

Todas las cosas son posibles para los que creen

Esto puede estar escrito menos abstracto y en una forma activa. TA: "Dios puede hacer cualquier cosa por las personas que creen en Él."

para los

"para las personas

creen

Esto se refiere a creer en Dios. TA: "creen en Dios"

Ayuda mi incredulidad

El hombre le está pidiendo a Jesús que lo ayude a sobrepasar su incredulidad y aumentar su fe. TA: "Ayúdame a tener más fe"

vio la multitud correr a ellos

Esto significa que más personas estaban corriendo hacia donde Jesús estaba y que esa multitud allí se estaba haciendo más grande.

Tú, espíritu mudo y sordo

Las palabras "mudo" y "sordo" pueden ser explicadas. TA: "Tú espíritu impuro, tú, que estás causando al muchacho a ser incapaz de escuchar e incapaz de hablar"

Mark 9:26

El espíritu gritó

"El espíritu impuro gritó"

convulsó al niño fuertemente

"sacudió al niño fuertemente"

salió de él

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "salió del niño"

El niño se veía como alguien que estuviera muerto

La apariencia del niño es comparada a la de una persona muerta. TA: "El niño parecía estar muerto" o "El niño se veía como una persona muerta"

así que algunos

"así que muchas personas"

lo tomó de mano

Esto significa que Jesús agarró la mano del niño con su propia mano. TA: "agarró al muchacho por su mano"

lo levantó

"le ayudó a levantarse" (UDB)

Mark 9:28

en privado

Esto significa que estaban solos.

expulsarlo

"expulsar al espíritu impuro." Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "expulsar al espíritu impuro fuera del niño"

Esta clase no puede ser expulsada sino con oración

La palabras "no puede" y "sino" son ambas palabras negativas. En algunos lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA: "Esta clase puede ser expulsada solamente con oración"

Esta clase

Esto describe al espíritu impuro. TA: "Esta clase de espíritu impuro"

Mark 9:30

Oración de enlace

Jesús y sus discípulos dejaron la casa donde ellos habían estado, después de que Jesús había sanado al niño poseído por un demonio. Él toma un tiempo para enseñar a sus discípulos en soledad.

Ellos salieron de allí

"Jesús y sus discípulos dejaron esa región" (UDB)

pasaron por

"viajaron a través de" o "pasaron a través de"

porque Él estaba enseñándole a sus discípulos

Jesús estaba enseñando a sus discípulos en privado, lejos de la multitud. Esto puede ser declarado claramente. TA: "pues Él estaba enseñando a sus discípulos en privado"

El Hijo del Hombre

Aquí Jesús se refiere a Sí mismo como el Hijo del Hombre. Este es un título importante para Jesús. "Yo, el Hijo del Hombre,"

en las manos de los hombres

Aquí "manos" es una metonimia para el control. TA: "en control de hombres" o "al control de hombres"

Cuando Lo hayan llevado a la muerte, al tercer día

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Después de que ellos hayan puesto a muerte y tres días hayan pasado,"

tenían miedo de preguntarle

Ellos tenían miedo de preguntarle a Jesús lo que su declaración significaba. TA: "ellos tenían miedo de preguntarle lo que significaba"

Mark 9:33

Oración de enlace:

Cuando ellos vinieron a Capernaúm, Jesús le enseña a sus discípulos sobre ser siervos humildes.

Ellos vinieron a

"ellos llegaron a." La palabra "ellos" se refiere a Jesús y sus discípulos.

discutiendo

"discutiendo el uno con el otro"

ellos estaban callados

Ellos estaba en silencio porque ellos estaban avergonzados de decirle a Jesús lo que ellos habían estado discutiendo. TA: "ellos estaban en silencio porque ellos estaban avergonzados"

quién era el mayor

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "quién era el más grande entre ellos"

Si alguno quiere ser el primero, él debe ser el último de todos

Aquí las palabras "primero" y "último" son opuestas una de la otra. Jesús habla de ser el "más importante" siendo el "primero" y siendo el "menos importante" es ser el "último." TA: Si cualquiera quiere que Dios lo considere a él, la persona más importante de todas, él debe considerarse a sí mismo a ser el menos importante de todos"

de todos ... de todos.

"de todas las personas" ... "de todas las personas"

Mark 9:36

en medio de

"entre ellos" (UDB). La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

Él tomó el niño en sus brazos

Esto significa que él abrazó al niño o lo alzó y lo colocó en sus piernas.

a un niño como este

"tal niño" o "un niño como este"

en mi nombre

Esto significa hacer algo a causa del amor a Jesús. TA: "porque ellos me aman"

al que Me envió

Esto se refiere a Dios quien lo ha enviado a ÉL a la tierra. TA: "Dios quien me ha enviado"

Mark 9:38

Juan le dijo a Él

"Juan le dijo a Jesús"

expulsando demonios

"enviando lejos demonios." Esto se refiere a expulsar demonio fuera de las personas. TA: "sacando fuera demonios de las personas"

en Tu nombre

Aquí "nombre" es asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "por la autoridad de Tu nombre" o "por el poder de Tu nombre"

porque él no nos sigue

Esto significa que él no está entre su grupo de discípulos. TA: "él no es uno de nosotros" o "él no camina con nosotros"

Mark 9:40

no esté en contra nuestra

"no se opone"

está con nosotros

Puede ser explicado claramente lo que esto significa. TA: "está tratando de lograr las mismas metas que nosotros estamos logrando" (UDB)

les dé un vaso de agua para beber porque le perteneces a Cristo

Jesús habla sobre darle a alguien un vaso de agua como un ejemplo de cómo una persona puede ayudar a otra. Esta es una metáfora de ayudar a alguien en cualquier forma.

no perderá

Esta oración en negativa enfatiza el significado positivo. En algunos lenguajes, es más natural usar una declaración positiva. TA: "definitivamente recibe"

Mark 9:42

piedra de molino

una gran y redonda piedra usada para moler el grano en harina

Si tu mano te causa tropiezo

Aquí "mano" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que tú harías con tu mano. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con una de tus manos"

entrar en la vida manco

"estar manco y entrar a la vida" o "ser manco antes de entrar a la vida"

entrar en la vida

Muriendo y entonces comenzando a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"

manco

que le falta una parte del cuerpo como resultado de haberla removido o haberse herido. Aquí se refiere a que le falta una mano. TA: "sin una mano" o "que le falta una mano"

al fuego que nunca se apaga

"donde el fuego no puede apagarse"

Mark 9:45

Si tu pie te hace tropezar

Aquí la palabra "pie" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que ustedes harían con sus pies, tal como ir a un lugar que no ustedes no deben ir. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con uno de tus pies"

entrar en la vida cojo

"ser cojo y entonces entrar a la vida" o "ser cojo antes de entrar a la vida"

entrar en la vida

Muriendo y entonces comenzar a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"

cojo

"incapaz de caminar fácilmente." Aquí se refiere a no ser capaz de caminar bien porque le falta un pie. TA: "sin un pie" o "que le falta un pie"

ser lanzado al infierno

Esto puede estar establecido en forma activa. TA: "y que Dios los lance al infierno"

Mark 9:47

Si tu ojo te causa tropiezo, sácatelo

Aquí la palabra "ojo" es una metonimia para cualquiera 1) desear pecar por mirar a algo. TA: "Sí tú quieres hacer algo pecaminoso por mirar a algo, sácate tu ojo." O, 2) Desear pecar a causa de lo que has mirado. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso a causa de lo que tú miras, sácate tu ojo"

entrar en el reino de Dios con un ojo, en vez de tener los dos

Esto se refiere a l estado al cuerpo físico de una persona cuando esta muere. Una persona no toma su

cuerpo físico hacia la eternidad. TA: "para entrar al reino de Dios, después de haber vivido en la tierra con solamente un ojo, que haber vivido en la tierra y haber tenido dos ojos"

ser lanzado al infierno

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "pues Dios te lanza al infierno"

DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE

El significado de esta declaración puede ser explícita. TA: "donde los gusanos que comen personas allí, no mueren"

Mark 9:49

todos serán salados con fuego

Aquí Jesús hable de todos siendo purificados por experimentar sufrimiento. Jesús habla de sufrimiento como si hubiera fuego y dando sufrimiento a las personas como si le estuvieran aplicando sal a ellas. Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Así como la sal purifica un sacrificio, Dios purificará a todos permitiéndoles sufrir"

si la sal

"su sabor salado"

¿cómo la puedes volver a poner salada otra vez?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "tú no puedes hacerla salada otra vez."

salada otra vez

"que sepa salada otra vez"

Tengan sal en ustedes

Jesús habla de hacer cosas buenas el uno al otro como si las cosas buenas fueran sal que las personas poseen. TA: "Hagan el bien el uno al otro, como la sal añade sabor a la comida"

Chapter 10

¹ Jesús dejó ese lugar y fue a la región de Judea y más allá del área del río Jordán, y las multitudes vinieron a Él otra vez. Él estaba enseñándoles de nuevo, como era su costumbre. ² Los Fariseos vinieron a Él para probarle y le preguntaron: "¿Es lícito para un esposo divorciarse de su esposa?" ³ Él contestó: "¿Qué les ordenó Moisés?" ⁴ Ellos dijeron: "Moisés permitió al hombre escribir una carta de divorcio y luego echarla."

⁵ "Fue a causa de sus corazones duros que él escribió esta ley," les dijo Jesús. ⁶ "Pero desde el inicio de la creación, **DIOS LOS CREÓ HOMBRE Y MUJER.**

⁷ **POR ESTA RAZÓN DEJARÁ UN HOMBRE A SU PADRE Y MADRE Y SE UNIRÁ A SU ESPOSA, ⁸ Y LOS DOS VENDRÁN A SER UNA CARNE.** Así que ya no serán más dos, sino una carne. ⁹ Por tanto, lo que Dios ha unido, que ningún hombre lo separe."

¹⁰ Cuando ellos estaban en la casa, los discípulos le preguntaron sobre esto de nuevo. ¹¹ Él les dijo: "Cualquiera que se divorcie de su mujer y se case con otra mujer comete adulterio en contra de ella. ¹² Y si ella se divorcia de su marido y se casa con otro hombre, ella comete adulterio."

¹³ Y traían a sus pequeños niños para que Él pudiera tocarlos, pero los discípulos los reprendieron. ¹⁴ Pero cuando Jesús vio esto, se molestó con ellos, y les dijo: "Permitan que los pequeños niños vengan a Mí, y no se lo prohíban, porque les pertenece el reino de Dios a aquellos que son como ellos.

¹⁵ Ciertamente les digo, cualquiera que no reciba el reino de Dios como un niño definitivamente no entrará en él."

¹⁶ Luego Él tomó a los niños en sus brazos y los bendijo mientras posaba sus manos sobre de ellos.

¹⁷ Cuando Él inició su viaje, un hombre corrió a Él y se arrodilló frente a Él, y le preguntó: "Buen Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?" ¹⁸ Y Jesús le dijo: "¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto solo Dios. ¹⁹ Tú conoces los mandamientos: **'NO MATARÁS, NO COMETERÁS ADULTERIO, NO ROBARÁS, NO DARÁS FALSO TESTIMONIO, NO DEFRAUDARÁS, HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE.'**"

²⁰ El hombre dijo: "Maestro, todas estas cosas he obedecido desde el tiempo de mi juventud." ²¹ Jesús lo miró y lo amó. Él le dijo: "Una cosa te falta. Debes vender todo lo que tienes y dárselo a los pobres, y tú tendrás tesoros en los cielos. Luego ven, sígueme." ²² Pero él se desalentó debido a esta declaración; él se marchó muy entristecido pues tenía muchas posesiones.

²³ Jesús miró alrededor y le dijo a sus discípulos: "¡Cuán difícil es para aquéllos que son ricos el entrar en el reino de Dios!" ²⁴ Los discípulos estaban atónitos ante Sus palabras. Pero Jesús les dijo de nuevo: "Niños, ¡cuán difícil es entrar en el reino de Dios! ²⁵ Es más fácil que un camello pase a través del ojo de una aguja, que un rico entre en el reino de Dios."

²⁶ Ellos estaban asombrados en gran manera y decían entre sí: "Entonces, ¿quién puede ser salvo?" ²⁷ Jesús los miró y dijo: "Con el hombre es imposible, pero con Dios no. Pues todas las cosas son posibles para Dios." ²⁸ Pedro empezó a decirle: "Mira, nosotros hemos dejado todo y Te hemos seguido."

²⁹ Jesús dijo: "De cierto les digo, no hay uno que haya dejado su casa, o hermanos, o hermanas, o madre, o padre, o hijos, o tierras, por mi causa, y por el evangelio, ³⁰ quien no recibirá cien veces más ahora en este mundo: casas, y hermanos, y hermanas, y madres, e hijos, y tierras, aunque con persecuciones, y en el mundo venidero, la vida eterna. ³¹ Pero muchos de los que son primeros serán últimos, y los últimos serán primeros."

³² Estaban ellos caminando por el camino que subía hacia Jerusalén, y Jesús iba delante de ellos. Los discípulos estaban maravillados, y aquellos quienes les seguían de lejos tenían temor. Entonces Jesús tomó a los doce aparte de nuevo y comenzó a decirles lo que pronto le ocurriría a Él: ³³ "Miren, nosotros vamos a subir a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los jefes de los sacerdotes y a los escribas. Ellos lo van a condenar a muerte y lo entregarán a los Gentiles. ³⁴ Ellos lo humillarán, lo escupirán, lo azotarán y lo matarán. Pero luego de tres días Él se levantará."

³⁵ Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, vinieron a Él y dijeron: "Maestro, queremos que hagas por nosotros cualquier cosa que te pidamos." ³⁶ Él les dijo: "¿Qué desean que haga por ustedes?" ³⁷ Ellos Le dijeron: "Permítenos sentarnos contigo en Tu gloria, uno a Tu mano derecha y el otro a Tu mano izquierda."

³⁸ Pero Jesús les contestó: "Ustedes no saben lo que están pidiendo. ¿Son ustedes capaces de beber la copa que estoy a punto de beber, o soportar el bautismo con el cual Yo seré bautizado?" ³⁹ Ellos Le dijeron: "Somos capaces." Jesús les dijo: "La copa que voy a beber, ustedes la beberán. Y el bautismo con el que soy bautizado, ustedes también serán bautizados. ⁴⁰ Pero quien estará sentado a Mi derecha o a Mi izquierda no es Mío darlo, sino es para aquellos para quienes ha sido preparado."

⁴¹ Cuando los otros diez discípulos escucharon sobre esto, comenzaron a enojarse mucho contra Jacobo y Juan. ⁴² Jesús los llamó donde Él y dijo: "Ustedes conocen que quienes se consideran gobernantes de los Gentiles los dominan a ellos, y sus personas importantes ejercen autoridad sobre ellos.

⁴³ Pero no será ésta la manera entre ustedes. Aquel que desee ser grande entre ustedes deberá ser su sirviente, ⁴⁴ y aquel que desee ser primero entre ustedes debe ser esclavo de todos. ⁴⁵ Porque el Hijo del Hombre no vino a ser servido, sino a servir, y a dar su vida como rescate de muchos."

⁴⁶ Ellos llegaron a Jericó. Y cuando Él salía de Jericó junto a Sus discípulos y una gran multitud, el hijo de Timeo, Bartimeo, un mendigo ciego estaba sentado junto al camino. ⁴⁷ Cuando él escuchó que era Jesús el Nazareno, él comenzó a gritar y decir: "¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!" ⁴⁸ Muchos reprendieron al hombre ciego, diciéndole que se callara. Pero él gritó más fuerte aún: "¡Hijo de David, ten misericordia de mí!"

⁴⁹ Jesús se detuvo y ordenó que lo llamaran. Ellos llamaron al hombre ciego, diciéndole: "¡Sé valiente! ¡Levántate! Él está llamándote." ⁵⁰ Él tiró su manto a un lado, se levantó, y vino a Jesús.

⁵¹ Jesús le contestó y le dijo: "¿Qué deseas que Yo haga por ti?" El hombre ciego dijo: "Rabí, yo quiero recibir mi vista." ⁵² Y Jesús le dijo: "Ve. Tu fe te ha sanado." Inmediatamente él recibió su vista, y Lo siguió por todo el camino.

Mark 10:1

Oración de enlace:

Después de que Jesús y sus discípulos dejaran Capernaúm, Jesús le recuerda a los fariseos, así como a todos sus discípulos, lo que Dios realmente espera del matrimonio y el divorcio.

Jesús dejó ese lugar

Los discípulos de Jesús estaban viajando con Él. Ellos estaban dejando Capernaúm. TA: "Jesús y sus discípulos dejaron Capernaúm"

y más allá del área del río Jordán

"eso estaba más allá del Río Jordán" o "eso estaba cruzando el Río Jordán"

Él estaba enseñándoles de nuevo

La palabra "enseñándoles" se refiere a las multitudes.

como era su costumbre

"era su costumbre" o "lo que usualmente él hacía"

"¿Qué les ordenó Moisés?"

Moisés le dio la ley a los ancestros de ellos, lo que ahora ellos también se supone que debían seguir. TA: "¿Qué les ordenó Moisés a sus ancestros sobre esto?"

una carta de divorcio

Esto era un papel que decía que la mujer ya no era su esposa.

Mark 10:5

"Fue a causa ... esta ley," les dijo Jesús

Algunos lenguajes no permiten establecer en medio de una cita quién es el orador. Si es necesario, usted puede identificar a Jesús como el orador al principio. TA: "Jesús les dijo a ellos: "Fue a causa ... esta ley.. " "

sus corazones duros que él escribió

Moisés escribió la ley para sus ancestros, a los cuales ellos también se supone que siguiera. TA: "los corazones duros de su ancestros, a los cuales él escribió esta ley"

sus corazones duros

Esto signifca que ellos eran muy tercos. TA: "su terquedad"

DIOS LOS CREÓ

"Dios creó a las personas"

Mark 10:7

POR ESTA RAZÓN DEJARÁ EL HOMBRE ... que ningún hombre lo separe

En estos versículos, Jesús está citando lo que Dios dijo en el libro de Génesis. TA: "Eso explica por que Dios dijo: "Un hombre ... no dejn que ningún hombre los separe.""

POR ESTA RAZÓN

"POR LO TANTO" o "A CAUSA DE ESTO"

SE UNIRÁ A

"unirse con" o "atarse a"

Así que ya no serán más dos, sino una carne

Esta es una metáfora para ilustrar su cercana unión como esposo y esposa. TA: "las dos personas serán como una persona"

Por tanto, lo que Dios ha unido, que ningún hombre lo separe

Esta declaración puede ser escrita más explícitamente. TA: "Por lo tanto, ya que Dios une un esposo y una esposa, no dejen que un hombre los separe"

Mark 10:10

Cuando ellos estaban

"Cuando Jesús y sus discípulos estaban"

estaban en la casa

Los discípulos de Jesús estaban hablándole en privado. TA: "estaban solos en la casa"

le preguntaron sobre esto de nuevo

La palabra "esto" se refiere a la conversación que Jesús había justo terminado de tener con los fariseos sobre el divorcio.

Cualquiera

"Si cualquier hombre"

comete adulterio en contra de ella

Aquí "ella" se refiere a la primera mujer con la cuál él estaba casado.

ella comete adulterio

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "ella comete adulterio contra él" o "ella comete adulterio contra el primer hombre"

Mark 10:13

Oración de enlace:

Cuando los discípulos regañando a las persona por trae a sus hijos pequeños a Jesús, Él bendice a los hijos y le

recuerda a los discípulos que las personas deben ser tan humildes como un hijo entra al reino de Dios.

Y traían a sus

"Ahora las personas estaban trayendo." Este es el siguiente evento en la historia.

para que pudiera tocarlos

Esto significa que Jesús los tocaría con sus manos y los bendeciría. TA: "para que Él pueda tocarlos con sus manos y bendecirlos" o "él pueda poner sus manos sobre ellos y bendecirlos"

los reprendieron

"regañaron a los personas"

Jesús vio esto

La palabra "esto" se refiere a los discípulos que estaban regañando a las personas que estaban trayendo a los niños a Jesús.

se molestó con ellos

"se enojó" (UDB)

Permitan que los pequeños niños vengan a Mí, y no se lo prohíban

Estas dos cláusulas tienen significados similares, repetidas para énfasis. En algunos lenguajes es más natural enfatizar esto en otra manera. TA: "Asegúrense de permitir que los niños pequeños vengan a Mí"

no se lo prohíban

Esto es una doble negativa. En algunos lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA: "permítanlo"

porque a los que son como ellos les pertenece el reino de Dios

El reino perteneciéndole a las personas representa al reino incluyéndolo. TA: "el reino de Dios incluye a las personas que son como ellos" o "porque solamente las personas como ellos son miembros del reino de Dios"

Mark 10:15

cualquiera

"si alguno"

como un niño

Mark 10:20

Jesús está comparando cómo las personas deben recibir el reino de Dios a cómo los niños pequeños lo recibirían.
TA: "en la misma forma como un niño lo haría"

Una cosa te falta

no reciba el reino de Dios

"Hay una cosa que te falta." Aquí Jesús habla del acto de "no hacer algo" como "si te faltara algo." TA: "Hay una cosa que todavía no has hecho"

"no aceptará a Dios como su rey"

te falta

definitivamente no entrará en él

no tener algo

La palabra "él" se refiere al reino de Dios.

dárselo a los pobres

Él tomó a los niños en sus brazos

Aquí la palabra "dárselo" se refiere a las cosas que él vender y es una metonimia para el dinero que él recibe cuando él las vende. TA: "dale el dinero a los pobres"

"Él abrazó a los niños"

Mark 10:17

los pobres

heredar la vida eterna

Esto se refiere a las personas pobres. TA: "personas pobres"

Aquí el hombre habla de "recibir" como si estuviera "heredando." Esta metáfora es usada para enfatizar la importancia de recibir. También, "heredar" aquí no significa que alguien tiene que morir primero. TA: "recibir la vida eterna"

tesoros

"riquezas"

tenía muchas posesiones

¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto Dios solo

"poseía muchas cosas"

Jesús le está preguntando al hombre si él se dio cuenta que llamar a Jesús "bueno" implica que Jesús es Dios. TA: "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Por qué me llamas bueno?" o "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Entiendes lo que tú estás diciendo cuando tú me llamas bueno?"

Mark 10:23

Cuán difícil es

"Es muy difícil"

bueno, excepto Dios solo

Jesús les dijo de nuevo

"bueno. Solamente Dios es bueno"

"Jesús le dijo a sus discípulos de nuevo"

NO DARÁS FALSO TESTIMONIO

Hijos

"no testifiques falsamente en contra de nadie" o "no mientas sobre alguien en corte"

"Mis hijos." Jesús se refiere a sus discípulos como "hijos", pues Él enseñándoles como un padre haría con sus hijos. TA: "Mis amigos"

HONRA

cuán difícil es

Esto significa respetar y obedecer.

"es muy difícil"

Es más fácil ... reino de Dios

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que es muy difícil para las personas ricas entrar al reino de Dios.

Es más fácil que un camello

Esto habla de una situación imposible. Si usted no puede declarar esto de esta forma en tu lenguaje, puede ser escrito como una situación hipotética. TA: "Sería más fácil para un camello"

ojo de una aguja

"el hoyo de una aguja." Esto se refiere a un pequeño hoyo al final de una aguja de coser por el que un hilo pasa.

Mark 10:26

Ellos estaban

"Los discípulos estaban"

Entonces, ¿quién puede ser salvo?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Si es así, ¡entonces nadie será salvo!"

Con el hombre es imposible, pero con Dios no

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. TA: "Es imposible para las personas salvarse a sí mismos, ¡pero Dios puede salvarlos!"

Bueno, nosotros hemos dejado todo y Te hemos seguido

Aquí la palabra "Bueno" es usada para atraer la atención a las palabras que vienen después. Un énfasis similar puede ser expresado en otras maneras. TA: "¡Hemos dejado todo y te hemos seguido!"

hemos dejado todo

"hemos dejado todo atrás" (UDB)

Mark 10:29

no hay uno que haya dejado ... que no recibirá

Esto puede declararse positivamente. TA: "Todos lo que que hayan dejado ... recibirán"

tierras

"parcelas de tierra" (UDB)

por mi bien

"por mi causa" o "por Mí"

por el evangelio

"a proclamar el evangelio"

este mundo

"esta vida" o "esta presente era"

hermanos, y hermanas, y madres, e hijos

Como en la lista en el versículo 29, esto describe a la familia en general. La palabra "padres" falta en el versículo 30, pero no cambia significativamente el significado.

con persecuciones, y en el mundo por venir, vida eterna

Esto puede estar escrito más claramente. TA: "aunque las personas los perseguirán, en el mundo que viene, ellos tendrán vida eterna"

el mundo por venir

"la vida por venir" o "la era por venir"

son primeros serán últimos, y los últimos serán primeros

Aquí las palabras "primeros" y "últimos" son opuesto uno del otro. Jesús habla de ser el "importante" siendo "primero" y siendo el "no importante" siendo "último." TA: "los que son importantes, no serán importantes, y aquellos que no son importantes, serán importantes"

los últimos serán primeros

La frase "los últimos" se refiere a las personas que son "últimos." También, la información que falta puede ser añadida. TA: "aquellos que son últimos, serán primeros"

Mark 10:32

Estaban ellos caminando por el camino ... y Jesús iba delante de ellos

"Jesús y sus discípulos estaban caminando en el camino ... y Jesús estaba en frente de sus discípulos"

aquellos quienes les seguían

"aquellos que los estaban siguiendo." Algunas personas estaban caminando detrás de Jesús y sus discípulos.

Miren

"Escuchen." Jesús usa esta palabra para llamar la atención de las personas, para dejarles saber que Él está a punto de decir algo importante.

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando sobre Él mismo. Esto puede declararse claramente. TA: "Yo, el Hijo del Homb,"

el Hijo del Hombre será entregado a

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien entregará al Hijo del Hombre a" o "ellos entregarán al Hijo del Hombre a"

Ellos lo van a condenar

La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.

lo entregarán

"lo entregarán a." Esto significa que Jesús será entregado al control de los gentiles.

Lo humillarán

"Las personas se burlarán"

Lo matarán

"asesinarán"

Él resucitará

Esto se refiere a que se levantará de los muertos. TA: "Él se levantará de entre los muertos"

Mark 10:35

nosotros ... por nosotros

Estas palabras se refieren solamente a Santiago y Juan.

en Tu gloria

"cuando Tú estés glorificado." La frase "tu gloria" se refiere a cuando Jesús es glorificado y gobierna sobre su reino. TA: "cuando Tú gobiernes en tu reino"

Mark 10:38

Ustedes no saben

"Ustedes no entienden" (UDB)

beber la copa

Aquí "copa" se refiere a lo que Jesús debe sufrir. El sufrimiento es a menudo referido a beber de una copa. TA: "la copa de sufrimiento de la que Yo beberé"

soportar el bautismo

Aquí "bautismo" también se refiere a lo que Jesús debe sufrir. Así como el agua cubre una persona durante el bautismo, así mismo el sufrimiento sobrecogerá a Jesús. TA: "soportar el bautismo del sufrimiento"

Somos capaces

Ellos responden de esta manera, porque significa que ellos son capaces de beber de la misma copa y soportar el mismo bautismo.

ustedes sí beberán

"ustedes beberán también"

con el que seré bautizado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el cual Yo soportaré"

Pero quien estará sentado a Mi derecha ...no es Mío concederlo

"Pero Yo no soy el que permite que las personas se sienten a mi derecha o a mi izquierda"

sino es para aquellos para quienes ha sido preparado

"pero aquellos lugares son para aquellos que se han preparado." La palabra "es" se refiere a los lugares a su mano derecha y a su mano izquierda.

ha sido preparado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo ha preparado" o "Dios los ha preparado"

Mark 10:41

escucharon sobre esto

La palabra "esto" se refiere a Santiago y a Juan pidiendo sentarse a la mano derecha e izquierda.

Jesús los llamó

"Jesús llamó a sus discípulos"

quienes se consideran gobernantes de los Gentiles

Esto puede declararse en forma activa. TA: "aquellos a quienes el pueblo considere a ser gobernantes del los gentiles" o "aquellos que gobiernan sobre los gentiles"

consideran

"reconocidos como"

dominan

"tienen control de" o "tiene poder sobre"

ejercen autoridad

"ostentan su autoridad." Esto significa que ellos muestran o usan su autoridad en una forma dominante.

Mark 10:43

Pero no será ésta la manera entre ustedes

Esto se refiere a los versículos previos sobre los gobernantes gentiles. Esto puede declararse claramente. TA: "Pero no sean como ellos"

ser mayor

"sean altamente respetados"

ser primero

Esta es una metáfora por ser el más importante. TA: "ser el más importante"

Porque el Hijo del Hombre no vino a ser servido

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "Pues el Hijo del Hombre no vino a que las personas le sirvan"

a ser servido, sino a servir

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. TA: "ser servidos por personas, pero a servir a las personas"

de muchos

"para muchas personas"

Mark 10:46

Oración de enlace:

Mientras Jesús y sus discípulos continúan caminando hacia Jerusalén, Jesús sana al ciego Bartimeo, quien después camina con ellos.

el hijo de Timeo, Bartimeo, un mendigo ciego

"un mendigo ciego llamado Bartimeo, el hijo de Timeo." Bartimeo es el nombre de un hombre. Timeo es el nombre de su padre.

Cuando él escuchó que era Jesús

Bartimeo escuchó a las personas decir que era Jesús. TA: "Cuando él escuchó a las personas decir que era Jesús"

Hijo de David

Jesús es llamado el Hijo del Hombre porque Él es un descendiente del rey David. TA: "Tú, que eres el Mesías descendiente del rey David"

Muchos

"Muchas personas"

más fuerte aún

"incluso más"

Mark 10:49

ordenó que lo llamaran

Esto puede ser traducido en forma activa o como una cita directa. TA: "ordenó a otros que lo llamaran" o "les ordenó: 'Díganle que venga hasta acá.'"

Ellos llamaron

La palabra "Ellos" se refiere a la multitud.

valiente

"intrépido"

Él está llamándote

"Jesús te está llamando"

se levantó

"brincó" (UDB)

Mark 10:51

le contestó

"le contestó al hombre ciego"

recibir mi vista

"ser capaz de ver"

Tu fe te ha sanado

Esta frase es escrita de esta manera para poner énfasis en la fe del hombre. Jesús sana al hombre porque él cree que Jesús puede sanarlo. Esto se puede hacer explícito. TA: "Yo te estoy sanando porque tú creíste en Mí"

Lo siguió

"él siguió a Jesús"

Chapter 11

¹ Ahora mientras ellos venían a Jerusalén, estaban cerca de Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos, y Jesús envió a dos de sus discípulos ² y les dijo: "Vayan a la aldea opuesta a nosotros. Tan pronto ustedes entren, encontrarán un pollino que nunca ha sido montado. Desátelo y tráiganmelo. ³ Y si alguien les dice: '¿Por qué están haciendo esto?', ustedes deben decir: 'El Señor lo necesita e inmediatamente lo devolverá aquí.'"

⁴ Ellos se fueron y encontraron un pollino atado en una puerta afuera en la calle abierta, y lo desataron. ⁵ Varias personas que estaban allí les dijeron: "¿Qué están ustedes haciendo desatando ese pollino?" ⁶ Ellos hablaron como Jesús les dijo, y las personas los dejaron ir por su camino.

⁷ Los dos discípulos llevaron el pollino a Jesús y tiraron sus mantos sobre él para que Jesús pudiera montarlo. ⁸ Muchas personas tendieron sus mantos en la calle, y otros tendieron ramas que ellos habían cortado de los campos. ⁹ Aquellos que fueron delante de Él y aquellos que le seguían gritaban: "¡Hosanna! BENDITO ES AQUEL QUE VIENE EN EL NOMBRE DEL SEÑOR; ¹⁰ Bendito es el reino que viene de nuestro padre David; ¡Hosanna en las alturas!"

¹¹ Entonces, Jesús entró a Jerusalén y fue al templo y miró todo alrededor. Ahora, siendo ya tarde, Él salió para Betania con los doce. ¹² Al día siguiente, cuando ellos regresaron de Betania, Él tuvo hambre.

¹³ Él vio un árbol de higuera afuera a la distancia que estaba brotando hojas, así que Él fue a ver si podía encontrar cualquier fruta en ella. Cuando llegó al árbol, Él no encontró nada más que hojas, porque no era la época de higos. ¹⁴ Él le habló al árbol: "Nadie jamás comerá frutas de ti." Sus discípulos escucharon lo que Él dijo.

¹⁵ Ellos vinieron a Jerusalén, y Él entró al templo y comenzó a sacar a los vendedores y compradores fuera del templo. Él volcó las mesas de los que cambiaban dinero y los asientos de aquellos quienes vendían palomas. ¹⁶ Él no permitió a nadie cargar ninguna cosa a través del templo que pudiera ser vendido.

¹⁷ Él les enseñó y les dijo: "¿No está escrito: 'MI CASA SERÁ LLAMADA CASA DE ORACIÓN PARA TODAS LAS NACIONES'? Pero ustedes la han convertido en una CUEVA DE LADRONES." ¹⁸ Los jefes de los sacerdotes y los escribas oyeron lo que Él había dicho, y buscaban la manera de matarlo. Pues ellos temían porque la multitud entera estaba maravillada por sus enseñanzas. ¹⁹ Cada noche Jesús y Sus discípulos dejaban la ciudad.

²⁰ Mientras ellos caminaban por la mañana, vieron el árbol de la higuera marchito hasta sus raíces. ²¹ Pedro recordó y dijo: "Rabí, mira, el árbol de higuera que maldijiste se marchitó."

²² Jesús les respondió: "Tengan fe en Dios. ²³ Verdaderamente les digo, cualquiera que diga a esta montaña: 'Levántate y arrójate hacia el mar', y si él no duda en su corazón sino que cree que lo que ha dicho pasará, eso es lo que Dios hará.

²⁴ Por tanto les digo; todo lo que oren y pidan, crean que lo recibieron, y será suyo. ²⁵ Cuando se levanten y oren, deben perdonar cualquier cosa que ustedes tengan en contra de alguien, para que su Padre quien está en los cielos igualmente les perdone sus pecados. ²⁶ Pero si ustedes no perdonan, tampoco su Padre quien está en los cielos perdonará sus transgresiones.

²⁷ Ellos vinieron otra vez a Jerusalén. Mientras Jesús estaba caminando en el templo, los jefes de los sacerdotes, los escribas, y los ancianos vinieron a Él. ²⁸ Ellos Le dijeron: "¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio la autoridad para hacerlas?"

²⁹ Jesús les dijo: "Yo les haré una pregunta. Díganme y les diré a ustedes con qué autoridad hago estas cosas. ³⁰ El bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres? Respóndanme."

³¹ Ellos discutieron entre sí y argumentaron y dijeron: "Si nosotros decimos 'del cielo', Él dirá: '¿Entonces por qué no creyeron en él?' ³² ¿Pero si decimos 'de los hombres'...?" Ellos le temían a la gente, porque todos ellos sostenían que Juan era un profeta. ³³ Luego le contestaron a Jesús y dijeron: "Nosotros no sabemos." Entonces Jesús les dijo: "Yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas."

Mark 11:1

Monte de los Olivos" (UDB). Ellos han llegado a Betfagé y Betania en la cercanía de Jerusalén.

Ahora cuando ellos vinieron a Jerusalén ... Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos

Betfagé

"Cuando Jesús y sus discípulos se acercaban a Jerusalén, ellos llegaron a Betfagé y Betania, cerca del

Este es el nombre de una aldea.

opuesta a nosotros

"delante de nosotros" (UDB)

un pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar a un hombre.

que nunca ha sido montado

Esto puede ser escrito en forma activa. TA: "que nunca nadie ha montado"

¿Por qué están haciendo esto?

Puede ser escrito claramente a lo que la palabra "esto" se refiere. TA: "¿Por qué están desatando y llevándose el pollino?"

lo necesita

"tiene necesidad de él"

e inmediatamente lo devolverá aquí

Jesús lo enviará rápidamente de regreso cuando Él haya terminado de usarlo. TA: "inmediatamente lo enviará de regreso cuando Él ya no lo necesite"

Mark 11:4

Ellos se fueron

"Los dos discípulos fueron"

pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar un hombre. Ver cómo se tradujo esto en 11:1.

Ellos hablaron

"Ellos respondieron"

como Jesús les dijo

"así como Jesús les había dicho a ellos responder." Esto se refiere a cómo Jesús les había dicho que respondieran a las preguntas de las personas sobre por qué se llevan el pollino.

los dejaron ir por su camino

Esto significa que ellos les permitieron continuar hacer lo que ellos estaban haciendo. TA: "déjenlos tomar el burro con ellos"

Mark 11:7

tiraron sus mantos sobre él para que Jesús pudiera montarlo

"acostaron sus mantos en su espalda para que Jesús pudiera montarlo." Es más fácil cabalgar un pollino o un caballo cuando hay una manta o algo similar en su espalda. En este caso, los discípulos tiraron sus mantos en él.

mantos

"abrigos" o "túnicas"

Muchas personas tendieron sus mantos en la calle

Era una tradición colocar vestimentas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. Esto se puede hacer explícito. TA: "Muchas personas esparcieron sus vestimentas en el camino para honrarlo a Él"

otros tendieron ramas que ellos habían cortado de los campos

Era una tradición colocar hojas de palmas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. TA: "otros esparcían ramas en el camino, que ellos habían cortado de los campos, también para honrarlo a Él"

que le seguían

"que lo seguían a Él"

Hosanna

Esta palabra significa "sálvanos" pero también puede significar "¡alaben a Dios!" O puede prestarse para tu lenguaje. TA: "Alaben a Dios"

BENDITO ES AQUEL

Esto se refiere a Jesús. Esto puede declararse claramente. TA: "Bendito eres Tú, el único"

EN EL NOMBRE DEL SEÑOR

Esto es una metonimia para la autoridad del Señor. TA: "la autoridad del Señor"

Bendito es el reino que viene

"Bendito es el reino que está viniendo." Esto se refiere a Jesús viniendo y gobernando como rey. TA: "Bendito sea el advenimiento de tu reino"

Bendito es

"Que Dios bendiga" (UDB)

de nuestro padre David

Aquí la línea ancestral de David se refiere como así mismo. TA: "de la línea de nuestro padre David" o "descendientes de nuestro padre David"

Hosanna en las alturas

Posibles significados son 1) "Alaben a Dios, quien está en el cielo" o 2) "Dejen que aquellos que están en el cielo griten '¡Hosanna!'"

las alturas

Aquí cielo se habla como si fuera "el más alto." TA: "el más alto cielo" o "cielo"

Mark 11:11

Siendo tarde

"porque era tarde en el día"

Él salió para Betania con los doce

"Él y sus doce discípulos dejaron Jerusalén y fueron a Betania"

cuando ellos regresaron de Betania

"mientras ellos estaban yendo de regreso a Jerusalén de Betania"

Mark 11:13

Oración de enlace:

Esto sucede mientras Jesús y sus discípulos están caminando a Jerusalén.

si podía encontrar cualquier fruta en ella

"si había alguna fruta en ella"

no encontró nada más que hojas

Esto significa que Él no encontro ningún higo. TA: "Él solamente encontró hojas y ningún higo en el árbol"

la época

"ese tiempo en el año"

Él le habló al árbol: "Nadie jamás comerá frutas de ti."

Jesús le habla al árbol de higos y lo maldice. Él le habla para que así sus discípulos puedan escucharlo.

Él le habló al árbol

"El le habló"

Sus discípulos escucharon

La palabra "escucharon" se refiere a Jesús hablándole al árbol de higos.

Mark 11:15

Ellos vinieron

"Jesús y sus discípulos vivnieron"

comenzó a sacar a los vendedores y compradores fuera del templo

Jesús está echando a estas personas fuera del templo. Esto puede ser escrito claramente. TA: "comenzó a echar a los vendedores y compradores fueron del templo"

los vendedores y compradores

"las personas que estaban comprando y vendiendo"

Mark 11:17

Información General:

Dios había dicho anteriormente en Su palabra, a través del profeta Isaías, que Su templo sería una casa de oración para todas las naciones.

¿No está escrito: 'MI CASA SERÁ LLAMADA ... LAS NACIONES'? Pe

Jesús está regañando a los líderes judíos por su mal uso del templo. Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Está escrito en las escrituras que Dios dijo: 'Yo quiero que Mi casa sea llamada una casa donde las personas de todas las naciones puedan orar'"

Pero ustedes la han convertido en una CUEVA DE LADRONES

Jesús compara a las personas con ladrones, y al templo a la cueva de los ladrones. TA: "Pero ustedes son como ladrones que han convertido mi casa en una cueva de ladrones"

una CUEVA DE LADRONES

"una cueva donde los ladrones se esconden"

y buscaban la manera

"ellos estaban buscando una manera"

Cada noche

Esto se refiere al tiempo del día cuando comienza a anochecer, esto es, cuando comienza a oscurecer afuera. TA: "dondequiera que anochecía" o "cada anochecer"

dejaban la ciudad

"Jesús y sus discípulos dejaron la ciudad"

Mark 11:20

Oración de enlace:

Jesús usa el ejemplo de un árbol de higuera para recordarle a los discípulos a tener fe en Dios.

caminaban por

"estaban caminando por el trayecto"

el árbol de la higuera marchito hasta sus raíces

Traduce esta declaración para clarificar que el árbol murió. TA: "el árbol de higuera se marchitó hasta sus raíces y se murió" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

marchito

"se secó"

Pedro recordó

Puede ser de ayuda establecer qué recordó Pedro. TA: "Pedro recordó lo que Jesús le había dicho al árbol de higuera" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

Mark 11:22

Jesús les respondió

"Jesús le respondió a sus discípulos"

Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis en lo que Jesús dice a continuación.

cualquiera que diga

"si alguno dijera"

si él no duda en su corazón sino que cree

Aquí "no duda" es una doble negación que significa "verdaderamente cree." Jesús lo dice de ambas formas para énfasis. TA: "si él verdaderamente cree en su corazón"

Dios hará

"Dios lo hará realidad"

Mark 11:24

Por tanto les digo

"Así que Yo les digo"

será suyo

Se entiende que esto sucederá porque Dios proveerá lo que ustedes pidan. Esto puede declararse claramente. TA: "Dios lo hará por ustedes"

Cuando se levanten y oren

Es común en la cultura hebrea ponerse de pie cuando se ora a Dios. TA: "Cuando ustedes oren" (UDB)

cualquier cosa que ustedes tengan en contra de alguien

"cualquier problema que ustedes tengan con alguien." Aquí la palabra "cualquier" se refiere a cualquier problema que ustedes sostengan contra alguien por pecar contra ustedes o cualquier enojo que ustedes tengan con alguien.

Mark 11:27	del cielo
Oración de enlace:	Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "de Dios"
El siguiente día, cuando Jesús regresa al templo, Él le da a los sacerdotes principales, escribas y ancianos, una respuesta a su pregunta sobre sacar fuera a los cambiadores de dinero del área del templo, preguntándoles otra pregunta, la cual ellos no pudieron contestar.	de los hombres ""de las personas"
Ellos vinieron	Mark 11:31 Si nosotros decimos 'del cielo'
"Jesús y sus discípulos vinieron"	Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Si nosotros decimos 'Fue de parte del cielo'"
Jesús estaba caminando en el templo	del cielo
Esto significa que Jesús estaba caminando por alrededor, dentro del templo; Él no estaba caminando hacia dentro del templo.	Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "De Dios." Ver cómo se tradujo esto en 11:29.
Ellos Le dijeron	no creyeron en él
La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, los escribas y los ancianos.	La palabra "él" se refiere a Juan el Bautista.
¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio la autoridad para hacerlas?	Pero si decimos 'de los hombres' Puede ser de ayuda añadir la información faltante en su respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'Era de parte de los hombres'"
Ambas preguntas tienen el mismo significado y son preguntadas juntas para cuestionar fuertemente la autoridad de Jesús. Estas se pueden combinar. TA: "¿Quién te dio la autoridad para hacer estas cosas?"	de los hombres "de las personas"
haces estas cosas	Pero si decimos 'de los hombres'
Las palabras "estas cosas" se refiere a que Jesús viró las mesas de los vendedores en el templo y habló en contra de lo que los sacerdotes principales y escribas enseñaron. TA: "Tú haces estas cosas, así como aquellas que hiciste aquí ayer"	Los líderes religiosos implican que ellos sufrirán de parte de las personas si ellos dan esta respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'De los hombres,' eso no sería bueno." o "Pero nosotros no queremos decir que era de parte de los hombres"
Mark 11:29	Ellos le temían a las personas
Díganme	El autor, Marcos, explica por qué los líderes religiosos no querían decir que Juan el Bautista era de parte de los hombres. Esto puede declararse claramente. "Ellos dijeron esto uno al otro porque ellos tenían miedo de las personas" o "Ellos no querían decir que el bautismo de Juan era de parte de los hombres porque ellos tenían miedo de las personas"
"Contéstenme"	
El bautismo de Juan	
"El bautismo que Juan hizo"	
era del cielo o de los hombres	todos ellos sostenían
"fue autorizado por el cielo o por hombres"	"todas las personas creían"

Nosotros no sabemos

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA:
"Nosotros no sabemos de dónde venía el bautismo de
Juan"

Chapter 12

¹ Entonces Jesús comenzó a enseñarles en parábolas. Él dijo: "Un hombre PLANTÓ UNA VIÑA, FIJÓ UNA CERCA ALREDEDOR DE ÉL, Y CAVÓ UN POZO PARA UN LAGAR. Él construyó una torre de vigilancia y le arrendó el viñedo a los cultivadores de las uvas. Entonces se fue de viaje. ² En el tiempo oportuno, envió un sirviente a los cultivadores para recibir de ellos algo del fruto del viñedo. ³ Pero ellos lo agarraron, lo golpearon, y lo enviaron sin nada.

⁴ Otra vez él les envió a otro sirviente, y ellos lo hirieron en la cabeza y lo avergonzaron. ⁵ El envió a otro más y a éste lo mataron. Ellos trataron a muchos otros de la misma manera, golpeando a unos y matando a otros.

⁶ Él tenía todavía una persona más que enviar, su hijo amado. Ése fue el último que les envió. Él dijo: "Ellos respetarán a mi hijo." ⁷ Pero los arrendatarios se dijeron unos a otros: "Este es el heredero. Vengan, vamos a matarlo, y la herencia será nuestra."

⁸ Ellos lo agarraron, lo mataron, y lo lanzaron fuera del viñedo. ⁹ Por lo tanto, ¿qué hará el dueño del viñedo? Él volverá y destruirá a los cultivadores de la vid y dará la viña a otros.

¹⁰ ¿No han leído la Escritura: 'ESTA PIEDRA, LA CUAL LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, HA SIDO HECHA LA PIEDRA ANGULAR. ¹¹ ESTO PROVINO DEL SEÑOR, Y ES MARAVILLOSO A NUESTROS OJOS.'? ¹² Ellos desearon arrestar a Jesús, pero tuvieron miedo de la multitud, porque sabían que Él había hablado esta parábola en contra de ellos. Así que lo dejaron y se fueron.

¹³ Luego enviaron a Él algunos de los Fariseos y Herodianos, para entramparlo con palabras. ¹⁴ Cuando llegaron, le dijeron: "Maestro, sabemos que no Le importa la opinión de nadie, y que no muestra parcialidad entre las personas. Usted verdaderamente enseña el camino de Dios. ¿Es lícito pagarle los impuestos a César o no?" ¹⁵ Pero Jesús conocía su hipocresía y les dijo: "¿Por qué Me ponen a prueba? Tráiganme un denario para Yo poder mirarlo."

¹⁶ Ellos le llevaron uno a Jesús. Él les dijo: "¿A quién se parece esta inscripción?" Ellos dijeron: "A César." ¹⁷ Jesús dijo: "Denle a César las cosas que son de César, y a Dios las cosas que son de Dios." Ellos se maravillaron de Él.

¹⁸ Los Saduceos, esos quienes dicen que no hay resurrección, vinieron a Él. Ellos Le preguntaron, diciendo: ¹⁹ "Maestro, Moisés escribió a nosotros: 'SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE Y DEJA UNA ESPOSA ATRÁS, SIN HIJO, EL HOMBRE DEBERÍA TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO Y TENER HIJO POR SU HERMANO.'

²⁰ Había siete hermanos; el primero tomó una esposa y luego murió, sin dejar hijos. ²¹ Luego el segundo la tomó y murió, sin dejar hijos. Y el tercero igualmente. ²² Y así los siete no dejaron descendencia. Al final la mujer también murió. ²³ En la resurrección, cuando ellos se levanten otra vez, ¿de cuál de ellos será esposa? Pues todos los siete hermanos la tuvieron como su esposa.

²⁴ Jesús les dijo: ¿No es ésta la razón por la cual están equivocados, porque no conocen las escrituras ni el poder de Dios? ²⁵ Porque cuando ellos se levanten de los muertos, ni se casarán ni serán dados en casamiento; pues serán como ángeles en el cielo.

²⁶ Pero concerniente a los muertos, que son levantados, ¿no han leído en el libro de Moisés, en el pasaje acerca del arbusto, cómo Dios le habló y le dijo: 'YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM, EL DIOS DE ISAAC, Y EL DIOS DE JACOB.'? ²⁷ Él no es el Dios de los muertos, sino de los vivos. Ustedes están muy equivocados.

²⁸ Uno de los escribas vino y escuchó la discusión de ellos; él vio que Jesús les respondió bien. Él le preguntó: "¿Cuál mandamiento es el más importante de todos?" ²⁹ Jesús le respondió: "El más importante es: 'ESCUCHA, ISRAEL; EL SEÑOR, NUESTRO DIOS, EL SEÑOR UNO ES. ³⁰ USTEDES DEBEN AMAR AL SEÑOR SU DIOS CON TODO SU CORAZÓN, CON TODA SU ALMA, CON TODA SU MENTE Y CON TODAS SUS FUERZAS.' ³¹ El segundo mandamiento es éste: 'USTEDES DEBEN AMAR A SU PRÓJIMO COMO A USTEDES MISMOS.' No hay ningún otro mandamiento más grande que éstos."

³² El escriba dijo: "¡Bien, Maestro! Verdaderamente has dicho que DIOS ES UNO, Y QUE NO HAY OTRO ADEMÁS DE ÉL. ³³ AMARLO CON TODO EL CORAZÓN Y CON TODO EL ENTENDIMIENTO Y CON TODAS LAS FUERZAS Y AMAR AL PRÓJIMO COMO A UNO MISMO, es mucho más importante que todos los holocaustos y sacrificios." ³⁴ Cuando Jesús vio que él le dio una sabia respuesta, le dijo: "Tu no estás lejos del reino de Dios." Después de eso, nadie más se atrevió a hacerle más preguntas.

³⁵ Y Jesús respondió, mientras estaba enseñando en el templo, y les dijo: "¿Cómo es que los escribas dicen que el Cristo es hijo de David? ³⁶ David mismo, en el Espíritu Santo, dijo: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR: SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES.' ³⁷ David mismo llama al Cristo 'Señor', así que, ¿cómo es que Él es hijo de David?" La gran multitud le escuchó con gusto.

³⁸ En su enseñanza Jesús dijo: "Cuidado con los escribas, quienes desean caminar en largas túnicas, y recibir saludos en los mercados, ³⁹ y los mejores asientos en las sinagogas, y los lugares principales con los jefes en los banquetes. ⁴⁰ Ellos también devoran las casas de las viudas, y oran largas oraciones para que la gente vea. Éstos hombres recibirán mayor condenación."

⁴¹ Entonces Jesús se sentó frente a una caja de ofrendas en el área del templo; Él estuvo observando a la gente mientras depositaban sus monedas en la caja. Muchas personas ricas echaban una gran cantidad de dinero. ⁴² Entonces una viuda pobre vino y echó dos pequeñas monedas, del valor de un centavo.

⁴³ Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: "Verdaderamente les digo, esta viuda pobre ha echado más que todos aquellos quienes contribuyeron a la caja de ofrenda. ⁴⁴ Porque todos ellos dieron de su abundancia. Pero esta viuda, dio de su pobreza, echó todo el dinero que tenía para vivir."

Mark 12:1

con nada

Oración de enlace:

Esto significa que ellos no le dieron nada de la fruta.
TA: "sin nada de uvas"

Jesús habla esta parábola en contra de los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos.

Mark 12:4

Entonces Jesús comenzó a enseñarles

él les envió

La palabra "enseñarles" aquí se refiere a los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos a quienes Jesús había estado hablando en el capítulo anterior.

"El propietario de la viña le envió a los cultivadores de la viña"

FIJÓ UNA CERCA ALREDEDOR DE ÉL

ellos lo hirieron en la cabeza

Él colocó una barrera alrededor de la viña. Pudo haber sido una fila de arbustos, una cerca o un muro de piedra.

Esto puede escribirse más claramente. TA: "ellos golpearon a ese en la cabeza, y ellos lo hirieron terriblemente"

CAVÓ UN HOYO PARA UN LAGAR

a otro más ... muchos otros

Esto significa que Él cavó una hoyo en la roca, lo cual sería el fondo del lagar usado para recolectar el jugo exprimido de uva. TA: "talló un hoyo en la roca para el lagar" o "Él hizo un envase para recoger el jugo del lagar"

Estas frases se refieren a otros sirvientes. TA: "incluso otro sirviente ... muchos otros sirvientes"

arrendó el viñedo a los cultivadores de la vid

Ellos trataron a muchos otros de la misma manera

Esto significa que el propietario de la viña arrendó para que otros cuidaran de la uvas. Los cultivadores de uvas recibirían una parte de las uvas como pago por su trabajo.

Esto se refiere a los sirvientes a los que el propietario envió. La frase "de la misma manera" se refiere a que a ellos los trataron mal. Esto puede escribirse claramente. TA: "Ellos también trataron mal a muchos otros sirvientes a quienes él envió"

Mark 12:6

En el tiempo oportuno

un amado hijo

Esto se refiere al tiempo de la cosecha. Esto se puede hacer más claro. TA: "Cuando vino el tiempo para cosechar las uvas"

Está implicado que este es el hijo amado del propietario. TA: "su hijo amado"

el heredero

Pero ellos lo agarraron

Este es el heredero del propietario, quien heredaría la viña después de que su padre muriera. TA: "el heredero del propietario"

"Pero los cultivadores de uvas tomaron al sirviente"

la herencia

Los arrendatarios se están refiriendo a la viña como "la herencia." TA: "esta viña"

Mark 12:8

Ellos se apoderaron de él

"Los cultivadores de la viña agarraron al muchacho"

Por lo tanto, ¿qué hará el dueño del viñedo?

Jesús hace una pregunta y luego da la respuesta para enseñarles a las personas. La pregunta puede ser escrita como una declaración. TA: "Así que Yo les diré lo que el propietario de la viña hará."

Por lo tanto

Jesús usa esta palabra para marcar un cambio en su enseñanza, mientras Él ha terminado de contar la parte principal de la parábola.

destruirá

"matará"

y dará la viña a otros

La palabra "otros" se refiere a otros cultivadores de viña, quienes cuidarán de la viña. TA: "Él le dará la viña a los cultivadores de viña para que la cuiden"

Mark 12:10

Información General:

Esta escritura fue escrita mucho antes en la palabra de Dios.

¿No han leído la Escritura

Jesús le recuerda a las personas un pasaje de una escritura. Él usa una pregunta retórica aquí para reprenderlos. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Seguramente ustedes han leído esta escritura." o "Ustedes deben recordar esta escritura."

HA SIDO HECHA LA PIEDRA ANGULAR

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el Señor hizo la piedra angular"

ESTO PROVINO DEL SEÑOR

"El Señor ha hecho esto" (UDB)

Y ES MARAVILLOSO A NUESTROS OJOS

Aquí "a nuestros ojos" se refiere a ver, lo cual es una metáfora para la opinión de las personas. TA: "y nosotros lo hemos visto y pensamos que es maravilloso" o "y nosotros pensamos que es maravilloso"

Ellos desearon arrestar a Jesús

"Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, escribas y ancianos. Este grupo puede referirse como a los "líderes judíos" (UDB).

pero tuvieron miedo de la multitud

Ellos tenían miedo de lo que la multitud les haría a ellos si arrestaban a Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "pero ellos temían lo que la multitud les haría si ellos lo arrestaban"

en contra de ellos

"para acusarlos"

Mark 12:13

Oración de enlace:

En un esfuerzo para atrapar a Jesús, algunos de los fariseos y herodianos, y luego los saduceos, vinieron donde Jesús con preguntas.

Luego Le enviaron

"Entonces los líderes judíos enviaron"

Herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

para entramparlo

Aquí el autor describe a burlar a Jesús como "atraparlo." TA: "para engañarlo"

Cuando llegaron, le dijeron

Aquí "llegaron" se refiere a aquellos enviados de entre los fariseos y los herodianos.

no Le importa la opinión de nadie

Esto significa que Jesús no está preocupado. En cambio, la negación puede modificar el verbo. TA: "a ustedes no le importan la opinión de las personas" o "ustedes no están preocupados en ganarse el favor de las personas"

Jesús conocía su hipocresía

Ellos estaban actuando hipócritamente. Esto puede explicarse más claramente. TA: "Jesús sabía que ellos no querían realmente conocer lo que Dios quería que ellos hicieran"

¿Por qué Me ponen a prueba?

9Jesús reprender a los líderes judíos porque ellos estaban tratando de engañarlo. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Yo sé que ustedes están tratando de hacerme decir algo incorrecto para que ustedes puedan acusarme."

denario

Esta moneda tenía el valor del salario de un día.

Mark 12:16

Ellos le llevaron uno

"Los fariseos y los herodianos trajeron un denario"

se le parece esta inscripción

"imagen y nombre"

Ellos dijeron: "A César."

Puede ser de ayuda para añadir la información restante. TA: "Ellos dijeron: 'Se le parece a la inscripción de César'"

"Denle a César las cosas que son de César

Jesús está enseñando que su pueblo debe respetar al gobierno pagando los impuestos. Esta figura literaria puede aclararse cambiando el César al gobierno romano. TA: "Dénle al gobierno romano las cosas que le pertenecen al gobierno romano"

y a Dios

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "y dénle a Dios"

Ellos se maravillaron de Él

Ellos se asombraron de lo que Jesús había dicho. Esto se puede hacer explícito. TA: "Ellos se maravillaron de Él y a lo que Él dijo"

Mark 12:18

quienes dicen que no hay resurrección

Esta frase explica quienes eran los saduceos. Esto se puede escribir más claramente. TA: "quienes dicen que no hay resurrección de entre los muertos"

Moisés escribió a nosotros: 'SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE

Los saduceos estaban citando lo que Moisés había escrito en la ley. La cita de Moisés puede ser expresada como una cita indirecta. TA: "Moisés nos escribió que si un hombre muere"

escribió a nosotros

"nos escribió a los judíos." Los saduceos eran un grupo de judíos. Aquí ellos usan la palabra "nosotros" para referirse a ellos mismos y a todos los judíos.

EL HOMBRE DEBERÍA TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO

Esto significa que el hombre debe casarse con la esposa de su esposo, no solamente tomarla y dormir con ella para producir hijos.

TENER UN HIJO PARA SU HERMANO

Esto significa que los hijos serán considerados los descendientes del hermano muerto. Esto puede hacerse explícito. TA: "tener hijos para su hermano, quienes serán considerados sus descendientes"

Mark 12:20

Había siete hermanos

Los saduceos proponen un escenario para probar a Jesús. Esto es una situación hipotética. TA: "Supongan que habían siete hermanos"

el primero ... el segundo ... el tercero ... los siete

Estos números se refieren a cada uno de los hermanos y pueden ser expresados tal cual. TA: "el primer hermano ... el segundo hermano ... el tercer hermano ... los siete hermanos"

el primero tomó una esposa ... el segundo la tomó

"el primero se casó con una mujer ... el segundo se casó con ella." Aquí casarse con una mujer, es hablado con "tomarla".

Y el tercero igualmente

Puede ser de ayuda explicar lo que "igualmente" significa. TA: "El tercer hermano se casó con ella así como los otros hermanos lo hicieron, y él también murió sin dejar hijos"

Y así los siete no dejaron descendencia

Cada uno de los hermanos se casaron con la mujer y entonces murieron antes de que tuvieron hijos con ella. Esto se puede declarar claramente. TA: "Eventualmente todos los siete hermanos se casaron con esa mujer, uno por uno, pero ninguno de ellos tuvo algún hijo con ella, y uno a uno, murieron"

En la resurrección, cuando ellos se levanten otra vez, ¿de cuál de ellos será esposa?

Los saduceos están probando a Jesús, preguntándole esta pregunta. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ahora dínos, de quién será la esposa en la resurrección, cuando todos ellos se levanten otra vez."

Mark 12:24

¿No es ésta la razón por la cual están equivocados ... poder de Dios?

Jesús reprende a los saduceos porque ellos están equivocados en cuanto a la ley de Dios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ustedes se equivocan porque ... poder de Dios."

no conocen las escrituras

Esto significa que ellos no entienden lo que está escrito en las escrituras del Antiguo Testamento.

el poder de Dios

"cuán poderoso es Dios"

Porque cuando ellos se levanten

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los hermanos y a la mujer del ejemplo.

se levanten de los muertos

Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "se levantan de entre los muertos"

ni se casarán ni serán dados en matrimonio

"ellos no se casan, y ellos no son dados en matrimonio"

ni serán dados en matrimonio

Esto puede declararse en forma activa. TA: "ellos no se casan, y nadie los da en matrimonio"

cielo

Esto se refiere al lugar donde Dios vive.

Mark 12:26

que son levantados

La información faltante puede ser añadida. TA: "quienes son levantados de entre los muertos"

el libro de Moisés

"el libro que Moisés escribió" (UDB)

pasaje

"texto"

YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM ... ISAAC ... JACOB

Esto significa que Abraham , Isaac y Jacob adoran a Dios. Estos hombres han muerto físicamente, pero ellos aún están vivos espiritualmente y aún adoran a Dios.

de los muertos, sino de los vivos

Aquí "los muertos" se refiere a las personas que están muertos y a "los vivos" se refiere a las personas que están vivas. También, la información faltante puede ser añadida. TA: "de las personas que están muertas, pero el Dios de las personas que están vivas"

de los vivos

Esto incluye a personas que están vivas físicamente y espiritualmente.

Ustedes están muy errados

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos están equivocados. TA: "Cuando ustedes dicen que las personas muertas no se levantan de nuevo, ustedes están muy equivocados"

muy errados

"completamente equivocados" o "muy erróneos" (UDB)

Mark 12:28

Oración de enlace:

Un escriba le hace un pregunta inteligente, la cual Jesús contesta.

Le preguntó

"El escriba le preguntó a Jesús"

el más importante de todos ... El más importante es

La información que falta puede ser añadida. TA: "el mandamiento más importante de todos ... El mandamiento más importante dice"

ESCUCHA, ISRAEL; EL SEÑOR, NUESTRO DIOS, EL SEÑOR UNO ES.

"¡ESCUCHEN, OH ISRAEL! EL SEÑOR NUESTROS DIOS ES UN SEÑOR" (UDB)

CON TODO SU CORAZÓN, CON TODA SU ALMA

El "CORAZÓN" y "ALMA" son una metáfora para el interior de una persona y sus deseos y sentimientos. TA: "en todo lo que ustedes quieren y sienten"

CON TODA SU MENTE Y CON TODAS SUS FUERZAS

La "MENTE" se refiere a cómo una persona piensa y "FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas.

AMAR A SU PRÓJIMO COMO A USTEDES MISMOS

Jesús usa esta símil para comparar cómo las personas están para amarse unos a los otros, con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMA A TU PRÓJIMO ASÍ TANTO COMO USTEDES SE AMAN A SÍ MISMOS"

que éstos

Aquí la palabra "estos" se refiere a los dos mandamientos que Jesús ya le había dicho a las personas.

Mark 12:32

Oración de enlace:

Jesús complementa al escriba en su comentario en lo que Jesús había dicho.

Bien

"Buena respuesta"

DIOS ES UNO

Esto significa que solamente hay un Dios. TA: "HAY SOLAMENTE UN DIOS"

QUE NO HAY OTRO

Lo que falta puede ser añadido. TA: "QUE NO HAY OTRO DIOS"

CON TODO EL CORAZÓN ... CON TODO EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS

El "CORAZÓN" es una metáfora para el interior de una persona y sus deseos y sentimientos.

"ENTENDIMIENTO" se refiere al pensar de una persona, y "FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas. TA: "EN TODO LO QUE NOSOTROS QUEREMOS Y SENTIMOS, EN TODO LO QUE NOSOTROS PENSAMOS, Y EN TODO LO QUE NOSOTROS HACEMOS"

EL CORAZÓN ... EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS

La palabra "EL" es colocado en estas elipsis donde la palabra "TU" se ha dejado fuera. Puede ser añadido. TA: "TU CORAZÓN ... TU MENTE ... TU FUERZA"

AMAR AL PRÓJIMO COMO A UNO MISMO

Esta símil compara cómo las personas están para amar unos a los otros con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMAR A TU PRÓJIMO TANTO COMO TÚ TE AMAS A TI MISMA"

es mucho más

Esta expresión idiomática significa que algo es más importante que otra cosa. En este caso, estos dos mandamientos complacen más a Dios que ofrendas quemadas y sacrificios. Esto puede ser escrito claramente. TA: "es todavía más importante que" o "es incluso más placentero a Dios que"

No estás lejos del reino de Dios

Esto puede declararse es un forma positiva. Aquí Jesús habla del hombre estando listo a someterse a Dios como rey estando físicamente cerca al reino de Dios, como si fuera un lugar físico. TA: "Ustedes están cerca de someterse a Dios como rey"

nadie más se atrevió

Esto puede declararse en forma activa. TA: "todos tenían miedo"

Mark 12:35

Oración de enlace:

Mientras Jesús está enseñando en el templo, él cita a David de las escrituras y entonces advierte a las personas a que tengan cuidado de cómo los escribas viven.

Y Jesús respondió, mientras estaba enseñando en el templo, y les dijo

Algún tiempo había pasado y Jesús está ahora en el templo. Esto no es parte de la conversación anterior. TA: "Después, mientras Jesús estaba enseñando en el área del templo, Él le dijo a las personas"

¿Cómo es que los escribas dicen que Cristo es el hijo de David?

Jesús usa esta pregunta para hacer que las personas piensen profundamente sobre el Salmo que Él está a punto de citar. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Consideren por qué los escribas dicen que el Cristo es el hijo de David."

el hijo de David

Esto significa que Él descendió de la línea de David.

David mismo

Esta palabra "mismo" se refiere a David y es usado para poner énfasis en Él y en lo que dijo. TA: "Fue David quien"

en el Espíritu Santo

Esto significa que Él estaba inspirado por el Espíritu Santo, esto es, el Espíritu Santo dirigió a David en lo que Él dijo. TA: "inspirado por el Espíritu Santo"

dijo: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR

Aquí David llama a Dios "EL SEÑOR" y llama al Cristo "MI SEÑOR." Esto puede escribirse más claramente. TA: "dijo sobre el Mesías: 'DIOS DIJO A MI SEÑOR"

SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES

Esto es una cita dentro del salmo que Jesús está citando. Aquí Dios está hablándole al Cristo.

HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES

En esta cita, Dios habla de derrotar a enemigos haciéndolos un reposapiés. TA: "HASTA QUE YO DERROTE COMPLETAMENTE A TUS ENEMIGOS"

llama al Cristo 'Señor'

Aquí la palabra "Cristo" se refiere al Mesías.

¿cómo es que Él es hijo de David?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "así que consideren cómo el Mesías puede ser el hijo de David"

Mark 12:38

y recibir saludos en los mercados

El sustantivo "saludos" puede ser expresado con el verbo "saludar." Estos saludos mostraron que las personas respeten a los escribas. TA: "y ser saludados respetuosamente en los mercados" o "y para que las personas los saluden respetuosamente en los mercados"

Ellos también devoran las casas de las viudas

Aquí Jesús describe a los escribas engañando a las viudad y robándoles sus casas como "devoran" sus

casas. TA: "Ellos también engañan a las viudas para así robarles sus casas de"

Mark 12:43

Éstos recibirán mayor condenación

Información General:

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios ciertamente los castigará con gran condenación" o "Dios ciertamente los castigará severamente"

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 42 y 43, dando la información de que Jesús le está diciendo en un orden que es más fácil para entender.

recibirán mayor condenación

Jesús llamó

La palabra "mayor" implica una comparación. Aquí la comparación es para otros hombres que son castigados. TA: "recibirán mayor condenación que otras personas"

"Y Jesús llamó"

Verdaderamente les digo

Mark 12:41

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

Oración de enlace:

Todavía en el área del templo, Jesús comenta en el valor de la ofrenda de la viuda.

todos ellos dieron de su

una caja de ofrendas

"todas las personas que pusieron dineron"

Esta caja era una caja de recolección para la ofrenda del templo de todas las personas.

abundancia

dos pequeñas monedas

"mucho". Esto se refiere a su riqueza.

"dos pequeñas monedas de cobre"

de su pobreza

del valor de un centavo

"falta de" o "lo poco que tenía"

"valían muy poco" (UDB). Un centavo tiene muy poco valor. Traduce "centavo" con el nombre de la moneda más pequeña en tu lenguaje si usted tiene una que tiene muy poco valor.

para vivir

"para sobrevivir"

Chapter 13

¹ Mientras Jesús caminaba alejándose del templo, uno de sus discípulos le dijo, "¡Maestro, mira estas maravillosas piedras y maravillosos edificios!" ² El le dijo, "¿Ves estos grandiosos edificios? Ni una sola piedra quedará que no sea destruida".

³ Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos en el lado opuesto al templo, Pedro, Santiago, Juan y Andrés le preguntaron en privado, ⁴ "Dinos, ¿cuándo ocurrirán estas cosas? ¿Cuál será la señal cuando todas estas cosas ocurran?"

⁵ Jesús empezó a decirles, "Cuidense de que nadie los engañe. ⁶ Muchos vendrán en mi nombre y dirán 'Yo soy Él,' y desviarán a muchos.

⁷ Cuando escuchen sobre guerras y rumores de guerra no se preocupen; esas cosas tienen que ocurrir, pero todavía no será el fin. ⁸ Pues se levantará nación contra nación y reinado contra reinado. Habrán terremotos en muchos lugares y hambrunas. Estos serán los comienzos de los dolores de parto.

⁹ Estén alerta. Ellos los llevarán a ustedes ante los concilios y los azotarán en las sinagogas. Se enfrentarán a ambos, gobernadores y reyes por mi causa, como un testimonio a ellos. ¹⁰ Pero el evangelio debe ser primero predicado a todas las naciones.

¹¹ Cuando los arresten y los entreguen, no se preocupen por lo que deben decir. Porque en esa hora, lo que deban decir les será dado; no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu Santo. ¹² Hermano entregará al hermano a la muerte, y el padre a su hijo. Los hijos se rebelarán contra sus padres y causarán que los sometan a muerte. ¹³ Ustedes serán odiados por causa de mi nombre. Pero cualquiera que persevere hasta el final esa persona será salva.

¹⁴ Cuando vean la abominación de la desolación posarse donde no debe posarse (el que lea entienda), permitan que quienes estén en Judea escapen a las montañas, ¹⁵ hagan que el que está en el techo de la casa no baje al interior de la casa, o saque nada de la casa, ¹⁶ y hagan que el que está en el campo no regrese a buscar su capa.

¹⁷ ¡Pero que lástima de aquellas que tengan niños o que estén amamantando en esos días! ¹⁸ Oren porque eso no ocurra en el invierno. ¹⁹ Porque habrá gran tribulación, como nunca ha ocurrido desde el comienzo, cuando Dios creó al mundo, hasta ahora, no, no volverá a ocurrir de nuevo. ²⁰ A no ser que el Señor acorte los días, no se salvará ninguna carne, pero para beneficio de los elegidos, los que Él escogió, Él acortó el número de días.

²¹ Así que, si alguno les dice, '¡Miren, aquí está el Cristo!' o, '¡Miren, ahí está!' no le crean. ²² Porque aparecerán falsos Cristos y falsos profetas que harán señales y maravillas, para engañar, si es posible, hasta los elegidos. ²³ ¡Estén alertas! Les he dicho todas estas cosas por adelantado."

²⁴ Pero después de la tribulación de esos días, EL SOL SE OSCURECERÁ, LA LUNA NO DARÁ SU LUZ, ²⁵ LAS ESTRELLAS CAERÁN DEL CIELO, y los poderes que están en los cielos serán sacudidos. ²⁶ Entonces ellos verán al HIJO DEL HOMBRE VENIR EN LAS NUBES CON GRAN PODER Y GLORIA. ²⁷ Entonces Él enviará a sus ángeles y reunirá a sus elegidos desde los cuatro vientos, desde el final de la tierra hasta el final del cielo.

²⁸ Aprendan la lección de la higuera. Tan pronto como la rama se torna tierna y le brotan sus hojas, ustedes saben que el verano está cerca. ²⁹ Así también, cuando ustedes vean estas cosas sucediendo, ustedes sabrán que Él está cerca, cierren los portones.

³⁰ Ciertamente, les digo, está generación no pasará hasta que no ocurran estas cosas. ³¹ El cielo y la tierra pasarán pero mi palabra no pasará. ³² Pero concerniente a ese día o esa hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

³³ ¡Estén alerta! Vigilen, porque ustedes no saben la hora que es. ³⁴ Esto es como un hombre que se va de viaje: él deja su casa y pone a sus criados a cargo de la casa, cada uno con su tarea. Y él le encomienda al vigilante permanecer despierto.

³⁵ ¡Por lo tanto vigilen! Porque no saben cuando el dueño de la casa regresará, si al anochecer, a la medianoche, cuando cante el gallo, o en la mañana. ³⁶ Si él viene de repente, no permitan que les encuentre durmiendo. ³⁷ Lo que le digo a ustedes se lo digo a todos: ¡Vigilen!

Mark 13:1

Información General:

Mientras ellos dejaban el áres del templo, Jesús le dice a sus discípulos lo que sucederá en el futuro al maravilloso templo que Herodes el Grande había construido.

esos maravillosos edificios y piedra

Las "piedras" se refieren a las piedra con las cuales los edificios se construyen. TA: "los maravillos edificios y las maravillosas piedras con las cuales fueron hechas"

¿Ves esos grandiosos edificios? Ni una sola piedra

Esta pregunta es usada para llamar la atención a los edificios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Miren estos grandes edificios! Ni una piedra" o "Ustedes ven estos grandes edificios ahora, pero ni una piedra"

Ni una sola piedra quedará que no sea destruida

Es implicado que los soldados enemigos derribarán las piedras. Esro puede declararse en forma activa. TA: "Ni una piedra permanecerá encima de otra, pues los enemigos vendrán y destruirán estos edificios"

Mark 13:3

Oración de enlace:

En respuesta a las preguntas de los discípulos sobre la destrucción del templo y lo que iba a suceder, Jesús les dice lo que iba a tomar lugar en el futuro.

Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos en el lado opuesto al templo, Pedro

Ellos habían llegado al Monte de los Olivos, y Jesús se habían sentado. La información puede hacerse más explícita. TA: "Después de llegar al Monte de los Olivios, el cual está al opuesto del templo, Jesús se sentó. Entonces Pedro"

en privado

"cuando ellos estaban solos"

ocurrirán estas cosas ... se avecinen

Esto se refiere a lo que Jesús había dicho que sucedería a las piedras del templo. Esto se puede hacer más claro.

TA: "estas cosas suceden a los edificios del templo ... están a punto de suceder a los edificios del templo"

cuando se avecinen estas cosas

"que todas estas cosas"

Mark 13:5

a decirles

"a sus discípulos"

los engañe

Jesús le está advirtiéndolo a sus discípulos que no se engañen por nadie sobre lo que sucederá. Aquí "engaño" es una metáfora para mentir. TA: "les mienta en cuanto a lo que sucederá"

en mi nombre

Los posibles significados son 1) TA: "reclamando mi autoridad" o 2) "reclamando que Dios los envió."

Yo soy Él

"Yo soy el Cristo" (UDB)

desviarán a muchos

Aquí "desviarán" es una metáfora que significa engaño. TA: "engañará a muchas personas"

Mark 13:7

escuchen sobre guerras y rumores de guerra

Los posibles significados son 1) "escuchen los sonidos de guerra acercándose y noticias de guerras de muy lejos" (Ver UDB) o 2) "escuchen de guerras que están actualmente sucediendo y que las personas estén diciendo que las guerras van a comenzar"

rumores

palabras sobre lo que es imposible determinar si son ciertos o falsos

pero todavía no llega el fin

Esto se refiere al final del mundo. La información que falta puede ser añadida. TA: "pero no es el fin del mundo todavía." Esto puede escribirse en forma positiva. TA: "el fin del mundo está aún por venir"

se levantará nación contra

Esta expresión idiomática significa pelear uno contra el otro. TA: "pelearán contra"

reinado contra reinado

La información que falta puede añadirse. TA: "reinado se levantarán contra reinado" o "reinado peleará con reinado"

Estos serán los comienzos de los dolores de parto

Jesús habla de estos desastres como los comienzos de dolores de parto porque cosas más severas sucederán después de estos. TA: "Estos eventos serán como los primeros dolores que una mujer sufre que está a punto de dar a luz un hijo. Ellos sufrirán mucho más después de eso"

Mark 13:9

Estén alerta

"Estén listos para lo que las personas les harán a ustedes" (UDB)

Los llevarán ante

Esto significa arrestar a alguien y luego ponerlos bajo el control de alguien más. TA: "arrestarlos y entregarlos a"

los azotarán

Esto puede declararse en forma activa. TA: "las personas los golpearán"

Se enfrentarán a

Esto significa estar en juicio y ser juzgado. TA: "Ustedes serán puesto a juicio ante" o "Ustedes serán traídos a juicio y juzgados por"

por mi causa

"por causa mía" o "a cuenta mía"

,como un testimonio a ellos

Esto significa que ellos testificarán sobre Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "y testificarle a ellos sobre Mí" o "y ustedes les dirán sobre Mí"

Pero el evangelio debe ser primero predicado a todas las naciones

Jesús todavía le está hablando sobre las cosas que deben suceder antes que el fin venga. Esto se puede hacer más claro. TA: "Pero el evangelio debe primero ser proclamado a todas las naciones antes de que el fin venga"

Mark 13:11

los entreguen

Esto significa que los pongan bajo el control de alguien más. En este caso, bajo el control de las autoridades. TA: "entregarles a la autoridades"

sino el Espíritu Santo

La información faltante puede ser añadida. TA: "pero el Espíritu Santo hablará a través de ustedes"

Hermano entregará al hermano a la muerte

Hermano entregará al hermano a la muerte "Un hermano entregará a su hermano a muerte." Esto significa que un hermano traicionará a su hermano, y esta traición causará que su hermano sea asesinado. TA: "Un hermano traicionará a su hermano, entregándolo para ser puesto a muerte"

Hermano ... hermano

Esto se refiere a ambos hermanos y hermanas. TA: "Hermanos .. cada uno"

el padre a su hijo

Esto significa que un padre traicionará a su hijo, y esta traición causará que el hijo sea asesinado. TA: "un padre entregará a su hijo a muerte" o "un padre traicionará a su hijo, entregándolo para que sea asesinado"

Los hijos se rebelarán contra sus padres

Esto significa que los hijos se opondrán a sus padres y los traicionarán. TA: "Hijos se opondrán a sus padres"

causarán que los sometan a muerte

Esto significa que las autoridades los sentenciarán para ser puesto a muerte. Esto puede declararse en forma activa. TA: "causar que las autoridades los sentencien a morir"

Ustedes serán odiados	Mark 13:17
Esto puede declararse en forma activa. TA: "Todos los odiarán"	que estén embarazadas
por causa de mi nombre	Esta es una manera cordial de decir que alguien está preñada. TA: "están preñadas"
Jesús usa la metonimia "mi nombre" para referirse a sí mismo. TA: "por mi causa" o "porque ustedes creen en Mí"	Oren porque eso
cualquiera que prevalezca hasta el final esa persona será salva	"Oren que estos tiempos" o "oren que estas cosas"
Esto significa ser fiel a Dios hasta que el fin de la vida de una persona. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios salvará a quienquiera sea fiel a Él, soportando estos juicios, al final de su vida"	invierno
Mark 13:14	"la temporada fría" o "la fría, lluviosa temporada." Esto se refiere al tiempo del año cuando hace frío y es desagradable.
la abominación de la desolación	como nunca ha ocurrido
Esta frase es del libro de Daniel. A su audiencia le hubiera sido familiar este pasaje y la profecía sobre la abominación entrando al templo y profanándolo. TA: "la cosa vergonzosa que profana las cosas de Dios"	"mayor de lo que nunca ha sido." Esto describe cuán grande y terrible será la tribulación.
posarse donde no debe posarse	no, no volverá a ocurrir de nuevo
La audiencia de Jesús hubiera sabido que esto se refiere al templo. Esto puede hacerse explícito. TA: "parándose en el templo donde no debe estar parado"	no, no volverá a ocurrir de nuevo "y mayor de lo que nunca será otra vez"
el que lea entienda	acorte los días
Esto no es Jesús hablando. Mateo añadió esto para llamar la atención del lector, para que ellos pudieran escuchar esta advertencia. TA: "que todos los que estén leyendo esto, presten atención a esta advertencia" (UDB))	Puede ser de ayuda especificar a cuáles "días" se refieren. TA: "ha acortado los días de sufrimiento" o "ha acortado el tiempo de sufrimiento"
en el techo de la casa	acorte
El techo de la casa donde Jesús vivía era plana, y las personas se podía parar sobre él.	Esta palabra no significa que los días serán menos que 24 horas cada uno, pero en cambio que habrán menos días de sufrimiento.
no regrese	no se salvará ninguna carne
Esto se refiere al regreso a su casa. Esto se puede hacer explícito. TA: "no regresen a su casa"	La palabra "carne" se refiere a las personas. Aquí "salvará" se refiere a la salvación física. TA: "nadie será salvado." También, esta frase puede ser declarada en una forma positiva. TA: "todos morirían"
a buscar su capa	beneficio
"a encontrar su capa"	"bienestar"
	los elegidos, los que Él escogió
	La frase "aquellos a quienes Él escogió" significa la misma cosa como "el elegido." Juntos, ellos enfatizan que Dios escogió estas personas.

Mark 13:21

Información General:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 21 y 22, dando la información de que Jesús los está diciendo en un orden que es más fácil entender.

falsos Cristos

"personas que claman que ellos son Cristo"

para engañar

La palabra que falta puede ser añadida. TA: "para engañar a las personas"

si es posible, hasta los elegidos

La información que falta puede ser añadida. TA: "si es posible, ellos incluso engañarán a los elegidos" o "ellos incluso intentarán engañar a las personas a quienes Dios ha escogido" (UDB)

Estén alertas

"Sean cuidadosos" o "Sean atentos" (UDB)

Les he dicho todas estas cosas por adelantado

Jesús les dijo estas cosas para advertirles. TA: "Yo les he dicho todas estas cosas por adelantado para advertirles"

Mark 13:24

EL SOL SE OSCURECERÁ

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el sol será oscuro"

LA LUNA NO DARÁ SU LUZ

Aquí se habla de la luna como si estuviera viva y fuera capaz de dar algo a alguien más. TA: "la luna no brillará" o "la luna será oscura"

LAS ESTRELLAS CAERÁN DEL CIELO

Esto no significa que estas caerán a la tierra, sino que ellas se caerán de donde están ahora. TA: "las estrellas se caerán de sus lugares en el cielo"

los poderes de los cielos serán sacudidos

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios sacudirá los poderes que están en los cielos"

los poderes

Este es un nombre descriptivo para los planetas y puede incluir las estrellas. TA: "los planetas" o "los cuerpos celestiales"

de los cielos

"en el cielo"

Entonces verán

"Entonces las personas verán"

CON GRAN PODER Y GLORIA

"PODEROSAMENTE Y GLORIOSAMENTE"

reunirá

La palabra "reunirá" se refiere a Dios y es un metonimia para sus ángeles, como si ellos fueran los únicos que juntarán a los elegidos. TA: "ellos juntarán" o "Sus ángeles juntarán"

los cuatro vientos

Se habla de la tierra entera como si "los cuatro vientos," los cuales se refieren a las cuatro direcciones: norte, sur, este y oeste. TA: "el norte, sur, este y oeste" o "todas las partes de la tierra"

desde el final de la tierra hasta el final del cielo

Estos dos extremos son dados para enfatizar que los elegidos serán juntados de la tierra entera. TA: "de cada lugar en la tierra"

Mark 13:28

Oración de enlace:

Jesús da dos cortas parábolas aquí, para recordarle a las personas que estén atentas, cuando las cosas de las cuales Él ha estado explicando, sucedan.

la rama se torna tierna

La frase "la rama" se refiere a las ramas del árbol de higuera. TA: "sus ramas se vuelven tiernas"

tierna

"verdes y suaves"

le brotan sus hojas

Aquí se habla del árbol de higos como si estuviera vivo y fuera capaz voluntariamente de causar que sus hojas crezcan. TA: "sus hojas comienzan a brotar"

verano

la parte tibia del año o la temporada de crecimiento

estas cosas

Esto se refiere a los días de tribulación. TA: "estas cosas que Yo acabo de describir"

Él está cerca

"el Hijo del Hombre está cerca"

cierren los portones

Esta expresión idiomática significa que Él está muy cerca y casi llega, refiriéndose a un viajero estando cerca a llegar a los portones de la ciudad. TA: "y está casi ahí"

Mark 13:30

Ciertamente, les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdad e importante. Ver cómo usted traduce esto en 3:28.

no pasará

Esta es una manera cordial para hablar sobre alguien muriendo. TA: "no morirá" o "no terminará"

hasta que no ocurran estas cosas

La frase "estas cosa" se refiere a los días de tribulación.

El cielo y la tierra

Los dos extremos son dados para referirse a todo el cielo, incluyendo el sol, luna, estrellas y planetas, y toda la tierra. TA: "El cielo, la tierra, y todo en ellos"

pasarán

"dejarán de existir." Aquí esta frase se refiere al mundo terminándose.

mi palabra no pasará

Jesús habla de estas palabras no perdiendo su poder como si estas fueran algo que nunca terminará físicamente. TA: "mis palabras nunca terminarán su poder"

ese día o esa hora

Esto se refiere al tiempo en que el Hijo del Hombre regresará. TA: "ese día o esa hora en la que el Hijo del Hombre regresará" o "el día o la hora que Yo regresaré"

ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo

Estas están enumeradas entre aquellos que no conocen cuando el Hijo del Hombre regresará. TA: "ni incluso los ángeles en el cielo o el Hijo sabe"

los ángeles del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive.

sólo el Padre

Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que tu lenguaje natualmente usa para referirse a un padre humano. También, esto es una elipsis. declarando que el Padre conoce cuando el Hijo regresará. TA: "pero solamente el Padre conoce"

Mark 13:33

la hora que es

Puede declararse claramente a qué "hora" se refiere aquí. TA: "Cuando esa hora vendrá, cuando todos esos eventos sucederán"

cada uno con su tarea

"diciéndole a cada uno, el trabajo que él debe hacer"

Mark 13:35

si al anochecer

Esro se refiere al regreso del amo. TA: "si Él regresará en el anochecer"

cante el gallo

El gallo es un ave que canta muy temprano en la mañana. El sonido alto que él hace es el "cacareo."

les encuentre durmiendo

Aquí Jesús habla de no estar listos mientras "duermen."
TA: "no encontrarlos listos para Su regreso"

Chapter 14

¹ Era ahora dos días antes de la Pascua y la Fiesta de los Panes sin Levadura. Los principales sacerdotes y los escribas estaban considerando en secreto como arrestar a Jesús y después matarlo. ² Por cuanto ellos decían, "No durante la fiesta, para que no se levantara un disturbio entre la gente."

³ Mientras Jesús estaba en Betania en la casa de Simón el leproso, estando recostado en la mesa, vino una mujer con un frasco de alabastro de un líquido muy costoso, que era nardo puro. Ella rompió el frasco y lo derramó sobre su cabeza. ⁴ Pero habían algunos que estaban enojados. Ellos hablaban entre ellos y decían, "¿Cuál es la razón para este desperdicio?" ⁵ Este perfume pudiera haberse vendido por mas de trescientos denarios y dado a los pobres." Y ellos la reprendían.

⁶ Pero Jesús dijo, "déjenla quieta. ¿Por qué la molestan? Ella ha hecho una cosa hermosa por mí. ⁷ Ustedes siempre tendrán a los pobres con ustedes, y cuando ustedes deseen les podrán hacer el bien a ellos, pero a Mí no siempre me tendrán. ⁸ Ella ha hecho lo que ha podido: ella ha ungido mí cuerpo para la sepultura. ⁹ Verdaderamente Yo le digo a ustedes, dondequiera que el evangelio se predique en todo el mundo, también se hablará de lo que ella ha hecho, para memoria de ella.

¹⁰ Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para ver como podía entregarles a Jesús. ¹¹ Cuando los principales sacerdotes lo oyeron, se alegraron y prometieron darle dinero. Y él comenzó a buscar ver una oportunidad para entregarlo a ellos.

¹² El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua, sus discípulos le dijeron, "¿Dónde quieres que vayamos a preparar la cena de la Pascua para que comas?" ¹³ Él envió a dos de sus discípulos y les dijo, "Vayan a la ciudad y un hombre que lleva un cántaro de agua les encontrará. Sígalo. ¹⁴ Donde él entre a una casa, sígalo adentro y digan al dueño de esa casa, 'El Maestro dice, "¿Dónde está mi habitación de huésped donde comeré la Pascua con mis discípulos?"'"

¹⁵ Él les mostrará un gran aposento alto que esta preparado. Hagan los preparativos para nosotros allí. ¹⁶ Los discípulos salieron y se fueron a la ciudad; y ellos encontraron todo tal como Él les había dicho, y ellos prepararon la cena de la Pascua.

¹⁷ Cuando era el atardecer, Él llegó con los Doce. ¹⁸ Y mientras estaban reclinados en la mesa comiendo, Jesús dijo, "En verdad les digo que uno de ustedes que come conmigo me traicionará." ¹⁹ Todos ellos estaban muy tristes, y le decían uno a uno "¿seguramente no soy yo?"

²⁰ Jesús les respondió y dijo, "es uno de los doce, el que moja el pan conmigo en el plato. ²¹ Porque el Hijo del Hombre recorrerá el camino de la manera en que la Escritura dice de El. Pero, ¡ay de aquel hombre por quién el Hijo del Hombre es traicionado! Mejor hubiera sido para el si el no hubiera nacido."

²² Mientras comían, Jesús tomó pan, lo bendijo y lo partió. Se lo dio a ellos, y dijo: "Tomen esto. Éste es Mi cuerpo."

²³ Tomó una copa, dio gracias, y se la dio a ellos, y todos tomaron de ella. ²⁴ Él les dijo: "Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos. ²⁵ De cierto les digo, no volveré a tomar de este fruto de la vid hasta aquel día cuando lo tome de nuevo en el reino de Dios."

²⁶ Después que ellos cantaron un himno, ellos salieron para el Monte de los Olivos. ²⁷ Jesús les dijo a ellos, "Todos ustedes se apartarán, pues escrito está, 'HERIRÉ AL PASTOR, Y LAS OVEJAS SE DISPERSARAN!'"

²⁸ Pero después de que Yo sea levantado, iré delante de ustedes a Galilea. ²⁹ Pedro le dijo a el, "Aunque todos se aparten, yo no lo haré."

³⁰ Jesús le dijo a él, "En verdad te digo que esta noche, antes que el gallo cante dos veces, tú me negarás tres veces."

³¹ Pero Pedro dijo, "Si tengo que morir junto a ti, no te negaré." Todos ellos hicieron la misma promesa.

³² Llegaron a un lugar que se llamaba Getsemaní, y Jesús dijo a sus discípulos, "Siéntense aquí mientras Yo oro." ³³ Tomó con Él a Pedro, Santiago, y Juan y comenzó a afligirse y angustiarse mucho. ³⁴ Él les dijo, " Mi alma está en gran aflicción, incluso al punto de la muerte. Quédense aquí y velen."

³⁵ Jesús se adelantó un poco, se postró en tierra y oró, si fuera posible, que está hora pasara de El. ³⁶ Él dijo, " Abba, Padre, todas las cosas son posibles contigo. Aparta de Mí esta copa. Pero no se haga mi voluntad, sino la Tuya."

³⁷ El regresó y los encontró durmiendo, y le dijo a Pedro, "Simón, ¿estas durmiendo? ¿No has podido velar ni una hora?

³⁸ Velen y oren para que no entren en tentación. "El espíritu en efecto está dispuesto, pero la carne es débil." ³⁹ El se fue otra vez y oró, diciendo las mismas palabras.

⁴⁰ Y vino Él de nuevo y los halló durmiendo, porque sus ojos estaban muy cargados de sueño, y ellos no sabían que decirle. ⁴¹ Vino por tercera vez, y les dijo, "¿Todavía están durmiendo y tomando un descanso? ¡Suficiente! La hora

ha llegado. ¡Miren! El Hijo del Hombre es traicionado en manos de los pecadores. ⁴² Levántense, vámonos. Vean, el que me está traicionando ya está cerca.

⁴³ Inmediatamente mientras Él aún estaba hablando, Judas, uno de los doce, llegó, y una gran multitud estaba con él con espadas y palos, de los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos. ⁴⁴ El que lo traicionó les había dado una señal, diciendo, "aquel que yo bese, ése es; agárrenlo y llévenlo bajo custodia. ⁴⁵ Cuando Judas llegó, inmediatamente se acercó a Jesús, y le dijo, "¡Rabí!" Y lo besó. ⁴⁶ Entonces ellos echaron manos a Jesús y lo agarraron.

⁴⁷ Pero uno de los que estaba allí sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja. ⁴⁸ Jesús les dijo a ellos, "¿han salido ustedes, como contra un ladrón contra mí, con espadas y palos para capturarme? ⁴⁹ Cuando yo estaba diariamente con ustedes y yo estaba enseñando en el templo, y no me arrestaron. Pero esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras. ⁵⁰ Y todos los que estaban con Jesús lo dejaron y huyeron.

⁵¹ Un joven lo seguía a Él, que vestía solamente una pieza de ropa alrededor de su cuerpo; lo agarraron pero ⁵² él, dejando la prenda de lino, se fue huyendo desnudo.

⁵³ Ellos llevaron a Jesús al sumo sacerdote. Allí se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas con él. ⁵⁴ Ahora Pedro lo seguía a distancia, hasta el patio del sumo sacerdote. El se sentó entre los guardias, quienes estaban cerca del fuego para calentarse.

⁵⁵ Ahora los principales sacerdotes y todo el Concilio buscaban testimonios contra Jesús para poder condenarlo a muerte. Pero ellos no lo encontraban. ⁵⁶ Pues muchos traían falsos testimonios en contra de Él, pero incluso sus testimonios no coincidían.

⁵⁷ Algunos levantándose traían falso testimonio contra Él, ellos decían: ⁵⁸ "Nosotros le oímos decir: ' Yo destruiré este templo hecho por manos, y en tres días Yo edificaré otro hecho sin manos.' " ⁵⁹ Y ni siquiera su testimonio estaba de acuerdo.

⁶⁰ El sumo sacerdote se levantó en medio de ellos y preguntó a Jesús, "¿Tu no respondes nada? ¿Qué estos hombres testifican contra ti?" ⁶¹ Pero Él se quedó callado y nada respondía. Y otra vez el sumo sacerdote volvió a preguntarle y dijo: "¿Eres Tú el Cristo, el Hijo del Bendecido?" ⁶² Jesús le contestó: " Yo soy. Y ustedes verán al Hijo Del Hombre cuando él este sentado a la mano derecha del poder y viniendo con las nubes del cielo."

⁶³ El sumo sacerdote, rasgo sus ropas, y dijo, "¿Aún necesitamos testigos?" ⁶⁴ Ustedes han oído la blasfemia. ¿Cuál es su decisión?" Y todos lo condenaron, como a uno que merecía la muerte. ⁶⁵ Algunos empezaron a escupirlo y le cubrían el rostro y golpeándolo le decían, " ¡Profetiza!" Los oficiales se lo llevaron y lo golpearon.

⁶⁶ Estando Pedro abajo en el patio, llegó a él una de las sirvientas del sumo sacerdote. ⁶⁷ Ella vio a Pedro mientras estaba parado junto al fuego para mantenerse caliente, y se acercó a mirarlo. Entonces ella dijo "¿Tú también estabas con Jesús el Nazareno?" ⁶⁸ Pero él lo negó, diciendo: " Ni sé, ni entiendo de que estás hablando." Entonces él salió al patio.

⁶⁹ Pero cuando la sirvienta le vio de empezó a decir a los que estaban parados allí, "¡Éste hombre es uno de ellos!".

⁷⁰ Pero él lo negó otra vez. Después de un corto tiempo los que estaban parados allí le decían a Pedro, " Seguramente tu eres uno de ellos, por cuanto tu también eres de Galilea."

⁷¹ Pero él comenzó a maldecir y a jurar: " Yo no conozco a éste hombre de quien ustedes están hablando!". ⁷² Y entonces el gallo cantó por segunda vez. Entonces Pedro, recordó lo que Jesús le había dicho: " Antes que el gallo cante dos veces tu me negarás tres veces." Y el se quebranto y lloró.

Mark 14:1

Por cuanto ellos decían

Oración de enlace:

La palabra "ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.

Solamente dos días antes de la Pascua, el sacerdote principal y los escribas están secretamente tramando asesinar a Jesús.

No durante la fiesta,

en secreto

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Nosotros no debemos hacerlo durante la fiesta"

sin que las personas lo notaran

Mark 14:3

Oración de enlace:

Aunque algunos estaban enojados de que el aceite era usado para ungir a Jesús, Jesús dice que la mujer había ungido su cuerpo para el sepulcro antes de que Él muriera.

Simón el leproso

Este hombre previamente había tenido lepra, pero ya no tenía lepra. Este hombre no es Simón Pedro ni Simón, el zelote.

estando recostado en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se reclinaban en sus lados, acostándose en almohadas al lado de una mesa baja.

frasco de alabastro

Este era un frasco de alabastro. El alabastro era un piedra blanco amarillenta muy costosa. TA: "un hermoso frasco de piedra blanca"

de un líquido muy costoso, que era nardo puro

"eso contenía un costoso y fragante perfume llamado nardo" (UDB). El nardo era un aceite muy costoso, que olía dulcemente, usado para hacer perfume.

sobre su cabeza

"sobre la cabeza de Jesús"

¿Cuál es la razón para este desperdicio?

Ellos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban de la mujer que derramaba el perfumen sobre Jesús. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es terrible que ella desperdicié ese perfume!"

Este perfume pudiera haberse vendido

Marcos quiere mostrar a sus líderes que los presentes estaban más preocupados sobre el dinero. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Nosotros pudimos haber vendido este perfume" o "Ella pudo haber vendido este perfume"

trescientos denarios

"300 denarios." Los denarios son monedas de plata romanas.

y dado a los pobres

La frase "los pobres" se refiere a las personas pobres. También, la información faltante puede ser añadida. TA: "y el dinero dado a las personas pobres"

Mark 14:6

¿Por qué la molestan?

Jesús reprende a los invitados por cuestionarle la acción de esta mujer. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Usteden no deben molestarla!"

los pobres

Esto se refiere a las personas pobres. TA: "personas pobres"

Y en verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

dondequiera que el evangelio se predique

Esto puede declararse en forma activa. TA: "dondequiera que mis seguidores prediquen el evangelio"

se hablará de lo que ella ha hecho

"también se hablará de lo que esta mujer ha hecho"

Mark 14:10

Oración de enlace:

Después de que la mujer unga a Jesús con perfume, Judas promete entregar a Jesús a los sacerdotes principales.

para ver cómo podía entregarles a Jesús

Judas no había entregado a Jesús a ellos todavía, en cambio Él fue a hacer arreglos con ellos. TA: "para así arreglar con ellos para entregarles a Jesús a ellos"

Cuando los principales sacerdotes lo oyeron

Puede ser de ayuda declarar claramente lo que los sacerdotes principales escucharon. TA: "Cuando los sacerdotes principales escucharon lo que él estaba dispuesto a hacer por ellos"

Mark 14:12

Oración de enlace:

Jesús envía a dos de los discípulos para preparar la comida de Pascua.

cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua

Al principio de la Fiesta de los panes sin levadura, era costumbre sacrificar un cordero. TA: "cuando era costumbre sacrificar al cordero de Pascua"

que lleva un cántaro de agua

"llevando una gran jarra llena de agua" (UDB)

El Maestro dice, "¿Dónde está mi habitación de huésped ... con mis discípulos?"

Esto puede escribirse como una cita indirecta. Traduce eso para que sea una solicitud cordial. TA: "A nuestro Maestro le gustaría saber dónde está el cuarto de huéspedes para que Él pueda comer la Pascua con sus discípulos."

habitación de huésped

un cuarto para las visitas

comeré la Pascua

Aquí la "Pascua" se refiere a la comida de Pascua. TA: "comer la comida de Pascua"

Mark 14:15

Hagan los preparativos para nosotros allí

Ellos estaban por preparar la comida para que Jesús y sus discípulos comieran. TA: "Preparar la comida para nosotros allí"

Los discípulos le dejaron

"Los dos discípulos se fueron"

tal como Él les había dicho

"así como Jesús había dicho"

Mark 14:17

Oración de enlace:

Esa noche, mientras Jesús y los discípulos comían la comida de Pascua, Jesús le dice que uno de ellos lo traicionaría.

Él llegó con los Doce

Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos llegaron. TA: "Él llegó con los doce a la casa"

reclinados en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se acostaban sobre sus lados, sentándose sobre almohadas al lado de una mesa baja.

En verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

uno a uno

Esto significa que "uno a la vez" cada discípulo le preguntó.

seguramente no soy yo

Los posibles significados son 1) esta era una pregunta para la cual los discípulos esperaban que la respuesta fuera "No" o 2) esta era una pregunta retórica, la cual no requería una respuesta. TA: "¡Seguramente, Yo no soy el que te traicionará!"

Mark 14:20

es uno de los doce, el que

"Él es uno de los doce, el que es, ahora"

moja el pan conmigo en el plato

En la cultura de Jesús, las personas deberían comer a seguido pan, mojándolo en un envase compartido de salsa o de aceite mezclado con hierbas.

Porque el Hijo del Hombre se va tal y como está escrito de El

nuevo

Aquí Jesús se refiere a las escrituras profetizando sobre su muerte. Si usted tiene una manera cordial para hablar sobre la muerte en tu lenguaje, úsela aquí. TA: "Pues el Hijo del Hombre morirá en la forma que las escrituras dicen"

Los posibles significados son: 1) "otra vez" o 2) "en una nueva forma"

Mark 14:26

por quién el Hijo del Hombre es traicionado

himno

Esto puede declararse más directamente. TA: "quien traiciona al Hijo del Hombre"

Un himno es un tipo de canción. Era tradicional para ellos cantar un salmo del Antiguo Testamento.

Jesús les dijo a ellos

Mark 14:22

"Jesús le dijo a sus discípulos"

pan

se apartarán

Este era una hogaza plana de pan sin levadura, la cual era comida como parte de la comida de Pascua.

Esto es una expresión idiomática que significa irse. TA: "me dejarán"

lo partió

HERIRÉ

Esto significa que Él partió el pan en pedazos para que las personas lo comieran. TA: "lo partió en pedazos"

"MATARÉ." Aquí "HERIRÉ" se refiere a Dios.

Tomó una copa

LAS OVEJAS SE DISPERSARÁN

Aquí "copa" es una metonimia para vino. TA: "Él tomó la copa de vino"

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo esparciré las ovejas"

Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos

Mark 14:28

El pacto es para el perdón de pecados. Esto puede escribirse más explícitamente. TA: "Esta es mi sangre que confirma el pacto, la sangre que es derramada para que muchos puedan recibir el perdón de pecados"

Oración de enlace:

Jesús claramente le dice a Pedro que él lo negará. Pedro y todos los discípulos están seguros de que ellos no negarán a Jesús.

Ésta es Mi sangre

Yo sea levantado

"Este vino es mi sangre." Es mejor traducir esto literalmente, aunque muchos entienden que esto significa que el vino representa la sangre de Jesús y que el vino no es precisamente sangre.

Esto significa que Dios levantará a Jesús de los muertos. Esto puede escribirse en forma activa. TA: "Dios me levanta de los muertos" o "Dios me revive"

Verdaderamente les digo

Yo iré delante de ustedes

"Yo iré antes que ustedes"

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.

Aunque todos se aparten, yo no lo haré

fruto de la vid

"yo no" puede completamente expresarse como "Yo no me apartaré." La frase "no apartarse" es una doble negativa y lleva un significado positivo. Esto puede expresarse en la forma positiva si es necesario. TA:

"vid." Esta es una manera descriptiva para referirse al vino.

"Incluso que si todos los demás los dejan, Yo me quedaré con ustedes"

angustiar-se mucho

Mark 14:30

La palabra "mucho" se refiere a Jesús estando grandemente atribulado en su alma. TA: "extremadamente atribulado"

En verdad te digo

Mi alma está

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.

Jesús habla de sí mismo como su "alma." TA: "Yo estoy"

el gallo cante

hasta la muerte

El gallo es una aver que llama muy temprano en la mañana. El sonido alto que él hace es "cacarear."

Jesús siente mucha angustia y amargura, que él siente que está a punto de morir. TA: "y Yo siento como si pudiera morir"

dos veces

velen

"doble"

Los discípulos estaban para mantenerse alertas mientras Jesús oraba. Esto no significa que se supone que ellos vigilaran mientras Jesús oraba.

tú me negarás

Mark 14:35

"ustedes dirán que no me conocen"

si fuera posible

morir junto a ti

Esto significa que, si Dios lo permitiera suceder. TA: "si Dios lo permite"

"Incluso si yo debo morir"

Todos ellos hicieron la misma promesa

esta hora pasará

Esto significa que todos los discípulos dijeron la misma cosa que Pedro dijo.

Aquí "esta hora" se refiere al tiempo de sufrir de Jesús, ambos, ahora en el jardín y después. TA: "que Él no tendría que pasar por este tiempo de sufrimiento"

Mark 14:32

Abba

Oración de enlace:

"Abba" es un término griego usado por los hijos para dirigirse a su padre. Esto implica una relación cercana. Ya que es seguida por "Padre", es mejor mantener el término griego "Abba" como en su lenguaje.

Cuando ellos van al Getsemaní, en el Monte de los Olivos, Jesús alienta a tres de sus discípulos a mantenerse despiertos mientras Él ora. Dos veces Él los levanta, y a la tercera vez, Él les dice que se levanten porque es el tiempo para la traición.

Padre

Llegaron a un lugar

Este es un título importante para Dios.

La palabra "llegaron" se refiere a Jesús y a sus discípulos.

Aparta de Mí esta copa

afligirse

Jesús habla del sufrimiento que Él debe soportar como si eso fuera una copa.

abrumirse con amargura

Pero no mi voluntad, sino la Tuya

Jesús le está pidiendo a Dios que haga lo que Él quiere que de haga y no lo que Jesús quiere. TA: "Pero no hagas lo que Yo quiero, haz lo que Tú quieras"

Mark 14:37

y los encontró a ellos durmiendo

La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

Simón, ¿estás durmiendo? ¿No han podido velar ni una hora?

Jesús reprende a Simón Pedro por dormir. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Simón, tú estás dormido cuando Yo te dije que te mantuvieras despierto. Ni siquiera pudiste mantenerte despierto por una hora."

para que no entren en tentación

Jesús habla de estar tentado como si estuviera entrando a un lugar físico. TA: "que ustedes no sean tentados"

El espíritu está dispuesto, pero la carne es débil

Jesús le advierte a Simón Pedro que él no es lo suficientemente fuerte para hacer lo que él quiere hacer en sus propias fuerzas. TA: "Tú estás dispuesto en tu espíritu, pero tú eres muy débil para hacer lo que tú quieres hacer" o "Tú quieres hacer lo que Yo digo, pero tú eres débil" (UDB)

El espíritu ... la carne

Estos se refieren a dos aspectos diferentes de Pedro. "El espíritu" es su deseo más íntimo. "La carne" es su habilidad y fuerza humana.)

diciendo las mismas palabras

"oró otra vez lo que Él oró antes" (UDB)

Mark 14:40

los halló durmiendo

La palabra "los" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

porque sus ojos estaban muy cargados de sueño

Aquí el autor habla de una persona soñolienta teniendo una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos, teniendo "ojos pesados." TA: "pues ellos estaban tan

soñolientos, que ellos tenían una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos"

Vino por tercera vez

Jesús se había ido y orado otra vez. Entonces Él regresó a ellos una tercera vez. Esto puede hacerse más claro. TA: "Entonces Él se fue y oró otra vez. Él regresó por tercera vez"

¿Todavía están durmiendo y tomando un descanso?

Jesús reprende a sus discípulos por no mantenerse despiertos y orando. Usted puede traducir esta pregunta retórica como una declaración si es necesario. TA: "¡Ustedes todavía están durmiendo y descansando!"

La hora ha llegado

El tiempo para el sufrimiento y traición de Jesús está a punto de comenzar.

¡Miren!

"¡Escuchen!"

El Hijo del Hombre es traicionado

Jesús le advierte a sus discípulos que su traidor se les está acercando. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo, el Hijo del Hombre, estoy siendo traicionado"

Mark 14:43

Oración de enlace:

Judas traiciona a Jesús con un beso, y todos los discípulos huyen.

Información General:

El versículo 44 da información de trasfondo sobre cómo Judas había arreglado con los líderes judíos traicionar a Jesús.

Y el que lo traicionó

Esto se refiere a Judas.

ése es

Aquí "ese es" se refiere al hombre al que Judas iba a identificar. TA: "Él es al que ustedes quieren"

Y lo besó

"Y Judás lo besó"

echaron manos a Jesús y lo agarraron

Estas dos frases tiene el mismo significado para enfatizar que ellos agarraron a Jesús. TA: "agarraron a Jesús y se apoderaron de Él" o "se apoderaron de Él"

Mark 14:47

que estaba allí

"que estaba parado de cerca"

Jesús les dijo a ellos

"Jesús le dijo a la multitud"

¿han salido ustedes, como contra un ladrón contra mí, con espadas y palos para atraparme?

Jesús está reprendiendo a la multitud. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es ridículo que ustedes vengan aquí para agarrarme con espadas y palos, como si yo fuera un ladrón!"

Pero esto ha sucedido para que

"Pero esto ha sucedido para que"

Y todos los que estaban con Jesús

Esto se refiere a los discípulos.

Mark 14:51

lino

tela hecha de las fibras de una planta de lino

alrededor de su cuerpo

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que Él se había envuelto a sí mismo"

lo atraparon

"Cuando el hombre apoderó a ese hombre"

él dejando la vestimenta de lino

Mientras el hombre estaba tratando de huir, los otros lo agarrarían de su vestimenta, tratando de detenerlo.

Mark 14:53

Oración de enlace:

Después que la multitud de los sacerdotes principales, escribas y ancianos llevaron a Jesús al sumo sacerdote, Pedro vigila de cerca mientras otros comienzan a dar falso testimonio contra Jesús.

Allí se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas

Esto puede reorganizarse para que sea más fácil de entender. "Todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas se habían juntado allí"

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia, mientras el autor comienza a decirnos sobre Pedro.

hasta el patio del sumo sacerdote

Mientras Pedro seguía a Jesús, él se detuvo en el patio del sumo sacerdote. Esto puede escribirse claramente. TA: "y él se fue tan lejos como al patio del sumo sacerdote"

El se sentó con los guardias

Pedro se sentó con los guardias que estaban trabajando en el patio. TA: "Él se sentó en el patio entre los guardias"

Mark 14:55

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia mientras el autor continúa diciéndonos sobre Jesús estando en juicio.

para poder condenarlo a muerte

Ellos no eran los que ejecutarían a Jesús; en cambio, ellos ordenarían a alguien más para hacerlo. TA: "ellos puede que ordenen ejecutar a Jesús" o "ellos puede que orden a alguien más a a ejecutar a Jesús"

Pero ellos no lo encontraban

Ellos no encontraron testimonio en contra de Jesús con el cual ellos podían condenarlo y ponerlo a muerte. TA:

"Pero ellos no encontraron ningún testimonio con el cual condenarlo"

Mark 14:60

traían falsos testimonios en contra de Él

Oración de enlace:

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron hablando falsos testimonios contra Él"

Cuando Jesús responde que Él es el Cristo, el sumo sacerdote y todos los líderes allí lo condenaron como a uno que merecía morir.

sus testimonios no coincidían

se levantó en medio de ellos

Esto puede escribirse en forma positiva. "pero su testimonio se contradecía uno con el otro"

Jesús se para en medio de la multitud enojada para hablarles. Traduce esto para mostrar quien estaba presente cuando Jesús se levantó a hablar. TA: "se levantó entre los sacerdotes principales, escribas y ancianos" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

Mark 14:57

daban falso testimonio contra Él

¿Tu no respondes nada? ¿Qué estos hombres testifican contra ti?

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron, hablando falso testimonio contra de él"

El sacerdote principal no le están preguntando a Jesús por información sobre lo que dijeron los testigos. Él le está pidiendo a Jesús que pruebe lo que los testigos dijeron es incorrecto. TA: "¿No vas a responder? ¿Qué dices en respuesta al testimonio que estos hombres están hablando contra ti?"

Nosotros le oímos decir

el Hijo del Bendecido

"Nosotros escuchamos a Jesús decir." La palabra "nosotros" se refiere a las personas que traen falso testimonio contra Jesús y no incluye a las personas a quienes ellos están hablando.

hecho por manos

Aquí, Dios es llamado "el Bendecido." Es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente usaría para referirse a un "hijo" de un padre humano. TA: "el Hijo del Bendecido" o "el Hijo de Dios"

Aquí "manos" se refiere a los hombres. TA: "hecho por hombres ... sin la ayuda de hombres" o "construido por hombres ... sin la ayuda de hombres"

Yo soy

en tres días

Esto probablemente tiene un doble significado: 1) para responder a la pregunta del sumo sacerdote y 2) para llamarse a sí mismo "Yo Soy," lo cual es lo que Dios se llamó a sí mismo en el Antiguo Testamento.

"dentro de tres días." Esto significa que el templo sería construido dentro del periodo de tres días.

edificaré otro

a la derecha del poder

La palabra que faltapuede ser añadida. TA: "construirá otro templo"

Aquí "poder" se refiere a Dios. TA: "a la mano derecha de Dios, quien es muy poderoso"

ni siquiera su testimonio estaba de acuerdo

viniendo en las nubes del cielo

"se contradijeron uno al otro." Esto puede escribirse en forma positiva.

Aquí, las nubes son descritas acompañando a Jesús cuando Él regrese. TA: "cuando Él venga através de las nubes en el cielo"

Mark 14:63

rasgó sus ropas

El sumo sacerdote desgarró sus ropas a propósito para mostrar su indignación y horro a lo que Jesús había dicho. TA: "desgarró sus vestimentas en indignación"

¿Aún necesitamos testigos?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Nosotros ciertamente no necesitamos más personas que testifiquen contra este hombre!"

Ustedes han oído la blasfemia

Esto se refiere a lo que Jesús dijo, lo cual el sumo sacerdote llamó blasfemia. TA: "Ustedes han escuchado la blasfemia que Él ha hablado"

Y todos ... Algunos empezaron a

Estas frases se refieren a las personas en la multitud.

le cubrían el rostro

Ellos cubrieron su cabeza con una tela o venda, para que Él no pudiera ver. TA: "para cubrir su cara con una venda"

Profetiza

Ellos se burlaron, pidiéndole que proferizara quien le estaba golpeando. TA: "Profetiza quién te golpeó"

oficiales

"guardias"

Mark 14:66

Oración de enlace:

Como Jesús predijo, Pedro niega a Jesús tres veces antes de que el gallo cacaree.

abajo en el patio

"fuera en el patio" (UDB)

una de las sirvientas del sumo sacerdote

Las sirvientas trabajaban para el sumo sacerdote. TA: "uno de las sirvientas que trabajaron para el sumo sacerdote"

lo negó

Esto significa clamar que algo no es cierto. En este caso, Pedro estaba diciendo que lo que la sirvienta dijo sobre él no es cierto.

Ni sé, ni entiendo de que estás hablando

Ambos "sé" y "entiendo" tiene el mismo significado aquí. El significado es repetido para añadir énfasis a lo que Pedro está diciendo. TA: "¡Yo realmente no entiendo sobre lo que estás hablando!"

Mark 14:69

la sirvienta

Esta es la misma sirvienta quien identificó a Pedro previamente.

uno de ellos

Las personas estaban identificando a Pedro como a uno de los discípulos de Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "uno de los discípulos de Jesús" o "uno de aquellos que han estado con ese hombre que ellos arrestaron"

Mark 14:71

a maldecir y a jurar

Si en su lenguaje, usted tiene que nombrar la persona que maldice a alguien, declare que es Dios. TA: "decir que Dios lo maldiga"

el gallo cantó

El gallo es una ave que llama muy temprano en la mañana. El sonido alta que él hace es "cacarear."

por segunda vez

"Segundo" es un número ordinal.

Y él se quebrantó

Esta expresión idiomática significa que él estaba sobrecogido con pena y perdió el control de sus emociones. TA: "él estaba abrumado con dolor" o "él perdió el control de sus emociones"

Chapter 15

¹ Temprano en la mañana se reunieron los principales sacerdotes junto con los ancianos y escribas y todo el Concilio Judío. Entonces ellos ataron a Jesús y se lo llevaron. Ellos lo entregaron a Pilato. ² Pilato le preguntó a Él, "¿Tú eres el Rey de los Judíos?" El le contestó, "tú lo dijiste". ³ Los principales sacerdotes presentaron muchos cargos en contra de Jesús.

⁴ Pilato otra vez le preguntó a El, "¿Tú no me contestas? ¿Ves todos los cargos que ellos presentan en tu contra?" ⁵ Pero Jesús no contestó a Pilato, y eso le asombró a él.

⁶ Ahora en el tiempo del banquete Pilato usualmente soltaba un prisionero, el prisionero que ellos escogieran. ⁷ Allí con los rebeldes en prisión, entre los asesinos detenidos por su parte en la rebelión, había un hombre llamado Barrabás. ⁸ La multitud llegó a Pilato y comenzó a pedirle a él que hiciera con ellos como había hecho en el pasado.

⁹ Pilato les contestó y les dijo, "¿Ustedes quieren que suelte al Rey de los Judíos?" ¹⁰ Pues el sabía que era por envidia de los principales sacerdotes que habían llevado a Jesús ante él. ¹¹ Pero el principal de los sacerdotes incitó a la multitud a gritar que Barrabás debería ser soltado.

¹² Pilato les preguntó otra vez y dijo, "¿Qué debo hacer con el Rey de los Judíos?" ¹³ Ellos gritaron otra vez, ¡"Crucifícalo!"

¹⁴ Pilato les dijo, "¿Qué mal Él ha hecho? Pero ellos gritaban más y más, "Crucifícalo." ¹⁵ Pilato quiso complacer la multitud, así que él les soltó a Barrabás. Él azotó a Jesús y entonces lo ataron para llevarlo a ser crucificado.

¹⁶ Los soldados le llevaron al patio interior (eso es las barracas), y llamaron a toda la tropa de soldados. ¹⁷ Ellos pusieron una túnica púrpura a Jesús, y ellos tejieron una corona de espinas y se la pusieron a El. ¹⁸ Ellos empezaron a saludarlo y decían, "¡Salve, Rey de los Judíos!"

¹⁹ Ellos golpearon su cabeza con una caña y lo escupieron. Ellos se arrodillaban en forma de homenaje. ²⁰ Cuando ellos se burlaron de él, ellos le quitaron la túnica púrpura y le pusieron sus propios vestidos y lo llevaron afuera para crucificarlo. ²¹ Ellos presionaron a un transeúnte a que sirviera, uno que venía del campo, llamado Simón de Cirene (padre de Alejandro y Rufo); y ellos lo forzaron a cargar la cruz de Jesús.

²² Los soldados trajeron a Jesús al sitio llamado Gólgota (que interpretado significa, Lugar de la Calavera). ²³ Ellos le dieron vino mezclado con mirra, pero él no lo tomó. ²⁴ Ellos le crucificaron y dividieron sus vestidos echando suerte para determinar que pieza cada soldado tomaría.

²⁵ Era la tercera hora cuando ellos lo crucificaron. ²⁶ En un letrero ellos escribieron el cargo contra él, "EL REY DE LOS JUDÍOS." ²⁷ Con Él crucificaron dos ladrones, uno a la derecha y uno a la izquierda. ²⁸ Y se cumplió lo que dice la Escritura que, ÉL FUE CONTADO CON LOS TRANSGRESORES.

²⁹ Todo el que pasaba lo insultaba, moviendo sus cabezas y diciendo, "¡Ajá! Tú que decías que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días, ³⁰ sálvate a ti mismo y baja de la cruz!"

³¹ De la misma forma los principales sacerdotes se burlaban de Él entre ellos, y decían, "Él salvó a otros pero no puede salvarse a sí mismo. ³² Permite que El Cristo, el Rey de Israel, descienda de la cruz, para que veamos y creamos". Y los que estaban crucificados con Él también se burlaban de Él.

³³ En la sexta hora, se oscureció toda la tierra hasta la novena hora. ³⁴ A la novena hora Jesús gritó a gran voz, "Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?" lo cual es interpretado, "Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has abandonado?" ³⁵ Algunos de los que estaban cerca, lo oyeron y dijeron, "Mira, El está llamando a Elías".

³⁶ Alguien corrió, puso vino agrio en una esponja, lo puso en una vara, y le dieron a beber. El hombre dijo, "veamos si Elías, viene a bajarlo". ³⁷ Entonces Jesús gritó en alta voz y murió. ³⁸ La cortina del templo se partió en dos de arriba abajo.

³⁹ Y cuando el centurión quien estuvo parado frente a Jesús vio que Él había muerto de esa forma, él dijo, "Ciertamente este hombre era el Hijo de Dios." ⁴⁰ Allí estaban algunas mujeres mirando a la distancia. Entre ellas estaban María Magdalena, María (la madre de Santiago el menor y José), y Salomé. ⁴¹ Cuando Él estaba en Galilea ellos le seguían y le servían. Muchas otras mujeres también vinieron con Él a Jerusalén.

⁴² Cuando llegó el atardecer, porque era el día de la preparación, o sea, el día antes del sábado, ⁴³ José de Arimatea llegó, él era un miembro respetado del Concilio, quien esperaba por el Reino de Dios. El valientemente fue donde Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. ⁴⁴ Pilato se asombró de que Jesús ya estuviera muerto; él llamó al centurión y le preguntó si Jesús había muerto.

⁴⁵ Cuando el supo por medio del centurión que Él había muerto le dio el cuerpo a José. ⁴⁶ José había comprado una tela de lino. Él lo bajó de la cruz, lo envolvió en la tela de lino, y lo depositó en una tumba que cavaron en una

roca. Entonces él rodó una piedra contra la entrada de la tumba.⁴⁷ María Magdalena y María la madre de José vieron el lugar donde Jesús fue colocado.

Mark 15:1

Oración de enlace:

Cuando los sacerdotes principales, ancianos, escribas y el concilio le dio a Jesús sobre Pilato, Pilato no quería condenarlo. Aunque la multitud trajo muchas acusaciones contra Jesús, Él no les contestó.

ellos ataron a Jesús y se lo llevaron

Ellos ordenaron que ataran a Jesús, pero hubiera sido los guardias quienes verdaderamente lo ataron y se lo llevaron. TA: "ellos ordenaron que Jesús estuviera atado y entonces se lo llevaron" o "ellos ordenaron a los guardias atar a Jesús y entonces se lo llevaron"

Ellos lo entregaron a Pilato

Ellos llevaron a Jesús donde Pilato y transfirieron control de Jesús sobre él.

tú lo dijiste

Esta frase puede completarse. TA: "Ustedes mismos han dicho que Yo soy"

presentaron muchos cargos en contra de Jesús

"estaban acusando a Jesús de muchas cosas malas"

Mark 15:4

Pilato otra vez le preguntó a Él

"Pilato le preguntó otra vez a Jesús

¿Tú no me contestas?

Esto puede declararse en forma positiva. TA: "¿Tú tienes una respuesta?"

¿Ves todos los cargos que ellos presentan en tu contra?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Ellos están trayendo muchos cargos contr ti!"

Ves

"Escucha." Esta es una palabra usada para dirigir la atención de Jesús a los cargos traídos contra Él.

eso le asombró a él

Sorprendió a Pilato que Jesús no contestó y se defendió a sí mismo.

Mark 15:6

Oración de enlace:

Pilato, esperando que la multitud debería escoger a Jesús, ofreció liberar un prisionero, pero la multitud pidió en cambio a Barrabás.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal mientras el autor cambia de decir información de trasfondo sobre la tradición de Pilato de liberar un prisionero en fiestas, y sobre Barrabás.

Allí con los rebeldes en prisión ... en la rebelión, había un hombre llamado Barrabás

"En ese tiempo había un hombre llamado Barrabás, quien estaba en prisión con algunos otros hombres. Ellos habían cometido asesinato cuando ellos se rebelaron contra el gobierno romano" (UDB)

que hiciera con ellos como había hecho en el pasado

Esto se refiere a Pilato liberando un prisionero en fiestas. Esto puede hacerse más claro. TA: "para liberar un prisionero a ellos, así como él había hecho en el pasado"

Mark 15:9

Porque él sabía que era por envidia ... llevado a Jesús ante él

Esto es una información de trasfondo sobre por qué Jesús fue entregado a Pilato.

era por envidia de los principales sacerdotes

Ellos envidiaban a Jesús, probablemente porque muchas personas lo estaban siguiendo y volviéndose sus discípulos. TA: "los sacerdotes principales envidiaban la popularidad de Jesús entre las personas. Esto es porque ellos"

incitaron a la multitud

El autor habla de los sacerdotes principales levantándose o instando a la multitud como si la multitud fuera una vasija de algo que ellos estaban agitando. TA: "levantaron la multitud" o "instaron la multitud"

debería ser soltado

La información que falta puede ser añadida. TA: "liberaron en lugar de Jesús"

Mark 15:12

Oración de enlace:

La multitud pide la muerte de Jesús, para que Pilato lo entregue a los soldados que se burlaron de Él, lo coronan con espinas, lo golpean, y lo llevan para crucificarlo.

¿Qué debo hacer con el Rey de los Judíos?

Pilato pregunta que debe hacer Él con Jesús si él libera a Barrabás a ellos; esta es una situación hipotética. Esto puede escribirse más claramente. TA: "Si yo libero a Barrabás, qué entonces debo hacer con el rey de los judíos"

Mark 15:14

Pilato les dijo

"Pilato le dijo a la multitud"

complacer

"placer"

Azotaron a Jesús

Pilato no azotó verdaderamente a Jesús, pero en cambio que lo hicieron los soldados.

Azotaron

"flagelaron." Esto significa golpear con un látigo especialmente doloroso.

lo llevaron para ser crucificado

Pilato le dio a sus soldados a que llevaran lejos para crucificarlo. Esto puede establecerse en forma activa.

TA: "le dijo a sus soldados que lo llevaran lejos y que lo crucificarán"

Mark 15:16

al patio interior (eso es las barracas)

Aquí fue donde los soldados romanos en Jerusalén vivían, y donde el gobernador se quedaba cuando Él estaba en Jerusalén. TA: "el patio de las barracas de los soldados" o "el patio de la residencia del gobernador."

toda la tropa de soldados

"toda la unidad de soldados"

Ellos pusieron una túnica púrpura a Jesús

El púrpura era un color usado por la realeza. Los soldados no creían que Jesús era un rey. Ellos lo vistieron de esta manera para burlarse de Él porque los otros dijeron que Él era el rey de los judíos.

una corona de espinas

"una corona hecha de ramas espinosas"

Salve, Rey de los Judíos

El saludo "Salve" con una mano levantada era solamente usado para saludar el emperador romano. Los soldados no creían que Jesús era el rey de los judíos. En cambio, ellos dijeron esto para burlarse de Él.

Mark 15:19

una caña

"una vara" o "un bastón"

se arrodillaban

Esto significa arrodillarse. TA: "inclinar sus rodillas"

Ellos presionaron a un transeúnte ... a cargar la cruz de Jesús

De acuerdo a la ley romana, un soldado podía forzar que un hombre que venía por el camino cargara una carga. En este caso, ellos forzaron a Simón a llevar la cruz de Jesús.

del campo

"de fuera de la ciudad"

llamado Simón de Cirene (padre de Alejandro y Rufo)

Esta es una información de trasfondo sobre quién es el transeúnte.

Simón de Cirene ... Alejandro ... Rufo

Estos son nombres de hombres.

Mark 15:22

Oración de enlace:

Los soldados trajeron a Jesús a Gólgota donde ellos lo crucificaron con otros dos. Muchas personas se burlaron de Él.

Lugar de la Calavera

"Lugar Calavera" o "Lugar de una Calavera." Este es el nombre de un lugar. No significa que allí habían muchas calaveras

Calavera

"el hueso de la cabeza"

vino mezclado con mirra

Puede ser de ayuda explicar que la mirra es una medicina de alivio para el dolor. TA: "el vino mezclado con una medicina llamada mirra" o "vino mezclado con una medicina para aliviar el dolor llamada mirra"

Mark 15:25

la tercera hora

"Tercera" es un número ordinal. Esto se refiere a las nueve en punto de la mañana. TA: "nueve en punto en la mañana"

un letrero

Los soldados colgaron un letrero en la cruz encima de Jesús. Ta: "Ellos colgaron en la cruz , encima de la cabeza de Jesús una señal en la cual"

cargo

"acusación"

ladrones

"ladrones armados"

uno a la derecha y uno a la izquierda

Esto puede escribirse más claramente. TA: "uno en una cruz en el lado derecho de Él, y uno en una cruz en el lado izquierdo de Él"

Mark 15:29

moviendo sus cabezas

Esta es una acción que las personas hacen para demostrar desaprobación.

¡Ajá!

Esto es una exclamación de burla. Usa la exclamación apropiada en tu lenguaje.

Tú que decías que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días

Las personas se refieren a Jesús por lo que Él anteriormente profetizó que haría. TA: "Tú, que dijiste que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días"

Mark 15:31

De la misma forma

Esto se refiere a la forma en que las personas que estaban caminando con Jesús, se burlaban de Él.

se burlaban de Él entre ellos

"estaban diciendo cosas burlonas sobre Jesús entre ellos mismos"

el Rey de Israel

Este es otro nombre para Jesús.

creamos

Esto significa creer en Jesús. TA: "creer en Él"

burlaban

"provocados" o "insultados"

Mark 15:33

Oración de enlace:

Al medio día, la oscuridad cubre toda la tierra hasta las tres en punto cuando Jesús llora a gran voz y muere, y

la cortina del templo se desgarró desde arriba hasta abajo.

la sexta hora

Esto se refiere al mediodía o 12 p.m.

se oscureció toda la tierra

Aquí el autor lo describe volviéndose oscuro afuera como si la oscuridad fuera una ola se moviera sobre la tierra. TA: "toda la tierra se volvió oscura"

A la novena hora

Esto se refiere a las tres en punto en la tarde. TA: "A las tres en punto de la tarde" o "A media tarde"

Eloi, Eloi, ¿lama sabactani

Estas son palabras arameas que deben ser copiadas en tu lenguaje con los sonidos similares.

es interpretado

"significa"

Algunos de los que estaban cerca, lo oyeron y dijeron

Puede ser declarado claramente que ellos no entendieron lo que Jesús dijo. TA: "Cuando algunos de ellos parados ahí escucharon Sus palabras, ellos no entendieron y dijeron"

Mark 15:36

vinagre

"vino amargo"

vara

"bastón." Esto era un bastón hecho de una caña.

se lo dieron

"se los dieron a Jesús." El hombre sostuvo la vara para que Jesús pudiera beber vino de la esponja. TA: "se lo sostuvieron a Jesús" (Ver:

La cortina del templo se partió en dos

Marcos está demostrando que Dios mismo dividió la cortina del templo. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "Dios dividió la cortina del templo en dos"

Mark 15:39

el centurión

Este es el centurión que supervisó a los soldados que crucificaron a Jesús.

se paró y frente a Jesús

"que se paró enfrentando a Jesús"

había muerto de esa forma

"cómo Jesús había muerto" o "la forma en la que Jesús murió"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

mirando a distancia

"miró desde muy lejos"

la madre de Santiago ... y José

"quien era la madre de Santiago ... y de José." Esto puede escribirse sin paréntesis.

Santiago el menor

"el menor, Santiago." A este hombre se le refería como al "menor" probablemente para distinguirlo de otro hombre llamado Santiago.

José

Este José no era la misma persona como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

Salomé

Salomé es el nombre de una mujer.

Cuando Él estaba en Galilea ellos le seguían ... con Él a Jerusalén

"Cuando Jesús estaba en Galilea, estas mujeres lo siguieron ... con Él a Jerusalén." Esta es una información de trasfondo sobre las mujeres que vieron la crucifixión desde una distancia.

vinieron con Él a Jerusalén

Jerusalén estaba más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal para las personas hablar de subir a Jerusalén y bajar de ella.

Mark 15:42

Oración de enlace:

José de Arimatea le pide a Pilato por el cuerpo de Jesús, el cual él envuelve en lino y lo pone en una tumba.

llegó el atardecer

Aquí atardecer es comentado como si fuera algo que es capaz de "llegar" de un lugar a otro. TA: "anocheció" o "era de noche"

José de Arimatea llegó allí. Él era un miembro respetado

La frase "llegó allí" se refiere a José viniendo de Pilato, lo cual también es descrito después de que es dada la información de trasfondo, pero su venida es referenciada antes para enfatizar y ayudar a introducirlo a la historia. Puede que haya un forma diferente de hacer esto en tu lenguaje. TA: "José de Arimatea era respetado"

José de Arimatea

"José de Arimatea." José es el nombre de un hombre, y Arimatea es el nombre del lugar de donde es él.

Él era un miembro respetado del Concilio ... por el Reino de Dios

Esta es una información de trasfondo sobre José.

fue donde Pilato

"fue a Pilato" o "fue a donde estaba Pilato"

pidió el cuerpo de Jesús

Si él no enterraba a Jesús esa noche, él hubiera tenido que esperar hasta que el día de reposo hubiera acabado porque la ley no permitía que nadie hiciera ningún tipo de trabajo en el día de reposo. Esto puede hacerse explícito. TA: "pidió por el cuerpo de Jesús para que él pudiera enterrarlo inmediatamente mientras todavía era el día de preparación"

Pilato se asombró de que Jesús ya estuviera muerto; él llamó al centurión

Pilato escuchó a las personas decir que Jesús estaba muerto. Esto lo sorprendió, así que Él le pidió al centurión si era cierto. Esto puede hacerse más claro. TA: "Pilato estaba asombrado cuando él escuchó que Jesús ya estaba muerto, así que él llamó al centurión"

Mark 15:45

Cuando él supo

"Cuando Pilato supo"

le dio su cuerpo a José

" él le permitió a José llevarse el cuerpo de Jesús"

lino

El lino es una tela hecha de fibras de una planta de lino. Ver cómo usted tradujo esto en 14:51.

Él lo bajó ... Ellos rodaron una piedra

José tuvo ayuda de otras personas para bajar a Jesús de la cruz, para prepararlo para la tumba, y para cerrar la tumba. TA: "Él y otros lo bajaron ... Entonces ellos rodaron una piedra"

una tumba que cavaron en una roca

Esto puede declararse en forma activa. TA: "una tumba que alguien había previamente cortado de una roca sólida"

una piedra contra

"una gran piedra plana en frente de" (UDB)

José

Este José no era la misma persona, como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

el lugar donde Jesús fue colocado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el lugar donde José y los otros enterraron el cuerpo de Jesús"

Chapter 16

¹ Cuando el día sábado terminó, María Magdalena y María la madre de Santiago, y Salomé, trajeron especias aromáticas, para ellas poder venir y ungir el cuerpo de Jesús para el entierro. ² Muy temprano en el primer día de la semana, ellas fueron a la tumba cuando el sol salía.

³ Ellas iban diciéndose una a la otra, "¿Quién rodará la piedra de la entrada de la tumba por nosotras?" ⁴ Cuando ellas miraron, ellas vieron que alguien había rodado la piedra, que era muy grande.

⁵ Ellas entraron a la tumba y vieron a un hombre joven vestido en una túnica blanca, sentado al lado derecho, y ellas estaban atónitas. ⁶ Él les dijo a ellas: "No teman. Ustedes buscan a Jesús, el Nazareno, quien fue crucificado. ¡Él ha resucitado! El no está aquí. Miren el lugar donde ellos le habían puesto. ⁷ Pero vayan, díganle a sus discípulos y a Pedro que El irá adelante de ellos a Galilea. Allí ustedes le verán, tal como Él les dijo."

⁸ Ellas salieron y corrieron desde la tumba; ellas estaban temblando y maravilladas. Ellas no dijeron nada a nadie porque ellas tenían mucho miedo.

⁹ Temprano en el primer día de la semana, después que Él se levantó, Él apareció primero a María Magdalena, de la cual Él había sacado siete demonios. ¹⁰ Ella fue y lo dijo a los que habían estado con él, mientras ellos estaban lamentándose y llorando. ¹¹ Ellos escucharon que Él estaba vivo y que Él había sido visto por ella, pero ellos no creían.

¹² Luego de estas cosas Él apareció en una forma diferente a dos otras personas, mientras ellos iban caminando fuera hacia el campo. ¹³ Ellos fueron y le dijeron al resto de los discípulos, pero ellos no le creyeron.

¹⁴ Jesús apareció más tarde a los once cuando ellos estaban reclinados sobre la mesa, y les reprendió por su incredulidad y dureza de corazón, porque ellos no habían creído a aquellos que le habían visto después que Él fue levantado de los muertos. ¹⁵ El les dijo a ellos: " Vayan a todo el mundo y prediquen el evangelio a la entera creación. ¹⁶ El que cree y es bautizado será salvo, y aquel que no cree será condenado."

¹⁷ Estas señales irán con aquellos que crean. En mi nombre echaran fuera demonios. Ellos hablarán en nuevas lenguas. ¹⁸ Ellos tomarán serpientes con sus manos, y si toman cualquier cosa mortífera no les hará daño. Ellos impondrán manos sobre los enfermos, y ellos sanarán."

¹⁹ Después que el Señor les habló a ellos, Él fue tomado al cielo y se sentó a la mano derecha de Dios. ²⁰ Los discípulos fueron y predicaron dondequiera, mientras el Señor trabajó con ellos y confirmó la palabra por las señales milagrosas que les seguían.

Mark 16:1

Oración de enlace:

En el primer día de la semana, las mujeres vienen temprano porque ellas esperan usar especias para ungir el cuerpo de Jesús. Ellas están sorprendidos de ver a un hombre joven que les dice que Jesús está vivo, pero ellas tienen miedo y no le dicen a nadie.

Cuando el día sábado terminó

Esto es, cuando el sol se había puesto en el séptimo día y el primer día de la semana había comenzado.

Mark 16:3

había rodado la piedra

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien había rodado la piedra"

Mark 16:5

¡Él ha resucitado!

El ángel está enfáticamente declarando que Jesús se ha levantado de entre los muertos. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "¡Él se levantó!" o "¡Dios lo levantó de los muertos!" o "¡Él se levantó a sí mismo de entre los muertos!"

Mark 16:9

Oración de enlace:

Jesús se le aparece primero a María Magdalena, quien le dice a los discípulos, entonces Él se le aparece a otros dos mientras ellos caminan en el campo, y después Él se le aparece a los once discípulos.

en el primer día de la semana

"en el domingo"

Ellos escucharon

"Ellos escucharon que María Magdalena dijo"

Mark 16:12

Él apareció en una forma diferente

Jesús era la persona a quien "los dos de ellos" vieron, pero lo que ellos vieron no se parecía a Jesús, así que ellos no sabían que estaban mirando a Jesús.

dos personas

dos de "aquellos que estaban con Él" (16:9)

ellos no le creyeron

El resto de los discípulos no creyeron lo que los dos, que habían estado caminando en el campo, dijeron.

Mark 16:14

Oración de enlace:

Cuando Jesús se encuentra con los once, Él los reprende de su incredulidad y les dice que salgan hacia al mundo para predicar el evangelio.

los once

Estos son los once discípulos que permanecieron después de que Judas los dejó.

ellos estaban reclinados sobre la mesa

Esto es una metonimia por comer, lo cual era la manera usual en que las persona en esos días comían alimentos. TA: "ellos estaban comiendo una comida"

reclinados

Ellos estaban reclinados de su lado izquierdo, usando su mano derecha para comer la comida en la mesa.

dureza de corazón

Jesús está reprendiendo a sus discípulos porque ellos no creerían en Él. Traduce esta expresión idiomática para que sea entendido que los discípulos no estaban creyendo en Jesús. TA: "rehusaban creer"

Vayan a todo el mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia para las personas en el mundo. TA: "Vayan a todos los lugares donde hay personas"

la creación entera

Esto es una hipérbole, una exageración, y una metonimia para las personas en "todo el mundo." TA: "absolutamente todos"

El que cree y es bautizado será salvo

La palabra "El" se refiere a cualquiera. Esta oración puede hacerse activa. TA: "Dios salvará a todas las personas que creen y que permitan que los bauticen"

y aquel que no cree será condenado

La palabra "aquel" se refiere a cualquiera. Esta cláusula puede hacerse activa. TA: "Dios condenará a todas las personas que no creen"

Mark 16:17

Estas señales irán con aquellos que crean

Marcos habla de milagros como si estos fueran personas yendo junto con los creyentes. TA: "Las personas que vean a aquellos que creen, verán estas cosas suceder y sabrán que Yo estoy con los creyentes"

En mi nombre ellos

Los posibles significados son 1) Jesús está dando una lista general: "En mi nombre, ellos harán cosas como estas: Ellos" o 2) Jesús está dando una lista exacta: "Estas son las cosa que ellos harán en mi nombre: Ellos."

En mi nombre

Aquí "nombre" está asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "Por la autoridad de mi nombre" o "Por el poder de mi nombre." Ver cómo "en tu nombre" es traducido en 9:38.

Mark 16:19

Él fue tomado al cielo y se sentó

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo llevó al cielo, y Él se sentó"

a la mano derecha de Dios

confirmó la palabra

"donde Aquel a quien Dios le da más honor y poder se sienta"

"demostró que sus palabras, las cuales ellos estaban hablando, eran ciertas"

Luke

Capítulo 1

¹ Muchos han tratado de poner en orden una narrativa sobre aquellos asuntos que se han cumplido entre nosotros, ² tal como nos lo han entregado a nosotros, quienes desde el principio han sido testigos y siervos del mensaje. ³ Pues, a mí también me pareció bueno habiendo investigado detalladamente el curso de todas las cosas desde el principio escribirlo en orden correcto para ti, excelentísimo Teófilo. ⁴ Esto es para que sepas la verdad sobre las cosas que se te han enseñado.

⁵ En los días de Herodes, rey de Judea, había un cierto sacerdote llamado Zacarías, del grupo de Abías. Su esposa era de las hijas de Aarón y su nombre era Elisabet. ⁶ Ambos eran justos ante Dios, obedeciendo todos los mandamientos y ordenanzas del Señor. ⁷ Pero no tenían hijo, porque Elisabet era estéril y ambos eran muy viejos en ese tiempo.

⁸ Aconteció que cuando oficiaba Zacarías en la presencia de Dios, cargando sus responsabilidades en el orden de su grupo. ⁹ según la costumbre de escoger qué sacerdote serviría, él había sido escogido entre muchos para entrar en el templo de Dios a quemar incienso. ¹⁰ Toda la multitud estaba afuera orando a la hora cuando el incienso era quemado.

¹¹ Ahora un ángel del Señor apareció ante él, y se paró al lado derecho del altar de incienso. ¹² Cuando Zacarías lo vio se asustó y temor cayó sobre él. ¹³ Pero el ángel le dijo a él: "No temas, Zacarías, porque tu oración ha sido escuchada. Tu esposa Elisabet concebirá un hijo. Y lo llamarás Juan.

¹⁴ Tendrás gozo y alegría y muchos se regocijarán en su nacimiento. ¹⁵ Él será grande a la vista del Señor. No deberá nunca beber vino ni bebida fuerte, y será lleno del Espíritu Santo desde el vientre de su madre.

¹⁶ Y muchos de los hijos de Israel se volverán al Señor su Dios. ¹⁷ Él irá delante del Señor en el espíritu y poder de Elías. Él hará esto para volver los corazones de los padres a los hijos, para que los desobedientes puedan caminar en la sabiduría del justo para preparar al pueblo para el Señor."

¹⁸ Zacarías dijo al ángel: "¿Cómo puedo saber esto? Pues yo soy un hombre viejo y mi esposa es muy vieja." ¹⁹ El ángel le contestó: "Yo soy Gabriel, quien se para en la presencia de Dios. Yo fui enviado a hablarte, a traer buenas noticias. ²⁰ Y he aquí, te quedarás mudo estarás en silencio, sin hablar, hasta el día que estas cosas acontezcan. Esto es porque tú no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo."

²¹ Mientras el pueblo estaba esperando por Zacarías. Ellos estaban sorprendidos que él pasara tanto tiempo en el templo. ²² Pero cuando él salió, no podía hablarles. Ellos se dieron cuenta que había tenido una visión mientras estaba en el templo. Él continuó haciéndoles señas y se mantuvo en silencio. ²³ Sucedió que cuando el tiempo de servicio pasó, él fue a su casa.

²⁴ Después de estos días, su esposa Elisabet concibió. Ella se recluyó por cinco meses. Ella dijo: ²⁵ "Esto es lo que el Señor ha hecho por mí cuando me miró con favor en orden para quitar mi vergüenza ante la gente."

²⁶ En el sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad en Galilea llamada Nazaret, ²⁷ a una virgen que estaba comprometida a un hombre llamado José. Él pertenecía a la casa de David, y el nombre de la virgen era María. ²⁸ Él vino a ella y dijo: "Saludos, ¡tú quién eres muy favorecida! El Señor está contigo." ²⁹ Pero ella estaba bien confundida por sus palabras y se preguntaba qué tipo de saludo podría ser éste.

³⁰ El ángel le dijo: "No tengas miedo, María, porque has hallado gracia delante de Dios. ³¹ Y mira, tú concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo. Lo llamarás 'Jesús'. ³² Él será grande y será llamado Hijo del Altísimo. Dios El Señor le dará el trono de su antepasado David. ³³ Él reinará sobre la casa de Jacob para siempre y no habrá fin para su reino."

³⁴ María le dijo al ángel: "¿Cómo sucederá esto, siendo que yo no me he acostado con ningún hombre?" ³⁵ El ángel le contestó: "El Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder del Altísimo vendrá sobre ti. Así el santo que nacerá será llamado el Hijo de Dios."

³⁶ Y mira, tu pariente Elisabet, también concibió un hijo en su vejez. Este es el sexto mes para ella, la que era llamada estéril. ³⁷ Pues nada es imposible para Dios." ³⁸ María dijo: "He aquí yo soy la sierva del Señor. Hágase conmigo de acuerdo con tu mensaje." Y el ángel la dejó.

³⁹ Entonces María se levantó en aquellos días y rápidamente fue a la región montañosa, a una ciudad en Judea. ⁴⁰ Entró a la casa de Zacarías y saludó a Elisabet. ⁴¹ Cuando Elisabet escuchó el saludo de María, el bebé en su vientre saltó y Elisabet fue llena del Espíritu Santo.

⁴² Ella alzó su voz y dijo: "Bendita eres tú entre las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre. ⁴³ ¿Y por qué me ha pasado esto que la madre de mi Señor venga a mí? ⁴⁴ Pues mira, cuando la voz de tu saludo vino a mis oídos, el bebé en mi vientre saltó de alegría. ⁴⁵ Y bendita es ella, quien creyó que habrá un cumplimento de las cosas que le fueron dichas por el Señor."

⁴⁶ María dijo: "Mi alma alaba al Señor ⁴⁷ y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.

⁴⁸ Porque Él ha mirado la humilde condición de su sierva. Pues mira, desde ahora en adelante todas las generaciones me llamarán bendecida. ⁴⁹ Pues Él quien es poderoso ha hecho grandes cosas por mí y su nombre es santo.

⁵⁰ Su misericordia es de generación en generación para aquellos que le temen. Él ha hecho proezas con su brazo fuerte; ⁵¹ Él ha esparcido a los soberbios en los pensamientos de sus corazones.

⁵² Él ha derribado reyes de sus tronos y ha levantado a los humildes. ⁵³ Él ha saciado a los hambrientos con cosas buenas, pero al rico lo ha dejado vacío.

⁵⁴ Él ayudado a su siervo Israel, a fin de recordarles cómo mostró misericordia ⁵⁵ (así como les dijo a sus padres) a Abraham y sus descendientes para siempre."

⁵⁶ María se quedó con Elisabet cerca de tres meses y después regresó a su casa. ⁵⁷ Ahora el tiempo ha llegado para Elisabet de parir su bebé y ella dio a luz a su hijo. ⁵⁸ Sus vecinos y parientes escucharon que el Señor había mostrado su gran misericordioso con ella y se regocijaron.

⁵⁹ Ahora ocurrió que al octavo día ellos llegaron a circuncidar al niño. Ellos lo llamarían "Zacarías", como el nombre de su padre. ⁶⁰ Pero su madre respondió diciendo: "No. Él será llamado Juan." ⁶¹ Ellos le dijeron: "No hay nadie entre tus parientes que se llame por ese nombre."

⁶² Ellos hicieron señas a su padre preguntándole cómo él quería que fuese llamado. ⁶³ Su padre pidió una tabla para escribir y escribió: "Su nombre es Juan." Todos ellos se sorprendieron con esto.

⁶⁴ Inmediatamente su boca fue abierta y su lengua fue liberada. Él habló y alabó a Dios. ⁶⁵ Temor sobrevino a todos los que vivían alrededor de ellos. Todas estas cosas fueron comentadas a través de toda la zona montañosa de Judea. ⁶⁶ Y todos los que escucharon lo guardaron en sus corazones y dijeron "¿En qué se convertirá este niño?" Pues la mano del Señor estaba con él.

⁶⁷ Su padre Zacarías fue lleno con el Espíritu Santo y profetizó, diciendo: ⁶⁸ "Alabado sea el Señor, el Dios de Israel, porque Él ha venido a ayudar y Él ha redimido a su pueblo.

⁶⁹ Él ha levantado un cuerno de salvación para nosotros en la casa de su siervo David, ⁷⁰ tal como Él habló a través de la boca de sus santos profetas quienes vinieron en tiempos antiguos. ⁷¹ Él traerá salvación de nuestros enemigos y de la mano de todos quienes nos odian.

⁷² Él hará esto para mostrar misericordia a nuestros padres y para recordar su santo pacto, ⁷³ el juramento que Él hizo a Abraham nuestro padre. ⁷⁴ Él juró concedernos que nosotros, habiendo sido liberados de la mano de nuestros enemigos, le sirvamos sin temor, ⁷⁵ en santidad y justicia ante Él todos nuestros días.

⁷⁶ Sí, y tú, niño, serás llamado un profeta del Más Alto, pues tú irás delante del Señor para preparar su camino. ⁷⁷ para dar conocimiento de salvación a su pueblo mediante el perdón de sus pecados.

⁷⁸ Esto ocurrirá por la tierna misericordia de nuestro Dios, por la cual la aurora de lo alto vendrá a ayudarnos, ⁷⁹ para brillar en aquellos que se sientan en oscuridad y en sombra de muerte. Él hará esto para guiar nuestros pies a los caminos de paz."

⁸⁰ Ahora el niño crecía se hacía fuerte en espíritu y vivía en el desierto hasta el día de su aparición pública a Israel.

Luke 1:1

asuntos

Información General

"reportes" o "historias verdaderas"

Lucas explica por qué le escribió a Teófilo.

entre nosotros

En esta frase la palabra "nosotros" puede o no excluir a Teófilo.

entregado a nosotros

El "nosotros" no incluye a Teófilo.

entregado

"dieron a nosotros" o entregaron a nosotros"

siervos del mensaje

Puede que necesite especificar cuál es el mensaje.
Traducción Alterna: "han servido a Dios al decirle a las personas Su mensaje" o "le han enseñado a las personas las buenas noticias acerca de Jesús"

investigado detalladamente

"investigado cuidadosamente." Lucas fue cuidadoso al investigar lo que ocurrió exactamente. Probablemente él le habló a diferentes personas que vieron lo que ocurrió para asegurarse de que lo que escribió acerca de estos eventos era correcto.

excelentísimo Teófilo

Lucas dijo esto para demostrar honor y respeto hacia Teófilo. Esto puede significar que Teófilo era un oficial importante de gobierno. En esta sección, se debería usar el estilo que su cultura usa para dirigirse a las personas socialmente reconocidas (o importantes). Algunas personas pueden preferir también poner este saludo al comienzo y decir: "Para...Teófilo" o "Querido...Teófilo"

excelentísimo

"honorable" o "noble"

Teófilo

Este nombre significa "amigo de Dios". Puede que describa el carácter de este hombre o puede que en realidad haya sido su nombre. Muchas traducciones tienen esta palabra como un nombre. (Ver: | Translate Names)

Luke 1:5

Oración de Enlace

El ángel profetiza del nacimiento de Juan.

Información general

Zacarías y Elisabet entran en el relato. Éstos versículos dan información de trasfondo sobre ellos.

En los días de Herodes, rey de Judea

"Durante el tiempo que el rey Herodes gobernaba sobre Judea".

Había un cierto sacerdote

"hubo un sacerdote particular" o "hubo un". Ésta es una manera de introducir un nuevo personaje en una historia. Considere como su idioma hace esto.

división

Se entiende que esto se refiere a los sacerdotes.
Traducción Alterna: "división de sacerdotes" o "grupo de sacerdotes"

de Abías

"quien era descendiente de Abías". Abías era un ancestro de este grupo de sacerdotes y todos ellos eran descendientes de Aarón, quien fue el primer sacerdote israelita.

Su esposa era de las hijas de Aarón

"Su esposa era descendiente de Aarón". Esto significa que ella era de la misma línea de sacerdotes que Zacarías. Traducción Alterna: "Su esposa también era descendiente de Aarón" o "Zacarías y su esposa Elisabet, ambos descendieron de Aarón,".

de las hijas de Aarón

"descendientes de Aarón"

ante Dios

"a la vista de Dios" o "en la opinión de Dios"

todos los mandamientos y ordenanzas del Señor

"Todo lo que el Señor había ordenado y requerido"

Pero

Esta palabra de contraste muestra que lo que le sigue aquí es lo contrario de lo que se espera. Las personas esperaban que si hacían lo que era correcto, Dios les permitiría tener hijos. Aunque esta pareja hizo lo que era correcto, ellos no tenían hijos.

Luke 1:8

Ahora, vino a hacer que

Esta frase es usada para marcar un cambio en la historia, desde la información de trasfondo a la de los participantes.

en el orden de su división

"cuando era el turno de su grupo" o "cuando llegó el tiempo de que su grupo sirviera"

De acuerdo a la manera acostumbrada de escoger que sacerdote ... quemar incienso

Esta oración nos da información acerca de los deberes sacerdotales.

La manera acostumbrada

"el método tradicional" o "su manera usual"

elegido por sorteo

El sorteo era una piedra marcada que era lanzada o rodada en la tierra para poder ayudarlos a decidir algo. Los sacerdotes creían que Dios dirigía el sorteo para mostrarles cuál sacerdote Él quería que ellos escogieran. (Ver: bylot)

quemar incienso

Los sacerdotes tenían que quemar incienso de aroma dulce como una ofrenda a Dios cada mañana y tarde en un altar especial dentro del templo.

Toda la multitud de la gente

"Un gran número de personas" o "Muchas personas".

afuera

El patio era el área encerrada que rodeaba el templo. Traducción Alternativa: "afuera del edificio del templo" o "en las afueras del patio del templo".

a la hora

"al tiempo establecido". No está muy claro si esto era la mañana o la tarde para la ofrenda de incienso.

Luke 1:11

Oración de Enlace

Mientras Zacarías hacía su deber en el templo, un ángel de Dios vino a darle un mensaje.

Ahora

Esta palabra marca el principio de la acción en la historia.

apareció ante él

"de momento vino donde él" o "de momento estaba allí con Zacarías". Esto expresa que el ángel estaba presente con Zacarías y que no fue simplemente una visión.

Zacarías ... estaba aterrorizado ... el miedo cayó en él

Estas dos frases significan la misma cosa, y enfatiza cuán atemorizado estaba Zacarías.

Cuando Zacarías lo vio

"cuando Zacarías vio al ángel". La fuente del miedo era la apariencia (aspecto) aterradora del ángel. Zacarías no había hecho nada malo.

temor cayó sobre él

Se describe al miedo como si fuese algo que atacó o dominó a Zacarías.

no tengas temor

"Deja de tenerme miedo" o "Tú no tienes que tenerme miedo".

tu oración ha sido escuchada

"Dios ha escuchado lo que tú pediste". Lo que sigue es implícito y se podría añadir: "y te la concederá". Dios no solamente escuchó lo que Zacarías había orado; sino que también Él iba a hacerlo.

te concebirá a un hijo

"te dará un hijo" o "dará a luz a tu hijo"

Luke 1:14

Porque

"porque" o "En adición a esto"

gozo y alegría

Estas dos palabras significan la misma cosa y podrían combinarse si su idioma no tiene términos similares. Traducción Alterna: "muy alegre".

en su nacimiento

"a causa de su nacimiento"

Él será grande a la vista del Señor

"él será una persona muy importante para el Señor" o "Dios lo considerará muy importante". (UDB)

él sera lleno del Espíritu Santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el Espíritu Santo le dará poder" o "el Espíritu Santo le guiará". Asegúrese que no suene similar a lo que un espíritu maligno puede hacerle a una persona.

desde el vientre de su madre

Anteriormente personas habían sido llenas con el Espíritu Santo, pero ninguno había escuchado acerca de un bebé que no ha nacido siendo lleno con el Espíritu Santo.

Luke 1:16

muchos de los hijos de Israel

Si en su idioma suena como si Zacarías no está incluido, esta frase puede traducirse como "muchos de ustedes, descendientes de Israel" o "muchos de ustedes, quienes son el pueblo de Dios". Si se hace este cambio, asegúrese de que "su Dios" sea cambiado también a "el Dios de ustedes" (plural)

se volverán

"volverán de regreso" o "regresarán"

irá delante del rostro del Señor

Él irá con anticipación para anunciarle a las personas que el Señor vendrá a ellos.

delante del rostro de

Aquí, el "rostro de" es una figura idiomática que se refiere a la presencia del Señor. Algunas veces se omite en la traducción. Traducción Alterna: "delante"

en el espíritu y poder de Elías

"con el mismo espíritu y poder que Elías tenía". La palabra "espíritu" se refiere ya sea al Espíritu Santo de Dios o a la actitud o manera de pensar de Elías. Asegúrese que la palabra "espíritu" no signifique fantasma o espíritu maligno.

volver los corazones de los padres a los hijos

"persuadir a los padres que vuelvan a cuidar de sus hijos" o "causar que los padres restauren su relación con sus hijos"

volver los corazones

El corazón es expresado como si fuera algo que va en una dirección diferente. Esto se refiere a cambiar la actitud se alguien hacia algo.

los desobedientes puedan caminar

"caminar" es una metáfora de la manera en que una persona vive y actúa. Traducción Alterna: "el desobediente actúe" o "el desobediente viva"

los desobedientes

"las personas que no obedecen"

para dejar listo al pueblo para el Señor

No está mencionado cómo ellos estarán preparados. Esta información implícita puede ser añadida. Traducción Alterna: "para prepararlos para crean en el mensaje del Señor" o "prepararlos para que obedezcan al Señor"

Luke 1:18

¿Como yo puedo saber esto?

"¿Como puedo estar seguro que lo que tú dijiste ocurrirá?" Aquí, "saber" significa el aprender por experiencia, sugiriendo que Zacarías estaba pidiéndole una señal como prueba. Traducción Alterna: "¿Qué puedes hacer tú para probar que esto ocurrirá?"

Yo soy Gabriel, quien está de pie en la presencia de Dios

Esto está expresado como un regaño a Zacarías. La presencia de Gabriel, viniendo directamente de Dios, debería ser suficiente prueba para Zacarías.

quien está de pie

"quien sirve"

yo fui enviado a hablarte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios me envió a hablarte".

mira

Aquí la palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que le sigue.

en silencio, sin habla

Esto significa la misma cosa, y son repetidos para enfatizar lo completo de su silencio. Traducción Alterna: "completamente sin poder hablar" o "no puede hablar del todo".

no cree mis palabras

"no cree lo que yo dije"

al tiempo correcto

"al tiempo asignado"

Luke 1:21

Ahora

Esto marca un cambio en la historia de lo que sucedió dentro del templo a lo que sucedió afuera. Traducción Alterna: "Durante el tiempo" o "Mientras el ángel y Zacarías estaban hablando".

Ellos se dieron cuenta que él tuvo una visión mientras estaba en el templo. Él se mantuvo en hacer señales a ellos y se mantuvo en silencio.

Estas cosas probablemente ocurrieron al mismo tiempo, y las señales de Zacarías ayudaron al pueblo entender que él había tenido una visión. Podría ser de ayuda para tu audiencia cambiar el orden para mostrar Traducción Alterna: "Él se mantuvo haciendo señales a ellos y se mantuvo en silencio. Así que ellos se dieron cuenta que él tuvo una visión mientras estaba en el templo".

una visión

La temprana descripción indicó que Gabriel vino a Zacarías en el templo. El pueblo, sin saber que, asumió que Zacarías vio una visión.

vino sobre

esta frase mueve la historia adelante a cuando el servicio de Zacarías terminó.

volvió a su casa

Zacarías no vivió en Jerusalén, donde el templo estaba localizado. Él viajó a su ciudad de nacimiento.

Luke 1:24

Después de estos días

Esta frase "estos días" se refiere a el tiempo mientras Zacarías estaba sirviendo en el templo. Es posible establecer esto más claramente. Traducción Alterna: "después que Zacarías volvió a casa de su servicio en el templo". (See: [\[\[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday\]\]](#))

su esposa

"la esposa de Zacarías"

se escondió

"no dejó su casa" o "se quedó adentro por sí misma".

Esto es lo que el Señor ha hecho por mí

Esta frase se refiere a el hecho que el Señor permitió a ella que se embarazara.

Esto es lo que

Esto es una exclamación positiva. Ella era muy feliz con lo que el Señor había hecho por ella.

Él miró sobre mí con favor

"para mirar con" es una figura idiomática que significa "para tratar" o "para lidiar con". Traducción Alterna: "me miró amablemente" o "tuvo pena sobre mí". (Ver:

mi vergüenza

Esto se refiere a la vergüenza que ella sintió porque ella no podía tener hijos.

Luke 1:26

información general:

El ángel Gabriel anuncia a María que ella iba a ser la madre del Hijo de Dios.

en su sexto mes

"en el sexto mes del embarazo de Elisabet". Puede ser necesario establecer esto claramente si fuese confundido con el sexto mes del año.

el ángel Gabriel fue enviado por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción Alterna: "Dios le dijo al ángel Gabriel que fuese"

Él perteneció a la casa de David

"Él perteneció a la misma tribu como David" o "Él era un descendiente del Rey David" (UDB)

comprometida

"suplicó" o "prometió casarse". Los padres de María habían hecho una promesa para ella de casarse con José.

el nombre de la virgen era María

Esto introduce a María como un nuevo personaje en la historia.

Él vino a ella

"El ángel vino a María"

Saludos

Esto era un saludo común. Significa: "regocijo" o "Ser Feliz".

tu quien eres altamente favorecida

"¡Tú quien ha recibido gran gracia!" o "¡Tú quien ha recibido especial bondad!"

El Señor esta contigo

"contigo" es una expresión idiomática que implica apoyo y aceptación. Traducción Alterna: "El Señor esta compalcido contigo".

estaba muy confundida ... se preguntó que tipo de saludo podría ser este

María entendió el significado de las palabras individuales, pero ella no entendió porqué el ángel dijo este gran saludo a ella.

Luke 1:30

No tengas miedo, María

El ángel no quiere que María tenga miedo de su apariencia, porque Dios lo envió con un mensaje positivo.

tú has encontrado el favor de Dios

La expresión idiomática "para encontrar favor" significa ser positivamente recibido por alguien. La oración puede alterada para mostrar a Dios como el actor: Traducción alterna: "Dios ha decidido darte Su gracia" o "Dios esta mostrándote su bondad".

concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo ... Jesús ... el Hijo del Más Alto.

María tendrá "un hijo" quien será llamado "el Hijo del Más Alto" (UDB). Jesús es por lo tanto un hijo humano nacido de una madre humana, y el es también el Hijo de Dios. Éstos términos deben ser traducidos con mucho cuidado.

será llamado

Los posibles significados son: 1) "personas lo llamarán" o 2) "Dios va a llamarlo".

Él hijo del Más Alto

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

le dió el trono de su ancestro David

El trono representa la autoridad del rey para gobernar. Traducción Alterna: "le dió autoridad para gobernar como rey como su ancestro David hizo.

no habrá fin para su reino.

La frase negativa "sin final" enfatiza que continúa por siempre. Podría ser expresado como una frase positiva. Traducción Alterna: "su reinado nunca acabará".

Luke 1:34

Cómo sucederá esto

A pesar que María no entendió como podría pasar, ella no dudó que iba a pasar. Traducción Alterna: "¿Cómo es esto posible?"

no me he acostado con ningún hombre

María usó esta cortés expresión para decir que ella no se había comprometido en actividad sexual. Traducción Laterna: "Yo soy una virgen".

El Espíritu Santo vendrá sobre ti

EL proceso de la concepción de María comenzaría con el Espíritu Santo viniendo a ella.

vendrá sobre

"arrebatará" o "le pasará a".

el poder del Más Alto

Era el "poder" de Dios que supernaturalmente causaría que María concibiera en su vientre un hijo mientras ella era virgen aún. Asegúrese que esto no implique cualquier unión física o sexual-esto era un milagro.

vendrá sobre ti

"te cubrirá como una sombra"

El Santo

"el santo niño" o "el bebé santo".

será llamado

Posibles significados son: 1)"personas lo llamarán" o 2)"Dios lo llamará".

Por lo tanto el Santo que nacerá será llamado el Hijo de Dios.

A pesar que la madre de Jesús, María, era humana, Dios supernaturalmente puso a Jesús dentro de ella como un niño. Por lo tanto, Dios era su padre, y Jesús era llamado el "Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús. (Ver:

Luke 1:36

Y mira

esta expresión aquí enfatiza la importancia de la declaración sobre lo que Elisabet sigue.

tu pariente Elisabet

Si tu necesitas establecer una relación específica, Elisabet era probablemente la tía o tía abuela de María.

también concibió un hijo en su vejez

"también se ha embarazado con un hijo, a pesar que ella era muy vieja" o "a pesar que ella es anciana, también se ha embarazado y tendrá un hijo." Asegúrese que no suene como si ambas, María y Elisabet, fueron de edad avanzada cuando ellas concibieron.

en su sexto mes

"el sexto mes de su embarazo"

Pues

"porque" o "Esto muestra que"

nada es imposible para Dios

Los dobles negativos en esta afirmación puede ser expresado con términos positivos. Traducción Alterna: "Esto muestra que Dios puede hacer cualquier cosa". El embarazo de Elisabet era prueba de que Dio puede hacer cualquier cosa - hasta hacer que María quedase embarazada sin ella acostarse con un hombre.

Mira

María usa la misma expresión como el ángel para enfatizar cuán serio ella estaba acerca su decisión para someterse al Señor.

yo soy la sierva del Señor

Escoge una expresión que muestra su humildad y obediencia al Señor. Ella no se jactó sobre ser sierva del Señor.

sea para mí

"Permite que esto me pase". María estaba expresando su disposición por las cosas que el ángel le había dicho que le iban van a pasar .

Luke 1:39

Oración de Enlace:

María va a visitar su pariente Elisabet quien iba a dar a luz a Juan.

se levantó

Esta expresión idiomática significa que ella no solamente se levantó, pero también "se preparó"
Traducción Alterna: "Empezó" o "se alistó"

la colina

"el área de la colina" o " la parte montañosa de Israel".

ella fue

Esto implica que María terminó su viaje antes de ella ir a la casa de Zacarías. Traducción Alterna: "Cuando ella llegó, ella fue".

ahora ocurrió

La frase es usada para marcar un nuevo evento en esta parte de la historia.

en su vientre

"en el vientre de Elisabet"

brincó

"se movió momentáneamente"

Luke 1:42

Ella levantó su voz ... en alto y dijo

Estas dos frases significan la misma cosa, y son usadas para enfatizar cuán emocionada estaba Elisabet. Ellos pueden combinarse en una frase. TA: "exclamó en voz alta"..

Ella levantó su voz

Esta expresión idiomática significa "subió el volumen de su voz".

Bendita eres tu entre las mujeres

La figura idiomática "entre las mujeres" significa "mas que cualquier otra mujer".

el fruto de tu vientre

el bebé de María es comparado al fruto que una planta produce. Traducción Alterna: "el bebé en tu vientre" o "el bebe que tendrás"

¿y porque me ha pasado a mi que la madre de mi Señor viene a mí?

Elisabet no estaba pidiendo infomación. Ella estaba mostrando cuán sorprendida y feliz estaba de que la madre del Señor viniese a ella. Traducción Alterna: "¡Cuán maravilloso es que la madre del Señor haya venido a mí!"

la madre de mi Señor

Esto se refiere a María. "Tu, la madre de mi Señor". (UDB)

Para ver

Esta frase nos alerta a prestar atención a la sorprendente declaración de Elisabet que sigue.

vino a mis oídos

Esta expresión significa "Yo escuché".

saltó de alegría

"Se movió momentáneamente con alegría" o "se volvió forzosamente porque el estaba feliz"

bendita es ella quien creyó

"tú, que has creído, eres bendecida" o "porque creíste, estas alegre"

Habra un cumplimiento de las cosas

"estas cosas pasarán en realidad" o "estas cosas se harán de verdad"

Las cosas que le fueron dichas a ella por el Señor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el mensaje que le dio el Señor" o "las cosas que el Señor le dijo"

Luke 1:46

Información general:

María comienza un canción de alabanza al Señor su Salvador.

Mi alma alaba ... mi espíritu se regocia

María esta utilizando un estilo de poesia donde ella establece la misma cosa en dos maneras sutiles diferentes. Si es posible, traducir estas dos palabras o frases sutiles que tienen el mismo significado.

Mi alma ... mi espíritu

Ambos "alma" y "espíritu" se refieren a la parte espiritual de la persona. María esta diciendo que su adoración viene desde lo profundo de su interior. Traducción Alterna: "Mi ser interior...mi corazón" o "Yo ... Yo"

se regocia en

"se ha sentido muy alegre sobre" o "estaba muy feliz sobre"

Dios mi salvador

"Dios, el Único que me salva" o "Dios quien me salva"

Luke 1:48

Porque Él

"Porque Él"

ha mirado

"Miró con preocupación" o "se preocupó sobre"

baja condición

"pobreza". La familia de María no era rica.

Pues mira

Esta frase llama la atención a la declaración que sigue.

Desde ahora en adelante

"ahora y en el futuro"

todas las generaciones

"las personas en todas las generaciones"

Él quien es Poderoso

"Dios, el Todopoderoso" (UDB)

Su nombre

Aquí "nombre se refiere a la completa persona de Dios. Traducción Alterna: "Él"

Luke 1:50

Su misericordia

"la misericordia de Dios"

de generación en generación

"de una generación a la próxima generación" o "por cada generación" o "a todas las personas en todo período de tiempo"

Él desplegó con su brazo fuerte

Aquí "su brazo" es una figura literaria

esparcido

"perseguido en diferentes direcciones"

pensamientos de sus corazones

Esto es una expresión idiomática que se refiere a los mas profundos pensamientos, o mas íntimos pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "pensamientos en su ser interno".

Luke 1:52

Él ha derribado príncipes de sus tronos

Un trono es una silla donde el gobernante se sienta, y es un símbolo de su autoridad. Si un príncipe es derribado de su trono, significa que él ya no tiene autoridad para reinar. Traducción Alterna: "Él ha tomado la autoridad de los príncipes" o "Él ha hecho que los gobernantes paren de gobernar".

derribado príncipes ... ha levantado aquellos de su baja condición.

El contraste entre estas dos acciones contrarias deben hacerse claras en la traducción si es posible.

baja condición

"pobreza" La familia de María no era rica. ver como se tradujo esto en 1:48.

ha levantado aquellos de su baja condición.

En esta imagen de palabras, personas que son importantes son más altos que las personas que son menos importantes. Traducción Alterna: " ha hecho personas humildes importantes" o "le ha dado honor a personas que otros no han honrado".

Él ha saciado el hambre ... al rico lo ha dejado vacío

El contraste entre estas dos acciones opuestas debe de estar lo mas claro posible en la traducción.

ha saciado el hambre con cosas buenas

Posible significados son : 1) " le ha dado al hambriento buena comida que comer" o 2) " le ha dado al que necesita cosas buenas."

Luke 1:54

Información general:

La UDB reorganiza estos versos en versos puente para mantener información sobre Israel unida.

Él ha dado ayuda a

"El Señor ha ayudado"

su siervo Israel

Si los lectores confunden esto con el hombre llamado Israel, puede ser traducido como: "su siervo, la nación de Israel" o " Israel, sus siervos".

para así

"a fin de"

para recordar

Dios no puede olvidar. Cuando Dios "recuerda", es una expresión idiomática que significa los hechos de Dios sobre sus promesas anteriores. Ver:

como Él le dijo a nuestros padres

"justamente como Él prometió a nuestros ancestros que haría." Ésta frase provee información de fondo sobre la promesa de Dios a Abraham. Traducción Alterna: "porque el prometió a nuestros ancestros que él sería misericordioso".(Ver:

Sus descendientes

"Los descendientes de Abraham"

Luke 1:56

Oración de Enlace

Elisabet dió a luz (parió) su bebé y Zacarías pone nombre a su hijo.

regresó a su casa

"María volvió a su casa (la casa de María) o "María volvió a su propia casa".

ahora

Esta palabra marca el principio del próximo evento en la historia.

sus vecinos y parientes

"los vecinos y parientes de Elisabet"

mostró su gran misericordia para ella

"ha sido muy amable con ella" (UDB)

Luke 1:59

Ahora, ocurrió que en el octavo día que

"Ahora cuando el bebé tenía 8 días de nacido" o "Cuando, en el octavo día después que el bebé nació"

ellos

Esto probablemente se refiere a los amigos y parientes de Zacarías y Elisabet.

para circuncidar al niño

Esto era a menudo una ceremonia donde una persona circuncidaba al bebé y los amigos estaban ahí para celebrar con la familia. Traducción Alterna: "la ceremonia de la circuncisión del bebé".

ellos lo hubiesen llamado

"Ellos iban a nombrarlo" o "ellos querían darle el nombre". Esto era la costumbre normal.

como el nombre de su padre

"el nombre de su padre"

por su nombre	temor sobrevino a todos quienes vivían alrededor de ellos
"por ese nombre" o "por el mismo nombre"	"Todos los que vivían cerca de Zacarías y Elisabet tenían miedo". "Sería de ayuda el establecer claramente que ellos estaban atónitos. Traducción Alternativa: "Todos los que vivían alrededor de ellos estaban asombrados de que Dios le había hecho esto a Zacarías".
Luke 1:62	
Ellos	
Esto se refiere a las personas que estuvieron allí para la ceremonia de circuncisión.	todos quienes vivían
hicieron gestos	Esto no se refiere solo a sus vecinos inmediatos pero a todos que vivieron en esa área.
"movido". O Zacarías estaba sin poder escuchar, al igual sin poder hablar, o las personas asumieron que él no podía escuchar.	Todos los que les escucharon a ellos
a su padre	La palabra "ellos" aquí se refiere a las cosas que habían pasado.
"al papá del bebé"	Todo el que escuchó
Cómo el quería que se llamara	Esto se refiere a un gran grupo de personas que vivieron por Judea.
"que nombre Zacarías quería darle al bebé"	diciendo
Su padre pidió una tabla de escribir	"pidiendo"
Puede ser de ayuda para declarar como Zacarías "pidió", desde que él no pudo hablar. Traducción Alternativa: "Su padre usó sus manos para mostrar a las personas que él quería que ellos le dieran una tabla de escribir.	En qué entonces se convertirá este niño?
tabla de escribir	"¿Qué tipo de gran persona será este bebé cuando crezca?" También es posible que esta pregunta estaba destinada a ser una declaración de su sorpresa sobre lo que ellos habían escuchado sobre el bebé. Traducción Alternativa: "¡Que gran hombre será este niño!"
"algo en el cual se usa para escribir"	la mano del Señor estaba con él
sorprendidos	La frase "la mano del Señor" se refiere al poder del Señor." "El poder del Señor estaba con él" o "El Señor estaba trabajando en él poderosamente".
"muy sorprendido" o "maravillado"	
Luke 1:64	Luke 1:67
su boca fue abierta ... su lengua fue liberada	Oración de Enlace:
Estas dos frases son palabras de imágenes que juntas enfatizan que Zacarías de repente pudo hablar.	Zacarías dice lo que pasará a su hijo Juan.
su boca fue abierta y su lengua fue liberada	Su padre Zacarías fue lleno con el Espíritu Santo
Estas frases también pueden ser expresadas en una forma activa. Traducción alternativa: "Dios abrió su boca y liberó su lengua".	esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alternativa: "El Espíritu Santo llenó a su padre Zacarías."
	Su padre
	El padre de Juan.

profetizó, diciendo:

Considera las maneras naturales de introducir citas directas en tu lenguaje. Traducción Alterna: "profetizó y dijo" o "profetizó, y esto es lo que él dijo"

el Dios de Israel

"Israel" aquí se refiere a la nación de Israel. La relación entre Dios e Israel puede establecerse más directa. Traducción Alterna: "el Dios que reina sobre Israel" o "el Dios al que Israel adora".

su pueblo

"el pueblo de Dios"

Luke 1:69

un cuerno de salvación para nosotros

El cuerno de un animal es un símbolo de su poder para defenderse por sí mismo. El Mesías es expresado como si fuera el cuerno con el poder de salvar a Israel. Traducción Alterna: "alguien con el poder de salvarnos".

en la casa de su siervo David

La "casa" de David aquí representa su familia, específicamente sus descendientes. Traducción Alterna: "en la familia de su siervo David" o "quien es un descendiente de su siervo David"

mientras el habla

"como Dios dijo"

habló por la boca de sus santos profetas

Dios permitió a los profetas hablar las palabras que él quiso que hablasen. El control de Dios puede ser declarado. Traducción alterna: "causó a sus santos profetas decir."

a través de la boca de

Esto habla de los profetas' mensajes como si ellos solo las bocas diciendo palabras. Traducción Alterna: en las palabras de"

fue en tiempos antiguos

"vivieron hace mucho tiempo"

traerá salvación

Esto se refiere al rescate físico, más que a una salvación espiritual.

nuestros enemigos ... todos los que nos odian

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y son repetidas para enfatizar cuan fuertemente sus enemigos estaban en contra de ellos.

de la mano de

puede resultar de ayuda reafirmar "salvación" aquí. Traducción Alterna: "Salvación de la mano de."

mano

"poder" o "control." La palabra "mano" es asociada con el poder o control que las personas malas usaban contra el pueblo de Dios.

Luke 1:72

para mostrar misericordia a

"ser misericordiosos" o " actuar de acuerdo a la misericordia"

Recordar

aquí la palabra "recordar" significa para mantener un compromiso o completar algo.

su santo pacto ... el juramento que Él habló

Estas dos frases se refieren a la misma cosa. Ellas son repetidas para mostrar la seriedad de las promesas de Dios y Abraham.

para concedernos a nosotros

"para hacerlo posible para nosotros"

Que nosotros, habiendo sido entregados ... le serviríamos sin temor

Puede ser de ayuda para cambiar el orden de estas frases. Traducción Alterna: "que le serviremos sin miedo después que somos rescatados del poder de nuestros enemigos."

fuera de la mano de nuestros enemigos

"mano" se refiere a el control o poder de una persona. Esto puede expresarse claramente. Traducción Alterna: "del control de nuestros enemigos." (Ver:

sin miedo

Esto se refiere al temor de sus enemigos. Traducción alterna: "sin tener miedo de nuestros enemigos".

en santidad y justicia

Estos puede ser expresado como acciones. Traducción Alterna: "para vivir en una manera pura y hacer lo que es correcto"

ante él

Esto es una expresión idiomática "en su presencia" (Ver:

Luke 1:76

Si, y tu

Zacarías usa esta frase para comenzar su mensaje directo a su hijo. Tu quizás tengas una manera similar de hablar directamente en tu lenguaje.

tu, niño, seras llamado un profeta

Las personas van a darse cuenta que él es un profeta. Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "las personas conocerán que tú eres un profeta."

del más alto

"quien sirve al Más Alto". Esto se refiere a Dios. Traducción Alterna: "quien habla por el Dios Más Alto".

irás delante del rostro del Señor

Esta expresión idiomática significa "ve delante del Señor" o "ven delante del Señor".

dar conocimiento de salvación a su pueblo

"para explicar salvación a su pueblo" o " así su pueblo podrá entender la salvación".

por el perdón de sus pecados

"a través del perdón de sus pecados". Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alterna: "porque Dios los ha perdonado".

Luke 1:78

Información General:

A través de estos versos "nosotros" incluye a todas las personas.

por la tierna misericordia de Dios

Puede que sea de ayuda expresar que la misericordia de Dios nos ayudó. Traducción Alterna: "porque Dios es compasivo y misericordioso con nosotros."

La aurora de lo alto ... para brillar

La luz suele ser una metáfora de la verdad. Aquí, la verdad espiritual el Salvador proveerá es expresada como si fuera la aurora lo que ilumina la tierra

brillar en

"dar conocimiento" o "dar luz espiritual a"

aquéllos que se sientan en la oscuridad

Oscuridad es aquí una 'figura literaria (metáfora) para la ausencia de verdad espiritual. Aquí, personas sin verdad espiritual son expresadas como si ellos estuvieran sentados en la oscuridad. Traducción Alterna: "personas que no conocen la verdad" (Ver:

oscuridad ... sombra de muerte

Estas dos frases trabajan juntas para enfatizar la profunda oscuridad espiritual de las personas antes que Dios muestre misericordia.

en la sombra de la muerte

La sombra frecuentemente representa algo que puede suceder. Aquí, se refiere a al acercamiento de la muerte. Traducción Alterna: "quienes estan por morir."

guía nuestros pies

Guiar los pies de una persona es lo mismo que guiar a la persona. Traducción Alterna: "guíanos" o "enseñanos."

nuestros pies

"pies" es usado para representar la persona completa."
Traducción alterna: "nosotros"

en los caminos de paz

"el camino de paz" es una figura literaria (metáfora) para el camino de vida que causa que una persona a tenga paz con Dios. Traducción Alterna: "para vivir un vida pacífica" o "para caminar por el camino que guía a la paz". :

Luke 1:80

información general:

esto habla brevemente sobre los años de crecimiento de Juan.

ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una ruptura en el argumento aprincipal. Lucas se mueve rápidamente del nacimiento de Juan al principio de su ministerio como adulto.

se volvió fuerte en espíritu

"se volvió maduro espiritualmente" o "fortaleció su relación con Dios"

estaba en el desierto

"vivió en el desierto". Lucas no dice a cual edad Juan comenzó a vivir en el desierto.

hasta

Esto no necesariamente marca un punto de pare. Juan continuó viviendo afuera en el desierto aún después de haber comenzado a predicar públicamente.

el día de su aparición pública

"cuando el comenzó a predicar en público "

el día

Esto aquí es usado en el sentido general de "el tiempo" o "la ocasión".

Capítulo 2

¹ En aquellos días, sucedió que César Augusto envió un decreto ordenando un censo de todas las personas viviendo en el mundo. ² Este fue el primer censo hecho mientras Cirino era gobernador de Siria. ³ Así que todos se fueron a su propio pueblo para ser registrados para el censo.

⁴ José también partió de Galilea, desde la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David la cual es llamada Belén, porque él era un descendiente de la familia de David. ⁵ Él fue para registrarse juntamente con María, quien estaba comprometida con él y estaba encinta.

⁶ Aconteció que mientras estaban allí, vino el tiempo para que ella pariera su bebé. ⁷ Ella dio a luz un hijo, su hijo primogénito y lo envolvió en paños largos de tela y lo acostó en un pesebre, porque allí no había lugar para ellos en el mesón.

⁸ Allí había pastores de esa región que estaban quedándose en los campos, vigilando sus rebaños en la noche. ⁹ Un ángel del Señor se les apareció y la gloria del Señor brilló alrededor de ellos por lo que estaban terriblemente asustados.

¹⁰ Entonces el ángel les dijo a ellos: "No tengan miedo porque yo les traigo buenas noticias que les traerán gran gozo para todos. ¹¹ ¡Hoy, un Salvador ha nacido para ustedes en la ciudad de David! ¡Él es Cristo el Señor! ¹² Esta es la señal que le será dada, a ustedes, encontrarán al bebé envuelto en tiras de tela y acostado en un pesebre."

¹³ De repente, con el ángel, hubo un gran número del ejército celestial alabando a Dios y diciendo: ¹⁴ "Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra entre los hombres con quienes Él esté complacido."

¹⁵ Y sucedió que cuando los ángeles se habían ido al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: "Vayamos ahora a Belén y veamos esto que ha sucedido, lo cual el Señor nos ha revelado". ¹⁶ Ellos se apresuraron allí y encontraron a María y a José y vieron al bebé acostado en el pesebre.

¹⁷ Después de haberlo visto, ellos le hicieron conocer lo que se había dicho sobre este niño. ¹⁸ Todos los que escucharon esto estaban asombrados de lo que le habían hablado los pastores. ¹⁹ Pero María seguía pensando sobre todas las cosas que ella había escuchado, atesorándolas en su corazón. ²⁰ Los pastores regresaron, glorificando y alabando a Dios por todo lo que ellos habían escuchado y visto, tal y como se les había hablado a ellos.

²¹ Al octavo día, Él fue circuncidado, fue nombrado Jesús, el nombre que le había sido dado por el ángel antes de que Él fuese concebido en el vientre.

²² Cuando el número de días requeridos para la purificación de ellos había pasado, de acuerdo con la Ley de Moisés, José y María lo trajeron al templo en Jerusalén para presentarlo al Señor. ²³ Como está escrito en la ley del Señor: "Cada varón que abra el vientre será separado para el Señor." ²⁴ Así que ellos ofrecieron sacrificio de acuerdo con lo que decía la ley del Señor: "un par de tórtolas o dos pichonas".

²⁵ He aquí, había un hombre en Jerusalén cuyo nombre era Simeón y este hombre era justo y devoto. Él estaba esperando la consolación de Israel y el Espíritu Santo estaba sobre él. ²⁶ Había sido revelado, a él, por el Espíritu Santo, que él no vería muerte antes de ver al Cristo del Señor.

²⁷ Dirigido por el Espíritu, Simeón entró al templo. Cuando los padres trajeron al infante Jesús, para hacer con Él de acuerdo a la costumbre de la ley, ²⁸ él tomó al niño en sus brazos y alabó a Dios y dijo: ²⁹ "Ahora deja que tu siervo parta en paz, Señor, de acuerdo con tu palabra.

³⁰ Pues mis ojos han visto tu salvación, ³¹ la cual Tú has preparado en presencia de todos los pueblos. ³² Una luz para revelación a los gentiles, y gloria a tu pueblo Israel.

³³ El padre y la madre del niño estaban asombrados por las cosas que fueron dichas concernientes a Él. ³⁴ Simeón los bendijo y dijo a María su madre: "He aquí, este niño está escogido para la caída y levantamiento de muchos en Israel y una señal que es rechazada- ³⁵ y una espada traspasará tu propia alma para que los pensamientos de muchos corazones puedan ser revelados."

³⁶ Una profetisa llamada Ana estaba allí. Ella era la hija de Fanuel de la tribu de Aser. Ella era muy anciana. Había vivido con su esposo por siete años después de su virginidad ³⁷ y fue una viuda por ochenta y cuatro años. Ella nunca dejó el templo, sino que servía con ayunos y oraciones, noche y día. ³⁸ En esa misma hora, ella vino hacia ellos y comenzó a darle gracias a Dios y ella habló acerca del niño a todos los que habían estado esperando por la redención de Jerusalén.

³⁹ Cuando terminaron todo lo que se les requería hacer de acuerdo a la ley del Señor, ellos regresaron a Galilea, a su propio pueblo de Nazaret. ⁴⁰ El niño creció y se fortaleció, incrementando en sabiduría y la gracia de Dios estaba sobre Él.

⁴¹ Sus padres fueron cada año a Jerusalén para las fiestas de la Pascua. ⁴² Cuando Él tenía doce años, ellos otra vez subieron para el tiempo acostumbrado para la fiesta. ⁴³ Después que ellos se habían quedado el número de días completo para la fiesta, comenzaron a regresar a su hogar. Pero el niño Jesús se quedó atrás en Jerusalén y sus padres no lo sabían. ⁴⁴ Ellos se imaginaron que Él estaba con el grupo que estaba viajando con ellos, así que viajaron un día de jornada. Entonces comenzaron a buscarlo entre sus familiares y amigos. ⁴⁵ Cuando no lo encontraron, regresaron a Jerusalén y comenzaron a buscarlo allí. ⁴⁶ Sucedió que después de tres días, ellos lo encontraron en el templo, sentado en el medio de los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas. ⁴⁷ Todos los que le escucharon estaban maravillados de su entendimiento y sus respuestas. ⁴⁸ Cuando ellos lo vieron, estaban asombrados. Su madre le dijo: "Hijo, ¿por qué nos has tratado de esta manera? Escucha, tu padre y yo hemos estado buscándote ansiosamente". ⁴⁹ Él les dijo: "¿Por qué me están buscando? ¿Acaso no saben que Yo debo estar en la casa de mi Padre?" ⁵⁰ Pero ellos no entendieron lo que Él quiso decir con esas palabras. ⁵¹ Entonces Él regresó a su casa con ellos a Nazaret y fue obediente a ellos. Su madre atesoró todas estas cosas en su corazón. ⁵² Pero Jesús continuó creciendo en sabiduría y estatura e incrementando en favor para con Dios y los hombres.

Luke 2:1	el mundo
Información general	"la parte del mundo controlada por el gobierno Romano" o "los países que estaban gobernados por el emperador Romano."
Esto le da un transfondo para mostrar porque Maria y José se mudaron para el nacimiento de Jesús.	Quirinio
Ahora	Quirinio fue nombrado para ser gobernador de Siria. Ver:
Esta palabra marca el comienzo de una nueva parte de la historia.	todos fueron
en aquellos días	"todos comenzaron" o "todos fueron"
Esta frase es usada para mostrar que esto es el comienzo de una nueva cuenta. Si tu lenguaje tiene una manera de mostrar que esto es el comienzo de una cuenta y puedes usar eso. Algunas versiones no incluyen esta frase.	su propia cuidad
César Augusto	Esto se refiere a las ciudades donde los ancestros vivieron. La gente tal vez vivieron en diferentes ciudades. Traducción Alternativa: "La ciudad donde sus ancestros vivieron"
"Rey Augusto" o "Emperador Augusto." Augusto fue el primer emperador del imperio Romano.	ser registrado para el censo
envió un decreto ordenando	"tener sus nombres escritos en el registro" o "ser incluido en la cuenta oficial"
Este mandato fue probablemente llevado a cabo por mensajeros a través del imperio. Traducción Alternativa: "envió mensajeros con una orden de decreto. Ver:	Luke 2:4
que el censo sea tomado por todas las personas viviendo en el mundo	Información general:
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "que ellos pueden registrar todas las personas viviendo en el mundo" o "que ellos pueden contar todas las personas en el mundo y escribir sus nombres" Ver:	El UDB arregla de nuevo estos dos versículos en un versículo puente para hacer mas fácil y acortar las oraciones. Ver:
	José también
	Esto introduce a José como un nuevo participante en la historia.

a la ciudad de David

Esto es un transfondo de la informacion sobre la importancia de Belén. A pesar de ser un pueblo pequeño, el Rey David nació allí y había una profecía de que el Mesías nacería allí. Traducción Alterna: "la cual era llamada la ciudad de David"

porque el era un descendiente de la casa de David y de la familia de David

"porque José era descendiente de David"

para registrar

Esto significa reportar a los oficiales asi que ellos puedan incluirlo en el conteo. Usar un término para un gobierno oficial un conteo si es posible.

juntamente con Maria

María viajó con José desde Nazaret. Era probable que una mujer tambien fuera registrada, asi que María necesitaba viajar y ser registrada.

quien estaba comprometida con el

"su prometida" o "quien estaba comprometida a él." Una pareja comprometida era considerado legalmente casados, pero ellos no tendrían intimidad física entre ellos.

Luke 2:6

Oración de Enlace

Esto dice del nacimiento de Jesús y el anuncio por los angeles a los pastores.

Información general

El UDB arregla estos versículos en un puente versículo en orden, para mantener juntos los detalles sobre el lugar donde ellos se quedaron. Ver:

Ahora aconteció que

Esta frase marca el principio del próximo evento en la historia.

mientras estuvieron allí

"mientras María y José estuvieron en Belén"

vino el tiempo para ella pariera su bebé

"llegó el momento del nacimiento de su bebé"

lo envolvió en paños largos de tela

Esto era la manera normal en que las madres protegían y cuidaban a sus bebés en esa cultura. Traducción Alterna: "envolvían una manta tibia firmemente alrededor de él" o "lo envolvió cómodamente en una manta"

lo acostó en un pesebre

Esto es un tipo de caja o marco que la gente usaba para poner heno u otra comida para animales para comer. Era muy probable limpio y tal vez tenga algo suave y seco como heno que fuera cómodo para el bebé. Los animales regularmente se mantenían cerca de la casa para mantenerlos seguros y alimentarlos fácilmente. María y José se quedaron en un cuarto que era usado para animales.

no habia lugar para ellos en el hospedaje

"no habia espacio para ellos quedarse en una habitación." Esto es probable porque muchas personas estaban en Belén para registrarse. Lucas añade esto al transfondo de la información.

Luke 2:8

Un ángel del Señor

"un ángel del Señor" o "un ángel que servía al Señor"

les apareció

"vino a los pastores"

la gloria del Señor

La fuente de la luz brillante era la gloria del Señor, la cual apareció al mismo tiempo como el ángel.

Luke 2:10

No tengan miedo

"Parar de tener miedo"

que les traerán gran gozo a todas la personas

"esto hará a todas las personas muy felices"

todas las personas

Algunos entienden que esto se refiere al pueblo judío. Otros entienden que se refiere a todas las personas.

la ciudad de David

Esto se refiere a Belén

Esto es una señal que se les dará

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Dios te dará una señal" o "Verás esta señal de Dios"

la señal

"la prueba." Esto puede ser una señal para probar que el ángel estaba diciendo la verdad, o que podía ser una señal que ayudó a los pastores a que reconocieran al bebé.

envuelto en tiras de tela

Esto era una manera normal que las madres protegían y cuidaban a sus bebés en esta cultura. Traducción Alterna: "Envuelto firmemente en una manta tibia" o "envuelto cómodamente en una manta." Ver como se tradujo esto en 2:6.

acostado en un pesebre

Esto era un tipo de caja o marco que las personas usaban para poner comida para que los animales puedan comer. Ver como tradujeron esto en 2:6.

Luke 2:13

un gran, ejército celestial

La palabra "ejército celestial" aquí se puede referir literal a un ejército de ángeles, o también puede ser una figura literaria

alabando a Dios

"dar alabanza a Dios"

Gloria a Dios en las alturas

Posiblemente los significados son 1) "Dar honor a Dios en los lugares altos" o 2) "Dar el mas alto honor a Dios.

que haya paz en la tierra entre las personas en las que Él esta complacido

"que todas esas personas en quienes Dios tiene complacencia tengan paz"

Luke 2:15

sucedio que,

Esta frase es usada para marcar el cambio que ocurrió en la historia que dice de lo que hicieron los pastores después que los ángeles se fueron.

de ellos

"de los pastores"

unos a los otros

"a otro"

dejamos ... a nosotros

Desde que los pastores estaban hablando unos a otros, lenguajes que tienen formas inclusivas para "vayamos" y "nos"

Vayamos

"Debemos" (UDB)

esta cosa que ha sucedido

Esto se refiere al nacimiento del bebé, y no a la aparición de los ángeles.

acostado en el pesebre

Esto es un tipo de caja o marco que las personas usan para el heno o para otra comida para que los animales puedan comer. Ver como tradujeron esto en 2.6.

Luke 2:17

que les había hablado a ellos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "lo que los angeles le dijeron a los pastores"

este niño

"el bebé"

lo que les habían hablado los pastores

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que los pastores les dijeron"

atesorándolo en sus corazones

Un tesoro es algo que es muy valioso o precioso. María consideraba las cosas que se le había dicho sobre su hijo muy preciosas. Traducción Alterna: "cuidadosamente recordándolas" o "alegremente recordándolas"

regresado

"de vuelta a los campos de ovejas"

glorificando y alabando a Dios

Esto es bien similar a enfatizar cuan entusiasmado estaban por lo que Dios había hecho. Traducción Alterna: "hablando sobre alabar la grandeza de Dios" Ver:

Luke 2:21

Información general:

Las leyes que Dios le dió a los judíos creyentes les dice como circuncidar a un niño y que sacrificio los padres tenían que ofrecer.

cuando fue el final del octavo día

Esta frase muestra el tiempo pasado antes de este evento.

el fin del día octavo día

"era el día octavo de su nacimiento" o "el tenía ocho días de nacido"

fue nombrado

José y María le pusieron su nombre.

el nombre que le había dado por el ángel

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el nombre por el cual el ángel lo había llamado"

Luke 2:22

cuando el número de días requerido...había pasado

Esto muestra el tiempo pasado antes de este nuevo evento.

el número requerido de días

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el número de días que Dios requería.

para su purificación

"para ellos estar ceremonialmente limpios." Tu también puedes expresar la función de Dios

para presentarlo al Señor

"traerlo al Señor" o "traerlo a la presencia del Señor." Esto era una ceremonia de reconocimiento del Señor a reclamar el primogenito de los niños que eran varones.

como esta escrito

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Como Moisés escribió" o "Ellos hicieron esto porque Moisés escribió" Ver:

cada varón que abre la matriz

"abrir la matriz" es una expresión idiomática que se refiere al primer bebé que sale de la matriz. Esto se refiere a ambos tanto a animales como a personas. Traducción Alterna: "Cada primogenio que es varón" o "Cada hijo primogenito"

como esta escrito en la ley del Señor

"que es lo que la ley del Señor también dice" Esto es un diferente lugar en la ley. También se refiere a todos los hombres, sean primogenitos o no.

Luke 2:25

Oración de Enlace:

Cuando María y José estaban en el templo, ellos conocieron dos personas: Simeón, que alababa a Dios y les da la profecía sobre el niño y la profetisa Ana.

Mira

La palabra "Mira" nos alerta de una nueva persona en la historia. Nuestro lenguaje tiene una manera de hacer esto.

era justo y devoto

Estos términos abstractos pueden ser expresados como acciones. Traducción Alterna: "hacer lo que le agrada a Dios y obedecer las leyes de Dios."

consolación de Israel

Esto señala las muchas maneras en que Israel tendrá consolación cuando venga el Mesías. Traducción Alterna: "el que puede consolar a Israel."

el Espíritu Santo estaba sobre el

"el Espíritu Santo estaba sobre el" Dios estaba con él de manera especial y le dio sabiduría y dirección a su vida.

había sido revelado a él por el Espíritu Santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Espíritu Santo le mostró" o "El Espíritu Santo le dijo"

el no veía la muerte antes de ver a Cristo el Señor

"el vería Mesías del Señor antes de morir"

Luke 2:27

entró

En algunos lenguajes tal vez diga "fue"

dirigido por el Espíritu

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Como el Espíritu Santo lo dirigió"

en el templo

"en el patio del templo" Solo los sacerdotes podían entrar al edificio del templo.

los padres

"los padres de Jesús"

la costumbre de la ley

"La costumbre de la ley de Dios"

ahora deja que tu sirvo parta en paz

"Yo soy tu sirviente, dejame partir en paz." Simeón se refería a sí mismo.

partir

Esta es una figura literaria

de acuerdo a la palabra

"como has dicho" o "porque tu dijiste que yo haría"

Luke 2:30

mis ojos han visto

Esta expresión significa, "Yo personalmente he visto" o "Yo, mismo, he visto"

tu salvación

Esta expresión se refiere a la persona a quien le trae salvación - el infante Jesús - a quién Simeón estaba agarrando. Traducción Alterna: "el salvador a quien tu enviaste" o "el que envió a salvar."

la cual tu

Dependiendo en como tu traduces la frase anterior, esto tal vez necesite ser cambiado a "quien tu."

ha preparado

"ha planificado" o "causado que pasé"

una luz

Esta expresión literaria

para revelación

Será necesario establecer lo que será revelado. "que revela la verdad de Dios"

gloria a tu pueblo Israel

"el será la razón por la que la gloria vendrá al pueblo de Israel"

Luke 2:33

las cosas que fueron dichas concernientes a Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las cosas que Simeón dijo sobre él" Ver:

dijo a Maria su madre

"dijo a la madre del niño, María." Asegúrate que no suene como que María es la madre de Simeón.

Mira

Simeón usó esta expresión para decirle a María que lo que estaba por decirle era extremadamente importante para ella.

este niño es nombrado para la caída y el levantamiento de muchas personas en Israel.

Las palabras "caída" y "levantamiento" expresa alejarse de Dios y acercarse a Dios. Traducción Alterna: "este niño causará a muchas personas en Israel alejarse de Dios o acercarse mas a Dios.

la señal que es rechazada

"por el mensaje de Dios que muchas personas resistirían"

una espada traspasará tu propia alma

Esta figura literaria

los pensamientos de muchos corazones puedan ser revelados

"corazones" se refiere a las personas. Traducción Alterna: " los pensamientos de muchas personas serán revelados" Ver:

Luke 2:36

una profetiza llamada Ana estaba allí

Esto introduce a un nuevo participante a la historia.

Fanuel

"Fanuel" es el nombre de un hombre. Ver:

siete años

"7 años"

después de su virginidad

"después que se casó con él"

una viuda por ochenta y cuatro años

cuatro años - Posibles significados son: 1) ella ha sido viuda por 84 años o 2) ella es una viuda y ahora tiene 84 años.

ella nunca dejó el templo

Esto probablemente es una exageración significa que ella pasó tanto tiempo en el templo que parecía que nunca lo dejó. Traducción Alterna: "estaba siempre en el templo" o "estaba a menudo en el templo"

con ayuno y oración

"por abstenerse de comida en muchas ocasiones y ofrecer muchas oraciones.

vino hacia ellos

"se acercó a ellos" o "fue donde María y José"

la redención de Jerusalén

Aquí la palabra "redención" es usada para referirse a la persona quien lo hará. Traducción Alterna: "el que redimirá a Jerusalén" o "la persona que traerá la bendición de Dios y el favor de vuelta a Jerusalén.

Luke 2:39

Oración de Enlace:

María, José y Jesús se fueron del pueblo de Belén y regresaron a la ciudad de Nazaret para su niñez.

se les requería hacer de acuerdo a la ley del Señor

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que la ley del Señor le requería que ellos hicieran"

su propio pueblo de Nazaret

Esta frase significa que ellos vivían en Nazaret. Asegúrese que no suene que ellos eran dueños de la ciudad.

incrementando en sabiduría

Luke 2:45

"volviéndose mas sabio" o "aprendiendo lo que es sabio"

sucedio que

la gracia de Dios estaba sobre el

Esta frase se usa para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, deberias considerar usarlo aquí.

"Dios lo bendijó" o "Dios estaba con el de una manera especial"

en el templo

Luke 2:41

Esto se refiere al patio alrededor del templo. Solo los sacerdotes eran permitidos en el templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo" o "en el templo"

Oración de Enlace:

Cuando Jesús tenía 12 años, el va a Jerusalén con su familia. Mientras estuvo allí, él preguntó y contestó preguntas de los maestros del templo.

en el medio de

Sus padres fueron ... Festival de la Pascua

Esto no significa exactamente en el centro. Sino que significa "entre" o "junto con" o "rodeado de"

Este es el transfondo de la información.

los maestros

Sus padres

"los maestros religiosos" o "los que enseñaban a las personas sobre Dios"

"los padres de Jesús"

Todos los que lo escucharon estaban maravillados

ellos otra vez subieron

Ellos no podían entender como un niño de doce años sin ninguna educación religiosa podía contestar tan bien.

Jerusalén era el lugar más alto de Israel, así que era normal de los israelitas decir que subirían a Jerusalén.

de su entendimiento

el tiempo acostumbrado

"cuanto el entendia" o "que el entendía mucho sobre Dios"

"a la hora normal" o "como hacian cada año"

despues que se quedarón el número de días completo para la fiesta

sus respuestas

"cuando el tiempo completo de la celebración terminó" o "después de celebrar el banquete por el número de días requerido.

"en cuán bien él les contestaba" o "que él contestaba sus preguntas tan bien"

la fiesta

Luke 2:48

Esta era otra manera de llamar el Festival de la Pascua, desde que involucraba comer una comida ceremonial.

cuando ellos lo vieron

ellos se imaginaron

"cuando Maria y José encontraron a Jesús"

"ellos pensaron"

¿porque tu nos has tratado de esta manera?

ellos viajaron un día de jornada

Esto es una forma indirecta de reprender porque él no habia vuelto con ellos en su regreso a la casa. Traducción Alterna: "¡tu no debiste hacer esto!"

"ellos viajaron un día" o "ellos fueron tan lejos como las personas caminan en un día"

escucha

Esta palabra es comunmente usada para expresar el comienzo de algo nuevo o un evento importante. También puede ser usado para mostrar dónde la acción comienza. Si tu lenguaje tiene una frase que se use de esta manera, considera si seria natural usarla aquí.

¿porqué ustedes me están buscando?

Jesús usa dos preguntas para levemente reprender a sus padres, y comenzar a decirles que él tiene un propósito de Su Padre celestial que ellos no entienden. Traducción Alternativa: "Tu no necesitas estar preocupado por mí"

¿Ustedes no saben ... casa?

Jesús usa esta segunda pregunta para tratar de decirles a sus padres que ellos debieron saber del propósito en el cual su Padre celestial lo envió. Traducción Alternativa: "tu debiste saber ... casa"

mi Padre

A la edad de 12, Jesús, el Hijo de Dios, entendió que Dios era su padre real

en la casa de mi Padre

Posiblemente los significados son: 1)"en la casa de mi Padre" o 2) "sobre el negocio de mi Padre." En ambos casos, cuando Jesús dice "Mi Padre". Él se estaba refiriendo a Dios Si quiso decir "casa" entonces Él se refería al templo. Si quiso decir "negocio" el se refería al trabajo que Dios le había otorgado hacer. Pero como el próximo versículo dice que los padres no entendían lo que Él les decía, seria mejor que el no explicara mas.

Luke 2:51

el regreso a casa con ellos

"Jesús volvió a casa con Maria y José"

fue obediente a ellos

"los obedecía" o "era siempre obediente a ellos"

atesoró todas estas cosas en su corazón

Estas cosas que Maria escuchó fueron expresadas como si fueran tesoros que ella cuidadosamente guardó y valoró. Traducción Alternativa: "cuidadosamente recordó todas estas cosas"

en su corazón

Esta expresión se refiere sus mas profundos, más personales pensamientos.

creciendo en sabiduría y en estatura

"se volvió sabio y fuerte." Esto se refería al crecimiento mental y físico.

incrementando en favor con Dios y las personas

Esto se refiere al crecimiento espiritual y social. Esto puede expresarse por separado. Traducción Alternativa: "Dios lo bendijo mas y mas y a las personas le gustaba el mas y mas.

Capítulo 3

¹ En el año quince del reinado de Tiberio César- mientras Poncio Pilato era gobernador de Judea, Herodes era tetrarca de Galilea, su hermano Felipe era tetrarca de la región de Iturea y Traconítide, y Lisanias era tetrarca de Abilene, ² durante el sumo sacerdocio de Anás y Caifás- la palabra de Dios vino a Juan hijo de Zacarías, en el desierto.

³ Él fue a toda la región alrededor del Jordán, predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados.

⁴ Como está escrito en el libro del profeta Isaías: "UNA VOZ DE UNO LLAMANDO EN EL DESIERTO: 'TENGAN LISTO EL CAMINO DEL SEÑOR, HAGAN SUS CAMINOS DERECHOS.

⁵ TODO VALLE SERA RELLENADO Y TODA MONTAÑA Y COLINA SERA REBAJADO Y LOS CAMINOS TORCIDOS SERÁN HECHOS RECTOS Y LOS LUGARES DESIGUALES SERÁN CONSTRUIDOS EN CAMINOS ⁶ Y TODA CARNE VERÁ LA SALVACIÓN DE DIOS."

⁷ Entonces Juan dijo a las grandes multitudes que salían para ser bautizados por él: "¡Ustedes, generación de víboras!, ¿Quién les advirtió a huir de la ira que está por venir?

⁸ Por lo tanto, produzcan frutos que sean dignos de arrepentimiento y no comiencen a decir entre ustedes mismos: 'Nosotros tenemos a Abraham por nuestro padre', porque yo les digo que Dios es capaz de levantar hijos para Abraham de estas piedras.

⁹ Ahora el hacha ya ha sido puesta contra la raíz de los árboles. Así que todo árbol que no produce buen fruto es cortado y lanzado en el fuego."

¹⁰ Entonces la multitud le preguntaba: "¿Entonces qué debemos hacer?" ¹¹ Él les contestó: "Si alguien tiene dos túnicas, debe compartir una con la persona que no tiene ninguna y el que tenga comida debe hacer lo mismo."

¹² Los recaudadores de impuestos también vinieron para ser bautizados y ellos le dijeron: "Maestro, ¿qué debemos hacer?" ¹³ Él les dijo a ellos: "No cobren más dinero de lo que ustedes han sido ordenados a cobrar".

¹⁴ Algunos soldados también le preguntaron: "¿Y qué sobre nosotros? ¿Qué debemos hacer?" Él dijo: "No tomen dinero de nadie por la fuerza y no acusen a nadie falsamente. Estén contentos con sus salarios."

¹⁵ Ahora como la gente estaba ansiosa esperando que el Cristo viniera, todos se preguntaban en sus corazones sobre sí Juan, sería el Cristo. ¹⁶ Juan contestó diciendo a todos ellos: "En cuanto a mí, yo los bautizo a ustedes con agua, pero alguien viene que es más poderoso que yo y yo no soy digno ni siquiera de desatar las correas de Sus sandalias. Él los bautizará a ustedes con el Espíritu Santo y con fuego.

¹⁷ Su aventador está en Su mano para limpiar completamente su era y para recoger el trigo en Su granero. Pero Él quemará la paja con fuego que nunca puede ser apagado."

¹⁸ Con muchas otras exhortaciones, además, Juan predicaba buenas noticias a las personas. ¹⁹ Cuando Herodes el tetrarca fue reprendido por casarse con la esposa de su hermano, Herodías, y por todas las cosas malas que Herodes había hecho, ²⁰ él añadió esto a sus crímenes: encerró a Juan en prisión.

²¹ Ahora vino a ser que, cuando todas las personas fueron bautizadas, Jesús también fue bautizado. Y mientras él estaba orando, los cielos se abrieron ²² y El Espíritu Santo bajó sobre Él en forma de paloma y una voz salió de los cielos: "Tú eres mi Hijo, a quien Yo amo. Yo estoy complacido contigo."

²³ Cuando Jesús comenzó su ministerio, él era como de treinta años de edad. Él era el hijo (como se suponía) de José, el hijo de Elí, ²⁴ el hijo de Matat, el hijo de Leví, el hijo de Melqui, el hijo de Jana, el hijo de José.

²⁵ José era el hijo de Matatías, el hijo de Amós, el hijo de Nahúm, el hijo de Esli, el hijo de Nagai, ²⁶ el hijo de Maat, el hijo de Matatías, el hijo de Semei, el hijo de José, el hijo de Judá.

²⁷ Judá era el hijo de Joana, el hijo de Resa, el hijo de Zorobabel, el hijo de Salatiel, el hijo de Neri, ²⁸ el hijo de Melqui, el hijo de Adi, el hijo de Cosam, el hijo de Elmodam, el hijo de Er, ²⁹ el hijo de Josué, el hijo de Eliezer, el hijo de Jorim, el hijo de Matat, el hijo de Leví.

³⁰ Leví era el hijo de Simeón, el hijo de Judá, el hijo de José, el hijo de Jonán, el hijo de Eliaquim, ³¹ el hijo de Melea, el hijo de Mainán, el hijo de Matata, el hijo de Natán, el hijo de David, ³² el hijo de Isaí, el hijo de Obed, el hijo de Booz, el hijo de Salmón, el hijo de Naasón.

³³ Naasón era el hijo de Aminadab, el hijo de Admín, el hijo de Aram, el hijo de Esrom, el hijo de Fares, el hijo de Judá, ³⁴ el hijo de Jacob, el hijo de Isaac, el hijo de Abraham, el hijo de Taré, el hijo de Nacor, ³⁵ el hijo de Serug, el hijo de Ragau, el hijo de Peleg, el hijo de Heber, el hijo de Sala.

³⁶ Sala era el hijo de Cainán, el hijo de Arfaxad, el hijo de Sem, el hijo de Noé, el hijo de Lamec, ³⁷ el hijo de Matusalén, el hijo de Enoc, el hijo de Jared, el hijo de Mahalaleel, el hijo de Cainán, ³⁸ el hijo de Enós, el hijo de Set, el hijo de Adán, el hijo de Dios.

Luke 3:1

Oración de Enlace:

Como dijo el profeta Isaías, Juan empieza a predicar las buenas noticias a las personas.

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo para decir lo que está pasando cuando el primo de Jesús, Juan, empieza su ministerio.

En el año quince del reinado de Tiberio César

"cuando Tiberio César había reinado quince años"

Felipe ... Lisanias

Estos son nombres de hombres.

Iturea y Traconite ... Abilinia

Estos son nombres de territorios.

durante el sumo sacerdocio de Anás y Caifás

"mientras Anás y Caifás estaban sirviendo juntos como los sumos sacerdotes." Anás era el sacerdote principal, y los judíos continuaron reconociéndolo como tal, aún cuando los romanos nombraron a su yerno, Caifás, para reemplazarlo como sacerdote principal (sumo sacerdote).

la palabra de Dios vino

"Dios habló Su palabra"

Luke 3:3

predicando un bautismo de arrepentimiento

Estos términos "bautismo" y "arrepentimiento" pueden ser mencionados como acciones. Traducción Alterna: "y él predicó que la gente debía ser bautizada para mostrar que se estaban arrepintiendo"

para el perdón de pecados

El término "perdón" puede ser expresado como una acción. Traducción Alterna: "para que sus pecados sean

perdonados" o "para que Dios perdone sus pecados." Ellos se arrepentirían para que Dios perdonara sus pecados.

Luke 3:4

Información General:

El autor, Lucas, cita un pasaje de Isaías el profeta sobre Juan el Bautista.

Como está escrito ... profeta

Los versículos 4-6 son una cita de Isaías. Pueden ser expresados de manera activa. Traducción Alterna: "Esto ocurrió como el profeta Isaías había escrito en su libro" o "Juan cumplió las palabras que el profeta Isaías había escrito en su libro"

Una voz de uno que llama en el desierto

Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alterna: "La voz del que llama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien llamando en el desierto."

Tengan listo el camino del Señor ... hagan Sus caminos derechos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Preparen el camino del Señor

"Preparen el camino para el Señor." Hacer esto representa estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él llegue. Las personas hacen esto al arrepentirse de sus pecados. Traducción Alterna: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y prepárense para la llegada del Señor"

el camino

"el sendero" o "la ruta"

Luke 3:5

TODO VALLE SE LLENARÁ Y TODA MONTAÑA Y COLINA SE BAJARÁN

Cuando las personas preparaban el camino para una persona importante que iba a venir, ellos cortaban los lugares altos y llenaban los lugares bajos para que el

camino estuviera nivelado. Ésta parte de la figura literaria

TODO VALLE SE LLENARÁ

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Ellos llenarán cada lugar bajo en el camino"

TODA MONTAÑA Y COLINA SE BAJARÁN

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "cada montaña y colina será nivelada" o "ellos nivelarán cada montaña y colina" o "ellos removerán cada lugar alto en el camino"

VERÁ LA SALVACIÓN DE DIOS

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "aprendan cómo Dios salva a las personas del pecado"

Luke 3:7

para ser bautizados por él

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "para que Juan los bautice a ellos"

¡Ustedes, descendencia de víboras!

En esta figura literaria

¿Quién les advirtió...venir?

Él en realidad no estaba esperando que le respondieran. Juan estaba regañando a la gente porque ellos le estaban pidiendo que los bautizara para que Dios no los castigara, pero no querían dejar de pecar. Traducción Alterna: "Ustedes no pueden escapar de la ira de Dios así" o "Ustedes no pueden escapar de la ira de Dios con solo ser bautizados"

de la ira que viene

Aquí, la palabra "ira" se usa para referirse al castigo de Dios porque Su ira viene primero. Traducción Alterna: "del castigo que Dios está enviando" o "la ira de Dios, la cual Él está a punto de causar"

Luke 3:8

produzcan frutos que sean dignos de arrepentimiento

En esta figura literaria

decir entre ustedes mismos (decir dentro de ustedes mismos)"

"decirse a ustedes mismos" o "pensar"

Nosotros tenemos a Abraham por nuestro padre

"Abraham es nuestro ancestro" o "Nosotros somos los descendientes de Abraham." Si no está claro por qué dirían esto, también puedes añadir la información que se implica: "para que Dios no nos castigue."

levantar hijos para Abraham

Esta expresión idiomática significa "crear hijos para Abraham" o "hacer que las personas se vuelvan descendientes de Abraham."

de estas piedras

Juan probablemente se estaba refiriendo a las piedras a lo largo del río Jordán.

Luke 3:9

ahora el hacha ya ha sido puesta contra la raíz de los árboles

El hacha que está en posición para que pueda cortar las raíces de un árbol es una figura literaria

todo árbol que no produce buen fruto es cortado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "él corta todo árbol que no produce buen fruto"

lanzado al fuego

"fuego" es también una figura literaria (metáfora) para castigo. Esto puede ser expresado de manera activa. Traducción Alterna: "lo lanza al fuego"

Luke 3:10

Oración de Enlace:

Juan empieza a responder la pregunta que las personas en la multitud le preguntaron.

preguntando, diciendo

"preguntándole a él y dijo" o "preguntándole a Juan"

contestó y les dijo

"les respondió, diciendo" o "les respondió" o "dijo"

hacer lo mismo

"compartir la comida adicional así como compartieron la túnica adicional" Esto se refiere a darle comida aquellos en necesidad. Traducción Alterna: "dale comida a alguien que no tiene ninguna"

Luke 3:12

para ser bautizados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "para Juan bautizarlos"

No colecten más dinero

"Ya no pidan más dinero" o "Ya no exijan más dinero." Los recaudadores de impuestos estaban recogiendo más dinero del que debían. Ellos debían dejar de hacer eso.

de lo que ustedes han sido ordenados a colectar

Esto es pasivo para mostrar que la autoridad del recaudador de impuestos viene de Roma. Traducción Alterna: "de lo que los romanos les han autorizado a ustedes recoger"

Luke 3:14

soldados

"hombres sirviendo en el ejército"

¿Y qué sobre nosotros? ¿Qué debemos hacer?

"¿Y qué tal de nosotros los soldados? ¿Qué tenemos que hacer?" Juan no está incluido en la palabra "nosotros". Los soldados han implicado que Juan le había dicho a la multitud y al recaudador de impuestos lo que ellos tenían que hacer, así que ellos también querían saber lo que como soldados tenían que hacer.

no acusen a nadie falsamente

Parece que los soldados estaban haciendo acusaciones falsas contra la gente para conseguir dinero. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "de la misma manera, no acusen a nadie falsamente para conseguir dinero de ellos" o "no digan que una persona inocente ha hecho algo ilegal."

Estén contentos con sus salarios

"Estén satisfechos con su paga."

Luke 3:15

como la gente

"porque la gente." Esto se refiere a la misma gente que vino donde Juan.

preguntándose en sus corazones

Esta expresión aquí significa "pensando en ellos silenciosamente"

Juan contestó diciendo

La respuesta de Juan acerca de que una Persona más grande viene, implica claramente que Juan no es el Cristo. Podría ser de ayuda el expresar esto claramente a su audiencia, como lo hace la UDB: "No, no soy yo"

yo los bautizo a ustedes con agua

"yo bautizo usando agua" o "yo bautizo por medio de agua"

no soy digno ni siquiera de desatar las correas de Sus sandalias

"no soy lo suficientemente importante ni tan siquiera para soltar las tiras de Sus sandalias." Desatar las tiras o correas de las sandalias era deber de un esclavo. Juan estaba diciendo que el que vendría es tan grande que Juan ni siquiera era merecedor de ser Su esclavo.

sandalias

"zapatos hechos de cuero" o "chancletas de tiras de cuero"

Él los bautizará a ustedes con el Espíritu Santo y con fuego

Esta figura literaria

fuego

Aquí, la palabra "fuego" puede referirse a 1) juicio o 2) purificación. Es preferible que se quede como "fuego"

Luke 3:17

Su aventador está en Su mano

Juan habla de Cristo viniendo a juzgar como si Él fuese un agricultor que está listo para separar el grano de la paja. Traducción Alterna: "Él está sosteniendo un aventador porque está listo" o "Él está listo para juzgar así como un agricultor está listo para aventar el grano"

aventador

Esta es una herramienta para lanzar el trigo en el aire para separar el grano de trigo de la paja. El grano más pesado cae y la paja no deseada es soplada por el viento. Es similar a una horquilla (rastrillo).

para limpiar completamente Su era

El suelo de trillar es el lugar donde el trigo era almacenado en preparación para la trilla. El "limpiar" el piso significa terminar de trillar el grano. Traducción Alterna: "para terminar de trillar Su grano"

para reunir el trigo

El trigo es la cosecha aceptable que se guarda y se almacena.

quemará la paja

La paja no es útil para nada, así que la gente la quema.

Luke 3:18

Información General:

La historia dice lo que le pasará a Juan pero aún no ha pasado en este tiempo.

Con muchas otras exhortaciones

"Con muchas fuertes insistencias"

Herodes el tetrarca

Herodes era un tetrarca, no un rey. Él solo estaba limitado a gobernar sobre la región de Galilea.

por casarse con la esposa de su hermano, Herodías

"porque Herodes se casó con Herodías, la esposa de su propio hermano." Esto era malo porque su hermano aún estaba vivo. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "porque él se casó con la esposa de su hermano, Herodías, mientras su hermano aún vivía"

él encerró a Juan en prisión

"él le dijo a sus soldados que pusieran a Juan en la cárcel"

Luke 3:21

Oración de Enlace

Jesús comienza Su ministerio con Su bautismo

Ahora vino a ser que

Esta frase marca el principio de un nuevo evento en la historia. Si su idioma tiene una manera de decir esto, pueden usarla aquí.

cuando todas las personas fueron bautizadas

"mientras Juan había bautizado a toda la gente." La frase "toda la gente" se refiere a las personas que estaban presentes con Juan.

bautizadas

"Jesús fue bautizado por Juan." Algunas audiencias pueden confundir que Juan estaba bautizando cuando Herodes lo puso en prisión en el versículo anterior. Si es así, sería útil el decirles que esto ocurrió antes que Juan fuera arrestado. La UDB hace esto al decir: "pero antes que Juan fuera puesto en prisión" al principio de este versículo.

Jesús también fue bautizado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Juan también bautizó a Jesús"

los cielos se abrieron

"el cielo se abrió" o "el cielo se hizo abierto." Esto es más que una simple apertura en las nubes, pero no está claro lo que significa. Posiblemente significa que un hueco se abrió en el cielo.

el Espíritu Santo en forma corporal vino sobre Él

"el Espíritu Santo bajó sobre Jesús"

como paloma

"en forma física el Espíritu Santo apareció como una paloma"

Tú eres mi Hijo, a quien Yo amo

Dios, el Padre, le habla a Su Hijo ("a quien Yo amo"), Jesús es Dios el Hijo, mientras Dios el Espíritu desciende sobre Jesús. Las personas (trinidad) de Dios

se aman los unos a otros y trabajan juntos como Padre, Hijo y Espíritu.

mi Hijo, a quien Yo amo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Luke 3:23

Información General:

Lucas nombra los ancestros de Jesús a través de la línea de Su supuesto padre, José.

Cuando

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio de la historia a la información de trasfondo sobre la edad de Jesús y Sus ancestros.

treinta años de edad

"de 30 años"

Él era el hijo (como se suponía) de José

"Se pensaba que Él era el hijo de José" o "la gente asumía que Él era el hijo de José"

el hijo de Elí, el hijo de Matat, el hijo de Leví

Considere cómo la gente normalmente enumera los ancestros en su idioma. Debería usar el mismo estilo a través de toda la lista. Posibles formatos son: 1) "quien era el hijo de Elí, quien era el hijo de Matat, quien era el hijo de Leví" o 2) "José era el hijo de Elí, Elí era el hijo de Matat, Matat era el hijo de Leví" o 3) "el padre de Elí era Matat, el padre de Matat era Leví"

Luke 3:25

el hijo de Mataías, el hijo de Amós...Judá

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:27

el hijo de Joana, el hijo de Resa...Leví

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versos anteriores.

el hijo de Salatiel

El nombre Salatiel puede ser una ortografía diferente al nombre Sealtiel (como algunas versiones lo tienen), pero la identificación es difícil.

Luke 3:30

el hijo de Simeón, el hijo de Judá...Naasón

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:33

el hijo de Aminadab, el hijo de Admín...Sala

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:36

el hijo de Cainán, el hijo de Arfaxad...Adán

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Adán, el hijo de Dios

"Adán, creado por Dios" o "Adán, quien era de Dios" o "Adán, el hijo, podemos decir, de Dios"

Capítulo 4

¹ Entonces Jesús, lleno del Espíritu Santo, regresó del Río Jordán y fue dirigido por el Espíritu al desierto ² donde por cuarenta días Él fue tentado por el diablo. Él no comió nada durante esos días y al final de ese tiempo Él tenía hambre.

³ El diablo le dijo: "Si Tú eres el Hijo de Dios, manda que estas rocas se conviertan en pan." ⁴ Jesús le contestó "Escrito está: 'NO SÓLO DE PAN VIVIRÁ EL HOMBRE.'"

⁵ Entonces el diablo dirigió a Jesús a un lugar alto y mostró todos los reinos del mundo en un instante. ⁶ El diablo le dijo: "Te daré toda esta potestad y todo su esplendor, pues ellos me han sido dados a mí y yo puedo darlos a quien yo quiera. ⁷ Por lo tanto, si Tú te postras y me adoras, será tuyo."

⁸ Pero Jesús le contestó: "Escrito está: 'ADORARÁS AL SEÑOR TU DIOS Y LE SERVIRÁS SÓLO A ÉL.'"

⁹ Luego, el diablo dirigió a Jesús a Jerusalén y lo puso en el punto más alto del edificio del templo y le dijo: "Si Tú eres el Hijo de Dios, tírate de aquí. ¹⁰ Pues, escrito está: 'ÉL MANDARÁ A SUS ÁNGELES PARA CUIDAR DE TI, PARA PROTEGERTE', ¹¹ y 'ELLOS TE LEVANTARÁN EN SUS MANOS, PARA QUE NO TROPIECE TU PIE CON PIEDRA.'"

¹² Y contestándole, Jesús le dijo: "Está dicho: 'NO PONGAS AL SEÑOR TU DIOS A PRUEBA.'"¹³ Cuando el diablo terminó de tentar a Jesús, se fue y lo dejó por un tiempo.

¹⁴ Luego Jesús regresó a Galilea en el poder del Espíritu y noticias sobre Él se esparcieron por todas las regiones de alrededor. ¹⁵ Él comenzó a enseñar en las sinagogas y era alabado por todos.

¹⁶ Él vino a Nazaret, la ciudad donde lo habían criado, y como era su costumbre, entró a la sinagoga en el día de reposo, como su costumbre, y se levantó a leer en voz alta. ¹⁷ El rollo del profeta Isaías le fue entregado. Abrió el rollo y encontró el lugar donde estaba escrito:

¹⁸ "EL ESPÍRITU DEL SEÑOR ESTÁ SOBRE MÍ, PORQUE ÉL ME HA UNGIDO PARA DECIR LAS BUENAS NUEVAS A LOS POBRES. ÉL ME HA ENVIADO A PROCLAMAR LIBERTAD A LOS CAUTIVOS Y A RECOPRAR LA VISTA A LOS CIEGOS, A LIBERTAR A AQUELLOS QUIENES ESTÁN OPRIMIDOS, ¹⁹ A PROCLAMAR EL AÑO FAVORABLE DEL SEÑOR."

²⁰ Luego, enrolló el manuscrito, lo dio de vuelta al asistente y se sentó. Los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en Él. ²¹ Él comenzó a hablarles: "Hoy esta Escritura se ha cumplido en su presencia." ²² Todos fueron testigos de lo que Él dijo y todos estaban asombrados de las palabras con gracia que habían salido de su boca. Decían: "No es este el hijo de José,"

²³ Él les dijo: "Ciertamente ustedes citaran este refrán: 'Médico, cúrate a ti mismo. Lo que sea que hayamos oído que tú hiciste en Capernaúm, haz lo mismo en tu ciudad.'"²⁴ Pero Él dijo: "Ciertamente les digo que, ningún profeta es bienvenido en su propia ciudad.

²⁵ Pero Yo les digo en verdad, que había muchas viudas en Israel durante el tiempo de Elías, cuando el cielo se cerró por tres años y medio, cuando una hambruna vino sobre toda la tierra. ²⁶ Pero Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino sólo a Sarepta en Sidón, a una viuda viviendo allí. ²⁷ Y había muchos leprosos en Israel durante el tiempo del profeta Elías, pero ninguno de ellos fue sanado, excepto Naamán el Sirio."

²⁸ Todas las personas en la sinagoga se llenaron de ira cuando escucharon estas cosas. ²⁹ Se levantaron y lo forzaron a salir de la ciudad y lo dirigieron a la cumbre del monte en el cual su ciudad fue construida, para ellos poder tirarlo por el precipicio. ³⁰ Pero Él pasó por en medio de ellos y fue a otro lugar.

³¹ Entonces Él bajó a Capernaúm, una ciudad en Galilea, y comenzó a enseñarles en el día de reposo. ³² Ellos estaban asombrados en su enseñanza, porque habló con autoridad.

³³ Ahora, en la sinagoga, había un hombre que tenía el espíritu de un demonio inmundo y gritaba en alta voz: ³⁴ "¡Ah! ¿Qué tenemos nosotros que ver contigo, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? ¡Yo sé quién eres Tú eres el Santo de Dios!"

³⁵ Jesús reprendió al demonio, diciendo: "¡No hables y sal de él!" Cuando el demonio arrojó al hombre al suelo en medio de ellos, salió de él, y no lo dañó en ninguna manera. ³⁶ Toda la gente estaba muy asombrada y continuaban hablando sobre eso los unos con los otros. Ellos dijeron: "¿Qué clase de palabras son éstas? Pues con autoridad y poder Él manda a los espíritus impuros y ellos salen." ³⁷ Así que las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse a todas partes de la región de alrededor.

³⁸ Entonces Jesús salió de la sinagoga y entró a la casa de Simón. Ahora, la suegra de Simón estaba sufriendo con una fiebre alta y ellos suplicaron a Él en nombre de ella. ³⁹ Así que, Él se inclinó sobre ella y reprendió la fiebre y la fiebre la dejó. Inmediatamente, ella se levantó y comenzó a servirles.

⁴⁰ Cuando el sol se ponía, gente le trajeron a Jesús todos los que estaban enfermos con varias clases de enfermedades. Él ponía sus manos sobre ellos, sobre cada uno de ellos y los sanaba. ⁴¹ Demonios también salieron de muchos de ellos, gritando y diciendo: "¡Tú eres el Hijo de Dios!" Jesús reprendía los demonios y no los dejaba hablar porque ellos sabían que Él era el Cristo.

⁴² Cuando el alba vino, Él fue a un lugar solitario. Multitudes de gente lo estaban buscando y vinieron al lugar donde Él estaba. Ellos intentaron evitar que se alejara de ellos. ⁴³ Pero Él les dijo: "Yo también debo predicar las buenas nuevas del reino de Dios a muchas otras ciudades, porque esta es la razón por la cual Yo he sido enviado aquí." ⁴⁴ Entonces continuó predicando en la sinagogas por Judea.

Luke 4:1	esta roca
Oración de Enlace:	El diablo sostiene una piedra en su mano o apunta a una piedra cercana.
El diablo se encuentra con Jesús para tratar de tentarlo a pecar, luego que Jesús ayuna por 40 días.	Jesús le contestó a él
Entonces Jesús	El rechazo de Jesús hacia el reto del diablo está claramente implicado en Su respuesta. Puede ser útil el decir esto a su audiencia, como lo dice la UDB: 'Jesús respondió: 'No, Yo no haré eso''
Esto se refiere a después que Juan bautizó a Jesús. Traducción Alternativa: "Luego que Jesús fue bautizado"	
fue dirigido por el Espíritu	Está escrito
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "el Espíritu Lo guió"	La cita es de los escritos de Moisés en el Antiguo Testamento. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Moisés ha escrito en las escrituras"
por cuarenta días Él fue tentado	EL HOMBRE NO VIVIRÁ DE PAN SOLAMENTE
La mayoría de las versiones dicen que la tentación fue durante los cuarenta días. Para hacer esto claro, la UDB señala: "Mientras Él estuvo ahí, el diablo se mantuvo tentándolo" .	La palabra "pan" se refiere a comida en general. La comida, en comparación con Dios, por sí misma no puede sustentar a una persona. Jesús cita las escrituras para decir por qué Él no convertirá la piedra en pan. Traducción Alternativa: "La gente no vive solo de pan" o "No es solo la comida lo que hace vivir a una persona" o "Dios dice que hay cosas más importantes que la comida"
cuarenta días	
"40 días"	
fue tentado por el diablo	
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "el diablo lo tentó a Él allí para que desobedeciera a Dios"	Luke 4:5
Él no comió nada	un lugar alto
La palabra "Él" se refiere a Jesús.	"una montaña alta "
	un instante de tiempo
Luke 4:3	"en un instante" o "instantáneamente"
Si Tú eres el Hijo de Dios	ellos han sido dados a mí
El diablo reta a Jesús a que haga este milagro para probar que Él es "el Hijo de Dios"	Esto puede ser expresado en forma activa. Los posibles significados son que "ellos" se refiere a: 1) la autoridad y el esplendor de los reinos o 2) los reinos. Traducción Alternativa: "Dios me los ha dado a ellos"

si Tú te postras y me adoras a mí

Estas dos frases son muy similares. Ellas pueden ser combinadas. Traducción Alterna: "si Tú te arrodillas en adoración a mí"

será tuyo

"Yo te daré todos estos reinos, con su esplendor"

Luke 4:8

Pero Jesús le contestó...Está escrito

Este contraste implica que Jesús se negó a hacer lo que el diablo pidió. Puede ser de ayuda el decirle esto a su audiencia claramente. Traducción Alterna: "Pero Jesús respondió: 'No, Yo no te adoraré, porque está escrito'"

Le contestó y le dijo a él

"Le contestó a él" o " Le respondió a él

Está escrito

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Moisés ha escrito en las escrituras"

TÚ ADORARÁS AL SEÑOR TU DIOS

Jesús estaba citando un mandamiento de las escrituras para decir por qué Él no adoraría al diablo.

TÚ

Esto se refiere a la gente en el Antiguo Testamento que recibía la Ley de Dios. Puede usar la forma singular de 'TÚ' porque cada persona debía obedecerla, o puedes usar la forma plural de 'USTEDES' porque toda la gente debía obedecerla.

ÉL

La palabra "Él" se refiere al Señor Dios.

Luke 4:9

el punto más alto

Esta era una esquina del techo del templo. Si alguien se caía de ahí, ellos estarían seriamente heridos o morirían.

Si Tú eres el Hijo de Dios

El diablo está retando a Jesús a que pruebe que Él es el Hijo de Dios.

Hijo de Dios

Este es un título importante de Jesús.

tírate de aquí

"salta hacia el suelo" o "lánzate desde aquí"

Pues, escrito está

El diablo implica que su cita de los Salmos significa que Jesús no será lastimado si Él es el Hijo de Dios. Esto puede ser expresado claramente, como hace la UDB. Traducción Alterna: "Tú no serás lastimado, porque está escrito"

escrito está

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el escritor ha escrito"

EL MANDARÁ

"ÉL LE ORDENARÁ" "Él" se refiere a Dios. El diablo citó parcialmente de los Salmos en un intento de persuadir a Jesús a saltar del edificio.

Luke 4:12

Está dicho

Jesús le dice al diablo por qué Él no va a hacer lo que el diablo Le dijo que hiciera. Su negación a hacerlo puede ser expresada claramente. Traducción Alterna: "No, Yo no haré eso, porque está dicho"

Está dicho

Citas de Jesús de los escritos de Moisés en Deuteronomio. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Moisés ha dicho" o "Moisés ha dicho en las escrituras"

NO PONGAS AL SEÑOR TU DIOS A PRUEBA

Posibles significados son: 1) Jesús no debería probar a Dios saltando del templo, o 2) el diablo no debería tentar a Jesús a ver si Él es el Hijo de Dios. Es mejor traducir los versículos como están dichos, en vez de tratar de explicar el significado.

hasta otro tiempo

"hasta otra ocasión" o "hasta otro momento"

había terminado de tentar a Jesús

Esto no implica que el diablo tuvo éxito en su tentación--Jesús resistió cada intento. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "había terminado de intentar de tentar a Jesús" (UDB) o "dejó de intentar tentar a Jesús"

Luke 4:14

Oración de Enlace

Jesús regresa a Galilea, enseña en la sinagoga, y le dice a la gente ahí que Él está cumpliendo las escrituras del profeta Isaías.

Luego, Jesús regresó

Esto comienza un nuevo evento en la historia.

en el poder del Espíritu

"y el Espíritu estaba dándole poder." Dios estaba con Jesús de manera especial, permitiéndole hacer cosas que los humanos usualmente no hacían.

noticias sobre Él se esparcieron

Esos que escucharon a Jesús le dijeron a otras personas acerca de Él, y entonces esas otras personas le dijeron a más gente sobre Jesús. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente extendió las noticias sobre Jesús" o "la peronas le dijeron a otras personas acerca de Jesús" o "el conocimiento sobre Él pasó de persona en persona"

por todas las regiones de alrededor

Esto se refiere a las áreas o lugares alrededor de Galilea.

era alabado por todos

"todo el mundo decía grandes cosas acerca de Él" o "toda la gente hablaba bien acerca de Él"

Luke 4:16

donde a Él lo habían criado

"donde Sus padres lo habían criado" o "donde vivió cuando era un niño" o "donde Él creció" (UDB)

como era Su costumbre

"como Él hacía cada día de reposo." Era Su práctica usual el ir a la sinagoga el día de reposo.

El rollo del profeta Isaías le fue entregado a Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dio a Él el rollo del profeta Isaías"

el rollo del profeta Isaías

Esto se refiere al libro de Isaías, escrito en un rollo. Isaías había escrito las palabras muchos años antes, y alguien más los había copiado en un rollo.

el lugar donde estaba escrito

"la parte del rollo con estas palabras". Esta oración continúa en el próximo versículo.

Luke 4:18

EL ESPÍRITU DEL SEÑOR ESTÁ SOBRE MÍ

"El Espíritu Santo está Conmigo de manera especial." Cuando alguien dice esto, él está diciendo que habla las palabras de Dios.

ÉL ME HA UNGIDO

En el Antiguo Testamento, el aceite ceremonial era derramado en una persona cuando se les daba poder y autoridad a hacer una tarea especial. Jesús usa esta figura literaria

LOS POBRES

"la personas pobres"

PROCLAMAR LIBERTAD A LOS CAUTIVOS

"decirle a las personas que están cautivos que pueden ser libres" o "liberar a los prisioneros de guerra"

RECOBRAR LA VISTA A LOS CIEGOS

"devolverle la vista a los ciegos" o "darle vista a los ciegos" o "hacer que los ciegos sean capaces de ver otra vez"

LIBERTAR A AQUELLOS QUIENES ESTÁN OPRIMIDOS

"liberar a aquellos que son tratados duramente"

PROCLAMAR EL AÑO FAVORABLE DEL SEÑOR

"díganle a todos que el Señor está listo para bendecir a Su pueblo" o "anuncien que este es el año en que el Señor mostrará Su generosidad"

Luke 4:20

enrolló el manuscrito

Un rollo era cerrado al enrollarlo como un tubo para proteger la escritura adentro de él.

asistente

Esto se refiere a un empleado de la sinagoga que trajo y guardó con mucho cuidado y reverencia los rollos que contenían las escrituras.

estaban fijados en Él

Esta expresión idiomática significa "estaban enfocados en Él" o "estaban mirándolo atentamente"

esta Escritura se ha cumplido en su audiencia

"esta escritura ha sido cumplida en la presencia de ustedes" Jesús estaba diciendo que Él estaba cumpliendo esa profecía con Sus acciones y palabras en ese mismo momento. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy cumpliendo lo que esta escritura dice ahora mismo mientras ustedes Me escuchan"

en su audiencia

Esta expresión idiomática significa "mientras ustedes Me escuchan"

asombrados de las palabras con gracia que salían de Su boca

"sorprendidos por las palabras con gracia que Él estaba diciendo." Aquí "gracia" se puede referir a 1) qué tan bien o persuasivamente hablaba Jesús, o 2) que Jesús hablaba palabras sobre la gracia de Dios.

¿No es éste el hijo de José?

La gente pensaba que el padre de Jesús era José. José no era un líder religioso, así que se sorprendían que su Hijo pudiera predicar lo que decía. Traducción Alterna: ¡Éste es solo el hijo de José!" o "¡Su padre es solo José!" .

Luke 4:23

Información General:

Nazaret es el pueblo en el que Jesús creció.

Ciertamente

"Seguramente" o "Sin duda." Esta es una afirmación fuerte.

Médico, cúrate a ti mismo

Si un médico no parece ser saludable, no hay razón para creer que él es verdaderamente un médico. Cuando las personas le dicen este proverbio a Jesús, ellos se refieren a que no creen que Él sea un profeta porque no parece uno.

Lo que sea que hayamos oído ... haz lo mismo en tu ciudad

Las gente de Nazaret no creía que Jesús podía ser un profeta por su baja reputación como Hijo de José. Ellos no creerían a menos que Lo vieran a Él haciendo milagros personalmente.

Ciertamente Yo les digo a ustedes

"Es verdaderamente cierto". Esta es una declaración enfática de lo que sigue.

ningún profeta es recibido en su propio pueblo

Jesús hace esta declaración general para regañar a las personas. Él quiere decir que ellos están negándose a creer las noticias de Sus milagros en Capernaúm. Ellos pensaron que ellos ya sabían todo sobre Él.

propia ciudad

"tierra natal" o "ciudad nativa" o "país en donde creció"

Luke 4:25

Información General:

Jesús le recuerda a la gente, quienes Lo están escuchando a Él en la sinagoga, acerca de Elías y Eliseo, quienes eran profetas y a quienes ellos conocían.

Pero Yo les digo en verdad

"Les digo verdaderamente". Esta frase fue usada para enfatizar la importancia, verdad y exactitud de la declaración que sigue.

viudas

Una viuda es una mujer cuyo esposo ha muerto.

durante el tiempo de Elías

Las personas a quienes Jesús le estaba hablando hubieran sabido que Elías era uno de los profetas de Dios. Si sus lectores no saben eso, puede hacer explícita esta información implícita, como en la UDB. Traducción Alterna: "cuando Elías estaba profetizando en Israel"

cuando el cielo se cerró

Esto es una figura literaria

una gran hambruna

"una falta seria de comida." Una hambruna es un largo período de tiempo cuando las cosechas no producen suficiente comida para la gente.

a Sarepta...a una viuda viviendo allí

"a una viuda que vivía allí" La gente viviendo en el pueblo de Sarepta eran gentiles, no judíos. La gente que estaba escuchando Jesús entendieron que la gente de Sarepta eran gentiles. Traducción Alterna: "una viuda gentil viviendo en Sarepta"

Naamán el sirio

Un sirio es una persona del país de Siria. Las personas de Siria eran gentiles, no judíos. Traducción Alterna: "el gentil Naamán de siria"

Luke 4:28

Toda las personas en la sinagoga se llenaron de ira cuando escucharon estas cosas

Las personas de Nazaret estaban profundamente ofendidas de que Jesús haya citado las escrituras en donde Dios había ayudado a los gentiles en vez de a los judíos.

lo forzaron a salir de la ciudad

"Lo obligaron a salir del pueblo" o "Lo echaron fuera de la ciudad" (UDB)

precipicio de la colina

"borde del precipicio"

Él pasó por entre medio de ellos

"por entre medio de la multitud" o "entre la gente que querían matarlo." Aquí, la palabra "justo" es similar a la palabra "simplemente." Indica que nada se interpuso entre Él para caminar por entre la multitud molesta.

fue a otro lugar

"se fue" o "se fue por Su camino." Jesús fue a donde Él había planeado ir en vez de a donde la gente quería obligarlo a ir.

Luke 4:31

Oración de Enlace

Jesús va a Capernaúm, le enseña a la gente en la sinagoga allí, y le ordena a un demonio a que deje a un hombre.

Entonces Él

"Luego Jesús." Esto indica un nuevo evento.

bajó a Capernaúm

La frase "bajó" es usada aquí porque Capernaúm es más bajo en elevación que Nazaret.

Capernaúm, una ciudad en Galilea

"Capernaúm, otra ciudad en Galilea"

asombrados

"grandemente sorprendido" o "impresionado" o "maravillado"

Él habló con autoridad

"Él hablaba como alguien con autoridad" o "Sus palabras tenían gran poder"

Luke 4:33

Ahora,... había un hombre

Esta frase es usada para marcar la introducción de un nuevo personaje en la historia; en este caso, un hombre poseído por un demonio.

que tenía el espíritu de un demonio inundo

"quien fue poseído por un demonio impuro" o "quien era controlado por un espíritu maligno" (UDB)

gritaba en alta voz

"gritaba en voz alta" o "él grito fuertemente"

¿Qué tenemos nosotros que hacer Contigo?

Esta respuesta agresiva es una expresión idiomática que significa: "¿Qué tenemos en común?" o "¿Qué derecho tienes Tú de molestarnos?"

¿Qué tenemos que ver Contigo, Jesús de Nazaret?

Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "¡Nosotros no tenemos nada que ver Contigo, Jesús de Nazaret!" o "¡No tienes derecho a molestarnos, Jesús de Nazaret!"

Luke 4:35

Jesús reprendió al demonio, diciendo

"Jesús regañó al demonio, diciendo" o "Jesús le dijo severamente al demonio"

sal de él

Jesús le ordenó al demonio que dejara de controlar al hombre. Traducción Alterna: "déjalo en paz" o "ya no vivas más en este hombre"

¿Qué clase de palabras son estas?

La gente estaba expresando cuán impresionados ellos estaban de que Jesús tenía la autoridad de ordenarle a demonios dejar a una persona. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "¡Estas son palabras maravillosas!" o "¡Sus palabras son maravillosas!"

Él manda a los espíritus impuros con poder y autoridad

"Él tiene poder y autoridad para mandarle a los espíritus impuros"

Así las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse...la región de alrededor

Este es un comentario sobre lo que ocurrió después de la historia que fue causada por los eventos dentro de la historia misma.

las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse

"reportes sobre Jesús empezaron a extenderse" o "la gente empezó a extender las noticias sobre Jesús"

Luke 4:38

Oración de Enlace

Jesús aún está en Capernaúm, pero ahora está en la casa de Simón, en donde sana a la suegra de Simón y a muchas personas.

Entonces Jesús salió

Esto introduce un nuevo evento.

la suegra de Simón

suegra - "la madre de la esposa de Simón"

sufriendo con

Esto es una expresión idiomática que significa "estaba muy enferma con"

una fiebre alta

"su piel estaba muy caliente"

suplicaron con Él en nombre de ella

"le suplicaron a Jesús en favor de ella" Esto significa que ellos le pidieron a Jesús que la sanara de su fiebre. Esto puede ser expresado claramente. Traducción

Alternar: "le pidió a Jesús que la sanara de su fiebre" o "le pidió a Jesús que la curara de su fiebre"

Hijo de Dios

Entonces Él se levantó

Esto es un título importante para Jesús.

La palabra "entonces" deja claro que Él hizo esto porque la gente le rogaba en favor de la suegra de Simón.

reprendía los demonios

"Le habló a los demonios severamente"

se levantó sobre ella

no los dejaba

"fue donde ella y se inclinó sobre ella"

"no les permitió"

reprendió la fiebre

Luke 4:42

"Le habló severamente a la fiebre" o "Le ordenó a la fiebre que la dejara" (UDB). Puede ser útil el establecer claramente lo que Él le dijo que hiciera la fiebre. Traducción Alternar: "ordenó que la piel de ella se enfriara" o "Ordenó que la enfermedad la dejara a ella"

Oración de Enlace

Aunque la gente quería que Jesús se quedara en Capernaúm, Él va a predicar en otras sinagogas judías.

comenzó a servirles

Cuando el alba vino

Aquí, esto significa que ella empezó a preparar comida para Jesús y las otras personas en la casa.

"Cuando salió el sol" o "Al amanecer"

un lugar solitario

Luke 4:40

"un lugar desierto" o "un lugar en el que no había gente"

Él ponía sus manos sobre

a muchas otras ciudades

"puso Sus manos en" o "tocó"

"a la gente en muchas otras ciudades"

Los demonios también salieron

esta es la razón por la que Yo fui enviado aquí

Esto implica que Jesús hizo que los demonios salieran de las personas poseídas por demonios. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternar: "Jesús también obligó a demonios a salir"

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: "esta es la razón por la cual Dios me envió aquí"

gritando y diciendo

Judea

Esto significa la misma cosa, y probablemente se refieren a gritos de miedo o enojo. Algunas traducciones solo usan un término. Traducción Alternar: "gritando"

Ya que Jesús había estado en Galilea, aquí el término "Judea" probablemente se refiere a la región entera donde los judíos vivían en aquel tiempo. Traducción Alternar: "donde los judíos vivían"

Capítulo 5

¹ Ahora sucedió que, mientras las personas estaban amontonadas alrededor de Jesús escuchando la palabra de Dios, ² Él estaba parado junto al lago de Genesaret. Él vio dos barcas a la orilla del lago. Los pescadores habían salido de ellas y estaban lavando sus redes. ³ Jesús se metió en una de las barcas, que era de Simón y le pidió que la alejara a una corta distancia de la orilla. Entonces Él se sentó y enseñó a las personas fuera de la barca.

⁴ Cuando terminó de hablar, le dijo a Simón: "Lleva la barca a aguas profundas y echa tus redes para pescar." ⁵ Simón le dijo: "Maestro, nosotros trabajamos toda la noche y nada hemos pescado, pero en tu palabra, yo echaré las redes." ⁶ Cuando lo hicieron, reunieron una cantidad muy grande de peces y sus redes se estaban rompiendo. ⁷ Entonces hicieron gestos a sus compañeros en las otras barcas para que vinieran y los ayudaran. Ellos vinieron y llenaron ambos barcos, así que comenzaron a hundirse.

⁸ Pero Simón Pedro, cuando vio esto, cayó de rodillas ante Jesús, diciendo: "Apártate de mí, porque soy un hombre pecador, Señor." ⁹ Pues él, y todos los que estaban con él, estaban asombrados por la pesca que ellos habían hecho. ¹⁰ Esto incluía a Jacobo (Santiago) y Juan, hijos de Zebedeo, quienes eran compañeros de Simón. Y Jesús dijo a Simón: "No tengas miedo, porque desde ahora serás pescador de hombres." ¹¹ Cuando ellos trajeron sus barcas a tierra, dejaron todo y lo siguieron.

¹² Sucedió, que mientras Él estaba en una de las ciudades, un hombre lleno de lepra estaba allí. Cuando el vio a Jesús, él cayó sobre su rostro y le imploró, diciendo: "Señor, si quieres, Tú puedes limpiarme" ¹³ Entonces Jesús extendió su mano y lo tocó, diciendo: "Yo quiero. Sé limpio." E inmediatamente la lepra lo dejó.

¹⁴ Él le dio instrucciones de no decirle a nadie, pero le dijo: "Ve por tu camino y muéstrate al sacerdote y ofrece un sacrificio por tu limpieza, de acuerdo con lo que Moisés mandó, para testimonio de ellos."

¹⁵ Pero la noticia sobre Él se difundió aún más lejos y grandes multitudes vinieron para escucharlo enseñar y para ser sanados de sus enfermedades. ¹⁶ Pero Él a menudo se retiraba a los lugares desiertos y oraba.

¹⁷ Y sucedió que uno de esos días en que Él estaba enseñando, y había allí Fariseos y maestros de la ley sentados quienes habían venido de diferentes pueblos de las regiones de Galilea y Judea y también de la ciudad de Jerusalén. El poder del Señor estaba con Él para sanar.

¹⁸ Ahora, vinieron algunos hombres, cargando en una camilla a un hombre que era paralítico y ellos buscaban traerlo al interior con el fin de acostarlo frente a Jesús. ¹⁹ Ellos no pudieron, por causa de la multitud, así que subieron a la azotea y bajaron al hombre a través de un hueco en el tejado, en su camilla, en medio de las personas, justo frente a Jesús.

²⁰ Viendo su fe, Jesús dijo: "Hombre, tus pecados son perdonados". ²¹ Los escribas y los fariseos comenzaron a preguntar esto, diciendo: "¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados, sino solamente Dios?"

²² Pero Jesús, percibiendo lo que ellos estaban pensando, contestó y dijo: "¿Por qué cuestionan esto en sus corazones? ²³ ¿Qué es más fácil decir: 'Tus pecados son perdonados,' o decir: 'Levántate y camina?' ²⁴ Pero para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, Yo te digo a ti: 'Levántate, toma tu camilla, y vete a tu casa.'"

²⁵ Inmediatamente él se levantó frente a todos ellos, recogió la camilla donde él se acostaba; regresó a su casa, glorificando a Dios. ²⁶ Todos estaban asombrados y glorificaban a Dios. Estaban llenos de miedo, diciendo: "Nosotros hemos visto cosas extraordinarias hoy."

²⁷ Después que estas cosas pasaron, Jesús salió de allí y vio un colector de impuestos llamado Leví sentado en la tienda de los colectores de impuestos. Él le dijo: "Sígueme." ²⁸ Así que Leví se levantó y lo siguió, dejando todo atrás.

²⁹ Entonces Leví preparó un gran banquete para Jesús. Allí había muchos recaudadores de impuestos y otras personas quienes estaban reclinadas a la mesa y comiendo con ellos. ³⁰ Pero los fariseos y los escribas se quejaban a sus discípulos, diciendo: "¿Por qué ustedes comen y beben con los recaudadores de impuestos y otras personas pecadoras?" ³¹ Jesús les contestó: "Las personas que están en buena salud no necesitan un médico, sólo las personas que están enfermas necesitan uno. ³² Yo no vine a llamar a personas justas para arrepentirse, sino a llamar pecadores para arrepentirse."

³³ Ellos le dijeron: "Los discípulos de Juan a menudo ayunan y oran y los discípulos de los fariseos hacen lo mismo. Pero tus discípulos comen y beben." ³⁴ Jesús dijo a ellos: "¿Puede alguno hacer que los asistentes de la boda ayunen, mientras el novio está todavía con ellos?" ³⁵ Pero los días vendrán cuando el novio les será quitado, entonces en estos días ellos ayunarán."

³⁶ Entonces Jesús también dijo una parábola a ellos: "Ningún hombre corta un pedazo de tela de una prenda nueva y la utiliza para arreglar una prenda vieja. Si hace esto, él desgarraría la prenda vieja pues el pedazo de ropa de la nueva se encojerá.

³⁷ Además, ningún hombre pone un vino nuevo dentro de un odre viejo. Si él hace esto, el vino nuevo romperá los odres y el vino se derramará y el odre se perdería. ³⁸ Pero el vino nuevo debe ser puesto en odres nuevos. ³⁹ Ningún hombre, después de beber vino viejo, desea el vino nuevo, porque dice: 'El viejo es mejor.'"

Luke 5:1

Oracion de enlace Jesús predica desde la barca de Simón Pedro en el lago de Genesaret.

Jesús predica desde la embarcación de Simon Pedro en el lago de Genesaret.

Ahora, sucedió

Esta frase aquí es usada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, puedes considerar usarla aquí. Traducción Alternativa: "Ahora bien, sucedió"

el lago de Genesaret

Este es otro nombre para el Mar de Galilea. Galilea estaba al lado oeste del lago, y la tierra de Genesaret estaba en el lado este, así que era llamado por ambos nombres.

lavando sus redes

ellos lavaron sus redes para poder usarlos nuevamente para la pesca.

uno de los barcos, que eran de Simón.

"el barco le pertenecía a Simón"

le pidió que lo lanzara al agua cerca de la tierra

"le pidió a Simón a que moviera la barca lejos de la orilla"

Él se sentó y enseñó a las personas

sentarse a enseñar era una posición normal para un maestro.

enseñó a las personas fuera del barco

"le enseñó a la gente mientras se sentaba en el bote." Jesús estaba en el bote a una corta distancia de la orilla y Él le hablaba a la gente que estaba en la orilla.

Luke 5:4

Cuando Él hubo terminado de hablar

"Cuando Jesús terminó de enseñar a la gente"

en Tu palabra

"por Tu palabra" o "porque Tú me has dicho que haga esto"

hicieron gestos

Ellos estaban muy lejos de la orilla para llamarlos, así que hicieron gestos, probablemente alzando sus brazos.

comenzaron a hundirse

"los botes empezaron a hundirse." La razón puede ser expresada claramente. Traducción Alternativa: "los botes comenzaron a hundirse porque los peces eran muy pesados"

Luke 5:8

cayó de rodillas ante Jesús

Posibles significados son: 1) "se arrodilló ante Jesús" o 2) "se inclinó a los pies de Jesús" o 3) "se acostó en el suelo a los pies de Jesús." Pedro no se cayó por accidente. Hizo esto en señal de humildad y respeto por Jesús.

hombre pecador

Aquí, la palabra para "hombre" significa "varón adulto" y no a "ser humano" que es lo más general.

pesca de peces

"el gran número de peces"

compañeros de Simón

"compañeros de Simón en su negocio de pesca"

serás pescador de hombres

La imagen de atrapar peces es usada como figura literaria

Luke 5:12

Oración de Enlace:

Jesús sana a un leproso en una ciudad diferente que no es nombrada.

Sucedió

Esta frase marca un nuevo evento en la historia.

un hombre lleno de lepra

"un hombre que estaba cubierto de lepra." Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

él cayó sobre su rostro

"él se arrodilló y tocó el suelo con su cara" o "él se inclinó hacia el suelo" (UDB)

si Tú estás dispuesto

"si Tú quieres"

Tú puedes hacerme limpio

"Tú me puedes limpiar" Se entiende que él le estaba pidiendo a Jesús que lo sanara. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "por favor, límpiame, porque Tú puedes hacerlo"

puedes hacerme limpio ... Sé limpio

Esto se refiere a la limpieza ritual, pero se entiende que él está impuro por la lepra. Él verdaderamente le está pidiendo a Jesús que lo sane de su enfermedad. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "sáname de la lepra para poder estar limpio ... Sé sano"

a lepra lo dejó

"él ya no tenía lepra" (UDB)

Luke 5:14

no decirle a nadie

Esto puede ser traducido como una cita directa: "No le digas a nadie." Hay información implicada que también

puede ser expresada explícitamente. Traducción Alterna: "no le digas a nadie que has sido sanado."

un sacrificio por tu limpieza

La ley requería que una persona hiciera un sacrificio específico después que eran sanados. Esto le permitía a la persona estar ceremonialmente limpia, y poder participar otra vez de los rituales religiosos.

para testimonio

"como prueba de tu sanación"

de ellos

Posibles significados son: 1) "a los sacerdotes" o 2) "a toda la gente."

Luke 5:15

el reporte sobre Él

"las noticias sobre Jesús." Esto puede significar o "el reporte sobre Jesús sanando al hombre con lepra" o " el reporte sobre sobre Jesús' sanando personas."

el reporte sobre Él se difundió aún más lejos

"el reporte sobre Él fue aun mas lejos." Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "la gente seguía diciendo las noticias sobre Él en otros lugares"

lugares desiertos

"lugares solitarios" o "lugares donde no había personas"

Luke 5:17

Oración de Enlace:

Un día mientras Jesús enseñaba en un edificio, ciertos hombres trajeron a un hombre paralítico a Jesús para que lo sanara.

Y sucedió que

Esta frase marca el principio de una nueva parte de la historia.

Luke 5:18

Ahora, vinieron algunos hombres

Estas son nuevas personas en la historia. Su idioma puede que tenga una manera de mostrar que estas son personas nuevas.

camilla

"colchón para dormir" o "cama" o "lecho"

estaba paralizado

"él mismo no podía moverse"

Ellos no pudieron encontrar un camino para traerlo, por causa de la multitud, así que

En algunos idiomas puede ser más natural reordenar esto. Traducción Alternativa: "Pero a causa de la multitud de personas, ellos no pudieron encontrar una manera de traer el hombre adentro. Así que ..."

por causa de la multitud

Esta claro que la razón de ellos no poder entrar era que la multitud era tanta que no había espacio para ellos.

subieron a la azotea

Las casas tenían techos planos, y algunas casas tenían escaleras afuera para que fuera más fácil subir allí. Esto se puede expresar. Traducción Alternativa: "ellos subieron al techo plano de la casa"

justo frente a Jesús

"directamente frente a Jesús" o "inmediatamente al frente de Jesús"

Luke 5:20

Viendo su fe, Jesús dijo:

Se entiende que ellos creían que Jesús podía sanar al hombre paralítico. Esto se puede expresar. Traducción Alternativa: "Cuando Jesús percibió que ellos creían que Él podía sanar al hombre, Jesús le dijo a él"

Hombre

Esta es una palabra general que la gente usa cuando le habla a un hombre cuyo nombre no conocen. No fue grosero, pero tampoco mostró un respeto especial.

Algunos idiomas pueden usar una palabra como "amigo" o "señor."

tus pecados son perdonados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "eres perdonado" o "Yo perdono tus pecados"

preguntar esto

"discutir esto" o "razonar sobre esto." Lo que preguntaron puede ser expresado. Traducción Alternativa: "discutir si Jesús tenía o no autoridad para perdonar pecados"

¿Quién es éste que habla blasfemias?

Esta pregunta muestra cuán asombrados y molestos ellos estaban por lo que Jesús dijo. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alternativa: "Éste Hombre está blasfemando a Dios" o "Él blasfema a Dios al decir esto"

¿Quién puede perdonar pecados, sino Dios solamente?

La información que se implica es que si una persona reclama que puede perdonar pecados, él dice que él es Dios. Esto puede ser escrito como una declaración clara. Traducción Alternativa: "Nadie puede perdonar pecados, sino Dios solamente" o "Dios es el Único que puede perdonar pecados"

Luke 5:22

percibiendo lo que ellos estaban pensando

Esta frase indica que ellos estaban razonando silenciosamente, así que Jesús "percibió" o "entendió" en lugar de "escuchar" lo que ellos estaban pensando.

¿Por qué están ustedes cuestionando esto en sus corazones?

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Ustedes no deberían discutir acerca de esto en sus corazones" o "Ustedes no deberían dudar que Yo tengo autoridad para perdonar pecados"

en sus corazones

Aquí, esta expresión quiere decir que ellos estaban pensando esto silenciosamente.

¿Qué es más fácil decir ... camina?

Jesús usa esta pregunta para conectar Su poder de perdonar con el milagro de sanación que Él está a

punto de hacer. Puede ser expresado de manera activa.
Traducción Alterna: "Es fácil decir: 'Tus pecados son perdonados,' pero solo Dios puede hacer que este hombre inválido 'Se levante y camine'"

más fácil decir

La implicación que no se habla es esa cosa que es "más fácil decir porque nadie la sabrá," pero la otra cosa es "más difícil de decir porque todos la sabrán." La gente no podía ver si los pecados del hombre eran perdonados, pero todos ellos sabrían si él podría levantarse y caminar.

ustedes sepan

Jesús le estaba hablando a los escribas y fariseos.

el Hijo del Hombre

Jesús se estaba refiriendo a Sí mismo.

Yo te digo a ti

Jesús le estaba diciendo esto al hombre paralítico.

Luke 5:25

inmediatamente

" En seguida" o "Ahora mismo"

él se levantó

Puede ser de ayuda decir claramente que él estaba sano. Traducción Alterna: "¡El hombre fue sanado! Él se levantó."

llenos de miedo

"bien asustados" o " llenos de temor"

cosas extraordinarias

"cosas maravillosas" o "cosas extrañas"

Luke 5:27

Oración de Enlace:

Cuando Jesús deja la casa, Él llama a Leví, el recaudador de impuestos judío, a que Lo siga. Leví prepara una gran comida para Jesús, lo cual molesta a los fariseos y escribas.

Después que estas cosas pasaron

La frase " estas cosas" se refiere a lo que sucede en los versículos anteriores. Esto señala un nuevo evento. (Ver: | Introduction of a New Event)

vio un colector de impuestos

"miró al recaudador de impuestos con atención" o "miró cuidadosamente a un recaudador de impuestos"

Sígueme

El "seguir" a alguien era un término que significaba el volverse su discípulo. Traducción Alterna: "Sé Mi discípulo" o "Ven, sígueme como tu maestro"

dejó todo

"dejó su trabajo como recaudador de impuestos"

Luke 5:29

Oración de enlace

Durante la comida, Jesús habla con los fariseos y los escribas.

en sus casas

" en la casa de Leví"

reclinadas a la mesa

El estilo griego de comer en un banquete era el acostarse en un asiento y apoyarse con el brazo izquierdo sobre algunas almohadas. Traducción Alterna: "comer juntos" o "comer a la mesa"

a Sus discípulos

"a los discípulos de Jesús"

¿Por qué ustedes comen y beben con los colectores de impuestos y otras personas pecadoras?

Los fariseos y los escribas hicieron esta pregunta para expresar su desaprobación de que los discípulos de Jesús estaban comiendo con pecadores. Traducción Alterna: "¡Ustedes no deberían comer con pecadores!"

ustedes comen y beben con los colectores de impuestos y otras personas pecadoras

Los fariseos y los escribas pensaban que la gente religiosa debía separarse a sí misma de la gente que ellos consideraban pecadores.

personas que estan en salud ... enfermos

Jesús expresó esto como un proverbio.

médico

"doctor en medicina" o "doctor"

sólo personas que están enfermas

Las palabras "necesitan un médico" se entienden de la frase anterior a ésta. Traducción Alterna: "solo aquellos que están enfermos necesitan uno"

personas justas

Algunas personas pensaban que ellos eran justos. Jesús se refiere a ellos por la manera en que ellos pensaban de sí mismos, aunque Él sabía que ellos no eran justos. Traducción Alterna: "personas que piensan que son justos"

Luke 5:33

Ellos dijeron a Él

"Los líderes religiosos le dijeron a Jesús"

¿Puede alguno hacer que los asistentes de la boda ayunen, mientras el novio está todavía con ellos?

Jesús usó esta pregunta para hacer que las personas pensaran acerca de una situación que ya conocían. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Nadie le dice a los invitados del novio que ayunen mientras él todavía está con ellos."

asistentes de la boda

"invitados" o "amigos." Estos son los amigos quienes celebran con un hombre que se va a casar.

los asistentes de la boda ayunen

Ayunar es una señal de tristeza. Los líderes religiosos entendían que los invitados de la boda no ayunarían mientras el novio está con ellos.

los días vendrán cuando

"pronto" o "algún día" (UDB)

cundo el novio les será quitado lejos de ellos

Jesús se compara a Sí mismo con el novio y a los discípulos con los que asisten a la boda. Él no explicó la figura literaria

Luke 5:36

Información general:

Jesús le cuenta una historia a los escribas y fariseos que estaban en la casa de Leví.

ninguno desgarrar

"nadie rompe" o "La gente nunca rompe" (UDB)

arreglar

"reparar"

Si él hace esto

Esta declaración hipotética explica la razón por la cual una persona en realidad no arreglaría una vestidura de esa manera.

no encajaría con

" no se podría parear con" o " no sería lo mismo que"

Luke 5:37

ningun hombre pone

" la gente nunca pone" o " nadie pone" (UDB)

vino nuevo

" jugo de uva" " Esto se refiere al vino que no se ha fermentado"

odre

Estas eran bolsas o sacos hechos de pieles de animales. Podían ser llamadas también "bolsas de vino" o "bolsas hechas de piel" o "sacos hechos de piel"

el vino nuevo rompería las pieles

Cuando el vino nuevo se fermenta y se expande, rompe las pieles viejas porque ellas ya no se estiran. La

audiencia de Jesús entendería la información sobre los vinos fermentándose y expandiéndose.

beber vino viejo, desea el vino nuevo

el vino se derramaría

Esta figura literaria

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el vino se saldría fuera de las bolsas"

vino viejo

"vino que se ha fermentado"

odres frescos

porque él dice: "El viejo es mejor."

"odres nuevos" o "bolsas nuevas de vino" o "nuevos recipientes de vino" Esto se refiere a bolsas nuevas de vino, sin usar.

Podría ser útil añadir: "y, por lo tanto, él no está dispuesto a probar el vino nuevo"

Capítulo 6

¹ Ahora, sucedió en un día de reposo, que Jesús iba por unos campos sembrados y sus discípulos recogían las espigas, frotándolas entre sus manos y comiendo el grano. ² Pero algunos de los fariseos decían: "¿Por qué hacen algo que no les es lícito hacer en el día del día de reposo?"

³ Jesús, contestándoles, dijo: "¿Ustedes aún no han leído lo que David hizo cuando tuvo hambre, él y los hombres quienes estaban con él?" ⁴ Él entró a la casa de Dios y tomó el pan de la presencia y comió algunos de ellos y también dio algunos a los hombres que estaban con él para que comieran, aunque solo le era lícito a los sacerdotes comerlo." ⁵ Luego Él les dijo: "El Hijo del Hombre es Señor del día de reposo."

⁶ Sucedió en otro sábado, que Él entró a la sinagoga y enseñó a la gente de allí. Había allí un hombre cuya mano derecha estaba seca. ⁷ Los escribas y fariseos velaban de cerca para ver si Él sanaba alguien en el sábado, para que así ellos pudieran encontrar una razón para acusarlo. ⁸ Pero Él sabía lo que ellos estaban pensando y le dijo al hombre cuya mano estaba seca: "Levántate, y párate aquí en medio de todos." Así el hombre se levantó y estuvo allí de pie.

⁹ Jesús les dijo a ellos: "Yo les pregunto, ¿es lícito en el sábado hacer bien o hacer daño, para salvar una vida o para destruirla?" ¹⁰ Luego, miró alrededor a todos ellos y le dijo al hombre: "Extiende tu mano." Él lo hizo, y su mano fue restaurada. ¹¹ Pero ellos estaban llenos de ira, y hablaban entre ellos sobre qué podrían hacerle a Jesús.

¹² Pasó en esos días que Él salió al monte para orar. Él continuó orando a Dios toda la noche. ¹³ Cuando se hizo de día, Él llamó a sus discípulos y seleccionó doce de ellos, a quienes Él también llamó apóstoles.

¹⁴ Los nombres de los apóstoles eran Simón (a quien Él también llamó Pedro) y su hermano, Andrés, Jacobo (Santiago), Juan, Felipe, Bartolomé, ¹⁵ Mateo, Tomás, Jacobo (Santiago) el hijo de Alfeo, Simón, quien era llamado el Zelote, ¹⁶ Judas, el hijo de Jacobo (Santiago) y Judas Iscariote, quien se convirtió en un traidor.

¹⁷ Luego Jesús bajó del monte con ellos y se paró en un lugar llano, con una gran multitud de Sus discípulos y un gran número de gente de Judea, Jerusalén y de la costa del mar de Tiro y Sidón. ¹⁸ Ellos habían venido a escucharlo y ser sanados de sus enfermedades. Gente que estaba perturbada con espíritus impuros también fue sanada. ¹⁹ Todos en la multitud siguieron intentando tocarlo porque poder para sanar salía de Él y los sanaba a todos ellos.

²⁰ Entonces Él miró a Sus discípulos, y dijo: "Bienaventurados son ustedes que son pobres, pues de ustedes es el reino de Dios. ²¹ Bienaventurados los que tienen hambre ahora, pues ustedes serán saciados. Bienaventurados son ustedes que ahora lloran, pues ustedes reirán.

²² Bienaventurados son ustedes cuando la gente los odie y cuando ellos los excluyan y los insulten, a causa del Hijo del Hombre. ²³ Regocíjense en ese día y salten de gozo, porque ustedes seguramente tendrán una gran recompensa en el cielo, pues sus antepasados trataron los profetas en la misma manera.

²⁴ Pero ¡ay de ustedes quienes son ricos!, pues ya han tenido su consuelo. ²⁵ ¡Ay de ustedes quienes ahora están llenos!, pues tendrán hambre luego. ¡Ay de ustedes quienes ríen ahora!, pues se lamentarán y llorarán luego.

²⁶ ¡Ay de ustedes!, cuando todos los hombres hablen bien de ustedes, pues así trataron sus antepasados a los falsos profetas.

²⁷ Pero yo les digo a ustedes quienes están escuchando, amen a sus enemigos y hagan bien a quienes los odian. ²⁸ Bendigan a quienes los maldicen y oren por quienes los maltratan.

²⁹ Al que les golpee en una mejilla, ofrézcanle también la otra. Si alguien les quita su capa, no le retengas tampoco tu túnica. ³⁰ Denle a todos los que le pidan. Si alguien les quita algo que es de ustedes, no le pidas que te lo devuelva.

³¹ Como ustedes quieren que la gente les hagan a ustedes, háganle igual a ellos. ³² Si ustedes solo aman a la gente que los aman, ¿qué mérito tiene esto para ustedes? Pues aún los pecadores aman a quienes los aman. ³³ Si ustedes solamente hacen bien a las personas que les hacen bien, ¿qué mérito tiene esto para ustedes? Pues aún los pecadores hacen lo mismo. ³⁴ Si ustedes solamente le prestan cosas a gente que ustedes esperan que se las devuelvan, ¿qué mérito tiene esto para ustedes? Aún los pecadores prestan a pecadores y esperan que le devuelvan la misma cantidad.

³⁵ Pero amen a sus enemigos y háganles bien. Presten, no esperando nada devuelto y su recompensa será grande, y ustedes serán hijos del Altísimo, pues Él mismo es amable con los ingratos y la gente malvada. ³⁶ Sean misericordiosos, tal como su Padre es misericordioso.

³⁷ No juzguen y ustedes no serán juzgados. No condenen y no serán condenados. Perdonen a otros y serán perdonados.

³⁸ Den, y se les dará a ustedes. Una cantidad generosa, compactada, remecida y derramada, será vertida en su regazo. Pues con la medida que ustedes midan, serán medidos ustedes."

³⁹ Entonces Él también les dijo una parábola. "¿Puede un ciego guiar a otro ciego? Si lo hiciera, ambos caerían a un hoyo, ¿no es así? ⁴⁰ Un discípulo no es mayor que su maestro, pero todos, cuando son completamente instruidos, serán como su maestro.

⁴¹ ¿Y por qué ustedes miran la paja que está en el ojo de tu hermano, pero no notan el tronco que está en sus propios ojos? ⁴² ¿Cómo puedes decirle a tu hermano: "Hermano, ¿déjame sacar la paja que está en tu ojo," cuando tú mismo no ves el tronco que está en tu propio ojo? ¡Ustedes hipócritas! Primero saquen el tronco de sus propios ojos, y luego ustedes verán claramente para sacar la paja, que está en el ojo de su hermano.

⁴³ Pues, no hay árbol bueno que produzca fruto malo, ni tampoco hay un árbol malo que produzca buen fruto. ⁴⁴ Pues, cada árbol es conocido por el tipo de fruto que produce. Pues, la gente no recoge higos de un espino, ni recoge uvas de una zarza.

⁴⁵ El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón produce lo que es bueno, y el hombre malo, del tesoro malo de su corazón produce lo que es malo. Pues, de la abundancia de su corazón habla su boca.

⁴⁶ ¿Por qué ustedes me llaman, "Señor, Señor", y, sin embargo, ¿no obedecen las cosas que yo les digo? ⁴⁷ Toda persona que viene a mí y escucha mis palabras y las obedece, yo les diré como es. ⁴⁸ Él es como un hombre que construye una casa, que cavó profundo en la tierra y construyó el fundamento de la casa sobre roca sólida. Cuando vino una inundación, la corriente de las aguas fluyó contra esa casa, pero no pudo sacudirla, porque había sido bien construida.

⁴⁹ Pero la persona que oye mis palabras y no las obedece, es como un hombre que construyó una casa sobre la tierra sin un fundamento. Cuando el torrente de agua dió contra esa casa, ésta inmediatamente colapsó, y la ruina de esa casa fue completa."

Luke 6:1

Frotándolos entre sus manos

Oración de enlace

Jesús y sus discípulos caminaban a través de los campos de granos, mientras que unos fariseos cuestionaban las razones por las que los discípulos trabajaban en el día de reposo el cuál en las leyes de Dios, ha sido separado para Dios.

Ellos hacían esto para separar las semillas de grano. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "Ellos las frotaban en sus manos para separar los granos de las cáscaras".

¿Porqué están haciendo algo que no es lícito hacer en el día de Reposo?

Información General:

La palabra "ustedes" es plural y se refiere a los discípulos.

Ellos le hicieron esta pregunta para acusar a los discípulos de romper la ley. Se puede escribir en base a una declaración. Traducción Alterna: "Recoger granos en el día de Reposo es en contra de la ley de Dios!". .

Ahora sucedió

Haciendo algo

Esta frase es usada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene un modo de hacerlo, considera utilizarlo aquí..

Los fariseos consideraban que incluso la más mínima acción de frotar un puñado de granos era un trabajo ilegal. Esta señalado claramente. Traducción Alterna: "haciendo algo" .

Campos de granos

Luke 6:3

En este caso, estas son largas secciones de tierra donde las personas han esparcido trigo para que crezca en más áreas.

¿Ni siquiera has leído ... él ?

espigas de grano

Esta es la parte superior de la planta de grano, que es una especie de hierba grande. Sostiene el maduro, semillas comestibles de la planta.

Jesús reprende a los fariseos por no aprender de las escrituras. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Deberías aprender de lo que has leído ... él" ó " Ciertamente has leído ... él. .

El pan de la presencia	Luke 6:9
" el pan santo " ó " el pan que se le ofreció a Dios".	Para ellos
Hijo de Hombre	"para los Fariseos"
Jesús se refería a él mismo. Esto se puede expresar: Traducción Alterna: " Yo, hijo de hombre".	¿Es legal...salvar una vida...destruirla?
Es el Señor del día de Reposo	Jesús quería corregir a los fariseos, entendiendo que estaba mal sanar en el Sábado. Él les preguntó esto como contraste entre haciendo el bien y el mal en orden a hacerlo obvio uno era legal y otro estaba mal. Traducción Alterna: " ¿qué acción permite la ley de Dios- hacer el bien y sanar, ó hacer daño y destruir una vida?"
El título "Señor" enfatiza Su autoridad sobre el día de Reposo.Traducción Alterna: " tiene la autoridad para determinar que es lo mejor para el pueblo en el día de Reposo!" (UDB)	
Luke 6:6	Hacer el bien ó Hacer el mal
Oración de enlace	"para ayudar a alguien ó para hacer daño a alguien".
Los escribas y los fariseos ven como Jesús sana a un hombre en el Día de Reposo.	Extiende tu mano
Información general:	"Estira tu mano" ó "alarga tu mano"
Es ahora otro día de Reposo y Jesús esta en la sinagoga.	Restaurado
Sucedió	"Sanado"
Esta frase es utilizada para marcar un nuevo evento en la historia.	Luke 6:12
Un hombre estaba allí	Información General
Esto introduce un nuevo personaje en la historia.	Jesús elige doce apóstoles después que ora por toda la noche.
La mano estaba arrugada	Pasó en estos días
La mano del hombre estaba dañada en un modo que no podía estirla.Probablemente fue doblada en casi un puño, haciendola parecer más pequeña y arrugada.	Esta frase es utilizada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia.
velándolo de cerca	En estos días
"estamos observando a Jesús cuidadosamente"	"durante ese tiempo" ó "no mucho después" ó "un día cercano"
Para que ellos pudieran encontrar	El salió
"porque querían encontrar"	"Jesús salió"
En medio de todos	Cuando era de día
"en frente de todos"(UDB). Jesús quería que el hombre se parara en donde todas las personas presentes lo pudieran ver.	" cuando era por la mañana" ó " El siguiente día"
	Seleccionó doce
	"Él escogió doce discípulos"

A quien tambien nombró apóstoles

" a quien también hizo apóstoles" ó " Y él apuntó a los apóstoles"

Luke 6:14

Los nombre de lo apóstoles eran

Esto implica información añadida al ULB escrito.

su hermano Andrés

" el hermano de Simón, Andrés"

Zelote

Posibles significados son 1) "el zelote" ó 2) "el celoso." El primer significado indica que él era parte del grupo de personas que querían liberar a los Judíos del Imperio Romano.Traducción Alterna: "patriota" ó "nacionalista". El segundo significado indica que era celoso de que Dios no fuera honrado.Traducción Alterna: "apasionado".

se convirtió en traidor

Puede ser necesario tener explicar lo que significa "traidor" en este contexto. Traducción Alterna: "traicionar a su amigo" ó " convirtió a su amigo en enemigo" (usualmente a cambio de dinero) ó exponer a un amigo al peligro contándole a los enemigos sobre él".

Luke 6:17

Oración de enlace

Aunque Jesús se dirigía especialmente a sus discípulos, había mucha gente alrededor que escuchaban lo que decía.

con ellos

"con los doce que había escogido" ó "con sus doce apóstoles".

Para ser sanado

Esto puede estar lícito en una forma activa.Traducción Alterna: "Para que Jesús los sane"

Gente que estaba perturbada con espíritus impuros también fue sanada

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción Alterna: "Jesús también sanó personas que tenían espíritus inmundos"

perturbadas con espíritus inmundos

"molestadas por espíritus inmundos" ó "controlado por espíritus malignos"

Poder para sanar lo que salía de Él

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción Alterna: " Él tenía el poder para sanar a las personas" ó "él usó su poder para sanar a las personas"

Luke 6:20

"Bienaventurados son ustedes

Esta frase es repetida tres veces.Cada vez, indica que Dios da favores a ciertas personas ó que sus situaciones son positivas ó buenas.

Bienaventurados son ustedes que son pobres

" Tú que eres pobre recibes el favor de Dios" ó "Ustedes que son pobres el beneficio"

pues de ustedes es el reino de Dios

Lenguajes que no tengan palabra para reino dirán," Dios es tu rey" ó "por que Dios es tu gobernante."

De ustedes es el reino de Dios

" El reino de Dios les pertenece". Esto puede significar 1) " tu perteneces al reino de Dios" ó 2) "tu tendrás autoridad en el reino de Dios".

ustedes reirán

" ustedes reirán con gozo" ó "ustedes serán alegres".

Luke 6:22

Bienaventurados son ustedes

"Tu recibirás el favor de Dios" ó "Tu beneficio" ó "Cuan bueno es para ti"

Excluyen

"les rechacen"

a causa del Hijo de Hombre

"porque eres asociado con el Hijo de Hombre" ó
"porque rechazaron al Hijo de Hombre"

En ese día

"cuando hagan estas cosas" ó " cuando eso pase".

Regocíjense

Esta expresión idiomática significa "ser
extremadamente alegre"

Una gran recompensa

"una gran pago" ó "buenos regalos".

Luke 6:24

ay de ustedes

" cuan terrible es para ustedes". Esta frase es repetida
tres veces. Es lo opuesto a "bendito eres".Cada vez ,
indica que la ira de Dios es dirigida a las personas, ó
que algo negativo o malo les espera.

ay de ustedes quienes son ricos

"cuan terrible es para ti que eres rico" ó problemas
vendrán a los ricos".

su consuelo

"que te conforta" ó "que te satisface" ó "que te hace
felíz".

Quienes ahora estan llenos

"cuyos estómagos estan llenos ahora" ó "quién comió
mucho ahora"

quienes ríen ahora

"quién esta feliz ahora"

Luke 6:26

Ay de ustedes

"Cuan terrible es esto para ustedes" o "cuan triste debes
estar"

cuando todos los hombres

"cuando todos los hombres" o "cuando todos" (Ver:

pues así trataron sus antepasados a los falsos profetas"

"ellos también hablaron bien de los falsos profetas"

Luke 6:27

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando con sus discípulos y la
multitud que lo escucha también.

a ustedes quienes están escuchando

Jesús ahora le comieza a hablar a toda la multitud, en
lugar de solo a sus discípulos.

amar ... hacer bien ... Bendigan ... oren

cada uno de estas órdenes o mandatos deben hacerse
continuamente, no solo una vez.

amen a sus enemigos

Esto no significa que ellos debían amar solo a sus
enemigos y no a sus amigos. Esto se puede decir.
Traducción Alterna: "¡Ama a tus enemigos, no
solamente a tus amigos!" (UDB)

amar ... hacer bien a

Estas dos frases significan lo mismo, y juntas enfatizan
el punto.

Bendigan a quienes

Dios es el que bendice. Esto puede ser expresado en
forma explícita o sea, se puede explicar por sí solo.
Traducción Alterna: "Pide a Dios que bendiga a
aquellos" (UDB)

los que te maldicen

"los que habitualmente te maldicen"

Luke 6:29

Al que les golpee

"Si alguien te golpea o te hace daño"

en una mejilla

"en un lado de tu cara"

ofrézcanle también la otra

Puede ser de ayuda el expresar que le hará el atacante a la persona. Traducción Alterna: "voltea tu cara para que pueda golpear la otra mejilla también"

no le retengas

"no le impidas tomar"

Dénle a todos los que le pidan

"Si alguien te pide algo, dáselo"

no le pidas

"no le exijas o no lo pidas

Luke 6:31

Como ustedes quieren que la gente les hagan a ustedes, háganle igual a ellos

En algunos idiomas puede ser más natural revertir el orden. Traducción Alterna: "Debes hacer con las personas lo mismo que quieres que te hagan a ti" o "Trata a las personas de la forma en que quieres que te traten a ti"

¿Qué mérito es este para ustedes?

"¿Qué recompensa recibirás?" o "¿Que elogio recibiras por hacer eso?" Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "No recibirás ninguna recompensa por eso" o "Dios no te recompensará por eso"

para recuperar la misma cantidad

La ley de Moisés ordenaba a los Judíos a no recibir intereses sobre el dinero que se prestaron unos a otros.

Luke 6:35

su recompensa sera grande

"recibirás una gran recompensa" o "recibirás un buen pago" u "obtendrás buenos regalos por eso"

ustedes serán hijos del Altísimo

Asegúrese traducir "hijos" con la misma palabra que su idioma usaría naturalmente para referirse a un hijo o niño.

hijos del Altísimo,

Asegúrense que la palabra " hijos" esté en plural asi que no se confunda con el título de Jesús " El Hijo del Altísimo."

con los ingratos y la gente malvada.

"personas que no le agradecen y que son malvadas"

su Padre

Esto se refiere a Dios. Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente utilizaría para referirse a el padre humano.

Luke 6:37

No juzguen

"No juzguen a las personas" ó " No critiques a las personas" (UDB)

y ustedes

" y como resultado ustedes"

no serán juzgados

Jesús no dijo quién no juzgaría. Posibles significados son 1) " Dios no te juzgará" ó 2) "nadie te juzgará"

No condenen

" No condenes a las personas"

no serán condenados

Jesús no dijo quién no les condenará. Posibles significados son 1) "Dios no les condenara" ó 2) " nadie les condenará"

serán perdonados

Jesús no dijo quién perdonará. Posibles significados son 1) "Dios te perdonará" ó 2) "las personas te perdonarán"

Luke 6:38

se les dará a ustedes

Jesús no dijo quien exactamente les iba a dar. Posibles significados son 1) "alguien les dará a ustedes" o 2) "Dios se los dará a ustedes"

una cantidad generosa ... en su falda

El orden de esta oración puede ser invertido.
Traducción alterna" Ellos pondrán en tu falda una cantidad generosa que ellos compactarán y mecerán juntos hasta que sea derramada. Jesús usa la figura literaria

una cantidad generosa

"Una gran cantidad"

serán medidos ustedes

Jesús no dijo exactamente quien los mediría. Posibles significados son: 1) ellos medirán las cosas de vuelta a ustedes o 2) Dios medirá las cosas de vuelta para ustedes.

Luke 6:39

Oración de Enlace:

Jesús incluye algunos ejemplos para hacer Su punto.

¿Puede una persona ciega guiar a otra persona ciega?

Jesús usó esta pregunta para hacer que la gente piense sobre algo que ellos ya saben. Esto puede escribirse como una declaración .Traducción Altena: "Todos nosotros sabemos que una persona ciega no puede guiar a otra persona ciega"

persona ciega

La persona que es "ciega" es una figura literaria

Si lo hiciera

Algunos lenguajes podrían preferir: "si uno lo hiciera". Esta es una situación absurda que no es probable que ocurra en realidad.

ambos caerían a un hoyo

Esto puede escribirse como una declaración.
Traducción Alterna: "los dos caerían en un hoyo"

Un discípulo no es mayor que su maestro

""Un discípulo no va a superar a su maestro." Posibles significados son: 1) "Un discípulo no tiene más conocimiento que su maestro" o 2) "Un discípulo no tiene más autoridad que su maestro".

todos cuando son completamente instruidos

"cada discípulo que ha sido bien enseñado" o "cada discípulo cuyo maestro le ha enseñado completamente"

Luke 6:41

por qué ustedes miran... pero no notan el tronco que está en sus propios ojos?

Jesús usa esta pregunta para retar a la gente a prestar atención a sus propios pecados antes que prestar atención a los pecados de otra persona. Traducción Alterna: "no miren... pero ignoren el tronco que hay en tu propio ojo"

la pequeña paja que está en el ojo de tu hermano

Esta es una figura literaria

pequeña paja

"pequeña mancha" (UDB) o "astilla" o "poco de polvo". Use una palabra para la cosa más pequeña que comúnmente cae en los ojos de una persona.

hermano

Aquí "hermano" se refiere a un compañero judío o a un compañero creyente en Jesús.

el tronco que está en sus propios ojos

Esta es una figura literaria

tronco

"viga" o "tabla"

¿Cómo puedes decirle... ojo?

Jesús hace esta pregunta para retar a la gente a prestar atención a sus propios pecados antes de ellos prestar atención a los pecados de otra persona. Traducción Alterna: "Tú no deberías decir ... ojo"

Luke 6:43

Información General:

La gente puede decir si un árbol es bueno o malo, y qué tipo de árbol es, por el fruto que este produce. Jesús usa esto como una figura literaria

Pues, hay

"Porque hay". Esto indica que lo que sigue es la razón por la cual no debemos juzgar a nuestro hermano.

árbol bueno

"árbol saludable"

podrido

"decaiente" o "malo" o "sin valor"

cada árbol es conocido

La gente reconoce la clase de árbol por el fruto que da. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "la gente sabe el tipo de árbol" o "la gente reconoce un árbol"

espino

una planta o arbusto que tiene espinas

zarza

una viña o arbusto que tiene espinas

Luke 6:45

Información General:

Jesús compara los pensamientos de una persona con su tesoro bueno o malo. Los buenos pensamientos de la gente buena causan buenas acciones. Los pensamientos malvados de la gente malvada causa acciones malvadas.

El hombre bueno

La palabra "bueno" aquí se refiere a justicia y bondad moral.

hombre bueno

La palabra "hombre" aquí se refiere a una persona, hombre o mujer. Traducción Alterna: "una persona buena"

del buen tesoro de su corazón

"las cosas buenas que guarda en su corazón" o "las cosas buenas que valora"

produce lo que es bueno

Producir lo que es bueno es una figura literaria (metáfora) para hacer lo que es bueno. Traducción Alterna: "hace lo que es bueno"

del tesoro malvado de su corazón

"las cosas malvadas que guarda en su corazón" o "las cosas malas que valora"

de la abundancia de su corazón habla su boca

La frase "su boca" representa a la persona usando su boca. Traducción Alterna: "lo que piensa en su corazón afecta lo que dice con su boca" o "lo que valora en su corazón determina lo que dice con su boca"

Luke 6:46

Información General:

Jesús compara a la persona que obedece Sus enseñanzas a un hombre que construye una casa sobre roca, donde estará a salvo de inundaciones.

Señor, Señor

La repetición de estas palabras indica que ellos regularmente llamaban a Jesús "Señor".

Toda persona que viene a mí... yo les diré como es

Puede ser más claro cambiar el orden de esta oración. Traducción Alterna: "Yo les diré a qué se parece cada persona que viene a Mí y escucha mis palabras y las obedece"

construyó el fundamento de la casa sobre roca sólida.

"cavó el fundamento de la casa suficientemente profundo para alcanzar la base de una roca sólida". Algunas culturas pueden no estar familiarizadas con construir en superficie de roca sólida, y pueden requerir usar otra imagen para un fundamento estable.

fundamento

"base" o "soporte"

roca sólida

"superficie de roca sólida" Esta es la roca dura muy grande que está profundo, debajo de la tierra.

corriente de las aguas

"agua que se mueve rápido" o "río"

fluyó contra

"chocó contra"

sacudirla

Posibles significados son: 1) "causar que se mueva" o 2) "destruirla"

porque había sido bien construida

"porque el hombre la había construido bien"

Luke 6:49

Información General:

Jesús compara a la persona que escucha pero no obedece Su enseñanza a un hombre que construye una casa sin un fundamento, así que esta caerá en una inundación.

Pero la persona

"Pero" muestra un fuerte contraste con la persona anterior, que construyó con fundamento.

sobre la tierra sin un fundamento

Algunas culturas pueden no conocer que una casa con un fundamento es más fuerte. Información adicional puede ser útil. Traducción Alterna: "pero él no cavó y construyó primero un fundamento"

fundamento

"base" o "soporte firme"

torrente de agua

"agua que se mueve rápido" o "río"

fluyó contra

"chocó contra"

colapsó

"se cayó" o "se derrumbó"

la ruina de esa casa fue completa

"esa casa fue destruida completamente"

Capítulo 7

¹ Después que Jesús terminó todo lo que estaba diciéndole a la gente, entró a Capernaúm.

² Ahora un centurión tenía un siervo, que era altamentepreciado para él, estaba enfermo y a punto de morir. ³ Cuando el centurión escuchó acerca de Jesús, envió ancianos de los judíos, pidiéndole que viniera y sanara a su siervo. ⁴ Cuando ellos vinieron a Jesús, le pidieron encarecidamente, diciendo: "Él es digno de que hagas esto por él, ⁵ porque él ama a nuestra nación y es el que construyó la sinagoga para nosotros."

⁶ Así que Jesús continuó su camino con ellos. Pero cuando Él no estaba lejos de la casa, el centurión envió amistades para decirle: "Señor, no te molestes, porque no soy digno de que entres bajo mi techo. ⁷ Por esta razón ni siquiera me consideré digno de venir a ti, pero sólo di una palabra y mi siervo será sanado. ⁸ Pues yo también soy un hombre que está bajo autoridad, con soldados bajo mi mando. Le digo a éste: "Ve", y él va, y a otro, "Ven", y él viene, y a mi siervo, "Haz esto," y él lo hace."

⁹ Cuando Jesús escuchó esto, estaba asombrado de él y tornándose a la multitud que le seguía dijo: "Les digo, ni siquiera en Israel he hallado tal fe." ¹⁰ Y cuando aquellos que fueron enviados retornaron a la casa, ellos encontraron al siervo sano.

¹¹ Algún tiempo después de eso Jesús fue a un pueblo llamado Naín, y sus discípulos y una gran multitud fue con Él. ¹² Según Él se acercaba a puerta del pueblo, he aquí, un hombre que había muerto era cargado, el único hijo de su madre (quien era una viuda), y una gran multitud del pueblo estaba con ella. ¹³ Cuando el Señor la vio, fue profundamente movido a compasión por ella y le dijo: "No llores." ¹⁴ Entonces Él se acercó y tocó el marco de madera en el cual cargaban el cuerpo, y aquellos que lo cargaban se detuvieron. Él dijo: "Joven, a ti te digo, levántate." ¹⁵ El hombre muerto se sentó y comenzó a hablar y Jesús lo entregó a su madre.

¹⁶ Entonces el temor sobrevino a todos, y continuaron alabando a Dios, diciendo: "Un gran profeta se ha levantado entre nosotros", y "Dios ha cuidado a Su gente." ¹⁷ Esta noticia acerca de Jesús se esparció a través de toda Judea y las regiones vecinas.

¹⁸ Los discípulos de Juan le dijeron sobre todas estas cosas. ¹⁹ Entonces Juan llamó dos de sus discípulos y los envió al Señor para decir: "¿Eres tú el que habrá de venir, o hay algún otro que deberíamos esperar?" ²⁰ Cuando ellos se acercaron a Jesús, le dijeron: "Juan el Bautista nos ha enviado para preguntarte: "¿Eres tú el que habría de venir o debemos esperar a otro?" "

²¹ En esa hora Él sanó a mucha gente de enfermedades y aflicciones y de espíritus malignos, y a muchas personas ciegas le dio la vista. ²² Jesús contestó y les dijo: "Después de haber seguido su camino, informen a Juan lo que han visto y oído. Gente ciega está recibiendo la vista, gente coja está caminando, leprosos están siendo limpiados, gente sorda está escuchando, gente muerta está siendo regresada a la vida, y gente necesitada se les está diciendo las buenas nuevas. ²³ La persona que no deja de creer en mí debido a mis acciones, es bendecida."

²⁴ Después que los mensajeros de Juan se habían ido, Jesús comenzó a decir a las multitudes acerca de Juan: "¿Qué ustedes salieron a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento? ²⁵ Pero ¿qué salieron a ver? ¿Un hombre vestido de vestiduras suaves? Miren, esos que visten con ropas espléndidas y viven en lujos, están en los palacios de reyes. ²⁶ Pero ¿qué ustedes salieron a ver? ¿Un profeta? Sí, Yo les digo, y mucho más que un profeta.

²⁷ Este es de quien se ha escrito: HE AQUÍ, ESTOY ENVIANDO A MI MENSAJERO DELANTE DE TU FAZ, QUIEN HA DE PREPARAR TU CAMINO DELANTE DE TI.' ²⁸ Te digo, entre aquellos nacidos de mujer, ninguno es más grande que Juan. Sin embargo, la persona menos importante en el reino de Dios es mayor que él."

²⁹ Cuando toda la gente escuchó esto, incluyendo a los recaudadores de impuestos, declararon que Dios es justo, habiendo sido bautizados con el bautismo de Juan. ³⁰ Pero los fariseos y los expertos en la ley judía rechazaron el propósito de Dios para sí mismos, porque ellos no habían sido bautizados por Juan.

³¹ "¿A qué entonces, puedo yo comparar a la gente de esta generación? ¿Cómo son ellos? ³² Ellos son como niños jugando en el mercado, que se sientan y se llaman el uno al otro y dicen: "Nosotros tocamos la flauta para ustedes, y ustedes no bailaron. Nosotros cantamos una canción fúnebre, y ustedes no lloraron."

³³ Pues Juan el Bautista no llegó comiendo pan ni bebiendo vino, y ustedes dicen: "Él tiene un demonio." ³⁴ Vino El Hijo del Hombre que come y bebe y ustedes dicen: "¡Mira, Él es un hombre glotón y un borracho, un amigo de los recaudadores de impuestos y pecadores! ³⁵ Pero la sabiduría es justificada por todos sus hijos."

³⁶ Ahora, uno de los fariseos invitó a Jesús a comer con él. Así que después que Jesús entró a la casa del fariseo, se reclinó en la mesa a comer. ³⁷ He aquí, había una mujer de la ciudad que era una pecadora. Cuando ella supo que Él estaba reclinado en la mesa de la casa del fariseo, trajo un jarro de alabastro con aceite perfumado. ³⁸ Mientras,

ella se paró detrás de Él, cerca de sus pies, llorando, comenzó a mojar sus pies con sus lágrimas, y los secó con los cabellos de su cabeza y besó sus pies, y los ungió con aceite perfumado.

³⁹ Cuando el fariseo que había invitado a Jesús vio esto, él pensó para sí mismo, diciendo: "Si este hombre fuese un profeta, entonces sabría quién y qué tipo de mujer lo está lo está tocando sabría que ella es una pecadora." ⁴⁰ Jesús respondió y le dijo: "Simón, tengo algo que decirte." Él dijo: "¡Dime, Maestro!"

⁴¹ Jesús dijo: "Ciertamente prestamista tenía dos deudores. Uno debía quinientos denarios y el otro cincuenta. ⁴² Cuando ellos no pudieron pagarle, él los perdonó a ambos. Así que, ¿cuál de ellos lo amará más?" ⁴³ Simón le respondió y dijo: "Yo supongo que al que él le perdonó más." Jesús dijo: "Tú has juzgado correctamente."

⁴⁴ Jesús se volvió a la mujer y le dijo a Simón: "Ves a esta mujer. Yo he entrado a tu casa. Tú no me distes agua para mis pies, pero ella con sus lágrimas ha mojado mis pies y los secó con sus cabellos. ⁴⁵ Tú no me diste un beso, pero desde que llegué, ella no ha cesado de besar mis pies."

⁴⁶ "Tú no ungiste mi cabeza con aceite, pero ella ha ungido mis pies con aceite perfumado. ⁴⁷ Por tanto te digo, sus pecados, que eran muchos, han sido perdonados, pues ella amó mucho. Pero a quien poco se le perdona, ama poco."

⁴⁸ Luego él le dijo a ella: "Tus pecados son perdonados." ⁴⁹ Aquellos, reclinándose entre sí comenzaron a decirse: "¿Quién es Este que aun perdona pecados?" ⁵⁰ Entonces Jesús dijo a la mujer: "Tu fe te ha salvado. Ve en paz."

Luke 7:1

Información General:

Jesús entra a Capernaúm donde Jesús sana al siervo del centurión.

lo que estaba diciéndole a la gente

Esta expresión idiomática "diciéndole" enfatiza que él quería que escucharan lo que él decía. Traducción Alternativa: "a las personas que le escuchaban a él" o "a las personas que escuchan"

él entró a Capernaúm

Esto comienza un nuevo evento en la historia.

Luke 7:2

quien era altamentepreciado para él

"a quien el centurión valorizaba" o "a quien él respetaba"

le pidieron encarecidamente

"le suplicó" o "le rogó"

Él es digno

"El centurión es digno"

nuestra nación

"nuestra gente". Esto se refiere a las personas Judías.

Luke 7:6

continuó su camino

con ellos

no estaba lejos de la casa

El negativo doble puede ser reemplazado. Traducción Alternativa: "cerca de la casa"

no te molestes

El centurión le hablaba a Jesús educadamente. Traducción Alternativa: "no te molestes en venir a mi casa" o "No quiero molestarte"

entres bajo mi techo

Esta expresión idiomática significa "ven a mi casa". Si tu idioma tiene una expresión idiomática que signifique "ven a mi casa," considera si sería bueno usarlo aquí.

sólo dí una palabra

El sirviente

mi sirviente será sanado

La palabra que se traduce aquí como "sirviente" es normalmente traducida como "niño". Esto indica que el sirviente era bien joven o muestra el afecto del centurión por él.

Yo también soy un hombre quien está bajo autoridad

" Yo también tengo alguien sobre mí que debo obedecer"

bajo mi mando

"bajo mi autoridad"

a mi sirviente

La palabra que es traducida aquí como "sirviente" es la palabra típica para un servidor.

Luke 7:9

estaba asombrado de él

" él estaba asombrado del centurión"

le digo a ustedes

Jesús dijo esto para enfatizar el hecho sorprendente que les diría.

ni siquiera en Israel he hallado tal fe

La implicación es que Jesús esperaba que las personas Judías tuvieran este tipo de fe, pero ellos no lo hicieron. El no esperaba que los Gentiles tuvieran esta fe, sin embargo este hombre la tuvo. Necesitas añadir esta información implícita.Traducción Alterna: "¡No he encontrado ningún Israelita que confíe en mí como este Gentil lo ha hecho!".

aquellos que fueron enviados

Se entiende que esas fueron las personas que el centurión envió. Esto puede ser expresado. Traducción Alterna: " las personas que el oficial Romano envió a Jesús"

Luke 7:11

Oración de enlace:

Jesús fue a la ciudad de Naín, donde él sanó un hombre que había muerto.

Naín

el nombre de una ciudad

he aquí, un hombre que había muerto

La palabra "he aquí" llama nuestra atención a la presentación del hombre muerto en la historia. Nuestro idioma puede tener una manera de hacer esto. Traducción Alterna: " había un hombre muerto que"

un hombre que había muerto era cargado

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: " personas que llevaban fuera de la ciudad a un hombre que había muerto"

el único hijo de su madre (quien era una viuda)

"El era el único hijo de su madre, y ella era una viuda". Esto es información de referencia sobre el hombre muerto y su madre.

viuda

una mujer cuyo esposo había muerto

fue profundamente movido a compasión por ella

" se sintió triste por ella"

El subió

"él se adelantó" o " el se acercó al hombre muerto"

el marco de madera en el cual cargaban el cuerpo

Esto era una camilla o cama usada para mover el cuerpo al lugar de sepultura. Esto no tiene que ser algo en el cual el cuerpo es sepultado. Otras traducciones podrían tener palabras menos comunes como " ataúd" o " féretro".

a ti te digo

Jesús dijo esto para enfatizar su autoridad. Traducción Alterna: "¡Escúchame!"

El hombre muerto

El hombre ya no estaba muerto; el ahora estaba vivo. Puede ser necesario establecer esto de forma clara. Traducción Alterna: " El hombre que había estado muerto"

Luke 7:16

todas estas cosas

Oración de Enlace:

"todas las cosas que Jesús estaba haciendo"

Nos dice que pasó como resultado de que Jesús sanara al hombre que había estado muerto.

los hombres dijeron: "Juan el Bautista nos ha enviado para decirte: "¿Eres tú el que habrá de venir o debemos esperar a otro?"

el temor sobrevino a todos ellos

Esta oración se puede reescribir para que solo tenga una cita directa. Traducción Alterna: " los hombres dijeron que Juan el Bautista los envió para preguntarle, " ¿Eres tú el que vienes, o debemos esperar por otro?" o "los hombres dijeron, "Juan el Bautista nos envió para preguntarte si tú eres el que vendría, o si debemos esperar por otro" .

"el temor los llenó a todos." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "todos se asustaron mucho "

Un gran profeta

¿debemos esperar a otro?

Ellos se refirieron a Jesús, no a un profeta desconocido.

se ha levantado entre nosotros

"debemos buscar a otro" o "debemos esperar a alguien más"

"ha venido a estar con nosotros" o "nos ha aparecido." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha levantado un gran profeta entre nosotros"

Luke 7:21

En esa hora

ha cuidado

" En ese tiempo"

Esta expresión idiomática significa "se preocupa por"

de espíritus malignos

Esta noticia acerca de Jesús se esparció

Puede ser útil reafirmar la sanación. Traducción Alterna: "él los sanó de los espíritus malignos" o Él liberaba a las personas de los espíritus malignos"

"Esta noticia" se refiere a las cosas que las personas decían en el versículo 16. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas espacieron esta noticia sobre Jesús" o "Las personas le hablaron a otros esta noticia sobre Jesús"

les dijo

"les dijo a los mensajeros de Juan" o "les dijo a los mensajeros que Juan envió"

Esta noticia

infórmenle a Juan

" Este reporte" o "Este mensaje"

"díganle a Juan"

Luke 7:18

gente necesitada

Oración de Enlace

"gente pobre"

Juan envió a dos de sus discípulos a preguntar a Jesús.

no deja

Los discípulos de Juan le dijeron a él sobre todas estas cosas

Esta negativa doble significa "que continúe"

Esto introduce un nuevo evento en la historia.

creer en mí

le dijeron

"confiando completamente en mí"

"le dijeron a Juan"

La persona que no deja de creer en mí debido a mis acciones, es bendecida."

Esto puede ser expresado en forma activa. Traucción Alterna: Dios bendecirá a la persona que no deje de creer en Mí por mis acciones"

Luke 7:24

Oración de Enlace:

Jesús comenzó a hablarle a la multitud sobre Juan el Bautista. El le hacía preguntas retóricas para dirigirlos a ellos a pensar sobre cómo era Juan el Bautista realmente.

Que ... ¿ Una caña sacudida por el viento?

Esto espera una respuesta negativa. "Salieron ustedes a ver una caña sacudida por el viento? ¡Por supuesto que no! También puede ser expresado como una respuesta.Traducción Alterna: "¡Seguramente ustedes no han salido a ver una caña sacudida por el viento!"

Una caña sacudida por el viento

Posibles significados a esta figura literaria son 1) una persona quien fácilmente cambia su mente, como las cañas son fácilmente movidas por el viento, o 2) una persona quien habla mucho pero no dice nada importante, como las cañas suenan cuando el viento sopla.

Pero qué... ¿Un hombre vestido de vestiduras suaves?

Esto también espera una respuesta negativa, ya que Juan vestía vestiduras ásperas. "¿Han salido a ver a un hombre vestido con vestiduras suaves? "¡Por supuesto que no!" Esto también puede ser expresado como una oración. Traducción Alterna: "¡ Ustedes ciertamente no han salido a ver a un hombre vestido con vestiduras suaves!"

vestido en vestiduras suaves

Esto se refiere a vestiduras costosas. Las vestiduras normales eran ásperas.Traducción Alterna: "vestido de vestiduras costosas"

palacios de reyes

Un palacio es una casa grande y costosa en la que vive un rey.

Pero qué... ¿Un profeta?

Esto nos dirige a una respuesta positiva. "¿Han salido ustedes a ver un profeta? "¡Por supuesto que sí!". Esto también se puede escribir como una oración.

Traducción Alterna: "¡Pero ustedes actualmente han venido a ver a un profeta!"

Sí, Yo les digo

Jesús dijo esto para enfatizar la importancia de lo próximo que él les hablaría.

más que un profeta

Esta frase significa que en verdad Juan era un profeta, pero que él era más grande que un típico profeta .Traducción Alterna: "no era un profeta común" o "mucho más importante que un profeta normal"

Luke 7:27

Este es de quién se ha escrito

"Ese profeta es el profeta de quienes los profetas han escrito" o "Juan es del que los profetas escribieron hace mucho tiempo"

VES ESTOY ENVIANDO

En este verso, Jesús está citando el profeta Malaquías y diciendo que Juan es el mensajero del cuál Malaquías habló.

ANTE TU ROSTRO

Esta expresión idiomática significa "delante de ti" o "ir por delante de ti"

TU

La palabra "tu" es singular porque Dios estaba hablando con el Mesías en la cita.

Te digo

Jesús le estaba hablando a la multitud así que ""tu" es plural. Jesús usó esta frase para enfatizar la verdad de lo sorprendente que iba a decir después.

entre aquellos nacidos de mujer

"entre aquellos a quienes una mujer ha dado a luz." Esto es una figura literaria

ninguno es más grande que Juan

"Juan es el más grande"

la persona menos importante en el reino de Dios

Esto se refiere a cualquiera que es parte de el reino que Dios establecerá.

es mayor que él

El estado espiritual de las personas en el reino de Dios será más alto que el del pueblo antes de que se estableciera el reino. Traducción Alterna: "estado espiritual más alto que Juan"

Luke 7:29

Información General:

Lucas, el autor de este libro, comenta sobre como las personas respondieron a Juan y Jesús.

Cuando toda la gente escuchó esto...bautismo de Juan

Este verso puede ser reordenado para ser más claro.Traducción Alterna: "Cuando toda la gente que habían sido bautizados por Juan, incluyendo a los recaudadores de impuestos, escucharon esto, declararon que Dios es justo"

declararon que Dios es justo

"ellos dijeron que Dios se ha mostrado justo" o "habían declarado que Dios había actuado como justamente"

habiendo sido bautizados con el bautismo de Juan

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción Alterna:"porque habían dejado que Juan los bautizará" o "porque Juan los había bautizado"

rechazaron el propósito de Dios para sí mismos

"rechazaron lo que Dios quería que hicieran" o "escogieron desobedecer lo que Dios les dijo"

porque ellos no habían sido bautizados por Juan

Esto esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos no dejaron que Juan los bautizara" o "ellos rechazaron el bautismo de Juan"

Luke 7:31

Oración de Enlace

Jesús continúa hablándole a la gente sobre Juan el Bautista.

¿A qué entonces, puedo yo comparar ... cómo son ellos?

Jesús usó estas preguntas para introducir una comparación. Pueden ser escritas como una declaración. Traducción Alterna: "A esto es que comparo esta generación, y como son ellos"

Yo comparo ... Cómo son ellos

Estas son dos formas de decir que esto es una comparación.

la gente de esta generación

Las personas que viven cuando Jesús habló.

Ellos son como

Estas palabras son el principio de la comparación de Jesús. Jesús esta diciendo que las personas eran como niños que nunca estaban satisfechos con la manera que otros niños actuaban.

mercado

una área grande, al aire libre donde las personas venían a vender sus bienes

y ustedes no bailaron

"pero ustedes no bailaron a la música

y ustedes no lloraron

"pero ustedes no lloraron con nosotros"

Luke 7:33

no llegó comiendo pan

Posibles significados son 1) "ayunando frecuentemente" o 2) "no comer comida normal."

y ustedes dicen, 'Él tiene un demonio.'

Jesús estaba citando lo que las personas decían sobre Juan. Esto se puede establecer sin una cita directa.

Traducción Alterna: "tú dices que él tiene un demonio"
o "tú lo acusas de tener un demonio"

era pecadora

El Hijo del Hombre

"que tenía una manera de vivir pecadora" o "que tenía una reputación por vivir una vida pecadora." Pudo haber sido una prostituta.

Jesús esperaba que la gente entendiera que se estaba refiriendo a sí mismo. Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre"

un jarro de alabastro

y ustedes dicen, '¡Mira ... pecadores!

"un jarro hecho de piedra suave." Alabastro es una piedra suave y blanca. Las personas guardaban cosas preciosas en jarros de alabastros.

Jesús estaba citando lo que las personas decían de él como el Hijo del Hombre. Esto puede ser expresado en forma indirecta. Traducción Alterna: "¡ustedes dicen que yo soy un hombre glotón y un borracho, un amigo de los recolectores de impuestos y pecadores!"

de aceite perfumado

un hombre glotón

"con aceite perfumado." El aceite tenía algo en el que hacía que tuviera un buen olor. Las personas se lo ponían o perfumaban sus ropas para que tuvieran buen olor.

una persona que come mucha comida

con los cabellos de su cabeza

la sabiduría es justificada por todos sus hijos

"con su cabello"

Esto parece ser un proverbio que Jesús aplicó en esta situación. Probablemente significa que las personas sabias entendían que no se debía rechazar a Jesús ni a Juan. (Ver: [[rc://*/tw/bible/other/proverb]])

y los ungió con aceite perfumado

"derramó aceite en ellos"

Luke 7:36

Luke 7:39

Oración de Enlace

él pensó para sí mismo, diciendo

Un fariseo invita a Jesús a comer en su casa.

se dijo a sí mismo

Información General

Si este hombre fuese un profeta, entonces Él sabría ... una pecadora

Era una costumbre en ese tiempo que los espectadores asistieran a cenas sin comer.

El fariseo pensó que Jesús no era un profeta porque dejó que la mujer pecadora lo tocara. Traducción Alterna: "Aparentemente Jesús no es un profeta, porque un profeta sabría que esta mujer que lo está tocando es una pecadora"

Ahora uno de los fariseos

es una pecadora

Esto marca el comienzo de una parte nueva en la historia e introduce al fariseo.

reclinado en la mesa para comer

Simón asumió erróneamente que un profeta nunca permitiría a un pecador que lo tocara. Este hecho puede ser añadido . Traducción Alterna: "es una pecadora y no permitiría que lo tocara"

"se sentó en la mesa para la comida." Era la costumbre en una comida relajada como esta cena que los hombres comieran cómodamente alrededor de la mesa.

Simón

He aquí, había una mujer

Este era el nombre del fariseo que invitó a Jesús a su casa. Este no era Simón Pedro.

La palabra "he aquí" nos alerta sobre un personaje nuevo en la historia. Tu lenguaje podría tener una manera de hacer esto.

Luke 7:41

Información General

Para enfatizar lo que Él le va a decir a Simón el fariseo, Jesús le dice una historia.

Cierto prestamista tenía dos deudores

"Dos hombres le debían dinero a cierto prestamista"

quinientos denarios

"500 días de salario." "Denarri" es el plural de "denarius." Un "denarri" es una moneda de plata.

cincuenta

"50 días de salario"

él los perdonó a ambos

"él perdonó sus deudas" o "él canceló sus deudas"

Yo supongo

Simón era cuidadoso de su respuesta. Traducción Alterna: "Probablemente"

Tú has juzgado correctamente

"Tú tienes razón"

Luke 7:44

Jesús se volvió a la mujer

"Jesús frente a la mujer." Jesús dirigió la atención de Simón hacia la mujer volviéndose hacia ella.

Tú no me distes agua para mis pies

Era una responsabilidad básica de un anfitrión de proveer agua y una toalla para los invitados para que se lavaran y secaran sus pies luego de andar en caminos polvorientos.

Tú...pero ella

Jesús usa dos veces las frases para contrastar la falta de cortesía de Simón con las acciones extremas de gratitud de la mujer.

ella con sus lágrimas ha mojado mis pies

Esta mujer usó sus lágrimas en lugar de la falta de agua.

los limpió con sus cabellos

La mujer usó su cabello en lugar de la falta de una toalla.

Tú no me diste un beso

Un buen anfitrión en aquella cultura recibiría a su invitado con un beso en la mejilla. Simón no hizo esto.

no ha cesado de besar mis pies

"ha continuado a besando mis pies"

besar mis pies

La mujer besó los pies de Jesús en vez de su mejilla como símbolo de extremo arrepentimiento y humildad.

Luke 7:46

Tú no ... pero ella

Jesús continúa contrastando la pobre hospitalidad de Simón con las acciones de la mujer.

ungiste mi cabeza con aceite

"pusiste aceite en mi cabeza." Esta era la costumbre para darle la bienvenida a un invitado honrado. Traducción Alterna: "dame la bienvenida ungiéndome la cabeza con aceite"

ungido mis pies

Esta mujer honró grandiosamente a Jesús haciendo esto. Ella demostró humildad ungiendo sus pies en vez de su cabeza.

Te digo

Esto enfatiza la importancia de la declaración que sigue.

sus pecados, que eran muchos, han sido perdonados

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios le ha perdonado sus muchos pecados"

pues ella amó mucho

Su amor era la evidencia de que sus pecados fueron perdonados. Algunos lenguajes requieren que el objeto de "amor" sea declarado. Traducción Alterna: "porque ella ama mucho a quien la perdonó" o "ella ama mucho a Dios"

pero a quien poco se le perdona

""a cualquiera que se le ha perdonado solo unas pocas cosas." En esta oración Jesús establece un principio general. Sin embargo, Él esperaba que Simón entendiera que le enseñaba muy poco amor.

Luke 7:48

Luego Él le dijo a ella

"Luego le dijo a la mujer" (UDB)

Tus pecados son perdonados

"Tú eres perdonada." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo perdono tus pecados"

reclinándose juntos

"reclinándose juntos alrededor de la mesa" o "comiendo juntos"

¿Quién es Este que aun perdona pecados?

Los líderes religiosos sabían que solo Dios podía perdonar pecados, y no creyeron que Jesús era Dios. Esta pregunta probablemente era un intento de acusación. Traducción Alterna: "Quién piensa este hombre que es? ¡Sólo Dios puede perdonar pecados!" o "Por qué este hombre esta pretendiendo ser Dios quien puede perdonar pecado?"

Tu fe te ha salvado

"Por tu fe, has sido salvada." "fe" puede ser expresado como una acción. Traducción Alterna: "Porque crees, eres salvada"

Ve en paz

Esto es una manera de decir adiós y bendecir a la misma vez. Traducción Alterna: "A medida que vayas, no te preocupes más nada" o "Que Dios te de paz a medida que avances" (UDB)

Capítulo 8

¹ Sucedió poco después que Jesús comenzó a viajar alrededor de diferentes ciudades y aldeas, predicando y proclamando las buenas nuevas del reino de Dios. Los doce fueron con Él, ² como también ciertas mujeres que habían sido sanadas de malos espíritus y enfermedades: María que era llamada Magdalena, de la cual siete demonios habían sido expulsados, ³ Juana, esposa de Chuza, administrador de Herodes, Susana y muchas otras mujeres, quienes de sus posesiones proveían para sus necesidades.

⁴ Mientras una gran multitud se reunía, y la gente venían, a Él de pueblo en pueblo, Él contó una parábola: ⁵ "Un sembrador salió a sembrar su semillas. Mientras sembraba, algunas cayeron al lado del camino y fueron pisoteadas y las aves del cielo las devoraron. ⁶ Algunas cayeron sobre piedra y tan pronto crecieron se marchitaron, porque no tenían humedad.

⁷ Y algunas cayeron entre espinos, y los espinos crecieron juntos con las semillas y las ahogaron. ⁸ Pero algunas cayeron en buena tierra y produjo una cosecha que fue cien veces mayor." Después que Jesús había dicho estas cosas, Él exclamó: "El que tenga oídos para oír, que oiga."

⁹ Sus discípulos le preguntaron qué significaba esta parábola. ¹⁰ Él dijo: "El conocimiento de los secretos del reino de Dios les ha sido dado a ustedes, pero a otros yo les hablo en parábolas, para que 'VIENDO, NO VEAN, Y OYENDO, NO ENTIENDAN.'

¹¹ Ahora esto es lo que la parábola significa: la semilla es la palabra de Dios. ¹² Las que cayeron por el camino, son aquellos que han escuchado, pero entonces el diablo viene y les quita la palabra de su corazón, para que ellos no crean y sean salvos. ¹³ Las que están sobre la piedra, cuando escuchan la palabra, la reciben con gozo, pero ellos no tienen raíces; ellos creen por un momento y en el tiempo de la prueba se apartan.

¹⁴ Las semillas que cayeron entre los espinos, es gente que escuchan la palabra, pero según ellos siguen su camino, se ahogan con las preocupaciones, riquezas y placeres de esta vida, y su fruto no madura. ¹⁵ Pero las semillas que cayeron en terreno bueno, estas son aquellas que, escuchando con un corazón honesto y bueno, se agarran a ella con seguridad y producen fruto con su perseverancia.

¹⁶ Ahora, nadie cuando ha encendido una lámpara, la cubre con una vasija o la coloca debajo de una cama. Más bien, la coloca sobre un candelero, para que todo el que entre pueda ver la luz. ¹⁷ Pues nada está oculto, que no será dado a conocer, ni hay nada secreto, que no sea revelado y salga a la luz. ¹⁸ Así que escuchen atentamente, porque al que tiene, se le dará más, y al que no tenga, incluso lo que él piensa que tiene, le será quitado."

¹⁹ Entonces su madre y sus hermanos vinieron a Él, pero no pudieron acercarse a Él debido a la multitud. ²⁰ Y le dijeron: "Tu madre y tus hermanos están parados afuera deseando verte." ²¹ Pero Jesús respondió y les dijo: "Mi madre y mis hermanos son aquellos que escuchan la palabra de Dios, y la cumplen."

²² Ahora, un día Él entró a una barca con sus discípulos y les dijo: "Vayamos al otro lado del lago." Entonces ellos zarparon. ²³ Pero mientras navegaban, Él se durmió. Una terrible tormenta de viento vino sobre el lago, y su barco se estaba llenando de agua, y ellos estaban en peligro.

²⁴ Entonces los discípulos de Jesús vinieron a Él y lo despertaron, diciendo: "¡Maestro, Maestro! ¡Estamos a punto de morir!" Él despertó y reprendió los vientos y las aguas embravecidas y ellas cesaron, y hubo una calma. ²⁵

Entonces Él les dijo: "¿Dónde está su fe?" Y ellos tuvieron miedo y mientras estaban también asombrados, y se preguntaron unos a otros: "¿Quién es Éste, que manda aun a los vientos y las aguas, y ellos le obedecen?"

²⁶ Ellos navegaron a la región de los Gadarenos, que está al cruzar el lago de Galilea. ²⁷ Cuando Jesús desembarcó en tierra, él se encontró con cierto hombre de la ciudad que tenía demonios. Por un largo tiempo él no había vestido ropa, ni vivía en una casa, sino en las tumbas.

²⁸ Cuando vio a Jesús, clamó y cayó delante de Él y dijo con una voz potente: "¿Qué tienes Tú conmigo Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Yo te ruego, no me atormentes." ²⁹ Pues Jesús había ordenado al espíritu impuro que saliera fuera del hombre. Pues muchas veces lo había poseído y aunque estaba atado con cadenas y grillos y mantenido en vigilancia, él rompía las cadenas y era dirigido por el demonio al desierto.

³⁰ Entonces Jesús le preguntó: "¿Cuál es tu nombre?" Y él dijo: "Legión," porque muchos demonios habían entrado en él. ³¹ Ellos le seguían implorando que no los mandara al abismo.

³² Entonces, un hato de muchos cerdos estaba allí comiendo en la colina. Los demonios le imploraron que les permitiera entrar en ellos, y Él les dio permiso. ³³ Así que los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos, y el hato avanzó bajando la colina empinada hacia el lago y se ahogaron.

³⁴ Cuando los que estaban atendiendo los cerdos vieron lo que había pasado, huyeron y lo contaron en la ciudad y en los campos. ³⁵ Entonces la gente salió a ver lo que había sucedido. Y cuando vinieron a Jesús y encontraron al

hombre de quien los demonios habían salido, sentado a los pies de Jesús, vestido, y en su sano juicio, ellos tuvieron miedo.

³⁶ Entonces aquellos que lo habían visto, les dijeron como el hombre que había sido controlado por demonios había sido sanado. ³⁷ Entonces toda la gente de la región de los Gadarenos le pidieron a Jesús que se fuera de entre ellos, pues a ellos les sobrecogió gran temor. Así que Él entró en la barca para poder regresar.

³⁸ El hombre de quien los demonios habían salido le rogó a Jesús que le permitiera ir con Él, pero Jesús lo despidió, diciendo: ³⁹ "Regresa a tu casa y cuenta todas las cosas que Dios ha hecho contigo." El hombre siguió su camino, proclamando por toda la ciudad lo que Jesús había hecho por él.

⁴⁰ Ahora, cuando Jesús regresó, la multitud le dio la bienvenida, porque todos lo estaban esperando. ⁴¹ He aquí, un hombre llamado Jairo, que era uno de los líderes de la sinagoga, vino y se arrodilló a los pies de Jesús y le imploró que fuera a su casa, ⁴² porque su única hija, una niña como de doce años de edad, se estaba muriendo. Mientras Jesús iba de camino las multitudes lo oprimían.

⁴³ Entonces, allí se encontraba una mujer que había estado sangrando por doce años y había gastado todo su dinero en médicos, pero que no pudo ser sanada por ninguno de ellos. ⁴⁴ Ella vino por detrás de Jesús y tocó el borde de su vestido, e inmediatamente su sangrado paró.

⁴⁵ Jesús dijo: "¿Quién fue quien me tocó?" Cuando todos lo negaron, Pedro dijo: "Maestro, las multitudes te rodean y te oprimen." ⁴⁶ Pero Jesús dijo: "Alguien sí me tocó, pues sé qué poder ha salido de mí."

⁴⁷ Cuando la mujer vio que no podía escapar sin ser notada, vino temblando y cayó delante de Él. Ella declaró, en la presencia de toda la gente, porqué lo había tocado y cómo fue sanada inmediatamente. ⁴⁸ Entonces Él le dijo: "Hija, tu fe te ha sanado. Ve en paz."

⁴⁹ Mientras Él aún estaba hablando, alguien vino de la casa del líder de la sinagoga, diciendo: "Tu hija está muerta. No molestes más al Maestro." ⁵⁰ Pero cuando Jesús escuchó esto, le dijo a Jairo: "No tengas miedo; sólo cree, y ella será sanada."

⁵¹ Cuando Él llegó sino a la casa, no permitió que nadie entrará, excepto Pedro, Juan y Jacobo (Santiago), y el padre de la niña y su madre. ⁵² Ahora, todos estaban lamentándose y gimiendo por ella, pero Él dijo: "No giman. Ella no está muerta, sino dormida." ⁵³ Pero ellos se rieron de Él, sabiendo que ella estaba muerta.

⁵⁴ Pero Él, tomando la niña de la mano, dio voces, diciendo: "Niña, levántate." ⁵⁵ El espíritu de ella regresó, y ella se levantó inmediatamente. Él mandó que le dieran algo de comer. ⁵⁶ Sus padres estaban asombrados, pero Él les mandó que no le dijeran a nadie lo que había sucedido.

Luke 8:1	siete demonios habían sido expulsados
Información General	Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Jesús había expulsado siete demonios"
Estos versículos dan información de trasfondo de Jesús predicando mientras viajaba.	Juana, esposa de Chuza, administrador de Herodes
sucedio	Juana era esposa de Chuza, y Chuza era el administrador de Herodes. "Juana, esposa del administrador de Herodes, Chuza"
Esta frase es usada para marcar una nueva parte de la historia	proveían para sus necesidades.
aquel que fue sanado de espíritus malignos y enfermedades	"apoyaron financieramente a Jesús y sus doce discípulos"
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "quién Jesús había libertado de espíritus malignos y sanado de enfermedades"	Luke 8:4
María ... Susana	Información General:
Tres de la mujeres mencionadas: María, Juana, y Susana	Jesús cuenta la parábola de los terrenos a la multitud. El le explica su significado a sus discípulos.

viniendo a él

"viniendo a Jesús"

Un sembrador salió a sembrar su semilla.

"Un sembrador salió a esparcir semillas en un campo"

algunas cayeron

"algo de la semilla cayó" ó "cayeron algunas semillas"

fueron pisoteadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente caminaba en él"

aves del cielo

Esta expresión idiomática puede ser traducida tan simple como "aves" ó como "aves volaron hacia abajo y" para mantener el sentido del "cielo".

las devoraron

"comieron todo"

se marchitaron

"las plantas se secaron y se consumieron"

no tenía humedad

"estaban muy secas". La causa puede ser expresada. Traducción Alterna: "el terreno estaba muy seco"

Luke 8:7

Oración de enlace:

Jesús terminó de contar la parábola a la multitud.

las ahogaron

Las plantas de espinas tomaron todos los nutrientes, agua, y luz solar, para que las plantas del sembrador no pudieran crecer bien.

produjo una cosecha

"creció un cultivo" ó "crecieron mas semillas"

cien veces mayor

Esto significa cien veces mas que las semillas que fueron sembradas.

El que tenga oídos para oír, oiga

Es mas natural en algunos lenguajes utilizar la segunda persona: "Tú que tienes oídos para oír, oiga"

que oiga

"él debe oír bien" o él debe poner atención a lo que Yo digo"

Luke 8:9

Oración de Enlace:

Jesús comienza a hablarles a sus discípulos.

El conocimiento de ... Dios les ha sido dado a ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te ha dado el conocimiento de ... Dios" ó "Dios te ha hecho capaz de entender ... Dios"

los secretos del reino de Dios

Estas son verdades que estaban ocultas, pero ahora Jesús se las estaba revelando.

para otros

"para otras personas." Esto se refiere a personas que rechazaron la enseñanza de Jesús y no lo siguieron.

'VIENDO, ELLOS NO PUEDAN VER

"aunque vean, no percibirán." Esta es una cita del profeta Isaías. Algunos lenguajes necesitarían establecer el objeto de los verbos. Traducción Alterna: "aunque ven cosas, ellos no las entenderán" ó "aunque que ven cosas suceder, ellos no entenderan que significan"

ESCUCHANDO, ELLOS NO PUEDAN ENTENDER

"aunque ellos oyen, ellos no entenderán". Esta es una cita del profeta Isaías. Algunos lenguajes necesitarían establecer el objeto de los verbos. Traducción Alterna: "aunque ellos oyen instrucción, ellos no entenderán la verdad"

Luke 8:11

Oración de Enlace:

Jesús comienza a explicar el significado de la parábola de los terrenos a sus discípulos.

la semilla es la palabra de Dios

"la semilla representa la palabra de Dios"

Las que cayeron por el camino

"las semillas que cayeron a largo del camino." Jesús habla de lo que acontece a las semillas como si estuviera hablando de las propias semillas. Traducción Alterna: "Que le pasa a las semillas a lo largo del camino" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron a lo largo del camino"

son aquellos que

Jesús habla de las semillas enseñando sobre las personas tal como si las semillas fueran las personas. Traducción Alterna: "enseña que pasa con las persona quien"

el diablo viene y se lleva la palabra de sus corazones

Esto significa que él causa que ellos se olviden de la palabra de Dios que habían escuchado.

les quita

En esta parábola esta es una figura literaria (metáfora) de un ave robando las semillas. trata de usar palabras en tu lenguaje que mantengan esta imagen. (Ver:

así que no crean y sean salvos

Como este es el propósito del diablo, puede ser traducido como: Traducción Alterna: "porque el diablo piensa, 'Ellos no deben creer y ellos no deben ser salvos'" ó "así que ellos no creerán con el resultado de que Dios los salvara"

los de la roca

"las semillas que cayeron en el camino lleno de rocas." Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando mismas. Traducción Alterna: "Lo que les pasa a las semillas en tierra llena de rocas" ó "La parte de la parábola sobre las semillas que cayeron en tierra llena de rocas"

en un tiempo de prueba

"cuando experimenten dificultades"

se caen

Esta expresión idiomática significa "ellos paran de creer" ó "ellos paran de seguir a Jesús"

Luke 8:14

Las semillas que cayeron entre las espinas

Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando a sí mismo. TA: "Que pasa con la semilla que cae entre las espinas" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron entre las espinas"

son personas que

Jesús habla sobre las semillas enseñando como si las personas fueran las semillas. Traducción Alterna: "enseñales que le pasa a las persona que"

están ahogados ...placeres de esta vida.

Esto puede estar establecido de forma activa. Traducción Alterna: "las preocupaciones, las riquezas y los placeres de esta vida los ahogan"

se preocupa

"las cosas que preocupan a la gente "

placeres de esta vida

"las cosas en esta vida que las personas disfrutan"

están ahogados ...placeres de esta vida

Esta metáfora refiere a la forma en la cual las malas hierbas cortan la luz y los nutrientes de las plantas y previenen que crezcan. Traducción Alterna: "tal como las malas hierbas previenen las plantas buenas a seguir creciendo, las preocupaciones, las riquezas, y los placeres de esta vida evitan que las personas se vuelvan maduras "

su fruto no madura

"ellos no dan frutos maduros." Frutos maduros es una metáfora para buenas obras. Traducción Alterna: "tal como una planta que no produce frutos maduros, ellos no producen buenas obras"

la semilla que cayó en buena tierra

Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando a sí mismo. Traducción Alterna:

"Que pasa con las semillas que cayeron en buena tierra" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron en buena tierra."

estas son aquellas que

Jesús habla sobre las semillas como si la semillas fueran las personas. Ttraducción Alternativa: "muestra que pasa con las personas que "

producen fruto con perseverancia.

"producen fruto al soportar pacientemente" ó "producen fruto por esfuerzo continuo." Fruto es una metáfora para obras buenas. Traducción Alternativa: "como plantas saludables que producen buen fruto, ellos producen buenas obras al perseverar"

Luke 8:16

Oración de enlace:

Jesús continua con otra parábola luego termina hablándole a sus discípulos él enfatiza el rol de su familia en su trabajo.

Ahora, nadie

Esto marca el comienzo de otra parábola.

nada está oculto, que no será dado a conocer

Esta doble negativo puede escribirse como una declaración positiva. TA: "todo lo que esta oculto sera revelado"

no hay nada secreto, que no será revelado y vendrá a la luz.

Esta doble negativo puede escribirse como una declaración positiva. TA: "y todo lo que es secreto sera hecho conocido y se llevado a la luz"

porque quienquiera que tenga, le será dado más

Esta claro desde el contexto que Jesús esta hablando sobre entendimiento y creyendo. Esto puede ser establecido claramente y cambiada a forma activa. TA: "quienquiera que tenga entendimiento se le dara más entendimiento" ó "Dios capacitará a los que creen en la verdad a entender aun más"

el que no tenga ... le será quitado

Esta claro desde el contexto que Jesús esta hablando sobre el entendimiento y creyendo. Esto puede ser establecido claramente y cambia de manera activa. TA:

"Pero cualquiera que no tenga entendimiento aún perdera el entendimiento que piensa que tiene " ó "Pero Dios causará a esos que no creen en la verdad a no entender aun ni un poco de lo que piensa que entienden"

Luke 8:19

hermanos

Estos fueron los hermanos menores de Jesús -los otros hijos de María y Jose que nacieron antes de Jesús. Ya que el Padre de Jesús era Dios, y su padre era Jose, ellos eran tecnicamente medios - hermanos. Este detalle no es normalmente traducido.

Y se le dijo

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Las personas le dijeron" ó "Alguien le dijo"

deseando verte

"y ellos te desean ver"

Mi madre y mis hermanos son aquellos que escuchan la palabra de Dios, y la cumplen

Esta metáfora expresa que las personas que venian a escuchar a Jesús eran tan importante para el como su familia. TA: "Aquellos que escuchan la palabra de Dios y la obedecen son como una madre y hermanos para mi" ó "Aquellos que escuchan la palabra de Dios y la obedecen son tan importantes para mi como mi madre y hermanos"

Luke 8:22

Oración de enlace:

Jesús y sus discípulos luego usan un bote para cruzar el Lago Genesaret. Los discípulos aprenden más sobre el poder de Jesús a traves de la tormenta se levantó.

el lago

Este es el lago de Genesaret que también conocido como el mar de Galilea.

Entonces ellos zarparon

Esta expresión significa que ellos empezaron a navegar a traves del lago en su bote.

mientras ellos navegaban,

"como iban "

se durmió

"dormía"

Una terrible tormenta de viento vino sobre

"una tormenta de vientos fuerte comenzo" ó "vientos muy fuertes de repente comenzaron a soplar"

su barco se estaba llenando con agua

Los vientos fuertes fueron causaron olas que empujaban el agua por los lado adentro del barco. Esto puede ser establecido claramente. TA: "los vientos causaron olas altas que empezaron a llenar el barco de agua "

Luke 8:24

Reprendido

"habló bruscamente a "

las aguas embravecidas

"las olas violentas" (UDB)

ellas cesaron

"el viento y las olas pararon" ó "ellas se quedaron quietas"

¿Dónde está su fe?"

Jesús estaba reprendiendolos levemente porque no confiában en él para cuidar de ellos. Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Deberías haber tenido fé" ó "Deberías haber confiádo en mí"

¿Quién entonces es Éste ...ellos le obedecen

"¿Que tipo de hombre es Éste ...ellos le obedecen?" Esta pregunta expresa el choque y la confusión sobre como Jesús fue capaz de controlar la tormenta.

que manda aún

Esto puede ser el comienzo de una nueva oración: "El comanda"

Luke 8:26

Oración de Enlace:

Jesús y sus discípulos llegaron a tierra en Gadara donde Jesús remueve muchos demonios de un hombre.

región de Gadarenos

Ganaderos son las personas que pertencían a la ciudad de Gadara.

a través del lago de Galilea

"en el otro lado del lago de Galilea"

cierto hombre de la ciudad

"un hombre de la ciudad de Gadara"

cierto hombre de la ciudad que tenía demonios

El hombre tenía demonios; no era la ciudad que tenía demonios. TA: "un cierto hombre de la ciudad, y este hombre tenía muchos demonios"

que tenía demonios

"que era controlado por demonios" ó "a quien los demonios controlan"

Por un largo tiempo él no había vestido ropa ...sino en las tumbas

Esta es la información de fondo del hombre que tenía demonios

no había vestido ropa

"el no tenía ropa puesta"

Luke 8:28

Cuando él vio a Jesús

"Cuando el hombre que tenía el demonio vio a Jesús"

clamó

"él gritó" ó "él chilló "

cayó delante de Él

"cayó al suelo delante de Jesús". El no cayó accidentalmente.

Él dijo con una voz potente

"Él dijo altamente" ó "Él gritó"

¿Qué tienes Tú conmigo

Esta expresión idiomática significa "¿Porque me estas molestando? "

Hijo del Altísimo Dios

Este es un importante título para Jesús.

muchas veces lo había poseído

"muchas veces había tomado el control del hombre" ó "muchas veces se le había entrado." Esto cuenta lo que había hecho el demonio antes de que Jesús conociera al hombre.

aunque él estaba atado ...y mantenido en vigilancia

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "aunque las personas lo habían atado con las cadenas y los grillos y lo guardaban"

era dirigido por el demonio hacia el desierto.

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "el demonio lo hacía salir" (UDB)

Luke 8:30

Legión

Traducir esto con una palabra que se refiere a un gran numero de soldados o personas. Algunas traducciones mencionan "Ejercito". TA: "Batallón" o "Brigada"

seguían implorándole

"seguían suplicándole a Jesús"

Luke 8:32

Entonces un hato de muchos cerdos estaba allí comiendo en la colina

Esto es suplido como información de fondo para introducir a los cerdos.)

estaba allí comiendo en la colina

"esta cerca comiendo pasto en un colina"

Así que los demonios salieron del hombre

La palabra "así que" es utilizada aquí para explicar la razón por la cual los demonios salieron del hombre fue porque Jesús les había dicho que podían ir dentro de los cerdos.

Luke 8:34

encontraron al hombre de quien los demonios habían salido

"vió al hombre del cual los demonios habían salidos "

y en su buen juicio

"y sano" ó "comportandose normal"

sentado a los pies de Jesús

"sentado a los pies" es una expresión idiomática que significa "sentado humildemente cerca" ó "sentado al frente de " TA: "sentado en el suelo al frente de Jesús"

ellos tuvieron miedo.

"ellos tuvieron miedo de Jesús"

Luke 8:36

aquellos que lo habían visto

"aquellos que habían visto lo que había acontecido"

el hombre que había sido controlado por demonios había sido sanado

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Jesús había sanado al hombre que los demonios lo habían controlado"

la región de los Gadarenos

"Esa area de los Gadarenos" ó "el area donde las personas Gadarenos vivían"

ellos les sobrecogió gran temor

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "ellos estaban muy asustados"

pudieran regresar

La destinación puede ser establecida. TA: "volver al otro lado del lago"

Luke 8:38

El hombre

Los eventos en estos versículos ocurrieron antes que Jesús dejara el bote. Puede ser útil establecerlo claramente desde el principio. TA: "Antes que Jesús y sus discípulos se fueran, el hombre" ó "Antes Jesús y sus discípulos zarparan, el hombre"

tú casa

"tú hogar" ó "tú familia"

cuenta todas las cosas que Dios ha hecho contigo

"y diles todo lo que Dios ha hecho para ti"

Luke 8:40

Oración de Enlace

Cuando Jesús y sus discípulos regresaron a Galilea en el otro lado del lago, Él sana la hija de 12 años del maestro de la sinagoga, también a la mujer que llevaba sangrando por 12 años.

Información General

Estos versos nos dan información de fondo sobre Jairo.

la multitud le dió la bienvenida

"la multitud lo saludó alegremente"

uno de los líderes de la sinagoga

"uno de los líderes en la sinagoga local" o "un líder de las personas que se reunían en la sinagoga en aquella ciudad"

arodilló a los pies de Jesús

Posibles significados son 1) "doblegado a los pies de Jesús" o 2) "acostados en el piso a los pies de Jesús." Jairo no se cayó accidentalmente. Él hizo esto como símbolo de humildad y respeto hacia Jesús.

se estaba muriendo

"estaba a punto de morir"

Mientras Jesús iba de camino

Algunos traductores quizás necesiten decir primero que Jesús estaba de acuerdo en ir con Jairo. TA: "Entonces Jesús estuvo de acuerdo en ir con él. Mientras iba de camino"

la multitud de gente hacían presión sobre Él

"la gente se amontonaba fuertemente alrededor de Jesús"

Luke 8:43

allí se encontraba una mujer

Esto introduce un personaje nuevo en la historia.

había estado sangrando

"tenía un flujo de sangre." Ella probablemente sangrando desde su matriz incluso cuando no era la hora normal para ello. Algunas culturas podrían tener una manera cortés para referirse a esta condición.

pero que no pudo ser sanada por ninguno de ellos

Esto puede ser establecido de forma activa. TA: "pero ninguno de ellos la pudo curar" o "pero ninguno de ellos la pudo sanar"

tocó el borde de su vestido

"tocó la franja de su abrigo." Los hombres judíos llevaban borlas en los bordes de sus ropas como parte de su vestimenta ceremonial como lo ordenó la ley de Dios. Esto es probablemente lo que ella tocó.

Luke 8:45

las multitudes de gente...están haciendo presión sobre ti

Diciendo esto, Pedro estaba implicando que cualquiera pudo haber tocado a Jesús. Esta información implícita se puede hacer explícita si es necesario. TA: "¡hay mucha gente amontonada y haciendo presión sobre ti, así que cualquiera te pudo haber tocado!"

Alguien sí me tocó

Puede ser de ayuda distinguir este "tocó" intencional de los tocados intencionales de la multitud. TA: "Yo sé que alguien deliberadamente me tocó"

Yo sé que poder ha salido de mí

Jesús no perdió poder ni se debilitó, sino que su poder sanó la mujer. TA: "Yo sé que poder sanador salió de mí" o "Yo sentí que mi poder sanó a alguien"

Luke 8:47

que ella no podía escapar sin ser notada

"que ella no pudo mantener secreto lo que había hecho." Puede servir de ayuda establecer lo que ella hizo. TA: "que ella no pudo mantener en secreto que ella había sido la que tocó a Jesús"

ella vino temblando

"ella vino temblando con miedo"

cayendo delante de Él

Posibles significados son 1) "Ella se dobló al frente de Jesús" o 2) "Ella se acostó en el piso a los pies de Jesús." Ella no se cayó accidentalmente. Esto era símbolo de humildad y respeto.

en la presencia de

"en la vista de" o "entre"

Hija

Esto era una forma generosa de hablarle a una mujer. Tu lenguaje puede tener otra manera de demostrar esta generosidad.

tu fe te ha hecho sana

"por tu fe, te has vuelto bien." "fe" se puede establecer como una acción. TA: "porque crees, eres sanada"

Ve en paz

Esta expresión idiomática es una manera de decir "Adiós" y dar una bendición a la misma vez. TA: "Mientras vas, no te preocupes más" o "Que Dios te de paz mientras avanzas"

Luke 8:49

Mientras Él aún estaba hablando

"Mientras Jesús seguía hablando con la mujer"

líder de la sinagoga

Esto se refiere a Jairo. (Ver: 8:40)

No molestes más al Maestro

Esta declaración implica que Jesús no era capaz de hacer algo para ayudar ya que la niña estaba muerta.

al Maestro

Esto se refiere a Jesús.

ella será sanada

"ella estará bien" o "ella vivirá de nuevo" (UDB)

Luke 8:51

Cuando Él vino a la casa

"Cuando ellos vinieron a la casa." Jesús entró a la casa de Jairo y algunos de los discípulos entraron con Él.

no permitió que nadie entrara con Él, excepto Pedro, Juan y Jacobo (Santiago), y el padre de la niña y su madre

Esto puede ser expresado positivamente. Traducción Alterna: "Jesús solamente le permitió a Pedro, Juan, Jacobo (Santiago) y al padre y la madre de la niña que entraran a la casa con Él"

el padre de la niña

Esto se refiere a Jairo.

todos estaban lamentándose y gimiendo por ella

Esta era la manera normal de mostrar duelo en esta cultura. Traducción Alterna: "todas las personas allí estaban llorando y demostrando con gritos y lamentos cuán tristes estaban porque la niña había muerto"

sabiendo que ella estaba muerta.

"porque ellos sabían que la niña estaba muerta" (UDB)

Luke 8:54

Él, tomando la niña de la mano

"Jesús agarró la mano de la niña"

Niña, levántate

"Niña pequeña, levántate"

El espíritu de ella regresó

"El espíritu de ella regresó su cuerpo." Los judíos entendían que la vida era el resultado del espíritu llegando a una persona. Traducción Alterna: "Ella regresó a la vida" o "Ella resucitó"

espíritu

"aliento" o "vida"

que le fuese dado algo de comer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que ellos le dieran algo de comer a ella"

no le dijeran a nadie

Esto puede ser expresado diferente. Traducción Alterna: "que no dijeran"

Capítulo 9

¹ Él llamó a los doce, y les dio poder y autoridad sobre los demonios y para curar enfermedades. ² Él los envió a predicar el reino de Dios y curar a los enfermos.

³ Él les dijo: "No tomen nada para el viaje, ni bastón, ni bolso, ni pan, ni dinero, ni túnica extra. ⁴ En cualquier casa que entren, permanezcan allí hasta que salgan.

⁵ Dondequiera que no los reciban, cuando ustedes salgan de ese pueblo, sacudan el polvo de sus pies como testimonio contra ellos." ⁶ Entonces ellos salían e iban por las aldeas, proclamando la buena noticia y sanando por todas partes.

⁷ Ahora Herodes, el tetrarca, escuchó todo lo que estaba pasando y estaba perplejo, porque algunos decían que Juan el Bautista había resucitado de los muertos, ⁸ y era dicho que Elías había aparecido, y aún otros que un profeta de los antiguos había resucitado. ⁹ Herodes dijo: "Yo decapité a Juan, pero ¿quién es éste de quien oigo tales cosas?" Y él trató de verlo.

¹⁰ Cuando los apóstoles regresaron, ellos le dijeron a Jesús todo lo que habían hecho. Entonces Él los tomó aparte, y se fueron, a un pueblo llamado Betsaida. ¹¹ Pero cuando la multitud escuchó sobre esto, lo siguieron. Él los recibió, y les habló sobre el reino de Dios, y Él sanó a aquellos que necesitaban sanidad.

¹² Ahora, el día estaba por llegar a su fin, y los doce vinieron Él y dijeron: "Despide a la multitud para que ellos vayan a las aldeas y campos cercanos para que encuentren alojamiento y comida, porque estamos en un lugar aislado". ¹³ Pero Él les dijo: "Ustedes denles algo para comer." Ellos dijeron: "Nosotros no tenemos más que cinco panes y dos pescados, a menos que vayamos y compremos comida para todas estas personas". ¹⁴ (Había alrededor de cinco mil hombres.) Él les dijo a sus discípulos: "Hagan que se sienten en grupos como de cincuenta cada uno."

¹⁵ Así que lo hicieron, e hicieron a la gente sentarse. ¹⁶ Él tomando los cinco panes y los dos pescados; Él miró al cielo, los bendijo y los partió en pedazos, los dio a los discípulos para ponerlos frente a la multitud. ¹⁷ Todos ellos comieron y fueron satisfechos, y lo que sobró fue recogido, doce canastas.

¹⁸ Surgió, que mientras Jesús estaba orando a solas, los discípulos estaban con Él. Él les cuestionó, diciendo: "¿Quién dice las multitudes que soy Yo?" ¹⁹ Ellos contestaron: "Juan el Bautista. Pero otros dicen Elías, y otros dicen que eres uno de los profetas de los tiempos antiguos que ha resucitado."

²⁰ Entonces Él les dijo: "Pero ¿quién dicen ustedes que soy Yo?" Pedro contestó: "El Cristo de Dios." ²¹ Pero Él les advirtió fuertemente, que no dijeran esto a nadie, ²² diciendo: "El Hijo del Hombre debe padecer muchas cosas y ser rechazado por los ancianos y principales sacerdotes y escribas, y será muerto y al tercer día resucitará".

²³ Él les dijo a todos ellos: "Si alguno quiere seguirme, debe negarse a sí mismo, tomar su cruz cada día y seguirme. ²⁴ Aquel que quiera salvar su vida la perderá, pero el que quiera perderla por Mi causa la salvará. ²⁵ ¿De qué le sirve al hombre si gana todo el mundo, si se pierde o se destruye a sí mismo?

²⁶ Aquel que quiera que se avergüence de mí y de mis palabras, el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en su propia gloria, y la gloria del Padre y la de los santos ángeles. ²⁷ Pero en verdad les digo, que hay algunos de ustedes de los que están aquí, que no probarán la muerte sin que vean el reino de Dios."

²⁸ Ahora, cerca de ocho días después, Jesús habló estas palabras, tomó con Él a Pedro, Juan y Santiago, y subió a la montaña a orar. ²⁹ Mientras Él oraba, la apariencia de su rostro cambió, y sus ropas se volvieron blancas resplandecientes.

³⁰ He aquí, dos hombres estaban hablando con Él, Moisés y Elías, ³¹ quienes aparecieron en esplendor glorioso. Ellos hablaban de su partida, la cual Él estaba próximo a cumplir en Jerusalén.

³² Ahora Pedro y aquellos que estaban con Él, tenían mucho sueño pesado, pero cuando ellos estuvieron completamente despiertos, vieron Su gloria y a los dos hombres que estaban con Él. ³³ Mientras ellos se alejaban de Jesús, Pedro le dijo: "Maestro, es bueno para nosotros estar aquí. Vamos a construir tres enramadas, una para ti, una para Moisés, y otra para Elías" (él no sabía lo que estaba diciendo.)

³⁴ Mientras Él decía esto, una nube vino y los cubrió, y ellos se asustaron mientras entraron en la nube. ³⁵ Una voz salió de la nube, diciendo: "Éste es mi Hijo, mi escogido; escúchenlo." ³⁶ Cuando la voz hubo hablado, Jesús se encontró solo. Ellos guardaron silencio, y no dijeron a nadie en esos días nada de lo que ellos habían visto.

³⁷ Ahora en el siguiente día, cuando ellos bajaron de la montaña, una gran multitud se reunió con Él. ³⁸ He aquí, un hombre de la multitud gritó diciendo: "Maestro, te suplico que mires a mi hijo, porque es el único que tengo. ³⁹ Mira, un espíritu toma control sobre él y de repente grita; le causa convulsiones y le sale espuma de su boca. A duras penas lo deja y lo maltrata gravemente. ⁴⁰ Yo le supliqué a tus discípulos que se lo sacaran, pero ellos no pudieron."

⁴¹ Jesús contestó y dijo: "Ustedes generación incrédula y depravada, ¿por cuánto tiempo voy a tener que estar con ustedes y soportarlos? Trae a tu hijo aquí". ⁴² Mientras el muchacho se acercaba, el demonio lo tiró al piso y lo sacudió con convulsiones. Pero Jesús reprendió al espíritu inmundo y sanó al muchacho, y se lo devolvió a su padre.

⁴³ Entonces ellos estaban todos asombrados por la grandeza de Dios. Mientras todos estaban todavía maravillándose de todo lo que Él estaba haciendo, dijo a sus discípulos: ⁴⁴ "Permitan que estas palabras penetren profundamente en sus oídos: el Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres." ⁴⁵ Pero ellos no entendieron esta declaración. Estaba oculta a ellos, para que ellos no conocieran su significado. Todavía ellos tenían miedo de preguntar sobre esta declaración.

⁴⁶ Entonces empezó una disputa entre ellos sobre cuál de ellos sería el más grande. ⁴⁷ Pero Jesús, conociendo el razonamiento en sus corazones, tomó a un niño pequeño y lo puso a su lado, ⁴⁸ y les dijo: "Quienquiera que recibe a este niño en mi nombre, me recibe a Mí; y quienquiera que me recibe a Mí, recibe a Quien me envió. Pues quien sea el más pequeño entre todos ustedes, es quien es el grande".

⁴⁹ Juan contestó: "Maestro, vimos a uno sacando demonios en Tu nombre y se lo impedimos, porque él no nos sigue." ⁵⁰ "No lo detengan" dijo Jesús: "porque aquel que quiera que no está contra ustedes, está por ustedes."

⁵¹ Cuando se acercaron los días en que Él había de subir al cielo, Él decidió firmemente ir a Jerusalén. ⁵² Él envió mensajeros delante de Él, y fueron y entraron a una aldea en Samaria para preparar todo para Él. ⁵³ Pero la gente de allí, no le recibió porque Él iba a Jerusalén.

⁵⁴ Cuando los discípulos Santiago y Juan vieron esto, ellos dijeron: "Señor, ¿quieres que ordenemos que baje fuego del cielo y los destruya?" ⁵⁵ Pero Él se volvió y los reprendió, y ⁵⁶ ellos siguieron a otra aldea.

⁵⁷ Mientras ellos se dirigían a su destino, alguien le dijo: "Yo te seguiré donde quiera que Tú vayas" ⁵⁸ Jesús le dijo: "LAS ZORRAS TIENEN GUARIDAS, Y LOS PÁJAROS DEL CIELO TIENEN SUS NIDOS, PERO EL HIJO DEL HOMBRE NO TIENE LUGAR DONDE DESCANSAR SU CABEZA."

⁵⁹ Entonces Él le dijo a otro: "Sígueme." Pero él dijo: "Señor, permíteme primero ir a enterrar a mi padre." ⁶⁰ Pero Él le dijo: "Deja que los muertos entierren a sus muertos. Pero en cuanto a ti, ve y proclama en todas partes el reino de Dios."

⁶¹ Entonces otra persona también dijo: "Yo te seguiré, Señor, pero primero permíteme decir adiós a aquellos que viven en mi casa." ⁶² Jesús le respondió: "Ninguno, que ha puesto su mano en el arado y mira para atrás, es apto para el reino de Dios."

Luke 9:1

Oracion de conexion:

Jesus les recuerda a sus discipulos a no depender de sus bienes materiales o dinero,les dio poder y los envio a varios lugares.

poder y autoridad

Estos dos terminos son usados juntos, para mostrar que los doce tienen la autoridad para sanar a la gente.

todos los demonios

Posibles definiciones son 1 ("cada demonio" o 2) ""cada clase de demonio."

enfermedades

"enfermedades"

Luke 9:3

El les dijo a ellos

"Jesus les dijo a los doce." es de gran beneficio que esto suceda antes ir. AT; "Antes de ellos partir, Jesus les dijo"

para tu viaje

"para tu viaje o cuando salgas de viaje." Ellos no podran llevar consigo nada para todo el viaje, mientras esten de sitio en sitio y vuelvan a estar con Jesus.

Equipo de trabajo

"barra" o "baston" El personal del equipo es un baston grande que se usa para dar un balance en las subidas o en los terrenos desnivelados. se puede usar para la defensa cuando son atacados.

bolso

el bolso que utiliza el viajero para llevar lo que ha de necesitar en su viaje.

pan

Es aqui que se utiliza como referncia general para "comida".

Cualquier casa que entres

"Alguna casa que entres"

Permanece alli

"quedate alli" o "temporalmente vive en esa casa como huesped"

hasta que salgas

"hasta que salgas de ese pueblo" o "hasta que salgas de ese lugar"

Luke 9:5

Dondequiera que no te reciban

"Esto es lo que debes hacer en lugares donde no eres recibido"

sacude el polvo de tus pies como testimonio contra ellos

"sacudir el polvo de tus pies"es una expresion fuerte de rechazo enn esa cultura. Eso muestra que no desean ni tan siquiera el polvo de ese pueblo este en ellos.

ellos salian

"ellos salieron del lugar que Jesus estaba"

todos lados

"donde quieran que fueron"

Luke 9:7

Informacion General:

Estos versos interrumpen para dar informacion sobre Herodes.

Ahora Herodes

Esta frase marca un descanso en la historia principal. Aqui Lucas habla de la informacion pasada de Herodes.

Herodes el tetrarca

Esto se refiere a Herodes Antipas el cual fue uno de los cuatro que gobierno a Israel.

perplejo

"confuso"

algunos decian... y era dicho... y aun otros

Esta frase puede ser expresada en una forma activa. Traduccion Alterna: "algunas personas dicen...y otros dicen... y otros dicen"

Yo decapite a Juan, Pero quien es este?

Para Herodes es imposible que Juan vuelva de los muertos. Esto puede ser expresado claramente. Traduccion Alterna: "No puede ser Juan porque yo corte su cabeza. Quien es este hombre?"

Yo decapite a Juan

Los soldados de Herodes tubieron a cargo de la ejecucion. Traduccion Alterna: " Yo encomende a mis soldados a cortar lacabeza de Juan"

Luke 9:10

Oracion de Enlace:

Aunque los discipulos regresan a Jesus y van a Betsaida para pasar un tiempo juntos, la multitud sigue a Jesus para ser sanados y escuchar sus ensenanzas. El multiplico los panes y los peces para ayudarlos a ellos aque regresaran a casa.

regresaron

"regresa a donde Jesus estaba"

todo lo que habian hecho

Esto es referido a lo acontecido en sanidades y ensenanzas que ellos hicieron al ir a otras ciudades.

Betsaida

Este es el nombre de la ciudad.

Luke 9:12

El dia estaba por terminar

"el dia estaba por llegar a su fin " o estaba cerca de finalizar el dia"

cinco barras de panes

Una barra de pan es una masa que tiene forma y se cocina al horno.

a menos que vayamos y compremos comida

Si "a menos que" es difícil de entender en tu lenguaje, puedes podrias hacer esta nueva oracion. Traducción Alterna : "en orden para alimentarlos a todos, nosotros necesitamos ir y comprar comida"

alrededor de cinco mil hombres

"alrededor de 5,000 hombres.En este numero no estan incluidos los niños y las mujeres que estaban presentes.

Hagan que se sienten

"Diganles que se sienten"

cada cincuenta

"50 en cada grupo"

Luke 9:32

Ahora

Pausa en la historia principal. Aquí Lucas nos ofrece información sobre Pedro, Santiago y Juan.

un sueño pesado

esta expresión significa mucho sueño

vieron Su gloria

esto se refiere a la luz brillante que brillo alrededor de ellos. Traducción Alterna: "ellos vieron una luz brillante que salía de Jesús" o "ellos vieron luces brillantes que salían de dentro de Jesús"

dos hombres que estaban con Él.

Esto se refiere a Moisés y Elías

Mientras ellos se alejaban

"Mientras Moisés y Elías se alejaban"

refugios

"tiendas de campaña" o "cabaña"

Luke 9:34

Mientras Él decía esto

"Mientras Pedro decía estas cosas,"

ellos se asustaron

Estos discípulos adultos no estaban asustados de las nubes. Esta frase indica que algún tipo inusual de temor vino sobre ellos con la nube. Traducción Alterna: "ellos estaban aterrorizados"

ellos... entraron en la nube

Esto puede ser expresado en términos de qué hizo la nube. Traducción Alterna: "la nube los cubrió"

Una voz salió de la nube

Esto es entendido que esa voz sólo pertenece a Dios. Traducción Alterna: "Dios les hablo a ellos desde la nube"

Hijo

Este es un importante título para Jesús, el Hijo de Dios. Ver:Guidelines_sonofgodprinciples

el que es escogido

Esto puede estar con una forma presente del verbo. Traducción Alterna: "El que yo he escogido" o "Yo lo he escogido a El"

Ellos guardaron silencio... lo que ellos habían visto.

Ésta es la información que nos dice que pasó después de la historia como un resultado de los eventos de la historia en sí.

guardaron silencio... no lo dijeron a nadie

la primera frase se refiere a su respuesta inmediata, y la segunda se refiere a que ellos hicieron en los días siguientes.

Luke 9:37

Oración de Enlace:

El día siguiente después que Jesús transfiguró en una luz brillante, Jesús libertó a un niño poseído de demonios que los discípulos no pudieron libertar.

He aquí, un hombre de la multitud

La palabra he aquí nos alerta de una nueva persona en esta historia. Tu idioma puede hacer esto en diferente manera. El idioma inglés usa ""Había un hombre en la multitud que dijo"

Mira, un espíritu

La frase "Mira" nos presenta al espíritu de demonio en la historia del hombre. Tu idioma puede tener otra forma de hacer esto. Inglés usa "Aquí estaba un espíritu de demonio"

el... espuma por su boca

"espuma sale por su boca." Cuando una persona tiene un ataque epiléptico, ellos pueden tener problemas para respirar o tragar. Esto causa espuma blanca alrededor de su boca.

Luke 9:41

Jesús contestó y dijo

"En respuesta Jesus dijo"

Ustedes generación incrédula y depravada

Jesus dijo esto a la multitud que estaba reunida, y no a sus discípulos.

generación depravada

"generación corrupta"

por cuánto tiempo voy a tener que estar con ustedes y soportarlos

Aquí "tu" es plural. Jesus usa estas preguntas para expresar su tristeza por la incredulidad de la gente. Esto puede ser escrito como oración. Traducción Alterna: "Yo he estado con ustedes mucho tiempo, todavía ustedes no creen. Me pregunto cuanto tiempo mas debo soportarlos."

Trae a tu hijo aquí

Aquí "tu" es singular. Jesús está hablando directamente al padre que se dirigió a el.

Luke 9:43

Entonces ellos estaban todos asombrados por la grandeza de Dios.

Jesus realizó el milagro, pero la multitud reconoció que Dios era el poder de la sanidad.

Él estaba haciendo

"todo lo que Jesús estaba haciendo"

Permitan que estas palabras penetren profundamente en sus oídos

Esta es una expresión que significa que ellos deben prestar atención. Traducción Alterna: "Escucha cuidadosamente y recuerda" o "No olvides esto"

el Hijo del Hombre será entregado a las manos de hombres

Esto puede ser presentado con una clausura activa. Aquí "manos" refiere al poder o control. Traducción Alterna: "ellos entregarán el hijo del hombre y lo pondrán bajo el control de los hombres"

el Hijo del Hombre

Jesus esta hablando sobre si mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre"

a las manos de hombres

Jesus no identifica estos hombres aquí, pero convendría mantener esta información. Traducción Alterna: "a mis enemigos"

Estaba oculta a ellos

Esto se puede mantener en forma presente. Traducción Alterna: "Dios escondió el significado de ellos"

Luke 9:46

Información General:

Una disputa que gira sobre el poder comienza entre los discípulo.

Capítulo 10

¹ Ahora, después de estas cosas, el Señor señaló a otros setenta, y los envió de dos en dos, delante de Él, en cada pueblo y lugar donde Él mismo tenía destinado a ir. ² Él dijo: "La cosecha es abundante, pero los obreros son pocos. Por lo tanto, pídanle al Señor de la cosecha que envíe obreros a su cosecha.

³ Vayan ustedes. Miren, Yo los envío como ovejas en medio de lobos. ⁴ No lleven bolsas de dinero, ni bolsas de viajero, ni sandalias, y no saluden a nadie en el camino.

⁵ En cualquier casa a que ustedes entren, primero digan: '¡Sea la paz en esta casa!' ⁶ Si una persona de paz está allí, tu paz reposará sobre él, pero si no, retornará a ustedes. ⁷ Manténganse en esa casa, comiendo y bebiendo lo que ellos provean, pues el obrero es digno de su salario. No se muevan de casa en casa.

⁸ En cualquier pueblo que ustedes entren, y ellos les reciban, coman lo que se ponga frente a ustedes, ⁹ y sanen a los enfermos que están en allí. Y díganle: "El reino de Dios se ha acercado a ustedes."

¹⁰ Cuando ustedes entren a un pueblo, y ellos no los reciban, vayan afuera por sus calles y digan: ¹¹ '¡Hasta el polvo de su pueblo, que se pega a nuestros pies, nosotros nos lo sacudimos frente a ustedes! Pero sepan esto: que el reino de Dios se ha acercado.' ¹² Yo les digo que el día del juicio será más tolerable para Sodoma que para ese pueblo.

¹³ ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Si los milagros que fueron hechos en ustedes hubieran sido hechos en Tiro y Sidón, ellas se hubieran arrepentido hace mucho tiempo, sentándose en sacos y cenizas. ¹⁴ Pero será más tolerable para Tiro y Sidón en el juicio que para ustedes. ¹⁵ Y tú, Capernaúm, ¿piensas que serás exaltada hasta el cielo? No, tú descenderás hasta el Hades.

¹⁶ Aquel que los escuche a ustedes me escucha a Mí, y aquel que los rechace a ustedes me rechaza a mí, y aquel que me rechace a Mí, rechaza a Aquel que me envió."

¹⁷ Los setenta regresaron con regocijo, diciendo: "Señor, aun los demonios se sometieron a nosotros en Tu nombre." ¹⁸ Jesús les dijo: "Yo veía a Satanás descender del cielo como un relámpago. ¹⁹ Vean, Yo les he dado autoridad para pisar serpientes y escorpiones, y sobre todo el poder del enemigo, y nada, en ninguna manera les lastimará. ²⁰ No obstante no se regocijen solo en esto, que los espíritus se someten a ustedes, sino regocíjense aún más, en que sus nombres estén escritos en el cielo."

²¹ Al mismo tiempo Él se regocijó grandemente en el Espíritu Santo, y dijo: "Te alabo, oh, Padre, Señor de los cielos y de la tierra, porque Tú ocultaste estas cosas de los sabios y entendidos, y las revelaste a aquellos quienes no saben, como a niños pequeños. Sí, Padre, porque así te a agradó."

²² "Todas las cosas han sido confiadas a Mí por mi Padre, y nadie sabe quién es el Hijo excepto el Padre, y nadie sabe quién es el Padre excepto el Hijo, y cualquiera a quien el Hijo escoja revelarlo."

²³ Entonces volviéndose a los discípulos, Él dijo privadamente: "Benditos son aquellos que ven las cosas que ustedes ven. ²⁴ Yo les digo, muchos profetas y reyes desearon ver las cosas que ustedes ven, y no las vieron, y escuchar las cosas que ustedes escuchan, y ellos no las escucharon."

²⁵ He aquí, cierto maestro de la ley judía se levantó para probarlo, diciendo: "Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?" ²⁶ Jesús le dijo: "¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?" ²⁷ Respondiendo él dijo: "Tú debes amar al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu fuerza, y con toda tu mente, y a tu prójimo como a ti mismo." ²⁸ Jesús le dijo: "Tú has contestado correctamente. Haz esto, y vivirás."

²⁹ Pero el maestro, deseando justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: "¿Y quién es mi prójimo?" ³⁰ Respondiendo Jesús dijo: "Cierta hombre estaba descendiendo desde Jerusalén a Jericó. El cayó entre ladrones, quienes le despojaron de sus pertenencias, y lo golpearon, y lo dejaron medio muerto.

³¹ Por casualidad, cierto sacerdote estaba descendiendo por ese camino, y cuando lo vio, pasó por el otro lado. ³² Así mismo un levita, cuando él llegó al lugar y lo vio, pasó por el otro lado.

³³ Pero cierto samaritano, mientras viajaba, vino a donde él estaba. Cuando lo vio, fue movido a compasión. ³⁴ Él se acercó a él y vendó sus heridas, vertiendo aceite y vino sobre ellas. Él lo acomodó en su cabalgadura, y lo llevó a una posada, y cuidó de él. ³⁵ El siguiente día sacó dos denarios, y se los dio al encargado del hospedaje, y dijo: 'Cuida de él y cualquier cosa extra que tú gastes, cuando yo regrese, te lo pagaré.'

³⁶ ¿Cuál de estos tres, tú piensas, era un prójimo para el que cayó entre los ladrones?" ³⁷ El maestro dijo: "Aquel quien mostró misericordia a él." Jesús le dijo: "Ve y haz lo mismo."

³⁸ Ahora mientras ellos estaban viajando, Él entró en cierto pueblo, y una cierta mujer llamada Marta le dio la bienvenida en su casa. ³⁹ Ella tenía una hermana llamada María, quien se sentó a los pies del Señor y escuchó Su palabra.

⁴⁰ Pero Marta estaba demasiado ocupada preparándose para servir una comida. Ella se le acercó a Jesús y dijo: "Señor, ¿no te preocupa que mi hermana me dejó servir sola?" ⁴¹ Por tanto, dile a ella que me ayude." Pero el Señor respondió y le dijo a ella: "Marta, Marta, tú estás ansiosa sobre muchas cosas, ⁴² pero solo una cosa es necesaria. María ha seleccionado lo que es mejor, la cual no será quitada de ella."

Luke 10:1

Cargar no bolsas de dinero

Información General:

"No te lleves la bolsa de dinero contigo.

Jesús manda afuera 70 más gente al frente de Él . Esos 70 regresaron con gozo, y Jesús responde con alabanzas a su Padre Celestial .

saludar a nadie en la calle

Jesús enfatizo que ellos rapidamente van para la cuidad y hacer este trabajo. Él no le estaba diciendo que fueran rudos.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

Luke 10:5

que esta casa pueda estar en paz

setenta

Esto era un saludo y una bendición. Aqui "casa" se refiere a aquellos que viven en las casas. TA: "Que las personas en esta casa reciban paz"

" 70". Algunas Versiones dicen " "setentaidós" o "72". Tú a lo mejor quieras incluir una nota que diga que.

Mandándolos dos por dos

una persona de paz

"mándalos en grupos de dos" o "mándalos con dos personas en cada grupo".

"una persona pacífica". Esto es una persona que quiere paz con Dios y la gente.

Él les dijo a ellos

tu paz va a descansar sobre el

Esto fue antes de que el hombre actualmente fuera afuera. TA: " Esto fue lo que Él les dijo a ellos" o " Antes que ellos salieran afuera Él les dijo a ellos"

"paz" es descrito como una caso viva que puede escoger a donde se queda. TA: "Él va a tener la paz con que tú lo bendices

La cosecha es mucha , pero los obreros son poco

si no

Hay una cosecha grande, pero no hay suficientes obreros para traer". Jesús quiere decir que hay mucha gente preparada para entrar en el Reino del Señor, pero no hay suficiente discípulos para ir a enseñar y ayudar las personas.

puede ser útil refirmar la frase entera. TA: "'si no hay persona de paz allá afuera" o "si el dueño de la casa no es una persona pacífica.

va a regresar a ti

Luke 10:3

"paz" es descrita como una cosa viva que puede escojer irse.TA: " tu vas a tener esa paz" o " él no recibira la paz con que tú lo bendices."

Vete en tu camino

" Vete a las ciudades" o "vete a la gente"

Quédate en la misma casa

Yo te mando afuera como ovejas en medio de lobos

Jesús no estaba diciendo que ellos se quedaran todo el día en la casa, pero que ellos tenían dormir en la misma casa toda las noches que ellos estuvieran ahi. TA : " Continúa durmiendo en la casa.

Lobos atacan y mantan ovejas. Esta metáfora significa gente que trata de hacer daño a los discípulos que Jesús esta mandando. Los nombres de otro animales puede ser subtitulado. TA : "Cuando yo te mando afuera gente van a querer atacarte como lobos atacan a ovejas"

para labores es valioso por sus salario.

Esto es un principio general que Jesús estaba aplicando a los hombres que Él estaba mandando afuera. Como ellos iban a enseñar y sanando personas, la gente deben proveerle a ellos un lugar para quedarse y con comida.

no te muevas alrededor de casa a casa

moviéndote alrededor de casa en casa significa moviéndote a diferentes casas. Puede ser claro que Él estaba hablando de quedarse de noche en diferentes casas. "No vayas a dormir en diferentes casas cada noche"

Luke 10:8

y ellos te reciben

si ellos son bienvenidos por ti

comete lo que esta servido al frente tuyo

Esto puede estar fijado en una forma activa. TA: "come cualquier cosa que te den."

los enfermos

"las personas enfermas" m

El reino de los cielos se acerca a ti

el resumen sustantivo "reino" o "regla". Posiblemente significa: 1) el reino de Dios va a comenzar pronto. TA: "Dios va a reinar a todos pronto como un rey"

Luke 10:10

y ellos no te reciben

"si la gente de la ciudad te rechazan"

¡Incluso el polvo de tu ciudad que se aferra a nuestros pies nos limpia contra ti!

Es una acción para enseñar que ellos rechazaron a las personas de la ciudad. TA: "Solo como nos has rechazado, te rechazamos a fondo. Nosotros hasta rechazamos el polvo de tu ciudad que se aferra a nuestros pies"

nos limpiamos

Desde que Jesús estaba enviando estas personas en grupo de dos, serían dos personas diciendo esto. Así

que los idiomas que tienen un doble de "nostros" se usaría.

Pero saber esto: El reino de Dios ha llegado cerca

La frase "Pero saber esto" presenta una advertencia. Significa "¡Aunque nos hayas rechazado, no cambia el hecho que el reino de Dios está cerca!"

Yo digo a ti

Jesús estaba diciendo esto a 70 personas que estaba enviando. Él dijo esto para demostrar que iba a decir algo muy importante.

el día del juicio

Los discípulos hubieran entendido que esto se refería al tiempo del juicio final de los pecadores.

será mas tolerable para Sodoma que para aquella ciudad

"Dios no juzgará Sodoma tan ligero como él juzgará aquella ciudad." TA: "Dios juzgará a la gente de aquella ciudad más leve que como juzgará a la gente de Sodoma"

Luke 10:13

¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida!

Jesús habló como si la gente de las ciudades de Corazín y Betsaida lo escucharán, pero no lo estaban haciendo.

Si las obras poderosas cuales fueron hechas en ti han sido hechas en Tiro y Sidón

Jesús está describiendo una situación que pudo haber sucedido antes pero no pasó. TA: "Si alguien ha realizado los milagros para la gente de Tiro y Sidón que yo he realizado para ti"

se habrían arrepentido hace mucho tiempo

"la gente malvada que vivió allí hubieran enseñado que estaban arrepentidos por sus pecados" (UDB)

sentado en sacos y cenizas

"vestidos de sacos y sentados en cenizas"

Pero será mas tolerable para Tiro y Sidón en el juicio que para ti

Puede ser de ayuda claramente establecer la razón para su juicio. TA: "Pero porque no te arrepentiste y confiaste en mí aunque me viste hacer milagros, Dios te

juzgará mas ligeramente que lo hará con la gente de Tiro y Sidón"

Luke 10:17

en el juicio

Los setenta regresaron

"en ese último día cuando Dios juzga a todo el mundo" (UDB)

Algunos lenguajes necesitarán decir que los setenta de hecho salieron primero como el UDB hace. Esto es información implícita que puede ser covertida explícitamente.

Tu, Capernaúm

setenta

Jesús ahora habla a la gente en la ciudad de Capernaún como si le hubiesen estado escuchando, pero no lo estaban haciendo.

Tu quizás querrás añadir una nota: "Algunas versiones tienen '72' en vez de '70.'"

¿Crees que serás exaltado al cielo?

en tu nombre

Jesús utiliza una persona para reprender a la gente de Capernaún por su orgullo. TA: "¡tu ciertamente no irás al cielo!" ó "¡Dios no te honrará!"

Aquí "nombre" refiere al poder y la autoridad de Jesús.

exaltado al cielo

Estaba viendo como Satanás cayó del cielo como un rayo

Esta expresión significa "grandemente exaltado."

Jesús utilizó un símil para comparar como Dios estaba derrotando Satanás cuando sus 70 discípulos estaban predicando en las ciudades en el camino de los relámpagos.

tu serás llevado al hades

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "'tu bajarás hacia hades" ó "Dios te enviará hacia hades"

caída del cielo como un rayo

Luke 10:16

Posibles significados son 1) cayó tan rápido como relámpagos, ó 2) cayó del cielo cuando un rayo cae hacia abajo. Desde que ambos significados son posibles, sería mejor mantener la imagen.

El que te escucha a ti me escucha a Mí

autoridad para tratar con serpientes, y escorpiones.

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "Cuando alguien te escucha, es como si me escucharan a Mí"

"autoridad para pisar serpientes y aplastar escorpiones." Posibles significados son 1) se refiere a serpientes y escorpiones reales ó 2) serpientes y escorpiones son una metáfora para espíritus malignos. El UDB traduce esto refiriéndose a espíritus malignos: "Te he dado el derecho de atacar espíritus malignos."

el que te rechaza me rechaza a Mí

tratar con serpientes, y escorpiones

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "cuando alguien te rechaza, es como si me están rechazando a Mí"

el que me rechaza rechaza al que me envió

Esto implica que ellos harían esto y no serían heridos. TA: "camina en serpientes y escorpiones y ellos no te harán daño"

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "cuando alguien me rechaza, es como si estuvieran rechazando al que me envió"

escorpiones

el que me envió

Escorpiones son animales pequeños con dos garras y un aguijón venenoso en su cola.

Esto refiere a Dios el Padre quien nombró a Jesús para su tarea especial. TA: "Dios, quien me envió"

sobre todo el poder del enemigo

"Te he dado autoridad para aplastar el poder del enemigo" ó "Te he dado autoridad para vencer el enemigo." El enemigo es Satanás.

no te alegres solo en esto, el espíritu se te someta

"no te regocijes solo porque los espíritus te sometan." ¡Esto puede ser establecido de manera positiva. TA: "Alégrate que sus nombres estén escritos en el cielo mucho más que te alegras por los espíritus sometidos a ti!"

sus nombres están grabados en el cielo

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Dios ha escrito sus nombres en el cielo" ó "tus nombres están en la lista de personas que son ciudadanos del cielo"

Luke 10:21

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Señor del cielo y la tierra

"cielo" y "tierra" representan todo lo que existe. TA: "Señor sobre todo en el cielo y en la tierra"

estas cosas

Esto refiere a las previas enseñanzas sobre la autoridad de los discípulos de Jesús. Será lo mejor simplemente decir "estas cosas" y dejarle al lector determinar el significado.

el sabio y comprensivo

"de personas quienes son sabias y tienen comprensión." Porque Dios ha cubierto la verdad de ellos, estas personas no eran actualmente sabias y comprensivas, incluso ellos pensaban que eran. TA: "de la gente que piensa que son sabios y educados"

esos que no son enseñados

Esto refiere a esos quienes no tienen mucha educación, pero quienes voluntariamente aceptan las enseñanzas de Jesús. TA: "personas que tienen poca educación, pero escuchan a Dios"

como niños pequeños

"como niños pequeños." Personas quienes saben que no son sabias y expertas están dispuestas ser enseñadas, como los niños están dispuestos.

porque así fue agradable a tu vista

"porque te agrada hacer esto"

Luke 10:22

Todas las cosas han sido confiadas a Mí por mi Padre

Esto puede decirlo en forma activa. TA: "Mi Padre me ha entregado todo sobre Mí"

Padre...Hijo

Estos son títulos importantes que describe la relación entre Dios y Jesús.

sabe quién es el Hijo

La palabra que está traducida como "sabe" significa saber por experiencia personal. Dios el padre conoce a Jesús de esta manera.

el Hijo

Jesús se refiere a sí mismo en tercera persona.

excepto el Padre

Esto significa que solo el Padre sabe quien es el Hijo.

aquellos a quienes el Hijo elige a revelarlo

"quienquiera que el Hijo quiera mostrarle al Padre"

Luke 10:23

Luego Él se volteó a los discípulos y dijo privadamente

La palabra "privadamente" indica que él estaba solo con sus discípulos. TA: "Luego, cuando él estaba solo con sus discípulos, él se volteó a ellos y dijo"

Benditos son aquellos que ven las cosas que ustedes ven

Esto probablemente se refiere a buenos trabajos y milagros que estaba haciendo Jesús. TA: "Que bueno es para aquellos quien ven las cosas que Tú me ves haciendo.

y ellos no los vieron

Esto implica que Jesús todavía no estaba haciendo estas cosas. TA: "pero no pude verlos porque no los estaba haciendo a ellos todavía"

las cosas que tú escuchas

Esto probablemente se refería a las enseñanza de Jesús. TA: "las cosas que Tú me escuchaste decir"

y ellos no los escucharon

Esto implica que Jesús no todavía estaba enseñando. TA: "pero no pude escucharlos porque you todavía no he empezado a enseñar"

Luke 10:25

Oración de Enlace:

Jesús responde con una historia a un maestro judío que quiere probar a Jesús.

He aquí, cierto maestro

Esto nos alerta a una nueva y una nueva persona en la historia.

probarlo, diciendo

"reto a Jesús"

¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo la lees?"

Jesús no está buscando información. Él usa estas preguntas para probar el conocimiento del maestro judío. TA: "Dime que Moisés escribió en la ley"

¿Qué está escrito en la ley?

Esto se puede preguntar en forma activa. TA: "¿Qué Moisés escribió en la ley?"

¿Cómo la lees?

"¿Qué tú has leído en él?" o "¿Que tú entendistes decir?"

Amarás...vecino como tu mismo

El hombre está citando que Moisés escribió en la ley.

tu corazón... tu alma... tu fuerza... tu mente

Todo esto significa que una persona debe completamente amar a Dios con todo su ser.

tu vecino como a ti mismo

Este símil puede ser establecido más claramente. TA: "ama tu vecino tanto como tú amas a ti mismo"

tu vecino

Esto se refiere a un miembro de la comunidad de una persona. TA: "tu conciudadano" o "la gente de tu comunidad"

Luke 10:29

Pero el maestro, deseando justificarse a sí mismo, dijo

"Pero el maestro quería encontrar una manera para justificarse a sí mismo, así que Él dijo" o "Pero queriendo aparecer justo, el Maestro dijo"

Y dar una respuesta Jesús dijo

Jesús responde al hombre diciendo una parábola. TA: "En respuesta, Jesús le dijo este historia"

¿Y quien es mi vecino?

Puede ser útil añadir la información adicional. TA: "¿Y quién debería considerar ser mi vecino y ame como yo a mi mismo?" de "¿Cuáles personas son mis vecinos que debería amar?"

Cierto hombre

Esto introduce a nuevas personajes en la parábola.

Él se cayó entre ladrones

"Él estaba rodeado de ladrones" o "Algunos ladrones lo atacaron"

lo despojo de sus pertenencias

"tomó todo lo que tenía" o "robó todas sus cosas"

moribundo

Esta expresión idiomática significa "casi muerto."

Luke 10:31

por casualidad

Esto no es algo que cualquiera persona tenía planeado.

cierto sacerdote

Este expresión introduce una nueva persona en la historia, pero no lo identifica por nombre.

cuando lo vi

"cuando el sacerdote vio el hombre herido." Un sacerdote es una persona muy religiosa, así que la audiencia asumiría que él ayudaría al hombre herido. Ya que no lo hizo, esta frase podría ser declarada como "pero cuando él lo vio" para llamar atención a este resultado inesperado.

él paso por el otro lado

Esta implicado que él no ayudo al hombre.TA: "él no ayudo al hombre herido pero en cambio él paso por el otro lado del camino"

paso por el otro lado

Los levitas sirvieron en el templo. Se esperaría que ayudara a su compañero. Ya que no lo hizo, puede ser útil indicar eso.TA: "él tampoco lo ayudo, pero en lugar pasó por el otro lado"

Luke 10:33

Pero cieto Samaritano

Esto introduce una nueva persona en la historia sin darle su nombre. Nosotros solo sabemos que él era de Samaria.

Un cierto Samaritano

Los judíos despreciaron a los Samaritanos y habrían asumido que él no hubiese ayudado al hombre judío herido.

Cuando él lo vió

"Cuando el Samaritano vió al hombre herido"

él fue movido con compasión

"Él sintió pena por él"

Vendió sus heridas, vertiendo aceite y vino sobre ellas.

Él hubiese puesto el aceite y el vino sobre las heridas. TA: "él puso vino y aceite sobre las heridas y las vendó con paño"

vertiendo aceite y vino sobre ellas

Vino fue utilizado para limpiar la herida, y aceite probablemente fue utilizado para prevenir infección. Esto puede ser fijado. TA: "vertiendo aceite y vino sobre ellas para ayudarlas sanar"

Su propio animal

"su propio animal de carga." Esto fue un animal que él utilizaba para llevar cargas pesadas. Probablemente era un burro.

dos denarios

"dos días de salario." "Denarios" es el plural de "denario."

El encargado

"el posadero" o "la persona quien tomó cuidado de la posada"

Cualquier cosa extra que tu gastes, cuando yo regrese, te lo pagaré

Esto puede ser reordenado. TA: "cuando yo regrese, te pagaré cualquier cantidad extra que tú gastes"

Luke 10:36

¿Cuál de estos tres, tú piensas... ladrones?

Esto puede ser escrito como dos preguntas. TA: ¿"Qué tú crees? ¿Cuál de estos tres hombres fue un prójimo... ladrones?"

fue un prójimo

"demostró ser un verdadero prójimo" (UBD)

Para el que cayó entre los ladrones

"para el hombre quien los ladrones atacaron"

Ve y haz lo mismo

Puede ser de ayuda para dar más información. TA: "De la misma forma, tú tambien debes ir y ayudar a todos los que puedas"

Luke 10:38

Información General:

Jesús viene a la casa de Marta donde su hermana María escucha a Jesús con gran atención.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un nuevo evento.

mientras ellos estaban viajando

"mientras Jesús y sus discípulos estaban viajando a lo largo"

Cierto pueblo

Esto introduce el pueblo como una nueva ubicación, pero no la nombra.

una cierta mujer llamada Martha

Esto introduce a Marta como un nuevo personaje. Tu lenguaje puede tener una forma de introducir a nuevas personas.

se sentó a los pies del Señor

Esta era la posición normal y respetuosa para un aprendiz en ese tiempo. TA: "se sentó en el suelo cerca a Jesús"

escuchó su palabra

Esto se refiere a todo lo que Jesús enseñó mientras en la casa de Marta. TA: "escuchó a las enseñanzas del Señor"

Luke 10:40

demasiado ocupada

"Bien ocupada" o "muy ocupada"

¿No te preocupa... sola?

Marta se estaba quejando de que el Señor estaba permitiéndole a María sentarse a escucharlo cuando había mucho trabajo que hacer. Ella respetaba al Señor, así que ella usó una pregunta retórica para hacer su queja más cortés. TA: "parece que no te importa... sola"

Marta, Marta

Jesús repite el nombre de Marta para énfasis. TA: "Querida Marta" o "Tú, Marta"

solo una cosa es necesaria

Jesús está contrastando lo que María está haciendo con lo que Marta está haciendo. Puede ser útil para hacer esto explícito. TA: "la única cosa que de verdad es necesaria es escuchar a mis enseñanzas" o "escuchando a mis enseñanzas es más necesario que preparar una comida"

la cual no será quitada de ella

Posibles definiciones son 1) "Yo no le quitaré esta oportunidad de ella" o 2) "ella no perderá lo que ella ha ganado mientras estaba escuchándome"

Capítulo 11

¹ Sucedió que cuando Jesús estaba orando en cierto lugar, uno de sus discípulos dijo: "Señor, enséñanos a orar tal como Juan les enseñó a sus discípulos."

² Jesús les dijo: "Cuando ustedes oren digan: 'Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino.

³ Danos cada día nuestro pan. ⁴ Perdona nuestros pecados, así como nosotros perdonamos a quien está en deuda con nosotros. No nos dejes caer en tentación."

⁵ Jesús les dijo: "¿Quién de ustedes tendrá un amigo que va a medianoche, y le dice: 'Amigo, préstame tres panes, ⁶ ya que un amigo que acaba de llegar del camino, y no tengo nada que ofrecerle'? ⁷ Entonces el que está adentro puede que le conteste: 'No me molestes. La puerta ya está cerrada, y mis hijos, junto a mí, están en cama. No estoy disponible para levantarme y darte pan.' ⁸ Yo les digo, que aun si él no se levanta y le da pan, porque es su amigo, debido a su persistencia se levantará, y le dará cuántos panes necesites.

⁹ Yo también les digo, pidan, y les será dado; busquen, y encontrarán; toquen, y se les abrirá. ¹⁰ Pues toda persona que pide recibe; y la persona que busca encuentra; y a la persona que toca, se le abre.

¹¹ ¿Cuál padre entre ustedes, si su hijo le pide un pescado, le dará una serpiente en lugar de pescado? ¹² ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión? ¹³ Por lo tanto, si ustedes quienes son malvados saben cómo darles buenas cosas a sus hijos, cuánto más, su Padre en los cielos, ¿les dará el Espíritu Santo a aquellos quienes se lo pidan?"

¹⁴ Más tarde, Jesús estaba sacando un demonio, y era mudo. Sucedió que cuando el demonio salió, el hombre mudo habló. ¡Las multitudes estaban asombradas! ¹⁵ Pero algunas de las personas dijeron: "Él echa fuera demonios por Belcebú, el gobernador de los demonios".

¹⁶ Otros lo probaron y buscaron de Él una señal del cielo. ¹⁷ Pero Jesús conocía sus pensamientos y les dijo: "Todo reino dividido contra sí mismo es desolado, y una casa dividida contra sí misma se cae.

¹⁸ Si Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo su reino permanecerá? Pues ustedes dicen que yo saco demonios por Belcebú. ¹⁹ Si yo echo fuera demonios por Beelzebú, ¿por quién sus seguidores los echan fuera? Por esto, ellos serán sus jueces. ²⁰ Pero si yo saco demonios por el dedo de Dios, entonces el reino de Dios ha llegado a ustedes.

²¹ Cuando un hombre fuerte, que está completamente armado vigila su casa, sus bienes están a salvo, ²² pero cuando un hombre más fuerte derrota, el hombre más fuerte le quita la armadura, y le roba las posesiones. ²³ El que no está conmigo, está en contra de mí, y el que no recoge conmigo, desparrama.

²⁴ Cuando un espíritu inmundo sale de un hombre, éste pasa a través de lugares secos y busca donde descansar. No encontrando ninguno dice: ²⁵ 'Voy a volver a la casa de donde vine.' Habiendo regresado, éste encuentra la casa barrida y puesta en orden. ²⁶ Entonces va y trae con él siete espíritus más malvados que él mismo y todos ellos van a vivir allí. Luego, la condición final de ese hombre se vuelve peor que la primera."

²⁷ Sucedió que, según Él decía estas cosas, cierta mujer alzó su voz por encima de la multitud y le dijo: "Bendito el vientre que te concibió y los pechos que te criaron". ²⁸ Pero Él dijo: "Más bien, benditos son aquellos que escuchan la palabra de Dios y la guardan".

²⁹ Mientras las multitudes reunían aún más personas, Él comenzó a decir: "Esta generación es una generación malvada. Busca una señal, aunque ninguna señal le será dada, excepto la señal de Jonás. ³⁰ Pues, así como Jonás vino a ser una señal para los ninivitas, así también el Hijo del Hombre será una señal para esta generación.

³¹ La Reina del Sur se levantará en juicio contra los hombres de esta generación y los condenará, porque ella vino de los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y vean, alguien mayor que Salomón está aquí.

³² Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio contra esta generación y los condenarán, porque ellos se arrepintieron con la predicación de Jonás, y miren, Alguien mayor que Jonás está aquí.

³³ Nadie, luego de encender una lámpara, la coloca en un lugar escondido o debajo de una canasta, sino sobre un candelabro para que todo el que entre pueda tener luz. ³⁴ Su ojo es la lámpara del cuerpo. Cuando su ojo está bien, todo el cuerpo está lleno de luz. Pero cuando su ojo está mal, todo el cuerpo está lleno de oscuridad. ³⁵ Por lo tanto, ten cuidado de que la luz que hay en ti, no sea oscuridad. ³⁶ Si todo tu cuerpo está lleno de luz, sin ninguna parte en oscuridad, entonces estará iluminado como cuando una lámpara alumbra sobre ti".

³⁷ Cuando Él terminó de hablar, un fariseo le pidió a Él que comiera en su casa, así que Jesús entró y se reclinó. ³⁸ Y el fariseo se sorprendió de que Él primero no se lavó sus manos antes de cenar.

³⁹ El Señor le dijo: "Ahora bien, ustedes los fariseos, limpian el exterior de los vasos y platos, pero el interior de ustedes está lleno de maldad. ⁴⁰ ¡Ustedes hombres insensatos! ¿Acaso aquel que hizo el exterior no hizo también el interior? ⁴¹ Den al pobre de lo que está adentro, y luego todas las cosas serán limpias para ustedes.

⁴² Pero ¡ay de ustedes fariseos!, porque diezman la menta y la ruda y cualquier otra hierba de jardín, pero descuidan la justicia y el amor de Dios. Es necesario actuar justamente y amar a Dios, sin dejar de hacer las otras cosas también.

⁴³ ¡Ay de ustedes fariseos!, porque ustedes aman los asientos principales de las sinagogas y los saludos respetuosos en las plazas. ⁴⁴ ¡Ay de ustedes!, porque son como sepulcros que no se ven, que las personas caminan sobre ellos sin saberlo."

⁴⁵ Y un cierto maestro de la ley le contestó y dijo: "Maestro, lo que dices también nos insulta." ⁴⁶ Jesús dijo: "¡Y ay de ustedes, maestros de la ley! Porque cargan a los hombres con cargas difíciles de llevar, pero ustedes ni siquiera tocan esas cargas con uno de sus propios dedos.

⁴⁷ ¡Ay de ustedes!, porque construyen tumbas conmemorando a los profetas, y sin embargo fueron sus antepasados quienes los mataron. ⁴⁸ Así que son testigos y consienten las obras de sus antepasados, porque de hecho ellos mataron a los profetas, cuyas tumbas ustedes construyeron para conmemorarlos.

⁴⁹ Por esta razón también, la sabiduría de Dios dijo: 'Les enviaré a ellos profetas y apóstoles, y los perseguirán y matarán algunos de ellos.' ⁵⁰ Esta generación, entonces será hecha responsable por toda la sangre derramada por los profetas desde el inicio del mundo; ⁵¹ desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, quien fue asesinado entre el altar y el santuario. Sí, les digo a ustedes, esta generación será hecha responsable.

⁵² ¡Ay de ustedes maestros de la ley!, porque ustedes han quitado la llave del conocimiento; ustedes mismos no entran, y entorpecen a aquellos que están entrando."

⁵³ Después que Jesús se fue de ahí, los escribas y los fariseos se le opusieron y le discutían acerca de muchas cosas, ⁵⁴ tratando de atraparlo en Sus propias palabras.

Luke 11:1

Padre

Información General

Este es un título importante para Dios.

Este es el principio de la próxima parte de la historia. Jesús le enseña a los discípulos a orar.

Que tu nombre sea santificado

Paso

"causa que todos honren tu nombre." "Nombre" muchas veces se refiere a la persona completa. TA: "que todas las personas te honren"

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto entonces puedes considerar usarlo aquí.

Que venga tu reino

Cuando Jesus estaba orando... uno de

La acción de Dios gobernando sobre todo el mundo se habla como si fuera Dios mismo. TA: "Que Tú vengas y reines sobre todos"

Sería más natural establecer que Jesús terminó de orar antes de que el discípulo hiciera la pregunta. AT: "Que Jesús estaba orando en un lugar en específico. Cuando Él terminó de orar, uno de" (UDB)

Luke 11:3

Oración de enlace

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos a orar

Luke 11:2

Dános... Perdánanos ... No nos dirigas

Jesus le dijo a ellos

"Jesús le dijo a sus discípulos"

Estos son imperativos, pero deben ser traducidos como solicitud, en lugar de un comando. Puede ayudar si añades algo como "por favor" a ellos para hacerlo claro. TA: "Por favor danos... Por favor perdónanos ... por favor no nos dirijas"

Cuando ores di, 'Padre'

Nuestro pan de cada día

Jesus le está encomendando a los discípulos a que honren el nombre de Dios el Padre al dirigirse a Él como "Padre" cuando le oramos a Él.

El pan era una comida barata que las personas comían todos los días. En la manera que lo usan aquí se refiere

a comida en general. TA: "la comida que necesitamos cada día"

Yo te digo a ti

Perdona nuestros pecados

Jesús estaba hablando con los discípulos. La palabra "tu" es plural.

"Perdónanos por pecar en contra de ti" o "Perdona nuestros pecados"

dale pan porque es tu amigo

como perdonamos

Jesús se dirigió a sus discípulos como si ellos fueran los que estaban pidiendo pan. TA: "dale pan a él porque él es tu amigo"

"ya que también perdonamos"

quien es la deuda con nosotros

desvergonzado persistencia

"quien a pecado encontra de nosotros" o "quien nos a echó el mal"

Esto se refiere al hecho de que la persona que pregunta por pan ignora el hecho que es inconveniente para su amigo tener que levantarse en medio de la noche para darle pan

No nos dejes caer en tentación

Esto puede estar establecido de forma positiva. TA: "Aléjanos de la tentación"

Luke 11:9

Luke 11:5

pide ... busca... toca

oración de enlace

Jesús dio estas órdenes para animar a sus discípulos a orar continuamente. Otros lenguajes pueden también pueden requerir mas información con estos verbos. Usa la forma de "tu" que más sentido tenga en el texto. TA: "sigue pidiendo lo que necesitas... sigue buscando lo que necesitas de Dios... sigue tocando la puerta"

Jesús continúa enseñándole a los discípulos a orar

Cual de ustedes tendrá

se te dará

Jesús usó una pregunta para enseñarle a los discípulos. TA: "Supongamos que uno de ustedes tiene" o "Supongamos que tienes"

Esto se puede iniciar de forma activa. TA: " Dios te lo dará" o "tá lo recibirás"

Préstame tres panes

toca

"préstame tres pedazos de panes" o "dame tres pedazos de panes y te pagaré después." El anfitrión no tenía comida par sus invitados.

Al tocar la puerta se le da varias veces para que la persona que está adentro sepa que hay alguien afuera. También puede ser traducido a como las personas en tu cultura enseñan que han llegado, como "llamar" o "toser" o aplaudir." Aquí quiere decir que la persona debe seguir orándole a Dios hasta que Él te conteste.

acabo de llegar de la calle

Está implicado que ellos están lejos de su casa. TA: "estaba viajando y ya llegué a mi casa"

se te abra

cualquier cosa para poner delante de él

Esto se puede iniciar en forma de acción. TA: "Dios abrirá la puerta para ti" o "Dios te dará la bienvenida"

"cualquier comida lista para darle"

Luke 11:11

No puedo levantarme

Oración de enlace

"No es conveniente que me levante"

Jesús termina de enseñar a sus discípulos acerca de la oración.

¿Qué padre entre vosotros...un pez?

Jesus usa preguntas para enseñar a sus discípulos. También puede estar escrito como una declaración. TA: "Ninguno de ustedes padres...un pez."

O si él pregunta...¿Escorpión a él?

Jesus usa preguntas para enseñar a su discípulos. También puede estar escrito como una declaración. TA:"y tú nunca le darás una escorpión si él pregunta por un huevo"

Si tú que eres malvado sabes

"si tú que eres malvado sabes" o "aunque tú seas pecaminoso, tú sabes

¿Cuánto más le dará tu padre del cielo al Espíritu Santo... a él?

"¿Cuánto más seguro es que tu padre en el cielo le dará al Espíritu Santo...a él?"Jesus otra vez usa una pregunta para enseñarle a su discípulos. Esto puede ser traducido como una declaración.TA: "Tú puedes estar seguro que tu padre del cielo le dará al Espíritu Santo... a él"

Escorpión

La escorpión es similar a una araña, pero tiene una cola con una picadora venenosa. Si las escorpiónes no son conocidas en donde tú estas, lo puedes traducir como "venenosa araña" o "araña que pica"

Luke 11:14

Información General

Esto es la próxima parte de la historia. Jesús es cuestionado después de que expulsa a un demonio de un hombre mudo.

Jesus estaba expulsando fuera a un demonio.

puede ser útil añadir información extra .TA:"Jesús estaba expulsando a un demonio fuera de una persona" o " O Jesús estaba sacando al demonio de la persona"

Era mudo

Es poco probable que el demonio no pueda hablar. Este demonio aparentemente tenía el poder para prevenir a las personas de poder hablar"

sucedio que

Esta frase es usada aquí para marcar donde la acción empieza. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes conciderar usándolo aquí. Cuando el demonio sale del hombre, algunas de las personas critican a Jesus, y eso lleva a Jesus enseñar sobre demonios malignos.

Cuando el demonio salio

Puede ser util añadir información extra . TA:"cuando el demonio salio del hombre" o " cuando el demonio dejó al hombre"

El hombre mudo hablo

"El hombre que no podía hablar ahora habló"

Por Beelzebul, el gobernante de los demonios, él expulsa a los demonios.

"El expulsa los demonios por el poder de Beelzebul, el gobernante de demonios"

Luke 11:16

Información General

Jesús comienza a responderle a la multitud.

Otros lo probaron

"otras personas lo probaron." Querian que Él probara que su autoridad es de Dios.

y busco de él una señal del cielo.

"y le preguntó a él una señal del cielo" o " demandando una señal del cielo." Esto es como ellos querían que Él probara que su autoridad era de Dios.

Cada reino dividido contra sí mismose hace desolado.

"reino" aquí se refiere a las personas en Él. Esto también se puede declarar en forma activa.TA:"Si personas del reino pelean entre ellos mismos, destruirán su reino"

Una casa contra sí misma cae

Aquí "casa" se refiere a una familia.TA: "Si familiares pelean con uno al otro, destruirán a su familia"

Cae

"se estrella y se destruye" Esta imagen de una casa colapsando se refiere a la destrucción de la familia cuando pelean entre sí

Luke 11:18

Si Satanás es dividido contra sí mismo.

"Satanás" aquí se está refiriendo a los demonios que siguen a Satanás como satanás a sí mismo.TA: "Si Satanás y los miembros de su reino están peleando entre ellos mismos"

Si Satanás...¿como su reino se levanta?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a la gente. Esto puede ser traducido como declaración.TA: "Si Satanás...su reino no durará" o "Si Satanás... su reino se derrumbará"

Porque dices que he echado fuera demonios por Beelzebub

"Porque dices que he echado fuera demonios por Beelzebub que yo hago demonios dejar personas." La próxima parte de su argumento es declarado explícitamente: "Eso significa que Satanás se divide contra sí mismo"

Si yo...¿por quién los expulsan tus seguidores?

"Si yo...¿por qué poderes tus seguidores obligan demonios dejar personas?" Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas. El significado de la pregunta de Jesús puede ser explícita.TA: " Si yo... entonces debemos estar de acuerdo en que sus seguidores también expulsan a los demonios por el poder de Beelzebub. Pero tú no crees que eso es real"

Ellos serán tus jueces

"Tus seguidores que expulsan demonios por el poder de Dios te juzgará por decir que expulsas demonios por el poder de Beelzebub.

Por el dedo de Dios

El "dedo de Dios" se refiere al poder de Dios.

Entonces el reino de Dios ha venido a ti

"Esto enseña que el reino de Dios a ido hacia ti"

Luke 11:21

le roba las posesiones

"le roba las posesiones" o "le quita todo lo que él quiere"

el que no está conmigo

"personas que no me apoyan" o "personas que no trabajan conmigo"

está en contra mío

"trabaja en contra mío." Esto se refiere a esos que dijeron que Jesús estaba trabajando con satanás.

el que no se reúne conmigo se dispersa

Jesús se está refiriendo a la reunión con los discípulos que lo siguen. Esto se puede afirmar explícitamente. TA: "Cualquiera que no haga que la gente venga y me siga hace que se alejen de mí"

Luke 11:24

lugares sin agua

esto se refiere a "lugares desolados" (UBD) donde los espíritus malignos vagan.

encontrando ninguno

" si el espíritu no encuentra descansar ahí"

mi casa de donde vine

esto se refiere a la persona en la que solía vivir. TA: "¡la persona en quien solía vivir!"

encuentra esa casa barrida y puesta en orden.

Esta metáfora habla sobre la persona como si fueran una casa que se limpia y las cosas se ponen en su lugar. Esta implicado que la casa todavía vacía. Esto se puede declarar en forma activa con esa información explícita. TA "descubre que la persona es como una casa que alguien ha limpiado y puesto todo lo que pertenece en su lugar, pero la dejó vacía" o "descubre que la persona es como la casa limpia y organizada, pero vacía.

peor que la primera

La información que falta se puede agregar. TA: "peor que su condición era antes de que el espíritu se fuera"

Luke 11:27

Información General

Esta es una ruptura en las enseñanzas de Jesús. Una mujer dice una bendición y Jesús responde.

Sucedío que

La frase que se usó aquí es para marcar un evento importante en la historia. Si tu idioma tiene una forma de hacer esto, podrías considerar usar esto.

Alzó su voz por encima de la multitud.

Esta expresión idiomática significa "habló por encima del ruido de la multitud."

Bendito el vientre que te concibió y los pechos que te criaron

La parteS del cuerpo de una mujer están acostumbradas a referirse a toda la mujer. TA: "lo bueno que es para la mujer que te tuvo y te cuida en sus pechos" o "¡que feliz debe ser la mujer que te tuvo y te cuida en su pecho!"

Mas bien, benditos son

" es aun mejor para aquellos"

Luke 11:29

Oración de enlace

Jesús continúa enseñándole al público.

Mientras las multitudes reunían aún más personas

"a medida que más personas se unían a la multitud" o "a medida que la multitud crecía"

Esta generación es una generación malvada

Aquí "generación" se refiere a las personas que viven en ella. TA: "las personas viviendo en este tiempo son malvadas" (UDB)

Busca una señal

"quieren que les dé una señal" o "muchos de ustedes quieren que les de una señal". La información sobre qué tipo de señal puede hacerse explícita. TA: "Muchos de ustedes quieren hacer un milagro como prueba de que he venido de Dios"

ninguna señal le será dada

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios no le dará una señal"

la señal de Jonás

"que le sucedió a Jonás" o "el milagro que Dios hizo por Jonás"

Jonás vino a ser una señal...así también... esta generación.

esto se refiere que Jesús servirá como una señal de Dios para los judíos de ese día en exactamente la misma manera en la cual Jonás sirvió como una señal de Dios para las personas de Nínive.

Hijo del Hombre

Jesús se refiere a el mismo

esta generación.

"las personas de hoy en día"

Luke 11:31

La Reina del Sur

Esto se refiere a la reina de Saba. Saba era un reino en el sur de Israel.

se levantará en juicio con los hombres de esta generación

"también se levantará y juzgará a la gente de este tiempo"

ella vino de los confines de la tierra

este expresión idiomática significa que ella vino desde muy lejos. TA: "ella vino de una gran distancia" o "ella vino de un lugar muy lejano"

alguien mayor que Salomón está aquí.

puede ser útil declarar explícitamente que ellos no escucharon a Jesús. TA: "soy mayor que Salomón, pero ustedes no me han escuchado"

alguien mayor que Salomón

Jesús está hablando sobre el mismo. TA: "yo soy mayor que Salomón"

Luke 11:32

Los hombres de Nínive

Puede ser útil afirmar explícitamente que esto se refiere a la ciudad antigua de Nínive. TA: "los hombres que vivían en la antigua ciudad de Nínive

Los hombres

incluye hombres y mujeres. TA: "

esta generación de personas

" las personas de este tiempo"

ellos se arrepintieron

"porque ellos se arrepintieron"

Alguien mayor que Jonás está aquí.

puede ser útil declarar explícitamente que ellos no escucharon a Jesús. TA: "yo soy mayor que Jonás pero ustedes no se han arrepentido"

Alguien mayor que Jonás

Jesús está hablando sobre sí mismo. TA: "yo soy mayor que Jonás"

Luke 11:33

Oración de Enlace

Jesús termina enseñándole a la multitud.

Información General

Versos 33-36 son una metáfora donde Jesús habla sobre sus enseñanzas como "luz" cual debería ser compartida con todos y actuar en consecuencia. Él habla sobre gente que no acepta sus enseñanzas como estar en "oscuridad".

la coloca en un lugar oculto o debajo de una cesta

"escóndelo o ponlo debajo de una cesta"

pero en un candelero

Puede ser servicial añadir la información. TA: "pero ellos lo ponen en un candelero" o "pero ellos lo ponen en una mesa"

Tus ojos son la lámpara del cuerpo

En esta parte de la metáfora, las cosas que ellos vieron Jesús hacer, proveyó comprensión sólo como un ojo proporciona luz para el cuerpo.

Tu ojo

El ojo es una metonimia para la visión.

el cuerpo

El cuerpo es un sinédoque para la vida de una persona.

Cuando tu ojo es bueno

"eye" aquí es una metonimia para la visión. TA: "Cuando tu visión es buena" o "cuando ves bien"

el cuerpo entero esta lleno de luz

Esto puede empezar en forma activa. TA: "la luz va a llenar tu cuerpo entero" o "tú vas a poder ver todo claro"

cuando tu ojo es malo

Aquí "ojo" es una metonimia para la visión" o "cuando tú ves mal"

tu cuerpo está lleno de oscuridad

"tú no podras ver nada"

ten cuidado que la luz en ti no sea oscuridad

"asegúrate que lo que tú piensas que es luz no sea oscuridad" o "asegúrate que tú sepas qué es luz, y que sepas qué es oscuridad"

entonces tu cuerpo entero será una lámpara brilla su brillo en ti

Jesús dice la misma verdad que una símil. Él habla sobre gente que están llenas de verdad como si ellos fueran lámparas que brillan.

Luke 11:37

Información General

Este es el comienzo de la próxima parte de la historia. Jesús es invitado a comer en la casa de un fariseo.

en su casa

Esto se refiere a la casa del fariseo.

reclinado

"se sentó a la mesa." Era costumbre para una comida relajada como esta cena, que los hombres coman mientras estan recostados cómodamente alrededor la mesa.

lavar

Los fariseos tenían una regla que la gente debe lavarse las manos para poder ser ceremonialmente limpios ante Dios. TA: "lava sus manos" o "lava sus manos para ser ritualmente limpio"

Luke 11:39

Información General

Jesús empieza a hablar al fariseo usando una metáfora. Él compara la forma que ellos limpian tazas y cuencos a como ellos se limpian ellos mismos

el exterior de tazas y cuencos

Lavando el exterior de contenedores era parte de las prácticas rituales de los fariseos.

pero el interior tuyo está lleno con codicia y mal

Esta parte de la metáfora contrasta la forma cuidadosa que ellos limpian el exterior de los platos con la forma que ellos ignoran sus propia condición interna.

Ustedes hombres insensatos

Esta expresión puede referirse a los hombres y mujeres, aunque a todos los fariseos que Jesús les estaba hablando eran hombres.

¿Acaso aquel que hizo el exterior no hizo el interior?

Jesús usa preguntas para reprender a los fariseos por no entender que lo que está dentro del corazón le importa a Dios. Esto puede ser traducido como una declaración. TA: "¡El que hizo el exterior también hizo el interior!"

Den al pobre lo que está adentro

Esto se refiere a lo que ellos deberían estar haciendo con sus tazas y cuencos" o "Sé generoso con el pobre"

todas las cosas serán limpias para ustedes

"tú serás completamente limpio" o "tú serás limpio dentro y afuera"

Luke 11:42

diezman la menta y la ruda y cualquier otra hierba de jardín

"tú le das a Dios una décima de tu menta y ruda, y otras hierbas de tu jardín." Jesús estaba dando un ejemplo de que tan extremo los fariseos eran en dar una décima de su ingreso.

menta y ruda

Estos son hierbas. La gente se pone solo un poco de estas hojas en su comida para darle sabor. Si la gente no sabe que son mentas o rudas, puedes usar los nombres de hierbas que conozcan o una expresión general como "hierbas."

cada otra hierba del jardín

Significado posible son 1) "cualquier otro vegetal" 2) "cualquier otra hierba de jardín" 3) "cualquier otra planta de jardín."

el amor de Dios

"para amar a Dios" o "amor para Dios." Dios es el amado.

sin dejar de hacer las otras cosas también.

"sin dejar" enfatiza que esto siempre debería ser hecho. Esto puede ser declarado en forma positiva. TA: "y siempre hace lo bueno también"

Luke 11:43

Oración de Enlace

Jesús termina de hablarle a los fariseos.

asientos principales

"las mejores sillas" o "las sillas de al frente"

saludos respetuosos

"a ti te gusta que la gente te salude con honor especial." (UDB)

son como sepulcros no marcados, que las personas caminan sobre ellos sin saberlo.

Los fariseos eran como marcas sin nombre porque ellas parecen ceremonialmente limpias, pero causaron que la gente alrededor de ellos se ensuciara. Traducción Alterna: "ustedes son como tumbas sin nombre que la gente camina sobre ellas sin saberlo"

sepulcros no marcados

Estos "sepulcros" o "tumbas" eran hoyos cavados en la tierra donde un cuerpo muerto era enterrado. Estas no tenían las piedras blancas que la gente normalmente ponía sobre las tumbas para que otros la pudieran ver. Traducción Alterna: "tumbas sin marcar"

sin saberlo

Cuando los judíos caminaban sobre una tumba, ellos se convertían ceremonialmente limpios. Estas tumbas sin marcar causaron que ellos accidentalmente hicieran eso. Esto puede ser citado claramente. TA: "sin realizarlo y convertirme ceremonialmente sucio."

Luke 11:45

Información General:

Jesús empieza a responderle a un maestro judío.

un cierto maestro de las leyes Judías

Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

Lo que dices también nos insulta

Los comentarios de Jesús sobre los fariseos también pareció aplicarle a los maestros de las leyes judías.

¡Y ay de ustedes, maestros de la ley!

Jesús deja claro que Él intentó condenar las acciones de los maestros de la ley junto con los fariseos.

porque cargan a los hombres con cargas difíciles de llevar

Tú pones cargas pesadas en personas para que ellos las cargan. Jesús habla sobre alguien dándole a la gente muchas reglas como si la persona le estuviese dando cosas pesadas para cargar. TA: "ustedes cargan a la gente dándole a ellos muchas reglas para seguir.

tocan esas cargas con uno de sus propios dedos

Posibles significados son 1) "haz cualquier cosa para ayudar a personas cargar esas cargas" o 2) "no hagas ningún fuerte para cargar esas cargas tu mismo.

Luke 11:47

Así que son testigos y consienten

"Así que son testigos y lo aprueban" Jesús está reprendiendo a los fariseos y a los maestros de la ley. Ellos sabían sobre el asesinato de los profetas, pero no condenaron a sus ancestros por matarlos a ellos. TA: "Así que, en lugar de denunciarlos a ellos, ustedes lo confirman y están de acuerdo"

Luke 11:49

Por esta razón

Esto se refiere al segmento previo que los maestros de la ley sobre cargaron a las personas con reglas.

la sabiduría de Dios dijo

"sabiduría" es tratada como si pudiese hablar por Dios. TA: "Dios en su misericordia dijo" o "Dios sabiamente dijo"

Les enviaré a ellos profetas y apóstoles

"Yo mandaré profetas y apóstoles a mi pueblo." Dios había declarado de antemano que Él mandaría a profetas y aóstoles a los ancestros de la audiencia judía a quien Jesús le estaba hablando.

Ellos perseguirán y mataran a algunos de ellos

"mi gente va a perseguir y a matar a algunos de los profetas y apoóstoles." Dios declaró de antemano que los ancestros de la audiencia Judía a quien Jesús le estaba hablando perseguiría y mataría a los profetas y apóstoles.

Esta generación, entonces, será hecha responsable por toda la sangre que los profetas derramaron.

La gente a quien Jesús le estaba hablando será hecha responsable por el asesino de los profetas por sus ancestros. TA: "Entonces, Dios hará esta generación responsable por todas las muertes de los profetas que la gente ha matado.

la sangre que los profetas derramaron

La "sangre... derramada" se refiere a la sangre derramada cuando ellos fueron matados. TA: "el asesinato de los profetas"

Zacarías

Este probablemente era el sacerdote en el Antiguo Testamento el cual reprendió la gente de Israel por idolatría. Este no era el Padre de Juan el Bautista.

quien fue matado

Esto podría estar citado en forma activa. TA: "que la gente mató.

Luke 11:52

Oracion de Enlace

Jesús termina respondiéndole a los maestros Judíos.

Tú has quitado la llave de la sabiduría... entorpeciendo a aquellos que están entrando

Jesús habla sobre la verdad de Dios como si estuviese en una casa en cual los maestros se negaron a entrar y tampoco dejan a otros tener la llave para entrar. Esto significa que los maestros no conocen verdaderamente a Dios y previenen a otros de conocerlo a Él también.

la llave

Esto representa los medios de acceso, como a una casa o cuarto de almacenaje.

tú no entras en ti mismo

"tú, ustedes mismos no van adentro para adquirir sabiduría.

Luke 11:53

Información General

Este es el final de la parte de la historia donde Jesús comió en la casa de los fariseos. Estos versos le dicen al lector qué pasa luego que la parte central de la historia concluye.

Después que Jesús se fue de ahí

"Después que Jesús se fue de la casa de los fariseos"

discutieron con él... tratando de atraparlo

Los escribas y fariseos no discutieron para defender sus vistas, sino para tratar de atrapar a Jesús para poder acusarlo de haber roto la ley de Dios.

Tratando de atraparlo a Él en sus propias palabras.

Esto significa que ellos querían a Jesús que dijera algo mal para que lo pudieran acusar.

Capítulo 12

¹ Mientras tanto, cuando miles de personas estaban reunidas, tantos que se atropellaban unos a otros, Él empezó a decirles a sus discípulos primero que a todos: "Cuidado con la levadura de los fariseos, la cual es hipocresía.

² Pero no hay nada oculto, que no sea revelado, y nada escondido, que no se sepa. ³ Así que cualquier cosa dicha en las tinieblas será escuchada en la luz, y lo que has hablado al oído en los cuartos de adentro, será proclamado desde las azoteas.

⁴ Yo les digo a ustedes mis amigos, no tengan miedo de aquellos quienes matan el cuerpo, y después de eso ellos no tienen nada más que hacer. ⁵ Pero les advertiré a ustedes acerca de a quién temer. Teman a aquel que, después de matar, tiene autoridad para tirarlos en el infierno. Sí, Yo les digo, témanle.

⁶ ¿No son vendidos cinco gorriones por dos pequeñas monedas? Todavía ninguno de ellos es olvidado a la vista de Dios. ⁷ Pero aún todos los cabellos de su cabeza son contados. No tengan miedo. Ustedes son más valiosos que muchos gorriones.

⁸ Yo les digo, quien me confiesa delante de los hombres, el Hijo del Hombre también le confesará ante los ángeles de Dios, ⁹ pero el que me niegue ante los hombres será negado ante los ángeles de Dios. ¹⁰ Cualquiera que hable una palabra en contra del Hijo del Hombre, le será perdonado, pero para aquel que blasfeme contra el Espíritu Santo, eso no le será perdonado.

¹¹ Cuando los lleven ante las sinagogas, los gobernantes y las autoridades, no se preocupen acerca de cómo hablar en su defensa, o que dirán, ¹² porque el Espíritu Santo les enseñará en esa hora qué deberán decir."

¹³ Entonces alguien de la multitud le dijo: "Maestro, dile a mi hermano que divida su herencia conmigo." ¹⁴ Jesús le dijo: "Hombre, ¿quién me hizo juez o mediador sobre ti?" ¹⁵ Y Él les dijo: "Velen que ustedes se guarden de todo deseo de avaricia, porque la vida de una persona no consiste en la abundancia de sus posesiones."

¹⁶ Luego Jesús les contó una parábola, diciendo: "La tierra de un hombre rico había producido abundantemente, ¹⁷ y él pensó dentro de sí, diciendo: '¿Qué haré, porque no tengo un lugar para guardar mis cosechas?' ¹⁸ Él dijo: 'Esto es lo que haré. Destruiré mis graneros y construiré unos más grandes, y allí guardaré todos mis granos y otros bienes.' ¹⁹ Yo le diré a mi alma: 'Alma, tienes muchos bienes guardados para muchos años. Descansa tranquila, come, bebe, alégrate.'"

²⁰ Pero Dios le dijo: 'Hombre necio, esta noche pedirán tu alma, y las cosas que has preparado, ¿de quién serán?' ²¹ Así es alguien que guarda tesoros para sí mismo y no es rico delante de Dios."

²² Jesús les dijo a sus discípulos: "Por tanto les digo a ustedes, no se preocupen por su vida, qué comerán, o acerca de sus cuerpos, qué vestirán. ²³ Porque la vida es más que comida, y el cuerpo es más que la ropa.

²⁴ Consideren los cuervos, ellos no siembran ni cosechan. Ellos no tienen cuarto para almacenar o granero, pero Dios los alimenta. ¡Cuánto más valiosos son ustedes que las aves! ²⁵ ¿Y cuáles de ustedes por estar ansiosos pueden añadir una hora a sus años de vida? ²⁶ Si después ustedes no son capaces de hacer ni las cosas más pequeñas, ¿por qué han de preocuparse por lo demás?

²⁷ Consideren los lirios, cómo crecen. Ellos no laboran, ni siquiera hilan. Todavía les digo, que ni Salomón en toda su gloria no se vistió como uno de estos. ²⁸ Si Dios viste así la hierba de los campos, la cual existe hoy, y mañana es tirada al horno, cuánto más los vestirá a ustedes, ¡oh ustedes hombres de poca fe!

²⁹ No se preocupen por lo que han de comer, o lo que han de beber, y no estén ansiosos. ³⁰ Porque toda la gente del mundo mira estas cosas, y su Padre sabe que ustedes necesitan estas cosas.

³¹ Pero busquen su reino, y todas estas cosas serán añadidas. ³² No tengan miedo, manada pequeña, porque a su Padre le ha complacido en darles el reino.

³³ Vendan sus posesiones y repartan a los pobres. Háganse carteras las cuales no se gasten, tesoros en los cielos que no se agotan, donde ningún ladrón se acerque, y ninguna polilla destruye. ³⁴ Porque donde sus tesoros estén, allí estarán también sus corazones.

³⁵ Estén siempre preparados, y dejen que sus lámparas se mantengan encendidas, ³⁶ y sean como las personas que están esperando que su maestro regrese de la boda, para que cuando él venga y toque, ellos inmediatamente abran la puerta para él.

³⁷ Benditos son esos siervos, a quienes el señor les encontrará vigilando cuando él venga. Verdaderamente les digo que ceñirá su túnica en su correa, les hará sentar a la mesa, y vendrá y les servirá. ³⁸ Si el señor viene en la segunda vigilia de la noche, o si aún en la tercera vigilia, y los encuentra listos, benditos serán esos siervos.

³⁹ Más aún sepan esto, que si el señor de la casa supiera la hora en que el ladrón vendría, él no hubiera permitido que la casa fuera robada. ⁴⁰ Estén preparados también, porque ustedes no saben la hora cuando el Hijo del Hombre venga."

⁴¹ Pedro dijo: "Señor, ¿estás diciendo esta parábola sólo a nosotros, o también a todos?" ⁴² El Señor dijo: "Pues, ¿quién es el fiel y sabio mayordomo a quien su señor pondrá por encima de sus otros siervos para darle su porción de comida en el tiempo correcto?" ⁴³ Bendito es ese siervo, a quien su señor encuentre haciendo eso cuando él venga. ⁴⁴ Verdaderamente les digo que él lo pondrá a cargo de toda su propiedad.

⁴⁵ Pero si ese siervo dice en su corazón: 'Mi señor retrasa su regreso,' y comienza a golpear a los siervos y siervas, y a comer y a beber, y a emborracharse, ⁴⁶ el señor de ese siervo vendrá en un día cuando él no lo espera, y en una hora que él que no sabe, y lo castigará y señalará para él un lugar con los incrédulos.

⁴⁷ Ese siervo, habiendo conocido la voluntad de su señor, y no habiendo preparado o hecho de acuerdo con su voluntad, será golpeado con muchos azotes. ⁴⁸ Pero él que no sabía, e hizo cosas merecedoras de golpes, será golpeado con pocos azotes. Todo aquel a quien se le da mucho, mucho se le requiere, y a quien se le confía mucho, le pedirán aún más de él.

⁴⁹ Yo vine para echar fuego sobre la tierra, y cómo deseo que ya estuviese encendido. ⁵⁰ Pero tengo un bautismo para ser bautizado, y ¡como yo estoy afligido hasta que sea completado!

⁵¹ ¿Piensas que yo vine a traer paz a la tierra? No, yo les digo, pero en cambio división. ⁵² Pues de ahora en adelante serán cinco en una casa, tres personas contra dos, y dos personas contra tres. ⁵³ Ellos estarán divididos: padre contra hijo, hijo contra padre, madre contra hija e hija contra madre; suegra contra nuera y nuera contra suegra."

⁵⁴ Jesús también les decía a las multitudes: "Cuando ustedes ven una nube levantándose en el oeste, ustedes dicen inmediatamente: 'Viene lluvia' y así sucede. ⁵⁵ Y cuando el viento del sur está soplando, ustedes dicen: 'Hará un calor abrasador' y así sucede. ⁵⁶ Hipócritas, si ustedes saben cómo interpretar las apariencias de la tierra y de los cielos, ¿cómo es que ustedes no saben cómo interpretar el tiempo presente?"

⁵⁷ ¿Por qué no juzgan lo que es correcto para ustedes mismos? ⁵⁸ Porque cuando ustedes van con su adversario ante el magistrado, en el camino hacen un esfuerzo por resolver el asunto con él, para que él no los arrastre hasta el juez, y para que así el juez no les entregue al oficial, y el oficial no los tire en la cárcel. ⁵⁹ Yo les digo, ustedes nunca saldrán de ahí hasta que hayan pagado lo más mínimo del dinero."

Luke 12:1

se atropellaban unos a otros

Información General

Esto es una exageración para poder demostrar cuantas personas habian. TA: "Ellos se estaban pisando el uno al otro".

Esta es la proxima parte de la historia. Jesús comienza a enseñar, delante de miles de personas, a sus discipulos.

Él empezó a decirles a sus discipulos primero que a todos

Mientras tanto

"Jesús comenzo hablando primero con sus discipulos y les dijo".

Mientras hacian eso.

"Cuidado con la levadura de los fariseos, la cual es hipocresia

Mientras tanto, cuando miles de personas ... se atropellaban unos a otros

Igual que la levadura se propaga a través de un trozo entero de masa de pan, su hipocresia se propagaba a través de toda la comunidad. TA: "Protegease contra la hipocresia de los fariseos el cual es como levadura" o "Ten cuidado de no convertirse hipocritas como los fariseos. Su mal comportamiento influye a todos igual que la levadura afecta la masa de pan"

Esto es información de fondo que explica el escenario de la historia.

miles de personas

"Una gran multitud".

Luke 12:2

Pero no hay

La palabra "Pero" conecta los versos a los versos previos que hablan sobre la hipocresía de los fariseos.

no hay nada oculto, que no sea revelado, y nada escondido, que no se sepa.

"Todo lo que esta escondido sera revelado." Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "la gente aprenderá sobre todo lo que otros hacen en lo secreto".

nada escondido, que no se sepa

Esto significa lo mismo que la primera parte de la oración, para enfatizar su verdad. Tambien se puede declarar como forma activa. TA: "la gente aprenderá sobre todo lo que otros tratan de ocultar".

será escuchado en la luz

. TA: "la gente oirá en la luz"

hablado en el oído

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "susurrado a otra persona"

en los cuartos de adentro

"en un cuarto encerrado". Esto se refiere a discurso privado. TA: "en privado o secreto"

será proclamado

"sera gritado en voz alta". Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "la gente proclamara"

desde las azoteas

Las casas en Israel tenian techos planos, para que la gente pudiera subir y pararse encima de ellos. Si los lectores se distraen tratando de imaginar cómo las personas se levantan en las cimas de las casas, esto tambien puede ser traducido con una expresión mas general, como "desde lugares altos donde todos podran escuchar."

Luke 12:4

Yo les digo a ustedes mis amigos

Jesús se dirige a sus discipulos para marcar un cambio en su discurso a un nuevo tema, en este caso, para hablar sobre no tener miedo.

ellos no tienen nada más que hacer

"ellos no pueden causar mas daño o "ellos no pueden hacerte mas daño".

Teman a aquel quien

La frase "aquel" se refiera a Dios. Esto se puede afirmar. TA: "Teman a Dios quien" o "Teman a Dios, porque"

después de matar

"despues que el te mate"o "despues que el mate a alguien".

tiene autoridad para tirarlos en el infierno

Esta es una declaración general de la autoridad de Dios para juzgar la gente. Esto no significa que le ocurira a los discipulos. TA: "tiene la autoridad para tirar gente al infierno"

Luke 12:6

¿No son vendidos cinco gorriones por dos pequeñas monedas?

Jesús usa la pregunta para enseñarle a sus discipulos. TA: "ustedes saben que cinco gorriones son vendidos por solamente dos monedas pequeñas"

ninguno de ellos es olvidado a la vista de Dios

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios nunca se olvida de ninguno de ellos"

Pero aún todos los cabellos de su cabeza son contados

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios hasta sabe cuantos cabellos estan en tu cabeza"

No tengan miedo

La razon por el miedo no esta fijado. significados posible son 1) "No tengas miedo de lo que te puede pasar" o 2) Asi que no tengas miedo de personas que te pueden hacer daño.

Ustedes son más valiosos que muchos gorriones

Luke 12:13

"Tu vales mucho mas para Dios que muchos gorrione"

Información General:

Luke 12:8

Este es un receso en las enseñanzas de Jesús. Un hombre le preguntó a Jesús para hacer algo y Jesús le respondió.

Yo les digo

Jesús se dirige a sus discipulos para marcar un cambio en su discurso a un nuevo tema, en este caso, para hablar sobre la confession.

divida su herencia conmigo

quien me confiesa delante de los hombres

Herencia viene de la cultura del padre. Esto se puede declarar. TA: "comparte los bienes de mi padre conmigo"

Lo que es confesado es afirmado claramente. TA "quien diga a otros que son mis discipulos" o cualquiera que reconozca delante de otros que el es leal a mi."

Hombre

Hijo del Hombre

Posibles significados son 1) esto es simplemente un manera para dirigirse a un extraño o 2) Jesús esta reprendiendo al hombre. Tu idioma puede tener su manera para dirigirse a las personas con cualquiera de estas formas. Algunas personas no traducen esta palabra de ninguna manera.

Jesus se referia a si mismo. TA: "yo, el Hijo del Hombre"

el que me niegue ante los hombres

quién me hizo juez o mediador sobre ti?

"El que me niege ante las personas. "Lo que se niega se puede expresar claramente. TA: "quien se niega a reconocer a los demas que es mi discipulo" o "si alguien se niega a decir que es leal a mi"

Jesús usa una pregunta para reprender el hombre. TA: "Yo no soy tu juez o mediador." Algunos idiomas utilizan la manera plural para "tu" o "tus" (Ver: | Rhetorical Question and | Forms of You)

Luke 12:11

Y Él les dijo

Cuando los lleven

La palabra "les" probablemente se refiere a la multitud completa de personas. TA: "Y Jesús dijo a la multitud"

No se ha establecido quien los trajo a juicio.

ante las sinagogas

Velen que ustedes se guarden de todo deseo de avaricia

"dentro de la sinagoga a cuestionarte ante los líderes religiosos." (UDB)

"protegete a ti mismo de todo tipo de avaricia." TA: "no te permitas a ti mismo amar teniendo cosas" o "no permitas el deseo de tener más cosas que te controlen"

gobernantes ... autoridades

la vida de una persona

Puede ser necesario combinar esto en una decalaración. TA: "otras personas quienes tienen poder en el país." (UDB)

Esto es una declaración general de hechos. No se refiere a cualquier persona específica. Algunos idiomas tienen una manera de expresar aquello.

En esa hora

la abundancia de sus posesiones

"en ese tiempo" o "entonces"

"cuantas cosas tu posees" (UDB) o "cuantas riquezas él tiene"

Luke 12:16

Oración de enlace

Jesús continúa sus enseñanzas diciendo una parábola.

Luego Jesús les dijo

Jesús estaba probablemente quieto hablando hacia una multitud entera.

había producido abundantemente

"creció una muy buena cosecha"

¿Qué yo haré, porque no tengo un lugar para guardar mis cosechas?

Esta pregunta refleja que el hombre estaba pensando para sí mismo. TA: "¡Yo no sé que hacer, porque yo no tengo un lugar suficientemente grande para guardar todas mis granos!"

graneros

edificios donde los agricultores guardan sus granos y comidas que ellos cultivan despues que se coseche.

Bienes

"posesiones"

Yo le diré a mi alma

"Yo le diré a mi mismo"

Alme tienes

El hombre esta hablando con él mismo. TA: "Yo tengo"

Luke 12:20

Oración de enlace

Jesús cita como Dios responde al hombre rico, al terminar de decir su parábola.

esta noche se requiere tu alma

El "alma" se refiere a la vida de la persona. TA: "tú morirás esta noche" o "yo tomaré tu vida de ti esta noche"

las cosas que has preparado, ¿de quién serán?

"¿Quién se adueñará de lo que has guardado? o "¿Quién tendrá lo que has preparado? Dios utiliza una pregunta para hacer al hombre darse cuenta que ya no poseerá esas cosas. TA: "¡las cosas que has preparado le pertenecerá a otra persona!"

guarda tesoros

"almacena cosas valiosas"

no es rico

"pobre"

delante de Dios

El significado es que esta persona no ha estado preocupado con las cosas que son importantes para Dios, o que Dios recompensará. TA: "en el punto de vista de Dios" o "en relación a Dios"

Luke 12:31

Busca su reino

"enfócate en el reino de Dios" o "desea grandemente al reino de Dios"

Estas cosas seran añadidas a tí

"Estas cosas también serán dadas a ti." "Estas cosas" se refiere a comida o ropa. Esto puede ser declarado como forma activa. TA:"Dios te dará estas cosas"

Pequeño Rebaño

Jesús estaba llamando a sus discípulos un rebaño. Un rebaño es un grupo de ovejas o cabras que un pastor cuida. Como un pastor cuida ovejas, Dios cuidará a los discípulos de Jesús. TA:"grupo pequeño" o "querido grupo"

Tu Padre

Esto es un título importante para Dios.

Luke 12:33

Dar a los pobres

Puede ser útil indicar lo que reciben. TA: "dales a los pobres el dinero que ganas con las ventas.

hazos para vosotros mismos bolsos...tesoro en los cielos

Los bolsos y los tesoros en los cielos son lo mismo. Los dos representan las bendiciones de Dios en los cielos.

Hacer por ustedes mismos

Esto es el resultado de darle al pobre. TA: "De esta manera se harán ustedes mismos el favor."

Bolsos que no se desgastará

"bolsas de dinero que no tendrán agujeros en ella"

No se agota

"no disminuye" o "no se vuelve menos"

Ningun ladrón se acerca

"Ladrones no se van cerca

Ninguna polilla destruye

"Las polillas no destruyen"

Polilla

Una "polilla" es un pequeño insecto que hace agujeros en la tela. Tendás que usar un diferente insecto, como hormigas o termitas.

Donde tu tesoro esta, estara tu corazón también

"tu corazón estará enfocado en donde tú almacenas tus tesoros.

Tu corazón

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos de una persona.

Luke 12:35

Información General

Jesús empieza a decir una parábola.

Deja tu ropa larga metida en tu cinturón

La gente se vestía con túnicas largas. Ellos la metían dentro de su cinturón para que no estuviera en el medio cuando trabajan. TA:"mete tu ropa dentro de tu cinturón para que estés listo para servir" o "Este vestido y listo para servir"

Deja tu lampara segir quemando

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"deja tu lámpara quemando"

Se como gente buscando su maestro

Esto compara los discípulos estando listos para el regreso de Jesús a sus siervos quienes estan listos para regresar a su maestro.

Vuelve a la fiesta de bodas

"regresa a casa de la fiesta de bodas"

Abre la puerta para él

Esto se refiere a la puerta de la casa del maestro. Era la responsabilidad de sus sirvientes abrirle la puerta.

Luke 12:37

Bendecidos son

"que tan bueno es para"

Quién el maestro vera viemdo cuando venga

"Cuyo maestro los encuentra esperando por su regreso" o "quiénes estan listos para la venida de el maestro"

El se vestira para el trabajo, y tenerlos sentados

Porque los sirvientes han sido fieles y listos para servir al maestro, el maestro los rencompensará con él sirviéndonos"

En la segunda vigilancia de la noche

En la segunda vigilancia fue entremedio de 9:00 p.m. y medianoche. TA: "tarde por la noche" o "justo antes de la media noche"

o si incluso en la tercera vigilancia

La tercera vigilancia era desde la medianoche hasta las 3:00 a.m. TA: "o si fuera bien tarde por la noche"

Luke 12:39

había sabido la hora

"había sabido cuando"

Él no habría dejado que su casa se rompiera en

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Él no habría dejado el ladrón entrar en su casa"

Porque tú no sabes la hora en que el hijo del hombre venga

La única similaridad entre ladrón y hijo de hombre es que las personas no saben cuando cualquiera de las dos vendrá, así que tienen que estar listos.

no se sabe la hora en que

"no se sabe a que hora"

Cuando el hijo del hombre venga

Jesús estaba hablando de Él mismo. TA: "cuando yo, el hijo del hombre, vendrá"

además sé esto

En adición, también sabe" o " pero también debes acordarte"

Luke 12:41

Oración de enlace:

En el verso 42, Jesús comienza a decir otra parábola.

Información General:

En el verso 41, hay un receso en la trama al Pedro preguntarle a Jesús una pregunta sobre la parábola anterior.

¿Quién es...tiempo correcto?

Jesús usa una pregunta para contestar la pregunta de Pedro indirectamente. Él esperaba aquellos que querían ser mayordomos fieles para entender que la parábola era sobre ellos. TA: "Yo lo dije para todos que son...tiempo correcto"

el fiel y sabio mayordomo

Jesús les dice otra parábola sobre como los siervos deben de ser fieles mientras ellos esperan por el regreso de su amo.

quien su señor pondrá por encima de sus otros siervos

"quien su señor pondrá a cargo de sus otros siervos"

Bendito es ese siervo

"Cuan bueno es para ese siervo"

quien su señor encuentre haciendo eso cuando él venga

"si su señor lo encuentra haciendo su trabajo cuando él regrese"

Verdaderamente les digo

Esta expresión significa que ellos deben de prestar atención a lo que él esta por decir.

lo pondrá a cargo de toda su propiedad

"lo pondrá en mando de toda su propiedad"

Luke 12:45

ese siervo

Esto se refiere al siervo que su señor lo ha puesto a cargo de los otros siervos.

dice en su corazón

"corazón" aquí se refiere a la persona. TA: "piensa para sí mismo"

Mi señor retrasa su regreso

"Mi señor no regresará pronto"

siervos y siervas

La palabra que se traduce aquí es como "siervos y siervas" son normalmente traducidos como "hombre o mujer". Ellos pueden indicar que los siervos eran jovenes o que ellos eran cercanos a su señor.

en un día cuando él no lo espera

"cuando el siervo no lo está esperando"

en una hora que él que no sabe

"en una hora en cuando él no lo esta esperando"

cortará en pedazos y señalará para él un lugar con los incrédulos

Posibles significados son 1) esto es una hipérbole por el señor repartiendo castigos crueles hacia los siervos, o 2) esto describe la manera en que los siervos serán ejecutados y enterrados como castigo.

Luke 12:47

Oración de enlace:

Jesús termina diciendo la parábola.

voluntad de su señor

"lo que su señor quería que hiciera"

será golpeado con muchos azotes

"será golpeado muchas veces" o "será azotado muchas veces." Esto se puede declarar de manera activa. TA: "su señor le golpeará muchas veces" o "su señor lo castigará severamente"

muchos azotes... pocos azotes

Ambos siervos son castigados, pero estas frases muestran los siervos que intencionalmente desobedecen a su señor eran castigados más severos que los otros siervos.

Todo aquel a quien se le da mucho, mucho se le requiere

Esto se puede declarar de manera activa. TA: "Ellos le requerirá más de aquellos que han recibido mucho" o "El señor requerirá más de todo aquel que le entregó mucho"

quien se le confía mucho, ellos le pedirán aún más de él

Estos puedes ser declarados de manera activa. TA: "él que el señor le ha dado mucha propiedad para cuidar" o "él que el señor le ha dado mucha responsabilidad"

Luke 12:49

Oración de enlace:

Jesús continua enseñarle a sus discípulos.

Yo vine para echar fuego sobre la tierra

"Yo vine a lanzar fuego on the earth" o "Yo vine a prender la tierra en fuego." Posibles significados son 1) Jesús ha venido para juzgar las personas o 2) Jesús ha venido para purificar creyentes o 3) Jesús ha venido para causar división entre las personas.

cómo deseo que ya estuviese encendido

Este exclamación enfatiza cuanto el quiere que esto suceda. TA: "Yo deseo demasiado que ya esté

encendido" o "cuanto yo deseo que hubiera ya comenzado" (Ver: gs_exclamations)

Pero tengo un bautismo para ser bautizado

Aquí el "bautismo" se refiere a lo que Jesús debe sufrir. Así como las aguas cubren a las personas durante el bautismo, sufrimiento abrumará a Jesús. TA: "Yo debo ir por el bautismo del sufrimiento terrible"

Pero

La palabra "pero" se utiliza para enseñar que el no puede echar el fuego en la tierra hasta después que él atravesase el bautismo.

como yo estoy afligido hasta que sea completado

Esta exclamación enfatiza cuan afligido él estaba. TA: "Yo soy terriblemente angustiado y seré hasta que complete este bautismo de sufrimiento"

Luke 12:51

Tu piensas que yo vine a traer paz sobre este mundo?

Personas esperando al Mesias para que le traiga la paz de sus enemigos. Jesús no va ir hacer eso ahora hacer eso. TA: "Tu no deberia pensar que yo vine a traer paz sobre la tierra"

pero prefiero dividir

"pero yo vine a traer division" o "gente va a dividir ellos mismos otros por que yo he venido.

division

"hostilidad" o " discordia"

va haber cinco en una casa dividida

Este ejemplo es el tipo de divisiones que hay esta en la familias.

habrán cinco en una casa

Sería bueno establecer que esto se refiere a personas. Traducción alterna: habrán cinco personas en una casa.

encontra

" va oponer"

Luke 12:54

información general

Jesus empieza a escapar a la multitud.

Cuando tu vez las nubes subiendo...empieza

Esta condición normalente significa la lluvia viene para Israel.

una ducha viene

" La lluvia viene o "Va a llover"(oración de enlace)

Capítulo 13

¹ En ese tiempo, algunas personas allí le hablaron acerca de los galileos cuya sangre Pilato mezcló con sus propios sacrificios. ² Jesús respondió y le dijo: "¿Ustedes piensan que estos galileos eran más pecadores que todos los demás galileos porque sufrieron de esta manera? ³ Yo les digo, que no. Pero si ustedes no se arrepienten, todos ustedes van a perecer de la misma manera.

⁴ O aquellas dieciocho personas en Siloé sobre las cuales cayó una torre y los mató, ¿ustedes piensan que ellos eran más pecadores que los otros hombres en Jerusalén? ⁵ No. Pero si ustedes no se arrepienten, todos ustedes también perecerán".

⁶ Jesús contó esta parábola: "Alguien tenía un árbol de higos plantado en su viñedo y vino y buscó frutos en él, pero no encontró ninguno. ⁷ El hombre le dijo al jardinero: 'Mira, por estos tres años yo he venido y he tratado de encontrar frutos en este árbol de higuera y no he encontrado ninguno. Córtalo. ¿Por qué dejarlo malgastar la tierra?'

⁸ El jardinero contestó y dijo: 'Déjalo solo por este año mientras yo cave alrededor de él y le pongo estiércol. ⁹ Y si produce fruto el próximo año, bien; pero si no, ¡córtalo!'

¹⁰ Ahora, Jesús estaba enseñando en una de las sinagogas durante el sábado. ¹¹ He aquí, una mujer que por dieciocho años había tenido un espíritu maligno de debilidad, y estaba jorobada y no era capaz de enderezarse.

¹² Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: "Mujer, eres libre de tu debilidad". ¹³ Él puso sus manos sobre ella, e inmediatamente se enderezó y glorificó a Dios. ¹⁴ Pero el jefe de la sinagoga estaba indignado porque Jesús había sanado en sábado. Así que él dijo a la multitud: "Hay seis días en que es necesario trabajar. Vengan y sean sanados entonces, no en el sábado."

¹⁵ El Señor le respondió y dijo: "¡Hipócritas! ¿Acaso alguno de ustedes no desata su burro o vaca del establo y lo lleva a beber en el sábado? ¹⁶ ¿Pues también esta hija de Abraham, a quien Satanás amarró por dieciocho largos años, no deberían sus ligaduras ser sueltas en sábado?"

¹⁷ Y mientras decía estas cosas, todos esos que se oponían a Él estaban avergonzados, pero la muchedumbre entera estaba regocijándose por las cosas gloriosas que Él hacía.

¹⁸ Entonces Jesús dijo: "¿Cómo es el reino de Dios, y a que se le puede comparar? ¹⁹ Es como un grano de mostaza que un hombre tomó y arrojó en su jardín, y creció en un gran árbol, y las aves del cielo construyeron en él sus nidos".

²⁰ Otra vez les dijo: "¿A qué puedo Yo comparar el reino de Dios? ²¹ Es como levadura que una mujer tomó y mezcló con tres medidas de harina hasta que creció."

²² Jesús visitó cada pueblo y villa de camino a Jerusalén y les enseñaba. ²³ Alguien le dijo: "Señor, ¿son pocas las personas que serán salvadas?" Entonces Él les dijo: ²⁴ "Luchen por entrar por la puerta estrecha, porque muchos van a tratar, y no lograrán entrar".

²⁵ Una vez que el dueño de la casa se levanta y cierra la puerta, ustedes se pararán afuera y golpearán la puerta y dirán: 'Señor, Señor, déjanos entrar'. Y Él les responderá y les dirá: 'Yo no sé quiénes son ni de dónde vienen'. ²⁶ Entonces ustedes dirán: 'Nosotros comimos y bebimos contigo y Tú enseñaste en nuestras calles.' ²⁷ Pero Él les responderá: 'Yo les digo, yo no sé de dónde son. ¡Aléjense de Mí, malhechores!'

²⁸ Habrá llanto y crujir de dientes cuando vean a Abraham, Isaac, Jacob y a todos los profetas del reino de Dios, pero ustedes, serán arrojados afuera. ²⁹ Vendrán del este, oeste, norte y sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios. ³⁰ Y sepan esto, los últimos son los primeros y los primeros serán los últimos".

³¹ Poco después, algunos fariseos vinieron y le dijeron a Él: "Vete de aquí porque Herodes quiere matarte". ³² Jesús dijo: "Vayan y díganle a ese zorro: 'Miren, yo echo fuera demonios y haré sanidades hoy y mañana, y en el tercer día voy a alcanzar mi meta'. ³³ Sin embargo, es necesario para Mí que continúe hoy, mañana y en el día siguiente, porque no es aceptable que maten a un profeta lejos de Jerusalén.

³⁴ Jerusalén, Jerusalén, quien mata a los profetas y apedrea a los enviados a ti. Cuán a menudo he deseado reunir tus hijos, en la manera que una gallina reúne sus polluelos bajo sus alas, pero ustedes no desearon esto. ³⁵ Miren, su casa está abandonada. Yo les digo, ustedes no me verán hasta que digan: 'Bendecido es Él que viene en el nombre del Señor'".

Luke 13:1

Oración de enlace

Jesús todavía esta hablando frente la multitud. Algunas personas en la multitud le hacen preguntas y el empieza a responder. Esta es la misma parte de la historia que empieza en 12:1.

En ese tiempo

Esta frase conecta este evento con el final de el capítulo 12 cuando Jesús estaba enseñándole a una multitud de personas.

cuya sangre Pilato mezcló con sus propios sacrificios

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de los Galileos. Ellos probablemente fueron matados mientras ofrecían sus sacrificios. Esto puede ser fijado explícitamente como en el UDB.

"¿Ustedes piensan que estos galileos eran más pecadores... manera?

"¿Fueron estos Galileos más pecadores... manera?" o "Esto prueba que estos Galileos eran más pecaminosos... manera? Jesús usa esta pregunta para retar el entendimiento de las personas. TA: "Tu crees que estos Galileos eran más pecaminosos... manera" o "No piensen que estos Galileos eran más pecaminosos... manera"

cuya sangre Pilato mezcló

Pilato probablemente ordenó a sus soldados matar personas en lugar de hacerlo él mismo. Traducción alterna: a quienes los soldados de Pilato matarán

No, yo te digo

Aquí "Yo te digo" enfatiza "no." TA: "Ellos ciertamente no eran más pecaminosos" o "Tu te equivocastes al pensar que su sufrimiento prueba que ellos son más pecaminosos"

todos ustedes van a perecer de la misma manera

"todos ustedes también morirán." La frase "de la misma manera" significa que ellos experimentarán el mismo resultado, no morirán por el mismo método.

Perecer

"pierde tu vida" o "muere"

Luke 13:4

O aquellas

Este es el segundo ejemplo de Jesús sobre las personas que sufrieron. TA: "O considera aquellos" o "Piensa en aquellos"

dieciocho personas

"18 personas"

Siloé

Este es el nombre de un área en Jerusalén.

¿ustedes piensan que ellos eran peores pecadores... Jerusalén?

"¿Esto prueba que ellos eran más pecaminosos... Jerusalén?" Jesús usa esta pregunta para retar el entendimiento de las personas. TA: "no piensen que ellos fueron más pecaminosos... Jerusalén"

ellos eran peores pecadores

La multitud asumía que ellos murieron de esta terrible manera porque ellos eran especialmente pecaminosos. Esto puede ser explícitamente fijado. TA: "ellos murieron porque ellos eran peores pecadores"

otros hombres

"otros hombres." La palabra aquí es el término general para una persona.

No, Yo digo

Aquí "Yo digo" enfatiza "No." Puede servir de ayuda para fijar claramente el punto de Jesús. TA: "Ellos ciertamente no murieron porque eran más pecaminosos" o "Tu te equivocastes al pensar que ellos eran más pecaminosos"

Perece

"pierde tu vida" o "muere"

Luke 13:6

Información General

Jesús empieza a decirle a la multitud una parábola para explicar su última declaración, "Pero si tu no te arrepientes, todos ustedes también perecerán."

Alguien tenía un árbol de higos plantado en su viñedo

Él puso sus manos en ella

"Una persona tenía un viñedo y un árbol de higos fue plantado en él.

"Él la tocó"

¿Por qué dejarlo malgastar la tierra?

ella fue enderezada

El hombre usa una pregunta para enfatizar que el árbol es inútil y el jardinero debe cortarlo. TA: "No lo dejes malgastar en la tierra"

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "ella se paro derecha"

estaba indignado

Luke 13:8

"estaba muy molesto"

Oración de enlace

contesto y dijo

Jesús termina diciendo su parábola. Este es el fin de la parte de la historia que empieza en 12:1.

"dijo" o "respondio"

Luke 13:22

Déjalo solo

Información General

"No le hagas nada al árbol" o "No lo cortes"

Esta es la proxima parte de la hisroria. Jesus responde a las preguntas usando una metafora de entrar al reino de Dios

Ponle estiércol

Jesús visitó cada pueblo y cada aldea...y les enseñó

"Ponle estiércol en la tierra." Estiércol es estiércol animal. Las personas lo ponen en el suelo para hacer buena la tierra para las plantas y los árboles. TA: "Ponle fertilizador"

Esta es la información de transfono que nos dice que Jesús había estado haciendo cuando este evento ocurrió

Y si produce fruto el próximo año, bien

¿Son solo unas perosnas las que han de ser salvas?

Puede servir de ayuda para fijar lo que ocurrirá. TA: "Si tiene higos el año que viene, podemos permitirle seguir creciendo"

Esto puede ser citado de form activa. TA: "¿Salvará Dios solo a unas pocas personas"?

córtalo

Lucha para entrar por la puerta estrecha

El siervo estaba dando una sugerencia; el no le estaba dando una orden al dueño. Traducción alterna: Yo lo cortaré o dime que lo corte.

"Trabaja fuerte para ir por la puerta estrecha." Jesús está hablando sobre la entrada al Reino de Dios como si fuese unna puerta chiquita de una casa. Como Jesús está hablándole a un grupo, el "tu" implicado en este comando es plural.

Luke 13:12

la puerta estrecha

Mujer, eres libre de tu debilidades

"Mujer, tú eres sanda de tu enfermedad." Esto puede expresar con un verbo activo: AT: "Mujer, yo te eh librado de tus debilidades"

El hecho que la puerta es estrecha implica que eso es muy difícl pasar por eso. Tradúcelo en una manera para mantener este significafo restringido.

Mujer, eres libre de tus debilidades

muchas querrán entrar, pero no podrán entrar.

Diciendo esto, Jesús la sanó. Asi que puede ser expresado con una oración que enseña que él esta causando que suceda: "Mujer, se libre de tu debilidad"

Es implicado que ellos no van a poder entrar debido a la dificultad que es entrar. El próximo verso explica la dificultad.

Luke 13:25

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando sobre el entrar al reino de Dios.

"Una vez el dueño"

"Cuando el dueño"

El dueño de la casa

Esto se refiere al dueño de la casa con la puerta estrecha en los versos previos. Esto es una metáfora para Dios como el dueño del reino.

tú te pararás afuera

Jesús estaba caminando hacia una multitud. La forma "tu" es plural. Él está dirigiéndose a ellos como si ellos no fuesen a entrar por la puerta estrecha del reino.

dale a la puerta

"da en la puerta". Esto es un intento para ganar la atención del dueño.

Vete de mí

"Aléjate de mí"

malhechores

"gente que hacer mal"

Luke 13:34

Oración de Enlace:

Jesús termina respondiendo a los fariseos. Este es el final de esta parte de la historia.

Jerusalén, Jerusalén

Jesús habla como si la gente de Jerusalén le escucharan. Jesús dijo esto dos veces para demostrar cuan triste estaba por ellos.

quien mata los profetas y apredrean enviados hacia ti

Sería extraño dirigirse a la ciudad, puedes aclarar que Jesús estaba dirigiéndose a la gente de la ciudad: "ustedes, los que matan a los profetas y apredrean a los que los enviaron"

esos enviados a ti

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "esos que Dios te ha enviado"

Cuan frecuente desee

"Yo frecuentemente desee." Es una exclamación y no una pregunta.

para reunir a tus hijos

La gente de Jerusalén son descritos como sus "niños." TA: "para reunir a tu gente" ó "para reunir la gente de Jerusalén"

la forma en que una gallina junta a su prole bajo sus alas

Esto describe como una gallina protege su menor de daño por cubriéndolo con sus alas.

tu casa es abandonada

Posibles significados son 1) "Dios te ha abandonado" ó 2) "tu ciudad está vacía." Significa que Dios ha parado de proteger la gente de Jerusalén, para que los enemigos los ataquen y ahuyentarlos. Esto es una profecía sobre algo que puede pasar pronto. TA: "tu casa será abandonada" ó "Dios te abandonará"

tu no me verás hasta que digas

"no me verás hasta que el tiempo llegue cuando digas" ó "la próxima vez que me veas, dirás"

el nombre del Señor

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad del Señor.

Capítulo 14

¹ Ocurrió un sábado, cuando Él fue a la casa de uno de los líderes de los fariseos para comer pan, que ellos le miraban de cerca. ² He aquí, frente a Él había un hombre que estaba sufriendo de hidropesía. ³ Jesús les preguntó a los expertos en la ley judía y a los fariseos: "¿Es legal sanar en el sábado, o no?"

⁴ Pero se mantuvieron en silencio. Así que Jesús lo sostuvo, lo sanó y lo despachó. ⁵ Él les dijo a ellos: "¿Quién de ustedes tiene un hijo o un buey que cae en un pozo en el día del reposo, e inmediatamente no lo sacan?" ⁶ Ellos no fueron capaces de dar una respuesta a estas cosas.

⁷ Cuando Jesús notó cómo aquellos que fueron invitados escogieron los asientos de honor, Él conto una parábola, diciéndoles: ⁸ "Cuando ustedes estén invitados por alguien a un banquete de bodas, no se sienten en el lugar de honor, porque alguien que es más honorable que ustedes, pudo haber sido invitado. ⁹ Cuando la persona que los invitó a ambos llega, él les dirá a ustedes: 'Dale a esta otra persona tu lugar,' y entonces en vergüenza, ustedes procederán a tomar el lugar más bajo.

¹⁰ Pero cuando ustedes estén invitados, vayan y siéntense en el lugar más bajo, para que así cuando el que los invitó a ustedes venga, él les pueda decir: 'Amigo, vaya más arriba.' Entonces ustedes serán honrados en la presencia de todos los que se sentaron en la mesa con ustedes. ¹¹ Porque todo aquel que se exalte a sí mismo será humillado, y el que se humilla a sí mismo será exaltado."

¹² Jesús también le dijo al hombre que lo invitó: "Cuando tú des una comida o una cena, no invites a tus amigos o a tus hermanos o a tus parientes o a tus vecinos ricos, porque ellos pueden devolverte la invitación, y tú recibirás el pago de vuelta.

¹³ Pero cuando tú des un banquete, invita a los pobres, los cojos, los lisiados, y los ciegos, ¹⁴ y tú serás bendecido, porque ellos no pueden pagarte de vuelta. Pero tú serás recompensado en la resurrección de los justos."

¹⁵ Cuando uno de los que se sentó a la mesa con Jesús escuchó estas cosas, le dijo: "¡Bendito sea aquel quien coma pan en el reino de Dios!" ¹⁶ Pero Jesús le dijo: "Ciertamente un hombre preparó una gran cena e invitó a muchos. ¹⁷ Cuando la cena fue preparada, Él envió a su sirviente a decir a aquellos quienes estaban invitados, 'Vengan, porque todo está listo ahora.'

¹⁸ Todos ellos a la vez comenzaron a dar excusas. El primero le dijo a él: 'He comprado un campo, voy afuera a verlo. Por favor excúseme.' ¹⁹ Y otro dijo: 'He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlos. Por favor excúseme.' ²⁰ Y otro hombre dijo: 'Me he casado, y por lo tanto no puedo ir.'

²¹ El sirviente vino y le dijo a su amo estas cosas. Entonces el amo de la casa se puso furioso y le dijo a su sirviente: 'Ve rápidamente por las calles y caminos del pueblo y trae aquí a los pobres, los lisiados, los ciegos y los cojos.' ²² El sirviente dijo: 'Amo, lo que tú ordenaste ha sido hecho, y aun así queda espacio.'

²³ El amo dijo al sirviente: 'Ve a las carreteras y cercados y oblígales a venir, que se llene mi casa. ²⁴ Pues yo te digo, ninguno de aquellos hombres quienes fueron invitados probará mi cena.'"

²⁵ Ahora grandes multitudes iban con Él, y Él se volvió y les dijo: ²⁶ "Cualquiera que viene a Mí y no aborrece a su propio padre, madre, esposa, hijos, hermanos y hermanas, y hasta su propia vida, él no puede ser Mi discípulo. ²⁷ Quien no cargue su propia cruz y me siga, no puede ser Mi discípulo.

²⁸ Pues, ¿quién de ustedes, que desea construir una torre, no se sienta primero y cuenta el costo y calcula lo que tiene y necesita para completarlo? ²⁹ De otra manera, cuando él haya puesto un fundamento y no sea capaz de terminar, todos quienes lo vean empezarán a burlarse de él, ³⁰ diciendo: 'Este hombre empezó a construir y no ha sido capaz de terminar.'

³¹ O, ¿qué rey mientras va a encontrarse con otro rey en la guerra, no se sentará primero y tomará consejo para saber si es capaz de pelear con diez mil hombres con el otro rey que viene contra él con veinte mil hombres? ³² Y sino, mientras el otro ejército está aún lejos, envía a un embajador y pregunta por condiciones de paz. ³³ Así entonces, cualquiera de ustedes que no deje todo lo que tenga no puede ser Mi discípulo.

³⁴ La sal es buena, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo puede ser salada otra vez? ³⁵ No sirve ni para el terreno o siquiera para la pila de estiércol. Se desecha. El que tenga oídos para oír, que escuche."

Luke 14:1

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Es sábado y Jesús está en la casa del fariseo. El verso 1 da información de fondo sobre el escenario de la historia.

Pasó un sábado

Esto indica un nuevo evento.

para comer pan

"comer" ó "para una cena." Pan era una parte importante de la comida y se usa en esta oración refiriéndose a una comida.

observándolo de cerca

Ellos querían ver si podían acusarlo por hacer nada malo.

Mirad, delante de él hay había un hombre

La palabra "mirad" nos alerta a una nueva persona en la historia. Tu lenguaje quizás tendra una manera de hacer esto. Anglosajón usa "Delante de él había un hombre"

estaba sufriendo de edema

Edema es una hinchazón causada por la acumulación de agua en partes del cuerpo. Algunos lenguajes tienen un nombre para esta condición. TA: "estaba sufriendo porque algunas partes de su cuerpo estaban hinchadas con agua"

¿Es legal sanar en el sábado, ó no?

"¿La ley nos permite sanar en el sábado, o es prohibido?"

Luke 14:4

Pero se quedaron en silencio

El líder religioso se negó a contestar la pregunta de Jesús.

Así que Jesús lo agarró

así que Jesús se apoderó del hombre que sufría de edema.

Luke 14:10

oracion de enlace:

Jesús continua hablandole a las personas en las casas de los Fariseos.

Cuando estas invitado

Esto se puede establecer en forma activa. TA: "Cuando alguien te invite a una sena"

El lugar mas bajo

"El asiento destinado para los menos importantes

Subir mas alto

""Moverse a un asiento para una persona más importante

Entonces serás honrado

Esto se puede establecer en una forma activa. TA: "Entonces el que te invito te honrara" o "Entonses los que se sienten a la mesa te honraran"

Quien se exalta a si mismo

"quien trata de parecer importante" o "quien toma una posicion importante"

Luke 14:15

uno de los que se sentó a la mesa

Bendito sea aquel

Luke 14:21

se puso furioso

"se puso furios con las personas que él había invitado

"trae aquí"

"invita aquí para comer la cena"

El sirviente dijo

Puede ser necesario para hacer una declaración clara que implica información que el siervo hizo lo que el señor lo mando hacer. TA: "Despues que el siervo salió e hizo eso, él regresó y dijo"

lo que tú ordenaste ha sido hecho

Esto puede declarar de manera activa. TA: "Yo hice lo que me ordenaste"

Luke 14:23

Oración de enlace:

Jesús termina su parábola.

las carreteras y cercados

Esto se refiere a los camino y cercados fuera de la ciudad. TA: "camino principal y cercados fuera de la ciudad"

obligados a venir

"demandar que ellos entren"

que mi casa pueda ser llena

"así que las personas puedan llenar su casa"

Pues yo te digo a ti

La palabra "ti" es plural, así que no esta claro a quien se dirigió.

aquellos hombres

La palabra aquí para "hombres" significa "adultos masculino" y no personas en general.

quienes fueron invitados

Esto se puede declarar de manera activa. TA: "quien yo invité"

probará mi cena

"disfrutará la cena que yo preparé"

Capítulo 15

¹ Entonces todos los recaudadores de impuestos y otros pecadores estaban viniendo a Jesús para escucharlo a Él. ² Ambos, los fariseos y los escribas murmuraban uno al otro, diciendo: "Este hombre les da la bienvenida a pecadores, y hasta come con ellos".

³ Jesús les habló esta parábola a ellos, diciendo: ⁴ "¿Cuál de ustedes, si tiene cien ovejas y entonces pierde una de ellas, no dejará las noventa y nueve en el desierto, y va detrás de la pérdida hasta que la encuentra? ⁵ Luego, cuando la encuentra, él la coloca entre sus hombros y se regocija.

⁶ Cuando va a su casa, junta a sus amigos y vecinos, diciéndoles: 'Regocíjense conmigo, pues he encontrado mi oveja perdida.' ⁷ Yo les digo aún más, habrá más alegría en el cielo cuando un pecador se arrepiente, que por noventa y nueve personas justas que no necesitan arrepentirse.

⁸ O, ¿qué mujer que tiene diez monedas de plata, si perdiera una moneda, no prendería una lámpara, barrería la casa, y buscaría diligentemente hasta que la encuentre? ⁹ Y cuando la encuentra, ella llama a todos sus amigos y vecinos, diciéndoles: 'Regocíjense conmigo, pues he encontrado la moneda que yo había perdido'. ¹⁰ Así les, hay gozo en la presencia de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente".

¹¹ Luego Jesús dijo: "Ciertamente había dos hijos, ¹² y el más joven le dijo a su padre: 'Padre, dame ahora toda la porción de bienes que me toca.' Así que él dividió sus propiedades entre ellos.

¹³ No muchos días más tarde, el más joven empacó todo lo que poseía y se fue para un país lejano, y él malgastó su dinero, comprando cosas que no necesitaba, y malgastando su dinero en una vida desenfadada. ¹⁴ Entonces cuando hubo gastado todo, una gran hambruna ocurrió en ese país, y él empezó a pasar necesidad.

¹⁵ Él fue y solicitó trabajo a uno de los ciudadanos de ese país, quien lo envió a sus campos para cuidar cerdos. ¹⁶ Y él con gusto se hubiera comido las semillas de las algarrobas que los cerdos comían, pero nadie le daba nada de comer.

¹⁷ Pero cuando el joven volvió en sí, se dijo: '¡Cuántos sirvientes que mi padre contrata tienen suficiente comida, y yo estoy aquí, muriendo de hambre! ¹⁸ Me voy de aquí e iré a mi padre, y le diré a él: "Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti. ¹⁹ Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como uno de tus jornaleros".

²⁰ Así que el hijo joven se marchó y vino hacia su padre. Mientras aún él estaba lejos, su padre lo vio, y sintió compasión, y corrió, y lo abrazó y lo besó. ²¹ El hijo le dijo: 'Padre, he pecado contra el cielo y contra ti. No soy digno de ser llamado tu hijo.'

²² El padre les dijo a sus sirvientes: 'Traigan rápido la mejor túnica, y póngala sobre él, y pongan un anillo en su mano, y sandalias en sus pies. ²³ Luego traigan el becerro más gordo y mátenlo. ¡Celebremos con una fiesta! ²⁴ Pues mi hijo había muerto, y ahora está vivo. Él estaba perdido, y ahora fue encontrado'. Y ellos comenzaron a celebrar.

²⁵ Ahora su hijo mayor, estaba afuera en los campos, mientras venía y se acercaba a la casa, escuchó música y baile. ²⁶ Él llamó a uno de los sirvientes y le preguntó, qué cosas son estas. ²⁷ El sirviente le dijo: 'Tu hermano ha vuelto a casa y tu padre ha matado el becerro gordo, debido a que él ha regresado seguro'.

²⁸ El hijo mayor estaba enojado, y no entró, su padre salió, y le suplicó. ²⁹ Pero el hijo mayor le contestó y le dijo a su padre: 'Mira, por muchos años yo me esclavice para ti, y nunca rompí una de tus reglas, sin embargo, tú nunca me diste ni un cabrito para que yo pudiera celebrar con mis amigos, ³⁰ pero cuando tu hijo, que lo ha gastado viviendo con prostitutas, tú mataste para él, el becerro gordo'.

³¹ El padre le dijo al hijo: 'Hijo, tú siempre estás conmigo, y todo lo mío es tuyo. ³² Pero era lo propio para nosotros festejar y estar contentos, pues tu hermano había muerto, y ahora está vivo; él estaba perdido y ahora fue encontrado'.

Capítulo 16

¹ Jesús también les dijo a sus discípulos: "Había un cierto hombre rico quien tenía un administrador, y le fue informado que este administrador estaba derrochando sus posesiones. ² Así que el hombre rico lo llamó y le dijo a él: '¿Qué es esto que he escuchado de ti? Dame un informe de lo que manejas, porque tú ya no puedes ser administrador.'

³ El administrador se dijo a sí mismo: "¿Qué debo hacer, ya que mi amo me está quitando mi trabajo de administrador? Yo no tengo fuerza para cavar, y me avergüenza mendigar. ⁴ Ya sé lo que voy a hacer, para cuando me quiten de mi trabajo de administrador, las personas me reciban en sus casas.'

⁵ Entonces el administrador llamó a cada uno de los deudores de su amo, y le preguntó al primero: "¿Cuánto le debes a mi amo?" ⁶ Él le dijo: 'Cien medidas de aceite de oliva'. Y él le dijo a él: 'Toma tu cuenta, siéntate rápido, y escribe cincuenta.' ⁷ Entonces el administrador le dijo al otro: '¿Y cuánto tú debes?' Él le dijo: 'Cien medidas de harina.' Él le dijo: 'Toma tu cuenta, y escribe ochenta.'

⁸ El amo elogió al administrador injusto porque había actuado con perspicacia. Es que los hijos de este mundo son más perspicaces con su propia gente que los hijos de la luz. ⁹ Les digo, háganse amigos por medio de las riquezas mundanas, para que cuando se terminen, les puedan dar la bienvenida en la morada eterna.

¹⁰ Ese quien es fiel en lo poco, también es fiel en lo mucho, y ese que es injusto en lo poco, también es injusto en lo mucho. ¹¹ Si ustedes no han sido fieles usando las riquezas mundanas, ¿quién les confiará la verdadera riqueza? ¹² Y si ustedes no han sido fieles usando el dinero de otras personas, ¿quién les dará dinero propio?

¹³ Ningún siervo puede servir a dos amos, pues odiará a uno y amará al otro, o igual le será devoto a uno y despreciará al otro. Ustedes no pueden servir a Dios y a la riqueza."

¹⁴ Ahora los fariseos, quienes amaban el dinero, escucharon todas estas cosas, y lo ridiculizaron. ¹⁵ Y Él les dijo: "Ustedes se justifican a los ojos de los hombres, pero Dios conoce sus corazones. Eso que es exaltado entre los hombres es detestable a los ojos de Dios.

¹⁶ La ley y los profetas estaban en efecto hasta que Juan llegó. De ese tiempo en adelante, el evangelio del reino de Dios es predicado, y todos tratan de forzar su entrada en él. ¹⁷ Pero es más fácil que pasen el cielo y la tierra, que una tilde de una letra de la ley se vuelva inválida.

¹⁸ Todo aquel que se divorcia de su esposa y se casa con otra, comete adulterio, y el que se casa con una divorciada, comete adulterio.

¹⁹ Ahora había un cierto hombre rico quien estaba vestido de púrpura y lino fino y disfrutaba de su gran riqueza cada día. ²⁰ Un cierto mendigo llamado Lázaro estaba echado en su puerta, cubierto de llagas, ²¹ y él anhelaba ser alimentado con lo que se caía de la mesa del hombre, y además de eso, los perros venían y lamían sus llagas.

²² Sucedió que el mendigo murió y fue cargado por los ángeles hasta al lado de Abraham. El hombre rico también murió y fue sepultado, ²³ y en el hades, estando en tormento, alzó sus ojos y vio a Abraham muy lejos y a Lázaro sobre su pecho.

²⁴ Así que él gritó y dijo: 'Padre Abraham, ten misericordia de mí y envía a Lázaro, que él pueda mojar la punta de su dedo en agua y refrescar mi lengua, porque estoy en angustia en esta llama'.

²⁵ Pero Abraham le dijo: 'Hijo, recuerda que en tu vida recibiste tus bienes, y Lázaro, cosas malas. Pero ahora él está confortado aquí y tú estás en agonía. ²⁶ Además de todo esto, un gran abismo fue puesto, para que esos que quieren cruzar de aquí hacia ti no lo puedan lograr, y nadie sea capaz de cruzar de ahí hasta nosotros.'

²⁷ El hombre rico dijo: 'Te ruego, Padre Abraham, que lo envíes a casa de mi padre, ²⁸ porque tengo cinco hermanos, para que él pueda advertirles, de modo que no vengán a este lugar de tormento.'

²⁹ Pero Abraham le dijo: "Ellos tienen a Moisés y los profetas; déjalos que los escuchen a ellos." ³⁰ El hombre rico respondió: 'No, Padre Abraham, pero si alguien fuera a ellos desde los muertos, ellos se arrepentirán.' ³¹ Pero Abraham le dijo: 'Si ellos no escuchan a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadir aunque alguno se levante de los muertos.'"

Luke 16:1

Oracion de Enlace

Jesus comenzo a decir otra parabola. Es sobre un amo y su administrador de sus deudores. Esta es aun la misma parte de la historia y el mismo dia que comenzo en 15:3.

Jesus tambien dijo a los discipulos

La ultima seccion fue dirigida a los Fariseos y Escribas, aunque los discipulos de Jesus quizas eran parte de la multitud que oia.

Habia un cierto hombre rico

Esto presenta a un nuevo personaje en la parabola.

fue reportado a el

Esto puedo haber sido declarado en una forma activa. At: "la gente reporto al hombre rico ".

desperdiciando sus posesiones

"gastando tontamente los bienes del hombre rico"

Que es esto que oigo sobre ti?

El hombre rico uso una pregunta para reganar al administrador. AT: " he oido lo que estas haciendo"

Rinde cuenta de tu administracion

"Pon en orden tus archivos para pasarlos a otro" o "prepara lso archivos que has escrito de mi dinero

Luke 16:3

" Que debo hacer...trabajo?

El adminstrador pregunto esto sobre si mismo, como una manera de revisar sus opciones. Traduccion Alterno: "Necesito pensar sobre que debo hacer...trabajo"

mi amo

Esto se refiere al hombre rico. El administrador no era un esclavo. Traduccion Alternativa: "my empleador"

No tengo fuerza para cavar

"No soy lo suficientemente fuerte para cavar el suelo" o "No puedo cavar"

cuando sea removido de mi empleo de administracion

Esto puede ser expresado en forma activa. Traduccion Alternativa: "cuando pierda mi trabajo administrativo" o "cuando mi amo me quite mi trabajo administrativo"

la gente me recibira en sus casas

Esto implica que esas personas proveeran un empleo u otras cosas que el necesita para vivir.

Luke 16:5

Los deudores de su amo

"la gente en deuda con su amo" . En esta historia, los deudores debian aceite de oliva y trigo.

El dijo... Y el le dijo

"El deudor dijo... Y el administrador dijo al deudor"

'Cien medidas de aceite de oliva'

Esto era como 3,000 litros de aceite de oliva.

Cien... cincuenta...ochenta

"100...50...80"

el administrador dijo a otro...El dijo...El dijo a el

"el administrador dijo a otro deudor...El deudor dijo ... El administrador dijo al deudor"

Cien batos de trigo

Tu puedes convertir esto en una medida moderna. Traduccion Alternativa: "veinte mil litros de trigo" o mil canastas de trigo"

Luke 16:8

Oracion de Coneccion

Jesus termino de contar la parabola del amo y del administrador de sus deudores. En el verso 9, Jesus continuo ensenando a sus discipulos.

Entonces el amo ordeno

El texto no dice como el amo no supo de las acciones del administrador.

Elogió

"alabo" o "hablo bien de " o "aprovo"

el actuo astutamente

"el actuo inteligentemente" o "el hizo algo inteligente"

los hijos de este mundo

Esto se refiere a quienes como los administradores injustos que no saben o les importa sobre Dios. Traduccion Alterna: "la gente de este mundo" o "gente del mundo"

los hijos de luz

Esto se refiere a los justos que no tienen nada que ocultar. Traduccion Alterna: " la gente de la luz" o " la gente que vive en la luz"

Yo te digo a ti

"Yo" se refiere a Jesus. La frase "Yo te digo a ti" , marca el fin de la historia y ahora Jesus dice a la gente como aplicar la historia a sus vidas.

hagan amigos por medio de el dinero injusto

El enfoque aqui es en usar el dinero para ayudar a otras personas, no en la manera de como se obtuvo la riqueza de forma enganosa.

Luke 16:10

Ese quien es fiel

"Personas que son fieles." Esto incluiría mujeres.

fiel en lo muy poco

"fiel aun en cosas pequeñas." Asegúrate que esto no suena como como que son muy fieles.

injusto en lo muy poco

"injusto aun en cosas pequeñas." Asegúrate que esto no suene como que ellos no son usualmente injustos.

dinero injusto

Posibles significados son 1) "dinero ganado de forma deshonesto" o 2) dinero ganado en actividades seculares. Vea cómo tradujo esto en el 16:8.

¿quién les confiará la verdadera riqueza?

Jesús utiliza una pregunta para enseñar a las personas. Traducción alterna: "nadie confiará en ti con riqueza verdadera" o "nadie te dará riqueza verdadera para manejar"

verdadera riqueza

Esto se refiere a riqueza que es más genuina, real o duradera que el dinero injusto.

¿quién les dará dinero propio?

Jesús utiliza esta pregunta para enseñar a las personas. Traducción alterna: " nadie te dará riqueza para tí mismo"

Luke 16:13

Ningún siervo puede

"un siervo no puede"

servir a dos amos

Está implícito que él no puede "servir a dos diferentes amos al mismo tiempo" (UDB)

pues ya sea que... o igual le será

Estas dos cláusulas son esencialmente las mismas. La única diferencia significativa es que el primer amo es odiado en la primera cláusula, pero el segundo amo es odiado en la segunda cláusula.

odiará

"el siervo odiará"

devoto

"dedicado." Esto significa esencialmente lo mismo que "amor" en la cláusula previa.

despreciará al otro.

"mantener al otro en desprecio" o "odiar al otro"

despreciará

Esto significa esencialmente lo mismo que "odiar" en la cláusula anterior.

Ustedes no pueden servir

Jesús estaba hablando a un grupo de personas, así que lenguajes que tiene una forma plural de "tú" deben utilizar dicha forma.

Luke 16:14

Información general:

Esta es una pausa en las enseñanzas de Jesús, el versículo 14 nos muestra información de trasfondo sobre cómo los fariseos ridiculizaban a Jesús. En el versículo 15, Jesús continúa enseñando y responde a los fariseos.

Ahora

Esta palabra marca un cambio a la información de fondo.

quienes amaban el dinero

"quienes amaban el dinero" o "los que eran muy codiciosos por el dinero"

ellos lo ridiculizaron a Él.

"los fariseos ridiculizaron a Jesús"

Y Él les dijo a ellos:

"Y Jesús dijo a los fariseos"

Ustedes se justifican a los ojos de los hombres,

"Ustedes tratan de hacer que las personas los vean bien"

Dios conoce sus corazones

Aquí "corazones" se refiere a los deseos de las personas. Traducción alterna: "Dios entiende tus deseos reales" o "Dios conoce tus motivos"

Eso que es exaltado entre los hombres

Esto puede ser declarado de forma activa: "Aquellas cosas que los hombres piensan que son muy importante"

es detestable a los ojos de Dios

"Dios odia" o "son cosas que Dios odia"

Capítulo 17

¹ Jesús dijo a sus discípulos: "Es seguro que habrá cosas que nos llevan a pecar, pero ¡ay de aquel por medio de quien vienen!" ² Sería mejor para él si una piedra de molino fuera puesta alrededor de su cuello y fuera echado al mar, a que él causara a uno de estos pequeños tropezar.

³ Velen ustedes. Si tu hermano peca, repréndelo, y si se arrepiente, perdónalo. ⁴ Si peca contra ti siete veces al día, y siete veces vuelve a ti, diciendo: 'Me arrepiento', ¡debes perdonarlo!"

⁵ Los apóstoles dijeron al Señor: "aumenta nuestra fe." ⁶ El Señor les dijo: "Si tuvieras fe como una semilla de mostaza, tú dirías a este árbol de sicomoro: 'Sé desarraigado, y sé plantado en el mar', y te obedecería.

⁷ Pero ¿quién de ustedes, tiene un siervo arando o velando ovejas, le dice cuando haya vuelto del campo: 'Ven inmediatamente y siéntate a comer.'? ⁸ No le dirá él a éste: '¿Prepárame algo para yo comer, y pon un cinturón alrededor de tu ropa y sírvenme hasta que yo haya terminado de comer y beber, entonces luego tú comerás y beberás'?"

⁹ ¿Agradece al siervo porque éste hizo las cosas que se le mandaron? ¹⁰ Así también, cuando hayas hecho todo lo que te fue ordenado, debes decir: 'Somos siervos inútiles. Solamente hemos hecho lo que debíamos hacer.'"

¹¹ Sucedió que mientras Él viajaba a Jerusalén, estaba viajando a través de las fronteras de Samaria y Galilea. ¹² Mientras entraba a cierta aldea, allí se encontró con diez hombres que eran leprosos. Se pararon lejos de Él ¹³ y alzaron sus voces, diciendo: "Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros."

¹⁴ Cuando Él los vio, Él les dijo: "Vayan y muéstrense a los sacerdotes." Y sucedió que mientras iban, fueron limpiados. ¹⁵ Cuando uno de ellos vio que fue sanado, se tornó de vuelta, con voz fuerte glorificando a Dios. ¹⁶ Se postró a los pies de Jesús, dándole gracias. Él era samaritano.

¹⁷ Jesús contestándole, dijo: "¿No fueron limpios los diez? ¹⁸ ¿Dónde están los nueve? ¿No había otros que regresaran a dar gloria a Dios, excepto este extranjero?" ¹⁹ Él le dijo: "Levántate, y ve. Tu fe te ha sanado."

²⁰ Siendo cuestionado por los fariseos sobre cuando el reino de Dios vendría, Jesús le contestó y dijo: "El reino de Dios no llegará con señales que puedan ser observadas. ²¹ Ni tampoco dirán: '¡Mira aquí!' o, '¡Mira allá!', porque el reino de Dios ya está entre ustedes."

²² Él dijo a los discípulos: "Los días vendrán cuando ustedes desearán ver uno de los días del Hijo del Hombre, pero no lo verán. ²³ Entonces les dirán a ustedes: '¡Mira, allí! ¡Mira, aquí!' Pero no salgan o corran tras ellos, ²⁴ pues como el relámpago aparece cuando resplandece de una parte del cielo a otra parte del cielo, así el Hijo del Hombre será en su día.

²⁵ Pero primero, Él debe sufrir muchas cosas y ser rechazado por esta generación. ²⁶ Como sucedió en los días de Noé, así también sucederá en los días del Hijo del Hombre. ²⁷ Ellos comieron, tomaron, se casaron, y fueron dados en matrimonio, hasta el día que Noé entró al arca, y el diluvio llegó y los destruyó a todos.

²⁸ Asimismo, como sucedió en los días de Lot, ellos comieron, bebieron, compraron, vendieron, sembraron, y edificaron. ²⁹ Pero en el día que Lot salió de Sodoma, llovió fuego y azufre desde el cielo y los destruyó a todos.

³⁰ De la misma manera será el día que el Hijo del Hombre sea revelado. ³¹ En ese día, el que esté en la azotea, no baje a sacar sus bienes de la casa. Y que el que esté en el campo aquí no regrese.

³² Recuerda a la esposa de Lot. ³³ Quien busque ganar su vida la perderá, pero quien pierda su vida la salvará.

³⁴ Te digo, en esa noche habrá dos personas en una cama. Uno será tomado, y el otro será dejado. ³⁵ Habrán dos mujeres moliendo juntas. Una será tomada, y la otra será dejada. ³⁶ Habrá dos en el campo; uno será tomado y el otro dejado.

³⁷ Ellos le preguntaron: "¿Dónde, Señor?" Y Él les dijo: "Donde esté el cadáver, allí también se reunirán los buitres."

Luke 17:1

Es seguro que habrán cosas que nos causen pecar

Oración de enlace

""Cosas que tientan a las personas a pecar definitivamente sucederán"" (UDB)

Jesús continua enseñando, pero dirige su atención hacia sus discípulos. Esto sigue siendo la misma parte de la historia y el mismo día que comienza 15:3

Pero ¡ay de aquel por medio de quién vienen!

"para cualquiera que cause las tentaciones" o a cualquier persona que cause que las personas sean tentadas"

Sería mejor para él si

Esto introduce una situación hipotética. Esto significa que el castigo a esta persona por causar que las personas pequen será peor que si se ahogaran en el mar.

Para él ... su cuello ... él fuera ... el debería

Estos términos se refieren a mujer así como a hombre.

Piedra de molino

Esto es una muy grande, pesada piedra circular usada para moler trigo en harina. Traducción alterna: "una piedra pesada"

Uno de estos pequeños

Aquí se refiere a personas cuya fe es débil. Traducción alterna: "estas personas cuya fe es pequeña"

a tropezar

Esta es una forma de referirse a pecar involuntariamente. Traducción alterna: "pecar"

Luke 17:3

Si tu hermano peca

Esto es una sentencia condicional que habla de un evento que probablemente ocurra en el futuro.

Tu hermano

"hermano" aquí es usado en el sentido de alguien con la misma creencia. Traducción alterna: "un compañero creyente"

repréndelo

"dile con firmeza que lo que hizo estuvo incorrecto" o "corrígelo"

Si peca contra ti siete veces

Esto es una hipotética situación futura. Nunca debe ocurrir, pero si sucede, Jesús dice que lo perdones.

siete veces al día

El número siete en la Biblia es un símbolo de completo. Traducción alterna: "muchas veces en el día"

Luke 17:5

Información general

Jesús hace un pequeño receso en sus enseñanzas cuando sus discípulos le hablan. Entonces Jesús continúa enseñando.

aumenta nuestra fe

"Por favor danos más fe" o "por favor añade más fe a nuestra fe"

si tuvieras fe como una semilla de mostaza

Una "semilla de mostaza" es una semilla muy pequeña. Jesús implica que ellos ni tan siquiera tienen una pequeña cantidad de fe. Traducción alterna: "Si tuvieras fe que fueran aún más pequeña que una semilla de mostaza" o "si sólo tu fe fuera tan grande como una semilla de mostaza, pero no lo es"

Este árbol de sicómoro

Si este tipo de árbol no es familiar, será de ayuda sustituir por otro tipo de árbol. Traducción alterna: "un árbol de trigo" o un árbol" (Ver: translateunknown)

'Sé desarraigado, y sé plantado en el mar

Esto se puede formular en forma activa. Traducción alterna: "desarraigate y plantate en el mar" o "saca tus raíces de la tierra, y lleva tus raíces al fondo del océano"

te obedecería

"el árbol te obedecería a ti" Este resultado es condicional. Sucederá únicamente si tienen fe.

Luke 17:7

Pero quien de ustedes ... le dirá a él ... siéntate a comer?

Jesús le hizo una pregunta a sus discípulos para ayudarlos a pensar en el papel de un sirviente. Esto podría ser una declaración. Traducción alterna: "pero ninguno de ustedes... no le diría a él... siéntate a comer"

un sirviente arando o velando ovejas

"un siervo que ara tu campo o cuida tus ovejas"

¿no le dirá él a éste ... come y bebe?

Jesús usa una segunda pregunta para explicar como los discípulos actualmente tratan un sirviente. Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "El seguramente le dirá a él ... come y bebe"

Pon un cinturón alrededor tus ropa y sírve me

"ata tus ropa a tu cintura y sírve me" o vistete apropiadamente y ten cuidado de mí." Las personas atarán sus ropa alrededor de su cintura para que así sus ropa no se les enrede mientras trabajan.

Entonces luego

"Entonces luego tu me servirás"

Luke 17:9

Orción de enlace

Jesús terminó sus enseñanzas. Este es el final de esta parte de la historia.

¿No agradece al siervo ... mandaron, él?

se usa esta pregunta para mostrar a las personas como tratar a los sirvientes. Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "El no le agradecerá al sirviente...ordenado"

las cosas que te fueron ordenadas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: " las cosas que tu le ordenaste a él que haga"

Él?

"correcto?" o "no es esto cierto?"

tu también

Jesús le estaba hablando a sus discípulos, por lo que los lenguajes que tienen una forma plural de "tu" deben ser utilizados

que te fue ordenado

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "ese Dios te ha ordenado"

Somos siervos indignos

Es una exageración expresar que ellos no hicieron nada digno de elogio. Traducción alterna: "Somos ordinariamente esclavos" o "sirvientes que no merecemos su elogio"

Luke 17:11

Información general

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús sana 10 hombres con lepra. Versos 11 y 12 da una información de trasfondo y el escenario de la historia.

Sucedio que mientras

Esta frase es usada aquí para marcar el principio de una nueva parte de la historia. Si en tu lenguaje tienes una forma para hacer esto, considera usarlo aquí.

Mientras viajaba a Jerusalén

"mientras Jesús y sus discípulos estaban viajando a Jerusalén"

Cierta aldea

Esta frase no identifica la aldea.

allí se encontró con diez hombres que eran leproso.

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna "diez hombres leproso lo conocieron" o "diez hombres que tenían lepra lo conocieron"

Se pararon lejos de él

Esto fue un gesto de respeto, porque los leproso no estaban autorizados acercarse a las personas.

Alzaron sus voces

En este idioma significa hablar ruidosamente. Traducción alterna: "ellos llamaron con voz alta" o "ellos llamaron en voz alta"

ten misericordia de nosotros

Ellos fueron específicos al pedir ser sanados. Traducción alterna: "por favor ten misericordia de nosotros y sananos"

Luke 17:20

Información general:

Esta es la próxima parte de la historia. No sabes donde esto sucedió; simplemente es un día en la cual Jesús hablaba con los fariseos.

Siendo preguntado por los fariseos cuando el reino de Dios vendría

Este es el comienzo the una nueva parte de la historia. Algunas traducciones la comienzan con "Un día" o "Una vez". Puede ser fijado en forma activa. Traducción Alterna: "Un día los fariseos le preguntaron a Jesús '¿Cuándo vendrá el reino de Dios?

El reino de Dios no llega con señales que puedan ser observadas.

Las personas pensaban que ellos llegarían a ver señales del reino venir. La idea the señales puede ser fijada claramente. Traducción Alterna: El reino de Dios no viene con señales que las personas pueden observar.

el reino de Dios está entre ustedes

La idea del sustantivo "reino" puede ser expresado con el verbo "reina." Traducción Alterna: "Dios reina entre ustedes"

el reino de Dios está entre ustedes

Jesus le estaba hablando a los lideres religiosos que eran hostiles hacia el. Posibles significados son 1) la palabra "ustedes" se refiere a personas en general. Traducción Alterna: "el reino de Dios está entre las personas" o 2) la palabra traducida "entre" significa "en medio". Traducción Alterna: "el reino de Dios esta en medio de ustedes"

Luke 17:22

Declaración de conexión:

Jesus comienza a enseñarles a sus discípulos.

Los días vendrán cuando

La idea de "días vendrán" representa algo que vendrá pronto o llegara pronto. Traducción Alterna: "El tiempo vendrá cuando" o "pronto"

ustedes desearán ver

"ustedes querrán ver grandemente" o "ustedes querrán experimentar"

uno de los días del Hijo del Hombre

Esto se refiere al reino de Dios. Traducción Alterna: "uno de los días cuando el Hijo del Hombre gobernará como rey"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de él mismo.

pero no lo verán

"ustedes no lo experimentarán"

¡Mira, allí! ¡Mira, aquí!

Esto se refiere a buscar al Mesías. Traducción Alterna: ¡Mira, el Mesías esta por allá! ¡Él esta por allá!

no salgan o corran tras ellos

El proposito de salir puede ser fijado claramente. Traducción Alterna: "No salgas con ellos a verlo"

pues como el relámpago brilla intensamente

La venida del Hijo de Hombre será clara y repentina, como la apariencia del relámpago. Traducción Alterna: " pues como el relámpago es visible a todos cuando aparece y" o "pues como el relámpago aparece de repente"

así el Hijo del Hombre será en su día.

Esto se refiere al futuro reino de Dios. Traducción Alterna: "será así en el día que el Hijo de Hombre venga a reinar"

Luke 17:25

Pero primero Él debe sufrir

"Pero primero el Hijo de Hombre debe sufrir." Jesús está hablando de él mismo en tercera persona.

ser rechazado por esta generación

Esto puede ser fijado en una forma activa. Traducción Alterna: "las personas de esta generación deben rechazarme"

Como sucedió en los días de Noé

Los "días de Noé" se refiere al tiempo durante la vida de Noé justo antes de que Dios castigara a las personas

del mundo. Traducción Alterna: "Como las personas estaban haciendo en los días de Noé" o "Como las personas estaban haciendo cuando Noé vivía"

así también sucederá en los días del Hijo del Hombre

Los "días del Hijo de Hombre" se refiere al periodo justo antes de que el Hijo de Hombre venga. Traducción

Alterna: "las personas estarán haciendo las mismas cosas en los días del Hijo de Hombre" o "las personas estarán haciendo las mismas cosas cuando el Hijo de Hombre este por venir."

Capítulo 18

¹ Entonces él les contó una parábola sobre cómo siempre deben orar, y no desanimarse, ² diciendo: "Había en una cierta ciudad, un cierto juez que no le temía a Dios y no respetaba a las personas.

³ Ahora en esa ciudad había una viuda y ella con frecuencia iba al juez diciéndole: 'Ayúdame a obtener justicia contra mi oponente.' ⁴ Por mucho tiempo él no estuvo dispuesto a ayudarla, pero después de un tiempo él se dijo a sí mismo: 'A pesar de que no temo a Dios ni respeto a los hombres, ⁵ porque esta viuda me está dando problemas le ayudaré y le haré justicia, para que no me harte con sus constantes visitas. '"

⁶ Entonces el Señor dijo: "Escuchen lo que el juez injusto dijo. ⁷ ¿Dios no traerá también justicia a sus escogidos que le claman día y noche? ¿Se tardará Él? ⁸ Yo les digo que les hará justicia rápidamente. Así también cuando el Hijo del Hombre vuelva, ¿ciertamente, encontrará fe en la tierra?"

⁹ Entonces él también les habló esta parábola a algunos que estaban persuadidos de que eran justos y despreciaban a otras personas: ¹⁰ "Dos hombres subieron al templo a orar, uno era un fariseo y el otro era un cobrador de impuestos.

¹¹ El fariseo se paró a orar y oraba estas cosas de sí mismo: 'Dios, te doy gracias porque no soy como otras personas que son ladrones, personas injustas, adúlteros o hasta como este cobrador de impuestos. ¹² Yo ayuno dos veces en la semana. Yo doy diezmo de todo lo que gano.'

¹³ Pero el cobrador de impuesto, parado a la distancia, ni siquiera levantó sus ojos al cielo, pero golpeaba su pecho diciendo: 'Dios, sé misericordioso conmigo, un pecador.' ¹⁴ Yo les digo a ustedes, este hombre fue a su casa justificado antes que el otro, porque cualquiera que se exalte a sí mismo será humillado, pero cualquiera que se humille a sí mismo será exaltado."

¹⁵ Las personas también les llevaban a sus infantes, para que Él los tocara, pero cuando sus discípulos vieron esto, los reprendieron. ¹⁶ Entonces Jesús los llamó, diciendo: "Permítanles a los niños que vengan a mí, no se lo prohíban. Pues el reino de Dios pertenece a ellos. ¹⁷ Verdaderamente les digo, quien quiera que no reciba el reino de Dios como un niño, definitivamente no entrará."

¹⁸ Un hombre prominente le preguntó, diciendo, "Maestro bueno, ¿qué puedo hacer para heredar la vida eterna?"

¹⁹ Jesús le dijo, "¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto sólo Dios. ²⁰ Tú conoces los mandamientos - no cometas adulterio, no mates, no robes, no testifiques falsamente, honra a tu padre y a tu madre." ²¹ El hombre dijo: "He obedecido todas estas cosas desde que era joven."

²² Cuando Jesús escuchó esto le dijo a él: "Una cosa aún te falta. Debes vender todo lo que tienes y distribuirlo a los pobres y tendrás tesoros en el cielo y ven y sígueme." ²³ Pero cuando el hombre rico escuchó esas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.

²⁴ Entonces Jesús, viéndolo, también se puso muy triste y dijo: "¡Cuán difícil es para aquellos que son ricos entrar al reino de Dios! ²⁵ Es más fácil para un camello entrar por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el reino de Dios."

²⁶ Aquellos escuchando dijeron: "¿Entonces quién puede ser salvo?" ²⁷ Jesús contestó: "Las cosas que son imposibles con los hombres son posibles con Dios."

²⁸ Pedro dijo: "Bueno, nosotros hemos dejado todo lo que es nuestro y te hemos seguido." ²⁹ Jesús entonces les dijo: "Verdaderamente, les digo que no hay nadie que no haya dejado casa, esposa, hermanos, padres, o niños, por el bien del reino de Dios, ³⁰ que no reciba mucho más en este mundo, y en el reino venidero, vida eterna."

³¹ Luego Él reunió a los doce, les dijo: "Miren, vamos a subir a Jerusalén, y todas las cosas que han escrito los profetas sobre el Hijo del Hombre serán cumplidas. ³² Pues Él será entregado a los gentiles, y será burlado, y será tratado humillantemente, y escupido. ³³ Después de darle latigazos, ellos lo matarán, pero al tercer día, Él resucitará."

³⁴ Ellos no entendieron nada de estas cosas, pues esta palabra fue escondida de ellos, y no entendían las cosas que fueron dichas.

³⁵ Aconteció, que mientras Jesús se acercaba a Jericó, un cierto hombre ciego estaba sentado al lado del camino rogando, ³⁶ y escuchando la multitud que pasaba, él preguntó qué estaba pasando. ³⁷ Ellos le dijeron que Jesús de Nazaret estaba pasando.

³⁸ El hombre ciego clamó, diciendo: "Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí." ³⁹ Los que estaban caminando delante de él lo reprendían, diciéndole que permaneciera callado. Pero él clamó aún más: "Hijo de David ten misericordia de mí."

⁴⁰ Jesús se detuvo y ordenó que el hombre fuera traído a Él. Entonces cuando el hombre ciego estuvo cerca, Jesús le preguntó: ⁴¹ "¿Qué deseas que haga por ti?" Él dijo: " Señor, quiero recibir mi vista."
⁴² Jesús le dijo: "Recibe tu vista. Tu fe te ha sanado." ⁴³ Inmediatamente él recibió su vista, y lo siguió, glorificando a Dios. Viendo esto, todas las personas alabaron a Dios.

Luke 18:22

cuando jesus escucho esto

esto le dijo a el

una cosa te aun te falta

vende todo lo que tienes

distribuyelo a los pobres

y tendras tesoros en el cielo

ven y sigueme

Luke 18:24

cuan dificil es ...reino de Dios

esto es una exclamación, y no una pregunta.
Traducción alterna: "es muy dificil... reino de Dios!"

Es más facil para un camello entrar por el ojo de una aguja

ojo de aguja

Luke 18:26

Aquellos escuchando dijeron

¿Quien puede ser salvo

""Las cosas que son imposibles para con las personas

son posibles para Dios

Luke 18:28

Oración de Enlace

Esto es el fin de la conversación a cerca del reino de Dios.

""Bueno nosotros

Este parrafo solo se refiere a los dicipulos, y contrasta con las reglas de los ricos.

Hemos dejado todo

"hemos regalado todo" o "hemos dejado atras todo.

Todo lo que es nuestro

Todas nuestras riquezas o todas nuestras poseciones.

vedaderamente les digo

Jesús usa esta expreción para enfatizar la importancia de lo que él dice.

No hay ninguno que haya dejado

En esta expreción incluye a los dicipulos, pero también a cada uno que haya hecho el mismo sacrificio.

Quien no recibe

Esto se mira en una forma positiva :Traducción Alterna
"todo el que haya dejado atras...recibe

En el reino venidero, vida eterna

tambien vida eterna en el reino vennidero

Luke 18:31

Oración Enlace

En esta parte de la historia la que comienza 17:20 Jesús no le habla a sus dicipulos

Luego que el reunio a los doce

Esto significa que Jesús tomó a los doce decipúlos y los llevó aparte donde no habia gente presente

Y todas las cosas que han escrito los profetas

Esto puede ser fijado en una forma activa Traducción Alternativa. Esas profecias que fueron escritas por los profetas

Los profetas

se refiere a los profetas del Antiguo Testamento

El hijo del hombre

Será burlado, y será tratado humillantemente y escupido

Jesús habla sobre si mismo cuando se refiere al hijo del hombre.Traducción Alternativa: yo el hijo del Hombre

Esto puede ser fijado en forma activa. Traslación Alternativa: " Ellos se burlaran de el lo humillaran y lo escupiran.

Seran cumplidas

Pero al tercer dia.

Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción Alternativa: puede pasar o puede ocurrir

Esto se refiere al tercer día despues de su muerte .Pero los dici

Y será entregado a los gentiles

Esto puede ser fijado en forma activa. Tarducción Alterna: Por los lideres de los Judios el será entregado a los gentiles"

Capítulo 19

¹ Jesús y estaba pasando por Jericó y entró. ² He aquí, había un hombre llamado Zaqueo. Él era un jefe recaudador de impuestos y era rico.

³ Él estaba tratando de ver quién era Jesús, pero no podía ver por encima de la multitud, porque él era pequeño en estatura. ⁴ Entonces él corrió adelantándose a la gente y se subió a un árbol de sicómoro para verlo, porque Jesús estaba por pasar por allí.

⁵ Cuando Jesús llegó al lugar, Él miró hacia arriba y Le dijo: "Zaqueo, baja rápidamente, porque hoy debo quedarme en tu casa." ⁶ Así que él se apresuró y bajó y lo recibió alegremente. ⁷ Cuando todos vieron esto, se quejaron, diciendo: "Él ha ido a visitar a un hombre que es un pecador."

⁸ Zaqueo se paró y le dijo al Señor: "Mira, Señor, la mitad de mis bienes lo doy a los pobres, y si en algo he engañado a alguien, yo le repondré cuatro veces la cantidad." ⁹ Jesús le dijo, hoy la salvación ha llegado a esta casa, porque él también es hijo de Abraham. ¹⁰ Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar la gente que se había perdido."

¹¹ Mientras ellos escuchaban estas cosas, Él continuó hablando y contó una parábola, porque Él estaba cerca de Jerusalén, y ellos pensaban que inmediatamente Él reino de Dios iba aparecer. ¹² Él dijo: "Un cierto hombre noble fue a un país lejano a recibir un reino, para luego regresar.

¹³ Llamó a diez de sus siervos, y les dio diez minas, y les dijo: 'Dirijan los negocios hasta que yo regrese.' ¹⁴ Pero sus ciudadanos lo odiaban y enviaron una delegación de embajadores tras él, diciendo: 'No queremos a este hombre gobernando sobre nosotros.' ¹⁵ Sucedió que, al regresar, después de recibir el reino, él mandó a llamar a sus siervos a quiénes les había entregado el dinero, para saber qué ganancias habían hecho a través del negocio.

¹⁶ El primero vino delante de él: diciendo: 'Señor, tu mina ha hecho diez minas más.' ¹⁷ El hombre noble le dijo: 'Bien hecho, buen siervo. Porque fuiste fiel en lo poco, tendrás autoridad sobre diez ciudades.'

¹⁸ El segundo vino, diciendo: 'Tu mina, señor, ha hecho cinco minas.' ¹⁹ El hombre noble le dijo: 'Tú toma autoridad sobre cinco ciudades.'

²⁰ Y otro vino, diciendo: 'Señor, aquí está tu mina, la cual he guardado segura en un paño,' ²¹ porque tuve miedo de ti, porque sé que eres un hombre severo. Tú recoges lo que no depositaste, y cosechas lo que no sembraste.'

²² El hombre noble le dijo: 'Por tus propias palabras te juzgaré, tú, siervo malvado. Tú sabías que yo soy un hombre severo, que recojo lo que no deposité, y cosecho lo que no sembré.' ²³ Entonces ¿por qué no pusiste mi dinero en el banco, para que cuando yo regresara lo hubiera recogido con intereses?'

²⁴ El hombre noble les dijo a ellos los que estaban cerca: 'Quítenle la mina, y denla al que tiene diez minas.' ²⁵ Ellos le dijeron: 'Señor, él tiene diez minas.'

²⁶ 'Yo les digo, que a cualquiera que tiene se le dará más, pero de aquel que no tiene, incluso lo que tiene se le quitará.' ²⁷ Pero a estos enemigos míos, aquellos que no querían que gobernara sobre ellos, tráiganlos aquí y mátenlos delante de mí.'"

²⁸ Cuando Él dijo estas cosas, siguió adelante, subiendo a Jerusalén.

²⁹ Ocurrió que cuando Él se acercó a Betfagé y Betania, en el monte llamado Olivos, Él envió dos de sus discípulos,

³⁰ diciendo: "Vayan a la siguiente aldea. Cuando entren, encontrarán un burrito que nunca ha sido montado.

Desátenlo y tráiganlo. ³¹ Si alguien les pregunta: '¿por qué lo están desatando?' digan: 'El Señor lo necesita.'"

³² Aquellos que fueron enviados, fueron y encontraron el burrito como Jesús les había dicho. ³³ Mientras estaban desatando el burrito, los dueños les dijeron: "¿Por qué están desatando el burrito?" ³⁴ Ellos le dijeron: "El Señor lo necesita." ³⁵ Ellos lo trajeron a Jesús, y ellos tiraron sus mantos sobre el burrito y montaron a Jesús sobre él. ³⁶

Mientras él iba, la gente tendía sus mantos en el camino.

³⁷ Mientras se acercaban al lugar donde el Monte de los Olivos desciende, toda la multitud de discípulos empezó a regocijarse y alabar a Dios con voz fuerte por todas las maravillas que habían visto, ³⁸ diciendo: "¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo y gloria en las alturas!"

³⁹ Algunos de los fariseos en la multitud le dijeron: "Maestro, reprende tus discípulos." ⁴⁰ Jesús respondió y dijo: "Yo les digo, si estos estuvieran callan, las piedras gritarían."

⁴¹ Cuando Jesús se acercó a la ciudad, lloró sobre ella, ⁴² diciendo: "¡Si tú hubieras sabido en este día, las cosas que te traen paz! Pero ahora ellas están ocultas a tus ojos.

⁴³ Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos construirán un muro a tu alrededor, y te rodearán, y te presionarán de cada lado. ⁴⁴ Ellos te derribarán y tus hijos dentro de ti. Ellos no dejarán una piedra sobre otra, porque no reconociste cuando Dios estaba tratando de salvarte."

⁴⁵ Jesús entró el templo y comenzó a expulsar aquellos que estaban vendiendo, ⁴⁶ diciéndole: "Escrito está, 'MI CASA SERÁ UNA CASA DE ORACIÓN,' pero ustedes la han convertido en una cueva de ladrones."
⁴⁷ Así Jesús enseñaba diariamente en el templo. Los principales sacerdotes y los escribas y los líderes de la gente querían matarlo, ⁴⁸ pero ellos no podían encontrar una manera para hacerlo, porque toda la gente lo escuchaban a Él atentamente.

Luke 19:1	ellos se quejaron
Información General:	Los judíos odiaban a los cobradores de impuestos y no pensaban que una persona buena debería asociarse con ellos.
Esta es la próxima parte de la historia. Zaqueo es introducido en la historia. El versículo 1 da información de trasfondo sobre los viajes de Jesús.	Él ha ido a visitar a un hombre que es un pecador
He aquí, había un hombre allí	"Jesús ha ido al hogar de un pecador para visitarlo"
La frase "He aquí" alerta sobre una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer esto. Traducción Alterna: "Había un hombre que estaba"	un pecador "un pecador obvio" o "un verdadero pecador" (UDB)
Él era un jefe recaudador de impuestos y era rico	Luke 19:8 al Señor
Esto es información de trasfondo sobre Zaqueo.	Esto se refiere a Jesús
Luke 19:3	repondré cuatro veces la cantidad
Él estaba tratando	"devolveré a ellos cuatro veces más de lo que tomé de ellos"
"Zaqueo estaba tratando"	la salvación ha venido a esta casa
porque él era pequeño en estatura	Era entendido que la salvación viene de Dios. Traducción Alterna: "Dios ha salvado esta casa"
"porque él era pequeño"	esta casa
un árbol de sicómoro	La palabra "casa" aquí se refiere a la gente que vive en la casa o la familia.
"un árbol de higo sicómoro." Este produce una fruta pequeña y redonda de más o menos 2.5 centímetros de ancho. Traducción Alterna: "un árbol de higo" o "un árbol"	él también
Luke 19:5	"este hombre también" o "Zaqueo también"
al lugar	hijo de Abraham
"el árbol" o "donde estaba Zaqueo"	Los posibles significados son 1) "descendiente de Abraham" y 2) "persona que tiene fe como Abraham la tuvo."
Así que él se apresuró	el Hijo del Hombre
"Así que Zaqueo se apresuró"	Jesús habla de él mismo. Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre"

la gente que se había perdido	sus ciudadanos
"la gente que se ha alejado de Dios" o "aquellos que al pecar se han alejado de Dios"	"la gente de su país"
Luke 19:11	una delegación
Información General:	"un grupo de personas para representarlos" o "varios mensajeros"
Jesús comienza a contar una parábola a la multitud. El versículo 11 da información de trasfondo sobre por qué Jesús cuenta esa parábola.	Sucedió
Él reino de Dios iba aparecer	Esta frase se utiliza aquí para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, puede considerar utilizarlo aquí.
Los judíos creían que el Mesías establecería el reino tan pronto llegara a Jerusalén. Traducción Alternativa: "que Jesús inmediatamente comenzaría a gobernar sobre el reino de Dios"	después de recibir el reino
Un cierto hombre noble	"luego de haberse convertido en rey"
"Un cierto hombre que era miembro de la clase gobernante" o "Un cierto hombre de una familia importante"	a ser llamados a él
a recibir por sí mismo un reino	Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "venir a él"
Esta es la imagen de un rey menor acercándose a un rey mayor. El rey mayor le daría al rey menor el derecho de gobernar sobre su propio país.	qué ganancia ellos habían hecho
Luke 19:13	"cuanto dinero habían ganado"
Él llamó	Luke 19:16
"El hombre noble llamó." Puede ser de ayuda declarar que el hombre hizo esto antes de irse a recibir su reino. Traducción Alternativa: "Antes de irse, él llamó"	El primero
les dio diez minas	"El primer siervo"
"le dio a cada uno una mina"	vino delante de él
diez minas	"vino delante del hombre noble"
Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. traducción Alternativa: "diez monedas valiosas" o "una gran cantidad de dinero"	tu mina ha hecho diez minas más
Dirijan los negocios	Está implícito que el siervo fue el que causó la ganancia. Traducción Alternativa: "Utilicé tu mina para hacer una ganancia de diez minas más"
"Hagan negocio con este dinero" o "Utilicen este dinero para poder ganar más"	mina
	Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.
	Bien hecho
	"Haz hecho bien." Tu lenguaje puede tener una frase que un empleador puede utilizar para demostrar aprobación, tal como "Buen trabajo."

poco

Esto se refiere a una mina, la cual el hombre noble no consideró como mucho dinero.

Luke 19:18

El segundo

"El segundo siervo"

Tu mina, señor, ha hecho cinco minas

Está implícito que el siervo fue el que causó la ganancia. Traducción Alterna: "Señor, utilicé tu mina para hacer una ganancia de cinco minas más"

mina

Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.

Tú toma autoridad sobre cinco ciudades

"Tú tendrás autoridad sobre cinco ciudades"

Luke 19:20

otro vino

"otro siervo vino"

mina

Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.

guardado segura en un paño

"envuelta en un paño y guardada"

un hombre severo

"un hombre rígido" o "un hombre que exige mucho de sus siervos"

Tú recoges lo que no depositaste

Era un proverbio que describe a una persona codiciosa. Traducción Alterna: "Tú sacas lo que no pusistes" o "Tú tomas lo que no es tuyo" (Ver: [\[\[rc://*/tw/bible/other/proverb\]\]](#))

cosechas lo que no sembraste

"cosechas lo que no plantaste" El siervo estaba comparando a su maestro con un granjero que toma la comida que otro sembró.

Luke 19:22

Por tus propias palabras

Sus "palabras" se refiere a todo lo que él ha dicho. Traducción Alterna: "Basado en lo que tú has dicho"

que yo soy un hombre severo, que recojo

El hombre noble estaba repitiendo lo que el siervo ha dicho sobre él. Él no estaba diciendo que era cierto.

un hombre severo

"un hombre duro"

¿por qué no pusiste mi dinero... intereses?

El hombre noble utiliza esta pregunta para reprender al siervo malvado. Traducción Alterna: "debiste haber puesto mi dinero... intereses"

pusiste mi dinero en el banco

"prestado mi dinero a un banco." Las culturas que no tengan bancos pueden traducir esto como "prestarle mi dinero a alguien."

banco

Un banco es un negocio que guarda seguramente el dinero de las personas. Los bancos prestan ese dinero a otras personas para una ganancia. Por lo tanto, paga una cantidad extra, o interés, a las personas que guardan su dinero en el banco.

lo hubiera recogido con intereses

"yo pudiera haber recogido esa cantidad mas el interés que hubiera ganado" (UDB) o "yo hubiera tenido una ganancia de él"

intereses

Los intereses son dinero que un banco le paga a las personas que guardan su dinero en el banco

Luke 19:24

El hombre noble

El hombre noble se había convertido en rey. Veá como se tradujó esto en 19:11.

ellos que estaban cerca

"las personas que estaban parados cerca de ellos"

mina

Una mina es 600 gramos. Cada mina tenía un valor igual al que alguien pagaba en cuatro meses. Veá como se tradujó esto en 19:13.

él tiene diez minas

"él ya tiene diez minas!"

Luke 19:26

Yo les digo

Esto era el rey hablando. Algunos traductores pueden querer comenzar este versiculo con "Y el rey constesto, 'Yo les digo' ó 'Pero el rey dijo 'Yo les digo esto'" (UDB)

cualquiera que tiene

Es implicado que el dinero que él tiene es el dinero que el ganó por usar su mina fielmente. Traducción Alterná: "todo el mundo que use bien lo que se le ha dado" ó "todo el mundo que use bien lo que yo le he dado"

se le dará más

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterná: "Yo le dare más"

aquel que no tiene

Esto es implicado que la razón que él no tiene dinero es porque el no usó su mina fielmente. Traducción Alterná: "de la persona que no use bien lo que yo le he dado"

se le quitará

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterná: "Yo le quitaré de él"

estos enemigos míos

Como los enemigo no estaban alli con él, algunos lenguajes dirían "esos enemigos míos"

Luke 19:28

Oración de Enlace:

Esto es el final de la parte de la historia de Zaqueo. Este versículo nos dice lo que Jesús hizo después de esta parte de la historia.

Cuando Él hubo dicho estas cosas

"Cuando Jesús hubo dicho esta cosas"

subiendo a Jerusalén.

Jerusalén estaba mas alto que Jericó, así que era normal que los Israelitas hablaran de subir a Jerusalén.

Luke 19:29

Información General:

Está es la siguiente parte de la historia. Jesús se acercaba a Jerusalén.

Ocurrió que cuando

Esta frase es utilizada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma para hacer esto, podrias considerarlo usarlo aquí.

cuando Él se acercó

La palabra "Él" se refiere a Jesús. Sus discipulos también viajaban con Él.

Betfagé

Betfagé era una aldea en el Monte de los Olivos, el cuál esta a través del Valle de Cedrón desde Jerusalén.

el monte llamado Olivos

"el cerro que es llamado el Monte de los Olivos" ó "el cerro que es llamado "Montaña del Olivo"

un potro

"un burro joven" ó "un joven animal de montes"

que nunca ha sido montado

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "que nadie ha montado nunca"

Si alguien les pregunta... 'lo necesita.'"

Jesús les dice a sus discípulos como contestar a una pregunta que todavía no ha sido preguntada. Sin embargo, las personas en la aldea pronto haran la pregunta.

Luke 19:32

Aquellos que fueron enviados

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alternat: "Los dos discípulos que Jesús envió"

los dueños

"los dueños del potro"

¿Por qué están desatando... El Señor lo necesita.

Esta es la pregunta y la contestación que Jesús predijo en 19:29 y que debe ser traducida de mismas manera que el verso.

tiraron sus mantos sobre el potro

"pongan los mantos en el potro joven". Mantos son tunicas exteriores.

montaron a Jesús sobre él

"ayudaron a Jesús a levantarse y montar en el potro "

extendieron sus mantos

"la gente extiende sus capas." Esto es una señal de dar honor a una persona.

Luke 19:37

Mientras Él se acercaba

"Como Jesús se acercaba." Los discípulos de Jesús estaban viajando con él.

donde el Monte de los Olivos desciende

"donde el camino va hacia abajo desde el Monte de los Olivos"

obras poderosas que ellos habían visto

"grandes cosas ellos habían visto hacer de Jesús"

Bendito es el Rey

Ellos estaban diciendo esto sobre Jesús.

en el nombre del Señor

Aquí "nombre" se refiere al poder y la autoridad. También "Señor" se refiere a Dios.

Paz en el cielo

"Que haya paz en el cielo." Ellos estaban expresando que quieren que suceda."

gloria en lo más alto

"lo más alto" se refiere al cielo, donde Dios vive. Traducción Alterna: "dejen que todo el mundo de gloria a Dios en cielo más alto" ó "Dejen que todo el mundo alabé a Dios el más alto"

Luke 19:39

en la multitud

"en la gran multitud"

reprende tus discípulos.

"diles a tus discípulos que paren de hacer estas cosas"

Yo les digo

Jesús les dijo esto para enfatizar lo proximo que iba a decir.

si estos estuvieran callados ... gritarían."

Esto es una situación hipotética. Algunos traductores puede que tengan que dejar claro lo que Jesús implicaba cuando dijo esto: "no, yo no los voy a reprender, porque si estas personas estuvieran callados... gritarían"

las piedras gritarían

"las piedras gritarían alabanzas"

Luke 19:41

la ciudad

Esto se refiere a Jerusalén

El lloró sobre ella

La palabra "ella" se refiere a la ciudad de Jerusalén, pero esta representa a las personas que vivían en aquella ciudad.

Si solamente tú hubieras sabido ... te traen paz

Jesús expresaba su tristeza de que las personas de Jerusalén habían perdido una oportunidad de estar en paz con Dios.

tú

La palabra "tú" es singular porque Jesús estaba hablando de la ciudad. Pero si esto fuera poco natural en su idioma, usaría una forma plural de "usted" para referirse a la gente de la ciudad.

ellas están escondidas de tus ojos.

"tus ojos" se refieren a la habilidad para ver. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "ya no puedes verlos" ó "Ya no eres capaz de saberlo"

Luke 19:43

Oración de Enlace:

Jesús continua hablando

Porque

Lo que sigue es la razón por la tristeza de Jesús.

los días vendrán sobre ti

Esto indica que ellos iban a experimentar tiempos difíciles. Algunos idiomas no hablan del tiempo que viene. Traducción Alterna: "en el futuro estas cosas te pasarán" ó "pronto soportarás tiempos problemáticos"

barricada

Esto se refiere a un muro para evitar que la gente salga de la ciudad.

Ellos te golpearán hasta el suelo

Desde que Jesús estaba hablando de la ciudad, esto se refiere a los muros y edificios de la ciudad. Traducción Alterna: "Ellos van a destruir tus muros" ó "Ellos destruyan tu ciudad"

tus hijos contigo

Esto se refiere a las personas que viven en la ciudad. Traducción Alterna: "Te matarán gente en la ciudad"

Ellos no dejarán una piedra sobre otra

"Ellos no dejarán ni una piedra en este lugar". Esto es una hipérbole para expresar como los enemigos van a destruir completamente la ciudad que estaba construida de piedras.

porque no reconociste

"tú no lo reconociste"

Luke 19:45

Oración de Enlace:

Esto es el próximo evento en esta parte de la historia. Jesús entra al templo de Jerusalén.

Jesús entró al templo

Esto puede ser útil para establecer de que el templo estaba localizado en Jerusalén primero, donde el templo estaba localizado. Traducción Alterna: "Jesús entró a Jerusalén y después fue al patio del templo"

entró al templo

Solamente los sacerdotes les era permitido entrar al edificio del templo. Traducción Alterna: "entró en el patio del templo"

expulsar

"tirar" ó "arrojar"

Escrito está

Esto es una cita de Isaías. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Las escrituras dicen" ó "Un profeta escribió estas palabras en las escrituras"

Mi casa

Luke 19:47

La palabra "Mi" se refiere a Dios y "casa" se refiere al templo.

Oración de Enlace:

casa de oración

Esto es el final de esta parte de la historia. Estos versos hablan sobre la acción en curso que continúa en curso después de que termina la parte principal de la historia.

"un lugar donde las personas me orán"

una cueva de ladrones

en el templo

Jesús habla sobre el templo como si fuera el lugar donde los ladrones se reúnen. Traducción Alterna: "un lugar donde los ladrones se esconden"

"en el patio del templo" ó "en el templo"

lo estaba escuchando a Él atentamente.

"estaban prestando cercana atención a lo que Jesús les decía"

Capítulo 20

¹ Aconteció un día, que mientras Jesús enseñaba a la gente en el templo y predicaba el evangelio, vinieron a Él los sacerdotes principales, los escribas y los ancianos. ² Y Le hablaron, diciéndole: "Dinos ¿con qué autoridad haces todas estas cosas? ¿O quién es ese que te otorgó dicha autoridad?"

³ Él les respondió y les dijo: "Yo también les haré una pregunta. Díganme, a cerca ⁴ del bautismo de Juan, ¿fue del cielo o del hombre?"

⁵ Ellos discutieron entre sí, diciendo: "Si decimos, 'del cielo', Él dirá: 'Entonces, ¿por qué no le creyeron?' ⁶ Pero si decimos: 'de los hombres' la gente nos apedreará, pues han sido persuadidos de que Juan era un profeta."

⁷ Así que ellos respondieron que no sabían de dónde había venido. ⁸ Jesús les dijo a ellos: "Tampoco yo les diré por cuál autoridad es que hago estas cosas."

⁹ Le dijo a la gente esta parábola: "Un hombre plantó un viñedo, lo arrendó a unos viticultores, y se fue a otro país por mucho tiempo. ¹⁰ En el tiempo determinado, envió un sirviente a los viticultores, que debían darle del fruto del viñedo. Pero los viticultores le golpearon, y lo enviaron con las manos vacías.

¹¹ Entonces, él envió otro sirviente y ellos también le golpearon, lo trataron de manera vergonzosa, y lo enviaron con las manos vacías. ¹² Él también envió todavía un tercero y también lo hirieron, y lo expulsaron.

¹³ Entonces el señor del viñedo dijo: "¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado. Tal vez ellos lo respeten." ¹⁴ Pero cuando los viticultores lo vieron, se dijeron entre sí, 'Este es el heredero. Matémoslo, para que su herencia sea nuestra.'

¹⁵ Lo expulsaron del viñedo, y lo mataron. Entonces, ¿qué le hará el señor del viñedo a ellos? ¹⁶ Él vendrá y destruirá a los viticultores, y les dará el viñedo a otros." Cuando ellos oyeron esto, dijeron: "¡Dios libre!"

¹⁷ Pero Jesús los miró a ellos, y dijo: "¿Qué significa esta escritura? ¿'LA ROCA QUE LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, HA SIDO HECHA LA ROCA ANGULAR'? ¹⁸ Todo el que caiga en esa roca será hecho pedazos. Pero sobre quien ésta caiga, lo aplastará."

¹⁹ Así que los escribas y los sacerdotes principales trataban poner manos sobre Él en aquella misma hora, pues sabían que la parábola era contra ellos. Pero temían a la gente. ²⁰ Y acechándolo, enviaron espías que fingían ser justos, para que hallaran falta en su mensaje, a fin de entregarlo al gobierno y a la autoridad del gobernador.

²¹ Le preguntaban, diciendo: "Maestro, sabemos que enseñas y hablas correctamente, y no estás influenciado por la posición de nadie, sino que enseñas la verdad acerca del camino de Dios. ²² ¿Es legal que paguemos impuestos al César, o no?"

²³ Pero Jesús, entendió su astucia, y les dijo: ²⁴ "Enséñame un denario. ¿De quién es la imagen y la inscripción que está en ella?" Dijeron: "La de César."

²⁵ Él les dijo: "Entonces, denle a César las cosas que son de César, y a Dios, las cosas que son de Dios." ²⁶ Ellos no fueron capaces de criticar lo que Él había dicho frente a la gente. Se quedaron allí maravillados de su respuesta y no dijeron nada.

²⁷ Cuando algunos de los saduceos, quienes dicen que no hay resurrección fueron a Él, ²⁸ ellos le preguntaron: diciendo "Maestro, Moisés nos escribió que, SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE, TENIENDO ESPOSA, Y SIN TENER HIJOS, EL HOMBRE DEBE TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO, Y TENER UN HIJO POR SU HERMANO.

²⁹ Había siete hermanos y el primero tomó una esposa, y murió sin hijos, ³⁰ y el segundo también. ³¹ La tomó el tercero, y así mismo los siete no dejaron hijos, y murieron. ³² Luego la mujer también murió. ³³ En la resurrección, ¿de quién será ella esposa? Pues los siete la tuvieron de esposa."

³⁴ Jesús les dijo: "Los hijos de este mundo se casan, y son dados en matrimonio. ³⁵ Pero aquellos que sean en aquel tiempo considerados como dignos de recibir la resurrección de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en matrimonio. ³⁶ Ni pueden morir más, pues son iguales a los ángeles y son hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección.

³⁷ Pero pobre que los muertos resucitan, Moisés lo enseñó, en el pasaje relacionado con la zarza, donde él llama al Señor, EL DIOS DE ABRAHAM Y EL DIOS DE ISAAC Y EL DIOS DE JACOB. ³⁸ Él no es el Dios de los muertos, sino de vivos, porque todos viven para Él."

³⁹ Algunos de los escribas respondieron: "Maestro, has respondido bien." ⁴⁰ Pues no se atrevían a hacerle más preguntas.

⁴¹ Jesús les dijo: "¿Cómo dicen que el Cristo es el hijo de David? ⁴² Pues el mismo David dice en el libro de los Salmos, El Señor le dijo a mi Señor: 'SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, ⁴³ HASTA QUE HAGA A TUS ENEMIGOS COMO ESTRADO A TUS PIES.' ⁴⁴ Por lo tanto David llama al Cristo 'Señor', ¿pues cómo sería Él, hijo de David?"

⁴⁵ A oídos de toda la gente le dijo a sus discípulos: ⁴⁶ "Cuidado con los escribas, quienes desean caminar en túnicas largas, y aman saludos especiales en los mercados, y sillas principales en las sinagogas, y lugares principales en las fiestas. ⁴⁷ Ellos también devoran las casas de las viudas, y de manera presumida hacen oraciones largas. Estos recibirán mayor condenación."

Luke 20:1	entre sí
Oración de Enlace:	"entre ellos"o "juntos"
Los principales sacerdotes, escribas y ancianos interrogaban a Jesús en el templo.	Si decimos, 'Del cielo',
Aconteció	Algunos idiomas podrían preferir una cita indirecta. Traducción Alternativa: "Si decimos que la autoridad de Juan es del cielo,"
Esta frase es usada aquí para señalar el comienzo de una parte nueva de la historia.	Del cielo
en el templo	"De Dios". Dependiendo cómo la pregunta fue traducida en el versículo anterior, este puede ser traducido como "Dios lo hizo"o "Dios lo autorizó".
" en el patio del templo" o "en el templo"	
Luke 20:3	él dirá
Información General:	"Jesús dirá"
Jesús respondió a los principales sacerdotes, escribas, y ancianos.	si decimos, 'De los hombres,'
Él les respondió y le dijo a ellos	Algunos idiomas podrían preferir una cita indirecta. Traducción Alternativa: "si decimos que la autoridad de Juan es de los hombres."
"Jesús contestó"	nos apedrearán
¿Fue del cielo o del hombre?	"nos matarán lanzándonos piedras." La Ley de Dios mandaba que su gente apedreara aquellas personas que se burlaran de El o de sus profetas.
Jesús sabía que la autoridad de Juan venía del cielo. El hizo la pregunta para que los líderes judíos le tuvieran que decir a todos los que escuchaban lo que ellos pensaban. Traducción Alternativa: "¿ Ustedes piensan que la autoridad de Juan para bautizar a las personas vino del cielo o del hombre?" o " Ustedes piensan que Dios le dijo a Juan que bautizara a las personas, o las personas le dijeron que lo hiciera?"	Luke 20:7
del cielo	Así que ellos respondieron
"de Dios". Los judíos evitaban referirse a Dios por su nombre "SEÑOR". A menudo ellos usan la palabra "cielo" para referirse a El.	"Así que los principales sacerdotes, escribas y ancianos respondieron." La palabra "así que" indica un evento que ocurrió debido a algo más que ocurrió primero. En este caso, ellos razonaron entre ellos mismos en 20:5, y no tenían una respuesta que ellos querían decir.
Luke 20:5	de dónde había venido
Ellos razonaron	"de donde había venido el bautismo de Juan."
"Ellos discutieron"o "Ellos consideraron su respuesta".	Traducción Alternativa: "de donde vino la autoridad de Juan para bautizar" o "quién autorizó a Juan para que bautizara a las personas"

Tampoco les diré yo

"Y yo no les diré." Jesús sabía que ellos no le querían responder, así que él les respondió de la misma manera. Traducción Alterna: "Así como ustedes no me quieren decir, yo no les diré"

Luke 20:9

Información General:

Jesús comenzó a decirle una parábola a las personas en el templo.

lo rentó a viticultores

"permitió a algunos viticultores a usarlo a cambio de un pago" o permitió algunos viticultores a usarlo y ellos le pagarían mas tarde." El pago podría ser en forma de dinero, o una porción de la cosecha.

viticultores

Ellos eran personas quienes trabajaban en los viñedos y el cultivo de uvas. Traducción Alterna: "agricultores de uvas"

En el tiempo determinado

"el tiempo que ellos acordaron pagarle." Este pudo haber sido en el tiempo de la cosecha.

del fruto del viñedo

"algo de las uvas" o "algo de lo que ellos producían en el viñedo." Esto también se puede referir a las cosas que ellos hacían de los uvas o el dinero que ellos ganaban por vender las uvas.

lo expulsaron con manos vacías

entregado- Una mano vacía es una metáfora para "nada." Traducción Alterna: "lo expulsaron sin pagarle"o "lo expulsaron sin las uvas"

Luke 20:11

le golpearon

"golpearon ese sirviente"

lo trataron de manera vergonzosa

"lo humillaron"

envió todavía un tercero

"incluso a un tercer sirviente" o "todavía otro sirviente." La palabra "todavía" indica el hecho que el dueño de la tierra no debió haber enviado el segundo sirviente, pero él fue más alla de eso y envió al tercer sirviente.

lo hirieron

"lesionaron ese sirviente"

lo expulsaron

"lo expulsaron del viñedo"

Luke 20:13

¿Qué yo haré?

Esta pregunta enfatiza la decisión del dueño de la viña. Traducción Alterna: " Esto es lo que haré"

cuando los viticultores lo vieron a él

"cuando los agricultores vieron al hijo del dueño"

Matémoslo

Ellos no pidieron permiso. Ellos dijeron esto para incitar a cada uno para matar al heredero.

Luke 20:15

Oración de Enlace:

Jesús terminó diciendo su parábola a la multitud.

Lo expulsaron del viñedo

"Los viticultores sacaron al hijo fuera del viñedo"

¿qué le hará el señor del viñedo a ellos?

Jesus utilizó una pregunta para lograr que sus oyentes presten atención a lo que el dueño del viñedo haría. Traducción Alterna: "Así que ahora, escuchen lo que el dueño de la viña les hará a ellos"

¡Dios libre!

" ¡Que Dios evite que esto suceda!" o "¡ Que esto nunca suceda!" Las personas entendieron que esta parábola significaba que Dios los sacaría de Jerusalén porque

ellos rechazaron al Mesías. Ellos fuertemente expresaron su deseo que esta terrible cosa no pasará.

Luke 20:17

Oración de Enlace:

Jesús continúa enseñando a la multitud.

Pero Jesús los miró a ellos

"Pero Jesús los miró fijamente" o "Pero él los miró directamente a ellos." El hizo esto para hacerlos responsables de entender lo que él les estaba diciendo.

¿Cuál es el significado de qué significa esta escritura: 'La roca... roca angular'?

Jesús utiliza una pregunta para enseñar a la multitud. Traducción Alterna: "Ustedes deben ser capaces de entender lo que está escrito: 'La roca...roca angular.'"

La roca que los constructores rechazaron a sido hecha la roca angular.

Esta es la primera de tres metáforas en una profecía del libro de los Salmos. Esta se refiere al Mesías como si el fuera la roca que los constructores no usaron, pero que Dios hizo la más importante roca.

La roca que los constructores rechazaron

"La roca la cual los constructores dijeron que no era lo suficientemente buena para usarse en el edificio." En aquellos días las personas construían las paredes de las casas y otros edificios de rocas.

los constructores

Esto se refería a los líderes religiosos quienes rechazaron a Jesús como el Mesías .

la roca angular

"la roca principal del edificio"o "la roca más importante del edificio"

Todo el que caiga ...será hecho pedazos

Esta segunda metáfora habla de las personas quienes rechazan al Mesías como si ellos cayeran sobre una roca y son heridos.

será hecho pedazos

Esto se puede poner en forma activa. Traducción Alterna: "se romperá en pedazos." Este es el resultado de caer sobre la roca.

Pero en quien esta caiga

"Pero sobre quien caiga esta roca." Esta tercera metáfora habla sobre el Mesías juzgando aquellos quienes lo rechazan como si el fuera una roca grande que puede aplastarlos.

Luke 20:19

buscaban poner manos sobre Él

Esta expresión se refiere a las personas que ejercían autoridad sobre los discípulos. Traducción Alterna: "buscaban una manera de arrestar a Jesús"

en aquella misma hora

"inmediatamente"

temían a la gente

Esta es la razón por la que ellos no arrestaban a Jesús inmediatamente. La gente respetaba a Jesús, y los líderes religiosos tenían miedo de las personas si ellos lo arrestaban. Traducción Alterna: "ellos no lo arrestaban porque le temían a las personas"

enviaron espías

"los escribas y los principales sacerdotes enviaron espías a vigilar a Jesús"

para que hallaran falta en su mensaje

"debido a que ellos querían acusar a Jesús de decir algo mal"

para entregarlo al

"para llevárselo" o "para que ellos puedan entregárselo a "

al gobierno y a la autoridad del gobernador

"Gobierno"y "autoridad"son dos formas de decir que ellos querían que el gobernador juzgara a Jesús. Puede ser traducido con una o ambas expresiones. Traducción Alterna: "para que el gobernador castigara a Jesús"

Luke 20:23

Pero Jesús entendió su astucia

"Pero Jesús entendió lo difíciles que eran" o "Pero Jesús vio que estaban tratando de atraparlo." Las palabra "su" se refiere a los espías.

un denario

Esta es una moneda de plata romana que vale el salario de un día.

¿De quién es la imagen y el sobrescrito que está en ella?

Jesús usa una pregunta para responderle a aquellos que trataban de atraparlo.

imagen y nombre

"foto y nombre"

Luke 20:25

Oración de Enlace

Este es el final de los eventos sobre los espías y la parte de la historia que comenzó en el 20:1.

Él les dijo a ellos

"Luego Jesús les dijo a ellos"

César

Aquí César se refiere al gobierno romano.

y a Dios

"y darle a Dios"

No pudieron encontrar fallas en lo que dijo

"Los espías no pudieron encontrar algo malo en lo que él dijo"

se quedaron allí maravillados con su respuesta y no dijeron nada

"pero estaban maravillados con su respuesta y no dijeron nada"

Luke 20:27

Información General

Esta es la próxima parte de la historia. No sabemos dónde toma lugar, pero es posible que estén en el patio del templo. Jesús está hablando con algunos saduceos.

aquellos que dicen que no hay resurrección

Esta frase identifica a los saduceos como el grupo de judíos que dicen que nadie resucitaría de la muerte. No significa que algunos saduceos creían en la resurrección y otros no.

si el hermano de un hombre muere, teniendo esposa, y sin tener hijos

"si el hermano de un hombre muere cuando tiene esposa pero no tiene hijos"

el hombre debe tomar la esposa de su hermano

"el hombre debe casarse con la viuda de su hermano muerto"

tener un hijo por su hermano

Los judíos consideraban que estos niños nacidos en el segundo matrimonio pertenecían al hombre muerto. Ellos heredaban sus propiedades y sus posesiones y seguían su nombre.

Luke 20:29

Oración de Enlace

Los saduceos terminan preguntándole a Jesús su pregunta.

Información General

Los saduceos le dicen a Jesús una pequeña historia en los versos 29-32. Esta historia se la inventaron como un ejemplo. En el verso 33, ellos le preguntan a Jesús sobre la historia que dijeron.

Habían siete hermanos

Esto pudo haber pasado, pero probablemente fue una historia que se inventaron para probar a Jesús.

el primero...el segundo...El tercero

"hermano número uno...el hermano número dos...Hermano número tres"

y murió sin hijos

"y murió sin tener hijos" o "y murió, pero no tuvo ningún hijo"

y el segundo también

Ellos no repitieron mucho de los detalles para mantener la historia corta. Traducción Alternativa: "el segundo se casó con ella y ocurrió lo mismo" o "el segundo hermano se casó con ella y murió sin tener hijos"

El tercero la tomó

"El tercero se casó con ella"

así mismo los siete no dejaron hijos y murieron

No repitieron mucho de los detalles para mantener la historia corta. Traducción Alternativa: "en la misma manera el resto de los siete hermanos se casaron con ella y no tuvieron hijos y murieron"

los siete

"todos siete de los hermanos" o "cada uno de los siete hermanos"

En la resurrección

"Cuando las personas son levantadas de la muerte" o "Cuando las personas muertas vuelven a la vida" (UDB). Algunos lenguajes tienen una manera de enseñar que los saduceos no creían que iba a haber una resurrección, tales como "En la supuesta resurrección" o "Cuando las personas muertas son supuestamente resucitadas de la muerte."

Luke 20:34

Oración de Enlace:

Jesús empieza a contestarle a los saduceos.

Los hijos de este mundo se casan

"Las personas de este mundo" o "Las personas de estos tiempos". Esto es en contraste con aquellos en el cielo o las personas que viven después de la resurrección.

se casan y son dados en matrimonio

En esa cultura ellos hablaban de hombres casándose con mujeres y mujeres siendo dadas en matrimonio a sus esposos. Esto también se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "casarse"

aquellos que son considerados como dignos en aquel tiempo

Esto se puede establecer de forma activa. Traducción alternativa: Las personas en esa edad a quienes Dios considerará dignas"

de recibir la resurrección de los muertos

"de ser levantados de la muerte" o "levantarse de la muerte"

ni se casan ni son dados en matrimonio

En aquella cultura ellos hablaban de hombres casándose con mujeres y mujeres siendo dadas en matrimonio a sus esposos. Esto también se puede establecer de forma activa. Traducción alternativa: "no se casarán" o "no se van a casar." Esto es después de la resurrección.

Ni pueden morir más

Esto es después de la resurrección. Traducción alternativa: "No podrán morir más"

son hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección

"son hijos de Dios porque Él los ha traído de vuelta de la muerte"

Luke 20:37

Oración de Enlace

Jesús termina de contestarle a los saduceos.

Pero que los muertos son levantados, hasta Moisés mostró

La palabra "hasta" esta aquí porque los saduceos quizás no fueron sorprendidos que algunas escrituras dicen que los muertos son resucitados, pero no esperaban que Moisés escribiera algo así. Traducción alternativa: "Pero hasta Moisés enseñó que las personas muertas se levantan de los muertos"

en el lugar relacionado al arbusto

"en la parte de la escritura donde él escribió sobre el arbusto ardiente" o "en la escritura sobre el arbusto ardiente"

donde él llama al Señor

"donde Moisés llama al Señor"

El Dios de Abraham y el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

"el Dios de Abraham, Isaac y Jacob." Ellos adoraban al mismo Dios.

Ahora

Esta palabra se utiliza aquí para romper en la enseñanza principal. Aquí Jesús explica como esta historia prueba que las personas se levantan de la muerte.

Él no es Dios de los muertos, sino de los vivos

Estas dos oraciones tienen significados similares dicho dos veces para énfasis. Algunos lenguajes tienen diferentes maneras de mostrar énfasis. Traducción alterna: "el Señor es el Dios de sólo las personas vivas"

sino de los vivos

"sino el Dios de los vivos." Ya que estas personas murieron físicamente, ellos aún deben estar vivos espiritualmente. Traducción alterna: "pero el Dios de las personas cuyos espíritus están vivos, aunque sus cuerpos hayan muerto"

porque todos viven para Él

"porque en los ojos de Dios todos todavía están vivos" o "porque sus espíritus están vivos en la presencia de Dios"

Luke 20:39

Algunos de los escribas respondieron

"Alguno de los escribas le dijeron a Jesús." Habían escribas presentes cuando los saduceos cuestionaban a Jesús.

Pues no se

Está poco claro si esto se refiere a los escribas, o a los saduceos, o a ambos. Es mejor mantener frase general.

no se atrevían a hacer más preguntas

"tenían miedo hacer...preguntas" o "ellos no arriesgaron hacer...preguntas." Ellos entendían que no sabían tanto como Jesús, pero no querían decir eso. Esto puede ser explícito. Traducción alterna: "ellos le hicieron preguntas confusas porque temían que las respuestas sabías los iba hacer ver tontos"

Luke 20:41

Información General

Jesús le hace una pregunta a los escribas.

¿Cómo dicen que...hijo?

"¿Por qué ellos dicen...hijo?" Jesús usa una pregunta para hacer pensar a los escribas quien era el Mesías. Traducción alterna: "Pensemos en ellos diciendo...hijo." o "Yo hablaré de ellos diciendo...hijo"

ellos dicen

Los profetas, los líderes religiosos, y las personas judías en general sabían que el Mesías era el hijo de David. Traducción alterna: "todos dicen" o "personas dicen"

hijo de David

"el descendiente del rey David." La palabra "hijo" esta usada aquí para referirse a un descendiente. En este caso se refiere al que reinará sobre el reino de Dios.

El Señor le dijo a mi Señor

Esta es una cita del libro de Salmos que dice "Yahweh le dijo a mi Dios." Pero los judíos dejaron de decir "Yahweh" y más a menudo decían "Señor". Traducción alterna: "El Señor Dios le dijo a mi Señor" o "Dios le dijo a mi Señor"

mi Señor

David se refería a Cristo como "mi Señor."

mi mano derecha

El lugar derecho es el lugar de honor. Dios estaba honorando al Mesías al decirle que se sentará el el lugar de honor en el trono al lado de Dios.

hasta que haga a tus enemigos como estrado a tus pies

Los enemigos del Mesías son hablados como si fueran muebles en los que descansaría sus pies. Esta fue la imagen de submisión. Traducción alterna: "hasta que haga tus enemigos como estrado a tus pies" o "hasta que conquiste tus enemigos por ti"

Por lo tanto David llama al Cristo "Señor"

En la cultura de ese tiempo, un padre era más respetado que un hijo. El uso de David del título de "Señor" para Cristo implica que Él era más grande que David.

¿pues como sería Él, hijo de David?

"¿así que cómo Cristo puede ser el hijo de David?" Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "esto enseña que el Cristo no es meramente el descendiente de David"

Luke 20:45

Oración de Enlace:

Jesús ahora dirige su atención a los discípulos y les habla principalmente a ellos.

Cuidado con

"Estar en guardia contra"

quienes desean caminar en túnicas largas

Largas túnicas mostrarían que ellos eran importantes. Traducción alterna: "quienes les gusta caminar con sus túnicas importantes"

Ellos también devoran las casas de las viudas

"También comen en las casas de las viudas." Los escribas son hablados como si fueran animales que comen todo lo que tienen las viudas. Traducción alterna: "Ellos también toman todas las posesiones de las viudas"

y de manera presumida hacen oraciones largas

"pretenden ser justos y hacen oraciones largas" o "hacen oraciones largas para que las personas los vean"

de manera presumida

Esto significa que los escribas hacen cosas para hacerse ver más importantes y justos de lo que son realmente.

Estos recibirán mayor condenación

"Ellos recibirán un juicio más severos que otros pecadores." Esto se puede establecer de forma activa. Traducción alterna: "Dios los castigará más severamente que otros"

Capítulo 21

¹ Jesús alzó la mirada y vio a los hombres ricos poniendo sus ofrendas en el tesoro. ² Él vio a cierta viuda pobre poniendo dos pequeñas monedas de cobre. ³ Así que Él dijo: "De cierto les digo, esta pobre viuda puso más que todos ellos." ⁴ Todos estos dieron ofrendas de su abundancia. Pero esta viuda, de su pobreza, puso todo el dinero que ella tenía para vivir."

⁵ Mientras algunos hablaban del templo, cómo estaba decorado con hermosas piedras y ofrendas, Él dijo: ⁶ "Estas cosas que ustedes ven, vendrán los días en que ni una piedra quedará sobre otra que no será derribada"

⁷ Entonces le preguntaron, diciendo: "Maestro, ¿cuándo sucederán estas cosas? ¿Y cuál será la señal de cuando estas cosas estén próximas a suceder?" ⁸ Jesús contestó: "Tengan cuidado de que ustedes no sean engañados. Porque muchos vendrán en mi nombre, diciendo: 'Yo soy Él,' y, 'El tiempo está cerca.' No vayan tras ellos." ⁹ Cuando escuchen de guerras y motines, no se aterroricen, porque estas cosas tienen que ocurrir primero, pero el final no ocurrirá inmediatamente."

¹⁰ Entonces Él les dijo: "Se levantará nación contra nación, y reino contra reino. ¹¹ Habrá grandes terremotos, y en varios lugares hambrunas y plagas. Habrá eventos espantosos y grandes señales del cielo.

¹² Pero antes de todas estas cosas, ellos echarán mano de ustedes y los perseguirán, entregándoles a las sinagogas y prisiones, trayéndolos ante reyes y gobernadores por causa de mi nombre. ¹³ Esto les dará una oportunidad de testificar.

¹⁴ Por lo tanto, resuelvan en sus corazones preparar sus defensas antes de tiempo, ¹⁵ porque Yo les daré palabras y sabiduría, la cual sus adversarios no serán capaces de resistir o contradecir.

¹⁶ Pero ustedes serán aun entregados por padres, hermanos, parientes y amigos, y matarán a algunos de ustedes. ¹⁷ Por todo serán odiados por causa de mi nombre. ¹⁸ Pero ni un cabello de su cabeza se perderá. ¹⁹ En su perseverancia ganarán sus almas.

²⁰ Cuando vean a Jerusalén rodeada por ejércitos, entonces sabrán que su destrucción está cerca. ²¹ Entonces los que estén en Judea huyan a las montañas, y los que estén en la ciudad, váyanse, y que los que estén en el campo no entren en ella. ²² Porque estos son días de venganza, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

²³ ¡Ay de aquellas que estén embarazadas y amamantando en esos días! Porque habrá gran angustia sobre la tierra y sobre esta gente irá. ²⁴ Y caerán a filo de espada y serán llevados cautivos a todas las naciones, y Jerusalén será pisoteada por los gentiles, hasta que el tiempo de los gentiles sea cumplido.

²⁵ Habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas. Y en la tierra habrá angustia de las naciones y desesperación por el rugido del mar y las olas. ²⁶ Habrá hombres desfalleciendo del miedo y la expectación de las cosas que están vendrán sobre el mundo. Porque los poderes de los cielos serán estremecidos.

²⁷ Entonces, ellos verán al Hijo del Hombre viniendo en una nube con poder y gran gloria. ²⁸ Pero cuando estas cosas empiecen a ocurrir, pónganse de pie, y levanten sus cabezas, porque su liberación se acerca."

²⁹ Jesús les dijo una parábola: "Miren al árbol de higos y a todos los árboles. ³⁰ Cuando echan retoños, ustedes ven y saben que el verano está cerca. ³¹ Así mismo, cuando vean estas cosas suceder, ustedes sabrán que el reino de Dios se acerca.

³² Verdaderamente, Yo les digo, esta generación no pasará, hasta que todas estas cosas ocurran. ³³ El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras nunca pasarán.

³⁴ Pero pongan atención, para que sus corazones no sean agobiados con libertinaje, embriaguez y las preocupaciones de la vida. Porque ese día vendrá sobre ustedes de repente ³⁵ como una trampa. Porque vendrá sobre todos los que viven sobre la faz de la tierra.

³⁶ Pero ustedes estén alerta en todo momento, orando para que sean lo suficientemente fuertes, para escapar a todas estas cosas que ocurrirán y estar delante del Hijo de Hombre."

³⁷ Así que durante el día Él enseñaba en el templo y en la noche salía, y pasaba la noche en el monte que se llamaba de los Olivos. ³⁸ Toda la gente venía temprano por la mañana a escucharlo en el templo.

Luke 21:1

Oración de Enlace

Este siguiente evento en la historia. Posiblemente ajuste lo siguiente. 1) esto puede ocurrir en los mismos días que Jesús fue cuestionado por el saduceo.

regalo

regalos de dinero

tesorería

"caja de colección" o "caja de dinero". Este fue uno de las cajas en el patio donde la gente coloca dinero como regalo para Dios.

una cierta ventana pobre

Esta es la forma de introducir un nuevo personaje a la historia.

dos ácaros

"dos pequeñas monedas" o "dos pequeñas monedas de cobre." Estas fueron las menos valiosas monedas que usaban las personas. AT: "dos centavos" o "dos pequeñas monedas de pequeños valores"

De verdad te digo

Significa que lo que Jesús estaba a punto de decir fue muy importante.

Te digo

Jesús fue hablarle a sus discípulos.

Esta pobre ventana puso más que todos ellos.

Esto no significa que ella puso tanto dinero como los hombres ricos. Más bien significa que Dios considera su regalo para ser más significativo que las sumas mayores que los hombres dieron. AT: "el regalo pequeño de esa ventana fue más valioso que los regalos más grandes del hombre rico"

Dio regalos de su abundancia

"tener mucho dinero pero solo dio una pequeña porción de eso"

fuera de su pobreza

"quién tiene muy poco dinero"

Luke 21:5

Oración de Enlace

Jesús pasa de hablar de la ventana a enseñar sobre el templo.

ofrenda

"cosas que la gente le habían dado a Dios"

estas cosas que ves

Esto se refiere a lo bello y sus decoraciones.

los días vendrán cuando

"habrá un momento" o "algún día"

ninguna piedra quedará en otra

Este puede afirmar de forma activa. AT: "los enemigos no dejarán ninguna piedra encima de otra".

ni una piedra se dejará... ni se derribará

Esto se puede afirmar de forma positiva. AT: "cada piedra será removida de su lugar y todas serán derribadas.

que no será derribado

Esto puede traducirse como una nueva oración. AT: "Todos serán derribados" o "Los enemigos derribarán cada piedra"

Luke 21:7

le preguntaron

"los discípulos le preguntaron a Jesús" o "los discípulos de Jesús le preguntaron a Él."

estas cosas

Se refiere a lo que Jesús acaba de decir acerca de los enemigos que destruyen el templo.

que no eres engañado

Jesús habla con sus disci

Luke 21:10

Entonces Él les dijo a ellos

" entonces Jesús le dijo a sus discípulos." Ya que esto es una continuación de Jesús hablando en el versículo anterior, algunos lenguajes prefieren no decir "entonces Él les dijo a ellos."

Se levantara nación contra nación

"Una nación atacara a otra nación." Esto también se puede tratar como una declaración general. Traducción Alterna: "Naciones atacarán a otras naciones"

Luke 21:20

Jerusalén rodeado por ejércitos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ejércitos rodeando Jerusalén "

que su destrucción está cerca

"que esto será destruido pronto" o "que ellos pronto lo destruirán"

huyan

"huir del peligro"

en el campo

Esto se refiere a las areas rurales a las afueras de Jerusalén, y no a la nación. Traducción Alterna: "fuera de la ciudad"

entren

"entrar a Jerusalén"

estos son días de venganza

"estos son los dias de castigo" o "este será el tiempo cuando Dios castigará a esta ciudad"

todas las cosas que están escritas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "todas las cosas que los profetas escribieron en las escrituras hace mucho tiempo"

para que se cumplan

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "'pasará"

Luke 21:23

aquellas que estén amamantando

"a las madres quienes están amamantando a sus criaturas"

habrá gran angustia sobre la tierra

Posibles significados son 1) las personas de la tierra estarán angustiadas o 2) habrán desastres físicos en la tierra.

sobre esta gente, ira

"habrá ira en la gente de ese tiempo". Dios traerá esa ira. Traducción Alterna: "esa gente experimentarán el coraje de Dios" o "Dios estará muy enojado y castigará a esta gente"

caerán a filo de espada

"ellos serán asesinados por el filo de la espada". Traducción Alterna: "los soldados del enemigo los asesinarán"

serán llevados cautivos a todas las naciones

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "'sus enemigos los capturarán y serán llevados a otras naciones"

a todas las naciones

"a muchas otras naciones"

Jerusalén será pisoteada por los gentiles

Posibles significados son 1) los Gentiles conquistarán Jerusalén y la ocuparán o 2) los Gentiles destruirán la ciudad de Jerusalén o 3) los Gentiles destruirán la gente de Jerusalén.

pisoteada por los gentiles

Esta metáfora habla de Jerusalén como si la gente de otras naciones estuvieran caminando sobre ella y aplastándola con sus pies.

el tiempo de los gentiles sea cumplido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el periodo de los Gentiles a llegado a su fin"

Luke 21:25

habrá angustia de las naciones

Aqui "las naciones" se refiere a las personas o a la gente en ellas. Traducción Alterna: "las personas o la gente de las naciones estarán angustiadas" o "las personas o la gente de las naciones estarán muy anciosas"

desesperación por el rugido del mar y las olas

"porque ellos estarán muy confundidos por el rugido de los mares y las olas" o "y el fuerte ruido de los mares y su embravecido movimiento asustarán a la personas o a la gente". Esto parece referirse a las tormentas o desastres inusuales envolviendo a los mares.

las cosas que están viniendo sobre el mundo

"las cosas que ocurrirán en el mundo" o "las cosas que le ocurrirán al mundo"

los poderes de los cielos serán estremecidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Posibles significados son 1) las cosas en cielo como el sol, la luna, las estrellas no se moveran de manera normal. Traducción Alternativa: "Dios sacudirá las cosas poderosas en los cielos" o 2) los poderosos espíritus en los cielos serán afligidos". La primera es recomendada.

Luke 21:27

Hijo del Hombre

Jesús se refiere a si mismo. Traducción Alterna: "yo, Hijo del Hombre"

viniendo en una nube

"bajando en una nube"

con poder y gran gloria

Aqui "poder" probablemente se refiere a su autoridad de juzgar al mundo. Aqui "gloria" se puede referir a una luz brillante. Dios algunas veces muestra su grandeza con una luz brillante. Traducción Alterna: "poderosa y gloriosamente" o "y el será poderoso y muy glorioso"

pónganse de pie

En algunas ocaciones, cuando las personas estan asustadas, ellos se agachan hacia abajo para evitar ser vistos o lastimados. Cuando ellos yo no tienen temor, ellos se levantan. Traducción Alterna: "levántate con confianza"

levanten sus cabezas

Al levantar sus cabezas para buscar, ellos podrán ver a su salvador viniendo hacia ellos. Traducción Alterna: "buscar" (See: |Idiom)

porque su liberación se acerca

"Dios, quién libera", se habla de como si él fuere la liberación que él causa. Traducción Alterna: "porque tu libertador viene hacia ti" o "porque Dios te salvará pronto"

Luke 21:29

Oración de Enlace

Jesús continúa enseñando a sus discípulos, él les dice una parábola.

Cuando echan retoños

"Cuando las nuevas hojas comienzan a crecer"

el verano ya está cerca

"el verano está por comenzar". El verano en Israel le sigue al brote de las hojas del árbol de higo y es el tiempo cuando el higo madura"

Así mismo, cuando vean estas cosas suceder

La apariencia de los signos que Jesús acababa de describir señalan la llegada del reino de Dios así como la apariencia de las hojas de árbol de higo señalan la llegada del verano.

el reino de Dios se acerca

"Dios pronto establecerá su reino". Traducción Alternativa: "Dios pronto gobernará como rey"

Capítulo 22

¹ Ahora, la Fiesta de los Panes sin Levadura estaba cerca, la cual es llamada la Pascua. ² Los principales sacerdotes y los escribas discutieron sobre cómo podían matar a Jesús, pero tenían miedo de la gente.

³ Satanás entró en Judas el Iscariote, uno de los doce. ⁴ Judas fue y discutió con los principales sacerdotes y los capitanes acerca de cómo podía entregarles a Jesús.

⁵ Ellos estaban contentos y acordaron darle dinero. ⁶ Él consintió, y buscó una oportunidad para entregarlo lejos de la multitud.

⁷ El día de los panes sin levadura llegó, en el cual el cordero de Pascua debía ser sacrificado. ⁸ Jesús envió a Pedro y Juan, diciéndoles: "Vayan y preparen para nosotros la comida de la Pascua, para comerla." ⁹ Ellos le preguntaron: "¿Dónde quieres que hagamos los preparativos?"

¹⁰ Él les respondió; "Escuchen, cuando ustedes entren en la ciudad, un hombre que carga un cántaro de agua les encontrará. Sígalo hacia la casa que él entre. ¹¹ Entonces díganle al señor de la casa: 'El Maestro te dice: "¿Dónde es la habitación de huéspedes, donde Yo comeré la Pascua con mis discípulos?"'

¹² Él les mostrará una habitación superior amueblada. Hagan los preparativos allí." ¹³ Así que ellos fueron, y hallaron todo como Él les había dicho. Entonces ellos prepararon la Pascua.

¹⁴ Cuando llegó la hora, Él se sentó con los apóstoles. ¹⁵ Entonces les dijo: "Yo he deseado grandemente comer esta Pascua con ustedes antes de que Yo sufra. ¹⁶ Porque les digo a ustedes, Yo no la comeré otra vez, hasta que sea cumplida en el reino de Dios."

¹⁷ Entonces Jesús tomó una copa y cuando hubo dado gracias dijo: "Tómenla, y compártanla entre ustedes. ¹⁸ Porque Yo les digo a ustedes, Yo no beberé del fruto de la vid otra vez, hasta que el reino de Dios venga."

¹⁹ Entonces Él tomó pan y habiendo dado gracias, lo partió, y lo dio a ellos, diciendo: "Este es mi cuerpo, el cual es dado por ustedes. Hagan esto en memoria de Mí." ²⁰ De la misma manera Él tomó la copa después de la cena, diciendo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, la cual es vertida por ustedes.

²¹ Pero presten atención. El que me traiciona está conmigo en la mesa. ²² Pues el Hijo del Hombre ciertamente va como ha sido determinado. ¡Pero ay de aquel hombre por medio del cual Él es traicionado!" ²³ Y ellos comenzaron a preguntarse entre sí, cuál de ellos sería el que haría tal cosa.

²⁴ Entonces surgió una disputa entre ellos acerca de cuál de ellos era considerado el más grande. ²⁵ Él les dijo: "Los reyes de los gentiles tienen señorío sobre ellos, y aquellos que tienen autoridad sobre ellos, son llamados gobernantes honorables.

²⁶ Pero entre ustedes no debe ser así. En cambio, dejen que el más grande entre ustedes sea como el menor. Y dejen que el que sea más importante sea como el que sirve. ²⁷ Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No es el que se sienta a la mesa? Aun así, Yo estoy entre ustedes como uno que sirve.

²⁸ Pero ustedes son los que han continuado conmigo en mis pruebas. ²⁹ Yo les doy a ustedes un reino, tal como mi Padre me ha dado un reino, ³⁰ en el que ustedes pueden comer y beber en mi mesa en mi reino. Y ustedes se sentarán en tronos juzgando a las doce tribus de Israel.

³¹ Simón, Simón, sé consciente, Satanás pidió tenerte, para zarandearte como el trigo. ³² Pero Yo he orado por ti, para que tu fe no falle. Cuando regreses, fortalece a tus hermanos."

³³ Pedro le dijo a Él: "Señor, yo estoy listo para ir contigo a ambos, a la prisión y a la muerte." ³⁴ Jesús replicó: "Yo te digo, Pedro, el gallo no cantará este día, antes que hayas negado tres veces que me conoces."

³⁵ Luego Jesús les dijo a ellos: "Cuando yo les envíe sin un bolso, saco de provisión, o zapatos, ¿les faltó algo a ustedes?" Y ellos contestaron: "Nada." ³⁶ Entonces Él les dijo: "Pero ahora, el que tiene bolso, que lo lleve y también un saco de provisiones. El que no tiene una espada debería vender su manto y comprar una.

³⁷ Pero Yo les digo, lo que está escrito acerca de Mí debe cumplirse. 'Y ÉL FUE CONSIDERADO COMO UN DELINCUENTE.' Pues lo que ha sido predicho de Mí se está cumpliendo." ³⁸ Entonces ellos dijeron: "¡Señor, mira! Aquí hay dos espadas." Y Él les dijo: "Es suficiente."

³⁹ Después de la cena, Jesús fue, como a menudo hacía, al Monte de los Olivos, y los discípulos lo siguieron. ⁴⁰ Cuando llegaron, Él les dijo: "Oren para que ustedes no entren en tentación."

⁴¹ Él se alejó de ellos como a la distancia de un tiro de piedra, se arrodilló y oró, ⁴² diciendo: "Padre, si es Tu voluntad, pasa esta copa de mí. Nunca se haga Mi voluntad, sino que se haga la tuya."

⁴³ Entonces un ángel del cielo se le apareció fortaleciéndolo. ⁴⁴ Estando en agonía, Él oró más fervientemente y Su sudor se convirtió como grandes gotas de sangre cayendo hasta el suelo.

⁴⁵ Cuando Él se levantó de Su oración, fue a los discípulos y los encontró durmiendo a causa de su tristeza, ⁴⁶ y les preguntó: "¿Por qué están durmiendo? Levántense y oren, para que no entren en tentación."

⁴⁷ Cuando Él aún estaba hablando, he aquí una multitud apareció con Judas, uno de los doce, guiándolos. Él se acercó a Jesús para besarlo, ⁴⁸ pero Jesús le dijo: "Judas, ¿con un beso traicionas al Hijo del Hombre?"

⁴⁹ Cuando los que estaban alrededor de Jesús vieron lo que ocurría dijeron: "Señor, ¿atacamos con la espada?" ⁵⁰ Entonces uno de ellos golpeó al sirviente del sumo sacerdote, y le cortó su oreja derecha. ⁵¹ Jesús dijo: "Basta ya." Y Él tocó su oreja, y lo curó.

⁵² Jesús dijo a los sacerdotes principales, capitanes del templo y a los ancianos que venían contra Él: "¿Ustedes vienen, como contra un ladrón, con espadas y garrotes?" ⁵³ Cuando Yo estaba diariamente con ustedes en el templo, ustedes no pusieron sus manos sobre Mí. Pero esta es su hora y de la autoridad de la oscuridad."

⁵⁴ Capturándolo, lo llevaron a la casa del sumo sacerdote. Pedro los siguió desde lejos. ⁵⁵ Después que ellos encendieron un fuego en medio del patio y se sentaron juntos, Pedro se sentó entre ellos.

⁵⁶ Una cierta criada lo vio mientras se sentaba a la luz del fuego y lo miró directamente y dijo: "Este hombre también estaba con Él." ⁵⁷ Pero Pedro lo negó, diciendo: "Mujer, yo no lo conozco." ⁵⁸ Después de un tiempo, alguien más lo vio y dijo: "Tú también eres uno de ellos." Pero Pedro dijo: "Hombre, no soy."

⁵⁹ Cerca de una hora después otro hombre insistió y dijo: "Ciertamente este hombre también estaba con Él, porque él es galileo." ⁶⁰ Pero Pedro dijo: "Hombre, yo no sé lo que me estás diciendo." E inmediatamente, mientras él estaba hablando, un gallo cantó.

⁶¹ Girándose, el Señor miró a Pedro. Y Pedro recordó la palabra del Señor, cuando Él le dijo: "Antes que el gallo cante hoy tú me negarás tres veces." ⁶² Saliendo, Pedro lloró amargamente.

⁶³ Entonces los hombres custodiando a Jesús se burlaron y lo golpearon. ⁶⁴ Luego de vendarle los ojos, ellos le pidieron, diciéndole: "¡Profetiza! ¿Quién es el que te ha golpeado?" ⁶⁵ Ellos hablaron muchas otras cosas en contra de Jesús, blasfemando.

⁶⁶ Tan pronto como fue de día, los ancianos del pueblo se reunieron, ambos sacerdotes superiores y escribas. Lo llevaron al Concilio,

⁶⁷ y dijeron: "Si tú eres el Cristo, dínos." Pero Él les dijo: "Si Yo les digo, ustedes no me creerán, ⁶⁸ y si Yo les pregunto, ustedes no responderán.

⁶⁹ Pero de ahora en adelante, el Hijo del Hombre estará sentado a la derecha del poder de Dios." ⁷⁰ Todos ellos dijeron: ¿Entonces Tú eres el Hijo de Dios?" Y Jesús les dijo: "Ustedes dicen que Yo lo soy." ⁷¹ Ellos dijeron: "¿Por qué necesitamos un testigo? Pues nosotros mismos hemos oído de Su propia boca."

Luke 22:1	como ellos podían matar a Jesús
Información General:	El sacerdote y los escribas no tenían autoridad para matar a Jesús ellos mismos, pero ellos buscaron a otro para matarlo.
En esta siguiente parte de la historia. Judas agrega para b	Miedo a la gente
Ahora	(1) Posiblemnete cosas que hicieron (2) Miedo a lo que la gente les fuese a coronar a que hicieran a Jesús su rey
Esta palabra es usada aqui para introducir una nueva parte de la historia.	Luke 22:3
Fiesta de pan sin levadura	Información General
La fiesta era llamada por su nombre por lo que duraba la fiesta, los judios no podían comer pan hecho con levadura. "Cuando se relizaba la fiesta solo se comía pan sin levadura"	Este es el regreso a la acción en esta parte de la historia
se aprovechaban	Satanás entra en Judas Iscariote
todo estaba listo para regresar	Esto fue probablemente muy similar a una posesión demoniaca.

Sumo Sacerdote	Vayan y preparen para nosotros la comida
el líder de los sacerdotes	La palabra "ustedes"no esta incluido Jesús. Jesús no forma parte del grupo
Capitanes	Luke 22:10
ofciales de cuidar el templo	He answered them
Como él le entrega a Jesús para esto	El les contestó
como él ayudó para que arrestaran a Jesús	Listen
Luke 22:5	Escuchen
Ellos	a man bearing a pitcher of water will meet you
El sumo sacerdote y capitanes	un hombre con un cántaro de agua saldrá a su encuentro
Para obtener dinero	bearing a pitcher of water
para Judas obtener dinero	cántaro de agua
Consitió	Follow him into the house
accedió	Sigánlo hasta dentro de la casa
Buscó una oportunidad para entregarlo lejos de la multitud	The Teacher says to you
Esto es una acción que continua después de esta parte la historia.	El Maestro te dice
Para entregarlo	The Teacher
Ayudar en el arresto de Jesús	El Maestro
Lejos de la multitud	eat the Passover
"privatizadamente"o "cuando ellos iban no había multitud alrededor de él"	comer la Pascua
Luke 22:7	Luke 22:12
Información General	He will show you
Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús envía a Pedro y Juan a prepararse para la cena. Verso 7 sirve como información de trasforndo sobre esta historia.	El te mostrará
El día de pan sin levadura	upper room
"El día del pan sin levadura" Este era el día de los judios hacian este pan en sus casas.	cuarto de arriba
	So they went
	Así que ellos fueron

Luke 22:14

When the time came

Cuando llegó el tiempo

he sat down

el se entristeció

I have greatly desired

Yo he deseado grandemente

before I suffer

antes de que yo sufra

For I say to you

Porque les digo a ustedes

until it is fulfilled

hasta que sea cumplida

Luke 22:17

took a cup

tomó la copa

when he had given thanks

cuando el dió gracias

he said

él dijo

share it among yourselves

compartanla entre ustedes

For I say to you

Porque a ustedes le digo

fruit of the vine

fruto del vino

until the kingdom of God comes

hasta que el reino de Dios se venga

Luke 22:19

bread

pan

he broke it

lo partió

This is my body

Este es mi cuerpo

my body which is given for you

mi cuerpo que es dado por ustedes

Do this

Hagann esto

in remembrance of me

en memoria de mi

This cup

Esta copa

the new covenant in my blood

el nuevo pacto en mi sangre

my blood, which is poured out for you

mi sangre que derramada por ustedes

Luke 22:21

The one who betrays me

El que me entrega

For the Son of Man indeed goes

El Hijo del Hombre ciertamente va

the Son of Man

el Hijo de hombre

as it has been determined

como ha sido determinado

But woe to that man through whom he is betrayed!

Pero ay de aquel hombre por el cual he de ser traicionado

Luke 22:24

Then there arose also a quarrel among them

Entonces surgió una disputa entre ellos

was considered to be greatest

era considerado el más grande

He said to them

El le dijo a ellos

are masters over them

potestad sobre de ellos

are referred to as

son referidos como

Luke 22:26

Oración de enlace

Jesús continúa enseñándole

Luke 22:52

¿Ustedes vienen, como contra un ladrón, con espadas y garrotes?

"¿Ustedes vienen con espadas y garrotes porque piensan que yo soy un ladrón?" Jesús utiliza esta pregunta para regañar a los líderes judíos. Traducción Alterna: "Ustedes saben que no soy un ladrón, sin embargo vienen a mí con espadas y garrotes"

Yo estaba diariamente con ustedes

"Yo estaba entre ustedes todos los días"

en el templo

Solo los sacerdotes entraban al templo. Traducción Alterna: "en las cortes del templo" o "dentro del templo"

pusieron sus manos sobre Mí

Esta expresión se refiere a la gente ejercitando su autoridad sobre los discípulos. Traducción Alterna: "arréstense"

su hora

"su tiempo" o "su tiempo de actuar"

y de la autoridad de la oscuridad

Puede ser de ayuda repetir la referencia al tiempo. Traducción Alterna: "y el tiempo de la autoridad de la oscuridad"

la autoridad de la oscuridad

Esto se refiere al gobernante malvado, Satanás. Traducción Alterna: "el tiempo del gobernante de la oscuridad" o "el tiempo de Satanás para actuar"

Luke 22:54

lo dirigieron lejos

"dirigieron a Jesús lejos del jardín donde lo habían arrestado"

dentro de la casa del sumo sacerdote

"al patio de la casa del sumo sacerdote"

ellos encendieron un fuego

"algunas personas encendieron un fuego." El fuego era para mantener a las personas calentadas durante las noches frías. Traducción Alterna: "algunas personas encendieron un fuego para calentarse"

en medio del patio

Este era el patio de la casa del sumo sacerdote. Tenía paredes alrededor pero no tenía techo.

en medio de ellos

"junto con ellos"

Luke 22:56

lo miró directamente y dijo

"miró directamente a Pedro y dijo a las otras personas en el patio"

Este hombre también estaba con Él

La mujer le estaba diciendo a la gente que Pedro estaba con Jesús. Ella probablemente no sabía el nombre de Pedro.

Pero Pedro lo negó

"Pero Pedro dijo que no era cierto"

Mujer, yo no lo conozco

Pedro no sabía el nombre de la mujer. Él no la estaba insultando al decirle "mujer." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia una mujer que él no conoce, o puede obviar la palabra.

Tú también eres uno de ellos

"Tú también eres uno de los discípulos de Jesús"

Hombre, no soy

Pedro no sabía el nombre del hombre. Él no lo estaba insultando al decirle "Hombre." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia otro hombre que él no conoce, o puede obviar la palabra.

Luke 22:59

insistió y dijo

"dijo insistentemente" o "dijo altamente" (UDB)

Ciertamente este hombre

Aquí "este hombre" se refiere a Pedro. EL hablador probablemente no sabía el nombre de Pedro.

él es galileo

Este hombre probablemente sabía que Pedro era de Galilea por su forma de hablar.

Hombre

Pedro no sabía el nombre del hombre. Él no lo estaba insultando al decirle "Hombre." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse

hacia otro hombre que él no conoce, o puede obviar la palabra. Vea como tradujo esto en 22:56.

yo no sé lo que me estás diciendo

"yo no sé de lo que estas hablando." Esta expresión significa que Pedro estaba completamente en desacuerdo con el hombre. Traducción Alterna: "lo que tú dijiste no es para nada cierto" o "lo que dijiste es completamente falso"

mientras él estaba hablando

"mientras Pedro estaba hablando"

un gallo cantó

Los gallos usualmente cantan justo antes de que el sol aparezca en la mañana. Vea como tradujo una frase similar en 22:33.

Luke 22:61

Girándose, el Señor miró a Pedro

"El Señor se giró y miró a Pedro"

la palabra del Señor

La "palabra" de Jesús aquí se utiliza para referirse a todo lo que Él ha dicho. Traducción Alterna: "las palabras de Jesús" o "lo que Jesús ha dicho"

un gallo cante

Los gallos usualmente cantan justo antes de que el sol aparezca en la mañana. Vea como tradujo una frase similar en 22:33.

hoy

El día de los judíos comenzaba con la puesta del sol y continuaba hasta el próximo atardecer. Jesús había hablado en la tarde anteriormsobre lo que pasaría justo antes del amanecer o en el amanecer. Traducción Alterna: "esta noche"

negarás tres veces

"negarás tres veces que me conoces"

Saliendo

"Saliendo del patio"

Luke 22:63

¡Profetiza! ¿Quién es el que te ha golpeado?

Los guardias no creían que Jesús era un profeta. En vez, creían que un verdadero profeta sabría quién lo golpeó aunque no pudiera ver. Ellos llamaban a Jesús un profeta, pero ellos querían demostrar que Él no era un profeta. Traducción Alterna: "Demuestra que eres un profeta. ¡Dinos quien te ha golpeado!" o "Oye profeta, ¿quién te ha dado?"

¡Profetiza!

"¡Habla palabras de Dios!" La información implícita es que Dios tendría que decirle a Jesús quién lo ha golpeado ya que Jesús estaba vendado y no podía ver.

Luke 22:66

Información General:

Ahora es el próximo día y Jesús es traído ante el Concilio.

Tan pronto como fue de día

"Al amanecer la próxima mañana" (UDB)

Ellos lo llevaron al Concilio

Los posibles significados son 1) "Los ancianos ordenaron a que trajeran a Jesús al Concilio" o 2) "Los guardias llevaron a Jesús al Concilio de los ancianos." Algunos lenguajes pueden evitar decir quienes lo llevaron utilizando el pronombre "ellos"

y dijeron

Esto puede ser traducido como una nueva oración. Traducción Alterna: "Los ancianos le dijeron a Jesús"

dinos

"dinos que tú eres el Cristo"

Si Yo les digo... si Yo les pregunto

Jesús está diciendo que no importaba si hablaba o les pedía que hablaran, ellos no iban a responder correctamente. Estas dos frases juntas expresan la actitud de Jesús de que el Concilio no estaba buscando la verdad.

Si Yo les digo, ustedes no me creerán

Este es el primero de dos declaraciones hipotéticas hechas por Jesús. Era una manera para Jesús responder sin darles a ellos una razón de decir que era culpable de blasfemia. Tu lenguaje puede tener una manera de indicar que la acción aún no ha ocurrido.

si Yo les pregunto, ustedes no responderán

Esta es la segunda de las declaraciones hipotéticas. Era una manera para Jesús reprenderlos sin darles una razón para condenarlo. Tu lenguaje puede tener una manera de indicar que la acción aún no ha ocurrido.

Luke 22:69

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole al Concilio.

de ahora en adelante

"desde este día" o "empezando hoy"

el Hijo del Hombre

Jesús utilizaba esta frase para referirse a Él mismo. Este título también se refería al Cristo, pero los ancianos tendrían que preguntar para verificar que el estaba afirmando que Él era el Cristo.

sentado a la mano derecha del poder de Dios

Los judíos entendían que solo Dios se podía sentar ahí. Ellos consideraban esto igual a decir "estará con Dios como Dios."

del poder de Dios

"el Dios Todopoderoso." Aquí "poder" se refiere a su autoridad suprema.

¿Entonces Tú eres el Hijo de Dios?

El concilio hizo esta pregunta porque ellos querían que Jesús confirmara explícitamente su entendimiento de que Él estaba diciendo ser el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "Así que cuando dijiste eso, ¿te referías a que eres el Hijo de Dios?"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

Ustedes dicen que Yo lo soy

hemos oído de Su propia boca

"Sí, es como ustedes dicen" (UDB)

La frase "su propia boca" se refiere a su discurso.

¿Por qué nosotros aún necesitamos un testigo?

Traducción Alterna: "lo escuchamos decir que el cree ser el Hijo de Dios"

Ellos utilizan esta pregunta para enfatizar. Traducción Alterna: "¡No tenemos más necesidad de un testigo!"

Capítulo 23

¹ Toda la asamblea de ellos se levantaron, y llevaron a Jesús frente a Pilato. ² Ellos comenzaron a acusarle, diciendo: "Encontramos a este hombre pervirtiendo nuestra nación, prohibiendo dar tributo a César, y diciendo que Él mismo es Cristo, un rey."

³ Pilato le preguntó, diciendo: "¿Eres Tú el Rey de los Judíos?" Y Jesús le contestó y dijo: "Tú lo dices." ⁴ Pilato dijo a los principales sacerdotes y las multitudes: "Yo no encuentro falta en este hombre." ⁵ Pero ellos estaban insistiendo, diciendo: "Él alborota la gente, enseñando a través de toda Judea, comenzando en Galilea incluso hasta en este lugar."

⁶ Así que cuando Pilato escuchó esto, preguntó si el hombre era galileo. ⁷ Cuando descubrió que Él estaba bajo la autoridad de Herodes, envió a Jesús a Herodes, quien también estaba en Jerusalén en esos días.

⁸ Cuando Herodes vio a Jesús, le dio mucho gusto, porque él había querido verle por un largo tiempo. Él había escuchado sobre Él y esperaba verle realizar algún milagro. ⁹ Herodes le preguntó a Jesús muchas cosas, pero Jesús no le contestó nada. ¹⁰ Los principales sacerdotes y escribas se pararon, acusándolo violentamente.

¹¹ Herodes con sus soldados lo insultaron, y se burlaron de Él, y le vistieron con ropa hermosa, luego lo enviaron de vuelta a Pilato. ¹² Herodes y Pilato se hicieron amigos ese mismo día (antes ellos habían sido enemigos).

¹³ Luego Pilato llamó a los principales sacerdotes y los gobernantes y la multitud de gente, ¹⁴ y les dijo: "Ustedes me trajeron este hombre como uno que dirige a la gente a actuar mal, y vean, yo, habiéndole cuestionado ante ustedes, no encuentro falta en este hombre sobre las cosas por las cuales ustedes le acusan."

¹⁵ No, ni Herodes, por lo que lo envió de vuelta a nosotros, y vean, nada digno de muerte ha sido hecho por Él. ¹⁶ "Yo, por lo tanto, lo castigaré y lo soltaré." ¹⁷ Pilato estaba obligado a soltarles a los judíos un prisionero en la fiesta.

¹⁸ Pero ellos gritaron todos, diciendo: "¡Fuera con este hombre, y suéltanos a Barrabás!" ¹⁹ Barrabás fue un hombre que había sido puesto en prisión por cierta rebelión en la ciudad y por homicidio.

²⁰ Pilato se dirigió a ellos otra vez, deseando soltar a Jesús. ²¹ Pero ellos gritaron, diciendo: "Crucifícalo, crucifícalo." ²² Él les dijo a ellos una tercera vez: "¿Por qué? ¿Qué maldad ha hecho este hombre? No he hallado algo en Él que merezca la pena de muerte. Por lo tanto, luego de castigarlo, lo soltaré."

²³ Pero ellos fueron insistentes con fuertes voces, exigiendo que Él fuera crucificado. Y sus voces convencieron a Pilato. ²⁴ Así que Pilato decidió conceder su demanda. ²⁵ Él soltó al que ellos pedían, el cual había sido puesto en prisión por amotinarse y homicidio. Pero les entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

²⁶ Mientras le llevaban fuera, agarraron a Simón de Cirene, que venía del campo, y pusieron la cruz sobre él para que la cargara, siguiendo a Jesús.

²⁷ Una gran multitud de gente y de mujeres quienes lloraban y lamentaban por Él, le seguían. ²⁸ Pero volviéndose a ellos, Jesús dijo: "Hijas de Jerusalén, no lloren por Mí, lloren por ustedes mismas y por sus hijos."

²⁹ Pues vean, vienen días en los cuales ellos dirán: 'Benditas las estériles y las matrices que no concibieron y los pechos que no amamantaron.' ³⁰ Luego ellos comenzarán a decir a las montañas: 'Caigan sobre nosotros,' y a los collados: 'Cúbrenos.' ³¹ Pues si hacen estas cosas mientras el árbol está verde, ¿qué pasará cuando esté seco?"

³² Otros hombres, dos criminales, fueron llevados con Él para ser muertos.

³³ Cuando llegaron al lugar que se llama "La Calavera", allí ellos le crucificaron junto a los criminales, uno a la derecha y el otro a su izquierda. ³⁴ Jesús dijo: "Padre, perdónalos, porque ellos no saben lo que hacen." Y ellos echaron suertes, dividiendo sus vestidos.

³⁵ La gente permaneció observando mientras los gobernantes también se burlaban de Él, diciendo: "Él salvó a otros. Que se salve a sí mismo, si Él es el Cristo de Dios, el Escogido."

³⁶ Los soldados también lo ridiculizaron, acercándose a Él, ofreciéndole vinagre, ³⁷ y diciendo: "Si Tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo." ³⁸ También había un cartel sobre Él: "Este es el rey de los judíos."

³⁹ Uno de los criminales quien estaba crucificado, le insultó, diciendo: "¿No eres Tú el Cristo? Sálvate a ti mismo y a nosotros." ⁴⁰ Pero el otro lo reprendió: "¿Acaso no temes tú a Dios, ya que estás bajo la misma condena? ⁴¹ Nosotros sin duda estamos aquí justamente, porque estamos recibiendo lo que merecemos por nuestras acciones. Pero este hombre no hizo nada malo."

⁴² Y él añadió: "Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino." ⁴³ Jesús le dijo: "Ciertamente Yo te digo, hoy estarás conmigo en el paraíso."

⁴⁴ Ahora era como la hora sexta y la oscuridad vino sobre toda la tierra hasta la hora novena ⁴⁵ mientras que la luz del sol se oscureció. Entonces la cortina del templo se rompió por la mitad.

⁴⁶ Gritando con una fuerte voz, Jesús dijo: "Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu." Habiendo dicho esto, Él murió. ⁴⁷ Cuando el centurión vio lo sucedido, él glorificó a Dios, diciendo: "Seguramente este era un hombre justo."

⁴⁸ Cuando todas las multitudes quienes se reunieron a presenciar este evento vieron las cosas que se habían hecho, ellos regresaron golpeándose sus pechos. ⁴⁹ Pero todos sus conocidos y las mujeres quienes lo siguieron desde Galilea se mantuvieron a la distancia, observando estas cosas.

⁵⁰ He aquí, había un hombre llamado José, perteneciente al Concilio, un hombre bueno y justo ⁵¹ (él no había estado de acuerdo con la decisión y su acción), él cual era de Arimatea en Judea, él estaba esperando por el reino de Dios.

⁵² Este hombre, acercándose a Pilato, pidió el cuerpo de Jesús. ⁵³ Él lo bajó y lo envolvió en lino fino y lo colocó en una tumba que había sido cortada en la piedra, donde nadie había sido colocado.

⁵⁴ Era el Día de la Preparación y el día de reposo estaba por comenzar. ⁵⁵ Las mujeres, quienes salieron con Él de Galilea, le siguieron después y vieron la tumba y cómo su cuerpo fue puesto. ⁵⁶ Ellas volvieron a sus casas y prepararon especias y ungüentos. Luego, en el día de reposo ellas descansaron de acuerdo al mandamiento.

Luke 23:1

Información General

Jesús es traído ante Pilato.

Toda la compañía de ellos

"Todos los líderes judíos" o "Todos los miembros del Concilio"

se levantaron

"lavantar" o "poner sobre sus pies"

frente a Pilato

Estar frente a alguien significa someterse a su autoridad. AT "para ser juzgado por Pilato"

Encontramos

"Encontramos" se refiere solamente a los miembros del Concilio, y no a Pilato de cualquier otra persona cercana.

pervirtiendo nuestra nación

"provocando que nuestra gente haga cosas incorrectas" o "provocando problemas diciendo mentiras a nuestra gente" (UDP)

prohibiendo dar tributo

"diciéndoles a ellos que no paguen impuestos" (UDP)

a César

César representa el Emperador de Roma. AT: "para el Emperador"

Luke 23:3

Pilato le preguntó

" Pilato le preguntó a Jesús"

Tú lo dices

Esta es una Expresión idiomática que significa que la afirmación es correcta.

multitudes

"grupo e gente"

No encuentro falta en el hombre

"No encontré hombre culpable de nada"

Remover

"causas problemas entre"

Comienzo para Galilea incluso para este lugar

Este nueva oración es traducida: (Expresión idiomática)" Empezó a causar problemas en Galilea y ahora está causando problemas aquí"

Luke 23:6

escuchó esto

"escuchó que Jesús comenzó a enseñar en Galilea"

si

"si"

el hombre

Se refiere a Jesús.

descubrió

"Pilato descubrió"

Él estaba bajo la autoridad de Herodes

El pasaje no menciona el hecho de que Herodes era el gobernante de Galilea. AT: "Jesús estaba bajo la autoridad de Herodes porque Herodes gobernaba Galilea"

envió

"Pilato envió"

quien también

Hace referencia a Herodes.

en esos días

"en ese tiempo" (UDP)

Luke 23:8

le dio mucho gusto

"A Herodes le dió mucho gusto"

porque él había querido verle

"Herodes había querido ver a Jesús"

Él había escuchado sobre Él

"Herodes había escuchado sobre Jesús"

Capítulo 24

¹ Bien temprano en el primer día de la semana, ellas fueron a la tumba, trayendo las especias que habían preparado. ² Ellas encontraron que la piedra había sido removida de la tumba. ³ Entraron, pero no encontraron el cuerpo del Señor Jesús.

⁴ Sucedió que, mientras ellas estaban confundidas sobre esto, repentinamente, dos hombres, con vestiduras resplandecientes, aparecieron de pie a su lado. ⁵ Las mujeres se llenaron de miedo e inclinaron sus rostros al suelo y ellos le dijeron a las mujeres: "¿Por qué buscan al que está vivo entre los muertos?

⁶ ¡Él no está aquí, Él resucitó! Recuerden cómo Él les habló a ustedes mientras Él estaba todavía en Galilea, ⁷ diciendo que el Hijo del Hombre debe ser entregado en las manos de hombres pecadores y ser crucificado y en el tercer día, resucitará.

⁸ Las mujeres recordaron sus palabras ⁹ regresaron de la tumba y le contaron todas estas cosas a los once y al resto. ¹⁰ Ahora María Magdalena, Juana, María la madre de Santiago y las otras mujeres con ellas, les contaron estas cosas a los apóstoles.

¹¹ Pero este mensaje parecía habladuría rara para los apóstoles, y ellos no les creyeron a las mujeres. ¹² Pero Pedro se levantó y corrió a la tumba, deteniéndose y mirando dentro, vio solo las vestiduras de lino. Entonces Pedro se fue a su casa, pensando qué había pasado.

¹³ He aquí, dos de ellos iban ese mismo día a una aldea llamada Emaús, la cual estaba a once kilómetros de Jerusalén. ¹⁴ Ellos comentaban entre sí sobre todas las cosas que habían pasado.

¹⁵ Y sucedió que, mientras discutían y se cuestionaban entre ellos, Jesús mismo se les acercó y fue con ellos. ¹⁶ Pero sus ojos estaban impedidos de reconocerlo.

¹⁷ Jesús les dijo: "¿De qué están hablando ustedes dos mientras caminan?" Ellos se quedaron allí tristes. ¹⁸ Uno de ellos, llamado Cleofás, le contestó: "¿Acaso eres la única persona en Jerusalén que no sabe las cosas que han estado sucediendo allí en estos días?"

¹⁹ Jesús les dijo a ellos: "¿Qué cosas?" Ellos respondieron: "Las cosas sobre Jesús el nazareno, que era profeta, poderoso en obra y palabra ante Dios y todas las personas. ²⁰ Y cómo los principales sacerdotes y nuestros gobernadores lo entregaron para ser condenado a muerte y le crucificaron.

²¹ Pero nosotros esperábamos que fuera Él quién liberará a Israel. Sí, y además de todo esto, hoy es el tercer día desde que han pasado estas cosas.

²² Pero también, algunas mujeres de nuestro grupo nos sorprendieron, cuando fueron a la tumba temprano en la mañana. ²³ Cuando ellas no encontraron su cuerpo, vinieron, diciendo que también tuvieron una visión de ángeles quienes dijeron que Él estaba vivo. ²⁴ Algunos hombres quienes estaban con nosotros fueron a la tumba y la encontraron justo como las mujeres contaron. Pero no lo vieron."

²⁵ Jesús les dijo: "¡Oh hombres tontos y tardos de corazón en creer en todo lo que los profetas han dicho! ²⁶ "¿No era necesario que el Cristo sufriera estas cosas y entrara en su gloria?" ²⁷ Luego, comenzando con Moisés y a través de los profetas, Jesús les interpretó a ellos todas las cosas sobre sí mismo en todas las escrituras.

²⁸ Mientras se acercaban a la aldea, a donde ellos iban, Jesús actuó como que continuaría más adelante. ²⁹ Pero ellos le instaron diciendo: "Quédate con nosotros, porque está cerca la noche y el día está casi terminando." Así que Jesús entró y se quedó con ellos.

³⁰ Sucedió que, cuando Él se sentó con ellos a comer, Él tomó el pan, lo bendijo y partiéndolo, se lo entregó a ellos.

³¹ Luego sus ojos fueron abiertos y ellos lo reconocieron y Él desapareció de su vista. ³² Se dijeron el uno al otro: "¿No estaba nuestro corazón ardiendo dentro de nosotros, mientras Él nos hablaba en el camino, mientras Él nos abría las escrituras?"

³³ Ellos se levantaron en esa misma hora y regresaron a Jerusalén. Ellos encontraron a los once reunidos y los que estaban con ellos, ³⁴ diciendo: "El Señor ciertamente ha resucitado y se le ha aparecido a Simón." ³⁵ Así que ellos contaron las cosas que le pasaron en el camino y cómo Jesús se les mostró a ellos cuando Él partió el pan.

³⁶ Mientras hablaban de estas cosas, Jesús mismo se paró en medio de ellos y les dijo: "Paz a ustedes." ³⁷ Pero ellos estaban aterrorizados y llenos de temor y pensaron que vieron un espíritu.

³⁸ Jesús les dijo: "¿Por qué están preocupados? ¿Por qué se levantan cuestionamientos en sus corazones? ³⁹ Vean mis manos y mis pies, Soy Yo. Tóquenme y vean. Pues un espíritu no tiene carne y huesos, como ven que tengo." ⁴⁰ Cuando Él dijo esto, les mostró sus manos y sus pies.

⁴¹ Mientras ellos todavía estaban incrédulos con alegría, y maravillados, Jesús les dijo: "¿Tienen algo para comer?"

⁴² Ellos le dieron un pedazo de pescado asado. ⁴³ Jesús lo tomó y lo comió delante de ellos.

⁴⁴ Él les dijo: "Cuando estaba con ustedes, les dije que todo lo que estaba escrito en la ley de Moisés, y los profetas, y en los Salmos, tenía que cumplirse."

⁴⁵ Entonces Él les abrió sus mentes, para que pudieran entender las escrituras. ⁴⁶ Él les dijo: "Por lo tanto está escrito, que el Cristo debe sufrir y resucitar de los muertos al tercer día. ⁴⁷ Y arrepentimiento y perdón de pecados debe ser predicado en su nombre en todas las naciones, comenzando por Jerusalén.

⁴⁸ Ustedes son testigos de estas cosas. ⁴⁹ Miren, yo estoy enviando sobre ustedes lo que Mi Padre prometió. Pero permanezcan en la ciudad hasta que sean investidos con poder de lo alto."

⁵⁰ Entonces Jesús los condujo fuera hasta cerca de Betania. Él levantó sus manos y los bendijo. ⁵¹ Sucedió que, mientras Él los bendecía, Él los dejó y fue llevado arriba al cielo.

⁵² Así que le adoraron y regresaron a Jerusalén con gran gozo. ⁵³ Ellos estaban continuamente en el templo, alabando a Dios.

John

Capítulo 1

¹ En el principio era la Palabra y la Palabra era con Dios y la Palabra era Dios. ² Éste era en el principio con Dios. ³ Todas las cosas fueron hechas por Él, y sin Él nada de lo que ha sido hecho fue hecho.

⁴ En Él estaba la vida y esa vida era la Luz de todos los hombres. ⁵ La luz brilla en la oscuridad y la oscuridad no la extinguió.

⁶ Hubo un hombre enviado de Dios, cuyo nombre era Juan. ⁷ Él vino como testigo para testificar acerca de la Luz, para que todos pudiesen creer por medio de él. ⁸ Juan no era la luz, pero vino para poder testificar acerca de la Luz.

⁹ Ésta era la Luz verdadera, que da luz a todo hombre, y esta luz viene al mundo.

¹⁰ Él estaba en el mundo y el mundo fue hecho por medio de Él y el mundo no lo conoció. ¹¹ Él vino a lo suyo, y los suyos no lo recibieron.

¹² Pero a todos los que le recibieron, quienes creen en su nombre, Él les dió el derecho de ser hijos de Dios. ¹³ Estos no nacieron de sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad del hombre, sino de Dios.

¹⁴ Y la Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros. Hemos visto Su gloria, gloria como del Único que vino del Padre, lleno de gracia y verdad. ¹⁵ Juan testificó acerca de Él y clamaba diciendo: "Éste es de quien yo hablaba: 'El que viene después de mí es más que yo, pues Él era antes que yo.'

¹⁶ Porque de su plenitud todos hemos recibido gracia sobre gracia. ¹⁷ Porque la ley fue dada a través de Moisés. La gracia y la verdad llegaron a través de Jesucristo. ¹⁸ Nadie ha visto a Dios en ningún momento. El Hijo Único, quien está en el regazo del Padre, Él lo ha dado a conocer.

¹⁹ Y este es el testimonio de Juan, cuando los judíos le enviaron sacerdotes y levitas desde Jerusalén para preguntarle: "¿quién eres tú?" ²⁰ Librementemente les declaró y no negó, sino que confesó: "Yo no soy el Cristo." ²¹ Así que ellos le preguntaron: "¿Quién eres entonces? ¿Eres Elías?" Él dijo: "Yo no soy." Ellos dijeron: "¿Eres tú el Profeta?" Él contestó: "No."

²² Entonces ellos le dijeron: "¿Quién eres tú?, para que podamos dar una respuesta a aquéllos quienes nos enviaron. ¿Qué dices acerca de ti mismo?" ²³ Él dijo: "Yo soy una voz, que clama en el desierto: 'Enderezad el camino del Señor', como dijo Isaías el profeta".

²⁴ Y los que fueron enviados eran de los fariseos. ²⁵ Y preguntaron y le dijeron a él: "¿Por qué bautizas, entonces, si no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta?"

²⁶ Y Juan les contestó diciéndoles: "Yo bautizo con agua. Pero, entre ustedes está Uno que ustedes no conocen; ²⁷ Éste es el que viene después de mí, a quien no soy digno de desatar la correa de su sandalia." ²⁸ Estas cosas sucedieron en Betania al otro lado del Jordán, donde Juan bautizaba.

²⁹ El próximo día, Juan vio a Jesús acercándose a él y dijo: "¡He aquí el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo! ³⁰ Éste es de quien yo dije: 'Después de mí viene un hombre que es antes que yo, porque era primero que yo.' ³¹ Yo no lo conocía, pero por esto yo vine bautizando con agua para que Él pudiera ser revelado a Israel."

³² Juan testificó, diciendo: "Yo ví el Espíritu descendiendo como una paloma del cielo y permaneció sobre Él. ³³ Y yo no le conocía, pero El que me envió a bautizar en agua me dijo: 'Sobre quien veas el Espíritu descender y

permanecer sobre Él, ése es el que bautiza en el Espíritu Santo.' ³⁴ Yo he visto y testificado que Éste es el Hijo de Dios."

³⁵ Nuevamente, al otro día, mientras Juan estaba con dos de sus discípulos, ³⁶ viendo a Jesús pasar, dijo: "¡Mirad, el Cordero de Dios!"

³⁷ Y los dos discípulos oyéndole decir esto, siguieron a Jesús. ³⁸ Entonces Jesús se volvió y viendo que le seguían, les dijo: "¿Qué buscan?" Ellos contestaron: "Rabí (que traducido significa 'maestro'), ¿dónde moras?" ³⁹ Él les dijo: "Vengan y verán." Luego ellos vinieron y vieron dónde vivía; y se quedaron con Él ese día, porque era casi la hora décima.

⁴⁰ Uno de los dos que escuchó a Juan hablar y luego siguió a Jesús fue Andrés, el hermano de Simón Pedro. ⁴¹ Él encontró primero a su propio hermano Simón, y le dijo: "Hemos encontrado al Mesías" (que traducido es Cristo).

⁴² Entonces lo trajo a Jesús. Jesús lo miró, y dijo: "Tú eres Simón, el hijo de Juan. Tú serás llamado Cefas" (que se traduce Pedro).

⁴³ El siguiente día, cuando Jesús quiso salir hacia Galilea, encontró a Felipe y le dijo: "Sígueme." ⁴⁴ Felipe era de Betzaida, la ciudad de Andrés y de Pedro. ⁴⁵ Felipe encontró a Natanael y le dijo: "Hemos hallado a Aquél de quien escribió Moisés en la ley y los profetas, a Jesús, el hijo de José de Nazaret."

⁴⁶ Natanael le dijo: "¿Podrá alguna cosa buena salir de Nazaret?" Felipe le dijo: "Ven y ve." ⁴⁷ Jesús vio a Natanael acercándose a Él y dijo acerca de él: "Miren, un verdadero israelita, en quien no hay engaño!" ⁴⁸ Natanael le dijo: "¿de dónde me conoces?" Jesús contestó y le dijo: "Antes de que Felipe te llamara, cuando te encontrabas bajo la higuera, Yo te vi."

⁴⁹ Natanael contestó: "¡Rabí, Tú eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!" ⁵⁰ Jesús contestó y le dijo: "Porque te dije: '¿Te vi debajo de la higuera', ahora crees? Cosas mayores que éstas verás." ⁵¹ Y Él les dijo: "De verdad, de verdad les digo a ustedes: Que verán el cielo abierto, y los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre."

John 1:1	John 1:4
En el principio	En Él estaba la vida
Esto se refiere al comienzo de los tiempos antes de que Dios creara los cielos y la tierra.	Aquí "vida" es una metáfora para la causa de todo lo viviente. Traducción Alternativa: "Aquel quien es llamado la Palabra es aquel que causa que todo tenga vida"
La Palabra	Vida
Esto se refiere a Jesús. Si "Palabra" es femenino en su idioma se puede traducir como "al que es llamado la Palabra".(Ver: Active or Passive)	Aquí vida se usa como término general. Si usted tiene que ser más específico, tradúzcalo como "vida espiritual."
Todas las cosas fueron hechas a través de Él	Esa vida era la luz de toda la humanidad
Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alternativa: "Dios hizo todas las cosas a través de El" (Ver Active or Passive)	"Luz" es una metáfora que se refiere a la revelación de Dios. Traducción Alternativa: "El reveló a nosotros la verdad sobre Dios como una luz revela lo que hay en la oscuridad."
Sin Él no hubo ninguna cosa hecha que haya sido hecha.	
Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alternativa: "Dios no hizo nada sin El" o "Dios hizo todo con El". (Ver: Double Negatives and Active or Passive)	La luz brilla en la oscuridad y la oscuridad no la extinguió
	Así como la oscuridad no puede eliminar la luz, la gente malvada nunca han podido detener al que es como la luz de revelar la verdad de Dios.

John 1:6

testificar sobre la luz

Aquí "luz" es una metáfora para la revelación de Dios en Jesús. Traducción Alterna: "muestra como Jesús es como la luz verdadera de Dios"

John 1:9

La luz verdadera

Aquí "luz" es una metáfora que representa a Jesús como la verdadera revelación de Dios. Traducción Alterna: "como una luz verdadera"

John 1:10

Él estaba en el mundo, y el mundo fue hecho por medio de Él, y el mundo no lo conoció

"A pesar de que Él estaba en este mundo, y Dios creó todo a través de Él, la gente aún no lo reconoció a Él"

El mundo no Le conoció

El "mundo" es una metonimia que representa a todas las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "la gente no conocían quien verdaderamente Él era"

Él vino a los suyos, y los suyos no le recibieron a Él

"Él vino a Sus compatriotas, y sus compatriotas no lo aceptaron tampoco"

recibir

Esto significa el aceptar a una persona. Cuando uno recibe un invitado, ellos le dan la bienvenida y lo tratan con honor con esperanza de construir una relación con ellos.

John 1:12

creer en Su nombre

Esto significa el creer en Jesús como Salvador y vivir de tal manera que lo honre a Él.

Su nombre

La palabra "nombre" es una metonimia que representa la identidad de Jesús y todo sobre Él. Traducción Alterna: "Jesús"

Él dió el derecho

"Él les dió la autoridad" o "Él lo hizo posible para ellos"

hijos de Dios

La palabra "hijos" es una metáfora que representa nuestra relación con Dios, la cual es como hijos a un padre.

John 1:14

Palabra

Esto es una metáfora la cual se refiere a Jesús. Él es quien revela como es Dios.

Padre

Este es un título importante para Dios.

lleno de gracia

"lleno de actos amables hacia nosotros los cuales no merecemos"

Él que viene después de mí

Juan está hablando sobre Jesús. La frase "viene después de mí" significa que el ministerio de Juan ya ha comenzado y el ministerio de Jesús comenzará mas tarde, luego del de Juan.

es más que yo

"es mayor que yo" o "es más importante que yo"

porque Él estaba antes que yo

Ten cuidado de no traducir esto de una manera que sugiera que Jesús es mas importante simplemente porque Él es mayor que Juan en años humanos. Jesús es mayor y más importante que Juan porque Él es Dios el Hijo, quien siempre ha estado vivo.

John 1:16

plenitud

Esta palabra se refiere a la gracia de Dios la cual no tiene fin.

gracia tras gracia

"bendición tras bendición"

quien está contra el pecho del Padre

Esta expresión implica la mayor intimidad con el Padre. Traducción Alterna: "quien está al lado del Padre"

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 1:19

los judíos le enviaron...a Él desde Jerusalén

La palabra "judíos" aquí representa los "líderes judíos." Traducción Alterna: "los líderes judíos le enviaron...a Él desde Jerusalén"

Él libremente declaró, y no negó

La segunda frase dice en términos negativos la misma cosa que la primera frase dice en términos positivos. Esto enfatiza que Juan estaba diciendo la verdad. Traducción Alterna: "Él les dijo la verdad libremente"

¿Qué eres entonces?

"¿Qué entonces es el caso, si tú no eres el Mesías?" o "¿Qué entonces está ocurriendo?" o "¿Qué entonces estás haciendo?"

John 1:22

Oración de Enlace:

Juan continúa hablando con los sacerdotes y levitas.

ellos le dijeron a Él

"los sacerdotes y levitas le dijeron a Juan"

nosotros...nosotros

los sacerdotes y Levitas, no Juan

Él dijo

"Juan dijo"

Yo soy una voz, clamando en el desierto

Juan está diciendo que la profecía de Isaías es sobre sí mismo. La palabra "voz" aquí se refiere a la persona que está clamando en el desierto. Traducción Alterna: "Yo soy el que clama en el desierto"

Hagan el camino del Señor recto

Aquí la palabra "camino" se usa como una metáfora. Traducción Alterna: "Prepárense ustedes mismos para la llegada del Señor, como las personas preparan el camino para que una persona importante lo use" (Ver: igs_metaphor)

John 1:24

Y aquellos quienes fueron enviados eran de los Fariseos.

Esta es información de trasfondo sobre la gente que cuestionó a Juan. (Ver: |Background Information)

John 1:26

Información General:

El verso 28 nos dice información de trasfondo sobre el escenario del la historia.

Aquel que viene después de mí

"Él les predicará a ustedes luego que me haya ido"

La correa de Su sandalia no soy digno de desatar

La tarea de "desamarrar Su sandalia," el cual es el trabajo de un esclavo o sirvente, es una metáfora. Juan está diciendo que el no merece hacer hasta el mas indeseable trabajo de sirviente por Jesús.

John 1:29

Cordero de Dios

Esta es una metáfora que representa el sacrificio perfecto de Dios. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

Mundo

La palabra "mundo" es una metonimia y se refiere a toda la gente en el mundo.

El que viene después de mí es más que yo, pues Él fue antes que yo

Traduce esto como lo hiciste en 1:14

John 1:32	antes de que ellos fueran y vieran donde Jesús se estaba quedando 1:37.
descendiendo	hijo de Juan
"bajando"	Este no es Juan el Bautista. "Juan" era un nombre muy común.
como una paloma	
Esta frase es un símil. El "Espíritu" desciende igual que una paloma aterriza sobre una persona.	John 1:43
cielo	Ahora Felipe era de Betzaida, la ciudad de Andrés y Pedro
La palabra "cielo" se refiere al "firmamento"	Esta es información de trasfondo sobre Felipe.
el Hijo de Dios	John 1:46
Algunas copias de este texto dicen "Hijo de Dios"; otros dicen "el escogido de Dios"	Natanael le dijo a él
Hijo de Dios	"Natanael le dijo a Felipe"
Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios. (Ver:	¿Podrá alguna cosa buena salir de Nazaret?
John 1:35	Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: ¡"Nada bueno puede salir de Nazaret!" (Ver: Rhetorical Question)
Nuevamente, al otro día	en quien no hay engaño
Este es otro día. Es el segundo día que Juan vio a Jesús.	Esto puede ser dicho en una manera positiva. Traducción Alterna: "un hombre completamente honesto" (Ver: Litotes)
Cordero de Dios	John 1:49
Esta es una metáfora que representa el perfecto sacrificio de Dios. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas. Ver como usted tradujo esta misma frase en 1:29	¡Rabí, tu eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!
John 1:37	Natanael dice que Jesús es "el Hijo de Dios" porque Jesús reconoció a Natanael sin previamente haberlo conocido.
hora décima	Hijo de Dios
"hora décima." Esta frase indica un tiempo en la tarde, antes de la oscuridad, que sería muy tarde para viajar a otro pueblo, posiblemente alrededor de las 4 p.m.	Esto es un título importante para Jesús.
John 1:40	¿Porque te dije...ahora crees?
Información General	Este comentario aparece en la forma de una pregunta para proveer énfasis. Traducción Alterna: "Tú crees porque Yo dije, ¡"Te vi debajo de la higuera"!
Estos versículos nos dan información sobre Andrés y como el trajo su hermano Pedro a Jesús. Esto ocurrió	En verdad
	Traduzcan esto en la manera que tu idioma enfatice que lo que sigue es importante y verdadero.

Capítulo 2

¹ Tres días después, hubo una boda en Caná de Galilea, y la madre de Jesús estaba allí. ² Jesús y sus discípulos fueron invitados a la boda.

³ Cuando se acabó el vino, la madre de Jesús le dijo: "Ellos no tienen vino." ⁴ Jesús le dijo: "Mujer, ¿por qué vienes a Mí? Mi tiempo aún no ha llegado." ⁵ Su madre les dijo a los sirvientes: "Cualquier cosa que Él les diga, háganlo."

⁶ Allí había seis vasijas de piedra, utilizadas para la purificación (lavado ceremonial) de los judíos; en cada vasija cabían de setenta a ciento quince litros. ⁷ Jesús les dijo: "Llenen las vasijas con agua." Así que las llenaron hasta el borde. ⁸ Entonces les dijo a los sirvientes: "Saquen un poco ahora y llévenlo al maestresala." Y así lo hicieron.

⁹ El maestresala probó el agua que había sido convertida en vino, pero no sabía de dónde había venido (pero los sirvientes que habían extraído el agua sabían). Entonces él llamó al novio ¹⁰ y le dijo: "Todo hombre sirve primero el buen vino y cuando ya han tomado bastante, sirve el vino barato. Pero tú has guardado el vino bueno hasta ahora."

¹¹ Esta primera señal la hizo Jesús en Caná de Galilea, y reveló su gloria, y sus discípulos creyeron en Él.

¹² Después de esto, Jesús, su madre, sus hermanos, y sus discípulos, bajaron a Capernaúm y allí se quedaron por varios días.

¹³ La Pascua de los judíos estaba cerca, y Jesús subió a Jerusalén. ¹⁴ Y encontró en el templo a vendedores de bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas de dinero allí sentados.

¹⁵ Así que preparó un látigo de cuerdas y sacó a todos del templo, incluyendo a las ovejas y los bueyes. Él desparramó las monedas de los cambistas y volcó sus mesas. ¹⁶ les dijo a los que vendían palomas: "Sacad estas cosas de aquí. Dejen de hacer de la casa de Mi Padre un mercado."

¹⁷ Sus discípulos recordaron que estaba escrito: "EL CELO DE TU CASA ME CONSUME". ¹⁸ Entonces las autoridades judías le respondieron: "¿Qué señal nos muestras, ya que haces estas cosas?" ¹⁹ Jesús les respondió: "Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré."

²⁰ Entonces las autoridades judías dijeron: "¿Tomó cuarenta y seis años construir este templo, y tú lo levantarás en tres días?" ²¹ Pero Él hablaba sobre el templo de Su cuerpo. ²² Así que, después que fue levantado de entre los muertos, sus discípulos recordaron que Él había dicho esto, y creyeron la Escritura y en la palabra que Jesús les había hablado.

²³ Ahora cuando Él se encontraba en Jerusalén en la Pascua, durante la fiesta, muchos creyeron en Su nombre cuando vieron las señales milagrosas que Él hizo. ²⁴ Pero Jesús no confiaba en ellos porque Él conocía a todos, ²⁵ porque no necesitaba que nadie le testificara acerca del hombre, porque Él sabía lo que había en el hombre.

John 2:1

Información General

Jesús y Sus discípulos han sido invitados a una boda. Estos versículos ofrecen información de trasfondo sobre el escenario de la historia.

Tres días después

La mayoría de los intérpretes leen esto como en el tercer día después que Jesús llamó a Felipe y a Natanael a seguirle. El primer día ocurre en Juan 1:35 y el segundo en Juan 1:43.

Jesús y Sus discípulos fueron invitados a la boda

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien invitó a Jesús y Sus discípulos a la boda".

John 2:3

Mujer

Esto se refiere a María. Si en su idioma, es descortés que un hijo llame "mujer" a su madre, utilice otra palabra que sea cortés, o no lo mencione.

¿Por qué vienes a Mí?

Esta pregunta se formula para dar énfasis. Traducción Alterna: "esto nada tiene que ver conmigo" o "usted no debería decirme qué hacer".

Mi tiempo aún no ha llegado

La palabra "tiempo" es una metonimia que representa la ocasión correcta para que Jesús mostrara que Él es el Mesías al hacer milagros. Traducción Alterna: "Todavía

no es el tiempo correcto para que Yo realice un acto poderoso.

John 2:6

de ochenta a ciento veinte litros

Un "cántaro" era una medida de cerca de 40 litros de líquido.

hasta el borde

Esto significa "hasta muy arriba" o "completamente lleno."

al mayordomo

Esto se refiere a la persona a cargo de la comida y la bebida.

John 2:9

pero los sirvientes que habían extraído al agua sabían

Esto es información de trasfondo.

borrachos

incapaces de notar la diferencia entre vino barato y vino costoso por tomar demasiado alcohol.

John 2:11

Oración de Enlace

Este versículo no es parte de la historia principal, más bien ofrece un comentario sobre la historia. (Ver: | Introduction of a New Event)

Caná

Este es el nombre de un lugar. (Ver: | How to Translate Names)

reveló Su gloria

Aquí "gloria" se refiere al gran poder de Jesús.
Traducción Alterna: "mostró Su poder".

John 2:12

bajaron

Esto significa que ellos viajaron de un lugar más alto a un lugar más bajo. Caná está al suroeste de Capernaúm y está a una mayor elevación.

Sus hermanos

La palabra "hermanos" incluye a ambos hermanos y hermanas. Todos los hermanos y hermanas de Jesús eran más jóvenes que Él.

John 2:13

Información General

Jesús y Sus discípulos suben a Jerusalén al templo.

subió a Jerusalén

Esto significa que ellos viajaron de un lugar más bajo a un lugar más alto. Jerusalén está construida en una colina.

estaban sentados allí

El próximo versículo hace claro que estas personas estaban en el patio del templo. Esa área estaba prevista para la adoración y no para el comercio.

vendedores de bueyes, ovejas y palomas

La gente estaba comprando animales en el patio del templo para sacrificarlos a Dios.

cambistas de dinero

Las autoridades judías requerían que la gente que quisiera comprar animales para sacrificios cambiara su dinero por moneda especial de los "cambistas de dinero."

John 2:15

Así que

Esta palabra marca un evento que ocurrió por causa de algo más que ocurrió primero. En este caso, Jesús vio a los cambistas de dinero sentados en el templo.

Dejen de hacer de la casa de Mi Padre un mercado

"Paren de comprar y vender cosas en la casa de mi Padre."

la casa de mi Padre

Esta es una frase que Jesús utiliza para referirse al templo.

mi Padre

John 2:20

Este es un título importante que Jesús utiliza para Dios.

Información General

John 2:17

estaba escrito

Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alterna: "alguien había escrito."

Los versículos 21 y 22 no son parte de la historia principal, más bien estos comentan sobre la historia y hablan de algo que ocurre más tarde.

Tu casa

cuarenta y seis años... tres días

Este término se refiere al templo, la casa de Dios.

seis años... tres días - "46 años... 3 días"

consumirá

¿Tú lo levantarás en tres días?

La palabra "consumir" señala a la metáfora de "fuego". El amor de Jesús por el templo es como un fuego que quema dentro de Él.

Esta observación aparece en forma de pregunta para mostrar que las autoridades judías entienden que Jesús quiere derribar el templo y construirlo de nuevo en tres días. Traducción Alterna: "¡No es posible que Tú puedas reconstruirlo en tres días!"

señal

creyeron

Esto se refiere a un evento que prueba que algo es verdad.

Aquí "creyeron" significa aceptar algo o confiar que es cierto.

estas cosas

la palabra

Esto se refiere a las acciones de Jesús contra los cambistas de dinero en el templo.

Esto hace referencia atrás a la palabra de Jesús en 2:17.

Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré

John 2:23

Ahora, cuando Él se encontraba en Jerusalén

Jesús se está refiriendo a Su propio cuerpo como el templo que morirá y volverá a la vida tres días después. Traduzca esto en una forma que describa la destrucción y la reconstrucción de un edificio. Jesús no está ordenando a Sus discípulos que derriben el edificio del templo.

La palabra "ahora" nos introduce a un nuevo evento en la historia.

le levantaré

creyeron en Su nombre

Esto significa "reconstruir" o "restaurar."

Aquí "nombre" es una metonimia que representa a la persona de Jesús. Traducción Alterna: "creyeron en Él" o "confiaron en Él"

las señales que Él hizo

Los milagros también pueden ser llamados "señales" porque son usados como evidencia que Dios es el Todopoderoso que tiene completa autoridad sobre el universo.

Capítulo 3

¹ Ahora, había un fariseo el cual se llamaba Nicodemo, un líder judío. ² Este hombre vino a Jesús de noche y le dijo: "Rabí, sabemos que eres un maestro enviado por Dios, porque ninguna persona puede hacer las señales que Tú haces a menos que Dios esté con él."

³ Jesús le contestó: "Verdaderamente te aseguro, a menos que alguien no nazca de nuevo, no podrá ver el reino de Dios." ⁴ Nicodemo le dijo: "¿Cómo puede un hombre volver a nacer siendo viejo? ¿Acaso puede el hombre entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer? ¿Puede?"

⁵ Jesús le contestó: "Verdaderamente, a menos que alguien no nazca del agua y del Espíritu, no podrá entrar en el reino de Dios. ⁶ Porque lo que es nacido de la carne, carne es, y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es."

⁷ No te maravilles de que te haya dicho: 'Tienes que nacer de nuevo.' ⁸ El viento sopla hacia donde quiere, tú escuchas su sonido, pero tú no sabes de dónde viene o hacia dónde va. Así también es todo aquel que es nacido del Espíritu."

⁹ Nicodemo preguntó: "¿Cómo pueden ser estas cosas?" ¹⁰ Jesús le respondió: "¿Eres tú maestro de Israel y aun así no entiendes estas cosas? ¹¹ Verdaderamente, a ti te digo, que hablamos lo que sabemos, y testificamos de lo que hemos visto. Sin embargo, ustedes no reciben nuestro testimonio."

¹² Si les he hablado de cosas terrenales y no creen, ¿cómo creerán si les hablo las cosas celestiales? ¹³ Nadie ha subido al cielo excepto Aquél que descendió del cielo: el Hijo del Hombre."

¹⁴ Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado ¹⁵ para que todo el que cree en Él, tenga vida eterna."

¹⁶ Porque Dios amó tanto al mundo, que dió a Su único Hijo, para que cualquiera que cree en Él no muera, sino que tenga vida eterna. ¹⁷ Porque Dios no envió al Hijo al mundo a fin de condenar al mundo, sino para salvar al mundo a través de Él. ¹⁸ Aquel que cree en Él no es condenado, pero aquel que no cree ya es condenado, porque no cree en el nombre del único Hijo de Dios."

¹⁹ Esta es la razón para el juicio: que la Luz ha venido al mundo y los hombres amaron más la oscuridad que la Luz, porque sus obras eran malas. ²⁰ Porque todo el que hace lo malo odia la Luz y no viene a la Luz para que sus obras no sean expuestas. ²¹ Sin embargo, aquel que practica la verdad viene a la Luz para que sus obras, que se realizan en Dios, sean reveladas."

²² Después de esto, Jesús y sus discípulos fueron a la tierra de Judea. Allí paso algún tiempo con ellos y bautizaba."

²³ Ahora, Juan también estaba bautizando en Enón, cerca de Salim, porque había muchas aguas allí. La gente venía a él y eran bautizadas, ²⁴ porque Juan todavía no había sido puesto en prisión."

²⁵ Entonces se levantó una disputa entre algunos de los discípulos de Juan y un judío, acerca de lavarse para ser aceptables a Dios. ²⁶ Ellos fueron a Juan y le dijeron: "Rabí, el que estaba contigo en el otro lado del Río Jordán, de quien diste testimonio, está bautizando y todos están yendo a Él."

²⁷ Juan respondió: "Un hombre nada puede recibir a menos que le sea dado desde el cielo. ²⁸ Ustedes mismos pueden testificar que dije: 'yo no soy el Cristo', sino que dije: 'yo he sido enviado delante de Él.'"

²⁹ La esposa le pertenece al esposo. Mas el amigo del esposo, que está a su lado y lo oye, se goza grandemente por la voz del esposo. Así entonces, este mi gozo es completado. ³⁰ Es necesario que Él crezca, pero que yo decrezca."

³¹ Aquel que viene de arriba, está por encima de todos. Aquel que es de la tierra, de la tierra es y de la tierra habla. Aquel que viene desde el cielo, está sobre todos. ³² Él testifica de lo que ha visto y oído, pero nadie acepta Su testimonio. ³³ Aquel que ha recibido su testimonio, ha confirmado que Dios es verdad."

³⁴ Porque Aquel a quien Dios ha enviado habla las palabras de Dios. Porque Él no da el Espíritu por medida. ³⁵ El Padre ama al Hijo y le ha dado todas las cosas en su mano. ³⁶ Aquel que cree en el Hijo tiene vida eterna, pero aquel que desobedece al Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él."

John 3:1

Ahora

Información General

Esta palabra se utiliza para marcar una nueva parte de la historia y para introducir a Nicodemo.

Nicodemo viene a ver a Jesús.

Sabemos

Aquí el "sabemos" es exclusivo, se refiere únicamente a Nicodemo y los otros miembros del concilio judío.

John 3:3

Oración de enlace:

Jesús y Nicodemo continúan hablando.

Ciertamente

Traducir igual que en Juan 1: 49.

Vuelva a nacer

"nacer desde arriba" o "nacer de Dios"

Reino de Dios

La palabra "reino" es una metáfora para el gobierno de Dios. Traducción Alterna: "lugar donde Dios gobierna"

¿Cómo puede un hombre volver a nacer cuando está viejo?

Nicodemo hace esta pregunta para enfatizar que esto no podría suceder. Traducción Alterna: "¡Ciertamente un hombre no puede nacer de nuevo cuando es viejo!"

Él no puede entrar por segunda vez al vientre de su madre y nacer, ¿puede?

Nicodemo también usa esta pregunta para enfatizar en su creencia de que un segundo nacimiento era imposible. "¡Ciertamente, él no puede entrar por segunda vez al vientre de su madre!"

por segunda vez

"nuevamente" o "dos veces"

vientre

La parte del cuerpo de la mujer donde un bebé crece.

John 3:5

Ciertamente

Puede traducirlo de la misma manera que en Juan 3:3.

nacido del agua y del Espíritu

Hay dos significados posibles: 1) "bautizado en agua y en el Espíritu" o 2) "nacer física y espiritualmente"

reino de Dios

La palabra "reino" es una metáfora para el gobierno de Dios en nuestra vida. Traducción Alterna: "él no puede experimentar el gobierno de Dios en su vida"

John 3:7

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando con Nicodemo.

Tienes que nacer otra vez

"Tienes que nacer desde arriba"

El viento sopla hacia donde quiere soplar

En el lenguaje original, viento y Espíritu son la misma palabra. El que habla aquí se refiere al viento como si fuese una persona. Traducción Alterna: "El Espíritu Santo es como el viento, que sopla hacia donde quiere"

John 3:9

¿Cómo pueden ser estas cosas?

Esta pregunta hace énfasis a la declaración. Traducción Alterna: "¡Esto no puede ser!" o "¡Esto no puede suceder!"

¿Eres un maestro de Israel y aún así no entiendes estas cosas?

Esta pregunta añade énfasis a la declaración. Traducción Alterna: "¡Tú eres un maestro de Israel, así que me sorprende que no entiendas estas cosas!" (Ver)

Ciertamente

Traduce esto igual que en Juan 1: 49.

hablamos

Cuando Jesús dice "hablamos," no incluía a Nicodemo.

John 3:12

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a Nicodemo.

¿cómo creerás si te hablo de cosas celestiales?

Esta pregunta enfatiza la incredulidad de Nicodemo.
Traducción Alterna: "¡Ciertamente tú no creerás si te hablo acerca de cosas celestiales!" (Ver:)

cómo creerás si te hablo

En ambas instancias "creerás" y "hablo" son singulares.
(Ver:)

cosas celestiales

cosas espirituales

cielo

Significa el lugar donde Dios vive.

John 3:14

Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también el Hijo del Hombre deberá ser levantado

Esta figura literaria es conocida como una símil.
Algunas personas "levantarán" a Jesús como Moisés
"levantó" la serpiente bronce en el desierto.

en el desierto

El desierto es un lugar seco y estéril, pero aquí se refiere específicamente al lugar donde Moisés y los israelitas caminaron por 40 años.

John 3:16

Dios amó tanto al mundo

Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a todos en el mundo.

amó

Esta es la clase de amor que viene de parte de Dios y se enfoca en lo bueno de los demás, aún cuando no le beneficia a Él mismo. Dios mismo es amor y también es la fuente del verdadero amor.

Porque Dios no envió al Hijo al mundo a fin de condenar al mundo, sino para salvar al mundo a través de Él.

Estas dos cláusulas significan prácticamente lo mismo, dicho dos veces para hacer énfasis, primero de manera negativa y luego positivamente. Algunos idiomas pueden indicar el énfasis de manera distinta.

Traducción Alterna: "La razón real de que Dios enviara a su Hijo fue para salvar al mundo".

condenar

"castigar"

no es condenado

"declarado inocente"

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús. (Ver:)

John 3:19

Oración de enlace:

Jesús termina de responderle a Nicodemo.

la luz ha venido al mundo

La palabra "luz" es una metáfora para la verdad de Dios que es revelada en Jesús. El "mundo" es una metonimia para todas las personas que viven en "el mundo". Traducción Alterna: "Él que es como la luz nos ha revelado la verdad de Dios a las personas". (Ver: | Metaphor y | Metonymy)

hombres amaron la oscuridad

Aquí "oscuridad" es una metáfora para un lugar que no ha recibido la "luz" de Dios revelada en Cristo. (Ver: | Metaphor)

para que sus obras no sean expuestas

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "para que la luz no muestre las cosas que hace" o "para que la luz no deje en claro sus obras" (Ver: | Active or Passive)

para que sus obras sean reveladas

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "las personas puedan claramente ver sus obras" o "que todos claramente puedan ver las cosas que hace" (Ver: | Active or Passive)

John 3:22

Después de esto

Esto se refiere al momento después de que Jesús hablara con Nicodemo. Ver como se tradujo [en las notas de Juan 2:12].

Enón

Esta palabra significa "manantiales".

Salim

una aldea o pueblo al lado del Río Jordán

porque había mucha agua allí

"porque habían muchos manantiales en este lugar"

eran bautizadas

Puedes traducirlo de manera activa. Traducción Alterna: "Juan los estaba bautizando" o "él los bautizaba a ellos"

John 3:25

Entonces se levantó una disputa entre algunos de los discípulos de Juan y un judío

Esto puede ser declarado en una forma activa para claridad. Traducción Alterna: "Entonces los discípulos de Juan y un judío comenzaron a discutir"

una disputa

una pelea que utiliza solo las palabras

mira, él está bautizando

In esta frase, "mira" es un mandato que significa "¡presta atención!" Traducción Alterna: "¡Mira! Él está bautizando" o "¡Mira eso! Él está bautizando"

John 3:27

Un hombre nada puede recibir a menos que

"Nadie tiene poder a menos que"

que le sea dado desde el cielo

Aquí "cielo" es usado como una metonimia para referirse a Dios. Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios se lo ha dado a él"

Ustedes mismos

El "ustedes" es plural y se refiere a todos las personas a las que Juan les está hablando. Traducción Alterna: "Ustedes todos" o "Todos ustedes"

He sido enviado antes que Él

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "Dios me envió a mí para llegar antes que Él"

John 3:29

Oración de enlace:

Juan el Bautista continúa hablando.

La novia le pertenece al novio

Aquí la "novia" y el "novio" son metáforas. Jesús es como el novio y Juan es como el amigo del "novio."

Esto, entonces, es mi gozo completado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Entonces me regocijo grandemente" o "Entonces me regocijo mucho" (Ver)

mi gozo

La palabra "mi" se refiere a Juan el Bautista, el que está hablando.

Él debe crecer

"Él" se refiere al novio, Jesús, quien continuará creciendo en importancia.

John 3:31

Aquel que viene de arriba, está por encima de todo

"Aquel que viene del cielo es más importante que cualquiera"

Aquel que es de la tierra, viene de la tierra y habla acerca de la tierra

Juan quiere decir que Jesús es mayor que él, ya que, Jesús viene del cielo y Juan nació en la tierra. Traducción Alterna: "Aquel que ha nacido en la tierra es como todos los demás que viven en la tierra y habla de las cosas que pasan en la tierra"

Aquel que viene desde el cielo, está sobre todo

Esto significa lo mismo que la primera oración. Juan lo repite para hacer énfasis.

Él testifica de lo que ha visto y oído

Juan está hablando de Jesús. Traducción Alterna: "Él del cielo habla de lo que ha visto y oído en el cielo".

pero nadie acepta Su testimonio

Aquí Juan exagera para hacer énfasis que muy pocas personas le creen a Jesús. Traducción Alterna: "muy pocas personas creen en Él"

Aquel que ha recibido Su testimonio

"Cualquiera que cree lo que Jesús dice"

ha confirmado

"prueba" o "está de acuerdo"

John 3:34

Oración de Enlace:

Juan el Bautista termina de hablar

Porque Aquel que Dios ha enviado

"Este Jesús, quien Dios ha enviado para representarlo"

Porque Él no da el Espíritu por medida

"Porque es Él a quien Dios le dio todo el poder de Su Espíritu"

Padre...Hijo

Estos son títulos importantes para describir la relación entre Dios y Jesús.

dado...en Su mano

Esto significa poner bajo Su poder o control.

Aquel que cree

"Una persona que cree" o "Cualquiera que cree"

la ira de Dios se queda sobre él

El sustantivo abstracto "ira" puede ser traducido por el verbo "castigar". Traducción Alterna: "Dios continuará castigándolos"

Capítulo 4

¹ Ahora cuando Jesús supo que los fariseos habían oído que Él estaba haciendo y bautizando más discípulos que Juan ² (aunque Jesús mismo no bautizaba, sino sus discípulos), ³ Él dejó Judea y regreso nuevamente a Galilea.

⁴ Pero era necesario para Él pasar a través de Samaria. ⁵ Entonces Él llegó a un ciudad de Samaria, llamado Sicar, cerca de la porción de tierra que Jacob le había dado a su hijo José.

⁶ El pozo de Jacob se encontraba allí. Jesús estaba cansado del camino y se sentó junto del pozo. Era cerca de la hora sexta. ⁷ Una mujer samaritana vino a sacar agua, y Jesús le dijo: "Dame un poco de agua para beber." ⁸ Sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar comida.

⁹ Entonces la mujer samaritana le dijo a Él: "¿Cómo tú, siendo judío, me pides a mí, que soy una mujer samaritana, algo de beber?" Porque los judíos no tienen tratos con los samaritanos. ¹⁰ Jesús le contestó a ella: "Si conocieses el don de Dios, y quién es, el que te dice: 'Dame de beber,' tú le pedirías a Él, y Él te daría agua viva."

¹¹ La mujer le contestó: "Señor, no tienes con que sacarla, y el pozo es profundo. ¿Dónde, entonces, tienes el agua viva?" ¹² ¿Tú no eres más grande que nuestro padre Jacob, quien nos dio este pozo del cual él mismo tomó, como también lo hicieron sus hijos y su ganado o lo eres?

¹³ Jesús le contestó: "Todo el que bebe de esta agua tendrá sed otra vez, ¹⁴ pero quienquiera que tome del agua que Yo le daré, no volverá a tener sed jamás. En cambio, el agua que Yo le daré se volverá una fuente de agua en él, brotando para vida eterna."

¹⁵ La mujer le dijo: "Señor, dame de esta agua para que ya no tenga sed y no tenga que volver aquí a sacar agua." ¹⁶ Jesús le dijo: "Ve, llama a tu esposo, y vuelve acá."

¹⁷ La mujer contestó, diciendo: "No tengo esposo." Jesús le respondió: "Tienes razón al decir: 'No tengo esposo', ¹⁸ porque has tenido cinco esposos, y el que ahora tienes, no es tu esposo. Lo que has dicho es cierto."

¹⁹ La mujer le dijo: "Señor, veo que eres profeta. ²⁰ Nuestros padres adoraron en esta montaña, pero tú dices que Jerusalén es el lugar donde la gente debe adorar."

²¹ Jesús le dijo: "Mujer, créeme, que la hora vendrá en que ustedes no adorarán al Padre ni en esta montaña ni en Jerusalén. ²² Ustedes adoran lo que no conocen. Nosotros adoramos lo que conocemos, porque la salvación viene de los judíos."

²³ Sin embargo, la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y verdad, porque el Padre está buscando a tales personas para que sean sus adoradores. ²⁴ Dios es espíritu, y la gente que le adora debe adorarle en espíritu y verdad."

²⁵ La mujer le dijo: "Sé que el Mesías viene, el que es llamado Cristo. Cuando Él venga, Él nos explicará todas las cosas." ²⁶ Jesús le dijo: "Yo soy, el que habla contigo."

²⁷ En ese momento sus discípulos regresaron. Ahora, ellos se preguntaban porque Él estaba hablando con una mujer, pero ninguno preguntó: "¿Qué quieres?" o "¿Por qué hablas con ella?"

²⁸ Así que la mujer dejó su cántaro de agua, y regresó a la ciudad, y dijo a la gente: ²⁹ "Vengan, vean a un hombre que me ha dicho todas las cosas que he hecho ¿No será éste el Cristo?"

³⁰ Ellos salieron de la ciudad y vinieron a Él.

³¹ Mientas tanto, los discípulos le insistieron diciendo: "Rabí, come." ³² Pero Él, les dijo: "Tengo una comida para comer que ustedes no conocen." ³³ Así que, los discípulos se decían unos a otros: "¿Nadie le ha traído algo para comer, o ellos sí?"

³⁴ Jesús les dijo: "Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y completar su trabajo. ³⁵ ¿No dicen ustedes: 'Faltan cuatro meses más y entonces llega la cosecha?' Yo les digo: '¡levanten la mirada y vean los campos, que ya están maduros para la cosecha!' ³⁶ Aquel que cosecha recibe pago y recoge frutos para vida eterna, de manera que el que siembra y el que cosecha puedan regocijarse juntos."

³⁷ "Pues en esto, el dicho: 'Uno siembra y otro cosecha,' es cierto. ³⁸ Yo les envié a cosechar lo que no han trabajado. Otros han trabajado, y ustedes han entrado en su labor."

³⁹ Muchos de los samaritanos en esa ciudad creyeron en Él por lo que la mujer testificó hablando de Él: "Él me dijo todo lo que he hecho." ⁴⁰ Así que cuando los samaritanos vinieron a Él, le imploraron que se quedara con ellos, y Él se quedó allí por dos días.

⁴¹ Y muchos más creyeron por Su palabra. ⁴² Ellos le decían a la mujer: "No creemos solamente por lo que dijiste, sino que nosotros mismos hemos escuchado, y sabemos que Éste es en verdad el Salvador del mundo."

⁴³ Después de esos dos días Él salió de allí hacia Galilea. ⁴⁴ Porque Jesús mismo había declarado que un profeta no tiene honor en su propia tierra. ⁴⁵ Cuando Él llegó a Galilea, los galileos le dieron la bienvenida. Ellos habían visto todas las cosas que Él había hecho en la fiesta, en Jerusalén, porque ellos también habían ido a la fiesta. ⁴⁶ Ahora, Él volvió a Caná de Galilea, donde convirtió el agua en vino. Había allí un oficial real cuyo hijo estaba enfermo en Capernaúm. ⁴⁷ Cuando escuchó que Jesús había venido de Judea a Galilea, fue a Jesús y le imploró que bajara y sanara a su hijo que estaba a punto de morir. ⁴⁸ Jesús entonces le dijo: "A menos que vean señales y prodigios, ustedes no creerán." ⁴⁹ El oficial le dijo: "Señor, ven antes que mi hijo muera" ⁵⁰ Jesús le dijo: "Vete; tu hijo vive." El hombre creyó la palabra que Jesús le dijo y se fue. ⁵¹ Cuando él iba bajando, sus sirvientes le salieron al encuentro, diciéndole que su hijo vivía. ⁵² Así que él les preguntó la hora en que comenzó a mejorar. Ellos le contestaron: "Ayer, como a la séptima hora la fiebre lo abandonó." ⁵³ Entonces el padre se dio cuenta que esa fue la hora en que Jesús le dijo: "Tu hijo vive." Así que él y toda su casa creyeron. ⁵⁴ Esta fue la segunda señal que Jesús hizo cuando salió de Judea a Galilea.

John 4:1

Información General:

Esta es la próxima parte en la historia, la cual es acerca de Jesús y la mujer samaritana. Estos versículos dan información de trasfondo para esta parte de la historia.

Ahora, cuando Jesús supo que los fariseos habían escuchado lo que Él hacía...Juan (aunque... sí estaban), Él se fue... Galilea

"Ahora Jesús estaba haciendo... Juan (aunque... estaba), y los fariseos habían escuchado sobre el éxito que Él estaba teniendo. Él supo que los fariseos habían escuchado, así que se fue...Galilea"

Ahora, cuando Jesús supo

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar una pausa en los eventos centrales. Aquí Juan empieza a decir una nueva parte de la narrativa.

Jesús mismo no estaba bautizando

El pronombre reflexivo "Él mismo" añade énfasis a que Jesús no era quien estaba bautizando, sino Sus discípulos.

John 4:6

Dame algo de agua

Esto es una petición amigable, no una orden.

Pues Sus discípulos se habían ido

Él no le pidió a Sus discípulos que sacaran agua para Él porque ellos se habían ido.

John 4:9

Entonces, la mujer samaritana le dijo a Él

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

¿Cómo es que Tú, siendo judío, estás preguntando...por algo de beber?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de la mujer samaritana a que Jesús le haya pedido una bebida. Traducción Alternativa: "¡No puedo creer que Tú, siendo judío, le estás pidiendo a una samaritana una bebida!"

no tienen negocios con

"no se asocian con"

agua viva

Jesús usa la metáfora "agua viva" para referirse al Espíritu Santo que trabaja en una persona para transformarla y traer nueva vida.

John 4:11

Tú no eres más grande, o sí, que nuestro padre Jacob... ganado

Este comentario ocurre en forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¡Tú no eres más grande que nuestro padre Jacob...ganado!"

nuestro padre Jacob

"nuestro antepasado Jacob"

bebió de él

"bebió el agua que viene de él"

John 4:13

tendrás sed otra vez

"necesitarás beber agua otra vez"

el agua que Yo le daré se convertirá en una fuente de agua en él

Aquí la palabra "fuente" es una metáfora de agua que da vida. Traducción Alterna: "el agua que Yo le daré a él será como un manantial de agua en él"

vida eterna

Aquí "vida" se refiere a la "vida espiritual" que solo Dios puede dar.

John 4:15

Señor

En este contexto, la mujer samaritana está dirigiéndose a Jesús como "Señor," lo cual es un término de respeto y amabilidad.

sacar agua

"toma agua" o "sube agua del pozo" usando un contenedor y sogá.

John 4:17

Estás en lo correcto al decir...Lo que has dicho es verdad

Jesús repite esta declaración para enfatizar que Él sabe que la mujer está diciendo la verdad.

John 4:19

Señor

En este contexto, la mujer samaritana está dirigiéndose a Jesús como "Señor," lo cual es un término de respeto y amabilidad.

Veo que Tú eres un profeta

"Puedo entender que Tú eres un profeta"

padres

"antepasados"

John 4:21

Cree en Mí

El creer en alguien es reconocer que lo que la persona ha dicho es verdad.

Tú adoras lo que no conoces. Nosotros adoramos lo que conocemos.

Jesús quiere decir que Dios se reveló a Sí mismo y a Sus mandamientos a los judíos, no a los samaritanos. A través de las Escrituras, el pueblo judío conoce quién es Dios mejor que los samaritanos.

tú adorarás al Padre...pues la salvación viene de los judíos

La salvación eterna del pecado viene de Dios el Padre, quien es el SEÑOR, el Dios de los judíos.

Padre

Este es un título importante de Dios.

pues la salvación viene de los judíos

Esto no significa que los judíos salvarán a otros de sus pecados. Significa que Dios ha escogido a los judíos como Su pueblo especial, quienes le dirán a todos los demás pueblos sobre Su salvación. Traducción Alterna: "pues toda la gente sabrá de la salvación de Dios por medio de los judíos."

John 4:23

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la mujer samaritana.

Sin embargo, la hora viene, y ahora está aquí, cuando los verdaderos adoradores

"Sin embargo, es ahora el tiempo correcto para los verdaderos adoradores para"

el Padre

Este es un título importante para Dios.

adorar en espíritu y en verdad

"adorarlo de la manera correcta"

John 4:25

yo sé que el Mesías...Cristo

Ambas palabras significan el "rey prometido de Dios."

Él nos explicará todas las cosas a nosotros

Las palabras "explicará todo" implican todo lo que la gente necesita saber. Traducción Alterna: "Él nos dirá todo lo que debemos saber"

John 4:27

En ese momento, Sus discípulos regresaron

"Mientras Jesús decía esto, Sus discípulos regresaron del pueblo"

Ahora, ellos se preguntaban por qué Él estaba hablando con una mujer

Era muy inusual para un judío hablar con una mujer que no conocía, especialmente si esa mujer era una samaritana.

nadie dijo: "¿Qué...quiere?" o "¿Por qué...ella?"

Posibles significados son: 1) los discípulos formularon ambas preguntas a Jesús o 2) "nadie le preguntó a la mujer: '¿Qué...quiere?' ni a Jesús: '¿Por qué...ella?'"

John 4:28

Vengan, vean a un Hombre que me ha dicho todas las cosas que he hecho

Esto es una exageración. La mujer samaritana está tan impresionada con Jesús que ella cree que Él ya debe saber todo sobre ella. Traducción Alterna: "Vengan a ver a un hombre que sabe tanto sobre mí, ¡aunque yo no lo he conocido antes!"

Este no puede ser el Cristo, ¿o será?

La mujer no está segura que Jesús sea el Cristo, así que ella hace una pregunta para la que espera un "no" como respuesta, pero ella también hace una pregunta en vez de hacer una declaración porque ella quiere que la gente decida por sí misma.

John 4:31

Mientras tanto

"Mientras la mujer estaba yendo al pueblo"

los discípulos le insistieron a Él

"los discípulos le estaban diciendo a Jesús" o "los discípulos estaban motivando a Jesús"

Yo tengo comida para comer de la que ustedes no conocen

Aquí Jesús no está hablando de "comida" literal, sino que está preparando a Sus discípulos para una lección espiritual. (Ver: Juan 4:34)

Nadie le ha traído de comer a Él, ¿o sí?

Los discípulos piensan que Jesús está hablando de "comida" literal. Ellos comienzan a hacerse esta pregunta los unos a los otros, esperando un "no" como respuesta. Traducción Alterna: "¡Seguramente nadie le trajo comida a Él mientras estábamos en el pueblo!"

John 4:34

Mi comida es hacer la voluntad del que Me envió y completar Su trabajo

Aquí "comida" es una metáfora que representa "obedecer la voluntad de Dios." Traducción Alterna: "Tal como la comida satisface a la persona hambrienta, obedecer la voluntad de Dios es lo que me satisface"

¿No dicen ustedes...?

"No es este uno de sus dichos populares"

Levanten la mirada y vean los campos, que ya están maduros para la cosecha

Las palabras "campos" y "maduros para la cosecha" son metáforas. Los "campos" representan a la gente no-judía o los gentiles. Las palabras "están maduros para la cosecha" significa que los gentiles están listos para recibir el mensaje de Jesús, tal como los campos están listos para ser cosechados. Traducción Alterna: "¡miren y vean a estos no-judíos!, Ellos están listos para aceptar Mi mensaje, tal como los cultivos en los campos están listos para que la gente los coseche"

Aquel que cosecha recibe pago y recoge los frutos para vida eterna

Jesús indica que hay recompensa para esos que "trabajan en Sus campos" y comparten Su mensaje. Los que reciben Su mensaje también recibirán la vida eterna que Dios ofrece.

John 4:37

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

Uno siembra y otro cosecha

Las palabras "siembra" y "cosecha" son metáforas. El que "siembra" comparte el mensaje de Jesús. El que "cosecha" ayuda a que la gente reciba el mensaje de Jesús. Traducción Alterna: "Una persona planta la semilla, y otra persona cosecha los cultivos."

ustedes han entrado en su labor

"ustedes están ahora uniéndose al trabajo de ellos" (UDB)

John 4:39

cree en Él

El "creer en" alguien significa "confiar en" esa persona. Aquí también significa que ellos creían que Él era el Hijo de Dios.

Él me dijo todo lo que he hecho

Esto es una exageración. La mujer samaritana estaba muy impresionada con Jesús y sentía que Él debía saber todo sobre ella. Traducción Alterna: "Él me dijo muchas cosas sobre mi vida"

John 4:41

Su palabra

Aquí "palabra" es una metonimia del mensaje que Jesús proclamó. Traducción Alterna: "Su mensaje"

mundo

El "mundo" es una metonimia que se refiere a todas las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "toda la gente del mundo"

John 4:43

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia en la cual Jesús baja a Galilea y sana a un niño. El versículo 44 nos da información de transfondo sobre algo que Jesús había dicho anteriormente.

de allí

de Judea

Porque Jesús mismo había declarado

El pronombre reflexivo "Él mismo" se añade para enfatizar que Jesús había declarado o dicho esto... Puedes traducir esto en tu idioma en una manera que dé énfasis a una persona.

un profeta no tiene honor en su propia tierra

"la gente no muestra respeto u honor a un profeta en su propio país" o "un profeta no es respetado por la gente en su propia comunidad"

en el festival

Aquí el festival es la Pascua.

John 4:46

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal y para moverse a una parte nueva de la historia. Si tienes una manera de hacer esto en tu idioma, puedes considerar usarla.

oficial real

alguien que está al servicio del rey

John 4:48

A menos que vean señales y prodigios, ustedes no creerán

"A menos...no creerán" es una negación doble. En algunos idiomas es más natural el traducir este comentario de manera positiva. Traducción Alterna: "Ustedes solo creerán si ven un milagro"

creyó la palabra

Aquí "palabra" es una metónimia que se refiere al mensaje del que habló Jesús. Traducción Alternativa: "creyó el mensaje"

John 4:51

Mientras

Esta palabra se usa para marcar dos eventos que están pasando al mismo tiempo. Mientras el oficial iba a su casa, sus siervos venían a encontrarse con él en el camino.

John 4:53

Así que él y toda su casa creyeron

El pronombre reflexivo "él mismo" es usado aquí para enfatizar la palabra "él." Si tienes una manera de hacer esto en tu idioma, puedes considerar usarla.

señal

Los milagros también pueden ser llamados "señales" porque son usados como indicadores o evidencia que Dios es el Todopoderoso que tiene completa autoridad sobre el universo.

Capítulo 5

¹ Después de esto, era la fiesta de los judíos y Jesús subió a Jerusalén. ² Ahora, en Jerusalén al lado de la puerta de las ovejas, hay un estanque llamado Betesda en hebreo, que tenía cinco pórticos. ³ Un gran número de personas que estaban enfermas, ciegos, cojos o paralíticos que estaban allí, esperaban el movimiento del agua. ⁴ Porque un ángel del Señor bajaba y movía las aguas en ciertos momentos, y cualquiera que entrara al agua, mientras el agua estaba turbulenta, era sanado de cualquier enfermedad que sufriera.

⁵ Había allí cierto hombre que había estado enfermo por treinta y ocho años. ⁶ Cuando Jesús lo vio acostado allí, y después de darse cuenta que había estado allí por un largo tiempo, Él dijo: "¿Quieres ser sano?"

⁷ El hombre enfermo contestó: "Señor, no tengo a nadie que me meta en el estanque cuando el agua es agitada. Cuando yo llego, otro entra antes que yo." ⁸ Jesús le dijo: "levántate, toma tu camilla, y anda."

⁹ De inmediato el hombre fue sanado, tomó su camilla, y caminó. Pero ese día era un día de reposo.

¹⁰ Así que los judíos le dijeron al que fue sanado: "Este es el día de reposo y no te es permitido cargar tu camilla." ¹¹ Él contestó: "El que me sanó, me dijo: 'Toma tu camilla y anda.'"

¹² Ellos le preguntaron: "¿Quién es el hombre que te dijo: 'Toma tu camilla y anda'?" ¹³ Pero, el que fue sanado no sabía quién era; porque Jesús se había ido secretamente, pues había una multitud en el lugar.

¹⁴ Más tarde, Jesús encontró al hombre en el templo y le dijo: "¡Mira tú has sido sanado! No peques más, no sea que algo peor te ocurra." ¹⁵ El hombre se fue y dijo a los judíos que era Jesús quien lo había sanado.

¹⁶ Ahora, por estas cosas, los judíos perseguían a Jesús, porque Él hacía estas cosas en el día de reposo. ¹⁷ Jesús les contestó a ellos: "Mi Padre, hasta ahora trabaja y Yo también trabajo." ¹⁸ Por esto, los judíos procuraban matarle aún más, porque no sólo violaba el día de reposo, sino que también llamaba a Dios Su Padre, haciéndose igual a Dios.

¹⁹ Jesús les contestó: "De cierto de cierto les digo: No puede el Hijo hacer nada por Sí mismo, excepto lo que Él ve al Padre hacer, porque todo lo que el Padre hace, eso hace el Hijo de igual manera. ²⁰ Porque el Padre ama al Hijo y le muestra todas las cosas que Él mismo hace, y Él le mostrará cosas más grandes que éstas para que ustedes se maravillen.

²¹ Porque como el Padre levanta a los muertos y les da vida, así también el Hijo a los que quiere da vida. ²² Porque el Padre a nadie juzga, sino que ha dado todo juicio al Hijo, ²³ de modo que todos honren al Hijo así como honran al Padre. El que no honra al Hijo no honra al Padre que lo envió.

²⁴ Verdaderamente, el que oye Mi palabra y cree al que Me envió tiene vida eterna y no será condenado, sino que ha pasado de muerte a vida.

²⁵ Verdaderamente, les digo que la hora viene, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que la oyeren vivirán.

²⁶ Porque, así como el Padre tiene vida en Sí mismo, así también Él le ha dado al Hijo tener vida en Sí mismo, ²⁷ y el Padre le ha dado autoridad al Hijo para ejecutar juicio porque Él es el Hijo del Hombre.

²⁸ No se maravillen de esto, porque viene la hora en que todos los que están en las tumbas escucharán Su voz ²⁹ y saldrán: los que hicieron lo bueno, a resurrección de vida, y los que hicieron lo malo, a resurrección de juicio.

³⁰ Yo no puedo hacer nada por Mí mismo. Como oigo, juzgo, y Mi juicio es justo porque no busco Mi propia voluntad, sino la voluntad del que me envió. ³¹ Si Yo doy testimonio de Mí mismo, Mi testimonio no sería verdadero. ³² Otro es el que testifica acerca de Mí y Yo sé que el testimonio que Él da de Mí es verdadero.

³³ Ustedes han enviado mensajeros a Juan, y él ha testificado de la verdad. ³⁴ Pero el testimonio que Yo recibo no es de hombre. Yo digo estas cosas para que ustedes puedan ser salvos. ³⁵ Juan era una lámpara que ardía y brillaba, y ustedes quisieron gozarse en su luz por un tiempo.

³⁶ Sin embargo, el testimonio que Yo tengo es más grande que el de Juan, porque las obras que el Padre me ha dado para realizar, las mismas obras que Yo hago, testifican sobre Mí, que el Padre me ha enviado. ³⁷ El Padre que me envió, Él mismo ha testificado acerca de Mí. Ustedes no han escuchado Su voz ni han visto Su forma en ningún momento. ³⁸ Y Su palabra no permanece en ustedes, porque no creen en Aquél que Él ha enviado.

³⁹ Ustedes escudriñan las Escrituras porque en ellas ustedes piensan que tienen vida eterna, y esas mismas Escrituras testifican acerca de Mí, ⁴⁰ y ustedes no quieren venir a Mí para que puedan tener vida eterna.

⁴¹ Yo no recibo alabanzas de hombres, ⁴² pero Yo he conocido que ustedes no tienen el amor de Dios en ustedes mismos.

⁴³ He venido en el nombre de Mi Padre y ustedes no me reciben. Si otro viene en su propio nombre, ustedes lo recibirán. ⁴⁴ ¿Cómo pueden creer, ustedes que aceptan alabanzas unos de otros, pero no buscan la alabanza que viene del único Dios?

⁴⁵ No piensen que Yo los acusaré ante el Padre. El que los acusa es Moisés, en quien ustedes han puesto sus esperanzas. ⁴⁶ Si creyeran a Moisés, me creerían a Mí porque él escribió acerca de Mí. ⁴⁷ Si ustedes no creen a sus escritos, ¿cómo van a creer mis palabras?"

John 5:1

Información general

Este es el siguiente evento en la historia, en la cual Jesús va a Jerusalén y sana un hombre. Estos versículos dan una información de trasfondo sobre el lugar de la historia.

Después de esto

Esto se refiere a después de que Jesús sanara al hijo del oficial. Ver cómo usted tradujo esto en Juan 3:22.

hubo un festival judío

"los judíos estaban celebrando un festival"

subió a Jerusalén

Jerusalén está localizada en la cima de una colina. Los caminos a Jerusalén subían y bajaban en pequeñas colinas. Si tu idioma tiene una palabra diferente para "subir por una colina" que a "caminar en un suelo plano", usted así puede utilizarla aquí.

estanque

Esto era un hoyo en el suelo que las personas llenaban con agua. Algunas veces ellos forraban los estanques con losas u otras piedras de trabajo.

Betesda

"Betesda" significa casa de misericordia.

pórticos techados

Estructuras techadas con al menos una pared faltante y unidas a edificios.

Un gran número de personas

"Muchas personas"

John 5:5

Información general:

El versículo 5 introduce al hombre acostado al lado del estanque de la historia.

Había allí

"estaba en el estanque de Betesda" (5:1)

treinta y ocho años

ocho años - "38 años"

Él se dió cuenta

"él entendió" o "él se enteró"

Él le dijo

"Jesús le dijo al hombre paralítico"

John 5:7

Señor, no tengo

Aquí la palabra "señor" es una forma cortés de dirigirse a alguien.

cuando el agua es agitada

Esto puede ser traducido en una forma activa.
Traducción Alterna: "cuando el ángel mueve el agua"

en el estanque

Este era un hoyo en el suelo que las personas llenaban con agua. Algunas veces ellos forraban los estanques con losas u otras piedras de trabajo. Ver cómo usted tradujo "estanque" en 5:1.

otro entra antes que yo

"alguien más siempre baja los escalones al agua antes que yo"

Levántate

"¡Párate!"

toma tu camilla, y camina

"¡Recoge tu colchón para dormir, y camina!"

John 5:9

el hombre fue sanado

"el hombre estuvo saludable otra vez"

Ese era un día de reposo

"Ahora ese día fue el Día de Reposo de Dios"

Ahora

"Ahora" es usado aquí para llamar la atención a la información de trasfondo. Enfatiza el hecho de que este evento toma lugar en el día de reposo.

John 5:10

Así que los judíos le dijeron

Los judíos (especialmente los líderes de los judíos) se enojaron cuando ellos vieron al hombre llevando su camilla en el día del reposo.

Este es el día de reposo

"Es el día del reposo de Dios"

El que me sanó

"El hombre que me curó"

John 5:12

Ellos le preguntaron

"Los líderes judíos le preguntaron al hombre que fue sanado"

John 5:14

Jesús lo encontró

"Jesús encontró al hombre que Él sanó"

Ves

La palabra "Ves" es usada aquí para llamar la atención a las palabras que siguen.

John 5:16

Ahora

"Ahora" marca la declaración resumida de Juan sobre la actitud de los líderes judíos hacia Jesús.

está trabajando

Esto se refiere a hacer el trabajo, incluyendo cualquier cosa que es hecho para servir a otras personas.

los judíos

Aquí "los judíos" es una sinécdoque la cual representa los "líderes judíos." Traducción Alternativa: "los líderes judíos"

haciéndose a Sí mismo igual a Dios

"diciendo que Él era como Dios" o "diciendo que Él tenía tanta autoridad como Dios"

Mi Padre

Esto es un título importante para Dios.

John 5:19

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a los líderes judíos.

Verdaderamente, verdaderamente

Traduzca esto así como lo hizo en 1:49.

ustedes se maravillen

"ustedes se sorprenderán" o "ustedes se asombrarán"

porque todo lo que el Padre hace, el Hijo hace estas cosas también. Porque el Padre ama al Hijo

Jesús, como el Hijo de Dios, siguió y obedeció el liderazgo de su Padre en la tierra, porque Jesús sabía que el Padre lo amaba.

Hijo ... Padre

Estos son los títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

ama

El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, incluso cuando esto no beneficia a uno mismo. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

John 5:21

Porque como el Padre levanta a los muertos y les da vida ... el Hijo le da vida a quienquiera que Él desee hacerlo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios (Dios el Hijo) da vida así como Dios el Padre da vida.

Padre ... Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

vida

Esto se refiere a "vida espiritual".

Porque el Padre no juzga a nadie, sino que ha dejado todo juicio al Hijo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios lleva a cabo el juicio por Dios el Padre.

honren al Hijo así como ... al Padre. El que no honra al Hijo no honra al Padre

Dios el Hijo debe ser honrado y adorado así como Dios el Padre. Si nosotros fallamos en honrar a Dios el Hijo, entonces nosotros también fallamos en honrar a Dios el Padre.

John 5:24

Verdaderamente

Traduzca esto así como lo hizo en 1:49

el que escucha Mi palabra

Aquí "palabra" es una metonimia que representa el mensaje de Jesús. Traducción Alternativa: "cualquiera que escuche mi mensaje"

no será condenado

Esto puede ser declarado positivamente. Traducción Alternativa: "serán juzgados para ser inocentes"

John 5:25

Verdaderamente

Traduzca esto la manera que su idioma enfatiza que lo que continúa es importante y verdadero. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que escuchen vivirán

La voz de Jesús, el Hijo de Dios, levantará a las personas muertas de la tumba.

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

John 5:26

Porque así como el Padre tiene vida en Sí mismo, así también Él le ha dado al Hijo tener vida en Sí mismo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios tiene el poder de dar vida, así como el Padre lo hace. (Ver: | Translating Son and Father)

Padre ... Hijo de Hombre

Estos son títulos importantes para describir la relación entre Dios y Jesús. (Ver: | Translating Son and Father)

vida

Esto significa vida espiritual.

el Padre Le ha dado autoridad al Hijo para ejercer juicio

El Hijo de Dios tiene la autoridad de Dios el Padre para juzgar.

John 5:28

No se maravillen de esto

"Esto" se refiere al hecho de que Jesús, como el Hijo de Hombre, tiene el poder de dar vida eterna y para llevar a cabo juicio.

Escucha Su voz

"escucha mi voz"

John 5:30

la voluntad del que Me envió

La palabra "Me" se refiere a Dios el Padre.

Hay Otro que testifica acerca de Mí

"Hay alguien más que le dice a las personas sobre Mí"

Otro

Esto se refiere a Dios.

el testimonio que Él da de Mí es verdadero

"lo que Él le dice a las personas sobre Mí es verdadero"

John 5:33

el testimonio que Yo recibo no es de hombre

"Yo no necesito el testimonio de las personas"

que ustedes puedan ser salvados

Usted puede traducir esto en una forma activa .
Traducción Alterna: "así que Dios puede salvarlos"

Juan era una lámpara que ardía y brillaba

Aquí "lámpara" es una metáfora. Juan demostró la santidad de Dios en la misma manera que una lámpara da luz. Traducción Alterna: "Juan fue como una lámpara que estaba ardiendo y brillando"

John 5:36

porque las obras que el Padre Me ha dado para realizar ... el Padre Me ha enviado.

Dios el Padre ha enviado a Dios el Hijo, Jesús, a la tierra. Jesús completa lo que el Padre le da a hacer.

El Padre que Me envió, Él mismo ha testificado

El pronombre reflexivo "mismo" enfatiza que es el Padre, no alguien menos importante, quien ha testificado.

Padre

Este es un título importante para Dios.

las mismas obras que Yo hago, testifican respecto a Mí

Aquí Jesús dice que los milagros "testifican" o "le dicen a las personas" sobre Él. Traducción Alterna: "Lo que Yo hago muestra a las personas que Dios me ha enviado"

Ustedes no tienen Su palabra ... en ustedes, porque no están creyendo en Aquel que Él ha enviado

"Ustedes no creen en Aquel que Él ha enviado. Así es cómo Yo sé que ustedes no tienen Su palabra permaneciendo en ustedes"

permaneciendo en ustedes

"viviendo en ustedes"

John 5:39

en ellas ustedes tienen vida eterna

"ustedes encontrarán vida eterna si ustedes las leen" ó
"las escrituras les dirán a ustedes cómo ustedes pueden tener vida eterna"

ustedes no están dispuestos a venir a Mí

"ustedes se niegan a creer mi mensaje"

John 5:41

recibo

"acepto"

ustedes no tienen el amor de Dios en ustedes mismos

Esto puede significar 1) "ustedes realmente no aman a Dios" o 2) "ustedes realmente no han recibido el amor de Dios".

John 5:43

en el nombre de Mi Padre

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que simboliza el poder de Dios y autoridad. Traducción Alterna: "Yo he venido con la autoridad de Mi Padre"

Padre

Esto es un título importante para Dios.

recibirían

"aceptarían"

Si otro viniera en su propio nombre

La palabra "nombre" es una metonimia que representa autoridad. Traducción Alterna: "Si otro debiera venir en su propia autoridad"

¿Cómo pueden creer, ustedes que aceptan alabanzas unos de otros... Dios?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta con el fin de añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡No hay forma que ustedes crean porque ustedes aceptan alabanzas ... Dios!"

creer

Esto significa confiar en Jesús.

John 5:45

El que los acusa es Moisés ... sus esperanzas

"Moisés" es una metonimia aquí que representa la ley misma. Traducción Alterna: "Moisés los acusa a ustedes en la Ley, la misma Ley en la cual ustedes han puesto sus esperanzas"

sus esperanzas

"su confianza" o "su certeza"

Si ustedes no creen sus escritos, ¿cómo van a creer Mis palabras?"

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para proveer énfasis. Traducción Alterna: "¡Ustedes no creen Sus Escrituras, así que ustedes nunca creerán mis palabras!"

Mis palabras

"lo que Yo digo"

Capítulo 6

¹ Después de estas cosas, Jesús se fue al otro lado del Mar de Galilea, también llamado el Mar de Tiberias. ² Una gran multitud lo estaba siguiendo, porque estaban viendo las señales que Él hacía en aquellos que estaban enfermos. ³ Jesús se fue a un lado de la montaña y se sentó allí con sus discípulos.

⁴ (Ahora, la Pascua, la fiesta de los judíos, estaba cerca.) ⁵ Cuando Jesús levantó Su mirada y vio una gran multitud viniendo hacia Él, le dijo a Felipe: "¿Dónde compraremos pan para que éstos puedan comer?" ⁶ (Pero Jesús dijo esto para probar a Felipe, porque Él sabía lo que Él mismo iba a hacer.)

⁷ Felipe le contestó: "Doscientos denarios de pan no serían suficientes para que cada uno tenga aunque sea un poco." ⁸ Uno de los discípulos, Andrés, el hermano de Simón Pedro, le dijo a Jesús: ⁹ "Aquí hay un niño que tiene cinco hogazas de cebada y dos peces, pero ¿qué son estos entre tantos?"

¹⁰ Jesús dijo: "Hagan que las personas se sienten." (Ahora, había mucha hierba en el lugar.) Así que los hombres se sentaron, cerca de cinco mil en número. ¹¹ Entonces, Jesús tomó las hogazas y después de dar gracias, los dió a aquéllos que estaban sentados, y de la misma manera los peces, tanto como ellos quisieron. ¹² Cuando se saciaron, Él dijo a sus discípulos: "Junten los pedazos que quedan, para que nada se pierda."

¹³ Así que juntaron y llenaron doce cestas con los pedazos que habían quedado de las cinco hogazas de pan de cebada; los pedazos que sobraron de los que habían comido. ¹⁴ Entonces, cuando las personas vieron esta señal que Él hizo, dijeron: "Éste verdaderamente es el profeta que ha de venir al mundo." ¹⁵ Cuando Jesús se dio cuenta que ellos estaban a punto de venir y agarrarlo a la fuerza para hacerlo rey, Él se retiró a solas a la montaña otra vez.

¹⁶ Cuando la tarde llegó, sus discípulos bajaron al mar. ¹⁷ Entrando ellos a una barca, navegaron por el mar hacia Capernaúm. Estaba oscuro a esa hora, y Jesús aún no había llegado a donde ellos. ¹⁸ Y soplaba un fuerte viento y el mar se estaba agitando.

¹⁹ Cuando habían remado cerca de cinco o seis kilómetros, ellos vieron a Jesús caminando sobre el mar acercándose a la barca y tuvieron miedo. ²⁰ Pero Él les dijo: "¡Soy Yo! No tengan miedo." ²¹ Ellos entonces querían recibirlo en la barca e inmediatamente la barca llegó a la tierra a donde se dirigían.

²² Al próximo día, la multitud que había estado al otro lado del mar, vio que no había otra barca allí, excepto una, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que sus discípulos se habían ido solos. ²³ Sin embargo, había algunas barcas que llegaron desde Tiberias, cerca del lugar donde ellos habían comido el pan, luego de que el Señor había dado gracias.

²⁴ Cuando la multitud descubrió que ni Jesús ni sus discípulos estaban allí, ellos mismos entraron a las barcas y fueron a Capernaún buscando a Jesús. ²⁵ Después de haberlo encontrado en el otro lado del mar, ellos le dijeron: "Rabí, ¿cuándo llegaste aquí?"

²⁶ Jesús les contestó, diciendo: "De cierto, de cierto, ustedes me buscan, no porque vieron señales, sino porque comieron de los panes y se saciaron." ²⁷ No trabajen por la comida que perece, sino por la comida que permanece para vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará; porque Dios el Padre ha puesto Su sello en Él.

²⁸ Entonces ellos le dijeron: "¿Qué debemos hacer para poder hacer las obras de Dios?" ²⁹ Jesús contestó: "Esta es la obra de Dios: que ustedes crean en Aquel a quien Él ha enviado."

³⁰ Así que ellos le dijeron: "¿Qué señal harás Tú entonces, para que podamos ver y creer en Ti? ¿Qué harás?" ³¹ Nuestros padres comieron el maná en el desierto, porque como está escrito: 'DIOS LES DIÓ A COMER PAN DEL CIELO.' "

³² Luego Jesús les dijo: "De cierto, de cierto os digo, que no fue Moisés quien les dio el pan del cielo, sino que es Mi Padre el que da el verdadero pan del cielo. ³³ Porque el pan de Dios, es el que baja del cielo y da vida al mundo." ³⁴ Así que ellos le dijeron: "Señor, danos siempre de este pan."

³⁵ Jesús les dijo: "Yo soy el pan de vida; el que a Mí viene no tendrá hambre, y el que cree en Mí nunca tendrá sed jamás. ³⁶ Pero Yo les he dicho que me han visto, y no creen. ³⁷ Todo lo que el Padre me da, vendrá a Mí, y al que viene a Mí, Yo ciertamente no lo echo fuera.

³⁸ Porque he bajado del cielo, no para hacer Mi propia voluntad, sino la voluntad del que me envió. ³⁹ Y ésta es la voluntad del que me envió, que Yo no pierda ni uno de los que Él me ha dado, sino que los resucite en el día final.

⁴⁰ Porque ésta es la voluntad de mi Padre, que todo aquel que ve al Hijo y cree en Él, tendrá vida eterna y Yo lo resucitaré en el día final."

⁴¹ Entonces los judíos murmuraron de Él porque Él había dicho: "Yo soy el pan que ha bajado del cielo." ⁴² Ellos dijeron: "¿No es este Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre conocemos? ¿Cómo, entonces, es que Él dice ahora: 'Yo he bajado del cielo'?"

⁴³ Jesús contestó: "Dejen de murmurar entre ustedes. ⁴⁴ Nadie puede venir a mí a menos que el Padre, quien me envió, lo atraiga a mí, y Yo lo resucitaré en el día final. ⁴⁵ Está escrito en los profetas: 'TODOS SERÁN ENSEÑADOS POR DIOS.' Todos los que hayan escuchado y aprendido del Padre vienen a Mí.

⁴⁶ No que alguien haya visto al Padre, excepto Aquél que vino de Dios, Éste ha visto al Padre. ⁴⁷ De cierto, de cierto os digo, el que cree, tiene vida eterna.

⁴⁸ Yo soy el pan de vida. ⁴⁹ Los padres de ustedes comieron el maná en el desierto, y murieron.

⁵⁰ Éste es el pan que baja del cielo, y el que coma de Él, no morirá. ⁵¹ Yo soy el pan viviente que bajó del cielo. Cualquiera que come de este pan, vivirá para siempre. El pan que Yo les daré es mi carne por la vida del mundo."

⁵² Los judíos se enojaron y discutían entre ellos, diciendo: "¿Cómo puede este hombre darnos de Su carne para comer?" ⁵³ Entonces Jesús les dijo: "De cierto, de cierto les digo, a menos que coman la carne del Hijo del Hombre y beban Su sangre, ustedes no tendrán vida en ustedes mismos.

⁵⁴ El que come Mi carne y bebe Mi sangre, tiene vida eterna; y Yo lo resucitaré en el día final. ⁵⁵ Porque Mi carne es verdadera comida, y Mi sangre es verdadera bebida. ⁵⁶ El que come Mi carne y bebe Mi sangre permanece en Mí, y Yo en Él.

⁵⁷ Así como el Padre que da vida Me envió y así como vivo por causa de Mi Padre; así también aquel que come de mí, vivirá también por Mí. ⁵⁸ Éste es el pan que ha bajado del cielo, no como el que los padres comieron, y murieron. Quien coma este pan vivirá para siempre." ⁵⁹ Esto dijo Jesús en la sinagoga, mientras enseñaba en Capernaúm.

⁶⁰ Entonces muchos de sus discípulos que oyeron esto, dijeron: "Ésta es una enseñanza difícil; ¿quién puede aceptarla?" ⁶¹ Porque Jesús mismo sabía que sus discípulos estaban murmurando de esto, les dijo a ellos: "¿Esto los ofende?"

⁶² Entonces, ¿si vieran al Hijo del Hombre subiendo a donde estaba antes? ⁶³ Es el Espíritu Quien da vida; la carne nada beneficia. Las palabras que les he hablado son espíritu, y son vida.

⁶⁴ Sin embargo, hay algunos de ustedes que no creen." Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién era el que lo traicionaría. ⁶⁵ Él dijo: "Es debido a esto que les dije que nadie puede venir a Mí, a menos que le sea dado por el Padre."

⁶⁶ A causa de esto, muchos de sus discípulos se fueron y ya no caminaban con Él. ⁶⁷ Jesús entonces les dijo a los doce: "¿Quiéren irse ustedes también?" ⁶⁸ Simón Pedro le contestó: "Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna, ⁶⁹ y hemos creído y sabemos que Tú eres el Santo de Dios."

⁷⁰ Jesús les dijo: "¿No los escogí Yo a ustedes, los doce, y uno de ustedes es un diablo?" ⁷¹ Ahora Él hablaba de Judas, el hijo de Simón Iscariote, porque era él, uno de los doce, quien traicionaría a Jesús.

John 6:1

Una gran multitud

Información General

"Un gran número de gente"

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús viajó de Jerusalén a Galilea. Una multitud lo siguió a la cima de la montaña. Estos versos señalan el escenario de esta parte de la historia.(Ver: | Background Information)

Señales

Esto se refiere a los milagros que se utilizan como evidencia que Dios es el único todopoderoso quien tiene completa autoridad sobre todo.

Después de estas cosas

John 6:4

La frase "estas cosas" se refiere a los eventos en 5:1.

Información General:

Jesús se fue

La acción de esta historia comienza en el versículo 5.

Está implicado en el texto que Jesús viajó por bote y tomó a sus discípulos con Él. Traducción Alterna: "Jesús viajó por bote con sus discípulos"

Ahora la Pascua, el festival de los judíos, estaba cerca

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de dar información de trasfondo acerca de cuándo ocurrieron los eventos. (Ver: | Background Information)

Pero Jesús dijo esto para probar a Felipe, porque Él sabía lo que Él mismo iba a hacer

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de explicar por qué Jesús preguntó a Felipe dónde comprar pan. (Ver: | Background Information)

Porque Él mismo sabía

El pronombre reflexivo "Él mismo" deja claro que la palabra "Él" se refiere a Jesús. Jesús sabía lo que Él había de hacer.(Ver: | Reflexive Pronouns)

John 6:7

Doscientos denarios de pan

La palabra "denario" es del plural de "denarios". Traducción Alterna: "La cantidad de pan que cuesta doscientos días de salario".

Cinco hogazas de cebada

"Cinco hogazas de cebada." La cebada era un grano común.

Hogazas

Una hogaza de pan es un trozo de pan que es moldeado y horneado. Probablemente eran hogazas pequeñas, densas y redondas.

¿Qué son estos entre tantos?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para enfatizar que ellos no tenían suficiente comida para alimentar a cada uno. Traducción Alterna: "¡estas pocas hogazas y peces no son suficientes para alimentar a tanta gente!

John 6:10

Se sienten

Se sentaron

Había mucha hierba en el lugar

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de dar información de trasfondo acerca del escenario donde ocurrieron estos eventos.

Así que los hombres se sentaron, cerca de cinco mil en número.

Mientras la multitud probablemente incluía mujeres y niños (6:4), Aquí Juan está contando solo a los hombres.

Dar gracias

Jesús oró a Dios el Padre y le dio gracias por el pescado y las hogazas.

Las dio

"Él" aquí representa "Jesús y sus discípulos". Traducción Alterna: "Jesús y sus discípulos las dieron"

John 6:13

Información General

Jesús se retiró de la multitud. Este es el final de la historia acerca de Jesús alimentando a la multitud en la montaña.

Ellos juntaron

"Los discípulos juntaron"

sobraron

El alimento que nadie comió

Esta señal

Jesús alimentando las 5,000 personas con cinco hogazas de cebada y dos peces

El profeta

El profeta especial de quien Moisés dijo que vendría al mundo

John 6:16

Oración de enlace

Este es el siguiente evento en la historia. Los discípulos de Jesús bajaron al mar en una barca.

Estaba oscuro a esa hora, y Jesús aún no había llegado a donde ellos.

Usa la manera de tu idioma mostrar que esto es una informacion de trasfondo.

John 6:19

Habían remado

Las barcas tenían dos, cuatro o seis personas remando con remos en cada lado trabajando juntos. Su cultura puede tener diferentes formas de hacer que una barca cruce un gran cuerpo de agua.

Cerca de cinco o seis kilómetros

cinco o treinta "estadios" es 185 metros. Traducción Alterna: "cerca de cinco o seis kilómetros"

No tengan Miedo

"¡Dejen de tener miedo!"

Ellos entonces estuvieron dispuestos a recibirlo en la barca

Está implicado que Jesús subió a la barca. Traducción Alterna: "Ellos muy contentos lo recibieron en la barca"

John 6:22

El mar

"el Mar de Galilea"

Sin embargo, había algunas... el Señor había dado gracias

Use su idioma para mostrar que esto es información de trasfondo.

Barcas que llegaron desde Tiberias

Aquí, Juan provee más información de trasfondo. Al día siguiente, después que Jesús alimentó a la gente, algunas barcas con gente de Tiberias vinieron para ver a Jesús. Sin embargo, Jesús y sus discípulos habían partido la noche anterior. (Ver:

John 6:24

Información General:

La gente va a Capernaúm buscando a Jesús. Cuando lo ven, comenzaron a hacerle preguntas.

John 6:26

Verdaderamente, Verdaderamente

Traduce este como lo hiciste en 1:49.

vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará; porque Dios el Padre ha puesto Su sello en Él.

Dios el Padre ha dado Su aprobación a Jesús, el Hijo del Hombre, para dar vida eterna a aquellos que creen en Él.

Hijo del Hombre... Dios el Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

ha puesto Su sello en Él

"Poner un sello" sobre algo significa colocar una marca en él para mostrar a quien pertenece. Esto significa que el Hijo le pertenece al Padre y que el Padre lo aprueba en todo.

John 6:30

Padres

"Antepasados" o "ancestros"

Cielo

Esto se refiere al lugar en que Dios vive.

John 6:32

Verdaderamente

Traduce esto como lo hiciste en 1:49.

es mi Padre quien les está dando el verdadero pan del cielo

El "verdadero pan" es una metáfora para Jesús. Traducción Alterna: "El Padre les da al Hijo como el verdadero pan del cielo" (Ver: and

Mi Padre

Este es un título importante de Dios.

da vida al mundo

"da vida espiritual al mundo"

al mundo

Aquí el "mundo" es una metónimia para toda la gente en el mundo que confía en Jesús.

John 6:35

Yo soy el pan de vida

A través de la metáfora, Jesús se compara así Mismo con pan. Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual. Traducción Alterna: "Tal como el pan los mantiene vivos físicamente, Yo puedo darles vida espiritual."

cree en

Esto significa creer que Jesús es el Hijo de Dios, el confiar en el como Salvador, y el vivir de una manera que Lo honré a Él.

Todos los que el Padre Me dé vendrán a Mí

Dios el Padre y Dios el Hijo salvará por siempre a esos quienes creen en Jesús.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

el que venga a Mí, Yo ciertamente no lo echaré

Esta oración declara lo opuesto de lo que significa para enfatizar. Traducción Alterna: "Yo tomaré a todo el que venga a Mí"

John 6:38

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la multitud.

del que me envió

"mi Padre, quien me envió"

Yo no pierda ni uno de los que Él me ha dado

Aquí, la figura literaria

John 6:41

Oración de Enlace:

Los líderes judíos interrumpen a Jesús cuando Le está hablando a la multitud.

murmuraron

hablaron infelizmente

Yo soy el pan

Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual. Traducción Alterna: "Yo soy Aquel que es como verdadero pan." Mira como tradujiste esto en 6:35.

¿No es Éste Jesús ... cuyos padre y madre conocemos?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos creían que Jesús es nadie especial. Traducción Alterna: "¡Éste es solo Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre conocemos!

¿Cómo, entonces, es que Él dice ahora: 'Yo he bajado del cielo'?"

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos no creían que Jesús venía del cielo. Traducción Alterna: "¡Él miente cuando dice que Él vino del cielo!"

John 6:43

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la multitud y ahora también a los líderes judíos.

atrae

Esto puede significar 1) "halar"ó 2) "atraer"

Está escrito en los profetas

Esta es una declaración pasiva que puede ser traducida en forma activa. Traducción Alterna: "Los profetas escribieron"

Todos los que hayan escuchado y aprendido del Padre vienen a Mí

Los judíos pensaban que Jesús era el "hijo de José" (vea 6:41), pero Él es el Hijo de Dios porque Su Padre es Dios, no José. Aquellos quienes verdaderamente aprenden de Dios el Padre creen en Jesús, quien es el Hijo de Dios.

Padre	vida física. Traducción Alternativa: "Yo soy como el pan verdadero"
Este es un título importante de Dios.	no muera
John 6:46	"viva para siempre." Aquí la palabra "muera" se refiere a la muerte espiritual.
Oración de Enlace:	pan viviente
Jesús ahora continúa hablándole a la multitud y a los líderes judíos.	Esto significa "el pan que le da vida a la gente" (6:35).
Verdaderamente	para la vida del mundo
Traduzca esto como lo hizo en 1:49.	Aquí "el mundo" es una metonimia que representa la vida de toda la gente del mundo. Traducción Alternativa: "que le dará vida a toda la gente del mundo"
No que alguien haya visto al Padre, excepto Aquel que es de Dios	John 6:52
Aunque ningún humano que esté vivo en la tierra ha visto a Dios el Padre, Jesús, el Hijo de Dios, ha visto al Padre.	Oración de Enlace:
Padre	Algunos judíos que están presente empiezan a discutir entre ellos y Jesús responde su pregunta.
Este es un título importante de Dios.	¿Cómo puede este hombre darnos de Su carne para comer?
el que cree tiene vida eterna	Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos están reaccionando negativamente a lo que Jesús dice sobre "Su carne." Traducción Alternativa: "¡No hay manera que este Hombre nos pueda dar de Su carne para comer!"
Dios le da "vida eterna" a aquellos que creen en Jesús, el Hijo de Dios.	Verdaderamente
John 6:48	Traduce esto como lo hiciste en 1:49.
Yo soy el pan de vida.	coman la carne del Hijo del Hombre y beban Su sangre
Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual.	Aquí las frases "coman la carne" y "beban Su sangre" son metáforas que muestran como el confiar en Jesús, el Hijo del Hombre, es como recibir comida espiritual y bebida. Traducción Alternativa: "recibe al Hijo del Hombre tal como recibirías comida y bebida"
Traducción Alternativa: "Tal como la comida los mantiene a ustedes vivos, Yo les puedo dar vida espiritual que les dure para siempre." Mira como tradujiste esto en 6:35.	no tendrán vida en ustedes mismos
padres	"no recibirán vida eterna"
"antepasados" o "ancestros"	John 6:54
murieron	Oración de Enlace:
Esto se refiere a la muerte física.	Jesús continúa hablándole a todos aquellos que Le están escuchando.
John 6:50	
Éste es el pan	
Aquí "pan" es una metáfora que apunta a Jesús quien es Aquel que da vida espiritual tal como el pan sostiene la	

Quien coma mi carne y beba mi sangre tiene vida eterna

Las frases "coma mi carne" y "beba mi sangre" son metáforas. Tal como uno requiere comida y bebida para tener vida física, aquellos que confían en Jesús tendrán vida espiritual. Traducción Alterna: "quien sea que confíe en Mí para su comida y bebida espiritual, tendrá vida eterna"

en el día final

"en el día que Dios juzgue a todos"

Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida

Las palabras "verdadera comida" y "verdadera bebida" son metáforas que significan Jesús provee comida espiritual y bebida a aquellos que confían en Él. Recibir a Jesús en fe provee vida eterna de la misma manera que la comida y la bebida nutre el cuerpo físico. Traducción Alterna: "Yo verdaderamente soy comida y bebida espiritual"

permanece en mí, y Yo en Él.

"tiene una relación cercana conmigo"

John 6:57

así también aquel que me coma

"aquel que confía en Mí"

Padre viviente

Posibles significados son: 1) "el Padre que da vida" o 2) "el Padre que está vivo."

Padre

Este es un título importante de Dios.

Éste es el pan que ha bajado del cielo

El "pan" es una metáfora para Jesús, quien ha venido del cielo. Traducción Alterna: "Yo soy como pan que ha venido del cielo"

Quien coma este pan

Esto es una metáfora. Esos que confían en Jesús para su vida espiritual son como esos que confían en el pan o en la comida para sus vidas físicas. Traducción Alterna: "Quienquiera que confíe en Mí"

padres

"antepasados" o "ancestros"

Jesús dijo estas cosas en la sinagoga... en Capernaúm.

Aquí Juan da información de trasfondo acerca de cuándo este evento pasó.

John 6:60

Oración de Enlace:

Algunos de los discípulos hacen una pregunta y Jesús contesta, mientras continúa hablándole a la multitud.

¿quién puede aceptarla?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los discípulos tienen dificultad entendiéndolo que Jesús dice. Traducción Alterna: "nadie puede aceptarlo" o "¡es muy difícil de entender!"

¿Esto los ofende?

"¿Esto los asombra?" o "¿Esto les molesta?"

John 6:62

Entonces, ¿que si vieran al Hijo del Hombre subiendo a donde estaba antes?

Jesús ofrece este comentario en la forma de una pregunta para enfatizar que Sus discípulos verán otras cosas que también son difíciles de entender. Traducción Alterna: "¡Entonces no sabrán que pensar cuando Me vean, el Hijo del Hombre, subiendo al cielo!"

beneficia

La palabra "beneficia" significa hacer que cosas buenas pasen.

palabras

"Palabras" es una metonimia que posiblemente significa: 1) las palabras de Jesús en 6:32 ó 2) todo lo que Jesús enseña.

Las palabras que les he hablado

"Lo que Yo les he dicho"

son espíritu, y son vida

Posibles significados son: 1) "son sobre el espíritu y vida eterna" o 2) "son del Espíritu y dan vida eterna" o "son sobre cosas espirituales y vida."

John 6:64

Oración de Enlace:

Jesús termina de hablarle a la multitud.

Jesús sabía desde el principio quiénes iban a ser los que no creerían y quién iba a ser el que lo traicionaría.

Aquí Juan da información de trasfondo sobre lo que Jesús sabía que pasaría.

nadie puede venir a Mí, a menos que le sea permitido por el Padre

Quien quiera creer debe venir al Dios por medio del Hijo. Solo Dios el Padre le permite a la gente venir a Jesús.

Padre

Este es un título importante para Dios.

venir a Mí

"sígueme y recibirán vida eterna"

John 6:66

Señor, ¿a quién iremos?

Simón Pedro da este comentario en forma de pregunta para enfatizar que él desea seguir solo a Jesús.

Traducción Alterna: "¡Señor, nosotros jamás podríamos seguir a nadie que no seas Tú!"

Sus discípulos

Aquí "Sus discípulos" se refiere al grupo general de gente que seguía a Jesús.

los doce

Esto es un elipsis para "los doce discípulos," un grupo específico de doce hombres que siguieron a Jesús durante todo Su ministerio. Traducción Alterna: "los doce discípulos"

John 6:70

Información General:

El versículo 71 no es parte de la historia principal según Juan comenta lo que Jesús dijo.

¿No los escogí Yo a ustedes, los doce, y uno de ustedes es un diablo?

Jesús da este comentario en forma de una pregunta para traer la atención al hecho que uno de Sus discípulos Lo traicionaría. Traducción Alterna: "¡Yo mismo los escogí a todos ustedes, sin embargo uno de ustedes es un siervo de Satanás!"

Capítulo 7

¹ Después de estas cosas Jesús viajó por Galilea, pero no quería entrar a Judea porque los judíos lo estaban buscando para matarlo. ² Ahora, la fiesta de los judíos, la de los Tabernáculos, estaba cerca.

³ Por lo tanto sus hermanos le dijeron: "Deja este lugar y ve a Judea, para que Tus discípulos también puedan ver las obras que Tú haces. ⁴ Ninguno hace algo en privado si él mismo desea darse a conocer abiertamente. Si haces estas cosas, muéstrate Tú mismo al mundo."

⁵ Porque ni aún sus hermanos creían en Él. ⁶ Por lo tanto, Jesús les dijo: "Mi hora aún no ha llegado, pero cualquier tiempo es bueno para ustedes. ⁷ El mundo no los puede odiar a ustedes, pero me odia a Mí, porque Yo testifico de él, que sus obras son malas."

⁸ "Ustedes suban a la fiesta; Yo no voy a esa fiesta, porque Mi hora aún no se ha cumplido." ⁹ Luego de haberles dicho estas cosas a ellos, permaneció en Galilea.

¹⁰ Pero cuando sus hermanos habían subido a la fiesta, entonces Él también subió, pero no públicamente sino en secreto. ¹¹ Los judíos lo buscaban en la fiesta y dijeron: "¿Dónde está Él?"

¹² Había mucha discusión entre la multitud acerca de Él. Algunos decían: "Él es un buen hombre." Otros decían: "No, Él lleva a la multitud por mal camino." ¹³ Sin embargo, nadie hablaba abiertamente de Él por miedo a los judíos.

¹⁴ Cuando la fiesta estaba a mitad, Jesús subió al templo y comenzó a enseñar. ¹⁵ Entonces los judíos se maravillaron diciendo: "¿Cómo es que este hombre sabe tanto? Él nunca ha sido educado." ¹⁶ Jesús les contestó y dijo: "Mi enseñanza no es Mía, sino que es de Aquél que me envió.

¹⁷ Si alguno desea hacer Su voluntad, él sabrá acerca de esta enseñanza, si viene de Dios o si Yo hablo de Mí mismo. ¹⁸ El que hable de sí mismo busca su propia gloria, pero cualquiera que busque la gloria del que lo envió, esa persona es verdadera, y no hay en Él injusticia.

¹⁹ ¿Acaso no les dio Moisés la ley? Sin embargo, ninguno de ustedes la cumple. ¿Por qué ustedes procuran matarme? ²⁰ La multitud contestó: "¡Tienes un demonio! ¿Quién busca matarte?"

²¹ Jesús contestó y les dijo: "Una sola obra hice, y ustedes están maravillados a causa de esto. ²² Moisés les dio la circuncisión (no porque fuera de Moisés, sino de sus padres); y en el día de reposo ustedes circuncidan a un hombre.

²³ Si un hombre recibe la circuncisión en el día de reposo, de manera que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿por qué ustedes están enojados conmigo porque sané a un hombre en el día de reposo? ²⁴ No juzguen por la apariencia, sino juzguen rectamente."

²⁵ Algunos de Jerusalén decían: "¿No es Éste el que buscan para matar? ²⁶ Y miren, Él habla abiertamente, y ellos nada le dicen. ¿Habrán reconocido los gobernantes que éste es el Cristo? ²⁷ Pero nosotros sabemos de dónde viene Éste. Mas cuando el Cristo venga, nadie sabrá de dónde viene."

²⁸ Jesús clamó en el templo, enseñando y diciendo: "Ustedes me conocen y además saben de donde soy. Yo no he venido de Mí mismo, pero Aquél quien me envió es verdadero, y ustedes no lo conocen. ²⁹ Yo lo conozco porque Yo vengo de Él y Él me envió."

³⁰ Ellos trataban de arrestarlo, pero ninguno le ponía una mano encima porque Su hora no había llegado. ³¹ Pero muchos de la multitud creyeron en Él, y decían: "Cuando el Cristo venga, ¿hará Él más señales de las que Éste ha hecho? ³² Los fariseos escucharon a la multitud murmurando estas cosas acerca de Jesús, y los principales sacerdotes y los fariseos enviaron oficiales para arrestarlo.

³³ Entonces Jesús dijo: "Yo estoy con ustedes todavía un poco más de tiempo, y entonces Yo iré a Aquél que me envió." ³⁴ Ustedes me buscarán, pero no me encontrarán; a donde voy ustedes no podrán venir."

³⁵ Los judíos entonces decían entre ellos: "¿A dónde irá este hombre que no podamos encontrarlo? ¿Será que se irá a la dispersión entre los griegos y les enseñará a los griegos? ³⁶ Que es esta palabra que Él dijo: 'Ustedes me buscarán, pero no me encontrarán; ¿a dónde voy ustedes no podrán venir?'"

³⁷ Ahora en el último día, el gran día de la fiesta, Jesús, puesto de pie, dijo a gran voz: "Si alguien tiene sed, que venga a Mí y beba. ³⁸ Aquel que cree en Mí, como dice la escritura, ríos de agua viva brotarán de su vientre."

³⁹ Pero Él decía esto del Espíritu, el cual los que habían creído en Él habrían de recibir; pues el Espíritu aún no había sido dado porque Jesús todavía no había sido glorificado.

⁴⁰ Algunos de la multitud, cuando escucharon estas palabras, dijeron: "Verdaderamente Éste es el Profeta." ⁴¹ Otros decían: "Éste es el Cristo." Pero algunos decían: "¿El Cristo vendrá de Galilea? ⁴² ¿No han dicho las escrituras que el Cristo vendrá de los descendientes de David y de Belén, la aldea de donde era David?"

⁴³ Así que surgió una división en la multitud a causa de Él. ⁴⁴ Algunos de ellos lo querían arrestar, pero nadie le ponía las manos encima.

⁴⁵ Entonces los oficiales regresaron a los principales sacerdotes y fariseos, quienes les dijeron: "¿Por qué no lo trajeron?" ⁴⁶ Los oficiales respondieron: "Nunca nadie ha hablado así."

⁴⁷ Así que los fariseos les contestaron: "¿Ustedes también han sido engañados?" ⁴⁸ ¿Acaso alguno de los gobernantes le ha creído o alguno de los fariseos? ⁴⁹ Pero esta multitud que no conoce la ley, ellos están malditos."

⁵⁰ Nicodemo (uno de los fariseos, quien vino a Él anteriormente) les dijo: ⁵¹ "¿Acaso nuestra ley juzga a un hombre antes de escucharlo y sabe lo que ha hecho?" ⁵² Ellos contestaron y le dijeron: "¿Eres tú también de Galilea? Busca y mira que ningún profeta viene de Galilea."

⁵³ Entonces cada uno se fue a su propia casa.

John 7:1	Él mismo
Información General:	La palabra "mismo" es un pronombre reflexivo que enfatiza la palabra "Él".
Esta es la próxima parte de la historia. Jesús está en Galilea hablando con Sus hermanos. Estos versículos hablan acerca de cuando este evento ocurrió.(Ver: Background Information)	al mundo
Después de estas cosas	Aquí "el mundo" es una metonimia para toda la gente en el mundo. Traducción Alternativa: "toda la gente" o "todos"
"Después que Él terminó de hablar con Sus discípulos" (Ver: 6:66) o "Un tiempo después"	John 7:5
viajó	Porque ni aún Sus hermanos creían en Él
"caminó"	Esta oración es una pausa de la historia principal mientras Juan nos da algo de información de transcurso sobre los hermanos de Jesús.
los judíos lo estaban buscando para matarlo	Sus hermanos
Aquí "los judíos" es una sinécdoque para "los líderes judíos." Traducción Alternativa: "los líderes judíos estaban haciendo planes para matarlo" (Ver: Synecdoche)	"Sus hermanos menores"
Ahora, el festival judío de los Tabernáculos...estaba cerca	Mi hora aún no ha llegado
"Ahora, el tiempo para el festival de los judíos... estaba cerca" o "Ahora era casi el tiempo para el festival judío de los Tabernáculos."	La palabra "hora" es una metonimia. Jesús está implicando que no es el tiempo correcto para que Él lleve Su ministerio al final. Traducción Alternativa: "No es el tiempo correcto para Yo terminar Mi trabajo"
John 7:3	el tiempo de ustedes siempre es oportuno
hermanos	"cualquier hora es buena para ustedes"
Esto se refiere a los hermanos menores de Jesús, hijos de María y José.	El mundo no los puede odiar a ustedes
las obras que Tú haces	Aquí el "mundo" es una metonimia para la gente que vive en el mundo. Traducción Alternativa: "Toda la gente en el mundo no los puede odiar a ustedes"
La palabra "obras" se refiere a los milagros que Jesús había hecho.	Yo testifico sobre él, que sus obras son malas.
	"Les digo que lo que hacen es malo"

John 7:8

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a Sus hermanos.

Mi hora aún no se ha cumplido

Aquí Jesús implica que si Él va a Jerusalén, Él terminará Su trabajo. Traducción Alterna: "No es el tiempo correcto para que Yo vaya a Jerusalén"

John 7:10

Información General:

El escenario de esta historia ha cambiado, Jesús y Sus hermanos están ahora en el festival.

cuando Sus hermanos habían subido al festival

Estos "hermanos" eran los hermanos menores de Jesús.

Él también subió

Jerusalén está en una elevación más alta que Galilea, donde Jesús y Sus hermanos estuvieron antes.

no públicamente, sino en secreto

Estas dos frases significan la misma cosa. La idea se repite para dar énfasis. Traducción Alterna: "muy secretamente"

Los judíos Lo buscaban

Aquí la palabra "judíos" es una sinécdoque para "los líderes judíos." La palabra "Él" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos estaban buscando a Jesús"

John 7:12

miedo

Esto se refiere al sentimiento desagradable que una persona tiene cuando hay una amenaza de daño para él mismo o para otros.

los judíos

Aquí la palabra "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

John 7:14

Información General:

Jesús está ahora enseñándole a los judíos en el templo.

¿Cómo es que este Hombre sabe tanto?

El comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar la sorpresa de los líderes judíos a que Jesús tenga tanto conocimiento. Traducción Alterna: "¿No es posible que Él sepa tanto sobre las Escrituras!"

sino que es de Aquél que me envió

"pero viene de Dios, Aquel que Me envió"

John 7:17

Oración de Enlace:

Jesús continua hablándole a los judíos.

pero cualquiera que busque la gloria del que lo envió, esa persona es verdadera, y no hay en Él injusticia

"cuando una persona solo busca honrar a Aquel que lo envió, esa persona está hablando la verdad. Él no miente"

John 7:19

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a los judíos.

¿Acaso no les dio Moisés la ley?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Fue Moisés quien les dio a ustedes la ley"

la cumple

"obedece la ley"

¿Por qué ustedes procuran matarme?

Jesús cuestiona los motivos de los líderes judíos que quieren matarlo por romper la ley de Moisés. Él implica que los mismos líderes no cumplen esa misma Ley. Traducción Alterna: "¿Ustedes mismos rompen la Ley y sin embargo quieren matarme!"

¡Tienes un demonio!

"¡Esto demuestra que estás loco, o quizás un demonio te controla!"

¿Quién busca matarte?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Nadie está tratando de matarte!"

John 7:21

una sola obra

"un milagro," o "una señal"

ustedes están maravillados

"ustedes están todos sorprendidos"

no porque fuera de Moisés, sino de sus padres

Aquí Juan provee información adicional sobre la circuncisión.

en el día de reposo ustedes circuncidan a un hombre.

Jesús implica que el acto de la circuncisión también envuelve trabajo. Traducción Alterna: "ustedes circuncidan a un bebé varón en el Día de Reposo. ¡Esto también es trabajo!"

en el día de reposo

"en el Día de Reposo judío"

John 7:23

Si un hombre recibe la circuncisión en el Día de Reposo, de manera que la ley de Moisés no sea quebrantada

"Si ustedes circuncidan a un bebé varón en el Día de Reposo para así no romper la ley de Moisés"

¿por qué ustedes están enojados Conmigo porque sané a un hombre en el Día de Reposo?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ustedes no deberían estar molestos Conmigo porque sané completamente a un hombre en el Día de Reposo!"

en el día de reposo

"¿en el Día de Descanso judío?"

No juzguen por la apariencia, sino juzguen justamente

Jesús implica que la gente no debería decidir lo que es correcto basándose solamente en lo que pueden ver. Detrás de las acciones hay un motivo que no puede ser visto. Traducción Alterna: "¡Dejen de juzgar a la gente de acuerdo a lo que ven! Preocúpense más con lo que está bien de acuerdo a Dios"

John 7:25

¿No es Éste el que buscan para matar?

Esta observación aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Éste es Jesús, a quien buscan matar!"

ellos nada Le dicen

Esto implica que los líderes judíos no se están oponiendo a Jesús. Traducción Alterna: "ellos no dicen nada para oponérsele"

¿No puede ser que los gobernantes realmente saben que Él es el Cristo?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Quizás ellos han decidido que Él es verdaderamente el Mesías!"

John 7:28

Clamó

"habló en voz alta"

en el templo

Jesús y la gente realmente estaba en el patio del templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo" (Ver: figss_explicit)

Ustedes Me conocen y saben de dónde Soy

Juan usa la ironía en esta declaración. La gente cree que Jesús es de Nazaret. Ellos no conocen que Dios lo envió desde el cielo y que Él nació en Belén. Traducción Alterna: "Ustedes me conocen y creen saber de dónde vengo"

de Mí mismo

"en Mi propia autoridad". Vea cómo usted tradujo "de Sí mismo" en 5:19.

Aquel quien me envió es verdadero

"Dios es el que me envió y Él es verdadero"

John 7:30

su hora no había llegado

La palabra "hora" es una metonimia que representa el tiempo correcto para que Jesús sea arrestado, de acuerdo con el plan de Dios. Traducción Alterna: "no era el tiempo correcto de arrestarlo"

Cuando el Cristo venga, ¿hará Él más señales de las que Éste ha hecho?

Esta observación aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Cuando el Cristo venga, ¡seguro Él no será capaz de hacer más señales de las que este hombre ha hecho!"

señales

Esto se refiere a los milagros que prueban que Jesús es el Cristo.

John 7:33

Yo estoy con ustedes todavía un poco más de tiempo

"Me quedaré con ustedes por solo un corto período de tiempo"

entonces Yo iré a Aquél que me envió

Aquí Jesús se refiere a Dios el Padre, quien lo envió.

a donde voy ustedes no podrán venir

"ustedes no podrán venir al lugar donde Yo estoy"

John 7:35

Los judíos entonces decían entre ellos

Los "judíos" es una sinécdoque que representa a los líderes de los judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos dijeron entre ellos"

la dispersión

Esto se refiere a los judíos que estaban esparcidos a lo largo de todo el mundo griego, fuera de Palestina.

Qué es esta palabra que Él dijo

Esta "palabra" es una metonimia la cual representa el significado del mensaje que Jesús había compartido, el cual los líderes judíos habían fallado en entender. Traducción Alterna: "De qué habla Él cuando dice"

John 7:37

Información General:

Algo de tiempo ha pasado. Es ahora el último día del festival y Jesús le habla a la multitud.

gran día

Es "grande" porque es el último, o el más importante, día del festival.

Si alguien tiene sed

Aquí la palabra "sed" es una metáfora que significa el gran deseo de uno por las cosas de Dios, tal como uno tiene "sed" de agua. Traducción Alterna: "Esos que desean las cosas de Dios como un hombre sediento desea agua."

déjenlo venir a Mí y beba

La palabra "beba" es una metáfora que significa el recibir la vida espiritual que Jesús provee. Traducción Alterna: "déjelo venir a Mí y saciar su sed espiritual"

Aquel que cree en Mí, como dice la Escritura

"como dice la Escritura sobre cualquiera que crea en Mí"

ríos de agua viva brotarán

Los "ríos de agua viva" es una metáfora que representa la vida que Jesús provee para aquellos que están espiritualmente "sedientos." Traducción Alterna: "la vida espiritual fluirá como ríos de agua"

agua viva

Posibles significados son: 1) "agua que da vida" o 2) "agua que causa que la gente viva" (UDB).

John 7:39

Información General:

En este verso el autor da información para clarificar de qué Jesús está hablando.

Pero Él

Aquí "Él" se refiere a Jesús.

el Espíritu aún no había sido dado

Juan implica que el Espíritu luego vendría a vivir en esos que confiaron en Jesús. Traducción Alterna: "el Espíritu aún no había venido a vivir en los creyentes"

porque Jesús todavía no había sido glorificado

Aquí la palabra "glorificado" se refiere al tiempo cuando Dios habría de honrar al Hijo luego de Su muerte y resurrección.

John 7:40

Verdaderamente Éste es el Profeta

Al decir esto, la gente está indicando que ellos creen que Jesús es el profeta como Moisés que Dios había prometido enviar. Traducción Alterna: "¡Este verdaderamente es el Profeta como Moisés que nosotros hemos estado esperando!"

¿El Cristo vendrá de Galilea?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡El Cristo no puede venir de Galilea!"

¿No han dicho las Escrituras que el Cristo vendrá de los descendientes de David y de Belén, la aldea de donde era David?

Esta observación aparece como pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Las Escrituras enseñan que el Cristo vendrá del linaje de David y de Belén, la aldea de donde era David!"

No han dicho las Escrituras

Se hace referencia a las Escrituras como si ellas estuvieran literalmente hablando, como habla una persona. TA: "Los profetas escribieron en las Escrituras"

de donde era David

"donde David vivió"

John 7:43

Así que surgió una división en la multitud a causa de Él

Las multitudes no podían ponerse de acuerdo sobre Quién o Qué era Jesús.

pero nadie Le ponía las manos encima

El ponerle las manos encima a alguien es una expresión idiomática que significa el agarrarlo o sostenerse de él. Traducción Alterna: "pero nadie lo agarró a Él para arrestarlo"

John 7:45

oficiales

"guardias del templo"

Nunca nadie ha hablado así

Este punto es exagerado para dar énfasis. "¡Nosotros nunca hemos escuchado a nadie decir cosas tan maravillosas como Este Hombre!"

John 7:47

Así que los fariseos

"Porque ellos dijeron eso, los fariseos"

les contestaron

"respondieron a los oficiales"

¿Ustedes también han sido engañados?

La observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Los fariseos están sorprendidos por la respuesta de los oficiales. Traducción Alterna: "¡Ustedes también han sido engañados!"

¿Acaso alguno de los gobernantes le ha creído o alguno de los fariseos?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ninguno de los gobernantes o fariseos le han creído a Él!"

la ley

Esto es una referencia a la ley de los fariseos y no a la ley de Moisés.

Pero esta multitud que no conoce la ley, ellos están malditos

"En cuanto a esta multitud que no conoce la ley, ¡Dios hará que perezcan!"

John 7:50

uno de los fariseos, quien vino a Él anteriormente

Juan provee esta información para recordarnos quién es Nicodemo. Tu idioma puede tener una manera especial de marcar la información de trasfondo.

¿Acaso nuestra ley juzga a un hombre...lo que hace?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alterna: "¡Nuestra ley judía no nos permite juzgar a un hombre...lo que hace!

juzga nuestra ley a un hombre

Aquí Nicodemo habla de la ley como si fuera una persona. Si esto no es natural en tu idioma, puedes

traducirlo con un sujeto personal. Traducción Alterna: "Acaso juzgamos a un hombre" o "nosotros no juzgamos a un hombre"

¿Eres tú también de Galilea?

Los líderes judíos saben que Nicodemo no es de Galilea. Ellos hacen esta pregunta como una manera de burlarse de él. Traducción Alterna: "¡Tú también debe ser una de esas personas inferiores de Galilea!"

Busca y mira

Esto es una elipsis. Puede ser que quieras añadir información que no aparece. Traducción Alterna: "Busca con cuidado y lee lo que está escrito en las Escrituras"

ningún profeta viene de Galilea

Esto probablemente se refiere a la creencia de que Jesús nació en Galilea.

John 7:53

Información General:

Los mejores textos tempranos no tienen 7:53-8:11. La ULB los tiene aparte en horquillas

Capítulo 8

¹ Jesús fue al Monte de los Olivos. ² Temprano en la mañana Él vino al templo otra vez, y toda la gente vino a Él; y sentándose Él, les enseñaba. ³ Los escribas y los fariseos trajeron a una mujer sorprendida en el acto del adulterio. Ellos la pusieron en el medio.

⁴ Entonces ellos le dijeron a Jesús: "Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto de adulterio. ⁵ Ahora, en la ley Moisés nos mandó a apedrear a tales personas; ¿qué dices Tú sobre ella?" ⁶ Ellos decían esto para tentarlo y tener algo de qué acusarlo, pero Jesús se inclinó y escribió en el suelo con Su dedo.

⁷ Cuando continuaron preguntándole, Él se paró y les dijo: "El que esté sin pecado entre ustedes, deje que sea éste el primero en arrojarle la piedra a ella." ⁸ Nuevamente bajándose, escribió en el suelo con Su dedo.

⁹ Cuando ellos escucharon esto, se marcharon uno por uno, comenzando por los más viejos. Finalmente, dejaron a Jesús solo y a la mujer que habían puesto entre ellos. ¹⁰ Jesús se paró y le dijo: "Mujer, ¿dónde están los que te acusan? ¿Nadie te condenó?" ¹¹ Ella dijo: "Nadie, Señor." Jesús le dijo: "Ni Yo tampoco te condeno. Ve y no peques más."

¹² Nuevamente Jesús les habló diciendo: "Yo soy la luz del mundo; el que Me sigue no caminará en oscuridad, sino que tendrá la luz de la vida." ¹³ Los fariseos le dijeron: "Tú das testimonio de Ti mismo; Tu testimonio no es verdadero."

¹⁴ Jesús les contestó y les dijo: "Aún si doy testimonio de Mí mismo, Mi testimonio es verdadero. Sé de dónde vine y adónde voy, pero ustedes no saben de dónde vine ni adónde voy. ¹⁵ Ustedes juzgan según la carne; Yo no juzgo a nadie. ¹⁶ Aún si juzgo, Mi juicio es verdadero porque no estoy solo, porque estoy con el Padre que me envió.

¹⁷ Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero. ¹⁸ Yo soy Aquél que da testimonio acerca de Sí mismo, y el Padre que Me envió da testimonio de Mí."

¹⁹ Ellos le dijeron: "¿Dónde está tu Padre?" Jesús contestó: "Ustedes no me conocen a Mí ni a mi Padre; si ustedes me conocieran, también a Mi Padre conocerían." ²⁰ Él dijo estas palabras en el lugar de las ofrendas mientras enseñaba en el templo, y nadie lo arrestó porque Su hora aún no había llegado.

²¹ Él les dijo otra vez: "Yo me voy y me buscarán, y en su pecado morirán. Adonde Yo voy, ustedes no pueden venir." ²² Los judíos dijeron: "¿Se matará a Sí mismo? ¿Es por eso por lo que dijo: 'Adonde Yo iré ustedes no pueden venir'?"

²³ Jesús les dijo: "Ustedes son de abajo; Yo soy de arriba. Ustedes son de este mundo; Yo no soy de este mundo. ²⁴ Por lo tanto, Yo les digo a ustedes que morirán en sus pecados. Porque a menos que ustedes crean que YO SOY, ustedes morirán en sus pecados."

²⁵ Por lo tanto, ellos le dijeron: "¿Quién eres Tú?" Jesús les dijo: "Lo que les he dicho desde el principio. ²⁶ Yo tengo muchas cosas que hablar y juzgar acerca de ustedes. Sin embargo, Aquél que Me envió es verdadero; y las cosas que he escuchado de Él, estas cosas Yo se las hablo al mundo." ²⁷ Ellos no entendían que Él les estaba hablando acerca del Padre.

²⁸ Jesús dijo: "Cuando ustedes levanten al Hijo del Hombre, entonces sabrán que YO SOY, y que Yo no hago nada por Mí mismo. Así como el Padre me enseñó, Yo hablo estas cosas. ²⁹ Él que me envió está conmigo, y Él no me ha dejado solo, porque Yo siempre hago lo que le agrada." ³⁰ Mientras Jesús decía estas cosas, muchos creyeron en Él.

³¹ Jesús les dijo a aquellos judíos que creyeron en Él: "Si ustedes permanecen en Mi palabra, entonces ustedes son verdaderamente mis discípulos; ³² y ustedes conocerán la verdad, y la verdad los hará libres." ³³ Ellos le respondieron: "Nosotros somos descendientes de Abraham y nunca hemos sido esclavos de nadie; ¿cómo puedes decir: 'Ustedes serán libres'?"

³⁴ Jesús les respondió: "De cierto, de cierto les digo, que cualquiera que cometa pecado, es esclavo del pecado. ³⁵ Y el esclavo no permanece en la casa para siempre; el hijo si permanece para siempre. ³⁶ De este modo, si el Hijo los hace libres, serán verdaderamente libres.

³⁷ Yo sé que ustedes son descendientes de Abraham; pero buscan matarme, porque mi palabra no encuentra lugar en ustedes. ³⁸ Yo les hablo lo que Yo he visto con Mi Padre, y ustedes hacen las que han escuchado de vuestro padre."

³⁹ Ellos le respondieron y dijeron: "Nuestro padre es Abraham." Jesús les dijo: "Si fueran hijos de Abraham, ustedes harían las obras de Abraham. ⁴⁰ Sin embargo, ahora me buscan para matarme, un Hombre que les ha hablado la verdad, la cual he escuchado de Dios. Abraham no hizo esto. ⁴¹ Ustedes hacen las obras de vuestro padre." Ellos le dijeron: "Nosotros no hemos nacido de la inmoralidad sexual; un Padre tenemos: Dios."

⁴² Jesús les dijo: "Si Dios fuera vuestro Padre, ustedes me amarían, porque Yo he salido de Dios y estoy aquí; porque no vengo de mí mismo, sino que Él me envió. ⁴³ ¿Por qué no entienden mis palabras? Es porque no pueden escuchar mis palabras. ⁴⁴ Ustedes son de vuestro padre, el diablo, y desean hacer los deseos de vuestro padre. Él fue un asesino desde el principio, y no permanece en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando él habla mentira, él habla desde su propia naturaleza; porque él es mentiroso, y el padre de la mentira. ⁴⁵ Sin embargo, porque hablo la verdad, ustedes no creen en Mí. ⁴⁶ ¿Quién de ustedes me acusa de pecado? Si Yo hablo la verdad, ¿por qué no me creen? ⁴⁷ Aquél que es de Dios, las palabras de Dios oye; por esto no las oyen ustedes, porque no son de Dios."

⁴⁸ Los judíos respondieron y le dijeron: "¿No tenemos razón en decir que Tú eres samaritano y que tienes un demonio?" ⁴⁹ Jesús les respondió: "Yo no tengo un demonio; sino que honro a Mi Padre, y ustedes me deshonran a mí. ⁵⁰ Yo no busco mi gloria; hay Uno que la busca y juzga. ⁵¹ De cierto, de cierto les digo, si alguno guarda mi palabra, éste nunca verá la muerte."

⁵² Los judíos le dijeron: "Ahora sabemos que tú tienes un demonio. Abraham y los profetas murieron; pero tú dices: 'Si alguno guarda mi palabra, éste nunca saboreará la muerte.' ⁵³ Tú no eres mayor que nuestro padre Abraham quien murió, ¿o lo eres? y los profetas también murieron. ¿Quién te haces a ti mismo?"

⁵⁴ Jesús contestó: "Si Yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es ; mi Padre es el que me glorifica, el que ustedes dicen que es su Dios. ⁵⁵ Y ustedes no lo han conocido, pero Yo lo conozco a Él. Si Yo dijera: 'Yo no lo conozco a Él', Yo sería como ustedes, un mentiroso. Sin embargo, Yo lo conozco a Él y guardo Su palabra. ⁵⁶ El padre de ustedes, Abraham, se regocijó al ver mi día; y lo vio, y se alegró. ⁵⁷ Los judíos le dijeron: "Tú no tienes aún cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?" ⁵⁸ Jesús les dijo: "De cierto, de cierto les digo: antes que Abraham fuera, YO SOY." ⁵⁹ Entonces ellos tomaron piedras para lanzárselas, pero Jesús se escondió y salió del templo.

John 8:1

a una mujer sorprendida en el acto del adulterio

Oración de Enlace

Esta es una oración pasiva. Usted puede traducirlo en una forma activa. Traducción Alternativa: "una mujer a quien ellos habían encontrado cometiendo adulterio".

El versículo 1 nos dice a dónde fue Jesús al final del capítulo anterior.

John 8:4

Información General

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:53 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Información General

tales personas

La próxima parte de la historia comienza en el verso 2 cuando Jesús ha regresado al templo.

"gente como esa" o "gente que hace eso"

toda la gente

¿qué dices Tú sobre ella?

Esta es una forma general de hablar. Significa "mucha gente".

"Así que Tú dinos. ¿Que debemos hacer respecto a ella?"

para atraparlo

Los escribas y los fariseos trajeron

Esto significa usar una pregunta engañosa.

Aquí la frase "los escribas y los fariseos" es una sinécdoque que representa a algunos de los miembros de estos dos grupos. Traducción Alternativa: "Algunos escribas y fariseos trajeron" o "Algunos hombres que enseñaban las leyes judías y algunos que eran fariseos".

para... tener algo de qué acusarlo

Puede hacerse explícito aquello de lo cual ellos Lo habrían acusado. Traducción Alternativa: "de manera que ellos Lo pudieran acusar de decir algo equivocado" o

"de modo que ellos pudieran acusarlo de no obedecer la ley de Moisés o la ley romana".

John 8:12

John 8:7

Información General

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús está hablando a la multitud cerca del tesoro en el templo.

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Yo soy la luz del mundo

Cuando continuaron

Aquí la "luz" es una metáfora para la revelación que viene de Dios. Traducción Alterna: "Yo soy El que da luz al mundo".

La palabra "continuaron" se refiere a los escribas y los fariseos.

el mundo

El que esté sin pecado entre ustedes

Esta es una metonimia para "la gente". Traducción Alterna: "la gente del mundo".

"Si alguno de ustedes está sin pecado" o "Si alguno de ustedes nunca ha pecado".

el que Me sigue

de ustedes

Esta es una expresión idiomática que significa "todo el que hace lo que Yo enseño" o "todo el que Me obedece".

Jesús estaba hablando a los escribas y fariseos, y probablemente a la multitud de gente también.

no caminará en oscuridad

deje que sea este

"Caminar en la oscuridad" es una metáfora para "vivir una vida pecaminosa". Traducción Alterna: "no vivirá como si estuviera en la oscuridad del pecado"

"deja que esa persona"

bajándose

luz de la vida

"él se inclinó hacia abajo"

La "luz de la vida" es una metáfora para la verdad de Dios que da vida espiritual. Traducción Alterna: "verdad que trae vida eterna".

John 8:9

Tú das testimonio de Ti mismo

Información General

"Tú solo estás diciendo estas cosas sobre Ti mismo".

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Tu testimonio no es verdadero

uno por uno

"uno tras otro"

Los fariseos están implicando que el testimonio de una sola persona no es cierto porque no puede ser verificado. Traducción Alterna: "Tú no puedes ser tu propio testigo" o "Lo que Tú dices acerca de Ti mismo puede no ser cierto".

Mujer, ¿dónde están los que te acusan?

John 8:14

Cuando Jesús la llamó "mujer", Él no estaba tratando de hacerla sentir insignificante. Si la gente en su grupo lingüístico pensara que Él estaba haciendo eso, esto puede ser traducido sin la palabra "Mujer".

Aún si doy testimonio de Mí mismo

"Aun si digo estas cosas acerca de Mí mismo"

la carne

"estándares humanos y las leyes de los hombres" (UDB)

no juzgo a nadie

Posibles significados son: 1) "Yo no juzgo a nadie todavía" o 2) "No estoy juzgando a nadie ahora".

Aún si juzgo

Posibles significados son: 1) "si juzgo a la gente" o 2) "cuando juzgo a la gente".

Mi juicio es verdadero

Posibles significados son: 1) "mi juicio será correcto" o 2) "mi juicio es correcto".

no estoy solo, porque estoy con el Padre que me envió

Jesús, el Hijo de Dios, tiene autoridad debido a Su especial relación con Su Padre.

no estoy solo

La información implícita es que Jesús no está solo en Su juicio. Traducción Alterna: "Yo no estoy solo en cómo juzgo" o "Yo no juzgo solo".

estoy con el Padre

El Padre y el Hijo juzgan juntos. Traducción Alterna: "el Padre también juzga conmigo" o "el Padre juzga como Yo".

el Padre

Este es un título importante para Dios. Si su lenguaje debe establecer el Padre de quién es este, usted podría decir: "Mi Padre", ya que Jesús lo cambia a esa forma en los siguientes versículos.

John 8:17

Oración de Enlace

Jesús continúa hablando a los fariseos y a otra gente sobre Él.

Sí, y en su ley

La palabra "Sí" muestra que Jesús está añadiendo a lo que Él estaba diciendo primero.

está escrito

Esta es una frase pasiva. Usted puede traducirla en una forma activa con un sujeto personal. Traducción Alterna: "Moisés escribió".

el testimonio de dos hombres es verdadero

La lógica implícita aquí es que una persona puede verificar las palabras de otra. Traducción Alterna: "si dos hombres dicen la misma cosa, entonces la gente sabe que es verdad".

Yo soy Aquél que da testimonio acerca de Sí mismo

Jesús da testimonio de Sí mismo. Traducción Alterna: "Yo les doy evidencia sobre Mí mismo".

el Padre que Me envió da testimonio de Mí

El Padre también da testimonio de Jesús. Usted puede hacer explícito que esto significa que el testimonio de Jesús es verdad. Traducción Alterna: "mi Padre que me envió también presenta evidencia sobre Mí. Así que ustedes deben creer que lo que nosotros les decimos es verdad." (UDB)

el Padre

Este es un título importante para Dios. Si su idioma debe establecer el Padre de quién es este, usted podría decir: "Mi Padre", ya que Jesús lo cambia a esa forma en los siguientes versículos.

John 8:19

Información General

En el versículo 20 hay una pausa en el hablar de Jesús donde el autor nos da información de trasfondo en relación a dónde Jesús había estado enseñando. Algunos idiomas pueden requerir que la información sobre el escenario se coloque al principio de esta parte de la historia en 8:12.

Ustedes no Me conocen a Mí ni a Mi Padre; si ustedes Me hubieran conocido, ustedes habrían conocido a Mi Padre también

Jesús indica que conocerlo a Él es también conocer al Padre. Ambos Padre e Hijo son Dios. "Padre" es un importante título para Dios.

mi Padre

Este es un importante título para Dios.

Su hora aún no había llegado

La palabra "hora" es una metonimia para el momento de Jesús morir. Traducción Alterna: "todavía no era el momento correcto para Jesús morir".

John 8:21

Oración de Enlace

Jesús continúa hablando a la multitud.

morirán en su pecado

Aquí la palabra "morir" se refiere a muerte espiritual. Traducción Alterna: "morirán mientras aún son pecadores" o "ustedes morirán mientras están pecando".

ustedes no pueden venir

"ustedes no están capacitados para venir".

Los judíos dijeron

Aquí "judíos" es una sinéctoque para "los líderes judíos". Traducción Alterna: "Los líderes judíos dijeron" o "Las autoridades judías dijeron".

John 8:23

Ustedes son de abajo

"Ustedes nacieron en este mundo."

Yo soy de arriba

"Yo vine del cielo."

Ustedes son de este mundo

"Ustedes pertenecen a este mundo."

Yo no soy de este mundo

"Yo no pertenezco a este mundo" (UDB)

ustedes morirán en sus pecados

"ustedes morirán sin que Dios haya perdonado sus pecados"

que YO SOY

Posibles significados son que: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el SEÑOR, que significa

"Yo soy" o 2) Jesús esperaba que la gente entendiera que Él se estaba refiriendo a lo que Él ya había dicho que Él era: "Yo soy de arriba".

John 8:25

ellos Le dijeron

La palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos. (Ver: 8:21)

estas cosas Yo se las digo al mundo

Aquí el "mundo es una metonimia para "la gente que vive en el mundo". Traducción Alterna: "estas cosas Yo se las digo a toda la gente".

el Padre

Este es un título especial para Dios. Algunos idiomas pueden requerir el uso de un posesivo antes del nombre. Traducción Alterna: "Su Padre".

John 8:28

Cuando ustedes levanten

Esto se refiere a colocar a Jesús en la cruz para matarlo.

Hijo del Hombre

Jesús usó el título "Hijo del Hombre" para referirse a Sí mismo.

YO SOY

Como Dios el Hijo, Jesús conoce a Dios el Padre como nadie más. Posibles significados son: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el SEÑOR al decir "Yo soy Dios" o 2) Jesús estaba diciendo: "Yo soy el que Yo declaro ser".

como el Padre Me enseñó, Yo hablo estas cosas

"Yo solo estoy diciendo lo que mi Padre me enseñó a decir." La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

El que me envió

La palabra "Él" se refiere a Dios.

Mientras Jesús decía estas cosas

"Mientras Jesús hablaba estas palabras"

muchos creyeron en Él

"muchacha gente confió en Él"

John 8:31

permanecen en Mi palabra

Esta es una expresión idiomática que significa "obedecer a Jesús". Traducción Alterna: "obedecen lo que Yo he dicho".

mis discípulos

"Mis seguidores"

la verdad los hará libres

Esta es una personificación. Jesús habla de "la verdad" como si esta fuera una persona. Traducción Alterna: "si ustedes obedecen la verdad, Dios los hará libres".

la verdad

Esto se refiere a lo que Jesús revela acerca de Dios. Traducción Alterna: "lo que es cierto sobre Dios".

¿cómo puedes decir: 'Ustedes serán libres'?

Esta observación aparece en forma de pregunta para expresar la conmoción de los líderes judíos ante lo que Jesús ha dicho. Traducción Alterna: "¡Nosotros no necesitamos ser liberados!"

John 8:34

Verdaderamente

Traduzca esto de la forma en que lo hizo en 1:49.

es esclavo del pecado

Aquí la palabra "esclavo" es una metáfora. Esto implica que el "pecado" es como un amo para el que peca. Traducción Alterna: "es como un esclavo para el pecado"

en la casa

Aquí "casa" es una metonimia para "familia". Traducción Alterna: "como un miembro permanente de una familia"

el hijo se mantiene por siempre

Esto es una elipsis. Usted puede traducirlo incluyendo las palabras implícitas. Traducción Alterna: "el hijo es un miembro de la familia para siempre"

si el Hijo los hace libres, serán verdaderamente libres

Solo Jesús, como el Hijo de Dios, puede realmente liberar a la gente. Traducción Alterna: "si ustedes me permiten liberarlos, ustedes serán realmente libres."

Hijo

Este es un importante título para Jesús, el Hijo de Dios.

John 8:37

Oración de Enlace

Jesús continúa hablando a los judíos.

Mi palabra no tiene lugar en ustedes

Aquí "palabra" es una metonimia para las "enseñanzas" o el "mensaje" de Jesús, el cual los líderes judíos no aceptan. Traducción Alterna: "ustedes no aceptan mis enseñanzas" o "ustedes no permiten que mi mensaje cambie sus vidas" (Ver: | Metonymy)

Yo les digo las cosas que Yo he visto de Mi Padre

"Yo les estoy hablando de las cosas que Yo vi cuando Yo estaba con mi Padre."

ustedes también hacen las que han escuchado de su padre

Los líderes judíos no entienden que por "su padre" Jesús se está refiriendo al diablo. Traducción Alterna: "ustedes también continúan haciendo lo que su padre les ha dicho que hagan."

John 8:39

padre

"antepasado"

Abraham no hizo esto

"Abraham nunca trató de matar a cualquiera que le dijera la verdadera revelación de Dios."

Ustedes hacen las obras de su padre

Jesús implica que su padre es el diablo. Traducción Alterna: "¡No! Ustedes están haciendo las cosas que su verdadero padre hizo"

No hemos nacido en inmoralidad sexual

Aquí los líderes judíos implican que Jesús no sabe quién es Su verdadero padre. Traducción Alterna: "Nosotros no sabemos de Ti, pero nosotros no somos hijos ilegítimos"

nosotros tenemos un Padre: Dios

Aquí los líderes judíos reclaman a Dios como su Padre espiritual. Este es un título importante para Dios.

John 8:42

amor

Este es el tipo de amor que viene de Dios y está enfocado en el bien de otros (incluyendo aquellos que son nuestros enemigos), aun cuando no le beneficia a uno mismo.

¿Por qué no entienden Mis palabras?

Jesús está usando esta pregunta principalmente para reprender a los líderes judíos por no escucharlo a Él. Traducción Alterna: "¡Yo les diré por qué ustedes no entienden lo que Yo digo!"

Es porque no pueden escuchar Mis palabras

Aquí "palabras" es una metonimia para las "enseñanzas" de Jesús. Traducción Alterna: "Es porque ustedes no aceptan mis enseñanzas."

Ustedes son de su padre, el diablo

"Ustedes pertenecen a su padre, Satanás."

y el padre de mentiras

Aquí "padre" es una metáfora para el que origina toda mentira. Traducción Alterna: "él es el que creó toda mentira en el principio".

John 8:45

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a los judíos.

porque hablo la verdad

"porque Yo les digo cosas ciertas acerca de Dios"

¿Quién de ustedes Me acusa de pecado?

Jesús utiliza esta pregunta para enfatizar que Él nunca ha pecado. Traducción Alterna: "¡Ninguno de ustedes puede demostrar que Yo alguna vez he pecado!"

Si Yo hablo la verdad

"Si Yo digo cosas que son ciertas"

¿por qué no Me creen?

Jesús utiliza esta pregunta para regañar a los líderes judíos por su incredulidad. Traducción Alterna: "¡ustedes no tienen razón alguna para no creer en Mí!"

las palabras de Dios

Aquí "palabras" es una metonimia para el "mensaje" de Dios. Traducción Alterna: "el mensaje de Dios" o "la verdad que viene de Dios"

John 8:48

Los judíos

Los "judíos" es una sinécdoque que representa a los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

¿No tenemos razón en decir que Tú eres samaritano y que tienes un demonio?

Los líderes judíos usan esta pregunta para acusar a Jesús y para deshonrarlo. Traducción Alterna: "Ciertamente estamos en lo correcto al decir que Tú eres un samaritano y que un demonio vive en Ti"

John 8:50

Oración de Enlace:

Jesús continúa contestando a los judíos.

hay Uno que busca y juzga

Esto se refiere a Dios.

Verdaderamente

Traduzca esto como lo hizo en 1:49.

guarda Mi palabra

Aquí "palabra" es una metonimia para las "enseñanzas" de Jesús. Traducción Alterna: "obedece Mis enseñanzas" o "hace lo que Yo digo"

verá la muerte

Esta es una frase idiomática que significa experimentar la muerte. Aquí Jesús se refiere a la muerte espiritual. Traducción Alterna: "morirá espiritualmente"

John 8:52

Judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

verá la muerte

Esta es una frase idiomática que significa experimentar la muerte. Los líderes judíos asumen equivocadamente que Jesús solo está hablando de la muerte física. Traducción Alterna: "morirá"

Tú no eres mayor que nuestro padre Abraham quien murió, ¿o Lo eres?

Los líderes judíos utilizan esta pregunta para enfatizar que Jesús no es más grande que Abraham. Traducción Alterna: "¡Tú ciertamente no eres más grande que nuestro padre Abraham, que sin duda murió!"

padre

"antepasado"

¿Quién crees Tú que eres?

Los judíos usan esta pregunta para reprender a Jesús por pensar que Él es más importante que Abraham. Traducción Alterna: "¡Tú no debes pensar que Tú eres tan importante!"

John 8:54

es Mi Padre el que Me glorifica -el que ustedes dicen es su Dios.

La palabra "Padre" es un importante título para Dios. Nadie conoce a Dios el Padre como Jesús, el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "es Mi Padre el que Me honra, y ustedes dicen que Él es su Dios."

guardo Su palabra

Aquí "palabra" es una metonimia para lo que Dios dice. Traducción Alterna: "Yo obedezco lo que Él dice que haga"

Mi día

Esta es una metonimia para lo que Jesús llevaría a cabo durante Su vida. Traducción Alterna: "lo que Yo haría durante mi vida"

él lo vio y se alegró

"él vio de antemano mi venida a través de la revelación de Dios y él se regocijó"

John 8:57

Oración de Enlace:

Esta es la parte final de la historia sobre Jesús hablando con los judíos en el templo, la cual inició en el 8:12.

Los judíos Le dijeron

Aquí los "judíos" es una sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos Le dijeron"

Tú no tienes aún cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

Los líderes judíos usan esta pregunta para expresar su asombro al Jesús alegar que ha visto a Abraham. Traducción Alterna: "Tú tienes menos de cincuenta años de edad. ¡Tú no puedes haber visto a Abraham!"

Verdaderamente

Traduzca como lo hizo en 1:49.

antes que Abraham fuera, YO SOY

Como Dios el Hijo, Jesús conoce a Dios el Padre como nadie más. Posibles significados son: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el Señor al decir "Yo soy Dios" o 2) Jesús estaba diciendo: "antes de que Abraham existiera, Yo existía".

Entonces ellos tomaron piedras para lanzárselas

Los líderes judíos están enfurecidos ante lo que Jesús ha dicho. Aquí está implícito que ellos deseaban matarlo porque Él se había hecho a Sí mismo igual a Dios. Traducción Alterna: "Entonces ellos recogieron

piedras para matarlo porque Él reclamaba ser igual a Dios"

Capítulo 9

¹ Ahora mientras Jesús pasaba, vio a un hombre ciego de nacimiento. ² sus discípulos le preguntaron: "Rabí, ¿quién pecó, este hombre o sus padres, para que él naciera ciego?"

³ Jesús contestó: "Ni él, ni sus padres pecaron, sino para que las obras de Dios se revelaran en él. ⁴ Nosotros debemos hacer las obras de Aquél que me envió mientras es de día. La noche viene cuando nadie podrá trabajar.

⁵ Mientras estoy en el mundo, Yo soy la luz del mundo. "

⁶ Después que Jesús dijo estas cosas, escupió en la tierra, hizo lodo con la saliva y untó el lodo en los ojos del ciego.

⁷ Él le dijo: "ve, lávate en el estanque de Siloé (que traducido es 'enviado')." Entonces el hombre fue, y se lavó y volvió viendo.

⁸ Entonces los vecinos del hombre y los que lo habían visto previamente como mendigo, decían: "¿No es éste el hombre que solía sentarse y mendigar?" ⁹ Algunos decían: "Es él." Otros decían: "No, pero se parece a él." Pero él decía: "Soy yo."

¹⁰ Ellos le dijeron: "Entonces, ¿cómo fueron abiertos tus ojos?" ¹¹ Él les contestó: "El hombre llamado Jesús hizo lodo y me lo untó en los ojos y me dijo: 've a Siloé y lávate.' Pues, fui y me lavé y recobré la vista. ¹² Ellos le dijeron: "¿Dónde está Él?" Él respondió: "Yo no sé."

¹³ Ellos llevaron al hombre que era ciego a los fariseos. ¹⁴ Era el día de reposo cuando Jesús hizo el lodo y le abrió los ojos. ¹⁵ Entonces, nuevamente, los fariseos le preguntaron cómo él había recibido la vista. Él les dijo: "Él puso lodo en mis ojos, me lavé y ahora puedo ver."

¹⁶ Algunos de los fariseos dijeron: "Este hombre no es de Dios porque Él no guarda el día de reposo." Otros decían: "¿Cómo puede un hombre que es un pecador hacer tales señales?" Así que hubo una división entre ellos. ¹⁷ Así que le preguntaron al ciego nuevamente: "¿Qué dices sobre Él porque te abrió los ojos?" El hombre ciego dijo: "Es un profeta." ¹⁸ Ahora los judíos aún no creían acerca de él de que era ciego y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista.

¹⁹ Ellos les preguntaron a los padres: "¿Es éste su hijo quien ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo entonces él puede ver?" ²⁰ Entonces sus padres les contestaron: "Nosotros sabemos que éste es nuestro hijo y que nació ciego.

²¹ Cómo ve ahora, nosotros no sabemos, y quién le abrió los ojos, no lo conocemos. Pregúntenle a él. Él es un adulto. Él puede hablar por sí mismo."

²² Sus padres dijeron estas cosas porque tenían miedo de los judíos. Pues los judíos habían acordado que, si alguien confesara que Jesús era el Cristo, éste debería ser echado de la sinagoga. ²³ Por esto, sus padres dijeron: "Él es un adulto. Pregúntenle a él."

²⁴ Así que, por segunda vez, ellos llamaron al hombre que había sido ciego y le dijeron: "Da gloria a Dios. Nosotros sabemos que este hombre es pecador." ²⁵ Entonces ese hombre respondió: "Yo no sé si Él es un pecador. Una cosa sí sé: que yo era ciego, y ahora veo."

²⁶ Entonces ellos le dijeron: "¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió Él los ojos?" ²⁷ Él les contesto: "¡Ya les he dicho, y no escucharon! ¿Por qué quieren oírlo otra vez? ¿O desean ustedes convertirse en sus discípulos también?"

²⁸ Ellos lo insultaron y dijeron: "Tú eres su discípulo, pero nosotros somos discípulos de Moisés. ²⁹ Sabemos que Dios ha hablado a Moisés, pero no sabemos de dónde viene Éste."

³⁰ El hombre les contestó y dijo: "Esto es lo asombroso, que ustedes no sepan de dónde Él es, y aun así Él abrió mis ojos. ³¹ Nosotros sabemos que Dios no escucha a los pecadores, pero si alguien es temeroso de Dios y hace su voluntad, Él lo escucha.

³² Desde que comenzó el mundo, no se ha oído que alguien le abra los ojos a un ciego de nacimiento. ³³ Si este hombre no fuera de Dios, Él no podría hacer nada." ³⁴ Ellos contestaron diciéndole: "Tú naciste completamente en pecado, ¿y nos estás enseñando a nosotros?" Entonces ellos lo echaron fuera.

³⁵ Jesús escuchó que lo habían echado fuera de la sinagoga, y encontrándole le dijo: "¿Crees en el Hijo del Hombre?" ³⁶ Él respondió y dijo: "Quién es, Señor, ¿para que yo pueda creer en Él?" ³⁷ Jesús le dijo: "Tú lo has visto, y es Él que está hablando contigo." ³⁸ El hombre dijo: "Señor, yo creo," y lo adoró.

³⁹ Jesús dijo: "Para juicio Yo vine a este mundo, para que aquellos que no ven puedan ver y para aquellos que ven sean cegados." ⁴⁰ Algunos de los fariseos que estaban con Él, escucharon estas cosas y le preguntaron: "¿Nosotros también estamos ciegos?" ⁴¹ Jesús les dijo: "Sí fueran ciegos, no tendrían pecado, pero ahora dicen: 'Nosotros vemos,' así que su pecado permanece.

John 9:1

Información general:

Esta es la próxima parte de la historia. Mientras Jesús y Sus discípulos están caminando, se encuentran con un hombre ciego.

mientras Jesús pasaba

Aquí "Jesús" es un sinécdoque de Jesús y los discípulos. Traducción Alterna: "mientras Jesús y Sus discípulos pasaban"

¿quién pecó, este hombre o sus padres...ciego?

Esta pregunta refleja la antigua creencia de los judíos de que los pecados causaban todas las enfermedades y otras deformidades. Los rabinos también enseñaban que era posible que un bebé pecara aún estando en el vientre de su madre. Traducción Alterna: "Maestro, sabemos que el pecado causa que una persona quede ciega. ¿De quién fue el pecado que causó que este hombre naciera ciego? ¿Este mismo hombre pecó o fueron sus padres quienes pecaron?"

John 9:3

Nosotros

Este "nosotros" incluye tanto a Jesús como a los discípulos con quienes habla.

día... La noche

Aquí "día" y "noche" son metáforas. Jesús está comparando el tiempo del día a cuando las personas pueden realizar el trabajo de Dios y cuando las personas trabajan normalmente; y el tiempo de la noche a cuando no puedan hacer el trabajo de Dios.

en el mundo

Aquí, "mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "viviendo entre las personas de este mundo" (Ver: | Metonymy)

luz del mundo

Aquí, "luz" es una metáfora para la verdadera revelación de Dios. Traducción Alterna: "Aquel que muestra lo que es verdadero, así como la luz permite que las personas vean lo que está en la oscuridad"

John 9:6

hizo lodo con la saliva

Jesús utilizó sus dedos para mezclar la tierra y su saliva. Traducción Alterna: "y usó sus dedos para mezclar la tierra y la saliva para hacer lodo"

que traducido es 'enviado'

Aquí, ocurre una breve pausa en la historia para que Juan pueda proveer información adicional que resultaría beneficiosa para su público de habla griega.

se lavó

"se lavó sus ojos en la estanque"

John 9:8

¿No es éste el hombre que solía sentarse y pedir?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de las personas. Traducción Alterna: "¡Éste era el hombre que solía estar sentando y pidiendo!"

John 9:10

Oración de enlace:

Los vecinos del hombre que había estado ciego continuaron hablándole a él.

Entonces, ¿cómo fueron abiertos tus ojos?

"Entonces, ¿qué causó que pudieras ver?" o "¿Cómo es que ahora puedes ver?"

untó en los ojos

"usó sus dedos para cubrir mis ojos con el lodo." Ver cómo tradujeron una frase similar en Juan 9:6.

John 9:13

Información general:

El versículo 14 nos da la información de trasfondo de cuando Jesús sanó al hombre.

Ellos llevaron al hombre que era ciego a los fariseos

Las personas insistieron que el hombre fuera con ellos a ver a los fariseos. No fue que lo forzaron físicamente a ir.

día de reposo

"Día de Descanso de los judíos"

Entonces, nuevamente, los fariseos le preguntaron

"Entonces los fariseos también le preguntaron"

John 9:16

Información general:

En el versículo 18 hay una pausa en la historia principal mientras Juan provee información de trasfondo sobre la incredulidad de los judíos.

Él no guarda el día de reposo

Esto significa que Jesús no obedece la ley de no hacer ningún tipo de trabajo en el día judío del descanso (reposo).

¿Cómo puede un hombre que es un pecador hacer tales señales?

Este comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar que las señales que hace Jesús prueban que Él no es un pecador. Traducción Alterna: "¡Un pecador no puede hacer tales señales!"

Señales

Esta es otra palabra para milagro. Las "señales" dan evidencia de que Dios es el Todopoderoso, quien tiene autoridad completa sobre el universo.

Es un profeta

"Yo creo que es un profeta"

Ahora, los judíos aún no creían

Aquí "judíos" es un sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Ahora, los líderes judíos aún no creían."

John 9:19

Ellos le preguntaron a los padres

"Ellos" se refiere a los líderes judíos.

Él es un adulto

"Él es un hombre" o "Él ya no es un niño"

John 9:22

Información general:

En el versículo 22 hay una pausa en la historia principal para que Juan provea información de trasfondo de cómo los padres del hombre le tenían miedo a los judíos.

tenían miedo de los judíos

Aquí, "judíos" es un sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "porque tenían miedo de lo que los líderes judíos pudieran hacerle a ellos"

miedo

Se refiere al sentimiento desagradable que tiene una persona cuando hay una amenaza de daño para él o para otros.

É es un adulto

"Él es un hombre" o "Él ya no es un niño". Ver cómo se tradujo en Juan 9:19

John 9:24

ellos llamaron al hombre

Aquí, "ellos" se refiere a los judíos. (9:16)

Da gloria a Dios

Esta es una expresión idiomática usada cuando se hace un juramento. Traducción Alterna: "En presencia de Dios, ¡dime la verdad!" o "¡Di la verdad ante Dios!"

este Hombre

Esto se refiere a Jesús.

ese hombre

Esto se refiere al hombre que había sido ciego.

John 9:26

Oración de Enlace:

Los judíos continúan hablándole al hombre que había sido ciego."

¿Por qué quieren oírlo otra vez?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar el asombro del hombre, ya que los líderes judíos le habían preguntado que les dijera otra vez lo que había pasado. Traducción Alterna: "¡Estoy sorprendido que ustedes quieran escuchar otra vez lo que me pasó a mí!"

Ustedes no desean convertirse en sus discípulos también, ¿verdad?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadirle ironía a lo que dijo el hombre. Él sabe que los líderes judíos no quieren seguir a Jesús. Aquí él los ridiculiza. Traducción Alterna: "¡Parece que ustedes también quieren volverse Sus discípulos!" .

John 9:30

que ustedes no sepan de dónde Él es

El hombre judío está sorprendido de que los líderes judíos cuestionen la autoridad de Jesús cuando ellos saben que Él tiene el poder para sanar. Traducción Alterna: "que no sepan de dónde Él obtiene Su autoridad"

no escucha a los pecadores...Él lo escucha.

"no responde las oraciones de los pecadores...Dios responde sus oraciones"

John 9:32

Oración de Enlace:

El hombre que había sido ciego sigue hablando con los judíos.

no se ha oído que alguien le abra

Esto es una declaración pasiva. Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "nadie había

escuchado antes de alguien que haya sanado a un hombre que fue ciego desde su nacimiento"

Si este hombre no fuera de Dios, Él no podría hacer nada

Esta oración usa un patrón de doble negación. "¡Solo un hombre de Dios puede hacer algo como eso!"

Tú naciste completamente en pecados, ¿y nos estás enseñando a nosotros?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir énfasis. También implica que el hombre nació ciego a causa de los pecados de sus padres. Traducción Alterna: "Tu naciste como resultado de los pecados de tus padres. ¡Tú no estás calificado para enseñarnos a nosotros!"

ellos lo echaron fuera

"ellos lo sacaron a él de la sinagoga"

John 9:35

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús encuentra al hombre que Él sanó y empieza a hablar con él y la multitud.

Creer en

Esto significa el "creer en Jesús," el creer que Él es el Hijo de Dios, el confiar en Él como Salvador, y vivir en una manera que lo honre a Él.

John 9:39

vine a este mundo

El "mundo" es una metonimia para "la gente que vive en el mundo." Traducción Alterna: "vine a vivir entre la gente de este mundo"

para que aquellos que no ven puedan ver y para aquellos que ven puedan ser cegados

Aquí "ver" y "ceguera" son metáforas. Jesús distinguía entre la gente que están espiritualmente ciegos y físicamente ciegos. Traducción Alterna: "para que esos que están espiritualmente ciegos, pero quieren ver a Dios, puedan verlo, y esos que falsamente creen que pueden ver a Dios se queden en su ceguera"

¿Nosotros también estamos ciegos?

"¿Tú crees que estamos espiritualmente ciegos?"

Si fueran ciegos, no tendrían pecado

Aquí, "ceguera" es una metáfora de no conocer la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Si ustedes

quisieran conocer la verdad de Dios, ustedes serían capaces de recibir su vista.

pero ahora dicen: 'Nosotros vemos,' así que su pecado permanece

Aquí "ver" es una metáfora de conocer la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Ya que falsamente creen que ya ustedes conocen la verdad de Dios, se quedarán ciegos"

Capítulo 10

¹ "De cierto, de cierto les digo: el que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, pero que sube por otro lado, ese hombre es un ladrón y bandido. ² Aquel que entra por la puerta, es el pastor de las ovejas.

³ A éste abre el portero, y las ovejas escuchan su voz, y él llama a las suyas por nombre y las saca afuera. ⁴ Cuando ha sacado a todas las suyas, él camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz.

⁵ Al extraño no seguirán, al contrario, huirán de él porque no conocen la voz de los extraños." ⁶ Jesús les habló esta parábola, pero ellos no entendieron qué cosas eran éstas que Él les decía.

⁷ Entonces Jesús les dijo nuevamente: "De cierto, de cierto les digo Yo soy la puerta de las ovejas. ⁸ Todos los que vinieron antes de Mí, eran ladrones y bandidos, pero las ovejas no los escucharon.

⁹ Yo soy la puerta; si alguno entra a través de Mí, éste se salvará. Entrará y saldrá y encontrará pasto. ¹⁰ El ladrón no viene sino para robar, matar y destruir. Yo he venido para que tengan vida y la tengan abundantemente.

¹¹ Yo soy el buen pastor. El buen pastor pone Su vida por las ovejas. ¹² El asalariado y que no es pastor y de quien no son propias las ovejas, él ve venir el lobo y abandona las ovejas y escapa, y el lobo las arrebató y las dispersa; ¹³ él huye porque es un asalariado y no le importan las ovejas.

¹⁴ Yo soy el buen pastor, y Yo conozco los míos y los míos me conocen. ¹⁵ El Padre me conoce y Yo conozco al Padre, y pongo mi vida por las ovejas. ¹⁶ Tengo otras ovejas que no son de este redil; debo traerlas también, y ellas oirán Mi voz para que haya un rebaño y un pastor.

¹⁷ Es por esto que el Padre me ama: Porque Yo pongo mi vida para volver a tomarla. ¹⁸ Nadie me la quita, sino que Yo de mí mismo la pongo. Tengo autoridad para ponerla, y tengo autoridad para volverla a tomar. Este mandamiento he recibido de Mi Padre."

¹⁹ Una división ocurrió otra vez entre los judíos por causa de estas palabras. ²⁰ Mucho de ellos dijeron: "Él tiene un demonio y está loco. ¿Por qué le escuchan?" ²¹ Otros dijeron: "Éstas no son las palabras de un hombre poseído por un demonio. ¿Puede un demonio abrirles los ojos a los ciegos?"

²² Entonces era el tiempo de la fiesta de la Dedicación en Jerusalén. ²³ Era invierno, y Jesús caminaba por el pórtico del templo de Salomón. ²⁴ Entonces los judíos lo rodearon y le dijeron: "¿Cuánto tiempo nos mantendrás en duda? Si Tú eres el Cristo, dínoslo claramente."

²⁵ Jesús les contestó: "Yo les dije, pero ustedes no creen. Las obras que hago en el nombre de Mi Padre, estas testifican de Mí. ²⁶ Pero aún, ustedes no creen porque no son mis ovejas.

²⁷ Mis ovejas oyen mi voz; Yo las conozco, y ellas me siguen. ²⁸ Yo les doy vida eterna; ellas jamás morirán, y nadie las arrebatará de mi mano.

²⁹ Mi Padre, quien me las ha dado, es más grande que todos los demás, y nadie se las puede arrebatar de la mano del Padre. ³⁰ Yo y el Padre somos uno." ³¹ Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearlo.

³² Jesús les contestó: "Yo les he mostrado muchas buenas obras del Padre. ¿Por cuál de estas obras me apedrean?"

³³ Los judíos le contestaron: "Nosotros no te apedreamos por ninguna buena obra, sino por blasfemia, porque Tú, un hombre, te estás haciendo Dios."

³⁴ Jesús les contestó: "¿No está escrito en su ley: 'YO DIJE: ¿USTEDES SON DIOSSES'? ³⁵ ¿Si él los llamó dioses, a quien la palabra de Dios vino (y las escrituras no pueden ser quebrantadas), ³⁶ ustedes le dicen A quien el Padre separó y envió al mundo 'Tú estás blasfemando', porque Yo dije: 'Yo soy el Hijo de Dios'?"

³⁷ Si Yo no estoy haciendo las obras de Mi Padre, no me crean. ³⁸ Pero, sin embargo, si las estoy haciendo, aunque no me crean a mí, crean en las obras para que conozcan y entiendan que el Padre está en Mí y que Yo estoy en el Padre." ³⁹ Ellos, nuevamente, trataron de agarrar a Jesús, pero Él se escapó de sus manos.

⁴⁰ Jesús se marchó otra vez al otro lado del Jordán, al lugar donde Juan primero bautizaba, y se quedó allí. ⁴¹ Mucha gente vino a Él y decían: "Juan en verdad no hizo señales, pero todas las cosas que Juan ha dicho sobre este hombre son ciertas." ⁴² Mucha gente creyó en Él allí.

John 10:1

Información General

Oración de enlace

Jesús comenzó a hablar en parábolas.

Jesús continuó hablando a los fariseos. Esta es la misma parte de la historia que comenzó en 9:35.

Verdaderamente

Traduce esto como hiciste en el 1:49

Puerta del corral

Esta es una área verjada donde el pastor guarda sus ovejas.

Un ladrón y bandido

Esto es el uso de dos palabras con significado similar para dar énfasis.

John 10:3

El portero

Este es un hombre contratado quien vigila la puerta en la noche mientras el pastor no está.

Las ovejas oyen su voz

"Las ovejas escuchan el sonido de su voz"

él va delante de ellas

"él camina delante de ellas"

porque ellas conocen su voz

"porque ellas conocen su voz"

John 10:5

ellos no entendieron

Posibles significados: 1) " los discípulos no entendían" (UDB) O 2) " la multitud no entendía."

esta parábola

Esta es una ilustración del trabajo de los pastores, usando metáforas. El "pastor" es una metáfora de Jesús. Las "ovejas" representan aquellos quienes siguen a Jesús, y los "extraños" son los líderes judíos, incluyendo a los fariseos, quienes trataban de engañar al pueblo.

John 10:7

Oración de Enlace:

Jesús comenzó a explicar el significado de las parábolas que Él había hablado.

Verdaderamente

Traducir esto como lo hiciste en 1:49.

Yo soy la puerta de las ovejas

Aquí "puerta" es una metáfora que significa que Jesús provee acceso al redil donde el pueblo de Dios habita en Su presencia. Traduccin Alterna: " Yo soy como la puerta que las ovejas usan para entrar al redil"

Todos aquellos quienes vinieron antes de Mí

Esto se refiere a otros maestros que enseñaron al pueblo, incluyendo a los fariseos y otros líderes judíos. Traduccin Alterna:"Todos los maestros quienes vinieron sin Mí autoridad"

un ladrón y un bandido

Estas palabras son metáforas. Jesús llamó a esos maestros " un ladrón y un bandido" porque sus enseñanzas eran falsas, y ellos estaban tratando de dirigir al pueblo de Dios mientras no entendían la verdad. Como resultado, ellos engañaban al pueblo.

John 10:9

Yo soy la puerta

Aquí "puerta" es una metáfora. Al referirse a sí mismo como " la puerta," Jesús está mostrando que Él ofrece el verdadero camino para entrar al reino de Dios. Traduccin Alterna: "Yo mismo soy como esa puerta."

pastos

La palabra "pastos" significa un área llena de hierba donde las ovejas comen.

no viene sino para robar

Ésto es una doble negativa. En algunos idiomas es mas natural usar una declaración positiva. Traducción Alterna:" vienen solo a robar"

robar y matar y destruir

Aquí la metáfora implicada es "oveja" lo que representa al pueblo de Dios. Traducción Alterna: "robar y matar y destruir las ovejas"

para que tengan vida

La palabra "ellos" se refiere a las ovejas. "Vida" se refiere a vida eterna. Traducción Alterna: " así que ellos realmente vivirán, sin falta de nada"

John 10:11

Oración de Enlace:

Jesús continúa Sus parábolas sobre el buen pastor.

Yo Soy el "buen pastor"

Aquí " buen pastor" es una metáfora que representa a Jesús. Traducción Alterna: " Yo soy como el buen pastor"

poner su vida

Poner algo significa dar el control de eso. Es una forma suave de referirse a la muerte. Traducción Alterna: "muere"

El siervo asalariado

El "siervo asalariado" es una metáfora que representa a los líderes judíos y maestros. Traducción Alterna: "El que es como un siervo asalariado"

Abandona sus ovejas y...no le importan las ovejas

Aquí la palabra "oveja" es una metáfora para representar al pueblo de Dios. Como un siervo asalariado quien abandona las ovejas, Jesús dice que los líderes judíos y a los maestros no les importa el pueblo de Dios.

John 10:14

Yo soy el buen pastor

Aquí el "buen pastor" es una metáfora para Jesús. Traducción Alterna: " Yo soy como el buen pastor"

El Padre me conoce, y Yo conozco al Padre

Dios el Padre y Dios el Hijo se conocen como nadie mas les conoce. "Padre" es un importante título para Dios.

Pongo mi vida por mis ovejas

Esta es una forma suave para Jesús decir que Él daría Su vida para proteger sus ovejas. Traducción Alterna: "Yo muero por las ovejas"

Tengo otras ovejas

Aquí "otras ovejas" es una metáfora para los seguidores de Jesús que no son judíos.

un rebaño y un pastor

Aquí "rebaño" y "pastor" son metáforas. Todos los seguidores de Jesús, judíos o no judíos, serán como un rebaño de ovejas. Él será como un pastor quien cuida de todas ellas.

John 10:17

Oración de enlace:

Jesús terminó de hablar a la multitud.

Es por esto que el Padre me ama: Yo pongo mi vida

El plan eterno de Dios era para que Su Hijo diera Su vida para pagar por los pecados de la humanidad. La muerte de Jesús en la cruz revela el inmenso amor del Hijo por su Padre y del Padre por el Hijo.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Ama

Esta clase de amor viene de Dios y se enfoca en el bienestar de otros, aun cuando no beneficie a uno mismo. Esta clase de amor cuida de otros, no importa lo que hayan hecho.

Yo pongo Mi vida para poder volver a tomarla

Esto es una forma suave de Jesús para decir que Él moriría y entonces volvería a vivir. Traducción Alterna: " Yo me permito a mí mismo morir para así Yo mismo poder regresarme a a vida"

Yo pongo Mi vida

El pronombre reflexivo "mismo" es usado aquí para enfatizar que Jesús puso Él mismo su vida. Ninguno la toma de Él. Traducción Alterna: "Yo mismo la pongo"

Yo he recibido este mandato de Mi Padre

"Esto es lo que Mi Padre me mandó a Mi a hacer." La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

John 10:19

Oración de Enlace:

Estos versículos dicen como los judíos responden a lo que Jesús dice.

¿Porque Le escuchan?

Esta observación aparece en forma de pregunta para enfatizar el punto que la gente no escuche a Jesús.
Traducción Alterna: "¡No lo escuchen a Él!

¿Puede un demonio abrir los ojos a los ciegos?

Esta observación aparece en la forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ciertamente un demonio no puede dar vista a la gente ciega!"

John 10:22

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Entonces era el tiempo del festival de la Dedicación y algunos judíos comenzaron a cuestionar a Jesús. Versículos 22 y 23 dan información de fondo sobre el escenario de la historia.

Festival de la Dedicación

Este es el octavo día, en la festividad de invierno que los judíos usaban para recordar un milagro donde Dios hizo que una pequeña cantidad de aceite se mantuviera iluminada en el candelero por ocho días. Ellos iluminaban el candelero para dedicar el templo judío a Dios. Dedicar algo es una promesa de usarlo para un propósito especial.

Jesús estaba caminando en el templo

El área donde Jesús estaba caminando era actualmente un patio que estaba fuera del templo. Traducción Alterna: "Jesús estaba caminando en el patio del templo"

balcón

Esta es una estructura unida a la entrada de un edificio; tiene un techo y puede o no tener paredes.

Entonces los judíos Lo rodearon

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Entonces los líderes judíos Lo rodearon"

mantendrás en duda

Este es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "harás que nos preguntemos"

John 10:25

Oración de Enlace:

Jesús comienza a responder a los judíos.

en el nombre de Mi Padre

Aquí "nombre" es una metonimia para el poder de Dios. Aquí "Padre" es un importante título para Dios. Jesús realizó milagros a través del poder y autoridad de Su Padre. Traducción Alterna: "a través del poder de Mi Padre" o "con el poder de Mi Padre"

estos testifican de Mí

Sus milagros ofrecen pruebas de Él como una persona que testifica ofrece prueba en una corte de ley. Traducción Alterna: "ofrece testimonio de Mí."

No son mis ovejas

La palabra "oveja" es una metáfora para los seguidores de Jesús. Traducción Alterna: "no son Mis seguidores" o "no son mis discípulos"

John 10:27

Mis ovejas oyen Mi voz

La palabra "oveja" es una metáfora para los seguidores de Jesús. La metáfora de Jesús como el "pastor" es también implicada. Traducción Alterna: "Así como la oveja obedece la voz de su verdadero pastor, Mis seguidores atienden a Mi voz"

nadie las arrebatará de Mi mano

Aquí la palabra "mano" es una metonimia que representa el cuidado protector de Jesús. Traducción Alterna: "nadie las robará lejos de Mí"

John 10:29

Mi Padre, quien Me las ha dado

La palabra "Padre" es un título importante para Dios.

la mano de mi Padre

La palabra "mano" es una metonimia que se refiere a las posesiones de Dios y Sus cuidados protectores. Traducción Alterna: "Nadie puede robarlas de Mi Padre"

Yo y el Padre somos uno

Jesús, Dios el Hijo, y Dios el Padre son uno. La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

Entonces los judíos tomaron piedras

La palabra "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Entonces los líderes judíos comenzaron a recoger piedras de nuevo"

John 10:32

Jesús les contestó: "Yo les he mostrado muchas cosas buenas de Mi Padre

Jesús realizó los milagros por el poder de Dios. La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

¿Por cuál de estas obras me apedrean?

Esta pregunta usa ironía. Jesús sabía que los líderes judíos no lo querían apedrear porque hubiera hecho buenas obras.

Los judíos le respondieron

La palabra "judíos" es una sinécdoque que representa los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: " Los oponentes judíos contestaron" o "Los líderes judíos le contestaron a Él"

Te estás haciendo Dios

" reclamando ser Dios"

John 10:34

¿No está escrito... dios""?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Ya deben saber que está escrito en su ley que Yo dije: 'ustedes son dioses.'"

Ustedes son dioses

Aquí Jesús cita una escritura donde Dios llamó a Sus seguidores "dioses," quizás porque Él les ha escogido para ser Sus representantes en la tierra.

la palabra de Dios vino

"Dios habló Su palabra"

la escritura no puede ser deshecha

Posibles significados son 1)" nadie puede cambiar la escritura" o 2)"la escritura siempre será verdad."

¿ustedes 'Le dicen a Él, a Quién el Padre santificó y mandó al mundo: 'Tú estás blasfemando,' porque Yo dije: '¿Yo soy el Hijo de Dios?'

Esta observación aparece en la forma de pregunta para añadir énfasis. Los oponentes de Jesús creían que Jesús estaba blasfemando por llamarse a sí mismo "el Hijo de Dios." Ellos sabían que Él estaba afirmando que Él era igual a Dios. Traducción Alterna: "¡Ustedes no pueden decir a aquel que el Padre ha separado para enviarlo al mundo: 'Tú estás insultando a Dios, cuando digo que Soy el Hijo de Dios!'"

Padre...Hijo de Dios

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y a Jesús.

John 10:37

Oración de Enlace

Jesús termina respondiendo a los judíos.

Padre

Este es un importante título para Dios.

créanme

Aquí la palabra "crean" significa aceptar o creer que Jesús decía la verdad.

crean en las obras

Aquí "creer en" es para reconocer que las obras que Jesús hacía eran del Padre.

el Padre está en Mí y Yo estoy en el Padre

Estos son expresiones idiomáticas que expresan la relación personal cercana entre Dios y Jesús. Traducción Alterna: "Mi Padre y Yo estamos completamente unidos juntos como uno"

se escapó de sus manos

La palabra "manos" es una metonimia que representa la custodia o posesión de los líderes judíos. Traducción Alterna: "se salió de nuevo de sus manos."

John 10:40

otro lado del Jordán

Jesús había estado al oeste del río Jordán. Traducción Alterna: "al lado este del río del Jordán"

y Él estuvo ahí

Jesús se mantuvo en el lado este del Jordán por un corto periodo de tiempo. Traducción Alterna: "Jesús se quedó allí por algunos días"

Juan en verdad no hizo señales, pero todas las cosas que Juan ha dicho sobre este Hombre son ciertas

"Es verdad que Juan no hizo señales, pero él ciertamente habló la verdad sobre este Hombre, que hacía señales."

señales

Estos son milagros que prueban que algo es cierto o que le da a alguien credibilidad.

creyó en

Aquí "creyó en" significa aceptar o confiar que lo que Jesús dijo era verdad.

Capítulo 11

¹ Ahora, un cierto hombre llamado Lázaro estaba enfermo. Él era de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana. ² Fue María, la que ungió al Señor con perfume y le secó sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo.

³ Las hermanas entonces enviaron a por Jesús diciendo: "Señor, mira, aquel a quien tu amas está enfermo." ⁴ Cuando Jesús escuchó esto, Él dijo: "Esta enfermedad no es para muerte, sino para la Gloria de Dios, para que el Hijo de Dios pueda ser glorificado por ello."

⁵ Ahora, Jesús amaba a Marta y a su hermana y a Lázaro. ⁶ Así que cuando Él escuchó que Lázaro estaba enfermo, Jesús se quedó dos días más en el lugar donde Él estaba. ⁷ Entonces después de esto, Él dijo a los discípulos, "Vayamos a Judea otra vez."

⁸ Los discípulos le dijeron a Él, "Rabí, ahora los Judíos buscan apedrearte, ¿y otra vez vas allá?" ⁹ Jesús contestó: "¿No hay doce horas de luz en el día? Si alguno camina de día, no tropieza, porque él ve, por la luz de este mundo.

¹⁰ Sin embargo, si él camina de noche, tropieza, porque la luz no está en él." ¹¹ Estas cosas Él dijo, y después de esto les dijo a ellos, "Nuestro amigo Lázaro se ha dormido, pero voy para poder despertarlo."

¹² Los discípulos por tanto le dijeron a Él, "Señor, si él se ha dormido, él se recuperará." ¹³ Ahora, Jesús había hablado de su muerte, pero ellos pensaron que Él estaba hablando acerca del descanso del sueño. ¹⁴ Entonces Jesús les dijo a ellos claramente, "Lázaro está muerto.

¹⁵ Me alegro por el bien vuestro, que Yo no estuviera allí para que ustedes puedan creer. Vayamos a él." ¹⁶ Tomás, que era llamado Dídimo, les dijo a sus compañeros discípulos, "Vayamos nosotros también para que muramos con él."

¹⁷ Cuando Jesús vino, Él encontró que Lázaro ya estaba en la tumba hacia cuatro días. ¹⁸ Ahora, Betania estaba cerca de Jerusalén, como a ciento ochenta y cinco metros de distancia. ¹⁹ Muchos de los Judíos habían venido a Marta y a María, para consolarlas por lo de su hermano. ²⁰ Entonces Marta, cuando ella escuchó que Jesús venía, fue a encontrarse con Él; pero María permanecía sentada en la casa.

²¹ Marta entonces le dijo a Jesús, "Señor, si Tu hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto. ²² Aún así, yo sé que cualquier cosa que le pidas a Dios, Él te la dará." ²³ Jesús le dijo a ella, "Tu hermano resucitará."

²⁴ Marta le dijo a Él, "Yo sé que él resucitará en la resurrección en el día final." ²⁵ Jesús le dijo a ella, "Yo soy la resurrección y la vida; Él que cree en Mí, aunque muera, vivirá; ²⁶ y cualquiera que vive y cree en Mí nunca morirá. ¿Tú crees esto?"

²⁷ Ella le dijo, "Sí, Señor, yo creo que Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que viene al mundo." ²⁸ Cuando ella había dicho esto, se fue y llamó a su hermana María en privado diciéndole: "El Maestro está aquí y te está llamando." ²⁹ Cuando ella escuchó esto, se levantó rápidamente y fue a Él.

³⁰ Todavía, Jesús no había llegado a la aldea pues aún estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado. ³¹ Así que cuando los Judíos que estaban con ella en la casa y quienes la estaban consolando, vieron a María levantándose rápidamente y saliendo, la siguieron; pensando que ella iba a la tumba a llorar allí. ³² María entonces, cuando llegó a donde Jesús estaba y lo vio, cayó a sus pies y le dijo: "Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no hubiera muerto."

³³ Cuando Jesús la vio llorando, y los Judíos que vinieron con ella también llorando, Él estaba profundamente conmovido en Su Espíritu y estaba perturbado; ³⁴ Él dijo: "¿Dónde lo han puesto?" Ellos le dijeron: "Señor, ven y ve." ³⁵ Jesús lloró.

³⁶ Entonces, los Judíos dijeron: "¡Vean cuánto Él amaba a Lázaro!" ³⁷ Pero algunos dijeron: "¿No pudo este hombre, que abrió los ojos a un hombre ciego, también haber hecho que este hombre no muriera?"

³⁸ Entonces Jesús otra vez, estando profundamente conmovido en sí mismo, fue a la tumba. Ahora bien, era una cueva, y una piedra descansaba contra ésta. ³⁹ Jesús dijo: "Quiten la piedra." Marta, la hermana de Lázaro, el que había estado muerto, le dijo a Jesús: "Señor, a este momento, el cuerpo se estará descomponiendo, pues él ha estado muerto por cuatro días." ⁴⁰ Jesús le dijo a ella: "¿No te dije a ti que, si tu creías, tu verías la Gloria de Dios?"

⁴¹ Así que ellos quitaron la piedra. Jesús alzó sus ojos y dijo: "Padre, Yo te doy gracias porque me escuchaste. ⁴² Yo sabía que Tú siempre me escuchas; pero por causa de la multitud que me rodea dije esto, para que ellos puedan creer que Tú Me has enviado."

⁴³ Después que Él les había dicho esto, exclamó en voz alta: "¡Lázaro, ven fuera!" ⁴⁴ El muerto salió, sus pies y manos estaban atados con tiras de tela, y su rostro cubierto con una tela. Jesús les dijo a ellos: "Desátenlo y déjenlo ir."

⁴⁵ Entonces, muchos de los Judíos que vinieron a María y vieron lo que Jesús hizo, creyeron en Él; ⁴⁶ pero algunos de ellos fueron a los Fariseos y les dijeron las cosas que Jesús había hecho.

⁴⁷ Entonces, los sacerdotes principales y los Fariseos reunieron al concilio y dijeron: "¿Qué haremos? Este hombre hace muchas señales. ⁴⁸ Si nosotros Lo dejamos así, todos creerán en Él; los Romanos vendrán y nos quitarán ambos, nuestro lugar y nuestra nación."

⁴⁹ Sin embargo, un cierto hombre entre ellos, Caifás, quien era el sumo sacerdote ese año, les dijo: "Ustedes no saben nada. ⁵⁰ Ustedes no consideran que sea mejor para nosotros que un hombre muera por el pueblo a que toda la nación perezca."

⁵¹ Ahora, él no dijo esto de su propia cuenta; sino que siendo sumo sacerdote ese año, profetizó que Jesús debía morir por la nación; ⁵² y no sólo por la nación, sino para que los hijos de Dios que están dispersos puedan reunirse a todos juntos en uno. ⁵³ Así, desde ese día en adelante, ellos planificaron como llevar a Jesús a la muerte.

⁵⁴ Nunca más Jesús caminó abiertamente entre los Judíos, sino que se marchó de allí a una región cercana al desierto, a un pueblo llamado Efraín. Allí se quedó con los discípulos. ⁵⁵ Ahora la Pascua de los Judíos estaba cerca, y muchos de la región subieron a Jerusalén antes de la Pascua para ellos mismos purificarse.

⁵⁶ Ellos estaban buscando a Jesús, y decían unos a otros mientras ellos estaban en el templo: "¿Qué ustedes piensan? ¿Qué Él no vendrá a la fiesta?" ⁵⁷ Ahora, los sacerdotes principales y los Fariseos habían dado una orden que si cualquiera sabía dónde estaba Jesús, éste debía notificarlo para que ellos pudieran arrestarlo.

John 11:1

en lugar de esto es para la gloria de Dios para que el Hijo de Dios sea glorificado por ello

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia, la cual es acerca de Lázaro. Estos versos lo introducen a la historia y da información de trasfondo sobre él y su hermana María.

Jesús da a entender que Él conoce cual será el resultado. Traducción Alterna: "pero el propósito es que el pueblo pueda ver cuán grande Dios es por lo que Su poder me permite hacer"

Fue María quien ungió al Señor...su cabello.

Hijo de Dios

Según Juan introduce a María, la hermana de Marta, él también comparte información acerca de lo que pasaría más tarde en la historia.

Este es un importante título para Jesús

John 11:3

John 11:5

Ahora Jesús amaba a Marta y su hermana y Lázaro

enviaron por Jesús

Esto es información de trasfondo

"le pidieron a Jesús venir"

John 11:8

amor

Rabí, ahora mismo los judíos están tratando de apedrearte, y tú vas a regeresar allá otra vez?

Aquí "amor" se refiere al amor fraternal, natural, un amor humano entre amigos y familiares.

Este comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar que sus discípulos no desean que Jesús vaya a Jerusalén. Traducción Alterna: "¡Maestro, Tú seguramente no deseas regresar allá! ¡Los judíos estaban tratando de apedrearte la última vez que estuviste allá!"

Esta enfermedad no es para muerte

Jesús da a entender que Él sabe lo que ocurrirá a Lázaro y su enfermedad. Traducción Alterna: "La muerte no será el resultado final de esta enfermedad"

los judíos

muerte

Esto es una retórica para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

Esto se refiere a la muerte física

¿No hay doce horas de luz en un día?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¿Ustedes saben que un día tiene doce horas de luz!"

Si alguien camina de día, él no tropezará, porque él ve por la luz de este mundo

Las personas quienes caminan en la luz del día pueden ver bien y no tropiezan. "Luz" es una metáfora para "verdad". Jesús está implicando que las personas quienes viven de acuerdo a la verdad serán capaces de triunfar haciendo las cosas que Dios quiere que ellos hagan"

John 11:10

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

si él camina de noche

Aquí "noche" es una metáfora que se refiere a caminar sin la luz de Dios.

la luz no esta en él

Posibles significados 1) "él no puede ver" (UDB) o "él no tiene la luz de Dios."

Nuestro amigo Lázaro se ha dormido

Aquí "se ha dormido" es una expresión idiomática que significa que Lázaro ha muerto. Si tienes una manera de decir esto en tu idioma, puedes usarla aquí.

Pero yo estoy yendo para poder despertarlo de su sueño

Las palabras "despertarlo de su sueño" forman una expresión idiomática. Jesús está revelando su plan de traer a Lázaro otra vez a la vida.

John 11:12

Información General:

En el versículo 13 hay una ruptura en la historia al Juan comentar sobre el malentendido de los discípulos acerca de lo que Jesús quiso decir cuando Él dijo Lázaro estaba dormido.

si él se ha dormido

Los discípulos entienden mal a Jesús al entender que Lázaro está descansando y se recuperará.

Entonces Jesús les dijo a ellos claramente

"Así que Jesús les dijo en palabras que ellos podían entender"

John 11:15

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

por su bien

"para su beneficio"

que Yo no estaba allá para que ustedes puedan creer

"que Yo no estaba allí. Porque por esto ustedes aprenderán a confiar más en Mí"

quien era llamado Dídimos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "a quien ellos llamaron Dídimos"

Dídimos

Este es un nombre masculino que significa "gemelo."

John 11:17

Información General:

Jesús está ahora en Betania. Estos versículos son información de trasfondo acerca del lugar y acerca de lo que había pasado antes de que Jesús llegara.

Él encontró que Lázaro ya había estado en la tumba por cuatro días

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "él supo que el pueblo había puesto a Lázaro en la tumba hacía cuatro días antes"

quince estadios de distancia

"cerca de tres kilómetros de distancia." Un "estadio" es 185 metros.

acerca de su hermano

Lázaro era su hermano menor. Traducción Alterna: "acerca de su hermano menor"

John 11:21

mi hermano no hubiera muerto

Lázaro era el hermano menor. Traducción Alterna: "mi hermano menor todavía estaría vivo"

Tu hermano se levantará otra vez

Lázaro era el hermano menor. Traducción Alterna: "Tu hermano menor vivirá otra vez"

John 11:24

él se levantará otra vez

"él volverá a vivir otra vez"

aún si muere

Aquí "muere" se refiere a la muerte física.

vivirá

Aquí "vivirá" se refiere a la vida espiritual.

quienquiera que viva y crea en mí nunca morirá

"aquellos que viven y confían en mí nunca serán separados eternamente de Dios" o "aquellos quienes viven y confían en mí estarán espiritualmente vivos con Dios para siempre"

nunca morirá

Aquí "morir" se refiere a muerte espiritual.

John 11:27

Ella le dijo a Él

"Marta le dijo a Jesús"

Sí, Señor, yo creo que Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios... viniendo al mundo

Marta cree que Jesús es el Señor, el Cristo (el Mesías), el Hijo de Dios.

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús. Ver:

Ella se alejó y llamó a su hermana María

María es la hermana menor de Marta. Traducción Alterna: "ella se alejó y llamó a su hermana menor María"

Maestro

Este es un título que se refiere a Jesús.

te está llamando

"está pidiendo que tú vengas"

John 11:30

Ahora Jesús no había llegado aún a la aldea

Aquí Juan provee una breve pausa en la historia para dar información de trasfondo con respecto a donde estaba Jesús.

cayó a sus pies

María se postró o arrodilló a los pies de Jesús para mostrar respeto.

mi hermano no hubiera muerto

Lázaro era el hermano menor de María. Vea como se tradujo esto en 11:21. Traducción Alterna: "mi hermano menor estaría todavía vivo."

John 11:33

él estaba profundamente conmovido en su espíritu y estaba preocupado

Juan combina estas frases que tienen significados similares para expresar angustia emocional intensa y posible ira que Jesús experimentó. Traducción Alterna: "Él estaba grandemente perturbado"

Dónde lo han puesto

Esta es una manera más suave de preguntar: "¿Dónde lo han enterrado?"

Jesús lloró

"Jesús comenzó a llorar" o "Jesús comenzó a llorar"

John 11:36

amaba

Esto se refiere a amor de hermanos o amor humano para un amigo o miembro de familia.

¿No puede este hombre, quien abrió los ojos de un hombre ciego, también haber hecho que este hombre no muriera?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de los judíos que Jesús haya sanado a Lázaro. Traducción Alterna: "¿Él pudo sanar a un hombre que estaba ciego, así que él debió haber sido capaz de sanar a este hombre para que no hubiera muerto!" o "¿Ya que no evitó que este hombre muriera, tal vez Él realmente no sanó al hombre que nació ciego, como dijeron que hizo!"

abrió los ojos

Esto es un expresión idiomática. Traducción Alterna: "sanó los ojos"

John 11:38

Ahora era una cueva, y una piedra descansaba contra ésta.

Juan pausa la historia brevemente para describir la tumba donde las personas habían enterrado a Lázaro.

Marta, la hermana de Lázaro

Marta y María eran las hermanas mayores de Lázaro. Traducción Alterna: "Marta, la hermana mayor de Lázaro"

a este momento, el cuerpo se estará descomponiendo

"a este tiempo habrá un mal olor" o "el cuerpo ya apesta"

¿No te he dicho, que si crees, verás la gloria de Dios?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis al hecho que Dios está a punto de hacer algo maravilloso. Traducción Alterna: "¿Yo te dije que si tu confías en Mí, tú verás lo que Dios puede hacer!"

John 11:41

Jesús levantó sus ojos

Esto es una expresión idiomática que significa mirar hacia arriba. Traducción Alterna: "Jesús miró hacia el cielo"

Padre, Yo te doy gracias que Tú me escuchaste

Jesús ora directamente al Padre para que otros alrededor de Él puedan escuchar Su oración. Traducción Alterna: "Padre, Yo te agradezco que Tú me has escuchado" (UDB) ó "Padre, Yo te agradezco que Tú has escuchado mi oración."

Padre

Este es un título importante para Dios.

para que ellos puedan creer que Tú me has enviado.

"Yo quiero que ellos crean que Tú me has enviado"

John 11:43

Luego de Él haber dicho esto

"Después que Jesús había orado"

Él exclamó con voz alta

"Él gritó"

sus pies y manos estaban atados con tiras de tela, y su rostro estaba cubierto con una tela.

Una costumbre fúnebre de este tiempo era envolver el cuerpo muerto con largas tiras de tela de lino. Esto puede traducirse de forma activa. Traducción Alterna: "Alguien había envuelto alrededor sus manos y pies con tiras de tela. También habían amarrado tela alrededor de su rostro."

Jesús le dijo a ellos

La palabra "ellos" se refiere a la gente quienes estaban allí y habían visto el milagro.

John 11:45

Información General:

Estos versículos nos dicen que ocurrió después que Jesús levantó a Lazafro de la muerte.

John 11:47

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Los sacerdotes principales y fariseos se reunieron para una reunión del concilio judío.

Entonces los sacerdotes principales

"Entonces los líderes entre los sacerdotes"

¿Qué haremos?

Aquí se implica que los miembros del concilio están hablando de Jesús. Traducción Alterna: "¿Qué vamos a hacer con respecto a Jesús?"

todos creerán en Él

Los líderes judíos temían que el pueblo trataría de hacer rey a Jesús. Traducción Alterna: "todos confiarán en Él y se rebelarán contra Roma." (UDB)

los romanos vendrán

Esto es una retórica para el ejército romano. Traducción Alterna: "el ejército romano vendrá"

quitarán tanto nuestro lugar como nuestra nación

"destruirán tanto nuestro templo como nuestra nación"

John 11:49

cierto hombre entre ellos

Esto es una manera de introducir un nuevo personaje a la historia. Si tienes una manera de hacer esto es tu idioma, puedes usarla aquí.

Ustedes no saben nada

Esta es una exageración que Caifás usa para añadir énfasis a su punto. Traducción Alterna: "¡Ustedes no entienden lo que está pasando!" o "¡Ustedes hablan como si no supieran nada!"

a que toda la nación perezca

Caifás implica que el ejército romano mataría todo el pueblo de la nación judía si a Jesús se le permite vivir y causar una rebelión. La palabra "nación" aquí es una sinécdoque que representa a todo el pueblo judío.

Traducción Alterna: "a que los romanos maten a todo el pueblo de nuestra nación"

John 11:51

Información General:

en los versículos 51 y 52 Juan explica que Caifás estaba profetizando aunque él no estaba consciente de esto en ese momento. Esta es información de trasfondo.

morir por la nación

La palabra "nación" es una sinécdoque y se refiere al pueblo de la nación de Israel.

serían reunidos todos juntos en uno

Esto es una elipsis. La palabra "pueblo" se implica por el contexto. Traducción Alterna: "serían reunidos en un pueblo"

hijos de Dios

Esto se refiere al pueblo que pertenece a Dios a través de la fe en Jesús y son espiritualmente hijos de Dios.

John 11:54

Información General:

Jesús deja a Betania y va a Efraín. En el versículo 55 la historia cambia para hablar sobre lo que muchos de los judíos están haciendo ahora que la Pascua está cerca.

caminó abiertamente entre los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos. Traducción Alterna: "caminó abiertamente entre los líderes judíos quienes se oponían a Él."

el campo

el área rural fuera de las ciudades donde menos personas vivían

Allí se quedó con los discípulos

Jesús y Sus discípulos se quedaron en Efraín por un tiempo. Traducción Alterna: "Allí se quedó con sus discípulos por un corto período de tiempo"

subieron a Jerusalén

La frase "subieron" se usa aquí porque Jerusalén es más alta en elevación que las áreas que la rodean.

John 11:56

Información General:

El contenido del versículo 57 ocurre antes del versículo 56. Si este orden puede confundir a tus lectores, puedes combinar los versículos y colocar el versículo 57 antes del versículo 56.

Estaban buscando a Jesús

La palabra "ellos" se refiere al pueblo judío quienes viajaban a Jerusalén.

¿Qué ustedes creen? ¿Que Él no vendrá al festival?

Estas son preguntas retóricas que expresan un fuerte elemento de duda de si Jesús vendría al Festival de la Pascua. La segunda pregunta es un elipsis u omisión que deja fuera las palabras "piensas tú". Los que hablan aquí se preguntaban si Jesús vendría al festival ya que había el peligro de ser arrestado. Traducción Alternativa: "Jesús probablemente no vendrá al festival. ¡Él podría tener miedo de ser arrestado!"

Ahora los sacerdotes principales

Esta es la información de trasfondo que explica porque los adoradores judíos estaban preguntándose si vendría al festival o no. Si tu idioma tiene una manera de marcar la información de trasfondo, úsala aquí.

Capítulo 12

¹ Seis días antes de la Pascua, Jesús vino a Betania, donde estaba Lázaro, a quien Él había levantado de entre los muertos. ² Así que ellos le hicieron a Él una cena allí, y Marta estaba sirviendo, y Lázaro era uno de los que estaban recostados a la mesa con Jesús. ³ Entonces María tomó una libra de perfume de nardo puro, de mucho precio, ungió los pies de Jesús con él, y secó sus pies con su cabello. La casa se llenó con la fragancia del perfume.

⁴ Judas Iscariote, uno de sus discípulos, aquel que lo traicionaría dijo: ⁵ "¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios y dado a los pobres?". ⁶ Pero, él dijo esto, no porque le preocuparan los pobres, sino porque era un ladrón: él tenía la bolsa de dinero y robaba de lo que se ponía en ella.

⁷ Jesús dijo: "Dejadla; pues, para el día de mi sepultura ha guardado esto. ⁸ Ustedes siempre tendrán los pobres con ustedes; pero no siempre me tendrán a Mí".

⁹ Ahora una gran multitud de los Judíos supieron que Jesús estaba allí, y ellos vinieron, no sólo por Jesús, sino también para ver a Lázaro, a quien Jesús había levantado de los muertos. ¹⁰ Los sacerdotes principales conspiraron juntos, para ellos también poder matar a Lázaro; ¹¹ porque por causa de él muchos de los Judíos se fueron y creyeron en Jesús.

¹² Al siguiente día una gran multitud vino a la fiesta. Cuando ellos oyeron que Jesús venía a Jerusalén, ¹³ ellos tomaron ramas de palmeras y fueron a encontrarse con Él, y exclamaron: "¡HOSANNA! BENDITO ES QUIEN VIENE EN NOMBRE DEL SEÑOR, REY DE ISRAEL".

¹⁴ Jesús encontró a un burrito y se sentó en él; como estaba escrito: ¹⁵ "NO TEMAS, HIJA DE SION; MIRA, TU REY ESTÁ VINIENDO, SENTADO SOBRE UN BURRITO".

¹⁶ Sus discípulos no entendieron estas cosas al principio; pero cuando Jesús fue glorificado, ellos recordaron que estas cosas habían sido escritas acerca de Él y que ellos habían hecho estas cosas para Él.

¹⁷ Ahora la multitud que había estado con Él, cuando había llamado a Lázaro fuera de la tumba y lo había levantado de los muertos, testificaba. ¹⁸ Fue también por esta razón que la multitud fue a recibirlo porque escucharon que Él había hecho esta señal. ¹⁹ Los Fariseos por eso dijeron entre ellos mismos, "Mira, ustedes no pueden hacer nada; mirad, el mundo se ha ido tras Él".

²⁰ Ahora ciertos Griegos estaban entre aquellos quienes subían a la fiesta a adorar. ²¹ Éstos fueron a Felipe, quien era de Betsaida de Galilea, y le preguntaron, diciendo: "Señor, queremos ver a Jesús". ²² Felipe fue y lo dijo a Andrés; Andrés fue con Felipe, y ellos lo dijeron a Jesús.

²³ Jesús les respondió y dijo: "La hora ha llegado para que el Hijo del Hombre sea glorificado. ²⁴ De cierto, de cierto Yo les digo, que a menos que el grano de trigo no caiga a la tierra y muera, queda él solo; pero si muere dará mucho fruto.

²⁵ Él que ama su vida la perderá; pero el que odia su vida en este mundo, la guardará para vida eterna. ²⁶ Si alguien me sirve, sígame; y donde Yo estoy, ahí también mi servidor estará. Si alguno me sirve, Mi Padre lo honrará.

²⁷ Ahora mi alma está turbada: ¿qué debería decir? ¿'¿Padre, sálvame de esta hora'? Por esta razón Yo vine a esta hora. ²⁸ Padre, glorifica Tu nombre". Entonces una voz vino del cielo y dijo, "Yo lo he glorificado y lo glorificaré otra vez". ²⁹ Entonces la multitud que estaba allí y lo oyó dijo que había sido un trueno. Otros dijeron: "Un ángel le ha hablado a Él".

³⁰ Jesús respondió y dijo, "Esta voz no ha venido por Mí, sino por ustedes. ³¹ Ahora es el juicio de este mundo; ahora el gobernante de este mundo será echado fuera.

³² Y Yo, cuando sea levantado de la tierra, atraeré a todos a Mí mismo". ³³ Él dijo esto para indicar de qué manera moriría.

³⁴ La multitud le respondió a Él, "Nosotros hemos escuchado de la ley que el Cristo permanecerá por siempre. ¿Cómo puedes decir, 'El Hijo del Hombre' tiene que ser levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?". ³⁵ Jesús entonces les dijo a ellos, "La luz todavía estará con ustedes por un poco más de tiempo. Caminen mientras tengan la luz, para que la oscuridad no los sorprenda. El que camina en la oscuridad no sabe a dónde va. ³⁶ Mientras tengan la luz, crean en la luz para que sean hijos de luz". Jesús dijo estas cosas y entonces se fue y se escondió de ellos.

³⁷ Aunque Jesús había hecho muchas señales ante ellos, aún ellos no creían en Él ³⁸ para que la palabra de Isaías el profeta fuera cumplida, en la cual él dijo, "SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO LO QUE ESCUCHARON DE NOSOTROS? ¿A QUIÉN EL BRAZO DEL SEÑOR HA SIDO REVELADO?".

³⁹ Por esta razón ellos no podían creer, pues Isaías también había dicho, ⁴⁰ "ÉL HA CEGADO SUS OJOS, Y ÉL HA ENDURECIDO SUS CORAZONES; DE OTRA MANERA ELLOS VERÍAN CON SUS OJOS Y ENTENDERÍAN CON SUS CORAZONES, Y SE CONVERTIRÍAN Y YO LOS SANARÍA".

⁴¹ Isaías dijo estas cosas porque él vio la gloria de Jesús y habló de Él. ⁴² Pero a pesar de eso, muchos de los gobernantes creyeron en Jesús; pero por causa de los Fariseos, ellos no lo admitieron para que no fuesen rechazados de la sinagoga. ⁴³ Ellos amaron más las alabanzas que vienen de la gente que la alabanza que viene de Dios.

⁴⁴ Jesús exclamó y dijo, "Él que cree en Mí, no solo cree en Mí, sino también en Él que me envió, ⁴⁵ y el que me ve a Mí, ve a quien me envió".

⁴⁶ Yo he venido como una luz al mundo, para que quien crea en Mí no permanezca en la oscuridad. ⁴⁷ Si alguno escucha Mis palabras, pero no las guarda, Yo no lo juzgo; porque Yo no he venido a juzgar al mundo, sino para salvar al mundo.

⁴⁸ El que me rechaza a Mí y no recibe Mis palabras, tiene quien lo juzga: es la palabra que Yo he hablado la que le juzgará a él en el último día. ⁴⁹ Pues Yo no hable por mi propia cuenta, sino que es el Padre quien me envió, quien me ha dado mandamiento sobre qué decir y qué hablar. ⁵⁰ Y sé que este mandamiento es vida eterna; pues lo que hablo tal como Él Padre me ha dicho a Mí, así lo hablo".

John 12:1

¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios y dado a los pobres?

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús está en la cena en Betania cuando María unge Sus pies con aceite.

Esta es una pregunta retórica. Se puede traducir esto como una afirmación fuerte. Traducción Alternativa: "¡Este perfume pudo haber sido vendido por trescientos denarios y el dinero pudo haber sido dado a los pobres!"

litro

Un "litro" es una medida de peso. Es alrededor de un tercio de kilogramo

trescientos denarios

perfume

Usted puede traducir esto como un número. Traducción Alternativa: "300 denarios"

Este es un líquido que huele bien, el cual se hace usando los aceites de plantas y flores con aromas agradables.

denario

Un denario era la cantidad de plata que un trabajador común podía ganar en un día de trabajo.

nardo

Ahora, él dijo esto... robaba de lo que se ponía en ella

Este es un perfume hecho de una flor rosa con forma de campana en las montañas de Nepal, China e India.

Juan explica por qué Judas hizo la pregunta acerca de los pobres. Si su idioma tiene una manera de indicar información de trasfondo, puede usarla aquí.

La casa se llenó con la fragancia del perfume

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alternativa: "La fragancia de su perfume llenó la casa"

Ahora, él dijo esto no porque le preocuparan los pobres, sino porque era un ladrón

"él dijo esto porque él era un ladrón. A él no le importaban los pobres"

John 12:4

aquel que lo traicionaría a Él

John 12:7

"aquel quien más tarde le permitiría a los enemigos de Jesús capturarlo"

Permítanle a ella quedarse con lo que tiene para el día de Mi entierro

Jesús implica que las acciones de la mujer pueden ser entendidas como anticipación de Su muerte y entierro.

Traducción Alterna: "¡Permítanle mostrar cuánto ella Me aprecia! De esta manera ella ha preparado Mi cuerpo para el entierro."

Ustedes siempre tendrán a los pobres con ustedes

Jesús implica que siempre habrán oportunidades para ayudar a las personas pobres. Traducción Alterna: "Siempre habrán personas pobres entre ustedes, y pueden ayudarles cuando quieran"

pero no siempre me tendrán a Mí

De esta manera, Jesús implica que Él morirá. Traducción Alterna: "Pero no siempre Yo estaré aquí con ustedes"

John 12:9

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Juan habla acerca de un nuevo grupo de personas que ha venido a Betania desde Jerusalén.

porque por causa de él

El hecho de que Lázaro estaba vivo otra vez causó que muchos judíos creyeran en Jesús.

creyeron en Jesús

Esto implica que muchos del pueblo judío estaban confiando en Jesús como el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "estaban poniendo su confianza en Jesús"

John 12:12

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús entra en Jerusalén y muchas personas lo honran como a un rey.

una gran multitud

"una gran cantidad de personas"

HOSANNA

Esto significa: "¡Qué Dios nos salve ahora!"

BENDITO

Esto expresa un deseo de que Dios cause que le ocurran cosas buenas a una persona.

VIENE EN NOMBRE DEL SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" es una metonimia, la cual significa autoridad y poder. Traducción Alterna: "viene como el representante del Señor" o "viene en el poder del Señor"

John 12:14

Jesús encontró a un burrito y se sentó en él

Aquí, Juan da información de trasfondo de que Jesús asegura un burro. Él implica que Jesús montará el burro hasta Jerusalén. Traducción Alterna: "Él encontró un burrito y se sentó en él, montándolo hasta la ciudad"

como estaba escrito

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "como los profetas escribieron en la Escritura"

HIJA DE SION

"Hija de Sion" es una metonimia que se refiere al pueblo de Jerusalén. Traducción Alterna: "Ustedes, pueblo de Jerusalén"

John 12:16

Información General:

Juan, el escritor, interrumpe aquí para darle al lector alguna información de trasfondo acerca de lo que los discípulos entendieron después.

Sus discípulos no entendieron estas cosas

Aquí las palabras "estas cosas" se refiere a las palabras que el profeta había escrito acerca de Jesús.

cuando Jesús fue glorificado

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "cuando Dios glorificó a Jesús"

ellos habían hecho estas cosas para Él

Las palabras "estas cosas" se refieren a lo que las personas hicieron cuando Jesús entró a Jerusalén sobre un burro (adorándolo y agitando las ramas de palma)

John 12:17

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la narrativa principal. Aquí, Juan explica que muchas de las personas llegaron para conocer a Jesús porque escucharon a otros decir que Él había levantado a Lázaro de la muerte.

escucharon que Él había hecho esta señal.

"ellos escucharon a otros decir que Jesús había hecho esta señal"

esta señal

Una "señal" es una ocurrencia o evento que prueba que algo es cierto. En este caso, la "señal" de levantar a Lázaro prueba que Jesús es el Mesías.

Mira, ustedes no pueden hacer nada

Los fariseos implican aquí que puede ser imposible detener a Jesús. Traducción Alterna: "¡Al parecer nosotros no podemos hacer nada para detenerlo!"

mira, el mundo se ha ido tras Él

Esta es una exageración que los fariseos usaron para expresar su asombro cuando tantas personas salieron a conocer a Jesús. Traducción Alterna: "¡Parece que todos se están volviendo Su discípulo!"

el mundo

Aquí, "el mundo" es una metonimia que representa

John 12:20

Ahora, ciertos griegos

La frase "ahora, ciertos" marca la introducción de nuevos personajes en la historia.

al festival a adorar

Juan implica que estos "griegos" estaban yendo a adorar a Dios durante la Pascua. Traducción Alterna: "a adorar a Dios en el festival de la Pascua"

Betsaida

Este era un pueblo en la provincia de Galilea.

y ellos le dijeron a Jesús

Felipe y Andrés le dijeron a Jesús acerca de la petición de los griegos para verlo. Usted puede traducir esto añadiendo las palabras implicadas. Traducción Alterna: "ellos le dijeron a Jesús lo que los griegos habían dicho"

John 12:23

Información General

Jesús empieza a responderle a Felipe y Andrés.

La hora ha llegado para que el Hijo del Hombre sea glorificado

Jesús implica que ahora es el tiempo correcto para Dios honrar al Hijo del Hombre a través de Su sufrimiento, muerte y resurrección venidera. Traducción Alterna: "Pronto Dios Me honrará cuando Yo muera y Me levante otra vez"

Ciertamente, ciertamente, Yo les digo

Traduzca esto de la manera en que su idioma enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo se tradujo "Ciertamente, ciertamente" en 1:49.

a menos que un grano de trigo caiga a la tierra y muera... dará mucho fruto

Aquí, "un grano de trigo" o "semilla" es una metáfora para la muerte, entierro y resurrección de Jesús. Así como una semilla es plantada y crece de nuevo en una planta que dará mucho fruto, así muchas personas confiarán en Jesús después que Él sea asesinado, enterrado y levantado de vuelta a la vida.

John 12:25

El que ama su vida la perderá

Aquí, "ama su vida" significa considerar la vida física de uno más valiosa que la vida de otros. Traducción Alterna: "quien sea que valore su propia vida más que a otros no recibirán vida eterna"

el que odia su vida en este mundo la guardará para vida eterna

Aquí, el que "odia su vida" se refiere a quien ame su propia vida menos de lo que ama la vida de otros. Traducción Alterna: "cualquiera que considere las vidas de otros más importante que su propia vida vivirá eternamente con Dios"

donde Yo estoy, ahí también mi sirviente estará

Jesús implica que aquellos quienes Le sirven estarán con Él en el cielo. Traducción Alterna: "cuando Yo esté en el cielo, Mi siervo también estará allí conmigo"

el Padre lo honrará

Aquí, "Padre" es un título importante para Dios.

John 12:27

¿qué debería decir? ¿Padre, sálvame de esta hora?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta retórica. Aunque Jesús desea evitar la crucifixión, Él escoge ser obediente a Dios y ser asesinado. Traducción Alterna: "Yo no oraré: ¡Padre, sálvame de esta hora!"

Padre

Este es un título importante para Dios.

esta hora

Aquí, "esta hora" es una metonimia que representa cuando Jesús sufriría y moriría en la cruz.

glorifica Tu nombre

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a Dios. Traducción Alterna: "haz conocer Tu gloria" o "revela Tu gloria"

una voz vino del cielo

Esto representa a Dios hablando. Algunas veces las personas evitan referirse directamente a Dios porque Lo respetan. Traducción Alterna: "Dios habló desde los cielos"

John 12:30

Información General:

Jesús explica por qué la voz habló desde el cielo.

Ahora es el juicio de este mundo

Aquí "este mundo" es una metonimia que se refiere a todas las personas en el mundo. Traducción Alterna: "Ahora es el tiempo para que Dios juzgue a todas las personas."

ahora el gobernante de este mundo será echado fuera

Aquí, "gobernante" se refiere a Satanás. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Ahora es el tiempo cuando Yo destruiré el poder de Satanás, quien gobierna este mundo"

John 12:32

Información General

En el versículo 33 Juan nos dice información de trasfondo acerca de lo que Jesús dijo sobre ser "levantado"

cuando sea levantado de la tierra

Aquí, Jesús se refiere a Su crucifixión. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "cuando el pueblo Me levante alto sobre una cruz"

atraeré a todos a Mí

A través de Su crucifixión, Jesús proveerá una manera para que todos crean en Él.

Él dijo esto para indicar de qué manera moriría

Juan interpreta las palabras de Jesús para explicar que el pueblo Lo crucificaría. Traducción Alterna: "Él dijo esto para dejarle saber a las personas cómo Él moriría." (UDB)

John 12:34

'El Hijo del Hombre' tiene que ser levantado

La palabra "levantado" significa crucificado. Se puede traducir esto de una manera que incluya las palabra implicadas "sobre una cruz." Traducción Alterna: "¿El Hijo del Hombre tiene que ser levantado sobre una cruz?"

¿Quién es este Hijo del Hombre?

Posibles significados son 1) "¿Cuál es la identidad de este Hijo del Hombre? o 2) ¿De qué tipo de Hijo del Hombre estás hablando?"

La luz todavía estará con ustedes por un poco más de tiempo. Caminen mientras tengan la luz, para que la oscuridad no los sorprenda. El que camina en la oscuridad no sabe a dónde va

Aquí, "luz" es una metáfora para las enseñanzas de Jesús las cuales revelan la verdad de Dios. "camina en

la oscuridad" es una metáfora que significa vivir sin la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Mis palabras son como una luz para ustedes, para ayudarles a entender cómo vivir mientras Dios quiera que vivan. Yo no estaré con ustedes mucho tiempo. Necesitan seguir Mis instrucciones mientras estoy todavía con ustedes. Si rechazan Mis palabras, será como caminar en la oscuridad y no podrán ver a dónde irán"

Mientras tengan la luz, crean en la luz para que sean hijos de luz

La "luz" es una metáfora para las enseñanzas de Jesús las cuales revelan la verdad de Dios. "Hijos de luz" es una metáfora para aquellos quienes aceptan el mensaje de Jesús y viven de acuerdo a la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Mientras estoy con ustedes, acepten Mis palabras para que la verdad de Dios esté con ustedes"

John 12:37

Información General

Esta es una pausa en la historia principal mientras Juan empieza a explicar acerca del cumplimiento de las profecías que habían sido habladas por el profeta Isaías.

para que la palabra de Isaías el profeta fuera cumplida

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para cumplir el mensaje de Isaías el profeta"

SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO EN NUESTRO RELATO? ¿A QUIÉN HA SIDO REVELADO EL BRAZO DEL SEÑOR?

Esto aparece en forma de una pregunta retórica para expresar la aflicción del profeta porque las personas no creían su mensaje. Traducción Alterna: "¡Señor, difícilmente alguien ha creído nuestro mensaje, aunque ellos han visto que Tú eres poderosamente capaz de salvarles!"

EL BRAZO DEL SEÑOR

Esta es una metonimia que se refiere a la habilidad del Señor para rescatar con poder.

John 12:39

ÉL HA ENDURECIDO SUS CORAZONES

Esta es una expresión idiomática que significa que Dios causó que fueran testarudos. Traducción Alterna: "Él les ha hecho testarudos"

ENTENDERÍAN CON SUS CORAZONES

Los judíos consideraban que el corazón era el órgano que causaba el entendimiento.

John 12:41

para que no fuesen rechazados de la sinagoga

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para que las personas no les impidiesen ir a la sinagoga"

Ellos amaron más las alabanzas que vienen de la gente que la alabanza que viene de Dios

"Ellos querían que las personas los alabaran más de lo que ellos querían que Dios les alabara"

John 12:44

Información General

Ahora Juan regresa a la historia principal. Este es otro tiempo cuando Jesús empieza a hablarle a la multitud.

Jesús exclamó y dijo

Aquí, Juan implica que una multitud de personas se había reunido para escuchar a Jesús hablar. Traducción Alterna: "Jesús le alzó la voz a la multitud que se había reunido"

el que me ve a Mí ve a quien me envió

Aquí la palabra "a quien" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "el que me ve a Mí ve a Dios quien Me envió"

John 12:46

Oración de Enlace

Jesús continúa hablándole a la multitud.

Yo he venido como una luz

Aquí la "luz" es una metáfora para el ejemplo de Jesús. Traducción Alterna: "Yo he venido para mostrarles la verdad"

no permanezca en la oscuridad

Aquí, "oscuridad" es una metáfora de vivir en ignorancia de la verdad de Dios. Traducción Alterna: "no continúe siendo espiritualmente ciego"

Si alguno escucha Mis palabras pero no las guarda, Yo no lo juzgo; porque Yo no he venido a juzgar al mundo, sino para salvar al mundo

John 12:48

en el último día

Aquí, "juzgar al mundo" implica condenación. Jesús no vino a condenar a las personas. Traducción Alterna: "Si cualquiera escucha Mi enseñanza y la rechaza, Yo no lo condenaré. Yo no he venido a condenar a las personas. En cambio, Yo he venido para salvar a aquellos quienes creen en Mí."

"en el tiempo cuando Dios juzgue los pecados de las personas"

Yo sé que esta orden es vida eterna

"Yo sé que las palabras que Él me ha ordenado a decir son palabras que dan vida para siempre"

el mundo

Padre

Aquí, "el mundo" es una metonimia que representa a todas las personas en el mundo.

Este es un título importante para Dios.

Capítulo 13

¹ Ahora, antes de la Fiesta de la Pascua, cuando Jesús supo que Su hora ya había llegado y que Él debería salir de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin. ² Ahora, el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, traicionar a Jesús.

³ Él sabía que el Padre había entregado todas las cosas en sus manos, y que Él había venido de Dios y a Dios iba. ⁴ Él se levantó de la cena y se quitó Su ropa exterior. Después cogió una toalla y se la envolvió alrededor de sí. ⁵ Entonces Él derramó agua en un recipiente y empezó a lavar los pies de los discípulos y a secarlos con la toalla que había puesto alrededor de sí.

⁶ Él vino a Simón Pedro, y Pedro le dijo: "¿Señor, vas a lavar tú mis pies?" ⁷ Jesús le contestó y le dijo a Él: "Lo que yo estoy haciendo a ustedes, no lo entienden ahora, pero lo entenderán después." ⁸ Pedro le dijo: "Tú jamás vas a lavar mis pies". Jesús le contestó: "Si yo no te lavo, tú no tendrás parte conmigo." ⁹ Simón Pedro dijo a Él: "Señor, no solamente lava mis pies, sino mis manos y mi cabeza también."

¹⁰ Jesús le dijo a él: "El que está bañado no tiene necesidad, excepto de lavar sus pies, pues está completamente limpio; y ustedes limpios están, pero no todos." ¹¹ (Porque Jesús sabía quién lo iba a traicionar; por eso Él dijo: "No todos ustedes están limpios.")

¹² Cuando Jesús había lavado sus pies y cogió Su ropa, se sentó otra vez y les dijo a ellos: "¿Saben lo que les he hecho ? ¹³ Ustedes me llaman 'Maestro' y 'Señor', y están hablando correctamente, porque Yo lo Soy. ¹⁴ Si Yo pues, el Señor y el Maestro, he lavado sus pies, ustedes también deben lavar los pies uno del otro. ¹⁵ Porque yo les he dado ejemplo para que ustedes hagan también así, como yo, les he hecho a ustedes.

¹⁶ De verdad, de verdad les digo, un siervo no es mayor que su Señor; tampoco es un mensajero mayor que la persona que lo envió. ¹⁷ Si saben estas cosas, serán bienaventurados si las hacen. ¹⁸ Yo no estoy hablando acerca de todos ustedes, porque Yo conozco aquellos a quienes he escogido; pero Yo digo esto para que las escrituras sean cumplidas: 'EL QUE COME MI PAN, LEVANTÓ SU TALÓN CONTRA MÍ.'

¹⁹ Yo les digo esto ahora antes de que pase, para que cuando suceda, crean que YO SOY. ²⁰ De verdad, de verdad les digo, el que recibe a cualquiera que Yo envíe, me recibe a Mí, y el que me recibe a Mí, recibe a Aquel que me envió."

²¹ Cuando Jesús dijo esto, se estremeció en su espíritu, y Él testificó y dijo: "De verdad, de verdad les digo que uno de ustedes me traicionará." ²² Los discípulos se miraron los unos a los otros, preguntándose de quién estaba Él hablando.

²³ Uno de los discípulos, el que Jesús amaba, estaba recostado a la mesa sobre el pecho de Jesús. ²⁴ Simón Pedro, por lo tanto, hizo señales a este discípulo y le dijo: "Preguntalé de quién está hablando." ²⁵ Así que él se inclinó hacia el pecho de Jesús y le dijo a Él: "Señor, ¿quién es?"

²⁶ Entonces Jesús contestó: "Es aquel para quien Yo mojaré el pedazo de pan y se lo daré." Así que cuando Él había mojado el pedazo de pan, se lo dió a Judas, hijo de Simón Iscariote. ²⁷ Y entonces, después del bocado de pan, Satanás entró en él. Así que Jesús le dijo a él: "Lo que tú vas a hacer, hazlo rápidamente."

²⁸ Pero, nadie recostado a la mesa sabía por qué Él dijo esto a él. ²⁹ Algunos pensaron que era porque Judas tenía la bolsa de dinero, ya que Jesús le dijo a él: "Compra las cosas que necesitamos para la fiesta", o que él debía dar algo para los pobres. ³⁰ Después que Judas recibió el pan, él salió inmediatamente. Era de noche.

³¹ Cuando Judas se fue, Jesús dijo: "Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en Él; ³² Si Dios fue glorificado en Él, también Dios le glorificará en Él mismo, y enseguida le glorificará. ³³ Hijitos, Yo todavía estoy con ustedes por un poco de tiempo. Ustedes me buscarán, y como dije a los judíos, también a ustedes les digo: 'A donde Yo voy, ustedes no pueden venir.'

³⁴ Yo les estoy dando un nuevo mandamiento, que deben amarse unos a otros; así como Yo los he amado, así también deben amarse unos a otros. ³⁵ Por esto todos sabrán que ustedes son mis discípulos, si ustedes tienen amor unos por otros."

³⁶ Simón Pedro le dijo a Él: "Señor, ¿a dónde vas Tú?" Jesús contestó: "A donde Yo voy, tú no puedes seguirme ahora, pero tú vas a seguirme después." ³⁷ Pedro le dijo a Él: "Señor, ¿por qué yo no puedo seguirte ahora? Yo entregaría mi vida por Ti." ³⁸ Jesús contestó: "¿Entregarías tu vida por Mí? De verdad, de verdad te digo, el gallo no cantará antes que tú me hayas negado tres veces."

John 13:1

Información General:

Aún no es Pascua y Jesús está junto a sus discípulos para cenar. Estos versículos explican el escenario de la historia y dan información de transfondo sobre Jesús y Judas.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

amado

Este es el tipo de amor que proviene de Dios, el cual se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se interesa por otros, no importando lo que ellos hagan.

el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, traicionar a Jesús.

La frase "puesto en el corazón" es una expresión idiomática que significa causar que alguien piense sobre algo. TA: "el diablo ya había causado que Judas Iscariote, el hijo de Simón, pensara en traicionar a Jesús"

John 13:3

Declaración de conexión:

El verso 3 continúa dándonos información de transfondo sobre lo que Jesús sabía. La acción en la historia comienza en el verso 4.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

había entregado todas las cosas en Sus manos

Aquí "Sus manos" es una metonimia de poder y autoridad. TA: "Le había otorgado completo poder y autoridad sobre todo"

Él había venido de Dios y estaba regresando a Dios

Jesús siempre había estado con el Padre y regresaría allá luego que su trabajo en la tierra terminara.

Él se levantó de la cena y se quitó Su ropa exterior... empezó a lavar los pies de los discípulos

Ya que la región era bastante polvorienta, era costumbre que el anfitrión de una cena proveyera un sirviente para lavar los pies de los huéspedes.

John 13:6

¿Señor, vas a lavar Tú mis pies?

La pregunta de Pedro muestra que él no estaba dispuesto a que Jesús le lavara los pies. TA: "¡Señor, no es correcto de Ti que me laves los pies a mí, un pecador!"

Si Yo no te lavo, tú no tendrás parte conmigo.

Aquí Jesús declara dos negativos para convencer a Pedro de que le permita lavarle los pies. Jesús implica que Pedro tiene que permitirle lavarle los pies si quiere continuar siendo un discípulo. TA: "Si te lavo, tú siempre estarás conmigo."

John 13:10

Declaración de conexión:

Jesús le continua hablando a Simón Pedro.

Información General:

Jesús utiliza la palabra "tú" para referirse a todos sus discípulos.

El que está bañado no tiene necesidad, excepto de lavar sus pies

Aquí "bañado" es una metáfora que significa que Dios ha limpiado una persona espiritualmente. TA: "Si alguno ya ha recibido el perdón de Dios, ahora él solo necesita recibir limpieza de sus pecados diarios"

No todos ustedes están limpios

Jesús implica que el que lo traicionará, Judas, no ha confiado en Él. Por lo tanto Dios no lo ha perdonado de sus pecados. TA: "No todos ustedes han recibido el perdón de Dios"

John 13:12

¿Saben qué he hecho Yo por ustedes?

Este comentario aparece en forma de pregunta para que Jesús pueda enfatizar la importancia de lo que Él

está enseñándole a sus discípulos. TA: "¿Necesitan entender lo que he hecho por ustedes!" (See: | Rhetorical Question)

Ustedes me llaman 'Maestro' y 'Señor',

Aquí Jesús implica que sus discípulos tienen gran respeto por Él. TA: "Me muestran gran respeto cuando me llaman 'Maestro' y 'Señor'."

ustedes deben también hacer así como yo les he hecho a ustedes

Jesús implica que sus discípulos deberían estar dispuestos a seguir Su ejemplo y servirse los unos a los otros. TA: "también deberían servirse humildemente los unos a los otros"

John 13:16

Declaración de conexión:

Jesús continua hablando a sus discípulos.

De verdad, de verdad

Traducir esto como se hizo en 1:49.

mayor

"más importante"

serás bendecido

Aquí "bendición" significa causar bien, que le pasen cosas beneficiosas a una persona. Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "Dios te bendecirá"

esto para que las Escrituras sean cumplidas

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "esto es una orden de para cumplir las Escrituras"

'EL QUE COME MI PAN, LEVANTÓ SU TALÓN CONTRA MÍ.'

Aquí la frase "come mi pan" es una expresión idiomática para alguien que pretende ser un amigo. La frase "levantó su talón" también es una expresión idiomática, que significa alguien que se ha convertido en un enemigo. Si tienes expresiones en tu idioma que puedan transmitir estos significados, puedes utilizarlos aquí. TA: "el que había pretendido ser mi amigo resultó ser mi enemigo"

John 13:19

Yo les digo esto ahora antes de que pase

"Yo les estoy diciendo ahora lo que va a pasar, antes de que pase"

crean que YO SOY

"ustedes pueden creer que Yo soy quien dije que soy" o "ustedes pueden creer que Yo soy el Mesías"

De verdad, de verdad

Traducir esto como se hizo en 1:49.

John 13:21

perturbado

preocupado, angustiado

De verdad, de verdad

Traducir esto como se hizo en 1:49.

Los discípulos se miraron los unos a los otros, preguntándose de quién estaba Él hablando

"Los discípulos se miraron los unos a los otros y se preguntaron: ¿Quién va a traicionar a Jesús?"

John 13:23

Uno de los discípulos, el que Jesús amaba

Esto se refiere a Juan.

recostado a la mesa

Durante el tiempo de Cristo, los judíos a menudo cenaban juntos en el estilo griego, en el cual se recostaban en sus lados en muebles bajos.

el costado de Jesús

Recostados, con la cabeza de uno de los invitados contra el lado de otro, en el estilo griego era considerado un lugar de gran amistad con este.

amado

Este tipo de amor proviene de Dios y se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando lo que ellos hagan.

John 13:26	Dios. TA: "Dios mismo inmediatamente dará honor al Hijo del Hombre"
Iscariote	Pequeños hijos
Esto indica que Judas era de la aldea de Keriot.	Jesús utiliza el término "pequeños hijos" para comunicar que Él ama a sus discípulos como si ellos fueran Sus hijos.
Y entonces, después del pan	
Esta frase es una elipsis. Se pueden incluir las palabras implícitas. TA: "Tan pronto Judas tomó el pedazo de pan"	como dije a los judíos
Satanás entró en él	Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos, quienes se oponían a Jesús. TA: "como les dije a los líderes judíos"
Esta es una expresión idiomática que significa que Satanás tomó completo control de Judas. TA: "Satanás tomó control de él" o "Satanás comenzó a ordenarle"	John 13:34
así que Jesús le dijo a él	Declaración de conexión:
Aquí está Jesús hablándole a Judas.	Jesús continúa hablando a sus discípulos.
Lo que tú vas a hacer, hazlo rápidamente	amor
"¡Haz rápido lo que estás planeando en hacer!"	Este es el tipo de amor que proviene de Dios y se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando lo que ellos hagan.
John 13:28	todos
que él debía dar algo para los pobres	Esta es una exageración que añade énfasis a la declaración de Jesús. Se refiere a aquellas personas que ven el amor de los discípulos el uno por el otro. TA: "Todos los que están conscientes de su amor por el uno y el otro."
Se puede traducir esto como una cita directa: "Ve y dale un poco de dinero al pobre."	John 13:36
él salió inmediatamente. Era de noche.	entregaría mi vida
Juan parece llamar la atención aquí al hecho de que Judas hará sus malvada u "oscura" obra en la oscuridad de la noche. TA: (See: Background Information)	"renunciar a mi vida" o "morir"
John 13:31	¿Entregarías tu vida por Mí?
Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en Él	Este comentario aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis a la declaración de Jesús. TA: "¡Tú dices que morirás por Mí, pero la verdad es que tú no lo harás!
Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "Ahora la gente está por ver cómo el Hijo del Hombre recibirá honor y cómo Dios recibirá honor a través de lo que el Hijo del Hombre está haciendo"	el gallo no cantará antes que tú me hayas negado tres veces
Dios se glorificará en Él mismo, y Él glorificará a Dios inmediatamente	"tú dirás que tú no me conoces, tres veces antes de que el gallo cante"
La palabra "Él" se refiere al Hijo del Hombre. La palabra "mismo" es un pronombre reflexivo que se refiere a	

Capítulo 14

¹ "No dejen que se turbe su corazón. Crean en Dios; también crean en Mí. ² En la casa de mi Padre hay muchas moradas. Si no fuese así, Yo se los hubiese dicho, porque voy a preparar un lugar para ustedes. ³ Si yo me voy, y preparo un lugar para ustedes, yo regresaré y los recogeré Yo mismo para que donde Yo este, ustedes estén también.

⁴ Ustedes saben el camino a donde Yo voy." ⁵ Tomás le dijo a Jesús: "Señor, nosotros no sabemos para donde vas; ¿cómo podemos saber el camino?" ⁶ Jesús le dijo a él: "Yo soy el camino, la verdad, y la vida; nadie viene al Padre excepto por medio de Mí. ⁷ Si me hubieran conocido, también habrían conocido a mi Padre. Desde ahora lo conocen y lo han visto."

⁸ Felipe le dijo a Jesús: "Señor, muéstranos al Padre y eso será suficiente para nosotros." ⁹ Jesús le dijo a él: "He estado con ustedes por tanto tiempo, ¿y aún no me conoces, Felipe? Cualquiera que me ha visto, ha visto al Padre. ¿Cómo puedes decir: 'Muéstranos al Padre'?"

¹⁰ ¿No crees tú que Yo estoy en el Padre y el Padre está en Mí? Las palabras que Yo les hablo, no las hablo desde mi propia autoridad, sino es el Padre viviendo en Mí, quien hace su trabajo. ¹¹ Créeme, que Yo soy en el Padre, y el Padre es en Mí, o si no, crean por las obras mismas.

¹² De verdad, de verdad, Yo les digo, el que cree en Mí, hará las obras que Yo hago, y él hará también mayores obras, porque Yo me voy al Padre. ¹³ Cualquier cosa que pidan en Mi nombre, Yo lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo. ¹⁴ Si me piden cualquier cosa en Mi nombre, Yo lo haré.

¹⁵ Si ustedes me aman, guardarán Mis mandamientos. ¹⁶ Y Yo oraré al Padre, y Él les dará otro Consolador para que esté con ustedes para siempre: ¹⁷ el Espíritu de verdad. A quien el mundo no puede recibir, porque no lo ven, ni lo conocen. Pero ustedes lo conocen, pues Él está con ustedes y estará en ustedes.

¹⁸ Yo no los dejaré solos; Yo volveré a ustedes. ¹⁹ En un poco tiempo, y el mundo no me verá más, pero ustedes me verán. Porque Yo vivo, ustedes también vivirán. ²⁰ En ese día conocerán que Yo soy en mi Padre, y que ustedes están en Mí, y que Yo estoy en ustedes.

²¹ Aquel que tenga mis mandamientos y los guarda, ése es quien me ama; y quien me ama será amado por Mi Padre, y yo lo amaré y me manifestaré a él." ²² Judas (no el Iscariote) le dijo a Jesús: "Señor, ¿por qué es que te manifestarás a nosotros, pero no al mundo?"

²³ Jesús contestó y le dijo a él: "Si alguno Me ama, Mi palabra guardará, y Mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada con él. ²⁴ Aquel que no me ama, no guarda Mi palabra; y la palabra que ustedes escuchan no proviene de Mí, sino del Padre que me envió.

²⁵ Yo les he dicho estas cosas a ustedes, mientras permanezco con ustedes. ²⁶ Sin embargo, el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en Mi nombre, Él les enseñará todas las cosas y les recordará todo lo que Yo les dije. ²⁷ les dejo paz a ustedes, Yo les doy Mi paz; Yo no la doy como el mundo la da. No dejen que se turbe sus corazones, y no tengan miedo.

²⁸ Ustedes escucharon que les dije: 'Yo me voy, y volveré a ustedes.' Si me amaran, se alegrarían porque Yo voy al Padre, pues el Padre es mayor que Yo. ²⁹ Ahora se los he dicho antes de que suceda, para que cuando suceda, crean.

³⁰ Ya no hablaré mucho más con ustedes, porque el gobernante de este mundo viene. Él no tiene poder sobre Mí, ³¹ pero para que el mundo conozca que Yo amo al Padre, hago tal como el Padre me ha mandado, levantémonos y vayámonos de aquí."

John 14:1

No dejen que se turbe su corazón

Oración de enlace

Esto se trata de una expresión idiomática. Tener un corazón turbado significa estar preocupado o angustiado. TA: "Dejen de estar tan ansiosos y preocupados"

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús se reclina en la mesa con sus discípulos y continúa hablando con ellos.

En la casa de mi Padre hay muchas moradas

"hay muchos lugares para vivir en la casa de mi Padre"

En la casa de mi Padre

Esto se refiere al cielo, donde vive Dios.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

muchas moradas

La palabra "cuarto" puede referirse a un solo cuarto, o a una vivienda mas grande.

voy a preparar un lugar para ustedes

Jesús preparará un espacio en el Cielo para cada persona que tiene confianza en Él. El "ustedes" es plural y se refiere a todos sus discípulos.

John 14:4

¿cómo podemos saber el camino?

¿Cómo podemos saber como llegar allí?

el camino

Esto es una metáfora que tiene estos posibles significados 1) "el camino a Dios" o 2) "el que lleva las personas a Dios."

la verdad

Esto es una metáfora que tiene estos posibles significados 1) "la persona verdadera" o 2) "el que habla palabras de verdad acerca Dios."

la vida

Esto es una metáfora que significa que Jesús puede dar vida a las personas. TA: "el que puede hacer que la gente viva"

nadie viene al Padre excepto por medio de Mí

Las personas pueden venir a Dios y vivir con Él solamente teniendo confianza en Jesús. TA: "Nadie puede venir al Padre y vivir con Él a menos que venga a través de Mí."

Padre

Esto es un título imortante para Dios.

John 14:8

Señor, muéstranos al Padre

El "Padre" es un título importante para Dios.

He estado con ustedes por tanto tiempo, ¿y aún no me conoces, Felipe?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir énfasis a las palabras de Jesús. TA: "Felipe, Yo he estado con ustedes los dicípulos ya por mucho tiempo. ¡Ustedes me deberían de conocer ya!

Cualquiera que me ha visto, ha visto al Padre

Ver a Jesús, quien es Dios el Hijo, es ver a Dios el Padre. El "Padre" es un título importante para Dios.

¿Cómo puedes decir, 'Muéstranos el Padre'?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar las palabras de Jesús a Felipe. TA: "Así que no deberían de estar diciendo: '¡Enseñanos al Padre!'"

John 14:10

Oración de enlace

Jesús le hace una pregunta a Felipe y luego continua a hablandole a todos sus discípulos.

¿No crees tú que Yo estoy en el Padre y el Padre está en Mí?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar las palabras de Jesús a Felipe. TA: "Tú deberías creer...en Mí"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Las palabras que Yo te hablo, no las hablo desde mi propia autoridad

"Lo que Yo te estoy diciendo no es de Mí" o "Las palabras que te digo no son de Mí"

Las palabras que Yo te hablo

Aquí "te hablo" es plural. Jesús ahora está hablandole a todos sus discípulos.

Yo soy en el Padre, y el Padre es en Mí

Esto es una expresión idiomática que quiere decir Dios el Padre y Jesús tienen una relación única. TA: "Yo soy uno con el Padre y el Padre es uno conmigo" o "es como si Mi Padre y Yo fuéramos uno."

John 14:12

De verdad, de verdad

Traduzca esto según lo hizo en 1:49.

el que cree en Mí

Esto significa creer que Jesús es el Hijo de Dios.

Cualquier cosa que pidan en Mi nombre

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la autoridad de Jesús. TA: "cualquier cosa que pidan, usando mi autoridad"

para que el Padre sea glorificado en el Hijo

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "para que Yo pueda enseñarle a todos cuán grande es Mi Padre"

Padre ... Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

Si me piden cualquier cosa en Mi nombre, lo haré.

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la autoridad de Jesús. TA: "Si me preguntas cualquier cosa como uno de mis seguidores, Yo lo haré" o "Cualquier cosa que me preguntes, Yo lo haré porque tú me perteneces"

John 14:15

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo

Espíritu de verdad

Esto se refiere al Espíritu Santo quien le enseña a la gente la verdad acerca de Dios.

A quien el mundo no puede recibir

Aquí el "mundo" es un metónimo que se refiere a las personas que se oponen a Dios. TA: "los no creyentes de este mundo nunca Lo recibirán"

John 14:18

los dejaré solos

Aquí Jesús implica que Él no dejará a sus discípulos sin nadie que los cuide. TA: "dejarlos sin que nadie los cuide"

el mundo

Aquí el "mundo" es un metónimo que representa la gente que no le pertenecen a Dios. TA: "los no creyentes"

conocerán que Yo soy en mi Padre

Dios el Padre y Jesús viven como una persona. TA: "conocerán que Mi Padre y Yo verdaderamente somos una persona."

mi Padre

Este es un título importante para Dios.

ustedes están en Mí, y que Yo estoy en ustedes

"Ustedes y Yo somos como una persona"

John 14:21

ama

Este tipo de amor proviene de Dios y se enfoca en el bien de los demás, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por los demás, no importa lo que hagan.

y quien Me ama será amado por Mi Padre

Pueden traducir esto en una forma activa. TA: "Mí Padre amará a cualquier persona que me ama a Mí"

Mí Padre

Este es un título importante para Dios.

Judas (no el Iscariote)

Esto se refiere a otro discípulo cuyo nombre era Judas, no al discípulo quien era de la aldea de Kerioth quien traicionó a Jesús.

por qué es que te nos presentarás a nosotros

Aquí la palabra "presentarás" se refiere a revelar cuan maravilloso es Jesús. TA: "¿Por qué te revelarás solamente a nosotros?" o "¿Por qué Tú solamente nos dejarás ver a nosotros cuan maravilloso Tú eres?"

pero no al mundo

Aquí "mundo" es un metónimo que representa las personas que se oponen a Dios. TA: "no a aquellos que no pertenecen a Dios"

John 14:23

Oración de Enlace

Jesús responde a Judas (no el Iscariote).

Si alguno Me ama y guardará Mi Palabra

"El que Me ama hará lo que Yo le he dicho que haga"

ama

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en el bien de los demás, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por los demás, no importa lo que hagan.

Mí Padre

Este es un titulo importante para Dios.

nosotros vendremos a él y haremos morada con él

El Padre y el Hijo compartirán vida con aquellos que obedecen lo que Jesús ordena. TA: "nosotros viviremos con él, y tendremos una relación personal con él"

La palabra que ustedes escuchan no proviene de Mí, sino del Padre que me envió

"Las cosas que te he dicho no son cosas que Yo he decidido decirte por Mí mismo" (UDB)

La palabra

Aquí la "palabra" es un metónimo por el mensaje que Jesús trae de parte de Dios. TA: "El mensaje"

que ustedes escuchan

Aquí cuando Jesús dice "ustedes" Él está hablando a todos sus discípulos.

John 14:25

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Vea como Usted tradujo esto en 14:15.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

en mi nombre

Aquí la palabra "nombre" es un metónimo que representa el poder y la autoridad de Jesús. TA: "por mí" o "por mi causa"

mundo

El "mundo" es un metónimo que representa esas personas que no aman a Dios.

No dejen que se perturbe sus corazones, y no tengan miedo

"Tener un corazón perturbado" es una expresión idiomática que significa estar angustiado o tener miedo. Aquí Jesús habla acerca del corazón como si fuese una persona. TA: "así que dejen de angustiarse, y no tengan miedo"

John 14:28

amaron

Este tipo de amor viene de Dios y desea el bien de los demás, aunque no se beneficie a sí mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, no importa lo que hagan.

Yo voy al Padre

Aquí Jesús implica que Él regresará a Su Padre. TA: "Yo regresaré al Padre."

el Padre es mayor que Yo

Aquí Jesús implica que el Padre tiene mayor autoridad que el Hijo mientras el Hijo está en la tierra. TA: "el Padre tiene mayor autoridad de la que Yo tengo aquí."

Padre

Este es un título importante para Dios.

Capítulo 15

¹ "Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador. ² Él quita toda rama que en Mí no produce fruto, y Él poda cada rama que produce fruto, para que produzca más fruto.

³ Ustedes ya están limpios por el mensaje que Yo les he hablado. ⁴ Permanezcan en Mí, y yo en ustedes. Así como la rama no puede dar fruto por sí misma, a menos que permanezca en la vid, así tampoco ustedes podrán, si no permanecen en Mí.

⁵ Yo soy la vid, ustedes las ramas. El que permanece en Mí y Yo en él, esa persona dará mucho fruto, porque separado de Mí no podrán hacer nada. ⁶ Si alguno no permanece en Mí, ése es lanzado fuera como una rama y se seca; y ellos, recogen las ramas y las echan al fuego, y son quemadas. ⁷ Si ustedes permanecen en Mí, y si mis palabras permanecen en ustedes, pidan cualquier cosa que deseen, y les será hecho.

⁸ Mi Padre es glorificado en esto: en que ustedes den mucho fruto y que sean ustedes mis discípulos. ⁹ Así como el Padre me ha amado, Yo también los he amado; permanezcan en mi amor.

¹⁰ Si ustedes guardan mis mandamientos, ustedes permanecerán en mi amor, así como Yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en Su amor. ¹¹ Yo les he hablado estas cosas para que mi gozo esté en ustedes y para que su gozo sea completo.

¹² Este es mi mandamiento, que ustedes se amen unos a otros, así como Yo los he amado. ¹³ Ninguno tiene mayor amor que éste, que de su vida por sus amigos.

¹⁴ Ustedes son mis amigos si hacen las cosas que Yo les mando. ¹⁵ Ya no los llamé siervos, porque el siervo no sabe lo que su amo hace. Yo los he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, las he dado a conocer a ustedes.

¹⁶ Ustedes no me escogieron a Mí, pero yo los escogí a ustedes, para que así vayan y den fruto, y su fruto permanezca, para que cualquier cosa que pidan al Padre en mi nombre, Él se las dará. ¹⁷ Estas cosas les he mandado: que se amen unos a otros.

¹⁸ Si el mundo los odia a ustedes, sepan que, a Mí, me ha odiado antes que ustedes. ¹⁹ Si ustedes pertenecieran al mundo, el mundo los amaría como suyo. Pero porque ustedes no son del mundo y porque yo los escogí del mundo, por eso el mundo los odia.

²⁰ Recuerden la palabra que les dije: 'Un siervo no es mayor que su amo.' Si a Mí me persiguieron, a ustedes también los perseguirán; si ellos guardaron mi palabra, ellos también guardarán la de ustedes. ²¹ Pero ellos les harán estas cosas por causa de mi nombre, porque ellos no conocen a Aquel que me envió. ²² Si yo no hubiese venido y hablado a ellos, ellos no tendrían pecado, pero ahora ellos no tienen excusa por sus pecados.

²³ El que me odia a Mí, también odia a mi Padre. ²⁴ Si yo no hubiese hecho las obras que nadie más hizo entre ellos, ellos no tendrían pecado, pero ya han visto y me odian a Mí y a mi Padre. ²⁵ Pero esto es para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: 'ELLOS ME ODIARON SIN CAUSA.'

²⁶ Cuando el Consolador, a quien enviaré a ustedes del Padre, esto es, el Espíritu de verdad, quien procede del Padre, venga, Él dará testimonio de Mí. ²⁷ También ustedes testificarán porque han estado conmigo desde el principio.

John 15:1	complace a Dios. TA: "Yo soy como una vid que produce buen fruto"
Oración de Enlace	mi Padre es el labrador
La parte del relato del capítulo anterior sigue. Jesús se recuesta a la mesa con sus discípulos y continua hablando a ellos.	El "labrado" es una metáfora. Un "labrador" es una persona que cuida la vid para asegurarse que produzca lo más fruto posible.
Yo so la vid verdadera	Mi Padre
Aquí la "vid verdadera" es una metáfora. Jesús se compara Él mismo a una vid o un tallo de vid. Él es la fuente de vida que causa a la gente que vivan como le	Esto es un titulo importante para Dios. (Ver:

Él quita toda rama en Mí que no produce fruto, y Él quita toda rama que no produce fruto para que de más fruto

Aquí la "rama" es una metáfora que representa cada persona que pertenece a Jesús. Dios los cuida para que ellos puedan vivir en una manera que sea agradable a Él.

quita

"corta y quita"

poda toda rama

"recortar cada rama"

John 15:3

Ustedes ya están limpios por el mensaje que Yo le he hablado.

Aquí, la metáfora implica es la "rama limpia" que ya ha sido "podada" TA: "Es como si ya ustedes hubiesen sido podados y fuesen ramas limpias porque ustedes han obedecido lo que Yo les he enseñado"

Ustedes

La palabra "ustedes" durante este pasaje es plural y se refiere a los discípulos de Jesús.

Permanezcan en Mí, y Yo en Ustedes

"Si ustedes permanecen unidos a Mí, Yo permaneceré unido a ustedes" o "Permenzcan unidos a Mí, y Yo permanceré unidos a ustedes"

si no permanecen en Mí

Al permanecer en Cristo, aquellos que le pertenecen a Él dependen de Él para todo. TA: "si no se mantienen unidos a Mí y dependen de Mí para todo." (UDB)

John 15:5

Yo soy la vid, ustedes las ramas

La "vid" es una metáfora que representa a Jesús. Las "ramas" es una metáfora que representa a aquellos que confían en Jesús y le pertenecen a Él. TA: "Yo soy como la vid, y ustedes son como las ramas que están pegadas al vid."

El que permance en Mí y yo en él

Aquí, Jesús implica que Sus seguidores están unidos a Él como Él está unido a Dios. TA: "ÉE que se mantiene unido Mí, como Yo estoy unido a Mí Padre"

esa persona dará mucho fruto

Aquí, la metáfora implica que la rama fructífera representa al creyente que agrada a Dios. Así como una rama que está pegada a la vid dará mucho fruto, aquellos que se mantienen unidos a Jesús harán muchas cosas que complacen a Dios. TA: "ustedes darán mucho fruto"

ése es lanzado fuera como una rama

Aquí, la metáfora implica que la rama que no da frutos representa al creyente que no se mantiene unido a Jesús. Ustedes pueden traducir esto como una form activa. TA: "el que cuida la viñador lo lanza como una rama" .

son quemadas

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "el fuego los quema a ellos"

Pregunta lo que tu quieras

Jesús implica que los creyentes deben pedirle a Dios que le conteste sus oraciones. TA: "pídele a Dios lo que tú quieras"

les será hecho

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "Él lo hará por ustedes"

John 15:8

Mi Padre es glorificado en esto

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "Esto causa que la gente honre a mi Padre"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios. (Ver:

que ustedes den mucho fruto

Aquí, "fruto" es una metáfora de vivir para complacer a Dios. TA: "cuando ustedes vivan de una manera que Lo complazca a Él"

son mis discípulos

"demuestren que ustedes son mis discípulos" o
"demostrar que ustedes son mis discípulos"

Así como el Padre me ha amado, Y también los he amado

Jesús comparte el amor que Dios el Padre tiene por Él
con aquellos que confían en Él. Aquí, "Padre" es un
título importante para Dios. (Ver:

permanezcan en mi amor

"continúen aceptando Mi amor"

John 15:10

Si ustedes guardan Mis mandamientos, ustedes permanecerán en
Mi amor, así como he guardado los mandamientos de Mi Padre, y
permanezco en Su amor.

Cuando los seguidores de Jesús obedecen, ellos
demuestran su amor por Él. TA: "Cuando ustedes hacen
las cosas que Yo les he dicho que hagan, ustedes están
viviendo en Mi amor, así como Yo obedezco a Mi Padre
y vivo en Su amor"

Mi Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

Yo les he hablado estas cosas para que mi gozo esté en ustedes

"Yo les he hablado estas cosas para que ustedes tengan
la misma clase de gozo que Yo tengo"

para que su gozo sea completo.

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "para
que ustedes estén completamente alegres" o "para que
nada le falte a la alegría de ustedes"

John 15:12

Ninguno tiene un amor mayor que éste

Esta clase de amor viene de Dios y quiere lo bueno para
otros, incluso cuando uno mismo no se beneficia. Esta
clase de amor se preocupa por otros, sin importar lo
que ellos hagan. Traducción Alternativa: "No pueden tener
un amor más grande que este." (UDB)

Vida

Esto se refiere a la vida física.

John 15:14

Ustedes son mis amigos si hacen las cosas que Yo les mando

"Ustedes demuestran que son Mis amigos si siguen
haciendo lo Yo Les he mandando" (Ver:

todo lo que Yo escuché de Mi Padre, las he dado a conocer a
ustedes

"Yo les he dicho todo lo que mi Padre me dijo."

mi Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

John 15:16

Ustedes no me escogieron a Mí

Jesús implica que Sus seguidores no decidieron por su
cuenta ser Sus discípulos. TA: "Ustedes no decidieron
ser Mis discípulos"

vayan y den fruto

Aquí, "fruto" es una metáfora que representa una vida
que complace a Dios. TA: "vivan vidas que complazcan
a Dios" (Ver:

y su fruto permanezca

"los resultados de lo que ustedes hagan deben durar
para siempre.

cualquier cosa que pidan al Padre en Mi nombre, Él se las dará

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la
autoridad de Jesús. TA: "Porque ustedes Me pertenecen
a Mí, cualquiera cosa que le pidan al Padre, Él se lo
dará a ustedes.

el Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:

Estas cosas les he mandado: que se amen unos a otros

Este tipo de amor proviene de Dios y desea el bien de
otros, aun cuando no beneficia a uno mismo. Esta clase
de amor se preocupa por los demás, sin importar lo que
ellos hagan. TA: "Repito lo que ya les he ordenado:
ámense los unos a otros."

John 15:18

Si el mundo los odia a ustedes, por tanto el mundo los odia

Jesús usa el término "mundo" en estos versículos como un metónimo para referirse a personas que no pertenecen a Dios y están en contra de Él.

amor

Esto se refiere a lo humano, amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

John 15:20

Recuerden la palabra que les dije

Aquí "la palabra" es una metónimo para el mensaje de Jesús. TA: "Recuerden el mensaje que Yo les hablé"

por causa de Mi nombre

Aquí "por causa de Mi nombre" una metonimia que representa a Jesús. La gente hará que Sus seguidores sufran porque ellos le pertenecen a Él. TA: "porque ustedes me pertenecen a Mí"

Si yo no hubiese venido y hablado a ellos, ellos no tendrían pecado, pero ahora ellos no tienen excusa por sus pecados

Aquí, Jesús implica que Él ha compartido el mensaje de Dios con aquellos que no confían en Él. TA: "Porque Yo he venido y les He dicho a ellos el mensaje de Dios, ellos no tendrán excusa cuando Dios los juzgue por sus pecados." (Ver:

John 15:23

El que me odia a Mí, también odia a mi Padre... pero ya han visto y me odian a Mí y a mi Padre

Odiar a Dios el Hijo es odiar a Dios el Padre.

Padre

Este es un título importante para Dios. (Ver:

Si yo no hubiese hecho las obras que nadie más hizo entre ellos, ellos no tendrían pecado, pero

Se puede traducir esta doble negación en una forma positiva. TA: "Porque Yo he hecho en medio de ellos las

cosas que nadie más ha hecho, ellos han tenido pecado, y"

ellos no tendrían pecado

"Ellos no tendrían pecado alguno ." Ver cómo se tradujo esto en 15:20.

para que se cumpliera la palabra que está escrita en su ley

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "para cumplir la profecía en la ley de ellos"

Ley

Generalmente esto se refiere al Viejo Testamento entero, el cual contiene todas las instrucciones de Dios para Su pueblo.

John 15:26

El Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Ver como se tradujo esto en 14:15

enviaré.....del Padre....del Espíritu de verdad...Él dará testimonio de Mí

Dios el Padre envió a Dios el Espíritu para demostrarle al mundo que Jesús es Dios el Hijo.

Padre

Este es un título importante para Dios.

el Espíritu de la verdad

Este es un título para el Espíritu Santo. TA: "el Espíritu quien dice la verdad acerca de Dios y de Mí"

Ustedes también están testificando

Aquí "testificando" quiere decir decirle a otros acerca de Jesús. TA: "Ustedes también deben decirle a todo lo que saben acerca de Mí. " (UDB) (Ver:

el Principio

Aquí el "principio" es un metónimo que quiere decir "los primeros días del ministerio de Jesús". TA: "desde los primeros días cuando Yo empecé a enseñar y hacer milagros."

Capítulo 16

¹ "Les he hablado estas cosas a ustedes para que no tropiecen. ² Ellos los echarán de las sinagogas. Pero la hora se acerca cuando cualquiera que los mate pensará que está ofreciendo un servicio a Dios.

³ Ellos harán estas cosas porque no han conocido al Padre ni a Mí. ⁴ Les he hablado estas cosas a ustedes, para que cuando llegue su hora, ustedes recordarán que Yo les hable acerca de ellos. No les hable acerca de estas cosas en el principio porque Yo estaba con ustedes.

⁵ Pero ahora voy a Aquel que me envió, sin embargo, ninguno de ustedes me pregunta: '¿A dónde vas?' ⁶ Pero porque Yo les he dicho estas cosas a ustedes, tristeza ha llenado su corazón. ⁷ Pero les digo la verdad: es mejor para ustedes que Yo me vaya. Pues si Yo no me voy, el Consolador no vendrá a ustedes, pero si me voy, lo enviaré a ustedes.

⁸ Cuando Él venga, el Consolador probará al mundo que está equivocado, acerca del pecado, de justicia y de juicio, ⁹ de pecado, porque no creen en Mí; ¹⁰ de justicia, porque Yo voy al Padre y ustedes no me verán más; ¹¹ y de juicio, porque el gobernante de este mundo ha sido juzgado.

¹² Tengo muchas cosas que decirles, pero ustedes no las entenderían ahora. ¹³ Pero cuando Él, el Espíritu de Verdad, venga, Él los guiará en toda la verdad, porque Él no hablará por Sí mismo. Pero Él dirá cualquier cosa que Él escuche, y Él les dirá a ustedes lo que vendrá. ¹⁴ Él me glorificará, pues Él tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes.

¹⁵ Todas las cosas que el Padre tiene son mías. Por tanto, Yo dije que el Espíritu tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes. ¹⁶ En un poco más de tiempo ustedes no me verán más, y después de otro poco más de tiempo, ustedes me verán."

¹⁷ Entonces, algunos de sus discípulos se dijeron uno al otro: "¿Qué es esto que Él nos dice: 'En un poco más de tiempo ustedes no me verán más, y después de otro poco más de tiempo, ustedes me verán,' y 'Porque Yo voy al Padre'?" ¹⁸ Ellos se decían: "¿Qué es esto que Él dice: 'Un poco más de tiempo'? No sabemos de qué Él está hablando."

¹⁹ Jesús vio que ellos querían preguntarle, y Él les dijo: "¿Es esto lo que se preguntan entre ustedes sobre lo que Yo que dije: 'En un poco más de tiempo, ustedes no me verán más y después de un poco más de tiempo, me verán'? ²⁰ De verdad, de verdad les digo, ustedes llorarán y lamentarán, pero el mundo se regocijará; ustedes estarán llenos de tristeza, pero su pena se convertirá en gozo. ²¹ Cuando una mujer da a luz, ella tiene tristeza porque su hora ha llegado, pero cuando ha dado a luz al niño, ella ya no recuerda su dolor debido a su alegría de que un hombre ha nacido en el mundo.

²² Así que ustedes tienen tristeza ahora, pero Yo los veré de nuevo, y su corazón se regocijará, y nadie podrá quitar de ustedes su alegría. ²³ En ese día ustedes no me pedirán nada. De verdad, de verdad les digo, si ustedes piden cualquier cosa del Padre en mi nombre, Él se las dará. ²⁴ Hasta ahora ustedes no han pedido nada en Mi nombre. Pidan, y recibirán, para que su gozo sea cumplido.

²⁵ Yo les he hablado estas cosas en lenguaje figurado, pero la hora está llegando cuando ya no les hablaré más en lenguaje figurado, pero en cambio les diré claramente acerca del Padre.

²⁶ En ese día ustedes pedirán en Mi nombre y Yo no les digo que oraré al Padre por ustedes, ²⁷ pues el Padre mismo los ama porque ustedes me han amado y porque han creído que Yo vine del Padre. ²⁸ Yo vine del Padre, y he venido al mundo. De nuevo, Yo estoy dejando el mundo y voy al Padre."

²⁹ Sus discípulos dijeron: "Ves, ahora estás hablando claro; no estás hablando en lenguaje figurado. ³⁰ Ahora sabemos que Tú sabes todas las cosas, y que no tienes necesidad de que nadie te haga preguntas. Por esto, creemos que has venido de Dios. ³¹ Jesús les contestó: "¿Ahora creen?"

³² Miren, se acerca la hora, sí, y sin duda, ha llegado, cuando ustedes serán dispersados, cada uno a sus propias casas, y me dejarán solo. Pero no estoy solo, porque el Padre está conmigo. ³³ Les he hablado estas cosas a ustedes para que en Mí puedan tener paz. En el mundo ustedes tienen problemas, pero tengan valor: Yo he vencido al mundo."

John 16:1

Oración de Enlace:

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús se reclina en la mesa con sus discípulos y continúa hablándoles.

para que no tropiecen

Aquí la frase "tropiecen" implica dejar de poner la confianza de uno en Jesús. Se puede traducir esto en forma activa. TA: "para que ustedes no dejen de confiar en Mí por causa de las dificultades que deben enfrentar".

la hora se acerca cuando cualquiera que los mate pensará que está ofreciendo un servicio a Dios

"algún día ocurrirá que una persona los matará y pensará que está haciendo algo bueno para Dios".

John 16:3

Ellos harán estas cosas porque no han conocido al Padre ni a Mí

Ellos matarán a algunos creyentes porque ellos no conocen a Dios el Padre o a Jesús.

Padre

Este es un título importante para Dios.

cundo llegue su hora

Aquí "hora" es una metonimia que se refiere al tiempo cuando la gente perseguirá a los seguidores de Jesús. TA: "cuando ellos les causen a ustedes sufrimiento "

en el principio

Esta es una metonimia que se refiere a los primeros días del ministerio de Jesús. TA: "cuando ustedes comenzaron a seguirme por primera vez"

John 16:5

tristeza ha llenado su corazón

Esta es una expresión idiomática que significa que los discípulos están muy tristes. TA: "ustedes están muy tristes ahora"

si Yo no me voy, el Consolador no vendrá a ustedes

Usted puede traducir esto en una forma positiva. TA: "el Consolador vendrá a ustedes solo si Yo me voy"

Consolador

Este es un título para el Espíritu Santo, quien estará con los discípulos después que Jesús se vaya. Vea cómo usted tradujo esto en 14:25.

John 16:8

el Consolador probará al mundo que está equivocado, acerca del pecado... justicia... Yo voy al Padre

Cuando el Espíritu Santo vino, Él comenzó a mostrar a la gente que ellos son pecadores.

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Vea cómo usted tradujo esto en 14:25.

mundo

Esta es una metonimia que se refiere a la gente en el mundo.

de pecado, porque no creen en Mí

"ellos son culpables de pecado porque ellos no confían en Mí"

de justicia, porque Yo voy al Padre y ustedes no me verán más

"cuando Yo regrese a Dios, y ellos no me vean más, ellos sabrán que Yo hice las cosas correctas"

Padre

Este es un título importante para Dios.

de juicio, porque el gobernante de este mundo ha sido juzgado

"Dios los hará responsables y los castigará por sus pecados, así como Él castigará a Satanás, el que gobierna este mundo"

el gobernante de este mundo

Aquí "gobernante" se refiere a Satanás. TA: "Satanás, quien gobierna este mundo". Vea cómo usted tradujo esto en 12:30.

John 16:12

cosas que decirles

"mensajes para ustedes" o "palabras para ustedes"

el Espíritu de Verdad

Este es un nombre para el Espíritu Santo, quien le dirá a la gente la verdad sobre Dios.

Él los guiará en toda la verdad

La "verdad" se refiere a la verdad espiritual. TA: "Él les enseñará toda la verdad espiritual que ustedes necesitan saber"

Él dirá cualquier cosa que Él escuche

Jesús da a entender que Dios el Padre le hablará al Espíritu. TA: "Él dirá cualquier cosa que Dios le indique que diga"

Él tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes

Aquí "de lo que es Mío" se refiere a las enseñanzas y las maravillosas obras de Jesús. TA: "Él les revelará a ustedes que lo que Yo he dicho y hecho es realmente cierto"

John 16:15

Padre

Este es un título importante para Dios.

el Espíritu tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes

El Espíritu Santo le dirá a la gente que las palabras y las obras de Jesús son ciertas. TA: "El Espíritu Santo les dirá a todos que mis palabras y mis obras son ciertas"

En un poco más de tiempo

"Pronto" o "Antes que pase mucho tiempo"

después de otro poco más de tiempo

"de nuevo, antes que pase mucho tiempo"

John 16:17

Indormación general:

Hay un receso en el hablar de Jesús mientras y Sus discípulos se preguntan uno al otro lo que Jesús quiso decir.

un poco más de tiempo ustedes no me verán más

Los discípulos no entendieron que esto se refiere a la muerte de Jesús en la cruz.

después de otro poco más de tiempo, ustedes me verán

Posibles significados son: 1) Esto podría referirse a la resurrección de Jesús o 2) Esto podría referirse a la venida de Jesús al final del tiempo.

el Padre

Este es un título importante para Dios.

John 16:19

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a sus discípulos.

¿Es esto lo que se preguntan entre ustedes sobre lo que Yo que dije: ... me verán'?

Jesús utiliza esta pregunta para que sus discípulos se enfoquen en lo que Él acaba de decirles, de modo que Él pueda explicarles mejor. TA: "Ustedes se están preguntando lo que Yo quise decir cuando dije:... me verán".

De verdad, de verdad les digo

Traduzca esto en la forma en que su lengua enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

pero el mundo se regocijará

Aquí el "mundo" es una metonimia para la gente que se opone a Dios. TA: "pero la gente que se opone a Dios se alegrará"

pero su pena se convertirá en gozo

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "pero su tristeza se transformará en gozo"

John 16:22

su corazón se regocijará

Esta es una expresión idiomática que habla del corazón como si este fuera una persona. TA: "ustedes estarán muy contentos" o "ustedes estarán muy gozosos"

De verdad, de verdad les digo

Traduzca esto en la forma en que su lengua enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

si ustedes piden cualquier cosa del Padre en mi nombre, Él se las dará

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la persona y autoridad de Jesús. TA: "si ustedes piden algo al Padre, Él se los dará porque ustedes Me pertenecen a Mí"

Padre

Este es un título importante para Dios.

en mi nombre

Aquí "nombre" es una metonimia que se refiere a la persona y autoridad de Jesús. El Padre honrará los reclamos de los creyentes por causa de su relación con Jesús. TA: "porque ustedes son Mis seguidores" o "en Mi autoridad"

su gozo sea cumplido

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "Dios les dará gran gozo"

John 16:25

en lenguaje figurado

"en lenguaje que no es claro"

la hora está llegando

"pronto ocurrirá"

les diré claramente acerca del Padre

"les diré acerca del Padre en una forma que ustedes claramente entenderán".

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 16:26

ustedes pedirán en Mi nombre

Aquí "nombre" es una metonimia para la persona y autoridad de Jesús. TA: "ustedes pedirán porque ustedes Me pertenecen"

el Padre mismo los ama porque ustedes me han amado

Cuando una persona ama a Jesús, el Hijo, también ama al Padre, porque el Padre y el Hijo son uno.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Yo vine del Padre... Yo estoy dejando el mundo y voy al Padre

Después de Su muerte y resurrección, Jesús regresará a Dios el Padre.

Yo vine del Padre... voy al Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

mundo

Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a la gente que vive en el mundo.

John 16:29

Oración de Enlace:

Los discípulos responden a Jesús.

¿Ahora creen?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para mostrar que Jesús está sorprendido que sus discípulos ahora es que están listos para confiar en Él. TA: "¡Así que ahora ustedes finalmente ponen su confianza en Mí!"

John 16:32

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

ustedes serán dispersados

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA:
"otros los dispersarán a ustedes"

el Padre está conmigo

Este es un título importante para Dios.

para que en Mí puedan tener paz

Aquí "paz" se refiere a paz interior. TA: "para que
ustedes puedan tener paz interior a causa de su
relación conmigo"

Yo he vencido al mundo

Aquí "el mundo" se refiere a los problemas y la
persecución que los creyentes soportarán de aquellos
que se oponen a Dios. TA: "Yo he conquistado los
problemas de este mundo"

Capítulo 17

¹ Después que Jesús dijo estas cosas, Él levantó sus ojos a los cielos y dijo: "Padre, la hora ha llegado; glorifica a Tu Hijo para que el Hijo te glorifique, ² así como Tú le diste autoridad sobre toda carne para que Él pueda dar vida eterna a todos aquellos que le has dado.

³ Esta es la vida eterna: que ellos te conozcan, el único Dios verdadero, y a quien Tú has enviado, Jesucristo. ⁴ Yo te glorifiqué en la tierra. He terminado la obra que Tú me has dado para hacer. ⁵ Ahora, Padre, glorifícame junto contigo mismo con la gloria que Yo tuve contigo antes que el mundo fuera creado.

⁶ Yo revele Tu nombre a las personas a quien Tú me diste del mundo. Ellos eran tuyos; y Tú me los diste a Mí, y ellos han guardado Tu palabra. ⁷ Ahora ellos saben que todo lo que me has dado viene de ti, ⁸ porque Yo les he dado a ellos todas las palabras que me has dado. Ellos las recibieron y verdaderamente supieron que Yo vine de ti, y ellos creyeron que Tú me enviaste.

⁹ Yo oro por ellos. No oro por el mundo sino por aquellos que Tú me has dado, porque ellos son Tuyos. ¹⁰ Todas las cosas que son Mías son Tuyas, y las tuyas son Mías, y Yo soy glorificado en ellas. ¹¹ Yo no estoy más el mundo, pero estas personas están en el mundo, y yo estoy yendo a Ti. Padre Santo, guárdalos en Tu nombre que me has dado para que ellos sean uno, así como Nosotros somos uno.

¹² Mientras estaba con ellos, Yo los guardé en Tu nombre que Tú me has dado. Yo los protegí, y ninguno de ellos ha sido destruido, excepto el hijo de destrucción, para que las escrituras pudieran ser cumplidas. ¹³ Ahora estoy yendo a ti; pero Yo estoy diciendo estas cosas en el mundo para que ellos puedan tener mi gozo completado en ellos mismos. ¹⁴ Yo les he dado a ellos Tu palabra; el mundo los ha odiado porque ellos no son del mundo, así como Yo no soy del mundo.

¹⁵ Yo no pido que los quites del mundo, sino que los guardes del maligno. ¹⁶ Ellos no son del mundo, así como Yo no soy del mundo. ¹⁷ Sepáralos a ellos por medio de la verdad. Tu palabra es verdad.

¹⁸ Así como Tú me enviaste al mundo, así Yo los he enviado al mundo. ¹⁹ Por su causa Yo me he separado para que ellos mismos puedan también ser separados en verdad.

²⁰ No oro solamente por éstos, pero también por aquellos que creerán en Mí a través de su palabra ²¹ para que ellos puedan ser todos uno, así como Tú, Padre, estás en Mí, y Yo estoy en Ti. Yo oro que ellos puedan también estar en nosotros para que el mundo crea que Tú me has enviado.

²² La gloria que me has dado, Yo se las he dado a ellos, para que ellos puedan ser uno, así como nosotros somos uno; ²³ Yo en ellos, y Tú en Mí. Para que ellos puedan ser completos en uno; para que el mundo conozca que Tú me enviaste, y los amaste, así como Tú me amaste.

²⁴ Padre, Yo quiero que aquellos que Tú me has dado a Mí también estén conmigo donde Yo estoy para que ellos vean Mi gloria, la cual Tú me has dado. Porque Tú me has amado antes de la creación del mundo.

²⁵ Padre Justo, el mundo no te conoció, pero Yo te conozco; y éstos conocen que Tú me enviaste. ²⁶ Yo he dado a conocer Tu nombre a ellos, y Yo lo daré a conocer para que el amor con que Tú me has amado esté en ellos, y Yo esté en ellos."

John 17:1

Cielos

Declaración de conexión:

Esto se refiere al cielo.

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús ha estado hablando a sus discípulos, pero ahora él comienza a orar a Dios.

Padre... glorifica a Tu Hijo para que el Hijo Te glorifique

Jesús le pide a Dios el Padre que lo honre para que él pueda darle honor a Dios.

Él levantó sus ojos a los cielos

Hijo... Dios

Esta es una expresión del idioma que significa mirar hacia arriba. Traducción alterna: "él el miró al cielo." (UDB) (Ver:)

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús. (Ver:)

La hora ha llegado

Aquí la palabra "hora" es un metonimia que se refiere a la hora para que Jesús sufra y muera. Traducción Alterna: "este es el tiempo para yo sufrir y morir. (Ver:

Toda carne

Esto se refiere a todas las personas.

John 17:3

Esto es la vida eterna... sepas tú, que el único Dios, y ... Jesucristo

La vida eterna es conocer el único verdadero Dios, Dios el Padre y Dios el Hijo.

Para que ellos te conozcan

Esto es una expresión del idioma que significa experimentar a Dios, más allá de solo conocer cosas sobre Dios.

El trabajo que Tú me has dado para hacer

Aquí "trabajo" es un metonimia que se refiere a todo el ministerio terrenal de Jesús. (Ver:)

Padre, glorifícame... con la gloria que Yo tuve contigo antes de que el mundo fuera creado

Jesús tuvo gloria con Dios el Padre "antes de que el mundo fue creado" porque Jesús es Dios el Hijo. Traducción Alterna: "Padre, dame honor trayéndome a tu presencia así como estábamos antes de que el mundo fuera creado"

Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:)

John 17:6

Declaración de conexión:

Jesús comienza a orar por sus discípulos.

Yo revelé tu nombre

Aquí "nombre" es un metónimo que se refiere a la persona de Dios. Traducción Alterna: "Yo les dije quienes realmente son y como son."

del mundo

Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a las personas del mundo que se oponen a Dios. Esto significa que Dios ha separado los creyentes espirituales de las personas que no creen en él.

guardado Tu palabra

Esto es una expresión del idioma que significa "obedecido tus enseñanzas"

John 17:9

Yo no oro por el mundo

Aquí la palabra "mundo" es una metonimia que se refiere a las personas que se oponen a Dios. Traducción Alterna: "Yo no estoy orando por aquellos que no pertenecen a Ti"

en el mundo

Esto es una metonimia que se refiere a estar en el mundo y estar entre las personas que se oponen a Dios. Traducción Alterna: "entre las personas que no pertenecen a ti" (Ver:)

Santo Padre, manténlos... que ellos sean uno... como nosotros somos uno

Jesús le pregunta al Padre que mantenga aquellos que le creen para que ellos tengan una relación con Dios.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

manténlos en tu nombre el que Tú Me has dado

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la protección de Dios y su vigilancia. Traducción Alterna: "manténlos bajo la protección de Tu nombre así como Me has protegido" o "protégelos por el poder de Tu nombre que Tú me has dado"

John 17:12

Yo los mantuve en Tu nombre

Aquí "nombre" es una metonimia que se refiere al poder y la protección de Dios. Traducción alterna: "Yo los mantuve con Tu protección" (Ver:)

nadie de ellos fue destruido, excepto por el hijo de la destrucción

"El único entre ellos quien fue destruido es el hijo de la destrucción"

el hijo de la destrucción

Esto se refiere a Judas, quien traicionó Jesús.

Traducción Alterna: "Aquel quien Tú hace tiempo decidiste que destruirías"

para que las escrituras sean llenas

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "para cumplir la profecía sobre él en las escrituras"

en el mundo

Aquí "mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo.

para que ellos tengan Mi gozo en si mismos

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "para que así Tú puedas darles gran alegría"

el mundo... porque ellos no son de este mundo... Yo no soy de este mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia que se refiere a las personas que se oponen a Dios. Traducción alterna:

"Las personas que se oponen a Ti han odiado Mis seguidores porque ellos no pertenecen a aquellos que no han creído, así como Yo no pertenezco a ellos"

John 17:15

El mundo

En este pasaje, "el mundo" es un metónimo para las personas que se oponen a Dios.

guardarlos del maligno

Esto se refiere a Satanás. Traducción Alterna:

"protegerlos de Satanás, el maligno"

Consagrarlos por la verdad

El propósito para consagrarlos puede ser claramente establecido. La frase "por la verdad" aquí representa enseñando con la verdad. Traducción Alterna: "Házlos tu propio pueblo enseñandoles la verdad"

Tu palabra es verdad

"Tu mensaje es la verdad" o "Lo que dices es la verdad"

John 17:18

dentro del mundo

Aquí dentro "del mundo" es un metónimo que explica a las personas que viven en el mundo. Traducción alterna: "a las personas del mundo"

para que ellos mismos puedan también ser consagrados en verdad

Puede traducir esto en forma activa. Traducción

Alterna: "para que ellos también se separen verdaderamente para ti"

John 17:20

para que ellos puedan ser todos uno, así como Tú, Padre, estás en Mí, y Yo estoy en Ti

Aquellos que creen en Jesús se unen con el Padre y el Hijo cuando ellos creen.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

El mundo

Aquí "el mundo" es un metónimo que se refiere a las

personas que aún no conocen a Dios. Traducción Alterna: "las personas que no conocen a Dios"

John 17:22

La gloria que me has dado, Yo se las he dado a ellos

"Yo he honrado mis seguidores así como Tú me has honrado"

para que ellos puedan ser uno, así como nosotros somos uno

Puede traducir esto en forma activa. Traducción

Alterna: "para que Tú los unas como Tú nos has unido"

seamos completos en uno

"completamente uno"

el mundo sabrá

Aquí "el mundo" es un metónimo que se refiere a las personas que no conocen a Dios. Traducción Alterna: "que todas las personas sepan"

amado

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en la bondad de otros, aún si no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando que ellos hagan.

John 17:24

Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:)

donde Yo estoy

Aquí "donde Yo estoy" se refiere al cielo. Traducción Alterna: "conmigo en el cielo"

para que ellos vean Mi gloria

"para que ellos vean Mi grandeza"

antes de la creación del mundo

Aquí Jesús se refiere en el tiempo antes de la creación. Traducción Alterna: "antes de que creáramos el mundo"

John 17:25

Declaración de conexión:

Jesús termina su oración.

Padre Justo

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

el mundo no Te conocía

El "mundo" es un metónimo para las personas que no pertenecen a Dios. Traducción Alterna: "aquellos que no te pertenecen no saben como Tú eres"

Yo he dado a conocer Tu nombre a ellos

La palabra "nombre" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Yo le he revelado a ellos como Tú eres:

amor... amado

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en la bondad de otros, aún cuando no se beneficia a si mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando que ellos hagan.

Capítulo 18

¹ Después que Jesús dijo estas palabras, Él salió con sus discípulos al otro lado del valle de Cedrón, donde había un huerto al cual Él y sus discípulos entraron. ² Ahora Judas, quien iba a traicionarlo, también conocía el lugar, ya que Jesús a menudo iba allí con sus discípulos. ³ Entonces Judas, habiendo recibido un grupo de soldados de los sacerdotes principales y de los fariseos, y oficiales, llegaron allí con linternas, antorchas y armas.

⁴ Entonces Jesús, que sabía todas las cosas que estaban sucediendo, fue adelante y les preguntó: "¿A quién están buscando?" ⁵ Ellos le contestaron: "Jesús de Nazaret." Jesús les dijo: "Yo Soy." Judas, quien lo traicionó, estaba también parado con los soldados.

⁶ Así que cuando Él les dijo: "Yo Soy," ellos retrocedieron y cayeron a la tierra. ⁷ Entonces Él volvió a preguntarles: "¿A quién están buscando?" Ellos volvieron a responder, "Jesús de Nazaret."

⁸ Jesús contestó: "Yo les dije que Yo Soy. Así que, si me están buscando a Mí, dejen ir a éstos." ⁹ Esto fue para que se cumpliera la palabra que Él dijo: "DE AQUELLOS QUE ME DISTE, NO PERDÍ NINGUNO."

¹⁰ Entonces Simón Pedro, quien tenía una espada, la sacó y golpeó al sirviente del sumo sacerdote y cortó su oreja derecha. El nombre del sirviente era Malco. ¹¹ Jesús le dijo a Pedro: "Pon la espada de vuelta en su funda. ¿Acaso no he de beber la copa que el Padre me ha dado?"

¹² Así que el grupo de soldados y el capitán, y los oficiales de los judíos, agarraron a Jesús y lo ataron. ¹³ Ellos lo llevaron primero a Anás, quien era el suegro de Caifás, quien era el sumo sacerdote ese año. ¹⁴ Ahora Caifás era quien había dado el consejo a los judíos que era mejor que un hombre muriera por el pueblo.

¹⁵ Simón Pedro siguió a Jesús, al igual que otro discípulo. Ahora ese discípulo era conocido del sumo sacerdote, y él entró con Jesús a la corte del sumo sacerdote; ¹⁶ pero Pedro estaba parado a la puerta afuera. Así que el otro discípulo, quien era conocido por el sumo sacerdote, salió y habló a la portera y él entró a Pedro.

¹⁷ Entonces la sierva, la portera, dijo a Pedro: "¿No eres tú también uno de los discípulos de este hombre?" Él dijo: "No lo soy." ¹⁸ Ahora los siervos y los guardias estaban parados allí; y ellos habían hecho un fuego, porque estaba frío, y ellos se estaban calentando. Pedro también estaba con ellos, parado y calentándose.

¹⁹ El sumo sacerdote entonces preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y sus enseñanzas. ²⁰ Jesús le contestó: "Yo he hablado abiertamente al mundo. Yo siempre he enseñado en sinagogas y en el templo donde todos los judíos se reúnen. No he dicho nada en secreto." ²¹ ¿Por qué me preguntas? Pregúntales a aquellos que me han escuchado sobre lo que dije. Mire, esas personas saben las cosas que dije."

²² Cuando Jesús había dicho esto, uno de los oficiales parado allí golpeó a Jesús y dijo: "¿Es así como contestas al sumo sacerdote?" ²³ Jesús le contestó: "Si Yo hable incorrectamente, da testimonio de lo incorrecto, pero si hable correctamente, ¿por qué me golpeas?" ²⁴ Anás entonces envió a Jesús atado a Caifás, el sumo sacerdote.

²⁵ Ahora Simón Pedro estaba parado y calentándose. Las personas entonces le dijeron: "¿No eres tú también uno de sus discípulos?" Él lo negó y dijo: "Yo no lo soy." ²⁶ Uno de los sirvientes del sumo sacerdote, quien era un pariente del hombre al que Pedro le había cortado la oreja, dijo: "¿No te vi yo en el huerto con Él?" ²⁷ Pedro entonces lo volvió a negar e inmediatamente el gallo cantó.

²⁸ Entonces ellos llevaron a Jesús desde Caifás al cuartel del gobierno. Era temprano en la mañana, y ellos mismos no entraron al palacio del gobernador para que ellos no se contaminaran y pudieran comer la Pascua. ²⁹ Entonces Pilato salió hasta donde ellos y dijo: "¿Qué acusación están trayendo ustedes contra este hombre?" ³⁰ Ellos le respondieron y le dijeron: "Si este hombre no fuera malhechor, nosotros no te lo habríamos entregado."

³¹ Pilato entonces les dijo: "Llévenlo ustedes, y júzguenlo de acuerdo con su ley." Los judíos le dijeron: "No nos es permitido dar muerte a ningún hombre." ³² Ellos dijeron esto para que la palabra de Jesús fuera cumplida, la palabra que Él había dicho que indicaba la clase de muerte que iba a morir.

³³ Entonces Pilato entró al cuartel del gobierno de nuevo y llamó a Jesús y le dijo a Él: "¿Eres Tú el Rey de los Judíos?" ³⁴ Jesús le contestó: "¿Hablas por ti mismo, u otros te hablaron acerca de Mí?" ³⁵ Pilato respondió: "No soy un judío, ¿o sí? Tu propia nación y el jefe de los sacerdotes te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?"

³⁶ Jesús contestó: "Mi reino no es de este mundo. Si Mi reino fuera parte de este mundo, entonces mis siervos pelearían para que Yo no fuera entregado a los judíos. Pero ahora Mi reino no viene de aquí." ³⁷ Pilato entonces le dijo a Él: "¿Entonces, eres Tú un rey? Jesús contestó: "Tú dices que Yo soy rey. Para este propósito he nacido Yo, y por este propósito he venido a este mundo para poder dar testimonio de la verdad. Todo aquel que pertenece a la verdad escucha Mi voz."

³⁸ Pilato le dijo a Él: "¿Qué es la verdad?" Cuando dijo esto, él salió otra vez a los judíos y les dijo: "No encuentro ningún delito en este hombre. ³⁹ Ustedes tienen la costumbre de que les suelte a un hombre en la Pascua. Así que,

¿quieren que les suelte a ustedes al Rey de los judíos?" ⁴⁰ Entonces ellos gritaron y dijeron: "No a este hombre, sino a Barrabás." Barrabás era un ladrón.

John 18:1

Información General

Esta es la próxima parte de la historia, que incluye el arresto de Jesús. El versículo 1 nos da el lugar de la historia y el versículo 2 nos da conocimiento de trasfondo acerca de Judas.

Valle de Cedrón

un valle en Jerusalén que separa el Monte del Templo de el Monte de los Olivos.

donde había un jardín

Este era una arboleda de árboles de aceituna.
Traducción Alterna: "donde había una arboleda de árboles de aceituna"

John 18:4

Información General

Jesús comienza a hablar con los soldados, oficiales y fariseos.

Entonces Jesús, quien sabía todas las cosas que le estaban pasando a Él

"Entonces Jesús, quien sabía todo lo que estaba a punto de pasarle a Él"

Jesús de Nazaret

"Jesús, el hombre de Nazaret"

Yo Soy

La palabra "Él" está implícita en el texto. Traducción Alterna: "Yo soy Él"

quien lo traicionó

"quien lo entregó"

John 18:6

Yo soy

Aquí la palabra "Él" no esta presente en el texto original, pero esta implícito. Traducción Alterna: "Yo soy Él"

cayó al suelo

Los hombres cayeron al suelo por el poder de Jesús.
Traducción Alterna: "cayó al suelo por el poder de Jesús"

Jesús de Nazaret

"Jesús, el hombre de Nazaret"

John 18:8

Informacion general:

En el versículo 9 hay una pausa de la historia principal en lo que Juan nos da información de trasfondo acerca de Jesús dando cumplimiento a las Escrituras.

Yo Soy

Aquí la palabra "Él" no está presente en el texto original, pero esta implícito.Traducción Alterna: "Yo soy Él"

Esto fue para que se cumpliera la palabra que él dijo

Aquí "la palabra" se refiere a las palabras que Jesús oró. Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Esto ocurrió para que se cumplieran las palabras que Él dijo cuando estaba orando a su Padre"

John 18:10

Malco

Malco es un siervo del sumo sacerdote.

funda

la cubierta para un cuchillo afilado o espada, para que el cuchillo no corte a su dueño

¿No debo tomar la copa que el Padre me ha dado?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a la declaración de Jesús. Traducción Alterna: "¿Yo verdaderamente debo tomar la copa que el Padre me ha dado!"

la copa

Aquí "copa" es una metáfora que se refiere al sufrimiento que Jesús debía soportar.

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 18:12

Información General:

El versículo 14 nos da información de trasfondo acerca de Caifás.

los judíos

Aquí "los judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

agarraron a Jesús y lo ataron

Los soldados amarraron las manos de Jesús para evitar que escapara. Traducción Alterna: "capturaron a Jesús y lo amarraron para prevenir que se escapara"

John 18:15

Ahora ese discípulo era conocido por el sumo sacerdote, y él entró con Jesús

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Ahora el sumo sacerdote conocía a ese discípulo así que pudo entrar con Jesús"

Así que el otro discípulo, quién era conocido por el sumo sacerdote

Puedes traducir esto de forma activa. Traducción Alterna: "Así que el otro discípulo, a quién el sumo sacerdote conocía"

John 18:17

¿No eres tú también uno de los discípulos de este hombre?

Esto aparece en forma de pregunta para facilitar al siervo expresar su comentario cautelosamente. Traducción Alterna: "¿Tú también eres uno de los discípulos del hombre arrestado! ¿No es así?"

Ahora los siervos y los oficiales estaban parados allí, y habían hecho un fuego de carbón de leña, por cuanto estaba frío, y se estaban calentando a ellos mismos

Estos eran los siervos del sumo sacerdote y los guardias del templo. Traducción Alterna: "Hacía frío, así que los siervos del sumo sacerdote y los guardias del templo hicieron un fuego de carbón de leña y estaban parados y calentándose alrededor de él"

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal para que Juan pueda añadir información acerca de las personas quienes estaban calentándose alrededor del fuego.

John 18:19

Información General:

Aquí la trama regresa otra vez a Jesús.

El sumo sacerdote

Este era Caifás. (Ver 18:12)

acerca de sus discípulos y de sus enseñanzas

Aquí "sus enseñanzas" se refiere a lo que Jesús había estado enseñando a las personas. Traducción Alterna: "acerca de sus discípulos y lo que Él había estado enseñando a la gente"

Yo he hablado abiertamente al mundo

El "mundo" es metonimia para aquellas personas quienes habían escuchado las enseñanzas de Jesús. Aquí la exageración "el mundo" añade énfasis a la declaración de Jesús.

donde todos los judíos se reunían

Aquí "todos los judíos" es una exageración que añade énfasis a la declaración de Jesús. Traducción Alterna: "muchos de los judíos"

¿Por que tú me preguntaste?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a lo que Jesús esta diciendo. Traducción Alterna: "¡Tú no debes estar haciéndome estas preguntas!"

John 18:22

¿Es así como le contestas al sumo sacerdote?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Así no es como deberías contestar al sumo sacerdote!"

testifica acerca de lo incorrecto

"dime que dije que era incorrecto"

si correctamente, ¿por qué me golpeas?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a lo que Jesús está diciendo. Traducción Alterna: "si Yo dije sólo lo que era correcto, no debes estar golpeándome!"

John 18:25

Información General:

Aquí la trama regresa a Pedro

Ahora

Esta palabra es usada para marcar una pausa en la trama para que Juan pueda proveer información acerca de Pedro.

¿No eres tú también uno de sus discípulos?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Tú también eres uno de sus discípulos!"

¿No te ví yo a ti en el jardín con Él?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

Traducción Alterna: "¡Yo te ví en la arboleda de aceitunas! ¿No fue así?"

Pedro entonces negó otra vez

Aquí está implicado que Pedro negó conocer y estar con Jesús. Traducción Alterna: "Pedro entonces negó otra vez que conocía a Jesús o que había estado con Él"

e inmediatamente el gallo cantó

Aquí se asume que el lector recordará que Jesús había dicho que Pedro lo negaría antes que el gallo cantara. Traducción Alterna: "e inmediatamente el gallo cantó, según Jesús había dicho que ocurriría"

John 18:28

Información General:

Aquí la trama regresa a Jesús. Los soldados y los acusadores de Jesús lo traen a Caifás. El versículo 28 nos da información de trasfondo acerca de porque ellos no entraron al pretorio.

Entonces ellos llevaron a Jesús desde Caifás

Aquí está implicado que ellos están guiando a Jesús desde la casa de Caifás"

ellos no entraron al palacio del gobernador para no ser contaminados

Pilato no era judío, si los líderes judíos entraban a su cuartel general, ellos serian contaminados. Esto hubiera evitado que ellos celebraran la Pascua. Puedes traducir el doble negativo en forma positiva. Traducción Alterna: "ellos mismos se mantuvieron fuera de la sede de Pilato porque Pilato era gentil. Ellos no querían ser contaminados"

si este hombre no fuera un hacedor de maldad, nosotros no te lo hubieramos entregado a ti.

Puedes traducir este doble negativo en una forma positiva. Traducción Alterna: "Este hombre es un hombre hacedor de maldad, y nosotros tuvimos que traerlo a ti para castigo"

lo ha entregado

Esta frase aquí significa entregarlo al enemigo

John 18:31

Información General:

En el versículo 32 hay una pausa de la trama principal mientras el autor nos dice información de trasfondo acerca de como predijo Jesús como él moriría.

Los judíos le dijeron a él

Aquí "judíos" es un sinécdoque para los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús y lo arrestaron.

Traducción Alterna: "Los líderes judíos le dijeron a él"

No es legal para nosotros llevar a cualquier hombre a muerte

De acuerdo a la ley romana, los judíos no podían dar muerte a otra persona. Traducción Alterna: "De acuerdo a la ley romana, nosotros no podemos darle muerte a una persona"

para que la palabra de Jesús fuera cumplida

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "de modo que se cumpliera lo que Jesús había dicho antes"

para indicar de que tipo de muerte Él moriría

"considerando como Él moriría"

John 18:33

Yo no soy un judío, ¿lo soy?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para que Pilato pueda enfatizar su completa falta de interés en los asuntos culturales del pueblo judío. Traducción Alterna: "¡Bueno ciertamente yo no soy un judío, y yo no tengo interés en estos asuntos!"

Tu propia gente

"Tus hermanos judíos"

John 18:36

Mi reino no es de este mundo

Aquí "mundo" es una metonimia para la gente que se opone a Jesús. Posibles significados son 1) "Mi reino no es parte de este mundo"

para que Yo no sea entregado a los judíos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "y prevendría a los líderes judíos de arrestarme"

los judíos

Aquí "judíos" es un sinécdoque que se refiere a los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús.

Yo he venido al mundo

Aquí "mundo" es un sinécdoche que se refiere a la gente que vive en el mundo.

atestiguar la verdad

Aquí "la verdad" se refiere a la verdad sobre Dios. Traducción Alterna: "dile a la gente la verdad sobre Dios"

quien pertenece a la verdad

Esto es una expresión idiomática que se refiere a cualquiera que ama la verdad acerca de Dios.

mi voz

Aquí "voz" es un sinécdoque que se refiere a las palabras que Jesús dijo. Traducción Alterna: "las cosas que Yo digo" ó "Yo"

John 18:38

¿Qué es verdad?

Este comentario aparece en forma de pregunta para reflejar la creencia de Pilato que nadie realmente sabe lo que es verdad. La ironía aquí es que Jesús es verdad. Traducción Alterna: "¡Nadie sabe lo que es verdad!"

los judíos

Aquí "judíos" es un sinécdoque que se refiere a los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús.

No este hombre, sino Barrabás

Esto es un elipsis. Puedes añadir las palabras implicadas. Traducción Alterna: "¡No! ¡No suelten a este hombre! ¡Suelten a Barrabás!"

Ahora Barrabás era un ladrón

Aquí Juan provee información de trasfondo acerca de Barrabás.

Capítulo 19

¹ Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó. ² Los soldados tejieron una corona de espinas. Ellos la colocaron en la cabeza de Jesús y lo vistieron con una vestidura púrpura. ³ Vinieron a Él y dijeron: "¡Salve, Rey de los judíos!" y ellos le abofetearon.

⁴ Entonces Pilato salió otra vez y dijo a la gente: "Vean, yo lo estoy trayendo afuera a ustedes para que ustedes puedan saber que yo no encuentro ninguna culpa en Él". ⁵ Salió Jesús, llevando puesta la corona de espinas y la vestidura púrpura. Entonces Pilato dijo a ellos: "¡Vean, al Hombre!" ⁶ Por lo tanto, cuando los principales sacerdotes y los oficiales vieron a Jesús, ellos exclamaron y dijeron: "¡Crucifiquenlo, crucifiquenlo!" Pilato les dijo a ellos: "Tómenlo ustedes mismos y crucifiquenlo, porque yo no encuentro culpa en Él."

⁷ Los judíos le contestaron: "Nosotros tenemos una ley, y de acuerdo con esa ley, Él tiene que morir porque Él se proclamó a sí mismo el Hijo de Dios." ⁸ Cuando Pilato escuchó esa declaración, él tuvo aún más temor, ⁹ y entró en el cuartel del gobierno otra vez y dijo a Jesús: "¿De dónde vienes?" Sin embargo, Jesús no le respondió.

¹⁰ Pilato entonces le dijo a Él: "¿Tú no me hablas a mí? ¿Acaso no sabes Tú, que tengo el poder para dejarte libre, y poder para crucificarte?" ¹¹ Jesús le contestó: "Tú no tienes ningún poder sobre Mí excepto el que te ha sido dado de lo alto. Así que, aquel que me entregó a ti tiene el mayor pecado."

¹² Ante esta respuesta, Pilato trató de dejarle libre, pero los judíos levantaron su voz diciendo: "Si tú sueltas a este hombre, tú no eres amigo del César, cualquiera que se hace a sí mismo rey habla en contra del César." ¹³ Cuando Pilato escuchó estas palabras, él trajo a Jesús afuera y se sentó en la silla del tribunal en un lugar llamado "El Empedrado", pero en hebreo, "Gábata".

¹⁴ Ahora era el día de la preparación de la Pascua, como la hora sexta. Pilato les dijo a los judíos: "¡Miren, aquí está su Rey!" ¹⁵ Ellos gritaron: "¡Fuera con Él! ¡Fuera con Él! ¡Crucifícalo a Él!" Pilato les dijo a ellos: "¿Acaso voy a crucificar a su Rey?" El jefe de los sacerdotes contestó: "Nosotros no tenemos ningún rey sino a César." ¹⁶ Entonces Pilato le entregó a Jesús a ellos para que lo crucificaran.

¹⁷ Tomaron consigo a Jesús, cargando el mismo la cruz, al lugar llamado "El Lugar de la Calavera", que en hebreo se llama "Gólgota". ¹⁸ Ellos crucificaron a Jesús ahí, y con Él otros dos hombres, uno a cada lado, con Jesús en el medio.

¹⁹ Pilato además escribió un letrero y lo colocó en la cruz. Ahí estaba escrito: "JESÚS DE NAZARET, EL REY DE LOS JUDÍOS". ²⁰ Muchos de los judíos leyeron el letrero porque el lugar donde crucificaron a Jesús era cerca de la ciudad. El letrero fue escrito en hebreo, en latín y en griego.

²¹ Luego el jefe de los sacerdotes de los judíos le dijo a Pilato: "No escribas 'Rey de los judíos', mejor que diga: 'Él dijo: 'Yo Soy Rey de los Judíos'" ²² Pilato contestó: "Lo que he escrito, he escrito."

²³ Después que los soldados crucificaron a Jesús, ellos agarraron sus vestiduras y las hicieron cuatro partes; una parte para cada soldado, y la túnica. Ahora la túnica estaba sin costuras, tejida en una sola pieza. ²⁴ Luego se dijeron unos a otros: "No la desgarraremos, mejor echemos suertes para ver de quien será." Esto pasó para que se cumpliera la Escritura que dice: "REPARTIERON ENTRE SI MIS VESTIDOS, Y SOBRE MI ROPA ECHARON SUERTES."

²⁵ Los soldados hicieron estas cosas. La madre de Jesús, la hermana de su madre, María la esposa de Cleofas, y María Magdalena estaban paradas junto a la cruz de Jesús. ²⁶ Cuando Jesús vio a su madre y al discípulo que Él amaba parados cerca, Él le dijo a su madre: "¡Mujer, mira, tu hijo!" ²⁷ Entonces Él le dijo al discípulo: "¡Mira, tu madre!" Desde esa hora el discípulo se la llevó a su propia casa.

²⁸ Después de esto Jesús, porque Él sabía que todas las cosas estaban ahora completadas, a fin de completar las Escrituras, dijo: "Yo tengo sed." ²⁹ Un recipiente lleno de vino amargo había sido colocado allí, así que ellos colocaron una esponja llena de vino amargo en un hisopo y fue llevado hasta su boca. ³⁰ Cuando Jesús probó el vino amargo, Él dijo: "Todo está cumplido". Él inclinó su cabeza y entregó su espíritu.

³¹ Entonces los judíos, porque era el día de la preparación, y para que así los cuerpos no permanecieran en la cruz durante el Sábado (Porque el Sábado era un día especialmente importante), le pidieron a Pilato quebrar sus piernas y que los removieran. ³² Entonces los soldados vinieron y quebraron las piernas del primer hombre y del segundo hombre que fue crucificado junto a Jesús. ³³ Cuando fueron a donde Jesús, ellos vieron que ya estaba muerto, así que no quebraron sus piernas.

³⁴ Sin embargo, uno de los soldados atravesó su costado con una lanza, e inmediatamente salió sangre y agua. ³⁵ Aquel que lo vio dió testimonio, y su testimonio es verdad. Él sabe que lo que él dijo es cierto para que también ustedes crean.

³⁶ Pues estas cosas sucedieron para que se cumpliera la escritura: "NI UNO SOLO DE SUS HUESOS SERÁ QUEBRADO." ³⁷ Otra vez, la escritura dice: "ELLOS LO VERÁN A ÉL, A QUIEN ATRAVESARON."

³⁸ Luego de estas cosas, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, (pero en secreto porque temía a los judíos), le preguntó a Pilato si podía llevarse el cuerpo de Jesús. Pilato le dio permiso. Así que José fue y tomó el cuerpo y se lo llevó. ³⁹ Nicodemo también vino, él que primero fue a Jesús de noche. Él trajo una mezcla de mirra y sábila, alrededor de cien litros de peso.

⁴⁰ Así que ellos se llevaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en tela de lino con las especias, como era costumbre de los judíos para sepultar muertos. ⁴¹ Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín; y en el jardín había un sepulcro nuevo en el que no se había sepultado a nadie aún. ⁴² Porque era el día de la preparación para los judíos y porque el sepulcro estaba cerca, ellos acostaron a Jesús dentro de él.

John 19:1

Oración de Enlace

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús está en pie delante de Pilato mientras Él está siendo acusado por los judíos.

Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó

Pilato mismo no azotó a Jesús. Aquí "Pilato" es una sinécdoque para los soldados a los que Pilato ordenó azotar Jesús. Traducción Alternativa: "Entonces Pilato ordenó a sus soldados que azotaran a Jesús"

¡Salve, Rey de los judíos!

El saludo "¡Salve!" con una mano levantada era usado solamente para saludar al César. Cuando los soldados usan la corona de espinas y el manto púrpura para burlarse de Jesús, es irónico que ellos no reconocen que Él es, sin duda, un Rey.

John 19:4

yo no encuentro ninguna culpa en Él

Pilato declara esto dos veces para decir que él no cree que Jesús sea culpable de crimen alguno. Él no quiere castigarlo. Traducción Alternativa: "yo no veo razón para castigarlo"

corona de espinas ... vestidura púrpura

La corona y el manto púrpura son cosas que solo los reyes utilizan. Los soldados vistieron a Jesús en esta forma para burlarse de Él. Ver 19:1.

John 19:7

Los judíos le contestaron

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alternativa: "Los líderes judíos le respondieron a Pilato"

Él tiene que morir porque Él se proclamó a sí mismo el Hijo de Dios

Jesús fue condenado a muerte por crucifixión porque Él reclamó que Él era "el Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

John 19:10

¿Tú no me hablas a mí?

Este comentario aparece en forma de pregunta. Aquí Pilato expresa su asombro al Jesús no tomar la oportunidad para defenderse a Sí mismo. Traducción Alternativa: "Yo no puedo creer que Tú te estés negando a hablar conmigo" o "¡Contéstame!"

¿Acaso no sabes Tú que tengo el poder para dejarte libre, y poder para crucificarte?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¡Tú debes saber que yo soy capaz de liberarte o de ordenar a mis soldados que te crucifiquen!"

poder

Aquí "poder" es una metonimia que se refiere a la habilidad de hacer algo o de causar que algo ocurra.

Tú no tienes ningún poder sobre Mí excepto el que te ha sido dado de lo alto

Esta doble negación puede traducirse en una forma positiva y activa. Traducción Alternativa: "Tú tienes la capacidad de actuar contra Mí solamente porque Dios te ha hecho capaz de eso"

de lo alto

Esta es una forma respetuosa de referirse a Dios.

Me entregó

Esta frase significa entregar a un enemigo.

John 19:12

Ante esta respuesta

Aquí "esta respuesta" se refiere a la respuesta de Jesús. Traducción Alternativa: "Cuando Pilato escuchó la respuesta de Jesús"

Pilato trató de dejarle libre

La forma de "trató" en el original indica que Pilato intentó "fuertemente" o "repetidamente" liberar a Jesús. Traducción Alternativa: "él intentó fuertemente liberar a Jesús" o "él intentó una y otra vez liberar a Jesús"

pero los judíos levantaron su voz

Aquí "judíos" es una sinécdoque que se refiere a los líderes judíos que se oponían a Jesús. En el original, la forma de "levantaron la voz" indica que ellos "vociferaron" o "gritaron" repetidamente. Traducción Alternativa: "pero los líderes judíos continuaron gritando"

tú no eres amigo del César

"tú te estás oponiendo al César" o "tú te estás oponiendo al emperador"

se hace a sí mismo Rey

"reclama que Él es un Rey"

él trajo a Jesús afuera

Aquí "él" se refiere a Pilato y es una sinécdoque para "Pilato le ordenó a los soldados". Traducción Alternativa: "él le ordenó a los soldados que trajeran a Jesús afuera"

se sentó

Gente importante, como Pilato, se sentaba cuando llevaba a cabo un deber oficial, mientras la gente que no era tan importante estaba de pie.

en la silla del tribunal

Este es el asiento especial en el que una persona importante, como Pilato, se sentaba cuando estaba haciendo un juicio oficial. Si su idioma tiene una manera especial para describir esta acción, puede utilizarla aquí.

en un lugar llamado "El Empedrado"

Esta es una plataforma especial de piedra donde solo a las personas importantes le permitían ir. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "en un lugar que la gente llamaba El Empedrado,"

hebreo

Esto se refiere al idioma que el pueblo de Israel hablaba.

John 19:14

Oración de Enlace

Algún tiempo ha pasado y ahora es la hora sexta, mientras Pilato le ordena a sus soldados crucificar a Jesús.

Ahora

Esta palabra marca una pausa en la historia para que Juan pueda proveer información sobre la Pascua que se acercaba y sobre la hora del día.

la hora sexta

"cerca del mediodía"

Pilato le dijo a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque que se refiere a los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alternativa: "Pilato le dijo a los líderes judíos"

¿Acaso voy a crucificar a su Rey?

Aquí "voy" es una sinécdoque que se refiere a los soldados de Pilato, quienes eran los que realmente llevarían a cabo la crucifixión. Traducción Alternativa:

"¿Realmente quieren que yo le diga a mis soldados que claven a su Rey a una cruz?"

Luego Pilato le entregó a Jesús a ellos para que lo crucificaran

Aquí Pilato le da la orden a sus soldados para que crucifiquen a Jesús. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Así que Pilato le ordenó a sus soldados crucificar a Jesús"

John 19:17

al lugar llamado "El Lugar de la Calavera"

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "al lugar que la gente llamaba 'El Lugar de una Calavera',"

que en hebreo se llama "Gólgota"

Hebreo es el idioma del pueblo de Israel. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "el cual en hebreo ellos llaman 'Gólgota'."

con Él otros dos hombres

Esta es una elipsis. Se puede traducir esto añadiendo las palabras implícitas. TA: "ellos también clavarón en sus cruces a otros dos criminales"

John 19:19

Pilato además escribió un letrero y lo colocó en la cruz

Aquí "Pilato" es una sinécdoque para la persona que escribió en el letrero. Aquí "en la cruz" se refiere a la cruz de Jesús. Traducción Alterna: "Pilato también ordenó a alguien que escribiera en un letrero y lo pegara a la cruz de Jesús."

Ahí estaba escrito: "JESÚS DE NAZARET, EL REY DE LOS JUDÍOS"

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Así que esa persona escribió las palabras: 'Jesús de Nazaret, Rey de los judíos'."

el lugar donde crucificaron a Jesús

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "el lugar donde los soldados crucificaron a Jesús"

El letrero fue escrito en hebreo, en latín y en griego

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "El que preparó el letrero escribió las palabras en tres idiomas: hebreo, latín y griego"

latín

Este era el idioma del gobierno romano.

John 19:21

Luego el jefe de los sacerdotes de los judíos le dijo a Pilato

Los jefes de los sacerdotes tuvieron que regresar al cuartel general de Pilato para protestar ante él por las palabras en el letrero. Traducción Alterna: "Los jefes de los sacerdotes regresaron a donde Pilato y dijeron"

Lo que yo ya escribí, yo lo escribí

Pilato implica que él no cambiará las palabras en el letrero. Traducción Alterna: "¡Yo he escrito lo que quise escribir, y no lo cambiaré!"

John 19:23

Información General:

Al final del versículo 24 hay una pausa en la historia principal mientras Juan nos dice cómo este evento cumple la Escritura.

y la túnica

Los soldados mantuvieron la túnica aparte y no la dividieron. Traducción Alterna: "y ellos conservaron Su túnica aparte"

echemos suertes para ver de quien será

Los soldados apostarán y el ganador recibirá la túnica. Traducción Alterna: "apostemos por la túnica y el ganador se quedará con ella"

para que se cumpliera la Escritura que dice

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Esto cumplió la Escritura que decía" o "Esto ocurrió para hacer realidad la Escritura que decía"

echaron suertes

Así fue como los soldados se dividieron las vestiduras de Jesús entre ellos. Traducción Alterna: "ellos apostaron"

John 19:25

el discípulo que Él amaba

Este es Juan, el escritor de este Evangelio.

Mujer, mira, tu hijo

Aquí la palabra "hijo" es una metáfora. Jesús quiere que Su discípulo, Juan, sea como un hijo para Su madre. Traducción Alterna: "Mujer, aquí está el hombre que será como un hijo para ti"

Mira, tu madre

Aquí la palabra "madre" es una metáfora. Jesús quiere que Su madre sea como una madre para su discípulo, Juan. Traducción Alterna: "Piensa en esta mujer como si ella fuera tu propia madre"

Desde esa hora

"Desde ese mismo momento" (UDB)

John 19:28

sabía que todas las cosas estaban ahora completadas

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Él sabía que Él había hecho todo lo que Dios Le había enviado a hacer"

Un recipiente lleno de vino amargo había sido colocado allí

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Alguien había colocado allí un recipiente lleno de vino amargo"

vino amargo

"vino agrio"

ellos colocaron

Aquí "ellos" se refiere a los guardias romanos.

una esponja

un objeto pequeño que puede absorber y retener mucho líquido

en un hisopo

"en una rama de una planta llamada hisopo"

Él inclinó su cabeza y entregó Su espíritu

Juan implica aquí que Jesús le entregó Su espíritu de vuelta a Dios. Traducción Alterna: "Él inclinó Su cabeza y le dio a Dios Su espíritu" o "Él inclinó Su cabeza y murió"

John 19:31

los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

día de la preparación

Este es el tiempo antes de la Pascua cuando las personas preparaban la comida para la Pascua.

quebrar sus piernas y que los removieran

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "romper las piernas de los hombres ejecutados y bajar sus cuerpos de las cruces"

que fue crucificado junto a Jesús

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "a quien ellos habían crucificado cerca de Jesús"

John 19:34

Aquel que lo vio

Esta oración aporta información de trasfondo a la historia. Juan le está diciendo a los lectores que él estuvo ahí y que nosotros podemos confiar en lo que él ha escrito.

dio testimonio, y su testimonio es verdad

"Testimonio" significa hablar sobre algo que uno ha visto. TA: "ha dicho la verdad sobre lo que él ha visto"

para que también ustedes crean	permiso para bajar el cuerpo de Jesús de la cruz para enterrarlo"
Aquí "crean" significa poner la confianza de uno en Jesús. Traducción Alterna: "para que ustedes también pongan su confianza en Jesús"	Nicodemo
John 19:36	Nicodemo era uno de los fariseos que creían en Jesús. Vea cómo usted tradujo este nombre en 3:1.
Información General:	mirra y sábila
En estos versículos hay una pausa de la historia principal mientras Juan nos narra cómo estos eventos han hecho realidad la Escritura.	Estas son especias que la gente usa para preparar un cuerpo para el entierro.
para que se cumpliera la Escritura	cien
Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para cumplir las palabras que alguien escribió en la Escritura"	"100"
NI UNO SOLO DE SUS HUESOS SERÁ QUEBRADO	litros
Esta es una cita del Salmo 34. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Nadie le romperá hueso alguno"	Un "litro" es una medida de peso igual a 31 gramos. Vea cómo usted tradujo esto en 12:1.
ELLOS LO VERÁN A ÉL, A QUIEN ATRAVESARON	John 19:40
Esta es una cita de Zacarías 12.	Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín... no se había sepultado a nadie aún
John 19:38	Aquí Juan marca una pausa en la historia para dar información de trasfondo sobre la localización de la tumba donde ellos enterrarían a Jesús.
José de Arimatea	Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín
Arimatea era un pequeño pueblo. Traducción Alterna: "José, del pueblo de Arimatea"	Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Ahora, en el lugar donde ellos crucificaron a Jesús había un jardín"
porque temía a los judíos	en el que no se había sepultado a nadie aún
Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "por temor a los líderes judíos"	Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "en el cual la gente no había enterrado a alguien"
si podía llevarse el cuerpo de Jesús	Porque era el día de la preparación para los judíos
Juan implica que José de Arimatea quiere enterrar el cuerpo de Jesús. Traducción Alterna: "si le daba	De acuerdo a la ley judía, nadie podía trabajar después de la puesta del sol en día viernes. Este era el comienzo del Día de Reposo y de la Pascua. Traducción Alterna: "La Pascua estaba por comenzar esa tarde"

Capítulo 20

¹ Ahora temprano en el primer día de la semana, mientras todavía estaba oscuro, María Magdalena vino a la tumba y ella vio la piedra rodada de la tumba. ² Así que corrió y vino a donde Simón Pedro y al otro discípulo al que Jesús amaba, y les dijo: "Ellos se han llevado el cuerpo del Señor de la tumba, y no sabemos en dónde lo han puesto."

³ Entonces Pedro y el otro discípulo salieron, y fueron a la tumba. ⁴ Los dos corrieron juntos, el otro discípulo corrió más rápido que Pedro y llegó primero a la tumba. ⁵ E inclinándose, él miró las telas de lino puestas allí, pero no entró.

⁶ Simón Pedro entonces llegó después de él y entró en la tumba. Él vio las telas de lino puestas allí ⁷ y la tela que había estado en su cabeza. No estaba junto a las telas de lino sino doblada y puesta aparte sola.

⁸ Entonces el otro discípulo entró también, el que llegó primero a la tumba; él vio y creyó. ⁹ Porque hasta ese momento ellos no conocían la escritura, que Él se levantaría de entre los muertos. ¹⁰ Así que los discípulos regresaron a sus hogares otra vez.

¹¹ Pero María estaba parada afuera de la tumba llorando. Mientras lloraba, ella se inclinó dentro de la tumba. ¹² Ella vio dos ángeles de blanco sentados, uno en la cabeza, y uno a los pies donde el cuerpo de Jesús había estado.

¹³ Ellos le dijeron a ella: "Mujer, ¿por qué estás llorando?" Ella les dijo: "Porque ellos se han llevado a mi Señor, y yo no sé dónde lo han puesto."

¹⁴ Cuando ella dijo esto, ella se volteó y vio a Jesús parado allí, pero ella no sabía que era Jesús. ¹⁵ Jesús le dijo a ella: "Mujer, ¿por qué estás llorando? ¿A quién estás buscando?" Ella pensó que Él era el jardinero, por eso le contestó a él: "Señor, si tú te lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo me lo llevaré."

¹⁶ Jesús le dijo a ella: "María." Ella se volteó, y le dijo en arameo: "Raboní," (que significa, "Maestro.") ¹⁷ Jesús le dijo: "No me toques, porque aún no he ascendido al Padre; pero ve a mis hermanos y dile a ellos que Yo voy a ascender a mi Padre y su Padre, y mi Dios y su Dios." ¹⁸ María Magdalena fue y le dijo a los discípulos: "Yo he visto al Señor", y que Él le había dicho estas cosas a ella.

¹⁹ Cuando era la tarde, de ese día, el primer día de la semana, y las puertas donde estaban los discípulos, estaban cerradas por miedo a los judíos, Jesús llegó y se paró en medio de ellos y les dijo: "Paz sea con ustedes." ²⁰ Cuando hubo dicho esto, Él les enseñó sus manos y su costado. Entonces cuando los discípulos vieron al Señor, ellos se alegraron.

²¹ Jesús entonces les dijo a ellos de nuevo: "Que la paz sea con ustedes. Como el Padre me ha enviado a Mí, así también Yo los estoy enviando a ustedes." ²² Cuando Jesús hubo dicho esto, Él sopló sobre ellos y les dijo: "Reciban el Espíritu Santo. ²³ A quienes ustedes les perdonen sus pecados, sus pecados les serán perdonados; a quienes ustedes retengan sus pecados, ellos le serán retenidos."

²⁴ Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino. ²⁵ Los otros discípulos más tarde le dijeron a él: "Nosotros hemos visto al Señor." Él les dijo a ellos: "A menos que yo vea en sus manos la marca de los clavos, y ponga mi dedo en la marca de los clavos, y ponga mi mano dentro de Su costado, yo no creeré."

²⁶ Después de ocho días sus discípulos estaban adentro de nuevo, y Tomás estaba con ellos. Jesús vino mientras las puertas estaban cerradas, y se paró entre ellos, y dijo: "Que la paz esté con ustedes." ²⁷ Entonces Él le dijo a Tomás: "Acerca aquí tus dedos, y mira mis manos, alcanza aquí con tu mano, y ponla dentro mi costado, no seas incrédulo, más cree."

²⁸ Tomás respondió y le dijo: "Mi Señor y mi Dios". ²⁹ Jesús le dijo: "Porque tú me has visto a Mí, tú has creído. Bendecidos son aquellos que no han visto, sin embargo, creyeron."

³⁰ Ahora Jesús hizo muchas otras señales en presencia de los discípulos, señales que no han sido escritas en este libro, ³¹ pero éstas han sido escritas para que ustedes puedan creer que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y creyendo así, tengan vida en Su nombre.

John 20:1

primer día de la semana

Información general:

"domingo"

Este es el tercer día luego de Jesús ser enterrado.

ella vio la piedra rodada de la tumba

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "ella vio que alguien había rodado la piedra"

discípulo al que Jesús amaba

Esta frase aparenta ser la manera en la que Juan se refería así mismo a través de este libro. Aquí la palabra "amaba" se refería a amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Ellos se han llevado el cuerpo del Señor de la tumba

María Magdalena piensa que alguien ha robado el cuerpo del SEÑOR. Traducción Alterna: "Alguien se ha llevado el cuerpo del SEÑOR de la tumba"

John 20:3

el otro discípulo

Juan aparentemente muestra su humildad al referirse así mismo como "el otro discípulo", en lugar de incluir su nombre en este libro.

salieron

Juan implicaba que estos discípulos iban a ir a la tumba. Traducción Alterna: "salieron de prisa hacia la tumba"

telas de lino

Estos eran los paños de entierro que las personas habían utilizado para envolver el cuerpo de Jesús.

John 20:6

telas de lino

Estos eran los paños de entierro que las personas habían utilizado para envolver el cuerpo de Jesús. Vea como usted tradujo esto en 20:3.

tela que había estado en su cabeza

Aquí "Su cabeza" se refiere a "la cabeza de Jesús". Puedes traducir esto de una forma activa. Traducción Alterna: "pañes que alguien había utilizado para cubrir el rostro de Jesús"

sino doblada y puesta aparte sola

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción Alterna: "pero alguien lo había doblado y puesto al lado, separado de las telas de lino."

John 20:8

el otro discípulo

Juan aparentemente muestra su humildad al referirse así mismo como "el otro discípulo", en lugar de incluir su nombre en este libro.

él vio y creyó

Cuando él vio que la tumba estaba vacía, él creyó que Jesús había resucitado de entre los muertos. Traducción Alterna: "él vio estas cosas y comenzó a creer que Jesús se había levantado de entre los muertos."

ellos aún no conocían la escritura

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los discípulos quienes no entendían las escrituras que decían que Jesús se levantaría otra vez. Traducción Alterna: "los discípulos aún no entendían las escrituras"

que Él debía levantarse de entre los muertos

"eso decía Jesús tiene que levantarse de entre los muertos"

regresaron a sus hogares

Los discípulos continuaron quedándose en Jerusalén. Traducción Alterna: "volvieron a donde se estaban quedando en Jerusalén"

John 20:11

Ella vio dos ángeles de blanco

Los ángeles llevaban ropa blanca. Traducción Alterna: "Ella vio dos ángeles vestidos en ropa blanca"

Ellos le dijeron a ella

"Ellos le preguntaron a ella"

Porque ellos se han llevado a mi Señor

"Porque ellos se han llevado el cuerpo de mi Señor"

yo no sé dónde lo han puesto

"yo no sé dónde ellos lo pusieron"

John 20:14

Jesús le dijo a ella

"Jesús le preguntó a ella"

Señor, si tú te lo has llevado

Aquí la palabra "te" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "Si tú te has llevado el cuerpo de Jesús"

dime dónde lo has puesto

"dime dónde lo has puesto"

y yo me lo llevaré

María Magdalena quiere obtener el cuerpo de Jesús para enterrarlo otra vez. Traducción Alterna: "y yo obtendré el cuerpo y lo enterraré otra vez"

John 20:16

Raboní

La palabra "Raboní" significa rabí o maestro en arameo, el lenguaje que Jesús y sus discípulos hablaban.

hermanos

Jesús utilizó la palabra "hermanos" para referirse a sus discípulos.

Yo voy a ascender a mi Padre y su Padre, y mi Dios y su Dios.

Jesús se levantó de entre los muertos y luego predijo que Él ascendería al cielo, de vuelta a Su Padres, quien es Dios. Traducción Alterna: "Estoy a punto de volver al cielo para estar con mi Padre y su Padre, a aquel que es mi Dios y su Dios"

mi Padre y su Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús, y entre Dios y los creyentes.

María Magdalena fue y le dijo a los discípulos

María Magdalena fue a donde los discípulos se estaban quedando y les dijo lo que ella había visto y escuchado.

Traducción Alterna: "María Magdalena fue donde estaban los discípulos y les dijo."

John 20:19

Información general:

Ahora es la tarde y Jesús se les aparece a los discípulos.

el primer día de la semana

Se refiere a domingo.

las puertas donde estaban los discípulos, estaban cerradas

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "los discípulos habían cerrado las puertas en donde ellos estaban."

por miedo a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que pueden arrestar a los discípulos. Traducción Alterna: "porque ellos temían que los líderes judíos los arrestaran"

Paz sea con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

Él les enseñó sus manos y su costado

Jesús le mostró a los discípulos sus heridas. Traducción Alterna: "les mostró las heridas en sus manos y costado"

John 20:21

paz sea con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

Como el Padre me ha enviado a Mí, así también Yo los estoy enviando a ustedes... Él... dijo a ellos, "Reciban el Espíritu Santo"

Dios el Padre envió a Dios el Hijo quien ahora envía a los creyentes en el poder de Dios el Espíritu Santo.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

sus pecados les serán perdonados	mas cree
Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Dios los perdonará"	Aquí "cree" significa confiar en Jesús. Traducción Alternativa: "pon tu confianza en mí"
a quien ustedes le retengan sus pecados	John 20:28
"Si no perdonan el pecado de otro" (UDB)	tú has creído
ellos le serán retenidos	Tomás cree que Jesús está vivo porque él lo ha visto. Traducción Alternativa: "tú has creído que Yo estoy vivo"
Pueden traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios no los perdonará"	Bendecidos son aquellos
John 20:24	Esto significa "Dios da gran felicidad a aquellos" (UDB)
Dídimo	que no han visto
Esto es un nombre masculino que significa "gemelo". Vea como este nombre es traducido en 11:15.	Esto significa aquellos quienes no han visto a Jesús. Traducción Alternativa: "quienes no Me han visto vivo"
discípulos más tarde le dijeron a él	John 20:30
La palabra "él" se refiere a Tomás.	Información general:
A menos que yo vea en Sus manos... Su costado, yo no creeré	Mientras la historia llega a su fin, el autor comenta sobre los muchos milagros que Jesús hizo.
Pueden traducir esto como una doble negativa en una forma positiva. Traducción Alternativa: "Yo creeré solo si veo... su costado"	señales
en Sus manos... dentro de Su costado	La palabra "señales" se refiere a milagros que muestran que Dios es el Todopoderoso quien tiene completa autoridad sobre el universo.
La palabra "Sus" se refiere a Jesús.	señales que no han sido escritas en este libro
John 20:26	Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "señales de las cuales el autor no escribió en este libro"
sus discípulos	pero éstas han sido escritas
La palabra "Él" se refiere a Jesús.	Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "pero el autor escribió sobre estas señales"
mientras las puertas estaban cerradas	Hijo de Dios
Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "cuando ellos habían cerrado las puertas"	Esto es un título importante para Jesús.
paz esté con ustedes	vida en Su nombre
Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).	Aquí "vida" es un metonimia que significa Jesús da vida. Traducción Alternativa: "tú puedes tener vida por causa de Jesús"
incrédulo	
"sin creer" o "sin fe"	

vida

Esto se refiere a vida espiritual.

Capítulo 21

¹ Después de estas cosas Jesús se presentó otra vez a los discípulos en el Mar de Tiberias. Así es como Él se presentó a sí mismo: ² Simón Pedro estaba junto con Tomás llamado el Dídimo, Natanael de Caná en Galilea, los hijos de Zebedeo, y dos otros discípulos de Jesús. ³ Simón Pedro les dijo: "Yo voy a pescar." Ellos le dijeron: "Nosotros, también, iremos contigo." Ellos fueron y entraron en la barca, pero ellos no pescaron nada durante toda esa noche.

⁴ Ahora, cuando ya era temprano en la mañana, Jesús se paró en la playa, pero los discípulos no sabían que era Jesús. ⁵ Jesús entonces dijo a ellos: "Hombres jóvenes, ¿tienen algo de comer?" Ellos contestaron a Él: "No." ⁶ Él les dijo: "Tiren su red en el lado derecho de la barca, y ustedes encontrarán algunos." Así que ellos tiraron su red, pero ellos no pudieron sacarla por la gran cantidad de pescado.

⁷ Entonces el discípulo a quien Jesús amaba le dijo a Pedro: "Él es el Señor." Cuando Simón Pedro oyó que era el Señor, él ató su vestidura exterior (porque él estaba desvestido), y se tiró dentro del mar. ⁸ Los otros discípulos vinieron al bote (ellos no estaban lejos de la tierra, como a noventa metros de distancia), y ellos estaban halando la red llena de peces. ⁹ Cuando ellos salieron a la tierra, ellos vieron un fuego de carbón ahí y pescado sobre él, con pan.

¹⁰ Jesús les dijo a ellos: "Traigan algunos de los pescados que acaban de pescar." ¹¹ Simón Pedro entonces subió y movió la red a la tierra, llena de grandes peces; 153 de ellos. Pero a pesar de que había muchos, la red no se rompió.

¹² Jesús les dijo a ellos: "Vengan y desayunen." Ninguno de los discípulos se atrevió a preguntarle a Él: "¿Quién eres Tú?" Ellos sabían que era el Señor. ¹³ Jesús vino, tomó el pan, y se los dió a ellos, y el pescado también. ¹⁴ Esta fue la tercera vez que Jesús se presentó a sí mismo a los discípulos después que Él había resucitado de entre los muertos.

¹⁵ Después que ellos habían desayunado, Jesús dijo a Simón Pedro: "¿Simón, hijo de Juan, tú me amas más que estos?" Pedro le dijo a Él: "Sí, Señor; Tú sabes que Yo te amo." Jesús le dijo a él: "Alimenta mis corderos." ¹⁶ Él le dijo a él otra vez por segunda ocasión: "Simón, hijo de Juan, ¿tú me amas?" Pedro le dijo a Él: "Sí, Señor; Tú sabes que Yo te amo." Jesús le dijo a él: "Cuida mis ovejas."

¹⁷ Él le dice por tercera vez: "Simón, hijo de Juan, ¿tú me amas a Mí? Pedro estaba triste porque Jesús le había dicho a él la tercera vez: "¿Tú me amas? Él dijo a él: "Señor, Tú sabes todas las cosas, Tú sabes que Yo te amo." Jesús le dijo a él: "Alimenta Mis ovejas." ¹⁸ En verdad, en verdad, Yo te digo a ti, cuando tú eras joven, tú acostumbrabas a vestirte y caminar a donde tú querías, pero cuando tú te pongas viejo, tú extenderás tus manos, y otra persona te pondrá ropa y te llevará a donde tú no quieres ir."

¹⁹ Ahora Jesús dijo esto para indicar con qué clase de muerte Pedro glorificaría a Dios. Habiendo dicho esto, le dijo a Pedro: "Sígueme."

²⁰ Pedro dio la vuelta y vio al discípulo a quien Jesús amaba siguiéndole a ellos; el cual se había inclinado en el pecho de Jesús en la cena y dijo: "Señor, ¿quién es el que te traicionara a Ti?" ²¹ Pedro le vio y entonces le dijo a Jesús: "Señor, ¿qué va a hacer este hombre?"

²² Jesús le dijo: "Si Yo deseo que él se quede hasta que Yo regrese, ¿qué es eso para ti? Sígueme." ²³ Por lo tanto esta declaración se extendió entre los hermanos, que ese discípulo no moriría. Sin embargo, Jesús no le dijo a Pedro que el otro discípulo no moriría, sino: "Si Yo deseo que él se quede hasta que yo venga, ¿qué es eso para ti?"

²⁴ Este es el discípulo quien es testigo sobre estas cosas, y quien escribió estas cosas, y nosotros sabemos que el testimonio es cierto. ²⁵ Hay también muchas otras cosas que Jesús hizo. Si cada una hubiera sido escrita, yo supongo que el mismo mundo no podría contener los libros que se escribirían.

John 21:1

Después de estas cosas

Información General

"Algún tiempo después"

Jesús se muestra a Sí mismo a los discípulos otra vez en el Mar de Tiberias. Los versículos 2 y 3 nos dicen lo que ocurre en la historia antes de que Jesús apareciera.

con Tomás llamado el Dídimos

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "con Tomás a quien nosotros llamamos el Dídimos"

Dídimos

Este es un nombre de varón que significa "gemelo". Vea cómo se tradujo este nombre en 11:15.

John 21:4

Hombres jóvenes

Este es un término de afecto que significa "Mis queridos amigos"

ustedes encontrarán algunos

Aquí, "algunos" se refiere a los peces. Traducción Alterna: "ustedes atraparán algunos peces en su red"

sacarla

"recoger la red"

John 21:7

amaba

Este es un amor que proviene de Dios y se enfoca en lo bueno de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan.

porque él estaba desvestido

Esta es información de trasfondo.

se tiró dentro del mar

Pedro saltó al agua y nadó hacia la orilla. Traducción Alterna: "y saltó al mar y nadó hacia la orilla"

se tiró

Esta es una expresión idiomática que significa que Pedro se lanzó al agua bien rápidamente.

ellos no estaban lejos de la tierra, como a doscientos codos de distancia

Esta es información de trasfondo.

doscientos codos

"90 metros". Un codo era un poco menos que la mitad de un metro.

John 21:10

Simón Pedro entonces subió

Aquí, "subió" significa que Simón Pedro tuvo que regresar al bote. Traducción Alterna: "Así que Simón Pedro fue de regreso al bote"

y movió la red a la tierra

"y haló la red hacia la orilla"

la red no estaba rota

Puede traducir esto en forma activa: Traducción Alterna: "la red no se rompió"

John 21:12

desayunen

"la comida de la mañana"

la tercera vez

Se puede traducir este término ordinal de "tercero" como "la vez número 3"

John 21:15

Información General:

Jesús empieza a tener una conversación con Simón Pedro.

tú me amas... tú me amas

Aquí, "amas" se refiere al tipo de amor que proviene de Dios, el cual se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo.

Tú sabes que yo te amo

Cuando Pedro contesta, él usa la palabra para "amar" que se refiere a amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Alimenta mis corderos

Aquí, "corderos" es una metáfora para aquellas personas que aman a Jesús y Le siguen. Traducción Alterna: "Alimenta a las personas que Me importan"

Cuida mis ovejas

Aquí, "oveja" es una metáfora para aquellos quienes aman y siguen a Jesús. Traducción Alterna: "Cuida a las personas que me importan"

John 21:17

Él le dice por tercera vez

El pronombre "Él" se refiere a Jesús. Aquí, "por tercera vez" significa "la vez número 3". Traducción Alterna: "Jesús le dijo a él una tercera vez"

¿tú me amas a Mí?

Esta vez cuando Jesús hace esta pregunta Él usa la palabra "amor" que se refiere a un amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Alimenta Mis ovejas

Aquí, "ovejas" es una metáfora que representa a aquellos que pertenecen a Jesús y Le siguen. Traducción Alterna: "Cuida a las personas que Me importan"

Verdaderamente

Traduzca esto como se hizo en 1:49

John 21:19

Ahora

Juan usa esta palabra para mostrar que él está dando información de trasfondo antes de continuar la historia.

para indicar con qué clase de muerte Pedro glorificaría a Dios

Aquí Juan implica que Pedro moriría sobre una cruz. Traducción Alterna: "para indicar que Pedro moriría sobre una cruz para honrar a Dios"

Sígueme

Aquí, la palabra "sígueme" significa "sé Mi discípulo" Traducción Alterna: "Sigue siendo Mi discípulo"

John 21:20

discípulo a quien Jesús amaba

Juan se refiere a sí mismo de esta manera a través del libro, en lugar de mencionar su nombre.

amaba

Este es el tipo de amor que proviene de Dios y siempre quiere el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan.

en la cena

Esta es una referencia a la Última Cena. (Ver: 13:1)

Pedro le vio

Aquí, "le" se refiere a "el discípulo a quien Jesús amaba".

Señor, ¿qué va a hacer este hombre?"

Pedro quiere saber que le ocurrirá a Juan. Traducción Alterna: "Señor, ¿qué le ocurrirá a este hombre?"

John 21:22

Jesús le dijo a él

"Jesús le dijo a Pedro"

Si Yo deseo que él se quede

Aquí, "él" se refiere a "el discípulo a quien Jesús amaba" en 21:20.

Yo regrese

Esto se refiere a la segunda venida de Jesús, Su regreso a la tierra desde el cielo.

¿qué es eso para ti?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar un regaño moderado. Traducción Alterna: "ese no te concierne"

entre los hermanos

Aquí, "los hermanos" se refiere a todos los seguidores de Jesús.

John 21:24

Información General

Este es el final del Evangelio de Juan. Aquí, el autor, el apóstol Juan, ofrece un comentario de cierre acerca de sí mismo y de lo que él ha escrito en este libro.

el discípulo

"Juan el discípulo"

quien es testigo sobre estas cosas

Aquí "testigo" significa que él personalmente ve algo.
Traducción Alterna: "quien ha visto todas estas cosas"

nosotros sabemos

Aquí, "nosotros" se refiere a aquellos que confían en Jesús. Traducción Alterna: "nosotros, los que confiamos en Jesús, sabemos"

Si cada una hubiera sido escrita

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "si alguien las escribiera todas"

el mismo mundo no podría contener los libros que se escribirían

Jesús hizo muchos más milagros de lo que las personas pudiesen escribir en muchos libros. Aquí, Juan usa una exageración para enfatizar.

los libros que se escribirían

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "los libros que las personas pudiesen escribir acerca de lo que Él hizo"

Acts

Chapter 1

¹ El libro anterior que escribí, Teófilo, contaba todo lo que Jesús comenzó a hacer y enseñar, ² hasta el día en que fue recibido arriba. Esto fue después de que Él había dado un mandato por medio del Espíritu Santo a los apóstoles que Él había escogido. ³ Después de Su sufrimiento, Él se presentó vivo a ellos con muchas pruebas convincentes. Por cuarenta días Él se apareció a ellos, y habló acerca del reino de Dios.

⁴ Cuando Él estaba reunido con ellos, Él les ordenó que no salieran de Jerusalén, sino que esperaran por la promesa del Padre, acerca de la cual, Él dijo: "Ustedes escucharon de Mí, ⁵ que Juan en efecto bautizaba con agua, pero ustedes serán bautizados en el Espíritu Santo en unos pocos días."

⁶ Cuando ellos estaban reunidos en asamblea Le preguntaron: "¿Señor, éste es el tiempo en que tú restaurarás el reino a Israel?" ⁷ Él les dijo: "No es para ustedes saber los tiempos ni las estaciones las cuales el Padre ha determinado por su propia autoridad. ⁸ Pero ustedes recibirán poder, cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, y serán Mis testigos en Jerusalén y en toda Judea y Samaria y hasta los fines de la tierra."

⁹ Cuando el Señor Jesús había dicho estas cosas, mientras ellos estaban mirando arriba, Él fue levantado y una nube Lo escondió de sus ojos. ¹⁰ Mientras ellos miraban intensamente al cielo cuando Él se iba, de repente, dos hombres se pararon junto a ellos con vestiduras blancas. ¹¹ Ellos dijeron: "Ustedes, hombres de Galilea, ¿por qué están aquí parados mirando al cielo? Este Jesús quien ascendió al cielo regresará de la misma manera como lo vieron yendo al cielo."

¹² Entonces ellos regresaron a Jerusalén desde el Monte de los Olivos, el cual está cerca de Jerusalén, una jornada de día Sábado. ¹³ Cuando ellos llegaron, subieron al aposento alto, donde se estaban quedando. Ellos eran Pedro, Juan, Jacobo, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas hijo de Jacobo. ¹⁴ Todos ellos estaban unidos como uno, mientras ellos diligentemente continuaban en oración. Incluidas estaban las mujeres, María la madre de Jesús y sus hermanos.

¹⁵ En aquellos días Pedro se paró en medio de los hermanos, cerca de 120 personas y dijo: ¹⁶ "Hermanos, fue necesario que se cumpliera la Escritura, la cual el Espíritu Santo habló de antemano por boca de David acerca de Judas, quien guió a los que arrestaron a Jesús.

¹⁷ Pues él fue uno de nosotros y recibió su parte de los beneficios de este ministerio." ¹⁸ (Ahora este hombre compró un terreno con las ganancias que él recibió de su maldad, y de allí él cayó de cabeza y su cuerpo se reventó y todas sus entrañas se regaron. ¹⁹ Todos aquellos que vivían en Jerusalén oyeron acerca de esto, así que ellos llamaron aquel campo en su lengua "Acéldama," eso es, "Campo de Sangre.")

²⁰ "Porque está escrito en el libro de Salmos: 'QUE SU TERRENO SEA DESOLADO, Y NO PERMITAN QUE NI SIQUIERA UNA PERSONA VIVA ALLÍ.' 'QUE ALGUIEN MÁS OCUPE SU POSICIÓN DE LIDERAZGO.'

²¹ Es necesario, por lo tanto, que uno de los hombres que nos acompañaron todo el tiempo en que el Señor Jesús entraba y salía de entre nosotros, ²² comenzando desde el bautismo de Juan hasta el día en que Él fue llevado de nosotros hacia arriba, tiene que ser un testigo con nosotros de Su resurrección." ²³ Ellos pusieron adelante a dos hombres, José, llamado Barsabás, quien también era llamado Justo y a Matías.

²⁴ Ellos oraron y dijeron: "Tú, Señor, conoces los corazones de toda la gente, así que revélanos cuál de estos dos es a quien Tú has escogido ²⁵ para tomar lugar en este ministerio y apostolado del cual Judas transgredió para ir a su propio lugar." ²⁶ Ellos echaron suertes sobre ellos; y la suerte cayó sobre Matías y él fue contado con los once apóstoles.

Acts 1:1

Declaración conectora:

Lucas explica porqué él está escribiéndole a Teófilo.

El libro anterior que escribí

El libro anterior es el evangelio de Lucas

Teófilo

Lucas escribió este libro a un hombre llamado Teófilo. Algunas traducciones siguen su propia forma cultural de dirigir una carta y escribe "Estimado Teófilo" en el comienzo de la oración. Teófilo significa "amigo de Dios"

Hasta el día que fue recibido arriba

Esto se refiere a la ascensión de Jesús al cielo. TA: "hasta el día en que Dios los llevó arriba al cielo"

Mandato a través del Espíritu Santo

El Espíritu Santo dirigió a Jesús instruir a sus apóstoles en ciertas cosas.

Después de su sufrimiento

Esto se refiere al sufrimiento de Jesús y muerte en la cruz.

Él se presentó a sí mismo vivo a ellos

Jesús le apareció a sus apóstoles y a muchos otros discípulos.

Acts 1:4

Declaración conectora:

Este evento sucedió durante los 40 días en los cuales Jesús se le apareció a sus seguidores después que él había resucitado de los muertos.

Información general:

Aquí la palabra "el" se refiere a Jesús. Excepto cuando se denota de otra forma, la palabra "tu" en el libro de los Hechos es plural.

Cuando él estaba reuniéndose con ellos

"Cuando Jesús se estaba reuniendo junto a sus apóstoles"

La promesa del Padre

Esta es una referencia al Espíritu Santo. TA: "el Espíritu Santo, a quien el Padre prometió enviar"

sobre el cual, él dijo

Si tradujiste la frase previa para incluir las palabras "Espíritu Santo," puedes cambiar la palabra "cual" por "quien". TA: "de quien Jesús dijo"

Juan ciertamente bautizaba con agua... bautizados en el Espíritu Santo

Jesús contrasta el bautismo de Juan a las personas en agua, del bautismo de Dios a los creyentes en el Espíritu Santo.

Juan ciertamente bautizó con agua

"Juan ciertamente bautizó a las personas con agua"

tú serás bautizado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios te bautizará"

Acts 1:6

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles

Es este el tiempo en el cual restaurarás el reino a Israel

"¿Volverás hacer ahora a Israel una nación grande nuevamente?"

Los tiempos o las estaciones

Significados posibles son 1) que las palabras "tiempos" y "estaciones" se refieren a diferentes tipos de tiempo, o 2) que las dos palabras son básicamente sinónimos. TA: "el periodo general de tiempo o fecha específica" o "el tiempo exacto"

Recibirán poder... y me serán testigos

Los apóstoles recibirán poder que les habilitará para ser testigos de Jesús. TA: "Dios te dará poder... para ser mis testigos"

hasta los fines de la tierra

Significados posibles son 1) "en todo el mundo" o 2) "hasta los lugares más lejanos de la tierra"

Acts 1:9

mientras ellos miraban arriba

"mientras ellos miraban." Los apóstoles "estaban mirando arriba" a Jesús porque se elevó al cielo. TA: "mientras ellos miraban arriba al cielo"

él fue elevado arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él se elevó al cielo" o "Dios le levantó al cielo"

una nube le escondió de sus ojos

"una nube tapó su vista así que ellos ya no le veían"

mirando intensamente al cielo

"observando el cielo" o "contemplando el cielo"

Ustedes hombres de Galilea

Los ángeles se dirigen a los apóstoles como hombre que son de Galilea.

volverá de la misma forma

Jesús volverá en el cielo, así como las nubes lo cubrieron cuando subió al cielo.

Acts 1:12

Luego ellos regresaron

"Los apóstoles regresaron"

El viaje de un día sabático

Esto se refiere a la distancia en que, de acuerdo a la tradición Rabínica, una persona se le permitía caminar en un día del sábado. TA: "aproximadamente un kilómetro"

Cuando ellos llegaron

"Cuando ellos llegaron a su destino." El versículo 12 dice que ellos estaban retornando a Jerusalén.

la cámara superior

"el cuarto en el nivel superior de la casa"

Ellos estaban todos unidos como uno

Esto significa que los apóstoles y los creyentes ahí todos compartían un propósito y compromiso común y , y no había luchas entre ellos.

mientras ellos diligentemente continuaban en oración

"mientras se dedicaron ellos juntos a orar"

Acts 1:15

Declaración conectora:

Este evento sucedió durante el tiempo que Pedro y los otros creyentes estaban quedándose juntos en el cuarto superior.

En esos días

Estas palabras marcan el comienzo de una nueva parte de la historia. Se refiere al periodo de tiempo después que Jesús ascendió mientras los discípulos estaban

reunidos en la cámara superior. TA: "Durante ese tiempo"

Valle de Sangre.

En el medio de los hermanos

Cuando las personas en Jerusalén escucharon la forma en que Judas murió, cambiaron el nombre del valle.

Aquí la palabra "hermanos" se refiere a compañeros creyentes e incluye ambos hombres y mujeres.

Acts 1:20

era necesario que la escritura fuera cumplida

Declaración conectora:

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las cosas que leemos en las escrituras tenían llevarse a cabo"

Pedro continúa su discurso a los creyentes que empezó en 1:15.

por la boca de David

Información general:

La palabra "boca" se refiere a las palabras que David escribió. TA: "a través de las palabras de David."

Basado en la situación con Judas que Pedro contó, éste recuerda dos Salmos de David que se relacionan a este incidente. La cita acaba al final de este versículo.

Acts 1:17

Pues está escrito en el libro de los Salmos

Declaración conectora:

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Puesto que David escribió en el libro de los Salmos"

En el versículo 17 Pedro continúa su discurso a los creyentes que él comenzó en el 1:15.

Que su campo sea hecho desolado y no dejen ni una persona vivir ahí

Información general:

En los versículos 18-19 el autor le da al lector información de fondo sobre cómo Judas murió y cómo llamaron las personas el lugar donde murió. Esto no es parte del discurso de Pedro.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda enfatiza la definición de la primera repitiendo la misma idea con diferentes palabras.

Que su campo sea hecho desolado

Información general:

Significados posibles son 1) que la palabra "campo" se refiere al campo donde Judas murió 2) que la palabra "campo" se refiere a la morada de Judas y es una metáfora para su línea familiar

Aunque Pedro está dirigiéndose al grupo completo de personas, aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los apóstoles.

hacerse desolado

Ahora este hombre

"quedar vacío"

Las palabras "este hombre" se refiere a Judas Iscariote.

Acts 1:21

las ganancias que recibió de su maldad

Declaración conectora:

"el dinero que ganó de la maldad que hizo." Las palabras "su maldad" se refiere a la traición de Judas Iscariote a Jesús por la gente que le mató.

Pedro termina su discurso a los creyentes que comenzó en 1:15.

ahí cayó cabeza primero y su cuerpo se abrió de par en par y todos sus intestinos se derramaron

Información general:

Esto sugiere que Judas cayó de un lugar alto, en vez de sólo caer. La caída fue suficientemente severa para causar que su cuerpo se abriese. Otros pasajes de la escritura mencionan que se colgó.

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles y no incluye la audiencia a quien Pedro le está hablando.

Es necesario, por lo tanto

Basado en las escrituras que citó y lo que Judas hizo, Pedro dice al grupo qué deben hacer.

uno de los hombres que nos acompañaron... debe ser testigo con nosotros de su resurrección

Pedro enumera las cualidades del hombre quien reemplazaría a Judas como apóstol.

El Señor Jesús fue en y de entre nosotros

"El Señor Jesús vivió entre nosotros"

Comenzando del bautismo de Juan

Significados posibles: 1) "comenzando desde cuando Juan bautizó a Jesús" o 2) "comenzando desde cuando Juan bautizaba a la gente"

al día que él fue tomado de nosotros para arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hasta el día cuando Jesús se fue y subió al cielo"

Ellos presentaron dos hombres

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes quienes estaban presentes. TA: "Ellos propusieron a dos hombres quienes llenaban los requisitos que Pedro enumeró"

José llamó a Barsabás, quien era también llamado Justo

Barsabás era el apodo o segundo nombre de José, pero las personas también le llamaban Justo. TA: "José Barsabás, a quienes las personas también llamaban Justo"

Acts 1:24

Ellos oraron y dijeron

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes, pero es probable que uno de los apóstoles fuera quien

habló estas palabras. TA: "Los creyentes oraron juntos y uno de los apóstoles dijo"

You, Señor, conoces los corazones de todas las personas

Aquí la palabra "corazones" se refiere a los pensamientos y motivaciones. TA: "Tú, Señor, conoces los pensamientos y las motivaciones de todos."

para tomar el lugar en este ministerio y apostolado

Aquí la palabra "apostolado" define qué tipo de "ministerio" esto es. TA: "para tomar el lugar de Judas en el ministerio apostólico" o "para tomar el lugar de Judas en el servicio como apóstol"

del cual Judas transgredió

Aquí la palabra "transgredió" significa que Judas se tornó de o se detuvo de cumplir con este ministerio. TA: "de lo cual Judas se apartó"

para ir a su propio lugar

Esta frase se refiere a la muerte de Judas y seguramente su juicio después de su muerte. TA: "para ir donde pertenece"

Echaron suertes por ellos

Los apóstoles echaron suertes para decidir entre José y Matías.

La suerte cayó en Matías

La suerte indicó que Matías era el escogido para reemplazar a Judas.

Fue contado con los once apóstoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes le consideraban un apóstol con los otros once"

Chapter 2

¹ Cuando vino el día del Pentecósten, ellos estaban todos juntos en el mismo lugar. ² De repente vino del cielo un sonido como una ráfaga violenta de viento, y llenó toda la casa donde ellos estaban sentados. ³ Les aparecieron a ellos lenguas como de fuego que fueron distribuidas y se posaron sobre cada uno de ellos. ⁴ Ellos fueron llenos con el Espíritu Santo y empezaron a hablar en otros lenguas, como el Espíritu les daba para hablar.

⁵ Ahora había Judíos que vivían en Jerusalén, hombres piadosos, de toda nación debajo del cielo. ⁶ Cuando este sonido fue escuchado, la multitud se reunió y estaba confundida porque cada uno los escuchaba hablar en su propia lengua. ⁷ Ellos estaban sorprendidos y maravillados; y dijeron: "¿No son realmente Galileos todos los que están hablando?"

⁸ ¿Por qué es que los estamos escuchando, a cada uno en nuestra lengua en la cual nacimos? ⁹ Partos, Medos y Elamitas, y éstos que viven en Mesopotamia, Judea y Capadocia, del Ponto y de Asia, ¹⁰ de Frigia, de Panfilia, de Egipto y de regiones de Libia alrededor de Cirene, y visitantes de Roma, ¹¹ Judíos y prosélitos, Cretenses y Árabes, nosotros los escuchamos decir en nuestras lenguas acerca de las poderosas obras de Dios".

¹² Ellos estaban sorprendidos y perplejos; y se dijeron unos a otros: "¿Qué significa esto?" ¹³ Pero otros se burlaron y dijeron: "Ellos están llenos de vino nuevo".

¹⁴ Pero Pedro se paró con los once, alzó su voz, y les dijo: "Hombres de Judea y todos ustedes que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto; presten atención a mis palabras. ¹⁵ Pues esta gente no está borracha como ustedes asumen, porque es sólo la tercera hora del día.

¹⁶ Pero es lo que fue dicho a través del profeta Joel: ¹⁷ 'SERÁ EN LOS ÚLTIMOS DÍAS', DICE DIOS, 'YO DERRAMARÉ MI ESPÍRITU SOBRE TODA PERSONA. SUS HIJOS Y SUS HIJAS PROFETIZARÁN, SUS JOVENES VERÁN VISIONES Y SUS VIEJOS SOÑARÁN SUEÑOS.

¹⁸ TAMBIÉN EN MIS SIERVOS Y EN MIS SIERVAS EN ESOS DÍAS YO DERRAMARÉ MI ESPÍRITU, Y ELLOS PROFETIZARÁN. ¹⁹ YO LES MOSTRARÉ MARAVILLAS ARRIBA EN EL CIELO Y SEÑALES ABAJO EN LA TIERRA, SANGRE, FUEGO, Y VAPOR DE HUMO.

²⁰ EL SOL SE VOLVERÁ OSCURIDAD Y LA LUNA EN SANGRE, ANTES DEL GRAN Y NOTABLE DÍA DE LA VENIDA DEL SEÑOR. ²¹ Y SUCEDERÁ QUE TODO EL QUE INVOQUE EL NOMBRE DEL SEÑOR SERÁ SALVO.'

²² Hombres de Israel, escuchen estas palabras: Jesús de Nazaret, un hombre aprobado por Dios para ustedes por las poderosas obras y maravillas y señales las cuales Dios hizo a través de Él en medio de ustedes, así como ustedes mismos saben, ²³ debido al plan determinado y al previo conocimiento de Dios, Él fue entregado, y ustedes, por la mano de hombres sin leyes, Lo crucificaron y asesinaron; ²⁴ a quien Dios levantó, habiendolo liberado de los dolores de muerte, porque no era posible que Él estuviese retenido por ellos.

²⁵ Pues David dice acerca de Él: 'YO VI AL SEÑOR SIEMPRE ANTE MI ROSTRO, PORQUE ÉL SIEMPRE ESTÁ A MI MANO DERECHA PARA QUE YO NO SEA MOVIDO. ²⁶ POR LO TANTO, MI CORAZÓN ESTABA CONTENTO Y MI LENGUA REGOCIJADA. TAMBIÉN, MI CARNE VIVIRÁ EN CONFIANZA.

²⁷ PORQUE TÚ NO ABANDONARÁS MI ALMA EN EL HADES, TAMPOCO PERMITIRÁS QUE TU SANTO VEA CORRUPCIÓN. ²⁸ TÚ ME REVELASTE A MÍ LOS CAMINOS DE LA VIDA; TÚ ME LLENARÁS DE CONTENTURA CON TU ROSTRO'.

²⁹ Hermanos, yo les puedo hablar confiadamente acerca del patriarca David: él murió y fue enterrado, y su tumba está con nosotros hasta el día de hoy. ³⁰ Por lo tanto, él era un profeta y sabía que Dios había jurado con una promesa a él, que Él establecería uno del fruto de su cuerpo sobre su trono. ³¹ Él vio esto de antemano y habló de la resurrección del Cristo: 'ÉL NO FUE NI ABANDONADO AL HADES, NI TAMPOCO SU CARNE VIO CORRUPCIÓN.'

³² Este Jesús, Dios lo levantó, de lo cual todos nosotros somos testigos. ³³ Por lo tanto, habiendo sido levantado a la mano derecha de Dios y habiendo recibido la promesa del Espíritu Santo del Padre, Él ha derramado esto, que ustedes ven y escuchan.

³⁴ Porque David no ascendió al cielo, pero él dice: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR: "SIÉNTATE A MI MANO DERECHA,

³⁵ HASTA QUE YO HAGA A TUS ENEMIGOS EL BANQUILLO PARA TUS PIES'". ³⁶ Por lo tanto, dejen que toda la casa de Israel ciertamente conozca que Dios Lo ha hecho ambos, Señor y Cristo, a este Jesús a quien ustedes crucificaron".

³⁷ Ahora cuando ellos oyeron esto, fueron traspasados en sus corazones y dijeron a Pedro y al resto de los apóstoles: "Hermanos, ¿qué debemos hacer?" ³⁸ Y Pedro les dijo a ellos: "Arrepiéntanse y sean bautizados cada uno de ustedes, en el nombre de Jesucristo para el perdón de sus pecados, y ustedes recibirán el don del Espíritu

Santo.³⁹ Para ustedes es la promesa y para sus hijos y a todos los que están lejos, a tantas personas como el Señor nuestro Dios llame".
⁴⁰ Con muchas otras palabras él testificó y los exhortó diciendo: "Sálvense de esta generación malvada".⁴¹ Entonces ellos recibieron su palabra y fueron bautizados, y fueron añadidas en ese día cerca de tres mil almas.⁴² Ellos continuaron en las enseñanzas de los apóstoles, en el compañerismo, en el partimiento del pan y en las oraciones.
⁴³ Temor vino sobre toda alma, y muchas maravillas y señales fueron hechas por medio de los apóstoles.⁴⁴ Todos los que creyeron estaban juntos y tenían todas las cosas en común,⁴⁵ y ellos vendieron sus propiedades y posesiones y las distribuyeron a todos, de acuerdo a las necesidades que cualquiera tuviera.
⁴⁶ Así que día tras día ellos continuaban con un solo propósito en el templo, y partían el pan en los hogares y compartían la comida con gozo y humildad de corazón;⁴⁷ ellos alababan a Dios y tenían el favor de todas las personas. El Señor añadía día a día los que estaban siendo salvos.

Acts 2:1	que estaban distribuidos, y se asentaron sobre cada uno de ellos
Información general:	Esto significa que las "lenguas como fuego" se esparcen fuera para que haya una sobre cada persona.
Esto es un nuevo evento; es ahora el Día de Pentecostés, 50 días luego de la pascua.	Ellos fueron todos llenos del Espíritu Santo y
Información general:	Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a todos los que estaban ahí y ellos"
Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles y los demás 120 creyentes que Lucas menciona en 1:15.	hablar con otros lenguajes
de repente	Estos son lenguajes que ellos no conocían antes.
Esta palabra se refiere a un evento que sucede inesperadamente.	Acts 2:5
vino del cielo un sonido	Información general:
Significados posibles son 1) "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive o 2) "cielo" se refiere al cielo. TA: "un sonido vino del cielo"	El versículo 5 da información de fondo sobre el gran número de los judíos quienes vivían en Jerusalén, muchos de los cuales estaban presentes durante este evento
un sonido como el rugir de un viento violento	Información general:
"un ruido que sonó como un viento fuerte soplando"	Aquí la palabra "ellos" se refiere a los creyentes; la palabra "su" se refiere a cada persona en la multitud.
la casa completa	Hombres piadosos
Esto puede haber sido una casa o un edificio más grande.	Aquí "hombres piadoso" se refiere a personas que eran devotos a la adoración de Dios y trataron de obedecer todas las leyes judías.
Aquí les aparecieron como lenguas de fuego	Toda nación debajo del cielo
Estas pueden que no sean lenguas reales o fuego, pero algo que se parecía a ello. Posibles significados son 1) lenguas que parecían como hechas de fuego o 2) pequeñas llamas de fuego que se veían como lenguas. Cuando el fuego se quema en un área pequeña, como una lámpara, la llama puede verse en forma de lengua.	"toda nación en el mundo." Esta es una exageración que enfatiza que las personas vinieron de diferentes naciones. TA: "muchas naciones diferentes"

Cuando este sonido fue escuchado

Esto se refiere al sonido que era similar a un fuerte viento. TA: "cuando ellos escucharon este sonido"

la multitud

"la grande multitud de gente"

Ellos estaban asombrados y maravillados

Estas dos palabras comparten significados parecidos. Unidas ellas enfatizan la intensidad del asombro. TA: "ellos estaban grandemente maravillados"

¿Realmente, no son todos éstos quienes hablan galileos?

Las personas hacen esta pregunta para expresar su asombro. La pregunta puede ser cambiada a una exclamación. TA: "Todos estos galileos no pueden de forma posible conocer nuestro lenguaje!"

Acts 2:8

¿Porqué es que estamos escuchándoles, cada uno en nuestro propio lenguaje en el que nacimos?

Posibles significados son 1) esta es una pregunta retórica que expresa cuan asombrados ellos estaban o 2) esta es una pregunta real para la cual las personas querían respuesta.

en nuestro propio lenguaje en el cual nacimos

"en nuestro propio lenguaje que hemos aprendido desde nacimiento"

Partos... Árabes

Esto enumera algunas de las muchas naciones, regiones y ciudades de donde ellos vinieron.

prosélitos

"convertidos al judaísmo, religión judía"

Acts 2:12

asombrados y perplejos

Estas dos palabras comparten significado similar. Ambas juntas enfatizan que las persons no podían entender qué estaba pasando. TA: "sorprendidos y confundidos".

Ellos están llenos de vino nuevo

Algunas personas acusan a los creyentes de haber bebido mucho vino. TA: "Ellos están borrachos."

vino nuevo

Esto se refiere al vino que está en el proceso de fermentación.

Acts 2:14

Declaración conectora:

Pedro comienza su discurso a los judios que estaban ahí en el Día de Pentecostés.

de pie con los once

Todos los apóstoles se pusieron de pie en apoyo a la declaración de Pedro.

que esto sea conocido para ti

Esto significa que Pedro está a punto de explicar el significado de lo que las personas han sido testigos. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sepan esto" o "déjenme explicarles esto a ustedes"

presta atención a mis palabras

Pedro se refería a lo que él decía. TA: "escucha cuidadosamente a lo que yo estoy diciendo"

es sólo es la tercera hora del día

"Sólo son las nueve de la mañana"

Acts 2:16

Información general:

Aquí Pedro les habla de un pasaje sobre el cual el profeta Joel escribió en el Antiguo Testamento que se relaciona a qué está pasando con los lenguajes en los que los creyentes hablaron. Esto está escrito de forma poética así como en forma de cita.

Esto fue lo que fue dicho a través del profeta Joel

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "esto es lo que Dios le dijo al profeta Joel que escribiera" o "esto es aquello de lo cual el profeta Joel habló"

eso va a ser o será

"Esto es lo que pasará" o "Esto es lo que yo haré"

Yo derramaré fuera mi Espíritu sobre toda persona

Aquí las palabras "derramar fuera" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "Yo voy a dar mi Espíritu abundantemente a toda persona"

Acts 2:18

Declaración conectora:

Pedro continúa citando el profeta Joel.

mis siervos y mis siervas

"ambos mis siervos y siervas." Estas palabras enfatizan que Dios derramará su Espíritu en todos sus siervos, ambos hombres y mujeres.

Yo derramaré de mi Espíritu

Aquí la palabra "derramaré" significa dar generosa y abundantemente. TA: "yo daré mi Espíritu abundantemente a toda persona." Véase cómo se tradujo en 2:16.

vapor de humo

"humo grueso" o "nubes de humo"

Acts 2:20

Declaración conectora:

Pedro finaliza citando al profeta Joel.

El sol se tornará en oscuridad

Esto significa que el sol aparecerá como oscuro en vez de luz. TA: "El sol se tornará oscuro"

y la luna a sangre

Esto significa que la luna se tornará roja como la sangre. TA: "y la luna parecerá ser roja"

el gran y extraordinario día

Las palabras "gran" y "extraordinario" comparten significado marecido y enfatizan la intensidad de la grandeza. TA: "el muy gran día"

extraordinario

"inusual" o "importante"

todos los que llaman al nombre del Señor serán salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el Señor salvará a todo el que le llame"

Acts 2:22

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.

escuchen estas palabras

"escuchen lo que estoy a punto de decir"

autenticado por Dios... por medio de hechos y maravillas y señales

Esto significa que Dios demostró que Él había nombrado a Jesús para su misión haciendo que Jesús realizara milagros.

un hombre autenticado por Dios a ustedes

"un hombre a quien Dios autenticó para ustedes"

por el plan determinado y conocimiento previo de Dios

Esto significa que Dios planificó y conoció previamente qué le sucedería a Jesús. TA: "porque Dios planificó y conoció previamente todo lo que sucedería"

él fue entregado arriba

posibles significados: 1) "ustedes entregaron a Jesús a las manos de sus enemigos"

ustedes, por la mano de hombres sin ley, le crucificaron y mataron

Aunque "hombres ilegalmente" en realidad crucificaron a Jesús, Pedro acusa a la multitud de matarle porque ellos exigieron su muerte.

por la mano de hombres sin ley

"por los medios de hombres sin ley", "por la autoridad de hombres sin ley", o "utilizando hombres sin ley"

habiendo desatado los dolores de la muerte... aguantado por esta

Pedro habla de la muerte como si fuera una persona quien sostiene personas prisioneras y les causa sufrimiento.

habiendo soltado los dolores de la muerte de él

Pedro habla de la muerte como si atara a las personas con cuerdas dolorosas. TA: "habiéndole librado del dolor que causa la muerte"

que él debía ser sostenido por esta

"que él debía ser aguantado por la muerte." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "que la muerte deba sostenerlo a él" o "que la muerte deba mantenerlo a él en su poder"

Acts 2:25

Información general:

Aquí Pedro cita el pasaje que David escribió en un Salmo el cual se relaciona a la crucifixión y resurrección de Jesús.

Información general:

Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "yo" y "mi" se refieren a Jesús y las palabras "Señor" y "él" se refiere a Dios.

ante mi rostro

"en frente de mi." TA: "en mi presencia" o "conmigo"

además de mi mano derecha

Estar a la "mano derecha" de alguien a menudo significa estar en una posición de ayudar y sostener. TA: "a mi lado derecho" o "conmigo para ayudarme"

Yo no seré movido

Aquí la palabra "movido" significa estar preocupado. Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "las personas no les será posible causarme problemas" o "nada me turbará"

mi corazón estaba contento y mi lengua se regocijó

Las personas consideran el "corazón" el centro de las emociones y la "lengua" da voz a esas emociones TA: "yo estaba feliz y regocijado"

mi carne vivirá en confianza

Significados posibles de la palabra "carne" son 1) que él es un mortal quien morirá, o 2) que es sinécdoque por su persona completa. TA: "Aunque sólo soy mortal, yo tendré confianza en Dios"

Acts 2:27

Declaración conectora:

Pedro termina citando a David.

Información general

Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "mi", "tu Santo", y "me" se refieren a Jesús y la palabra "tú" y "tu" se refiere a Dios.

tampoco permitirás que tu Santo vea pudrición

El Mesías, Jesús, se refiere de sí mismo con las palabras "tu Santo." TA: "tampoco tú me permitirás, tu Santo, ver pudrición"

ver pudrición

Aquí la palabra "ver" significa experimentar algo. La palabra "pudrir" se refiere a la descomposición de su cuerpo después de la muerte. TA: "pudrirse"

las formas de vida

"las formas que llevan a la vida"

lleno de alegría con tu rostro

Aquí la palabra "rostro" se refiere a la presencia de Dios. TA: "muy contento cuando te veo" o "muy gozoso cuando yo estoy en tu presencia"

alegría

"gozo" o "regocijo"

Acts 2:29

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso que comenzó en el 1:15 a los judíos que lo rodeaban y los otros creyentes en Jerusalén.

Información general:

En los versículos 29 y 30, las palabras "el", "su", y "sus" se refiere a David. En el versículo 31, el primer "Él" se refiere a David y las palabras dentro de la cita "Él y "su" se refiere a Cristo.

hermanos

"compañeros judíos"

El murió y fue sepultado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él murió y la gente lo sepultó"

Él pondría uno del fruto de su cuerpo en su trono

"Dios pondrá uno de los descendientes de David en el trono de David." TA: "Dios nombrará uno de los descendientes de David para ser rey en el lugar de David"

uno del fruto de su cuerpo

Aquí la palabra "fruto" se refiere a lo que "su cuerpo" produce. TA: "uno de sus descendientes"

Él previó esto

"Él sabía esto antes de que sucediera." Pedro utiliza este lenguaje para hablar de conocer algo previamente como si lo hubiese visto antes.

Él previó

En este caso, Dios habilitó a David para hablar sobre la resurrección del Mesías.

Él no fue abandonado al Hades

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios no lo abandonó al Hades"

ni su carne vio pudrición

Aquí la palabra "vio" significa experimentar algo. La palabra "pudrición" se refiere a la descomposición de su cuerpo después de la muerte. TA: "ni su carne se pudrió" o "ni permaneció muerto suficientemente para que su carne se descompusiera." Vea como se tradujo esto en el 2:27.

Acts 2:32

Información general:

La palabra "nosotros" se refiere a los discípulos y aquellos que fueron testigos de la resurrección de Jesús después de su muerte.

Información general:

Aquí, la palabra "esto" se refiere a los discípulos hablando en otras lenguas cuando ellos recibieron el Espíritu Santo.

Dios le levantó a él

Aquí la palabra "levantó" se refiere a Dios levantando a Jesús de los muertos.

habiendo sido levantado a la mano derecha de Dios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios habiendo levantado a Jesús a su mano derecha"

habiendo sido levantado a la mano derecha

Esto se refiere a Dios exhaltando a Jesús a la posición de honor y autoridad.

El ha derramado esto

Aquí la palabra "derramado" significa que Jesús quien es Dios hizo que estos eventos sucedieran. Está implícito que él hace esto dándole el Espíritu Santo a los creyentes. TA: "él ha causado que estas cosas sucedan"

derramado

Aquí la palabra "derramado" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "dado abundantemente." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:16.

Acts 2:34

Declaración conectora:

Pedro finaliza su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.

Información general:

Pedro otra vez cita uno de los Salmos de David. David no está hablándole a sí mismo en los Salmos. "El Señor"

y "yo" se refiere a Dios; "mi Señor" y "tus" se refiere a Jesús el Mesías.

Hasta que haga a tus enemigos el banquillo de tus pies

Esto significa que Dios derrotará completamente a los enemigos del Mesías y hacerlos sujetos a él. TA: "hasta que te haga victorioso sobre todos tus enemigos"

toda la casa de Israel

Esto se refiere a la nación entera de Israel. TA: "cada israelita")

Acts 2:37

Declaración conectora:

Los judíos respondieron al discurso de Pedro y éste les responde.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas en la multitud a quienes Pedro le hablaba.

cuando ellos escucharon esto

"cuando las personas escucharon lo que Pedro había dicho"

ellos estaban perforados en sus corazones

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las palabras de Pedro perforaron sus corazones"

perforado en sus corazones

Esto significa que las personas se sintieron culpables y se tornaron muy tristes. TA: "profundamente turbados"

ser bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "permítannos bautizarlos"

Para ti es la promesa

"Porque la promesa es para ti"

todo el que está lejos

Esto significa ya sea 1) "todas las personas que viven lejos o 2) "todas las personas que están lejos de Dios.

Acts 2:40

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia que ocurrió en el Día de Pentecostés. Versículo 42 comienza una sección que explica cómo los creyentes continúan viviendo después del Día de Pentecostés.

Él testificó y instó

"él seriamente les dijo e instó." Aquí las palabras "testificar" e "instar" comparten un significado similar y enfatiza que Pedro recomendó fuertemente responder a lo que él estaba diciendo. TA: "él los instó fuertemente"

Sálvense de esta generación perversa

La implicación es que Dios castigará "esta generación perversa." TA: "sálvense del castigo que estas personas perversas sufrirán"

ellos recibieron su palabra

Aquí la palabra "recibieron" significa que ellos aceptaron lo que Pedro dijo que era cierto. TA: "ellos creyeron lo que Pedro dijo"

fueron bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas los bautizaron"

fueron añadidos ese día como tres mil almas

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "como 3,000 almas se unieron a los creyentes ese día"

como tres mil almas

Aquí la palabra "almas" se refiere a las personas. TA: "como 3,000 personas"

el partimiento del pan

Esto significa que ellos compartieron alimentos y comieron juntos.

Acts 2:43

El miedo vino sobre cada alma

Aquí la palabra "miedo" se refiere a un profundo respeto y temor por Dios. La palabra "alma" se refiere a

la persona completa. TA: "cada persona sintió un respeto profundo y temor por Dios"

muchas maravillas y señales fueron hechas a través de los apóstoles

Significados posibles son 1) "los apóstoles llevaron a cabo muchas señales y maravillas" o 2) Dios llevó a cabo muchas maravillas y señales a través de los apóstoles"

maravillas y señales

"hechos milagrosos y eventos sobrenaturales." Véase cómo se tradujo en el 2:22.

Todos los que creyeron estaban juntos

Significados posibles son 1) "todos ellos creían la misma cosa" o 2) "todos los que creen estaban juntos en el mismo lugar"

tenían todas las cosas en común

"compartían todas sus poseciones unos con otros"

propiedad y posesiones

"tierras y todo de lo que eran dueños"

lo distribuyeron a todos

Aquí la palabra "lo" se refiere a la ganancia que tuvieron de la venta de sus propiedades y poseciones. TA: "distribuyeron las ganancias a todos"

de acuerdo a las necesidades que cualquiera tuviera

Ellos distribuyeron las ganancias que ellos tuvieron de la venta de sus propiedades y poseciones a cualquier creyente que tenía necesidad.

Acts 2:46

ellos continuaron con un propósito

Significados posibles son 1) "ellos continuaron reuniéndose juntos" (BDD) o 2) "ellos todos continuaron teniendo la misma actitud"

partieron pan en las casas

Significados posibles son 1) "ellos compartieron sus alimentos y comieron juntos en sus hogares" o 2) "ellos celebraron la cena del Señor juntos en sus hogares." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:40.

con gozo y humildad de corazón

Aquí la palabra "humildad" puede referirse a generosidad. La palabra "corazón" se refiere a la persona completa. TA: "gozosamente y generosamente"

tenía favor con todas las personas

"todas las personas aprobaban de ellos"

aquellos que estaban siendo salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "estos a quienes el Señor salvó"

Chapter 3

¹ Ahora Pedro y Juan subían al templo a la hora de la oración, la hora novena. ² Cierta hombre, cojo desde su nacimiento, era llevado cada día y lo ponían a la puerta del templo, llamada la Hermosa, para que él pudiera mendigar limosnas de las personas que iban al templo. ³ Cuando él vió a Pedro y a Juan a punto de entrar al templo, él les pidió limosna.

⁴ Pedro, junto con Juan, fijando sus ojos sobre él, dijo: "Míranos."

⁵ El cojo los miró, esperando recibir algo de ellos. ⁶ Pero Pedro le dijo: "Plata y oro no tengo, pero lo que tengo, yo te daré. En el nombre de Jesucristo de Nazaret, camina."

⁷ Pedro lo tomó de la mano derecha, y lo levantó; e inmediatamente sus pies y los huesos de sus tobillos recibieron fuerzas. ⁸ Saltando, el cojo se paró y empezó a caminar; y él entró con Pedro y Juan al templo, caminando, saltando y alabando a Dios.

⁹ Todas las personas lo vieron caminando y alabando a Dios. ¹⁰ Ellos notaron que era el hombre que había estado sentado para recibir limosnas en la puerta del templo, La Hermosa y ellos fueron llenos de asombro y admiración a causa de lo que le había ocurrido a él.

¹¹ Mientras él estaba aguantándose de Pedro y Juan, todas las personas corrieron a ellos al pórtico que es llamado de Salomón, asombrándose mucho. ¹² Cuando Pedro vio esto, le contestó a la gente: "Ustedes, hombres de Israel, ¿por qué se maravillan? ¿Por qué fijan sus ojos en nosotros, como si nosotros hubiésemos hecho que él caminara por nuestro propio poder o piedad?"

¹³ El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a Su Siervo, Jesús. Él es Aquel a quien ustedes entregaron y rechazaron ante el rostro de Pilato, cuando él había decidido librarlo. ¹⁴ Ustedes rechazaron al Santo y Justo, y pidieron en su lugar a un asesino para ser liberado.

¹⁵ Ustedes mataron al Príncipe de la Vida, a quien Dios levantó de los muertos, y nosotros somos testigos de esto. ¹⁶ Ahora, por la fe en Su nombre, este hombre a quien ustedes ven y conocen, este mismo nombre lo ha hecho fuerte. La fe que es mediante Jesús le dio a él esta completa salud en la presencia de ustedes.

¹⁷ Ahora, hermanos, yo sé que ustedes actuaron en ignorancia, como también hicieron sus gobernantes. ¹⁸ Pero las cosas que Dios anunció de antemano por la boca de todos los profetas, que Su Cristo debía sufrir, Él ahora las ha cumplido.

¹⁹ Arrepiéntanse, por lo tanto, y cambien, para que sus pecados sean borrados, para que puedan llegar períodos de refrigerio desde la presencia del Señor; ²⁰ y que Él pueda enviar al Cristo, que ha sido designado para ustedes, Jesús.

²¹ Él es Aquel que el cielo tiene que recibir hasta el tiempo de la restauración de todas las cosas, de las cuales Dios habló hace tiempo por la boca de Sus santos profetas. ²² Moisés ciertamente dijo: 'EL SEÑOR DIOS LEVANTÁRA UN PROFETA COMO YO DE ENTRE SUS HERMANOS. USTEDES ESCUCHARÁN TODO LO QUE ÉL LES HABLARÁ. ²³ SUCEDERÁ QUE TODA PERSONA QUE NO ESCUCHE A ESE PROFETA SERÁ COMPLETAMENTE DESTRUIDA DE ENTRE EL PUEBLO.'

²⁴ Sí, y todos los profetas desde Samuel y los que vinieron después de él, todos hablaron y anunciaron estos días. ²⁵ Ustedes son los hijos de los profetas y del pacto que Dios hizo con sus ancestros, como Él dijo a Abraham: 'EN TU SIMIENTE TODAS LA FAMILIAS DE LA TIERRA SERÁN BENDECIDAS.' ²⁶ Después que Dios resucitó a Su siervo; Él Lo envió primeramente a ustedes, a fin de bendecirlos al apartarse cada uno de ustedes de su maldad."

Acts 3:1

al templo

Declaración conectora:

Ellos no fueron al edificio interior donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "al patio del templo" (BDD) o "hacia el área del templo".

Un día que Pedro y Juan van al templo.

Información general:

Versículo 2 da información de fondo sobre el hombre cojo.

Un cierto hombre, cojo de nacimiento, era cargado cada día y acostado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Cada día, personas cargaban un cierto hombre, cojo de nacimiento y lo acostaban"

cojo

no podía caminar

la puerta del templo llamado Hermoso

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la puerta del templo, la cual las personas llamaban hermosa"

puerta

"portón"

Acts 3:4

Pedro, fijando sus ojos sobre él, con Juan, dijo

Ambos Pedro y Juan miraron al hombre, pero sólo Pedro habló.

fijando sus ojos sobre él

Significados posibles son 1) "mirándole directamente"

El hombre cojo los miró a ellos

Aquí la palabra "miró" significa prestar atención a algo. TA: "El hombre cojo prestó mucha atención a ellos."

Plata y oro

Estas palabras se refieren a dinero.

lo que sí tengo

Se entiende que Pedro tiene la habilidad de sanar al hombre.

En el nombre de Jesucristo

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesucristo." TA: "Con la autoridad de Jesucristo"

Acts 3:7

él entró... en el templo

Él no entró adentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "él entró... al área del templo" (BDD) o "él entró... al patio del templo"

Acts 3:9

notó que era el hombre

"percibió que era el hombre" o "le reconoció a él como un hombre"

el hermoso portón

Este era el nombre de una de las entradas del área del templo. (Véase cómo tradujiste una frase similar en 3:1

ellos fueron llenos de maravilla y asombro

Aquí las palabras "maravilla" y "asombro" comparten significado similar y enfatiza la intensidad del asombro de las personas. TA: "ellos estaban extremadamente asombrada"

Acts 3:11

Declaración conectora

Después de la sanidad del hombre quien no podía caminar, Pedro le habla a las personas.

Información general:

La frase "en el pórtico que se le llama de Salomón" hace claro que ellos no estaban adentro del templo donde sólo sacerdotes se les permitía entrar.

Información general:

Aquí las palabras "nosotros" y "nuestro" se refieren a Pedro y Juan pero no a la multitud a quien Pedro les habla.

El pórtico que se le llama Salomón

El "pórtico de Salomón". Esto era un camino cubierto que se componía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas nombraron por el rey Salomón.

grandemente asombrados

"extremadamente sorprendidos"

Cuando Pedro vió esto

Aquí la palabra "esto" se refiere al asombro de las personas.

Ustedes hombres de Israel

"Compañeros israelitas" (BDD). Pedro se estaba dirigiendo a la multitud.

¿porqué ustedes se maravillan?

Pedro hizo la pregunta para enfatizar que ellos debían no estar sorprendidos por lo que pasó. TA: "no deben sorprenderse"

¿porqué ustedes fijan sus ojos en nosotros, como si nosotros le hubieramos hecho caminar a él por medio de nuestro poder o divinidad?

Pedro le hizo esta pregunta para enfatizar que las personas no deben pensar que él y Juan sanaron al hombre por sus propias habilidades. Esto puede ser escrito como dos declaraciones. TA: "No fijen sus ojos en nosotros. Nosotros no hicimos que él caminara por nuestro propio poder y divinidad"

fija tus ojos en nosotros

Esto significa que ellos los miraron fijamente a ellos sin detenerse. TA: "míranos fijamente" o "míranos"

Acts 3:13

Declaración conectora:

Pedro continua su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.

A quien ustedes entregaron a

"quien ustedes entregaron a Pilato" o "quien ustedes dieron a Pilato"

rechazado ante el rostro de Pilato

Aquí la frase "ante el rostro de" significa "en la presencia de." TA: "rechazado en la presencia de Pilato"

cuando él había decidido soltarle

"cuando Pilato había decidido liberar a Jesús"

para que un asesino fuera liberado a ustedes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Pilato dejara en libertad un asesino"

Acts 3:15

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" incluye sólo a Pedro y Juan.

Príncipe de vida

Esto se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "el que da a las personas vida eterna" (BDD) o 2) "el gobernador de la vida".

Príncipe

"Príncipe", "autor" o "capitán"

ahora

Esta palabra, "ahora", cambia la atención de la audiencia al hombre cojo.

por fe en su nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "porque este hombre cree en Jesús" o 2) "porque Juan y yo creemos en Jesús"

le ha hecho fuerte

"le hizo bien"

Acts 3:17

Ahora

Aquí Pedro cambia la atención de la audiencia del hombre cojo de y continúa dirigiéndose a ellos directamente.

actuaron en ignorancia

Significados posibles son 1) que las personas no supieran que Jesús era el Mesías (BDD) o 2) que las personas no entendían el significado de lo que estaban haciendo.

Dios lo predijo por la boca de los profetas

Cuando los profetas hablaron, era como si Dios mismo estaba hablando porque él les dijo qué decir. TA: "Dios

lo predijo diciéndole todo lo que debían decir a los profetas"

predijo

"les dijo antes de tiempo" o "les dijo antes de que sucediera"

la boca de todos los profetas

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de todos los profetas"

Acts 3:19

Arrepiéntanse... y vuélvanse

Las palabras "arrepentirse" y "volverse" se refieren a cambiar el modo de pensar, tornarse lejos del pecado y volverse a Dios.

para que sus pecados sean borrados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Dios pueda borrar sus pecados"

periodos de refrigerio desde la presencia del Señor

"tiempo de descanso en la presencia del Señor." Significados posibles son 1) "tiempos cuando Dios fortalece nuestros espíritus" o 2) "tiempos cuando Dios nos revive"

de la presencia del Señor

Aquí las palabras "presencia del Señor" es un metonimia para el Señor mismo. TA: "del Señor"

que él pueda enviar al Cristo

"que él pueda enviar otra vez al Cristo." Esto se refiere al Cristo viniendo otra vez.

quien ha sido asignado para ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien él ha nombrado por ti"

Acts 3:21

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso que comenzó en el 3:11 a los judíos los que estaban de pie en el área del templo.

Información general:

En los versículos 22-23 Pedro cita algo que Moisés dijo antes que el Mesías viniera.

Él es el que el cielo debe recibir

"Él es el que el cielo debe darle la bienvenida." Pedro habla del cielo como si fuera una persona quien le da la bienvenida a Jesús a su casa.

el cielo debe recibir hasta

Esto significa que es necesario para Jesús permanecer en el cielo porque eso es lo que Dios ha planificado.

hasta el tiempo de la restauración de todas las cosas

Significados posibles son 1) "hasta el tiempo cuando Dios restaurará todas las cosas" o 2) "hasta el tiempo cuando Dios cumplirá todo lo que predijo."

de quien Dios habló hace mucho tiempo por la boca de sus santos profetas

Cuando los profetas hablaron hace mucho tiempo, era como si Dios mismo estaba hablando porque él les dijo a ellos qué decir. TA: "de las cosas que Dios habló hace tiempo diciéndole a sus santos profetas que debían hablar"

la boca de sus santos profetas

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de sus santos profetas"

levantará un profeta

"nombrará un profeta"

ese profeta será completamente destruido

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ese profeta, Dios destruirá completamente"

Acts 3:24

Declaración conectora:

Pedro finaliza su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.

Sí, y todos los profetas

"De hecho, todos los profetas." Aquí la palabra "sí" añade énfasis a lo que sigue.

desde Samuel y aquellos que siguieron después de él

"comenzando con Samuel y continuando con los profetas que vivieron después de él"

estos días

"estos tiempos" o "las cosas que están sucediendo ahora"

Ustedes son los hijos de los profetas y del pacto

Aquí la palabra "hijos" se refiere a herederos que recibirán lo que los profetas y el pacto prometió. TA: "Ustedes son los herederos del pacto"

En tu semilla

"Debido a tu descendencia"

todas las familias de la tierra serán benditas

Aquí la palabra "familias" se refiere a los grupos de personas o naciones. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "yo bendeciré a todos los grupos de personas en el mundo"

Después que Dios levantó a su siervo

"Después que Dios presentó a su siervo" o "Después que Dios dio autoridad a su siervo"

su siervo

Esto se refiere al Mesías, Jesús.

Chapter 4

¹ Mientras Pedro y Juan hablaban con la gente, los sacerdotes y el capitán del templo y los Saduceos vinieron a ellos. ² Ellos estaban profundamente preocupados porque Pedro y Juan estaban enseñando a la gente proclamando en Jesús, la resurrección de entre los muertos. ³ Ellos los arrestaron y los pusieron en la cárcel hasta la mañana siguiente, ya que era de noche. ⁴ Pero mucha de la gente que había escuchado el mensaje creyeron; y el número de los hombres que creyeron era como cinco mil.

⁵ Sucedió al siguiente día, que sus gobernantes, ancianos y escribas se reunieron en Jerusalén. ⁶ Anás, el sumo sacerdote estaba allí, y Caifás, y Juan, y Alejandro, y todos los que eran parientes del sumo sacerdote. ⁷ Cuando ellos habían puesto a Pedro y a Juan en medio de ellos, les preguntaron: "¿Con qué poder, o en qué nombre, ustedes han hecho esto?"

⁸ Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: "Ustedes, gobernantes del pueblo y ancianos, ⁹ si nosotros este día estamos siendo interrogados acerca de la buena obra hecha a un hombre enfermo, ¿por qué medios fue este hombre sanado? ¹⁰ Que esto sea conocido a todos ustedes y a todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, a quien ustedes crucificaron, y a quien Dios levantó de los muertos, es por ÉL, que este hombre está aquí de pie sano delante de ustedes.

¹¹ Jesucristo es la piedra que ustedes como constructores despreciaron pero que ha sido hecha piedra angular. ¹² No hay salvación en ninguna otra persona, pues no hay otro nombre bajo el cielo, que es dado entre los hombres, por el cual nosotros tenemos que ser salvos."

¹³ Ahora cuando vieron la audacia de Pedro y Juan, y se dieron cuenta de que ellos eran hombres ordinarios y sin educación, ellos se sorprendieron, percatándose de que Pedro y Juan habían estado con Jesús. ¹⁴ Pues al ver ellos al hombre que fue curado de pie junto a ellos, ellos no tenían nada que decir contra esto.

¹⁵ Pero luego de que ellos habían ordenado a los apóstoles que salieran de la reunión del concilio, ellos hablaron entre sí. ¹⁶ Ellos dijeron: "¿Qué le haremos a estos hombres? Porque el hecho de que un milagro admirable ha sido hecho por medio de ellos es conocido por todos los que viven en Jerusalén y no podemos negarlo. ¹⁷ Pero a fin de que esto no se difunda más entre la gente, vamos a advertirles que no hablen más a nadie en este Nombre". ¹⁸ Ellos llamaron a Pedro y a Juan a que entraran y les ordenaron no hablaran nada ni enseñar en el nombre de Jesús.

¹⁹ Pero Pedro y Juan respondieron y les dijeron: "Si es correcto a la vista de Dios obedecerlos a ustedes en lugar de a Él, juzguen ustedes. ²⁰ Porque no podemos evitar hablar acerca de las cosas que nosotros hemos visto y escuchado."

²¹ Después de muchas advertencias a Pedro y Juan, ellos los dejaron ir. Ellos no fueron capaces de encontrar alguna excusa para castigarlos, porque todas las personas estaban alabando a Dios por lo que había sido hecho. ²² El hombre que había experimentado el milagro de sanidad tenía más de cuarenta años.

²³ Después que ellos fueron liberados, Pedro y Juan vinieron a su propia gente y informaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho. ²⁴ Cuando ellos lo escucharon, alzaron juntos sus voces a Dios y dijeron: "Señor, Tú que HICISTE LOS CIELOS Y LA TIERRA Y EL MAR, Y TODO LO QUE ESTA EN ELLOS, ²⁵ Tú que por el Espíritu Santo, por la boca de nuestro padre David Tu siervo, dijiste: '¿POR QUÉ LAS NACIONES GENTILES SE ENFURECEN, Y LOS PUEBLOS IMAGINAN COSAS VANAS?

²⁶ LOS REYES DE LA TIERRA SE AGRUPARON, Y LOS GOBERNANTES SE REUNIERON EN CONTRA DEL SEÑOR, Y EN CONTRA DE SU CRISTO.'

²⁷ En efecto, ambos, Herodes y Poncio Pilato, junto a los Gentiles y el pueblo de Israel, se reunieron en esta ciudad en contra de Tu santo Siervo, Jesús, a quien Tú ungiste. ²⁸ Ellos se reunieron para hacer todo lo que Tu mano y Tu deseo decidieron de antemano que pasaría.

²⁹ Ahora, Señor, considera sus advertencias y permítele a tus siervos hablar Tu palabra con toda valentía. ³⁰ Así que mientras Tú extiendes Tu mano para sanar, señales y maravillas podrán suceder por medio del nombre de tu Santo Siervo Jesús." ³¹ Cuando ellos terminaron de orar, el lugar donde ellos estaban reunidos fue sacudido, y todos ellos fueron llenos con el Espíritu Santo, y ellos hablaron la palabra de Dios con valentía.

³² El gran número de aquellos que creyeron eran de un corazón y alma, y ni siquiera uno de ellos dijo que cualquier cosa que él poseía era realmente suyo; en efecto, ellos tenían todas las cosas en común. ³³ Con gran poder los apóstoles proclamaban su testimonio acerca de la resurrección del Señor Jesús, y gran gracia estaba sobre todos ellos.

³⁴ No había ninguna persona entre ellos a quien le faltara algo, porque todo aquel que poseía títulos de propiedad de tierras o casas los vendía y traía el dinero de las cosas que eran vendidas y ³⁵ lo ponían a los pies de los apóstoles. Y la distribución se hacía a cada creyente, de acuerdo a las necesidades de cada uno.

³⁶ José, un Levita, un hombre de Chipre, le fue dado el nombre de Bernabé por los apóstoles (eso es, siendo interpretado, hijo de consolación). ³⁷ Teniendo un terreno, él lo vendió y trajo el dinero y lo puso a los pies de los apóstoles.

Acts 4:1	era como cinco mil
Declaración conectora:	"creció a como cinco mil"
Los líderes religiosos arrestaron a Pedro y Juan luego de que Pedro sanó al hombre quien nació cojo.	Acts 4:5
vino sobre ellos	Declaración conectora:
"se les aproximó" o "vino a ellos"	Los gobernantes cuestionaron a Pedro y Juan quienes contestaron sin miedo.
ellos estaba profundamente perturbados	Información general:
"Ellos estaban profundamente molestos." Los saduceos, en particular, estarían molestos sobre lo que Pedro y Juan estaban diciendo ya que aquellos no creían en la resurrección.	Aquí la palabra "sus" se refiere a las personas judías como un todo.
proclamando en Jesús la resurrección de los muertos	se produjo... que
Pedro y Juan estaban diciendo que Dios levantará de los muertos a las personas de la misma forma que lo hizo con Jesús de entre los muertos. Traduce esto de una forma que permita que "la resurrección" se refiera a ambos la resurrección de Jesús y la resurrección general de otras personas.	Esta frase está utilizada aquí para marcar dónde la acción comienza. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puede considerar utilizarlo aquí.
de los muertos	sus gobernantes, ancianos y escribas
"de entre las personas muertas"	Esta es una referencia al Sanedrín, la corte de gobierno judío, que consistían de estos tres grupos.
Ellos los arrestaron	y Juan y Alejandro
"Los sacerdotes, el capitán del templo y los saduceos arrestaron a Pedro y Juan"	Estos dos hombres eran miembros de la familia del sumo sacerdote. Este no es el mismo Juan que el apóstol.
ya que era ahora la tarde	Por el poder
Era una práctica común no cuestionar a las personas en la noche.	"Quién te dio poder" (BDD)
el número de los hombres que creyeron	En qué nombre
Esto se refiere solamente a varones y no incluye cuantas mujeres y niños creyeron.	Aquí la palabra "nombre" se refiere a la autoridad. TA: "por la autoridad de quien"

Acts 4:8

Después Pedro, lleno del Espíritu Santo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a Pedro y él." Véase como se tradujo en el 2:1.

¿si nosotros en este día estamos siendo cuestionados... por qué medios fue este hombre hecho sano?

Pedro hizo esta pregunta para clarificar que esta era la razón real que ellos estaban en juicio. TA: "Ustedes nos preguntan a nosotros en este día... por qué medios hicimos a este hombre sano"

nosotros en este día estamos siendo cuestionados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ustedes nos están cuestionando en este día"

por qué medio fue este hombre hecho sano

Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "por qué medio nosotros hemos hecho a este hombre sano"

Que esto sea conocido a todos ustedes y toda la gente de Israel

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Que todos ustedes y toda la gente de Israel conozcan esto"

a ustedes y toda la gente de Israel

"a ustedes quienes nos cuestionan y a todas las demás personas de Israel"

en el nombre de Jesucristo de Nazaret

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad. TA: "por el poder de Jesucristo de Nazaret"

Acts 4:11

Declaración conectora:

Pedro completa su discurso a los gobernantes judíos que comenzó en el 4:8.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro así como a aquellos a quien él le habla.

Jesucristo es la piedra... la cual se ha hecho la cabeza angular

Pedro está citando de los Salmos. Esta es una metáfora que significa que los líderes religiosos, como edificadores, rechazaron a Jesús, pero la voluntad de Dios lo hizo el más importante en su reino, como una piedra angular es importante en un edificio.

cabeza

Aquí la palabra "cabeza" significa "más importante" o "vital."

ustedes como edificadores despreciaron

"ustedes como edificadores rechazaron" o "ustedes como edificadores rechazaron como sin valor"

no hay salvación en otro nombre

Esto puede ser declarado de forma positiva. TA: "Él es la única persona quien está habilitado para salvar"

no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ningún otro nombre debajo del cielo que Dios haya dado entre los hombres"

no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres, por el cual

La frase "nombre... que es dado entre hombres" se refiere a la persona de Jesús. TA: "ninguna otra persona debajo del cielo, quien es dado entre los hombres, por medio de quien"

debajo del cielo

Esta es una forma de referirse a toda parte del mundo. TA: "en el mundo"

por el cual nosotros debemos ser salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el cual puede salvarnos" o "quien puede salvarnos"

Acts 4:13

Información general:

Aquí en la primera instancia y última donde aparece "ellos" se refiere a Pedro y Juan. Todas las demás ocurrencias de la palabra "ellos" en esta sección se refiere a los líderes judíos.

la audacia de Pedro y Juan

Aquí la palabra "audacia" se refiere a la forma en que Pedro y Juan respondieron a los líderes judíos. TA: "cuan audazmente Pedro y Juan habían hablado"

audacia

"sin miedo" o "valentía"

se dieron cuenta que ellos eran ordinarios, hombres sin educacion

Los líderes judíos se "dieron cuenta" de esto por la forma en que Pedro y Juan hablaron.

se dieron cuenta

"entendieron"

ordinarios, hombres sin educación

Las palabras "ordinarios" y "sin educación" comparten una definición similar. Ellos enfatizan que Pedro y Juan no habian recibido entrenamiento formal en la ley judía.

el hombre que fue sanado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el hombre a quien Pedro y Juan habían sanado"

nada que decir en contra de esto

"nada que decir en contra de la sanidad del hombre por parte de Pedro y Juan." Aquí la palabra "esto" se refiere a qué Pedro y Juan habían hecho

Acts 4:15

los apóstoles

Esto se refiere a Pedro y Juan.

¿Qué debemos hacer a estos hombre?

Los líderes judíos hacen esta pregunta de frustración porque ellos no podían pensar en qué hacer con Pedro y Juan. TA: "¡No hay nada que nosotros podamos hacer con estos hombres!"

Por el hecho de que un milagro notable ha sido realizado a través de ellos es de conocimiento común a todos quienes viven en Jerusalén

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todos quienes viven en Jerusalén saben que ellos han hecho un milagro notable"

todos los que viven en Jerusalén

Esto puede ser una exageración. TA: "casi todas las personas quienes viven en Jerusalén"

para que esto no se extienda más

Aquí la palabra "esto" se refiere a cualquier milagros o enseñanza que Pedro y Juan puedan continuar haciendo. TA: "para que no más personas escuchen de este milagro" "para que las nuevas de este milagro no se extienda más"

no hablar más a nadie en este nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona de Jesús. TA: "a no hablar más a nadie sobre esta persona, Jesús"

Acts 4:19

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y Juan pero no a aquellos a quienes ellos se dirigen

Si es correcto ante los ojos de Dios

Aquí la frase "ante los ojos de Dios" se refiere a la opinión de Dios. TA: "Si Dios piensa que es correcto"

nosotros no podemos evitar hablar

"nosotros debemos continuar hablando" o "nosotros no podemos parar de hablar"

Acts 4:21

Información general:

Versículo 22 da información de fondo sobre la edad del hombre cojo quien fue sanado.

Luego de advertencias adicionales

Los líderes judíos otra vez amenazaron de castigar a Pedro u Juan.

Ellos no pudieron encontrar ninguna excusa para castigarlos

Aunque los líderes judíos amenazaron a Pedro y Juan, ellos no podían encontrar una razón para castigarlos sin causar que las personas se amotinaron.

por lo que se había hecho

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "por lo que Pedro y Juan habían hecho"

El hombre quien había experimentado el milagro de sanidad

"El hombre a quien Pedro y Juan había sanado milagrosamente"

Acts 4:23

Información general:

Hablando juntos, las personas citan un Salmo de David del Antiguo Testamento.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere al resto de los creyentes, pero no a Pedro y Juan.

vinieron a su propia gente

La frase "su propia gente" se refiere al resto de los creyentes. TA: "fueron a los otros creyentes"

ustedes quienes por el Espíritu Santo, por la boca de nuestro padre David tu siervo, dijo

Esto significa que el "Espíritu Santo" causó a David hablar o escribir lo que Dios dijo.

por la boca de nuestro padre David

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que David habló o escribió. TA: "por las palabras de nuestro padre David"

¿Por qué las naciones gentiles rugieron y las gentes imaginan cosas sin utilidad?

Esta es una pregunta retórica que enfatiza la inutilidad de oponerse a Dios. TA: "Las naciones gentiles no debieron haber enfurecido y las gentes no debieron haber imaginado cosas inútiles"

las gentes se imaginan cosas inútiles

Estas "cosas inútiles" se componen de planes para oponerse a Dios. TA: "las personas imaginan cosas inútiles en contra de Dios"

gentes

"grupo de personas" o "tribus"

Acts 4:26

Declaración conectora:

Los creyentes completan su cita del Rey David en los Salmos que comenzaron en el 4:23.

Los reyes de la tierra se unieron y los gobernantes se juntaron en contra del Señor

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo. Las dos líneas enfatizan el esfuerzo combinado de los gobernantes de la tierra para oponerse a Dios.

establecerse ellos juntos... reunieron juntos

Estas dos frases significan que ellos unieron sus ejércitos para pelear una batalla. TA: "establecieron sus ejércitos juntos... reunieron sus tropas juntas"

en contra del Señor y su Cristo

Aquí la palabra "Señor" se refiere a Dios. En los Salmos, la palabra "Cristo se refiere al Mesías o el Ungido de Dios.

Acts 4:27

Declaración conectora:

Los creyentes continúan orando

en esta ciudad

"esta ciudad" se refiere a Jerusalén.

tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirvió fielmente"

hacer todo lo que tu mano y tu deseo decidido

Aquí la palabra "mano" esta utilizada para significar el poder de Dios. En adición, la frase "tu mano y tu deseo decidido" muestra el poder de Dios y su plan. TA: "de

hacer todo lo que has decidido porque Tú eres poderoso e hiciste todas las cosas que planificaste"

Acts 4:29

Declaración conectora:

Los creyentes completan su oración que comenzaron en el 4:23.

mira sobre sus advertencias

Aquí las palabras "mira sobre" son un pedido para que Dios preste atención a la forma en que los líderes religiosos amenazaron a los creyentes. TA: "fíjate en cómo ellos amenazan castigarnos"

mientras Tú estiras tu mano para sanar

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios. Este pedido a que Dios muestre cuan poderoso Él es. TA: "mientras tú muestras tu poder sanando personas"

a través del nombre de tu santo siervo Jesús

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad. TA: "a través del poder de tu santo siervo Jesús"

tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirve fielmente." Véase cómo se tradujo en el 4:27.

el lugar... fue hecho temblar

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el lugar... tembló"

ellos fueron todos llenos con el Espíritu Santo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo les llenó a todos ellos." Véase cómo se tradujo en 2:1.

Acts 4:32

eran de un corazón y alma

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y la palabra "alma" se refiere a las emociones. Juntos se refieren a la persona total. TA: "pensaron de la misma forma y querían las mismas cosas"

tenían todas las cosas en común

"compartían sus pertenencias unos con otros." Véase cómo se tradujo esto en el 2:43.

gran gracia era sobre ellos

Posibles significados: 1) Que Dios estaba grandemente bendiciendo a los creyentes o 2) Que las personas en Jerusalén tenían a los creyentes en muy alta estima.

Acts 4:34

tenían títulos de propiedad de tierras o casas

Esta frase significa que ellos tenían un registro escrito que mostraba que eran dueños de ciertas propiedades o casas.

eran dueños de títulos

"tenían una escritura" o "tenían un registro escrito"

el dinero de las cosas que fueron vendidas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el dinero que ellos recibieron de las cosas que ellos vendieron"

pusieron a los pies de los apóstoles

Esta significa que ellos presentaron el dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles"

distribución fue hecha a cada creyente, de acuerdo a cómo cada uno necesitaba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos distribuyeron el dinero a cada creyente quien lo necesitaba"

Acts 4:36

Información general:

Lucas introduce a Bernabé en la historia.

José... se le dió el nombre Bernabé por los apóstoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles dieron a José... el nombre Bernabé"

esto es, siendo interpretado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "lo que uno pueda interpretar como" o "lo que significa"

hijo de aliento

Los apóstoles utilizan esto para mostrar que José era una persona quien alentaba a otros. Es utilizado como

si el ánimo fuera una persona, el padre de José. TA: "una persona que siempre anima a otros"

fueron puestos a los pies de los apóstoles

Esto significa que ellos presentaron dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo esto en 4:34.

Chapter 5

¹ Ahora un cierto hombre llamado Ananías, con Safira su esposa, vendió una parte de su propiedad, ² y él se quedó con parte del dinero de la venta (su esposa también lo sabía), y trajo la otra parte y lo puso a los pies de los apóstoles.

³ Pero Pedro dijo: "Ananías, ¿por qué Satanás llenó tu corazón para mentirle al Espíritu Santo y quedarte con parte del precio del terreno? ⁴ Mientras se mantuvo sin vender, ¿acaso no siguió siendo tuyo? Y después de ser vendido, ¿no estaba bajo tu control? ¿Cómo es que pensaste esta cosa en tu corazón? Tú no le has mentido a los hombres, sino a Dios". ⁵ Escuchando estas palabras, Ananías cayó y respiró su último aliento. Y un gran temor vino sobre todos los que lo escucharon. ⁶ Los jóvenes llegaron al frente, lo envolvieron, lo cargaron afuera y lo enterraron.

⁷ Como tres horas después, su esposa entró, no sabiendo lo que había pasado. ⁸ Pedro le dijo a ella: "Dime si ustedes vendieron el terreno por esta cantidad." Ella dijo: "Sí, fue por esa cantidad."

⁹ Entonces Pedro le dijo a ella: "¿Cómo es que han acordado ustedes poner a prueba al Espíritu del Señor? Mira, los pies de esos que han enterrado a tu esposo están a la puerta, y ellos te sacarán también a tí." ¹⁰ Ella instantáneamente cayó a sus pies, y respiró su último aliento, y los jóvenes entraron y la encontraron muerta; ellos la cargaron afuera y la enterraron a ella al lado de su esposo. ¹¹ Gran temor sobrevino a toda la iglesia, y sobre todos los que escucharon estas cosas.

¹² Muchas señales y maravillas estaban ocurriendo entre la gente a través de las manos de los apóstoles. Ellos estaban todos juntos en el pórtico de Salomón. ¹³ Pero nadie más tenía el valor de unirse a ellos; sin embargo, ellos eran tenidos en alta estima por el pueblo.

¹⁴ Aún más creyentes eran añadidos al Señor, multitudes de hombres y mujeres, ¹⁵ a tal punto que hasta cargaban los enfermos a las calles y los acostaban en camas y camillas, para que al pasar Pedro, su sombra pudiera caer sobre algunos de ellos. ¹⁶ También se reunió un gran número de personas desde los pueblos alrededor de Jerusalén, trayendo a los enfermos y a aquellos afligidos con espíritus inmundos, y todos ellos eran sanados.

¹⁷ Pero el sumo sacerdote se levantó, y todos los que estaban con él (que son los Saduceos); y se llenaron de celo ¹⁸ y echaron mano a los apóstoles, y los pusieron en la cárcel pública.

¹⁹ Pero durante la noche un ángel del Señor abrió las puertas de la cárcel y los dirigió afuera, y dijo: ²⁰ "Vayan, párense en el Templo y hablen a las personas todas las palabras de esta Vida." ²¹ Cuando ellos escucharon esto, ellos entraron en el Templo cerca del amanecer y enseñaron. Pero el sumo sacerdote y los que estaban con él vinieron, y convocaron al concilio, y a todos los ancianos del pueblo de Israel, y mandaron a traer a los apóstoles de la cárcel.

²² Pero los oficiales que fueron no los encontraron en la prisión, y ellos regresaron e informaron: ²³ "Nosotros encontramos la cárcel cerrada de forma segura y a los guardias parados en la puerta, pero cuando nosotros la abrimos, no encontramos a nadie dentro."

²⁴ Ahora cuando el capitán del templo y los principales sacerdotes escucharon estas palabras, ellos estaban muy perplejos concerniente a ellos, y qué podría salir de esto. ²⁵ Entonces alguien vino y les dijo: "Los hombres que ustedes pusieron en la cárcel estan parados en el Templo enseñando al pueblo."

²⁶ Así que el capitán fue con los oficiales, y los trajo de vuelta, pero sin violencia, pues ellos temían que la gente los apedreara. ²⁷ Cuando ellos los trajeron, los pusieron frente al concilio. El sumo sacerdote los interrogó, ²⁸ diciendo: "Nosotros estrictamente les encargamos que no enseñaran en este Nombre, y todavía, ustedes han llenado a Jerusalén con sus enseñanzas, y desean traer la sangre de este Hombre sobre nosotros."

²⁹ Pero Pedro y los apóstoles respondieron: "Debemos obedecer a Dios en vez de a los hombres. ³⁰ El Dios de nuestros padres levantó a Jesús, a Quien ustedes mataron, colgándolo de un árbol. ³¹ Dios lo exaltó a Su mano derecha para ser Príncipe y Salvador, para darle arrepentimiento a Israel, y el perdón de pecados. ³² Nosotros somos testigos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, a que Dios ha dado a aquellos que Le obedecen."

³³ Cuando los miembros del concilio escucharon esto, ellos estaban furiosos y querían matar a los apóstoles. ³⁴ Pero un Fariseo llamado Gamaliel, un maestro de la ley, quien era honrado por todo el pueblo, se levantó y ordenó que se llevaran a los apóstoles afuera por un momento.

³⁵ Entonces él les dijo: "Hombres de Israel, presten mucha atención a lo que ustedes se proponen hacer con estas personas. ³⁶ Hace algún tiempo, Teudas se levantó pretendiendo ser alguien, y un número de hombres, como cuatrocientos, se le unieron. Él fue asesinado, y todos los que le obedecieron fueron esparcidos y quedaron en

nada.³⁷ Después de este hombre, Judas de Galilea, se levantó en los días del censo y se llevó alguna gente tras él. Él también pereció y todos los que lo obedecían fueron esparcidos.

³⁸ Ahora yo les digo, apártense de estos hombres y déjenlos solos, porque si este plan u obra es de hombres, va a ser destruido. ³⁹ Pero si es de Dios, ustedes no serán capaces de destruirlos; quizás hasta encuentren que ustedes están peleando en contra de Dios." Así ellos fueron persuadidos.

⁴⁰ Entonces ellos llamaron a los apóstoles y los golpearon y les ordenaron no hablar en el nombre de Jesús, y los dejaron ir. ⁴¹ Ellos se fueron del concilio alegres de ser contados como merecedores de sufrir deshonra por el Nombre. ⁴² De ese día en adelante, en el Templo y de casa en casa, ellos continuamente enseñaban y predicaban acerca de Jesús como el Cristo.

Acts 5:1

mentirle al Espíritu Santo y mantener parte del precio

Declaración conectora:

esto implica que Ananías le había dicho a los apóstoles que él estaba dando la cantidad completa que él había recibido de la venta de la tierra.

Continuando con al historia de cómo los nuevos cristianos compartían sus pertenencias unos con otros creyentes, Lucas habla de dos creyentes, Ananías y Safira.

¿mientras estaba sin vender, no permaneció tuyo?

ahora

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA: "Mientras estaba sin vender, era de tu posesión"

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en el hilo principal de la historia para decir una nueva parte de la historia.

Mientras permaneció sin vender

"Mientras no lo habías vendido"

su esposa también lo sabía

¿y luego que fue vendida, acaso no estaba en tu control?

"su esposa también conocía que él mantuvo parte del dinero de la venta"

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA: "y después que fue vendida, tú tenías control sobre el dinero que recibiste"

lo dejó a los pies de los apóstoles

y luego que fue vendida

Esto significa que ellos presentaron el dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo en el 4:34

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "y después que la vendiste"

Acts 5:3

¿Cómo fue que pensaste esto en tu corazón?

Información general:

Pedro utilizó esta pregunta para reprender a Ananías. Aquí el "corazón" se refiere a la voluntad y emociones. TA: "Tú no debiste haber pensado en hacer esta cosa"

Si tu lenguaje no usa preguntas retóricas, puedes rephrasear estas declaraciones.

se cayó y respiró su último

¿Por qué Satanás ha llenado tu corazón para mentir... tierra?

Ananías cayó porque él murió; él no murió porque se cayó. TA: "murió y cayó en el suelo"

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA: "No debiste dejar que Satanás te convenciera a mentir... tierra"

Acts 5:7

Satanás llenó tu corazón

su esposa entró

Aquí la palabra "corazón se refiere a la voluntad y las emociones. Significados posibles son 1) "Satanás te controló completamente"

"la esposa de Ananías entró" o "Safira entró"

qué había pasado	Acts 5:12
"que su esposo había muerto"	Declaración conectora
por tanto	Lucas continúa diciendo qué sucede en los primeros días de la iglesia.
"por este tanto dinero". Esto se refiere a la cantidad de dinero que Ananías había dado a los apóstoles.	Información general:
Acts 5:9	Aquí las palabras "Ellos" y "ello" se refieren a los creyentes.
Declaración conectora:	Muchas señales y maravillas estaban tomando lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles
Este es el final de la parte de la historia sobre Ananías y Safira.	o "Muchas señales y maravillas tomaron lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles realizaron muchas señales y maravillas entre la gente"
Información general:	señales y maravillas
Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a ambos Ananías y Safira.	"eventos sobrenaturales y actos milagrosos." Véase cómo se tradujo estos términos en el 2:22.
¿Cómo es que ustedes han acordado juntamente a probar el Espíritu del Señor?	a través de las manos de los apóstoles
Pedro hace esta pregunta para reprender a Safira. TA: "¡Ustedes no debieron acordar juntos en probar al Espíritu del Señor!"	Aquí la palabra "manos" se refiere a los apóstoles. TA: "a través de los apóstoles"
ustedes han acordado juntos	El pórtico de Salomón
"los dos se han puesto de acuerdo juntos"	Este era un camino cubierto que consistía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas llamaron a nombre del Rey Salomón. Véase cómo se tradujo "el pórtico llamado de Salomón" en el 3:11.
poner a prueba al Espíritu del Señor	ellos eran mantenidos en alta estima por las personas
Aquí la palabra "prueba" significa retar o probar. Ellos estaban tratando de ver si ellos podían salirse con mentirle a Dios sin recibir castigo.	Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas sostenían a los creyentes en alta estima"
los pies de aquellos que han sepultado a tu esposo	Acts 5:14
Aquí la frase "los pies" se refieren a los hombres. TA: "los hombres quienes han enterrado a tu esposo"	Información general:
cayó a sus pies	Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas quienes vivían en Jerusalén.
Esto significa que cuando ella murió, ella cayo en el piso frente a Pedro. Esta expresión no debe confundirse con caer a los pies de una persona como una señal de humildad.	más creyentes estaban siendo añadidos al Señor
respiró su último	Esto podía ser declarado de forma activa. TA: "más personas estaban creyendo en el Señor." Véase cómo se tradujo "siendo añadido" en el 2:40.
"murió." Véase cómo ustedes tradujeron esta frase con referencia a Ananías en el 5:3.	

su sombra pueda caer en alguno de ellos

Está implícito que Dios les sanaría si la sombra de Pedro los tocaba.

aquellos afligidos con espíritus inmundos

"aquellos a quienes los espíritus inmundos habían afligido

ellos fueron todos sanados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios les sanó a todos" o "los apóstoles les sanaron a todos ellos"

Acts 5:17

Declaración conectora:

Los líderes religiosos comenzaron a perseguir a los creyentes.

Pero

Esto comienza una historia contrastante. Puedes traducir esto de forma que tu lenguaje introduce una narrativa de contraste.

el sumo sacerdote se levantó

Aquí la frase "se levantó" significa que el sumo sacerdote decidió tomar acción, no que se paró de una posición sentada. TA: "el sumo sacerdote accionó"

ellos estaban llenos con celos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos se tornaron muy celosos"

pusieron las manos sobre los apóstoles

Esto significa que ellos capturaron a los apóstoles por la fuerza. TA: "hizo que los guardias arrestaran a los apóstoles"

Acts 5:19

Información general:

Aquí las palabras "los" y "ellos" se refiere a los apóstoles.

en el templo... dentro del templo

Ellos no fueron dentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes eran permitidos. TA: "en el patio del templo... dentro del patio del templo"

todas las palabras de esta vida

Esta es una referencia al mensaje del evangelio que los apóstoles habían proclamado. Posibles significados son 1) "todo este mensaje de vida eterna" 2) "el mensaje completo de esta nueva forma de vivir"

aproximadamente en el día

"mientras comenzó a amanecer." Aunque el ángel les guió fuera de la cárcel durante la noche, el sol estaba saliendo cuando los apóstoles llegaron al patio del templo.

mandaron a traer de la cárcel a los apóstoles

Esto implica que alguien fue a la cárcel. TA: "envió a alguien a la cárcel a traer a los apóstoles"

Acts 5:22

¿Qué los oficiales del sacerdote principal encontraron cuando fueron a la cárcel?

Los oficiales encontraron la cárcel cerrada con seguridad, pero nadie dentro.

Acts 5:24

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere al capitán del templo y los sacerdotes principales.

ellos estaban muy perplejos

"estaban perplejos" o "estaban confundidos"

Referente a ellos

"referente a las palabras que ellos habían escuchado" o "de acuerdo a estas cosas"

qué saldría de ello

"y qué sucedería como resultado"

de pie en el templo

Ellos no fueron dentro de la parte del edificio del templo donde los sacerdotes eran permitidos. TA: "de pie en el patio del templo"

Acts 5:26

Declaración conectora:

El capitán y otros oficiales traen a los apóstoles ante el concilio religioso judío.

Información general:

La palabra "ellos" en esta sección se refiere al capitán y los oficiales. En la frase "temieron que la gente los apedreará" la palabra "los" se refiere al capitán y sus oficiales. Las demás ocurrencias de "ustedes" y "sus" en el versículo 28 se refieren a los apóstoles.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los apóstoles.

ellos temieron

"ellos estaban asustados"

en este nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona que Jesús. TA: "a no hablar más de esta persona, Jesús." Véase cómo se tradujo esto en 4:15.

tú has llenado Jerusalén con tus enseñanzas

Este modismo significa que ellos han enseñado a todos en Jerusalén. TA: "ustedes han enseñado a todos en Jerusalén sober él"

deseo de traer la sangre de este hombre sobre nosotros

Aquí la palabra "sangre" se refiere a la muerte de Jesús. Esta forma idiomática de decir que ellos eran responsables de matarlo. TA: "deseo de hacernos responsables de la muerte de este hombre"

Acts 5:29

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles, y no a la audiencia.

Pedro y los apóstoles contestaron

Pedro habló en nombre de todos los apóstoles cuando él dijo las siguientes palabras.

colgándole de un madero

Aquí Pedro utiliza la palabra "árbol" se refiere a la cruz la cual fue hecha de madera. TA: "colgándole de la cruz".

Dar arrepentimiento a Israel, y perdón de pecados

Las palabras "arrepentimiento" y "perdón" pueden ser traducidas como verbos. TA: "dar a las personas de Israel la oportunidad de arrepentirse y recibir de Dios el perdón por sus pecados".

Israel

La palabra "Israel" se refiere al pueblo judío.

aquellos que le obedecen

"aquellos quienes se someten a la autoridad de Dios"

Acts 5:33

Declaración conectora:

Gamaliel se dirige a los miembros del concilio.

Gamaliel, un maestro de la ley, quien era honrado por toda la gente

Lucas introduce a Gamaliel y provee información previa sobre él.

quien era honrado por toda la gente

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien toda la gente honraba"

mando a los apóstoles a ser llevados afuera

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "mandó a los guardias a llevar a los apóstoles afuera"

Acts 5:35

presta mucha atención

"piensa cuidadosamente sobre" (BDD), o "sé cauteloso sobre". Gamaliel estaba advirtiéndoles que no hicieran algo de lo cual se arrepintieran mas tarde.

Teudas se levantó

Significados posibles son 1) "Teudas se rebeló" (BDD) o 2) "Teudas apareció"

pretendiendo ser alguien

"pretendiendo ser alguien importante"

Él fue muerto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "La gente lo mató"

todos los que estaban obedeciéndolo fueron esparcidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todas las personas que estaban obedeciéndole fueron esparcidas" o "todos los que le obedecían fueron en diversas direcciones"

vino a nada

Esto significa que ellos no hicieron lo que habían planeado hacer.

Después de este hombre

"Después de Teuda"

en días del censo

"durante el tiempo del censo"

se apartó algunas personas detrás de él

Esto significa que él persuadió a algunas personas a rebelarse con él en contra del gobierno romano. TA: "causaron que muchas personas les siguieran" o "causaron que muchas personas se unieran a él en rebelión"

Acts 5:38

Declaración conectora:

Gamaliel finaliza dirigiéndose a los miembros del concilio. Aunque golpearon a los apóstoles, mandaron que no hablaran de Jesús y les dejaron ir, los discípulos continuaron enseñando y predicando.

manténganse lejos de estos hombre y déjenlos solos

Gamaliel les está diciendo a los líderes judíos que no castiguen a los apóstoles más ni los meten en la cárcel otra vez.

Si este plan o trabajo es de hombres

"si los hombres han ideado este plan o están hacinedo este trabajo"

será derrocado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "alguien lo derrocará"

si es de Dios

Aquí la palabra "es" se refiere a "este plan o trabajo". TA: "si Dios ha divisado este plan o mandado a estos hombres a hacer este trabajo."

Así ellos fueron persuadidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Así que Gamaliel los persuadió"

Acts 5:40

Información general:

Aquí (versículo 40) la palabra "ellos" se refiere a los miembros del concilio. El resto de las palabras "ellos" se refiere a los apóstoles.

ellos llamaron a los apóstoles a entrar y los azotaron

Los miembros del concilio ordenaron a los guardias del templo a hacer estas cosas.

hablar en el nombre

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Jesús. TA: "hablar más en la autoridad de Jesús". Véase cómo tradujeron una frase similar en el 4:15.

ellos fueron contados dignos de sufrir deshonra por su nombre

Los apóstoles se regocijaron porque Dios los había honrado a ellos dejando a los líderes judíos que los deshonraran. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los había contado dignos a ellos de sufrir deshonra por su nombre"

por el nombre

en el templo y de casa en casa

Aquí "el nombre" se refiere a Jesús. TA: "por Jesús"

Ellos no entraron en el edificio del templo donde sólo los sacerdotes iban. TA: "en el patio del templo y en las casas de diferentes personas"

después de esto cada día

"después de ese día, cada día." Esta frase marca qué los apóstoles hicieron cada día a través de los próximos días.

Chapter 6

¹ Ahora en aquellos días, cuando el número de los discípulos se multiplicaba, surgió una queja de los Greco-Judíos contra los Hebreos, porque sus viudas estaban siendo desatendidas en la distribución diaria de los alimentos.

² Los doce llamaron a la multitud de los discípulos y dijeron: "No es correcto para nosotros que abandonemos la palabra de Dios para servir las mesas. ³ Por lo tanto, ustedes deben escoger, hermanos, a siete hombres de entre ustedes, hombres de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría, a quienes podamos designar para atender este asunto. ⁴ Respecto a nosotros, siempre continuaremos en oración y en el ministerio de la palabra."

⁵ Sus palabras agradaron a toda la multitud. Así que escogieron a Esteban, un hombre lleno de fe y del Espíritu Santo, y a Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas, Nicolás, un prosélito de Antioquía. ⁶ Los creyentes trajeron a estos hombres ante los apóstoles, quienes oraron y pusieron sus manos sobre ellos.

⁷ Así que la palabra de Dios creció; y el número de los discípulos se multiplicó en extremo en Jerusalén; y un gran número de los sacerdotes se hicieron obedientes a la fe.

⁸ Ahora Esteban, lleno de gracia y poder, hacía grandes maravillas y señales entre la gente. ⁹ Pero se levantaron algunas personas que pertenecían a la sinagoga llamada la sinagoga de los Libertos, de los Cireneos y Alejandrinos, y algunos de Cilicia y Asia. Estas personas discutían con Esteban.

¹⁰ Pero ellos no eran capaces de levantarse en contra de la sabiduría y el Espíritu con el cual Esteban hablaba. ¹¹ Entonces ellos persuadieron en secreto a algunos hombres para decir: "Nosotros hemos escuchado a Esteban decir palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios."

¹² Ellos incitaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas, y ellos confrontaron a Esteban, lo agarraron y lo llevaron al concilio. ¹³ Ellos trajeron testigos falsos, quienes dijeron: "Este hombre no deja de hablar palabras contra este lugar sagrado y la Ley. ¹⁴ Porque lo hemos oído decir que este Jesús de Nazaret destruirá este lugar y cambiará las costumbres que Moisés nos dejó." ¹⁵ Todos los que se sentaron en el concilio fijaron sus ojos en él y vieron que su cara era como la cara de un ángel.

Acts 6:1	los hebreos
Información general:	Estos eran judíos que habían crecido en Israel hablando hebreo o arameo. Hasta el momento, la iglesia se componía de sólo judíos y convertidos al judaísmo.
Este es el comienzo de una nueva parte de la historia. Lucas da información de previa importante para entender la historia.	
Ahora en estos días	viudas
Considera como nuevas partes de la historia son introducidas en tu lenguaje.	mujeres cuyos esposos habían muerto.
	sus viudas estaban siendo pasadas por alto
multiplicándose	Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes hebreos estaban pasando por alto a las viudad griegas".
"aumentándose grandemente"	
Judíos griegos	siendo pasadas por alto
Estos eran judíos que vivían la gran parte de sus vidas en algún lugar del imperio romano fuera de Israel y habían crecido hablando griego. Su lenguaje y cultura era un tanto diferente de aquellos que habían crecido en Israel.	"siendo ignoradas" o "siendo olvidadas". Habían tantos que necesitaban ayuda que algunos eran no alcanzados.

distribución diaria de comida

El dinero que estaba siendo dado a los apóstoles estaba siendo usado en parte para comprar comida para la viudas de la iglesia primitiva.

Acts 6:2

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" se refiere a los creyentes.

Información general:

La palabra "nosotros" aquí se refiere a los 12 apóstoles. Donde aplique, utiliza la forma exclusiva en tu lenguaje.

Los doce

Esto se refiere a los once apóstoles más Matías, quien fue elegido en el 1:24.

la multitud de los discípulos

"todos los discípulos" o "todos los creyentes"

rendir la palabra de Dios

Esta es una exageración para enfatizar la importancia de la tarea de enseñar la palabra de Dios. TA: "parar de predicar y enseñar la palabra de Dios."

servir mesas

Esta es una frase que significa servir la comida a las personas.

hombres de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría

Significacos posibles son 1) los hombres tienen tres cualidades - una buena reputación, siendo llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría o 2) los hombres tienen que tener una reputación de dos cualidades - siendo llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría (BDD).

hombres de buena reputación

"hombres que las personas saben que son buenos" o "hombres en quienes las personas confían"

sobre este negocio

"ser responsable de hacer esta tarea"

el ministerio de la palabra

Podría ser útil añadir más información. TA: "el ministerio de enseñando y predicando la palabra"

Acts 6:5

Su discurso complació a la multitud entera

"Todos los discípulos les gustaron su sugerencia".

Esteban... y Nicolás

Estos son nombres griegos y sugieren que todos los hombres electos eran del grupo de creyentes griego-judíos.

prosélito

Un gentil que se convirtió a la religión judía.

pusieron sus manos sobre ellos

Esto representa dar una bendición e impartir responsabilidad y autoridad al trabajo de los siete.

Acts 6:7

Información general:

Este versículo ofrece una actualización del crecimiento de la iglesia.

palabra de Dios aumentó

Esto habla del creciente número de personas que creyeron la palabra como si la palabra de Dios aumentara. TA: "el número de personas que creyeron la palabra de Dios aumentó".

se volvieron obendientes a la fe

"siguieron la enseñanza de la nueva creencia"

la fe

Significados posibles son 1) el mensaje del evangelio de confianza en Jesús o 2) la enseñanza de la iglesia o 3) la enseñanza cristiana.

Acts 6:8

Declaración conectora:

Esto es el comienzo de una nueva parte de la historia.

Información general:

Estos versículos dan información de previa sobre Esteban y otras personas que es importante para entender la historia.

Ahora Esteban

Esto introduce a Esteban como el personaje principal en esta parte de la historia.

Esteban, lleno de gracia y poder, estaba haciendo

Las palabras "gracia" y "poder" aquí se refiere al poder de Dios. Esto puede ser declarado explícitamente. TA: "Dios estaba dando a Esteban poder para hacer"

sinagoga de los Libertados

"Libertados" eran probablemente ex-esclavos de estas diferentes ubicaciones. No está claro si las otras personas en lista eran parte de la sinagoga o sólo participaron en el debate de Esteban.

debatendo con Esteban

"discutiendo con Esteban" (BDD)

Acts 6:10

Declaración conectora:

La información previa que comenzó en 6:8 continúa a través del verso 10.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los hombres que ellos persuadieron a mentir.

Información general:

La palabra "ellos" se refiere de nuevo a las personas de la sinagoga de los libertados en el 6:8.

incapaz de sostenerse en contra de

Esta frase significa que ellos no podía probar como falso lo que él decía. TA: "no podían argumentar en contra de"

Espíritu

"Espíritu Santo"

algunos hombre a decir

Porque esto fue hecho secretamente, está implícito que su testimonio era mentira. TA: "algunos hombres a mentir y decir"

palabras blasfemas en contra de

"cosas malas de" (BDD)

Acts 6:12

Información general:

Cada uso de la palabra "ellos" más probable se refiere a las personas de la sinagoga de los Libertados en 6:8. Ellos eran responsables por el falso testimonio e incitando al concilio, los ancianos, los escribas y las demás personas.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los testigos falsos que ellos trajeron para testificar.

agitaron al pueblo

"movieron el pueblo al coraje"

y ellos confrontaron

Esta puede ser una oración nueva. TA: "Luego ellos todos los confrontaron"

agarraron

"cogieron"

no se detiene de hablar

"habla continuamente"

nos dejó

la frase "nos dejó" significa "pasar". TA: "enseñó a nuestros ancestros.

fijaron sus ojos en él

"lo miraron atentamente a él" o "lo miraron fijamente".

era como el rostro de un ángel

Esta frase compara su cara a la de un ángel, pero no dice específicamente qué ellos tienen en común.

Chapter 7

¹ El sumo sacerdote dijo: "¿Son estas cosas ciertas?" ² Esteban dijo: "Hermanos y padres, escúchenme: El Dios de gloria se apareció a nuestro padre Abraham cuando él estaba en Mesopotamia, antes que él viviera en Harán; ³ Él le dijo: 'DEJA TU TIERRA Y TUS PARIENTES Y VE A LA TIERRA QUE YO TE MOSTRARÉ.'

⁴ Después él dejó la tierra de los Caldeos y vivió en Harán; desde allí, después de morir su padre, Dios lo trajo a esta tierra, donde ustedes viven ahora. ⁵ No le dio nada de esto en herencia a él, no, ni siquiera lo suficiente para poner un pie. Pero Él prometió, aunque Abraham no tenía hijos todavía, que ÉL LE DARÍA LA TIERRA COMO UNA POSESIÓN PARA ÉL Y SUS DESCENDIENTES DESPUÉS DE ÉL.

⁶ Dios le hablaba a él así: 'QUE SUS DESCENDIENTES VIVIRÍAN DURANTE UN TIEMPO EN UNA TIERRA EXTRANJERA, Y QUE LOS HABITANTES DE ALLÍ LOS LLEVARÍAN A LA ESCLAVITUD Y LOS MALTRATARÍAN POR CUATROCIENTOS AÑOS. ⁷ 'Y YO JUZGARÉ A LA NACIÓN EN LA CUAL ELLOS SERÁN ESCLAVOS,' dijo Dios, 'Y DESPUÉS DE ESTO ELLOS SALDRÁN Y ME ADORARÁN EN ESTE LUGAR.' ⁸ Y Él le dio a Abraham el pacto de la circuncisión, así Abraham vino a ser el padre de Isaac y lo circuncidó al octavo día; Isaac vino a ser el padre de Jacob, y Jacob el padre de los doce patriarcas.

⁹ Los patriarcas fueron motivados por la envidia contra José y lo vendieron a Egipto, y Dios estuvo con él, ¹⁰ y lo rescató de todos sus sufrimientos, y le dio favor y sabiduría en la presencia del Faraón, rey de Egipto. Faraón entonces le hizo gobernador sobre Egipto y sobre toda su casa.

¹¹ Ahora, vino una hambruna sobre todo Egipto y Canaán y gran sufrimiento y nuestros padres no encontraron alimento. ¹² Pero cuando Jacob escuchó que en Egipto había trigo, él envió a nuestros antepasados la primera vez.

¹³ A la segunda vez José se mostró a sí mismo a sus hermanos; y la familia de José fue conocida por el Faraón.

¹⁴ José envió a sus hermanos de vuelta para decirle a Jacob su padre que viniera a Egipto, junto a todos sus parientes, setenta y cinco personas en total. ¹⁵ Así que Jacob bajó a Egipto; después él murió, él mismo y nuestros antepasados. ¹⁶ Ellos fueron llevados a Siquem y fueron depositados en la tumba que Abraham compró por precio en plata de los hijos de Hamor en Siquem.

¹⁷ Mientras el tiempo de la promesa se acercaba, la promesa que Dios le había hecho a Abraham, el pueblo crecía y se multiplicaba en Egipto, ¹⁸ hasta que se levantó otro rey en Egipto, un rey quien no conocía acerca de José. ¹⁹ Ese mismo rey engañó a nuestro pueblo y maltrató a nuestros antepasados tan duramente, que ellos tenían que exponer a sus infantes al peligro esperando que ellos sobrevivieran.

²⁰ Para ese tiempo Moisés nació; él era precioso ante Dios y fue sustentado por tres meses en la casa de su padre. ²¹ Cuando él fue puesto afuera, la hija del Faraón lo adoptó y lo crió como su propio hijo.

²² Moisés fue educado en todas las enseñanzas de los Egipcios; y él fue poderoso en sus palabras y hechos. ²³ Pero cuando él tenía cerca de cuarenta años de edad, vino a su corazón visitar a sus hermanos, los hijos de Israel. ²⁴ Viendo que un Israelita estaba siendo maltratado, Moisés lo defendió y vengó a aquel que fue oprimido matando al Egipcio. ²⁵ Él pensó que sus hermanos entenderían que Dios por su mano estaba rescatándolos, pero ellos no entendieron.

²⁶ Al otro día él vino a unos Israelitas mientras ellos estaban discutiendo; él trató de ponerlos en paz entre ellos; él dijo: 'Señores, ustedes son hermanos; ¿por qué se hieren el uno al otro?' ²⁷ Pero el que le hizo daño a su prójimo, lo empujó y dijo: '¿QUIÉN TE HA HECHO GOBERNANTE Y JUEZ SOBRE NOSOTROS?' ²⁸ ¿TE GUSTARÍA MATARME, COMO MATASTE AL EGIPCIO AYER?'

²⁹ Moisés huyó después de escuchar ésto; él se convirtió en extranjero en la tierra de Madián, donde él vino a ser padre de dos hijos. ³⁰ Cuando cuarenta años habían pasado, un ángel se le apareció en el desierto del Monte Sinaí, en una llama de fuego en un arbusto.

³¹ Cuando Moisés vio el fuego, se maravilló con la visión, y mientras que él se acercaba para mirarla, vino la voz del Señor diciendo: ³² 'YO SOY EL DIOS DE TUS PADRES, EL DIOS DE ABRAHAM Y DE ISAAC Y DE JACOB'. Moisés tembló y no se atrevía a mirar.

³³ El Señor le dijo a él: 'QUITA TUS SANDALIAS, PORQUE EL LUGAR EN DONDE ESTÁS PARADO ES TIERRA SANTA.

³⁴ CIERTAMENTE YO HE VISTO EL SUFRIMIENTO DE MI PUEBLO QUE ESTÁ EN EGIPTO; YO HE OÍDO SUS GEMIDOS, Y YO HE BAJADO A RESCATARLOS; AHORA VEN; YO TE ENVIARÉ A EGIPTO.'

³⁵ Este Moisés, a quien ellos rechazaron cuando le dijeron: '¿QUIÉN TE HA HECHO GOBERNANTE Y JUEZ?' Él era aquel a quien Dios envió tanto como gobernador y libertador. Dios lo envió por la mano del ángel que apareció en el arbusto. ³⁶ Moisés los guió a ellos fuera de Egipto, después de hacer milagros y señales en Egipto y en el Mar

Rojo, y en el desierto durante cuarenta años. ³⁷ Es el mismo Moisés quien dijo al pueblo de Israel: 'DIOS LEVANTARÁ UN PROFETA PARA USTEDES, ENTRE SUS HERMANOS, UN PROFETA COMO YO.'

³⁸ Éste es el hombre que estaba en asamblea en el desierto con el ángel quien le habló a él en el Monte Sinaí. Éste es el hombre quien estaba con nuestros antepasados; éste es el hombre quien recibió palabras vivas para darnoslas a nosotros. ³⁹ Éste es el hombre a quien nuestros antepasados se negaron a obedecer; ellos lo apartaron de sí mismos, y en sus corazones se volvieron a Egipto. ⁴⁰ En aquel tiempo dijeron a Aaron: 'HAZNOS DIOSES PARA QUE NOS GUIEN. EN CUANTO A ÉSTE MOISÉS, QUIEN NOS DIRIGIÓ FUERA DE LA TIERRA DE EGIPTO, NO SABEMOS QUE LE HA PASADO.'

⁴¹ Así, en aquellos días ellos hicieron un becerro y trajeron un sacrificio al ídolo, y se regocijaron debido a la obra que hicieron con sus manos. ⁴² Pero Dios se apartó y los entregó a adorar las estrellas en el cielo; así como está escrito en el libro de los profetas: '¿ACASO ME OFRECIERON USTEDES A MÍ BESTIAS MUERTAS Y SACRIFICIOS POR CUARENTA AÑOS EN EL DESIERTO, CASA DE ISRAEL?'

⁴³ USTEDES ACEPTARON EL TABERNÁCULO DE MOLOC Y LA ESTRELLA DEL DIOS RENFAN Y LAS IMÁGENES QUE USTEDES CREARON PARA ADORARLOS, Y YO LOS LLEVARÉ MÁS ALLÁ DE BABILONIA.'

⁴⁴ Nuestros antepasados tuvieron el tabernáculo del testimonio en el desierto, tal como Dios mandó cuando Él le habló a Moisés, que él debía hacerlo como el patrón que él había visto. ⁴⁵ Ésta es la tienda que nuestros antepasados, a su vez, trajeron a la tierra con Josué. Esto pasó cuando ellos tomaron posesión de las naciones que Dios expulsó ante la presencia de nuestros antepasados. Esto era así hasta los días de David, ⁴⁶ quien halló favor a la vista de Dios; él pidió encontrar una morada para el Dios de Jacob.

⁴⁷ Pero Salomón construyó una casa para Dios. ⁴⁸ Sin embargo, el Altísimo no vive en casas hechas con manos; esto es como dice el profeta: ⁴⁹ 'EL CIELO ES MI TRONO, Y LA TIERRA EL ESTRADO PARA MIS PIES. ¿QUÉ CLASE DE CASA ME PUEDEN CONSTRUIR USTEDES? dice el Señor: ¿O DÓNDE ESTÁ EL LUGAR PARA MI REPOSO?' ⁵⁰ ¿NO HIZO MI MANO TODAS ESTAS COSAS?'

⁵¹ Ustedes que son tercos e incircuncisos de corazón y oídos, ustedes siempre resisten el Espíritu Santo; ustedes actúan como sus antepasados actuaban. ⁵² ¿A cuál de los profetas no persiguieron sus antepasados? Ellos asesinaron a los profetas quienes aparecieron antes de la llegada del Justo; y ahora ustedes se han hecho traidores y asesinos de Él también. ⁵³ Ustedes quienes recibieron la Ley que los ángeles establecieron, pero ustedes no la guardaron."

⁵⁴ Ahora cuando los miembros del concilio escucharon estas cosas, ellos se enojaron en extremo, y crujían los dientes contra Esteban. ⁵⁵ Pero él, siendo lleno del Espíritu Santo, miró fijamente hacia el cielo y vio la gloria de Dios; y él vio a Jesús parado a la mano derecha de Dios. ⁵⁶ Esteban dijo: "Miren, yo veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre parado a la mano derecha de Dios."

⁵⁷ Pero los miembros del concilio gritaron a alta voz y se taparon sus oídos y se lanzaron juntos hacia él. ⁵⁸ Ellos lo echaron fuera de la ciudad y lo apedrearon; y los testigos pusieron sus ropas exteriores a los pies de un joven llamado Saulo.

⁵⁹ Mientras ellos apedreaban a Esteban, él seguía clamando al Señor y diciendo: "Señor Jesús, recibe mi espíritu."

⁶⁰ Él se arrodilló y gritó en voz alta: "Señor, no tomes este pecado contra ellos." Cuando él dijo esto, se durmió.

Acts 7:1

hermanos y padres, escúchenme

Declaración conectora:

Esteban estaba siendo bien respetuoso al concilio saludándoles como una familia extendida.

La parte de la historia sobre Esteban, que comenzó en el 6:8, continúa. Esteban comienza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio hablando sobre cosas que sucedieron en la historia de Israel. La mayor parte de esta historia viene de los escritos de Moisés.

Acts 7:4

Información general:

En el verso 4 las palabras "él" y "su" se refiere a Abraham. En el versículo 5 las palabras "él" y "sus" se refiere a Abraham.

Información general:

La palabra "nuestro" incluye ambos Esteban, el concilio judío a quienes él hablaba y la audiencia entera. La palabra "tu" es singular y se refiere a Abraham.

Información general:

Aquí la palabra "tu" se refiere al concilio y audiencia.

Él dio nada de ello

"Él no dio nada de ello"

suficiente para poner un pie en

Posibles significados para la frase son 1) suficiente suelo para pararse en o 2) suficiente suelo para tomar un paso. TA: "un muy pequeño pedazo"

como una posesión a él y a sus descendientes

"para Abraham poseer y dar a sus descendientes"

Acts 7:6

Dios estaba hablándole a él así

Puede ser útil declarar que esto ocurrió más tarde que la declaración del verso anterior. TA: "más tarde Dios dijo a Abraham"

cuatrocientos años

"400 años"

Yo juzgaré a la nación

"nación" se refiere a las personas en ella. TA: "yo juzgaré a las personas de la nación"

de quienes ellos serán esclavos

"de quienes tus descendientes serán esclavos".

dio a Abraham el pacto de la circuncisión

Los judíos tendrían que haber entendido que este pacto requería que Abraham circunsidara los varones de su familia. TA: "hizo un pacto con Abraham para circunsidar los varones de su familia"

Así que Abraham se convirtió en el padre de Isaac

La historia transiciona hacia los descendientes de Abraham.

y Jacob el padre

"y Jacob se convirtió en el padre". Esteban acortó esto.

Acts 7:9

Los patriarcas

"los hijos mayores de Jacob" o "los hermanos mayores de José"

eran motivados por celos en contra de

"se tornaron celosos de". Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la envidia motivó a los patriarcas en contra de"

le vendieron a Egipto

Los judíos conocieron que sus ancestros vendieron a José para ser esclavo en Egipto. TA: "los vendieron como esclavo en Egipto"

y Dios

puede ser más natural decir "pero Dios" para algunas audiencias.

estaba con él

Esta es una frase idiomática para ayudar a alguien. TA: "le ayudó"

sobre Egipto

Esto se refiere a las personas de Egipto. TA: "sobre toda el pueblo de Egipto"

toda su casa

Esto se refiere a todas sus posesiones. TA: "todo lo que poseía"

Acts 7:11

y vino una hambruna

"una hambruna llegó". La tierra se detuvo de producir comida.

nuestros padres

Esto se refiere a Jacob y sus hijos, quienes eran los ancestros del pueblo judío.

granos

"granos" era la comida más común en este momento.

nuestros antepasados... sus hermanos

ambas de estas frases se refieren a los hermanos mayores de José. La BDD lo hace explícito.

La segunda vez

"la próxima vez"

se mostró a sí mismo

José reveló a sus hermanos su identidad como su hermano.

La familia de José llegó a ser conocida al Farahón

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Farahón conoció que ellos eran la familia de José"

Acts 7:14

envió a sus hermanos de vuelta

"envió a sus hermanos de vuelta a Canaán" o "envió a sus hermanos de vuelta a casa".

luego murió

Asegúrate que no suena como que él murió tan pronto llegó a Egipto. TA: "y eventualmmente murió"

él mismo y nuestros antepasados

"Jacob y sus hijos quienes se convirtieron en nuestros ancestros"

fueron llevados o trasladados a... y depositados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los descendientes de Jacob llevaron su cuerpo y los cuerpos de sus hijos a... y los sepultaron"

por un precio en plata

"con dinero"

Acts 7:17

Información general:

La palabra "nuestra" incluye a Esteban y su audiencia.

Como el tiempo de la promesa... el pueblo creció y se multiplicó

En algunos lenguajes puede ser útil decir que las personas aumentaron en número antes de decir que el tiempo de la promesa llegó. (Véase BDD)

el tiempo de la promesa se acercó

Era cerca del tiempo en que Dios iba a cumplir su promesa a Abraham.

surgió otro rey

"otro rey comenzó a gobernar"

sobre Egipto

"Egipto" se refiere a las personas de Egipto. TA: "las personas de Egipto"

quien no sabía sobre José

"José" se refiere a la reputación de José. TA: "quien no sabía que José había ayudado a Egipto".

trataron a sus antepasados tan duramente

"trataron a nuestros ancestros tan mal" o "se aprovecharon de nuestros ancestros"

hechar afuera a sus infantes

abandonando a sus infantes para que éstos muriesen.

Acts 7:20

En ese tiempo Moisés nació

Esto introduce a Moisés en la historia.

muy hermoso ante Dios

Esta frase es idiomática que significa que Moisés era muy hermoso.

esta nutrido

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sus padres lo nutrieron" o "sus padres lo cuidaron"

cuando fue hechado afuera

Moisés fue "hechado fuera" por el mandato del Farahón. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:

"Cuando sus padres lo pusieron fuera" o "Cuando lo abandonaron"

Acts 7:26

como su propio hijo

Información general:

"como si él fuera su propio hijo"

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los israelitas pero no incluye a Moisés.

Acts 7:22

algunos israelitas

Moisés fue educado

La audiencia hubiese conocido de la cuenta en Éxodo que estos eran dos hombres, pero Esteban no especifica esto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los egipcios educaron a Moisés"

toda la enseñanza de los egipcios

ponerlos en paz uno con el otro

Esta es una exageración para enfatizar que él tenía un muy alto nivel de educación.

"hacerlos detener de pelear" (BDD)

poteroso en sus palabras y obras

Hombres, ustedes son hermanos

"efectivo en su discurso y acciones" o "influyente en lo que él dijo e hizo"

Moisés se dirigía a los israelitas que estaban peleando.

¿por qué están lastimándose uno al otro?

entró a su corazón

Moisés le hizo esta pregunta para animarlos a dejar de pelear. TA: "¿no deberían lastimarse uno al otro!"

"él pensó sobre esto y decidió". Esta es una frase idiomática que significa "que decidió"

¿quien te hizo gobernante y juez sobre nosotros?

visitó sus hermanos, los hijos de Israel

El hombre usó esta pregunta para reprender a Moisés. TA: "¿tú no tienes autoridad sobre nosotros!"

Esto se refiere a su pueblo, y no sólo a su familia. TA: "véase como su propio pueblo, los hijos de Israel, estaban haciendo"

¿Quisieras matarme, como mataste al egipcio ayer?

Viendo a un israelita siendo maltratado... el egipcio

El hombre usó esta pregunta para advertir a Moisés que él y probablemente otros sabían que Moisés había matado al egipcio.

Esto puede ser declarado de forma activa cambiando el orden. TA: "Viendo un egipcio maltratando un israelita, Moisés defendió y se vengó del israelita golpeando al egipcio quien le estaba oprimiendo"

Acts 7:29

golpeando los egipcios

Información general:

Moisés golpeó al egipcio tan fuerte que murió.

La audiencia de Esteban ya sabía que Moisés se había casado con una mujer madianita cuando huyó de Egipto.

pensó

después de escuchar esto

"él imaginó"

La información implícita es que Moisés entendía que los israelitas sabían que él había matado a un egipcio el día antes (7:26).

por su mano rescatándoles

Cuando pasaron cuarenta años

"les estaba rescatando a través de Moisés" o "estaba usando a Moisés para rescatarlos"

"Después que 40 años pasaron." Esto era la cantidad de tiempo que Moisés estuvo en Madián. TA

padre de dos hijos

La audiencia de Esteban ya conocía que "Moisés se casó con una mujer madianita."

Acts 7:31

él se maravilló ante lo que vio

Moisés estaba sorprendido que el arbusto no se quemaba en el fuego. Esto era conocido previamente por la audiencia de Esteban.

mientras él se acercó a mirarlo... Moisés tembló y no se atrevió a mirar

Esto puede significar que Moisés inicialmente se acercó al arbusto para investigar, pero luego se alejó con miedo.

tembló

Moisés tembló de miedo

Acts 7:33

por cuanto el lugar donde pisas es tierra santa

La información implícita es que donde Dios está presente, el área inmediatamente alrededor de Dios es considerada o hecha santa por Dios.

ciertamente visto

"Ciertamente" le añade énfasis a lo "visto."

mi pueblo

"descendientes de Abraham, Isaac y Jacob"

Yo he bajado

"personalmente velaré por su liberación."

Acts 7:35

Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "es el mismo Moisés." Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

Este Moisés a quien ellos rechazaron

Esto se refiere atrás a los eventos registrados en [ACT 7:26-28](#).

¿Quién te hizo gobernante y juez?

Véase como tradujeron esto en [ACT 7:26](#).

un gobernante y libertador

"para gobernar sobre ellos y libertarlos de ser esclavos"

por la mano del ángel

"por medio de un ángel"

a través de cuarenta años

"durante cuarenta años que el pueblo israelita vivió en el desierto"

de entre tus hermanos

"de entre tu propio pueblo" (BDD)

Acts 7:38

Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este es el mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "Es el mismo Moisés". Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

Este es el hombre que estaba en la asamblea

"Este era el hombre Moisés que estaba entre los israelitas" (BDD)

este es el hombre que recibió palabras vivas para dar a nosotros

TA: "Este es el hombre a quien Dios habló palabras vivas para dar a nosotros"

palabras vivas

Significados posibles son 1) "un mensaje que permanece" o 2) "palabras que dan vida"

alejó lejos de sí mismo

Esta metáfora enfatiza su rechazo a Moisés. TA: "ellos lo rechazaron a él como su líder"

En el tiempo

"cuando decidieron regresar a Egipto"

Acts 7:41

Información general:

En el versículo 42, Esteban comienza a citar del libro de los profetas, especialmente Amós.

ellos hicieron un becerro

"ellos hicieron una estatua que se veía como un becerro"

para adorar las estrellas en el cielo

"para adorar las estrellas como ídolos"

¿Ofrecieron ustedes bestias asesinadas y sacrificios... Israel?

Dios hizo esta pregunta para mostrarle a Israel que ellos no le adoraron con sacrificios. TA: "Ustedes no me ofrecieron bestias asesinadas y sacrificios... Israel."

casa de Israel

Esta es una metonimia por la nación entera de Israel.

Acts 7:43

Declaración conectora

Esteban continúa su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio en cual comenzó en [ACT 7:2](#). Esteban también finaliza la cita que comenzó en [ACT 7:42](#) del libro de los profetas.

tabernáculo de Moloc

El tabernáculo o tienda que albergaba el falso dios Moloc.

la estrella del Dios Renfán

la estrella que se identifica al dios falso Renfán.

las imágenes que hiciste

Ellos hicieron estatuas o imágenes de los dioses Moloc y Refán con el propósito de adorarles.

Yo te cargaré más allá de Babilonia

"Yo te llevaré a Babilonia"

Acts 7:44

tabernáculo del testimonio

La tienda que albergaba el Arca (una caja) con los 10 mandamientos grabados en piedra en su interior.

posesión de las naciones

Esto incluiría la tierra, edificios, cultivos, animales y todas las posesiones de las naciones que Israel conquistaba.

Era de esta forma hasta los días de David

La Arca permaneció en una tienda hasta e incluyendo el tiempo de David, rey de Israel.

Un lugar de morada para el Dios de Jacob

David quería que el Arca permaneciera en Jerusalén, no en una tienda vagando por el desierto.

Acts 7:47

Información general:

En los versículos 49 y 50, Esteban cita del profeta Isaías. En la cita Dios está hablando sobre él mismo.

hecho con manos

"hecho por personas"

El cielo es mi trono... la tierra el banquillo de mis pies

El profeta está comparando la grandeza de la presencia de Dios a cuán imposible es para el hombre construir un lugar donde Dios descanse en la tierra ya que toda la tierra es nada más que el banquillo de Dios.

¿Qué clase de casa pueden ustedes construirme?

Dios hace una pregunta para mostrar cuán inadecuado es el esfuerzo del hombre para conocer la naturaleza

de Dios. TA: "¡Ustedes no pueden edificar una casa suficientemente adecuada para mí!"

¿Dónde está el lugar de mi descanso?

Dios hace esta pregunta para mostrar al hombre él no puede proveer a Dios descanso. TA: "¡No hay lugar de descanso suficientemente bueno para mí!"

¿Acaso no hizo mi mano estas cosas?

Dios hizo esta pregunta para mostrar que el hombre no creó ninguna cosa. TA: "¡Mi mano hizo todas estas cosas!"

Acts 7:51

Declaración conectora:

Esteban finaliza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio el cual comenzó en [ACT 7:2](#).

Ustedes pueblo que son tercos

Esteban se desplazó de identificar a los líderes judíos a reprenderlos.

incircuncisos de corazón

"desobedientes de corazón." Esteban puede estar comparandolos a los gentiles, lo cual ellos entenderían como un insulto.

¿Cuál de los profetas sus antepasados no persiguieron?

Esteban hizo esta pregunta para mostrarles que no aprendieron nada de los errores de sus antepasados. TA: "¡Sus antepasados persiguieron a cada profeta!"

El Justo

Esto se refiere a Cristo, el Mesías.

asesino de él

"asesinos del Justo" o "asesinos de Cristo"

Acts 7:54

oyeron estas cosas

Este es el punto de retorno; el sermón finaliza y el concilio reacciona.

cortados hasta el corazón

Este es una figura idiomática para, "sobrellenados de ira."

crujió sus dientes

Esta es una figura idiomática para expresar coraje fuerte u odio. TA: "ellos se volvieron tan enojados que crujían los dientes juntos."

miró al cielo fijamente

"Miró fijamente al cielo." Al parecer sólo Esteban vio la visión y no ningún otra en la multitud.

gloria de Dios

"la gloria o majestad de Dios como luz." TA: "una luz brillante de Dios."

él vio a Jesús de pie

Nótese que Jesús estaba "de pie" a la mano derecha de Dios. Era un honor cuando un Rey se paraba para darle la bienvenida a un invitado.

Hijo del Hombre

Esteban está identificando a Jesús por el título "Hijo de Hombre."

Acts 7:57

detuvieron sus oídos

Cubrieron sus oídos para que no escucharan nada más de lo que Esteban decía.

le lanzaron fuera de la ciudad

"los miembros del concilio agarraron a Esteban y lo llevaron a la fuerza fuera de la ciudad"

vestidos externos

Estos mantos o capas se ponían sobre los vestidos para mantenerse calientes, con la función similar de un abrigo o chaqueta.

a los pies

"enfrente a" con el propósito de guardarlos

Acts 7:59

cayó dormido

recibe mi espíritu

Esta es una expresión cortés para "murió."

"toma mi espíritu"

Chapter 8

¹ Saulo estaba de acuerdo con su muerte. Así que ese día comenzó una gran persecución en contra de la iglesia que estaba en Jerusalén; y los creyentes estaban todos esparcidos por las regiones de Judea y Samaria, excepto los apóstoles. ² Hombres devotos sepultaron a Esteban e hicieron gran lamentación por él. ³ Pero Saulo le hizo gran daño a la iglesia; él entraba casa por casa y arrastraba afuera a hombres y mujeres, y los ponía en la cárcel.

⁴ Sin embargo, los creyentes que habían sido esparcidos, iban predicando la palabra. ⁵ Felipe bajó a la ciudad de Samaria y les proclamaba de Cristo.

⁶ Cuando multitudes de personas oyeron y vieron las señales que Felipe hacía, ellos juntos prestaron atención a lo que él decía. ⁷ Porque de muchas personas que los tenían, espíritus impuros salían fuera mientras gritaban a gran voz; y muchas personas paralíticas y cojas eran sanadas. ⁸ Y hubo mucho gozo en esa ciudad.

⁹ Pero había cierto hombre en la ciudad llamado Simón, quien anteriormente había estado practicando brujería; él acostumbraba asombrar a la gente de Samaria, mientras reclamaba ser una persona importante. ¹⁰ Todos los Samaritanos, desde los más pequeños hasta los mas grandes, prestaban atención a él. Ellos decían: "Este hombre es ese poder de Dios el cual es llamado Grande." ¹¹ Ellos lo escuchaban, porque los había asombrado por mucho tiempo con sus brujerías.

¹² Pero cuando ellos creyeron lo que Felipe predicaba sobre el evangelio concerniente al Reino de Dios y al nombre de Jesucristo, ellos fueron bautizados, tanto hombres como mujeres. ¹³ Y Simón mismo también creyó. Después que él fue bautizado, él continuaba estando con Felipe; cuando él vio señales y obras poderosas haciéndose, él quedó sorprendido.

¹⁴ Ahora cuando los apóstoles en Jerusalén escucharon que Samaria había recibido la palabra de Dios, ellos les enviaron a Pedro y Juan. ¹⁵ Cuando ellos descendieron, oraron por ellos, para que ellos recibieran al Espíritu Santo. ¹⁶ Porque hasta ese tiempo, el Espíritu Santo no había venido sobre ninguno de ellos; ellos sólo habían sido bautizados en el nombre del Señor Jesús. ¹⁷ Entonces Pedro y Juan pusieron sus manos sobre ellos, y ellos recibieron el Espíritu Santo.

¹⁸ Ahora, cuando Simón vio que el Espíritu Santo fue dado a través de la imposición de las manos de los apóstoles, él les ofreció a ellos dinero. ¹⁹ Él dijo: "Denme ese poder también, que a cualquiera sobre quien yo ponga mis manos, pueda recibir el Espíritu Santo."

²⁰ Pero Pedro le dijo: "Que tu plata perezca junto contigo, porque tú pensaste obtener el don de Dios con dinero. ²¹ Tú no tienes parte ni participación en este asunto, porque tu corazón no es recto con Dios. ²² Por lo tanto, arrepíentete de esta maldad tuya, y ora al Señor, para que Él pueda tal vez perdonarte por la intención de tu corazón. ²³ Porque veo que tú estás en el veneno de la amargura y en los lazos del pecado."

²⁴ Simón contestó y dijo: "Oren al Señor por mí, que ninguna de esas cosas de las cuales ustedes han hablado me sucedan a mí."

²⁵ Cuando Pedro y Pablo habían testificado y habían hablado de la palabra del Señor, ellos regresaron a Jerusalén. En el camino, ellos predicaban el evangelio a muchas villas de los Samaritanos.

²⁶ Ahora un ángel del Señor habló a Felipe y le dijo: "Levántate y ve hacia el sur, al camino que desciende desde Jerusalén a Gaza." (Este camino está en el desierto.) ²⁷ Él se levantó y fue. He aquí, había allí un hombre de Etiopía, un eunuco de gran autoridad bajo Candace, reina de los Etíopes. Él estaba a cargo de todos sus tesoros. Él había venido a Jerusalén para adorar. ²⁸ Él regresaba sentado en su carruaje y estaba leyendo al profeta Isaías.

²⁹ El Espíritu dijo a Felipe: "Ve allá y acércate a este carruaje." ³⁰ Entonces Felipe corrió hacia él, y lo escuchó leyendo al profeta Isaías, y dijo: ¿"Entiendes lo que estás leyendo?" ³¹ El Etíope dijo: "¿Cómo podré, a menos que alguien me guíe?" Él le rogó a Felipe para que subiera al carruaje y se sentara con él.

³² Ahora el pasaje de la Escritura el cual el Etíope estaba leyendo era éste: "ÉL FUE LLEVADO COMO OVEJA A LA MATANZA; Y COMO CORDERO, DELANTE DE SU TRASQUILADOR HIZO SILENCIO, ÉL NO ABRE SU BOCA. ³³ EN SU HUMILLACIÓN, SU JUICIO FUE QUITADO: ¿QUIÉN DECLARARÁ SU GENERACIÓN? PORQUE SU VIDA FUE QUITADA DE LA TIERRA."

³⁴ Entonces el eunuco preguntó a Felipe y dijo: "Yo te ruego, ¿de quién habla el profeta? ¿De sí mismo, o de alguna otra persona? ³⁵ Felipe comenzó a hablar; Él empezó con esta escritura en Isaías para predicarle acerca de Jesús.

³⁶ Mientras ellos iban por el camino, ellos llegaron a cierta agua; el eunuco dijo: "Mira, hay agua aquí, ¿qué me impide ser bautizado? ³⁷ Felipe dijo: "Si tú crees con todo tu corazón, puedes ser bautizado". El Etíope contestó: "Yo creo que Jesucristo es el Hijo de Dios." ³⁸ Entonces el Etíope ordenó detener el carruaje. Ellos descendieron al agua, ambos Felipe y el eunuco, y Felipe lo bautizó.

³⁹ Cuando ellos salieron del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe, el eunuco no lo vio más, y se fue por su camino regocijándose. ⁴⁰ Pero Felipe apareció en Azoto. El pasó por esa región y predicó el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

Acts 8:1

Declaración conectora:

La parte de la historia sobre Esteban va a través del comienzo del versículo 1. Lucas ahora se traslada la historia de Esteban a Saulo.

Así que ahí comenzaron

La palabra "así" marca un cambio mayor en la historia. Por Esteban ser apedreado y los apóstoles apresados estalló la persecución. TA: "Por lo que pasó ahí comenzó"

ese día

Esto se refiere al día que Esteban murió.

los creyentes estaban todos esparcidos

Esta es una hipérbole ya que muchos o la gran mayoría de los creyentes viviendo en Jerusalén huyeron de la persecución.

excepto los apóstoles

Está implícito que los apóstoles permanecieron en Jerusalén y no experimentaron esta gran persecución.

hombres devotos

"hombres temerosos de Dios" o "Hombres que temían a Dios"

hicieron gran lamentación

"gimieron en gran manera... por él" (BDD)

arrastraron hombres y mujeres

Saulo tomó a la fuerza a los creyentes judíos fuera de sus hogares y los puso en prisión.

arrastraron

"tomado a la fuerza"

Acts 8:4

los cuales habían sido esparcidos

"los cuales se habían esparcidos por la gran persecución." La causa para el esparcimiento, la persecución, fue especificado anteriormente.

la ciudad de Samaria

No está claro si la ciudad de Samaria se refiere a "la ciudad" (BDD) o "una ciudad" (BDD). TA: "la ciudad"

Acts 8:6

Cuando las multitudes de gente

"Cuando las multitudes de personas de la ciudad de Samaria." La ubicación fue previamente especificada.

prestaron atención

La razón las personas prestaron atención fue por todas las sanidades que Felipe hizo. Esto debe entenderse.

y había mucho

Las personas estaban regocijándose como resultado de las sanidades ejecutadas por Felipe.

Acts 8:9

Información general:

Simón es introducido a la historia. También, los versículos 9 al 11 son información de fondo sobre Simón y quien era entre los Samaritanos.

Pero había un cierto hombre... llamado Simón

Esta es una forma de introducir una nueva persona en la historia. Tu Lenguaje puede utilizar un parafraseo diferente para introducir una nueva persona a la historia.

la ciudad

"la ciudad de Samaria"

Todos los Samaritanos

Esta es una exageración. TA: "Muchos de los Samaritanos en la ciudad."

Este hombre tiene el poder del Dios que se le llama Grande

Las persons decían que Simón es el poder divino conocido como el Gran Poder.

Acts 8:12

Información general:

Los versículos 12 y 13 también contienen información de fondo sobre Simón y algunos de los Samaritanos que venían a creer en Jesús.

Ellos fueron bautizados

Felipe bautizó a los nuevos creyentes.

cuando él vio señales y hechos poderosos realizados, él estaba asombrado

"Simón estaba asombrado cuando él vio a Felipe realizando señales y grandes milagros"

Acts 8:14

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de la acción de la historia.

Samaria

Esta es una sinécdoque para muchas personas a través del Distrito de Samaria.

cuando ellos habían bajado

"cuando Pedro y Juan habían bajado"

ellos oraron por ellos

"Pedro y Juan oraron por los creyentes samaritanos"

Que ellos pudieran recibir el Espíritu Santo

"que los creyentes samaritanos pudieran recibir el Espíritu Santo"

Ellos sólo habían sido bautizados

"Felipe había sólo bautizado a los creyentes samaritanos.

Entonces Pedro y Juan pusieron sus manos sobre ellos

"Ellos" se refiere a las persons samaritanas quienes creían en el mensaje de Esteban del evangelio.

Acts 8:18

el Espíritu Santo fue dado a través de a imposición de las manos de los apóstoles

"los apóstoles dieron el Espíritu Santo por medio de la imposición de manos a las personas"

aquel a quién yo le imponga las manos pudiese recibir el Espíritu Santo

"que cuando yo imponga las manos en las personas reciban el Espíritu Santo"

Acts 8:20

Él... tu... tuyo

Estos pronombres todos se refieren a Simón.

regalo de Dios

La habilidad de transmitir el Espíritu Santo a través de la imposición de manos

tu corazón no está bien

"Tu pensamiento no está correcto"

por lo que deseaste

"por desear comprar la habilidad de dar a otros el Espíritu Santo"

veneno de amargura

Esta es una expresión figurada que significa el ser "extremadamente envidiosa" (BDD).

ataduras del pecado

"prisionero del pecado" o "puede sólo pecar"

Acts 8:24

ninguna de las cosas las cuales has hablado

Esto se refiere a la reprensión de Pedro, "Que tu plata perezca contigo."

las cuales has hablado

"Tu" se refiere a Pedro y Juan.

Acts 8:25

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Simón y los samaritanos.

testigo nacido

Pedro y Juan le dijeron que ellos personalmente conocían sobre Jesús a los samaritanos.

hablado la palabra de Dios

Pedro y Juan explicaron cómo las escrituras hablan de Jesús a los samaritanos.

a muchas aldeas de samaritanos

"A las personas en muchas aldeas samaritanas"

Acts 8:26

Información general:

Este es el comienzo de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía. El versículo 27 da información de fondo sobre el hombre de Etiopía.

Ahora

Esto marca una transición en la historia.

Mirad

La palabra "mirad" nos alerta que hay una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una forma de indicar esto. El español utiliza "había allí un hombre."

eunuco

el énfasis de "eunuco" aquí es sobre el etíope siendo un oficial importante en el gobierno, no su estado físico de estar castrado.

Candace

Este es un título para las reinas de Etiopía. Es similar a cómo "Farahón" era usado para los reyes en Egipto.

caruaje

"Vagón" o "carruaje" es más apto para este contexto. Los carruajes eran normalmente mencionados como un vehículo para la guerra, no como un vehículo para el viaje a larga distancia.

leyendo al profeta Isaías

Este es el libro Isaías del Viejo Testamento. TA: "leyendo del libro del profeta Isaías."

Acts 8:29

¿Entiendes lo que estás leyendo?

El etíope era inteligente y podía leer, pero carecía de discernimiento espiritual. TA: "¿Entiendes el significado de lo que lees?"

¿Cómo puedo, a menos que alguien me guíe?

Esta pregunta fue hecha para establecer enfáticamente que él no podía entender sin ayuda. TA: "yo no puede si alguien no me guía."

Le rogó a Felipe... se sentara con él

Está implícito aquí que Felipe acordó viajar bajando el camino con él.

Acts 8:32

Información general:

Este pasaje del libro de Isaías.

como cordero delante de su trasquilador hizo silencio

Como trasquilador es una persona que corta la lana de la oveja para que pueda ser utilizada.

En su humildad su juicio fue quitado

"Él fue humillado y no fue juzgado imparcialmente"

Acts 8:34

para predicarle sobre Jesús a él

"para enseñarle las buenas nuevas sobre Jesús al eunuco"

Acts 8:36

¿qué me impide ser bautizado?

El eunuco utiliza la pregunta para decir que quiere ser bautizado. TA: "No hay nada que impida que tú me bautices." y

Acts 8:39

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía.

el eunuco no le vio más

"el eunuco no vio a Felipe otra vez"

Felipe apareció en Azoto.

No había indicación de Felipe viajando entre dónde conoció al etíope y Azoto. Sólo desapareció de repente a por el camino a Gaza y reapareció en Azoto.

hasta que llegó a Cesarea

La historia de Felipe termina al final de Cesarea.

Chapter 9

¹ Pero Saulo, aún hablando amenazas incluso de muerte en contra de los discípulos del Señor, fue al sumo sacerdote ² y le pidió cartas para las sinagogas en Damasco, a fin de que si él encontraba a cualquiera que perteneciera a este Camino, fuera hombre o mujer, él los podría traer presos a Jerusalén.

³ Mientras él estaba viajando, sucedió que llegando cerca de Damasco, de repente le rodeó una luz brillante desde el cielo; ⁴ y cayó en el suelo y escuchó una voz diciéndole: "Saulo, Saulo, ¿por qué Me estás persiguiendo?"

⁵ Saulo respondió: "¿Quién eres Tú, Señor?" El Señor le dijo: "Yo Soy Jesús a quien tú estás persiguiendo; ⁶ pero levántate, entra a la ciudad, y se te dirá lo que tienes que hacer." ⁷ Los hombres que viajaban con Saulo se pararon sin hablar, escuchando a la voz, pero sin ver a nadie.

⁸ Saulo se levantó del suelo, y cuando abrió sus ojos, él no podía ver nada; así que ellos le guiaron por la mano y lo llevaron a Damasco. ⁹ Por tres días él estaba sin vista, y él tampoco comía ni bebía.

¹⁰ Ahora había un discípulo en Damasco llamado Ananías, y el Señor le habló a él en una visión: "Ananías." Y él dijo: "Mira, estoy aquí, Señor." ¹¹ El Señor le dijo a él: "Levántate, y ve a la calle llamada Derecha, y en la casa de Judas pregunta por un hombre de Tarso llamado Saulo, pues él está orando; ¹² y él ha visto en una visión a un hombre llamado Ananías viniendo y poniendo sus manos sobre él de modo que él pueda recibir su vista."

¹³ Pero Ananías respondió: "Señor, yo he oído de muchos sobre este hombre, cuánto daño él ha hecho a tus santos en Jerusalén. ¹⁴ Él tiene autoridad de los principales sacerdotes para arrestar aquí a todos los que invocan Tu nombre." ¹⁵ Pero el Señor le dijo: "Ve, porque él es mi instrumento escogido, para llevar mi nombre delante de los Gentiles y de reyes, y de los hijos de Israel; ¹⁶ porque Yo le mostraré a él cuánto tiene que sufrir por causa de Mi nombre."

¹⁷ Así que, Ananías partió y entró en la casa. Poniendo sus manos sobre él, dijo: "Hermano Saulo, el Señor Jesús, quien se te apareció en el camino cuando tú venías, me ha enviado a mí para que tú puedas recibir tu vista y ser lleno del Espíritu Santo." ¹⁸ Inmediatamente algo parecido a escamas cayeron de los ojos de Saulo, y él recibió su vista; él se levantó y fue bautizado; ¹⁹ y comió y recobró fuerzas. Él se quedó con los discípulos en Damasco por varios días.

²⁰ En seguida él proclamó a Jesús en las sinagogas, diciendo que Él es el Hijo de Dios. ²¹ Todos los que lo oían estaban sorprendidos, y decían: "¿No es éste el hombre que destruía a aquellos en Jerusalén quienes invocaban en este nombre? Y él ha venido a aquí, para llevarlos atados ante los principales sacerdotes" ²² Pero Saulo se hizo más y más poderoso y causaba angustia entre los Judíos que vivían en Damasco al probar que este Jesús es el Cristo.

²³ Después de muchos días, los Judíos planificaron juntos matarlo. ²⁴ Pero su plan fue conocido por Saulo. Y ellos vigilaban las puertas de día y de noche a fin de matarlo. ²⁵ Pero sus discípulos lo tomaron por la noche y lo bajaron por el muro, bajándolo en una canasta.

²⁶ Cuando él había venido a Jerusalén, Saulo trató de juntarse con los discípulos, pero ellos estaban todos atemorizados de él, no creyendo que él era un discípulo. ²⁷ Pero Bernabé lo tomó a él y lo trajo a los apóstoles. Y él les contó a ellos como Saulo había visto al Señor en el camino y que el Señor le había hablado a él, y como en Damasco Saulo había predicado valientemente en el nombre de Jesús.

²⁸ Él se encontró con ellos mientras ellos entraban y salían de Jerusalén. Él hablaba valientemente en el nombre del Señor Jesús ²⁹ y debatía con los Greco Judíos; pero éstos seguían tratando de matarlo. ³⁰ Cuando los hermanos supieron de esto, lo llevaron a Cesarea, y lo enviaron lejos a Tarso.

³¹ Así entonces, la iglesia por toda Judá, Galilea y Samaria tenía paz y era edificada; y caminaba en el temor del Señor, y en el consuelo del Espíritu Santo, la iglesia crecía en números. ³² Ahora aconteció que mientras Pedro iba por toda la región, él también descendió a los creyentes que habitaban en la ciudad de Lida.

³³ Allí él encontró a cierto hombre llamado Eneas, quien había estado en su cama por ocho años, porque él era paralítico. ³⁴ Pedro le dijo: "Eneas, Jesucristo te sana a ti. Levántate, y haz tu cama." Y en seguida él se levantó. ³⁵ Así que todos los que habitaban en Lida y en Sarón vieron al hombre y se convirtieron al Señor.

³⁶ Ahora había en Jope cierta discípula llamada Tabita, el cual se traduce como "Dorcas." Esta mujer estaba llena de buenas y misericordiosas obras que ella hacía por los pobres. ³⁷ Y sucedió en aquellos días que ella cayó enferma y murió; cuando ellos la habían lavado, la pusieron en un aposento alto.

³⁸ Ya que Lida estaba cerca de Jope, y los discípulos habían escuchado que Pedro estaba allá, ellos le enviaron dos hombres, suplicándole: "Ven a nosotros sin demora." ³⁹ Pedro se levantó y fue con ellos. Cuando él hubo llegado, lo

llevaron al aposento alto. Y todas las viudas, estaban paradas al lado de él, llorando y mostrándole las túnicas y los vestidos que Dorcas había hecho cuando ella estaba con ellas.

⁴⁰ Pedro las sacó a todas del cuarto, se arrodilló, y oró. Entonces, volviéndose hacia el cuerpo, él dijo: "Tabita, levántate." Ella abrió sus ojos, y cuando ella vio a Pedro se sentó. ⁴¹ Pedro entonces le dio a ella su mano y la levantó; y cuando él llamó a los creyentes y a las viudas, él la presentó a ellos viva. ⁴² Este asunto se dio a conocer por todo Jope, y muchas personas creyeron en el Señor. ⁴³ Aconteció que Pedro se quedó muchos días en Jope con un hombre llamado Simón, un curtidor.

Acts 9:1

Declaración de conexión

La historia se desplaza hacia atrás hacia Saulo y su salvación.

Información general

Estos versículos nos brindan información de trasfondo acerca de lo que Saulo estaba haciendo desde la lapidación de Esteban.

Información general

Aquí la palabra él se refiere a Saulo.

"aún hablando amenazas incluso de asesinato contra los discípulos"

el sustantivo "asesinato" puede ser traducido como un verbo. "aún hablando amenazas incluso de asesinar a los discípulos" TA: "

para las sinagogas

Esto se refiere para las personas en las sinagogas. TA: "para las personas en las sinagogas" o "para los líderes en las sinagogas"

y si él encontraba a alguno

se puede traducir "cuando él encontraba a alguno" o "y si él encontraba a alguno"

quien perteneciera a este Camino

"quien siguiera las enseñanzas de Jesucristo"

él los podría traer presos a Jerusalén

"él los podría traer presos a Jerusalén". El propósito de Saulo se puede aclarar agregando "para que los líderes judíos puedan juzgarlos y castigarlos"

Acts 9:3

Declaración de conexión

Después que el alto sacerdote le diera a Saulo las cartas, Saulo se retiró a Damasco.

Mientras iba de camino

Saulo dejó Jerusalén y ahora viajaba a Damasco.

de repente

esto es una expresión que marca un cambio en la historia para demostrar que algo diferente está a punto de ocurrir.

le rodeó una luz brillante desde el cielo

una luz del cielo brillaba a su alrededor

desde el cielo

Posiblemente significa que 1) los Cielos o el Santo Cielo, donde Dios vive o 2) el cielo. La primera definición es preferible. Use este significado si en su idioma tiene una palabra separada para este.

cayendo él en el suelo

Posiblemente signifique que 1)"Saulo, se lanzó a sí mismo al suelo o que 2) "La luz le causó que cayera al suelo." o que 3) "Saulo cayó al suelo como uno que se desmayó." Usted debe aclarar que Saulo no cayó al suelo por accidente.

"¿por qué me persigues?"

Esta pregunta retórica comunica una reprensión para Saulo. En algunos idiomas esta declaración puede ser más natural. (TA): "Tu me estás persiguiendo a mí." o en un mandato (TA): "Deja de perseguirme a mí."

Acts 9:5

Información general

Cada ocasión de la palabra "tú" aquí es singular.

"¿Quién eres Tú, Señor?"

Saulo no reconocía que Jesús es el Señor. Él utilizó el título (Señor) porque reconoció que le hablaba alguien con un poder sobrenatural.

"pero levántate, entra a la ciudad"

"pero sube, levántate y entra a la ciudad de Damasco"

y se te dirá

Esto puede ser declarado en la forma activa.

escuchando a la voz, pero sin ver a nadie

"ellos escuchaban la voz pero no podían ver a nadie"

pero sin ver a nadie

"pero no viendo a nadie". Aparentemente solo Saulo experimentó la luz.

Acts 9:8

cuando él abrió sus ojos

Esto implica que él había cerrado sus ojos porque la luz era demasiada de brillante.

él no podía ver nada

"él no podía ver nada." Saulo estaba ciego.

estaba sin vista

"estaba ciego" o "no podía ver nada" (UDB)

él tampoco pudo comer ni beber

No se puede declarar si él escogió no comer o beber como una forma de adoración, o si él no tenía apetito a causa de que estaba muy apenado por su situación. Es preferible no especificar la razón.

Acts 9:10

General información

La historia de Saulo continúa pero Lucas introduce a otro hombre llamado Ananías. Este no es el mismo Ananías quien murió antes en Hechos 5:3. Usted puede traducir esto de la misma forma que lo hizo en Hechos 5:1

Información general

Aunque hay más de un Judas mencionado en el Nuevo Testamento, es probable que esta sea la única aparición de éste Judas.

"Ahora hubo"

Esto introduce a Ananías como un nuevo personaje.

"Y él dijo"

"Y Ananías dijo"

"ve a la calle llamada Derecha"

que fuera a la calle llamada "Derecha" (UDB)

"en la casa de Judas"

Este Judas no es el discípulo que tracionó a Jesús. Este Judas es el dueño de una casa en Damasco donde Saulo estaría.

"un hombre de Tarso llamado Saulo"

"un hombre de la ciudad de Tarso llamado Saulo" o "Saulo de Tarso"

"poniéndole las manos encima a él"

Esto es un símbolo de darle una bendición espiritual a Saulo.

"recibió su vista"

"podía ver otra vez"

Acts 9:13

"tu gente santa"

Aquí "gente santa" hace referencia a los Cristianos. TA: "la gente en Jerusalem quienes creen en tí" (UBD)

autoridad... para arrestar a todos aquí

la extensión del poder y la autoridad concedida a Saulo se limitaba a la gente judía en este momento.

"clamen a Tu nombre"

Aquí "tu nombre" hace referencia a Jesús.

"éste es instrumento escogido mío"

"instrumento escogido" se refiere a algo que es separado para el servicio. TA: "Yo lo escogí para servirme."

"para llevar mi nombre"

Esto es una expresión para identificar o hablar de Jesús. TA: "para que pudiera hablar de mí."

"por causa de Mi nombre"

Esto es una expresión que significa "para hablarle a la gente acerca de mí."

Acts 9:17

Declaración de conexión:

Ananías fue a la casa donde Saulo estaba. Después de que Saulo fuera sanado, la historia cambia de Ananías a Saulo.

Información general

La palabra "tu" aquí es un singular y se refiere a Saulo. Ver: formsofyou-singular)

"Entonces Ananías se fue y entró en la casa."

Puede ser útil afirmar que "Ananías fue a la casa antes de entrar en ella." TA: "Así que Ananías fue, y después de encontrar la casa donde Saulo estaba, él entró en ella." (UDB)

"Poniendo sus manos sobre él"

Ananías puso las manos sobre Saulo. Esto es un símbolo de dar una bendición a Saulo.

"me ha enviado a mí para que tú recibas tu vista y seas lleno del Espíritu Santo."

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "me ha enviado para que recobres tu vista y para que seas lleno del Espíritu Santo."See:

"algo como escamas cayó"

"algo como escamas le cayeron de los ojos"

"él recibió su vista"

"él podía ver otra vez"

"él se levantó y él fue bautizado"

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "él se levantó y Ananías lo bautizó."

Acts 9:20

Información general

Aquí el segundo "él" que hace referencias a Jesús, el hijo de Dios. El primer "él" y los otros se refieren a Saulo.

"Hijo de Dios"

"Este es un título importante para Jesús."

"Todos los que escucharon de Él"

Esto es una hipóbole para "Muchos que oyen." Si se expresa una exageración diferente, entonces use su propia forma.

"¿No es éste el hombre que destruía a aquellos que en Jerusalén clamaban en este nombre?"

Esta es una pregunta negativa y retórica que enfatiza que Saulo fue realmente quien había perseguido a los creyentes. TA: "Este es el hombre que destruyó aquellos en Jerusalem que invocaron el nombre de Jesús."

"este nombre"

Aquí "nombre" se refiere a Jesús." TA: "el nombre de Jesús"

"causando angustia entre los Judíos"

Ellos estaban angustiados en el sentido de que ellos no encontraban la forma de refutar los argumentos de Saulo de que Jesús era el Cristo.

Acts 9:23

Información general

La palabra "él" en esta sección se refiere a Saulo.

los Judíos

Esto hace referencia a los líderes de los Judíos. TA: los líderes Judíos"

"Pero su plan fue conocido por Saulo"

Esto se puede declarar en forma activa. TA: " Pero alguien le dijo su plan a Saulo" o "Pero Saulo supo acerca de su plan"

"ellos vigilaban las puertas"

Esta ciudad tenía una pared alrededor de ella. La gente acostumbraba normalmente solo a entrar y salir por las puertas.

"sus discípulos"

las personas que creían en el mensaje de Saulo acerca de Jesús y seguían sus enseñanzas.

"lo bajaron a él por el muro, bajándole en una canasta"

"usaron cuerdas para bajarlo en una canasta grande a traves de una abertura en la pared" (UBD)

Acts 9:26

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Saulo en todo menos una vez. Y "él" 'les contó' en el verso 27 se refiere a Bernabé.

"pero todos ellos le tenían miedo a él"

"todos ellos" es una exageración para muchos o más de ellos. TA: "casi todos ellos"

"predicado valientemente en el nombre de Jesús"

Esta es una forma de decir que él predicaba valientemente el mensaje acerca de Jesucristo sin temor. TA: "abiertamente predicaba el mensaje acerca de Jesús"

Acts 9:28

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a la gente Judía y a las personas que se habían convertido al Judaísmo.

en el nombre del Señor Jesucristo

Aquí "nombre" es un metonimia para el mensaje del evangelio de Jesucristo.

"debatía con los Greco-Judíos"

Saulo trataba de razonar con los Judíos quienes hablaban griego.

"los hermanos"

la frase "los hermanos" se refiere a los creyentes en Jerusalen.

"lo llevaron a él hasta Cesarea"

la frase "lo llevaron a él hasta Cesarea" es usada aquí porque Cesarea es más bajo en elevación que Jerusalen.

"lo mandaron a él lejos a Tarso"

Cesarea era un puerto marítimo. Sus hermanos probablemente enviaron a Saulo a Tarso por barco.

Acts 9:31

Declaración de conexión

En el verso 32, la historia se desplaza desde Saulo a una nueva parte de la historia de Pedro.

Información general

Verso 31 es una declaración que nos da una actualización del crecimiento de la iglesia.

"las iglesias por toda Judá, Galilea y Samaria"

Aquí vemos que es la primera ocasión en donde se hace referencia al término singular "iglesia" utilizado en plural para referirse a todas las congregaciones o a más de una congregación. Aquí se refiere a todos los creyentes en todos los grupos a través de Israel.

"tenían paz"

"vivían pacíficamente" (UDB). Esto significa que la persecución que había comenzado con la muerte de Esteban había terminado.

"eran edificadas"

El agente era o es Dios o el Espíritu Santo. Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios los ayudó a crecer" o "el Espíritu Santo los edificaba"

"andando en el temor del Señor"

"continuaban honrando al Señor"

"en la fortaleza del Espíritu Santo"

"con el Espíritu Santo fortaleciendo y alentándolos a ellos"

"Ahora aconteció que"

Esta frase es usada para marcar una nueva parte de la historia.

"a todos en la región"

Esto es una exageración por "Pedro visitando a muchos creyentes alrededor de Judea, Galilea y Samaria."

Él vino abajo

Esta frase "él vino abajo" es usada aquí porque Lida es más baja en elevación que otros lugares donde él había viajado.

Lida

Lida es una ciudad localizada cerca de 18 kilómetros al sureste de Jope. Esta ciudad fue llamada Lod en el Antiguo Testamento y en el moderno Israel.

Acts 9:33

"Y encontró allí a cierto hombre"

Pedro no estaba buscando intencionalmente a una persona paralítica, pero le sucedió. TA: "Allí Pedro se encontró a un hombre"

""cierto hombre llamado Eneas"

Esto introduce a Eneas como un nuevo personaje en la historia.

"quien estaba de cama,... pues él era paralítico"

Esto es una información de trasfondo acerca de Eneas.

"paralítico"

que no puede caminar, probablemente que no puede moverse de la cintura hacia abajo

"haz tu cama"

enrolla tu lecho, o recoge tu cama

"todos los que habitaban"

Esto es una hipóbole que significa "mucha gente quien vivía"

"en Lida y en Sarón"

La ciudad estaba localizada en la planicie de Sarón.

"vieron al hombre"

Es quizás de ayuda declarar que ellos vieron al hombre que fue sanado. TA: "vieron al hombre que Pedro ha sanado"

Acts 9:36

Declaración de conexión

Lucas continúa la historia con un nuevo evento acerca de Pedro.

Información general

Estos versos nos dan un trasfondo acerca de una mujer llamada Tabita.Ver:

"Ahora había"

Esto introduce una nueva parte en la historia.

"Tabita, que traducido quiere decir"

Tabita es el nombre de ella en el lenguaje Arameo, y Dorcas es el nombre en e lenguaje griego. Los dos nombres significan "gacela". TA: El nombre de ella en el lenguaje Griego era Dorcas"

"llena de buenas y misericordiosas obras"

"haciendo muchas buenas obras"

"Y sucedió, que en aquellos días"

Esto se refiere al tiempo en que Pedro estaba en Jope. Esto se puede declarar. TA: "Ocurrió cuando Pedro estab cerca"

"su lavado"

Esto es estaba siendo lavado el cuerpo de ella preparándolo para su funeral.

"y la pusieron en un cuarto arriba"

Esto era un lugar temporero de exposición del cuerpo durante el proceso del funeral.

Acts 9:38

"le enviaron dos hombres a él"

los discípulos le enviaron dos hombres a Pedro

"al cuarto superior"

al cuarto de arriba donde el cuerpo de Dorcas estaba acostado (UBD)

"todas las viudas"

Es posible que todas las viudas de la ciudad estaban allí porque la ciudad no era muy grande.

"viudas"

mujeres quienes sus esposos habían muerto y por lo tanto necesitaban ayuda

"mientras ella había estado con ellos"

"mientras ella estaba aún viva con los discípulos (UBD)

Acts 9:40

Declaración de conexión:

La historia de Tabita terminó en el verso 42. El verso 43 nos dice lo que le pasó a Pedro después que la historia finalizó.

"sacó a todos del cuarto"

"les dijo a todos que salieran del cuarto" Pedro les dijo a todos que lo dejaran solo para el orar por Tabita.

"le dio a ella su mano y la levantó"

Pedro le tomó de la mano y le ayudó a ella a levantarse.

"los creyentes y a las viudas"

Las viudas posiblemente también eran creyentes pero son mencionadas específicamente porque Tabita era muy importante para ellas.

"Este hecho se convirtió conocido en todo Jope"

Esto se refiere al milagro de Pedro de la resurrección de la muerte de Tabita. TA: Gente de toda Jope escuchó de este hecho, o del milagro.

"creyeron en el Señor"

"creyeron en el evangelio del Señor Jesús"

"Y aconteció que"

Esto introduce el comienzo del próximo evento en la historia.

"Simón el curtidor"

"Un hombre llamado Simón quien hacía cuero de las pieles de animales" (UBD)

Chapter 10

¹ Ahora, había un cierto hombre en la ciudad de Cesarea, de nombre Cornelio, un centurión del que era llamado el regimiento el italiano. ² Él era un hombre devoto, uno que adoraba a Dios con toda su casa; él daba mucho dinero al pueblo Judío y siempre estaba orando a Dios.

³ Como a la novena hora del día, él claramente vio en una visión, un ángel de Dios viniendo a él. El ángel le dijo: "¡Cornelio!" ⁴ Cornelio miró al ángel y estaba bien atemorizado y dijo: "¿Qué es, señor?" El ángel le dijo: "Tus oraciones y tus limosnas a los pobres han subido como ofrenda memorial a la presencia de Dios." ⁵ Ahora, envía hombres a la ciudad de Jope para que traigan a un hombre llamado Simón, quien es llamado Pedro. ⁶ Él se está quedando con un curtidor llamado Simón, cuya casa está junto al mar."

⁷ Cuando el ángel que habló con él se fue, Cornelio llamó a dos de sus sirvientes, y a un soldado que adoraba a Dios entre los soldados que también lo servían. ⁸ Cornelio les dijo todo lo que había sucedido y los mandó a Jope.

⁹ Ahora al día siguiente, cerca de la sexta hora, mientras ellos estaban de camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió al techo de la casa para orar. ¹⁰ Entonces él tuvo hambre y deseó algo para comer, pero mientras la gente estaban cocinando algo de comer, a él le fue dada una visión; ¹¹ y él vio el cielo abierto y cierto recipiente descendiendo, algo parecido a una gran sábana bajando a la tierra, siendo bajada por sus cuatro esquinas. ¹² En ella habían todo tipo de animales de cuatro patas y cosas que se arrastraban sobre la tierra, y aves del cielo.

¹³ Entonces una voz le habló: "Levántate Pedro, mata y come." ¹⁴ Pero Pedro dijo: "de ninguna manera, Señor; porque yo nunca he comido nada profano e inmundo." ¹⁵ Pero la voz volvió a él por segunda vez: "Lo que Dios ha limpiado, no lo lames profano." ¹⁶ Esto pasó tres veces; entonces el recipiente fue inmediatamente devuelto arriba al cielo.

¹⁷ Ahora, mientras Pedro estaba muy confuso sobre cual podría ser el significado de la visión que había tenido, observó a los hombres que habían sido enviados por Cornelio parados frente a la puerta, después que ellos habían procurado por el camino a la casa. ¹⁸ Y ellos llamaron y preguntaron si Simón, que también era llamado Pedro, se estaba quedando allí.

¹⁹ Mientras Pedro aún estaba pensando acerca de la visión, el Espíritu le dijo: "Mira, tres hombres te buscan. ²⁰ Levántate y baja y ve con ellos. No dudes en ir con ellos, porque Yo los he enviado." ²¹ Entonces, Pedro bajó donde los hombres y dijo: "Yo soy a quien ustedes buscan. ¿Por qué han venido?"

²² Ellos dijeron: "Un centurión llamado Cornelio, un hombre justo y uno que adora a Dios, y se habla bien de él por toda la nación de los Judíos, le fue dicho por un ángel santo de Dios a que enviara por tí, para que fueras a su casa, y así él pueda escuchar tu mensaje." ²³ Entonces, Pedro los invitó a entrar y a quedarse con él. A la mañana siguiente, él se levantó y fue con ellos, y algunos de los hermanos de Jope lo acompañaron.

²⁴ Al día siguiente, ellos llegaron a Cesarea. Cornelio los estaba esperando; él había reunido a sus familiares y a sus amigos cercanos.

²⁵ Y sucedió que cuando Pedro entró, Cornelio se encontró con él y se postró a sus pies para adorarle. ²⁶ Pero Pedro lo ayudó a levantarse diciendo: "Levántate! Yo también soy un hombre."

²⁷ Mientras Pedro estaba hablando con él, el entró y encontró mucha gente reunida. ²⁸ Él les dijo: "Ustedes mismos saben que no es lícito para un Judío asociarse con, o visitar a alguien de otra nación. Pero Dios me ha mostrado que yo no debo llamar a ningún hombre profano o inmundo. ²⁹ Es por esto que yo vine sin argumentar, cuando enviaron por mí. Entonces, yo les pregunto porque me han enviado a buscar."

³⁰ Cornelio dijo: "Cuatro días atrás a esta misma hora, yo estaba orando a la novena hora en mi casa; y ví, a un hombre parado frente a mí con ropas brillantes. ³¹ Él dijo: 'Cornelio, tu oración ha sido escuchada por Dios, y tus limosnas a los pobres le han recordado a Dios sobre tí. ³² Entonces envía a alguien a Jope, y busca a un hombre llamado Simón, que también es llamado Pedro. Él se está quedando en la casa de un curtidor llamado Simón, junto al mar.' ³³ Entonces, de inmediato yo envié por ti. Eres amable por haber venido. Ahora entonces, estamos todos aquí presentes ante la mirada de Dios, para escuchar todo en lo que has sido instruido por el Señor a decir."

³⁴ Entonces, Pedro abrió su boca y dijo: "Ciertamente, percibo que Dios no favorece a nadie. ³⁵ En su lugar, en cada nación, cualquiera que adora y hace obras de justicia es aceptable a Él.

³⁶ Ustedes conocen el mensaje que Él envió al pueblo de Israel, cuando Él anunció las buenas nuevas de paz por medio de Jesucristo, quien es Señor de todo, ³⁷ ustedes mismos conocen los eventos que sucedieron, cuales ocurrieron por toda Judea, comenzando en Galilea, después del bautismo que Juan anunció; ³⁸ los eventos concernientes a Jesús de Nazaret, y como Dios lo ungió con el Espíritu Santo y con poder. Él anduvo haciendo el bien y sanando a todos los que estaban oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con Él.

³⁹ Nosotros somos testigos de todas las cosas que Él hizo en la nación de los Judíos y en Jerusalén, este Jesús a quien ellos mataron, colgándolo en un árbol. ⁴⁰ A este hombre Dios lo levantó al tercer día y le concedió ser conocido, ⁴¹ no a todo el pueblo, sino a los testigos que fueron escogidos de antemano por Dios, nosotros mismos, que comimos y bebimos con Él después de haberse levantado de los muertos.

⁴² Él nos ordenó a predicar al pueblo y a testificar que Éste es aquel que ha sido escogido por Dios para ser el Juez de los vivos y de los muertos. ⁴³ Es de Él que todos los profetas testificaban, para que todos los que creen en Él puedan recibir perdón de pecados mediante Su Nombre."

⁴⁴ Mientras Pedro todavía estaba diciendo estas cosas, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que estaban escuchando su mensaje. ⁴⁵ La gente que pertenecía al grupo de los creyentes en la circuncisión, todos los que habían venido con Pedro, estaban sorprendidos, a causa de que el regalo del Espíritu Santo fuera derramado también sobre los gentiles.

⁴⁶ Porque ellos escuchaban a esos gentiles hablar en otras lenguas y alabando a Dios. Entonces Pedro contesto:

⁴⁷ "¿Puede alguno negarle agua a estas personas para que no deban ser bautizadas, a estas personas que han recibido el Espíritu Santo al igual que nosotros?" ⁴⁸ Entonces él les ordenó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Entonces, ellos le pidieron que se quedara con ellos varios días.

Acts 10:1

"siempre le oraba a Dios"

Declaración conectora

él oraba a Dios regularmente o continuamente (UDB)

Este es el comienzo de parte de la historia acerca de Cornelio.

Acts 10:3

"la hora novena"

Información general

"tres en punto de la tarde" (UBD) Esta era la hora de la tarde normal de Jesús para orar.

Estos versos nos brindan un trasfondo de la información acerca de Cornelio.

él vio claramente

Entonces, había un cierto hombre

"Cornelio vio claramente"

Esta es una forma de introducir una nueva persona a esta parte del recuento histórico.

"tus oraciones y tus ofrendas a los pobres han subido como ofrenda memorable ante la presencia de Dios"

"Cornelio de nombre, un centurión de lo que llamaban la cohorte italiana"

Esto implica que sus regalos y oraciones han sido aceptas por Dios. TA: "Dios está complacido por sus oraciones y sus regalos ... una ofrenda memorable para Él"

"su nombre era Cornelio. Él era un oficial a cargo de 100 soldados de la sección italiana de la unidad militar"

"Él era un hombre devoto, uno que adoraba a Dios"

"curtidor"

Él creía en Dios y buscaba honrar y adorar a Dios en su vida.

una persona que se dedica a hacer cuero de las pieles de animales

"adorar a Dios"

Acts 10:7

La palabra para "adorado" aquí tiene la sensación de profundo respeto y temor reverente.

"cuando el ángel que habló con él se fue"

"cuando la visión de Cornelio terminó"

"con toda su casa"

"a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo servían"

Aquí la palabra "casa" se refiere a toda la gente en su casa. Los otros miembros de su casa es probable que fuesen gentiles. TA: "con todos los miembros de su casa"

"a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo servían". Esto era poco común en la

milicia romana, por lo que probablemente los otros soldados de Cornelio no adoraban a Dios.

"les dijo todo lo que había sucedido"

Cornelio les explicó su visión a sus dos sirvientes y a uno de sus soldados.

Acts 10:9

Declaración conectora

La historia se desplaza de Cornelio para decirnos que Dios esta haciendo con Pedro.

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los dos sirvientes de Cornelio y a un soldado bajo su mandato.(Ver: 10:7)

"alrededor de la sexta hora"

cerca del mediodía

"subió a la cima de la casa"

El techo de la casa que es plano, y la gente hace diferentes actividades allí.

"pero mientras la gente cocinaba"

antes de que la gente terminara de cocinar la comida

"él tuvo una visión"

"Dios le dio a él una visión" o "él tuvo una visión"

"vio el cielo abrirse"

Esto indica el comienzo de la visión. Esto puede ser una nueva oración.

"algo como una sábana grande...cuatro esquinas"

el contenedor de los animales tenía una apariencia de una gran pieza de tela cuadrada... cuatro esquinas

"siendo bajada por sus cuatro esquinas"

"con sus cuatro esquinas suspendidas" o "con sus cuatro esquinas más altas que el resto de la pieza"

"todo tipo de animales cuadrúpedos... y aves del cielo"

animales con patas.... aves del cielo De la contestación de Pedro en el próximo verso, podemos inferir que la

ley de Moisés requería a los Judíos el no comer algunos de estos animales. TA: "animales y aves que la ley de Moisés prohibía a los Judíos comer." (UBD)

Acts 10:13

"una voz le habló"

La persona que habla no se especifica quien es. La "voz" es probablemente Dios, aunque es posible que pueda ser un ángel enviado de Dios.

"No será"

"Yo no haré eso"

"nunca he comido nada que haya sido profanado e inmundo"

Esto implica que algunos animales en el contenedor eran impuros como lo define la ley de Moisés y no eran aptos para ser ingeridos por los creyentes quienes vivieron antes que Jesucristo muriera.

"Lo que Dios haya limpiado"

Si Dios es quien habla, él se esta refiriendo a él mismo en tercera persona. TA: "Lo que Dios haya limpiado"

"Esto pasó tres veces"

No es probable que todo lo que Pedro vio ocurriera tres veces. Probablemente significa que la frase, "Lo que Dios haya limpiado, no le llames profano" haya sido repetida tres veces. Sin embargo, puede ser mejor simplificarlo diciendo, "Esto ocurrió tres veces en lugar de tratar de explicarlo en detalle."

Acts 10:17

"Pedro estaba muy confuso"

Esto significa que Pedro había encontrado dificultad para entender lo que la visión significaba.

"contempló"

La palabra " contempló" aquí nos alerta a tomar atención a la información sorpresiva que continúa, en este caso, los dos hombres parados en el portón.

"parados frente al portón"

"parados frente al portón de la casa" Esto implica que la casa tenía un pared con un portón en ella para entrar a la propiedad.

"después que ellos habían preguntado para llegar a la casa"

Esto pasó antes de que ellos llegaran a la casa. Esto se puede decir antes en el verso, como el (UDB) hace.

"Y ellos llamaron"

El hombre de Cornelio se mantuvo afuera del portón mientras preguntaba acerca de Pedro.

Acts 10:19

"pensaba en la visión"

"maravillado con el significado de la visión"

"el Espíritu"

"el Espíritu Santo"

"Ver"

"estar alerta" o "levantarse"

"tres hombres te buscan"

Algunos textos antiguos tienen un número diferente de hombres.

"baja"

"ir a bajo o bajar desde el techo de la casa"

"No dudar de ir con ellos"

Puede ser natural para Pedro el no querer ir con ellos, (1) ellos eran extraños, (2) ellos eran Gentiles con quienes los Judíos no se asociaban.

"Yo soy él que buscan"

"Yo soy el hombre que ustedes están buscando" (UDB)

Acts 10:22

Información general

la palabra "ellos" aquí hace referencia a los dos sirvientes y al soldado de Cornelio. (Ver: 10:7)

"Un centurión llamado Cornelio... escuchar un mensaje de ti."

Esto puede ser dividido en distintas oraciones y declarado en forma activa como se hace en la versión

"adorar a Dios"

La palabra "adorar" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente a Dios.

"toda la nación de los Judíos"

Esto es una exageración usada aquí para enfatizar cuán ampliamente se conocía.

"Pues, Pedro los invitó a entrar y "quedarse con él"

El viaje hasta Cesarea había sido demasiada largo para ellos para regresar esa misma tarde.

"quedarse con él"

significa que los invitó a que se quedaran con ellos o que "fueran sus invitados o sus huéspedes"

"algunos de los hermanos de Jope"

Esto se refiere a los creyentes quienes vivían en Jope.

Acts 10:24

"En el siguiente día"

Este era el próximo día después de haber dejado a Jope. La travesía a Cesarea tomaba más tiempo de un día.

"Cornelio los estaba esperando"

"Cornelio estaba a la expectativa de que llegaran"

Acts 10:25

"cuando Pedro entró"

cuando Pedro entró en la casa

"se postró a sus pies en honor a él"

Aunque postrarse era común en esta cultura, aquí el Cornelio postrarse ante Pedro es un acto de adoración.

"Levántate; Yo también soy sólo un hombre."

Esto es una leve reprensión o corrección a Cornelio para que no adorara a Pedro. TA: "detente de hacer eso! Yo también soy sólo un hombre, como tu lo eres."

Acts 10:27

Declaración conectora

"Pedro se dirigió a las personas que estaban reunidas en la casa de Cornelio.

Información general

La palabra "él" se refiere a Cornelio.

Información general

Aquí las palabras "tu" y "ustedes" son plurales e incluyen a Cornelio y también a los Gentiles quienes están presentes.

"muchas gente reunida"

"muchas personas Gentiles reunidas juntas" Esto implica que estas personas que Cornelio había invitado eran Gentiles.

"Ustedes mismos saben"

Pedro se dirige a Cornelio y a sus invitados.

"es en contra de la ley para un hombre Judío"

"era prohibido para un hombre Judío" Esto se refiere a la ley religiosa Judía.

"alguien de otra nación"

Esto se refiere a las personas quienes no eran Judíos y no se especifica donde ellos vivían. Los que no eran Judíos se les llama Gentiles.

Acts 10:30

Declaración conectora

Cornelio respondió a la pregunta que Pedro le hizo.

Información general

En los versos 31 y 32 Cornelio cita lo que el ángel le dijo a él cuando se le apareció en la hora novena.

Información general

Aquí las palabras "tu" y "ustedes" se usan todas en singular. La palabra "nosotros" aquí no incluye a Pedro.

"cuatro días atrás"

Cornelio hace referencia al día anterior antes de la tercera noche anteriores a ese día que él le hablaba a Pedro. La cultura bíblica cuenta el día corriente, por lo que el día antes de tres noches atrás es "cuatro días atrás" o "hace cuatro días atrás". Las culturas del corriente Occidente no cuenta el día corriente, por lo que muchas traducciones de Occidente leen, "tres días atrás".

"orando"

Algunas autoridades antiguas dicen "ayuno y oración" en vez de simplemente "orando".

"a la hora novena"

La hora normal de la tarde de los Judíos para orar.

"tu oración ha sido escuchada por Dios"

Esto se puede decir en una forma activa. TA: "Dios ha escuchado tu oración"

"han recordado a Dios de ti"

"has provocado la atención de Dios" Esto no implica que Dios se había olvidado.

"a un hombre llamado Simón, quien también es llamado Pedro"

"hablale a Simón quien es llamado Pedro que venga a ti"

"de inmediato"

"a la vez" o "al momento"

"Eres amable por haber venido"

Esta expresión es una forma cortés de agradecimiento a Pedro por haber venido. TA: "Yo ciertamente te agradezco que hayas venido" (UBD)

"en presencia de Dios"

"Esto se refiere a la presencia de Dios."

"lo que has sido instruido por el Señor a decir."

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "lo que el Señor te ha dicho que digas"

Acts 10:34

Declaración conectora

Pedro comienza a hablar a todos en la casa de Cornelio.

"Entonces, Pedro abrió su boca y dijo"

"Pedro comenzó a hablar a ellos" (UDB)

"Ciertamente"

Esto significa que lo que él les va a decir ahora es especialmente importante.

"Dios no hace acepción de personas"

"Dios no tiene personas preferidas". No tiene preferencias con algunas personas.

"Cualquier persona que adore y hace obras justas es aceptable para Él"

"Él acepta a cualquier persona quien le adore y realice actos justos"

"Adoración"

La palabra "adoración" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente.

Acts 10:36

Declaración conectora

Pedro continúa hablándole a Cornelio y a sus huéspedes.

Información general

La palabra aquí "Él" se refiere a Jesús.

"Ustedes conocen el mensaje"... "y con poder"

Esta larga oración puede ser acortada en varias oraciones como en la traducción (UDB)

"quien es Señor de todo"

Aquí "todo" significa "todas las personas".

"a través de todo Judea"

Esto es una hipótesis. TA: "en muchos lugares en Judea"

"después del bautismo que Juan anunció"

"después de que Juan predicara a la gente al arrepentimiento y entonces los bautizó a ellos"

"Dios lo ungió con el Espíritu Santo y con poder"

El Espíritu Santo y el poder de Dios se habla de como si fueran algo que puede ser derramado sobre una persona.

"a todos los que habían sido oprimidos por el diablo"

Esto es una parábola. TA: "muchas personas quienes son oprimidos por el diablo"

"porque Dios estaba con Él"

el término "estaba con Él" significa " que Dios lo ayudaba a él"

Acts 10:39

Información general

Las palabras "nosotros" se refiere a Pedro y sus apóstoles y los creyentes quienes estuvieron con Jesús cuando Él estuvo en la tierra.

Información general

Las palabra "Él" aquí se refiere a Jesús

"en el país de los Judíos"

Esto hace referencia principalmente a Judea en este tiempo.

"que ellos mataron"

"A quien los líderes Judíos mataron"

"colgándolo en un árbol"

Esta es otra expresión que se refiere a la crucifixión. TA: " clavándolo a Él a una cruz de madera" (UDB)

"este hombre"

"Este hombre" es Jesús.

"Dios lo resucitó"

"Dios causó que volviera a vivir"

"al tercer día"

Acts 10:44

"Al tercer día después de haber muerto"

"el Espíritu Santo cayó"

"lo hizo conocido"

Aquí la palabra "cayó" significa "sucedió de repente"
TA: "el Espíritu Santo vino de repente"

"causó que Él fuera revelado"

"todos los que escuchaban su mensaje"

"de entre los muertos"

Aquí "todos" se refiere a todos los Gentiles en la casa que estaban escuchando a Pedro.

La frase "de los muertos" se refiere a los espíritus de la gente quienes han muerto. Volver de vuelta de ellos significa que volvía de nuevo a la vida o a vivir.

"La gente que pertenecía al grupo de circuncidados"

Acts 10:42

Esta es otra forma de referirse a los Judíos creyentes.

Declaración conectora

"el regalo del Espíritu Santo"

Pedro termina su discurso a cada uno en la casa de Cornelio, que él empezó en 10:34

Esto se refiere al Espíritu Santo mismo quien fue dado a ellos.

Información general

"el Espíritu Santo fue derramado"

Aquí la palabra "Nosotros" incluye a Pedro y a los creyentes. Esto excluye su audiencia.

Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios derramó el Espíritu Santo"

"Él es el que ha sido escogido por Dios"

"Derramado"

Esto se puede decir de forma activa. TA: "que Dios escogió a Jesús"

El Espíritu Santo se dice como si fuera derramado sobre las personas. Esto implica una cantidad generosa." TA: "generosamente dado" (UDB)

"de los vivientes y muertos"

"el regalo"

Esto se refiere a la gente que permanece viva y a la que ha muerto. TA: "la gente quien esta viva y la gente quien ha muerto"

"un regalo gratis"

"Es a Él de quien todos los profetas testificaban"

"también en los Gentiles"

"Todos los profetas testificaron acerca de Jesús"

Aquí "también" se refiere al hecho de que el Espíritu Santo también fue dado a los creyentes Judíos"

"todos quienes creyeran en Él puedan recibir perdón de sus pecados"

Acts 10:46

Esto se puede decir en forma activa. TA: "Dios va a perdonar los pecados de todo aquel que crea en Jesús por lo que a causa de esto Jesús lo hizo"

Declaración conectora

"a través de Su Nombre"

Esta es la parte final de la historia acerca de Cornelio.

Información general

Aquí "su nombre" se refiere a las acciones de Jesús. Su nombre significa Dios que salva TA: "a través de lo que Jesús ha hecho por ellos"

La palabra "él" se refiere a Pedro.

"Gentiles hablaban en otras lenguas y alababan a Dios."

"Estas eran lenguas habladas que causaban que los Judíos reconocieran que los Gentiles estaban realmente alabando a Dios"

"¿Puede alguien negarle agua a algunas de estas personas para que no puedan ser bautizados, estas personas quienes han recibido el Espíritu Santo como nosotros?"

Pedro utilizó esta pregunta para convencer a los Judíos Cristianos de que los Gentiles creyentes deben ser bautizados. TA: "Nadie debe mantener el agua de estas personas!" "Nosotros debemos bautizarlos a ellos porque ellos lo recibieron... como nosotros!"

"él les mandó a ser bautizados"

Esto implica que los Judíos Cristianos eran quienes podían bautizarlos a ellos. TA: "Pedro les ordenó a los Gentiles creyentes que les permitieran a los Judíos Cristianos a bautizarlos a ellos" o "Pedro mandó a los Judíos cristianos a bautizarlos a ellos"

"Ser bautizados en el nombre de Jesucristo"

Aquí "en el nombre de Jesucristo" expresa que la razón para el bautismo era que ellos creyeron en Jesús. TA: "ser bautizados como creyentes de Jesucristo"

Chapter 11

¹ Ahora los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, escucharon que los gentiles también habían recibido la palabra de Dios. ² Cuando Pedro había subido a Jerusalén, ellos que pertenecían al grupo de la circuncisión lo criticaron; ³ ellos dijeron: "¡Tú te asociaste con hombres incircuncisos y comiste con ellos!"

⁴ Pero Pedro comenzó a explicarles el asunto en detalle; él dijo: ⁵ "Yo estaba orando en la ciudad de Jope y tuve una vision de un recipiente bajando, como una sábana grande siendo bajada desde el cielo por sus cuatro esquinas; ésta descendía hacia mí. ⁶ Yo observé y pensé sobre esto; yo ví los animales de cuatro patas de la tierra, bestias salvajes, animales que se arrastran, y aves del cielo.

⁷ Entonces yo escuché una voz que me dijo: "¡Levántate Pedro; mata y come!" ⁸ Yo dije: "De ninguna manera, Señor: porque nada profano o inmundo ha entrado en mi boca." ⁹ Pero la voz respondió de nuevo desde el cielo: "Lo que Dios ha declarado limpio no llares inmundo." ¹⁰ Esto sucedió tres veces, y entonces todo fue devuelto al cielo de nuevo.

¹¹ Observé, en aquel momento que habían tres hombres parados al frente de la casa donde estábamos; ellos habían sido enviados a mí desde Cesarea. ¹² El Espíritu me ordenó a ir con ellos, y que no debía hacer ninguna distinción entre ellos. Estos seis hermanos fueron conmigo, y nosotros fuimos a la casa del hombre. ¹³ El nos contó como el había visto al ángel parado en su casa y diciendo: "Envía hombres a Jope y traigan de vuelta a Simón, que es llamado Pedro. ¹⁴ Él les hablará un mensaje por el cual ustedes serán salvos, tú y toda tu casa."

¹⁵ Al comenzar a hablarles, el Espíritu Santo vino sobre ellos, tal como fue sobre nosotros al principio. ¹⁶ Yo recordé las palabras del Señor, como Él dijo: "Juan de cierto bautizó con agua; pero ustedes serán bautizados en el Espíritu Santo."

¹⁷ Entonces, si Dios les dió el mismo regalo como nos lo dió a nosotros cuando creímos en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo, para oponerme a Dios?" ¹⁸ Cuando ellos escucharon estas cosas, ellos dijeron nada en respuesta, sino que ellos adoraron a Dios y dijeron: "Entonces Dios ha dado arrepentimiento para vida a los Gentiles también."

¹⁹ Ahora, aquellos que habian sido dispersados por causa de la persecución que comenzó con la muerte de Esteban fueron esparcidos tan lejos como Fenicia, Chipre, y Antioquía, pero ellos hablaron el mensaje sobre Jesús solamente solo a los Judíos. ²⁰ Pero algunos de ellos, hombres de Chipre y Cirene, llegaron a Antioquía y le hablaron también a los Griegos, contandoles a ellos las buenas nuevas sobre el Señor Jesús. ²¹ Y la mano del Señor estaba con ellos; y un gran número creyó y se convirtieron al Señor.

²² Noticias de ellos llegaron a los oídos de la iglesia en Jerusalén: y ellos enviaron a Bernabé tan lejos como Antioquía. ²³ Cuando él llegó y vio el regalo de Dios, él se alegró; y los motivó a todos a permanecer con el Señor, con todo sus corazón. ²⁴ Porque él era un hombre bueno y lleno del Espíritu Santo y de fe, y muchas personas fueron añadidas al Señor.

²⁵ Entonces Bernabé fue a Tarso a buscar a Saulo. ²⁶ Cuando él lo encontró, lo trajo a Antioquía. Fue cerca de un año entero ellos se reunieron juntos con la iglesia y enseñaron a muchas personas. Los discípulos fueron llamados Cristianos por primera vez en Antioquía.

²⁷ Ahora en aquellos días algunos profetas bajaron de Jerusalén a Antioquía. ²⁸ Uno de ellos, de nombre Agabo, se paró e indicó por el Espíritu Santo que una gran hambruna iba a ocurrir en todo el mundo. Esto sucedió en los días de Claudio.

²⁹ Entonces, los discípulos, según cada uno era capaz, decidieron enviar ayuda a los hermanos en Judea. ³⁰ Ellos hicieron esto; ellos enviaron dinero a los ancianos por manos de Bernabé y Saulo.

Acts 11:1

Información General:

Declaración de Conexión:

Este es el principio de un nuevo evento en la historia.

Pedro llega a Jerusalén y comienza hablando a los judíos allí.

Ahora

Esto marca una nueva parte de la historia.

Los hermanos

La frase "hermanos" aquí se refiere a los creyentes en Judea.

Quienes estaban en Judea

"Quienes estaban en la provincia de Judea"

Habían recibido la palabra de Dios

Esta expresión se refiere al hecho que los gentiles creyeron el mensaje del evangelio acerca de Jesús. Traducción Alterna: "Creieron el mensaje de Dios acerca de Jesús"

Habían subido a Jerusalén

Jerusalén era más alta que la mayoría de los lugares en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de subir a Jerusalén y de bajar de ella.

Ellos que pertenecían al grupo de circuncisión

Esto es una referencia a algunos de los judíos que creían que todo creyente debía ser circuncidado. Traducción Alterna: "algunos creyentes judíos en Jerusalén quienes querían que los seguidores de Cristo se circuncidaran"

Hombres circuncidados

La frase "hombres circuncidados" se refiere a los gentiles.

Comió con ellos

Era en contra de la tradición judía el comer con los gentiles.

Acts 11:4

Declaración de Conexión:

Pedro responde a los judíos al decirle de sus visiones y de lo que había ocurrido en la casa de Cornelio.

Pedro comenzó a explicar

Pedro no criticó a los creyentes judíos sino que reaccionó de una manera explicativa y amigable.

En detalle

"Exactamente lo que ocurrió"(UDB)

Como una sábana grande

El contenedor que contenía los animales tenía la apariencia de una pieza cuadrada grande de tela. Ver como tradujo esto en 10:9.

Por sus cuatro esquinas

"Con sus cuatro esquinas suspendidas" o "con sus cuatro esquinas más altas que el resto." Ver como tradujo esto en 10:9.

Animales de cuatro patas en la tierra

De patas sobre la tierra - De la respuesta de Pedro, se puede implicar que la ley de Moisés ordenaba a los judíos a no comer de ellos. Traducción Alterna: "animales y aves que la ley de Moisés de los judíos prohibía que comieran." Ver como tradujo una frase similar en 10:9.

Bestias salvajes

Esto probablemente se refiere a los animales que la gente no doma o que no puede domar o controlar.

Animales que se arrastran

Estos son los reptiles.

Acts 11:7

Yo escuché una voz

La persona hablando no es especificada. La "voz" probablemente era Dios, aunque posiblemente pudo haber sido un ángel de Dios. Ver se tradujo "una voz" en 10:13.

No tanto

"No haré eso." Ver como se tradujo esto en 10:13.

Nada impuro o inmundo ha entrado nunca en mi boca

Aparentemente los animales en la sábana eran animales que la ley judía del Antiguo Testamento prohibía que los judíos comieran. Esto puede ser dicho en una forma positiva. Traducción Alterna: "Solo he comido carne de animales santos y limpios"

Inmundo

En la ley judía del Antiguo Testamento, una persona se volvía ritualmente "impuro" en varias maneras, tal como comer ciertos animales prohibidos.

Lo que Dios ha declarado puro, no llares impuro

Esto se refiere a los animales de la sábana.

Esto ocurrió tres veces

No es probable que todo haya ocurrido tres veces. Esto probablemente significa que "Lo que Dios a purificado, no lo llares contaminado" fue repetido tres veces. Aunque, tal vez sea mejor decir "Esto ocurrió tres veces" en vez de intentar explicar en detalle. Ver como se tradujo "Esto ocurrió tres veces" en 10:13.

Acts 11:11

Información General:

Aquí "nosotros" se refiere a Pedro y los creyentes de Jope. Esto no incluye su audiencia actual en Jerusalén.

Mirad

Esta palabra nos alerta de las nuevas personas en la historia. Tu lenguaje tal vez tenga una manera de hacer esto.

En seguida

"Inmediatamente" o "exactamente en ese momento" (UDB)

Ellos habían sido enviados

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "alguien los había enviado"

Que no debo hacer distinción en torno a ellos

"Que no debo estar preocupado de que ellos eran gentiles"

Estos seis hermanos fueron conmigo

"Estos seis hermanos fueron conmigo a Cesarea"

Estos seis hermanos

"Estos seis creyentes judíos"

Adentro de la casa del hombre

Esto se refiere a la casa de Cornelio.

Simón que era llamado Pedro

"Simón que también es llamado Pedro." Ver como se tradujo esta misma frase en 10:30.

Tú serás salvo

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te salvará"

Toda tu casa

Esto se refiere a todas las personas en la casa. Traducción Alterna: "todos los que viven en tu casa"

Acts 11:15

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro, los apóstoles, y cualquiera de los creyentes judíos que habían recibido el Espíritu Santo en Pentecostés.

Mientras comencé a hablarle a ellos, el Espíritu Santo vino sobre ellos

Esto implica que Pedro no había terminado de hablar sino que planeaba decir más.

El Espíritu Santo vino sobre ellos, justo como sobre nosotros en el principio

Pedro deja ciertas cosas fuera para mantener el cuento corto. Traducción Alterna: "el Espíritu Santo vino a los creyentes gentiles, así como vino a los creyentes judíos en Pentecostés"

En el principio

Pedro se refiere al día en Pentecostés.

Tú serás bautizado en el Espíritu Santo

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te bautizará en el Espíritu Santo"

Acts 11:17

Declaración de Conexión:

Pedro termina su discurso (que él había empezado en 11:4) a los judíos de su visión y y de lo que había ocurrido en la casa de Cornelio.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a Cornelio y sus invitados gentiles y su casa en su mensaje a los creyentes judíos de Jerusalén.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos a quienes Pedro hablaba. La palabra "nosotros" incluye a todos los creyentes judíos.

Pues si Dios dio a ellos ... quien era yo, ¿que pudiera oponerme a Dios?

Pedro utiliza esta pregunta para enfatizar que solo estaba obedeciendo a Dios. Traducción Alternativa: "¡Pues como Dios dio a ellos ... decidí que yo no podía oponerme a Dios!"

El mismo regalo

Pedro se refiere al regalo del Espíritu Santo.

Dijeron nada en respuesta

"Dejaron de criticar a Pedro"

Dado arrepentimiento para la vida

"Dado arrepentimiento que lleva a la vida." Lo más probable se refiere a la vida.

Acts 11:19

Declaración de Conexión:

Lucas cuenta de lo que le ocurrió a los creyentes que huyeron después de la muerte de Esteban apedreado.

Ahora

Esto introduce la nueva parte de la historia.

Aquellos que habían sido esparcidos por la persecución empezaron con la muerte de Esteban fueron regados

Esto puede ser reestablecido en la forma activa.

Traducción Alternativa: "la persecución que empezó con la muerte de Esteban esparció a los creyentes, y se regaron" o "el sufrimiento empezó después que los líderes judíos mataron a Esteban causó que muchos de los creyentes se fueran de Jerusalén, y se regaran"

Solo a judíos

Los creyentes pensaron que el mensaje de Dios era para el pueblo judío, y no para lo gentiles.

También habló a griegos

Esta gente que hablaban griego eran gentiles, no judíos. Traducción Alternativa: "también habló a gentiles que hablaban griego"

La mano del Señor estaba con ellos

La mano de Dios significa Su poder. Traducción Alternativa: "Dios estaba permitiendo de manera poderosa que aquellos creyentes predicaran de manera efectiva.

Volvieron a Dios

Esta expresión significa que ellos dejaron de creer en sus viejos dioses y empezaron a creer en Jesús.

Acts 11:22

Información General:

En estos versos, la palabra "él" se refiere a Bernabé. La palabra "ellos" se refiere a los creyentes de la iglesia de Jerusalén.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los nuevos creyentes. (Ver: 11:19)

Oídos de la iglesia

Aquí "oídos" se refiere a los creyentes que escuchaban del evento. Traducción Alternativa: "los creyentes en la iglesia"

Vieron el regalo de Dios

"Vieron la gracia de Dios" o "como Dios actuó amablemente hacia los creyentes" (UDB)

Él los animó a ellos

"Él siguió animándolos a ellos"

Para permanecer con el Señor

"Para permanecer fiel al Señor" o "para continuar confiando en el Señor"

Con todo su corazón

"Completamente" o "plenamente"

Llenos del Espíritu Santo

El Espíritu Santo controlaba a Bernabé mientras él obedecía al Espíritu Santo.

Muchas personas fueron añadidas al Señor

Aquí "añadidas" significa que vinieron a creer lo mismo que los otros. Traducción Alternativa: "muchas otras personas también creyeron en el Señor"

Acts 11:25

Salió a Tarso

"Hacia la ciudad de Tarso"

Para buscar a Saulo ... lo encontró

Estos términos implican que tomó un tiempo y empeño para que Bernabé encontrara a Saulo.

Vino a ser

Esto empieza un nuevo evento en la historia.

Ellos se reunieron junto con la iglesia

"Bernabé y Saulo se reunieron juntos con la iglesia"

Los discípulos eran llamados Cristianos

Esto implica que la gente llamaba a los creyentes por este nombre. Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa: "Los discípulos de Antioquía llamaban a los discípulos Cristianos"

Primero en Antioquía

"Por primera vez en Antioquía"

Acts 11:27

Información General:

Aquí Lucas cuenta información de fondo de la profecía de Antioquía.

Ahora

La palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea de la historia principal.

Vino abajo de Jerusalén a Antioquía

Jerusalén era más alto en elevación que Antioquía, así que era normal que israelitas hablaran de subir a Jerusalén y bajar de ella.

Agabo por nombre

"Cuyo nombre era Agabo" (UDB)

Indicado por el Espíritu

"El Espíritu Santo le permitió profetizar" (UDB)

Una gran hambre ocurrirá

"Una gran falta de comida ocurrirá"

Por todo el mundo

Esto era una exageración refiriéndose al Imperio Romano. Traducción Alternativa: "a través del Imperio Romano"

En los días de Claudio

La audiencia de Lucas sabía que Claudio era el emperador de Roma en ese tiempo. Traducción Alternativa: "cuando Claudio era el emperador de Roma"

Acts 11:29

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes en la iglesia de Antioquía. (Ver: 11:27)

Así que

Esta palabra marca un evento que ocurrió por otra cosa que ocurrió antes. En este caso, ellos enviaron dinero por la profecía de Agabo o la hambre.

Como podía cada uno

Los hermanos en Judea

Los más ricos enviaban más; los más pobres enviaban menos.

"Los creyentes en Judea"

Por la mano de

"Bajo el cuidado de"

Chapter 12

¹ Ahora, en aquel tiempo el rey Herodes echó mano de algunos que pertenecían a la iglesia para que el pudiera maltratarlos. ² Él mató con la espada a Santiago el hermano de Juan.

³ Después que él vio que ésto le agradó a los Judíos, él procedió a arrestar a Pedro también. Eso fue durante los días de los panes sin levadura. ⁴ Después de arrestarlo, lo puso en prisión y asignó cuatro escuadrones de soldados para vigilarlo; él intentanba presentarlo al pueblo después de la Pascua.

⁵ Entonces Pedro fue dejado en prisión, pero oración por él fue hecha fervientemente a Dios por aquellos en la iglesia. ⁶ El día antes que Herodes lo presentara, esa noche Pedro estaba durmiendo entre dos soldados, atado con dos cadenas; y guardias frente a la puerta estaban vigilando la prisión.

⁷ Miren, un ángel del Señor de repente se le apareció, y una luz brilló en la celda. Él tocó a Pedro en un costado y lo despertó diciéndole: "Levántate rápido." Entonces sus cadenas cayeron de sus manos. ⁸ El ángel le dijo: "Vístete y ponte las sandalias." Pedro lo hizo. El ángel le dijo: "Ponte tu vestimenta exterior y sígueme."

⁹ Entonces Pedro siguió al ángel y salió. Él no sabía que lo que fue hecho por el ángel era real. Él pensó que estaba viendo una visión. ¹⁰ Después que ellos habían pasado la primera y la segunda guardia, ellos llegaron a la puerta de hierro que daba a la ciudad; ésta se abrió por sí sola. Ellos salieron y fueron calle abajo, y el ángel lo dejó inmediatamente.

¹¹ Cuando Pedro volvió en sí, él dijo: "Ahora ciertamente sé que el Señor ha enviado a Su Ángel y me liberó de la mano de Herodes, y de toda expectación del pueblo Judío." ¹² Cuando él se dio cuenta de ésto, él fue a la casa de María la madre de Juan tambien llamado Marcos; muchos creyentes estaban reunidos allí y estaban orando.

¹³ Cuando el tocó a la puerta de entrada, una jóven sirvienta llamada Rode salió a responderle. ¹⁴ Cuando ella reconoció la voz de Pedro, de gozo ella falló en abrir la puerta; en su lugar, ella llegó corriendo dentro del cuarto; ella dijo que Pedro estaba parado a la puerta. ¹⁵ Entonces ellos le dijeron: "Tú estás loca." Pero ella insistió que era así. Ellos dijeron: "Es su ángel."

¹⁶ Pero Pedro continuó tocando, y cuando ellos abrieron la puerta, lo vieron y estaban sorprendidos. ¹⁷ Pedro les hizo señas con su mano para que estuvieran en silencio, y él les contó como el Señor lo había sacado de la cárcel. Él dijo: "Informa estas cosas a Santiago y los hermanos." Entonces él se fue a otro lugar.

¹⁸ Ahora cuando se hizo de día, había una gran conmoción entre los soldados, en cuanto a lo que había sucedido con Pedro. ¹⁹ Después que Herodes haberlo buscado y no poderlo encontrar, él interrogó a los guardias y ordenó que los mataran. Entonces él salió de Judea a Cesarea y se quedó allí.

²⁰ Ahora Herodes estaba muy enojado con la gente de Tiro y Sidón. Ellos fueron juntos a él. Ellos persuadieron a Blasto, el asistente del rey, para que los ayudara. Entonces ellos pidieron paz, porque su país recibió sus provisiones del país del rey. ²¹ En el día señalado, Herodes se vistió de ropa real y se sentó en el trono; y les dio un discurso.

²² La gente gritaba: "¡Esta es la voz de un dios, no de un hombre!" ²³ Inmediatamente un ángel del Señor lo hirió, porque no le había dado gloria a Dios; él fue comido por gusanos y murió.

²⁴ Pero la palabra de Dios creció y se multiplicó. ²⁵ Después que Bernabé y Saulo completaron su misión en Jerusalén, ellos regresaron; ellos tomaron con ellos a Juan, también llamado Marcos.

Acts 12:1	Ahora
Oración de enlace:	Con esto comienza una nueva parte de la historia.
Esto comienza con la nueva persecución, primero con la muerte de Santiago y luego con el encarcelamiento de Pedro y su liberación.	en aquel tiempo Esto es refiere al tiempo de la hambruna.
Información general:	echó mano de
Esta es una información de trasfondo sobre Herodes matando a Santiago.	Esto significa que Herodes hizo que arrestaran a los creyentes. Ver cómo se tradujo esto en 5:17. TA: "envió a soldados a arrestarlos"

algunos que pertenecían a la iglesia

Solamente Santiago y Pedro están especificados, lo cual implica que estos eran líderes de la iglesia en Jerusalén.

para que el pudiera maltratarlos

"para causar que los creyentes sufrieran"

Él mató a Santiago ... con la espada

Esto cuenta la manera en la cual Santiago fue asesinado.

Él mató

Esto puede significar cualquiera: "Herodes, el rey, mató" o "Herodes, el rey, dio órdenes para matar."

Acts 12:3

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Herodes. (Ver: 12:1)

Después que él vio que ésto le agradó a los judíos

"Cuando Herodes se dio cuenta que matar a Santiago agradó a los líderes judíos"

agradó a los judíos

"hizo a los líderes judíos felices"

Eso fue

"Herodes hizo esto" o "Esto sucedió" (UDB)

los días de los panes sin levadura

Esto se refiere a un tiempo de festividades religiosas judías durante la temporada de la Pascua. TA: "el festival cuando el pueblo judío comió pan sin levadura" (UDB)

cuatro escuadrones de soldados

"cuatro grupos de soldados" (UDB). Cada escuadrón tenía cuatro soldados que custodiaron a Pedro, un grupo a la vez. Los grupos dividieron las 24 horas del día en cuatro turnos. En cada turno dos soldados estarían a su lado y los otros dos soldados en la entrada.

él intentanba presentarlo al pueblo

"Herodes planificó juzgar a Pedro en la presencia del pueblo" o "Herodes planificó juzgar a Pedro delante del pueblo de judío"

Acts 12:5

Entonces Pedro fue dejado en prisión

Esto implica que los soldados continuamente custodiaban a Pedro en prisión. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Así que los soldados custodiaban a Pedro en la prisión"

oración por él fue hecha fervientemente a Dios por aquellos en la iglesia

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el grupo de creyentes en Jerusalén fervientemente oraron a Dios por él"

fervientemente

"continuamente con dedicación" o "con compromiso sin parar"

Herodes lo presentara

Puede aclarse que Herodes planificó ejecutarlo. TA: "Herodes iba a sacar a Pedro de prisión para ejecutarlo"

atado con dos cadenas

"amarrado con dos cadenas" o "sujetado con dos cadenas." Cada cadena hubiera estado adjunto a uno de los dos guardias que se quedaban al lado de Pedro.

vigilando

"custodiando"

Acts 12:7

Información general:

Las palabras "a él" y "a su" se refiere a Pedro.

Miren

Esta palabra nos advierte a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

se le apareció

"al lado de él" o "a su lado"

en la celda

"en el cuarto de la prisión"

Él tocó a Pedro

"El ángel le dio un toque a Pedro" o "El ángel toco con el dedo a Pedro." Pedro evidentemente estaba durmiendo profundamente que era necesario despertarlo.

sus cadenas cayeron de sus manos

El ángel causó que las cadenas cayeran de Pedro sin tocarlas.

Pedro lo hizo

"Pedro hizo lo que el ángel le dijo que hiciera" o "Pedro obedeció"

Acts 12:9

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Pedro. Las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a Pedro y al ángel.

Él no sabía

"Él no entendió"

lo que fue hecho por el ángel era real

Esto puede cambiarse a forma activa. TA: "las acciones del ángel eran reales" o "lo que el ángel hizo, ocurrió verdaderamente"

Después que ellos habían pasado la primera y la segunda guardia

Se implica que los soldados no eran capaces de ver a Pedro y el ángel mientras ellos caminaban. TA: "El primer y segundo guardia no los vieron mientras ellos pasaban, y entonces"

habían pasado

"habían caminado por"

la segunda

"el segundo guardia"

ellos llegaron a

"ellos arribaron a"

que daba a la ciudad

"que abría a la ciudad" o "que iba desde la prisión a la ciudad"

ésta se abrió por sí sola

Aquí "por sí sola" significa que ni Pedro ni el ángel la abrieron. TA: "la puerta se abrió para ellos" o "la puerta se abrió por sí sola para ellos"

fueron calle abajo

"caminaron por un calle"

lo dejó inmediatamente

"dejó a Pedro de repente" o "de repente desapareció"

Acts 12:11

Cuando Pedro volvió en sí

"Cuando Pedro se despertó completamente y se puso alerta" o "Cuando Pedro se dio cuenta de que lo que había sucedido fue real"

me liberó de la mano de Herodes

Aquí "la mano de Herodes" se refiere a "al agarre de Herodes" o "los planes de Herodes." TA: "me rescató del peligro que Herodes había planificado para mí"

de toda expectación del pueblo judío

Aquí "del pueblo judío" probablemente se refiere principalmente a los líderes judíos. TA: "todo lo que los líderes judíos pensaron que me sucedería"

se dio cuenta de esto

Él se dio cuenta de que Dios lo había rescatado.

Juan también llamado Marcos

"Juan, quien también era llamado Marcos"

Acts 12:13

Información general:

Aquí las palabras "ella" y "su" se refieren a la sirvienta Rode.

Información general:

Aquí las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a los personas que estaban orando adentro. (Ver: 12:11)

el tocó a la puerta

"Pedro tocó la puerta." Tocar a la puerta era una costumbre habitual judía para dejarle saber a otros que tú deseabas visitarlos. Usted puede necesitar cambiar esto para ajustarlo a su cultura.

la puerta de entrada

"en la puerta de afuera" o "en la puerta de la entrada que va desde la calle al patio"

salió a responderle

"vino a la puerta para preguntar quién estaba tocando"

de gozo

"porque ella estaba muy gozosa" o "se puso muy contenta"

falló en abrir la puerta

"no abrió la puerta" o "olvidó abrir la puerta"

llegó corriendo dentro del cuarto

Usted puede preferir decir "entró corriendo al cuarto en la casa"

ella dijo

"ella les dijo" o "ella dijo"

estaba parado a la puerta

"parado fuera de la puerta." Pedro todavía estaba afuera parado.

Tú estás loca

Las personas no solamente no le creyeron si no que la reprendieron diciendo que ella estaba loca. TA: "Usted está loca"

ella insistió que era así

"ella insistió que lo que ella dijo era verdad"

Ellos dijeron

"Ellos contestaron"

Es su ángel

"Lo que tú has visto es el ángel de Pedro." Algunos judíos creían en ángeles guardianes y pueden haber creído que el ángel de Pedro había venido a ellos.

Acts 12:16

Información general:

Aquí las palabras "ellos" y "les" se refiere a las personas en la casa. Las palabras "Él" y "él" se refiere a Pedro.

Información general:

Aunque Herodes había matado a Santiado en el 12:1, había más de un Santiago.

Pero Pedro continuó tocando

La palabra "continuó" significa que Pedro se mantuvo tocando todo el tiempo que aquellos adentro estaban hablando.

Informa estas cosas

"Cuenta estas cosas"

los hermanos

"los otros creyentes"

Acts 12:18

Información general:

La palabra "lo" aquí se refiere a Pedro. La palabra "él" se refiere a Herodes.

Ahora

Esta palabra es usada para macar una pausa en la línea de la historia. El tiempo ha pasado; es ahora el día siguiente.

se hizo de día

"en la mañana"

había una gran conmoción

Esta frase es usada para enfatizar lo que verdaderamente sucedió. Esto puede decirse en una manera positiva. TA: "gran emoción" o "mucha emoción"

conmoción

Esto se refiere a una emoción negativa tal como angustia, ansiedad extrema, miedo o confusión.

en cuanto

"referente" o "sobre"

Después que Herodes haberlo buscado y no poderlo encontrar

"Después de que Herodes buscara a Pedro y no pudiera encontrarlo"

Después que Herodes haberlo buscado

Algunos significados posibles son que 1) "cuando Herodes escuchó que Pedro estaba desaparecido, él mismo fue a la prisión a buscarlo" o 2) "cuando Herodes escuchó que Pedro estaba desaparecido, él envió a otros soldados a registrar la prisión."

él interrogó a los guardias y ordenó que los mataran

Era un castigo habitual para el gobierno romano asesinar a los guardias si su prisionero había escapado.

Entonces él salió

La frase "él salió" es usada aquí porque Cesarea es más baja en elevación que Judea.

Acts 12:20

Oración de enlace:

Lucas continúa con otro evento en la vida de Herodes.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar el siguiente evento en la historia.

Ellos fueron juntos a él

Es improbable que todos ellos fueron donde Herodes. TA: "Los hombres que representaban al pueblo de Tiro y Sidón fueron juntos a hablar con Herodes"

Ellos persuadieron a Blasto

"Estos hombres persuadieron a Blasto"

Blasto

Blasto era un asistente de o un oficial del rey Herodes.

ellos pidieron paz

"estos hombres solicitaron paz"

su país recibió sus provisiones del país del rey

Ellos probablemente compraron estas provisiones. TA: "el pueblo de Tiro y Sidón compraron todas sus provisiones de las personas que Herodes gobernaba"

recibió sus provisiones

Está implicado que Herodes restringió este suministro de comida porque él estaba enojado con las personas de Tiro y Sidón.

En el día señalado

Esto fue probablemente el día en el cual Herodes estuvo de acuerdo en reunirse con los representantes. TA: "En el día que Herodes acordó reunirse con ellos"

ropa real

ropa costosa que demostraría que él era el rey

se sentó en el trono

Esto era donde Herodes formalmente se dirigía a las personas que venían a verlo.

Acts 12:22

Oración de enlace:

Este es el final de la parte de la historia sobre Herodes.

Inmediatamente	la palabra de Dios creció y se multiplicó
"Enseguida" o "Mientras las personas estaban adorando a Herodes"	La palabra de Dios es hablado como si fuera un planta viva que fue capaz de crecer y reproducirse. TA: "el mensaje de Dios se propagó a más lugares y más personas creyeron en Él"
lo hirió	
"afligió a Herodes" o "causó que Herodes se pusiera muy enfermo"	la palabra de Dios
no le había dado gloria a Dios	Más personas escucharon sobre la palabra de Dios. Esto se refiere al mensaje de Dios sobre la salvación a través de Jesús. TA: "el mensaje de Dios sobre Jesús"
Herodes dejó que esas personas le adoraran a él en lugar de decirles que adoraran a Dios.	completaron su misión en Jerusalén
él fue comido por gusanos y murió	Esto se refiere otra vez a cuando ellos trajeron dinero de los creyentes en Antioquía en 11:29. TA: "entregaron el dinero a los líderes de la iglesia en Jerusalén"
Aquí "gusanos" se refiere a los gusanos dentro del cuerpo, probablemente gusanos intestinales. Esto puede declararse en forma activa. TA: "gusanos se comieron el interior de Herodes y murió"	ellos regresaron
Acts 12:24	Ellos volvieron a Antioquía. TA: "Bernabé y Saulo regresaron a Antioquía"
Información general:	ellos tomaron con ellos a Juan
Esta es una información que da una actualización sobre la propagación de la palabra de Dios y en lo que Bernabé y Saulo estaban haciendo.	"Bernabé y Saulo tomaron a Juan con ellos"
	también llamado Marcos
	"quien también se llamaba Marcos"

Chapter 13

¹ Ahora en la iglesia de Antioquía, había algunos profetas y maestros. Ellos eran Bernabé, Simón (llamado el Negro), Lucio de Cirene, Manaén (hermano adoptivo de Herodes el tetrarca), y Saulo. ² Mientras ellos estaban adorando al Señor y ayunando, el Espíritu Santo dijo: "Apártenme a Bernabé y Saulo, para que hagan el trabajo para el cual Yo los llamé." ³ Después que ellos habían ayunado, orado, e impuesto las manos sobre estos hombres, los enviaron.

⁴ Entonces Bernabé y Saulo obedecieron al Espíritu Santo y descendieron a Seleucia; desde donde ellos embarcaron a la isla de Chipre. ⁵ Cuando ellos estaban en la ciudad de Salamina, proclamaron la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos. Ellos también tenían a Juan Marcos como su asistente.

⁶ Cuando ellos habían ido a través de toda la isla hasta Pafos, encontraron a cierto mago, un falso profeta Judío, cuyo nombre era Barjesús. ⁷ Este mago asociado con el procónsul, Sergio Paulo, quien era un hombre inteligente. Este hombre hizo venir a Bernabé y Saulo, porque él quería oír la palabra de Dios. ⁸ Pero Elimas "el mago" (así es como su nombre es traducido) se opuso a ellos; él trató de desviar al procónsul de la fe.

⁹ Pero Saulo, que también era llamado Pablo, lleno del Espíritu Santo; mirándolo fijamente ¹⁰ y dijo: "Tú hijo del diablo, tu estás lleno de toda clase de engaño y maldad. Tú eres un enemigo de toda clase de justicia. Tú nunca dejarás de torcer los caminos rectos del Señor, ¿lo harás tú?"

¹¹ Ahora mira, la mano del Señor está sobre tí, y te quedarás ciego. Tú no verás el sol por un tiempo." Inmediatamente cayó sobre Elimas una niebla y oscuridad; él comenzó a dar vueltas pidiéndole a la gente que lo guiaran por la mano. ¹² Después que el procónsul vio lo que había sucedido, él creyó, porque él estaba atónito de las enseñanzas acerca del Señor.

¹³ Ahora Pablo y sus amigos se embarcaron desde Pafos y llegaron a Perge en Panfilia. Pero Juan los dejó y regresó a Jerusalén. ¹⁴ Pablo y sus amigos viajaron desde Perge y vinieron a Antioquía de Pisidia. Allí ellos fueron a la sinagoga en el día del Sábado y se sentaron. ¹⁵ Después de la lectura de la Ley y de los profetas, los líderes de las sinagogas les enviaron un mensaje diciéndole: "Hermanos, si ustedes tienen algún mensaje de exhortación para la gente aquí, díganlo."

¹⁶ Entonces Pablo estando de pie y moviendo sus manos; dijo: "Hombres de Israel y ustedes que honran a Dios, escuchen. ¹⁷ El Dios de este pueblo de Israel escogió nuestros antepasados e hizo un pueblo numeroso cuando ellos estaban en la tierra de Egipto, y con brazo levantado él los dirigió fuera de allí. ¹⁸ Por cerca de cuarenta años él los soportó en el desierto.

¹⁹ Después que él destruyó siete naciones en la tierra de Canaán, Él le dio a nuestro pueblo la tierra por herencia.

²⁰ Todos estos eventos tuvieron lugar por cerca de cuatrocientos cincuenta años. Después de todas estas cosas, Dios les dio jueces hasta Samuel el profeta.

²¹ Entonces, el pueblo pidió rey, y Dios les dio a Saulo el hijo de Cis, un hombre de la tribu de Benjamín, para ser rey por cuarenta años. ²² Después que Dios lo removió del reinado, Él levantó a David para ser su rey. Fue acerca de David que Dios dijo: 'Yo he encontrado que David el hijo de Jesé es un hombre conforme a mi corazón; que hará todo lo que Yo quiero que haga.'

²³ De los descendientes de este hombre Dios trajo a Israel un Salvador, Jesús, como él lo prometió hacer. ²⁴ Esto comenzó a suceder cuando, antes de que Jesús viniera, Juan primero anunció el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel. ²⁵ Mientras Juan estaba terminando su trabajo, él dijo: '¿Quién piensan ustedes que soy? Yo no soy el Escogido. Pero escuchen, viene uno después de mí, a quien yo no soy digno de desatarle los zapatos de sus pies.'

²⁶ Hermanos, hijos de la línea de Abraham, y aquellos entre ustedes que adoran a Dios, es para nosotros que el mensaje de esta salvación ha sido enviado. ²⁷ Porque para ellos, que viven en Jerusalén, y para sus gobernantes que no le reconocen, ellos cumplieron las palabras de los profetas que se leen todos los Sábados al condenarlo.

²⁸ Aún cuando ellos no encontraron una buena causa para matarlo, pidieron a Pilato que Lo matara. ²⁹ Cuando ellos completaron todas las cosas que estaban escritas acerca de Él, Lo bajaron del madero y Lo pusieron en un sepulcro.

³⁰ Pero Dios Lo levantó de los muertos. ³¹ Él fue visto por muchos días por aquellos que habían venido con Él de Galilea a Jerusalén. Ahora estas personas son Sus testigos para el pueblo.

³² Así que nosotros les estamos trayendo a ustedes las buenas nuevas acerca de las promesas hechas a nuestros antepasados. ³³ Dios las ha mantenido estas promesas para nosotros, sus hijos, en que Él levantó a Jesús de vuelta a la vida. Esto también está escrito en el segundo Salmo: "TÚ ERES MI HIJO, HOY YO HE VENIDO A SER TU

PADRE." ³⁴ También acerca del hecho que Él lo levantó de los muertos para que su cuerpo no vuelva a corrupción, Él ha hablado de esta manera: "YO LES DARÉ A USTEDES LAS SANTAS Y SEGURAS BENDICIONES DE DAVID."

³⁵ Por esto Él también dice en otro salmo: "TÚ NO PERMITIRÁS QUE TU SANTO VEA CORRUPCIÓN." ³⁶ Pues después que David sirvió en su propia generación los deseos de Dios, él durmió, y fue sepultado con sus padres, y vio corrupción, ³⁷ pero Él a quien Dios levantó, no vio corrupción.

³⁸ Sea conocido a ustedes, hermanos, que a través de este Hombre se proclama a ustedes perdón de pecados. ³⁹ Por Él todo el que cree es justificado de todas las cosas por las cuales la Ley de Moisés no puede justificarlos.

⁴⁰ Así que tengan cuidado de que lo que los profetas hablaron no le suceda a ustedes: ⁴¹ "MIREN, USTEDES QUE DESPRECIAN, Y SEAN ASOMBRADOS Y ENTONCES PEREZCAN; PUES YO ESTOY HACIENDO UNA OBRA EN SUS DÍAS, UNA OBRA EN LA CUAL NUNCA CREERÁN, AÚN SI ALGUIEN SE LOS ANUNCIARA."

⁴² Mientras Pablo y Bernabé se iban, la gente les rogaba que le hablaran estas mismas palabras el próximo Sábado. ⁴³ Cuando terminó la reunión en la sinagoga, muchos de los Judíos y prosélitos devotos siguieron a Pablo y Bernabé, quienes les hablaron y urgieron a continuar en la gracia de Dios.

⁴⁴ El próximo Sábado, casi toda la ciudad estaba reunida para escuchar la palabra del Señor. ⁴⁵ Cuando los Judíos vieron la multitud, se llenaron de celos y hablaron en contra de las cosas que fueron dichas por Pablo y lo insultaron.

⁴⁶ Pero Pablo y Bernabé hablaron valientemente y dijeron: "Fue necesario que la palabra de Dios se hablara primeramente a ustedes. Viendo que ustedes la rechazaron y se consideraron ustedes mismos indignos de la vida eterna, miren, nosotros nos volveremos a los Gentiles. ⁴⁷ Pues así el Señor nos lo ha ordenado, diciéndo: 'Yo los he puesto como una luz para los Gentiles, que ustedes deben traer salvación a las partes más lejanas de la tierra.'"

⁴⁸ Mientras los Gentiles escuchaban esto, ellos estaban alegres y alababan la palabra del Señor. Todos los que estaban señalados para la vida eterna creyeron. ⁴⁹ La palabra del Señor fue esparcida por toda la región.

⁵⁰ Pero los Judíos urgieron a las mujeres devotas e importantes, así como también a los hombres más prominentes de la ciudad. Éstos desataron una persecución en contra de Pablo y Bernabé y los expulsaron más allá de la frontera de su ciudad. ⁵¹ Pero Pablo y Bernabé sacudieron el polvo de sus pies en contra de ellos. Entonces ellos fueron a la ciudad de Iconio. ⁵² Y los discípulos fueron llenos de gozo y con el Espíritu Santo.

Acts 13:1	Simón ... Manaén
Oración de enlace:	hermano adoptivo de Herodes el tetrarca
Lucas comienza a contar sobre los viajes misioneros en los cuales la iglesia de Antioquía envió Bernabé y Saulo.	Manaén era probablemente el compañero de juegos de Herodes o un amigo cercano mientras crecían.
Información general:	tetrarca
El versículo 1 da una información de trasfondo sobre las personas en la iglesia de Antioquía.	gobernador de un cuarto o un cuarto del país
Información general:	Mientras
Aquí la primera palabra "ellos" probablemente se refiere a estos cinco líderes pero también puede incluir a los otros creyentes. Las siguientes palabras "ellos" y "sus" probablemente se refiere a los otros tres líderes sin incluir a Bernabé y Saulo pero puede incluir a otros creyentes.	Esta palabra es usada para marcar dos eventos que están sucediendo al mismo tiempo.
	Apártenme a
	"Nómbrenlo para servirme"
	Yo los llamé
Ahora en la iglesia de Antioquía	
"En ese tiempo en la iglesia de Antioquía"	El verbo aquí significa que Dios los escogió para hacer este trabajo.

impuesto las manos sobre estos hombres

asistente

"impuesto sus manos en estos hombres a quien Dios ha separado para Su servicio." Este acto mostró que los líderes acordaron que el Espíritu Santo había llamado a Bernabé y a Saulo para hacer este trabajo.

"ayudante"

Acts 13:6

Información general:

los enviaron

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo, Silas y Juan Marcos.

"enviaron esos hombres fuera" o "enviaron esos hombres para hacer el trabajo que el Espíritu Santo le dijo que hicieran"

Información general:

Acts 13:4

Las palabras "Este hombre" se refiere a "Sergio Paulo." La primera palabra "él" se refiere a Sergio Paulo, el procónsul; la segunda palabra "él" se refiere a Elimas (también llamado Barjesús), el mago.

Información general:

Aquí las palabras "ellos," "Ellos," y "sus" se refiere a Bernabé y Silas.

toda la isla

Entonces

Ellos cruzaron de un lado de la isla al otro y compartieron el mensaje del evangelio en cada pueblo que ellos pasaron.

Esta palabra marca un evento que sucedió a causa de un evento previo. En este caso, el evento previo es que Bernabé y Saulo fueron separados por el Espíritu Santo.

Pafos

descendieron

una ciudad grande en la isla de Chipre donde el procónsul vivía

La frase "descendieron" es usada aquí porque Seleucia es más baja en elevación que Antioquía.

encontraron

Seleucia

Aquí "encontraron" significa que ellos se lo encontraron sin haberlo buscado. TA: "ellos se encontraron" (UDB) o "ellos se lo encontraron"

una ciudad junto al mar

a cierto mago

ciudad de Salamina

La ciudad de Salamina era una isla de Chipre.

"una persona particular que practica brujería" o "una persona que practica artes mágicas sobrenaturales"

sinagogas de los judíos

cuyo nombre era Barjesús

Los posibles significados son que 1) "habían múltiples sinagogas judías en la ciudad de Salamina donde Bernabé y Saulo predicaban" o 2) "Bernabé y Saulo comenzaron en la sinagoga en Salamina y continuó predicando en todas las sinagogas que ellos encontraban mientras ellos viajaban alrededor de la isal de Chipre."

"Barjesús" significa "Hijo de Jesús." No hay una relación entre este hombre y Jesucristo. Jesús era un nombre común en ese tiempo.

asociado con

Ellos también tenían a Juan Marcos como su asistente

"estaba a menudo con" o "estaba a menudo en compañía de"

"Juan Marcos fue con ellos y los estaba ayudando" (UDB)

procónsul

Este era un gobernador a cargo de una provincia romana. TA: "gobernador"

quien era un hombre inteligente

Esta es una información de trasfondo sobre Sergio Paulo.

Elimas "el mago"

Este era Barjesús, quien también era llamado "el mago."

así es como su nombre es traducido

"así era como él era llamado en griego"

se opuso a ellos; él trató de desviar

"se resistió a ellos tratando de desviar" o "intentó detenerlos tratando de desviar"

de desviar al procónsul de la fe

"intentó de persuadir al gobernador a que no creyera el mensaje del evangelio"

Acts 13:9

Oración de enlace:

Mientras en la isla de Pafos, Pablo comienza a hablar a Elimas.

Información general:

Las palabras "lo," "Tú," y "tú" se refieren al mago Elimas (también llamado Barjesús). (Ver: 13:6)

Saulo, que también era llamado Pablo

"Saulo" como un nombre judío, y "Pablo" era un noble romano. Ya que él estaba hablando a un oficial romano, él usó su nombre romano. TA: "Saulo, quien ahora se llamaba a sí mismo Pablo"

mirándolo fijamente

"lo miró intensamente"

Tú hijo del diablo

Pablo está diciendo que el hombre está actuando como el diablo. TA: "Tú eres como el diablo" o "Tú actúas como el diablo"

tú estás lleno de toda clase de engaño y maldad

"tú siempre estás atento en causar que otros creen lo que no es verdad usando falsedad y siempre haciendo lo que es incorrecto"

maldad

En este contexto significa ser perezoso y no diligente en seguir la ley de Dios.

Tú eres un enemigo de toda clase de justicia

Pablo está agrupando a Elimas con el diablo. Así como el diablo es un enemigo de Dios y está en contra de la justicia, así también lo estaba Elimas.

Tú nunca dejarás de torcer los caminos rectos del Señor, ¿verdad?

Pablo usa esta pregunta para reprender a Elimas por oponerse a Dios. TA: "¡Tú siempre estás diciendo que la verdad sobre el Señor Dios es falsa!"

los caminos rectos del Señor,

Aquí "caminos rectos" se refieren a los caminos que son verdad. TA: "los verdaderos caminos del Señor"

Acts 13:11

Oración de enlace:

Pablo termina de hablar a Elimas.

Información general:

Las palabras "ti" y "lo" se refiere a Elimas, el mago.

Información general:

La palabra "él" se refiere a Sergio Paulo, procónsul (gobernador de Pafos).

la mano del Señor está sobre ti

Aquí "mano" representa el poder de Dios y "sobre ti" implica castigo. TA: "El Señor te castigará"

te quedarás ciego

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios te cegará"

Tú no verás el sol

Elimas estará tan completamente ciego que él ni siquiera será capaz de ver el sol. TA: "Tú ni siquiera verás el sol"

por un tiempo

"por un periodo de tiempo" o "hasta el tiempo señalado por Dios"

cayó sobre Elimas una niebla y oscuridad

"los ojos de Elimas se volvieron borrosos y luego oscuros" o "Elimas comenzó a ver poco claro y entonces él no podía ver nada"

él comenzó a dar vueltas

"Elimas deambuló por ahí" o "Elimas comenzó a caminar alrededor y "

procónsul

Este era un gobernador a cargo de un provincia romana. TA: "gobernador"

él creyó

"él creyó en Jesús"

él estaba atónito de las enseñanzas acerca del Señor

Esto puede declararse en forma activa. TA: "la enseñanza sobre el Señor lo asombró"

Acts 13:13

Oración de enlace:

Esta es una parte nueva de la historia sobre Pablo en Antioquía y Pisidia.

Información general:

Los versículos 13 y 14 dan una información de trasfondo sobre esta parte de la historia.

Información general:

"Pablo y sus amigos" eran Bernabé y Juan Marcos (también llamado Juan). Desde este punto, Saulo es llamado Pablo en Hechos. El nombre de Pablo es enumerado primero, lo cual indica que él se ha vuelto

el líder del grupo. Es importante mantener este orden en la traducción.

Ahora

Esto marca el comienzo de una nueva parte de la historia.

se embarcaron desde Pafos

"viajaron en bote desde Pafos"

llegaron a Perge en Panfilia

"arribaron a Perge, el cual está en Panfilia"

Pero Juan los dejó

"Pero Juan Marcos dejó a Pablo y Bernabé"

Antioquía de Pisidia

"la ciudad de Antioquía en el distrito de Pisidia" (UDB)

Después de la lectura de la Ley y de los profetas

La "ley y los profetas" se refiere a las partes de las escrituras judías que fueron leídas. TA: "Después de que alguien leyera de los libros de la ley y de las escrituras de los profetas"

les enviaron un mensaje diciéndole

"le dijo a alguien que dijera" o "le pidió a alguien que dijera"

Hermanos

El término "hermanos" es aquí usada por las personas en la sinagoga para referirse a Pablo y Bernabé como compañeros judíos.

si ustedes tienen algún mensaje de exhortación

"si ustedes quieren decir algo para animarnos"

díganlo

"por favor hablenlo" o "por favor dínoslo"

Acts 13:16

Oración de enlace:

Pablo comienza su discurso para aquellos en la sinagoga en la Antioquía de Pisidia. Él comienza

hablando sobre cosas que sucedieron en la historia de Israel.

Información general:

La primera palabra "él" se refiere a Pablo. La segunda palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Aquí la palabra "nuestros" se refiere a Pablo y sus compañeros judíos.

Información general:

Las palabras "ellos" y "los" se refiere a los israelitas.

moviendo sus manos

Esto puede referirse a mover las manos en señal de que él estaba listo para hablar. TA: "movió sus manos para mostrar que él estaba a punto de hablar"

ustedes que honran a Dios

Esto se refiere a los gentiles que se habían convertido al judaísmo. TA: "ustedes que no son israelitas pero que adoran a Dios."

escuchen

"escúchenme" o "escuchen lo que estoy a punto de decir"

El Dios de este pueblo de Israel

"El Dios al que el pueblo de Israel adora"

nuestros antepasados

"nuestros antepasados judíos"

hizo un pueblo numeroso

"causó que ellos fueron muy numerosos" (UDB)

con brazo levantado

Esto se refiere al poder de Dios. TA: "con gran poder"

fuera de allí

"fuera de la tierra de Egipto"

él los soportó

Esto significa "él los toleró." Algunas versiones tiene una palabra diferente que significa "él los cuidó." TA: "Dios soportó su desobediencia" o "Dios cuidó de ellos"

Acts 13:19

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Las palabras "su tierra" se refieren a la tierra que las siete naciones habían ocupado previamente.

Información general:

Las palabras "nuestro" y "les" se refiere al pueblo de Israel. La audiencia judía de Pablo está incluida en "nuestro" así como Pablo y Bernabé.

naciones

Aquí la palabra "naciones" se refiere a los diferentes grupos y no a fronteras geográficas.

tuvieron lugar por cerca de cuatrocientos cincuenta años

"tomó más de 450 años en lograr"

hasta Samuel el profeta

"hasta el tiempo del profeta Samuel"

Acts 13:21

Información general:

La cita aquí es de la historia de Samuel y de un salmo de Etán en el Antiguo Testamento.

por cuarenta años

"ser su rey por cuarenta años"

lo removió del reinado

Esta expresión significa que Dios causó que Saúl dejara de ser rey. TA: "rechazó a Saúl de ser rey" (UDB)

Él levantó a David para ser su rey

"Dios escogió a David para ser su rey." Aquí "levantó" es una expresión idiomática que significa que Dios ocasionó que David se convirtiera en el rey.

su rey

"el rey de Israel" o "el rey sobre los israelitas"

Fue acerca de David que Dios dijo

"Dios dijo esto sobre David"

Yo he encontrado

"He observado que"

es un hombre conforme a mi corazón

Esta expresión significa que él "es un hombre que quiere lo que yo quiero."

Acts 13:23

Información general:

La cita aquí es de los evangelios.

De los descendientes de este hombre

"De la descendencia de David." Esto está localizados al comienzo de la oración para enfatizar que el salvador tenía que ser uno de los descendientes de David. (Ver: 13:21)

Dios trajo a Israel

Esto se refiere al pueblo de Israel. TA: "le dio al pueblo de Israel"

como él lo prometió hacer

"así como Dios prometió que Él haría"

el bautismo de arrepentimiento

Usted puede traducir la palabra

"arrepentimiento" como el verbo "arrepentir." TA: "el bautismo para arrepentirse" o "el bautismo que el pueblo solicitó cuando ellos querían arrepentirse de su pecado"

¿Quién piensan ustedes que soy?

Juan hace esta pregunta para obligar a las personas a pensar sobre quién era él. TA: "Piensen en quién soy yo"

Yo no soy el Escogido

Juan se estaba refiriendo al Mesías, a quien ellos estaban esperando que viniera. TA: "Yo no soy el Mesías"

Pero escuchen

Esto enfatiza la importancia de lo que él dira a continuación.

viene uno después de mí

Esto también se refiere al Mesías. TA: "El Mesías vendrá pronto" (UDB)

a quien yo no soy digno de desatarle los zapatos de sus pies

"Yo no soy digno ni siquiera de desatar sus zapatos." El Mesías es más grande que Juan que él ni siquiera se sentía dignos de hacer el trabajo más bajo para Él.

Acts 13:26

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a Pablo y a su audiencia entera en la sinagoga.

Información general:

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren a los judíos que vivieron en Jerusalén.

Hermanos, hijos de la línea de Abraham ... que adoran a Dios

Pablo se dirige a su audiencia de judíos y gentiles convertidos al judaísmo para recordarles de sus estados especiales al adorar al verdadero Dios.

el mensaje de esta salvación ha sido enviado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios ha enviado el mensaje sobre esta salvación"

de esta salvación

La palabra "salvación" puede ser traducida con el verbo "salvar." TA: "que Dios salvará personas"

no le reconocen

"no reconocieron que este hombre, Jesús, fue Aquel a quien Dios ha enviado para salvarlos" (UDB)

las palabras de los profetas

Aquí la palabra "palabras" representa el mensaje de los profetas. TA: "las escrituras de los profetas" o "el mensaje de los profetas"

que se leen

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que alguien lee"

ellos cumplieron las palabras de los profetas

"ellos en verdad hicieron justo lo que profetas dijeron que ellos harían en los libros de los profetas"

Acts 13:28

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas judías y sus líderes religiosos en Jerusalén. La palabra "lo" se refiere a Jesús.

ellos no encontraron una buena causa para matarlo

"ellos no encontraron ninguna razón por la que Jesús debería ser asesinado"

pidieron a Pilato

La palabra "pidieron" aquí es una palabra fuerte que significa exigir, rogar o suplicar por.

Cuando ellos completaron todas las cosas que estaban escritas acerca de Él

"Cuando ustedes le hicieron a Jesús todas las cosas que los profetas dijeron que le sucedería"

Lo bajaron del madero

Puede ser de ayuda explícitamente decir que Jesús murió antes de que esto sucediera. TA: "ellos mataron a Jesús y entonces lo bajaron de la cruz después que Él muriera"

del madero

"de la cruz." Esta era otra manera en que las personas en ese tiempo se referían a la cruz.

Acts 13:30

Pero Dios Lo levantó

"Pero" indica un fuerte contraste entre lo que las personas hicieron y lo que Dios hizo.

Lo levantó de los muertos

"lo levantó de entre los que estaban muertos." Estar con "los muertos" significa que Jesús estaba muerto.

Lo levantó

"lo hizo vivir de nuevo"

Él fue visto ... Galilea a Jerusalén

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Los discípulos que viajaron con Jesús desde Galilea a Jersulén lo vieron por muchos días"

muchos días

Sabemos por otras escrituras que este periodo fue de 40 días. Traduzca "muchos días" con un término que sería apropiado por esa cantidad de tiempo.

son Sus testigos para el pueblo

"están ahora testificando a las personas sobre Jesús" o "están ahora contándole a las personas sobre Jesús"

Acts 13:32

Información general:

La segunda cita aquí es del profeta Isaías.

Así que

Esta palabra marca un evento que sucedió a causa de un evento previo. En este caso, el evento previo es Dios levantando a Jesús de entre los muertos.

nuestros antepasados

"nuestros antepasados." Pablo está aún hablándole a los judíos y a los gentiles convertidos al judaísmo en la sinagoga de Antioquía de Pisidia. Estos eran los antepasados físicos de los judíos, y los antepasados espirituales de los convertidos.

Dios las ha mantenido estas promesas

"Dios ha cumplido estas promesas"

para nosotros, sus hijos

"para nosotros, que somos los hijos de nuestros antepasados." Pablo está aún hablándole a los judíos y a los gentiles convertidos al judaísmo en la sinagoga de Antioquía en Pisidia. Estos eran los antepasados físicos de los judíos, y los antepasados espirituales de los convertidos.

en que Él levantó a Jesús de vuelta a la vida

"haciendo que Jesús viva de nuevo"

Esto también está escrito en el segundo Salmo

"Esta verdad está también escrita en el segundo Salmo"

el segundo Salmo

"Salmo 2"

HIJO ... PADRE

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

Él lo levantó de los muertos para que su cuerpo no vuelva a corrupción, Él ha hablado de esta manera

"Dios habló estas palabras sobre hacer que Jesús viva de nuevo para que así Él no muriera otra vez"

de los muertos

La frase "los muertos" se refiere a las personas que han muerto. Ser levantado de entre ellos significa vivir otra vez.

SEGURAS BENDICIONES

"BENDICIONES CERTERAS"

Acts 13:35

Por esto Él también dice en otro salmo

La audiencia de Pablo habría entendido que este Salmo se refiere al Mesías. TA: "En otro Salmo de David, él también habla sobre el Mesías"

Él también dice

"David también dice." David es el autor del Salmo 16, de donde esta cita es tomada.

TÚ NO PERMITIRÁS QUE TU SANTO VEA CORRUPCIÓN

La frase "VEA CORRUPCIÓN" es una metonimia para "pudrirse." TA: "Tú no permitirás que el cuerpo de tu SANTO se pudra"

TÚ NO PERMITIRÁS

David está hablando de Dios aquí.

en su propia generación

"durante su tiempo de vida"

sirvió en su propia generación los deseos de Dios

"hizo lo que Dios quería que hiciera" o "hizo lo que complacía a Dios"

él durmió

Esta era una manera cortés de referirse a la muerte. TA: "Él murió"

fue sepultado con sus padres

"fue enterrado con sus antepasados que habían muerto"

vio corrupción

La frase "vio corrupción" es una metonimia para "su cuerpo se pudrió." TA: "su cuerpo se pudrió"

pero Él a quien

"pero Jesús a quien"

no vio corrupción

La frase "no vio corrupción" es una manera de decir "no se pudrió." TA: "no se pudrió"

Acts 13:38

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

Sea conocido a ustedes

"conozcan esto" o "esto es importante para que ustedes conozcan"

hermanos

Pablo uso este término porque ellos son sus compañeros judíos y seguidores del judaísmo. Ellos no son creyentes cristianos en este momento. TA: "mis compañeros israelitas y otros amigos" (UDB)

que a través de este Hombre se proclama a ustedes perdón de pecados

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que nosotros proclamamos a ustedes que sus pecados pueden ser perdonados a través de Jesús"

perdón de pecados

El nombre abstracto "perdón" puede ser traducido con el verbo "perdonar." TA: "que Dios puede perdonar tus pecados"

Por Él todo el que cree

"Por Él, toda persona que cree" o "Todo aquel que cree en Él"

Por Él todo el que cree es justificado

Esto puede traducirse en forma activa. TA: "Jesús justifica a todo el que cree"

todas las cosas

"todos los pecados"

Acts 13:40

Oración de enlace:

Pablo termina su discurso en la sinagoga en la Antioquía de Pisidia, el cual él comenzó en el 13:16.

Información general:

En su mensaje a las personas en la sinagoga, Pablo cita al profeta Habacuc.

Información general:

Aquí la palabra "YO" se refiere a Dios.

tengan cuidado

Está implicado que la cosa por la que deberían tener cuidado es del mensaje de Pablo. TA: "presten mucha atención a las cosas que yo he dicho"

que lo que los profetas hablaron

"para que así lo que los profetas hablaron"

MIREN, USTEDES QUE DESPRECIAN

"USTEDES QUE SIENTEN DESPRECIO" o "USTEDES QUE RIDICULIZAN"

SEAN ASOMBRADOS

"ASÓMBRENSE" o "CONMOCIÓNENSE"

ENTONCES PEREZCAN

"ENTONCES MUERAN"

ESTOY HACIENDO UNA OBRA

"ESTOY HACIENDO ALGO" o "ESTOY HACIENDO UN TRABAJO"

EN SUS DÍAS

"DURANTE SU TIEMPO DE VIDA"

UNA OBRA EN LA CUAL

"YO ESTOY HACIENDO ALGO LO CUAL"

AÚN SI ALGUIEN SE LOS ANUNCIARA

"INCLUSO SI ALGUIEN SE LOS CUENTA"

Acts 13:42

Mientras Pablo y Bernabé se iban

"Cuando Pablo y Bernabé se estaban yendo"

les rogaba que le

"les suplicó a ellos a"

estas mismas palabras

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que Pablo había hablado. TA: "este mismo mensaje"

Cuando terminó la reunión en la sinagoga

Los posibles significados son 1) esto reafirma "Mientras Pablo y Bernabé se fueron" en el versículo 42, o 2) Pablo y Bernabé se fueron de la reunión antes de que terminara y esto ocurre después.

prosélitos

"Estas eran personas no judías que se convirtieron al judaísmo.

quienes les hablaron y urgieron

"y Pablo y Bernabé les hablaron a aquellas personas y les urgieron"

a continuar en la gracia de Dios

Está implicado que ellos creyeron el mensaje de Pablo, que Jesús era el Mesías. TA: "continuar confiando que Dios amablemente perdona los pecados de las personas por lo que Jesús hizo"

Acts 13:44

Información general:

Aquí la palabra "lo" se refiere a Pablo.

casi toda la ciudad

La "ciudad" representa a las personas en la ciudad. Esta frase es usada para mostrar la gran respuesta a la palabra del Señor. TA: "una gran parte de la ciudad"

para escuchar la palabra del Señor

Está implicado que Pablo y Bernabé fueron los que hablaron la palabra del Señor. TA: "escuchar a Pablo y Bernabé sobre el Señor Jesús"

los judíos

Aquí "judíos" representa a los líderes judíos. TA: "los líderes judíos"

se llenaron de celos

Aquí se habla de los celos como si fuera algo que pudiera llenar a una persona. TA: "se pusieron muy celosos"

hablaron en contra

"contradijeron" o "se opusieron"

las cosas que fueron dichas por Pablo

Esto puede traducirse en forma activa. TA: "las cosas que Pablo dijo"

Acts 13:46

Información general:

Las primeras dos instancias de la palabra "ustedes" son plurales y se refiere a los judíos a quien Pablo está hablando

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé pero no a la multitud que estaba presente.

Información general:

La cita de Pablo es del profeta Isaías en el Antiguo Testamento. En el pasaje original, la palabra "YO" se refiere a Dios y la palabra "TU" es singular y se refiere al Mesías. Aquí, Pablo y Bernabé parecen estar diciendo que la cita también se refiere a su ministerio.

Fue necesario

Esto implica que Dios ha ordenado que se haga esto. TA: "Dios ordenó"

que la palabra de Dios se hablara primeramente a ustedes

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que nosotros hablamos la palabra de Dios a ustedes primero"

Viendo que ustedes la rechazaron

Su rechazo de la palabra de Dios es hablada como si fuera algo que ellos hicieron a un lado. TA: "Ya que ustedes rechazaron la palabra de Dios"

se consideraron ustedes mismos indignos de la vida eterna

"han demostrado que ustedes no son dignos de la vida eterna" (UDB) o "actúan como si ustedes no fueran dignos de la vida eterna"

nosotros nos volveremos a los Gentiles

Aquí "volveremos" se refiere a un cambio en a quienes ellos les enseñarían. TA: "nosotros ahora le diremos el mensaje a los gentiles"

como una luz

Aquí la verdad sobre Jesús que Pablo estaba predicando es hablada como si fuera una luz que le permitiera a las personas ver.

traer salvación a las partes más lejanas de la tierra

La palabra abstracta "salvación" puede ser traducida con el verbo "para salvar." La frase "partes más lejanas" se refiere a todos lados. TA: "díganle a las personas en todos lados del mundo que Yo quiero salvarlos"

Acts 13:48

alababan la palabra del Señor

Aquí "palabra" se refiere al mensaje sobre Jesús que ellos han creídos. TA: "alabaron a Dios por el mensaje sobre el Señor Jesús"

Todos los que estaban señalados para la vida eterna

Esto puede declararse en forma activa. TA: "todos a los que Dios designó para vida eterna creyeron" o "Todas las personas a quien Dios escogió para recibir vida eterna"

La palabra del Señor fue esparcida por toda la región

Aquí "palabra" se refiere al mensaje sobre Jesús. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Aquellos que creyeron, esparcieron la palabra del Señor a través de toda la región" o "Aquellos que creyeron fueron a todos lados en la región y les dijeron a otros sobre el mensaje de Jesús"

Acts 13:50

Oración de enlace:

Esto finaliza el tiempo de Pablo y Bernabé en Antioquía de Pisidia y ellos van hacia Iconio.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo ya Bernabé.

los judíos

Esto probablemente se refiere a los líderes de los judíos. TA: "los líderes judíos"

urgieron

"convencieron" o "suscitaron"

los hombres más prominentes

"los hombres más importantes"

Éstos desataron una persecución en contra de Pablo y Bernabé

"Ellos convencieron a los hombres importantes y mujeres a perseguir a Pablo y Bernabé"

los expulsaron más allá de la frontera de su ciudad

"removieron a Pablo y Bernabé de su ciudad"

sacudieron el polvo de sus pies en contra de ellos

Este era un acto simbólico para indicar a las personas incrédulas que Dios ha rechazado y los castigaría.

los discípulos

Esto probablemente se refiere a los nuevos creyentes en la Antioquía de Pisidia que Pablo y Silas habían dejado.

Chapter 14

¹ Aconteció en Iconio que Pablo y Bernabé entraron juntos a la sinagoga de los Judíos y hablaron de tal manera que una gran multitud de ambos, Judíos y Griegos, creyeron. ² Pero los Judíos que fueron desobedientes incitaron las mentes de los Gentiles y los amargaron contra sus hermanos.

³ Así que ellos se quedaron allí mucho tiempo, hablando valientemente con el poder del Señor, mientras Él daba evidencia sobre el mensaje de Su gracia. Él hizo esto concediéndoles señales y maravillas para ser hechas por las manos de Pablo y Bernabé. ⁴ Pero la mayoría de la ciudad estaba dividida; algunas personas del lado de los Judíos, y otros con los apóstoles.

⁵ Cuando ambos, Gentiles y Judíos, intentaron de persuadir a sus líderes para maltratar y apredear a Pablo y Bernabé, ⁶ ellos se dieron cuenta y huyeron a las ciudades de Licaonia, Listra y Derbe y a las regiones que las rodeaban, ⁷ y allí ellos predicaban el evangelio.

⁸ En Listra un cierto hombre sentado, sin fuerza en sus pies, un lisiado desde el vientre de su madre, quien nunca había caminado. ⁹ Este hombre escuchó a Pablo hablando. Pablo fijó sus ojos en él y vio que tenía fe para ser curado. ¹⁰ Así que le dijo en voz alta: "Ponte de pie." Y el hombre saltó y caminó.

¹¹ Cuando la multitud vio lo que Pablo había hecho, levantaron su voz, diciendo en el dialecto de Licania: "Los dioses han bajado a nosotros en forma de hombres." ¹² Ellos llamaron a Bernabé "Zeus", y a Pablo, "Hermes," porque él era el que traía el mensaje. ¹³ El sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba justo fuera de la ciudad, trajo bueyes y coronas de flores a las puertas; él y la multitud querían ofrecer sacrificio.

¹⁴ Pero cuando los apóstoles, Bernabé y Pablo, escucharon esto, rasgarraron sus ropas y rápido fueron a la multitud, gritando ¹⁵ y diciendo: "Hombres, ¿por qué ustedes están haciendo estas cosas? Nosotros también somos seres humanos con los mismos sentimientos que ustedes. Nosotros les traemos a ustedes buenas noticias, que ustedes se deben volver de estas cosas inútiles al Dios vivo, que hizo los cielos, la tierra, y el mar, y todo lo que está en ellos. ¹⁶ En el tiempo pasado, Él permitió que las naciones que caminaran en sus propios caminos.

¹⁷ Pero todavía, Él no ha quedado sin testigos, en aquello que Él hizo bien y les dio las lluvias del cielo y temporadas fructíferas, llenando sus corazones con alimento y alegría". ¹⁸ Aún con estas palabras, Pablo y Bernabé apenas evitaron que la multitud les ofrecieran sacrificios.

¹⁹ Pero algunos Judíos de Antioquía e Iconio llegaron y persuadieron a la multitud. Ellos apedrearon a Pablo y lo arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto. ²⁰ Todavía mientras los discípulos estaban alrededor de él, él se levantó y entró a la ciudad. Al día siguiente, él se fue a Derbe con Bernabé.

²¹ Después que ellos habían predicado el evangelio en aquella ciudad e hicieron muchos discípulos, ellos regresaron a Listra, a Iconio y a Antioquía. ²² Ellos mantuvieron fortalecidas las almas de los discípulos y los animaron a continuar en la fe, diciendo: "Nosotros tenemos que entrar al Reino de Dios por medio de muchos sufrimientos."

²³ Cuando ellos habían designado para ellos ancianos en cada iglesia, y habían orado con ayuno, ellos los encomendaron al Señor, en Quien ellos habían creído. ²⁴ Entonces ellos pasaron a través de Pisidia y llegaron a Pamfilia. ²⁵ Después de haber hablado la palabra en Perge, descendieron a Atalia. ²⁶ De allí embarcaron a Antioquía, donde ellos habían sido encomendados a la gracia de Dios para el trabajo al cual ellos ahora habían completado.

²⁷ Cuando llegaron a Antioquía y reunieron a la iglesia, ellos informaron todas las cosas que Dios había hecho con ellos, y como Él abrió una puerta de fe para los Gentiles.

²⁸ Ellos se quedaron por mucho tiempo con los discípulos.

Acts 14:1

Aconteció en Iconio que

Información general:

Los posibles significados aquí son 1) "Sucedió en Iconio que" o 2) "En Iconio como usualmente"

La historia de Pablo y Bernabé en Iconio continúa.

hablaron de tal manera

"hablaron tan poderosamente." Puede ser de ayuda declarar que ellos hablaron el mensaje sobre Jesús. TA: "hablaron el mensaje sobre Jesús tan poderosamente"

los Judíos que fueron desobedientes

Esto se refiere a una porción de los judíos que no creyeron el mensaje sobre Jesús.

incitaron las mentes de los Gentiles

Causar que los gentiles se enojaran es hablado como si aguas calmadas fueran perturbadas.

las mentes

Aquí la palabra "mentes" se refiere a las personas. TA: "los gentiles"

sus hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a Pablo y Bernabé y a los nuevos creyentes.

Acts 14:3

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere al Señor.

Así que ellos se quedaron allí

"Sin embargo así ellos se quedaron allí." Pablo y Bernabé se quedaron en Iconio para ayudar a las muchas personas que han creído en el 14:1. El "así que" puede ser omitido si añade confusión al texto.

daba evidencia sobre el mensaje de Su gracia

"demostraron que el mensaje sobre Su gracia era verdad"

sobre el mensaje de Su gracia

"sobre el mensaje de la gracia del Señor"

concediéndoles señales y maravillas para ser hechas por las manos de Pablo y Bernabé

Esto puede declararse en forma activa. TA: "habilitando a Pablo y Bernabé a hacer señales y maravillas"

por las manos de Pablo y Bernabé

Aquí "manos" se refiere a la voluntad y esfuerzo de estos dos hombres guiados por el Espíritu Santo. TA: "por el ministerio de Pablo y Bernabé"

la mayoría de la ciudad estaba dividida

Aquí "ciudad" se refiere a las personas en la ciudad. TA: "la mayoría de las personas de la ciudad estaban divididas" o "la mayoría de las personas de la ciudad no estaban de acuerdo los unos con los otros"

del lado de los Judíos

"apoyaron a los judíos" o "estuvieron de acuerdo con los judíos." El primer grupo mencionado no estuvo de acuerdo con el mensaje sobre la gracia.

con los apóstoles

El segundo grupo mencionado estuvo de acuerdo con el mensaje sobre la gracia. Puede ser de ayuda redeclarar el verbo. TA: "del lado con los apóstoles"

los apóstoles

Lucas se refiere a Pablo y a Bernabé. Aquí "apóstol" puede ser usado en el sentido general "aquellos enviados."

Acts 14:5

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

intentaron persuadir a sus líderes

"intentaron de convencer a los líderes de Iconio." Aquí "intentaron" implica que ellos no eran completamente capaces de persuadirlos antes de que los apóstoles dejaran la ciudad.

para maltratar y apredar a Pablo y Bernabé

"golpear a Pablo y Bernabé, y matarlos apedreándolos"

Licaonia

Un distrito en Asia Menor

Listra	Acts 14:11
Una ciudad de Asia Menor, al sur de Iconio y al norte de Derbe"	lo que Pablo había hecho
Derbe	Esto se refiere a Pablo sanando al hombre lisiado.
Una ciudad de Asia Menor, al sur de Iconio y Listra	Los dioses han bajado a nosotros
allí ellos predicaban el evangelio	Un gran número de personas creyeron que Pablo y Bernabé eran sus ídolos paganos que habían bajado del cielo. TA: "Los dioses han bajado del cielo a nosotros"
"Pablo y Bernabé también predicaron el evangelio allí"	en el dialecto de Licanoa
Acts 14:8	"en su propia lengua de Licanoa" (UDB). El pueblo de Listra hablaba la lengua de Licanoa y también griego.
Oración de enlace:	en forma de hombres
Pablo y Bernabé están ahora en Listra.	Estas personas creyeron que los dioses necesitaban cambiar su apariencia para así parecerse a los hombres.
Información general:	Ellos llamaron a Bernabé " Zeus"
Información general: La primera palabra "él" se refiere al hombre lisiado; la segunda palabra "él" se refiere a Pablo. La palabra "a él" se refiere al hombre lisiado.	Zeus era el rey sobre todo los dioses paganos.
un cierto hombre sentado	Pablo, "Hermes," porque él era el que traía el mensaje
Esto introduce a nueva persona en la historia.	Hermes era el dios pagano que traía mensajes a las personas de parte de Zeus y de los otros dioses.
sin fuerza en sus pies	El sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba justo fuera de la ciudad, trajo
"incapaz de mover sus pies" o "incapaz de caminar sobre sus pies"	Puede ser de ayuda incluir la información adicional sobre el sacerdote. TA: "Había un templo justo afuera de la ciudad donde las personas adoraban a Zeus. Cuando el sacerdote que servía en el templo escuchó lo que Pablo y Bernabé habían hecho, él trajo"
lisiado	bueyes y coronas de flores
"cojo"	Los bueyes eran para ser sacrificados. Y las coronas de flores eran para coronar a Pablo y Bernabé, o para ponerlo sobre el buey a sacrificar.
un lisiado desde el vientre de su madre	a las puertas
"un lisiado de nacimiento"	Las puertas de las ciudades eran menudo usadas como un lugar de reunión para las personas de la ciudad.
Pablo fijó sus ojos en él	querían ofrecer sacrificio
"Pablo lo miró directamente a él"	"querían ofrecer sacrificio a Pablo y Bernabé como a los dioses Zeus y Hermes"
tenía fe para ser curado	
El sustantivo abstracto "fe" puede traducirse con el verbo "creer." "creyó que Jesús podía sanarlo" o "creyó que Jesús podía aliviarlo"	
saltó	
"saltó en el aire." Esto implica que sus piernas estaban completamente sanas.	

Acts 14:14

los apóstoles, Bernabé y Pablo

Luca está aquí probablemente usando "apóstol" en el sentido genral de "un enviado."

desgarraron sus ropas

Este era un acto simbólico para mostrar que ellos estaban profundamente angustiados y molestos que la multitud quería ofrecer sacrificio para ellos.

Hombres, ¿por qué ustedes están haciendo estás cosas?

Bernabé y Pablo están regañando a las personas por tratar de sacrificar para ellos. TA: "¡Hombres, ustedes no deben adorarnos!"

Nosotros también somos seres humanos con los mismos sentimientos que ustedes

Con esta oración, Bernabé y Pablo están diciendo que ellos no son dioses. TA: "Solamente somos seres huamnos como ustedes. ¡No somos dioses!"

con los mismos sentimientos que ustedes

"como ustedes en toda manera"

deben volver de estas cosas inútiles al Dios vivo

"dejen de adorar a estos dioses falsos que no pueden ayudarlos, y en cambio comiencen a adorar al Dios vivo"

al Dios vivo

"un Dios que que verdaderamente existe" o "un Dios que vive"

En el tiempo pasado

"En tiempos anteriores" o "Hasta ahora"

que caminaran en

"vivir de acuerdo a"

Acts 14:17

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé continuan hablando a la multitud fuera de la ciudad de Listra. (Ver: 14:8)

Él no ha quedado sin testigos

Esto también puede expresarse en una forma positiva. TA: "Ciertamente Dios ha dejado a un testigo" o "Dios en efecto ha testificado"

en aquello

"como lo muestra, por el hecho de que"

llenando sus corazones con alimento y alegría

Aquí "sus corazones" se refiere a las personas. TA: "dándoles lo suficiente para comer y cosas pos las que estar felices"

Pablo y Bernabé apenas evitaron que la multitud les ofrecieran sacrificios

Pablo y Bernabé detuvieron a la multitud de sacrificarles a ellos, pero fue muy difícil detenerlos.

apenas evitaron

"tuvieron dificultad para prevenirlo"

Acts 14:19

Información general:

Aquí las palabras "él" y "a él" se refieren a Pablo.

persuadieron a la multitud

Puede ser de ayuda expresar explícitamente lo que ellos persuadieron a la multitud hacer.

TA:"persuadieron a las personas a no creerle a Pablo y a Bernabé, y a volverse en contra de ellos"

la multitud

Este puede que no sea el mismo grupo de "multitud" del versículo anterior. Algún tiempo ha pasado, y puede que este sea un grupo diferente que se reunieron.

pensando que estaba muerto

"porque ellos pensaron que él ya estaba muerto"

los discípulos

Estos eran los nuevos creyentes en la ciudad de Listra.

entró a la ciudad

"Pablo volvió a entrar a Listra con los creyentes"

él se fue a Derbe con Bernabé

"Pablo y Bernabé fueron a la ciudad de Derbe"

Acts 14:21

Información general:

Aquí las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a Pablo.

Información general:

Aquí la palabra "Nosotros" incluye a Pablo, Bernabé y los creyentes.

aquella ciudad

"Derbe" (Ver: 14:19)

Ellos mantuvieron fortalecidas las almas de los discípulos

Aquí "almas" se refiere a los discípulos. Esto enfatiza sus pensamientos internos y creencias. TA: "Pablo y Bernabé instaron a los creyentes a continuar creyendo el mensaje sobre Jesús" o "Pablo y Bernabé instaron a los creyentes a continuar a crecer fuertes en su relación con Jesús"

los animaron a continuar en la fe

"animando a los creyentes a mantenerse confiando en Jesús"

Acts 14:23

Información general:

Excepto para el tercer uso de la palabra "ellos" el cual se refiere a las personas que Pablo y Bernabé habían llevado al Señor, todas las palabras de "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

Cuando ellos habían designado para ellos ancianos en cada iglesia

"Cuando Pablo y Bernabé habían señalado a líderes en cada grupo nuevo de creyentes"

ellos los encomendaron

Los posibles significados son 1) "Pablo y Bernabé encomendaron a los ancianos que ellos habían señalado" o 2) "Pablo y Bernabé encomendaron a los líderes y a otros creyentes" (UDB)

en Quien ellos habían creído

A quien "ellos" se refiere depende de su elección para el significado de "a ellos" en la nota previa (cuales quiera, ancianos o líderes u otros creyentes).

descendieron a Atalia

La frase "descendieron" es usada aquí porque en Atalia es más baja en elevación que Perga.

donde ellos habían sido encomendados a la gracia de Dios

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "donde los creyentes y líderes de Antioquía habían comprometido a Pablo y a Bernabé a la gracia de Dios" o "donde las personas de Antioquía oraron para que Dios cuidara y protegiera a Pablo y Bernabé"

Acts 14:27

Información general:

Aquí las palabras "ellos," "a ellos," y "Ellos" se refiere a Pablo y Bernabé. La palabra "él" se refiere a Dios.

reunieron a la iglesia

"llamaron a los creyentes locales para reunirse"

Él abrió una puerta de fe para los Gentiles

Se habla de Dios permitiendo que los gentiles creyeran como si Él hubiera abierto una puerta para que había evitado que ellos entraran a la fe. TA: "Dios hizo posible para que los gentiles creyeran"

Chapter 15

¹ Algunos hombres bajaron desde Judea hasta Antioquía y enseñaron a los hermanos, diciendo: "A menos que ustedes sean circuncidados según la costumbre de Moisés, ustedes no pueden ser salvos." ² Esto provocó que Pablo y Barnabé tuvieran una intensa disputa y debate con ellos. Así que Pablo y Barnabé junto a algunos otros de entre ellos fueron asignados para ir a Jerusalén para reunirse con los apóstoles y los ancianos acerca de éste asunto.

³ Por lo tanto ellos, habiendo sido enviados por la iglesia, pasaron a través de ambos, Fenicia y Samaria, y anunciaban la conversión de los Gentiles. Ellos trajeron gran gozo a todos los hermanos. ⁴ Cuando ellos llegaron a Jerusalén, fueron bienvenidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos, e informaron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.

⁵ Pero algunos hombres que creyeron, quienes pertenecían al grupo de Fariseos, se pararon y dijeron: "Es necesario circuncidarlos y ordenarles que guarden la Ley de Moisés." ⁶ Entonces los apóstoles y los ancianos se reunieron para considerar este asunto.

⁷ Después de mucho debate, Pedro se levantó y les dijo: "Hermanos, ustedes saben que un buen tiempo atrás Dios hizo una elección entre ustedes, para que por mi boca los Gentiles escucharan la Palabra del Evangelio, y creyeran. ⁸ Dios, que conoce el corazón, les testifica a los gentiles, dándoles el Espíritu Santo, tal como Él hizo con nosotros; ⁹ y Él no hizo distinción entre nosotros y ellos, haciendo sus corazones limpios por la fe.

¹⁰ Ahora por lo tanto, ¿por qué ustedes prueban a Dios, poniendo un yugo en los cuellos de los discípulos, que ni siquiera nuestros padres ni nosotros somos capaces de soportar? ¹¹ Pero nosotros creemos que seremos salvos por medio de la gracia del Señor Jesús, tal como fueron ellos."

¹² Toda la multitud guardó silencio mientras ellos escuchaban a Barnabé y a Pablo informar acerca de las señales y maravillas que Dios había obrado entre los Gentiles a través de ellos.

¹³ Después que terminaron de hablar, Jacobo (Santiago) contestó, diciendo: "Hermanos, escúchenme. ¹⁴ Simón ha dicho cómo Dios primero ayudó a los Gentiles para tomar de ellos un pueblo para Su Nombre.

¹⁵ Las palabras de los profetas están de acuerdo con esto, como está escrito: ¹⁶ 'DESPUÉS DE ESTAS COSAS YO REGRESARÉ, Y CONSTRUIRÉ OTRA VEZ LA TIENDA DE DAVID, QUE HA CAÍDO; LA LEVANTARÉ Y RESTAURARÉ SUS RUINAS NUEVAMENTE, ¹⁷ PARA QUE EL REMANENTE DE HOMBRES PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR, INCLUYENDO TODOS LOS GENTILES LLAMADOS POR MI NOMBRE.' ¹⁸ Esto es lo que el Señor dice, quien ha hecho estas cosas que han sido conocidas desde tiempos antiguos."

¹⁹ Por lo tanto, mi opinión es, que nosotros no debemos poner tropiezo a aquellos de los Gentiles que se vuelven a Dios. ²⁰ Pero le escribiremos que ellos se tienen que mantener alejados de la contaminación de los ídolos, de la inmoralidad sexual, de la carne de animales estrangulados, y de la sangre. ²¹ Pues Moisés ha sido proclamado en cada ciudad desde los tiempos antiguos y se lee las leyes judías en las sinagogas cada Día de reposo.

²² Entonces esto le pareció bien a los apóstoles y los ancianos, con toda la iglesia, el escoger a Judas llamado Barsabás y Silas, quienes eran líderes de la iglesia, y enviarlos a Antioquía con Pablo y Barnabé. ²³ Ellos escribieron esto: "De los apóstoles y ancianos, sus hermanos, a los hermanos Gentiles en Antioquía, Siria y Cilicia: ¡Saludos!

²⁴ Hemos escuchado que ciertos hombres han salido de entre nosotros, a quienes nosotros no le hemos dado ninguna orden, y les han perturbado con enseñanzas que han causado molestia a sus almas. ²⁵ Siendo esto así, todos nosotros acordamos escoger a hombres y enviarlos a ustedes acompañados por nuestros amados Barnabé y Pablo, ²⁶ hombres que han arriesgado sus propias vidas por el Nombre de nuestro Señor Jesucristo.

²⁷ Por lo tanto nosotros estamos enviando a Judas y a Silas, quienes personalmente les hablarán lo mismo sobre lo que hemos escrito en sus propias palabras. ²⁸ Pues le ha parecido bien al Espíritu Santo y a nosotros, no poner sobre ustedes mayor carga que estas cosas necesarias: ²⁹ que ustedes se aparten de cosas sacrificadas a ídolos, sangre, cosas estranguladas, y de la inmoralidad sexual. Si ustedes se guardan de esto, será bueno para ustedes. Hasta luego."

³⁰ Entonces ellos, cuando fueron despedidos, bajaron a Antioquía; después que ellos reunieron la multitud, entregaron la carta. ³¹ Cuando la habieron leído, ellos se regocijaron por causa del estímulo. ³² Judas y Silas, también profetas, animaron a los hermanos con muchas palabras y los fortalecieron.

³³ Después que ellos habían pasado un tiempo allí, los hermanos los enviaron en paz de regreso a quienes se los habían enviado. ³⁴ Pero le pareció bueno a Silas quedarse allí. ³⁵ Pero Pablo y Barnabé se quedaron en Antioquía junto a muchos otros, donde enseñaron y predicaron la Palabra del Señor.

³⁶ Después de algunos días, Pablo le dijo a Bernabé: "Regresemos ahora y visitemos los hermanos en cada ciudad donde hemos proclamado la palabra del Señor, y veamos como están. ³⁷ Bernabé, también quería llevarse a Juan que era llamado Marcos. ³⁸ Pero Pablo pensó que no era bueno llevarse a Marcos, que los había dejado en Panfilia y no continuó adelante con ellos en la obra.

³⁹ Entonces surgió un gran desacuerdo, así que se separaron uno del otro, y Bernabé tomó a Marcos con él y embarcaron hacia Chipre. ⁴⁰ Pero Pablo seleccionó a Silas y se marchó, después que el fue encomendado por los hermanos a la gracia del Señor. ⁴¹ Después el fue por Siria y Cilicia, fortaleciendo las iglesias.

Acts 15:1

subir a Jerusalén

Oración de enlace:

Jerusalén estaba más alta que casi todos los otros lugares en Israel, así que era normal para los israelitas hablar de subir a Jerusalén.

Pablo y Bernabé están todavía en Antioquía cuando allí hay una disputa sobre los gentiles y la circuncisión.

esta pregunta

Algunos hombres

"este asunto"

"Ciertos hombres." Usted puede hacer explícito que estos hombres eran judíos que creyeron en Cristo.

Acts 15:3

bajaron de Judea

Información general:

La frase "bajaron" es usada aquí porque Judea es más alta en elevación que Antioquía.

Aquí las palabras "Ellos," "ellos," y "a ellos" se refiere a Pablo, Bernabé y ciertos otros. (Ver: 15:1)

enseñaron a los hermanos

Por lo tanto ellos, habiendo sido enviados por la iglesia

Aquí "hermanos" representa a los creyentes en Cristo. Está implicado que ellos estaban en Antioquía. TA: "le enseñaron a los creyentes en Antioquía" o "estaban enseñando a los creyentes en Antioquía"

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Por lo tanto la comunidad de creyentes los enviaron de Antioquía hacia Jerusalén"

habiendo sido enviados por la iglesia

A menos que ustedes sean circuncidados según la costumbre de Moisés, ustedes no pueden ser salvos

Aquí "iglesia" representa a las personas que eran parte de la iglesia.

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "A menos que alguien los circuncide según la costumbre de Moisés, Dios no puede salvarlos" o "Dios no los salvará de sus pecados a menos que ustedes reciban circuncisión de acuerdo a la ley de Moisés"

pasaron a través de ... anunciaban

según la costumbre

Las palabras "a través de" y "anunciaban" indica que ellos estuvieron algún tiempo en diferentes lugares compartiendo en detalle lo que Dios estaba haciendo.

anunciaban la conversión de los Gentiles

"de acuerdo a la costumbre" o "siguiendo la enseñanza"

El sustantivo abstracto "conversión" significa que los gentiles estaban rechazando a sus dioses falsos y creyendo en Dios. TA: "anunciaron a la comunidad de creyentes en aquellos lugares que los gentiles estaban creyendo en Dios"

tuvieron una confrontación y debate con ellos

Ellos trajeron gran gozo a todos los hermanos

Los sustantivos abstractos "confrontación" y "debate" pueden expresarse como verbos y se puede hacer explícito de dónde los hombres vinieron. TA: "habían confrontado y debatido con los hombres de Judea"

Se habla de que su mensaje causando que los hermanos se regocijaron como si el "gozo" fueran un objeto que

ellos trajeron a los hermanos. TA: "Lo que ellos dijeron causó que sus compañeros creyentes se regocijaron"

Información general:

los hermanos

La primera palabra "a ellos" se refiere a los apóstoles y ancianos (15:5) y las otras palabras "a ellos" y "su" se refiere a los gentiles creyentes.

Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros creyentes.

fueron bienvenidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos

Información general:

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "los apóstoles, los ancianos, y el resto de la comunidad de creyentes les dieron la bienvenida"

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los apóstoles y ancianos presentes.

con ellos

Información general:

"a través de ellos"

La palabra "Él" se refiere a Dios.

Acts 15:5

Información general:

Oración de enlace:

Aquí "nosotros" es plural y se refiere a Pedro, los apóstoles y ancianos, y todos los creyentes judíos en general.

Pablo y Bernabé están ahora en Jerusalén para reunirse allí con los apóstoles y ancianos.

Hermanos

Información general:

Pedro se está dirigiendo a todos los creyentes que estaban presentes.

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a los creyentes no-judíos que no estaban circuncidados y no mantenían las leyes de Dios del Antiguo Testamento.

por mi boca

Pero algunos hombres

Aquí "boca" se refiere a Pedro. TA: "de mí" o "por mí"

Aquí Lucas hace un contraste con aquellos que creen que la salvación es solamente en Jesús, con otros que creen que la salvación es por Jesús, pero aun también creen que la circuncisión es requerida para la salvación.

los Gentiles escucharan

"los gentiles escucharían"

que guarden la Ley de Moisés

la palabra del evangelio

Aquí "palabra" representa un mensaje. TA: "el mensaje sobre Jesús"

"que obedecen la ley de Moisés"

que conoce el corazón

para considerar este asunto

Aquí "corazón" se refiere a las "mentes" o "seres interiores." TA: "quien conoce las mentes de las personas" o "quien sabe lo que las personas piensan"

Los líderes de la iglesia decidieron discutir si los gentiles necesitaban o no ser circuncidados y obedecer a Ley de Moisés para así que Dios los salvara de sus pecados.

les testifica

"testigos a los gentiles"

Acts 15:7

dándoles el Espíritu Santo

Oración de enlace:

"causando que el Espíritu Santo venga sobre ellos"

Pedro comienza a hablar a los apóstoles y ancianos que se reunieron a discutir si los gentiles debían recibir circuncisión y mantener la ley. (Ver: 15:5)

no hace distinción

Dios no trató a los creyentes judíos diferente a los gentiles creyentes.

haciendo sus corazones limpios por la fe

Se habla de Dios perdonando los pecados de los creyentes gentiles como si Él literalmente limpiara sus corazones. Aquí "corazón" representa el ser interior de la persona. TA: "perdonando sus pecados porquello ellos creyeron en Jesús"

Acts 15:10

Oración de enlace:

Pedro termina hablándole a los apóstoles y ancianos.

Información general:

Pedro incluye a su audiencia por su uso de "nuestros" y "nosotros."

Ahora

Esto no significa "en este momento," pero es usado para llamar la atención al punto importante que sigue.

¿por qué ustedes prueban a Dios, poniendo un yugo en los cuellos de los discípulos, que ni siquiera nuestros padres ni nosotros somos capaces de soportar?

Pedro usa una pregunta con una descripción gráfica para decirle a los creyentes judíos que ellos no deben requerir que los creyentes no-judíos se hagan la circuncisión para ser salvos. TA: "¡No prueben a Dios poniendo una carga en los creyentes no-judíos, la cual nosotros los judíos no fuimos capaces de soportar!"

nuestros padres

Esto se refiere a los antepasados judíos.

Pero nosotros creemos que seremos salvos por medio de la gracia del Señor Jesús, tal como fueron ellos

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Pero nosotros creemos que el Señor Jesús nos salva por Su gracia, así como él salvó a los creyentes no-judíos"

Acts 15:12

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Bernabé.

Toda la multitud

"Todos" o "El grupo entero" (Ver: 15:5)

Dios había obrado

"Dios ha hecho" o "Dios ha causado"

Acts 15:13

Oración de enlace:

Santiago comienza a hablar a los apóstoles y ancianos. (Ver: 15:5)

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo y a Bernabé. (Ver: 15:12)

Hermanos

"Compañeros creyentes"

para tomar de ellos un pueblo

"para que Él pueda escoger de entre ellos a un pueblo"

para Su nombre

"por el nombre de Dios." Aquí "nombre" se refiere a Dios. TA: "para Sí mismo"

Acts 15:15

Oración de enlace:

Santiago cita al profeta Amós del Antiguo Testamento.

Información general:

Aquí "Yo" se refiere a Dios, quien habló a través de las palabras de Su profeta.

Las palabras de los profetas están de acuerdo

Aquí "palabras" representa un mensaje. TA: "Lo que los profetas dijeron concuerda" o "Los profetas concuerdan"

están de acuerdo con esto

"confirma esta verdad"

como está escrito

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como ellos escribieron" o "como el profeta Amós escribió hace mucho tiempo"

Y CONSTRUIRÉ OTRA VEZ LA TIENDA DE CAMPAÑA DE DAVID,
QUE HA CAÍDO ... SUS RUINAS NUEVAMENTE

Esto habla de Dios otra vez escogiendo a uno de los descendientes de David para gobernar sobre Su pueblo como si Él estuviera colocando una tienda otra vez después que se cayera.

TIENDA

Aquí "TIENDA" representa a la familia de David.

EL REMANAENTE DE HOMBRES PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR

Esto habla sobre las personas queriendo obedecer a Dios y aprender sobre Él como si estuvieran literalmente mirándolo.

REMANAENTE DE HOMBRES

Aquí "HOMBRES" incluye a hombres y mujeres. TA: "REMANENTE DE PERSONAS"

PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR

Dios está hablando sobre sí mismo en tercer persona. TA: "PUEDAN BUSCARME, AL SEÑOR"

INCLUYENDO TODOS LOS GENTILES LLAMADOS POR MI NOMBRE

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "incluyendo a todos los gentiles que me pertenecen"

MI NOMBRE

Aquí "MI NOMBRE" representa a Dios.

que han sido conocidas

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "que las personas han conocido"

Acts 15:19

Oración de enlace:

Santiago termina hablando a los apóstoles y ancianos. (Ver: 15:3 y 15:13)

Informació general:

Aquí "nosotros" incluye a Santiago, los apóstoles, y los ancianos.

no debemos poner tropiezo a aquellos de los Gentiles

Usted puede hacer explícito en qué manera Santiago no quiere atribular a los gentiles. TA: "no debemos requerir que los gentiles se circunciden y obedezcan a las leyes de Moisés"

que se vuelven a Dios

Se habla de una persona que comienza a obedecer a Dios como si la persona estuviera girándose físicamente hacia Dios. (Ver:

ellos se tienen que alejar de la contaminación de los ídolos ... inmundicia sexual ... estrangulado ... sangre

La inmoralidad sexual, animales estrangulados, y consumir sangre era a menudo parte de las ceremonias para adorar a ídolos y dioses falsos.

contaminación de los ídolos

Esta posibilidad se refiere a comer la carne de un animal que alguien ha sacrificado a un ídolo o a cualquier cosa que tenga que ver con la adoración a ídolos.

de lo que es estrangulado, y de la sangre

Dios no permitió que los judíos comieran carne que todavía tuviera sangre en ella. También, incluso en las primeras escrituras de Moisés, en Génesis, Dios había prohibido beber sangre. Por lo tanto, ellos no podían comer un animal que alguien estranguló porque la sangre no fue apropiadamente drenada del cuerpo del animal.

quienes están predicando y leyendo a Moisés en las sinagogas cada Sábado

Santiago está implicando que los gentiles conocen cuán importante son estas reglas porque los judíos las predicaban en casa ciudad donde hubiera una sinagoga. También implica, que los gentiles pueden ir a los maestros de las sinagogas para aprender más sobre estas reglas.

leyendo a Moisés

Aquí "Moisés" se refiere a la leu. TA: "leyendo la ley de Moisés"

Acts 15:22

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Judas y a Silas. La palabra "Ellos" se refiere a los apóstoles, ancianos, y a otros creyentes de la iglesia en Jerusalén.

toda la iglesia

Aquí "iglesia" se refiere a las personas que son parte de la iglesia en Jerusalén. TA: "la iglesia en Jerusalén" o "la comunidad entera de creyentes en Jerusalén"

Judas llamado Barsabás

Este es el nombre de un hombre. "Barsabás" es un segundo nombre por el cual las personas le llamaban.

Los apóstoles, los ancianos y hermanos, a los hermanos Gentiles de Antioquía, Siria y Cilicia, saludos

Esta es la introducción de la carta. Tu lenguaje puede tener una manera para introducir al autor de la carta y a quien fue escrita. TA: "Esta carta es de los apóstoles, los ancianos, y compañeros creyentes en Jerusalén. Nosotros le estamos escribiendo a los creyentes gentiles en Antioquía, Siria y Cilicia. Saludos a ustedes"

Cilicia

Este es el nombre de una provincia en la costa en Asia Menor, al norte de la isla de Chipre.

Acts 15:24

Información general:

Aquí las palabras "Nosotros," "nosotros," y "a nosotros" se refiere a los creyentes en la iglesia en Jerusalén. (Ver: y 15:22)

Información general:

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a los creyentes en la iglesia en Jerusalén como también a todos los creyentes, incluyendo a los creyentes gentiles a quienes ellos estaban escribiendo.

que algunos hombres

"que ciertos hombres"

a quienes nosotros no le hemos dado ninguna orden

"hombres a quienes nosotros no les hemos dado esas órdenes"

han molestado con enseñanzas que crean problemas para sus almas

Aquí "almas" se refiere a las personas. TA: "nos han enseñado cosas que los han atribulado"

Nos ha parecido bien a nosotros el acordar

"Así que nosotros todos estuvimos de acuerdo"

seleccionar hombres

Los hombres que ellos enviaron eran Judas, llamado Barsabás, y Silas. (Ver: 15:22)

por el nombre de nuestro Señor Jesucristo

Aquí "nombre" se refiere a la persona completa. TA: "porque ellos creyeron en nuestro Señor Jesucristo" o "porque ellos sirven a nuestro Señor Jesucristo"

Acts 15:27

Oración de enlace:

Esto concluye la carta de la iglesia de Jerusalén a los creyentes gentiles en Antioquía.

Información general:

Aquí las palabras "Nosotros" y "a nosotros" se refiere a los líderes y creyentes en la iglesia en Jerusalén. (Ver: y15:22)

Por lo tanto nosotros hemos enviado

"Por lo tanto nosotros hemos enviado" o "A causa de esto, nosotros hemos enviado" (Ver: 15:24)

quienes tambien les contaran las mismas cosas

"quienes ellos mismos dirán en persona las mismas cosas sobre lo que nosotros escribimos"

no poner sobre ustedes mayor carga que estas cosas necesarias

Esto habla sobre leyes que las personas necesitan obedecer como si estas fueran objetos que las personas cargan en sus hombros.

que ustedes se aparten

Esto habla sobre no participar en ciertos comportamientos, como si la persona estuviera físicamente apartándose de estos.

de cosas sacrificadas a ídolos

Esto significa que a ellos no se les permitía comer la carne de un animal que alguien sacrificó a un ídolo.

sangre

Esto se refiere a beber sangre o comer carne de la cual la sangre no ha sido drenada.

cosas estranguladas

Un animal estrangulado fue asesinado pero su sangre no fue drenada.

Hasta luego

Esto anuncia el fin de la carta. TA: "Adiós"

Acts 15:30

Oración de enlace:

Pablo, Bernabé, Judas, y Silas se fueron hacia Antioquía.

Información general:

Aquí las primeras dos palabras "ellos", se refieren a Pablo, Bernabé, Judas y Silas. Las siguientes dos palabras "ellos" así como también a la palabra "a ellos" se refieren a los creyentes gentiles en Antioquía.

cuando fueron despedidos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "cuando los apóstoles y ancianos los enviaron" o "cuando los creyentes en Jerusalén los despidieron"

bajaron a Antioquía

La frase "bajaron" es usada aquí porque Antioquía es más baja en elevación que Jerusalén.

también profetas

Los profetas eran maestros autorizados por Dios para hablar por Él. TA: "porque ellos eran profetas" o "quienes también eran profetas"

los hermanos

"los compañeros creyentes"

los fortalecieron

Se habla de ayudar a que alguien dependa aun más en Jesús como si ellos los estuvieran haciendo físicamente más fuerte.

Acts 15:33

Oración de enlace:

Judas y Silas regresan a Jerusalén mientras que Pablo y Silas permanecen en Antioquía.

Información general:

Las primeras dos veces que la palabra "ellos" es usado al igual que la palabra "ellos," la palabras se refieren a Judas y Silas. La tercera vez que "ellos" es usada aquí, "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

Después que ellos habían pasado un tiempo allí

Esto habla sobre el tiempo como si fuera una comodidad que una persona pudiera gastar. Traducción Alterna: "Después de que ellos se quedaran allí por un tiempo"

fueron enviados en paz desde los hermanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los creyentes en Antioquía los enviaron de vuelta en paz"

en paz desde los hermanos

"como hermanos de la iglesia en Antioquía"

aquellos a quienes se los habían enviado

"a los creyentes en Jerusalén que enviaron a Judas y Silas" (Ver: 15:22)

Pero Pablo y Bernabé se quedaron

"Mientras Pablo y Bernabé permanecieron"

la palabra del Señor

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna: "el mensaje sobre el Señor"

Acts 15:36

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé se van en viajes separados.

Regresemos ahora

"Yo les sugiero que regresemos ahora"

visitemos los hermanos

"cuiden a los hermanos" o "ofrezcan ayuda a los creyentes"

la palabra del Señor

Aquí "palabra" representa el mensaje. Traducción alterna: "el mensaje sobre el Señor"

veamos como están

"vean cómo están ellos." Ellos quieren aprender sobre la condición actual de los hermanos y cómo se están sosteniendo de la verdad de Dios.

también quería llevarse a Juan que era llamado Marcos

"para tomar a Juan, quien también se llamaba Marcos"

Pablo pensó que no era bueno llevarse a Marcos

Las palabras "no era bueno" son usadas para decir lo opuesto de bueno. Traducción alterna: "Pablo pensó que tomando consigo a Marcos sería malo" (Ver: | Litotes)

Panfilia

Esta era una provincia en Asia Menor. Vea cómo usted tradujo esto en el 2:8

no continuó adelante con ellos en la obra

"no continuó trabajando con ellos en ese entonces" o "no continuó sirviendo con ellos"

Acts 15:39

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Bernabé y Pablo.

Entonces surgió un gran desacuerdo

El sustantivo abstracto "desacuerdo" puede ser expresado con el verbo "no estoy de acuerdo." Traducción alterna: "Ellos estuvieron fuertemente en desacuerdo el uno con el otro"

después que el fue encomendado por los hermanos a la gracia del Señor

Encomendar a alguien significa colocar el cuidado y responsabilidad de alguien o algo a otra persona. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "después que los creyentes en Antioquía encomendaron a Pablo a la gracia del Señor" o "después que los creyentes en Antioquía oraron para que el Señor cuidara a Pablo y mostrara favor hacia Él"

Y pasó a

La oración anterior implica que Silas estaba con Pablo. Traducción alterna: "Y ellos fueron"

pasó a través de Siria y Cilicia

Estas son las provincias o áreas en Asia Menor, cerca de la isla de Chipre.

fortaleciendo las iglesias

Se habla a los creyentes en las iglesias como si Pablo y Silas estuvieran haciendo a los creyentes más fuertes. La palabra "iglesias" se refiere a los grupos de creyentes en Siria y Cilicia. Traducción alterna: "encomendando a los creyentes en las iglesias" o "ayudando a la comunidad de creyentes a que dependieran aun más en Jesús"

Chapter 16

¹ Pablo también llegó a Derbe y a Listra; y miren, allí estaba cierto discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía creyente, y su padre era Griego. ² De él hablaban bien los hermanos que estaban en Listra e Iconio. ³ Pablo quiso que él viajara con él; así que él lo tomó y lo circuncidó por causa de los Judíos que estaban en esas partes, porque todos conocían que su padre era Griego.

⁴ Mientras ellos pasaban por las ciudades, ellos les entregaban a las iglesias las instrucciones que debían obedecer, las instrucciones que habían sido escritas por los apóstoles y los ancianos en Jerusalén. ⁵ Así que las iglesias eran fortalecidas en la fe y crecían en número diariamente.

⁶ Pablo y sus acompañantes fueron a través de las regiones de Frigia y Galicia, ya que les había sido prohibido por el Espíritu Santo predicar la Palabra en la provincia de Asia. ⁷ Cuando ellos llegaron cerca de Misia, ellos intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu de Jesús se lo impidió. ⁸ Así que pasando por Misia, ellos descendieron a la ciudad de Troas.

⁹ Una visión le apareció a Pablo en la noche: un hombre de Macedonia estaba parado allí, llamándole y diciendo: "Pasa a Macedonia y ayúdanos." ¹⁰ Cuando Pablo vio la visión, inmediatamente nos preparamos para ir a Macedonia, concluyendo que Dios nos había llamado para predicarles el Evangelio a ellos.

¹¹ Preparándonos para zarpar de Troas, fuimos directamente a Samotracia, y el día siguiente llegamos a Neápolis.

¹² De allí fuimos a Filipos, que es una ciudad de Macedonia, la ciudad más importante en el distrito y una colonia Romana, y nos quedamos en la ciudad por varios días. ¹³ En el día de reposo salimos fuera de las puertas por el río, donde pensábamos que habría un lugar para orar. Nos sentamos y le hablamos a las mujeres que habían llegado juntas.

¹⁴ Una cierta mujer llamada Lidia, vendedora de púrpura de la ciudad de Tiatira, quien adoraba a Dios, nos escuchaba. El Señor abrió su corazón para prestar atención a las cosas las cuales eran dichas por Pablo. ¹⁵ Cuando ella y los miembros de su casa fueron bautizados, ella nos pidió diciendo: "Si ustedes han juzgado que yo soy fiel al Señor, vengan a mi casa, y quédense allí." Y ella nos persuadió.

¹⁶ Aconteció, que mientras íbamos al lugar de oración, una cierta mujer joven que poseía un espíritu de adivinación se encontró con nosotros. Ella le traía grandes ganancias a sus amos, adivinando. ¹⁷ Esta mujer seguía detrás Pablo y nosotros y gritaba, diciendo: "Estos hombres son siervos del Dios Altísimo. Ellos les proclaman el camino de salvación." ¹⁸ Ella hizo esto por muchos días. Pero Pablo, estando muy molesto con ella, se volteó y le dijo al espíritu: "Yo te ordenó en el nombre de Jesucristo que salgas de ella." Y en aquel mismo momento salió fuera.

¹⁹ Cuando sus amos vieron que se había ido la esperanza de sus ganancias, ellos agarraron a Pablo y a Silas y los arrastraron hasta el mercado delante de las autoridades. ²⁰ Cuando ellos los llevaron ante los magistrados, ellos dijeron: "Estos hombres, están revolucionando nuestra ciudad. Ellos son judíos. ²¹ Ellos proclaman costumbres que no son lícitas para los romanos aceptar o practicar."

²² Entonces la multitud se levantó unida contra Pablo y Silas; los magistrados rasgaron sus vestidos y ordenaron que ellos fueran golpeados con varas. ²³ Cuando ellos les habían dado muchos golpes, los echaron en la cárcel y le ordenaron al carcelero que los mantuviera seguros. ²⁴ Después de recibir esta orden, el carcelero los arrojó a ellos a la prisión interior y les sujetó los pies en el cepo.

²⁵ Alrededor de la media noche Pablo y Silas estaban orando y cantando himnos a Dios, y los demás prisioneros los estaban escuchando. ²⁶ De repente hubo un gran terremoto, y los cimientos de la cárcel fueron sacudidos; inmediatamente todas las puertas se abrieron, y las cadenas de todos fueron sueltas.

²⁷ El carcelero fue despertado del sueño y vio abiertas las puertas de la cárcel; él tomó su espada y estuvo a punto de matarse, porque él pensó que los prisioneros se habían escapado. ²⁸ Pero Pablo gritó con fuerte voz, diciendo: "No te hagas daño, porque todos estamos aquí."

²⁹ El carcelero pidiendo luz y precipitadamente entró, y temblando de miedo, cayó delante de Pablo y de Silas, ³⁰ y los llevó fuera y les dijo: "Señores, ¿qué tengo que hacer para ser salvo?" ³¹ Ellos dijeron: "Cree en el Señor Jesús, y serás salvo, tú y tu casa."

³² Ellos le hablaron la Palabra del Señor, a todos en su casa. ³³ Entonces, el carcelero los tomó en aquella misma hora de la noche, y lavó sus heridas, y él y toda su casa fueron bautizados inmediatamente. ³⁴ Entonces mientras el trajo a Pablo y a Silas arriba a su casa y les sirvió comida, él se regocijó grandemente con los de su casa, de que el había creído en Dios.

³⁵ Ahora cuando era de día, los magistrados enviaron mensaje a los guardias diciéndoles: "Dejen a esos hombres ir." ³⁶ El carcelero le comunicó estas palabras a Pablo diciendo: "Los magistrados me han enviado mensaje diciéndome que los deje ir: ahora por lo tanto salgan, y vayan en paz.

³⁷ Pero Pablo les dijo: "Ellos nos golpearon públicamente sin hacernos juicio, aun siendo nosotros ciudadanos romanos y nos echaron en la cárcel. ¿Quieren ellos ahora soltarnos secretamente? ¡No! Que vengan ellos mismos y nos saquen". ³⁸ Los guardias le informaron este mensaje a los magistrados; los magistrados se asustaron cuando escucharon que Pablo y Silas eran Romanos. ³⁹ Los magistrados vinieron y se disculparon con ellos y los sacaron, pidiéndoles que se fueran de la ciudad.

⁴⁰ Entonces, Pablo y Silas salieron de la cárcel y fueron a la casa de Lidia. Cuando Pablo y Silas vieron a los hermanos, los animaron y entonces partieron de la ciudad.

Acts 16:1	tenía una buena reputación entre los hermanos" o "Los hermanos dijeron buenas cosas sobre él"
Oración de enlace:	los hermanos
Con esto continúan los viajes misioneros de Pablo con Silas.	Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes. Traducción alterna: "por los creyentes"
Información general:	y lo circuncidó
Timoteo es introducido en la historia y se une a Pablo y Silas. Los versículos 1 y 2 dan una información de trasfondo sobre Timoteo.	Es posible que Pablo mismo circuncidó a Timoteo, pero más probable que él hizo que alguien más circuncidara a Timoteo.
Información general:	por causa de los Judíos que estaban en esas partes
La primera, tercera y cuarta instancia de la palabra "a él" se refiere a Timoteo. El segundo "a él" se refiere a Pablo.	"porque los judíos que vivían en las áreas donde Pablo y Timoteo estarían viajando"
Pablo también llegó	porque todos conocían que su padre era griego
Aquí "llegó" puede ser traducido como "fue."	Ya que los hombres griegos no circuncidaban a sus hijos, los judíos habrían sabido que Timoteo no estaba circuncidado, y ellos habrían rechazado a Pablo y a Timoteo antes de escuchar su mensaje sobre Cristo.
Derbe	
Este es el nombre de una ciudad en Asia Menor. Vea cómo usted tradujo esto en el 14:5.	Acts 16:4
miren	Información general:
La palabra "miren" nos avisa de una nueva persona en la narrativa. Tu lenguaje puede tener una manera de decir esto.	La palabra "ellos" se refiere a Pablo, Silas (15:39), y Timoteo (16:1).
creyente	ellos les entregaban a las iglesias
Las palabras "en Cristo" son sobre entendidas. Traducción alterna: "quien creyó en Cristo"	"ellos le dijeron a los creyentes en las iglesias allí"
De él hablaban bien los hermanos	que debían obedecer
Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Los hermanos hablaron bien de él" o "Timoteo	"para que los miembros de la iglesia obedecieran" o "para que los creyentes obedecieran"

que habían sido escritas por los apóstoles y los ancianos en Jerusalén

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "que los apóstoles y ancianos en Jerusalén habían escrito"

las iglesias eran fortalecidas en la fe y crecían en número diariamente

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Los creyentes se fortalecieron en su fe, y habían más y más personas volviéndose creyentes cada día"

las iglesias eran fortalecidas en la fe

Esto habla de ayudar a alguien a creer más confiadamente como si lo estuvieran fortaleciendo físicamente.

las iglesias

Aquí esto representa a los creyentes en las iglesias.

Acts 16:6

Frigia

Esta es una región en Asia. Vea cómo usted traduce este nombre en el 2:8.

a ellos el Espíritu Santo les había prohibido

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "el Espíritu Santo les había prohibido" o "el Espíritu Santo no les permitía" (Ver: | Active or Passive)

la palabra

Aquí "palabra" representa "mensaje." Traducción alterna: "el mensaje sobre Cristo"

Cuando ellos llegaron

Aquí "llegaron" puede ser traducido como "fueron" o "arribaron."

Misia ... Bitinia

Estas son otras dos regiones más en Asia. (Ver: | How to Translate Names)

el Espíritu de Jesús

"el Espíritu Santo"

ellos descendieron a la ciudad de Troas

La frase "descendieron" es usada aquí porque Troas es más baja en elevación que Misia.

ellos descendieron

Aquí "descendieron" puede ser traducido como "fueron."

Acts 16:9

Información general:

Aquí la palabra "a él" se refiere a Pablo.

Información general:

La palabra "nosotros" es inclusiva y se refiere a Pablo y a sus acompañantes, incluyendo a Lucas, el autor de Hechos.

Información general:

El primer uso de "a nosotros" se refiere a las personas en Macedonia. El segundo uso de "a nosotros" se refiere a Pablo y a sus acompañantes.

Información general:

La palabra "a ellos" se refiere a las personas de Macedonia.

Una visión le apareció a Pablo

"Pablo vio una visión de Dios" o "Pablo tuvo una visión de Dios"

llamándole

"rogándole" o "invitándole"

Pasa a Macedonia

La frase "Pasa a" es usada porque Macedonia está al otro lado del mar desde Troas.

Acts 16:11

Oración de enlace:

Pablo y sus acompañantes están ahora en Filipos, en su viaje misionero. El versículo 13 comienza con la historia de Lidia. Esta corta historia sucede durante los viajes de Pablo.

Información general:

La palabra "nosotros" es inclusiva y se refiere a Pablo y a sus acompañantes, incluyendo a Lucas, el autor de Hechos. (Ver: | Inclusive "We")

Samotracia ... Neápolis

Estas son ciudades costeras cerca de Filipos en Macedonia. (Ver: | How to Translate Names)

llegamos a Neápolis

Aquí "llegamos a" puede ser traducido com "fueron a" o "arribaron a."

una colonia romana

Esta es una ciudad fuera de Italia donde muchas personas que vinieron de Roma vivían. Tenían los mismos derechos y libertades como una ciudad en Italia. Ellos podían gobernarse a ellos mismos y no tenían que pagar impuestos.

Acts 16:14

Oración de enlace:

Esto finaliza la historia de Lidia.

Una cierta mujer llamada Lidia

Aquí "Una cierta mujer" introduce a una nueva persona en la historia. Traducción alterna: "Había una mujer llamada Lidia"

vendedora de púrpura

Aquí "tela" es sobrentendido. Traducción alterna: "una mercader que vendía tela púrpura"

Tiatira

Este es el nombre de una ciudad.

adoraba a Dios

Un adorador de Dios es un gentil que da alabanzas a Dios y lo sigue, pero que no obedece todas las leyes judías.

El Señor abrió su corazón para prestar atención a las cosas

Se habla del Señor causando que alguien preste atención y sea receptivo al mensaje de Pablo como si Él

estuvieran abriendo el corazón de una persona.

Traducción alterna: "El Señor hizo que ella entendiera y prestara cuidadosa atención a las cosas"

abrió su corazón

Aquí "corazón" representa la mente de una persona. También, el autor habla sobre el "corazón" o "mente" como si fuera una caja que una persona pudiera abrir y estuviera lista para que alguien la llenara.

las cosas las cuales eran dichas por Pablo

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "las cosas las cuales Pablo habló" (Ver: | Active or Passive)

Cuando ella fue bautizada, y su casa

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Cuando ellos bautizaron a Lidia y a los miembros de su casa" (Ver: | Active or Passive)

Acts 16:16

Oración de enlace:

Esto comienza el primer evento en otra historia corta durante los viajes de Pablo; es sobre una joven adivina.

Información general:

La información de trasfondo es dada aquí para explicar que esta joven adivina trajo mucha ganancia financiera a sus amos adivinando el futuro de las personas.

Aconteció

Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, usted puede considerar usarlo aquí.

una cierta mujer joven

La frase "una cierta" introduce a una nueva persona a la historia. Traducción alterna: "había una joven"

un espíritu de adivinación

Un espíritu maligno le hablaba a ella a menudo sobre el futuro inmediato de las personas.

el camino de salvación

Se habla de cómo una persona puede salvarse como si hubiera un camino o sendero por el que una persona

camina. Traducción alterna: "cómo Dios puede salvarte"

Pero Pablo, estando muy molesto con ella, se volteó

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Pero ella molestó grandemente a Pablo, así que él se giró"

en el nombre de Jesucristo

Aquí "nombre" representa hablar con la autoridad o como los representantes de Jesucristo.

Y en aquel mismo momento salió fuera

"Y el espíritu salió inmediatamente"

Acts 16:19

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Silas pero no a Timoteo y Lucas.

Información general:

Aquí los primeros dos uso de la palabra "ellos" se refiere a los amos de la niña que había estado adivinando. El tercer uso de la palabra "ellos" se refiere a Pablo y a Silas.

Información general:

Aquí el uso de los amos de la palabra "a nosotros" incluye a las autoridades en su reclamo, ya que ellos eran también romanos. (Ver: | Inclusive "We")

sus amos

"los dueños de la niña esclava"

la esperanza de sus ganancias

Esto se refiere a la habilidad que la niña tenía de adivinar o decir el futuro y de las personas de pagar por sus profecías.

hasta el mercado

"dentro de la plaza pública." Este es un lugar público de negocios, donde la compra y venta bienes, ganado o servicios toma lugar.

delante de las autoridades

"en la presencia de las autoridades" o "para que las autoridades pudieran juzgarlos"

Cuando ellos los llevaron ante los magistrados

"Cuando ellos los trajeron ante los jueces"

magistrados

"gobernadores" o "jueces"

de recibir u observar

"creer u obedecer" o "aceptar o hacer"

Acts 16:22

Información general:

Aquí las palabras "su" y "a ellos" se refiere a Pablo y a Silas.

Información general:

La palabra "ellos" aquí se refiere a los soldados.

ordenaron que ellos fueran golpeados con palos

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "ordenaron a los soldados a golpearlos con palos" (Ver: | Active or Passive)

les habían dado muchos golpes,

"les habían golpeados muchas veces con palos"

ordenaron al carcelero que los guardaran con seguridad

"le dijeron al carcelero que se asegurara que no se escaparan" (UDB)

carcelero

una persona responsable de todas las personas mantenidas en la cárcel o prisión

de recibir esta orden

"él escuchó esta orden"

les sujetó los pies en el cepo

"aseguró con llave sus pies en los cepos"

cepo	Acts 16:29
una pieza de madera con hoyos que evitaba que los pies de una persona se movieran.	pidiendo luz
Acts 16:25	La razón porque el carcelero necesitaba luz se puede hacer explícita. Traducción Alternativa: "llamando por alguien que trajera luz así que el pudiera ver quien aun estaba en la cárcel"
Oración de enlace:	
Esto continúa el tiempo de Pablo y Silas en Filipos, en la prisión, y cuenta lo que le sucede a su carcelero.	luz
Información general:	La palabra "luz" representa algo que hace luz. Traducción Alternativa: "Para antorchas" o "para lámparas"
La palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Silas.	precipitadamente entró
terremoto, y los cimientos de la cárcel fueron estremecidos	" precipitadamente entró en la cárcel"
Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: " terremoto el cual sacudió los fundamentos de la prisión"	cayó delante de Pablo y de Silas
los cimientos de la cárcel	El carcelero, cayó delante de Pablo y de Silas arrodillándose humildemente a sus pies.
Cuando los fundamentos se sacudieron, esto causó que la prisión entera se sacudiera.	los llevó fuera
todas las puertas se abrieron	"los dejó afuera de la cárcel"
Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "todas las puertas se abrieron"	¿qué tengo que hacer para ser salvo?
las cadenas de todos se soltaron	Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alternativa: " ¿que debo hacer para que Dios perdone mis pecados?"
Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "las cadenas de todos se soltaron"	serás salvo,
Acts 16:27	Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios te salvará" o Dios puede salvarte de tus pecados"
Información general:	tu casa
Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Silas, y todos los otros prisioneros pero excluye al carcelero.	Aquí "casa" esta para las personas que viven en la casa. Traducción Alternativa: " todos los miembros de tu casa o "tu familia"
El carcelero se despertó del sueño	Acts 16:32
Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa: "El carcelero se despertó"	Información general:
estuvo cerca de matarse	Aquí el primer uso de la palabra "ellos" también como la palabra " sus" y "ellos" se refiere a Pablo y Silas.
"estuvo cerca de matarse" El carcelero prefería suicidarse en lugar de sufrir las consecuencias de dejar que los prisioneros escaparan.	Compara 16:25. El último uso de la palabra "ellos" se refiere a personas de la casa de los carceleros'.

Información general:

Las palabras "el", "su", y "el" se refiere al carcelero.

Ellos le hablaron la palabra del Señor

Aquí "palabra" se refiere a un mensaje. Traducción Alternativa: "Ellos le hablaron del mensaje sobre el SEÑOR Jesús"

él y toda su casa fueron bautizados

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa: "Pablo y Silas bautizaron al carcelero y todos los miembros de su casa" (Ver: | Active or Passive)

Acts 16:35

Información general:

Este es el último evento en la historia de Pablo y Silas en en Filipos (Ver: 16:11)

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea principal de la historia. Aquí Lucas explica el último evento en la historia que comenzó en 16:16.

enviaron mensaje a los guardias

Aquí "Palabra" es usada para "mensaje" o "mandato" Traducción Alternativa: "enviar un mensaje a los guardias" o "enviar un mandato a los guardias"

enviaron mensaje

Aquí "enviar" significa que los magistrados dijeron a alguien que fueran a decirle a los guardias su mensaje.

Dejen a esos hombres ir

"Dejen a esos hombres" ir o " Dejen a esos hombres que se vayan"

salgan

"salgan fuera de la cárcel"

Acts 16:37

Información general:

Todo el tiempo la palabra "ellos" es usada y el primer tiempo "ellos" es usado, las palabras se refieren a los

magistrados. El segundo tiempo que la palabra "ellos" es usada, se refiere a Pablo y Silas.

Información general:

La palabra "nosotros" se refiere solo a Pablo y Silas. (See: | Exclusive "We")

les dijo

Probablemente Pablo esta hablando del carcelero, pero su intención para el carcelero era que dijera a los magistrados lo que el dijo. Traducción Alternativa: "dijo al carcelero"

Ellos nos golpearon públicamente

Aquí "ellos" se refiere a los magistrados quienes mandaban a sus soldados a golpearlos. Traducción Alternativa: " Los magistrados ordenaron a sus soldados a golpearlos públicamente"

hombres que somos romanos sin condenar, y nos echaron en la cárcel

"hombres que eran ciudadanos romanos, y ellos tenían sus soldados que nos pusieron en cárcel aunque ellos no han probado en corte que somos culpables"

y ahora ¿ellos nos sueltan secretamente? Ciertamente no

Pablo usa la pregunta para enfatizar que el no permitirá a los magistrados que los saquen en secreto de la ciudad luego que ellos maltrataron a Pablo y Silas. Traducción Alternativa: "¿ciertamente no dejaré que ellos nos saquen en secreto de la ciudad! "

que vengan ellos

Aquí "Ellos" es usado para enfatizar. .

los magistrados se asustaron cuando escucharon que Pablo y Silas eran Romanos

Ser un romano significa ser un ciudadano legal del Imperio. La ciudadanía provee libertad de la tortura y el derecho a un juicio. Los líderes de la ciudad temían que mas importantes autoridades romanas supieran como los líderes de la ciudad habían maltratado a Pablo y Silas. (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit

Acts 16:40

oración de enlace:

Este es el tiempo final de Pablo y Silas en Filipos.

Información general:

la casa de Lidia

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo y Silas. La palabra "ellos" se refiere a ls creyentes en Filipos.

"el hogar de Lydia"

fueron a la casa

vieron a los hermanos

Aquí "vinieron" puede ser traducido como "fueron"

Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes ya fueran hombre o mujer. Traducción Alterna:"vió los creyentes"

Chapter 17

¹ Ahora cuando ellos habían pasado por las ciudades de Anfípolis y Apolonia, ellos llegaron a la ciudad de Tesalónica, donde había una sinagoga de los Judíos. ² Pablo, como era su costumbre, fue a ellos, y por tres días de reposo discutió con ellos de las Escrituras.

³ Él estaba abriendo las Escrituras y explicando que era necesario que el Cristo sufriera y se levantara de los muertos. El dijo: "Éste Jesús de quien yo predico a ustedes es el Cristo". ⁴ Algunos de los Judíos fueron persuadidos y se unieron a Pablo y Silas, incluyendo un gran número de griegos devotos y no pocas de las mujeres líderes.

⁵ Pero los Judíos incrédulos, siendo movidos con celos, tomaron algunos hombres malvados del mercado, reunieron una multitud, y alborotaron la ciudad. Asaltando la casa de Jasón, ellos querían entregar a Pablo y Silas al pueblo. ⁶ Pero cuando no los encontraron, ellos arrastraron a Jasón y a algunos hermanos ante los oficiales de la ciudad, gritando: "Estos hombres que han volteado el mundo boca abajo han venido también aquí. ⁷ Estos hombres a quienes Jasón les dió la bienvenida actúan contra los decretos de César; ellos dicen que hay otro rey, Jesús."

⁸ La multitud y los oficiales de la ciudad se molestaron cuando escucharon estas cosas. ⁹ Pero después que los oficiales hicieron que Jasón y los demás pagaran dinero como fianza, los dejaron ir.

¹⁰ Esa noche los hermanos enviaron a Pablo y Silas a Berea. Cuando ellos llegaron allí, fueron a la sinagoga de los Judíos. ¹¹ Ahora esa gente eran más nobles que aquellos en Tesalónica, porque ellos recibieron la palabra con la mente dispuesta, examinando las Escrituras diariamente para ver si estas cosas eran así. ¹² Por lo tanto muchos de ellos creyeron, incluyendo algunas mujeres griegas influyentes y muchos hombres.

¹³ Pero cuando los Judíos de Tesalónica descubrieron que Pablo también estaba proclamando la palabra de Dios en Berea, ellos fueron allá y agitaron y alborotaron la multitud. ¹⁴ Entonces inmediatamente, los hermanos enviaron a Pablo al mar, pero Silas y Timoteo se quedaron allí. ¹⁵ Aquellos que habían guiado a Pablo lo llevaron tan lejos como la ciudad de Atenas. Tan pronto lo dejaron allí, ellos recibieron instrucciones de él para Silas y Timoteo para que vieran tan rápido como fuera posible.

¹⁶ Ahora mientras Pablo esperaba por ellos en Atenas, su espíritu se encolerizó dentro de él cuando vio la ciudad llena de ídolos. ¹⁷ Así que él discutía en la sinagoga con los Judíos y aquellos que adoraban a Dios y también en el mercado con aquellos que estuvieran allí.

¹⁸ Pero también algunos de los filósofos Epicúreos y Estoicos se encontraron con él. Algunos dijeron: "¿Qué está tratando de decir este charlatan?" Otros decían: "El parece ser uno que llama a las personas a seguir dioses extraños," porque él estaba predicando acerca de Jesús y la resurrección.

¹⁹ Ellos tomaron a Pablo y lo llevaron al Areópago, diciendo, "¿Podemos saber de esta nueva enseñanza de la cual estabas hablando? ²⁰ Porque tú traes algunas cosas extrañas a nuestros oídos. Por lo tanto, queremos saber que significan estas cosas." ²¹ (Ahora todos los Atenienses y los extranjeros que vivían allí gastaban su tiempo en nada, sino hablando o escuchando acerca de algo nuevo).

²² Entonces Pablo se paró en el centro del Areópago y dijo, "Ustedes hombres de Atenas, veo que ustedes son muy religiosos en todas las maneras. ²³ Pues mientras pasaba y observaba los objetos de su adoración, Yo encontré un altar con esta inscripción: 'A UN DIOS DESCONOCIDO'. Por lo tanto lo que ustedes adoran en ignorancia, esto yo les anuncio.

²⁴ El Dios que hizo la tierra y todo lo que hay en ella, ya que Él es Señor del cielo y la tierra, no vive en templos contruidos con manos. ²⁵ Ni Él es servido por las manos de los hombres, como si Él necesitara algo, ya que Él mismo da vida y aliento a las personas y todo lo demás.

²⁶ Por un hombre Él hizo cada nación de personas para vivir sobre la superficie de la tierra, habiendo determinado sus tiempos señalados y los límites de los lugares donde vivir, ²⁷ para que ellos busquen a Dios, si es que talvez, ellos puedan anciano y encontrarlo. Aunque Él no está lejos de ninguno de nosotros.

²⁸ Porque en Él vivimos y nos movemos y tenemos nuestro ser, tal como uno de sus propios poetas ha dicho, 'Porque nosotros también somos Su descendencia'. ²⁹ Por lo tanto, ya que nosotros somos descendencia de Dios, no debemos pensar que las cualidades de su deidad son como el oro, o la plata, o piedras esculpidas - imágenes creadas por el arte e imaginación de hombre.

³⁰ Por lo tanto, Dios pasó por alto los tiempos de la ignorancia, pero ahora Él ordena a todos los hombres en todo lugar a arrepentirse. ³¹ Esto es porque Él ha fijado un día cuando Él juzgará al mundo con justicia por medio del Hombre que Él ha escogido. Dios ha dado testimonio de este Hombre a todos, levantándolo de los muertos".

³² Ahora cuando los hombres de Atenas escucharon de la resurrección de los muertos, algunos se burlaron de Pablo; pero otros dijeron: "Nosotros te escucharemos de nuevo acerca de este asunto". ³³ Después de eso, Pablo los dejó. ³⁴ Pero algunos se unieron a él y creyeron, incluyendo a Dionisio el Areopagita, una mujer llamada Damaris, y otros con ellos.

Acts 17:3

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Pablo. (Ver: 17:1)

Él estaba abriendo las Escrituras

Posibles significados son 1- para explicar las escrituras en una forma que las personas pudieran entender como si Pablo estuviera abriendo algo para que las personas vieran lo que hay adentro de eso. o 2- Pablo estaba literalmente abriendo un libro o rollo y leyendo de este. (Ver:

que era necesario

"era parte del plan de Dios"

levantarse de nuevo

"volver a la vida"

de la muerte

"de entre los que están muertos" Esta frase "de la muerte" se refiere al espíritu de las personas que ha muerto. EL volver de entre ellos significa el volver a vivir otra vez.

los Judíos fueron persuadidos

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción alterna: "Los judíos creyeron" o "los judíos entendieron"

y se unieron a Pablo

"y juntaron a Pablo"

los devotos

Esto significa aquellos que adoran a Dios pero no se han convertido al judaísmo a través de la circuncisión.

una gran multitud

"un gran número de personas juntas"

Acts 17:5

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos incrédulos y hombres malvados de la plaza.

siendo movidos con celos

El sentimiento de celos es hablado como si los celos estuvieran realmente moviendo a la persona. Traducción alterna: "sintiéndose bien celosos" o "sintiéndose bien molestos"

con celos

Puede ser declarado explícitamente que estos judíos estaban celosos porque algunos de los judíos y griegos creyeron el mensaje de Pablo.

tomaron algunos hombres malvados

Aquí "tomaron" no significa que los judíos tomaron estos hombres a la fuerza. Esto significa que los judíos persuadieron a estos hombres malvados para ayudarlos.

algunos hombres malvados

"algunos hombres malignos" La palabra "hombre" se refiere específicamente a masculinos.

del mercado

"de la plaza pública" Esto es un lugar público de negocios, donde se realizan compras y ventas de bienes y/o servicios.

y alborotaron la ciudad

Aquí "la ciudad" se refiere a la gente en la ciudad. Traducción alterna: "hicieron que las personas de la ciudad se escandalizaron" o "hicieron que las personas de la ciudad se alborotaran"

Asaltando la casa

"Atacaron la casa violentamente" Esto probablemente significa que las personas estaban lanzando rocas a la casa tratando de tumbar la puerta de la casa.

Jasón

Este es el nombre de un hombre.

al pueblo

Posibles significados de "pueblo" son: 1- un grupo de ciudadanos gubernamentales o legales reunidos para tomar una decisión o 2- multitud

algunos hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a creyentes. Traducción alterna: "algunos otros creyentes"

ante los los oficiales

"en la presencia de los oficiales"

Estos hombres que han

Los líderes judíos estaban hablando y la frase "estos hombres" se refieren a Pablo y Silas.

volteado el mundo boca abajo

Esta frase es otra manera de decir que Pablo y Silas estaban causando problemas donde quiera que iban. Los líderes judíos estaban exagerando la influencia que Pablo y Silas estaban teniendo con sus enseñanzas. Traducción alterna: "causando problemas alrededor del mundo"

Jasón les dió la bienvenida

Esta frase señala que Jasón estaba en acuerdo con el mensaje problemático de los apóstoles

Acts 17:8

Información general

La palabra "ellos" se refiere a los oficiales de la ciudad.

Información general

La palabra "los" se refiere a Jasón y a otros creyentes que habían llevado a los oficiales de la ciudad.

molestaron

"preocuparon" o "ansiosos"

hubieron tomado la fianza de Jasón y del resto

Este dinero era una promesa de buen comportamiento; dinero el cual se podía devolver si todo marchaba bien o se podía utilizar para reparar los daños causados por mal comportamiento. Traducción alterna: "habiendo recibido un monto" o "habiendo recibido dinero"

del resto

Las palabras "el resto" se refiere a otros creyentes que los judíos llevaron delante de los oficiales.

Acts 17:10

Información general

Pablo y Silas viajan a la ciudad de Berea.

los hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a los hombres y mujeres que son creyentes. Traducción alterna: "los creyentes"

Ahora

La palabra "ahora" es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia. Aquí Lucas dice la información de transfondo de las personas en Berea y cómo ellos estaban dispuestos a escuchar a Pablo y examinar lo que él decía.

esa gente eran más nobles

Estas personas "educadas" estaban dispuestas a pensar más objetivamente sobre nuevas ideas que otras personas. Traducción alterna: "de más mente abierta" o "más dispuestas a escuchar"

recibieron la palabra

Aquí "palabra" se refiere a enseñanza. Traducción alterna: "escucharon la enseñanza"

con la mente dispuesta

Estos Bereanos estaban preparados para examinar seriamente las enseñanzas de Pablo sobre las escrituras.

examinando las Escrituras diariamente

"cuidadosamente leyendo y evaluando las escrituras todos los días"

si estas cosas eran así

"si las cosas que Pablo decía eran ciertas"

Acts 17:13

Información general

Atenas es bajo la costa de Barea la cual es en Macedonia. Atenas era una de las ciudades más importantes de Grecia.

descubrieron

"aprendieron" o "escucharon" (UDB)

fueron allá y agitaron

Esto habla sobre ellos agitando al pueblo como si pensarán que esto fuear una persona agitando un líquido y haciendo que las cosas del fondo del líquido suban a la superficie. Traducción alterna: "fueron alla y los molestaron"

alborotaron la multitud

"y preocuparon a las multitudes" o "causaron pavor y miendo entre la gente"

hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a hombres y mujeres creyentes. Traducción alterna: "Creyentes"

enviaron a Pablo al mar

"a que fuera a la costa" Desde aquí Pablo probablemente zarparía a otra ciudad.

Aquellos que habían guiado a Pablo

"quienes estaban acompañando a Pablo" o "quienes iban con Pablo"

ellos recibieron instrucciones de él para Silas y Timoteo

"él les dijo las instrucciones para Silas y Timoteo" Esto puede tambien declararse en forma de citación como en la UDB

Acts 17:16

Información general

Esta es otra parte de la historia del viaje de Pablo y Silas. Pablo ahora está en Atenas donde está esperando por Silas y Timoteo para unirse a él.

Ahora

Esta es una palabra utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas empieza a decir una nueva parte de la historia.

su espíritu se encolerizó dentro de él cuando vio la ciudad llena de ídolos

Aquí "espíritu" se refiere a Pablo en sí. Esto puede declararse en una forma activa. Traducción alterna: "él se molestó porque vio que allí había ídolos por todo lugar en la ciudad" o "ver ídolos por todo lugar en la ciudad lo hacía molestar"

él discutió

"él debatió" o "él razonó" Esto significa que allí hubo interacción entre los que escuchaban más que solo él predicando. Ellos tambien estaban hablando con él.

aquellos que adoraban a Dios

Esto se refiere a los gentiles que daban alabanza a Dios y lo seguían pero no obedecían todas las leyes judías.

en el mercado

"en la plaza pública" Esto es un lugar público donde se hacían negocios, compraban y vendían bienes, ganados y/o servicios.

Acts 17:18

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

filósofos Epicúreos y Estoicos

Estas personas creían que todas las cosas fueron creadas por casualidad y que los dioses estaban muy ocupados siendo felices para ser molestados con el gobierno del universo. Ellos rechazaron la resurrección y solo deseaban los simpleas placeres. (Ver: | How to Translate Names)

filósofos Estoicos

Estas personas creían que la libertad venía del renunciar uno mismo a la fe. Ellos rechazaron el amor personal de Dios y la resurrección. (Ver: |How to Translate Names)

lo confrontaron

"fueron sobre él"

Y algunos dijeron

"y algunos de los filósofos dijeron"

¿Qué está tratando de decir este charlatan?

La palabra "charlatan" se refiere de una manera negativa a una persona que habla mucho o demasiado, especialmente de temas sin transcendencia o del cual no tiene mucha información. Los filósofos dijeron que Pablo tenía poca información la cual no valía la pena escuchar. Traducción alterna: "Que mal educada es esta persona"

Otros decían

"Otros filósofos dijeron"

El parece ser un predicador

"Él parece ser un proclamador" o "Él parece estar en una misión de llevar el mensaje"

dioses extraños

Esto no es en el sentido de "raros" sino en el sentido de "extrangeros", lo que es, dioses que los griegos y romanos no adoran o conocen.

Acts 17:19

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los filósofos Epicúreos y Estoicos. (Ver: |Exclusive "We" and 17:18)

Información general

Las palabras "'tú" y "lo" se refieren a Pablo. (Ver: 17:18)

Ellos tomaron a Pablo y lo llevaron

Eto no significa que ellos arrestaron a Pablo. Estos filósofos invitaron a Pablo a hablar formalmente a sus líderes.

al Areópago

El "Areópago" era el lugar donde se reunían los líderes. Traducción alterna: "a los líderes que se reunían en el Areópago"

al Areópago, diciendo

Aquí los líderes en el Areópago están hablando. Esto se puede declarar en una nueva sentencia. Traducción alterna "el Aerópago Los líderes le decían a Pablo"

Areópago

Esto es una prominante roca que sobresale o una colina en Atenas en la cual la corte suprema de Atenas se pudo haber reunido. (Ver: |How to Translate Names)

Porque tú traes algunas cosas extrañas a nuestros oídos

Las enseñanzas de Pablo sobre Jesús y la resurrección se hablan como si fuera un objeto que una persona puede traer a otra persona. Aquí "oídos" se refiere a lo que ellos escuchan. Traducción alterna: "Pues tus enseñanzas son cosas que nosotros nunca antes habíamos escuchado"

Ahora... algo nuevo

Esta palabra es utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas dice una información de transfondo sobre las personas que viven en Atenas y sus intereses en nuevas enseñanzas.

todos los Atenienses

"Atenienses" son personas de Atenas, una ciudad cerca de la costa baja de Macedonia (hoy día Grecia.) (Ver: |How to Translate Names)

y los extranjeros

"y los forasteros"

gastaban su tiempo en nada, sino

Aquí "tiempo" se habla como si fuera un objeto que una persona puede gastar. Traducción alterna: "amandose solo a ellos"

hablando o escuchando acerca de algo nuevo

"discutiendo nuevas ideas filosóficas" o "hablando sobre lo que era nuevo para ellos" (UDB)

Acts 17:22

Información general

pablo comienza su discurso a los filósofos en el Areópago.

muy religiosos en todas maneras

Pablo se refiere al público ateo mostrando honores a los dioses a través de oraciones, construcción de altares, y ofreciendo sacrificios.

Pues mientras pasaba

"Pues mientras yo caminaba por" o "mientras caminaba a lo largo"

A UN DIOS DESCONOCIDO

Posibles significados son: 1- "a un cierto dios desconocido o 2- "a un dios no conocido." Esto era un escrito específico o una inscripción en el altar.

Acts 17:24

la tierra

En el sentido más general, "la tierra" se refiere a los cielos y la tierra y todo en ella.

ya que Él es Señor

Aquí "Él" se refiere al Dios desconocido mencionado en 17:22 que Pablo está explicando es el Señor Dios.

del cielo y la tierra

Las palabras "cielo" y "tierra" son utilizadas juntas para que signifique todos los seres y cosas en el cielo y la tierra.

construidos con manos

Aquí "manos" se refiere a personas. Traducción alterna: "construidos por manos de personas" o "que las personas lo construyeron"

Ni Él es servido por las manos de los hombres

Aquí "servido" tiene el sentido de un doctor tratando a un paciente para hacer que el paciente esté bien otra vez. Traducción alterna: "Ni la mano del hombre tomó cuidado de Él"

por las manos de los hombres

Aquí "manos" se refiere al todo de una persona. Traducción alterna: "por humanos"

ya que Él mismo

"porque Él mismo" La palabra "mismo" se añade para enfatizar.

Acts 17:26

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere al único y verdadero Dios, el creador.

Información general

La palabra "ellos" se refiere a todas las naciones viviendo en la superficie de la tierra.

Información general

Al utilizar la palabra nosotros Pablo se incluye a él mismo, su audiencia y a toda nación. (Ver: | Inclusive "We")

un hombre

Esto significa Adán, la primera persona que Dios creó. Esto puede ser declarado incluyendo a Eva. Fue a través de Adán y Eva que Dios creó a todas las demás personas. Traducción alterna: "una pareja" (UDB)

habiendo determinado sus tiempos señalados y límites de sus áreas de su habitación

Esto puede ser declarado en una nueva oración. Traducción alterna: "Y Él determinó donde y cuando ellos vivirían"

Por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha debido a lo que Pablo dijo previamente.

ellos deben buscar a Dios y quizá ellos lo puedan alcanzar y encontrar

Deseando aprender más sobre Dios y tener una relación con Él se dice como si esto fuera una persona literalmente buscando alrededor para encontrar a alguien y alcanzarlo. Traducción alterna: "ellos deben aprender sobre Él para que ellos pueden entender que ellos Le necesitan y vengan a ser unos de sus pueblos"

Él no está lejos de ninguno de nosotros

Esto puede ser declarado en una forma positiva. Traducción alterna: "Él está bien cerca de cada uno de nosotros" (Ver: | Litotes)

Acts 17:28

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios (Ver 17:24)

Información general

Cuando Pablo dice "nosotros" se incluye a él y a su público. (Ver: | Inclusive "We")

Porque en Él

"Porque por Él"

descendencia de Dios

Porque Dios creó a todos, todas las personas se hablan como si ellos fueran literalmente hijos de Dios.

que la divinidad

aquí "divinidad" se refiere a los atributos naturales de Dios. Traducción alterna: "Que Dios"

esculpidas con el arte y pensamientos de hombre.

Esto puede ser declarado en una forma activa. "las cual un hombre utiliza su destreza para formarla en algo que le han designado" o "hacer con arte y pensamiento humano"

Acts 17:30

Oración de enlace

Pablo finaliza su discurso a los filósofos de Areópagos, el cual inició 17:22

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios.

Por lo tanto

Estas palabras marcan una declaración que se dice por lo que fue dicho previamente.

Dios pasó por alto los tiempos de la ignorancia

"Dios decidió no castigar a las personas en el tiempo de la ignorancia"

tiempos de la ignorancia

A esto se refiere al tiempo en que Dios se reveló por completo a Sí mismo a través de Jesucristo y antes que el pueblo supiera como obedecer a Dios.

todos los hombres

Esto significa todas las personas ya sea masculino o femenino. Traducción alterna: "todas las personas"

cuando Él juzgará al mundo con justicia por el Hombre que Él ha escogido

"cuando el Hombre que Él ha seleccionado juzgará al mundo en justicia"

Él juzgará al mundo

Aquí "mundo" se refiere a las personas. Traducción alterna: "Él juzgará a todas las personas"

con justicia

"justamente" o "correctamente"

Dios ha dado prueba de este Hombre

"Dios ha demostrado la selección de este Hombre"

de los muertos

"de entre los muertos" La frase "los muertos" se refiere a los espíritus de las personas que han muerto. Volver de entre ellos significa volver a vivir de nuevo.

Acts 17:32

Oración de enlace

Este es el final de la historia de Pablo en Atenas.

Información general

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los hombres de Atenas. Ellos estaban hablando directamente a Pablo pero no incluyendo a Pablo en su grupo. Posiblemente ellos estaban solamente siendo cortés aunque algunos realmente querían escuchar de Pablo otra vez. (Ver: | Exclusive "We")

Ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas cambia de las enseñanzas de Pablo a las reacciones de las personas de Atenas.

los hombres de Atenas

Estos eran personas que estaban presentes en el Areópagos escuchando a Pablo

algunos se burlaron de Pablo

"algunos ridiculizaron a Pablo" o "algunos se rieron de Pablo" Estos no creyeron en que era posible para alguien morir y regresar a la vida.

Dionisio el Areopagita

Dionisio es el nombre de un hombre. Dionisio era uno de los jueces en el concilio de Areópagos. (Ver: | How to Translate Names)

Damaris

Este es el nombre de una mujer.

Chapter 18

¹ Después de estas cosas Pablo dejó Atenas y fue a Corinto. ² Allí él conoció a cierto Judío llamado Aquila, un hombre que por raza era de Ponto; él recientemente había llegado de Italia con su esposa Priscila, porque Claudio había ordenado que todos los Judíos se fueran de Roma. Pablo fue a ellos, ³ y porque él era del mismo oficio, él se quedó con ellos y trabajó, pues ellos eran hacedores de tiendas.

⁴ Entonces Pablo debatía en la sinagoga cada Sábado. El persuadía a ambos, Judíos y Griegos. ⁵ Pero cuando Silas y Timoteo descendieron de Macedonia, Pablo fue impulsado por el Espíritu a testificarles a los Judíos que Jesús era el Cristo. ⁶ Cuando los Judíos se le opusieron y lo insultaron, Pablo sacudió su vestidura por ellos y les dijo a ellos; " Sea su sangre sobre sus propias cabezas; yo soy inocente. Desde ahora en adelante iré a los Gentiles."

⁷ Entonces él se fue de ahí y fue a casa de Ticio Justo, un hombre que adoraba a Dios. Su casa estaba al lado de la sinagoga. ⁸ Crispo, el líder de la sinagoga y toda su casa creyeron en el Señor. Muchos de los Corintos que oyeron a Pablo creyeron y fueron bautizados.

⁹ Él Señor le dijo a Pablo en una visión nocturna; "No tengas miedo, sino habla y no estés en silencio. ¹⁰ Porque Yo estoy contigo, y nadie tratará de dañarte, porque tengo mucha gente en esta ciudad." ¹¹ Pablo vivió allí por un año y seis meses, enseñando la Palabra de Dios entre ellos.

¹² Pero cuando Galio se convirtió en gobernador de Acaya, los Judíos se levantaron en contra de Pablo y lo llevaron ante de la silla de juicio; ¹³ ellos dijeron, " Este hombre persuade a las personas a adorar a Dios contrario a la ley."

¹⁴ Todavía cuando Pablo estaba a punto de hablar, Galio dijo a los Judíos: "Ustedes Judíos, si en verdad fuera un asunto incorrecto o un crimen, sería razonable tratarlo con ustedes. ¹⁵ Pero ya que estas son preguntas sobre palabras y nombres y su propia ley, resuélvanlo ustedes mismos. Yo no deseo ser el juez de este asunto."

¹⁶ Galio hizo que ellos dejaran la silla de juicio. ¹⁷ Pero todos ellos agarraron a Sóstenes, el gobernador de la sinagoga, y lo golpearon frente a la silla de juicio. Pero a Galión no le importó lo que ellos hicieron.

¹⁸ Pablo, después de quedarse allí por muchos días más, dejó a los hermanos y embarcó para Siria con Priscila y Aquila. Antes de dejar el puerto de Cencrea, él se afeitó la cabeza porque había tomado un voto. ¹⁹ Cuando ellos llegaron a Éfeso, Pablo dejó allí a Priscila y Aquila, pero él fue a la sinagoga y debatió con los Judíos.

²⁰ Cuando ellos le pidieron a Pablo que se quedara más tiempo, él declinó. ²¹ Pero despidiéndose de ellos, dijo: " Yo regresaré otra vez a ustedes si es la voluntad de Dios." A continuación zarpó de Éfeso.

²² Cuando Pablo arribó a Cesaréa, subió y saludó a la iglesia de Jerusalén y después bajó a Antioquía. ²³ Después de haber pasado un tiempo allí, Pablo partió y fue a través de las regiones de Galacia y de Frigia y animó a todos los discípulos.

²⁴ Ahora cierto Judío llamado Apolos, nacido en Alejandría, vino a Éfeso. Él era elocuente hablando y poderoso en las Escrituras. ²⁵ Apolos había sido instruido en las enseñanzas del Señor. Siendo ferviente en espíritu, él habló y enseñó con exactitud las cosas concernientes a Jesús, pero él solo conocía el bautismo de Juan. ²⁶ Apolos empezó a hablar valientemente en la sinagoga. Pero cuando Priscila y Aquila lo escucharon, lo llamaron aparte y le explicaron el Camino de Dios con más exactitud.

²⁷ Cuando él deseó pasar por Acaya, los hermanos lo animaron y le escribieron a los discípulos en Acaya que lo recibieran. Cuando él llegó, él ayudó grandemente a aquellos que habían creído por gracia. ²⁸ Apolos poderosamente refutaba con los Judíos en debate público, mostrando por las Escrituras que Jesús es el Cristo.

Acts 18:1

Información general

Oración de enlace

Aquila y Priscila son introducidos a la historia en el versículo 2 y 3 dando una información de transfondo sobre ellos.

Esta es otra parte de las historias de los viajes de Pablo mientras él iba para Corinto.

Después de estas cosas

"Luego de estos eventos ocurrieron en Atenas"

Atenas

Atenas era una de las ciudades más importantes en Grecia. Ver como se tradujo esto en 17:13

Ahí él encontró

Posibles significados son: 1- Pablo lo encontró por casualidad o 2- Pablo lo encontró intensionalmente.

a cierto Judío llamado Aquila

Aquí la frase "un cierto" indica que esto es introduciendo a una nueva persona en la historia.

por raza era del Ponto

Ponto era una provincia en la costa sureña del Mar Negro.

recientemente había llegado

Esto es probablemente en algún momento del año anterior.

Italia

Este es el nombre de tierra. Romas es la capital de Italia.

Claudio había mandado

Claudio era el actual emperador romano. Mire como se tradujo esto en 11:27

él era del mismo oficio

"el hacía el mismo tipo de trabajo que ellos hacían"

Acts 18:4

Información general:

Silas y Timoteo se unieron a Pablo.

Entonces Pablo debatía

"Así que Pablo discutió" Él dió razones. Esto significa que en vez de predicar, Pablo habló e interactuaba con las personas.

El persuadía a ambos, Judíos y Griegos

Posibles significados son 1- "Él hizo que tanto judíos como griegos creyeran" o 2- "Él continuó de persuadir a los judíos y griegos"

Pablo fue impulsado por el Espíritu

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción alterna: "El Espíritu impulsó a Pablo" (Ver: | Active or Passive)

sacudió su vestidura

Esto es una acción simbólica para indicar que Pablo no trataría más de enseñar a los judíos sobre Jesús. Él los deja a ellos ante el juicio de Dios.

Sea su sangre sobre sus propias cabezas

Aquí "sangre" representa la culpa de sus acciones. Aquí "cabeza" se refiere a la persona entera. Pablo le dice a los judíos que ellos son los únicos responsables del juicio que ellos enfrentarían por su terquedad si se reusan a arrepentirse. Traducción alterna: "Ustedes solos cargarán la responsabilidad del castigo por sus pecados"

Acts 18:7

Información general:

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

Información general:

La primera palabra "su" se refiere a Ticio Justo La segunda palabra "su" se refiere a Crispo.

Ticio Justo, Crispo

Estos son nombres de hombres. (Ver: | How to Translate Names)

adoraba a Dios

Un adorador de Dios es un gentil que dá alabanzas a Dios y lo sigue a Él pero no necesariamente obedece las leyes judías.

el líder de la sinagoga

un laico que auspiciaba y administraba la sinagoga, no necesariamente el maestro

toda su casa	y la capital de la provincia. (Ver: How to Translate Names)
Aquí "casa" se refiere a la gente. Traducción Alterna: "la gente que vivía con él en su casa"	Galio
fueron bautizados	Este es el nombre de un hombre.
Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "recibió el bautismo"	los Judíos
Acts 18:9	Esto se refiere a los líderes judíos que no creían en Jesús.
No tengas miedo, sino habla y no estés en silencio	se levantaron
El Señor está dando un mandamiento de dos maneras diferentes para enfatizar que Pablo ciertamente debería continuar predicando. Traducción Alterna: "No tengas miedo y, en vez, no te vuelvas silencioso" (Ver: Parallelism)	"vinieron juntos" o "se reunieron"
habla y no estés en silencio	lo llevaron ante de la silla de juicio
El Señor da el mismo mandamiento de dos maneras diferentes para ordenar a Pablo fuertemente a que hable. Traducción Alterna" (Ver: Doublet)	Los judíos tomaron a Pablo a la fuerza para llevarlo a la corte. Aquí "silla del juicio" se refiere al lugar donde Galio se sentaba para tomar decisiones legales en la corte. Traducción alterna: "lo llevaron para que el gobernador pudiera juzgarlo en la silla del juicio"
no estés en silencio	Acts 18:14
Puede ser declarado explícitamente lo que el Señor quiere que Pablo hable. Traducción Alterna: "y no pares de hablar el evangelio"	Galio dijo
tengo mucha gente en esta ciudad	Galio era el gobernador de la provincia
"hay muchas personas en esta ciudad que han puesto su fe en mí" o "muchas personas en esta ciudad que pondrán su fe en mí"	su propias ley
Pablo vivió allí, enseñando la palabra de Dios entre ellos.	Aquí "ley" se refiere a la ley de Moisés y también a las costumbres judías en el tiempo de Pablo.
Esto es una declaración conclusiva para esta parte de la historia.	Yo no deseo ser el juez de este asuntos
Acts 18:12	"Me niego hacer un juicio sobre estas cosas"
Declaración de conexión	Acts 18:16
Los judíos incrédulos traen a Pablo a la silla de juicio ante Galio.	Información general
Información General	Aquí la palabra "ellos" probablemente se refiere a los gentiles en la corte. Ellos reaccionaron en contra de los judíos que llevaron a Pablo frente a la silla del juicio. (Ver: 18:12)
Acaya era la provincia romana en la que Corinto estaba localizado. Era la ciudad más grande en el sur de Grecia	Galio hizo que ellos dejaran la silla de juicio
	"Galio los despidió de la silla del juicio" Aquí "silla del juicio" se refiere al lugar donde Galio se sienta para tomar decisiones en la corte. Traducción alterna: "Galio hizo que ellos se fueran de su presencia en la corte" o "Galio los hizo irse de la corte")

todos ellos agarraron

Esta pudiera ser una exageración para enfatizar el sentimiento fuerte que la gente tenía. Traducción alterna: "muchas personas agarraron" o "muchos de ellos agarraron"

Pero todos ellos agarraron a Sostenes, el gobernador de la sinagoga, lo golpearon frente a la silla de juicio.

Posibles significados son: 1- Los gentiles golpearon a Sostenes en la corte frente a la silla del juicio porque él era el líder judío. o 2- es posible que Sostenes era un creyente en Cristo, así que los judíos lo golpearon frente a la corte.

Sostenes, el gobernador de la sinagoga

"Sostenes" era el líder judío de la sinagoga en Corinto. (Ver: |How to Translate Names)

lo golpearon

"repetidamente le dieron" o "repetidamente lo golpearon"

Acts 18:18

Oración de enlace

Continúa el viaje misionero de Pablo, mientras él, Priscila y Aquila dejan Corinto. Pareciera que indica que Silas y Timoteo se quedaron pues dice "él " y no "nosotros"

Información general

Cencrea era una ciudad portuaria que era parte de la gran ciudad de Corinto. (Ver: |How to Translate Names)

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

Oración de enlace

La palabra "ellos" se refiere a Pablo, Pricila y Aquila.

dejó a los hermanos

La palabra "hermanos" se refiere a los hombres y mujeres creyentes. Traducción alterna: "dejaron a los compañeros creyentes"

embarcó para Siria con Priscila y Aquila

Pablo tomó un barco que embarcó para Siria. Pricila y Aquila se fueron con él.

él tenía su cabeza afeitada

Esto es un acto simbólico que indica el cumplimiento de un voto. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "el hizo que alguien le rapara los cabellos de su cabeza"

debatió con

"razonó con" o "discutió con"

Acts 18:20

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos en Éfeso.

despidiéndose de ellos

"diciéndoles adios a ellos"

Acts 18:22

Oración de enlace

Pablo continúa su viaje misionero

Información general

Frigia es una provincia en Asia que en estos días modernos es Turquía. Vea como se tradujo en 2:8.

arribó a Cesaréa

"llegó a Cesaréa" La palabra "arribó" es utilizada para mostrar que él llegó en barco.

subió

Él viajó a la ciudad de Jerusalén. La palabra "subió" es utilizada aquí porque Jerusalén está en una elevación más alta que Cesaréa.

saludó a la iglesia de Jerusalén

Aquí "iglesia se refiere a los creyentes en Jersulén. Traducción alterna: "saludó a los miembros de la iglesia en Jerusalén"

después bajó

La palabra "bajó" es utilizada aquí porque Antioquía es de elevación más baja que Jersulén.

Pablo partió

"Pablo se fue"

Después de haber pasado un tiempo allí

Esto habla sobre el "tiempo" como si éste fuere una comodidad la cual una persona puede gastar.
Traducción alterna: "Luego de estar allí por un tiempo"

Acts 18:24

Oración de enlace

Lucas dice que sucedió en Éfesos con Prisila y Aquila.

Información general

Apollo se introduce a la historia. Versículos 24 y 25 dan una información de transfondo sobre él.

Ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia principal.

cierto Judío llamado Apolos

La palabra "cierto" indica que Lucas está introduciendo a un nuevo personaje en la historia.

nacido en Alejandría

"un hombre que nació en la ciudad de Alejandría."
Posible ciudades: 1- Alejandría en Egipto en la costa norte de África o 2- Alejandría en la costa oeste de Asia.

elocuente hablando

"un buen orador"

y poderoso en las escrituras.

"y él conoce las escrituras a fondo" Él entendía las escrituras del antiguo testamento muy bien.

Apolos había sido instruido en las enseñanzas del Señor.

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Otros creyentes le habían enseñado a Apolos como el Señor Jesús quería que las personas vivan"

Siendo ferviente en espíritu

Aquí "espíritu" se refiere a la persona entera de Apolos.
Traducción alterna: "Siendo bien estusiasta"

el bautismo de Juan

"el bautismo que Juan realiza" Esto es comparando el bautismo de Juan que es con agua con el bautismo de Jesús que es con el Espíritu Santo.

el camino de Dios

Como Dios desea que su pueblo viva se habla como si éste fuera un camino donde una persona viaja.

con más exactitud

"correctamente" o "más plenamente"

Acts 18:27

Información general

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Apolos. (Ver: 18:24)

Información general

Acaya era una provincia de Roma en el área sur de Grecia. Vea como se tradujo en 18:12

pasar por Acaya

"ve a la región de Acaya" La frase "pasa por" se utiliza porque Apolos tenía que cruzar por el mar Aegeo para llegar a Acaya desde Éfeso.

hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a los hombres y mujeres creyentes. Puede hacer explícito que estos eran creyentes en Éfesos. Traducción alterna: "compañeros creyentes en Éfesos"

escribieron a los discípulos

"escribieron una carta a los cristianos en Acaya"

aquellos que habían creído por gracia

con su poder y su destreza

"aquellos que habían creído en la salvación por gracia"
o "aquellos que por la gracia de Dios creyeron en Jesús"

"con el poder de sus argumentos y sus destrezas como
orador"

Apolos públicamente abrumaba

Apolos debatía a los judíos frente a otras personas con
sus argumentos.

Chapter 19

¹ Y sucedió que cuando Apolo estaba en Corinto, Pablo pasaba a través de las regiones superiores del país y llegó a la ciudad de Éfeso y encontró a ciertos discípulos allí. ² Pablo les dijo: "¿Ustedes recibieron al Espíritu Santo cuando creyeron?" Ellos le dijeron: "No, nosotros ni siquiera hemos escuchado sobre el Espíritu Santo."

³ Pablo dijo: "¿en qué entonces fueron ustedes bautizados?" Ellos dijeron: "en el bautismo de Juan." ⁴ Entonces Pablo respondió: "Juan bautizaba con el bautismo de arrepentimiento. Él le decía a la gente que ellos debían creer en Aquel que vendría después de él, esto es, en Jesús."

⁵ Cuando la gente escuchó esto, ellos fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús. ⁶ Entonces cuando Pablo les impuso sus manos sobre ellos, el Espíritu Santo vino sobre ellos y hablaron en otras lenguas y profetizaron. ⁷ En total ellos eran unos doce hombres.

⁸ Pablo entró a la sinagoga y habló valientemente por espacio de tres meses, enseñando y persuadiendo a la gente acerca del Reino de Dios. ⁹ Pero cuando algunos Judíos fueron endurecidos y desobedientes, ellos empezaron a hablar mal del Camino de Cristo ante la multitud. Entonces Pablo los dejó, y se llevó a los creyentes lejos de ellos. Él empezó a enseñarles cada día en el salón de lectura de Tirano. ¹⁰ Esto continuó por dos años, para que todos los que vivían en Asia escucharan la Palabra del Señor, ambos Judíos y Griegos.

¹¹ Dios estaba haciendo obras poderosas por las manos de Pablo, ¹² de modo, que hasta los pañuelos y delantales que lo habían tocado fueron llevados a los enfermos y sus enfermedades fueron curadas y los malos espíritus salieron fuera de ellos.

¹³ Pero allí habían exorcistas Judíos viajando a través del área. Ellos tomaban el Nombre de Jesús para su propio uso para tener poder sobre espíritus malignos cuando decían: "Por el Jesús que Pablo predica, yo te ordeno que salgas." ¹⁴ Los que hacían esto eran los siete hijos de un sacerdote principal Judío, llamado Esceva.

¹⁵ Un espíritu maligno les contestó: "A Jesús conozco, y a Pablo conozco; pero ¿quiénes son ustedes?" ¹⁶ El espíritu maligno en el hombre saltó sobre los exorcistas y los dominó y los golpeó. Entonces ellos huyeron de esa casa desnudos y heridos. ¹⁷ Esto se hizo conocido a todos, ambos Judíos y Griegos, que vivían en Efeso. Ellos se asustaron mucho, y el nombre del Señor Jesús fué honrado.

¹⁸ También, muchos de los creyentes vinieron y confesaron y admitieron las cosas malas que ellos habían hecho. ¹⁹ Muchos que practicaban artes mágicas trajeron sus libros y los quemaron a la vista de todos. Cuando ellos calcularon el valor de ellos, eran cincuenta mil piezas de plata. ²⁰ Entonces la palabra de el Señor se esparcía ampliamente en formas poderosas.

²¹ Ahora después que Pablo completó su ministerio en Efeso, él decidió en el Espíritu pasar a Macedonia y a Acaya en su camino a Jerusalén; él dijo: "Después de estar allí, también tengo que ver Roma." ²² Pablo envió a Macedonia dos de sus discípulos, Timoteo y Erasto, quienes lo habían ayudado. Pero él mismo se quedó en Asia por un tiempo.

²³ Por aquel tiempo hubo un no pequeño disturbio en Éfeso concerniente al Camino. ²⁴ Cierta platero llamado Demetrio, quien hacía estatuas de Diana en plata, trajo mucho negocio para los artesanos. ²⁵ Entonces él reunió a los trabajadores de esa ocupación y dijo: "Señores, ustedes saben que en este negocio nosotros hacemos mucho dinero.

²⁶ Ustedes ven y escuchan que, no solo en Efeso, pero casi en toda Asia, este Pablo ha persuadido y apartado a muchas personas. El está diciendo que no hay dioses que sean hechos con las manos. ²⁷ Y no solo hay ahí peligro de que nuestro oficio no se necesite más, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea considerado sin valor. Entonces incluso ella pueda perder su grandeza, ella a quien toda Asia y el mundo adora."

²⁸ Cuando ellos escucharon esto, se llenaron de coraje y gritaron, diciendo: "¡Grande es Diana de los Efesios!" ²⁹ La ciudad entera fue llena de confusión, y las personas se apresuraron al teatro. Ellos habían agarrado a los compañeros de viaje de Pablo, Gayo y Aristarco, que vinieron de Macedonia.

³⁰ Pablo quería entrar entre la multitud de personas, pero los discípulos lo impidieron. ³¹ También, algunos de los oficiales locales de la Provincia de Asia que eran amigos de Pablo le enviaron un mensaje solicitándole fuertemente que no entrara al teatro. ³² Algunas personas gritaban una cosa, y algunas otra, pues la multitud estaba en confusión. La mayoría de ellos ni siquiera sabían por qué ellos se habían reunido.

³³ Algunos de entre la multitud informaron a Alejandro, a quien los judíos estaban empujaban hacia el frente, así que, Alejandro movió su mano queriendo dar una explicación a los que estaban reunidos. ³⁴ Pero cuando se dieron cuenta que él era Judío, todos gritaron a una voz por alrededor de dos horas: "¡Grande es Diana de los Efesios!"

³⁵ Cuando el secretario del pueblo había calmado la multitud, el dijo: "Ustedes hombres de Éfeso, ¿qué hombre aquí no sabe que la ciudad de los Efesios es guardiana del templo de la Gran Diana y de la imagen que bajó del cielo?" ³⁶ Viendo entonces que estas cosas eran innegables, ustedes deben de estar callados y no hagan nada precipitadamente. ³⁷ Porque ustedes han traído a estos hombres a esta corte que no son ladrones de templos ni blasfemos de nuestra diosa.

³⁸ Por lo tanto, si Demetrio y los artesanos quienes estan con él tienen una acusación contra alguien, las cortesn está abiertas y ahí hay procónsules. Déjenlos que se acusen ellos unos a otros. ³⁹ Pero si ustedes buscan algo sobre otros asuntos, éste debe ser decidido en la asamblea regular. ⁴⁰ Porque ciertamente estamos en peligro de ser acusados con respecto al disturbio de hoy. No hay causa para este desorden, y nosotros no seríamos capaces de explicarlo." ⁴¹ Cuando él dijo esto, él despidió la asamblea.

Acts 19:1

¿En qué entonces fueron bautizados?

Oración de Enlace:

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "¿Qué clase de bautismo recibieron?"

Pablo viaja a Éfeso

En el bautismo de Juan

Información General:

Puedes traducir esto como una oración completa. Traducción Alternativa: "Nosotros recibimos la clase de bautismo que Juan enseñaba"

La "superior del país" era un área de Asia la cual hoy es parte de la moderna Turquía al norte de Éfeso. Pablo debe haber viajado por tierra alrededor de lo más alto del Mar Egeo para venir a Éfeso (también en Turquía hoy) la está al este de Corinto por mar.

el bautismo de arrepentimiento

Y sucedió que

Puedes traducir el nombre abstracto "arrepentimiento" como un verbo "arrepentirse". Traducción Interna: "el bautismo que la gente pedía cuando se querían arrepentir" (Ver:

Esta frase es usada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes considerar usarlo aquí.

el uno que vendría

pasó a través

Aquí "el uno" se refiere a Jesús

"viajó a través"

ven tras él

recibieron el Espíritu Santo

Esto significa venir después de Juan el Bautista en tiempo y no siguiendo tras él físicamente.

Esto significa que el Espíritu Santo vino sobre ellos.

Acts 19:5

no habíamos escuchado ni siquiera acerca del Espíritu Santo

oración de Enlace:

"nosotros ni siquiera hemos escuchado acerca del Espíritu Santo"

Pablo continúa quedándose en Éfeso.

Acts 19:3

Cuando la gente

Información General:

Aquí "gente" se refiere a los discípulos de Éfeso quienes estaban hablando con Pablo. (Ver: 19:3)

Aquí las palabras "Ellos", "ustedes", y "ellos" se refiere a ciertos discípulos en la ciudad de Éfeso. (Ver: 19:3)

ellos fueron bautizados

Información General:

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos recibieron bautismo"

La palabra "él" se refiere a Juan.

en el nombre del Señor Jesús

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesús. Traducción Alterna: "como creyentes el el Señor Jesús"

puso sus manos sobre ellos

"puso sus manos sobre ellos." Él probablemente colocó sus manos e sus hombros o cabezas. Traducción Alterna: "puso sus manos sobre sus cabezas mientras oraba" (UDB)

ellos hablaron en otras lenguas y profetizaron

Distinto A 2:1, no hay detalles de quien entendió sus mensajes.

En todo ellos eran cerca de doce hombres

Esto dice cuántos hombres fueron bautizados.

doce hombres

"12 hombres"

Acts 19:8

Pablo entró a la sinagoga y habló con valentía por espacio de tres meses

"Pablo asistía regularmente a las reuniones de la sinagoga por tres meses y habló allí con valentía

persuadiendo a la gente

"convenciendo a la gente de la verdad"

sobre el Reino de Dios

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. Traducción Alterna: "concernientes al Reino de Dios" o "concerniente a como Dios se mostraría a sí mismo como rey"

algunos judíos estaban endurecidos y desobedientes

Se habla de tercamente rehusarse a creer como si la gente se volvieran duros e incapaz de moverse. Traducción Alterna: "algunos judíos eran tercos y no creían" o "algunos judíos tercos rehusaron aceptar y obedecer el mensaje"

hablar maldad del camino de Cristo ante la multitud

Se habla de lo que Cristo quiere que la gente crea como si fuera un camino que las personas recorren. La frase

"el camino", parece haber sido un título para la cristiandad en un tiempo. Traducción Alterna: "hablar maldad acerca de la cristiandad a la multitud" o "hablar a la multitud malas cosas acerca de Cristo y lo que Él enseñó acerca de Dios" (Ver: and 9:1)

hablar mal de

"hablar malas cosas acerca de"

en la escuela de Tirano

"en el salón grande donde Tirano enseñó a la gente"

Tirano

Este es el nombre de un hombre.

todos los que vivían en Asia escucharon

Posibles significados son 1) Pablo compartió el evangelio con mucha gente a través de toda Asia o 2) el mensaje de Pablo salió a toda Asia de Éfeso por los efesios como también gente que visitó Éfeso y vinieron de toda Asia.

la palabra del Señor

Aquí "palabra" significa un mensaje. Traducción Alterna: "el mensaje acerca del Señor"

Acts 19:11

Información General:

Aquí las palabras "ellos" y "ellos" se refiere a aquellos que estaban enfermos.

Dios estaba haciendo obras poderosas por las manos de Pablo

Aquí "manos" representa toda la persona de Pablo. Traducción Alterna: "Dios estaba causando que Pablo hiciera milagros a través de Pablo"

de manera que aún los enfermos eran sanados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "de manera que él sanó a los enfermos" o "de manera que aún los enfermos fueron sanados"

los enfermos

Las palabras "los enfermos" puede clarificarse. Traducción Alterna: "personas enfermas" o "aquellos que estaban enfermos"

cuando ellos tomaban pañuelos y delantales del cuerpo de Pablo

Estos probablemente eran artículos de tela que Pablo había vestido o usado. Traducción Alternativa: "cuando ellos tocaban pañuelos y delantales que Pablo había usado mientras trabajaba"

pañuelos

tela usada alrededor de la cabeza

delantales

prendas de vestir usadas al frente del cuerpo para proteger la ropa de la gente

Acts 19:13

Información General:

Este es el comienzo de otro suceso que ocurrió mientras Pablo estaba en Éfeso. Es acerca de exorcistas judíos.

exorcistas

personas quienes expulsan malos espíritus de gente o lugares

tomaban el nombre de Jesús para su propio uso

Aunque no creían en Jesús, ellos trataron de usar su nombre como una de sus palabras mágicas.

nombre de Jesús

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesús.

Ellos lo hablaban sobre aquellos que tenían malos espíritus

"Ellos hablaban el nombre de Jesús a los malos espíritus que habían tomado control sobre personas"

aquellos que tenían espíritus malos

"aquellos que estaban bajo la influencia de malos espíritus"

por el Jesús que Pablo predica

"Jesús" era un nombre común en ese tiempo, así que estos exorcistas querían que la gente supiera de quien ellos hablaban.

por el Jesús

Esto representa el poder y autoridad de Jesús. Traducción Alternativa: "por la autoridad de Jesús" o "por el poder de Jesús" (Ver:

Esos que hicieron esto son los siete hijos de un sumo sacerdote judío, Esceva

Esto es información de trasfondo acerca de los exorcistas.

Esceva

Este es el nombre de un hombre.

Acts 19:15

A Jesús conozco, y a Pablo conozco, pero tu quien eres?

"Yo conozco a Jesús y a Pablo" o "Yo conozco a Jesús, y yo conozco a Pablo"

pero tu quien eres?

El espíritu hizo esta pregunta para enfatizar que los exorcistas no tenían autoridad sobre malos espíritus. Traducción Alternativa: "pero yo no te conozco a ti!" o "pero tu no tienes autoridad sobre mí!" (Ver: | Rhetorical Question)

El espíritu malo en el hombre salió

Esto significa que el espíritu malo causó al hombre a quien estaba controlando brincar sobre los exorcistas.

exorcistas

Esto se refiere a personas quienes expulsan espíritus malos de las personas o lugares. Observa como tradujiste esto en 19:13.

ellos huyeron... desnudos

Los exorcistas huyeron con sus ropas desgarradas

el nombre del Señor Jesús fue honrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos honraron el nombre del Señor Jesús" o "ellos consideraron el nombre del Señor Jesús grande"

el nombre

Esto representa el poder y autoridad de Jesús.

Acts 19:18

Oración de Enlace:

Esto termina la historia acerca de los exorcistas judíos.
(Ver:

trajeron sus libros

"recogieron sus libros." La palabra "libros" se refiere a rollos en los cuales encantamientos mágicos y fórmulas fueron escritas.

a la vista de todos

"al frente de todos"

el valor de ellos

"el valor de los libros" o "el valor de los rollos"

cincuenta mil

"50,000"

piezas de plata

Una "pieza de plata" era el salario aproximado diario para un obrero común. (Ver:

Así que la palabra del Señor se espació muy qmpliamente se maneras poderosa

"Así que debido a estas poderosas obras, mas y mas personas escucharon el mensaje acerda del Señor Jesús"

Acts 19:21

Oración de Enlace:

Pablo habla acerca de ir a Jerusalén pero no deja Éfeso aún.

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar un rompimiento en la trama principal. Aquí Lucas comienza a decir una nueva parte de la historia.

Pablo completó su ministerio en Éfeso

"Pablo completó el trabajo que Dios tenía para él hacer en Éfeso"

él decidió en el Espíritu

Posibles significados son 1) Pablo decidió con la ayuda del Espíritu Santo o 2) Pablo decidió dentro de su propio espíritu, lo cual significa que tomó una decisión.

Acaya

Acaya era la provincia Romana en la cual Corinto estaba localizada. Era la ciudad mas grande en el sur de Grecia y capital de la provincia. Observa como tradujiste esto en 18:12.

También debo ver a Roma

"Debo viajar a Roma"

Erasto

Este es el nombre de un hombre.

Pero él mismo permaneció en Asia por un tiempo

Se hace explícito en los próximos versos que Pablo se queda en Éfeso.

él mismo

Esto se repite para énfasis.

Acts 19:23

Oración de Enlace:

Lucas habla de un disturbio que surgió mientras Pablo estaba en Éfeso.

Información General:

Demetrio es introducido a la historia. Verso 24 introduce información de trasfondo acerca de Demetrio. (Ver:

Información General:

Éfeso tenía un templo grande dedicado a la diosa Diana, algunas veces traducido con el nombre griego "Artemisa". Diana era un diosa falsa de fertilidad. (Ver: | How to Translate Names

se levantó un gran disturbio en Éfeso concerniente al Camino.

Esta es una oración de declaración de apertura.

se levantó un gran disturbio

"las personas se enojaron mucho"

el Camino

Este es un término para referirse al cristianismo.
Observa como tradujiste este título en 9:1.

Un cierto artesano llamado Demetrio

El uso de las palabras "un cierto" introduce a una nueva
persona en la historia. (Ver:

platero

un artesano que trabaja con metal de plata para hacer
estatuas y joyas

llamado Demetrio

Este es el nombre de un hombre. Demetrio era un
platero en Éfeso que estaba en contra de Pablo y la
iglesia local. (Ver: |How to Translate Names)

trajo mucho negocio

"hacía mucho dinero para aquellos que hacían los
ídolos"

Acts 19:26

Oración de Enlace:

Demetrio continúa hablando a los artesanos.

ven y escuchan que

"Ustedes han conocido y entendido que"

apartado a much gente

Se habla de Pablo deteniendo gente de adorar ídolos
como si Pablo estuviera literalmente volviendo a la
gente en una dirección diferente. Traducción Alterna:
"causó a mucha gente dejar de adorar ídolos locales"

Él está diciendo que no hay dioses que sean hechos con las manos

Aquí la palabra "manos" puede referirse a la persona
completa. Traducción Alterna: Él está diciendo que no
hay dioses que sean hechos con manos de personas" o
"Él está diciendo que los ídolos que las personas hacen
no son dioses reales" (Ver: and

que nuestro oficio no se necesite mas

Esto puede declararse en forma activa. Traducción
Alterna: "que la gente ya no quiera comprar ídolos de
nosotros" (Ver:

el templo de la gran diosa Diana puede ser considerado sin valor

Esto puede declararse en forma activa. Traducción
Alterna: "la gente pensará que no hay beneficio en ir al
templo a adorar la gran diosa Diana"

ella puede perder su grandeza

La grandeza de Diana sólo viene de lo que la gente
piensa de ella.

a quien toda Asia y el mundo adora

Esto era una exageración para mostrar cuán popular
Diana era. Aquí las palabras "Asia" y "el mundo" se
refiere a la gente en Asia el mundo conocido.
Traducción Alterna: "a quien mucha gente en Asia y
otras partes del mundo adoran"

Acts 19:28

Información General:

Aquí la primera palabra "ellos" se refiere a los
artesanos quienes hacían ídolos (19:23). La segunda
palabra "Ellos" se refiere a la gente que se reunió a
escuchar al artesano quien gritaba.

Información General:

Gayo y Aristarco vinieron de Macedonia pero estaban
trabajando con Pablo en Éfeso en este tiempo.

estaban llenos de enojo

Esto habla de los artesanos como si ellos fueran
envases.

y gritaron

"gritaron fuerte" o "gritaron fuertemente"

La ciudad completa estaba llena de confusión

Aquí "ciudad" se refiere a la gente. Se habla de la ciudad
como si fuera un recipiente. Y, se habla de "confusión"
como si fuera el contenido que llenaba el recipiente.
Traducción Alterna: "Entonces la gente por toda la
ciudad se molestó y comenzó a gritar"

la gente se apresuró

Esto era una multitud o cerca de un disturbio.

en el teatro

El teatro de Éfeso era usado para reuniones públicas y para entretenimiento como interpretaciones y música. Era un área al aire libre semi-circular con bancos que podía aguantar mil personas.

los compañeros de viaje de Pablo

Los hombres que habían estado con Pablo.

Gayo y Aristarco

Estos son nombres de hombres. (Ver: | How to Translate Names)

Acts 19:30

Información General:

Éfeso era parte del imperio Romano y en la provincia de Asia.

entraron al teatro

El teatro de Éfeso era usado para reuniones públicas y para entretenimiento como interpretaciones y música. Era un área al aire libre semi-circular con bancos que podía sostener miles de personas. Observa como tradujiste "teatro" en 19:28.

Acts 19:33

Alejandro

Este es el nombre de un hombre.

movió sus manos para dar una explicación

Puede hacerlo explícito que Alejandro estaba tratando de acallar a la multitud. Traducción Alterna: "

dar una explicación

El quería hablar, pero no está claro lo que él iba a decir.

a una voz

Se habla de el gritar juntos de la gente como si ellos estuvieran hablando con una voz. Traducción Alterna: "en unísono" o "juntos"

Acts 19:35

Oración de Enlace:

El secretario de Éfeso habla a la multitud para calmarlos.

Información General:

Las palabras "tú" y "tu" se refiere a todos los hombres presente que eran de Éfeso. (Ver: | Forms of You)

el secretario del pueblo

Esto se refiere al "escritor"o "secretario" del pueblo.

¿qué hombre aquí no sabe que la ciudad de los Efesios es guardiana del templo ... cielo?

El secretario hizo esta pregunta para asegurar a la multitud que ellos estaban correcto y para confortarlos. Traducción Alterna: "cada hombre sabe que la ciudad de los efesios es guardiana del templo... cielo." (Ver: | Rhetorical Question)

quien no sabe

El secretario del pueblo usa "no" para enfatizar que toda la gente sabía esto.

guardiana del templo

La gente Éfeso mantenían y guradaban el templo de Diana.

la imagen que bajó del cielo

Dentro del templo de Diana había una imagen de la dios que había sido modelada de un meteorito que cayó del cielo. Esto era una roca que pensaban había venido directamente de Zeus, el gobernador de los dioses griegos (ídolos).

siendo entonces que estas cosas eran innegables

"Como ustedes saben estas cosas"

no se precipiten

"no hagan nada antes de tener tiempo para pensar sobre ello"

estos hombres

Las palabras "estos hombres" se refiere a Gayo y Aristarco, compañeros viajando con Pablo. (Ver: 19:28)

Acts 19:38

Oración de Enlace:

El secretario del pueblo termina de hablar a la multitud.

Así que

Esta palabra marca una oración que esta dicha debido a lo dicho anteriormente. El secretario del pueblo había dicho en 19:35 que Gayo y Aristarco no eran ladrones ni blasfemadores.

tienen una acusación en contra de alguno

La palabra "acusación" puede ser declarada como el verbo "acusar". Traducción Alterna: "quiere acusar a alguien"

proconsules

"representativos." Esto se refiere a los representantes de los gobernadores romanos quienes hacían decisiones en corte. (Ver: | Translate Unknowns)

Deja que se acusen unos a otros

Esto no significa que Demetrio y aquellos que estaban con el se acusarían unos a otros. Significa esto es un lugar donde la gente en general pueden hablar su acusación. Traducción Alterna: "Allí la gente pueden acusarse unos a otros"

Pero si buscan cualquier cosa de otros asuntos

"Pero si ustedes tienen otros asuntos que discutir"

será decidido en la asamblea regular

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "vamos a decidirlo en asamblea regular"

la asamblea regular

Esto se refiere a una reunión pública de ciudadanos sobre la cual el secretario del pueblo presidía.

en peligro de ser acusado concerniente al disturbio de este día

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "en peligro de que las autoridades romanas nos acusaran de comenzar este disturbio hoy"

Chapter 20

¹ Después que terminó el alboroto, Pablo mandó por sus discípulos y los animó, se despidió de ellos y se marchó para ir a Macedonia. ² Cuando hubo ido a esas regiones y habiéndoles hablado palabras de ánimo, fue a Grecia. ³ Después de haber estado allí tres meses, una conspiración fue formada en su contra por los Judíos mientras él estaba a punto de embarcar a Siria, así que decidió regresar por Macedonia.

⁴ Acompañándolo tan lejos como Asia estaba Sópatro hijo de Piro de Berea; Aristarco y Segundo, ambos creyentes de Tesalónica; Gayo de Derbe; Timoteo; y Tíquico y Trófimo de Asia. ⁵ Pero estos hombres habían partido antes que nosotros y nos estaban esperando en Troas. ⁶ Nosotros zarpamos de Filipos después de los días de los panes sin levadura, y en cinco días llegamos a Troas. Allí nos quedamos por siete días.

⁷ En el primer día de la semana, cuando estábamos reunidos para partir el pan, Pablo habló a los creyentes. Él estaba planificando partir al próximo día, así que continuó hablando hasta la medianoche. ⁸ Había muchas lámparas en el aposento alto donde nos habíamos reunido.

⁹ En la ventana estaba sentado un joven llamado Eutico, quien cayó en un sueño profundo. Mientras Pablo hablaba aún más, este joven, todavía dormido, cayó desde el tercer piso y lo recogieron muerto. ¹⁰ Pero Pablo bajó, se tendió sobre él y lo abrazó. Entonces dijo: "No se preocupen más, porque él está vivo."

¹¹ Entonces él subió las escaleras nuevamente y partió pan y comió. Después de hablar con ellos por un largo tiempo hasta el amanecer, él se fue. ¹² Ellos trajeron de regreso al muchacho vivo y fueron muy confortados.

¹³ Nosotros mismos nos adelantamos a Pablo por barco y embarcamos rumbo a Asón, donde planeamos traer a Pablo a bordo. Esto es lo que él mismo quería hacer, porque él había planificado ir por tierra. ¹⁴ Cuando nos encontramos en Asón, lo trajimos al barco y salimos para Mitilene.

¹⁵ Entonces embarcamos de allí y llegamos al siguiente día a la parte opuesta de la isla de Quío. Al día siguiente tocamos la isla de Samos, y al día después llegamos a la ciudad de Mileto. ¹⁶ Porque Pablo había decidido pasar de largo a Éfeso y así no pasar ningún tiempo en Asia; porque tenía prisa en llegar a Jerusalén para el día de Pentecostés, si fuera del todo posible para él hacerlo así.

¹⁷ Desde Mileto él envió hombres a Éfeso y llamó a los ancianos de la iglesia. ¹⁸ Cuando ellos llegaron, él les dijo: "Ustedes mismos saben que desde el primer día que puse el pie en Asia, cómo siempre invertí mi tiempo con ustedes. ¹⁹ Yo me mantuve sirviendo al Señor con toda humildad de mente y con lágrimas, y en sufrimientos que me ocurrieron a mí por causa de la conspiración de los Judíos. ²⁰ Ustedes saben cómo yo no me contuve de declararles algo que les fuera útil, y cómo yo les enseñé en público y también yendo de casa en casa, ²¹ testificando a ambos Judíos y Griegos sobre el arrepentimiento hacia Dios y la fe en nuestro Señor Jesús.

²² Ahora, miren, yo voy a Jerusalén, ligado al Espíritu, sin saber las cosas que allí me pasarán, ²³ excepto que el Espíritu Santo me testifica en cada ciudad y dice que cadenas y sufrimientos me esperan. ²⁴ Pero yo no considero que mi vida es valiosa para mí mismo, si es que solo yo pueda terminar la carrera y completar el ministerio que recibí del Señor Jesús, para testificar del Evangelio de la Gracia de Dios.

²⁵ Y ahora, miren, yo sé que todos ustedes, entre quienes yo estuve predicando el reino, no verán mi cara más. ²⁶ Por lo tanto, yo les testifico este día, que yo soy inocente de la sangre de cualquier hombre. ²⁷ Porque yo no me contuve de declararles a ustedes toda la voluntad de Dios.

²⁸ Por lo tanto tengan cuidado de ustedes mismos, y de todo el rebaño del cual el Espíritu Santo los ha hecho obispos. Tengan cuidado al pastorear la iglesia de Dios la cual Él compró con Su propia Sangre. ²⁹ Yo sé que después de mi partida, lobos viciosos entrarán entre ustedes, y no perdonarán al rebaño. ³⁰ Yo sé que incluso entre ustedes mismos algunos hombres vendrán y distorcionarán la verdad para alejar los discípulos y sigan tras ellos.

³¹ Así que estén en guardia. Recuerden que por tres años yo no dejé de instruir a cada uno de ustedes con lágrimas noche y día. ³² Y ahora yo los encargo a Dios, y a la Palabra de Su gracia, la cual es capaz de edificarlos y darles la herencia entre todos aquellos que están siendo santificados.

³³ Yo no codicié plata, oro, ni ropa de ningún hombre. ³⁴ Ustedes mismos saben que estas manos proveyeron para mis propias necesidades y las necesidades de aquellos que estaban conmigo. ³⁵ En todas las cosas yo les he dado ejemplo de cómo ustedes deben ayudar al débil trabajando, y de cómo ustedes deben recordar las palabras del Señor Jesús, Palabras que Él mismo dijo: "Es más bendición dar que recibir."

³⁶ Después que él había hablado de esta manera, él se arrodilló y oró con todos ellos. ³⁷ Todos lloraron mucho y abrazaron a Pablo y lo besaron. ³⁸ Muchos de ellos estaban tristes por lo que él les había dicho, de que ellos nunca más verían su rostro. Entonces ellos lo escoltaron al barco.

Acts 20:1	Sópater ... Pirro ... Segundo ... Tíquico ... Segundo ...Trófimo
Oración de enlace:	Estos son nombres de hombres.
Pablo sale de Efeso y continua sus viajes.	Berea ... Derbe ...Troas
Después que terminó el alboroto	Estos son nombres de lugares.
"Luego del alboroto" o "Siguiendo los disturbios"	. Aristarco ... Gayo
él se despidió de ellos	Estos son nombres de hombres. Ver como tradujiste estos nombres en 19:28.
" el dijo adios"	estos hombres habían partido antes que nosotros
" ha animado mucho a los creyentes" o "ha dicho muchas cosas para animar a los creyentes"	"estos hombres han viajado adelante de nosotros"
Después de haber estado allí tres meses	Los días de los panes sin levadura,
"luego de haber estado por tres meses." "Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona pudiera gastar.	Esto se refiere al tiempo de los festivales judíos religiosos durante la época de la Pascua. Ver como tradujiste estos nombres en12:3
una conspiración fue formada en contra él por los Judíos.	Acts 20:7
Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna:"los judíos conspiraron contra él" o "los judíos formaron un plan secreto para lastimarlo."	Oración de Enlace
por los judíos. (Ver: Active or Passive)	Lucas habla sobre la predicación de Pablo en Troas y sobre lo que ocurrió a Eutico.
Esto significa solo algunos de los judíos	Información General
Traducción Alterna:"por algunos de los judíos"	Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo, y sus compañeros de viaje. (Ver: and 20:4)
mientras él estaba a punto de embarcar a Siria	partir el pan
"asi como él estaba listo para viajar a Siria"	Pan es una comida común durante las comidas. Aquí "partir el pan probablemente significa que ellos compartieron una comida.
Acts 20:4	
Información General:	Se mantuvo hablando
Aquí la palabra "él se refiere a Pablo. (ver: 20:1)	"él continuó hablando"
Información General:	apuesto alto
Lucas, el autor de Hechos, ha reunido el grupo. Aquí las palabras "Nosotros,se refiere a Lucas y Pablo.	Esto puede ser el tercer piso de la casa.
Acompañándolo	Acts 20:9
"Viajando con el"	Información General
	Aquí la palabra "él mismo" se refiere a Pablo. La primera palabra "él" se refiere a Pablo, la segunda

palabra "él" se refiere a un hombre joven, Eutico. La palabra " él se refiere Eutico.

En la ventana

Esto era una abertura en la pared con una repisa que era lo suficientemente ancha en la que una persona se podía sentar.

Eutico

Esto es un nombre de hombre.

quien cayó en un sueño profundo.

Esto habla sobre el sueño como si fuera un hoyo profundomen el cuál una persona podía caer. Traducción Alternativa "quien duerme profundamente" o "quien esta mas y mas cansado hasta que finalmente se duerme profundamente"

cayó desde el tercer piso y lo recogieron muerto

Cuando ellos bajaron a revisar su condición, ellos vieron que estaba muerto. "Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alternativa: " tercer piso y cuando lo recogieron encontraron que estaba muerto" .

tercer piso

Esto significa dos pisos sobre el piso del suelo Si tu cultura no cuenta el piso del suelo, puedes establecer que ese era un segundo piso"

Acts 20:11

Oración de Enlace

Este es el final de la parte de la historia sobre la predicación de Pablo en Troas y sobre Eutico.

Información General;

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo

partió pan

Pan era una comida común durante las comidas. Aquí partir el pan probablemente significa que ellos compartieron una comida con otras clases de comida que solo pan.

él se fue

" el salió afuera"

al muchacho

Esto se refiere a Eutico (20:9) Posible significado son 1) él era un hombre joven alrededor de 14 años (UDB) o 2) él era un muchacho entre 9 a 14 años o 3) la palabra "muchacho" implica que él era un sirviente o esclavo.

Acts 20:13

Oración de Enlace

Lucas el escritor, Pablo, y sus otros compañeros continuaron sus viajes, sin embargo, Pablo fue separado por parte del viaje.

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas y aquellos viajando con el pero no incluye a Pablo (See: | Exclusive "We")

Información General:

Las palabras "él, "el mismo,," se refiere a Pablo.

Nosotros mismos

La palabra "nosotros mismos" añade énfasis y separa Lucas y sus sus compañeros de viaje desde Pablo, quienes no viajaban por barco. (Ver: | Reflexive Pronouns y | Exclusive "We")

embarcamos rumbo a Asón,

Asón es un pueblo localizado hasta el día presente abajo de Beram en la costa del mar Ageo en Turquía. (Ver: | How to Translate Names)

él mismo quería hacer

El mismo es usado para enfatizar que eso era lo que Pablo quería. (Ver | Reflexive Pronouns)

ir por tierra

" viajar por tierra"

salimos para Mitilene.

Mitilene es un pueblo localizado en el presente día Mitilini en Turquía en la costa del mar Ageo (Ver: | How to Translate Names).

Acts 20:15

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, el escritor Lucas, y todos los que viajaban con ellos.

parte opuesta de la isla

"cerca de la isla" o a través de la isla"

la isla de Quío

Quió es una isla fuera de la costa de la moderna Turkia en el mar Ageo. (Ver: | How to Translate Names)

tocamos la isla de Samos

"nosotros llegamos a la isla de Samos"

isla de Samos

Samos es una isla al sur de Quío en el mar Ageo fuera de la costa de la Turquía moderna. (Ver: | How to Translate Names)

la ciudad de Mileto

Mileto era una ciudad puerto al oeste de Asia menor cerca de la boca del río Menderes. (Ver: | How to Translate Names)

Porque Pablo había decidido pasar de largo a Éfeso

Pablo navegó al sur pasado el puerto de Efeso, mas al sur para llegar a Mileto. (Ver: | How to Translate Names)

así no pasaría tiempo

Esto habla sobre "tiempo" como si fuera una comodidad que una persona pudiera usar o usarlo. Traducción Alterna:" así que él no tenía que permanecer por tiempo"" o así que él no tendría un retraso"

Acts 20:17

Oración de Conexión:

Pablo llama a los ancianos de la iglesia de Efeso y comienza a hablarles.

Información General:

Aquí la palabra"él" se refiere a Pablo.

Información General:

La palabra "nuestro" se refiere a Pablo y a los ancianos a los que él estaba hablando.

Mileto

Mileto es una ciudad puerto al este de Asia Menor cerca de la boca del río Menderes. Ver como tradujiste esto en 20:15. (Ver: | How to Translate Names)

Ustedes mismos

Aquí "ustedes" es usado para dar énfasis.

puse el pie en Asia

Aquí "pie" representa la persona completa. Traducción Alterna:"Yo entre a Asia"

cómo siempre invertí mi tiempo con ustedes

Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona puede gastar. Traducción Alterna:"

toda humildad de mente

Esto habla sobre algo humilde como si fuera bajo en el suelo. La palabra "mente se establece para la actitud interior de una persona. Traducción Alterna: "Humillación" o "humildad" "

con lágrimas

Aquí "lagrimas" establece para sentirse triste y llorando. Traducción Alterna:" Yo llorando como Yo servía al SEÑOR"

de los Judíos

Esto no significa cada judío. Esto nos deja saber quien conspiró. Traducción Alterna:" de algunos de los judíos"

Ustedes saben cómo yo no me contuve de declararles

"Ustedes saben como nunca estuve en silencio, pero siempre se los declararé a ustedes"

también yendo de casa en casa

Pablo le habló a la gente en varias casas privadas. Las palabras "Yo enseñe" son entendidas. Traducción Alterna:"Yyo también enseñé cuando estaba en sus casas"

sobre el arrepentimiento hacia Dios y la fe en nuestro Señor Jesús.

El nombre abstracto arrepentimiento y "fe" puede ser establecido como verbos. Traducción Alternativa: "lo que ellos necesitaban era arrepentirse ante Dios y creer en nuestro SEÑOR Jesucristo"

Acts 20:22

Información general:

Aquí la palabra "yo" se refiere a Pablo.

ligado al Espíritu Santo a Jerusalén, sin saber las cosas que allí me pasarán

Esto habla del Espíritu Santo convenciendo a Pablo de ir a Jerusalén, como si Pablo estuviera ligado al Espíritu Santo como un esclavo. Traducción alterna: "el Espíritu Santo me convence a ir a Jerusalén, y yo no sé lo que me sucederá allí"

el Espíritu Santo me testifica

"el Espíritu Santo me comunica estas advertencias"

cadenas y sufrimientos me esperan

Aquí "cadenas" se refiere a Pablo siendo arrestado y puesto en prisión. Traducción alterna: "las personas me pusieron en prisión y me hicieron sufrir"

para que yo termine mi carrera y el ministerio que yo recibí del Señor Jesús

Esto habla sobre la "carrera" y "ministerio" de Pablo como si estos fueran objetos que Jesús da y Pablo recibe. Aquí "carrera" y "ministerio" significan básicamente la misma cosa. Pablo repite eso para enfatizar. Traducción alterna: "para que yo pueda completar el trabajo que el Señor me ha ordenado hacer"

termine mi carrera

Pablo habla sobre completar el trabajo que Jesús le ha ordenado hacer como si él estuviera corriendo una carrera. (Ver | Metaphor)

para llevar testimonio del evangelio de la gracia de Dios

"decirle a las personas las buenas noticias sobre la gracia de Dios." Este es el ministerio que Pablo recibió de Jesús.

Acts 20:25

Oración de enlace:

Pablo continúa hablando a los ancianos efesios. (Ver: 20:17)

Y ahora, miren, yo sé

"Y ahora, presten mucha atención, porque yo sé"

entre quienes yo estuve predicando el reino

Aquí "reino" representa el gobierno de Dios como rey. Traducción alterna: "a quienes yo he predicado el mensaje sobre el reinado de Dios como rey" o "a quienes yo he predicado sobre cómo Dios se mostrará a sí mismo como rey"

no verán mi cara más

La palabra "cara" aquí representa el cuerpo físico de Pablo. Traducción alterna: "no me verán más en esta tierra" (Ver: | Synecdoche)

yo soy inocente de la sangre de cualquier hombre

Aquí "sangre" representa la muerte de una persona la cual, en este caso, no es una muerte física, pero una muerte espiritual cuando Dios declara a una persona culpable de pecado. Pablo les había dicho la verdad de Dios. Traducción alterna: "Yo no soy responsable de nadie a quien Dios juzga culpable de pecado porque no confían en Jesús"

cualquier hombre

Aquí esto significa cualquier persona, ya sea hombre o mujer. Traducción alterna: "cualquier persona"

Porque yo no me contuve de declararles a ustedes

"Pues yo no guardé silencio y no les dije." Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción alterna: "Pues yo ciertamente les declararé a ustedes"

Acts 20:28

Por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha por lo que se dijo previamente. En este caso, se refiere a todo lo que Pablo ha dicho hasta ahora en su discurso, sobre él dejándolos.

el rebaño que el Espíritu Santo los ha hecho obispos. Tengan cuidado al pastorear la iglesia de Dios

A los creyentes se les asemeja aquí a un "rebaño" de ovejas. Los líderes de las iglesias son encargados por Dios con el cuidado de la comunidad de creyentes, así como el pastor cuidaría su rebaño de ovejas y las protege de los lobos. Traducción alterna: "el grupo de creyentes el cual el Espíritu Santo les ha encargado. Asegúrense de cuidar la iglesia de Dios" (Ver: | Metaphor)

la iglesia de Dios la cual Él compró con su propia sangre

El derramamiento de la "sangre" de Cristo aquí se asemeja a un pago para Dios por nuestros pecados. Traducción alterna: "las personas a las cuales Cristo salvó de sus pecados al derramar su sangre en la cruz" (Ver: | Metaphor)

su propia sangre

Aquí "sangre" representa la muerte de Cristo.

lobos viciosos entraran entre ustedes, y no perdonarán al rebaño

Esta es una imagen de las personas que enseñan falsa doctrina y que lastiman a la comunidad de creyentes como si ellos fueran lobos que comen a las ovejas del rebaño. Traducción alterna: "muchos enemigos vendrán a ustedes e intentarán lastimar a la comunidad de creyentes"

de modo que los discípulos se alejen y sigan tras ellos

Se habla de un falso maestro convenciendo a los creyentes a comenzar a creer su falsa enseñanza, como si él estuviera alejando a las ovejas del rebaño por seguirlo. Traducción alterno: "de modo de convencer a las personas, quienes son discípulos de Cristo, para en cambio convertirse en sus discípulos"

Acts 20:31

estén en guardia. Recuerden

"estén vigilando y recuerden" o "estén vigilando mientras recuerdan"

estén en guardia

"estén despiertos y alertas" o "vigilen"

Recuerden

"Continúen recordando" o "No olviden"

por tres años yo no dejé de instruir ... noche y día

Pablo no les enseñó continuamente por tres años, pero en el espacio de tres años. (Ver: | Hyperbole)

yo no dejé de instruir

"Yo no dejé de advertir"

con lágrimas

Aquí "lágrimas" se refiere al llanto de Pablo a causa de la fuerte emoción de preocupación que él sintió mientras él estaba advirtiendo a las personas.

yo los encargo a Dios, y a la palabra de Su gracia

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna: "Yo le pido a Dios que los cuide y que les ayude a mantener creyendo el mensaje que yo les hablé sobre su gracia"

encargo

darle a alguien más la responsabilidad de cuidar a alguien o algo

la cual es capaz de edificarlos

Se habla de la fe de una persona volviéndose más fuerte como si la persona fuera un muro y alguien estuviera construyéndolo más alto y más fuerte. Traducción alterna: "la cual es capaz de hacerse más fuerte y fuerte en su fe"

y darles la herencia

Esto habla sobre la "palabra de su gracia" como si Dios mismo fuera quien le daría la herencia a los creyentes. Traducción alterna: "y Dios les dará a ustedes la herencia"

la herencia

Se habla de las bendiciones que Dios le da a los creyentes como si estas fueran dinero o propiedades que un hijo hereda de su padre.

Acts 20:33

débil

Oración de enlace:

"enfermo"

Pablo finaliza hablándole a los ancianos de la iglesia de Éfeso; él comenzó a hablarles en el 20:17.

las palabras del Señor Jesús

Aquí "palabras" se refieren a lo que Jesús ha dicho.

Yo no codicié plata

Es más bendición dar que recibir

"Yo no deseo la plata de alguien más" o "Yo no quería para mí mismo la plata de alguien más"

Esto significa que una persona recibe el favor de Dios y experimenta más gozo cuando se da a otras personas, en lugar de siempre recibir de otras personas.

plata, oro, ni ropa de hombre

La ropa era considerada un tesoro; mientras más tenías, más rico eras.

Acts 20:36

Ustedes mismos

Oración de enlace:

La palabras "ustedes mismos" es usada aquí para añadir énfasis. (Ver: | Reflexive Pronouns)

Pablo termina su tiempo con los ancianos de la iglesia de Éfeso orando con ellos.

estas manos proveyeron para mis necesidades

él se arrodilló y oró

La palabra "manos" aquí representa a la persona entera.Traducción alterna: "Yo trabajé para ganar dinero y pagar por mis propios gastos"

Era una costumbre común arrodillarse mientras se oraba. Era una señal de humillación ante Dios.

ustedes deben ayudar al débil trabajando

se echaron sobre el cuello de Pablo

"ustedes deben trabajar para así tener dinero y ayudar a las personas que no pueden ganarselo por sí mismas"

"lo abrazaron estrechamente" o "pusieron sus brazos alrededor de él"

al débil

lo besaron

Usted puede expresar este adjetivo nominal como un adjetivo. Traducción alterna: "personas débiles" o "aquellos que son débiles"

Besar a alguien en la mejilla es una expresión de hermandad o amor amistoso en el Medio Oriente.

ellos nunca más verían su rostro

La palabra "rostro" aquí representa el cuerpo físico de Pablo. Traducción alterna: "no me verán más en esta tierra" (Ver: | Synecdoche)

Chapter 21

¹ Cuando nosotros nos separamos de ellos y nos preparamos para embarcar, fuimos directamente a la ciudad de Cos, y el próximo día a la ciudad de Rodas, y de ahí a la ciudad de Pátara. ² Cuando encontramos un barco cruzando sobre Fenicia, subimos a bordo y nos preparamos para zarpar.

³ Después que vimos a Cipre, pasándola de largo por el lado izquierdo del barco, navegamos a Siria y desembarcamos en Tiro, donde el barco debía descargar el cargamento. ⁴ Después que encontramos a los discípulos, nos quedamos ahí por siete días. A causa del Espíritu los discípulos advertían a Pablo que no fuera a Jerusalén.

⁵ Cuando nuestros días allí se cumplieron, nos fuimos y continuamos nuestro viaje, y todos ellos, con sus esposas e hijos, nos acompañaron fuera de la ciudad. Entonces nos arrodillamos en la playa, oramos, ⁶ y nos despedimos de cada uno. Entonces subimos al barco, y ellos regresaron a sus hogares.

⁷ Cuando nosotros habíamos terminado el viaje desde Tiro, llegamos a Tolemaida. Allí saludamos a los hermanos y nos quedamos con ellos por un día. ⁸ Al próximo día partimos y fuimos a Cesarea. Entramos a la casa de Felipe, el evangelista, quien era uno de los siete, y nos quedamos con él. ⁹ Ahora este hombre tenía cuatro hijas vírgenes quienes profetizaban.

¹⁰ Al quedamos ahí por varios días, descendió de Judea cierto profeta llamado Agabo. ¹¹ Él vino a nosotros y tomó el cinturón de Pablo. Con él se amarró sus propios pies y manos y dijo: "Así dice el Espíritu Santo: 'Así los Judíos en Jerusalén amarrarán al hombre que es dueño de este cinturón, y ellos lo entregarán en las manos de los Gentiles.'"

¹² Cuando nosotros oímos estas cosas, ambos, nosotros y la gente que vive en ese lugar le rogamos a Pablo que no subiera a Jerusalén. ¹³ Entonces Pablo contestó: "¿Qué están ustedes haciendo, llorando y rompiendo mi corazón? Pues yo estoy listo, no solo para ser amarrado, sino también para morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús. ¹⁴ Ya que Pablo no deseaba ser persuadido, nosotros dejamos de insistir y dijimos: "Sea la voluntad del Señor hecha."

¹⁵ Después de estos días, tomamos nuestros bultos y subimos a Jerusalén. ¹⁶ También fueron con nosotros algunos de los discípulos de Cesarea. Ellos trajeron con ellos un hombre llamado Mnasón, un hombre de Chipre, uno de los primeros discípulos, con quien nos quedaríamos.

¹⁷ Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos dieron la bienvenida alegremente. ¹⁸ El próximo día Pablo fue con nosotros a Santiago, y todos los ancianos estaban presente. ¹⁹ Cuando él los hubo saludado, él les informó una por una las cosas que Dios había hecho entre los Gentiles a través de su ministerio.

²⁰ Cuando ellos oyeron esto, alabaron a Dios, y le dijeron: "Tu ves, hermano, cuántos miles han creído entre los Judíos. Todos ellos determinaron guardar la ley. ²¹ A ellos les fue dicho de ti, que tú enseñas a todos los Judíos que viven entre los Gentiles que abandonen a Moisés, y que tú les dices que no circunciden a sus hijos, y que no sigan las costumbres antiguas.

²² ¿Qué debemos hacer? Ellos ciertamente escucharán que tú vinistes. ²³ Así que has lo que nosotros te decimos. Tenemos cuatro hombres que hicieron un voto. ²⁴ Toma estos hombres y purifícalos con ellos, y paga sus gastos, para que ellos puedan raparse sus cabezas. De modo que todos sepan que las cosas que han dicho sobre tí son falsas. Ellos sabrán que tú también guardas la ley.

²⁵ Pero en cuanto a los Gentiles que han creído, nosotros escribimos y dimos instrucciones de que ellos deben guardarse de las cosas sacrificadas a los ídolos, de sangre, de lo que es estrangulado, y de inmoralidad sexual." ²⁶ Entonces Pablo tomó los hombres, y al día siguiente purificándose él mismo con ellos, fue al templo, anunciando el periodo de los días de purificación, hasta que la ofrenda fuera ofrecida por cada uno de ellos.

²⁷ Cuando los siete días casi terminan, algunos Judíos de Asia vieron a Pablo en el templo, e incitaron a la multitud, y le echaron mano. ²⁸ Ellos estaban gritando: "Hombres de Israel, ayúdenos. Este es el hombre que enseña a todos los hombres en todos los lugares cosas que son contra nuestro pueblo, la ley, y este lugar. Además, él también ha traído Griegos dentro del templo y ha profanado este santo lugar." ²⁹ Porque previamente ellos habían visto a Trófimo el efesio con él en la ciudad, y ellos pensaron que Pablo lo había traído dentro del templo.

³⁰ Toda la ciudad estaba alterada, y la gente corrió y agarraron a Pablo. Ellos lo arrastraron fuera del templo, e inmediatamente las puertas fueron cerradas. ³¹ Mientras ellos trataban de matarlo, llegaron noticias al capitán de la guardia que todo Jerusalén estaba alborotada.

³² Enseguida él tomó soldados y centuriones y corrió a la multitud. Cuando la gente vio al capitán y los soldados, dejaron de golpear a Pablo. ³³ Entonces el capitán de la guardia se acercó y agarró a Pablo, y ordenó que fuera atado con dos cadenas. Entonces le preguntó quien él era y qué había hecho.

³⁴ Algunos en la multitud estaban gritando una cosa y otros otra. Ya que el capitán no podía decir nada por causa del ruido, él ordenó que Pablo fuera llevado dentro del fortaleza. ³⁵ Cuando él llegó a los escalones, él fue cargado por los soldados debido a la violencia de la multitud. ³⁶ Pues la multitud los seguían y se mantenían gritando: "¡Mátenlo!"

³⁷ Mientras Pablo estaba a punto de ser llevado dentro de la fortaleza, él le dijo al jefe de la guardia: "¿Le puedo decir algo? El capitán dijo: "¿Tú hablas Griego? ³⁸ ¿No eres tú entonces el egipcio, que previamente guió a los cuatro mil hombres asesinos al desierto?

³⁹ Pablo dijo: "Yo soy Judío, de la ciudad de Tarso en Cilicia. Yo soy ciudadano de una importante ciudad. Yo le pregunto, permítame hablar al pueblo." ⁴⁰ Cuando el capitán le dió permiso, Pablo se paró en los escalones e hizo señal con su mano al pueblo. Cuando hubo un silencio profundo, él les habló en el idioma Hebreo. Él dijo:

Acts 21:1	ALterna: "Cuandos nosotros encontramos un barco con una tripulación navegando hacia Fenicia"
Oración de Enlace	un barco cruzando sobre
El escritor Lucas, Pablo y sus acompañantes continúan sus viajes.	Aquí "cruzando" no significa que estaba cruzando en ese momento, sino que pronto estaría cruzando hacia Fenicia. Traducción Alterna: "un barco que estaría yendo a través del agua" o "un barco que estaría yendo"
Información General	
Aquí la palabra "nosotros" se refiere al escritor Lucas, Pablo y aquellos viajando con ellos. (Ver: Exclusive "We")	Acts 21:3
	Información General
nosotros tomamos un camino directo para la ciudad de Cos	Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos.
"nosotros nos fuimos directo a la ciudad de Cos"	nos fuimos por la izquierda
ciudad de Cos	"pasamos por el lado izquierdo de la isla"
Cos es una isla griega por la costa de lo es hoy día Turquía, está en la región sur del Mar Egeo. (Ver: How to Translate Names)	el barco iba a descargar su cargamento
ciudad de Rodas	Aquí "barco" se refiere a la tripulación que estaba navegando el barco. Traducción Alterna: "la tripulación descargaría el cargamento del barco"
Rodas es una isla griega por la costa de lo que es hoy día Turquía, está en la región sur del Mar Egeo; al sur de Cos y noreste de Creta. (Ver: How to Translate Names)	Estos discípulos le dijeron a Pablo a través del Espíritu
ciudad de Pátara	"Estos creyentes le dijeron a Pablo lo que el Espíritu Santo les había revelado a ellos"
Pátara es una ciudad en la costa suroeste de lo que es hoy día Turquía, al sur del Mar Egeo en el Mar Mediterráneo. (Ver: How to Translate Names)	que él no debía poner pie en Jerusalén
Cuando nosotros encontramos un barco cruzando sobre Fenicia	Aquí "pie" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "que él no debía ir a Jerusalén"
Aquí "un barco cruzando sobre" se refiere a la tripulaci'on que navegaría el barco. Traducción	Acts 21:5
	Información General
	Aquí la palabra "ellos" se refiere a los reyes de Tiro.

Cuando habíamos pasado los días

Esto habla acerca de los días como si fuesen algo que una persona pudiera pasar. Traducción Alterna: "Cuando se habían acabado los siete días" o "Cuando era tiempo de irse"

se arrodillaron en la playa, oraron

Era una costumbre común arrodillarse mientras se oraba. Esta era una señal de humillación ante Dios.

dijeron adiós a cada uno

"se despidieron de cada uno"

Acts 21:7

Oración de Enlace

Aquí comienza el tiempo de Pablo en Cesarea.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos. (Ver: |Exclusive "We")

llegamos a Tolemaida

Tolemaida era una ciudad al sur de Tiro, Líbano. Hoy día Tolemaida es Acre, Israel. (Ver: |How to Translate Names)

los hermanos

"los compañeros creyentes"

uno de los siete

"Los siete" se refiere a los hombres escogidos para distribuir comida y ayuda a las viudas en Hechos 6:5.

Este hombre

"Felipe" del versículo 8.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas dice información de trasfondo acerca de Felipe y sus hijas.

cuatro hijas vírgenes quienes profetizaban

"cuatro hijas vírgenes quienes regularmente recibían y pasaban los mensajes de Dios"

Acts 21:10

Oración de Enlace

Esto habla acerca de una profecía acerca de Pablo dada en Cesarea por el profeta Agabo.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que estaban con ellos.

cierto profeta de Judea llamado Agabo

Esto introduce una nueva persona en la historia.

llamado Agabo

Agabo era un hombre de Judea. (Ver: |How to Translate Names)

agarró el cinturón de Pablo

"removió el cinturón la cintura de Pablo"

De este modo dice el Espíritu Santo: 'Así en la mañana los Judíos en Jerusalén amarrarán... de los Gentiles.'

Esta es una cita dentro de otra cita. La cita que está dentro puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alterna: 'El Espíritu Santo dice que así será cómo los judíos en Jerusalén amarrarán... de los gentiles.'

los judíos

Esto no quiere decir todos los judíos, sino que algunas personas de esta nacionalidad eran los que harían eso. Traducción Alterna: "los líderes judíos" o "algunos de los judíos"

a las manos de los Gentiles.

Aquí la palabra "manos" representa control. Traducción Alterna: "a la custodia legal de los gentiles" o "a los gentiles" (Ver: |Metonymy)

los Gentiles

Esto se refiere a las autoridades entre los gentiles. Traducción Alterna: "las autoridades Gentiles"

Acts 21:12

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas y a otros creyentes, pero no incluye a Pablo.

¿Qué están haciendo ustedes, llorando y rompiendo mi corazón? "Porque Yo estoy listo" (cambiar a "yo" porque es Pablo quien habla)

Pablo hace esta pregunta para mostrarle a los creyentes que ellos deberían dejar de intentar persuadirle. Traducción Alterna: "Dejen de hacer lo que están haciendo. El llanto de ustedes está rompiendo mi corazón" (Ver: | Rhetorical Question)

rompiendo mi corazón

Se habla de poner a alguien triste o desanimar a alguien como si fuese un corazón roto. Aquí "corazón" se refiere a las emociones de una persona. Traducción Alterna: "desanimándome" o "poniéndome muy triste"

no solo para que me amarren

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no solo para que ellos me amarren"

por el nombre del Señor Jesús

Aquí "nombre" se refiere a la persona de Jesús. Traducción Alterna: "por el Señor Jesús" o "porque yo creo en el Señor Jesús"

no deseaba ser persuadido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no quiere que nosotros intentemos persuadirlo de que no vaya a Jerusalén"

Sea la voluntad del Señor hecha (Que la voluntad del Señor sea hecha)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Que todo ocurra como el Señor lo ha planeado"

Acts 21:15

Oración de Enlace

Aquí termina el tiempo de Pablo en Cesarea.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos. (Ver: | Exclusive "We")

Información General

La palabra "ellos" se refiere a algunos de los discípulos de Cesarea.

Ellos trajeron con ellos un hombre

"Entre ellos había un hombre"

Mnasón, un hombre de Chipre

Mnasón es un hombre de la isla de Chipre. (Ver: | How to Translate Names)

un discípulo joven (uno de los primeros discípulos)

Esto significa que Mnasón fue uno de los primeros en creer en Jesús. Traducción Alterna:

Acts 21:17

Oración de Enlace

Pablo y sus acompañantes llegan a Jerusalén.

Información General

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Pablo. La palabra "ellos" se refiere a los ancianos.

los hermanos nos recibieron alegremente

Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes en Jerusalén, sea hombre o mujer. Traducción Alterna: "los compañeros creyentes nos dieron la bienvenida"

él reportó uno por uno

"él dio un reporte detallado de todo"

Acts 21:20

Oración de Enlace

Los ancianos en Jerusalén comienzan su respuesta a Pablo.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Santiago (Jacobo) y a los ancianos.

Información General

La palabra "él" se refiere a Pablo.

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos que querían que todos los creyentes judíos mantuvieran las leyes y costumbres judías.

Información General

Las palabras "ellos y "sus" se refiere a las personas judías que creen en Cristo.

hermano

Aquí "hermano" significa "compañero creyente".

Ellos se les ha hablado sobre tí... no siguieran las viejas costumbres

Aquí aparentemente habían algunos judíos que estaban distorcionando lo que Pablo estaba enseñando. Él no alentaba que los judíos desobedecieran la Ley de Moisés. Su mensaje era que la circuncisión y otras costumbres no eran necesarias para que Jesús los salvara. Puede hacer explícito que los líderes de los creyentes judíos en Jerusalén sabían que Pablo estaba enseñando el verdadero mensaje de Dios.

Ellos se les ha hablado sobre ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas le han hablado sobre ti a los creyentes judíos" (Ver: | Active or Passive)

que abandonen a Moisés

Aquí "Moisés" se refiere a la ley de Moisés. Traducción Alterna: "que dejen de obedecer las leyes que Moisés nos dio"

no siguieran las viejas costumbres

Se habla de obedecer las viejas costumbres como si las costumbres estuviesen guiándoles a ellos a las personas le siguen atrás. Traducción Alterna: "no obedezcan las viejas costumbres" o "no practiquen las viejas costumbres"

las viejas costumbres

"las costumbres que los judíos normalmente hacen"

Acts 21:22

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Santiago y a los ancianos. (Ver: 21:17 y | Exclusive "We")

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos en Jerusalén quienes querían enseñarle a los demás creyentes judíos que ellos todavía podían seguir las leyes de Moisés. (ver: Hechos 21:20)

Información General

Las palabras "ellos", "sus" se refiere a los cuatro hombres que hicieron un juramento. Las segundas palabras "ellos" y "Ellos" se refiere a los creyentes judíos en Jerusalén quienes querían enseñarle a los demás creyentes judíos que ellos todavía podían seguir las leyes de Moisés.

cuatro hombres quienes hicieron un voto

"cuatro hombres quienes le hicieron una promesa a Dios." Este era el tipo de juramento donde una persona no tomaría alcohol o cortaría su cabello hasta que acabara el período de tiempo establecido.

Toma estos hombres y purifícale con ellos

Ellos tenían que ritualmente hacerse puros para que ellos pudieran adorar en el templo.

paga los gastos por ellos

"paga por lo que ellos necesiten." Los gastos irían a comprar un cordero macho y hembra, un carnero y ofrendas de grano y bebida.

ellos puedan afeitarse sus cabezas

Esta era una señal de que la persona había completado lo que ellos le prometieron a Dios que harían. (Ver: ranslate_symaction)

las cosas que le fueron dichas sobre tí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las cosas que las personas han dicho acerca de tí"

guardar la ley (seguir la ley)

Se habla de obedecer la ley como si la ley fuese un líder y las personas quienes le siguen detrás. Traducción Alterna: "obeder la ley" o "vivir una vida conforme a la ley de Moisés y otras costumbres judías"

Acts 21:25

Oración de Enlace

Santiago (Jacobo) y los ancianos en Jerusalén terminan su petición a Pablo. (Ver: 21:17)

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Santiago y los ancianos. (Ver: | Exclusive "We")

deben guardarse de cosas sacrificadas a los ídolos, de sangre, de lo que es estrangulado

Todas estas son reglas acerca de lo que ellos pueden comer. Se les prohíbe comer carne de animales sacrificados a ídolos, carne aún con sangre y carne de animales estrangulados porque todavía tendrían sangre. Ver cómo se tradujeron frases similares en 15:19.

deben guardarse de cosas sacrificadas a los ídolos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos se alejan de la carne de un animal que alguien sacrificó a un ídolo"

de lo que es estrangulado

Esto puede ser expresado en forma activa. Puede también expresar la información que se asume acerca de los animales estrangulados. Traducción Alterna: "de animales que una persona ha estrangulado" o "de animales que una persona mató para comida, pero que no drenó su sangre"

tomó los hombres

Estos son los 4 hombres que hicieron el voto (juramento).

se purificó así mismo con ellos

Antes de entrar al área del templo los judíos se les requería que estuviesen ceremonial o ritualmente limpios. Esta limpieza tenía que ver con los judíos teniendo contacto con gentiles.

en el templo (entró al templo)

Ellos no entraron al templo en sí, donde sólo el sumo sacerdote tenía permitido entrar. Ellos entraron al patio del templo. Traducción Alterna: "entró al patio del templo"

los días de purificación

Este es un proceso de purificación aparte del proceso de purificación el cual era requerido que ellos cumplieran para entrar al área del templo.

hasta que la ofrenda fuera ofrecida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "hasta que ellos presentaron los animales para una ofrenda"

Acts 21:27

Oración de Enlace

Aquí comienza la historia del arresto de Pablo.

Información General

El versículo 29 da información de trasfondo acerca de los judíos de Asia.

los siete días

Estos eran los siete días para la purificación.

en el templo

Pablo no estaba en el templo en sí. Él estaba en el patio del templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo"

la multitud se agitó

"causó que una gran número de personas comenzara una protesta"

puso sus manos sobre él

Aquí "puso sus manos sobre" significa "agarrar". Ver cómo se tradujo "puso sus manos sobre" en 5:17. Traducción Alterna: "agarraron a Pablo"

la gente, la ley, y este sitio

"el pueblo de Israel, la ley de Moisés y el templo"

Además, él ha traído Griegos dentro del templo

el capitán principal

Solo los varones judíos eran permitidos en ciertas áreas del patio del templo de Jerusalén.

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

porque ellos habían visto previamente... dentro del templo

todo Jerusalén estaba en escándalo

Esta es información de trasfondo. Lucas está explicando por qué los judíos de Asia pensaban que Pablo trajo a un griego al templo.

Aquí la palabra "Jerusalén" representa al pueblo de Jerusalén. La palabra "todo" es una exageración para demostrar que una gran multitud está molesta. Traducción Alternativa: "muchas personas en Jerusalén estaban escandalizadas" (Ver: | Hyperbole and | Metonymy)

Trófimo

Acts 21:32

Este era un hombre griego que ellos acusaron a Pablo de haberlo traído al área exclusiva del templo que era solo para judíos. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 20:04.

Información General

Acts 21:30

La primera palabra "él" y la palabra "Él" se refiere al capitán principal de la guardia mencionada en 21:30.

Toda la ciudad estaba agitada

corrió bajando (bajó corriendo)

Aquí la palabra "toda" es una exageración para dar énfasis. La palabra "ciudad" representa la gente en Jerusalén. Traducción Alternativa: "Muchas personas en la ciudad se enojaron con Pablo" (Ver: | Hyperbole y | Metonymy)

Desde la fortaleza, habían escaleras que bajaban hacia el jardín.

el capitán principal

echaron mano de Pablo.

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

"atraparon a Pablo" o "agarraron a Pablo"

agarró a Pablo

las puertas fueron inmediatamente cerradas

"arrestó a Pablo"

Ellos cerraron las puertas para que no hubiera una revuelta en el área del templo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Inmediatamente algunos de los judíos cerraron las puertas del templo " o "Inmediatamente los guardias del templo cerraron las puertas" (Ver: y | Active or Passive)

comandó (ordenó) que él fuera atado con dos cadenas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "le ordenó a sus soldados que lo ataran"

con dos cadenas

noticias llegaron al principal capitán de la guardia

Esto significa que ellos ataron a Pablo a dos soldados, uno en cada lado de él.

Aquí "noticias" se refiere al mensajero que fue a decir las noticias. Traducción Alternativa: "alguien dio las noticias al capitán principal de la guardia"

Él le preguntó quien era y que él había hecho

noticias llegaron al principal capitán

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción Alternativa: Él preguntó: "¿Quién es este hombre? ¿Qué ha hecho él?"

Él le preguntó quien era

La frase "llegaron al" es usada porque el capitán principal estaba en una fortaleza conectada al templo que era más alta en elevación que el patio del templo.

El capitán principal le está hablando a la multitud, no a Pablo.

Acts 21:34

el capitán

Este era un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

él ordenó que Pablo fuera traído

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "él le ordenó a sus soldado que traeran a Pablo"

dentro del fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada a la parte de afuera del jardín (patio) del templo.

Cuando él vino a los escalones, él fue cargado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando Pablo vino a los escalos de la fortaleza, los soldados los cargaron"

Fuera con él

La multitud está usando de alguna manera un lenguaje suave y menos exacto para pedir la muerte de Pablo. Traducción Alterna: "¡Pónganlo a muerte!" o "¡Mátenlo!"

Acts 21:37

Como (Mientras) Pablo estaba a punto de ser llevado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Mientras los soldados estaban listos para traer a Pablo"

la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada a la parte de afuera del jardín (patio) del templo. Ver cómo se tradujo esto en 21: 34.

el capitán principal

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

¿Tú hablas griego? ¿No eres tú entonces el egipcio, que previamente dirigió una rebelión y tomó cuatro mil terroristas al desierto?"

El capitán principal usa estas preguntas para expresar sorpresa de que Pablo no es quien él pensaba que era.

Traducción Alterna: "Así que hablas griego. Yo pensé que eras aquel egipcio que dirigió una rebelión en el desierto con los cuatro mil terroristas"

No eres tú entonces el egipcio

Poco antes de la visita de Pablo, un hombre anónimo de Egipto había comenzado una revuelta en contra de Roma en Jerusalén. Luego él escapó "al desierto", y el comandante se pregunta si Pablo pudiera ser el mismo hombre.

dirigió una rebelión

La palabra "rebelión" puede ser expresada como un verbo. Traducción Alterna: "causó que las personas se rebelaran en contra del gobierno romano"

los cuatro mil terroristas

"los 4,000 terroristas"

terroristas

"asesinos." Aquí esto se refiere a los judíos que mataron a romanos a cualquier persona que apoyaba a los romanos.

Acts 21:39

Oración de Enlace

Pablo comienza a defender lo que él hizo.

Yo te pido

"Yo te ruego" o "Yo te suplico"

me permitas

"por favor, permíteme"

el capitán le dió a él permiso

La palabra "permiso" puede ser expresada como un verbo. Traducción Alterna: "el capitán permitió que Pablo hablara"

Pablo se paró en los escalones

Aquí, la palabra "escalones" se refiere a los escalones sobre la escalera de la fortaleza.

movió su mano a la gente

Cuando hubo un profundo silencio

Puede ser expresado explícitamente por qué Pablo
movió su mano. Traducción Alterna: "movió su mano
para que las personas se callaran"

"Cuando las personas estaban completamente en
silencio"

Chapter 22

¹ "Hermanos y padres, escuchen mi defensa la que haré ahora a ustedes." ² Cuando la multitud escuchó a Pablo hablarles en el lenguaje Hebreo, ellos se callaron. Él dijo:

³ Yo soy un judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero educado en esta ciudad a los pies de Gamaliel. Fuí instruido conforme a la estricta forma de la ley de nuestros antepasados. Soy celoso de Dios, tal como todos ustedes lo son hoy. ⁴ Yo perseguí este Camino hasta la muerte; yo até ambos, hombres y mujeres y los llevé a la cárcel, ⁵ como el sumo sacerdote y todos los ancianos pueden dar testimonio de esto. Yo recibí cartas de ellos para los hermanos en Damasco, y fui allí para traerlos de regreso atados a Jerusalén para que ellos fuesen castigados.

⁶ Sucedió que cuando yo estaba viajando y acercándome a Damasco, cerca del medio día de repente una gran luz del cielo comenzó a brillar a mi alrededor. ⁷ Yo caí al suelo y escuché una voz que me dijo: 'Saulo, Saulo, ¿por qué Me persigues?' ⁸ Yo contesté: '¿Quién Tú eres, Señor?' Él me dijo: 'Yo soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues.'

⁹ Aquellos que estaban conmigo vieron la luz, pero ellos no entendieron la voz de Quién me habló. ¹⁰ Yo dije: '¿Qué debo hacer, Señor?' El Señor me dijo: 'Levántate y ve a Damasco; allí se te dirá todo lo que debes hacer.' ¹¹ Yo no podía ver por causa de la brillantez de la luz, así que yo fui a Damasco, siendo dirigido por las manos de aquellos que estaban conmigo.

¹² Ahí me encontré un hombre llamado Ananías, un devoto conforme a la ley y que se hablaba bien de él por todos los judíos que vivían ahí. ¹³ Él vino a mí, se paró a mi lado, y dijo: 'Hermano Saulo, recibe la vista.' En esa misma hora yo lo vi.

¹⁴ Después él dijo: 'El Dios de nuestros antepasados te ha escogido para que conozcas Su voluntad, para que veas al Justo, y para que escuches la voz que viene de Su propia boca.' ¹⁵ Pues tú serás testigo de Él para todos los hombres sobre lo que has visto y escuchado. ¹⁶ Y ahora '¿por qué estás esperando? Levántate, sé bautizado, y límpiame de tus pecados, llamando en Su Nombre.'

¹⁷ Después que yo había regresado a Jerusalén, y mientras oraba en el templo, sucedió que me fue dada una visión. ¹⁸ Lo vi diciendome, 'Avanza y deja Jerusalén rápidamente, porque ellos no aceptarán tu testimonio sobre Mí.'

¹⁹ Yo dije, 'Señor, ellos mismos saben que yo apresé y golpeé aquellos que creyeron en Ti en cada sinagoga. ²⁰ Cuando la sangre de Esteban, Tu testigo, fue derramada, yo también estaba parado y consintiendo, y yo estaba guardando las ropas de aquellos que lo mataron.' ²¹ Pero Él me dijo a mí, 'Vete, porque yo te enviaré lejos a los gentiles.' "

²² La gente le permitió a él hablar hasta este punto. Pero entonces ellos gritaron y dijeron, "Quita a tal compañero de la tierra: pues no está bien que él viva" ²³ Mientras ellos gritaban, soltando sus prendas de vestir, y lanzando polvo al aire, ²⁴ el jefe de la guardia ordenó que se trajera a Pablo a la fortaleza. Él ordenó que debían cuestionarle con latigazos, para que él mismo pudiese conocer porqué estaban gritando ellos en contra de él de esa forma.

²⁵ Cuando ellos lo habían atado con correas de piel, Pablo le dijo al centurión quien estaba parado a su lado, "¿Es legal para ustedes azotar a un hombre que es romano y sin haber sido enjuiciado?" ²⁶ Cuando el centurión escuchó esto, él fue al capitán y le dijo, "¿Qué estás a punto de hacer? Pues este hombre es un ciudadano romano."

²⁷ El jefe de la guardia vino y le dijo a él, "¿Dime, eres tú un ciudadano romano?" Pablo dijo: "Sí." ²⁸ El capitán contestó: "Fue sólo por una gran cantidad de dinero que yo adquirí la ciudadanía. Pero Pablo dijo, Yo nací ciudadano Romano." ²⁹ Entonces los hombres que lo iban a interrogar lo dejaron inmediatamente. El jefe de la guardia también tuvo miedo, cuando supo que Pablo era un ciudadano romano, porque él lo había atado.

³⁰ Al día siguiente, el jefe de la guardia quería saber la verdad sobre las acusaciones de los judíos en contra de Pablo. Así que él desató sus ataduras y ordenó los sacerdotes principales y a todo el concilio que se reuniera. Entonces él bajó a Pablo y lo colocó en el medio.

Acts 22:1

Información General

Oración de Enlace

El versículo 2 da información de trasfondo.

Pablo le habla a la multitud judía en Jerusalén.

Hermanos y padres

Esta es una manera amable de dirigirse a los hombres que tenían la edad de Pablo como así también a los hombres mayores en la audiencia.

ahora expondré a ustedes

"ahora le explicaré a ustedes" o "ahora les presentaré a ustedes"

el lenguaje hebreo

El idioma hebreo era el idioma de los judíos.

Acts 22:3

pero educado en esta ciudad a los pies de Gamaliel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "pero yo era un estudiante del rabino Gamaliel, aquí en Jerusalén"

a los pies de Gamaliel

Aquí "pies" se refiere al lugar donde un estudiante se sienta mientras está aprendiendo de un maestro. Traducción Alterna: "por Gamaliel"

Gamaliel

Gamaliel era uno de los maestros más prestigiosos de la ley judía. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 5:33.

Fuí instruido de acuerdo a la forma estricta de la ley de nuestros antepasados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él me instruyó acerca de cómo obedecer cuidadosamente cada ley de nuestros antepasados" o "La instrucción que yo recibí siguió los detalles exactos de la ley de nuestros antepasados"

ley de nuestros antepasados

Esta es otra manera de decir "ley de Moisés".

Soy celoso por Dios

"Estoy completamente dedicado a obedecer a Dios" o "Estoy apasionado por mi servicio a Dios"

así como todos ustedes lo son hoy

"de la misma manera que todos ustedes lo son hoy." Pablo se compara a sí mismo con la multitud.

este Camino

Este era un término que se usaba para referirse al cristianismo. Ver cómo se tradujo "este Camino" en Hechos 9:1.

hasta la muerte

La palabra "muerte" puede ser traducida con el verbo "matar" o "morir". Traducción Alterna: "y yo busqué maneras de matarlos"

los entregué a ellos a prisión

"los lancé a prisión" o "los puse en prisión"

dar testimonio que

"decir cómo," "certificar" o "testificar"

recibí las cartas de ello

"Los sacerdotes principales y ancianos me dieron cartas"

para los hermanos en Damasco

Aquí "hermanos" se refiere a "compañeros judíos".

Yo debía traerlos atados de vuelta a Jerusalén aquellos de este Camino

"Ellos me ordenaron que atara con cadenas a aquellos del Camino y los trajera Jerusalén"

para ser castigados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que recibieran castigo" o "para que las autoridades judías pudieran castigarlos"

Acts 22:6

Oración de Enlace

Pablo describe su encuentro con Jesús.

Sucedió que	de buena fama entre todos los judíos que vivían ahí
Esta frase es usada aquí para marcar dónde comienzan las acciones. Si su idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.	Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los judíos quienes vivían allí hablaban bien de él"
escuché una voz decirme a mí	Hermano Saulo
Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "escuché a alguien decirme a mí"	Aquí "hermano" es una manera amable de referirse a alguien. Traducción Alterna: "Mi amigo Saulo" (UDB)
Acts 22:9	recibe la vista
ellos no escucharon la voz de Quién me habló	La palabra vista puede ser traducida con el verbo "ver". Traducción Alterna: "ve de nuevo"
Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "ellos no escucharon lo que estaba diciendo Quien me habló a mí "	En esa misma hora
ahí se te dirá	Esta era una manera acostumbrada para decir que algo ocurrió inmediatamente. Traducción Alterna: "En aquel instante" o "Inmediatamente"
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "allí alguien te dirá" o "allí descubrirás"	Acts 22:14
Yo no podía ver por la brillantez de la luz	Oración Enlace
"Yo me quedé ciego a causa del brillo de aquella luz"	Pablo termina de contar lo que le pasó en Damasco. Él cita lo que Ananías le dijo. Esto todavía es parte de su discurso a la multitud en Jerusalén.
fui a Damasco, siendo dirigido por las manos de aquellos que estaban conmigo	Información General
Aquí "manos" se refiere a aquellos que dirigían a Pablo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos conmigo me guiaron hasta Damasco"	La palabra "él" se refiere Ananías. (Ver: Hechos 22:12)
Acts 22:12	Su voluntad
Información General	"lo que Dios está planeado y causará que ocurra"
La palabra "él" se refiere a Ananías.	escuchar la voz que viene de Su propia boca
Ananías	Tanto "voz" como "boca" se refieren a quien está hablando. Traducción Alterna: "escucharlo hablarte directamente a ti"
Aunque este no es el mismo Ananías que murió en Hechos 5:3, se puede traducir de la misma manera que se hizo en 5:1.	a todos los hombres
hombre devoto de acuerdo a la ley	Aquí "hombres" significa todas las personas, ya sea hombre o mujer.
Ananías era un hombre muy serio en cuanto a seguir la ley de Dios.	Y ahora
	Aquí, "ahora" no significa "en este momento", sino que es usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

¿por qué tú estás esperando?

Esta pregunta fue hecha para exhortar a Pablo a que fuera bautizado. Traducción Alterna: "¡No esperes!" o "¡No retrases!"

se bautizado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "déjame bautizarte"

lava tus pecados

Así como uno quita el sucio del cuerpo, clamar al nombre de Jesús por perdón limpia nuestro ser interior del pecado. Traducción Alterna: "pide perdón por tus pecados"

llamando en Su nombre

Aquí "nombre" se refiere al Señor. Traducción Alterna: "llamando al Señor" o "confiando en el Señor"

Acts 22:17

Oración de Enlace

Pablo comienza a decirle a la multitud acerca d de su visión de Jesús.

sucedio que

Esta frase es usada aquí para marcar dónde comienza la acción. Si su idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.

caí en un trance (me fue dada una visión)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "yo tuve una visión" o "Dios me dio una visión"

Lo vi a Él decirme a mí

"Vi a Jesús mientras Él me decía a mí"

ellos no aceptarán tu testimonio sobre Mí

"aquellos que viven en Jerusalén no creerán lo que les digas acerca de Mí"

Acts 22:19

Oración de Enlace

Aquí termina lo que Pablo pudo hablarle a la multitud del pueblo judío en la fortaleza.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los no judíos no creyentes en Jerusalén.

ellos mismos saben

La palabra "mismos" es usada para dar énfasis.

en cada sinagoga

Pablo fue a las sinagogas para encontrar judíos que creían en Jesús.

la sangre de Esteban Tu testigo fue derramada,

Aquí "sangre" se refiere a la vida de Esteban. El derramar sangre significa "matar". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos mataron a Esteban, quien testificaba acerca de Ti"

Acts 22:22

Información General

Aquí las palabras "a él" y "él" del versículo 22 se refieren a Pablo. La palabra "Él" y el último "él" del versículo 24 se refieren al capitán principal.

Fuera con semejante sujeto de la tierra

La frase "de la tierra" añade énfasis a "fuera con semejante sujeto". Traducción Alterna: "Mátenlo"

Mientras ellos

"Mientras ellos estaban" (UDB). La frase "Mientras ellos" es usada para marcar dos eventos que están ocurriendo al mismo tiempo.

soltando sus prendas de vestir, y lanzando polvo al aire

Estas acciones demuestran que los judíos están enojados porque ellos sienten que Pablo ha hablado en contra de Dios.

jefe capitán

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

ordenó que se trajera a Pablo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "le ordenó a sus soldados que trajeran a Pablo"

la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 21:34.

Él ordenó que debían cuestionarle con flagelación (latigazos)

El comandante quiere que torturen a Pablo con latigazos para asegurarse de que él diga la verdad. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él le ordenó a sus soldados que azotaran a Pablo para forzarlo a que dijera la verdad"

que él mismo

La palabra "él mismo" es usada para dar énfasis.

Acts 22:25

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los soldados.

los cintos de piel

Estos eran tias de cuero o piel de animal.

¿Acaso es legal para ti azotar a un hombre quien es romano y sin condena?

Pablo usa esta pregunta para hacer que el centurión verifique la validez de tener a sus soldados azotando a Pablo. Traducción Alterna: "¿No es legal que azotes a un hombre que es romano y no ha sido condenado!" (Ver: | Rhetorical Question)

sin condena

Esto significa que nadie ha probado su culpabilidad en una corte.

¿Qué estás a punto de hacer tú?

Esta pregunta es usada aquí para rogarle al comandante que considere su plan de azotar a Pablo.

Traducción Alterna: "¿No deberías hacer esto!" (Ver: | Rhetorical Question)

Acts 22:27

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

El comandante vino

Aquí "vino" puede ser traducido como "fue".

Fue sólo con una gran cantidad de dinero

"Fue solamente después que yo pagué una gran cantidad de dinero a las autoridades romanas." El capitán hace esta declaración porque él sabe cuán difícil es volverse un ciudadano romano, y él sospecha que Pablo no esté diciendo la verdad.

yo adquirí la ciudadanía

"yo obtuve la ciudadanía" o "yo me volví un ciudadano"

Yo nací ciudadano Romano

Si el padre es un ciudadano romano, entonces sus hijos se vuelven automáticamente ciudadanos romanos cuando nacen.

los hombres quienes iban a cuestionarlo

"los hombres que planeaban cuestionarlo" o "los hombres que se estaban preparando para cuestionarlo"

Acts 22:30

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere al capitán principal.

capitán principal

un oficial militar de alrededor de 600 soldados

Así que él desató sus ataduras

Posiblemente el "oficial principal" se refiere a los oficial principal de los soldados. Traducción ALterna: "Así que el capitán principal le ordenó a sus soldados que desataran las ataduras de Pablo"

él trajo a Pablo abajo (él bajó a Pablo"

De la fortaleza, hay una escalera bajando a los jardines
del templo.

Chapter 23

¹ Pablo miró directamente a los miembros del concilio y les dijo, "Hermanos, yo he vivido ante Dios en toda buena consciencia hasta este día." ² El sumo sacerdote Ananías ordenó a los que estaban junto a él a que lo golpearan en la boca. ³ Entonces Pablo le dijo, "Dios te golpeará a ti, tu pared blanqueada. ¿Tú estás sentado para juzgarme por la ley, sin embargo ordenas que me golpeen, contra de la ley?"

⁴ Aquellos que estaban parados junto a él dijeron, "¿Así es como tú insultas al sumo sacerdote de Dios?" ⁵ Pablo dijo, "Yo no sabía, hermanos, que él era el sumo sacerdote. Pues escrito está, TU NO HABLARÁS MAL DE LOS QUE GOBIERNAN DE TU PUEBLO."

⁶ Cuando Pablo vio que una parte del concilio eran Saduceos y los otros Fariseos, el habló fuertemente en el concilio, "Hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseos. Es porque confiadamente espero la resurrección de los muertos que estoy siendo juzgado." ⁷ Cuando él dijo esto, comenzó una discusión entre los Fariseos y los Saduceos, y la multitud se dividió. ⁸ Pues los Saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángeles, ni espíritus, pero los Fariseos reconocen todas estas cosas.

⁹ Entonces ocurrió un gran alboroto, y algunos de los escribas que pertenecían a los Fariseos se levantaron y discutieron, diciendo: "Nosotros no hemos encontrado nada malo con este hombre. ¿Qué si un espíritu o ángel le ha hablado a él?" ¹⁰ Cuando se levantó una gran discusión, el jefe de la guardia temió que Pablo fuera despedazado por ellos, así que el ordenó a los soldados a bajar y tomarlo por la fuerza de entre los miembros del concilio, y llevarlo a la fortaleza.

¹¹ La siguiente noche el Señor se paró junto a él y le dijo, "No tengas miedo, pues como has testificado sobre Mí en Jerusalén, así tienes también que llevar testimonio en Roma."

¹² Cuando se hizo de día, algunos judíos formaron una conspiración y declararon una maldición sobre ellos mismos con pacto de no comer ni beber nada hasta que hubieran matado a Pablo. ¹³ Ellos eran más de cuarenta hombres quienes hicieron esta conspiración.

¹⁴ Ellos fueron a los principales sacerdotes y ancianos y dijeron, "Nosotros mismo nos hemos puesto bajo una gran maldición, de no comer nada hasta que hayamos matado a Pablo." ¹⁵ Ahora, por lo tanto, permitan que el concilio le diga al capitán que lo baje a ustedes, mientras ustedes deciden su caso más precisamente. Pero nosotros, estaremos listos para matarlo antes que el venga aquí."

¹⁶ Pero el hijo de la hermana de Pablo escuchó que ellos estaban al acecho, así que él fue y entró a la fortaleza y le contó a Pablo. ¹⁷ Pablo llamó a uno de los centuriones y le dijo, "lleva a este joven al capitán, porque tiene algo que contarle."

¹⁸ Así que el centurión tomó al joven y se lo llevó al capitán y le dijo: "Pablo el prisionero me llamó, y me pidió que le trajera este joven. El tiene algo que decirle." ¹⁹ El capitán lo tomó de la mano a un lugar privado y le preguntó: "¿Qué es lo que tiene que decirme?"

²⁰ El joven dijo: "Los judíos han acordado el pedirle que lleve a Pablo mañana al concilio, como si ellos fueran a interrogarlo más precisamente sobre su caso. ²¹ Pero no se lo entregue a ellos, porque hay más de cuarenta hombres al acecho esperando por él. Ellos mismos se han puesto bajo maldición, de ni siquiera comer ni beber hasta que ellos lo hayan matado. Incluso ahora están listos, esperando por su consentimiento.

²² Así que el capitán dejó ir al joven, después de darle instrucciones: "No le digas a nadie que me has contado estas cosas." ²³ Entonces el llamó a dos de sus centuriones y dijo: "Busquen docientos soldados listos para ir tan lejos como hasta Cesarea, y también setenta hombres de a caballo, y docientos lanceros. Ustedes saldrán a la tercera hora de la noche." ²⁴ También él les ordenó que proveyeran animales que Pablo pudiera montar, y ser llevarlo con seguridad al gobernador Félix.

²⁵ Entonces el escribió una carta como esta: ²⁶ "Claudio Lisias para el excelentísimo gobernador Félix, saludos. ²⁷ Este hombre fue arrestado por los judíos y estuvo a punto de ser asesinado por ellos, cuando yo llegué a ellos con soldados y lo rescaté, ya que supe que él era un ciudadano Romano.

²⁸ Yo quise saber por qué ellos lo acusaban, así que lo llevé al concilio. ²⁹ Yo supe que él estaba siendo acusado acerca de unas preguntas relacionadas a su propia ley, pero no había ninguna acusación contra él que mereciera la muerte o encarcelamiento. ³⁰ Entonces me dejaron saber que había una conspiración en contra del hombre, así que yo inmediatamente te lo envié, y también instruí a sus acusadores a que trajeran sus cargos en contra de él a tu presencia. Me despido."

³¹ Así que los soldados obedecieron sus ordenes. Ellos tomaron a Pablo y lo llevaron por la noche a Antípatris. ³² Al día siguiente, la mayoría de los soldados dejaron a los hombres de a caballo ir con él y ellos regresaron a la

fortaleza.³³ Cuando los hombres de a caballo llegaron a Cesarea y le entregaron la carta al gobernador, ellos también le presentaron a Pablo.

³⁴ Cuando el gobernador leyó la carta, él preguntó de que provincia era Pablo. Cuando supo que él era de Cilicia,³⁵ dijo: "Yo te escucharé completamente cuando tus acusadores lleguen aquí." Entonces él le ordenó que lo mantuvieran en los cuarteles generales del gobierno de Herodes.

Acts 23:1

Oración de Enlace

Pablo se pone pie delante de los sacerdotes principales y los miembros del consejo. (Ver: Hechos 22:30)

Hermanos

Aquí se refiere a "compañeros judíos".

yo he vivido ante Dios en toda buena consciencia hasta este día

"yo sé que incluso hasta este día he hecho lo que Dios quiere que yo haga"

Ananías

Este es el nombre de un hombre. Aunque sea el mismo nombre, no es el mismo Ananías de Hechos 5:1 ni el mismo Ananías de Hechos 9:10.

tu pared blanqueada.

Esto se refiere a la pared o muro que estaba pintado de blanco para que se viera limpio. Pablo le dice a Ananías que así como un muro puede ser pintado para verse limpio así mismo Ananía aparentaba verse moralmente limpio, pero en realidad él estaba lleno de intenciones malignas. Traducción Alterna: "tú, pared pintada de blanca"

¿Estás tu sentado para juzgarme...encontra de la ley?

Pablo usa una pregunta para señalar la hipocrecía de Ananías. Traducción Alterna: "Tú te sientas allí para juzgar... en contra de la ley."

ordena que me golpeen

Esto puede ser expresado en forma activa. Puede usar la misma palabra para "golpear" que usó en la frase "Dios te golpeará". Traducción Alterna: "le ordenas a las personas que me golpeen"

Acts 23:4

¿Así es como tú insultas al sumo sacerdote de Dios?

Los hombres usan esta pregunta para regañar a Pablo que lo que él dijo en Hechos 23:1. Traducción Alterna: "¡No insultes al sumo sacerdote de Dios!"

Porque escrito está

Pablo está a punto de citar lo que Moisés escribió en la ley. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Porque Moisés escribió en la ley"

Acts 23:6

Hermanos

Aquí "Hermanos" significa "compañeros judíos".

hijo de Fariseos

Aquí "hijo" significa que él es literalmente el hijo de un fariseo y también descendiente de fariseos. Traducción Alterna: "y mi padre y antepasados fueron fariseos"

la resurrección de los muertos porque yo

La palabra "resurrección" puede ser expresada como "volver a la vida". La palabra "muertos" puede ser expresada como "aquellos que han muerto". Traducción Alterna: "aquellos quienes han muerto regresarán a la vida, yo"

yo estoy siendo juzgado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ustedes me están juzgando"

la asamblea (multitud) fue dividida

"las personas en la multitud estuvieron completamente en desacuerdo los unos con otros"

Para los Saduceos... pero los fariseos

Esto es información de trasfondo acerca de los saduceos y fariseos.

Acts 23:9

Entonces ocurrió un gran alboroto

"Así que ellos comenzaron a gritarse fuertemente los unos a otros." La palabra "así que" marca un evento que ocurrió a causa de otra cosa que pasó previamente. En este caso, el evento previo es Pablo declarando su creencia en la resurrección.

¿Qué si un espíritu o ángel le ha hablado a él?

Los fariseos están regañando a los saduceos al afirmar que los espíritus y los ángeles sí existen y pueden hablarle a las personas. Traducción Alternativa: "¿Quizás un espíritu o un ángel le ha hablado a él?"

Cuando se levantó un gran argumento

La frase "un gran argumento" puede volverse a expresar como "discutir violentamente". Traducción Alternativa: "Cuando ellos comenzaron a discutir violentamente"

capitán principal

un oficial militar romano o un líder de alrededor de 600 soldados

Pablo sería despedazado por ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos pudieran despedazar a Pablo" o "ellos le causaran a Pablo un gran daños físico"

agarrarlo por la fuerza

"usar fuerza física para llevárselo"

a la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 21: 34.

Acts 23:11

La siguiente noche

Esto significa la noche después del día en que Pablo fue ante el concilio. Traducción Alternativa: "Aquella noche" (UDB)

serás testigo en Roma

Las palabras "sobre Mí" están sobreentendidas. Traducción Alternativa: "darás testimonio acerca de Mí en Roma" o "testificarás acerca de Mí en Roma"

Acts 23:12

Oración de Enlace

Mientras Pablo estaba en prisión en la fortaleza, los religiosos judíos que no creían juraron matarlo.

hicieron un pacto

"hicieron un voto" o "juraron delante de Dios"

pacto

un acuerdo formal para hacer algo

llamaron una maldición bajo juramento sobre ellos mismos

Aquí la palabra "maldición" se puede volver a expresar. También puede hacerse qué causaría que estén malditos. Traducción Alternativa: "le pidieron a Dios que los maldijera si ellos no hacían lo que ellos prometieron"

cuarenta hombres

"40 hombres"

quienes hicieron esta conspiración

"quienes hicieron este plan" o "quienes planearon matar a Pablo"

Acts 23:14

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los cuarenta hombres judíos en 23:12.

Información General

Aquí "a ustedes" y "puedan" se refiere a los sumos sacerdotes y los ancianos.

Información General

"Nosotros" se refiere a los cuarenta hombres judíos que planearon matar a Pablo.

Nosotros mismos nos hemos puesto bajo una gran maldición, para no comer nada hasta que hayamos matado a Pablo

Se habla de hacer un voto y pedirle a Dios que los maldiga si ellos no cumplen su voto como si la maldición fuera una objeto que se puede cargar en los hombros. Traducción Alterna: "Nosotros hemos jurado no comer hasta que hayamos matado a Pablo. Le pedimos a Dios que nos maldijese si nosotros no hacemos lo que prometimos hacer"

Ahora,

Esto no significa "en este momento", sino que usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha a causa de lo que se dijo previamente. En este caso, los judíos le habían dicho al concilio acerca de su pacto.

lo traigan abajo a ti (lo bajen hasta ustedes)

"traigan a Pablo desde la fortaleza para que se encuentre con ustedes"

para que tu puedas decidir este caso más precisamente

"como si ustedes quisieran saber más acerca de lo que Pablo ha hecho"

Acts 23:16

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere al sobrino de Pablo. La palabra "contarle" se refiere al capitán principal.

mintiendo (al acecho) en espera

"ellos estaban listos para emboscar a Pablo" o "ellos estaban esperando para matar a Pablo"

la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en 21:34.

Acts 23:18

Pablo el prisionero me llamó a él

"Pablo el prisionero me dijo que fuera a hablar con él"

este joven hombre...capitán jefe se lo llevó de la mano

Ya que el capitán principal tomó al joven hombre por la mano y lo llamó "joven hombre", esto sugiere que el sobrino de Pablo pudo haber tenido entre 12 a 15 años de edad.

Acts 23:20

Los judíos han acordado

Esto no quiere decir todos los judíos, sino que todos los del grupo que estaba allí. Traducción Alterna: "Algunos de los judíos han acordado"

que lles a Pablo

"que bajes a Pablo de la fortaleza"

ellos fueran a preguntarte más preciso sobre su caso

"ellos quisieran saber más acerca de lo que Pablo ha hecho"

cuarenta hombres

"40 hombres"

al acecho esperando por él

"listos para emboscar a Pablo" o "listos para matar a Pablo"

Ellos han hecho una maldición abajo en ellos mismo, ni comer ni beber hasta que ellos hayan matado a el

"Ellos han jurado no comer o beber nada hasta hayan matado a Pablo. Y ellos le pidieron a Dios que lo maldijera si ellos no hacen lo que prometieron hacer"

Acts 23:22

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere al capitán principal.

Infomación General

Félix, quien vivía en Cesarea, era el gobernador romano del área.

dos de los centuriones

"2 de los centuriones"

setenta hombres de a caballo

"70 hombres de a caballo", "setenta jinetes" o "70 jinetes"

docientos lanceros

"200 soldados que están armados con lanzas"

tercera hora de la noche

Esto era alrededor de las 9 de la noche.

Acts 23:25

Información General

El capitán principal le escribe una carta al gobernador Félix acerca del arresto de Pablo.

Información General

Claudio Lisias es el nombre del capitán principal. El gobernador Félix era el gobernador romano de toda la región.

Claudio Lisias para el excelentísimo gobernador Félix, saludos

Esta es la introducción formal de una carta. El capitán en jefe comienza refiriéndose a sí mismo. Puede traducir esto en primera persona. Las palabras "estoy escribiendo" se sobreentienden. Traducción Alterna: "Yo, Claudio Lisias, le estoy escribiendo a usted, a Félix el gobernador más excelente. Saludos a usted"

para el excelentísimo gobernador Félix

"al gobernador Félix quien se merece los honores más grandes"

Este hombre fue arrestado por los judíos

Aquí "judíos" significa "algunos de los judíos". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Algunos de los judíos arrestaron a este hombre"

estaban a punto de matarlo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos estaban listos para matar a Pablo"

yo fui a ellos con soldados

"yo junto a mis soldados, llegamos al lugar donde Pablo y estos judíos estaban"

Acts 23:28

Oración de Enlace

El capitán principal termina su carta al gobernador Félix.

Información general

Aquí la palabra "yo" se refiere a Claudio Lisias, el capitán principal.

Información General

La palabra "ellos" se refiere al grupo de los judíos quienes acusaron a Pablo.

Infomración General

La palabra "a ti" se refiere al gobernador Félix.

el estaba siendo acusado por unas preguntas sobre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que ellos estaban acusándolo por preguntas acerca de"

pero no hay ninguna acusación en contra de él que merezca muerte o encarcelamiento

Las palabras abstractas "muerte" y "encarcelamiento" pueden ser expresadas como verbos. Traducción Alterna: "pero nada se dijo en contra de él que pueda causar que las autoridades romanas lo maten o lo envíen a prisión"

Entonces me dejaron saber

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Luego yo supe"

Acts 23:31

Oración de Enlace

Aquí termina el tiempo de Pablo bajo arresto en Jerusalén y comienza si tiempo arrestado en Cesarea con el gobernador Félix.

Información General

Antípatris era una ciudad construida por Herodes en honor a su padre, Antipas

Información General

Aquí la primera palabra "él" se refiere a Pablo; el segundo uso de la palabra "él" se refiere al gobernador Félix.

Así que los soldados obedecieron sus ordenes

La palabra "así que" marca un evento que ocurrió a cause de otra cosa que pasó previamente. En este caso, el previo evento es la orden del capitán principal a los soldados para que escortaran a Pablo.

ellos tomaron a Pablo y lo trajeron a el de noche

Aquí "trajeron" puede ser traducido como "llevaron". Traducción Alterna: "ellos agarraron a Pablo y se lo llevaron por la noche"

Acts 23:34

Información General

Aquí, los dos "él" que aparecen se refieren al gobernador Félix.

Información General

"te escucharé" y "tus" se está refiriendo a Pablo.

le preguntó de que provincia era Pablo

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción Alterna: Él preguntó: "¿De cuál provincia eres?"

Cuando supo que era de Cilicia

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción Alterna: Pablo dijo: "Soy de Cilicia." Luego el gobernador dijo"

Yo te escucharé completamente

"Yo escucharé todo lo que tengas que decir"

el le ordenó que se quedará (mantuviera)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "él le ordenó a sus soldados que lo mantuvieran" o "le ordenó a sus soldados a que lo dejaran"

Chapter 24

¹ Después de cinco días, Ananías el sacerdote principal, algunos ancianos, y un orador llamado Tértulo, llegaron allí. Estos hombres trajeron al gobernador cargos contra Pablo. ² Cuando Pablo se paró delante del gobernador, Tértulo comenzó a acusarlo y le dijo al gobernador: "Por cuasa tuya tenemos gran paz; y tu previsión trae buena reforma a nuestra nación; ³ por eso con toda gratitud damos la bienvenida a todo lo que tú haces, excelentísimo Félix.

⁴ Así que no te entretendré más, yo te pido con amabilidad que me escuches brevemente. ⁵ Pues nosotros hemos encontrado a este hombre ser una plaga y uno que provoca a todos los Judíos en todo el mundo a rebelarse. Él es el líder de la secta de los Nazarenos. ⁶ Él incluso trató de profanar el templo; así que lo arrestamos porque queríamos juzgarlo de acuerdo a nuestra ley.

⁷ Pero Lisias, el oficial, vino y con gran violencia nos lo quitó de nuestras manos. ⁸ Enviándonos a tí. Cuando tú cuestionas a Pablo sobre todos estos asuntos, tú, también, podrás aprender de que lo acusamos." ⁹ Los Judíos acusaron a Pablo, también, y dijeron que estas cosas eran ciertas.

¹⁰ Pero cuando el gobernador le hizo señas a Pablo para hablar, Pablo contestó: "Yo entiendo que por muchos años tú has sido un juez a esta nación, así que con gusto le explicaré a usted. ¹¹ Usted puede verificar que no han pasado más de doce días desde que subí a adorar en Jerusalem; ¹² y cuando ellos me encontraron en el templo, yo no discutí con nadie, y yo no incité a la multitud, ni en las sinagogas, ni en la ciudad. ¹³ Ellos no pueden probarle las acusaciones que ellos ahora hacen contra mí.

¹⁴ Pero yo le admito esto, que de acuerdo a los del Camino que ellos llaman una secta, en ese mismo Camino yo sirvo al Dios de mis antepasados. Yo soy fiel a todo lo que está en la ley y en los escritos de los profetas. ¹⁵ Yo tengo la misma confianza en Dios, tal como estos hombres también la esperan, la resurrección venidera de los muertos, de ambos, de los justos y de los injustos. ¹⁶ Por esto, yo siempre me esfuerzo para tener una conciencia clara ante Dios y los seres humanos.

¹⁷ Ahora, después de muchos años yo vine a traer ayuda a mi nación y dinero como regalo. ¹⁸ Cuando yo hice esto, algunos Judíos de Asia me encontraron en una ceremonia de purificación en el templo, no con una multitud o en un alboroto. ¹⁹ Estos hombres deberían estar delante de tí ahora y decir lo que ellos tienen en mi contra, si ellos tienen algo.

²⁰ Si no, estos mismos hombres deberían decir que mal ellos encontraron en mí cuando me paré frente al Concilio de los Judíos; ²¹ a menos que sea acerca de una cosa que yo dije en voz alta cuando me paré en medio de ellos: 'Es sobre la resurrección de los muertos que hoy yo estoy siendo juzgado por ustedes.'

²² Entonces Félix, quien estaba bien informado acerca del Camino, suspendió la audiencia. Él dijo: "Cuando el comandante Lisias baje de Jerusalén, yo decidiré tu caso." ²³ Entonces él ordenó al centurión vigilar a Pablo, pero que tuviese alguna libertad para que ninguno de sus amigos fueran privados de atender sus necesidades.

²⁴ Después de algunos días, Felix volvió con Drusila su esposa, una mujer Judía, y él envió por Pablo y escuchó de él acerca de la fe en Cristo Jesús. ²⁵ Pero cuando Pablo debatió con él sobre justicia, el dominio propio, y el juicio venidero, Felix se atemorizó y dijo: "Vete por ahora. Pero más tarde cuando yo tenga tiempo de nuevo, te llamaré."

²⁶ Al mismo tiempo, él estaba esperando que Pablo le diera dinero, por lo que a menudo enviaba por él y hablaba con él. ²⁷ Pero cuando pasaron dos años, Porcio Festo llegó a ser el gobernador después de Felix, pero Felix quería ganar favor con los Judíos, así que dejó a Pablo continuar bajo vigilancia.

Acts 24:1

Información General

Oración Enlace

Aquí las palabras "ti, tu, tú" se refieren a Félix, el gobernador.

Pablo está en juicio en Cesarea. Tértulo le presenta al gobernador Félix los cargos en contra de Pablo.

Información General

Aquí "nosotros" se refiere a los ciudadanos bajo la autoridad de Félix.

Después de cinco días

"cinco días después que los soldados romanos llevaron a Pablo a Cesarea"

Ananías

Este el nombre de un hombre. Este no es el mismo Ananías de Hechos 5:1 ni de Hechos 9:10. Ver cómo se tradujo esto en 23:1.

un orador

"un abogado." Tértulo era un experto en la ley romana que estaba allí para acusar a Pablo en la corte.

Tértulo

Este es el nombre de un hombre.

fuieron ahí

"fueron a Cesarea donde estaba Pablo"

se paró delante del gobernador

"estaba en la presencia del gobernador, quien era el juez en la corte"

comenzó a acusarlo

"comenzó a exponer violaciones a la ley en contra de él"

tenemos gran paz

Aquí, "tenemos" se refiere a los ciudadanos bajo la autoridad de Félix. Traducción Alterna: "nosotros, el pueblo que usted gobierna, tenemos gran paz"

y tu previsión trae buena reforma a nuestra nación

"y su planificación ha mejorado grandemente nuestra nación"

excelentísimo Félix

"gobernador Félix, quien merece el mayor honor" Félix era el gobernador romano sobre toda la región. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 23:25.

Acts 24:4

Información General

La palabra "nosotros" se refiere a Ananías, ciertos ancianos y a Tértulo.

para yo no detenerte más

Posibles significados son: 1) "para no tomar mucho de tiempo" (UDB) o 2) "para que no cansarte"

brevemente me escuches con amabilidad

"generosamente escuches mi breve discurso"

este hombre ser una peste

Esto habla de Pablo como si él fuese una plaga que se esparce de una persona a otra. Traducción Alterna: "este hombre ser un problemático"

todos los Judíos por todo el mundo

Aquí, la palabra "todos" es usada para exagerar la acusación en contra de Pablo. Traducción Alterna: "muchos judíos por todo el mundo"

Él es el líder de la secta de los nazarenos

La frase "secta de los nazarenos" es otro nombre para los cristianos. Traducción Alterna: "Él también es el líder de todo el grupo a quienes las personas llaman los seguidores del Nazareno"

secta

Este es un grupo de personas dentro de un grupo más grande. Tértulo considera que los cristianos son un grupo pequeño dentro del judaísmo.

Acts 24:7

Oración de Enlace

Tértulo termina de presentar los cargos en contra de Pablo ante el gobernador Félix.

Información General

Aquí la palabra "tú" se refiere al gobernador Félix.

lo acusamos

"acusamos a Pablo de hacer" o "acusamos a Pablo de ser culpable de hacer"

Los judíos

Esto se refiere a los líderes judíos quienes estaban allí en el juicio de Pablo.

Acts 24:10

Oración de Enlace

Pablo le responde al gobernador Félix acerca de los cargos que se expusieron en contra de él.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos que estaban acusando a Pablo.

el gobernador mencionó a

"el gobernador hizo el gesto para que"

un juez a esta nación

Aquí "nación" se refiere al pueblo de la nación judía. Traducción Alterna: "un juez para el pueblo de la nación judía"

me explico

"explico mi situación"

Tú has podido verificar

"Usted será capaz de probar"

doce días desde que

"12 días desde que"

yo no excite (alteré) a la multitud

"excité" es una metáfora que se refiere a agitar a las personas, así como el líquido se agita. Traducción Alterna: "Yo no provoqué a la multitud"

las acusaciones

"la culpabilidad por los delitos" o "los cargos por los crímenes"

Acts 24:14

yo admito esto ante ti

"yo reconozco esto ante usted" o "yo le confieso esto"

de acuerdo a la manera

La frase "la manera" era un título usado para la cristianidad durante el tiempo de Pablo.

llos llaman una secta

Este es un grupo de personas dentro de un grupo más grande. Término considera que los cristianos son un grupo pequeño dentro del judaísmo. Vea cómo tradujo esto en 24:4.

en la misma manera yo sirvo el Dios de mis antepasados

Pablo usa la frase "en la misma manera" para decir que él, como un creyente de Jesús, sirve a Dios de la misma manera que los antepasados judíos sirvieron. Él no está liderando una "secta" o enseñanza de algo nuevo que se oponga a su religión antigua.

tal como estos hombres

Aquí "esto hombres" se refiere a los judíos que están acusando a Pablo en la corte.

la resurrección venidera de los muertos...la resurrección venidera de

El nombre abstracto 'resurrección' puede ser expresado como "Dios trae de vuelta a la vida". El adjetivo nominal "los muertos" puede ser expresado como "aquellos que murieron". Traducción Alterna: "cuando Dios traiga de vuelta a la vida a todos los que han muerto, tanto justos como injustos"

los justos

"aquellos que han hecho lo que es correcto"

los injustos

"aquellos que hecho lo que es malo"

yo trabajo

"yo hago lo posible"

tener una conciencia sin culpa

Aquí "conciencia" se refiere a la ser moral interior de una persona que escoge entre lo correcto e incorrecto. Traducción Alternativa: "estar sin culpa" o "hacer siempre lo que es correcto"

ante Dios

"en la presencia de Dios"

Acts 24:17

Ahora

Esta palabra marca un cambio en el argumento de Pablo. Aquí, él explica la situación en Jerusalén cuando algunos de los judíos lo arrestaron.

después de muchos años

"después de muchos años lejos de Jerusalén"

yo vine a traer ayuda a mi nación y regalos de dinero

Aquí, "yo vine" puede ser traducido como "yo fui". Traducción Alternativa: "Yo fui a ayudar a mi pueblo llevándoles dinero como regalo"

en una ceremonia de purificación en el templo

"en el templo después de yo haber terminado una ceremonia para purificarme"

no con una multitud o en un alboroto

Esto puede ser expresado como una nueva oración aparte. Traducción Alternativa: "yo no había reunido una multitud ni estaba tratando de comenzar una revuelta"

Estos hombres

"Los judíos de Asia"

si ellos tienen algo

"si ellos tienen algo que decir"

Acts 24:20

Oración de Enlace

Pablo termina de responderle al gobernador Félix acerca de los cargos que se expusieron en contra de él.

estos mismos hombres

Esto se refiere a los miembros del concilio quienes estaban presentes en Jerusalén en el juicio de Pablo.

deberían decir que mal ellos encontraron en mí

"deberían decir lo que yo hice mal que ellos pudieron probar"

Es sobre la resurrección de los muertos

El nombre abstracto "resurrección" puede ser expresado como "Dios trae de vuelta a la vida". El adjetivo nominal "muertos" puede ser expresado como "aquellos que murieron". Traducción Alternativa: "Es porque yo creo que Dios traerá de vuelta a la vida a aquellos que han muerto"

yo estoy siendo juzgado por ustedes hoy

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ustedes me están juzgando hoy"

Acts 24:22

Información General

Félix es el gobernador romano del área que está en Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 23:22.

el Camino

Este es el título para el cristianismo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 9:1.

Cuando el comandante Lisias baje

"a la hora que el comandante Lisias baje"

Lisias

Este es el nombre del capitán principal. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 23:25.

baje de Jerusalén

La ciudad de Jerusalén estaba más alta que Cesarea, así que era normal para ellos hablar de "bajar de Jerusalén".

yo decidiré tu caso

"yo tomaré una decisión en cuanto a estas acusaciones en contra de ti" o "yo juzgaré si eres culpable o no"

tuviera benevolencia

"otorgarle a Pablo alguna libertad que no se le ha otorgado a los prisioneros"

Acts 24:24

Después de algunos días

"Después de varios días"

Drusila su esposa

Drusila es el nombre de una mujer.

una mujer judía

Traducción Alterna: "que era judía"

Felix se puso temeroso

Félix pudo haber sentido convicción acerca de sus pecados.

por el presente,

"por ahora"

Acts 24:26

Pablo le diera dinero a él

Félix estaba esperando que Pablo le ofreciera un soborno para liberarlo.

así que con frecuencia enviaba por él y hablaba con él

"así que Félix con frecuencia mandaba a llamar a Pablo y hablaba con Pablo"

Porcio Festo

Este era el nuevo gobernador que reemplazó a Félix.

quería ganar favor con los Judíos

Aquí "los judíos" se refiere a los líderes judíos.

Traducción Alterna: "quería agradarle a los líderes judíos"

él dejó a Pablo continuar bajo vigilancia

"él dejó a Pablo en prisión"

Chapter 25

¹ Ahora, Festo entró a la provincia, y luego de tres días, fue desde Cesarea hasta Jerusalén. ² El sacerdote principal y los judíos prominentes trajeron acusaciones en contra de Pablo, y le hablarón fuertemente, ³ Y ellos le pidieron un favor que pondría a Pablo en peligro, que Festo convocara a que trajeran a Pablo a Jerusalén para que ellos lo pudieran matar por el camino.

⁴ Pero Festo le respondió que Pablo era un prisionero en Cesarea, y que él mismo está pronto a regresar a allá. ⁵ "Por lo tanto, aquellos que puedan," dijo él: "deben ir allá con nosotros. Si hay algo mal con el hombre, ustedes deben acusarlo a él."

⁶ Festo se quedó no más de ocho o diez días y luego se fue a Cesarea, y al día siguiente, se sentó en la silla del juicio y ordenó que le trajeran a Pablo. ⁷ Cuando él llegó, los judíos de Jerusalén se pararon cerca, y ellos presentaron muchos cargos serios los cuales ellos no podían probar. ⁸ Pablo se defendió así mismo y dijo: "Yo no he hecho nada malo en contra de la ley de los judíos o en contra del templo, o en contra del César."

⁹ Pero Festo quería ganarse el favor de los judíos, y entonces él le contestó a Pablo y dijo: "¿Quieres subir a Jerusalén y ser juzgado por mí acerca de estas cosas allá?" ¹⁰ Pablo dijo: "Yo estoy parado ante la silla de juicio de César donde tengo que ser juzgado. Yo no he agraviado a ningún judío, tal como tú bien conoces."

¹¹ Pero si he hecho algo malo y si he hecho que merezca la muerte, yo no me rehúso a morir. Pero si sus acusaciones son nada, nadie puede entregarme a ellos. Yo apelo al César." ¹² Después que Festo habló con el concilio, el respondió: "Tú apelas al César; tú irás al César."

¹³ Ahora, luego de varios días, el Rey Agripa y Berenice llegaron a Cesarea para pagar una visita oficial a Festo. ¹⁴ Después de él haber estado allí muchos días, Festo presentó el caso de Pablo al rey; y dijo: "Un cierto hombre fue dejado aquí por Felix como un prisionero. ¹⁵ Cuando yo estuve en Jerusalén, los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos me presentaron cargos contra este hombre, y pidieron que lo condenara. ¹⁶ Yo les respondí que no era la costumbre de los Romanos el entregar a ninguno antes de enfrentar a sus acusadores y haber tenido la oportunidad de defenderse de los cargos."

¹⁷ Por lo tanto, cuando ellos llegaron aquí, yo no esperé, sino que al día siguiente yo me senté en la silla del juicio y ordené que me trajeran al hombre. ¹⁸ Cuando los acusadores se pusieron de pie y lo acusaron, yo pensé que ninguno de los cargos presentados contra él eran serios. ¹⁹ En su lugar, ellos tuvieron ciertas disputas con él acerca de su propia religión y sobre un cierto Jesús que estuvo muerto, y quien Pablo reclama que está vivo. ²⁰ No estuve seguro acerca de cómo investigar este asunto, así que le pregunté si estaba dispuesto para ir a Jerusalén y ser juzgado allá acerca de estas cosas.

²¹ Pero cuando Pablo pidió que lo mantuvieran bajo guardia hasta la decisión del Emperador, yo ordené a que lo retuvieran hasta que yo lo enviara al César." ²² Agripa le dijo a Festo: "Yo también quisiera escuchar a este hombre." "Mañana," dijo Festo: "Tú lo escucharás."

²³ Así que al día siguiente, Agripa y Bernice llegaron con mucha ceremonia; ellos entraron al salón con los oficiales militares y con los hombres prominentes de la ciudad. Y cuando Festo dio la orden, Pablo fue traído a ellos. ²⁴ Festo dijo: "Rey Agripa, y todos los hombres que están aquí con nosotros, ustedes ven a este hombre; toda la multitud de judíos me consultaron en Jerusalén y también aquí, y ellos me gritaron que él no debía vivir más."

²⁵ Pero yo supe que él no había hecho nada que mereciera la muerte; pero como él apeló al emperador, yo decidí enviárselo. ²⁶ Pero no tengo ninguna cosa definitiva que escribirle al emperador. Por esta razón, yo lo he traído a ustedes, especialmente a tí, rey Agripa, para que yo tenga algo más que escribir acerca del caso. ²⁷ Pues me parece irrazonable enviar un prisionero y no establecer también los cargos que están su contra.

Acts 25:1

Información General

Oración de Enlace

Festo se vuelve gobernador de Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 24:26.

Pablo continúa siendo un prisionero en Cesarea.

Ahora

Esta palabra es usada para marcar el comienzo de un nuevo evento en la historia.

Festo entró a la provincia

Posibles significados son: 1) Festo llegó al área para comenzar a gobernar (UDB) 2) Festo simplemente llegó al área.

fue desde Cesarea hasta Jerusalén

Jerusalén es más alta en elevaciónq que Cesarea.

los judíos prominentes trajeron acusaciones a Festo contra Pablo

Esto habla acerca de las acusaciones como si fuesen un objeto que una persona pudiera traerle a alguien.
Traducción Alterna: "los judíos importantes acusaron a Pablo ante Festo"

hablarón fuertemente a Festo

"ellos le rogaron a Festo"

que si lo pudiera llamar...para ellos poderlo matar

"que Festo pudiera llamar a Pablo... para que los judíos pudieran matar a Pablo"

que si lo pudiera llamar

Esto significa que Festo podía ordenarle a sus soldados que llevaran a Pablo a Jerusalén. Traducción Alterna: "que él pudiera ordenarle a sus soldados que traigan a Pablo"

para ellos poderlo matar por el camino

Ellos iban a emboscar a Pablo.

Acts 25:4

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Festo y a los romanos que viajaban con él.

4Pero Festo le respondió que Pablo era un prisionero en Cesarea, y que él mismo pronto volvería allí

Esto puede ser expresado como una cita directa.
Traducción Alterna: "Pero Festo dijo: "Pablo es un prisionero en Cesarea, y yo mismo vovleré pronto allá"

"Por lo tanto, aquellos que puedan," dijo él, "deberían ir con nosotros.

La frase "dijo él" puede ser puesta al comienzo de la oración. Traducción Alterna: "Entonces él dijo: "Por lo

tanto, aquellos que pueden ir a Cesarea deberían ir allá con nosotros"

Si hay algo mal con el hombre

"Si Pablo ha hecho algo malo"

deberían ustedes acusarlo a él

"deberían acusarlo de violar las leyes" o "deberían exponer cargos en contra de él"

Acts 25:6

Información General

Aquí las primeras dos veces que se usa la plabra "él" se refiere a Festo.

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los judíos que vinieron desde Jerusalén.

bajó a Cesarea

Jerusalén estaba geográficamente más alta que Cesarea. Era común hablar de "bajar de Jerusalén".

se sentó en la silla del juicio

Aquí "silla del juicio" se refiere a la autoridad de Festo como juez sobre el juicio de Pablo. Traducción Alterna: "se sentó en la silla donde él actuaría como juez" o "se sentó como juez"

que le trajeran a Pablo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "sus soldados le trajeran a Pablo"

Cuando él llegó

"Cuando él llegó y se paró ante Festo"

ellos trajeron muchos cargos serios

Se habla de someter cargos criminales contra una persona como si fuese un objeto que una persona trae a la corte. Traducción Alterna: "ellos hablaron en contra de Pablo muchas cosas serias"

en contra del templo

Pablo dice que él no rompió ninguna regla acerca de quién puede entrar al templo de Jerusalén. Traducción Alterna: "en contra de las reglas de entrada del templo"

Acts 25:9

Oración de Enlace

Pablo pide que ser llevado ante César para juicio.

quería ganarse el favor de los judíos

Aquí "los judíos" quiere decir "los líderes judíos". Traducción Alterna: "quería agradecerle a los líderes judíos"

subir a Jerusalén

Jerusalén estaba geográficamente más alta que Cesarea. Era común hablar de "bajar de Jerusalén".

y ser juzgado por mí acerca de estas cosas allí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "donde yo te juzgaré en relación a estos cargos"

Yo estoy de pie ante la silla de juicio del César donde debo ser juzgado

La "silla del juicio" se refiere a la autoridad de César para juzgar a Pablo. Esto puede ser expresado forma activa. Traducción Alterna: "Yo pido ser llevado ante César, para que él pueda juzgarme"

Acts 25:11

Pero si he hecho algo errado (mal)...nadie puede entregarme a ellos

Pablo está declarando una situación hipotética. Si él fuera culpable, él aceptaría el castigo, pero él sabe que no es culpable.

si he hecho lo merecedor de muerte

"si yo he hecho algo equivocado que merece pena de muerte"

si sus acusaciones son nada

"si los cargos en contra de mí no son ciertos"

nadie puede entregarme a ellos

Posibles significados son: 1) Festo no tiene la autoridad legar para juzgar a Pablo de estas falsas acusaciones o 2) Pablo está diciendo que si él no ha hecho algo malo, el gobernador no debería acceder a la petición de los judíos.

Yo llamo al César

"Yo pido ir ante el César para que él pueda juzgarme"

con el consejo

Este no es el Sanedrín (consejo judío) al cual es referido como "consejo" a través de todo Hechos. Este es un consejo político en el gobierno romano. Traducción Alterna: "con sus propios consejeros de gobierno"

Acts 25:13

Oración de Enlace

Festo le explica al rey Agripa el caso de Pablo.

Información General

El rey Agripa y Berenice son personas nuevas en la historia. Aunque él solamente gobernaba algunos territorios, el rey Agripa era el rey que estaba reinando en Palestina en aquel momento. Berenice era la hermana de Agripa.

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de un nuevo evento en la historia.

para pagar una visita oficial a Festo

"para visitar a Festo en cuanto asuntos oficiales"

Un cierto hombre fue dejado atrás aquí por Felix como un prisionero

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando Félix dejó su oficio, él dejó aquí a un hombre en prisión"

Félix

Félix era el gobernador romano del área de Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en 23:22.

trajeron cargos contra este hombre a mí

Se habla de someter cargos criminales contra una persona como si fuese un objeto que una persona trae a la corte. Traducción Alterna: "me hablaron en contra de este hombre"

preguntaron por una condena contra él

El nombre abstracto "condenación" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "ellos me pidieron que lo condenara a muerte"

entregar a un hombre

"condenar a un hombre a muerte"

enfrentar a sus acusadores

"encontrarse directamente con aquellos que lo acusaron a él"

Acts 25:17

Por lo tanto

Esta palabra marca un argumento a causa de lo que fue dicho previamente. En este caso, Festo había acabado de decir que un hombre acusado podía se capaz de enfrentar a sus acusadores y presentar su defensa.

cuando ellos se juntaron

"cuando los líderes judíos vinieron a encontrarse conmigo aquí"

yo me senté en el asiento del juicio

Aquí "asiento del juicio" se refiere a la autoridad de Festo como juez sobre el juicio de Pablo. Traducción Alterna: "yo me senté en el asiento para actuar como juez" o "yo me senté como juez"

ordené que me trajeran al hombre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "yo le ordené a los soldados que trajeran a Pablo ante de mí"

su propia religión

Aquí "religión" quiere decir el sistema de creencias que las personas tienen acerca de la vida y lo sobrenatural.

para ser juzgado allí acerca de estas cosas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "donde el consejo judío decidiría si el era culpable de estos cargos"

Acts 25:21

Oración de Enlace

Festo termina de explicarle al rey Agripa el caso de Pablo.

Pero cuando llamaron a Pablo a ser mantenido bajo guardia por la decisión

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero cuando Pablo insistió quedarse bajo vigilancia romana para que el emperador pudiera decidir su caso"

Yo ordené a que lo mantuvieran

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "yo le ordené a soldados que lo mantuvieran en prisión"

"Mañana," Festo dijo, "tú lo escucharás."

La frase "Festo dijo" puede ser movida al comienzo de la oración. Traducción Alterna: "Festo dijo: "Yo coordinaré las cosas para que tú puedas escuchar a Pablo mañana"

Acts 25:23

Oración de Enlace

Otra vez, Festo le da información a Agripa acerca del caso de Pablo.

Información General

Aunque él gobernaba solo algunos territorios, Agripa era el rey gobernante en Palestina. Berenice era su hermana. Ver cómo se tradujo estos nombres en 25:13.

con mucha ceremonia

"con una gran ceremonia para honrarlos"

al salón

Era una habitación grande donde las personas se reunían para ceremonias, juicios y otros eventos.

Pablo fue traído a ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los soldados trajeron a Pablo para que estar delante de ellos"

toda la multitud de judíos

Esta es una exageración usada para dar énfasis. Traducción Alterna: "muchos de los judíos" o "los líderes judíos"

ellos me gritaron

"ellos me hablaron fuertemente"

él no debe vivir más

Este argumento es hecho como negación para enfatizar el equivalente positivo. Traducción Alterna: "él debe morir inmediatamente"

Acts 25:25

pero como él llamó al emperador

"porque él pidió que el emperador lo juzgara"

yo te lo he traído a tí, especialmente a tí, rey Agripa

"Yo he traído a Pablo a todos ustedes, pero especialmente a ti, rey Agripa"

para así tener alguna cosa que escribir acerca del caso

"para así tener algo más que escribir" o "para así saber qué debo escribir"

me parece irracional para mi enviar un prisionero y también no establecer

Las palabras negativas "irracional" y "no" pueden ser expresadas en forma positiva. Traducción Alterna: "me parece razonable que si envió un prisionero también establezca entonces"

los cargos en contra de él

Posibles significados son: 1) las acusaciones que los líderes judíos han traído en contra de él o 2) los cargos bajo la ley romana que aplican al caso de Pablo

Chapter 26

¹ Así que Agripa dijo a Pablo: "Tu puedes hablar por tí mismo." Entonces Pablo extendiendo su mano e hizo su defensa. ² "Yo me considero a mí mismo feliz, Rey Agripa, de defender mi caso hoy ante usted contra todas las acusaciones de los Judíos; ³ especialmente, porque usted es un experto en todas las costumbres judías y enseñanzas. Así que le pido que me oiga pacientemente.

⁴ Verdaderamente, todos los Judíos saben como yo viví desde mi juventud en mi propia nación y en Jerusalén. ⁵ Ellos me conocen desde el principio y deben de admitir que yo viví como un Fariseo, una secta bien estricta de nuestra religión.

⁶ Ahora yo estoy parado aquí para ser juzgado porque yo persigo la promesa que Dios hizo a nuestros padres. ⁷ Porque esta es la promesa que nuestras doce tribus esperaban recibir mientras ellos fervientemente adoraban a Dios noche y día. Es por esta esperanza, rey Agripa, que los Judíos me acusan. ⁸ ¿Por qué debe alguno de ustedes pensar que es increíble que Dios levante los muertos?

⁹ En un tiempo yo pensé para mí mismo que debía hacer muchas cosas en contra del nombre de Jesús de Nazaret.

¹⁰ Yo hice esto en Jerusalén. Yo encerré muchos de los creyentes en la cárcel por la autoridad que recibí de los principales sacerdotes, y cuando ellos fueron asesinados, yo dí mi voto contra ellos. ¹¹ Yo los castigué muchas veces en todas las sinagogas y trate de forzarlos a blasfemar. Estaba furiosamente enojado con ellos y los perseguí incluso hasta ciudades extranjeras.

¹² Mientras yo hacía esto, fui a Damasco con autoridad y orden de los principales sacerdotes; ¹³ y en camino allá, a medio día, Rey, yo vi una luz del cielo que era más brillante que el sol y brillaba alrededor de ambos, de mí y de los hombres que viajaban conmigo. ¹⁴ Cuando todos caímos al suelo, escuché una voz hablándome que dijo en lenguaje hebreo: "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Es difícil para tí patear un aguijón.

¹⁵ Entonces yo dije: '¿Quién eres tu, Señor?' El Señor respondió: 'Yo soy Jesús a quién tu persigues. ¹⁶ Ahora levántate y ponte sobre tus pies; porque para este propósito me he aparecido a tí, para designarte a ser siervo y un testigo concerniente a las cosas que tu conoces sobre Mí ahora y las cosas que te mostraré después; ¹⁷ y te rescataré de la gente y de los Gentiles a quienes te estoy enviando, ¹⁸ para abrir sus ojos y hacerlos volver de las tinieblas a la Luz y del poder de Satanás a Dios, para que reciban de Dios el perdón de sus pecados y la herencia que yo les doy a quienes son santificados por su fe en Mí.'

¹⁹ Por lo tanto, rey Agripa, Yo no desobedecí la visión celestial; ²⁰ pero, para aquellos en Damasco primero, y luego en Jerusalén, y por toda la región de Judea, y también a los Gentiles, yo les prediqué que debían arrepentirse y convertirse a Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento. ²¹ Por esto los Judíos me arrestaron en el templo y trataron de matarme.

²² Dios me ha ayudado hasta ahora, así que me paro y le testifico a la gente común y a los grandes solo lo que los profetas y Moisés dijeron que sucedería; ²³ que el Cristo tenía que sufrir, y que Él sería el primero en levantarse en la resurrección de los muertos y proclamar luz al pueblo Judío y a los Gentiles.

²⁴ Mientras Pablo terminaba su defensa, Festo dijo en voz alta: "Pablo, tu estás loco; tu gran conocimiento te ha vuelto loco." ²⁵ Pero Pablo dijo: "Yo no estoy loco, su excelentísimo Festo; pero con valor yo hablo palabras de verdad y sobriedad. ²⁶ Pues el rey conoce acerca de estas cosas; y por eso, yo le hablo libremente, porque yo estoy persuadido que nada de esto está escondido de él; porque esto no ha sido hecho en secreto.

²⁷ ¿Usted le cree a los profetas, rey Agripa? Yo se que usted cree." ²⁸ Agripa le dijo a Pablo: "¿En poco tiempo podrías persuadirme y hacerme un cristiano?" ²⁹ Pablo dijo: "Yo oro a Dios, que ya sea en corto o en largo tiempo, no solo tú, sino también todos los que me oyen hoy, puedan ser como yo, pero sin estas cadenas de prisión."

³⁰ Entonces el rey se puso de pie, y también el gobernador y Berenice, y aquellos que estaban sentados con ellos; ³¹ cuando dejaron el salón, ellos hablaron entre ellos y dijeron: "Este hombre no hace nada digno de muerte o de ataduras." ³² Agripa dijo a Festos: "Este hombre pudiera ser liberado si él no hubiera apelado a Cesar."

Acts 26:1

Agripa

Oración de Enlace

Agripa era el actual tey en Palestina, aunque solo gobernaba algunos territorios. Ver cómo se tradujo esto en 25:13.

Festo había traído a Pablo ante el rey Agripa. En el versículo 2, Pablo le expone su defensa al rey Agripa.

extendiendo su mano

"haciendo un gesto con su mano hacia la multitud para atraer su atención"

hizo su defensa

El nombre abstracto "defensa" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "comenzó a defenderse en contra de aquellos que estaban acusándolo"

Yo me considero alegre

Pablo estaba feliz porque él consideraba su aparición ante Agripa como una oportunidad para hablar del evangelio.

hacer mi caso

Esta frase significa describir la situación de uno para que aquellos en la corte puedan discutir y hacer una decisión del caso. Traducción Alterna: "defenderme"

contra todas las acusaciones de los Judios

El nombre abstracto "acusaciones" pueden ser expresadas como el verbo "acusar". Traducción Alterna: "en contra de todos los judíos que me están acusando"

los judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

y preguntas

Se puede hacer explícito a qué tipo de preguntas se refiere. Traducción Alterna: "y preguntas acerca de asuntos religiosos"

Acts 26:4

todos los Judíos saben como yo viví... en Jerusalén

Posibles significados son: 1) Los fariseos que crecieron con Pablo y lo reconocían como un fariseo o 2) Pablo era bien conocido entre los judíos debido a su sello como fariseo y ahora como un creyente.

todos los judíos

Esto es una exageración que enfatiza que muchos judíos conocían a Pablo. Traducción Alterna: "muchos judíos"

en mi propia nación

Posibles significados son: 1) entre su propio pueblo, no necesariamente en la tierra geográfica de Israel o 2) en la tierra de Israel.

una secta bien estricta de nuestra religión

"un grupo dentro del judaísmo que vivía de acuerdo a reglas bien estrictas"

Acts 26:6

Información General

En el versículo 8 Pablo le está hablando a las personas que lo están escuchando.

Ahora

Esta palabra marca un cambio de Pablo discutiendo su pasado a luego hablando acerca de sí mismo en el presente.

yo estoy parado aquí para ser juzgado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy aquí, donde ellos me están poniendo a juicio"

yo busco la promesa que nuestro Dios hizo a nuestros padres

Esto habla acerca de una promesa como si fuera algo que una persona puede buscar y ver. Traducción Alterna: "yo estoy esperando con la esperanza de que Dios haga lo que Él le prometió a nuestros antepasados que haría"

Porque esta es la promesa que nuestras doce tribus esperaban recibir

La frase "nuestras doce tribus" se refiere a las personas de aquellas tribus. Traducción Alterna: "Esto también era lo que nuestros compañeros judíos en las doce tribus estaban esperando"

la promesa... esperaban recibir

Esto habla acerca de una promesa como si fuese un objeto que puede ser recibido.

adoraron a Dios noche y día

Los extremos "noche" y "día" significan que ellos "adoraron a Dios continuamente".

que los Judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alterna: "que los líderes judíos"

¿Por qué piensas que es increíble que Dios levante a los muertos?

Pablo usa una pregunta para desafiar a los judíos que estaban presentes. Ellos creían que Dios puede levantar a los muertos, pero no creían que Dios trajo a Jesús de vuelta a la vida. Esto puede ser expresado como un argumento. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían pensar que es increíble que Dios traiga a una persona muerta de vuelta a la vida"

Acts 26:9

En un tiempo

Pablo usa esta frase para marcar otro cambio en su defensa. Él ahora está contando cómo él solía perseguir a los santos.

en contra del nombre de Jesús

La palabra "nombre" aquí se refiere a Jesús mismo. Traducción Alterna: "para hacer que las personas dejaran de creer en Jesús"

y cuando fueron matados, yo di mi voto contra ellos

La frase "fueron matados" puede ser expresada en forma activa. Traducción Alterna: "y yo di mi voto con los otros líderes judíos de condenar a muerte a los creyentes"

Yo los castigaba seguido

Posibles significados son 1) Pablo castigó algunos creyentes muchas veces o 2) Pablo castigó a muchos creyentes diferentes.

Acts 26:12

Oración de Enlace

Mientras está hablando con el rey Agripa, Pablo le cuenta acerca de su conversación con el Señor.

Mientras hacía esto

Pablo usa esta frase para marcar otro cambio en su defensa. Él está ahora contándole acerca de cuando vio a Jesús y se volvió uno de Sus discípulos.

Mientras

Esta palabra es usada aquí para marcar dos eventos que están ocurriendo al mismo tiempo. En este caso, Pablo fue a Damasco en el tiempo cuando él perseguía a los cristianos.

con autoridad y tome órdenes

Pablo había escrito cartas de los líderes judíos, dándole a él autoridad para perseguir a los creyentes judíos.

escuche una voz hablándome a mí que dijo

Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "escuché a alguien hablándome a mí y me dijo"

Es difícil para ti patear un aguijón

Se habla de Pablo resistiendo a Jesús y persiguiendo a los creyentes como si él fuese un buey pateando la rama punzante que una persona usa para empujar al animal. Significa que Pablo solo se está lastimando a sí mismo. Traducción Alterna: "Solamente te lastimarás a ti mismo como un buey pateando un aguijón"

Acts 26:15

Oración de Enlace

Pablo continúa dando su defensa ante el rey Agripa. En estos versículos él continúa citando su conversación con el Señor.

para abrir sus ojos

Se habla de ayudar a las personas a entender la verdad como si una persona estuviera literalmente ayudando a alguien a abrir sus ojos.

que se conviertan de las tinieblas a la luz

Se habla de ayudarlo a alguien a dejar de hacer lo que está mal y comenzar a confiar y obedecer a Dios como si la persona estuviese literalmente sacando a alguien de un lugar oscuro a un lugar con luz.

que se conviertan... del poder de Satanás a Dios

Se habla de ayudar a alguien a dejar de obedecer a Satanás y comenzar a obedecer a Dios como si la persona estuviese literalmente convirtiendo a una persona y sacándola del lugar donde Satanás gobierna y llevándola al lugar donde gobierna Dios.

puedan recibir de Dios el perdón de sus pecados

El nombre abstracto "perdón" puede ser expresado como el verbo "perdonar". Traducción Alternativa: "Dios pueda perdonarles sus pecados"

la herencia que les doy a ellos

El nombre abstracto "herencia" puede ser expresado como el verbo "heredar". Traducción Alternativa: "ellos puedan heredar eso que Yo doy"

la herencia

Se habla de las bendiciones que Jesús le da a aquellos que creen en Él como si fuesen una herencia que los hijos reciben de su padre.

apartado para mí mismo

Se habla de Jesús escogiendo algunas personas para que le pertenezcan a Él como si Él literalmente se separara de otras personas.

por la fe en Mí

"porque creen en Mí." Aquí Pablo termina de citar al Señor.

Acts 26:19

Por lo tanto

Esta palabra marca un argumento a causa de lo que fue dicho previamente. En este caso, Pablo había acabado de explicar lo que el Señor le había encomendado a él en su visión.

Yo no desobedecí cambiar "Yo" por "yo", es Pablo quien está hablando

Esto puede ser expresado en forma positiva.

Traducción Alternativa: "yo obedecí"

la visión celestial

Esto se refiere a lo que la persona en la visión le dijo a Pablo. Traducción Alternativa: "lo que la persona del cielo me dijo en la visión"

se conviertan a Dios

Se habla de confiar en Dios como si una persona se volteara y comenzara a caminar hacia Dios. Traducción Alternativa: "confíen en Dios"

haciendo obras dignas de arrepentimiento

El nombre abstracto "arrepentimiento" puede ser expresado como el verbo "arrepentirse". Traducción Alternativa: "y comenzaran a hacer cosas buenas para mostrar que verdaderamente se han arrepentido"

los judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alternativa: "algunos judíos"

Acts 26:22

Oración de Enlace

Pablo termina de exponer su defensa ante el rey Agripa.

sobre nada más que

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "acerca de la misma cosa que"

lo que los profetas

Pablo se está refiriendo a la colección de escritos de los profetas del Viejo Testamento.

que Cristo tenía que sufrir

Se puede hacer explícito que Cristo tenía que también morir. Traducción Alternativa: "que Cristo tenía que sufrir y morir"

el sería el primero en resucitar entre los muertos

El nombre abstracto "resurrección puede ser expresado como "traer a las personas de vuelta a la vida".
Traducción Alterna: "Él sería la primera persona en levantarse de entre los muertos cuando Dios comience a traer a las personas de vuelta a la vida"

de entre los muertos

La frase "los muertos" se refiere a los espíritus de personas que han muerto. El regresar de entre los muertos significa volver a vivir de nuevo.

proclamar luz

"el proclamar el mensaje acerca de la luz". Se habla de decirle a las personas acerca de cómo Dios salva a la gente como si una persona estuviese hablando acerca de la luz. Traducción Alterna: "proclamar el mensaje acerca de cómo Dios salva a las personas"

Acts 26:24

Oración de Enlace

Pablo y el rey Agripa continúan reunidos hablando.

tu estás demente

"estás hablando tonterías" o "estás loco"

tu gran aprendizaje te hace demente.

"has aprendido tanto que ahora estás loco"

Yo no estoy demente

Esto puede ser expresado en forma positiva.
Traducción Alterna: "yo estoy en mi sano juicio...y" o "yo soy capaz de pensar bien...y"

su excelencia Festo

"Festo, quien merece los más grandes honores"

hablo palabras de verdad y sobriedad

Aquí "palabras" se refiere al mensaje de Pablo.
Traducción Alterna: "yo digo un mensaje que es verdadero y serio"

porque el rey... a él... de él

Pablo todavía le está hablando al rey Agripa, pero se está refiriendo a él en tercera persona. Traducción Alterna: "porque usted... a usted... de usted"

yo estoy persuadido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "estoy seguro"

que nada de esto está escondido de el

Esto puede ser expresado en forma activa y positiva.
Traducción Alterna: "que él está consciente de esto" o "que usted está consciente de esto"

no fue hecho en una esquina

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no ha ocurrido en una esquina"

en una esquina

Esto significa hacer algo en secreto como si una persona fuera e hiciera algo en la esquina de una habitación donde nadie puede verlo. Traducción Alterna: "en un lugar oscuro" o "en secreto"

Acts 26:27

¿Tu le crees a los profetas, Rey Agripa?

Pablo hace esta pregunta para recordarle Agripa que Agripa ya cree lo que los profetas dijeron acerca de Jesús. Esto puede ser expresado como un argumento.
Traducción Alterna: "Usted ya cree lo que los profetas judíos dijeron, rey Agripa."

¿En corto tiempo me persuadirás y convertirás en un cristiano?

Agripa hace esta pregunta para mostrarle a Pablo que él no puede convencerlo tan fácilmente sin más pruebas. Eso puede ser expresado como un argumento.
Traducción Alterna: "Ciertamente, ¿no creas que puedes convencerme tan fácilmente de creer en Jesús!"

ero sin estás cadenas de prision

Aquí "cadenas de prisión" se refiere a "ser un prisionero". Traducción Alterna: "pero, por supuesto, yo no quiero que usted sea un prisionero como yo lo soy"

Acts 26:30	el salón
Oración de Enlace	Era una habitación grande para ceremonias, juicios y otros eventos.
Aquí termina el tiempo de Pablo ante el rey Agripa.	
Información General	Este hombre no hace nada digno de muerte o de cadenas
Berenice era la hermana del rey Agripa. (Ver: 25:13)	El nombre abstracto "muerte" puede ser expresado como el verbo "morir". Aquí "cadenas" se refiere a estar en prisión. Traducción Alternativa: "Este hombre no merece morir ni estar en prisión"
luego el rey se paró, y el gobernador	
"Entonces el rey Agripa se levantó, y gobernador Festo"	Este hombre pudo haber sido libre
	Esto puede ser expresado como forma activa. Traducción Alternativa: "Este hombre pudo haber sido liberado" o "Yo pude haber liberado a este hombre"

Chapter 27

¹ Cuando se decidió que nosotros debíamos navegar para Italia, ellos pusieron a Pablo y algunos otros prisioneros bajo el cuidado de un centurión llamado Julio, del Regimiento Augusta. ² Nosotros abordamos un barco desde Adramitena, que estaba a punto de zarpar a lo largo de la costa de Asia. Así que nos hicimos a la mar. Aristarco de Tesalónica en Macedonia fue con nosotros.

³ Al día siguiente desembarcamos en la ciudad de Sidón, donde Julio trató a Pablo amablemente y le permitió ir a sus amigos para recibir sus cuidados. ⁴ De allí, fuimos por mar y navegamos alrededor de la Isla de Chipre, cerca de la isla, porque los vientos estaban contra nosotros. ⁵ Cuando habíamos navegado por las aguas cerca de Cilicia y Panfilia, llegamos a Mira, una ciudad de Licia. ⁶ Allí el centurión encontró un barco de Alejandría que iba a navegar a Italia. Él nos puso en él.

⁷ Cuando habíamos navegado lentamente por muchos días y finalmente llegamos con dificultad cerca de Gnido, el viento no nos permitió seguir por ese camino, así que navegamos a lo largo del lado protegido de Creta, opuesto a Salmón. ⁸ Nosotros navegamos a lo largo de la costa con dificultad, hasta que llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos que es cerca de la ciudad de Lasea.

⁹ Nosotros ahora habíamos tomado mucho tiempo, también el tiempo del ayuno Judío había pasado, y se había vuelto peligroso navegar. Así que Pablo les advirtió, ¹⁰ y les dijo: "Hombres, yo veo que el viaje que estamos a punto de tomar será con daño y mucha pérdida, no solo de la carga y del barco, sino también de nuestras vidas."

¹¹ Pero el centurión puso más atención al capitán y al dueño del barco, que a aquellas cosas que fueron dichas por Pablo.

¹² Debido a que en el puerto no era fácil para pasar el invierno, la mayoría de los marineros aconsejaron zarpar de allí, por si de alguna manera fuera posible llegar a la ciudad de Fenice, para pasar el invierno allí. Fenice es un puerto en Creta, orientado hacia el noreste y sureste. ¹³ Cuando el viento del sur comenzó a soplar suavemente, los marineros pensaron que ellos tenían que lo que necesitaban. Así que ellos elevaron ancla y navegaron a lo largo de Creta, cerca a la costa.

¹⁴ Pero luego de poco tiempo un viento tormentoso, llamados vientos del noreste, comenzó a azotar sobre nosotros viniendo desde la isla. ¹⁵ Cuando el barco fue atrapado y no lo podíamos mantener de cara al viento, nos dejamos llevar y fuimos a la deriva. ¹⁶ Nosotros fuimos llevados a lo largo del lado protegido de una isla pequeña llamada Cauda; y con dificultad fuimos capaces de asegurar el bote salvavidas.

¹⁷ Cuando ellos lo subieron, usaron cuerdas para atar el casco de la nave. Ellos temían que fuéramos a encayar en los bancos de arena de Sirte, así que soltaron el ancla y fuimos llevados a lo largo. ¹⁸ Fuimos muy abatidos por la tormenta, así que al día siguiente los marineros comenzaron a lanzar la carga sobre la borda.

¹⁹ Al tercer día los marineros tiraron sobre la borda los aparejos del barco con sus propias manos. ²⁰ Cuando el sol y las estrellas no brillaban sobre nosotros por muchos días, y la gran tormenta todavía azotaba sobre nosotros, cualquier esperanza de que nosotros seríamos salvados fue abandonada.

²¹ Cuando ellos se quedaron sin comida, Pablo entonces se paró entre los marineros y dijo: "Hombres, ustedes debieron haberme escuchado, y no haber zarpado de Creta, y así no haber tenido este daño y pérdida. ²² Ahora yo los animo que tengan valor, porque no habrá ninguna pérdida de vida entre ustedes, sino solo la pérdida del barco.

²³ Pues anoche un ángel de el Dios a quién yo pertenezco, a quién también adoro, Su ángel se paró a mi lado ²⁴ y dijo: "No temas, Pablo. Tú tienes que presentarte ante César, y mira, Dios en su bondad, te ha dado a todos aquellos que están navegando contigo. ²⁵ Por lo tanto, hombres, tengan valor, porque yo confío en Dios, eso es lo que sucederá tal como me fue dicho. ²⁶ Pero nosotros tenemos que encayar en alguna isla."

²⁷ Cuando llegó la noche catorce, mientras éramos guiados de esta manera en el mar Adriático, cerca de la media noche los marineros pensaron que se estaban acercando a alguna tierra. ²⁸ Ellos sondearon y encontraron veinte brazas; un poco después ellos volvieron a sondear y encontraron quince brazas. ²⁹ Ellos estaban temerosos de que pudiéramos chocar contra las rocas, así que ellos bajaron cuatro anclas desde la popa y oraron que la mañana llegara pronto.

³⁰ Los marineros estaban buscando la manera de abandonar el barco y habían bajado el bote salvavidas en el mar, y pretendían que ellos podrían tirar las anclas desde la proa. ³¹ Pero Pablo le dijo al centurión y a los soldados: "A menos que estos hombres se queden en el barco, ustedes no podran salvarse." ³² Entonces los soldados cortaron las sogas del bote y dejaron que se alejara.

³³ Cuando la luz del día se acercaba, Pablo les insistió a que tomaran algún alimento. Él dijo: "Este es el día catorce que ustedes esperan y no comen; ustedes no han comido nada." ³⁴ Así que yo les ruego que tomen algún alimento, pues esto es para su sobrevivencia. Pues ninguno de ustedes perderá ni un solo cabello de su cabeza." ³⁵ Cuando él hubo dicho esto, él tomó pan y le dio gracias a Dios a la vista de todos. Entonces él partió el pan y comenzó a comer.

³⁶ Entonces, todos ellos fueron animados y también tomaron alimento. ³⁷ Nosotros eramos 276 personas en el barco. ³⁸ Cuando ellos habían comido suficiente, ellos aligeraron el barco tirando al mar el trigo.

³⁹ Cuando fue de día, ellos no reconocían la tierra, pero ellos vieron una bahía con una playa, y discutieron si podrían conducir la nave a ella. ⁴⁰ Así ellos cortaron las anclas y las dejaron en el mar. Al mismo tiempo ellos desataron las cuerdas de los timones y levantaron la vela de proa al viento; y así se dirigieron a la playa. ⁴¹ Pero ellos llegaron a un lugar donde dos corrientes se encuentran, y el barco encayó. La proa del barco se atascó allí y permaneció inmóvil, pero la popa comenzó a romperse debido a la violencia de las olas.

⁴² El plan de los soldados era matar los prisioneros para que ninguno de ellos pudiera nadar y escapar. ⁴³ Pero el centurión quería salvar a Pablo, así que detuvo su plan; y él ordenó a aquellos que podían nadar a saltar sobre la borda primero y llegar a tierra. ⁴⁴ Luego el resto de los hombres debían seguirlos, algunos en tablones y otros en otras cosas del barco. De esta manera sucedió que todos llegamos seguros a tierra.

Acts 27:1

el Régimen Augusta

Declaración de conexión:

Este era el nombre del batallón o el ejército en el cual el centurion vino.

Pablo, como prisionero, comienza su viaje hacia Roma.

Nosotros abordamos el barco... el cual estaba a punto de salir

Información General:

La palabra "nosotros" incluye a Lucas, el autor de Hechos, así como Pablo y otros viajando con Pablo.

Aquí "barco ... el cual estaba a punto de salir" se refiere a la tripulación que iba a navegar el barco. TA: "Nosotros abordamos un barco ...en el cual una tripulación estaba a punto de salir"

Información General:

un barco de Adramitena

Adramitena era una ciudad posiblemente localizada en la costa oeste en la moderna Turquía.

Posibles significados son 1) un barco que ha venido desde Adramitena o 2) un barco que fue registrado o licenciado en Adramitena.

Cuando fue decidido

a punto de salir

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Cuando el gobernador decidió"

"pronto yendo a navegar" o "podría salir pronto"

Navegar por Italia

fue al mar

Italia es el nombre de la provincia donde Roma estaba. Ver como tu traduciste "Italia" en 18:1.

"empezó nuestro viaje en el mar"

Ellos colocaron a Pablo y a otros prisioneros bajo el cargo de un centurion llamado Julio, del Régimen Augusta.

Aristarco

"Los soldados Romanos colocaron un centurion llamado Julio, del Régimen Augusta, a cargo de Pablo y algunos otros prisioneros"

Aristarco vino desde Macedonia pero ha estado trabajando con Pablo en Éfeso. Ver como se traduce su nombre en 19:28.

Acts 27:3

un centurion llamado Julio

Información General:

Julio es un nombre de hombre

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo, y aquellos viajando con ellos.

Julio trató a Pablo amablemente

"Julio trató a Pablo con una amigable preocupación."
Ver como tu traduces Julio" en 27:1.

ir con sus amigos a recibir su cuidado

El sustantivo abstracto "cuidado" puede ser declarado como un verbo. TA: "ir con sus amigos para que ellos puedan tener cuidado de él" o "ve con sus amigos para que así ellos puedan ayudarlo con cualquier cosa que necesite"

nosotros fuimos al mar y navegamos

"nosotros comenzamos a navegar y fuimos"

navegamos alrededor de la isla de chipre el cual esta refugiada del viento

La frase pasiva "estaba refugiada" puede declararse en forma activa. TA: "fue a lo largo de la costa de chipre en el lado que mantuvo el viento de llevarnos al lado contrario" (UDB)

Panfilia

Esto era una provincia en Asia menor. Ver como traduces esto en 2:8.

vine a Mira, una ciudad de Licia

Puedes hacer explícito que ellos se bajaron del barco en Mira. TA: "vinieron a Mira, una ciudad de Licia, donde nos bajamos del barco"

una ciudad de Licia

Licia era una provincia de Romana, localizada en el suroeste de la costa de la moderna Turquía.

encontramos un barco de Alejandrina que iba a navegar a Italia

Esta implícito que una tripulación navegaría a Italia. TA: "encontré un barco que una tripulación ha navegado desde Alejandrina y estaba a punto de salir a Italia"

Alejandrina

Este es el nombre de una ciudad.

Acts 27:7

Cuando nosotros hayamos navegado lentamente ... finalmente llegamos con dificultad

Puedes hacer explícito que la razón por la que estaban navegando lentamente y con dificultad era porque el viento estaba soplando en contra de ellos.

cerca de Gnido

Esto es una declaración antigua localizada en la moderna Turquía.

el viento no nos permitió continuar por ese camino

"nosotros no pudimos continuar por ese camino por causa del fuerte viento"

así que nosotros navegamos por el lado refugiado de Creta

"así que nosotros navegamos a lo largo del lado de Creta donde había menos viento"

opuesto Salmón

Esto es una ciudad costera en Creta.

nosotros navegamos a lo largo de la costa con dificultad

Puedes hacer esto explícito aunque los vientos no estaban tan fuerte como al principio, eran lo suficientemente fuerte como para hacer la navegación difícil.

Buenos Puertos

Esto era un puerto cerca de Lasea, localizado en el sur de la costa de Creta.

cerca de la ciudad de Lasea

Esto era una ciudad costera en Creta.

Acts 27:9

Información General:

Aquí las palabras "nosotros" son "nuestros" se refiere a Pablo y cada uno en el barco.

Nosotros habíamos tomado mucho tiempo

Por causa de la dirección que el viento estaba soplando, el camino desde Cesarea a Buenos Puertos a tomado mas tiempo que lo planeado.

el tiempo del ayuno de los judios tambien ha pasado, y ahora seha vuelto peligroso navegar

Este ayuno tomó lugar en el Día de Expiación, el cual usualmente ya sea en la última parte de Septiembre en la primera parte de Octubre de acuerdo con los calendarios occidentales. Luego de este tiempo, había un riesgo alto para tormentas de temporada.

Yo veo que el viaje que estamos a punto de tomar será con herida y mucha perdida.

"si viajamos ahora, nosotros sufriremos mucha lesión y perdida"

Pérdida, no solo del cargamento y el barco, sino tambien de nuestras vidas

Aquí "perdida" significa destrucción cuando se refiere a las cosas y muerte cuando se refiere a las personas.

no solo del cargamento y el barco

Cargamento es algo que una persona transporta de un lugar a otro por bote. TA: "no solo el barco y los bienes en el barco"

que fueron habladas por Pablo

Esto puede declararse en forma activa. AT: "que pablo dijo"

Acts 27:12

no es fácil pasar el invierno en el puerto

Puedes hacer explícito porque no es fácil pasar el invierno en el puerto. TA: "el puerto no protegía lo suficiente a los barcos en el muelle"

puerto

un lugar cerca del terreno que es usualmente seguro para los barcos

ciudad de Fenice

Fenice es una ciudad puerto en la costa de Creta.

para pasar el invierno allí

Esto habla acerca de la temporada del invierno como si fuera una mercancía que alguien puede gastar. TA: "para quedarse allí para la temporada fría"

frente al noreste y sureste

Esto significa que la ciudad esta de frente a la dirección en la cual sopla el viento. Así que el viento sopla en la ciudad desde el noroeste y el suroeste

noreste y sureste

Estas direcciones son basadas en la salida del sol y puesta del sol. Noreste sería un poco a la izquierda a la puesta del sol. Sureste es un poco a la derecha a la puesta del sol.

ancla pesada

Aquí "pesada" significa sacar fuera del agua. Un ancla es un objeto pesado adjunto a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el mar y se hunde hasta el fondo del mar manteniendo el barco evitando que se derive.

Acts 27:14

Oración de Enlace:

Pablo y aquellos viajando en el bote encontraron una tormenta feroz.

luego de un corto tiempo

"luego de un corto rato"

viento tempestuoso

"un muy fuerte, peligroso viento"

llamado...del Nordeste

"llamado 'un viento fuerte desde el noreste.'" La palabra para "del Nordeste" en el lenguaje original es Euroclidón." Puedes transcribir esta palabra en tu lenguaje

comenzó a abatirnos de un lado a otro de la isla

"vino a través de la isla de Creta y sopló fuertemente contra nuestro barco"

Cuando la nave fue atrapada en el cabezal y no pudimos enfrentar el viento

"Cuando el viento sopló tan fuertemente contra la cabeza del bote que no pudimos navegar contra él"

nosotros nos dimos a eso y fuimos conducidos a lo largo de eso

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "nosotros dejamos de tratar de navegar hacia delante, y dejamos que el viento nos empujara a cualquier lugar que soplara"

Nosotros corrimos a lo largo del lado protegido

"Nosotros navegamos al lado donde el viento era menos fuerte"

una isla pequeña llamada Claudia

Esta isla estaba localizada al sur de la costa de Creta.

bote salvavidas

Este es un bote más pequeño que a veces es jalado detrás de un barco, y a veces era traído dentro del barco y amarrado. El bote más pequeño era usado por varias razones, incluyendo el escapar de un bote que se estaba hundiendo.

Acts 27:17

Cuando ellos tenían izado arriba

"ellos habían levantado el barco salvavidas" o "ellos habían subido el barco salvavidas a bordo de la nave"

ellos usaron las cuerdas para atar la carcasa de la nave

La "carcasa de la nave" es el cuerpo de la nave. Ellos amarraron las sogas a su alrededor, para que el bote no se hiciera pedazos (no se rompiera) durante la tormenta.

los bancos de arena de Sirte

Los bancos de arena son áreas poco profundas donde los botes se pueden quedar atrapados en la arena. Sirte está localizado en la costa de Libia, al norte de África.

ellos dejaron abajo en el mar el ancla

Ellos pusieron el ancla del barco en el agua para desacelerar a dónde el viento los soplab.

ancla

Un ancla es un objeto pesado amarrado a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el agua y se hunde hasta el fondo del mar, evitando que el

barco se vaya con la marea. Mira como se tradujo esto en 27:12.

fuimos conducidos a lo largo

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "tenía que irse en cualquier dirección que el viento nos llevara"

Nosotros fuimos muy abatidos por la tormenta

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El viento nos soplab fuertemente de un lado a otro"

los marineros comenzaron a tirar la carga sobreborda

Esto se hace para alivianar el peso del barco en un intento de prevenir que la nave se hunda.

carga

La carga es algo que una persona transporta de un lugar a otro por barco. TA: "los bienes en el barco." Vea como se tradujo esto en 27:9.

Acts 27:19

los marineros tiraron sobreborda el equipo de la nave con sus propias manos

Aquí "equipo" se refiere a lo que los marineros necesitaban para navegar el bote. Esto indica lo desesperada que era la situación.

Cuando el sol y las estrellas aún no brillaban en nosotros por muchos días

Ellos no podían ver el sol y las estrellas por las nubes oscuras de tormenta. Los marineros necesitaban ver el sol y las estrellas para saber en dónde estaban y en qué dirección se estaban dirigiendo.

una gran tormenta aún golpeaba sobre nosotros

"la terrible tormenta aún soplab sobre nosotros de un lado a otro"

cualquier esperanza de nosotros poder ser salvados fue abandonados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "todos dejaron la esperanza de que sobreviviríamos"

Acts 27:21

Oración de Enlace

Pablo le habla los marineros en el bote.

Cuando ellos se habían ido lejos sin comida

Aquí "ellos" se refiere a los marineros. Se implica que Lucas, Pablo y aquellos con ellos no han comido tampoco. TA: "Cuando ellos habían pasado un largo tiempo sin comida"

alrededor de los marineros

"entre los hombres"

así como obtener está herida o pérdida

"y como resultado de sufrir este daño y esta pérdida"

no habrá ninguna pérdida de vida entre ustedes

Pablo le habla los marineros. Se implica que Pablo implica que él y esos que lo acompañan no morirán tampoco. TA: "ninguno de nosotros morirá"

pero solo la pérdida de la nave

Aquí "pérdida" es usada en el sentido de destruir. TA: "pero la tormenta destruíra solo el barco"

Acts 27:23

Tú debes pararte ante César

La frase "pararte ante César" se refiere a Pablo llendo a la corte y dejando que el César lo juzgue. TA: "Debes pararte ante César para que él pueda juzgarte"

te ha dado a ti todos estos quienes están navegando contigo

"ha decidido permitido que todos esos que navegan contigo vivan"

tal como se me dijo a mí

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "tal como el ángel me dijo"

nosotros debemos naufragar en alguna isla"

"el viento ha de llevarnos a la costa de alguna isla"

Acts 27:27

Oración de Enlace:

La fuerte tormenta continúa.

Cuando la noche catorce había llegado

El número ordinal "catorce" puede ser traducido a "décimocuarto" o "14." TA: "Luego de 14 días desde que empezó la tormenta, esa noche"

como nosotros fuimos conducidos de esta manera

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "mientras el viento nos soplabla de un lado a otro"

en el mar Adriático

Este es el mar entre Italia y Grecia.

Ellos tomaron sondeos

"Ellos midieron la profundidad del agua de mar" (UDB). Ellos midieron la profundidad del agua de mar al soltar en el agua una sogla con una pesa amarrada al final.

encontraron veinte brazas

"encontraron 20 brazas." Una "brazas" es una unidad de métrica para medir la profundidad del agua. Una braza es cerca de dos metros. TA: "Encontraron 40 metros"

encontraron quince brazas

"encontraron 15 brazas." Una "brazas" es una unidad de métrica para medir la profundidad del agua. Una braza es cerca de dos metros. TA: "Encontraron 30 metros"

anclas

Un ancla es un objeto pesado amarrado a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el mar y se hunde hasta el fondo, evitando que el barco se vaya con la marea. Mire como se tradujo esto en 27:12.

desde la popa

"de la parte de atrás del bote"

Acts 27:30

Información General:

Aquí, la palabra "tú" es plural y se refiere al centurión y a los soldados romanos.

salvavidas

Este es un bote más pequeño que a veces es jalado detrás de un barco, y a veces era traído dentro del

barco y amarrado. El bote más pequeño era usado por varias razones, incluyéndolo el escapar de un bote que se estaba hundiendo. Vea cómo se tradujo esto en 27:14.

desde la proa

"de la parte de al frente del barco"

A menos que estos hombres se queden en la nave, ustedes no pueden ser salvados

Las palabras negativas "a menos" y "no pueden" pueden ser dichas de manera positiva. La frase pasiva "ser salvados" se puede decir de manera activa. TA: "Estos hombres se deben quedar en el barco para que tú sobrevivas"

Acts 27:33

Cuando la luz del día fue acercándose

"Cuando ya casi llegaba el amanecer"

Este día es el día catorce que

El número ordinal "catorce" se puede decir "décimocuarto." TA: "Por 14 días"

ni un cabello de su cabeza se perderá

Esta es una manera común de decir que ningún daño vendrá sobre ellos. TA: "cada uno de ustedes sobrevivirá este desastre sin daño"

rompió el pan

"partió el pan" o "arrancó un pedazo de la hogaza de pan"

Acts 27:36

Entonces todos ellos fueron alentados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Esto motivó a todos ellos"

Nosotros éramos 276 personas en la nave

Esta es información de trasfondo.

Acts 27:39

bahía

una gran área de agua parcialmente rodeada de tierra

no reconocían la tierra

"vieron tierra pero no la reconocieron como ningún lugar que conocían"

cortaron suelto las anclas y las dejaron

"cortaron las cuerdas y dejaron las anclas atrás"

timones

grandes remos o pedazos de madera en la parte de atrás del bote, usados para manejar o dirigir la nave

vela

"la vela al frente del bote." La vela era una pieza de tela larga que atrapaba el viento para mover el bote.

ellos avanzaron a la playa

"ellos dirigieron el bote hacia la playa"

ellos vinieron al lugar donde dos corrientes se encontraron

Una corriente de agua fluyendo en una dirección continua. A veces, más de una corriente de agua puede fluir a lo largo de otra. Esto puede causar que la arena bajo el agua se amontone, haciendo el agua menos profunda.

La proa de la nave

"El frente del bote"

la popa

"la parte de atrás del bote"

Acts 27:42

El plan de los soldados era

"Los soldados estaban planeando"

así que paró su plan

"así que él los paró de hacer lo que ellos querían hacer"

brincar sobrepasa

"saltar fuera del bote al agua"

algunos en tabloncillos

"algunos en tablas de madera"

Chapter 28

¹ Cuando fuimos llevados seguramente, supimos que la isla se llamaba Malta. ² La gente nativa nos ofrecieron no sólo amabilidad ordinaria, sino que encendieron un fuego y nos recibieron, debido a la constante lluvia y el frío.

³ Pero cuando Pablo reunió un manojo de palos y los puso en el fuego, una víbora salió debido al calor, y se le enredó en su mano. ⁴ Cuando la gente nativa vio al animal colgando de la mano, se dijeron unos a otros: "Este hombre seguramente es un asesino que escapó del mar, y aún así la justicia no le permite vivir."

⁵ Pero entonces él sacudió el animal al fuego y no sufrió ningún daño. ⁶ Ellos estaban esperando que él ardiera en fiebre o que de repente cayera muerto. Pero luego de haberlo vigilado por un largo tiempo y ver que nada era inusual con él, cambiaron de opinión y dijeron que él era un dios.

⁷ Ahora en un lugar cercano habían tierras pertenecientes al jefe de la isla, un hombre llamado Publio. Él nos dio la bienvenida y amablemente nos proveyó por tres días. ⁸ Sucedió que el padre de Publio se había enfermado con fiebre y disentería. Cuando Pablo fue a él, oró, le impuso sus manos, y lo sanó. ⁹ Después que esto sucedió, el resto de la gente de la isla que estaban enfermos también vinieron y fueron sanados. ¹⁰ La gente también nos honró con muchos honores. Cuando nos preparábamos para navegar, nos dieron lo que necesitábamos.

¹¹ Después de tres meses, embarcamos en un barco de Alejandría que había pasado el invierno en la isla, cuya insignia era Los Hermanos Gemelos. ¹² Después que desembarcamos en la ciudad de Siracusa, nos quedamos ahí por tres días.

¹³ De allí zarpamos y llegamos a la ciudad de Regio. Después de un día un viento del sur sopló, y en dos días llegamos a la ciudad de Puteoli. ¹⁴ Allí encontramos algunos hermanos y fuimos invitados a quedarnos con ellos por siete días. De esta manera llegamos a Roma. ¹⁵ Desde allí los hermanos, luego de haber escuchado de nosotros, vinieron a nosotros de tan lejos como el Mercado de Apio y de las Tres Tavernas. Cuando Pablo vio los hermanos, él agradeció a Dios y tomó valor.

¹⁶ Cuando entramos a Roma, a Pablo se le permitió vivir solo bajo la vigilancia de un soldado. ¹⁷ Entonces surgió que después de tres días Pablo convocó a aquellos hombres quienes eran los líderes entre los Judíos. Cuando se reunieron, él les dijo: "Hermanos, aunque no he hecho nada malo contra el pueblo o las costumbres de nuestros antepasados, fui enviado como prisionero desde Jerusalén a las manos de los romanos. ¹⁸ Después que ellos me interrogaron, ellos deseaban dejarme libre, porque no había causa en mí para una pena de muerte.

¹⁹ Pero cuando los judíos hablaron en contra de sus deseos, fui forzado a apelar al César, aunque no es como si yo estuviera llevando alguna acusación contra mi nación. ²⁰ Debido a mi apelación, entonces, yo pedí verlos y hablarle a ustedes. Es a causa de lo que Israel está confiado que yo estoy atado con esta cadena."

²¹ Entonces ellos le dijeron: "Nosotros ni hemos recibido cartas de Judea acerca de tí, ni ninguno de los hermanos vinieron y reportaron o dijeron nada malo sobre tí. ²² Pero queremos escuchar de tí lo que tú piensas acerca de esta secta, porque es conocido por nosotros que se ha hablado en contra de ella en todo lugar.

²³ Cuando ellos habían señalado un día para él, más personas vinieron a él a su lugar de vivienda. Él les presentó el asunto, y testificó acerca del reino de Dios. Él trató de persuadirlos acerca de Jesús, ambos, desde la ley de Moisés y hasta los profetas, desde la mañana al atardecer. ²⁴ Algunos fueron convencidos de las cosas que fueron dichas, mientras otros no creían.

²⁵ Cuando ellos no estuvieron de acuerdo unos con otros, se fueron después que Pablo hubo dicho esta única palabra: "El Espíritu Santo habló bien a través de Isaías el profeta a sus antepasados. ²⁶ Él dijo: 'VÉ A ESTA GENTE Y DÍ "POR ESCUCHAR USTEDES OIRÁN, PERO NO ENTENDERÁN; Y VIENDO USTEDES VERÁN, PERO NO PERCIBIRÁN.

²⁷ PUES EL CORAZÓN DE ESTA GENTE SE HA VUELTO INSENSIBLE, SUS OÍDOS HAN ESCUCHADO CON DIFICULTAD, ELLOS HAN CERRADO SUS OJOS, PARA QUE ELLOS NO PUEDAN PERCIBIR CON SUS OJOS, Y OIR CON SUS OÍDOS, Y ENTENDER CON SUS CORAZONES Y SE VUELVAN DE NUEVO Y YO LOS SANARÉ."

²⁸ Por lo tanto, debes saber que esta Salvación de Dios ha sido enviada a los Gentiles, y ellos escucharán. ²⁹ Cuando él dijo estas cosas, los Judíos se fueron, ellos estaban teniendo una gran disputa entre ellos.

³⁰ Pablo vivió por dos años enteros en su propia casa rentada, y él recibía todo aquel que venía a él. ³¹ Él estaba predicando el reino de Dios y estaba enseñando las cosas acerca del Señor Jesucristo con toda valentía. Nadie lo detenía.

Acts 28:1

Oración de Enlace

Después del naufragio, las personas en la isla de Malta ayudaron a Pablo y a todos en el barco. Ellos se quedaron allí por 3 meses.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a Lucas, el autor de Hechos, quien viajó con Pablo en este viaje.

Cuando nosotros fuimos llevados a través con seguridad (Cuando nosotros fuimos asegurados)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando llegamos con bien"

conocimos

Pablo y Lucas supieron que el nombre de la isla. Traducción Alterna: "supimos por las personas" o "descubrimos por los residentes"

la isla se llamaba Malta

Malta era una isla ubicada al sur de lo que hoy día es Sicilia.

La gente nativa

"Las personas locales"

nos ofrecieron a nosotros no sólo amabilidad ordinaria

Se habla de ser amable con alguien como si fuera un objeto que alguien ofrece. Traducción Alterna: "no solamente fueron bien amables con nosotros"

no sólo amabilidad ordinaria

Esta frase es usada para enfatizar lo opuesto de lo que es dicho. Traducción Alterna: "un gran trato de amabilidad"

encendieron un fuego

"ellos juntaron ramas pequeñas y ramas grandes y las quemaron"

nos recibieron a todos nosotros

Posibles significados son: 1) "recibieron a todas las personas del barco" o 2) "recibieron a Pablo y a sus acompañantes"

Acts 28:3

una víbora salió

"una serpiente venenosa salió del manojo de ramas"

se aferró a su mano

"mordió la mano de Pablo y no lo soltaba"

Este hombre seguramente es un asesino

"De seguro este hombre es un asesino" o "Este hombre verdaderamente es un asesino"

aún así la justicia

La palabra "justicia" se refiere al nombre de un dios que ellos adoraban. Traducción Alterna: "el dios llamado Justicia"

Acts 28:5

sacudió el animal al fuego

"sacudió su mano para que la serpiente cayera de su mano al fuego"

no sufrió mal alguno

"Pablo no se hirió en lo absoluto"

se inflamara con fiebre

Posibles significados son 1) su cuerpo pudiera hincharse debido al veneno de la serpiente o 2) el se pondría bien caliente con fiebre.

ada inusual con él

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "todo acerca de él estaba como debía estar"

cambiaron de pensar

Se habla de pensar diferente acerca de una situación como si una persona esté cambiando su mente. Traducción Alterna: "ellos pensaron de nuevo"

y dijeron que él era un dios

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción Alterna: "y dijeron: "Este hombre debe ser un dios"

dijeron que él era un dios

Quizás allí se creía que alguien que viviera después de una mordida de una serpiente venenosa era dividido o un dios.

Acts 28:7

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Lucas y aquellos que viajaron con él.

Ahora, en un lugar cercano

"Ahora" es usado para introducir una nueva persona o evento en el relato.

hombre principal de la isla

Posibles significados son 1) el líder principal de las personas o 2) alguien que era la persona más importante en la isla, quizás a causa de su salud.

un hombre llamado Publio

Este es el nombre de un hombre.

Sucedió que el padre de Publio...fiebre y disentería

Esta es información de trasfondo acerca del padre de Publio que es importante para entender la historia.

se había hecho enfermo (se había enfermado)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "estaba enfermo"

enfermo con fiebre y disentería

Disentería es una enfermedad intestinal contagiosa.

puso sus manos sobre él

"lo tocó con sus manos"

y fueron sanados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y también los sanó" (UDB)

nos honró a nosotros con muchos honores

Probablemente ellos honraron a Pablo y aquellos con él dándole regalos.

Acts 28:11

Oración de Enlace

El viaje de Pablo hacia Roma continúa.

Información General

Los Hermanos Gemelos se refiere a Castor y Pólux, los hijos gemelos de Zeus, un dios griego. Se pensaba que ellos eran los protectores de los barcos.

un barco alejandrino

Posibles significados son: 1) "un barco que vino de Alejandrina" o 2) "un barco que estaba registrado o autorizado en Alejandrina." Ver cómo se tradujo "alejandrino" en 6:8.

que había invernado en la isla

"que la tripulación dejó en la isla para la temporada de frío"

la isla de Siracusa REVISAR(es la CIUDAD de Siracusa, no isla)

Siracusa era una ciudad en la costa sureste de lo que hoy día es la isla de Sicilia, justo al suroeste de Italia.

Acts 28:13

Información General

El Mercado de Apio y Las Tres Tavernas eran un mercado y una posada popular en la calle principal llamada la Vía Apia, alrededor de 50 kilómetros al sur de la ciudad de Roma.

ciudad de Regio

Esta es la ciudad portuaria ubicada en el punta del suroeste de Italia.

surgió un viento sureño

"el viento comenzó a soplar del sur"

ciudad de Puteoli

Puteoli está ubicada en lo que hoy día es Nápoles, en la costa oeste de Italia.

Aquí nosotros encontramos

"Allí conocimos"

hermanos

Estos eran seguidores de Jesús, incluyendo hombres y mujeres. Traducción Alterna: "compañeros creyentes" o "creyentes"

y fuimos invitados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y ellos nos invitaron"

De esta manera llegamos nosotros a Roma

Una vez Pablo alcanzó Puteoi, el resto de viaje fue en tierra. Traducción Alterna: "Y después que nos quedamos siete días con ellos, fuimos a Roma"

luego de haber escuchado de nosotros

"después que ellos escucharon que nosotros íbamos"

él le dio gracias a Dios y tomó valor

Se habla de "armarse de valor" como si fuese un objeto que una persona puede tomar/agarrar. Traducción Alterna: "esto lo animó y dio gracias a Dio"

Acts 28:16

Oración de Enlace

Pablo llega a Roma como un prisionero, pero con la libertad de quedarse en su propia casa. Él reúne a los judíos locales para explicarles lo que ha pasado con él.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, quien escribió el libro de Hechos, como así también a Pablo y aquellos que viajaban con él.

Cuando nosotros entramos a Roma, Pablo fue permitido (se le permitió a Pablo)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Después que nosotros habíamos llegado a Roma, las autoridades romanas le dieron permiso a Pablo de"

Después vino a ser que

Esta frase es usada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si el idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.

los líderes entre los judíos

Estos eran judíos civiles o líderes religiosos que estaban presentes en Roma.

Hermanos

Aquí esto significa "compañeros judíos".

contra la gente

"en contra de nuestro pueblo" o "en contra de los judíos"

yo fui entregado como prisionero desde Jerusalén a manos de los romanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "algunos de los judíos me arrestaron en Jerusalén y me pusieron en custodia de las autoridades romanas"

a manos de los romanos

Aquí "manos" se refiere a poder o control.

no había razón en mí para una pena de muerte

"yo no hice nada para causarles que me ejecutaran"

Acts 28:19

los judíos

Esto no quiere decir todos los judíos. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

hablaron en contra de su deseo

"se quejaron acerca de lo que las autoridades romanas querían hacer"

fui forzado a apelar al César

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "yo tuve que pedir que César me juzgara"

aunque no es como si yo estuviera trayendo acusación alguna contra mi nación

El nombre abstracto "acusación" puede ser expresada como verbo. Aquí, "nación" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "pero no fue porque yo quería acusar a las personas de mi nación ante César"

a lo que Israel está confiado

Posibles significados son 1) el pueblo de Israel esperaba confiadamente que llegara al Mesías 2) el pueblo de Israel esperaba confiadamente que Dios trajera de vuelta a la vida aquellos que murieron.

lo que Israel está

Aquí "Israel" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "lo que el pueblo de Israel está" o "lo que los judíos están"

que yo estoy atado a esta cadena

Aquí "atado con esta cadena" se refiere a ser un prisionero. Traducción Alterna: "que yo soy un prisionero"

Acts 28:21

Oración de Enlace

Los líderes judíos le responden a Pablo.

Información General

Aquí las palabras "nosotros" se refiere a los líderes judíos en Roma.

ni ninguno de los hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros judíos. Traducción Alterna: "ni ninguno de nuestros compañeros judíos"

tú crees de esta secta

Una secta es un grupo más pequeño dentro de un grupo grande. Aquí se refiere aquellos que creen en Jesús. Traducción Alterna: "tú opinas acerca de este grupo al cual tú perteneces"

porque es conocido por nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "porque nosotros sabemos"

es hablado en su contra en todo lugar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción ALterna: "muchos judíos de todo el imperio romano están diciendo cosas malas acerca de eso"

Acts 28:23

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos en Roma. (Ver: 28:16)

Información General

Las palabras "él" y "su" se refieren a Pablo.

habían establecido un día para él

"habían escogido un tiempo para que él hablara con ellos"

testificó acerca del reino de Dios

Aquí "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA: "les habló acerca del gobierno de Dios" o "les habló cómo Dios se mostraría a Sí mismo como rey"

de los profetas

Aquí "los profetas" se refiere a lo que ellos escribieron . Traducción Alterna: "de lo que los profetas escribieron"

Algunos estaban convencidos de las cosas que fueron dichas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción ALterna: "Pablo fue capaz de convecar a varios de ellos"

Acts 28:25

Oración de Enlace

Mientras los líderes judíos estaban listos para irse, Pablo cita las escrituras del Viejo Testamento que eran apropiadas para ese momento.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos. (Ver: 28:16)

después que Pablo hubo dicho esta única palabra

Aquí "palabra" se refiere a "mensaje" o "argumento". Traducción Alterna:; "después que Pablo había dicho una cosa más" o "después que Pablo había expuesto su argumento"

Información General

la palabra "sus" se refiere a las personas quienes Pablo les había estado hablando. En el versículo 26, Pablo comienza a citar el profeta Isaías.

"El Espíritu Santo habló bien a través de Isaías el profeta a sus antepasados. Él dijo, 'VÉ A ESTA GENTE Y DÍ 'POR ESCUCHAR USTEDES ESCUCHARÁN, PERO NO ENTENDERÁN; Y VIENDO USTEDES VERÁN, PERO NO PERCIBIRÁN.

Esto tiene una cita dentro de otra cita. Puede traducir una de las citas que está adentro como una cita indirecta, como lo está en la UDB. O, puede traducir dos de las citas de adentro como citas indirectas. Traducción Alternativa: "El Espíritu Santo habló bien a través del profeta Isaías a sus antepasados cuando el Espíritu el dijo a Isaías que les dijeroan que ellos escucharán, pero no entenderán; y ellos verán, pero no percibirán"

POR ESCUCHAR USTEDES ESCUCHARÁN... VIENDO USTEDES VERÁN

Las palabras "escucharán" y "verán" se repiten para dar énfasis. "Ustedes escucharán cuidadosamente... Y ustedes mirarán atentamente"

PERO NO ENTENDERÁN...PERO NO PERCIBIRÁN.

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Ambas enfatizan que el pueblo judío no entenderá el plan de Dios.

Acts 28:27

Oración de Enlace

Pablo termina de citar a Isaías el profeta

Información General

Traduzca la cita que hace Pablo de Isaías como una cita directa o indirecta de acuerdo a cómo se tradujo en 28:25.

PUES EL CORAZÓN DE ESTA GENTE SE HA VUELTO OPACO

Se habla de las personas que obstinadamente se niegan a entender lo que Dios está diciendo o haciendo como si sus corazones estuviesen opaco. Aquí "corazón" de refiere a la mente.

SUS OÍDOS HAN ESCUCHADO CON DIFICULTAD, ELLOS HAN CERRADO SUS OJOS

Se habla de las personas que obstinadamente se niegan entender lo que Dios está diciendo o haciendo como si ellos estuviesen literalmente sordos y cerrando sus ojos.

Y ENTIENDAN ELLOS CON SUS CORAZONES

Aquí "corazón" se refiere a la mente.

Y VUELVAN DE NUEVO

Se habla de comenzar a obedecer a Dios como si la persona estuviese físicamente volteándose hacia Dios.

YO LOS SANARÍA

Esto no quiere decir que Dios solo los sanará físicamente. Él también los sanará espiritualmente perdonando sus pecados.

Acts 28:28

Oración de Enlace

Pablo termina de hablarle a los líderes en Roma.

sta salvación de Dios ha sido enviada a Gentiles

Se habla del mensaje de Dios acerca de cómo Él salva a las personas como si fuese un objeto que es enviado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios está enviando a Su mensajeros a los gentiles para decirles acerca de cómo Él los salvará"

ellos escucharán

"algunos de ellos escucharán." Esta respuesta de los gentiles es en contraste a la manera en que los judíos de aquel tiempo respondían.

Acts 28:30

Oración de Enlace

Lucas termina la historia de Pablo en el libro de los Hechos.

Él estaba predicando el reino de Dios

Aquí "reino de Dios" se redire al gobierno de Dios como rey. Traducción Alternativa: "Él estaba predicando acerca

del gobierno de Dios como rey" o "Él estaba predicando acerca de cómo Dios se mostrará a Sí mismo como rey"

Romans

Capítulo 1

¹ Pablo, un siervo de Jesucristo, llamado a ser un apóstol, separado para el evangelio de Dios. ² Este es el evangelio que él prometió de antemano por sus profetas en las Sagradas Escrituras. ³ Es sobre Su hijo, quien nació de los descendientes de David según la carne.

⁴ Por la resurrección de entre los muertos, Él fue declarado ser el poderoso Hijo de Dios por el Espíritu de santidad, Jesucristo nuestro Señor. ⁵ Por medio de Él hemos recibido gracia y apostolado para obediencia de la fe entre todas las naciones, a causa de su nombre. ⁶ Entre estas naciones, ustedes también han sido llamados para pertenecer a Jesucristo.

⁷ Esta carta es para todos quienes están en Roma, los amados de Dios, quienes son llamados a ser santos. Que la gracia sea con ustedes, y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

⁸ Primero, agradezco a mi Dios por medio de Jesucristo por todos ustedes, porque su fe es proclamada por el mundo entero. ⁹ Pues Dios es mi testigo, a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, de cómo continuamente yo hago mención de ustedes. ¹⁰ Yo siempre pido en mis oraciones que, por cualquier medio, yo pueda al fin ser exitoso ahora, por la voluntad de Dios, en llegar a ustedes.

¹¹ Pues yo deseo verlos, para poder darles algún regalo espiritual, para fortalecerlos. ¹² Eso es, añoro ser mutuamente alentado entre ustedes, mediante la fe de cada uno, la suya y la mía.

¹³ Ahora yo no quiero que estén inadvertidos, hermanos, que yo a menudo intenté ir a ustedes (pero estuve obstaculizado hasta ahora), a fin de tener una cosecha entre ustedes, tal como también la he tenido entre el resto de los Gentiles. ¹⁴ Yo soy un deudor de ambos, griegos y extranjeros, ambos, al sabio y al necio. ¹⁵ Así que, respecto a mí, estoy listo para proclamar el evangelio también a ustedes que están en Roma.

¹⁶ Pues yo no estoy avergonzado del evangelio, porque es el poder de Dios para salvación de todos quienes creen, primero al judío y para al griego. ¹⁷ Pues la justicia de Dios se revela por fe y para fe, según ha sido escrito: "EL JUSTO POR FE VIVIRÁ".

¹⁸ Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia del hombre, quien injustamente detiene la verdad, ¹⁹ Esto es, porque aquello que se conoce acerca de Dios es visible a ellos. Porque Dios los ha iluminado.

²⁰ Pues sus atributos invisibles, a saber, su eterno poder y naturaleza divina, han sido vistas claramente aún desde la creación del mundo, en las cosas que han sido creadas. Así que son sin excusa. ²¹ Esto es porque, aunque ellos conocían acerca de Dios, ellos no lo glorificaron a Él como Dios, ni le dieron gracias. En cambio, ellos se volvieron necios en sus pensamientos, y sus insensibles corazones fueron oscurecidos.

²² Ellos reclamaron ser sabios, pero vinieron a ser necios. ²³ Ellos intercambiaron la gloria del Dios inmortal por la semejanza de una imagen de hombre mortal, de aves, de bestias de cuatro patas, y de cosas que se arrastran.

²⁴ Por consiguiente, Dios los entregó a la lujuria de sus corazones para impureza, para que sus cuerpos sean deshonrados entre ellos mismos. ²⁵ Son ellos quienes intercambiaron la verdad de Dios por una mentira, y quienes adoraron y sirvieron la creación en vez de al Creador, quien es alabado por siempre. Amén.

²⁶ Por causa de esto, Dios los entregó a pasiones deshonrosas, pues sus mujeres intercambiaron su función natural por aquello que es contra la naturaleza. ²⁷ De igual manera, los hombres también dejaron su función natural con las mujeres y se encendieron en su lujuria unos con otros. Éstos eran hombres que cometieron actos vergonzosos con hombres y recibieron para sí mismos el castigo que merecían por su perversión.

²⁸ Porque ellos no aprobaron tener a Dios en su conciencia, Él los entregó a una mente depravada, para que ellos hagan aquellas cosas que no son apropiadas.

²⁹ Ellos han sido llenos con toda injusticia, maldad, codicia y malicia. Ellos están llenos de envidia, asesinato, contienda, engaño y malas intenciones. ³⁰ Ellos son chismosos, calumniadores, enemigos de Dios. Ellos son violentos, arrogantes, jactanciosos. Ellos son inventores de cosas malvadas, y son desobedientes a sus padres. ³¹ Ellos no tienen entendimiento; son indignos de confianza, sin afecto natural y despiadados.

³² Ellos entienden las regulaciones de Dios, que aquellos quienes practican tales cosas son dignos de muerte. Pero no sólo hacen estas cosas, sino que también aprueban a otros quienes las practican.

Romans 1:1

Por la resurrección de entre los muertos

Pablo

"levantándolo de entre las personas que están muertas"

En el idioma de usted puede haber una manera particular de presentar al autor de una carta. Puede que también necesite decir en este mismo verso a quién se le escribió la carta

Él fue declarado ser el poderoso Hijo de Dios

llamado a ser un apóstol y separado para el evangelio de Dios

El pronombre "Él" se refiere a Jesucristo. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios lo declaró ser el poderoso Hijo de Dios"

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios me llamó a ser un apóstol y me escogió para decirle a las personas acerca del evangelio."

el poderoso Hijo de Dios

La resurrección de Jesús prueba que Él fue y es el "Hijo de Dios". Este es un título importante para Jesús.

llamado

Espíritu de santidad

Aquí significa que Dios ha designado o escogido a las personas para ser sus hijos, ser sus servidores y proclamadores del Su mensaje de salvación a través de Jesús.

Aquí se refiere al Espíritu Santo.

Este es el evangelio que Él prometió de antemano por medio de sus profetas en las Sagradas Escrituras

hemos recibido gracia y apostolado

Dios ha dado a Pablo el regalo de ser un apóstol. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios causó que yo fuera un apóstol. Esto es un privilegio especial"

Dios le prometió a su pueblo que Él establecería su reino. Él le dijo a los profetas que escribieran estas promesas en las Escrituras.

hemos

Acerca de a su Hijo

Aquí, la conjugación "hemos" se refiere a Pablo y a los 12 discípulos que siguieron a Jesús, pero excluye a los creyentes en la iglesia en Roma.

Esto se refiere a " el evangelio de Dios", las buenas noticias que Dios prometió de enviar su Hijo al mundo.

para la obediencia de la fe entre todas la naciones, a causa de su nombre

Hijo

Pablo usa la palabra "nombre" como un metonimia para referirse a Jesús. Traducción Alterna: "para así enseñarle a todas las naciones a obedecer a causa de su fe en Él"

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

quien fue nacido de los descendientes de David de acuerdo a la carne

Romans 1:7

Aquí la palabra "carne" se refiere al cuerpo físico. Traducción Alterna: "quien es descendiente de David de acuerdo a la naturaleza física" o "quien nació dentro de la familia de David."

Esta carta es para todos los que están en Roma, los amados de Dios, quienes son llamados a ser santos

Romans 1:4

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Escribo esta carta a todos ustedes en Roma, a quienes Dios ama y ha escogido para que sean Su pueblo"

Oración de Enlace:

Pablo habla acerca de su obligación para predicar.

gracia sea con ustedes y paz

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios les da gracia y paz"

Dios nuestro Padre

La palabra "Padre" es un importante título de Dios.

Romans 1:8

el mundo entero

Esta es una exageración refiriéndose al mundo que ellos conocían; el cual, en su caso, significaría el Imperio Romano.

Porque Dios es mi testigo

Pablo enfatiza que él ora seriamente por ellos y que Dios lo ha visto orando. La palabra "porque" a menudo se deja sin traducir.

en mi espíritu

Aquí, esto significa que el espíritu de una persona es parte de él, que puede conocer a Dios y creer en Él.

el evangelio de Su Hijo

La buenas noticias (evangelio) de la Biblia es que el Hijo de Dios se entregó a sí mismo como Salvador del mundo.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

yo hago mención de ustedes

"yo le hablo a Dios acerca de ustedes"

siempre pidiendo en mis oraciones que...por fin tenga éxito...en ir a ustedes.

"cada vez que oro, le pido a Dios que...tenga éxito...en ir a visitarlos a ustedes"

por cualquier medio

"por cualquier manera que Dios lo permita"

por fin

"eventualmente" o "finalmente"

por la voluntad de Dios

"porque Dios lo desea"

Romans 1:11

Oración de Enlace:

Pablo continúa su declaración inicial hacia la gente en Roma declarando su deseo de ir a verlos a en persona.

Porque deseo verlos a ustedes

"Porque yo realmente quiero verlos a ustedes"

algún regalo espiritual, para así fortalecerlos

Pablo desea fortalecer espiritualmente a los cristianos romanos. Traducción Alternativa: "algún regalo del Espíritu Santo, que los ayude y los fortalezca"

eso es, yo anhelo ser animado entre ustedes, por medio de la fe de cada uno, la de ustedes y la mía.

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Yo quiero decir que yo quiero que nos animemos los unos a otros compartiendo nuestras experiencias de la fe en Jesús"

Romans 1:13

yo no quiero que estén inadvertidos

Pablo está enfatizando que él quiere que ellos tengan esta información. Se puede traducir este doble negativo en forma positiva. Traducción Alternativa: "Yo quiero que ustedes sepan"

hermanos

Aquí esto significa "compañeros creyentes", incluyendo tanto hombres como mujeres.

pero fui entorpecido hasta ahora

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "algo siempre me ha impedido"

de modo que tengan algún fruto entre ustedes

La palabra "fruto" es una metáfora que representa las personas en Roma a quienes Pablo quiere dirigir a que crean en el evangelio.

como también entre el resto de los Gentiles

Aquí Pablo usa exageración para añadir énfasis. Traducción Alterna: "así como en otras naciones gentiles las personas han llegado a creer en el evangelio"

Yo soy un deudor de ambos

Usando la metáfora "deudor", Pablo habla de su obligación de Servir como si él le debiera a Dios una deuda financiera. Traducción Alterna: "Yo tengo que llevar el evangelio a"

Romans 1:16

Yo no estoy avergonzado del evangelio

Puedes traducir esto en forma positiva. Traducción Alterna: Traducción Alterna: "Yo confío completamente en el evangelio"

es el poder de Dios para la salvación de todos quienes creen

Aquí "creen" significa que uno coloca su confianza en Cristo. Traducción Alterna: "es a través del evangelio que Dios salva poderosamente a aquellos quienes creen en Cristo"

primero al judío y al griego

"para las personas judías y también para las personas griegas"

primero

Aquí "primero" significa viniendo antes de todos en orden de tiempo.

Porque en el

Aquí "el" se refiere al evangelio. Pablo explica porque él confía completamente en el evangelio.

la justicia de Dios es revelada de fe por fe

Pablo habla del mensaje del evangelio como si fuera un objeto que Dios podía mostrar físicamente a las personas. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos ha dicho que es por fe desde el principio a fin que las personas vienen a ser rectas"

como ha sido escrito

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "como alguien ha escrito en las Escrituras"

El justo vivirá por fe

Aquí "justo" se refiere a aquellos que confían en Dios. Traducción Alterna: "Las personas que confían en Dios son a quienes Él considera justas, y ellos vivirán por siempre"

Romans 1:18

Oración de Enlace:

Pablo revela la gran ira de Dios hacia el hombre pecador.

Porque la ira es revelada

Pablo explica por qué las personas necesitan escuchar el evangelio. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios revela su ira"

en contra

"hacia"

toda impiedad e injusticia del hombre

"todas las cosas impías e injustas que las personas hacen"

oculta la verdad

Aquí "verdad" se refiere a información verdadera acerca de Dios. Traducción Alterna: "esconden la verdadera información acerca de Dios"

aquello que es conocido acerca de Dios es visible para ellos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "ellos pueden conocer acerca de Dios por lo que pueden ver claramente"

Porque Dios

Pablo muestra por qué estas personas conocen cosas acerca de Dios.

Porque Dios los ha iluminado

Aquí ""los ha iluminado" significa Dios les ha mostrado la verdad acerca de Él. Traducción Alterna: "Porque Dios les ha mostrado a todos cómo es Él"

Romans 1:20

Porque sus aspectos invisibles han sido claramente visibles

Pablo explica cómo Dios se ha revelado a sí mismo a la raza humana. Cuando miramos las obras que Dios ha creado, podemos entender algunas cosas acerca de Dios. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Porque cuando vemos las grandes obras de Dios en la naturaleza, comenzamos a entender como es Dios"

mundo

Esto se refiere a los cielos y la tierra, como también a todo lo que está en ellos.

Son entendidas a través de las cosas creadas

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "la gente puede entender acerca de Dios al mirar las cosas que el ha hecho"

naturaleza divina

Traducción Alterna: "todas las cualidades y características de Dios" o "las cosas acerca Dios que lo hacen Dios"

estas personas no tengan excusa

"estas personas nunca pueden decir que ellos no conocieron"

se vuelven tontos en sus pensamientos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "comenzaron a pensar cosas tontas"

sus corazones insensatos fueron oscurecidos

Aquí "oscurecidos"es una metáfora que representa la falta de entendimiento de las personas. Traducción Alterna: "ellos se volvieron incapaces de entender lo que Dios quería que ellos conocieran"

Romans 1:22

Reclamaron ser sabios, pero se volvieron tontos

"Mientras ellos estaban diciendo que eran sabios, se volvieron tontos"

Ellos... ellos

la gente en 1:18

intercambiaron la gloria del Dios inmortal

"cambiaron la verdad que Dios es glorioso y nunca morirá" o "dejaron creer que Dios es glorioso y nunca morirá"

por la semejanza a la imagen de

"y en su lugar escogieron adorar ídolos que parecían"

hombre mortal

"algún ser humano que morirá"

de aves, de bestias de cuatro patas y cosas que se arrastran

bestias de patas y cosas que se arrastran_"o que parecían como aves, bestias de cuatro patas o cosas que se arrastran"

Romans 1:24

Por lo tanto

"A causa de esto"

Dios los entregó a

"Dios les permitió entregarse a"

los...sus...ellos mismos...ellos

la "raza humana" de 1:18

la lujuria de sus corazones sucios

Aquí "lujuria de sus corazones" es un sinécdoque que representa las cosas malas que ellos querían hacer. Traducción Alterna: "las cosas moralmente impuras que ellos deseaban grandemente"

para que sus cuerpos sean deshonorados entre ellos mismos

Esto es un eufemismo que significa que ellos cometieron actos de inmoralidad sexual. Puedes

traducir esto de forma activa. Traducción Alterna: "y ellos cometieron inmoralidades sexuales y hechos humillantes"

que adoraban y servían la creación

Aquí "creación" se refiere a lo que Dios creó. Traducción Alterna: "Ellos adoraban cosas que Dios creó"

en vez de

"en lugar de"

Romans 1:26

esto

"idolatría y pecado sexual"

Dios los entregó a

"Dios les permitió que se entregaran a"

pasiones deshonrosas

"deseos sexuales vergonzosos"

porque sus mujeres

"porque las mujeres de ellos"

intercambiaron sus funciones naturales por aquello que va en contra de la naturaleza

Esta frase "intercambiaron sus funciones naturales" es un eufemismo para inmoralidad sexual. Traducción Alterna: "comenzaron a practicar la sexualidad en una manera que Dios no diseñó"

varones dejaron también sus funciones naturales

Aquí "funciones naturales" es un eufemismo que se refiere a relaciones personales y sexuales. Traducción Alterna: "muchos hombres dejaron de tener deseo natural sexual por las mujeres"

quemaron en su lujuria

"experimentaron un deseo sexual extremo"

indecente

"deshonroso" o "pecaminoso"

quienes recibieron en sí mismos el castigo que fue a causa de su perversión.

Aquí "en sí mismos" se refiere a "en sus cuerpo." Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los ha castigado con enfermedades en sus cuerpos"

perversión

Conducta que es mala y repugnante

Romans 1:28

Ya que ellos no aprobaban el tener a Dios en sus conciencias

"Ellos no pensaron que era necesario conocer a Dios"

ellos...sus...los

Estas palabras se refieren a la "raza humana" de 1:18.

Él los entregó a una mente depravada

Aquí "una mente depravada" significa una mente que piensa solo acerca de cosas inmorales. Traducción Alterna: "Dios permitió que sus mentes, las cuales ellos habían llenado de pensamientos despreciables e inmorales, los controlara por completo"

no son apropiadas

"deshonroso" o "indecente" o "pecaminoso"

Romans 1:29

Ellos han sido llenados con

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos tienen en sí mismo un fuerte deseo por" o "ellos desean fuertemente hacer actos de"

Ellos están llenos de envidia, asesinato, lucha, engaño y malas intenciones.

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción alterna: "algunos constantemente envidiaban a otros...algunos constantemente deseaban asesinar...causar divisiones y peleas entre las personas...engañar a otros... hablar con odio sobre otros."

calumniadores

Un calumbiador dice cosas falsas sobre otra persona con la intención de dañar la reputación de esta persona.

Ellos son inventores de cosas malvadas

son dignos de muerte.

"Ellos tratan de pensar en nuevas maneras de hacer cosas malvadas a otros"

"ellos merecen morir"

estas cosas

Romans 1:32

" este tipo de cosas malvadas" (UDB)

Ellos entienden las regulaciones de Dios

quienes las hacen

"Ellos saben como Dios quiere que ellos vivan"

aquellos quienes practican tales cosas

Aquí el verbo "hacer" se refiere a continuaa haciendo cosas que son malvadas. Traduccion alterna: "quien se mantiene haciendo cosas malvadas"

Aquí "practican" se refiere a hacer cosas malvadas continuamente o habitualmente. Traducción alterna: "y aquellos que continuan haciendo cosas malvadas".

Capítulo 2

¹ Por lo tanto, tú estás sin excusa, tú hombre, tú quien juzgas, lo que tú juzgas en otro, te condena a ti mismo. Pues tú que juzgas, practicas las mismas cosas. ² Pero nosotros sabemos que el juicio de Dios es de acuerdo con la verdad cuando cae sobre aquellos quienes practican tales cosas.

³ Pero considera esto, tú hombre, tú quien juzgas a aquellos que practican tales cosas, aun cuando tú haces las mismas cosas. ¿Escaparás tú del juicio de Dios? ⁴ ¿O menosprecias las riquezas de Su bondad, retrasando Su castigo, y Su paciencia no sabiendo que su bondad pretende conducirles a ustedes al arrepentimiento?

⁵ Pero esto es por la dureza de tu corazón no arrepentido que tú estás almacenando para ti mismo ira para el día de la ira, que es, el día de la revelación del juicio justo de Dios. ⁶ Él pagará a toda persona la misma medida de sus acciones: ⁷ a aquellos quienes de acuerdo con las consistentes buenas acciones han procurado alabanza, honor e incorruptibilidad, él les dará vida eterna.

⁸ Pero a aquellos quienes son ambiciosos, quienes desobedecen la verdad, pero obedecen la injusticia, la ira y una furia feroz vendrá. ⁹ Dios traerá tribulación y angustia, en cada alma humana que ha practicado maldad, al Judío primero y también al Griego.

¹⁰ Pero alabanza, honor, y paz vendrá a todos quienes practican el bien, primero al Judío y también al Griego. ¹¹ Pues no hay parcialidad con Dios. ¹² Pues tantos como los que han pecado sin la Ley también perecerán sin la Ley, y tantos como los que han pecado con respecto a la Ley, serán juzgados por la Ley.

¹³ Ya que no son los oidores de la Ley quienes son justos delante de Dios, sino los hacedores de la Ley quienes serán justificados. ¹⁴ Pues cuando los Gentiles, quienes no tienen la Ley, hacen por naturaleza las cosas de la Ley, ellos son ley a sí mismos, aunque ellos no tienen la Ley.

¹⁵ Por esto, ellos muestran que las acciones requeridas por la Ley están escritas en sus corazones. Sus conciencias también les atestiguan a ellos, y sus propios pensamientos, les acusan o les defienden a sí mismos ¹⁶ y también a Dios. Eso ocurrirá en el día cuando Dios juzgará los secretos de toda la gente, de acuerdo con mi evangelio, mediante Jesucristo.

¹⁷ Pero si tú te llamas a ti mismo Judío, y te apoyas en la Ley y te jactas en Dios, ¹⁸ y conoces Su voluntad, y apruebas aquello que es excelente. ¹⁹ Y si estás convencido de que tú mismo eres un guía al ciego, una luz a esos quienes están en tinieblas, ²⁰ un corrector del necio, un maestro de infantes, y que tú tienes en la Ley la forma de conocimiento y de la verdad, entonces ¿cómo esto se ve en la manera que tú vives tu vida?

²¹ Tú quien enseñas a otros, ¿tú no te enseñas a tí mismo? Tú que predicas contra el robo, ¿tú robas? ²² Tú que dices no cometas adulterio, ¿cometes tú adulterio? Tú que detestas los ídolos, ¿tú saqueas sus templos?

²³ Tú quien te regocijas orgullosamente en la Ley, ¿tú deshonoras a Dios mediante tu transgresión de la Ley? ²⁴ Pues "EL NOMBRE DE DIOS ES DESHONRADO ENTRE LOS GENTILES POR CAUSA TUYA," tal como ha sido escrito.

²⁵ Pues la circuncisión en efecto te beneficia si tú obedeces la Ley, pero si tú violas la Ley, tu circuncisión se torna incircuncisión. ²⁶ Si, entonces, la persona incircuncisa guarda los requerimientos de la Ley, ¿no será su incircuncisión considerada como circuncisión? ²⁷ ¿Y no será aquel quien es naturalmente incircunciso quien te condene si él cumple la Ley? ¡Esto es porque tú tienes la letra de la Ley y la circuncisión; y aún así violas la Ley!

²⁸ Pues no es Judío quien lo es meramente en su exterior; tampoco es la circuncisión aquello que es meramente externo en la carne. ²⁹ Pero es un Judío quien lo es internamente, y la circuncisión es la del corazón, en el Espíritu, no en la letra. La alabanza de tal persona no viene de la gente, sino de Dios.

Romans 2:1

Por lo tanto ustedes están sin excusa

Oración de Enlace:

Pablo afirma que todos los hombres son pecadores y continúa recordándoles que todas las personas son malvadas.

La palabra "por lo tanto" marca una nueva sección de la carta. También hace un argumento concluyente basado en lo que fue dicho en 1-32. Traducción Alterna: "Ya que Dios castigará aquellos que continuamente pecan, Él ciertamente no excusará sus pecados"

ustedes están

Pablo está escribiendo aquí como si estuviera dirigiéndose a una persona judía que está discutiendo con él. Pablo está haciendo esto para enseñarle a su audiencia que Dios castigará a todo aquél que continúe pecando, ya sea judío o gentil.

ustedes

Aquí, la palabra "ustedes" es singular.

tú persona, tú quien juzgas

Pablo usa la palabra "persona" aquí para regañar a alguien quien pueda pensar que puede actuar como Dios y juzgar a otros. Traducción Alternativa: "Tú eres solamente un ser humano, aun así juzgas a otros y dices que ellos merecen el castigo de Dios"

porque lo que tú juzgas en otro, lo condenas en ti mismo

"Pero simplemente te estás juzgando a ti mismo porque haces los mismos actos malvados que ellos hacen"

Pero nosotros sabemos

Aquí el pronombre "nosotros" puede incluir cristianos creyentes y también judíos que no son cristianos.

el juicio de Dios es de acuerdo a la verdad cuando recae sobre aquellos

Aquí Pablo habla del "juicio de Dios" como si estuviera vivo y pudiera "caer" sobre gente. Traducción Alternativa: "Dios juzgará a esas personas justa y verdaderamente"

aquellos quienes practican tales cosas

"las personas que hacen esos actos malvados"

Romans 2:3

Pero

"Así que" (UDB)

considera esto

"medita acerca de lo que te voy a decir"

persona

Use la palabra general para ser humano: "quienquiera que seas"

tú quien juzgas a aquellos que practican tales cosas aunque tu haces las mismas cosas

"tú quien dices que alguien merece el castigo de Dios mientras haces los mismos actos malvados"

¿Escaparás tú del juicio de Dios?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. También puedes traducir esta pregunta como una fuerte declaración negativa Traducción Alternativa: "¡Ciertamente no escaparás del castigo de Dios!"

¿O piensas tan poco de las riquezas de Su bondad, Su demorado castigo, y Su paciencia...arrepentimiento?

Esta comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. También puedes traducir esto como una fuerte declaración. Traducción Alternativa: "No debes actuar como si no importara que Dios es bueno y espera pacientemente un largo tiempo antes de castigar a su pueblo para que su bondad cause que ellos se arrepientan."

piensas tan poco de las riquezas...paciencia

"considera las riquezas...paciencia poco importante" o "considera...no buena"

¿No sabes que su bondad está destinada a guiarles a ustedes al arrepentimiento?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. También puedes traducir esto como una declaración fuerte. Traducción Alternativa: "Tienen que saber que Dios les demuestra que Él es bueno para que así se puedan arrepentir."

Romans 2:5

Oración de Enlace:

Pablo continúa recordándole a las personas que todas las personas son malvadas.

Pero eso es a causa de la extensión de tu dureza y corazón que no se arrepiente

Pablo usa una metáfora para comparar a una persona que se niega a escuchar y obedecer a Dios con algo duro como una piedra. El también usa una metonimia "corazón" para representar a la persona en sí. Traducción Alternativa: "Eso es porque te niegas a escuchar y arrepentirte"

dureza y corazón que no se arrepiente

Esto es una doble negación que se puede combinar como "corazón que no se arrepiente"

estás almacenando para ti mismo ira

La palabra "almacendando" implica una metáfora que usualmente se refiere a la persona que acumula sus tesoros y los pone en un lugar seguro. Pablo dice que en lugar de acumular tesoros, la persona acumula el castigo de Dios. Mientras más ellos se tardan en arrepentirse, más severo será el castigo. Traducción Alterna: "estás haciendo que tu castigo sea peor"

en el día de la ira... el día de la revelación del juicio justo de Dios

Ambas frases se refiere al mismo día. Traducción Alterna: "cuando Dios le muestre a todas las personas que está enojado y que justamente juzga todas las personas."

devolver

"dar una justa recompensa o castigo"

a cada persona la misma medida de sus acciones

"de acuerdo a lo que cada persona ha hecho"

han buscado

Esto significa que ellos actúan de tal manera que hará que Dios tome una decisión positiva en el día del juicio.

alabanza, honor e incorruptibilidad

Ellos quieren que Dios los elogie y honre, y también quieren no morir nunca.

incorruptibilidad

Esto se refiere a la descomposición física y no moral.

Romans 2:8

Oración de Enlace:

Aunque esta sección le está hablando a las personas malvadas que no son religiosas, Pablo resume argumentando que tanto no judíos como judíos son personas malvadas delante de Dios.

buscando para sí mismos

buscando - "egoísta" (UDB) o "preocupándose sólo por lo que los hace felices"

desobedecen la verdad, pero obedecen la injusticia

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. La segunda intensifica la primera.

ira y enojo feroz vendrá

Las palabras "ira" y "enojo feroz" básicamente significan la misma cosa y enfatizan el enojo de Dios. Traducción Alterna: "Dios mostrará su horrible enojo"

ira

Aquí la palabra "ira" es un metonimia que se refiere al severo castigo de Dios a personas malvadas.

tribulación y angustia

Las palabras "tribulación" y "angustia" básicamente significan la misma cosa aquí y enfatizan cuán malo será el castigo de Dios. Traducción Alterna: "castigos horribles les pasarán a"

en cada alma humana

Aquí, Pablo usa la palabra "alma" como un sinécdoque que se refiere a la persona en sí. Traducción Alterna: "sobre cada persona"

ha practicado maldad

"continuamente ha hecho cosas malas"

primero al judío y también al griego

"Dios juzgará a los judíos primero, y luego aquellos quienes no son judíos"

primero

Posibles significados son: 1) "primero en orden de secuencia" o 2) "mas ciertamente"

Romans 2:10

Pero alabanza, honor, y paz le vendrá

"Pero Dios les dará alabanza, honor y paz"

practican el bien

"continuamente hacen lo que es bueno"

primero al judío y también al griego

"Dios recompensará a los judíos primero y luego aquellos que no son judíos"

primero

Debe traducirlo de la misma manera que lo hizo en 2:8.

Porque no hay parcialidad con Dios

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios trata a todas las personas por igual"

porque todos los que han pecado

"Porque aquellos quienes han pecado"

sin la ley también perecerán sin la ley

Pablo repite "sin la ley" para enfatizar que no importa si ellos no conocen la ley de Moisés. Si ellos pecaron, Dios los juzgará. Traducción Alterna: "sin saber la ley de Moisés, aun así, ciertamente morirán espiritualmente"

y tantos como han pecado

"Y todos aquellos quienes han pecado"

con respecto a la ley serán juzgados por la ley

Dios juzgará personas pecadoras de acuerdo a su ley. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "y quien sepan la ley de Moisés, Dios los juzgará a ellos de acuerdo a la ley de Moisés"

Romans 2:13

Oración de Enlace:

Pablo continúa dejándoles saber al lector que la obediencia perfecta de la ley de Dios le es requerida incluso a quienes nunca han tenido la ley Dios.

Ya que

Los versos 14 y 15 interrumpen el argumento principal de Pablo para darle al lector una información adicional. Si tiene una forma de marcar una

interrupción como esta en tu lengua, puede usarla aquí.

no son los oidores de la ley

Aquí "la ley" se refiere a la ley de Moisés. Traducción Alterna: "no son solo aquellos que solo escuchan la ley de Moisés"

quienes son justos delante de Dios

Traducción Alterna: "que Dios considera justos"

sino son los hacedores de la Ley

"pero son aquellos que obedecen la ley de Moisés"

quienes serán justificados

Puede traducir esto de forma activa. Traducción Alterna: "quienes Dios aceptará"

Gentiles que no tienen la ley... son ley para ellos mismos

Esta frase "ley para ellos mismos" es una expresión idiomática que significa que estas personas obedecen naturalmente la ley de Dios. Traducción Alterna: "tienen la ley de Dios ya dentro de ellos"

no tienen la ley

Aquí "la ley" se refiere a la ley de Moisés. Traducción Alterna: "ellos realmente no tienen las leyes que Dios dio a Moisés"

Romans 2:15

Por esto, ellos muestran

"Obedeciendo naturalmente la Ley que ellos muestran"

las acciones requeridas por la ley están escritas en sus corazones

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha escrito en sus corazones lo que la ley requiere que hagan" o "Dios les ha mostrado lo que la ley requiere"

les es testigo a ellos, y sus propios pensamientos los acusan o los defienden

Aquí "les es testigo" se refiere a conocimiento ellos obtienen de la ley que Dios ha escrito en sus corazones. Traducción Alterna: "les dice a ellos si están obedeciendo o no la ley de Dios"

en el día cuando Dios juzgará

Esto termina el pensamiento de Pablo de 2:13. "Esto pasará cuando Dios juzgue"

Romans 2:17

Oración de Enlace:

Aquí comienza la discusión de Pablo que la Ley que los judos poseen realmente los condena porque ellos no la obedecen.

Pero si te llamas a ti mismo judío

Aquí Pablo habla como si se estuviera dirigiendo solo a una persona. Lo que es cierto para uno es cierto para todos. "Ahora tu piensas de ti mismo como un miembro del pueblo judío"

descansa sobre la Ley, regocíjate orgullosamente en Dios

Esta frase "descansa sobre la Ley" es una expresión idiomática. Pablo habla confiando en la Ley como si uno realmente descansar sobre ella para apoyo. Traducción Alterna: "y confías en la Ley de Moisés y orgullosamente te regocijas porque Dios"

conoces Su voluntad

"Y conoces la voluntad de Dios"

habiendo sido instruido por la Ley

"porque entiendes lo que la Ley de Moisés enseña"

Y supongamos que estás confiado...y de la verdad

Si su idioma tiene una manera de recalcar que los versículos 19 y 20 interrumpen el argumento principal de Pablo en 2:17 y 2:21, puede usarlo aquí. Puede que necesite ubicar los versículos 2:19-20 antes del versículo 17.

corrector del tonto

"tú corriges a quien hace mal"

un maestro de infantes

Aquí, Pablo compara aquellos que no conocen nada acerca de la ley de Moisés. Traducción Alterna: "y enseñan a aquellos que no conocen la Ley"

y que tienes en la Ley la forma de conocimiento y de la verdad

El conocimiento de la verdad en la Ley viene de Dios. Traducción Alterna: "porque estás seguro que entiendes la verdad que Dios ha dado en la Ley"

Romans 2:21

Tú, quien enseña a otros, entonces ¿no te enseñas a ti mismo?

Pablo usa una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto en una fuerte declaración negativa. Traducción Alterna: "¡Pero no te enseñas a ti mismo mientras escuchas a otros!"

Tú, quien predica sobre no robar, ¿robas?

Pablo está usando una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto como una fuerte declaración. Traducción Alterna: "Le dices a las personas que no roben, ¡pero tú robas!"

Tú, quien dices no cometer adulterio, ¿cometes adulterio?

Pablo está usando una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto como una declaración fuerte. Traducción Alterna: "Le dices a las personas que no cometan adulterio, ¡pero tú cometes adulterio!" Ver

Tú, quien detesta los ídolos, ¿robas los templos?

Pablo está usando una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto como una fuerte declaración. Traducción Alterna: "Dices que odias a los ídolos, ¡pero le robas a los templos!"

robas los templos

Posibles significados: 1) "robas cosas de los templos locales paganos para venderlos y hacer ganancia" o 2) "no envías al templo de Jerusalén todo el dinero que le debes a Dios"

Romans 2:23

Tú, quien orgullosamente te regocijas en la Ley, ¿deshonras a Dios a través de tu transgresión de la Ley?

Pablo usa una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto como una declaración fuerte. Traducción Alterna: "Es malvado el que asegures estar orgulloso de la Ley, mientras que al mismo tiempo la desobedeces y pones en vergüenza a Dios"

EL nombre de Dios es deshonrado entre los gentiles

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Tus malvadas acciones traen vergüenza a Dios en las mentes de los gentiles"

nombre de Dios

La palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la totalidad de Dios, no sólo a su nombre.

Romans 2:25

Oración de Enlace:

Pablo continúa mostrando que Dios, por Su Ley, condena incluso al judío quien tiene la Ley de Dios.

Porque la circuncisión ciertamente te beneficia

"Yo digo todo esto porque el estar circunciso te beneficia"

si tú eres un violador de la Ley

"si no obedeces las ordenanzas que se encuentran en la Ley"

tu circuncisión se vuelve incircuncisión

"es como si ya no estuvieras circunciso"

la persona incircuncisa

"la persona que no está circuncisa"

mantiene los requerimientos de la Ley

"obedece lo que Dios manda en la Ley"

¿no será su incircuncisión considerada como circuncisión? Y ¿no será quien es incircunciso por naturaleza quien te juzgue...la Ley?

Pablo hace dos preguntas para enfatizar que la circuncisión no es lo que hace a uno justo delante de Dios. Puedes traducir estas preguntas como declaraciones en forma activa. Traducción Alterna: "Dios lo considerará como circunciso. El que no está físicamente circunciso...te juzgará...la Ley"

Romans 2:28

aparentemente

Esto se refiere a los rituales judíos, como la circuncisión, los cuales las personas pueden ver.

meramente apariencia en la carne

Esto se refiere al cambio físico del cuerpo de un hombre cuando alguien lo circuncida.

carne

Esto es un sinécdoque para todo el cuerpo. Traducción Alterna: "cuerpo"

él es un judío quien lo es internamente, y la circuncisión es ésta del corazón

Estas dos frases comparten significados similares. La frase, "él es un judío quien lo es internamente," explica la segunda frase, "circuncisión es ésta del corazón."

internamente

Esto se refiere a los valores y motivaciones de la persona a quien Dios ha transformado.

del corazón

Aquí "corazón" es una metonimia para la persona interna.

en el espíritu, no en la letra

Aquí "letra" es un sinécdoque que se refiere a la Escritura escrita. Traducción Alterna: "a través del trabajo del Espíritu Santo, no porque conoces las Escrituras."

en el espíritu

Esto se refiere a la parte interna, parte espiritual de una persona que "el Espíritu de Dios" cambia (UDB).

Capítulo 3

¹ Entonces, ¿qué ventaja tiene el Judío? ¿Y cuál es el beneficio de la circuncisión? ² Es grande en toda manera. Primero que todo, a ellos se les encomendó la revelación de Dios.

³ ¿Y qué si algunos Judíos estaban sin fe? ¿Su incredulidad haría la fidelidad de Dios inválida? ⁴ Que nunca sea así. Antes bien, dejen que Dios sea hallado veraz, aunque todo hombre es un mentiroso. Como ha sido escrito: "QUE USTEDES PUEDAN MOSTRARSE JUSTOS EN SUS PALABRAS, Y PUEDAN PREVALECER, CUANDO USTEDES VENGAN AL JUICIO."

⁵ Pero si nuestra injusticia muestra la justicia de Dios, ¿qué podemos nosotros decir? Podemos decir que Dios es injusto cuando Él inflige su ira, ¿lo es? (Yo estoy usando un argumento humano). ⁶ ¡Qué nunca sea así! Pues entonces, ¿cómo Dios juzgaría al mundo?

⁷ Pero si la verdad de Dios mediante mi mentira provee abundante alabanza para Él, ¿por qué soy yo aún juzgado como un pecador? ⁸ ¿Por qué no decir, así como nosotros somos falsamente calumniados de decir, y como algunos afirman que nosotros decimos: "Permítanos hacer lo malo, ¿para que el bien venga?" El juicio a ellos es justo.

⁹ ¿Qué entonces? ¿Nos excusamos a nosotros mismos? Para nada. Pues nosotros ya hemos acusado tanto a Judíos y Griegos, todos ellos, de estar bajo pecado, ¹⁰ como está escrito: "NO HAY NINGUNO JUSTO, NI UNO."

¹¹ NO HAY NADIE QUIEN ENTIENDA. NO HAY NADIE QUIEN BUSQUE A DIOS. ¹² TODOS ELLOS SE HAN DESVIADO. ELLOS JUNTOS SE HAN VUELTO INÚTILES. NO HAY NADIE QUIEN HAGA EL BIEN, NO, NI SIQUIERA UNO.

¹³ SUS GARGANTAS SON TUMBAS ABIERTAS. SUS LENGUAS HAN ENGAÑADO. EL VENENO DE SERPIENTES ESTÁ DEBAJO DE SUS LABIOS. ¹⁴ SUS BOCAS ESTÁN LLENAS DE MALDICIÓN Y AMARGURA.

¹⁵ SUS PIES SON LIGEROS PARA DERRAMAR SANGRE.

¹⁶ DESTRUCCIÓN Y SUFRIMIENTO ESTÁN EN SUS SENDEROS. ¹⁷ ESTA GENTE NO HA CONOCIDO UN CAMINO DE PAZ. ¹⁸ NO HAY TEMOR DE DIOS ANTE SUS OJOS.

¹⁹ Ahora, nosotros sabemos que lo que sea que la Ley dice, le habla a aquellos quienes están bajo la Ley. Esto es para que toda boca sea cerrada, y todo el mundo sea hecho responsable ante Dios. ²⁰ Esto es porque ninguna carne será justificada por las obras de la Ley delante de Él. Pues por medio de la Ley viene el conocimiento del pecado.

²¹ Pero ahora separados de la Ley, la justicia de Dios se ha hecho conocida. Ésta ha sido atestiguada por la Ley y los Profetas, ²² esto es, la justicia de Dios mediante la fe en Jesucristo para todos aquellos quienes creen. Pues no hay distinción.

²³ Pues todos han pecado y no alcanzan la gloria de Dios. ²⁴ Ellos son libremente justificados por Su gracia mediante la redención que es en Cristo Jesús.

²⁵ Pues Dios ha provisto a Cristo Jesús como propiciación, mediante la fe en Su sangre. Él ofreció a Cristo como prueba de Su justicia, pasó por alto los pecados anteriores ²⁶ en Su paciencia. Todo esto ocurrió para la demostración de Su justicia en este tiempo presente. Esto fue para Él mostrarse a sí mismo justo, y demostrar que Él es quien justifica a cualquiera a causa de la fe en Jesús.

²⁷ ¿Dónde entonces está el jactarse? Está excluido. ¿En qué fundamentos? ¿De obras? No, pero en los fundamentos de la fe. ²⁸ Nosotros concluimos, por tanto, que una persona es justificada por la fe, sin las obras de la Ley.

²⁹ ¿O es Dios el Dios de los Judíos solamente? ¿No es Él también el Dios de los Gentiles? Sí, de los Gentiles también.

³⁰ Si en efecto Dios es uno, Él justificará la circuncisión por la fe, y la incircuncisión por medio de la fe.

³¹ Entonces, ¿anulamos nosotros la Ley por medio de la fe? ¡Que nunca sea así! Antes bien, nosotros defendemos la Ley.

Romans 3:1

Entonces, ¿qué ventaja tiene el judío? ¿Y cuál es el beneficio de la circuncisión?

Oración de Enlace:

Pablo proclama la ventaja que los Judíos tienen porque Dios les dio Su Ley.

Pablo usa estas preguntas para captar la atención de sus lectores. Puedes traducir esto como una declaración fuerte. Traducción Alternativa: "¡Así que los judíos no tienen algún beneficio del pacto de Dios, aunque Dios les prometió que sí lo tendrían!"

Es grande en toda manera

Aquí "es" se refiere a ser miembro del pueblo judío.
Traducción Alterna: "¡Hay una gran ventaja!"

Primero que todo

Posibles significados son 1) "Primero en orden de secuencia" o 2) "Ciertamente más" (UDB) o 3) "Más importante."

Romans 3:3

Pero, ¿qué si algunos judíos estaban sin fe? ¿Su incredulidad haría la fidelidad de Dios inválida?

Pablo usa estas preguntas para hacer que las personas piensen. Traducción Alterna: "Algunos judíos le eran infieles a Dios. ¿Debemos concluir con esto que Dios no cumplirá su promesa?"

Puede que nunca sea

Esta expresión niega fuertemente el que eso pueda ocurrir. Usted puede que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí. Traducción Alterna: "¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!"

En cambio

"En cambio, deberíamos decir esto"

deja que Dios sea encontrado verdadero

Dios siempre será verdadero y mantendrá sus promesas. Traducción Alterna: "Dios siempre hace lo que ha prometido"

aunque todo hombre es mentiroso

Pablo exagera aquí para añadir énfasis que Dios siempre es verdadero a sus promesas. Traducción Alterna: "aún si cada hombre fuera un mentiroso"

Como ha sido escrito

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Las mismas Escrituras están de acuerdo con lo que estoy diciendo"

Que seas mostrado ser justo en tus palabras, y puedas prevalecer cuando vengas a juicio

Estas dos frases tienen significados muy similares. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Todos deben reconocer que lo que dices es

cierto, y siempre ganarás tu caso cuando alguien te acuse"

Romans 3:5

Pero si nuestra injusticia muestra la justicia de Dios, ¿qué podemos nosotros decir?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Pero algunos hombres discuten que cuando nosotros hacemos mal, la gente puede ver mas claramente como Dios hace bien. ¿Qué podemos decir acerca de eso?"

Dios no es injusto cuando inflige Su ira, ¿o sí lo es?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Nosotros no podemos decir que Dios no es justo cuando castiga a la gente" o "Aún tenemos que decir que Dios es justo, aún cuando castiga a las personas"

su ira

Aquí "ira" es una metonimia para el castigo de Dios.

Yo estoy hablando de acuerdo a la lógica humana

Aquí "lógica humana" se refiere a la manera en que los humanos normalmente hablan. Traducción Alterna: "Estoy diciendo aquí lo que las personas normalmente dirían"

¿Pues entonces cómo Dios juzgará al mundo?

Pablo usa esta pregunta para demostrar que los argumentos en contra del evangelio no son válidos, ya que los judíos creen que Dios juzgará a todas las personas. Traducción Alterna: "¡Y todos sabemos que Dios ciertamente juzgará al mundo!"

el mundo

El "mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "cualquiera en el mundo" (UDB)

Romans 3:7

Pero si la verdad de Dios a través de mi mentira produce abundante alabanza a Él, ¿por qué todavía estoy siendo juzgado como un pecador?

Aquí, Pablo imagina a alguien que continúa rechazando el evangelio cristiano. Ese adversario discute debido a que su pecado muestra la justicia de

Dios, así que dice que Dios no debería declarar que él es un pecador en el día del juicio, si por ejemplo, dice mentiras.

¿Por qué no decir...venir"?

Aquí, Pablo hace su propia pregunta para demostrar cuán ridículo es el argumento de su adversario imaginario. Traducción Alterna: "Así también, yo podría estar diciendo...ven!

como somos falsamente reportados que decimos

"algunos mienten para decirle a otros que esto es lo que nosotros estamos diciendo"

El juicio sobre ellos es justo

Será justo cuando Dios condene a estos enemigos de Pablo por decir mentiras acerca de lo que Pablo ha estado enseñando.

Romans 3:9

Oración de Enlace:

Pablo resume que todos son culpables de pecado, ninguno es justo y nadie busca a Dios.

¿Qué entonces? ¿Nos estamos excusando a nosotros mismos?

Pablo hace esta pregunta para enfatizar su punto. Traducción Alterna: "¡Nosotros los judíos no debemos pensar que vamos a escapar del juicio de Dios sólo porque somos judíos!"

Para nada

Estas palabras son más fuertes que un simple "no", pero no tan fuertes como un "¡absolutamente no!"

Esto es según está escrito

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Esto es según los profetas han escrito en las Escrituras"

Romans 3:11

No hay quien entienda

Nadie entiende lo que está escrito. Traducción Alterna: "Nadie entiende realmente la verdad"

No hay nadie que busque a Dios

Aquí la frase "busque a Dios" significa tener una relación con Dios. Traducción Alterna: "Nadie intenta sinceramente tener una relación correcta con Dios"

Todos se han alejado

Esto es una expresión idiomática que significa que la gente no quieren ni siquiera pensar acerca de Dios. Ellos quieren evitarlo. Traducción Alterna: "Todos se han alejado de Dios"

Se han vuelto inútiles

Como nadie hace lo que es bueno, son inútiles para Dios. Traducción Alterna: "se han vuelto sin valor para Dios"

Romans 3:13

Sus...Sus

La palabra "sus" se refiere a los "judíos y griegos" de 3:9.

Sus gargantas son una tumba abierta

La palabra "garganta" es una metonimia para todo lo que la gente dice que es injusto y repugnante. Aquí "tumba abierta" es una metáfora que se refiere a la hediondez de las palabras malvadas de las personas.

Sus lenguas han engañado

La palabra "lenguas" es una metonimia para las palabras falsas que las personas hablan. Traducción Alterna: "Las personas hablan mentiras"

El veneno de culebras está bajo sus labios

Aquí "veneno de culebras" es una metáfora que es usada para representar el gran daño de las palabras malvadas que la gente habla. La palabra "labios" se refiere a las palabras de la gente. Traducción Alterna: "Sus palabras malvadas hieren a la gente como el veneno de una serpiente venenosa"

Sus bocas están llenas de maldición y amargura

Aquí "bocas" es una metonimia que representa las palabras de la gente. La palabra "llena" es una exageración que es usada para énfasis. Traducción Alterna: Ellos hablan constantemente maldiciones y palabras crueles"

Romans 3:15

Sus...sus...estas personas...sus

Esto se refiere a los judíos y griegos en 3:9.

Sus pies son ligeros para derramar sangre

Aquí "pies" es un sinécdoque que representa a la gente misma. La palabra "sangre" es una metáfora que se refiere a matar personas. Traducción Alterna: "Ellos están apresurados para dañar y matar a las personas"

Destrucción y sufrimiento están en sus caminos

Aquí "destrucción y sufrimiento" son metonimias que representan el daño que estas personas causan a otros sufrimiento. Traducción Alterna: Ellos tratan de destruir a otros y causarles sufrimiento a ellos"

un camino de paz

"como vivir en paz con otros." Un "camino" es una ruta o sendero.

No hay temor de Dios delante de sus ojos

Aquí "temor" es un metonimia que representa respeto para Dios y disposición de honrarlo. Traducción Alterna: "Todos se niegan a darle a Dios el respeto que Él se merece"

Romans 3:19

lo que sea que la Ley diga, le habla

Pablo habla de la ley aquí como si estuviera viva y tuviera su propia voz. Traducción Alterna: "todo lo que la Ley dice que las personas deben hacer es para" o "todas las ordenanzas que Moisés escribió en la Ley son para"

aquellos que están bajo la ley

"aquellos que deben obedecer la ley"

para que así toda boca pueda ser callada

Aquí "boca" es un sinécdoque que significa las palabras que las personas hablan. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "para que ninguna persona pueda decir algo válido para defenderse a sí mismo"

carne

Aquí "carne" se refiere a todos los seres humanos.

para

Posibles significados son: 1) "Por lo tanto" o 2) "Esto es porque"

a través de la Ley viene el conocimiento del pecado

"cuando alguien conoce la Ley de Dios se da cuenta que él ha pecado"

Romans 3:21

Oración de Enlace

Aquí la palabra "pero" muestra que Pablo ha completado su introducción y ahora está comenzando a señalar su punto principal.

ahora

La palabra "ahora" se refiere al tiempo desde que Jesús vino a la tierra.

aparte de la Ley, la justicia de Dios ha sido conocida

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha dado a conocer un camino para ser recto sin obedecer la Ley"

Fue testificado por la Ley y los Profetas

Las palabras "la Ley y los Profetas" se refiere a las partes de la Escritura que Moisés y los profetas escribieron y en las Escrituras judías,. Pablo las describe aquí como si fueran personas testificando en corte. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Lo que Moisés y los profetas escribieron confirma esto"

la justicia de Dios a través de la fe en Jesucristo

Aquí "justicia" significa estar bien con Dios. Traducción Alterna: "estar bien con Dios a través de confiar en Jesús Cristo"

Porque no hay distinción

Pablo quiere decir que Dios acepta toda persona de la misma manera. Traducción Alterna: "No hay diferencia entre judíos y gentiles"

Romans 3:23

y no han alcanzado la gloria de Dios

Aquí la "gloria de Dios" es una metonimia que se refiere a la imagen de Dios y Su naturaleza. Traducción Alterna: "y han fallado ser como Dios"

Ellos son libremente justificados por Su gracia mediante la redención que es en Cristo Jesús

Aquí "justificados" se refiere a ser hechos rectos con Dios. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los ha hecho justos con Él mismo como un regalo gratis, porque Cristo Jesús los ha hecho libres"

Romans 3:25

en su sangre

Esto es una metonimia de la muerte de Jesús como sacrificio por pecados. Traducción Alterna: "en su muerte como sacrificio por pecados"

indiferencia

Posibles significados son 1) ignorar o 2) perdonar

Todo esto ocurrió para la demostración de Su rectitud en este tiempo presente.

"Él hizo esto para demostrar como Dios justifica a las personas consigo mismo"

Romans 3:27

¿Donde entonces está el jactarse? Está excluido.

Pablo hace esta pregunta para mostrar que no hay razón para que las personas se jacten de obedecer la Ley. Traducción Alterna: "Así que no hay manera que podamos jactarnos que Dios nos favorece porque obedecemos esas leyes. Jactarse está excluido"

¿En qué fundamentos? ¿De obras? No, sino en los fundamentos de la fe

Pablo hace estas preguntas retóricas para enfatizar que cada punto que él está haciendo es ciertamente verdadero. Puedes traducir esto incluyendo las palabras que Pablo insinúa, y usando una forma activa. Traducción Alterna: "¿En qué motivos la jactancia debe ser excluida? ¿Está excluida por nuestras buenas obras? No, mas bien, debemos excluirla debido a la fe.

sin

"separado de" o "son consideración de"

Romans 3:29

¿O es Dios el Dios de los judíos solamente?

Pablo hace esta pregunta para énfasis. Traducción Alterna: "¡Si quienes son judíos ciertamente no deben pensar que ustedes son los únicos que Dios aceptará!"

¿No es Él también el Dios de los gentiles? Sí, de los gentiles también.

Pablo hace esta pregunta para enfatizar su punto. Traducción alterna: "El también aceptará a los no judíos, esto es, a los gentiles.

Él justificará la circuncisión por la fe, y la incircuncisión por medio de la fe.

Aquí "circuncisión" es una metonimia que se refiere a los judíos e "incircucisión" es una metonimia que se refiere a los no judíos. Traducción alterna: "Dios los hará a ambos judíos y no judíos rectos con Él a través de su fe en Cristo"

Romans 3:31

Oración de Enlace:

Pablo confirma la Ley a través de la fe.

¿Entonces nosotros anulamos la Ley a través de la fe?

Pablo hace esta pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¿Deberíamos ignorar la Ley porque tenemos fe?"

Que nunca sea así

Esta expresión da la respuesta negativa mas fuerte a la pregunta retórica. Puede que tenga una expresión similar en su lengua que pueda usar aquí. Traducción Alterna: "¡Por supuesto que es no es cierto!" o "¡Ciertamente no!"

nosotros defendemos la ley

"nosotros obedecemos la ley"

Nosotros

Este pronombre se refiere a Pablo, otros creyentes y a los lectores.

Capítulo 4

¹ Entonces, ¿qué podríamos decir sobre lo que Abraham, nuestro antepasado conforme a la carne, encontró? ² Pues si Abraham fue justificado por sus obras, él tendría una razón para jactarse, pero no ante Dios. ³ Pues ¿qué dicen las Escrituras? "ABRAHAM CREYÓ A DIOS, Y FUE CONSIDERADO JUSTO"

⁴ Ahora para el que trabaja, el salario no es considerado como un obsequio, sino como deuda. ⁵ Pero para quien no hace obras, y en su lugar cree en Aquel que justifica al impío, su fe es considerada como justicia.

⁶ David también pronuncia bendición sobre el hombre a quien Dios cuenta como justo sin hacer obras, ⁷ él dijo: "BENDECIDOS SON AQUELLOS A QUIENES LES PERDONAN SUS INIQUIDADES, Y CUYOS PECADOS LES SON CUBIERTOS. ⁸ BENDECIDO ES EL HOMBRE A QUIEN EL SEÑOR NO LE CUENTA PECADO."

⁹ Entonces, ¿es esta bendición pronunciada solamente sobre los de la circuncisión, o también sobre los de la incircuncisión? Pues nosotros decimos: "LA FE LE FUE CONSIDERADA A ABRAHAM COMO JUSTICIA". ¹⁰ Así que, ¿cómo le fue considerada? ¿Cuándo Abraham estaba en circuncisión, o en incircuncisión? No fue en la circuncisión, sino en la incircuncisión.

¹¹ Abraham recibió la señal de la circuncisión. Esto fue un sello de la justicia de la fe que ya poseía cuando estaba en incircuncisión. El resultado de esta señal fue que él vino a ser padre de todos aquellos que creen, aún cuando ellos estén en incircuncisión. Esto significa que la justicia se les tomará en cuenta a ellos. ¹² Esto también significa que Abraham vino a ser el padre de la circuncisión para aquellos quienes vienen no solamente de la circuncisión, sino también para aquellos quienes siguen en los pasos de fe de nuestro padre Abraham, antes de que fuera circuncidado.

¹³ Pues la promesa a Abraham y a sus descendientes, de que él sería el heredero del mundo, no vino por la Ley, sino mediante la justicia de la fe. ¹⁴ Pues si aquellos quienes viven por la Ley han de ser herederos, la fe se hace inútil, y la promesa se anula. ¹⁵ Pues la ley inflige ira, pero donde no hay ley, tampoco hay desobediencia.

¹⁶ Por esta razón esto sucede por fe, para que pueda ser por gracia. Y como resultado, la promesa está asegurada a todos los descendientes. Y en estos descendientes se incluyen, no solamente aquellos quienes conocen la Ley, sino también a aquellos quienes comparten la fe de Abraham. Él es el padre de todos nosotros, ¹⁷ como está escrito: "TE HE HECHO EL PADRE DE MUCHAS NACIONES." Abraham estaba en la presencia de Aquel en quien él confió, esto es, Dios, quien da vida a los muertos y llama las cosas que no existen a la existencia.

¹⁸ A pesar de toda circunstancia, Abraham con seguridad confió en Dios para el futuro. Así que, él vino a ser padre de muchas naciones, de acuerdo con lo que fue hablado: "ASÍ SERÁN TUS DESCENDIENTES". ¹⁹ Él no fue débil en fe. Abraham entendió que su propio cuerpo era incapaz de tener hijos, (porque él era como de cien años). Él también reconoció que la matriz de Sara era incapaz de tener hijos.

²⁰ Pero a causa de la promesa de Dios, Abraham no titubeó en incredulidad. Antes bien, él fue fortalecido en fe, y dio alabanza a Dios. ²¹ Él estaba completamente convencido que lo que Dios prometió, Él también era capaz de cumplir. ²² Por lo tanto, esto también le fue contado a él como justicia.

²³ Ahora, ésto que le fue contado a él, no fue escrito solamente para su beneficio. ²⁴ También fue escrito para nosotros, a quienes nos sería contado, nosotros, que creemos en Él que levantó a Jesús nuestro Señor de los muertos. ²⁵ Este es Aquel quien fue entregado por nuestras transgresiones y fue levantado para nuestra justificación.

Romans 4:1	Alterna: "Esto es lo que Abraham, nuestro ancestro físico, fundó."
Oracin de Enlace	Porque, ¿qué dicen las Escrituras?
Pablo confirma que incluso en el pasado los creyentes fueron justificados por la fe y no por la Ley.	Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Él habla de las Escrituras como estuvieran viva y pudieran hablar. Traducción Alterna: "Porque podemos leer en las Escrituras"
¿Qué cosa diríamos que fundó Abraham, nuestro antepasado de acuerdo a la carne?	
Pablo usa la pregunta para atrapar la atención del lector y comenzar a hablar acerca de algo nuevo. Traducción	

y le fue contado a él como rectitud

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "y Dios consideró a Abraham como una persona recta"

Romans 4:4

Ahora, para aquél que trabaja, la recompensa no es contada como gracia, sino como lo que se debe

Esto está describiendo una situación donde una persona que trabaja espera que se le pague por el trabajo. La persona no considera el pago como un regalo gratuito o la "gracia".

recompensa

"salario", "paga" o "lo que se ganó por su trabajo"

lo que se debe

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "lo que el empleador le debe a él"

en Aquél quien justifica

"en Dios, quien justifica"

su fe le es contada como rectitud

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios considera la fe de esa persona como rectitud" o "Dios considera a esa persona recto a causa de su fe"

Romans 4:6

David también proclama bendición sobre el hombre a quien Dios cuenta como justo sin las obras

Traducción Alterna: "David también escribió acerca de cómo Dios bendice al hombre a quien Él hace justo sin las obras"

A QUIENES SUS INIQUIDADES LES SON PERDONADAS...A QUIENES SE LE CUBREN SUS PECADOS...A QUIENES DIOS NO LES CONTARÁ LOS PECADOS

El mismo concepto es declarado en tres maneras diferentes. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "a quienes sus iniquidades el Señor les ha perdonado...a quienes sus pecados el Señor les ha cubierto...a quienes sus pecados el Señor no les contará"

Romans 4:9

Entonces, ¿esta bendición sólo es declarada sobre aquellos de la circuncisión o también sobre aquellos de la incircuncisión?

Este comentario aparece en forma de pregunta para dar énfasis. Traducción Alterna: "¿Dios bendice solamente aquellos quienes están circuncidados o también aquellos quienes no están circuncidados?"

aquellos de la circuncisión

Eston es una metonimia que se refiere al pueblo judío. Traducción Alterna: "los judíos"

aquellos de la incircuncisión

Esto es una metonimia que se refiere a las personas que no son judías. Traducción Alterna: "los gentiles"

La fe le fue contada a Abraham como justicia

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios consideró la fe de Abraham como justicia"

¿Cómo fue contada? ¿ Cuando Abraham estaba en la circuncisión, o en la incircuncisión?

Pablo hace estas preguntas para añadir énfasis a sus comentarios. Traducción Alterna: "Cuando consideró Dios a Abraham como justo? ¿Fue antes de su circuncisión o después?"

No fue en circuncisión sino en incircuncisión

"Ocurrió antes de él ser circuncidado, no después de ser circuncidado"

Romans 4:11

un sello de justicia de la fe que él ya tenía cuando estaba en la incircuncisión

Aquí "justicia de la fe" significa que Dios lo consideró justo. Traducción Alterna: "una señal visible, que Dios lo consideró a él como justo a causa de que él ya había creído en Dios antes de que fuera circuncidado"

aún cuando ellos estén en incircuncisión

"aún si ellos no están circuncidados"

Esto significa que esa justicia les será contada a ellos

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Esto significa que Dios los considerará justos"

Abraham vino a ser padre de la circuncisión

Aquí "circuncisión" se refiere a aquellos que son verdaderos creyentes en Dios, ambos judíos y gentiles.

siguen en los pasos de nuestro padre Abraham

Aquí "siguen en los pasos" es una expresión idiomática que significa seguir el ejemplo de alguien. Traducción Alterna: "siguen el ejemplo de nuestro padre Abraham"

Romans 4:13

que la promesa le fue dada a Abraham y a sus descendientes, esta promesa de que ellos serían herederos del mundo

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios le prometió a Abraham y a sus descendientes que ellos heredarían el mundo"

herederos

Se habla del pueblo a quien Dios hizo promesas como si ellos fueran a heredar una propiedad o riqueza de un miembro de la familia.

En cambio, fue a través de la justicia de la fe

Las palabras "Dios dio la promesa" son quitadas de esta frase porque se entienden. Puede traducir esto añadiendo estas palabras implícitas. Traducción Alterna: "En vez de esto, Dios les dio la promesa a través de la fe la cual Él considera como justa."

si aquellos quienes pertenecen a la Ley son herederos

Aquí "pertenecen a la Ley" significa aquellos que obedecen la ley. Traducción Alterna: "si son aquellos que obedecen la Ley quienes heredarán la tierra"

la fe se hace vacía, y la promesa es anulada

Traducción Alterna: "la fe no tiene valor y la promesa no tiene sentido"

pero donde no hay Ley, tampoco hay desobediencia

Puede traducir este doble negativo en forma positiva. Traducción Alterna: "pero donde no hay Ley, no hay

desobediencia" o "ya que hay algo para que la gente desobedezca sólo donde hay Ley"

Romans 4:16

Porque por esta razón esto pasa por la fe, para que así pueda ser por la gracia.

Aquí "gracia" se refiere al regalo gratuito de Dios. Traducción Alterna: "Aquí está la razón por la que recibimos la promesa cuando confiamos en Dios: es para que así sea un regalo"

Como resultado, la promesa es firme para todos los descendientes

Traducción Alterna: "para que todos los descendientes de Abraham ciertamente puedan recibir la promesa"

aquellos quienes conocen la Ley

Esto se refiere al pueblo judío quienes seguían la Ley de Moisés.

aquellos quienes son de la fe de Abraham

Esto se refiere aquellos quienes tienen una fe como Abraham la tuvo antes de ser circuncidado.

padre de todos nosotros

Aquí el pronombre "nosotros" se refiere a Pablo e incluye a todos los creyentes en Cristo, Judíos y no Judíos. Abraham es el ancestro físico del pueblo Judío, pero también es el padre espiritual de aquellos quienes tienen fe.

como está escrito

Donde está escrito puede ser dicho de manera explícita: También puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "como alguien ha escrito en las Escrituras"

Abraham estuvo en la presencia de Él, en quien confió, ese es, Dios, quien da vida a los muertos

Aquí "en quien él confió" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Abraham estuvo en la presencia de Dios, en quien Él confiaba, quien da vida aquellos quienes han muerto"

llama las cosas que no existen a la existencia

"creó todo de nada"

Romans 4:18

A pesar de todas las circunstancias externas

El significado completo de "circunstancias externas" puede ser escrito de manera explícita. Traducción Alterna: "Aunque parecía imposible para él tener descendientes"

Así que él se volvió el padre de muchas naciones

Traducción Alterna: "y el resultado de la fe de Abraham fue que se volvió el padre de muchas naciones."

de acuerdo a lo que había sido dicho

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "así como Dios le había dicho a Abraham"

...DE ESTE MODO, SERÁN TUS DESCENDIENTES

La promesa completa que Dios le había dado a Abraham puede ser escrita de manera explícita: Traducción Alterna: "Tendrás más descendientes de los que puedas contar"

Él no fue débil en fe

Puede traducir esto en forma positiva. Traducción Alterna: "Él se mantuvo fuerte en su fe"

Romans 4:20

no titubeó en incredulidad

Puede traducir este doble negativo en forma positiva. Traducción Alterna: "continuó actuando en fe."

él fue fortalecido en fe

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "él se volvió más fuerte en su fe"

Él estaba completamente convencido

"Abraham estaba completamente seguro"

también él era capaz de lograr

"Dios era capaz de hacer"

Por lo tanto esto también le fue contado a él como rectitud

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Por lo tanto Dios contó la certeza de Abraham como justicia" o "Dios consideró a Abraham justo debido a que Abraham creyó en Él"

Romans 4:23

Ahora fue

"Ahora" es usado aquí para conectar el que Abraham haya sido hecho justo por medio de la fe con la justificación que los creyentes de hoy día tienen por medio de la fe en la muerte y resurrección de Cristo.

sólo para su beneficio

"sólo para Abraham"

que le fue contado a él

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios le contó justicia a él" o "Dios lo consideró justo"

para nosotros

El pronombre "nosotros" se refiere a Pablo e incluye a todos los creyentes en Cristo.

También fue escrito para nosotros, a quienes les será contado, nosotros quienes creemos

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Fue también para nuestro beneficio, porque Dios también nos considerará justos si creemos"

Él, quien se levantó

"Dios, quien levantó"

Este es quien fue entregado por nuestras transgresiones

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Este es quien Dios le entregó a aquellos que lo mataron"

y fue levantado para nuestra justificación

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "y a quien Dios trajo de vuelta a la vida para que así Dios pudiera hacernos justos con Él"

Capítulo 5

¹ Desde que somos justificados por fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. ² Por medio de Él nosotros también tenemos nuestro acceso por la fe en esta gracia en la cual estamos. Nos alegramos en la esperanza que Dios nos da para el futuro, la esperanza que nosotros compartiremos en la gloria de Dios.

³ No solamente esto, pero también nos alegramos en nuestro sufrimiento. Nosotros sabemos que el sufrimiento produce resistencia. ⁴ La resistencia produce aprobación, y la aprobación produce esperanza para el futuro. ⁵ Esta esperanza no decepciona, porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por medio del Espíritu Santo, que nos fue dado.

⁶ Mientras todavía éramos débiles, en el tiempo preciso, Cristo murió por los impíos. ⁷ Pues alguien difícilmente muere por un justo. Es decir, quizás alguien se atreva a morir por una buena persona.

⁸ Pero Dios prueba su amor hacia nosotros, porque mientras todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros. ⁹ Mucho más, ahora que somos justificados por Su sangre, nosotros seremos salvados por ella, de la ira de Dios.

¹⁰ Pues, mientras éramos enemigos, fuimos reconciliados con Dios por medio de la muerte de Su Hijo, mucho más, después de haber sido reconciliados, seremos salvados por Su vida. ¹¹ No sólo esto, pero también nosotros nos alegraremos en Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo, mediante Él nosotros ahora hemos recibido esta reconciliación.

¹² Así entonces, por medio de un hombre el pecado entró al mundo, de esta manera la muerte entró a través del pecado. Y la muerte se esparció a todas las hombres, porque todos pecaron. ¹³ Las personas en el mundo pecaron antes de que Dios le diera Su Ley a Moisés, pero Dios no registró ningún pecado contra la Ley antes de que Él diera Ley.

¹⁴ No obstante, la muerte gobernó desde Adán hasta Moisés, incluso sobre aquellos que no pecaron como la desobediencia de Adán, quien es una figura similar de Aquel quien fue anunciado a venir. ¹⁵ Aun así, el regalo no es como la transgresión. Pues si por la transgresión de uno los muchos murieron, mucho más la gracia de Dios y el don por la gracia de un solo hombre, Jesucristo, abundó para los muchos.

¹⁶ Pues el regalo no es como la consecuencia de aquel quien pecó. Por un lado, el juicio de la condenación vino por causa de la transgresión de un hombre. Pero, por otro lado, el regalo resultante en la justificación vino después de muchas transgresiones. ¹⁷ Pues, si por la transgresión de uno, la muerte gobernó, mucho más aquellos, que reciben la abundancia de la gracia y del regalo de la justicia, gobiernan a través de la vida de uno, de Jesucristo.

¹⁸ Así pues, mediante una transgresión todas las personas vinieron a condenación, así también mediante un acto de justicia vino la justificación de vida para todas las personas. ¹⁹ Pues mediante la desobediencia de un hombre los muchos fueron hechos pecadores, incluso así mediante la obediencia de Aquel, muchos vendrán a ser justificados.

²⁰ Pero la Ley vino después, para que la transgresión abundara. Pero donde el pecado abundó, la gracia abundó mucho más. ²¹ Esto ocurrió para que, así como el pecado gobernó en muerte, incluso así, la gracia gobierna por medio de la justicia para la vida eterna, mediante Jesucristo nuestro Señor.

Romans 5:1	nosotros...nuestro
Oración de Enlace:	Todas la ocurrencias de "nosotros" y "nuestro" se refieren a todos los creyentes y deberían ser inclusivos.
Pablo comienza a decir muchas cosas diferentes que pasan cuando Dios justifica a los creyentes.	a través de nuestro Señor Jesucristo
Ya que	"a causa de nuestro Señor Jesucristo"
"Debido a que"	Señor
	Aquí "Señor" significa que Jesús es Dios.

a través de Él, nosotros también tenemos acceso a la gracia por la fe, en la cual estamos parados

Aquí "por fe" se refiere a nuestra confianza en Jesús, lo cual nos permite pararnos ante Dios. Traducción Alterna: "Debido confiamos en Jesucristo, Dios nos permite venir ante Su presencia"

Romans 5:3

No sólo esto

La palabra "esto" se refiere a las ideas que se describen en 5:1.

nosotros...nuestro...a nosotros

Todas las ocurrencias de "nosotros", "nuestro" y "nosotros" se refieren a todos los creyentes y deberían ser inclusivos.

aprobación

La palabra "aprobación" se refiere a la aceptación de Dios de nosotros.

confianza para el futuro

Esta es la certeza que Dios cumplirá todas sus promesas a aquellos que crean en Cristo.

Esta confianza no decepciona

Pablo us personificación aquí según habla de "confianza" como si estuviera viva. Traducción Alterna: "Estamos muy confiados que vamos a recibir las cosas que esperamos"

Romans 5:6

nosotros

Aquí el pronombre "nosotros" se refiere a todos los creyentes y debería ser inclusivo.

Pues alguien difícilmente muere por un justo

"Es difícil encontrar alguien que esté dispuesto a morir, aún por un hombre justo"

Es decir, quizás alguien se atreva morir por una buena persona

"Pero puedes encontrar alguien que esté dispuesto a morir por esa buena persona"

Romans 5:8

prueba

Puede traducir este verbo en tiempo pasado usando "demostró" o "mostró"

nosotros...éramos

Todas las ocurrencias de "nosotros" y "éramos" se refieren a todos los creyentes y deberían ser inclusivos.

Mucho mas, entonces, ahora que somos justificados por Su sangre

Aquí "justificado" significa que Dios nos coloca en una relación correcta con Él mismo. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Cuánto más hará Dios por nosotros ahora que nos ha hecho justos con Él mismo por la muerte de Jesús en la cruz" (Ver: and

sangre

Esto es una metonimia para la muerte sacrificial de Jesús en la cruz.

salvados

Aquí significa que, a través de la muerte de Jesús en la cruz, Dios nos ha perdonado y rescatado de ser castigados en el infierno por nuestros pecados.

la ira de Dios

Aquí "ira" es una metonimia que se refiere al castigo de Dios de aquellos que han pecado contra Él. Traducción Alterna: "el castigo de Dios"

Romans 5:10

nosotros éramos

Todas las ocurrencias de "nosotros" se refiere a todos los creyentes y deberían ser inclusivos.

Su hijo...Su vida

"El Hijo de Dios...la vida del Hijo de Dios"

fuimos reconciliados con Dios a través de la muerte de Su Hijo

La muerte del Hijo de Dios ha provisto perdón eterno y nos ha hecho amigos con Dios, a los que creen en Jesús. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos permitió tener una relación pacífica con Él porque Su Hijo murió por nosotros"

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

después de haber sido reconciliados

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "ahora que Dios nos considera sus amigos de nuevo"

Romans 5:12

Oración de Enlace

Pablo explica por qué la muerte ocurrió incluso antes de que la Ley fuera escrita.

a través de un hombre el pecado entró...la muerte entró a través del pecado

Pablo describe "pecado" como algo peligroso que fue capaz de entrar al mundo a través de las acciones de "un hombre", Adán. Este pecado se volvió entonces una apertura a través de la cual la muerte, representado aquí como otra cosa peligrosa, también entró al mundo.

Pues hasta la Ley, el pecado estaba en el mundo

Esto significa que la gente pecaba antes que Dios diera la Ley. Traducción Alterna: "La gente en el mundo pecaba antes que Dios diera la Ley a Moisés"

pero no cuenta como pecado cuando no hay ley

Esto significa que Dios no acusaba a la gente de pecado antes de Él dar la Ley. Traducción Alterna: "pero Dios no registró pecado contra la Ley antes de dar la Ley"

Romans 5:14

Sin embargo

"Sin embargo" o "No había una Ley escrita desde el tiempo de Adán hasta el tiempo de Moisés, pero." La palabra "Aún así" une esta sección con los versos que vinieron inmediatamente antes. (Ver: 5:12)

la muerte gobernó desde Adán hasta Moisés

Pablo está hablando de muerte como si fuera un rey gobernando. Traducción Alterna: "las personas continuaron muriendo desde el tiempo de Adán hasta el tiempo de Moisés como consecuencia de sus pecados."

incluso sobre aquellos quienes no pecaron como la desobediencia de Adán

"incluso las personas cuyos pecados eran diferentes a los de Adán continuaron muriendo"

quien es un modelo de comportamiento de Él, quien iba a venir

Adán era un modelo de comportamiento de Cristo, quien apareció mucho después. Adán tenía mucho en común con Él.

Porque si por la transgresión de uno los muchos murieron

Aquí "uno" se refiere a Adán. Traducción Alterna: "Porque si por el pecado de un hombre, muchos murieron"

mucho más hizo la gracia de Dios y el regalo por la gracia de un solo hombre, Jesús Cristo, abundó para los muchos

Aquí "gracia" se refiere al regalo gratuito de Dios que Él hizo disponible a todo el mundo a través de Jesús Cristo. Traducción Alterna: "aún mas a través del hombre Jesús Cristo, quien murió por todos nosotros, Dios amablemente nos ofreció este regalo de vida eterna, aunque nosotros no lo merecemos" (UDB)

Romans 5:16

Porque el regalo no es como el resultado de aquél quien pecó

Aquí "el regalo" se refiere a Dios libremente borrando el registro de nuestros pecados. Traducción Alterna: "El regalo no es como el resultado del pecado de Adán"

Porque por un lado, el juicio de condenación vino a causa de la transgresión de un hombre. Pero por otro lado

Aquí Pablo da dos razones porque "el regalo no es como el resultado del pecado de Adán." Estas frases "por un lado" y "pero por otro lado", introducen dos maneras de pensar diferentes acerca de algo. El "juicio de condenación" implica que todos merecemos castigo por nuestros pecados. Traducción Alterna: "Porque de un lado, Dios declaró que toda persona merece ser castigado debido al pecado de un hombre, pero por otro lado"

el regalo gratuito que resulta en justificación

Esto se refiere a como Dios nos hace rectos con Él aún cuando no lo merecemos. Traducción Alterna: "El regalo bondadoso de Dios para ponernos bien consigo mismo"

después de muchas transgresiones

"después de los pecados de muchos"

transgresión de uno

Esto se refiere al pecado de Adán

la muerte gobernó

Aquí Pablo habla de "muerte" como un rey que gobierna. El "gobierno" de muerte causa que todos mueran. Traducción Alterna: "todos murieron" (Ver: and

vida del Uno

Esto se refiere a la vida de Jesucristo.

Romans 5:18

a través de una transgresión

Traducción Alterna: "a través de un pecado cometido por Adán" o "a causa del pecado de Adán"

un acto

el sacrificio de Jesucristo

la justificación de vida para toda la gente

Aquí "justificación" se refiere a la habilidad de Dios de hacer que la gente esté bien con Él. Traducción Alterna: "la oferta de Dios de hacer que la gente esté bien con Él"

la desobediencia de un hombre

la desobediencia de Adán

los muchos fueron hechos pecadores

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "muchas personas pecaron"

la obediencia de uno

la obediencia de Jesús

los muchos vendrán a ser justificados

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios hará a mucha gente estar bien con Él"

Romans 5:20

la Ley vino juntamente

Aquí Pablo habla de la Ley como si fuera una persona. Traducción Alterna: "Dios dio Su Ley a Moisés"

la transgresión pudiera abundar

Pablo habla de "transgresión" o pecado como si estuviera vivo. Traducción Alterna: "que las personas puedan darse cuenta cuánto habían pecado"

abundó

"aumentó"

la gracia abundó aún mas

Aquí "gracia" se refiere a las bendiciones inmerecidas de Dios. Traducción Alterna: "Dios continuó actuando aún mas bondadosamente hacia ellos, en una manera que ellos no merecían"

como el pecado reinó en muerte

Aquí Pablo habla de "pecado" como si fuera un rey que gobierna. Traducción Alterna: "como el pecado resultó en muerte"

así también la gracia puede reinar a través de la justicia de vida eterna a través de Jesucristo, nuestro Señor

Pablo habla de "gracia" aquí como si fuera un rey que gobierna. Traducción Alterna: "la gracia le dio a las personas vida eterna a través de la justicia de Jesucristo, nuestro Señor"

la gracia gobierne por medio de la justicia

Pablo habla de "gracia" aquí como si fuera un rey que gobierna. La palabra "justicia" se refiere a la habilidad de Dios de hacer que la gente esté bien con Él. Traducción Alterna: "por lo que Dios puede dar Su regalo gratuito a las personas para hacerlos estar bien con Él"

nuestro Señor

Pablo se incluye a sí mismo, a sus lectores y a todos los creyentes.

Capítulo 6

¹ ¿Qué diremos entonces? ¿Deberíamos continuar en pecado para que la gracia pueda abundar? ² Que jamás sea así. Nosotros quienes hemos muerto al pecado, ¿cómo podemos aún vivir en ello? ³ ¿No saben ustedes que tantos como muchos fueron bautizados en Cristo Jesús, fueron bautizados en Su muerte?

⁴ Nosotros fuimos sepultados con Él, mediante el bautismo en la muerte. Esto sucedió de manera que, así como Cristo fue levantado de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros podríamos también caminar en nueva vida. ⁵ Pues si nosotros nos hemos unido con Él en la semejanza de su muerte, nosotros también seremos unidos con Su resurrección.

⁶ Sabemos esto, que nuestro viejo hombre fue crucificado con Él, de modo que el cuerpo de pecado fuera destruido. Esto sucedió para que nosotros no seamos más esclavizados al pecado. ⁷ Quien muere, es declarado justo con respecto al pecado.

⁸ Pero si nosotros hemos muerto con Cristo, nosotros creemos que también viviremos juntamente con Él. ⁹ Sabemos que Cristo ha sido levantado de entre los muertos, y que Él ya no está muerto. La muerte ya no gobierna sobre Él.

¹⁰ Por lo que respecta a Su muerte, Él murió al pecado, murió de una vez por todas. Sin embargo, la vida que Él vive, la vive para Dios. ¹¹ De la misma manera también ustedes tienen que considerarse muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús.

¹² Por lo tanto no dejen que el pecado gobierne en sus cuerpos mortales de manera que ustedes puedan obedecer su lujuria. ¹³ No presenten las partes de su cuerpo al pecado, como herramientas utilizadas para la injusticia. Pero preséntense ustedes mismos a Dios, como muertos que ahora viven. Y presenten las partes de sus cuerpos a Dios como herramientas utilizadas para la justicia. ¹⁴ No permitan que el pecado gobierne sobre ustedes. Pues ustedes no están bajo la ley, sino bajo la gracia.

¹⁵ ¿Qué entonces? ¿Deberíamos pecar porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? Que jamás sea así. ¹⁶ ¿No saben ustedes que aquel a quien ustedes se presentan a sí mismos como siervos es el mismo a quien ustedes son obedientes, al mismo a quien ustedes tienen que obedecer? Esto es cierto si ustedes son servidores al pecado, que conduce a muerte, o servidores a la obediencia, que conduce a justicia.

¹⁷ ¡Pero gracias sean dadas a Dios! Pues ustedes eran siervos del pecado, pero ustedes han obedecido desde el corazón la forma de la enseñanza que les fue dada. ¹⁸ Ustedes han sido hechos libres del pecado, y ahora son siervos de justicia.

¹⁹ Les hablo como hombre por causa de la debilidad de su carne. Pues, así como ustedes presentaban las partes de sus cuerpos, como esclavos a la inmundicia y a la maldad, ahora de la misma manera, presenten las partes de sus cuerpos como esclavos de justicia para santificación. ²⁰ Pues cuando ustedes eran esclavos del pecado, ustedes eran libres de justicia. ²¹ En aquel tiempo, ¿qué frutos tenían ustedes de las cosas que ahora les avergüenzan? Porque la consecuencia de esas cosas es la muerte.

²² Pero ahora, que ustedes han sido libres del pecado y son hechos siervos a Dios, ustedes tienen su fruto para santificación. El resultado es vida eterna. ²³ Pues la paga del pecado es muerte, pero el regalo de Dios es vida eterna en Cristo Jesús nuestro Señor.

Romans 6:1

¿qué debemos decir acerca de todo esto? ¡Ciertamente no debemos seguir pecando para que Dios nos de mas y mas gracia!

Oración de enlace:

nosotros decimos

Bajo la gracia, Pablo le dice aquellos quienes creen en Jesús que vivan una nueva vida como si estuvieran muertos al pecado y vivos para Dios.

El pronombre "nosotros" se refiere a Pablo, sus lectores y a otras personas.

¿Qué diremos entonces? ¿Deberíamos seguir pecando para que la gracia pueda abundar?

Nosotros que morimos al pecado, ¿cómo podemos aún vivir en el?

Pablo hace esta pregunta retórica para obtener la atención de sus lectores. Traducción Alterna: "así que,

Aquí "morimos al pecado" significa que aquellos que siguen a Jesús son ahora como personas muertas que no pueden ser afectadas por el pecado. Pablo usa esta

pregunta retórica para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ahora nosotros somos como personas muertas en quien el pecado no tiene efecto! Así que nosotros ciertamente no debemos seguir pecando!"

¿No saben ustedes que tantos como fueron bautizados en Cristo Jesús fueron bautizados en Su muerte?

Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Recuerden, cuando alguien nos bautizó para demostrar que tenemos una relación con Cristo, esto también muestra que morimos con Cristo en la cruz!"

Romans 6:4

Fuimos enterrados con Él a través del bautismo mediante la muerte

Aquí Pablo habla del bautismo en agua de un creyente como si fuera una muerte y entierro. Traducción Alterna: "Cuando alguien nos bautizó, es como si esa persona nos hubiera enterrado con Cristo en la tumba"

así como Cristo fue levantado de entre los muertos a través de la gloria del Padre, así también nosotros podremos caminar en novedad de vida

Esto compara la nueva vida espiritual de un creyente con Jesús regresando físicamente a la vida. La nueva vida espiritual del creyente le permite a esa persona obedecer a Dios. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "así como el Padre trajo a Jesús de vuelta a la vida después que murió, nosotros podremos tener una nueva vida espiritual y obedecer a Dios."

nos hemos unido con Él en la semejanza de Su muerte... estamos unidos con su resurrección

Pablo compara nuestra unión con Cristo. Aquellos que están unidos a Cristo en muerte compartirán en Su resurrección. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "morimos con Él...volvimos a la vida con Él."

Romans 6:6

nuestro viejo hombre fue crucificado con Él

Aquí "viejo hombre" es una metáfora que se refiere a la persona antes de creer en Jesús. Pablo describe nuestra vieja persona pecadora como muriendo en la cruz con Jesús cuando creemos en Jesús. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "nuestra persona pecadora murió en la cruz con Jesús"

viejo hombre

Esto significa la persona que una vez fue, pero no existe ahora.

el cuerpo de pecado

Esto es una metonimia que se refiere a toda la persona pecadora. Traducción Alterna: "nuestra naturaleza pecaminosa"

pueda ser destruido

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "puede morir"

nosotros ya no deberíamos estar esclavizados al pecado

Pablo compara el poder que tiene el pecado sobre una persona con un amo controlando a un esclavo. Una persona sin el Espíritu Santo no es libre para hacer lo que agrada a Dios. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "no debemos mas hacer lo que es pecaminoso"

El que ha muerto es declarado justo con respecto al pecado

Aquí "justo" se refiere a la habilidad de Dios para hacer que las personas estén bien con Él. Traducción Alterna: "Cuando Dios declara justo a una persona con Él, esa persona ya no está controlada por el pecado"

Romans 6:8

hemos muerto con Cristo

Aquí "muerto" se refiere al hecho de que los creyentes ya no son controlados por el pecado.

Nosotros sabemos que Cristo ha sido levantado de entre los muertos

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Sabemos que Dios trajo a Cristo de vuelta a la vida después que Él murió"

La muerte ya no reina sobre Él

Aquí "muerte" es descrita como un rey o un gobernante que tiene poder sobre las personas. Traducción Alterna: "Él ya no puede morir otra vez."

Romans 6:10

Porque en cuanto a la muerte que Él murió al pecado, Él murió una vez por todos

La frase "una vez por todos" significa terminar algo completamente. El significado completo de esto puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "Porque cuando Él murió Él rompió el poder del pecado completamente."

De la misma manera, ustedes también tienen que considerar

"Por esta razón considera"

considérense ustedes mismos

"piensen de ustedes mismos como" o "véanse a ustedes mismos como"

muertos al pecado

Así como uno no puede forzar un cuerpo hacer algo, el pecado no tiene poder para forzar a creyentes deshonorar a Dios. Traducción Alterna: "como si estuvieran muertos al poder del pecado."

muertos al poder del pecado, pero vivos para Dios

Traducción Alterna: "muertos al poder del pecado, pero viviendo para honrar a Dios."

vivos para Dios en Cristo Jesús

Traducción Alterna: "viviendo para honrar a Dios por el poder que Cristo Jesús les da a ustedes"

Romans 6:12

Oración de Enlace

Pablo nos recuerda que la gracia gobierna sobre nosotros, no la Ley; nosotros no somos esclavos del pecado, sino esclavos de Dios.

no dejen que el pecado gobierne...no permitan que el pecado gobierne

Pablo describe pecado como el rey o dueño de una persona.

su cuerpo mortal

Esta frase se refiere a la parte física de una persona, la cual morirá. Traducción Alterna: "ustedes"

de manera que obedezcan sus deseos

Como amo, el "pecado" quiere que el pecador obedezca las ordenanzas para hacer cosas malas.

No le presenten sus partes del cuerpo al pecado como herramientas de injusticia

La imagen es de un pecador ofreciendo sus "partes del cuerpo" a su amo o rey. Las "partes del cuerpo" de uno son un sinécdoque para toda la persona. Traducción Alterna: "No se ofrezcan ustedes mismos al pecado para hacer lo que no es correcto."

sino preséntense ustedes mismos a Dios, como muertos que ahora viven

Aquí "ahora viven" se refiere a la nueva vida espiritual del creyente. Traducción Alterna: "pero ofrézcanse ustedes mismos a Dios, porque Él les ha dado a ustedes una nueva vida espiritual"

presenten las partes de sus cuerpos a Dios como herramientas para ser usadas para justicia

Aquí "partes del cuerpo" es un sinécdoque que se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "dejen que Dios los use para lo que le agrada a Él"

No permitan que el pecado los gobierne

Pablo habla de "pecado" aquí como si fuera un rey que gobierna sobre las personas. Traducción Alterna: "No dejen que los deseos pecaminosos controlen lo que ustedes hacen" o "No se permitan a ustedes mismos hacer las cosas pecaminosas que quieren hacer"

Porque ustedes ya no están bajo la Ley

Estar "bajo la Ley" significa estar sujeto a sus limitaciones y debilidades. El significado completo puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "porque ustedes ya no están ligados a la Ley de Moisés, la cual no les da el poder a ustedes de dejar de pecar."

sino bajo la gracia

Estar "bajo la gracia" significa que el regalo gratuito de Dios provee el poder para dejar de pecar. El significado completo puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "sino que ustedes están ligados a la gracia de Dios, la cual les da el poder a ustedes de dejar de pecar."

Romans 6:15

¿Entonces qué? ¿Deberíamos pecar porque ya no estamos bajo la Ley, sino bajo la gracia? Que jamás sea así.

Pablo está usando una pregunta para enfatizar que vivir bajo la gracia no es una razón para pecar. Traducción Alterna: "Sin embargo, sólo porque estamos ligados a la gracia en lugar de la Ley de Moisés, ciertamente no significa que se nos permite pecar."

Que jamás sea así

"¡Nosotros nunca vamos a querer que eso pase!" o "¡Qué Dios me ayude de no hacer eso!" Esta expresión muestra un fuerte deseo de que esto no tome lugar. Usted pueda que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí. Vea cómo lo tradujo en 3:31.

¿No saben que a quien ustedes se presenten como sirvientes, ése es el cual ustedes son sirvientes, el que ustedes tienen que obedecer?

Pablo usa una pregunta para regañar a cualquiera que pueda pensar que la gracia de Dios es una razón para seguir pecando. Puede traducir esto como un fuerte argumento. Traducción Alterna: "¡Deberían saber que son esclavos del amo a quien ustedes escogen servir!"

Esto es verdadero, ya sea que ustedes sean sirvientes del pecado el cual dirige hacia la muerte, o sirvientes de la obediencia la cual dirige hacia la justicia

Aquí, Pablo describe "pecado" y "obediencia" como amos que un esclavo debería servir. Traducción Alterna: "Ustedes son o esclavos del pecado, lo cual resulta en muerte espiritual, o esclavos de la obediencia, la cual resulta en hacer las cosas que Dios quiere que hagan."

Romans 6:17

¡Pero gracias sean a Dios!

"¡Pero le doy gracias a Dios!"

Porque ustedes eran esclavos del pecado

Aquí "pecado" es descrito como un amo que un esclavo debería servir. También, "pecado" se refiere al poder que vive en nosotros que nos hace escoger hacer lo que es pecaminoso. Traducción Alterna: "Porque ustedes eran esclavos del poder del pecado"

pero han obedecido de corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a tener motivos honestos o sinceros para hacer algo. Traducción Alterna: "pero han obedecido verdaderamente"

el patrón de enseñanza que les fue dado a ustedes

Aquí "patrón" se refiere a la manera de vivir que dirige hacia la justicia. Los creyentes cambian su vieja manera de vivir para coincidir con esta nueva manera de vivir que los líderes Cristianos les enseñan. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "las enseñanzas que los líderes Crsitianos les dieron a ustedes"

Ustedes han sido hechos libres del pecado

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Cristo los ha liberado del poder del pecado"

sirvientes de justicia

"ustedes son ahora sirvientes de hacer lo que es correcto"

Romans 6:19

Yo hablo como un hombre

"Aquí estoy usando ejemplos de la vida diaria"

por causa de la debilidad de su carne

Pablo usa la palabra "carne" frecuentemente como el opuesto de "espíritu". Traducción Alterna: "porque ustedes no entienden por completo las cosas espirituales"

presentaron sus partes del cuerpo como esclavos de la suciedad y del mal

Aquí "partes del cuerpo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "se ofrecieron a ustedes mismos como esclavos de todo lo que es malo y no agrada a Dios."

presenten sus partes del cuerpo como esclavos de la justicia para santificación

Aquí "partes del cuerpo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "ofrézcanse a ustedes mismos como esclavos para lo que es correcto delante

de Dios, para que así Él pueda separarlos y darle el poder de servirle a Él"

En aquél tiempo, ¿qué fruto tenían ustedes entonces de las cosas por las cuales ahora están avergonzados?

Pablo está usando una pregunta para enfatizar que el pecar no tiene buenos resultados. Traducción Alterna: "Ustedes nada ganaron haciendo esas cosas que ahora les causa vergüenza"

Romans 6:22

Pero ahora ustedes han sido hechos libres del pecado y están esclavizados a Dios

Usted puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "Pero ahora Cristo los ha liberado a ustedes del pecado y los ha atado a Dios"

El resultado es vida eterna

"y el resultado de todo esto es que ustedes vivirán para siempre junto con Dios"

Porque la salario del pecado es muerte

La palabra "salario" se refiere al pago dado a alguien por su trabajo. "Porque si ustedes sirven al pecado, ustedes recibirán muerte espiritual como pago" o "Porque si ustedes continúan pecando, Dios los castigará con muerte espiritual"

pero el regalo gratuito de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor

"pero Dios gratuitamente le da vida eterna a aquellos quienes pertenecen a Cristo Jesús, nuestro Señor"

Capítulo 7

¹ ¿O ustedes no saben, hermanos (porque estoy hablando a personas que conocen de la ley), que la ley controla a la persona mientras vive?

² Pues la mujer casada está ligada por ley a el esposo mientras él vive, pero si su esposo muere, ella es liberada de la ley del matrimonio. ³ Así que, mientras su esposo vive, si ella vive con otro hombre, ella sería llamada una adúltera. Pero si el esposo muere, ella es libre de la ley, así que ella no es una adúltera si se casa con otro hombre.

⁴ Por lo tanto, mis hermanos, ustedes fueron hechos muertos a la ley mediante el cuerpo de Cristo. Esto es para que ustedes se pudieran unir a otro, esto es, a Él, quien fue levantado de los muertos, de modo que nosotros podamos producir fruto para Dios. ⁵ Pues cuando nosotros estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas, inducidas por la ley, actuaban en nuestros miembros mediante la ley para producir fruto de muerte.

⁶ Pero ahora hemos sido librados de la ley. Nosotros hemos muerto a aquello que nos tenía cautivos. Esto es para que pudiéramos servir en lo fresco del Espíritu, y no en lo rancio de la letra.

⁷ ¿Qué diremos nosotros entonces? ¿Es la ley en sí misma pecado? Nunca lo será. Sin embargo, yo no hubiera conocido el pecado, si no fuera por medio de la Ley. Porque yo no hubiera conocido la codicia, a no ser que la Ley hubiera dicho: "NO DEBES CODICIAR". ⁸ Pero el pecado, tomó la ocasión mediante el mandamiento y causó toda la lujuria en mí. Pues sin la ley, el pecado está muerto.

⁹ En cierto tiempo estuve vivo sin la ley, pero cuando el mandamiento vino, el pecado recobró vida y yo morí. ¹⁰ El mandamiento, el cual era para traer vida, resultó ser muerte para mí.

¹¹ Pues el pecado, tomó la ocasión mediante el mandamiento y me engañó. Mediante el mandamiento, fui muerto.

¹² Así que la Ley es santa, y el mandamiento es santo, justo y bueno.

¹³ Así que, ¿lo que es bueno vino a ser muerte para mí? ¡De ninguna manera! Pero el pecado, a fin de mostrarse como pecado, mediante algo bueno, causó muerte en mí. Fue así que, mediante el mandamiento, el pecado llegó a ser pecaminoso más allá de toda medida. ¹⁴ Pues nosotros sabemos que la Ley es espiritual, pero yo carnal. Yo he sido vendido bajo servidumbre al pecado.

¹⁵ Pues lo que yo hago, realmente no lo entiendo. Pues lo que quiero hacer, no lo hago, y lo que odio, eso hago. ¹⁶ Pero si hago lo que no quiero hacer, estoy de acuerdo con la Ley, en que la Ley es buena.

¹⁷ Pero ahora no soy yo quien lo hace, sino el pecado que vive en mí. ¹⁸ Pues yo sé que, en mí, en mi naturaleza pecaminosa, no vive nada bueno. Pues el deseo por lo bueno está conmigo, pero no puedo hacerlo.

¹⁹ Pues lo bueno que yo quiero, no lo hago, pero lo malo que yo no quiero hacer, eso hago. ²⁰ Ahora, si yo hago lo que no quiero hacer, entonces no soy yo quien está actuando, sino más bien el pecado que vive en mí. ²¹ Yo encuentro entonces este principio en mí, que quiero hacer lo que es bueno, pero la maldad está actualmente presente en mí.

²² Pues yo me regocijo en la Ley de Dios con el hombre interior. ²³ Sin embargo, veo un principio diferente en las partes de mi cuerpo. Esto pelea contra el nuevo principio en mi mente. Eso me toma cautivo por el principio del pecado que está en las partes de mi cuerpo.

²⁴ ¡Yo soy un hombre miserable! ¿Quién me librará de este cuerpo de muerte? ²⁵ Pero doy gracias a Dios mediante Jesucristo nuestro Señor. Así entonces, yo mismo sirvo a la Ley de Dios con mi mente. Sin embargo, con la carne sirvo al principio del pecado.

Romans 7:1	saben que las personas tienen que obedecer las leyes sólo mientras están vivas"
Oración de enlace:	hermanos
Pablo explica cómo la Ley controla a aquellos quienes quieren vivir bajo la Ley.	Aquí, esto significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.
¿Ustedes no saben, hermanos...que la Ley controla a una persona mientras viva?	la ley controla a una persona mientras viva
Pablo hace esta pregunta para añadir énfasis.	Pablo da un ejemplo de esto en 7:2
Traducción Alterna: "Así que, ciertamente ustedes	

Romans 7:2

la mujer casada

Esto se refiere a cualquier mujer que esté casada

ella será llamada adúltera

Usted puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "Dios la considerará a ella adúltera" o "las personas la llamarán a ella una adúltera"

Romans 7:4

Por lo tanto

Esto se refiere a lo de 7:1

hermanos

Aquí se refiere a compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

ustedes también fueron hechos muertos a la ley a través del cuerpo de Cristo

Ustedes puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "ustedes también murieron a la ley cuando a través de Cristo murieron en la cruz"

Romans 7:6

Oración de enlace:

Pablo nos recuerda que Dios no nos hace santos por la ley.

hemos sido liberados de la ley

Usted puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "Dios nos ha liberado de la ley"

hemos

Este pronombre se refiere a Pablo y a los creyentes.

a eso, lo cual nos retenía

Esto se refiere a la ley. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "la ley, la cual nos retenía"

la letra

Esto se refiere a la ley de Moisés. Traducción Alterna: "la ley de Moisés"

Romans 7:7

¿Qué diremos entonces?

Pablo está introduciendo un nuevo tema.

Que jamás sea así

"¡Por supuesto que eso no es cierto!" Esta expresión da la respuesta más negativa posible a la pregunta retórica precedente. Usted puede que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí. Vea cómo tradujo esto en 9:14

Yo nunca hubiera conocido el pecado si no hubiese sido a través de ley...pero el pecado tomó la oportunidad...trajo toda clase de lujuria

Pablo está comparando el pecado con una persona que puede actuar.

pecado

"mi deseo de pecar"

lujuria

Esta palabra incluye tanto el tener lo que le pertenece a otras personas como el deseo sexual equivocado.

sin la ley, el pecado está muerto

"si no hubiese ley, no hubiera manera de quebrar la ley, así que no habría pecado"

Romans 7:9

el pecado recobró vida

Esto puede significar: 1) "Yo me di cuenta que estaba pecando"

El mandamiento que fue para dar vida resultó ser la muerte para mí

Pablo habla de la condenación de Dios como si resultara primeramente en muerte física. Traducción Alterna: "Dios me dio el mandamiento para que viviera, pero en su lugar me mató"

Romans 7:11

Porque el pecado tomó una oportunidad a través del mandamiento y me engañó. A través del mandamiento me mató.

Como en 7:7, Pablo está describiendo el pecado como a una persona que hace tres cosas: toma una oportunidad, engaña y mata. Traducción Alterna: "A causa de que quería pecar, yo me engañé a mí mismo pensando que podría pecar y obedecer los mandamientos al mismo tiempo, pero Dios me castigó por desobedecer al mandamiento separándome de Él"

pecado

"mi deseo de pecar"

tomó una oportunidad a través del mandamiento

Pablo está comparando el pecado con una persona que actúa. Vea cómo tradujo esto en 7:7.

Me mató

Pablo habla de la condenación de Dios en los pecadores como si resultara principalmente en muerte física. Traducción Alterna: "Me separó de Dios"

santo

Moralmente perfecto, sin pecado

Romans 7:13

Oración de enlace

Pablo habla acerca de la lucha de su hombre interior entre el pecado y su mente con la ley de Dios-entre el pecado y lo bueno.

Entonces

Pablo está introduciendo un nuevo tema.

¿lo que es bueno se volvió muerte para mí?

Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis.

lo que es bueno

Esto se refiere a la Ley de Dios.

se volvió muerte para mí

"causó que yo me muriera"

Que jamás sea así

Esta expresión da la respuesta más negativa posible a la pregunta retórica precedente. Puede que usted tenga una expresión similar en su idioma que la puede usar aquí. Traducción Alterna: "¡Por supuesto que eso no es cierto!"

pecado...trajo la muerte en mí

Pablo esta viendo al pecado como si fuera una persona que puede actuar.

trajo la muerte en mí

"me separó de Dios"

a través del mandamiento

"a causa de que desobedecí el mandamiento"

Romans 7:15

Oración de enlace:

Pablo habla acerca de la lucha de su hombre interior entre el pecado y su mente con la ley de Dios-entre el pecado y lo bueno.

Porque lo que yo hago, realmente no lo entiendo

Aquí, Pablo exagera para dar énfasis. Traducción Alterna: "Yo no estoy seguro del por qué hago algunas de las cosas que hago"

Porque

"a causa de"

lo que quiero hacer no lo hago

Pablo exagera otra vez para dar énfasis. Traducción Alterna: "No siempre hago lo que quiero hacer"

lo que odio, hago

Pablo, otra vez, exagera para dar énfasis. Traducción Alterna: "las cosas que yo sé que no son buenas son las que algunas veces yo hago"

Pero

"Sin embargo"

Estoy de acuerdo con la Ley

"Yo sé que la Ley de Dios es buena"

Romans 7:17

el pecado que vive en mí

Pablo describe al pecado como un ser viviente que tiene el poder para influenciarlo a él.

mi carne

Aquí, "carne" es una metonimia para la naturaleza pecaminosa. Traducción Alterna: "mi naturaleza pecaminosa"

Romans 7:19

bueno

"buenos deseos" o "buenas acciones"

malo

"malos deseos" o "malas acciones"

sino el pecado que vive en mí

Pablo habla del "pecado" como si estuviese vivo y viviendo dentro de él.

esa maldad en realidad está presente en mí

Pablo habla de la "maldad" como si estuviese viva y viviendo dentro de él.

Romans 7:22

el hombre interior

Este es el espíritu nuevo y reavivado de una persona que confía en Dios.

Pero yo veo un principio diferente en las partes de mi cuerpo. Lucha en contra del nuevo principio en mi mente; me lleva cautivo.

"Yo soy capaz de hacer solamente lo que mi vieja naturaleza me dice hacer, no para vivir de la nueva manera que el Espíritu me muestra"

nuevo principio

Esta es la nueva naturaleza espiritualmente viva.

un principio diferente en las partes de mi cuerpo

Esta es la vieja naturaleza, la manera en que las personas son cuando nacen.

el principio del pecado que está en las partes de mi cuerpo

"mi naturaleza pecaminosa"

Romans 7:24

¿Quién me rescatará de este cuerpo de muerte?

Pablo usa esta pregunta para expresar una gran emoción. Si su idioma tienen una manera de mostrar gran emoción a través de una exclamación o una pregunta, úsela aquí. Traducción Alterna: "¡Quiero que alguien me libere del control de lo que mi cuerpo desea!"

este cuerpo de muerte

Esta es una metáfora que significa que un cuerpo que experimentará la muerte física.

Pero gracias sean a Dios a través de Jesucristo, nuestro Señor.

Esta es la respuesta a la pregunta en 7:24

Así que entonces, yo mismo sirvo a la ley de Dios con mi mente. Sin embargo, con la carne sirvo el principio del pecado

La mente y la carne son usados aquí para mostrar cómo se comparan al servir tanto la ley de Dios o el principio del pecado. Con la mente o intelecto uno puede elegir agradar y obedecer a Dios y con la carne o naturaleza física servir al pecado. Traducción Alterna: "Mi mente elige agradar a Dios, pero mi carne elige obedecer al pecado"

Capítulo 8

¹ Entonces, por lo tanto, ahora no hay condenación para aquellos que están en Cristo Jesús. ² Pues el principio del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha hecho libre del principio de pecado y muerte.

³ Pues lo que la Ley era incapaz de hacer, ya que era débil mediante la carne, Dios lo hizo. Él envió a su propio Hijo en semejanza de carne pecaminosa para ser una ofrenda por el pecado, y Él condenó el pecado en la carne. ⁴ Él hizo esto para que los requerimientos de la Ley pudieran ser cumplidos en nosotros, quienes caminamos, no de acuerdo con la carne, sino de acuerdo con el Espíritu. ⁵ Aquellos que viven de acuerdo con la carne prestan atención a las cosas de la carne, pero aquellos que viven de acuerdo con el Espíritu prestan atención a las cosas del Espíritu.

⁶ Pues la mente puesta en la carne es muerte, pero la mente puesta en el Espíritu es vida y paz. ⁷ Esto es porque la mente puesta en la carne es hostil hacia Dios, pues no está sujeta a la Ley de Dios, ni es capaz de serlo. ⁸ Aquellos que están en la carne no pueden agradar a Dios.

⁹ Sin embargo, ustedes no están en la carne, sino en el Espíritu, si es verdad que el Espíritu de Dios vive en ustedes. Pero si alguien no tiene el Espíritu de Cristo, esa persona no le pertenece a Él. ¹⁰ Si Cristo está en ustedes, por un lado, el cuerpo está muerto con respecto al pecado, pero el Espíritu está vivo con respecto a la justicia.

¹¹ Si el Espíritu de Él, quien levantó a Jesús de los muertos, habita en ustedes, Él quien levantó a Cristo de los muertos dará vida también a sus cuerpos mortales a través de Su Espíritu, quien vive en ustedes.

¹² Así que, hermanos, somos deudores, pero no a la carne para vivir de acuerdo con la carne. ¹³ Pues si ustedes viven de acuerdo con la carne, ustedes están por morir, pero si por el Espíritu, ustedes dan muerte a las acciones del cuerpo, ustedes vivirán.

¹⁴ Pues todos quienes son guiados por el Espíritu de Dios, éstos son hijos de Dios. ¹⁵ Pues ustedes no recibieron el espíritu de esclavitud de nuevo para tener miedo. En su lugar, ustedes recibieron el espíritu de adopción, por el cual clamamos: "¡Abba, Padre!"

¹⁶ El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu de que somos hijos de Dios. ¹⁷ Si nosotros somos hijos, entonces también somos herederos, herederos de Dios. Y somos coherederos con Cristo, de hecho, nosotros sufrimos con Él, para que también seamos glorificados con Él.

¹⁸ Pues considero que los sufrimientos de este tiempo presente no son dignos de ser comparados con la gloria que nos será revelada a nosotros. ¹⁹ Pues el anhelo profundo de la creación espera por la revelación de los hijos de Dios.

²⁰ Pues la creación fue sujeta a futilidad, no por su propia voluntad, sino por Él, quien la sujetó en la esperanza

²¹ de que la creación misma será liberada de la servidumbre de corrupción, a la libertad de la gloria de los hijos de Dios. ²² Pues sabemos que toda la creación gime y sufre dolores de parto incluso ahora.

²³ No solamente eso, sino aún nosotros mismos, quienes tenemos los primeros frutos del Espíritu: incluso nosotros gemimos dentro de nosotros, esperando por nuestra adopción, la redención de nuestro cuerpo. ²⁴ Pues por esta esperanza fuimos salvados. Pero, aquello que estamos confiados que ocurrirá todavía no ha sido visto, porque ¿quién espera con confianza lo que él ya puede ver? ²⁵ Pero si nosotros estamos confiados acerca de lo que nosotros todavía no vemos, entonces nosotros esperamos con paciencia por eso.

²⁶ Del mismo modo, el Espíritu también nos ayuda en nuestra debilidad. Porque nosotros no sabemos cómo debemos orar, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos inexpressables. ²⁷ Él, que escudriña los corazones, conoce la mente del Espíritu, porque Él intercede a favor de los creyentes de acuerdo con la voluntad de Dios.

²⁸ Nosotros sabemos que para aquellos que aman a Dios, Él trabaja en todas las cosas para bien, para aquellos quienes son llamados de acuerdo con su propósito. ²⁹ Porque aquellos a quienes Él conoció de antemano, Él también les predestinó para que sean conformados a la imagen de su Hijo, para que Él sea el primogénito entre muchos hermanos. ³⁰ Aquellos a quienes Él predestinó, a éstos también Él llamó. Aquellos a quienes Él llamó, a éstos también Él justificó. Aquellos a quienes Él justificó, a éstos Él también glorificó.

³¹ ¿Qué entonces nosotros podremos decir sobre estas cosas? Si Dios es por nosotros, ¿quién está en contra de nosotros? ³² Él, quien no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó a favor de todos nosotros, ¿cómo Él no nos dará gratuitamente también con Él todas las cosas?

³³ ¿Quién traerá alguna acusación contra los escogidos de Dios? Dios es el que justifica. ³⁴ ¿Quién es el que condenará? Cristo es aquel que murió por nosotros, y más importante aún, Él también fue resucitado. Él está gobernando con Dios, en el lugar de honor, y quien también intercede por nosotros.

³⁵ ¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada? ³⁶ Tal como está escrito: "POR TU BENEFICIO MORIMOS TODOS LOS DÍAS. NOSOTROS SOMOS CONSIDERADOS COMO OVEJAS PARA EL MATADERO."

³⁷ En todas estas cosas nosotros somos más que vencedores por medio de Aquel que nos amó. ³⁸ Pues yo he sido convencido de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni gobiernos, ni cosas presentes, ni cosas por venir, ni poderes, ³⁹ ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada, podrá ser capaz de separarnos del amor de Dios, que es en Cristo Jesús nuestro Señor.

Romans 8:1

Él...envió a su propio Hijo en la semejanza de la carne pecaminosa...una ofrenda por el pecado...Él condenó al pecado

Oración de enlace:

Pablo da la respuesta a la lucha que él tiene con el pecado y lo bueno.

El Hijo de Dios para siempre complació la ira santa de Dios en contra de nuestro pecado, dando su propio cuerpo y vida humana como el eterno sacrificio por el pecado.

Por lo tanto, ahora no hay condenación para aquellos quienes están en Cristo Jesús

Hijo

Aquí, "condenación" se refiere a castigar a las personas. Traducción Alternativa: "Dios no condenará ni castigará a aquellos quienes estén unidos a Cristo Jesús"

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

en la semejanza de la carne pecaminosa

Por lo tanto

"quien se veía como cualquier otro ser humano pecaminoso"

"por esa razón" o "porque lo que yo les he dicho es verdadero"

para ser un sacrificio por el pecado

el principio del Espíritu de vida en Cristo Jesús

"para que Él pudiera morir como un sacrificio por nuestros pecados"

Esto se refiere al Espíritu de Dios. Traducción Alternativa: "El Espíritu de Dios en Cristo Jesús"

y Él condenó al pecado en la carne

el principio del pecado y la muerte

"y Dios rompió el poder del pecado a través del cuerpo de su Hijo"

Esto se refiere a nuestra naturaleza pecaminosa que nos fuerza a pecar.

los requerimientos de la ley puedan ser completados en nosotros

Romans 8:3

Usted puede traducir esto en una forma activa.

Porque lo que la Ley no pudo hacer ya que era débil a través de la carne, Dios lo hizo

Traducción Alternativa: "podamos cumplir lo que requiere la Ley"

nosotros no caminamos de acuerdo a la carne

Aquí la ley es descrita como una persona que no puede romper el poder del pecado. Traducción Alternativa: "Porque la Ley no tenía el poder de detenernos a nosotros de pecar, ya que el poder del pecado que está dentro de nosotros era demasiado fuerte; pero Dios sí nos detuvo de pecar"

"nosotros, quienes no obedecemos nuestros deseos pecaminosos"

sino de acuerdo al Espíritu

a través de la carne

"sino quienes obedecen al Espíritu Santo"

"por causa de la naturaleza pecaminosa de las personas"

Romans 8:6

Oración de enlace:

Pablo continúa contrastando la carne con el Espíritu que ahora nosotros tenemos.

la mentalidad de la carne...la mentalidad del Espíritu

Aquí, Pablo habla tanto de la "carne" como del "espíritu" como si ellos fueran personas vivientes. Traducción Alterna: "la manera en que las personas pecaminosas piensan...la manera en que las personas que escuchan al Espíritu Santo piensan"

muerte

Aquí, esto significa la separación de una persona de Dios.

Aquellos quienes están en la carne

Aquí se refiere a las personas que hacen lo que su mala naturaleza les dice hacer.

Romans 8:9

en la carne

"actuando de acuerdo a tu naturaleza pecaminosa." Vea cómo "la carne" fue traducido en 8:3.

en el Espíritu

"actuando de acuerdo al Espíritu Santo"

Espíritu...Espíritu de Dios...Espíritu de Cristo

Todos éstos se refieren al Espíritu Santo.

es cierto que

Esta frase no significa que Pablo duda que algunos de ellos tengan al Espíritu de Dios. Pablo quiere que ellos se den cuenta que todos ellos tienen al Espíritu de Dios. Traducción Alterna: "ya que" o "a causa de que"

Si Cristo está en ustedes

Cómo Cristo vive en una persona puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "Si Cristo vive en ustedes a través del Espíritu Santo"

el cuerpo está muerto, con respecto al pecado

Posibles significados son: 1) una persona está espiritualmente muerta del poder del pecado o 2) el cuerpo físico todavía morirá a causa del pecado.

el Espíritu está vivo, con respecto a la justicia

Posibles significados: 1) una persona está viva espiritualmente porque Dios le ha dado el poder de hacer lo que es correcto o 2) Dios regresará a la vida a la persona después que muera porque Dios es justo y le da a los creyentes vida eterna.

Romans 8:11

Si el Espíritu...vive en ti

Pablo asume que el Espíritu Santo vive en sus lectores. Traducción Alterna: "Ya que el Espíritu...vive en ustedes"

de Él quien se levantó

"de Dios, quien se levantó"

levantó

Aquí, esto significa el causar que una persona muerta viva otra vez.

cuerpos mortales

"cuerpos físicos" o "cuerpos, los cuales morirán algún día"

Romans 8:12

Así que entonces

"Porque lo que yo les he dicho a ustedes es verdadero"

hermanos

Aquí, esto significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres y mujeres.

somos deudores

Pablo está hablando de la obediencia como si estuviera pagando una deuda. Traducción Alterna: "Necesitamos obedecer"

pero no de la carne para vivir de acuerdo a la carne

Otra vez, Pablo habla de la obediencia como si estuviera pagando una deuda. Usted pude incluir la palabra que implique "deudores." Traducción Alterna: "pero nosotros no somos deudores de la carne, y no tenemos que obedecer nuestros deseos pecaminosos"

Porque si ustedes viven de acuerdo a la carne

"Porque si ustedes viven solamente para complacer a sus deseos pecaminosos"

ustedes están a punto de morir

"ustedes ciertamente estarán separados de Dios"

pero si por el Espíritu ponen a muerte las acciones del cuerpo

Pablo habla del "viejo hombre", crucificado con Cristo, como la persona que es responsable por sus deseos pecaminosos. Traducción Alterna: "pero si por el poder del Espíritu Santo ustedes dejan de obedecer a sus deseos pecaminosos"

Romans 8:14

Porque los muchos que sons guiados por el Espíritu de Dios

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque todas las personas a quienes el Espíritu de Dios dirige"

hijos de Dios

Aquí, esto significa todos los creyentes en Jesús y a menudo es traducido como "niños de Dios"

Porque ustedes no recibieron el espíritu de esclavitud para tener miedo otra vez

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios no les dio a ustedes un espíritu que los esclaviza otra vez al poder del pecado y al temor del juicio de Dios"

por el cual nosotros lloramos

"el cual causa que nosotros lloremos"

Abba, Padre

"Abba" es "Padre" en el idioma arameo. (Ver: and

Romans 8:16

herederos de Dios

Pablo habla de los creyentes cristianos como si ellos fueran a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "nosotros también recibiremos algún día lo que Dios nos ha prometido"

nosotros somos herederos en conjunto con Cristo

Pablo habla de los creyentes cristianos como si ellos fueran a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia. Dios nos dará a nosotros lo que Le da a Cristo. Traducción Alterna: "nosotros también recibiremos lo que Dios nos ha prometido a nosotros y a Cristo, juntamente"

para que podamos ser también glorificados con Él

Dios honrará a los creyentes cristianos cuando Él honre a Cristo. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para que Dios nos glorifique juntamente con Él"

Romans 8:18

Oracin de Enlace

En esta sección, la cual termina en 8:23, Pablo nos recuerda a nosotros como creyentes que nuestros cuerpos serán cambiados en la redención de nuestros cuerpos.

Ya que

Esto enfatiza "yo considero." No significa "porque."

Yo considero que...no son dignos de ser comparados con

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo no puedo comparar los sufrimientos de este tiempo presente con"

será revelada

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios revelará" o "Dios hará conocer"

la expectativa entusiasta de la creación espera por

Pablo describe todo lo que Dios creó como a una persona que entusiasmadamente espera por algo.

hijos de Dios

Aquí, esto se refiere a todos los que creen en Jesús. Usted también puede traducir esto como "niños de Dios."

Romans 8:20

Porque la creación fue sujeta a la inutilidad

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Porque Dios causó que lo que Él había creado no fuera capaz de alcanzar lo que intentaba"

no por su propia voluntad, sino por Él quien la sujetó

Aquí, Pablo describe "creación" como una persona que desea. Traducción Alternativa: "no porque esto es lo que las cosas creadas querían, sino porque es lo que Dios quería"

Es la segura confianza de que la misma creación será liberada

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Porque Dios sabía que Él podía salvar a la creación"

de la esclavitud de la decadencia

Pablo habla de la inutilidad de todas las cosas afectadas por el pecado como si fueran un cuerpo muerto pudriéndose a lo lejos. Él luego habla acerca de todas las cosas experimentando esto como si ellos fueran esclavos de un amo. Traducción Alternativa: "de la putrefacción y muerte"

a la libertad de la gloria de los hijos de Dios

"y Él los liberará a ellos cuando Él honre a sus hijos"

Porque nosotros sabemos que toda la creación gime y está unida en dolores de parto incluso ahora

La creación es comparada con una mujer gimiendo mientras está dando a luz a un bebé. Traducción Alternativa: "Porque nosotros conocemos que todo lo que Dios creó quiere ser libre y gime por eso, como una mujer dando a luz"

Romans 8:23

quienes tenemos los primeros frutos del Espíritu

Pablo compara a los creyentes recibiendo al Espíritu Santo con los primeros frutos y vegetales de la temporada que crecen. Esto enfatiza que el Espíritu Santo es sólo el comienzo de lo que Dios le dará a los creyentes.

esperando por nuestra adopción, la redención de nuestros cuerpos

Aquí "nuestra adopción" significacuando nos volvemos miembros de la familia de Dios, como hijos adoptados. La palabra "redención" significa cuando Dios nos salva. Traducción Alternativa: "esperando por cuando nosotros seamos miembros completos de la familia de Dios y Él salva nuestros cuerpos de descomposición y muerte"

Pues por esta confianza fuimos salvados

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Por cuanto Dios nos salvó porque confiamos en Él"

Pero por lo que estamos confiados que pasará todavía no ha sido visto, ¿quién espera confiadamente por lo que ya ve?

Pablo usa una pregunta para ayudarle a su audiencia a entender lo que es "confianza". Traducción Alternativa: "Pero si nosotros estamos confiadamente esperando, eso significa que nosotros todavía no tenemos lo que queremos. Nadie puede esperar confiadamente si ya tiene lo que quiere."

Romans 8:26

Oración de enlace:

Aunque Pablo ha estado enfatizando que hay una lucha en los creyentes entre la carne y el Espíritu, él afirma que el Espíritu nos está auxiliando.

gemidos inexpressables

"gemidos que nosotros no podemos expresar en palabras"

Él, quien examina los corazones

Esto se refiere a Dios. Aquí "examina los corazones" significa que "examina nuestros pensamientos y sentimientos." Traducción Alternativa: "Dios, quien conoce todos nuestros pensamientos y sentimientos."

Romans 8:28

Oración de enlace:

Pablo le recuerda a los creyentes que nada los puede separar del amor de Dios.

por aquellos quienes son llamados

Usted puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "por aquellos a quienes Dios escogió"

aquellos quienes Él conoció de antemano

"aquellos a quienes Él conocía incluso antes de que Él los creara"

Él también predestinó

"Él también hizo de eso el destino de ellos" o "Él también lo planificó por adelantado"

para ser conformes a la imagen de su Hijo

Dios planificó desde antes del principio de la creación el hacer crecer a aquellos quienes crean en Jesús, el Hijo de Dios, en personas que sean como Jesús. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "que Él los cambiará para que sean como su Hijo"

Hijo

Esto es un título importante de Jesús, el Hijo de Dios.

que Él pueda ser el primogénito

"para que su Hijo fuese el primogénito"

entre muchos hermanos

Aquí, "hermanos" se refiere a todos los creyentes, tanto varones como hembras. Traducción Alterna: "entre muchos hermanos y hermanas quienes pertenecen a la familia de Dios"

aquellos a quienes Él predestinó

"Aquellos a quienes Dios les hizo planes por adelantado"

éstos Él también justificó

Aquí "justificó" está en tiempo pasado para enfatizar que esto ciertamente pasará. Traducción Alterna: "a estos Él también los colocó con Él mismo"

éstos Él también glorificó

Aquí "glorificó" está en tiempo pasado para enfatizar que esto ciertamente pasará. Traducción Alterna: "a estos Él también glorificará"

Romans 8:31

¿Qué entonces diremos acerca de estas cosas? Si Dios está por nosotros, ¿quién está en contra de nosotros?

Pablo usa preguntas para enfatizar el punto principal de lo que él dijo previamente. Traducción Alterna: "Esto es lo que nosotros deberíamos saber de todo esto: ya que Dios está ayudándonos, nadie nos puede derrotar"

Él, quien no exoneró a su propio Hijo

Dios el Padre envió al Hijo de Dios, Jesucristo, a la cruz como el santo e infinito sacrificio necesario para satisfacer la infinita naturaleza santa de Dios en contra del pecado humano. Aquí, "Hijo" es un importante título para Jesús, el Hijo de Dios.

sino que lo entregó

"sino que lo entregó a sus enemigos"

¿cómo no también con Él nos dará gratuitamente todas las cosas?

Pablo está usando una pregunta para enfatizar. Traducción Alterna: "¡Cierta y libremente Él nos dará todas las cosas!"

Romans 8:33

¿Quién traerá alguna acusación en contra de los escogidos de Dios? Dios es quien justifica.

Pablo usa una pregunta para enfatizar. Traducción Alterna: "Nadie puede acusarnos delante de Dios porque Él es quien nos hace justos junto con Él"

¿Quién es el que condenará?

Pablo usa una pregunta para enfatizar. Él no espera una respuesta. Traducción Alterna: ¡Nadie nos condenará!

y más que eso, Él también fue levantado

Usted puede traducir esto en una forma activa.

Traducción Alterna: "más importante aun, a quien Dios levantó de los muertos" o "más importante aun, quien volvió a la vida"

Romans 8:35

¿Quién nos separará del amor de Cristo?

Esta pregunta parece preguntar acerca de una persona, pero la siguiente respuesta presenta eventos, o personas. Así que, Pablo quizás está hablando de los eventos como si fueran personas. Traducción Alterna: "Nadie jamás podrá separarnos del amor de Cristo" o "Nada jamás podrá separarnos del amor de Cristo" .

¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambruna, o desnudez, o peligro, o espada?

Aquí, "espada" es una metonimia que representa a alguien que mata. Traducción Alterna: "No es posible incluso si alguien nos causa problemas, nos hiere, se lleva nuestra ropa y comida, o incluso si nos mata"

Tribulación, o angustia

Ambas palabras significan lo mismo.

Para tu beneficio

Aquí, "tu" es singular y se refiere a Dios. Traducción Alterna: "para ti"

somos matados todo el día

Aquí, "somos" se refiere a quien escribió esta parte de la Escritura e incluye a todos aquellos quienes permanecen leales a Dios. La frase "todo el día" es una

exageración para enfatizar en cuánto peligro ellos están. Pablo usa esta parte de la Escritura para demostrar que todos los que pertenecen a Dios deberían esperar tiempos difíciles. Traducción Alterna: "nuestros enemigos continuamente buscan matarnos"

Somos considerados como ovejas para el matadero

Aquí, Pablo compara con un ganado aquellos a quienes las personas matan porque son leales a Dios. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Nuestras vidas no tienen más valor que las ovejas que ellos matan."

Romans 8:37

somos más que conquistadores

"tenemos victoria completa"

a través de quien nos amó

Puedes hacer explícito el tipo de amor que Jesús mostró. Traducción Alterna: "a causa de Jesús, quien nos amó tanto que estuvo dispuesto a morir por nosotros."

He estado convencido

"Estoy convencido" o "Estoy confiado"

gobiernos

Posibles significados son: 1) demonios (UDB) o 2) reyes humanos y gobernantes

ni poderes

Posibles significados son: 1) seres espirituales con poder o 2) seres humanos con poder.

Capítulo 9

¹ Yo digo la verdad en Cristo. Yo no miento, y mi conciencia da testimonio junto conmigo en el Espíritu Santo, ² que para mí hay gran tristeza e incesante dolor en mi corazón.

³ Pues yo podría desear que yo mismo sea maldito y sea apartado de Cristo por el bien de mis hermanos, aquellos de mi propia raza según la carne. ⁴ Ellos son Israelitas. Ellos tienen adopción, la gloria, los pactos, el regalo de la ley, la adoración a Dios, y las promesas. ⁵ De ellos son los padres de quienes ha venido Cristo con respecto a la carne - Él cual es Dios, sobre todo. Sea Él alabado por siempre. Amén.

⁶ Pero no es como si las promesas de Dios han fallado. Pues no son todos en Israel quienes verdaderamente pertenecen a Israel. ⁷ Ni tampoco son todos los descendientes de Abraham verdaderamente sus hijos. Sino que: "ES MEDIANTE ISAAC QUE TUS DESCENDIENTES SERÁN LLAMADOS."

⁸ Esto es, los hijos de la carne no son los hijos de Dios. Pero los hijos de la promesa son considerados como descendientes. ⁹ Pues esta es la palabra de la promesa: "EN ESTE TIEMPO YO VENDRÉ, Y UN HIJO SERÁ DADO A SARA."

¹⁰ No sólo esto, sino que después que Rebeca también hubo concebido de uno, nuestro padre Isaac - ¹¹ pues los niños no habían nacido aún, ni tampoco habían hecho algo bueno o malo, para que el propósito de Dios de acuerdo con la elección pudiera permanecer, no a causa de acciones, sino por causa de Él, quien llama - ¹² le fue dicho a ella: "EL MAYOR SERVIRÁ AL MENOR." ¹³ Es como fue escrito: "YO AMÉ A JACOB, PERO ABORRECÍ A ESAÚ."

¹⁴ ¿Qué diremos nosotros entonces? ¿Habría injusticia en Dios? Que nunca la haya. ¹⁵ Porque Él dice a Moisés: "YO TENDRÉ MISERICORDIA DE QUIENES YO TENGA MISERICORDIA, Y YO TENDRÉ COMPASIÓN DE QUIENES YO TENGA COMPASIÓN." ¹⁶ Así que, no es por causa de él, quién desea, ni tampoco, por causa de aquel quien corre, sino por Dios, quien muestra misericordia.

¹⁷ Pues la escritura dice a Faraón: "POR ESTE PROPÓSITO YO TE LEVANTÉ, PARA QUE YO PUDIERA DEMOSTRAR MI PODER EN TI, Y PARA QUE ASÍ MI NOMBRE PUDIERA SER PROCLAMADO EN TODA LA TIERRA." ¹⁸ Así que, Dios tiene misericordia de quienes Él desea, y por aquellos con quienes Él desea, los hace obstinados.

¹⁹ Ustedes luego me dirán: "¿Por qué Él todavía encuentra faltas? Pues, ¿quién alguna vez ha resistido Su voluntad?" ²⁰ Por el contrario, hombre, ¿quién eres tú, que respondes contra Dios? ¿O acaso el que ha sido moldeado le dirá a aquel que lo moldea: "¿Por qué me hiciste de esta manera?" ²¹ ¿No tiene el alfarero derecho sobre el barro para hacer desde la misma masa un envase para uso especial y otro envase para uso diario?"

²² ¿Qué tal si Dios, quien está dispuesto a mostrar Su ira y hacer conocer Su poder, soporta con mucha paciencia envases de ira preparados para destrucción? ²³ ¿Qué tal si Él hizo esto para que Él pudiera hacer las riquezas de Su gloria sobre envases de misericordia, que Él había previamente preparado para gloria? ²⁴ ¿Qué tal si Él hizo esto también por nosotros, quienes Él también llamó, no sólo de entre los judíos, sino también de entre los Gentiles?

²⁵ Como Él también dice en Oseas: "YO LLAMARÉ MI PUEBLO A QUIENES NO ERAN MI PUEBLO, Y SU AMADA 'QUIEN NO ERA AMADA'. ²⁶ Y SERÁ QUE DONDE FUE DICHO A ELLOS, 'USTEDES NO SON MI PUEBLO', ALLÍ ELLOS SERÁN LLAMADOS HIJOS DEL DIOS VIVIENTE"

²⁷ Isaías clamó referente a Israel: "SI EL NÚMERO DE LOS HIJOS DE ISRAEL FUERA COMO LA ARENA DEL MAR, SOLAMENTE UN REMANENTE SERÁ SALVO; ²⁸ PUES EL SEÑOR TRAERÁ SU PALABRA A LA TIERRA, PRONTO Y COMPLETAMENTE." ²⁹ Y es como Isaías dijo antes: "SI EL SEÑOR DE LAS HUESTES NO HUBIERA DEJADO DESCENDIENTES, NOSOTROS NOS HUBIÉRAMOS VUELTO COMO SODOMA, Y NOS HABRÍAMOS CONVERTIDO COMO GOMORRA.

³⁰ ¿Qué diremos entonces? Que los Gentiles, quienes no estaban procurando justicia, obtuvieron justicia, la justicia de la fe. ³¹ Pero Israel, quien procuró la ley de la justicia, no llegó a ella.

³² ¿Por qué no? Porque ellos no la procuraron por fe, sino por obras. Ellos tropezaron sobre la piedra de tropiezo,

³³ como ha sido escrito: "MIREN, ESTOY DEJANDO EN SIÓN UNA PIEDRA DE TROPIEZO Y UNA ROCA DE OFENSA. EL QUE CREA EN ÉSTA NO SERÁ AVERGONZADO."

Romans 9:1

Oración de Enlace

Pablo habla de su deseo personal de que las personas de la nación de Israel fueran salvadas. Luego, él enfatiza las diferentes maneras en las cuales Dios les ha preparado a ellos para que crean.

Digo la verdad en Cristo. No miento.

Estas dos expresiones significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar que él está diciendo la verdad.

y mi conciencia es testigo conmigo en el Espíritu Santo

"El Espíritu Santo controla mi conciencia y confirma lo que digo"

que para mí hay gran aflicción e incesante dolor en mi corazón

Aquí "incesante dolor en mi corazón" es una figura idiomática que Pablo usa para compartir su angustia emocional. Traducción Alterna: "Yo les digo que me aflijo grande y profundamente"

gran aflicción e incesante dolor

Estas dos expresiones significan básicamente lo mismo. Pablo las usa juntas para enfatizar cuán grande eran sus emociones.

Romans 9:3

Porque yo podría desear que yo fuera maldito y separado de Cristo por el bien de mis hermanos, aquellos de mi propia raza según la carne.

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo, personalmente estaría dispuesto a dejar que Dios me maldiga y me mantenga separado de Cristo para siempre si ayuda a mis compañeros israelitas, mi propio grupo de personas, a creer en Cristo"

hermanos

Aquí, esto significa "compañeros cristianos", incluyendo tanto hombres como mujeres.

Ellos son israelitas

"Ellos, como yo, son israelitas. Dios los escogió a ellos para ser los descendientes de Jacob" (UDB)

Ellos tienen adopción

Aquí, Pablo usa la metáfora de "adopción" para indicar que los israelitas son como los hijos de Dios. Traducción Alterna: "Ellos tienen a Dios como su padre."

Suyos son los ancestros con quienes Cristo ha venido en cuanto a la carne

Aquí, "Cristo ha venido con respecto a la carne" significa que Cristo es un descendiente físico de los ancestros israelitas. Traducción Alterna: "Cristo ha venido físicamente como un descendiente de sus ancestros"

Romans 9:6

Oración de Enlace

Pablo enfatiza que aquellos quienes son nacidos en la familia de Israel sólo pueden ser realmente una verdadera parte de Israel a través de la fe.

Pero no es como si las promesas de Dios hayan fallado

"Pero Dios no ha fallado en mantener sus promesas" o "Dios ha mantenido sus promesas"

Porque no son todas las personas en Israel quienes verdaderamente pertenecen a Israel

Dios no hizo su promesa a todos los descendientes físicos de Israel (o Jacob), sino a sus descendientes espirituales, que son aquellos quienes confían en Jesús.

Tampoco son todos los descendientes de Abraham verdaderamente sus hijos

"Ni todos ellos tampoco son los hijos de Dios sólo porque ellos sean los descendientes de Abraham"

Romans 9:8

los hijos de la carne no son

Aquí, "hijos de la carne" es un metónimo que se refiere a los descendientes físicos de Abraham. Traducción Alterna: "no todos los descendientes de Abraham"

hijos de Dios

Esta es una metáfora que se refiere a las personas que son descendientes espirituales, aquellos quienes tienen fe en Jesús.

hijos de la promesa

Esto se refiere a todas las personas que heredarán las promesas que Dios le dio a Abraham.

UN HIJO LE SERÁ DADO A SARA

Usted puede traducir esto en una forma activa para expresar que Dios le dará un hijo a Sara. Traducción Alterna: "YO LE DARÉ UN HIJO A SARA"

Romans 9:10

Rebeca

"Rebeca" es como se deletrea en el Nuevo Testamento "Rebekah".

nuestro padre Isaac... es sólo

En su cultura puede que usted tenga que colocar 9:11 después de 9:12 para hacérselo más fácil de entender a ellos. Traducción Alterna: "nuestro padre Isaac. Le fue dicho a ella: 'EL MAYOR LE SERVIRÁ AL MENOR.' Ahora, los niños aún no habían nacido...a causa de Él quien llama. Es justo"

nuestro padre

Pablo se refiere a Isaac como "nuestro padre" porque Isaac fue el ancestro de Pablo y de los creyentes judíos en Roma.

concibió

"se embarazó"

porque los niños aún no habían nacido y todavía no habían hecho bien o mal

"antes de que los niños nacieran y hayan hecho algo, ya sea bueno o malo"

así que el propósito de Dios de acuerdo a la elección pueda permanecer

"así que lo que Dios quiere que ocurra de acuerdo a Su elección ocurrirá"

porque los niños aún no habían nacido

"antes de que los niños nacieran"

y todavía no habían hecho bien o mal

"no a causa de algo que habían hecho"

a causa de Él

"a causa de Dios"

le fue dicho a ella: "EL MAYOR SERVIRÁ AL MENOR"

"Dios le dijo a Rebeca: EL HIJO MAYOR SERVIRÁ AL HIJO MENOR"

A JACOB AMÉ, PERO A ESAÚ ODIE

Dios no odiaba literalmente a Esaú, sino que amaba mucho más a Jacob de lo que amaba a Esaú.

Romans 9:14

¿Qué diremos entonces?

Pablo usa esta pregunta para captar la atención de sus lectores.

Que nunca sea así

"¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!". Esta expresión niega fuertemente que esto podría suceder. Usted puede que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí.

Porque Él le dice a Moisés

Pablo habla acerca de Dios hablándole a Moisés como si fuera en el tiempo presente. Traducción Alterna: "Porque Dios le dijo a Moisés"

No es a causa de quien desea, ni por causa de quien corre

"no es a causa de lo que las personas desean o porque ellos intenten muy duro"

ni por cause de quien corre

Pablo habla de una persona que hace cosas buenas para ganarse el favor de Dios como si una persona estuviera corriendo una carrera.

Romans 9:17

Porque la Escritura dice

Aquí, la escritura es personificada como si Dios le estuviera hablando al Faraón. Traducción Alterna: "La Escritura registra lo que Dios dijo"

Yo...mi

Dios se refiere a Él mismo.

PARA QUE MI NOMBRE PUEDA SER PROCLAMADO EN TODA LA TIERRA

Usted puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "Y LAS PERSONAS PUEDAN PROCLAMAR MI NOMBRE EN TODA LA TIERRA"

mi nombre

Este metonimia se refiere a Dios en todo Su ser.

y a quien Él desea, lo hace testarudo

Dios hace testarudo a quien Él desea hacer testarudo.

Romans 9:19

Luego ustedes me dirán a mí

Pablo le está hablando a los que critican sus enseñanzas aunque él le estaba hablando a una persona solamente.

¿Por qué Él aún encuentra falta? Porque, ¿quién alguna vez ha resistido su voluntad?

Estas son preguntas retóricas que Pablo usa para añadir énfasis. Usted puede traducir todas estas preguntas como argumentos

él...su

Aquí, las palabras "él" y "su" se refieren a Dios.

¿Lo que ha sido moldeado le dirá...uso diario?

Pablo utiliza el derecho de alfarero para hacer cualquier tipo de contenedor que él quiera de la arcilla como una metáfora para el derecho del alfarero de hacer lo él quiera con su creación. Pablo hace estas preguntas para enfatizar su punto.

¿Por qué tú me hiciste de esta manera?

Aquí, el pronombre "tú" se refiere a Dios. Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Usted puede traducirla como un argumento

Romans 9:22

"él"... "su"

Aquí, "él" y "su" se refieren a Dios.

contenedores de ira...contenedores de misericordia

Pablo habla de las personas como si ellos fueran contenedores. Traducción Alterna: "las personas que merecen la ira...personas que merecen misericordia"

las riquezas de su gloria

Aquí, Pablo compara las maravillosas acciones de Dios con grandes "riquezas". Traducción Alterna: "Su gloria, la cual es de gran valor"

también para nosotros

Aquí, la palabra "nosotros" a Pablo y a los compañeros cristianos.

llamó

Aquí, "llamó" significa que Dios ha designado o escogido gente para que fueran sus hijos, para que sean sus sirvientes y proclamadores de Su mensaje de salvación a través de Jesús.

Romans 9:25

Oración de enlace

En esta sección, Pablo explica cómo la incredulidad de Israel como nación fue dicha antes de tiempo por el profeta Oseas.

Como Él dice también en Oseas

Aquí, "Él" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Como Dios dice también en el libro que Oseas escribió"

Oseas

Oseas fue un profeta.

YO LLAMARÉ MI PUEBLO A QUIENES NO ERAN MI PUEBLO

"YO ESCOGERÉ PARA SER MI PUEBLO AQUELLOS QUIENES NO ERAN MI PUEBLO"

su amada quien no era amada

Aquí, "su amada" se refiere a la esposa de Oseas, Gomer, quien representaba a la nación de Israel. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo la escogeré a ella, a quien yo no amaba para ser alguien a quien amo"

Romans 9:27

clama

"llama"

como la arena del mar

Aquí, Pablo compara el número de personas de Israel con el número de granos de arena en el mar. Traducción Alterna: "demasiados para contar"

será salvo

Pablo usa la palabra "salvo" en un sentido espiritual. Si Dios salva a una persona, significa que por medio de creer en la muerte de Jesús en la cruz, Dios lo ha perdonado y rescatado de ser castigado por su pecado. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios salvará"

palabra

Esto se refiere a todo lo que Dios ha dicho u ordenado.

Nosotros

Aquí, el pronombre "nosotros" se refiere a Isaías y a los israelitas.

nos podríamos convertir como Sodoma, y haber hecho como Gomorra

Usted puede hacer más explícito cómo los israelitas pudieron haber sido como Sodoma y Gomorra. También puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios pudo habernos destruido a todos nosotros, como destruyó a las ciudades de Sodoma y Gomorra"

Romans 9:30

¿Qué diremos entonces?

Pablo usa esta pregunta para captar la atención de sus lectores. Traducción Alterna: "Esto es lo que tenemos que decir"

Que los gentiles

"Diremos que los gentiles"

quienes no estaban siguiendo justicia

"quienes no estaban intentando agradar a Dios"

la justicia por medio de la fe

Aquí, "por medio de la fe" se refiere a poner nuestra confianza en Cristo. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "porque Dios los hizo justos juntamente con Él cuando ellos confiaron en Cristo."

no llegó a ella

Esto significa que los israelitas no podían agradar a Dios tratando de mantener la ley. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "no eran capaces de agradar a Dios manteniendo la ley porque ellos no podían mantenerla"

Romans 9:32

¿Por qué no?

Esto es una elipsis. Usted puede incluir las palabras que se implican en su traducción. Pablo hace esta pregunta para captar la atención de sus lectores. Traducción Alterna: "¿Por qué ellos no pueden lograr justicia?"

por obras

Esto se refiere a las cosas que las personas hacían intentando agradar a Dios. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "intentando hacer cosas que agradarían a Dios" o "manteniendo la Ley"

como ha sido escrito

Usted puede indicar que Isaías escribió esto. También puede traducirlo en una forma activa. Traducción Alterna: "como Isaías el profeta escribió"

en Sion

Aquí, Sion es una metonimia que representa a Israel. Traducción Alterna: "en Israel"

piedra de tropiezo y una roca de ofensa

Ambas frases significan básicamente la misma cosa y son metáforas que se refieren a Jesús y su muerte en la cruz. Fue como si las personas tropezaran sobre la roca

porque ellos estaban disgustados cuando consideraban la muerte en la cruz.

crea en ella

Debido a que la roca se refiere a una persona, puede que necesite traducirlo "crea en él."

Capítulo 10

¹ Hermanos, el deseo de mi corazón y mi pedido a Dios es por ellos, por su salvación. ² Pues yo testifico acerca de que ellos tienen un celo por Dios, pero no de acuerdo con el conocimiento. ³ Porque ellos no conocen la justicia de Dios, y ellos buscan establecer su propia justicia; ellos no se sometieron a la justicia de Dios.

⁴ Porque Cristo es el cumplimiento de la ley para la justicia a todos quienes creen. ⁵ Pues Moisés escribe acerca de la justicia que viene de la ley: "EL HOMBRE QUE HACE LA JUSTICIA DE LA LEY, VIVIRÁ POR ESTA JUSTICIA."

⁶ Pero sobre la justicia que viene de la fe dice esto: "NO DIGAS EN TU CORAZÓN: '¿QUIÉN SUBIRÁ AL CIELO?' (Esto es, para hacer bajar a Cristo) ⁷ y no dice: '¿QUIÉN BAJARÁ AL ABISMO?'" (Esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos.)

⁸ Pero ¿qué dice?: "LA PALABRA ESTÁ CERCA DE TI, EN TU BOCA Y TU CORAZÓN." Esa es la palabra de fe, la cual nosotros proclamamos. ⁹ Pues si tú reconoces con tu boca a Jesús como Señor, y crees en tu corazón, que Dios lo levantó de entre los muertos, tú serás salvo. ¹⁰ Pues con el corazón el hombre cree para justicia, y con la boca lo reconoce para salvación.

¹¹ Pues la Escritura dice: "TODO AQUEL QUIEN CREE EN ÉL NO SERÁ PUESTO EN VERGÜENZA." ¹² Porque no hay diferencia entre judío y griego. Pues el mismo Señor, es Señor de todo y es rico a todo aquel que le invoca. ¹³ Pues: "TODO AQUEL QUIEN INVOCA EL NOMBRE DEL SEÑOR SERÁ SALVO."

¹⁴ ¿Cómo entonces pueden invocarlo, en quien ellos no han creído? ¿Cómo creerán en Él, de quien ellos no han escuchado? ¿Cómo pueden escuchar sin un predicador? ¹⁵ Entonces, ¿cómo pueden predicar, a menos que sean enviados? Tal como está escrito: "¡CUÁN HERMOSOS SON LOS PIES DE AQUELLOS QUIENES PROCLAMAN ALEGRES NOTICIAS DE COSAS BUENAS!"

¹⁶ Pero no todos ellos escucharon el evangelio. Pues Isaías dice: "SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO NUESTRO MENSAJE?" ¹⁷ Así que la fe viene del oír, y por oír la palabra de Cristo.

¹⁸ Pero yo digo: "¿No escucharon ellos?" Sí, seguramente. "SUS SONIDOS SALIERON POR TODA LA TIERRA Y SUS PALABRAS HASTA LOS CONFINES DEL MUNDO."

¹⁹ Además, yo digo: "¿No supo Israel? " Primero Moisés dice: "YO LES PROVOCARÉ A CELO POR GENTE QUE NO ES NACIÓN, POR MEDIO DE UN PUEBLO SIN ENTENDIMIENTO, YO LES PROVOCARÉ A IRA."

²⁰ Entonces Isaías fue muy enfático cuando dice: "YO FUI ENCONTRADO POR AQUELLOS QUE NO ME BUSCARON. YO ME APARECÍ A AQUELLOS QUIENES NO PREGUNTARON POR MÍ. ²¹ Pero a Israel, Él dice: "TODO EL DÍA YO EXTENDÍ MIS MANOS A GENTE DESOBEDIENTE Y OBSTINADA."

Romans 10:1

yo testifico acerca de ellos

Oración de Enlace

"Yo verdaderamente declaro acerca de ellos" (UDB)

Pablo continúa argumentando su deseo de que Israel crea, pero enfatiza que tanto aquellos que son judíos, como cualquier otra persona puede ser salvo solamente por su fe en Jesús.

Porque ellos no conocen la justicia de Dios

hermanos

Aquí, "justicia" se refiere a la manera en que Dios coloca a las personas justas con Él mismo. Usted puede hacer esto explícito en la traducción. Traducción Alterna: "Porque ellos nos saben cómo Dios coloca a las personas justas con Él mismo."

Aquí, esto significa "compañeros cristianos", incluyendo tanto a hombres como mujeres.

Ellos no se sometieron a la justicia de Dios

el deseo de mi corazón

"Ellos no aceptaron la manera en que Dios coloca a las personas justas con Él mismo"

"mi mayor deseo"

es para ellos, para su salvación

"es que Dios salvará a los judíos"

Romans 10:4

Porque Cristo es el cumplimiento de la ley

"Porque Cristo cumplió completamente la ley"

para justicia para todo aquel que crea

Aquí, "crea" significa "confíe". Traducción Alterna: "para que Él pueda hacer justo ante Dios a todo aquel que confíe en Él"

la justicia que proviene de la ley

Pablo habla de la "justicia" como si estuviera viva y capaz de moverse. Traducción Alterna: "cómo la ley hace a una persona justa delante de Dios"

El hombre quien haga la justicia de la ley vivirá por justicia

Para ser hechos justos juntamente con Dios a través de la ley, una persona tendría que mantener la ley perfectamente, lo cual no es posible. Traducción Alterna: "La persona que obedezca la ley perfectamente vivirá porque la ley lo hará justo delante de Dios"

vivirá

La palabra "vivirá" se puede referir a: 1) vida eterna o 2) vida mortal en compañía con Dios.

Romans 10:6

Pero la justicia que viene de la fe dice esto

Aquí, "justicia" es descrita como una persona que puede hablar. Traducción Alterna: "Pero Moisés escribe eso acerca de cómo la fe hace a una persona justa delante de Dios"

No digas en tu corazón

Moisés se estaba refiriendo a las personas como si le estuviera hablando a una sola persona. Traducción Alterna: "No digas para ti mismo"

¿QUIÉN SUBIRÁ AL CIELO?

Moisés usa una pregunta para enseñarle a su audiencia. Su instrucción previa de "no digas" requiere de una respuesta negativa a esta pregunta. Usted puede traducir esta pregunta como una declaración. Traducción Alterna: "Nadie puede subir al cielo"

eso es, hacer bajar a Cristo

"para que ellos puedan tener a Cristo abajo en la tierra"

¿QUIÉN BAJARÁ AL ABISMO?

Moisés usa una pregunta para enseñarle a su audiencia. Su previa instrucción de, "No digas" requiere una respuesta negativa a esta pregunta. Puede traducir esto como una declaración. Traducción Alterna: "Ninguna persona puede ir abajo y entrar al lugar donde están los espíritus de las personas muertas"

Esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos.

"para que puedan traer a Cristo de regreso de los muertos"

muertos

Aquí "muertos" se refiere a muerte física.

Romans 10:8

Pero, ¿qué dice eso?

La palabra "eso" se refiere a la rectitud de 10:6. Aquí Pablo describe "rectitud" como una persona que puede hablar. Pablo usa una pregunta para enfatizar la respuesta que el está por dar. Traducción alterna: "Pero esto es lo que dijo Moisés"

La palabra está cerca de tí

Pablo habla del "mensaje" de Dios como si fuera una persona que se puede mover. Traducción alterna: "el mensaje esta aquí"

en tu boca

La palabra "boca" es una figura literaria

Y en tu corazón

La frase "en tu corazón" es una expresión idiomática que se refiere a lo que una persona piensa y cree. Traducción alterna: "y es lo que tu piensas y crees"

si tú reconoces con tu boca a Jesús como Señor

"si tu confiesas que Jesús es Señor"

crees en tu corazón

"lo aceptas como verdadero"

lo levantó de entre los muertos

Aquí esto significa que Dios hizo que Jesús volviera a vivir nuevamente.

tú serás salvo

Tú puedes traducir esto en forma activa. Traducción alterna: "Dios te salvará"

Pues con el corazón el hombre cree para justicia, y con la boca lo reconoce para salvación.

Aquí "corazon" es una metonimia, que representa la mente o la voluntad. Traducción alterna: "Pues es con la mente que una persona confía y justo delante de Dios, y es con la boca que una persona confiesa y Dios los salva."

Con la boca

Aquí "boca" representa la capacidad de una persona de hablar.

Romans 10:11

Pues la Escritura dice

Pablo habla de la Escritura como si estuviera viva y tenga una voz. Traducción Alterna: Pues Isaías escribió en las Escrituras

Todo aquel quien cree en Él no será puesto en vergüenza

Esto es equivalente a: "Todo aquel que no cree será avergonzado." La forma negativa aquí es usada para dar énfasis. Se puede traducir esto en su forma activa. Traducción Alterna: "Dios honrará a todo el mundo que cree en Él"

Porque no hay diferencia entre judío y griego

Pablo indica que Dios trata a todas las personas de la misma forma. Esta traducción se puede hacer de manera explícita. Traducción Alterna: De esta forma, Dios trata a judíos y a no judíos de la misma manera"

y es rico a todo aquél quien le invoca

Aquí "es rico" significa que Dios le bendecirá ricamente. Esta traducción se puede hacer explícita. Traducción Alterna: "y Él bendice ricamente a todos los que confían en Él"

TODO AQUEL QUE INVOCA EL NOMBRE DEL SEÑOR SERÁ SALVO

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia para Jesús. Se puede traducir de forma activa. Traducción alterna: "El Señor salvará a todos los que confíen en Él"

Romans 10:14

¿Cómo entonces pueden invocar a Él, en quien ellos no han creído?

Pablo usa una pregunta para enfatizar la importancia de llevar las buenas nuevas de Cristo a aquellos que aún no han escuchado. La palabra "ellos" se refiere a aquellos que aún no pertenecen a Dios. Traducción Alterna: "Aquellos que no creen en Dios no pueden llamarlo".

¿Y cómo ellos creen en Él, de quien ellos no han escuchado?

Pablo usa otra pregunta por la misma razón. Traducción alterna: "Y ellos no podían creer en Él si ellos no escuchaban su mensaje" o "Y ellos no podían creer en Él si ellos no habían escuchado el mensaje de Él".

creen en

Aquí esto significa conocer que lo que ésta persona dice es verdad.

¿Y cómo ellos pueden escuchar sin un predicador?

Pablo usa otra pregunta por la misma razón. Traducción Alterna: "Y ellos no pueden escuchar el mensaje si no había alguien que no les dijera."

¿Y cómo ellos pueden predicar, a menos que sean enviados?

Pablo usa otra pregunta por la misma razón. La palabra "ellos" se refiere a aquellos que pertenecen a Dios. Traducción Alterna: "Y ellos no pueden decirle a la gente el mensaje a menos que alguien los enviara"

¡CUÁN HERMOSOS SON LOS PIES DE AQUELLOS QUIENES PROCLAMAN ALEGRES NOTICIAS DE COSAS BUENAS!

Pablo usa "pies" para representar a aquellos que viajan y traen el mensaje a aquellos que aún no lo han escuchado. Traducción Alterna: "¡Es maravilloso cuando los mensajeros vienen y nos dicen las buenas nuevas!"

Romans 10:16

Pero no todos ellos escucharon

Aquí "ellos" se refieren a los judíos. "Pero no todos los judíos escucharon"

SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO NUESTRO MENSAJE?

Pablo está usando esta pregunta para enfatizar que Isaías profetizó en las Escrituras que muchos judíos no creerían en Jesús. Se puede traducir esto como una declaración. Traducción Alternativa: "Señor, muchos de ellos no creen en nuestro mensaje"

- Creer- aceptar o confiar en que algo es verdadero.

NUESTRO MENSAJE

Aquí "nuestro" se refiere a Dios e Isaías

la fe viene del oír

Aquí "fe" se refiere a "creyendo en Cristo" (UDB)

Romans 10:18

Pero yo digo: "¿No escucharon ellos?" Sí, seguramente.

Pablo usa una pregunta para enfatizar. Puedes traducir esto como una declaración. Traducción Alternativa: "Pero les digo que los judíos ciertamente han escuchado el mensaje sobre Cristo"

SUS SONIDOS SALIERON POR TODA LA TIERRA Y SUS PALABRAS HASTA LOS CONFINES DEL MUNDO

Ambas de estas declaraciones significan básicamente la misma cosa y Pablo usa las mismas para enfatizar. La palabra "ellos" se refieren al sol, la luna y las estrellas. Aquí se describen como mensajeros humanos que le dicen a la gente sobre Dios. Esto se refiere a como su existencia muestra el poder de Dios y su gloria. Puedes hacer explícito la cita de Pablo en la Escritura. Traducción Alternativa: "Como registra la Escritura, 'el sol, la luna y las estrellas son prueba del poder de Dios y su gloria y cada uno en el mundo puede verlos y conocer la verdad sobre Dios'"

Romans 10:19

Además, yo digo: "¿No supo Israel?"

Pablo usa una pregunta para enfatizar. La palabra "Israel" en una metonimia para la gente que vivía en la nación de Israel. Traducción Alternativa: "Otra vez les digo que la gente de Israel conoce el mensaje"

Primero Moisés dice: "YO LES PROVOCARÉ"

Esto significa que Moisés escribió lo que Dios dijo. "Yo" se refiere a Dios, y les está hablando a los israelitas aquí. Traducción alternativa: "Primero Moisés dijo que Dios les provocaría...Dios los despertará"

POR GENTE QUE NO ES NACIÓN

"por aquellos que ustedes no considerarán una nación real" (UDB) o "por gente que no pertenece a ninguna nación"

POR MEDIO DE UN PUEBLO SIN ENTENDIMIENTO

Aquí "sin entendimiento" significa que la gente no conocía a Dios. Traducción alternativa: "Por una nación con gente que no me conoce o no conoce mis mandatos"

YO LES PROVOCARÉ A IRA

"Yo los enojaré" o "Yo provocaré que ustedes se enojen"

Romans 10:20

Información general

Aquí las palabras "Yo", "me" y "Mi" se refieren a Dios.

E Isaías es muy enfático y dice

Esto significa que el profeta Isaías escribió lo que Dios dijo.

FUI ENCONTRADO POR AQUELLOS QUE NO ME BUSCARON

Los profetas a menudo hablaban de cosas en el futuro como si ya hubieran ocurrido. Esto enfatizaba el que la profecía ciertamente se cumpliría. Puede traducir esto en forma activa. Traducción alternativa: "A pesar de que los gentiles no estaban buscándome, ellos me encontrarán"

YO ME APARECÍ

"Yo me dí a conocer"

Él dice

"Él" aquí se refiere a Dios, quien habló a través de Isaías.

TODO EL DÍA

Esta frase es usada para enfatizar los esfuerzos continuos de Dios. "continuamente"

YO EXTENDÍ MIS MANOS A GENTE DESOBEDIENTE Y RESISTENTE."

"Yo traté de recibirte y ayudarte, pero tu rechazaste mi ayuda y continuamente desobedeciste"

Capítulo 11

¹ Yo digo entonces, ¿Rechazó Dios a su gente? Nunca sea así. Porque yo también soy un israelita, un descendiente de Abraham, de la tribu de Benjamín. ² Dios no rechazó a su gente, a quienes Él conocía. ¿No saben ustedes lo que las escrituras dicen de Elías, cómo él suplicó a Dios contra Israel? ³ "SEÑOR, ELLOS HAN MATADO A TUS PROFETAS, ELLOS HAN ROTO TUS ALTARES, Y SÓLO QUEDO YO, Y ELLOS BUSCAN MI VIDA."

⁴ Pero ¿cuál fue la respuesta de Dios para él? "HE RESERVADO PARA MÍ SIETE MIL HOMBRES QUIENES NO HAN DOBLADO RODILLA A BAAL" ⁵ Aun así entonces, en este tiempo presente también hay un remanente a causa de la elección por gracia.

⁶ Pero si es por gracia, ya no es más por obras. De otra manera la gracia no sería gracia. ⁷ ¿Entonces qué? Lo que Israel estaba buscando, eso no obtuvieron, pero los escogidos lo obtuvieron, y el resto fueron endurecidos. ⁸ Es tal como está escrito: "DIOS LES DIÓ UN ESPÍRITU DE CEGUERA, OJOS QUE NO PUEDEN VER, Y OÍDOS QUE NO PUEDEN ESCUCHAR, HASTA ESTE MISMO DÍA."

⁹ También David dice: "PERMITE QUE SU MESA SE CONVIERTA EN UNA RED, UNA TRAMPA, UNA PIEDRA DE TROPIEZO Y UNA REPRESALIA CONTRA ELLOS. ¹⁰ PERMITE QUE SUS OJOS SEAN OSCURECIDOS PARA QUE ELLOS NO PUEDAN VER. SIEMPRE MANTÉN DOBLADAS SUS ESPALDAS"

¹¹ Yo les digo entonces: "¿Tropezaron ellos como para caer? Nunca sea así. En vez, por su fracaso, la salvación ha llegado a los gentiles, de manera que les provoque celos. ¹² Ahora bien, si su fracaso es riquezas para el mundo, y si su pérdida, las riquezas de los gentiles, ¿cuánto más grande será su admisión?

¹³ Pero ahora yo les estoy hablando a ustedes gentiles, mientras yo sea apóstol para los gentiles, yo tengo respeto propio por mi ministerio. ¹⁴ Quizás yo provocaré celos a aquellos que son mi propia carne. Quizás nosotros salvemos algunos de ellos.

¹⁵ Pues si el rechazo de ellos es la reconciliación del mundo, ¿qué no será su aceptación, sino vida de entre los muertos? ¹⁶ Si las primicias están reservadas, así también la masa. Si la raíz es reservada, así también las ramas.

¹⁷ Pero si algunas de las ramas fueron desprendidas, y ustedes, una rama de olivo silvestre, fueron injertadas entre ellos, y si comparten con ellas en la raíz rica del árbol de olivo, ¹⁸ no se jacten sobre las ramas. Pero si se jactan, no son ustedes los que sostienen la raíz, sino es la raíz la que los sostiene a ustedes.

¹⁹ Entonces ustedes dirán: "Las ramas fueron arrancadas de manera que yo pudiera ser injertado." ²⁰ Eso es cierto. Porque por su incredulidad ellos fueron cortados, pero ustedes están en pie por causa de su fe. No piensen muy elevado de ustedes mismos, sino temen. ²¹ Pero si Dios no perdonó las ramas naturales, tampoco los perdonará a ustedes.

²² Estén atentos, entonces, a las acciones amables y a la severidad de Dios. Por un lado, la severidad vino sobre los judíos quienes cayeron. Pero por otro lado, la bondad de Dios viene sobre ustedes, si ustedes permanecen en su bondad. De otra manera ustedes también serán cortados.

²³ E incluso ellos, si no continúan en su incredulidad, serán injertados de nuevo. Pues Dios es capaz de injertarlos nuevamente. ²⁴ Pues si ustedes fueron cortados de lo que es por naturaleza un árbol de olivo silvestre, y contrario a la naturaleza fueron injertados en un buen árbol de olivo, ¿cuánto más estos judíos, quienes son las ramas naturales, serán injertados de nuevo en su propio árbol de olivo?

²⁵ Pues yo no quiero que ignoren, hermanos, este misterio, de manera que no sean sabios en su propio pensamiento. Este misterio es que ha ocurrido un endurecimiento parcial en Israel, hasta que la admisión de los gentiles venga.

²⁶ Así todo Israel será salvo, tal como ha sido escrito: "DESDE SIÓN VENDRÁ EL LIBERTADOR. ÉL REMOVERÁ LA IMPIEDAD DE JACOB. ²⁷ Y ESTE ES MI PACTO CON ELLOS, CUANDO QUITÉ SUS PECADOS."

²⁸ Por un lado concerniente al evangelio, ellos son enemigos por causa de ustedes. Pero, por otro lado, de acuerdo con la elección de Dios, ellos son amados por causa de sus antepasados. ²⁹ Pues los dones y el llamado de Dios son inmutables.

³⁰ Pues, así como ustedes fueron anteriormente desobedientes a Dios, pero ahora han recibido misericordia por causa de su desobediencia. ³¹ De la misma manera ahora estos judíos han sido desobedientes. El resultado fue que, por la misericordia mostrada a ustedes, ellos también ahora reciban misericordia. ³² Pues Dios encerró a todos en desobediencia, de manera que pueda mostrar misericordia a todos.

³³ ¡Oh, la profundidad de las riquezas tanto de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios, y sus caminos más allá de descubrir! ³⁴ Porque ¿quién ha conocido la mente del Señor? O, ¿quién se ha convertido en Su consejero?

³⁵ O, ¿quién le ha dado algo primero a Dios, para que le fuera devuelto? ³⁶ Pues de Él, y a través de Él, y para Él, son todas las cosas. A Él sea la gloria por siempre. Amén.

Romans 11:1	Ellos han matado
Oración de Enlace	"Ellos" se refiere al pueblo de Israel.
Aunque Israel como una nación ha rechazado a Dios, Dios quiere que ellos entiendan que la salvación viene por gracia sin obras.	Y solo he quedado El pronombre "Yo" aquí se refiere a Elías.
Yo digo entonces	Buscando mi vida
Yo, Pablo, digo entonces"	"deseando matarme"
¿Dios rechazó a su gente?	Romans 11:4
Pablo hace esta pregunta para que él pueda contestar las preguntas de otros judíos que están enojados que Dios ha incluido a los gentiles entre su pueblo, mientras que los corazones del pueblo judío se han endurecido.	Pero, ¿qué le dice la respuesta de Dios a él? Pablo está usando esta pregunta para traer al lector a su siguiente punto. Traducción Alterna: "¿Cómo Dios le responde?"
Nunca así sea	él
"¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!" Esta expresión niega fuertemente que esto pueda suceder. Usted puede tener una expresión similar en su lenguaje que pueda usar aquí. Vea cómo usted tradujo esto en el 9:14.	El pronombre "él" se refiere a Elías. SIETE MIL HOMBRES
tribu de Benjamín	"7,000 hombres"
Esto se refiere a la tribu descendiente de Benjamín, una de las 12 tribus en las cuales Dios dividió al pueblo de Israel.	remanente Aquí esto significa una pequeña parte de personas a quien Dios escogió para recibir su gracia.
a quienes Él conocía	Romans 11:6
"a quienes Él ya conocía antes"	Pero si es por gracia
¿No saben ustedes lo que las escrituras dicen de Elías, de cómo él suplicó a Dios contra Israel?	Pablo continúa explicando cómo trabaja la misericordia de Dios. Traducción Alterna: "Pero ya que la misericordia de Dios trabaja por gracia"
Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Aterna: "Seguramente ustedes saben lo que las Escrituras registran sobre cuando Elías suplicó a Dios en contra de Israel"	¿Entonces qué? "¿Qué debemos concluir?" Pablo hace esta pregunta para mover a su lector a su siguiente punto. Usted puede traducir esto como una declaración. Traducción Alterna: "Esto es lo que debemos recordar"
lo que las escrituras dicen	
Pablo se está refiriendo a las Escrituras como si ellas fueran capaces de hablar.	

DIOS LES DIÓ UN ESPÍRITU DE CEGUERA, OJOS QUE NO PUEDEN VER, Y OÍDOS QUE NO PUEDEN ESCUCHAR

Esta es una metáfora sobre el hecho de que las personas están espiritualmente ciegas. Ellas no son capaces de escuchar o recibir verdad espiritual.

ESPÍRITU DE

Aquí esto significa "tener las características de," tales como el "espíritu de sabiduría."

OJOS QUE NO PUEDEN VER

El concepto de ver con los ojos de uno era considerado igual a ganar entendimiento.

OÍDOS QUE NO PUEDEN ESCUCHAR

El concepto de escuchar con los oídos era considerado igual a obedecer.

Romans 11:9

PERMITE QUE SU MESA SE CONVIERTA EN UNA RED, UNA TRAMPA

"MESA" es una metonimia que representa banquete, y "RED" y "TRAMPA" son metáforas que representan castigo. Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Por favor, Dios, haz sus banquetes sean una trampa que los capture"

UNA PIEDRA DE TROPIEZO

Pablo habla de alguien pecando como si estuviera cayéndose. Una "piedra de tropiezo" es cualquier cosa que causa que una persona tropiece para que se caiga. Traducción Alterna: "algo que tienta a alguien a pecar"

UNA REPRESALIA CONTRA ELLOS

"algo que les permite a ustedes tomar venganza sobre ellos"

SIEMPRE MANTÉN SUS ESPALDAS DOBLADAS

David le pide a Dios que vuelva a sus enemigos en esclavos, quienes siempre cargan pesadas cargas sobre sus espaldas.

Romans 11:11

Oración de Enlace:

Con Israel como una nación que rechaza a Dios, Pablo advierte a los gentiles a que tengan cuidado que no cometan el mismo error.

¿Tropezaron ellos como para caer?

Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¿Los ha rechazado Dios por siempre porque ellos pecaron?"

Nunca sea así

"¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!" Esta expresión niega fuertemente que esto puede suceder. Usted puede tener una expresión similar en su lenguaje que usted pueda usar aquí. Ver cómo usted tradujo esto en el 9:14.

provoque... a celos

Traduzca esta frase de la misma manera que usted lo hizo en el 10:19.

si sus fracasos son las riquezas del mundo, y si sus pérdidas son las riquezas de los gentiles

Ambas frases significan básicamente la misma cosa. Si usted así lo necesita, usted puede combinarlas en su traducción. Traducción Alterna: "cuando los judíos fallaron espiritualmente, el resultado fue que Dios bendijo abundantemente a los no-judíos"

las riquezas del mundo

Porque los judíos rechazaron a Cristo, Dios bendijo ricamente a los gentiles dándoles la oportunidad de recibir a Cristo.

el mundo

Aquí el "mundo" es una metonimia que se refiere a las personas que viven en el mundo, especialmente los gentiles.

Romans 11:13

provocar a celos

Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en el 10:19.

aquellos que son mi propia carne

Esto se refiere a "mis compañeros judíos" (UDB)

Quizás nosotros salvemos algunos de ellos

Dios salvará a aquellos que creen. Traducción Alterna: "Quizás algunos creerán y Dios los salvará"

Romans 11:15

aquellos

Este pronombre se refiere a los judíos incrédulos.

del mundo

Aquí "del mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "las personas en el mundo"

¿Qué será su acogida, sino vida de entre los muertos?

Pablo hace esta pregunta para añadir énfasis. Usted puede traducirlo en una forma activa. Traducción Alterna: "¿cómo Dios los recibirá cuando ellos crean en Cristo? ¿Será como si ellos hubieran vuelto a la vida de la muerte!"

Si las primicias están reservadas, así también la masa

Pablo está hablando de Abraham, Isaac y Jacob, los antepasados israelitas, como si ellos fueran el primer grano o "primicias" para ser cosechado. Él también está hablando de los israelitas que son descendientes de aquellos hombres como si ellos fueran una "masa de harina" que ellos hicieron del grano.

Si la raíz es reservada, así también las ramas

Pablo está hablando de Abraham, Isaac y Jacob, los antepasados de los israelitas, como si ellos fueran la raíz de un árbol, y los israelitas que son descendientes de aquellos hombres, como si ellos fueran las "ramas" del árbol.

reservada

Las personas siempre dedicaron a Dios las primeras cosechas que ellos cosecharon. Aquí "primicias" representa al primer pueblo en creer en Cristo.

Romans 11:17

si ustedes, una rama de olivo silvestre

El pronombre "ustedes," y la frase "una rama de olivo silvestre," se refiere al pueblo gentil que ha aceptado la salvación a través de Jesús.

Pero si algunas de las ramas fueron desprendidas

Aquí Pablo se refiere a los judíos que rechazaron a Jesús como "ramas desprendidas." Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Pero si alguien desprendió alguna de las ramas"

fueron injertadas entre ellos

Aquí Pablo habla de los cristianos gentiles como si ellos fueran "ramas injertadas." Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios te adjuntó al árbol, entre las ramas que quedaban"

la raíz rica del árbol de olivo

Aquí "la raíz rica" es una metáfora que se refiere a las promesas de Dios.

no se jacten sobre las ramas

Aquí "las ramas" es una metáfora que representa al pueblo judío. Traducción Alterna: "no digan que ustedes son mejores que el pueblo judío que Dios ha rechazado"

no son ustedes los que sostienen la raíz, sino es la raíz la que los sostiene a ustedes

Otra vez, Pablo implica que los gentiles creyentes son ramas. Dios los salva solamente a causa de las promesas del pacto que Él hizo a los judíos.

Romans 11:19

Las ramas fueron desprendidas

Aquí "ramas" se refiere a los judíos que rechazaron a Jesús y a quienes Dios ahora los ha rechazado. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios desprendió las ramas"

yo pudiera ser injertado

Pablo utiliza esta frase para referirse a los creyentes gentiles quienes Dios ha aceptado. Puede traducir esto

en una forma activa. Traducción Alterna: "Él pudiera unirme"

de ellos ... ellos

Los pronombres "su" y "ellos" se refiere al pueblo judío que no cree.

pero ustedes se paran firmes por causa de su fe

Pablo habla de los creyentes gentiles que permanecen firmes en la fe como si estuvieran parados firmes y nadie los pudiera mover. Traducción Alterna: "pero ustedes permanecen debido a su fe"

Pero si Dios no perdonó las ramas naturales, tampoco los perdonará a ustedes.

Aquí las "ramas naturales" se refiere al pueblo judío que rechazó a Jesús. Traducción Alterna: "Como Dios no perdonó a esos judíos incrédulos, quienes crecieron como ramas naturales que vienen de la raíz, entonces sepan, que si ustedes no creen, Él no los perdonará tampoco. (UDB)

Romans 11:22

las acciones amables y la severidad de Dios

Pablo está recordándole a los judíos creyentes que aunque Dios pudo actuar muy amablemente hacia ellos, Él no dudará en juzgarlos y castigarlos.

la severidad vino sobre los judíos

Pablo habla de "severidad" como si esto estuviera vivo y se moviera. Se puede entender explícitamente que Dios tuvo que tratar duramente con el pueblo judío. Traducción Alterna: "Dios trató con dureza a los judíos"

De otra manera ustedes también serían cortados.

Pablo nuevamente utiliza la metáfora de la rama, la cual Dios puede "cortar" si Él necesita hacerlo. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "De otra manera Dios los cortará"

Romans 11:23

si ellos no continúan en su incredulidad,

La frase "no continúan en su incredulidad" es un doble negativo. Puede traducirlo en una forma positiva. Traducción Alterna: "Si los judíos empiezan a creer en Cristo"

serían injertados de nuevo

Pablo habla de los judíos como ramas que pueden ser injertados de nuevo en un árbol si ellos empiezan a creer en Jesús. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios los injertará de nuevo"

injertar

Esto es un proceso común donde el final de una rama viva de un árbol es insertada en otro árbol para que así una nueva rama comience a crecer en ese árbol.

Pues si ustedes fueron cortados de lo que es por naturaleza un árbol de olivo salvaje, y contrario a la naturaleza fueron injertados en un buen árbol de olivo, ¿cuánto más estos judíos, quienes son las ramas naturales, serán injertados de nuevo en su propio árbol de olivo?

Pablo continúa hablando de los gentiles creyentes y judíos como si ellos fueran ramas de árbol. Puede traducir esto de una forma activa. Traducción Alterna: "Pues si Dios ha cortado lo que por naturaleza es un árbol de olivo salvaje y contrario a la naturaleza los ha injertado a ustedes en un buen árbol de olivo, ¿Cuánto mas Él injertará a estos judíos, que son ramas naturales, en su propio árbol de olivo?"

ramas

Pablo está hablando de los judíos y gentiles como si ellos fueran ramas. Las "ramas naturales" representan a los judíos y las "ramas injertadas" representan a los gentiles creyentes.

ellos

En todas las ocurrencias el "ellos" se refiere a los judíos.

Romans 11:25

yo no quiero que ignoren

Aquí Pablo utiliza un doble negativo. Puede traducir esto en una forma positiva. Traducción Alterna: "Yo deseo mucho que ustedes estén consciente"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

yo

El pronombre "yo" se refiere a Pablo.

ustedes... suyo

Los pronombres "ustedes" y "suyo" se refiere a los creyentes gentiles.

de manera que no sean sabios en su propio pensamiento

Pablo no quiere que los creyentes gentiles piensen que son mas sabios que los judíos incrédulos. Traducción Alterna: "para que ustedes no piensen que son mas sabios de lo que ustedes son"

ha ocurrido un endurecimiento parcial en Israel

Pablo habla de "endurecimiento" o "testadurez" como si fuera un endurecimiento de órganos físicos en el cuerpo. Algunos judíos han rechazado la salvación a través de Jesús. Traducción Alterna: "mucha gente de Israel continúa siendo testaruda"

hasta que la plenitud de los gentiles venga.

La palabra "hasta" aquí implica que algunos judíos creerán luego que Dios culmine de traer a los gentiles a la iglesia.

Romans 11:26

Oración de Enlace

Pablo dice que el libertador saldrá de Israel para la gloria de Dios.

Así todo Israel será salvo

Aquí Pablo habla bien general. ÉL no quiere decir que toda persona en Israel será salva. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Así Dios salvará a muchos en Israel"

tal como está escrito

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Así como las escrituras registran"

DESDE ZION

Aquí "Zion" es utilizado como una metonimia para el lugar en donde Dios habita. Traducción Alterna: "De donde Dios está en medio de los judíos"

EL LIBERTADOR

"el que libera a su pueblo" (UDB)

ÉL REMOVERÁ LA IMPIEDAD

Pablo habla de la impiedad como si fuera un objeto que alguien pudiera remover, tal vez como alguien remueve una prenda.

DE JACOB

Aquí "Jacob" es usado como una metonimia para Israel. Traducción Alterna: "del pueblo de Israel"

CUANDO YO QUITE SUS PECADOS

Aquí Pablo habla de los pecados como si fuesen objetos que alguien puede quitar. Traducción Alterna: "Yo removeré el peso de sus pecados"

Romans 11:28

Por un lado ... por otro lado

Esto es un par de frases usadas para comparar dos hechos diferentes sobre un tema. Pablo usa estas frases para explicar que Dios ha rechazado a los judíos, pero Él aún los ama.

concerniente al evangelio

Puede hacer explícito de que Dios trató a los judíos como enemigos porque rechazaron a Jesús. Traducción Alterna: "porque los judíos rechazaron las buenas noticias sobre Cristo"

ellos son enemigos por tu bien

El amor de Dios por los gentiles era tan grande que su amor por los judíos parecía odio en comparación.

ellos son amados por causa de sus ancestros.

Puede traducir esto de forma activa. Traducción Alterna: "Dios aún los ama por lo que Él prometió hacer para sus ancestros"

Porque los dones y el llamado de Dios son inmutables

Pablo habla de las bendiciones espirituales y materiales que Dios prometió dar a su pueblo como si fueran regalos. El llamado de Dios se refiere al hecho de que Dios llamó a los judíos para que fueran su pueblo. Traducción Alterna: "Pues Dios nunca cambió su pensar sobre lo que Él había prometido darles, y sobre como Él los ha llamado para que sean su pueblo."

Romans 11:30

ustedes fueron anteriormente desobedientes

"ustedes no obedecieron en el pasado"

ustedes han recibido misericordia por causa de su desobediencia

Aquí "misericordia" significa las bendiciones inmerecidas de parte de Dios. Traducción Alterna: "porque los judíos han rechazado a Jesús, ustedes han recibido bendiciones que no merecían"

ustedes

Esto se refiere a los creyentes gentiles, y es plural.

Dios encerró a todos en desobediencia

Dios ha tratado a la gente que lo desobedecen como prisioneros que son incapaces de escapar de su prisión. Traducción Alterna: "Dios ha hecho prisioneros a aquellos que lo desobedecen. Ahora no pueden parar de desobedecer a Dios."

Romans 11:33

¡Oh, la profundidad de las riquezas tanto de la sabiduría y del conocimiento de Dios!

Aquí "sabiduría" y "conocimiento" significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "¡Cuán asombrosos son los muchos beneficios tanto de la sabiduría y el conocimiento de Dios!"

Cuán insondables son sus juicios, y sus caminos más allá de ser descubiertos

"Nosotros somos completamente incapaces de entender las cosas que Él ha decidido y encontrar las maneras en las que él actúa hacia nosotros"

¿Pues quién ha conocido la mente del Señor?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar su punto. Puede traducir esto como una afirmación. Traducción Alterna: "Nadie nunca ha sabido lo que el Señor piensa"

¿O quién se ha convertido en su consejero?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar su punto. Puede traducir esto como una afirmación. Traducción Alterna: "Él no necesita a nadie que lo aconseje"

Romans 11:35

¿O QUIÉN LE HA DADO ALGO PRIMERO A DIOS, PARA QUE LE FUERA DEVUELTO?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar su punto. Traducción Alterna: "Nadie nunca le ha dado nada a Dios que no lo haya recibido primero de Dios" Pues de Él... a través de Él... para Él - Aquí todas las ocurrencias de "Él" se refieren a Dios.

A Él sea la gloria por siempre

Esto expresa el deseo de Pablo de que toda la gente honre a Dios. Puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "¡Que todas las personas lo honren por siempre!"

Capítulo 12

¹ Yo les insto, por lo tanto, hermanos, por las misericordias de Dios, que presenten sus cuerpos como sacrificio vivo, santo, aceptable a Dios. Este es su culto racional. ² No se conformen a este mundo, sino sean transformados a través de la renovación de sus mentes. Hagan esto para que conozcan cuál es la buena, aceptable, y perfecta voluntad de Dios.

³ Pues yo les digo, que por la gracia que me fue dada, todos quienes están entre ustedes no deben pensar más altamente de sí mismos de lo que deben pensar. En su lugar, ellos deben pensar de manera sabia, tal como Dios ha dado a cada uno, una cierta cantidad de fe.

⁴ Pues nosotros tenemos muchos miembros en un solo cuerpo, pero no todos los miembros tienen la misma función. ⁵ De la misma manera nosotros, quienes somos muchos, somos un cuerpo en Cristo, y somos individualmente miembros los unos de los otros.

⁶ Nosotros tenemos diferentes dones de acuerdo con la gracia que nos ha sido dada. Si el don de alguno es profecía, que sea hecho de acuerdo con el tamaño de su fe. ⁷ Si el don de alguno es servicio, dejen que sirva. Si uno tiene el don de la enseñanza, permítanle enseñar. ⁸ Si el don de alguno es exhortación, permítanle exhortar. Si alguno tiene el don de dar, permítanle hacerlo generosamente. Si el don de alguno es liderar, que sea hecho con cuidado. Si el don de alguno es mostrar misericordia, que sea hecho con alegría.

⁹ Dejen que el amor sea sin hipocresía. Aborreciendo lo que es malo; apéguese a aquello que es bueno. ¹⁰ Concerniente al amor de hermanos, sean afectivos los unos con los otros. Concerniente al honor, respétense unos a otros.

¹¹ Concerniente a la diligencia, no sean perezosos; concerniente al espíritu, sean fervientes. Concerniente al Señor, sírvanle. ¹² Regocíjense en la esperanza que ustedes tienen acerca del futuro. Sean pacientes en sus problemas. Manténganse orando. ¹³ Participen en las necesidades de los creyentes. Encuentren muchas maneras de mostrar hospitalidad.

¹⁴ Bendigan aquellos quienes los persiguen, bendigan y no maldigan. ¹⁵ Regocíjense con aquellos quienes se regocijan; lloren con aquellos que lloran. ¹⁶ Sean de un mismo pensar uno hacia el otro. No piensen de manera orgullosa, sino que acepten a las personas humildes. No sean sabios en sus propios pensamientos.

¹⁷ No devuelvan a nadie mal con mal. Hagan cosas buenas delante de todas las personas. ¹⁸ Si es posible, tanto como de ustedes dependa, estén en paz con todas las personas.

¹⁹ No se venguen ustedes mismos, amados, sino den lugar a la ira de Dios. Porque escrito está: "MÍA ES LA VENGANZA, YO PAGARÉ" dice el Señor. ²⁰ "PERO SI TU ENEMIGO TIENE HAMBRE, DALE DE COMER. Y SI ESTÁ SEDIENTO, DALE DE TOMAR. PUES SI HACES ESTAS COSAS, TU ACUMULARÁS CARBONES DE FUEGO SOBRE SU CABEZA". ²¹ No seas vencido por el mal, sino vence al mal con el bien.

Romans 12:1

que presenten sus cuerpos en sacrificio vivo

Oración de enlace:

Pablo cuenta lo que la vida de un creyente debería ser y cómo los creyentes deberían servir.

Yo les insto por lo tanto, hermanos, por las misericordias de Dios

Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros creyentes, ambos, hombre y mujer. Traducción Alterna: "Compañeros creyentes, a causa de la gran misericordia que Dios les ha dado, yo quiero que ustedes"

Aquí Pablo usa la palabra "cuerpos" para referirse a la persona completa. Pablo está comparando un creyente en Cristo que obedece completamente a Dios, con los animales que los judíos mataron y luego ofrecieron a Dios. Traducción Alterna: "para ofrecerse a sí mismos completamente a Dios mientras ustedes están vivos como si fueran un sacrificio muerto en un altar del templo"

santo, aceptable a Dios

Los posibles significados son 1) "un sacrificio que ustedes solamente dan a Dios y que a Él le complace"

Este es su servicio racional

"Esta es la manera correcta de adorar a Dios"

No se conformen a este mundo

Los posibles significados son 1) "No se comporten como el mundo se comporta" o 2) "No piensen en la manera que el mundo lo hace."

No se conformen

Los posibles significados son 1) "No dejen que este mundo le diga que hacer y pensar" o 2) "No se permitan ustedes mismos actuar y hacer lo que el mundo hace."

este mundo

Esto se refiere a los incrédulos que viven en el mundo.

sino sean transformados a través de la renovación de sus mentes

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "pero dejen que Dios cambie la manera en la que ustedes piensan y se comportan"

Romans 12:3

que por la gracia que me fue dada

Aquí "gracia" se refiere a Dios escogiendo a Pablo para ser un apóstol y líder de la iglesia. Usted puede hacer eso explícito en su traducción. Usted también puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "porque Dios libremente me escogió para ser un apóstol"

todos quienes están entre ustedes no deben pensar más altamente de sí mismos de lo que deben pensar

"que ninguno entre ustedes debe pensar que son mejores que otras personas"

En su lugar, deben pensar de manera sabia

"Pero ustedes deben ser sabios en cómo ustedes piensan sobre ustedes mismos"

tal como Dios ha dado a cada uno una medida exacta de fe

Pablo implica aquí que los creyentes tienen diferentes habilidades que corresponden a su fe en Dios. Traducción Alterna: "ya que Dios les ha dado a cada uno de ustedes diferentes habilidades a causa de su confianza en Él"

Romans 12:4

Pues

Pablo usa esta palabra para mostrar que Él ahora explicará por qué algunos cristianos no deben pensar que ellos son mejores que otros.

nosotros tenemos muchos miembros en un sólo cuerpo

Pablo se refiere a todos los creyentes en Cristo como si ellos fueran diferentes partes del cuerpo humano. Él hace esto para ilustrar que aunque los creyentes pueden servir a Cristo en diferentes maneras, cada persona pertenece a Cristo y sirve en una manera importante.

miembros

Estas son cosas tales como, ojos, estómagos, y manos.

somos individualmente miembros los unos de los otros

Pablo habla de los creyentes como si Dios los hubiera unido juntos físicamente como las partes del cuerpo humano. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha unido a cada creyente junto con todos los otros creyentes"

Romans 12:6

Nosotros tenemos diferentes dones de acuerdo a la gracia que nos han dado

Pablo habla de las diferentes habilidades de los creyentes como si fuesen regalos gratis de Dios. Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha dado libremente a cada uno de nosotros la habilidad para hacer diferentes cosas para Él"

permitan que sea hecho de acuerdo a la proporción de su fe

Los posibles significados son 1) "dejen que él hable profecías que no van más allá de la cantidad de fe que Dios nos ha dado" o 2) "dejen que él hable profecías que están de acuerdo con las enseñanzas de nuestra fe."

Si alguno tiene el don de dar

Aquí "dar" se refiere a dar dinero y otras cosas a las personas. Usted puede hacer este significado explícito en su traducción. Traducción Alterna: "Si alguno tiene el don de dar dinero u otros bienes a las personas en necesidad"

Romans 12:9

Dejen que el amor sea sin hipocresía

Usted puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "Ustedes deben amar a las personas sincera y verdaderamente"

amor

La palabra que Pablo usa aquí se refiere al tipo de amor que viene de Dios y se enfoca en lo bueno de otros, incluso cuando no se beneficia a uno mismo.

Concerniente al amor de hermanos, sean afectivos

Aquí Pablo comienza una lista de nueve cosas, cada una con la forma "Concerniente ... sean" para decirle a los creyentes que tipo de persona ellos deben ser. Usted puede necesitar traducir algunas de las cosas como "Concerniente ... haz." La lista continúa hasta el 12:11.

Concerniente al amor de hermanos

"En cuanto a cómo ustedes aman a sus compañeros creyentes"

amor

Esta es otra palabra que significa amor fraternal o amor por un amigo o miembro familiar. Este es un amor natural humano entre amigos y parientes.

sean afectivos

Usted puede traducir esto en una forma activa.
Traducción Alterna: "muestren afecto"

Concerniente al honor, respétense unos a otros

"Hónrense y respétense uno al otro" o "Honra a tus compañeros creyentes respetándolos"

Romans 12:11

Concerniente a la diligencia, no sean perezosos; concerniente al espíritu, sean fervientes. Concerniente al Señor, sirvanle

"No sean perezosos en su trabajo, pero sean deseosos en seguir el Espíritu y para servir al Señor"

Regocíjense en la confianza que ustedes tienen acerca del futuro

Pablo implica aquí que los creyentes pueden estar confiados que Dios los ayudará. Traducción Alterna:

"Estén felices porque ustedes están confiados de que Dios siempre los ayudará"

Sean pacientes en sus problemas

"Esperen pacientemente cuando sea que ustedes tengan problemas"

Participen en las necesidades de los creyentes

Esta es la última cosa en la lista que comenzó en el 12:9.
"Cuando los compañeros cristianos estén en problemas, ayúdenles con lo que ellos necesiten"

Encuenten muchas maneras de mostrar hospitalidad

"Siempre dénele la bienvenida a su hogar cuando ellos necesiten un lugar para quedarse"

Romans 12:14

Sean de un mismo pensar entre ustedes

Esta es una expresión idiomática que significa vivir en unidad. Traducción Alterna: "Estén de acuerdo uno con el otro" o "Vivan en unidad uno con el otro"

No piensen de manera orgullosa

"No piensen que ustedes son más importantes que otros"

acepten a las personas humildes

"dénele la bienvenida a las personas que no parezcan importantes"

No sean sabios en sus propios pensamientos

"No piensen de ustedes mismos como teniendo más sabiduría que todos los demás"

Romans 12:17

No devuelvan a nadie mal con mal

"No le hagan cosas malas a alguien que ha hecho cosas malas a ustedes"

Hagan cosas buenas delante de todas las personas

"Hagan cosas que todos consideren ser bueno"

tanto como de ustedes dependa, estén en paz con todas las personas

"hagan cualquier cosa que puedan para vivir en paz con todos"

Romans 12:19

den lugar a la ira de Dios

Aquí "ira" es una metonimia para el castigo de Dios. Traducción Alterna: "permitan que Dios los castigue"

Porque escrito está

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Pues alguien ha escrito"

MÍA ES LA VENGANZA, YO PAGARÉ

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatiza que Dios vengará a su pueblo. Traducción Alterna: "Yo verdaderamente te vengaré"

TU ENEMIGO ... DALE DE COMER ... DALE DE TOMAR ... PUES SI HACES ESTAS COSAS, TU ACUMULARÁS ...No seas vencido por el mal, sino vence al mal

Todas las forma de "tu" y "sus" están dirigidas a una persona.

PERO SI TU ENEMIGO TIENE HAMBRE ... SU CABEZA

En el 12:20 Pablo cita otra parte de la Escritura. Traducción Alterna: "Pero la escritura también dice: 'SI TU ENEMIGO ESTÁ HAMBRIENTO ... SU CABEZA'"

DALE DE COMER

"DÉNLE ALGO DE COMER"

ACUMULARÁS CARBONES DE FUEGO SOBRE SU CABEZA

Pablo habla de las bendiciones que los enemigos recibirán como si alguien estuviera derramando carbones encendidos sobre sus cabezas. Los posibles significados son 1) "HAZ QUE LA PERSONA QUE TE MALTRATÓ, SE SIENTA MAL POR COMO ÉL TE HA MALTRATADO" o 2) "DALE A DIOS UNA RAZÓN PARA QUE ÉL JUZGUE A TU ENEMIGO MÁS DURAMENTE."

No seas vencido por el mal, sino vence al mal con el bien

Pablo describe el "mal" como si fuera una persona. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "No permitas que aquellos que son malos te derroten, pero derrota a aquellos que son malos haciendo lo que es correcto"

Capítulo 13

¹ Deja que toda alma sea obediente a las autoridades superiores, pues no hay ninguna autoridad que no haya venido de Dios. Las autoridades que existen han sido constituidas por Dios. ² Por lo tanto, aquel quien resiste la autoridad se opone al mandato de Dios, y aquellos quienes se oponen a ésta, recibirán juicio sobre sí mismos.

³ Pues los gobernantes no son un terror para los que hacen el bien, sino para los que hacen el mal. ¿Deseas no temer a aquel en autoridad? Haz lo que es bueno, y tú recibirás su aprobación. ⁴ Pues él es un servidor de Dios a ti para bien. Pero si tú haces lo que es malo, teme; pues él no carga la espada sin causa. Pues él es un servidor de Dios, un vengador para ira sobre aquellos que hacen mal. ⁵ Por lo tanto, ustedes tienen que obedecer, no sólo por causa de la ira, sino también por causa de la consciencia.

⁶ Porque por esto pagas impuestos también. Pues las autoridades son servidores de Dios, quienes atienden a esto continuamente. ⁷ Paga a todos lo que le debes: impuesto a quienes debes impuesto, tributo a quienes debes tributo, temor a quienes debes temer, honor a quienes honor es debido.

⁸ No le deban nada a nadie, excepto amarse unos a otros. Pues aquel que ama a su prójimo ha cumplido la ley. ⁹ Pues: "NO COMETERÁS ADULTERIO, NO MATARÁS, NO ROBARÁS, NO CODICIARÁS", y si hay otro mandamiento también, está resumido en esta oración: "AMARÁS A TU PRÓJIMO COMO TI MISMO." ¹⁰ El amor no daña al prójimo. Por lo tanto, el amor es el cumplimiento de la ley.

¹¹ Debido a esto, ustedes conocen el tiempo, que ya es hora para que se despierten del sueño. Pues ahora nuestra salvación está más cerca que cuando creímos por primera vez. ¹² La noche ha avanzado, y el día se ha acercado. Dejemos, por lo tanto, a un lado las obras de las tinieblas, y vistámonos con la armadura de luz.

¹³ Caminemos apropiadamente, como de día, no en celebraciones desenfundadas o borracheras. No caminemos en inmoralidades sexuales ni en lujuria descontrolada, y tampoco en contiendas o envidia. ¹⁴ Pero vistámonos del Señor Jesucristo, y no hagan provisión para la carne, ni para satisfacer sus lujurias.

Romans 13:1	Y las autoridades que existen han sido señaladas por Dios
Oración de Enlace	Se puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Y las personas que están en autoridad están ahí porque Dios los puso allí"
Pablo le dice a los creyentes cómo vivir bajo los gobernantes.	las autoridades
Dejen que cada alma sea obediente a	"esa autoridad de gobierno" o "la autoridad que Dios colocó en el poder"
Aquí "alma" es una sinécdoque para la persona en sí. "Cada cristiano debería obedecer a" o "todos deberían obedecer"	aquellos quienes se oponen recibirán juicio sobre sí mismos
autoridades superiores	Se puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios juzgará aquellos quienes se oponen a las autoridades del gobierno"
"oficiales del gobierno" (UDB)	
pues	Romans 13:3
"porque"	Pues
no hay ninguna autoridad que no haya venido de Dios	Pablo usa esta palabra para comenzar su explicación de Romanos 13:1 y decir acerca de lo que resultaría si el gobierno condena a una persona.
"toda autoridad viene de Dios"	

los gobernantes no son un terror

"los gobernantes no hacen que las personas buenas tengan miedo"

los que andan en bien... los que andan en mal

Las personas están identificadas con sus "buenas obras" o "malas obras".

¿Deseas no temer a la autoridad?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar su punto. Se puede traducir como un argumento. Traducción Alterna: "¡Déjenme decirles cómo pueden no tenerle miedo al gobierno!"

tú recibirás alabanza de esto

El gobierno dirá cosas buenas acerca de las personas que hacen lo que es bueno.

pues él no carga la espada sin ninguna razón

Se puede traducir esto en forma positiva. Traducción Alterna: "él carga la espada por una buena razón" o "él tiene el poder de castigar a las personas, y él castigará a las personas"

carga la espada

Los gobernantes romanos cargaban una espada corta como símbolo de su autoridad.

un vengador para ira

Aquí, "ira" representa el castigo que las personas reciben cuando hacen malas obras. Traducción Alterna: "una persona que castiga a las personas como una expresión de enojo por parte del gobierno en contra del mal"

no solo por causa de la ira, pero también por causa de la consciencia

"no solamente para que el gobierno no los castigue, sino también para que tengan una consciencia clara ante Dios"

Romans 13:6

Porque por esto

"Porque el gobierno castiga a los que hacen el mal"

ustedes... páguenle a todos

Aquí Pablo se está dirigiendo a los creyentes.

Pues

"Este es el por qué deben pagar impuestos."

atienden

"administran" o "trabajan en"

impuestos a quienes debes impuestos, tributo para aquellos que debes tributo, temor para aquellos que debes temer, honor para aquellos que debes honrar

Estas cláusulas son elipsis. Se pueden incluir las palabras que faltan en su traducción. Traducción Alterna: "páguenle impuestos a quienes piden que ustedes paguen impuestos. Paguen los impuestos sobre los bienes a quienes piden que ustedes paguen esos impuestos. Respeten a quienes ustedes deben respetar. Honren a quienes deben honrar"

tributo

Esto se refiere al impuesto de la aduana.

Romans 13:8

Oración de Enlace

Pablo le dice a los creyentes cómo actuar hacia sus vecinos.

No le deban a nadie nada, excepto amarse unos a otros

Esta es una doble negación. Se puede traducir en una forma positiva. Traducción Alterna: "Paguen todo lo que deban a todos y ámense los unos a otros"

deban

Este verbo está en plural y se refiere a todos los cristianos romanos.

excepto amarse unos a otros

Esta es la única deuda que puede permanecer como se muestra en la nota de arriba.

amarse

Esto se refiere al tipo de amor que proviene de Dios y se enfoca en el bien a otros, incluso cuando no benefice a uno mismo.

CODICIARÁS

el desear tener o poseer algo que otra persona tiene.

El amor no hace ningún daño a su vecino

Esta frase refleja el amor como una persona que está siendo amable hacia otra persona. Traducción Alterna: "Las personas que aman a sus vecinos no les hacen daño a ellos"

Romans 13:11

ustedes conocen el tiempo, porque ya ha llegado el tiempo que despierten del sueño

Pablo habla de la necesidad de los creyentes romanos de cambiar su conducta como si ellos necesitarán despertar de estar dormidos.

La noche ha avanzado

Pablo habla del momento cuando las personas hacen cosas malas como la noche. Traducción Alterna: "El tiempo presente pecaminoso ya casi termina"

el día se ha acercado

Pablo habla del momento cuando dejan de hacer cosas malas como el día. Traducción Alterna: "Cristo volverá pronto"

obras de las tinieblas

Estas son obras malignas las cuales las personas prefieren hacer de noche, cuando está oscuro y nadie los puede ver.

vistámonos con la armadura de luz

Pablo habla de hacer cosas para resistir a Satanás como si las personas estuviesen poniéndose la armadura en preparación para la batalla. Traducción Alterna: "Deberíamos permitir que Dios nos proteja haciendo solo aquellas obras que queremos que las personas nos vean haciendo"

Romans 13:13

Caminemos

Pablo se incluye a sí mismo junto con sus lectores y otros creyentes.

Caminemos apropiadamente, como si fuera de día

Pablo habla de vivir como verdaderos creyentes como si uno estuviese caminando mientras está de día. Traducción Alterna: "Caminemos de manera visible sabiendo que todos nos pueden ver"

en inmoralidades sexuales ni en lujuria descontrolada

Estos conceptos significan básicamente la misma cosa. Se pueden combinar en su traducción. Traducción Alterna: "acciones sexuales inmorales"

contiendas

Esto se refiere a conspirar en contra de otras personas y discutir con otras personas.

celos

Esto se refiere a sentimientos negativos en contra del triunfo de una persona o ventaja sobre otros.

vístanse del Señor Jesucristo

Pablo habla de aceptar la naturaleza moral de Cristo como si Él fuese nuestra vestimenta externa que las personas ven.

vístanse

Si su idioma tiene una forma en plural para ordenarle a los demás, úsela aquí.

no provean para la carne

Aquí, "la carne" se refiere a la propia naturaleza de las personas que se opone a Dios. Esta es la naturaleza pecaminosa de los seres humanos. Traducción Alterna: "no permitan que su viejo corazón malo tenga cualquier oportunidad para hacer cosas malvadas"

Capítulo 14

¹ Reciban a cualquiera que esté débil en fe, sin juzgar sobre argumentos. ² Una persona tiene fe para comer todo, otra que es débil, come sólo vegetales.

³ Que el que coma de todo no desprecie al que no come de todo. Y el que no come de todo, no juzgue al que come de todo. Porque Dios lo ha aceptado. ⁴ ¿Quiénes son ustedes, que juzgan a un siervo que pertenece a otro? Es delante de su propio amo, que él permanece en pie o cae. Pero Él lo hará permanecer de pie, pues el Señor es capaz de mantenerlo en pie.

⁵ Una persona valora un día sobre otro. Otra valora cada día igualmente. Dejen que cada persona esté convencida en su propia mente. ⁶ El que observa el día, obsérvelo para el Señor. Y el que come, come para el Señor, porque él da gracias a Dios. El que no come, se abstiene de comer para el Señor. Él también da gracias a Dios.

⁷ Pues ninguno de nosotros vive para sí mismo, y ninguno muere para sí mismo. ⁸ Pues si nosotros vivimos, vivimos para el Señor. Y si nosotros morimos, morimos para el Señor. Por lo tanto, si vivimos o morimos, del Señor somos. ⁹ Pues para este propósito Cristo murió y vivió otra vez, para que Él sea Señor de ambos, de los muertos y de los que viven.

¹⁰ Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? Y tú, ¿por qué desprecias a tu hermano? Pues todos nosotros compareceremos ante del tribunal de Dios. ¹¹ Porque escrito está: "COMO YO VIVO, DICE EL SEÑOR, SE DOBLARÁ ANTE MÍ TODA RODILLA, Y TODA LENGUA ALABARÁ A DIOS."

¹² Así entonces, cada uno de nosotros le dará cuenta a Dios de sí mismo. ¹³ Por lo tanto, no nos juzguemos más unos a otros, pero en cambio decidan esto, que nadie ponga una piedra de tropiezo o una trampa a su hermano.

¹⁴ Yo sé y estoy persuadido en el Señor Jesús, que nada es impuro en sí mismo. Solamente para aquel que considera cualquier cosa impura, para él es impura. ¹⁵ Si por la comida, tu hermano es herido, ya no caminas más en amor. No destruyas con tu comida a alguien por quien Cristo murió.

¹⁶ Así que, no permitan que lo que ustedes consideran ser bueno se hable como malo. ¹⁷ Pues el reino de Dios no se trata de comida y bebida, sino se trata de justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo.

¹⁸ Pues quien sirve a Cristo de esta manera es aceptable a Dios y aprobado por las personas. ¹⁹ Así entonces, vamos a procurar las cosas de paz, y las cosas que edifican el uno al otro.

²⁰ No destruyas la obra de Dios a causa de la comida. Todas las cosas ciertamente son limpias, pero es malo para la persona que come y causa tropiezos. ²¹ Es bueno no comer carne, ni beber vino, ni cualquier cosa por la cual tu hermano se ofenda.

²² La fe que tú tienes, mantenla entre tú y Dios. Bendecido es aquel que no se condena a sí mismo con respecto a lo que él aprueba. ²³ El que duda es condenado si come, porque no lo hace con o por la fe. Y cualquier cosa que no es por la fe, es pecado.

Romans 14:1

Una persona tiene fe para comer todo

Oración de Enlace

Aquí "fe" se refiere a hacer lo que una persona cree que Dios le está diciendo que haga.

Pablo anima a los creyentes recordándoles que ellos tienen que rendirle cuenta a Dios.

otra que es débil come sólo vegetales

débil de fe

Esto describe a una persona que cree que Dios no quiere que coma carne.

Esto se refiere a aquellos que se sienten culpables por comer y beber ciertas cosas.

Romans 14:3

sin juzgar sobre argumentos

¿Quiénes son ustedes, que juzgan a un sirviente que pertenece a otro?

"y no los condenen debido a sus opiniones"

Pablo está usando una pregunta para regañar a aquellos que están juzgando a otros. Se puede traducir esto como un argumento. Traducción Alternativa: "¡Ustedes

no son Dios, y no tienen permitido juzgar a uno de Sus siervos!"

Es delante su propio amo que él permanece en pie o cae

Pablo habla de Dios como si Él fuese un amo que tiene siervos. Traducción Alterna: "Solamente el amo puede decidir si Él aceptará al siervo o no"

Pero Él lo hará permanecer de pie, porque el Señor es capaz de mantenerlo en pie

Pablo habla del siervo que es aceptable delante de Dios como si él hubiese "permanecido de pie" en lugar de caerse. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Pero el Señor lo aceptará porque Él es capaz de hacer al siervo aceptable"

Romans 14:5

Una persona valora un día sobre otro. Otra valora cada día igualmente

"Una persona piensa que un día es más importante que todos los demás, pero otra persona piensa que todos los días son iguales"

Dejen que cada persona sea convencida en su propia mente

Puede hacer explícito el significado completo y puede también traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dejen que cada persona se asegure que lo que está haciendo sea para honrar al Señor"

Él quien observa el día, lo observa para el Señor

Aquí "observa" se refiere a adorar. Traducción Alterna: "La persona que adora en un cierto día lo hace para honrar al Señor"

Y el quien come, come para el Señor,

Esta es un figura idiomática

Él, quien no come, se abstiene de comer para el Señor

Esta es una figura idiomática

Romans 14:7

Porque ninguno de nosotros vive para sí mismo

Aquí "vive para sí mismo" significa vive solo para complacerse a sí mismo. Traducción Alterna: "Ninguno de nosotros debería vivir solamente para complacernos a nosotros mismos"

ninguno muere para sí mismo

Esto significa que la muerte de uno le afecta a otras personas. Traducción Alterna: "ninguno de nosotros debería pensar que cuando morimos solamente nos afecta a nosotros"

nosotros

Pablo incluye a sus lectores.

de muertos y de los vivos

"aquellos que están muertos y aquellos que están vivos"

Romans 14:10

¿por qué juzga a tu hermano? Y tú, ¿por qué desprecias a tu hermano?

Al usar estas preguntas, Pablo está demostrando cómo él puede necesitar regañar a los individuos entre sus lectores. Traducción Alterna: "¡está mal que juzguen a su hermano, y está mal que ustedes desprecien a su hermano!" o "¡dejen de juzgar y despreciar a su hermano!"

hermano

Aquí esto significa un compañero cristiano, ya sea hombre o mujer.

Porque todos nosotros estaremos en pie delante del tribunal de Dios

El "tribunal de Dios" se refiere a la autoridad de Dios para juzgar. Traducción Alterna: "Porque Dios nos juzgará a todos"

Porque está escrito

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque alguien ha escrito en las Escrituras"

COMO YO VIVO (MIENTRAS YO VIVA)

Esta frase es usada para comenzar un juramento o promesa solemnel. Traducción Alterna: "Pueden estar seguros que esto es cierto"

SE DOBLARÁ ANTE MÍ TODA RODILLA , Y TODA LENGUA ALABARÁ A DIOS

Pablo usa las palabras "rodilla" y "lengua" para referirse a la persona. También, el Señor usa la palabra

"Dios" para referirse a Sí mismo. Traducción Alterna:
"toda persona se inclinará y Me dará gloria a Mí"

hermano

Romans 14:12

Aquí esto significa un compañero creyente, ya sea hombre o mujer.

le dará cuentas a Dios de sí mismo

ya tú no caminas más en amor

"tendremos que explicarle nuestras acciones a Dios"

Pablo habla del comportamiento de los creyentes como si fuese una caminata. Traducción Alterna: "entonces ya tú no estás demostrando amor"

pero en cambio decidan esto, que nadie ponga una piedra de tropiezo o una trampa a su hermano

Romans 14:16

Aquí "piedra de tropiezo" y "trampa" significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "sino en cambio, establezcan como meta no hacer o decir cualquier cosa que pueda causar que un compañero creyente peque"

no permitan que sus acciones causen que las personas se burlen de ellos

hermano

"No hagan cosas, incluso si ustedes consideran que esas cosas son buenas, si las personas dirán que son malas"

Aquí esto significa compañero cristiano, ya sea hombre o mujer.

sus buenas acciones

Romans 14:14

Esto se refiere a las acciones de las personas con una fe fuerte.

Yo sé y estoy persuadido en el Señor Jesús

personas

Aquí las palabras "sé" y "estoy persuadido" significan básicamente lo mismo; Pablo los usa para enfatizar su seguridad. Traducción Alterna: "Yo estoy seguro a causa de mi relación con el Señor Jesús"

Posibles significados son 1) otros creyentes o 2) no cristianos

nada es impuro por sí mismo

Porque el reino de Dios no es acerca de comida y bebida, sino acerca de justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo

Se puede traducir esto en forma positiva. Traducción Alterna: "todo por sí mismo es puro"

Pablo argumenta que Dios establece Su reino para Él y poder darnos una relación correcta con Él y proveernos paz y gozo. Traducción Alterna: "Porque Dios no estableció Su reino para Él poder decidir sobre lo que comemos y bebemos. Él estableció Su reino para que nosotros pudiéramos tener una relación correcta con Él y pudiera darnos paz y gozo"

por sí mismo

"por su naturaleza" o "por causa de lo que es"

Romans 14:18

Solo para aquel que considera cualquier cosa impura, para él es impura

aprobado por las personas

Aquí Pablo implica que una persona debería alejarse de cualquier cosa que él piense que es impuro. Traducción Alterna: "Pero si una persona piensa que algo es impuro, entonces para esa persona es impuro y debería alejarse de eso"

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "las personas lo aprobarán" o "las personas lo respetarán"

Si por la comida tu hermano es herido

vamos a seguir las cosas de paz, y las cosas que edifican uno al otro

"Si lastimas la fe de tu compañero creyente por el asunto de la comida." Aquí la palabra "tu" se refiere a aquellos que son fuertes en la fe y "hermano" se refiere a aquellos que son débiles en la fe.

Aquí "edifican uno al otro" significa ayudarnos los unos a otros a crecer en la fe. Traducción Alterna: "busquemos vivir juntos en paz y ayudar a otro a crecer en la fe"

Romans 14:20

No destruyan la obra de Dios a causa de la comida

Se puede hacer explícito el significado completo de esta oración. Traducción Alterna: "No arruinen lo que Dios ha hecho por un compañero cristiano solo porque quieres que coma cierto tipo de comida"

pero es malo para esa persona que come y le causa tropiezos

Aquí todo lo que "le causa tropiezos" significa causar que un hermano más débil haga lo que está en contra de su consciencia. Traducción Alterna: "pero sería pecado para alguien comer una comida que el otro hermano piensa que está mal comer, si comiendo esto causa que el hermano mas débil haga algo que está en contra de su consciencia"

Es bueno no comer carne, ni beber vino, ni cualquier cosa por la cual tu hermano se ofenda

"Es mejor no comer carne o no tomar vino o no hacer cualquier otra cosa que pueda causarle a tu hermano que peque"

hermano

Aquí esto significa un compañero cristiano, ya sea hombre o mujer.

tu

Esto se refiere al fuerte en la fe y "hermano se refiere al débil en la fe.

Romans 14:22

Estas creencias particulares que ustedes tienen

Esto se refiere de nuevo a las creencias acerca de la comida y bebida.

Bendecido es aquel quien no se condena a sí mismo con respecto a lo que aprueba

"Bendecidos son aquellos que no se sienten culpables por lo que ellos deciden hacer"

El que duda es condenado si come

Se puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios dirá que esa persona hace mal si no está segura si está bien comer cierto tipo de comida, pero se la come de todos modos" o "La persona que no está segura si es correcto comer un cierto tipo de comida, pero luego se la come de todos modos tendrá una consciencia preocupada"

porque no es de la fe

Todo lo que "no es de la fe" es algo que Dios no quiere que hagas. Se puede hacer explícito el significado completo aquí. Traducción Alterna: " Dios dirá que él está equivocado porque está comiendo algo que él cree que Dios no quiere que coma"

cualquier cosa que no es de la fe es pecado

Cualquier cosa que "no es de la fe" es algo que Dios no quiere que hagas. Se puede hacer explícito el significado completo aquí. Traducción Alterna: "estás pecando si haces algo que tú no crees que Dios quiere que hagas"

Capítulo 15

¹ Ahora nosotros, quienes somos fuertes, debemos soportar las flaquezas de los débiles, y no debemos agradarnos a nosotros mismos. ² Dejen que cada uno de nosotros agrade a su prójimo con aquello que es bueno, de modo que lo edifique.

³ Pues ni siquiera Cristo se agradó a sí mismo. En su lugar, fue exactamente como está escrito: "LOS INSULTOS DE AQUELLOS QUIENES TE INSULTARON CAYERON SOBRE MÍ". ⁴ Pues todo lo que fue previamente escrito, fue escrito para nuestra enseñanza, de modo que por medio de la paciencia y por medio del aliento de las Escrituras, nosotros pudiéramos tener esperanza.

⁵ Ahora, que el Dios de paciencia y aliento les conceda a ustedes ser del mismo pensar con cada uno, de acuerdo con Cristo Jesús. ⁶ Que Él lo haga de modo que con una mente ustedes puedan alabar a una voz, al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo. ⁷ Por lo tanto recíbanse uno al otro, así como Cristo también los recibió a ustedes, para la alabanza de Dios.

⁸ Pues yo digo que Cristo ha sido hecho un servidor de la circuncisión en nombre de la verdad de Dios, para confirmar las promesas dadas a los padres, ⁹ y para que los gentiles glorifiquen a Dios por Su misericordia. Es como está escrito: "POR TANTO YO TE ALABARÉ ENTRE LOS GENTILES Y CANTARÉ ALABANZA A TU NOMBRE."

¹⁰ Dice otra vez: "REGOCÍJENSE, USTEDES GENTILES, CON SU GENTE." ¹¹ Y otra vez: "ALABEN AL SEÑOR, TODOS USTEDES GENTILES; DEJEN QUE TODAS LAS PERSONAS LO ALABEN."

¹² Otra vez, Isaías dijo: "HABRÁ DE LA RAÍZ DE ISAÍ, Y EL QUE SE LEVANTARÁ PARA GOBERNAR SOBRE LOS GENTILES. LOS GENTILES TENDRÁN ESPERANZA EN ÉL".

¹³ Ahora que el Dios de esperanza los llene de todo gozo y paz al creer, para que ustedes puedan abundar en esperanza, por el poder del Espíritu Santo.

¹⁴ Yo mismo también estoy convencido sobre ustedes, mis hermanos. Yo estoy convencido que también ustedes mismos están llenos de bondad, llenos con todo conocimiento. Yo estoy convencido de que ustedes también son capaces de exhortarnos unos a otros.

¹⁵ Pero yo estoy escribiendo osadamente a ustedes sobre algunas cosas para recordarles otra vez, por causa del don que me fue dado por Dios. ¹⁶ Este don fue que yo debo ser un siervo de Cristo Jesús enviado a los gentiles, para ofrecer como un sacerdote el evangelio de Dios. Yo debo hacer esto para que la ofrenda de los gentiles pueda ser aceptable, consagrada por el Espíritu Santo.

¹⁷ Pues mi deleite está en Cristo Jesús y en las cosas de Dios. ¹⁸ Pues yo no me atreveré a hablar de nada excepto de lo que Cristo ha logrado por medio de mí para la obediencia de los gentiles. Estas son cosas hechas por palabra y acción, ¹⁹ por el poder de señales y maravillas, y por el poder del Espíritu Santo. Esto para que desde Jerusalén y hasta los alrededores tan lejanos como Ilírico, yo pueda llevar completamente el evangelio de Cristo.

²⁰ De esta manera, mi deseo ha sido proclamar el evangelio, pero no donde el nombre de Cristo es conocido, de modo que yo no pueda construir sobre el fundamento de otro hombre. ²¹ Esto es como está escrito: "AQUELLOS A QUIENES NINGUNA NOTICIA DE ÉL LES HA LLEGADO LO VERÁN, Y AQUELLOS QUIENES NO HAN ESCUCHADO, ENTENDERÁN."

²² Por lo tanto yo también fui obstaculizado muchas veces de llegar a ustedes. ²³ Pero ahora, yo ya no tengo ningún lugar en estas regiones, y he estado anhelando por muchos años llegar a ustedes.

²⁴ Así que cuando yo vaya a España, espero verles cuando pase, y ser enviado en mi camino por ustedes, después que yo disfrute de su compañía por un tiempo. ²⁵ Pero ahora voy a Jerusalén para servir a los creyentes.

²⁶ Pues fue un gran placer para Macedonia y Acaya, hacer cierta contribución a los pobres, de entre los creyentes quienes están en Jerusalén. ²⁷ Sí, esto fue su buen placer y en efecto, ellos son sus deudores. Pues si los gentiles han compartido sus cosas espirituales, también deben servirles en cosas materiales.

²⁸ Por lo tanto, cuando yo haya logrado esto y haya certificado este fruto a ellos, yo seguiré por medio de ustedes a España. ²⁹ Yo sé que cuando yo llegue a ustedes, vendré en la llenura de la bendición de Cristo.

³⁰ Ahora les insto a ustedes, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo, y por el amor del Espíritu, que ustedes se esfuercen junto conmigo en sus oraciones a Dios por mí. ³¹ Oren para que yo sea librado de aquellos quienes son desobedientes en Judea, y que mi servicio a Jerusalén pueda ser aceptable a los creyentes. ³² Oren para que yo pueda venir a ustedes en gozo mediante la voluntad de Dios, y que yo pueda, junto a ustedes, encontrar reposo.

³³ Que el Dios de paz sea con todos ustedes. Amén.

Romans 15:1

Oración de enlace

Pablo concluye esta sección sobre los creyentes viviendo para otros recordándoles como Cristo vivió.

Ahora

Traduzca esto utilizando palabras que su lenguaje utiliza para introducir una nueva idea en un argumento.

Nosotros que somos fuertes

Aquí "fuerte" se refiere al pueblo que es fuerte en su fe. Ellos creen que Dios les permite comer todo tipo de comida. Traducción alterna: "nosotros que somos fuertes en la fe"

Nosotros

Esto se refiere a Pablo, sus lectores y otros creyentes.

Los débiles

Aquí "los débiles" se refiere a las personas que son débiles en la fe. Ellos creen que Dios no les permite comer cierto tipo de comida. Traducción alterna: "aquellos que son débiles en la fe"

Que lo edifique

En esto, Pablo quiere decir que fortalezcan la fe de alguien. Traducción alterna: "fortalezcan su fe"

Romans 15:3

Fue exactamente como está escrito

Aquí Pablo se refiere a la escritura donde Cristo

LOS INSULTOS DE AQUELLOS QUIENES TE INSULTARON CAYERON SOBRE MÍ

Los insultos de aquellos que insultaron a Dios cayeron sobre Cristo.

Pues todo lo que fue previamente escrito, fue escrito para nuestra instrucción

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Pues en tiempos pasados, los profetas escribieron todo en las escrituras para enseñarnos" - Nuestra... nosotros - Pablo incluye lectores y otros creyentes.

De modo que por medio de la paciencia y por medio del ánimo de las Escrituras nosotros pudiéramos tener confianza.

Aquí "tener confianza" significa que los creyentes sabrán que Dios cumplirá sus promesas. Usted puede hacer explícito el significado completo en su traducción. Traducción Alterna: "En esta manera las escrituras nos animarán a esperar que Dios va hacer por nosotros todo lo que Él ha prometido"

Romans 15:5

Oración de enlace

Pablo anima a los creyentes a recordar que ambos creyentes, gentiles y judíos, que creen serán hechos uno en Cristo.

Que... Dios... conceda

"Yo oro para.... Dios.... te entregue"

Ser del mismo pensamiento con cada uno

Aquí el ser del "mismo pensamiento" es una metonimia que significa estar de acuerdo con cada uno. Traducción alterna: "Estar en acuerdo mutuo con cada uno" o "estar unidos"

Alabar a una voz

Esto significa estar unidos en adoración a Dios. Traducción Alterna: "Alabar a Dios juntos en unidad como si solo una boca estuviera hablando"

Los recibió a ustedes

"Aceptarse uno al otro"

Romans 15:8

Pues yo digo

"Yo" se refiere a Pablo.

Cristo ha sido hecho un siervo de la circuncisión

Aquí "la circuncisión" es una metonimia que se refiere a los judíos. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Jesucristo vino a ayudar a los judíos"

Para que Él pudiera confirmar las promesas dadas a los padres

Aquí "los padres" se refiere a los ancestros del pueblo judío. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "que Dios pueda confirmar sus promesas dadas a los ancestros de los judíos"

Y para los gentiles

Esto es unipsis. Usted puede incluir palabras ausentes. Traducción Alternativa: "y Cristo vino a ayudar a los gentiles"

Como está escrito

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "así como alguien ha escrito en las escrituras"

Y CANTARÉ ALABANZA A TU NOMBRE

Aquí "Tu nombre" es una metonimia que se refiere a Dios. Traducción alternativa: "y cantar a alabanzas a Tí"

Romans 15:10

Dice otra vez

"La escritura dice otra vez"

CON SU GENTE

Esto se refiere al pueblo de Dios. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alternativa: "Con el pueblo de Dios"

LO ALABEN

"Alaben al Señor"

Romans 15:12

LA RAÍZ DE ISAÍ

Isaí era el padre físico de David. Traducción alternativa: "descendiente de Isaí"

LOS GENTILES TENDRÁN CONFIANZA EN ÉL

Aquí "Él" se refiere al descendiente de Isaí, el Mesías. Aquellos que no eran judíos también creerían que el cumpliría Sus promesas. Traducción Alternativa: "El pueblo que no es judío puede creer que Él hará lo que Él ha prometido"

Romans 15:13

El Dios de confianza

Aquí "confianza" se refiere a la habilidad de alguien en creer que Dios hará lo que Él ha prometido hacer. Traducción Alternativa: "Dios, en quien has creído para cumplir Sus promesas"

Los llene de todo gozo y paz

Pablo aquí exagera para enfatizar su punto. Traducción Alternativa: "los llene con gran gozo y paz"

Puedan abundar en confianza

"puedan estar completamente confiados"

Romans 15:14

Oración de enlace

Pablo recuerda a los creyentes en Roma que Dios lo escogió para alcanzar a los gentiles.

Yo mismo también estoy convencido sobre ustedes, mis hermanos

Pablo está bien seguro que los creyentes en Roma se están honrando cada uno en su comportamiento. Traducción Alternativa: "Yo estoy completamente seguro que ustedes han actuado hacia lo demás en una forma completamente buena"

hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

llenos con todo conocimiento

Pablo exagera para enfatizar su punto. Traducción Alternativa: "llenos con suficiente conocimiento para seguir a Dios"

también son capaces de exhortarse unos a otros

Aquí "exhortarse" significa enseñar. Traducción Alternativa: "también son capaces de enseñar a otros"

Romans 15:15

del don que me fue dado por Dios

Este don es el nombramiento de Pablo como un apóstol a pesar de su persecución de cristianos antes de su

conversión. Pablo habla de su selección como apóstol como si fuera un regalo que Dios le había dado a él. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "El regalo que Dios me dió"

la ofrenda de los gentiles pueda ser aceptable

Pablo habla de su predicación del evangelio como si él, como sacerdote, estuviera haciendo una ofrenda a Dios. Traducción Alternativa: "Los gentiles puedan agradar a Dios cuando Le obedecen"

Romans 15:17

Pues mi deleite es en Cristo Jesús y en las cosas de Dios

Aquí "las cosas de Dios" se puede referir a las tareas que Dios ha seleccionado para que Pablo realice. Traducción Alternativa: "Por lo tanto tengo razón para regocijarme en Cristo Jesús y en el trabajo que Dios me ha dado para hacer"

Pues yo no me atrevere a hablar de nada ...Estas son cosas hechas por palabra y acción, por el poder de señales y maravillas, y por el poder del Espíritu Santo.

Usted puede traducir esta doble negativa en una forma positiva. Aquí : "Estas cosas" se refiere a lo que Cristo ha logrado a través de Pablo. Traducción Alternativa: "Por el bien de la obediencia de los gentiles, yo solo hablaré de lo que Cristo ha logrado a través de mi en mis palabras y acciones por el poder de señales y maravillas a través del poder del Espíritu Santo"

Señales y maravillas

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y se refiere a varios tipos de milagros.

Para que desde Jerusalén y hasta los alrededores tan lejanos como Ilírico

Esto es de la ciudad de Jerusalén tan lejos como la provincia de Ilírico, una región cerca de Italia.

Romans 15:20

De esta manera, mi deseo ha sido proclamar el evangelio, pero no donde el nombre de Cristo es conocido

Pablo solo quiere predicar a las personas que nunca habían escuchado de Cristo. Traducción Alternativa: "Debido a esto, yo deseo predicar las buenas nuevas en lugares donde nunca gente ha escuchado de Cristo"

Para que así yo no construya sobre la fundación de otro hombre.

Pablo habla de su trabajo ministerial como si él estuviera construyendo una casa sobre una base. Traducción Alternativa: "para que así yo no esté simplemente continuando el trabajo que alguien ya comenzó. Yo no quiero ser como un hombre que construye una casa en la fundación de otro"

Esto es como está escrito

Aquí Pablo se refiere a lo que Isaías escribió en las escrituras. Usted puede traducir esto en una forma activa y hacer el significado explícito. Traducción Alternativa: "Lo que está ocurriendo es como lo escribió Isaías en las escrituras"

AQUELLOS A QUIENES NINGUNA NOTICIA DE ÉL LES HA LLEGADO

Aquí Pablo habla de las "noticias" o mensaje de Cristo como si estuviera vivo y dispuesto a moverse por sí mismo. Traducción Alternativa: "Aquellos a quien nadie les ha dicho las noticias sobre Él"

Romans 15:22

Oración de enlace

Pablo le dice a los creyentes en Roma sobre sus planes personales de visitarlos y les pide a los creyentes que oren.

Yo también fui obstaculizado

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Ellos también me obstaculizaron" o "personas tambien me obstaculizaron"

Yo ya no tengo ningún lugar en estas regiones

Pablo implica que no hay mas lugares en esa área donde el pueblo vive que no haya escuchado de Cristo. Traducción Alternativa: "no hay mas lugares en esas regiones donde la gente no haya escuchado sobre Cristo"

Romans 15:24

España

Esta es una provincia al oeste de Roma que Pablo deseaba visitar.

Cuando pase

"Mientras paso por Roma" o "mientras yo voy de camino"

Ser enviado en mi camino por ustedes

Aquí Pablo implica que él desea que los creyentes romanos le provean alguna asistencia financiera para su viaje a España. Traducción Alterna: "que me ayuden en mi viaje"

Disfrute de su compañía

"Disfrutar pasando algún tiempo con ustedes" o "disfrute visitarlos"

Romans 15:26

Fue el gran placer para Macedonia y Acaya

Aquí a palabra "Macedonia" y "Acaya" son sinécdoques

Sí, esto fue su gran placer

"Los creyentes en Macedonia y Acaya estaban complacidos en hacerlo"

y en efecto, ellos son sus deudores.

"De hecho, el pueblo de Macedonia y Acaya están en deuda con los creyentes en Jerusalén"

Pues si los gentiles han compartido sus cosas espirituales, también deben servirles en cosas materiales.

"desde que los gentiles han compartido las cosas espirituales de los creyentes de Jerusalén, los gentiles le deben servicio a los creyentes de Jersulén"

Romans 15:28

Y he certificado este fruto a ellos

Pablo habla del dinero que él está llevando a Jerusalén como si éste fuera una fruta. Traducción Alterna: "Y haya entregado a salvo esta ofrenda a ellos"

Yo sé que cuando yo llegue a ustedes, vendré en la plenitud de la bendición de Cristo.

Esta frase significa que Cristo bendecirá a Pablo y a los creyentes romanos. Traducción Alterna: "Y yo sé que cuando los visite, Cristo nos bendecirá abundantemente."

Romans 15:30

Ahora

Si su lenguale tiene una manera de mostrar que Pablo se ha detenido de hablar sobre las cosas buenas en las que él está seguro (15:28) y está ahora empezando a hablar sobre los peligros que él enfrenta, utilícela aquí.

Les exhorto a ustedes

"Yo les animo"

Hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

Esforzarse

"trabaja duro" o "lucha"

Rescatado

"salvó" o "protegió"

Y que mi servicio a Jerusalén pueda ser aceptable para los creyentes

Aquí Pablo expresa su deseo de que los creyentes en Jerusalén acepten con alegría el dinero de los creyentes en Macedonia y Acaya. Traducción Alterna: "y oren para que los creyentes en Jerusalén estén alegres en recibir el dinero que yo les entregaré"

Romans 15:33

Que el Dios de paz

El "Dios de paz" significa el Dios que causa que los creyentes tengan paz interna. Traducción Alterna: "Yo oro a ese Dios quien causa en todos nosotros que tengamos paz interna"

Capítulo 16

¹ Yo les encomiendo a Febe nuestra hermana, quien es servidora de la iglesia que está en Cencrea, ² de manera que ustedes la reciban en el Señor. Hagan esto en una manera digna de los creyentes, y apóyenla en cualquier cosa que ella pueda necesitar de ustedes. Pues ella misma se ha vuelto una ayudante de muchos, como también de mí mismo.

³ Saluden a Priscila y Aquila, mis compañeros de trabajo en Cristo Jesús, ⁴ quienes por mi vida arriesgaron sus propias vidas. Yo doy las gracias a ellos, y no solamente yo, sino también todas las iglesias de los gentiles. ⁵ Saluden a la iglesia que está en su casa. Saluden a mi querido Epeneto, quien es el primer fruto de Asia para Cristo.

⁶ Saluden a María, quien ha trabajado duro para ustedes. ⁷ Saluden a Andrónico y a Junías, mis parientes y mis compañeros de prisión. Ellos son prominentes entre los apóstoles, quienes también estuvieron en Cristo antes que yo. ⁸ Saluden a Amplias, mi amado en el Señor.

⁹ Saludos a Urbano, nuestro compañero de trabajo en Cristo, y a Estaquis, mi amado. ¹⁰ Saludos a Apeles, el aprobado en Cristo. Saluden a esos quienes son de la casa de Aristóbulo. ¹¹ Saluden a Herodión, mi pariente. Saluden a esos de la casa de Narciso, quienes están en el Señor.

¹² Saluden a Trifena y Trifosa, quienes trabajan fuertemente en el Señor. Saluden a Pérsida la amada, quien ha trabajado mucho en el Señor. ¹³ Saluden a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre y mía también. ¹⁴ Saludos a Asíncrito, Flegonte, Hermes, Patrobas, Hermas y a los hermanos quienes están con ellos.

¹⁵ Saludos a Filólogo y Julia, a Nereo y su hermana, y a Olimpas, y a todos los creyentes que están con ellos. ¹⁶ Salúdense unos a otros con un beso santo. Todas las iglesias de Cristo les saludan.

¹⁷ Ahora les insto, hermanos, que piensen sobre esos que están causado divisiones y tropiezo. Ellos están yendo más allá de la enseñanza que ustedes han aprendido. Aléjense de ellos. ¹⁸ Pues gente como ésta no sirve a Cristo nuestro Señor, sino a su propio estómago. Por su hablar suave y halagador, engañan los corazones de los inocentes.

¹⁹ Pues su ejemplo de obediencia alcanza a todos. Yo me regocijo, por lo tanto, sobre ustedes, pero yo quiero que sean sabios sobre lo que es bueno e inocentes sobre lo que es malo. ²⁰ El Dios de paz pronto aplastará a Satán debajo de sus pies. Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con ustedes.

²¹ Timoteo, mi compañero de trabajo, les saluda y Lucio, Jasón, y Sosípater, mis parientes. ²² Yo Tercio, quien escribo esta epístola, los saludo en el Señor.

²³ Gayo, mi hospedador, y toda la iglesia les saluda. Erasto, el tesorero de la ciudad, les saluda, y el hermano Cuarto. ²⁴ Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con ustedes. Amén.

²⁵ Ahora gloria sea a Él, quien es capaz de hacerles permanecer de acuerdo con mi evangelio y a la predicación de Jesucristo, de acuerdo con la revelación del misterio que ha sido mantenido en secreto por mucho tiempo, ²⁶ pero que ahora ha sido revelado y hecho conocido por las escrituras proféticas, de acuerdo con la orden del Dios eterno, para la obediencia de la fe.

²⁷ Al único sabio Dios, por medio de Jesucristo, sea la gloria para siempre. Amén.

Romans 16:1

nuestra hermana

Oración de enlace

La palabra "nuestro" se refiere a Pablo y a todos los creyentes. Traducción Alternativa: "nuestra hermana en Cristo"

Ahora Pablo saluda por su nombre a varios de los creyentes en Roma.

Cencrea

Yo les recomiendo a Febe

Esto era un puerto marítimo en Grecia.

"Yo quiero que ustedes respeten a Febe"

La reciban en el Señor

Febe

Pablo anima a los creyentes romanos a darle la bienvenida a Febe como una compañera creyente.

Este es el nombre de una mujer.

Traducción Alterna: "Dénle la bienvenida pues todos pertenecemos al Señor"

en una manera digna de los creyentes

"en la forma que los creyentes deben recibir a otros creyentes"

y apóyenla

Pablo anima a los creyentes romanos a darle a Febe todo lo que ella necesite. Traducción Alterna: "y ayúdenla dándole todo lo que ella necesite."

se ha vuelto una ayudadora de muchos, como también de mí mismo .

"ha ayudado a muchas personas, y ella tambien me ha ayudado a mí."

Romans 16:3

Priscila y Aquila

Priscila era la esposa de Aquila.

Mis compañeros de trabajo en Cristo Jesús

Los "compañeros de trabajo" de Pablo eran personas que tambien le decían a otros sobre Jesús. Traducción Alterna: "quienes trabajan conmigo diciéndole a otras personas sobre Jesucristo.

Saluden a la iglesia que está en sus casas

"Saluden a los creyentes quienes se reúnen en sus casas para adorar"

Epeneto

Este es el nombre de un hombre.

Primer fruto de Asia para Cristo

Pablo habla de Epeneto como si fuera un fruto que ha sido cosechado. Traducción Alterna: "la primera persona en Asia en creer en Jesús."

Romans 16:6

María

Este es el nombre de una mujer.

Andrónico... Amplias

Estos son nombres de hombres.

Junias

Este puede ser 1) Junia, el nombre de una mujer o menos probable 2) Junias, el nombre de un hombre.

Ellos son prominentes entre los apóstoles

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Los apóstoles los conocen muy bien."

mi amado en el Señor.

"mi querido a migo y compañero creyente"

Romans 16:9

Urbano, Estaquis, Apeles, Aristóbulo, Herodión, Narciso

Estos son nombres de hombres.

el aprobado en Cristo

La palabra "aprobado" se refiere a alguien que ha sido probado y ha mostrado ser genuino. Traducción Alterna: "quien Cristo ha aprobado"

quiénes están en el Señor.

Esto se refiere a quienes creen en Jesús. Traducción Alterna: "quienes son creyentes" o "quienes pertenecen al Señor"

Romans 16:12

Trifena, Trifosa, Pérsida

Estos son nombres de mujer.

Rufo, Asíncrito, Flegonte, Hermes, Patrobas, Hermas

Estos son nombres de hombre.

escogido en el Señor

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "a quien el Señor ha escogido" por sus cualidades especiales

su madre y la mía

Pablo habla de la madre de Rufo como si fuera su propia madre. Traducción Alterna: "Su madre, quien también la pienso como madre mía."

hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

Romans 16:15

Filólogo, Nereo, Olimpas

Estos son nombres de hombres.

Julia

El nombre de una mujer. Julia probablemente era la esposa de Filólogo.

un beso santo

Una expresión de afecto a los compañeros creyentes.

Todas las iglesias de Cristo les saludan

Aquí Pablo habla en manera general concerniente a las iglesias de Cristo. Traducción Alterna: "Los creyentes en todas las iglesias en esta área les envían saludos a ustedes"

Romans 16:17

Oración de enlace

Pablo les da un último aviso a los creyentes sobre la unidad y vivir para Dios.

Hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

Que piensen sobre

"que tengan cuidado con"

Que están causando divisiones y tropiezo

Esto se refiere a aquellos que discuten y hacen que otros dejen de confiar en Jesús. Traducción Alterna: "quienes hacen que los creyentes discutan con otros y dejen de tener fe en Dios."

Ellos están yendo más allá de la enseñanza que ustedes han aprendido

"Ellos enseñan cosas que no están de acuerdo con la verdad que ustedes ya han aprendido"

Aléjence de ellos

"Manténganse lejos de ellos"

sino a sus propio estómago

Aquí "estómago" es una metonimia que se refiere a los deseos físicos. Servir sus estómagos representa satisfacer sus deseos. Traducción Alterna: "pero ellos solos quieren satisfacer sus propios deseos egoistas" (Ver: and)

Por su hablar suave y halagador

Las palabras "suaves" y "halagador" significan básicamente la misma cosa. Pablo enfatiza como estas personas están engañando creyentes. Traducción Alterna: "Diciendo cosas que parecen ser buenas y ciertas"

inocentes

Esto se refiere a esos que son simples, inexpertos e ingenuos. Traducción Alterna: "Aquellos que inocentemente confían en ellos" o "aquellos que no saben que estos maestros están engañándolos"

Romans 16:19

Por tu ejemplo de obediencia alcanzas a todos

Aquí Pablo habla de la obediencia de los creyentes romanos como si fuera una persona que podría ir a la gente. Traducción Alterna: "Pues todos han escuchado como tu obedeces a Jesús"

El Dios de paz pronto aplastará a Satán debajo de tus pies

Esta frase "aplastará debajo de tus pies" se refiere a la total victoria sobre un enemigo. Aquí Pablo habla sobre la victoria sobre Satán como si los creyentes romanos estuvieran pisoteando a un enemigo bajo sus pies. Traducción Alterna: "Pronto Dios les dará paz y completa victoria sobre Satán"

inocente sobre lo que es malvado

"no envuelto en hacer cosas malvadas"

Romans 16:21

Oración de enlace

Pablo envía saludos de los creyentes que están con él.

Lucio, Jasón, y Sosípater, Tercio

Estos son nombres de hombres.

Tercio quien escribe esta epístola

Tercio es el hombre que escribió lo que Pablo decía.

los saludo en el Señor

"los saludos como a compañeros creyentes"

Romans 16:23

Gayo, Erasto, Cuarto

Estos son nombres de hombres.

mi hospedador

Esto se refiere a Gayo, el dueño de la casa donde Pablo y sus compañeros creyentes se reunían a adorar.

el tesorero

Esta es una persona que tiene cuidado del dinero de un grupo.

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

Aquí la palabra "gracia" se refiere a las bendiciones de Dios hacia su pueblo. Traducción Alterna: "Que el Señor Jesucristo continúe actuando amablemente hacia ustedes"

Romans 16:25

Oración de enlace

Pablo cierra con una oración de bendición.

Ahora

Aquí la palabra "ahora" marca la sección de cierre de la carta. Si usted tiene una forma de hacer esto en su idioma, puede utilizarla aquí.

hacerles permanecer

Pablo habla aquí sobre tener una fe fuerte como si la persona estuviera de pie, en vez de cayendo. Traducción Alterna: "hacer su fe fuerte"

de acuerdo a mi evangelio y a la predicación de Jesucristo

"por las buenas nuevas que yo he predicado sobre Jesucristo"

de acuerdo a la revelación del misterio que ha sido mantenido en secreto por mucho tiempo

Pablo dice que Dios ha revelado verdades previamente escondidas a los creyentes . Él habla de estas verdades como si fueran un secreto. Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "porque Dios ha revelado a nosotros los creyentes los secretos que Él había guardado por mucho tiempo.

pero que ahora ha sido revelado y hecho conocido por las escrituras proféticas, de acuerdo a la orden del Dios eterno

Los verbos "revelado" y "hecho conocido" significa básicamente lo mismo. Pablo utiliza ambos para enfatizar su punto. Usted puede combinar estas palabras y traducirlas en una forma activa. Traducción Alterna: "pero ahora el Dios eterno ha hecho esto conocido a través de las escrituras"

para la obediencia de la fe entre todos los gentiles

Aquí "obediencia" y "fe" son nombres abstractos. Puede utilizar los verbos "obedecer" y "confiar" en su traducción. Traducción Alterna: "para que todas las naciones obedezcan a Dios porque ellos confían en Él"

Romans 16:27

Al único sabio Dios, a través de Jesucristo... sea la gloria para siempre. Amén

Aquí "a través de Jesucristo" se refiere a lo que Jesús hizo. Dar "gloria" significa alabar a Dios. Traducción Alterna: "Por lo que Jesucristo hizo por nosotros, nosotros vamos a alabar por siempre al único Dios y al único que es sabio. Amén"

1 Corinthians

Capítulo 1

¹ Pablo, llamado por Cristo Jesús para ser apóstol por la voluntad de Dios y Sóstenes nuestro hermano, ² a la iglesia de Dios en Corinto, aquellos que en Cristo Jesús han sido santificados, quienes son llamados a ser santos. También escribimos a todos los que invocan en todo lugar el nombre de nuestro Señor Jesucristo, su Señor y el nuestro. ³ Que la gracia y paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo sea a ustedes.

⁴ Siempre le doy gracias a mi Dios por ustedes, por causa de la gracia de Dios que Cristo Jesús les dio a ustedes. ⁵ Él les ha hecho ricos en toda forma, en toda palabra y todo conocimiento, ⁶ así como el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado como cierto entre ustedes.

⁷ Por lo tanto ustedes no carecen de ningún don espiritual, mientras esperan ansiosamente la revelación de nuestro Señor Jesucristo. ⁸ Él también los mantendrá firmes hasta el final, para que así no tengan culpa alguna el día del Señor Jesucristo. ⁹ Dios es fiel, quien les llamó para comunión con su Hijo, Jesucristo nuestro Señor.

¹⁰ Ahora les exhorto a ustedes, hermanos, por medio de nuestro Señor Jesucristo, que se pongan de acuerdo, y que no haya divisiones entre ustedes. Les insto a que se unan con la misma mente y con el mismo propósito. ¹¹ Pues me ha quedado claro, mis hermanos, por la gente de Cloé que hay divisiones entre ustedes.

¹² Esto quiero decir: cada uno de ustedes dice: "Yo estoy con Pablo", o "Yo estoy con Apolos", o "Yo estoy con Cefas", o "Yo estoy con Cristo." ¹³ ¿Está Cristo dividido? ¿Fue Pablo crucificado por ustedes? ¿Fueron bautizados en el nombre de Pablo?

¹⁴ Le doy gracias a Dios que no bauticé a ninguno de ustedes, excepto a Crispo y a Gayo. ¹⁵ Esto fue para que ninguno dijera que fue bautizado en mi nombre. ¹⁶ (También bauticé a la familia de Estéfano. Mas allá de eso, no sé si bauticé algunos otros.)

¹⁷ Pues Cristo no me envió a bautizar, sino a predicar el evangelio. Él no me envió a predicar con palabras de sabiduría humana, para que la cruz de Cristo no sea vaciada de su poder.

¹⁸ Pues el mensaje acerca de la cruz es necedad para los que se pierden. Pero entre aquellos a quienes Dios está salvando, es el poder de Dios. ¹⁹ Pues escrito está: "YO DESTRUIRÉ LA SABIDURÍA DE LOS SABIOS; YO FRUSTRARÉ EL ENTENDIMIENTO DEL INTELIGENTE."

²⁰ ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el estudioso? ¿Dónde está el que debate en este mundo? ¿No ha convertido Dios la sabiduría del mundo en necedad? ²¹ Ya que el mundo en su sabiduría no conoció a Dios, le agradó a Dios salvar a través de la locura de predicar a aquellos que creen.

²² Pues los judíos piden señales milagrosas y los griegos buscan sabiduría. ²³ Pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, una piedra de tropiezo para los judíos y necedad para los griegos.

²⁴ Pero para aquéllos que Dios llamó, tanto judíos como griegos, a Cristo es el poder y la sabiduría de Dios. ²⁵ Porque la necedad de Dios es más sabia que la sabiduría de la gente, y la debilidad de Dios es más fuerte que la fuerza de la gente.

²⁶ Miren a su llamado, hermanos. No muchos de ustedes eran sabios según normas humanas. No muchos de ustedes eran poderosos. No muchos de ustedes eran de nacimiento noble. ²⁷ Pero Dios escogió las cosas necias del mundo para avergonzar a los sabios. Dios escogió lo que es débil en el mundo para avergonzar a lo que es fuerte.

²⁸ Dios escogió lo que es bajo y menospreciado en el mundo. Hasta escogió cosas que se consideran como nada, para anular cosas que se estiman como valiosas. ²⁹ Él hizo esto para que nadie tenga razón para jactarse ante Él.

³⁰ Debido a lo que Dios hizo, ahora ustedes están en Cristo Jesús, quien se vino a ser para nosotros sabiduría de Dios. Él vino a ser nuestra justicia, santidad y redención. ³¹ Como resultado, como dice la Escritura: "AQUEL QUE SE JACTA, JÁCTESE EN EL SEÑOR."

1 Corinthians 1:1

Pablo... a la iglesia de Dios en Corinto

Oración de Enlace:

Su idioma puede tener una manera particular de presentar al autor de una carta y al oyente a quien está destinado. Traducción Alterna: " Yo Pablo escribo esta carta a ustedes en Corinto quienes creen en Dios"

Pablo y Sóstenes saludan a los creyentes de la iglesia de Corintios.

Información general:

Sóstenes nuestro hermano

Al menos que se indique lo contrario, ciertas palabras como "usted" y "ustedes" se refiere a los oyentes de Pablo y por eso es plural.

Esto indica que tanto Pablo como los Corintios conocían a Sóstenes. Traducción Alterna: "Sóstenes el hermano que tu y yo conocemos"

aquellos que en Cristo Jesús han sido santificados

Aquí "santificados" se refiere a las personas quienes Dios ha separado para honrarlo. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Jesucristo ha apartado para honrar a Dios" o "aquellos a quienes Dios ha apartado para Él mismo porque pertenecen a Jesucristo."(UDB)

quienes son llamados a ser santos

Esto puede ser expresado de una forma activa. Traducción Alterna: "a quienes Dios llamó a ser personas santas" Posibles significados 1) "a quienes Dios ha apartado para Él mismo" o 2) "a quienes Dios ha llamado a separarse del pecado" o "a quienes Dios ha llamado a no pecar"

su Señor y el nuestro

Jesús es el Señor de Pablo y de los Corintios y el mismo Señor de todas las iglesias.

1 Corinthians 1:4

Oración de Enlace:

Pablo describe la posición de los creyentes y la comunión en Cristo como si ellos esperaran su venida.

la gracia de Dios que Jesucristo les dió a ustedes

Pablo habla de la gracia como si fuese un objeto físico que Jesús les da a los cristianos como un regalo. Traducción Alterna: "porque Jesucristo ha hecho posible que Dios sea amable con ustedes"

Él les ha hecho ricos

Los posibles significados son 1) "Cristo los ha hecho ricos" o 2) "Dios los ha hecho ricos."

ricos en toda forma

"los hizo ricos con muchas bendiciones espirituales"

en toda palabra

Dios ha permitido a ustedes que puedan decirle a los demás sobre el mensaje de Dios de muchas maneras.

todo conocimiento

Dios les ha permitido a ustedes entender el mensaje de Dios muchas maneras.

el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado como cierto entre ustedes

Posibles significados 1) ustedes vieron por ustedes mismo que lo que nosotros habíamos dicho sobre Cristo es verdad" o 2) "otras personas aprendieron al ver como ustedes viven ahora que lo que ustedes y nosotros decimos acerca de Cristo es cierto"

1 Corinthians 1:7

Por lo tanto

"Como resultado"

no carecen de ningún don espiritual

"todos tienen los dones espirituales"

la revelación de nuestro Señor Jesucristo

Los posibles significados son 1) "el tiempo cuando Dios va a revelar al Señor Jesucristo" o 2) "el tiempo cuando nuestro Señor Jesucristo se revelará a sí mismo."

ustedes no tendrán culpa

No va haber ninguna razón por la cual Dios los condenará.

Dios es fiel

"Dios va hacer todo lo que El ha dicho que hará"

su Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

1 Corinthians 1:10

oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los corintios creyentes que ellos tienen que vivir en unidad entre ellos y que el mensaje de la cruz de Cristo, no el bautismo de las personas, es lo que salva.

hermanos

Aquí hermanos significa cristianos, incluyendo ambos mujeres y hombres.

que se pongan de acuerdo

"que ustedes vivan en armonía unos con otros"

que no hayan divisiones entre ustedes

"que no se dividan ni se separen en grupos entre ustedes mismos"

que se unan con la misma mentalidad y con el mismo propósito

"que vivan en unidad"

la gente de Cloé

Esto se refiere a los miembros de la familia, sirvientes y otros que son partes de una casa en la cual Cloé, una mujer, es la cabeza.

hay divisiones entre ustedes

"ustedes están en grupos que pelean unos con otros"

1 Corinthians 1:12

Cada uno de ustedes dice

Pablo está expresando una actitud general de la división entre ellos".

¿Está Cristo dividido?

Pablo desea enfatizar la verdad, que Cristo no está dividido sino que El es uno solo. "No es posible dividir a Cristo en la manera que ustedes lo están haciendo."

¿Fue Pablo crucificado por ustedes?

Pablo desea enfatizar que fue Cristo, no Pablo ni Apolos, quien fue crucificado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "¡Ciertamente Pablo no fue a quien ellos pusieron en la cruz para la salvación de ustedes!"

¿Fueron bautizados en el nombre de Pablo?

Pablo desea enfatizar que todos nosotros somos bautizados en el nombre de Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa Traducción Alterna: No fue en el nombre de Pablo que la gente los bautizó a ustedes.

1 Corinthians 1:14

Le doy gracias a Dios

Pablo esta exageradamente agradecido de no haber bautizado a más personas en Corinto.

ninguno de ustedes, excepto

"solamente"

Crispo

Él era un gobernante de la sinagoga que se convirtió en cristiano.

Gayo

Él viajó con el apóstol Pablo.

Esto fue para que ninguno dijera que fueron bautizados en mi nombre.

"Yo no bautizé a más personas porque tuve miedo que luego ellos podían decir que fueron bautizados en mi nombre."

la casa de Estéfano

Esto se refiere a los miembros de la familia y los esclavos que estaban en la casa donde Estéfano un hombre, era la cabeza.

1 Corinthians 1:17

Cristo no me envió a bautizar

Esto significa que bautizar no era la meta principal del ministerio de Pablo.

palabras de sabiduría humana... para que el poder de la cruz de Cristo no sea hecha vano.

Pablo habla de las "palabras de sabiduría humana" como si fuesen personas, la cruz como un recipiente, y del poder como algo físico que Jesús puede poner en ese recipiente. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "palabras de sabiduría humana...aquellas palabras de sabiduría humana no deberían vaciar la cruz de Cristo de su poder" o "palabras de sabiduría humana... las personas no deberían dejar de creer en el mensaje de Jesús y comenzar a pensar que yo soy más importante que Jesús."

1 Corinthians 1:18

Oración de Enlace:

Pablo enfatiza sobre la sabiduría de Dios en vez de la sabiduría del hombre.

el mensaje acerca de la cruz	1 Corinthians 1:22
"la predicación sobre la crucifixión" o "el mensaje sobre Cristo muriendo en la cruz."	Información general
es necedad	La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a otros maestros de la Biblia.
"no tiene sentido" o "es tonto"	Cristo crucificado
para los que están muriendo	"sobre Cristo quien murió en una cruz"
Aquí "muriendo" se refiere a el proceso de la muerte espiritual.	una piedra de tropiezo
es el poder de Dios	Así como una persona puede tropezarse con un bloque en el camino así el mensaje de salvación de Cristo crucificado puede hacer que un Judío se tropiese. Traducción Alterna: " no es aceptado" o "bien ofensivo"
"es Dios trabajando poderosamente en nosotros"	
Yo frustraré el entendimiento del inteligente	1 Corinthians 1:24
" Yo voy a confundir a las personas inteligentes" o "haré que el plan que hagan las personas inteligentes fracase completamente"	aquellos que Dios ha llamado
1 Corinthians 1:20	"a las personas que Dios llama"
¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el estudioso? ¿Dónde está el que debate en este mundo?	nosotros predicamos a Cristo
Pablo enfatizaba que verdaderamente las personas sabias no se pueden encontrar. Traducción Alterna: "Comparado con la sabiduría del evangelio, no hay personas sabias, no hay eruditos ni personas que debaten."	"nosotros enseñamos acerca de Cristo" o "nosotros le contamos a las personas acerca de Cristo"
el erudito	Cristo como el poder y la sabiduría de Dios
una persona quien es reconocido como alguien que ha estudiado mucho.	Posibles significados son: 1) Dios actuó poderosa y sabiamente enviando a Cristo a morir por nosotros (UBD) o "a través de Cristo Dios ha mostrado cuan fuerte y sabio es.
el que debate	el poder... de Dios
una persona que discute todo lo que el sabe o quien es experto en ciertos argumentos.	Otro posible significado es que Cristo es poderoso y es a través de Cristo que Dios nos salva.
¿No ha convertido Dios la sabiduría del mundo en insensatez?	insensatez de Dios es más sabia que la gente, y la debilidad de Dios es más fuerte que las gente.
Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar lo que Dios había hecho con la sabiduría de este mundo. Traducción Alterna: "Dios ha demostrado que todo lo que llaman sabiduría es realmente una tontería" (UDB).	"lo que las personas llaman la necedad de Dios es realmente más sabio de lo que nosotros llamamos sabiduría, y lo que las personas llaman la debilidad de Dios es realmente más fuerte que las fuerza de las personas."
aquellos quienes creen	
Posibles significados 1) "todos los que creen el mensaje " o 2)" todos quienes creen en Cristo"	

1 Corinthians 1:26

Oración de Enlace:

Pablo enfatiza que la posición de los creyentes es ante Dios.

No muchos...no muchos...no muchos

"muy pocos...muy pocos...muy pocos "

sabios según normas humanos

"lo que la mayoría de las personas llamarían sabio"

de nacimiento noble

"especial porque su familia es importante" o "real"

Dios escogió...sabios. Dios escogió...fuerte

Pablo repite muchas de las mismas palabras en dos oraciones que significan casi lo mismo para enfatizar la diferencia entre la manera de Dios hacer las cosas y cómo las personas piensan que Dios debe hacerlas.

Pero Dios escogió las cosas necias del mundo para avergonzar a los sabios

"Dios eligió usar a aquellas personas que el mundo piensa que son tontos para avergonzar a aquellos que el mundo piensa son sabios.

Dios escogió lo débil del mundo para avergonzar lo fuerte.

"Dios eligió usar aquellos que el mundo piensa que son débiles para avergonzar a aquellos que el mundo piensa que son fuertes"

1 Corinthians 1:28

lo que es bajo y menospreciado

las personas quienes el mundo rechaza. Traducción Alterna: "personas quienes son humildes y rechazadas"

cosas que se consideran como nada

Esto puede ser expresado en una forma activa.

Traducción Alterna: "que cualquier persona usualmente considera sin ningún valor "

nada, para anular cosas que se estiman como valiosas

"nada. Él hizo esto para poder demostrar que las cosas que son guardadas como valiosas realmente no tienen ningún valor."

cosas que se estiman como valiosas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cosas que las personas consideran que valen dinero" o "cosas que las personas piensan que son dignos de respeto"

Él hizo esto

"Dios hizo esto"

1 Corinthians 1:30

Debido a lo que Dios hizo

Esto se refiere a el trabajo de Cristo en la cruz

nosotros...nuestra

Estas palabras se refieren a Pablo, a los que estaban con él y a los corintios .

Cristo Jesús, quien se convirtió en sabiduría de Dios

Posibles significados 1) "Jesucristo quien nos ha hecho claro a nosotros la sabiduría de Dios"

AQUEL QUE SE JACTA, JACTESE EN EL SEÑOR

"si una persona presume, debe presumir de cuán grande es el Señor"

Capítulo 2

¹ Cuando fui a ustedes a proclamarles, hermanos, no fui con elocuencia de palabra o sabiduría. ² Pues decidí no saber de nada cuando estaba entre ustedes, excepto de Jesucristo, y Él crucificado.

³ Y estuve con ustedes en debilidad, y en temor, y en mucho temblor. ⁴ Y mi mensaje y mi proclamación no fueron con palabras persuasivas de sabiduría. Sino que fueron con demostración del Espíritu y de poder, ⁵ para que la fe de ustedes no estuviera fundada en la sabiduría humana, sino en el poder de Dios.

⁶ Ahora, nosotros hablamos sabiduría entre los maduros, pero no la sabiduría de este mundo, ni de los gobernantes de este siglo, quienes van desapareciendo. ⁷ Sino hablamos la sabiduría de Dios en la verdad oculta, la sabiduría oculta que Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria.

⁸ Ninguno de los gobernantes de este siglo conoció esta sabiduría, porque si la hubiesen conocido en ese tiempo, no hubiesen crucificado al Señor de la gloria. ⁹ Pero como está escrito: "COSAS QUE NINGÚN OJO HA VISTO, NINGÚN OÍDO HA ESCUCHADO, NINGUNA MENTE HA IMAGINADO, LAS COSAS QUE DIOS HA PREPARADO PARA AQUELLOS QUE LE AMAN."

¹⁰ Estas son las cosas que Dios ha revelado a nosotros por el Espíritu. Pues el Espíritu todo lo escudriña, hasta las cosas profundas de Dios. ¹¹ Porque, ¿quién conoce los pensamientos de una persona, excepto el espíritu de la persona en él? Así también, nadie conoce las cosas profundas de Dios, excepto el Espíritu de Dios.

¹² Pero nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que podamos conocer las cosas dadas gratuitamente a nosotros por Dios. ¹³ Hablamos de estas cosas en palabras las cuales la sabiduría del hombre no puede enseñar, sino las cuales el Espíritu nos enseña. El Espíritu interpreta palabras espirituales con sabiduría espiritual.

¹⁴ La persona no espiritual no recibe las cosas que le pertenecen al Espíritu de Dios, porque para él son necedades. Él no puede conocerlas porque ellas son discernidas espiritualmente. ¹⁵ El que es espiritual juzga todas las cosas, pero él no está sujeto al juicio de otros. ¹⁶ "PUES, ¿QUIÉN PUEDE CONOCER LA MENTE DEL SEÑOR, PARA QUE LO INSTRUYA?" Pero nosotros tenemos la mente de Cristo.

1 Corinthians 2:1

en debilidad

Oración de Enlace:

Los posibles significados son: 1)"físicamente débil" (UDB) o 2) "sintiendo me como si yo no pudiera hacer lo que yo tenía que hacer."

Pablo contrasta a sabiduría humana y la sabiduría de Dios. Él enfatiza que la sabiduría espiritual viene de Dios.

palabras persuasivas de sabiduría

hermanos

palabras que suenan sabias y con las cuales quienes las dicen causan esperanza en las personas para que hagan o crean en algo.

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo ambos a mujeres y a hombres

1 Corinthians 2:6

Pues decidí no saber nada cuando estaba entre ustedes, excepto a Jesucristo

Información general

Pablo se enfocó en la crucifixión de Cristo en vez de en ideas humanas. Traducción Alterna:" Yo decidí hablar lo más que pude...acerca de Jesucristo."

Pablo interrumpe su mayor argumento para explicar lo que él quería decir con "sabiduría" y a quien él le deseaba hablar.

1 Corinthians 2:3

Ahora nosotros hablamos

Yo estaba con ustedes

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar una pausa en su enseñanza principal. Pablo comienza a explicar que la verdadera sabiduría es la sabiduría de Dios.

"yo los estuve visitando"

hablamos sabiduría

"habla palabras de sabiduría" o "habla palabras que sean sabias"

los maduros

" los creyentes maduros"

antes de las épocas

"antes de que Dios creara cualquier cosa"

para nuestra gloria

"con el fin de asegura la gloria futura"

1 Corinthians 2:8

el Señor de la gloria

"Jesús, el glorioso Señor"

COSAS QUE NINGÚN OJO...IMAGINADO, LAS COSAS...AQUELLOS QUE LE AMAN

Esta es una oración incompleta. Algunas traducciones hacen que sea una oración completa al decir: "estas son las cosas...aquellos que le aman." Otras traducciones dejan la oración incompleta, pero sí muestran que está así al no usar un punto final, añaden guiones y comienzan el siguiente versículo como una continuación de este versículo: "Cosas que ningún ojo...imaginado, las cosas...aquellos que le aman---"

COSAS QUE NINGUN OJO NO HA VISTO, NINGUN OIDO HA ESCUCHADO,NINGUNA MENTE HA IMAGINADO.

Esto es una figura literaria

las cosas que Dios ha preparado para aquellos que le aman

El Señor ha creado en los cielos sorpresas maravillosas para aquellos que le aman

1 Corinthians 2:10

Estas son las cosas

Pablo habla de las verdades a cerca de Jesús y la cruz. Si 2:8 es tratado como una oración incompleta, "estas son las cosas."

Porque, ¿quién conoce los pensamientos de la persona, excepto el espíritu de la persona que está en él?

Pablo usó esta pregunta para enfatizar que nadie sabe lo que una persona está pensando exepcto la persona misma. Traducción Alterna: "Nadie sabe lo que una persona está pensando solamente el espíritu de esa persona"

espíritu de la persona

Esto se refiere al interior de una persona, en su propia naturaleza espiritual.

nadie sabe las cosas profundas de Dios, excepto el Espíritu de Dios

"solo el Espíritu de Dios conoce las cosas íntimas de Dios"

1 Corinthians 2:12

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, a Pablo y a sus oyentes.

libremente dado a nosotros por Dios

"que Dios libremente nos dió a nosotros" o "que Dios libremente nos ha dado a nosotros"

el Espíritu interpreta palabras espirituales con sabiduría espiritual.

El Espíritu Santo comunica el camino de Dios a los creyentes en las propias palabras del Espíritu y les da de su propia sabiduría.

interpretar

"explicar"

1 Corinthians 2:14

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, Pablo y a sus oyentes.

persona no espiritual

la persona no cristiana quien no ha recibido el Espíritu Santo

porque han de ser discernidas espiritualmente

"porque para entender las cosas espirituales se necesita la ayuda del Espíritu de Dios"

El que es espiritual

" El creyente quien ha recibido el Epíritu"de Dios"

PUES, ¿QUIÉN PUEDE CONOCER LA MENTE DEL SEÑOR, PARA QUE LO INSTRUYA?

Pabló uso esta pregunta para enfatizarr que nadie puede conocer lo que hay en la mente del Señor.

Traducción Alterna: "Nadie puede conocer la mente del Señor, así que nadie puede enseñarle nada que Él no sepa"

Capítulo 3

¹ Y yo, hermanos, no pude hablarles a ustedes como a personas espirituales, sino como a personas carnales, como a bebés en Cristo. ² Los alimenté con leche y no con carne, porque no estaban listos para comer carne. Y aún ahora no están listos.

³ Pues ustedes aún son carnales. Pues habiendo celos y conflictos entre ustedes, ¿acaso no están viviendo de acuerdo con la carne y no están andando por normas humanas? ⁴ Pues cuando uno dice: "Yo sigo a Pablo," y otro dice: "Yo sigo a Apolos," ¿no están viviendo como humanos? ⁵ Entonces, ¿quién es Apolos? ¿Y quién es Pablo? Sirvientes por medio de quienes ustedes creyeron, a cada uno según el Señor les dió tareas.

⁶ Yo planté, Apolos regó, pero Dios dió el crecimiento. ⁷ Así que, ni el que planta, ni el que riega son algo. Pues es Dios quien da el crecimiento.

⁸ Ahora, el que planta y el que riega son iguales, y cada uno recibirá su propio salario de acuerdo con su propia labor. ⁹ Porque somos compañeros de trabajo de Dios. Ustedes son el jardín de Dios, la construcción de Dios.

¹⁰ De acuerdo a la gracia de Dios que me fue dada a mí, como a un maestro constructor diestro, puse el fundamento y otro está construyendo sobre el mismo. Pero dejen que cada persona cuide como construye. ¹¹ Pues nadie puede poner otro fundamento sino el que ha sido puesto, es decir, Jesucristo.

¹² Ahora, si alguno construye sobre el fundamento con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno o paja, ¹³ su trabajo será revelado, porque la luz del día lo revelará. Porque será revelado en el fuego. El fuego probará la calidad de lo que cada uno haya hecho.

¹⁴ Si el trabajo de alguno permanece, él recibirá una recompensa; ¹⁵ pero si la obra de alguien se quema, él sufrirá pérdida; pero él mismo se salvará, como si escapara a través del fuego.

¹⁶ ¿No saben ustedes que son el templo de Dios y que el Espíritu de Dios vive en ustedes? ¹⁷ Si alguien destruye el templo de Dios, Dios destruirá a esa persona. Porque el templo de Dios es santo y ustedes lo son también.

¹⁸ Que nadie se engañe a sí mismo. Si alguno entre ustedes se considera sabio en este siglo, déjenlo que se vuelva un "necio", para que pueda llegar a ser sabio. ¹⁹ Porque la sabiduría de este mundo es necedad para con Dios. Porque escrito está: "ÉL ATRAPA AL SABIO EN SU PROPIA ASTUCIA." ²⁰ Y de nuevo: "EL SEÑOR SABE QUE EL RAZONAMIENTO DEL SABIO ES INÚTIL."

²¹ Así que, ¡no más jactancia acerca de las personas! Porque todas las cosas son de ustedes, ²² sea: Pablo, o Apolos o Cefas, o el mundo, o la vida o la muerte, o cosas presentes o cosas futuras. Todas las cosas son de ustedes, ²³ y ustedes son de Cristo, y Cristo es de Dios.

1 Corinthians 3:1

personas carnales

Oración de Enlace:

personas que persiguen sus propios deseos

Pablo ahora le recuerda a los creyentes corintios de como ellos están viviendo en realidad en ves de comportarse como su posición ante Dios. Él luego les recuerda que la persona que le enseña a ellos no es tan importante como es Dios quien les da su crecimiento.

como a bebés en Cristo

Los corintios son comparados con niños tanto en temprana edad como en entendimiento. Traducción Alterna: "como un creyente bien joven en Cristo"

hermanos

Yo les alimenté con leche y no con carne

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos mujeres y hombres

Los corintios pueden entender solo verdades explicadas fácilmente como los bebés quienes solo pueden beber leche. Ellos no son lo suficientemente maduros para entender mayores verdades como los niños mayores quienes ya pueden comer comida sólida.

personas espirituales

personas quienes obedecen al Espíritu

porque no estaban listos

"ustedes no están listos para entender las enseñanzas difíciles sobre como seguir a Cristo"

1 Corinthians 3:3

aún están carnales

comportarse de manera pecadora o con deseos del mundo

¿acaso no están viviendo de acuerdo a la carne, y no están caminando por las normas humanas?

Pablo estaba reprendiendo a los corintios por su comportamiento pecaminoso. Traducción Alterna: "ustedes deberían sentirse avergonzados porque se están comportando de la misma manera que las personas del mundo que no tienen el Espíritu de Dios"

Entonces, ¿quién es Apolos? ¿Y quién es Pablo?

Pablo estaba enfatizando que él y Apolos no son la fuente original del evangelio y por lo tanto corintios no deberían seguirlos. Traducción Alterna: "Está incorrecto formar grupos que sigan a Apolos o a Pablo" o

¿Quién es Pablo?

Pablo está hablando de él mismo como si estuviese hablando de otra persona. "¿quién soy yo?" o Traducción Alterna: "Yo no soy importante"

Sirvientes de quienes ustedes creyeron

Pablo contesta su propia pregunta al decir que él y Apolos son los sirvientes de Dios. Traducción Alterna: "Pablo y Apolos son sirvientes de Cristo y ustedes creyeron en Cristo porque nosotros le servimos a Él "

creyeron, a quienes el Señor les dió tareas

Nosotros somos solo personas a las que Dios le dió tareas."

1 Corinthians 3:6

planté

El conocimiento de Dios es comparado con una semilla la cual debe ser plantada con el fin de crecer.

regó

Al ser una semilla esta necesita agua, la fe necesita enseñanza adicional con el fin de que crezca.

crecimiento

Al una planta crecer y desarrollarse así como la fe y el conocimiento, en Dios también crece, se convierte fuerte y profunda.

ni el que planta ...es algo. Porque es Dios quien da el crecimiento

Pablo se estresa a cerca de que él ni Apolos son responsables del crecimiento espiritual de los creyentes, pero es el hacer de Dios.

Da el crecimiento

Pablo habla sobre la habilidad de crecimiento como si fuere un objeto físico que Dios podría darle a las plantas o a los corintios. "permite que las plantas crezcan" o "permite que los cristianos lo conozcan mejor"

1 Corinthians 3:8

él quién planta y él quién riega son uno

Pablo habla dedecirle a las personas las buenas noticias y enseñarle a aqueos quienes la han aceptado como si fuera plantar y regar plantas. El habla sobre ellos al ser el mismo trabajo porque él los considera igual de importantes.

salario

una cantidad de dinero que un trabajador es pagado, basado en cuan bien él ha trabajado

nosotros

Esto se refiere a Pablo y Apolo pero no en la iglesia de Corintios.

compañeros de trabajo de Dios

Pablo considera a el mismo y a Apolo como los compañeros trabajadores de Dios, trabajando juntos.

jardín de Dios

Dios tiene cuidado de los creyentes de Corintios como alguien quien atiende un jardín para hacerlo fructífero.

construcción de Dios	materiales duraderos y caros o materiales baratos e inflamables."
Dios a designado y creado a los creyentes en Corintios como uno quienes construyen un edificio.	piedras preciosas
1 Corinthians 3:10	"piedras caras"
De acuerdo a la gracia de Dios que me fue dada	su trabajo será revelado
"De acuerdo a la tarea que libremente Dios me dio para que haga"	Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios va a mostrarle a todos lo que los constructores han hecho"
yo coloco el cimiento	pues la luz del día lo va a revelar
Pablo iguala sus enseñanzas de la fe con la salvación en Jesucristo coloca una base para un edificio.	La "luz del día" aquí es una metáfora del tiempo cuando Dios va a juzgar a todos. Cuando Dios le muestre a todos lo que estos maestros han hecho, va a ser como cuando el sol sale y revela lo que ocurre durante la noche.
otro construye sobre el mismo	Porque si es revelado en el fuego; el fuego probará la calidad de lo que cada uno ha hecho
Pablo se está refiriendo a las persona o personas quienes están enseñando a los corintios en el mismo tiempo como si ellos fueran carpinteros quienes están construyendo sobre el cimiento.	Justo como el fuego revelará la fuerza o destruirá las debilidades del edificio, el fuego del Dios a a juzgar los esfuerzos y las actividades del hombre. TA:"El fuego va a mostrar la cualidad de su trabajo."
dejen que cada hombre	1 Corinthians 3:14
Esto se refiere a los trabajadores de Dios en general. TA:" deja que cada persona que le sirve a Dios."	Información General
nadie puede colocar otro cimiento sino el que ya ha sido colocado	El termino "una persona", "cualquiera", "él" y "el mismo" se refiere a los creyentes.
Esto puede ser declarado activo. TA:" Yo ya he puesto solo la base que cualquiera puede poner" o "nadie puede poner otra base en vez de la base que yo , Pablo, he puesto"	permanece
1 Corinthians 3:12	"dura" o "sobrevive" (UDB)
Información general	Pero si la obra de alguien se quema
Pablo habla de lo que los constructores usualmente hacen cuando están construyendo un edificio para describir lo que los maestros en corintios están haciendo actualmente. Los constructores usualmente usan oro, plata o piedras preciosas como decoración en los edificios.	Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"si el fuego destruye el trabajo de alguien" o "si el fuego daa el trabajo de alguien"
Pero si alguno construye en el cimiento con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno o paja	él sufrirá pérdida; pero él se salvará
Los materiales del edificio que usaron para construir un nuevo edificio están siendo comparados con los valores espirituales usados para construir el comportamiento y actividades de una persona durante su vida. TA:" sea que una persona construya con	Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él va a perder el trabajo y cualquier recompensa que eél se haya ganado si ese trabajo hubiese sobrevivido el fuego pero Dios lo va a salvar a él."

1 Corinthians 3:16

¿No saben ustedes que son el templo de Dios y que el Espíritu de Dios vive en ustedes?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA: "¡Ustedes actúan como si ustedes no supieran que son el templo de Dios y que el Espíritu vive dentro de ustedes!"

1 Corinthians 3:18

No permitan que se engañen así mismos

Nadie debería de creer que él mismmo es sabio en este mundo

en esta época

de acuerdo a la manera que las personas quienes no creen deciden lo que es sabio.

déjenlo que se vuelva "tonto"

"esta persona debe estar dispuesto a tener a las personas quienes no creen, llamarlo 'tonto'"

Él atrapa al sabio en su propia astucia

Dios atrapa a las personas quienes piensan que son astutas y usa sus propios planes para atraparlos.

El Señor sabe que el razonamiento del sabio es estéril

" El Señor sabe que los planes de las personas quienes piensan que ellos son sabios son estériles"

estéril

inútil

1 Corinthians 3:21

ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios

"ustedes le pertenecen a Cristo y Cristo le pertenece a Dios"

Capítulo 4

¹ Así es como una persona debe considerarnos, como siervos de Cristo y mayordomos de las verdades escondidas de Dios. ² Ahora bien es un requisito para los mayordomos que ellos sean confiables.

³ Pero para mí es poca cosa que yo sea juzgado por ustedes o por cualquier corte humana. Porque yo ni siquiera me juzgo a mí mismo. ⁴ Yo no estoy consciente de algún cargo siendo echo en mi contra, pero eso no significa que yo soy inocente. Es el Señor quien me juzga.

⁵ Por eso yo no pronuncio juicio acerca de cosa alguna antes del tiempo, antes de que el Señor venga. Él traerá a la luz las cosas escondidas de la oscuridad y revelará los propósitos del corazón. Luego cada uno recibirá su alabanza de parte de Dios.

⁶ Ahora, hermanos, yo apliqué estos principios a mí mismo y a Apolos por el bien de ustedes, para que de nosotros ustedes puedan aprender el significado del dicho: "No vayas más allá de lo que está escrito." Esto es para que ninguno de ustedes sea arrogante a favor de uno contra otro. ⁷ Pues ¿quién ve alguna diferencia entre ustedes y otros? ¿Qué tienen ustedes que no recibieran gratuitamente? Si ustedes lo han recibido gratuitamente, ¿por qué ustedes se jactan como si no hubieran hecho así?

⁸ ¡Ya ustedes tienen todo lo que quisieran! ¡Ya ustedes son ricos! ¡Ustedes empezaron a reinar y eso bastante aparte de nosotros! Ciertamente, yo quisiera que reinaran, para que así nosotros reináramos con ustedes. ⁹ Pues yo pienso que Dios nos ha puesto como apóstoles en exhibición como los últimos en la línea de procesión y como hombres sentenciados a muerte. Nosotros hemos llegado a ser un espectáculo para el mundo, para los ángeles y para la humanidad.

¹⁰ Nosotros somos necios por causa de Cristo, pero ustedes son sabios en Cristo. Nosotros somos débiles, pero ustedes son fuertes. Ustedes son tenidos en honor, pero nosotros somos tenidos en deshonor. ¹¹ Hasta esta hora presente nosotros estamos hambrientos y sedientos, pobremente vestidos, brutalmente azotados, y sin hogar.

¹² Nosotros trabajamos duro, trabajando con nuestras propias manos. Cuando somos injuriados, nosotros bendecimos. ¹³ Cuando somos perseguidos, soportamos. Cuando somos calumniados, hablamos con amabilidad. Nosotros nos hemos llegados a ser, y todavía somos considerados a ser, la basura del mundo y lo más sucios de todas las cosas.

¹⁴ Yo no escribo estas cosas para avergonzarlos, sino para corregirlos como a mis amados hijos. ¹⁵ Porque aunque ustedes tuviesen diez mil guardianes en Cristo, ustedes no tienen muchos padres. Pues yo me he convertido en su padre en Cristo Jesús, a través del evangelio. ¹⁶ Así que yo les insto a ustedes a que sean imitadores de mí.

¹⁷ Es por eso que les envié a Timoteo, mi amado y fiel hijo en el Señor. Él les va a recordar de mis caminos en Cristo, así como yo los enseñé en todas partes y en cada iglesia. ¹⁸ Ahora algunos de ustedes se han vuelto arrogantes, actuando como si yo no fuera a donde ustedes.

¹⁹ Pero yo iré pronto a ustedes, si el Señor quiere. Entonces yo sabré no meramente la habladuría de estos quienes son tan arrogantes, sino que veré su poder. ²⁰ Porque el reino de Dios no consiste en habladuría sino en poder. ²¹ ¿Qué quieren ustedes? ¿Debería yo ir a ustedes con una vara o con amor y en un espíritu de gentileza?

1 Corinthians 4:1

es un requisito para los mayordomos que ellos sean

Frase conectora

Pablo está hablando de el mismo como si él estuviera hablando de otra persona. TA:"nosotros estamos requeridos a ser"

Al ya recordarle a las personas a no ser orgullosos referente a quienes les enseñó sobre el Señor y quién los había bautizado, Pablo le recuerda a los creyentes corintios que todos los creyentes son sirvientes humildes.

1 Corinthians 4:3

es una cosa tan pequeña que yo deba ser juzgado por ustedes

En esta conexión

Pablo está comparando las diferencias entre el juicio humano y el juicio de Dios. El juicio del hombre no es importante comparado al verdadero juicio de Dios sobre el hombre.

" Porque nosotros somos estos mayordomos"

Yo no estoy consciente de algún cargo que ha sido echo

" yo no he escuchado ninguna acusación"

pero eso no significa que yo soy inocente. Es el Señor quien me juzga

"la poca acusación no prueba que yo sou inocente. El Señor sabe si yo soy inocente o culpable."

1 Corinthians 4:5

Por eso yo no pronuncio juicio

Como Dios va a juzgar cuando Él venga, nosotros no debemos juzgar.

traer a la luz las cosas escondidas en la oscuridad y revelará el propósito del corazón

Dios va hacer que algunos pensamientos e intenciones de ls personas sean mostradas. Nada va a permanecer escocndido ante el Señor.

del corazón

"del corazón de las personas"

1 Corinthians 4:6

hermanos

Aquí se refiere a los compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.

por su bien

"por su bienestar"

entre tu...lo que tu tienes que tu no...tu libremente has...acaso te jactas...tu no tenías

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, así que todos los ejemplos de "tu" aquí son en singular.

¿quién ve alguna diferencia entre ustedes y otros?

Pablo reprende a los Corintios quienes piensan que ellos son mejores por haber creído en el ecangelio por Pablo o Apolo. TA:" Ustedes no son superiores de los otros hombre"

¿porqué ustedes se jactan como si ustedes lo hubieran conseguido?

Pablo estaba reprendiendolos a ellos por jactarse en lo que ellos habían recibido. TA:" Ustedes no tienen el derecho de jactarse" o " No se jacten en lo absoluto"

1 Corinthians 4:8

Información general

Pablo usa la ironía aquí para avergonzar a los corintios y hacerlos darse cuenta que ellos están pecando cuando ellos osn orgullosos de ellos mismos y de sus maestros.

Dios nos ha puesto como apóstoles en exhibición

Pablo expresa dos maneras de cómo Dios ha puesto a Sus apóstoles en exhibición para que el mundo vea.

ha puesto como apóstoles en exhibición

Dios ha exhibido a los apóstoles como prisioneros en lo último de la marcha militar de Roma quienes son humillados antes de su ejecución.

como hombres sentenciados a muerte

Dios puso a los apóstoles en exhibición como hombres que van a ser ejecutados.

para el mundo--para los ángel y para la humanidad

Posibles significados 1) "el mundo" consiste de ambas: sobrenatural

1 Corinthians 4:10

Nosotros somos tontos...en deshonra

Pablo usa la ironía para avergonzar a los corintios así que ellos van a pensar sobre lo que él está diciendo.

Ustedes son retenidos en honor

"Las personas los tratan a ustedes los corintios como si fueran personas importantes"

nosotros somos retenidos en deshonra

"las personas nos avergüenzan a nosotros los apóstoles"

Hasta esta hora presente

"por ahora" o "hasta ahora"

brutalmente azotados

Esto se refiere cuando le dan con las manos, no con los latigos o garrote. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" las personas nos azotaban"

nosotros somos diambulantes

Pablo se refiere a que ellos tenían lugares para quedarse, pero ellos tienen que mudarse de lugar en lugar. Ellos no tenían una casa escogida.

1 Corinthians 4:12

Cuando nosotros somos injuriados, nosotros bendecimos

"Cuando las personas nos unjurian, nosotros los bendecimos" o "Cuando las personas nos desprecian, nosotros los bendecimos."

Cuando somos perseguidos

"Cuando las personas nos persiguen a nosotros"

Cuando nosotros somos calumniados

"Cuando las personas nos calumnian a nosotros"

Nosotros nos hemos convertido, y todavía somos considerados a ser, los rechazados

"Las personas comenzaron a considerarnos-- y todavía nos consideran--a ser la basura"

1 Corinthians 4:14

Yo no escribo estas cosas para avergonzarlos, pero para corregirlos

"Yo no intenté avergonzarlos sino mejorarlos. o "Yo no estoy tratando de avergonzarlos sino que yo quiero corregirlos." (UDB)

corregirlos

"advertir"

dies mil guardias

Esto es una exageración de el número de las personas dirigiendoles a ellos para enatizar la importancia de nuestro padre espiritual. TA:" muchos guardias" o "una multitud de guardias"

hijos...padres

Porque Pablo los había dirigido a ellos a Cristo, él es como un padre para los Corintios

Yo me coonvertí en su padre en Cristo Jesús a través del evangelio

Pablo está enfatizando primeramente que su relación con los corintios es mayormente importante "en Cristo", segundo que el fue porque él les dijo las buenas noticias, tercero que él es uno quien es como un padre para ellos. "Fue porque Dios se unió a Cristo cuando yo les dije las buenas noticias que yo era el que se convirtió su padre"

1 Corinthians 4:17

Mi amado y fiel hijo en el Señor

"quien yo amo y en quien yo e enseñado sobre el Señor como si el fuese mi propio hijo."

Ahora

Esta palabra indica que Pablo está cambiando su tema para repernder a la conducta arrogante de los creyentes Corintios.

1 Corinthians 4:19

yo iré pronto hacia ustedes

"Yo los voy a visitar"

¿Qué quieren ustedes?

Pablo estaba haciendo una última apelación a los Corintios como él ha estado reprendiendole a ellos por los errores que ellos han hecho. TA:" Diganme lo que ustedes quieren que pase ahora."

¿Debería yo ir hacia ustedes con una vara o con amor y un espíritu de dulzura?

Pablo les está ofreciendo a los Corintios dos actitudes contrarias que él podía usar cuando se dirigía a ellos. TA:"Si ustedes quieren, yo puedo ir para castigarles, o yo puedo ir para mostrarle cuanto les amor al ser dulce con ustedes"

dulzura

TA: "amabilidas" o "ternura"

Capítulo 5

¹ Nosotros escuchamos un informe de que hay inmoralidad sexual entre ustedes, el tipo de inmoralidad que ni siquiera es permitida entre los gentiles. El informe es que uno de ustedes se está acostando con la esposa de su padre. ² ¡Ustedes son tan arrogantes! ¿En su lugar, no deberían ustedes lamentarse? Aquel que hizo esto tiene que ser expulsado de entre ustedes.

³ Pues, aunque yo estoy ausente en el cuerpo, pero presente en el espíritu, yo ya he juzgado a aquel que hizo esto, justo como si yo estuviera allí. ⁴ Cuando ustedes se reúnan en el nombre de nuestro Señor Jesús, y mi espíritu esté allí también, en el poder de nuestro Señor Jesús, yo ya he juzgado a esta persona. ⁵ Yo he hecho esto para entregar a este hombre a Satanás para destrucción de la carne, para que su espíritu sea salvado en el día del Señor.

⁶ Su jactancia no es buena. ¿No saben ustedes que una poca de levadura puede leudar todo el pan? ⁷ Límpiense ustedes mismos de la vieja levadura para que así ustedes sean nueva masa, para que ustedes sean pan sin levadura. Pues Cristo, nuestro cordero de Pascua, ha sido sacrificado. ⁸ Entonces, dejen que nosotros celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, la levadura de mala conducta y maldad. En su lugar, celebremos nosotros con el pan sin levadura de la sinceridad y la verdad.

⁹ Yo les escribí a ustedes en mi carta que no se asocien con personas sexualmente inmorales. ¹⁰ En ninguna manera quise decir las personas inmorales de este mundo, o los codiciosos, o los estafadores, o los idólatras, pues para alejarse de ellos ustedes necesitarían irse de este mundo.

¹¹ Pero ahora yo les estoy escribiendo a ustedes que no se asocien con nadie quien, llamándose hermano, pero que está viviendo en inmoralidad sexual, o quien es codicioso, o es un idólatra, o es verbalmente abusivo, o es un borracho, o un estafador. Ni tan siquiera coman con tal persona. ¹² Pues, ¿cómo estoy yo involucrado en juzgar a aquellos que están fuera de la iglesia? En su lugar, ¿no deben ustedes juzgar al que está dentro de la iglesia? ¹³ Pues Dios juzgará a todos aquellos que están afuera. "EXPULSEN A LA PERSONA MALVADA DE ENTRE USTEDES"

1 Corinthians 5:1

Aquel que hizo esto debería ser removido de entre ustedes

Frase conectora

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Ustedes deben remover la persona quien hizo esto entre ustedes"

Pablo ahora específicamente declara sobre el pecado que el a escuchado de ellos, y de como los creyentes corintios son orgullosos de sus aceptaciones del hombre y de sus pecados.

1 Corinthians 5:3

no es permitida ni aún entre los gentiles

Yo soy...presente en el espíritu

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "eso nisiquiera los Gentiles lo permiten"

"Yo soy...siempre pensando en ustedes"

esposa de su padre

Yo ya he juzgado a aquel que hizo esto

la esposa de su padre pero seguramente no es su propia madre.

"Yo he encontrado a esta persona culpable"

¿No deberían ustedes lamentarse en su lugar?

esten reunidos

Esta pregunta retórica es usada para enseñarle a los Corintios. TA: "¡De lo contrario ustedes deberían de lamentarse!"

"reunidos"

en el nombre de nuestro Señor Jesucristo

una expresión idiomática para venir juntos a adorar al Señor Jesús.

Yo he hecho esto

"Yo he juzgado a ese hombre"

para entregarlo a Satanás

Esto se refiere a la expulsar al hombre de las personas de Dios para que él viva con el reino de Satanás, el mundo fuera de la iglesia.

para la destrucción de la carne

para que el hombre se convierta físicamente enfermo al Dios disciplinarlo a él por sus ppecados.

1 Corinthians 5:6

Su jactancia no es buena

"su jactancia es mala"

¿Ustedes no saben que una poca levadura puede leudar todo el pan?

Justo como un poco de levadura se esparce por todo la hogaza de pan, así puede un poco de pecado impactar a todos los compañeros creyentes.

Pues Cristo, nuestro cordero de Pascua, ha sido sacrificado

Al cordero de la Pascua cubrir los pecados de Israel por fe cada año, así fue la muerte de Cristo que cubrió los pecados de todos los que confían en Cristo por fe eterna. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el Señor ha sacrificado a Cristo, nuestro cordero de Pascua"

1 Corinthians 5:9

persona sexualmente inmoral

Esto se refiere a las personas quienes claman creer en Cristo pero se comportan de esta manera.

las personas inmorales de este mundo

personas quienes han escogido vivir una vida inmoral, quienes no son creyentes.

los codiciosos

"aquellos quienes son codiciosos" o "aquellos quienes están dispuestos a ser deshonestos para obtener todo lo que tienen los demás"

los estafadores

Esto significa que las personas quienes hacen trampas a otros para obtener las propiedades de otros.

ustedes tuvieran que salir del mundo

"ustedes necesitarían evadir a todas las personas"

1 Corinthians 5:11

Frase conectora

Pablo le dice a ellos como tratar a los creyentes en la iglesia quienes se rehusan a ser corregidos por su participación en inmoralidad sexual y otros pecados notables ante otros.

cualquier que es llamado

"a cualquiera que se llama a sí mismo "

hermano

Aquí se refiera a los compañeros cristianos, mujer u hombre

¿Cómo estoy yo involucrado en el juicio de aquellos que están fuera de la iglesia?

Pablo está enfatizando que él no es el que jizga a las personas fuera de la igesia. Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo no juzgo a las personas quienes no pertenecen en la iglesia."

Capítulo 6

¹ Cuando uno de ustedes tenga un desacuerdo con otro, ¿se atreverá ir a la corte civil ante un juez incrédulo en lugar de ir ante los creyentes? ² ¿No saben ustedes que los creyentes juzgarán al mundo? Y si ustedes van a juzgar al mundo, ¿no son capaces de resolver asuntos sin importancia? ³ ¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles? ¿Cuánto más, entonces, podremos juzgar asuntos de esta vida?

⁴ Si entonces ustedes tienen que hacer juicios que pertenecen a la vida diaria, ¿por qué dejan casos como estos ante aquellos que no tienen posición en la iglesia? ⁵ Digo esto para su vergüenza. ¿No hay entre ustedes alguien suficientemente sabio para resolver un desacuerdo entre hermanos? ⁶ Pero como está establecido, ¡un creyente va a la corte contra otro creyente, y ese caso es llevado ante un juez que es un incrédulo!

⁷ El hecho de que haya cualquier desacuerdo entre cristianos ya esto es una derrota para ustedes. ¿Por qué no mejor sufrir el mal? ¿Por qué no mejor permitirnos ser engañados? ⁸ Pero ustedes han agraviado y engañado a otros, ¡y estos son sus propios hermanos!

⁹ ¿No saben ustedes que los injustos no heredarán el reino de Dios? No crean mentiras. Los sexualmente inmorales, idólatras, adúlteros, hombres prostitutas, aquellos que practican la homosexualidad, ¹⁰ ladrones, los codiciosos, borrachos, calumniadores y estafadores, ninguno de ellos heredará el reino de Dios. ¹¹ Y eso eran algunos de ustedes. Pero han sido limpiados, y han sido santificados, ustedes han sido justificados para con Dios en el nombre del Señor Jesucristo y por el Espíritu de nuestro Dios.

¹² "Todo es lícito para mí", pero no todo es beneficioso. "Todo es lícito para mí," pero yo no seré dominado por nada de ello. ¹³ "El alimento es para el estómago, y el estómago para el alimento," pero Dios acabará con ambos. El cuerpo no está hecho para la inmoralidad sexual. Sin embargo, el cuerpo es para el Señor, y el Señor proveerá para el cuerpo.

¹⁴ Dios hizo ambos, levantó al Señor y también nos levanta a nosotros por Su poder. ¹⁵ ¿No saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo? ¿Entonces tomaré los miembros de Cristo y los uniré a una prostituta? ¡Que no sea así!

¹⁶ ¿No saben ustedes que quien se une a una prostituta viene a ser una carne con ella? Como dice la Escritura: "LOS DOS SE HARÁN UNA CARNE." ¹⁷ Pero aquel que está unido al Señor viene a ser un espíritu con Él.

¹⁸ ¡Huyan de la inmoralidad sexual! Cualquier otro pecado que una persona comete está fuera del cuerpo, pero la persona sexualmente inmoral peca contra su propio cuerpo.

¹⁹ ¿No saben ustedes que su cuerpo es un templo del Espíritu Santo, quién vive dentro de ustedes y que ustedes recibieron de Dios? ¿Ustedes no saben que ustedes no se pertenecen a ustedes mismos? ²⁰ Pues ustedes fueron comprados con un precio. Por lo tanto, glorifiquen a Dios con su cuerpo.

1 Corinthians 6:1

corte civil

Frase conectora

donde un juicio gubernamental loca concidera los casos y decide quien está bien.

Pablo luego explica como los creyentes deben solucionar los desacuerdos con otros creyentes.

¿No saben ustedes que los santos juzgarán al mundo?

disputa

Pablo está avergonzando a los corintios por actuar como si ellos no supieran.

"desacuerdo" o "argumento"

Y si ustedes juzgarán al mundo, ¿no son capaces de resolver asuntos sin importancia?

¿se atreve ir...creyentes?

Pablo enfatiza que los Cristianos deben resolver los desacuerdos que hay entre ellos mismos. TA:"el no debe atreverse a ir...creyentes!" o "el debe temer de Dios y no ir...creyentes!"

Porque a ellos le van a dar una gran responsabilidad después, ellos deberían ser responsables por cosas pequeñas ahora. TA:" ustedes juzgarán el mundo en el futuro, así que ustedes deberían ser capaces de resolver este asunto por ahora".

asuntos

"disputas" o "desacuerdos"

¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles?

Pablo está sorprendido que ellos al parecer no saben.
"Ustedes asben que nosotros vamos a juzgar a los ángeles."

nosotros

Pablo se incluye a el mismo y a los Corintios.

¿Cuánto más, entonces, no podremos juzgar asuntos de esta vida?

"Porque nosotros sabemos que nosotros vamos a juzgar a los ángeles, nosotros también podemos asegurarnos que Dios nos va a permitir juzgar asuntos en esta vida."

1 Corinthians 6:4

Entonces, si ustedes tienen que hacer juicios que pertenecen a la vida diaria, ¿por qué te pones estos casos antes de los que no tienen relaciones con la iglesia?

Posibles significados 1) esto es una pregunta retórica

Si usted tiene que emitir juicios que pertenecen a la vida diaria

"Si son llamados para tomar desiciones sobre la vida diaria" o "si tienen que resolver asuntos que son importantes en esta vida"(UDB)

¿por qué llevan casos como estos?

"ustedes no deberían ingresar ciertos casos"

aquellos que no tienen autoridad en la iglesia

Pablo estaba reprendiendo a los Corintios por como ellos estaban manejando estos casos. Los posibles significados son 1) "ustedes deberían de parar de darle ciertos casos a las iglesias que no estan clasificados para decidir en ellos" o 2)" ustedes podrían de darle ciertos casos hasta los miembros de la iglesia quienes no serán considerados por otros creyentes."

para vergüenza de ustedes

" a su deshonor" o " para mostrar como ustedes han fallado en este asunto" (UDB)

¿Acaso no hay entre ustedes alguien suficientemente sabio para resolver un desacuerdo entre hermanos y hermanas?

Pablo está reprediendo a los corintios. TA:"
Ustedesdeberían estar avergonzados que no pueden encontrar un sabio creyente para estabilizar los argumentos entre creyentes."

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.

disputas

"argumentos" o "desacuerdos"

Pero tal como está

"Pero de la manera que es ahora" o "De lo contrario"(UDB)

un creyente va a la corte contra otro creyente, y ese caso es llevado ante un juez que es un incrédulo

" creyentes quienes tienen disputas unos contra otros pidiendole a los incrédulos que los juzguen y tomen desiciones por ellos"

caso es llevado ante

"un creyente que sometió ese caso"

1 Corinthians 6:7

derrota

TA:"un fracaso" o "una pérdida"

¿Por qué no mejor sufrir el mal? ¿Por qué no mejor permitirnos a nosotros mismos ser engañados?

Pablo continúa avergonzando a los corintios. TA:" Es mejor dejar a otros hacerte el mal y engañarte que tu llevarlos a la corte."

sus propios hermanos y hermanas

Todos los creyentes en Cristo son hermanos y hermanas de cada uno. TA:" tu propios compañeros creyentes."

1 Corinthians 6:9

No saben ustedes que

Pablo enfatiza que ellos ya deberían saber esta verdad. TA: "Ustedes ya saben que"

heredar

Recibir lo que Dios nos ha prometido a los creyentes es hablado como si fuera una herencia de una propiedad y riquezas de un miembro de la familia.

heredarán el reino de Dios

Dios no los va a juzgar a ellos como justos en el juicio, y ellos no van a entrar en la vida eterna.

hombres prostitutas, aquellos que practican la homosexualidad

Posibles significados 1) esto es un merismo para toda la actividad homosexual 2) Pablo está nombrando dos actividades diferentes.

Hombres prostitutas

Posibles significados 1) hombres quienes permiten que otros hombres duerman con ellos 2) hombres que permiten que otros hombres le paguen para acostarse con ellos 3) hombres que permiten otros hombres se acuesten con ellos como una parte de una actividad religiosa.

aquellos que practican la homosexualidad

hombres que duermen con otros hombres

ladrones

"personas que roban de otras personas" o "ladrones"

los codiciosos

personas quienes están dispuestos a hacer cosas malas para tomar la propiedades de otros

estafadores

"tramposos" o "aquellos quienes roban de otros quienes confían en ellos"(UDB)

Pero han sido limpiados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los ha limpiado a ustedes"

ustedes han sido santificados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los ha separado para Él mismo"

ustedes han sido hechos justos con Dios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los ha hecho justo con Él"

1 Corinthians 6:12

Frase conectora

Pablo le recuerda a los corintios creyentes que Dios los quiere puros porque Cristo los ha traído con Su muerte. Sus cuerpos ahora son el templo de Dios. Él lo hace al decir lo que los corintios podrían decir y después corregirlos.

Todo es legal para mí

Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que algunos corintios pudieran estar pensando "Algunos dicen: yo puedo hacer lo que sea" 2) Pablo está diciendo que lo que él piensa es cierto "Dios me permite hacer lo que sea"

pero no todo es beneficioso

Pablo está contestando a quien sea que diga "Todo es legal para mí." TA: "pero no todo es beneficioso para mí"

pero yo no seré dominado por nada de eso

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Yo no voy a permitir que estas cosas reinen sobre mí como un señor"

"El alimento es para el estómago, y el estómago para el alimento," pero Dios acabará con ambos

Posibles significados 1) Pablo está corrigiendo lo que algunos corintios pudieran estar pensando "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida" al contestar que Dios acabará con ambos la comida y el estómago 2) Pablo verdaderamente está de acuerdo que "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida" pero él está añadiendo que Dios acabará con ambos.

La comida es para el estómago y el estómago es para la comida

Un posible significado es que el hablante está hablando indirectamente del cuerpo y sexo pero deberías traducir esto literalmente "estómago" y "comida"

acabar con

"destruir"

1 Corinthians 6:14

levantó al Señor

hace que Jesús viva otra vez

¿No saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo?

Solo nuestras manos y piernas son miembros de nuestros cuerpos así que nuestros cuerpos son miembros del cuerpo de Cristo en la iglesia. TA:" Sus cuerpos son parte de Cristo"

¿Tomaré entonces los miembros de Cristo y los uniré a una prostituta?

Pablo está utilizandose a sí mismo como ejemplo para enseñarles. TA:"¡Yo soy parte de Cristo. Yo no me voy a alejar de Cristo para unirme a una prostituta!" o "Somos parte del cuerpo de Cristo. ¡Nosotros no debemos alejarnos de Cristo para unirnos a prostitutas!"

¡Que no sea así!

"¡Eso nunca debe pasar!"

1 Corinthians 6:16

¿No saben ustedes que...ella?

Pablo comienza a enseñar a los corintios al enfatizar en la verdad que ya ellos saben. "Yo quiero recordarles que...ella"

El que se une a una prostituta se convierte una sola carne con ella

Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:" cuando un hombre une su cuerpo con el cuerpo de una prposituta , es como si su cuerpo se convirtiera en uno solo."

Pero el que se une al Señor se hace un espíritu con Él

Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:"Cuando el Señor une su espíritu al espíritu de una persona, es como si sus espíritus se convirtieran en uno solo."

1 Corinthians 6:18

Huyan

Pablo habla de una persona rechazando el pecado sexual como si esa persona estuviera huyendo de peligro. TA:" Aléjate de"

inmoralidad! Todo otro pecado que una persona comete está fuera del cuerpo pero

Posibles significados 1) Pablo está mostrando que el pecado sexual es especialmente malo porque no es sólo contra el otro sino contra el mismo cuerpo del pecador 2) Pablo está citandi loo que alguno de los corintios estaban pensando , como el hiso en 6:12

"¡inmoralidad!" Algunos de ustedes están diciendo: "Cada pecado que una persona comete es fuera del cuerpo" pero yo digo que

comete

"hace"

1 Corinthians 6:19

¿No saben que...Dios?...¿que ustedes no son de ustdes?

Pablo está continuando enseñándole a los corintios al enfatizar en lo que ellos ya saben. TA:" Yo quiero recordarles...Dios y que ustedes no son de ustedes"

su cuerpo

el cuerpo de cada Cristiano individual es el templo del Espíritu Santo

es un templo del Espíritu Santo

Un templo es dedicado a los seres divinos y también es algo donde ellos morán. De la misma forma, cada cuerpo de los creyente Corintios es como un templo porque el Espíritu Santo está presente dentro de ellos

fueron comprados con un precio

Por lo tanto

Dios pagó por la libertad de los Corintios del pecado de la esclavitud. Esto puede ser declarado de forma activa.
TA:"Dios pagó por sus pecados"

"Porque esto es cierto"

Capítulo 7

¹ Ahora, respecto a los asuntos que ustedes me escribieron: "Hay tiempos en los cuales bueno abstenerse de dormir juntos en el matrimonio." ² Pero por causa de las tentaciones, por muchos actos inmorales, cada hombre debe tener su propia esposa y cada mujer debe tener su propio esposo.

³ El esposo debe dar a la esposa sus derechos conyugales, e igualmente la esposa a su esposo. ⁴ No es la esposa quien tiene autoridad sobre su propio cuerpo, es el esposo. De igual manera, el esposo no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino la esposa.

⁵ No se priven cada uno, excepto por acuerdo mutuo y por un periodo específico de tiempo. Hagan esto para que así ustedes puedan dedicarse a la oración. Entonces ustedes deben unirse otra vez, de manera que Satanás no pueda tentarlos a ustedes por su falta de auto-control. ⁶ Pero yo les digo estas cosas a ustedes como una concesión y no como un mandato. ⁷ Yo desearía que todos fuesen como yo. Pero cada uno tiene su propio don de Dios. Uno tiene esta clase de don, y otro, otra clase.

⁸ A los solteros y a las viudas, yo les digo que es bueno permanecer sin casarse, como yo. ⁹ Pero si no pueden ejercer el auto-control, ellos deben casarse. Pues es mejor para ellos casarse que quemarse con pasión.

¹⁰ Ahora, a los casados les doy este mandato, no yo, sino el Señor: "LA ESPOSA NO DEBE SEPARARSE DE SU ESPOSO." ¹¹ Pero si ella se separa de su esposo, ella debe permanecer sin casarse o de lo contrario reconciliarse con él. Y, "EL ESPOSO NO DEBE DIVORCIARSE DE SU ESPOSA."

¹² Pero al resto yo les digo, no el Señor, que, si algún hermano tiene una esposa quien es incrédula y ella está contenta de vivir con él, él no debe divorciarse de ella. ¹³ Si una mujer tiene un esposo incrédulo, y él está contento de vivir con ella, ella no debe divorciarse de él. ¹⁴ Porque el esposo incrédulo es guardado por causa de su esposa, y una esposa incrédula es guardada por su esposo. De otra manera sus hijos serían inmundos, pero de hecho son santos.

¹⁵ Pero si el compañero no cristiano se va, déjenlo ir. En esos casos, el hermano o la hermana no está atado a sus votos. Dios nos ha llamado a vivir en paz. ¹⁶ Pues, ¿cómo sabes tú, mujer, si salvarás a tu esposo? O ¿cómo sabes tú, hombre, si tú salvarás a tu esposa?

¹⁷ Solo dejen a cada uno vivir la vida que el Señor le haya asignado, cada cual como Dios lo ha llamado. Esta es mi regla en todas las iglesias. ¹⁸ ¿Fue alguien circuncidado cuando fue llamado a creer? Él no debe tratar de aparentar incircuncisión. ¿Fue alguno incircunciso cuando fue llamado a la fe? Él no debería tratar de ser circuncidado. ¹⁹ Pues no es la circuncisión ni la incircuncisión lo que importa. Lo que importa es obedecer los mandamientos de

²⁰ Cada uno debe permanecer en el llamado en que estaba cuando Dios lo llamó a creer. ²¹ ¿Eran ustedes esclavos cuando Dios los llamó? No se preocupen por eso. Pero si pueden ser libres, tomen ventaja de esto. ²² Pues aquel quien fue llamado por el Señor como un esclavo, es hombre libre del Señor. De igual manera quien era libre cuando fue llamado a creer es esclavo de Cristo. ²³ Ustedes han sido comprados con un precio, así que no se hagan esclavos de los hombres. ²⁴ Hermanos, en la vida que cada uno de nosotros estábamos cuando fuimos llamados a creer, permanezcamos así.

²⁵ Ahora, en cuanto a esos quienes nunca se casaron, yo no tengo mandamiento del Señor. Pero yo doy mi opinión como uno quien, por la misericordia del Señor, es confiable. ²⁶ Por lo tanto, yo pienso que, debido a la crisis inminente, es bueno para el hombre permanecer como él está.

²⁷ ¿Estás tú atado a una mujer? No busquen quedar libre de ella. ¿Estás libre de una esposa? No busques una esposa. ²⁸ Pero si te casas, tú no has cometido un pecado. Y si una mujer soltera se casa, ella no ha cometido pecado. Sin embargo, aquellos quienes se casen tendrán muchos tipos de problemas mientras vivan, y me gustaría librarlos de ellos.

²⁹ Pero esto digo, hermanos: El tiempo es corto. De ahora en adelante, dejen que aquellos que tienen esposas vivan como si no tuvieran ninguna. ³⁰ Esos quienes lloran, deberían actuar como si no estuvieran llorando; y aquellos quienes se regocijan como si no se regocijaran; y aquellos quienes compraron cualquier cosa, como si no poseyeran nada. ³¹ Y aquellos quienes hacen uso del mundo, no deben actuar como si estuvieran haciendo uso total de él, pues el sistema de este mundo está llegando a su fin.

³² A mí me gustaría que ustedes sean libres de preocupaciones. El hombre no casado está preocupado de las cosas del Señor, como complacerle a Él. ³³ Pero el hombre casado está preocupado con las cosas de este mundo, y en como complacer a su esposa. ³⁴ Él está dividido. La mujer que no está casada o la virgen está preocupada por las

cosas del Señor, como ser guardada en cuerpo y en espíritu. Pero la mujer casada también está preocupada de las cosas del mundo, en como complacer a su esposo.

³⁵ Yo digo esto para su propio beneficio, y no para ponerles ninguna restricción sobre ustedes. Yo digo esto por lo que es correcto, para que así sean devotos al Señor sin ninguna distracción.

³⁶ Pero si un hombre piensa que está actuando impropio hacia su prometida ya que a ella se le está pasando su juventud, y si tiene que ser así, déjenlo hacer lo que el deseé, el no pecará. Que ella se case. ³⁷ Pero aquel que permanece firme en su corazón, que no está bajo ninguna restricción, sino que tiene autoridad sobre su propia voluntad, ha decidido esto en su propio corazón, mantener a su propia hija virgen, él hará bien. ³⁸ Así que ambos, aquel que da a su hija virgen en matrimonio hace bien y aquel que no la da en matrimonio hará mejor.

³⁹ Una mujer está unida a su esposo mientras él viva. Pero si su esposo muere, ella es libre de casarse con cualquiera que ella desee casarse, pero sólo en el Señor. ⁴⁰ Sin embargo, a mi juicio ella sería más feliz si se quedara sola como está. Y yo creo que yo también tengo el Espíritu de Dios.

1 Corinthians 7:1

no tocas a una mujer

Frase conectora

Posibles significados 1) "no tener relaciones sexuales con un amujer" aquí hablamos de la esposa de un hombre" 2) "nunca se casen" .

Pablo le da a los creyentes algunas instrucciones específicas a cerca del matrimonio

Pero por la tentación de muchos actos inmorales, cada uno

Ahora

"Pero porque Satanás tienta a las personas para que cometan pecados sexuales" o "Pero nosotros deseamos cometer pecados sexuales por nuestra naturaleza pecaminosa, así que cada uno"

Pablo está introduciendo un nuevo tema en sus enseñanzas.

las cosas que me escribieron a mí

1 Corinthians 7:3

Los Corintios le habían escrito una carta a Pablo para preguntarle por las contestaciones de ciertas preguntas.

derechos conyugales

Sobre: "es bueno que hombre no toque a una mujer" Pero porque

Ambos el esposo y la esposa están obligados a regularmente tener relaciones con quien se casó.

Posibles significados 1) Pablo está citando lo que los corintios habían escrito: "sobre: tu escribiste, 'Es bueno que un hombre no toque una mujer'. Eso es cierto, pero porque" 2) Pablo está diciendo lo que él verdaderamente piensa: "sobre: mi contestación es que si, es bueno que un hombre no toque a una mujer. Pero porque"

1 Corinthians 7:5

No se priven cada uno de dormir juntos

es bueno

La palabra "privar" significa el mantener a alguien de algo que la otra persona tiene el derecho de recibir. "No rehuses tener relaciones matrimoniales con tu esposo o esposa"

"es lo más que ayuda" no que "tocar" es moralmente malo.

para que así puedan dedicarse a la oración

para un hombre

Con el fin de tener un periodo de oraciones especialmente profundas.

Posibles significados 1) un hombre prometido o esposo 2) cualquier hombre

dediquense ustedes mismos

"comprometanse ustedes mismos"

unirse otra vez

"tengan relaciones otra vez"

por su falta de auto-control

control-"porque despues que algunos días sus deseos sexuales van a ser difícl de mantener bajo control"

Pero yo digo estas cosas a ustedes más como concesión y no como una orden

Posibles significados Pablo le dice a los Corintios que el les da permiso, pero no los está ordenando1) para que se casen y tengan relaciones juntos (UDB) 2) para que paren de tener relaciones juntos por un tiempo.

fuesen como yo

Puede que Pablo nunca se haya casado o que su esposa haya muerto. Es poco probable que el haya pasado por un divorcio.

Pero cada uno tiene sus propios regalos de Dios. Uno tiene un tipo y otro de otro tipo.

" Dios le da permite a las personas hacer diferentes cosas. Él permute que una persona haga una cosa y que otra persona haga otra cosa diferente."

1 Corinthians 7:8

solteros

"aquiellos quienes no están casados"

viudas

"una mujer a la cual se le murió el esposo"

que es bueno

Traduce esto como en 7:1

quemarse con pasión

"el vivir con el constante deseo de tener relaciones con alguien"

1 Corinthians 7:10

no debería separarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia de cuando se separaban y cuando se divorciaban. El dejar de vivir con alguien era terminar el matrimonio. TA:" no deberían divorciarse"

reconciliarse con él

"ella debería resolver sus problemas con su esposo y volver a él"

no debería divorciarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia entre divorciarse y simplemente separarse. El hacer cualquiera de estos era terminar el matrimonio. TA:" no deberías separarte de"

1 Corinthians 7:12

contenta

"dispuesta" o "satisfecha"

un esposo incrédulo es separado por su esposa

Posibles significados 1) "Pues Dios ha separado al esposo no creyente para el mismo por su esposa creyente" 2) "Dios trata a un esposo no creyente como si el fuera a tratar a su propio hijo por el motivo de su esposa creyente"

la esposa incrédula es puesta aparte por el hermano

Posibles significados 1) "Dios ha separado a la esposa no creyente por su esposo quién es creyente" 2)"Dios trata a la esposa no creyentes como Él fuera a tratar a su hija por el motivo de su esposo que es creyente"

el hermano

el hombre o esposo creyente

fuero separados

Posibles significados 1) "Dios los ha separado para Sí mismo" 2) "Dios los trata a ellos como el fuera a tratar a sus hijos"

1 Corinthians 7:15

En esos casos, el hermano o la hermana no está atado a sus votos

"En ciertos casos, Dios no requiere que los prometidos continúen a obedecer sus votos de matrimonio"

¿acaso tu sabes, mujer?...tu vas a salvar a tu esposo...¿acaso tu sabes, hombre?...tu vas a salvar a tu esposa

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona , así que todas las instancias de "tu" o "su" aquí es singular.

¿O cómo saben ustedes, hombres, si ustedes salvarían a su esposa?

Esto puede ser declarado directamente. "tu no sabes si van a salvar a tu esposa no creyente"

1 Corinthians 7:17

cada uno

"cada creyente"

Esta es mi regla en todas las iglesias

Pablo estaba enseñándole a los creyentes de la iglesia a actuar de esta forma.

¿Fue alguien circuncidado cuando fue llamado a creer?

Pablo se estaba dirigiendo a los circuncidados

¿Fue alguien incircunciso cuando fue llamado a la fe?

Pablo ahora se está dirigiendo a los no circuncidados. TA:" A los no circuncidados cuando Dios los llamó para creer ustedes no estaban circuncidados."

1 Corinthians 7:20

Información general

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los cristianos.

permanecer en el llamado

Aquí "llamado" se refiere al trabajo o posición social en la ustedes han sido envueltos. TA:" vive y trabaja como lo hacías."(UDB)

¿Fuiste tu...llamado? No seas...te puedes convertir

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, en todas las instancias "tu" y la orden "sé" aquí es en singular.

¿Eras tú esclavo cuando Dios te llamó? No estes preocupado

Esto puede ser delcarado de forma activa. TA:" A aquellos quienes eran esclavos cuando Dios los llamó para que creyeras, yo digo esto : no estés preocupado"

El hombre libre del Señor

Este hombre libre es perdonado por Dios y por eso libre de satanás y el pecado.

Ustedes han sido comprados por un precio

Esto puede ser declarado de una forma activa. TA:" Cristo te compró al morir por ti"

hermanos

Aquí esto se refiere a todos los Cristianos incluyendo hombres y mujeres.

fuiamos llamados a creer

"cuando Dios nos llamó para creer en Él"

1 Corinthians 7:25

Ahora en cuanto a esos quienes nunca se casaron, yo no tengo mandamiento del Señor

Pablo no sabe una enseñanza de Jesús que hable sobre esta situación. TA:" Yo no tengo ningún mandamiento del Señor sobre las personas quienes nunca se han casado."

Yo doy mi opinión

"Yo les digo mi pensar"

Por lo tanto

"Así que esta es mi opinión"(13:25)

crisis inminente

" un desastre que está por venir"

1 Corinthians 7:27

¿Estas atado...no busques...¿Estas libre...no busques...tu haces...tu tienes

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, así que todas estas instancias de "tu" y la orden "no busques" es en singular.

¿Estás tú atado a una mujer por voto de matrimonio? No busques	preocupado por
Pablo se estaba dirigiendo a aquellos hombres quienes estaban casados. TA:" Si tu estas casado no busques"	"concentrado en"
¿Estás libre de una esposa? No busques	Él esta dividido
Pablo se estaba dirigiendo a aquellos quienes no estaban casados. TA:" si tu no estas casado ahora, no busques"	" Él está tratando de complacer a Dios y complacer a su esposa al mismo tiempo"
No busques una esposa.	1 Corinthians 7:35
"no trates de casarte"	constrain
cometido	"restricción"
"hecho"	sean devotos
me gustaría librarlos de ellos.	"puedan concertrarse en"
"no quiero que ustedes lo tengan."	1 Corinthians 7:39
1 Corinthians 7:29	mientras él viva
El tiempo es corto	"hasta que él muera"
"Hay poco tiempo" o " Ya casi se ha ido"	con quien sea ella desee casarse
gemir	" a cualquiera que ella quiera"
"llorar" o "angustiarase con lágrimas"	en el Señor
aquellos quienes tratan con el mundo	"si el nuevo esposo es un creyente"
"aquellos quienes lidian todos los días con no creyentes"	mi juicio
no deberían de actuar como si ellos tuvieran uso total del mismo	"mi entendimiento de la palabra de Dios"
"deberían mostrarles por sus acciones que ellos tienen sus esperanzas en Dios."	más feliz
1 Corinthians 7:32	más contenta, más regocijada
libres de preocupaciones	ella vive como es
"calmado" o "sin preocupación"	" permanece sin casarse"

Capítulo 8

¹ Ahora, sobre los alimentos sacrificados a los ídolos: Nosotros sabemos que "nosotros tenemos el conocimiento." El conocimiento envanece, pero el amor edifica. ² Si cualquiera piensa que él conoce algo, esa persona todavía no conoce como debería conocer. ³ Pero si alguien ama a Dios, esa persona es conocido por Él.

⁴ Así que acerca de comer comida sacrificada a ídolos: nosotros sabemos que "un ídolo en este mundo no es nada" y que "no hay Dios, sino, uno." ⁵ Pues tal vez los llamados dioses existen, ya sea en el cielo o en la tierra, así como hay muchos "dioses" y "señores", ⁶ Sin embargo para nosotros, "hay un solo Dios el Padre, de Él son todas las cosas, y por quien nosotros vivimos, y un Señor Jesucristo, mediante el cual todas las cosas existen, y mediante quien nosotros existimos."

⁷ Sin embargo, este conocimiento no está en todos. En cambio, algunos previamente practicaron adoración a ídolos, y ellos comieron esta comida como si fuera algo sacrificado a un ídolo. Su conciencia es de este modo contaminada porque es débil.

⁸ Pero la comida no nos presentará a nosotros a Dios. Nosotros no somos peor si no comemos, ni mejor si comemos. ⁹ Pero tengan cuidado de que su libertad no se convierta en una razón para que alguien quien es débil en la fe tropiece. ¹⁰ Pues supongan que alguien los ve, quien tiene conocimiento, comiendo una comida en el templo de un ídolo. ¿No es su débil conciencia motivada a comer lo que fue ofrecido a los ídolos?

¹¹ Pero por causa de tu entendimiento acerca de la verdadera naturaleza de los ídolos, los débiles, el hermano por quien Cristo murió, se perderá. ¹² Y así, cuando ustedes pecan contra sus hermanos y hieren sus débiles conciencias, ustedes pecan contra Cristo. ¹³ Por lo tanto, si la comida causa que mi hermano tropiece, nunca comeré carne de nuevo, para que yo no cause que mi hermano caiga.

1 Corinthians 8:1

Nosotros sabemos que "nosotros tenemos el conocimiento."

Frase conectora

Pablo está citando una frase que algunos Corintios usaban. TA:" Todos nosotros a sabemos, como a ustedes mismos les gusta decir 'todos nosotros tenemos el conocimiento.' "

Pablo le recuerda a los creyentes que aunque los ídolos no tengan poder; los creyentes deben tener cuidado para no afectar al creyente más débil quién todavía se preocupa por los ídolos. Él le dice a los creyentes que tengan cuidado con la libertad que los creyentes tienen en Cristo.

el conocimiento enorgullece

Información general

Pablo habla de lo que las personas saben como si fuera una persona que puede hacer a otra persona más grande de lo que debe ser. TA:" Las personas que saben mucho piensan que ellos son mejores de lo que realmente son."

"Nosotros" significa Pablo y, aunque esté escribiendo específicamente a los corintios creyentes, incluye a todos los creyentes.

el amor construye

Ahora sobre

Pablo habla del amor como si fuer a una persona y ayudando a las personas como si estuvieran construyendo una casa.TA:" el a mor verdaderamente ayuda a las personas."

Pablo usa esta frase para continuar con la siguiente pregunta que los Corintios le preguntaron.

sacrificios de alimento a ídolos

piensa que él sabe algo

Los adoradores paganos le ofrendarían granos,pescados, una ave o carne a un dios. El sacerdote quemaba una porsión de estos en el altar. Pablo habla sobre la porsión que queda la cual se le devolvía a los adoradores o se vendía en el mercado.

"cree que él lo sabe todo sobre algo"

la persona es conocida por él

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios conoce a esa persona."(See:)

1 Corinthians 8:4

Información general

"Nosotros" aquí se refiere a todos los creyentes.

nosotros sabemos que "un ídolo en este mundo no es nada" y "no hay Dios solo uno"

Pablo probablemente está citando la frase que algunos de Corintios usan. "Nosotros sabemos, como a ustedes les gusta decir, 'un ídolo no tiene poder ni significado para nosotros' y que, como ustedes dicen 'no hay Dios sólo uno.'"

un ídolo en este mundo no es nada

"un ídolo no tiene poder en este mundo"

Los llamados dioses

llamados dioses- "cosas que las personas llaman dioses"

muchos "dioses" y muchos "señores"

Pablo no cree en muchos dioses ni muchos señores pero él reconoce que los paganos creen en ellos.

Aún para nosotros, "Hay...existen"

"Lo que sea que otras personas digan o piensenm nosotros creemos que 'Hay...existe.'"

1 Corinthians 8:7

Información general

Pablo está hablando aquí a cerca de "débiles" hermanos, personas quienes no pueden separar la comida sacrificada a los ídolos de adorar a aquellos ídolos. Si un Cristiano come comida que ha sido sacrificada a un ídolo, el hermano débil puede pensar que Dios le va a permitir adorar al otro ídolo al comer su comida. Aún si el que come no ha adorado al ídolo y está simplemente comiendo la comida, él como quiera ha corrompido la conciencia de su hermano débil.

todos...algunos

"todas las personas...una porción de todas las personas"

corrompido

"arruinada" o "dañada"

1 Corinthians 8:8

comida no nos presentará a Dios

Pablo habla de la comida como si fuera una persona que podría hacer que Dios nos reciba. TA: "comida que no nos da a nosotros el favor con Dios" o "la comida que nosotros no comemos nos hace complacer a Dios"

Nosotros no somos peor si no comemos, y no mejor si comemos

"algunas personas pueden pensar que si nosotros no comemos algunas cosas Dios nos va a amar menos. Pero ellos están mal. Aquellos quienes piensan que Dios nos va a amar más si nosotros comemos esas cosas también están mal"

alguien quien es débil

creyentes que no son fuertes en su fe

te ve, quien ha

Pablo está hablando a los corintios como si fueran una sola persona, así que estas palabras son en singular.

su conciencia

lo que él entiende a ser lo correcto o lo incorrecto

inspirado a comer

"motivado a comer"

1 Corinthians 8:11

por tu entendimiento

Pablo está hablandole a los corintios como si fueran una persona, así que la palabra "su" aquí es singular.

el hermano débil o hermana...es destruido

El hermano o la hermana quien no es fuerte en su fe va a pecar o perder su fe.

Por lo tanto

"Porque lo que yo he dicho es cierto"

la comida causa

"Comida" aquí es una metonimia para la persona comiendose la comida. TA: "si yo soy la causa por comermela" o "si yo por lo que yo como, causo"

Capítulo 9

¹ ¿No soy yo libre? ¿No soy yo un apóstol? ¿No he visto yo a Jesús nuestro Señor? ¿No son ustedes mi mano de obra en el Señor? ² Si yo no soy un apóstol a otros, al menos lo soy para ustedes. Pues ustedes son la prueba de mi apostolado en el Señor.

³ Esta es mi defensa contra aquellos que me examinan: ⁴ ¿No tenemos nosotros el derecho a comer y beber? ⁵ ¿No tenemos nosotros el derecho para tomar con nosotros a una esposa que sea una creyente, como hacen el resto de los apóstoles y los hermanos del Señor, y Cefas? ⁶ ¿O sólo somos Bernabé y yo quienes tienen trabajar?

⁷ ¿Quién sirve como un soldado a expensa propia? ¿Quién planta una viña y no come su fruto? ¿O quién cuida un rebaño y no bebe leche de él? ⁸ ¿Digo yo estas cosas basado en autoridad humana? ¿No dice también esto la ley?

⁹ Pues está escrito en la Ley de Moisés: "NO PONGAS BOZAL AL BUEY CUANDO ESTÁ PISANDO EL GRANO." ¿Es realmente de los bueyes de lo que Dios tiene cuidado? ¹⁰ ¿No está Él hablando de nosotros? Esto fue escrito para nosotros, porque el que ara debe arar en esperanza, y el que desgrana debe desgranar en la expectativa de compartir en la cosecha. ¹¹ Si nosotros sembramos cosas espirituales entre ustedes, ¿es demasiado para nosotros que cosechemos cosas materiales de ustedes?

¹² Si otros ejercieron este derecho sobre ustedes, ¿no tenemos nosotros aun más? Sin embargo, nosotros no reclamamos este derecho. En su lugar, soportamos todo antes que ser estorbo para el evangelio de Cristo. ¹³ ¿No saben ustedes que aquellos que sirven en el templo obtienen su alimento del templo? ¿No saben ustedes que aquellos que sirven en el altar comparten de lo que se ofrece en el altar? ¹⁴ De la misma manera, el Señor ordenó que aquellos que proclaman el evangelio deben recibir su sustento del evangelio.

¹⁵ Pero yo no he reclamado ninguno de estos derechos. Y no escribo esto para que se haga algo por mí. Yo preferiría morir a que cualquiera me prive a mí de este alarde. ¹⁶ Porque si predico el evangelio, no tengo razón para hablar con orgullo, porque yo tengo que hacer esto. ¡Ay de mí si yo no predico el evangelio!

¹⁷ Pues si yo hago esto con agrado, yo tengo una recompensa. Pero si lo hago sin agrado, yo aún tengo una responsabilidad que me fue confiada a mí. ¹⁸ ¿Cuál, entonces, es mi recompensa? Que cuando yo predique, yo pueda ofrecer el evangelio sin recibir paga y así no hacer pleno uso de mi derecho en el evangelio.

¹⁹ Pues, aunque yo soy libre de todos, yo me hice un servidor de todos, a fin de que yo pueda ganar a más personas. ²⁰ A los Judíos me hice como un Judío, a fin de ganar a Judíos. A aquellos bajo la Ley, me hice como uno bajo la Ley, a fin de ganar a aquellos bajo la Ley. Yo hice esto aunque yo mismo no estaba bajo la ley.

²¹ Para aquellos fuera de la Ley, me hice como uno fuera de la Ley, aunque yo mismo no estaba fuera de la Ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo. Yo hice esto para poder ganar a aquellos fuera de la Ley. ²² A los débiles me hice débil, para que yo pueda ganar a los débiles. Yo me he hecho todas las cosas para toda la gente, para poder por todos los medios salvar a algunos. ²³ Yo hago todas las cosas por motivo del evangelio, para poder participar en sus bendiciones.

²⁴ ¿No saben ustedes que en una carrera todos los corredores corren la carrera, pero sólo uno recibe el premio? Así que corran para ganar el premio. ²⁵ Un atleta ejercita dominio propio en todo su entrenamiento. Ellos lo hacen para recibir una corona que es perecedera, pero nosotros corremos para poder recibir una corona imperecedera.

²⁶ Por lo tanto, yo no corro sin propósito, ni peleo golpeando el aire. ²⁷ Someto mi cuerpo y lo hago un esclavo, para que después que haya predicado a otros, yo mismo no sea descalificado.

1 Corinthians 9:1

¿Acaso no soy un apóstol?

Frase conectora

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de quién él es y el derecho que él tiene. TA: "Yo soy un apóstol"

Pablo explica como él usa la libertad que él tiene en Cristo

¿No he visto a Jesús, nuestro Señor?

No soy libre?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de los derechos que él tiene. TA: "Yo soy una persona libre"

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de quién él es. TA: "Yo he visto a Jesús nuestro Señor"

¿No son ustedes mi trabajo en el Señor?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de su relación con él. TA: "Ustedes creen en Cristo porque yo he trabajado de la manera que el Señor quería que yo trabajara"

ustedes son la prueba de mi apostolado en el Señor

"Prueba" es una metonimia para la evidencia necesitada para probar algo. TA: "Ustedes son la evidencia que yo puedo usar para probarle que el Señor me ha escogido para ser un apóstol "

1 Corinthians 9:3

Esta es mi defensa...yo:hagan

Posibles significados 1) la palabra que sigue la defensa de Pablo 2) la palabra en 9:1 es la defensa de Pablo: "Esta es mi defensa...yo. Hagan."

¿No tenemos derecho a comer y beber?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA:"Nosotros tenemos el derecho absoluto de recibir comida y bebida de las iglesias."

nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé .

¿No tenemos derecho para tomar con nosotros a una esposa que es una creyente, como hacen el resto de los apóstoles y los hermanos del Señor, y Cefas?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que lo que el sabe los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA:"Si nosotros tuvieramos esposas creyentes, tenemos el derecho de llevarlas con nosotros al igual que los otros apóstoles, los hermanos del Señor y Cefas."

¿O somos sólo Bernabé y yo quienes debemos trabajar?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA:" Parece que ustedes piensan que las únicas personas que ustedes creen que necesitan trabajar para ganarse dinero somos Bernabé y Yo"

1 Corinthians 9:7

¿Quién sirve como un soldado a su propio costo?

Pablo usa la pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que ningún soldado tiene que comprar su propia armadura" o "todos nosotros sabemos que cada soldado recibe todos sus recursos del gobierno."

¿Quién planta una viña y no come su fruto?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA:" Todos nosotros sabemos que el que planta una viña siempre comerá de su fruto." o "todos nosotros sabemos que nadie espera que alguien que planta una viña no coma de su fruto."

¿O quién cuida un rebaño y no bebe leche de él

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que aquel que cuida el rebaño obtiene su bebida del mismo."

¿Digo estas cosas basado en autoridad humana?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: "Ustedes al parecer piensan que yo estoy diciendo estas cosas bajo mera autoridad humana."

¿No dice también esto la ley?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: " Ustedes actúan como si ustedes no saben lo que está escrito en la ley."

1 Corinthians 9:9

No pongas

Moisés estaba hablando de los israelitas como si ellos fueran una persona, así que este mandamiento es singular.

¿Es realmente de los bueyes de lo que Dios tiene cuidado?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decirle a ustedes que no del buey quien Dios cuida."

¿No está hablando de nosotros?

Pablo hace una pregunta para enfatizar la declaración que él está haciendo TA: "De lo contrario, Dios ciertamente está hablando de nosotros"

de nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé.

¿es demasiado para nosotros que cosechemos cosas materiales de ustedes?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él estaba diciendo sin que él lo tuviese que decir. TA: "deberían de saber sin yo tener que decirle que no es demasiado que nosotros recibamos materiales de apoyo de ustedes."

1 Corinthians 9:12

Si otros ejercieron...ustedes, ¿no tenemos nosotros aún más?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé. TA: "Otro ejercieron...ustedes, para que ustedes sepan sin yo tener que decirle que nosotros tenemos aún más."

Si otros ejercieron este derecho

Pablo y los corintios ambos sabían que otros ejercieron el derecho. "Desde que otros ejercieron este derecho"

otros

otros trabajadores en el evangelio

este derecho

el derecho de tener a los creyentes de corintios proveer por los costos de vida de aquellos quienes le dijeron las buenas noticias.

ser un obstáculo para

"ser una carga para" o "parar que se riegue el"

¿No sabes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para que él pueda añadir nueva información.TA: "Yo quiero recordarle a ustedes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo."

¿No sabes que aquellos que sirven en el altar comparten lo que es ofrecido en el altar?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para poder añadir información. TA: "Yo quiero recordarles que aquellos que sirven en el altar obtienen un poco de comida y de carne que las personas ofrecen en el altar"

recibir su sustento del evangelio

La palabras "el evangelio" aquí hay una metonimia para 1) las personas quienes dicen el evangelio, "reciben su comida y otras cosas que ellos necesitan de aquellos quienes enseñan las buenas noticias" 2) el resultado del trabajo del decir el evangelio "reviven su comida y otras cosas que ellos necesitan porque ellos trabajan diciendo las buenas noticias."

1 Corinthians 9:15

estos derechos

"estas cosas que yo merezco"

para que se haga algo por mí

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: o "para que ustedes hagan algo por mí"

priven de esta jactancia

"llévense esta oportunidad que tengo para jactarme"

Yo debo hacer esto

"Yo debo de predicar el evangelio"

aflicción sea para mí si

"que yo sufra una desgracia si"

1 Corinthians 9:17

Pues si hago esto de buena gana

"si yo predico de buena gana"

de buena gana

"con alegría" o "libremente"

aún tengo una responsabilidad que me fue confiada

Esto uede ser declarado de forma activa. TA:" Yo debo hacer este trabajo que Dios me confió para que lo completara."

¿Cuál, entonces, es mi recompensa?

Pablo está preparandolos para nueva información que va a darles. TA:"Esta es mi recompensa"

Que cuando yo predique, pueda ofrecer el evangelio sin carga

"Mi recompensa por predicar es que yo predico sin recibir ningún pago"

ofrecer el evangelio

"Preedicar el evangelio"

y así no hacer completo uso de mi derecho en el evangelio.

"y asi no tener que pedirle a las personas que me apoyen a mi cuando yo viajo y predico"

1 Corinthians 9:19

ganar más

"persuadir a los otros para que crean" o "ayudar a otros paara que confien en Cristo"

me hice como un Judío

"Yo actuaba como un Judío" o "Yo practicaba las costumbres Judías"

me hice como uno bajo la Ley

"Yo me convertí enuno comprometido a a seguir ls exigencias del liderazgo Judío, aceptando su entendimiento de las escrituras Judías."

1 Corinthians 9:21

fuera de la Ley

"quienes no obedecen las leyes de Moisés"

1 Corinthians 9:24

Declaración conectora

Pablo explica qu eél usa la libertad que él tiene en Cristo para dicsiplinarse a sí mismo.

¿No saben ustedes que en una carrera todos los corredores corren la carrera, pero sólo uno recibe el premio?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para ppoder añadir nueva información. Dejenme recordales que aunque todos lo corredores corren la carrera, solo uno recibe el premio"

corren la carrera

Pablo compara vivir la vida Cristiana y el trabajar para Dios con una carrera y el ser un atleta. Como e nuna carrera, la vida y el trabajo Cristiano requiere una disiplina estricta de parte del corredor y como en la carrera, los Cristianos tienen una meta específica.

corran para ganar el premio

Pablo está hablando de los premios que Dios va a darle a su personas fieles como si fuera un premio que le es dado a un atleta.

Corona de flores que es perecedero...corona corruptible

Una corna con un montón de hojas retorcidas juntas. Una corona era dada como un premio para los atletas quienes han ganado ell juego o la carrera. Pablo habla de una vida eterna como si fuera una corona que nunca se secaría.

yo no corro sin propósito o pelea contra el aire

"Yo conosco muy bien por lo que yo estoy corriendo y yo se lo que estoy haciendo cuando pelea."

Que yo mismo no sea descalificado

Esta oración pasiva puede ser refrasiada a una forma activa. TA:" el juez va a decir qye yo obedecí las reglas." En este caso el "juez", el único que no va a descualificar a Pablo, es una metáfora para Dios.

Capítulo 10

¹ Quiero que sepan, hermanos, que nuestros padres estuvieron todos bajo la nube y todos pasaron a través del mar. ² Todos fueron bautizados en Moisés en la nube y en el mar, ³ y todos comieron la misma comida espiritual. ⁴ Todos bebieron la misma bebida espiritual. Porque ellos tomaron de una roca espiritual que los siguió, y esa roca era Cristo.

⁵ Pero Dios no estaba muy complacido con la mayoría de ellos, y sus cadáveres fueron dispersos en el desierto. ⁶ Ahora estas cosas eran ejemplo para nosotros, para que no añoráramos las cosas malas, como ellos hicieron.

⁷ No sean idólatras, así como algunos de ellos fueron. Esto es como está escrito: " LA GENTE SE SENTÓ PARA COMER Y BEBER, Y SE LEVANTÓ PARA JUGAR." ⁸ No cometamos inmoralidad sexual, como muchos de ellos lo hicieron. En un día veintitrés mil personas murieron por causa de ello.

⁹ Tampoco pongamos a Cristo a prueba, como muchos de ellos hicieron y fueron destruidos por serpientes. ¹⁰ Además, no murmuren, como muchos de ellos lo hicieron, y fueron destruidos por el ángel de la muerte.

¹¹ Ahora, estas cosas les sucedieron a ellos como ejemplo para nosotros. Fueron escritas para nuestra instrucción, para nosotros, sobre quienes el fin de los tiempos ha venido. ¹² Por lo tanto, que todo el que piensa que está de pie tenga cuidado de que no se caiga. ¹³ Ninguna tentación les ha sobrevenido a ustedes que no sea común a toda la humanidad. En cambio, Dios es fiel. Él no dejará que ustedes sean tentados más allá de su habilidad. Con la tentación, Él también proveerá la manera de escapar, para que ustedes puedan ser capaces de soportarla.

¹⁴ Por lo tanto, mis amados, huyan de la idolatría. ¹⁵ Yo les hablo como gente pensante, para que puedan juzgar lo que digo. ¹⁶ La copa de bendición que nosotros bendecimos, ¿no es un compartir en la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es un compartir en el cuerpo de Cristo? ¹⁷ Porque debido a que hay una hogaza de pan, nosotros, que somos muchos, somos un cuerpo. Nosotros todos tomamos de la hogaza de pan juntos.

¹⁸ Miren a la gente de Israel: ¿no son ellos quienes comen los sacrificios y participan en el altar? ¹⁹ ¿Qué estoy diciendo entonces? ¿Que un ídolo es algo? ¿O que la comida sacrificada a un ídolo es algo?

²⁰ Pero yo digo acerca de las cosas que los gentiles paganos sacrifican, que ellos ofrecen estas cosas a demonios y no a Dios. ¡Yo no quiero que ustedes sean partícipes con demonios! ²¹ Ustedes no pueden beber la copa del Señor y la copa de los demonios. Ustedes no pueden tener compañerismo en la mesa del Señor y en la mesa de los demonios. ²² ¿O provocamos nosotros al Señor a celos? ¿Somos más fuertes de lo que Él es?

²³ Todo es legal, pero no todo es beneficioso. Todo es legal, pero no todo edifica a la gente. ²⁴ Nadie debe buscar su propio bien. En lugar de esto, cada uno debe buscar el bien de su vecino.

²⁵ Ustedes pueden comer cualquier cosa que se venda en el mercado, sin preguntas de conciencia. ²⁶ Pues "LA TIERRA ES DEL SEÑOR, Y LA PLENITUD DE ELLA." ²⁷ Si un incrédulo los invita comer, y ustedes desean ir, coman cualquier cosa que se les ponga delante sin hacer preguntas de conciencia.

²⁸ Pero si alguien te dice: "Esta comida era de un sacrificio pagano," no la comas. Esto es por causa de aquel que te lo informó, y por motivos de conciencia. ²⁹ Yo no me refiero a tu propia conciencia, sino a la conciencia de la otra persona. Pues ¿por qué mi libertad debe ser juzgada por la conciencia de otro? ³⁰ Si yo participo de la comida con gratitud, ¿por qué soy yo insultado por aquello por lo cual yo dí gracias?

³¹ Por lo tanto, sea que coman o beban, o cualquier cosa que hagan, háganlo todo para la gloria de Dios. ³² No ofendan a Judíos ni a Griegos, ni a la iglesia de Dios. ³³ Yo trato de complacer a todos en todas las cosas. No busco mi beneficio, sino el de muchos. Hago esto para que ellos sean salvos.

1 Corinthians 10:1

nuestros padres

Declaración conectora

Pablo le recuerda a ellos del ejemplo de las experiencias del ancestro padre Judío con la inmortalidad y la idolatría.

Pablo se refiere al tiempo de Moisés en el libro de Exodo cuando Israel huyó a través del Mar Rojo mientras los egipcios los perseguían. La palabra "nuestra" se refiere a el mismo y los corintios y es inclusiva.

pasaron por el mar	1 Corinthians 10:7
Este mar es conocido por dos nombres El mar rojo y el Mar de las cañas	idólatras
pasaron a través	"personas que adoran ídolos"
"caminaron a través" o "viajaron a través"	se sentaron a comer y a beber
Todos fueron bautizados en Moisés	"se sentaron para comer una comida"
"Todos lo siguieron y se comprometieron a Moisés"	jugar
en la nube	Pablo está citando a las escrituras Judías. Sus lectores hubiesen entendido esto de esta única palabra que las personas estaban adorando a un ídolo al cantarle y danzarle y teniendo actividades sexuales, no simplemente disfrutando la diversión.
al la nube representar la presencia de Dios y dirigió a los Israelitas durante el día	En un día, veintitrés mil murieron un día
bebieron de la misma bebida espiritual...roca espiritual	tres mil murieron en un día-"Dos mató a veintitrés mil en un día"
"bebieron de la misma agua que Dios sobrenaturalmente dió de una roca...una roca sobrenatural"	causa de esto
y esa roca era Cristo	" porque ellos cometieron aquellos actos sexuales ilegales"
La "roca" era literal, roca física, así que sería mejor traducirla literalmente. Si tu lenguaje no puede decir que una roca "era" un nombre de una persona, trata la palabra "roca" como una metonimia para el poder de Cristo que funcionó a través de una roca. TA:" fue Cristo quien trabajó a través de esa roca"	1 Corinthians 10:9
1 Corinthians 10:5	hicieron y fueron destruidos por serpientes
no estaba muy complacido	Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hicieron. Como resultado, serpientes los destruyeron"
"disgustado" o "molesto"	murmurar
mayoría de ellos	quejarse
los padres de los Israelitas	y fueron destruidos por el ángel de la muerte
en el desierto	Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" hecho. Como resultado, un ángel de la muerte los destruyó a ellos"
el desierto entre las tierras de Egipto e Israel en el cual los Israelitas caminaron por cuarenta años.	1 Corinthians 10:11
sus cadáveres fueron esparcidas sobre	estas cosas les pasaron
"Dios esparció sus cuerpos muertos" o "Dios los mató y esparció sus cuerpos"	"Dios castigó a nuestros ancestros"
	ejemplo para nosotros
	Aquí "nosotros" se refiere a todos los creyentes.

Fueron escritas para nuestras instrucciones

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios hizo que Moisés las escribiera para que pudieramos aprender lo que es correcto"

el fin de los tiempos

"los últimos días"

no se caiga

que no pequen o que rechasen a Dios

Ninguna tentación les ha llegado que no sea común a toda la humanidad

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Las tentaciones que los afectan son las tentaciones que todas las personas experimentan."

Él no va a dejar que sean tentados más allá de su debilidad

"Él sol va a dejar que seas tentado de manera que ustedes sean fuerte para resistirlas"

No va a dejar que sean tentado

Esto puede ser declarado de forma activa.TA: "no voy a dejar que alguien los tiente"

1 Corinthians 10:14

Declaración conectora

Pablo continúa a recordarles que sean puros y que se mantengan alejados de la idolatría e inmoralidades mientras el habla de la comunión, la cual representa la sangre y el cuerpo de Cristo

huyan de la idolatría

Pablo está hablando de la practica de adorar a ídolos como si fueran un acosa física como un animal peligroso. TA:" todos ustedes se pueden alejar de adorar a ídolos"

La copa de bendiciones

Pablo está hablando de la bendición de Dios como si fuera el vino en la copa usada en el ritual de la cena del Señor.

Que nosotros bendecimos

"por el cual nosotros damos gracias a Dios"

¿no es compartir en la sangre de Cristo?

Pablo eestá recordándole a los corintios lo que ellos ya saben, que la copa de vino que nosotros compartimos nos representa compartiendo la sangre de Cristo. TA:" nosotros compartimos en la sangre de Cristo."

El pan que partimos, ¿no es compartir en el cuerpo de Cristo?

Pablo está recordándole a os corintios lo que ellos ya saben. TA:"nosotros compartimos el cuerpo de Cristo cuando nosotros compartimos el pan"

compartir en

"tomar parte en" o "equitativamente participar con otros en"

rebanada de pan

una sola unidad de pan horneada que es rebanada o partida en pedazos antes de que sea comida

1 Corinthians 10:18

¿no son esos que comen los sacrificios, participantes en el altar?

Pablo está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que él pueda darle nueva información. TA:" aquellos quienes comen comidas como un sacrificio comparten las actividades y las bendiciones del altar"

¿Qué les estoy diciendo entonces?

Pablo le está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que el pueda darle nueva información. TA:"para repasar lo que yo les estoy diciendo" o "esto es lo que yo quiero decir"

¿Que ese ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten las preguntas en su mente para él no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que un ídolo es algo real"

¿O que la comida sacrificada a un ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten la pregunta en su mente para el no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que la comida sacrificada para un ídolo no es importante"

1 Corinthians 10:20

No puedes tomar de la copa del Señor y de la copa del diablo

Pablo habla de una persona tomando de la misma copa que el demonio como evidencia que una persona tiene una amistad con el demonio. TA:" Es imposible que ustedes tengan un a verdadera amistad con ambos el Señor y el demonio"

No puedes tener compañía en la mesa del Señor y en la mesa de los demonios

"Es imposible que ustedes sean verdaderamente uno con el Señor y también con los demonios"

¿O nosotros provocamos que el Señor se ponga celoso?

Pablo quiere que los corintios contesten estas preguntas en su cabeza. TA:" Ustedes debería nsaber si no tener que decirles que hacer al Señor celoso no es lo correcto"

Provocamos

molestar o irritar

¿Somos más fuertes que Él?

Pablo queire que los corintios contesten está pregunta en su cabeza. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decirles a ustedes que nosotros no somos más fuerte que Dios."

1 Corinthians 10:23

Frase conectora

Pablo nuevamente le recuerda a ellos de la ley de la libertad y hacer todo por el beneficio de otros.

Todo es legal

Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que algunos corintios podrían estar pensando "Algunos dicen 'Yo puedo hacer lo que sea'" 2) Pablo verdaderamente diciendo que lo que él piensa es verdad "Dios me permite hacer lo que sea." Esto debe ser traducido como en 6:12.

Edifica a las personas

Pablo habla de ayudar a las personas como si ellos estuvieran construyendo una casa. TA:" ayudar a las

persona." Busca como "ayudar a las personas" es traducido en 8:1.

1 Corinthians 10:25

sin hacer preguntas de conciencia

"ustedes. Dios quiere que cosas de la coomida con una conciencia clara"

1 Corinthians 10:28

¿Pero si alguie...la conciencia de la otra persona?

Algunas traducciones ponen estas palabras en paréntesis porque 1) la forma de "tu" aquí es singular, pero Pablo esa la forma plural inmediatamente antes y después 2) las palabras" ¿Pues por qué debería mi libertad se juzgada por la conciencia de otros?" parece basarse en "coman lo que sea puesto delante de ustedes sin hacerce una pregunta de conciencia"

te digo a ti...no comas...te informan...tu propia conciencia

Pablo está hablandole a los orintios como si ellos fueran una persona, así que las palabras "tu" y "tus" y la orden "no comas" aquí es en singular.

Pues ¿por qué...conciencia? Si yo tomo parte...¿doy gracias?

Posibles significados 1) la palabra "pues" se refiere a 10:25 "Yo no hago preguntas de conciencia, así que por que...conciencia? Si yo tomo parte...¿doy gracias?" 2) Pablo está citando lo que algunos corintios estaban pensando "Como algunos de ustedes pudieran estar pensando 'Pues ¿por qué...conciencia? So yo... ¿gracias?"

¿Por qué debería mi libertad ser juzgada por la conciencia de otro?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la pregunta en sus cabezas. TA:"Ustedes deberían saber sin yo tener que decirles que nadie debería ser capaz de decirle queque yo estoy haciendo algo mal sólo porque la persona tiene ideas sobre el bien y el mal diferentes a las mias.

Si yo tomo parte de la comida con gratitud, ¿por qué yo estoy siendo insultado por algo que yo di gracias?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la pregunta en sus cabezas. TA:" Yo tomo parte de una comida con gratitud, así que nadie debería insultarme por algo que yo di gracias."

Si yo tomo parte

complacer a toda la gente

Si Pablo no está citando lo que algunos corintios
pudieran estar pensando entonces el "Y" representa a
aquellos quienes comieron la comida con gratitud. "Si
una persona participa" o "cuando una persona come"

"haz a todas las personas felices"

sin buscar mi beneficio

con gratitud

" Yo no hago cosas que yo deseo para mi"

"Y da gracias a Dios por ella" o "y agradece a la persona
quien me la dió"

los muchos

todas las personas posibles

1 Corinthians 10:31

No ofendas a los Judíos o a los Griegos

" No desagraden a los Judíos o Griegos" o "No hagas a
ningún Judío o Griego enfadar"

Capítulo 11

¹ Sean imitadores de mí, así como yo soy imitador de Cristo. ² Yo les alabo porque ustedes se acuerdan de mí en todo. Les alabo porque ustedes se adhieren bien a las tradiciones tal como yo se las entregué a ustedes. ³ Ahora yo quiero que ustedes entiendan que Cristo es la cabeza de todo hombre, que un hombre es la cabeza de una mujer, y que Dios es la cabeza de Cristo. ⁴ Cualquier hombre que ora o profetiza con su cabeza cubierta deshonra su cabeza.

⁵ Pero cualquier mujer que ora o profetiza con su cabeza descubierta deshonra su cabeza. Porque es una y la misma cosa como si su cabeza estuviera rapada. ⁶ Pues si una mujer no cubre su cabeza, ella debe cortar su pelo corto. Si es vergonzoso para una mujer cortarse el cabello o raparse su cabeza, que se cubra la cabeza.

⁷ Un hombre no debe tener su cabeza cubierta, ya que es la imagen y gloria de Dios. Pero la mujer es la gloria del hombre. ⁸ Porque el hombre no fue hecho de la mujer. Por lo contrario, la mujer fue hecha del hombre.

⁹ Porque tampoco fue el hombre creado para la mujer. Por el contrario, la mujer fue creada para el hombre. ¹⁰ Por esto es que la mujer debe tener un símbolo de autoridad sobre su cabeza, debido a los ángeles.

¹¹ Sin embargo, en el Señor, la mujer no es independiente del hombre, ni el hombre es independiente de la mujer.

¹² Pues así como la mujer viene del hombre, así el hombre viene de la mujer. Y todas las cosas vienen de Dios.

¹³ Juzguen por ustedes mismos: ¿Es apropiado que una mujer le ore a Dios con su cabeza descubierta? ¹⁴ ¿La misma naturaleza no les enseña a ustedes que si un hombre tiene el cabello largo, es una deshonra para él? ¹⁵ ¿La naturaleza no les enseña a ustedes que si una mujer tiene el cabello largo, ésa es su gloria? Porque su cabello se le dio para cubrirse. ¹⁶ Pero si alguien quiere discutir acerca de esto, nosotros no tenemos ninguna otra práctica, ni las iglesias de Dios.

¹⁷ Pero en las siguientes instrucciones, no los alabo. Pues cuando ustedes se reúnen, no es por lo mejor, sino por lo peor. ¹⁸ Pues en primer lugar, yo escucho que cuando ustedes se reúnen en la iglesia, hay divisiones entre ustedes, y en parte yo lo creo. ¹⁹ Pues debe haber también disensiones entre ustedes, para que aquellos quienes son aprobados sean reconocidos entre ustedes.

²⁰ Pues cuando ustedes se reúnen, no es la Cena del Señor la que comen. ²¹ Cuando ustedes comen, cada uno come su propia comida antes que los otros tengan la suya. Uno tiene hambre y otro se embriaga. ²² ¿No tienen ustedes casas para comer y beber? ¿O desprecian ustedes la iglesia de Dios y humillan a aquellos que no tienen nada? ¿Qué debo decirles? ¿Los debo alabar? ¡No los alabaré por esto!

²³ Porque yo recibí del Señor lo que también les enseñé a ustedes, que el Señor Jesús, en la noche que fue traicionado, tomó pan. ²⁴ Después de haber dado gracias, lo partió y dijo: "Esto es mi cuerpo, que es para ustedes. Hagan esto para recordarme."

²⁵ En la misma manera Él tomó la copa después de cenar, y dijo: "Esta copa es el nuevo pacto en Mi sangre. Hagan esto cuantas veces ustedes la beban, para recordarme." ²⁶ Porque cada vez que coman este pan y beban esta copa, ustedes proclaman la muerte del Señor hasta que Él venga.

²⁷ Cualquiera, por lo tanto, que coma el pan o beba la copa del Señor de una manera indigna, será culpable del cuerpo y la sangre del Señor. ²⁸ Permítan que la persona se examine a sí misma primero, y de esta manera permítanle comer del pan y beber de la copa. ²⁹ Pues quien come y bebe sin discernir el cuerpo, come y bebe juicio para sí mismo. ³⁰ Por esto es que muchos entre ustedes están débiles y enfermos, y algunos de ustedes duermen.

³¹ Pero si nos examinamos a nosotros mismos, no seremos juzgados. ³² Pero cuando somos juzgados por el Señor, somos disciplinados, de manera que no seamos condenados juntos con el mundo.

³³ Por lo tanto, mis hermanos, cuando se reúnan para comer, esperen el uno por el otro. ³⁴ Si alguno tiene hambre, que coma en su casa, para que cuando se reúnan esto no sea para juicio. Y acerca de las otras cosas que ustedes escribieron, les daré direcciones cuando ya.

1 Corinthians 11:1

instrucciones específicas en como la smujeres y los hombres deben vivir como creyentes.

Frase conectora

recuerden

Después de recordarles que lo sigan de la misma manera que él sigue a Cristo, Pablo da unas

" pensar en" o "considerar"

Ahora yo quiero

Posibles significados 1) "por esto, yo quiero" 2) "sin embargo, yo quiero."

es la cabeza de

tiene autoridad sobre

el hombre es la cabeza de la mujer

Posibles significados 1) "hombres tienen que tener autoridad sobre la mujer" 2) "el esposo tiene que tener autoridad sobre la mujer"

con su cabeza cubierta

"y lo haga después de colocar un manto o velo sobre su cabeza"

deshonra su cabeza

Posibles significados 1) "trae desgracia sobre sí mismo" (UDB) 2) "trae desgracia en Cristo, quien es su cabeza"

1 Corinthians 11:5

una mujer que ora...deshonra su cabeza

Posibles significados 1) "una mujer que ora...trae desgracia a ella misma" (UDB) 2) "una esposa que ora...trae desgracia a su esposo"

con su cabeza descubierta

Esto significa sin un velo, el cual era utilizado sobre la cabeza, que cubría el pelo y los hombres.

si su cabeza fuese rasurada

como si se hubiese removido todo el pelo de su cabeza con un navaja

Si es vergonzoso para un mujer

Era una marca de desgracia o humillación el que una mujer se afeitara la cabeza o se cortara el pelo muy corto.

cubre su cabeza

pone en su cabeza el manto que era utilizado encima de la cabeza que cubría el pelo y los hombres.

1 Corinthians 11:7

no debería tener su cabeza cubierta

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: Posibles significados 1) "no debe cubrir su cabeza" 2) "no necesita cubrir su cabeza"

gloria del hombre

Como un hombre refleja la grandeza de Dios, la mujer refleja el carácter del hombre.

Porque el hombre no fue hecho de la mujer, sino la mujer del hombre

Dios hizo a la mujer al tomar un hueso del hombre y hizo a la mujer de ese hueso. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios no hizo al hombre de la mujer. Lo contrario, Él hizo a la mujer del hombre."

1 Corinthians 11:9

De ninguno...pues el hombre

Estas palabras y todas las de 11:7 pudieran ponerse en paréntesis para que el lector pueda ver que la palabra "esto" y "por esto"... "los ángeles" claramente se refiere a las palabras "la mujer es la gloria del hombre" en 11:7

símbolo de autoridad en su cabeza

Posibles significados 1) "para simbolizar que ella tiene un hombre sobre su cabeza" 2) "para simbolizar que ella tiene autoridad para orar y profetizar."

1 Corinthians 11:11

Sin embargo

"Mientras lo que yo he dicho es verdad, lo más importante es esto:"

en el Señor

Posibilidades 1) "entre los cristianos, quienes le pertenecen al Señor" o 2) "en el mundo que ha sido creado por Dios."

la mujer no es independiente del hombre ni el hombre es independiente de la mujer

Esto puede ser declarado positivamente. TA: "la mujer depende del hombre y el hombre depende de la mujer"

todas las cosas vienen de Dios

" Dios creó todo"

1 Corinthians 11:13

Juzguen por ustedes mismos

"Juzguen este problema de acuerdo a las costumbres locales y las practicas de las iglesias que ustedes conocen.

¿sería propio que una mujer le ore a Dios con su cabeza descubierta?

Pablo espera de los corintios qu eestén de acuerdo con él. Esto puede ser declarado de forma activa. "Para honrar a Dios, una mujer debe orar a Dios con un velo cubriendo su cabeza."

No es así que la misma naturaleza les enseña a ustedes...¿por él?

Pablo estpera que los corintios estén de acuerdo con él.TA:" La naturaleza misma te enseña....por él." Él está hablando de la manera en que la sociedad normalmente actúa como si fuera una persona quién enseña. TA:" Ustedes saben solo de mirar la manera en la que las personas normalmente actúan...por él."

Porque su pelo se le dio a ella

"Pues Dios creó a la mujer con pelo"

1 Corinthians 11:17

Frase conectora

Mientras Pablo habla de la comunión, la cena del Señor, él les recuerda a tener una actitud correcta y también unidad. Él les recuerda que si ellos fallan en estas cosas cuando comen la comunión, ellos van a convertirse enfermos y moriran, como ya ha pasado con algunos de ellos.

En las siguientes instrucciones, yo no les alabo. Pues cuando

Otro posible ssignificado es "mientras yo les doy estas insstrucciones, hay algo por lo cual yo no puedo alabarles: cuando"

instrucciones

"direcciones" o "políticas"

se unen

"reunirse"

no es por lo mejor pero para lo peor

"ustedes no se ayudan los unos a los otros; de lo contrario, ustedes se lastiman unos a otros"

en la iglesia

"como creyentes." Pablo no está hablando del estar dentro del edificio.

hay divisiones entre ustedes

"Ustedes se dividen en grupos"

para que aquellos que son aprobados sean reconocidos entre ustedes.

Posibles significados 1) "para que las personas sepan más cosniderados creyentes entre ustedes" o 2)" para que las personas puedan mostrar que esta aprovavión a las otras personas entre ustedes" Pablo podía estar usando la ironía, diciendo lo opuesto de lo que él quería que los corintios entendieran, para avergonzarlos.

quienes fueron aprobado

Posibles significado 1)"quienes Dios aprobó" 2) "quienes ustedes, la iglesia, aprobó."

1 Corinthians 11:20

vengan juntos

"se reunen juntos"

no es la cena del Señor la que comen

" ustedes pueden creer que están recreando la cena del Señor pero ustedes no lo tratan con el respeto requerido."

para comer y beber

" en la cual se reunen para una comida"

desprecian

odiar o tratar con deshonra y faltarse el respeto

humillan a aquellos

Abochornar o causar vergüenza

¿Qué debo decir? ¿Debería yo adorarte?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"Yo no puedo decir nada bueno sobre esto, Yo no puedo adorarles."

1 Corinthians 11:23

Porque yo recibí del Señor lo que también les pase a ustedes

" Pues fue el Señor al que yo escuché cuando yo les dije a ustedes, y fue esto: el Señor"

en la noche que fue traicionado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" en la noche que Judas Iscariote lo traicionó."

Él lo partió

" Él arrancó pedazos pequeños del pan"

Este es mi cuerpo

" El pan que Yo estoy aguantando es mi cuerpo"

1 Corinthians 11:25

la copa

La mejor manera de traducir esto es literal. Los corintios sabían que copa él tomó, así que no es simplemente una "copa" o "una copa" o "cualquier copa". posibles significados 1) la copa de vino que uno esperaría que él usara 2)la tercera o cuarta de las cuatro copas de vino que los Judíos tomaban en la cena de la Pascua.

Haz esto cada vez que lo bebas

"Tomó de su copa, y a menudo que ustedes beban de ella"

proclamarán la muerte del Señor

enseñen sobre la crucifixión y resurrección

hasta que Él venga

Donde Jesús venga puede ser explícito. TA:" hasta que Jesús vuelva a la Tierra"

1 Corinthians 11:27

coman el pan o beban la copa del Señor

" coma del pan de l Señor o beban de la copa del Señor"

examine

Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Mira como "examina la cualidad" es traducido en 3:12

sin apreciar el cuerpo

Posibles significados 1)" y no reconoce que la iglesia es el cuerpo del Señor" o 2)" y no considera que él está manejando el cuerpo del Señor."(UDB)

débil y enfermo

Estas palabras significan casi lo mismo y pueden ser combinada como en UDB

1 Corinthians 11:31

examinar

Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Busca como fue traducido en 11:27

nosotros no vamos a ser juzgados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios no nos va a juzgar"

Nosotros somos juzgados por el Señor, nosotros somos disciplinados para que nosotros no seamos condenados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el Señor nos juzga, Él nos disciplina para que Él no nos condene"

1 Corinthians 11:33

vengan juntos a comer

se reúnen para comer una cena juntos antes de celebrar la cena del Señor

esperen el uno por el otro

déjalo comer en casa

"permitan que los otros lleguen antes de comenzar la cena"

"dejen que el coma antes de atender a su reunión."

no sea para juzgar

"no va a ser una ocasión para que Dios te discipline"

Capítulo 12

¹ Acerca de los dones espirituales, hermanos, no quiero que ustedes estén desinformados. ² Ustedes saben que cuando eran paganos, ustedes de una manera u otra fueron descarriados a los ídolos mudos. ³ Por lo tanto, yo quiero que ustedes sepan que nadie que habla por el Espíritu de Dios puede decir: "Jesús es maldito." Nadie puede decir: "Jesús es el Señor," excepto por el Espíritu Santo.

⁴ Ahora hay diferentes dones, pero el Espíritu es El. ⁵ Hay diferentes ministerios, pero el Señor es El. ⁶ Y hay diferentes tipos de trabajo, pero es el mismo Dios quien las hace posibles en todos.

⁷ Ahora, a cada uno le es dado la manifestación visible del Espíritu para el provecho de todos. ⁸ Porque a uno le es dado por el Espíritu la palabra de sabiduría, y a otro la palabra de conocimiento por el mismo Espíritu.

⁹ A otro, le es dado fe por el mismo Espíritu, y a otro, dones de sanidad por el mismo Espíritu. ¹⁰ A otro le es dado obras de poder, y a otro profecía. A otro le es dada la habilidad de distinguir entre espíritus, a otro variedad de tipos de lenguas, y a otro, la interpretación de lenguas. ¹¹ Pero el mismo y único Espíritu trabaja en todos éstos, entregando los dones a cada uno individualmente, como Él escoge.

¹² Pues así como el cuerpo es uno y tiene muchos miembros y todos son miembros del mismo cuerpo, así es con Cristo. ¹³ Pues por el Espíritu de Cristo fuimos todos bautizados en un solo cuerpo, sean judíos o griegos, sean cautivos o libres, y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

¹⁴ Porque el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos. ¹⁵ Si el pie dice: "Como no soy la mano, yo no soy parte del cuerpo," no por eso es menos que una parte del cuerpo. ¹⁶ Y si la oreja dijera: "Como no soy un ojo, yo no soy parte del cuerpo," no por eso es menos que una parte del cuerpo. ¹⁷ Si todo el cuerpo fuera un ojo, ¿dónde estaría el sentido del oído? Si todo el cuerpo fuera un oído, ¿dónde estaría el sentido del olfato?

¹⁸ Pero Dios acomodó cada parte del cuerpo como Él lo diseñó. ¹⁹ Y si todos fueran el mismo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo? ²⁰ Pues ahora hay muchos miembros, pero un solo cuerpo.

²¹ El ojo no puede decirle a la mano: "Yo no tengo necesidad de ti." Ni la cabeza puede decirles a los pies: "Yo no tengo necesidad de ti." ²² Pero los miembros del cuerpo que aparentan ser más débiles son esenciales. ²³ Y las partes del cuerpo que nosotros pensamos que son menos honorables, nosotros les damos mayor honra, y nuestros miembros que no son presentables tienen más dignidad. ²⁴ Ahora nuestros miembros presentables no necesitan ser tratados con dignidad, porque ellos ya tienen dignidad. Pero Dios ha unido a todos los miembros, y Él les dio más honor a esos que les faltaba.

²⁵ Él hizo esto para que no haya división dentro del cuerpo, sino que los miembros deben cuidarse los unos a los otros con el mismo afecto. ²⁶ Y cuando un miembro sufre, todos los miembros sufren juntos. O cuando un miembro es honrado, todos los miembros se regocijan juntos. ²⁷ Ahora ustedes son el cuerpo de Cristo, y miembros de él individualmente.

²⁸ Y Dios ha señalado en la iglesia primero apóstoles, segundo profetas, tercero maestros, después aquellos que hacen obras poderosas, después dones de sanidad, aquellos que proveen ayudas, aquellos que hacen el trabajo de administración, y aquellos que tienen varios de tipos de lenguas. ²⁹ ¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Son todos maestros? ¿Todos hacen obras poderosas?

³⁰ ¿Todos ellos tienen dones de sanidad? ¿Todos ellos hablan en lenguas? ¿Todos ellos interpretan lenguas? ³¹ Celosamente busquen los dones mayores. Pero yo les mostraré a ustedes un camino más excelente.

1 Corinthians 12:1

ustedes fueron extraviados por los dioses sin voz

Frase conectora

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ustedes creían en mentiras y adoraban ídolos sin voz"See:

Pablo les deja saber que Dios tiene unos regalos especiales para los creyentes. Estos regalos son para ayudar el cuerpo de creyentes.

y de cualquier forma ustedes fueron guiados por ellos

yo no quiero que ustedes no estén informados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ellos los guiaron a ustedes de muchas maneras"

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Yo quiero que ustedes sepan"

nadie que no habla por el Espíritu de Dios no puede decir

1 Corinthians 12:9

Posibles significados 1)" ningún Cristiano quien tiene al Espíritu de Dios en él puede decir," o 2)" nadie quien está profesando por el poder del Espíritu de Dios puede decir"

es dada

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios da" Busca como esto es traducido en 12:7

Jesús es maldito

Por el mismo Espíritu

"Dios va a castigar a Jesús" o "Dios va hacer sufrir a Jesús"

Dios da regalos a través del trabajo de uno y el único Espíritu Santo. Busca como esto es traducido en 12:7

1 Corinthians 12:4

variedad de lenguas

hace estas cosas posibles en todos.

Esta frase se refiere al hablar de diferentes lenguajes.

"cause que todos los tengan"

interpretación de las lenguas

1 Corinthians 12:7

la habilidad de decir lo que las otras personas en otras lenguas están diciendo

a cada uno fue entregado

interpretación

Esto puede ser declarado de forma activa. Dios es quien da las cosas. 12:4 TA:" Dios le da a cada uno"

Esto significa el decir lo que alguien a dicho en otro lenguaje que otros no entienden. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12

a uno le es dado por el Espíritu la palabra

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" por razón del Espíritu de Dios le da a una persona la palabra."

el único y el mismo Espíritu

Por el Espíritu

Pablo le está recordando a los lectores que "el mismo Espíritu...el único Espíritu" (verso 9)

Dios le da regalos a través del trabajo del Espíritu

1 Corinthians 12:12

sabiduría...entendimiento

Frase conectora

La diferencia entre estas dos palabras no es tan importante como el hecho de que Dios le da ambos por el mismo Espíritu.

Pablo continúa hablando de la variedad de regalos que Dios le da a los creyentes, Dios da diferentes regalos a diferentes creyentes, pero Pablo quiere que ellos sepan que todos los creyentes fueron hechos un solo cuerpo, el cual es llamado el cuerpo de Cristo. Por esta razón los creyentes deben tener unidad.

La palabra de sabiduría

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras. TA:" palabras sabias"

Por un mismo Espíritu todos fuimos bautizados

La palabra de conocimiento

Posibles significados 1) el Espíritu Santo es el que nos bautizó, "Pues un Espíritu nos Bautizó" 2) que el Espíritu, como las aguas del bautismo, es el medio por el cual a través nosotros fuimos bautizado al cuerpo, "Pues en un Espíritu todos nosotros fuimos bautizados"

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras. TA:" palabras que muestran conocimiento"

todos fuimos hechos a tomar de un mismo Espíritu

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios nos dio a todos del mismo Espíritu y nosotros compartimos el Espíritu como las personas comparten una bebida"

1 Corinthians 12:14

¿dónde estaría el sentido de oír? Si el cuerpo completo fuera una oreja, ¿dónde estaría el sentido del olfato?

Esto puede ser declarado de forma activa TA: "ustedes no podrían escuchar nada..ustdes no podrían oler nada"

1 Corinthians 12:18

todos el mismo miembro

La palabra "miembro" es una palabra general para las partes del cuerpo, como la cabeza, brazo o rodilla. TA: "las mismas partes del cuerpo"

¿dónde estaría el cuerpo?

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "no habría un cuerpo"

1 Corinthians 12:21

para la mano "Yo no tengo necesidad de ti"

La palabra "tu" es singular.

aparecen ser menos honorables

"aparentan ser inferior"

inpresentable

Esto probablemente se refiere a las partes privadas del cuerpo, el cual mantiene a las personas tapadas.

1 Corinthians 12:25

no haya división dentro del cuerpo, pero

"el cuerpo puede ser unificado, y"

un miembro es honrado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "alguien que le da honor a un miembro"

Ahora ustedes son

Aquí "ahora" se utiliza para llamar la atención a un punto importante que sigue.

1 Corinthians 12:28

primero a los apóstoles,

Posibles significados 1)"lo primero que yo voy a mencionaron a los apóstoles" o 2)"el regalo que es primero es de importancia a los apóstoles."

aquellos que proporcionan ayudas

"aquellos quienes proveen ayudas a otros creyentes"

aquellos que hacen el trabajo de administración

"aquellos que administran la iglesia"

y aquellos que tienen diversidad de tipos de lenguas

un individuo que puede hablar en una o más lenguas extranjeras sin haber estudiado el lenguaje

¿Todos son apóstoles?...¿Todos nosotros hacemos obras poderosas?

Pablo está recordándole a sus lectores de lo que ellos ya saben. TA: "Sólo algunos de ellos son apóstoles. Sólo alguno de ellos son profetas. Sólo alguno de ellos son maestros. Sólo alguno de ellos hacen obras poderosas."

1 Corinthians 12:30

¿Todos nosotros tenemos el don de sanar?

Esto puede ser una declaración. TA: "No todos nosotros tenemos dones de sanidad."

¿Todos nosotros hablamos en lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA: "No todos ellos hablan lenguas."

¿Todos nosotros interpretamos lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA: "No todos ellos van a interpretar lenguas."

Celosamente busquen los mejores dones

Posibles significados 1)"ustedes deben buscar ansiosamente de Dios los regalos que ayudan mejor a la iglesia" 2) "Ustedes están ansiosamente buscando los

regalos que ustedes piensan que son mejor porque
ustedes piensan que son los más emocionantes tener.
Pero."

Capítulo 13

¹ Supongan que yo hablo en lenguas de hombres y de ángeles. Pero si no tengo amor, he venido a ser un metal ruidoso o un címbalo que retiñe. ² Supongan que yo tengo el don de la profecía y entiendo todas las verdades escondidas y el conocimiento, y que tengo toda la fe como para remover montañas. Pero si no tengo amor, no soy nada. ³ Y supongan que yo doy todo lo que poseo para alimentar a los pobres, y que doy mi cuerpo para ser quemado. Pero si no tengo amor, yo nada gano.

⁴ El amor es paciente y amable. El amor no envidia ni se jacta. No es arrogante ⁵ ni rudo. No busca servirse a sí mismo. No se enoja fácilmente, ni guarda cuentas de errores. ⁶ Él no se alegra en la injusticia. En su lugar, se goza en la verdad. ⁷ El amor soporta todas las cosas, cree todas las cosas, tiene confianza acerca de todas las cosas, y sufre todas las cosas.

⁸ El amor nunca acaba. Si hay profecías, ellas acabarán. Si hay lenguas, ellas cesarán. Si hay conocimiento, éste se acabará. ⁹ Porque conocemos en parte y profetizamos en parte. ¹⁰ Pero cuando venga lo perfecto, lo que está incompleto pasará.

¹¹ Cuando yo era un niño, hablaba como un niño, pensaba como un niño, razonaba como un niño. Cuando me convertí en un adulto, yo puse a un lado las cosas infantiles. ¹² Porque ahora nosotros vemos indirectamente en un espejo, pero después cara a cara. Ahora conozco en parte, pero después conoceré completamente, así como yo he sido conocido completamente. ¹³ Pero ahora estas tres cosas permanecen: fe, esperanza y el amor. Pero el mayor de éstos es el amor.

1 Corinthians 13:1

Frase conectora

Habiendo ya hablado de los dones que Dios le dió a los creyentes, Pablo comienza a enfatizar lo que es más importante.

la lengua de los....ángeles

Posibles significados 1) Pablo está exagerando por el motivo de los efectos y no cree que las personas hablan el lenguaje de los ángeles o 2) Pablo piensa que algunos quienes hablan en lenguas verdaderamente hablan el lenguaje que los ángeles utilizan.

me habré convertido en gongo ruidoso o en címbalo que retiñe

Yo me he convertido como instrumentos que hacen ruidos fuertes y molestosos.

gongo

un grande, plano y redondo plato de metal que se le golpea con un palo acolchado para hacer un sonido fuerte.

címbalo que retiñe

dos planos y redondos platos de metal que se le dan juntos para hacer un sonido fuerte.

Yo di mi cuerpo para que fuese quemado

Esto se puede hacer activo. TA:" Yo permito que aquellos quienes me persiguen me quemen hasta la muerte"

1 Corinthians 13:4

El amor es paciente y amable...lo aguanta todo.

Aquí Pablo habla sobre el amor como si fuese una persona.

no se enoja fácilmente

Esto puede ser manifestado de una forma activa. TA:"Nadie va a ser capaz de molestarse rápidamente"

No se alegra en la injusticia, pero se alegra en la verdad

"Se regocija solo en la justicia y verdad"

1 Corinthians 13:11

Por ahora nosotros miramos indirectamente en un espejo

Los espejos en los días de Pablo eran hechos de metal pulido en vez de un cristal y provocaba una imaginación vana y oscura.

ahora nosotros vemos

sabré completamente como he sido conocido

Posibles significados 1)"ahora nosotros vemos a Crsito"
2) "ahora vemos a Dios"

Esto puede ser declarado como activa. TA:" como Cristo
me ha conocido a cmi completamente"

pero luego cara a cara

Pero ahora estas tres permanecen

"pero luego nosotros vamos a ver la cara de Cristo cara
a cara" Esto sinifica que nosotros vamos a estar
físicamente presentes con Cristo.

"Es importante que...ahora. Es importante...y es
importante"(UDB)

Yo voy a saber completamente

fe, confianza futura, y amor

"Yo voy a saber de Cristo completamente"

Nosotros confiamos en Cristo, nosotros estamos
certeros que Él va hacer por nosotros todo lo que Él ha
prometido, y nosotros lo amamos y a cada uno de
nosotros."

Capítulo 14

¹ Sigán el amor y deseen fervientemente los dones espirituales, especialmente que ustedes puedan profetizar. ² Porque el que habla en lenguas no habla a la gente sino a Dios. Pues nadie le entiende porque habla cosas escondidas en el Espíritu. ³ Pero el que profetiza, habla a la gente para edificarlos, para motivarlos y consolarlos. ⁴ El que habla en lenguas se edifica a sí mismo, pero el que profetiza edifica a la iglesia.

⁵ Ahora, yo deseo que todos ustedes hablen en lenguas. Pero aún más que eso, deseo que ustedes pudieran profetizar. El que profetiza es mayor que el que habla en lenguas (a menos que alguien interprete para que la iglesia sea edificada). ⁶ Pero ahora, hermanos, si yo vengo a ustedes hablando en lenguas, ¿cómo los voy a beneficiar? No puedo, a menos que les hable con revelación, o conocimiento, o profecía o enseñanza.

⁷ Si instrumentos inertes producen sonidos, como la flauta o el arpa, y ellos no producen diferentes tonos, ¿cómo sabrá alguien qué melodía está tocando la flauta o el arpa? ⁸ Pues si la trompeta se toca con un sonido incierto, ¿cómo sabrá alguien cuándo es hora de prepararse para la batalla? ⁹ Así es con ustedes. Si pronuncian palabras que no se entienden, ¿cómo podrá alguien comprender lo que han dicho ustedes? Estarán hablando, y nadie les entenderá.

¹⁰ Indudablemente existen muchos idiomas diferentes en el mundo, y ninguno carece de significado. ¹¹ Pero si yo no conozco el significado de un idioma, seré como extranjero para el que habla, y el que habla será como extranjero para mí.

¹² Igualmente con ustedes. Ya que ustedes están deseosos por las manifestaciones del Espíritu, deseen fervientemente abundar en la edificación de la iglesia. ¹³ Así que el que habla en lenguas debe orar para que la pueda interpretar. ¹⁴ Pues si yo oro en lenguas, mi espíritu ora, pero mi mente queda sin fruto.

¹⁵ ¿Qué haré? Oraré con mi espíritu, pero también oraré con mi mente. Cantaré con mi espíritu, y cantaré también con mi mente. ¹⁶ De otra manera, si alaban a Dios con el espíritu, ¿cómo podrá el de afuera decir "Amén" cuando ustedes están dando gracias si él no sabe lo que ustedes están diciendo?

¹⁷ Pues ustedes ciertamente hacen bien en dar gracias, pero la otra persona no es edificada. ¹⁸ Le doy gracias a Dios que hablo en lenguas más que todos ustedes. ¹⁹ Pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento para poder instruir a otros, que diez mil palabras en lenguas.

²⁰ Hermanos, no sean niños en su manera de pensar. Más bien, en lo que respecta al mal, sean como niños. Pero en su forma de pensar sean maduros. ²¹ En la ley está escrito: "POR HOMBRES DE LENGUA EXTRAÑA Y POR LABIOS DE EXTRAÑOS YO HABLARÉ A ESTE PUEBLO. AÚN ENTONCES ELLOS NO ME OIRÁN," dice el Señor.

²² Por lo tanto, las lenguas son una señal, no a los creyentes, sino a los incrédulos. Mas la profecía es por señal, no para incrédulos, sino para creyentes. ²³ Si, por lo tanto, toda la iglesia se reuniera todos hablaran en lenguas, y entraran los de afuera e incrédulos, ¿no dirían ellos que ustedes están locos?

²⁴ Pero si todos ustedes estuvieran profetizando y entrara un incrédulo o uno de afuera, sería convencido por todo lo que oye. Él sería juzgado por todo lo que se ha dicho. ²⁵ Los secretos de su corazón serían revelados. Como resultado, él caería sobre su rostro y adoraría a Dios. Él declararía que Dios realmente está entre ustedes.

²⁶ ¿Qué sigue entonces, hermanos? Cuando ustedes se reúnan, cada uno tenga un salmo, una enseñanza, una revelación, una lengua o una interpretación. Hagan todo para que ustedes edifiquen la iglesia. ²⁷ Si alguno habla en una lengua, que sean dos o máximo tres, y cada uno por turno. Y alguien debe interpretar lo dicho. ²⁸ Pero si no hay quien interprete, que cada uno guarde silencio en la iglesia. Que cada uno hable a sí mismo y a Dios.

²⁹ Que dos o tres profetas hablen, y que los demás escuchen con discernimiento lo que se dice. ³⁰ Pero si una revelación es dada a alguien que está sentado en el servicio, que el que había estado hablando guarde silencio.

³¹ Pues cada uno de ustedes puede profetizar uno a la vez a fin de que cada cual aprenda y que todos sean alentados. ³² Pues los espíritus de los profetas están bajo el control de los profetas. ³³ Pues Dios no es un Dios de confusión, sino de paz. Esta es la regla en todas las iglesias de los creyentes.

³⁴ Las mujeres deben guardar silencio en las iglesias. Porque a ellas no les es permitido hablar. Por el contrario, ellas deben estar en sumisión, así como dice la Ley. ³⁵ Si hay algo desean aprender, que le pregunten a sus esposos en su casa. Porque es indecoroso para una mujer hablar en la iglesia. ³⁶ ¿La Palabra de Dios vino de ustedes? ¿O solo a ustedes ha alcanzado?

³⁷ Si alguno piensa de sí mismo ser profeta o espiritual, debe reconocer que las cosas que yo les escribo a ustedes son un mandato del Señor. ³⁸ Pero si alguno no reconoce esto, que tal persona no sea reconocida.

³⁹ Así entonces, hermanos, deseen fervientemente profetizar, y no prohíban a nadie hablar en lenguas. ⁴⁰ Pero que todas las cosas sean hechas con propiedad y en orden.

1 Corinthians 14:1

Frase conectora

Pablo quiere que ellos sepan que a través de las enseñanzas es más importante porque instruye a las personas, debe ser hecho con amor.

Busquen el amor

Pablo habla de amor como si fuese una persona. "Sigan después del amor" o "Trabaja fuerte para amar a las personas"

especialmente que tu puedas profetizar

"y trabajar especialmente fuerte para seer capaz de profetizar"

edifica

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen a construir una casa. TA:"ayudar a las personas". Mira como "edifica" se traduce en 8.1

1 Corinthians 14:5

La persona que profetiza es mayor

Pablo está enfatizando que los dones de la profecía es mayor que los dones de hablar en lenguas.TA:" El que profetiza tiene un don mayor"

interprete

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en lenguajes que otros no entienden en ese lenguaje. Buscar como es traducido en 2:12

cómo les voy a beneficiar a ustedes

Esto puede ser una declaración. TA:" Yo nos le voy a beneficiar a ustedes" o "yo no hubiese hecho algo para ayudarlos"

1 Corinthians 14:7

no hacen sonidos que son distintivos

Esto se refiere a los diferentes sonidos de todos que componen la melodía, no para diferenciar el sonido entre la flauta y el arpa.

¿cómo sabrá alguien cuál instrumento se está tocando?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismos. TA:" nadie va a saber que tono la flauta o el arpa está tocando."

tonos

"melodía" o "canción"

¿cómo sabrá alguien cuándo hay que prepararse para la batalla?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismo. TA:" nadie sabría cuando sería tiempo de guerra."

1 Corinthians 14:10

Nada es sin sentido

Esto puede ser declarado positivamente. TA:" Todos ellos tienen significados"

1 Corinthians 14:12

las manifestaiones del Espíritu

"ser capaz de hacer cosas que muestran que el Espíritu te controla"

para la edificación de la iglesia

Pablo habla de la iglesia como si fuese una csa que uno podría construir y en el trabajo de la construcción denlaniglesia como si fuese algo que uno pudiese cosechar. "para exitoso grandemente en el hacer de las personas de Dios es más que servirle a Dios"

interpretar

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en otro lenguaje que otros noo entienden. Busca como es traducido en 2:12

mi mente queda estéril.

"Yo no entiendo las palabras que estoy diciendo"

1 Corinthians 14:15

¿Qué haré?

Pablo está introduciendo su conclusión. TA:" esto es lo que yo voy hacer"

Oraré con mi espíritu...oraré con mi mente... Cantaré con mi espíritu...cantaré también con mi mente

Oraciones y canciones deben ser en un lenguaje que las personas presentes puedan entender

con mi mente

"con palabras que yo entiendo"

tu adoras a Dios...tu estás dando gracias...tu estás diciendo

Aunque "tu" es singular aquí, Pablo se está dirigiendo a todos quienes oran solo en ell espíritu, pero no con la mente.

¿cómo podrá el de afuera decir "Amén" cuando ustedes están dando gracias si no sabe lo que ustedes están diciendo?

Esto puede ser declarado. TA:" el de afuera puede nunca decir 'Amén'...diciendo"

el de afuera

Posibles significados 1)" otra persona" o 2) "personas quienes son nuevas a sus grupos"

decir "Amén"

"ser capaz de llegar a un acuerdo"

1 Corinthians 14:17

ciertamente tu das

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona la palabra "tu" aquí es singular.

no es edificado

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen una casa. TA:" no ayuda" Busca como "edificado" es traducido en 8:1

diez mil palabras

"10,000 palabras" o "una gran cantidad de muchas palabras"

1 Corinthians 14:20

Información general

Pablo le dice a ellos que están hablando en diferentes lenguas antes de tiempo por el profeta Isaías mucho

años antes de hablar en otras lenguas pasó en el comienzo de la iglesia de Cristo.

niños

"personas quienes otros engañan facilmente"

En la ley está escrita

Esto puede ser declarado de forma activa: TA:" El profeta escribió estas palabras en la ley"

Por hombres de lenguas extrañas y por los labios de extraños

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y son usadas juntas para enfatizar.

1 Corinthians 14:22

Frase de conexión

Pablo da unas instrucciones específicas de una manera ordenada de como usar los dones en la iglesia.

no para no creyentes, pero para creyentes

esto puede ser expresado positivamente y conminado con otras declaraciones positivas. TA:" solo para creyentes"

¿no dirían que todos ustedes están locos?

Esto pude ser una declaración. TA"ellos podrían decir que ustedes están locos"

1 Corinthians 14:24

será convencido por todo lo que escucha, sería juzgado por todo lo que se ha dicho

Pablo dice básicamente las mismas cosas dos veces para enfatizar. TA:" él podría darse cuenta que él es culpable de sus pecados porque él escucha lo que ustedes están diciendo"(See: and)

los secretos de su corazón serían revelados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios podría revelarle a él los secretos del corazón"

1 Corinthians 14:26

¿Que sigue?

"Porque todo lo que yo les he dicho es cierto, esto es lo queustedes necesitan hacer"

interpreten lo que digo

Esto puede ser delcarado de una forma activa. TA:" interpreta lo que ellos dicen"

interpretación, interpretar

Esto significa decir lo que alguien ha dicho en un lenguaje que otros que no entienden ese lenguaje. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12

1 Corinthians 14:29

Permitan que dos o tres profetas hablen

Posible significado 1)solo dos o tres profetas hablaln a cualquiera en una reunión 2) solo dos o tres profetas toman un turno para hablar uno a la vez

lo que se dice

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" a lo que ello dicen"

si una revelación me es dada

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" si Dios le da a alguien una relevación"

1 Corinthians 14:31

profetizar uno a uno

Solo una persona debía profetizar a la vez.

que todos sean alentados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustdes pueden alentar a todos"

Dios no es un Dios de confusión

Dios no crea una situación que confunda al hacer a las personas hablar todas a la misma vez

1 Corinthians 14:34

Manten silencio

Posibles significados 1) deja de hablar o 2) dejar de hablar cuando alguien está profetizando o 3) estar en absoluto silencio durante el servicio de la iglesia

¿La Palabra de Dios salió de ustedes? ¿O solo a ustedes ha alcanzado?

Pablo enfatiza que los corintios no son los unicos que entienden lo que Dios quiere que los Cristianos hagan. TA:" La palabra de Dios no vino de ustdes en Corinto; ustedes no son las únicas personas quienes entienden la voluntad de Dios."

1 Corinthians 14:37

Si alguno se considera

Un verdadero profeta o una persona verdaderamente espiritual va a aceptar las escrituras de Pablo como si vinieran del Señor.

que tal persona no sea reconocida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustedes no deberían de reconocerlo"

1 Corinthians 14:39

no impidan que cualquiera hable en lenguas

Pablo clarifica que el hablar en lenguas en una reunión de la iglesia es permitido y aceptable.

Pero que todas las cosas sean hechas decentemente y en orden

Pablo está ordenando que las reuniones de la iglesia deberían ser hechas en una manera ordenada. TA:" Pero hagan todas las cosas con propiedad y en orden" o "Pero hagan todo de una manera apropiada y en orden"

Capítulo 15

¹ Ahora les recuerdo a ustedes, hermanos, el evangelio que yo les proclamé, el cual ustedes recibieron y sobre el cual ustedes se mantienen. ² Es por este evangelio que ustedes están siendo salvos, si ustedes se sostienen firmemente a la palabra que yo les prediqué, a menos que ustedes hayan creído en vano.

³ Pues yo les entregué como de importancia primordial lo que yo también recibí: que Cristo murió por nuestros pecados según las Escrituras, ⁴ que Él fue enterrado y que fue levantado al tercer día de acuerdo a las Escrituras.

⁵ Cristo se le apareció a Cefas, y y entonces a los doce; ⁶ entonces se le apareció a más de quinientos hermanos a la vez. La mayoría de ellos todavía están vivos, pero algunos han muerto. ⁷ Después se apareció a Santiago y luego a todos los apóstoles.

⁸ Por último, Él se me apareció, como si fuera un niño nacido en el tiempo equivocado. ⁹ Pues yo soy el menor de los apóstoles. Soy indigno de ser llamado un apóstol porque perseguí la iglesia de Dios.

¹⁰ Pero por la gracia de Dios soy lo que soy, y Su gracia en mí no fue en vano. En cambio, yo trabajé más fuerte que todos ellos. Sin embargo, no fui yo, sino la gracia de Dios que está conmigo. ¹¹ Por lo tanto, sea yo, o ellos, así nosotros predicamos y así ustedes creyeron.

¹² Ahora si Cristo es proclamado como levantado de los muertos, ¿cómo pueden algunos de ustedes decir que no hay resurrección de los muertos? ¹³ Pues si no hay resurrección de los muertos, entonces ni siquiera Cristo ha sido levantado. ¹⁴ Y si Cristo no ha sido levantado, entonces nuestra predicación es en vano y su fe también es en vano.

¹⁵ Además somos hallados siendo falsos testigos de Dios, porque nosotros testificamos contra Dios, diciendo que Él levantó a Cristo, cuando Él no lo hizo. ¹⁶ Porque si los muertos no son levantados, ni siquiera Cristo ha sido levantado. ¹⁷ Y si Cristo no ha sido levantado, la fe de ustedes es en vano y ustedes todavía están en sus pecados.

¹⁸ Entonces aquellos quienes han muerto en Cristo también han perecido. ¹⁹ Si solamente en esta vida nosotros tenemos confianza por el futuro en Cristo, de toda las personas, somos los más dignos de lástima.

²⁰ Pero Cristo ha sido levantado de los muertos, las primicias de aquellos que murieron. ²¹ Pues ya que la muerte vino por un hombre, por un hombre también vino la resurrección de los muertos.

²² Pues como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados. ²³ Pero cada uno en su propio orden: Cristo, las primicias; y luego aquellos que pertenecen a Cristo serán hechos vivos en Su venida.

²⁴ Entonces será el fin, cuando Cristo entregará el reino a Dios el Padre. Esto es luego de Él abolir toda regla, toda autoridad y poder. ²⁵ Porque Él tiene que reinar hasta que Él haya puesto a todos sus enemigos bajo Sus pies. ²⁶ El último enemigo en ser destruido es la muerte.

²⁷ Pues: "ÉL HA PUESTO TODO BAJO SUS PIES." Pero cuando dice: "ÉL HA PUESTO TODO," es claro que esto no incluye a Aquel que puso todo en sujeción a Sí mismo. ²⁸ Cuando todas las cosas sean sujetas a Él, entonces el Hijo mismo se sujetará a Aquel que sujetó todo a Él. Esto sucederá para que Dios el Padre pueda ser todo en todo.

²⁹ Si no, ¿qué harán aquellos que son bautizados por los muertos? Si los muertos no son levantados del todo, ¿por qué entonces se bautizan por ellos? ³⁰ ¿Y por qué entonces, estamos nosotros en peligro a toda hora?

³¹ ¡Todos los días enfrento la muerte! Esto es tan cierto, como al jactarme en ustedes, lo cual he hecho en Cristo Jesús nuestro Señor. ³² ¿Qué gano yo, desde el punto de vista humano, al yo pelear con bestias en Éfeso, si los muertos no son levantados? "Comamos y bebamos, pues mañana nosotros moriremos."

³³ No sean engañados: "La mala compañía corrompe las buenas costumbres." ³⁴ ¡Sean sobrios! ¡Vivan rectamente! No sigan pecando. Pues algunos de ustedes no tienen conocimiento de Dios. Yo les digo esto para su vergüenza.

³⁵ Pero alguien dirá: "¿Cómo son los muertos levantados? ¿Con qué tipo de cuerpo ellos vendrán?" ³⁶ ¡Ustedes son tan ignorantes! Lo que ustedes siembran no comenzará a crecer a menos que muera.

³⁷ Y lo que ustedes siembran no es el cuerpo que será, sino la simple semilla. Ésta puede llegar a convertirse en trigo o algo diferente. ³⁸ Pero Dios le dará un cuerpo como Él escoja, y a cada semilla su propio cuerpo. ³⁹ No toda carne es igual. Sino que hay una carne de seres humanos y otra carne para los animales, y otra carne para las aves, y otra para los peces.

⁴⁰ Hay también cuerpos celestiales y cuerpos terrenales. Pero la gloria del cuerpo celestial es un tipo y la gloria del terrenal es otra. ⁴¹ Hay una gloria del sol, y otra gloria de la luna, y otra gloria de las estrellas. Pues una estrella difiere de otra estrella en gloria.

⁴² Así también es la resurrección de los muertos. Lo que se siembra es perecedero, y lo que es levantado es imperecedero. ⁴³ Es sembrado en deshonra; es levantado en gloria. Es sembrado en debilidad; es levantado en poder. ⁴⁴ Es sembrado un cuerpo natural; es levantado un cuerpo espiritual. Si hay un cuerpo natural, hay también un cuerpo espiritual.

⁴⁵ Así también está escrito: "EL PRIMER HOMBRE ADÁN VINO A SER UN ALMA VIVIENTE." El último Adán vino a ser un espíritu que da vida. ⁴⁶ Pero lo espiritual no vino primero sino lo natural, y luego lo espiritual. ⁴⁷ El primer hombre es de la tierra, hecho de polvo. El segundo Hombre es del cielo. ⁴⁸ Así como aquel hecho de polvo es, así también son aquellos que son hechos del polvo. Y así como el Hombre del cielo es, así también son aquellos que son del cielo. ⁴⁹ Así como nosotros hemos llevado la imagen del hombre de polvo, también llevaremos la imagen del Hombre del cielo. ⁵⁰ Ahora esto digo, hermanos, que la carne y sangre no puede heredar el reino de Dios. Ni tampoco lo perecedero hereda lo imperecedero. ⁵¹ ¡Miren! Les digo una verdad secreta: no todos moriremos, pero todos seremos cambiados. ⁵² Nosotros seremos cambiados en un momento, en el parpadeo de un ojo, a la última trompeta. Pues la trompeta sonará y los muertos serán levantados imperecederos, y nosotros seremos cambiados. ⁵³ Pues este cuerpo perecedero tiene que revestirse de lo imperecedero, y este cuerpo mortal tiene que revestirse de inmortalidad. ⁵⁴ Pero cuando este cuerpo perecedero se haya revestido de lo que es imperecedero y este cuerpo mortal se haya revestido de inmortalidad, entonces se cumplirá el dicho que está escrito: "LA MUERTE ES TRAGADA EN VICTORIA." ⁵⁵ "¿MUERTE, DONDE ESTÁ TU VICTORIA? ¿MUERTE, DONDE ESTÁ TU AGUIJÓN?" ⁵⁶ El aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado es la Ley. ⁵⁷ ¡Pero gracias a Dios, quien nos da a nosotros la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo! ⁵⁸ Por lo tanto, mis queridos hermanos, sean firmes e inmovibles. Siempre abunden en la obra del Señor, porque ustedes saben que su trabajo en el Señor no es Vano.

1 Corinthians 15:1	por nuestros pecados
Frase conectora	"el pagar por nuestros pecados" o " para que Dios nos pudiese perdonar nuestros pecados"
Pablo le recuerda a ellos que es el evangelio que los salva a ellos y le dice a ellos otra vez lo que es el evangelio. Luego él le da a ellos una corta lección a traves de una historia, la cual termina con lo que todavía va a pasar.	según las Escrituras
recordarte	Pablo se está refiriendo a las escriturasen el Viejo Testamento
"ayudarte a recordar"	Él fue enterrado
sobre el cual ustedes se paran	Esto puede ser declarado en una forma activa. TA:" ellos lo enterraron"
Pablo está hablando de los corintios cono si ellos fuesen una casa y el evangelio como si fuese una fundación en la cual la casa estaba parada.	Él fue resucitado
usteden han sido salvos	Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios lo levantó" o "Él se levantó"
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los va a salvar"	1 Corinthians 15:5
1 Corinthians 15:3	Frase conectora
importancia primordial	Si tu necesitas que el versículo 5 sea una oración completa, termina con 15:3 con una com para que el versículo 5 ccomplete la oración que comienza en 15:3
Posibles significados 1) como lo más importante de muchas cosas o 2) como lo primero en el tiempo (UDB)	apareció a
	"se mostró a Sí mismo a"
	quinientos
	500

1 Corinthians 15:8

último de todos

"Finalmente,después que Él se había aparecido a otros"

un hijo nacido en el momento incorrecto

Esto es un idioma por el cual Pablo puede significar que él se había convertido un Cristiano mucho tiempo después que los otros apóstoles. O quizás él quiso decir eso, lo contrario de otros apóstoles, él no fue testigo de los tres largos años de ministerio de Jesús. TA:" alguien quien perdió la experiencia de otros"

1 Corinthians 15:10

la gracia de Dios yo soy quien soy

La gracia de Dios o si amabilidad ha hecho a Pablo como él es ahora.

Su gracia en mí no fue en vano

Pablo está enfatizando a través de litote que Dios trabajó a través de Pablo. TA:" porque él fue amable conmigo, yo fui capaz de hacer un buen trabajo"

la gracia de Dios que está conmigo

Pablo habla del trabajo que él fue capaz de hacer porque Dios fue bueno con él como si la gracia fuese actualmente haciendo el trabajo. TA:" Posibles significados 1) esto es literalmente cierto, y Dios verdaderamente hizo el trabajo y amablemente usó a Pablo como una herramienta o 2) Pablo está usando una metáfora y diciendo que Dios fue bueno al dejar que Pablo hiciera el trabajo y dejar que el trabajo de Pablo tuviese un buen resultado.

1 Corinthians 15:12

¿cómo es que algunos de ustedes pueden decir que no hay resurrección de los muertos?

Pablo está usando esta pregunta para comenzar un nuevo tema. TA:" ¡ustedes no deberían estar diciendo que no hay una resurrección de los muertos!"

si no hubiese resurrección de los muertos, entonces ni siquiera Cristo habría sido levantado

El decir que no hay resurrección de los muertos es decir que Cristo no se levantó de los muertos.

1 Corinthians 15:15

Frase conectora

Pablo quiere asegurarles que Cristo se levantó de los muertos.

Y nosotros somos hallados siendo falsos testigos sobre Dios

Pablo está discutiendo que si Cristo no se levantó de los muertos, entonces ellos están siendo falsos testigos o mintiendo sobre Cristo retomando vida nuevamente.

nosotros somos hallados

"todo el mundo puede ver que nosotros somos"

su fe es en vano y ustedes todavía están en sus pecados

La fe de ellos está basada en Cristo haber resucitado de los muertos, así que si eso no hubiese pasado, su fe no le hará ningún bien a ellos.

1 Corinthians 15:18

De todas las personas

"de todos, incluyendo creyentes y no creyentes"

De todas las personas nosotros somos los más que nos tienen compasión

"las personas deberían lamentarse por nosotros más que por alguien más"

1 Corinthians 15:20

ahora Cristo

"como es, Cristo" o "esta es la verdad: Cristo"

Cristo ha sido levantado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha levantado a Cristo"

1 Corinthians 15:24

Información general

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Cristo.

cuando Él abolirá toda regla y toda autoridad y poder

"Él va a parar a todos aquellos quienes reinan, quienes tienen autoridad y quienes tienen poder para hacer lo que ellos están haciendo"

hasta que Él haya puesto a todos sus enemigos bajo Sus pies

Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los enemigos de Cristo"

El último enemigo en ser destruido es la muerte

Pablo habla de la muerte aqui como si fuese una persona quien Dios va a matar. TA:" El enemigo final que Dios va a destrir es la muerte misma"

1 Corinthians 15:27

Él ha puesto todo bajo sus pies

Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los enemigos de Cristo" Busca como "poner...bajo sus pies" es traducido en 15:24

todas ls cosas son sometidas a Él

Estp puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha hecho todas las cosas sometidas a Cristo"

el mismo Hijo será sujeto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el mismo Hijo será sometido"

el mismo Hijo

En los versículos anteriores Él era referido a "Cristo". TA:" Cristo, que es, el mismo Hijo"

Hijo...Padre

Estos son titulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

1 Corinthians 15:29

¿O si no qué harán aquellos que son bautizados por los muertos?

Pablo quiere que los corintios entiendan sin que él se los tenga que decir.Esto puede ser declarado de forma

activa. TA:" De otra manera va a ser innecesario para los cristianos que recibieran el bautismo por los muertos. "

¿por qué entonces son ellos bautizados por ellos?

Pablo quiere que los corintios entiendan siin que él se los tenga que decir.Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" no hay razón para que ellos reciban el bautismo a favor de las personas muertas."

¿Y por qué estamos nosotros en peligro toda hora?

Esto puede ser una declaración.TA:" nosotros no vamos a tener ninguna gaancia al estar en peligro a cada hora."

1 Corinthians 15:31

yo muero diariamente. Esto es lo que yo declaro por medio de mi jactancia en ustedes

"Yo me kacto sobre ustedes, para que todos sepan que yo estoy diciendo la verdad cuando digo que yo diariamente muero"

yo muero diariamente

Posibles significados 1) diaramente identificandose con la muerte de Cristo por el pecado al matar su propio deseo de pecar o 2) vivir cada día sabiendo que las personas están tratando de matarlo físicamente.

mi jactancia en ustedes,

"de la manera que yo le digo a las otras personas los bueno que son"

Hermanos

Muchas traducciones omiten esta palabra

¿Qué gano yo, desde el punto de vista humano, si yo peleo con bestias en Éfeso, si los muertos no son levantados?

Pablo quiere que los corintios entiendan sin que el se los tenga que decir. Esto puede ser una declaración. TA:" Yo no tengo ningua ganancia...al pelear con la bestia en Éfesos...no se levantaron."

si yo peleo con bestias en Éfeso

Pablo se está refiriendo que él verdaderamente hiso. Posibles significados 1) Pablo estaba hablando figurativamente sobre sus argumentos con los paganos educados u otros conflictos con las personas quienes

querían matarlo o 2) él fue verdaderamente puesto en una arena para pelear contra animales peligrosos.

Déjenos comer y beber, pues mañana nosotros moriremos

Pablo concluye que si no hay un a vida futura despues de la muerte, es mejor para nosotros que disfutemos esta vida lo más que podamos, pues mañana nuestra vida va a terminar sin ninguna esperanza.

1 Corinthians 15:33

La mala compañía corrompe

Si tu vives con malas personas, tu vas a actuar como ellos. Pablo está citando un dicho compun.

Sean sobrios

"Ustede deben pensar seriamente sobre esto"

1 Corinthians 15:35

Frase conectora

Pablo le da unas especificaciones sobe como la resurrección de los cuerpos de los creyentes va a ser. Él le da una imagen de lo natural y los cuerpos espirituales y compara al primer hombre Adán con el último Adán, Cristo.

Pero alguien dirá: "¿Cómo son los muertos levantados? ¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?"

Posibles significados 1) La persona que pregunta sinceramente es o 2) la persona que usa la pregunta para burlarse de la udea de la resureccón. TA:" Pero algunos va a decir que ellos no se pueden imaginar cómo Dios levantó a los muertos y que tipo de cuerpo Dios les daría a ellos en la resurrección."

Pero alguien dirá

"alguien va a preguntar"

¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?

Esto es,¿va a ser un cuerpo físico o espiritual? ¿Qué forma tendrá el cuerpo? ¿De qué va a ser hecho el cuerpo? Traduce utilizando las preguntas más generales que alguien quien quiere saber la respuesta a estas preguntas pudiera preguntar.

¡Tu eres tan ignorante! Lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que ambos momentos "tu" aquí es en singular.

¡Tu eres tan ignorante!

"Tu no sabes sobe esto en lo absoluto"

Lo que ustedes siembran no comenzará a crecer a menos que muera.

Una semilla no va a crecer al menos que primero sea enterrada en el suelo. De la misma manera, una persona tiene que morir antes de que Dios lo resucite.

1 Corinthians 15:37

lo que ustedes siembran no es el cuerpo que será

Pablo usa la metáfora de la semilla otra vez para decir que Dios va a resucitar el cuerpo muerto de los creyentes, pero ese cuerpo no va a aparentar lo que era.

lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que la palabra "tu" es singular aquí.

Dios le dará un cuerpo tal como Él escoge

"Dios va a decidir que tipo de cuerpo va a ser"

carne

En el contexto de animales, "carne" puede ser traducido como "cuerpo", "piel" o "carne".

1 Corinthians 15:40

cuerpos celestiales

Posibles significados 1) el sol,luna,estrella y otras luces visibles en el cielo o 2) seres celestiales como los áneles u otros seres supernaturales.

cuerpos terrenales

Esto se refiere a humanos

la gloria del cuerpo celestial es un tipo y la gloria de lo terrenal es otra

"la gloria que los cuerpos celestiales tienen es diferente de la gloria que tienen los cuerpos humanos"

gloria.

Aquí "gloria" se refiere a la luz relativa que los objetos en el cielo tienen a través de los ojos humanos.

1 Corinthians 15:42

Lo que es sembrado...lo que es levantado...es sembrado...es levantado

El escrito habla como si las personas pusieran un cuerpo muerto en la tumba eran personas plantando un semilla de una planta que tuviese una fruta. El verbo pasivo puede ser declarado de forma activa. TA: "Lo que va a la tumba...lo que sale de la tumba...va a la tumba...sale de la tumba" o "Lo que las personas entierran...lo que Dios levanta...Personas lo entierran...Dios lo levanta"

es perecedero...es imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer"

1 Corinthians 15:45

Pero lo espiritual no vino primero pero lo natural, y luego lo espiritual.

"El ser natural vino primero. El ser espiritual es de Dios y vino después"

natural

creado por procesos terrenales, aún no conectado a Dios.

1 Corinthians 15:47

El primer hombre es de la tierra, hecho de polvo

Dios hizo al primer hombre, Adán, del polvo de la Tierra.

polvo

"tierra"

Hombre es del cielo.

Jesucristo

aquellos quienes son del cielo

"aquellos quienes pertenecen a Dios"

soportaremos

"aceptar y reflejar"

1 Corinthians 15:50

Frase conectora

Pablo quiere que ellos entiendan que algunos creyentes no van a morir físicamente pero como quiera van a obtener un cuerpo resucitado a través de la victoria de Cristo.

carne y sangre no puede heredar el reino de Dios; ni tampoco lo perecedero hereda lo imperecedero.

Posibles significados 1) las dos oraciones significan lo mismo.TA: "seres humanos quienes seguramente van a morir no pueden heredar permanentemente el reino de Dios" o 2) la segunda oración termina con el pensamiento de la primera. TA: "los humanos débiles no pueden heredar el reino de Dios. Ni aquellos quienes ciertamente van a morir no podrán heredar el reino de Dios que va a durar para siempre."

carne y sangre

Aquellos quienes habitan en el cuerpo están condenados a morir.

heredar

Recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes a sido hablado como si ellos fuesen a heredar una propiedad y riquezas de un familiar rico.

lo perecedero... lo imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como estas palabras son traducidas en el 15:42

todos seremos cambiados.

Esto puede ser declarado como activo. TA: "Dios va a cambiarnos a todos."

1 Corinthians 15:52

Nosotros seremos cambiados

"Dios nos va a cambiar"

en el parpadeo de un ojo

Va a pasar rápido al igual que a una persona le toma parpadear un ojo.

la última trompeta

"cuando la última trompeta suene"

imperecederos....este cuerpo perecedero...es imperecedero

"de una forma que no se puede descomponer...este cuerpo puede descomponerse...no se puede descomponer." Busca como frases similares son traducidas en 15:42

debe ponerse

Pablo está hablando de Dios haciendo nuestros cuerpos así que ellos nunca van a morir otra vez como si Dios estuviese poniendo ropa nueva en nosotros.

1 Corinthians 15:54

este cuerpo perecedero...es imperecedero

"este cuerpo puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como frase similares fueron traducidas 15:42

¿Muerte, dónde está tu victoria? ¿Muerte, donde está tu aguijón?

Pablo dice esto para burlarse del poder de la muerte que ha sido derrotada por Cristo. TA:" Muerte no has tenido victoria. La muerte no tiene aguijón."

tu...tu

Estos son singulares.

1 Corinthians 15:56

El aguijón de muerte es pecado

Es a través del pecado que nosotros estamos destinados a enfrentar a la muerte, que es para morir.

el poder de pecado es la Ley.

La ley de Dios fue pasada por Moisés que define el pecado y nos muestra a nosotros como nosotros hemos pecado antes de Dios.

nos da a nosotros la victoria

"ha derrotado a la muerte por nosotros"

1 Corinthians 15:58

Frases conectoras

Pablo quiere que los creyentes, mientras ellos trabajan para el Señor, que recuerden el cambio, cuerpos resucitados que Dios va a darles a ellos.

sean firmes, inmovibles

Pablo habla de alguien que no deja que nada lo pare de cargar sus desiciones como si el no pudiese ser movido físicamente. TA:" se determinado"

siempre abundando en la obra del Señor

Pablo habla de los esfuerzos que se hace en el trabajo del Señor como si fuesen objetos que una persona pued adquirir más. TA:" Siempre trabaja para el Señor fielmente"

Capítulo 16

¹ Ahora, concerniente a la ofrenda para los creyentes, como yo instruí a las iglesias de Galacia, así ustedes deben hacer. ² En el primer día de la semana, cada uno de ustedes deberá apartar algo y guardarlo, de acuerdo con su capacidad. Hagan esto para que cuando yo llegue no se recojan ofrendas.

³ Y cuando yo llegue, con quien ustedes aprueben, yo enviaré sus ofrendas a Jerusalén. ⁴ Y si es apropiado para mí, ir también, ellos irán conmigo.

⁵ Pero yo vendré a ustedes, cuando pase por Macedonia. Pues pasaré por Macedonia. ⁶ Tal vez pueda quedarme con ustedes o aún pasar el invierno, para que ustedes me ayuden en mi viaje, dondequiera que yo vaya.

⁷ Pues no deseo verlos a ustedes por un corto tiempo. Pues espero pasar algún tiempo con ustedes, si el Señor lo permite. ⁸ Pero me quedaré en Efeso hasta el Pentecostés, ⁹ pues una puerta ancha se ha abierto para mí, y hay muchos adversarios.

¹⁰ Ahora cuando Timoteo venga, vean que él esté con ustedes sin temor, porque él está haciendo el trabajo del Señor, al igual que yo. ¹¹ No dejen que nadie lo desprecie. Ayúdenlo en su camino en paz, para que él pueda venir a mí. Pues yo estoy esperando que él venga junto con los hermanos. ¹² Ahora, concerniente a nuestro hermano Apolos, fuertemente lo animé a visitarles a ustedes con los hermanos. Pero no era del todo su voluntad venir ahora. Sin embargo, él vendrá cuando el tiempo sea oportuno.

¹³ Estén alerta, manténganse firmes en la fe, actúen como hombres, sean fuertes. ¹⁴ Que todo lo que ustedes hagan sea hecho en amor.

¹⁵ Ustedes conocen la casa de Estéfanos, que ellos fueron los primeros convertidos en Acaya y que ellos se pusieron a sí mismos al servicio de los creyentes. Ahora, yo les insto a ustedes, hermanos, ¹⁶ que estén en sumisión a personas como éstas y a todos aquellos que ayudan en el trabajo y en las labores con nosotros.

¹⁷ Y yo me regocijo con la venida de Estéfanos, de Fortunato y de Acaico. Ellos han suplido lo que faltaba en la ausencia de ustedes. ¹⁸ Pues han refrescado mi espíritu y el de ustedes. Así que, reconozcan a personas como éstas.

¹⁹ Las iglesias de Asia les envían saludos a ustedes. Aquila y Priscila les saludan en el Señor, con la iglesia que está en su casa. ²⁰ Todos los hermanos les saludan. Salúdense unos a otros con un beso santo.

²¹ Yo, Pablo, escribo esto con mi propia mano. ²² Si alguien no ama al Señor, que sea maldito. ¡Que nuestro Señor venga! ²³ La gracia del Señor Jesús esté con ustedes. ²⁴ Mi amor esté con todos ustedes en Cristo Jesús.

1 Corinthians 16:1

guardarlo

Frase conectora

Posibles significados 1) "mantenlo en la casa" o 2) "déjalo en la iglesia"

En esta cartacerrante, Pablo le recuerda a los corintios creyentes el recolectar dinero para los creyentes necesitados en Jerusalén. Él le recuerda a ellos que Timoteo va a ir a donde ellos antes de que él vaya a Pablo.

para que no hayan colectas cuando yo llegue.

"así que ustedes no van a tener que recolectar más dinero mientras yo este con ustedes"

para los santos

1 Corinthians 16:3

Pablo estaba recolectando dinero de sus iglesias para los judíos cristianos pobres en Jerusalén y Judea.

quienquiera que ustedes aprueben

como Yo guié

Pablo está diciendo que la iglesia escoja a algunas de sus propias ersonas para llevar sus ofrendas a Jerusalén. "quiensea que ustedes escojan" o "la personas que ustedes elijan"

"mientras yo di instrucciones específicas"

yo enviaré con cartas

Posibles significados 1) "Yo voy a enviar cartas que o voy a escribir" o 2)" yo voy a enviar cartas que todos ustedes escriban"

1 Corinthians 16:5

para que ustedes me ayuden en mi viaje

Esto significa que el pudiese darle dinero a Pablo o otras cosas que él necesite para que él y si equipo de ministerio pudiese continuar viajando.

1 Corinthians 16:7

yo no deseo verlos a ustedes ahora

Pablo está declarando que él quiere visitarlo por un largo tiempo más tarde, no solo por un tiempo corto más cercano.

Pentecostés

Pablo se quedaría en Éfesos hasta este festival, en el cual iba en mayo o junio, 50 días después de pentecostés. Él podría viajar a través de Macedonia , y luego tratar de llegar a Corinto antes de que comenzara el invierno en Noviembre.

una puerta ancha se ha abierto

Pablo habla de la oportunidad que Dios le ha dado a él de ganar personas para el evangelio como si fuere una puerta que Dios ha abierto para que él pudiese caminar por ella.

1 Corinthians 16:10

vean que él esté con ustedes sin temor

"miren que el no tiene ningún temor de estar con ustedes"

No dejen que nadie lo desprecie

Porque Timoteo era más joven que Pablo, a veces a él no se le mostraba respeto que se merecía como un ministro del evangelio.

nuestro hermano Apolos

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a Pablo y sus lectores, así que es completo.

1 Corinthians 16:13

Estén vigilantes, levántense rápido en la fe, actúen como hombres, sean fuertes

Pablo está describiendo lo que él quiere que los corintios hagan como si él estuviese dando cuatro mandatos los soldados en guerra. Estos cuatro mandatos significan casi lo mismo y so utilizados para enfatizar.

Estén vigilantes

Pablo habla a las personas para que estén pendientes de lo que está pasando como si ellos fuesen guardias que mantienen vigilando la ciudad o un viñedo. Esto puede ser declarado más claramente. TA:" Ten cuidado a quien confías" o "Cuidate del peligro"

levántense rápido en la fe

Pablo habla a las personas para que continúen creyendo en Cristo de acuerdo a sus enseñanzas como si ellos fuesen soldados rehusándose a retirarse cuando el enemigo ataca. Posibles significados 1) "matente creyente fuertemente en lo que les he enseñando" 2) "mantente confiando en Cristo fuertemente"

actúen como hombres

En la sociedad en la cual Pablo y su audiencia vivían, los hombres usualmente proveían para sus familias al hacer trabajo pesado y peleando contra invasores. Esto puede ser declarado más claramente. TA:" se responsable"

Que todo lo que ustedes hagan sea hecho en amor

"todo lo que ustedes hagan debería mostrarle a las personas que ustedes los aman."

1 Corinthians 16:15

Frase conectora

Pablo comienza a cerrar su carta y le envía saludos de otras iglesias, al igual que Prisca, Aquila y Pablo mismo.

casa de Estéfanos

Estéfanos era uno de los primeros creyentes en la iglesia de Corinto.

Acasia	ellos refrescaron mi espíritu
Este es el nombre de la providencia de Grecia.	Pablo está diciendo que él estaba motivado por su visita.
1 Corinthians 16:17	1 Corinthians 16:21
Estéfanos, de Fortunato y de Acaico	Yo, Pablo, escribo ésto con mi propia mano
Estos hombres eran o algunos de los primeros creyentes corintios o los ancianos de la iglesia quienes era co-trabajadores con Pablo.	Pablo estaba haciendo claro que las instrucciones en esta carta era de parte de él y aunque uno de sus co-laboradores escribió que lo que Pablo estaba diciendo en el resto de la carta. Pablo escribió esta última parte con su propia mano.
Estéfanos, de Fortunato y de Acaico	que una maldición sea sobre él
Estos eran los nombres de los hombre.	"qué Dios ponga una maldición sobre él." Busca como "maldición" fue traducido en 12:1
ellos organizaron en ausencia de ustedes.	
"ellos han hecho por el hecho de que ustedes no estaban aquí"	

2 Corinthians

Capítulo 1

¹ Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios, y Timoteo nuestro hermano, a la iglesia de Dios que está en Corinto, y a todos los creyentes en la región de Acaya. ² Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo sea para ustedes.

³ Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado. Él es el Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo. ⁴ Dios nos consuela en todas nuestras aflicciones, para que nosotros podamos consolar a aquellos que están en cualquier aflicción. Nosotros consolamos a otros con el mismo consuelo que Dios usó para consolarnos. ⁵ Porque, así como los sufrimientos de Cristo abundan por nuestra causa, así también nuestro consuelo abunda por medio de Cristo. ⁶ Pero si nosotros estamos afligidos, es para el consuelo y la salvación de ustedes, y si somos consolados, es para el consuelo de ustedes. El consuelo de ustedes está obrando efectivamente cuando ustedes pacientemente comparten los mismos sufrimientos que nosotros también sufrimos. ⁷ Nuestra confianza acerca de ustedes es segura, pues nosotros sabemos que a medida que ustedes comparten los sufrimientos, también comparten el consuelo.

⁸ Porque nosotros no queremos que ustedes ignoren, hermanos, acerca de los problemas que tuvimos en Asia. Nosotros estuvimos completamente abatidos más allá de lo que podíamos soportar, tanto que ni siquiera tuvimos esperanza de seguir viviendo. ⁹ De hecho, tuvimos la sentencia de muerte sobre nosotros. Pero eso era para que no pusiéramos nuestra confianza en nosotros mismos, sino en Dios, Quien levanta a los muertos. ¹⁰ Él nos rescató de tal peligro de muerte, y Él nos rescatará otra vez. Nosotros hemos puesto nuestra confianza en que Él nos librará otra vez.

¹¹ Él hará esto a medida que ustedes también nos ayuden con su oración. Entonces muchos darán gracias a favor nuestro por el don misericordioso dado a nosotros por medio de las oraciones de muchos.

¹² Estamos orgullosos de esto: el testimonio de nuestra conciencia. Es por motivos puros y de la sinceridad que viene de Dios que nos hemos conducido en el mundo. Nosotros hemos hecho esto especialmente con ustedes, no con sabiduría humana, sino por la gracia de Dios. ¹³ Nosotros no les escribimos nada que ustedes no puedan leer o entender. Espero, ¹⁴ que, así como ustedes nos han entendido en parte, nosotros seremos la razón por la cual ustedes tendrán orgullo en el día de nuestro Señor Jesús, así como ustedes serán la razón de nuestro orgullo.

¹⁵ Confiado en esto, quería venir a donde ustedes primero, para que pudieran recibir el beneficio de dos visitas. ¹⁶ Yo estaba planificando visitarlos camino a Macedonia. Entonces deseaba visitarles otra vez en mi viaje de regreso de Macedonia, y luego que ustedes me encaminaron a Judea.

¹⁷ Cuando estaba pensando así, ¿estaba titubeando? ¿Acaso planifico las cosas según las normas humanas, para poder decir "Sí, sí" y "No, ¿no" a la misma vez? ¹⁸ Pero, así como Dios es fiel, nosotros no decimos "Sí" y "No" a la misma vez.

¹⁹ Pues el Hijo de Dios, Jesucristo, a quien Silvano, Timoteo y yo proclamamos entre ustedes, no es "Sí" y "No." Al contrario, Él siempre es "Sí." ²⁰ Porque todas las promesas de Dios son "Sí" en Él. Por eso también a través de Él decimos "Amén" a la gloria de Dios.

²¹ Ahora, es Dios Quien nos confirma con ustedes en Cristo, y Él nos comisionó. ²² Él puso Su sello en nosotros y nos dio el Espíritu en nuestros corazones como garantía de lo que Él luego nos daría.

²³ En su lugar, yo llamo a Dios para que dé testimonio de mí, de que la razón por la cual no vine a Corinto fue para no incomodarlos. ²⁴ Esto no es porque estamos tratando de controlar cuál debería ser su fe. Por lo contrario, estamos colaborando con ustedes para que tengan gozo, mientras permanecen en su fe.

2 Corinthians 1:1

Oración de enlace:

Después del saludo de Pablo a la iglesia en Corinto, él escribe sobre el sufrimiento y consuelo a través de Jesucristo. Timoteo está con él también.

Información general:

La palabra "tú" a través de esta carta se refiere a gente de la iglesia en Corinto y al resto de los corintios en esa área. Posiblemente Timoteo escribe en papel de pergamino las palabras que Pablo dice.

Pablo... a la iglesia de Dios que está en Corinto

Su idioma puede tener una manera particular de introducir al autor de esta carta y a su audiencia. Traducción Alternativa: "Yo, Pablo... escribo esta carta para ustedes, la iglesia de Dios que está en Corinto"

Timoteo, nuestro hermano

Esto indica que tanto Pablo como los corintios conocen a Timoteo y lo consideran como su hermano espiritual.

Acaya

Este es el nombre de una provincia romana en la parte sureste de la Grecia moderna.

Que la gracia esté con ustedes y paz

Esto es un saludo común utilizado por Pablo en sus cartas.

2 Corinthians 1:3

Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Que siempre alabemos al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo"

El Dios y el Padre

"Dios, quien es el Padre"

El Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo

Estas dos frases expresan la misma idea en dos maneras diferentes. Ambas frases se refieren a Dios.

El Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo

Posibles significados son: 1) que las palabras "misericordias" y "todo consuelo" describen el carácter del "Padre" y "Dios" o 2) que las palabras "Padre" y "Dios" se refieren al que es la fuente de "misericordias" y "todo consuelo".

nos consuela en todas nuestras aflicciones

Aquí "nos" y "nuestra" incluye a los Corintios.

2 Corinthians 1:5

Porque así como los sufrimientos de Cristo abundan por nuestra causa

Pablo habla sobre los sufrimientos de Cristo como si estos fueran objetos que pudieran aumentar en cantidad. Traducción Alternativa: "Pues, así como Cristo sufrió grandemente por nuestra causa"

los sufrimientos de Cristo

Posibles significados son: 1) que esto se refiere al sufrimiento que Pablo y Timoteo experimentan porque ellos predicán el mensaje sobre Cristo o 2) que esto se refiere al sufrimiento que Cristo experimentó por ellos.

nuestro consuelo abunda

Pablo habla sobre el consuelo como si este fuera un objeto que pudiera aumentar en tamaño.

Pero si nosotros estamos afligidos

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los corintios. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero si la gente nos aflige"

si somos consolados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si Dios nos consuela"

Su consuelo está obrando efectivamente

"Ustedes experimentan consuelo efectivo"

2 Corinthians 1:8

no queremos que ustedes sean ignorantes

"queremos que tú sepas"

fuimos completamente abatidos más allá de lo que podíamos soportar

Pablo y Timoteo se refieren a sus emociones de desesperanza como si fueran un gran peso que ellos tuvieran que cargar.

fuimos completamente abatidos

La palabra "abatidos" se refiere al sentimiento de desesperanza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los problemas que experimentamos nos aplastaron completamente" o "Estábamos en completa desesperación"

tuvimos la sentencia de muerte sobre nosotros

Pablo y Timoteo están comparando sus sentimientos de desespero con el de alguien condenado a muerte. Traducción Alterna: "estábamos tan desesperados como alguien que es condenado a muerte"

sino en Dios

Las palabras "poner nuestra confianza" quedan fuera de esta frase. Traducción Alterna: "pero en su lugar, pusieramos nuestra confianza en Dios"

quien levanta a los muertos

"quien trae a los muertos de vuelta a la vida"

un peligro mortal

Pablo y Timoteo comparan sus sentimientos de desespero a un peligro mortal o un peligro terrible. (BDD) Traducción Alterna: "desespero".

2 Corinthians 1:11

Él hará esto a medida que ustedes también nos ayuden

"Dios nos rescatará del peligro mientras ustedes, las personas de la iglesia de Corinto, también nos ayudan".

el don de gracia dado a nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el favor gratuito que Dios nos ha dado"

2 Corinthians 1:12

Estamos orgullosos de esto... motivo de orgullo para ustedes

Las palabras "orgullosos" y "orgullo" son usadas aquí en el sentido positivo de sentir gran satisfacción y gozo por algo.

testimonio de nuestras conciencia

Los pensamientos de Pablo y Timoteo sobre sus propias acciones testifican que ellos se han comportado de una forma que agrada a Dios.

no en sabiduría terrenal

Aquí la palabra "terrenal" se refiere a aquello que caracteriza a la sociedad humana que no confía en Dios. Traducción Alterna: "no de acuerdo a la sabiduría humana"

Nosotros no les escribimos nada que ustedes no puedan leer o entender

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Ustedes pueden leer y entender todo lo que les escribimos"

tal como ustedes serán para nosotros

Usted puede suplir las palabras "nuestro motivo de orgullo" para llenar la elipsis. Traducción Alterna: "así como ustedes serán nuestro motivo de orgullo"

2 Corinthians 1:15

Oración de Enlace

Pablo explica su sincera expectativa de venir con motivos puros a ver a los creyentes en Corinto después de su primera carta.

Información General

Pablo escribió al menos 3 cartas a los corintios. Solo 2 cartas a Corinto están registradas en la Biblia.

Ya que estaba confiado en esto

La palabra "esto" se refiere a los comentarios anteriores de Pablo acerca de los Corintios.

ustedes... pudieran recibir el beneficio de dos visitas

"ustedes podrían beneficiarse de que yo los visite 2 veces"

me encaminaran a Judea

"me ayudaran en mi camino a Judea"

2 Corinthians 1:17

¿estaba yo titubeando?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que él estaba seguro sobre su decisión de visitar a los corintios. La respuesta esperada a la pregunta es "no". Traducción Alterna: "Yo no estaba titubeando" o "Yo estaba confiado en mi decisión"

¿Acaso yo planifico cosas según las normas humanas... a la misma vez?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que sus planes de visitar a los corintios eran sinceros. Traducción Alterna: "Yo no planifico las cosas según las normas humanas... a la misma vez"

para poder decir "sí, sí" y "no, no" a la misma vez

Esto significa que Pablo no dijo que él visitaría y que él no visitaría a la misma vez. Las palabras "sí" y "no" se

repiten para dar énfasis. Traducción Alterna: "de manera que yo dijera 'Sí, de seguro los visitaré' y 'No, definitivamente no los visitaré' a la misma vez"

2 Corinthians 1:19

Para el Hijo de Dios ... no es "sí" y "no" Al contrario, Él siempre es "sí"

Jesús dice "Sí" concerniente a las promesas de Dios, lo que significa que Él garantiza que son verdaderas. Traducción Alterna: "Porque el Hijo de Dios... no dice "Sí" y "No" respecto a las promesas de Dios. En su lugar, Él siempre dice: "Sí"

el Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús que describe Su relación con Dios.

todas las promesas de Dios son "Sí" en Él

Esto significa que Jesús garantiza todas las promesas de Dios. Traducción Alterna: "todas las promesas de Dios están garantizadas en Jesucristo"

"Sí" en Él... Por eso también a través de Él decimos

La palabra "Él" se refiere a Jesucristo.

2 Corinthians 1:21

Dios Quien nos confirma con ustedes

Posibles significados son: 1) "Dios, que confirma nuestra relación mutua, porque nosotros estamos en Cristo" o 2) "Dios, quien confirma la relación nuestra y la de ustedes con Cristo".

nos comisionó

Posibles significados son: 1) "Él nos encargó que predicáramos el evangelio" (UDB) o 2) "Él nos ungió para ser Su pueblo".

puso su sello en nosotros

Esto significa que Dios ha marcado a los creyentes como Su propia posesión. Traducción Alterna: "Él nos marcó como Su propia posesión"

nos dio el Espíritu en nuestros corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a la parte más íntima de una persona. Traducción Alterna: "nos dio el Espíritu para vivir dentro de cada uno de nosotros"

el Espíritu... como garantía

para no incomodarlos

Se habla del Espíritu como si Él fuera un pago inicial parcial hacia la vida eterna.

"para que yo no les cause más sufrimiento"

2 Corinthians 1:23

estamos colaborando con ustedes para su gozo

Llamo a Dios para dar testimonio de mí

"estamos trabajando con ustedes para que ustedes puedan tener gozo"

La frase "dar testimonio" se refiere a una persona que dice lo que ha visto o escuchado con el fin de establecer un argumento. Traducción Alterna: "Le pido a Dios que demuestre que lo que yo digo es verdad."

permanecen en su fe

La palabra "permanecen" puede referirse a algo que no cambia. Traducción Alterna: "permanecen firmes en su fe"

Capítulo 2

¹ Así que, decidí por mí mismo que no volvería a ustedes en circunstancias dolorosas. ² Si les causé dolor, ¿quién podría alegrarme, sino el mismo que fue lastimado por mí?

³ Yo escribí como lo hice, para que cuando viniera a ustedes, no fuera lastimado por aquellos que debieron haberme regocijado. Tengo confianza en todos ustedes de que mi gozo es el mismo gozo que todos ustedes tienen.

⁴ Porque les escribí a ustedes con mucha aflicción, y angustia en el corazón, y con muchas lágrimas. Yo no quise causarles dolor. Al contrario, quería que ustedes conocieran la profundidad del amor que tengo por ustedes.

⁵ Si alguien ha causado dolor, él no me lo ha causado sólo a mí, sino en alguna medida, para no decirlo con demasiada dureza, también a todos ustedes. ⁶ El castigo de esa persona por la mayoría de ustedes es suficiente. ⁷ Así que ahora, en lugar de castigo, ustedes deben perdonarlo y consolarlo. Hagan esto de manera que él no sea abrumado con demasiada tristeza.

⁸ Así que yo les aliento a que públicamente afirmen su amor por él. ⁹ Esta fue la razón por la cual les escribí, para que yo pudiera probarlos a ustedes y supiera si ustedes son obedientes en todo.

¹⁰ Si ustedes perdonan a alguien, yo perdono a esa persona también. Lo que yo he perdonado, si es que yo haya perdonado cualquier cosa, esto es perdonado por amor a ustedes en la presencia de Cristo. ¹¹ Esto es así para que Satanás no nos engañe. Porque nosotros no somos ignorantes de sus planes.

¹² Una puerta fue abierta para mí por el Señor cuando vine a la ciudad de Troas a predicar allí el evangelio de Cristo. ¹³ Aun así, yo no tenía tranquilidad mental, porque no encontré a mi hermano Tito allí. Así que los dejé y regresé a Macedonia.

¹⁴ Pero gracias a Dios, quien en Cristo siempre nos guía al triunfo. A través de nosotros esparce el dulce aroma del conocimiento de Él en todo lugar. ¹⁵ Porque nosotros somos para Dios el dulce aroma de Cristo, tanto entre aquellos que se salvan, como entre aquellos que perecen.

¹⁶ Para las personas que perecen, es un aroma de muerte para muerte. Para los que se salvan, es un aroma de vida para vida. ¿Quién es merecedor de estas cosas? ¹⁷ Porque nosotros no somos como tantas personas que venden la palabra de Dios para ganancia. En su lugar, con pureza de motivos, nosotros hablamos en Cristo, así como nosotros somos enviados de Dios, delante de Dios.

2 Corinthians 2:1	únicos que podrían animarme serían los mismos a quienes yo haya herido"
Oración de Enlace	el mismo quien fue lastimado por mí
Debido a su gran amor por ellos, Pablo hace claro que el regaño en su primera carta a ellos (el regaño por ellos aceptar el pecado de la inmoralidad) le causó dolor a él, al igual que dolor a la gente de la iglesia en Corinto y al hombre inmoral.	Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el mismo a quien yo haya lastimado"
Decidí por mí mismo	2 Corinthians 2:3
"Yo tomé la decisión"	escribí como lo hice
en circunstancias dolorosas	Esto se refiere a otra carta que Pablo había escrito a los cristianos corintios, la cual ya no existe. Traducción Alterna: "Escribí como lo hice en mi carta anterior"
"en circunstancias que les causarían dolor"	yo no fuera lastimado por aquellos que debieron haberme regocijado
Si yo les he causado dolor, ¿quién podría alentarme si no el mismo quien fué lastimado por mí?	Pablo está hablando acerca del comportamiento de ciertos creyentes corintios que le causaron dolor emocional. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos que debieron hacer que me regocijara no pudieran lastimarme"
Pablo usa esta pregunta retórica para enfatizar que ni él ni ellos se beneficiarían si su visita a ellos les causara dolor. Traducción Alterna: "Si yo les causé dolor, los	

mi gozo es el mismo gozo que todos ustedes tienen

"lo que me da alegría es también lo que les da alegría a ustedes"

desde gran aflicción

Aquí la palabra "aflicción" se refiere a dolor emocional.

con angustia en el corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la ubicación de las emociones. Traducción Alterna: "con tristeza extrema"

con muchas lágrimas

"con mucho llanto"

2 Corinthians 2:5

en alguna medida

"hasta cierto punto"

para no decirlo muy duramente

Posibles significados son: 1) "no quiero decirlo con mucha severidad" o 2) "no quiero exagerar".

Este castigo de esa persona por la mayoría es suficiente

Esto puede ser expresado en forma activa. La palabra "castigo" puede traducirse usando un verbo. Traducción Alterna: "La forma en que la mayoría ha castigado a esa persona es suficiente"

es suficiente

"es bastante"

él no sea abrumado por demasiada tristeza

Esto significa tener una fuerte respuesta emocional de demasiada tristeza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "demasiada tristeza no lo agobie"

2 Corinthians 2:8

Oración de Enlace

Pablo anima a la iglesia en Corinto a mostrar amor y perdonar a la persona a la que ellos han castigado. Él escribe que también él lo ha perdonado.

publicamente afirmen su amor por Él

Esto significa que ellos deben confirmar su amor por este hombre en presencia de todos los creyentes.

son obedientes en todo

Posibles significados son: 1) "ustedes son obedientes a Dios en todo" o 2) "ustedes son obedientes en todo lo que yo les he enseñado"

2 Corinthians 2:10

es perdonado para el beneficio de ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo lo he perdonado por el bien de ustedes"

perdonado por tu bien

Posibles significados son: 1) "perdonado por causa de mi amor por ustedes" (BDD) o 2) "perdonado por el bien de ustedes".

Porque nosotros no somos ignorantes de sus planes

Pablo usa una expresión negativa para enfatizar lo contrario. Traducción Alterna: "Porque nosotros conocemos bien sus planes"

2 Corinthians 2:12

Oración de Enlace

Pablo anima a los creyentes en Corinto al hablarles sobre las oportunidades que él ha tenido para predicar el evangelio en Troas y Macedonia.

Una puerta fue abierta para mí por el Señor... a predicar allí el evangelio

Pablo habla sobre su oportunidad de predicar el evangelio como si esta fuera una puerta a través de la cual a él se le permitía caminar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor me abrió una puerta... a predicar el evangelio" o "El Señor me dio la oportunidad... a predicar el evangelio"

no tenía tranquilidad mental

"Mi mente estaba turbada" o "Yo estaba preocupado"

mi hermano Tito

Pablo habla de Tito como su hermano espiritual.

Así que los dejé

"Así que dejé a la gente de Troas"

2 Corinthians 2:14

Dios, Quien en Cristo siempre nos guía en triunfo

Pablo habla sobre Dios como si Él fuera un General Victorioso guiando un desfile de victoria, y sobre sí mismo y sus colaboradores como los que forman parte de esa parada. Posibles significados son: 1) "Dios, que en Cristo siempre hace que compartamos Su triunfo" o 2) "Dios, quien en Cristo siempre nos guía en triunfo, como a aquellos sobre los cuales Él ha conquistado la victoria".

A través de nosotros esparce la dulce fragancia del conocimiento de Él en todo lugar

Pablo habla sobre el conocimiento de Cristo como si este fuera incienso que tiene un olor agradable. Traducción Alterna: "Él hace que el conocimiento de Cristo se extienda hasta todo el que nos escucha, así como el dulce olor del incienso encendido se esparce hacia todo el que está cerca de él".

en todo lugar

"en todo lugar a donde vamos"

la dulce fragancia de Cristo

Pablo habla sobre su ministerio como si este fuera una ofrenda quemada que alguien ofrece a Dios.

quienes son salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Dios ha salvado"

2 Corinthians 2:16

es un aroma

"el conocimiento de Cristo es un aroma". Esto se refiere a lo mencionado en el 2:14, donde Pablo habla sobre el

conocimiento de Cristo como si este fuera incienso que tiene un olor agradable.

un aroma de muerte para muerte

Posibles significados son: 1) que la palabra "muerte" se repite para dar énfasis, y la frase significa "un aroma que causa la muerte" o 2) "un aroma de muerte que hace que la gente muera"

los que son salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los que Dios está salvando"

aroma de vida para vida

Posibles significados son: 1) que la palabra "vida" se repite para dar énfasis, y la frase significa "un aroma que da vida" o 2) "un aroma de vida que da vida a la gente"

¿Quién es merecedor de estas cosas?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar que nadie es merecedor de hacer el ministerio que Dios le ha llamado a hacer. Traducción Alterna: "Nadie es merecedor de estas cosas".

pureza de motivos

"motivos honestos"

nosotros hablamos en Cristo

"nosotros hablamos como gente que está unida a Cristo" o "nosotros hablamos con la autoridad de Cristo"

como nosotros hemos sido enviados por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como gente a la que Dios ha enviado"

a la vista de Dios

Pablo y sus colaboradores predicán el evangelio con conciencia de que Dios está mirándolos. Traducción Alterna: "nosotros hablamos en la presencia de Dios"

Capítulo 3

¹ ¿Otra vez estamos comenzando a alabarnos a nosotros mismos? Nosotros no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como algunas personas, ¿o las necesitamos? ² Ustedes mismos son nuestra carta de recomendación, escrita en nuestros corazones, conocida y leída por todas las personas. ³ Ustedes demuestran que ustedes son una carta de Cristo, entregada por nosotros. Fue escrita no con tinta sino por el Espíritu del Dios vivo. No fue escrita en tablas de piedra, sino en tablas de corazones humanos.

⁴ Y ésta es la confianza que tenemos por medio de Cristo delante de Dios. ⁵ No somos competentes en nosotros mismos para reclamar algo como si viniera de nosotros. Por lo contrario, nuestra competencia proviene de Dios. ⁶ Es Dios quien nos capacitó para ser siervos de un nuevo pacto. Este es un pacto no de la letra, sino del Espíritu. Porque la letra mata, pero el Espíritu da vida.

⁷ Ahora el ministerio que produce la muerte, grabada en letras sobre piedras, vino en tal gloria que el pueblo de Israel no podía mirar directamente al rostro de Moisés. Esto es debido a la gloria de su rostro, una gloria que se desvanecía. ⁸ ¿Cuánto más glorioso será el ministerio que el Espíritu hace?

⁹ Porque si el ministerio de la condenación tuvo gloria, ¡cuánto más el ministerio de la justicia abunda en gloria! ¹⁰ Porque en efecto, aquello que una vez fue hecho glorioso ya no es glorioso en este sentido, debido a la gloria que lo supera. ¹¹ Porque si aquello que se estaba desvaneciendo tuvo gloria, ¡cuánto más tendrá gloria aquello que es permanente!

¹² Ya que tenemos esta confianza, nosotros somos muy atrevidos. ¹³ No somos como Moisés, quien puso un velo sobre su rostro, para que el pueblo de Israel no pudiera mirar directamente el final de una gloria que se estaba desvaneciendo.

¹⁴ Pero sus mentes estaban cerradas. Aún hasta el día de hoy, el mismo velo permanece sobre la lectura del viejo pacto. El velo no está abierto, porque solo en Cristo es quitado. ¹⁵ Pero aún hoy, cuando se lee a Moisés, un velo cubre sus corazones. ¹⁶ Pero cuando una persona se vuelve al Señor, el velo es quitado.

¹⁷ Porque el Señor es el Espíritu. donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad. ¹⁸ Ahora todos nosotros, con rostros sin velo, vemos la gloria del Señor. Estamos siendo transformados a la misma semejanza gloriosa de un grado de gloria a otro, como por el Señor, quien es el Espíritu.

2 Corinthians 3:1

cartas de recomendación

Oración de Enlace

Esta es una carta que una persona escribe para presentar y dar su aprobación a alguien más.

Pablo les recuerda que él no está alardeando cuando les habla sobre lo que él ha hecho a través de Cristo.

Ustedes mismos son nuestras cartas de recomendación

¿Hemos comenzado a alabarnos a nosotros mismos otra vez?

Pablo habla sobre los corintios como si ellos fueran una carta de recomendación. El hecho de que ellos se han convertido en creyentes sirve para validar el ministerio de Pablo ante otras personas. Traducción Alternativa: "Ustedes mismos son como nuestra carta de recomendación"

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que ellos no están jactándose de ellos mismos.

escritas en nuestros corazones

Nosotros no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como algunas personas, ¿o las necesitamos?

Pablo dice esto para expresar que los Corintios ya saben acerca de la buena reputación de Pablo y Timoteo. La pregunta provoca una respuesta negativa. Traducción Alternativa: "Nosotros ciertamente no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como alguna otra gente"

Aquí la palabra "corazones" se refiere a sus pensamientos y emociones. Posibles significados son: 1) Pablo y sus colaboradores están seguros de que los corintios son su carta de recomendación o 2) Pablo y sus colaboradores se interesan muy profundamente por los corintios.

escritas en nuestros corazones

Esto puede ser expresado en forma activa con "Cristo" como el sujeto implícito. Traducción Alterna: "que Cristo ha escrito en nuestros corazones"

conocidas y leídas por todas las personas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que todas las personas pueden conocer y leer"

ustedes son una carta de Cristo

Pablo aclara que Cristo es Aquel que ha escrito la carta. Traducción Alterna: "ustedes son una carta que Cristo ha escrito"

enviada por nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que nosotros entregamos"

escrita no con tinta... en tablas de corazones humanos

Pablo aclara que los corintios son como una carta espiritual, no como una carta que los seres humanos escriben con objetos físicos.

fue escrita no con tinta sino por el Espíritu del Dios vivo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No es una carta que la gente escribió con tinta, sino una carta que escribió el Espíritu del Dios vivo"

No fue escrita en tablas de piedra, sino en tablas de corazones humanos.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No es una carta que la gente talló en tablas de piedra, sino una carta que el Espíritu del Dios vivo escribió en tablas del corazón humano"

tablas de corazón humano

Pablo habla sobre sus corazones como si estos fueran piezas planas de piedra o barro sobre las cuales la gente tallara letras.

2 Corinthians 3:4

esta es la confianza

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir. Su confianza viene de saber que los corintios son la validación de su ministerio ante Dios.

competentes en nosotros mismos

"calificados en nosotros mismos" o "suficientes por nosotros mismos"

para pretender algo como si viniera de nosotros

Aquí la palabra "algo" se refiere a cualquier cosa perteneciente al ministerio apostólico de Pablo. Traducción Alterna: "para pretender que cualquier cosa que hemos hecho en el ministerio proviene de nuestro propio esfuerzo"

nuestra competencia proviene de Dios

"Dios nos da nuestra suficiencia"

un pacto no de letra

Aquí la palabra "letra" significa letras del alfabeto y se refiere a palabras que la gente escribe. La frase hace alusión a la ley del Antiguo Testamento. Traducción Alterna: "un pacto no basado en mandamientos que los hombres han escrito"

sino del Espíritu

El Espíritu Santo es El que establece el pacto de Dios con la gente. Traducción Alterna: "sino un pacto basado en lo que hace el Espíritu"

la letra mata

Pablo habla de la ley del Antiguo Testamento como de una persona que mata. Seguir esa ley conduce a muerte espiritual. Traducción Alterna: "la ley escrita conduce a la muerte" Traducción Alterna: "la ley escrita conduce a muerte"

2 Corinthians 3:7

Oración de Enlace

Pablo contrasta la gloria del antiguo pacto, que se desvanece, con la superioridad y libertad del nuevo pacto. Él contrasta el velo de Moisés con la claridad de

la revelación presente. El tiempo de Moisés era una figura menos clara de aquello que ahora es revelado.

Ahora la obra de muerte... vino en tal gloria

Pablo enfatiza que aunque la ley conduce a muerte, aun así era muy gloriosa.

la obra de muerte

"el ministerio de muerte". Esto se refiere a la ley del Antiguo Testamento que Dios dio a través de Moisés. Traducción Alterna: "el ministerio que causa la muerte porque está basado en la ley"

grabada en letras sobre piedras

"tallado en piedras con letras". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios talló en piedras con letras"

en tal gloria

"en tanta gloria"

Esto es debido

"Ellos no podían mirarlo por causa de"

¿No será la obra del Espíritu mucho más gloriosa?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que "el servicio que hace el Espíritu" debe ser más glorioso que el servicio que producen nuestras obras, porque conduce a vida. Traducción Alterna: "Así que el servicio que realiza el Espíritu debe ser mucho más glorioso"

la obra del Espíritu (el servicio del Espíritu)

"el ministerio del Espíritu". Esto se refiere al nuevo pacto, del cual Pablo es ministro. Traducción Alterna: "el ministerio que da vida porque está basado en el Espíritu"

2 Corinthians 3:9

el servicio de condenación

"el ministerio de condenación". Esto se refiere a la ley del Antiguo Testamento. Traducción Alterna: "el ministerio que condena a la gente porque está basado en la ley"

¡cuánto más el servicio de justicia abunda en gloria!

Aquí la palabra "cuánto" marca esta frase como una exclamación, no como una pregunta. Traducción Alterna: "¡entonces el servicio de justicia debe abundar en mucha más gloria!"

el servicio de justicia abunda en gloria

Pablo habla de "el servicio de justicia" como si este fuera un objeto que pudiera producir o multiplicar otro objeto. Él quiere decir que "el servicio de justicia" es mucho más glorioso que la ley, la cual también tenía gloria.

el servicio de justicia

"el ministerio de justicia". Esto se refiere al nuevo pacto, del cual Pablo es ministro. Traducción Alterna: "el ministerio que hace justa a la gente porque está basado en el Espíritu"

aquello que una vez fue hecho glorioso ya no es glorioso... debido a la gloria que lo excede

La ley del Antiguo Testamento ya no se ve gloriosa cuando se compara con el Nuevo Pacto, el cual es mucho más glorioso.

aquello que una vez fue hecho glorioso

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la ley que Dios hizo gloriosa una vez"

en este aspecto

"de este sentido"

aquello que se estaba desvaneciendo

Esto se refiere a "el servicio de condenación", del cual Pablo habla como si fuera de un objeto capaz de desaparecer. Traducción Alterna: "aquello que se estaba volviendo inservible"

2 Corinthians 3:12

ya que tenemos esta confianza

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir. Su confianza viene de saber que el nuevo pacto tiene una gloria eterna.

el final de una gloria que se estaba desvaneciendo

Esto se refiere a la gloria que brillaba en el rostro de Moisés. Traducción Alterna: "la gloria en el rostro de Moisés mientras esta desaparecía completamente"

2 Corinthians 3:14

Pero sus mentes estaban cerradas

"Pero sus mentes estaban endurecidas". Pablo habla de las mentes del pueblo israelita como de objetos que podían ser cerrados o endurecidos. Esta expresión significa que ellos no eran capaces de entender lo que ellos veían. Traducción Alterna: "Pero los israelitas no podían entender lo que ellos veían"

Aún hasta el día de hoy... Pero aún hoy

Estas frases se refieren al tiempo en que Pablo estaba escribiendo a los corintios.

el mismo velo permanece

Así como los israelitas no podían ver la gloria en el rostro de Moisés porque él cubrió su cara con un velo, hay un velo espiritual que impide que la gente entienda cuando lee el antiguo pacto.

en la lectura del viejo pacto

"cuando alguien lee el viejo pacto" o "cuando ellos escuchan a alguien leer el viejo pacto"

No está abierto, porque solo en Cristo es quitado

Aquí se refiere a "el mismo velo". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nadie remueve el velo, porque solo en Cristo Dios lo remueve"

cuando se lee a Moisés

Aquí la palabra "Moisés" se refiere a la ley del Antiguo Testamento. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "siempre que alguien lee la ley de Moisés.

un velo está sobre sus corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a la mente y las emociones. Un velo espiritual cubre sus corazones, evitando que puedan entender el viejo pacto. Traducción Alterna: "un velo está tendido sobre sus mentes"

el velo es quitado

Esto significa que a ellos ahora se les da la capacidad de entender. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios retira el velo"

2 Corinthians 3:17

Ahora todos nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los creyentes, incluyendo a Pablo y los corintios.

con rostros sin velo, vemos la gloria del Señor

A diferencia de los israelitas que no podían ver la gloria de Dios reflejada en el rostro de Moisés porque él lo había cubierto con un velo, nada hay que impida a los creyentes ver y entender la gloria de Dios.

Estamos siendo transformados a la misma semejanza gloriosa

El Espíritu está cambiando a los creyentes para que sean gloriosos como Él. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor nos está transformando en Su misma semejanza gloriosa"

de un grado de gloria a otro

"de una cantidad de gloria a otra cantidad de gloria". Esto significa que el Espíritu está constantemente aumentando la gloria de los creyentes.

como por el Señor

"así como del Señor"

Capítulo 4

¹ Por tanto, debido a que por misericordia hemos recibido este ministerio, no nos desanimamos. ² En cambio, hemos renunciado a los caminos vergonzosos y ocultos. No vivimos por astucia, y no manejamos mal la palabra de Dios. Al presentar la verdad, nos recomendamos a nosotros mismos, a la conciencia de todo el mundo delante de Dios.

³ Pero si nuestro evangelio está velado, está velado sólo para aquellos que están pereciendo. ⁴ En su caso, el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas. Como resultado, ellos no son capaces de ver la luz del evangelio de la gloria de Cristo, quien es la imagen de Dios.

⁵ Porque nosotros no nos proclamamos a nosotros mismos, sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como sirvientes de ustedes por amor a Jesús. ⁶ Porque Dios es el que dijo: "LA LUZ BRILLARÁ DESDE LAS TINIEBLAS." Él ha brillado en nuestros corazones, para dar la luz del conocimiento de la gloria de Dios en la presencia de Jesucristo.

⁷ Pero tenemos este tesoro en jarras de barro, para que esté claro que el poder extremadamente grande le pertenece a Dios y no a nosotros. ⁸ Nosotros estamos afligidos de las todas maneras, pero no abrumados. Estamos perplejos, pero no llenos de desesperanza. ⁹ Somos perseguidos, pero no abandonados. Estamos derribados, pero no destruidos. ¹⁰ Siempre llevamos en nuestros cuerpos la muerte de Jesús, para que la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos.

¹¹ Nosotros que estamos vivos estamos siempre cargando en nuestros cuerpos la muerte de Jesús, para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos. ¹² Así que, la muerte obra en nosotros, pero la vida obra en ustedes.

¹³ Pero tenemos el mismo espíritu de fe según lo que está escrito: "YO CREÍ, POR TANTO, HABLÉ." Nosotros también creemos, y por lo tanto, también hablamos. ¹⁴ Nosotros sabemos que Aquel que levantó al Señor Jesús, también nos levantará con Jesús. Nosotros sabemos que Él nos llevará con ustedes a Su presencia. ¹⁵ Todo es por el bien de ustedes, de manera que, así como la gracia es esparcida a muchas personas, las acciones de gracias puedan aumentar para la gloria de Dios.

¹⁶ Así que nosotros no nos desalentamos. Aunque por fuera nosotros nos desgastamos, por dentro estamos siendo renovados día a día. ¹⁷ Porque esta momentánea y ligera aflicción nos está preparando para una gloria eterna que excede a toda medida. ¹⁸ Porque nosotros no estamos observando las cosas que se ven, sino aquellas que no se ven. Las cosas que podemos ver son temporeras, pero las cosas que no se ven son eternas.

2 Corinthians 4:1

hemos renunciado a las cosas vergonzosas y ocultas

Oración de Enlace

Esto significa que Pablo y sus colaboradores se negaron a hacer cosas "vergonzosas y escondidas". Esto no significa que ellos habían hecho estas cosas en el pasado.

Pablo escribe que él es honesto en su ministerio al predicar a Cristo, no enaltecerse a sí mismo. Él muestra la muerte y la vida de Jesús en como él vive, para que la vida pueda trabajar en los creyentes corintios.

las cosas vergonzosas y ocultas

tenemos este ministerio

La palabra "ocultas" describe las cosas que son "vergonzosas". Traducción Alterna: "los hábitos que son tan vergonzosos que la gente los esconde"

Aquí se refiere a Pablo y su colaborador, pero no a los corintios.

No vivimos por astucia

y como hemos recibido misericordia

"No vivimos por astucia"

Esta frase explica cómo Pablo y sus colaboradores "tienen este ministerio". Es un regalo que Dios les ha dado a ellos a través de Su misericordia. Traducción Alterna: "porque Dios nos ha mostrado misericordia"

no manejamos mal la palabra de Dios

Esta frase utiliza dos pensamientos negativos para expresar una pensamiento positivo. Traducción

Alterna: "nosotros utilizamos la palabra de Dios correctamente"

nos recomendamos a nosotros mismos, a la conciencia de todo el mundo

Esto significa que ellos proveen suficiente evidencia para que cada persona que los escucha decida si ellos están en lo correcto o si están equivocados.

ante la mirada de Dios

Esto se refiere a la presencia de Dios. Se habla de la comprensión y aprobación de Dios de la veracidad de Pablo como de Dios siendo capaz de verlos a ellos. Traducción Alterna: "ante Dios" o "con Dios como testigo"

2 Corinthians 4:3

Pero si nuestro evangelio está velado, está velado sólo para aquellos que están pereciendo

Esto se refiere a 3:14, donde Pablo explicó que hay un velo espiritual que impide que la gente entienda cuando lee el viejo pacto. En la misma forma, la gente no es capaz de entender el evangelio.

si nuestro evangelio está velado, está velado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si un velo cubre nuestro evangelio, ese velo lo cubre"

nuestro evangelio

"el evangelio que nosotros predicamos"

el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas

Pablo habla sobre sus mentes como si estas tuvieran ojos, y de su incapacidad para entender como de sus mentes siendo incapaces de ver. Traducción Alterna: "el dios de este mundo ha impedido que los no creyentes entiendan"

el dios de este mundo

"el dios que gobierna este mundo". Esta frase se refiere a Satanás.

ellos no son capaces de ver la luz del evangelio de la gloria de Cristo

Así como los israelitas no podían ver la gloria de Dios que brillaba sobre el rostro de Moisés porque él lo cubrió con un velo (ver 3:12), los no creyentes no son

capaces de ver la gloria de Cristo que brilla en el evangelio. Esto significa que ellos son incapaces de entender "el evangelio de la gloria de Cristo"

la luz del evangelio

"la luz que proviene del evangelio"

del evangelio de la gloria de Cristo

"el evangelio sobre la gloria del Cristo"

2 Corinthians 4:5

sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como sirvientes

Se puede proveer el verbo para estas frases. Traducción Alterna: "pero nosotros proclamamos a Cristo Jesús como Señor, y nos proclamamos a nosotros mismos como sus sirvientes"

por amor de Jesús

"por causa de Jesús"

LA LUZ BRILLARÁ DESDE LAS TINIEBLAS

Con esta oración, Pablo se refiere a Dios creando la luz, como se describe en el libro de Génesis.

Él ha brillado... para dar la luz del conocimiento de la gloria de Dios

Aquí la palabra "luz" se refiere a la capacidad de entender. Así como Dios creó la luz, Él también crea entendimiento para los creyentes. Traducción Alterna: "Él ha brillado... para hacernos capaces de entender la gloria de Dios"

en nuestros corazones

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente y los pensamientos. Traducción Alterna: "en nuestras mentes"

la luz del conocimiento de la gloria de Dios

"la luz, la cual es el conocimiento de la gloria de Dios"

la gloria de Dios en la presencia de Jesucristo

"la gloria de Dios en el rostro de Jesucristo". Así como la gloria de Dios brilló sobre el rostro de Moisés (ver 3:7), también brilla sobre el rostro de Jesús. Esto significa que cuando Pablo predica el evangelio, la gente es

capaz de ver y entender el mensaje sobre la gloria de Dios.

2 Corinthians 4:7

Pero tenemos

Aquí la palabra "tenemos" se refiere a Pablo y sus colaboradores, pero no a los corintios.

tenemos este tesoro en jarras de barro

Pablo habla sobre el evangelio como si este fuera un tesoro y sobre sus cuerpos como estos fueran jarras hechas de barro que pueden romperse. Esto enfatiza que ellos son de poco valor comparado con el valor del evangelio que ellos predicán.

para que sea claro

"para que sea claro a la gente" o "para que la gente sepa claramente"

Nosotros somos afligidos de todas maneras

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos aflige en toda forma"

Somos perseguidos, pero no abandonados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos persigue, pero Dios no nos abandona"

Estamos derribados, pero no destruidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos derriba, pero no nos destruye"

Estamos derribados

"Estamos gravemente heridos"

Nosotros siempre cargamos en nuestros cuerpos la muerte de Jesús

Pablo habla sobre sus sufrimientos como si ellos fueran una experimentación de la muerte de Jesús. Traducción Alterna: "A menudo nosotros estamos en peligro de morir, como Jesús murió"

la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos

Posibles significados son: 1) "nuestros cuerpos volverán a vivir, porque Jesús está vivo" (UDB) o 2) "la vida espiritual que da Jesús también puede ser mostrada en nuestros cuerpos".

la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "otras personas puedan ver la vida de Jesús en nuestros cuerpos"

2 Corinthians 4:11

Nosotros que estamos vivos estamos siendo siempre entregados a la muerte por amor a Jesús

Cargar la muerte de Jesús representa estar en peligro de morir por ser fieles a Jesús. Traducción Alterna: "Para aquellos de nosotros que estamos vivos, Dios siempre nos está conduciendo a enfrentar la muerte porque estamos unidos a Jesús"

para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos

Dios quiere que la vida de Jesús se muestre en nosotros. Posibles significados son: 1) "nuestros cuerpos volverán a vivir, porque Jesús está vivo" (UDB) o 2) "la vida espiritual que Jesús da también puede ser mostrada en nuestros cuerpos". Vea cómo se tradujo esta frase en 4:7.

para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que otra gente pueda ver la vida de Jesús en nuestros cuerpos". Vea cómo se tradujo esta frase en 4:7.

la muerte obra en nosotros, pero la vida obra en ustedes

Pablo habla de la muerte y la vida como si estas fueran personas que pueden trabajar. Esto significa que ellos están siempre en peligro de muerte física para que los corintios puedan tener vida espiritual.

2 Corinthians 4:13

el mismo espíritu de fe

"la misma actitud de fe." Aquí la palabra "espíritu" se refiere a las actitudes y el temperamento de una persona.

según lo que está escrito

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como aquel que escribió estas palabras"

YO CREÍ, POR TANTO HABLÉ

Esta es una cita de los Salmos.

Aquel que levantó de los muertos al Señor Jesús

Aquí la palabra "Aquel" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Dios, quien levantó al Señor Jesús de la muerte a la vida"

nos traerá con ustedes

La palabra "nosotros" excluye a los corintios.

Todo es por el bien de ustedes

Aquí la palabra "Todo" se refiere a todos los sufrimientos que Pablo ha descrito en los versículos anteriores.

como la gracia es esparcida a muchas personas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como Dios derrama Su gracia sobre mucha gente"

la gratitud pueda aumentar

Pablo habla sobre la acción de gracias como si esta fuera un objeto que pudiera hacerse más grande por sí mismo. Traducción Alterna: "más y más gente pueda dar gracias"

2 Corinthians 4:16

Oración de Enlace

Pablo escribe que las dificultades de los corintios son menores y no duran mucho al compararlas con las cosas invisibles y eternas.

Así que nosotros no nos desalentamos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Así que nosotros permanecemos confiados"

por fuera nosotros nos estamos desgastando

Esto se refiere a sus cuerpos físicos decayendo y muriendo. Traducción Alterna: "nuestros cuerpos físicos están haciéndose débiles y muriendo"

por dentro estamos siendo renovados día a día

Esto se refiere a las vidas internas, espirituales de ellos haciéndose más fuertes. Traducción Alterna: "nuestro ser espiritual está siendo fortalecido día por día"

por dentro estamos siendo renovados día a día

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios está renovando nuestro ser interior cada día más".

esta momentánea y ligera aflicción nos está preparando para un peso eterno de gloria

Pablo habla de sus sufrimientos y de la gloria que Dios le dará como si estos fueran objetos que pueden ser pesados. La gloria sobrepasa por mucho el peso del sufrimiento.

que excede toda medida

La gloria que Pablo experimentará es tan pesada que nadie puede medir su peso. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que nadie puede medir"

las cosas que se ven... las cosas que no se ven

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cosas que nosotros podemos ver... cosas que nosotros no podemos ver"

sino aquellas que no se ven

Se puede suplir el verbo para esta frase. Traducción Alterna: "sino que estamos pendientes de las cosas que no se ven"

Capítulo 5

¹ Nosotros sabemos que si la morada terrenal en la que vivimos es destruida, tenemos de Dios un edificio. Es una casa no hecha por manos humanas, sino una casa eterna, en el cielo. ² Porque en esta tienda nosotros gemimos, deseando estar vestidos con nuestra morada celestial. ³ Nosotros anhelamos esto, porque al ponérsela no seremos hallados desnudos.

⁴ Porque ciertamente, mientras nosotros estamos en esta tienda, gemimos, siendo agobiados. Nosotros no queremos estar desnudos. Por el contrario, queremos estar vestidos, de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida. ⁵ El que nos preparó para esto es Dios, quien nos dio el Espíritu como una promesa de lo que está por venir.

⁶ Por lo tanto, siempre estén confiados. Estén conscientes de que mientras habitamos en el cuerpo, nosotros estamos alejados del Señor. ⁷ Porque nosotros caminamos por fe, no por vista. ⁸ Así que nosotros tenemos confianza. Nosotros preferiríamos estar fuera del cuerpo y presentes con el Señor.

⁹ Así que, estemos nosotros presentes o ausentes, el complacerlo a Él, lo hacemos nuestra meta. ¹⁰ Porque todos nosotros debemos comparecer ante el tribunal de Cristo, para que cada uno pueda recibir lo merecido por las cosas hechas en el cuerpo, sea para bien o para mal.

¹¹ Por lo tanto, conociendo el temor del Señor, nosotros persuadimos a la gente. Lo que somos es claramente visto por Dios. Yo espero que también esté claro a la consciencia de ustedes. ¹² Nosotros no estamos tratando de persuadirlos a ustedes otra vez de que nos vean como personas sinceras. Por el contrario, les estamos dando una razón para sentirse orgullosos de nosotros, para que ustedes tengan una respuesta para aquellos que se jactan acerca de las apariencias, pero no acerca de lo que está en el corazón.

¹³ Porque si nosotros estamos locos, esto es para Dios. Y si estamos cuerdos, es para el beneficio de ustedes. ¹⁴ Pues el amor de Cristo nos obliga, porque estamos seguros de esto: que una persona murió por todos, y que, por lo tanto, todos han muerto. ¹⁵ Él murió por todos, para que aquellos que viven ya no vivan más para sí mismos, sino para Aquel que por amor a ellos murió y resucitó.

¹⁶ Por esta razón, desde ahora en adelante nosotros no juzgamos a nadie de acuerdo con normas humanas, aun cuando nosotros una vez opinábamos de Cristo de esta manera. Pero ahora nosotros ya no juzgamos a nadie de esta manera. ¹⁷ Por lo tanto, si alguno está en Cristo, una nueva creatura es. Las cosas viejas pasaron. Vean, ellas se han convertido en nuevas.

¹⁸ Todas estas cosas son de Dios. Él nos reconcilió consigo mismo por medio de Cristo, y nos ha dado el ministerio de la reconciliación. ¹⁹ Esto es, en Cristo, Dios está reconciliando el mundo para consigo mismo, no contando sus transgresiones en contra de ellos. Él nos está confiando el mensaje de la reconciliación.

²⁰ Así que nosotros somos embajadores de Cristo, como si Dios rogara a través de nosotros. Nosotros les rogamos a ustedes, por amor a Cristo: "¡Reconcíliense con Dios!" ²¹ Él hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestro pecado. Él es el que nunca pecó. Él hizo esto para que nosotros pudiéramos ser la justicia de Dios en Él.

2 Corinthians 5:1

si la morada terrenal en la que vivimos es destruida

Oración de Enlace

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si la gente destruye la vivienda terrenal en la que vivimos" o "si la gente mata nuestros cuerpos"

Pablo continúa contrastando los cuerpos terrenales de los creyentes con los espirituales que Dios dará.

Es una casa no hecha por manos humanas

si la morada terrenal en la que vivimos es destruida, nosotros tenemos un edificio de Dios

Esto se refiere al "edificio de Dios". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Es una casa que los humanos no han hecho"

Pablo habla sobre su cuerpo físico como si este fuera una "morada terrenal" temporal, y sobre el cuerpo de resurrección que Dios dará como si este fuera un "edificio" permanente.

en esta tienda nosotros gemimos

La palabra "tienda" se refiere a "la morada terrenal en la que vivimos". La palabra gemido es un sonido que

una persona hace cuando desea con ansias tener algo que es bueno.

deseando estar vestidos con nuestra morada celestial

Las palabras "nuestra morada celestial" se refieren al "edificio de Dios". Pablo habla sobre el cuerpo de resurrección como si este fuera tanto un edificio como una pieza de ropa que una persona puede ponerse.

al ponérsela

"al ponernos nuestra vivienda celestial"

no seremos hallados desnudos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nosotros no estaremos desnudos" o "Dios no nos encontrará desnudos"

2 Corinthians 5:4

mientras estamos en esta tienda

Pablo habla sobre el cuerpo físico como si este fuera una "tienda".

en esta tienda, nosotros gemimos

La palabra "tienda" se refiere a "la vivienda terrenal en la que vivimos". La palabra gemir es un sonido que una persona hace cuando desea ansiosamente tener algo que es bueno. Ver cómo se tradujo esto en 5:1.

siendo agobiados

Pablo se refiere a las dificultades que experimenta el cuerpo físico como si estas fueran objetos pesados que son difíciles de cargar.

Nosotros no queremos ser desvestidos... queremos ser vestidos

Pablo habla sobre el cuerpo como si este fuera ropa. Aquí "ser desvestidos" se refiere a la muerte del cuerpo físico; "ser vestidos" se refiere a tener el cuerpo de resurrección que Dios dará.

ser desvestidos

"estar sin ropas" o "estar desnudo"

de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida

Pablo habla sobre la vida como si esta fuera un animal que se come "lo que es mortal". El cuerpo físico que

morirá será reemplazado por un cuerpo de resurrección que vivirá para siempre.

de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que la vida pueda tragarse lo que es mortal"

quien nos dio el Espíritu como una promesa de lo que está por venir

Se habla sobre el Espíritu como si Él fuera un pago inicial parcial hacia la vida eterna. Ver cómo se tradujo una frase similar en 1:21.

2 Corinthians 5:6

Oración de Enlace

Como los creyentes tendrán un cuerpo nuevo y tendrán al Espíritu Santo como una promesa, Pablo les recuerda que vivan por fe para que ellos puedan agradar al Señor. Él continúa, recordándoles que convenzan a otros porque: 1) los creyentes se presentarán ante la silla de juicio de Cristo y 2) por amor a Cristo, que murió por los creyentes.

mientras estemos en casa en el cuerpo

Pablo habla del cuerpo físico como si este fuera un lugar donde una persona vive. Traducción Alterna: "mientras estemos viviendo en este cuerpo terrenal"

estamos alejados del Señor

"no estamos en nuestro hogar con el Señor" o "no estamos en el cielo con el Señor"

nosotros caminamos por fe, no por vista

"vivimos de acuerdo a la fe, no de acuerdo a lo que vemos"

Nosotros preferiríamos estar fuera del cuerpo

Aquí la palabra "cuerpo" se refiere al cuerpo físico.

en casa con el Señor

"en el hogar con el Señor en el cielo"

2 Corinthians 5:9

estemos nosotros en casa o fuera

La frase "el Señor" puede ser suplida de los versículos anteriores. Traducción Alterna: "sea que estemos en el hogar con el Señor o lejos [del hogar] del Señor"

para complacerlo a Él

"para agradar al Señor"

ante la silla del juicio de Cristo

"ante Cristo para ser juzgados"

cada uno pueda recibir lo que es debido

"cada persona pueda recibir lo que merece"

las cosas hechas en el cuerpo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las cosas que ha hecho en el cuerpo físico"

sea para bien o para mal

"ya sea que esas cosas fueran buenas o malas"

2 Corinthians 5:11

conociendo el temor del Señor

"conociendo lo que significa temer al Señor"

nosotros persuadimos a la gente

Posibles significados son 1) "nosotros convencemos a la gente de la verdad del evangelio" o 2) "nosotros convencemos a otros de que somos apóstoles legítimos".

Lo que somos es claramente visto por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ve claramente qué clase de personas nosotros somos"

que también esté claro para la consciencia de ustedes

"que ustedes también están convencidos de ello"

para que ustedes tengan una respuesta

"para que ustedes tengan algo que decir"

para aquellos que se jactan acerca de las apariencias, pero no acerca de lo que está en el corazón

Aquí la palabra "apariencias" se refiere a expresiones externas de cosas como habilidad y estatus. La palabra "corazón" se refiere al carácter interior de una persona. Traducción Alterna: "esos que se jactan de las apariencias externas... no de cómo una persona es en el interior".

2 Corinthians 5:13

si nosotros estamos locos... si nosotros estamos cuerdos

Pablo está hablando sobre la forma en que otros piensan de él y sus colaboradores. Traducción Alterna: "si la gente piensa que nosotros estamos locos... si la gente piensa que nosotros estamos sanos"

el amor de Cristo

Posibles significados son: 1) "nuestro amor por Cristo" o 2) "el amor de Cristo por nosotros".

murió por todos

"murió por toda la gente"

Aquel que murió y resucitó

Aquí la palabra "Él" se refiere a Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cristo, quien murió y a quien Dios resucitó"

2 Corinthians 5:16

Oración de Enlace

Por causa del amor y la muerte de Cristo, nosotros no debemos juzgar por estándares humanos. Nosotros somos designados para enseñar a otros cómo estar unidos a y tener paz con Dios por medio de la muerte de Cristo y recibir la justificación de Dios a través de Cristo.

Por esta razón

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir sobre vivir para Cristo en lugar de vivir para sí mismo.

es una nueva creación

Pablo habla sobre la persona que cree en Cristo como si Dios hubiera creado una persona nueva. Traducción Alterna: "es una nueva persona"

Las cosas viejas han desaparecido

Aquí "las cosas viejas" se refiere a las cosas que caracterizaban a una persona antes de que confiara en Cristo.

Vean

Aquí la palabra "vean" nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

2 Corinthians 5:18

Todas estas cosas

"Dios ha hecho todas estas cosas". Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir en el versículo anterior sobre cosas nuevas reemplazando a cosas viejas.

el ministerio de reconciliación

Esto puede ser traducido con una frase verbal. Traducción Alterna: "el ministerio de reconciliar a la gente con Él"

Esto es

"Esto significa que"

en Cristo Dios está reconciliando el mundo para con Él mismo

Aquí la palabra "mundo" se refiere a la gente en el mundo. Traducción Alterna: "en Cristo, Dios está reconciliando a la humanidad consigo mismo"

Él nos está confiando el mensaje de la reconciliación

Dios le ha dado a Pablo la responsabilidad de esparcir el mensaje de que Dios está buscando restaurar la relación de las personas con Él.

el mensaje de la reconciliación

"el mensaje sobre la reconciliación"

2 Corinthians 5:20

somos nombrados como representantes de Cristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos ha nombrado como representantes de Cristo"

representantes de Cristo

"aquellos que hablan por Cristo"

¡Reconciliense con Dios!

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Permitan que Dios los reconcilie con Él" o "Dejen que Dios arregle la relación de ustedes con Él"

Él hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestro pecado

"Dios hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestros pecados"

nuestro pecado... nosotros pudieramos ser

Aquí las palabras "nuestro" y "nosotros" son inclusivas y se refieren a todos los creyentes.

Él es el que nunca pecó

"Cristo es el que nunca pecó"

Él hizo esto... la justicia de Dios en Él

"Dios hizo esto... la justicia de Dios en Cristo"

para que nosotros pudieramos ser la justicia de Dios en Él

La frase "la justicia de Dios" se refiere a la rectitud que Dios exige y la cual proviene de Dios. Traducción Alterna: "para que nosotros pudiéramos tener la justicia de Dios en nosotros a través de Cristo"

Capítulo 6

¹ Trabajando unidos con Él, también les instamos a que no reciban la gracia de Dios en vano. ² Porque Él dice: "EN TIEMPO FAVORABLE YO LES PRESTÉ ATENCIÓN, Y EN EL DÍA DE SALVACIÓN YO LES AYUDÉ." Miren, ahora es el tiempo favorable. Miren, ahora es el día de salvación. ³ No ponemos piedra de tropiezo delante de nadie, porque no deseamos que nuestro ministerio caiga en desprestigio.

⁴ Al contrario, probamos quiénes somos con todas nuestras acciones, somos siervos de Dios. Somos Sus siervos en mucha resistencia, aflicción, angustia, adversidad, ⁵ azotes, encarcelamientos, motines, en trabajo duro, en noches de desvelos, en hambre, ⁶ en pureza, conocimiento, paciencia, amabilidad, en el Espíritu Santo, en amor genuino. ⁷ Somos sus siervos en la palabra de verdad, en el poder de Dios, con de justicia a diestra y siniestra.

⁸ Nosotros trabajamos en honra y deshonra, en calumnia y alabanza. Nos acusan de ser engañadores y sin embargo, somos veraces. ⁹ Trabajamos como si fuéramos desconocidos, y somos bien conocidos. Trabajamos como moribundos y ¡vean! seguimos viviendo. Trabajamos como siendo castigados por nuestras acciones, pero no como condenados a muerte. ¹⁰ Trabajamos como afligidos, pero siempre nos regocijamos. Trabajamos como pobres, pero hacemos ricos a muchos. Trabajamos como teniendo nada y, sin embargo, poseyéndolo todo.

¹¹ Hemos hablado toda la verdad a ustedes, Corinto, y nuestro corazón está abierto de par en par. ¹² Sus corazones no están restringidos por nosotros, pero están restringidos por sus propios sentimientos. ¹³ Ahora en un intercambio justo, les hablo como a niños, abran sus corazones de par en par.

¹⁴ No estén atados con los incrédulos. Porque, ¿qué asociación tiene la justicia con la rebeldía? ¿Y qué compañerismo tiene la luz con la oscuridad? ¹⁵ ¿Qué acuerdo puede tener Cristo con Belial? ¿O qué comparte un creyente con un incrédulo? ¹⁶ ¿Y qué acuerdo existe entre el templo de Dios y los ídolos? Porque nosotros somos el templo del Dios viviente, tal como Dios dijo: "HABITARÉ ENTRE ELLOS Y CAMINARÉ ENTRE ELLOS. YO SERÉ SU DIOS, Y ELLOS SERÁN MI PUEBLO."

¹⁷ Por tanto: "SALGAN DE ENTRE ELLOS, Y APÁRTENSE," dice el Señor. "NO TOQUEN COSA INMUNDA, Y YO LES DARÉ LA BIENVENIDA. ¹⁸ YO SERÉ UN PADRE PARA USTEDES Y USTEDES SERÁN MIS HIJOS E HIJAS," dice el Señor Todopoderoso.

2 Corinthians 6:1

Porque Él dice

Oración de Enlace

"Porque Dios dice". Esto introduce una cita del profeta Isaías. Traducción Alternativa: "Porque Dios dice en la Escritura"

Pablo resume cómo se supone que sea el trabajar juntos para Dios.

Miren

Información General

Aquí la palabra "Miren" nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

En el versículo 2, Pablo cita una porción del profeta Isaías.

No ponemos piedra de tropiezo delante de nadie

trabajando unidos

Pablo habla sobre cualquier cosa que evitaría que una persona confiara en Cristo como si esto fuera un objeto físico sobre el cual esa persona tropieza y cae. Traducción Alternativa: "Nosotros no queremos hacer cosa alguna que impida que la gente crea nuestro mensaje"

Pablo está implicando que él y Timoteo están trabajando con Dios. Traducción Alternativa: "trabajando juntos con Dios"

les rogamos que no reciban la gracia de Dios en vano

no deseamos que nuestro ministerio caiga en descrédito

Pablo está suplicando a los Corintios permitir que la gracia de Dios se haga efectiva en sus vidas. Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alternativa: "les rogamos que hagan uso de la gracia que ustedes han recibido de Dios"

La palabra "descrédito" se refiere a la gente hablando mal sobre el ministerio de Pablo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "no

queremos que alguien pueda hablar mal de nuestro ministerio"

2 Corinthians 6:4

Información General

Cuando Pablo usa "nosotros" aquí, él se está refiriendo a sí mismo y a Timoteo.

probamos quienes somos por todas nuestras acciones, que somos siervos de Dios

"Probamos que nosotros somos siervos de Dios mediante todo lo que hacemos".

Somos Sus siervos en mucha resistencia... en noches de desvelos, en hambre

Pablo menciona varias situaciones difíciles en las que ellos probaron que ellos son siervos de Dios.

en pureza,... en amor genuino

Pablo enumera varias virtudes morales que ellos mantuvieron en situaciones difíciles que probaron que ellos son siervos de Dios.

Somos sus siervos en la palabra de verdad, en el poder de Dios

La dedicación de ellos a predicar el evangelio en el poder de Dios prueba que ellos son siervos de Dios.

en la palabra de verdad

"al predicar la verdadera palabra de Dios"

Tenemos la armadura de justicia para la mano derecha y para la izquierda

Pablo habla de la justicia de ellos como si esta fuera armas que ellos usan para pelear batallas espirituales.

la armadura de justicia

"la justicia como nuestra armadura" o "la justicia como nuestras armas"

a la mano derecha y a la izquierda

Posibles significados son: 1) que hay un arma en una mano y un escudo en la otra o 2) que ellos están completamente equipados para la batalla, capaces de rechazar ataques de cualquier dirección.

2 Corinthians 6:8

Información General

Pablo enumera varios extremos sobre cómo la gente piensa respecto a él y a su ministerio.

Nos acusan de ser engañadores

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos acusa de ser engañadores"

como si fuéramos desconocidos, y todavía nosotros somos bien conocidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como si la gente no nos conociera y sin embargo la gente nos conoce bien"

¡vean!

La palabra "vean" aquí nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

Nosotros trabajamos como siendo castigados por nuestras acciones, pero no como condenados a muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros trabajamos como si la gente estuviera castigándonos por nuestras acciones, pero no como si ellos nos hubieran condenado a muerte"

2 Corinthians 6:11

Oración de Enlace

Pablo anima a los creyentes en Corinto a separarse de los ídolos y vivir vidas limpias para Dios.

hablado toda la verdad a ustedes

"hablado honestamente a ustedes"

nuestro corazón está abierto de par en par

Pablo habla de su gran afecto por los corintios como de tener un corazón que está abierto. Traducción Alterna: "nosotros los amamos mucho"

Sus corazones no están restringidos por nosotros, pero ustedes están restringidos por sus propios sentimientos

Pablo habla sobre la falta de amor de los corintios por él como si sus corazones estuvieran siendo exprimidos dentro de un espacio apretado.

Sus corazones no están restringidos por nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros no hemos restringido sus corazones" o "Nosotros no les hemos dado razón alguna para dejar de amarnos"

ustedes están restringidos por sus propios sentimientos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "sus propios sentimientos los están limitando" o "ustedes han dejado de amarnos por sus propias razones"

en un intercambio justo

"como una respuesta apropiada"

hablo como a niños

Pablo se dirige a los corintios como sus hijos espirituales. Traducción Alterna: "yo hablo como si yo fuera su padre"

abran sus corazones de par en par

Pablo insta a los corintios a amarlo como él los ha amado. Traducción Alterna: "ámennos mucho, como nosotros los hemos amado"

2 Corinthians 6:14

Información General

En el versículo 16, Pablo parafrasea porciones de varios profetas del Antiguo Testamento: Moisés, Zacarías, Amós, y posiblemente otros.

No estén atados con los no creyentes

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Solo estén atados junto con creyentes"

estén atados con

Pablo habla sobre trabajar juntos hacia un propósito en común como si se tratara de dos animales atados juntos para halar un arado o carretón. Traducción Alterna: "hagan equipo con" o "tengan una relación cercana con"

Porque ¿qué asociación tiene la justicia con la ilegalidad?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "Porque la justicia no puede tener asociación con la criminalidad"

que comunión tiene la luz con la oscuridad

Pablo hace esta pregunta para enfatizar que la luz y la oscuridad no pueden coexistir, ya que la luz dispersa la oscuridad. Las palabras "luz" y "oscuridad" se refieren a las cualidades morales y espirituales de creyentes y no creyentes. Traducción Alterna: "Y la luz no puede tener compañerismo con las tinieblas"

¿Qué acuerdo puede tener Cristo con Belial?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "No existe acuerdo alguno entre Cristo y Belial"

Belial

Este es otro nombre para el diablo.

¿O qué comparte un creyente con un incrédulo?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "Un creyente nada comparte en común con un no creyente"

¿Y qué acuerdo existe entre el templo de Dios y los ídolos?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "No hay acuerdo entre el templo de Dios y los ídolos"

nosotros somos el templo del Dios vivo

Pablo se refiere a todos los cristianos como formando un templo para que Dios habite en él. Traducción Alterna: "nosotros somos como un templo donde habita el Dios viviente"

2 Corinthians 6:17

Información general

Pablo cita porciones de los profetas del Antiguo Testamento, Isaías y Ezequiel.

NO TOQUEN COSA INMUNDA

Esto puede ser expresado de manera positiva.
Traducción Alterna: "Toquen solo cosas que estén
limpias".

Capítulo 7

¹ Amados, ya que tenemos estas promesas, limpiémonos de todo aquello que nos hace impuros en nuestro cuerpo y espíritu. Procuremos la santidad en el temor de Dios.

² ¡Hagan lugar para nosotros! A nadie le hemos hecho mal. No le hemos hecho daño a nadie, ni tomado ventaja de nadie. ³ No digo esto para condenarlos. Porque ya he dicho que ustedes están en nuestros corazones, para morir juntos y para vivir juntos. ⁴ Tengo gran confianza en ustedes y estoy orgulloso de ustedes. Yo estoy lleno de consuelo. Me desbordo de gozo aún en todas nuestras aflicciones.

⁵ Cuando llegamos a Macedonia, nuestros cuerpos no tuvieron descanso. En su lugar, estábamos preocupados en gran manera, por conflictos externos y temores internos. ⁶ Pero Dios, que consuela a los desanimados, nos consoló con la llegada de Tito. ⁷ No fue sólo con su llegada que Dios nos consoló. Fue también por el consuelo que Tito había recibido de ustedes. Él nos dijo del gran afecto de ustedes, de su tristeza y de su profunda preocupación por mí. Así que me regocijé aún más.

⁸ Aun cuando mi carta les entristeció, no lo lamento. Pero sí me lamenté cuando vi que mi carta les entristeció. Pero ustedes estuvieron tristes solo por un corto tiempo. ⁹ Ahora estoy alegre, no porque ustedes estuvieran afligidos, sino porque su tristeza los trajo al arrepentimiento. Ustedes experimentaron una tristeza divina, así que no sufrieron ninguna pérdida por causa de nosotros. ¹⁰ Porque la tristeza divina resulta en arrepentimiento que logra la salvación sin remordimiento. La tristeza mundana, sin embargo, trae muerte.

¹¹ Miren cuán grande determinación produjo en ustedes esta tristeza divina. Cuán grande fue la determinación en ustedes para probar que eran inocentes. ¡Cuán grande era su indignación, su temor, su anhelo, su celo y su deseo de ver que la justicia fuera hecha! En todo ustedes se han probado a sí mismos ser inocentes en este asunto. ¹² Aunque yo les escribí a ustedes, no escribí por causa del que hizo mal, ni por aquel que sufrió el mal. Escribí para que la sinceridad de ustedes hacia nosotros fuera entre ustedes, ante los ojos de Dios.

¹³ Es por esto que nosotros estamos animados. Además de nuestro propio consuelo, nosotros también nos regocijamos aún más por el gozo de Tito, porque su espíritu fue renovado por todos ustedes. ¹⁴ Porque si yo me jacté ante él acerca de ustedes, no fui avergonzado. Por el contrario, así como todo lo que le dijimos a ustedes era verdad, nuestra jactancia acerca de ustedes ante Tito probó ser verdadera.

¹⁵ Su afecto por ustedes es aún mayor, porque Él recuerda la obediencia de todos ustedes, cómo ustedes le recibieron con temor y temblor. ¹⁶ Yo me regocijo porque tengo completa confianza en ustedes.

2 Corinthians 7:1

en el temor de Dios

Oración de Enlace

"que procede del profundo respeto a Dios"

Pablo continúa recordándoles que se separen del pecado y busquen la santidad en forma intencional.

2 Corinthians 7:2

Oración de Enlace

Amados

"Ustedes, a quienes amo" o "Queridos amigos"

Habiendo ya advertido a la gente de Corinto sobre otros líderes que estaban tratando de que estos creyentes corintios los siguieran, Pablo le recuerda a la gente la forma en que él siente acerca de ellos.

limpiémonos

Aquí Pablo está diciendo que se mantengan alejados de cualquier forma de pecado que afecte su relación con Dios.

Hagan lugar para nosotros

Procuremos la santidad

Esto se refiere a lo que Pablo dijo antes en 6:11 de que ellos le abrieran sus corazones. Traducción Alterna: "Hagan espacio para nosotros en sus corazones" o "Ámennos y acéptennos"

"Esforcémonos por vivir una vida santa"

No digo esto para condenarlos a ustedes

"Yo no digo esto para acusarlos de haber hecho mal". La palabra "esto" se refiere a lo que Pablo acaba de decir sobre no haber "dañado a nadie".

ustedes están en nuestros corazones

Pablo habla sobre el gran amor de él y de sus asociados por los corintios como si ellos los tuvieran dentro de sus corazones. Traducción Alterna: "ustedes son muy queridos para nosotros"

para nosotros morir juntos y para vivir juntos

Esto significa que Pablo y sus asociados continuarán amando a los corintios no importando qué ocurra. Traducción Alterna: "sea que vivamos o sea que muramos"

para nosotros morir

"nosotros" incluye a los creyentes corintios.

Yo estoy lleno de consuelo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes me llenan de consuelo"

Yo me desbordo de gozo

Pablo habla del gozo como si este fuera un líquido que lo llena hasta que se desborda. Traducción Alterna: "Yo estoy extremadamente alegre"

aun en todas nuestras aflicciones

"a pesar de todas nuestras dificultades"

2 Corinthians 7:5

Cuando llegamos a Macedonia

Aquí la palabra "llegamos" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los corintios o a Tito.

nuestros cuerpos no tuvieron descanso

Aquí "cuerpos" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "nosotros no tuvimos descanso" o "nosotros estábamos muy cansados"

estábamos preocupados en todas las maneras

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nosotros experimentamos problemas en todas formas"

por conflictos externos y temores internos

Posibles significados para "externos" son: 1) "fuera de nuestros cuerpos" o 2) "fuera de la iglesia". La palabra "internos" se refiere a las emociones dentro de ellos. Traducción Alterna: "por conflictos con otras personas y por temores dentro de nosotros mismos"

por el consuelo que Tito había recibido de ustedes

Pablo recibió consuelo de saber que los corintios habían consolado a Tito. Traducción Alterna: "al saber sobre el consuelo que Tito había recibido de ustedes"

2 Corinthians 7:8

Oración de Enlace

Pablo los elogia por su tristeza santa, su celo por hacer lo correcto y el gozo que este les trajo a él y a Tito.

Información General

Esto se refiere a la carta anterior de Pablo a estos creyentes corintios, donde él los regañó por su aceptación de la inmoralidad sexual de un creyente con la esposa de su padre.

cuando vi que mi carta

"cuando supe que mi carta"

no porque ustedes fueron afligidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no porque lo que dije en mi carta los angustiara"

no sufrieron pérdida por causa de nosotros

"no sufrieron pérdidas porque nosotros los regañamos". Esto significa que, aunque la carta les causó dolor, finalmente ellos se beneficiaron de la carta porque esta los condujo a arrepentimiento. Traducción Alterna: "así que nosotros no les causamos daño en forma alguna"

Porque la tristeza divina resulta en arrepentimiento que logra la salvación

La palabra "arrepentimiento" puede ser repetida para clarificar su relación con lo que le antecede y con lo que le sigue. Traducción Alterna: "Porque la tristeza que es de Dios produce arrepentimiento, y el arrepentimiento conduce a salvación"

sin remordimiento

Posibles significados son: 1) Pablo no tiene remordimientos por haberles causado dolor, porque esa tristeza condujo a su arrepentimiento y salvación o 2) los corintios no lamentarán haber experimentado dolor porque este condujo al arrepentimiento y la salvación de ellos.

La tristeza mundana, sin embargo, trae muerte

Este tipo de tristeza conduce a muerte en lugar de salvación porque esta no produce arrepentimiento. Traducción Alterna: "La tristeza mundana, sin embargo, conduce a la muerte espiritual"

2 Corinthians 7:11

Miren

Esta palabra añade énfasis a lo que se dice después.

Cuán grande fue la determinación en ustedes para probar que ustedes eran inocentes

Aquí la palabra "Cuán" hace de esta expresión una exclamación. Traducción Alterna: "¡La determinación de ustedes de probar que eran inocentes fue muy grandiosa!"

su indignación

"su enfado"

de ver que la justicia fuera hecha

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "de que alguien llevara a cabo la justicia"

que su sinceridad para con nosotros sea hecha conocida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que ustedes supieran que su seriedad hacia nosotros es sincera"

a la vista de Dios

Esto se refiere a la presencia de Dios. Se hace referencia a la comprensión y aprobación de Dios de la veracidad de Pablo como de Dios siendo capaz de verlos a ellos. Traducción Alterna: "ante Dios" o "con Dios como testigo". Ver cómo se tradujo esto en 4:1.

2 Corinthians 7:13

Es por esto que nosotros somos animados

Aquí la palabra "esto" se refiere a la forma en que los corintios respondieron a la carta anterior de Pablo, como él lo describió en el versículo anterior. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto es lo que nos anima"

su espíritu fue renovado por todos ustedes

Aquí la palabra "espíritu" se refiere al temperamento y la disposición de una persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "todos ustedes refrescaron su espíritu" o "todos ustedes hicieron que él dejara de preocuparse"

Porque si yo me jacté ante él acerca de ustedes

"Porque, aunque yo me jacté ante él acerca de ustedes"

yo no fui avergonzado

"ustedes no me decepcionaron"

nuestra jactancia sobre ustedes ante Tito probó ser verdadera

"ustedes probaron que los alardes que hicimos ante Tito acerca de ustedes eran ciertos"

2 Corinthians 7:15

la obediencia de todos ustedes

Este nombre "obediencia" puede ser expresado con un verbo, "obedecer". Traducción Alterna: "cómo todos ustedes obedecieron"

ustedes le recibieron con temor y temblor

Aquí "temor" y "temblor" comparten significados similares y enfatizan la intensidad del miedo. Traducción Alterna: "ustedes lo recibieron con gran reverencia"

con temor y temblor

Posibles significados son: 1) "con gran reverencia a Dios" o 2) "con gran reverencia a Tito".

Capítulo 8

¹ Hermanos queremos que ustedes sepan acerca de la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia.
² Durante una gran prueba de aflicción, la abundancia de su gozo y su extrema pobreza han producido grandes riquezas de generosidad.

³ Porque doy testimonio de que ellos dieron lo más que pudieron y hasta más allá de lo que ellos eran capaces. Y de su propia libre voluntad, ⁴ con mucha súplica, nos rogaron por el privilegio de compartir en esta ayuda para los creyentes. ⁵ Esto no ocurrió como nosotros habíamos esperado. En su lugar, primero se entregaron al Señor. Luego, se dieron a sí mismos a nosotros por la voluntad de Dios.

⁶ Así que instamos a Tito, quien ya había empezado esta tarea, para que completara este acto de generosidad de parte de ustedes. ⁷ Pero ustedes abundan en todo: en fe, en palabra, en conocimiento, en toda diligencia y en su amor por nosotros. Así que también asegúrense que ustedes abunden en esta obra generosa.

⁸ Digo esto no como un mandato. Por el contrario, lo digo a fin de probar la sinceridad de su amor comparándolo con el entusiasmo de otras personas. ⁹ Porque ustedes conocen la gracia de nuestro Señor Jesucristo. Aunque Él era rico, por el bien de ustedes Él se hizo pobre, para que por medio de Su pobreza ustedes pudieran llegar a ser ricos.

¹⁰ En este asunto les daré un consejo que les ayudará. Hace un año atrás, ustedes no solamente empezaron a hacer algo, sino que desearon hacerlo. ¹¹ Ahora terminenlo. Para que así como hubo el entusiasmo y el deseo de hacerlo entonces, también puedan culminarlo, tan pronto como puedan. ¹² Porque si ustedes anhelan hacer esta obra, es una cosa buena y aceptable. Esto debe estar basado en lo que una persona tiene, no en lo que no tiene.

¹³ Porque esta obra no es para que otros sean aliviados y ustedes sean cargados. En vez de esto, debe haber justicia. ¹⁴ La abundancia de ustedes en el tiempo presente suplirá lo que ellos necesitan. Esto es también para que la abundancia de ellos pueda suplir las necesidades de ustedes, y así haya justicia. ¹⁵ Esto es como está escrito: "AL QUE TENÍA MUCHO NO LE SOBRÓ NADA, PERO AL QUE TENÍA POCO NO LE FALTÓ NADA."

¹⁶ Pero gracias a Dios, quien puso en el corazón de Tito el mismo cuidado diligente que yo tengo por ustedes. ¹⁷ Porque él no solamente aceptó nuestra solicitud, sino que fue muy diligente acerca de esto. Él vino a ustedes por su propia voluntad.

¹⁸ Y nosotros hemos enviado con él al hermano que es alabado entre todas las iglesias por su trabajo en proclamar el evangelio. ¹⁹ No solamente esto, sino que él fue seleccionado por las iglesias para viajar con nosotros a fin de llevar a cabo esta obra de generosidad. Esto es para el honor del Señor mismo y para mostrar nuestro anhelo en ayudar.

²⁰ Nosotros estamos evitando la posibilidad de que cualquiera pueda quejarse de nosotros respecto a esta generosidad que estamos realizando. ²¹ Nosotros cuidamos de hacer lo honorable, no solamente ante el Señor, sino también ante las personas.

²² Nosotros también estamos enviando con ellos a otro hermano; frecuentemente le hemos probado, y le hemos hallado diligente para muchas tareas. Ahora él es aún más diligente por la gran confianza que él tiene en ustedes.

²³ En cuanto a Tito, él es mi compañero y colaborador de trabajo para con ustedes. En cuanto a nuestros hermanos, ellos son enviados por las iglesias. Ellos son un honor para Cristo. ²⁴ Así que muéstrenles su amor, y muestren a las iglesias la razón de nuestra jactancia sobre ustedes entre las otras iglesias.

2 Corinthians 8:1

la abundancia de su gozo y su extrema pobreza han producido grandes riquezas de generosidad

Oración de Enlace

Habiendo explicado su cambio de planes y la dirección de su ministerio, Pablo habla sobre el dar.

Pablo habla sobre el "gozo" y la "pobreza" como si estos fueran cosas vivas que pueden producir generosidad. Traducción Alterna: "por el gran gozo y la extrema pobreza de la gente, ellos se han vuelto muy generosos"

la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia

la abundancia de su gozo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gracia que Dios ha dado a las iglesias de Macedonia"

Pablo habla sobre el gozo como si este fuera un objeto físico que pudiera aumentar en tamaño o cantidad.

extrema pobreza... riquezas de generosidad

Aunque las iglesias de Macedonia han sufrido pruebas de aflicción y pobreza, por la gracia de Dios, ellos han sido capaces de recoger dinero para los creyentes en Jerusalén.

grandes riquezas de generosidad

"una muy grande generosidad". Las palabras "grandes riquezas" enfatizan la grandeza de la generosidad de ellos.

2 Corinthians 8:3

ellos dieron

Esto se refiere a las iglesias en Macedonia.

de su propia libre voluntad

"voluntariamente"

con mucha súplica, ellos nos rogaron

Aquí las palabras "súplica" y "rogaron" comparten significados similares y enfatizan la seriedad con que la gente imploraba. Traducción Alterna: "ellos nos suplicaban muy seriamente"

este ministerio a los creyentes

Pablo se está refiriendo a proveer dinero a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "este ministerio de proveer para los creyentes en Jerusalén"

2 Corinthians 8:6

quien ya había empezado esta tarea

Pablo se está refiriendo a la recolecta de dinero de los corintios para los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "quien, en primer lugar, los había alentado a ustedes a dar".

para que completara este acto de generosidad de parte de ustedes

Tito debía ayudar a los corintios a completar la recaudación de dinero. Traducción Alterna: "para animarlos a ustedes a completar el generoso regalo de ustedes"

Pero ustedes abundan en todo

Pablo habla de los creyentes corintios como si ellos estuvieran produciendo bienes físicos. Traducción Alterna: "ustedes hacen bien en tantas formas"

asegúrense que ustedes abunden en esta obra generosa

Pablo habla de los creyentes corintios como si ellos debieran producir bienes físicos. Traducción Alterna: "asegúrense de que ustedes hacen bien en dar para los creyentes en Jerusalén"

2 Corinthians 8:8

comparándolo al entusiasmo de otras personas

Pablo está animando a los corintios a dar generosamente al compararlos con la generosidad de las iglesias macedonias.

la gracia de nuestro Señor

En este contexto, la palabra "gracia" enfatiza la generosidad con la que Jesús había bendecido a los corintios.

Aunque Él era rico, por el bien de ustedes Él se hizo pobre

Pablo habla sobre Jesús antes de Su encarnación como de ser rico, y sobre Su hacerse humano como de hacerse pobre.

por medio de Su pobreza ustedes pudieran llegar a ser ricos

Pablo habla de los corintios haciéndose espiritualmente ricos como resultado de Jesús hacerse humano.

2 Corinthians 8:10

En este asunto

Esto se refiere a la recolección de dinero que ellos hacían para dar a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Respecto a la recolecta"

hubo entusiasmo y deseo de hacerlo

Esto puede ser expresado con una frase verbal. Traducción Alterna: "ustedes estaban entusiasmados y deseaban hacerlo"

que ustedes también puedan culminarlo

"complétenlo" o "termínenlo"

es una cosa buena y aceptable

Aquí las palabras "bueno" y "aceptable" comparten significados similares y enfatizan la bondad de la cosa. Traducción Alterna: "una cosa muy buena"

Esto debe estar basado en lo que una persona tiene

"El dar debe estar basado en lo que una persona tiene"

2 Corinthians 8:13

Porque esta obra

Esto se refiere a recolectar dinero para los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Porque esta tarea de recolectar dinero"

que otros sean aliviados y ustedes sean cargados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que ustedes puedan aliviar a otros y cargarse ustedes"

debe haber justicia

"debe haber igualdad"

Esto es también para que la abundancia de ellos pueda suplir las necesidades de ustedes

Dado que los corintios están actuando en el tiempo presente, está implícito que los creyentes en Jerusalén también los ayudarán a ellos en algún momento en el futuro. Traducción Alterna: "Esto es también para que en el futuro la abundancia de ellos pueda suplir la necesidad de ustedes"

como está escrito

Aquí Pablo cita del Éxodo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como escribió Moisés"

NO LE FALTÓ NADA

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "tenía todo lo que él necesitaba"

2 Corinthians 8:16

quien puso en el corazón de Tito el mismo cuidado diligente que yo tengo por ustedes

Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones. Esto significa que Dios hizo que Tito los amara.

Traducción Alterna: "quien hizo que Tito se interesara por ustedes tanto como yo lo hago"

el mismo cuidado diligente

"el mismo entusiasmo" o "la misma profunda preocupación"

Porque él no solamente aceptó nuestra solicitud

Pablo se está refiriendo a su petición a Tito de regresar a Corinto y completar la recolecta. Traducción Alterna: "Porque él no solamente estuvo de acuerdo con nuestra petición de él ayudarlos con la recolecta"

2 Corinthians 8:18

con él

"con Tito"

hermano que es alabado entre todas las iglesias

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "al hermano a quien creyentes de entre todas las iglesias elogian"

No solamente esto

"No solo es que creyentes de entre todas las iglesias lo elogian"

él fue seleccionado por las iglesias

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las iglesias también lo seleccionaron"

a fin de llevar a cabo esta obra de generosidad

"para llevar a cabo este acto de generosidad". Esto se refiere a llevar la ofrenda a Jerusalén.

para mostrar nuestro anhelo en ayudar

"para demostrar nuestra ilusión por ayudar"

2 Corinthians 8:20

respecto a esta generosidad que estamos realizando

"acerca de la manera en que nosotros estamos manejando este generoso regalo". Esto se refiere a llevar la ofrenda a Jerusalén.

Nosotros cuidamos de hacer lo honorable

En cuanto a nuestros hermanos

"Nosotros somos cuidadosos de manejar este regalo de manera honorable"

Esto se refiere a los otros dos hombres que acompañarán a Tito.

ante el Señor... ante las personas

ellos son enviados por las iglesias

"en la opinión de Dios... en la opinión de las personas"

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las iglesias los han enviado"

2 Corinthians 8:22

Ellos son un honor para Cristo

con ellos

Esto puede ser expresado con una frase verbal.

La palabra "ellos" se refiere a Tito y al hermano previamente mencionado.

Traducción Alterna: "Ellos harán que la gente honre a Cristo"

él es mi compañero y colaborador de trabajo para con ustedes

"él es mi compañero, quien trabaja conmigo para ayudarlos"

Capítulo 9

¹ En relación a la ayuda para los creyentes, no es necesario que yo les escriba. ² Yo conozco el deseo de ustedes, del cual yo me jacté ante la gente de Macedonia. Yo les dije que los de Acaya han estado preparándose desde el año pasado. El entusiasmo de ustedes ha motivado a la mayoría de ellos a actuar.

³ Pero he enviado a los hermanos para que nuestra jactancia respecto a ustedes no sea en vano, y así ustedes estén listos, como yo dije que ustedes lo estarían. ⁴ De otra manera, si algunos macedonios vienen conmigo y les encuentran sin preparar, nosotros estaríamos avergonzados, y ustedes estarían más avergonzados, por haber confiado tanto en ustedes. ⁵ Así que creí necesario instar a los hermanos a que fueran a ustedes primero e hicieran arreglos de antemano para la ayuda que ustedes prometieron. Esto es así para que esté listo como una bendición, y no como algo forzado.

⁶ El punto es éste: el que siembra escasamente también cosechará escasamente, y el que siembra con el propósito de bendecir también cosechará bendición. ⁷ Que cada uno dé como él ha planeado en su corazón. Que no dé por tristeza o por obligación. Pues Dios ama al dador alegre.

⁸ Y Dios es capaz de hacer que cada bendición se multiplique para ustedes, para que siempre, en todas las cosas, ustedes puedan tener todo lo que necesiten. Esto será así para que ustedes puedan abundar en cada buena obra. ⁹ Es como está escrito: "ÉL HA DISTRIBUIDO SUS RIQUEZAS Y LAS HA DADO A LOS POBRES. SU JUSTICIA PERMANECE PARA SIEMPRE."

¹⁰ Aquel que suple la semilla al sembrador que siembra, y pan para comida, también suplirá y multiplicará la semilla de ustedes para la siembra. Él aumentará la cosecha de la justicia de ustedes. ¹¹ Ustedes serán enriquecidos de todas maneras para que puedan ser generosos. Esto traerá agradecimiento hacia Dios a través de nosotros.

¹² Porque llevar a cabo esta ayuda no solo suple las necesidades de los creyentes. También se multiplica en muchas acciones de gracias a Dios. ¹³ Debido a que ustedes han sido probados y aprobados por esta ayuda, ustedes también glorificarán a Dios siendo obedientes a la confesión que ustedes hicieron al evangelio de Cristo. Ustedes también glorificarán a Dios por la generosidad de la ayuda de ustedes para ellos y para todos. ¹⁴ Ellos les anhelan a ustedes y están orando por ustedes. Ellos hacen esto por la misma enorme gracia de Dios que está sobre ustedes. ¹⁵ ¡Gracias sean a Dios por Su don inefable!

2 Corinthians 9:1

Oración de Enlace

Pablo continúa con el tema de dar. Él quiere estar seguro que la recolecta de sus ofrendas para los creyentes necesitados en Jerusalén se lleve a cabo antes de que él llegue, para que no parezca que él toma ventaja de ellos. Él habla sobre cómo el dar bendice al que da y glorifica a Dios.

Información General

Cuando Pablo se refiere a Acaya, él está hablando sobre una provincia romana ubicada en el sur de Grecia, donde está localizado Corinto.

al ministerio para los creyentes

Esto se refiere a la recolección de dinero para dar a los creyentes en Jerusalén. El significado completo de esta expresión puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "el ministerio para los creyentes en Jerusalén"

Acaya ha estado preparándose

Aquí la palabra "Acaya" se refiere a la gente que vive en esa provincia y, específicamente, a la gente de la iglesia en Corinto. Traducción Alternativa: "la gente de Acaya se ha estado preparando"

2 Corinthians 9:3

los hermanos

Esto se refiere a Tito y a los dos hombres que lo acompañan.

nuestra jactancia respecto a ustedes no sea en vano

Pablo no quiere que otros piensen que las cosas de las que él ha hecho alarde sobre los corintios eran falsas.

les encuentran sin preparar

"no los encuentran preparados para dar"

yo no digo nada sobre ustedes

Pablo usa esta expresión negativa para enfatizar que lo mismo es cierto acerca de los corintios. Traducción Alterna: "y ustedes estarían incluso más avergonzados"

los hermanos que vinieran a ustedes

Desde la perspectiva de Pablo, los hermanos van. Traducción Alterna: "los hermanos a que vayan a ustedes"

no como algo forzado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no como algo que nosotros los forzamos a dar"

2 Corinthians 9:6

el que siembra... cosechará bendición

Pablo utiliza la imagen de un granjero sembrando semillas para describir los resultados de dar. Así como la cosecha de un granjero está basada en cuánto él siembra, así las bendiciones de Dios serán pocas o muchas basado en cuán generosamente los corintios den.

dé como él ha planeado en su corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones. Traducción Alterna: "dé como ha determinado"

no dé por tristeza o por compulsión

Esto puede ser traducido con frases verbales. Traducción Alterna: "porque él se siente culpable o alguien lo está obligando"

Pues Dios ama al dador alegre

Dios quiere que las personas den con alegría para ayudar a proveer para los compañeros creyentes.

2 Corinthians 9:8

Dios es capaz de hacer que cada bendición se multiplique para ustedes

"Dios es capaz de aumentar cada bendición para ustedes". Así como uno da económicamente a otros creyentes, Dios también da más bendiciones al que da, de manera que el dador tenga todo lo que él necesita.

para que ustedes puedan multiplicar cada buena obra

"para que ustedes puedan ser capaces de hacer más y más buenas acciones"

Es como está escrito

"Esto es así como está escrito". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto es así como escribió el escritor"

2 Corinthians 9:10

Aquel que suple

"Dios, quien provee"

pan para comida

Aquí la palabra "pan" se refiere a la comida en general. Traducción Alterna: "alimento para comer"

también suplirá y multiplicará su semilla para la siembra

Pablo habla sobre las posesiones de los corintios como si estas fueran semillas, y sobre dar a otros como si estuvieran sembrando semillas. Traducción Alterna: "también proveerá y multiplicará sus posesiones para que ustedes puedan sembrarlas al darlas a otros"

Él aumentará la cosecha de la justicia de ustedes

Pablo compara los beneficios que los corintios recibirán de la generosidad de ellos con los de una cosecha. Traducción Alterna: "Dios los bendecirá a ustedes aun más, por la justicia de ustedes"

la cosecha de la justicia de ustedes

"la cosecha que proviene de sus acciones justas". Aquí la palabra "justicia" se refiere a las acciones justas de los corintios al dar sus recursos a los creyentes en Jerusalén.

Ustedes serán enriquecidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los enriquecerá a ustedes"

Esto traerá agradecimiento hacia Dios a través de nosotros

La palabra "Esto" se refiere a la generosidad de los corintios. Traducción Alterna: "Por causa de la generosidad de ustedes, aquellos que reciben los regalos que les llevamos darán gracias a Dios" o "y

cuando nosotros demos los regalos de ustedes a aquellos que los necesitan, ellos le darán gracias a Dios"

2 Corinthians 9:12

Porque llevar a cabo este servicio

Aquí la palabra "servicio" se refiere a Pablo y sus compañeros llevando la contribución a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Porque el que nosotros llevemos a cabo este servicio para los creyentes en Jerusalén"

También se multiplica en muchas acciones de gratitud a Dios

Pablo habla sobre la obra de servicio de los creyentes corintios como si esta fuera un objeto que pudiera multiplicarse a sí mismo en muchos objetos. Traducción Alterna: "También causa muchas acciones por las cuales las personas agradecerán a Dios"

Debido a que ustedes han sido probados y aprobados por este servicio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Porque este servicio los ha probado y aprobado a ustedes"

ustedes también glorificarán a Dios por la obediencia... por la generosidad del regalo de ustedes para ellos y para todos

Pablo dice que los corintios glorificarán a Dios, tanto al ser fieles a Jesús como al dar generosamente a otros creyentes que tienen necesidad.

por Su regalo inefable

"por su regalo, el cual las palabras no pueden describir". Posibles significados son: 1) que este regalo se refiere a "la muy grande gracia" que Dios les ha dado a los corintios, la cual los ha conducido a ser tan generosos o 2) que este regalo se refiere a Jesucristo, el cual Dios dio a todos los creyentes.

Capítulo 10

¹ Yo, Pablo, apelo a ustedes, por la humildad y gentileza de Cristo. Yo soy manso cuando estoy en presencia de ustedes, pero soy osado con ustedes cuando estoy lejos. ² Les ruego, que cuando yo esté presente entre ustedes, no necesite ser osado con confianza en mí mismo. Porque pienso que necesitaré ser osado cuando me oponga a aquellos que asumen que nosotros vivimos según la carne.

³ Pues, aunque nosotros andamos en la carne, no hacemos la guerra conforme a la carne. ⁴ Pues las armas con las que nosotros peleamos no son carnales. Por lo contrario, ellas tienen poder divino para destruir fortalezas. Convierten en nada los argumentos engañosos.

⁵ Nosotros también destruimos cada cosa altiva que se levanta en contra del conocimiento de Dios. Llevamos cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo. ⁶ Y nos preparamos para castigar todo acto de desobediencia, hasta tanto la obediencia sea completa.

⁷ Miren lo que está claramente frente a ustedes. Si alguien está convencido que es de Cristo, que se recuerde a sí mismo que así como él es de Cristo, así también nosotros lo somos. ⁸ Pues aunque yo haga un poco alarde sobre nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación de ustedes y no para destruirles, yo no me avergonzaré.

⁹ Yo no quiero que parezca que estoy atemorizándolos con mis cartas. ¹⁰ Porque algunas personas dicen: "Sus cartas son serias y poderosas, pero físicamente él es débil. No vale la pena escuchar sus palabras."

¹¹ Que esas personas tengan en cuenta que lo que somos en las palabras de nuestras cartas cuando estamos ausentes, es lo que seremos en nuestras acciones cuando estemos allí. ¹² Nosotros no vamos a contarnos ni a compararnos con aquellos que se alaban a sí mismos. Pero cuando ellos mismos se miden entre sí y se comparan entre ellos mismos, ellos carecen de entendimiento.

¹³ Nosotros, sin embargo, no haremos alarde más allá de los límites. Por el contrario, lo haremos solo dentro de los límites que Dios nos ha designado, límites que alcanzan tan lejos como a ustedes. ¹⁴ Pues nosotros no nos excedimos cuando los alcanzamos hasta ustedes. Nosotros fuimos los primeros en llegar tan lejos, como para alcanzarlos a ustedes con el evangelio de Cristo.

¹⁵ Nosotros no hemos hecho alarde de las labores de otros más allá de los límites. Por el contrario, nosotros esperamos que mientras la fe de ustedes crece, que nuestra propia área de trabajo sea grandemente expandida, y todavía dentro de los límites adecuados. ¹⁶ Deseamos esto, a fin de que podamos predicar el evangelio aún en regiones más allá de ustedes. Nosotros no vamos a jactarnos del trabajo que se está llevando a cabo en el área de otro.

¹⁷ "PERO DEJE QUE EL QUE SE JACTA, SE JACTE EN EL SEÑOR." ¹⁸ Pues no es el que se alaba a sí mismo quien es aprobado. Por el contrario, es aquel a quien el Señor alaba.

2 Corinthians 10:1	nosotros vivimos según la carne
Oración de Enlace	La palabra "carne" es una figura literaria
Pablo cambia el tema de dar al de afirmar su autoridad para enseñar como él lo hace.	2 Corinthians 10:3
por la humildad y gentileza de Cristo	nosotros andamos en la carne
Las palabras "humildad" y "gentileza" son nombres abstractos y pueden ser expresados en otra forma. Traducción Alternativa: "yo soy humilde y amable mientras lo hago, porque Cristo me ha hecho de esa forma"	La palabra "carne" es una figura literaria
quienes asumen que	no hacemos la guerra... nosotros peleamos
"quienes piensan que"	Pablo habla sobre su intento de convencer a los corintios de creerle a él y no a los falsos maestros como si él estuviera peleando una guerra física. Estas palabras deberían ser traducidas literalmente.

no hacemos la guerra conforme a la carne

Posibles significados son: 1) la palabra "carne" es una figura literaria

las armas con las que nosotros peleamos... Convierten en nada los argumentos engañosos

Pablo habla sobre la sabiduría que viene de Dios demostrando que la sabiduría humana es falsa como si esta fuera un arma con la cual él estaba destruyendo la fortaleza de un enemigo. Traducción Alterna: "las armas con las que nosotros peleamos... demuestran a la gente que lo que dicen nuestros enemigos está completamente equivocado"

no son carnales

Posibles significados son 1) la palabra "carnales" es una figura literaria

2 Corinthians 10:5

cada cosa altiva que se levanta

Pablo está aun hablando con la metáfora de una guerra, como si el "conocimiento de Dios" fuera un ejército y "cada cosa altiva" fuera una muralla que la gente hubiera hecho para mantener el ejército afuera. Traducción Alterna: "cada argumento falso en el que la gente orgullosa piensa para protegerse a sí misma"

cada cosa altiva

"todo lo que la gente orgullosa hace"

se levanta en contra del conocimiento de Dios

Pablo habla de los argumentos como si estos fueran un alto muro levantado contra un ejército. Las palabras "se levanta" significan que "está de pie", no que la "cosa altiva" está flotando arriba en el aire. Traducción Alterna: "la gente usa para ellos no tener que saber quién es Dios"

Llevamos cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo

Pablo habla de los pensamientos de la gente como si estos fueran soldados enemigos a los que él captura en la batalla. Traducción Alterna: "Nosotros mostramos cómo todas las ideas falsas que esa gente tiene están equivocadas y enseñamos a la gente a obedecer a Dios"

castigar todo acto de desobediencia

Las palabras "acto de desobediencia" son una figura literaria

2 Corinthians 10:7

Miren lo que está claramente frente a ustedes

Posibles significados son: 1) esto es un mandato o 2) esta es una declaración, "Ustedes solo están mirando lo que ustedes pueden ver con sus ojos". Algunos piensan que esta es una pregunta retórica la cual también puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "¿Están ustedes mirando a lo que está claramente frente a ustedes?" o "Ustedes parecen incapaces de ver lo que está claramente frente a ustedes"

que se recuerde de sí mismo

"él necesita recordar"

que así como él es de Cristo, así también nosotros lo somos

"que nosotros le pertenecemos a Cristo tanto como él"

para edificación de ustedes y no para destruirles

Pablo habla de ayudar a los corintios a conocer mejor a Cristo como si él estuviera construyendo un edificio. Traducción Alterna: "para ayudarlos a ser mejores seguidores de Cristo y no desanimarlos de forma que ustedes dejen de seguirlo"

2 Corinthians 10:9

estoy atemorizándolos

"yo estoy tratado de asustarlos a ustedes"

serias y poderosas

"exigente y fuerte"

2 Corinthians 10:11

Dejen que esas personas entiendan

"Quiero que esa clase de personas esté consciente"

lo que somos en las palabras de nuestras cartas cuando estamos ausentes, es lo que seremos en nuestras acciones cuando estemos ahí

"cuando estemos ahí con ustedes nosotros haremos las mismas cosas sobre las que hemos escrito en nuestras cartas mientras hemos estado lejos de ustedes"

nuestras... nosotros

Todos los casos en que se utilizan estas palabras se refieren al equipo de ministros de Pablo pero no a los corintios.

agruparnos o compararnos

"para decir que nosotros somos tan buenos como"

ellos mismos se miden entre sí y se comparan entre ellos mismos

Pablo está básicamente diciendo la misma cosa dos veces.

se miden entre sí

Pablo está hablando de la bondad como si esta fuera algo cuya extensión la gente pudiera medir. Traducción Alterna: "ellos se miran unos a otros y tratan de ver quién es mejor"

no tienen entendimiento

"demuestran a todos que ellos no saben cosa alguna"

2 Corinthians 10:13

Información General

Pablo habla de la autoridad que él tiene como si esta fuera un territorio sobre el cual él gobierna; de las cosas sobre las cuales él tiene autoridad como si estuvieran dentro de los bordes o "límites" de su territorio, y sobre aquellas cosas que no están bajo su autoridad como si estuvieran fuera de esos "límites".

no haremos alarde más allá de los límites

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no nos jactaremos acerca de cosas sobre las cuales nosotros no tenemos autoridad" o "nos jactaremos solo sobre cosas sobre las cuales nosotros tenemos autoridad"

dentro de los límites que Dios

"sobre cosas bajo la autoridad que Dios"

límites que alcanzan tan lejos como a ustedes

Pablo habla de la autoridad que él tiene como si esta fuera un territorio sobre el cual él gobierna.

Traducción Alterna: "y ustedes están dentro de los bordes de nuestra autoridad"

nosotros no nos excedimos

"no fuimos más allá de nuestros límites"

2 Corinthians 10:15

Nosotros no hacemos alarde... más allá de los límites

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no nos hemos jactado de cosas sobre las cuales no tenemos autoridad" o "solo nos hemos jactado de cosas sobre las cuales nosotros tenemos autoridad". Ver cómo se tradujo esto en 10:13.

nuestra propia área de trabajo sea grandemente expandida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ampliará grandemente nuestra propia área de trabajo"

el área de otro

"un área que Dios ha asignado a alguien más"

2 Corinthians 10:17

se jacte en el Señor

"haga alarde de lo que el Señor ha hecho"

se recomienda a sí mismo

Esto significa que él le pregunta a cada persona que lo escucha para decidir si él está en lo correcto o si está equivocado. Ver cómo se tradujo "nos recomendamos a nosotros mismos" en 4:1.

quien es aprobado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien el Señor aprueba"

es a quien el Señor recomienda

Se puede clarificar la información sobreentendida. Traducción Alterna: "aquel al que el Señor recomienda es aquel al que el Señor aprueba"

Capítulo 11

¹ Desearía que ustedes pudieran tolerarme en alguna tontería. ¡Pero realmente ustedes me están tolerando! ² Porque celoso estoy de ustedes. Yo tengo un celo de Dios por ustedes, desde que yo los comprometí en matrimonio con un esposo. Yo prometí presentarlos como una virgen pura a Cristo.

³ Pero yo tengo miedo que de alguna manera, como la serpiente engañó a Eva con su astucia, que los pensamientos de ustedes puedan ser llevados por mal camino lejos de una sincera y pura devoción a Cristo. ⁴ Porque supongamos que alguien venga y proclame a otro Jesús diferente al que nosotros predicamos. O supongamos que ustedes reciban un espíritu diferente al que ustedes recibieron. O supongamos que ustedes reciban un evangelio distinto al que ustedes recibieron. ¡Ustedes toleran estas cosas bastante bien!

⁵ Pues yo pienso que yo no soy en lo mínimo inferior a aquellos supuestamente llamados eminentes apóstoles. ⁶ Pero aunque yo no esté adiestrado en dar discursos, no carezco de capacitación en el conocimiento. De todas las maneras y en todas las cosas, nosotros les hemos hecho saber esto a ustedes.

⁷ ¿Pequé yo al humillarme para que ustedes pudieran ser exaltados? Porque yo les prediqué gratuitamente a ustedes el evangelio de Dios. ⁸ Despojé a otras iglesias, aceptando apoyo de ellas para poder servirles a ustedes. ⁹ Cuando yo estuve con ustedes y estuve en necesidad, no fui carga para nadie. Porque mis necesidades fueron suplidas por los hermanos que vinieron de Macedonia. En todo me he guardado de no ser una carga para ustedes, y seguiré haciéndolo.

¹⁰ Puesto que la verdad de Cristo está en mí, este alarde mío no será silenciado en las partes de Acaya. ¹¹ ¿Por qué? ¿Porque no los amo? Dios lo sabe.

¹² Y lo que yo hago, lo seguiré haciendo, a fin de que pueda poner fin al reclamo de los que me critican y al reclamo por el cual ellos quieren jactarse, de que ellos están haciendo el mismo trabajo que nosotros. ¹³ Porque tales personas son falsos apóstoles y obreros engañosos. Ellos se disfrazan como apóstoles de Cristo.

¹⁴ Y esto no es ninguna sorpresa, porque aún Satanás se disfraza como un ángel de luz. ¹⁵ No es una gran sorpresa si sus siervos también se disfrazan como siervos de justicia. Su destino será el que sus obras merecen.

¹⁶ De nuevo digo: Que nadie piense que yo soy un necio. Pero si lo hacen, recíbanme como a un necio para que yo pueda jactarme un poco. ¹⁷ Lo que estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa no es aprobada por el Señor, sino que yo estoy hablando como un necio. ¹⁸ Ya que mucha gente se jacta según la carne, yo también me jactaré.

¹⁹ Porque ustedes con alegría aguantan a los necios, ¡creyéndose ustedes mismos sabios! ²⁰ Porque ustedes soportan a alguien si él los esclaviza, si los devora, si se aprovecha de ustedes, si se considera mejor que ustedes, o si los abofetea en la cara. ²¹ Yo diré avergonzado que nosotros fuimos muy débiles para hacer eso. Aún si alguno se jacta, estoy hablando como un necio, yo también me jactaré.

²² ¿Son ellos hebreos? Yo también. ¿Son ellos israelitas? Yo también. ¿Son ellos descendientes de Abraham? Yo también. ²³ ¿Son ellos siervos de Cristo? (Yo hablo como si yo estuviera loco.) Yo soy más. Yo he estado en trabajos aún más duros, en muchas más prisiones, en golpizas sin medida, enfrentando muchos peligros de muerte.

²⁴ De los judíos recibí cinco veces los "cuarenta azotes menos uno." ²⁵ Tres veces fui golpeado con varas. Una vez fui apedreado. Tres veces he naufragado. He pasado una noche y un día en alta mar. ²⁶ He estado en viajes frecuentes, en peligro de ríos, en peligro de ladrones, en peligro de mi propia gente, en peligro de los gentiles, en peligro en la ciudad, en peligro en el desierto, en peligro en el mar, en peligro de falsos hermanos.

²⁷ Yo he estado en trabajo duro y en apuros, en muchas noches sin dormir, en hambre y sed, muchas veces en ayunas, en frío y desnudez. ²⁸ Aparte de todo lo demás, está la presión diaria sobre mí de mi ansiedad por todas las iglesias. ²⁹ ¿Quién es débil, sin que yo sea débil? ¿A quién le han hecho tropezar, y yo no ardo de coraje?

³⁰ Si tengo que jactarme, me jactaré acerca de lo que muestra mis debilidades. ³¹ El Dios y Padre del Señor Jesús, Aquel Quien es alabado por siempre, ¡sabe que yo no miento!

³² En Damasco, el gobernador bajo el Rey Aretas estaba vigilando la ciudad de Damasco para arrestarme. ³³ Pero me bajaron en una canasta a través de una ventana en el muro y escapé de sus manos.

2 Corinthians 11:1

pudieran tolerarme un poco de necedad

Oración de enlace

"permitánme actuar como un tonto"

Pablo continúa afirmando su apostolado.

celoso... celo

Estas palabras hablan sobre un deseo fuerte y bueno de que los Corintios sean fieles a Cristo, y de que nadie los persuada de dejarlo.

yo los comprometí en matrimonio con un esposo. Yo prometí presentarlos como una virgen pura a Cristo.

Pablo habla de su cuidado para con los creyentes corintios como si él le hubiera prometido a otro hombre que él prepararía a su hija para que se casara con él y estuviera muy preocupado de poder cumplir esa promesa al hombre. Traducción Alterna: "Yo fui como un padre que prometió presentar a su hija a un esposo. Yo prometí mantenerlos a ustedes como una virgen pura para yo poder entregarlos a Cristo".

2 Corinthians 11:3

Pero yo tengo miedo que de alguna manera... pura devoción a Cristo

"Pero me temo que de alguna forma sus pensamientos puedan ser desviados de una devoción pura y sincera a Cristo así como la serpiente engañó a Eva mediante su astucia".

los pensamientos de ustedes puedan ser desviados

Pablo habla de los pensamientos como si estos fueran animales que la gente pudiera llevar a lo largo del camino equivocado. Traducción Alterna: "alguien podría hacer que ustedes crean mentiras".

Porque supongamos que alguien viene

"Cuando cualquiera viene y"

un espíritu diferente al que ustedes recibieron. O supongamos que ustedes reciben un evangelio distinto al que ustedes recibieron

"un espíritu diferente al Espíritu Santo o un evangelio diferente al que ustedes recibieron de nosotros".

toleran estas cosas

"soportan estas cosas" o "aceptan estas cosas". Ver cómo estas palabras fueron traducidas en 11:1.

2 Corinthians 11:5

aquellos eminentes apóstoles

llamados súper apóstoles - Aquí Pablo usa la ironía para mostrar que ellos son menos importantes de lo

que ellos reclaman ser. Traducción Alterna: "esos maestros de quienes algunos piensan que son mejores que cualquier otra persona.

2 Corinthians 11:7

¿Pequé yo al humillarme para que ustedes pudieran ser exaltados?

Pablo está comenzando a reclamar que él trató bien a los corintios. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración, de ser necesario. Traducción Alterna: "Yo pienso que estamos de acuerdo en que yo no pequé al humillarme a mí mismo para que ustedes pudieran ser exaltados".

gratuitamente

"sin esperar a cambio cosa alguna de ustedes"

Yo despojé a otras iglesias

Esta es una exageración para enfatizar que Pablo tomó dinero de otras iglesias. Traducción Alterna: "Yo acepté dinero de otras iglesias".

para poder servirles a ustedes

El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "para yo poder servirles sin costo alguno".

En todo me he guardado de ser una carga para ustedes

"Yo nunca he sido una carga económica para ustedes en forma alguna". Pablo habla de alguien por quien uno tiene que gastar dinero como si se tratara de objetos pesados que la gente tiene que cargar. El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "Yo he hecho todo lo que puedo para asegurarme de que ustedes no tengan que gastar dinero para que yo pueda estar con ustedes".

los hermanos que vinieron

Probablemente todos estos "hermanos" eran varones.

y seguiré haciendo eso

"y nunca seré una carga para ustedes"

2 Corinthians 11:10

Puesto que la verdad de Cristo está en mí,

Pablo está enfatizando que por cuanto sus lectores saben que él dice la verdad sobre Cristo, ellos pueden

saber que él está diciendo la verdad aquí. "Tan cierto como ustedes saben que yo verdaderamente conozco y proclamo la verdad acerca de Cristo, ustedes pueden saber que lo que estoy por decir es verdad".

este alarde mío no será silenciado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nadie será capaz de hacer que yo deje de alardear y me quede en silencio". Pablo se está "jactando" de que él "predicó el evangelio gratuitamente".

partes de Acaya

"regiones de Acaya". La palabra "partes" habla de áreas de terreno, no de divisiones políticas.

¿Por qué? ¿Porque no los amo?

Pablo usa preguntas retóricas para enfatizar amor por los corintios. Estas preguntas pueden combinarse o convertirse en una declaración. Traducción Alterna: "¿Acaso es porque yo no los amo que yo no deseo ser una carga para ustedes?" o "Yo continuaré evitando que ustedes paguen por mis necesidades porque esto les demuestra a otros que yo los amo"

Dios lo sabe

La información sobreentendida puede hacerse clara. Traducción Alterna: "Dios sabe que los amo"

2 Corinthians 11:12

Oración de enlace

Mientras Pablo continúa afirmando su apostolado, él habla sobre los falsos apóstoles.

a fin de que yo pueda poner fin al reclamo

Pablo habla de un falso reclamo que sus enemigos formulan como si este fuera algo que él pudiera sacar fuera. Traducción Alterna: "de modo que yo pueda hacer imposible el reclamo".

por el cual ellos quieren jactarse

Mientras la jactancia de Pablo era que él predicaba el evangelio "gratuitamente" (11:7), sus enemigos alardeaban de que ellos podían hablar bien (11:5).

ellos sean hallados haciendo el mismo trabajo que nosotros hacemos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "esas personas pensarán que ellos son como nosotros".

Porque tales personas

"Yo hago lo que hago porque gente como ellos"

obreros engañosos

"trabajadores deshonestos"

se disfrazan como apóstoles

"no son apóstoles pero ellos tratan de hacerse ver como apóstoles"

2 Corinthians 11:14

Y esto no es sorpresa...No es una gran sorpresa si

Al establecer esto en forma negativa Pablo está enfatizando que los corintios deberían esperar encontrarse con muchos "falsos apóstoles"

Satanás se disfraza él mismo como un ángel de luz.

"Satánas no es un ángel de luz, pero él trata de hacerse ver a sí mismo como un ángel de luz"

sus siervos también se disfrazan a ellos mismos como siervos de justicia

"sus siervos no son siervos de rectitud, pero ellos tratan de hacerse ver a sí mismos como siervos de rectitud"

2 Corinthians 11:16

recíbanme como a un necio para que yo pueda jactarme un poco.

"recíbanme a mí como ustedes recibirían a un tonto: déjenme hablar a mí, y consideren mi jactancia como las palabras de un tonto"

Lo que estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa no es aprobado por el Señor,

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor no perdona lo que yo estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa" o "El Señor no me ha dicho que Él aprueba lo que yo estoy diciendo sobre esta confianza presumida"

según la carne

Aquí la figura literaria

2 Corinthians 11:19

aguantan a los necios

"acéptenme cuando actúo como un necio". Ver como se tradujo una frase similar en 11:1.

¡siendo sabios ustedes mismos!

Pablo está avergonzando a los corintios al usar la ironía. Traducción Alterna: "Ustedes piensan que ustedes son sabios, ¡pero ustedes no los son!"

les esclaviza

Pablo habla sobre las normas que Dios no estableció, pero que algunas personas fuerzan a otros a obedecer como si esto fuera esclavitud. Traducción Alterna: "les hace a ustedes seguir reglas en las que él ha pensado"

si él les devora

Pablo habla de los súper apóstoles tomando los recursos materiales de la gente como si ellos estuvieran comiéndose a las personas mismas. Traducción Alterna: "él toma todas sus posesiones"

si se aprovecha de ustedes

Una persona toma ventaja de otra persona al conocer cosas que la otra persona no conoce y usar ese conocimiento para ayudarse a sí misma y causar daño a la otra persona.

Yo diré con vergüenza que nosotros fuimos muy débiles para hacer eso

"Yo admito con vergüenza que nosotros no fuimos suficientemente atrevidos para tratarlos a ustedes de esa forma". Pablo está usando la ironía para decir a los corintios que no fue porque él era débil que él los trató bien a ellos. Traducción Alterna: "Yo no estoy avergonzado decir que nosotros tuvimos el poder de causarles daño, pero nosotros los tratamos bien"

Aun si alguno se jacta... yo también me jactaré

"De cualquier cosa de la cual cualquier persona se jacte... yo también me atreveré a jactarme de ella"

2 Corinthians 11:22

Oración de enlace

Mientras Pablo continúa confirmando su apostolado, él menciona cosas específicas que le han ocurrido desde que él se convirtió en un creyente.

¿Son ellos Hebreos?... ¿Son ellos Israelitas?... ¿Son ellos descendientes de Abraham?... ¿Son ellos siervos de Cristo? (Yo hablo como si yo estuviera fuera de mi mente.) Yo lo soy más

Pablo está haciendo preguntas que los corintios podrían estar haciendo, y luego las está respondiendo para enfatizar que él es tan judío como lo son los súper apóstoles. Se debe mantener la forma de pregunta-y-respuesta, si es posible. Traducción Alterna: "Ellos quieren que ustedes piensen que ellos son importantes y que crean lo que ellos dicen porque ellos son hebreos e israelitas y descendientes de Abraham. Bueno, yo también lo soy. Ellos dicen que ellos son siervos de Cristo -yo hablo como si yo estuviera fuera de juicio- pero yo lo soy más"

como si yo estuviera fuera de mi mente

"como si yo fuera incapaz de pensar bien"

Yo soy más

La información sobreentendida puede hacerse clara. Traducción Alterna: "Yo soy más un siervo de Cristo que lo que ellos son"

en trabajos aun más duros

"yo he trabajado más duro"

en muchas más prisiones,

"yo he estado en cárceles más a menudo"

en golpizas sin medida

Esta es una expresión idiomática, y está exagerada para enfatizar cuán a menudo él había sido golpeado. Traducción Alterna: "Yo he sido golpeado muchísimas veces".

enfrentando muchos peligros de muerte.

"y yo he estado a punto de morir muchas veces"

2 Corinthians 11:24

cuarenta azotes menos uno

Esta era una expresión común para ser azotado 39 veces. Se asumía que 40 latigazos mataban a una persona.

fui golpeado con varas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente me golpeó con varas de madera"

fui apedreado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente me arrojó piedras hasta que ellos pensaron que yo estaba muerto"

He pasado una noche y un día en altamar

Pablo se estaba refiriendo a flotar en el agua después que el barco en el que él iba se hundió.

en peligro de falsos hermanos

El significado completo de esta declaración puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "y en peligro de personas que alegaban ser hermanos en Cristo, pero nos traicionaron"

2 Corinthians 11:27

y desnudez

Aquí Pablo exagera para mostrar su necesidad de vestido. Traducción Alterna: "y sin ropa suficiente para mantenerme tibio"

¿Quién es débil, y yo no soy débil?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "En cualquier momento en que hay alguien débil, yo siento es debilidad también"

está la presión diaria sobre mí por mi ansiedad

Pablo sabe que Dios lo hará responsable por cuán bien las iglesias obedezcan a Dios y habla sobre ese conocimiento como si este fuera un pesado objeto que lo aprieta hacia abajo. Traducción Alterna: "Yo sé que Dios me pedirá cuentas del crecimiento espiritual de todas las iglesias, así que siempre siento como si un objeto pesado me estuviera apretando hacia abajo"

¿Quién es débil, y yo no soy débil?

La palabra "débil" es probablemente una metáfora para una condición espiritual, pero nadie está seguro de sobre qué está hablando Pablo, así que es mejor usar la misma palabra aquí. Traducción Alterna: "Yo soy débil siempre que cualquier otra persona es débil".

¿A quién le han causado tropezar, y yo no me quemé?

Pablo usa esta pregunta para expresar su enojo cuando un compañero creyente es inducido a pecar. Aquí se habla de su enojo como de un incendio en su interior. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "En cualquier momento en que alguien provoca que un hermano peque, yo estoy enojado"

le han causado tropezar

Pablo habla del pecado como si este fuera tropezar sobre algo y entonces caer. Traducción Alterna: "ha sido conducido a pecar" o "ha pensado que Dios le permitiría pecar, por algo que alguien más hizo"

yo no me quemé

Pablo habla de estar enojado por el pecado como si él tuviera un fuego dentro de su cuerpo. Traducción Alterna: "yo no estoy enojado" por la situación.

2 Corinthians 11:30

lo que muestra mi debilidad

"lo que muestra cuán débil yo soy"

yo no miento

Pablo está utilizando una figura literaria

2 Corinthians 11:32

el gobernador bajo el Rey Aretas estaba vigilando la ciudad

"el gobernador a quien el Rey Aretas había nombrado había mandado a hombres que guardaran la ciudad"

para arrestarme

"de forma que ellos pudieran capturarme y arrestarme"

me bajaron en una canasta

de sus manos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "algunas personas me pusieron en una canasta
y me bajaron hasta el suelo"

Pablo usa las manos del gobernador como una figura
literaria

Capítulo 12

¹ Tengo que jactarme, pero nada es ganado por ello. Pero seguiré con las visiones y revelaciones del Señor. ² Conozco a un hombre en Cristo quien catorce años atrás, sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé, Dios sabe, fue arrebatado al tercer cielo.

³ Y sé que este hombre, sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé, Dios sabe, ⁴ fue arrebatado al paraíso y escuchó cosas demasiado sagradas como para que alguien las diga. ⁵ Detal hombre me jactaré. Pero de mi parte no me jactaré, excepto de mis debilidades.

⁶ Si yo quisiera jactarme, no sería necio, pues estaría hablando la verdad. Pero me abstendré de jactarme, para que nadie piense más de mí de lo que ve en mí, o escuchó de mí. ⁷ También me abstendré de jactarme debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones. Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo, me fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de Satanás para hostigarme, para que yo no me volviera demasiado orgulloso.

⁸ Tres veces le rogué al Señor acerca de esto, para que me lo quitara. ⁹ Pero Él me dijo: "Mi gracia es suficiente para ti, porque mi poder se perfecciona en la debilidad." Así que prefiero más jactarme de mi debilidad, para que el poder de Cristo pueda residir sobre mí. ¹⁰ Por lo tanto, estoy contento por causa de Cristo, en debilidades, en insultos, en problemas, en persecuciones y en situaciones angustiantes. Porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

¹¹ ¡Me he vuelto un tonto! Ustedes me forzaron a serlo, pues yo debería haber sido alabado por ustedes. Puesen nada soy inferior a los supuestamente llamados eminentes apóstoles, aunque yo no soy nada. ¹² Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas entre ustedes con toda paciencia, señales y maravillas y poderosas obras.

¹³ Pues ¿cómo eran ustedes menos importantes que el resto de las iglesias, excepto de que yo no fuera una carga para ustedes? ¡Perdónenme por este error!

¹⁴ ¡Miren! Estoy preparado para ir a ustedes por tercera vez. No seré una carga para ustedes, pues no deseo lo que es de ustedes. Yo los deseo a ustedes. Pues los hijos no deberían ahorrar para los padres, sino que los padres deberían ahorrar para los hijos. ¹⁵ Pues yo con mucho gusto gastaré lo mío, e incluso me gastaré por sus almas. Si les amo más a ustedes, ¿seré yo amado menos?

¹⁶ Pero tal como es, yo no les fui carga. Pero, como soy tan astuto, los atrapé en el engaño. ¹⁷ ¿Acaso yo me aproveché de ustedes con alguno que yo les envié? ¹⁸ Yo le rogué a Tito a que fuera a ustedes, y yo envié al otro hermano con él. ¿Acaso Tito se aprovechó de ustedes? ¿No caminamos nosotros de la misma manera? ¿No anduvimos en los mismos pasos?

¹⁹ ¿Ustedes piensan que durante todo este tiempo nosotros nos hemos estado defendiendo ante ustedes? A la vista de Dios, nosotros hemos estado en Cristo diciendo todo para su edificación.

²⁰ Pues temo que cuando vaya no los encuentre como deseo. Temo que ustedes no me encuentren a mí como desean. Temo que pueda haber discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden. ²¹ Temo que cuando yo vuelva, mi Dios me humille delante de ustedes. Temo que podría ser afligido por muchos de aquellos que hayan pecado antes, y que no se arrepintieron de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa que ellos practicaban.

2 Corinthians 12:1

visiones y revelaciones del Señor

Oración de enlace

Posibles significados son: 1) Pablo usa las palabras "visiones" y "revelaciones" para referirse a lo mismo en figura literaria

En defensa de su apostolado en Dios, Pablo continúa mencionando cosas específicas que le han sucedido a él desde que se convirtió en un creyente.

Yo conozco a un hombre en Cristo

Pero seguiré con las

En realidad Pablo está hablando de sí mismo como si estuviera hablando de alguien más, pero esto debe ser traducido literalmente, de ser posible.

"yo seguiré hablando, pero ahora sobre"

sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, yo no sé,

Pablo sigue describiéndose a sí mismo como si esto le estuviera ocurrido a otra persona. "Yo no sé si este hombre estaba en su cuerpo físico o en su cuerpo espiritual"

Dios sabe

"solo Dios lo sabe"

el tercer cielo

Esto se refiere al lugar donde Dios habita, no se refiere al cielo visible o al espacio exterior (los planetas, estrellas y el universo).

2 Corinthians 12:3

Información general

Pablo continúa hablando de sí mismo como si estuviera hablando de otra persona.

tal hombre... fue arrebatado al paraíso

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: Posibles significados son: 1)"Dios llevó a este hombre... al paraíso" o 2) "un ángel tomó a este hombre... al paraíso". Si es posible, sería mejor no mencionar quién tomó a este hombre: "alguien tomó... paraíso" o "tomaron a... paraíso".

arrebatado

repentinamente agarrado y tomado por la fuerza

paraíso

Posibles significados son: 1) el cielo o 2) el tercer cielo o 3) un lugar especial en el cielo.

de dicha persona

"de esa persona"

yo no me jactaré, excepto de mis debilidades

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "yo me jactaré solo de mis debilidades"

2 Corinthians 12:6

Oración de Enlace

Mientras Pablo defiende su apostolado en Dios, él habla de la debilidad que Dios le dio para mantenerlo humilde.

Información General

Cuando Pablo habla de su "aguijón en la carne", él revela que él es el "hombre" del cual él habló en 12:1.

escucha de mí. Yo también me abstendré de jactarme debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones. Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo, me fue dado un aguijón en la carne

Otro posible significado es: "...escucha de mí. Por lo tanto, para que yo no me inflara de orgullo debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones, un aguijón"

piense más de mí de lo que ve en mí

"me dé más reconocimiento de lo que se ve"

debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones.

"porque esas revelaciones eran tan diferentes de cualquier cosa que cualquier otra persona hubiera visto jamás"

Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo,

"Para evitar que yo me llene de orgullo"

hinchara

llenado de aire y así hecho más grande de lo normal

un aguijón en la carne

Aquí los problemas físicos de Pablo son comparados a un "aguijón" atravesando su "carne". Traducción Alterna: "aflicción" o "un problema físico"

un mensajero de Satanás

"siervo de Satanás"

para hostigarme

"para atormentarme"

2 Corinthians 12:8

Tres veces

Pablo puso estas palabras al comienzo de la oración para enfatizar que él había orado muchas veces sobre este "aguijón"(12:6).

Señor acerca de esto

"Señor sobre este aguijón en la carne" o "Señor sobre esta aflicción"

Mi gracia es suficiente para ti

"Yo seré bueno contigo, y eso es todo lo que tú necesitas"

porque Mi poder se perfecciona en la debilidad

"porque mi poder trabaja mejor cuando tú eres débil"

el poder de Cristo pueda residir sobre mí

Pablo habla del poder de Cristo como si este fuera una tienda de campaña construida sobre él. Posibles significados son: 1) "la gente podría ver que yo tengo el poder de Cristo" o 2) "Yo realmente podría tener el poder de Cristo".

yo estoy contento por causa de Cristo, en debilidades, en insultos, en problemas, en persecuciones y en situaciones angustiantes

Posibles significados son: 1) "yo estoy contento en la debilidad, en insultos, problemas, persecuciones y situaciones angustiantes si estas cosas vienen porque yo pertenezco a Cristo" o "2) "yo estoy contento en la debilidad... si estas cosas hacen que más personas conozcan a Cristo".

en debilidades

"cuando yo soy débil"

en insultos

"cuando las personas tratan de hacerme enojar diciéndome que yo soy una mala persona"

en problemas

"cuando estoy sufriendo"

en situaciones angustiantes

"cuando hay dificultades"

Porque cuando soy débil, entonces soy fuerte

Pablo está diciendo que cuando él ya no es lo suficientemente fuerte para hacer lo que es necesario hacer, Cristo, quien es más poderoso que lo que Pablo pudiera ser jamás, trabajará a través de Pablo para hacer lo que se necesita hacer. Sin embargo, sería mejor traducir estas palabras literalmente, si su lenguaje lo permite.

2 Corinthians 12:11

Oración de Enlace

Pablo les recuerda a los creyentes en Corinto las verdaderas señales de un apóstol y su humildad ante ellos para fortalecerlos.

Me he vuelto un tonto

"Estoy actuando como un tonto"

Ustedes me forzaron a serlo

"Ustedes me forzaron a hablar de esa manera"

yo debería haber sido alabado por ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "es alabanza que ustedes debieron haberme dado a mí"

alabado

Posibles significados son: 1) "alabar" (3:1) o 2) "recomendar" (4:1).

Pues yo en nada era inferior a

Al usar la forma negativa, Pablo está diciendo con firmeza que esos corintios que pisan que él es inferior están equivocados. Traducción Alterna: "Pues yo soy tan bueno como"

eminentes apóstoles

apóstoles - Aquí Pablo usa la ironía para demostrar que ellos son menos importantes de lo que ellos reclaman ser. Traducción Alterna: "esos maestros que algunos piensan que son mejores que cualquier otra persona". Ver cómo se tradujo esto en 11:5.

Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas

Esto puede ser expresado de forma activa, con énfasis en las "señales". Traducción Alterna: "Fueron las verdaderas señales de un apóstol las que yo llevé a cabo"

señales... señales

Utilice la misma palabra en ambos casos.

señales y maravillas y grandes obras

Estas son las "verdaderas señales de un apóstol" que Pablo realizaba "con completa paciencia".

¿cómo eran ustedes menos importantes que el resto de las iglesias,... ustedes?

Pablo está enfatizando que los corintios están equivocados al acusarlo a él de querer hacerles daño. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Yo los traté de la misma manera en que traté a todas las demás iglesias, excepto que... ustedes".

yo no fui una carga para ustedes

"Yo no les pedí a ustedes dinero u otras cosas que yo necesitaba"

Perdónenme por este error

Pablo está siendo irónico para avergonzar a los corintios. Ambos, él y ellos, saben que él no les ha hecho mal alguno, pero ellos lo han estado tratando a él como si él les hubiera hecho daño.

este error

no pedirles a ellos dinero y otras cosas que él necesitaba

2 Corinthians 12:14

Yo los deseo a ustedes

El significado completo de esta declaración puede ser explícita. Traducción alterna: "Lo que yo quiero es que ustedes me amen y me acepten."

los hijos no deberían ahorrar para los padres

Los niños no son responsables de ahorrar dinero o ningún bien para dar a sus padres saludables.

yo con mucho gusto gastaré y seré gastado

Pablo habla de su trabajo y de su vida física como si fuera de dinero que él o Dios podía usar. Traducción alterna: "Yo con mucho gusto haré cualquier trabajo y con gusto aceptaré que Dios permita que me maten."

por sus almas.

La palabra "almas" es un metonimo para las personas en si. Traducción alterna: "por ustedes" o "para que ustedes vivan bien."

Si yo les amo más a ustedes, ¿seré yo amado menos?

Esto es una pregunta retórica que se puede traducir en una declaración. Traducción alterna: "Si yo les amo tanto, ustedes no deberían amarme tan poco." o "Si...ustedes deben amarme mas de lo que lo hacen.

más

No esta claro que es lo que el amor de Pablo es mas que. Es probablemente mejor usar "mucho" o "tanto" que puede ser comparado con "tan poco" mas adelante en la oración.

2 Corinthians 12:16

Pero, como yo soy tan astuto, yo soy quien los atrapé en el engaño.

Pablo usa la ironía para avergonzar a los Corintios quienes creían que él les estaba mintiendo a pesar de que el no les estaba pidiendo dinero. Traducción alterna: "pero otros pensaban que yo era engañoso y usaba trucos." (ironía)

¿Acaso yo tomé ventaja de ustedes con alguno que yo les envié?

Ambos Pablo y los Corintios sabían que la respuesta era no. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Nadie que yo he enviado a ustedes ha tomado ventaja de ustedes."

¿Acaso Tito tomó ventaja de ustedes?

Ambos Pablo y los Corintios sabían que la respuesta era no. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Tito no ha tomado ventaja de ustedes".

¿No caminamos nosotros de la misma manera?

Pablo habla como si vivir era caminar por una carretera. Ambos Pablo y los Corintios sabían que la

respuesta era si. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Todos tenemos la misma actitud y vivimos igual."

¿No anduvimos en los mismos pasos?

Pablo habla como si vivir era caminar por una carretera. Ambos Pablo y los Corintios sabían que la respuesta era si. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Todos tenemos la misma actitud y vivimos igual."

2 Corinthians 12:19

¿Ustedes piensan que en todo este tiempo nosotros nos hemos estado defendiendo de ustedes?

Pablo está haciendo una pregunta retórica. Traducción alterna: "Esta mal de ustedes pensar que todo este tiempo nosotros hemos estado defendiéndonos de ustedes." Algo se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Ustedes han estado pensando todo el tiempo que nosotros hemos estado defendiéndonos de ustedes."

A la vista de Dios

Pablo habla de como Dios conoce todo lo que el hace como si Dios estuviera físicamente presente y observando todo lo que Pablo dice y hace. Traducción alterna: "Ante Dios" o "Con Dios como testigo" o "en la presencia de Dios"

para su edificación.

"para fortalecete". Pablo habla de conocer como obedecer a Dios y que desear obedecerlo es como si tuviéramos un crecimiento físico. Traducción alterna: "asi que ustedes conocerán a Dios y lo obedecerán mejor"

2 Corinthians 12:20

yo... no los encuentre como deseo

"pueda no gustarme lo que encuentre" o "pueda no gustarme lo que los vea haciendo"

ustedes no me encuentren a mí como desean

"a ustedes pueda no gustarles lo que vean en mí"

pueda haber discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden

Los nombres abstractos "discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo, y desorden" pueden ser traducidos usando verbos. Posibles significados son: 1)"algunos de ustedes estarán discutiendo con nosotros, sintiendo celos de nosotros, de repente enojándose mucho con nosotros, hablando de nuestras vidas privadas, siendo orgullosos y oponiéndose a nosotros cuando nosotros tratemos de guiarlos" o 2) "algunos de ustedes estarán discutiendo unos con otros, celándose unos a otros, repentinamente enojándose mucho unos contra otros, hablando de las vidas privadas de los otros, siendo orgullosos y oponiéndose a aquellos que Dios ha escogido para dirigir"

podría ser afligido por muchos de aquellos que hayan pecado antes

"Yo estaré angustiado porque muchos de ellos no han renunciado a sus viejos pecados"

no se arrepintieron de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa

Posibles significados son: 1) Pablo está diciendo casi lo mismo tres veces para dar énfasis. Traducción Alterna: "no dejaron de cometer los pecados sexuales que ellos practicaban" o 2) Pablo está hablando de tres pecados diferentes.

de su impureza

El nombre abstracto "impureza" puede ser traducido usando una frase modificada del nombre. Traducción Alterna: "de pensar en secreto sobre y desear cosas que no agradan a Dios"

de su... inmoralidad sexual

El nombre abstracto "inmoralidad" puede ser traducido usando una frase modificada del nombre. Traducción Alterna: "de cometer actos sexuales inmorales"

de su... complacencia lujuriosa

El nombre abstracto "complacencia lujuriosa" puede ser traducido usando una frase verbal. Traducción Alterna: "de... hacer cosas que satisfacen el deseo sexual inmoral"

Capítulo 13

¹ Esta es la tercera vez que voy a ustedes. "CADA ACUSACIÓN DEBE ESTABLECERSE CON LA EVIDENCIA DE DOS O TRES TESTIGOS." ² Ya les he dicho a aquellos que han pecado antes y a todos los demás cuando estuve ahí la segunda vez, y lo digo otra vez: Cuando yo vuelva, no los libraré.

³ Les digo esto porque ustedes están buscando evidencia de que Cristo está hablando a través de mí. Él no es débil hacia ustedes. Al contrario, Él es poderoso en ustedes. ⁴ Porque Él fue crucificado en debilidad, pero está vivo por el poder de Dios. Pues nosotros también somos débiles en Él, pero viviremos con Él por el poder de Dios entre ustedes.

⁵ Examínense a ustedes mismos para ver si ustedes están en la fe. Pruébense a ustedes mismos. ¿Acaso no se dan cuenta de esto acerca de ustedes, de que Jesucristo está en ustedes? A menos que ustedes hayan fracasado la prueba. Él está, a menos que ustedes no estén aprobados. ⁶ Y yo estoy confiado de que ustedes reconozcan que nosotros no hemos fracasado.

⁷ Ahora nosotros oramos a Dios que ustedes no puedan hacer ningún mal. No oro para que nosotros parezcamos haber aprobado la prueba. Por lo contrario, oro para que ustedes puedan hacer lo que es correcto, aunque nosotros podamos parecer haber fracasado en la prueba. ⁸ Pues nosotros no podemos hacer nada en contra de la verdad, sino solamente a favor de la verdad.

⁹ Porque nosotros nos gozamos cuando somos débiles y ustedes son fuertes. También oramos para que ustedes sean perfeccionados. ¹⁰ Yo escribo estas cosas mientras estoy lejos de ustedes, para que cuando esté con ustedes no tenga que actuar duramente en el uso de mi autoridad, la cual el Señor me dio, para edificarlos y no para destruirlos.

¹¹ Finalmente, hermanos, ¡regocíjense! Trabajen para la restauración, sean alentados, estén de acuerdo el uno con el otro, vivan en paz. Y el Dios de amor y paz estará con ustedes. ¹² Salúdense cada uno con un beso santo.

¹³ Todos los creyentes les saludan. ¹⁴ Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sea con todos ustedes.

2 Corinthians 13:1

pero viviremos con Él por el poder de Dios

Oración de Enlace

Dios nos da el poder y la capacidad para vivir la vida en y con Él.

Pablo establece que Cristo está hablando a través de él y que Pablo está deseando restaurarlos, animarlos y unirlos.

2 Corinthians 13:5

Pruébense ustedes mismos... no aprobados... desaprobados

CADA ACUSACIÓN DEBE ESTABLECERSE POR LA EVIDENCIA DE DOS O TRES TESTIGOS

Las palabras "aprobado" y "desaprobado" tienen que ver con pasar o no pasar la "prueba".

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Crean que alguien ha hecho algo malo solo después que dos o tres personas han dicho lo mismo"

¿No se dan cuenta de que Jesucristo está en ustedes?

todos los demás

Pablo formula una pregunta para enfatizar su punto. Traducción Alterna: "¡Ustedes deben saber que Jesucristo está en ustedes!" o "Jesucristo está en ustedes. ¡Ustedes deberían saber esto ya!"

"todos ustedes, el resto de las personas"

2 Corinthians 13:3

en ustedes

Él fue crucificado

Posibles significados son: 1) viviendo dentro de cada individuo (UBD) o 2) "entre ustedes", parte de y el más importante miembro del grupo.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos lo crucificaron"

no estamos desaprobados

Esto puede ser expresado de manera positiva.
Traducción Alterna: "nosotros ciertamente estamos aprobados"

2 Corinthians 13:7

que ustedes no puedan hacer mal alguno

"que ustedes no pequen en lo absoluto" o "que ustedes no se nieguen a escucharnos cuando nosotros los corregimos". Con su declaración, Pablo está enfatizando lo opuesto. Traducción Alterna: "que ustedes hagan todo bien"

haber aprobado la prueba

"ser grandes maestros y vivir la verdad"

nosotros no somos capaces de hacer cosa alguna en contra de la verdad

"no somos capaces de impedir que la gente aprenda la verdad"

verdad, sino solo por la verdad

"verdad; todo lo que hacemos permitirá a la gente aprender la verdad"

2 Corinthians 13:9

sean hechos completos

"puedan llegar a ser espiritualmente maduros"

en el uso de mi autoridad

"cuando uso mi autoridad"

para edificarles a ustedes y no derribarles

Pablo habla de ayudar a los corintios a conocer mejor a Cristo como si él estuviera construyendo un edificio. Traducción Alterna: "para ayudarlos a convertirse en mejores seguidores de Cristo y para no desanimarlos de forma que ustedes dejen de seguirlo". Ver cómo estas palabras fueron traducidas en 10:7.

2 Corinthians 13:11

Oración de Enlace

Pablo cierra su carta a los creyentes corintios.

Trabajar para la restauración

"trabajar hacia la madurez"

estar de acuerdo con otro

"vivir en armonía unos con otros"

Con un beso santo

"con amor cristiano"

2 Corinthians 13:13

los creyentes

"aquellos a quienes Dios ha separado para Él mismo" (UBD)

Galatians

Capítulo 1

¹ Pablo, apóstol no de hombres ni por la mano de hombres sino por medio de Jesucristo y Dios el Padre, quien lo levantó de los muertos, ² y todos los hermanos conmigo, a las iglesias de Galacia:

³ La gracia sea para ustedes y la paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo, ⁴ Quien se entregó a Sí mismo por nuestros pecados, para poder liberarnos de este presente tiempo malvado, según la voluntad de nuestro Dios y Padre, ⁵ a Él sea la gloria por siempre y siempre. Amén.

⁶ Estoy asombrado que ustedes se estén alejando de Él que los llamó por la gracia de Cristo. Estoy asombrado de que ustedes se están cambiando a un evangelio diferente. ⁷ Esto no es que haya otro evangelio, pero hay algunos hombres que les causan problemas a ustedes y quieren cambiar el evangelio de Cristo.

⁸ Pero aún si nosotros, o un ángel del cielo, les anunciara otro evangelio diferente al que nosotros les proclamamos, ése sea maldito. ⁹ Como hemos dicho antes, ahora vuelvo a decir: "Si alguno les proclama a ustedes

un evangelio que no sea el que ustedes recibieron, ése sea maldito." ¹⁰ Pues, ¿estoy buscando ahora la aprobación de los hombres o de Dios? ¿Estoy buscando complacer a los hombres? Si aún estoy tratando de complacer a los hombres, yo no sería un siervo de Cristo.

¹¹ Porque quiero que sepan, hermanos, que el evangelio que yo proclamo no es un evangelio de hombre. ¹² No lo recibí de ningún hombre, ni me lo enseñaron. Por el contrario, fue por revelación de Jesucristo.

¹³ Ustedes han escuchado acerca de mi vida pasada en el judaísmo, cómo yo perseguía a la iglesia de Dios sin medida y como trataba de destruirla. ¹⁴ Yo avanzaba en el judaísmo más allá que muchos de los que eran de mi propia edad, de los de mi propio pueblo. Así de extremadamente celoso era yo de las tradiciones de mis padres.

¹⁵ Pero cuando Dios, quien me había separado desde el vientre de mi madre, y quien me llamó por Su gracia, ¹⁶ se complació en revelar a su Hijo en mí, para que yo le anunciara entre los gentiles, no consulté inmediatamente con carne ni sangre. ¹⁷ Yo no subí a Jerusalén a aquellos que habían llegado a ser apóstoles antes de mí, sino que fui a Arabia y después regresé a Damasco.

¹⁸ Luego después de tres años fui a Jerusalén a conocer a Cefas, y me quedé con él quince días. ¹⁹ Pero no ví a ninguno de los otros apóstoles, excepto a Santiago, el hermano del Señor. ²⁰ En lo que les escribo, yo les aseguro delante de Dios que no estoy mintiendo.

²¹ Después fui a las regiones de Siria y Cilicia. ²² Yo todavía no era conocido personalmente por las iglesias de Judea que están en Cristo. ²³ Ellas solamente escuchaban decir: "El hombre que una vez nos perseguía, ahora está proclamando la fe que una vez trató de destruir." ²⁴ Así que ellos glorificaban a Dios por causa mía.

Galatians 1:1

para poder salvarnos de este malvado tiempo presente

Oración de enlace:

Aquí "este...tiempo" representa los poderes que trabajan en el tiempo. Traducción Alternativa: "para poder liberarnos de los poderes malignos que trabajan en el mundo de hoy"

Pablo, un apóstol, escribe esta carta a las iglesias en el área de Galacia.

Información general:

nuestro Dios y Padre

A menos que se indique lo contrario, siempre que se use "tu" o "ustedes" en esta carta se refiere a los gálatas y es plural.

Esto se refiere a "Dios nuestro Padre". Él es nuestro Dios y nuestro Padre.

quien lo levantó

Galatians 1:6

"quien levantó a Cristo Jesús"

Oración de enlace:

levantó

Pablo da su razón para escribir su carta: les recuerda que continúen entendiendo el evangelio.

Esto significa hacer que una persona muerta regrese a la vida otra vez.

Me sorprende

hermanos

"Yo estoy sorprendido", o "Yo estoy maravillado". Pablo estaba en desacuerdo que ellos estuvieran haciendo eso.

Esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.

están volviéndose tan rápidamente de Él...a un evangelio diferente

Galatians 1:3

Posibles significados son: 1) "ustedes han dejado de confiar en Él rápidamente"; o 2) "ustedes rápidamente han dejado de ser leales a Él"

por nuestros pecados

de quien los llamó

"Pecados" representa el castigo por el pecado. Traducción Alternativa: "a tomar el castigo que nos merecíamos a causa de nuestros pecados".

"Dios, quien los llamó"

llamó

Esto significa que Dios ha nombrado o escogido personas para que sean sus hijos, para servirle y proclamar su mensaje de salvación a través de Jesús.

por la gracia de Cristo

"porque la gracia de Cristo", o "porque el gran sacrificio de Cristo"

ustedes están regresando a un evangelio diferente

"ustedes están creyendo en un evangelio diferente"

hombres

"gente"

Galatians 1:8

deberían proclamar

Esto está describiendo algo que aún no ha pasado y no debería pasar. Traducción Alterna: "proclamaría" o "fueron a proclamar"

que no sea el que

"diferente del evangelio" o "diferente del mensaje"

déjelo ser maldito

"Dios debería castigar a esa persona por siempre." Si su lenguaje tiene una manera común de lanzarle una maldición a alguien, debería usar eso.

¿Acaso ahora estoy buscando la aprobación de los hombres o de Dios? ¿Estoy buscando complacer a los hombres?

Estas preguntas retóricas esperan un "no" como respuesta. Traducción Alterna: "Yo no estoy buscando la aprobación de los hombres, pero en su lugar, estoy buscando la aprobación de Dios. Yo no estoy buscando complacer a los hombres.

Si todavía busco complacer a los hombres, yo no soy un siervo de Cristo.

Ambas frases "si" y "entonces" son contrarias a un hecho. Traducción Alterna: "Yo ya no trato de complacer a los hombres; yo soy un siervo de Cristo", o "Si yo todavía tratara de complacer a los hombres, entonces yo no sería un siervo de Cristo".

Galatians 1:11

Oración de enlace:

Pablo explica que él no aprendió el evangelio de otros; él lo aprendió de Jesucristo.

hermanos

Traduzca esto como en 1:1.

evangelio de ningún hombre

Al usar esta frase, Pablo no estaba tratando de decir que Jesucristo en sí mismo no es humano. Porque Cristo es ambos, hombre y Dios; sin embargo, no es un ser humano impío. Pablo está escribiendo de dónde viene el evangelio; que no vino de otros seres humanos impíos, pero vino de Jesucristo.

fue por revelación de Jesucristo a mí

Los posibles significados son: 1) "el mismo Jesucristo me reveló el evangelio"; o 2) "Dios me dio a conocer el evangelio cuando me mostró quién era Jesucristo".

Galatians 1:13

vida pasada

"comportamiento de vida pasada" o "vida más temprana (pasada)"

Yo aventajaba

Esta metáfora muestra a Pablo como más aventajado (más adelantado) de otros judíos de su edad y su empeño (su meta, su deseo) de ser perfecto como judío.

aquellos que eran de mi propia edad

"los judíos que eran de mi misma edad"

padres

antepasados

Galatians 1:15

quien me llamó por su gracia

Posibles significados son: 1) "Dios me llamó para servirle por su gracia", o 2) "Él me llamó por medio de su gracia".

para revelar su Hijo en mí

Posibles significados son: 1) "para permitirme conocer su Hijo", o 2) "para mostrarle al mundo a través de mí que Jesús es el Hijo de Dios".

Hijo

Título importante para nombrar a Jesús, el Hijo de Dios.

anunciara a él

"anunciar que él es el Hijo de Dios", o "predicar las buenas nuevas del Hijo de Dios"

consultar con carne y sange

Esta expresión significa hablar con otras personas. Traducción Alterna: "pedirle a las personas que me ayuden a entender el mensaje".

subir a Jerusalén

Traducción Alterna: "subir a Jerusalén". Jerusalén estaba en una región de colinas altas, haciendo necesario el subir muchas colinas para llegar allí, así que era común describir el viaje a Jerusalén como "subir a Jerusalén".

Galatians 1:18

no ví a ninguno de los otros apóstoles

Esta doble negación enfatiza que Jacobo fue el único apóstol que Pablo vió. Traducción Alterna: "el único otro apóstol que yo vi fue a Jacobo"

ante Dios

Pablo quiere que los gálatas comprendieran que él (Pablo) es completamente serio y que él sabe (conoce) que Dios lo oye (escucha), y puede juzgarlo (puede pedirle cuentas) por no decir la verdad.

En lo que les escribo, yo les aseguro ante Dios, que no estoy mintiendo

Pablo usa litotes para enfatizar que él dice la verdad. Traducción Alterna: "Yo no les miento en los mensajes que les escribo", o "en las cosas que les escribo, yo les digo la verdad"

Galatians 1:21

regiones

parte del mundo llamada

pero ellos solamente escuchaban

"pero ellos solo sabían lo que escuchaban (oían) que otros decían de mí"

Yo todavía no era conocido de vista por las iglesias de Judea que están en Cristo

"Ninguna de las personas de las iglesias en Judea que están en Cristo me han conocido"

Capítulo 2

¹ Entonces, después de catorce años subí otra vez a Jerusalén con Bernabé, tomando también a Tito conmigo. ² Subí debido a una revelación, y les presenté el evangelio que yo proclamo entre los gentiles. Les hablé en privado a aquellos que parecían ser importantes, para estar seguro de que no estaba corriendo, ni que había corrido en vano.

³ Pero ni siquiera Tito, quien estaba conmigo y que era griego, fue obligado a circuncidarse. ⁴ Los falsos hermanos vinieron secretamente para espiar sobre la libertad que tenemos en Cristo Jesús. Ellos deseaban hacernos esclavos, ⁵ pero nosotros no cedimos en sumisión ante ellos en ningún momento, para que la verdad del evangelio permaneciera con ustedes.

⁶ Pero aquellos que parecían ser importantes, lo que eran, no me importa, pues Dios no hace acepción de personas, esos, digo yo, esos que parecían importantes nada nuevo me impusieron. ⁷ Al contrario, ellos vieron que se me había confiado el evangelio para aquellos que son incircuncisos, así como a Pedro le fue confiado el evangelio para aquellos que son circuncisos. ⁸ Pues Dios, quien trabajó en Pedro para el apostolado a aquellos que son circuncisos, también trabajó en mí para los gentiles.

⁹ Cuando Santiago, Cefas, y Juan, que eran reconocidos como columnas en la iglesia, entendieron la gracia que se me había dado, nos dieron la mano derecha del compañerismo a Bernabé y a mí. Ellos hicieron esto para que nosotros fuéramos a los gentiles, y que ellos fueran a los que están circuncidados. ¹⁰ Ellos solamente nos pidieron que recordáramos a los pobres, la misma cosa que yo estaba deseoso de hacer.

¹¹ Pero cuando Cefas vino a Antioquía, me opuse a él frente a su cara porque estaba obrando mal. ¹² Antes de que ciertos hombres vinieran de parte de Santiago, Cefas estaba comiendo con los gentiles. Pero cuando estos hombres vinieron, él se separó y se mantuvo lejos de los gentiles. Él tuvo miedo de aquellos que estaban exigiendo la circuncisión.

¹³ También el resto de los judíos se unieron en esta hipocresía. Aun Bernabé fue llevado por mal camino con ellos por su hipocresía. ¹⁴ Pero cuando yo vi que el comportamiento de ellos no estaba de acuerdo la verdad del evangelio, le dije a Cefas frente a todos ellos: "Si tú eres judío, pero estás viviendo como un gentil y no como un judío, ¿cómo puedes obligar a los gentiles a vivir como judíos?"

¹⁵ Nosotros mismos somos judíos de nacimiento y no pecadores gentiles; ¹⁶ sin embargo, nosotros sabemos que ninguna persona está justificado por las obras de la ley, sino mediante la fe en Jesucristo. Nosotros también llegamos a la fe en Cristo Jesús para que nosotros pudiésemos ser justificados por la fe en Cristo y no por las obras de la ley. Porque por las obras de la ley ninguna carne será justificada.

¹⁷ Pero si, mientras nosotros procuramos ser justificados en Cristo, nosotros también, somos hallados ser pecadores, ¿entonces Cristo promueve el pecado? ¡Absolutamente no! ¹⁸ Porque si yo reconstruyo aquellas cosas que una vez destruí, yo demuestro que soy un transgresor. ¹⁹ Porque por medio de la ley, yo morí a la ley, para poder vivir para Dios.

²⁰ Yo he sido crucificado con Cristo. Ya no soy yo quien vive, sino Cristo vive en mí. La vida que yo vivo ahora en la carne, la vivo por la fe en el Hijo de Dios, quien me amó y se dio a sí mismo por mí. ²¹ Yo no desecho la gracia de Dios, porque si la justicia pudiera obtenerse a través de la ley, ¿entonces Cristo murió para nada!

Galatians 2:1

Oración de enlace:

Pablo continúa compartiendo la historia de cómo conoció el evangelio de parte de Dios, no de los apóstoles.

yo subí

"viajé" (he viajado). Jerusalén está localizada en un país montañoso. Los judíos vieron a Jerusalén como el lugar en la tierra más cerca del cielo; así que Pablo podría

estar hablando de manera figurativa, o podría estar mostrando la dificultad de ir cuesta arriba del camino para llegar a Jerusalén.

aquellos de reputación

"los líderes más importantes entre los creyentes"

yo no estaba corriendo --ni había corrido-- en vano

Pablo usa la metáfora de "corriendo" para su trabajo, y usa doble negación para enfatizar que el trabajo hecho

Galatians 2:3

a circuncidarse

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " tener a alguien que lo circuncide"

los falsos hermanos enviados en secreto

"Personas que prenden ser cristianas entraron a la iglesia", o "personas quienes pretenden ser cristianas vinieron a nosotros"

espiarnos en nuestra libertad

espiar secretamente a la gente para ver cómo ellos viven en su libertad

libertad

libertad

Ellos deseaban

"Estos espías deseaban", o "Estos falsos hermanos querían"

para hacernos esclavos

"para hacernos esclavos de la ley". Pablo habla de ser forzado a seguir los rituales judíos que la ley ordenaba. Él habla de esto como si fuera esclavitud. El ritual más importante era la circuncisión. Traducción Alterna: "el forzarnos a obedecer la ley"

cedimos en sumisión

"entregamos", o "escuchar" (hacer caso, prestar atención)

Galatians 2:6

no añadieron nada para mí

Traducción Alterna: "han añadido nada a lo que yo enseño", o "no me dijo que añadiera nada a lo que yo enseño"

En cambio

"En su lugar" (Por el contrario), o "Más bien"

se me ha otorgado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios confió en mí"

Galatians 2:9

construyeron la iglesia

Estos eran hombre que enseñaban sobre Jesús y convencían a la gente de creer en él.

la gracia que me ha sido dada

"Dios ha sido amable

nos dieron... la mano derecha del compañerismo

"bienvenida... como colaboradores", o "bienvenida... con honor"

la mano derecha

"sus manos derecha"

recordáramos a los pobres

"cuidar las necesidades de los pobres"

Galatians 2:11

me resistí a él en su cara

La frase "en su cara" es una figura literaria

Antes

En relación al tiempo.

él se detuvo

"él se detuvo de comer con ellos"

en temor de estos hombres

"Él tuvo temor de que estos hombres, quienes requerían

estos que requieren la circuncisión

Los judíos que se volvieron cristianos, demandaban a aquellos que creían en Cristo vivir de acuerdo a las costumbres judías.

se mantuvo lejos de

"se mantuvo alejado de", o "evitado"

Galatians 2:13

no estaban siguiendo la verdad del evangelio

"ellos no estaban viviendo como los que creen en el evangelio", o "ellos estaban viviendo como si no creyeran en el evangelio"

¿Cómo puedes tú forzar a los gentiles a vivir como judíos?

Esta pregunta es retórica y es una reprensión

forzar

Posibles significados son: 1) forzar usando palabras, o 2) persuadiendo (UDB)

Galatians 2:15

Oración de enlace:

Pablo le dice a los gentiles que los judíos, quienes conocen la ley, así como los gentiles que no conocen la Ley, son salvados solo por la fe en Cristo y no por obedecer la ley.

no pecadores gentiles

"no somos aquellos que los judíos llaman gentiles pecadores"

Nosotros venimos a la fe en Cristo Jesús

Traducción Alterna: "Nosotros creemos en Cristo Jesús"

nosotros

Probablemente se refiere a Pablo y otros, pero no a los gálatas.

ninguna carne

La palabra "carne" es una figura literaria

Galatians 2:17

mientras buscamos ser justificados en Cristo

La frase "justificados en Cristo" significa justificados porque nosotros estamos unidos con Cristo y justificados por medio de Cristo.

nosotros también, fuimos encontrados pecadores

Las palabras "fuimos encontrados" enfatiza que "nosotros" ciertamente somos pecadores. Traducción Alterna: "vemos que nosotros también ciertamente somos pecadores"

¡Absolutamente no!

"¡Claro que eso no es verdad!" Esta expresión es la respuesta negativa más fuerte posible a la pregunta retórica anterior: "¿Acaso Cristo se vuelve esclavo del pecado?" Puede que haya una expresión similar en su lenguaje que podría usar aquí.

Galatians 2:20

Hijo de Dios

Título importante para Jesús.

Yo no pongo a un lado

Pablo lo dice de manera negativa para enfatizar lo positivo. Traducción Alterna: Yo confirmo el valor de"

si la justicia pudiera ser ganada...entonces Cristo hubiera muerto

Pablo describe una situación que nunca existió. Traducción Alterna: "pero si la justicia no existió... entonces Cristo no murió"

si la justicia pudiera ser ganada por la ley

"si una persona pudiera ser justa por guardar (cumplir) la ley"

entonces Cristo murió por nada

"habría logrado nada por morir"

Capítulo 3

¹ ¡Gálatas tontos! ¿Quién ha puesto un hechizo sobre ustedes? Ante los ojos de ustedes, Jesucristo fue presentado claramente como crucificado. ² Esto es lo único que quiero saber de ustedes: ¿Recibieron el Espíritu por las obras de la ley o por creer en lo que oyeron? ³ ¿Ustedes son tan insensatos? Habiendo empezado por el Espíritu, ¿ahora van a terminar por la carne?

⁴ ¿Han sufrido tantas cosas para nada, si en efecto fue por nada? ⁵ Aquél que les da el Espíritu a ustedes y hace milagros entre ustedes, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír con fe?

⁶ Así como Abraham: "LE CREYÓ A DIOS Y LE FUE CONTADO COMO JUSTICIA," ⁷ de la misma manera, entiendan, entonces, que aquellos de la fe, son los hijos de Abraham. ⁸ La escritura, previendo que Dios justificaría a los gentiles por la fe, predicó el evangelio de antemano a Abraham diciendo: "EN TI TODAS LAS NACIONES SERÁN BENDECIDAS." ⁹ Así que, aquellos de los de la fe son bendecidos junto con Abraham, el hombre de fe.

¹⁰ Todos los que confían en las obras de la ley están bajo una maldición; y así está escrito: "MALDITO ES TODO AQUEL QUE NO CUMPLE TODAS LAS COSAS ESCRITAS EN EL LIBRO DE LA LEY, PARA HACERLAS." ¹¹ Ahora está claro que nadie es justificado delante de Dios por la ley, porque: "EL JUSTO VIVIRÁ POR LA FE". ¹² Pero la ley no proviene de la fe, sino que: "LA PERSONA QUE HACE LAS OBRAS DE LA LEY, TENDRÁ QUE VIVIR POR ELLAS."

¹³ Cristo nos redimió de la maldición de la ley al hacerse maldición por nosotros, pues así está escrito: "MALDITO ES TODO AQUEL QUE ES COLGADO EN UN ÁRBOL." ¹⁴ para que la bendición de Abraham pudiera venir a los gentiles en Cristo Jesús, para que nosotros pudiésemos recibir la promesa del Espíritu.

¹⁵ Hermanos, déjenme hablar en términos humanos. Un contrato hecho por hombres, nadie puede anularlo o añadirle, una vez se haya ratificado. ¹⁶ Ahora las promesas fueron habladas a Abraham y a su descendencia. No dice: "a sus descendientes," refiriéndose a muchos, sino solamente a uno sólo, "y a tu descendencia," quien es Cristo.

¹⁷ Ahora lo que yo quiero decir es esto: La ley, que vino 430 años después, no echa a un lado el pacto previamente establecido por Dios. ¹⁸ Porque si la herencia viene por la ley, entonces ya no viene por la promesa. Pero Dios se la dio a Abraham por una promesa.

¹⁹ ¿Cuál fue, entonces, el propósito de la ley? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que el descendiente de Abraham viniera a quienes la promesa se había hecho. La ley fue puesta en vigor mediante ángeles por un mediador. ²⁰ Ahora, cuando una persona habla directamente con otra, no hay mediador. Y Dios mismo hizo Sus promesas directamente a Abraham.

²¹ Así que, ¿es la ley contraria a las promesas de Dios? ¡Absolutamente no! Porque si una ley pudiese dar vida, entonces la justicia ciertamente hubiera venido por la ley. ²² Pero la escritura encerró todo bajo pecado. Dios hizo esto para que la promesa de salvarnos por la fe en Jesucristo pudiera ser dada a los que creen.

²³ Ahora, antes que viniera la fe, estábamos cautivos bajo la ley, encarcelados hasta que la fe fuera revelada. ²⁴ Así que la ley se convirtió en nuestro tutor hasta que Cristo vino, para que pudiéramos ser justificados por la fe. ²⁵ Pero ahora que la fe ha venido, ya no estamos bajo un tutor. ²⁶ Porque todos ustedes son hijos de Dios por medio de la fe en Cristo Jesús.

²⁷ Por cuanto muchos de ustedes fueron bautizados en Cristo, ustedes han recibido a Cristo. ²⁸ No hay judíos ni griegos, no hay esclavos ni libres, no hay hombre ni mujer, porque ustedes todos son uno en Cristo Jesús. ²⁹ Si ustedes pertenecen a Cristo, ustedes son descendientes de Abraham, y herederos según la promesa.

Galatians 3:1

Información general:

Oración de enlace:

Pablo está reprendiendo a los gálatas por hacer preguntas retóricas.

Pablo les recuerda a los creyentes en Galacia que Dios les dio el Espíritu de Dios cuando ellos creyeron en el evangelio por fe, no por cumplir las leyes de Dios.

¿Qué ojo maligno los ha lastimado?

Pablo está usando la ironía y una pregunta retórica para decir que los gálatas están comportándose como si alguien les hubiera puesto un hechizo. Él realmente no cree que alguien les haya puesto un hechizo.

Esto es lo único que quiero saber de ustedes

Esto continúa la ironía del verso 1. Pablo sabe la respuesta a las preguntas retóricas que está a punto de preguntar.

¿Recibieron el Espíritu Santo por los trabajos de la ley o por creer lo que escucharon?

Traduce esta pregunta retórica como una pregunta si es posible, porque el lector estará esperando una pregunta aquí. También asegúrate que el lector sabe que la respuesta a la pregunta es "por creer lo que escucharon ", no "por hacer lo que la ley dice". Traducción Alterna: "Ustedes recibieron el Espíritu, no por hacer lo que la ley dice, pero al creer lo que se les dijo".

¿Acaso son tan tontos?

Esta pregunta retórica demuestra (nos enseña) que Pablo está sorprendido y hasta enojado (molesto) de que los gálatas son tontos. Traducción Alterna: "¡Ustedes (plural) son muy tontos!" (UDB)

en la carne

"La palabra "carne" es una figura literaria

Galatians 3:4

¿Sufrieron ustedes muchas cosas por nada...?

Pablo hace una pregunta retórica para recordarle a los gálatas que cuando ellos sufrieron, ellos creían que podían recibir algún beneficio. Traducción Alterna: "¿De seguro ustedes pensaron que cuando sufrieron por tantas cosas no sería por nada...!", o "¿De seguro ustedes saben que hay un buen propósito al sufrir por muchas cosas...!"

Sufrieron ustedes muchas cosas por nada

Puede establecerse claramente que ellos sufrieron estas cosas porque la gente se oponía a ellos por su fe en Cristo. Traducción Alterna: "Sufrieron ustedes muchas cosas por aquellos que se opusieron a la fe de ustedes en Cristo por nada, o Ustedes creen en Cristo, y ustedes sufrieron muchas cosas por aquellos que se oponen a Cristo. Ustedes creyeron y sufrieron por nada."

por nada

"inútilmente", o "sin la esperanza de recibir nada bueno"

¿en efecto fue por nada?

Posibles traducciones son: 1) Pablo usa estas preguntas retóricas para advertirles que no dejen que sus experiencias no ocurren por nada. Traducción Alaterna: "¡No dejen que sea por nada!", o "No dejen de creer en Jesucristo y que su sufrimiento sea por nada.", o 2) Pablo usa estas preguntas para asegurarle a ellos que sus sufrimientos no fueron por nada. Traducción Alaterna: "¡Ciertamente no fue por nada!"

Por lo tanto... ¿lo hace por obra de la ley o por escuchar con fe?

Pablo hace otra pregunta retórica para recordarle a los gálatas cómo las personas reciben al Espíritu. Traducción Alterna: "Él... no lo hace por los trabajos de la ley; lo hace por el escuchar la fe".

por los trabajos de la ley

Esto representa a la gente que hace los trabajos que la ley requiere. Traducción Alterna: "cuando hacemos lo que la ley dice que hagamos"

por escuchar con fe

En su lenguaje puede requerir que lo que la gente escuche y en quien ellos confiaban se declare explícito. Traducción Alterna: "cuando escuchamos el mensaje y ponemos nuestra confianza en Jesús"

Galatians 3:6

Oración de enlace:

Pablo les recuerda a los gálatas creyentes que hasta Abraham recibió justicia por la fe y no por la ley.

Y LE FUE CONTADO COMO JUSTICIA

Dios vió la fe de Abraham en Dios, así entonces Dios consideró a Abraham como justo.

aquellos que creen

"aquellos que tienen fe". El significado de la palabra "fe" puede ser expresado con la palabra "creer". Traducción Alterna: "los que creen"

hijos de Abraham

Estos representan a las personas que Dios ve como vio a Abraham. Traducción Alterna: "justo en la misma forma

previó

Porque Dios hizo la promesa a Abraham y ellos lo escribieron antes de que la promesa se cumpliera a través de Cristo; la escritura es como alguien que conoce el futuro antes de que ocurra. Traducción Alterna: "predecido" o "visto antes de que ocurriera".

EN TI

"Por lo que has hecho"

TODAS LAS NACIONES

"todos los grupos de personas en el mundo" (UDB). Dios estaba enfatizando que no solo estaba favoreciendo al pueblo judío, su pueblo escogido. Su plan de salvación era para ambos, judíos y no judíos.

Galatians 3:10

Todos los que confían en... la ley está bajo maldición

Estar bajo una maldición representa ser maldito. Aquí se refiere a ser castigado eternamente. "Aquellos que confían en... la ley está maldita", o "Dios castigará eternamente a esos quienes confían en... la ley"

Ahora es claro

Lo que está claro se puede explicar explícitamente. Traducción Alterna: "Las escrituras son claras", o "Las escrituras enseñan claramente"

nadie es justificado ante Dios por la ley

Esto se puede afirmar con un verbo activo. Traducción alterna: "Dios no justifica a nadie por la ley"

nadie es justificado ante Dios por la ley

Pablo está corrigiendo la creencia de ellos de que si ellos obedecen la ley, Dios los justificaría a ellos. Traducción alterna: "nadie es justificado ante Dios por obedecer la ley"

los justos

Esto se refiere a la gente justa. Traducción Alterna: "la gente justa", o "las personas a quienes Dios considera justos"

trabajos de la ley

"obedeciendo la ley de Dios"

vivirán por las leyes

Posibles significados son: 1) "debe obedecerlas todas" (UDB), o 2) "será juzgado por su habilidad (por su capacidad) de hacer lo que la ley demanda (la ley pide)"

Galatians 3:13

Oración de enlace:

Pablo le recuerda otra vez a estos creyentes que cumplir (obedecer) la ley no puede salvar a una persona y que la ley no añade una nueva condición a la promesa de la fe dada por Abraham.

de la maldición de la ley

El sustantivo (nombre) "maldición" ("maleficio") puede ser expresado con el verbo "maldecir". Traducción Alterna: "de ser malditos por causa de la ley", o "de ser malditos por no obedecer la ley"

cuando se hizo maldición por nosotros

El sustantivo

de la maldición de la ley... se hizo maldición por nosotros... "MALDITO ES TODO AQUEL

Maldición aquí representa ser condenado. Traducción Alterna: "de ser condenado por la ley... ser condenado por nosotros... Condenado es todo el mundo"

colgado de un árbol

Pablo espera que su audiencia entienda que él se estaba refiriendo a Jesús colgado de la cruz.

poder

Traducción Alterna: "voluntad"

nosotros

La palabra "nosotros" incluye la gente que puede leer la carta.

Galatians 3:15

Hermanos

Ver traducción en 1:1.

en términos humanos

Traducción Alterna: "como persona", o "de cosas que la gente puede entender"

Ahora

Pablo ha declarado un principio general y está introduciendo un caso específico.

refiriéndose a muchos

Traducción Alterna: "refiriéndose a muchos descendientes"

a su descendiente

La palabra "su" está en singular y se refiere a una persona en específico, quien es particularmente descendiente de Abraham

Galatians 3:17

Si la herencia viene por la ley, entonces ya no viene por la promesa

Pablo habla de una situación que no existe para enfatizar que la herencia vino sólo por la promesa. Traducción Alterna: "la herencia vino a nosotros sólo por la promesa, porque nosotros no podíamos cumplir con los requisitos de la ley de Dios"

herencia

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes es como recibir la riqueza de un miembro de la familia o la herencia de una propiedad, y es una bendición eterna y de salvación

Galatians 3:19

Oración de enlace:

Pablo le dice a los creyentes en Galacia por qué Dios dio la ley.

¿Por qué entonces fue dada la ley?

Pablo usa una pregunta retórica para introducir el próximo tema que él quiere discutir. También puede ser traducida como una oración. Traducción Alterna: "Te diré cuál es el propósito de la ley", o Déjame decirte por qué Dios nos dio la ley"

Fue añadida

Esto se puede decir de forma activa. Traducción Alterna: "Dios la añadió", o "Dios añadió la ley"

La ley fue puesta a la fuerza a través de los ángeles por la mano del mediador

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: "Dios hizo (emitió) la ley con ayuda de los ángeles, y el mediador la puso a la fuerza.

un mediador

"un representante"

Ahora, un mediador implica más de una persona, pero Dios es uno

Dios dio su promesa a Abraham sin un mediador, pero Él le dio la ley a Moisés a través de un mediador. Como resultado, los lectores de Pablo pensaban que la ley de alguna manera dejó sin efecto la promesa. Traducción Alterna: Pablo está diciendo lo que sus lectores podrían haber pensado aquí, y él les responderá en los versos que siguen.

Galatians 3:21

Información general:

La palabra "nosotros" en esta sección se refiere a todos los cristianos.

en contra

Traducción Alterna: "oponerse a", o "en conflicto con"

si una ley hubiera sido dada que fuera capaz de dar vida

Esto se puede decir de forma activa, y el nombre

la justicia ciertamente hubiera venido de esa ley

"nosotros podemos volvernos justos por obedecer la ley"

la escritura encerró todas las cosas bajo el pecado. Dios hizo esto para que su promesa de salvarnos por la fe en Jesucristo pueda ser dada a aquellos quienes creen

Otros posibles significados son: 1) "Porque todos pecamos, Dios puso todas las cosas bajo el control de la ley como poniéndolas en prisión, para que eso que Él ha prometido a aquellos que tienen fe en Jesucristo Él pueda darlo a aquellos quienes creen"; o 2) "Porque pecamos, Dios puso todas las cosas bajo el control de la

ley como poniéndolas en prisión. Él hizo esto porque lo que ha prometido a aquellos quienes tienen fe en Jesucristo Él lo quiere entregar a aquellos quienes creen".

escritura

Pablo está tratando la escritura como si fuera una persona y es Dios hablando, quien escribió la escritura. "Dios", el autor de la escritura.

Galatians 3:23

Oración de enlace:

Pablo le recuerda a los gálatas que los creyentes son libres en la familia de Dios, no esclavos bajo la ley.

estábamos encarcelados bajo la ley, prisioneros

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: "la ley nos mantuvo cautivos (encarcelados) y estuvimos en prisión", o "la ley nos mantuvo cautivos en prisión"

estábamos encarcelados bajo la ley, prisioneros

La manera en que la ley nos controla nos habla como si la ley fuera un guardia de prisión manteniéndonos cautivos (encarcelados). Traducción Alterna: "la ley nos controla como si fuera un guardia de prisión"

hasta que la fe sea revelada

Esto se puede decir de manera activa; y en quien está esta fe se pueda decir claramente. Traducción Alterna: "hasta que Dios revele que Él justifica a quienes confían en Cristo", o "hasta que Dios revele que Él justifica a esos que tienen fe en Cristo"

guardián

Significa más que simplemente "uno quien da supervisión a un niño". La niñera era usualmente una esclava quien era responsable de reforzar las reglas y el comportamiento dado por los padres, y debía reportar a los padres de las acciones del niño.

hasta que Cristo vino

Traducción Alterna: "hasta el tiempo cuando Cristo vino"

para que pudieramos ser justificados

Antes de que Cristo viniera, Dios había planeado justificarnos. Cuando ese tiempo vino, Él llevó a cabo Su plan para justificarnos. Traducción Alterna: "así que Dios nos habría de declarar el ser justificados".

Galatians 3:27

ustedes...mismos se han vestido con Cristo

Posibles significados son: 1) ustedes... se han convertido en la misma clase de persona que Cristo es"

No hay judío ni griego, esclavo o libre, hombre o mujer

"Dios no ve diferencia entre judío y griego, esclavo y libre, hombre y mujer"

herederos

Las personas a quienes Dios ha hecho promesas les habla como si fuesen a heredar propiedades y riquezas de un familiar.

Capítulo 4

¹ Estoy diciendo que el heredero, mientras sea niño, no es diferente a un esclavo, aunque sea el dueño de toda la propiedad. ² Pero él está bajo la tutela de tutores y administradores hasta que se cumpla la fecha establecida por su padre.

³ Así también, cuando nosotros éramos niños, estábamos esclavizados a los principios elementales del mundo. ⁴ Pero cuando se cumplió el tiempo, Dios envió a Su Hijo, nacido de una mujer, nacido bajo la ley. ⁵ Él hizo esto para redimir a aquellos bajo la ley, para que pudiéramos recibir adopción como hijos.

⁶ Y porque ustedes son hijos, Dios ha enviado al Espíritu de su Hijo a nuestros corazones, el cual clama: "Abba, Padre." ⁷ Así que ya no eres un esclavo, sino un hijo, y si eres un hijo, también eres un heredero de Dios por medio de Cristo.

⁸ Pero en aquel tiempo, cuando ustedes no conocían a Dios, ustedes fueron obligados a ser esclavos de aquellos, quienes, por sus poderes naturales, no son dioses en lo absoluto. ⁹ Pero ahora que ustedes han llegado a conocer a Dios, o, mejor dicho, que son conocidos por Dios, ¿cómo es posible que estén regresando a los principios débiles y sin valor? ¿Quieren estar esclavizados de nuevo?

¹⁰ Ustedes guardan días especiales, lunas nuevas, estaciones y años. ¹¹ Siento temor por ustedes, de que de alguna manera mi trabajo con ustedes pudo haber sido en vano.

¹² Les suplico, hermanos, háganse como yo, porque yo también me he hecho como ustedes. Ustedes no me hicieron ningún mal. ¹³ Pero ustedes saben que fue por una enfermedad física que yo predique el evangelio a ustedes la primera vez. ¹⁴ Aunque mi condición física los puso a prueba, ustedes no me despreciaron o rechazaron. Por lo contrario, ustedes me recibieron como si yo hubiera sido un ángel de Dios, como si hubiera sido Jesucristo mismo.

¹⁵ ¿Dónde, entonces, está su bendición ahora? Porque les testifico que, si fuese posible, ustedes se hubiesen sacado sus propios ojos para dármeles a mí. ¹⁶ Entonces, ¿me he vuelto enemigo de ustedes porque les estoy diciendo la verdad?

¹⁷ Ellos son celosos para ganarlos a ustedes, pero no para ningún bien. Ellos quieren separarlos de mí, para que ustedes los prefieran a ellos. ¹⁸ Siempre es bueno ser apasionado por una buena causa, y no solo cuando yo estoy presente con ustedes.

¹⁹ Mis niñitos, otra vez estoy sufriendo dolores de parto por ustedes hasta que Jesucristo sea formado en ustedes. ²⁰ Me gustaría estar ahí presente con ustedes ahora y cambiar mi tono, porque estoy perplejo con ustedes.

²¹ Díganme, ustedes que desean estar bajo la ley, ¿no escuchan lo que dice la ley? ²² Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos, uno con la mujer esclava y otro con la mujer libre. ²³ Pero uno nació de la muchacha esclava según la carne, pero el otro nació de la mujer libre mediante una promesa.

²⁴ Estas cosas pueden ser interpretadas como una alegoría, pues estas dos mujeres representan dos pactos. Una de ellas es del Monte Sinaí y ella da a luz hijos que son esclavos. Esta es Agar. ²⁵ Ahora Agar representa el Monte Sinaí en Arabia; y ella representa la actual Jerusalén, pues ella está en la esclavitud con sus hijos.

²⁶ Pero la Jerusalén que está arriba es libre, y ella es nuestra madre. ²⁷ Porque está escrito: "ALÉGRATE, TÚ, ESTÉRIL, QUE NO DAS A LUZ. CLAMEN Y GRITEN DE ALEGRÍA, USTEDES QUE NO ESTÁN SUFRIENDO DOLORES DE PARTO. PORQUE LOS HIJOS DE LA MUJER ABANDONADA SON MÁS NUMEROSOS QUE LOS DE LA MUJER QUE TIENE ESPOSO."

²⁸ Pero ustedes, hermanos, como Isaac, son hijos de la promesa. ²⁹ En aquel tiempo, el que nació de acuerdo a la carne persiguió al que nació de acuerdo al Espíritu. Es lo mismo ahora.

³⁰ Pero, ¿qué dice la Escritura? "ECHA FUERA A LA MUCHACHA ESCLAVA Y A SU HIJO. PORQUE EL HIJO DE LA MUCHACHA ESCLAVA NO COMPARTIRÁ LA HERENCIA CON EL HIJO DE LA MUJER LIBRE." ³¹ Por lo tanto, hermanos, nosotros no somos hijos de una muchacha esclava, sino de la mujer libre.

Galatians 4:1

Oración de enlace:

Pablo continúa recordándole a los gálatas creyentes que Cristo vino a redimir a aquellos que estaban bajo la ley, y ya no los hizo esclavos, sino hijos.

no es diferente de

"los mismo que"

guardían

persona con responsabilidad legal sobre los niños

albacea

persona en la que otros confían para guardar cosas valiosas

Galatians 4:3

Información general:

La palabra "nosotros" se refiere aquí a todos los cristianos, incluyendo a los lectores de Pablo.

los principios elementales del universo

Posibles traducciones son: 1) esto se refiere a las leyes o principios morales del Mundo, o 2) esto se refiere a poderes espirituales que algunas personas piensan controlan lo que pasa en la Tierra.

redimir

Pablo usa esta metáfora para representar a una persona que vuelve a comprar una propiedad perdida, o compra la libertad de un esclavo como la imagen de Jesús pagando por los pecados de la humanidad muriendo en la cruz.

Hijo

Éste es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Galatians 4:6

ustedes son hijos... tú no eres ya un esclavo sino un hijo

Pablo usa la palabra varón porque el tema es la herencia. En esta cultura, y en la de los lectores, la herencia pasaba comúnmente, pero no siempre, a los

niños varones. Aquí él no especifica ni excluye a las niñas.

Dios envió el Espíritu de Su Hijo en nuestros corazones, el Espíritu quien llama, "Abba, Padre"

Dios Padre envía el Espíritu del Hijo Dios en los corazones de sus creyentes. Ahora ellos saben que Dios siempre los ama como un padre bueno que ama a sus niños.

envió el Espíritu de Su Hijo a nuestros corazones

El corazón es una figura literaria

su Hijo

Éste es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

quien llama

El Espíritu es quien llama.

Abba, Padre

Ésta es la manera en la que un niño pequeño hubiera llamado a su padre en la lengua materna de Pablo, pero no en el lenguaje de los lectores gálatas. Para mantener el sentido de un lenguaje extranjero, traduzca esto con una palabra que signifique como "Abba" según lo permita su lenguaje.

tú no eres ya un esclavo... tú eres también un heredero

Se dirige a sus lectores como si fueran una sola persona, así que "tú" aquí está en singular.

heredero

Las personas a quienes Dios ha hecho promesas les habla como si fueran a heredar propiedades y riquezas de un familiar.

Galatians 4:8

Oración de enlace:

Pablo les recuerda a los gálatas creyentes que ellos están de nuevo tratando de vivir bajo las leyes de los dioses en vez de vivir por fe.

Información general:

Pablo continúa reprendiendo a los gálatas haciéndoles preguntas retóricas.

de aquellos

Traducción Alterna: "esas cosas que son" o "esos espíritus que son"

ustedes son conocidos por Dios

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los conoce"

¿por qué están regresando otra vez... principios?

Ésta es la primera de dos preguntas retóricas. Traducción Alterna: "ustedes no deberían regresar atrás... principios".

principios elementales

Traduzca esto como en 4:3.

¿desean volver a ser esclavos otra vez?

Esta pregunta puede traducirse como una oración. Traducción Alterna: "¡Ustedes no deberían querer volver a ser esclavos otra vez!", o "Parece que sí quieren volver a ser esclavos otra vez".

Galatians 4:10

Ustedes guardan días especiales, lunas nuevas, estaciones y años.

Pablo les advierte de ser cuidadosos al celebrar ciertos tiempos (ciertas fechas) pensando que haciendo esto lo están haciendo bien para Dios. Traducción Alterna: "Ustedes cuidadosamente celebran días y nuevas lunas, estaciones y años".

puede haber sido para nada

Traducción Alterna: "puede haber sido inútil, o "no ha tenido ningún efecto"

Galatians 4:12

Oración de enlace:

Pablo les recuerda a los gálatas creyentes que tan amablemente lo trataron cuando estaba con ellos, y los alienta a que continúen confiando en él mientras no esta ahí con ellos.

rogar

Aquí significa el pedir o urgir fuertemente. Ésta no es la palabra que se usa al pedir dinero o comida, u objetos físicos.

hermanos

Traducirlo como en 1:1.

Ustedes no me hicieron mal

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes me trataron bien" o "Me trataron como debieron"

Aunque mi condición física los puso a prueba

Traducción Alterna: "Aunque fue difícil para ustedes verme tan físicamente enfermo"

despreciar

"odiar mucho"

Galatians 4:17

para ganarte

"para convencerte de unirte a ellos"

separarlos de mí

Traducción Alterna: "para excluirlos de nosotros" o "para que dejen de ser leales a nosotros"

celoso de ellos

celoso para hacer lo que ellos digan que hacer

Galatians 4:19

Oración de enlace:

Pablo dice a los creyentes que la gracia y la ley no pueden trabajar juntas.

Mis niños

Esta es una metáfora para los discípulos y seguidores. Traducción Alterna: "Ustedes son discípulos por causa mía".

Estoy sufriendo dolores de parto por ustedes otra vez hasta que Cristo esté formado en ustedes

Pablo usa el nacimiento de un niño como una metáfora para demostrar su preocupación por los gálatas.

Traducción Alterna: Tal como una mujer embarazada está en dolor cuando su bebé está naciendo, Pablo estará preocupado por los gálatas hasta que ellos sean como Cristo.

Galatians 4:21

Díganme

Traducción Alterna: "Quiero hacerles una pregunta" o "Les quiero decir algo"

¿no escuchan lo que dice la ley?

Pablo está presentando lo que va a decir después.

Traducción Alterna: "ustedes necesitan aprender lo que la ley realmente dice", o "déjenme decirles lo que realmente la ley dice".

Galatians 4:24

Oración de enlace:

Pablo comienza una historia para ilustrar una verdad -- que la ley y la gracia no pueden existir juntas.

Estas cosas se pueden explicar usando una alegoría.

Traducción Alterna: "Esta historia de los dos hijos es como una pintura de lo que yo les voy a decir ahora"

usando una alegoría

Una "alegoría" es una historia en donde la gente y las cosas en ella representan cosas distintas. En esta alegoría de Pablo, las dos mujeres a las que se refiere en el verso un 4:21, representan dos esclavas.

Monte Sinaí

"Monte Sinaí" es una figura literaria

Ella da a luz a hijos que son esclavos

Pablo trata sobre la ley como si fuera una persona.

Traducción Alterna: "la gente bajo este pacto son como esclavos que obedecen la ley")

representa

Traducción Alterna: "es una imagen de"

ella esta esclavizada con sus niños

Agar es una esclava y sus hijos son esclavos con ella.

Traducción Alterna: "Jerusalén, como Agar, es una esclava, y sus hijos son esclavos con ella".

Galatians 4:26

libre

Aquí "libre" significa no unido, no un esclavo.

alégrense

Traducción Alterna: "sean felices"

tu estéril... tu que no estás sufriendo

Aquí "tu" se refiere a la mujer estéril y está en singular.

Galatians 4:28

hermanos

Traduzca esto como está en 1:1.

hijos de la promesa

Posible traducción es que los gálatas se han convertido en hijos de Dios: 1) por creer en las promesas de Dios (UDB); o 2) porque Dios hizo milagros para cumplir Sus promesas a Abraham, primero dando un hijo a Abraham, y después haciendo hijos de Abraham a los gálatas y estos a su vez hijos de Dios.

conforme a la carne

Esto se refiere a Abraham convirtiéndose en padre de Ismael al tomar a Agar como esposa. Traducción Alterna: "por motivos de acción humana", o "por causa de lo que hizo la gente"

conforme al Espíritu

Traducción Alterna: "por algo que el Espíritu hizo"

Galatians 4:30

hermanos

Traduzca esto como en 1:1.

sino de la mujer libre

Las palabras que han quedado afuera pueden ser
rellenadas aquí. Traducción Alterna: "Pero en su lugar,
somos hijos de la mujer libre".

Capítulo 5

¹ Es para libertad que Cristo nos hizo libres. Por lo tanto, manténganse firmes y no vuelvan a estar bajo el control de un yugo de esclavitud. ² Miren, yo, Pablo, les digo a ustedes que, si ustedes se dejan circuncidar, Cristo no les beneficiará de ninguna manera.

³ Otra vez, yo testifico a todo hombre que se deja circuncidar que está obligado a obedecer toda la ley. ⁴ Ustedes están separados de Cristo, ustedes que buscan ser justificados por la ley; ustedes ya no experimentan la gracia.

⁵ Porque mediante el Espíritu, por la fe, nosotros esperamos con ganas la esperanza segura de la justicia. ⁶ En Cristo Jesús, ni la circuncisión, ni la incircuncisión significan nada, sino solo la fe trabajando mediante el amor. ⁷ Ustedes estaban corriendo bien. ¿Quién les impidió obedecer la verdad? ⁸ ¡Esta persuasión no viene del que los llama!

⁹ Un poco de levadura hace que toda la masa suba. ¹⁰ Yo tengo confianza en el Señor que ustedes no tendrán ningún otro punto de vista. El que les está perturbando será castigado, quienquiera que sea.

¹¹ Hermanos, si yo todavía proclamo la circuncisión, ¿por qué todavía estoy siendo perseguido? En ese caso, la piedra de tropiezo de la cruz ha sido removida. ¹² En cuanto a los que los están perturbando a ustedes, yo deseo que se castraran a sí mismos.

¹³ Porque ustedes fueron llamados a la libertad. Pero no usen su libertad como oportunidad para la naturaleza pecaminosa; en su lugar, mediante el amor, sírvanse los unos a los otros. ¹⁴ Porque toda la ley se cumple en un solo mandamiento: "TÚ DEBES AMAR A TU PRÓJIMO COMO A TI MISMO." ¹⁵ Pero si ustedes se muerden y se devoran unos a otros, velen que ustedes no se consuman unos a otros.

¹⁶ Pero yo digo, caminen en el Espíritu y no llevarán a cabo los deseos de la naturaleza pecaminosa. ¹⁷ Porque los deseos de la naturaleza pecaminosa están en contra del Espíritu, y los deseos del Espíritu están en contra de la naturaleza pecaminosa. Pues estos están en conflicto entre sí, de manera que ustedes no pueden hacer las cosas que desean hacer. ¹⁸ Pero si ustedes son guiados por el Espíritu, ustedes no están bajo la ley.

¹⁹ Ahora las obras de la naturaleza pecaminosa son evidentes: la inmoralidad sexual, la impureza, la lujuria, ²⁰ la idolatría, la brujería, las hostilidades, las luchas, los celos, los arrebatos de iras, rivalidad, disensión, divisiones, ²¹ envidia, borracheras, disturbios, y otras cosas como éstas. Les advierto, como les advertí antes, que quienes practiquen estas cosas no heredarán el reino de Dios.

²² Pero el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fe, ²³ mansedumbre, y dominio propio; contra tales cosas no hay ley. ²⁴ Aquellos que pertenecen a Cristo Jesús han crucificado los deseos de la naturaleza pecaminosa con sus pasiones y deseos.

²⁵ Si nosotros vivimos por el Espíritu, caminemos también por el Espíritu. ²⁶ No seamos presumidos, provocándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros.

Galatians 5:1	mantente firme
Oración de enlace:	Mantenerse firme aquí representa estar determinado (decidido) a no cambiar. Traducción Alternativa: "no entres en argumentos (en discusión) con gente que enseñe otra cosa (alguna otra cosa), o "decide mantenerte firme".
Pablo aplica la alegoría al recordarle a los creyentes que usen su libertad en Cristo porque toda la ley está cumplida al amar al prójimo como a nosotros mismos.	
Para libertad	si se dejan circuncidar
La traducción necesita enfatizar "libertad" en contraste con la esclavitud hablada en los versos anteriores.	Pablo está usando la circuncisión como una figura literaria
Para libertad es que Cristo nos ha liberado.	Galatians 5:3
Traducción Alternativa: "Es para que podamos ser libres que Cristo nos ha liberado".	testificar
	"declarar" or "servir como testigo"

a cada hombre que se deja circuncidar

Pablo está usando la circuncisión como una figura literaria

obligado

"amarrado" o "atrapado" o "esclavizado"

Estás separado de Cristo

Traducción Alternativa: "Has terminado tu relación con Cristo"

estás justificado por la ley

Pablo está hablando irónicamente. Él está enseñando que ningún judío podrá ser justificado tratando de cumplir todo lo que está escrito en la ley. Traducción Alternativa: "todos ustedes que piensan que pueden ser justificados haciendo las obras requeridas por la ley", o "ustedes que quieren ser justificados por la ley".

ya no experimentarás la gracia

¿De quién es esa gracia que se puede decir claramente? Traducción Alternativa: "Dios no será amable"

Galatians 5:5

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a aquellos quienes se oponen a la circuncisión de los cristianos. Pablo está probablemente incluyendo a los galatas.

para

Traducción Alternativa: "Esto es porque"

por medio de la fe, esperamos ansiosamente la esperanza segura de la justicia

Posibles significados son: 1) "estamos esperando, por fe, con la esperanza segura de la justicia", o 2) "estamos esperando con confianza la justicia que viene por la fe".

esperamos ansiosamente la esperanza segura de la justicia

Traducción Alternativa: "esperamos pacientemente y con emoción que Dios nos ponga bien consigo mismo para siempre, y esperamos que Él lo haga".

ni la circuncisión ni la incircuncisión

Esto es una figura literaria

solo la fe trabajando a través del amor

Traducción Alternativa: "Más bien, Dios está interesado en nuestra fe en Él, la cual se demuestra amando a los demás (a otros)".

significa algo

vale el esfuerzo

Ustedes estaban corriendo

Traducción Alternativa: "Ustedes estaban practicando lo que Jesús enseñó"

La persuasión para hacer eso no viene del que los llamó.

Traducción Alternativa: "Ese que los persuade a ustedes a hacer eso no es Dios, el que te llama."

el que te llama

Traducción Alternativa: "el que te llama para ser su gente"

persuasión

El persuadir a alguien es hacer que esa persona cambie lo que cree ser verdad y actúe diferente.

Galatians 5:9

ustedes no pensarán en ninguna otra forma

Traducción Alternativa: "ustedes no creeran en nada diferente de lo que les estoy diciendo"

El que los confunde llevará su propia condenación

Traducción Alternativa: "Dios castigará a la persona que los confunde"

los confunde a ustedes

Traducción Alternativa: "está causando en ustedes confusión acerca de la verdad", o "incitando (creando) problemas entre ustedes"

quienquiera que él sea

Posibles significados son: 1) Pablo no conoce los nombres de las personas quienes están diciéndoles a

los gálatas que necesitan obedecer la ley de Moisés; o 2) Pablo no quiere que a los gálatas les importe (se preocupen) si esos quienes los "confunden" son ricos o pobres, o grandes o pequeños, o religiosos o no religiosos.

Galatians 5:11

Hermanos, si todavía estoy proclamando la circuncisión, ¿por qué todavía soy perseguido?

Pablo está describiendo una situación que no existe para enfatizar que la gente lo está persiguiendo porque él no está predicando que la gente se convierta al judaísmo. Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alternativa: "Hermanos, ustedes pueden ver que no estoy proclamando

Hermanos

Traduzca esto como en 1:1.

En ese caso, la piedra de tropiezo de la cruz ha sido removida.

Pablo describe una situación que no existe para enfatizar que la gente lo persigue porque él

En ese caso

Traducción Alternativa: "Si yo estuviera diciendo que la gente necesita convertirse al judaísmo (en judío)"

la piedra de tropiezo de la cruz ha sido removida

Esto se puede decir de manera activa. Traducción alternativa: "la enseñanza

la piedra de tropiezo de la cruz ha sido removida

Tropezar representa pecar, y piedra de tropiezo representa algo que ocasiona

cástense ustedes mismos

Posibles significados son: 1) literal, físicamente cortarse sus órganos masculinos como para convertirse en eunucos, o 2) como metáfora, espiritualmente, retirarse completamente del pueblo de Dios.

Galatians 5:13

Para

Pablo está dando la razón de sus palabras en 5:11.

ustedes fueron llamados a libertad

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios los ha llamado a libertad"

ustedes fueron llamados a libertad

Posibles significados son: 1) "Dios los ha escogido a ustedes para ser su pueblo, así que ya ustedes son libres", o 2) "Dios les ha mandado (ordenado) a ser libres".

hermanos

Traducirlo como en 1:1.

una oportunidad para la naturaleza pecaminosa

La relación entre oportunidad y naturaleza pecaminosa puede establecerse más claramente. Traducción Alternativa: "una oportunidad para portarse

toda la ley está cumplida en un mandamiento

Posibles significados son: 1) "ustedes pueden expresar toda la ley en un solo mandamiento, el cual es", o 2) "al obedecer un mandamiento, ustedes obedecen todos los mandamientos, y ese único mandamiento es éste".

Tú debes amar a tu prójimo como a ti mismo

Las palabras "tú", "sus", y "a ti mismo" están en singular.

Galatians 5:16

Oración de enlace:

Pablo explica cómo el Espíritu da control sobre el pecado.

caminar por el Espíritu

Caminar es una metáfora para vivir. Traducción Alternativa: "dirijan sus vidas en el poder del Espíritu Santo", o "vivan sus vidas en dependencia del Espíritu"

ustedes no cumplirán los deseos de la naturaleza pecaminosa

La frase "cumplir los deseos de alguien" es una expresión idiomática que significa "hacer lo que otro desea". Traducción Alternativa: "ustedes no harán lo que su naturaleza pecaminosa desea"

los deseos de la naturaleza pecaminosa

Se habla de la naturaleza pecaminosa como si fuera una persona y quisiera pecar. Traducción Alterna: "lo que tu deseas hacer por causa de tu naturaleza pecaminosa", o "las cosas que tu quieres hacer porque eres pecador"

no bajo la ley

Traducción Alterna: "no obligados a obedecer la ley de Moisés"

Galatians 5:19

los trabajos de la naturaleza pecaminosa

El sustantivo abstracto de "trabajos" puede ser traducido con el verbo "hace". Traducción Alterna: "lo que la naturaleza pecaminosa hace"

los trabajos de la naturaleza pecaminosa

La naturaleza pecaminosa está hablando como si fuera una persona que hace cosas. Traducción Alterna: "lo que la gente hace por causa de su naturaleza pecaminosa"

heredar

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes está hablando como si se estuviera heredando una propiedad o riqueza de parte de algún familiar.

Galatians 5:22

el fruto del Espíritu es amor... dominio propio

controlar - Pablo usa "fruto" como una metáfora para referirse a lo que la gente puede ver en otra gente. Traducción Alterna: "la gente a la que el Espíritu

controla mostrará amor... dominio propio es como un árbol que produce fruto"

fruto del Espíritu

Lo que el Espíritu produce.

han crucificado la naturaleza pecaminosa con sus pasiones y deseos

Pablo habla a los cristianos que se niegan a vivir de acuerdo a su naturaleza pecaminosa como si ésta fuera una persona y ellos la han matado

la naturaleza pecaminosa con sus pasiones y deseos

Se habla de la naturaleza pecaminosa como si ésta fuera una persona que tenía pasiones y deseos. Traducción Alterna: "su naturaleza pecaminosa, y las cosas que fuertemente quieren hacer por causa de ésta".

Galatians 5:25

Si vivimos por el Espíritu

Traducción Alterna: "Ya que Dios nos hace estar vivos"

caminar por el Espíritu

"Caminar" es una metáfora que significa vivir cada día. Traducción Alterna: "dejemos que el Espíritu Santo nos guíe para hacer cosas que complacen y honran a Dios".

dejarnos

Traducción Alterna: "deberíamos"

Capítulo 6

¹ Hermanos, si un hombre es atrapado en algún pecado, ustedes que son espirituales deben restaurarlo en un espíritu de gentileza. Preocúpense por ustedes mismos, para que ustedes tampoco sean tentados. ² Lleven las cargas los unos a los otros y así cumplan la ley de Cristo.

³ Porque si alguien cree ser algo cuando no es nada, se engaña a sí mismo. ⁴ Cada uno debe examinar su propio trabajo, y entonces su razón para jactarse estará en sí mismo solamente y no en nadie más. ⁵ Porque cada uno llevará su propia carga.

⁶ Al que se le enseña la palabra debe compartir todas las cosas buenas con el que le enseña. ⁷ No sean engañados. Dios no es burlado, porque cualquier cosa que un hombre siembra, eso también lo recogerá. ⁸ Porque aquel que siembra semilla para su propia naturaleza pecaminosa, recogerá destrucción. El que siembra semilla al Espíritu, recogerá vida eterna del Espíritu.

⁹ No nos cansemos de hacer el bien, porque en el tiempo correcto recogeremos una cosecha, si no nos damos por vencidos. ¹⁰ Pues entonces, en la medida que tengamos la oportunidad, hagamos el bien a todas las personas, especialmente a los que pertenecen a la casa de la fe.

¹¹ Veán cuán grandes letras yo les escribo con mi propia mano. ¹² Aquellos que quieren dar una buena impresión en la carne están tratando de obligarlos a ustedes a circuncidarse. Ellos hacen esto solamente para evitar ser perseguidos por la cruz de Cristo. ¹³ Porque ni siquiera los que se circuncidan guardan la ley, pero ellos quieren que ustedes se circunciden para poder jactarse en la carne de ustedes.

¹⁴ Pero que yo jamás me jacte excepto en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo ha sido crucificado a mí y yo al mundo. ¹⁵ Porque ni la circuncisión cuenta para nada, ni la incircuncisión, sino lo que cuenta es una creación nueva. ¹⁶ A todos los que viven según esta norma, la paz y la misericordia sean sobre ellos, aún sobre el Israel de Dios.

¹⁷ De ahora en adelante que nadie me moleste, pues yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús. ¹⁸ Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con el espíritu de ustedes, hermanos. Amén.

Galatians 6:1

ustedes que son espirituales

Declaración Conectora

Traducción Alternativa: "esos de ustedes quienes son guiados por el Espíritu", o "ustedes quienes viven bajo la guía del Espíritu"

Pablo le enseña a los creyentes cómo ellos deberían tratar a otros creyentes y como Dios recompensa.

restauren a esa persona

Brothers

Traducción Alternativa: "corrijan a esa persona que pecó" o "exhorten a la persona que pecó a regresar al camino correcto" o a corregir la relación con Dios

Traducir como está en 1:1.

si un hombre

en un espíritu amable

Traducción Alternativa: "si alguien" o "si alguno entre ustedes"

Posibles significados son 1) que el Espíritu esta dirigiendo a los que están ofreciendo corrección o 2) "con una actitud de amabilidad" o "en una manera amable"

es encontrado en algún pecado

vela por ti mismo...para que tú

Posibles significados son: 1) alguien encontró a esa persona en el acto, "es descubierto en el acto del pecado", o 2) esa persona cometió el pecado con la intención de hacer el mal, "cedió y pecó".

Estas palabras tratan a los Gálatas como si ellos fueran todos una persona para enfatizar que él está hablando con cada uno de ellos. "ustedes mismos...para que ustedes" o "yo le digo a cada uno de ustedes, 'vela por ti mismo' para que tú".

para que no vayas a ser tentado

"por miedo de que vayan a ser tentados a pecar también" o "en orden de que no vayan a ser tentados a pecar". Si necesitas usar una voz activa, sería mejor no mencionar a "Satanás" o "el diablo", ya que no son mencionados en ningún lugar de esta carta. AT: "para que el tentador no los tienta"

Galatians 6:3

Para

"Porque". Esto indica que las palabras que siguen son porque los Gálatas deberían: 1) "llevar las cargas de los otros" (6:1), o 2) tener cuidado de no ser ellos mismos tentados (6:1), o 3) "no volverse engreídos" (5:1).

él es algo

Traducción Alterna: "él es alguien importante", o "él es mejor que los otros".

él es nada

Traducción Alterna: "él no es importante", o "él no es mejor que los otros".

Cada uno debe

Traducción Alterna: "cada persona debe".

cada uno llevará su propia carga

Traducción Alterna: "cada persona será juzgada solo por su propio trabajo", o "cada persona será responsable solo por su propio trabajo".

cada uno lo hará

Traducción Alterna: "cada persona lo hará"

Galatians 6:6

Al que

Traducción Alterna: "la persona".

word

Aquí significa todo lo que Dios ha dicho u ordenado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de la verdad".

cualquier cosa que el hombre planta, eso también cosecha

"Plantar" representa hacer cosas que terminen en algún tipo de resultado, y "cosechar" representa experimentar el resultado de lo que alguien ha hecho. Traducción Alterna: "así como un agricultor recibirá el fruto de cualquier semilla que el plante, así mismo cualquiera experimentará los resultados de cualquier cosa que haga"

hombre ... su

Pablo no está especificando a los hombres aquí.

Traducción Alterna: "persona ... esa persona".

planta semilla para su propia naturaleza pecaminosa

"planta semilla de acuerdo a su naturaleza pecaminosa" - Esto representa hacer lo que él quiere hacer de acuerdo a su naturaleza pecaminosa.

Traducción Alterna: "planta semilla de acuerdo a su naturaleza pecaminosa", o "hace las cosas como su naturaleza pecaminosa quiere hacer".

cosechará corrupción

"recibirá castigo por lo que en su carne pecadora haga".

planta semilla para el Espíritu

"hacer cosas que el Espíritu de Dios ama"

cosechará la vida eterna del Espíritu

"recibirá la vida eterna como recompensa del Espíritu Santo"

Galatians 6:9

No nos debemos cansar de hacer el bien

"debemos continuar haciendo el bien"

haciendo el bien

haciéndole bien a los demás para beneficio de ellos

porque al tiempo correcto

Traducción Alterna: "porque a la hora adecuada", o "porque al tiempo que Dios ha elegido".

Así entonces

Traducción Alternativa: "como resultado de esto", o "por causa de esto"

especialmente ... a esos

Traducción Alternativa: "más que todo ... a esos", o "en particular ... a esos".

esos que pertenecen a la casa de la fe

"aquellos que son miembros de la familia de Dios a través de la fe en Cristo"

Galatians 6:11

Oración de enlace:

Mientras Pablo termina su carta, da un recordatorio más de que la ley no salva, y que ellos deben recordar la cruz de Cristo.

letras grandes

Esto puede significar lo que Pablo quiere enfatizar: 1) la declaración que sigue, o 2) que esta carta vino de él.

por mi propia letra

Posibles significados son: 1) Pablo probablemente tuvo un ayudante quien escribió la mayor parte de la carta mientras Pablo le decía qué escribir, pero el mismo Pablo escribió esta última parte de la carta, o 2) Pablo escribió toda la carta él mismo.

hagan una buena impresión

Traducción Alternativa: "hagan que los demás piensen bien de ellos", o "hagan que los otros piensen que ellos son buenas personas".

en la carne

Traducción Alternativa: "con evidencia visible", o "por sus propios esfuerzos".

obligar

Traducción Alternativa: "forzar", o "influyen fuertemente"

solo para no ser perseguidos por la cruz de Cristo

"para que los Judíos no vayan a perseguirlos a ellos por decir que la cruz de Cristo sola es la que salva a la gente"

la cruz

La cruz aquí representa lo que Cristo hizo por nosotros cuando él murió en la cruz. Traducción Alternativa: "la obra que Jesús hizo en la cruz", o "la muerte y la resurrección de Jesús".

ellos quieren

"esas personas quienes les están urgiendo (de manera urgente) a que se circunciden quieren"

para ellos jactarse en tu carne

"para que ellos puedan estar orgullosos de que los han añadido a ustedes a la gente que trata de mantener la ley"

Galatians 6:14

Que yo nunca me enorgullezca excepto de la cruz

Traducción Alternativa: "No quiero jactarme (enorgullecerme) de nada más que en la cruz", o "Que yo solo esté orgulloso de la cruz".

el mundo ha sido crucificado para mí

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alternativa: "yo creo que el mundo ya está muerto", o "yo trato al mundo como un criminal que Dios ha matado en la cruz"

yo al mundo

Las palabras "han sido crucificados" se entiende de la frase anterior. Traducción Alternativa: "y yo he sido crucificado al mundo".

yo al mundo

Posibles traducciones son: 1) "el mundo piensa que ya estoy muerto", o 2) "el mundo me trata como un criminal que Dios ha matado en la cruz".

el mundo

Posibles significados son: 1) la gente del mundo, aquellos que no se preocupan por Dios, o 2) las cosas de

esos, quienes no se preocupan por Dios, piensan que son importantes.

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con su espíritu

cuenta para cualquier cosa

"Yo oro que el Señor Jesús sea amable con su espíritu"

"es importante para Dios"

hermanos

una nueva creación

Traduzca esto como en 1:1.

Posibles significados son: 1) un nuevo creyente en Jesucristo, o 2) la nueva vida en un creyente.

paz y misericordia estén en ellos, incluso en el Israel de Dios

Posibles significados son: 1) que los creyentes en general son el Israel de Dios, o 2) "que la paz y la misericordia estén sobre los creyentes gentiles y sobre el Israel de Dios", o "que la paz esté sobre esos quienes siguen la regla, y la misericordia incluso sobre el Israel de Dios".

Galatians 6:17

De ahora en adelante

Esto también puede significar "Finalmente", o "Ya que terminé esta carta."

no voy a dejar que nadie me moleste

Posibles significados: 1) Pablo le está ordenando a los gálatas que no lo molesten, "Les ordeno esto: no me molesten", o 2) Pablo le está diciendo a los gálatas que él le está ordenando a toda la gente que no lo molesten: "yo le ordeno esto a todos: no me molesten", o 3) Pablo está expresando un deseo: "yo no quiero que nadie me moleste."

me moleste

Posibles significados: 1) "háblenme a mí de estos asuntos" (UDB), o 2) "causenme dificultades", o "me den trabajo difícil."

pues yo cargo las marcas de Jesús en mi cuerpo

Traducción Alternativa: "yo he sanado las heridas en mi cuerpo por mi servicio a Jesús", o "yo todavía tengo la marca de la herida sanada en mi cuerpo porque yo le pertenezco a Jesús".

marcas

Posibles significados: 1) cicatrices de heridas sufridas por un soldado en batalla o por un siervo en un trabajo peligroso, o 2) marcas que identifican a un esclavo.

Ephesians

Capítulo 1

¹ Pablo, un apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios y para los santos en Éfeso y fieles en Cristo Jesús. ² Gracia y paz sean para ustedes de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

³ Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado, quien nos ha bendecido con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Cristo. ⁴ Dios nos ha escogido desde el principio del mundo, para que nosotros podamos ser santos y sin culpa a su vista.

⁵ Dios nos predestinó para adopción como hijos a través de Jesucristo, de acuerdo al agrado de su voluntad. ⁶ Nuestra adopción resulta en la alabanza de su gloriosa gracia, que Él libremente nos ha dado en Aquel que Él ama.

⁷ En Jesucristo tenemos redención a través de su sangre y el perdón de pecados, de acuerdo a las riquezas de su gracia. ⁸ Él derrochó su gracia sobre nosotros con toda sabiduría y entendimiento.

⁹ Dios nos hizo conocer el propósito escondido de su voluntad, de acuerdo a su agrado, el cual Él demostró en Cristo, ¹⁰ con la vista en el plan en el cumplimiento de los tiempos, para traer todas las cosas juntas, todas las cosas en el cielo y en la tierra, bajo una cabeza, Cristo.

¹¹ En Cristo fuimos elegidos como herederos, predestinados de acuerdo al plan de Él, que trabaja todo de acuerdo al propósito de su voluntad. ¹² Dios nos eligió como herederos para que nosotros pudiéramos ser los primeros en tener esperanza confiable en Cristo, para que nosotros pudiéramos ser para la alabanza de su gloria.

¹³ En Cristo, ustedes también, cuando hayan escuchado la palabra de verdad, el evangelio de su salvación y cuando hayan creído en Él y sean sellados con la promesa del Espíritu Santo, ¹⁴ quién es la garantía de nuestra herencia, hasta que tomemos completa posesión de ella, para la alabanza de su gloria.

¹⁵ Por esta razón, desde que yo escuché sobre su fe en el Señor Jesús, y de su amor para con todo el pueblo santo de Dios, ¹⁶ yo no he dejado de dar gracias a Dios por ustedes cuando los menciono en mis oraciones.

¹⁷ Yo oro que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, les dé a ustedes un espíritu de sabiduría y revelación en el conocimiento de Él. ¹⁸ Yo oro para que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados, que puedan conocer la esperanza a la cual Él los ha llamado y las riquezas de su gloriosa herencia entre el pueblo santo de Dios.

¹⁹ Y en mis oraciones yo pido que ustedes puedan conocer la extraordinaria grandeza de su poder en nosotros quienes creemos, de acuerdo al trabajo de su gran fortaleza. ²⁰ Este es el mismo poder que Dios trabajó en Cristo, cuando Él lo levantó de los muertos y lo sentó con Él a su mano derecha en los lugares celestiales. ²¹ Él sentó a Cristo sobre todo gobierno y autoridad, poder y dominio, y todo nombre que es nombrado. Cristo gobernará no solamente este tiempo, sino también en el tiempo venidero.

²² Dios puso todas las cosas bajo los pies de Cristo, y lo dio a la iglesia como cabeza sobre todas las cosas. ²³ La iglesia es Su cuerpo, la plenitud de Él quien llena todo en todo.

Ephesians 1:1	Pablo, un apóstol ... de Jesucristo...a la gente santa de Dios en Éfeso
Oración de Enlace:	Tu lenguaje tendrá una forma particular de introducir al autor de una carta y su audiencia. Traducción alterna: "Yo, Pablo, un apóstol...les escribo esta carta a ustedes, la gente santa de Dios en Efeso."
Pablo se nombra a sí mismo como escritor de esta carta a los creyentes de la iglesia de Éfeso.	
Información General:	quienes son fieles en Jesucristo
Excepto dónde se indique, todos los ejemplos de "tu" y "ustedes" se refiere a los creyentes Efesios al igual que a todos los creyentes y son en plural.	"En Cristo Jesús" y expresiones similares son figuras literarias

Gracia y paz sean para ustedes

Esto es un saludo común y bendición que Pablo usa frecuentemente en sus cartas.

Ephesians 1:3

Oración de Enlace:

Pablo comienza su carta al hablar acerca de la posición de los creyentes y su seguridad ante Dios.

Información General:

En este libro, a menos que sea expresado, las palabras "nosotros" y "nos" se refiere a Pablo, los creyentes en Efeso, así como a todos los creyentes.

Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Alabemos a Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo."

toda bendición espiritual

"toda bendición viene del Espíritu de Dios"

quien nos ha bendecido

"Dios nos ha bendecido"

en los lugares celestiales

"En el mundo sobrenatural". La palabra "celestial" se refiere al lugar donde Dios está.

en Cristo

"En Cristo" y expresiones similares son expresiones literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

santos y sin culpa

Pablo usa dos expresiones similares para enfatizar la santidad moral.

Ephesians 1:5

Información General:

Las palabras "su", "Él," y él se refieren a Dios

Dios nos predestinó para adopción

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo, a la iglesia de Éfeso y a todos los creyentes en Cristo. Traducción Alterna: "Dios planificó hace mucho tiempo adoptarnos".

para adopción

Aquí "adopción" se refiere a ser puestos en la familia de Dios.

a través de Jesucristo

Dios trajo creyentes a Su familia por la obra de Jesucristo.

Aquel que Él ama

"Aquel que Él ama, Jesucristo" o "su hijo, a quien Él ama".

Ephesians 1:7

En Jesucristo

"en el amado de Dios, Jesucristo, nosotros"

las riquezas de Su gracia

Pablo habla de la gracia de Dios como si fuera una riqueza material. Traducción Alterna: "abundancia de la gracia de Dios"

Él derrochó su gracia sobre nosotros

"El nos ha dado una gran cantidad de gracia" o "El ha sido extremadamente amable con nosotros.

con toda sabiduría y entendimiento

Los posibles significados son: 1) "porque Él tiene toda sabiduría y entendimiento" 2) "para que nosotros podamos tener gran sabiduría y entendimiento"

Ephesians 1:9

de acuerdo a lo que le complacía

Posibles significados son 1) "porque el quería que lo conociéramos" o 2) "era lo que El quería."

en el cual Él ha demostrado en Cristo

"y el demostró su propósito en Cristo"

en Cristo

"por medio de Cristo"

El trabajo de Cristo fue un plan

Una nueva frase puede comenzar aquí.. Traducción Alterna: "El hizo esto con la vista en un plan" o "Él hizo esto pensando en un plan"

para el cumplimiento de los tiempos

"para cuando el tiempo correcto" o "para el tiempo que ha sido señalado."

Ephesians 1:11

fuiamos elegidos como herederos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos escogió para ser Sus herederos"

Fuimos decididos de antemano

"Dios nos escogió desde antes"

para que nosotros pudiéramos ser los primeros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los creyentes judíos quienes fueron los primeros en escuchar las buenas nuevas, no los creyentes de Éfeso.

para que nosotros pudiéramos ser para la alabanza de su gloria.

"para que nosotros vivamos para alabar Su gloria"

Ephesians 1:13

hayan sido sellados con la promesa del Espíritu Santo.

La cera es puesta en una carta para estampar con un símbolo representando a la persona quien escribió la carta. Pablo usa esta costumbre como una imagen para mostrar como Dios usó el Espíritu Santo para asegurarnos que le pertenecemos. Traducción Alterna: "Dios los selló a ustedes con la promesa del" Espíritu Santo".

la garantía de nuestra herencia

Recibir lo que Dios nos ha prometido es expresado como el pensamiento de que uno heredaría propiedad o riqueza de un miembro de su familia.Traducción Alterna: "la garantía de que recibiremos lo que Dios nos prometió"

Ephesians 1:15

Oración de Enlace:

Pablo ora por los creyentes Efesios y alaba a Dios por el poder que los creyentes tienen a través de Cristo.

yo no he dejado de dar gracias a Dios

Pablo usa "no he dejado" para enfatizar su continuo agradecimiento a Dios.Traducción Alterna: "Yo sigo agradeciéndole a Dios"

Ephesians 1:17

un espíritu de sabiduría y revelación en el conocimiento de Él.

"sabiduria espiritual para entender Su revelación"

que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados

La frase "ojos de sus corazones" expresa la habilidad de uno para ganar conocimiento. Traducción Alterna: "que puedas ganar entendimiento y ser iluminado"

que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados

Esto puede ser expresado en tiempo activo. Traducción Alterna: "que Dios puede iluminar tu corazón" o que Dios puede iluminar tu entendimiento"

iluminados

"hacer ver"

herencia

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes, esta hablando como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

todo el pueblo santo de Dios.

Esto puede ser expresado en un tiempo activo. Traducción alterna: "a todos los que han sido separados para Él" o " aquellos que le pertenecen completamente a Él."

Ephesians 1:19

la inmesurable grandeza de Su poder

El poder de Dios está más allá de todo poder.

en nosotros

"por nuestros beneficios o en relación a nosotros"

al trabajo de su gran fortaleza

"Su gran poder que está obrando por nosotros"

lo levantó de los muertos

"lo levantó de los muertos" o "lo hizo vivir de nuevo"

Lo sentó a Su mano derecha

"sentó a Cristo a la mano derecha de Dios" o "sentó a Cristo en un lugar de honor".

en los lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural." El mundo "celestial" se refiere al lugar donde Dios esta. Ver como esta traducido en 1:3.

muy arriba de toda regla, autoridad, poder, dominio

Estos son términos diferentes de los rangos de los seres sobrenaturales, ambos angelicales y demoníacos. Traducción Alterna: "muy sobre todo tipo de seres sobrenaturales".

todo nombre que es nombrado

Esto puede ser expresado en forma activa: Posibles significados son 1) "todo nombre que el hombre pueda dar" o 2) " todo nombre que Dios da"

nombre

Posibles significados son 1) título o 2) posición de autoridad.

en esta edad

"en este tiempo"

en el tiempo por venir

"en el futuro"

Ephesians 1:22

Dios ha puesto

"Dios colocó" o "Dios ha colocado" (UDB)

todas las cosas bajo los pies de Cristo

Aquí "pies" representan el señorío, autoridad y poder de Cristo. Traducción Alterna: "todas las cosas bajo el poder de Cristo".

Lo ha hecho la cabeza ... Su cuerpo

Tal como con un cuerpo humano, la cabeza gobierna todas las cosas que pertenecen a su cuerpo, así también Cristo es la cabeza del cuerpo de la iglesia.

cabeza sobre todas las cosas de la iglesia

Aquí "cabeza" se refiere al líder o al que está a cargo. Traducción Alterna: "gobernante sobre todas las cosas en la iglesia".

ese es Su cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.

la plenitud de Él quien llena todo en todo.

Traducción Alterna: "Cristo llena la iglesia con Su vida y poder tal como Él da vida a todas las cosas"

Capítulo 2

¹ En cuanto a ustedes, estaban muertos en sus delitos y sus pecados. ² Eran en estos, que una vez ustedes caminaron, de acuerdo al tiempo de este mundo. Ustedes estaban caminando de acuerdo al gobernador de las autoridades del aire. Este es el espíritu de aquel que está trabajando en los hijos de desobediencia. ³ Nosotros todos una vez estuvimos viviendo entre esta gente, llenando los deseos malvados de nuestra carne, haciendo la voluntad de los deseos de la carne y de la mente. Nosotros éramos por naturaleza hijos de ira, como el resto de la humanidad.

⁴ Pero Dios es rico en misericordia a causa de Su gran amor con el cual nos amó a nosotros. ⁵ Mientras estábamos muertos en delitos, Él nos trajo a nueva vida con Cristo. Es por gracia que ustedes han sido salvados. ⁶ Dios nos levantó y nos hizo sentar juntos en lugares celestiales con Jesucristo, ⁷ para que en los tiempos venideros Él pudiera mostrarnos las grandes riquezas de Su gracia, expresadas por medio de su bondad en Jesucristo.

⁸ Pues por gracia han sido ustedes salvos por medio de la fe, y esto no vino de ustedes, es un regalo de Dios, ⁹ no por obras para que nadie se jacte. ¹⁰ Porque nosotros somos hechura de Dios, creados en Jesucristo para hacer buenas obras que Dios planificó hace mucho tiempo atrás, para que nosotros podamos caminar en ellas.

¹¹ Por lo tanto recuerden que una vez ustedes fueron gentiles en la carne. Ustedes son llamados "incircuncisos" por lo que es llamado la circuncisión en la carne hecha por manos humanas. ¹² Porque en ese tiempo ustedes estaban separados de Cristo, extranjeros al pueblo de Israel, extraños a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

¹³ Pero ahora en Jesucristo, ustedes que una vez estuvieron muy lejos de Dios, han sido traídos cerca de Dios por la sangre de Cristo. ¹⁴ Porque Él es nuestra paz, Él hizo a los dos, uno. Por su carne Él destruyó la pared de hostilidad que nos dividía. ¹⁵ Esto es, Él abolió la ley de los mandamientos y las regulaciones para que Él pueda crear un nuevo hombre en Él mismo, haciendo la paz. ¹⁶ Él hizo esto para reconciliar a ambos pueblos, en un cuerpo para Dios a través de la cruz, dio muerte a la hostilidad.

¹⁷ Jesús vino y proclamó paz a ustedes que estaban muy lejos y paz a los que estaban cerca. ¹⁸ Por medio de Jesús, ambos tenemos acceso en un Espíritu al Padre.

¹⁹ Así entonces, ahora ustedes gentiles ya no son extraños y extranjeros. En cambio ustedes son compañeros ciudadanos con aquellos separados por Dios y miembros de la familia de Dios. ²⁰ Ustedes han sido edificados en la fundación de los apóstoles y profetas, y Jesucristo mismo es la piedra angular. ²¹ En Él, todo el edificio encaja y crece como un templo en el Señor. ²² Es en Él, que ustedes también están siendo construidos juntos como un lugar de habitación para Dios en el Espíritu.

Ephesians 2:1

de acuerdo al tiempo de este mundo

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los creyentes de su pasado y ahora la manera en que son delante de Dios

estaban muertos en sus delitos y sus pecados

Esto muestra como la gente pecaminosa es incapaz de obedecer a Dios en la misma manera en la que una persona muerta es incapaz de responder físicamente.

sus delitos y sus pecados

Las palabras "ofensas" y "pecados" significan básicamente la misma cosa. Pablo los usa juntos para enfatizar el gran tamaño del pecado de las personas.

Los apóstoles también usan "mundo" para referirse a los comportamientos egoístas y los valores corruptos de la gente viviendo en este mundo. Traducción Alternativa: "de acuerdo a los valores de la gente viviendo en el mundo" o "siguiendo los principios de este mundo presente".

gobernador de las autoridades del aire

Esto se refiere al diablo o Satanás.

el espíritu que está trabajando

"el espíritu de Satán, quién esta trabajando"

los malos deseos de nuestra carne y de la mente

Las palabras "carne" y "mente" representan al cuerpo entero de una persona.

hijos de la ira

Gente con quien Dios está enojado.

Ephesians 2:4

Dios es rico en misericordia

"Dios es abundante en misericordia" o "Dios es muy generoso con nosotros"

a causa de Su gran amor con el cual nos amó a nosotros

"por Su gran amor por nosotros" o "porque Él nos ama mucho"

mientras estábamos muertos en delitos, Él nos trajo a nueva vida con Cristo

Esto muestra como una persona pecaminosa es incapaz de obedecer a Dios hasta que él recibe una nueva vida espiritual tal como una persona muerta es incapaz de responder físicamente a menos que él sea levantado de entre los muertos.

Él nos trajo a una nueva vida con Cristo

"En Cristo" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

Es por gracia que ustedes han sido salvados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos salvó por Su gran bondad hacia nosotros"

Dios nos levantó y nos hizo sentar juntos en lugares celestiales con Jesucristo.

Tal como Él ya levantó a Cristo, Él nos levantará a nosotros también y estaremos con Cristo en el cielo.

en lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural" La palabra "celestial" se refiere al lugar dónde Dios esta. Ver como se tradujo en 1:3.

en Cristo Jesús

"En Cristo Jesús" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

en los tiempos por venir

"en el futuro"

Ephesians 2:8

Pues por gracia han sido ustedes salvos por medio de la fe

la bondad de Dios hacia nosotros es la razón que Él hizo posible para nosotros el ser salvados del juicio si simplemente confiamos en Jesús. Traducción Alterna: "Dios los salvó a ustedes por gracia por su fe en Él". (Ver:

Y esto no

La palabra "esto" se refiere de vuelta a "por gracia ustedes han sido salvados por la fe."

no de obras

"Esta salvación no vino por las cosas buenas que ustedes han hecho"

en Cristo Jesús

"En Cristo Jesús " y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

caminar en ellas.

"seguir" o "hacer" (UDB)

Ephesians 2:11

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a estos creyentes que Dios ahora ha hecho de los Gentiles y los Judíos un cuerpo a través de Cristo y Su cruz.

Gentiles en la carne

Esto se refiere a la gente quienes no nacieron Judíos.

incircuncisos

La gente no-Judíos no eran circuncidados de bebés y por lo tanto los Judíos los consideraban gente quienes no seguían las leyes de Dios. Traducción Alterna: "paganos incircuncisos"

circuncisión

Este era otro término para la gente Judía porque todos los infantes masculinos eran circuncidados cuando tenían 8 días de edad. Traducción Alterna: "gente circuncidada"

separados de Cristo

"no creyentes"

lo que es llamado la circuncisión en la carne hecha por manos humanas

los posibles significados son 1) "judios, que son circuncidados por humanos" o 2) judios, quienes eran circuncidados en su cuerpo físico."

lo que es llamado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "por lo que el pueblo llama" o "por esos que el pueblo llama"

extraños a los pactos de la promesa

Pablo le habla a los creyentes gentiles como si ellos fueran extranjeros, fuera del pacto de Dios y promesas.

Ephesians 2:13

pero ahora en Jesucristo

Pablo esta marcando un contraste entre los Efesios antes que creyeran en Cristo y después que creyeran en Cristo.

ustedes quienes una vez estaban muy lejos de Dios, han sido traídos cerca de Dios por la sangre de Cristo

Debido a los pecados de los creyentes, ellos fueron separados de Dios. Aún así, ahora Jesús los ha traído cerca de Dios por Su sangre.

por la sangre de Cristo

La sangre de Cristo es una expresión literaria

Él es nuestra paz

"Jesús nos da Su paz"

Él hizo a los dos, uno

"Él hizo a los judíos y a los gentiles uno"

Por Su carne

"Por la muerte de Su cuerpo en la cruz"

la pared de división

"la pared del odio" o "la pared de mala voluntad"

nos dividía

La palabra "nosotros" se refiere a ambos Pablo y los Efesios. Los gentiles fueron separados de los judíos. Traducción Alterna: "los que nos separaron a nosotros los judíos y Gentiles unos de otros.

Él abolió la ley de los mandamientos y las regulaciones

La sangre de Jesús satisfizo la ley de Moisés para que ambos Judíos y Gentiles pudieran vivir en paz con Dios.

un hombre nuevo

Un solo pueblo, la gente de la humanidad redimida.

en Sí mismo

Es la unión con Cristo que hace posible la reconciliación entre los Judíos y los Gentiles.

reconciliar a ambos pueblos

"Cristo trae a los Judíos y a los Gentiles juntos en paz"

a través de la cruz

La cruz aquí representa la muerte de Jesús en la cruz. Traducción Alterna: "por medio de la muerte de Cristo en la cruz"

Él puso a muerte la hostilidad.

Deteniendo su hostilidad es expresado como si hubieran matado su hostilidad. Por Su muerte en la cruz, Jesús eliminó la razón de los Judíos y Gentiles de ser hostiles los unos contra los otros. A ninguno es requerido el vivir de acuerdo a la ley de Moisés.

Traducción Alternativa: "detenerlos de que sigan odiándose unos a otros"

Ephesians 2:17

Oración de enlace:

Pablo dice a los creyentes Efesios que los presentes creyentes Gentiles ahora también son hechos uno con los apóstoles judíos y los profetas, ellos son un templo para Dios en el Espíritu.

proclamó paz

"anunció el evangelio de la paz" o "declaró el evangelio de la paz"

ustedes que estaban muy lejos

Esto se refiere a los Gentiles o no-judíos.

a los que estaban cerca

Esto se refiere a los Judíos.

porque por medio de Jesús ambos tenemos acceso

Aquí "nosotros ambos" se refiere a Pablo, los creyentes judíos y a los creyentes no-judíos.

en un Espíritu

A todos los creyentes, ambos Judíos y Gentiles, se les ha dado el derecho de entrar en la presencia de Dios el Padre por el mismo Espíritu Santo.

Ephesians 2:19

ustedes Gentiles ... familia de Dios

Pablo está de nuevo hablando de la condición espiritual de los Gentiles después que se convirtieron en

creyentes en la misma manera en que un extranjero se convierte en ciudadano de una nación diferente.

ustedes han sido edificados en la fundación

Pablo habla de la gente de Dios como si fueran un edificio. Cristo es la piedra angular, los apóstoles son la fundación, y los creyentes son la estructura.

Ustedes han sido edificados

Esto puede ser expresado en tiempo activo. Traducción Alternativa: "Dios te ha construido"

todo el edificio encaja unido y crece como un templo

Pablo continúa con la comparación de la familia de Cristo y un edificio. En la misma forma que un constructor ajusta las piedras juntas al construir, así Cristo nos ajusta a nosotros unidos. (Ver:

en Él... en el Señor... en Él

"En Cristo ... en el Señor Jesús ... en Cristo" Estas expresiones son figuras literarias (metáforas), expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

ustedes también están siendo construidos juntos como un lugar de habitación para Dios en el Espíritu

Esto describe como los creyentes son puestos juntos para convertirse en un lugar donde Dios vivirá permanentemente a través del poder del Espíritu Santo.

ustedes también están siendo construidos juntos

Esto puede ser expresado como activo. Traducción Alternativa: "Dios también les está construyendo juntos"

Capítulo 3

¹ Debido a esto, yo, Pablo, prisionero de Jesucristo por ustedes los gentiles, ² yo supongo que han oído acerca de la tarea de la gracia de Dios, que Él me ha dado para ustedes.

³ Yo estoy escribiendo de acuerdo a la revelación que se me dio a conocer. Esta es la verdad escondida sobre la cual yo escribí brevemente en otra carta. ⁴ Cuando lean acerca de esto, podrán entender mi percepción sobre esta verdad escondida acerca de Cristo. ⁵ En otras generaciones esta verdad no fue dada a conocer a los hijos de hombres. Pero ahora ha sido revelada por el Espíritu a sus santos apóstoles y profetas.

⁶ Esta verdad escondida es que los gentiles son coherederos y compañeros del cuerpo. Ellos son copartícipes en la promesa en Jesucristo por medio del evangelio. ⁷ Pues yo me convertí en siervo de este evangelio por el don de la gracia de Dios dado a mí por medio de la obra de Su poder.

⁸ Yo aún siendo el más pequeño de los santos, me fue dada esta gracia, de predicar a los gentiles el evangelio de las insondables riquezas de Cristo, ⁹ y traer luz a toda persona acerca de cuál es el plan, el misterio escondido desde los siglos por Dios, quien creó todas las cosas.

¹⁰ Este plan es dado a conocer por medio de la iglesia para que los gobernantes y las autoridades en los lugares celestiales vengan a conocer la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios. ¹¹ Esto sucederá de acuerdo al plan eternal que Él completó en Jesucristo nuestro Señor.

¹² Porque en Cristo tenemos osadía y acceso con confianza a causa de nuestra fe en Él. ¹³ Por lo cual, les pido que no se desalienten por mis sufrimientos por ustedes. Estos son su gloria.

¹⁴ Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre, ¹⁵ por el cual toda familia en el cielo y en la tierra es nombrada.

¹⁶ Yo oro para que Él les conceda, de acuerdo a las riquezas de su gloria, que sean fortalecidos con poder por medio de su Espíritu, quien está en ustedes.

¹⁷ Yo oro que Cristo viva en sus corazones por medio de fe y que ustedes sean arraigados y cimentados en su amor, ¹⁸ para que puedan entender, junto con todos los santos, cuál es el ancho, el largo, la altura y la profundidad del amor de Cristo, ¹⁹ y puedan conocer el amor de Cristo, que excede conocimiento, para que ustedes sean llenos de toda la plenitud de Dios.

²⁰ Ahora a Él quien es capaz de hacer todas las cosas, más allá de todo lo que pedimos o pensamos, según el poder que obra en nosotros, ²¹ a Él sea la gloria en la Iglesia y en Jesucristo para todas las generaciones por siempre y siempre. Amén.

Ephesians 3:1

Oración de Enlace:

Para hacer claro las verdades ocultas sobre la iglesia a los creyentes, Pablo se refiere nuevamente a la unidad de judíos y gentiles y al templo del cual ahora son parte los creyentes.

Debido a esto

"Por la gracia de Dios a ustedes"

prisionero de Jesucristo

"al que Cristo Jesús ha puesto en prisión"

la tarea de la gracia de Dios, que Él me ha dado para ustedes

"la responsabilidad que Dios me ha dado de traer Su gracia a ustedes"

Ephesians 3:3

de acuerdo a la revelación que se me dió a conocer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios me reveló"

yo escribí brevemente en otra carta

Pablo se está refiriendo a otra carta que él había escrito a esa gente.

En otras generaciones esta verdad no fue dada a conocer a los hijos de hombres

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios no ha hecho saber estas cosas a la gente en el pasado"

Pero ahora ha sido revelada por el Espíritu

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero ahora el Espíritu lo ha revelado" o "Pero ahora el Espíritu lo ha hecho saber"

sus consagrados apóstoles y profetas.

"los apóstoles y profetas a quienes Dios ha separado para el servicio"

Ephesians 3:6

los Gentiles son coherederos... por medio del evangelio

Ésta es la verdad oculta que Pablo empezó a explicar en el verso anterior. Los Gentiles quienes recibieron a Cristo también recibirán las mismas cosas que los creyentes judíos.

compañeros del cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.

en Jesucristo

"En Jesucristo" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

por medio del evangelio

Posibles significados son: 1) por causa del evangelio los gentiles son participantes de la promesa o 2) por causa del evangelio los gentiles son coherederos, miembros del cuerpo y participantes de la promesa.

Ephesians 3:8

aquellos separados para Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "esos quienes Dios ha separado para Él"

insondables

incapaz de ser completamente conocido

riquezas de Cristo

Pablo habla de la verdad acerca de Cristo y las bendiciones que Él trae como si fuera material de riqueza.

iluminar a toda persona acerca de cuál es el plan secreto de Dios.

"brillar una luz en el plan secreto de Dios así que toda la gente sepa lo que es" o "decirle a toda la gente cuál es el plan secreto de Dios"

por eras, en el pasado había sido escondido por Dios, quien creó todas las cosas

Esto puede ser expresado en forma activa. " que Dios, quién creó todas las cosas, las había mantenido escondidas por muchas eras en el pasado"

Ephesians 3:10

los gobiernos y autoridades en los lugares celestiales vengán a conocer los gobiernos y autoridades en los lugares celestiales vengán a conocer la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios.

naturaleza de la sabiduría de Dios- "Dios hará que su gran sabiduría sea conocida a los gobernantes y autoridades en los lugares celestiales a través de la iglesia"

gobernantes y autoridades

Estas palabras comparten significados similares. Pablo las usa juntas para enfatizar que cada ser espiritual conocerá la sabiduría de Dios.

en los lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural." La palabra "celestial" se refiere al lugar donde Dios está. Ver como está traducido en 1:3.

la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios.

los muchos lados de la naturaleza de la sabiduría de Dios- la compleja sabiduría de Dios

de acuerdo al plan eterno

"en mantenerse con el plan eterno" o "en consistencia con el plan eterno"

Ephesians 3:12

Oración de Enlace:

Pablo alaba a Dios en su sufrimiento y ora por estos creyentes Efesios.

tenemos osadía

"nosotros somos sin miedo" o "nosotros tenemos valor"

accesar con confianza

"accesar en la presencia de Dios con confianza" o "libertad de entrar en la presencia de Dios con confianza"

confianza

"certeza" o "seguridad"

Estos son su gloria

Aquí "Su gloria" es una figura literaria

Ephesians 3:14

Por esta causa

"Porque Dios ha hecho esto por ustedes"

yo dobló mis rodillas ante el Padre

Doblar rodillas son una imagen de la persona completa en una actitud de oración. Traducción Alterna: "yo me inclinó en oración al Padre" o "Yo humildemente le oro al Padre"

por el cual toda familia en el cielo y en la tierra es nombrada

El acto de nombrar aquí probablemente también representa el acto de crear. Traducción Actual: "Quien creó y nombró cada familia en el cielo y en la tierra"

Él les conceda, de acuerdo a las riquezas de su gloria, que sean fortalecidos con poder

"Dios, porque él es tan grande y poderoso, les permitirá ser fuertes con Su poder"

"les concedería

"les daría"

Ephesians 3:17

Oración de Enlace:

Pablo continúa la oración que comenzó en 3:14.

que Cristo viva en sus corazones por medio de fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor

Este es el segundo elemento por el cuál Pablo ora que Dios "concederá" a los efesios "de acuerdo a las riquezas de Su gloria"; el primero es que ellos puedan "ser fortalecidos" (3:14).

corazones por medio de fe

Aquí "corazón" representa el alma de una persona y "a través" expresa la idea por la que Cristo vive entre los creyentes. Cristo vive en los corazones de los creyentes porque la gracia de Dios les permite tener fe.

fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor. Que ustedes estén en su amor para que puedan entender

Posibles significados son: 1) "fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor para que así puedan entender" 2)"fe para que sean arraigados y cimentados en Su amor. Yo también oro para que puedan entender"

que ustedes sea arraigados y cimentados en su amor

Pablo compara su fe como si fuera un árbol que tiene raíces profundas o a una casa construida sobre una base sólida. Traducción Alterna: "que ustedes sean como un árbol firmemente enraizado y un edificio construido sobre piedra".

para que puedan entender

Este es un segundo elemento, para el cuál Pablo dobla sus rodillas y ora; la primera es, que Dios concederá que sean fortalecidos (3:14) y que Cristo vivirá en sus corazones por medio de la fe (3:14). Y "entender" es la primera cosa por la que Pablo ora que los efesios puedan ser capaces de hacer.

todos los creyentes

"todos los creyentes en Cristo" o "todos los santos"

el ancho, el largo, la altura y la profundidad del amor de Cristo

Pablo usa esta expresión para describir la intensidad con la que Cristo nos ama.

que ustedes conozcan la incomparable grandeza del amor de Cristo

TA: que ustedes sepan que el amor de Cristo esta mucho más allá de cualquier cosa que podamos conocer por experiencia"

que sean llenos de toda la plenitud de Dios

Este es el tercer elemento por el cuál Pablo doblaba sus rodillas y oraba (3:14); el primero era para que fueran "fortalecidos"(3:14), y segundo es para que "puedan entender" (3:18).

Ephesians 3:20

Oración de Enlace

Pablo termina su oración con una bendición.

Información General:

Las palabras "nosotros" y "nos" en este libro continua para incluir a todos, a Pablo y a todos los creyentes.

ahora a Él quién

"Ahora a Dios quién"

hacer todas las cosas, más allá

Dios puede hacer mucho más de lo que podríamos pedir o imaginar.

Capítulo 4

¹ Yo, por tanto, como prisionero en el Señor, les insisto a caminar dignamente en el llamado por el cual fueron llamados. ² Vivan con gran humildad, gentileza y paciencia, soportándoos unos a otros en amor. ³ Hagan lo mejor para mantener la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

⁴ Hay un cuerpo y un Espíritu, así como también ustedes fueron llamados en una a una esperanza. ⁵ Y hay un Señor, una fe, un bautismo ⁶ y un Dios y Padre de todos, que es sobre todo, a través de todo y en todo.

⁷ A cada uno de nosotros ha sido entregado un don de acuerdo a la medida del don de Cristo. ⁸ Es como dice la Escritura: "CUANDO ÉL ASCENDIÓ A LAS ALTURAS, ÉL LLEVÓ LOS CAUTIVOS A LA CAUTIVIDAD, Y DIO DONES AL PUEBLO."

⁹ ¿Cuál es el significado de: "Él ascendió," excepto que Él también descendió a las profundidades de la tierra? ¹⁰ Aquel quien descendió, es la misma persona que también ascendió muy por encima de todos los cielos. Él hizo esto para que así Él pudiera llenar todas las cosas.

¹¹ Cristo entregó algunos como apóstoles, profetas, evangelistas, pastores y maestros, ¹² para equipar a los santos para el trabajo del servicio, para la edificación del cuerpo de Cristo, ¹³ hasta que todos nosotros alcancemos la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios, para que así maduremos y alcancemos la estatura completa de Cristo.

¹⁴ Esto es para que nosotros ya no seamos más como niños, no seamos arrastrados de aquí para allá por las olas, no seamos llevados por todo viento de doctrina y atrapados por gente astuta con artimañas de error. ¹⁵ En su lugar, hablando la verdad en amor, creceremos en todas las maneras hacia Él quién es la cabeza, Cristo. ¹⁶ Cristo une todo el cuerpo de creyentes y está unido por cada ligamento, de modo que todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo en amor.

¹⁷ Por lo tanto, yo digo esto y les exhorto en el Señor, que ustedes no caminen más como los gentiles que caminan en la futilidad de sus mentes. ¹⁸ Ellos son de pensamiento oscurecido, enajenados de la vida de Dios por la ignorancia que hay en ellos por causa de la dureza de sus corazones. ¹⁹ Ellos no sienten vergüenza y se han entregado a sí mismos a la sensualidad practicando todo tipo de acción impura con codicia.

²⁰ Pero esto no es lo que ustedes aprendieron acerca de Cristo. ²¹ Yo supongo que ustedes han escuchado acerca de Él. Yo supongo que ustedes han sido enseñados en Él, como la verdad está en Jesús. ²² Ustedes tienen que deshacerse de su conducta anterior, el viejo hombre. Este es el viejo hombre que se corrompe por causa de sus deseos engañosos.

²³ Dejen a un lado su viejo hombre de modo que ustedes puedan ser renovados en el espíritu de sus mentes, ²⁴ y puedan revestirse del nuevo hombre, que ha sido creado a la imagen de Dios en justicia y santidad.

²⁵ Por lo tanto, desechen las mentiras y dejen que cada uno hable la verdad a su vecino, porque somos miembros los unos de los otros. ²⁶ Enojense, pero no pequen. No permitan que se ponga el sol sobre su enojo. ²⁷ No den lugar al diablo.

²⁸ Cualquiera que robe, no debe robar más. En su lugar, él tiene que trabajar, trabajar útilmente con sus manos, para que así sea capaz de compartir con la persona que tiene necesidad. ²⁹ Ninguna mala expresión debe salir de tu boca. Usa solo palabras que sean buenas para la edificación de aquellos que las necesiten, para que tus palabras provean gracia a los oyentes. ³⁰ Y no entristezcan al Espíritu Santo de Dios, pues es por Él que ustedes han sido sellados para el día de la redención.

³¹ Pongan a un lado toda amargura, ira, enojo, gritería e insultos, junto con toda clase de maldad. ³² Sean amables unos con otros, tiernos de corazón, perdónense unos a otros, así como Dios en Cristo les perdonó.

Ephesians 4:1

como el prisionero para el Señor

Oración de Enlace:

"como alguien quien está en prisión por su decisión de servirle al Señor"

Por lo que Pablo ha estado escribiéndole a los Efesios, él les dice que deben vivir sus vidas como creyentes y otra vez enfatiza que los creyentes deben estar de acuerdo unos con otros.

caminar dignamente en el llamado

Caminar es una manera común para expresar la idea de vivir su vida.

Vivan con gran humildad, gentileza y paciencia. Acéptense unos a otros en amor

"aprendan a ser humildes, amables, pacientes y a aceptarse cada uno en amor"

mantengan la unidad del Espíritu en un enlace de paz

"busquen vivir juntos en paz para mantener la unidad del Espíritu"

Ephesians 4:4

un cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.

un Espíritu

"solo un Espíritu Santo" (UDB)

también ustedes fueron llamados en una expectativa confiable

"también Dios los llamó a ustedes para tener una esperanza en su llamado" o "hay una cosa por la que Dios también los eligió

Padre de todo... sobre todo... a través de todo... en todo"

La palabra "todo" aquí significa "de todo"

Ephesians 4:7

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los creyentes de los regalos que Cristo les da a los creyentes para usarlos en la iglesia, la cual es todo el cuerpo de los creyentes.

Información General:

La cita aquí es de una canción que el rey David escribió.

A cada uno de nosotros ha sido entregado un don

Esto puede ser expresado usando la forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha dado un regalo a cada uno de nosotros" o "Dios dió un regalo a cada creyente"

cuando Él subió a las alturas

"Cuando Cristo subió al cielo"

Ephesians 4:9

Él ascendió

"Cristo subió"

Él también descendió

"Cristo también descendió"

a las profundidades de la tierra

Los posibles significados son 1) "a las regiones bajas, de la tierra" o 2) "en las partes bajas, la tierra".

así que Él pudiera llenar todas las cosas

"que Él pueda estar presente dondequiera en Su poder"

Ephesians 4:11

Cristo entregó dones como estos

Al que Cristo le dió regalos puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Cristo le dió regalos a la iglesia como estos"

equipar a los creyentes

"preparó a los creyentes" o "proveyó a los creyentes"

para el trabajo del servicio

"para que puedan servir a otros"

para la edificación del cuerpo de Cristo

Pablo esta hablando de personas quienes crecen espiritualmente como si estuvieran haciendo ejercicios para aumentar la fuerza del cuerpo humano.

edificación

"Mejora"

cuerpo de Cristo

El "cuerpo de Cristo" se refiere a todos los miembros individuales de la Iglesia de Cristo.

alcancemos la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios

Los creyentes necesitan conocer a Jesús como el Hijo de Dios si ellos van a ser unidos en fe y maduros como creyentes.

alcancemos la unidad de la fe

"volverse igualmente fuerte en fe" o "volverse unidos juntos en fe"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

volverse maduro

"volverse creyentes maduros"

maduremos

"completamente desarrollado," "crecido," o "completo"

Ephesians 4:14

ser como niños

Pablo le esta diciendo a los creyentes quienes no han crecido espiritualmente que ellos son como un niño quién ha tenido muy poca experiencia en la vida.

no seamos arrastrados ... llevados por todo viento de enseñanza

Esto habla de un creyente quien no ha madurado y sigue enseñanzas equivocadas como si fuera un bote que es soplado por el viento en diferentes direcciones en el agua.

en ingenio del engaño errante

"por gente habilidosa que engaña a los creyentes con astutas mentiras"

en Él quien es la cabeza... todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo

Pablo usa el cuerpo humano para describir como Cristo hace que los creyentes trabajen juntos en armonía como la cabeza de un cuerpo hace que las partes del cuerpo trabajen juntas para crecer saludablemente.

unido por cada ligamento

Un "ligamento" es una fuerte banda que conecta los huesos u órganos en su lugar en el cuerpo.

todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo en amor

"para que los creyentes se ayuden los unos a los otros a crecer en amor"

Ephesians 4:17

Oración de Enlace:

Pablo les dice lo que no deberían hacer ahora que como creyentes están sellados por el Espíritu Santo.

Por lo tanto les digo esto, y les exhorto en el Señor

"Porque lo que les he dicho, Yo les diré algo mas fuerte para alentarlos porque todos le pertenecemos al Señor"

no caminen mas como los Gentiles que caminan en la futilidad de sus mentes

Caminar es una figura literaria

ellos son de pensamiento oscurecido

Ellos no piensan o razonan claramente. Traducción Alterna: "Ellos han oscurecido sus pensamientos" o "Ellos ya no piensan claramente"

Ellos están enajenados de la vida de Dios por la ignorancia que hay en ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Porque no conocen a Dios, ellos no pueden vivir de la forma en que Dios quiere que su gente viva" o "Ellos se alejaron por si mismos de la vida de Dios por su ignorancia"

enajenados

"sacados fuera" o "separados"

Ignorancia

"falta de conocimiento" o falta de información"

por causa de la dureza de sus corazones.

Ellos se niegan a escuchar a Dios y seguir Sus enseñanzas.

Ellos se han entregado a sí mismos a la sensualidad

Pablo habla de estas personas como si fueran objetos que ellos mismos le estuvieran dando a otras personas, y él habla de la manera en que ellos quieren satisfacer sus deseos como si fuera la persona a quién ellos se dan a si mismos. Traducción Alterna: "Todo lo que ellos desean es satisfacer sus deseos de la carne" (Ver:

entregó ... terminado

"dado" ... completamente"

Ephesians 4:20

Pero esto no es como ustedes aprendieron acerca de Cristo

Esto enfatiza lo que los efesios aprendieron a hacer que es lo opuesto a lo que los gentiles practican. Traducción Alterna: "Pero lo que ustedes aprendieron sobre Cristo es muy diferente"

Yo supongo que ustedes han escuchado ... Yo supongo que ustedes han sido enseñados

Pablo sabe que los efesios han escuchado y han sido enseñados.

han sido enseñados en Él

Posibles significados 1) "la gente de Jesús' te ha enseñado" o 2) "alguien te ha enseñado porque eres de la gente de Jesús."

como la verdad está en Jesús

"Asi como todo sobre Jesús es verdad"

Ustedes tienen que deshacerse de su conducta anterior, el viejo hombre. Este es el el viejo hombre que se está pudriendo por causa de sus deseos engañosos.

"Ustedes deben desechar el comportamiento que era normal para su vieja manera de vivir, la cual empeoró mientras sus malignos deseos los engañaban"

tienen que deshacerse ... el viejo hombre

Pablo esta hablando de cualidades morales como si fueran piezas de ropa. Traducción Alterna: "deben cambiar ... su comportamiento" o "deben deshacerse ... del viejo hombre"

el viejo hombre

El "viejo hombre" se refiere a la " vieja naturaleza" o "yo anterior"

el cual armoniza con su vieja conducta

"comportamiento que está de acuerdo con su vieja naturaleza" o "comportamiento que está de acuerdo con su viejo ser"

de su conducta anterior,

"conducta que va de acuerdo con tu vieja naturaleza" o " conducta que va de acuerdo con tu viejo hombre"

que se está pudriendo por causa de sus deseos engañosos

Pablo habla de la pecaminosa naturaleza humana como si fuera un cuerpo muerto pudriéndose en su tumba.

Ephesians 4:23

Dejen a un lado su viejo hombre

Pablo esta hablando sobre cualidades morales como si fueran piezas de ropa. Traducción Alterna: "ustedes deben cambiar ... su conducta " o "Ustedes pueden quitar... al viejo hombre." Ver como esta traducido "viejo hombre" en 4:20.

puedan ser renovados en el espíritu de sus mentes

Esto puede ser cambiado a forma activa. Traducción Alterna: "Dios puede ayudarte a crecer mas cerca de Él y pensar en nuevas formas"

para que se puedan revestir del nuevo hombre

Una persona que cree en Cristo se convierte en una nueva persona quien vive diferente asi como una persona se ve totalmente diferente cuando se pone ropas nuevas, teniendo "quitar" la pasada manera de vivir (4:20) y "ponerse la nueva." (Ver:)

quien es de acuerdo a Dios

"el cual refleja la naturaleza de Dios" o "el cual muestra como Dios es"

Ephesians 4:25

desechen fuera la falsedad

" dejar de decir mentiras"

miembros los unos con los otros

"miembros de la familia de Dios"

Estén enojados, pero no pequen

"Puede que se enojen, pero no pequen"

No permitan que se ponga el sol sobre su enojo

"ustedes deben dejar de estar molestos antes que la noche llegue" o "dejen su enojo ir antes que el día acabe"

No den lugar al diablo

"No le den al diablo una oportunidad de llevarles a pecar"

Ephesians 4:28

ninguna expresión mala debe salir de tu boca

Esto incluye palabras que lastimen o enojen a gente inocente y palabras que no pertenecen a una conversación amable.

palabras ... deben ser útiles para satisfacer las necesidades

"palabras ... que alienten a otros con necesidades" o "palabras ... que ayuden a las necesidades de otros"

necesidades, para proveer beneficio a aquellos quienes están escuchando

"necesidades. En esta forma ayudas a aquellos que estan escuchando"

beneficios

"ayuda" o "servicio"

Y no entristezcan

"no se angustien" o "no se molesten"

Es por Él que ustedes han sido sellados para el día de la redención

Pablo esta diciendo que el Espíritu Santo ha provisto garantía para los creyentes de que ellos recibirán lo

que Dios les ha prometido. El Espíritu es también como una marca que Dios ha puesto en Su pueblo para mostrar que Él es tu dueño. Traducción Alterna: "Es el Espíritu quién Dios les ha dado para mostrar que Él es tu dueño y te redimirá en el momento apropiado"

sellados

Ver las notas de esto y ver como loas tradujeron en 1:13.

Ephesians 4:31

Oración de Enlace:

Pablo termina sus instrucciones en lo que los creyentes no deben hacer y termina con lo que ellos deben hacer.

Dejen toda

Posibles significados son 1) ustedes deben hacerlo por si mismos o 2) "Ustedes deben dejar que Dios lo haga."

Dejen toda amargura

"dejen de estar enojados sobre las cosas malas que otros te hagan"

furia

tiempos de intenso coraje

ira

el término general para ira

sean amables

"en su lugar deben ser amables"

tiernos de corazón

"gentiles" o "llenos de compasión"

Capítulo 5

¹ Por lo tanto, conviértanse en imitadores de Dios, como sus hijos amados. ² Y caminen en amor, así como Cristo nos amó y se dio a sí mismo por nosotros. Él fue una ofrenda y sacrificio, para ser un aroma agradable a Dios.

³ Inmoralidad sexual o cualquier impureza o codicia sensual no deben ser mencionadas entre ustedes, pues esto es inapropiado para los santos de Dios. ⁴ No deben ser mencionadas obscenidades, conversaciones necias o chistes degradantes, los cuales son inapropiados. Más bien debería haber agradecimientos.

⁵ Pues ustedes saben y pueden estar seguros que ninguna persona sexualmente inmoral, impura o codiciosa, que es idólatra, tiene ninguna herencia en el reino de Cristo y Dios. ⁶ No dejen que nadie les engañe con palabras vacías. Por causa de estas cosas el enojo de Dios está llegando sobre los hijos de desobediencia. ⁷ Así que no sean partícipes con ellos.

⁸ Pues antes ustedes eran oscuridad, pero ahora son luz en el Señor, así que caminen como hijos de luz, ⁹ pues el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad, ¹⁰ prueben y descubran lo que es agradable al Señor. ¹¹ No participen en las obras infructuosas de la oscuridad, en su lugar, expónganlas. ¹² Pues las cosas hechas por ellos en secreto, son demasiado vergonzosas para siquiera mencionarlas.

¹³ Todas las cosas, cuando son reveladas por la luz, quedan expuestas. ¹⁴ Pues todo lo revelado es iluminado. Por lo tanto, dice: "Despierta, tú que duermes, y levántate de los muertos y Cristo brillará en ti."

¹⁵ Por lo tanto tengan cuidado como andan, no como gente necia, sino sabia. ¹⁶ Rediman el tiempo, porque los días son malos. ¹⁷ No sean tontos, en su lugar, entiendan cuál es la voluntad de Dios.

¹⁸ Y no se emborrachen con vino, porque eso los lleva a una conducta imprudente. En lugar de esto, sean llenos del Espíritu Santo, ¹⁹ hablen a cada uno con salmos, himnos y canciones espirituales, cantando y alabando al Señor con todo su corazón, ²⁰ siempre den gracias por todas las cosas en el nombre de nuestro Señor Jesucristo a Dios el Padre, ²¹ sometidos unos a otros en reverencia por Cristo.

²² Esposas, sométanse a sus esposos, así como al Señor. ²³ Pues el esposo es la cabeza de la esposa, así como Cristo también es la cabeza de la Iglesia, Él mismo siendo el Salvador del cuerpo. ²⁴ Así como la iglesia está sujeta a Cristo, así también las esposas deben estarlo a sus esposos en todo.

²⁵ Esposos, amen a sus esposas como también Cristo amó la Iglesia y se entregó a sí mismo por ella, ²⁶ para que Él la santifique, limpiandola por el lavamiento del agua con la palabra, ²⁷ y así presentarse a sí mismo una iglesia gloriosa, sin mancha ni arruga, ni cualquier otra cosa, sino santa y sin falta.

²⁸ Del mismo modo, los esposos deben amar a sus propias esposas como a sus propios cuerpos. El que ama a su propia esposa, se ama a sí mismo. ²⁹ Nadie nunca odio su propio cuerpo, sino que lo nutre y lo trata con cuidado, así como Cristo también nutre y trata a la iglesia con cuidado, ³⁰ pues nosotros somos miembros de Su cuerpo.

³¹ Por esta causa un hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su esposa, y los dos se convertirán en una sola carne. ³² Ésta es una gran verdad escondida, pero yo estoy hablando sobre Cristo y la iglesia. ³³ Sin embargo, cada uno de ustedes debe amar a su mujer como a sí mismo, y la esposa debe honrar a su esposo.

Ephesians 5:1

como Sus hijos amados

Oración de Enlace:

Dios desea que nosotros lo imitemos o sigamos así que somos sus hijos.

Pablo continúa diciéndole a los creyentes como deberían y como no vivir como hijos de Dios.

caminar en amor

Por lo tanto conviértanse en imitadores de Dios

Caminar es una manera de expresar la idea de vivir uno su vida. Traducción Alterna: "vive una vida de amor"

"Por lo tanto ustedes deberían hacer cosas que Dios hace." Por lo tanto se refiere de regreso a 4:31 la cuál le dice a los creyentes porque deben imitar a Dios, porque Cristo perdonó a los creyentes.

una ofrenda y sacrificio, para ser un olor agradable a Dios

"una ofrenda de dulce olor y sacrificio a Dios"

Ephesians 5:3

Inmoralidad sexual o cualquier impureza o codicia sensual no deben ser mencionadas entre ustedes, como es apropiado para los creyentes

"No hagan nada que haga que alguien piense que ustedes como creyentes son culpables de inmoralidad sexual o alguna impureza o codicia sensual"

cualquier impureza

"cualquier suciedad moral"

codicia sensual

"deseo de relaciones sexuales equivocadas"

como es propio para los creyentes

" como gente santa de Dios, su comportamiento debería ser siempre apropiado"

No deben ser mencionadas obscenidades

"Ni debes hablar sobre acciones de suciedades vergonzosas" o "Ni deben hablar conductas vergonzosas inapropiadas"

Ephesians 5:5

herencia

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes es expresado como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

palabras vacías

palabras que no tienen verdad en ellas

Ephesians 5:8

Porque una vez ustedes fueron oscuridad

Tal como uno no puede ver en la oscuridad, a las personas a quienes les gusta pecar les falta entendimiento espiritual.

pero ahora son luz en el Señor

Tal como uno puede ver en la luz, igual las personas quienes Dios ha salvado entienden como complacer a Dios.

caminen como hijos de luz

"vivan como personas quienes entienden lo que el Señor quiere que ellos hagan"

el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad

Asi como un árbol saludable produce buenos frutos, un creyente hará lo que es bueno, hará las cosas justas que Dios quiere que haga, y hablará palabras de verdad.

No participen en las obras infructuosas de la oscuridad

Pablo habla de las inútiles, pecaminosas cosas que los no creyentes hacen como si fueran malas obras que la gente hace en la oscuridad para que nadie los vea. Traducción Alterna: " no hagan cosas inútiles, cosas pecaminosas con los no creyentes"

Obras infructuosas

acciones que no hacen nada bien, útil, o provechoso

expónganlas

"traíngalos a la luz" o descúbranlos" o muestren y díganle cuan erróneas estas acciones son"

Ephesians 5:13

Información General:

No se sabe si esta cita es una combinación de citas del profeta Isaías o una cita de un himno cantado por los creyentes.

todo lo revelado es iluminado

"las personas pueden ver claramente todo lo que viene a la luz. "Mientras esto es una figura literaria (metáfora) para como la palabra de Dios muestra las acciones de las personas para ser buenas o malas, puedes traducir esto literalmente. (Ver:

despierta, tu que duermes, y levántate de los muertos

Posibles significados son 1) Pablo esta dirigiendo a los no creyentes quienes necesitan despertarse de estar muertos espiritualmente como una persona quien ha muerto debe volver a vivir otra vez para poder responder. o 2) Pablo esta dirigiendo a los creyentes efesios y usando la muerte como una figura literaria

tú que duermes ... brillará en ti

Cada vez que se mencione "tu" se refiere al "que duerme" y es singular.

Cristo brillará en ti.

Cristo le permitirá a un no creyente que entienda cuán malas son sus obras y como Cristo le perdona y le da una nueva vida, así como la luz muestra lo que realmente esta ahí escondido en la oscuridad.

Ephesians 5:15

Por lo tanto tengan cuidado como andan, no como gente necia, sino sabia

La gente imprudente no se guardan a sí mismos del pecado. Al contrario, la gente sabia puede identificar el pecado y huír de él. Traducción Alterna: "Por lo tanto ustedes deben tener cuidado de vivir como una persona sabia en vez que como una persona tonta" o "Por lo tanto deben ser muy cuidadosos de vivir como una persona sabia"

Rediman el tiempo

"Hagan lo mejor que puedan con su tiempo," "Usen su tiempo sabiamente," o Pónle a tu tiempo su mejor uso"

porque los días son malos

La palabra "días" es una figura literaria

Ephesians 5:18

Oración de Enlace:

Pablo termina sus instrucciones sobre como todos los creyentes deben vivir.

Y no se emborrachen con vino

"y ustedes no se deberían emborrachar bebiendo vino"

en lugar de esto sean llenos del Espíritu Santo

"en su lugar ustedes deberían ser controlados con el Espíritu Santo"

salmos e himnos y canciones espirituales.

Posibles significados son que 1) Pablo esta usando estas palabras como figura literaria

salmos

Posibles significados son 1) citas del Libro de Salmos o 2) alguna canción de adoración.

himnos

canciones de alabanza al Padre o al Hijo

canciones espirituales

Posibles significados son 1) estas son canciones sobre Dios o 2) estas son canciones dadas por el Espíritu Santo o 3) esta palabra es lo mismo que "himnos" y no necesita palabra separada.

Ephesians 5:22

Oración de Enlace:

Pablo comienza explicando como los cristianos son para someterse unos a otros (5:18). Él comienza con instrucciones para las esposas y esposos en como ellos deben actuar entre ellos.

Él es el Salvador del cuerpo

Traducción Actual: "Cristo es el Salvador del cuerpo de los creyentes" o "Cristo es el Salvador de todos los creyentes"

así también las esposas deben estarlo a sus esposos

"las esposas deben estar sujetas a sus esposos"

Ephesians 5:25

Información General:

Aquí las palabras "él mismo" y "él" se refieren a Cristo. La palabra "ella" se refiere a la iglesia.

amen a sus esposas

Aquí "amor" se refiere al amor sincero o servidor o dar amor a las esposas.

se entregó a sí mismo

"le permitió a la gente que lo mataran"

Él la limpió por el lavamiento del agua en la palabra

Posibles significados son: 1) Pablo se refiere a haber hecho a la ente de Cristo limpia por la palabra de Dios y

a través del bautismo de agua en Cristo o 2) Pablo está diciéndo que Dios nos hizo espiritualmente limpios de nuestros pecados por la palabra de Dios como cuando limpiamos nuestros cuerpos al lavarlos con agua.

para ella ... hacerla santa ... la limpió

Pablo habla de la asamblea de los creyentes como si fuera una mujer con a que Cristo se casaria. Traducción Alterna: " "por nosotros ... hacernos santos ... limpiarnos"

sin mancha o arruga

Pablo habla de la iglesia como si fuera una prenda de ropa que está limpia y en buen estado. ÉL usa la misma idea en dos maneras para enfatizar la pureza de la iglesia.

santa y sin falta

La frase "sin falta" básicamente significa la misma cosa que "santo". Pablo usa los dos juntos para enfatizar la pureza de la iglesia.

Ephesians 5:28

como a sus propios cuerpos

Esa gente ama sus propios cuerpos puede ser expresado en forma literaria

lo nutre

"él lo cuida"

nosotros somos miembros de Su cuerpo

Posibles significados son: 1) "somos miembros de Su cuerpo de creyentes" o 2) los creyentes se ajustan juntos para formar el cuerpo de Cristo tal como las partes del cuerpo humano se ajustan juntas para formar una persona.

Ephesians 5:31

Información General:

La cita es de los escritos de Moisés en el Antiguo Testamento..

Información General:

Las palabras "su" y "sí mismo" se refieren a un creyente masculino quien está casado

Capítulo 6

¹ Hijos, obedezcan a sus padres en el Señor, porque esto es correcto. ² "HONREN A SU PADRE Y MADRE" (el cual es el primer mandamiento con promesa), ³ "PARA QUE LES PUEDA IR BIEN A USTEDES, Y PUEDAN VIVIR LARGAMENTE EN LA TIERRA."

⁴ Y, ustedes padres, no provoquen a sus hijos a enojo. En cambio, críenlos en la disciplina e instrucción del Señor.

⁵ Esclavos, sean obedientes a sus amos terrenales con profundo respeto y temblor, en la honestidad de su corazón. Sean obedientes a ellos como lo serían a Cristo. ⁶ Sean obedientes no sólo cuando sus amos los están observando para complacerlos. En su lugar, sean obedientes como esclavos de Cristo. Hagan la voluntad de Dios desde su corazón. ⁷ Sirvan con todo su corazón, como si estuvieran sirviendo al Señor y no a las personas. ⁸ Ustedes deben saber que por cualquier buena obra que cada persona hace, él recibirá una recompensa del Señor, bien sea el esclavo o el libre.

⁹ Y ustedes amos, hagan las mismas cosas por sus esclavos. No los amenacen. Ustedes saben que Él, quien es tanto Amo de ustedes como de ellos, está en el cielo. Ustedes saben que no hay favoritismo con Él.

¹⁰ Finalmente, sean fuertes en el Señor y en la fuerza de Su poder. ¹¹ Pónganse toda la armadura de Dios, para que ustedes puedan resistir contra los intrigantes planes del diablo.

¹² Pues nuestra batalla no es contra carne y sangre. Sino contra gobiernos y autoridades espirituales y gobernadores del reino de la malvada oscuridad, contra los espíritus malignos en lugares celestiales. ¹³ Por lo tanto, pónganse toda la armadura de Dios, para que ustedes puedan ser capaces de permanecer firmes contra el mal en este tiempo de maldad. Después que hayan hecho todo, ustedes permanecerán firmes.

¹⁴ Por lo tanto, permanezcan firmes, con el cinturón de verdad puesto en su cintura y puesta la coraza de justicia y ¹⁵ con sus pies calzados con la preparación que trae la proclamación del evangelio de paz. ¹⁶ En toda circunstancia tomen el escudo de fe, por el cual ustedes serán capaces de apagar las flechas llameantes del maligno.

¹⁷ Y tomen el casco de salvación y la espada del Espíritu, la cual es la palabra de Dios. ¹⁸ Con cada oración y petición, orando en todo tiempo en el Espíritu. Con este pensamiento, siempre estén vigilantes con toda perseverancia mientras ofrecen sus oraciones por todos los santos.

¹⁹ Y oren por mí, para que el mensaje me sea dado cuando yo abra mi boca. Oren para que yo pueda dar a conocer con audacia la verdad escondida respecto al evangelio. ²⁰ Es por el evangelio que yo soy embajador en cadenas, para que en esto yo pueda hablar audazmente, como yo debo hablar.

²¹ Tíquico, el hermano amado y fiel siervo en el Señor, les hará saber a ustedes todas las cosas, para que ustedes sepan como me va. ²² Yo lo he enviado a ustedes para este propósito, para que ustedes puedan saber cómo estamos y para que él pueda consolar sus corazones.

²³ Que la paz sea con los hermanos, y amor con fe, de Dios el Padre y el Señor Jesucristo. ²⁴ Que la gracia sea con todos aquellos quienes aman a nuestro Señor Jesucristo con un amor que nunca muere.

Ephesians 6:1	Hijos, obedezcan a sus padres en el Señor
Oración de Enlace:	Pablo le recuerda a los niños a obedecer a sus parientes físicos.
Pablo continúa explicando como los cristianos deben someterse unos a otros. Él da instrucciones a los niños, padres, trabajadores y amos.	Ephesians 6:4
Información General:	y, ustedes padres, no provoquen a sus niños a enojo
La primera palabra "ustedes" es plural. Entonces Pablo cita a Moisés. Moisés estaba hablando al pueblo de Israel como si fueran una persona, así "ustedes" y "tu" eran singular. Tu necesitas traducir estos en plural.	"Ustedes padres no deben hacer cosas que hagan enojar a sus hijos" o "ustedes padres no deben causar que sus hijos se enojen"
	críenlos en la disciplina e instrucción del Señor
	"ayúdenlos a crecer en el entrenamiento y enseñanza del Señor"

Ephesians 6:5

sean obedientes a

"obedecer". Este es el mandato.

profundo respeto y temblor

La frase "profundo respeto y temblor" usa dos palabras similares para enfatizar la idea de honor y su actitud y reacción.

temblor

"aunque tu estabas temblando de miedo"

en la honestidad de su corazón

"sean completamente honestos"

como esclavos de Cristo

Sirvan a sus amos terrenales como si su amo terrenal fuera Cristo mismo.

Sirvan con todo su corazón, como si estuvieran sirviendo al Señor y no a personas

"trabajen alegremente ya que están trabajando para el Señor y no solo para complacer a la gente"

Ephesians 6:9

hagan las mismas cosas por sus esclavos. No los amenacen

"no amenacen a sus esclavos, pero trátenlos como Cristo los trataría" Traten a sus esclavos de la misma manera que tratarías a Cristo. (Ver: 6:5)

Ustedes saben que Él, quien es tanto Amo de ustedes como de ellos, está en el cielo

Ustedes saben que Cristo es el Amo de ambos los esclavos y sus amos , y que Él esta en el cielo"

que no hay favoritismo en Él

"Él juzga a cada uno de la misma manera"

Ephesians 6:10

Oración de Enlace:

Pablo les da instrucciones de hacer creyentes fuertes en esta batalla que vivimos para Dios.

la fuerza de Su poder

"Su gran poder." Ver como "la fuerza de Su poder" es traducido cerca del fin de 1:19.

Pónganse toda la armadura de Dios, para que puedan resistir en contra los intrigantes planes del diablo.

Los Cristianos deben usar todos los recursos que Dios da para pararse firmemente en contra del diablo justo como un soldado se pone la armadura para protegerse a sí mismo de los ataques del enemigo.

los intrigantes planes

"los planes tramposos"

Ephesians 6:12

carne y sangre

Esta expresión se refiere a personas, no espíritus quienes no tienen cuerpos humanos.

por lo tanto pónganse toda la armadura de Dios

Los Cristianos deberían usar los recursos protectivos que Dios les da en pelear con el diablo en la misma manera que un soldado se pone la armadura para protegerse a sí mismo contra sus enemigos.

para que ustedes puedan ser capaces de permanecer firmes

Las palabras "permanecer firmes" son expresiones idiomáticas para "firmemente resistir."

Ephesians 6:14

Por lo tanto, permanezcan firmes

Las palabras "permanezcan firmes" son una expresión idiomática para "firmemente resistan" en 6:12 Ver:

el cinturón de la verdad

La verdad mantiene todo unido para un creyente tal como un cinturón sostiene toda la vestimenta de un soldado unido.

verdad ... justicia

Nosotros sabemos la verdad y actuamos en maneras que agraden a Dios.

la coraza de la justicia

Posibles significados son: 1) el regalo de la justicia cubre el corazón de un creyente tal como una coraza protege el pecho de un soldado o 2) nuestras vidas como Dios quiere, nos da una clara conciencia que protege nuestros corazones de la forma que una coraza protege el pecho de un hombre. Hagan esto después de haber calzado sus pies con la preparación de proclamar el evangelio de paze.

Hagan esto después de haber calzado sus pies con la preparación de proclamar el evangelio de paz

Tal como un soldado usa zapatos que le den una pisada sólida, el creyente debe tener un conocimiento sólido en el evangelio de la paz en orden de estar listo para proclamarlo.

En toda circunstancia tomen el escudo de fe

La fe que Dios le da a un creyente es para ser usada para protección cuando el diablo ataca como un soldado usa un escudo para protegerse de los ataques enemigos.

las flechas flameantes del maligno

Los ataques del diablo contra un creyente son como flechas ardientes disparadas a un soldador por un enemigo.

Ephesians 6:17

y tomen el casco de salvación

La salvación dada por Dios protege la mente de un creyente justo como un casco protege la cabeza de un soldado.

la espada del Espíritu, la cual es la palabra de Dios

La palabra de Dios, inspirada por el Espíritu Santo, es para ser usada para pelear en contra y defender a los creyentes del diablo tal como un soldado usa su espada para pelear y defenderse en contra de los ataques enemigos.

Con cada oración y petición, orando en todo tiempo en el Espíritu

"Oren todo el tiempo en el Espíritu y mientras oran hagan peticiones específicas"

Con este pensamiento

"Así que pueden orar de esta manera." Esto se refiere a la actitud de tomar la armadura de Dios.

siempre estén vigilantes con toda perseverancia y oraciones por todos los creyentes.

"oren con constante vigilancia y por todos los creyentes"

Ephesians 6:19

Oración de Enlace:

En esta clausura, Pablo les pide que oren por su audacia en decir (hablar del) el evangelio mientras él está en prisión y les dice que está enviando a Tíquico para que los consuele.

para que el mensaje me sea dado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios quiera darme la palabra" o "Dios quiera darme el mensaje"

cuando yo abra mi boca. Oren para que yo pueda dar a conocer con audacia

"cuando yo hable" Oren que yo pueda explicar audazmente"

abra mi boca

"hablar"

Es por el evangelio que yo soy un embajador en cadenas

"ahora yo estoy en prisión porque soy un representante del evangelio"

para que en esto yo pueda hablar audazmente, como yo debo hablar

"así que siempre que yo hable el mensaje de Dios, Yo hable con audacia como debe ser" o "así que mientras yo este en cadenas, yo hable con audacia como debe ser"

Ephesians 6:21

mis asuntos

"mi situación" o "mis circunstancias"

Tíquico

Ephesians 6:23

Tíquico era uno de los varios hombres quienes servían con Pablo.

Oración de Enlace:

Pablo cierra su carta a los creyentes efesios con una bendición de paz y gracia para todos los creyentes que aman a Cristo.

Philippians

Capítulo 1

¹ Pablo y Timoteo, siervos de Cristo Jesús, a todos los separados en Cristo Jesús que están en Filipos, con los ancianos y los diáconos. ² La gracia sea con ustedes y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

³ Le doy gracias a mi Dios en cada recuerdo de ustedes. ⁴ Siempre en todas mis oraciones por todos ustedes, es con gozo que hago mi oración. ⁵ Yo doy gracias por el compañerismo de ustedes en el evangelio desde el primer día hasta ahora. ⁶ Estoy confiado de esto, que Aquel que comenzó un buen trabajo en ustedes continuará hasta completarlo hasta el día de Jesucristo.

⁷ Es bueno que yo me sienta de esta manera acerca de todos ustedes porque los tengo en mi corazón. Todos ustedes han sido mis compañeros en la gracia, tanto en mi encarcelamiento, mi defensa y confirmación del evangelio. ⁸ Porque Dios es mi testigo, de cuánto los añoro a todos ustedes con la compasión de Cristo Jesús.

⁹ Yo estoy orando así: que el amor de ustedes abunde más y más en conocimiento y en todo entendimiento, ¹⁰ para que ustedes puedan aprobar excelente, y así puedan ser sinceros e inocentes en el día de Cristo, ¹¹ llenos con el fruto de la justicia que viene por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios.

¹² Ahora yo quiero que ustedes sepan, hermanos, que lo que me ha pasado realmente ha servido para adelantar el evangelio. ¹³ Como resultado, mis cadenas en Cristo salieron a la luz ante toda la guardia del palacio y ante todos los demás. ¹⁴ Casi todos los hermanos tienen mucha más confianza en el Señor por causa de mis cadenas, y tienen valor para hablar sin miedo la palabra.

¹⁵ Algunos a la verdad hasta proclaman a Cristo por envidia y contienda, y también otros de buena voluntad. ¹⁶ Los últimos lo hacen por amor, sabiendo que yo estoy puesto aquí por la defensa del evangelio. ¹⁷ Pero los primeros proclaman a Cristo por ambiciones egoístas y no sinceramente. Ellos piensan que me pueden afligir mientras me encuentro en cadenas.

¹⁸ ¿Entonces qué? Solo que, de todos modos, si con pretensiones o en verdad, Cristo es proclamado, y en esto yo me regocijo. Sí, yo me regocijaré, ¹⁹ pues yo sé que esto resultará en mi liberación mediante las oraciones de ustedes y la ayuda del Espíritu de Jesucristo.

²⁰ Es de acuerdo con mi ansiosa expectativa y esperanza certera en que yo no seré de ninguna manera avergonzado, y aún más, con toda audacia, ahora como siempre, Cristo será exaltado en mi cuerpo, sea para vida o para muerte. ²¹ Pues para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

²² Pero si yo he de vivir en la carne, eso significa trabajo fructífero para mí. Entonces, ¿cuál escojo? No sé. ²³ Pues estoy muy presionado entre ambas alternativas. Mi deseo es partir y estar con Cristo, lo cual es mucho mejor. ²⁴ Sin embargo, permanecer en la carne es más necesario por el bien de ustedes.

²⁵ Estando convencido de esto, yo sé que permaneceré y continuaré con todos ustedes, para su progreso y gozo en la fe. ²⁶ Para que en mí ustedes puedan tener mayores razones para jactarse en Cristo Jesús cuando yo vuelva a ustedes otra vez. ²⁷ Sólo condúzcanse de manera digna del evangelio de Cristo, para que si yo voy a verlos o estoy ausente, pueda escuchar acerca de ustedes, que permanecen firmes en un espíritu, en un mismo pensamiento, esforzándose juntos por la fe del evangelio.

²⁸ No estén asustados de ninguna manera de aquellos que son sus oponentes. Esto es una señal para ellos de su destrucción, pero, de la salvación de ustedes, y esto proviene de Dios. ²⁹ Porque esto se les ha sido concedido a ustedes, por amor a Cristo; no sólo creer en Él, sino también sufrir por amor a Él, ³⁰ teniendo el mismo conflicto que vieron en mí, y ahora oyen de mí.

Philippians 1:1

Oración de Enlace

El autor da saludos a las personas de la iglesia en Filipos.

Información General:

Debido a que Pablo escribe "yo" más adelante en la carta, se asume que él es el autor Pablo y que Timoteo, quien está con él, escribe lo que Pablo le dice. Todas las menciones de "ustedes" y "su" en la carta se refieren a los creyentes de la iglesia filipense. La palabra "nuestro" probablemente se refiere a todos los creyentes en Cristo, incluyendo a Pablo, Timoteo, y los creyentes filipenses .

Pablo y Timoteo

Si su idioma tiene una manera particular de presentar los autores de una carta, úsela aquí.

Timoteo, siervos de Cristo

"Timoteo. Nosotros somos servidores de Cristo Jesús"

a todos los separados en Cristo Jesús

"a todos los creyentes en Cristo Jesús"

los ancianos y los diáconos

"los líderes de la iglesia"

Philippians 1:3

Yo doy gracias por su compañerismo en el evangelio

Pablo está expresándole agradecimiento a Dios porque los Filipenses también están predicando el evangelio. Traducción Alterna: "Yo le doy gracias a Dios que ustedes están proclamando el evangelio"

Estoy confiado

"Estoy seguro"

Él, Quien comenzó

"Dios, Quien comenzó"

Philippians 1:7

Está bien por mí

"Es apropiado que yo" o "Es bueno que yo"

los tengo en mi corazón

"los amo mucho"

han sido mis compañeros en la gracia

"han sido participantes de la gracia junto conmigo" o "han compartido la gracia conmigo"

Dios es mi testigo

"Dios sabe" o "Dios comprende"

con la compasión de Cristo Jesús

El nombre abstracto "compasión" puede ser traducido con el verbo "amor". Traducción Alterna: "y yo los amo como Cristo Jesús nos ama a todos"

Philippians 1:9

Oración de Enlace

Pablo ora por los creyentes en Filipos y habla acerca del gozo que hay en el sufrimiento por el Señor.

abunde

Pablo habla del amor como si fuese objetos de los que las personas pueden obtener más. Traducción Alterna: "pueda aumentar"

en conocimiento y completo entendimiento

Aquí, "entendimiento" se refiere a Dios y puede decirse de forma explícita. Traducción Alterna: "mientras ustedes aprenden y entienden más acerca de lo que complace a Dios"

aprobar

Esto se refiere a examinar cosas y tomar solamente aquellas que son buenas. Traducción Alterna: "poner a prueba y escoger"

lo que es excelente

"lo que es más agradable a Dios"

sinceros y sin ofensa

Las palabras "sincero" y "sin ofensa" significan básicamente lo mismo. Pablo las combina para enfatizar la pureza moral. Traducción Alterna: "completamente sin culpa"

ustedes también sean llenos

Pablo está hablando de los creyentes como si fuesen contenedores que pueden llenarse con fruta. Traducción Alterna: "para que también Jesucristo pueda causar que ustedes obedezcan a Dios más y más"

los frutos de la justicia que vienen

Las buenas obras de un creyente a quien Dios ha declarado bueno complacen a Dios de la misma manera que una fruta que crece en un árbol es dulce y complace a esos que la comen. Traducción Alterna: "puedan agradar a Dios y a otras personas por la manera en la que ustedes viven ahora, porque Dios les ha perdonado sus pecados"

para la gloria y alabanza de Dios

Posibles significados son: 1) "entonces otras personas verán cómo ustedes honran a Dios" (UDB) o 2) "entonces las personas alabarán y darán honra a Dios debido a las cosas buenas que ellos ven que ustedes hacen". Estas traducciones alternas requerirían una nueva oración.

Philippians 1:12

Información General:

Pablo dice que dos cosas han pasado a causa del "progreso del evangelio". Muchas personas dentro y fuera del palacio han descubierto por qué él está en prisión, y otros Cristianos ya no tienen miedo de proclamar las buenas noticias.

Ahora yo quiero

Aquí la palabra "Ahora" es usada para marcar una nueva parte de la carta.

hermanos

Aquí esto significa "compañeros cristianos", incluyendo tanto a hombres como mujeres, porque todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.

lo que me ha pasado

Pablo está hablando acerca de su tiempo en prisión. Traducción Alterna: "que las cosas que yo sufrí porque fui puesto en prisión por predicar acerca de Jesús"

ha servido para adelantar el evangelio

"ha causado que más personas escuchen el evangelio.

mis cadenas en Cristo salieron a la luz

"Cadenas en Cristo" es una metonimia para estar en prisión por causa de Cristo. "salieron a la luz" es una metáfora para "dar a conocer". Por tanto, esto se refiere a que todos supieron la verdadera razón por la cual Pablo fue puesto en prisión. Traducción Alterna: "Se supo que estoy en prisión por causa de Cristo"

mis cadenas en Cristo salieron a la luz...guardia y todos los demás.

Esto se puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los guardias del palacio y muchas otras personas en Roma saben que estoy en cadenas por causa de Cristo" (Ver:)

mis cadenas en Cristo

Aquí Pablo usa la preposición "en" para referirse a "por causa de" y "cadenas" es un metonimia para "encarcelamiento" o "estar en prisión". Traducción Alterna: "mi encarcelamiento por la causa de Cristo" o "mi encarcelamiento a causa de enseñarle a las personas acerca de Cristo"

guardias del palacio

Este es un grupo de soldados que ayudaban a proteger al emperador Romano.

Philippians 1:15

Algunos a la verdad incluso proclaman a Cristo

"Algunas personas predicán las buenas noticias acerca de Cristo"

por envidia y contienda

"porque ellos no quieren que las personas me escuchen, y quieren causarme problemas"

y también otros por buena voluntad

"pero otras personas lo hacen porque son amables y quieren ayudar"

he sido puesto aquí para la defensa del evangelio

Esto puede ser expresado en forma activa. Posibles significados son Traducción Alterna: 1) "Dios me escogió para defender el evangelio" o 2) "estoy en prisión porque defiendiendo el evangelio".

por la defensa del evangelio

"para enseñarle a todos que el mensaje de Jesús es verdadero"

Pero los primeros

"Pero los otros" o "Pero los que proclaman a Cristo por envidia y contienda"

pero los otros proclaman a Cristo

"pero otras personas enseñan sobre Cristo"

mientras me encuentro en cadenas

Aquí la palabra "cadenas" es una figura literaria

Philippians 1:18

¿Entonces qué?

Pablo usa esta pregunta para decir cómo él se siente acerca de la situación que escribió en 1:15. Posibles significados son: 1) esto es una expresión idiomática que significa "eso no importa" o 2) Las palabras "¿debría de pensar sobre esto?" se sobrentienden como parte de la pregunta. Traducción Alterna: "Entonces, ¿qué debería pensar acerca de esto?" o "Esto es lo que pienso sobre esto"

Solo que de cualquier modo, si con pretensiones o en verdad, Cristo es proclamado

"Mientras las personas prediquen acerca de Cristo, no importa si ellos lo hacen por buenas o malas razones"

en esto yo me regocijo

"estoy feliz porque la gente están predicando acerca de Jesús"

yo me regocijaré

"yo celebraré" o "estaré contento"

esto resultará en mi liberación

"porque las personas proclaman a Cristo, Dios me liberará"

en mi liberación

El significado exacto de "liberación", de qué Dios liberará a Pablo, no está claro. Los posibles significados son que 1) Pablo se estaba refiriendo a recibir ayuda de una mala situación 2) Pablo se estaba refiriendo especialmente a ser liberado de prisión.

mediante sus oraciones y la ayuda del Espíritu de Jesucristo.

"porque ustedes están orando y el Espíritu de Jesucristo me está ayudando"

Espíritu de Jesucristo

"Espíritu Santo"

Philippians 1:20

Es de acuerdo a mi expectativa segura y a mi certeza

Aquí las frases "expectativa segura" y "certeza" significan básicamente lo mismo. Pablo las usa juntas para enfatizar cuán fuerte es su expectativa. Traducción Alterna: "Estoy completamente convencido"

con toda valentía, como siempre y también ahora, espero que Cristo sea exaltado

Esto es parte de la expectativa y esperanza de Pablo. Traducción Alterna: "Pero yo espero que toda valentía Cristo sea siempre exaltado"

con toda valentía, como siempre

"yo seré muy valiente ahora, como siempre lo he sido y"

Cristo será exaltado en mi cuerpo

La frase "mi cuerpo" es una figura literaria

sea por vida o por muerte

"si sigo viviendo o si muero"

Pues para mí vivir es Cristo, y morir es ganancia

"Porque si sigo viviendo, viviré para complacer a Cristo, y si muero, eso será mucho mejor porque me voy con Él"

Philippians 1:22

pero si el vivir en la carne

La palabra "carne" es una figura literaria

que significa trabajo fructífero para mí

La palabra "fructífero" se refiere a los buenos resultados del trabajo de Pablo. Traducción Alterna: "que significa que seré capaz de trabajar y mi trabajo producirá buenos resultados" o "entonces tendré más oportunidades de motivar a las personas a que crean en Cristo"

pues estoy presionado fuertemente entre estas dos opciones

Pablo habla de cuán difícil es para él escoger entre vivir y morir como si dos objetos pesados, como rocas o troncos, estuviesen presionándolo de los lados opuestos a la misma vez. Su idioma puede preferir que los objetos "halen" en lugar de "empujar". Traducción Alterna: "estoy bajo tensión. Yo no sé si debería escoger vivir o morir"

Mi deseo es partir y estar con Cristo

Aquí Pablo usa una figura literaria

Philippians 1:25

Estando convencido de esto

"Ya que estoy seguro que es mejor para ustedes que yo permanezca vivo"

yo sé que permaneceré

"yo sé que seguiré viviendo"

Para que en mí

"Para que a causa de mí" o "Para que debido a lo que yo hago"

que permanecen firmes en un espíritu...en una sola mente esforzándose juntos por la fe en el evangelio

Estas dos cláusulas comparten significados similares y enfatizan la importancia de la unidad.

esforzándose juntos

"trabajando duro juntos"

Por la fe en el evangelio

Posible significados son: 1) "esparcir la fe que es basada en el evangelio" o 2) "creer y vivir como nos enseña el evangelio"

Philippians 1:28

No estén asustados en nada

Esta es una orden a los creyentes filipenses. Si su idioma tiene una forma en plural para dar una orden, úsela aquí.

Para ellos esto es una señal de su destrucción, pero para ustedes es una señal de su salvación, y esto es de Dios

"La valentía de ustedes les mostrará a ellos que Dios los destruirá. También les mostrará a ustedes que Dios los salvará"

pues ustedes tienen mismos conflictos que vieron en mí, y ahora escuchan de mí

"por eso es que ustedes sufren de la misma manera que me vieron sufrir a mí, y que escuchan que aún estoy sufriendo"

Capítulo 2

¹ Si hay algún aliento en Cristo, si algún consuelo de Su amor, si hay algún compañerismo del Espíritu, si hay algunas tiernas misericordias y compasiones, ² entonces hagan completo mi gozo pensando igual, teniendo el mismo amor, estando unidos en espíritu, y teniendo el mismo propósito.

³ No hagan nada por egoísmo o vanagloria vacía. Por lo contrario, con humildad consideren a los demás como mejores que ustedes. ⁴ Cada uno de ustedes debe tener cuidado no solo de sus propias necesidades, sino también por las necesidades de otros.

⁵ Piensen en la manera que también hubo en Cristo Jesús. ⁶ El existía en la forma de Dios, pero no consideró Su igualdad con Dios como algo a que aferrarse. ⁷ Por lo contrario, Él se vació a sí mismo. Él tomó la forma de un siervo. Él apareció en la semejanza de los hombres. Él fue hallado en apariencia como un hombre. ⁸ Él se humilló a Sí mismo y se hizo obediente hasta el punto de la muerte, jaún la muerte de cruz!

⁹ Por lo tanto, Dios también lo exaltó hasta lo sumo. Él le dio el nombre que es sobre todo nombre. ¹⁰ Él hizo esto para que en el nombre de Jesús toda rodilla se doble, las rodillas de aquellos en el cielo, sobre la tierra y debajo de la tierra. ¹¹ Él hizo esto para que toda lengua confesara que Jesucristo es el Señor, para la gloria de Dios el Padre.

¹² Así entonces, mis amados, así como ustedes siempre obedecen, no solo en mi presencia, sino ahora mucho más en mi ausencia, trabajen por su propia salvación con temor y temblor. ¹³ Pues es Dios quien está trabajando en ustedes tanto para que deseen como para que trabajen por Su buena voluntad.

¹⁴ Hagan todas las cosas sin quejarse y sin discutir. ¹⁵ Actúen de esta manera para que sean impecables y honestos, hijos de Dios sin manchas. Actúen de esta manera para que brillen como luces en el mundo, en medio de una torcida y depravada generación. ¹⁶ Agárrense fuertemente a la palabra de vida, para que yo tenga razones para gloriarme en el día de Cristo. Pues entonces sabré que no corrí en vano, ni en vano fue mi labor.

¹⁷ Pero aún si yo fuera derramado como una ofrenda sobre el sacrificio y servicio de la fe de ustedes, yo me regocijo, y me regocijo con todos ustedes. ¹⁸ De la misma manera, ustedes también regocíjense, y regocíjense conmigo.

¹⁹ Espero en el Señor Jesús enviarles pronto a Timoteo, para que también yo sea alentado cuando conozca las cosas acerca de ustedes. ²⁰ Pues no tengo a nadie más con la misma actitud, quien realmente esté preocupado por ustedes. ²¹ Porque todos ellos buscan sus propios intereses, no las cosas de Jesucristo.

²² Pero ustedes conocen su valor, porque, así como un niño sirve a su padre, así él sirvió conmigo en el evangelio.

²³ Por tanto, yo espero enviarlo tan pronto vea cómo irán las cosas conmigo. ²⁴ Pero estoy confiado en el Señor que también yo mismo iré pronto.

²⁵ Pero yo pienso que es necesario enviarles de vuelta a Epafrodito. Él es mi hermano y compañero de trabajo y compañero de milicia, y mensajero de ustedes y siervo para mis necesidades. ²⁶ Porque él estuvo muy afligido y deseaba estar con todos ustedes, pues ustedes oyeron que él estaba enfermo. ²⁷ Pues ciertamente él estuvo tan enfermo que casi muere. Pero Dios tuvo misericordia de él, y no sólo de él, sino también de mí, para que yo no tuviera tristeza sobre tristeza.

²⁸ Así que es con aún más entusiasmo que lo estoy enviando, para que cuando ustedes lo vean de nuevo, se regocijen y yo estaré más libre de ansiedad. ²⁹ Reciban a Epafrodito en el Señor con todo gozo. Honren a las personas como él. ³⁰ Pues fue por la obra de Cristo que él estuvo cerca de la muerte. Él arriesgó su vida para servirme y completar lo que ustedes no podían hacer en servicio para mí.

Philippians 2:1

Si hay algún aliento en Cristo

Oración de Enlace

"que Cristo les ha dado ánimo"

Pablo aconseja a los creyentes a que tengan unidad y humildad y les recuerda el ejemplo de Cristo.

Si hay algún consuelo de Su amor

"que Su amor les ha dado consuelo"

Si hay algún

"Yo creo que"

Si hay algún compañerismo en el Espíritu

"que ustedes tienen compañerismo en el Espíritu"

si hay algunas misericordias tiernas y compasiones

"que ustedes han experimentado muchos de los actos de misericordia y compasión de Dios"

Completen mi gozo

Aquí Pablo habla del gozo como si fuese un líquido que llena un envase. Traducción Alterna: "Hagan que me regocije grandemente"

Philippians 2:3

no hagan nada por egoísmo o vanagloria vacía

"No sirvan para sí mismos o piensen que son mejores que otros"

Cada uno de ustedes deben tener cuidado no solo de los sus propias necesidades, sino también por las necesidades de otros

"No se ocupen solamente de lo que ustedes necesitan, sino también de lo que otros necesitan"

Philippians 2:5

Piensen en la manera que también tuvo Cristo Jesús

"Tengan la misma actitud que tuvo Cristo Jesús" o "Piensen en las cosas de la manera en que Cristo Jesús lo hizo"

Él no consideraba su igualdad con Dios como algo para aferrarse

Aquí, Pablo está hablando de la igualdad de Jesús con Dios el Padre como si fuera algo que Cristo podía agarrar con Sus manos. Como la versión UDB lo deja claro, durante el tiempo de Cristo en la tierra, Él no dejó de ser Dios; en cambio, Él dejó de actuar como Dios.

se vació a Sí mismo

Pablo habla de Cristo como si Él fuera un envase refiriéndose a que Cristo se negó a actuar con Sus poderes divinos durante Su ministerio en la tierra.

Él fue hallado en apariencia como un hombre. Él se humilló

Las palabras "fue hallado...como" son una expresión idiomática "fue" o "se convirtió". "Al convertirse en un

ser humano, Él se humilló". Puede que su idioma tenga una expresión idiomática similar, tal como "todos podían ver que Él era un ser humano. Él se humilló".

se hizo obediente hasta la muerte

Aquí, Pablo habla de la muerte de una forma figurada. El traductor puede entenderlo como una metáfora de ubicación (Cristo recorrió todo el camino hasta la muerte) o como una metáfora de tiempo (Cristo fue obediente incluso hasta el momento en que murió).

la muerte de cruz

"muerte en una cruz"

Philippians 2:9

el nombre que está sobre todo nombre

Aquí "nombre" es un figura literaria

sobre todo nombre

El nombre es más importante, para que sea adorado sobre cualquier otro nombre.

en el nombre de Jesús

Posibles significados son: 1) "cuando todos escuchen el nombre de Jesús"

toda rodilla se deba doblar

Aquí "rodilla" se refiere a las persona en sí, y doblar rodilla para arrodillarse en el suelo es un figura literaria

debajo de la tierra

Posibles significados son: 1) "el lugar donde las personas van cuando mueren" o 2) "el lugar donde habitan los demonios"

toda lengua

Aquí "lengua" se refiere a la persona en sí. Traducción Alterna: "cada persona" o "cada ser humano"

para la gloria de Dios el Padre

Aquí la palabra "para" expresa un resultado: "con el resultado de que ellos alabarán a Dios el Padre"

Philippians 2:12

Oración de enlace

Pablo exhorta a los creyentes filipenses y les muestra cómo vivir la vida cristiana ante los demás y les recuerda su ejemplo.

mis amados

"mis queridos compañeros creyentes"

en mi presencia

"cuando yo estoy allá con ustedes"

en mi ausencia

"cuando no estoy allá ustedes"

ejerciten su salvación

"continúen obedeciendo a Dios"

con temor y temblor

Las palabras "temor" y "temblor" significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar el respeto Dios. Traducción Alterna: "con mucho respeto" o "con profunda reverencia"

tanto en querer y trabajar

"Dios actúa para que ustedes deseen obedecerlo y para que entonces le obedezcan"

Philippians 2:14

sin culpa y honestos

Pablo expresa la misma idea usando tanto palabras positivas como negativas. Traducción Alterna: "completamente inocentes"

hijos de Dios sin manchas

"hijos de Dios sin mancha" o "perfectos hijos de Dios"

brillen como luces

Aquí Pablo habla acerca de los creyentes como si ellos fuesen luces brillando en la oscuridad, ayudando a otros a encontrar una manera de honrar a Dios. Traducción Alterna: "vivan de tal manera que honren a Dios"

en el mundo

Aquí "mundo" se refiere a todos los valores y comportamientos que no honran a Dios.

torcida y depravada

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar cuán mala es la generación. Traducción Alterna: "completamente malos"

Agárrense fuertemente a la palabra de vida

Aquí, Pablo habla de la palabra de Dios como si fuese algo que puede ser agarrado físicamente.

para gloriarme

"para regocijarme" o "para estar contento"

en el día de Cristo

Esto se refiere a cuando Jesús regrese para establecer Su reino y gobernar sobre la tierra. Traducción Alterna: "cuando Cristo regrese"

no corrí en vano ni en vano trabajé

Aquí, las frases "corrí en vano" y "en vano trabajé" significan la misma cosa. Pablo las usa juntas para enfatizar cuán duro él ha trabajado para ayudar a las personas a que crean en Cristo. Traducción Alterna: "yo no trabajé tan duro para nada"

corrí

A menudo las Escrituras hablan de caminar refiriéndose a cómo uno vive la vida. "Corriendo" es vivir la vida intensamente.

Philippians 2:17

Pero aún si yo soy derramado como una ofrenda en sacrificio y servicio de su fe, yo me regocijo, y me regocijo con todos ustedes

Pablo habla de su muerte como si fuese un animal de sacrificio sobre el cual el vino o aceite de oliva se derramaba. Lo que Pablo quiere decir es que él morirá felizmente por los filipenses si eso los haría más agradables a Dios. También, esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero, aun si los romanos deciden matarme, yo me regocijaré grandemente si mi muerte hará que la fe y obediencia de ustedes sean más agradables a Dios"

ustedes también se regociense y regociéncese conmigo

Estas dos expresiones juntas señalan un gozo intenso.
"Quiero que ustedes se regocijen en gran manera conmigo"

Philippians 2:19

Oración de Enlace

Pablo le dice a los creyentes filipenses acerca de su plan de enviar a Timoteo pronto y que deberían tratar como especial Epafrodito.

Pero yo espero en el Señor Jesús

"Pero, si el Señor Jesús quiere, espero"

Pues no tengo a nadie más con la misma actitud

"Nadie más aquí los ama tanto como él"

porque todos ellos

Aquí la palabra "ellos" se refiere a un grupo de personas que Pablo no siente la confianza de enviar a Filipos. Pablo también está expresando su disgusto con el grupo, quienes deben estar dispuestos a ir, pero Pablo no confía que ellos cumplan su misión.

Philippians 2:22

como un niño sirve a su padre, así él sirvió conmigo

Pablo habla de Timoteo, quien sirvió a Cristo junto con Pablo, como si él fuese un niño sirviendo a su padre. Pablo enfatiza la relación cercana de padre e hijo que él tiene con Timoteo en el servicio a Cristo.

en el evangelio

Aquí "el evangelio" se refiere a la actividad de decirle a las personas acerca de Jesús. Traducción Alterna: "en decirle a las personas acerca del evangelio"

yo estoy confiado en el Señor que también yo mismo iré pronto

"Estoy seguro, si es la voluntad del Señor, que yo también iré pronto"

Philippians 2:25

Epafrodito

Este es el nombre de un hombre enviado por la iglesia filipense para ministrarle a Pablo en la prisión.

compañero de trabajo y compañero de milicia

Aquí, Pablo habla de Epafrodito como si él fuese un soldado. Lo que quiere decir es que Epafrodito está entrenado y dedicado al servicio a Dios, sin importar cuán grande sea la dificultad que él tenga que sufrir. Traducción Alterna: "compañero creyente que trabaja y padece junto con nosotros"

y su mensajero y siervo para mis necesidades

"y quien me trae el mensaje de ustedes y me ayuda cuando estoy en necesidad"

él estuvo muy afligido, y deseaba estar con todos ustedes

"él estaba muy preocupado y quería estar con todos ustedes"

tristeza sobre tristeza

La causa de la tristeza puede decirse explícitamente. Traducción Alterna: "la tristeza de perderlo a él y así añadirle a la tristeza que ya siento por estar en prisión"

Philippians 2:28

esté libre de ansiedad

"esté menos ansioso" o "no me preocupe tanto como lo he estado"

Reciban a Epafrodito

"Reciban alegremente a Epafrodito"

en el Señor con todo gozo

"como compañero creyente en el Señor con todo el gozo" o "con el gran gozo que tenemos porque el Señor Jesús nos ama" (UDB)

él estuvo cerca de la muerte

Aquí Pablo habla de la muerte como si fuese un lugar al cual uno puede ir.

completar lo que no pudieron hacer en servicio a mí

Pablo habla de sus necesidades como si fuesen un
envase que Epafrodito llenó con cosas buenas para
Pablo.

Capítulo 3

¹ Finalmente, mis hermanos, regocijense en el Señor. Para mí escribirles las mismas cosas otra vez no es molestia. Estas cosas los mantendrán seguros. ² Cuidado con los perros. Cuidado con los trabajadores malvados. Cuidado con la mutilación. ³ Pues nosotros somos la circuncisión. Somos nosotros los que adoramos por el Espíritu de Dios. Somos nosotros los que nos enorgullecemos en Cristo Jesús, y quienes no tenemos ninguna confianza en la carne.

⁴ Aun así, yo mismo podría tener confianza en la carne. Si alguno piensa que tiene confianza en la carne, yo podría tener aún más. ⁵ Yo fui circuncidado en el octavo día, del pueblo de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de hebreos; con respecto a la ley, un fariseo.

⁶ En cuanto, al celo, yo perseguí la iglesia; respecto a la justicia bajo la ley, era irreprochable. ⁷ Pero cualesquiera cosas que fueron ganancia para mí, las consideré como pérdida por causa de Cristo.

⁸ De hecho, yo cuento todas las cosas como pérdidas por causa de la excelencia del conocimiento de Cristo Jesús mi Señor. Por Él he descartado todas las cosas. Yo las considero basura para que yo pueda ganar a Cristo ⁹ y ser hallado en Él. Yo no tengo una justicia mía propia por la ley. En lugar de esto, tengo la justicia que es mediante la fe en Cristo, la justicia que es de Dios basada en la fe. ¹⁰ Así que ahora yo lo quiero conocer a Él, el poder de Su resurrección y acompañarlo en sus sufrimientos. Yo quiero ser transformado en la semejanza de su muerte, ¹¹ para que de algún modo yo pueda experimentar la resurrección de los muertos.

¹² No es cierto que yo ya haya recibido estas cosas, o que yo haya llegado a estar completo. Pero sigo esforzándome, de manera que pueda alcanzar aquello por lo cual fui alcanzado por Cristo Jesús. ¹³ Hermanos, no pienso que yo mismo lo haya alcanzado todavía. Pero hay una cosa: Yo olvido lo que está atrás y me esfuerzo por lo que está adelante. ¹⁴ Yo prosigo hacia la meta para ganar el premio del llamamiento de arriba de parte de Dios en Cristo Jesús.

¹⁵ Todos nosotros quienes somos maduros, pensemos de esta manera; y si ustedes piensan diferente sobre cualquier cosa, Dios también revelará eso a ustedes. ¹⁶ Sin embargo, lo que sea que nosotros hayamos alcanzado, aferrémonos a eso.

¹⁷ Sean imitadores de mí, hermanos. Observen de cerca a aquellos que están caminando según el ejemplo que ustedes tienen en nosotros. ¹⁸ Muchos están caminando, aquellos de quienes a menudo yo les he dicho, y que ahora les digo con lágrimas, como enemigos de la cruz de Cristo. ¹⁹ Su destino es destrucción. Pues su dios es su estómago, y su orgullo está en su vergüenza. Ellos piensan sobre cosas terrenales.

²⁰ Pero nuestra ciudadanía está en el cielo, de donde también esperamos por un Salvador, el Señor Jesucristo. ²¹ Él transformará nuestros cuerpos simples en cuerpos formados como Su glorioso cuerpo, formados por el poder de Su fuerza para sujetar todas las cosas a Sí mismo.

Philippians 3:1

Estas cosas los mantendrán a salvo

Oración de Enlace

Aquí "estas cosas" se refiere a las enseñanzas de Pablo. Se puede añadir esta traducción alterna al final de la oración anterior. Traducción Alterna: "porque estas enseñanzas los protegerán de aquellos que enseñan lo que no es verdad"

Para advertirles a sus compañeros creyentes acerca de los judíos que tratarán de hacer que ellos sigan las viejas leyes, Pablo da su propio testimonio de cuando él perseguía a los creyentes.

Cuidado con

finalmente, mis hermanos

"tengan cuidado de" o "vigilen a"

"Ahora continuando, mis hermanos" o "En cuanto a otros asuntos, mis hermanos"

los perros...los malos trabajadores...la mutilación

regocijense en el Señor

Estas son tres maneras diferentes de describir al mismo grupo de falsos maestros. Pablo está usando expresiones fuertes para transmitir su sentimientos sobre estos maestros judeocristianos.

"estén felices por todo lo que el Señor ha hecho"

perros

La palabra "perros" era usada por los judíos para referirse a aquellos que no eran judíos. Ellos eran considerados impuros. Pablo habla de los falsos maestros como si ellos fuesen perros, para insultarlos. Si usted tiene un animal diferente en su cultura que es considerado impuro o cuyo nombre es usado como insulto, puede usar este animal en su lugar.

mutilación

Pablo está exagerando acerca del acto de la circuncisión para insultar a los falsos maestros. Los falsos maestros dicen que Dios solamente salvará la persona que esté circuncidada, quien se corte el prepucio. Esta acción era requerida por la ley de Moisés a todos los hombres Israelitas.

pues nosotros somos

Pablo usa "nosotros" para referirse a sí mismo y a todos los verdaderos creyentes de Cristo, incluyendo a los creyentes filipenses.

la circuncisión

Pablo usa esta frase para referirse a los creyentes en Cristo que no están físicamente circuncidados, sino espiritualmente circuncidados, lo cual significa que ellos han recibido al Espíritu Santo a través de la fe. "verdaderamente el pueblo de Dios"

no confiamos en la carne

"no confiamos que solamente cortando nuestra carne agradará a Dios"

Philippians 3:4

aún así

"todavía" o "sin embargo"

yo mismo puedo tener confianza en la carne. Si alguno cree que tiene confianza en la carne, yo podría tener aún más

Esta es una situación hipotética que Pablo no cree que sea posible. Pablo dice que si fuera posible que Dios salve a las personas basado en lo que ellos hacen, entonces Dios ciertamente lo hubiese salvado a él. Traducción Alterna: "nadie puede hacer suficientes cosas para agradar a Dios, pero si alguien pudiese hacer suficientes cosas para complacer a Dios, yo fuese

quien tendría cosas buenas para agradar a Dios más que cualquiera"

yo mismo

Pablo usa "mismo" para enfatizar. "ciertamente yo"

yo fui circuncidado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "un sacerdote me circuncidó"

al octavo día

"siete días después de haber nacido" (UDB)

un hebreo de hebreos

Posibles significados son: 1) "un hijo hebreo con padres hebreos" o 2) "el hebreo más puro".

en respecto a la ley, un Fariseo

La única manera de que un judío podía volverse un fariseo era que fuera hijo de un fariseo. Pero esto ponía sobre la persona el deber de vivir como un fariseo, con una devoción especial a la ley de Moisés. "como Fariseo, yo era completamente devoto a la ley de Moisés"

Philippians 3:6

Celosamente perseguí a la iglesia

Aquí, Pablo dice que él había sido muy apasionado de castigar a las personas por seguir a Cristo. "Yo estaba muy determinado de lastimar a los creyentes cristianos"

Respecto a la justicia de la ley, yo era inocente

"Yo obedecía la ley completamente"

cualquier cosa que fue una ganancia para mí

Aquí, Pablo se está refiriendo a los halagos que él recibió por ser un fariseo apasionado. Él habla de estos halagos como si los hubiese visto en el pasado como la ganancia de un hombre de negocios. Traducción Alterna: "cualquier cosa por la cual los otros judíos me halagaban"

la he considerado como pérdida

Pablo habla de esos halagos como si ahora él los estuviese viendo como una pérdida en un negocio en

lugar de una ganancia. En otras palabras, Pablo dice que todos sus actos religiosos de justicia no tienen valor ante Cristo.

Philippians 3:8

de hecho

"Realmente" o "Verdaderamente"

ahora yo cuento

La palabra "ahora" enfatiza cuánto ha cambiado Pablo desde que dejó de ser un fariseo y se convirtió en un creyente de Cristo. Traducción Alterna: "ahora que yo he confiado en Cristo, yo cuento"

yo cuento todas las cosas como pérdida

Pablo continúa la metáfora de negocio desde 3:06, diciendo que no tiene ningún valor confiar en cualquier otra cosa que no sea Cristo. "yo considero todo sin valor"

por causa de la excelencia del conocimiento de Jesucristo mi Señor

"porque conocer a Cristo Jesús, mi Señor, vale mucho más"

Por Él he descartado todas las cosas

"Porque por Él voluntariamente he tirado todo lo demás"

descartado

Use su palabra usual para tirar las cosas que no desea lejos de usted para siempre

yo las considero basura

Pablo habla de las cosas en las que una persona puede confiar como si fuesen un desperdicio que es lanza fuera. Él está enfatizando cuán invalores son en realidad.

para que yo pueda ganar a Cristo

"para que yo poder tener solamente a Cristo"

y ser hallado en Él

La frase "ser hallado" es una expresión idiomática que enfatiza la idea de "estar". Traducción Alterna: "y estar verdaderamente unido a Cristo"

Yo no tengo una justificación propia de la ley

"Yo no estoy tratando de agradar a Dios por mi cuenta al obedecer la ley"

al poder de Su resurrección

"Su poder que nos da vida"

el acompañamiento de Sus sufrimientos

"sufrir como Él sufrió, como si nosotros estuviésemos sufriendo las mismas cosas en el mismo lugar al mismo tiempo"

Yo quiero ser transformado ala semejanza en su muerte

Posibles significados son: 1) Pablo quiere que Cristo lo cambie para poder morir como Cristo murió o 2) Él quiere su naturaleza pecaminosa se muera como estuvo Jesús antes de ser resucitado.

para que de algún modo yo pueda experimentar la resurrección de los muertos.

"de algún modo" significa que Pablo no sabe que va a ocurrirle a él en esta vida, pero lo que sea que ocurra, resultará en vida eterna. Traducción Alterna: "para que, sin importar lo que me ocurra, yo regrese a la vida después que muera"

Philippians 3:12

Oración de Enlace

Pablo les exhorta con urgencia a los creyentes en Filipos a que sigan su ejemplo presente a causa del cielo y los nuevos cuerpos que le esperan a los creyentes. Él habla de cómo trabaja tan duro como puede para ser como Cristo sabiendo que Dios le permitirá vivir para siempre en el cielo, como si él fuese un corredor compitiendo para llegar a la meta.

recibido estas cosas

Esto se refiere a: el conocimiento de Cristo, saber el poder de Su resurrección, compartir el sufrimiento de Cristo y ser unido con Cristo en Su muerte y resurrección (3:8).

o que ya yo esté completo

"todavía no soy perfecto" o "todavía no soy maduro"

pero yo persevero

"pero yo sigo intentando" (UDB)

yo pueda alcanzar

"yo pueda recibir estas cosas" (UDB)

aquello por lo cual fui alcanzado por Cristo Jesús

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "porque ese es el por qué Jesús me reclamó como Suyo" (Ver: | Active or Passive)

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

yo no pienso que yo mismo he alcanzado esto

"estas cosas aún no me pertenecen"

Yo olvido lo que está atrás y me esfuerzo por lo que está adelante

Como un corredor en una carrera ya no se preocupa por la parte de la carrera que ya se completó, sino que solo se enfoca en lo que está adelante, así mismo Pablo habla de poner a un lado sus obras religiosas de justicia y solo enfocarse en la carrera de la vida que Cristo ha puesto delante de él para completar. Traducción Alterna: "No me importa lo que haya hecho en el pasado; yo solo trabajo tan duro como puedo en lo que está adelante" (Ver: | Metaphor)

Yo persevero hasta la meta para ganar el premio del llamamiento de arriba departe de Dios en Cristo Jesús

Como un corredor persevera para ganar la carrera, así mismo Pablo persevera y continúa sirviendo y viviendo en obediencia a Cristo. Traducción Alterna: "Yo hago todo lo que puedo para ser como Cristo, como un corredor va corriendo hacia la meta, para que yo pueda pertenecerle a Él, y Dios pueda reclamarme como Suyo después que yo muera" (Ver: | Metaphor)

el llamamiento de arriba

Posibles significados son que Pablo habla de vivir eternamente con Dios como si literalmente Dios fuese a llamarlo para que suba: 1) al cielo como hizo Jesús o 2) los escalones de la plataforma donde los ganadores de las carreras reciben los premios, como una metáfora para conocer a Dios cara a cara y recibir la vida eterna. (Ver: | Metaphor)

Philippians 3:15

Todos nosotros quienes somos maduros, pensemos de esta manera

Pablo quiere que sus compañeros creyentes tengan los mismos deseos que mencionó en 3:8. Traducción Alterna: "Yo les animo a que pensemos de la misma manera, todos nosotros que somos creyentes fuertes en la fe"

Dios también revelará eso a ustedes

"Dios también se los aclarará a ustedes" o "Dios se asegurará de que ustedes lo sepan"

lo que sea que hayamos alcanzado, aferrémonos a eso

"continuemos todos obedeciendo la misma verdad que ya hemos recibido"

Philippians 3:17

Sean imitadores de mí

"Hagan lo que yo hago" o "Vivan como yo vivo"

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

aquellos que están caminando según el ejemplo que ustedes tienen en nosotros

"aquellos que ya están viviendo como yo vivo" o "aquellos que ya hacen lo que yo hago"

Muchos están caminando...como enemigos de la cruz de Cristo

Estas palabras son el pensamiento principal de Pablo para este versículo.

Muchos están caminando

"Muchos están viviendo" o "Muchos están conduciendo sus vidas"

aquellos sobre los cuales les he hablado con frecuencia, y ahora les digo con lágrimas

Pablo interrumpe su pensamiento principal con estas palabras que describen los "muchos". Se puede mover al principio o final del versículo si necesita hacerlo.

les he hablado con frecuencia

"les he hablado muchas veces"

les digo con lágrimas

"les estoy hablando a ustedes con gran tristeza"

como enemigos de la cruz de Cristo

Aquí "la cruz de Cristo" se refiere al sufrimiento y muerte de Cristo. Los enemigos son aquellos quienes dicen que creen en Jesús, pero no están dispuestos a sufrir o morir como Jesús lo hizo. Traducción Alterna: "de alguna manera muestran que en verdad están en contra de Jesús, Quien estuvo dispuesto a sufrir y morir en una cruz"

su destino es destrucción

"algún día Dios los destruirá"

su dios es su estómago

Aquí "estómago" se refiere a los deseos de una persona por el placer físico. Al llamarlo "su dios" significa que ellos quieren estos deseos más de lo que quieren obedecer a Dios. Traducción Alterna: "ellos desean comida y otros placeres físicos más de lo que desean obedecer a Dios"

su orgullo está en su vergüenza

Aquí "vergüenza" se refiere a las acciones por las cuales las personas deberían avergonzarse, pero no lo están. Traducción Alterna: "ellos están orgullosos de las cosas que les deberían causar vergüenza"

Ellos piensan en cosas terrenales

Aquí "terrenales" se refiere a todo lo que da placer físico y no honra a Dios. Traducción Alterna: "Ellos piensan en todo lo que les complace a sí mismos, en lugar de lo que agrada a Dios"

Philippians 3:20

Información General

Aquí, cuando Pablo usa las palabras "nuestra" y "nosotros", él se está incluyendo a sí mismo y a los creyentes en Filipos.

nuestra ciudadanía está en el cielo

Posibles significados son: 1) "somos ciudadanos del cielo" (UDB) o 2) "nuestro lugar de origen está en el cielo" o 3) "nuestro verdadero hogar está en el cielo".

Él transformará nuestros cuerpos inferiores

"Él cambiará nuestros cuerpos débiles y terrenales"

en cuerpos formados como Su glorioso cuerpo

"en cuerpos como Su glorioso cuerpo"

cuerpo, formado por el poder de Su fuerza para sujetar todas las cosas a Él mismo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuerpo. Él cambiará nuestros cuerpos con el mismo poder que usa para controlar todas las cosas"

Capítulo 4

¹ Por lo tanto, mis amados hermanos a quienes añoro, mi regocijo y corona, de esta manera manténganse firmes en el Señor, amados amigos. ² Estoy rogando a Evodia, y estoy rogando a Síntique, que sean del mismo parecer en el Señor. ³ Ciertamente, yo te suplico a ti también, mi verdadero compañero de labores; ayuda a estas mujeres. Pues ellas trabajaron conmigo esparciendo el evangelio junto a Clemente y el resto de mis compañeros trabajadores, cuyos nombres están en el Libro de la Vida.

⁴ Regocíjense en el Señor siempre. Nuevamente les digo, regocíjense. ⁵ Dejen que su amabilidad sea conocida por todas las personas. El Señor está cerca. ⁶ No estén ansiosos por nada. En su lugar, en todo, con oraciones y peticiones, con acciones de gracias, que sus peticiones sean conocidas por Dios, ⁷ y la paz de Dios, la cual excede todo entendimiento, guardará sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús.

⁸ Finalmente, hermanos, cualquier cosa que sea cierta, cualquier cosa que sea honorable, cualquier cosa que sea justa, cualquier cosa pura, cualquier cosa amable, cualquier cosa de buena reputación, si hay algo excelente, si hay algo que se pueda alabar, piensen en estas cosas. ⁹ Las cosas que han aprendido y recibido y oído y visto en mí, hagan estas cosas, y el Dios de paz estará con ustedes.

¹⁰ Yo me regocijo grandemente en el Señor porque ahora al fin ustedes han renovado su preocupación por mí. De hecho, ustedes se preocuparon por mí anteriormente, pero no hubo oportunidad para que me ayudaran. ¹¹ No estoy diciendo esto porque yo esté en necesidad. Porque he aprendido a estar contento en todas las circunstancias. ¹² Yo sé lo que es ser pobre, y también sé lo que es tener abundancia. De todas maneras y en todas las cosas he aprendido el secreto de cómo estar bien alimentado o como estar hambriento, y cómo tener abundancia o estar en necesidad. ¹³ Yo puedo hacer todas las cosas por medio de Aquel que me fortalece.

¹⁴ Sin embargo, ustedes hicieron bien en compartir conmigo durante mis dificultades. ¹⁵ Ustedes, filipenses, saben que en el principio del evangelio, cuando dejé Macedonia, ninguna iglesia me apoyó en el asunto de dar y recibir excepto ustedes solamente. ¹⁶ Aun cuando yo estaba en Tesalónica, ustedes me enviaron ayuda para mis necesidades más de una vez. ¹⁷ No es que yo procure la ofrenda. Por lo contrario, yo procuro el fruto que aumenta a su cuenta.

¹⁸ Yo he recibido todas las cosas, y tengo abundancia. Yo he sido bien suplido ahora que he recibido de Epafrodito las cosas que ustedes enviaron. Ellas son un dulce aroma, un sacrificio aceptable, agradable a Dios. ¹⁹ Mi Dios suplirá cada necesidad de ustedes de acuerdo con sus riquezas en gloria en Cristo Jesús. ²⁰ Ahora a nuestro Dios y Padre sea la gloria por siempre y siempre. Amén.

²¹ Saluden a cada creyente en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo los saludan. ²² Todos los creyentes aquí los saludan, especialmente los de la casa de César. ²³ Que la gracia del Señor Jesucristo sea con su espíritu.

Philippians 4:1

hermanos

Oración de Enlace

Traducir esto como está en 1:12.

Pablo continúa con algunas instrucciones específicas a los creyentes en Filipos acerca de la unidad y luego les da instrucciones para ayudarles a vivir para el Señor.

mi gozo y corona

Información General:

Cuando Pablo dice, "mi verdadero compañero de yugo", Pablo no dice el nombre de la persona. Él lo llama de esa manera para demostrar que esa persona trabajó con él en esparcir el evangelio.

Pablo usa la palabra "gozo" refiriéndose a que la iglesia filipense es la causa de su alegría. En aquel tiempo una "corona" era hecha con hojas, y un hombre se la ponía en su cabeza como señal de honor después de haber ganado un juego importante. Aquí, la palabra "corona" significa que la iglesia filipense le trajo honor a Pablo delante de Dios. Traducción Alternativa: "Ustedes me dan gozo porque han creído en Jesús, y ustedes son la recompensa y honra por mi trabajo"

Por tanto, mis amados hermanos a quienes añoro

"Mis compañeros creyentes, los amo y deseo verlos en gran manera"

de esta manera manténganse firmes en el Señor, amados amigos

"así que continúen viviendo para el Señor de la manera en que yo les he enseñado, queridos amigos"

Estoy rogando a Evodia, y estoy rogando a Síntique,

Estas eran mujeres creyentes y ayudaron a Pablo en la iglesia de Filipos. Traducción Alterna: "Le ruego a Evodia, y le ruego a Síntique"

que sean del mismo pensar en el Señor

La frase "sean del mismo pensar" significa el tener la misma actitud u opinión. Traducción Alterna: "estén de acuerdo la una con la otra, porque ambas creen en el mismo Señor"

yo te suplico a ti también

Aquí "a ti" se refiere al "compañero de yugo".

compañero de yugo

Esta metáfora hace referencia a la agricultura, donde dos animales son puestos juntos en el mismo yugo para labrar la tierra. Traducción Alterna: "compañero de trabajo"

junto a Clemente

Clemente era un hombre que era creyente y obrero en la iglesia de Filipos.

cuyos nombres están en el Libro de la Vida

"cuyos nombres Dios ha escrito en el Libro de la Vida"

Philippians 4:4

Regocíjense en el Señor

Traducir esto como está en 3:1.

El Señor está cerca

Posibles significados son: 1) El Señor Jesús está cerca de los creyentes en Espíritu o 2) el día en que el Señor Jesús regresará a la tierra está cerca.

en todo por medio de la oración y peticiones, con acción de gracias, dejen que sus peticiones sean reconocidas ante Dios

"lo que sea que les ocurra a ustedes, pídanle a Dios todo lo que necesiten con oración y dando gracias"

la cual excede todo entendimiento

"la cual es más de lo que nosotros podemos entender"

guardará sus corazones y sus pensamientos

Esto representa la paz de Dios como un soldado que protege nuestras emociones y pensamientos de las preocupaciones. Traducción Alterna: "será como un soldado y protegerá sus emociones y pensamientos de preocuparse por los problemas de esta vida"

Philippians 4:8

Finalmente

Mientras Pablo termina su carta, él da un resumen de cómo los creyentes deberían vivir para estar en paz con Dios.

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

cualquier cosa amable

"todas las cosas que sean agradables"

cualquier cosa de buena reputación

"todas las cosas que las personas admiran" o "todas las cosas que las gente respeta"

si hay algo excelente

"si son moralmente buenas"

si hay algo que alabar

"y si son cosas que las personas halagan"

que han aprendido, recibido, escuchado y visto en mí

"que les he enseñado y demostrado a ustedes"

Philippians 4:10

Oración de Enlace

Pablo habla de que los creyentes filipenses lo han apoyado a él financieramente y termina con saludos y agradecimientos.

a estar contentos

"a estar satisfecho" o "a estar feliz"

en toda las circunstancia

"sin importar cuál sea mi situación"

Yo sé qué es ser pobre...y tener abundancia

Pablo sabe cómo vivir felizmente, ya sea no teniendo posesiones como teniendo muchas posesiones.

cómo estar bien alimentado o tener hambre, y cómo tener abundancia o estar en necesidad

"alimentado o tener hambre, y cómo tener abundancia o estar en necesidad"*-- Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar que él ha aprendido cómo estar contento en cualquier situación.

Yo puedo hacer todas las cosas a través de Él quien me fortalece

"Puedo hacer todas las cosas porque Cristo me da la fortaleza"

Philippians 4:14

durante mis dificultades

Pablo habla de sus dificultades como si fuesen un lugar en donde él estuvo. Traducción Alterna: "cuando las cosas se volvieron difíciles"

en el principio del evangelio

Aquí, Pablo se refiere a cuando él comenzó a predicar el evangelio. Traducción Alterna: "cuando comencé a predicar el evangelio"

ninguna iglesia me apoyó en el asunto de dar y recibir excepto ustedes solamente

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "ustedes fueron la única iglesia que me envió dinero y me ayudó"

Yo procuro el fruto que aumente para la cuenta de ustedes

Pablo habla del regalo de los filipenses como si fuese la cuenta bancaria de una persona que aumenta más y más. En este caso, es Dios quien reconoce las cosas buenas hechas por los creyentes filipenses. Pablo quiere que los filipenses den regalos para que ellos puedan recibir bendiciones espirituales. Traducción Alterna: "Yo quiero ver a Dios dándoles más y más bendiciones espirituales"

Philippians 4:18

Yo he recibido todas las cosas

Posibles significados son: 1) Pablo ha recibido todo lo que los filipenses enviaron o 2) Pablo usa el humor para continuar la metáfora de los negocios desde 3:8 y dice que esta parte de la carta es un recibo de los bienes comerciales que Epafrodito entregó.

tengo abundancia

Pablo quiere decir abundancia de las cosas que necesita para sí mismo.

Son un dulce aroma, un sacrificio aceptable agradable a Dios

"aroma, un sacrificio aceptable agradable a Dios -- Pablo habla del regalo de la iglesia filipense como si fuese un sacrificio ofrecido a Dios en un altar. Pablo implica que el regalo de la iglesia complace a Dios, como los sacrificios que los sacerdotes quemaban, los cuales tenían un olor que agradaba a Dios. Traducción Alterna: "les aseguro estos regalos son muy agradables a Dios, como un sacrificio aceptable"

suplirá cada necesidad de ustedes

Esta es la misma palabra traducida "he sido suplido" en el versículo 18. Es una expresión idiomática que significa "proveerá todo lo que ustedes necesiten"

de acuerdo a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús

"de Sus riquezas gloriosas que Él nos da por medio de Cristo Jesús"

Ahora a nuestro Dios

La palabra "ahora" marca la oración de cierre y el fin de esta sección de la carta.

Philippians 4:21

los hermanos

Esto se refiere a aquellas personas quienes estaban ya sea ministrándole a Pablo o ministrando con Pablo.

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

cada creyente...Todos los creyentes	a los compañeros creyentes quienes trabajaban en el palacio de César" (UDB)
Algunas versiones traducen esto usando "persona santa" y "personas santas".	con su espíritu
especialmente los de la casa de César	Pablo se refiere a los creyentes usando la palabra "espíritu", la cual le permite a los humanos relacionarse con Dios. Traducción Alterna: "con ustedes"
Esto se refiere a los siervientes quienes trabajaban en el palacio de César. Traducción Alterna: "especialmente	

Colossians

Chapter 1

¹ Pablo, un apóstol de Cristo Jesús mediante la voluntad de Dios y Timoteo nuestro hermano, ² a los creyentes y fieles hermanos en Cristo quienes están en Colosas. Gracia sea a ustedes y paz de Dios nuestro Padre. ³ Nosotros damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo y siempre oramos por ustedes.

⁴ Nosotros hemos escuchado de su fe en Jesucristo y del amor que tienen para todos aquellos separados para Dios.

⁵ Ustedes tienen este amor por causa de la expectativa confiable reservada para ustedes en el cielo. Ustedes escucharon de esta expectativa confiable antes en la palabra de verdad, el evangelio, ⁶ el cual ha venido a ustedes. Este evangelio está produciendo fruto y está creciendo por todo el mundo. Ha estado haciendo esto en ustedes también, desde el día que lo escucharon y aprendieron sobre la gracia de Dios en verdad.

⁷ Este es el evangelio como ustedes lo aprendieron de Epafras, nuestro amado consiervo, quien es un fiel siervo de Cristo en nuestro a nuestro favor. ⁸ Epafras nos ha hecho saber de su amor en el Espíritu.

⁹ Por causa de este amor, desde el día que escuchamos esto no hemos cesado de orar por ustedes. Nosotros hemos estado pidiendo que ustedes sean llenos con el conocimiento de su voluntad en toda sabiduría y entendimiento espiritual. ¹⁰ Nosotros hemos estado orando para que ustedes caminen dignamente en el Señor en forma complaciente. Nosotros hemos estado orando que ustedes produzcan fruto en toda buena obra y que ustedes crezcan en el conocimiento de Dios.

¹¹ Nosotros oramos para que ustedes sean fortalecidos en cada habilidad de acuerdo al poder de su gloria en toda perseverancia y paciencia. ¹² Nosotros oramos que ustedes gozosamente den gracias al Padre, quien los ha hecho aptos para compartir la herencia de los creyentes en luz.

¹³ Él nos ha rescatado del dominio de la oscuridad y nos ha trasladado al reino de su amado Hijo. ¹⁴ En su Hijo tenemos redención, el perdón de pecados.

¹⁵ El Hijo es la imagen del Dios invisible. Él es el primogénito de toda creación. ¹⁶ Pues por Él todas las cosas fueron creadas, aquellas en los cielos y aquellas en la tierra, las cosas visibles y las invisibles. Sean tronos, dominios, gobiernos, autoridades, todas las cosas fueron creadas por Él y para Él. ¹⁷ Él es antes que todas las cosas, y en Él todas las cosas se sostienen juntas.

¹⁸ Y Él es la cabeza del cuerpo, la iglesia. Él es el principio y el primogénito de entre los muertos, así que Él tiene el primer lugar entre todas las cosas. ¹⁹ Pues Dios estaba complacido de que toda su plenitud deba vivir en Él, ²⁰ y para reconciliar mediante el Hijo todas las cosas en sí mismo. Dios hizo la paz mediante la sangre de su cruz. Dios reconcilió todas las cosas en sí mismo, sean las cosas en la tierra o las cosas en el cielo.

²¹ En un tiempo, ustedes también, fueron extraños para Dios y fueron sus enemigos en mente y en malas obras. ²² Pero ahora, Él los ha reconciliado a ustedes por su cuerpo físico mediante su muerte. Él hizo esto en para poder presentarlos santos, sin culpa y sin reproche ante Él, ²³ si ustedes continúan en la fe estables y firmes, sin apartarse de la expectativa de confianza en el evangelio que ustedes escucharon. Este es el evangelio que fue proclamado a toda persona creada debajo del cielo. Este es el evangelio por el cual yo, Pablo, me hice siervo.

²⁴ Ahora yo me regocijo en mis sufrimientos por ustedes, y completo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por el bien de su cuerpo, que es la iglesia. ²⁵ Es de esta iglesia que yo soy siervo, de acuerdo a la responsabilidad de Dios que me fue dada a mí para ustedes, para completar la palabra de Dios. ²⁶ Esta es la verdad secreta que fue escondida por edades y por generaciones. Pero ahora esta ha sido revelada a aquellos que

creen en Él. ²⁷ Es a ellos que Dios quiso hacer conocer las riquezas de la gloria de esta verdad secreta entre los gentiles. Es que Cristo está en ustedes, la confianza de la gloria futura.	
²⁸ Este es Él a quien nosotros proclamamos. Nosotros amonestamos a toda persona con toda sabiduría, tal que nosotros presentemos a toda persona completa en Cristo. ²⁹ Por esto yo trabajo y me esfuerzo de acuerdo a su energía que está trabajando en mí en poder.	
Colossians 1:1	produciendo fruto y está creciendo
Oración de Enlace:	Aquí Pablo está hablando del evangelio como si fuera un árbol o planta que crece y produce alimento.
Aunque esta carta es de Pablo y Timoteo a los creyentes colosenses, más tarde en la carta Pablo hace claro que él es el escritor. Lo más probable es que Timoteo estaba con él y escribía las palabras mientras Pablo hablaba.	por todo el mundo
Información General:	El evangelio se está extendiendo y creciendo a través del mundo conocido.
A través de esta carta las palabras "nosotros", "nuestro", y "nuestros" incluyen a los colosenses, a menos que se indique algo distinto. Las palabras "ustedes", "su" y "sus" se refieren a los creyentes colosenses y, por lo tanto, son plurales, a menos que se indique algo distinto.	la gracia de Dios en verdad
un apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios	"la verdadera gracia de Dios"
"a quien Dios escogió para ser un apóstol de Jesucristo"	Colossians 1:7
Nosotros damos... nuestro Señor... siempre	nuestro amado... en nuestro favor... nos
Estas palabras no incluyen a los colosenses.	Las palabras "nuestro" y "nosotros" no incluyen a los colosenses.
Colossians 1:4	evangelio como ustedes lo aprendieron de Epafras, nuestro amado compañero servidor, quien
Nosotros hemos escuchado	"evangelio. Es exactamente lo que ustedes aprendieron de Epafras, quien es nuestro amado compañero servidor y quien" o "evangelio. Es exactamente lo que Epafras, nuestro amado compañero servidor, les enseñó. Él"
Pablo está excluyendo a su audiencia.	Epafras, nuestro amado compañero servidor, quien es un fiel servidor de Cristo a nuestro favor
su fe en Jesucristo	Aquí "en nombre nuestro" significa que Epafras estaba haciendo trabajo para Cristo que el mismo Pablo hubiera hecho si él no estuviera en prisión.
"su creencia en Jesucristo"	Epafras
por causa de la confiable expectativa reservada para ustedes en el cielo	el hombre que predicó el evangelio a la gente en Colosas
Aquí "confiable expectativa" se refiere a lo que el creyente puede confiadamente esperar, esto es, las cosas que Dios ha prometido hacer por todos los creyentes. Se habla de estas cosas como si fueran objetos físicos que Dios estaba guardando en el cielo para ser poseídas por los creyentes más tarde. Traducción Alternativa: "porque ustedes están seguros de que Dios, que está en el cielo, hará las muchas cosas buenas que Él les ha prometido"	su amor en el Espíritu
	Pablo habla del Espíritu Santo como si Él fuera un lugar en el cual los creyentes estuvieran situados. Traducción Alternativa: "como el Espíritu Santo les ha capacitado para amar a los creyentes"

Colossians 1:9

Oración de Enlace:

Pablo ora por ellos y les dice aquí cómo ora por ellos porque el Espíritu los ha capacitado para amar a otros.

Por causa de este amor

"Porque el Espíritu Santo los ha capacitado para amar a otros creyentes"

escuchamos... no hemos cesado de... Hemos estado pidiendo...Hemos estado orando

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

desde el día que escuchamos esto

"desde el día en que Epafras nos dijo estas cosas"

que ustedes sean llenos con el conocimiento de su voluntad

Pablo habla de los creyentes colosenses como si ellos fueran contenedores. Traducción Alterna: "que Dios los llene con lo que ustedes necesitan saber para que puedan hacer su voluntad"

en toda sabiduría y entendimiento espiritual

", para que el Espíritu Santo los haga sabios y capaces de entender lo que Dios quiere que ustedes hagan"

ustedes caminen dignamente en el Señor

Caminando aquí significa comportamiento en la vida. Traducción Alterna: "que ustedes puedan vivir en la forma en que Dios espera de ustedes"

en forma complaciente

"en formas que agraden al Señor"

produzcan fruto

Pablo está hablando de los creyentes colosenses como si ellos fueran árboles o plantas. Como una planta crece y da fruto, así también los creyentes han de continuar conociendo mejor a Dios y haciendo buenas obras.

Colossians 1:11

Nosotros oramos

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los colosenses.

en toda perseverancia y paciencia

Pablo habla de los creyentes colosenses como si Dios los fuera a mover a un lugar de perseverancia y paciencia. En realidad, él está orando para que ellos nunca dejen de confiar en Dios y para que ellos sean completamente pacientes mientras lo honran.

los ha hecho aptos para compartir la herencia

"le ha permitido tener una parte"

los ha hecho aptos

Aquí Pablo se está enfocando en sus lectores como receptores de las bendiciones de Dios. Pero él no quiere decir que él mismo no tenga una parte en esas bendiciones.

herencia

Se habla de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes como si fuera heredar propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

en luz

Esta idea es opuesta a la idea del dominio de la oscuridad en el próximo verso. Traducción Alterna: "en la gloria de Su presencia"

Colossians 1:13

Oración de Enlace:

Pablo habla sobre las formas en que Cristo es excelente.

Él nos ha rescatado

"Dios el Padre nos ha rescatado"

el dominio de la oscuridad

La oscuridad es una imagen para la maldad común en las Escrituras. Traducción Alterna: "el poder del mal"

Su Amado... Su Hijo

"el Hijo amado de Dios el Padre, Jesucristo"

En Su Hijo tenemos redención

A menudo Pablo habla como si los creyentes estuvieran "dentro" de Jesucristo o "dentro" de Dios. Aquí esta

expresión también puede traducirse como "a través de Su Hijo tenemos redención".

el perdón de pecados

", Su Hijo perdona nuestros pecados" o "; el Padre nos perdona a través de Su Hijo"

Colossians 1:15

El Hijo es la imagen del Dios invisible

Aquí "imagen" no significa una representación de algo que es visible. Más bien, aquí "imagen" significa que conociendo al Hijo, aprendemos cómo es Dios el Padre.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Él es el primogénito

"El Hijo es el primogénito". La expresión "Hijo primogénito" no se refiere al nacimiento de Jesús en Belén. Más bien, se refiere a la posición del Hijo como el eterno Hijo de Dios el Padre. En este sentido, "primogénito" es una metáfora que significa "el más importante". Jesús es el más importante y el único "Hijo" de Dios. Él es Dios. La palabra "Hijo" muestra la relación íntima de Jesús con el Padre. Esa relación no puede entenderse hasta que y a menos que usted use las palabras de su lengua para "hijo" y "padre".

Pues por Él todas las cosas fueron creadas

Esto puede decirse en forma activa. Traducción Alterna: "Porque el Hijo creó todas las cosas"

Sean tronos, dominios, gobiernos o autoridades, todas las cosas fueron creadas por Él y para Él

El Hijo creó todas las cosas para Él mismo, incluyendo tronos, dominios, principados y autoridades.

Él es antes que todas las cosas

"Él existía antes que todas las cosas"

en Él todas las cosas se sostienen juntas

Aquí Pablo está hablando del Hijo controlando todas las cosas, como si Él estuviera físicamente agarrándolas juntas. "Él mantiene todo unido"

Colossians 1:18

Él es la cabeza

"Jesucristo, el Hijo de Dios, es la cabeza"

Él es la cabeza del cuerpo, la iglesia

Pablo habla de la posición de Jesús sobre la iglesia como si Él fuera la cabeza en el cuerpo humano. Como la cabeza gobierna el cuerpo, así Jesús gobierna a la iglesia.

el principio

"la autoridad que origina". Él es el Jefe principal o Fundador.

primogénito de entre los muertos

Jesús es la primera persona en morir y regresar a la vida para nunca más volver a morir.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

mediante de la sangre de Su cruz

"a través de la sangre de Jesús derramada en la cruz"

la sangre de Su cruz

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Cristo en la cruz.

Colossians 1:21

Oración de Enlace:

Pablo hace claro que Dios ahora ha revelado que Cristo intercambia el pecado de los creyentes gentiles por Su santidad.

ustedes también

"Y ustedes, creyentes colosenses, también"

fueron extraños para Dios

"eran como gente a la que Dios no conocía" o "habían hecho a Dios a un lado"

para poder presentarlos santos, sin culpa y sin reproches ante Él

Pablo está describiendo a los colosenses como si Jesús los hubiera limpiado físicamente, los hubiera puesto en ropas limpias y presentado ante Dios el Padre.

sin culpa y sin reproches

Pablo usa dos palabras que significan casi lo mismo para enfatizar la idea de perfección. Traducción Alterna: "perfecto"

ante Él

Esta expresión de ubicación significa "a la vista de Dios" o "en la mente de Dios"

que fue proclamado

que los creyentes proclamaban

a toda persona creada debajo del cielo

"a toda persona en el mundo"

el evangelio por el cual yo, Pablo, me hice siervo

Pablo era en realidad un sirviente de Dios. Traducción Alterna: "el evangelio que yo, Pablo, sirvo a Dios proclamando"

Colossians 1:24

completo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo

Pablo habla sobre los sufrimientos que él continúa experimentando. Él puede estar reconociendo aquí que hay mucho sufrimiento que él y todos los demás cristianos deben padecer antes de que Cristo venga otra vez, y que Cristo, en un sentido espiritual, se une con ellos en experimentar estas dificultades. Ciertamente, Pablo no quiere decir que los sufrimientos de Cristo solos no fueron suficientes para proveer salvación para los creyentes.

completo en mi carne

Pablo habla de su cuerpo como si este fuera un envase que pudiera contener sufrimiento.

por el bien de Su cuerpo, que es la iglesia

A menudo Pablo habla de la iglesia, el grupo de todos los creyentes cristianos, como si este fuera el cuerpo de Cristo.

para cumplir la palabra de Dios

Esto significa para producir el propósito del mensaje del evangelio de Dios, el cual es que este sea predicado y creído.

Esta es la verdad secreta que fue escondida

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción Alterna: "Esta es la verdad secreta que Dios había escondido"

por edades y por generaciones

Las palabras "edades" y "generaciones" se refieren al periodo de tiempo desde la creación del mundo hasta el tiempo en que el evangelio fue predicado.

ahora esta ha sido revelada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ahora Dios la ha revelado"

las riquezas de la gloria de esta verdad secreta

Pablo habla del valor de esta verdad secreta sobre Dios como si esta fuera un tesoro de riqueza material. "riquezas"

Cristo está en ustedes

Pablo habla de los creyentes como si ellos fueran envases reales en los que Cristo está presente. Esta es una de las formas de expresar la unión de los creyentes con Cristo.

la confianza de la gloria futura

"así que ustedes pueden esperar confiadamente participar en la gloria de Dios" (ver UDB)

Colossians 1:28

nosotros proclamamos... Nosotros amonestamos... nosotros presentemos...

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

Nosotros amonestamos a toda persona

"Nosotros advertimos a todos"

para que nosotros presenemos a toda persona

"para que nosotros podamos presentar a Dios a cada persona"

completa

"espiritualmente madura"

Chapter 2

¹ Porque yo deseo que sepan la grande lucha que he tenido por ustedes y por aquellos en Laodicea y por muchos que no me han visto cara a cara. ² Yo trabajo para que sus corazones sean alentados por ser traídos juntos en amor y a todas las riquezas de la seguridad completa del entendimiento, en el conocimiento de la verdad secreta de Dios, que es, Cristo. ³ En Él todos los tesoros de sabiduría y conocimiento están escondidos.

⁴ Les digo esto para que nadie pueda engañarlos con palabras persuasivas. ⁵ Aunque yo no estoy con ustedes en la carne, sí lo estoy en espíritu. Yo me regocijo de ver su buen orden y la fortaleza de su fe en Cristo.

⁶ Así como ustedes recibieron a Cristo el Señor, caminen en Él. ⁷ Estén firmemente plantados en Él, sean edificados en Él, estén establecidos en la fe así como ustedes fueron enseñados y abunden en acciones de gracias.

⁸ Velen que nadie los capture mediante la filosofía y la falsedad vacía de acuerdo a la tradición de los hombres, conforme a los elementos del mundo, y no conforme a Cristo. ⁹ Porque en Él vive toda la plenitud del Dios corporal.

¹⁰ Y ustedes están completos en Él. Él es la cabeza de todo poder y autoridad. ¹¹ En Él ustedes fueron también circuncidados con una circuncisión no hecha por humanos en la remoción del cuerpo de carne, sino en la circuncisión de Cristo. ¹² Ustedes fueron enterrados con Él en el bautismo, y en Él ustedes fueron levantados mediante la fe en el poder de Dios, quien lo levantó a Él de los muertos.

¹³ Cuando ustedes estaban muertos en sus transgresiones y en la incircuncisión de su carne, Él los hizo a ustedes vivos junto con Él y nos perdonó todas nuestras transgresiones. ¹⁴ Él borró el registro escrito de deudas y las regulaciones que estaban contra nosotros. ¹⁵ Él las removió todas y las clavó en la cruz. Él desarmó los poderes y autoridades, Él hizo un espectáculo público de ellos, siendo victorioso sobre ellos por la cruz.

¹⁶ Así entonces, no permitan que nadie los juzgue a ustedes por lo que estén comiendo o bebiendo, o sobre un día festivo o luna nueva, o sobre los días del Sabat. ¹⁷ Estas son sombras de las cosas por venir, pero la sustancia es Cristo.

¹⁸ No dejen a nadie que quiere humildad y la adoración de ángeles los guíe a ustedes fuera de su premio. Tal persona entra en las cosas que ha visto y se infla por el pensamiento carnal. ¹⁹ Él no se sujeta a la cabeza. Es desde la cabeza que todo el cuerpo mediante sus coyunturas y ligamentos es nutrido y mantenido junto; este crece con el crecimiento dado por Dios.

²⁰ Si ustedes mueren junto con Cristo a los elementos del mundo, ¿por qué ustedes viven como si estuvieran obligados al mundo: ²¹ "No lo cojas, no pruebes, no toques"? ²² Todas estas cosas están destinadas para corrupción con el uso, de acuerdo a las instrucciones y enseñanzas de hombres. ²³ Estas reglas tienen la sabiduría de una religión hecha por sí misma y humildad y severidad del cuerpo. Pero ellas no tienen valor contra la indulgencia de la carne.

Colossians 2:1	aquellos en Laodicea
Oración de Enlace:	Esta era una ciudad muy cercana a Colosas donde había también una iglesia por la que Pablo estaba orando.
Pablo continúa animando a los creyentes en Colosas y Laodicea a entender que Cristo es Dios y que Él vive en los creyentes, de modo que ellos deben vivir en la misma forma en que lo recibieron.	muchos que no me han visto cara a cara
la grande lucha que he tenido por ustedes	Aquí "cara a cara" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "todos aquellos a los que yo nunca he visto personalmente" o "todos aquellos a quienes yo nunca he conocido cara a cara" (Ver:
Pablo ha empleado mucho esfuerzo en desarrollar en ellos la pureza y el entendimiento del evangelio.	para que sus corazones
	Pablo incluye a los Gálatas, aunque él utiliza un pronombre distinto. Traducción Alterna: "para que los corazones de ellos y los de ustedes"

ser traídos juntos

Esto significa reunidos en una relación cercana.

todas las riquezas de la seguridad completa del entendimiento

Pablo habla de la persona que está completamente segura de que la buena noticia es verdad como si esa persona fuera rica en cosas físicas.

la verdad secreta de Dios

Este es conocimiento que puede ser revelado solamente por Dios.

que es Cristo

Jesucristo es la verdad secreta revelada por Dios.

En Él todos los tesoros de sabiduría y conocimiento están escondidos

Solo Cristo puede revelar la verdadera sabiduría y conocimiento de Dios. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha escondido todos los tesoros de sabiduría y conocimiento en Cristo"

los tesoros de sabiduría y conocimiento

Pablo habla de la sabiduría y conocimiento de Dios como si estos fueran riqueza material. Traducción Alternativa: "las muy preciadas sabiduría y conocimiento"

sabiduría y conocimiento

Aquí estas palabras significan básicamente lo mismo. Pablo las usa juntas para enfatizar que todo entendimiento espiritual viene de Cristo.

Colossians 2:4

engañarlos

Esto significa hacer que alguien crea algo que no es verdad, de modo que él actúe de acuerdo a esa creencia, y sufra daño como resultado.

palabras persuasivas

discurso que hará que una persona piense distinto

no estoy con ustedes en la carne

"no físicamente presente con ustedes"

sí lo estoy en el espíritu

"yo continuamente pienso en ustedes"

buen orden

hacer las cosas correctamente

la fortaleza de su fe

"cómo nada y nadie puede hacerles dejar de creer"

Colossians 2:6

Estén firmemente plantados... sean edificados... abunden

Estas palabras explican lo que significa "caminar en Él".

Estén firmemente plantados en Él

Pablo habla de una persona con verdadera fe en Cristo como si esa persona fuera un árbol creciendo en terreno sólido con raíces profundas.

sean edificados en Él

Pablo habla de la persona con verdadera fe en Cristo como si esa persona fuera un edificio que tiene un fundamento fuerte.

estén establecidos en la fe

"confíen en Jesús para todo"

así como ustedes fueron enseñados

Esto es mejor expresado sin nombrar o llamar la atención de alguna otra forma hacia el maestro, que era Epafroditos (1:7). Traducción Alternativa: "así como ustedes aprendieron" o "así como ellos les enseñaron" o "así como él les enseñó"

abunden en acciones de gracias

Pablo habla de dar gracias como si fueran objetos de los que una persona pudiera obtener más. Traducción Alternativa: "sean muy agradecidos a Dios"

Colossians 2:8

Oración de Enlace:

Pablo exhorta a los creyentes a ser cuidadosos de no volverse a las palabras o reglas de otros porque nada

puede añadir a la plenitud de Dios que los creyentes tienen en Cristo.

Velen que

"Asegúrense de que"

los capture

Pablo habla de la forma en que una persona puede creer falsas enseñanzas

filosofía

doctrinas religiosas y creencias que no son de la palabra de Dios, sino que están basadas en pensamientos del hombre sobre Dios y la vida

falsedad vacía

Pablo habla de las ideas falsas que nada producen y por lo tanto son sin valor como si fueran envases con nada dentro de ellos.

la tradición de los hombres... los elementos del mundo

Tanto las tradiciones judías como los sistemas de creencia paganos (gentiles) son sin valor. "Los elementos del mundo" quizás se refiere a espíritus malignos que demandaban gobernar el mundo y que eran adorados por la gente. Pero algunos intérpretes ven "los elementos del mundo" como las enseñanzas básicas de la gente sobre el mundo.

en Él vive toda la plenitud del Dios corporal

"la naturaleza total de Dios vive en forma física en Cristo"

Colossians 2:10

En Él ustedes fueron también circuncidados

Pablo está hablando de aquellos que pertenecen a Cristo como si ellos estuvieran dentro del cuerpo de Cristo. Esto también puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Cuando ustedes se unieron a la iglesia en el bautismo, Dios los circuncidó"

ustedes están completos (fueron llenos) en Él

Pablo habla de la gente como si ellos fueran envases dentro de los cuales Dios ha puesto a Cristo. Traducción Alternativa: "ustedes son hechos completos en Cristo"

Él es la cabeza

Cristo es el gobernante

una circuncisión no hecha por humanos

Con esta metáfora, Pablo dice que Dios ha hecho a los creyentes cristianos aceptables a Él en una forma que le recordaba a él la circuncisión, la ceremonia a través de la cual los bebés varones hebreos eran añadidos a la comunidad de Israel.

Ustedes fueron enterrados con Él en el bautismo

Pablo habla de ser bautizado y unirse a la asamblea de los creyentes como si esto fuera ser enterrado con Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción Alternativa: "Dios los enterró a ustedes con Cristo cuando ustedes se unieron a la iglesia en el bautismo"

en Él ustedes fueron levantados

Con esta metáfora, Pablo habla de la nueva vida espiritual de los creyentes, hecha posible porque Dios hizo que Cristo volviera a vivir. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios los levantó, porque ustedes se han unido a Cristo"

Colossians 2:13

cuando ustedes estaban muertos

Pablo habla de la indiferencia a Dios como si fuera la muerte. Traducción Alternativa: "cuando ustedes, creyentes colosenses, no eran capaces de responder a Dios"

ustedes estaban muertos... Él los hizo... vivos

Con esta metáfora Pablo habla de entrar a nueva vida espiritual como si fuera volver físicamente a la vida.

muertos en sus transgresiones y en la incircuncisión de su carne

Ustedes estaban muertos en dos formas: 1) ustedes estaban espiritualmente muertos, viviendo una vida de pecado contra Cristo, y 2) ustedes no estaban circuncidados de acuerdo a la ley de Moisés.

nos perdonó todas nuestras transgresiones

"Él nos perdonó, tanto a nosotros los judíos como a ustedes los gentiles, de todas nuestras transgresiones"

Él borró el registro escrito de deudas y las regulaciones que estaban contra nosotros

Pablo habla de la forma en que Dios perdona nuestros pecados como si fuera la forma en que una persona a la que mucha gente debe mucho dinero o bienes, destruye el registro de esa deuda para que ellos no tengan que pagársela.

Él hizo un espectáculo público de ellos

En tiempos de Roma, era práctica común para los ejércitos romanos cuando regresaban a casa tener un desfile de victoria haciendo ostentación de todos los prisioneros que ellos habían capturado y bienes que ellos habían obtenido. Dios era victorioso sobre los poderes y autoridades del mal.

por la cruz

Aquí "la cruz" se refiere a la muerte de Cristo en la cruz.

Colossians 2:16

por lo que estén comiendo o bebiendo

La Ley de Moisés incluía lo que uno puede comer y beber. "por lo que ustedes coman o lo que ustedes beban"

sobre un día festivo o luna nueva, o sobre días de Reposo

La Ley de Moisés especificaba los días para celebrar, para adorar y para ofrecer sacrificio. "por la forma en que ustedes celebran los días festivos o nuevas lunas o el día de reposo"

sombras de las cosas por venir

Una sombra solo da una vaga idea de la forma y naturaleza de un objeto. De forma similar, las tradiciones religiosas, tales como la Ley de Moisés, solo pueden mostrar parcialmente la realidad de Jesucristo.

la sustancia

Aquí esto significa "la realidad", la cosa que arroja la "sombra".

Colossians 2:18

No dejen... los guíe a ustedes fuera de su premio

Aquí Pablo se refiere a falsos maestros como si ellos fueran jueces corruptos en una competencia atlética que descalificarían injustamente a los creyentes de ganar los premios que ellos merecen, y él habla de Cristo salvando a una persona como si Cristo estuviera dando un premio al ganador de esa competencia. Traducción Alternativa: "No permitan a nadie... los descalifique de ganar un premio"

que quiere humildad

La palabra "humildad" es una metonimia para acciones que uno hace para hacer pensar a otros que uno es humilde. Traducción Alternativa: "que quiere que ustedes hagan cosas para mostrar que ustedes son humildes"

entra en las cosas que ha visto

Aquí Pablo habla sobre la gente que alega tener sueños y visiones de parte de Dios y que hablan con orgullo sobre ellos.

se infla por el pensamiento carnal

Aquí Pablo dice que formas pecaminosas de pensar hacen a una persona arrogante. Traducción Alternativa: "se infla por causa de su pensamiento carnal"

infla

Aquí se habla de una persona que se jacta como si él fuera un objeto dentro del cual alguien ha soplado aire para hacerlo más grande de lo que debería ser.

el pensamiento carnal

Aquí la idea de carne se refiere a la naturaleza humana pecaminosa. "los pensamientos pecaminosos que él naturalmente a piensa"

Él no se sujeta a

Pablo habla de confiar en Cristo como si uno estuviera agarrando a Cristo con las manos de uno. Traducción Alternativa: "Él no se sujeta firmemente" o "Él no se aferra a", así como un niño se sujeta firmemente a su padre.

Es desde la cabeza que todo el cuerpo mediante sus coyunturas y ligamentos es nutrido y mantenido junto

Pablo habla de la iglesia, la cual es gobernada y empoderada por Cristo, como si esta fuera un cuerpo humano. "Es desde la Cabeza que Dios abastece a todo el cuerpo a través de sus coyunturas y ligamentos y lo mantiene unido"

Colossians 2:20

Si ustedes mueren junto con Cristo a los elementos del mundo

Con esta metáfora, Pablo habla de un creyente como una persona que está espiritualmente unida con Cristo: como Cristo murió, así el creyente ha muerto espiritualmente; como Cristo ha regresado a la vida, así el creyente ha regresado a la vida espiritual, esto es, a la sensibilidad a Dios.

¿por qué ustedes viven como si estuvieran obligados al mundo: "No... toques"?

Pablo usa esta pregunta para reprochar a los colosenses por seguir las falsas creencias del mundo. Traducción Alterna: "¡dejen de someterse a las creencias del mundo! ¡Dejen de creerles a ellos cuando ellos dicen: 'No... toquen'!"

viven como si estuvieran obligados al mundo

"piensan que ustedes deben obedecer los deseos del mundo"

el mundo

los pensamientos, deseos y presunciones de la pecaminosa mayoría de la gente del mundo

están destinadas para la corrupción

"perecen". Aquí Pablo usa una metáfora de un cuerpo descomponiéndose ("corrompiéndose") en la tumba.

Estas reglas tienen la sabiduría de una religión hecha por sí misma y humildad y severidad del cuerpo

la religión hecha por uno mismo y la humildad y la severidad del cuerpo - "Estas reglas parecen sabias a la gente que no cree porque ellas permiten que aquellos que las siguen parezcan humildes porque ellos hieren sus propios cuerpos"

no tienen valor contra la indulgencia de la carne

"no les ayudan a dejar de seguir sus deseos humanos"

Chapter 3

¹ Si entonces Dios los ha levantado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde Cristo está sentado a la mano derecha de Dios. ² Piensen en las cosas de arriba, no en lo que está en la tierra. ³ Pues ustedes han muerto y su vida está escondida con Cristo en Dios. ⁴ Cuando Cristo aparezca, quien es su vida, entonces ustedes también aparecerán con Él en gloria.

⁵ Mueran, entonces, a sus miembros que están sobre la tierra, inmoralidad sexual, impureza, pasión, malos deseos y codicia, lo cual es idolatría. ⁶ Es por estas cosas que la ira de Dios viene sobre los hijos de desobediencia. ⁷ Es en estas cosas que ustedes también una vez caminaron cuando ustedes vivían en ellas. ⁸ Pero ahora ustedes tienen que deshacerse de todas estas cosas, ira, enojo, malas intenciones, insultos y palabras obscenas de sus bocas.

⁹ No se mientan el uno al otro, ya que ustedes se han despojado del viejo hombre con sus prácticas, ¹⁰ y se han puesto el nuevo hombre que ha sido hecho nuevo en el conocimiento de acuerdo a la imagen de Aquel que lo creó. ¹¹ Esto es donde no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro, Escita, esclavo, libre, sino que Cristo es todo y está en todo.

¹² Revístanse, entonces, como escogidos de Dios, santos y amados, misericordiosos en todo tiempo, amables, humildes, mansos y pacientes. ¹³ Soportándose unos a otros. Sean afables con otros. Si alguno tiene alguna queja contra algún otro, perdonen en la misma manera que el Señor los ha perdonado a ustedes. ¹⁴ Por sobre todas estas cosas, tengan amor, el cual es el vínculo de la perfección.

¹⁵ Dejen que la paz de Cristo gobierne en sus corazones. Fue por esta paz que ustedes fueron llamados en un cuerpo. Y sean agradecidos. ¹⁶ Dejen que la palabra de Cristo viva en ustedes ricamente. Con toda sabiduría enseñen y amonéstense unos a otros con salmos e himnos y canciones espirituales. Canten con agradecimiento en sus corazones a Dios. ¹⁷ Y cualquier cosa que ustedes hagan, de palabra o de hecho, háganlo todo en el nombre del Señor Jesús. Den gracias a Dios el Padre por medio de Él.

¹⁸ Esposas, sométanse a sus esposos, como es apropiado en el Señor. ¹⁹ Esposos, amen a sus esposas, y no sean amargos en contra de ellas. ²⁰ Niños, obedezcan a sus padres en todas las cosas, pues esto es agradable en el Señor. ²¹ Padres, no provoquen a sus niños, para que no sean desalentados.

²² Esclavos, obedezcan a sus amos según la carne en todas las cosas, no sirviendo para que lo vean como persona complaciente, sino con corazón sincero. Teme al Señor. ²³ Cualquier cosa que hagan, trabajen desde el alma como para el Señor y no para las personas. ²⁴ Ustedes saben que recibirán del Señor la recompensa de la herencia. Es a Cristo el Señor a quien Ustedes sirven. ²⁵ Porque cualquiera que haga injusticia recibirá la pena por la injusticia que hizo y eso no hay parcialidad.

Colossians 3:1

Pues ustedes han muerto

Oración de Enlace:

Como Cristo en realidad murió, así Dios cuenta a los creyentes de Colosas como habiendo muerto con Cristo.

Pablo advierte a los creyentes que ellos no deben hacer ciertas cosas porque ellos son uno con Cristo.

su vida está escondida con Cristo en Dios

Dios los ha levantado con Cristo

Pablo habla de las vidas de la gente como si estas fueran objetos que pueden ser escondidos en envases, y habla de Dios como si Él fuera un envase. Traducción Alterna: Posibles significados son 1) "es como que Dios ha tomado su vida y la ha escondido con Cristo en la presencia de Dios" o 2) "solo Dios sabe lo que su verdadera vida realmente es, y Él la revelará cuando Él revele a Cristo"

Como Dios ha levantado a Cristo al cielo, así Dios cuenta a los creyentes en Colosas como que Él también los ha levantado a ellos al cielo.

cosas de arriba

quien es su vida

"cosas en el cielo"

Cristo es el que da vida espiritual al creyente.

Colossians 3:5

Mueran, entonces, a sus miembros que están sobre la tierra

Pablo habla de los deseos pecaminosos como si estos fueran las partes del cuerpo que la gente usa para satisfacerlos.

impureza

"comportamiento impuro"

pasión

"deseo fuerte, lujurioso"

y codicia, lo cual es idolatría

"y codicia, que es lo mismo que idolatría" o "y no sean codiciosos porque eso es lo mismo que adorar ídolos" (UBD)

ira de Dios

La ira de Dios contra los que hacen maldad según se muestra por lo que Él hace para castigarlos.

los hijos de desobediencia

"humanidad desobediente" o "gente que Lo desobedece"

Es en estas cosas que ustedes también una vez caminaron

Pablo habla de la forma en que se comporta una persona como si fuera una carretera o camino sobre el cual una persona camina. Traducción Alterna: "Estas son las cosas que ustedes acostumbraban hacer"

cuando ustedes vivían en ellas

Posibles significados son: 1) "cuando ustedes practicaban estas cosas" o 2) "cuando ustedes vivían entre la gente que desobedece a Dios"

ira, enojo

La palabra "ira" aquí se refiere a cuando una persona está enojada con aquellos que le desagradan, según demuestran sus acciones, las cuales causan daño a la gente.

enojo

enfado muy fuerte

malas intenciones

"deseo de hacer cosas inmorales"

insultos

expresión usada para herir a otros

palabras obscenas

palabras que no corresponden a una conversación amable

de su boca

Aquí "boca" es una figura literaria

Colossians 3:9

Oración de Enlace:

Pablo continúa diciendo a los creyentes cómo vivir y les recuerda que los cristianos deben tratar a todos de acuerdo al mismo criterio.

ustedes se han despojado del viejo hombre con sus prácticas, y se han puesto el nuevo hombre

Aquí Pablo está hablando del rechazo de un cristiano hacia su vieja vida pecaminosa como si esta fuera una vieja vestidura que él se quita para ponerse una nueva vestidura. Era muy común para israelitas como Pablo hablar de cualidades morales como si estas fueran piezas de ropa.

la imagen

Esto se refiere a Jesucristo.

no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro, escita, esclavo, libre,

Estos términos son ejemplos de las categorías de gente que Pablo dice que no importan para Dios. Dios ve a cada persona igual, no por raza, religión, nacionalidad o estatus social. Traducción Alterna: "raza, religión, cultura y estatus social no importan"

bárbaro

un extranjero que no conoce las costumbres locales

escita

Este es alguien de la isla de Escitia, la cual estaba fuera del Imperio romano. Los griegos y romanos usaban

esta palabra para referirse a alguien que creció en un lugar donde todos hacían cosas malas todo el tiempo.

Cristo es todo, y está en todo

Nada está excluido o dejado fuera del gobierno de Cristo. Traducción Alterna: "Cristo es todo importante y vive en toda su gente"

Colossians 3:12

Revístanse... misericordiosos

Como una persona se pone la ropa al vestirse, los creyentes deben mostrar misericordia y otras cualidades morales en su comportamiento hacia los demás. Traducción Alterna: "Sean misericordiosos en todo tiempo"

entonces

"Porque lo que acabo de decir es verdad"

como escogidos de Dios, santos y amados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como aquellos a quienes Dios ha escogido para Él, quienes Él desea ver que viven solo para Él, y a quienes Él ama"

amables (amabilidad)

"bondad" o "gentileza"

humildes (humillación)

"humildad de mente" o "humillación de mente"

pacientes (paciencia)

"amabilidad"

Soportándose unos a otros

"No se permitan a ustedes mismos enojarse rápidamente unos con otros" o "Acéptense unos a otros cuando se decepcionen unos a otros"

Sean afables unos con otros

"Tráten a los demás mejor que como ellos merecen que ustedes los traten"

tiene alguna queja contra

"se queja contra"

el cual es el vínculo de la perfección

"el cual nos amarra juntos perfectamente"

Colossians 3:15

Dejen que la paz de Cristo gobierne en sus corazones

Pablo habla de la paz que Cristo da como si esta fuera un gobernante. Posibles significados son 1) "Hagan todo de forma que ustedes puedan tener relaciones pacíficas unos con otros" o 2) "Permitan a Dios darles paz en su corazón"

en sus corazones

Era normal para Pablo hablar del corazón como si este fuera el lugar donde la gente siente más intensamente ciertas condiciones, como la paz. Usted debe usar la expresión para sentirse en paz que sea más natural en su lengua .

que la palabra de Cristo viva en ustedes

Pablo habla de la palabra de Cristo como si esta fuera una persona capaz de vivir dentro de otra gente. "Siempre confíen en las promesas de Cristo"

amonéstense unos a otros

"cuídense y anímense unos a otros"

con salmos e himnos y canciones espirituales

"con toda clase de canciones para alabar a Dios"

agradecimiento en sus corazones

"corazones agradecidos"

de palabra o de hecho

hablando o actuando

en el nombre del Señor Jesús

"para honrar al Señor Jesús" o "con la autoridad del Señor Jesús"

por medio de Él

Posibles significados son 1) porque Él ha hecho cosas grandiosas o 2) porque Él ha hecho posible que la gente hable con Dios y por tanto denle gracias.

Colossians 3:18

no hay parcialidad

Oración de Enlace:

"Dios juzga a cada uno por el mismo estándar"

Pablo entonces da algunas instrucciones especiales a las esposas, esposos, hijos, padres, esclavos y amos.

Esposas, sométanse a

"Esposas. obedezcan"

es apropiado

"es propio" o "es correcto"

no sean amargos en contra

"no sean ásperos con" o "no estén enojados con"

no provoquen a sus hijos

"no hagan que sus hijos se enojen innecesariamente"

Colossians 3:22

obedezcan a sus amos según la carne

"obedezcan a sus amos humanos"

cosas, no sirviendo para que lo vean como persona complaciente

"cosas. No obedezcan solo cuando su amo está observando, como si solo necesitaran agradar a las personas"

como para el Señor

"como ustedes trabajarían por el Señor"

la recompensa de la herencia

"la herencia como su recompensa"

herencia

Se habla de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes como si fuera heredar propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

cualquiera que haga injusticia recibirá la pena

"Dios castigará a cualquiera que haga injusticia"

que haga injusticia

que activamente haga cualquier tipo de mal

Chapter 4

¹ Amos, denles a sus siervos lo que es correcto y justo, y sepan que ustedes también tienen un amo en el cielo.

² Continúen firmemente en oración. Permanezcan alerta en ella en acción de gracias. ³ Oren juntos por nosotros también, para que Dios nos pueda abrir una puerta para la palabra, para hablar la verdad secreta de Cristo. Por causa de esta, yo estoy encadenado. ⁴ Y oren que yo pueda hacerlo de forma clara, como yo debería hablar.

⁵ Caminen en sabiduría hacia aquellos de afuera, y rediman el tiempo. ⁶ Dejen que sus palabras siempre sean con gracia. Dejen que sean sazonadas con sal, para que puedan conocer cómo ustedes deben responderle a cada persona.

⁷ En cuanto a las cosas referentes a mí, Tíquico se las hará saber ellos. Él es un amado hermano, un siervo fiel, y compañero en la esclavitud en el Señor. ⁸ Yo lo envié a ustedes por esto, para que ustedes puedan conocer los asuntos acerca de nosotros, y para que Él pueda alentar sus corazones. ⁹ Yo lo envié junto con Onésimo, el fiel y amado hermano, quien es uno de ustedes. Ellos les dirán todo lo que ha pasado aquí.

¹⁰ Aristarco, mi compañero de prisión, los saluda, así como Marcos, el primo de Bernabé (de quien ustedes recibieron órdenes; si él llega a ustedes, recíbanlo), ¹¹ y también Jesús quien es llamado El Justo. Solo estos de la circuncisión (Judíos) son mis compañeros de trabajo para el reino de Dios. Ellos han sido un consuelo para mí.

¹² Epafras les saluda. Él es uno de ustedes y un esclavo de Jesucristo. Él siempre lucha por ustedes en oración, para que ustedes estén completos y seguros en toda la voluntad de Dios. ¹³ Porque yo doy testimonio de él, que él ha trabajado duro por ustedes, por aquellos en Laodicea y por aquellos en Hierápolis. ¹⁴ Lucas, el amado médico y Demas les saludan.

¹⁵ Saluden a los hermanos en Laodicea y a Ninfa y a la iglesia que está en su casa. ¹⁶ Cuando esta carta sea leída entre ustedes, léanla también en la iglesia de Laodicea y velen que ustedes también por leer la carta de Laodicea.

¹⁷ Díganle a Arquipo, "Fíjate en el ministerio que has recibido en el Señor, para que puedas completarlo."

¹⁸ Este saludo es con mi propia mano -Pablo. Recuerden mis cadenas. La gracia esté con ustedes.

Colossians 4:1	Información general:
Oración de Enlace:	Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo pero no a los colosenses.
Después de hablar a los amos, Pablo termina sus instrucciones especiales a los distintos tipos de creyentes en la iglesia en Colosas	Continúen firmemente en la oración
correcto y justo	"Manténganse orando fielmente" o "Manténganse orando consistentemente"
Estas palabras significan casi lo mismo y son usadas para enfatizar las cosas que son moralmente correctas.	Dios nos pueda abrir una puerta
ustedes también tienen un amo en el cielo	"Dios proveería oportunidades"
Dios quiere que la relación entre un amo terrenal y su esclavo sea amando en la forma en que Dios, el amo celestial, ama a Sus sirvientes terrenales, incluyendo a los amos de los esclavos terrenales.	la verdad secreta de Cristo
	Esto se refiere al evangelio de Jesucristo, el cual no era entendido antes de que Cristo viniera.
	Por causa de esta, yo estoy encadenado
Colossians 4:2	Aquí "encadenado" es una figura literaria
Oración de Enlace:	oren para que yo pueda hacerlo claro
Pablo continúa dando instrucciones a los creyentes sobre cómo vivir y hablar.	"oren que yo pueda ser capaz de hablar el mensaje de Jesucristo claramente"

Colossians 4:5

Caminen en sabiduría hacia aquellos de afuera

La idea de caminar es a menudo usada por la idea de conducir la vida de uno. Traducción Alterna: "Vivir en tal forma que aquellos que no son creyentes vean que ustedes son sabios"

rediman el tiempo

"hagan las mejores cosas que puedan con su tiempo" o "pongan el tiempo a su mejor uso"

que sus palabras siempre sean con gracia... que sean sazonadas con sal.

La comida con sal es una metáfora para palabras que enseñan a otros y que otros disfrutan escuchar. "Sea su conversación siempre cordial y atractiva"

para que puedan conocer cómo ustedes deben responderle

"para que ustedes puedan saber cómo contestar preguntas de cualquier persona sobre Jesucristo" o "para que ustedes puedan ser capaces de tratar bien a cada persona"

Colossians 4:7

Oración de Enlace:

Pablo cierra con unas instrucciones especiales sobre cierta gente, y también con saludos para y de parte de creyentes individuales.

Información General:

Onésimo era un esclavo de Filemón en Colosa. Él había robado dinero de Filemón y había huído a Roma, en donde se convirtió en cristiano a través del ministerio de Pablo. Ahora, Tíquico y Onésimo son los que están llevando las cartas de Pablo a Colosa.

las cosas referentes a mí

"todo lo que me ha estado pasando" (UDB)

compañero en la esclavitud

"siervo compañero." Aunque Pablo es un hombre libre, él se ve a sí mismo como un siervo de Cristo y ve a Tíquico como un compañero en servicio.

acerca de nosotros

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

pueda alentar sus corazones

Se pensaba que el corazón era el centro de muchas emociones. Traducción Alterna: "los pueda motivar"

el fiel y amado hermano

Pablo llama a Onésimo un compañero cristiano y siervo de Cristo.

Ellos les dirán

"Tíquico y Onésimo dirán"

todo lo que ha pasado aquí

Ellos le dirán a los creyentes colosenses todo lo que está tomando lugar donde Pablo está viviendo al momento. La tradición dice que Pablo estaba en Roma bajo arresto en su casa o en prisión en este momento.

Colossians 4:10

Aristarco

Él estaba en prisión con Pablo en Efesos cuando Pablo escribió esta carta a los colosenses.

si él llega a

"si Marcos viene"

Jesús, quien es llamado El Justo

Este es un hombre que también trabajó con Pablo.

Solo estos de la circuncisión (Judíos) son mis compañeros de trabajo para el reino de Dios

Pablo usa "la circuncisión" aquí para referirse a los judíos porque, bajo la ley del Viejo Testamento, todos los varones judíos tenían que ser circuncidados. Traducción Alterna: "Estos tres hombres son los únicos creyentes judíos trabajando conmigo para proclamar a Dios como Rey a través de Cristo Jesús"

Solo estos de la circuncisión

"Solamente estos hombres--Aristarco, Marcos, y Justo-- de la circuncisión"

Colossians 4:12

Información General:

Laodicea y Hierápolis eran pueblos cerca de Colosea.

Epafras

Epafras era el hombre quien predicaba las buenas nuevas (noticias) a la gente en Colosea. (Ver 1:7)

uno de ustedes

"de su ciudad" o "su compañero ciudadano"

un esclavo de Jesucristo

"un discípulo comprometido a Cristo Jesús"

Él siempre lucha por ustedes en oración

"ora por ustedes fervientemente"

para que ustedes estén completos y seguros

"ustedes puedan pararse con madurez y confianza"

yo doy testimonio de él, que él ha trabajado duro por ustedes

"yo he observado (o visto) que él trabaja muy duro por ustedes" (UDB)

Demás

Este es otro compañero de Pablo.

Colossians 4:15

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres.

en Laodicea

una ciudad muy cercana a Colosas, donde también había una iglesia

Ninfa y a la iglesia que está en su casa

Una mujer llamada Ninfa acogió una casa-iglesia. Traducción Alternativa: "Ninfa y el grupo de creyentes que se reúne en su casa" (UDB)

Díganle a Arquipo, "Fíjate en el ministerio que has recibido en el Señor, para que puedas completarlo."

Pablo le recuerda a Arquipo de la tarea que Dios le ha dado, y que Arquipo estaba bajo obligación al Señor para cumplirla. Las palabras "Fíjate," "has recibido," y "puedas completarlo" todas se refieren a Arquipo y deberían ser singular.

Colossians 4:18

Oración de Enlace:

Pablo cierra su carta con un saludo escrito con su propia mano.

Recuerden mis cadenas

Pablo habla de cadenas cuando él se refiere a su encarcelamiento. Traducción Alternativa: "Recuérdeme y oren por mí mientras estoy en prisión"

La gracia esté con ustedes

Aquí "gracia" se refiere a Dios, quien muestra gracia o actos de amabilidad a los creyentes. Traducción Alternativa: "yo oro porque nuestro Señor Jesucristo continúe actuando con clemencia hacia todos ustedes" (UDB)

1 Thessalonians

Capítulo 1

¹ Pablo, Silvano y Timoteo a la iglesia de los Tesalonicenses en Dios el Padre y el Señor Jesucristo. Que la gracia y paz sea con ustedes.

² Nosotros siempre le damos gracias a Dios por todos ustedes; mencionándoles a ustedes en nuestras oraciones. ³ Nosotros recordamos sin cesar, ante nuestro Dios y Padre, su obra de fe, trabajo de amor y paciencia en la confianza en un futuro en nuestro Señor Jesucristo.

⁴ Hermanos amados por Dios, ⁵ conocemos su llamado, cómo nuestro evangelio vino a ustedes no sólo en palabra, sino también en poder, en el Espíritu Santo y con convicción. De esta misma forma ustedes conocen la clase de persona que fuimos entre ustedes por el amor que le tenemos.

⁶ Ustedes se hicieron imitadores de nosotros y del Señor, mientras recibieron la palabra en mucha tribulación con el gozo del Espíritu Santo. ⁷ Como resultado, ustedes se convirtieron en ejemplo para todos los creyentes en Macedonia y Acaya.

⁸ Porque saliendo de ustedes, la palabra del Señor se ha escuchado, y no sólo en Macedonia y en Acaya, sino en todo lugar hacia donde su fe en Dios ha salido. Como resultado, nosotros ya no necesitamos decir nada. ⁹ Porque ellos mismos cuentan, la clase de recibimiento que tuvimos de ustedes. Ellos cuentan cómo ustedes cambiaron de los ídolos a Dios, para servir al Dios vivo y verdadero ¹⁰ y como esperan a su Hijo desde el cielo, a quien Él levantó de los muertos, Jesús, quien nos liberó de la ira que está por venir.

1 Thessalonians 1:1

Obra de fe

Información general:

Traducción Alterna: "actos de fe" o "el trabajo de ustedes para Dios porque creen en Él"

Pablo se identifica así mismo como el autor de la carta y saluda a la Iglesia en Tesalónica.

1 Thessalonians 1:4

Pablo, Silvano y Timoteo a la iglesia

Oración de Enlace:

La UDB deja claro que fue Pablo quien escribió esta carta.

Pablo sigue dando gracias por los creyentes en Tesalónica y los elogia por su fe en Dios

Que la gracia y paz sea con ustedes.

Hermanos

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes tesalonicenses. Traducción Alterna: "Que Dios sea amable con ustedes y les de paz"

Esto significa "compañeros creyentes" incluyendo tanto hombres como mujeres.

Paz sea con ustedes

conocemos

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes tesalónicos

Este plural se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo, no a los creyentes tesalonicenses.

1 Thessalonians 1:2

conocemos su llamado

Informacion general:

"nosotros sabemos que Dios los ha escogido a ustedes para servirle a Él de manera especial" o "nosotros sabemos que Dios los escogió a ustedes para que fueran su pueblo" (UDB)

En esta carta las palabras "nosotros" y "nosotros" nos referimos a Pablo, Silvano y Timoteo, a menos que se identifique lo contrario. Por otro lado la palabra "tu" es plural y se refiere a los creyentes de la iglesia de los tesalonicenses.

No sólo en palabra

mencionándoles a ustedes en nuestras oraciones

No sólo a través de la actividad de predicar el mensaje de Dios.

Traducción Alterna: "Nosotros oramos por ustedes"

sino también en poder, en el Espíritu Santo

Nosotros siempre le damos gracias a Dios

Posibles significados son: 1) "El Espíritu Santo le dio a Pablo y a sus compañeros la capacidad de predicar el Evangelio poderosamente" o 2) "El Espíritu Santo hizo que el evangelio tuviera un efecto poderoso entre los creyentes Tesalonicenses" o 3) "El Espíritu Santo demuestra la verdad de la predicación del Evangelio por medio de los milagros, señales y maravillas."

Aquí "siempre" sugiere que cuando Pablo ora a Dios, el constantemente presenta a los tesalonicenses ante Dios en sus oraciones.

la clase de personas

Porque ellos mismos...ellos cuentan...ellos informan

"cómo nos comportamos cuando" (UDB)

Pablo se está refiriendo a las iglesias que ya existían en las regiones cercanas, quienes habían escuchado acerca de los creyentes tesalonicenses

1 Thessalonians 1:6

Ustedes se hicieron imitadores

ellos mismos

"Imitar" significa actuar o copiar el comportamiento de otro. Traducción Alterna: "Ustedes nos imitaron a nosotros."

Aquí "ellos mismos" es usado para enfatizar a aquellas personas quienes han escuchado acerca de los creyentes tesalonicenses.

recibieron la palabra

la clase de recibimiento tuvimos de ustedes

"le dieron la bienvenida a la enseñanza" o "aceptaron la enseñanza"

Aquí "recibimiento" representa la bienvenida entusiasta experimentada por Pablo y sus compañeros. Traducción Alterna: "cuan calurosamente nos recibieron" (UDB)

en mucha tribulación

"en los tiempos de gran sufrimiento" o "en mucha persecución"

su Hijo

Acaya

Este es un título importante para Jesús porque describe su relación con Dios.

Este es un distrito antiguo en lo que hoy en día es Grecia. (Ver:)

a quien Él levantó

"a quien Dios levantó"

1 Thessalonians 1:8

desde los muertos

se ha escuchado

De entre todos aquellos que han muerto. Esta expresión se refiere a todas las personas que han muerto.

Aquí Pablo habla del testimonio cristiano producido por los creyentes Tesalonicenses como si se tratara de una campana que fue tocada o un instrumento musical que se estaba reproduciendo y otras personas lo estaban escuchando.

quien nos libra

Aquí Pablo está incluyendo a los creyentes Tesalonicenses

Acaya

Este es un distrito antiguo en lo que hoy en día es Grecia

Capítulo 2

¹ Porque ustedes mismos saben, hermanos, que nuestra llegada a ustedes no fue inútil, ² Ustedes saben que nosotros previamente sufrimos y fuimos tratados vergonzosamente en Filipo. Pero fuimos capaces en nuestro Dios, de hablarles a ustedes del evangelio de Dios en medio de mucho conflicto.

³ Nuestra exhortación no es por error, ni por impureza, ni por engaño. ⁴ Sino que, hemos sido aprobados por Dios para que nos confiara el evangelio, por esto hablamos. Hablamos, no para complacer a hombres, sino para complacer a Dios. Él es quien examina nuestros corazones.

⁵ Ya que nosotros en ningún momento usamos palabras para adular, como ustedes saben, ni como pretexto para codicia, Dios es nuestro testigo. ⁶ Ni procuramos gloria humana, de ustedes ni de otros. Nosotros podríamos haber reclamado privilegios como apóstoles de Cristo.

⁷ En lugar de eso, nosotros fuimos tan tiernos entre ustedes como una madre consuela a sus propios hijos. ⁸ Así nosotros tuvimos afecto por ustedes. Nosotros estuvimos agradecidos de compartir con ustedes, no sólo el evangelio de Dios sino nuestras propias vidas. Pues ustedes llegaron a ser muy amados para nosotros. ⁹ Ustedes recuerdan, hermanos, nuestra labor y esfuerzo. Nosotros trabajamos noche y día para no ser carga a ninguno de ustedes, mientras le predicamos el evangelio de Dios.

¹⁰ Ustedes son testigos, y Dios también, de cuán santo, justo e irreproachable fue nuestra conducta hacia ustedes los creyentes. ¹¹ De la misma manera, ustedes saben que nosotros les exhortamos y los animamos a cada uno de ustedes, tal como un padre lo haría con sus propios hijos, exhortándolos, confortándolos y testificándoles ¹² que ustedes deben caminar de un modo que honre a Dios, quien les llama a Su propio reino y gloria.

¹³ Por esta razón nosotros damos también gracias a Dios constantemente. Porque cuando ustedes recibieron el mensaje de Dios que escucharon de nosotros, ustedes lo aceptaron no como palabra humana, sino, la recibieron como verdaderamente es, la palabra de Dios. Esta es la palabra que también trabaja entre ustedes los que creen.

¹⁴ Porque ustedes, hermanos, se convirtieron en imitadores de las iglesias de Dios que están en Judea en Cristo Jesús. Ustedes también sufrieron las mismas cosas de sus propios compatriotas, como ellos lo padecieron de los judíos. ¹⁵ Fueron los judíos quienes asesinaron tanto al Señor Jesús como a los profetas. Fueron los judíos quienes nos expulsaron. Ellos no agradan a Dios. Sino que son hostiles a toda la gente. ¹⁶ Ellos nos prohíben hablar a los gentiles para que sean salvos. El resultado es que ellos siempre se llenan de sus pecados hasta el límite. Pero la ira les alcanzará al final.

¹⁷ Nosotros, hermanos, fuimos separados de ustedes por un breve tiempo, en presencia, no de corazón. Nosotros estábamos ansiosos por el deseo de ver sus rostros. ¹⁸ Porque deseábamos llegar a ustedes, de hecho, yo mismo Pablo, una y otra vez, pero Satanás nos lo impidió. ¹⁹ Porque ¿cuál es nuestra confianza para el futuro, o gozo, o corona de gloria, delante de nuestro Señor Jesús en su venida? ¿No son ustedes como los demás? ²⁰ Porque ustedes son nuestra gloria y nuestro gozo.

1 Thessalonians 2:1	previamente sufrimos y fuimos tratados vergonzosamente
Oración de Enlace:	"fuimos maltratados e insultados"
Pablo define el servicio y la recompensa de los creyentes	nuestra llegada
ustedes mismos	La palabra "nuestra" se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo, no a los creyentes tesalonicenses
Las palabras "ustedes mismos" se refiere a los creyentes tesalonicenses.	no fue inútil
hermanos	Esto se puede expresar de manera positiva. Traducción Alterna: "valió la pena"
Aquí se refiere a todos compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.	en medio de mucho conflicto
	"mientras nos enfrentábamos a mucha oposición"

1 Thessalonians 2:3

no es de error, ni de impureza, ni de engaño

"fue verdadera, pura y honesta"

aprobado por Dios para que nos confiara

Pablo fue probado y su fidelidad fue aprobada por Dios.

Hablamos

Pablo se refiere a predicar el mensaje del Evangelio"

quien examina nuestros corazones

La palabra "corazones" es una metáfora para los deseos y pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "quien conoce nuestros deseos y pensamientos"

1 Thessalonians 2:5

Información General:

Pablo le dice a los creyentes Tesalonicenses que su conducta no estaba basada en halago, la codicia, o la propia gloria.

usamos palabras para adular

"les hablamos a ustedes con falsos halagos"

ni como pretexto para codicia

"tampoco usamos palabras para esconder un mal deseo por tu dinero"

podríamos haber reclamado privilegios

"pudimos haber insistido que ustedes nos dieran cosas"

1 Thessalonians 2:7

como una madre consuela a sus propios hijos

como una madre gentilmente consuela a sus hijos, así también Pablo, Silvano y Timotea le hablaban a los creyentes tesalonicenses.

de esta manera tuvimos afecto por ustedes

"asi es como nosotros demostramos el afecto por ustedes"

tuvimos afecto por ustedes

"los amamos"

Nos complace compartir con ustedes no solo el Evangelio de Dios.

Pablo se refiere al mensaje del Evangelio como si fuera un objeto físico que no puede compartir con los demás. Al "compartir significa "decir"

Nos complace compartir con ustedes...nuestras propias vidas

Pablo se refiere a su vida y a la de sus colegas, como si ellos fueran objetos físicos que ellos podían compartir con los demás. Aquí el se refiere a pasar tiempo y esfuerzo con su audiencia.

ustedes se volvieron muy amados para nosotros

"nos preocupamos por ustedes profundamente"

hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

nuestra trabajo y esfuerzo

La palabras "trabajo" y "esfuerzo" básicamente significan lo mismo. Pablo los usa para enfatizar lo duro que trabajaron. Traducción Alterna: "lo duro que trabajamos"

Trabajamos día y noche para no ser una carga para ninguno de ustedes

"Trabajamos duro para ganarnos nuestro propio sustento para que ustedes no tuvieran necesidad de sustentarnos a nosotros"

1 Thessalonians 2:10

santa, justamente y sin acusación

Pablo usa estas tres palabras que describen el buen comportamiento de ellos hacia los creyentes Tesalonicenses.

un padre con sus propios hijos

Pablo compara sus exhortaciones y estímulos a cuando un padre le enseña amablemente a sus hijos cómo comportarse.

les exhortamos y les animamos

Las palabras "exhortamos" y "animamos" básicamente significan lo mismo. Pablo las usa para enfatizar cuán apasionadamente ellos estaban exhortando a los tesalonios. Traducción Alterna: "fuertemente les exhortamos a ustedes"

a Su propio reino y gloria

La palabra "gloria" describe la palabra "Reino."
Traducción Alterna: "a Su propio reino glorioso"

1 Thessalonians 2:13

Informacion General:

Pablo sigue usando "nosotros" para referirse a sí mismo y a sus compañeros y "tú" a los creyentes Tesalonicenses.

Nosotros también damos gracias a Dios constantemente

"Pablo agradece a Dios por su aceptación de mensaje evangélico que compartió con ellos"

la recibieron como verdaderamente es, la palabra de Dios.

Los tesalonicenses creyeron que el mensaje que Pablo predicó venía de Dios y no de la propia autoridad de Pablo.

Esta es la palabra que también trabaja entre ustedes los que creen.

Pablo habla del mensaje del Evangelio de Dios como si fuera una persona que está trabajando.

1 Thessalonians 2:14

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo tanto a hombres como a mujeres.

se convirtieron en imitadores de las iglesias

Los creyentes tesalonicenses padecieron una persecución similar a los creyentes judíos. "Llegar a ser como las iglesias"

de sus propios compatriotas

"de otros tesalonicenses"

Ellos nos prohíben hablar

"Ellos tratan de que nosotros dejemos de hablar"

que siempre continúen en sus pecados

Pablo habla como si alguien pudiese llenar un recipiente con sus propios pecados como si fuera un líquido.

Al final la ira de Dios debe venir sobre ellos

Esto se refiere a Dios finalmente juzgando y castigando a las personas por sus pecados.

1 Thessalonians 2:17

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos incluyendo tanto a hombres como a mujeres.

en presencia, no de corazón

"Aunque Pablo no está presente físicamente en Tesalónica está emocionalmente atado a ellos

ver sus rostros

Aquí "sus rostros" significa toda la persona Traducción Alterna: "para verte" o "star contigo"

Yo, Pablo, una y otra vez

"Yo, Pablo, lo intenté dos veces"

Porque ¿cuál es nuestra confianza...en su venida?

Pablo usa esta pregunta para animar a los creyentes y la contesta en el siguiente versículo. Traducción Alterna: "Tú eres nuestra confianza para el futuro, nuestra alegría, y nuestra corona de gloria cuando nuestro Señor Jesucristo venga"

Nuestra confianza para el futuro... ¿No eres tú?

Por "confianza" Pablo quiere decir que está seguro que Dios le recompensará por su trabajo. Los creyentes tesalonicenses son la razón de su confianza.

o gozo

"o alegría." Los tesalonicenses son la razón de su gozo.

corona de gloria

Aquí "corona" se refiere a un premio de una corona de laurel que se le otorgaba a los atletas que obtenían la victoria. La expresión "corona de gloria" significa un premio para la victoria o haberlo hecho bien"

¿No son ustedes como los demás ?

Esta pregunta retórica puede traducirse como una declaración. Traducción Alternativa: "son ustedes y otros creyentes"

Capítulo 3

¹ Entonces, cuando ya no podíamos resistir, pensamos que era bueno que nos dejaran atrás, solos en Atenas. ² Enviamos a Timoteo, nuestro hermano y ministro de Dios en el evangelio de Cristo, para fortalecerlos y consolarlos respecto a su fe. Hicimos esto para que nadie fuera perturbado por estas aflicciones. ³ Pues ustedes saben que para esto fuimos elegidos.

⁴ Verdaderamente, cuando estábamos con ustedes, le dijimos de antemano que estábamos prontos a sufrir aflicción, y eso pasó, como ya saben. ⁵ Por esta razón, cuando ya no pude soportarlo, envié a Timoteo para poder saber acerca de su fe. Quizás el tentador los hubiera tentado y nuestra labor hubiese sido en vano.

⁶ Pero Timoteo vino a nosotros de parte de ustedes y nos trajo buenas noticias de su fe y amor. Nos dijo que ustedes siempre tienen buenas memorias de nosotros, y que ustedes desean vernos tanto como nosotros deseamos verlos a ustedes. ⁷ Por esto, hermanos, fuimos consolados por ustedes por medio de su fe, en toda nuestra angustia y aflicción.

⁸ Por ahora nosotros vivimos, si ustedes se mantienen firmes en el Señor. ⁹ ¿Qué gracias podemos nosotros darle a Dios por ustedes, por toda la alegría que tenemos delante de nuestro Dios sobre ustedes? ¹⁰ Noche y día nosotros oramos muy fuerte que podamos ver sus caras y proveer lo que está faltando en su fe.

¹¹ Que el mismo Dios y Padre nuestro, y nuestro Señor Jesús, dirija nuestro camino hacia ustedes. ¹² Que el Señor haga que el amor crezca y abunde entre unos y otros y hacia toda la gente, como nosotros a ustedes. ¹³ Que Él haga esto para fortalecer sus corazones libres de culpa en santidad ante nuestro Dios y Padre, en la venida de nuestro Señor Jesús con todos sus santos.

1 Thessalonians 3:1	nadie fuera perturbado
Oración de Enlace:	Ser "perturbado" es una Expresión idiomática para tener miedo. Traducción Alterna: "nadie tuviese miedo de confiar en Cristo"
Pablo le dice a los creyentes que ha enviado a Timoteo para fortalecer su fe.	hemos sido elegidos
ya no podíamos resistir	Pablo asume que todos saben que fue Dios quien los escogió. Esto puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "Dios nos ha designado"
"ya no podíamos aguantar más el preocuparnos por ustedes"	1 Thessalonians 3:4
era bueno que nos dejaran solos en Atenas	Verdaderamente
"bueno para Silvano y para mí quedarnos en Atenas"	"Ciertamente" o "Seguramente"
bueno	sufrir aflicción
"apropiado" o "razonable"	"ser maltratados por todos"
Atenas	ya no pude aguantarlo
Esta es una ciudad en la provincia de Acaya, que ahora es la Grecia moderna.	Pablo estaba describiendo sus propias emociones usando una Expresión idiomática. Traducción Alterna: "ya no pude esperar pacientemente"
nuestro hermano y compañero de trabajo	
Estas dos expresiones describen a Timoteo.	

envié

Se implica que Pablo envió a Timoteo. Esto puede ser expresado.Traducción Alterna "Yo envié a Timoteo"

nuestro trabajo

"nuestro trabajo duro entre ustedes" o "nuestra enseñanza entre ustedes"

en vano

"inútil"

1 Thessalonians 3:6

Oración de Enlace:

Pablo les cuenta a sus lectores el informe de Timoteo después que regresó de visitarlos.

vino a nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Silvano.

buenas noticias de su fe

Aquí se refiere a la fe de ellos en Cristo. Esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "buen informe de su fe"

ustedes siempre tienen buenas memorias

Cuando ellos piensan en Pablo, siempre tienen buenos recuerdos sobre él.

ustedes desean vernos

"ustedes quieren vernos"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

por medio de su fe

Esto se refiere a su fe en Cristo. Esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "Por tu fe en Cristo"

en toda nuestra angustia y aflicción

La palabra "aflicción" explica por qué ellos están en "angustia." Traducción Alterna: "en toda nuestra angustia causada por nuestras aflicciones"

1 Thessalonians 3:8

nosotros vivimos

Esto es una expresión idiomática que expresa vivir una vida satisfecha.Traducción Alterna: "Nosotros estamos muy animados"

ustedes se mantienen firmes en el Señor

mantenerse firme es una Expresión idiomática que significa seguir siendo fiel.Traducción Alterna: si ustedes siguen confiando en el Señor"

Porque, ¿qué gracias podemos nosotros darle a Dios por ustedes, por toda la alegría que tenemos delante de nuestro Dios sobre ustedes?

Esta pregunta retórica expresa agradecimiento como una declaración. Traducción Alterna: "¡No podemos agradecerle a Dios lo suficiente por lo que Él ha hecho por ustedes! ¡Nosotros nos gozamos grandemente por ustedes cuando le oramos a nuestro Dios!"

delante de nuestro Dios

Pablo habla como si él y sus compañeros estuvieran físicamente en la presencia de Dios. Probablemente se refiera a la actividad de orar.

noche y día

aquí se utiliza una exageración para mostrar la frecuencia con la que Pablo ora. Traducción Alterna: "frecuentemente o continuamente"

muy fuerte

"fervientemente"

ver sus caras

La palabra "caras" se refiere a la persona no solamente a su cara. Traducción Alterna: "visitarlos a ustedes"

1 Thessalonians 3:11

Información General:

En estos versículos, la palabra "nuestro" no siempre se refiere al mismo grupo de personas. Por favor vea las notas de traducción para detalles específicos.

Que nuestro Dios... nuestro Señor Jesús	Padre mismo
Pablo incuye a los creyentes tesalonicenses con su equipo del ministerio.	Aquí, "mismo" es para dar énfasis para referirse de nuevo a "Padre".
Que nuestro Dios	crezca y abunde el amor
"Oramos para que nuestro Dios"	Pablo habla de amor como un objeto del cual una persona pudiese obtener más.
dirija nuestro camino a ustedes	fortalecer sus corazones
Pablo habla como si quisiera que Dios le mostrara a él y a sus compañeros el camino para visitar a los cristianos tesalonicenses. Pablo se refiere a que Dios quiere mostrarles el camino a seguir para que ellos lo sigan. .	Pablo se refiere al "corazón" como el centro de la creencia y convicción de una persona.
dirija nuestro camino a ustedes	en la venida del Señor Jesús
La palabra "nuestro" se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo , pero no a los creyentes tesalonicenses.	"cuando Jesús regrese a la tierra"
	con todos sus santos
	"con todos aquellos que le pertenecen a Él"

Capítulo 4

¹ Finalmente hermanos, les animamos y exhortamos en el Señor Jesús, que, así como recibieron instrucciones de nosotros mismos sobre cómo deben caminar y agradar a Dios, así como están caminando, háganlo aún más. ² Porque ustedes conocen las instrucciones que les entregamos a través del Señor Jesús.

³ Ésta es la voluntad de Dios: la santificación de ustedes, que se abstengan de la inmoralidad sexual; ⁴ que cada uno de ustedes sepa poseer a su propia esposa en santidad y honor. ⁵ No tengan a sus esposas en pasiones lujuriosas (como los gentiles que no conocen a Dios). ⁶ Que ningún hombre transgreda y haga el mal a su hermano en este asunto. Porque el Señor es vengativo en todas estas cosas, como también les advertimos y testificamos.

⁷ Dios no nos llamó a nosotros a impureza, sino a santidad. ⁸ Por lo tanto, aquél que rechaza esto no rechaza a las personas, sino a Dios, quien entrega su Espíritu Santo a ustedes.

⁹ Respecto al amor fraternal no tienen necesidad de que nadie les escriba a ustedes, porque ustedes mismos han sido enseñados por Dios a amarse unos a otros. ¹⁰ En efecto, ustedes lo hacen con todos los hermanos que están en toda Macedonia. Pero nosotros le exhortamos a ustedes, hermanos, que lo hagan aún más. ¹¹ Nosotros también les exhortamos a que aspiren a vivir tranquilos, preocuparse de sus propios negocios y trabajen con sus manos, así como les ordenamos. ¹² Hagan esto para que puedan caminar propiamente en respeto con aquellos que están fuera de la fe, para que ustedes no tengan necesidad de nada.

¹³ Nosotros no queremos que malentiendan, hermanos, acerca de los que duermen, para que ustedes no se entristezcan como el resto que no tienen certeza del futuro. ¹⁴ Porque si creemos que Jesús murió y resucitó nuevamente, así Dios traerá con Jesús aquellos que han dormido en Él. ¹⁵ Nosotros les decimos esto por la palabra del Señor, que nosotros que estamos vivos, aquellos que quedan hasta la venida del Señor, seguramente no van a preceder aquellos que han dormido.

¹⁶ El Señor mismo descenderá del cielo. Él vendrá con un grito, con la voz del arcángel y con la trompeta de Dios, y los muertos en Cristo se levantarán primero. ¹⁷ Entonces nosotros los que estemos vivos, los que quedemos, estaremos junto con ellos, alcanzándolos en las nubes, para encontrarnos con el Señor en el aire. Para así estar siempre con el Señor. ¹⁸ Por lo tanto, aliéntense unos a otros con estas palabras.

1 Thessalonians 4:1	por medio del Señor Jesús
hermanos	Pablo habla de sus instrucciones como si fueran dadas por medio del mismo Jesús.
Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.	
les animamos y exhortamos	1 Thessalonians 4:3
Las palabras "animamos" y "exhortamos" Pablo las usa para enfatizar cuán fuerte ellos animan a los creyentes. Traducción Alterna: "fuertemente nosotros les animamos a ustedes."	que se abstengan de inmoralidad sexual
recibieron instrucciones de	"ustedes mantenganse alejados de los actos sexuales imorales"
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nosotros les enseñamos a ustedes"	sepan cómo poseer
deben caminar	conocer como tratar a una persona
Aquí "caminar" es una expresión para la manera en que uno vive. Traducción Alterna: "ustedes tienen que vivir."	pasión lujuriosa
	"deseo sexual equivocado"
	ningún hombre
	Aquí "hombre" se refiere a un hombre o a una mujer. Traducción Alterna: "nadie" o "ninguna persona"

transgredir y hacer mal

Esta es una doble negación que establece la misma idea en dos formas diferentes para reforzar el concepto.
Traducción Alterna: "perjudicar"

el Señor es vengativo

Esto puede ser expresado de manera explícita. "el Señor castigará a quien transgredió y defenderá a quien fue perjudicado"

les advertimos y testificamos

"les dijimos de antemano y les advertimos fuertemente en contra de estas cosas."

1 Thessalonians 4:7

Dios no nos llamó a nosotros a impureza, sino a santidad

Esto puede ser expresado de manera positiva.
Traducción Alterna: "Dios nos llamó a ser completamente limpios y santo."

Dios no nos llamó

La palabra "nos" se refiere a todos los creyentes.

aquél que rechaza esto

"cualquiera que no respete esta enseñanza" o
"cualquiera que ignore esta enseñanza"

no rechaza a las personas

Pablo señala que esta enseñanza no es del hombre, sino de Dios.

1 Thessalonians 4:9

amor fraternal

"Amor por los compañeros cristianos"

ustedes lo hacen con todos los hermanos que están en toda Macedonia

"ustedes le muestran amor a todos los creyentes a través de toda Macedonia"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

aspiren

"intenten"

vivir tranquilos

Pablo usa la palabra "tranquilos" como una metáfora para describir vivir en paz en la comunidad y no causar conflictos. Traducción Alterna: "vive de una manera tranquila y ordenada"

preocupense de sus propios negocios

Esta expresión idiomática significa que presten atención a sus propios asuntos y no a los asuntos de otras personas. Traducción Alterna: "atiendan sus propias necesidades ."

trabajen con sus manos

Esta metáfora describe como vivir una vida productiva. Traducción Alterna: "trabajen en sus propios trabajos para que ganen lo que necesiten para vivir"

caminar apropiadamente

Esta metáfora describe cómo los creyentes deben relacionarse con los de sus comunidades. Traducción Alterna: "compórtense de una manera respetuosa y digna"

aquellos que están fuera de la fe

"aquellos que no son creyentes de Cristo." Pablo habla de "la fe" como si fuera un lugar. Aquí "la fe" se refiere a aquellos que confían en Cristo.

1 Thessalonians 4:13

Información General:

Pablo habla acerca de los creyentes que han muerto, que todavía están vivos, y de aquellos que estarán vivos cuando Cristo regrese.

Nosotros no queremos que malentiendan

Esto puede se expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Nosotros queremos que ustedes entiendan"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

los que duermen

Aquí "sueño" es una figura literaria (eufemismo) para los que están muertos.

ustedes no se entristezcan

"ustedes no lamenten sus muertes"

como el resto quienes no tienen certeza del futuro

"como las personas que no creen"

si creemos

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y a su audiencia.

resucitó

"se levantó para vivir otra vez"

aquellos que han dormido en Él.

Aquí "han dormido" es una manera educada de referirse a haber muerto.

en la venida del Señor

"en el día del regreso de Cristo"

seguramente no van a preceder

"seguramente no irán primero"

1 Thessalonians 4:16

El Señor mismo descenderá

"el Señor mismo bajará"

el arcángel

"el jefe de los ángeles"

los muertos en Cristo se levantarán primero

Aquí "muertos en Cristo" son aquellos creyentes que han fallecido. Traducción Alterna: "aquellos que creen en Jesucristo, pero que ya han muerto, se levantarán primero"

Nosotros los que estamos vivos

Aquí "nosotros" se refiere a todos los creyentes que no han muerto.

alcanzándonos en las nubes para encontrarnos con el Señor en el aire

"encontrarnos con el Señor Jesús en el cielo"

Capítulo 5

¹ Ahora sobre los tiempos y las estaciones, hermanos, ustedes no tienen necesidad de que nada se les escriba. ² Porque ustedes mismos saben perfectamente que el día del Señor viene como un ladrón en la noche. ³ Cuando ellos digan: "Paz y seguridad", entonces destrucción repentina vendrá sobre ellos. Cómo los dolores de parto en una mujer embarazada. Ellos de ninguna forma escapan.

⁴ Pero ustedes, hermanos, no están en la oscuridad para que ese día los alcance como un ladrón. ⁵ Porque todos ustedes son hijos de la luz e hijos del día. Nosotros no somos hijos de la noche o de la oscuridad. ⁶ Pues entonces, no vayamos a dormir como los demás. Más bien, vamos a mantener vigilia y sobriedad. ⁷ Porque los que duermen lo hacen de noche, y los que se embriagan lo hacen en la noche.

⁸ Pero como somos hijos del día, estemos sobrios. Pongámonos una coraza de fe y amor por casco, la certeza de una futura salvación. ⁹ Porque Dios no nos destinó para la ira, sino para obtener la salvación mediante nuestro Señor Jesucristo. ¹⁰ Él es quien murió por nosotros para que así, aunque estemos despiertos o dormidos, pudiéramos vivir junto a Él. ¹¹ Por esto consuélense unos a los otros y edifíquense unos a los otros, tal como ya lo hacen.

¹² Les pedimos, hermanos, reconozcan a aquellos que trabajan entre ustedes y quienes están sobre ustedes en el Señor, quienes los exhortan. ¹³ También les pedimos que los consideren altamente amados por su trabajo. Estén en paz entre ustedes. ¹⁴ Los exhortamos, hermanos: adviertan a los desordenados, alienten a los desalentados, apoyen a los débiles, tengan paciencia con todos.

¹⁵ Velen que ninguno devuelva mal con mal a nadie. Al contrario, siempre esfuércense por lo que sea bueno para los otros y para todos. ¹⁶ Alégrense siempre. ¹⁷ Oren sin cesar. En todo den gracias. ¹⁸ Porque esta es la voluntad de Dios en Cristo Jesús para ustedes.

¹⁹ No apaguen el Espíritu. ²⁰ No desprecien las profecías. ²¹ Prueben todas las cosas. Retengan de lo que sea bueno. ²² Eviten todo tipo de maldad.

²³ Que el mismo Dios de paz los santifique completamente. Que todo tu espíritu, alma y cuerpo esté preservado sin culpa para la venida de nuestro Señor Jesucristo. ²⁴ Fiel es el que te llama, quien lo hará también.

²⁵ Hermanos, oren también por nosotros. ²⁶ Reciban a todos sus hermanos con un beso santo. ²⁷ Les pido por el Señor que esta carta sea leída a todos los hermanos. ²⁸ Que la gracia de Nuestro Señor Jesucristo esté con ustedes.

1 Thessalonians 5:1

perfectamente

Oración de Enlace

"muy bien" o "con exactitud" (UDB)

Pablo continua hablando sobre el día en que Jesús volverá.

como un ladrón en la noche

Información General:

Así como uno no sabe en que noche un ladrón pueda entrar a robar, así mismo nosotros no sabemos el día cuando el Señor regrese. Traducción Alterna: "inesperadamente"

En este capítulo, las palabras "nosotros" y "nos" se refieren a Pablo, Silvano y Timoteo, a menos que se indique lo contrario. Además, la palabra "ustedes" se refiere a los creyente en la Iglesia de Tesalónica.

Cuando ellos digan

los tiempos y las estaciones

"Cuando las personas digan"

Esto se refiere a los eventos que ocurren antes del regreso del Señor Jesús"

entonces destrucción repentina

"entonces una destrucción inesperada"

hermanos

como los dolores de parto en una mujer embarazada

Aquí "hermanos" significa compañeros creyentes.

Así como los dolores de una mujer embarazada vienen repentinamente y no se detienen hasta que se complete

el nacimiento, así será la destrucción que vendrá y las personas no podrán escapar.

1 Thessalonians 5:4

ustedes, hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

no están en la oscuridad

Pablo habla de la ignorancia y la maldad acerca de Dios como si fueran oscuridad. Traducción Alterna: "ustedes no son ignorantes como las personas que viven en la oscuridad del pecado"

para que ese día los alcance como un ladrón

El día cuando el Señor regrese no debe ser una sorpresa para los creyentes"

Porque son todos hijos de la luz e hijos del día

Pablo habla de la verdad como si fuera luz y día. Traducción Alterna: "porque sabes la verdad, como la gente que vive en la luz, como la gente que camina en la verdad"

no somos hijos de la noche ni de la oscuridad

Pablo habla del mal y de la ignorancia acerca de Dios como si fueran oscuridad. Traducción Alterna: "no somos personas ignorantes como las personas que viven en la oscuridad del pecado"

no dormir como los demás

Pablo habla de desconocimiento espiritual como si fuera sueño. Traducción Alterna: "no seamos como otros que no son concientes que Jesús regresará"

no vayamos

La palabra "vayamos" se refiere a todos los creyentes.

mantener vigilia y estar sobrios

Pablo describe la conciencia espiritual como lo opuesto del sueño y la embriaguez.

Porque los que duermen lo hacen de noche

Así como cuando las personas duermen de noche y no saben lo que está sucediendo, así mismo las personas de este mundo no sabrán que Jesús regresará.

aquellos que se embriagan lo hacen en la noche

Pablo afirma que es en la noche cuando las personas se embriagan, así que cuando las personas no conocen acerca del regreso de Cristo, ellos no viven una vida de autocontrol.

1 Thessalonians 5:8

Información General:

En los versículos del 8-10 la palabra "nosotros" se refiere a todos los creyentes.

somos hijos del día

Pablo habla de saber la verdad acerca de Dios como si pertenecieramos al día. Traducción Alterna: "conocemos la verdad" o "hemos recibido la luz de la verdad"

estemos sobrios

Pablo compara estar sobrios para ejercer el autocontrol. Traducción Alterna: " el autocontrol"

pongase la fe y el amor como una coraza

Como un soldado se pondrá una coraza para proteger su cuerpo, así mismo los creyentes que viven por la fe y el amor encontrarán protección. Traducción Alterna: "protegermos a nosotros mismos con fe y amor" o "protegermos a nosotros mismos confiando en Cristo y amándolo"

por casco, la certeza de una futura salvación

así como un casco protege la cabeza de un soldado, la seguridad de la salvación protege al creyente.

Traducción Alterna: "Nos protegeremos a nosotros mismos al estar seguros de que Cristo nos salvará"

aunque estemos despiertos o dormidos

Esta es una manera amable de decir aunque estemos vivos o muertos" Traducción Alterna: "si estamos vivos o muertos"

edifíquense unos a otros

Aquí "construir" es una metáfora que significa alentar. Traducción Alterna: "ánimense unos a otros"

1 Thessalonians 5:12

Información General:

Pablo comienza a dar las instrucciones finales a la Iglesia en Tesalónica.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros creyentes.

reconozcan aquellos que trabajan entre ustedes

"estimen y aprecien aquellos quienes están involucrados en ser líderes"

quienes están sobre ustedes en el Señor

Aquí se refiere a las personas que Dios escogió para servir como líderes del grupo local de creyentes.

los consideren altamente amados por su trabajo

Pablo exhorta a los creyentes a amar y apreciar a los líderes de la Iglesia.

1 Thessalonians 5:15

Alégrense siempre. Oren sin cesar. En todo den gracias.

Pablo está exhortando a los creyentes a mantener una actitud espiritual de alegría en todas las cosas, estando vigilantes en oración y expresando gratitud en todo.

En todo

En todas las circunstancias

Porque esta es la voluntad de Dios

Pablo se refiere al comportamiento que acaba de mencionar como la voluntad de Dios para los creyentes.

1 Thessalonians 5:19

No aplaquen al Espíritu

"No detengan el trabajo del Espíritu Santo entre ustedes"

No desprecien las profecías

"No rechacen las profecías" o "No odien cualquier cosa que el Espíritu Santo le diga a alguien"

Reténganse de lo que sea bueno

Pablo habla de los mensajes del Espíritu Santo como si fueran objetos que uno pudiera agarrar en sus manos. Traducción Alterna: aférrense a lo que es bueno

1 Thessalonians 5:23

los santifique completamente.

Esto se refiere a que Dios hace a las persona sin pecado y perfecta a sus ojos.

todo tu espíritu, alma y cuerpo

Esto es una figura literaria

este preservado sin culpa

"se mantengan a salvo de pecar"

Fiel es el que te llama

"Él Quien es fiel, te llama a ti"

quien también lo hará

"Él les estará ayudando a ustedes"

1 Thessalonians 5:25

Información General:

Pablo da sus declaraciones finales.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

les pido por el Señor

"Se los pido, como si el Señor les estuviera hablando a ustedes"

que esta carta sea leída

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que todos ustedes lean esta carta"

2 Thessalonians

Capítulo 1

¹ Pablo, Silvano, y Timoteo, a la iglesia de los Tesalonicenses en Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo. ² Que la gracia sea con ustedes y la paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo.

³ Debemos dar gracias a Dios siempre por ustedes, hermanos. Pues es apropiado, porque su fe está creciendo mucho, y el amor de cada uno de ustedes los une hacia el otro. ⁴ Así nosotros mismos hablamos orgullosamente sobre ustedes entre las iglesias de Dios. Nosotros hablamos de su paciencia y fe en todas sus persecuciones. Nosotros hablamos de las aflicciones que ustedes soportan. ⁵ Ésta es una señal del juicio justo de Dios. El resultado es que ustedes serán considerados dignos del reino de Dios, por el cual ustedes sufren.

⁶ Porque de hecho, es justo para Dios devolver aflicción a aquellos a quienes los afligen, ⁷ y aliviarlos a ustedes que son afligidos como nosotros, cuando el Señor Jesús se revele desde el cielo con sus poderosos ángeles ⁸ en llamas de fuego, tomando venganza en aquellos que no conocen a Dios y en aquellos que no obedecen el evangelio de nuestro Señor Jesús.

⁹ Ellos sufrirán el castigo de la eterna destrucción, lejos de la presencia del Señor y de la gloria de Su poder. ¹⁰ Él hará esto cuando Él venga en ese día, para ser glorificado por su pueblo, para ser maravillado por todos aquellos quienes creyeron, porque nuestro testimonio fue creído por ustedes.

¹¹ Por esto nosotros también oramos continuamente por ustedes. Oramos para que nuestro Dios los considere dignos de su llamamiento. Oramos para que cumpla todo deseo de bondad y toda obra de fe con poder. ¹² Oramos estas cosas para que el nombre de nuestro Señor Jesús pueda ser glorificado en ustedes. Oramos para que ustedes sean glorificados por Él, por causa de la gracia de nuestro Dios y el Señor Jesucristo.

2 Thessalonians 1:1

Dar gracias a Dios siempre

Información General

Pablo es el autor de esta carta. Pero él incluye a Silvano y Timoteo porque ellos fueron los mensajeros que llevaron la carta. Él empieza con un saludo a la iglesia de los Tesalonicenses.

Pablo está diciendo que debemos dar gracias a Dios regularmente. Traducción Alterna: "dar gracias a Dios frecuentemente"

debemos

Información General

De ser necesario aclararlo aquí "debemos" se refiere a Pablo, silvano y timoteo. Ustedes

Aquí "debemos" en plural se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo. La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes de Tesalónica.

hermanos

Silvano

"Silvano" es la forma Latina de "Silas". Él es la misma persona que viajó con Pablo en el libro de Hechos.

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

Porque esto es apropiado

Que la gracia sea con ustedes

Comunmente Pablo incluye saludos en sus cartas.

"porque es lo forma correcta de hacerlo" o "porque es bueno"

2 Thessalonians 1:3

amor de cada uno de ustedes los une hacia el otro

Información General:

"Amense unos a otros con sinceridad" Traducción Alterna.

Pablo da gracias a Dios por los creyentes en Tesalónica.

hacia el otro

Aquí "hacia el otro" significa compañeros creyentes.
Traducción Alternativa: "hacia tus compañeros" creyentes"

Nosotros mismos

Aquí "nosotros mismos" es usado para enfatizar la jactancia de Pablo. Traducción Alternativa: "nosotros."

Persecuciones, aflicciones

Estas palabras significan básicamente la misma cosa. Pablo las usaba para enfatizar cuán severamente ellos estaban sufriendo.

que seas considerado digno de estar en el Reino de Dios

AT:"Que Dios te considere merecedor de su reino"

2 Thessalonians 1:6

Oración de Enlace

Pablo continúa hablando sobre justicia de Dios.

Lo correcto de Dios

" Dios es recto" o "Dios es justo"

Y ayuda para ti

Puedes hacer explícito que Dios te da su ayuda.
Traducción alternativa Dios es el que te ayuda.

Los ángeles de Su poder

"Los poderosos mensajeros de Dios"

En fuego ardiente Él tomará venganza en aquellos quienes no conocen a Dios y en aquellos quienes no obedecen el evangelio de nuestro Señor Jesús ardiente Él tomará venganza

Traducciones alternas "Él castigará con fuego ardiente aquellos que" o "Después con fuego ardiente él castigará aquellos que no conocen a Dios y aquellos que".

2 Thessalonians 1:9

Ellos sufrirán

"Ellos"La gente que no obedezca el evangelio sufrirá.

Cuando Él venga en ese día

El día que Jesús regrese al mundo.

para ser glorificado por sus santos

Traducción alternativa "sus creyentes le glorificarán"

para ser maravillado por todos aquellos que creyeron

Traducción alternativa "todos aquellos que creyeron estarán maravillados" o "todos aquellos que creyeron se levantarán asombrados de Él"

a ustedes

Aquí"ustedes se refiere a los creyentes Tesalonisenses.

2 Thessalonians 1:11

Por esto también oramos continuamente por ustedes

"Nosotros también oramos frecuentemente por ustedes" Traducción alternativa "Nosotros oramos siempre por ustedes"

Nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo.

Ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en la iglesia de Tesalónica.

llamamiento

Aquí "llamamiento" significa que Dios ha señalado o escogido gente para ser Sus hijos, para ser Sus siervos y proclamadores de Su mensaje de salvación a través de Jesús.

complazca todo deseo de bondad

"hacerles capaces de hacer actos de bondad.bien en todas las formas que deseen" (UDB)

que el nombre de nuestro Señor Jesús pueda ser glorificado por ustedes

Traducción Alternativa "Que ustedes puedan glorificar el nombre de nuestro Señor Jesús"

y ustedes serán glorificados por Él

por la gracia de nuestro Dios

tradición Alternay Jesús les glorificará"

"por la gracia de Dios"

Capítulo 2

¹ Ahora con respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo y nuestro encuentro junto a Él, nosotros les solicitamos, hermanos, ² que ustedes no sean fácilmente perturbados ni preocupados, sea por espíritu, por mensaje, o por carta como si viniera de nosotros, acerca de que el día del Señor ya ha venido.

³ No permitan que nadie les engañe en modo alguno. Pues no vendrá hasta después que venga la caída, y el hombre del pecado sea revelado, el hijo de la destrucción. ⁴ Éste es quien se opone y se exalta a sí mismo en contra de todo lo que se llama Dios o lo que es adorado. De manera que, se sienta en el templo de Dios y se muestra a sí mismo como Dios.

⁵ ¿No recuerdan que cuando yo estaba con ustedes les dije estas cosas? ⁶ Ahora ustedes saben lo que lo detiene, para que él sea revelado sólo en el tiempo exacto. ⁷ Porque el misterio del desorden está ya trabajando, sólo hay Uno quien lo restringe ahora hasta que él sea sacado del camino.

⁸ Entonces el hombre del pecado será revelado, a quien el Señor Jesús matará con el soplo de Su boca. El Señor lo convertirá en nada por la revelación de Su venida. ⁹ La venida del hombre de pecado será debido a la obra de Satanás, con todo poder, señales y falsas maravillas, ¹⁰ y con toda clase de maldad que engañan a aquellos que están pereciendo, porque ellos rechazaron el amor de la verdad para poder ser salvados.

¹¹ Por este motivo Dios está enviándoles un poderoso engaño para que ellos creen una mentira, ¹² y así todos ellos sean condenados, aquellos que no creyeron en la verdad, sino que se complacieron en la injusticia.

¹³ Pero nosotros siempre debemos dar gracias a Dios por ustedes, hermanos amados del Señor. Pues Dios les escogió a ustedes como los primeros frutos de salvación en santificación del Espíritu y creer en la verdad. ¹⁴ Él les llamó por medio de nuestro evangelio para así ustedes obtener la gloria de nuestro Señor Jesucristo. ¹⁵ Así entonces, hermanos, permanezcan firmes y retengan las tradiciones que les fueron enseñadas, sea mediante palabra o por nuestra carta.

¹⁶ Ahora, que nuestro Señor Jesucristo mismo, y Dios nuestro Padre, que nos amó y nos dio eterno consuelo y buena esperanza mediante la gracia, ¹⁷ consuele y fortalezca sus corazones en toda buena obra y palabra.

2 Thessalonians 2:1	por mensaje, o por carta que parece que viene de nosotros
Información General	"por palabra hablada o por carta escrita que pretenda que viene de nosotros"
Pablo exhortó a los creyentes a no ser engañados sobre el día en que Jesús regresará.	al efecto que
Ahora	"diciendo que"
La palabra "ahora" marca un cambio de tópico en las instrucciones de Pablo.	el día del Señor
hermanos	Ésto se refiere al tiempo cuando Jesús regresará a la tierra por todos Sus creyentes.
Aquí "hermanos" significa compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. Trducción Alterna hermanos y hermanas.	2 Thessalonians 2:3
que no sean fácilmente perturbados ni molestados	Información General:
"que ustedes no dejen que estas cosas les molesten con facilidad."	Pablo enseñó acerca de los hombres rebeldes.
	no vendrá
	"el día del Señor no vendrá"

La caída afuera

Se refiere a un tiempo futuro cuando mucha gente se apartará del Señor.

y el hombre de rebeldía será revelado

Ésto puede ser establecido en forma activa. "y Dios revele el hombre rebelde"

el hijo de destrucción

Pablo habló de destrucción como de una persona que tuvo un hijo cuyo objetivo es el de totalmente dertruir todo. Traducción Aalterna "el que destruye todo lo que puede"

todo lo que es llamado Dios o que es adorado

Ésto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna "todo lo que la gente considera ser Dios o todo lo que la gente adora"

se exhibe a sí mismo como Dios

"se muestra a sí mismo como Dios"

2 Thessalonians 2:5

¿A caso no recuerdan ustedes... éstas cosas?

Pablo usa una pregunta retórica para recordarles las enseñanzas que les habia dado cuando él estuvo con ellos previamente. Ésto se puede expresar con una afirmación. Traducción Alterna "Yo estoy seguro que ustedes recuerdan... éstas cosas."

estas cosas

Estas cosas se refiere al regreso de Jesús, el día del Señor, y el día del hombre rebelde.

Él será revelado solo en el momento correcto

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna "Dios revelará al hombre rebelde cuando sea el tiempo correcto"

misterio de la rebeldía

Ésto se refiere a un sagrado secreto que solo Dios conoce.

Quien lo restringe

Restringir a alguien es detenerlo, aguantarlo o evitar que haga lo que quiere.

2 Thessalonians 2:8

Entonces el rebelde será revelado

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna " Entonces Dios le permitirá al rebelde que se muestre"

con el aliento de Su boca

Aquí "aliento" representa el poder de Dios. Traducción Alterna "por el poder de Su palabra hablada"

Lo convertirá en nada por la revelación de Su venida

Cuando Jesús regrese a la tierra y se muestre, Él derrotará al rebelde.

con todo poder, señales, y falsas maravillas

"con toda clase de poderes, señales, y falsas maravillas"

con engaños e injusticia

Esta persona usará todo tipo de de maldad para engañar la gente para que crean en él en vez de Dios.

Estas cosas serán para aquellos que están pereciendo

Éste hombre al cuál Satanás le ha dado poder para engañar a todos los que no han creen en Jesús.

aquellos que perecen

Aquí "pereciendo" tiene el concepto de vida eterna o destrucción eterna.

2 Thessalonians 2:11

Por este motivo

"Porque la gente no ama la verdad"

Dios les envia una obra de error para que ellos crean a una mentira

Pablo esta hablando de que Dios permite que algo suceda a la gente como si Él les enviara algo. Traducción Alterna "Dios permite que sean engañados por hombre de la rebeldía. "

ellos serán juzgados

Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los juzgará a todos"

esos que no creyeron en la verdad sino que se complacieron en la injusticia

"esos que tienen placer en la injusticia porque ellos no creyeron en la verdad"

2 Thessalonians 2:13

Oración de Enlace

Pablo ahora cambia de tema.

Información General:

Pablo da gracias a Dios por los creyentes y les estimula.

Pero

Pablo usa esta palabra aquí para marcar un cambio de tema.

debemos siempre dar gracias

Esta es una exageración, una hipérbole. Traducción alterna "nosotros debemos dar gracias de continuo"

nosotros debemos

nosotros se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo.

Hermanos amados por el Señor

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna "porque el Señor les ama a ustedes, hermanos"

hermanos

Aquí "hermanos se refiere a los compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas"

como los primeros frutos de salvación

"ser de las primeras personas en creer en Jesús y ser salvos"

en santificación del Espíritu

"y ser separados para Él por medio de Su Espíritu" (UDB)

creer en la verdad

"esperar en la verdad" o "confianza en la verdad"

Pues entónces, hermanos, permanezcan firmes

Pablo exhortó a los creyentes a asirse rápido a su fe en Jesús

Agarrarse a las tradiciones

Aquí "tradiciones" se refiere a las verdades de Cristo que Pablo y los otros apóstoles enseñaron. Pablo habló de ellas como si sus lectores pudieran agarrarlas con sus manos. traducción Alterna "Recordemos las verdades"

tu fuiste enseñado

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna "nosotros te enseñamos" (UDB)

por palabra o por carta

Pueden hacer clara la información implícita. EN: "mediante lo que les dijimos en persona o por lo que les escribimos en carta"

2 Thessalonians 2:16

Oración de Enlace

Pablo termina con una bendición de Dios.

Ahora

Pablo usa esta palabra aquí para marcar un cambio de tema.

nuestro Señor... que nos amó y nos dió

Las palabras "nuestro" y "nosotros" se refiere a todos los creyentes.

El Señor Jesús Cristo mismo

Aquí "Él mismo" da un énfasis adicional a la frase "Señor Jesús Cristo."

consuela y establece sus corazones en

"corazones" se refiere al asentamiento de emociones. Traducción Alterna "Te consuela y te fortalece para"

Capítulo 3

¹ Ahora, hermanos, oren por nosotros, para que la palabra del Señor sea esparcida rápidamente y sea glorificada, así como lo fue con ustedes. ² Oren para que podamos ser liberados de las personas perversas y malvadas, pues no todos tienen fe. ³ Pero el Señor es fiel, quien les establecerá y guardará del maligno.

⁴ Nosotros tenemos confianza en el Señor en cuanto a ustedes, que ustedes hacen y continuarán haciendo las cosas que nosotros le ordenamos. ⁵ Que el Señor dirija sus corazones al amor de Dios y a la perseverancia en Cristo.

⁶ Ahora les ordenamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que ustedes eviten a todo hermano que viva ociosamente, no de acuerdo a las tradiciones que ustedes recibieron de nosotros. ⁷ Pues ustedes mismos saben que es propio para ustedes imitarnos. Nosotros no vivimos entre ustedes como alguien que no tenía disciplina. ⁸ Y no comimos la comida de nadie sin pagar por ella. En su lugar, trabajamos noche y día en trabajos difíciles y con esfuerzo, para no ser una carga a ninguno de ustedes. ⁹ Hicimos esto, no porque no tenemos autoridad. Al contrario, hicimos esto para ser un ejemplo a ustedes, para que así ustedes puedan imitarnos.

¹⁰ Cuando estuvimos con ustedes les ordenamos: "Si alguno no quiere trabajar, él no debería comer". ¹¹ Porque nosotros escuchamos que algunos entre ustedes caminan ociosamente. Ellos no trabajan pero en su lugar son entrometidos. ¹² Ahora nosotros les ordenamos a esos y les exhortamos en el Señor Jesucristo, que deben trabajar silenciosamente y comer su propia comida.

¹³ Pero ustedes, hermanos, no se desanimen en hacer lo que es correcto. ¹⁴ Si alguno no obedece nuestra palabra en esta carta, tomen nota de él, y no se asocien con él, para que él pueda avergonzarse. ¹⁵ No lo consideren un enemigo, pero adviértanle como a un hermano.

¹⁶ Que el mismo Dios de paz les dé paz en todo momento en sus caminos. El Señor sea con todos ustedes. ¹⁷ Éste es mi saludo, Pablo, con mi propia mano, la cual es la firma en toda carta. Así es como yo escribo. ¹⁸ Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con todos ustedes.

2 Thessalonians 3:1	el malo
Información General	"Satanás"
Pablo pidió a los creyentes que orasen por el y por sus compañeros.	2 Thessalonians 3:4
Y ahora	Tenemos confianza
Pablo usó la palabra "ahora" para marcar un cambio de tema.	"Tenemos fe" o "confiamos"
la palabra del Señor sea esparcida y sea glorificado	dirige tu corazón
Pablo habló de la palabra de Dios se distribuía como si estuviera corriendo de lugar a lugar. Traducción Alterna "que mas y mas gente pronto escuche nuestro mensaje sobre nuestro Señor Jesús y lo honren"	Pablo describe a Dios motivando a los cristianos a amar a Dios como si el Señor los estuviera guiando por un camino. Traducción Alterna "te ayuda a conocer"
porque no todos tienen fe	corazones
"porque mucha gente no tiene cree en Jesús"	Esta metáfora para las emociones o anhelos, que controla el amor y fidelidad.
quien te establece a ti	al amor de Dios y a la perseverancia en Cristo
"quien te dará fortalecerá a tí Traducción Alterna "Quien te fortalecerá"	Pablo habló del amor a Dios y la perseverancia de Cristo como si fueran destinos en un camino. Traducción Alterna "cuanto Dios te ama y cuanto Cristo ha perseverado por tí"

2 Thessalonians 3:6

Información General

Pablo le da a los creyentes algunas instrucciones finales acerca del trabajar y no ser perezosos.

Ahora

Pablo usa esta palabra para cambiar de tema.

en el nombre de nuestro Señor Jesucristo

"por la autoridad de Jesús"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros Cristianos, incluyendo hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas"

nuestro Señor

Aquí "nuestro" se refiere a todos los creyentes.

Viven ociosamente

"es perezoso y rehusa trabajar" (UDB)

Imitarnos a nosotros

"ser como Pablo y sus compañeros de labor" o "comportarse como Pablo y sus compañeros de labor"

No vivimos entre ustedes como quienes no tienen disciplina

Pablo enfatiza lo duro que eran sus circunstancias. Una labor difícil que implicaba gran esfuerzo. Las dificultades implican que soportan el dolor y el sufrimiento. Traducción Alterna en situaciones muy difíciles.

trabajamos día y noche

"nosotros trabajamos durante la noche y durante el día" o "trabajamos todo el tiempo"

en trabajos difíciles y con esfuerzo

Pablo enfatiza en cuán duras eran sus circunstancias. Labores difíciles implican trabajo que requiere gran esfuerzo. Arduo implica que ellos soportaron dolor y sufrimiento. Traducción Alterna "en circunstancias muy difíciles."

Hicimos esto no porque no tengamos autoridad

Pablo usa una doble negativa para enfatizar lo positivo. Traducción Alterna "Nosotros ciertamente tenemos autoridad"

2 Thessalonians 3:10

algunos caminan ociosamente

Aquí "caminar" se refiere a conducta en la vida. Traducción Alterna "algunos viven vidas ociosas" o "algunos son perezosos"

pero en cambio son entrometidos

entrometidos son personas quienes interfieren en los asuntos de otros sin que se lo hayan pedido.

Con tranquilidad

En una manera tranquila, Pablo exhorto a los entrometidos a no interferir con los asuntos ajenos de las otras personas.

2 Thessalonians 3:13

Pero

Pablo uso esta palabra para contrastar los creyentes perezosos con los creyentes laboriosos.

ustedes, hermanos

la palabra "ustedes" se refiere a todos los creyentes Tesalonisenses.

hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas"

no pierdan su corazón

El "perder el corazón" es un idioma que significa cansarse, o aburrirse, o desanimarse. Traducción Alterna "no ser desanimado" o "no se cancen"

tomar nota de el

observen quien es él. Traducción Alterna "públicamente identificar a esa persona"

para que el sea avergonzado	el mismo Señor de paz
Pablo instruyó a los creyentes a evitar a los creyentes perezosos como una acción disciplinaria.	Aquí " el mismo " enfatiza que el Señor puede personalmente dar paz a los creyentes.
2 Thessalonians 3:16	Este es mi saludo, Pablo, con mi propia mano
Información General:	"Yo, Pablo, escribo este saludo con mi propia mano"
Pablo hace comentarios finales de cierre a los creyentes de tesalónica.	Así es como yo escribo
Que el mismo Dios de paz les de paz	Pablo aclara que esta carta es de él y no es una falsificación.
Ustedes pueden hacer explícito que ésta es la petición de Pablo para los Tesalónisenses. Traducción Alterna " Pido que el mismo Señor de la paz les dé..."	

1 Timothy

Capítulo 1

¹ Pablo, apóstol de Cristo Jesús de acuerdo a los mandamientos de Dios nuestro Salvador y Cristo Jesús nuestra esperanza, ² a Timoteo, un verdadero hijo en la fe: gracia, misericordia y paz de nuestro Dios el Padre y Cristo Jesús nuestro Señor.

³ Como te rogué hacer cuando me estaba marchando a Macedonia, permanece en Éfeso para que puedas ordenarles a ciertas personas no enseñar una doctrina diferente. ⁴ Tampoco deben prestar atención a historias e interminables genealogías. Esto causa controversias en lugar de ayudar al plan de Dios, el cual es por fe.

⁵ Ahora la meta del mandamiento es el amor de un corazón puro, de una buena conciencia, y de una fe sincera. ⁶ Algunas personas se han desviado del camino y se han apartado de estas cosas hacia conversaciones vanas. ⁷ Ellos quieren ser maestros de la ley, pero no entienden lo que dicen, o en lo que insisten. ⁸ Pero nosotros sabemos que la ley es buena, si uno la usa legítimamente.

⁹ Y sabemos esto, que la ley no está hecha para los hombres justos, sino para las personas desobedientes y rebeldes, para las personas impías y pecadoras, y para aquellos sin Dios y profanos. Está hecha para éstos que matan a sus padres y madres, para asesinos, ¹⁰ para personas sexualmente inmorales, para homosexuales, para aquellos que secuestran personas para esclavizarlos, para mentirosos, para falsos testigos, y para cualquier cosa que esté en contra de la sana doctrina. ¹¹ Esta instrucción está de acuerdo al glorioso evangelio del Dios bendito, el cual me ha sido encargado.

¹² Y yo le doy gracias a Cristo Jesús nuestro Señor. Él me fortaleció, porque Él me consideró fiel y me colocó en el servicio. ¹³ Yo era un blasfemador, un perseguidor y un hombre violento. Pero recibí misericordia porque actué ignorantemente en incredulidad. ¹⁴ Pero la gracia de nuestro Señor se desbordó con fe y amor, que es en Cristo Jesús.

¹⁵ Este mensaje es confiable y digno de toda aceptación, que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores. Yo soy el peor de éstos. ¹⁶ Pero por esta razón yo primeramente recibí misericordia, para que en mí, el peor, Cristo Jesús pudiera demostrar toda paciencia. Él hizo esto como un ejemplo para aquellos que fueran a creer en Él para vida eterna. ¹⁷ Ahora al rey de los siglos, el inmortal, invisible, al único Dios, sea el honor y la gloria por siempre y para siempre. Amén.

¹⁸ Yo pongo esta ordenanza ante ti, Timoteo, mi hijo. Estoy haciendo esto de acuerdo con las profecías que se hicieron previamente relacionadas a ti, para que sea posible que te comprometas en la buena batalla. ¹⁹ Hazlo para que así puedas tener fe y buena conciencia. Algunas personas han rechazado esto y han naufragado con respecto a la fe. ²⁰ Tales como Himeneo y Alejandro, a quienes yo entregué a Satanás para que puedan ser enseñados a no blasfemar.

1 Timothy 1:1

Información general

"En este libro, a menos que se indique otra cosa, la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a Timoteo (a quien la carta fue dirigida), así como también a todos los creyentes"

Pablo

"Yo, Pablo, escribí esta carta". Tu idioma debe tener una manera particular para presentar al autor de una carta. Puede que quieras decir, en el mismo versículo, a quién la carta fue escrita. (UDB).

de acuerdo al mandamiento de

"por el mandamiento de" o "por la autoridad de"

Dios nuestro Salvador

"Dios quién nos salvó" Pablo está hablando de él mismo, de Timoteo y probablemente de otras personas, también.

Cristo Jesús nuestra esperanza

Aquí; "nuestra confianza" se refiere a una persona en quién tenemos confianza. Traducción Alternativa: "Jesucristo en quién tenemos confianza" o "Jesucristo en quién ponemos nuestra confianza"

verdadero hijo en la fe

Pablo habla acerca de su cercana relación con Timoteo como si fuesen padre e hijo. Pablo ve a Timoteo como un hijo porque fue el quién lo instruyó en la fe en Cristo Jesús. Traducción Alternativa: "quién es como un hijo verdadero para mí"

Gracia, misericordia, y paz de

"que la gracia, misericordia y la paz sea a ustedes de" o "que ustedes puedan experimentar la amabilidad, misericordia y paz de"

Dios el Padre

"Dios quién es nuestro Padre" Aquí la palabra "Padre" es un título importante para Dios.

Jesucristo nuestro Señor

"Jesucristo quien es nuestro Señor"

1 Timothy 1:3

Oración de enlace

"Pablo motiva a Timoteo a que rechaze el uso erróneo de la Ley y que utilice las buenas enseñanzas de Dios".

Información general

La palabra "te" se refiere a Timoteo.

Como yo te recomiendo a ti

"como te he suplicado" o "como te pregunté con autoridad" o "te dije"

permanece en Éfeso

"espera por mí en la ciudad de Éfeso"

una doctrina diferente

La información implícita puede ser escrita explícitamente. Traducción Alternativa: "una verdad diferente a la que enseñamos". (UDB)

tampoco deben prestar atención

"Ni siquiera ellos deberían prestar atención" o "también ordenales a ellos; para que no presten atención a doctrinas diferentes."

a historias

Estas deben haber sido historias sobre sus ancestros.

interminables genealogías

Pablo usa la palabra "interminables" para enfatizar que las genealogías son muy largas.

genealogías

"lista de los ancestros". Una genealogía es el registro escrito o verbal de los padres de una persona o ancestros. Esto era muy importante en Israel, para establecer las tribus que alguna vez fueron incluidas en el pueblo de Israel.

éstas son causa de discusiones

"Éstas causaban que las personas discutieran acaloradamente" Las personas discutían sobre historias y genealogías de las que nadie sabía; con certeza, la verdad.

en vez de ayudar al plan de Dios, el cual es por fe

Algunos significados posibles son: 1) "en vez de ayudarnos a entender el plan de Dios para salvarnos; el cual aprendemos por fe" 2) "en vez de ayudarnos a hacer el trabajo de Dios; el cual hacemos por fe"

1 Timothy 1:5

Ahora

Esta palabra es usada; aquí, para señalar una instrucción, particular, en la enseñanza de Pablo a Timoteo. Aquí Pablo explica el propósito de lo que está ordenando a Timoteo.

el mandamiento

La palabra "mandamiento"; no se refiere, aquí al Antiguo Testamento ni a los Diez Mandamientos sino a las instrucciones dadas por Pablo en el 1:3.

es amor

Algunos significados posibles son 1) "amar a Dios" (UBD) 2) amar a las personas"

de un corazón puro

Aquí; "puro", se refiere a una persona que no tiene motivos ocultos para comportarse mal. Aquí; "corazón", se refiere a la mente y pensamiento de la persona. Traducción Alterna: "de una mente que es honesta"

buena conciencia

"una conciencia que ha escogido el bien sobre el mal"

fe sincera

"fe genuina" o "fe sin hipocresía"

Algunas personas han perdido de su vista la meta

Pablo habla de fe en Cristo como si fuera un blanco al cual apuntar. Pablo se refiere a que hay personas que no alcanzan la meta de su fe; la cual es amar como lo explica en 1:5.

Se han apartado de estas enseñanzas

Aquí la palabra; "apartado", significa dejar de hacer lo que Dios ha mandado que se haga.

maestros de la ley

Aquí la palabra "ley" se refiere a la ley de Moisés.

pero ellos no entienden

"aunque ellos no entiendan" o "y todavía ellos no entienden"

en lo que ellos insisten

"lo que ellos dicen fuertemente" o "lo que ellos declaran con confianza"

nosotros sabemos que la ley es buena

"nosotros entendemos que la ley es útil" o "nosotros entendemos que la ley nos beneficia"

si uno la utiliza legalmente

"si alguien la usa correctamente" o "si alguien la usa en la manera para lo cual fue destinada o dispuesta por Dios"

1 Timothy 1:9

Y nosotros sabemos esto

"Porque nosotros entendemos esto" o "porque nosotros nos dimos cuenta de esto" o "nosotros también sabemos esto"

la ley no ha sido hecha para un hombre justo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "que Moisés no dio la ley por el hombre justo" o "no fue dado para un hombre justo" o "no fue dado a la persona que lo obedece" o "no fue dado a la persona quien es justa delante de Dios"

un hombre justo

Aquí se refiere a ambos hombre y mujer. Traducción Alterna: "una persona justa" o "una persona buena"

Ha sido hecha

En referencia a la ley dada por Dios a Moisés: Traducción Alterna: "Moisés dio la ley"

personas sexualmente inmorales

En otros versículos bíblicos este término es usado como una comparación indirecta para las personas que son

infiel a Dios, pero en este caso el significado incluye a cualquier persona que duerme con alguien fuera de matrimonio.

homosexuales

"hombres que duermen con otros hombres"

aquellos que secuestran a las personas para que sean esclavos

"aquellos que secuestran a las personas para venderlas como esclavos" o "aquellos que se llevan a las personas para venderlas como esclavos"

Cualquier otra cosa que esté en contra de la sana enseñanza

Esta expresión es dicha por aquellos que hacen cualquier cosa en contra de la verdadera enseñanza cristiana.

el evangelio glorioso del Dios bendito

"el anuncio impresionante sobre un Dios bendito" o "el evangelio glorioso del Dios bendito"

el que me han confiado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "el cual Dios me ha dado a mí y me hizo responsable del mismo"

1 Timothy 1:12

Oración de enlace

Pablo nos dice como él actuó en el pasado y motiva a Timoteo para que confíe en Dios.

Agradezco

"Estoy agradecido hacia"

Él me consideró fiel

"Él me consideró fiel" o "Él pensó que yo sería confiable"

Él me ubicó en una posición de servicio

Pablo habla de su ubicación en el servicio a Dios como si hubiera un lugar en el cual una persona podía ser colocada. Traducción Alterna: "él me asignó servirle" o "me señaló como su sirviente"

Era un blasfemo

"Hablaba el mal contra Cristo" Pablo se refiere al tiempo antes de ser cristiano"

un perseguidor

"Perseguida a aquellos quienes creían en Cristo"

hombre violento

"Era cruel hacia otras personas." Esto es una persona que cree tener el derecho de herir a otros.

Pero recibí misericordia porque actuaba ignorantemente en incredulidad

Traducción Alterna: "Pero porque no creía en Jesús, y no sabía lo que estaba haciendo, recibí misericordia de Jesús".

Recibí misericordia

Traducción Alterna: "Jesús me mostró misericordia" o "Jesús tuvo misericordia conmigo"

Pero la gracia

"y la gracia"

desbordó con fe y amor

Pablo habla del perdón de Dios como si fuera un líquido tan abundante que sería capaz de llenar un recipiente hasta que se salga por la parte de arriba" o Traducción Alterna: "Dios me muestra su gran capacidad de perdonar"

Con fe y amor

Este es el resultado que Dios muestra Su infinito perdón a Pablo. Traducción Alterna: "lo que causa en mí confiar y amar a Dios"

Que es en Cristo Jesús

Aquí; "en Cristo Jesús se refiere a tener una relación con Él. Traducción Alterna: "que Cristo Jesús me capacita para tener una relación con Dios porque estoy unido a Él.

1 Timothy 1:15

Este mensaje es confiable

"Esta declaración es cierta".

digno de toda la aceptación

"puede ser recibido sin alguna duda" o "se merece ser aceptado con plena confianza"

yo primeramente recibí misericordia

Esto puede ser leído en voz activa: "Dios me mostró misericordia a mí primero" o "yo obtuve misericordia de Dios primero"

"que en mí, el peor"

"que a través de mí, el peor pecador"

Ahora...Amen

La palabra; "ahora", es usada como una excepción en la enseñanza principal. Aquí; Pablo alaba a Dios.

el rey de los siglos

"el rey eterno" o "el jefe que reina para siempre"

sea el honor y la gloria

"que sea Él honrado y le den toda gloria" o "que las personas te honren y te den toda la gloria a Ti"

1 Timothy 1:18

Pongo esta ordenanza ante ti

Pablo habla de sus instrucciones como si las mismas pudieran ponerse, físicamente, frente a Timoteo. "esta orden que yo te doy" o "esta orden que te confío"

mi niño

Pablo considera su relación con Timoteo como una de padre e hijo. Pablo usa esta metáfora para mostrar el amor que tiene hacia Timoteo.

en acuerdo con las profecías dichas sobre ti

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "en acuerdo con lo que otros creyentes profetizaron acerca de ti"

te comprometas en la buena batalla

Pablo habla acerca del trabajo que Timoteo realiza para el Señor como si el fuera un soldado en la batalla". Traducción Alternativa: (continúa trabajando, esforzadamente, para el Señor"

una buena conciencia

"una conciencia que escoge lo correcto en vez de lo incorrecto".

han naufragado con respecto a la fe

Pablo habla sobre la fe de estas personas como si fuera una barca que naufraga en el mar. Él quiere decir que han arruinado su fe y ya no son más creyentes en Jesús. Puedes usar esta o una comparación similar si la necesitas para hacerte entender en tu proyecto de lenguaje.

Himeneo y Alejandro

Estos son nombres de hombres.

"a quienes entregué a Satanás"

Pablo habla como si, físicamente, fuera posible entregar los hombres a Satanás. Esto puede significar que los saca del grupo de los creyentes. Estando fuera Satanás pudiera tener poder sobre ellos con la consecuencia de dañarlos.

para que puedan ser enseñados

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "que Dios les pueda enseñar"

Capítulo 2

¹ Por lo tanto primero que todo, yo les exhorto que hagan plegarias, oraciones, intercesiones, y acciones de gracias por todas las personas, ² por los reyes y todo aquel que esté en autoridad, de manera que vivamos una vida quieta y en paz en toda piedad y dignidad. ³ Esto es bueno y aceptable ante Dios nuestro Salvador. ⁴ Él desea que todas las personas se salven y vengan al conocimiento de la verdad.

⁵ Porque hay un solo Dios, y un solo mediador entre Dios y los hombres, Cristo Jesús el hombre. ⁶ Quien se dio a Sí mismo en rescate por todos, como testimonio en el tiempo correcto. ⁷ Con este propósito, yo mismo, fui hecho heraldo y apóstol. Yo estoy diciendo la verdad. No estoy mintiendo. Yo soy un maestro para los gentiles en fe y verdad.

⁸ Por lo tanto, yo quiero que todo hombre en todo lugar ore y levante manos santas, sin ira o discusión. ⁹ De igual manera, quiero que las mujeres se vistan con ropas apropiadas, con modestia y autocontrol, no deben tener peinados de lujo u oro, o perlas, o ropa costosa, ¹⁰ que ellas se vistan con lo que sea apropiado para las mujeres que profesan piedad a través de buenas obras.

¹¹ La mujer debe aprender en silencio y con toda sumisión. ¹² Yo no permito a la mujer enseñar o ejercer autoridad sobre un hombre, sino que se mantenga en silencio.

¹³ Porque Adán fue formado primero, luego Eva. ¹⁴ Y Adán no fue engañado, pero la mujer fue engañada por completo en transgresión. ¹⁵ Sin embargo, ella será salva por medio de dar a luz niños, si ellas continúan en fe, amor y en santificación con sensatez de mente.

1 Timothy 2:1

Él desea que todos sean salvos y que vengan al conocimiento de la verdad

Oración de enlace

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Dios desea salvar a todas las personas y que vengan al conocimiento de la verdad".

Pablo motiva a Timoteo para que ore por todas las personas.

primero que todo

que vengan al conocimiento de la verdad

"lo más importante" o "antes que todo"

Pablo habla de aprender la verdad sobre Dios como si fuera un lugar a donde las personas pueden ser traídas. Traducción Alterna: "saber y aceptar lo que es la verdad"

Les aconsejo que las oraciones, intercesiones y las acciones de gracias sean hechas

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: ("Aconsejo a todos los creyentes que oren, intercedan y den gracias a Dios).

1 Timothy 2:5

y un solo mediador entre Dios y los hombres

Ruego

Un mediador es una persona que ayuda a negociar un acuerdo pacíficamente entre dos personas que están en desacuerdo entre ellas. Aquí Jesús ayuda a los pecadores a entrar en una relación pacífica con Dios.

"Suplico" o "Solicito"

una pacífica y tranquila vida

se dió a sí mismo

Aquí; "pacífica" y "tranquila" significa lo mismo. Pablo quiere que todos los creyentes sean capaces de vivir vidas calmadas sin problemas con las autoridades.

"murió voluntariamente"

en rescate

en toda piedad y dignidad

"como un precio de libertad" o "como un pago para obtener libertad"

"esto honra a Dios y eso los demás lo respetarán"

como un testimonio en el tiempo correcto

Puede ser expresado; con certeza, que Dios quiere salvar a todas las personas. Traducción Alterna: "Su testimonio en el tiempo de la salvación" o "el testimonio durante el tiempo de la salvación"

Y para este propósito

"para esto" o "para esta razón" o "para este testimonio"

fui hecho heraldo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Cristo me hizo a mí, Pablo, un predicador y un apóstol"

"Soy maestro de los gentiles en fe y verdad".

"Enseño a los gentiles el mensaje de fe y de verdad". Aquí; Pablo debe estar usando la palabra "fe" y la palabra "verdad" para expresar una idea. Traducción Alterna: "Enseño a los gentiles acerca de la fe verdadera"

1 Timothy 2:8

Oración de enlace

Pablo termina sus instrucciones en oración; luego da unas instrucciones especiales a las mujeres.

Quiero que los hombres; levanten sus manos santas, en todo lugar

Aquí; "manos santas" significa que toda la persona (desde la cabeza hasta los pies) es santa" Traducción Alterna: "Quiero que todos los hombres levanten sus manos y oren"

hombres en todo lugar

"los hombres en todo lugar" o "los hombres en todas partes" Aquí la palabra "hombre" se refiere específicamente al género masculino.

alzar manos santas

Levantar las manos para orar era una postura normal para las personas mientras oraban.

con modestia y recato

Estas palabras significan en esencia lo mismo. Pablo enfatiza en que las mujeres deben vestir ropa apropiada; y que no llamen la atención de los hombres de manera inapropiada .

Ellas no debían tener peinados de lujo

Durante el tiempo en que vivió Pablo muchas mujeres romanas hacían peinados de lujos en sus cabellos para procurar ser más atractivas. Traducción Alterna: "Ellas no deben hacerse peinados llamativos o muy formales que llamen la atención"

practica la piedad a través de buenas obras

"quien quiere mostrar respeto y obediencia hacia Dios a través del buen comportamiento "

1 Timothy 2:11

en silencio

"en silencio" o "en una conducta silenciosa"

en toda conformidad

"y no hacer preguntas acerca de lo que oyen" (UDB) o "listas para obedecer todo lo que Dios ordena"

No permito a la mujer

"no permito que la mujer"

1 Timothy 2:13

Adán fue formado primero

Esto puede leerse en voz activa; "Adán fue el que Dios formó primero" o "Adán fue creado por Dios primero"

luego Eva

De la información podemos decir claramente que: Traducción Alterna: "luego Eva fue creada" o "luego Dios creó a Eva"

Adán no fue engañado

Esto puede ser leído en voz activa: Traducción Alterna: "Adán no fue el que la serpiente engañó"

pero la mujer fue completamente engañada en transgresión

Esto puede de ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "pero fue la mujer la que desobedeció porque la serpiente la engañó".

ella será salvada por medio de dar a luz niños

en fe, amor y en santificación

Aquí la palabra "ella" se refiere a todas las mujeres. Un significado posible es que (1) Dios va a mantener a las mujeres físicamente salvas mientras para (del verbo parir) niños (2) Dios salvará a las mujeres de sus pecados a través de su trabajo como paridora de niños.

"en confiar en Jesús y amar a otros y vivir una vida santa."

con sensatez de mente

"con autocontrol" o "con conciencia de lo que es mejor"

si ellas continúan

"si ellas permanecen" o "si ellas continúan viviendo"

Capítulo 3

¹ Este dicho es digno de confianza: Si alguien desea ser un supervisor, desea un buen trabajo. ² Por lo tanto, el supervisor debe ser irreprochable. Él tiene que ser esposo de una esposa. Él tiene que ser moderado, sensible, ordenado, hospitalario. Él tiene que ser capaz de enseñar. ³ Él no debe ser adicto al vino, ni alborotador, sino al contrario, amable, pasivo. Él no debe ser amante al dinero.

⁴ Él debe manejar bien su propia casa y sus hijos deben obedecerlo con todo respeto. ⁵ Pues si un hombre no sabe manejar bien su propia casa, ¿cómo podrá cuidar la iglesia de Dios?

⁶ Él no debe de ser un recién convertido, para que así él no se llene de orgullo y caiga en condenación como el diablo. ⁷ Él también debe tener una buena reputación con los de afuera, para que él no caiga en desgracia y en la trampa del diablo.

⁸ Los diáconos, igualmente, deben ser dignos, no de doble palabra. Ellos no deben beber mucho vino, y no ser codiciosos. ⁹ Deben mantener la verdad revelada de la fe con una conciencia limpia. ¹⁰ Deben también ser aprobados primero, luego ellos deben servir porque ellos son irreprochables.

¹¹ Las mujeres, de la misma manera, deben ser dignas. No deben ser calumniadoras. Deben ser moderadas y fieles en todas las cosas. ¹² Los diáconos deben ser esposos de una sola esposa. Ellos tienen que manejar bien sus hijos y su hogar. ¹³ Porque aquellos quienes han servido bien adquieren para sí mismo una posición honrosa y una gran confianza en la fe que es en Cristo Jesús.

¹⁴ Yo te escribo estas cosas a ti y espero llegar a ti pronto. ¹⁵ Pero si me tardo, te escribo para que tu sepas cómo comportarse en la casa de Dios, la cual es la iglesia del Dios vivo, el pilar y el soporte de la verdad.

¹⁶ Y es indiscutible que la verdad revelada de la piedad es grande: "Él apareció en la carne, fue justificado por el Espíritu, visto por los ángeles, fue proclamado entre las naciones, fue creído en el mundo y fue tomado en gloria"

1 Timothy 3:1

ordenado

Oración de enlace

"Digno". Esto puede ser leído como una oración completa. Traducción Alternativa: Él debe que comportarse bien".

Pablo da algunas instrucciones especiales sobre cómo los supervisores de la iglesia deben de ser y actuar.

hospitalario

buen trabajo

"Le da la bienvenida a los extraños". Esto puede ser leído como una oración completa. Traducción Alternativa: Él debe dar la bienvenida a los extraños. (UBD) (Ver:file:

"una tarea honorable"

esposo de una esposa

Él no debe ser adicto al vino

Un supervisor debe tener sólo una esposa. No es claro si esto excluye a los hombres quienes previamente habían enviudado, divorciado, o nunca se casaron.

"no debe ser un borracho" o "no debe beber mucho vino"

El debe ser moderado

No un alborotador

"El no debe hacer nada en exceso" (UBD)

Esto puede leerse como una oración completa. Traducción Alternativa: "Él no debe ser alguien que guste el pelear y discutir.

sensible

en cambio debe ser amable, pacífico

"Razonable". Esto puede ser leído como una oración completa. "Él debe pensar con sabiduría" o "uno que tiene juicio sano" o "inteligente"

Esto puede ser leído como una oración completa. Traducción Alternativa: "Pero en cambio él debe ser amable y pacífico".

no amante al dinero

"no deseoso de dinero" (UDB)

1 Timothy 3:4

El debe dirigir

"El debe dirigir" (como los hijos del supervisor, se someten a él; ellos van a respetar a otras personas) (UDB) o "el supervisor debe cuidar a su familia"

con todo respeto

Posibles significados: (1) los hijos del supervisor deben obedecer y mostrar respeto a su padre (UDB) o (2) los hijos del supervisor deben mostrar respeto a todas las personas o (3) el supervisor muestra respeto a su familia; a la misma vez que los dirige.

todo respeto

"respeto completo" o "respeto en todo tiempo"

pues si un hombre no sabe dirigir

"porque si un hombre no sabe como dirigir" o "cuando un hombre no puede" o "pero asumiendo que un hombre no puede dirigir"

Cómo él podrá cuidar de la iglesia de Dios?

Pablo usa una pregunta para enseñar a Timoteo. Traducción Alterna: "él no puede cuidar a la iglesia de Dios" o "él no es capaz de liderar la iglesia de Dios"

una iglesia de Dios

Aquí la palabra "iglesia" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "las personas de Dios" o "los creyentes que están bajo su supervisión"

1 Timothy 3:6

El no debe de ser un recién convertido

"Él no debe ser un nuevo creyente" o "él debe ser un creyente maduro".

y caiga en condenación como el diablo

Pablo compara el ser condenado por haber hecho algo erróneo con una caída en un hoyo como le pasó a Satanás. Traducción Alterna: Dios le condenará como condenó a Satanás.

aquellos afuera

"aquellos afuera de la iglesia" Pablo habla de la iglesia como que está adentro de un lugar y los que no son creyentes están afuera de ese lugar" Traducción Alterna: "aquellos que no son cristianos"

que no caiga en desgracia

Pablo habla de desgracia como si la persona cayera en un hoyo. Aquí la expresión "caer en" significa "experimentar". Traducción Alterna: "nada traiga vergüenza a sí mismo" o "darle a cualquier persona una razón para desaprobalo a él"

y en la trampa del enemigo.

Pablo habla de como el diablo hace que la gente peque como si fuera un cazador que está tendiendo una trampa a un animal. Traducción Alterna: "de ese modo el enemigo no parece el responsable de la caída"

1 Timothy 3:8

Oración de enlace

Pablo le da unas instrucciones especiales en como los diáconos de la iglesia y sus esposas deben ser y actuar.

diáconos, igualmente

"los diáconos, como supervisores"

debe ser digno

"deben actuar correctamente" "deben ser dignos de respeto"

no dar dos versiones

Pablo dice acerca de estas personas; que son capaces de dar dos versiones. El añade que dicen una cosa pero el significado es otro. Traducción Alterna: "no decir una cosa pero que signifique otra" o "no decir una cosa a otra persona y decirle algo diferente a otra"

ellos deben mantener la verdad de la fe revelada

"Ellos deben continuar creyendo en el verdadero mensaje de Dios que fue revelado a nosotros y que nosotros creemos." Esto se refiere a una verdad que había existido por algún tiempo pero que Dios estaba enseñándole a ellos en aquel momento. Pablo habla de la verdad del mensaje de Dios como si fuera un objeto que la persona puede mantener consigo.

la verdadd revelada

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "la verdad que Dios revela"

con una conciencia limpia

Pablo habla sobre el pensamiento de una persona que no ha hecho algo incorrecto y ese pensamiento es puro. Traducción Alterna: "con una conciencia que sabe que se han esforzado por hacer las cosas correctamente"

Ellos deben también ser aprobados primero

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "ellos deben ser evaluados para determinar que pueden servir" o "ellos deben probarse a sí mismo primero."

ser aprobado

Esto significa que otros creyentes deben evaluar aquellos que quieren ser diáconos y determinen si son aptos para para servir en la iglesia.

1 Timothy 3:11

Las mujeres de la misma manera

Significados posibles: 1) la palabra "mujer" se refiere a las esposas de los diáconos o 2) "mujeres" se refiere a los diáconos que son mujeres o una diaconisa. Traducción Alterna: "Esposas igualmente tienen requisitos" o "Diaconisas, hay requisitos como los diáconos"

ser dignas

"actúen apropiadamente" o "ser merecedoras de respeto"

no calumniadoras

"ellas no pueden hablar cosas malas de las otras personas"

moderadas

"ellas no pueden hacer nada de manera excesiva" (Ver: 3:01)

esposos de una sola esposa

Un hombre debe tener solamente una esposa. No es claro si esto excluye a los hombres que han sido

previamente viudos, divorciados o nunca se han casado. (Ver: 03:01)

manejar bien sus hijos y su hogar

"apropiadamente cuiden y dirijan a sus hijos y otros que vivan en sus casas."

Para que aquellos

"para aquellos diáconos" o "para aquellos obispos, diáconos y diaconisas" o "para aquellos líderes de la iglesias."

adquieran para sí mismo

"lo reciben por sí mismos" o "ganen para ellos mismos"

una posición honrosa

El significado implícito puede ser tomado como explícito. Traducción Alterna: "una buena reputación entre los demás creyentes"

confianza en la fe que es Cristo Jesús

Significados posibles: 1) ellos confiarán en Jesús con mayor confianza 2) ellos hablarán con seguridad sobre su fe en Cristo a las demás personas.

1 Timothy 3:14

Oración de enlace

Pablo comunica a Timoteo la razón por la cual le ha escrito y luego describe la manera en como se le rinde devoción a Dios.

y espero ir a ustedes pronto

"aunque yo espero ir a donde ustedes muy pronto"

pero si yo me tardo

"Pero en caso de que yo no pueda llegar pronto," o "Pero si algo evita que yo llegue pronto,"

en la familia de Dios

Pablo habla del grupo de creyentes como si fuesen una familia. Traducción Alterna: "como miembros de la familia de Dios" o "entre la gente de Dios"

la cual es la iglesia

Esta frase ofrece información acerca de "la familia de Dios" y no de hacer una separación entre la familia de Dios la cual es la iglesia y los demás que no lo son. Esto puede ser leído como una nueva oración. Traducción Alterna: "Esos que pertenecen a la familia de Dios son la comunidad que cree en el Dios viviente".

el Dios viviente

Aquí, esta expresión, dice que Dios es el que da vida a todos. (UDB)

pilar y el soporte de la verdad

Pablo describe a los creyentes como una columna y plataforma fuerte que sostiene la verdad. Esto puede ser puesto en una nueva oración. Traducción Alterna: "Manteniendo y enseñando la verdad de Dios, estos miembros de la iglesia sostienen la verdad igual a como una columna y su base sostienen un edificio".

1 Timothy 3:16

Y es indiscutible

"Y nadie puede negarlo"

que la verdad revelada de la piedad es grande:

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "que la verdad la cual Dios ha revelado es grande"

Él apareció...llevado en gloria"

Esto parece más como una canción o poema que Pablo está citando. Si tu idioma tiene una manera de señalar lo que es poesía podrías aquí. Sino, puedes traducir esto como prosa en vez de poesía.

El apareció

Aquí la palabra "Él" es ambigua. Puede referirse a "Dios" o a "Cristo". Es mejor traducirla como "Él". Si quieres ser más específico puedes traducirla como "Cristo quien es Dios" o "Cristo".

en la carne

Aquí, Pablo, usa la palabra "carne" como sinónimo de ser humano. Traducción Alterna: "como un verdadero ser humano"

fue justificado por el Espíritu

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "el Espíritu Santo confirmó que él era quien Él decía que era."

visto por los ángeles

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "los ángeles lo vieron"

proclamado entre las naciones

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "las personas de muchas naciones le dijeron a otros sobre Jesús"

fue ceído en el mundo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "las personas en muchas partes del mundo creyeron en Jesús"

y llevado en gloria

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "y Dios el Padre tomó a Jesús al cielo en gloria"

Capítulo 4

¹ Ahora, el Espíritu claramente dice que en los tiempos postreros algunas personas dejarán la fe y prestarán atención a falsos espíritus, a las enseñanzas de demonios y ² en mentiras hipócritas. Sus propias conciencias serán cauterizadas.

³ Ellos prohibirán casarse y recibir comidas que Dios creó para compartir con acción de gracias entre los creyentes quienes vinieron a conocer la verdad. ⁴ Porque todo lo creado por Dios es bueno, y nada que tomemos con acción de gracias debe ser rechazado. ⁵ Porque es dedicado por medio de la Palabra de Dios y de la oración. ⁶ Si tú presentas estas cosas ante los hermanos, serás un buen siervo de Jesucristo. Porque estás siendo nutrido por las palabras de la fe y por la buena enseñanza que has seguido. ⁷ Pero rechaza las historias profanas amadas por las mujeres ancianas. Más bien, entrénate en piedad. ⁸ Porque el entrenamiento físico es poco útil, pero la piedad es útil para todas las cosas. Y tiene promesa para esta vida y la vida que está por venir. ⁹ Este mensaje es confiable y merece completa aceptación. ¹⁰ Es por esto que luchamos y trabajamos muy duro. Porque tenemos confianza en el Dios vivo, quien es el Salvador de todas las personas, pero especialmente de los creyentes.

¹¹ Proclama y enseña estas cosas. ¹² No permitas que nadie desprecie tu juventud. En cambio, sé un ejemplo para aquellos que creen, en palabra, conducta, amor, fe y pureza. ¹³ Hasta que yo vuelva, ocúpate en la lectura, en la exhortación y en la enseñanza.

¹⁴ No descuides el don que está en ti, que fue dado a ti a través de la profecía, con la imposición de manos de los ancianos. ¹⁵ Cuida estas cosas. Permanece en ellas, para que tu progreso sea evidente a todas las personas. ¹⁶ Presta cuidadosa atención de ti mismo y de la enseñanza. Continúa en estas cosas. Porque haciendo esto te salvarás a ti mismo y a quienes te escuchan.

1 Timothy 4:1	prestarán atención
Oración de enlace	"y que le dieran atención" o "porque ellos le están prestando atención" o "mientras escuchaban"
Pablo comunica a Timoteo lo que el Espíritu está diciendo sobre los tiempos que sucederían después y lo motivaba acerca de lo que debe enseñar.	a falsos espíritus y a enseñanzas de demonios
Ahora	"espíritus que engañan a las personas y las cosas que enseñan los demonios"
Esta palabra es usada como un paréntesis en la enseñanza principal. Añade una nueva parte a la enseñanza.	a través de los hipócritas
épocas posteriores	"Estas personas que son hipócritas hablarán mentiras"
Significados posibles: 1) en épocas posteriores después del tiempo de Pablo, "en los tiempos que han de venir" o "en el futuro" o 2) Esto es más tarde en el mismo tiempo de la vida de Pablo	marcados por sus propias conciencias
dejarán la fe	Posibles significados son 1) Pablo dice que cuando las personas ya no están concientes de que están actuando mal es igual a cuando la piel de una persona ha sido marcada por un metal caliente o 2) Pablo dice de estas personas que son personas en las cuales Satanás ha puesto una marca que indica que le pertenecen.
Pablo habla sobre personas que dejarán de confiar en Jesús como si fuese gente que deja físicamente un lugar o un objeto. Traducción Alterna: Dejar de confiar en Jesús"	1 Timothy 4:3
	Ellos prohibirán
	"Estas personas prohibirán"

prohibirán el casarse

"prohibirán que los creyentes se casen" o "evitarán que los creyentes se casen"

y que reciban alimentos

Está implícito que prohibirán ciertos alimentos. Traducción Alterna: "y pedirán a los creyentes a abstenerse de algunos alimentos" o "no permitirán que las personas coman ciertas comidas".

todo lo creado por Dios es bueno

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "todo lo que Dios ha creado es bueno"

nada que tomemos con acción de gracias es rechazado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "nosotros no rechazamos algo que le agradecemos a Dios" o "todo lo que comemos con acción de gracias es aceptable"

es consagrado por medio de la Palabra de Dios y de la oración

Aquí, la expresión, "Palabra de Dios" y "oración" son usadas, juntas, para mostrar una misma idea. La oración está en acuerdo con la verdad que Dios ha revelado. Traducción Alterna: "es dedicado en el orden de Dios por medio de la oración en acuerdo con su Palabra."

está santificada

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "nosotros lo santificamos" o "nosotros lo separamos"

palabra de Dios

Aquí, el término "palabra" se refiere al mensaje de Dios o a lo que él a revelado.

1 Timothy 4:6

Si presentas estas cosas ante los hermanos

Pablo habla acerca de sus instrucciones como si ellas fueran objetos que se pudieran presentar físicamente ante los creyentes. Aquí, "presentar ante" significa "instruir" o "recordar" Traducción Alterna: "ayuda a los creyentes a recordar estas palabras".

estas cosas

Esto se refiere a la enseñanza que comenzó en 3:16.

los hermanos

Esto se refiere a todos los creyentes fuesen hombres o mujeres.

has sido nutrido por las palabras de fe y por la buena enseñanza que has seguido

Pablo habla de la Palabra de Dios y de su enseñanza como si pudieran alimentar el cuerpo físico de Timoteo y lo hicieran más fuerte. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "las palabras de fe y de la buena enseñanza que has seguido han causado que confíes con más fuerza en Cristo. y

palabras de la fe

"palabras que causen que las personas crean"

historias profanas amadas por las mujeres ancianas

"historias profanas y mitos de las esposas de más edad." La palabra para "historia" es la misma que para "mitos" en 1:3 así que deberías de traducirlo igual.

amadas por mujeres ancianas

La palabras "amadas por las mujeres ancianas" es probablemente una metáfora para "tonto" o "absurdo." Pablo no está insultando a la mujer a propósito cuando dice "una mujer anciana." Por el contrario, él y su audiencia sabían que los hombres mueren más jóvenes que las mujeres, así que hay más mujeres que hombres que sus mentes se han convertido débiles dado a la edad avanzada.

entrénate en piedad

"entrénate a ti mismo para ser más piadoso" o "entrénate a ti mismo para que actúes en las maneras que complazca a Dios" o "trabaja fuerte para que te conviertas más piadoso"

entrenamiento físico

"ejercicio físico"

promesa de esta vida ahora

"es beneficioso para esta vida" o "nos ayuda a hacer esta vida más fácil"

1 Timothy 4:9

merece completa aceptación

"merecedor de tu completa creencia" o "merecedor de tu completa confianza"

Porque es por esto

"esta es la razón"

luchamos y trabajamos muy duro

La palabra "luchamos" y "trabajamos muy duro" basicamente significa la misma cosa. Pablo las usa juntas para enfatizar en lo duro que ellos trabajaban para servir a Dios. y

tenemos seguridad en el Dios vivo

Aquí; "Dios viviente" probablemente significa, "Dios, quien hace que todas las cosas vivan".

especialmente de los creyentes

La información obtenida puede ser interpretada como: Traducción Alterna: "pero Él es el Salvador de aquellas personas que creen"

1 Timothy 4:11

Proclama y enseña estas cosas

"ordena y enseña estas cosas" o "ordena y enseña estas cosas que yo acabo de mencionar"

No permitas que piensen menos de ti a causa de tu juventud

"no dejes que nadie te considere menos importante porque eres joven"

ocúpate en la escritura, a la exhortación y a la enseñanza

"continúa leyendo la Palabra de Dios en voz alta en público", "exhorta a otros" o "motiva a otros para que apliquen la Palabra de Dios en sus vidas"

1 Timothy 4:14

No descuides el don que está en ti

Pablo habla de Timoteo como si el fuese un recipiente que pudiera contener los regalos de Dios". Esto puede

ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "No descuides el regalo (espiritual) de Dios"

No descuides

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Asegurate de usar"

que fue dado a ti a través de la profecía

Esto puede ser leído en voz activa: Traducción Alterna: "cuando los líderes de la iglesia hablan la Palabra de Dios"

con la imposición de las manos de los ancianos

Esto era una ceremonia en la cual los líderes de la iglesia imponían sus manos sobre Timoteo y oraban para que Dios le permitiera hacer el trabajo que le ordenó hacer.

Cuida estas cosas; permanece en ellas

Pablo habla de los regalos de Dios a Timoteo como si él fuese físicamente capaz de estar dentro de ellos. Traducción Alterna: "Haz todas estas cosas y vive de acuerdo a ellas."

que tu crecimiento sea evidente a todas las personas

Pablo habla de la creciente habilidad de Timoteo en su servicio a Dios como si fuese un objeto físico que otros pueden ver. Traducción Alterna: "que otros puedan ver que estás sirviendo a Dios cada vez mejor"

Presta cuidadosa atención de ti mismo

"comportate de una manera cuidadosa" o "controla tu propia conducta"

Continúa en estas cosas

"continúa haciendo estas cosas"

te salvarás a ti mismo y a los que te escuchan

"tu vas a mantenerte a ti mismo y a todos aquellos quienes escuchan de ti al creer falsos mensajes y de hacer las acciones erróneas." Las personas quienes creen en falsos mensajes y hacen acciones erróneas pueden esperar el sufrimiento como resultado. Pablo no quiere que Timoteo y sus amigos que sufran por creer y hacer cosas erróneas.

Capítulo 5

¹ No regañes al anciano. Más bien exhórtalo como si fuera un padre. Exhorta a los jóvenes como si fueran hermanos. ² Exhorta a las ancianas como a madres, y las jovencitas como hermanas en toda pureza.

³ Honra a las viudas, a las verdaderas viudas. ⁴ Pero si una viuda tiene hijos o nietos, permite que ellos primero aprendan a mostrar honor en sus propios hogares. Permitan que recompensen a sus padres, porque esto complace a Dios.

⁵ Pero una verdadera viuda se ha quedado completamente sola. Ella pone su confianza en Dios. Ella siempre espera en Él con peticiones y oraciones tanto de noche como de día. ⁶ Sin embargo, la mujer que vive para el placer está muerta, aunque aún esté viva.

⁷ Predica estas cosas para que ellos puedan ser irreprochables. ⁸ Pero si alguno no le provee a sus propios familiares, especialmente a los de su propia casa, él ha negado la fe y es peor que un incrédulo.

⁹ Permite que se inscriba como viuda a la mujer que no sea menor de sesenta años, esposa de un solo esposo. ¹⁰ Ella debe ser conocida por sus buenas obras, si es que ella ha cuidado a niños, o haya sido hospitalaria con extraños, o ha lavado los pies de los creyentes, o ha aliviado al afligido, o haya sido devota a toda buena obra.

¹¹ Pero a las viudas más jóvenes, no permitas que se inscriban en la lista. Porque cuando venga sobre ellas los deseos carnales contrarios a Cristo, ellas querrán casarse. ¹² De esta manera ellas resultan culpables, porque revocan su primer compromiso. ¹³ Además, se acostumbrarán a ser ociosas. Ellas van de casa en casa. No sólo se vuelven ociosas, sino que también se vuelven chismosas y entrometidas. Ellas dicen cosas que no deben decir.

¹⁴ Por lo tanto, quiero que las mujeres jóvenes se casen, para que tengan hijos, administren la casa, para así no darle oportunidad alguna al adversario de acusarnos por hacer el mal. ¹⁵ Pues algunas ya se han movido al lado de Satán. ¹⁶ Si alguna mujer creyente tiene viudas entre sus familiares, permitan que ella le ayude, así la iglesia no será cargada y podrá ayudar a las verdaderas viudas.

¹⁷ Permite que los ancianos que gobiernan bien sean considerados dignos de doble honor, especialmente aquellos que trabajan con la palabra y la enseñanza. ¹⁸ Porque las Escrituras dicen: "NO PONDRÁS BOZAL AL BUEY MIENTRAS TRILLA EL GRANO" y "EL OBRERO ES DIGNO DE SU SALARIO."

¹⁹ No recibas una acusación contra algún anciano a menos que haya dos o tres testigos. ²⁰ Corrige al pecador a la vista de todos de manera que los demás teman.

²¹ Yo solemnemente te ordeno delante de Dios, de Cristo Jesús, y de los ángeles escogidos, que mantengas estas reglas sin prejuicio, y que no hagas nada por favoritismo. ²² No pongas tus manos sobre alguien apresuradamente. No participes en los pecados de otra persona. Tú debes mantenerte puro.

²³ No debes beber agua. En su lugar deberías tomar un poco de vino para tu estómago y tus frecuentes enfermedades. ²⁴ Los pecados de algunas personas son abiertamente conocidos y van frente a ellos al juicio. Pero algunos siguen luego. ²⁵ Así mismo, algunas buenas obras son abiertamente conocidas, pero incluso las otras no podrán ser ocultas.

1 Timothy 5:1

No regañes al anciano

Oración de enlace

"no le hables duramente a un anciano"

Pablo continúa diciéndole a Timoteo de como debería tratar a los hombres, mujeres, viudas y a las jóvenes de la iglesia.

más bien exhórtalo como si fuera un padre

"en cambio, motívale"

Información general

como si fuera un padre...como si fueren hermanos...como si fueren madres...como hermanas

Pablo le estaba dando estas órdenes a una persona, Timoteo. Los idiomas tienen diferentes maneras de la palabra "tu" o diferentes formas para ordenar, aquí se debe usar el singular.

"Pablo usa esta comparación para decir a Timoteo que debe tratar a los demás con sincero amor y respeto.

y a las mujeres jóvenes

Puedes establecer el siguiente significado para esta frase: Traducción Alterna: "y exhorta a las mujeres jóvenes" "y motiva a las mujeres jóvenes"

en toda pureza

"con pensamientos y acciones puras" o "en una manera santa"

1 Timothy 5:3

Honra a las viudas

"respeta y provee a las viudas"

las verdaderas viudas

"viudas que no tienen a alguien que provea para ellas"

permite que aprendan primero a

"primero que nada ellos deben aprender" o "deja que sea lo primero que aprendan"

en su propia familia

"de su propia familia" o "o de los que viven en sus

nietos

"alguien que ella entienda como su desendiente" o "cualquier persona que la llame madre o abuela"

permite que ellos primero

"primero que todos ellos deberían" o "déjalos hacerlo una prioridad para"

en sus propias familias

"en sus propias familias" o "para aquellos que viven en sus casas"

Permíteles recompensar a sus padres

Permíteles hacer el bien a sus padres en recompensa por todas las cosas buenas que ellos le han dado.

1 Timothy 5:5

Pero una verdadera viuda queda completamente sola

"Pero una mujer que es verdaderamente viuda no tiene familia.

ella siempre espera en Él con peticiones y oraciones

"ella, pacientemente, espera a Dios con sus peticiones y oraciones"

peticiones y oraciones

Estas dos palabras básicamente son la misma cosa. Pablo las usa, juntas, para enfatizar la gran cantidad de oraciones de las viudas.

tanto de noche y de día

Las palabras "noche" y "día" son usadas juntas para representar un periodo de tiempo continuo; que no se detiene. Traducción Alterna: "todo el tiempo"

Sin embargo

"Pero"

está muerta

Pablo habla sobre las personas que no procuran agradar a Dios como si estuvieran muertas. Traducción Alterna: "como una persona muerta, ella no le responde a Dios"

viva

Esto se refiere a la vida física.

1 Timothy 5:7

Predica estas cosas

"Ordena estas cosas también" o "También, enseña estas cosas con autoridad." Timoteo iba a obedecer las palabras de Pablo e iba a enseñar a otros a obedecer, también.

para que ellos puedan ser irreprochables

"para que nadie pueda encontrar culpa con ellos." Posibles significados de "ellos" son 1) "estas viudas y sus familias (UDB) o 2) "los creyentes". Sería mejor dejar "ellos" como el sujeto en esta oración.

no provee para sus propios familiares

"no provee para lo que sus familiares necesitan" o "no ayuda con las necesidades de sus familiares"

para los de su propia familia

"para esos miembros de la familia que viven en su casa"

ha negado la fe

"él ha actuado al contrario a la verdad que nosotros creemos"

es peor que un incrédulo

"es peor que aquellos quienes no creen en Jesús". Pablo quiere decir que esa persona es peor que un incrédulo porque aún los no creyentes tienen cuidado de sus familiares. Por lo tanto un creyente debe tener cuidado de sus familiares.

1 Timothy 5:9

sea inscrita como una viuda

Parece haber una lista, escrita o no escrita, de las viudas. La iglesia conoce las necesidades de estas mujeres por un hogar, ropa y comida; y de estas mujeres se esperaba que entregaran sus vidas en el servicio de la iglesia.

que no es menor de sesenta años

Según Pablo explica en 5:11-16, las viudas quienes eran más jóvenes de sesenta años podrían casarse otra vez. Por esa razón la iglesia se hacía cargo solamente de las viudas que eran mayores de sesenta años.

esposa de un sólo esposo

Algunos significados posibles son 1) una mujer que le es fiel a su esposo o nunca se divorció de su esposo para casarse con otro hombre

Ella debe ser conocida por sus buenas obras

Esto puede ser leído en forma activa. TA: "La gente debe ser capaz de atestiguar acerca de sus buenas obras"

ha sido hospedadora con los extranjeros

"ha dado la bienvenida a los extranjeros dentro de su casa"

ha lavado los pies de los creyentes

Lavando los pies sucios de las personas quienes han estado caminando en el polvo y el lodo es una manera de atender las varias necesidades de otras personas y hacer sus vidas más llevaderas. Esto probablemente significa, que ella hizo en términos generales, un trabajo de servicio hacia las personas que hospedó. Traducción Alterna: "ha hecho un trabajo de servicio para ayudar a los santos y a los huéspedes en su casa)

creyentes

Aquí "creyentes" significa "los santos" o "las personas santas de Dios" o "los creyentes cristianos"

ha aliviado al afligido

Aquí, "el afligido" es un adjetivo nominal que puede ser leído como un adjetivo. Traducción Alterna: "ella ha ayudado a los que están en sufrimiento"

se ha entregado al servicio de toda buena obra

"se ha dado a sí misma para el servicio de toda buena obra"

1 Timothy 5:11

Pero a las viudas más jóvenes, no permitas que se inscriban en la lista

"Pero no incluyas a las viudas jóvenes en la lista." La lista es de las viudas mayores de sesenta años quienes la iglesia ayudaría.

Porque cuando venga sobre ellas los deseos corporales en contra de Cristo, ellas querrán casarse

"Cuando lleguen a ellas los deseos sexuales querrán casarse e irán en contra de su promesa de servir a Cristo como viudas"

porque rechazan su primer compromiso

"no mantienen su primer compromiso" o "no hacen lo que ellas prometieron anteriormente hacer"

compromiso

El compromiso con las viudas era el acuerdo de servir a la iglesia por el resto de sus vidas si la iglesia suplía sus necesidades.

volverse ociosa

"entrar en el hábito de no buscar estar ocupado" (UDB)

chismosas

Estas personas son quienes hablan de la vida privada de otras personas.

entrometidas

"entrometidas" Estas son personas quienes interfieren en las vidas de otras.

1 Timothy 5:14

administrar la casa

"que tengan cuidado de todos los que viven en su casa"

el adversario

Algunos significados posibles son: 1) Se refiere a Satanás o 2) Esto se refiere a los no creyentes

de acusarnos

Aquí "nos" se refiere a toda la comunidad cristiana.

se han movido al lado de Satán

Pablo habla de vivir en fidelidad a Cristo como si hubiera un camino al cual seguir. Esto significa que la mujer dejó de obedecer a Cristo y comenzó a obedecer a Satanás. Traducción Alterna: "dejar el camino de Cristo para seguir a Satanás" o "decidir obedecer a Satanás en vez de a Cristo"

Si alguna mujer creyente

"cualquier mujer cristiana" o "cualquier mujer que cree en Cristo"

tiene viudas

"tiene entre sus familiares mujeres que sean viudas"

la iglesia no será sobre cargada

Pablo habla de la comunidad teniendo que ayudar a más personas de las que es capaz de ayudar como si estuvieran cargando demasiado peso en sus espaldas. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "que la comunidad cristiana no tiene que ayudar a viudas cuyas familias puedan hacerse cargo de ellas.

verdaderas viudas

"aquellas mujeres quienes no tienen a alguien que les provea"

1 Timothy 5:17

Oración de enlace

Pablo otra vez habla de como los ancianos (supervisores) deben ser tratados y da, a Timoteo, instrucciones personales.

Permite que los ancianos quienes gobiernan sean considerados merecedores

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Todos los creyentes deberían pensar de los ancianos que son buenos líderes como que son merecedores"

doble honor

Los posibles significados son 1) "de respeto y recompensa o 2)"más respeto de lo que otros reciben"

aquellos que trabajan con la Palabra y la enseñanza

Pablo habla sobre la Palabra como si fuese un objeto con el cual una persona puede trabajar. Traducción Alterna: "aquellos que predicán y enseñan la Palabra de Dios"

Porque las Escrituras dicen

Traducción Alterna: "Nosotros leemos en las Escrituras que".

tú no pondrás bozal al buey que trilla el grano

Pablo usa esta cita de Deuteronomio 25:4 para expresar que los que trabajan merecen recibir un pago de la comunidad cristiana por su servicio.

bozal

Un aparato que se pone en el hocico del animal para evitar que coma mientras está trabajando.

trilla el grano

Esto es cuando un buey camina sobre o empuja un objeto pesado sobre el grano cortado para separarlo de su tallo. A los bueyes se les permitía comer un poco del grano mientras trabajaban.

digno de

"merecedor"

1 Timothy 5:19

No recibas una acusación

Pablo habla de las acusaciones como si fuesen objetos que pueden ser aceptadas, físicamente, por las personas. Traducción Alterna: "No aceptes como cierta una acusación que dice alguna persona"

dos o tres

"al menos dos" o "dos o más"

pecadores

Esto se refiere a cualquier persona que hace algo que desobedece o desagrade a Dios, aunque sean cosas que las otras personas no sepan.

vista de todos

"donde todos puedan ver"

para que los demás tengan temor

"para que otros tengan miedo de pecar"

1 Timothy 5:21

Sus ángeles escogidos

Esto significa: "los ángeles que han sido escogidos por Dios y Jesús para servirles de un modo especial.

que mantengas estas reglas sin prejuicio y que no hagas nada por favoritismo

Aquí, a las palabras "prejuicio" y "favoritismo" se les da un significado parecido. Pablo le dice a Timoteo que debe juzgar con honestidad y justicia a todos. Traducción Alterna: "que mantengas estas reglas sin tomar partidos o favorecer a alguien"

manten estas órdenes

Algunos significados posibles son: 1) se refiere a las reglas que Pablo le acaba de dar a Timoteo 2) se refiere a las reglas que Pablo le va a dar a Timoteo

poner las manos

Esto era una ceremonia en la cual uno o más de los líderes de la iglesia debían poner sus manos sobre las personas y debían orar para que Dios las hiciera capaces de servir en la iglesia en maneras que fueran del agrado de Él. Timoteo debía esperar hasta que la persona mostrara un buen comportamiento por largo tiempo antes de oficialmente escogerla para que sirviera en la comunidad cristiana.

no participes en los pecados de otra persona

Pablo habla del pecado de otra persona como si fuese un objeto que se puede compartir con otros. Traducción Alterna: "no te unas al pecado de otra persona" o "no participes cuando otra persona está cometiendo un pecado"

1 Timothy 5:23

No deberías seguir tomando agua

"Está implícito que Pablo quiere decir; Timoteo, no debería de tomar únicamente agua. Le está diciendo a Timoteo que use el vino como una medicina. El agua puede causar enfermedades que comienzan en el estómago.

Los pecados de algunas personas son abiertamente conocidos

Esto puede leerse en voz activa. Traducción Alterna: "Los pecados de algunas personas son muy obvios"

ellos van antes que ellos hacia el juicio

"sus pecados van antes que aquellas personas hacia el juicio" Pablo habla de los pecados como si se estuvieran moviendo. Algunos significados posibles son: 1) Sus pecados son tan obvios que todos se dan cuenta que son culpables aún antes de que alguien testifique en contra de ellos. o 3) Sus pecados son evidentes, y Dios los juzga en el presente.

pero algunos siguen luego

"Pero algunos pecados siguen a aquellas personas después." Pablo habla de los pecados como si se estuvieran moviendo. Algunos significados posibles son: 1) Timoteo y la comunidad cristiana no van a saber de algunos pecados hasta más tarde o 2) Dios no va a juzgar algunos pecados hasta el Juicio Final.

buenas

Aquí "buenas" significa que ellas encajan con el carácter, propósito y voluntad de Dios.

algunas buenas obras son abiertamente conocidas

"algunas buenas obras son obvias"

aún los otros no pueden ser escondidos

Pablo habla de los pecados como si ellos fueran un objeto que alguien puede ocultar Traducción Alterna:
"pero las personas se darán cuenta en el futuro de aquellos pecados que no eran obvios" y

Capítulo 6

¹ Dejen que todos los que estén bajo el yugo como esclavos consideren sus propios amos como dignos de todo honor. Ellos deben hacer esto para que el nombre de Dios y la enseñanza no sea blasfemada. ² Aquellos esclavos quienes tengan amos creyentes, no deben faltarles el respeto, porque ellos son hermanos. Por el contrario, ellos deben servirle al máximo. Porque los amos que son ayudados por su trabajo son creyentes y son amados. Enseña y declara estas cosas.

³ Supongamos que alguien les enseñe distinto y no acepta nuestras sanas palabras, estas son, las palabras de nuestro Señor Jesucristo. Supongamos que ellos no acepten la enseñanza que lleva a la piedad. ⁴ Esta persona es orgullosa y no sabe nada. Por el contrario, está enfermo con controversias y argumentos sobre palabras. Estas palabras resultan en envidia, contiendas, insultos, sospechas malignas, y ⁵ en constante conflicto entre las personas con mentes depravadas. Ellos se alejaron de la verdad. Piensan que la piedad es un medio de enriquecerse.

⁶ Pero la piedad con contentamiento es gran ganancia. ⁷ Pues nosotros no hemos traído nada a este mundo, ni tampoco podemos sacar algo de él. ⁸ Por el contrario, estemos satisfechos con la comida y ropa.

⁹ Ahora aquellos quienes quieren hacerse ricos caen en tentación, dentro de una trampa. Ellos caen dentro de muchas pasiones tontas y dañinas, y dentro de cualquier otra cosa que hace que las personas se hundan en la ruina y destrucción. ¹⁰ Porque el amor al dinero es la raíz de toda clase de males. Algunas personas que lo desean se han desviado de la fe y se han traspasado ellos mismos con mucho dolor.

¹¹ Pero tú, hombre de Dios, huye de estas cosas. Persigue la justicia, la piedad, la fidelidad, el amor, la resistencia, y la dulzura. ¹² Pelea la buena batalla de la fe. Toma mano de la vida eterna a la cual fuiste llamado. Es sobre la cual diste testimonio ante muchos testigos en cuanto a lo que es bueno.

¹³ Yo te ordeno ante Dios, quien causa que todas las cosas vivan, y ante Cristo Jesús, quien habló lo que es la verdad a Poncio Pilato. ¹⁴ Guarda el mandamiento perfectamente, irreprochable, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo.

¹⁵ Dios revelará su aparición en el tiempo correcto. Dios, el Bendecido, el Único Poder, el Rey que reina y el Señor que gobierna. ¹⁶ Solo Él tiene inmortalidad y habita en una luz inaccesible. Ningún hombre lo ve o es capaz de verlo. A Él sea el honor y el poder eterno. Amén.

¹⁷ Diles a los ricos de este mundo que no sean orgullosos, ni tengan la esperanza en las riquezas que son inciertas. En vez de eso, ellos deben tener su esperanza en Dios. Él nos ofrece a todos nosotros la verdadera riqueza para disfrutar. ¹⁸ Diles que hagan el bien, que sean ricos en buenas obras, generosos, y dispuestos a compartir. ¹⁹ De esta manera, ellos acumularán para sí mismos un buen fundamento para lo que está por venir, para que ellos tomen la vida real.

²⁰ Timoteo, protege lo que te fue dado a ti. Evita la tonta habladuría y argumentos contradictorios de lo que falsamente es llamado conocimiento. ²¹ Algunos hombres proclaman estas cosas y así ellos se desvían de la fe. Que la gracia esté contigo.

1 Timothy 6:1	Que todos los que
Oración de enlace	Está implícito que Pablo está hablando de los creyentes. Traducción Alterna: "Que todos quienes son creyentes"
Pablo da unas instrucciones específicas a los esclavos y señores luego continúa con las instrucciones del vivir piadoso.	el nombre de Dios y la enseñanza no debe ser blasfemada
Que todos los que estén bajo el yugo como esclavos	Esto puede ser leído en voz activa y de modo afirmativo. "los no creyentes deben, siempre, hablar con respeto sobre el nombre de Dios y sus enseñanzas" and
Pablo compara a las personas que están trabajando como esclavos con unos bueyes cargando un yugo. Traducción Alterna: "Que todos aquellos que están trabajando como esclavos"	

el nombre de Dios

Aquí "nombre" se refiere a la naturaleza o carácter de Dios. Traducción Alterna: "el carácter de Dios" o "Dios"

la enseñanza

"la fe" o "el evangelio"

Ellos son hermanos

Aquí "hermanos" significa "compañeros creyentes".

Porque los amos son ayudados por su trabajo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Porque los amos a quienes los esclavos ayudan con su trabajo"

y son amados

Esto puede ser leído en voz activa. Los significados posibles son: 1) "y los esclavos deben amarlos" o "a quienes Dios ama"

1 Timothy 6:3

alguien les enseñe distinto

"Cualquiera que enseñe una doctrina diferente" o "Cualquiera que enseñe algo que sea incorrecto"

que lleva a la piedad

"que ayuda a las personas a hacer lo que es bueno" o "que ayuda a las personas a vivir de una manera que complazcan a Dios"

no sabe nada

"no entiende nada sobre la verdad de Dios"

él está enfermo con controversias y argumentos

Pablo habla de las personas que se sienten impulsadas a entrar en discusiones inútiles como si estuviesen enfermos" Personas así desean, fuertemente, discutir por el sólo hecho de hacerlo; y no por el hecho de hayar una manera de estar de acuerdo" Traducción Alterna: "todo lo que quiere hacer es discutir" o él desea, fuertemente, discutir"

él está enfermo

Aquí, "él" no se refiere a una persona en específico, más bien a todos en general. Traducción Alterna: "Ellos están enfermos"

sobre palabras

"sobre el significado de las palabras"

envidia

"el deseo de tener las cosas que tienen otros"

conflicto

"discusiones entre creyentes"

insultos

"personas que con faldedad le dicen cosas malas a otros"

sospechas malignas

"personas que sienten que otros quieren hacerles daño"

mentes depravadas

"mentes perversas" "mentes malvadas"

Ellos se alejaron de la verdad

Aquí, "se alejaron" es una expresión del idioma local que significa dejar de hacer algo. Traducción Alterna: "Ellos dejaron de creer en la verdad"

1 Timothy 6:6

Ahora (en el texto en inglés)

Esto señala un paréntesis en la enseñanza. Aquí, Pablo, comienza a describir la clase de riqueza que la persona malvada busca a cambio del servicio a Dios; (6:3) y la verdadera ganancia que los cristianos reciben a través del servicio a Dios. Traducción Alterna: "Por lo tanto" o "Por consiguiente"

piedad con contentamiento es una gran ganancia

Las palabras "piedad" y "contentamiento" son nombres abstractos. Traducción Alterna: "Eso es una gran ganancia para una persona que hace lo que es piadoso y está satisfecho con lo que tiene"

es una gran ganancia

"provee grandes beneficios" o "hace muchas cosas buenas por nosotros"

no hemos traído nada a este mundo

"traemos, nada, al mundo cuando nacemos" (UDB)

tampoco podemos sacar algo de él

"Y nada podemos tomar del mundo cuando morimos"

estemos

"deberíamos"

1 Timothy 6:9

Ahora

Esta palabra marca un paréntesis en la enseñanza. Aquí, Pablo, regresa al tema sobre quienes creen que haciéndose piadosos se harán ricos también. (Ver: 6:3)

quienes quieren hacerse ricos caen en una tentación, en una trampa

Pablo habla sobre esos que dejan que la tentación al dinero les cause pecar como si fuesen animales que cayeron en un agujero que un cazador ha usado como una trampa. Traducción Alterna: "convertirse en rico será enfrentarse a más tentación de la que ellos pueden resistir; y ellos serán como un animal en una trampa.

ellos caen en muchas pasiones tontas y dañinas

"Esto continúa la comparación indirecta. Significa que sus pasiones tontas y dañinas los dominan" Traducción Alterna: "Como un animal cae en una trampa ellos caerán en pasiones tontas y dañinas"

y dentro de cualquier otra cosa que hace que las personas se hundan dentro de la ruina y la destrucción

Pablo habla sobre los que permiten que el pecado los destruya como un barco que se hunde bajo el agua. Traducción Alterna: "y en otras clases de cosas malas que arruinan y destruyen a las personas como un bote que se hunde bajo el agua"

Porque el amor al dinero es la raíz de toda clase de maldad

Pablo habla de la causa de la maldad como si fuese una raíz de una planta. Traducción Alterna: "porque el amor al dinero es la causa de todas las cosas malas"

que lo desean

"quienes desean el dinero"

se han desviado de la fe

Pablo habla de los deseos equivocados como si fuesen guías malvados que dirigen a las personas a un camino incorrecto. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "han dejado que sus deseos los dirijan lejos del camino de la verdad" o "han dejado de creer en la verdad"

se han atrapado ellos mismos en mucho dolor

Pablo habla sobre el dolor como si fuese una espada que la persona usa para herirse a sí misma. Traducción Alterna: "se han causado a sí mismos mucha tristeza" (UBD)

1 Timothy 6:11

Pero tú

Aquí "tú" se refiere a Timoteo.

hombre de Dios

"sirviente de Dios" o "persona que le pertenece a Dios"

huye de estas cosas

Pablo habla de estas tentaciones y pecados como si fuesen cosas de las cuales una persona puede huir físicamente. Traducción Alterna: "trata estas cosas como creaturas que quieren hacerte daño."

estas cosas

Algunos significados posibles de "estas cosas" son: 1) "el amor al dinero" (UDB) o 2) las enseñanzas diferentes, orgullo, discusiones y el amor por el dinero

Persigue la justicia

"corre detrás de" o "persigue" Pablo habla de la justicia y de las buenas cualidades como si fuesen cosas tras de las cuales correría una persona. Esto es lo opuesto de "huye de". Significa: Haz tu mejor esfuerzo por obtener la justicia. Traducción Alterna: "Procura ganar la justicia" o "Procura que tu actuación sea la mejor"

Pelea la buena batalla de la fe

Aquí, Pablo habla sobre una persona en continua fe como si fuese un atleta peleando por ganar una competencia o un guerrero peleando en una batalla. Traducción Alterna: "Haz tu mejor esfuerzo por obedecer las enseñanzas de Cristo con la misma energía que usaría un atleta en una competencia."

Hazte de la vida eterna

Esto continúa la comparación. Pablo compara una persona recibiendo la vida eterna como si fuese un atleta que obtiene la victoria o con un guerrero que obtiene su premio. Traducción Alterna: "Asirte de la vida eterna como tu recompensa es igual a un atleta ganador tomando su premio."

a la cual fuiste llamado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "A la cual Dios te ha llamado"

diste testimonio

"dio testimonio" o "testificó"

ante muchos testigos

Pablo expresa la idea de ubicación con la intención de apuntar a las personas con las que Timoteo hablaba. Traducción Alterna: "a muchos testigos"

en cuanto a lo que es bueno

"a cerca de lo que tu crees"

1 Timothy 6:13

Oración de enlace

Pablo habla acerca del regreso de Cristo. Da instrucciones específicas a los ricos y por último cierra con un mensaje para Timoteo.

Te doy esta orden

"Esto es lo que te ordeno"

ante Dios

"en la presencia de Dios" Está implícito que Pablo está pidiendo a Dios que sea su testigo. Traducción Alterna: "con Dios como testigo"

ante Cristo

"en la presencia de Cristo" Está implícito que Pablo está pidiendo a Jesús que sea su testigo. Traducción Alterna: "con Cristo Jesús como testigo"

irreprochable

Los posibles significados son: 1) Jesús no va a encontrar culpa en Timoteo (UDB) o 2) otras personas no pueden encontrar culpa en Timoteo

hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo

"hasta que nuestro Señor Jesucristo venga nuevamente"

1 Timothy 6:15

Dios revelará su aparición

Está implícito que Dios revelará a Jesús. Traducción Alterna: "Dios revelará a Jesús"

en el tiempo correcto

"en el tiempo apropiado" (UDB)

El Bendito

"el único merecedor de adoración" Esto se refiere a Dios el Padre.

Él es inmortal

Él tiene el poder de vivir por siempre

habita en una luz inaccesible

"y él habita en una luz tan brillante que nadie puede acercarse a él"

1 Timothy 6:17

Dile a los ricos

Aquí, "rico" es una palabra que describe a las personas. Es un determinante (adjetivo). Traducción Alterna: "Diles a esos que son ricos"

en riquezas que son inciertas

"en las muchas cosas que poseen que deberían soltar" "La referencia , aquí, es hacia los objetos físicos"

la verdadera riqueza

"todas las cosas que nos van hacer verdaderamente feliz." La referencia, aquí, puede que incluya objetos físicos, pero mayormente se refiere a los estados como el amor, gozo y paz que las personas tratan de adquirir por medio de los objetos físicos.

ricos en buenas obras

Pablo habla de las bendiciones espirituales como si ellas fuesen riquezas terrenales. Traducción Alterna: "sirve y ayuda a otros en muchas maneras."

ellos acumularán para sí mismos un buen fundamento para lo que está por venir

Aquí, Pablo, habla sobre las bendiciones de Dios las cuales da en el cielo como si fuesen riquezas que las personas están guardando para usarlas más tarde. Traducción Alterna: "ellos tendrán una gran cantidad de bendiciones de parte de Cristo cuando él regrese.

tomarán mano de la vida real

Esto recapitula la metáfora de los deportes de 6:11, donde el premio es algo que el ganador puede agarrar en sus manos literalmente. Aquí el "precio" es la vida "verdadera"

1 Timothy 6:20

protege lo que te fue dado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "proclama, fielmente, el mensaje verdadero que Jesús te ha dado. (UDB)

Evita la tonta habladuría

"no prestes atención a la tonta habladuría"

lo que falsamente es llamado conocimiento

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "lo que algunas personas falsamente llaman conocimiento"

ellos se desvían de la fe

Pablo habla de la fe en Cristo como si fuese un blanco al cual apuntar. Traducción Alterna: "ellos no han entendido o creído en la verdadera"

Qué la gracia esté con todos ustedes

"Qué Dios conceda la gracia a todos ustedes". Se refiere a toda la comunidad cristiana.

2 Timothy

Capítulo 1

¹ Pablo, un apóstol de Cristo Jesús a través de la voluntad de Dios, de acuerdo a la promesa de vida la cual está en Cristo Jesús, ² para Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia y paz de Dios el Padre y Cristo Jesús nuestro Señor.

³ Le agradezco a Dios, a quien sirvo desde mis antepasados con una conciencia pura, mientras te recuerdo constantemente en mis oraciones, de noche y día. ⁴ Mientras recuerdo tus lágrimas, ansío verte, y así poder estar lleno de gozo. ⁵ Recuerdo tu fe genuina, la cual habitó primero en tu abuela Loida, y tu madre Eunice. Y estoy convencido que vive en ti también.

⁶ Por esta razón te recuerdo que avives el don de Dios en ti a través de la imposición de mis manos. ⁷ Porque Dios no nos dio un espíritu de miedo, sino uno de poder, amor y disciplina.

⁸ Así que no estés avergonzado del testimonio acerca de nuestro Señor, ni de mí, Pablo, su prisionero. Si no comparte el sufrimiento del evangelio de acuerdo al poder de Dios. ⁹ Es Dios quien nos salvó, y nos llamó con un santo llamamiento. Él hizo esto, no de acuerdo a nuestras obras, sino de acuerdo a su propio plan y gracia. Él nos dio estas cosas en Cristo Jesús antes de que los tiempos comenzaran. ¹⁰ Pero ahora la salvación de Dios ha sido revelada por la aparición de nuestro Salvador, Cristo Jesús, quien puso fin a la muerte y trajo vida e inmortalidad a la luz a través del evangelio. ¹¹ Es por esto que fui nombrado predicador, apóstol y maestro.

¹² Por esta causa yo también sufro en estas cosas. Pero no estoy avergonzado; porque lo conozco a Él, en quien he creído. Y estoy convencido que Él es capaz de guardar eso que le he encargado, hasta aquel día. ¹³ Mantén el modelo de las sanas palabras, las cuales escuchaste de mí, y en la fe y amor el cual es en Cristo Jesús. ¹⁴ Guarda a través del Espíritu Santo, quien vive en nosotros, lo bueno que Dios depositó en ti.

¹⁵ Tú sabes, que todos los que viven en Asia me abandonaron. En este grupo están Figelo y Hermógenes. ¹⁶ Que el Señor les conceda misericordia a la casa de Onesíforo, porque a menudo me reanimó y no estaba avergonzado de mis cadenas. ¹⁷ Por el contrario, cuando él estaba en Roma, él me buscó diligentemente, y me encontró. ¹⁸ El Señor le conceda encontrar misericordia de Él en ese día. Tú conoces muy bien de todas las formas en las que me ayudó en Éfeso.

2 Timothy 1:1

Información General:

En este libro, a menos que sea necesario aclararlo, la palabra "nuestro" se refiere a Pablo y Timoteo

Pablo

Su idioma puede que tenga una manera particular de introducir al autor de una carta. Traducción Alterna: "Yo, Pablo, escribí esta carta." También, como en la UDB, puede que usted necesite decir en este mismo versículo a quién se le escribe esta carta.

a través de la voluntad de Dios

"por la voluntad de Dios" o "porque Dios así lo quiso". Pablo se convirtió en apóstol porque Dios quería que él fuera un apóstol y no porque un ser humano lo escogió.

de acuerdo a

Posibles significados son: 1) "por el propósito de". Esto significa que Dios escogió a Pablo para decirle a otros acerca de la promesa de vida en Jesús o 2) "conforme a". Esto significa que así como Dios promete de Jesús da vida, Él ha hecho a Pablo un apóstol.

de la vida la cual está en Cristo Jesús

Pablo habla de "la vida" como si fuese un objeto dentro de Jesús. Esto se refiere a la vida o estilo de vivir que las personas reciben como resultado de pertenecerle a Cristo. Traducción Alterna: "de la vida que nosotros recibimos como resultado de pertenecerle a Cristo" o "Dios ha prometido darle vida a los que estén en Cristo Jesús"

amado hijo

"querido hijo" o "hijo a quien yo amo". Timoteo se convirtió a Cristo por medio de Pablo, y Pablo lo consideraba como su propio hijo. Traducción Alterna: "que eres como mi hijo amado"

Gracia, misericordia, y paz de

"Que la gracia, misericordia y la paz sean tuyas de" o "Que experimentes la bondad, misericordia y paz interior de"

Dios el Padre

"Dios, Quien es nuestro Padre." Este es un título importante para Dios.

y Cristo Jesús nuestro Señor

"y Cristo Jesús, Quien es nuestro Señor"

2 Timothy 1:3

a quien sirvo desde mis antepasados

"a Quien yo sirvo, así como lo hicieron mis antepasados"

con una conciencia pura

Pablo habla de su conciencia como si pudiese estar físicamente limpio. Esto significa que una persona no está agobiada por pensamientos de malas acciones y por lo tanto no se siente culpable porque siempre ha intentado hacer lo que es correcto. Traducción Alterna: "sabiendo que he hecho lo mejor posible para hacer lo que es correcto"

mientras te recuerdo constantemente

"cuando yo te recuerdo continuamente" o "mientras yo te recuerdo todo el tiempo"

noche y día

Aquí, "noche y día" se usan juntos para querer decir "siempre". Traducción Alterna: "siempre" o "constantemente" o "continuamente"

y así pueda estar lleno de gozo

Pablo habla de sí mismo como si él fuese un contenedor que alguien puede llenar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y así yo pueda tener mucho gozo" o "y así yo pueda tener un gozo completo"

recuerdo tus lágrimas

Pablo usa "lágrimas" para referirse a sufrimiento.

Traducción Alterna: "yo recuerdo todas las cosas que tú has sufrido"

Recuerdo tu

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo también recuerdo tu"

tu fe genuina

"tu fe que es real" o "tu fe que es sincera"

la cual habitó primero en tu abuela Loida, y tu madre Eunice. Y estoy convencido que vive en ti también

Pablo está hablando de la fe de ellos como si fuese algo que está vivo y vivió en ellos. Pablo quiere decir que ellos tienen el mismo tipo de fe. Esto puede ser expresado como una nueva oración. Traducción Alterna: "Loida, tu abuela, y Eunice, tu madre, tuvieron primero una fe genuina, y yo estoy seguro que tú también tienes una fe genuina"

Loida...Eunice

Estos son nombres de mujeres.

2 Timothy 1:6

Oración de Enlace

Pablo anima a Timoteo a que viva en poder, amor y disciplina y que no se avergüence del sufrimiento de Pablo en prisión por causa de la fe de él (de Pablo) en Cristo.

Por esta razón

"Por tu fe sincera en Jesús" o "Porque tienes una fe sincera en Jesús"

que reavives el don

Pablo habla de la necesidad de Timoteo de comenzar a usar su don otra vez como si el don fuese algo físico que se puede avivar o hacer que vuelva a la vida. Traducción Alterna: "comiences a usar tu don otra vez"

el don de Dios en ti a través de la imposición de mis manos

"el don de Dios que tú recibiste por medio de la imposición de mis manos." Esto se refiere a una

ceremonia en la cual Pablo colocó sus manos sobre Timoteo y oró para que Dios le permitiera hacer el trabajo que Dios le había ordenado hacer.

Dios no nos dio un espíritu de miedo, sino uno de poder, amor y disciplina

Posibles significados son 1) "espíritu" se refiere a "Espíritu Santo". Traducción Alterna: "El Espíritu Santo de Dios no causa que nosotros tengamos miedo. Él causa que tengamos poder, amor y disciplina" o 2) "espíritu" se refiere a una característica. Traducción Alterna: "Dios no causa que nosotros tengamos miedo, sino que tengamos poder, amor y disciplina."

disciplina

Posibles significados son: 1) el poder de controlarnos a nosotros mismos (UBD) o 2) el poder de corregir a otras personas que están haciendo lo incorrecto.

2 Timothy 1:8

del testimonio

"de testificar" o "de decirle a otros"

su prisionero

"un prisionero por Su causa" o "un prisionero porque yo testifico acerca del Señor"

comparte el sufrimiento del evangelio

Pablo habla del sufrimiento como si fuese un objeto que puede ser compartido o distribuido entre las personas. Traducción Alterna: "sufre conmigo por causa del evangelio"

de acuerdo al poder de Dios

"permitiéndole a Dios que te haga fuerte"

con un santo llamamiento

"con un llamado que nos separó como Su pueblo" o "para ser Su pueblo santo"

Él hizo esto

"Él nos salvó y nos llamó"

no de acuerdo a nuestras obras

"no porque hicimos algo para merecerlo" o "no de acuerdo a las cosas buenas que hacemos"

sino de acuerdo a Su propio plan y gracia

"sino porque Él planificó mostrarnos Su bondad" o "sino porque Él planificó salvarnos" o "sino porque Él decidió que nos salvaría y de qué manera nos salvaría y ahora nos ha salvado" o "quien nos salvó de la manera que Él ya había planificado"

en Cristo Jesús

"a través de nuestra relación con Cristo Jesús"

antes de que los tiempos comenzaran

"antes que el mundo comenzara" o "antes de que comenzara el tiempo"

la salvación de Dios ha sido revelada

Pablo habla de la salvación como si fuese un objeto al cual se le quita la cubierta y se muestra a las personas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos ha mostrado cómo Él nos salva"

por la aparición de nuestro Salvador Cristo Jesús

"al enviar a nuestro Salvador Cristo Jesús"

quien puso fin a la muerte

Pablo habla de la muerte como si fuese un proceso independiente en lugar de la acción de las personas muriendo. Traducción Alterna: "Quien destruyó la muerte" o "Quien hizo posible que las personas no permanecieran muertas para siempre" o "Quien destruyó el poder que la muerte tiene sobre nosotros"

tiempos

Esto es una figura literaria (metonimia) para el universo; todo lo que existe.

trajo vida que nunca termina para alumbrar a través del evangelio

Pablo habla de la enseñanza acerca de la vida eterna como si fuese un objeto que puede ser sacado de la oscuridad hacia la luz para que las personas puedan verla. Traducción Alterna: "nos enseñó lo que es la vida que nunca termina al predicar el evangelio"

fui nombrado un predicador

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios me escogió para ser un predicador"

2 Timothy 1:12

Por esta causa

Traducción Alterna: "Porque yo soy un apóstol"

yo también sufro estas cosas

Pablo se está refiriendo a ser un prisionero.

de guardar eso que le he encargado a Él

Pablo usa una metáfora de una persona que le encarga algo a otra persona y se supone que esa persona lo proteja hasta que se la devuelva a la primera persona. Posibles significados son: 1) Pablo le está pidiendo a Jesús que lo ayude a permanecer fiel o 2) Pablo está confiando en que Jesús se asegurará de que las personas continúen esparciendo el mensaje del evangelio.

ese día

Esto se refiere al día cuando Dios juzgue a las personas.

Mantén el ejemplo de los mensajes fieles los cuales escuchaste de mí

"Sigue enseñando las ideas correctas que yo te enseñé" o "Usa el estilo de enseñanza que recibiste de mí como un modelo de qué enseñar y cómo deberías enseñar"

con la fe y amor que están en Cristo Jesús

"mientras confías en Jesucristo y lo amas" (UDB)

La cosa buena

Esto se refiere al trabajo de proclamar el evangelio correctamente.

guárdala

Timoteo necesita estar alerta porque las personas se opondrán a su labor, tratando de detenerlo y distorsionar lo que él dice.

a través del Espíritu Santo

"con el poder del Espíritu Santo"

2 Timothy 1:15

a la casa

me abandonaron

"a la familia"

Ellos abandonaron a Pablo porque las autoridades lo habían puesto en prisión. Traducción Alterna: "dejaron de ayudarme"

no estaba avergonzado de mis cadenas

Aquí "cadenas" es una figura literaria

Figelo y Hermógenes...Onesíforo

El Señor le conceda encontrar misericordia de Él en ese día

Estos son nombres de hombres.

"Que Onesíforo reciba misericordia del Señor" o "Que el Señor le muestre misericordia".

Capítulo 2

¹ Por lo tanto, hijo mío, fortalécete en la gracia que es en Cristo Jesús. ² Y las cosas que escuchaste sobre mí entre muchos testigos, encomiéndalas a personas fieles, quienes sean capaces de enseñar a otros también.

³ Sufre dificultades conmigo, como un buen soldado de Cristo Jesús. ⁴ Ningún soldado sirve mientras está enredado en los asuntos de esta vida, para que así él pueda complacer a su oficial superior. ⁵ También, si alguien compite como atleta, él no será coronado a menos que compita por las reglas.

⁶ Es necesario que el labrador reciba su porción de la cosecha primero. ⁷ Piensa acerca de lo que estoy diciendo, para que Dios te dé entendimiento en todo.

⁸ Recuerda a Jesucristo, de la línea familiar de David, quien fue resucitado de entre los muertos. Esto es de acuerdo a mi mensaje del evangelio, ⁹ por el cual yo sufro a tal punto de ser encadenado como un criminal. Pero la palabra de Dios no está encadenada. ¹⁰ Por lo tanto, resisto todas estas cosas por aquéllos que fueron escogidos, para que también puedan obtener la salvación que es en Cristo Jesús, con gloria eterna.

¹¹ Confiante es este dicho: "Si hemos muerto con Él, con Él también viviremos. ¹² Si nosotros resistimos, también reinaremos con Él. Si nosotros le negamos, Él también nos negará. ¹³ Si nosotros somos infieles, Él se mantiene fiel, porque Él no puede negarse a Sí Mismo."

¹⁴ Mantente recordándoles a ellos estas cosas. Advérteles delante de Dios a no discutir sobre palabras. Porque hacer eso no es beneficioso. Por esto es que hay destrucción sobre aquéllos que lo escuchan. ¹⁵ Haz lo mejor para presentarte a ti mismo aprobado ante Dios como un trabajador sin vergüenza. Manejando correctamente la palabra de verdad.

¹⁶ Evita el hablar profano, lo que lleva más y más a la perdición. ¹⁷ Sus palabras se difundirán como gangrena. Entre los cuales están Himeneo y Fileto. ¹⁸ Estos son hombres que se han desviado de la verdad. Ellos dicen que la resurrección ya ha sucedido. Ellos destruyen la fe de algunos.

¹⁹ Sin embargo, el fundamento firme de Dios permanece. Tiene esta inscripción: "El Señor conoce aquellos quienes son de Él," y "Todo aquel que nombra el nombre del Señor tiene que apartarse de toda maldad". ²⁰ En una casa rica no sólo hay vasijas de oro y plata. Sino también hay vasijas de madera y arcilla. Algunas para uso honorable y algunas para uso común. ²¹ Si alguno se limpia a sí mismo del uso deshonesto, él es una vasija honorable. Es colocado aparte, útil para el Maestro, y preparado para toda buena obra.

²² Huye de las pasiones juveniles. Persigue la rectitud, fe, amor y paz, junto a aquellos que claman al Señor con corazones limpios. ²³ Pero rechaza las preguntas tontas e ignorantes. Tu sabes que estas causan pleito.

²⁴ El siervo del Señor no debe pelear. Por el contrario el debe ser amable ante todo, capaz de enseñar y tolerante, ²⁵ corrigiendo a sus oponentes con gentileza. Quizás Dios les diera arrepentimiento por el conocimiento de la verdad. ²⁶ Ellos podrían ser sobrios otra vez y salir de la trampa del diablo, habiendo estado cautivos por él y su voluntad.

2 Timothy 2:1

sé fortalecido en la gracia que está en Cristo Jesús

Oración de Enlace:

Pablo habla acerca de la motivación y determinación que la gracia de Dios le permite tener a los creyentes. Traducción Alterna: "que Dios use la gracia que Él te dio a través de tu relación con Cristo Jesús para hacerte fuerte"

Pablo ilustra la vida cristiana de Timoteo como la vida de un soldado, como la de la vida de un agricultor y como la vida de un atleta.

mi hijo

entre muchos testigos

Pablo considera a Timoteo como su hijo ya que él le enseñó a Timoteo a confiar en Cristo. Traducción Alterna: "Timoteo, que eres como mi hijo"

"con muchos testigos para confirmar que lo que dije es cierto"

fiel

"confiable"

2 Timothy 2:3

Sufre dificultades conmigo

Posibles definiciones son: 1) "soportar sufrimiento como yo lo hago" (UDB) o 2) "comparte mi sufrimiento"

como un buen soldado de Cristo Jesús

Pablo compara el sufrimiento por Cristo Jesús con el sufrimiento que un buen soldado soporta.

Ningún soldado sirve mientras está enredado en los asuntos de esta vida

"Ningún soldado sirve cuando está involucrado en los negocios diarios de su vida" o "Cuando los soldados están sirviendo, ellos no se distraen por las cosas ordinarias que la gente hace" Los siervos de Cristo no deberían permitir que las cosas cotidianas les impidan trabajar para Cristo.

mientras está enredado

Pablo habla de la distracción como si fuese una red que enreda a las personas mientras están caminando.

su oficial superior

"quien lo enlistó a él como soldado" o "quien le da órdenes"

como atleta, él no será coronado a menos que compita por las reglas

Pablo está hablando implícitamente de los siervos de Cristo como si ellos fuesen atletas.

él no será coronado a menos que compita por las reglas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos lo coronarán como el ganador solamente si compite siguiendo las reglas" (Ver:)

él no es coronado

"él no gana el premio." Los atletas en el tiempo de Pablo eran coronados con guiraldas hechas de hojas de plantas cuando ellos ganaban competencias.

compite por las reglas

"compite de acuerdo a las reglas" o "obedece estrictamente las reglas"

2 Timothy 2:6

Es necesario que el granjero trabajador reciba su porción de la cosecha primero

Esta es la tercera metáfora que Pablo le da a Timoteo acerca de trabajar. El lector debe entender que los siervos de Cristo necesitan trabajar fuertemente.

Piensa acerca de lo que estoy diciendo

Pablo le dio a Timoteo ilustraciones habladas, pero él no explicaba completamente sus significados. Él esperaba que Timoteo descubriera lo que él le estaba diciendo acerca de los siervos de Cristo.

pues el Señor

"porque el Señor"

en todo

"de todo"

2 Timothy 2:8

Oración de Enlace:

Pablo le da a Timoteo instrucciones de cómo vivir para Cristo, cómo sufrir por Cristo y cómo enseñarle a otros a vivir para Cristo.

de la línea familiar de David

Aquí "línea familiar" significa descendientes. Traducción Alterna: "Quien es descendiente de David"

quien fue resucitado de entre los muertos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a Quien Dios resucitó"

de acuerdo a mi mensaje del evangelio

Pablo habla del mensaje del evangelio como si fuese suyo específicamente. Él quiere decir que este es el mensaje del evangelio que él proclama. Traducción Alterna: "que es de acuerdo al mensaje del evangelio que yo predico"

a tal punto de ser encadenado

Aquí "ser encadenado" significa "estar en prisión". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "incluyendo estar en prisión"

la palabra de Dios no está encadenada

Aquí "encadenada" se refiere a "prisión". Traducción Alterna: "nadie pone la palabra de Dios en prisión" o "nadie puede detener la palabra de Dios"

por aquellos que son escogidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "por las personas a quienes Dios ha escogido"

puedan obtener la salvación que es en Cristo Jesús

Pablo habla de la salvación como si fuese un objeto que se puede obtener. Traducción Alterna: "recibirán salvación de Cristo Jesús"

con gloria eterna

"y ellos estarán para siempre con Él en el lugar glorioso donde Él está" (UDB)

2 Timothy 2:11

este dicho

"estas palabras"

Si hemos muerto con Él...Él no puede negarse a Sí Mismo

Probablemente, esto puede que sea una canción o poema que Pablo esté citando. Si su idioma tiene una manera de indicar que esto es poesía puede usarlo aquí. Si no, puede traducir esto como prosa

muerto con Él

Pablo usa esta expresión para referirse a que las personas comparten la muerte de Cristo cuando ellos confían en Él, niegan sus propios deseos y Lo obedecen.

si somos infieles

"aun cuando le fallamos a Dios" o "aun cuando no hacemos los que creemos que Dios quiere que nosotros hagamos"

Él no puede negarse a Sí Mismo

"Él siempre debe actuar de acuerdo a Su carácter" o "Él no puede actuar en formas que sean opuestas a Su carácter"

2 Timothy 2:14

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a "los maestros" o "las personas de la iglesia"

Adviérteles delante de Dios

Pablo le habla a Timoteo como si él estuviese físicamente en la presencia de Dios. Esto implica que Dios será el testigo de Timoteo. Traducción Alterna: "en la presencia de Dios" o "con Dios como tu testigo"

a no pelear sobre palabras

"no discutir sobre el significado de las palabras" o "no discutir acerca de cosas tontas que las personas dicen" o "no decir palabras que causen peleas"

Porque hacer eso no es beneficioso

"Esto no beneficia a nadie"

Por esto es que hay destrucción a aquellos que lo escuchan

La imagen es de la destrucción de un edificio. Aquellos que escuchan la pelea dejan de respetar el mensaje de los cristianos. Su fe se destruye. Traducción Alterna: "Esto solo destruye la fe de aquellos que escuchan"

presentarte a ti mismo aprobado ante Dios como un trabajador sin vergüenza

"preséntate ante Dios como una persona que ha demostrado ser de confianza y sin razón para avergonzarse"

trabajador

"obrero" Pablo presenta la idea de Timoteo explicando correctamente la palabra de Dios como si él fuese un trabajador habilidoso.

enseña con precisión la palabra de verdad

Aquí "palabra" significa "mensaje". Traducción Alterna: "explicando el verdadero mensaje correctamente"

2 Timothy 2:16

lo que lleva más y más a la perdición

Pablo habla de este tipo de conversaciones como si fuese algo que físicamente se puede mover hacia otro

lugar, y él habla de la perdición como si la misma fuese la nueva ubicación.

Sus palabras se extenderán como gangrena

Así como la gangrena rápidamente se extiende en el cuerpo de una persona y lo destruye, así mismo lo que aquellas personas estaban diciendo se extendería de persona en persona y lastimaría la fe de aquellos que lo escucharan. Traducción Alterna: "Lo que ellos dicen se esparcirá como una enfermedad contagiosa" o "Sus conversaciones se esparcirán rápidamente y causarán destrucción como la gangrena"

gangrena

"piel muerta y podrida." La única manera de evitar que la gangrena se extienda y mate a la persona enferma es cortando el área afectada.

Himeneo y Fileto

Estos son nombres de hombres.

desviado de la verdad

Pablo habla de la verdad como si fuese un camino del cual alguien se puede desviar. Pablo quiere decir que estos hombres no habían entendido la verdad y estaban enseñando algo falso.

la resurrección ya ha sucedido

"Dios ya ha levantado a los creyentes muertos a la vida"

Ellos anulan la fe de algunos

Pablo habla de la destrucción de la fe de las personas como si la fe de ellos fuese físicamente anulada o inhabilitada. Traducción Alterna: "Ellos destruyen la fe de algunas personas" o "Ellos causan que algunas personas dejen de creer"

2 Timothy 2:19

Información general:

Así como las vasijas valiosas y comunes pueden ser usadas de diferentes maneras honorables en una casa adinerada, así mismo cualquier persona que se vuelve a Dios puede ser usado por Dios de diferentes maneras honorables para hacer buenas obras.

el fundamento firme de Dios permanece

Posibles significados son: 1) "La verdad de Dios es como un fundamento firme" o 2) "Dios ha establecido Su pueblo como un edificio en un fundamento firme" o 3) "la fidelidad de Dios es como un fundamento firme" O sea, Pablo habla de esta idea como si el fundamento de un edificio fuese puesto en la tierra.

que mencione el nombre del Señor

"quien clama el nombre del Señor." Aquí, "nombre del Señor" se refiere al Señor mismo. Traducción Alterna: "que clame al Señor" o "que diga que cree en Cristo"

apartarse de la injusticia

Pablo habla de la injusticia como si fuese un lugar del cual uno puede apartarse. Traducción Alterna: "dejar de ser malo" o "dejar de hacer cosas malas"

vasijas de oro y plata...vasijas de madera y barro

Aquí "vasija" es una palabra general para referirse a tazones, platos y calderos, en los cuales las personas sirven comida o bebida. Si su idioma no tiene una palabra general, utilice la palabra para "tazón" o "caldero". Pablo está usando una metáfora para describir diferentes tipos de personas.

honorable... uso deshonesto

Posibles significados son: 1) "ocasiones especiales...ocasiones del diario vivir" (UDB) o 2) "las clases de actividades que las personas hacen en público... las clases de actividades que las personas hacen en privado."

se limpia a sí mismo del uso deshonesto

Posibles significados son: 1) "se separa de las personas deshonestas" o 2) "se purifica". O sea, Pablo habla de este proceso como si fuese una persona limpiándose a sí mismo.

él es una vasija honorable

Pablo habla acerca de esta persona como si él fuese una vasija honorable. Traducción Alterna: "él es como la vasija que es útil para ocasiones especiales" o "él es como la vasija que es útil para las actividades que las personas buenas hacen en público"

Es colocado aparte, útil para el Maestro, y preparado para toda buena obra

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Maestro lo coloca aparte, y él está listo para que el Maestro lo use para toda buena obra"

Es colocado aparte

No es que físicamente lo colocan aparte, ni en el sentido de que lo cambien de lugar, sino en el de cumplir un propósito. Algunas versiones traducen esto como "santificado", pero el texto señala la idea esencial de ser "apartado". Traducción Alterna: "Es separado"

2 Timothy 2:22

Huye de las lujurias juveniles

Pablo habla acerca de las lujurias juveniles como si ellas fuesen una persona o animal peligroso del cual Timoteo debería correr

Persigue la justicia

Aquí, "persigue" significa lo opuesto a "Huye". Pablo habla de la justicia como si fuese un objeto que le hará bien a Timoteo, así que él debe correr hacia ella

junto aquellos

Posibles significados son: 1) Pablo quiere que Timoteo se una a los otros creyentes a seguir la justicia, fe, amor y paz o 2) Pablo quiere que Timoteo esté en paz y no argumente (discuta) con otros creyentes.

aquellos que clamen al Señor

Aquí "clamen al Señor" es una expresión idiomática que significa confiar y adorar al Señor. Traducción Alterna: "aquellos que adoran al Señor"

con corazones limpios

Traducción Alterna: "con motivos sinceros" o "por buenas razones"

corazones limpios

Pablo habla de las buenas razones para hacer algo como si salieran o estuviesen en un corazón que estaba físicamente limpio.

rechaza las preguntas tontas e ignorantes

"niega contestar preguntas tontas e ignorantes." Pablo quiere decir que las personas que hacen tales preguntas son tontas e ignorantes. Traducción Alterna: "niega contestar las preguntas que hacen las personas tontas que no quieren saber la verdad"

2 Timothy 2:24

en mansedumbre

"mansamente" o "gentilmente"

educar...a aquellos

"enseñarle...a aquellos" o "corregir...a aquellos"

Dios quizás pueda darle a ellos darles arrepentimiento

Pablo habla del arrepentimiento como si fuese un objeto que Dios puede darle a las personas. Traducción Alterna: "Dios pueda darles la oportunidad de arrepentirse"

por el conocimiento de la verdad

"para que ellos conozcan la verdad"

ellos puedan estar sobrios otra vez

Pablo habla de los pecadores aprendiendo a pensar correctamente acerca de Dios como si ellos fuesen personas borrachas que recuperan sus sentidos otra vez. Traducción Alterna: "ellos puedan recuperar sus sentidos" o "ellos puedan pensar correctamente otra vez" (UDB)

salir de la trampa del diablo

Pablo habla de la habilidad del diablo para convencer a los cristianos a pecar como si fuese una trampa visible. Traducción Alterna: "y dejar de hacer lo que el diablo quiere"

después de haber estado cautivos por él y su voluntad

Pablo habla del diablo cuando convence a los cristianos a pecar como si el diablo físicamente los hubiese capturado y los hizo sus esclavos. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "después de haberlos engañado a obedecer lo que él quiere"

Capítulo 3

¹ Pero conoce esto: en los últimos días vendrán tiempos difíciles. ² Debido a personas amantes de ellos mismos, amantes del dinero, jactanciosos, arrogantes, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, impuros. ³ Ellos serán sin afecto natural, implacables, calumniadores, sin autocontrol, violentos, no amantes de la verdad. ⁴ Ellos serán traidores, testarudos, engreídos, amantes de los placeres en vez de amantes de Dios.

⁵ Ellos tienen apariencia de piedad, pero negarán el poder de ésta. Aléjate de estas personas. ⁶ Pues algunos de ellos son hombres quienes entran en las casas y cautivan a las mujeres tontas. Estas son mujeres que están abrumadas con pecados y que se dejan llevar por diversas pasiones. ⁷ Estas mujeres siempre tratan de aprender, pero nunca serán capaces de venir al conocimiento de la verdad.

⁸ De la misma manera que Janes y Jambre se levantaron contra Moisés. De esta manera estos falsos maestros también se levantan contra la verdad. Ellos son hombres con mentes destruidas y no son aprobados en relación a la fe. ⁹ Pero ellos no van llegar muy lejos. Porque sus tonterías serán obvias a todos, igual como las tonterías de aquellos dos hombres.

¹⁰ Pero tú has seguido mis enseñanzas, conducta, propósito, fe, padecimiento, amor, paciencia, ¹¹ persecuciones, sufrimientos, y lo que me pasó en Antioquía, en Iconio y en Listra. He resistido tales persecuciones. He salido de todas ellas, el Señor me salvó.

¹² Todo aquél que quiere vivir en una manera santa en Cristo Jesús será perseguido. ¹³ Gente malvada e impostora se volverán aún peor. Ellos guían a otros a la perdición. Ellos mismos son llevados a la perdición.

¹⁴ Pero concerniente a ti, continúa en las cosas que has aprendido y que firmemente has creído. Tu conoces de quién has aprendido. ¹⁵ Tú sabes que desde tu infancia has conocido las sagradas escrituras. Estas son capaces de hacerte sabio para salvación a través de la fe que es en Cristo Jesús.

¹⁶ Toda la escritura ha sido inspirada por Dios. Es provechosa para la doctrina, para la convicción, para la corrección, y para el entrenamiento en rectitud. ¹⁷ Esto es para que el hombre de Dios sea competente, equipado para toda buena obra.

2 Timothy 3:1	por esto que este no es el tipo de amor que viene de Dios. Aquí, el uso de "amantes" significa un amor humano de hermano o amor de amigo o de familia, un amor humano natural entre amigos o parientes
Oración de Enlace:	Traducción Alternativa: "egocéntricos" o "egocentristas" o "personas que se consideran el centro de atención y no les importa los demás"
Pablo le deja saber a Timoteo que en el futuro las personas se apartarán de la verdad y que las persecuciones fuertes vendrán, pero que él puede depender en las escrituras de Dios.	jactancioso
en los últimos días	hablar de sí mismo de manera orgullosa
Posibles significados son: 1) esta es una época después de la de Pablo. Traducción Alternativa: "en el futuro justo antes que Jesús regrese" o 2) esto se refiere a la época cristiana, incluyendo la época de Pablo. Traducción Alternativa: "durante este período de tiempo antes del fin"	sin afecto natural
	"no aman a sus propias familias"
	implacables
tiempos difíciles	"no estarán de acuerdo con nadie" o "no vivirán en paz con nadie"
Estos serán días, meses o incluso años cuando los cristianos padecerán sufrimiento y peligro.	calumniadores
amantes de ellos mismos	"falsos acusadores"
Al decir "amantes de ellos mismos" se refiere a "amadores de ellos mismos más que de los demás". Es	

violento

"feroz" o "salvaje" o "constantemente ellos harán cosas para herir a otras personas "

no amantes del bien

"odiarán el bien"

testarudos/impulsivos

Esto significa hacer cosas sin pensar en las consecuencias.

engreído

"ellos piensan que son mejores que otras personas"

2 Timothy 3:5

tendrán alguna forma de piedad

Pablo habla de la piedad

ellos negarán el poder de esta

Pablo habla de la piedad como si fuese un objeto que tiene poder físico. Posibles significados son : 1) "ellos se negarán a aceptar el poder que Dios verdaderamente quiere darles"

Aléjate de

Puede que Pablo esté hablando de alejarse físicamente de estas personas, pero él quiere que sus lectores hagan lo que puedan para evitarlos en general. Traducción Alterna: "Evita estas personas"

entran en las casas y cautivan

"entran en casas e influncian grandemente"

mujeres tontas

"mujeres que son espiritualmente débiles." Esto puede ser porque ellas fallan en su tarea de ser piadosas o porque ellas son ociosas y tienen muchos pecados.

que están abrumadas con pecados

Posibles significados son: 1) "quienes pecan constantemente" o 2) "quienes sienten una culpa horrible porque ellas continúan pecando". La idea es que los hombres de los que se habla anteriormente

pueden influenciar fácilmente a estas mujeres porque ellas no pueden dejar de pecar.

se dejan llevar por varios deseos

Pablo habla acerca de estos varios deseos como si ellos pudiesen físicamente dirigir a las personas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y ellas desean pecar de varias maneras en lugar de obedecer a Cristo"

2 Timothy 3:8

Oración de Enlace

Pablo da un ejemplo de dos falsos maestros del tiempo de Moisés y lo aplica a la manera en que las personas serán. Él anima a Timoteo a que siga el ejemplo de Pablo y permanezca en la palabra de Dios.

Janes y Jambre

Estos dos nombres solamente se registran en esta parte de la Biblia. La tradición

se levantan en contra

Pablo habla de aquellos que argumentan en contra de alguien como si ellos estuviesen físicamente levantándose en contra de ellos. Traducción Alterna: "opusieron"

se levantan en contra de la verdad

"se oponen al evangelio de Jesús"

Ellos son hombres con mentes destruidas

"Ellos ya no pueden pensar correctamente"

no aprobados con respecto a la fe

Ellos habían sido probados en cuánto ellos confían en Cristo y le obedecen, y ellos han fallado la prueba. Traducción Alterna: "sin una fe sincera" o "y ellos han demostrado que su fe no es genuina"

ellos no van llegar muy lejos

Pablo usa una expresión acerca del movimiento físico para referirse a que los falsos maestros no tendrán mucho logro entre los creyentes.

obvio

"evidente" o "claro" o "fácilmente de reconocer"

tonterías

"falta de entendimiento" o "estupideces"

de esos hombres

"de Janes y Jambres"

2 Timothy 3:10

tú has seguido mis enseñanzas

Pablo habla de prestar mucha atención a estas cosas como si Timoteo estuviese físicamente siguiéndolas mientras éstas se mueven. Traducción Alterna: "tú has observado" o "tú has prestado mucha atención a mis enseñanzas"

enseñanzas

"instrucción"

conducta

"estilo de vida"

padecimiento

"paciencia con las personas"

paciencia

"resistencia en las situaciones difíciles"

Fuera de todas ellas, el Señor me rescató

"el Señor me rescató de todas ellas." Pablo habla de Dios evitando que él sufriera estas dificultades y peligros como si Dios lo hubiese sacado de una ubicación física.

vivir en una manera santa en Cristo Jesús

"vivir piadosamente como viven los seguidores de Jesús"

será perseguido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ciertamente tendrán que padecer persecución"

impostor

"engañadores" o "personas que pretenden ser diferentes de lo que realmente son"

se volverán aún peor

"se volverán aún más malos"

Ellos guiarán a otros a la perdición

"Ellos causarán que las personas no obedezcan a Cristo"

Ellos mismos son llevados a la perdición

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Y otras personas causarán que ellos no obedezcan a Cristo"

2 Timothy 3:14

continúa en las cosas que has aprendido

Pablo habla de la instrucción

las sagradas escrituras. Estas son capaces de hacerte sabio para salvación a través de la fe en Cristo Jesús

Pablo habla de las sagradas escrituras como si ellas fuesen una persona que puede hacer que otra persona sea sabia. Traducción Alterna: "que cuando leas la palabra de Dios, puedas volverte sabio para recibir salvación de Cristo Jesús por medio de la fe"

2 Timothy 3:16

Toda escritura ha sido inspirada por Dios

"A toda la escritura le fue dada aliento

es provechosa

"es útil" o "es beneficiosa"

para la convicción

"para señalar errores" o "para que las personas se den cuenta de sus errores"

para corrección

"para arreglar errores" o "para corregir errores"

para entrenamiento en justicia

el hombre de Dios

"para entrenar a las personas a que sean justas" o "para
discipular" o "para enseñarle a las personas a que sean
justas"

Esto a cualquier creyente de Dios, ya sea hombre o
mujer. Traducción Alterna: "todos los creyentes"

sea competente, equipado

"pueda ser completamente equipado"

Capítulo 4

¹ Yo doy este mandato solemne en presencia de Dios y de Cristo Jesús, quien está por juzgar al vivo y al muerto, y a causa de Su aparición y Su reino. ² Predica la palabra. Está listo cuando sea conveniente y cuando no. Reprende, censura, exhorta, con toda paciencia y enseñanza.

³ Porque el tiempo llegará cuando las personas no soporten el sonido de la enseñanza. En cambio, se rodearán de maestros quienes enseñarán de acuerdo a su propia lujuria. De esta manera tendrán comezón en sus oídos. ⁴ Apartaran sus oídos de la verdad, y se volverán a los mitos. ⁵ Pero tú, sé de mente sobria en todas las cosas. Sufre dificultades, haz el trabajo de evangelista, cumple tu ministerio.

⁶ Porque yo estoy siendo derramado. El tiempo de mi partida ha llegado. ⁷ He peleado la buena batalla, he terminado la carrera; he conservado la fe. ⁸ La corona de justicia ha sido reservada para mí, la corona que el Señor, el juez justo, me dará en aquel día. Y no solamente a mí, sino también a todos aquellos quienes han amado Su aparición.

⁹ Haz tu mejor esfuerzo por venir a mí rápidamente ¹⁰ Porque Demas me ha abandonado. Él ama este mundo presente y se ha ido a Tesalónica. Crescente fue a Galacia, y Tito fue a Dalmacia.

¹¹ Solamente Lucas está conmigo. Consigue a Marco y tráelo contigo porque él me es útil en la obra. ¹² A Tíquico lo envié a Éfeso. ¹³ La capa que dejé en Troas con Carpo, tráela cuando vengas, y los libros, especialmente los pergaminos.

¹⁴ Alejandro, el artesano de cobre, demostró mucha mala voluntad hacia mí. El Señor le devolverá de acuerdo a sus obras. ¹⁵ Tú también debes cuidarte de él, porque él se mantuvo muy en contra de nuestras palabras. ¹⁶ En mi primera defensa, nadie se mantuvo conmigo. Sino que todo el mundo me dejó. Que a ninguno eso le sea contado en su contra.

¹⁷ Pero el Señor se mantuvo a mi lado y me fortaleció para que, a través de mí, la proclamación pudiera ser totalmente completada y que todos los gentiles pudieran escuchar. Fui rescatado de la boca del león. ¹⁸ El Señor me rescatará de toda obra maligna y me salvará para Su reino celestial. A Él sea la gloria por siempre y para siempre. Amén.

¹⁹ Saluda a Prisca, Aquila, y a la casa de Onesíforo. ²⁰ Erasto permaneció en Corinto, pero a Trófimo lo dejé enfermo en Mileto. ²¹ Haz tu mejor esfuerzo por venir antes del invierno. Eubulo te saluda, también Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos. Que el Señor esté con tu espíritu. ²² Que la gracia esté con ustedes. 5

2 Timothy 4:1

y a causa de Su aparición y Su reino

Oración de Enlace

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Cristo como rey. Traducción Alternativa: "cuando Él regrese para gobernar como rey"

Pablo continua recordándole a Timoteo a ser fiel y que él, Pablo, está listo para morir.

la Palabra

mandato solemne

Aquí "Palabra" se refiere a un mensaje. Traducción Alternativa: "el mensaje acerca de Cristo"

"orden seria" o "mandato serio"

ante Dios y Cristo Jesús

y cuando no

"en la presencia de Dios y de Cristo Jesús." Se implica que Dios y Jesús serán los testigos de Pablo. Traducción Alternativa: "con Dios y Cristo Jesús como mis testigos"

Aquí, en español la palabra "conveniente" se sobrentiende. Traducción Alternativa: "cuando no es conveniente"

los vivos y a los muertos

Reprende

Aquí, "los vivos" y "los muertos" se usan juntos para referirse a todas las personas. Traducción Alternativa: "todas las personas que alguna vez vivieron"

"Dile a las personas cuando sean culpables" o "Dile a las personas lo que han hecho mal"

exhorta, con toda paciencia y enseñanza

"anima y enséñales a las personas, y sé siempre paciente con ellos"

2 Timothy 4:3

Porque el tiempo llegará cuando

"Porque en algún momento en el futuro"

las personas

El contexto indica que estas serán personas que serán parte de la comunidad de creyentes.

no soporten el sonido de la enseñanza

"ya no van a querer escuchar el sonido de la enseñanza"

sonido de la enseñanza

Esto se refiere a la enseñanza que es verdadera y correcta, de acuerdo a la palabra de Dios.

se rodearán de maestros quienes enseñarán de acuerdo a sus propios deseos

Pablo habla de las personas obteniendo muchos maestros como si ellos estuviesen físicamente rodeándose de ellos. Traducción Alterna: "ellos escucharán muchos maestros quienes les asegurarán que no tienen nada de equivocado sus deseos pecaminosos"

Ellos estarán cosquilleando sus oídos

Esta es una expresión idiomática que significa que las personas disfrutarán escuchar doctrinas nuevas y diferentes. Traducción Alterna: "De esta manera, ellos siempre estarán buscando algo nuevo y diferente que aprender"

Ellos apartarán sus oídos de la verdad

Pablo habla acerca de las personas que ya no prestan atención como ellos estuviesen físicamente apartándose para no escuchar. Traducción Alterna: "Ellos ya no prestarán atención a la verdad"

se volverán a los mitos

Pablo habla de las personas que comienzan a prestar atención a los mitos como si ellos estuviesen

físicamente voltéandose hacia ellas. Traducción Alterna: "ellos prestarán atención a las enseñanzas que no son verdaderas"

sé de mente sobria

mente- Pablo quiere que sus lectores piensen correctamente acerca de todas las cosas, y él habla acerca de ellas como si él quisiera que ellos estuviesen sobrios, que es, no estar borrachos con vino. Traducción Alterna: "piensa claramente"

el trabajo de un evangelista

Esto significa decirle a las personas acerca de quién es Jesús, lo que Él hizo por ellos, y cómo ellos deben vivir para Él.

2 Timothy 4:6

Porque yo estoy siendo derramado

Pablo habla de su preparación para morir como si él fuese una copa de vino lista para ser derramada como un sacrificio ante Dios.

El tiempo de mi partida ha llegado

Aquí "partida" es una manera educada de referirse a la muerte. Traducción Alterna: "Pronto moriré y dejaré este mundo"

He competido en la buena competencia

Pablo habla de su trabajo duro como si 'el hubiese sido un atleta compitiendo por un premio. Traducción Alterna: "He hecho lo mejor que pude"

he terminado la carrera

Pablo habla de su vida en servicio a Dios como si él hubiese estado corriendo una carrera a pie. Traducción Alterna: "Yo he completado lo que necesitaba hacer."

he conservado la fe

Pablo habla de su confianza en Cristo y su obediencia a Dios como si fuesen un objeto valioso que él mantuvo en su posesión. Posibles significados son: 1) "Yo he sido fiel en ejercer mi ministerio" (UDB) 2) "Yo he cuidado las enseñanzas acerca de lo que hemos creído de cualquier error"

La corona de justicia ha sido reservada para mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha reservado para mí la corona de justicia"

corona de justicia

Posibles definiciones son: 1) la corona es el premio que Dios le da a las personas que han vivido de la manera correcta (UDB) o 2) la corona es una metáfora para rectitud. Tal como el juez de una carrera le da una corona al ganador, cuando la vida de Pablo termine, Dios declarará a Pablo justo.

corona

una guirnalda hecha de hojas de laurel que se le daba a los ganadores de unas competencias atléticas

en ese día

"en el día cuando el Señor regrese otra vez" o "en ese día cuando Dios juzgue a las personas"

sino también a todos aquellos quienes han amado Su aparición

Pablo habla acerca de este evento como si ya hubiese ocurrido. Puede ser expresado como un evento futuro. Traducción Alternativa: "sino que también Él se la dará a todos aquellos que están esperando con entusiasmo que Él regrese"

2 Timothy 4:9

Oración de Enlace

Pablo habla de personas específicas y cómo ellos se comportaron, de la obra de Dios por él y hacia él y luego termina con saludos a ciertas personas y de ciertas personas.

rapidamente

"lo más pronto posible"

Demás...Crescente...Tito

Estos son nombres de hombres.

este presente mundo

Aquí "mundo" se refiere a las cosas de este mundo que se oponen a las cosas de Dios. Posibles significados son:

1) que él ama las comodidades de este mundo o 2) que él tiene miedo de morir si se queda con Pablo.

Crescente fue...y Tito fue

Estos dos hombres habían dejado a Pablo, pero Pablo no está diciendo que ellos también "aman este mundo" como Demás.

Dalmacia

Este el nombre de una región.

2 Timothy 4:11

él es útil para mí en la obra

Posibles significados son: 1) "él puede ayudarme en el ministerio" o 2) "él puede ayudarme al servirme"

capa

una prenda pesada que se ponía sobre la vestimenta

Carpó

Este es el nombre de un hombre.

los libros

Esto se refiere a los rollos. Un "rollo" era el tipo de libro hecho de una hoja larga de papiro o cuero. Después de escribir en un rollo o leerlo, las personas lo volvían a enrollar usando una varilla en las puntas.

pergaminos

Esto puede referirse a un tipo específico de rollo. Traducción Alternativa: "especialmente a aquellos hechos de pieles de animales" (UDB)

2 Timothy 4:14

Alejandro

Este es el nombre de un hombre.

el artesano de cobre

"quien trabaja con metales"

mostró muchas malas acciones contra mí

Pablo habla de hacer malas acciones como si fuesen expuestas en un mostrador. Traducción Alternativa: "me hizo muchas cosas malas"

El Señor le pagará de acuerdo a sus obras

2 Timothy 4:19

"El Señor lo castigará a él por lo que ha hecho" (UDB)

casa de Onesiforo

él...su...

Aquí "casa" se refiere a las personas que viven allí.
Traducción Alterna: "familia de Onesíforo"

Todos se refieren a Alejandro.

Onesiforo

se opuso grandemente a nuestras palabras

Este es el nombre de un hombre. Ver cómo se tradujo este nombre en 1:15.

Aquí "palabras" se refiere a un mensaje o una enseñanza. Traducción Alterna: "se opuso al mensaje que nosotros enseñamos"

Erasto..Trófimo..Eubulo...Pudente, Lino

En mi primera defensa

Todos Estos son los nombres de hombres.

"Cuando me presenté por primera vez en corte y expliqué mis acciones"

Mileto

nadie se mantuvo conmigo

Este es el nombre de una ciudad al sur de Éfeso.

"nadie se quedó conmigo ni me ayudó"

Haz tu mejor esfuerzo por venir

Que a ninguno eso le sea contado en su contra

"Prepara un camino para venir"

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Que Dios no lo cuente en contra de ellos" o "Yo oro para que Dios no castigue aquellos creyentes por haberme abandonado"

antes del invierno

"antes de la época de frío"

2 Timothy 4:17

también Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos

el Señor se mantuvo a mi lado

Esto puede ser traducido como una nueva oración.
Traducción Alterna: "Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos también te saludan"

Pablo está hablando como si el Señor hubiese estado físicamente con él. Traducción Alterna: "el Señor me ayudó"

Claudia

Este es el nombre de una mujer.

para que, a través de mí, la proclamación pudiera ser totalmente completada

todos los hermanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que yo pudiera hablar todo el mensaje del Señor"

Aquí "hermanos" significa todos los creyentes, ya sean hombres o mujeres. Traducción Alterna: "todos los creyentes aquí"

fui rescatado de la boca del león

Que el Señor este con su espíritu

Pablo está hablando acerca del peligro como si él hubiese sido amenazado por un león. Este peligro pudo haber sido físico, espiritual o ambos. Traducción Alterna: "Yo fui rescatado de un gran peligro".

"Yo oro para que el Señor fortalezca tu espíritu" Aquí "tu" se refiere a Timoteo.

Que la gracia esté con ustedes

"Yo oro para que el Señor muestre Su gracia a todos ustedes allí." Aquí, "ustedes" se refiere a todos los creyentes que estaban con Timoteo allá.

gracia

"Su bondad" o "Su favor"

Titus

Capítulo 1

¹ Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, según la fe del pueblo escogido de Dios y el conocimiento de la verdad que concuerda con la piedad, ² con la esperanza de la vida eterna que Dios, quien no miente, prometió desde antes de todos los tiempos. ³ En el momento adecuado, Él reveló Su palabra a través de la proclamación a la cual me ha sido confiada de acuerdo al mandato de Dios nuestro Salvador.

⁴ A Tito, un verdadero hijo en nuestra fe común. Gracia y paz de Dios el Padre y de Cristo Jesús nuestro Salvador. ⁵ Para este propósito te dejé en Creta, para que pusieras en orden las cosas que no han sido completadas y nombres ancianos en cada ciudad como te instruí.

⁶ Un anciano debe ser irreprochable, esposo de una sola mujer, con hijos fieles, que no sean acusados de ser malos o indisciplinados. ⁷ Es necesario que el obispo, como administrador de la casa de Dios, sea irreprochable. No debe ser escandaloso o desenfrenado. No se debe enojar fácilmente, ni ser un borracho, ni un alborotador, ni un codicioso.

⁸ En su lugar, debe ser hospitalario, amigo de lo que es bueno. Debe ser sensible, justo, piadoso y tener dominio propio. ⁹ Debe aferrarse fuertemente al mensaje confiable que le fue enseñado, de modo que él pueda motivar a otros con sana enseñanza y corregir a aquellos que se le oponen.

¹⁰ Porque hay muchas personas rebeldes, especialmente aquellos de la circuncisión. Sus palabras no tienen valor. Ellos engañan y guían a las personas en la dirección equivocada. ¹¹ Es necesario detenerlos. Ellos enseñan lo que no deberían enseñar por ganancias deshonestas y dividen familias enteras.

¹² Uno de ellos de sus propios profetas, dijo: "Los Cretenses son siempre mentirosos, bestias malvadas, glotones ociosos." ¹³ Esta declaración es verdadera. Así que corrígelos severamente para que puedan estar firmes en la fe, ¹⁴ no prestando atención a falsas creencias judías o a mandamientos de hombres que se desvían de la verdad.

¹⁵ Para aquellos que son puros, todas las cosas son puras. Pero para aquellos que son corruptos e incrédulos, nada es puro, porque sus mentes y conciencias han sido manchadas. ¹⁶ Ellos profesan conocer a Dios, pero lo niegan por sus obras. Son detestables, desobedientes y están desaprobados para cualquier buena obra.

Titus 1:1	Él reveló Su palabra
por la fe del	Pablo habla del mensaje de Dios como si fuera un objeto que puede ser mostrado de manera visible a las personas. Traducción Alterna: "Él proclamé Su palabra"
"para fortalecer la fe del"	
que concuerda con la piedad	Él confió que yo llevara
"que es adecuado para honrar a Dios"	"se Me encomendó proclamar" o "Él me dio la responsabilidad de predicar"
antes de todos los tiempos	Dios nuestro salvador
"antes que comenzara el tiempo"	"Dios, quien nos salva"
En el momento adecuado	
"En el momento apropiado"	

Titus 1:4

un verdadero hijo

Tito no era el hijo biológico de Pablo, ellos comparten un fe común en Cristo. Es por esto que, en Cristo, Pablo considera a Tito como si fuera su propio hijo.

Traducción Alterna: "tu eres como un hijo para mí" .

nuestra fe común

Pablo expresa la misma fe en Cristo que ambos comparten. Traducción Alterna: "las mismas enseñanzas que ambos creemos"

Gracia y paz

Esto era un saludo común que Pablo usaba. Traducción Alterna: "Que experimentes la bondad y paz"

Cristo Jesús nuestro Salvador

"Cristo Jesús Quien es nuestro Salvador"

Para este propósito

"Esta es la razón"

Yo te dejé en Creta

"Te dije que te quedaras en Creta"

pusieras en orden las cosas que no han sido completadas

"para que terminaras de organizar las cosas que necesitan ser hechas"

nombres ancianos

"escogas ancianos" (UDB) o "designes ancianos"

ancianos

En las iglesias cristianas primitivas, los ancianos cristianos daban guianza espiritual a las asambleas de los creyentes.

Titus 1:6

Oración de Enlace

Habiéndole dicho a Tito que nombrara ancianos en cada ciudad de la isla de Creta, Pablo le da los requisitos de los ancianos.

El anciano debe ser irreprochable

Es estar "irreprochable" o "sin culpa" es ser reconocido como una persona que no hace cosas malas.

Traducción Alterna "Un anciano no puede tener una mala reputación"

esposo de una sola mujer

"ser un esposo fiel" Posibles significados son: 1) que no busca relaciones sentimentales con otras mujeres 2) no tiene una segunda mujer o concubina.

hijos fieles

Posibles significados son: 1) hijos que creen en Jesús 2) hijos que son dignos de confianza

indisciplinados

"rebeldes" o " que no siguen las reglas"

es necesario que el supervisor

TA: "Un supervisor debe"

administrador de la casa de Dios

Pablo habla de los ancianos como si ellos fuesen la cabeza de las familias, a cargo de la casas.

ni ser adicto al vino

"ni ser un alcohólico" o "ni beber mucho vino"

no violento

"ni ser alguien violento" o "ni ser alguien que le guste pelear" (UDB)

Titus 1:8

En su lugar

Pablo está cambiando su argumento de lo que un anciano no deber a lo que un anciano debería ser.

amigo de lo que es bueno

"adoptar las cosas buenas y el buen comportamiento"

aferrarse fuertemente al	Titus 1:12
Pablo habla acerca de la devoción a la fe cristiana como si estuviese agarrando la fe con sus manos. Traducción Alterna "ser devoto al" o "conocer bien el"	Uno de ellos "Uno de los cretenses" o "alguien del pueblo de Creta"
sana enseñanza	uno de sus hombres sabios
Él debe enseñar lo que es verdadero acerca Dios y otros asuntos espirituales.	Posibles significados 1) un profeta o 2) un poeta o filósofo o 3) un maestro
Titus 1:10	Los cretenses son mentirosos incesantes
Oración de Enlace	"Los cretenses mienten todo el tiempo." Esto es una exageración pues muchos cretenses mienten de manera habitual.
Por causa de aquellos que se opondrán a la palabra de Dios, Pablo le da a Tito razones para predicar la palabra de Dios y le advierte acerca de los falsos maestros.	animales malos y peligrosos
personas rebelde	Esta metáfora compara a los cretenses con las bestias peligrosas.
Estas son personas rebeldes que se oponen al mensaje del evangelio que Pablo predica.	glotones ociosos
aquellos de la circuncisión	personas que no hacen nada y comen demasiada de mucha comida.
Esto se refiere a los cristianos judíos que enseñaron que uno tiene que ser circuncidado para seguir a Cristo.	así que corrígelos severamente
Sus palabras no tienen valor	"por lo tanto, díles encarecidamente que están equivocados"
"Sus palabras no benefician a nadie"	para que puedan estar firmes en la fe
Es necesario detenerlos	"para que ellos tengan una fe saludable" o "para "para que su fe pueda ser verdadera"
"Se tiene que prevenir que ellos rieguen sus enseñanzas" o "Se les tiene que detener a ellos de influenciar a otros con sus palabras"	Titus 1:14
lo que no deberían enseñar	Oración de Enlace
Cosas que no son apropiadas enseñar en cuanto a Cristo y la Ley.	Pablo continúa sus instrucciones de lo que Tito debería enseñarle a los cretenses.
para ganacias vergonzosas	mitos judíos
Esto se refiere solamente a las ganancias que las personas obtienen haciendo cosas que no son honorables.	Esto se refiere a la falsa enseñanza de los judíos.
rompen familias enteras	se desvían de la verdad
"destruyen la fe de familias completas"	Pablo habla de la verdad como si fuese un objeto en movimiento que no pudo regresar en la dirección de dónde vino. Traducción Alterna: "rechazan la verdad"

Titus 1:15

Para aquellos que son puros, todo es puro

Si alguien es puro en su interior todo lo que haga será puro.

A los que son puros

"A los que son limpios" o "A los que son aceptables a Dios"

para aquellos que están manchados y no creen nada es puro.

Pablo se refiere a los pecadores como si estuvieran físicamente sucios. Traducción Alterna "El que está moralmente manchado"

Lo niegan por sus acciones

Sus acciones demuestran que no lo conocen"

detestable

"repugnantes, perversas, aborrecibles"

No están aprobados para nada bueno.

"Nadie espera nada bueno de ellos" o "nadie espera que hagan las cosas bien"

Capítulo 2

¹ Pero tú, habla lo que esté de acuerdo con la fiel instrucción. ² Los ancianos deben ser moderados, dignos, sensibles, firmes en la fe, el amor y la perseverancia.

³ Las ancianas también deben presentarse a sí mismas como reverentes, no chismosas. No deben ser esclavas a mucho vino. Deben enseñar lo que es bueno ⁴ y enseñar a las mujeres más jóvenes a amar sensiblemente a sus propios esposos e hijos. ⁵ Deben enseñarles a ser sensibles, puras, buenas amas de casa y obedientes a sus propios esposos. Ellas deben hacer estas cosas para que la Palabra de Dios no sea blasfemada.

⁶ De la misma manera, exhorta a los hombres más jóvenes a ser sensibles. ⁷ En todas las cosas preséntate como un modelo de buenas obras; y cuando enseñes, muestra integridad y dignidad. ⁸ Habla un mensaje que sea saludable e irreprochable, para que cualquiera que se oponga sea puesto en vergüenza, porque no tiene nada malo que decir de nosotros.

⁹ Los esclavos deben ser sumisos a sus amos en todo, para complacerlos y no discutir con ellos, ¹⁰ no deben robarles, por el contrario, deben mostrar toda buena fe, para que en toda manera puedan dar crédito a la enseñanza acerca de Dios nuestro Salvador.

¹¹ Porque la gracia de Dios se ha manifestado para salvación de todas las personas. ¹² Ella nos enseña a rechazar la impiedad y las pasiones mundanas, a vivir de forma autocontrolada, recta, y piadosa en esta época, ¹³ mientras miramos adelante para recibir nuestra bendita esperanza, la aparición de la gloria de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo.

¹⁴ Jesús se entregó a Sí mismo por nosotros para redimirnos de todo desorden y purificar, para Sí mismo a personas especiales quienes estén deseosas de hacer buenas obras.

¹⁵ Habla sobre estas cosas, exhorta a las personas a hacerlas y corrige con toda autoridad. No permitas que nadie te menosprecie.

Titus 2:1

firmes en fe

Oración de Enlace

"con una fe sana" o "correctos en sus creencias"

Pablo continúa dándole razones a Tito para predicar la palabra de Dios, de cómo los hombres mayores, las mujeres mayores, los jóvenes y los esclavos o los siervos deberían vivir como creyentes.

firmes...en amor

"con amor sano"

firmes... en perseverancia

Pero tú

"determinados" o "incansables"

Pablo implica lo que está en contraste. Traducción Alternativa: "Pero tú, Tito, en contraste con los falsos maestros"

Titus 2:3

también

con la fiel instrucción

"de la misma manera." Mientras Tito le daba instrucciones a los hombres mayores, él también le estaba dando instrucciones a las mujeres mayores.

"con la sana doctrina" o "con las enseñanzas correctas"

moderados

deben presentarse a sí mismas

"sobrios de mente" o "auto controlados"

"deben demostrar que son" o "deberían vivir como"

sensatos

chismosas

"en control de sus deseos"

Esta palabra se refiere a las personas que dicen cosas malas acerca de los demás, ya sean ciertas o no.

esclavas a mucho vino

Una persona que habitualmente siente la necesidad de tomar bebidas alcohólicas usualmente las toma en muchas cantidades. Pablo habla de las personas adictas como si ellos fuesen esclavos. Traducción Alterna: "adictas al vino"

ser sensibles, puras

Pensar correctamente

Titus 2:6

De la misma manera

Tito tenía que entrenar a los hombres más jóvenes como iba a entrenar las personas mayores.

preséntate

"demuestra ser"

un modelo de buenas obras

"un ejemplo de quien hace las cosas correctas y apropiadas"

un mensaje que sea saludable

Pablo habla acerca de las enseñanzas y predicaciones de Tito y como si fuesen una persona con un cuerpo saludable.

para que cualquiera que se oponga sea puesto en vergüenza

Esto presenta una situación imaginaria en la que alguien se opone a Tito y luego siente vergüenza por haberlo hecho. No está expresando algo que de verdad sucedió. Su idioma puede que tenga una manera expresar esto.

Titus 2:9

sus amos

"sus propios maestros"

en todas las cosas

"en cada situación" o "siempre"

complacerlos

"hacer felices a sus amos" o "satisfacer a sus amos"

robar

hurtar pequeñas cosas de su amo

mostrar toda buena fe

"demostrar que son dignos de la confianza de sus amos"

en toda manera

"en todo lo que ellos hagan"

adornar nuestra enseñanza

Pablo habla de la enseñanza cristiana como si fuese un objeto que puede ser decorado. Traducción Alterna: "hacer que nuestra enseñanza sean atractiva para otras personas"

Dios nuestro salvador

"nuestro Dios Quien nos salva"

Titus 2:11

Oración de Enlace

Pablo anima a Tito a que espere la venida de Jesús y a que recuerde que tiene autoridad por medio de Jesús.

La gracia de Dios se ha aparecido...nos enseña

Pablo habla de la gracia de Dios como si fuese una persona que va donde otras personas y les enseña a vivir vidas santas.

nos enseña a rechazar la impiedad

"Nos enseña a no deshonorar a Dios"

Nos entrena

Esta es una figura de discurso que presenta la gracia de Dios como una persona que entrena y disciplina a la gente para vivir vidas santas.

Pasiones mundanas

"fuertes deseos por las cosas de este mundo" o "fuertes deseos por los placeres pecaminosos"

en ésta época	un pueblo especial
"Mientras vivimos en este mundo" o "durante este tiempo"	Un grupo de personas que Él atesora
mientras esperamos recibir	estén deseosos
"esperamos para recibir de buena manera" "esperamos para darle la bienvenida"	"tengan un fuerte deseo"
nuestra bendita esperanza	Titus 2:15
Pablo se refiere a Dios, en Quien nosotros tenemos la confianza de que Él vendrá a nosotros.	Habla y exhorta estas cosas
la aparición de la gloria de nuestro gran Dios	Traducción Alterna: "Enseña estas cosas y anima a los oyentes a hacer estas cosas"
Pablo habla de la gloria de Dios para implicar que Dios mismo aparecerá."	Corrige con toda autoridad
Titus 2:14	Esta expresión puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Corrige con toda autoridad a aquellas personas que no hacen estas cosas"
se entregó a Sí mismo por nosotros	te menosprecie
"se entregó a Sí mismo para morir por nosotros"	Esta expresión puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "se niegue a escuchar tus palabras" o "se niegue a respetarte"
para liberarnos de toda ilegalidad	
Pablo habla de Jesús como si Él estuviese liberando esclavos del control de un amo malvado.	

Capítulo 3

¹ Recuérdales someterse a los gobernantes y autoridades, obedecerles y para estar listos para toda buena obra, ² que no insulten a nadie, ni sean pendencieros, sino amables, mostrando humildad a todas las personas.

³ Porque una vez nosotros mismos fuimos desconsiderados y desobedientes, extraviados y esclavizados por varias pasiones y placeres, vivíamos en maldad y envidia, éramos detestables y nos odiábamos unos a otros.

⁴ Pero cuando la bondad de Dios nuestro Salvador y Su amor por la humanidad apareció, ⁵ no fue por obras de justicia que nosotros hicimos, sino por su misericordia que Él nos salvó, a través del lavado del nuevo nacimiento y renovación por el Espíritu Santo,

⁶ el cual Dios derramó abundantemente en nosotros a través de nuestro Salvador Jesucristo, ⁷ así que habiendo sido justificados por Su gracia, pudiéramos ser herederos teniendo la esperanza de la vida eterna.

⁸ Este mensaje es muy cierto. Quiero que insistas sobre estas cosas, para que aquéllos que confían en Dios puedan mantenerse ocupados en buenas obras. Estas cosas son buenas y beneficiosas para todas las personas.

⁹ Pero evita debates necios y de genealogías; y contiendas y conflictos sobre la ley. Estas cosas no tienen valor ni provecho. ¹⁰ Rechaza a cualquiera que esté causando divisiones entre ustedes, después de una o dos advertencias,

¹¹ y conoce que uno como ese se ha desviado del buen camino y está pecando y se condena a sí mismo.

¹² Cuando yo te envíe a Artemas o Tíquico, apresúrate y ven a mí en Nicópolis, donde he decidido pasar el invierno. ¹³ Apresúrate y encamina a Zenas, el abogado y Apolos, de manera que no les falte nada.

¹⁴ Nuestra gente debe aprender a ocuparse en buenas obras que atiendan las necesidades apremiantes para que no sean infructíferos.

¹⁵ Todos esos que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos ustedes.

Titus 3:1

injuriar

Oración de Enlace:

"hablar mal de"

Pablo continúa dándole instrucciones a Tito acerca de cómo enseñarle a los ancianos y a las personas bajo su cuidado en Creta.

permitir a las demás personas hacer las cosas a su manera

Recuérdarles

Cuando las preferencias personales no son pecaminosas, Pablo exhorta a que los creyentes hagan las cosas de la forma en que las otras personas prefieren hacerlas.

"Dile a la gente de la iglesia lo que ya saben" o "Sigue recordándoles"

Titus 3:3

someterse a los gobernantes y autoridades, para obedecerles

una vez

"haz lo que los gobernantes y autoridades de gobierno dicen al obedeciéndoles"

"antes" o "en algún momento" o "anteriormente"

gobernantes y autoridades

desconsiderados

"tontos" o "insensatos"

Estas palabras tienen significados parecidos y se usan conjuntamente para incluir a todos los que tienen autoridad en el gobierno.

extraviados y esclavizados por varias pasiones y placeres

estar listos para toda buena obra

Pablo habla de nuestros deseos pecaminosos como si esos deseos fuesen peersonas que nos desvían del camino correcto. Traducción Alterna: "nosotros fuimos engañados"

"estar listo para hacer el bien cada vez que haya oportunidad"

Pasiones

"lujuria" o "deseos"

Vivimos en maldad y envidia

"maldad" y "envidia" son palabras similares para referirse a pecado. Traducción Alterna: "Siempre estábamos haciendo cosas malas y queriendo lo que otros tienen"

Éramos detestables

"Causamos que otros nos odieran"

Titus 3:4

cuando la bondad de Dios nuestro Salvador y Su amor hacia la humanidad apareció

Pablo habla de la bondad y amor de Dios como si fuesen personas que vinieron a nuestro lado. (Ver:)

por su misericordia

"porque tuvo misericordia de nosotros"

lavado del nuevo nacimiento

Pablo probablemente está hablando del perdón de Dios hacia los pecadores como si Él los estuviese lavando físicamente. Pablo también está hablando de los pecadores que responden a Dios como si ellos hubiesen nacido de nuevo.

Titus 3:6

abundantemente

"generosamente"

derramó abundantemente su Santo Espíritu sobre nosotros

Es común que los escritores del Nuevo Testamento hablen del Espíritu Santo como si fuese un líquido que se puede derramar. Traducción Alterna: "generosamente nos dio el Espíritu Santo"

Por medio de nuestro Savador Jesucristo

"cuando Jesús nos salvó"

habiendo sido justificados

"Dios nos ha declarado sin pecado"

pudiéramos ser herederos por medio de la confianza de la vida eterna

Se habla de las personas a quienes Dios les ha hecho promesas como si ellos fuesen a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia.

Titus 3:8

Este mensaje

Esto se refiere a Dios dándole a los creyentes el Espíritu Santo a través de Jesús en Tito 3:6.

puedan mantenerse dispuestos en las buenas obras que Él puso ante ellos

"puedan buscar el hacer las buenas obras"

que Él puso ante ellos

Pablo habla acerca de las buenas obras como si fuesen objetos que Dios puede colocar frente a las personas. Traducción Alterna: "que Dios preparó para que ellos las hicieran"

Titus 3:9

Oración de Enlace

Pablo explica lo que Tito debe evitar y cómo tratar a aquellos que causan contiendas entre los creyentes.

Pero

"Pero tú, Tito"

debates necios

"argumentos relacionados a asuntos sin impotancia"

genealogías

Este es el estudio de las relaciones de parentesco familiar.

contiendas

"discusiones"

la ley

"la ley de Moisés"

Rechaza a cualquiera	y Apolos
Traducción Alterna: "Alejáte de"	"y también envía a Apolos"
después de una o dos advertencias	Titus 3:14
"después de haberle advertido a esa persona una o dos veces"	Oración de Enlace
que uno como ese	Pablo explica por qué es importante que le provean a Zenas y Apolos.
"una persona como esa" o "tal persona"	Nuestra gente
se ha desviado del camino	Pablo se refiere a los creyentes en Creta.
Pablo habla de alguien que comete errores como si estuviese dejando el camino por el cual estaba caminando.	ocuparse en
se condena a sí mismo	"estar ocupado haciendo" o "involucrarse en"
"trae juicio sobre sí mismo"	las necesidades urgentes
Titus 3:12	Estas son necesidades importantes no planificadas o necesidades inmediatas que no se sabían previamente.
Oración de Enlace	para que no sean infructíferos
Pablo termina la carta diciéndole a Tito qué hacer después que escoga a los ancianos en Creta y le envíe saludos a aquellos que están con él.	Pablo está usando una doble negación. Él habla de las personas que hacen buenas obras como si ellos fuesen plantas que producen buenos frutos para comer. Traducción Altern: "para que ellos sean fructíferos" o "para que sus vidas sean útiles"
Cuando yo te envíe	Titus 3:15
"Después de enviarte"	Oración de Enlace
Artemas... Tíquico... Zenas	Pablo termina su carta a Tito.
Estos son nombres de hombres.	Todos esos
apresúrate y ven	"Todas las personas"
Traducción Alterna: "Date prisa y ven" o "ven rápido"	a los que nos aman en la fe
pasar el invierno	Posibles significados son: 1) "los creyentes que nos aman" 2) "los creyentes que nos aman porque compartimos la misma creencia"
"quédate durante el invierno"	La gracia sea con todos ustedes
Apresúrate y envía	Este era un saludo común de los cristianos. Traducción Alterna: "Que la gracia de Dios esté con ustedes" o "Pido que Dios sea misericordioso con todos ustedes"
"Apúrate" o "No te tardes en enviar"	

Philemon

Chapter 1

¹ Pablo, un prisionero de Cristo Jesús y Timoteo nuestro hermano, a Filemón nuestro amado hermano y compañero de trabajo, ² y a Apia nuestra hermana, y a Arquipo nuestro compañero de milicia, y a la iglesia en tu casa: ³ Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo.

⁴ Yo siempre doy gracias a mi Dios, al mencionarte en mis oraciones, ⁵ al escuchar de la fe que tienes en el Señor Jesús y de tu amor por todos los creyentes. ⁶ Yo oro para que al compartir tu fe pueda ser efectiva, para que así tengas un entendimiento completo de toda cosa buena que tenemos en Cristo. ⁷ Ya que he tenido mucho gozo y consuelo en tu amor, porque los corazones de los creyentes han sido confortados por ti, hermano.

⁸ Por lo cual, aunque he tenido toda autoridad en Cristo para ordenarte que hagas lo que debes hacer, ⁹ aun así por causa del amor, en vez de eso te lo estoy suplicando, siendo como soy Pablo el anciano, y ahora también prisionero por causa de Cristo Jesús.

¹⁰ Te pido con relación a mi hijo Onésimo, a quien engendré en mis cadenas. ¹¹ Porque antes él no era de beneficio para ti, pero ahora es beneficioso tanto para ti como para mí. ¹² Yo, lo envío a él, quién es mi propio corazón, de regreso a ti. ¹³ Desearía poder quedarme con él, para que él pudiera servirme en tu lugar, mientras que estoy en cadenas por el bien del evangelio.

¹⁴ Pero no quise hacer nada sin tu consentimiento. Hice esto para que ninguna buena obra fuera hecha porque yo te forcé, sino porque tú querías hacerlo. ¹⁵ Porque la razón por la que él fue separado de ti por un tiempo era para que pudieras tenerle para siempre. ¹⁶ Ya no como un esclavo, sino más que un esclavo, como un amado hermano, especialmente para mí, y mucho más aún para ti, ambos en la carne y en el Señor.

¹⁷ Si me consideras como un compañero, recíbelo a él como me recibirías a mí. ¹⁸ Pero si él te ha hecho mal de algún modo, o te debe algo, cárgalo a mi cuenta. ¹⁹ Yo, Pablo, te escribo con mi propia mano: Yo lo pagaré, sin mencionar que tú me debes tu propia vida. ²⁰ Sí, hermano, déjame tener gozo en el Señor de tí; refresca mi corazón en Cristo.

²¹ Confiando en tu obediencia, al escribirte, sabiendo que tú harás mucho más de lo que te pido. ²² Al mismo tiempo, prepara un cuarto de huéspedes para mí, porque tengo la esperanza de que a través de tus oraciones yo pueda ser capaz de visitarte pronto.

²³ Epafras, mi compañero de prisiones en Cristo Jesús te saluda; ²⁴ también lo hacen Marcos, Aristarco, Demas, Lucas y mis compañeros de trabajo. ²⁵ Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con tu espíritu. Amén.

Philemon 1:1	Pablo, un prisionero de Cristo Jesús y Timoteo nuestro hermano, a Filemón
Declaración conectiva	
Pablo se identifica a sí mismo como el autor de esta carta. Evidentemente Timoteo estaba con él y probablemente escribía las palabras que Pablo le decía. Pablo saluda a otros que se reúnen en la iglesia en la casa de Filemón.	Tu lenguaje puede tener una manera particular de introducir los autores de una carta. Traducción alterna: "Nosotros, Pablo, un prisionero de Jesucristo, y Timoteo, nuestro hermano, escribimos esta carta a Filemón."
Información general	un prisionero de Cristo Jesús
Cada vez que se refiere a "yo", "mi" y "mío" se refiere a Pablo. Filemón es la persona principal a la que se le escribió la carta. Cada vez que se refiere a "tú" o "tuyo" se refiere a Filemón y son en singular a menos que se indique a otra persona. La palabra "nosotros" es inclusiva, incluye a Pablo y Filemón y posiblemente a los creyentes que se reúnen en la iglesia que se reúnen en la casa de Filemón.	"quien está en la cárcel por dar enseñanzas sobre Jesucristo." Personas que no agradaban de las enseñanzas de Pablo sobre Jesús, castigaban a Pablo por poniéndolo en la cárcel.
	hermano
	Aquí ésto significa un compañero Cristiano

compañero de trabajo

"nuestro querido compañero creyente" o "nuestro hermano espiritual a quien nosotros lo amamos." o "quien como nosotros, trabajando predicando el evangelio."

nuestra hermana Apia

Esto significa "nuestra hermana espiritual Apia" o "Apia, nuestra hermana espiritual."

Arquipo

Éste es el nombre de un hombre de la iglesia de Filemón.

nuestro compañero de milicia

Aquí Pablo habla de Arquipo como si ambos fueran soldados en un ejercito. Él quiere decir que Arquipo trabaja fuertemente para expandir el evangelio. Traducción alterna: "nuestro compañero guerrero espiritual" o "quien también pelea la batalla espiritual con nosotros."

la iglesia que se reúne en tu hogar

"el grupo de creyentes que se reúnen en tu hogar" (UDB)

Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo.

"Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo les entregue gracia y paz." Esto es una bendición.

Philemon 1:4

porque tu participación en la fe

Traducción alterna: "de tú trabajo junto con nosotros"

pueda ser efectiva para el conocimiento de toda cosa buena

Traducción alterna: "el resultado del conocer lo que es bueno"

que es en nosotros en Cristo

Traducción alterna: "lo que tenemos por Cristo."

los corazones de los creyentes han sido confortados por ti

"tu animas a los creyentes" o "has ayudado a los creyentes"

hermano

Pablo llamó a Filemón "hermano" porque ellos dos eran creyentes. Él también estaba probablemente enfatizando su amistad. Traducción alterna: "querido hermano" o "querido amigo."

Philemon 1:8

Declaración conectiva

Pablo comienza su plegaria y la razón de su carta.

toda autoridad en Cristo

Posibles significados son: 1- "autoridad por Cristo" o 2- "valentía por Cristo." Traducción alterna: "valentía porque Cristo me ha dado autoridad."

aún así por causa del amor

Posibles significados son: 1) "porque yo sé que tú amas al pueblo de Dios" 2) "porque tú me amas" o 3) "porque yo te amo."

Philemon 1:10

Información general

Onésimo es el nombre de un hombre que aparentemente era esclavo de Filemón, quien había robado algo y huido. El nombre Onésimo significa "provechoso" o "útil"

mi hijo Onésimo

"mi hijo Onésimo." Pablo comparó su relación cercana con Onésimo a la relación que tiene un padre y su hijo. Onésimo no era el hijo real de Pablo, pero él recibió la vida espiritual cuando Pablo le enseñó a él sobre Jesús, y Pablo lo amaba. Traducción alterna: "Onésimo, mi querido hijo" o "Onésimo, mi hijo espiritual."

a quien engendré

Como Onésimo se convirtió como un hijo para Pablo, esto puede estar hecho explícito: "a quien se convirtió mi hijo espiritual cuando yo le enseñé sobre Cristo y él recibió nueva vida." Traducción alterna: "quien se convirtió un hijo para mí" o "quien se convirtió como un hijo para mí."

en mis cadenas

Prisioneros eran ligados frecuentemente en cadenas. Pablo estaba en la cárcel cuando él enseñó a Onésimo, y él todavía estaba en la cárcel cuando él escribió esta carta. Traducción alterna: "mientras estando en la cárcel."

Yo lo envió a él, ..., de regreso a ti

Pablo probablemente estaba enviando a Onésimo con otro creyente que llevaba esta carta.

quien es mi propio corazón

Aquí la palabra "corazón" está utilizada para alguien que es amado queridamente. Pablo estaba diciendo ésto sobre Onésimo. Traducción alterna: "a quien yo amo queridamente."

para que él pudiera servirme en tu lugar

"que, como tú no puedes estar aquí, él me podría ayudar." Ésto también se puede traducir como una oración separada: "Él me podría ayudar en tu lugar."

estoy en cadenas

Traducción alterna: "mientras yo estoy en la cárcel" o "porque yo estoy en la cárcel."

por el bien del evangelio

Traducción alterna: "porque yo predico el evangelio."

Philemon 1:14

Pero no quise hacer nada sin tu consentimiento

Pablo utiliza un doble negativo para decir lo opuesto. Traducción alterna: "Pero yo no he querido mantenerlo aquí sin tu aprobación" o "Pero yo quería mantenerlo a él conmigo solamente si tú lo apruebas."

para que ninguna buena obra fuera hecha porque yo te forcé

Traducción alterna: "así que lo que tú vayas hacer sea correcto, no porque yo te estoy obligando."

sino porque tú mismo lo querías hacer

"sino porque tú libremente escogiste hacer lo que es correcto."

Porque la razón de la que él fue separado de ti

Esta oración pasiva puede ser traducido como una oración activa: "Quizás la razón Dios tomó a Onésimo lejos de tí."

por un rato

"durante este tiempo"

más que un esclavo

"más valioso que un esclavo"

un amado hermano

"un hermano querido" o "un hermano precioso en Cristo"

mucho más aún para ti

"y él significa aun más hacia a tí"

ambos en la carne

Traducción alterna: "ambos como un hombre" o "en tu relación humana." Pablo se refiere a Onésimo como un sirviente muy valioso

y en el Señor

Traducción alterna: "y como un hermano en el Señor" o "y porque él pertenece al Señor."

Philemon 1:17

si me consideras como un compañero

Traducción alterna: "si tú piensas de mí como un compañero trabajador para Cristo"

cárgalo a mi cuenta

Traducción alterna: "dí algo que yo soy el que te debo a tí."

yo, Pablo, te escribo con mi propia mano

Pablo escribió ésto para que Filemón pudiera saber que sus palabras eran ciertas; Pablo en verdad podía pagarlo. Traducción alterna: "Yo, Pablo, escribí ésto yo mismo."

Capítulo 1

No te menciono que tú

Traducción alterna: "Yo no tenía la necesidad de recordártelo" "Tú lo sabes."

tu me debes tu propia vida

Pablo estaba implicando que Filemón no debería decir que Onésimo o Pablo debía algo a él, porque Onésimo debía más todavía a Pablo. Filemón debía a Pablo su vida puede ser hecho explícito. Traducción alterna: "tú me debes mucho porque yo salvé tu vida" o "tú me debes tu propia vida porque lo que yo dije salvó tu vida."

refresca mi corazón

Como Pablo quería Onésimo que hagara ésto se puede ser hecho explícito. Traducción alterna: "refresca mi corazón aceptando a Onésimo cariñosamente." o "haga mi corazón feliz" o "hágame feliz."

Philemon 1:21

Declaración conectiva

Pablo cierra su carta y dá la bendición en Filemón y a los creyentes que se reunían en iglesia en la casa de Filemón.

Confiando en tu obediencia

Traducción alterna: "Porque yo estoy seguro que tú vas a hacer lo que yo te estoy pidiendo"

sabiendo

"y yo sé"

al mismo tiempo

"además"

prepara un cuarto de huéspedes para mí

"haga un cuarto en tu casa preparado para mí." Pablo pidió a Filemón a hacer ésto.

mediante por tus oraciones

Traducción alterna: "como resultado de tus oraciones" o "porque todos ustedes están orando por mi."

yo pueda ser capaz de visitarte pronto

"aquellos que me están manteniendo en la cárcel me liberaran para que yo pueda ir donde tí."

Philemon 1:23

Epafras

Este es un compañero creyente que está con Pablo en prisión.

mi compañero de prisiones en Cristo Jesús

aquel que está en prisión por servir a Cristo Jesús

también lo hacen Marcos, Aristarco, Demas, Lucas y mis compañeros de trabajo.

Marcos, Aristarco, Demas, Lucas y los demás compañeros , también te saludan.

Marcos... Aristarco... Demas... Lucas

Estos son nombres de hombres.

mis compañeros de trabajo.

los hombres que trabajan conmigo o aquellos que trabajan para mi

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con tu espíritu.

En esta porción se le dirige la conversación a Filemón y todos los que estaban en la casa. Las palabras tu espíritu representa a las mismas personas. Traducción Alterna: "Que Nuestro Señor Jesucristo sea bueno con ustedes"

Hebrews

Capítulo 1

¹ Hace tiempo Dios habló a nuestros ancestros por medio de los profetas en muchas ocasiones y de muchas maneras. ² Pero en estos últimos días, Él nos ha hablado por medio de un Hijo, a quien Él designó para ser

heredero de todas las cosas. Es por medio de Él que Dios también hizo el universo. ³ Él es el resplandor de la gloria de Dios, el mismo carácter de Su esencia. Él incluso sostiene todas las cosas unidas por la palabra de Su poder. Luego que Él hubo hecho limpieza de pecados, se sentó a la mano derecha de la Majestad en las alturas.

⁴ Él se ha convertido igual de superior a los ángeles, así como el nombre que Él ha heredado es más excelente que el nombre de ellos. ⁵ Porque ¿a cuál de sus ángeles Dios le ha dicho alguna vez: "TÚ ERES MI HIJO, HOY ME HE CONVERTIDO EN TU PADRE." "YO SERÉ UN PADRE PARA ÉL, Y ÉL SERÁ UN HIJO PARA MÍ?"

⁶ Pero otra vez, cuando Dios trae al Primogénito al mundo, Él dice: "TODOS LOS ÁNGELES DE DIOS DEBEN ADORARLE." ⁷ Sobre los ángeles Él dice: "EL QUE HACE A SUS ÁNGELES ESPÍRITUS, Y A SUS SIRVIENTES LLAMAS DE FUEGO."

⁸ Pero sobre el Hijo Él dice: "TU TRONO, DIOS, ES PARA SIEMPRE Y POR SIEMPRE. EL CETRO DE TU REINO ES EL CETRO DE JUSTICIA. ⁹ TÚ HAS AMADO JUSTICIA Y ODIADO LA INIQUIDAD. POR ESO DIOS, TU DIOS, TE HA UNGIDO CON EL ACEITE DEL GOZO MÁS QUE A TUS COMPAÑEROS."

¹⁰ "EN EL PRINCIPIO, SEÑOR, TÚ ESTABLECISTE EL FUNDAMENTO DE LA TIERRA. LOS CIELOS SON LA OBRA DE TUS MANOS. ¹¹ ELLOS PERECERÁN, PERO TÚ CONTINUARÁS. TODOS ELLOS SE DESGASTARÁN COMO UNA PIEZA DE ROPA. ¹² TÚ LOS ENROLLARÁS COMO A UN MANTO, Y ELLOS SERÁN CAMBIADOS COMO UNA PIEZA DE ROPA. PERO TÚ ERES EL MISMO Y TUS AÑOS NO TERMINAN."

¹³ Pero, ¿a cuál de los ángeles Dios ha dicho en algún momento: "SIÉNTATE A MI MANO DERECHA HASTA QUE YO HAGA A TUS ENEMIGOS COMO UN ESCAÑO PARA TUS PIES"? ¹⁴ ¿No son todos los ángeles espíritus que sirven, y son enviados para cuidar de aquellos que heredarán la salvación?

Hebrews 1:1

Oración de enlace:

Este prólogo establece el trasfondo para todo el libro: la insuperable grandeza del Hijo-- El Hijo es más grande que todo. El libro comienza con enfatizar que el Hijo es mejor que los profetas y sus ángeles.

Información general:

Aunque no mencionado en el comienzo, esta carta fue escrita particularmente a los hebreos (judíos), quienes entendían las muchas referencias del antiguo testamento.

en estos días

"en estos días finales". Esta frase se refiere al tiempo cuando Jesús comienza con su ministerio, extendiéndose hasta que Dios establece Sus reglas completas en Su creación.

Por medio de un hijo

"Hijo" es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

para ser heredero de todas las cosas

El autor habla del Hijo como si él heredara riquezas y prosperidad de Su Padre. Traducción Alternativa: "para poseer todas las cosas"

por medio de Él que Dios también hizo el universo

"Es por medio del Hijo que Dios también creó todas las cosas"

Él es el resplandor de la gloria de Dios

"la luz de Su gloria". La gloria de Dios está asociada con una luz bien brillante. El autor está diciendo que el Hijo encarna esa luz y representa totalmente la gloria de Dios.

El carácter de Su esencia

"La imagen del ser de Dios". Esto es similar en significado a "ser el resplandor de Su gloria". El Hijo encarna el carácter y esencia de Dios y representa todo lo que Dios es. Puede ser declarado como una nueva oración. Traducción Alternativa: "El Hijo es como Dios" o "Lo que es verdad sobre Dios es verdad sobre su Hijo"

la palabra de Su poder

"Su poderosa palabra". Aquí "word" se refiere a el mensaje o comando. Traducción Alternativa: "Su poderoso comando"

Él hubo hecho la limpieza de pecados

El nombre abstracto "limpieza" puede ser expresado como un verbo: "haciendo limpieza". Traducción Alternativa: "Después que Él terminó de limpiarnos de nuestros pecados" o "Después que Él había terminado de purificarnos de nuestros pecados"

Él había hecho la limpieza de los pecados

El autor habla del perdón de pecados como si fuera una persona limpia. Traducción Alterna: "Él ha hecho posible que Dios perdone nuestros pecados"

Se sentó a la mano derecha de la Majestad en las alturas

Aquí "la mano derecha" se refiere a un lugar de honor. Traducción Alterna: "Él se sentó en el lugar de honor al lado de Su Majestad en lo alto"

La Majestad en lo alto

Aquí "Majestad" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Dios más alto"

Hebrews 1:4

Información general:

La primera cita profética (Tu eres Mi hijo) viene de los Salmos. El profeta Samuel escribe la segunda (Yo seré un padre para él). Todas las ocurencias de "Él" se refiere a Jesús, el Hijo. La palabra "Tu" se refiere a Jesús, y la palabra "Yo" se refiere a Dios el Padre.

Él se ha vuelto

"El Hijo se ha vuelto"

el nombre que Él ha heredado es más excelente que el nombre de ellos

Aquí "nombre" se refiere al honor y autoridad. Traducción Alterna: "Como el honor y autoridad que Él ha heredado es superior a sus honores y autoridades"

Él ha heredado

El autor habla de recibir honor y autoridad como si él estuviera heredando las riquezas y propiedad de su padre. Traducción Alterna: "Él ha recibido"

¿A cuál de sus ángeles Dios le ha dicho alguna vez: "Tú eres Mi hijo... un hijo para mí"?

Esta pregunta enfatiza que Dios no ha llamado a cualquier ángel Su hijo. Traducción Alterna: "Porque Dios nunca dice a uno de sus ángeles 'Tú eres mi hijo...un hijo para mí'".

Tu eres mi hijo... Yo Me he convertido en Tu padre

Estas dos frases significan esencialmente la misma cosa.

"y nuevamente"

La palabra "nuevamente" indica que una pregunta similar aplica para la segunda frase. La palabra "nuevamente" puede ser borrada o reemplazada con la pregunta. Traducción Alterna: "y" o "y sobre cuál de los ángeles dijo Dios alguna vez"

Hebrews 1:6

Información general:

La primera cita en esta sección (Todos los ángeles de Dios) viene de aquellos libros que Moises escribió. El segundo (Él que hace...) es de Salmos.

El primogénito

Esto significa Jesús. El autor se refiere a él como el "primogénito" para enfatizar la importancia del Hijo y la autoridad sobre todos los demás. Esto no implica que hubo un tiempo antes que Jesús existiera o que Dios tuviera otros hijos como Jesús. Traducción Alterna: "Su hijo honrado, Su único hijo"

Él dijo

"Dios dijo"

EL QUE HACE A SUS ÁNGELES ESPÍRITUS, Y A SUS SIRVIENTES FLAMAS DE FUEGO

Los posibles significados son 1) "Dios ha hecho que sus ángeles sean espíritus que Le sirven con poder como llamas de fuego" (UDB) o 2) Dios hizo el viento y las llamas de fuego Sus mensajeros y sirvientes. En el lenguaje original la palabra para "ángel" es lo mismo que "mensajero," y la palabra para espíritus es lo mismo que "viento". Con cualquiera de los posibles significados, el punto es que los ángeles sirven al Hijo porque él es superior.

Hebrews 1:8

Información general:

Esta cita de la escritura viene de los Salmos.

Pero sobre el Hijo Él dice

"Pero Dios dice sobre el Hijo"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

TU TRONO, DIOS, ES POR SIEMPRE Y SIEMPRE

El trono del Hijo representa su reinado. Traducción Alternativa: "Tu eres Dios, y Tu reino durará por siempre"

El cetro de Tu reinado es cetro de justicia

Aquí "cetro" se refiere al reinado del Hijo. Traducción Alternativa: "y Tu reinarás sobre las personas de Tu reino con justicia"

TE HA UNGIDO CON EL ACEITE DEL GOZO MÁS QUE A TUS COMPAÑEROS

Aquí "el aceite del gozo" se refiere al gozo que el Hijo sintió cuando Dios lo honró. Traducción alternativa: "Te ha honrado y te ha hecho más alegre que cualquier otro"

Hebrews 1:10

Oración de enlace:

El autor continúa explicando que Jesús es superior a los ángeles.

Información general:

Esta cita viene de otro Salmo.

En el principio

"Antes de que todo existiera"

TÚ ESTABLECISTE EL FUNDAMENTO DE LA TIERRA

El autor habla de Dios creando la Tierra como si Él creara la fundación de un edificio. Traducción alternativa: "Tu creaste la Tierra"

LOS CIELOS SON LA OBRA DE TUS MANOS

Aquí "manos" se refiere al poder y acción de Dios. Traducción Alternativa: "Tu creaste los cielos"

ELLOS PERECERÁN

"Los cielos y la tierra van a desaparecer" o "Los cielos y la tierra no existirán más"

DESGASTARÁN COMO UNA PIEZA DE ROPA

El autor habla de los cielos y tierra como si ellos fueran una pieza de ropa que se pondrá vieja y eventualmente no tendrá uso.

LOS ENROLLARÁS COMO A UN MANTO

El autor habla de los cielos y la tierra como si ellos fueran una túnica u otro tipo de prenda exterior.

ELLOS SERÁN CAMBIADOS COMO UNA PIEZA DE ROPA

El autor habla de los cielos y tierra como si ellos fueran vestidos que se pueden cambiar por otros vestidos.

ellos serán cambiados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Ustedes los cambiarán"

TUS AÑOS NO TERMINAN

Los períodos de tiempo que son usados para representar la existencia eterna de Dios. Traducción Alternativa: "Tu vida nunca terminará"

Hebrews 1:13

Información general:

Esta cita viene de otro Salmo.

¿A cuál de los ángeles Dios ha dicho en algún momento...pies?

El autor usa una pregunta para enfatizar que Dios nunca dijo esto a un ángel. Traducción Alternativa: "Pero Dios nunca dijo a un ángel en cualquier tiempo...pies."

SIÉNTATE A MI MANO DERECHA

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor. Traducción Alternativa: "Siéntate a mi lado en el lugar de honor"

HASTA QUE YO HAGA A TUS ENEMIGOS UN BANQUILLO PARA TUS PIES

Los enemigos de Cristo son hablado como si ellos se fueran a convertir en un objeto en el cual un rey descansa a sus pies. Esta imagen representa derrota y deshonor para sus enemigos.

¿No son todos los ángeles espíritus que sirven... heredarán la salvación?

El autor usa esta pregunta para recordarle a los lectores que los ángeles no son tan poderosos como Cristo, pero ellos tienen un rol diferente. Traducción Alternativa: "Todos los ángeles son espíritus que...heredarán la salvación."

para aquellos quienes heredarán la salvación

riquezas de un miembro de la familia. Traducción
Alternativa: "Para aquellos que Dios va a salvar"

Recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes es
hablado como si ellos heredaran la propiedad y

Capítulo 2

¹ Por lo tanto, nosotros debemos prestar mucha más atención a lo que hemos escuchado, para que no nos alejemos de ello.

² Porque si el mensaje que fue hablado a través de los ángeles es válido y cada transgresión y desobediencia recibe justo castigo, ³ ¿cómo entonces podremos escapar nosotros si ignoramos una salvación tan grande? Esta es la salvación que primero fue anunciada por el Señor y confirmada a nosotros por aquellos quienes la escucharon.

⁴ Al mismo tiempo Dios testificó de ella con señales, maravillas y milagros, y distribuyendo los dones del Espíritu Santo de acuerdo con Su voluntad.

⁵ Porque no fue a los ángeles que Dios sujetó al mundo venidero, del cual estamos hablando. ⁶ En cambio, alguien en algún lugar testificó, diciendo: "¿QUÉ ES EL HOMBRE, PARA QUE TÚ TENGAS DE ÉL MEMORIA? ¿O UN HIJO DE HOMBRE, PARA QUE TÚ TE PREOCUPES POR ÉL?"

⁷ TÚ HICISTE AL HOMBRE POCO MENOS QUE LOS ÁNGELES; LO CORONASTE DE GLORIA Y HONOR. TÚ PUDISTE SUJETAR TODO BAJO SUS PIES." ⁸ Porque fue a Él a quien Dios sujetó todas las cosas. Él no ha dejado nada sin sujetarlo a Él. Pero todavía nosotros no vemos todo sujetado a Él.

⁹ Pero vemos Aquél quien fue hecho un poco inferior a los ángeles, por un periodo breve de tiempo, a Jesús, quien por causa de Su sufrimiento y muerte ha sido coronado con gloria y honor. Así que ahora, por la gracia de Dios, Él ha probado muerte por cada hombre. ¹⁰ Porque convenia que Dios, por quien son todas las cosas y por quien son todas las cosas, para traer muchos hijos a la gloria, era apropiado hacer al Autor de su salvación perfecto por medio de Sus sufrimientos,

¹¹ Porque ambos, Aquél quien santifica y aquéllos que son santificados, tienen un mismo Padre. Así que Él no se avergüenza de llamarlos hermanos. ¹² Él dice: " PROCLAMARÉ TU NOMBRE A MIS HERMANOS; CANTARÉ ACERCA DE TI DESDE ADENTRO DE LA ASAMBLEA."

¹³ Y otra vez: " CONFIARÉ EN ÉL." Y otra vez: "VEAN, AQUÍ ESTOY CON LOS HIJOS A QUIENES DIOS ME HA DADO."

¹⁴ Por tanto, ya que los hijos de Dios comparten carne y sangre, Jesús también compartió las mismas cosas con ellos, para que a través de su muerte Él pudiera eliminar a aquél quien tuvo el poder de la muerte, esto es, al diablo. ¹⁵ Esto fue para que Él pudiera liberar TODOS aquellos, quienes, por miedo a la muerte, vivieron todas sus vidas en esclavitud.

¹⁶ Por supuesto, no es por los ángeles que Él está preocupado; sino, por la semilla de Abraham. ¹⁷ Por tanto, era necesario para Él hacerse como sus hermanos en todas las maneras, para que fuera un sumo sacerdote, misericordioso y fiel en cuanto a las cosas de Dios, así que Él pudiera traer consigo el perdón por los pecados de las personas. ¹⁸ Pues Jesús mismo, habiendo sufrido, fue tentado, es capaz de ayudar a aquéllos quienes son tentados.

Hebrews 2:1

Oración de Enlace

Esta es la primera de cuatro advertencias que el autor da.

nosotros debemos

Aquí "nosotros" se refiere al autor e incluye su audiencia.

para que no nos alejemos

Creer en la palabra de Dios menos y menos se habla de como si un bote estuviera a la deriva en el agua, lejos de donde debiera estar. TA: "para que nosotros no dejemos de creer gradualmente"

Hebrews 2:2

Pues si el mensaje que fue hablado a través de los ángeles

Los judíos creyeron que Dios habló Su ley a Moisés a través de ángeles. Esto puede se puede decir en forma activa. TA: "Pues el mensaje que Dios habló a través de los ángeles"

Pues si el mensaje

El autor está convencido que estas cosas son ciertas. TA: "Porque el mensaje"

es válido

"es certero" o "es cierto"

cada transgresión y desobediencia recibe justo castigo

Aquí "transgresión" y "desobediencia" representa a las personas quienes son culpables de estos pecados. TA: "cada persona que peca y desobedece recibirá justo castigo"

transgresión y desobediencia

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo.

cómo escaparemos si descuidamos una salvacion tan grande

El autor usa una pregunta para enfatizar que las personas ciertamente recibirán castigo si ellos niegan la salvación de Dios a través de Cristo. TA: "¿entonces Dios ciertamente nos castigará si no prestamos atención a Su mensaje acerca de como Dios nos salvará!"

ignora

"no importarle" o "considera no importante"

Esta es salvación que fue primero anunciada por el Señor

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "El Señor mismo anunció primero el mensaje acerca de como Dios nos salvará"

y confirmado a nosotros por aquellos que lo escucharon

Esto puede ser puntualizado en forma activa. TA: "y entonces aquellos que escucharon el mensaje nos lo confirmaron"

y conformado a nosotros por aquellos quienes lo escucharon

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "y entonces aquellos que escucharon el mensaje nos lo confirmaron"

de acuerdo a Su voluntad

"justo en la forma que Él deseaba hacerlo"

Hebrews 2:5

Oración de Enlace

El escritor le recuerda a estos creyentes hebreos que un día la tierra estará bajo el mando del Señor Jesús.

Información General:

La cita aquí es del libro del Salmos en el Antiguo Testamento. Continúa a través de la próxima sección.

Pues no fue a los ángeles que Dios sujetó

"Pues Dios no le dio a los ángeles mando sobre"

el mundo a venir

Aquí "mundo" se refiere a las personas que viven allí. Y "venir" significa que este es el mundo en la próxima era después del regreso de Cristo. TA: "las personas que vivirán en el próximo mundo"

¿Qué es el hombre, para que tú tengas memoria de él?

Esta pregunta es usada para enfatizar que los humanos no son lo suficiente importante para que Dios les preste atención. TA: "¡Ningún ser humano es suficientemente valioso para que Tú pienses en él!"

o el hijo del hombre, para que tú tengas cuidado de él?

Esto significa básicamente lo mismo que la primera pregunta. Esta pregunta retórica expresa sorpresa que los humanos no son lo suficientemente importante para que Dios cuide de ellos. TA: "¡Ningún humano es suficientemente valioso para que Tú cuides de él!"

Hebrews 2:7

un poco menor que los ángeles

El autor habla que las personas son un poco menos importante que los ángeles como si las personas ocuparan una posición que es más baja que la posición de los ángeles. TA: "menos importante que los ángeles"

hiciste al hombre... lo coronaste... sus pies...a él

Aquí, estas frases no se refieren a una persona específica, sino a los humanos en general, incluyendo a hombres y mujeres. TA: "hechos humanos... los coronó... sus pies... a ellos"

Tú lo coronaste con gloria y honor

Estos dones de gloria y honor se habla de ellos como si ellos fueran una corona de hojas colocadas sobre la cabeza de un atleta victorioso. TA: "Tú le has dado a ellos gran gloria y honor"

Todo lo pusiste en sujeción bajo sus pies

para cada hombre

El autor habla de humanos teniendo control sobre todo como si se hubieran parado con sus pies. TA: "Tú le has dado a ellos control sobre todo"

Aquí "hombre" significa todas las personas en general, incluyendo hombres y mujeres. TA: "para cada perosna" Ver:

Él no dejó nada que no estuviera sujeto a Él

traer muchos hijos a la gloria

Este doble negativo significa que todas las cosas estarán sujetas a Crist. TA: "Dios puso todas las cosas sujetas a ellos"

El don de gloria se habla aquí como si fuera un lugar al cual las personas pueden ser llevadas. TA: "salvar muchos hijos"

nosotros aún no vemos todo sujeto a él

muchos hijos

"nosotros sabemos que los humanos aún no están en control de todo"

Aquí se refiere a creyentes en Cristo, incluyendo hombres y mujeres. TA: "muchos creyentes"

Hebrews 2:9

el Líder de su salvación

Oración de Enlace:

El autor habla de salvación como si fuera un lugar donde Jesús los dirigió. Esto significa que Jesús es una persona quien actuó primero para salvar a otros. TA: "el que salva otra gente"

El escritor le recuerda a estos creyentes hebreos que Cristo se hizo menor que los ángeles cuando vino a la tierra a sufrir muerte para perdón de pecados, y que Él vino a ser un misericordioso alto sacerdote a los creyentes.

completo

nosotros vemos Aquél

Siendo maduro y completamente entrenado se dice como si una persona fuese hecha completa, tal vez completo en todas las partes de su cuerpo.

"nosotros sabemos que hay Uno"

Hebrews 2:11

Quién fue hecho

Información General:

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "a Quién Dios hizo"

Esta cita profética viene de un Salmo del rey David.

menor que los ángeles... coronado con gloria y honor

Aquél que santifica

Traduce esto como lo hiciste en 2:7

"el que hace a otros santo" o "el que hace a otros puro sin pecado"

ha sido coronado

aquellos que son santificados

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios lo coronó a Él"

Esta puede ser expresado en forma activa. TA: "aquellos a quien Él hace santo" o "aquellos a quien Él hace puro del pecado"

ha probado muerte

tiene una fuente

La experiencia de muerte se habla de ella como si fuera comida que ha sido probada. TA: "ha experimentado muerte" ó "ha muerto"

Quien esa fuente es puede ser expresado claramente. TA: "tiene una fuente, Dios mismo" o "tiene el mismo Padre"

Él no está avergonzado

"Jesús no está avergonzado"

no está avergonzado de llamarlos hermanos

Este doble negativo significa que Él los llamará sus hermanos. TA: "está complacido de llamarlos hermanos"

hermanos

Aquí se refiere a todos los que han creído en Jesús, incluyendo hombres y mujeres.

Yo proclamaré Tu nombre a mis hermanos

Aquí "nombre" se refiere a la reputación de la persona y lo que han hecho. TA: "Yo proclamaré a mis hermanos las grandes cosas que Tú has hecho"

de adentro de la asamblea

"cuando creyentes se reúnen para adorar a Dios"

Hebrews 2:13

Información General:

El profeta Isaías escribió estas citas.

Y otra vez

"Y un profeta escribió en otro pasaje de la escritura lo que Cristo dijo acerca de Dios." (UDB)

los hijos... los hijos de Dios

Esto habla acerca de aquellos quienes creen en Cristo como si fueran niños. TA: "aquellos que son como niños para Dios"

comparten carne y sangre

La frase "carne y sangre" se refiere a la naturaleza humana de las personas. TA: "son todos seres humanos"

Jesús también compartió las mismas cosas con ellos

"Jesús se volvió humano como ellos"

a través de la muerte

Aquí "muerte" puede expresarse como un verbo. TA: "muriendo"

tenía el poder de la muerte

Aquí "muerte" puede expresarse como un verbo. TA: "tenía el poder de causar la muerte a las personas"

Esto era sí para que Él libertara a todos aquellos a quienes a través del miedo a la muerte vivieron toda sus vidas en esclavitud

El miedo a la muerte se habla como si fuera esclavitud. Quitando el miedo a alguien se dice como libertando a esa persona de la esclavitud. TA: "Esto fue para que Él libertara a todas las personas. Ya que vivimos como esclavos porque nosotros teníamos miedo a morir"

Hebrews 2:16

semilla de Abraham

Los descendientes de Abraham se mencionan como si fueran su semilla. TA: "los descendientes de Abraham"

era necesario para Él

"era necesario para Jesús"

como sus hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a las personas en general. TA: "como seres humanos"

Él traería el perdón de los pecados de la gente

La muerte de Cristo en la cruz significa que Dios puede perdonar pecados. TA: "Él puede hacer posible para Dios perdonar los pecados de las personas"

fue tentado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Satanás Lo tentó"

quienes son tentados

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "a quien Satanás está tentado"

Capítulo 3

¹ Por tanto, hermanos santos, ustedes comparten un llamado celestial. Piensen sobre Jesús, el Apóstol y Gran Sacerdote de nuestra confesión. ² Él fue fiel a Dios quién le escogió, como Moisés también fue fiel en la casa de Dios. ³ Pero Jesús ha sido considerado merecedor de mayor gloria que Moisés, porque el que construye una casa tiene más honor que la casa en sí misma. ⁴ Pues toda casa está construida por alguien, pero el que construyó todo es Dios.

⁵ Por un lado, Moisés fue fiel como un servidor de Dios en toda Su casa. Él dio un testimonio de las cosas de las que habría de hablarse en el futuro. ⁶ Pero Cristo es el Hijo a cargo de la casa de Dios. Nosotros somos Su casa, si nos mantenemos firmes nuestra confianza y esperanza segura.

⁷ Por lo cual, tal como el Espíritu Santo dice: "HOY, SI USTEDES OYEN SU VOZ, ⁸ NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES COMO EN LA REBELIÓN, EN EL TIEMPO DE LA PRUEBA EN EL DESIERTO.

⁹ ESTO FUE CUANDO SUS ANCESTROS SE REBELARON PROBÁNDOME, AUN CUANDO DURANTE CUARENTA AÑOS, ELLOS VIERON MIS OBRAS. ¹⁰ POR LO TANTO, YO ESTUVE DISGUSTADO CON ESA GENERACIÓN. YO DIJE: 'ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES. ELLOS NO HAN CONOCIDO MIS CAMINOS.' ¹¹ ES JUSTO COMO YO JURÉ EN MÍ ENOJO: ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO. '"

¹² Sean cuidadosos, hermanos, que entre ustedes no haya nadie con un corazón malvado de incredulidad, un corazón que se aleja del Dios vivo. ¹³ En cambio, anímense unos a otros diariamente, así como es llamado "HOY", para que ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado.

¹⁴ Pues nos hemos convertido en compañeros de Cristo, si mantenemos firmemente nuestra confianza en Él desde el principio hasta el fin. ¹⁵ Acerca de esto se ha dicho: "HOY, SI USTEDES ESCUCHAN SU VOZ, NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES COMO EN LA REBELIÓN."

¹⁶ ¿Quién fue el que escuchó a Dios y se rebeló? ¿No fueron todos aquellos que salieron de Egipto por medio de Moisés? ¹⁷ ¿Con quién estuvo Él enojado por cuarenta años? ¿No fue con aquellos que pecaron, cuyos cuerpos muertos cayeron en el desierto? ¹⁸ ¿A quiénes Él juró que no entrarían en Su reposo, sino fue a esos que le desobedecieron? ¹⁹ Vemos que ellos no fueron capaces de entrar en Su reposo por su incredulidad.

Hebrews 3:1	de nuestra confesión
Oración de Enlace:	Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "confesión" sea expresado como el verbo "confesar." TA: "a Quien nos confesamos" o "en Quien creemos"
Esta segunda advertencia es más larga y detallada e incluye los capítulos 3 y 4. El escritor comienza demostrando que Cristo es mejor que Su siervo Moisés.	en la casa de Dios
hermanos santos	La gente hebrea a quien Dios se reveló a Sí Mismo son mencionados como si de verdad fueran casas. TA: "a toda la gente de Dios"
Aquí "hermanos" se refiere a compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres. TA: "hermanos y hermanas santas" o "mis santos compañeros creyentes"	Jesús ha sido considerado
ustedes comparten un llamado celestial	Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios ha considerado a Jesús"
Aquí "celestial" representa a Dios. TA: "Dios nos ha llamado juntos"	Aquél quien construyó todo
Apóstol	Los actos de Dios de crear el mundo se dicen como si Él hubiera construido una casa.
Aquí el término significa alguien que ha sido enviado. En este pasaje, no se refiere a ninguno de los doce apóstoles. TA: "el que fue enviado"	

cada casa es construída por alguien

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "toda casa tiene alguien que la construyó"

Hebrews 3:5

Por un lado

Esta frase comienza una comparación entre Moisés y Cristo. Esta frase puede ser dejada fuera en tu traducción, si es necesario.

en toda Su casa

La gente hebrea a quienes Dios se reveló a Sí Mismo son mencionados como si de verdad fueran una casa. Vea como se tradujo esto en 3:1.

Él fue un testimonio de las cosas

Esta frase posiblemente se refiere a todo el trabajo de Moisés. TA: "La vida y el trabajo de Moisés apuntaba a las cosas"

de las que habría de hablarse en el futuro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Jesús diría en el futuro"

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

a cargo de la casa de Dios

Esto habla sobre el pueblo de Dios como si de verdad fueran una casa. TA: "Quien gobierna sobre el pueblo de Dios" (UDB)

Nosotros somos Su casa

Esto habla sobre el pueblo de Dios como si de verdad fueran una casa. TA: "Nosotros somos el pueblo de Dios"

si nos mantenemos firmes en nuestra valentía y en nuestra confianza orgullosa.

Aquí "valentía" y "confianza orgullosa" son abstractos y pueden ser mencionados como verbos. TA: "si continuamos siendo valerosos y alegres, esperen que Dios haga como ha prometido"

Hebrews 3:7

Oración de Enlace:

Esta advertencia aquí es un recordatorio de que la incredulidad de los israelitas evitó que la mayoría de ellos entraran a la tierra que Dios les prometió. Su incredulidad está bien ilustrada en Éxodo 17:1, cuando ellos se quejaron en contra de Moisés y dudaron que Dios estuviera con ellos.

Información General:

Esta cita viene del libro de los Salmos en el Antiguo Testamento.

SI USTEDES OYEN SU VOZ

Los mandamientos de Dios a Israel son dichos como si Él los hubiera dado en una voz audible. TA: "si ustedes oyen a Dios hablando"

NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES

Se habla de la terquedad como si hubiera sido un corazón físicamente endurecido. TA: "no sean tercos"

COMO EN LA REBELIÓN, EN EL TIEMPO DE LA PRUEBA EN EL DESIERTO.

Aquí "rebelión" y "prueba" pueden ser mencionados como verbos. TA: "como cuando tus ancestros se rebelaron en contra de Dios y lo probaron en el desierto"

Hebrews 3:9

Infomación General:

Esta cita es de los Salmos.

SUS ANCESTROS

Aquí "sus" es plural y se refiere a los israelitas.

PROBÁNDOME

Aquí se refiere a Dios.

CUARENTA AÑOS

"40 años"

YO ESTUVE DISGUSTADO

"Yo estaba enojado" o "Yo estaba muy infeliz"

ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Ellos siempre se están extraviando en sus corazones" o "Sus corazones siempre se extravían"

ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES

La gente que le es infiel a Dios son mencionados como si alguien los estuviera guiando fuera del camino correcto. TA: "Ellos siempre se niegan a seguirme" o "Ellos no hacen como Yo les he ordenado"

EN SUS CORAZONES

Aquí "corazones" se refiere a sus corazones o deseos.

ELLOS NO HAN CONOCIDO MIS CAMINOS

Esto habla de una manera de conducir la vida de alguien como si fuera un camino o vía. TA: "Ellos no entienden cómo Yo quería que condujeran sus vidas"

ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO

La paz y seguridad provistas por Dios son mencionadas como si fueran descanso que Él puede proveer, y como si fueran un lugar al que ellos pueden ir. TA: "Ellos nunca entrarán al lugar de descanso" o "Yo jamás les permitiré a ellos experimentar mis bendiciones de descanso"

Hebrews 3:12

hermanos

Aquí, esto se refiere a los compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres. TA: "hermanos y hermanas" o "compañeros creyentes"

no haya nadie con un corazón malvado de incredulidad

El corazón es mencionado aquí como si fuera la mente de una persona, el centro de la voluntad y motivación de una persona. TA: "ninguno de ustedes deje de creer en Dios"

un corazón que se aleja del Dios vivo

El corazón de una persona se menciona como si fuera la persona entera, quien podría abandonar el camino correcto a seguir. TA: "y tú dejas de obedecer al Dios viviente"

Dios vivo

"el Dios verdadero que realmente está vivo"

así como es llamado "HOY"

"mientras todavía hay oportunidad"

ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el engaño del pecado no endurece a ninguno de ustedes"

ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado

Se dice de ser testarudo como si fuera ser duro o tener un corazón duro. La dureza es un resultado de ser engañado por el pecado. TA: "nadie entre ustedes será engañado por el pecado ni se volverá testarudo" o "ustedes no pequen, engañándose a sí mismos hasta que se vuelvan testarudos"

Hebrews 3:14

Información General:

Esto continúa la cita del mismo salmo que también fue citado en 3:7.

Pues nos hemos convertido

Aquí "nos" se refiere tanto al escritor como a los lectores.

si mantenemos firmemente nuestra confianza en Él

"si nosotros continuamos confiando fielmente en Él"

desde el principio

"desde cuando empezamos a creer en Él por primera vez"

hasta el fin

Esta es una manera amable de referirse a cuando una persona muere. TA: "hasta que muramos"

esto se ha dicho

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "el escritor escribió"

HOY, SI USTEDES ESCUCHAN

Los mandamientos de Dios a Israel son mencionados como si Él los hubiera dicho en una voz audible. TA: "si escuchan a Dios hablar." Mira como se tradujo esto en 3:7. "

COMO EN LA REBELIÓN

Aquí "rebelión" puede ser dicho como verbo. TA: "como cuando tus ancestros se rebelaron en contra de Dios." Mira como se tradujo esto en 3:7.

Hebrews 3:16

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas desobedientes, y "nosotros" se refiere al autor y a los lectores.

¿Quién fue aquél que escuchó a Dios y se rebeló? ¿No fueron todos aquéllos que salieron de Egipto a través de Moisés?

El autor usa preguntas para enseñarle a sus lectores. Estas dos preguntas pueden ser unidas como un dicho, de ser necesario. TA: "Todos esos que salieron de Egipto con Moisés escucharon a Dios, aún así se rebelaron."

¿Con quién estuvo Él enojado por cuarenta años? ¿No fue con aquéllos que pecaron, cuyos cuerpos muertos cayeron en el desierto?

El autor usa preguntas para enseñarle a sus lectores. Estas dos preguntas pueden unirse como un dicho, de

ser necesario. TA: "Dios estuvo molesto por cuarenta años con aquellos que pecaron y los dejó morir en el desierto."

cuarenta años

"40 años"

¿A quiénes Él juró que no entrarían en Su reposo, sino fue a esos que le desobedecieron?

El autor usa esta pregunta para enseñarle a sus lectores. TA: "Y fue a aquellos que desobedecieron que Él juró no Él no los dejaría a ellos entrar en Su reposo."

no fueron capaces de entrar en Su reposo

La paz y seguridad provistas por Dios son mencionadas como si fueran descanso que Él puede proveer, y como si fueran un lugar al que ellos pueden ir. TA: "Ellos no entrarán al lugar de descanso" o "Yo jamás les permitiré a ellos experimentar mis bendiciones de descanso"

por su incredulidad

Aquí "incredulidad" puede ser mencionado en términos del verbo "confiar." TA: "porque ellos no confiaron en Él"

Capítulo 4

¹ Por tanto, seamos muy cuidadosos para que ninguno de ustedes parezca haber fallado en alcanzar la promesa, dejada a ustedes, de entrar al reposo de Dios. ² Porque nos dijeron las buenas noticias tal como eran. Pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron en fe con aquellos que obedecieron.

³ Porque nosotros los que hemos creído seremos los que entraremos a ese reposo, tal como Él dijo: "COMO JURÉ EN MI IRA, 'ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO.'" Aunque, Sus obras fueron terminadas desde la fundación del mundo. ⁴ Porque Él ha dicho, en algún lugar, acerca del séptimo día: "DIOS REPOSÓ EN EL SÉPTIMO DÍA DE TODAS SUS OBRAS." ⁵ Otra vez, Él ha dicho: "ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO."

⁶ Por cuanto, todavía está reservado para algunos entrar en su reposo, y desde que muchos Israelitas, quienes escucharon las buenas noticias, no entraron a él por su desobediencia, ⁷ Dios ha establecido nuevamente un cierto día llamado: "HOY." Después de muchos días Él habló por medio de David, como había sido dicho antes: "HOY SI USTEDES ESCUCHAN SU VOZ, NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES."

⁸ Porque si Josué les hubiera dado descanso, Dios no hubiera hablado acerca de otro día. ⁹ Por lo que todavía existe un día de reposo reservado para el pueblo de Dios. ¹⁰ Porque el que entra al reposo de Dios, también ha reposado de sus obras, tal como Dios lo hizo de las suyas. ¹¹ Por lo tanto, anhelemos entrar a ese reposo, para que ninguno caiga en ese tipo de desobediencia en la que ellos cayeron.

¹² Porque la Palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que cualquier espada de dos filos. Ésta penetra hasta partir el alma y el espíritu y las coyunturas de la médula. Es capaz de conocer los pensamientos e intenciones del corazón. ¹³ Nada creado está escondido delante de Dios. Todo está expuesto y delante de los ojos de Aquel a quien nosotros daremos cuentas.

¹⁴ Por tanto, siendo que tenemos un gran Sumo Sacerdote quien ha ido a los cielos, Jesús el Hijo de Dios, vamos a mantenernos firmes en nuestras creencias. ¹⁵ Porque nosotros no tenemos un Sumo Sacerdote que no pueda sentir compasión por nuestras debilidades. Sino que, tenemos a Alguien quien ha sido tentado en todas maneras como nosotros lo somos, excepto que Él no pecó. ¹⁶ Entonces vayamos con confianza al trono de la gracia, para que recibamos misericordia y hallemos gracia para ayuda en tiempo de necesidad.

Hebrews 4:1

para entrar en el reposo de Dios

Oración de Enlace

Se habla de la paz y la seguridad provistas por Dios como si fueran un descanso que Él puede dar, y como si hubiera un lugar al cual el pueblo pudiera ir. TA: "para entrar al lugar de descanso" o "para experimentar las bendiciones del descanso de Dios"

En el capítulo 4 continúa la advertencia a los creyentes que comienza en el 3:7. Dios, a través del escritor, le da a los creyentes un descanso del cual el descanso de Dios en la creación del mundo es una imagen (dibujo).

Porque nos fueron dichas las buenas noticias tal como eran

Por lo tanto

Esto se puede establecer en forma activa, TA: "Porque oímos las buenas nuevas así como ellos lo hicieron"

"Ya que Dios ciertamente castigará a aquellos que no obedezcan" (3:16)

tal como eran

ninguno de ustedes parezca haber fallado en alcanzar la promesa dejada a ustedes, de entrar en el reposo de Dios

Aquí "ellos" se refiere a los ancestros hebreos que estaban vivos durante el tiempo de Moisés.

Se habla de la promesa de Dios como si fuera un regalo que Dios nos dejó cuando Él visitó a la gente.

Pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron en fe a aquellos que obedecieron

TA: "ninguno de ustedes ha fallado en entrar en el descanso de Dios, el cual Él nos prometió" o "Dios les permitirá a todos ustedes entrar en Su reposo así como Él nos lo prometió"

"pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron a la gente que creyó y obedeció." El autor está hablando sobre dos grupos de personas, aquellos que recibieron los pactos de Dios con fe, y aquellos que lo

oyeron pero no creyeron. Esto puede ser establecido en forma positiva. TA: "Pero ese mensaje benefició solo a aquellos que creyeron y lo obedecieron"

Hebrews 4:3

Información General

Aquí la primera cita (Como Yo juré...) es de un salmo, la segunda, (Dios reposa en....) es de los escritos de Moisés, y la tercera (Ellos nunca entrarán...) es nuevamente del mismo salmo.

los que hemos creído

"nosotros los que creemos"

los que entraremos a ese reposo

Se habla de la paz y seguridad que Dios provee como si fueran un descanso que Él puede dar, y como si fueran un lugar a donde la gente puede ir. TA: "quienes entrarán al lugar de reposo" o "quienes experimentarán las bendiciones del descanso de Dios"

tal como Él dijo

"así como Dios dijo"

Como juré en mi ira

"Así como Yo juré cuando Yo estaba muy enojado"

Ellos nunca entrarán en Mi reposo

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran descanso que Él puede dar, y como si fueran un lugar al que la gente puede ir. TA: "Ellos nunca entrarán en el lugar de descanso" o Ellos nunca experimentarán mis bendiciones de descanso"

Sus obras creadas fueron terminadas

Esto se puede establecer en una forma activa. TA: "Él terminó de crear" o "Él terminó Su trabajo de creación"

en la fundación del mundo

El autor habla del mundo como si fuera una construcción fijada en una base. TA: "en el inicio del mundo"

el séptimo día

Esto es el número ordinal para "siete"

Hebrews 4:6

Información General:

Aquí encontramos que esta cita de los Salmos fue escrita por David. (Ver: 3:7)

todavía está reservado para algunos entrar en Su reposo

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran descanso que Él puede dar, y como si fueran un sitio donde las personas pudieran ir. Esto puede establecerse en forma activa. TA: "Dios aún permite a algunas personas que entren a Su lugar de descanso" o "Dios aún permite que algunas personas experimenten Sus bendiciones de descanso"

si ustedes escuchan Su voz

Se habla de los mandatos de Dios para Israel como si Él los hubiera dado en una voz audible. TA: " Si ustedes oyen a Dios hablando". Ver como se tradujo esto en 3:7.

No endurezcan sus corazones

Se habla de la terquedad como si fuera un corazón que ha sido físicamente endurecido. TA: "no sean tercos." Ver como se tradujo esto en 3:7.

Hebrews 4:8

Oración de Enlace:

Aquí el escritor advierte a los creyentes a que no desobedezcan sino que entren en el descanso que Dios ofrece. Él les recuerda que la palabra de Dios puede condenarlos y que ellos pueden venir en oración con la confianza de que Dios les va ayudar.

Si Josué les hubiera dado descanso

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran un descanso que Josué pudiera dar. TA: "si Josué hubiera traído a los israelitas al lugar donde Dios les daría descanso" o "si los israelitas durante el tiempo de Josué hubieran experimentado las bendiciones de Dios del descanso"

todavía existe un Sábado [Día] de reposo [Descanso]

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "todavía hay un Día de Reposo que Dios ha reservado para Su pueblo"

Día de Descanso

Se habla de paz y seguridad eternas como si fueran el Día de Reposo, el día judío de adoración y descanso del trabajo. TA: "descanso eterno"

quien entra al reposo de Dios

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran un lugar a entrar. TA: "la persona que entra en el lugar de descanso de Dios" o "la persona que experimenta la bendición de Dios del descanso"

vamos a anhelar entrar a ese reposo

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran un lugar donde entrar. TA: "nosotros debemos también hacer todo lo posible para descansar con Dios donde Él está"

caiga en ese tipo de desobediencia en la que ellos cayeron

Se habla de la desobediencia como si fuera un hoyo donde una persona pudiera físicamente caer por accidente. Este pasaje puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "desobediencia" sea expresado como el verbo "desobedecer." TA: "desobedecerá en la misma forma en que ellos lo hicieron"

que ellos cayeron

Aquí "ellos" se refiere a los ancestros de los hebreos durante el tiempo de Moisés.

Hebrews 4:12

La Palabra de Dios es viva

Aquí, "Palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios ha comunicado a la humanidad, sea a través del habla o a través de mensajes escritos. TA: "las palabras de Dios son vivas"

viva y activa

Esto habla de la Palabra de Dios como si estuviera viva. Significa que cuando Dios habla, es poderoso y efectivo.

más cortante que cualquier espada de dos filos

espada afilada- Una espada de dos filos puede fácilmente cortar a través de la carne de una persona. La Palabra de Dios es muy efectiva en mostrar lo que hay en el corazón y los pensamientos de una persona.

espada de dos filos

espada afilada- la hoja de una espada que está afilada en ambos bordes

Penetra hasta dividir el alma del espíritu, y las coyunturas de la médula

Esto continúa hablando sobre la Palabra de Dios como si fuera una espada. Aquí la espada es tan afilada que puede cortar a través y dividir partes del ser humano que son muy difíciles o hasta imposibles de dividir. Esto significa que no hay nada dentro de nosotros que podamos esconder de Dios.

alma del espíritu

Estos son dos partes humanas no físicas diferentes, pero cercanamente relacionadas. El "alma" es lo que causa que una persona esté viva. El "espíritu" es la parte de una persona que causa que sea capaz de conocer y creer en Dios.

coyuntura de la médula

La "coyuntura" es lo que sostiene dos huesos juntos. La "médula" es la parte central del hueso.

es capaz de conocer

Eso habla sobre la Palabra de Dios como si fuera una persona que puede saber algo. TA: "La Palabra de Dios expone"

los pensamientos e intenciones del corazón

Esto habla del corazón como si fuera el centro de pensamientos y emociones dentro de una persona. TA: "lo que una persona está pensando e intenta hacer"

Nada creado está escondido delante de Dios

Esto se puede establecer en forma activa. TA: "Nada que Dios ha creado puede estar oculto de Él"

Todo está desnudo y abierto

Esto habla sobre todas las cosas como si fueran una persona de pie desnuda, o una caja que está abierta. TA: "todo está completamente expuesto" (UDB)

desnudo y abierto

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan que nada está escondido de Dios.

los ojos de Aquél a quien nosotros debemos dar cuentas.	sacerdote que puede sentir compasión... sin duda, lo tenemos"
Se habla de Dios como si tuviera ojos. TA: "a Dios, quien juzgará cómo hemos vivido"	quien ha sido tentado en todas maneras como nosotros somos
Hebrews 4:14	Esto puede establecerse en forma activa. TA: "Quien ha soportado la tentación en todas las formas en que lo hemos hecho nosotros" o "a Quien el diablo ha tentado en todas las formas en que nos ha tentado a nosotros"
quien ha traspasado los cielos	Él es sin pecado
"quien ha entrado donde Dios está"	"Él no pecó"
Hijo de Dios	al trono de la gracia
Esto es un título importante para Jesús.	"al trono de Dios, donde está la gracia". Aquí "trono" se refiere a Dios gobernando como Rey. TA: "hacia donde nuestro Dios de gracia está sentado en Su trono"
vamos a mantenernos firmes en nuestras creencias	podamos recibir misericordia y encontrar gracia para ayudar en tiempo de necesidad.
Se habla de creencia y confianza como si fueran objetos que una persona pudiera agarrar firmemente. Ta: "continuemos creyendo con confianza en Él"	Aquí se habla de "misericordia" y "gracia" como si fueran objetos que pueden ser dados o que pueden ser encontrados. TA: "Dios puede ser misericordioso y clemente y ayudarnos en tiempo de necesidad"
no tenemos un sumo sacerdote quien no pueda sentir compasión... sino, tenemos	
Esta doble negación significa que, de hecho, Jesús siente compasión con la gente. TA: "tenemos un alto	

Capítulo 5

¹ Porque cada sumo sacerdote, escogido entre la gente, es nombrado para actuar a favor de las personas en las cosas concernientes a Dios, para que él pueda ofrecer tanto ofrendas, como sacrificios por los pecados. ² Él puede tratar con delicadeza al ignorante y extraviado ya que él mismo está sujeto a debilidad. ³ Por esto, él también está obligado a presentar sacrificios por sus propios pecados, tal como lo hace por los pecados de las personas.

⁴ No es para sí mismo que ninguno toma este honor. En su lugar, él es llamado por Dios, tal como fue Aarón. ⁵ Del mismo modo, tampoco Cristo se honró a Sí mismo al hacerse sumo sacerdote. En su lugar, Aquél que estaba hablando con Él dijo: "TÚ ERES MI HIJO; HOY YO ME HE CONVERTIDO EN TU PADRE."

⁶ Es como Él también dice en otro lugar: "TÚ ERES UN SACERDOTE PARA SIEMPRE SEGÚN LA CLASE DE MELQUISEDEC."

⁷ Durante los días de Su carne, Cristo ofreció oraciones y peticiones, ambas, con clamor y lágrimas a Dios, el Único capaz de salvarlo de la muerte. Él fue escuchado por su piedad. ⁸ Aunque Él era Hijo, aprendió obediencia por las cosas que sufrió.

⁹ Él fue hecho perfecto y vino a ser, para todos quienes le obedecen, la causa de eterna salvación. ¹⁰ Él fue nombrado por Dios como sumo sacerdote según el orden de Melquisedec. ¹¹ Nosotros tenemos mucho que decir acerca de Jesús, pero es difícil de explicar, ya que ustedes se han vuelto torpes al escuchar.

¹² Pues aunque para este tiempo ustedes deberían ser maestros, ustedes todavía tienen necesidad de que alguien les enseñe los principios básicos del mensaje de Dios. ¡Ustedes necesitan leche, no comida sólida! ¹³ Porque cualquiera que solo toma leche es inexperto en el mensaje de justicia, porque aún es un bebé. ¹⁴ Pero la comida sólida es para los adultos. Estos son aquéllos quienes por su madurez tienen su entendimiento entrenado para distinguir lo bueno de lo malo.

Hebrews 5:1	el extraviado
Oración de Enlace:	personas que se comportan en forma pecaminosa
El escritor describe la pecaminosidad de los sacerdotes del Antiguo Testamento. Luego, él demuestra que Cristo tiene un tipo de sacerdocio mejor, no basado en el sacerdocio de Aarón, sino en el sacerdocio de Melquisedec.	está rodeado de debilidad Se habla de la propia debilidad del alto sacerdote como si esta fuera una fuerza que lo rodeara. TA: "es espiritualmente débil" o "es débil contra el pecado"
escogido entre la gente	debilidad
Esto se puede traducir en forma activa. TA: "a quien Dios escoge de entre la gente"	Aquí esto se refiere al deseo de pecar.
es nombrado	él también es obligado a
Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios nombra"	Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios también le requiere a él"
para actuar a favor de las personas	Hebrews 5:4
"para representar a las personas"	Información General:
el ignorante y el extraviado	Esta cita es de los Salmos, en el Antiguo Testamento.
Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. TA: "los que son ignorantes y extraviados"	toma este honor Se habla del honor como si este fuera un objeto que una persona puede agarrar con sus manos.

toma este honor

El "honor" o alabanza y el respeto que la gente ofrecía al alto sacerdote se justifican por su tarea.

él es llamado por Dios, tal como fue Aarón

Esto puede expresarse en una forma activa. TA: "Dios lo llamó, así como llamó a Aarón"

Aquél que estaba hablando con Él dijo

"Dios le dijo a él"

TÚ ERES MI HIJO; HOY YO ME HE CONVERTIDO EN TU PADRE

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Ver cómo se tradujo esto en 1:4.

Hijo... Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios el Padre.

Hebrews 5:6

Información General:

Esta profecía es de un Salmo de David.

Él también dice

A quién Dios le habla puede expresarse en forma clara. TA: "Él también le dice a Cristo"

en otro lugar

"en otro lugar en las Escrituras"

SEGÚN EL MODO DE MELQUISEDEC

Esto significa que Cristo, como sacerdote, tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma forma en que Melquisedec fue sacerdote"

Hebrews 5:7

Durante los días de Su carne

Aquí "los días" se refiere a un periodo de tiempo. Y "carne" se refiere a la vida terrenal de Jesús. TA: "Mientras Él vivió en la tierra"

oraciones como peticiones

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo.

de salvarlo de la muerte

Se habla de la muerte como si esta fuera un lugar del que pudiera impedirse que Cristo fuese obligado a entrar, o como de un lugar del que Él pudiera ser rescatado. Cualquiera de ambos significados encaja aquí. La UDB elige el primer significado. Si es posible, traduzca de forma que siga ambas interpretaciones.

Él fue escuchado

Esto puede traducirse en una forma activa. TA: "Dios lo escuchó"

un Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

las cosas que sufrió

Se habla de las experiencias de sufrimiento como si estas fueran cosas.

Hebrews 5:9

Oración de Enlace:

En el versículo 11 el escritor comienza su tercera advertencia. Él advierte a estos creyentes que ellos todavía no son maduros y los anima a aprender la Palabra de Dios para que ellos puedan distinguir el mal del bien.

Él fue hecho perfecto

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios Lo hizo perfecto"

hecho perfecto

Aquí esto significa ser hecho maduro, capaz de honrar a Dios en todos los aspectos de la vida.

se hizo la causa de salvación eterna, para todos quienes Le obedecen

El nombre abstracto "salvación" puede expresarse como un verbo. TA: "ahora Él salva a todos los que Lo obedecen y hace que ellos vivan para siempre"

Él fue designado por Dios

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios Lo designó" o "Dios lo nombró"

según la manera de Melquisedec

Esto significa que Cristo, como sacerdote, tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma forma en que Melquisedec fue sacerdote"

tenemos mucho que decir

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", él muy probablemente se esté refiriendo solo a sí mismo. TA: "tengo mucho que decir"

ustedes se han vuelto torpes al escuchar

Se habla de la capacidad de entender y obedecer como si esta fuera la capacidad de escuchar. Y se habla de la capacidad de escuchar como si esta fuera una herramienta de metal que se embota con el uso. TA: "ustedes tienen dificultad entendiéndolo"

Hebrews 5:12

principios básicos

Aquí "principios" significa una guía o estándar para tomar decisiones. TA: "verdades básicas"

Ustedes necesitan leche

Se habla de una enseñanza sobre Dios que es fácil de entender como si fuera leche, el único alimento que los

niños pequeños pueden tomar. TA: "Ustedes se han vuelto como bebés y solo pueden tomar leche"

no comida sólida

Se habla de una enseñanza sobre Dios que es difícil de entender como si fuera alimento sólido, adecuado para adultos. TA: "en lugar de alimento sólido, del que los adultos pueden comer"

toma leche

Aquí "toma" se refiere a "bebe". TA: "bebe leche"

porque aún es un bebé

Esto habla sobre un creyente que puede entender solo las enseñanzas sencillas del Evangelio, como si él literalmente fuera un bebé.

quienes por su madurez tienen su entendimiento entrenado para distinguir lo bueno de lo malo

Se habla de la gente entrenada para entender algo como si la habilidad para entender hubiera sido entrenada. TA: "quienes son maduros y pueden distinguir entre lo bueno y lo malo"

Capítulo 6

¹ Pues entonces, vamos a dejar a un lado los comienzos del mensaje de Cristo y avancemos a la madurez. No echemos nuevamente el fundamento del arrepentimiento de obras muertas y de la fe en Dios, ² ni el fundamento de enseñanza sobre bautismos, imposición de manos, la resurrección de los muertos, y el juicio eterno. ³ Nosotros también haremos esto si Dios lo permite.

⁴ Porque es imposible para aquellos quienes una vez fueron alumbrados, que probaron el regalo celestial, que compartían el Espíritu Santo, ⁵ y quienes probaron la buena palabra de Dios y los poderes del tiempo por venir, ⁶ pero quienes luego se alejaron, es imposible restaurarlos de nuevo al arrepentimiento. Esto es porque ellos han crucificado al Hijo de Dios para sí mismos nuevamente, y públicamente lo avergüenzan.

⁷ Pues la tierra que bebe la lluvia que a menudo cae sobre ella, y da vida a las plantas útiles para aquéllos, por quienes la tierra fue trabajada, esta es la tierra que recibe una bendición de Dios. ⁸ Pero si produce espinas y cardos, es inútil y está cerca de ser maldecida. Su fin es ser quemada.

⁹ Pero nosotros estamos convencidos de cosas mejores respecto a ustedes, amados, cosas que conciernen a la salvación, aunque hablamos así. ¹⁰ Pues Dios no es tan injusto como para olvidar el trabajo y el amor que ustedes han mostrado por Su nombre, porque ustedes sirvieron a los creyentes y aun les sirven.

¹¹ En gran manera nosotros deseamos que cada uno de ustedes pueda mostrar la misma diligencia hasta el final, por la causa de una completa seguridad de la esperanza. ¹² Esto es para que ustedes no se vuelvan perezosos, sino imitadores de aquellos que por fe y paciencia heredan las promesas.

¹³ Porque cuando Dios hizo Su promesa a Abraham, Él juró por Sí mismo, pues Él no podía jurar por alguien más grande. ¹⁴ Él dijo: "YO CIERTAMENTE TE BENDECIRÉ, Y TE AUMENTARÉ GRANDEMENTE." ¹⁵ De esta manera, Abraham obtuvo lo que fue prometido, después de haber esperado pacientemente.

¹⁶ Pues la gente jura por alguien más grande que ellos mismos. Al final de cada una de sus disputas, un juramento sirve para confirmación. ¹⁷ Cuando Dios decidió mostrar más claramente a los herederos de la promesa la cualidad inalterable de Su propósito, Él lo garantizó con un juramento. ¹⁸ Él hizo esto por dos cosas inalterables, con las cuales es imposible para Dios mentir, nosotros, que hemos escapado por refugio, tendremos un fuerte estímulo para aferrarnos firmemente a la esperanza que ha sido puesta ante nosotros.

¹⁹ Nosotros tenemos esta esperanza como un ancla seguro y firme de nuestras almas, esperanza que entra en el lugar más adentro detrás de la cortina. ²⁰ Jesús entró en ese lugar como un precursor por nosotros, habiéndose convertido en sumo sacerdote para siempre, seguir el orden de Melquisedec.

Hebrews 6:1	No vamos a establecer nuevamente el fundamento... de la fe en Dios
Oración de Enlace:	
El escritor continúa con lo que los hebreos inmaduros necesitan hacer para volverse cristianos maduros. Él les recuerda las enseñanzas fundamentales.	Se habla de las enseñanzas básicas como si fuesen un edificio, cuya construcción comienza estableciendo un fundamento. Traducción Alterna: "No repitamos las enseñanzas básicas... de la fe en Dios"
vamos a dejar los comienzos del mensaje de Cristo y avancemos a la madurez	obras muertas
Esto habla acerca de las enseñanzas básicas como si fuesen el comienzo de un viaje y de las enseñanzas maduras como si fuesen el final de ese viaje. Traducción Alterna: "dejemos de discutir lo primero que aprendimos y también comencemos a aprender más enseñanzas maduras"	Las acciones pecaminosas son mencionadas como si le pertenecieran al mundo de la muerte. ni el fundamento de enseñanza... juicio eterno Se habla de las enseñanzas básicas como si fuesen un edificio cuya construcción comienza estableciendo un fundamento. Traducción Alterna: "ni las enseñanzas básicas... juicio eterno"

imposición de manos

Esta práctica era hecha para separar a alguien para un servicio o posición especial.

Hebrews 6:4

aquellos quienes una vez fueron iluminados

Se habla del entendimiento como si fuese una iluminación. Traducción Alterna: "aquellos quienes una vez entendieron el mensaje acerca de Cristo"

que probaron el regalo celestial

Se habla de experimentar la salvación como si fuese probar comida. Traducción Alterna: "quien experimentó el poder salvador de Dios"

que compartían el Espíritu Santo

Se habla del Espíritu Santo, quien llega a los creyentes, como si fuese un objeto que las personas pueden compartir. Traducción Alterna: "quienes recibieron el Espíritu Santo"

quienes probaron la buena palabra de Dios

Se habla de aprender la palabra de Dios como si fuese probar comida.

los poderes del tiempo por venir

Esto significa el poder de Dios, cuando Su reino esté presente completamente en todo el mundo. En este sentido, "los poderes" se refiere a Dios mismo, Quien tiene todo el poder. Traducción Alterna: "y aprendieron cómo Dios obrará poderosamente en el futuro"

pero quienes cayeron lejos

Se habla de perder toda la fidelidad hacia Dios como si fuese una caída física. Traducción Alterna: "quienes luego dejaron de creer en Dios"

es imposible restaurarlos de nuevo al arrepentimiento

"es imposible traerlos de regreso al arrepentimiento"

ellos han crucificado al Hijo de Dios para sí mismos nuevamente

Cuando las personas se alejan de Dios es como si ellos crucificaran a Jesús de nuevo. Traducción Alterna: "es como si ellos hubieran crucificado para ellos mismos el Hijo de Dios otra vez"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios.

Hebrews 6:7

la tierra que bebe la lluvia

Se habla de la tierra de cultivo que se beneficia de la lluvia como si fuese una persona que bebió agua de lluvia. Traducción Alterna: "la tierra que absorbe la lluvia"

da vida a las plantas

Se habla de la tierra de cultivo como si diera a luz a la cosecha. Traducción Alterna: "que produce plantas"

para quienes la tierra fue trabajada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "para aquellos por los que alguien preparó la tierra"

la tierra que recibe una bendición de Dios

La lluvia y cosechas son vistas como una prueba de que Dios ha ayudado a la tierra de cultivo. Se habla de la tierra de cultivo como si fuese una personas que puede recibir la bendición de Dios.

una bendición de Dios

Aquí, "bendición" significa ayuda de Dios, no palabras habladas.

está cerca de una maldición

Esto habla de "maldición" como si fuese un lugar al cual una persona se puede acercar. Traducción Alterna: "está en peligro de que Dios lo maldiga"

Su fin es ser quemada

Dios causará que todo en ese campo se queme.

Hebrews 6:9

estamos convencidos

Aunque el autor use el plural "estamos", es más probable que se esté refiriendo a sí mismo. Traducción Alterna: "Estoy convencido" o "Estoy seguro"

de cosas mejores respecto a ustedes

Esto significa que ellos están mejor que aquellos quienes han rechazado a Dios, desobedeciéndole, y ahora no pueden arrepentirse otra vez para que Dios les perdone. (Ver: 6:4) Traducción Alterna: "que ustedes están haciendo cosas mejores que esas"

cosas que conciernen a la salvación

En este contexto la palabra "conciernen" significa "corresponder", "pertenecer" o "interesar". Traducción Alterna: "cosas que le corresponden a la salvación" o "cosas que le pertenecen a la salvación". El sustantivo "salvación" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "cosas que le corresponden Dios para salvarles a ustedes"

Pues Dios no es tan injusto como para olvidar

Esta doble negación puede significar que Dios en Su justicia recordará las cosas buenas que su gente ha hecho. Traducción Alterna: "Pues Dios es justo y, por lo tanto, ciertamente recordará..."

Su nombre

El "nombre" de Dios es un metónimo que se refiere a Dios mismo. Traducción Alterna: "para Él"

Hebrews 6:11

nosotros deseamos grandemente

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", es más probable que se esté refiriendo a sí mismo. Traducción Alterna: "yo deseo grandemente"

diligencia

ciudado, dedicación, duro trabajo

hasta el final

El significado implícito puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna:

por la causa de una completa garantía de confianza

"para tener completa certeza que ustedes recibirán lo que Dios les ha prometido"

imitadores

Un "imitador" es alguien que copia el comportamiento de otra persona.

heredan las promesas

Se habla de recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes como si estuviesen heredando una propiedad y riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "reciben lo que Dios les prometió a ellos"

Hebrews 6:13

Él dijo

Dios dijo

Y TE AUMENTARÉ GRANDEMENTE

Aquí, "aumentaré" se refiere a dar descendientes. Traducción Alterna: "YO TE DARÉ MUCHOS DESCENDIENTES"

lo que fue prometido

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "lo que Dios le prometió"

Hebrews 6:16

a los herederos de la promesa

Se habla de las personas a quienes Dios les ha hecho promesas como si ellos fuesen a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "a aquellos quienes recibirían lo que Él prometió"

la cualidad inalterable de Su propósito

"que Su propósito nunca cambiaría" o "que Él siempre hará lo que Él dijo que haría"

por dos cosas inalterables

Esto significa la promesa y juramento de Dios. Ninguno de estos jamás podrá cambiar.

con las cuales es imposible para Dios mentir

Esta doble negación puede significar que Dios dirá la verdad acerca de esta situación. Traducción alterna: "de la cuales Dios siempre dice la verdad"

nosotros, que hemos escapado por refugio

Se habla de los creyentes que creen en Dios y Él los proteja como si estuviesen corriendo a un lugar seguro. Traducción Alterna: "nosotros, quienes hemos confiado en Dios"

tendremos un fuerte estímulo para agarrarnos firmemente a la confianza que ha sido puesta ante nosotros

Se habla de la confianza en Dios como si la fe fuese un objeto que pudiera ser presentado a una persona y esa persona no pudiera aferrarse a ella. Traducción Alterna: "continuaremos confiando en Dios así como Él nos ha dicho que hagamos"

que ha sido puesta ante nosotros

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "que Dios nos ha puesto por delante"

Hebrews 6:19

Oración de Enlace

Habiendo terminado su tercera advertencia y motivación a los creyentes, el escritor de Hebreos continúa su comparación de Jesús como sacerdote con Melquisedec, el sacerdote.

como un ancla segura y confiable de nuestras almas

Así como un ancla no permite que un barco se vaya a la deriva en el agua, Jesús nos mantiene seguros en la presencia de Dios. Traducción Alterna: "que nos hace vivir seguros en la presencia de Dios"

un ancla segura y confiable

Aquí, las palabras "segura" y "confiable" básicamente significan lo mismo y enfatiza la seguridad de un ancla. Traducción Alterna: "un ancla completamente confiable" (Ver: igs_doublet)

confianza que entra en el lugar más adentro detrás de la cortina

Se habla de la confianza como si fuese una persona que puede entrar en el lugar más santo del templo.

el lugar más adentro

Este era el lugar más santo en el templo. Se pensaba que era el lugar donde Dios estaba más intensamente presente entre Su pueblo. En este pasaje, este lugar se refiere al cielo y a la habitación del trono de Dios.

como un precursor por nosotros

El hecho de que Jesús se haya muerto y levantado de nuevo, y que Él esté ahora con Dios el Padre, indica que nosotros quienes creemos en Él experimentaremos las mismas cosas. Se habla de Jesús aquí como si fuese alguien que corre adelante de nosotros y que estamos corriendo detrás de Él. Traducción Alterna: "como uno que va antes que nosotros"

después de la manera de Melquisedec.

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como un sacerdote. Traducción Alterna: "de la misma manera que Melquisedec era un sacerdote"

Capítulo 7

¹ Este fué Melquisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, quien se encontró con Abraham regresando de la matanza de los reyes y lo bendijo. ² Fue a él que Abraham le dió el diezmo de todo. Su nombre "Melquisedec" significa "rey de justicia". Su otro título es "rey de Salem", que es "rey de paz." ³ Él no tenía padre, ni madre, ni ancestros, tampoco comienzos de días ni fin de vida. El se asemeja al Hijo de Dios, porque permanece sacerdote por siempre.

⁴ Miren cuán grande era este hombre. Nuestro ancestro Abraham la dió el diezmo de las cosas que él había tomado en batalla. ⁵ Por un lado, los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio tienen el mandato de la Ley para recolectar diezmos de la gente, esto es, de sus hermanos, aunque ellos también han venido del cuerpo de Abraham. ⁶ Sin embargo, Melquisedec, cuya descendencia no era rastreada hasta ellos, recibió diezmos de Abraham y bendijo a aquél que tenía las promesas.

⁷ No hay duda de que la persona menos importante es bendecida por la más importante. ⁸ Aquí hombres mortales reciben diezmos, pero en aquel caso dio a uno del que dice sigue viviendo. ⁹ Y, por decirlo así, Leví, quien recibió diezmos, también pagó diezmos a través de Abraham, ¹⁰ porque Leví estaba en el cuerpo de su ancestro cuando Melquisedec se encontró con Abraham.

¹¹ Ahora si la perfección fuera posible a través del sacerdocio Levítico (pues bajo éste el pueblo recibió la Ley) ¿qué otra necesidad habría de que otro sacerdote se levantara, según la clase de Melquisedec, y no ser considerado según la clase de Aarón? ¹² Porque cuando el sacerdocio se cambia, la ley también debe ser cambiada.

¹³ Porque Aquel de quien estas cosas son dichas pertenece a otra tribu, de la cual nadie nunca ha servido en el altar. ¹⁴ Ahora claramente, es de Judá que nuestro Señor nació, una tribu que Moisés nunca mencionó concerniente al sacerdocio.

¹⁵ Lo que decimos es más claro todavía si se levanta otro sacerdote a semejanza de Melquisedec. ¹⁶ Esto no fue por medio de la ley de descendencia carnal que Él se convirtió en un sacerdote, sino por la base del poder de una vida indestructible. ¹⁷ Porque la Escritura testifica sobre Él: "TÚ ERES UN SACERDOTE POR SIEMPRE SEGÚN LA CLASE DE MELQUISEDEC."

¹⁸ Así que hubo una cancelación del mandamiento anterior, porque era débil e inútil. ¹⁹ Porque la Ley no hizo nada perfecto. Sin embargo, hay una introducción a una mejor confianza para el futuro a través de la cual nosotros nos acercamos a Dios.

²⁰ Y esto no ocurrió sin tomar un juramento. Por un lado, aquellos otros se hacen sacerdotes sin ningún juramento. ²¹ Pero por otro lado, Este, Jesús, se hizo sacerdote con un juramento de Quien le dijo a Él: "EL SEÑOR JURÓ Y NO CAMBIARÁ SU MENTE: 'TÚ ERES UN SACERDOTE PARA SIEMPRE.'"

²² Por esto Jesús también ha dado la garantía de un mejor pacto. ²³ Por un lado, muchos se convierten en sacerdotes, pero por causa de la muerte no pueden continuar. ²⁴ Por otro lado, como Jesús permanece para siempre, Él tiene un sacerdocio permanente.

²⁵ Por lo tanto, Él también es capaz de salvar completamente a aquellos que se acercan a Dios por medio de Él, porque Él siempre vive para interceder por ellos. ²⁶ Porque tal sumo sacerdote es el adecuado para nosotros. Él es sin pecado, sin culpa, puro, separado de los pecadores y se ha convertido más alto que los cielos.

²⁷ Él no necesita, a diferencia de los sumos sacerdotes, ofrecer sacrificios diarios primero por sus propios pecados, y entonces por los pecados del pueblo. Él hizo esto de una vez y por todas, cuando se ofreció a Sí mismo. ²⁸ Pues la Ley nombra como sumos sacerdotes a hombres que tienen debilidades. Pero la palabra del juramento, que vino después de la Ley, nombró al Hijo, Quien ha sido hecho perfecto para siempre.

Hebrews 7:1

Salem

Oración de enlace:

Este es el nombre de una ciudad.

El escritor de los hebreos continua su comparación de Jesús como sacerdote a Melquisedec como sacerdote.

Abraham regresando de la matanza de los reyes

de la gente

Esto se refiere a cuando Abraham y sus hombres fueron y vencieron los ejércitos de cuatro reyes con el propósito de rescatar a su sobrino, Lot y su familia.

"de los israelitas"

Fue a él

de sus hermanos

"Fue para Melquisedec"

Aquí "hermanos" significa que todos están relacionados unos con otros a través de Abraham. TA: "de sus parientes"

"rey de justicia". Su otro título es "rey de Salem", que es "rey de paz."

ellos también han venido del cuerpo de Abraham

"rey justo... rey pacífico"

Esto era una manera de decir que eran descendientes de Abraham. TA: "ellos, también, son descendientes de Abraham"

Él no tenía padre, ni madre, ni ancestros, con ningún principio de días ni fin de vida

cuya descendencia no era trazada para ellos

Es posible pensar de este pasaje que Melquisedec ni había nacido, ni había muerto. Sin embargo, es probable que todo lo que el autor quiere decir es que las escrituras no proveen información de la ascendencia de Melquisedec, nacimiento o muerte.

"quienes no eran descendientes de Leví"

aquél que tenía las promesas

Hebrews 7:4

Las cosas que Dios prometió hacer por Abraham son habladas de ellas como si fueran objetos que él pudiera poseer. TA: "al que Dios le había hablado sus promesas"

Oración de enlace:

Hebrews 7:7

El autor afirma que el sacerdocio de Melquisedec es mejor que el sacerdocio de Aaron y luego les recuerda que el sacerdocio de Aaron no hizo nada perfecto.

la persona menor es bendecida por la persona mayor

era este hombre

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "la persona más importante bendice la persona menos importante"

"era Melquisedec"

En este caso, los hombres mortales reciben diezmos, pero en aquel caso es testificado que él sigue viviendo

Por un lado, los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio tienen un mandato de la Ley para recolectar diezmos de la gente, esto es, de sus hermanos, aunque ellos también han venido del cuerpo de Abraham. 6Por otro lado, Melquisedec, cuya descendencia no era trazada para ellos, recibió diezmos de Abraham, y bendijo a aquél que tenía las promesas.

Estas frases son utilizadas para comparar los sacerdotes Levitas con Melquisedec. Tu lenguaje puede tener un manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación.

es testificado que él sigue viviendo

Estas frases se usan para comparar dos cosas. Tu lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O puedes dejar afuera "Por un lado" y traducir "Por otro lado" simplemente como "Pero".

Nunca ha sido escrito explícitamente en la escritura que Melquisedec muere. El autor de hebreos habla sobre esta ausencia de información de la muerte de Melquisedec en la escritura, como si fuera una afirmación positiva de que él aún sigue con vida. Esto puede decirse en forma activa. TA: "la escritura muestra que el seguía viviendo"

los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio

Leví estaba en el cuerpo de su ancestro

El autor dice esto porque no todos los hijos de Leví se convirtieron en sacerdotes. TA: "los descendientes de Leví que se convirtieron en sacerdotes"

Como Leví no había nacido aún, el autor continúa hablando de él como si aún estuviera en el cuerpo de

Abraham. De esta manera, el autor argumenta que Leví pagó diezmos a Melquisedec a través de Abraham.

Ahora

Hebrews 7:11

Esto no se refiere "en este momento", pero es utilizada para llamar la atención al punto importante que sigue.

Ahora

es de Judá que nuestro Señor nació

Esto significa "en este momento", pero solía llamar la atención a las cosas importantes que le siguen.

Las palabras "nuestro Señor" se refieren a Jesús.

¿qué otra necesidad habría habido de que otro sacerdote se levantara según la manera de Melquisedec, y no ser considerado según la manera de Aarón?

de Judá

"de la tribu de Judá"

Esta pregunta enfatiza que era inesperado que sacerdotes vengan en busca de la orden de Melquisedec. TA: "nadie hubiera necesitado que surgiera otro sacerdote, uno que era como Melquiseec y no como Aaron.

Hebrews 7:15

Información General:

Esta cita proviene de un salmo del rey David.

se levantara

Y lo que decimos es más claro todavía

"que viniera", "que apareciera" o "que surgiera"

"podemos entender aún más claro". Aquí "podemos" se refiere al autor y su audiencia.

según la manera de Melquisedec

si se levanta otro sacerdote

Esto significa que Cristo como sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como un sacerdote. TA: "en la misma manera en que Melquisedec era un sacerdote"

"si otro sacerdote viene"

no ser considerado según la manera de Aarón

en la semejanza de Melquisedec

Esto puede decirse de forma activa. TA: "no estar detrás de la manera de Aaron" o "quien no es un sacerdote como Aaron"

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma manera en la que Melquisedec era sacerdote"

Porque cuando el sacerdocio es cambiado, la ley también debe ser cambiada

sobre la ley de descendencia carnal

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Pues cuando Dios cambió el sacerdocio, Él también tuvo que cambiar la ley"

La idea de un descendiente humano es mencionada como si solo tuviera que ver con la carne del cuerpo de alguien. TA: "en la base de la ley sobre quien sea su familia"

pero en su lugar sobre la base del poder de una vida indestructible

Hebrews 7:13

La frase "Él se convirtió en un sacerdote" se entiende. TA: "sin embargo Él se convirtió sacerdote en la base de que Su vida que nunca se terminará"

Porque aquél

Porque la Escritura testifica sobre Él

Esto se refiere a Jesús.

de quien estas cosas son dichas

Esto habla acerca de la escritura como si fuera una persona que pudiera testificar sobre algo. TA: "Porque Dios testifica acerca de Él a través de las escrituras"

Esto puede decirse de forma activa. TA: "de quién yo estoy hablando"

SEGÚN LA MANERA DE MELQUISEDEC

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma manera en que Melquisedec era sacerdote"

Hebrews 7:18

hubo una cancelación del mandamiento anterior

"Dios quitó el mandamiento de un tiempo anterior"

la Ley no hizo nada perfecto

La Ley es mencionada como si fuera una persona que pudiera actuar.

hay una introducción a una mejor confianza para el futuro a través de la cual nosotros nos acercamos a Dios

Confianza en el futuro es mencionada como si fuera un objeto a través del cual la persona tiene que ir para poder acercarse a Dios. TA: "Dios nos dio una mejor razón para tener confianza en Él, porque Él lo hace posible que nos podamos acercar a Él"

Hebrews 7:20

Información general:

Esta cita también viene del mismo Salmo de David como verso 17. (See 7:15)

esto no ocurrió sin tomar un juramento

Esta acción de tomar un juramento es hablado sin decir quien tomó ese juramento. Sin embargo, fue Dios. Esto puede ser dicho en una forma positiva. TA: "esto ocurrió porque Dios tomó un juramento"

con un juramento jurado por el que le dijo a él

Esto puede ser dicho en una forma positiva. TA: "porque Dios juró un juramento a él, diciendo"

Hebrews 7:22

Oración de enlace

El escritor entonces le asegura a estos creyentes judíos que Cristo tiene el mejor sacerdocio porque Él vive para siempre y los sacerdotes que descendieron de Aaron todos murieron.

garantía

"aseguramiento" o "certeza"

Por un lado... Por otro lado

Estas frases son usadas para comparar dos cosas. Tú lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O pueden dejar el primer "Por un lado" y traducir el segundo "Por otro lado" simplemente como un "Pero".

porque la muerte les impide continuar

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "ellos eventualmente mueren y no puede continuar"

Él tiene un sacerdocio permanente

El trabajo de un sacerdote se menciona como si fuera un un objeto de posesión de Jesús. Esto puede ser dicho evitando lo abstracto. TA: "Él es un sacerdote permanente"

Hebrews 7:25

Por lo tanto

Pueden hacer explícito

aquellos que se acercan a Dios por medio de Él

"aquellos que vienen ante Dios mediante lo que Jesús ha hecho"

y se ha convertido más alto que los cielos

"y Dios se ha levantado a los cielos más altos". El autor habla de poseer más honor y poder que cualquier otra persona, como si fuera una posición que estuviera por encima de todas las cosas. TA: " y Dios le ha dado a Él más poder y honor que a cualquier otra persona"

Hebrews 7:27

Información General:

Aquí las palabras "Él" y "Sí mismo" se refiere a Cristo. La palabra "sus" se refiere al sacerdote alto terrenal.

la Ley designa

Aquí "la ley" es un metónimo que significa Dios, quien estableció la Ley. Era de acuerdo a la Ley que los israelitas nombraban a sus sacerdotes.

hombres que tienen debilidades

la palabra del juramento

"hombres que son espiritualmente débiles" o "hombres que son débiles ante pecado"

El "juramento" es personificado y preseno como si fuera una persona quien habló.

a palabra del juramento, que vino después de la Ley, designó al Hijo

Hijo

Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "palabra" fue expresado como el verbo "juró". TA: "luego que Él había entregadon la Ley, Dios juró un pacto y designó al Hijo"

Esto es un título importante para Jesus, el hijo de Dios.

Quien ha sido hecho perfecto

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "quien ha obedecido a Dios completamente y convertido maduro"

Capítulo 8

¹ Ahora, el punto de lo que estamos diciendo es este, nosotros tenemos un Sumo Sacerdote que se ha sentado a la mano derecha del trono de la Majestad en los cielos. ² Él sirve en el lugar santo, el Verdadero Tabernáculo que el Señor preparó, no un hombre.

³ Porque todo sumo sacerdote es asignado para ofrecer ambos, ofrendas y sacrificios. Por lo tanto, es necesario tener algo para ofrecer. ⁴ Ahora si Cristo estuviera en la tierra, Él no sería un sacerdote en lo absoluto, pues aquí ya hay quienes ofrecen ofrendas de acuerdo a la Ley. ⁵ Ellos sirven en un tabernáculo, que es una copia y sombra de las cosas celestiales. Es tal como Moisés fue advertido por Dios cuando él estaba a punto de construir el tabernáculo: Dios dijo, "PROCURA HACER TODO DE ACUERDO CON EL PLAN QUE TE FUE MOSTRADO EN LA MONTAÑA."

⁶ Pero ahora Cristo ha recibido un ministerio mucho mejor. Pues Él también es el mediador de un mejor pacto, el cual está basado en mejores promesas. ⁷ Pues si aquel primer pacto hubiese sido sin faltas, no habría necesidad de un segundo pacto.

⁸ Pero cuando Dios encontró faltas en el pueblo, Él dijo: "MIREN, VIENEN DÍAS, DICE EL SEÑOR, CUANDO YO HARÉ UN NUEVO PACTO CON LA CASA DE ISRAEL Y CON LA CASA DE JUDÁ. ⁹ ESTE NO SERÁ COMO EL PACTO QUE YO HICE CON SUS ANCESTROS EN EL DÍA QUE LOS TOMÉ POR LA MANO, PARA GUIARLOS FUERA DE LA TIERRA DE EGIPTO. PORQUE ELLOS NO CONTINUARON EN MI PACTO, Y YO LES IGNORE, DICE EL SEÑOR.

¹⁰ ESTE ES EL PACTO QUE YO HARÉ CON LA CASA DE ISRAEL DESPUÉS DE AQUELLOS DÍAS, DICE EL SEÑOR: "YO PONDRÉ MIS LEYES EN SUS MENTES Y TAMBIÉN LAS ESCRIBIRÉ EN SUS CORAZONES. YO SERÉ SU DIOS Y ELLOS SERÁN MI PUEBLO.

¹¹ ELLOS NO ENSEÑARÁN CADA UNO A SU VECINO, NI CADA UNO A SU HERMANO, DICIENDO: 'CONOCE AL SEÑOR'. PORQUE TODOS ME CONOCERÁN, DESDE EL MÁS PEQUEÑO HASTA EL MÁS GRANDE. ¹² PORQUE YO SERÉ MISERICORDIOSO CON SUS ACTOS DE INJUSTICIA, Y NO VOY A RECORDAR SUS PECADOS NUNCA MÁS."

¹³ Al decir "NUEVO", Él ha hecho el primer pacto viejo y lo que está anticuado y viejo está por desaparecer.

Hebrews 8:1

se sentó a Su mano derecha

Oración de Enlace

Aquí "mano derecha" se refiere a lugar de honor. TA: "Él se sentó en el lugar de honor." Vea cómo se tradujo esto en 1:1.

El escritor, habiendo demostrado que el sacerdocio de Cristo es mejor que el sacerdocio terrenal, muestra que el sacerdocio terrenal era un patrón de cosas celestiales. Cristo tiene un ministerio superior, un pacto superior.

del trono de Majestad

Ahora

Aquí "Majestad" se refiere a Dios, y "trono" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA: "de Dios, Quien es nuestro majestuoso rey"

Esto no quiere decir "en este momento", pero está usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

el verdadera tabernáculo que el Señor, y no un hombre, levantó

estamos diciendo

La gente construyó el tabernáculo terrenal de piel de animales amarrado a un armazón de madera, y ellos lo levantaron en forma de tienda de campaña. Aquí "verdadero tabernáculo" significa el tabernaculo celestial que Dios creó.

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", él lo más probable se está refiriendo a sí mismo. TA: "Yo estoy diciendo" o "Yo estoy escribiendo"

Hebrews 8:3

Porque todo sumo sacerdote es asignado

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Pues Dios escoge a cada sacerdote"

Ahora

Esto no significa "en este momento", sino que es usado para atraer la atención al siguiente punto importante que le sigue.

de acuerdo a la Ley

"como Dios requiere en la Ley"

una copia y sombra

Estas palabras tienen significados similares para enfatizar que el tabernáculo era solo una imagen o dibujo del verdadero tabernáculo en el cielo. TA: "una vaga imagen "

sombra de las cosas celestiales

El autor habla del templo terrenal, el cual es una copia del templo celestial, como si fuera una sombra.

Es tal como Moisés fue advertido por Dios cuando él estaba

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Es tal como Dios le advirtió a Moisés cuando Moisés estaba"

estaba a punto de construir el tabernáculo

Moisés no construyó el tabernaculo él mismo. Él le ordenó a las personas a construirlo. TA: "estaba por ordenarle a las personas a constriur el tabernáculo"

"Procura", Dios dijo, "que tú... montaña

Puede mover las comillas. TA: "Dios dijo: 'Procura que tu... montaña.'"

Procura

"Asegúrate"

al plan

"al diseño"

que te fue mostrado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Yo te mostré"

en la montaña

Se puede hacer explícito que la "montaña" se refiere al Monte Sinaí. TA: "en el Monte Sinaí"

Hebrews 8:6

Oración de Enlace

Esta sección comienza mostrando que el nuevo pacto es mejor que el viejo pacto con Israel y Judá.

Cristo ha recibido

"Dios le ha dado a Cristo"

un ministerio mejor. Es como Él es también el mediador de un mejor pacto

"un mejor ministerio, así como Cristo es el mediador de un mejor pacto"

mediador de un mejor pacto

Esto significa Cristo causó la existencia de un mejor pacto entre Dios y los humanos.

el cual está basado en mejores promesas

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Fue este pacto que Dios hizo basado en mejores promesas" o "Dios prometió mejores cosas cuando Él hizo este pacto"

primer pacto... segundo pacto

Las palabras "primero"y "segundo"son números ordinales. TA:"viejo pacto... nuevo pacto"

había sido sin mancha

"había sido perfecto"

Hebrews 8:8

Información General:

En esta cita el profeta Jeremías predijo de un nuevo pacto que Dios haría

con el pueblo

"con el pueblo de Israel"

Observa

"Mira" o Escucha"o "Presta atención a lo que estoy por decirte"

los días vienen

El futuro se habla como si se estuviera moviendo hacia el orador. TA: "habrá un tiempo"

la casa de Israel con la casa de Juda

Se habla del pueblo de Israel y Judá como si fueran casas. TA: "el pueblo de Israel y con el pueblo de Juda"

Los tomé de la amno para guiarlos fuera de la tierra de Egipto

Esta metáfora representa el gran amor de Dios y cuidados. TA: "Yo los guíe fuera de Egipto como un padre guía a su pequeño niño" (UDB)

ellos no continuaron en mi pacto

Obedecer el pacto de Dios se habla como si continuara en el. TA: "ellos no obedecen mi pacto"

Hebrews 8:10

Información General:

Esta es una cita del profeta Jeremías.

la casa de Israel

Se habla del pueblo de Israel como si fuesen una casa. TA: "el pueblo de Israel"

después de esos días

"después de ese tiempo"

Yo pondré mis leyes en sus mentes

Se habla de los requerimientos de Dios como si ellos fueran objetos que pueden ser puestos en algún lugar. Se habla de la habilidad de las personas pensar como un lugar. TA: "Yo los capacitaré para entender mis leyes" (UDB)

Yo también las escribiré en sus corazones

Se habla de los corazones de las personas, se imagina ser el centro de su lealtad a Dios, como si fueran una

página que se puede escribir en ellos. TA: "Yo también los capacitaré a ellos para obedecer mis leyes sinceramente"

Yo seré su Dios

"Yo seré el Dios que ellos adoran"

ellos serán mi pueblo

"ellos serán el pueblo al cual Yo cuido"

Hebrews 8:11

Información General:

Esto continúa la cita del profeta Jeremías.

Ellos no enseñarán cada uno a su vecino y cada hermano, diciendo, 'Conoce al Señor.'

Esta cita directa puede expresarse como una cita indirecta. TA: "Ellos no necesitarán enseñar a sus vecinos o hermanos para conocerme"

vecino... hermano

Ambos se refieren a hermanos Israelitas.

Conoce al Señor... todos me conocerán

"Conocer" aquí significa conocimiento.

a sus actos de maldad

Esto representa a las personas quienes cometen estos actos de maldad. TA: "a esos quienes hicieron actos de maldad"

Yo no recordaré sus pecados ams.

Aquí "recordar" representa "pensar acerca de."

Hebrews 8:13

esta cerca de desaparecer

"casi ha desaparecido" o "pronto desaparecera"

Capítulo 9

¹ Ahora, aún el primer pacto tenía regulaciones para adorar y un santuario terrenal. ² Pues un tabernáculo fue preparado. El primer cuarto, donde se encontraba el candelabro, la mesa y el pan de la presencia, era llamado el lugar santo.

³ Detrás de la segunda cortina había otro cuarto, llamado el lugar más santo. ⁴ Tenía un altar dorado para el incienso. También tenía el arca del pacto, el cual estaba completamente cubierto con oro. Adentro había una vasija dorada que contenía el maná, la vara de Aarón que floreció, y las tablas del pacto. ⁵ Sobre el arca del pacto, querubines gloriosos cubrían la tapa del arca, dando sombra con sus alas, de la cual no podemos hablar ahora en detalle.

⁶ Después que estas cosas eran preparadas, los sacerdotes entraban continuamente al cuarto exterior del tabernáculo para realizar sus servicios. ⁷ Pero sólo el sumo sacerdote entra al segundo cuarto una vez cada año, con sangre que él ofrecía por sí mismo y por los pecados involuntarios del pueblo.

⁸ El Espíritu Santo mostró que el camino al lugar santísimo no había sido aún revelado mientras el primer tabernáculo todavía permaneciera. ⁹ Esta es una ilustración para el tiempo presente. Ambos, las ofrendas y los sacrificios que se están ofreciendo ahora, no son capaces de perfeccionar la conciencia del adorador. ¹⁰ Solo constan en comida y bebida, y varios tipos de lavamientos ceremoniales. Estas eran regulaciones para la carne, fueron provistas hasta que el nuevo orden fuera creado.

¹¹ Cristo vino como sumo sacerdote de las cosas buenas que han venido. Él vino a través del mejor y más perfecto tabernáculo, que no fue hecho por manos humanas, uno que no pertenece a este mundo. ¹² No fue por la sangre de cabras y carneros, sino por Su propia sangre, que Él entró al lugar más santo, una vez y para siempre por todos y aseguró nuestra redención eterna.

¹³ Pues si la sangre de las cabras y los toros y el rociar de las cenizas de novilla sobre aquellos que se hicieron inmundos, los separa para Dios, para la limpieza de su carne, ¹⁴ ¿cuánto mucho más podrá la sangre de Cristo, Quien a través del Espíritu Eterno se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios, limpia nuestra conciencia de obras muertas para servir al Dios vivo? ¹⁵ Por esta razón, Él es el mediador de un nuevo pacto. Esto es, para que, ya que una muerte tomó lugar, para libertar de sus pecados aquellos bajo el primer pacto, aquellos que son llamados recibieran la promesa de una herencia eterna.

¹⁶ Porque donde hay un testamento, la muerte de la persona que lo hizo, debe ser probada. ¹⁷ Porque un testamento solamente está en vigor cuando ha ocurrido una muerte, porque no está en vigor mientras quien lo hizo todavía vive.

¹⁸ Así que, ni aun el primer pacto fue establecido sin sangre. ¹⁹ Porque cuando Moisés había dado todos los mandamientos de la Ley a todo el pueblo, tomó la sangre de los carneros y de los machos cabríos, con agua, lana roja, e hisopo y roció ambos; el rollo y a todo el pueblo. ²⁰ Entonces dijo: "ÉSTA ES LA SANGRE DEL PACTO QUE DIOS HA ORDENADO PARA USTEDES."

²¹ De la misma manera, él roció la sangre sobre el tabernáculo y sobre todos los recipientes usados en el servicio.

²² De acuerdo a la Ley, casi todo es limpiado con sangre. Sin el derramamiento de sangre no hay perdón.

²³ Por lo tanto, era necesario que las copias de las cosas en el cielo fueran limpiadas con el sacrificio de esos animales. Sin embargo, las cosas celestiales mismas tenían que ser limpiadas con sacrificios mucho mejores. ²⁴ Pues Cristo no entró al lugar santísimo hecho por manos, el cual es solo una copia del verdadero. En cambio, Él entró al mismo cielo para mostrarse ahora, en la presencia de Dios, por nosotros.

²⁵ Él no fue allí para ofrecerse muchas veces, como hace el sumo sacerdote, quien entra al lugar santísimo cada año con la sangre ajena. ²⁶ Si ese hubiera sido el caso, entonces hubiera sido necesario para Él que sufriera muchas veces desde la fundación del mundo. Pero ahora, es solo una vez al final de las edades, que ha sido revelado para desechar el pecado por el sacrificio de Sí mismo.

²⁷ Cada persona está destinada a morir una sola vez y luego viene el juicio. ²⁸ De la misma manera, Cristo también, Quien fue ofrecido una sola vez para quitar los pecados de muchos, aparecerá una segunda vez, no para lidiar con el pecado, sino para la salvación de aquellos que están esperando pacientemente por Él.

Hebrews 9:1

Adentro

Oración de Enlace:

"Dentro del arca del pacto"

El escritor le deja claro a los creyentes judíos que las leyes y el tabernáculo del viejo pacto eran solo imágenes (o dibujos) del nuevo, mejor pacto.

la vara de Aarón que floreció

Ahora

Esto se refiere a cuando Dios le probó a la gente de Israel que Él había escogido a Aarón como su sacerdote al hacer la vara de Aarón florecer.

Esta palabra marca una nueva parte de la enseñanza.

floreció

primer pacto

"florecido" o "brotado " o creció " y desarrolló"

Traduzca como se hizo en 8:6.

tablas del pacto

tenía regulaciones

Aquí "tablas" son piezas planas de piedra que tenían escrituras en ellas. Esto se refiere a las tablas de piedra en las cuales los diez mandamientos estaban escritos.

"tenía instrucciones detalladas" o "tenía reglas"

Porque

querubines gloriosos

El autor continúa la discusión de 8:6.

Cuando los israelitas estaban haciendo el arca del pacto, Dios les ordeno que tallaran dos querubines de frente uno al otro, con sus alas tocando, sobre la tapa de la expiación del arca del pacto. Aquí se habla de ellos como si estuvieran proveyendo sombra al arca del pacto. TA: "los querubines con sus alas cubiertas"

un tabernáculo fue preparado

querubines

Un tabernáculo fue construido y preparado para usarse. Esta idea puede ser dicha de manera activa. TA: "los israelitas prepararon un tabernáculo"

Aquí "querubín" significa dos figuras de querubines.

el candelabro, la mesa y el pan de la presencia

la cual no podemos

Estos objetos están todos acompañados por el artículo definitivo "el" porque el autor asume que sus lectores ya saben lo que son estas cosas.

Aunque el autor usa el pronombre "nosotros," él probablemente se refiere a sí mismo. TA: "la cual yo no puedo"

el pan de la presencia

Hebrews 9:6

Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "presencia" sea expresado como el verbo "mostrar" o "presente." TA: "el pan presente ante Dios"

Luego que esas cosas eran preparadas

Hebrews 9:3

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Luego que los sacerdotes prepararon estas cosas"

Detrás de la segunda cortina

y no sin sangre

La primera cortina era la pared afuera del tabernáculo, así que la "segunda cortina" era la cortina entre el "lugar santo" y el "lugar santísimo."

Esto puede ser dicho en forma positiva. TA: "y él siempre trajo sangre"

segunda

sangre

Esta es la palabra ordinal para el número dos.

Esta es la sangre del toro y la cabra que el alto sacerdote tenía que sacrificar en el Día de la Expiación.

Hebrews 9:8

el camino al lugar santísimo no había sido aún revelado

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios aún no ha revelado el camino al lugar santísimo"

lugar santísimo

Posibles significados son: 1) el cuarto interior del tabernáculo en la tierra o 2) la presencia de Dios en la tierra.

el primer tabernáculo todavía permanecía

Posibles significados son: 1) "el cuarto afuera del tabernáculo aún estaba de pie" o 2) "el tabernáculo terrenal y el sistema sacrificial aún existía."

Ésta era una ilustración

"Esto era una imagen (dibujo)" o "Esto era un símbolo"

para el tiempo presente

"para ahora"

que se están ofreciendo ahora

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "que los sacerdotes ahora ofrecen"

no son capaces de perfeccionar la conciencia del adorador

El escritor habla de la conciencia de una persona como si fuera un objeto que puede hacerse mejor y mejor hasta que no tenga falla. La conciencia de una persona es su conocimiento del bien y el mal. También es el conocimiento de saber si ha hecho, o no, algo malo. Si él sabe que ha hecho mal, decimos que se siente culpable. TA: "no son capaces de hacer al adorador libre de culpa"

la conciencia del adorador

El escritor parece referirse solamente al adorador, pero se refiere a todos aquellos que vienen a adorar a Dios al tabernáculo.

regulaciones para la carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo físico. TA: "reglas para el cuerpo físico"

Estas eran todas regulaciones para la carne, que fueron provistas

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios proveyó todas estas regulaciones para la carne"

que fueron provistas hasta que el nuevo orden fuera creado.

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que Dios proveyó hasta que creó el nuevo orden"

nuevo orden

"nuevo pacto" (UDB)

Hebrews 9:11

Oración de Enlace:

Habiendo descrito el servicio del tabernáculo bajo la ley de Dios, el escritor pone claro que el servicio de Cristo es mejor porque está sellado con Su sangre. Es mejor porque Cristo ha entrado en el verdadero "tabernáculo," que es, la misma presencia de Dios en el cielo, en vez de entrar, como otros altos sacerdotes, al tabernáculo terrenal, la cual era solo una copia imperfecta.

cosas buenas

Esto no se refiere a cosas materiales. Significa las cosas buenas que Dios prometió en Su nuevo pacto.

tabernáculo más grande y más perfecto

Esto significa que la tienda celestial o tabernáculo es más importante y más perfecto que el tabernáculo terrenal.

que no fue hecho por manos humanas

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que manos humanas no lo hicieron"

manos humanas

Aquí "manos" se refiere a toda la persona. TA: "humanos"

lugar santísimo

La presencia de Dios en el cielo es mencionada como si fuera el lugar santísimo, el cuarto más íntimo en el tabernáculo.

Hebrews 9:13

rociar de las cenizas de novilla sobre aquéllos que se hicieron sucios

El sacerdote dejaba caer pequeñas cantidades de ceniza en la gente impura.

para la limpieza de su carne,

Aquí "carne" se refiere al cuerpo entero. TA: "para la limpieza de sus cuerpos"

¿cuánto mucho más podrá la sangre de Cristo, Quien a través del Espíritu Eterno se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios, limpia nuestra conciencia de obras muertas para servir al Dios vivo?

El autor usa esta pregunta para enfatizar que el sacrificio de Cristo era el más poderoso. TA: "¿entonces la sangre de Cristo limpiará nuestra conciencia aún más de las obras muertas para servir al Dios viviente! Porque, a través del Espíritu eterno, Él se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios."

la sangre de Cristo

La "sangre" de Cristo aquí representa Su muerte.

limpia nuestra conciencia

Aquí "conciencia" se refiere al sentimiento de culpa de una persona. Ya que Jesús se sacrificó a Sí mismo, los creyentes no tienen que sentirse culpable por los pecados que han cometido porque Él los ha perdonado.

mancha

Este es un pequeño pecado o falta moral mencionada aquí como si fuera una pequeña, inusual marca o defecto en el cuerpo de Cristo.

limpia

Aquí "limpia" representa la acción de aliviar nuestras conciencias de culpa por los pecados que hemos cometido.

obras muertas

Las acciones pecaminosas son mencionadas como si le pertenecieran al mundo de los muertos.

Por esta razón

"Como resultado" o "A causa de esto"

Él es el mediador de un nuevo pacto

Esto significa que Cristo hizo que el nuevo pacto existiera entre Dios y los humanos.

primer pacto

Traduce esto como lo hiciste en 8:6.

aquéllos que son llamados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "esos que Dios ha escogido para que sean Sus hijos"

herencia

Recibiendo lo que Dios ha prometido a los creyentes en mencionado como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro familiar.

Hebrews 9:16

testamento

un documento legal en el cual una persona declara quién debe recibir sus posesiones cuando él mismo muere

la muerte de la persona que lo hizo, debe ser probada

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "alguien debe probar que la persona que hizo el testamento ha muerto"

Hebrews 9:18

Así que tampoco el primer pacto fue establecido sin sangre

Esto puede ser dicho de manera activa y positiva. TA: "Así Dios estableció hasta el primer pacto con sangre"

primer pacto

Traduzca como lo hizo en 8:6

sangre

La muerte de los animales sacrificados a Dios es mencionada como si no fuera nada, solo sangre. TA: "la muerte de los animales sacrificados a Dios"

tomó la sangre de los carneros y de las cabras, con agua, lana roja, e hisopo, y roció ambos, el rollo y a todo el pueblo

El sacerdote sumergía el hisopo en la sangre y el agua y, entonces, sacudía el hisopo para que las gotas de

sangre y agua cayeran en el rollo y en la gente. Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes en la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a la gente y los objetos. Aquí el rollo y la aceptabilidad de la gente eran renovados.

hisopo

un arbusto leñoso con flores en el verano, usado en rociadas ceremoniales

LA SANGRE DEL PACTO

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de animales sacrificados para llevar a cabo los requerimientos del pacto. TA: "la sangre que causa el efecto del pacto" (UDB)

Hebrews 9:21

él roció

Moisés roció

roció

Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes en la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a la gente y los objetos. Mira como se tradujo esto en 9:18.

todos los recipientes usados en el servicio

Un recipiente es un objeto que puede aguantar cosas. Aquí puede referirse a cualquier tipo de utensilio u objeto. TA: "todos los utensilios usados en el servicio"

usados en el servicio

Esti puede ser dicho de manera activa. TA: "los sacerdotes los usaron en su servicio"

casi todo es limpiado con sangre

Hacer algo aceptable a Dios es dicho como si esa cosa fuera limpiada. Esta idea puede ser dicha de manera activa. TA: "los sacerdotes usaron sangre para limpiar casi todo"

sangre

Aquí, la "sangre" del animal se refiere a la muerte del animal.

Sin el derramamiento de sangre no hay perdón

Aquí, "derramamiento de sangre" se refiere a algo muriendo como un sacrificio a Dios. Esta doble negativa puede significar que todo el perdón viene a través del derramar sangre. TA: "El perdón solo viene cuando algo muere como un sacrificio" o "Dios solo perdona cuando algo muere como un sacrificio"

perdón

Puedes decir explícitamente el significado implicado. TA: "el perdón de los pecados de la gente"

Hebrews 9:23

Oración de Enlace:

El escritor enfatiza que Cristo (ahora en el cielo intercediendo por nosotros) tenía que morir solo una vez por los pecados, y Él regresará a la tierra una segunda vez.

las copias de las cosas en el cielo fueran limpiadas con el sacrificio de esos animales

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Los sacerdotes deben usar estos sacreificios animales para limpiar lo que son copias de las cosas que están en el cielo"

las cosas celestiales mismas tenían que ser limpiadas con sacrificios mucho mejores

Eso es, mejor que los sacrificios usandos para limpiar las copias terrenales. esto puede ser dicho de manera activa. TA: "en caso de las cosas terrenales mismas, Dios tiene que limpiarlas con sacrificios mucho mejores"

hecho por manos

Aquí "manos" se refiere a manos humanas. TA: "el cual manos humanas hicieron y..."

del verdadero

"del verdadero lugar santísimo"

Hebrews 9:25

Él no fue allí

"él no entró en el cielo" (UDB)

año tras año	para desechar el pecado por el sacrificio de Sí mismo
"cada año"	Esto se refiere al pecado como si fuera un objeto que una persona puede mover. TA: "hacer que Dios perdone los pecados al sacrificarse a Sí mismo"
con la sangre de otro	
Esto significa, con la sangre de una víctima animal, y no con Su propia sangre.	Hebrews 9:27
Si ese hubiera sido el caso	Cristo también, Quien fue ofrecido
"Si Él hubiera tenido que ofrecerse a Sí mismo a menudo"	Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Cristo también, se ofreció a Sí mismo"
desde la fundación del mundo	para sacar los pecados de muchos
La creación del mundo se menciona como si el mundo fuera un edificio y la fundación fue la primera parte en ser construida. TA: "desde que Dios empez'po a contruir el mundo"	El acto de hacernos inocentes en vez de culpables de nuestros pecados es dicho como si nuestros pecados fueran objetos físicos que Cristo puede llevarse lejos de nosotros"
ha sido revelado	los pecados
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios lo ha revelado a Él"	Aquí "pecados" significa la culpa que la gente tiene ante Dios por los pecados que han cometido.

Capítulo 10

¹ Pues la Ley es sólo una sombra de las buenas cosas por venir, no las formas reales de esas mismas cosas. Aquellos que se acercan a Dios, nunca podrán ser hechos perfectos por medio de los mismos sacrificios que los sacerdotes continuamente traen año tras año. ² ¿De otra manera esos sacrificios, no hubieran cesado de ofrecerse, ya que los adoradores en ese caso, si ellos hubieran sido limpiados de una vez y por todas, los adoradores, no hubieran estado conscientes del pecado. ³ Pero con esos sacrificios hay un recordatorio de los pecados año tras año. ⁴ Pues es imposible que la sangre de toros y machos cabríos quite los pecados.

⁵ Cuando Cristo vino al mundo, Él dijo: "NO FUERON LOS SACRIFICIOS NI LAS OFRENDAS LO QUE TÚ DESEABAS. SINO, ES UN CUERPO QUE TÚ HAS PREPARADO PARA MÍ. ⁶ NI EN TODAS LAS OFRENDAS QUEMADAS NI EN LOS SACRIFICIOS POR EL PECADO, TE HAS COMPLACIDO. ⁷ Luego yo dije: 'MIRA, AQUÍ ESTOY PARA HACER TU VOLUNTAD, COMO ESTÁ ESCRITO SOBRE MÍ EN EL ROLLO.'"

⁸ Primero el Él dijo: "NO SON LOS SACRIFICIOS NI LAS OFRENDAS COMPLETAMENTE QUEMADAS, NI LOS SACRIFICIOS POR EL PECADO LO QUE TÚ DESEASTE. NI TE COMPLASISTE EN ELLOS." Estos son sacrificios que son ofrecidos según la Ley. ⁹ Luego Él dijo: "MIRA, AQUÍ ESTOY PARA HACER TU VOLUNTAD." Él quita la primera práctica para establecer la segunda práctica. ¹⁰ Por esa voluntad hemos sido santificados, a través del ofrecimiento del cuerpo de Jesucristo, de una vez por todas.

¹¹ Ciertamente, todo sacerdote se levanta día a día para servir a Dios. Él siempre está ofreciendo los mismos sacrificios, aunque ellos nunca pueden quitar los pecados. ¹² Por otro lado, Cristo se ofreció en sacrificio por los pecados para siempre; Él se sentó a la diestra de Dios. ¹³ Él está esperando hasta que sus enemigos sean hechos un estrado para sus pies. ¹⁴ Pues por una ofrenda, Él ha perfeccionado para siempre a aquellos que están siendo santificados.

¹⁵ El Espíritu Santo también testifica a nosotros. Pues primero Él dijo: ¹⁶ "ÉSTE ES EL PACTO QUE YO HARÉ CON ELLOS LUEGO DE AQUELLOS DÍAS, DICE EL SEÑOR. PONDRÉ MIS LEYES EN SUS CORAZONES, Y LAS ESCRIBIRÉ EN SUS MENTES.

¹⁷ NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS E INIQUIDADES." ¹⁸ Ahora, donde hay perdón para estos, no hace falta más ningún sacrificio por el pecado.

¹⁹ Por eso, hermanos, nosotros tenemos confianza de entrar al lugar santísimo por la sangre de Jesús. ²⁰ Ese es el camino nuevo y vivo que Él ha abierto para nosotros a través de la cortina, esto es mediante Su carne. ²¹ Y porque tenemos un Sumo Sacerdote sobre la casa de Dios, ²² vamos a acercarnos con corazones verdaderos en la plena confianza de fe, teniendo nuestros corazones rociados y limpios de una mala conciencia y teniendo nuestros cuerpos lavados con agua pura.

²³ Aferremónos, también, firmemente en la confesión de nuestra esperanza, sin titubear, porque Dios, Quien ha prometido, es fiel. ²⁴ Consideremos cómo motivarnos unos a otros al amor y a las buenas obras. ²⁵ No dejemos de congregarnos, como algunos han hecho. En cambio, anímense unos a otros más y más, y aún más, según ustedes vean el día acercándose.

²⁶ Porque si nosotros seguimos deliberadamente pecando, después de haber recibido el conocimiento de la verdad, un sacrificio por los pecados ya no existe. ²⁷ En su lugar, solo hay una expectativa temerosa de juicio y una furia de fuego que consumirá a los enemigos de Dios.

²⁸ Cualquiera que haya rechazado la Ley de Moisés muere sin misericordia ante el testimonio de dos o tres testigos. ²⁹ ¿Cuánto mayor castigo creen ustedes que merece alguien que haya pisoteado al Hijo de Dios, que trató la sangre del pacto como algo impío, la sangre por la cual Él fue santificado, e insultado al Espíritu de Gracia?

³⁰ Pues conocemos a Quien dijo: "LA VENGANZA ME PERTENECE; YO PAGARÉ." Y de nuevo: "EL SEÑOR JUZGARÁ A SU PUEBLO." ³¹ ¡Es una cosa horrenda caer en las manos del Dios viviente!

³² Pero recuerden los días pasados, después que ustedes fueron iluminados, como soportaron una gran lucha en el sufrimiento. ³³ Ustedes fueron expuestos al ridículo públicamente por insultos y persecución, y compartían con aquellos que pasaron tal sufrimiento. ³⁴ Pues ustedes tuvieron compasión de aquellos que eran prisioneros, y aceptaron con gozo la toma de sus pertenencias. Sabían que ustedes mismos tenían una mejor y permanente posesión.

³⁵ Así que no tiren a la basura su confianza, la cual tiene una gran recompensa. ³⁶ Pues ustedes necesitan paciencia, para que puedan recibir lo que Dios ha prometido, después de haber hecho Su voluntad. ³⁷ "PORQUE EN UN BREVE MOMENTO, AQUEL QUE VIENE, DE HECHO, VENDRÁ, Y NO TARDARÁ.

³⁸ MI JUSTO VIVIRÁ POR LA FE. SI ÉL SE VUELVE ATRÁS, YO NO ESTARÉ COMPLACIDO CON ÉL." ³⁹ Pero nosotros no somos ninguno de esos que se vuelven atrás para destrucción. Al contrario, somos algunos de esos que tienen fe para guardar nuestra alma.

Hebrews 10:1

Oración de Enlace:

El escritor expone la debilidad de la ley y sus sacrificios, por qué Dios dio la ley, y la perfección del nuevo sacerdocio y el sacrificio de Cristo.

la Ley es sólo una sombra de las buenas cosas por venir

Esto habla de la ley como si fuera una sombra. El autor quiere decir que la ley no era las cosas buenas que Dios había prometido. Esta solamente daba un indicio de las cosas buenas que Dios iba a hacer.

no las formas reales de esas mismas cosas

"no las mismas cosas reales"

año tras año

"cada año"

¿Si no los sacrificios hubieran cesado de ser ofrecidos?

El autor usa una pregunta para establecer que los sacrificios eran limitados en su poder. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "ellos hubieran parado de ofrecer esos sacrificios."

"cesado"

"parado"

En ese caso

"En esa situación"

si ellos hubieran sido limpiados

Se habla de los pecados de la gente como si estos pudieran ser físicamente lavados. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "si Dios hubiera ya perdonado sus pecados"

no hubieran estado conscientes

"hubieran sabido que ellos ya no eran culpables de pecado"

Pues es imposible que la sangre de toros y cabras se lleve los pecados

Se habla de los pecados como si estos fueran objetos que la sangre de animal pudiera barrer al fluir. TA: "Pues es imposible que la sangre de los toros y las cabras hagan que Dios perdone pecados"

la sangre de toros y cabras

Aquí "sangre" se refiere a estos animales muriendo como sacrificios a Dios.

Hebrews 10:5

Información General:

Las palabras de Jesús cuando Él estaba en la tierra fueron predichas en esta cita de un Salmo de David.

QUE TÚ DESEABAS

Aquí "Tú" es singular y se refiere a Dios.

PREPARADO

"hecho apto"

Luego yo dije

Aquí "Yo" se refiere a Cristo.

COMO ESTÁ ESCRITO SOBRE MÍ EN EL ROLLO

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como los profetas hablaron de Mí en el rollo"

EL ROLLO

Esto significa Las Escrituras o los escritos sagrados.

Hebrews 10:8

Información General:

El autor repite estas citas de un Salmo de David, aunque variando ligeramente las palabras, para añadir énfasis.

SACRIFICIOS... OFRENDAS COMPLETAMENTE QUEMADAS...
SACRIFICIOS POR EL PECADO

Estas palabras se traducen como se hizo en 10:5.

que son ofrecidos

Esto puede traducirse en forma activa. TA: "que los sacerdotes ofrecen"

MIRA

"Observa" o "Escucha"

quita la primera práctica

Aquí el nombre abstracto "práctica" se refiere a una forma de pagar por los pecados. Se habla de dejar de hacer eso como si fuera un objeto que puede ser quitado. TA: "deja de pagar por los pecados de la primera forma"

primera práctica... segunda práctica

Las palabras "primera" y "segunda" son números ordinales. TA: "vieja práctica... la nueva práctica"

en orden de establecer la segunda práctica

Se habla de comenzar la segunda forma de pagar por los pecados como de establecer esa práctica. TA: "para pagar por los pecados de la segunda forma"

hemos sido santificados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Dios nos ha santificado" o "Dios nos ha ofrendado a Él mismo"

a través del ofrecimiento del cuerpo de Jesucristo

El nombre abstracto "ofrecimiento" puede expresarse con el verbo "ofrendar" o "sacrificar". TA: "cuando Jesucristo ofreció Su cuerpo como un sacrificio" o "porque Jesucristo sacrificó Su cuerpo"

Hebrews 10:11

Por un lado... Por otro lado

Estas frases son usadas para comparar dos cosas. Su lengua puede tener una forma de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O usted podría dejar fuera "Por un lado" y traducir "Por otro lado" simplemente como "Pero".

día a día

"día tras día" o "todos los días"

nunca pueden quitar

Esto habla de "pecados" como si estos fueran un objeto que una persona puede quitar. TA: "nunca pueden hacer que Dios perdone pecados"

Él se sentó a la mano derecha de Dios

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor. TA: "Él se sentó en el lugar de honor al lado de Dios". Ver cómo se tradujo esto en in 1:1.

hasta que sus enemigos sean hechos un banquillo para sus pies

Se habla de la humillación de los enemigos de Cristo como si ellos fueran convertidos en un lugar para Él descansar Sus pies. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "hasta que Dios humille a los enemigos de Cristo y ellos sean hechos como un banquillo para Sus pies"

aquellos que están siendo santificados

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "aquellos a quienes Dios está santificando" o "aquellos a quienes Dios ha dedicado para Sí mismo"

Hebrews 10:15

Información General:

Esta es una cita del profeta Jeremías, en el Antiguo Testamento.

CON ELLOS

"con mi pueblo"

LUEGO DE AQUELLOS DÍAS

"cuando el tiempo del primer pacto con mi pueblo haya terminado" (UDB)

PONDRÉ MIS LEYES EN SUS CORAZONES, Y LAS ESCRIBIRÉ EN SUS MENTES

Se habla de los corazones y las mentes de la gente como si las leyes de Dios pudieran ser puestas o escritas en ellos. TA: "Yo haré que ellos entiendan Mis leyes y Yo haré que ellos Me obedezcan"

Hebrews 10:17

Información General:

Esto continúa la cita del profeta Jeremías en el Antiguo Testamento.

NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS Y SUS INIQUIDADES

Esta es la segunda parte del testimonio del Espíritu Santo

NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS

"Yo no me acordaré más de sus pecados" o "Yo ya no pensaré más en sus pecados"

pecados e iniquidades

Las palabras "pecados" e "iniquidades" significan básicamente la misma cosa. Juntas, ellas enfatizan cuán malo es el pecado. TA: "obras malas, pecaminosas"

Ahora

Esto no significa "en este momento", sino que se usa para llamar la atención al importante punto que sigue.

donde hay perdón

Esto puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "perdón" sea expresado como el verbo "perdonar". TA: "cuando Dios ha perdonado estas cosas"

no hace falta más ningún sacrificio por el pecado

Esto puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "sacrificio" sea expresado como el verbo "hacer ofrendas". TA: "la gente ya no necesita hacer ofrendas por el pecado"

Hebrews 10:19

Oración de Enlace:

Habiendo hecho claro que hay un solo sacrificio por el pecado, el escritor continúa con la imagen (dibujo) del lugar más santo en el templo, donde solo el alto sacerdote podía entrar cada año con la sangre del sacrificio por los pecados. Él les recuerda a los creyentes que ellos ahora adoran a Dios en Su presencia, como si ellos estuvieran parados en el más santo lugar.

hermanos

Aquí esto significa todos los creyentes en Cristo, sean hombres o mujeres. TA: "hermanos y hermanas" o "compañeros creyentes"

al lugar santísimo

Esto significa la presencia de Dios, no el lugar más santo en el antiguo tabernáculo.

por la sangre de Jesús

Aquí "sangre de Jesús" se refiere a la muerte de Jesús.

camino vivo

Posibles significados son: 1) este nuevo camino a Dios que Jesús ha provisto tiene como resultado que los creyentes vivan para siempre, o 2) Jesús está vivo, y Él es el Camino por el que los creyentes entran a la presencia de Dios.

a través de la cortina

La cortina en el templo terrenal representa la separación entre la gente y la verdadera presencia de Dios.

por medio de su carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo de Jesús, y Su cuerpo representa el sacrificio de Su muerte". TA: "a través de Su muerte"

tenemos un Sumo [Alto] Sacerdote sobre la casa de Dios

Esto debe traducirse de tal forma que se haga claro que Jesús es este "alto sacerdote".

sobre la casa

"a cargo de la casa"

la casa de Dios

Esto habla del pueblo de Dios como si ellos fueran literalmente una casa. TA: "toda la gente de Dios"

vamos a acercarnos

Aquí "acercarnos" significa adorar a Dios, como un sacerdote subiría al altar de Dios para sacrificar animales para Él.

corazones verdaderos

"corazones fieles" o "corazones sinceros". Aquí "corazones" se refiere a la voluntad y motivación genuina de los creyentes. TA: "sinceramente"

en la plena confianza

"con una fe confiada" o "confiando completamente en Jesús"

teniendo nuestros corazones rociados y limpios

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "como si Él hiciera limpios nuestros corazones con Su sangre"

corazones rociados y limpios

Aquí "corazones" se refiere a la conciencia, el conocimiento del bien y el mal. Ser hecho limpio significa ser perdonado y haber recibido el estado de justicia. Se habla de los corazones como si estos pudieran ser limpiados por sangre.

rociados

Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes mediante la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a personas y a objetos. Ver cómo se tradujo esto en 9:18.

teniendo nuestros cuerpos lavados con agua pura

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como si Él hubiera lavado nuestros cuerpos en agua pura" (UDB)

nuestros cuerpos lavados con agua pura

Si el traductor entiende que esta frase se refiere al bautismo cristiano, entonces "agua" es literal, no figurativo. Pero si agua es tomado como literal, entonces "pura" es figurativo, representando la pureza espiritual que se dice aquí que el bautismo puede lograr. El "lavado" representa el creyente siendo hecho aceptable para Dios.

Hebrews 10:23

sostenernos firmemente en la confesión de nuestra expectativa confiable

Aquí se habla de un grupo de creencias que una persona confiesa como si fuera un objeto que una persona pudiera sostener en su mano. La frase "sostenernos firmemente" significa "continuar". TA:

"continúen diciendo a la gente que nosotros estamos confiados porque nosotros creemos que Dios hará lo que Él ha prometido hacer"

sin titubear

Se habla de estar inseguros de algo como si se estuviera serpenteando o inclinándose de lado a lado. TA: "sin estar inseguro" o "sin dudar"

No dejemos de reunirnos juntos

Se puede hacer explícito que la gente se reunía para adorar. TA: "No paremos de venir a adorar juntos"

al ver ustedes que el día se está acercando

Se habla de un tiempo futuro como si fuera un objeto que se acerca al que habla. Aquí "el día" se refiere a cuando Jesús regresará. TA: "ya que ustedes saben que Cristo volverá pronto"

Hebrews 10:26

Oración de Enlace:

Entonces el escritor da su cuarta advertencia.

deliberadamente

"intencionalmente"

después de haber recibido el conocimiento de la verdad

Se habla del conocimiento de la verdad como si fuera un objeto que pudiera ser entregado de una persona a otra. TA: "después que hemos aprendido la verdad"

la verdad

La verdad acerca de Dios.

ya no existe un sacrificio por los pecados

Nadie es capaz de ofrecer un nuevo sacrificio porque el sacrificio de Cristo es el único que funciona. TA: "nadie puede ofrecer un sacrificio por el cual Dios perdone nuestros pecados"

un sacrificio por los pecados

Aquí "sacrificio por los pecados" significa "una forma efectiva de sacrificar animales para quitar los pecados"

de juicio

Del juicio de Dios, es decir, que Dios juzgará.

una furia de fuego que consumirá a los enemigos de Dios

Se habla de la ira de Dios como si fuera fuego que quemaría a Sus enemigos.

Hebrews 10:28

de dos o tres testigos

Se implica que esto significa "de por lo menos dos o tres testigos".

¿Cuán peor castigo ustedes creen que merece alguien... gracia?

El autor está enfatizando la grandeza del castigo para aquellos que rechazan a Jesús. TA: "Esto era castigo severo. ¡Pero el castigo será todavía mayor para cualquiera... gracia!"

que haya pisotado al Hijo de Dios

Se habla de ignorar a Cristo y despreciarlo como si alguien hubiese caminado sobre Él. TA: "ha rechazado al Hijo de Dios"

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús.

que trató a la sangre del pacto como algo inmudo

Esto muestra cómo la persona ha pisoteado al Hijo de Dios. TA: "tratando la sangre del pacto como inmunda"

la sangre del pacto

Aquí "sangre" representa la muerte de Cristo, a través de la cual Dios estableció el nuevo pacto.

la sangre por la cual él fue santificado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "la sangre a través de la cual Dios lo santificó"

Espíritu de Gracia

"Espíritu de Dios que provee gracia"

Hebrews 10:30

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere al escritor y a todos los creyentes. Estas dos citas vienen de la ley que dio Moisés en el Antiguo Testamento.

LA VENGANZA ME PERTENECE

Se habla de la venganza como si esta fuera un objeto que pertenece a Dios, quien tenía el derecho de hacer lo que quisiera con lo que Le pertenecía. Dios tiene el derecho de tomar venganza de Sus enemigos.

YO PAGARÉ

Se habla de Dios tomando venganza como si Él estuviera pagando a alguien el salario que merece.

caer en las manos

Se habla de recibir el castigo completo de Dios como si la persona cayera en las manos de Dios. Aquí "manos" se refiere al poder de Dios para juzgar. TA: "recibir el castigo completo de Dios"

Hebrews 10:32

los días pasados

"el tiempo en el pasado"

después que ustedes fueron iluminados

Se habla de aprender la verdad como si Dios alumbrara una luz sobre la persona. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "después que ustedes aprendieron la verdad acerca de Cristo"

como perseveraron ante una gran lucha de sufrimiento

"cuánto sufrimiento tuvieron ustedes que soportar"

Ustedes fueron expuestos al ridículo público por insultos y persecución

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "La gente los ridiculizó, insultándolos y persiguiéndolos en público"

compartían con aquellos

"se unieron a aquellos"

una mejor y permanente posesión

Se habla de las bendiciones eternas de Dios como una "posesión".

Hebrews 10:35

Información General:

En 10:37 hay una cita del profeta Isaías en el Antiguo Testamento.

no tiren a la basura su confianza, la cual tiene una gran recompensa

Se habla de rechazar una promesa como si esto fuera botar algo sin valor y sin utilidad. TA: "no paren de creer confiadamente en Dios, quien los recompensará grandemente" o "continúen confiando completamente en Dios, quien los recompensará grandemente"

PORQUE, EN UN BREVE MOMENTO

Esto puede hacerse explícito. TA: "Como Dios dijo en las Escrituras: 'Pues en un muy corto espacio de tiempo'"

EN UN BREVE MOMENTO

"muy pronto"

Hebrews 10:38

Información General:

En 10:38 el autor cita del profeta Habacuc, lo cual sigue directamente la cita del profeta Isaías en 10:37.

MI JUSTO... SI ÉL SE VUELVE... CON ÉL

Estos se refieren a cualquier persona de la gente de Dios en general. TA: "Mi gente fiel... Si cualquiera de ellos se vuelve... con esa persona" o "Mi gente fiel... Si ellos se vuelven... con ellos"

MI JUSTO... YO NO

Aquí "Mi" y "Yo" se refiere a Dios.

SI ÉL SE VUELVE ATRÁS

Se habla de perder el valor y la fe como si esto fuera regresar de haber seguido un camino.

esos que se vuelven atrás para destrucción

Se habla de perder el valor y la fe como si esto fuera regresar de haber seguido un camino. Y se habla de "destrucción" como si esto fuera un destino. TA: "quienes dejan de confiar en Dios, lo cual hará que Él los destruya"

para guardar nuestra alma

Se habla de vivir eternamente con Dios como si esto fuera cuidar el alma de uno. Aquí "alma" se refiere a la persona completa. TA: "lo cual resultará en que vivamos para siempre con Dios"

Capítulo 11

¹ Ahora bien, la fe es la certeza acerca de las cosas que se esperan con confianza. Es la convicción sobre eventos que aún no se ven. ² Porque por su fe los ancestros fueron aprobados. ³ Por la fe nosotros entendemos que el universo fue creado por el mandato de Dios, de modo que lo que se ve no fue hecho de cosas que eran visibles.

⁴ Fue por la fe que Abel ofreció a Dios un mejor sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó testimonio de ser justo. Dios habló bien de él por sus ofrendas y, por fe, Abel todavía habla a pesar de que está muerto.

⁵ Fue por fe que Enoc fue levantado para que no viera muerte. Él no fue encontrado, porque Dios lo tomó. Pues antes de que él fuera tomado, se testificó que él había complacido a Dios. ⁶ Ahora, sin fe es imposible agradarle. Porque es necesario que cualquiera, que, viniendo a Dios, crea que Él existe y que recompensa a los que lo buscan.

⁷ Por la fe Noé, habiendo sido dado un mensaje divino acerca de cosas aun no vistas, con reverencia piadosa construyó un barco para salvar su familia. Al hacer esto, él condenó al mundo y llegó a ser heredero de la justicia que es de acuerdo con la fe.

⁸ Por la fe Abraham, cuando fue llamado, obedeció y salió al lugar que él estaba por recibir como herencia. Salió, no sabiendo a dónde iba. ⁹ Por la fe Él vivió en la tierra prometida como extranjero. Él vivió en tiendas con Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa. ¹⁰ Pues él estaba viendo hacia adelante, a la ciudad que tiene fundamentos, la ciudad cuyo arquitecto y constructor es Dios.

¹¹ Por la fe, a pesar de que Sara era estéril, que ella recibió la habilidad de concebir. Esto sucedió a pesar de ella ser muy vieja, pues ella consideró fiel a Aquél quien le dio la promesa. ¹² Por lo tanto, de este hombre, que estaba casi muerto, nacieron aquellos que serían COMO LAS ESTRELLAS EN EL CIELO POR SU MULTITUD Y COMO LOS GRANOS DE ARENA DE LA ORILLA DEL MAR, QUE SON INCONTABLES.

¹³ Fue en fe que todos ellos murieron sin recibir las promesas. En su lugar, después de ver y saludarlas desde lejos, ellos admitieron que eran extranjeros y exiliados en la tierra. ¹⁴ Porque los que dicen tales cosas hacen claro que ellos están buscando una patria.

¹⁵ Si ellos hubieran estado pensando en el país del cual ellos salieron, hubieran tenido oportunidad de regresar. ¹⁶ Pero ellos deseaban una patria mejor, esto es, una celestial. Por lo cual, Dios no se avergüenza de ser llamado Dios de ellos, ya que Él ha preparado una ciudad para ellos.

¹⁷ Por la fe que Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac. Fue a su único hijo a quien él ofreció, él que había recibido las promesas. ¹⁸ Fue Abraham a quien le fue dicho: "ES A TRAVÉS DE ISAAC QUE TUS DESCENDIENTES SERÁN LLAMADOS." ¹⁹ Abraham razonó que Dios era capaz de levantar a Isaac de entre los muertos, y hablando en sentido figurado, fue de entre ellos que él lo volvió a recibir.

²⁰ Fue también por la fe, sobre las cosas por venir, que Isaac bendijo a Jacob y a Esaú. ²¹ Fue por la fe que Jacob, cuando estaba muriendo, bendijo a cada hijo de José. Jacob adoró, inclinándose sobre el tope de su bastón. ²² Fue por la fe que José, cuando su fin estaba cerca, habló acerca de la salida de los hijos de Israel de Egipto y les instruyó sobre sus huesos.

²³ Por la fe Moisés, cuando nació, fue escondido por tres meses por sus padres porque vieron que era un niño hermoso. Ellos no temieron la ordenanza del rey. ²⁴ Por la fe Moisés, después que había crecido, rechazó ser llamado hijo de la hija de Faraón. ²⁵ En su lugar, él escogió sufrir con el pueblo de Dios, en lugar de disfrutar los placeres del pecado por un momento. ²⁶ Él razonó que la desgracia de seguir a Cristo, eran mayores riquezas que los tesoros de Egipto. Pues él estaba fijando los ojos en su recompensa.

²⁷ Por la fe Moisés se fue de Egipto. No temía a la ira del rey, porque soportó como si él estuviera viendo a Aquél quien es invisible. ²⁸ Por la fe él guardó la Pascua y el rociamiento de la sangre, para que el destructor de los primogénitos no tocará a los hijos primogénitos de los Israelitas.

²⁹ Por la fe ellos pasaron a través del Mar Rojo como sobre tierra seca. Cuando los egipcios trataron de hacer esto, ellos fueron tragados. ³⁰ Fue por la fe que las murallas de Jericó cayeron, después de haber sido rodeadas por siete días. ³¹ Fue por la fe, que Rahab la prostituta no murió con aquellos que eran desobedientes, porque ella había recibido en paz a los espías.

³² ¿Qué más puedo decir? Pues el tiempo me faltaría para hablar de Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel y de los profetas. ³³ Fue por la fe que ellos conquistaron reinos, hicieron justicia y recibieron promesas. Ellos detuvieron las bocas de leones, ³⁴ apagaron el poder del fuego, escaparon del filo de la espada, fueron sanados de enfermedades, se convirtieron poderosos en la guerra y derrotaron a ejércitos extranjeros.

³⁵ Las mujeres volvieron a recibir a sus muertos por resurrección. Otros fueron torturados, no aceptando liberación a fin de que ellos obtuvieran una mejor resurrección. ³⁶ Otros fueron probados en burlas y azotes, y hasta cadenas y encarcelamiento. ³⁷ Ellos fueron apedreados. Fueron aserrados en dos. Fueron muertos con la espada. Anduvieron en pieles de ovejas y de cabras. Fueron destituidos, oprimidos, maltratados. ³⁸ El mundo no era digno de ellos. Ellos vagaron en desiertos, montañas, cuevas y en los hoyos en la tierra. ³⁹ A pesar de que toda esta gente fue aprobada por Dios por su fe, ellos no recibieron la promesa. ⁴⁰ Dios planificó algo mejor para nosotros, para que ellos no hubieran sido hechos perfectos, sin nosotros

Hebrews 11:1	los ancestros
Oración de enlace:	El autor esta hablando a los hebreos sobre los ancestros de los hebreos. Traducción Alterna: "Nuestros ancestros"
El autor dice tres cosas sobre la fe en esta breve introducción.	el universo ha sido creado por el mandato de Dios
ahora	Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios creó el universo ordenándole que existiera"
Esta palabra es usada aquí para marcar en la enseñanza principal. Aquí el autor comienza a explicar el significado de la fe.	que lo que se ve no fue hecho de cosas que eran visible
fe es la seguridad acerca de las cosas esperadas confiadamente	Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: Dios no creó lo que nosotros vemos de cosas que eran visibles"
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "la fe es lo que permite que una persona esperar confiadamente sobre ciertas cosas"	Hebrews 11:4
esperadas confiadamente	Oración de enlace:
Aquí esto se refiere específicamente a seguridad de la promesa de Dios , específicamente la certeza de que todos los creyente en Jesús van a vivir con Dios por siempre en los cielos.	El escritor luego da varios ejemplos (mayormente delos escritos del Antiguo Testamento) de las personas que vivieron por fe aún cuando ellos no recibieron lo que Dios ha prometido mientras ellos viven en la Tierra.
que aún no se ven	fue aprobado por ser justo
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "que nosotros aún no hemos visto" o "que aún no han pasado"	Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios declaró que Abel fue justo"
Por esto	fue aprobado por ser justo
"Porque ellos estaban seguros sobre los eventos que no pasaron"	Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios declaró que él fuera justo"
los ancestros fueron aprobados por su fe	Abel continúa hablando
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios aprobó a nuestros ancestros porque ellos tenían fe"	Leyendo las escrituras y aprendiendo sobre la fe de Abel es hablada como si Abel mismo estuviera hablando. Traducción Alterna: "Nosotros aún aprendemos lo que Abel hizo"

Hebrews 11:5

Fue por fe que Enoc fue tomado y no vio la muerte

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto fue por la fe de Enoc que no murió porque Dios lo tomó"

vio la muerte

Esto habla de la muerte como si fuera un objeto que las personas pueden ver. Significa experimentar la muerte. Traducción alterna: "morir"

antes de haber sido tomado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "antes de que Dios lo tomara"

fue testificado que él había agradado a Dios

Esto puede ser declarado en forma activa. Los posibles significados son 1) "Dios dijo que Enoc lo agradó" o 2) "las personas dijeron que Enoc agradó a Dios".

Ahora, sin fe

Aquí "ahora"no significa "en este momento", pero es usado para tener la atención a los puntos importantes que siguen.

sin fe es imposible agradarle

Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alterna: "un persona puede agradar a Dios si tiene fe en Dios"

que cualquiera que venga a Dios

Queriendo adorar a Dios y pertenecer a su pueblo es hablado como si la persona está literalmente viniendo a Dios. Traducción Alterna: "Que cualquiera que quiera pertenecer a Dios"

a los que lo buscan

Aprendiendo sobre Dios y haciendo el esfuerzo de obedecerlo es hablado como si alguien estuviese buscando encontrar a otra persona.

Hebrews 11:7

habiendo recibido un mensaje divino

Esto puede ser declarado en forma activa y en otros términos. Traducción Alterna: "Porque Dios le dijo"

acerca de las cosas que todavía no se ven

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "sobre cosas que nadie ha visto antes" o "sobre eventos que no han pasado aún"

El mundo

Aquí "mundo" se refiere a la población humana del mundo. Traducción Alterna: "Las personas viviendo en el mundo en aquel tiempo"

llegó a ser heredero de la justicia

Noé ha hablado como si él fuera a heredar la propiedad y riqueza de un miembro de la familia. Traducción alterna: "recibió de Dios la justicia"

que es de acuerdo a la fe

"que Dios da a aquellos que tienen fe en él"

Hebrews 11:8

cuando fue llamado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando Dios lo llamó"

salió al lugar

"Dejó su casa para ir al lugar"

que recibiría como herencia

La tierra que Dios prometió daría los descendientes de Abraham es hablado como si fuera una herencia que Abraham recibiría. Traducción Alterna: "que Dios le daría"

Salió

"Él salió de su casa"

Él vivió en la tierra prometida como un extranjero

Esto puede ser reubicado para que el nombre abstracto "promesa" es expresado como un verbo "prometido".

Traducción Alterna: "Él vive como un extranjero en la tierra que Dios le prometió"

coherederos

"coherederos juntos". Esto habla sobre Abraham, Isaac, y Jacob como si ellos fueran herederos que recibirían en herencia de su padre.

la ciudad que tiene fundamentos

Que son, fundamentos permanentes. Entonces la ciudad será una ciudad permanente.

la ciudad cuyo arquitecto y constructor sería Dios

Dios es hablado como si fuera un arquitecto y constructor.

arquitecto

Una persona que diseña edificios.

Hebrews 11:11

poder para concebir

"la habilidad de convertirse en padre"

ellos consideron fiel a Aquél quien les había dado una promesa

"Ellos creyeron en Dios, quien les prometió cosas, para que creyeran"

casi muerto

"muy viejo para tener hijos" o "muy anciano"

aquéllos que eran COMO LAS ESTRELLAS EN EL CIELO POR SU MULTITUD Y COMO LOS GRANOS DE ARENA DE LA ORILLA DEL MAR, QUE SON INCONTABLES

Esta símil significa Abraham tiene muchos descendientes.

QUE SON INCONTABLES

"Que son demasiados para que cualquiera pueda contarlos"

Hebrews 11:13

sin recibir las promesas

Esto habla de las promesas como si fueran objetos que una persona recibe. Traducción Alterna: "sin recibir lo que Dios le ha prometido"

después de haberlas visto y saludado desde lejos

Los futuros eventos prometidos son hablados como si ellos fueran viajeros llegando desde muy lejano.

Traducción Alterna: "Después de aprender lo que Dios hará en el futuro"

ellos admitieron

"ellos aprendieron" o "ellos aceptaron"

eran extranjeros y exiliados en la tierra

Aquí "extranjeros" y "exiliados" significa básicamente la misma cosa. Esto enfatiza que esta tierra no sería su casa verdadera. Ellos estaban esperando por su casa verdadera que Dios les haría.

una patria

"Una ciudad donde ellos pertenezcan"

Hebrews 11:15

el celestial

"la ciudad celestial" o "ciudad en los cielos"

Dios no se avergüenza de ser llamado su Dios

Esto puede ser expresado en forma activa y positiva.

Traducción Alterna: "Dios está feliz de tenerlos llamándolo su Dios" o "Dios está orgulloso de tenerlos a ellos diciendo que Él es su Dios"

Hebrews 11:17

cuando fue probado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando Dios lo probó"

a quien le fue dicho

Esto es declarado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien Dios dijo"

QUE TUS DESCENDIENTES SERÁN LLAMADOS

Aquí "llamados" significa asignar o designados. Esta oración puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "que yo seré designado a tus descendientes"

Lenguaje figurado

"En una forma de hablar". Esto significa que lo que el autor dice no debe ser entendido literalmente. Dios no trajo a Isaac de la muerte literalmente. Pero porque Abraham estaba a punto de sacrificar a Isaac cuando Dios lo detuvo, fue como si Dios lo trajese de la muerte.

fue de entre ellos

"fue de entre los muertos

él lo volvió a recibir

"Abraham recibió a Isaac de vuelta"

Hebrews 11:20

Jacob adoró

"Jacob adoró a Dios"

cuando su fin estaba cerca

Aquí "su fin" es una manera cortés de referirse a la muerte. Traducción Alterna: "Cuando él estaba a punto de morir"

habló acerca de la salida de los hijos de Israel de Egipto

"habló cuando los hijos de Israel saldrían de Egipto"

los hijos de Israel

"los israelitas" o "los descendientes de Israel"

y les instruyó sobre sus huesos

José murió mientras estaba en Egipto. Él quiso que su pueblo se llevara sus huesos cuando ellos partieran de Egipto para que los pudieran enterrar en la tierra prometida.

Hebrews 11:23

Moisés, cuando nació, fue escondido por tres meses por sus padres

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: los padres de Moisés lo escondieron por tres meses luego de nacer

había crecido

"se había convertido en un adulto"

rechazó ser llamado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "negó que la gente lo llamara"

la vergüenza de seguir a Cristo

Esto puede ser reubicado para que el nombre abstracto "vergüenza" sea expresado como el verbo "falta de respeto." TA: "la experiencia de de la gente faltándole el respeto porque hizo lo que Cristo hubiera querido"

seguir a Cristo

Obedecer a Cristo es dicho como si fuera a perseguirlo por un camino.

fijando los ojos en la recompensa

Concentrándose completamente en alcanzar una meta es dicho como si la persona estuviera mirando fijamente un objeto y negándose a mirar a otro lado. TA: "haciendo lo que él sabía le obtendría una recompensa en el cielo"

Hebrews 11:27

soportó como si el estuviera viendo Aquél quien es invisible

Moisés es mencionado como si viera a Dios, Quien es invisible.

Aquél quien es invisible

"Aquél que nadie puede ver"

el rociado de la sangre

Esto se refiere al mandamiento de Dios a los israelitas de matar a un cordero y untar su sangre en cada marco de cada puerta de cada casa donde vivían los israelitas. Esto evitaría que el destructor lastimara a sus primogénitos.

no tocara

Aquí "tocara" se refiere a lastimar o matar a alguien. TA: "no lastimara" o "no matara"

Hebrews 11:29

Información General:

Aquí la primera palabra "ellos" se refiere a los israelitas, el segundo "ellos" se refiere a los egipcios, y el tercer "ellos" se refiere a las murallas de Jericó.

ellos pasaron a través del Mar Rojo

"los israelitas pasaron por el Mar Rojo"

fueron tragados

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "el agua se trago a los egipcios"

fueron tragados

Se habala del agua como si fuera un animal. TA: "los egipcios se ahogaron en el agua"

haber sido rodeadas por siete días

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "los israelitas marcharon alrededor de la murallas por siete días"

siete días

"7 día"

había recibido a los espías en paz.

"había recibido a los espías pacíficamente"

Hebrews 11:32

Oración de Enlace:

El escritor continúa hablando de los que Dios hizo por los ancestros de los israelitas.

¿Y qué más puedo decir?

El autor usa una pregunta para enfatizar que hay muchos ejemplos que él pudo haber citado. Esto puede ser dicho como una declaración. TA: "Y hay muchos más ejemplos."

el tiempo me faltaría

"no tendré suficiente tiempo"

Barac

Este es el nombre de un hombre.

Fue por la fe que ellos

Aquí "ellos" no significa que cada persona enumerada en 11:32 hizo las cosas que el autor va a mencionar. El autor quiere decir, en general, que estas son el tipo de cosas que esos con fe son capaces de hacer. TA: "Fue por fe que hombres como estos..."

ellos conquistaron reinos

Aquí "reinos" se refiere a la gente que vivía allí. TA: "ellos derrotaron a la gente de reinos extranjeros"

Ellos detuvieron las bocas de leones, apagaron el poder del fuego, escaparon del filo de la espada

Estas son algunas de las maneras en que Dios salvó creyentes de la muerte. TA: "Los leones no se los comieron, el fuego no los quemó, sus enemigos no los mataron"

fueron sanados de la enfermedad

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "recibieron sanación de Dios"

se convirtieron poderosos en la guerra y derrotaron

se hicieron poderosos en batalla y ganaron

Hebrews 11:35

Las mujeres volvieron a recibir a sus muertos por la resurrección

La frase "por resurrección" significa "cuando Dios los levantó de entre los muertos." La palabra "muerto" es un adjetivo nominal. Puede ser dicho como un verbo. TA: "Las mujeres recibieron de vuelta vivos aquellos que habían muerto"

Otros fueron torturados, no aceptando su liberación

Es implicado que sus enemigos los liberarían de prisión si ellos negaban a Jesús como su Señor. Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Otras aceptaron tortura en vez de salir de prisión" o "Otros le permitieron a sus enemigos torturarlos, antes de negar a Jesús para que sus enemigos los liberaran y..."

torturados

hacer sufrir un gran dolor físico o mental

una mejor resurrección

Posibles significados son: 1) estas personas experimentarán una mejor vida en el cielo de la que experimentaron en este mundo o 2) estas personas tendrán una mejor resurrección que aquellos que no tuvieron fe. Aquellos que tuvieron fe vivirán por siempre con Dios. Aquellos que no tuvieron fe, vivirán por siempre separados de Dios.

Otros fueron probados por insultos y azotes, y hasta cadenas y encarcelamiento. Ellos fueron apedreados. Fueron aserrados en dos. Fueron asesinados con la espada

Estos pueden ser dichos de manera activa. TA: "La gente se burlaba y azotaba a otros... La gente arrojaba piedras a otros. Personas fueron cortadas en dos con sierras o serruchos. Personas mataron a otros con la espada.

Otros fueron probados por insultos y azotes, y hasta cadenas y encarcelamiento

Estas palabras pueden ser reubicadas para que los nombres abstractos sean expresados como verbos. TA: "Dios probó a otros al permitir que sus enemigos se burlaran y los azotaran a ellos, y hasta ponerlos en cadenas y encarcelarlos.

Anduvieron

"fueron de lugar en lugar" o "vivieron todo el tiempo"

en pieles de ovejas y de cabras

"vestían solamente de pieles de ovejas y de cabras"

Fueron destituídos

"no tenían nada" o "ellos eran muy pobres"

El mundo no eran digno

Aquí "mundo" se refiere a la gente. TA: "La gente del mundo no era digna"

cuevas y en hoyos en la tierra.

"y algunos vivieron en cuevas y hoyos en el suelo"

Hebrews 11:39

A pesar de que toda esta gente fue aprobada por Dios por su fe, no recibieron la promesa

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios honró a todos estos por causa de su fe, pero ellos mismos no recibieron lo que Dios había prometido"

la promesa

Esta expresión se refiere a "lo que Dios le había prometido a ellos."

sin nosotros, ellos no hubieran sido hechos perfectos

Esto puede ser dicho de manera positiva y activa. TA: "de manera que Dios pudiera perfeccionarnos a nosotros y a ellos juntos"

Capítulo 12

¹ Por tanto, ya que estamos rodeados por tan grande nube de testigos, dejemos a un lado todo peso y fácil enredo del pecado. Corramos pacientemente la carrera que está puesta ante nosotros. ² Prestemos atención a Jesús, el autor y perfeccionador de la fe. Por el gozo que fue puesto delante de Él, soportó la cruz, menospreció su vergüenza, y se sentó a la diestra del trono de Dios. ³ Así que consideren, Aquel que ha soportado tal oposición de pecadores contra Él mismo, para que ustedes no se cansen en sus corazones y se rindan.

⁴ Ustedes aún no han resistido ni luchado contra el pecado hasta el punto de derramar sangre. ⁵ Y ustedes han olvidado la exhortación que les instruye como a hijos: "MI HIJO, NO PIENSES LIGERAMENTE SOBRE LA DISCIPLINA DEL SEÑOR, NI TE CANSES CUANDO ERES CORREGIDO POR ÉL. ⁶ PORQUE EL SEÑOR DISCIPLINA A TODOS LOS QUE ÉL AMA, Y CASTIGA A TODO HIJO A QUIEN ÉL RECIBE".

⁷ Soporten el sufrimiento como disciplina. Dios trata con ustedes como hijos. Pero ¿qué hijo hay a quien su padre no disciplina? ⁸ Pero si ustedes están sin disciplina, la cual toda la gente comparte, entonces ustedes son ilegítimos y no Sus hijos.

⁹ Más aún, nosotros tuvimos padres terrenales que nos disciplinaron, y nosotros los respetábamos. ¿No deberíamos entonces obedecer mucho más al Padre de los espíritus, y vivir? ¹⁰ Porque, nuestros padres nos disciplinaron por unos pocos días, como les pareció correcto a ellos. Pero por otra, Dios lo hace, para nuestro bien, para que podamos compartir Su santidad. ¹¹ Ninguna disciplina parece placentera al momento, sino bastante dolorosa. Sin embargo, después produce el fruto pacífico de justicia para aquellos quienes han sido entrenados por ella.

¹² Así que fortalezcan sus manos caídas y sus rodillas debilitadas. ¹³ Hagan caminos rectos para sus pies, para que lo cojo no sea torcido, sino que sea sanado.

¹⁴ Busquen la paz con todos, y también la santidad, sin la cual nadie verá al Señor. ¹⁵ Tengan cuidado para que a nadie le falte la gracia de Dios, y que ninguna raíz de amargura brote para causar problemas, de modo que muchos no sean contaminados por ella. ¹⁶ Tengan cuidado que no haya ninguna inmoralidad sexual o persona impía como Esaú, quién por una comida vendió sus derecho de hijo mayor. ¹⁷ Porque ustedes saben que después, cuando él quiso heredar la bendición, fue rechazado, porque no encontró oportunidad para el arrepentimiento, aunque lo buscó con lágrimas.

¹⁸ Porque ustedes no se han acercado a una montaña que puede ser tocada, una montaña de fuego ardiente, oscuridad, penumbra y tormenta. ¹⁹ Ustedes no han venido a un toque de trompeta, ni a una voz que habla palabras cuyos oyentes suplicaron que ninguna otra palabra les fuera hablada. ²⁰ Porque ellos no pudieron soportar lo que les fue ordenado: "SI INCLUSO UN ANIMAL TOCA LA MONTAÑA, DEBE SER APEDREADO". ²¹ Tan temerosa fue esta visión que Moisés dijo: "ESTOY ATERRADO Y TEMBLANDO".

²² En su lugar, ustedes han venido al Monte Sion y a la ciudad del Dios viviente, la Jerusalén celestial, y a decenas de millares de ángeles en celebración. ²³ Ustedes han venido a la asamblea de los primogénitos que han sido registrados en el cielo. Han venido a Dios, el Juez de todos, y a los espíritus de los justos que han sido perfeccionados. ²⁴ Ustedes han venido a Jesús, el Mediador de un nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la sangre de Abel.

²⁵ Velen que ustedes no rechazan a aquél que está hablando. Pues si ellos no escaparon cuando rechazaron a aquel que les advirtió en la tierra, mucho menos escaparemos nosotros, si nos alejamos de Aquél que nos está advirtiendo desde el cielo. ²⁶ En un momento, Su voz estremeció la tierra. Pero ahora, Él ha prometido y dicho: "UNA VEZ MÁS, YO ESTREMECERÉ NO SOLO LA TIERRA, SINO TAMBIÉN LOS CIELOS."

²⁷ Estas palabras: "UNA VEZ MÁS", significan la remoción de las cosas que pueden ser estremecidas, eso es, de las cosas que han sido creadas, para que las cosas que no pueden ser estremecidas permanezcan. ²⁸ Por lo tanto, recibiendo un reino que no puede ser estremecido, seamos agradecidos y de esta manera adoremos a Dios con reverencia y temor. ²⁹ Porque nuestro Dios es un fuego consumidor.

Hebrews 12:1

Oración de Enlace

Debido a este gran número de creyentes del antiguo Testamento, el autor habla de la vida de fe que los creyentes deben vivir con Jesús como ejemplo

Información General

La palabra "nosotros" se refiere al autor y sus lectores. La palabra "ustedes" es plural y aquí se refiere a los lectores.

nosotros estamos rodeados por una gran nube de testigos

El escritor habla acerca de los creyentes del Viejo Testamento como si fueran una nube que rodeaba los creyentes del día presente. Esto se puede expresar de forma activa. TA: "tan grande nube de testigos nos rodea" o "hay muchos ejemplos de fieles personas de los cuales aprendemos en las escrituras"

testigos

Aquí "testigos" se refiere a los creyentes del Antiguo Testamento en el capítulo 11 quienes vivieron antes la carrera de fe que los creyentes ahora corren.

pongamos a un lado cada peso y pecado que fácilmente enreda

Aquí "peso"y "pecado que fácilmente enreda"

cada peso

Se habla de actitudes o hábitos que mantienen a los creyentes lejos del creer y obedecer a Dios como si ellos fueran cargas que haría difícil para una persona cargar mientras corren.

pecado que fácilmente enreda

Se habla de pecado como si fuera una red o algo mas que puede levantar a una persona y hacerle caer. Traducción Alterna: "pecado que hace obedecer a Dios difícil"

Vamos a correr pacientemente la carrera que ha sido puesta delante de nosotros

Se habla de seguir a Jesús como si fuera una carrera. Traducción Alternza: "Vamos a continuar obedeciendo lo Dios nos ha mandado, como un atleta que continúa hasta que la carrera termina"

autor y perfeccionador

"creador y finalizador." Esto significa que Jesús es la fuente de la fe del creyente. Él es en quien el creyente confía, y Él tambien se asegurará que el creyente alcanzará la meta.

el gozo que fue puesto delante de Él

Se habla del gozo que pertenecería a Jesús como si Dios el Padre lo hubiera puesto ante Él para alcanzar una meta.

menospreció Su vergüenza

Esto significa Él no estaba preocupado acerca de la vergüenza de morir en la cruz

se sentó a la mano derecha

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor. Traducción Alterna: "Él se sentó en el lugar de honor." Ve como tradujiste esto en 1:1.

Hebrews 12:7

soportar el sufrimiento como disciplina

"Entender que durante el sufrimiento Dios nos enseña disciplina"

Dios los trata a ustedes como si fueran hijos

Esto compara Dios disciplinando a Su pueblo como un padre disciplina a sus hijos. Puedes expresar claramente la información que entiendes. Traducción Alterna: "Dios trata contigo de la misma manera como un padre trata con sus hijos"

hijos... hijo

Todas las incidencias de estas palabras pueden expresarse para incluir hombres y mujeres. Traducción Alterna: "niños... niño"

que hijo es aquel cuyo padre no disciplina?

El autor hace punto a través de esta pregunta que cada buen padre disciplina a sus hijos. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "todo padre disciplina a sus hijos!"

Pero si ustedes están sin disciplina

Puedes volver a declarar este sustantivo abstracto "disciplina" como un verbo "disciplinando." Traducción Alterna: "Así que si no has experimentado la disciplina de Dios como disciplina a todos sus hijos"

entonces eres ilegítimo y no hijos

Se habla de aquellos a quienes Dios no disciplina como si fueran hijos nacidos a un hombre y a una mujer que no están casados.

Hebrews 12:9

padres en la carne

Aquí "en la carne" se refiere a una persona humana. Traducción Alterna: "padres naturales"

como personas que impone disciplina

"quien nos disciplinó a nosotros"

No deberíamos obedecer mucho mas al Padre de los espíritus y vivir?

El autor usa una pregunta para enfatizar deberíamos obedecer a Dios nuestro Padre. Esto puede ser expresado como una declaración. Traducción Alterna: "¡Por lo tanto nosotros deberíamos aún mas obedecer al Padre de los espíritus y vivir!"

y vivir

"para que vivamos

el Padre de los espíritus

Este modismo contrasta con "padres en la carne." Traducción Alterna: "nuestro Padre espiritual" o "nuestro Padre en el cielo"

para que podamos compartir en Su santidad

Esta metáfora habla de "santidad" como si fuéramos un objeto que puede ser compartido entre las personas. Traducción Alterna: "para que podamos ser santos como Dios es santo"

fruto pacífico

Aquí "fruto" es una metáfora y se habla como si fuera una persona quien estaba en paz y trajo paz a otros.

fruto de justicia

Justicia, la cualidad de alguien que obedece a Dios, se habla como si fuera fruto creciendo en un árbol. Aquí el escritor está diciendo que la justicia aumenta como resultado de disciplina.

quien ha sido adiestrado por ella

"quien ha sido adiestrado por disciplina." Se habla de la disciplina o corrección hecha por el Señor como si fuera el Señor mismo. Traducción Alterna: "quien Dios ha entrenado al disciplinarlos a ellos"

Hebrews 12:12

fortalezcan sus manos que cuelgan y sus rodillas debiles. Hagan caminos rectos para sus pies

Posiblemente esto continúa la metáfora acerca de la carrera en 1:21. Es de esta manera que el autor habla acerca de vivir como cristianos y ayudando a otros.

caminos rectos

Se habla de viviendo para honrar y agradar a Dios como si fuera un camino derecho a seguir.

lo que es cojo no sea torcido

En esta metáfora de correr una carrera, "cojo" representa otra persona en la carrera quien está herido y quiere renunciar. Esto, a su vez, representa a los cristianos mismos. Traducción Alterna: "quienquiera este débil y quiera renunciar no se torcerá el tobillo"

no se torcerá

Se habla de alguien que deja de obedecer a Dios como si él se hubiera lastimado su pie o su tobillo en un camino. Esto puede expresarse como forma activa. Traducción Alterna: "no se torcerá su tobillo"

que sea sanado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "en lugar de eso ser fuerte" o "en lugar de eso Dios lo sanará"

Hebrews 12:14

Información General:

El hombre Esau, de quien se habló en los escritos de Moisés, se refiere al primer hijo de Isaac y el hermano de Jacob.

Persigan la paz con todos

Aquí se habla de "Persigan" como si fuera algo que una persona debe perseguir. Traducción Alterna: "Trata de vivir en paz con todos"

y también la santidad sin la cual nadie verá al Señor

Esto puede ser expresado como dar estímulo positivo. Traducción Alterna: "y también trabajar fuerte para ser santo, porque solo personas santas verán al Señor"

también la santidad

Puedes expresar claramente la información comprendida. Traducción Alterna: "también sigue la santidad"

nadie carece de la gracia de Dios

"nadie recibe la gracia de Dios y luego la deja ir" o "nadie rechaza la gracia de Dios después de primero confiar en Él"

que ninguna raíz de amargura crezca para causar problema, para que muchos no sean contaminados por ella

Se habla de actitudes odiosas o rencorosas como si fueran una planta amarga al gusto. Traducción Alterna: "que nadie venga a ser como una raíz amarga, la cual cuando crezca cause problemas y dañe a mucha gente"

él fue rechazado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "su padre, Isaac, se negó a bendecirlo"

porque no encontró oportunidad para arrepentirse

"porque no era posible para su padre, Isaac, cambiar su decisión"

aunque la buscó con lágrimas

Aquí "él" se refiere a Esau

Hebrews 12:18

Oración de Enlace

El autor da un contraste entre lo que los creyentes en el tiempo de Moisés tenían bajo la ley y lo que los creyentes del tiempo presente después de venir Jesús bajo el nuevo pacto. Él ilustra la experiencia de los israelitas describiendo como Dios apareció a ellos en el Monte Sinaí.

Información General:

Las palabras "tú" y "Ustedes" se refiere a los creyentes hebreos a quien el auto escribe. La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel después de Moisés guiarlos fuera de Egipto. La primera cita viene de los escritos de Moisés. Dios revela en este pasaje en Hebreos que Moisés dijo él tembló al ver la montaña.

Pues no has venido a una montaña que puede ser tocada

La información implícita puede ser expresada explícitamente. Traducción Alterna: "Pues ustedes no han venido, como el pueblo de Israel vino, a una montaña que se puede tocar"

que puede ser tocado

Esto quiere decir que los creyentes en Cristo no han venido a una montaña física como el Monte Sinaí que una persona puede tocar o ver. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que una persona puede tocar" o "que la gente puede percibir con sus sentidos"

Ustedes no han venido a un toque de trompeta

"Ustedes no han venido a un lugar donde hay un sonido fuerte de una trompeta"

ni una voz que habla palabras cuyos oyentes suplicaron no se hablara otra palabra a ellos

Aquí "voz" se refiere a alguien hablando. La frase "sea hablada" puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "o donde Dios estaba hablando de tal manera que aquellos que lo escucharon le rogaron no le hablara otra palabra a ellos"

les fue ordenado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "lo que Dios ordenó"

debe ser apedreado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "debes apedrearlo"

Hebrews 12:22

Información General:

El hombre Abel era el hijo del primer hombre y mujer, Adán y Eva. Caín, también su hijo, mató a Abel

Monte Sinaí

El escrito habla del Monte Sión, el templo montado en Jerusalén, como si fuera el cielo mismo, la residencia de Dios.

decenas de millares de ángeles

"un número incontable de ángeles

el primogénito

Esto habla de creyentes en Cristo como si ellos fueran hijos primogénitos. Esto enfatiza su lugar especial y privilegio como pueblo de Dios.

registrado en el cielo

"cuyos nombres están escritos en el cielo." Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "cuyos nombres Dios ha escrito en el cielo"

el mediador de un nuevo pacto

Esto significa Jesús causó el nuevo pacto entre Dios y humanos a existir. Observa como tradujiste la frase en 9:13

quien ha sido hecho perfecto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien Dios ha hecho perfecto"

la sangre rociada que habla mejor que la sangre de Abel

Se habla de la sangre de Jesús y la sangre de Abel como si fueran dos personas llamando. Traducción alterna: "la sangre rociada de Jesús que dice mejores cosas que la sangre de Abel"

sangre

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Jesús, como la sangre de Abel se refiere a su muerte.

Hebrews 12:25

Oración de Enlace:

Habiendo contrastado la experiencia de los israelitas en el Monte Sinaí con la experiencia de los creyentes después de la muerte de Cristo, el escritor le recuerda a los creyentes que ellos tienen el mismo Dios quien les advierte a ellos hoy. Este es la principal quinta advertencia dada a los creyentes.

Información General:

Esta cita es del profeta Hageo en el Antiguo Testamento. La palabra "ustedes" continua refiriéndose al escritor y sus lectores quienes son creyentes.

ustedes no rechacen a Aquel que está hablando

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes presten atención al que esta hablando"

si ellos no escaparon

La información implícita puede expresarse explícitamente. Traducción Alterna: "si el pueblo de Israel no escaparon del juicio"

si ellos no escaparon

La información implícita puede ser expresada explícitamente. Traducción Alterna: "si el pueblo de Israel no escapó juicio"

el que les advirtió en la tierra

Posibles significados son 1) "Moisés quien le advirtió a ellos en la tierra" o 2) "Dios quien les advirtió en el Monte Sinaí"

si nos alejamos de aquel que nos advierte

Se habla de desobedecer a Dios como si una persona se volteara y se alejara caminando de él. Traducción Alterna: "si desobedecemos a quien está advirtiéndolo"

su voz estremeció la tierra

"cuando Dios habló, el sonido de Su voz causó la tierra temblara

Hebrews 12:27

Información General

Aquí la cita del profeta Hageo se repite del versículo previo.

la remoción de las cosas que pueden ser estremecidas

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios removerá todas las cosas que se estremecen"

estremecidas

Se usa la palabra para lo que hace un temblor de tierra. Esto se refiere a 12:18 y lo que ocurrió cuando el pueblo vio la montaña donde Moisés recibió la ley de Dios. Observa como tradujiste "estremecerse" en 12:25

que ha sido creado

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios ha creado"

las cosas que no se pueden estremecer

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "las cosas que no se estremecen"

recibiendo un reino

Puedes anadir las palabras "porque nosotros somos" para hacer cla el enlace lógico entre esta declaración y la próxima declaración. Traducción alterna: "porque nosotros estamos recibiendo un reino" o "porque Dios está haciendonos miembros de Su reino"

que no puede ser estremecido

Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción Alterna: "que no se estremece"

seamos agradecidos

"demos gracias"

con reverencia y asombro

Las palabras "reverencia" y "asombro" comparten significado similares y enfatizan la grandeza de la reverencia debida a Dios. Traducción Alterna: "con gran respeto y temor"

nuestro Dios es fuego consumidor

Se habla de Dios aqui como si Él fuera un fuego que puede quemar cualquier cosa.

Capítulo 13

¹ Dejen que el amor fraternal permanezca. ² No olviden la hospitalidad hacia los extraños. Pues a través de esto, algunos han mostrado hospitalidad a ángeles sin saberlo.

³ Recuerden a los presos, como si ustedes estuvieran presos con ellos. Recuerden a aquellos quienes son maltratados, como si ustedes también fueran ellos en el cuerpo. ⁴ Que el matrimonio sea respetado por todos. Que la cama matrimonial sea pura, pues Dios juzgará a las personas sexualmente inmorales y adúlteros.

⁵ Que su conducta sea libre del amor al dinero. Estén contentos con las cosas que tienen, porque Dios mismo ha dicho: "NUNCA TE DEJARÉ, NI TE ABANDONARÉ." ⁶ Estemos contentos para que podamos decir: "EL SEÑOR ES MI AYUDADOR; NO TEMERÉ. ¿QUÉ ME PODRÁ HACER EL HOMBRE?"

⁷ Consideren a sus líderes, aquellos quienes les hablaron la palabra de Dios y consideren el resultado de su conducta. Imiten su fe. ⁸ Jesucristo es el mismo ayer, hoy, y por siempre.

⁹ No sean llevados por diversas enseñanzas extrañas. Pues es bueno que el corazón sea fortalecido por la gracia, no por criterios sobre la comida, que no ayudan a quienes viven por ellos. ¹⁰ Tenemos un altar del cual los que sirven en el tabernáculo no tienen el derecho de comer. ¹¹ Pues la sangre de los animales, sacrificados por los pecados, es traída al lugar santo, mientras que sus cuerpos son quemados fuera del campamento.

¹² De la misma manera, Jesús también sufrió fuera de la puerta de la ciudad, a fin de santificar al pueblo por medio de Su propia sangre. ¹³ Vayamos, pues, con Él fuera del campamento, asumiendo Su vergüenza. ¹⁴ Pues no tenemos ninguna ciudad permanente aquí. En su lugar, buscamos una ciudad que está por venir.

¹⁵ Mediante Él, entonces, ofrezcamos siempre sacrificios de alabanza a Dios, alabanza que es el fruto de labios que reconocen Su nombre. ¹⁶ Y no olvidemos hacer bien y ayudarse unos a otros, pues tales sacrificios son los que agradan mucho a Dios. ¹⁷ Obedezcan y sométanse a sus líderes, porque ellos velan por sus almas, como aquellos quienes darán cuentas. Obedezcan para que sus líderes hagan esto con gozo y no con lamento, lo cual no tendría sentido para ustedes.

¹⁸ Oren por nosotros, pues estamos seguros de que tenemos una clara conciencia, y que deseamos vivir honrosamente en todas las cosas. ¹⁹ Yo los animo a ustedes aún más a hacer esto, de manera que yo pueda regresar pronto a ustedes.

²⁰ Ahora, que el Dios de paz, quien resucitó de los muertos al gran Pastor de las ovejas, nuestro Señor Jesús, por la sangre de un pacto eterno, ²¹ les perfeccione con toda cosa buena para hacer Su voluntad. Que Él obre en nosotros lo que es muy agradable ante Él, por medio de Jesucristo, a Quien sea la gloria por siempre y siempre. Amén.

²² Ahora los animo, hermanos, que consideren la palabra de exhortación que les he escrito brevemente. ²³ Sepan que nuestro hermano Timoteo ha sido puesto en libertad, con quien yo vendré a verles si él regresa pronto.

²⁴ Saluden a todos sus líderes y a todos los santos. Los de Italia les saludan. ²⁵ La gracia sea con todos ustedes.

Hebrews 13:1	hospitalidad hacia los extraños
Oración de Enlace:	"recibir y mostrar bondad a los extraños"
En este cierre de sección, el autor da instrucciones específicas a los creyentes en como ellos estan supuestos a vivir.	Hebrews 13:3 como si estuvieran unidos a ellos
Dejen que el amor fraternal continue	Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "como si estuvieras en prisión con ellos"
"Continue para mostrar tu amor por otros creyentes asi como haces para un miembro de tu familia"	quienes son maltratados
No olviden	Eso se puede establecer en forma activa. TA: "a otros que son maltratados" o "quienes estan sufriendo"
Esto puede establecerse en forma positiva. TA: "Asegurate de recordar"	

como si ustedes también fueran ellos en el cuerpo

Esta frase alienta a los creyentes a pensar sobre el sufrimiento de otras personas como ellos piensan sobre su propio sufrimiento. TA: "como si ustedes fueran los que estan sufriendo"

Que el matrimonio sea respetado por todos

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Hombres y mujeres quienes estan casados entre si se deben respetar uno al otro" (UDB)

Que la cama matrimonial sea pura

esto se refiere al acto de la unión sexual como si fuera solo la cama de una pareja casada. TA: "los esposos y esposas honren su relación matrimonial entre ellos y no duerman con otras personas"

Hebrews 13:5

Que su conducta sea libre del amor al dinero

"No amen el dinero"

Estén contentos

"Estén satisfechos"

El Señor es mi ayudador... hacerme

Esto es una cita del libro de Salmos en el Antiguo Testamento.

No temeré. ¿ Que me podrá hacer alguna persona?

El autor usa una pregunta para enfatizar que el no teme a la gente porque Dios le esta ayudando. Aquí "hombre" significa cualquier persona en general. TA: "¡No temeré lo que alguna persona pueda hacerme!"

Hebrews 13:7

el resultado de su conducta

"el resultado de la forma en que se comportan"

Imiten su fe.

Aquí la verdad de Dios y la forma de vida dejada por esos líderes es hablada como "su fe" TA: "Verdad y obediencia a Dios en la misma forma en que ellos hicieron"

es el mismo ayer, hoy, y por siempre.

Aquí "ayer" significa todos los tiempos en el pasado. "es el mismo en pasado, presente, y en el futuro por siempre"

Hebrews 13:9

Información General:

Esta sección se refiere a sacrificios animales hechos por creyentes en Dios en tiempos del Antiguo Testamento, los cuales cubrían sus pecados temporalmente hasta que la muerte de Cristo se produjo.

No sean llevados por diversas enseñanzas extrañas.

Ser persuadido por diversas enseñanzas es dicho como si una persona fuera cargada afuera por una fuerza. Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "No dejen que otros los persuadan a creer en varias enseñanzas extrañas"

por diversas enseñanzas extrañas

"muchas, enseñanzas diferentes que no son las buenas nuevas que les hablamos"

es bueno que el corazón sea fortalecido por la gracia, no por criterios sobre la comida que no ayudan a quienes viven por ellos.

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "nos fortalecemos cuando pensamos en como Dios ha sido bondadoso con nosotros, pero no nos fortalecemos por obedecer las reglas sobre la comida"

el corazón sea fortalecido

Aquí " el corazón" representa el valor, amor, fuerza, y determinación. Estas cosas son dichas para ser fortalecidos como si fueran el corazón de una persona.

comidas

Aquí "comidas" establece las reglas sobre la comida.

quienes viven por ellos.

Vivir es dicho como si fueran caminando. TA: "esos que viven por ellos" o esos que regulan sus vidas por ellas. Ver:

Tenemos un altar

Aquí "altar" se establece por "lugar de adoracion." tambien se establece por los animales que los sacerdotes en el antiguo pacto sacrificaban, de los cuales tomaban carne para ellos y sus familias.

la sangre de los animales, sacrificados por los pecados, es traída al lugar santo

Esto puede ser establecido como forma activa. TA: "el alto sacerdote trae al lugar santo la sangre de los animales que los sacerdotes mataban por sus pecados."

mientras que sus cuerpos son quemados

Esto se puede establecer en forma activa. TA:" mientras los sacerdotes queman los cuerpos de los animales' "

fuera del campamento

"fuera de donde la gente vive"

Hebrews 13:12

Oración de Enlace

Hay una comparación aquí entre el sacrificio de Jesús' y los sacrificios en el tabernáculo en el Viejo Testamento.

Asi

" En la misma manera" o "Porque los cuerpos de los sacrificios fueron quemados fuera del campamento" (13:9)

fuera de la puerta de la ciudad,

Esto establece para" fuera de la ciudad"

Vayamos, pues, a Él fuera del campamento

Obedecer a Jesús es dicho como si una persona estuviera dejando el campamento para ir donde Jesús está.

asumiendo Su vergüenza

Desgracia es hablada como si fuera un objeto que tuviera que ser cargado en las manos o en la espalda. TA: " mientras permitimos a otros que nos insulten como lo insultaron a Él"

buscamos una

"esperando por" (UDB)

Hebrews 13:15

sacrificios de alabanza

Alabanza es hablada como si fuera un sacrificio de animales o incienso.

alabanza que es el fruto de labios que reconocen Su nombre.

Alabanza es dicho como si fuera una fruta, y labios son dichos como si fueran árboles que llevan esa fruta. En adición "labios" representan personas alabando al Señor. TA: "alabanza que es una ofrenda de aquellos que reconocen Su nombre"

Su nombre

el nombre de una persona representa a esa persona.)

no olvidemos hacer bien y ayudarse unos a otros,

Esto puede establecerse en forma positiva. TA: "recordemos siempre hacer el bien y ayudar a otros"

pues tales sacrificios

Haciendo el bien y ayudando a otros es dicho como si hubieran sacrificios en el altar.

velan por sus almas,

Las almas de los creyentes', que es el bienestar espiritual de los creyentes, es dicho como si fueran objetos o animales que guardias pueden velar por ellas.

no con lamento

Aquí "lamento" se establece para tristeza o dolor.

Hebrews 13:18

Oración de Enlace:

El autor cierra con bendiciones y saludos.

Oren por nosotros

Aquí "nosotros" se refiere al autor y sus compañeros.

estamos seguros de que tenemos una clara conciencia,

Aquí "clara" se establece para ser libre de culpa. TA: "estamos seguros de que no tenemos culpa"

que yo sea regresado a ustedes más pronto.	Hebrews 13:22
Esto puede ser establecido como una forma activa. TA: "que Dios muy pronto removerá las cosas que me detienen de acercarme a ustedes"	Ahora
Hebrews 13:20	Esto marca una nueva sección de la carta. Aquí el autor hace sus comentarios finales a su audiencia.
Ahora	hermanos
Esto marca una nueva sección de la carta. Aquí el autor alaba a Dios y hace una oración final por sus lectores.	Esto se refiere a todos los creyentes a quienes el esta escribiendo sean masculino o femenino.TA: "compañeros creyentes"
al gran Pastor de las ovejas	consideren la palabra de exhortación
Cristo esta en su posición como líder y protector de esos que creen en Él esto es dicho como si Él fuera un pastor de ovejas.	"pacientemente consideren lo que he escrito para exhortarlos" (UDB)
por la sangre de un pacto eterno	la palabra de exhortación
Aquí "sangre" se establece para la muerte de Jesús, la cual es la base del pacto que durará por siempre entre Dios y los creyentes en Cristo.	Aquí "palabra" se establece para un mensaje. TA: "el mensaje de exhortación"
les perfeccione con toda cosa buena para hacer Su voluntad	ha sido puesto en libertad
Aquí " les perfeccione" significa "hacerles capaces" o "equiparles." TA: " hacerles capaces de hacer toda cosa buena de acuerdo a Su voluntad"	Esto puede ser establecido como forma activa. TA: "ya no está en prisión"
Él obre en nosotros	Hebrews 13:24
La palabra "nosotros" se refiere al autor y a los lectores.	Los de Italia les saludan.
a quien sea la gloria por siempre	Los posibles significados son 1) El autor no está en Italia, pero hay un grupo de creyentes con él quienes vinieron de Italia o 2) el autor esta en Italia mientras escribe esta carta.
"a quién toda la gente alabará por siempre"	Italia
	Este es el nombre de una región en ese tiempo. Roma era la entonces-capital de Italia.

James

Capítulo 1

¹ Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus que están en la dispersión, saludos. ² Consideren con gozo, mis hermanos cuando experimenten varios problemas, ³ sabiendo que la prueba de su fe, produce resistencia.

⁴ Dejen que la resistencia complete su obra, para que sean completamente maduros, y no les falte nada. ⁵ Pero si alguno de ustedes necesita sabiduría, pídale a Dios que la da, generosamente y sin reproche a todo al que la pida, y Él se la concederá.

⁶ Pero pidan con fe, sin dudar, porque el que duda es como una ola en el mar, conducida por el viento y lanzada. ⁷ Pero esa persona no debe pensar que él recibirá su solicitud del Señor; ⁸ el tal; es una persona de doble ánimo, inestable en todos sus caminos.

⁹ El hermano pobre debe gloriarse en su alta posición, ¹⁰ mientras el hermano rico en su humillación, porque él morirá como una flor silvestre en el campo. ¹¹ El sol se levanta con calor abrasador y seca la planta, y la flor cae y su belleza muere. De la misma manera, las personas ricas se desvanecerán en medio de sus actividades.

¹² Bendecido es el hombre quien resiste la prueba, porque después que él haya pasado la prueba, él recibirá la corona de vida, que ha sido prometida a aquellos quienes aman a Dios. ¹³ Nadie debe decir cuando es tentado: "Esta tentación es de Dios," porque Dios no es tentado por el mal, y Dios en sí mismo no tienta a nadie.

¹⁴ Cada persona es tentada por sus propios malos deseos los cuales lo atraen y lo arrastran fuera. ¹⁵ Entonces después, los deseos pecaminosos conciben, el pecado nace, y después que el pecado ha crecido completamente, resulta en muerte. ¹⁶ No se engañen, amados hermanos míos.

¹⁷ Todo buen regalo y todo don perfecto viene de arriba, descendiendo del Padre de las luces. Con Él no hay cambio ni sombras de rotación. ¹⁸ Dios escogió darnos a nosotros la vida por la palabra de verdad, para que así nosotros pudiéramos ser los primeros frutos entre Sus criaturas.

¹⁹ Ustedes conocen esto, mis amados hermanos. Todo hombre debe ser pronto para oír, lento para hablar, y lento para la ira, ²⁰ pues la ira del hombre no trabaja en la justicia de Dios. ²¹ Por lo tanto, desechen toda suciedad pecaminosa y el mal que está en todas partes, y en humildad reciban la palabra implantada, que es capaz de salvar sus almas.

²² Obedezcan la palabra, no sólo la escuchen, no se engañen a ustedes mismos. ²³ Pues si cualquiera escucha la palabra y no la hace, es como un hombre que examina su rostro natural en un espejo. ²⁴ Él examina su rostro, y se va y pronto se olvida de cómo lucía. ²⁵ Pero la persona que observa cuidadosamente en la ley perfecta, la ley de libertad, y continúa obedeciéndola; no es sólo un oidor que la olvida, este hombre será bendecido en lo que hace.

²⁶ Si alguno piensa en sí mismo que es religioso, pero no controla su lengua, él engaña su corazón y su religión es vana. ²⁷ La religión pura e incorruptible delante de nuestro Dios y Padre es ésta: ayudar al huérfano y a las viudas en sus aflicciones, y protegerse a sí mismo de la corrupción del mundo.

James 1:1	se refiere tanto a los judíos cristianos, como a todos los cristianos en todas las partes del mundo. Aquí, "doce tribus" es usado como un título, y el número "doce" debe ser escrito en palabras y no como un numeral.
Oración de Enlace	
Luego de su saludo, Santiago le dice a los creyentes que la razón de los problemas es para probar su fe.	La dispersión
Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo	El término "dispersión" normalmente se refiere a todos los judíos dispersados en otros países, fuera de su tierra de procedencia, que es Israel. En este pasaje, sin embargo, "dispersión" es usado tanto para todos los judíos cristianos viviendo fuera de Israel, como a todos los cristianos en todas las partes del mundo.
La frase "Yo soy" está implícita. Traducción Alterna: "Yo, Santiago, soy un siervo de Dios y del Señor Jesucristo."	
Santiago	Saludos
Santiago fue el medio hermano de Jesús.	Un saludo básico, así como: "Hola" o " Buenos días."
A las doce tribus en la dispersión	Consideren por gozo, mis hermanos, cuando tengan varios problemas
Esta expresión se refiere tanto a los judíos cristianos viviendo fuera de Israel, como a todos los cristianos que viven en todas las partes del mundo.	"Mis compañeros creyentes, piensen en todas las diferentes clases de problemas como algo que celebrar."
Las doce tribus	La prueba de tu fe produce resistencia.
El término "doce tribus" normalmente agrupa a todo el pueblo de Israel, porque ellos han sido divididos en doce tribus. En este pasaje, sin embargo, "doce tribus"	La expresión "la prueba," "tu fe," y "resistencia" son nombres que significan acciones. Dios permite las

pruebas, eso es, que Él sabe cuanto los creyentes confían y Le obedecen. Creyentes

James 1:4

Dejen que la resistencia complete su obra

Aquí resistencia es expresada como si fuera una persona en el trabajo. Traducción Alterna: "Aprende a resistir toda prueba."

Completamente maduros

Capaces de confiar en Cristo y obedecerle en todas las circunstancias.

No falte nada

Esto puede ser expresado en la forma positiva. Traducción Alterna: "Ser capaces de obedecer a Dios en todas las cosas".

Pídala a Dios, Él que da

"Pídesela a Dios. Porque Él es el que da"

Generosamente y sin reproche

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alterna: "Generosamente y felizmente"

Él la dará

"Dios la dará" o "Dios contestará tus oraciones".

James 1:6

En fe, sin dudar nada

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: " Completa certeza de que Dios contestará"

Porque él que duda es como la ola del mar que es llevada por el viento y lanzada

Cualquiera que dude que Dios le ayudará se dice que es como el agua del océano o en los grandes lagos, que se mantiene moviéndose en diferentes direcciones.

Es de doble ánimo

Mente- La palabra "doble ánimo" se refiere a los pensamientos de la persona cuando es incapaz de tomar una decisión. Traducción Alterna: " No puede decidir si seguirá a Jesús o no"

Inconstante en todos sus caminos

Aquí esta persona está hablando como si no pudiera estar en un camino, pero en cambio va de uno a otro.

James 1:9

El hermano pobre

"El creyente que no tiene mucho dinero"

Él que se presume de su alta posición

Alguién a quién Dios ha honrado y habla como si estuviera parado en un alto lugar.

De su baja posición

Un creyente rico debe sentirse feliz si Dios le brinda sufrimientos. Traducción Alterna: "Debería sentirse feliz de que Dios le dé esa posición"

Pero el hombre rico

"Pero el hombre que tiene mucho dinero." Posibles significados son: 1) el hombre rico es un creyente (UDB) O 2) el hombre rico no es creyente.

El pasará como la flor silvestre en la hierba

De la gente rica se dice que es similar a las flores silvestres, las cuales viven por un corto tiempo.

El hombre rico se desvanecerá en medio de su viaje

Aquí probablemente continua el símil de la flor. Así como la flor muere de repente y se desvanece en un corto periodo de tiempo, así también la gente rica se morirá de repente.

En medio de su viaje

Las actividades del hombre rico en su vida diaria se describen como si fuera un viaje que está haciendo. Esta metáfora implica que se le ha dado pensamiento de la muerte que le viene, y que en cambio le tomará por sorpresa.

James 1:12

Oracion de Enlace

Santiago les recuerda a los creyentes quienes han oído que Dios no causa tentación; Él les dice que eviten la tentación.

Bendecidos

Afortunados, acomodados

Resiste la prueba

Permanezcan fieles a Dios durante la tribulación.

Pasen la prueba

Él ha sido aprobado por Dios

Recibe la corona de vida

La vida eterna se expresa como si fuera una corona de hojas colocada en la cabeza de un atleta victorioso. Traducción Alterna: " Recibe vida eterna como una recompensa"

Ha sido prometida para aquellos que aman a Dios

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha prometido una corona de vida para aquellos que le aman"

Cuando él es tentado

"Cuando él desea hacer algo malo"

Dios no tienta a nadie

"Y Dios mismo no lleva nadie a hacer maldad"

James 1:14

Cada persona es tentada por sus propios deseos

Los deseos de una persona son expresados como si fuera alguien más que le estuviera tentando a pecar.

Lo que lo arrastra y atrae

Los malos deseos continúan siendo expresados como si fuera una persona que pudiera arrastrar a alguien más.

Tentar

Atraer, persuadir a alguien a hacer lo malo

Entonces, luego que el deseo es concebido, da a luz al pecado. Y luego que el pecado ha crecido completamente, resulta en la muerte

El deseo continúa siendo expresado como se fuera una persona, esta vez claramente como una mujer que queda embarazada de una niña. La niña es identificada

como el pecado, o sea, el pecado crece, se embaraza y da a luz la muerte. Esta cadena de metáforas es una imagen de alguien quién termina muriendo tanto espiritual como físicamente por sus malos deseos y sus pecados.

No seas engañado

"No dejes a nadie engañarte" o "Dejen de engañarse a sí mismos"

James 1:17

Todo buen regalo y todo regalo perfecto

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Santiago las usa para enfatizar que toda cosa buena que una persona tiene viene de Dios.

El Padre de las luces

Dios, el creador de todas las luces en el cielo

En Él no hay cambios o sombras de variación

Esta expresión muestra a Dios como luz que no cambia, en contraste con el sol, luna, planetas y estrellas, que se mueven a través del cielo y están siempre cambiando en su brillantez. Traducción Alterna: "Dios no cambia como el sol, la luna, y las estrellas, los cuales aparecen y desaparecen"

Para darnos

La palabra "nosotros" se refiere a Santiago y su audiencia.

Darnos nacimiento

Dios, quién nos trajo vida eterna, es expresado como si Él nos ha dado nacimiento.

La palabra de verdad

El mensaje de Dios es verdadero. Esto es expresado por el significado como si Dios "nos diera nacimiento."

Una clase de primeros frutos

Santiago está usando la idea hebraica tradicional de los primeros frutos como la forma de describir los valores de los creyentes cristianos a Dios. El implica en que habrá muchos mas creyentes en el futuro.

James 1:19

Ustedes saben esto

Los posibles significados son: 1) "saben esto" como un mandato, para poner atención a lo que yo les acabo de escribir o 2) "Tu sabes esto" como una declaración, de que estoy pronto a recordarles algo que ya ustedes saben.

Todo hombre debe ser pronto para oír, lento para hablar

La gente debe primero escuchar atentamente, y entonces considerar cuidadosamente lo que van a decir. "Lentos para hablar" no significa que hable lentamente, si no que sea prudente al hablar.

Lento para la ira

"No enojarse con facilidad"

La ira del hombre no trabaja con la justicia de Dios

Cuando una persona se enoja, no puede hacer el trabajo de Dios. La ira del hombre no puede obrar la justicia de Dios.

Desechen toda suciedad pecaminosa y abundancia de maldad

Pecado y maldad están expresados como si fueran objetos que se pudieran poner a un lado o botarse afuera en la basura.

En humildad

"Sin orgullo" o "Sin arrogancia"

Suciedad pecaminosa

Aquí "pecaminoso," que es, sucio se expresa para pecado y maldad.

Reciba la palabra implantada

Aquí "palabra," que es la Palabra de Dios, se expresa el mensaje de salvación en Cristo Jesús que Dios habla a los creyentes. Cuando ellos lo creen, Dios los salva.

Salven sus almas

De lo que una persona es salvada se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "sálvate del juicio de Dios"

Almas

Aquí la palabra "almas" se refiere a personas.

James 1:22

Sean hacedores de la palabra

Ellos deben obedecer lo que la palabra de Dios manda.

Engañándose a sí mismos

"Burlándose de ustedes mismos"

Porque si alguno es oidor de la palabra pero no hacedor, es como el que examina su rostro natural en un espejo

De una persona que escucha la palabra de Dios pero no es hacedor se dice que es como aquél que se mira en un espejo y olvida como se veía.

Su rostro natural

Su rostro como realmente es

El que se examina a sí mismo... e inmediatamente olvida

El hombre que mira a su cara e inmediatamente olvida lo que vio es como el hombre que escucha la palabra de Dios y olvida lo que escucho.

La persona que mira cuidadosamente a la perfecta ley

Esta expresión continua la imagen de la ley como un espejo.

Este hombre será bendecido en sus acciones

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Dios bendecirá este hombre mientras él obedece a Su ley"

La perfecta ley de la libertad

"La perfecta ley que permite a la gente ser libre"

James 1:26

Piensa de sí mismo que es religioso

"Piensa que adora a Dios correctamente"

su lengua

Controlar su lengua ayuda a uno a controlar lo que habla"

sngañan	que algo es aceptable a Dios. Traducción Alterna: "Completamente aceptable"
"Los tontos" o "engañados"	ante nuestro Dios y Padre
su corazón	Dirigido a Dios
Aquí "corazón" se refiere a sus creencias o pensamientos.Traducción Alterna: "Sí mismos"	los sin padre
su religión es sin valor	"los huérfanos"
"el adora a Dios inútilmente"	viudas en su aflicción
Límpio y sin mancha	Las mujeres quienes estan sufriendo porque sus esposos han muerto.
Santiago habla de religión, la manera en que uno adora a Dios, como si fuera físicamente límpio y sin mancha. Estos son modos tradicionales para los judíos de decir	para mantenerme sin la mancha del mundo no permitir que la maldad del mundo lleve a uno a pecar.

Capítulo 2

¹ Mis hermanos, no favorezcan a ciertas personas a nombre de la fe de nuestro Señor Jesucristo, el Señor de gloria. ² Si alguien entra a su reunión vistiendo anillos de oro y ropa fina, y también entra un hombre pobre con ropas sucias, ³ y enfocas tu atención en la persona vistiendo ropas finas, y dices: "Por favor, siéntese aquí, en un lugar agradable," pero le dices al hombre pobre: "Tú, párate por allá," o "Siéntate a mis pies," ⁴ ¿no estarán haciendo juicio entre ustedes mismos, y convirtiéndose en jueces con pensamientos malos?

⁵ Escuchen, mis amados hermanos, ¿no escogió Dios a los pobres del mundo para ser ricos en fe y hereden el reino que le prometió a aquellos que lo aman? ⁶ ¡Pero ustedes han deshonrado al pobre! ¿No es el rico quien los oprime, y no son ellos los que los arrastran al tribunal? ⁷ ¿No blasfeman los ricos el buen Nombre por el cual son llamados?

⁸ Sin embargo, si tú cumples la Ley real, como está escrita en la Escritura: "AMARÁS A TU PRÓJIMO COMO A TI MISMO," haces bien. ⁹ Pero si favoreces a ciertas personas, tú estás cometiendo pecado, convicto por la ley como delincuentes.

¹⁰ ¡Quien obedece la ley completa, pero aún tropieza en sólo un punto, éste es culpable de romper toda la ley! ¹¹ Pues Dios quien dijo: "NO COMETAS ADULTERIO," también dijo: "NO MATARÁS." Si no cometes adulterio, pero matas, te has convertido en transgresor de la ley.

¹² Pues, habla y obedece como quienes estarían próximos de ser juzgados por la ley de libertad. ¹³ Porque juicio viene sin misericordia a aquellos que no hayan demostrado misericordia. ¡La misericordia triunfa sobre el juicio!

¹⁴ ¿Qué bien es este, mis hermanos, si alguien dice que tiene fe, pero éste no tiene obras? ¿Puede la fe salvarlo? ¹⁵ Si un hermano o hermana está en necesidad de ropa y comida diaria, ¹⁶ y uno de ustedes les dice: "Ve en paz, calientate y sáciate," pero no le das las cosas necesarias para el cuerpo, ¿qué bien es ese? ¹⁷ De la misma manera la fe por sí misma, si no tiene obras, es muerta.

¹⁸ Aun así alguien dirá: "Tú tienes fe y yo tengo obras." Enséñame tu fe sin las obras, y yo te enseñaré mi fe por mis obras. ¹⁹ Ustedes creen que hay un sólo Dios; están en lo correcto. Pero los demonios también creen eso y tiemblan. ²⁰ ¿Acaso deseas saber, hombre necio, como es que la fe sin obras es inútil?

²¹ ¿No fue Abraham nuestro patriarca, justificado por obras cuando ofreció a Isaac, su hijo, en el altar? ²² Tu ves que la fe obró con sus acciones, y por obras su fe alcanzó su propósito. ²³ Las escrituras fueron cumplidas cuando dice: "ABRAHAM LE CREYÓ A DIOS, Y SE LE FUE CONTADO COMO JUSTICIA." Y Abraham fue llamado amigo de Dios. ²⁴ Ven ustedes que por obras un hombre es justificado, y no sólo por fe.

²⁵ De la misma manera, ¿no fue Rahab la prostituta justificada por sus obras, cuando les dio la bienvenida a los mensajeros y los envió por otro camino? ²⁶ Porque como el cuerpo, separado del espíritu está muerto, también la fe separada de las obras está muerta.

James 2:1

nuestro Señor Jesucristo

Oración de Enlace

La palabra "nosotros" incluye a Santiago y a sus compañeros creyentes.

Santiago continua diciéndole a los creyentes esparcidos como vivir amándose unos a otros y recordándoles que no deben favorecer a los ricos sobre los pobres.

favoritismo hacia determinadas personas

el deseo de ayudar a unas personas mas que a otras.

Mis hermanos

supón que alguien

Santiago considera a su audiencia como que son judíos creyentes. Traducción Alternativa: "Mis compañeros creyentes" o Mis hermanos y hermanas en Cristo"

Santiago comienza a describir una situación en la que los creyentes podrían dar mas honor a una persona rica que a una persona pobre.

manténganse en la fe en nuestro Señor Jesucristo

usando anillos de oro y ropa fina

Creer en Jesucristo es expresado como si fuera un objeto que se pudiera agarrar en uno.

"vestidos como personas que tienen poder y riqueza"

siéntate aquí en este bonito lugar	han deshonrado al pobre
sentarse en un lugar de honor	"ustedes han avergonzado la gente pobre"
párate por allá	¿no es el rico el que los oprime?
moverse a un lugar con menos honor	Aquí Santiago usa una pregunta retórica para corregir a sus lectores. Traducción Alterna: "Es la gente rica la que los oprime."
Siéntate a mis pies	
moverse a un lugar humillante	el rico
¿no estarán juzgando entre ustedes? ¿No estarán convirtiéndose en jueces de pensamientos malvados?	"la gente rica"
Santiago esta usando preguntas retóricas para enseñar y posiblemente regañar a sus lectores. Traducción Alterna: "Ustedes están juzgando a sí mismos y convirtiéndose en jueces con malos pensamientos"	quién les oprime
	"quién les trata mal"
	¿no son ellos los que...al tribunal?
James 2:5	Aquí Santiago usa la pregunta retórica para corregir sus lectores. esto puede ser expresado como una declaración. Traducción Alterna: "La gente rica es la que... en corte."
Escuchen, mis amados hermanos	te llevan a corte
"Santiago estaba exhortando a sus lectores como familia. "Ponga atención, mis queridos compañeros creyentes"	"a la fuerza te llevan a la corte a acusarte frente a los jueces"
¿no escogió Dios... amarlos?	¿ellos no son de los...son de ustedes?
Aquí Santiago usa una pregunta retórica para enseñar a sus lectores a no mostrar favoritismo. Puede ser expresado como una declaración. Traducción Alterna: "Dios ha escogido... amarles"	Aquí Santiago usa una pregunta retórica y enseña a sus lectores. Esto se puede establecer. Traducción Alterna: "La gente rica...pertenece a."
el pobre	
"la gente pobre"	el buen nombre
sé rico en fe	"El nombre de Cristo." Esta era una forma de referirse al nombre de Jesús. Traducción Alterna: "Cristo, a quién perteneces"
Tener mucha fe es expresado como un ser pudiente o rico. El objeto de fe tiene que ser específico. Traducción Alterna: "tengan fuerte fe en Cristo"	tu perteneces a
herederos	"te identificas con"
La gente a las que Dios ha hecho promesas se expresa como si fueran a heredar propiedades y riquezas de un miembro de su familia.	James 2:8
Pero ustedes han	Si tu cumples
Santiago está hablando a toda su audiencia.	La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes judíos.

Cumplir la ley real

"obedecer las leyes de Dios" Dios originalmente dió Sus leyes a Moisés, registradas en los libros del Viejo Testamento.

Debes amar a tu prójimo como a ti mismo

Santiago está citando el libro de Levitico.

tu prójimo

"todas las personas" o "cada uno"

haces bien

"haces bien" o "estás haciendo lo que es correcto"

si favoreces

"dar trato especial a" o "dar honor a"

cometiendo pecado

"pecando." Eso es, romper la ley.

convictos por la ley como los que rompen la ley.

Aqui se habla de la ley como si fuera un juez humano. Traducción Alterna: "culpables de romper la ley de Dios"

James 2:10

porque quienquiera que obedece

"Porque cualquiera que obedece"

excepto el que tropieza... toda la ley

Tropezar es caer mientras otro está tratando de caminar. Desobedecer un punto de la ley es expresado como si tropezara mientras camina.

en una sola manera

porque la desobediencia a un sólo requerimiento de la ley

Pues el que dijo

Esto se refiere a Dios dando la ley a Moisés.

No cometas

El "cometer" es hacer una acción

si tu...pero si tu...tu has

Aqui "tu" significa "cada uno de ustedes" Aunque Santiago estaba escribiendo a los creyentes judíos, en este caso, él usó la forma singular como si estuviera escribiendo a una persona individualmente.

James 2:12

Pues habla y actua

"Pues ustedes deben hablar y obedecer" Santiago ordenó al pueblo a hacerlo.

quienes serían juzgados por la ley de libertad

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "quiénes saben que Dios les juzgará por la ley de libertad"

por medio de la ley

Este pasaje implica que es Dios quién habrá de juzgar de acuerdo a Su ley.

la ley de libertad

"la ley que da verdadera libertad"

la misericordia triunfa sobre

"Misericordia es mejor que" o la Misericordia derrota." Aqui misericordia y justicia están hablando como si fueran personas.

James 2:14

Oración de Enlace

Santiago anima a los creyentes esparcidos a mostrar su fe ante otros, asi como Abraham mostró su fe a otros por sus obras.

¿Que bien es este, mis hermanos, si alguien dice que tiene fe, pero no tiene obras?

Santiago está usando una pregunta retórica para enseñar a su audiencia. Traducción Alterna: "esto de todo no es bueno mis hermanos creyentes, que si alguno dice que tiene fe, pero no tiene obras."

tiene fe

Santiago habla de fe, creer en Dios, como si fuera un objeto físico.

no tiene obras

Santiago habla de obras, como hacer buenas obras, como si fueran objetos físicos.

¿Puede esa fe salvarle?

Santiago habla de fe, creer en Dios, como si tuviera un poder especial para salvar las personas. Está implícito que esa fe no es suficiente. Esto puede ser expresado como una declaración. Traducción Alternativa: "Esa fe no le puede salvar"

salvarlo

"le lanza del juicio de Dios"

mantente caliente

Esto significa "tener suficiente ropa para ponerse" o "tener un lugar donde dormir."

se lleno

"tener suficiente para comer"

para el cuerpo

para comer, para vestir, y para vivir cómodamente

¿Cuán bueno es eso?

Santiago usa la pregunta retórica para enseñar a su audiencia.

hermano o hermana

un compañero creyente sea hombre o mujer

La fe ... está muerta

Santiago habla de la fe como si estuviera viva cuando uno está haciendo un buen trabajo, y de la fe como si estuviera muerta cuando uno no está haciendo buenas acciones.

La fe... tiene obras

Se habla de la fe como si fuera una persona quién hace buenas obras.

James 2:18

Aun así alguien dirá

Santiago describe una situación hipotética donde alguien objeta su enseñanza. Santiago busca que su audiencia entienda sobre fe y obras. (Ver: | Hypothetical Situations)

tu tienes fe, y yo tengo obras

"Es aceptable si una persona tiene fe y otra persona hace buenas obras" Santiago está describiendo como algunos pueden argüir contra sus enseñanzas.

Tu tienes fe, y yo tengo obras...Muéstrame tu fe

Santiago habla de fe y obras como objetos que uno puede poseer y mostrar a otros.)Ver: y

Yo te muestro mi fe por mis obras.

Santiago habla de la fe como si se viera mientras uno hace buenas obras. Traducción Alternativa: "Te mostraré mi fe haciendo buenas obras"

los demonios creen, y tiemblan

"los demonios también creen, y tiemblan de miedo" Santiago hace un contraste de los demonios con aquellos que dicen creer y no hacen buenas obras. Para Santiago está implícito que los demonios son sabios porque temen a Dios mientras los hombres no.

¿Quieres saber, hombre necio, que la fe sin obras es inútil?

Esta es una pregunta retórica usada para reprender a las personas que no escuchaban a Santiago. Traducción Alternativa: "¡Tu tonto! Tu que no quieres escucharme para probarte que la fe sin obras es inútil." (Ver: | Rhetorical Question)

¿Quieres saber,... inútil?

Santiago plantea esta pregunta para poner su próxima enseñanza. Traducción Alternativa: "Les enseñaré como,...inútiles."

James 2:21

Información General

Puesto que estos eran creyentes judíos, ellos sabían la historia de Abraham, sobre como Dios les había dicho desde hace mucho tiempo en Sus palabras.

¿No fue Abraham nuestro padre justificado?

Esta pregunta retórica es usada para refutar los argumentos de hombres tontos desde 2:18, quién rechaza creer que la fe y las obras van juntas. Traducción Alterna: "Abraham nuestro padre era ciertamente justificado"

justificado por obras

Santiago habla de obras como si fueran un objeto que uno puede tener. Traducción Alterna: "justificados por hacer buenas acciones."

padre

Aquí "padre" es usado en el sentido de "ancestro."

Tu ves

La palabra "tu" es singular, refiriéndose al hombre hipotéticamente. Santiago está dirigiéndose a su audiencia como si fuera una persona.

Tu ves

La palabra "ves" es un metónimo. Traducción Alterna: "entiendan"

la fe trabaja con sus obras

Santiago habla de fe como si se hicieran buenas obras. La fe de Abraham en Dios considerando a Isaac le permitió obedecer a Dios cuando era difícil. Al obedecer a Dios, la fe de Abraham maduró.

La Escritura fue cumplida

Esto se puede expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto cumple las Escrituras"

por obras su fe fue completamente desarrollada

Abraham confío en lo que Dios le dijo como si fuera algo que pudiera ser traído a su estado más puro de forma que llenase por completo Su propósito. Traducción Alterna: "porque Abraham obedeció a Dios, él confió en Dios completamente"

le fue contado como justicia

"Dios considera su fe como justicia. "La fe de Abraham y su justicia fueron tratadas como si fueran capaces de tener valor.

Ustedes ven

Santiago nuevamente dirige a su audiencia directamente usando el plural de la forma de "ustedes."

es por sus obras que un hombre es justificado, y no solo por fe.

"Las acciones y la fe son lo que justifican a las personas, y no solo su fe." Santiago habla de las obras como si fueran un objeto a obtener.

James 2:25

De la misma manera también... justificada por obras

Santiago dice que así como fue verdad para Abraham también lo fue verdad para Rahab. Ambos fueron justificados por sus obras.

¿no fue Rahab la prostituta justificada por obras...otro camino?

Santiago está usando esta pregunta retórica para instruir a su audiencia. Traducción Alterna: "fue lo que Rahab la prostituta hizo lo que la justificó... otro camino."

Rahab la prostituta

La mujer Rahab es de una historia del Viejo Testamento que Santiago esperaba que su audiencia conociera.

justificados por obras

Santiago habla de obras como de algo para poseer.

mensajeros

personas que traen buenas noticias desde otro lugar.

envíalos por otra ruta

"Entonces les ayudó a escapar de la ciudad"

Así como el cuerpo separado del espíritu está muerto, asimismo la fe separada de las obras está muerta

Santiago está hablando que la fe sin obras es como si fuera un cuerpo muerto sin el espíritu.

Capítulo 3

¹ No muchos de ustedes vendrán a ser maestros, mis hermanos, sabiendo que recibirán un mayor juicio. ² Porque todos nosotros tropezamos en muchas formas. Si alguno no tropieza en sus propias palabras, este es un hombre perfecto, capaz de controlar también su cuerpo entero.

³ Ahora si nosotros ponemos freno en la boca de los caballos ellos nos obedecen y podemos girar sus cuerpos enteros. ⁴ Noten también los barcos, a pesar de que ellos son muy grandes y son conducidos por fuertes vientos, son dirigidos por un pequeño timón dondequiera que el piloto desee girar.

⁵ De igual forma, la lengua es una pequeña parte del cuerpo, y aun así se jacta de grandes cosas. ¡Noten como un pequeño fuego puede encender un gran bosque! ⁶ La lengua es también un fuego, un mundo de pecado puesto entre nuestras partes del cuerpo, que es lo que deshonorra todo el cuerpo y enciende en fuego el camino de vida, y la misma está encendida por el infierno.

⁷ Toda clase de animal salvaje, ave, reptil y criatura del mar es domado y ha sido domado por la humanidad, ⁸ pero ninguno entre los hombre es capaz de domar la lengua; es un mal incontrolable, lleno de veneno mortal.

⁹ Con la lengua nosotros alabamos a nuestro Señor y Padre, y con ella maldecimos a los hombres, quienes han sido hechos a la imagen de Dios. ¹⁰ Con la misma boca es hablada bendición y maldición. Mis hermanos, estas cosas no pueden ser así

¹¹ ¿Acaso una fuente produce ambas aguas, dulce y amarga? ¹² Mis hermanos, ¿puede un árbol de higos hacer crecer aceitunas, o la vid producir higos? Tampoco la fuente de agua salada puede producir agua dulce.

¹³ ¿Quién entre ustedes es sabio y entendido? Dejen que esa persona demuestre una buena vida por sus obras en la humildad que viene de la sabiduría. ¹⁴ Pero si alguno tiene celos amargos y ambición egoísta en sus corazones, no se jacten y mientan contra la verdad.

¹⁵ Esta no es una sabiduría que descende de arriba, sino en cambio es terrenal, no-espiritual, demoníaca. ¹⁶ Donde hay celos y ambición egoísta, allí hay confusión y toda práctica vil. ¹⁷ Pero la sabiduría de arriba es primeramente pura, entonces pacífica, amable, benigna, llena de misericordia, y buen fruto, imparcial, y sincera. ¹⁸ Y el fruto de justicia se siembra en paz por aquellos que hacen la paz.

James 3:1	Porque todos tropezamos
No mucha gente	Relacionado a "nosotros" Santiago vuelve a incluir a todos los de su audiencia.
"No muchos de ustedes." Santiago está haciendo una declaración generalizada.	tropezar
mis hermanos	Pecar es dicho como si fuéramos tropezando mientras caminamos. Traducción Alternativa: "fallar" o "pecar"
mis compañeros creyentes"	no tropiezen en palabras
recibiremos un mayor juicio	"no pecar diciendo cosas erróneas o malas"
Este pasaje habla del juicio estricto de Dios que vendrá sobre aquellos que les enseñan a otros sobre Él.	el es un hombre completamente desarrollado
Traducción Alternativa: "Dios nos juzgará más severamente porque conocemos Su Palabra mejor que otros, a los que les hemos hablado"	"él está espiritualmente maduro"
nosotros recibiremos	controla hasta su cuerpo completamente
Santiago está agrupando a aquellos que enseñan las Escrituras juntamente con él. Aún que algunos de los creyentes que recibirían esta carta fueran maestros de las Escrituras, otros no.	Santiago se refiere al corazón, emociones, y acciones. Traducción Alternativa: "controla su conducta" o "controla sus acciones"

James 3:3

Información General

Santiago está explicando un argumento de como las pequeñas cosas controlan las grandes cosas.

Ahora si ponemos frenos en la boca de los caballos

Santiago habla sobre los frenos de los caballos. El freno es una pequeña pieza de metal que es puesta en la boca del caballo para controlarlo hacia donde va.

Ahora si

"Si" o "Cuando"

caballos

Un caballo es un animal grande usado para cargar cosas o personas.

Noten que los barcos...son dirigidos por un pequeño timón

Un barco es como un camión que flota en el agua. Un timón es una pieza plana de metal al final del barco usado para controlarlo hacia donde se dirige. La palabra "timón" puede ser traducida también como "instrumento."

son llevados por fuertes vientos

Esto se puede expresado en forma activa. Traducción Alterna: "fuertes vientos los empujan" (Ver:

son dirigidos por un pequeño timón a dondequiera que el piloto desee.

"tiene un pequeño instrumento que una persona puede usar para controlar la dirección del barco"

James 3:5

Asimismo

Esta palabra señala la analogía de la lengua a los frenos de los caballos y al timón mencionado en los versos anteriores. Traducción Alterna: "De la misma forma"

se jacta de grandes cosas

Aquí, "cosas" es una palabra general usada para todo aquello de que la gente se siente orgullosa.

Note también

"Piense sobre"

como un pequeño fuego puede hacer arder un gran bosque

Santiago habla sobre una analogía entre una chispa y la lengua. Traducción Alterna: "como una pequeña llama puede comenzar un fuego que queme muchos árboles"

la lengua es también un fuego

La lengua es hablada metafóricamente como si fuera un fuego. Al mismo tiempo, la lengua es usada como un metónimo sobre la habilidad de hablar de una persona. Traducción Alterna: "La lengua es como un fuego" (Ver: y

un mundo lleno de pecado siendo puesto entre las partes de nuestro cuerpo

Los enormes efectos de hablar de forma pecaminosa es dicho como si fuera un mundo por si mismo.

mancha todo el cuerpo

Hablar pecaminoso es dicho metafóricamente como si manchara al cuerpo. Y ser inaceptables a Dios, es dicho como si hubiera ensuciado el cuerpo.

y enciende en fuego el camino de la vida

La frase "camino de la vida" se refiere a la vida completa de una persona. Traducción Alterna: "y puede arruinar la vida completa de una persona"

vida. Es en si misma puesta en fuego del infierno

La palabra "si mismo" se refiere a la lengua. También, aquí "infierno" se refiere al poder de la maldad o al diablo. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "La vida, porque el diablo la puede usar para maldad"

James 3:7

Porque toda clase de...humana

La frase "toda clase" es una declaración general que se refiere a toda clase de animales salvajes. Esto se puede usar en forma activa. Traducción Alterna: "La gente ha aprendido a controlar muchas clases de animales salvajes, aves, reptiles, y criaturas del mar"

reptiles

Son animales que se arrastran sobre la tierra.

criaturas marinas

Son animales que viven en el mar.

Pero la lengua, ningún hombre es capaz de dominarla

Santiago habla de la lengua como si fuera un animal salvaje. Aquí "lengua" representa los deseos de una persona de hablar pensamientos malos.

una maldad incontrolable

La lengua es hablada como si fuera maldad, que nadie puede controlar. Santiago se refiere a los deseos de la persona de hablar pensamientos viles.

Lleno de veneno mortífero

Santiago se refiere a la habilidad de uno de hablar maldad o cosas malas, como si fuera una serpiente o planta venenosa. El veneno es el mal que esas palabras pueden causar a otra persona. (Ver:

James 3:9

Con la misma

"Con ella decimos palabras que"

maldecimos los hombres

Maldecir es pedir a Dios que lastime a otros.

quienes fueron hechos a la imagen de Dios

Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alterna: "a quienes Dios hizo a Su misma imagen"

De una misma boca salen bendición y maldición.

Las palabras que pueden cargar bendición y maldición son dichas como si fueran objetos saliendo de la boca de alguien.

Mis hermanos

"Compañeros cristianos"

estas cosas no deben suceder

"eso está mal"

James 3:11

Oración de Enlace

Después de que Santiago enfatiza que las palabras de los creyentes no deben bendecir y maldecir, él les da ejemplos de la naturaleza para enseñar a sus lectores que las personas que honran a Dios al adorarlo, también deben vivir de manera correcta.

¿Puede una fuente manar ambas aguas dulces y amargas?

Santiago usa una pregunta retórica para recordarle a los creyentes sobre lo que pasa en la naturaleza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "De una fuente no puede brotar agua fresca y amarga."

hermanos

"Compañeros creyentes"

¿Puede un árbol de higo, mis hermanos, producir aceitunas? ¿O de la vid, higos?

Santiago usa dos preguntas retóricas para recordar a los creyentes lo que pasa en la naturaleza. Traducción Alterna: "un árbol de higos no puede hacer crecer aceitunas, mis hermanos, tampoco una vid puede hacer crecer higos,"

James 3:13

¿Quién es sabio y entendido entre ustedes?

Santiago usa estas preguntas para enseñar a sus oyentes la conducta apropiada. Las palabras "sabio" y "entendimiento" son similares. Traducción Alterna: "Yo les diré como una persona sabia y entendida debe actuar."

Demuestre una buena vida

El curso de acciones es dicho como si fuera un objeto que alguien puede mostrar a otros. Traducción Alterna: "demostrar que viven de manera ordenada."

por sus obras en la humildad de la sabiduría"

"con sus buenas obras y humildad que vienen a través de la verdadera sabiduría"

tienen celos amargos y ambición en sus corazones.

La palabra "corazón" se refiere a emociones y pensamientos. Traducción Alterna: "desear fuertemente lo que otras personas poseen y experimentan, y ustedes buscan sus propios intereses independientemente de los intereses de otras personas"

celos amargos y ambición

Estas emociones son dichas como si fueran objetos que pueden existir en su interior. Ambición en este contexto es el deseo de tener mas éxito que otros.

no se jacten y mientan contra la verdad

"No violen la verdad mintiendo sobre ella y sintiendose orgullosos de haberlo hecho."

James 3:15

Esta no es

"Esta" se refiere a los "celos amargos y contiendas" descritas en los versículos anteriores.

La sabiduría que decende de arriba

La calidad de sabiduría es dicha como si fuera un objeto que Dios puede enviar desde el cielo.

arriba

Aquí "arriba" es una metonimia que se refiere a Dios.

terrenal

La palabra "terrenal" se refiere a los valores y conducta de las personas que no honran a Dios. Traducción Alterna: "no están honrando a Dios"

no espiritual

"no del Espíritu Santo" o "no espiritual

demónico

" que viene de demonios"

donde existen celos y ambición

Aquí "celos" se refiere a fuertes deseos de poseer y experimentar lo que otras personas tienen o hacen, y ambición se refiere a buscar sus propios intereses sin importarse con los intereses de las otras personas.

allí hay confusión

"allí hay desorden" o "allí hay caos"

toda practica de maldad

"toda clase de conducta pecaminosa" o "toda clase de mala acción"

es primeramente pura

"es primeramente santa"

sensible

concerniente a otras personas

buenos frutos

Las buenas obras son dichas como si fueran frutos de un árbol. Traducción Alterna: "buenas obras" (Ver:

sinceridad

"honestidad" o "verdadero"

y el fruto de justicia es plantado en paz a aquellos que hacen la paz

Los buenos resultados de la justicia son dichos como si fueran cultivos que fueron sembrados por agricultores. Traducción Alterna: "Estos que viven en paz son los que hacen lo que Dios dice que es correcto"

Hacer paz

"vivir en paz". La paz es tratada como un objeto que uno puede crear. Traducción Alterna: "hace con que las personas vivan pacíficamente" (Ver:

Capítulo 4

¹ ¿De dónde vienen los desacuerdos y disputas entre ustedes? ¿No es de sus malos deseos que combaten en sus miembros? ² Ustedes desean lo que no tienen. Ustedes matan y persiguen lo que no son capaces de tener. Ustedes pelean y discuten. Ustedes no tienen porque no le piden a Dios. ³ Ustedes piden y no reciben, porque piden mal, con el fin de usarlas para complacer sus malos deseos.

⁴ ¡Adúlteros! ¿No saben ustedes que la amistad con el mundo es enemistad contra Dios? De modo que, cualquiera que decida ser amigo del mundo se hace así mismo enemigo de Dios. ⁵ ¿O ustedes piensan que la Escritura no tiene sentido cuando dice que el Espíritu que Él colocó en nosotros, es celoso y nos anhela profundamente?

⁶ Pero Dios da aún más gracia, por lo cual la escritura dice: "DIOS RESISTE AL ORGULLOSO, PERO DA GRACIA AL HUMILDE." ⁷ Así que, sométanse a Dios. Resistan al diablo, y él huirá de ustedes.

⁸ Acérquense a Dios, y Él se acercará a ustedes. Limpíen sus manos, ustedes pecadores, y purifiquen sus corazones, ustedes de doble ánimo. ⁹ ¡Aflíjanse, láméntense y lloren! Conviertan su risa en lamento y su gozo en tristeza. ¹⁰ Humíllense a sí mismos ante Dios, y Él los levantará.

¹¹ No hablen en contra el uno del otro, hermanos. La persona que habla en contra de un hermano o juzga a su hermano, habla en contra de la ley y juzga la Ley de Dios. Si tú juzgas la ley, tú no estás obedeciendo la ley, sino siendo un juez de ella. ¹² Sólo hay Uno que es dador de la ley y juez, Dios, Él que es capaz de salvar y de destruir. ¿Quién eres tú quien juzgas a tu vecino?

¹³ Escuchen, ustedes quienes dicen: "Hoy o mañana nosotros iremos a esta ciudad, y estaremos un año allí, y negociaremos, y haremos ganancias." ¹⁴ ¿Quién sabe lo que pasará mañana, y qué es tu vida después de todo? Pues tú eres como una niebla que aparece por un poco de tiempo y después se desvanece.

¹⁵ En cambio, ustedes deberían decir: "Si el Señor me lo permite, viviremos y haremos esto o aquello." ¹⁶ Pero ahora ustedes se jactan de sus planes. Toda jactancia es mala. ¹⁷ Así que, el que sabe hacer lo bueno, pero no lo hace; para él es pecado.

James 4:1

que no vienen de sus deseos que pelean

Oración de Enlace

Santiago usa sus preguntas para reprender a sus oyentes. Esto puede ser traducido como una oración. Traducción Alternativa: "eso es porque desean cosas malas o tienen malos deseos."

Santiago reprocha a estos creyentes por su mundanalidad y por su falta de humildad. Él de nuevo les urge a que miren como hablan unos de otros.

¿No vienen de sus deseos que pelean entre sus miembros?

Información General

Santiago habla de deseos como enemigos que libran una batalla contra los creyentes. En realidad, por supuesto, son las personas quienes tienen estos deseos que pelean entre sí. Traducción Alternativa: "Él que desea cosas malas termina por lastimar a otros"

En esta sección, las palabras "ustedes," "sus," y "tus" son plural y se refieren a los creyentes a los que Santiago escribió.

Dónde peleas y... discusiones

entre sus miembros

Las palabras "peleas" y "discusiones" significan básicamente la misma cosa. Santiago las usa para enfatizar que él está hablando de cualquier clase de conflicto entre las personas.

Posible significado son: 1) hay peleas entre los creyentes locales, o 2) la pelea, que es el conflicto, es adentro de cada creyente.

peleas y discusiones

Matan y discuten, y no son capaces de obtener

Esta clase de conducta es dicha como objetos que pueden venir de cualquier lugar.

La frase "Ustedes matan" expresa cuan mal las personas se comportan con tal de obtener lo que quieren. Puede ser expresado como "Ustedes hacen

toda clase de maldad para obtener lo que no pueden tener" (Ver: | Hyperbole)

Ustedes pelean y pleitean

Las palabras "pelean" y "pleito" significan lo mismo. Santiago las usa para enfatizar cuanto las personas discuten entre ellos. Traducción Alternativa: "Ustedes pelean constantemente"

ustedes piden mal

Posibles significados son: 1) ustedes piden con motivos erróneos" o "ustedes piden con malas intenciones" o 2) "ustedes están pidiendo las cosas erradas" o "ustedes están pidiendo por cosas malas"

James 4:4

¡Ustedes adúlteros!

Santiago habla a los creyentes como si fueran una esposa que ha dormido con otro hombre además de su esposo. Traducción Alternativa: "¡Ustedes no están siendo fieles a Dios!"

¿No saben ustedes... Dios?

Santiago usa esta pregunta para enseñar a los oyentes. Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alternativa: ¡"Ustedes saben...Dios!"

amistad con el mundo

Esta frase se refiere a uno identificarse con o participar de los sistemas de valores del mundo. .

amistad con el mundo

Aquí el sistema de valores del mundo es dicho como si fuera una persona de quién otros pueden ser amigos.

amistad con el mundo es enemistad contra Dios

Ser amigos del mundo quiere decir que somos enemigos de Dios. Aquí "amistad con el mundo" es para las personas que son amigas del mundo, o sea, que les gustan el sistema pecaminoso del mundo, y "enemistad contra Dios" es para las personas que son enemigas de Dios. Traducción Alternativa: "los amigos del mundo son enemigos de Dios" (Ver:

O piensan ustedes que las Escrituras lo dice en vano

Esta es una pregunta retórica que Santiago usa para exhortar sus oyentes. Hablar en vano es hablar

inútilmente. Traducción Alternativa: "Hay una razón por la que la Biblia dice"

El Espíritu que Él hizo vivir en nosotros

Algunas versiones, incluyendo la ULB y UDB, entienden esto como una referencia al Espíritu Santo. Otras versiones traducen esto como "el espíritu" y significa que es por el espíritu humano que cada persona ha sido creada. Sugerimos que usen el significado que es presentado en otras traducciones usadas por sus lectores, o sea, hagan referencia al Espíritu Santo .

James 4:6

Pero Dios da más gracia

Esta frase está relacionada al verso anterior y puede ser expresada: "Pero, aún cuando nuestros espíritus deseen lo que no pueden tener, o sea, deseen lo que es malo, Dios nos da aún más gracia, si nosotros nos humillamos delante de Él." (Ver:

da más gracia

Gracia es tratada como si fuera un objeto que se puede dar.

el orgullo

"personas orgullosas" (Ver:

el humilde

"persona humilde" (Ver:

Así

"Por esto"

someterse a Dios"

"obedecer a Dios"

Resistir al diablo

"Oponerse al diablo" o No hacer lo que el diablo quiere"

el huirá

"el escapará"

ustedes

Aquí este pronombre es plural y se refiere a los oyentes de Santiago.

James 4:8

Información General

La palabra "ustedes" aquí se refiere a los creyentes dispersados a los que Santiago escribió.

Acérquense a Dios, y Él se acercará a ustedes

Aquí la idea de acercarse se refiere en ser honestos y abiertos con Dios.

Limpíen sus manos, ustedes pecadores, y purifiquen sus corazones, ustedes los de doble pensar

pensar - Son dos frases paralelas a la otra. Ver:

Limpíen sus manos

Esta expresión es un mandato para las personas practiquen actos correctos en vez de actos incorrectos. Traducción Alterna: "Compórtense de manera que honren a Dios

purifiquen sus corazones

Aquí "corazones" se refiere a los pensamientos y emociones de las personas. Traducción Alterna: "honren a Dios con sus pensamientos"

doble pensar

pensar - La palabra de "doble pensar" se refiere a la persona que no puede tomar una firme decisión sobre algo. Traducción Alterna: "personas de doble pensar" o "personas que no pueden decidir si pueden obedecer a Dios o no"

Afligirse, lamentarse, llorar

Estas tres palabras tienen un significado similar. Santiago las usa juntamente para enfatizar que las personas deben estar verdaderamente arrepentidas por no obedecer a Dios. Santiago establece esto como si fuera un mandato.

Deja que tu risa se convierta en tristeza y tu gozo en pena

Esto puede ser dicho de diferentes maneras para enfatizar. Risa es hablada como si fuera un objeto que se puede transformar en tristeza. Es lo mismo con el gozo y la pena. Traducción Alterna: "Inmediatamente detén toda tu risa y comienza a decirle a Dios que estás arrepentido"

Humilléense ante el Señor

"Sean humildes para con Dios" Las acciones hechas con Dios en mente son frecuentemente dichas como si se estuvieran ante Su presencia física. (Ver:

Él te levantará

Santiago habla de Dios honrando a la persona humilde como si Él tomara a esa persona físicamente de sobre la lugar, donde esa persona está postrada en humillación. Traducción Alterna: " Él te honrará"

James 4:11

Información General

Las palabras "tu" y "tuyo" en esta sección se refiere a los creyentes a los que Santiago escribió.

habla contra

" hablar mal contra" u "oponerse"

hermanos

Santiago habla de los creyentes como si fueran hermanos biológicos. Traducción Alterna: "compañeros creyentes"

pero un juez

"pero estás actuando como la persona que da las leyes"

Solo uno es él que da las leyes y juzga

Esto se refiere a Dios. " Dios es él único que da las leyes y juzga a las personas.

¿Quién eres tú, tu que juzgas a tu prójimo?

Esta es una pregunta retórica que Santiago usa para regañar sus oyentes. Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alterna: "Tu eres solo un hombre y no puedes juzgar a otro hombre." (Ver: | Rhetorical Question)

James 4:13

estaremos un año allí

Santiago habla de pasar tiempo como si fuera dinero. " estaremos allí por un año"

Quién sabe lo que pasará mañana

James 4:15

Santiago usa esa pregunta para corregir a sus oyentes. Esto puede ser expresado como una oración.

En cambio, deberían decir

Traducción Alterna: "Nadie sabe lo que ocurrirá mañana" (Ver:

"En cambio, su actitud debería ser"

y que es tu vida

debemos vivir

Santiago usa esta pregunta para enseñar a estos creyentes que la vida física no es tan importante. Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alterna: "y no se preocupen por sus vidas físicas"

La palabra "nosotros" no se refiere directamente a Santiago o a los creyentes, pero es un ejemplo de como sus oyentes deberían de portarse.

has esto o aquello

Porque eres como niebla que aparece por un pequeño tiempo y luego desapareces

" hagamos lo que hemos planeado hacer"

Santiago habla de las personas como si fueran niebla que aparece y después se va. Traducción Alterna: "Tu vives por tan solo una corta cantidad de tiempo, y entonces te mueres"

porque todo aquel que sabe hacer bien pero no lo hace, para él esto es pecado

Cualquiera que falla en hacer el bien que sabe que debe hacer es culpable de pecado.

Capítulo 5

¹ Vengan ahora, ustedes que son ricos, lloren en voz alta por las miserias que vienen sobre ustedes. ² Sus riquezas se han podrido y sus ropas comidas por la polilla. ³ Su oro y su plata han quedado sin valor, y su corrosión testificará contra ustedes y consumirá sus carnes como fuego. Ustedes han acumulado su tesoro en los últimos días.

⁴ Miren, la paga de los labradores que cosechaban sus tierras, a quienes no han pagado, lloran en voz alta. Y los llantos de quienes cosecharon sus cultivos han alcanzado los oídos del Señor de los ejércitos. ⁵ Ustedes han vivido en lujos sobre la tierra y se han consentido a ustedes mismos. Ustedes han engordado sus corazones para el día de la matanza. ⁶ Han condenado y matado al hombre justo, quien no les resiste.

⁷ Por lo tanto sean pacientes, hermanos, hasta el regreso del Señor, como el agricultor espera la cosecha valiosa de la tierra, esperando pacientemente por ella, hasta que la lluvia temprana y tardía caiga. ⁸ Ustedes también sean pacientes; arreglen sus corazones, porque el regreso del Señor está cerca.

⁹ No se quejen, hermanos, unos contra los otros, para que no sean juzgados. Miren, el juez está parado en la puerta. ¹⁰ Tomen ejemplo, hermanos, del sufrimiento y la paciencia de los profetas quienes hablaron en el nombre del Señor. ¹¹ Miren, nosotros llamamos aquellos que perseveraron, "bendecidos." Ustedes han oído de la paciencia de Job, y saben del propósito del Señor con Job, como el Señor está lleno de compasión y misericordia.

¹² Sobre todo, mis hermanos, no juren, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro juramento. Pero dejen que su "sí" "signifique "sí" y su "no" signifique "no", para que no caigan bajo juicio.

¹³ ¿Hay alguno entre ustedes sufriendo?, que ore. ¿Hay alguno alegre?, que cante alabanzas. ¹⁴ ¿Hay alguno entre ustedes enfermo?, que llame a los ancianos de la iglesia, y dejen que los ancianos oren por él, ungiéndolo con aceite en el nombre del Señor, ¹⁵ y la oración de fe librará a la persona enferma, y el Señor lo levantará. Si la persona ha cometido pecado, Dios lo perdonará.

¹⁶ Entonces, confiesen sus pecados los unos a los otros, y oren los unos por los otros, para que puedan ser sanados. La oración del justo produce grandes efectos. ¹⁷ Elías era un hombre como nosotros. El oró fervientemente para que no lloviera, y no llovió en la tierra por tres años y seis meses. ¹⁸ Y nuevamente oró, y los cielos derramaron lluvia sobre la tierra y la tierra produjo la cosecha.

¹⁹ Mis hermanos, si alguno de ustedes se extravía de la verdad, pero alguien lo hiciera volver, ²⁰ esa persona debe saber que cualquiera que haga volver a un pecador de su camino de error, le salvará de la muerte y cubrirá una multitud de pecados.

James 5:1

Tus riquezas se han podrido, y tus ropas han sido comidas por la polilla. Tu oro y tu plata se han corroido

Oración de Enlace

Santiago advierte a las persoans ricas sobre enfocarse en los placeres y riquezas.

comido. Su oro y su plata se han corroido- Santiago habla de estos eventos como si ya hubieran pasado. Santiago dice que los ricos terrenales no van a prevalecer ni tendrán ningún valor eterno. Traducción Alterna: "sus riquezas son tan buenas como las cosas podridas, sus ropas son tan buenas como la polilla que se la han comido, y su oro y plata son tan buenos como corroidos"

ustedes los que son ricos

Posibles significados son: 1) Santiago le hace una fuerte advertencia a los creyentes ricos

riquezas...ropas...oro

por las miserias que te vienen

Santiago dice que las personas ricas sufrirán terriblemente en el futuro y que su sufrimiento eran como objetos que estaban viniendo en su dirección.

Estas cosas son mencionadas como ejemplos de todo lo que es valioso para las personas ricas.

Traducción Alterna: "porque ustedes sufrirán terriblemente en el futuro" (Ver:

Su corrosión será un testigo contra ustedes

"Corrosión" es el término genérico que describe la descomposición natural del metal. Santiago está

hablando de la destrucción como si fuera una persona en una corte acusando al podrido por sus crímenes. Traducción Alterna: "Y cuando Dios te juzgue, todos tus arruinados tesoros serán como alguien que te acuse en la corte" (Ver:

consumirá ...como fuego

Aquí la corrosión es dicha como si fuera un fuego que quemará a sus dueños.

tu carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo físico.

fuego

La idea del fuego aquí significa llevar a la gente a recordar que el fuego frecuentemente se usa para el castigo de Dios que vendrá sobre todo lo podrido.

para los últimos días

Esto se refiere al tiempo correcto antes de que Dios venga a juzgar todas las personas. Los ricos piensan que ellos están guardando riquezas para el futuro, pero lo que hacen es guardar para el juicio. Traducción Alterna: "para cuando Dios esté para juzgarte" (UDB)

James 5:4

Oración de Enlace

Santiago continúa a advertirle a los ricos sobre su enfoque en los placeres y las riquezas.

la paga de los labradores que cosechaban sus tierras

El dinero que debió haber sido pagado es mencionado como una persona que está gritando por la injusticia que se le ha hecho. Traducción Alterna: "el hecho de que ustedes no les pagaron a esos que contrataron para trabajar en sus campos muestra que ustedes han actuado mal"

los llantos de quienes cosecharon sus cultivos han alcanzado los oídos del Señor de los ejércitos

Los llantos de los que cosecharon los cultivos se mencionan como si se pudieran escuchar en el cielo. Traducción Alterna: "el Señor de los ejércitos ha escuchado los llantos de los que cosecharon los cultivos" (See: | Metaphor)

alcanzado los oídos del Señor de los ejércitos

Dios es mencionado como si Él tuviera oídos, así como tienen los hombres. TA: "el SEÑOR de los ejércitos ha escuchado"

Ustedes han engordado sus corazones

Aquí la gente se ve como si fuera ganado, alimentada lujosamente con granos para que engorden y sean sacrificados para un festín. Sin embargo, nadie festejará en el momento del juicio. Traducción Alterna: "Su codicia solo los ha preparado para un duro juicio eterno"

sus corazones

Aquí "corazones" es usado como el centro del deseo humano. La palabra aquí representa a la persona entera.

Han condenado y matado al hombre justo

Esto es probablemente no es "condenado" en el sentido legal de un juez pasando una sentencia de muerte a un criminal, pero probablemente se refiere a las malas y poderosas personas que deciden maltratar a los pobres hasta que mueran.

al hombre justo

"la gente que hace lo correcto." Esta expresión se refiere a la gente justa en general y no a una persona en específico.

no les resiste

"no se les opone"

James 5:7

Oración de Enlace

Santiago cambia los temas y va desde reprender a la gente rica hasta exhortar a los creyentes.

Información General

En el cierre, Santiago recuerda a los creyentes sobre el regreso del Señor y les da unas cortas lecciones de como deben vivir para el Señor.

sean pacientes

Por esto, deben esperar y tener calma

hasta el regreso del Señor

Miren

Esta frase se refiere al regreso de Jesús, cuando Él comience su reinado en la tierra y juzgue a todo el mundo. Traducción Alterna: "hasta el regreso de Cristo" (metonimia)

Aquí "ver" da énfasis a lo que sigue. Traducción Alterna: "escuchen con cuidado" o "recuerden"

aquellos que perseveran,

el agricultor

Aquellos que continuaron obedeciendo a Dios a pesar de las dificultades.

Santiago hace una analogía usando a los agricultores y los creyentes para enseñar lo que significa ser paciente. (metáfora)

James 5:12

arreglen sus corazones

Sobre todo

Esto es importante o especialmente

Santiago está comparando el corazón de los creyentes con su voluntad de permanecer comprometidos. Traducción Alterna: "manténganse comprometidos" o "mantengan su fe fuerte" (metonimia)

mis hermanos

mis hermanos creyentes

el regreso del Señor está cerca.

no juren

El Señor regresará pronto

Jurar es decir algo que vas a hacer o algo que es verdad y se puede contabilizar o rendir cuentas a una autoridad superior. Traducción Alterna: "no hagan promesas o juramento"

James 5:9

No se quejen, hermanos

ni por el cielo, ni por la tierra

Santiago les está escribiendo a los creyentes judíos dispersos

Las palabras cielo y tierra se refieren a las autoridades espirituales o humanas que están en los cielos y en la tierra. (metonimia)

unos contra los otros

sobre cada uno

que su "sí" signifique "sí" y su "no" signifique "no",

para que no sean juzgados

hacer lo que se dice sin tener que hacer un juramento.

Esto se puede expresar de forma activa. Traducción Alterna: "Cristo no te juzgara"

para que no caigan bajo juicio.

el juez está parado en la puerta

Ser condenado es como hablar de uno como si se hubiera caído, estar aplastado por un peso inmenso. Traducción Alterna: "así que Dios no te castigará". (metáfora)

Santiago compara a Jesús, el juez, a una persona que está por entrar por una puerta, para enfatizar cuán pronto Jesús regresará a juzgar al mundo. Traducción Alterna: "el juez viene pronto" (ver: metáfora)

James 5:13

el sufrimiento y paciencia de los profetas

¿Hay alguno entre ustedes sufriendo? Que ore.

como los profetas sufrieron persecución con paciencia.

Si alguien está enfrentando problemas, debe orar.

hablaron en el nombre del Señor.

¿Hay alguno alegre? Que cante alabanzas.

hablaron por el Señor a las personas

Si alguien está contento, debe cantar cánticos de alabanza.

¿Hay alguno entre ustedes enfermo?, que llame

Si alguien está enfermo, debe pedir ayuda.

la oración de fe libraré a la persona enferma, y el Señor lo levantará.

Cuando los creyentes oran por personas enfermas, el Señor oye sus oraciones y sana a estas personas. Traducción Alterna: "El Señor escuchará los creyentes que oren con fe, y Él sanará a las personas enfermas."

James 5:16

Información General

Como estos eran creyentes judíos, Santiago les recuerda que oren recordando a uno de los profetas del Antiguo Testamento y sus oraciones prácticas.

confiesen sus pecados

Esto es admitir ante otros creyentes las cosas que han hecho mal y por las cuales deben ser perdonados.

unos a los otros

a cada uno

para que puedan ser sanados

"así que Dios te sanará"

La oración del justo produce grandes efectos

La oración es presentada como un objeto poderoso o fuerte. Traducción Alterna: "Cuando una persona que obedece a Dios ora, Dios hará grandes cosas." (metáfora)

fervientemente

ansiosamente o apasionadamente

tres años y seis

3...6

los cielos derramaron lluvia

"Los cielos" se referían al cielo, que presenta la fuente de la lluvia. Traducción Alterna: "La lluvia cayó desde el cielo".

la tierra produjo la cosecha.

Aquí la tierra se presenta como la fuente de la cosecha.

cosecha.

Aquí se refiere a toda clase de cultivos de los agricultores. (metonimia)

James 5:19

hermanos

compañeros creyentes

si alguno de ustedes se extravía de la verdad, pero alguien lo guía de vuelta

Un creyente que deja de confiar y obedecer a Dios se menciona como si fuera una oveja que se aparta del rebaño. La persona que le persuade de volver a confiar en Dios se le menciona como si fuera el pastor que va y busca la oveja perdida. Traducción alterna: "cuando alguien deja de obedecer a Dios, y cualquier otra persona le ayuda a comenzar a obedecer otra vez". (metáfora)

cualquiera que guía a un pecador fuera del error de su camino, salvará su alma de la muerte y cubrirá una multitud de pecados.

Santiago quiere decir que Dios usará las acciones de esta persona para persuadir al pecador y llevarlo al arrepentimiento y lo salvará. Pero Santiago habla como si fuera esta persona la que salve el alma del pecador de la muerte. (metonimia)

cubrirá una multitud de pecados.

Posibles significados son: 1) la persona que trae un hermano desobediente de vuelta le serán perdonados sus pecados, o 2) el hermano desobediente, cuando regrese al Señor, tendrá sus pecados perdonados. Los pecados son mencionados como si fueran objetos que Dios puede cubrir de tal manera que no se vean, así que Él los perdonará. (metáfora)

1 Peter

Chapter 1

¹ Pedro, un apóstol de Jesucristo, a los extranjeros de la dispersión, los escogidos, por todo Ponto, Galacia Capadocia, Asia, y Bitania, ² de acuerdo al conocimiento de Dios el Padre, por la santificación del Espíritu Santo, por obediencia a Jesucristo y por el derramamiento de su sangre. Que la gracia sea en ustedes y que su paz se agrande.

³ Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea bendecido. En su gran misericordia, Él nos dió un nuevo nacimiento para la confianza de una herencia a través de la resurrección de Jesucristo de los muertos, ⁴ porque la herencia que no perece no se contaminará, ni se borrará. Está reservada en el cielo para ustedes. ⁵ Por el poder de Dios ustedes están protegidos a través de la fe para la salvación que está lista para ser revelada en los últimos tiempos.

⁶ Ustedes regocíjense en esto, aunque ahora es necesario que sientan sufrimiento en muchas diferentes pruebas. ⁷ Esto es para que su fe sea probada, la fe que es más preciosa que el oro, el cual perece en el fuego que prueba su fe. Esto ocurre para que su fe sea encontrada como resultado de alabanza, gloria y honor ante la revelación de Jesucristo.

⁸ Ustedes no lo han visto a Él, pero ustedes le aman. Ustedes no lo ven ahora, pero ustedes creen en Él y ustedes están muy alegres con un gozo inexplicable que está lleno de gloria. ⁹ Ustedes están recibiendo el resultado de su fe, la salvación de sus almas. ¹⁰ Los profetas buscaron y preguntaron cuidadosamente sobre esta salvación, sobre la gracia que será de ustedes.

¹¹ Ellos buscaron para saber que clase de salvación vendría. Ellos también buscaban para saber cuando el Espíritu de Cristo en ellos les estaba hablando a ellos. Esto estaba pasando mientras Él les estaba diciendo por adelantado sobre los sufrimientos de Cristo y las glorias que le seguirían. ¹² Se le reveló a los profetas que ellos estaban sirviendo estas cosas, no para ellos mismos, sino para ustedes, la narración de estas cosas a través de aquellos que traen el evangelio a ustedes por medio del Espíritu enviado desde el cielo, cosas que hasta los ángeles quisieran se les revelaran.

¹³ Por lo tanto ceñid los lomos de nuestro entendimiento. Sed sobrios es su pensamiento. Tengan plena confianza en la gracia que les será traída a ustedes por la revelación de Jesucristo. ¹⁴ Como niños obedientes, no se conformen a los deseos que seguían cuando no tenían conocimiento.

¹⁵ Mas así como el que los llamó a ustedes es santo, ustedes, también, sed santos en toda su conducta en la vida. ¹⁶ Porque está escrito: "SED SANTOS, PORQUE YO SOY SANTO". ¹⁷ Y si ustedes llaman "Padre" al que juzga imparcialmente de acuerdo al trabajo de cada persona, pasen el tiempo de su viaje en reverencia.

¹⁸ Ustedes saben que no fue con oro ni plata, cosas percederas, que ustedes han sido redimidos del comportamiento tonto que aprendieron de sus padres, ¹⁹ pero la sangre preciosa de Cristo, como la de un cordero sin tacha ni mancha.

²⁰ Cristo fue elegido desde antes de la fundación del mundo, pero ahora en estos últimos tiempos, Él ha sido revelado a ustedes. ²¹ Ustedes creen en Dios por medio de Él, quien Dios levantó de los muertos y quien le dió gloria para que la fe y confianza estén puestas en Dios.

²² Ustedes hicieron sus almas puras por la obediencia a la verdad con el propósito del sincero amor fraternal, así que aménse uno al otro con amor sincero del corazón. ²³ Ustedes han nacido otra vez, no de semilla que perece, más bien de semilla imperecedera, por la palabra viva y restante de Dios.

²⁴ "PORQUE TODA CARNE ES COMO YERBA Y TODA SU GLORIA ES COMO LA FLOR DE LA YERBA. LA YERBA PERECE Y LA FLOR SE CAE, ²⁵ PERO LA PALABRA DEL SEÑOR PREVALECE PARA SIEMPRE". Este es el mensaje que les fue proclamado como el evangelio a ustedes.

1 Peter 1:1

Pedro, un apóstol de Jesucristo

Pedro se está identificando a sí mismo. "Yo, Pedro, mensajero de Jesucristo, estoy escribiéndoles a ustedes (plural)."

Los extranjeros de la dispersión

Pedro habla de sus lectores como personas que viven lejos de sus casas, exparsidos en muchos países.

El Ponto

Hoy día esto está en el norte de Turquía.

Galacia

Hoy día esto está en el centro de Turquía.

Capadocia

Hoy día esto está en el este central de Turquía.

Asia

Hoy día esto está en el oeste central de Turquía. (See:

Bitinia

Hoy día esto está en el noroeste de Turquía.

preconocimiento

Posibles significados son: 1) Dios tiene conocimiento de un evento antes de que ocurra, o 2) Dios "decidió previamente" (UDB)

aspersión

Puede utilizarse el término rocío o esparcir. Significa rociar o esparcir un líquido en forma de gotas.

la aspersión de Su sangre

Esto se refiere a la sangre de Jesús como un sacrificio. Así como Moisés rocío sangre sobre la nación de Israel para simbolizar su pacto con Dios, los creyentes están en pacto con Dios debido a la muerte de Jesús. .

Sea la gracia sobre ustedes

Las palabras "Sea la gracia sobre ustedes" son los saludos usuales de las personas a las que él está

escribiendo. En algunas lenguas es más natural colocar aquí los saludos usuales. Las palabras "ustedes" y "su" se refieren a los creyentes que viven en las regiones geográficas mencionadas arriba.

1 Peter 1:3

Información General

Pedro comienza a hablar sobre la salvación y fe de los creyentes. Aquí él elabora en una metáfora lo que Dios promete hacer por todos los creyentes. Es hablado como si esto fuera una herencia que Dios le pasa a ellos.

nuestro Señor Jesucristo

Las palabras "nuestro" y "nosotros" se refieren al que habla

Él nos dio un nuevo nacimiento

El escritor está hablando del nacimiento espiritual dado a nosotros solo por Jesús. AT: "Él nos ha hecho vivir nuevamente." (Ver:

herencia

Se refiere a recibir la promesa que Dios nos ha dado la cual es que Él vendrá por segunda vez y tendremos una vida eterna con Él.

por la confianza de una herencia

"sabemos que Él hará por nosotros lo que ha prometido (UDB)

reservada

"guardada para nosotros" o "mantenida para nosotros" (UDB)

están protegidos mediante la fe

"Gracias a la fe del creyente estamos protegidos por el poder de Dios"

en los últimos tiempos

"cuando Cristo regrese a la tierra"

1 Peter 1:6

Ustedes regocíjense en esto

La palabra "esto" se refiere a todas las bendiciones que Pedro menciona en los versos previos.

ahora es necesario que sientan sufrimiento en muchas diferentes pruebas.

"ahora es correcto y propio que ustedes sientan tristeza"

que es mucho más precioso que el oro

"Dios valora su fe mucho más que lo que Él valora el oro"

el cual perece en el fuego que prueba su fe

"aunque el oro es probado por el fuego, no perdura para siempre"

en la revelación de Jesucristo

"cuando Jesucristo regrese"

1 Peter 1:8

Ustedes no lo han visto

"Ustedes no lo han visto con sus propios ojos" o "ustedes no lo han observado físicamente." Todas los usos de "ustedes" se refieren a los creyentes que Pedro les escribe

inexplicable.. lleno de gloria

"gozo maravilloso que las palabras no pueden explicar"

salvación... gracias

Estas palabras representan dos ideas como si fueran objetos. En realidad "salvación" se refiere a la acción de Dios salvándonos, o lo que sucede como resultado de nuestra fe en Jesús. Igualmente, "gracia" se refiere a la manera amable en que Dios trata a los creyentes.

1 Peter 1:11

Ellos

La palabra "ellos" se refiere a los profetas.

Espíritu de Cristo

Esto se refiere al "Espíritu Santo"

Se le reveló a los profetas

"Dios reveló las profecías acerca de Cristo a los profetas"

ellos estaban sirviendo estas cosas no para ellos mismos, sino para ustedes

"A los profetas les fue revelado que no se servían a ellos mismos, sino a ustedes"

sirviendo estas cosas

Ellos estaban buscando entender las profecías concernientes a Cristo.

1 Peter 1:13

ciñan los lomos de su entendimiento

Esto se refiere a prepararse para el trabajo duro. Según el contexto bíblico se compara como cuando se acomodaban la túnica y la ajustaban con el cinto. Traducción Alterna: "prepárense mentalmente"

en la revelación de Jesucristo

Esto se refiere al regreso de Jesucristo. Traducción Alterna: "Cuando Jesucristo aparezca a todas las personas." Ver como se traduce en 1:6

Sean sobrios en su pensamiento

Aquí la palabra "sobrio" se refiere a claridad mental y estado de alerta. Traducción Alterna: "Controlen sus pensamientos" o "Tengan cuidado con lo que piensan."

1 Peter 1:15

Él

Se refiere a "Dios"

Porque está escrito

Traducción alterna: "Porque así como Moisés escribió hace mucho tiempo."

imparcialmente

Traducción Alterna: "justamente"

pasen el tiempo de su viaje en reverencia

Pedro habla de sus lectores como si ellos fueran personas que vivían en tierra forastera lejos de sus casa. Traducción Alterna: "vivan el tiempo que viven lejos de su verdadero hogar" y "vivan con respeto hacia Dios durante su estancia en la tierra."

Santos, Santo

Ser separados para Dios en todo: vida, familia, comunidad, trabajo, etc.

1 Peter 1:18

de la conducta necia que aprendieron de sus padres

Traducción alterna: "de las malas costumbres que aprendieron de sus padres"

ustedes han sido redimidos de

Traducción alterna: "Ustedes han sido perdonados", "Dios los redimió de" o "Dios los salvó de." (Ver:)

como la de un cordero

El cordero sin mancha era el simbolo de pureza. Jesús tomó la posición de un cordero. Jesús murió como un sacrificio a fin de que Dios perdonara los pecados de la humanidad.

sin tacha ni mancha

Pedro expresa la misma idea de dos maneras diferentes para enfatizar la pureza de Cristo. Traducción alterna: "sin imperfecciones." (Ver:)

1 Peter 1:20

Cristo fue elegido

AT: "Dios eligió a Cristo."

antes de la fundación del mundo

AT: "antes de que Él creara el mundo."

Él ha sido revelado a ustedes

AT: "Dios Lo ha dado a conocer a ustedes."

1 Peter 1:22

almas puras

Aquí la palabra "almas" se refiere a la persona entera. Traducción alterna: "Ustedes se hicieron puros"

Ustedes hicieron sus almas puras

Pedro habla de los creyentes como si ellos se hicieron ellos mismos puros. En realidad, ellos no han hecho nada mas que aceptar la salvación de Cristo.

amor fraterno

Este se refiere al amor que se da entre hermanos creyentes de Jesucristo.

ámense unos a otros encarecidamente de corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere de donde salen las emociones e indica que ellas son para amar completamente. Traducción alterna: "ámense unos a otros profunda y sinceramente."

Ustedes han nacido otra vez, no de semilla perecedera

Pedro está comparando el nacimiento espiritual de ellos con una semilla que nunca morirá y que producirá frutos de su nueva vida como creyentes. Ellos vivirán por toda la eternidad.

por la viva y perdurable palabra de Dios

La palabra viva de Dios se refiere a la habilidad que tiene la palabra de Dios para transformar las vidas de las personas a través del tiempo como si fuera una persona real predicando y enseñando a la gente acerca de Dios.

1 Peter 1:24

Información general

En estos versos Pedro cita un pasaje del profeta Isaías relacionado lo que el acaba de decir, sobre ellos volviendo a nacer de una semilla que no perece.

toda carne

La palabra "carne" se refiere a la humanidad. Traducción alterna: "todas las personas"

toda carne es como yerba

El profeta Isaías compara a la humanidad con la yerba que crece y muere rápidamente. Traducción alterna: "toda la gente perecerá como perece la yerba."

toda su gloria es como la flor de la yerba

Aquí la palabra "gloria" se refiere a la belleza y a la bondad. Isaías compara estas cosas, que se consideran buenas o bellas sobre las personas, con las flores que mueren rápidamente. Traducción alterna: "y la grandeza que la gente tiene no durará para siempre."

Chapter 2

¹ Por lo tanto pongan a un lado toda maldad, engaño, hipocresía, y calumnia. ² Sean como niños recién nacidos, deseando la leche pura espiritual, de modo que ustedes puedan crecer en salvación, ³ si es que has probado que el Señor es bueno.

⁴ Vengan a Él quienes sean piedras vivientes que hayan sido rechazadas por la gente, pero quienes fueron escogidos por Dios y son valiosos para él. ⁵ Ustedes también son piedras vivientes que están siendo construídas para ser casa espiritual, de modo que sea un santo sacerdocio para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por Cristo Jesús.

⁶ Dice la Escritura, "MIRAD, YO PONGO EN SIÓN UNA PIEDRA ANGULAR, PRINCIPAL Y ESCOGIDA Y PRECIOSA. QUIEN CREA EN ÉL NO SERÁ AVERGONZADA."

⁷ Entonces el honor es para ustedes que creen. Pero, "LA PIEDRA QUE FUE RECHAZADA POR LOS CONSTRUCTORES, ÉSTA SE HA CONVERTIDO EN LA CABEZA DE LA ESQUINA", ⁸ y "UNA PIEDRA DE TROPIEZO Y ROCA DE TROPIEZO." Ellos tropiezan, desobedeciendo la palabra, por la cual ellos también fueron señalados.

⁹ Pero ustedes son una raza escogida, un real sacerdocio, una nación santa, una gente de posesión de Dios, por lo que ustedes anunciarán las acciones maravillosas de aquel que los llamo de la obscuridad a la luz maravillosa. ¹⁰ Ustedes una vez no eran gente, pero ahora ustedes son la gente de Dios. Ustedes no recibieron misericordia, pero ahora ustedes han recibido misericordia.

¹¹ Amados, Yo les llamo como extranjeros y vagabundos para que se abstengan de deseos pecaminosos, por cuanto guerrean contra su alma. ¹² Ustedes deben tener buen comportamiento entre los Gentiles, para que, si hablan de ustedes como habiendo hecho cosas malas, ellos puedan observar y alabar a Dios en el día de su venida.

¹³ Obedecer toda autoridad humana por la causa del Señor, ya sea al rey como supremo, ¹⁴ ya sea los gobernantes que han sido enviados a castigar a los malechores y alaben aquellos que hacen el bien. ¹⁵ Por tal es la voluntad de Dios, que al hacer el bien tu callas el hablar ignorante de la gente necia. ¹⁶ Como gente libre, no usen su libertad como pretexto para cubrir maldad, pero sean como siervos de Dios. ¹⁷ Honren toda la gente. Ama la hermandad. Teme a Dios. Honra al rey.

¹⁸ Sievos, estén sujetos a sus amos con todo respeto, no sólo a los amos buenos y gentiles, pero también a los maliciosos. ¹⁹ Por cuanto es loable si alguien padece dolor mientras sufre injusticia por conciencia ante Dios. ²⁰ ¿Cuánto crédito hay si tu pecas y luego sufres al ser castigado? Pero si tú haz hecho bien y luego sufres siendo castigado, esto es loable ante Dios.

²¹ Para esto tu has sido llamado, porque Cristo también sufrió por tí, dejando un ejemplo para que puedas seguir en sus pisadas. ²² Él no cometió ningún pecado; tampoco se encontró engaño en su boca. ²³ Cuando fue maldecido, Él no maldijo para atrás. Cuando Él sufrió, Él no amenazo para atrás, pero Él se dió así mismo a quien juzga justamente.

²⁴ El mismo cargó nuestros pecados en su cuerpo al árbol, para que nosotros no tengámos mas parte en pecado, y para que podamos vivir para rectitud. Por sus contusiones ustedes han sido sanado. ²⁵ Todos ustedes han estado vangando como ovejas perdidas, pero ahora han regresado al pastor y guardian de sus almas.

1 Peter 2:1	ustedes puedan crecer en salvación
Declaración conectiva	Aquí la palabra "salvación" se refiere cuando Dios le dé la salvación a Su pueblo por completo cuando Jesús regrese. La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes mencionados en el capítulo 1. Traducción alterna: "debes crecer espiritualmente hasta que Dios te salve por completo"
Pedro continúa enseñando a sus lectores sobre santidad y obediencia.	
Por lo tanto, pongan a un lado	
Traducción alterna: "Así que, dejen de hacer"	si es que han probado que el Señor es bueno
deseen	Aquí el probar se refiere a experimentar algo personalmente. Traducción alterna: "porque ustedes
"quieran intensamente" o "ansiar"	

han experimentado que el Señor los trata muy amablemente"

1 Peter 2:4

Información general

Pedro comienza a narrar una metáfora sobre Jesús y los creyentes siendo piedras vivas.

Vengan a Él quien es una piedra viviente

Pedro compara a Jesús con la piedra más importante en el fundamento de un edificio. Traducción alterna: "Ven a Él que es como una piedra en un edificio, pero viva, no una piedra muerta"

pero que ha sido elegida por Dios

Traducción alterna: "pero que Dios ha escogido."

Ustedes también son como...casa espiritual

De la misma manera que las piedras se usan para construir una casa, los creyentes son el material que Dios está utilizando para construir Su casa espiritual en la cual el vivirá.

1 Peter 2:6

La Escritura dice esto

Esto se refiere a las palabras que las personas leen en las escrituras. Traducción alterna: "Esto es lo que un profeta escribió en las Escrituras hace mucho tiempo"

Miren

"Yo les estoy diciendo algo importante" o "¡Escuchen!" La palabra "miren" aquí nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue. Su idioma puede tener una forma para expresar esto.

una piedra angular, principal y escogida y preciosa

Las palabras "principal" y "preciosa" describen el valor de la "piedra angular." Dios fue quien escogió a la piedra. Traducción alterna: "una más importante piedra angular que Yo he elegido."

una piedra angular

El profeta estaba escribiendo acerca del Mesías, Quien es Jesús, como la piedra angular de un edificio.

1 Peter 2:7

Declaración de conexión

Pedro continúa citando las escrituras.

LA PIEDRA QUE FUE RECHAZADA POR LOS CONSTRUCTORES, ÉSTA SE HA CONVERTIDO EN LA PIEDRA ANGULAR

Esto es una metáfora que significa que personas, como los constructores, rechazaron a Jesucristo, pero Dios lo eligió como la piedra principal en el edificio.

una piedra de tropiezo y una roca de tropiezo

Nuevamente Pedro está narrando lo que un profeta escribió hace mucho tiempo. Estas dos frases comparten significados similares. Juntas enfatizan que la gente se ofenderá por esta "piedra" que se refiere a Jesús. Traducción alterna: "una piedra o una roca sobre la cual muchos tropezarán"

desobedeciendo la palabra

Aquí "la palabra" se refiere al mensaje del evangelio. El desobedecerla significa no creerla. Traducción alterna: "porque ellos no creyeron el mensaje sobre Jesús."

por la cual ellos también fueron señalados

Traducción alterna: "por la cual Dios los señaló."

1 Peter 2:9

Información general

En el versículo 10 Pedro cita un versículo del profeta Osea. Algunas versiones modernas no tienen esta cita, lo que también es aceptable.

ustedes son una raza escogida

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en Cristo. Pueden clarificar que Dios fue quien los escogió a ellos. Traducción alterna: "Las personas que Dios escogió"

un real sacerdocio

Aquí Pedro quiere mostrar lo importante que son para Dios las personas creen en Cristo. Comparándonos con un grupo de sacerdotes que sirven a los reyes.

un pueblo propiedad de Dios

Pedro explica que pertenecemos a Dios ya que tenemos un pacto con Jesucristo al aceptarlo como Salvador. Traducción alternativa: "un pueblo que pertenece a Dios"

de la oscuridad a Su luz admirable

Aquí "oscuridad" significa que la gente era pecaminosa y no conocían a Dios. Y "luz" significa que Dios hizo que Lo conocieran y que empezaran a hacer lo que Le agrada a Él. Traducción alterna: "de una vida de pecado y desconocimiento de Dios a una vida de agrado y de conocimiento de Él"

1 Peter 2:11

Información general

Pedro comienza a hablar como vivir una vida cristiana

extranjeros y vagabundos

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa. Pedro las usa juntas para enfatizar que el verdadero hogar de ellos es en el cielo y no en la tierra. Ver como se traduce "extranjeros" en 1:1.

se abstengan de deseos pecaminosos

Esta frase se refiere a las cosas que las personas desean hacer pero a Dios no le agrada. Esto da una idea de la carne como la naturaleza pecaminosa de la humanidad.

luchan contra su alma

Aquí la palabra "alma" se refiere a la vida espiritual de la persona. Pedro habla de los deseos pecaminosos como soldados que están tratantado de destruir la vida espiritual de los creyentes. Traducción alternativa: "buscan destruir su fe en Dios"

1 Peter 2:13

por motivo del Señor

Posibilidad de significado son: 1- que obedeciendo a las autoridades humanas estamos obedeciendo al Señor, que estableció esas autoridades. o 2- Que obedeciendo las autoridades humanas, estamos honrando a Jesucristo que también obedeció a las autoridades humanas.

gobernantes que han sido enviados para castigar a los malhechores

Esto hace referencia que los gobernantes de esta forma hacen justicia a la sociedad

como pretexto para cubrir la maldad

Pedro habla de su condición como personas libres como algo que ellos utilizan para esconder su comportamiento. Traducción alternativa: "como excusa para hacer cosas malas."

Amen la hermandad

Traducción alternativa: "Amen a sus hermanos Cristianos."

1 Peter 2:18

Información general

Pedro comienza a hablar a personas específicas quienes son sirvientes en las casas.

Siervos

Pedro le está hablando a creyentes que son sirvientes en la casa de alguien

los amos buenos y gentiles

Aquí las palabras "buenos" y "gentiles" comparten significados similares y enfatizan que tales amos tratan bien a sus siervos. Traducción alternativa: "los amos muy amables"

los maliciosos

Traducción alternativa: "los crueles" o "los malos"

es loable

Traducción alternativa: "merece ser alabado" o "es agradable a Dios"

soporta dolor ... por causa de su conciencia ante Dios

Posible significado del pasaje original puede ser: 1- que estas personas aceptan el sufrimiento porque ellos saben que están obedeciendo a Dios (UDB) 2- que esta personas es capaz de tolerar castigo injusto porque sabe que Dios conoce como él está sufriendo.

¿Pues qué crédito hay si tú pecas y luego sufres al ser castigado?

Pedro en esta pregunta resalta que no hay nada loable en sufrir cuando eres castigado por haber hecho algo malo. Traducción alterna: "Porque no hay crédito..... cuando se es castigado"

1 Peter 2:21

A esto ustedes fueron llamados

En este versículo la palabra "esto" se refiere a los creyentes que resisten el sufrimiento, aún haciendo las cosas bien. Así como Pedro acaba de describir. Traducción alterna: "Dios los ha llamado para esto."

para que puedan seguir en Sus huellas

Pedro habla de seguir el ejemplo de Jesús, en el aspecto de que ellos sufren como Él lo hizo. Traducción Alterna: "para que imites su comportamiento"

Tampoco se encontró engaño en Su boca

Traducción Alterna: "Tampoco Él habló mentiras."

Cuando Él fue maldecido, Él no maldijo para atrás

Traducción alterna: "Cuando la gente insultó a Jesús, Él no les devolvió los insultos." (Ver: ...)

se dio a Sí mismo a Quien juzga justamente

Esto significa que Él confió en Dios para que quitara su vergüenza, la cual ha sido puesta sobre Él por eso que los trataron hostilmente.

1 Peter 2:24

Él mismo

Esto se refiere a Jesús para dar énfasis.

cargó nuestros pecados

Esto significa que Jesús aceptó la culpa y el castigo por los pecados de otras personas. Traducción alterna: "sufrió el castigo por nuestros pecados en su cuerpo en la cruz."

nuestros pecados

Todos los usos de "nuestro" y "nosotros" se refieren a Pedro y a los creyentes a los que él escribe.

en Su cuerpo al madero

Esto se refiere a cuando las personas clavaron a Jesús en la cruz.

Por sus heridas ustedes han sido sanado

Traducción alterna: "Dios los ha sanado a ustedes porque le gente hirió a Jesús."

Todos ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes a quienes Pedro les está escribiendo.

ustedes habían estado vagando como ovejas perdidas

Pedro compara a los creyentes antes que creyeran en Cristo con ovejas que vagan sin rumbo y sin Cristo.

pero ahora ustedes han regresado al pastor y guardián de sus almas

Pedro habla de Jesús como un Pastor. Así como las ovejas regresan a su pastor, los creyentes también han regresado a Jesús Quien los protege.

Chapter 3

¹ En esta manera, ustedes que son esposas deben someterse a sus propios maridos, para que, aún si algunos son desobedientes a la palabra, por la conducta de sus esposas, ellos sean ganados sin alguna palabra, ² porque ellos han visto tu conducta pura con honores para sí mismos.

³ No se realice esto con adornos externos, cabellos elaborados, joyas de oro, o ropas de modas. ⁴ Pero en su lugar la persona interna del corazón en incorrupción de un espíritu gentil y quieto, el que es precioso a los ojos de Dios.

⁵ Pues mujeres santas una vez se hayan ataviada de esta manera. Ellas tienen confianza en Dios y ellas se sometieron a sus propios esposos. ⁶ De esta manera Sarah obedeció a Abraham y lo llamó Señor. Ahora, ustedes son sus hijas, si ustedes hacen lo que bueno y si ustedes no le tienen miedo a los problemas.

⁷ De la misma manera, ustedes maridos deben vivir con sus esposas según el conocimiento como la pareja femenina más débil, reconociéndolas como compañeras recipientes del regalo de vida. Hagan esto para que sus oraciones no sean estorbadas.

⁸ Finalmente, todos ustedes, sean afín, compasivos, amables como hermanos, de corazones tiernos, y humildes. ⁹ No pagen mal por mal o insulto por insulto; por el contrario, continúen bendiciendo, porque para esto ustedes fueron llamados, para que ustedes puedan heredar bendiciones.

¹⁰ EL QUE QUIERA AMAR LA VIDA Y VER DÍAS BUENOS DEBE PARAR SU LENGUA DEL MAL Y SUS LABIOS DE HABLAR ENGAÑO. ¹¹ DEBE ALEJARSE DE LO QUE ES MALO Y HACER LO QUE ES BUENO. DEBE BUSCAR LA PAZ Y LA SEGUIRLA. ¹² LOS OJOS DEL SEÑOR VEN LO RECTO Y SUS OIDOS ESCUCHAN SUS PLEGARIAS. PERO EL ROSTRO DEL SEÑOR ESTÁ ENCONTRA DE AQUELLOS QUE HACEN EL MAL."

¹³ ¿Quién es el que te hará daño, si tu deseas lo que es bueno? ¹⁴ Pero si tú sufres por causa de la justicia, tú eres bendecido. NO TEMAS LO QUE ELLOS TEMEN. NO SE TURBEN.

¹⁵ En lugar, pon aparte a Cristo el Señor como preciado en sus corazones. Siempre estes preparado para contestarle a todos quienes les pregunten porque tu tienes confianza en Dios. ¹⁶ Hagan esto con mansedumbre y respeto. Tengan una buena consciencia para que la gente que insulte su buena vida en Cristo puedan ser avergonzados porque ellos están hablando en contra de ti como si fueras un malhechor. ¹⁷ Es mejor, si Dios desea, que tú sufras por hacer el bien que por hacer el mal.

¹⁸ Cristo también sufrió una vez por pecados. Él que es recto sufrió por nosotros, quienes eramos perversos, para que Él nos trajera a Dios. Él fue puesto a muerte en la carne, pero Él fue hecho vivo en el Espíritu. ¹⁹ Él fue a predicarle a los espíritus los cuales ahora están en prisión. ²⁰ Ellos fueron desobedientes cuando la paciencia de Dios estaba esperando en los días de Noé, en los días de la construcción del arca, y Dios salvó a poca gente -ocho almas- por el agua.

²¹ Este es el símbolo del bautismo que los salva ahora, no como un lavado de sucio del cuerpo, pero como la apelación de una buena consciencia a Dios, por medio de la resurrección de Jesucristo. ²² Él está a la mano derecha de Dios. Él se fue al cielo. Ángeles, autoridades y poderes tienen que someterse a Él.

1 Peter 3:1

si algunos son desobedientes a la palabra

Información general

Aquí "la palabra" se refiere al mensaje del evangelio. Desobedecer quiere decir que ellos no creen. Traducción alterna: "si algunos esposos no obedecen los mandatos de Dios" o "si algunos esposos no creen el mensaje acerca de Cristo."

Pedro empieza a hablar específicamente a las mujeres casadas

De esta manera, ustedes, que son esposas deben someterse a sus propios maridos

1 Peter 3:3

Así como los creyentes deben "obedecer a toda autoridad humana" (2:13) y los sirvientes "deben someterse" a sus amos (2:18) las esposas tienen que someterse a sus esposos. Así que, esposas, obedezcan a sus maridos." Las palabras "obedecer" "sujetarse"y "someterse"quieren decir lo mismo.

Declaración conectiva

Pedro continúa hablando a las mujeres que son esposas.

No se haga esto con adornos	1 Peter 3:8
Esto se refiere a que las mujeres no honren a sus esposos con solo apariencias.	Información general
la persona interior del corazón	Pedro comienza de nuevo a hablarle a todos los creyentes.
Aquí la palabra "persona interior" y "corazón" se refiere al carácter y personalidad interna de la persona. Traducción alterna: "como realmente eres por dentro"	todos ustedes
1 Peter 3:5	Las tres secciones anteriores se dirigieron a los esclavos, esposas y esposos. Esta sección se dirige a todos estos grupos en adición a todos los otros creyentes.
Ahora ustedes son sus hijas	sean afines
Pedro dice que las esposas creyentes que se comportan como Sarah puede ser consideradas como hijas de ella.	Traducción alterna: "tengan las mismas opiniones" o "tengan la misma actitud"
1 Peter 3:7	insulto
Información general	Esto significa decir o hacer algo negativo contra alguien.
Pedro habla específicamente a los hombres quienes son esposos.	ustedes fueron llamados
De la misma manera	Traducción alterna: "Dios los llamó a ustedes para esto."
Esto se refiere a como Sara y las otras mujeres santas bedecían a sus esposos en 3:5. Traducción alterna: "Así como sus esposas deben respetarlos a ustedes."	que ustedes puedan heredar una bendición
sabiendo que ellas son la compañera femenina más débil	Pedro habla de recibir las bendiciones de DIos como si fuera recibir una herencia. Traducción alterna: "para que puedas recibir las bendiciones de Dios como una posesión"
Pedro habla de las mujeres como si fueran vasijas, y como los hombres siendo como co-recipientes, que tienen propósito o trabajo en común. Traducción alterna: "sabiendo que la mujer es la pareja más débil"	1 Peter 3:10
Hagan esto	Información General
Aquí "esto" se refiera a las maneras que los esposos deben tratar a sus esposas. Traducción Alterna: "Vivan con sus esposas de esta manera."	Estos versículos Pedro los cita de los Salmos.
para que sus oraciones no sean estorbadas	debe frenar su lengua del mal y sus labios de hablar engaño
"Estorbar" es bloquear o impedir que sean contestadas las oraciones de uno. Traducción alterna: "de manera que nada entorpezca sus oraciones." o "que nada de abstenga de mantenerte orando como debes hacerlo"	Las palabras "lengua" y "labios" se refiere a la persona que está hablando. Estas dos frases basicamente significan la misma cosa y enfatiza el mandamiento de no mentir. Traducción alterna: "dejen de hablar cosas malas y de decir mentiras "
	Los ojos del Señor ven lo recto
	La palabra "ojo" se refiere a la habilidad del Señor de saber las cosas. La aprobación del Señor del justo se

habla como si Él viera esto. Traducción alterna: "El Señor ve a los justos" o "El Señor aprueba a los justos."

1 Peter 3:18

y Sus oídos escuchan sus plegarias

Estado de conexión

La palabra "oídos" se refiere a la atención de Dios sobre lo que las personas dicen. Que el Señor oye las peticiones implica que el también les responde a ellos. Traducción alterna: "Él escucha sus pedidos" o "Él contesta sus peticiones"

Pedro explica como Cristo sufrió y que obtuvo Cristo por ese sufrimiento.

sufrió por nosotros

el rostro del Señor está en contra

La palabra "nosotros" incluye al que habla, Pedro y a la audiencia.

La palabra "rostro" se refiere a la voluntad del Señor se opone a sus enemigos. Oponerse a alguien es poner la cara en contra de esa persona. Traducción alterna: "el Señor se opone"

para que Él nos trajera a Dios

Pedro se refiere a que Cristo murió para crear una relación cercana entre Dios y nosotros.

1 Peter 3:13

Él fue muerto en la carne

¿Quién es aquel que les hará daño, si desean lo que es bueno?

Aquí "carne" se refiere al cuerpo de Cristo, quien fue puesto a morir físicamente. Traducción alterna: "La gente mató Cristo físicamente."

La palabra "ustedes" se refiere a creyentes. Pedro hace esta pregunta para enfatizar que es casi imposible que alguien les haga daño si ellos hacen buenas cosas. Traducción alterna: "Nadie les hará daño si hacen cosas buenas."

pero Él fue hecho vivo en el Espíritu

Traducción alterna: "El Espíritu Santo lo hizo vivir de nuevo."

No teman lo que ellos temen. No se turben.

En el espíritu, Él fue a predicarle a los espíritus que están ahora en prisión

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que los creyentes no deben temer a los que les persiguen. AT: "No teman lo que la gente les pudiera hacer."

Posibles significados: 1-"Por el poder del Espíritu Santo, Él fue" (UDB) o 2- "En su existencia espiritual, Él fue" Después que Cristo murió Él fue al lugar de los muertos y predicó a los espíritus de aquellos que murieron antes que Él y se mantenían cautivos.

1 Peter 3:15

cuando la paciencia de Dios estaba esperando

En su lugar,

Traducción alterna: "En vez de estar temerosos o turbados"

La palabra "paciencia" es una metonimia para Dios mismo. Pedro habla de la paciencia de Dios como si esta fuera una persona. Traducción alterna: "cuando Dios estaba esperando pacientemente"

separen al Señor Cristo en sus corazones como santo

en los días de Noé, en los días de la construcción de un arca

La frase "separen al Señor Cristo como santo" se refiere a tener consciencia de la santidad de Cristo en nuestros corazones. Esta acción se refiere como si estuvieras colocandolo en un lugar de honor.

Puede ser declarado activamente. Traducción alterna: "durante el tiempo de Noé, cuando él estaba construyendo el arca"

en sus corazones

ocho almas

Aquí "corazón" se refiere al ser interior de una persona y el centro de las emociones y de su voluntad. Traducción alterna: "con todos tus deseos."

Aquí se refiere a Noé y su esposa junto con sus tres hijos y sus esposa. Traducción Alterna: "ocho personas"

1 Peter 3:21

Esto es un símbolo del bautismo que los salva ahora

Pedro dice que el bautismo corresponde a la manera en que Dios salvó a Noé y su familia dentro del arca de la inundación.

bautismo que los salva ahora

El acto de bautismo que salva ahora no es un lavado del cuerpo, sino de la conciencia hacia Dios como Salvador a través de la resurrección.

someterse a Él

Significa que toda creación debe "someterse a Jesucristo"

Chapter 4

¹ Por lo tanto, porque Cristo sufrió en la carne, armense ustedes con la misma intención. Quien haya sufrido en la carne ha cesado de pecar. ² Esa persona ya no vive para deseos humanos, pero para la voluntad de Dios, por el resto de su vida.

³ Porque ha pasado suficiente tiempo para hacer lo que los Gentiles gustan de hacer: sensualidad, lujurias, borrachera, bacanales, orgías, fiestas salvajes e idolatrías abomibables. ⁴ Ellos creen que es extraño que ustedes ya no hagan esas cosas con ellos, así que ellos hablan mal de ustedes. ⁵ Ellos rendirán cuentas a aquel que está listo para juzgar a los vivos y a los muertos. ⁶ Con ese propósito el evangelio fue predicado a aquellos quienes habían muerto, que aunque habían sido juzgado en sus cuerpos como humanos, puedan vivir de acuerdo con Dios en el espíritu.

⁷ El final de todas las cosas viene. Por lo tanto, sean de mente prudente, y sean sobrios en sus pensamientos por el bien de sus oraciones. ⁸ Ante todas las cosas, sean fervientes en su amor unos con otros, porque el amor no busca descubrir los pecados de los otros. ⁹ Muestren hospitalidad unos a otros sin quejarse.

¹⁰ Como cada uno de ustedes ha recibido un don, úsenlo para servirse uno a otro, como buenos mayordomos de los regalos gratis de Dios. ¹¹ Si alguien habla, que sea como el oráculo de Dios; si alguien ofrece un servicio, sea como la fortaleza que Dios provee, así que en todas las cosas, Dios sea glorificado por medio de Jesucristo. La gloria y el poder pertenecen a Él por siempre y para siempre. Amén.

¹² Amados, no consideren el juicio ardiente que viene como algo extraño, como si cosa extraña les estuviera ocurriendo. ¹³ Pero cuanto mucho ustedes experimenten los sufrimientos de Cristo, regocijense, para que así puedan regocijarse y estar alegres ante la revelación de Su gloria. ¹⁴ Si son insultados por el nombre de Cristo, ustedes son bendecidos porque el Espíritu de gloria y el Espíritu de Dios está sobre ustedes.

¹⁵ Pero que ninguno de ustedes sufra como un asesino, un ladrón, un malhechor, o un entrometido. ¹⁶ Sin embargo, si alguno sufre como cristiano, que no se sienta avergonzado, sino déjenlo que glorique a Dios en ese nombre.

¹⁷ Porque éste es el tiempo para que el juicio comience con la casa de Dios. Y si comienza con nosotros, ¿cuál sería el resultado para éstos quienes no obedecen el evangelio de Dios? ¹⁸ Y si el hombre justo es salvo mediante dificultades, ¿qué vendrá para la persona impía y pecadora? ¹⁹ Por lo tanto, aquellos quienes sufren conforme a la voluntad de Dios confíen sus almas al fiel Creador, mientras ellos hacen el bien.

1 Peter 4:1	"prepárense ustedes con los mismos pensamientos que Cristo tenía."
Declaración conectiva	ustedes mismos
Pedro continúa enseñando a los creyentes sobre la vida cristiana. El comienza a dar una conclusión a sus pensamientos del capítulo anterior sobre los sufrimientos de Cristo.	Esto se refiere a los creyentes en el capítulo uno. (Ver: ...)
en la carne	sufrido en la carne
Traducción alterna: "en Su cuerpo"	Aquí "la carne" significa el tiempo que dure nuestra vida en la tierra. Traducción alterna: "sufrido mientras estemos en la tierra"
ármense ustedes con la misma intención	deseos humanos
La frase "ármense ustedes" se refiere a que los lectores piensen en soldados que reciben sus armas y se preparan para la batalla. Tambien hace referencia en la frase "la misma intención" como si fuese un arma o un pedazo de armadura. Esta metáfora quiere decir que los creyentes deben estar decididos en su mente para sufrir como lo hizo Jesús. Traducción alterna:	Las cosas que las personas pecadoras normalmente desean hacer.

1 Peter 4:3

sensualidad, lujuria, borrachera, orgías, bacanales, e idolatrías abominables

Traducción alterna: "pecados sexuales, deseos malvados, borrachera, actos sexuales entre muchos, fiestas salvajes y ebrias, e idolatrías que Dios detesta."

orgías, bacanales

Estos términos se refieren a actividades en que las personas se unen para beber mucho alcohol y se comportan de manera vergonzoza.

Aquel que está listo para juzgar

Posible significado: "Dios, quien está listo para juzgar"

los vivos y los muertos

Esto significa a toda la gente, ya sea que estén vivos todavía o que hayan muerto. Traducción alterna: "toda persona"

el evangelio fue predicado

Posibles significados son 1- "el evangelio fue predicado también a aquellos quienes están ya muertos"(UDB) o 2- "el evangelio también fue predicado a todos aquellos que estuvieron vivos pero que ahora están muertos"

aunque han sido juzgado en sus cuerpos como humanos

Posible significado: "el hombre los juzgó de acuerdo al conocimiento humano. Traducción alterna: "el hombre los juzgó en su cuerpo como humanos"

vivir de acuerdo a Dios en el espíritu

Posibles significados: 1- "vivan espiritualmente según Dios vive porque el Espíritu Santo les ayudará hacerlo así." (UDB) o 2- "vivan según los mandamientos de Dios por el poder del Espíritu Santo"

1 Peter 4:7

El final de todas las cosas viene

Traducción alterna: "Pronto Jesús regresará y pondrá fin a todas las cosas en esta tierra."

sean de mente prudente, y sean sobrios en sus pensamientos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Pedro las usa para enfatizar la necesidad de pensar claramente acerca de la vida ya que se acerca el fin.

sean sobrios sus pensamientos

Aquí la palabra "sobrios" se refiere a la claridad mental y alertas. La palabra "sus" se refiere a todos los creyentes. Traducción alterna: "controlen sus pensamientos" o "tengan cuidado sobre lo que piensan"

porque el amor no busca descubrir los pecados de otros

Pedro describe el "amor" como si fuera una persona que cubre los pecados de otros. Posibles significados: 1- "que una persona que ama no trata de buscar si otra persona ha pecado" 2- "que una persona que ama perdonará los pecados de otros, aunque sus pecados sean muchos"

hospitalidad

mostrar amabilidad a los huéspedes y viajeros

1 Peter 4:10

Como cada uno de ustedes ha recibido un don,

Esto se refiere a las habilidades espirituales especiales que Dios da a los creyentes. Traducción alterna: "Dios le ha dado a cada uno de ustedes una habilidad especial, por lo tanto."

sean como los oráculos de Dios

"dejen que Él hable como quien habla las palabras de Dios."

que Dios sea glorificado

Traducción alterna: "así que de todas las formas ustedes glorificarán a Dios."

1 Peter 4:12

Pero mientras más experimenten los sufrimientos de Cristo, regocijense

"Por lo contrario, regocijense que ustedes están sufriendo las mismas cosas que Cristo soportó." (UDB)

ante la revelación de Su gloria

Traducción alterna: "cuando Dios deje ver la gloria de Cristo"

Si ustedes son insultados por el nombre de Cristo

Traducción alterna: "Si la gente los insulta porque ustedes creen en Cristo."

el Espíritu de gloria y el Espíritu de Dios

Ambas frases se refieren al Espíritu Santo. Traducción alterna: "el Espíritu de gloria, que es el Espíritu de Dios" o "el glorioso Espíritu de Dios."

1 Peter 4:15

entrometido

Esto se refiere a una persona que se envuelve en los asuntos de otros sin tener derecho a hacerlo.

en ese nombre

Traducción alterna: "porque el lleva el nombre de Cristiano: o "porque la gente lo reconoce como Cristiano" La palabra "ese nombre" se refiere a la palabra "Cristiano"

1 Peter 4:17

la casa de Dios

Esta frase se refiere a los creyentes, aquellos que siguen a Dios por medio de Cristo. Pedro habla de ellos como la familia de Dios.

¿cuál será el resultado para aquellos que no obedecen el evangelio de Dios? ¿qué será de la persona impía y pecadora?

Pedro usa preguntas para enfatizar que el juicio de Dios será más fuerte para las personas que rechazan el evangelio que para los creyentes. Traducción alterna: "y si comienza con nosotros, el resultado para aquellos que no obedecen el evangelio de Dios será mucho peor."

Chapter 5

¹ Exhorto a los ancianos entre ustedes, yo, quien soy también un anciano y un testigo del sufrimiento de Cristo, y quien soy también participante de la gloria que ha de ser revelada. ² Por lo tanto, yo los exhorto, ancianos, atiendan al rebaño de Dios que está entre ustedes. Cuiden de ellos, no porque sea su obligación, sino porque desean hacerlo, de acuerdo a Dios. Velen por ellos, no por dinero deshonesto, pero voluntariamente. ³ No actúen como amos con la gente que está bajo su cuidado, más bien sean un ejemplo para el rebaño. ⁴ Cuando el Pastor Principal sea revelado, recibirán una corona de gloria que no desmerece.

⁵ De la misma forma, ustedes hombres jóvenes, sométanse a los hombres mayores. Todos ustedes cíñanse con humildad y sírvanse unos a otros, pues Dios resiste al orgulloso, más Él da gracia al humilde. ⁶ Por lo tanto humíllense bajo la mano poderosa de Dios para que Él les exalte en su debido tiempo. ⁷ Depositen toda su ansiedad en Él, porque Él cuida de ustedes. ⁸ Sean sobrios y sean vigilantes. Su adversario, el diablo, es como un león rugiente, está asechando en derredor, buscando a alguno para devorarlo. ⁹ Levántense en contra del él. Sean fuertes en su fe. Sepan que su hermandad que está en el mundo están soportando los mismos sufrimientos. ¹⁰ Después que sufran por un rato, el Dios de toda gracia, quien los llamó a su gloria eternal en Cristo, les perfeccionará, les establecerá y les fortalecerá. ¹¹ A Él sea el dominio por siempre y siempre. Amén. ¹² Yo considero a Silvano como un hermano fiel, y yo les he escrito a ustedes brevemente por medio de él. Yo les exhorto y les testifico que lo que yo les he escrito es la verdadera gracia de Dios. Descansen en ella. ¹³ La que está en Babilonia, quien es elegida junto con ustedes, les saluda. ¹⁴ Salúdense unos a los otros con un beso de amor. Que la paz sea con ustedes todos los que están en Cristo.

1 Peter 5:1	No actúen como amos... Más bien sean ejemplo
Información general	Los ancianos deben guiar con su ejemplo y no tratar a la gente como los amos malos tratan a sus sirvientes.
Pedro le habla específicamente a los hombres que son ancianos.	Traducción alterna: "No se comporten como un jefe cruel"
los ancianos entre ustedes	Cuando el Pastor Principal sea revelado
La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en Cristo.	Pedro habla de Jesús como el pastor que tiene autoridad sobre todos los otros pastores. Traducción alterna: "Cuando Jesús, Quien es como nuestro pastor principal, aparezca" o "Cuando Dios deje ver a Jesús, como Pastor Principal."
la gloria que ha de ser revelada	
Esto hace referencia a la segunda venida de Cristo. Traducción alterna: "la gloria de Cristo que Dios revelará."	una corona gloriosa que no se desmerece
Por lo tanto, yo les exhorto	Aquí la palabra "corona" representa un premio que alguien recibe como simbolo de de una victoria. La palabra "desmerece" signigica que dura para siempre o es eterno. Traducción alterna: "un premio glorioso que durará para siempre."
"Por esta razón, yo les pido"	
atiendan al rebaño de Dios... Velen por ellos	
Pedro habla de los creyentes como a un grupo de ovejas y de los ancianos como los pastores que las cuidan. Las palabras "velen por ellos"se refiere a "cuiden de ellos"	1 Peter 5:5
	Información general
	Pedro da una instrucción específica a los hombres juvenes y luego continua dandole instrucciones a todos los creyentes.

De la misma forma

Esto se significa que deben actuar de la misma manera en la que los ancianos se someten al Jefe de los Pastores. Según en 5:1

Todos ustedes

Esto se refiere a todos los creyentes, no solo a los hombres jóvenes.

Vístanse con humildad

Pedro habla de la calidad moral de humildad como si fuera ponerse una pieza de ropa. Traducción alterna: "deben actuar humildemente los unos a los otros."

bajo la mano poderosa de Dios

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios de poder salvar a los humildes y para castigar a los orgullosos. Traducción alterna: "bajo el poder de Dios" o "ante Dios, entendiendo que el tiene gran poder"

Depositen toda su ansiedad sobre Él

Pedro habla de la ansiedad como si fuera una carga grande que la persona coloca sobre Dios en vez de llevarla él mismo. Traducción alterna: "Confíenle a Él todo lo que les preocupa" o "Dejen que Él atienda todas las cosas que les preocupan."

Él cuida de ustedes

"Él se preocupa por ustedes"

1 Peter 5:8

Sean sobrios

Aquí la palabra "sobrios" se refiere a la claridad mental y alerta. Traducción alterna: "Controlen sus pensamientos" o "tengan cuidado de lo que piensan" Vean como se ha traducido anteriormente 1:13

el diablo, como un león rugiente, ... asechando en derredor

Pedro compara al diablo con un león para enfatizar que el diablo es cruel y feroz. Como un león habriendo se come completo a su presa, el diablo está buscando como destruir completamente la fe de los creyentes. La frase "asechando en derredor" puede decirse "caminando alrededor" o "caminando alrededor y cazando"

Levántense en contra de él

"Resístanlo"

sus hermanos que están en el mundo

Pedro habla de los seguidores creyentes como familia que están en varios lugares alrededor del mundo.

1 Peter 5:10

Información general

Este es el final de la carta de Pedro. Aquí da las últimas recomendaciones sobre su carta y sus saludos de despedida.

Dios de toda gracia

Aquí la palabra "gracia" puede referirse a las cosas que Dios da o al carácter de Dios. Posibles significados son: "El Dios que siempre nos dá lo que necesitamos" o "Dios, Quien es completamente amable"

Quien los llamó a su gloria eterna en Cristo

"Quien nos escogió para compartir su gloria eterna en el cielo porque estamos unidos a Cristo" (UDB)

les perfeccionará

"los restaurará" o "los hará sentir bien otra vez"

les establecerá y fortalecerá

Estas dos expresiones tiene significados similares, esto es, que Dios hará que los creyentes puedan creer en Él y obedecerlo sin importar cualquier sufrimiento que ellos puedan experimentar.

1 Peter 5:12

les he escrito a ustedes brevemente por medio de él

Silvano fue quien escribió las palabras que Pedro le dijo que escribiera en esta carta.

lo que les he escrito es la verdadera gracia de Dios

Aquí la palabra "gracia" se refiere al mensaje del evangelio, que habla de las cosas buenas que Dios ha hecho para sus creyentes.

Descansen en ella	cristianos estén sufriendo y 3- se refiera literalmente a la ciudad de Babilonia. Que probablemente se refiere a la ciudad de Roma.
La palabra "ella" se refiere a "la verdadera gracia de Dios." Estar fuertemente comprometido con esta gracia que ha sido habla es mantenerse firme en un lugar, negandose a moverse. Traducción alterna: "mantenganse fuertemente comprometido a ella"	quien es elegida junto con ustedes Traducción alternativa: "quien Dios ha seleccionado como Él los ha seleccionado a ustedes"
La que está en Babilonia	Mi hijo
Aquí "la que está" probablemente se refiere al grupo de creyentes que viven en "Babilonia." Posiblemente "Babilonia" puede ser: 1- representa de la ciudad de Roma. 2- representa cualquier lugar donde los	Pedro habla de Marco como si fuera su hijo espiritual. Traducción alterna: "mi hijo espiritual" o "quien es como un hijo para mí"

2 Peter

Capítulo 1

¹ Simón Pedro, un esclavo y apóstol de Jesucristo, a aquéllos que han recibido la misma preciosa fe como nosotros hemos recibido, fe en la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo. ² Que la gracia y la paz aumente la medida del conocimiento de Dios y de Jesús nuestro Señor.

³ Todas las cosas concernientes al divino poder para la vida y la devoción han sido dadas a nosotros a través del conocimiento de Dios, Quien nos llamó a través de Su propia gloria y virtud. ⁴ A través de éstos, Él nos dio preciosas y grandes promesas, para que ustedes pudieran ser partícipes en la naturaleza divina, mientras ustedes escapen de la corrupción que está en el mundo de deseos perversos.

⁵ Por esta razón, hagan lo mejor para añadir virtud mediante su fe, y mediante su virtud, conocimiento. ⁶ Mediante su conocimiento, añaden dominio propio, y mediante su dominio propio, añaden resistencia, y mediante su resistencia, añaden devoción. ⁷ Mediante su devoción, añaden afecto fraternal, y por su afecto fraternal, añaden amor.

⁸ Si estas cosas están en ustedes y crecen en ustedes, no serán estériles o sin fruto en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo. ⁹ Pero cualquiera que carezca de estas cosas sólo ve lo que está cerca; es ciego. Él ha olvidado la limpieza de sus viejos pecados.

¹⁰ Por tanto, hermanos, hagan lo mejor para hacer su llamado y elección seguros para ustedes mismos. Si ustedes hacen estas cosas, no tropezaran. ¹¹ De esta manera, una entrada al reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo será ricamente concedida a ustedes.

¹² Por tanto yo estaré siempre preparado para recordarles a ustedes estas cosas, a pesar de que ustedes las conocen y a pesar de que están firmes en la verdad ahora. ¹³ Yo pienso que es justo para mí animarlos y recordarles sobre estas cosas, mientras yo estoy en esta tienda. ¹⁴ Porque yo sé que pronto removeré mi tienda, como el Señor Jesucristo me ha mostrado. ¹⁵ Yo haré lo mejor para que ustedes siempre recuerden estas cosas luego de mi partida.

¹⁶ Pues nosotros no seguimos mitos hábilmente inventados cuando nosotros les contamos sobre el poder y la aparición del Señor Jesucristo. En su lugar fuimos testigos oculares de Su majestad. ¹⁷ Pues Él recibió de Dios el Padre honor y gloria cuando una voz fue expresada a Él por la majestuosa Gloria diciendo: "Éste es mi Hijo, el Amado, del cual estoy muy complacido." ¹⁸ Nosotros escuchamos esta voz que provino del cielo, mientras estábamos con Él en la montaña santa.

¹⁹ Tenemos esta palabra profética hecha más segura. Ustedes hacen bien prestando atención. Es como una lámpara brillando en un lugar oscuro hasta que llegue la mañana y la estrella de la mañana amanezca en sus corazones. ²⁰ Sepan esto primero, que ninguna profecía es para la propia interpretación. ²¹ Porque ninguna profecía jamás vino de la voluntad del hombre. En su lugar, hombres movidos por el Espíritu Santo quienes hablaron de Dios.

2 Peter 1:1

Información General

Pedro se identifica a sí mismo como el escritor. Él identifica y saluda a los creyentes a quienes él les escribe.

Esclavo y apóstol de Jesucristo

Pedro habla de ser siervo de Jesucristo. A él también le fue dada la posición y autoridad de ser apóstol de Cristo.

A aquellos que han recibido la misma preciosa fe

Pedro habla de la verdad sobre Jesucristo como algo que los creyentes pueden realmente recibir, como si fuera un objeto.

A aquellos que han recibido

"A ustedes que han recibido". Pedro se dirige a todos los creyentes quienes puedan leer esta carta.

Nosotros hemos recibido

Aquí, la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y los demás apóstoles, pero no a quienes él les dirige lo escrito. Traducción Alterna: "nosotros los apóstoles hemos recibido"

Que la gracia esté en ustedes; que la paz aumente

Dios es Él que dará gracia y paz a los creyentes. Traducción Alterna: "Que Dios aumente su gracia y su paz"

Que la paz aumente

Pedro habla de la paz como si fuera un objeto que puede aumentar en tamaño o en números.

a través del conocimiento de Dios y de Jesús nuestro Señor

Pueden traducir "conocimiento" utilizando una frase verbal. Traducción Alterna: "a través de tu conocer a Dios y a Jesús nuestro Señor."

2 Peter 1:3

Información General

Pedro comienza a enseñarles a los creyentes sobre vivir vidas piadosas

Para la vida y la devoción

Aquí "devoción" describe la palabra "vida". Traducción Alterna: "para una vida devocional"

Quien nos llamó

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y su audiencia. (Ver:

A través de Su propia gloria y virtud

"A través de su gloria y excelencia moral"

A través de estos

Aquí "a través de" se refiere a "su propia gloria y virtud".

ustedes pudieran ser partícipes

"Ustedes puedan compartir"

La naturaleza divina

"La naturaleza perfecta de Dios". "Como es Dios"

La corrupción que está en el mundo en deseos perversos.

Las razones por las que el mundo está condenado a ser destruido están descritas como si fueran objetos en el mundo.

2 Peter 1:5

Por esta razón

Esto se refiere a lo que Pedro acaba de decir en los versos previos. Traducción Alterna: "Por lo que Dios ha hecho"

Virtud

"Excelencia moral"

Afecto fraternal

Esto se refiere al amor por un amigo o miembro familiar e igualmente significa que ellos tienen que amar a su familia espiritual.

2 Peter 1:8

Estas cosas

Esto se refiere a la fe, virtud, conocimiento, auto-control, tenacidad, piedad, afecto fraternal y amor. Los que Pedro mencionó en el versículo anterior.

No serán estériles o sin fruto

Pedro habla de la persona que no tiene estas cualidades como si fuera un campo que no produce cosecha. Esto también se puede decir en términos positivos. Traducción Alternativa: "Tu producirás y serás fértil" o "Tu serás efectivo" (Ver: and)

Cualquiera que carezca de estas cosas

Cualquier persona que no tenga estas cosas.

Ve solo lo que está cerca; es ciego

Pedro habla de la persona que no posee estas cualidades como si esta fuera una persona corta de vista o ciega porque no entiende su valor. Traducción alternativa: "Es como una persona corta de vista que no puede ver su importancia".

2 Peter 1:10

Por tanto

Las palabras "por tanto" comienza la respuesta de los creyentes a lo que previamente fue declarado.

Hacer su llamado y elección segura para ustedes mismo

La palabra "llamado" se refiere a la invitación general de Dios de salvación a toda la gente. La palabra "elección" se refiere a la gente específica que Dios ha escogido. Estas dos palabras tienen significados similares. Traducción Alternativa: "Asegúrense que Dios verdaderamente los haya seleccionado para pertenecerle a Él"

No tropezarán

Aquí la palabra tropezarán se refiere tanto a 1- cometer pecado o 2- ser infiel a Cristo. Traducción alternativa: "Tu no tendrás conducta pecaminosa" o "Tu no te volveras infiel a Cristo.

Una entrada será ricamente concedida a ustedes

Traducción Alternativa: "Dios ricamente te concederá entrada al Reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo".

Ricamente concedida

Dadas bien generosamente

2 Peter 1:12

Declaración de Continuación

Pedro les dice a los creyentes sobre su obligación de continuar recordándoles y enseñándoles.

Para recordarles estas cosas

Aquí la palabra "estas cosas" se refieren a todo lo que Pedro ha dicho en los versos previos.

Ustedes están firmes en la verdad

"Ustedes fuertemente creen en la verdad de estas cosas"

despertarlos y recordarles sobre estas cosas

Aquí la palabra "animar" significa despertar a alguien del sueño. Pedro habla de causarle a sus lectores a pensar sobre estas cosas como si él los estuviera despertando de sueño. Traducción Alternativa: "para causar que piensen sobre estas cosas con un recordatorio"

Mientras yo estoy en esta tienda. Porque yo sé que pronto removeré mi tienda.

Pedro habla de su cuerpo como si fuera una tienda

Para que ustedes siempre recuerden

"Para ayudarles a ustedes a que siempre recuerden"

Luego de mi partida

Pedro habla de su muerte como si él fuera a irse de un lugar a otro. Traducción alternativa: "Después de mi muerte".

2 Peter 1:16

Declaracion de Continuación

Pedro continua explicando sus enseñanzas a los creyentes y explicando porque son confiables.

Pues nosotros no seguimos mitos ingeniosamente inventados

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y los otros apóstoles, pero no a sus lectores. Traducción Alterna: "Porque nosotros, los apóstoles, no seguimos historias astutamente creadas"

El poder y la aparición de nuestro Señor Jesucristo

Aquí la palabra "aparición" se refiere a la segunda venida de Jesús. Posibles definiciones son 1) "el poder de nuestro Señor Jesucristo y su segunda venida" o 2) "la poderosa segunda venida de nuestro Señor Jesucristo."

Nuestro Señor Jesucristo

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a todos los creyentes.

Cuando una voz fue expresada a Él desde la Majestuosa Gloria

Esto se puede decir en un formato activo. Traducción Alterna: "cuando él escucho una voz llegarle desde la majestuosa Gloria" o "cuando la majestuosa Gloria le hablo"

Una voz...expresada

El sonido de las palabras

La majestuosa Gloria

Pedro se refiere a Dios en términos de Su gloria. Esto es un eufemismo que evita utilizar el nombre de Dios, por reverencia a Él. Traducción Alterna: "Dios, la suprema Gloria"

Nosotros escuchamos esta voz que provino del cielo

Pedro se refiere a él mismo y a los discípulos Santiago y Juan, quienes escucharon la voz de Dios.

Estuvimos con Él

"Nosotros estábamos con Jesus"

2 Peter 1:19

Información General

Pedro comienza a advertirle a los creyentes sobre falsos maestros.

Tenemos esta palabra profética hecha más segura

Las cosas que Pedro y los otros apóstoles vieron, las que él describió en los versos previos, confirman lo que los profetas habían dicho. Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "Las cosas que nosotros vimos hace esta palabra profética más certera"

Tenemos

Aquí la palabra "Tenemos" se refiere a todos los creyentes, incluyendo a Pedro y sus lectores.

Esta palabra profetica

Esto se refiere al Antiguo Testamento. Traducción Alterna: "las escrituras que el profeta habló"

La cual hacen bien en atender

Pedro instruye a los creyentes a prestar suma atención a los mensajes proféticos.

Es como una lámpara brillando en un lugar oscuro hasta que llega la mañana

Pedro compara la palabra profética como una lámpara que da luz en la oscuridad hasta que llega la luz de la mañana. La venida de la mañana es una referencia de la venida de Cristo.

La estrella de la mañana amanezca en sus corazones

Pedro habla de Cristo como la "estrella de la mañana", lo cual indica que el amanecer y el final de la noche esta cerca. Cristo traerá luz en los corazones de los creyentes, dando fin a toda duda y trayendo pleno entendimiento de quien Él es.

La estrella de la mañana

La "estrella de la mañana" se refiere al planeta Venus, el cual sube justo antes del sol e indica que el amanecer esta cerca.

Conozcan esto primero

"Conozcan esto como la cosa mas importante"

La profecía escrita no viene del razonamiento del propio profeta

Este pasaje puede ser entendido de varias maneras: 1) los profetas no hacían sus profecías por su cuenta (UDB); 2) la gente debe depender del Espíritu Santo para entender las profecías; 3) la gente debe intepretar las profecías con la ayuda de la comunidad entera de creyentes.

Hombres movidos por el Espíritu Santo quienes hablaron de parte de Dios

El Espíritu Santo dirigía a los hombres a hablar lo que Dios deseaba que ellos dijeran. Traducción Alterna: "los hombres hablaban de Dios como el Espíritu Santo los llevaba a..."

hombres movidos por el Espíritu Santo

Pedro habla del Espíritu Santo como el ayudante de los profetas a escribir lo que Dios deseaba que ellos escribieran como si el Espíritu Santo estuviera llevándolos de un lugar a otro.

Capítulo 2

¹ Falsos profetas vinieron al pueblo, y falsos maestros también vendrán a ustedes. Ellos secretamente traerán con ellos herejías destructivas, y ellos negarán al Maestro quien los compró. Ellos están trayendo rápida destrucción sobre sí mismos. ² Muchos seguirán sus sensualidades, y por medio de ellos el camino a la verdad será blasfemado. ³ Con codicia ellos harán ganancias de ustedes con palabras engañosas. Su condenación tardará mucho; su destrucción no duerme.

⁴ Pues Dios no perdonó a los ángeles que pecaron. Por lo contrario, los envió abajo a Tártaro para mantenerlos encadenados en profunda oscuridad hasta el juicio. ⁵ Tampoco perdonó el mundo antiguo. En su lugar preservó a Noé, un heraldo de la justicia, junto con otros siete, cuando trajo una inundación sobre el mundo de los impíos. ⁶ Dios también redujo las ciudades de Sodoma y Gomorra a cenizas y las condenó a destrucción, como ejemplo de lo que le pasará a los impíos.

⁷ Pero para Lot el justo, quien estaba grandemente afligido por la conducta de los hombres sin ley, en sensualidades, Dios lo rescató. ⁸ Pues ese hombre justo, quien vivió entre ellos día tras día, estaba atormentando su alma justa por lo que él veía y escuchaba. ⁹ El Señor sabe cómo rescatar a hombres piadosos de las pruebas, y cómo retener a hombres injustos para el castigo en el día del juicio.

¹⁰ Esto es especialmente cierto para aquellos que continúan en sus deseos corruptos de la carne y desprecian la autoridad. Ellos son audaces y obstinados. Ellos no están temerosos de blasfemar a los gloriosos. ¹¹ Los ángeles tienen mayor fuerza y poder, pero ellos no traen juicios insultantes contra ellos al Señor.

¹² Pero estos animales imbéciles son naturalmente hechos para la captura y destrucción. Ellos no saben lo que insultan. Ellos serán destruidos. ¹³ Ellos recibirán la paga de sus malas acciones. Ellos piensan que lujos durante el día son un placer. Ellos son manchas y tachas. Ellos disfrutaban sus placeres engañosos mientras festejan con ustedes. ¹⁴ Ellos tienen los ojos llenos de mujeres adúlteras; nunca se sacian del pecado. Ellos seducen las almas inestables a hacer cosas malas, y tienen sus corazones instruidos en codicia. ¡Son hijos de una maldición!

¹⁵ Ellos han abandonado el camino recto. Se desviaron y han seguido el camino de Balaam, hijo de Beor, quien amó recibir pago por injusticia. ¹⁶ Pero él obtuvo una reprensión por su propia transgresión. Un burro mudo hablando con una voz humana detuvo la locura del profeta.

¹⁷ Estos hombres son como manantiales sin agua. Son como nubes que una tormenta dirige. Densa oscuridad está reservada para ellos. ¹⁸ Ellos hablan con vana arrogancia, ellos seducen a las personas a través de las lujurias de la carne. Ellos seducen a las personas que tratan de escapar de aquéllos que viven en error. ¹⁹ Les prometen libertad, pero ellos mismos son esclavos de la corrupción. Pues un hombre es esclavo de cualquier cosa que lo domina.

²⁰ Cualquiera que escape las deshonras del mundo a través del conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, y entonces regresa a aquéllas deshonras otra vez, su último estado será para ellos peor que el primero. ²¹ Sería mejor para ellos no haber conocido el camino de la justicia que conocerlo y alejarse del mandato sagrado que les fue entregado. ²² Este proverbio es cierto para ellos: "El perro regresa a su propio vómito. El puerco lavado regresa al lodo."

2 Peter 2:1	Herejías destructivas
Información General	La palabra "herejía" se refiere a opciones que son contrarias a las enseñanzas de Cristo y de los apóstoles.
Pedro comienza a advertirles a los creyentes sobre falsas enseñanzas.	Esas herejías destruyen la fe de aquellos quienes las crean.
Falsos profetas vinieron a los israelitas, y falsos maestros también vendrán a ustedes.	Al maestro quien los compro
Al igual que falsos profetas vinieron engañando a Israel con sus palabras, así falsos maestros vendrán enseñando mentiras acerca de Cristo.	La palabra "maestro" aquí se refiere a la persona que es dueño de esclavos. Pedro habla de Jesús como el dueño de personas quienes Él ha comprado, el precio siendo su muerte.

Sensualidades

"Conducta sexuales inmorales"

El camino a la verdad será blasfemado

La frase "camino a la verdad" se refiere a la fe cristiana como el camino verdadero hacia Dios. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "impíos blasfemarán el camino de la verdad"

Harán ganancias de ustedes con palabras engañosas

"Convencerlos que les den dinero al decirles mentiras"

Contra ellos la condenación no se hará esperar mucho; su destrucción no está detenida

Pedro habla de "condenación" y "destrucción" como si fueran personas que actúan. Las dos frases significan básicamente la misma cosas y enfatizan cuan pronto los falsos maestros serán condenados.

2 Peter 2:4

Declaración de Continuación

Pedro brinda ejemplos de personas quienes han actuado en contra de Dios y quienes Dios castigó por lo que hicieron

No perdonó

"no se abstuvo de castigar" o "castigó"

Para ser mantenerlos encadenados en profunda oscuridad

Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "donde él los mantendrá a ellos en cadenas de profunda oscuridad"

Encadenados en profunda oscuridad

Posibles definiciones son: 1) "encadenado en un lugar muy oscuro" o 2) "en una oscuridad profunda que los encarcela como con cadenas".

Hasta el juicio

Esto se refiere al día del juicio cuando Dios juzgará a cada persona.

Él no perdonó el antiguo mundo

Aquí la palabra "mundo" se refiere a la gente quienes vivieron en el. Traducción Alterna: "Él no libró a la gente quienes vivieron en el antiguo mundo"

Él preservó a Noé...acompañado de siete otros

Dios no destruyó a Noé y siete otras personas cuando Él destruyó al resto de la gente quienes vivían en el antiguo mundo.

Redujo las ciudades de Sodoma y Gomorra a cenizas

"Quemó las ciudades de Sodoma y Gomorra con fuego hasta que solo quedaron cenizas"

Los condenó a destrucción

Aquí la palabra "los condenó" se refiere a Sodoma y Gomorra y la gente que vivían en ellas.

Como ejemplo de lo que vendrá a los impíos

Sodoma y Gomorra sirvieron de ejemplos y advertencia de lo que pasaría a otros quienes desobedezcan a Dios.

2 Peter 2:7

Declaración de Continuación

Pedro da el ejemplo de Lot, quien Dios rescató de entre los hombres que merecían castigo.

La conducta inmunda de los hombres sin ley

"La conducta inmoral de hombres quienes rompieron la ley de Dios"

Hombre justo

Esto se refiere a Lot.

Estaba atormentada su alma justa

Aquí la palabra "alma" se refiere a los pensamientos y emociones de Lot. La conducta inmoral de los ciudadanos de Sodoma y Gomorra lo perturbaban emocionalmente. Traducción Alterna: "estaba grandemente perturbado"

2 Peter 2:10

Declaración de Continuación:

Pedro comienza a describir las características de los hombres injustos.

Esto es especialmente cierto

La palabra "esto" se refiere a Dios manteniendo a los hombres injustos encarcelados hasta el día del juicio.

Aquellos que continúan en sus deseos corruptos de la carne

Aquí la frase "deseos de la carne" se refiere a deseos de la naturaleza pecaminosa. Traducción Alternativa: "Aquellos quienes continúan satisfaciendo sus deseos corruptos y pecaminosos"

Desprecian la autoridad

"Rehusan someterse a la autoridad de Dios". Aquí la palabra "autoridad" probablemente se refiere a la autoridad de Dios.

Autoridad

Aquí "autoridad" representa a Dios, quien tiene el derecho de ordenar y castigar la desobediencia.

Obstinados

"hacer lo que ellos quieran hacer" o "voluntariosos"

Los gloriosos

Esta frase se refiere a seres espirituales, como los ángeles y demonios.

Mayor fuerza y habilidad

Posible definición para aquello de quienes se hace referencia es los gloriosos.

Ellos no traen juicios insultantes contra esos

La palabra "ellos" se refiere a ángeles. Posibles definiciones para la palabra "esos" son 1) los gloriosos o 2) los falsos maestros.

Traen juicios insultantes contra esos

La idea de que ángeles puedan acusar esta gente malvada es expuesto como si pudieran atacarlos utilizando acusaciones como armas.

2 Peter 2:12

Estos animales imbeciles son naturalmente hechos

Esto puede ser dicho de formato activo. Traducción Alternativa: "estos animales sin mente nacen naturalmente"

Estos animales imbeciles

Tal como un animal no puede razonar, con estos hombres no se puede razonar. Traducción Alternativa: "estos falsos maestros quienes son como animales sin mente"

Ellos no saben lo que insultan

Ellos hablan mal de lo que ellos no conocen o entienden.

Ellos serán destruidos

Esto puede ser dicho en un formato activo. Traducción Alternativa: "Dios los destruirá"

Ellos recibirán daño como la paga de sus malas acciones.

Pedro habla del castigo que los falsos maestros recibirán como si fuera una recompensa. Traducción Alternativa: "Ellos recibirán lo que ellos merecen por sus malhechuras."

Placeres durante el día

Aquí la palabra "placeres" se refiere a actividades inmorales que incluyen gula, borracheras y actividades sexuales. Hacer estas cosas durante el día indicaba que esta gente no estaban avergonzadas de su conducta.

Ellos son manchas y tachas

Las palabras "manchas" y "tachas" comparten significados similares. Ambas se refieren a suciedad, sucio, tizne, defecto, engaño entre otros. Pedro habla de falsos maestros como si tuvieran manchas en la ropa que causa vergüenza a aquellos que la usan. Traducción Alternativa: "Ellos son como manchas e imperfecciones en la ropa, cuales causan desgracia"

Ellos tienen ojos llenos de mujeres adúlteras

Para tener sus "ojos llenos" significa que ellos están obsesionados con lo que ellos ven. Posible definiciones son 1) "Ellos piensan de todas las mujeres que ven como adúlteras y desean dormir con ellas" o 2) "Ellos

siempre están mirando por una mujer adúltera con quien dormir".

Nuncan se sacian del pecado

Aunque ellos pecan para satisfacer su lujurias, el pecado que ellos cometen nunca los satisface.

Ellos tientan almas inestables

Aquí la palabra "alma" se refiere a personas.
Traducción Alterna: "Ellos atraen personas inestables"

Corazones instruidos en codicia

Aquí la palabra "corazones" se refiere a los pensamientos y emociones de la persona. Por su acciones habituales, ellos se han instruidos a pensar y actuar en codicia.

Malditos niños

La palabra "niños" se refiere a aquellos quienes han sido maldecidos. Traducción Alterna: "ellos son gente quienes están bajo la maldición de Dios"

2 Peter 2:15

Ellos han abandonado...se extraviaron...han seguido

"Falsos maestros han abandonado...se extraviaron...han seguido." Falsos maestros se han reusado a ser obedientes a Dios al rechazar lo que es correcto.

El camino recto

Conducta correcta que honra a Dios es dicha como si fuera un camino a seguir.

Él obtuvo una reprensión

Se puede especificar que fue Dios quien reprendió a Balaam. Traducción Alterna: "Dios lo reprendió"

Un burro mudo hablando con una voz humana

Un burro que por naturaleza no puede hablar, habló con una voz como un humano.

Detuvo la locura del profeta

Dios utilizó un burro para detener la acción tonta del profeta.

2 Peter 2:17

Estos hombres son como manantiales sin agua

Manantiales fluyendo agua promete refrigerio para gente sedienta, pero "manantiales sin agua" dejará la seca decepción. De la misma manera, falsos maestros, aunque ellos prometen muchas cosas, son incapaces de hacer lo que prometen.

Son nubes que una tormenta dirige

Cuando la gente ve nubes de tormenta, ellos esperan lluvia que caiga. Cuando los vientos de la tormenta soplan las nubes y las llevan lejos, antes de que la lluvia caiga, las personas se decepcionan. De la misma manera, los falsos maestros, aunque prometen muchas cosas, son incapaces de hacer lo que prometen.

Densa oscuridad esta reservada para ellos

La palabra "ellos" se refiere a los falsos maestros. Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "Dios ha reservado densa oscuridad para ellos"

Ellos hablan con vana arrogancia

Ellos utilizan palabras impresionantes pero sin sentidos.

Provocan a las personas a través de las lujurias de la carne

Ellos apelan a la naturaleza pecaminosa para cautivar la gente en acciones inmorales y pecaminosas.

Personas que tratan de escapar...prometen libertad...esclavos de corrupción

Pedro habla de gente que viven pecaminosamente como si ellos son esclavos del pecado que necesitan ser liberados de su captividad.

Personas que tratan de escapar de aquellos que viven en error

Esta frase se refiere a la gente que recientemente se convirtieron en creyentes. La frase "aquellos que viven en error" se refiere a no-creyentes que aún viven en pecado. Traducción Alterna: "personas que tratan de vivir rectamente, en vez de vivir pecaminosamente como ellos antes vivían y como otra gente vive."

Les promete libertad, pero ellos mismos son esclavos de corrupción

"Los falsos maestros les prometieron libertad a esas persona, pero los falsos maestros mismos son esclavos de corrupción." Los falsos maestros le prometen a las personas que ellos les puede ayudar a dejar de pecar, pero los falsos maestros mismos no pueden cesar de pecar.

Pues un hombre es esclavo de cualquier cosa que lo domina

Pedro habla de las personas como esclavos cuando algo tiene control sobre ellos, y de ese algo como el dueño de la persona. Traducción Alterna: "Porque si algo tiene el control sobre una persona, esa persona se convierte como un esclavo de esa cosa"

2 Peter 2:20

Las deshonras del mundo

La palabra "deshonra" se refiere a conductas pecaminosas que hace a uno moralmente impuro. El "mundo" se refiere a la sociedad humana. Traducción Alterna: "las prácticas deshonrosas de la sociedad humana pecaminosa"

A través del conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo

Puede traducir "conocimiento" utilizando una frase verbal. Vea como has traducido frases similares en 1:1 y

1:8. Traducción Alterna: "a través de conocer al Señor y Salvador Jesucristo"

Será para ellos peor que la primera vez

"Su condición es peor que el anterior"

El camino de la justicia

Pedro habla de la vida como un camino o "via". Esta frase se refiere a vivir una vida que esté de acuerdo con la voluntad de Dios.

Mandato sagrado que les fue entregado

Esto puede ser dicho en terminos activos. Traducción Alterna: "el santo mandamiento que Dios le entregó"

Este proverbio es cierto para ellos

"Este proverbio les aplica a ellos" o "Este proverbio los describe a ellos".

El perro regresa a su propio vómito. El puerco lavado regresa al lodo

Pedro utiliza dos proverbios para ilustrar como los falsos maestros, aunque ellos han conocido "la via de rectitud", han regresado a las cosas que los hace moralmente y espiritualmente impuros.

Capítulo 3

¹ Ahora, yo les escribo a ustedes, amados, esta segunda carta para remover su entendimiento sincero, ² de modo que ustedes puedan recordar las palabras dichas antes por los santos profetas y del mandamiento de nuestro Señor y Salvador dado mediante sus apóstoles.

³ Sepan esto primero, burladores vendrán en los últimos días. Ellos se burlaran y procederán conforme a sus propios deseos. ⁴ Ellos dirán: "¿Dónde está la promesa de Su regreso? Desde que nuestros padres duermen, todas las cosas permanecen igual, desde el principio de la creación."

⁵ Ellos intencionalmente olvidan que los cielos y la tierra vinieron a existir fuera del agua y por medio del agua, hace mucho, por orden de Dios, ⁶ y que mediante estas cosas, el mundo en aquel tiempo, fue destruido siendo inundado por el agua. ⁷ Pero ahora los cielos y la tierra están reservados por esa misma orden para el fuego. Ellos están reservados para el día del juicio y la destrucción de los impíos.

⁸ Esto no debe escapar a su atención, amados, que un día con el Señor es como mil años y mil años como un día. ⁹ El Señor no se mueve lentamente con respecto a Sus promesas, como algunos consideran que es lentitud. En su lugar es paciente hacia ustedes. Él no desea que ninguno de ustedes perezca, pero sí desea dar espacio para que todos se arrepientan.

¹⁰ Sin embargo, el día del Señor vendrá como un ladrón. Los cielos pasarán con un gran ruido. Los elementos serán quemados con fuego, y la tierra y las obras en ella serán reveladas.

¹¹ Ya que todas estas cosas serán destruidas de esta manera, ¿qué clase de personas deben ser ustedes? Ustedes deben vivir vidas santas y devotas. ¹² Deben esperar y apresurar la llegada del día de Dios. En ese día, los cielos serán destruidos por fuego y los elementos se derretirán en intenso calor. ¹³ Pero de acuerdo a Su promesa, nosotros esperamos por los cielos nuevos y la tierra nueva, donde mora la justicia.

¹⁴ Por lo tanto, amados, mientras ustedes esperan estas cosas, hagan lo mejor para que sean hallados sin manchas e inocentes ante Él, en paz. ¹⁵ También, consideren la paciencia de nuestro Señor para salvación, tal como nuestro amado hermano Pablo les escribió a ustedes, de acuerdo a la sabiduría que a él le fue dada. ¹⁶ Pablo habla de estas cosas en todas sus cartas, en las que hay cosas que son difíciles de entender. Hombres ignorantes e inestables tuercen estas cosas, como también ellos hacen a otras escrituras, para su propia destrucción.

¹⁷ Por lo tanto, amados, como ya saben estas cosas, guárdense ustedes mismos para que no se extravíen por el engaño de la gente sin ley y ustedes pierdan su propia fidelidad. ¹⁸ Pero crezcan en la gracia y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Que la gloria sea a Él, ahora y siempre. ¡Amén!

2 Peter 3:1	Mandamiento de nuestro Señor y Salvador mediante sus apóstoles
Información General	Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "el mandato de nuestro Señor y Salvador, el cual sus apóstoles les hizo llegar"
Pedro comienza hablar sobre los últimos días.	
para despertar su sincero entendimiento	2 Peter 3:3
Pedro habla de causarles a sus lectores que piensen sobre estas cosas como si él los estuviera despertando del sueño. Traducción Alterna: "para causarles a ustedes tengan pensamientos puros"	Sepan esto primero
	"Conozcan esto como la cosa mas importante." Vea como has traducido esto en 1:19.
Las palabras dichas antes por los santos profetas	Yendo conforme a sus propios deseos
Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "las palabras que los santos profetas hablaron en el pasado"	Aquí la palabra "deseo" hace referencia a deseos pecaminosos que son opuestos a la voluntad de Dios. Traducción Alterna: "viviendo de acuerdo a sus propios deseos pecaminosos" (Ver: igs_explicit)

Yendo

actua, conducete, ve

¿Dónde está la promesa de Su venida?

Los mofadores hacían esta pregunta retórica para enfatizar que ellos no creían en el retorno de Jesús. La palabra "promesa" se refiere al cumplimiento de la promesa que Jesús regresaría. Traducción Alterna: "¡La promesa que Jesús volvería no es cierta! ¡Él no regresará!"

Todas las cosas permanecen igual desde el principio de la creación

Los mofadores discutían que como nada en el mundo había cambiado, no podía ser cierto que Jesús regresara.

Desde el comienzo de la creación

Esto puede ser traducido como una frase verbal.
Traducción Alterna: "desde que Dios creó el mundo"

2 Peter 3:5

Los cielos y la tierra fueron formados...hace mucho, por la palabra de Dios

Esto se puede decir en formato activo. Traducción Alterna: "Dios estableció los cielos y la tierra...mucho tiempo atrás por su palabra"

Fueron formados fuera del agua y por medio del agua

Esto significa que Dios causó que la tierra saliera del agua, agrupando los cuerpos de agua juntas para hacer que apareciera la tierra.

El mundo en aquel tiempo, siendo inundado, fue destruido

Esto puede ser expresado en formato activo.
Traducción Alterna: "Dios inundó al mundo que existía en ese tiempo con agua y lo destruyó"

Los cielos y la tierra están reservados por esa misma palabra para el fuego

Esto puede ser expresado en formato activo.
Traducción Alterna: "Dios, por esa misma palabra, ha reservado a los cielos y la tierra para fuego"

Esa misma palabra

Aquí "palabra" representa a Dios, quien dará el mandato: Traducción Alterna "Dios, quien dará mandato similar"

Siendo guardados para el día del juicio

Esto puede ser expresado en formato activo y puede comenzar una nueva oración. Traducción Alterna: "Él los está reservando para el día del juicio"

Para el día del juicio y la destrucción de los impíos

Esto puede ser expresado con frases verbales.
Traducción Alterna "para el día cuando Él juzgue y destruya la gente impía"

2 Peter 3:8

Esto no debe escapar de su atención

"Ustedes no deben fallar en entender esto" o "No ignoren esto"

Que un día en el Señor es como mil años

"Que del punto de vista del Señor, un día es como mil años"

El Señor no se mueve lentamente con respecto a Sus promesas

"El Señor no se mueve lentamente para cumplir sus promesas"

Como algunos consideran que es lentitud

Algunas personas piensan que el Señor es lento para cumplir sus promesas porque sus propias perspectivas del tiempo son diferentes a las de Dios.

2 Peter 3:10

Sin embargo

Aunque el Señor es paciente y quiere que las personas se arrepientan, el ciertamente regresará y traerá juicio.

El día del Señor vendrá como ladrón

Pedro habla del día en que el Señor juzgará a todos como si fuera un ladrón, que viene inexperadamente y toma a las personas por sorpresa.

Los cielos pasarán

"Los cielos desaparecerán".

Los elementos serán quemados con fuego

Puede permanecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios quemará los elementos con fuego."

Los elementos

Posibles significados: 1) Los cuerpos celestiales, como el sol, la luna y las estrellas. 2) Las cosas que componen el cielo y la tierra; como la tierra, el aire, el fuego y el agua.

La tierra y las obras en ellas serán reveladas

Dios verá toda la tierra y todas la obras de cada persona y Él entonces juzgará todo. Esto puede permanecer en términos activos. Traducción Alterna: "Dios expondrá la tierra y todo lo que han hecho las personas."

2 Peter 3:11

Declaración conectiva:

Pedro comienza a decirle a los creyentes como ellos deben vivir mientras esperan por el día del Señor.

Ya que todas estas cosas serán destruidas de esta manera

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios destruirá las cosas de esta manera."

¿Qué clase de personas deben ser ustedes?

Pedro hace uso de una pregunta retórica para enfatizar lo que dirá luego, que ellos "deben vivir una vida santa y buena". Traducción Alterna: "Ustedes saben la clase de personas que deben ser."

Los cielos serán destruidos por fuego y los elementos se derretirán en intenso calor

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios destruirá los cielos con fuego y derretirá los elementos con gran calor."

Los elementos

Posibles significados: 1) Los cuerpos celestiales como el sol, la luna y las estrellas. 2) Las cosas que componen el

cielo y la tierra como la tierra, el aire, fuego y agua. Ver como fue traducido en 3:10.

Donde mora la justicia

Pedro habla de la "justicia" como si fuera una persona. Esto es una metonimia para las personas que son justas. Traducción Alterna: "Donde las personas justas habitan" o "las personas vivirán justamente".

2 Peter 3:14

Hagan lo mejor para que sean hallados sin manchas e intachables y sean hallados en paz con Él.

Puede ser declarado de una forma activa. Traducción Alterna: "haz lo mejor para vivir de manera que Dios te encuentre sin mancha, sin culpa y en paz con Él y con los demás."

Sin mancha e intachables

La palabra "sin mancha" e "intachable" básicamente significa lo mismo y enfatiza en la pureza moral. Traducción Alterna: "Completamente puro."

Sin manchas

Sin "faltas"

Consideren la paciencia de nuestro Señor para salvación.

Como Dios es paciente, el día del juicio no ha llegado aún. Esto le da a las personas una oportunidad para arrepentirse y ser salvos, como fue explicado en 3:8. Traducción Alterna: "También, piensen acerca de la paciencia de nuestro Señor como que les da una oportunidad de arrepentimiento y salvación".

De acuerdo a la sabiduría que le fue dada

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "de acuerdo a la sabiduría que Dios le entregó"

Pablo habla de estas cosas en todas sus cartas

"En todas sus cartas Pablo habla de la paciencia de Dios guiando a la salvación "

Hombres indisciplinados e inestables tuercen estas cosas

Hombres inestables e ignorantes malinterpretan las cosas que son difíciles de entender en las cartas de Pablo.

Indisciplinados e inestables

"Analfabeto e inseguro". Estos hombres no han sido enseñados como interpretar apropiadamente las escrituras y no están bien establecidos en la verdad del evangelio.

Para su propia destrucción

"Resultando en su propia destrucción"

2 Peter 3:17

Declaración conectiva:

Pedro finaliza instruyendo a los creyentes y finaliza su carta.

Por lo tanto, amados, como ya saben estas cosas, guárdense.

"Estas cosas" se refiere a las verdades sobre la paciencia de Dios y las enseñanzas de los falsos maestros.

Guárdense

"Protejanse a sí mismos"

Para que no sean arrastrados por el engaño de la gente sin ley

Esto puede ser declarado de una forma activa.
Traducción Alternativa: "Así esa gente sin ley no les llevarán con sus palabras engañosas"

Arrastrados... engaño

Siendo persuadidos para desobedecer a Dios, hablando como si fuéramos llevados por el camino correcto. Se dice de enseñanzas falsas o engañosas como de alguien que pueda guiar a otra persona fuera del camino correcto.

Pierdan su propia fidelidad

Se habla de la fidelidad como si fuera una posesión que los creyentes pudieran perder. Traducción Alternativa: "dejar de ser fiel"

Crezcan en la gracia y conocimiento

"Aumenten en gracia y conocimiento"

La gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo

Puedes traducir "gracia" y "conocimiento" usando frases verbales. Ver cómo se han traducido frases similares en 1:1 y 1:8 y 2:20. Traducción Alternativa: "Experimenten más y más a nuestro Señor y Salvador Jesucristo actuando bondadosamente hacia ustedes y conozcanlo más y más." .

1 John

Capítulo 1

¹ Aquello que fue desde el principio, lo que hemos escuchado, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado y que nuestras manos han tocado, es acerca de la palabra de vida. ² También, la vida fue manifestada, y hemos visto, y damos testimonio de ella. Nosotros les anunciamos a ustedes la vida eterna, la cual estuvo con el Padre, y que fue manifestada a nosotros.

³ Aquello que hemos visto y escuchado, le declaramos también a ustedes, a fin de que ustedes puedan tener compañerismo con nosotros. Nuestro compañerismo es con el Padre y con Su Hijo Jesucristo. ⁴ También les escribimos estas cosas a ustedes para que nuestro gozo sea completo.

⁵ Este es el mensaje que hemos escuchado de Él y les anunciamos a ustedes: Dios es luz y en Él no hay nada de oscuridad. ⁶ Si decimos que tenemos compañerismo con Él y andamos en la oscuridad, estamos mintiendo y no practicamos la verdad. ⁷ Pero si caminamos en la luz, como Él está en la luz, tenemos compañerismo con otros, y la sangre de Jesús Su Hijo nos limpia de todo pecado.

⁸ Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros. ⁹ Pero si confesamos nuestros pecados, Él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados y limpiarnos de toda injusticia. ¹⁰ Si decimos que no hemos pecado, Lo hacemos a Él mentiroso, y Su palabra no está en nosotros.

1 John 1:1

Lo que fue del principio

La frase "Lo que fue del principio" refiere a Jesús, quien existió antes que todo fuera creado. Tú puedes traducir ésto como "Nosotros estamos escribiendo a tí sobre la persona quien existió antes de la creación de todas las cosas."

el principio

"el principio de todas las cosas" o "la creación del mundo"

por lo cual nosotros oímos

La frase "por lo cual nosotros oímos" refiere en lo que Jesús enseñó a ellos. Ésto puede ser traducido como "Nosotros escuchábamos a Él enseñar."

nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Juan y a aquellos que conocían a Jesús cuando Él estaba en esta tierra, pero no se incluye las personas Juan estaba escribiendo hacia a.

por lo cual nosotros hemos visto con nuestros ojos, por lo cual nosotros lo hemos observado hacia a

"Nosotros mismos hemos visto a Él."

y nuestros manos lo tocaron

"nosotros hemos tocado a Él con nuestros manos"

la Palabra de vida

Ésto se refiere a Jesús. "Él es el que causaba la gente a vivir para siempre."

la vida se dió a conocer

Ésto se refiere a Jesús viniendo a la tierra. Ésto puede ser traducido como "Dios envió a Él a la tierra."

y nosotros hemos visto

"y nosotros vimos a Él"

y dar testimonio

"y te están diciendo a tí sobre Él"

la vida eterna

Esta frase también se refiere a Jesús, quien causa a nosotros a vivir para siempre. Ésto también puede ser traducido como "que Él causa a nosotros a vivir para siempre."

por lo cual estaba con el Padre

"Él estaba con Dios el Padre"

y se dió a conocer a nosotros

"pero Él vino a vivir entre nosotros" (UDB)

1 John 1:3

Aquello que nosotros vimos y escuchamos nosotros declaramos también a tí

"Nosotros declaramos a tí también lo que nosotros hemos visto y oído"

nosotros... nos... nuestro

Estos pronombres se refieren a Juan y aquellos que vieron a Jesús vivo y ahora están enseñando a las personas sobre eso.

ustedes

La palabra "ustedes" es plural y se refiere a las personas que Juan estaba escribiendo hacia a.

tener compañerismo con ustedes, y nuestro compañerismo es con el Padre

La palabra compañerismo aquí se refiere a una amistad cercana. Estas oraciones se pueden traducir "sean nuestros amigos cercanos y nosotros somos amigos de Dios Padre".

Nuestro compañerismo

No es claro si Juan estaba incluído en los lectores. Pueden traducir esto de cualquier forma.

Cristo

La palabra "Cristo" es un título, no un nombre y significa "el escogido". Aquí se refiere Dios eligiendo a Jesús para ser nuestro salvador.

Padre... Hijo	la sangre de Jesús
Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.)	Esto se refiere a la muerte de Jesús.
así que nuestro gozo será completo	Hijo
"hacer nuestro gozo completo" o "hacernos a nosotros mismos completamente felices"	Este es un título importante de Jesús, el Hijo de Dios.
1 John 1:5	1 John 1:8
Nosotros hemos escuchado	Nosotros
Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Juan y a aquellos que conocían a Jesús cuando Él estaba en la tierra.	Aquí esta palabra nosotros se refiere a todos los creyentes.
Ustedes	No tiene pecado
La palabra "ustedes es plural y se refiere a las personas a quienes Juan estaba escribiendo.	"nunca pecó" o "nunca ha pecado" (UDB)
Dios es luz	Engañar
Esto significa que Dios es perfectamente puro y santo. Puede ser traducido como "Dios es puramente justo como la luz pura". En culturas que asocian la divinidad con la luz serán capaces de mantener la idea de la luz sin explicación de la metáfora.	"truco" o "broma"
en El no hay ninguna oscuridad	la verdad no estaba en nosotros
Esto significa que Dios nunca peca y que no hay maldad en él en ninguna manera. Puede ser traducido como "en Él no hay ninguna oscuridad de pecado". Las culturas que asocian la maldad con la oscuridad serán capaces de mantener la idea de la oscuridad sin explicar la metáfora.	"nosotros no creímos lo que él decía que era verdad"
Nosotros	El...Su
Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los creyentes incluyendo las personas a las que Juan les escribía.	Estas palabras se refieren a Dios.
Caminar en la oscuridad	fiel y correcto
Esto significa "practicar la maldad" o "siempre hacer maldad".	"leal y correcto"
Caminar en la luz	para perdonar nuestros pecados a nosotros y limpiarnos de toda injusticia
Esto significa "practicar la santidad" o "siempre hacer lo que es bueno".	Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Juan las usa para enfatizar que Dios de seguro perdonara nuestros pecados. TA: "y seremos completamente perdonados por lo que hemos hecho mal."
	nosotros le hacemos mentiroso
	es lo mismo que llamarle a El un mentiroso, porque El dijo que todos hemos pecado. La frase "porque El dijo que todos hemos pecado" es implícita.
	Su palabra no esta en nosotros
	TA: "nosotros no entendemos ou obedecemos lo que El dice".

Capítulo 2

¹ Hijos, les escribo estas cosas para que no pequen. Pero si alguien peca, tenemos un abogado con el Padre, Jesucristo --el que es Justo. ² Él es la propiciación por nuestros pecados, y no por los nuestros solamente, sino también por el mundo entero. ³ Por esto sabemos que Lo conocemos, si guardamos Sus mandamientos.

⁴ El que dice: "Conozco a Dios," pero no obedece sus mandamientos, es un mentiroso, y la verdad no está en él. ⁵ Pero quien siempre guarda Su palabra, ciertamente, es en esa persona que el amor de Dios ha sido perfeccionado. Por esto sabemos que estamos en Él. ⁶ El que dice que permanece en Dios debe caminar como Jesucristo caminó.

⁷ Amados, no les estoy escribiendo un mandamiento nuevo, sino un mandamiento antiguo que ustedes han tenido desde el principio. El mandamiento antiguo es la Palabra que ustedes escucharon. ⁸ Sin embargo, les estoy escribiendo un mandamiento nuevo, que es cierto en Cristo y en ustedes, porque la oscuridad está pasando, y la verdadera luz ya está brillando.

⁹ El que dice que está en la luz y odia a su hermano, aún está en la oscuridad. ¹⁰ Quien ama a su hermano permanece en la luz y no hay ocasión de tropiezo en él. ¹¹ Pero el que odia a su hermano está en la oscuridad y camina en la oscuridad; él no sabe a dónde va, porque la oscuridad ha cegado sus ojos.

¹² Les escribo, estimados hijos, porque sus pecados han sido perdonados por causa de Su nombre. ¹³ Les escribo a ustedes, padres, porque ustedes conocen a Aquél que es desde el principio. Les escribo a ustedes, jóvenes, porque ustedes han vencido al maligno. Les he escrito a ustedes, niños, porque ustedes conocen al Padre. ¹⁴ Les he escrito a ustedes, padres, porque conocen a Aquél que es desde el principio. Les he escrito a ustedes, jóvenes, porque son fuertes, y la Palabra de Dios permanece en ustedes, y porque han vencido al maligno.

¹⁵ No amen al mundo ni las cosas que están en el mundo. Si alguien ama al mundo, el amor del Padre no está en él. ¹⁶ Porque todo lo que está en el mundo --el deseo de la carne, el deseo de los ojos, y la arrogancia de la vida-- no son del Padre, sino del mundo. ¹⁷ El mundo y sus deseos están pasando. Mas quien hace la voluntad de Dios permanece para siempre.

¹⁸ Niños, ésta es la última hora. Así como han escuchado que viene el anticristo, ahora muchos anticristos han venido. Por esto sabemos que es la última hora. ¹⁹ Salieron de nosotros, pero no eran de nosotros. Porque si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros. Pero cuando salieron, eso mostró que ellos no son de nosotros.

²⁰ Pero ustedes tienen una unción del Santo, y todos ustedes conocen la verdad. ²¹ No les escribo porque no conocen la verdad, sino porque ustedes sí la conocen y porque ninguna mentira es de la verdad.

²² ¿Quién es el mentiroso sino aquel que niega que Jesús es el Cristo? Esta persona es el anticristo, ya que niega al Padre y al Hijo. ²³ Nadie quien niega al Hijo tiene al Padre. Aquel que reconoce al Hijo tiene también al Padre.

²⁴ En cuanto a ustedes, permitan que lo que escucharon desde el principio permanezca en ustedes. Si lo que ustedes escucharon desde el principio permanece en ustedes, permanecerán en el Hijo y en el Padre. ²⁵ Y esta es la promesa que Él nos dio: la vida eterna. ²⁶ He escrito estas cosas a ustedes acerca de los que pudieran desviarlos.

²⁷ Y en cuanto a ustedes, la unción que recibieron de Él permanece en ustedes, y no necesitan que nadie les enseñe. Pero así como su unción les enseña acerca de todas las cosas y es verdad y no es mentira, y así como les ha enseñado, permanezcan en Él. ²⁸ Y ahora, amados hijos, permanezcan en Él, para que cuando Él aparezca, podamos nosotros mostrar osadía y no vergüenza ante Él en Su venida. ²⁹ Si ustedes saben que Él es justo, saben que todo el que hace lo que es justo es nacido de Él.

1 John 2:1

Oración de enlace

Juan continúa escribiendo sobre compañerismo y muestra que es posible porque Jesús va en medio de Creyentes y el Padre.

Información General:

Aquí las palabras "nosotros" y "nosotros" se refiere a Juan y todos los creyentes. Las palabras "él" y "sus" puede referirse a Dios el Padre o para Jesús.

niños

Juan era un anciano y su líder. Él usó esta expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alterna:

"Mis amados hijos en Cristo" o "Ustedes que son tan queridos para mí como mis propios hijos".

mantiene

Yo escribo estas cosas

"hace" o "desobedece"

"Yo escribo esta carta"

su palabra

Pero si alguien peca

"lo que Dios le dice para hacer"

"Cuando alguien peca". Esto es algo que suele pasar.

El amor de Dios

Un abogado con el Padre

Posibles significados son: 1) "nuestro amor por Dios" o 2) "El amor de Dios".

La palabra "abogado" aquí se refiere a Jesús.
Traducción Alterna: "alguien que habla a Dios el Padre y le pide perdonarnos"

ciertamente, en esa persona el amor de Dios ha sido perfeccionado.

Él es la propiciación de nuestros pecados.

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha perfeccionado el amor de Dios en esa persona", "por cierto, aquellos que obedecen los mandamientos de Dios son personas que aman a Dios en todos los sentidos", o "el amor de Dios por las personas ha logrado su meta cuando ellos hacen lo que él les manda hacer"

"Él sacrificó su propia vida por nosotros, y por eso Dios perdona nuestros pecados".

Por esto sabemos que lo conocemos a él: si guardamos sus mandamientos

Por esto sabemos que estamos en Él

"Si hacemos lo que él nos dice para hacer, entonces podemos estar seguros que tenemos una buena relación con Él".

La frase "estamos en Él" significa que el creyente esta siempre unido con Dios o tiene un continuo compañerismo con Dios. A menudo en 1ra de Juan esta frase "permanece en Él" es usada para decir la misma cosa. Traducción Alterna: "cuando nosotros desobedecemos lo que Dios dice, podemos estar seguros que tenemos compañerismo con él"

Lo conocemos a Él

permanece en Dios

"nosotros tenemos una relación con él"

"tiene una relación con Dios"

1 John 2:4

Debería caminar como Jesús caminó

El que dice

"cualquiera que diga" o "la persona que dice"

Se habla de conducir la vida de uno como si estuviese caminando. Traducción Alterna: "debe vivir como Jesucristo vivió" o "también debería obedecer a Dios tal y como Jesucristo hizo"

Yo conozco a Dios

1 John 2:7

"tengo una buena relación con Dios".

Oración de enlace:

no mantiene

"no hace" o "desobedece"

Juan da a los creyentes principios básicos del compañerismo, obediencia y amor.

Sus mandamientos

amado

"lo que Dios le manda hacer"

"Ustedes a quienes amo" o "Queridos amigos".

La verdad no esta en Él

Se habla de la verdad como si fuera un objeto que puede estar dentro de los creyentes. Traducción Alterna: "Él no cree que lo que Dios dice es cierto"

No les estoy escribiendo un nuevo mandamiento, pero un viejo mandamiento

"Yo les escribo a amarse unos a los otros, el cual no es una nueva cosa que hacer pero un viejo testamento que han oído". Juan se refiere al mandamiento de Jesús de amarse los unos a los otros.

desde el principio

Aquí, "principio" se refiere a cuando ellos decidieron seguir a Cristo. Traducción Alternativa: "desde que creyeron en Cristo por primera vez"

Sin embargo, te estoy escribiendo un nuevo mandamiento

"pero de un modo el mandamiento que yo les escribo es nuevo".

el cual es cierto en Cristo y en ustedes

Aquí la palabra "en" significa "porque". Traducción Alternativa: "lo cual es cierto porque Cristo lo hizo, y porque lo que están haciendo".

La oscuridad esta desapareciendo, y la verdadera luz ya está brillando

Aquí "oscuridad" se refiere al mal y "luz" se refiere a bondad. Traducción Alternativa: "porque están cesando de hacer el mal y están haciendo más y más bien"

1 John 2:9

Oración de Enlace:

Aquí la palabra "hermano" se refiere a un compañero Cristiano.

El que dice

"cualquiera que diga" o "aquellos que claman" (UDB). Esto no se refiere a una persona en específico.

Él esta en la luz

Esto es una imagen de vivir correctamente. Cuando las personas hacen lo que es correcto, ellos pueden hacerlo en la luz y no esconderse en la oscuridad. Traducción Alternativa: "él hace lo que esta correcto"

Está en la oscuridad

Esto es una imagen de vivir pecaminosamente. Cuando las personas hacen lo que esta incorrecto, ellos les

gusta esconderse en la oscuridad. Traducción Alternativa: "es en la oscuridad, hacer lo que esta mal"

no hay ocasión para tropezar en él.

"nada le causará tropezar". La palabra "tropezar" es una metáfora que significa fallar espiritual y moralmente. Traducción Alternativa: "nada le causará a él pecar" o "Él no fallará para hacer lo que le agrada a Dios"

Está en la oscuridad y camina en la oscuridad

Esta misma idea es dicha dos veces para llamar la atención sobre lo malo que es odiar a un creyente. Traducción Alternativa: "esta viviendo en oscuridad" o "esta viviendo en la oscuridad del pecado"

Él no sabe donde él se dirige

Esto es una imagen de un creyente que no está viviendo como los cristianos deben vivir. Traducción Alternativa: "Él no sabe que está haciendo lo que está mal"

La oscuridad ha cegado sus ojos

"la oscuridad le ha hecho no poder ver". La oscuridad es una metáfora para pecado o mal. Traducción Alternativa: "El pecado le ha hecho imposible entender la verdad".

1 John 2:12

Oración de enlace:

Juan explica porque él esta escribiendo su carta para cada grupo de edad diferente o para creyentes con diferencias de madurez. Trata de usar lingüística similar para estas oraciones, mientras son escritas poéticamente.

Amados hijos

Juan era un anciano y su líder. Él usó su expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alternativa: "mi queridos hijos en Cristo" o "ustedes son queridos para mí como si fueran mis hijos". observe como usted traduce esto en 2:1.

sus pecados han sido perdonados

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa: "Dios perdona sus pecados"

a cuenta de Su nombre

"su nombre" se refiere a Cristo y a quien él es.
Traducción Alterna: "debido a lo que Cristo ha hecho por ustedes"

Les escribo a ustedes, padres

La palabra "padres" aquí es posiblemente una metáfora refiriéndose a creyentes maduros. Traducción Alterna: "Yo les escribo, creyentes maduros"

ustedes conocen

"ustedes tienen una relación con"

Aquél que es desde el principio

"Aquél que siempre ha vivido" o "Aquél que siempre ha existido". Se refiere tanto a "Jesús" o a "Dios el Padre

jóvenes

Esto posiblemente se refiere a aquéllos que ya no son nuevos creyentes pero están creciendo en madurez espiritual. Traducción Alterna: "Creyentes jóvenes"

son fuertes

Aquí "fuerte" se refiere no a la fuerza física de los creyentes, sino a su fidelidad para con Dios.

la Palabra de Dios permanece en ustedes

El escritor se refiere a la fidelidad incrementada para Cristo y conocimiento de Él como si hablaran de la palabra de Dios que existe en ellos. Traducción Alterna: "Ustedes conocen la palabra de Dios"

han vencido

El escritor está hablando de la resistencia de los creyentes de seguir a Satanás y de la frustración de sus planes como si fuera una importancia de conquistarlo. (UDB)

1 John 2:15

No amen al mundo

En 2:15-17 la palabra "mundo" se refiere a todas las cosas que las personas quieren hacer que no honran a Dios. Traducción Alterna: "No se comporten como las personas en el mundo que no honran a Dios"

ni las cosas que están en el mundo

"y no quieran las mismas cosas que aquellos que deshonran lo que Dios quiere"

Si alguien ama al mundo, el amor del Padre no está en él

Una persona no puede amar el mundo y todo lo que deshonra a Dios y ama al Padre al mismo tiempo.

el amor del Padre no está en él

"Él no ama al Padre"

el deseo de la carne, el deseo de los ojos, y la arrogancia de la vida

Esto es una lista de algunas cosas en el mundo. Explica a lo que se refiere "todo aquello que es en el mundo"

el deseo de la carne

"el fuerte deseo de tener placer físico pecaminoso"

el deseo de los ojos

"el fuerte deseo de tener las cosas que se ven"

la arrogancia de la vida

"El orgullo de la vida". Esto puede implicar ambas posesiones y actitudes. "mostrando lo que una persona tiene o hace" o "el orgullo que las personas sienten por sus cosas y lo que ellos hacen"

vida

Esto aquí puede referirse a las cosas que las personas tienen en orden de vivir, así como posesiones y riquezas como actitudes.

no son del Padre

"Esto no viene del Padre" o "no es como el Padre nos enseña a vivir"

están pasando

"pasar" o "en algún día no estará ahí"

1 John 2:18

Oración de enlace:

Juan le advierte sobre aquellos que están contra Cristo.

Niños	ninguna mentira es de la verdad
"cristianos inmaduros." Ver como se tradujo esto en 2:1.	Aquí la acción de descansar es hablada como si fuera un objeto. Traducción Alterna: "ninguna mentira viene de Dios, que es verdad"
es la última hora	
La frase "la última hora" se refiere al tiempo justo antes del regreso de Cristo. Traducción alterna: "Jesús va a regresar pronto"	1 John 2:22
muchos anticristos han venido	¿Quién es el mentiroso sino aquél que niega que Jesús es el Cristo?
"hay muchas personas en contra de Cristo"	"¿Quien es el mentiroso? Cualquiera que niegue que Jesús es el Cristo." Juan usa una pregunta para enfatizar que mentirosos son.
por lo que sabemos	que niega que Jesús es el Cristo
"y por esto sabremos" o "y porque muchos anticristos hayan venido, sabremos"	"niega decir que Jesús es el Cristo" o "dice que Jesús no es el Mesías"
Salieron de entre nosotros	niega al Padre y al Hijo
"ellos nos abandonaron"	"niega de mantener la verdad sobre el Padre y el Hijo" o "niega el Padre y el Hijo."
pero no eran de nosotros	Padre...Hijo
"pero ellos no pertenecían a nosotros como quiera" o "ellos no eran realmente del grupo en primer lugar". La razón por la cual ellos no eran parte del grupo es que ellos no eran creyentes en Jesús.	Estos son títulos que describen la relación entre Dios y Jesús.
Porque si hubieran sido de nosotros, habrían continuado con nosotros	tiene al Padre
"Nosotros sabemos esto porque ellos no nos dejarían si realmente fueran creyentes."	"pertenece al Padre"
1 John 2:20	reconoce al Hijo
Información general:	"habla la verdad del Hijo"
En el Antiguo testamento la palabra "ungir" se refería a derramar aceite en una persona para separarlo para Dios.	tiene al Padre
Pero ustedes tienen una unción del Santo	"pertenece al Padre"
"Pero el Espíritu Santo te ha ungido." Aquí "ungido" se refiere a Jesús depositando el Espíritu Santo a los creyentes para separarlos para servir a Dios. Traducción Alterna: "Pero Jesucristo, el Espíritu Santo, lo ha dado a ti su Espíritu"	1 John 2:24
	Oración de enlace:
	Juan recuerda a los creyentes a continuar en lo que ellos escucharon primero.
	Información general:
	Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a las personas de las que Juan escribe así como creyentes. La palabra "él" es enfática y se refiere a Cristo.

En cuanto a ustedes

Esta marca Juan esta contándole a ellos como ellos deben vivir como seguidores de Jesús en vez de como viven aquellos en contra de Cristo.

lo que ustedes escucharon desde el principio permanece en ustedes

"recuerden y crean que lo que ustedes han escuchado en el principio." Como ellos lo escucharon, que ellos escucharon, y lo que "el principio" significa puede ser explícito: Traducción Alterna: "continua creyendo de los que ustedes pensaron sobre Jesús así como ustedes han creído desde que se convirtieron en creyentes"

lo que escucharon desde el principio

"Lo que pensamos sobre Jesús cuando el vino a los primeros creyentes"

lo que ustedes escucharon desde el principio permanece en ustedes

La palabra "permanece está hablando sobre la relación, no de salvación. "Si ustedes continúan creyendo en lo que primero creyeron"

permanecerán en el Hijo y en el Padre

" también tiene una relación con el Hijo y con el Padre." Ver como esto fue traducido en 2:4.

Y esta es la promesa que Él nos dio: la vida eterna

"Y esto es la promesa que el nos dejó la vida eterna"o "Y él nos ha prometido causarnos para vivir para siempre"

vida

La palabra "vida" a través de esta carta se refiere más allá de la vida física. Se destaca aquí para Jesús, su vida eterna. Ver como está traducido esto en 1:1.

acerca de los que pudieran desviarlos

"quiere llevarte lejos." Aquellos que trataron de desviar a los creyentes lejos de Dios. Traducción Alterna: "quieren desviarlos de Dios y su verdad" "intentar que ustedes crean una mentira"

lo que pudieran desviarlos

Convencer a a alguien de desobeder lo que Dios está hablando como si estuviera llevándolos fuera del camino.

1 John 2:27

Oración enlace:

Comenzando el versículo 29, Juan introduce la idea de ser nacido en la familia de Dios.

Y en cuanto a ustedes

Esto marca Juan diciéndoles como ellos deben vivir como seguidores de Jesús en vez de seguir aquellos que están contra Cristo.

la unción

Esto se refiere a "Él Espíritu de Dios." Ver la nota sobre la unción en 2:20.

su unción les enseña

"porque su unción te enseña"

todo

Aquí esta frase es una hipérbole. TA: "Todo lo que ustedes necesitan saber"

permanezcan en Él

"vivir para él"Ver como esta frase esta traducida en 2:4. Como una persona permanece se refiere a su relación o compañerismo.

Y ahora

La frase es usada aquí para marcar una nueva parte de la carta.

amados hijos

Juan estaba anciano y era su líder. Él usó esta expresión para mostrar su amor por ellos. TA: "mis queridos hijos en Cristo" o "ustedes que son como si fueran mis hijos". Ver como esta traducido en 2:1.

Él aparezca

"le vimos"

osadía

"confidencia"

en Su venida

es nacido de Él

"cuando él venga nuevamente"

"ha nacido de Dios" o "hijo de Dios"

Capítulo 3

¹ Miren qué clase de amor el Padre nos ha dado a nosotros, que podemos ser llamados hijos de Dios, y esto es lo que somos. Por esta razón, el mundo no nos conoce, porque no lo conocen a Él. ² Amados, ahora nosotros somos hijos de Dios, y aún no ha sido revelado lo que seremos. Sabemos que cuando Cristo aparezca, seremos como Él, pues Le veremos a Él tal cual es. ³ Y todo aquel que tiene esta confianza en el futuro fijada en Él se purifica a sí mismo, así como Él es puro.

⁴ Todo el que continúa pecando está haciendo lo que es ilegal, porque el pecado es no obedecer la ley. ⁵ Ustedes saben que Cristo fue revelado a fin de quitar los pecados. Y en Él no hay pecado. ⁶ Nadie que permanece en Él continúa pecando. Nadie que continúa pecando Lo ha visto ni Le conoce.

⁷ Apreciados hijos, no permitan que nadie los extravié. El que hace justicia es justo, así como Cristo es justo. ⁸ El que peca es del diablo, porque el diablo ha pecado desde el principio. Por esta razón el Hijo de Dios fue revelado, a fin de poder destruir las obras del diablo.

⁹ Quien haya nacido de Dios no peca porque la semilla de Dios permanece en él. Él no puede seguir pecando porque ha nacido de Dios. ¹⁰ En esto los hijos de Dios y los hijos del diablo se dan a conocer. Quien no haga lo que es justo no es de Dios, tampoco lo es quien que no ame a su hermano.

¹¹ Pues este es el mensaje que ustedes escucharon desde el principio, que nos amemos los unos a los otros, ¹² no como Caín que era del maligno y mató a su hermano. Y ¿por qué lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano eran justas.

¹³ No se sorprendan, mis hermanos, si el mundo los odia. ¹⁴ Nosotros sabemos que hemos pasado de la muerte a la vida, porque amamos a los hermanos. Cualquiera que no ama permanece muerto. ¹⁵ Cualquiera que odia a su hermano es un asesino. Y ustedes saben que la vida eterna no permanece en un asesino.

¹⁶ Por esto conocemos el amor, porque Cristo dio Su vida por nosotros. Nosotros también debemos dar nuestra vida por los hermanos. ¹⁷ Pero quien tenga los bienes del mundo, viendo a su hermano en necesidad y cierra su corazón de compasión hacia él, ¿cómo permanece el amor de Dios en él? ¹⁸ Mis queridos hijos, no amemos de palabra ni de lengua, sino con hechos y verdad.

¹⁹ En esto sabemos que somos de la verdad y aseguramos nuestro corazón ante Él. ²⁰ Porque si nuestros corazones nos condenan, Dios es más grande que nuestros corazones, y conoce todas las cosas. ²¹ Amados, si nuestros corazones no nos condenan, tenemos confianza hacia Dios. ²² Todo lo que le pedimos, lo recibiremos de Él, porque guardamos sus mandamientos y hacemos las cosas que son agradables ante Él.

²³ Y este es Su mandamiento --que debemos creer en el nombre de Su Hijo Jesucristo y que nos amemos unos a otros-- así como Él nos dio este mandamiento. ²⁴ El que guarda los mandamientos de Dios permanece en Él, y Dios permanece en él. Por esto sabemos que Él permanece en nosotros, por el Espíritu que Él nos dio.

1 John 3:1

niños

Oración de enlace

Aquí esto significa personas que pertenecen a Dios por la fe en Jesús.

En esta parte Juan le dice a los creyentes sobre su nueva naturaleza pero que no puede pecar.

Por esta razón, el mundo no nos conoce, porque no le conocieron a él.

Mira que tipo de amor nos ha dado el padre.

Posibles significados: 1) "Porque somos los hijos de

"Piensen sobre cuanto nuestro Padre nos ama" (UDB)

Dios y porque el mundo no conoció a Dios, no nos conoce a nosotros" ó 2) "Porque el mundo no conoció a Dios, no nos conoce a nosotros".

Deberíamos llamarnos hijos de Dios

El mundo no nos conoce, porque no le conocían a él

"El padre nos llamó sus hijos".

Aquí "el mundo" se refiere a las personas que no honran a Dios. Lo que el mundo no conoció puede hacerse explícitamente: Traducción Alterna: "Aquéllos

que no honraron a Dios no saben que pertencemos a Dios, porque ellos no conocen a Dios"

Amado

"Ustedes a quienes amo" ó "queridos amigos". Véase como usted traduce esto en 2:7.

Aún no ha sido revelado

Esto puede declararse en forma activa: Traducción Alterna: "Dios aún no ha sido revelado".

revelado

Esto puede significar aquí tanto "dicho" o "demostrado", "mostrado".

Todos los que tienen esta confianza sobre el futuro fijado en él se purifica a sí mismo tal como es puro.

"Todos los que confiadamente esperan ver a Cristo tal y como es Él , se mantendrán puros porque Cristo es puro".

1 John 3:4

está haciendo lo que es ilícito

"se niega a obedecer la ley de Dios" (UDB)

Cristo fue revelado

Esto puede declararse de forma activa: Traducción Alterna: "Cristo se apareció" o "El Padre reveló a Cristo"

Permanece en Él

"tiene una relación con Dios". Véase como esto fue traducido en 2:4.

Nadie.... lo ha visto o conocido.

Juan usa la palabra "visto" y "conocido" para decir que la persona que peca nunca ha conocido a Cristo en un sentido espiritual. Una persona comportándose de acuerdo a la naturaleza pecaminosa no puede conocer a Cristo. Traducción Alterna: "Nadie...verdaderamente ha creído en Él".

1 John 3:7

Amados hijos

Juan era un anciano y su líder. Él usó su expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alterna: "Mis

amados hijos en Cristo" ó "Ustedes que son amados para mí como mis hijos". Observe como usted traduce esto en 2:1.

No permitan que nadie los extravíe

Ser persuadido para desobedecer a Cristo se habla de como si uno fuera llevado por el camino correcto a seguir. Traducción Alterna: "no permitan que nadie les engañe" o "no permitan que nadie les desilucione" (UDB)

Aquél que hace justicia es justo, tal y como Cristo es justo.

"Aquél que hace lo que esta correcto está agradando a Dios tal y como Cristo le agrada a Dios".

Es del maligno

"pertence al maligno" o "es como el maligno" (UDB)

desde el principio

Esto se refiere a la época más temprana de la creación antes de que los humanos pecaran por primera vez. Traducción Alterna: "desde el principio de los tiempos de la creación"

El Hijo de Dios fue revelado

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alterna: "Dios reveló a su Hijo"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús que describe su relación con Dios.

1 John 3:9

Oración de enlace:

Por ahora Juan finaliza esta sección en el nuevo nacimiento como la nueva naturaleza la cual no peca.

Quien haya nacido de Dios

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alterna: "Quien Dios ha hecho su hijo"

Semilla de Dios

Esto habla del Espíritu Santo, quien Dios da a los creyentes y quienes les hace resistir a pecar y hacer lo que le agrada a Dios como si fuese una semilla física que se ha plantado en la tierra y crece. Esto es algunas

veces referido a la nueva naturaleza. Traducción Alternativa: "Espíritu Santo"

1 John 3:13

Él ha nacido de Dios

hermanos

Esto puede declararse de forma activa. Traducción alternativa: "Dios le ha dado una vida nueva espiritual" ó "él es un hijo Dios"

"compañeros creyentes"

si el mundo los odia

En esto los hijos de Dios y los hijos del diablo se dan a conocer

Aquí la palabra "mundo" se refiere a las personas que no honran a Dios. Traducción Alternativa: "si aquellos que no honran a Dios los odian por honrar a Dios"

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa: "Esto es como conocemos a los hijos de Dios y los hijos del maligno"

hemos pasado de la muerte a la vida

Quien no practique la justicia no es de Dios, tampoco lo es quien que no ame a su hermano.

Las condiciones de vivir y de estar muerto son habladas como si estuvieran en el lugar físico desde donde una persona puede irse y regresar. Traducción Alternativa: "Nosotros ya no estamos espiritualmente muertos, pero estamos espiritualmente vivos"

Aquí "hermano" significa compañeros cristianos. "Sólo aquellos que hacen justicia son de Dios, y solo aquellos que aman sus hermanos son de Dios"

vida

1 John 3:11

Oración de enlace:

La palabra "vida" a través de esta carta se refiere a algo más que la vida física. Se destaca aquí por Jesús, la vida eterna. Ver como se tradujo esto en 1:1.

Aquí Juan enseña a los creyentes como ellos puede reconocerse cada uno por la manera en que viven; Él enseña a sus lectores a amarse cada uno.

permanece en la muerte

"está espiritualmente muerto"

Información General:

Cualquiera que odia a su hermano es un asesino

Caín y Abel fueron los primeros hijos de Adán y Eva, el primer hombre y la primera mujer.

Juan habla de una persona que odia a otro creyente como si fuera un asesino. Desde que las personas cometen asesinato porque ellos odian a otras personas, Dios considera que cualquiera que odia es tan culpable como alguien que mata a una persona. Traducción Alternativa: "Quien odie a otro creyente es tan culpable como alguien que mata a una persona"

no como Caín

No deberíamos actuar como Caín actuó.

la vida eterna no permanece en un asesino

Hermano

Esto se refiere al hermano menor de Caín, Abel.

¿Y porque él lo mató?

"La vida eterna" es algo que Dios da a los creyentes luego de morir, pero también es el poder que Dios da a los creyentes en esta vida para ayudarlos a detenerse de pecar y de hacer lo que le agrada. aquí la vida eterna es hablada como si fuera un objeto que puede estar dentro de alguien. Traducción alternativa: "un asesino no tiene el poder de la vida espiritual que está trabajando dentro de él"

Juan usa una pregunta para enseñar a su audiencia. Esto puede traducirse como una declaración. Traducción Alternativa: "él lo mató porque"

Sus obras eran malas, y las de su hermano justas.

Las obras del hermano eran justas. Traducción alternativa: "él hizo cosas malignas y su hermano hizo lo que era correcto".

1 John 3:16

Cristo dio Su vida por nosotros

Esta expresión significa que "Cristo voluntariamente dio su vida por nosotros" o "Cristo voluntariamente murió por nosotros"

los bienes del mundo

posiciones materiales como dinero, comida o ropa

viendo a su hermano en necesidad

"y se dio cuenta que un compañero creyente necesita ayuda"

y cierra su corazón de compasión hacia él

"cierra su corazón de compasión" es una metáfora. Traducción Alterna: "pero no le mostró compasión" o "porque no lo ayudó voluntariamente"

¿cómo permanece el amor de Dios en él?

Juan usa una pregunta para enseñar a su audiencia. Traducción Alterna: "El amor de Dios no está en él"

Mis queridos hijos

Juan era un hombre anciano y su líder. Él usaba esta expresión para mostrarle amor a ellos. Traducción Alterna: "Mis queridos hijos en Cristo" o "Ustedes que son para mí como mis propios hijos". Ver como se tradujo en 2:1.

no amemos de palabra ni de lengua

Las frases "de palabra" y "de lengua" ambas se refiere a lo que la persona dice. Traducción alterna: "no solo digas que amas las personas"

sino con hechos y verdad

El verbo "amar" es asumido en la primera mitad de esta oración. Traducción Alterna: "pero demuestren ustedes verdaderamente aman las personas ayudándolas"

1 John 3:19

Oración de enlace

Aquí Juan probablemente se refiere a la habilidad de los creyentes para amar a Dios y a cada uno sinceramente, (ver versículo 18) es un signo que sus

nuevas vidas de hecho se han originado de la verdad de Cristo.

somos de la verdad

"nosotros pertenecemos a la verdad" o Traducción alterna: nosotros estamos viviendo de acuerdo a la manera que Jesús nos dijo"

aseguramos nuestro corazón

La palabra "corazón" aquí se refiere a los sentimientos. Traducción Alterna: "nosotros no sentimos culpa"

si nuestros corazones nos condenan

Esto es una metáfora. Traducción alterna: "si nosotros sabemos que hemos pecado y como resultado de nuestra culpabilidad"

Dios es más grande que nuestros corazones

Dios sabe que más que una persona y juzga mejor. El efecto de esta verdad es probablemente que Dios es más misericordioso que lo que nuestras conciencias suponen. Esta cualidad de Dios es expresada por el término "más grande". Traducción Alterna: "Dios sabe más que lo que nosotros sabemos" (Ver:"

Amados

"Ustedes personas que yo amo" o "queridos amigos". Ver como se tradujo esto en 2:7.

hacemos las cosas que son agradables a Su vista

La opinión de Dios está hablando como si dependiera de lo que Él ve en fren de Él. Traducción Alterna: "y nosotros hacemos lo que le agrada"

1 John 3:23

este es Su mandamiento

"Esto es lo que Dios quiere que hagamos"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

permanece en Él, y Dios permanece en él

La unión cercana de creyentes es expresada por los términos "permanecer en él". Ver como "permanecer en Dios" fue traducido en el 2:4.

Capítulo 4

¹ Amados, no crean a todo espíritu, sino prueben los espíritus para ver si provienen de Dios, porque muchos falsos profetas han salido al mundo. ² En esto ustedes conocerán el Espíritu de Dios -- todo espíritu que reconoce que Jesucristo ha venido en la carne es de Dios, ³ y todo espíritu que no reconoce a Jesús no es de Dios. Este es el espíritu del anticristo, que ustedes han escuchado que viene, y que ya está en el mundo.

⁴ Ustedes son de Dios, amados hijos, y los han vencido, porque Aquél que está en ustedes es mayor que aquél que está en el mundo. ⁵ Ellos son del mundo, por lo tanto, lo que ellos dicen es del mundo y el mundo los escucha. ⁶ Nosotros somos de Dios. Quien conoce a Dios nos escucha. Quien no es de Dios no nos escucha. En esto conocemos el espíritu de verdad y el espíritu de error.

⁷ Amados, vamos a amarnos unos a otros, porque el amor es de Dios, y todo el que ama es nacido de Dios y conoce a Dios. ⁸ La persona que no ama no conoce a Dios, pues Dios es amor.

⁹ En esto el amor de Dios fue revelado entre nosotros, en que Dios ha enviado a Su Hijo Unigénito al mundo para que podamos vivir por causa de Él. ¹⁰ En esto consiste el amor, no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que Él nos amó a nosotros y envió a Su Hijo como propiciación por nuestros pecados.

¹¹ Amados, si Dios nos amó tanto, nosotros también nos debemos amar los unos a los otros. ¹² Nadie nunca ha visto a Dios. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y Su amor es perfeccionado en nosotros. ¹³ En esto sabemos que permanecemos en Él y Él en nosotros, porque nos ha dado de Su Espíritu. ¹⁴ También, nosotros hemos visto y hemos dado testimonio de que el Padre ha enviado a Su Hijo para ser el Salvador del mundo.

¹⁵ Cualquiera que reconozca que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios. ¹⁶ También sabemos y hemos creído el amor que Dios nos tiene. Dios es amor, y todo el que permanece en este amor, permanece en Dios, y Dios permanece en él.

¹⁷ Por esto, este amor se ha perfeccionado entre nosotros, para que podamos tener confianza en el día del juicio, porque así como Él es, así somos nosotros en el mundo. ¹⁸ No hay temor en el amor. Sino que el amor perfecto echa fuera el temor, porque el temor tiene que ver con el castigo. Pero el que teme no ha sido perfeccionado en el amor.

¹⁹ Nosotros amamos, porque Dios nos amó primero. ²⁰ Si alguien dice: "Amo a Dios," pero odia a su hermano, es mentiroso. Pues el que no ama a su hermano, a quien ha visto, no puede amar a Dios, a Quien no ha visto. ²¹ Así que este es el mandamiento que tenemos de Él: el que ama a Dios tiene también que amar a su hermano.

1 John 4:1

prueben los espíritus

Información General:

Juan da una advertencia en contra de maestros falsos, quienes enseñaban en contra de Cristo tener un cuerpo humano y maestros que hablaban en la manera en que hablaban aquellos que amaban al mundo.

Aquí la palabra "espíritus" se refiere a un poder espiritual o ser, que le da a una persona un mensaje o una profecía. TA: "asegurate de escuchar cuidadosamente (con cuidado o detenidamente) lo que el profeta tiene dice"

Amados

prueben

"Ustedes gente a la que amo" o "Queridos amigos". Vea como tradujo esto en 2:7.

"verifiquen"

no crean a todo espíritu

ha venido en la carne

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a un poder espiritual o ser que le da a una persona un mensaje o una profecía. TA: "no confíes en cada profeta quien dice tener un mensaje de un espíritu"

"ha tomado forma humana" o "ha venido en un cuerpo físico"

Este es el espíritu del anticristo

"Son maestros que están en contra de Cristo" o "Son maestros que se oponen a Cristo" (UDB)

anticristo, que ustedes han escuchado que viene

1 John 4:7

"anticristo. Ustedes han escuchado que gente como esa está viniendo de entre nosotros"

Información General:

viene, y que ya está en el mundo

Juan continúa enseñando acerca de la nueva naturaleza. Él les enseña a sus lectores sobre el amor de Dios y amarse los unos a otros.

"vienen. E incluso ahora ya están aquí" (UDB)

Amados

1 John 4:4

"Ustedes gente a la que amo" o "Queridos amigos". Vea como tradujo esto en 2:7.

amados hijos

Juan era un hombre de mayor edad y su líder. Él utilizó ésta expresión para demostrar su amor por ellos. TA: "mis queridos hijos en Cristo" o "ustedes que son tan queridos para mi como si fueran mis propios hijos". Vea como tradujo esto en 2:1.

vamos a amarnos unos a otros

"creyentes han de amar a otros creyentes"

los han vencido

y todo el que ama es nacido de Dios y conoce a Dios

"no han creído en los falsos maestros"

"porque aquellos que aman a sus compañeros creyentes se han convertido en Hijos de Dios y lo conocen"

Aquél que está en ustedes

el amor es de Dios

"Dios, quien está en ustedes"

"porque Dios nos causa que nos amemos los unos a los otros"

aquél que está en el mundo

nacido de Dios

"Dos posibles significados son 1) "aquellos maestros mundanos (del mundo)" o 2) "Satanás, quien esta en el mundo"

Esto es una metáfora que significa alguien que tiene una relación con Dios como la de un hijo a su padre.

el mundo

La persona que no ama no conoce a Dios, pues Dios es amor

El término "el mundo" se refiere a toda persona que no obedecen a Dios y al sistema de maldad que existe en el mundo pecaminoso (lleno de pecado).

"La naturaleza de Dios es amar a personas. Aquellos que no aman a sus compañeros creyentes no conocen a Dios, porque el carácter de Dios es el de amar a las personas."

Ellos son del mundo

Dios es amor

"Aquellos falsos maestros son personas que no obedecen a Dios"

Esto es una metáfora que significa "el carácter de Dios es amor"

por lo tanto, lo que dicen es del mundo

1 John 4:9

"por lo tanto ellos enseñan ideas que están en contra de Dios"

En esto el amor de Dios fue revelado entre nosotros

y el mundo los escucha

Esto puede convertirse en activo. TA: "A causa de esto Dios demostró que Él nos amaba"

"así que la gente que no cree en Dios los escucha a ellos"

el amor de Dios fue revelado

El hecho de que Dios ama a todos es mencionado como si fuera un objeto que Dios les puede mostrar a ellos.

para que podamos vivir por medio de Él

"para permitirnos a nosotros vivir eternamente por lo que Jesús hizo"

En esto consiste el amor

"Dios nos demostró lo que es amor real"

amado a Dios, sino en que Él nos amó a nosotros y...

"amor: amor verdadero no es la manera en que amamos a Dios, sino la manera en que Él nos amó a nosotros, y...

Él nos amó a nosotros y envió a Su Hijo como propiciación por nuestros pecados

Aquí "propiciación" se refiere al evento en el cual el Hijo se convirtió en el sacrificio por los pecados de toda la humanidad. TA: "y envió a Su Hijo a sacrificarse a Sí Mismo para que Dios pudiera perdonar nuestros pecados"

1 John 4:11

Amados

"Ustedes personas que Yo amo" o "queridos amigos. Ver como se tradujo esto en 2:7.

si Dios nos amó

"desde que Dios nos amó en esta manera"

amar los unos a los otros

"los creyentes están para amar a otros creyentes"

Dios permanece en nosotros ...permanecemos en Él y Él en nosotros

"Dios tiene una relación con nosotros... nosotros tenemos una relación con él y él tiene una relación con nosotros." Ver como esto fue traducido en 2:4.

Su amor es perfeccionado en nosotros

"El amor de Dios es completado en nosotros."

En esto sabemos que permanecemos en Él y Él en nosotros, porque nos ha dado de Su Espíritu

Su traducción puede ser más clara si omite "en esto" o "Porque". Traducción alterna: "Nosotros sabemos... nosotros Él se dio" o "Por esto nosotros sabemos... nosotros: Él dio"

porque nos ha dado de Su Espíritu

"Porque Él dio a nosotros su Espíritu" o "porque él ha puesto su Espíritu Santo en nosotros" Como quiera, esta frase no implica que Dios tiene menos Espíritu cuando el nos ha dado un poco a nosotros.

Y nosotros hemos visto y hemos dado testimonio de que el Padre ha enviado a Su Hijo para ser el Salvador del mundo

"Y nosotros los apóstoles hemos visto al Hijo de Dios y hemos dicho que Dios, el Padre, ha enviado a Su Hijo para salvar las personas en esta tierra"

Padre...Hijo

Estos son títulos importante que describen la relación entre Dios y Jesús.

1 John 4:15

Cualquiera que reconozca que Jesús es el Hijo de Dios

"Aquellos que dicen la verdad de Jesús, que Él es el Hijo de Dios."

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús que describe su relación con Dios.

Dios permanece en él, y él en Dios

"Dios tiene una relación con él y él también tiene una relación con Dios. " Ver como se tradujo esto en 2:4.

Dios es amor

Esto es una metáfora donde significa "el carácter de Dios es amor". Ver como se tradujo esto en 4:7.

todo el que permanece en el amor, permanece en Dios, y Dios permanece en él

"aquellos que continúan para amar a otros tiene una relación cercana con Dios, y Dios tiene una relación cercana con ellos"

1 John 4:17

En esto el amor se ha perfeccionado entre nosotros, para que podamos tener confianza

Esto puede ser declarado en forma activa. Los posibles significados son 1) "Por esto" se refiere al 4:5.

Traducción Alterna: "Porque cualquiera que vive en amor es en Dios y Dios en él, Dios ha hecho su amor completo en nosotros, y nosotros debemos tener completa confianza" o 2) "Porque por esto" se refiere a "nosotros debemos tener confianza". Traducción Alterna: "Nosotros estamos confiados que Dios nos acepta en el día que juzgue a todo el mundo, entonces nosotros sabemos que él ha hecho su amor completo en nosotros"

el amor se ha perfeccionado entre nosotros

"esto es como Dios ha hecho su amor completo en nosotros"

porque así como Él es, así somos nosotros en el mundo

"porque la relación que Jesús tiene con Dios es la misma relación que nosotros tenemos con Dios en el mundo"

el amor perfecto echa fuera el temor

Aquí "amor" es descrito como personas con el poder de remover el temor. El amor de Dios es perfecto.

Traducción alterna: "pero cuando el amor está completo, nosotros no estamos más atemorizados"

porque el temor tiene que ver con el castigo

"Porque nosotros estamos temerosos si pensamos que Dios nos va a castigar cuando Él venga a castigar a todo el mundo"

Pero el que teme no ha sido perfeccionado en el amor

"Cuando una persona teme que Dios lo castigue, significa que su amor no está completo"

1 John 4:19

odia a su hermano

"odia a un compañero creyente" (UDB)

el que no ama a su hermano, a quien ha visto, no puede amar a Dios, a Quien no ha visto

Si dos declaraciones en una línea son confusas, esto puede ser traducido de manera diferente. Traducción Alterna: "Solo el ama a su hermano, a quien ha visto, ama a Dios, a quien no ha visto"

Capítulo 5

¹ Cualquiera que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios. Y cualquiera que ama al Padre también ama a Aquél que fue nacido de Él. ² En esto sabemos que amamos a los hijos de Dios, cuando amamos a Dios y obedecemos sus mandamientos. ³ Porque esto es el amor para Dios; que guardemos sus mandamientos. Y sus mandamientos no son gravosos.

⁴ Porque todo el que es nacido de Dios vence al mundo. Y esta es la victoria que ha vencido el mundo, nuestra fe. ⁵ ¿Quién es aquél que vence el mundo? El que cree que Jesús es el Hijo de Dios.

⁶ Este es Aquél que ha venido por agua y sangre, el mismo Jesucristo, no solo por agua, sino por agua y por sangre. ⁷ Pues son tres los que dan testimonio: ⁸ el Espíritu, el agua y la sangre. Estos tres están de acuerdo.

⁹ Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor. Pues el testimonio de Dios es éste, que ha dado testimonio acerca de Su Hijo. ¹⁰ Todo aquel que cree en el Hijo de Dios tiene el testimonio en sí mismo. Todo aquel que no cree a Dios Lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído el testimonio que Dios ha dado acerca de Su Hijo.

¹¹ Y el testimonio es éste: que Dios nos ha dado vida eterna y esta vida está en Su Hijo. ¹² Aquel que tiene al Hijo tiene vida; aquel que no tiene al Hijo de Dios no tiene vida.

¹³ Les he escrito estas cosas a ustedes, que creen en el Nombre del Hijo de Dios, para que sepan que tienen la vida eterna. ¹⁴ También, esta es la confianza que tenemos ante Él, que, si Le pedimos cualquier cosa de acuerdo a Su voluntad, Él nos escucha. ¹⁵ Y si sabemos que Él nos escucha, cualquier cosa que Le pedimos, sabemos que tenemos las peticiones que Le hayamos presentado.

¹⁶ Si alguien ve a su hermano cometer un pecado que no resulta en muerte, debe orar, y Dios le dará vida me refiero a aquellos que pecan, pero no de muerte. Hay un pecado que resulta en muerte, no digo que él deba orar sobre eso. ¹⁷ Toda injusticia es pecado; pero hay un pecado que no es de muerte.

¹⁸ Sabemos que cualquiera que es nacido de Dios no peca; pero la persona que ha nacido de Dios, Dios la guarda del mal, y el maligno no puede lastimarlo. ¹⁹ Sabemos que somos de Dios, y que el mundo entero yace bajo el control del maligno.

²⁰ Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha brindado entendimiento, para que podamos conocer a quien es verdadero. También estamos en Él aquel que es verdadero, en su Hijo Jesucristo. Él es el verdadero Dios y la vida eterna. ²¹ Hijos, guárdense de los ídolos.

1 John 5:1	Y sus mandamientos noo son gravosos
Información general:	"Y lo que Él ordena no es difícil"
Juan continua enseñando a sus lectores sobre el amor de Dios y el amor que los creyentes tienen que tener porque tienen está nueva naturaleza de Dios.	gravosos "pesado", trituración o difícil
es nacido de Dios	1 John 5:4
"es un hijo de Dios"	todo el que es nacido de Dios
En esto sabemos que amamos a los hijos de Dios: cuando amamos a Dios y obedecemos sus mandamientos	"todos los hijos de Dios"
"Cuando amamos a Dios y hacemos lo que el nos manda , entonces sabemos que amamos sus hijos"	vence al mundo "Tiene victoria sobre el mundo," "vence al mundo," o se niega a hacer las cosas malas que los impios hacen"
Porque este es amor de Dios: que obedezcamos sus mandamientos	
"Porque cuando hacemos lo que Él nos manda, eso es verdadero amor por Dios"	

Y esta es la victoria que ha vencido el mundo, nuestra fe.

"Nuestra fe nos da el poder para resistir cualquier cosa que nos lleve a pecar contra Dios"

¿Quién es el aquel que vence al mundo?

Juan usó esta pregunta para introducir algo que quería enseñar. TA: "Yo le diré quien es aquel que vence al mundo"

el mundo

Este pasaje usa "el mundo" para referirse a todas las personas pecaminosas y los sistemas malos en el mundo. TA: todo lo que hay en el mundo que está a contra de Dios"

Aquel que cree que Jesús es el Hijo de Dios

Esto no se refiere a una persona específica sino a cualquier persona que cree en esto.TA: "Cualquier persona que cree que Jesús es el Hijo de Dios."

Hijo de Dios

Esto es un título importante de Jesús que describe su relación con Dios.

1 John 5:6

Oración de enlace:

Juan enseña acerca de Jesucristo y lo que Dios dijo de Él.

Este es Aquél que ha venido por agua y por sangre: Jesucristo

Jesucristo es él que vino por agua y "sangre." Aquí "agua" es un metonimo probablemente para el bautismo de Jesús, y "sagre se refiere a la muerte de Jesús en la cruz. TA:En el bautismo y muerte de Jesús Dios demostro que Jesucristo es su Hijo.

no solo por agua, sino por agua y por sangre

"Agua" se refiere al bautismo de Jesus y "sangre" se refiere a la muerte de Jesús en la cruz. TA: " Dios no solo nos demostró que Jesús es Su Hijo a través de Su bautismo, sino a través de Su bautismo y muerte en la cruz"

1 John 5:9

Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor.

El traductor puede decir más claramente que la razón que se implica acerca del porque nosotros deberíamos creer lo que Dios dice. Traducción Alterna: "Si nosotros creemos lo que la gente dice, entonces nosotros debemos creer lo que Dios dice porque el siempre dice la verdad."

recibimos el testimonio de los hombres

El echo de que las personas sean testigos o testifiquen acerca de varias cosas se haba en esta frase como si fuera un obejtos que otros pudieran recibir.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

La persona que cree en el Hijo de Dios tiene el testimonio en sí misma.

"Cualquiera que cree en Jesús sabe de cierto que Jesús es el hijo de Dios."

Lo ha hecho mentiroso

"esta diciendo que Dios es un mentiroso"

porque no ha creído el testimonio que Dios ha dado acerca de Su Hijo.

"porque el no ha creído que Dios ha dicho la verdad acerca de Su Hijo."

1 John 5:11

Y el testimonio es éste

"Esto es lo que Dios dice" (UDB)

vida

Aquí "vida" destaca el derecho de vivir siempre por la gracia y amor de Dios. Ver como se traduce esto en 1:1.

esta vida está en Su Hijo

"nosotros viviremos por siempre si nosotros nos unimos con Su Hijo" (UDB) o "nosotros viviremos por siempre si estamos unidos con Su Hijo"

Hijo	1 John 5:16
Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.	hermano
La persona que tiene al Hijo tiene vida	"compañero creyente"
Estar en una relación cercana al Hijo se dice como si fuera tener al Hijo. Traducción alterna"Él que cree en el Hijo de Dios tiene vida eterna."	vida
1 John 5:13	Aquí "vida"se refiere al derecho de vivir para siempre por la gracia y amor. Observa como tradujiste esto en 1:1.
Información General	muerte
Eso comienza el fin de la carta de Juan. Él dice a sus lectores el último propósito de su carta y les da enseñanzas finales.	Esto se refiere a la muerte eterna, eso es, eternidad pasada lejos de la presencia de Dios.
estas cosas	1 John 5:18
"esta carta"	Oración de Enlace:
a ustedes quienes creen en el nombre del Hijo de Dios	Juan cierra su carta, repasando lo que él ha dicho acerca de la nueva naturaleza de creyentes que no pueden pecar y les recuerda alejarse de idolos.
Aquí "nombre" es un metónimo para el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "a ustedes que confían en el Hijo de Dios"	el mundo entero miente
Hijo de Dios	"Mundo" es una manera en la que algunos escritores bíblicos se refieren a las personas viviendo en el mundo quienes están en rebelión en contra de Dios y al sistema del mundo que esta afectado en toda manera por el poder de corrupcion del pecado.
Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios.	en el maligno
vida	Eso es, en el poder del maligno.
Aquí "vida" se refiere al derecho de vivir para siempre por la gracia y amor de Dios. Observa como tradujiste 1:1.	1 John 5:20
esta es la confianza que tenemos ante Él, que	Información General:
"nosotros estamos confiados en la presencia de Dios porque concemos que"	Las palabras "él" y "Él"se refieren a Jesús Cristo.
si pedimos cualquier cosa de acuerdo a Su voluntad	Hijo de Dios
"si pedimos por las cosas que Dios desea"	Este es un t itulo importante para Jesús que describe Su relación con Dios.
sabemos que tenemos todo lo que habremos pedido	nos ha brindado entendimiento
"sabemos que recibiremos aquello que hemos pedido a Dios"	"nos ha capacitado para entender la verdad"(UDB)

vida

Aquí "vida" se refiere al derecho de vivir eternamente por la gracia y amor de Dios. Observa como tradujiste este en 1:1.

Él es... vida eterna

Esto se refiere al pensamiento que Cristo nos da vida eterna.

Hijos

Juan era un hombre mayor y su líder. Él usó esta expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alternativa: "Mis amados hijos en Cristo" o "Ustedes quienes son tan queridos por mí como mis propios hijos." Observa como tradujiste este en 2:1.

2 John

Capítulo 1

¹ Del anciano para la dama elegida y a sus hijos; a quienes yo amo en verdad y no solo yo, sino también todos aquellos quienes han conocido la verdad. ² Por causa de la verdad que permanece en nosotros y estará con nosotros para siempre. ³ Gracia, misericordia y paz serán con nosotros, de Dios el Padre y de Jesucristo, El Hijo del Padre, en verdad y amor.

⁴ Me regocijo mucho al haber encontrado algunos de tus hijos caminando en verdad; justo como nosotros hemos recibido este mandato del Padre. ⁵ Y ahora yo le suplico a usted dama, no como si yo le escribiera un mandato nuevo, sino el que hemos tenido desde el principio, que debemos amarnos unos a los otros. ⁶ Y esto es el amor, que debemos caminar según Sus mandamientos. Éste es el mandamiento, según usted lo escuchó desde el principio, que usted debe caminar en él.

⁷ Pues muchos engañadores han salido al mundo, y ellos no confiesan que Jesucristo vino en la carne. Este es el engañador y el anticristo. ⁸ Miren así mismo, que ustedes no pierdan las cosas por las cuales todos nosotros hemos trabajado, para que ustedes reciban una recompensa completa.

⁹ Cualquiera que se excede y no permanece en la enseñanza de Cristo, no tiene a Dios. Aquel que permanece en la enseñanza tiene ambos, al Padre y al Hijo. ¹⁰ Si alguien viene a usted y no le trae esta enseñanza, no lo reciba en su casa y no le salude. ¹¹ Porque aquel que lo saluda participa en sus malas obras.

¹² Tengo muchas cosas que escribirles, pero no deseo escribirlos en papel y tinta. Pero espero ir a ustedes y hablarles cara a cara para que nuestro gozo sea completo. ¹³ Los hijos de su hermana elegida le saludan.

2 John 1:1

Información general

La tradición identifica al apóstol Juan como el escritor de esta carta. Posiblemente dirigida a una mujer individualmente, pero, como él escribe que ellos deben "amarse unos a otros", es probable que se haya escrito a una iglesia.

El anciano a la dama elegida y a sus hijos

Así era que empezaban las cartas. Esto se refiere a Juan, el apóstol y el discípulo de Jesús. Él se refiere a sí mismo como "anciano" ya sea por su edad avanzada o porque era líder en la iglesia.

a la dama elegida y a sus hijos

Esto probablemente se refiere a la congregación y a los creyentes que pertenecen a ella.

a quien yo amo en la verdad

Traducción alterna: "ustedes a quien yo realmente amo"

la verdad

Esto se refiere a la verdad que Jesús enseñó.

en verdad y amor

Traducción alterna: "amor verdadero"

2 John 1:4

no como si yo le escribiera un mandamiento nuevo

no como si yo le encomendara a ustedes hacer algo nuevo

sino el que hemos tenido desde el principio

"pero yo les escribo a ustedes lo que Cristo nos mandó a hacer cuando creímos primero.

que debemos amarnos los unos a los otros

Esto puede ser traducido como una nueva oracion: "Y Él ordenó que nosotros debemos amarnos unos a otros."

Éste es el mandamiento, según usted lo escuchó desde el principio, que usted debe caminar en el.

Vivir nuestras vidas de acuerdo a los mandatos es hablado como si estuvieran caminando en ello. La palabra "el" se refiere al amor. Traducción alterna: "Y el ordenó, desde el principio que ustedes creyeron, a amarnos unos a los otros."

2 John 1:7

Declaración conectiva

Juan les advierte sobre los engañadores, les recuerda mantenerse en las enseñanzas de Jesucristo, y les advierte que se alejen de esos que no se quedan en las enseñanzas de Cristo.

Pues muchos engañadores han salido al mundo

Traducción alterna: "Muchos falsos maestros han dejado la congregación." o "hay muchos engañadores en el mundo."

muchos engañadores

Traducción alterna: "muchos maestros falsos" o "muchos impostores"

que Jesucristo vino en la carne

Esto es una metonimia que significa: "Jesucristo vino como un humano real"

Este es el engañador y el anticristo

La palabra "anticristo" se puede traducir como "en contra de Cristo" Traducción alterna: "ellos son los que engañan a otros y se oponen a Cristo mismo"

Mira a sí mismo

"tener cuidado" o "pongan atención"

no pierdan las cosas

Traducción alterna: "no pierda su recompensa futura en el cielo"

2 John 1:9

Todo el que se adelanta

Esto se refiere a una persona que afirma saber más acerca de Dios y de la verdad, que todos los demás. Traducción alterna: "Cualquiera que afirma saber más acerca de Dios." o "cualquiera que desobedezca la verdad"

Aquel que se queda en la enseñanza tiene a los dos, al Padre y al Hijo

"Aquellos quienes siguen las enseñanzas de Jesucristo que viene de ambos el Padre y el Hijo"

no tiene a Dios

"no pertenece a Dios"

recibirlo en tu casa

Aquí se refiere a recibirlos y tratarlos con honor para construir una relación con ellos.

Porque aquel que lo saluda participa en sus malas acciones

"Compartir con ellos en sus malas acciones" o "ayudarles en sus malas acciones"

2 John 1:12

Declaración de conexión

La carta de Juan termina con su deseo de visitarlos y les saluda desde otra iglesia.

pero no deseo escribirselas con papel y tinta.

Juan no desea escribir estas cosas sino que le gustaría ir y decírcelo personalmente. El no está diciendo que les escribiría con otra cosa que no fuera papel y tinta.

Los hijos de su hermana elegida le saludan.

Aquí Juan habla de esta otra iglesia como si fuera una hermana de la iglesia leyente y de los creyentes que son parte de esta iglesia como si fueran los hijos de esa iglesia. Esto enfatiza que todos creyentes son una familia espiritual.

3 John

Capítulo 1

¹ El anciano al amado Gayo, a quien amo en verdad. ² Amado, yo oro para que tú seas prosperado en todas las cosas y estés en salud, así como prospera tu alma. ³ Porque me regocijé grandemente cuando los hermanos vinieron y dieron testimonios de tu verdad, así como de tu caminar en la verdad. ⁴ Yo no tengo mayor gozo que este, escuchar que mis niños caminan en la verdad.

⁵ Amado, tú practicas la fidelidad donde quiera que tu trabajas para los hermanos y los extraños, ⁶ quienes han dado testimonio de tu amor delante de la iglesia. Tú haces bien en enviarlos en su viaje de una manera digna de Dios, ⁷ porque por causa del Nombre ellos salieron, sin tomar nada de los gentiles. ⁸ Nosotros por lo tanto debemos acoger a tales personas, de modo que podamos ser compañeros de trabajo en la verdad.

⁹ Yo escribí algo a la congregación, pero Diótrefes, quien ama ser el primero entre ellos, no nos recibió. ¹⁰ Por lo tanto, si yo fuere, recordaré las obras que hace, como él dice cosas ridículas contra nosotros con palabras malvadas. Y no contento con estas obras, él mismo no recibe a los hermanos. Él les prohíbe a los que así desean hacerlo y los dirige fuera de la congregación.

¹¹ Amado, no imites lo que es malo sino lo que es bueno. El que hace lo bueno es de Dios. El que hace la maldad no ha visto a Dios. ¹² De Demetrio es dado testimonio por todos y por la verdad misma. Nosotros también damos testimonio, y ustedes saben que nuestro testimonio es verdadero.

¹³ Yo tengo muchas cosas que escribirles, pero yo no deseo escribirlas con pluma y tinta. ¹⁴ Pero yo espero verles pronto, y hablaremos cara a cara. ¹⁵ La paz sea con ustedes. Los amigos les saludan. Saluden a los amigos por nombre.

3 John 1:1	Gayo
Oración de Enalce:	Este es un compañero creyente a quien Juan le escribe esta carta.
Juan le da saludos a Gayo.	a quien amo en verdad
Información General:	"a quien realmente amo" (UDB)
Esta es una carta personal de Juan a Gayo. En cada caso, "tú" o "tu" se refiere a Gayo.	tú puedas prosperar en todas las cosas y estar en salud
El anciano	"que te vaya bien en todo y estés saludable"
Esto se refiere a Juan, el apóstol y discípulo de Jesús. Él se refiere a sí mismo como "anciano", ya sea por su edad avanzada o porque él es un líder en la iglesia. El nombre del autor puede hacerse explícito: "Yo, Juan el anciano, estoy escribiendo."	así como prospera tu alma
	"así como te va bien espiritualmente"
	hermanos
	"compañeros creyentes"

dieron testimonios de tu verdad, así como de tu caminar en la verdad

"me dijeron que tú estás viviendo de acuerdo a la verdad de Dios"

mis niños

Juan habla de aquellos a quienes enseñó a creer en Jesús como si ellos fuera sus hijos. Esto enfatiza su amor y preocupación por ellos. También puede ser que él mismo los guió hacia el Señor. AT: "mis hijos espirituales"

3 John 1:5

Oración de Enlace

El propósito de Juan al escribir esta carta es halagar a Gayo por la forma en que él cuidó a los maestros de la Biblia que viajaban constantemente; luego, él habla acerca de dos personas, una malvada y otra buena.

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Juan y a los que estaban con él, y posiblemente incluye a todos los creyentes.

Amado

Aquí esta palabra se usa como un término de cariño hacia los compañeros creyentes.

tú practicas la fidelidad

"tú estás haciendo lo que para Dios es fiel" o "tú estás haciendo lo que es correcto para Dios" o "tú estás siendo fiel a Dios"

trabajas para los hermanos y para los extraños

"ayudas a los compañeros creyentes y a aquellos que no conoces"

extraños, quienes han dado testimonio de tu amor delante de la iglesia

"extraños, quienes le han dicho a los creyentes en la iglesia acerca de cuánto tú los has amado a ellos"

Tú haces bien en enviarlos

"Estoy pidiéndote amablemente que los envíes"

porque por causa del Nombre que salieron

Aquí "Nombre" se refiere a Jesús. Traducción Alternativa: "pues ellos han salido a hablarle a las personas acerca de Jesús"

sin tomar nada

no recibiendo regalos o ayuda

los gentiles

Aquí "gentiles" no solamente significa gente que no es judía, implica también gente que no confía en Jesús.

de modo que podamos ser compañeros de trabajo para la verdad

"para que cooperemos con ellos en anunciarle a las personas la verdad de Dios"

3 John 1:9

Información General:

La palabra "nosotros" se refiere a Juan y a aquellos que estaban con él y no incluye a Gayo.

congregación

Esto se refiere a Gayo y al grupo de creyentes que se reunía para adorar a Dios.

Diótrefes

Él era un miembro de la congregación.

quien ama ser el primero entre ellos

"quien ama ser el más importante entre ellos" o "quien ama actuar como si fuese el líder de ellos"

cómo él dice cosas ridículas contra nosotros con palabras malvadas

"y cómo él dice cosas malas acerca de nosotros que ciertamente no son verdad"

él mismo

La palabra "mismo" enfatiza que es Diótrefes quien hace estas cosas.

no recibe a los hermanos

"no atiende a los compañeros creyentes"

prohíbe a aquellos que desean hacerlo

"él detiene a aquellos que desean atender a los creyentes"

y los dirige fuera de la congregación

"y los fuerza a que dejen la congregación"

3 John 1:11

Información General:

Aquí "nosotros" se refiere a Juan y a los que están con él; no incluye a Gayo.

Amado

Aquí, esta palabra se usa como un término de cariño hacia los compañeros creyentes. Ver cómo se tradujo esto en 3 Juan 1:5.

no imites lo que es malo

"no copies las cosas malas que las personas hacen"

sino lo que es bueno

Hay palabras que quedan fuera, pero se sobrentienden. Traducción Alterna: "sino imita las cosas buenas que las personas hacen"

es de Dios

"le pertenece a Dios"

no ha visto a Dios

"no le pertenece a Dios" o "no cree en Dios"

se da testimonio de Demetrio por todos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Todos los que conocen a Demetrio dan testimonio de él" o "Todo creyente que conoce a Demetrio habla bien de él"

Demetrio

Probablemente este es un hombre a quien Juan desea que Gayo y la congregación reciban cuando él venga a visitar.

y por la verdad misma

"y la verdad misma habla bien de él." Aquí "verdad" se describe como una persona hablando. Traducción Alterna: "y todas las personas que conocen la verdad saben que él es una buena persona"

Nosotros también damos testimonio

Aquí, a quien se refiere Juan está implícito y puede especificarse. Traducción Alterna: "nosotros también hablamos bien de Demetrio"

3 John 1:13

Información general:

Este es el final de la carta de Juan a Gayo. Él da algunos comentarios finales y termina con un saludo.

no deseo escribirte con pluma y tinta

Juan no está diciendo que va a escribir estas cosas con otro material aparte de pluma y tinta. A lo que se refiere Juan es que en realidad él no quiere escribir estas otras cosas por medio de carta porque espera ver a Gayo y decírselas en persona.

cara a cara

"en persona"

La paz sea contigo

"Que Dios les de paz"

Los amigos te saludan

"Acá los amigos te saludan"

Saluda a los amigos por nombre

"Saluda por mí personalmente a cada uno de los creyentes de allá "

los amigos

"tus amigos" o "los creyentes de allá"

Jude

Capítulo 1

¹ Judas, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, a esos que son llamados, amados en Dios el Padre, y guardados para Jesucristo: ² que la misericordia y la paz y el amor les sean multiplicados.

³ Amados, mientras hacía todo esfuerzo para escribirles acerca de nuestra salvación en común, yo les tenía que escribir para exhortarlos a luchar esforzadamente por la fe que una vez le fue dada a los creyentes. ⁴ Porque ciertos hombres se han metido secretamente entre ustedes. Estos son hombres que fueron marcados para la condenación. Ellos son hombres impíos, quienes cambian la gracia de nuestro Dios en libertinaje, y niegan a nuestro único Amo y Señor, Jesucristo.

⁵ Ahora les quiero recordar, aunque ustedes una vez lo sabían todo, que el Señor salvó a una gente sacándolos de la tierra de Egipto, pero que después destruyó a aquellos que no creyeron. ⁶ También a los ángeles que no guardaron su propia posición de autoridad, que abandonaron su propia morada, Dios los ha mantenido en cadenas eternas, en la más absoluta oscuridad, para el juicio en el gran día.

⁷ Es como Sodoma y Gomorra y las ciudades a su alrededor, que en manera similar se dieron a sí mismos a inmoralidad sexual y persiguieron deseos antinaturales. Fueron exhibidos como ejemplo de esos quienes sufren el castigo en el fuego eterno. ⁸ De igual manera, estos soñadores también contaminan sus cuerpos. Rechazan la autoridad, y hablan difamaciones en contra de los seres gloriosos.

⁹ Pero hasta el arcángel Miguel, cuando discutía con el diablo y contendía con él sobre el cuerpo de Moisés, no se atrevió a traer juicio difamatorio en contra de él. En su lugar dijo: "¡Que el Señor te reprenda!" ¹⁰ Pero esta gente insulta todas las cosas que no entienden. Y lo que sí entienden-- lo que los animales irracionales saben por instinto-- estas cosas son las que los destruyen. ¹¹ ¡Ay de ellos! Porque ellos han caminado en los pasos de Caín, y se han hundido en los errores de Balaam por recompensa. Ellos han perecido en la rebelión de Coré.

¹² Estos son aquellos que son arrecifes ocultos en sus fiestas de amor. Ellos festejan desvergonzadamente, alimentándose solo ellos mismos. Ellos son nubes sin agua, llevadas por vientos. Ellos son árboles de otoño sin fruto, doblemente muertos, arrancados por las raíces. ¹³ Son olas violentas en el mar, espumeando su propia vergüenza. Son estrellas errantes, para quienes la oscuridad de las tinieblas ha sido reservada para siempre.

¹⁴ Enoc, el séptimo desde Adán profetizó acerca de ellos, diciendo: "¡Miren! el Señor viene con miles y miles de Sus santos. ¹⁵ Él viene a ejecutar juicio sobre todos. Él viene a condenar a todos los impíos de todos los trabajos que han hecho de una manera impía, y de todas las palabras duras, las cuales los pecadores impíos han hablado en contra de Él." ¹⁶ Estos son murmuradores, quejumbrosos, quienes persiguen sus deseos malignos. Ellos son ruidosos jactanciosos, quienes, para su beneficio, alaban a otros.

¹⁷ Pero ustedes, amados, recuerden las palabras que les fueron habladas en el pasado por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo. ¹⁸ Ellos les dijeron a ustedes: "En el último tiempo habrá burladores, quienes van tras sus propios deseos impíos." ¹⁹ Estos son personas que causan división; son mundanos, y no tienen el Espíritu.

²⁰ Pero ustedes, amados, edifíquense en su santa fe orando en el Espíritu Santo. ²¹ Manténganse en el amor de Dios y esperen por la misericordia de nuestro Señor Jesucristo, que les trae vida eterna.

²² Sean misericordiosos con aquellos que dudan. ²³ Salven a otros arrebatándolos del fuego. A otros muestren misericordia con temor. Odien aún las vestiduras manchadas por la carne.

²⁴ Ahora a Aquél que es capaz de mantenerlos sin tropezar, y para hacerlos pararse ante Su gloriosa presencia, sin mancha y con gran gozo, ²⁵ al único Dios nuestro Salvador, por medio de Jesucristo nuestro Señor, sea gloria, majestad, dominio y poder, ante todo tiempo, ahora, y por siempre. Amén.

Jude 1:1

Judas, un siervo de

Información general

Judas es el hermano de Santiago (Jacobo). Traducción alternativa: " Yo soy Judas, el siervo de."

Judas se identifica a sí mismo como el escritor de esta carta y saluda a sus lectores. Él probablemente era el medio hermano de Jesús. Hay otros dos Judas mencionados en el Nuevo Testamento.

Y hermano de Jacobo (Santiago)

Jacobo (Santiago) y Judas eran medios hermanos de Jesús.

Misericordia esté en ustedes y la paz y el amor sean multiplicados

"Ustedes" se refiere a todos los Cristianos quienes iban a recibir esta carta. "Gracia, paz, y amor" estas ideas se mencionan como si fueran objetos que pueden crecer en tamaño o número. Traducción alternativa: piedad, paz y amor sean aumetadas muchas veces en ustedes."

Jude 1:3

Estado de conección

Judas le dice a los creyentes su razón de escribir esta carta.

Información General

La palabra "nuestro" en esta carta incuye a ambos, a Judas y a los creyentes.

Nuestra salvación común

"La salvación que compartimos"

Les tenía que escribir

"Sentía una gran necesidad de escribirles" o "Sentía una urgente necesidad de escibirles"

Para exhortarlos a luchar esforzadamente por la fe

"Para animarte a defender la verdadera ensenaña"

Santos

Algunas versiones lo traducen como "creyentes". Esto dá la idea de creyentes cristianos sin énfasis en las cualidades morales, sino más bien que los creyentes son hechos santos por creer en la muerte de Jesús para salvación.

Porque ciertos hombres viene sigilosamente

"Porque ciertos hombres han entrado entre los creyentes sin llamar la atención sobre sí mismos"

Cuya condenación se escribió hace mucho tiempo

Esto también puede ser escrito en voz activa.
Traducción Alterna: "hombres quienes Dios escogió para conderarlos"

Quienes cambiaron la gracia de nuestro Dios en inmoralidad sexual

La gracia de Dios se menciona como si fuera una cosa que puede ser cambiada a algo horrible. Traducción Alterna: "quienes cambian la gracia de nuestro Dios en lujuría sucia" o "que enseñan que la gracia de Dios permite que uno continúe viviendo en pecado sexual"

Quienes niegan a nuestro único Amo y Señor, Jesucristo

Posibles significados:1- ellos enseñan que Él no es Dios o 2- estos hombres no obedecen a Jesucristo

Niegan

Decir que algo no es real.

Jude 1:5

Declaración de Conección

Judas da ejemplos del pasado de esos que no siguieron al Señor.

Aunque ustedes lo saben todo

Judas se refiere principalmente a los escritos de Moisés que se les ha enseñado. Traducción alternativa: tu conoces los escritos de Moisés."

El Señor una vez salvó una gente fuera de la tierra de Egipto

"El Señor rescató a los Israelitas de Egipto, hace tiempo atrás, "

Pero que después

"en otro momento" o "después de que algo ha sucedido"

No guardaron su propio principado

"no guardaron las responsabilidades que Dios les confió"

Abandonaron su propio lugar de morada

" Abandonaron sus propios lugares asignados"

Dios los ha mantenido en cadenas eternas en la obscuridad

"Dios ha encarcelado a estos ángeles en una prisión oscura donde ellos nunca escaparán"

El gran día

El día final en que Dios juzgará a todos.

Jude 1:7

de una manera similar se dieron

Los pecados sexuales de Sodoma y Gomorra eran el resultado del mismo tipo de rebelión como los caminos de los ángeles malvados.

Como ejemplos de esos quienes sufren el castigo del fuego eterno

La destrucción de las personas de Sodoma y Gomorra vino a ser un ejemplo del destino de aquellos que rechazan a Dios.

Estos también contaminan

"Estos" se refiere a las personas que rechazan a Dios quienes contaminan sus cuerpos con inmoralidad sexual de la misma forma en que se lanza basura en una corriente que causa que el agua sea mala para tomar.

De los gloriosos

Esto se refiere a los seres espirituales como a los ángeles.

Jude 1:9

Contendió con él

"Discutió con él"

Discutió por el cuerpo

Estaban discutiendo sobre quién tomaría posesión del cuerpo. Traducción Alterna: "contendiendo acerca de quien tomaría posesión del cuerpo."

Miguel... no se atrevió a traer en su contra

Traducción alterna: "Miguel... se guardó de reprender al diablo"

Condenación o palabras insultantes

"palabras de fuerte crítica o irrespetuosas"

Esta gente

"Esta gente" son las personas impías mencionadas anteriormente.

Insultan

"estas personas dicen maldad, cosas falsa sobre ellos"

Todas las cosas que no entienden

"Cualquier cosa que ellos no conocen el significado" Posibles significados son 1- "todo lo bueno que ellos no entienden" (UDB) o 2- "los gloriosos, quienes ellos no entienden"

Los pasos de Caín

Caín asesinó a su hermano Abel y no vivió para Dios.

el error de Balaam por salarios

Balaam era un profeta que se negó ante el enemigo a maldecir a Israel pero entonces ese enemigo le enseñó al pueblo a casarse con gente incrédula y volverse adoradores de ídolos.

La rebelión de Coré

Coré era un hombre de Israel quien se rebeló en contra del liderato de Moisés y el sacerdocio de Aaron.

Jude 1:12

Estado de conexión

Judas utiliza una serie de metáforas para describir a los hombres impíos. El le dice a los creyentes como reconocer a estos hombres cuando están entre ellos.

Estos son los que...

La palabra "estos" se refiere a los hombres impíos of 1:3.

Escollos ocultos

Los escollos ocultos son piedras grandes que están cerca de la superficie del agua en el mar. Debido a que los navegantes no pueden verlos, estos son muy

peligrosos. Los barcos se pueden destruir fácilmente si se golpean con estas rocas.

Árboles de otoño sin fruto

Como algunos árboles no producen fruto al final del verano, de igual forma estas personas impías no tienen fe y trabajan sin justicia. Posibles definiciones: 1- árboles de los cuales las personas esperan cosechar frutos, pero no tienen o 2- árboles que nunca dan frutos.

Doblemente muertos, arrancados por las raíces

Un árbol que alguien arranca de raíz es una metáfora para la muerte.

Arrancado por las raíces

Como los árboles que son completamente arrancado fuera de la tierra por sus raíces, la gente impía va a ser separada de Dios quien es la fuente de vida.

Olas salvajes del océano

Como las olas del mar son llevadas por el viento fuerte, así la gente impía son movidas fácilmente en cualquier dirección.

Espumeando su propia vergüenza

Así como el viento causa que las olas salvajes levanten la espuma sucia, así estos hombres a través de sus falsas enseñanzas y acciones, se avergüenzan así mismos. Traducción alterna: "así como las olas sacan espuma y suciedad, estos hombres contaminan a otros con su vergüenza"

Estrellas errantes

Aquellos que estudiaban las estrellas en el tiempo antiguo notaron que lo que nosotros llamamos planetas no se mueven como las estrellas hacen. Traducción Alterna: "estrellas desordenadas" o "estrellas movientes"

Jude 1:14

Estas gentes... sus trabajos...

Esto se refiere a las personas impías.

El séptimo en la línea de Adán

La séptima generación de Adán. Si Adán es contado como la primera generación, Enoc es la séptima. Si el

hijo de Adán es contado como el primero, Enoc es la sexta generación.

A ejecutar juicio sobre

"Para hacer juicio sobre" o "para juzgar"

Refunfuñadores, quejumbrosos

Personas que no quieren obedecer y hablan en contra de la autoridad divina. Los "refunfuñadores" lo tienden a hacer callados, los "quejosos" lo hacen más abiertamente.

Ruidosos jactanciosos

Personas que se alaban para que otros los puedan oír

Alaban ciertas personas

"Dan falsas alabanzas a otros"

Jude 1:17

Ellos le dijeron

" Los apóstoles le dijeron"

Van tras sus propias lujurias impías

Se habla de estas personas como si sus deseos fueran reyes que gobiernan sobre ellos. Traducción Alterna: "nunca son capaces de dejar de deshonrar a Dios haciendo las cosas malvadas que desean hacer"

Estos son

Judas se refiere a los burladores.

Los que causaron divisiones

"Burladores quienes crearon conflictos entre los creyentes"

Ellos son sensuales

Los burladores persiguen el pecado sexual

Ellos no tienen el Espíritu

Se habla del Espíritu Santo como si Él fuera algo que las personas pudieran poseer.

Jude 1:20

Estado de conexión

Judas le dice a los creyentes como ellos deben vivir y como ellos deben tratar a los demás.

Pero ustedes, amados, mientras se edifican ustedes mismos

Volviéndose cada vez mas capaz de creer en Dios y obedecerle es hablar como si esto fuera un proceso de construir un edificio. "No sean como ellos, amados. Por el contrario, mientras se construyen ustedes mismos"

Mientras se edifican ustedes mismos

Mientras ustedes crecen fuertes y saludables en cuerpo, para que puedas fortalecer tu mente y espíritu en el conocimiento de Dios.

Manténganse en el amor de Dios

Mantenerse capaces de recibir el amor de Dios es hablar como si fuera uno se estuviera manteniendo a sí mismo en cierto lugar.

La piedad de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.

Aquí la "piedad" se deposita en Jesucristo mismo, quien mostrará piedad a los creyentes haciendo que ellos vivan por siempre con Él.

Jude 1:22

Quienes estan en duda

"Esos quienes aún no creen que Dios es Dios"

Arrebatándolos fuera del fuego

Esto es hacer por otros lo que sea necesario hacer para mantenerlos de la muerte sin Cristo y dá una imagen de alguien que jala a las personas fuera del fuego antes de que se quemen.

Y sobre algunos tengan piedad con temor

"Sean amables con los demás, pero tengan temor de pecar como ellos".

Así como odian las vestiduras manchadas por la carne

"Odien incluso sus ropas, porque ellas estan sucias por el pecado. Ellos estan llenos del pecado por lo que sus ropas se consideran sucias". La hiperbóla habla de los pecadores como siendo tan malvados que las personas se enferman si les tocan la ropa. Traducción Alternativa: "Trátenlo a ellos como si ustedes se volvieran culpables de pecado con tan solo tocar sus ropas".

Jude 1:24

Estado de conexión

Judas cierra la carta con bendiciones.

Para ponerlos ante la presencia de Su gloria

Su gloria es una luz brillante que representa su grandeza. Traducción alternativa: "y para permitir que ustedes disfruten y adoren Su gloria"

Sin defecto

Aquí pecado está mencionado como si hubiera sucio en el cuerpo de alguien o una falla en el cuerpo de alguien. Traducción Alternativa: "donde ustedes serán sin pecado"

Al único Dios nuestro Salvador, por medio de Jesucristo nuestro Señor

"Al único Dios, quien nos salvó por lo que Jesucristo hizo" Esto enfatiza que Dios el Padre, así como el Hijo, es el Salvador

Sea gloria, majestad, dominio y poder, antes del tiempo, y ahora, y por siempre

Dios siempre ha tenido, ahora tiene y siempre tendrá la gloria, absoluto liderato y control completo de todas las cosas.

Revelation

Capítulo 1

¹ Esta es la revelación de Jesucristo, que Dios le dio para mostrar a sus servidores lo que pronto deberá ocurrir. Él lo hizo saber enviando su ángel a su siervo Juan. ² Juan dio testimonio acerca de todo lo que vio sobre la palabra

de Dios y sobre el testimonio dado sobre Jesucristo. ³ Bendito el que lee, y quienes oyen las palabras de esta profecía y quienes obedecen lo que está escrito en ella, porque el tiempo está cerca.

⁴ Juan, a las siete iglesias en Asia: Gracia a ustedes y paz de Aquel que es, y que era, y que vendrá, y de los siete espíritus que están delante de su trono, ⁵ y de Jesucristo, quien es el Testigo fiel, el Primogénito de los muertos, y el gobernante de los reyes de la tierra. Aquel quien nos ama y nos ha libertado de nuestros pecados por su sangre, ⁶ Él nos ha hecho un reino, sacerdotes para su Dios y Padre —a Él sea la gloria y el poder por siempre y para siempre. Amén.

⁷ Miren, Él viene con las nubes; todo ojo lo verá, incluyendo a aquellos que lo traspasaron. Todas las tribus de la tierra llorarán por Él. Sí, Amén. ⁸ "Yo soy el Alfa y la Omega," dice el Señor Dios, "el que es y el que era, y el que ha de venir, el Todopoderoso."

⁹ Yo, Juan —su hermano y el que comparte con ustedes en el sufrimiento y reino y en la paciente perseverancia que son en Jesús —estaba en la isla llamada Patmos por causa de la palabra de Dios y el testimonio acerca de Jesús. ¹⁰ Yo estaba en el Espíritu en el día del Señor. Yo escuché detrás de mí una voz alta como una trompeta. ¹¹ Dijo: "Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a las siete iglesias —a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia, y a Laodicea."

¹² Me volteeé para ver de quién era la voz que me hablaba, y al voltearme vi siete candeleros de oro. ¹³ En medio de los candeleros había uno como un Hijo de Hombre, vistiendo una túnica larga que alcanzaba hasta sus pies, y un cinturón de oro alrededor de su pecho.

¹⁴ Su cabeza y cabello eran tan blancos como lana —tan blancos como nieve, y sus ojos eran como una llama de fuego. ¹⁵ Sus pies eran como bronce bruñido, como bronce que ha sido refinado en un horno, y su voz era como el sonido de muchas corrientes de agua. ¹⁶ Él tenía en su mano derecha siete estrellas, y saliendo de su boca una espada afilada de doble filo. Su rostro estaba resplandeciente como el sol en su brillo más fuerte.

¹⁷ Cuando lo ví, caí a sus pies como un hombre muerto. Él puso su mano derecha sobre mí y dijo: "No temas. Yo soy el Primero y el Último, ¹⁸ y Aquel que vive. Yo estuve muerto, pero mira, ¡Yo vivo para siempre! Y yo tengo las llaves de la muerte y del Hades.

¹⁹ Por lo tanto, escribe lo que tú has visto, lo que es ahora, y lo que ocurrirá después de esto. ²⁰ En cuanto al significado escondido de las siete estrellas que viste en mi mano derecha, y los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candeleros son las siete iglesias."

Revelation 1:1	la palabra de Dios
Información General:	Aquí se refiere al mensaje que Dios le dio a Juan.
Esta es una introducción al libro de Apocalipsis. Explica que es una revelación de Jesús Cristo y le da una bendición a quienes lo leen.	el que lee en voz alta
sus servidores	Esto no se refiere a una persona en específico. Se refiere a cualquiera que la lea en voz alta. Traducción Alternativa: "cualquiera que lea en voz alta"
Esto se refiere a las personas que creen en Cristo.	obedecen lo que está escrito en ella
lo que pronto deberá ocurrir	"crean lo que está escrito en ella y obedezcan los mandamientos en ella"
Traducción Alternativa: "los eventos que deben ocurrir pronto"	el tiempo está cerca
hizo saber	"las cosas que deben suceder, pronto sucederán"
"lo comunicó"	
a su siervo Juan	
Juan escribió este libro y se estaba refiriendo a sí mismo aquí. Traducción Alternativa: "a mí, Juan, Su siervo"	

Revelation 1:4

Información General:

Este es el principio de la carta de Juan. Aquí él se nombra a sí mismo como el escritor y saluda a las personas a quienes les está escribiendo.

Gracia a ustedes y paz de Aquel que es, y que era, y que ha de venir, y de los siete espíritus ... y de Jesucristo

Esto es un deseo o bendición. Juan habla como si estas fueran cosas que Dios puede dar, aunque realmente son formas en las que él espera que Dios actúe por su pueblo. Traducción Alternativa: "Que Él, quien es ... y los siete espíritus ... y Jesucristo los trate amablemente y les permita vivir en paz y con seguridad"

de Aquel quien es

"de Dios, quien es"

que ha de venir

Se habla de "existiendo" en el futuro, como " viniendo".

siete Espíritus

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios.

el primogénito de los muertos

"la primera persona en ser levantado de los muertos"

nos ha libertado

"nos ha hecho libres"

nos ha hecho un reino, sacerdotes

"nos ha apartado y ha comenzado a gobernar sobre nosotros y nos ha hecho sacerdotes"

su Dios y Padre

Esto es una sola persona. Traducción Alternativa: "Dios, su Padre"

Padre

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

a Él sea la gloria y el poder

Esto es un deseo u oración. Posibles significados son: 1) "Que la gente honre su gloria y poder" o 2) "Que Él tenga gloria y poder". Juan ora que Jesucristo sea honrado y que sea capaz de gobernar completamente sobre todos y todo.

el poder

Esto probablemente se refiere a Su autoridad como rey.

Revelation 1:7

Información General:

En el verso 7, Juan está citando de Daniel y Zacarías.

todo ojo

Como las persona ven con los ojos, la palabra "ojo" es usada para referirse a la gente. Traducción Alternativa: "toda persona" o "todos"

incluyendo esos que lo traspasaron

"y aquellos que lo traspasaron, también lo verán"

Lo traspasaron

Las manos y los pies de Jesús fueron traspasados cuando fue clavado a la cruz. Aquí se refiere al pueblo matándolo. Traducción Alternativa: "Lo mataron"

traspasar

hicieron un agujero en

el Alfa y la Omega

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquel que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquel que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. Traducción Alternativa: "la A y la Z" o "el primero y el último"

el que ha de venir

Se habla de "existiendo" en el futuro como si fuera "venir".

dice el Señor Dios

Algunos lenguajes pondrían: "el Señor Dios dice" al principio o al final de toda la oración.

Revelation 1:9

Información General

Juan explica como su visión comenzó y las instrucciones que el Espíritu le dio.

su ... ustedes

Estas se refieren a los creyentes en las siete iglesias.

el que comparte con ustedes en el sufrimiento y reino y en la resistencia paciente que son en Jesús

"quien comparte con ustedes en el reino de Dios. Yo también sufro y pacientemente resisto la prueba junto con ustedes, porque nosotros le pertenecemos a Jesús"

porque por la palabra de Dios

"porque les dije a otros acerca de la palabra de Dios"

en el Espíritu

Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alterna: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció"

el día del Señor

el día de adoración para los creyentes en Cristo

una voz alta como una trompeta

La voz era tan alta que sonaba como una trompeta.

trompeta

esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión.

a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia, y a Laodicea

Estos son nombres de ciudades en Asia, la cual es la Turquía moderna.

Revelation 1:12

Oración de Enlace:

Juan empieza a explicar lo que vio en su visión.

la voz

Esto se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "quien"

Hijo del Hombre

Ésta expresión describe a una figura humana, alguien que se ve humano.

una faja dorada

un pedazo de tela usado alrededor del pecho. Puede haber tenido hilos dorados en ella.

Revelation 1:14

Su cabeza y cabello eran tan blancos como la lana- tan blancos como la nieve

Lana y nieve son ejemplos de cosas bien blancas. La repetición de "tan blancos como" enfatiza que eran muy blancos.

lana

esto es el pelo de una oveja o cabra. Era conocido por ser muy blanco.

Sus ojos eran como una llama de fuego

Sus ojos son descritos como estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego"

Sus pies eran como bronce pulido

El bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz. Traducción Alterna: "Sus pies eran brillantes como bronce pulido"

como bronce pulido, como bronce que ha sido refinado en un horno

El bronce habría de ser refinado primero y entonces pulido. Traducción Alterna: "como bronce que ha sido purificado en un horno caliente, y pulido"

horno

un recipiente fuerte que contiene un fuego muy caliente. Las personas pondrían metal adentro, y el fuego caliente quemaría cualquier impureza en el metal.

el sonido de muchas corrientes de aguas

Esto es muy ruidoso, como el sonido de un río grande que fluye rápido; una gran cascada, o de unas olas ruidosas en el mar.

una espada ... saliendo de su boca

La espada salía de Su boca. La espada en sí, no estaba en movimiento.

una espada afilada de dos filos

Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones.

Revelation 1:17

caí a Sus pies

Juan se tumbó mirando al suelo. Él probablemente estaba muy asustado y le estaba mostrando un gran respeto a Jesús.

Él puso su mano derecha sobre mí

"Él me tocó con Su mano derecha"

Yo soy el Primero y el Último

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús.

Yo tengo las llaves de la muerte y el Hades

Se habla de tener el poder sobre algo como tener las llaves para ello. La información implicada es que Él puede darle vida a esos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades. Traducción Alterna: "Yo tengo poder sobre la muerte y sobre el Hades" o "Yo tengo el poder de dar vida a aquellos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades"

Revelation 1:19

Oración de Enlace:

el Hijo del Hombre continúa hablando

estrellas

Éstas estrellas son símbolos. Parecen representar los siete ángeles de las siete iglesias.

candelabros

los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.

los ángeles de las siete iglesias

Posibles significados son: 1) ángeles celestiales quienes protegen las siete iglesias o 2) mensajeros humanos a las siete iglesias.

siete iglesias

Esto se refiere a siete iglesias que realmente existieron en Asia Menor en aquel tiempo. Ve como se tradujiste en 1:9.

Capítulo 2

¹ "Escribe al ángel de la iglesia en Éfeso: 'Éstas son las palabras del que sostiene las siete estrellas en su mano derecha y quien camina entre los siete candeleros de oro: ² "Yo conozco lo que tu has hecho, tu duro trabajo, tu paciente perseverancia, que no puedes tolerar a esa gente malvada, y que has probado a esos quienes dicen que son apóstoles, pero no lo son, y los has hallado falsos.

³ Yo sé que tienes perseverancia, y has pasado por mucho por causa de mi nombre, y no te has cansado. ⁴ Pero tengo en contra de ti que has dejado atrás tu primer amor. ⁵ Recuerda por lo tanto de dónde has caído. Arrepiéntete y haz las cosas que hiciste primero. A menos que te arrepientas, Yo vendré a ti y removeré tu candelero de su lugar.

⁶ Pero tienes esto: tu odias lo que los Nicolaítas han hecho, lo cual yo también odio. ⁷ El que tiene oído, escucha lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquiste, le permitiré comer del árbol de la vida, el cual está en el paraíso de Dios' ".

⁸ Escribe al ángel de la iglesia en Esmirna: 'Éstas son las palabras de Aquel que es el Primero y el Último- quién estaba muerto y quién volvió a la vida otra vez: ⁹ "Yo conozco tus sufrimientos y tu pobreza pero tú eres rico. Yo conozco las calumnias de esos que dicen ser judíos pero no lo son, ellos son una sinagoga de Satanás.

¹⁰ No temas lo que estás por sufrir. ¡Miren! El diablo está cerca de arrojar a algunos de ustedes en prisión para que puedan ser probados, y van a sufrir por diez días. Se fiel hasta la muerte, y Yo te daré la corona de la vida. ¹¹ El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquiste no será herido por la segunda muerte'.

¹² "Escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: 'Estas son las palabras de Aquel que tiene la afilada espada de doble filo: ¹³ "Yo sé dónde vives, dónde está el trono de Satanás. Aún así te aferras firmemente a mi nombre. Yo sé que no has negado tu fe en mí, aun en los días de Antipas, mi testigo fiel, quien fue muerto entre ustedes, ahí donde Satanás vive.

¹⁴ Pero Yo tengo unas cuantas cosas contra ti, que tienes algunos que se aferran firmemente a las enseñanzas de Balaam, quien le enseñó a Balac a arrojar una piedra de tropiezo delante de los hijos de Israel, para que así ellos comieran alimento sacrificado a ídolos y fueran sexualmente inmorales. ¹⁵ De la misma manera, ustedes tienen algunos que se aferran firmemente a las enseñanzas de los Nicolaítas.

¹⁶ ¡Por lo tanto, arrepiéntete! Si no lo haces, Yo vendré a tí pronto, y haré la guerra contra tí con la espada que sale de mi boca. ¹⁷ El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquiste, Yo le daré del maná escondido, y le daré una piedrecita blanca y sobre la piedrecita un nuevo nombre escrito, un nombre que nadie conoce, sino el que lo recibe' ".

¹⁸ "Escribe al ángel de la iglesia en Tiatira: 'Estas son las palabras del Hijo de Dios, quién tiene ojos como llama de fuego y pies como bronce bruñido: ¹⁹ " Yo conozco lo que has hecho: Tu amor y fe y servicio y paciente perseverancia. Yo conozco lo que has hecho recientemente, más que lo que hiciste primero.

²⁰ Pero, tengo esto en contra de tí: tú toleras a la mujer Jezabel, quién se llama así misma profetisa. Por sus enseñanzas ella engaña a mis siervos a cometer inmoralidad sexual y a comer alimento sacrificado a ídolos. ²¹ Yo le dí tiempo de arrepentirse, pero ella no desea arrepentirse de su inmoralidad.

²² ¡Miren! Yo la arrojaré en un lecho de enfermedad, y a quienes cometieron adulterio con ella en gran sufrimiento, a menos que se arrepientan de hacer lo que ella hace. ²³ Yo heriré a sus hijos de muerte, y todas las iglesias sabrán que Yo soy Aquel que escudriña los pensamientos y deseos. Yo le daré a cada uno de acuerdo a lo que han hecho.

²⁴ Pero al resto de ustedes en Tiatira, quienes no guardan esta enseñanza, y no conocen lo que algunos llaman las cosas profundas de Satanás- a ustedes les digo: 'Yo no les pongo ninguna otra carga'. ²⁵ En todo caso, ustedes deben resistir firmemente hasta que Yo llegue.

²⁶ Aquel que conquiste y que hace lo que Yo he hecho hasta el fin, a él le daré autoridad sobre las naciones. ²⁷ Él las gobernará con un cetro de hierro, y destruirá a sus enemigos completamente como rompiendo jarras de barro en pedazos. ²⁸ Tal como yo la recibí de mi Padre, Yo también le daré la estrella de la mañana. ²⁹ El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias'.

Revelation 2:1

Información General

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Efesos.

el ángel

Posibles significados son 1) un ángel celestial quien protege la iglesia o 2) un mensajero humano a las iglesias. Ve como se tradujiste "ángel" en 1:19

estrellas

Estas estrellas son símbolos. Ellas representan los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:14.

candelabros

Los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.

Yo conozco ... su duro trabajo y su paciente resistencia

"trabajo" y "resistencia" son nombres abstractos y pueden ser traducidos con los verbos "labor" y "soportar". Traducción Alterna: "Yo sé ... que tú trabajas muy fuerte y que tú resistes pacientemente"

pero no son

"pero no son apóstoles"

los han encontrando falsos

"tú has reconocido que esa gente son falsos apóstoles"

Revelation 2:3

por Mi nombre

"porque creíste en Mi nombre" o "porque creíste en Mi"

no se han cansado

Se habla de estar desanimado como si se estuviera cansado. Traducción Alterna: "no se han desanimado" o "no han renunciado"

Yo tengo en contra de ustedes

"Yo desapruuebo de ustedes por esto" o "Yo estoy molesto con ustedes por esto"

han dejado atrás su primer amor

Se habla de "dejar de hacer algo" como si lo dejara atrás. Se habla del amor como si fuera un objeto que puede ser dejado atrás. Traducción Alterna: "han dejado de amarme como lo hicieron al principio"

de donde ustedes han caído

Se habla de "no amar más como lo solían hacer" tanto como "caer". Traducción Alterna: "cuanto han cambiado" o "cuanto solían amarme"

a menos que se arrepientan

"si no se arrepienten"

removeré sus candelabros

Los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste "candelabro" en 1:12.

Revelation 2:6

Nicolaítas

gente quienes seguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicolás.

Si ustedes tienen un oído, escuchen

Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen"

aquel que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal"

el paraíso de Dios

"El jardín de Dios". Esto es un símbolo del cielo.

Revelation 2:8

Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Esmirna.

Esmirna

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es Turquía moderna. Ve como se tradujiste esto en 1:9.

el Primero y el Último

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús. Ve como tradujiste esto en 1:17.

Yo conozco de sus sufrimientos y pobreza

"Sufrimientos" y "pobreza" pueden ser traducidos como verbos. Traducción Alterna: "Yo sé como han sufrido y cuan pobres son"

Yo sé de las calumnias de esos de las calumnias de esos quienes dicen ser judíos

"calumnia" puede ser traducido como verbo.
Traducción Alterna: Yo sé que esos quienes dicen ser Judíos los han calumniado" o "Yo sé como esos quienes dicen ser Judíos han dicho cosas terribles de ustedes"

pero no lo son

"pero ellos no son verdaderos Judíos"

una sinagoga de Satanás

Se habla de gente que se reúne a obedecer y honrar a Satanás como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos

Revelation 2:10

el diablo está pronto a tirar a algunos de ustedes en prisión

"El diablo pronto causará que otros pongan a algunos de ustedes en prisión"

sean fieles hasta la muerte

"sean fieles a Mí aún si los matan" (después de la muerte). El uso de la palabra "hasta" no significa que deberían dejar de ser fieles al morir.

la corona

"la corona del ganador". Esto era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso.

la corona de la vida

Posibles significados: 1) "una corona que muestra que Yo les he dado la vida eterna" o 2) "verdadera vida como premio, como la corona de un ganador"

dejen al que tenga un oído

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ver la traducción en 2:6.

el que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "esos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como se tradujiste en 2:6.

no será herido por la segunda muerte

"no experimentará la segunda muerte" o "no morirá una segunda vez"

Revelation 2:12

Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre a la iglesia de Pérgamo.

Pérgamo

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como lo tradujiste esto en 1:9.

una espada con dos filos cortantes

Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones. Ver como se tradujo esto en 1:14

el trono de Satanás

Posibles significados son: 1) el poder de Satanás y su influencia maligna sobre la gente, o 2) el lugar donde Satanás gobierna.

aferrate fuertemente a Mí nombre

Se habla de creer firmemente como si fuera sostenerse fuertemente. Traducción Alterna: "firmemente creen en Mí"

no niegan su fe en mí

"fe" puede ser traducido con el verbo "creer".
Traducción Alterna: "no dejaron de creer en Mí"

Antipas

Este es el nombre de un hombre.

Revelation 2:14

Pero Yo tengo unas cuantas cosas en contra de ustedes

"Yo desapruebo de ustedes por algunas cosas que han hecho" o "estoy molesto con ustedes por algunas cosas que hicieron". Ve como se tradujiste una frase similar en 2:3.

quienes se aferran fuertemente a las enseñanzas de Balaam

Posibles significados serían: 1) "quien enseña lo que Balaam enseñó" o 2) "quien hace lo que Balaam enseñó".

Balac

Este es el nombre de un rey.

quien le enseñó a Balac a arrojar bloques de tropiezo delante de los hijos de Israel

Se habala de algo que dirige a las personas a pecar como una piedra en el camino en la que la gente se tropieza. Traducción Alterna: "quien le mostro a Balac como hacer que la gente de Israel peque"

fueran sexualmente inmorales

"pecar sexualmente" o "cometer pecado sexual"

Nicolaítas

Este era el nombre de un grupo de personas quienes seguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicolás. Ve como lo tradujiste en 2:6

Revelation 2:16

Por lo tanto arrepíentanse

"entonces arrepíentanse"

Si no lo hacen, Yo

"Si no se arrepienten, Yo"

haré la guerra contra ellos

"peleen contra ellos"

con la espada que sale de Mi boca

Esto se refiere a la espada en 1:14. Aunque los símbolos en el lenguaje apocalíptico normalmente no son para traducirse, los traductores puedes escoger si quieren o no explicar este símbolo como un símbolo de la palabra de Dios, como hace la UDB. Este símbolo indica que Cristo derrotará a Sus enemigos al dar un simple mandamiento.

Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen" Ve como tradujiste en 2:6.

Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.

Revelation 2:18

Información General

Este es el comienzo del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Tiatira.

Tiatira

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como tradujiste esto en 1:9.

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

ojos como llama de fuego

Sus ojos son descritos como si estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego". Ve como tradujiste esto en 1:14

pies como bronce pulido

el bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz. Traducción Alterna: "Sus pies eran muy brillantes como bronce pulido". Ve como tradujiste esto en 1:14

su amor y fe y servicio y paciente resistencia

Estos nombres abstractos pueden ser traducidos con verbos. Traducción Alterna: "como aman, confían, sirven, y resisten pacientemente"

su amor y fe y servicio y paciente resistencia

Los objetos implicados de estos verbos pueden ser expresados claramente. Traducción Alterna: "como Me amaron y a otros, confiaron en Mí, sirvieron a otros, y resistieron a los problemas pacientemente"

Revelation 2:20

Pero Yo tengo esto en contra de ustedes

"Yo desapruebo de algunas de las cosas que ustedes han hecho" o "Yo estoy molesto con ustedes por algo que hicieron". Ve como tradujiste una frase similar en 2:3.

la mujer Jezabel

Jesús habló de una cierta mujer en su iglesia como si ella fuera la reina Jezabel, porque ella hizo el mismo tipo de cosas pecaminosas que la reina Jezabel había hecho mucho antes de ese tiempo. Traducción Alterna: "la mujer que es tal y como Jezabel". Ver:

Yo le dí tiempo de arrepentirse

"le dí la oportunidad para arrepentirse" o "yo espere que ella se arrepintiera"

Revelation 2:22

Yo la arrojaré en un lecho de enfermedad

Ella tener que estar postrada en cama sería el resultado de Jesús hacer que ella se enfermarme mucho. Traducción Alterna: "Yo haré que ella esté postrada en cama por enfermedad" o "Yo haré que ella esté muy enferma"

y a esos quienes cometieron adulterio con ella en gran sufrimiento

Jesús habla de causarle a la gente sufrimiento como si los arrojara dentro del sufrimiento. Traducción

Alterna: "Y Yo haré que esos quienes cometan adulterio con ella, sufran grandemente"

cometieron adulterio

"practicar adulterio"

a menos que se arrepientan de lo que ella ha hecho

"si no se arrepienten de hacer la maldad que ella hace"

Yo golpearé a sus hijos hasta morir

"Yo mataré a sus hijos"

sus hijos

Jesús habló de sus seguidores como si fueran sus hijos. Traducción Alterna: "sus seguidores" o "la gente que hace lo que ella enseña"

pensamientos y deseos

El término "deseos" es usado a menudo para referirse a los sentimientos. Esta idea puede ser traducida como verbos. Traducción Alterna: "lo que la gente piensa y quiere"

Yo le daré a cada uno

Esto es una expresión acerca del castigo y recompensa. Traducción Alterna: "Yo les castigaré o los recompensaré a cada uno de ustedes"

Revelation 2:24

quienes no guardan sus enseñanzas

Se habla de creer en una enseñanza como si se pudiera guardar físicamente una enseñanza. Traducción Alterna: "cualquiera que no crea esta enseñanza"

esta enseñanza

El nombre "enseñanza" puede ser traducido como verbo. Traducción Alterna: "lo que ella enseña"

las cosas profundas que Satanás

"las cosas profundas que Satanás enseña"

cosas profundas

Se hablan de las cosas secretas como si fueran profundas. Traducción Alterna: "cosas secretas"

lo que algunos llaman cosas profundas de Satanás

Posibles significados son: 1) aquellos quienes las llamaron cosas profundas entendían que provenían de Satanás o 2) algunas personas las llamaron cosas profundas, pero Jesús estaba diciendo que esas cosas realmente eran de Satanás. Traducción Alterna: "las cosas de Satanás, lo que algunos llaman las cosas profundas"

Revelation 2:26

el que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o "La persona que no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6

Él los gobernará ... los romperá en pedazos

Esta probablemente es la profecía del Antiguo Testamento sobre un rey de Israel, pero Jesús la aplicó aquí a quienes Él les dió autoridad sobre las naciones.

Él los gobernará con una vara de hierro

Se habla de gobernar duramente como si gobernara con una vara de hierro. Traducción Alterna: "Él los gobernará duramente como si los golpeará con un palo de hierro"

como jarras de barro Él los romperá en pedazos

Rompiéndolas en pedazos es una imagen que puede representar: 1) destruyendo a los que hacen lo malo o 2) derrotando a los enemigos. Traducción Alterna: "Él derrotará a sus enemigos completamente como rompiendo jarras de barro en pedazos"

tal como yo recibí de mi Padre

Algunos lenguajes pueden necesitar mencionar lo que fue recibido. Posibles significados son: 1) "tal como Yo recibí autoridad de Mi Padre" o 2) "Tal como yo recibí la estrella de la mañana de Mi Padre"

mi Padre

Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

Yo también le daré

Aquí "él" se refiere al que conquista.

estrella de la mañana

Esta es una estrella brillante que aparece temprano en la mañana, justo antes del amanecer. Era un símbolo de victoria. (Ver:

Si ustedes tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste esto en 2:6.

Capítulo 3

¹ "Escribe al ángel de la iglesia en Sardis: 'Esta son las palabras de Aquel que sostiene los siete Espíritus de Dios y las siete estrellas. "Yo conozco lo que has hecho. Tu tienes una reputación de estar vivo, pero estás muerto. ² Sé vigilante y fortalecete en lo que queda, pues estás a punto de morir, porque no he encontrado tus obras completas a la vista de mi Dios.

³ Recuerda, por lo tanto, lo que has recibido y escuchado. Obedece esto y arrepíentete. Pero si no despiertas, vendré como un ladrón, y no sabrás a qué hora vendré contra ti. ⁴ Pero hay unos pocos nombres en Sardis que no mancharon sus ropas y ellos caminarán conmigo, vestidos de blanco, porque ellos son dignos.

⁵ Aquel que conquiste, será vestido con ropas blancas, y nunca borraré su nombre del Libro de la Vida y Yo confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de sus ángeles. ⁶ El que tiene oídos , escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias' ".

⁷ Escribe al ángel de la iglesia de Filadelfia: "Estas son las palabras del que es santo y verdadero - Él sostiene la llave de David, Él que abre y nadie cierra, Él que cierra y nadie puede abrir. ⁸ Yo conozco tus obras. Mira, Yo he puesto delante de tí una puerta abierta que nadie puede cerrar. Yo sé que tienes poca fuerza, y aún has obedecido mi palabra y no has negado mi nombre.

⁹ ¡Mira! Yo haré que esos que pertenecen a la sinagoga de Satanás, esos que se llaman así mismos judíos pero no lo son, sino que mienten, los haré que vengan a inclinarse ante tus pies, y sepan que Yo te he amado. ¹⁰ Por cuanto has guardado mi orden de resistir pacientemente, Yo también te guardaré de la hora de prueba que viene en el mundo entero, para probar a esos que viven en la tierra. ¹¹ Yo vengo pronto. Sostén con firmeza lo que tienes para que nadie te pueda quitar tu corona.

¹² Al que venciere le haré una columna en el templo de mi Dios. Nunca se saldrá de allí y escribiré en él el nombre de mi Dios, el nombre de la ciudad de mi Dios (la nueva Jerusalén, que baja del cielo desde mi Dios), y mi nuevo nombre. ¹³ El que tiene oídos que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias' ".

¹⁴ Escribe al ángel de la iglesia en Laodicea: 'Estas son las palabras del Amén, el confiable y verdadero testigo, el gobernador sobre la creación de Dios. ¹⁵ Yo conozco tus obras, y que no eres ni frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente! ¹⁶ Así que, por que eres tibio -ni caliente ni frío- estoy por vomitarte de mi boca.

¹⁷ Porque tú dices: " Soy rico, he tenido muchas posesiones materiales, y de nada tengo necesidad". Pero no conoces que eres muy miserable, desdichado, pobre, ciego y desnudo. ¹⁸ Escucha mi consejo: compra de mí oro refinado por fuego para que te vuelvas rico, y ropas blancas brillantes para que puedas vestirte y no muestres la vergüenza de tu desnudez, y bálsamo para ungir tus ojos para que puedas ver.

¹⁹ A todos los que amo los reprendo y los castigo. Por lo tanto, sé fervoroso y arrepíentete. ²⁰ Mira, Yo estoy a la puerta y toco. Si alguno escucha mi voz y abre la puerta, Yo entraré en su casa, y cenaré con él, y él conmigo.

²¹ Aquel que conquiste, Yo le daré el derecho de sentarse conmigo en mi trono, tal como yo también conquisté y me senté con mi Padre en su trono. ²² El que tiene oídos , escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias' ".

Revelation 3:1	Dios o a los siete espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.
Información General:	las siete estrellas
Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Sardis.	Estas estrellas son símbolos. Ellas parecen representar a los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como tradujiste en 1:14.
Sardis	vivos ... muertos
Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como tradujiste en 1:9.	Se habla de obedecer y honrar a Dios como estar vivo; se habla de desobedecer y deshonrarlo como si se estuviese muerto.
los siete espíritus	
El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" se refiere al Espíritu de	

Despierten

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse.
Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado"

fortalezcan lo que queda, pues están a punto de morir

Se habla de las buenas obras hechas por los creyentes en Sardis como si estuvieran vivos, pero en peligro de morir. Traducción Alterna: "completen el trabajo que queda, o lo que han hecho se volverá inútil" o "si no terminan lo que empezaron a hacer, su trabajo anterior habrá sido en vano"

Revelation 3:3

lo que ustedes han recibido y escuchado

Esto se refiere a la palabra de Dios, la cual creyeron.
Traducción Alterna: "la palabra de Dios, la cual han oído y la verdad que han creído"

si no se despiertan

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse.
Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado" Ve como tradujiste "despertar" en 3:1

Yo vendré como un ladrón

Jesús vendrá en un tiempo cuando la gente no Lo esté esperando, tal como un ladrón viene cuando no se le espera.

unos pocos nombres de las personas

Esto se refiere a la misma gente. Traducción Alterna: "unas pocas personas"

no hicieron sus ropas sucias

Jesús habla del pecado en la vida de una persona como si fuera ropa sucia. Traducción Alterna: "no han hecho sus vidas pecaminosas como la ropa sucia"

caminarán conmigo

La gente comunmente hablaba de vivir como "caminar". Traducción Alterna: "vivirán conmigo"

vestidos de blanco

Ropas blancas representan una vida pura, sin pecado.
Traducción Alterna: "y ellos estarán vestidos de blanco, lo que muestra que son puros"

Revelation 3:5

Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o "Aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6.

serán vestidos en ropas blancas

Esto puede ser traducido con un verbo activo.
Traducción Alterna: "vestirán ropas blancas" o "Yo le daré a él ropas blancas"

Yo hablaré su nombre

Él no simplemente dirá el nombre de la persona, pero anunciará que la persona le pertenece a Él. Traducción Alterna: "Yo anunciaré que él me pertenece a Mí"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

Revelation 3:7

Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel del la iglesia de Filadelfia.

llave de David

Jesús habla de Su autoridad para decidir quien puede entrar en Su reino como si fuera la llave del rey David.

Él abre y nadie cierra

"Él abre la puerta del reino y nadie la puede cerrar"

Él cierra y nadie puede abrir

"Él cierra la puerta y nadie la puede abrir"

he puesto ante ustedes una puerta abierta

"Yo he abierto una puerta para ustedes"

mi nombre

la palabra "nombre" es a menudo usada para referirse a la persona que tiene ese nombre. Traducción Alterna: "yo"

Revelation 3:9

sinagoga de Satanás

Se habla de personas que se reúnen a obedecer y honrar a Satanás como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos. Ve como tradujiste en 2:8.

inclinarse

Esto es una muestra de sumisión, no adoración. Traducción Alterna: "inclínate en sumisión"

ante sus pies

"ante ti"

ellos van a saber

"ellos aprenderán" o "ellos admitirán"

también los guardaré de la hora de la prueba

"los mantendrán seguros en la hora de la prueba"

hora de la prueba

"tiempo de prueba". Esto probablemente significa "el tiempo cuando la gente trata de hacer que me desobedezcan".

venir

Se habla de "existir" en el futuro como "venir".

Yo vengo pronto

Se entiende que Él viene para juzgar. Traducción Alterna: "Yo vengo a juzgar pronto"

Sosténganse fuerte

"sigan creyendo"

corona

Una corona era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso. Aquí "corona" se refiere a recompensa. Ve como tradujiste "corona" en 2:10.

Revelation 3:12

aquel que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ver como se tradujo en 2:6.

pilar en el templo de mi Dios

El "pilar" representa el volverse una parte importante y permanente del reino de Dios. Traducción Alterna: "fuerte como un pilar en el templo de mi Dios"

Aquel que tiene un oído, déjenle oír

Se habla de estar dispuestos a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

Revelation 3:14

Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Laodicea.

las palabras del Amén

Aquí "el Amén" es un nombre para Jesucristo. Él garantiza las promesas de Dios al decir "amén" a ellas.

el Gobernador sobre la creación de Dios

Posibles significados son: 1) "el que gobierna sobre todo lo que Dios creó" o 2) "el que Dios creó todo a través de Él".

ni calientes ni fríos

"Frío" y "caliente" representan dos extremos del interés espiritual o amor por Dios. Ser "frío" es estar completamente en contra de Dios, y Ser "caliente" es ser celoso al servirle. Traducción Alterna: "son como agua que no es ni fría ni caliente"

tibios	Traducción Alterna: "soy como uno que se para a la puerta y toca"
"poco caliente". Esto describe a alguien quien solo tiene una pequeña cantidad de interes espiritual o convicción.	y estoy tocando
Yo estoy por vomitarlos fuera de Mi boca	Cuando la gente quiere que alguien los invite a su casa, ellos tocan a la puerta. Traducción Alterna "y Yo quiero que me dejen entrar"
Se habla de "rechazarlos" como si los vomitara fuera de Su boca. Traducción Alterna: "los rechazaré como si escupiera agua tibia"	escucha Mi voz
Revelation 3:17	La frase "Mi voz" se refiere a Cristo hablando. Traducción Alterna: "me escuche hablar" o "me escuche llamar"
más miserables, lamentables, pobres, ciegos y desnudos	abrir la puerta
Jesús habla de la condición espiritual como si estuviera hablando de su condición física. Traducción Alterna: "Ustedes son como la gente quienes son miserables, lamentables, pobres, ciegos, y desnudos"	Esto representa la desición de recibir y invitar a Cristo a entrar.
compren de Mi oro refinado por fuego	entraré en su casa
El oro que es refinado en fuego es puro y muy valioso. Aquí se habla de la salvación que Jesús ofrece a la humanidad como si fuera oro. Traducción Alterna: "Reciban de Mi lo que en verdad es lo más valioso, como si fuera oro refinado por fuego"	Algunas lenguajes pueden preferir aqui el verbo "ir". Traducción Alterna: "Yo entraré en su casa"
se vuelvan ricos	y tendré una comida con él
Esto se refiere a la riqueza espiritual, vivir una vida que es muy valiosa a la vista de Dios. Traducción Alterna: "que sean espiritualmente ricos" o "que puedan vivir una vida muy valiosa"	Esto representa estar juntos como amigos.
ropas blancas brillantes	Revelation 3:21
Ropas blancas representan la justicia. Traducción Alterna: "justicia, como ropas blancas".	Oración de Enlace:
ara que puedan ver	Este es el fin de los mensajes del Hijo del Hombre a los ángeles de las siete iglesias.
"Viendo" se refiere a entender la verdad.	Aquel que conquiste
Revelation 3:19	Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.
sean sinceros y arrepíéntanse	de sentarse conmigo en mi trono
"sean serios y arrepíéntanse"	El sentrase en un trono significa gobernar. Traducción Alterna: "gobernar conmigo" o "sentarse en Mi trono y gobernar conmigo"
Yo estoy a la puerta y toco	Mi Padre
Jesús habla de querer que la gente se relacione con Él como si quisiera que lo invitaran a sus casas.	Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

Si tienen oído, escuchen

a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen".
Ve como tradujiste esto en 2:6.

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un
oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto

Capítulo 4

¹ Después de estas cosas, miré, y vi una puerta abierta en el cielo. La primera voz que oí, me habló como una trompeta, dijo: "Sube aquí, y te mostraré lo que debe ocurrir después de estas cosas." ² Al instante estaba yo en el Espíritu, y vi que había un trono puesto en el cielo, con uno sentado en él. ³ El que estaba sentado se veía como de jaspe y cornalina. Había un arcoiris alrededor del trono. El arcoiris parecía como una esmeralda.

⁴ Alrededor del trono había veinticuatro tronos, y sentados en los tronos había veinticuatro ancianos, vestidos con ropas blancas, y coronas de oro en sus cabezas. ⁵ Del trono salían relámpagos, estruendos y voces de truenos. Siete lámparas estaban ardiendo delante del trono, lámparas que eran los siete espíritus de Dios.

⁶ Delante del trono había un mar transparente, como de cristal. En medio del trono había cuatro seres vivientes, llenos de ojos por delante y por detrás.

⁷ La primera criatura viviente era como un león, la segunda criatura viviente era como un becerro, la tercera criatura viviente tenía la cara como de un hombre, y la cuarta criatura viviente era como un águila volando. ⁸ Las cuatro seres vivientes tenían cada una seis alas, llenas de ojos por arriba y por debajo. Día y noche no paraban de decir: "SANTO, SANTO, SANTO, ES EL SEÑOR DIOS TODOPODEROSO, el que era, el que es y el que ha de venir."

⁹ Cuando los seres vivientes dan la gloria, honor y gracias a aquel que está sentado en el trono, el que vive por siempre y para siempre, ¹⁰ los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono y adoran al que vive por siempre y para siempre. Ellos arrojan sus coronas delante del trono, diciendo:" ¹¹ "Digno eres, Señor nuestro y Dios nuestro, de recibir la gloria, y la honra y el poder, porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad, existen y fueron creadas."

Revelation 4:1	estaba yo en el Espíritu
Información General	Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alternativa: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció". Ve como tradujiste en 1:9.
Juan empieza a describir su visión del trono de Dios.	
Después de estas cosas	jaspe y cornalina
"después de lo que Juan acababa de ver" (2:1)	
una puerta abierta en el cielo	piedras valiosas. Jaspe puede haber sido claro como el vidrio o el cristal y la cornalina puede haber sido roja.
Esta expresión se refiere a la habilidad que Dios le dió a Juan de ver al cielo, por lo menos por medio de una visión.	esmeralda
háblandome como una trompeta	una piedra verde y valiosa
	Revelation 4:4
Como la voz era como una trompeta se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "háblandome en voz alta como el sonido de una trompeta"	veinticuatro ancianos
	cuatro ancianos - "24 ancianos"
trompeta	coronas oro
Esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión. Ve como tradujiste en 1:9.	Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas de oro. Tales coronas, hechas de hojas, eran dadas a los atletas victoriosos para vestirlas en sus cabezas.

destellos de rayos

Use la forma en que su lenguaje describe como se ve un relámpago cada vez que aparece.

estruendos y choques de truenos

Estos son los sonidos fuertes que hace el trueno. Use la forma en que su lenguaje describe el sonido del trueno.

siete Espíritus de Dios

el número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

Revelation 4:6

un mar, claro

Cómo era como el vidrio o un mar se puede expresar claramente. Posibles significados son: 1) se habla del mar como si fuera de vidrio. Traducción Alterna: "un mar que era tan suave como el vidrio" o 2) se habla del vidrio como si fuera un mar. Traducción Alterna: "vidrio que se extendía como un mar"

como el cristal

Cómo era como cristal se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "claro como cristal"

Alrededor del trono

"Inmediatamente alrededor del trono" o "Cerca del trono y alrededor de él"

cuatro criaturas vivientes

"cuatro seres vivos" o "cuatro cosas vivas"

Revelation 4:7

criatura viviente

"ser viviente" o "cosa viva". Ve como tradujiste en 4:6

llenos de por encima y por debajo

La parte de arriba y de abajo de cada ala estaban cubiertas con ojos.

el que ha de venir

Se habala de existir en el futuro como "venir".

Revelation 4:9

Aquel que estaba sentado en el trono, el que vive por siempre y para siempre

Esto es una sola persona. El que estaba sentado en el trono vive por siempre y para siempre.

por siempre y para siempre

Estas dos palabras significan lo mismo y son repetidas para dar énfasis. Traducción Alterna: "por toda la eternidad"

veinticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos" Ve como tradujiste en 4:4.

se postraban

Ellos se tumbaron con su cara al suelo.

ellos arrojaron sus coronas delante del trono

Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplares en realmente hechas con hojas eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Los ancianos estaban demostrando que ellos estaban sometiendo a la autoridad de Dios para gobernar. Traducción Alterna: "ellos tiraron sus coronas ante el trono para mostrar que estaban sometiendo a Él"

nuestro Señor y nuestro Dios

"nuestro Señor y Dios". Esto es una sola persona, Aquel que estaba sentado en el trono.

para recibir la gloria, la honra y el poder

Estas son las cosas que Dios siempre tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibirlas". Traducción Alterna: "ser alabado por Su gloria, honor y poder" o "para que todos le alaben porque Él es Glorioso, Honorable, y Poderoso"

Capítulo 5

¹ Entonces ví en la mano derecha de aquel que estaba sentado en el trono, un rollo escrito por la parte del frente y la parte de atrás, sellado con siete sellos. ² Ví un poderoso ángel proclamando a alta voz: "¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?"

³ Nadie en el cielo o en la tierra o debajo de la tierra era capaz de abrir el rollo o leerlo. ⁴ Yo lloré amargamente porque no encontraron a nadie digno de abrir el rollo o leerlo. ⁵ Pero uno de los ancianos me dijo: "No llores ¡Mira! El León de la tribu de Judá, la Raíz de David, ha vencido. Él es capaz de abrir el rollo y sus siete sellos. "

⁶ Ví un Cordero de pie en el medio del trono y entre los cuatro seres vivientes y en medio de los ancianos, como si hubiera sido degollado. Él tenía siete cuernos y siete ojos; estos son los siete espíritus de Dios enviados sobre toda la tierra. ⁷ Él fue y tomó el rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el trono.

⁸ Cuando Él tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron en el suelo delante del Cordero. Cada uno de ellos tenía un arpa y una copa de oro llena de incienso, que son las oraciones de los santos.

⁹ Ellos cantaban una nueva canción: "Tú eres digno de tomar el rollo y abrir sus sellos. Porque Tú fuiste sacrificado, y con tu sangre compraste personas para Dios de toda tribu, lengua, pueblo y nación. ¹⁰ Tú hiciste de ellos un reino y sacerdotes para servir a Dios, ellos gobernarán en la tierra. "

¹¹ Entonces vi y escuché el sonido de muchos ángeles alrededor del trono y de los seres vivientes y de los ancianos. El número de ellos era miríadas de miríadas y millares de millares. ¹² Ellos dijeron a gran voz: "Digno es el Cordero que ha sido sacrificado para recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honra, gloria, y alabanza. "

¹³ Yo escuché toda cosa creada que estaba en el cielo y en la tierra, debajo de la tierra, y en el mar, todo en ellos, diciendo: "Al que se sienta en el trono y al Cordero, sea alabanza, honor, gloria, y el poder para gobernar por siempre y siempre. " ¹⁴ Los cuatro seres vivientes dijeron, "¡Amén!" y los ancianos se postraron y adoraron.

Revelation 5:1

¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?

Oración de Enlace:

Esto puede ser traducido como una orden: "¡Dejen que el que es digno de hacer esto venga a romper los sellos y abrir el rollo!"

Juan continuá describiendo lo que él vió en la visión del trono de Dios.

Revelation 5:3

Entonces yo ví

en el cielo o en la tierra o debajo de la tierra

"luego que ví esas cosas, yo ví"

En todas partes esto significa: el lugar donde Dios y los ángeles viven, el lugar donde la gente y los animales viven, y el lugar en donde están esos que han muerto.

Aquel que estaba sentado en el trono

Mira

Este es el mismo "Aquel" que en 4:1.

"Escuchen" o "presten atención a lo que les diré pronto"

un rollo escrito en la parte del frente y la parte de atrás

El León de la tribu de Judá

"un rollo con escritos al frente y atrás"

fue sellado con siete sellos

Este es un título para el hombre de la tribu de Judá que Dios prometió sería un gran Rey. Traducción Alterna: "Aquel que es llamado el León de la tribu de Judá" o "el Rey que es llamado el León de la tribu de Judá"

"tenía siete sellos que lo mantenían cerrado"

¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?

La persona tendría que romper los sellos para poder abrir el rollo. Traducción Alterna: "¿Quién es digno de romper los sellos y abrir el rollo?"

El León	veinticuatro ancianos
El Rey es mencionado como si Él fuera un león porque un león es muy fuerte.	cuatro ancianos - "24 ancianos". Ve como tradujiste en 4:4.
la Raíz de David	se acostaron en el suelo
Este es un título para el descendiente de David que Dios había prometido sería el gran Rey. Traducción Alterna: "Aquel que es llamado la Raíz de David"	"se acostaron en el suelo". Sus caras estaban hacia el suelo.
la Raíz de David	Cada uno de ellos
Se habla del descendiente como si la familia de David fuese un árbol y Él fuese una raíz de ese árbol. Traducción Alterna: "el Descendiente de David"	Posibles significados son: 1) "cada uno de los ancianos y los seres vivientes" o 2) "cada uno de los ancianos"
Revelation 5:6	un recipiente de oro lleno de incienso, las cuales son las oraciones de los creyentes
Información General	El incienso aquí es un símbolo de las oraciones de los creyentes a Dios.
El Cordero aparece en el salón del trono.	Revelation 5:9
un Cordero	Tú fuiste sacrificado
Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente para referirse a Cristo.	Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "porque ellos te sacrificaron" o "porque la gente te mató"
siete Espíritus de Dios	sacrificado
El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" es una se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.	Si tu lenguaje tiene una palabra para matar un animal para sacrificio, considere usarla aquí.
enviados sobre toda la tierra	con Tú sangre
Esto puede ser traducido como un verbo activo. Traducción Alterna: "que Dios envió a toda la tierra"	Ya que la sangre representa la vida de una persona, perder la sangre representa morir. Esto probablemente significa "por Tu muerte" o "por morir".
Él fue	tú compraste personas para Dios
Él se acercó al trono. Algunos lenguajes usan el verbo "venir". Traducción Alterna: "Él vino"	"Tú compraste gente para que ellos le pudieran pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que ellos le pudiera pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que la gente le pudiera pertenecer a Dios"
Revelation 5:8	
del Cordero	de cada tribu, lenguaje, pueblo y nación
Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Ve como tradujiste en 5:6.	Esto significa que la gente de todo grupo étnico están incluidos.

Revelation 5:11

diez mil de diez miles y miles de miles

Use una expresión en tu lenguaje que muestre que es un número enorme. Traducción Alterna: "millones" o "demasiados miles para contar"

Digno es el Cordero

"el Cordero es Digno"

para recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honra, gloria y alabanza

Estas son las cosas que el Cordero tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibir las". Traducción Alterna: "ser alabado por Su gloria, riqueza, sabiduría, fuerza, honor, gloria". Ve como tradujiste una oración similar en: 4:9.

Digno ... para recibir ... alabanza

Esto significa que Él se merece que todos lo alaben.

Revelation 5:13

en el cielo y en la tierra y debajo de la tierra

Esto significa en todas partes: el lugar en donde Dios y los ángeles viven, el lugar en donde la gente y los animales viven, y el lugar en donde están esos que han muerto. Ve como tradujiste en 5:3.

a Aquel que se sienta en el trono y al Cordero, sea la alabanza, honor y gloria

El verbo "dar" puede ser usado para mostrar como la alabanza, honor y gloria son "para" Aquel en el trono y al Cordero. Traducción Alterna: "debemos dar alabanza, honor y gloria a Él que se sienta en el trono y al Cordero"

y el poder para gobernar, por siempre y siempre

El verbo "tener" puede ser usado para mostrar como el poder puede ser "para" Aquel en el trono y al Cordero. Traducción Alterna: "y que Ellos tengan el poder de gobernar, por siempre y para siempre"

Capítulo 6

¹ Vi cuando el Cordero abrió uno de los siete sellos, y escuché a uno de los cuatro seres vivientes decir en una voz que sonó como trueno: ¡Ven y mira! ² "Miré y había un caballo blanco. Su jinete sostenía un arco, y se le dio una corona. Él salió como un conquistador a fin de conquistar.

³ Cuando el Cordero abrió el segundo sello, escuché al segundo ser viviente decir: "¡Ven!" ⁴ Entonces salió otro caballo, rojo. A su jinete se le dio permiso de quitar la paz de la tierra, para que su gente se mataran unos a otros, a él se le dio una espada enorme.

⁵ Cuando el Cordero abrió el tercer sello, escuché al tercer ser viviente decir: "¡Ven!" Vi un caballo negro, y su jinete sostenía una balanza en sus manos. ⁶ Escuché lo que parecía ser una voz entre los cuatro seres vivientes decir: "Una medida de trigo por un denario, y tres medidas de cebada por un denario. Pero no dañes el aceite y el vino. "

⁷ Cuando el Cordero abrió el cuarto sello, escuché la voz del cuarto ser viviente decir: "¡Ven!" ⁸ Entonces vi un caballo amarillento. Su jinete se llamaba Muerte, y el Hades lo seguía. A ellos se les dio autoridad sobre una cuarta parte de la tierra, para matar con espada, hambruna y enfermedad, y con los animales salvajes de la tierra.

⁹ Cuando el Cordero abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de aquellos que habían muerto a causa de la palabra de Dios y del testimonio que habían sostenido. ¹⁰ Ellos clamaron a una gran voz: "¿Cuánto tiempo, Soberano sobre todo, Santo y Verdadero, hasta que Tú juzgues a los que viven en la tierra y vengues nuestra sangre?" ¹¹ Entonces a cada uno de ellos le fue dado una túnica blanca, y se les dijo que debían esperar un poco más hasta que se completara el número de sus consiervos y sus hermanos que habrían de ser muertos así como ellos lo habían sido.

¹² Cuando el Cordero abrió el sexto sello, yo observé y hubo un gran terremoto. El sol se tornó tan negro como un vestido de saco, y la luna llena se tornó como sangre. ¹³ Las estrellas en los cielos cayeron a la tierra, así como un árbol de higos que deja caer sus frutos verdes cuando son sacudidos por un viento tormentoso. ¹⁴ El cielo se desvaneció como un rollo que fue enrollado hacia arriba. Toda montaña e isla fue removida de su lugar.

¹⁵ Entonces los reyes de la tierra y la gente importante, y los comandantes, los ricos, los poderosos, y todos los demás, esclavos y libres, se escondieron en cuevas y junto a las rocas de las montañas. ¹⁶ Ellos dijeron a las montañas y las rocas: "¡Caigan sobre nosotros! Escóndannos de la cara del que está sentado en el trono y de la ira del Cordero. ¹⁷ Pues el gran día de su ira ha llegado, y ¿quién será capaz de mantenerse en pie?"

Revelation 6:1	verbo activo. Traducción Alterna: "él recibió una corona" o "Dios le dió una corona"
Oración de Enlace:	una corona
Juan continúa describiendo los eventos que ocurrieron ante el trono de Dios. El Cordero empieza abriendo los sellos del rollo.	Esto era una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, que atletas victoriosos recibían en las competencias en los tiempos de Juan.
¡Ven!	Revelation 6:3
Esto es una orden a una persona, aparentemente el jinete del caballo blanco de quien se habla en el verso 2.	el segundo sello "el próximo sello" o "el sello número dos"
le dio una corona	la segunda criatura viviente
Este tipo de corona era semejante a una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, probablemente martillada en oro. Ejemplares en realidad hechos de hojas le eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Esto puede ser traducido con un	"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número dos"

rojo ardiente

"era rojo como fuego" o "era rojo brillante"

A su jinete se le dio permiso

Esto puede ser establecido con un verbo activo.

Traducción Alterna: "Dios le dio permiso a su jinete" o "su jinete recibió permiso"

A este jinete se le dio una espada enorme

Esto puede ser establecido con un verbo activo.

Traducción Alterna: "a este jinete se le dio una espada enorme" o "Dios le dio a este jinete una enorme espada"

Revelation 6:5

el tercer sello

"el próximo sello" o "el sello número tres"

el tercer ser viviente

"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número tres"

un par de balanzas

una herramienta usada para pesar cosas

un litro de trigo por un denario

Algunos lenguajes podrían querer un verbo tal como "costo" o "comprar" en la oración. Traducción Alterna: "un litro de trigo ahora cuesta un denario" o "compra un litro de trigo con un denario". Había poco trigo para toda la gente, así que su precio era muy alto.

un litro de trigo

Esto se refiere a una medida específica que era aproximadamente un litro. Traducción Alterna: "un litro" o "un envase"

un denario

Esta moneda valía un día de sueldo. Traducción Alterna: "una moneda de plata" o "la paga de un día de trabajo"

Pero no dañen el aceite y el vino

Si el aceite y el vino fueran dañados, habría menos de ellos para la gente poder comprar y sus precios subirían.

el aceite y el vino

Estas expresiones probablemente se refieren a la cosecha de aceite de oliva y la cosecha de las uvas.

Revelation 6:7

el cuarto sello

"el próximo sello" o "el sello número cuatro"

el cuarto ser viviente

"la próxima criatura viviente" o "ser viviente número cuatro"

pálido

"gris". Este es el color de un cuerpo muerto, por lo tanto su color es símbolo de la muerte.

un cuarto de la tierra

cuarto de la tierra - La tierra aquí representa a la gente de la tierra. Traducción Alterna "una cuarta parte de la gente de la tierra"

la espada

Una espada en un arma y aquí representa guerra.

con los animales salvajes de la tierra

Esto significa que la Muerte y el Hades causarán que los animales salvajes ataquen y maten personas.

Revelation 6:9

el quinto sello

"el próximo sello" o "el sellos número cinco"

bajo el altar

esto pudo haber sido "en la base del altar".

esos que han sido asesinados

esto puede ser traducido con un verbo activo. TA: "aquellos quienes otros han asesinado"

la palabra de Dios y el testimonio

posibles significados son: 1) el testimonio es el testigo de Dios a la verdad de Su palabra (como se muestra en la UDB), o 2) el testimonio es el testigo al creyente de la verdad de la palabra de Dios.

el cual ellos sostenían

creyendo la palabra de Dios y el testimonio hablado como si fueran objetos que pudieran ser físicamente tomados en las manos. TA: "el cual creían".

vengén nuestra sangre

la palabra sangre representa sus muertes. TA: "castiguen a aquellos que nos asesinaron"

hasta el número completo...fuesen a ser asesinados

esto implica que Dios ha decidido que cierto número de personas deberían ser asesinados por sus enemigos

sus compañeros sirvientes y sus hermanos y hermanas

este grupo de persona es descrito en dos maneras: como sirvientes y como hermanos y hermanas. TA: "sus hermanos y hermanas quienes sirven a Dios con ellos" o "sus compañeros creyentes quienes sirven a Dios con ellos"

hermanos y hermanas

los cristianos son a menudo mencionados como si fueran hermanos y hermanas de cada uno. TA: "compañeros cristianos" o "compañeros creyentes"

Revelation 6:12

el sexto sello

"el próximo sello" o "el sello número seis"

tan negro como la arpillera

a veces la arpillera era hecha de pelo negro. La gente vestiría la arpillera cuando estaban de luto. La imagen de la arpillera está dirigida a que las personas piensen en muerte y luto. TA: "tan negro como la ropa de luto"

como sangre

la imagen de la sangre es para llevar a las personas a pensar en la muerte. Como era parecido a la sangre

puede ser expresado claramente. TA: "rojo como sangre"

tal como una higuera suelta sus frutos inmaduros cuando es sacudida por un viento tormentoso

"tal como la fruta inmadura fácilmente se cae en grandes cantidades de la higuera cuando un viento tormentoso la mueve"

el cielo se desvaneció como un rollo que está siendo enrollado

el cielo era normalmente visto como si fuese tan fuerte como una hoja de metal, pero ahora era débil como una hoja de papel y fácilmente roto y guardado.

Revelation 6:15

los generales

esta palabra se refiere a los guerreros quienes comandan una batalla.

cuevas

grandes huecos a los lados de las colinas

el rostro de Aquel

esto se refiere a la cara de Dios. Ellos no querían que Dios los viera y los castigara.

rostro

aquí "rostro" es usado como la idea de la "presencia"

el gran día de Su ira ha llegado

el día de la ira se refiere al tiempo cuando Ellos castigarán a los ímpios. TA: "este es el tiempo terrible cuando Ellos castigarán a las personas"

ha llegado

existiendo ahora es dicho como que ha llegado

Su ira

"Su" se refiere a Aquel que está sentado en el trono y al Cordero.

¿quién es capaz de pararse?

sobrevivir, o permanecer vivo, es dicho como estar de pie. Esta pregunta es usada para expresar su gran tristeza y miedo que nadie será capaz de sobrevivir cuando Dios los castigue. TA: "nadie puede sobrevivir")

Capítulo 7

¹ Después de esto, vi cuatro ángeles de pie en las cuatro esquinas de la tierra, deteniendo firmemente los cuatro vientos de la tierra para que así ningún viento soplara sobre la tierra, el mar, o contra ningún árbol. ² Vi otro ángel subiendo del este, que tenía el sello del Dios viviente. Él gritó con una voz alta a los cuatro ángeles a quienes se les había dado permiso para dañar a la tierra y al mar: ³ "No dañen a la tierra, al mar o los árboles hasta que le hayamos puesto un sello en la frente de los siervos de nuestro Dios."

⁴ Yo escuché el número de aquellos quienes fueron sellados: 144,000, quienes fueron sellados de cada tribu del pueblo de Israel: ⁵ 12,000 de la tribu de Judá fueron sellados, 12,000 de la tribu de Rubén, 12,000 de la tribu de Gad. ⁶ 12,000 de la tribu de Aser, 12,000 de la tribu de Neftalí, 12,000 de la tribu de Manasés. ⁷ 12,000 de la tribu de Simeón, 12,000 de la tribu de Leví, 12,000 de la tribu de Isacar, ⁸ 12,000 de la tribu de Zabulón, 12,000 de la tribu de José, y 12,000 de la tribu de Benjamín fueron sellados.

⁹ Después de estas cosas yo miré, y ví una gran multitud que nadie podía contar, de toda nación, tribu, pueblo y lengua, parados delante del trono y delante del Cordero. Ellos estaban vistiendo ropas blancas y sosteniendo ramas de palma en sus manos, ¹⁰ y ellos estaban clamando a gran voz: "¡La salvación le pertenece a nuestro Dios, quien está sentado en el trono, y al Cordero!"

¹¹ Todos los ángeles estaban de pie alrededor del trono y alrededor de los ancianos y de los cuatro seres vivientes y cayeron sobre sus rostros delante del trono. Ellos adoraron a Dios, ¹² diciendo: "¡Amén! ¡Alabanza, gloria, sabiduría, gracias, honor, poder, y fortaleza sean a nuestro Dios por siempre y para siempre! ¡Amén!"

¹³ Entonces uno de los ancianos me preguntó: "¿Quiénes son éstos, vestidos con ropas blancas, y de dónde vinieron?" ¹⁴ Yo le dije: "Señor, tú lo sabes" y él me dijo: "Estos son los que han salido de la gran tribulación. Ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre del Cordero."

¹⁵ Por esta razón, están delante del trono de Dios, y lo adoran día y noche en su templo. Aquel que está sentado en el trono extenderá su tienda sobre ellos. ¹⁶ Ellos no tendrán hambre otra vez, ni tampoco tendrán sed otra vez. El sol no los fatigará, ni ningún calor. ¹⁷ Pues el Cordero en el medio del trono será su pastor, y Él los guiará a fuentes de agua viva, y Dios limpiará cada lágrima de sus ojos."

Revelation 7:1	pon un sello en sus frentes
información general:	la palabra "sello" aquí se refiere a una marca. Esta marca muestra que la gente le pertenece a Dios y que Él los protegerá. TA: "poner una marca en sus frentes"
Juan empieza a describir la visión de los 144, 000 sirvientes de Dios quienes fueron marcados con sellos. Esto toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello.	frente
las cuatro esquinas de la tierra	la frente es la parte de arriba de la cara, sobre los ojos.
la tierra es mencionada como si fuera plana y cuandrada como una hoja de papel. La frase "las cuatro esquinas" se refiere al norte, sur, este y oeste.	Revelation 7:4
el sello del Dios viviente	esos quienes fueron sellados
	esto puede ser expuesto con un verbo activo. TA: "esos quienes el ángel de Dios ha marcado"
la palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que es usada para presionar una marca en un sello de cera. En este caso la herramienta sería usada para ponerle la marca a la gente de Dios. TA: "el marcador" o "estampa"	144, 000
	"ciento cuarenta y cuatro mil personas"
	doce mil de la tribu
	"12, 000 personas de la tribu"

Revelation 7:7

declaración conectiva:

esto continua la lista de personas de Israel quienes fueron selladas.

Revelation 7:9

información general

Juan comienza a describir una segunda visión sobre la multitud alabando a Dios. Éste es un grupo de personas diferente de las 144, 000 personas quienes fueron selladas. Esto también toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello.

una gran multitud

"un gran gentío" o "un gran número de personas"

ropas blancas

aquí el color "blanco" representa pureza

la Salvación le pertenece a

"la Salvación viene de"

la Salvación le pertenece... al Cordero

ellos estaban alabando al Dios y a Cordero. El nombre "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar". TA: "¡Nuestro Dios, quien se sienta en el trono, y el Cordero nos han salvado!"

Revelation 7:11

todos los ángeles... seres vivientes

"todos los ángeles se pararon alrededor del trono y los ancianos y los cuatro seres vivientes"

los cuatro seres vivientes

éstas son las cuatro creaturas mencionadas en 4:6.

se postraron a sí mismos sobre sus rostros

ellos se inclinaron en el suelo. Mira cómo se tradujo una expresión similar en 4:9.

Alabanza, gloria... sean para nuestro Dios

"nuestro Dios es merecedor de toda alabanza, gloria, sabiduría, gracia, honor, poder y fuerza"

alabanza, gloria... acción de gracia, honor... sean para nuestro Dios

el verbo "dar" puede ser usado para mostrar como la alabanza, la gloria, y el honor, son para ser "de" Dios. TA: "debemos dar alabanza, gloria, gracia y honor a nuestro Dios"

sabiduría... poder, y fuerza... sean para nuestro Dios

"nuestro Dios tiene toda la sabiduría, poder, y fuerza"

por siempre y siempre

...esto enfatiza que la alabanza nunca terminará

Revelation 7:13

vestidos con ropas blancas

estas ropas blancas mostraban que ellos eran justos

han salido de la Gran Tribulación

"yo he sobrevivido la Gran Tribulación" o "he vivido através de la Gran Tribulación"

la Gran Tribulación

"el tiempo de terrible sufrimiento" o "el tiempo cuando la gente sufrirá terriblemente"

ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero

ser hechos justos por la sangre del Cordero es dicho como si se lavaransus ropas en su sangre. TA: "ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su sangre"

ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero

la palabra "sangre" es usada para referirse a la muerte del Cordero. Su muerte puede ser mencionada claramente. TA: "ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su muerte"

Revelation 7:15

declaración conectiva

el anciano continuá hablando con Juan

ellos, suyos

esto se refiere a esas personas quienes pasaron por la Gran Tribulación

día y noche

estas dos partes del día son usadas juntas para significar "todo el tiempo" o "sin parar"

abrirá Su tienda sobre ellos

"pondrá Su tienda encima de ellos". Protegiéndolos es dicho como si les estuviera dando refugio bajo el cual poder vivir. TA: "los refugiara" o "los protegera"

el sol no los azotará

el calor del sol es comparado al castigo que le causa sufrimiento a las personas. TA: "el sol no los quemará" o "el sol no los debilitará"

el Cordero en el medio del trono

"el Cordero, quien está parado en el medio del área alrededor del trono" o "el Cordero es quien está en el trono"

porque el Cordero... será su Pastor

el anciano habla del cuidado del Cordero por Su gente como si fuera el cuidado de un pastor por sus ovejas. TA: "porque el Cordero... será como un pastor para ellos" o "porque el Pastor... cuidará de ellos como un pastor cuida por sus ovejas"

Él los guiará a fuentes de agua viva

el anciano habla de lo que da vida como si fuera una fuente de agua fresca. TA: "Él los guiará como un pastor guía a sus ovejas al agua fresca" o "Él los guiará a la vida como un pastor guía a sus ovejas al agua viva"

Dios limpiará cada lágrima de sus ojos

las lágrimas representan tristeza. TA: "Dios limpiará sus tristezas, como limpiando lágrimas" o "Dios hará que ellos ya no estén tristes"

Capítulo 8

¹ Cuando el Cordero abrió el séptimo sello, hubo un silencio en el cielo como por media hora. ² Entonces ví a los siete ángeles que estaban parados delante de Dios, le fueron dadas siete trompetas.

³ Otro ángel vino, sujetando un incensario de oro, parado en el altar. Se le dio mucho incienso, para que lo ofreciera con las oraciones de todos los santos de Dios en el altar de oro delante del trono. ⁴ El humo del incienso, con las oraciones de los santos de Dios, subió delante de Dios de la mano del ángel. ⁵ El ángel tomó el incensario de oro y lo llenó con fuego del altar. Entonces él lo lanzó hacia la tierra, y hubo truenos, estruendos, relámpagos y un terremoto.

⁶ Los siete ángeles que tenían las siete trompetas se prepararon para tocarlas. ⁷ El primer ángel sonó su trompeta, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre. Y fueron arrojados a la tierra para que una tercera parte de ella fuera quemada, una tercera parte de los árboles fueron quemados y toda la hierba verde fue quemada.

⁸ El segundo ángel sonó su trompeta, y algo como una gran montaña ardiendo en fuego fue arrojada al mar. La tercera parte en el mar se convirtió en sangre, ⁹ una tercera parte de las seres vivientes en el mar murieron, y una tercera parte de los barcos fueron destruidos.

¹⁰ El tercer ángel sonó su trompeta y una enorme estrella cayó del cielo, ardiendo como una antorcha, sobre la tercera parte de los ríos y los manantiales de agua. ¹¹ El nombre de la estrella era Ajenjo. La tercera parte de las aguas se tornaron en ajenjo y muchas personas murieron a causa de las aguas que se tornaron amargas.

¹² El cuarto ángel sonó su trompeta, y la tercera parte del sol fue herido, así como la tercera parte de la luna, y una tercera parte de las estrellas. Así que la tercera parte de ellos se oscureció; una tercera parte del día y una tercera parte de la noche no tenía luz.

¹³ Miré, y oí un águila que estaba volando en medio del cielo, llamando con una gran voz: "Ay, ay, ay aquellos que viven en la tierra, a causa del toque de las trompetas que faltan, que están a punto de ser tocadas por los tres ángeles."

Revelation 8:1	la mano del ángel
declaración conectiva:	esto se refiere al envase en la mano del ángel. TA: "el envase en la mano del ángel"
el Corero abre el séptimo sello	
el séptimo sello	lleno de fuego
este es el último de los siete sellos del rollo. TA: "el próximo sello" o "el sello final" o "el sello número siete"	la palabra "fuego" aquí probablemente se refiere a quemar carbón. TA: "lleno con carbones ardientes" o "lleno de carbones de fuego"
siete trompetras le fueron dadas a ellos	Revelation 8:6
a cada uno de ellos le fue entregada una trompeta. Esto puede ser dicho de manera activa. Posibles significados son: 1) "Dios les dió siete trompetas" o 2) "el Cordero les dió siete trompetas"	información general: los siete ángeles sonaron las siete trompetas, uno a la vez.
Revelation 8:3	fue arrojado hacia la tierra
él lo ofrecería	esto puede ser dicho en forma activa. TA: "el ángel arrojó el granizo y el fuego mezclado con sangre a la tierra"
"él ofrecería el incienso a Dios al quemarlo"	

un tercio de eso fue quemado, un tercio de los árboles fueron quemados, y todo el pasto verde fue quemado

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "y quemó un tercio de la tierra, un tercio de los árboles y todo el pasto verde"

Revelation 8:8

el segundo ángel

"el próximo ángel" o "el ángel número dos"

algo como una gran montaña quemandose con fuego fue arrojada

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "el ángel arrojó algo como una gran montaña quemandose con fuego" See:

un tercio del mar se convirtió en sangre

"fue como que el mar se dividió en tres partes, y una de esas partes se volvió sangre"

se convirtió en sangre

posibles significados son 1) "se volvió rojo como la sangre" o 2) "verdaderamente se volvió sangre"

un tercio de las criaturas vivientes en el mar murieron

"fue como que todas las criaturas vivientes del mar fueron divididas en tres grupos, y todas las criaturas en uno de esos grupos murieron".

las criaturas vivientes del mar

"las cosas viviendo en el mar" o "los peces y otros animales que vivían en el mar"

Revelation 8:10

y una gran estrella cayó del cielo, en fuego como una antorcha

"y una enorme estrella que estaba quemandose como una antorcha cayó del cielo. El fuego de la gran estrella se veía similar al fuego de una antorcha.

antorcha

un palo con una punta prendida en fuego para proveer de luz

el nombre de la estrella es Ajenjo

el ajenjo es un arbusto de sabor amargo. La gente hace medicina con él, pero también creían que era venenoso. TA: "el nombre de la estrella es Amargura" o "el nombre de la estrella es Medicina Amarga"

se volvió ajenjo

el sabor amargo del agua es dicho como si fuera ajenjo. TA: "se volvió amargo como ajenjo" o "se volvió amargo"

murieron de las aguas que se volvieron amargas

"murieron cuando tomaron el agua amarga"

Revelation 8:12

un tercio del sol fue golpeado

causando que algo malo le pase al sol es dicho como si lo golpearan o lo azotaran. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "un tercio del sol cambió" o "Dios cambió un tercio del sol"

un tercio de ellos se volvió oscuro

posibles significados son: 1) "un tercio del tiempo estaban a oscuras" o 2) "un tercio del sol, un tercio de la luna y un tercio de las estrellas se oscurecieron"

un tercio del día y un tercio de la noche no tenían luz

"no había luz durante un tercio del día y un tercio de la noche" o "ellos no brillaban durante un tercio del día y un tercio de la noche"

Revelation 8:13

a causa de la trompeta restante... ángeles

esto puede ser dicho de manera activa. TA: "porque los tres ángeles quienes aún no habían sonado sus trompetas estaban a punto de sonarlas"

Capítulo 9

¹ Entonces, el quinto ángel sonó su trompeta. Vi una estrella del cielo que había caído en la tierra. A la estrella le fue dada la llave del pozo que llevaba al abismo sin fin. ² Él abrió el pozo del abismo sin fin y una columna de humo subió fuera del pozo como el humo de un gran horno. El sol y el aire se oscurecieron por el humo que salía del pozo.

³ Del humo salieron langostas hacia la tierra, y se les dio poder como el de los escorpiones de la tierra. ⁴ Se les dijo que no dañaran la hierba en la tierra ni ninguna planta verde o árbol, sino sólo a las personas que no tenían el sello de Dios en sus frentes.

⁵ No les fue dado permiso para matar aquellas personas, sino sólo torturarlos por cinco meses. Su agonía vendría a ser como el aguijón de un escorpión cuando ataca a una persona. ⁶ En aquellos días, las personas buscarán la muerte, pero no la encontrarán. Desearán morir, pero la muerte huirá de ellos.

⁷ Las langostas parecían caballos preparados para batalla. En sus cabezas había algo como coronas de oro y sus caras eran como caras humanas. ⁸ Tenían cabellos como los cabellos de mujer y sus dientes eran como de leones. ⁹ Tenían corazas como corazas de hierro y el sonido de sus alas eran como el sonido hecho por muchos carruajes y caballos corriendo a la batalla.

¹⁰ Tenían colas con aguijones, como de escorpiones; en sus colas tenían el poder de dañar a las personas por cinco meses. ¹¹ Tenían como rey sobre ellos al ángel del abismo sin fin. Su nombre en hebreo era Abadón, en griego tenía el nombre Apolión. ¹² El primer Ay ha pasado. ¡Miren! Después de esto habrán de venir dos desastres más.

¹³ El sexto ángel sonó su trompeta y escuché una voz viniendo de los cuernos del altar de oro que está presente delante de Dios. ¹⁴ La voz dijo al sexto ángel que tenía la trompeta: "Liberen los cuatros ángeles que están encadenados en el gran río Éufrates." ¹⁵ Los cuatro ángeles que habían sido preparados para esa hora, ese día, ese mes y ese año, fueron liberados para matar a un tercio de la humanidad.

¹⁶ El número de soldados a caballo era de 200,000,000. Yo escuché su número. ¹⁷ Así es como vi los caballos en mi visión y aquellos que los cabalgaban: Sus corazas eran rojo como fuego, azul oscuro y amarillo como azufre. Las cabezas de los caballos se asemejaban a las cabezas de leones, y de sus bocas salían fuego, humo y azufre.

¹⁸ Un tercio de las personas fueron muertas por estas tres plagas: el fuego, el humo y el azufre que salía de sus bocas. ¹⁹ Pues el poder de los caballos estaba en sus bocas y en sus colas- pues sus colas eran como serpientes, y ellas tenían cabezas con las cuales infligían heridas a las personas.

²⁰ El resto de la humanidad, aquellos que no fueron muertos por estas plagas, no se arrepintieron de las obras que ellos habían hecho, ni tampoco dejaron de adorar demonios e ídolos de oro, plata, bronce, piedra y madera -cosas que no podían ver, escuchar o caminar. ²¹ Tampoco ellos se arrepintieron de sus homicidios, sus hechicerías, su inmoralidad sexual ni de sus conductas de robos.

Revelation 9:1

el eje del pozo sin fondo

Declaración Conectiva:

Posibles significados son: 1) "eje" es otra manera de referirse al pozo y lo describe como largo y angosto, o 2) "eje" se refiere a la abertura del pozo.

El quinto de los siete ángeles empieza a sonar su trompeta.

el pozo sin fondo

vi una estrella del cielo que había caído

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo.

Juan vió la estrella luego que hubiera caído. Él no la vió caer.

Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo.

la llave al eje del pozo sin fondo

como humo de un gran horno

"la llave que abre el eje del pozo sin fondo"

Un gran horno da una gran cantidad de humo oscuro y grueso. TA: "como la gran cantidad de humo que viene de un gran horno"

Revelation 9:3

langostas

insectos que vuelan juntos en grandes grupos. La gente les teme porque se pueden comer todas las hojas en los jardines y en los árboles.

poder como ese de los escorpiones

Los escorpiones tienen la habilidad de picar y envenenar a otros animales y a la gente. TA: "la habilidad de picar a la gente como hacen los escorpiones"

escorpiones

pequeños insectos con aguijones venenosos en sus colas. Su picadura es extremadamente dolorosa y el dolor dura un largo tiempo.

Les dijeron que no dañaran el pasto de la tierra ni ninguna planta verde o árbol

Langostas ordinarias eran una terrible amenaza a la gente porque cuando forman enjambre, pueden comer todo el pasto y las hojas en las plantas y los árboles. A éstas langostas se les dijo que no hicieran eso.

pero solo a la gente

La frase "el dañar" o "el herir" es entendido. TA: "pero solo dañen a la gente"

el sello de Dios

La palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que se usa para presionar una marca en un sello de cera. En este caso la herramienta se usa para poner una marca en la gente de Dios. TA: "el marcador de Dios" o "la estampa de Dios". Ve cómo se tradujo "sello" en 7:1.

frentes

Las frentes en el tope del rostro, arriba de los ojos.

Revelation 9:5

No les fue dado el permiso

"Ellos" se refiere a las langostas. (9:3)

esas personas

la gente a quienes las langostas picaban

pero solo para torturarlos

Aquí las palabras "dado el permiso" son entendidas. TA: "pero solo dado el permiso para torturarlos"

a torturarlos

"hacerlos sufrir un dolor terrible"

a torturarlos por cinco meses

A las langostas les fue permitido hacer esto por cinco meses.

la picadura de un escorpión

El escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte.

la gente buscará la muerte

Se habla de la muerte como si fuera una cosa física o una persona que se puede esconder. TA: "la gente tratará de encontrar una manera de morir" o "la gente tratará de matarse a sí mismos"

no la encontrarán

"ellos no serán capaces de encontrar una manera de morir" o "ellos no serán capaces de morir"

desearan fervientemente el morir

"querrán el morir mucho" o "desearán que pudieran morir"

la muerte escapará de ellos

Juan habla de la muerte como si fuera una persona o animal que puede escapar. TA: "ellos no serán capaces de morir" o "ellos no morirán"

Revelation 9:7

Información General:

Estas langostas no se veían como langostas ordinarias. Juan las describe al decir que partes de ellas se veían como otras cosas.

coronas de oro

Estas eran como guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplos de estas hojas

eran dadas a los atletas victoriosos para usarlas en sus cabezas.

Revelation 9:10

Tenían colas

La palabra "ellos" se refiere a las langostas.

con aguijones como escorpiones

Un escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte. "con aguijones como aguijones de escorpiones" o "con aguijones que podrían causar terrible dolor como pueden los aguijones de escorpiones". Ver cómo se tradujo una frase similar en 9:5.

en sus colas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses

Posibles significados son 1) ellas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses o 2) ellas podían picar a las personas y estarían con dolor por cinco meses.

pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Ver cómo se tradujo esto en 9:1.

Abadón y Apolión

Ambos nombres significan "destrucción".

todavía faltan dos desastres por venir

Existiendo en un futuro se dice como si viniera.

Revelation 9:13

Declaración Conectiva:

El sexto de los siete ángeles comienza a sonar su trompeta.

escuché una voz venir

La voz se refiere al que está hablando. Juan no dice quién era el que hablaba, pero pudo ser Dios. TA: "escuché a alguien hablar"

cuernos del altar dorado

Estos son extensiones en forma de cuerno de las cuatro esquinas del tope del altar.

La voz dijo

La voz se refiere al que habla. TA: "el hablante dijo"

Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados para... ese año, fueron liberados

Esto se puede decir en forma activa. TA: "El ángel soltó a los cuatro ángeles quienes habían sido preparados para... ese año"

Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados

Esto se puede decir en forma activa. TA: "Los cuatro ángeles que Dios había preparado"

para esa hora, ese día, ese mes, y ese año

Estas palabras son usadas para mostrar que hay un tiempo específico escogido y no solo cualquier momento. TA: "para ese tiempo exacto"

Revelation 9:16

Información General:

De repente 200, 000, 000 de soldados a caballo aparecieron a la vista de Juan. Juan ya no está hablando de los cuatro ángeles mencionado en el verso anterior.

200, 000, 000

Algunas maneras de expresar esto son: "doscientos millones" o "doscientos miles de miles" o "viente mil veces, diez mil veces". Si su lenguaje no tiene un número específico para esto, también puede ver como se tradujo un número grande similar en 5:11.

rojo fuego

"era rojo como el fuego" o "era rojo brillante". Ver cómo se tradujo esto en 6:3.

amarillo sulfuroso

"amarrillo como el sulfuro" o "amarillo brillante como el sulfuro"

de sus bocas salió fuego, humo y sulfuro

"fuego, humo y sulfuro salian de sus bocas"

Revelation 9:18

Declaración Conectiva:

Juan continúa describiendo los caballos y las plagas que trajeron sobre la humanidad.

un tercio de la gente

"un tercio de la gente". Ver cómo se tradujo "un tercio" en 8:6.

Porque el poder de los caballos estaba en sus bocas y en sus colas

El nombre abstracto "poder" puede ser traducido como adjetivo. "Porque eran las bocas y las colas de los

caballos que eran tan poderosas" o "porque eran las bocas y las colas de los caballos que eran capaces de lastimar a la gente"

Revelation 9:20

esos quienes no fueron asesinados por las plagas

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "esos a quienes las plagas no mataron"

cosas que no ven, oyen o caminan

Esta frase nos recuerda que los ídolos no están vivos y no se merecen ser adorados. Pero la gente no dejó de adorarlos. TA: "aunque los ídolos no ven, escuchan o caminan"

Capítulo 10

¹ Entonces, vi otro ángel poderoso que descendía del cielo. Él fue envuelto en una nube y había un arcoíris sobre su cabeza. Su cara era como el sol y sus pies eran como columnas de fuego. ² Él sostenía un pequeño rollo en su mano que estaba abierto, él colocó su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra.

³ Entonces él gritó con una voz fuerte como un león rugiendo, y cuando gritó, los siete truenos emitieron su sonido. ⁴ Cuando los siete truenos emitieron su sonido, yo estaba apunto de escribir, pero escuché una voz del cielo diciendo: "Mantén en secreto lo que los siete truenos dijeron. No lo escribas."

⁵ Entonces el ángel que vi parado en el mar y la tierra, levantó su mano derecha al cielo ⁶ y juró por Aquél que vive por siempre y siempre - Aquél que creó los cielos y todo lo que está en él, la tierra y todo lo que está en ella, y el mar y todo lo que está en él: "No habrá más demora. ⁷ Pero el día cuando el séptimo ángel esté apunto de sonar su trompeta, entonces el misterio de Dios va a ser cumplido, así como Él proclamó a sus siervos, los profetas."

⁸ La voz que escuché del cielo me habló nuevamente: "Ve, toma el rollo abierto que está en la mano del ángel parado en el mar y en la tierra." ⁹ Entonces, fui al ángel y le dije que me diera el pequeño rollo. Él me dijo: "Toma el rollo y cómetelo. En tu estómago será amargo, pero en tu boca será tan dulce como la miel."

¹⁰ Yo tomé el pequeño rollo de la mano del ángel y me lo comí. Era tan dulce como la miel en mi boca, pero después que lo comí, mi estómago se hizo amargo. ¹¹ Entonces, alguien me dijo: "Tú debes profetizar otra vez sobre muchas personas, naciones, lenguas, y reyes."

Revelation 10:1

Información General:

Juan comienza a describir la visión de un poderoso ángel sugetando un rollo. En la visión de Juan, él está viendo lo que esta pasando desde la tierra. Esto toma lugar entre el sonar de la sexta y séptima trompeta.

él estaba vestido en una nube

Juan habla del ángel como si estuviera vistiendo una nube como ropa. Esta expresión puede ser entendida como metáfora. Sin embargo, ya que cosas muy inusuales eran a menudo vistas en las visiones, pudo haber sido entendido como una realidad literal en el hecho del contexto.

su rostro era como el sol

"su rostro era brillante como el sol"

sus pies eran como pilares de fuego

La palabra "pies" se refiere a las piernas. TA: "sus piernas eran como pilares de fuego"

él puso su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra

"él se paró con su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra"

Revelation 10:3

Entonces gritó

"Entonces el ángel gritó"

los siete truenos hablaron

El trueno es descrito como si fuera una persona que puede hablar. TA: "los siete truenos hicieron un fuerte sonido" o "el trueno sonó muy alto siete veces"

siete truenos

El trueno ocurriendo siete veces es dicho como si fueran siete diferentes "truenos".

pero escuché una voz del cielo

La palabra "voz" se refiere al hablante. No es el ángel. TA: "pero escuché a alguien hablando desde el cielo"

Revelation 10:5

levantó su mano derecha al cielo

él hizo esto para mostrar que estaba jurando por Dios

él juró por Aquel quien vive por siempre y para siempre

"y pidió que Aquel quien vive por siempre y para siempre lo confirmara"

Aquel quien vive por siempre y para siempre

yo

Aquí "Aquel" se refiere a Dios.

La palabra "yo" se refiere a Juan.

Ya no habran más retrasos

él me dijo

"Ya no habrá más espera" o "Dios no tardará".

"el ángel me dijo"

el misterio de Dios será consumado

amargo

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios consumará Su misterio" o "Dios completará Su plan secreto"

"agrío" o "ácido". Esto se refiere al mal sabor del estómago luego de comer algo que no está bueno.

será tan dulce como la miel

Revelation 10:8

"sabrás tan dulce como la miel"

Declaración Conectiva:

Revelation 10:10

Juan escucha la voz del cielo, la que escuchó en 10:3, hablarle otra vez.

idiomas

La voz que escuché del cielo

Esto se refiere a la gente que hablan los idiomas. TA: "muchas comunidades de idiomas" o "muchos grupos de gente que hablan su idioma" o "hablantes de muchos idiomas"

La palabra "voz" se refiere al hablante. TA: "el que escuche hablar desde el cielo" o "el que me habló desde el cielo"

Capítulo 11

¹ Una caña me fue dada para usarla como vara de medir. Y se me dijo: "Levántate y mide el templo de Dios, y el altar, y aquellos que adoran en él. ² Pero no midas el patio que está afuera del templo, porque ha sido entregado a los Gentiles. Ellos hollarán la ciudad santa por cuarenta y dos meses.

³ Yo le daré a mis dos testigos autoridad para profetizar por 1,260 días, vestidos en sacos." ⁴ Estos testigos son los dos olivos y los dos candeleros que están puestos delante del Señor de la tierra. ⁵ Si alguno quiere dañarlos, fuego sale de la boca de ellos, y devora a sus enemigos. Cualquiera que desee hacerles daño, tiene que ser muerto de esta manera.

⁶ Estos testigos tienen autoridad para cerrar el cielo, para que ninguna lluvia caiga durante el tiempo que ellos profetizan. Ellos tienen el poder para cambiar el agua en sangre y para herir la tierra con toda clase de plaga, cuando ellos lo deseen. ⁷ Cuando ellos hayan terminado su testimonio, la bestia que sube del abismo sin fin hará guerra contra ellos. Él los vencerá y los matará.

⁸ Sus cuerpos estarán tendidos en la calle de la gran ciudad (la cual, simbólicamente, es llamada Sodoma y Egipto) donde su Señor fue crucificado. ⁹ Por tres días y medio, gente de todo pueblo, tribu, lengua, y nación, mirarán sus cuerpos. Ellos no permitirán que sean puestos en una tumba.

¹⁰ Aquellos que viven en la tierra se regocijarán sobre ellos y celebrarán. Ellos hasta se enviarán regalos unos a otros; porque estos dos profetas atormentaron a aquellos que vivían en la tierra. ¹¹ Pero después de tres días y medio, un aliento de vida de Dios entrará en ellos y se pondrán sobre sus pies. Gran temor caerá sobre aquellos que los veían. ¹² Entonces, ellos escucharán una voz fuerte del cielo decirles: "¡Suban hasta acá!". Entonces ellos subirán al cielo en una nube, mientras sus enemigos los miran.

¹³ En aquella hora, habrá un gran terremoto, y una décima parte de la ciudad colapsará. Siete mil personas serán muertas en el terremoto y los sobrevivientes estarán aterrorizados y le darán gloria al Dios del cielo. ¹⁴ El segundo Ay pasó. ¡Miren! ¡Que el tercer Ay viene rápidamente.

¹⁵ Entonces, el séptimo ángel sonó su trompeta, y fuertes voces del cielo hablaron y dijeron: "El reino del mundo ha venido a ser el reino de nuestro Señor y de su Cristo. Él reinará por siempre y siempre."

¹⁶ Entonces, los veinticuatro ancianos quienes estaban sentados en sus tronos en la presencia de Dios, se postraron en el suelo, con sus rostros abajo, y adoraron a Dios. ¹⁷ Ellos dijeron: "Te damos gracias a ti, Señor Dios Todopoderoso, Aquel quien es y Aquel quien era, porque Tú has tomado tu gran poder y has comenzado a reinar.

¹⁸ Las naciones se enfurecieron, pero tu ira ha llegado. El tiempo ha llegado, para que los muertos sean juzgados y para que recompenses a tus siervos los profetas, aquellos que son creyentes y aquellos que temieron tu nombre; ambos, los pequeños y los grandes. El tiempo ha llegado, para que Tú destruyas aquellos que están destruyendo la tierra."

¹⁹ Entonces, el templo de Dios en el cielo fue abierto y el arca de su pacto fue vista dentro de su templo. Y hubo destellos de luz, estruendos, truenos, un terremoto, y una gran tormenta de granizo.

Revelation 11:1

dada a mí... me dijo

Información General:

Las palabras "mí" y "yo" se refiere a Juan.

Juan empieza a describir la visión de recibir una caña de medir y los dos testigos que Dios ordenó. Esta visión también toma lugar entre el sonar de la sexta y la séptima trompeta.

y esos que adoran en él

"y cuenta a esos quienes adoran en el templo"

pisotear

Una caña me fue dada

el tratar a algo como inservible al caminarle por encima

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Alguien me dió una caña"

cuarenta y dos mese

dos meses - "42 meses"

Revelation 11:3

Declaración Conectiva:

Dios continúa hablándole a Juan.

vestidos en tela de sacos

Por qué habrían de vestir tela de sacos puede ser hecho explícito. TA: "usando ropas de luto ásperas" o "usarán ropas arraposas para mostrar que están muy tristes")

Estos testigos son

Juan explica quiénes son estos testigos.

Estos testigos son los dos árboles de olivo y los dos candelabros

"Estos testigos son los representados por los dos árboles de olivo y los dos candelabros"

los dos árboles de olivo y los dos candelabros

Juan espera que sus lectores sepan sobre ellos porque muchos años antes otro profeta había escrito de ellos. TA: "los dos árboles de olivo y los dos candelabros que la escritura cuenta"

fuego sale de sus bocas y devora a sus enemigos

Ya que esto es acerca de eventos futuros, también puede ser dicho en tiempo futuro. TA: "fuego saldrá de sus bocas y devorará a sus enemigos"

fuego...devora a sus enemigos

El fuego quemando y matando personas es hablado como si fuera un animal que se los puede comer. TA: "fuego...destruirá a sus enemigos" o "fuego...quemará completamente a sus enemigos"

Revelation 11:6

cerrar el cielo para que no caiga la lluvia

Juan habla del cielo como si tuviera una puerta que puede ser abierta para dejar caer la lluvia o cerrada para detener la lluvia. TA: "no dejar que la lluvia caiga del cielo"

el golpear la tierra con toda clase de plagas

Juan habla de las plagas como si fueran un palo que alguien puede usar para golpear la tierra. TA: "el causar todo tipo de problemas ocurrir en la tierra"

el pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo; continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Ver cómo se tradujo esto en 9:1.

Revelation 11:8

sus cuerpos

Esto se refiere a los cuerpos de los dos testigos.

en las calles de la gran ciudad

La ciudad tenía más de una calle. Esto fue en un lugar público donde la gente los podía ver. TA: "en una de las calles de la gran ciudad" o "en la calle principal de la gran ciudad"

tres días y medio

"3 días completos y un medio día" o "3.5 días" o "3 1/2 días"

su Señor

Ellos sirven al Señor, y morirían en la ciudad como Él.

Ellos no les permitirían ser puestos en una tumba

Esto era una falta de respeto.

Revelation 11:10

me alegraré por ellos y celebraré

"me alegraré de que los dos testigos hayan muerto"

hasta enviarse regalos el uno al otro

Esta acción muestra lo felices que la gente estaban.

porque esos dos profetas atormentaron a aquellos quienes vivían en la tierra

Está es la razón por la que la gente estaba tan feliz de que los testigos hubieran muerto.

tres días y medio

"3 días completos y un medio día" o "3.5 días" o "3 1/2 días". Ver cómo se tradujo esto en 11:8.

el aliento de vida de Dios entrará en ellos

La habilidad de respirar es dicha como si fuera algo que puede entrar en la gente. TA: "Dios hará que los testigos respiren otra vez y vivan"

gran temor caerá sobre aquellos quienes los vean

El miedo es mencionado como si fuera un objeto que puede caer sobre la gente. TA: "Esos quienes los ven estarán extremadamente asustados"

entonces ellos escucharán

Posibles significados son: 1) los dos testigos escucharán o 2) la gente escuchará lo que se le dice a los dos testigos.

una gran voz desde el cielo

La palabra "voz" se refiere a quien habla. TA: "alguien les habla alto a ellos desde el cielo y"

dile a ellos

"dile a los dos testigos"

Revelation 11:13

siete mil personas

"7,000 personas"

los sobrevivientes

"esos quienes no murieron" o "esos quienes aún viven"

dar gloria al Dios del cielo

"digan que el Dios del cielo es glorioso"

La segunda aflicción ha pasado

"El segundo terrible evento ya terminó." Ver cómo se tradujo "La primera aflicción ha pasado" en 9:10.

La tercera aflicción viene rápido

Existiendo en el futuro es dicho como si viniera. TA: "La tercera aflicción pasará pronto"

Revelation 11:15

Declaración Conectiva:

El último de los siete ángeles comienza a sonar su trompeta.

el séptimo ángel

Éste es el último de los siete ángeles. TA: "el último ángel" o "el ángel número siete." Ver cómo se tradujo "séptimo" en 8:1.

fuertes voces hablaron en el cielo y dijeron

La frase "fuertes voces" representa a los oradores que hablaron en alto. TA: "Oradores en el cielo hablaron fuertemente y dijeron"

El reino del mundo

Aquí se refiere a la autoridad de gobernar el mundo. TA: "La autoridad de gobernar el mundo"

el mundo

Esto se refiere a todos en el mundo. TA: "todos en el mundo"

el reino de nuestro Señor y nuestro Cristo

La palabra "reino" aquí se refiere a la autoridad de nuestro Señor y Su Cristo tienen para gobernar.

El reino del mundo se ha convertido en el reino de nuestro Señor y de Su Cristo

"nuestro Señor y Su Cristo son ahora los gobernantes de nuestro mundo"

Revelation 11:16

veinticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos." Ver cómo se tradujo esto en 4:4.

se postraron a sí mismos en sus rostros

ellos se acostaron mirando al suelo. Ver cómo se tradujo una expresión similar en 4:9.

Señor Dios Todopoderoso, el que es y el que era

Estas frases pueden ser dichas como oraciones. TA: "Tú, Señor Dios, eres el soberano sobre todo. Tú eres el que es, y el eres el que era"

el que es

"el que existe" o "el que vive"

que era

"quien ha existido siempre" o "el que siempre ha vivido"

has tomado Tu gran poder

Lo que Dios hiso con su gran poder puede ser dicho claramente. TA: "has derotado con Tu poder a todo el que se ha rebelado contra Ti"

Revelation 11:18

Declaración Conectiva:

Los veinticuatro ancianos siguen alabando a Dios.

Información General:

Las palabras "Tú" y "Tuyo" se refieren a Dios.

estabamos enfurecidos

"estabamos extremadamente molestos"

Tu furia ha venido

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado. TA: "Estás listo para mostrar Tu enojo"

El tiempo ha venido

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado. TA: "El tiempo es el correcto" o "Ahora es el momento" .

los profetas, esos quienes son creyentes, y esos quienes le temen a Tu nombre

La lista explica que "Tus sirvientes" significa. Esos no eran tres grupos de personas completamente diferentes. Los profetas también eran creyentes y le temían al nombre de Dios. TA: "los profetas y los otros quienes son creyentes y le temen a Tu nombre"

Revelation 11:19

el arca de Su pacto fue vista dentro del templo

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "yo ví el arca del Su pacto en Su templo"

destellos de relámpago

Use la manera de su idioma para describir cómo se ve un relámpago cada vez que aparece. Vea como se tradujo esto en: 4:4.

ruido, golpes de trueno

Estos son los fuertes sonidos que hace el trueno. Use la manera de su lenguaje para describir el sonido del trueno. Vea cómo se tradujo esto en 4:4.

Capítulo 12

¹ Una gran señal se vio en el cielo: una mujer vestida con el sol y con la luna debajo de sus pies; y una corona de doce estrellas estaba sobre su cabeza. ² Ella estaba encinta y estaba gritando con dolores de parto, en la angustia de dar a luz.

³ Entonces otra señal fue vista en el cielo: ¡Miren! Había un enorme dragón rojo que tenía siete cabezas y diez cuernos y había siete coronas sobre sus cabezas. ⁴ Su cola arrastró lejos una tercera parte de las estrellas en el cielo y las lanzó a la tierra. El dragón se paró frente a la mujer que estaba a punto de dar a luz, a fin de que cuando diera a luz, pudiera devorar a su niño.

⁵ Ella dio a luz a un hijo, un varón, el cual gobernará todas las naciones con una vara de hierro. Su hijo fue arrebatado para Dios y para su trono ⁶ y la mujer huyó al desierto, donde Dios había preparado un lugar para ella, para que así pudiera ser cuidada por 1,260 días.

⁷ Ahora, hubo guerra en el cielo. Miguel y sus ángeles pelearon contra el dragón; y el dragón y sus ángeles devolvieron el ataque. ⁸ Pero el dragón no era lo suficientemente fuerte para ganar. Así que, ya no había ningún lugar en el cielo para él y sus ángeles. ⁹ El gran dragón -- esa antigua serpiente llamada el diablo o Satanás quien engaña al mundo entero -- fue lanzado abajo a la tierra y sus ángeles fueron lanzados abajo con él.

¹⁰ Entonces oí una voz fuerte en el cielo: "Ahora ha venido la salvación, el poder y el reino de nuestro Dios y la autoridad de su Cristo. Porque el acusador de nuestros hermanos ha sido lanzado abajo, el que los acusaba delante de nuestro Dios día y noche.

¹¹ Ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por la palabra de su testimonio, porque no amaron tanto sus vidas, aún hasta la muerte. ¹² Por lo tanto, regocíjense, ustedes cielos y todos los que residen en ellos. Pero aflicción para la tierra y el mar, porque el diablo ha descendido a ustedes. Está lleno de terrible ira, porque él sabe que le queda poco tiempo.

¹³ Cuando el dragón se dio cuenta que había sido lanzado abajo a la tierra, él persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón. ¹⁴ Pero a la mujer le fueron dadas las dos alas de un gran águila, para que pudiera volar al lugar preparado para ella en el desierto. Este es el lugar donde se le cuidaría por un tiempo, tiempos y la mitad de un tiempo -- fuera del alcance de la serpiente.

¹⁵ La serpiente vertió agua de su boca como un río, para hacer una inundación y arrastrarla a ella. ¹⁶ Pero la tierra ayudó a la mujer. La tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón vertió de su boca. ¹⁷ Entonces, el dragón se enfureció con la mujer y se fue a hacer guerra contra el resto de los descendientes de ella, aquellos quienes obedecen los mandamientos de Dios y mantienen el testimonio acerca de Jesús. ¹⁸ Entonces el dragón se paró en la arena de la orilla del mar.

Revelation 12:1	una corona de doce estrellas
Información General:	Esta era aparentemente parecida a la guirnalda de hojas de laurel o ramas de olivo, pero doce estrellas incluidas en ella.
Juan comienza a describir a una mujer que aparece en su visión.	doce estrellas
Una gran señal fue vista en el cielo	"12 estrellas"
Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Una gran señal apareció en el cielo" o "yo, Juan, ví una gran señal en el cielo"	Revelation 12:3
una mujer vestida con el sol	Declaración Conectiva:
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "una mujer que vestía el sol"	Juan describe al dragón que aparece en su visión.

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos.

Su cola barrió un tercio de las estrellas

"Con su cola él derribó un tercio de las estrellas"

un tercio

"una tercera parte." Ver cómo se tradujo esto en 8:6.

Revelation 12:5

gobernar todas las naciones con una vara de hierro

Gobernar duramente es dicho como si fuera gobernar con una vara de hierro. Ver cómo se tradujo una frase similar en 2:26.

su hijo le fue arrebatado/llevado de Dios

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios rápidamente tomó a su hijo para Sí mismo"

Revelation 12:7

Ahora

Juan usa esta palabra para marcar un cambio en su narración para introducir algo más pasando en su visión.

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

Así que ya no había lugar en el cielo para él y sus ángeles

"Así que el dragón y sus ángeles ya no se podían quedar en el cielo."

EL gran dragón... fue arrojado a la tierra... y sus ángeles fueron arrojados abajo con él

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios arrojó al gran dragón y a sus ángeles fuera del cielo y los envió a la tierra"

esa vieja serpiente llamada el diablo o Satanás, quien engaña al mundo entero

Esta información puede ser dada en oraciones separadas luego de la información acerca de ser arrojado a la tierra. TA: "Ese dragón es la vieja serpiente quien engaña al mundo. Él se llama el diablo o Satanás"

Revelation 12:10

yo

La palabra "yo" se refiere a Juan.

escuché una gran voz en el cielo

La palabra "voz" se refiere a alguien hablando. TA: "escuché a alguien hablando alto desde el cielo"

Ahora han venido la salvación, el poder

Dios salvando gente con Su poder es dicho como si Su salvación y poder fueran cosas que pudiesen venir. TA: "Ahora Dios ha salvado a Su gente con Su poder"

venir

"comenzar realmente a existir" o "apareció" o "volverse real." No es que estas cosas no hayan existidos anteriormente, pero ahora Dios las revela porque su tiempo de ocurrir ha "venido."

el reino de nuestro Dios, y la autoridad de Su Cristo

El gobierno de Dios y la autoridad de Cristo son mencionadas como si vinieran. TA: "Dios gobierna como rey, y Cristo tiene toda la autoridad"

el acusador de nuestros hermanos ha sido arrojado abajo

Este es el dragón que fue arrojado abajo en 12:10.

nuestros hermanos

Los compañeros creyentes son mencionados como si fueran hermanos. TA: "nuestros compañeros creyentes"

día y noche

Estas dos partes del día son usadas juntas para significar "todo el tiempo" o "sin parar"

Revelation 12:11

Declaración Conectiva:

La gran voz del cielo continúa hablando.

Ellos lo conquistaron

"Ellos conquistaron al acusador"

por la sangre del Cordero

La sangre se refiere a Su muerte. TA: "porque el Cordero ha derramado Su sangre y ha muerto por ellos"

por la palabra de su testimonio

La palabra "testimonio" puede ser expresada con el verbo "testificar". También a quién le testificaron puede ser dicho claramente. TA: "por lo que dijeron cuando le testificaron a otros sobre Jesús"

hasta la muerte

Los creyentes dijeron la verdad sobre Jesús, incluso cuando supieron que sus enemigos podrían tratar de matarlos por eso. TA: "pero siguieron testificando hasta cuando supieron que podrían morir por eso."

él está lleno de enojo terrible

El diablo es mencionado como si fuera un contenedor, y el enojo es mencionado como si fuera un líquido que pudiera estar en él. TA: "él está terriblemente enojado"

Revelation 12:13

el dragón se dio cuenta que había sido arrojado a la tierra

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el dragón se dio cuenta que Dios lo había arrojado fuera del cielo y lo envió a la tierra"

él persiguió a la mujer

"él fué tras la mujer"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

tiempo, tiempos, y la mitad de un tiempo

"tres años y medio"

la serpiente

Esta es otra manera de referirse al dragón.

Revelation 12:15

serpiente

éste es el mismo ser que el dragón mencionado antes en 12:7.

como un río

El agua fluía de su boca como un río fluye. TA: "en gran volumen"

para barrerla lejos

"para dragarla(como cuando una inundación empuja) lejos"

La tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón estaba regando por su boca

La tierra es mencionada como si fuera una cosa viva, y un hoyo en la tierra es mencionado como si fuera una boca que se pudiese tomar el agua. TA: "un hoyo en la tierra se abrió y el agua bajo por el hoyo"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

aférrense al testimonio sobre Jesús

La palabra "testimonio" puede ser traducida a verbo. TA: "continúen testificando sobre Jesús."

Capítulo 13

¹ Entonces vi a una bestia saliendo del mar. Tenía diez cuernos y siete cabezas. En sus cuernos habían diez coronas y en sus cabezas habían nombres que eran ofensivos a Dios. ² Esta bestia que vi parecía un leopardo. Sus pies eran como los pies de un oso y su boca era como la boca de un león. El dragón le dio su poder y su trono y su gran autoridad para gobernar.

³ Una de las cabezas de la bestia parecía herida de muerte . Pero esa herida mortal había sido sanada y toda la tierra se maravilló y siguió a la bestia. ⁴ Ellos también adoraron al dragón, porque él había dado su autoridad a la bestia y adoraron a la bestia, diciendo: "¿Quién como la bestia?" y "¿Quién puede pelear contra ella?".

⁵ A la bestia le fue dada una boca que podía hablar palabras orgullosas e insultos. Le fue permitido ejercer autoridad por cuarenta y dos meses. ⁶ En los cuales, la bestia abrió su boca para hablar insultos contra Dios, insultando su nombre, el lugar donde Él vive y aquellos quienes viven en el cielo.

⁷ A la bestia se le permitió hacer la guerra contra los creyentes y a vencerlos. También, se le dio autoridad sobre cada tribu, gente, lengua y nación. ⁸ Todos los que viven en la tierra lo adorarán, todos los que no tengan su nombre escrito, desde la creación del mundo, en el libro de la vida, que pertenece al Cordero, que fue sacrificado.

⁹ El que tenga oídos , que oiga. ¹⁰ Si alguno es llevado para ser cautivo, a cautividad él irá. Si alguno es para ser asesinado con una espada, con una espada él será asesinado. Aquí hay un llamado a la paciencia duradera y la fe de esos quienes son santos.

¹¹ Entonces vi otra bestia saliendo de la tierra. Tenía dos cuernos como un cordero y hablaba como un dragón. ¹² Esta bestia ejercía toda la autoridad de la primera bestia en su presencia y hacía que la tierra y los habitantes de ella, adoraran a la primera bestia- cuya herida mortal había sido curada.

¹³ La bestia realizaba poderosos milagros, aún haciendo caer fuego a la tierra desde el cielo frente a las personas.

¹⁴ Por las señales que le era permitido hacer, él engañaba a los que vivían en la tierra, diciéndoles que hicieran una imagen en honor de la bestia que fue herida por la espada, pero aún vivía.

¹⁵ A él le fue permitido darle aliento a la imagen de la bestia para que esa imagen pudiera hablar y causar que a todo el que se negara a adorar a la bestia fuera asesinado. ¹⁶ También obligó a todos, a los pequeños y a los grandes , a ricos y a pobres, a libres y esclavos, a recibir la marca en la mano derecha o en la frente. ¹⁷ Era imposible para cualquiera comprar o vender a menos que tuviera la marca de la bestia, eso es, el número que representa su nombre.

¹⁸ Ésto llama a la sabiduría. Si alguno tiene entendimiento , déjelo calcular el número de la bestia. Porque este es el número de un hombre. Su número es 666.

Revelation 13:1	su poder...su trono, y su gran autoridad para reinar
Información General:	Estas son las tres maneras de referirse a su autoridad, y juntas enfatizan que su autoridad era grande.
Juan comienza a describir a una bestia que aparece en su visión. La palabra "yo" aquí se refiere a Juan.	su trono
dragón	La palabra "trono" aquí se refiere a la autoridad del dragón a gobernar como rey. TA: "su autoridad real" o "su autoridad de gobernar como rey"
Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.	Revelation 13:3
el dragón le dio su poder	pero su herida fatal fue sanada
El dragón hizo a la bestia tan poderosa como él era. Sin embargo, él no perdió su poder al dárselo a la bestia.	Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Pero esa herida sanó"

herida fatal

"herida mortal." Esto es una herida suficiente mente seria para causarle la muerte a una persona.

toda la tierra

La palabra "tierra" se refiere a la gente en ella. TA: "toda la gente de la tierra"

siguieron a la bestia

"obedecieron a la bestia"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

él le había dado su autoridad a la bestia

"él había hecho que la bestia tuviera tanta autoridad como él tenía"

¿Quién es como la bestia?

Esta pregunta muestra cuan maravillados estaban de la bestia. TA: ¡Nadie es tan poderoso como la bestia!"

¿Quién puede luchar contra ella?

Esta pregunta muestra cuanto la gente le temía a la bestia. TA: "¡Nadie podrá jamás luchar contra la bestia y ganar!"

Revelation 13:5

la bestia fue dada...fue permitido

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios le dió a la bestia...Dios le permitió a la bestia"

a la bestia le fue dada una boca que pudiera hablar palabras orgullosas y blasfemias

Que se le haya dado una boca se refiere a ser permitido a hablar. TA: "A la bestia le fue permitido hablar palabras orgullosas y blasfemias"

cuarenta y dos meses

dos meses - "42 meses"

hablar blasfemias en contra de Dios

"decir cosas irrespetuosas acerca de Dios"

blasfemar Su nombre, el lugar de donde vive, y esos que viven en el cielo

Estas frases muestran como la bestia habló blasfemias contra Dios.

Revelation 13:7

autoridad de le fue dada

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios le dió autoridad a la bestia"

cada tribu, gente, lenguaje y nación

Esto significa que gente de cada grupo étnico están incluidos. Ver cómo se tradujo una lista similar en 5:9.

la adorarán

"adorarán a la bestia"

todo cuyo nombre no fue escrito...en el Libro de la Vida

Esta frase clarifica quién en la tierra adorará a la bestia. Puede ser dicho en forma activa. TA: "esos cuyos nombres el Cordero no escribió...en el Libro de la Vida" o "esos cuyos nombres no están...en el Libro de la Vida"

desde la creación del mundo

"cuando Dios creó el mundo"

el Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí se usa simbólicamente para referirse a Cristo. Ver cómo se tradujo esto en 5:6.

Quien fue sacrificado

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Quien la gente sacrificó"

Revelation 13:9

Información General:

Estos versos son un descanso de la narración de la visión de Juan. Aquí él le da una advertencia a la gente leyendo su narración.

si alguno tiene una oreja

Estar dispuesto a oír es dicho como el tener una oreja. TA: "Deja que el que esté dispuesto a oír, oiga" o "Si tú estás dispuesto a oír, oye." Mira cómo se tradujo una frase similar en 2:6.

si alguien está para ser llevado

Esta expresión significa que ha sido decidido el que alguien sea llevado. Si es necesario, los traductores deben decir claramente quien lo decidió. TA: "Si Dios ha decidido que alguien deba ser llevado" o "Si es la voluntad de Dios que alguien deba ser llevado"

si alguien está para ser llevado en cautividad

Esto puede ser dicho de forma activa. El nombre "cautividad" puede ser dicho con el verbo "captura." TA: "Si es la voluntad de Dios que el enemigo capture a cierta persona"

en cautividad él irá

El nombre "cautividad" puede ser dicho con el verbo "captura." TA: "él será capturado" o "el enemigo lo capturará"

si alguno está para ser asesinado con una espada

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Si está en la voluntad de Dios que el enemigo mate a cierta persona con una espada"

con una espada

Una espada representa la guerra. TA: "en guerra"

él será asesinado

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "el enemigo lo matará"

Aquí hay un llamado para la paciente resistencia y fe por aquellos quienes son santos

"Esos quienes son santos deben resistir pacientemente y ser leales"

Revelation 13:11

Declaración Conectiva:

Juan comienza a describir otra bestia que aparece en su visión.

habló como un dragón

Hablar con aspereza es mencionado como si fuera el rugir de un dragón. TA: "habló ásperamente, como habla un dragón"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

la tierra y esos que viven en ella adoran

"todos en la tierra"

aquel cuya herida letal ha sido sanada

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "aquel quien tuvo una herida letal que sanó"

herida letal

"herida mortal." Esto fue una herida que era suficientemente seria que lo hubiese podido matar.

Revelation 13:13

causó

"La bestia de la tierra hisó"

Revelation 13:15

le fue permitido

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios le permitió a la bestia de la tierra"

darle aliento a la imagen de la bestia

Aquí la palabra "aliento" representa la vida. TA: "el darle vida a la imagen"

la imagen de la bestia

Está es la imagen de la bestia que ha sido mencionada.

causó el asesinar a todos los que se negaron a adorar a la bestia

"darle muerte a todo el que se reusó a adorar a la primera bestia"

también forzó a todos

"La bestia de la tierra también obligó a todos"

era imposible para cualquiera el comprar o vender, a menos que tuviera la marca de la bestia

"la gente podía comprar y vender cosas solo si tenían la marca de la bestia." La información implícita que la bestia de la tierra ordenó puede ser dicha claramente. TA: "él ordenó que la gente comprara o vendiera cosas solo si tenían la marca de la bestia"

la marca de la bestia

Esto era una marca para identificar, la cual indicaba que la persona quien la recibía adoraba a la bestia.

Revelation 13:18

Información General:

Este verso es un descanso de la narración de la visión de Juan. Aquí él da otra advertencia a la gente leyendo su narración.

esto llama a la sabiduría

"La sabiduría es necesaria" o "necesitan ser sabios sobre esto"

si alguno tiene revelación

La palabra "revelación" puede ser traducida con el verbo "entendimiento". TA: "si alguno es capaz de entender las cosas"

déjelo calcular el número de la bestia

"él debe discernir que significa el número de la bestia" o "él debería averiguar que significa el número de la bestia"

es el número de un ser humano

Posibles significados son: 1) el número representa a una persona o 2) el número representa a toda la humanidad.

666

"seis cientos sesenta y seis"

Capítulo 14

¹ Miré y vi al Cordero parado en el Monte Sión. Con Él habían 144,000 que tenían Su Nombre y el Nombre de Su Padre escritos en sus frentes. ² Escuché una voz del cielo sonando como un estruendo de muchas aguas y un fuerte trueno. El sonido que escuché también era como arpistas tocando sus arpas.

³ Cantaban una nueva canción ante el trono y delante de las cuatro seres vivientes y de los ancianos. Nadie podía aprender la canción con excepción de los 144,000 quienes habían sido redimidos de la tierra. ⁴ Estos son los que no se han contaminado con mujeres, porque se han guardado sexualmente puros. Estos son los que siguen al Cordero dondequiera que Él va. Éstos fueron redimidos de la humanidad como primicias para Dios y para el Cordero. ⁵ Ninguna mentira fue hallada en sus bocas, pues ellos son sin culpa delante del trono de Dios.

⁶ Vi a otro ángel volando en el aire, que tenía el mensaje eterno de las Buenas Nuevas para proclamar a aquellos que viven en la tierra - a cada nación, tribu, lengua y gente. ⁷ Él clamó con fuerte voz: "Teman a Dios y dénle la gloria. Porque la hora de Su juicio ha llegado. Adórenlo a Él, Aquel que creó el cielo, la tierra, el mar, y los manantiales de agua."

⁸ Otro ángel - un segundo ángel - siguió diciendo: "Cayó, cayó, Babilonia la grande, quien hizo que todas las naciones bebieran del vino de la pasión de su inmoralidad.

⁹ Otro ángel - un tercer ángel - los siguió, diciendo con fuerte voz: "Si alguno adora a la bestia y su imagen y recibe la marca en su frente o en su mano, ¹⁰ beberá el vino de la ira de Dios, el vino que ha sido vertido sin diluir en la copa de Su ira. La persona que la beba será atormentada con fuego y azufre delante de Sus santos ángeles y delante del Cordero.

¹¹ El humo de su tormento sube por siempre y para siempre y ellos no descansan día o noche - estos adoradores de la bestia y su imagen, y todos quienes reciban la marca de su nombre. ¹² Aquí hay un llamado para la paciencia duradera de los santos, aquellos que obedecen los mandamientos de Dios y fe en Jesús."

¹³ Escuché una voz del cielo decir: "Escribe esto: 'Benditos son los muertos que mueren en el Señor.'" "Sí," dice el Espíritu, "porque ellos podrán descansar de sus labores, pues sus obras les seguirán."

¹⁴ Miré y vi allí que había una nube blanca. Sentado en la nube había uno semejante a Hijo de Hombre. Él tenía una corona de oro en Su cabeza y una hoz afilada en Su mano. ¹⁵ Entonces, otro ángel salió del templo y llamó con fuerte voz al que estaba sentado en la nube: "Toma Tu hoz y empieza a segar. Pues el tiempo de la cosecha ha llegado, siendo que la cosecha de la tierra está madura." ¹⁶ Entonces, el que estaba sentado en la nube balanceó Su hoz sobre la tierra, y la tierra fue cosechada.

¹⁷ Otro ángel salió fuera del templo en el cielo; él también tenía una hoz afilada. ¹⁸ Entonces, otro ángel salió del altar de incienso, quien tenía autoridad sobre el fuego. Llamó con una fuerte voz al ángel que tenía la hoz afilada: "Toma tu hoz afilada y junta en los racimos de uvas de las viñas de la tierra, pues sus uvas ya están maduras."

¹⁹ El ángel balanceó su hoz a la tierra y juntó la cosecha de uvas de la tierra y la lanzó dentro de la gran tina de vino de la ira de Dios. ²⁰ El lagar fue pisado fuera de la ciudad y sangre salió de ella hasta la altura de los frenos de los caballos por 1,600 estadios.

Revelation 14:1	Cordero
Declaración Conectiva:	un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Mira cómo se tradujo esto en 5:6.
Juan empieza a describir la próxima parte de su visión. Hay 144,000 creyentes de pie ante el Cordero.	144, 000
Infomación Geneneral:	"ciento cuarenta y cuatro mil personas" Mira cómo se tradujo esto en 7:4.
La palabra "yo" se refiere a Juan.	

quienes tenían Su nombre y el nombre de Su Padre escrito en sus frentes

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "en cuyas frentes el Cordero y Su Pare habían escrito Sus nombres"

Su Padre

Este es un título importante para Dios que describe Su relación entre Dios y Jesús.

una voz del cielo

"un sonido del cielo" (UDB)

Revelation 14:3

cantaron una nueva canción

"Las 144,000 personas cantaron una nueva canción." Esto explica el sonido que Juan escuchó. TA: "Esa canción fue una nueva canción que escucharon"

los cuatro criaturas vivientes

"seres vivientes" o "cosas vivas." Mira cómo se tradujo "criatura viviente" en 4:6

ancianos

Esto se refiere a los veinticuatro ancianos alrededor del trono. Vea cómo se tradujo "ancianos" en 4:4.

no se han ensuciado a sí mismos con mujeres

Posibles significados son: 1) "nunca han tenido relaciones sexuales inmorales con una mujer" o 2) "nunca han tenido relaciones sexuales con una mujer." Ensuciarse uno mismo con mujeres puede ser un símbolo de adoración de ídolos.

se han mantenido sexualmente puros a sí mismos

Posibles significados son 1) "no han tenido relaciones sexuales con una mujer que no fuera su esposa" o 2) "son vírgenes."

sigue al Cordero dondequiera que vaya

Hacer lo que hace el Cordero es dicho como si fuera seguirlo. TA: "ellos hacen todo lo que hace el Cordero" o "ellos obedecen al Cordero"

ninguna mentira fue encontrada en sus bocas

Sus "bocas" se refiere a lo que dicen. TA: "Nunca mintieron cuando hablaron"

Revelation 14:6

Declaración Conectiva:

Juan comienza a describir la próxima parte de su visión. Éste es el primero de los tres ángeles quienes proclaman juicio sobre la tierra.

de toda tribu, lenguaje, gente, y nación

Esto significa que la gente de todo grupo étnico están incluidos. Vea cómo se tradujo una lista similar en 5:9.

la hora de Su juicio ha llegado

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado. . La idea de "juicio" puede ser expresada con un verbo. TA: "ahora es tiempo para que Dios juzgue a las personas"

Revelation 14:8

Caída, caída es la gran Babilonia

El ángel habla de Babilonia siendo destruída como si hubiera caído. TA: "La gran Babilonia ha sido destruída"

la gran Babilonia

"Babilonia la gran ciudad" o "la importante ciudad de Babilonia." Esto era probablemente un símbolo de la ciudad de Roma, la cual era grande, rica y ímpia.

quien persuadió

Babilonia es mencionada como si fuera una persona, en vez de una ciudad llena de gente.

a beber el vino de sus pasiones inmorales

Esto es un símbolo de participar en su pasión sexual inmoral. TA: "el ser sexualmente inmoral como ella" o "emborracharse como ella en su pecado sexual"

su pasión inmoral

Babilonia es mencionada como si fuera una prostituta quien ha hecho que otras personas pequen junto con ella. Esto también puede tener un doble significado:

inmoralidad sexual literal y también la adoración a dioses falsos.

Revelation 14:9

con una gran voz

"ruidosamente"

también beberán algo del vino de la furia de Dios

Beber del vino de la furia de Dios es un símbolo de ser castigado por Dios. TA: "también beberán algo del vino que representa la furia de Dios"

que ha sido derramado sin diluir

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "que Dios ha mezclado completas fuerzas"

que ha sido derramado sin diluir

Esto significa que el vino solo es mezclado con diferentes vinos, y no se le ha mezclado agua. Es fuerte, y una persona que beba mucho de él se emborrachará mucho. Como un símbolo, significa que Dios estará muy molesto, no solo un poco molesto.

la copa de Su enojo

Esta copa simbólica tiene el vino que representa el enojo de Dios. TA: "la copa que aguanta el vino que representa el enojo de Dios"

los santos ángeles de Dios

"los santos ángeles de Dios"

Revelation 14:11

Declaración Conectiva:

El tercer ángel continúa hablando.

el humo de su tormento

La frase "su tormento" se refiere al fuego que los tormenta. TA: "El humo del fuego que los tormenta"

no tienen descanso

"no tienen alivio" o "el tormento no para"

día y noche

Estas dos partes del día son usadas para referirse a todo el tiempo. TA: "siempre"

Aquí hay un llamado para la paciente resistencia de esos quienes son santos

"Esos quienes son santos deben resistir pacientemente y se leales." Vea como se tradujo una frase similar en 13:9.

Revelation 14:13

los muertos quienes murieron

"esos quienes mueren"

quienes mueren en el Señor

"quienes están unidos al Señor y mueren." Esto se puede referir a la gente quienes son muertas por sus enemigos. TA: "quienes murieron porque están unidos al Señor"

labores

dificultades y sufrimientos

sus obras los seguirán

Estas obras son mencionadas como si estuvieran vivas y fueran capaces de seguir a esos quienes las hicieron. Posibles significados son: 1) "otros sabrán las buenas obras que esta gente ha hecho" o 2) "Dios los recompensará por sus obras."

Revelation 14:14

Declaración Conectiva:

Juan comienza a describir la próxima parte de su visión. Esta parte es sobre el Hijo del Hombre cosechando la tierra. Cosechando el grano es símbolo de Dios juzgando a las personas.

uno como un hijo de hombre

Esta expresión describe una figura humana, alguien que parece humano. Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

corona dorada

Esta era parecida a una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, martillada en oro. Ejemplos en verdad

hechos de hojas eran dados a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas.

hoz

una herramienta con una hoja curvada usada para cortar pasto, grano y vides.

salieron del templo

"salieron del templo celestial"

el tiempo de recoger ha llegado

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado.

la tierra fue cosechada

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "él cosecho la tierra"

Revelation 14:17

Declaración Conectiva:

Juan continúa describiendo su visión sobre la tierra siendo cosechada.

quien tiene autoridad sobre el fuego

Aquí "autoridad" se refiere a la responsabilidad de atender el fuego.

Revelation 14:19

gran tina de vino... lagar

Estos se refieren al mismo contenedor.

la gran tina del vino de la ira de Dios

"la gran tina de vino donde Dios mostrará su ira"

frenillo

instrumento hecho de tiras de cuero que va alrededor de la cabeza del caballo y se usa para dirigir al caballo

1,600 estadios

"300 kilómetros" o "200 millas"

Capítulo 15

¹ Luego vi otra señal en el cielo, grandiosa y maravillosa: Habían siete ángeles con siete plagas, las cuales eran las plagas finales, pues con ellas la ira de Dios es completada.

² Vi lo que parecía un mar de cristal mezclado con fuego. Parados al lado del mar, aquellos que habían sido victoriosos sobre la bestia, su imagen y sobre el número de su nombre. Ellos estaban sosteniendo arpas dadas por Dios.

³ Cantaban la canción de Moisés, el siervo de Dios, y la canción del Cordero: "Grandiosas y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso, quién gobierna sobre todo. Justos y verdaderos son tus caminos, Rey de las naciones. ⁴ ¿Quién no te temerá, Señor, y glorificará tu nombre? Pues sólo Tú eres Santo. Todas las naciones vendrán y adorarán frente a Ti porque Tus actos justos se han hecho conocer."

⁵ Luego de estas cosas miré y el lugar el santuario, donde estaba la tienda de testigos, estaba abierto en el cielo. ⁶ Saliendo del santuario vinieron los siete ángeles con las siete plagas. Estaban vestidos con lino puro brillante y con cintos dorados alrededor de sus pechos.

⁷ Una de las seres vivientes dio a los siete ángeles siete copas de oro llenos de la ira de Dios, quién vive por siempre y para siempre. ⁸ El santuario estaba lleno con humo de la gloria de Dios y de su poder. Nadie podía entrar en él hasta que las siete plagas de los siete ángeles fuesen completadas.

Revelation 15:1

Información General:

Este verso es un resumen de lo que pasará en 15:6-16:21.

grande y maravilloso

Estas palabras tienen significados similares y son usadas para énfasis. TA: "algo que me sorprende grandemente"

siete ángeles con siete plagas

"siete ángeles quienes tenían la autoridad para enviar siete plagas a la tierra"

las cuales son las plagas finales

"y después de ellas ya no habrán más plagas"

porque con ellas la ira de Dios será completada

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "porque estas plagas completarán la ira de Dios." Posibles significados son: 1) estas plagas mostrarán todo el enojo de Dios o 2) luego de estas plagas, Dios ya no estará enojado.

Revelation 15:2

Información General:

Aquí Juan comienza a describir su visión de la gente quienes han sido victoriosos sobre la bestia y están alabando a Dios.

mar de vidrio

Como era como el vidrio o un mar puede ser dicho claramente. Posibles significados son: 1) el mar se menciona como si fuera vidrio. TA: "una mar que era liso como el vidrio" o 2) el vidrio es mencionado como si fuera un mar. TA: "vidrio que estaba esparcido como un mar." Vea cómo se tradujo esto en 4:6

quien ha sido victorioso sobre la bestia y su imagen

Como fueron victoriosos puede ser dicho claramente. TA: "quien había sido victorioso sobre la bestia y su imagen al no adorarles"

sobre el número representando su nombre

Como fueron victoriosos sobre el número puede ser dicho claramente. TA: "sobre el número representando su nombre al no ser marcados con ese número"

el número representando su nombre

Esto se refiere al número descrito en 13:18.

Revelation 15:3

estaban cantando

"Esos quienes fueron victoriosos sobre la bestia estaban cantando"

¿quién no te temerá, Señor, y glorificará Tu nombre?

Esta pregunta es usada para mostrar su asombro de cuan grande y glorioso el Señor es. Puede ser expresado como una exclamación. TA: "¡Señor, todos te temerán y glorificarán Tu nombre!"

y glorificar Tu nombre

La frase "Tu nombre" se refiere a Dios. TA: "y te glorificarán"

tus obras justas han sido reveladas

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "has hecho que todos sepan sobre tus obras justas"

Revelation 15:5

Declaración Conectiva:

Los siete ángeles con las siete plagas salen del lugar más santo. Se habló de ellos anteriormente en 15:1.

Luego de estas cosas

"Luego que la gente terminó de cantar"

los siete ángeles sosteniendo las siete plagas

Estos ángeles fueron vistos agarrando las siete plagas porque en 15:7 se les dieron siete envases llenos de la ira de Dios.

lino

una fina y cara tela hecha de lino

fajas

Una faja es una pieza de vestir decorativa usada en la parte de arriba del cuerpo.

Revelation 15:7

las cuatro criaturas vivientes

"seres vivientes" o "cosas vivas." Vea cómo se tradujo "criatura viviente" en 4:6

siete envases dorados llenos de la ira de Dios

La imagen del vino en los envases puede ser dicha claramente. La palabra "ira" aquí se refiere a castigo. El vino es un símbolo para castigo. TA: "siete envases dorados llenos de vino que representan la ira de Dios"

hasta que las siete plagas de los siete ángeles sean completadas

"hasta que los siete ángeles terminen de enviar las siete plagas a la tierra"

Capítulo 16

¹ Escuché una gran voz llamar desde el Santuario y decirle a los siete ángeles: "Vayan y derramen a las siete copas de la ira de Dios."

² El primer ángel fue y derramó su copa sobre la tierra; feas y dolorosas úlceras vinieron sobre las personas que tenían la marca de la bestia, aquellos que adoraron su imagen.

³ El segundo ángel derramó su copa sobre mar. Este se volvió como la sangre de una persona muerta, y toda cosa viva en el mar murió.

⁴ El tercer ángel derramó su copa sobre los ríos y manantiales de agua; y se convirtieron en sangre. ⁵ Escuché al ángel de las aguas decir: "Tú eres Justo -- El que es y que era, Él Santo-- pues Tú has traído estos juicios. ⁶ Porque ellos derramaron la sangre de los creyentes y profetas, le has dado a ellos sangre para beber; es lo que ellos merecen." ⁷ Escuché desde el altar responder: "Sí, Señor Dios Todopoderoso, que gobierna sobre todo, tus juicios son verdaderos y justos."

⁸ El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol, y fue dado permiso para quemar a la gente con fuego. ⁹ Ellos fueron quemados por el terrible calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene el poder sobre estas plagas. No se arrepintieron o dieron gloria.

¹⁰ El quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia, y oscuridad cubrió su reino. Ellos mordieron sus lenguas por causa del dolor. ¹¹ Insultaron al Dios del cielo por su dolor y úlceras y se rehusaron a arrepentirse por lo que hicieron.

¹² El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río, el Éufrates. Su agua fue secada para así poder preparar el camino para los reyes que vienen del este. ¹³ Vi tres espíritus inmundos que se veían como ranas saliendo de la boca del dragón, de la bestia y del falso profeta. ¹⁴ Estos son espíritus de demonios que realizaban señales milagrosas. Ellos salieron hacia los reyes de todo el mundo para así reunirlos todos juntos para la batalla del gran día del Dios Todopoderoso.

¹⁵ ("¡Miren! ¡Yo vengo como ladrón! Bendito es el que se mantiene vigilando, y con sus vestidos puestos, no sea que salga desnudo y vean su condición vergonzosa.") ¹⁶ Los llevaron juntos al lugar llamado en hebreo, Armagedón.

¹⁷ Entonces el séptimo ángel derramó su copa al aire. Luego una voz alta salió del templo y del trono, diciendo: "¡Está hecho!" ¹⁸ Hubo relámpagos, estruendos, truenos y un terrible terremoto--un terremoto mayor que cualquiera que haya pasado desde que los seres humanos han estado en la tierra, así tan grandioso fue el terremoto. ¹⁹ La gran ciudad fue separada en tres partes, y las ciudades de las naciones colapsaron. Luego Dios recordó a Babilonia la grandiosa, y le dio a esa ciudad la copa llena de vino hecho de Su ira furiosa.

²⁰ Toda isla desapareció y las montañas ya no se hallaban. ²¹ Grandes piedras de granizo, teniendo el peso de un talento, bajaron del cielo sobre la gente. Ellos maldijeron a Dios por la plaga del granizo, porque la plaga fue muy terrible.

Revelation 16:1	de vino que representan la ira de Dios." Mira cómo se tradujo una frase similar en 15:7.
Declaración Conectiva:	Revelation 16:2
Juan continúa describiendo la parte de la visión de los siete ángeles con las siete plagas. Las siete plagas son los siete envases de la ira de Dios.	derramado de Su envase
yo escuché	La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase"
La palabra "yo" se refiere a Juan.	llagas dolorosas
envases de la ira de Dios	"heridas dolorosas." Estas podían ser infecciones de enfermedades o lesiones que no han sanado.
La imagen del vino en los envases puede ser traducido claramente. La palabra "ira" aquí se refiere a castigo. El vino es un símbolo para el castigo. TA: "envases llenos	

marca de la bestia

Esto era una marca para identificar que la persona quien lo recibía adoraba a la bestia. Vea cómo se tradujo esto en 13:15.

Revelation 16:3

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

el mar

Esto se refiere a todos los lagos de agua salada y océanos.

Revelation 16:4

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

ríos y fuentes de agua

Esto se refiere a todos los cuerpos de agua.

el ángel de las aguas

Posibles significados son: 1) esto se refiere al tercer ángel que estaba encargado de derramar la ira de Dios en los ríos y fuentes de agua o 2) éste era otro ángel que estaba encargado de todas las aguas.

Tú eres justo

"Tú" se refiere a Dios.

Aquel que es y Quien era

"Dios que es y que fue." Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:4.

derramaron la sangre de los creyentes y profetas

Aquí "derramaron la sangre" significa matar. TA: "malas personas asesinaron a los creyentes y profetas"

les has dado sangre para beber

Dios hará que las personas malas beban las aguas que se convirtieron en sangre.

escuché al altar responder

La palabra "altar" aquí se refiere quizás a alguien en el altar. "Escuché a alguien en el altar responder"

Revelation 16:8

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

se le dió permiso para quemar a las personas

Juan habla del sol como si fuera una persona. Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "y hizo que el sol quemara severamente a las personas"

fueron quemados con calor terrible

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "El calor extremo los quemó terriblemente."

blasfemaron el nombre de Dios

Aquí el nombre de Dios representa a Dios. TA: "ellos blasfemaron a Dios"

Quien tiene el poder sobre estas plagas

Esta frase le recuerda al lector de algo que ellos ya saben acerca de Dios. Ayuda a explicar porque las personas estaban blasfemando a Dios. TA: "porque Él tiene el poder sobre estas plagas"

el poder sobre estas plagas

Esto se refiere al poder de infligirle estas plagas a la gente, y el poder de detener las plagas.

Revelation 16:10

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

el trono de la bestia

Desde aquí reina la bestia. Se puede referir a la ciudad capital de su reino.

oscuridad cubrió su reino

La oscuridad es mencionada como si fuera algo como una sábana. TA: "se puso oscuro en su reino" o "todo su reino se volvió oscuro"

ellos masticaron... ellos blasfemaron

Esto se refiere a la gente en el reino de la bestia.

Revelation 16:12

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

su agua se secó

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "Y su agua se secó" o "Y causó que su agua se secara"

se veían como ranas

Una rana es un animal pequeño que vive cerca del agua. Los judíos los consideraban animales impuros.

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también se identifica en el verso 9 como "el diablo o Satán." Vea cómo se tradujo esto en 12:3.

Revelation 16:15

Información General:

El verso 15 es una pausa de la narración de la historia principal de la visión de Juan. Estas palabras son dichas por Jesús. La historia continúa en el verso 16.

¡Mira! Yo vengo

Puede ser dicho claramente que el Señor Jesús estaba diciendo esto en la UDB. Estos parentesis son usados aquí para mostrar que no es parte de la historia de la visión.

Yo vengo como ladrón

Jesús vendrá a un tiempo cuando la gente no lo esperará, tal como un ladrón viene cuando no le esperan. Vea cómo se tradujo una frase similar en 3:3.

dejándose las ropas

Viviendo de la manera correcta es dicho como estar vestido. TA: "haciendo lo que es correcto como gente que se mantiene vestida"

dejándose las ropas

Algunas versiones lo traducen como: "manteniendo sus ropas con él."

ellos ven su condición vergonzosa

Aquí la palabra "ellos" se refiere a otra gente.

ellos los juntaron

"Los espíritus de los demonios trajeron a los reyes y a sus ejércitos juntos."

el lugar que se llama

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el lugar que la gente llama"

Armagedón

Este es el nombre del lugar.

Revelation 16:17

Declaración Conectiva:

El séptimo ángel derramó el séptimo envase de la ira de Dios.

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

Entonces una gran voz salió del templo y desde el trono.

Esto significa que alguien sentado en el trono o alguien parado cerca del trono habló en voz alta. No es claro quién está hablando.

destellos de relámpago	le dió a esa ciudad la copa llena con el vino que hizo de Su furiosa enojo
Use la manera de su lenguaje para describir cómo se ve un trueno cada vez que aparece. Vea como se tradujo esto en 4:4.	El vino es un símbolo de Su enojo. Haciéndole a la gente beber es un símbolo de castigarlos. TA: "Él le hizo a la gente de esa ciudad beber el vino que representa su enojo"
ruido y golpes de trueno	
Estos son los fuertes sonidos que hace el trueno. Use la manera de su lenguaje para describir el sonido del trueno. Vea como se tradujo esto en 4:4.	Revelation 16:20 Declaración Conectiva:
La gran ciudad fue dividida.	Esto es parte de los siete envases de la ira de Dios.
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El terremoto partió la gran ciudad"	las montañas ya no eran encontradas
Entonces Dios llamó a la mente	La inhabilidad de ver alguna montaña es metonimia expresando la idea de que ya ninguna montaña existía. TA: "ya no habían montañas"
"Entonces Dios se acordó" o "Entonces Dios pensó en" o "Entonces Dios empezó a prestarle atención a..." Esto no significa que Dios se acordó de algo que había olvidado.	un talento "34 kilogramos"

Capítulo 17

¹ Uno de los siete ángeles que había sostenido las siete copas vino y me dijo: "Ven y yo te mostraré la condenación de la gran prostituta que está sentada sobre muchas aguas," ² es con ella que los reyes de la tierra cometieron inmoralidad sexual. Es con su vino de inmoralidad sexual que los habitantes de la tierra se emborracharon."

³ Entonces el ángel me llevó en el Espíritu al desierto y vi una mujer sentada sobre una bestia escarlata llena de nombres blasfemos. La bestia tenía siete cabezas y diez cuernos. ⁴ La mujer estaba vestida en púrpura y escarlata y estaba adornada con oro, piedras preciosas y perlas. Ella estaba sosteniendo en su mano una copa de oro llena de cosas detestables y de impurezas de su inmoralidad sexual. ⁵ En su frente estaba escrito un nombre con un significado misterioso : "BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE PROSTITUTAS Y DE LAS COSAS DETESTABLES DE LA TIERRA."

⁶ Vi que la mujer estaba borracha con la sangre de los creyentes y con la sangre de los mártires por Jesús. Cuando la vi, quedé grandemente asombrado. ⁷ Pero el ángel me dijo: "¿Por qué te asombras o? Te explicaré el significado de la mujer y de la bestia que la carga, de la bestia que tiene las siete cabezas y los diez cuernos.

⁸ La bestia que viste existía, pero no existe ahora, pero está a punto de subir de lo profundo, del abismo sin fin. Después irá hacia a la destrucción. Aquellos que viven en la tierra, cuyos nombres no han sido escritos en el Libro de la Vida desde la fundación del mundo -- ellos se asombrarán cuando vean la bestia que existía, y que no existe ahora, pero está por venir.

⁹ Esto requiere una mente que tenga sabiduría. Las siete cabezas son siete colinas en las cuales la mujer está sentada. ¹⁰ Ellas también son siete reyes. Cinco reyes han caído, uno existe y el otro aún no ha venido; cuando venga, él debe permanecer sólo por un rato.

¹¹ La bestia que existía, pero que no existe ahora, es también el octavo rey; pero él es uno de los siete reyes y van a la destrucción.

¹² Los diez cuernos que viste, son diez reyes que no han recibido todavía un reino, pero recibirán autoridad como reyes por una hora junto a la bestia. ¹³ Estos tienen un mismo propósito , y ellos darán su poder y autoridad a la bestia. ¹⁴ Ellos harán la guerra en contra del Cordero. Pero el Cordero los vencerá, porque Él es el Señor de señores y Rey de reyes- y con Él están los llamados, los escogidos, y los fieles."

¹⁵ El ángel me dijo: "Las aguas que viste, donde la prostituta está sentada, son pueblos, multitudes, naciones y lenguajes.

¹⁶ Los diez cuernos que viste - ellos y la bestia odiarán a la prostituta. Ellos la desolarán y desnudarán , devorarán su carne y la quemarán completamente con fuego. ¹⁷ Porque Dios ha puesto en sus corazones llevar a cabo su propósito se pondrán de acuerdo dándole su poder para gobernar a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios.

¹⁸ La mujer que viste es la gran ciudad que gobierna sobre los reyes de la tierra."

Revelation 17:1

la gran prostituta

Información General:

"la prostituta de la que todos conocen." Ella representa una cierta ciudad impía.

Juan comienza a describir la parte de su visión sobre la gran prostituta.

en muchas aguas

la condenación de la gran prostituta, quien está sentada sobre muchas aguas

Si hace falta, puede usar una palabra más específica para el tipo de agua. TA: "en muchos ríos"

El nombre "condenación" puede ser expresado con el verbo "condenar". TA: "como Dios condenará a la gran prostituta que está sentada sobre las aguas"

Es con el vino de su inmoralidad sexual que los habitantes de la tierra se emborrachan

El vino representa la inmoralidad sexual. TA: "La gente de la tierra se emborracha al beber vino, eso es, ellos eran sexualmente inmorales"

su inmoralidad sexual

Esto puede tener un doble significado: inmoralidad sexual entre la gente y también la adoración a dioses falsos.

Revelation 17:3

me llevó en el Espíritu al desierto

Estos cambios de escenario llevan a Juan de estar en el cielo a estar en el desierto.

piedras preciosas, y perlas

"muchos tipos de piedras costosas"

perlas

piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro de los caparazones de ciertos animales pequeños que viven en el océano.

En su frente estaba escrito un nombre

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Alguien había escrito en su frente un nombre" .

la gran Babilonia

Si hace falta el aclarar que el nombre se refiere a la mujer, se puede poner en una oración. TA: "yo soy Babilonia, la poderosa"

Revelation 17:6

Información General:

El ángel comienza a explicarle a Juan el significado de la prostituta y la bestia roja. El ángel explica estas cosas hasta el verso 18.

estaba embrigada con la sangre

"borracha porque había bebido la sangre"

los martires por Jesús

"los creyentes que han muerto porque le hablaron a otros de Jesús"

asombrado

"maravillado" o "sorprendido"

¿Por qué estás asombrado?

El ángel usó esta pregunta para gentilmente regañar a Juan. TA: "¡No deberías estar sorprendido!"

Revelation 17:8

el pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. vea cómo se tradujo esto en 9:1.

Entonces irá a la destrucción

El nombre "destrucción" puede ser traducido con un verbo. TA: "Entonces él será destruido" o "Entonces Dios lo destruirá"

irá a la destrucción

La certeza de lo que le pasará a la bestia en el futuro es mencionado como si la bestia estuviera yendo ahí.

esos cuyos nombres no han sido escritos

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "esos nombres que Dios no escribió"

desde la fundación del mundo

"antes de que Dios creara al mundo"

Revelation 17:9

Declaración Conectiva:

El ángel continúa hablando. Aquí el explica el significado de las siete cabezas de la bestia que la mujer está montando.

Esto llama por

"Esto hace necesario el tener"

Esto llama por una mente que tenga sabiduría

EL nombre abstracto "mente" y "sabiduría" pueden ser expresados con "piensa" y "sabio" o "sabiamente." Porque una mente sabia es necesaria puede ser dicho claramente. TA: "Una mente sabia es necesaria en orden de entender esto" o "Necesitas pensar sabiamente en orden de entender esto"

Las siete cabezas son siete colinas

Aquí "son" significa "están por," "representan."

Cinco reyes han caído

El ángel habla de morir como caer. TA: "Cinco reyes han muerto"

uno existe

"un rey hay ahora" o "un rey está vivo ahora"

el otro aún no ha llegado, cuando él venga

Que aún no exista todavía es mencionado como si no hubiera llegado. TA: "el otro aún no se ha vuelto rey; cuando él se convierta en rey"

él puede estar solo por un poco de tiempo

El ángel habla de alguien continuando siendo rey como si se quedara en un lugar. TA: "él puede ser rey solo por un corto tiempo"

Revelation 17:11

es uno de esos siete reyes

Posibles significados son: 1) la bestia reina dos veces: primero como uno de los siete reyes, y entonces como un octavo rey o 2) la bestia es parte de ese grupo de siete reyes porque él es como ellos.

irá a la destrucción

La certeza de lo que le pasará a la bestia en el futuro es mencionado como si la bestia estuviera yendo ahí. TA: "ciertamente será destruido" o "Dios seguramente lo destruirá"

Revelation 17:12

Declaración Conectiva:

El ángel continúa hablándole a Juan. Aquí explica el significado de los diez cuernos de la bestia.

por una hora

Si su lenguaje no divide el día en 24 horas, puede que necesite usar una expresión más general. TA: "por un corto tiempo" o "por una pequeña parte del día"

Estos son de una mente

"Todos estos piensan la misma cosa" o "todos estos acuerdan el hacer la misma cosa."

el Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí se usa simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

los llamados, los escogidos, y los fieles

Esto se refiere a un grupo de personas. "Llamados" y "escogidos" puede ser dicho de forma activa. TA: "los llamados, escogidos, y los fieles" o "los que Dios ha llamado y escogido y le son fieles a Él"

Revelation 17:15

Las aguas que viste, donde la prostituta está sentada, son gentes, multitudes, naciones y lenguajes

Aquí "son" está por "representa."

Las aguas

Si hace falta, puede usar una palabra más específica para el tipo de agua. TA: "Los ríos." Vea cómo se tradujo "muchas aguas" en 17:1.

multitudes

"gran grupo de personas" o "gran número de personas"

lenguajes

Esto se refiere a la gente que hablan los lenguajes. Vea cómo se tradujo esto en 10:10

Revelation 17:16

hacerla desolada y desnuda

"robarle todo lo que tiene y dejarla con nada"

ellos devorarán su carne

Destruyéndola completamente es dicho como si le comieran la carne. "La destruirán completamente"

Porque Dios ha puesto en sus corazones el realizar Su propósito al aceptar... cimplido

Ellos aceptarían el dar su poder a la bestia, pero no sería que quieren obedecer a Dios. TA: "Porque Dios ha

puesto en sus corazones el aceptar dar su poder a la bestia hasta que las palabras de Dios sean cumplidad, y al hacer esto, ellos estarían cumpliendo el propósito de Dios."

Dios ha puesto en sus corazones

El corazón representa los deseos. Haciéndoles a ellos querer hacer algo es dicho como si el hacerlo fuera puesto en sus corazones. TA: "Dios los ha hecho querer"

poder para reinar

"autoridad" o "autoridad real"

hasta que las palabras de Dios sean cumplidad

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "hasta que Dios cumpla lo que Él dijo iba a pasar"

Revelation 17:18

Declaración Conectiva:

El ángel termina de hablarle a Juan de la prostituta y la bestia.

es

Aquí "es" está por "representa."

la gran ciuda que reina

Cuando dice que la gran ciudad reina, significa que el líder de la ciudad reina. TA: "la gran ciudad, cuyo líder reina"

Capítulo 18

¹ Después de estas cosas, vi otro ángel descendiendo del cielo. Tenía mucho poder y la tierra era iluminada por su gloria. ² Él gritaba con una voz poderosa, diciendo: "Cayó, cayó Babilonia la grande! Ella se ha convertido en una morada para demonios, un refugio para todo espíritu inmundo y un refugio para cada ave inmunda y detestable. ³ Porque todas las naciones se han embriagado con el vino de su pasión inmoral. Los reyes de la tierra han cometido inmoralidad con ella. Los mercaderes de la tierra se hicieron ricos por el poder de su manera sensual de vivir."

⁴ Entonces, oí otra voz del cielo diciendo: "Sal de ella, pueblo mío, para que no compartas sus pecados y para que no recibas ninguna de sus plagas. ⁵ Sus pecados se han amontonado hasta el cielo y Dios se ha acordado de sus malas acciones. ⁶ Páguenle así como ella le ha pagado a los demás y páguenle el doble de lo que ella ha hecho; en la copa en que ella ha mezclado bebidas, mezcla el doble de la cantidad para ella.

⁷ Tanto como ella se glorificaba y vivía en lujos, dale justamente tanta tortura y pena. Porque dice en su corazón: 'Yo estoy sentada como una reina; yo no soy una viuda, y nunca veré luto.' ⁸ Por lo tanto, en un día sus plagas la alcanzarán; muerte, luto y hambre. Ella será consumida por fuego, porque el Señor Dios es poderoso y Él es su juez."

⁹ Los reyes de la tierra que cometieron inmoralidad sexual y perdieron el control con ella llorarán y lamentarán sobre ella cuando vean el humo de su incendio. ¹⁰ Ellos se apartarán a distancia, temerosos de su tormento, diciendo: "¡Ay, ay de la gran ciudad, Babilonia, la ciudad poderosa! Porque en una sola hora su castigo ha llegado."

¹¹ Los comerciantes de la tierra llorarán y se lamentaron por ella, ya que nadie compra su mercancía - ¹² mercancía de oro, plata, piedras preciosas, perlas, lino fino, púrpura, seda, escarlata y toda clase de maderas aromáticas, cada vasija de marfil y toda vasija hecha de la más preciosa madera, bronce, hierro, mármol, ¹³ canela, especias, incienso, mirra, incienso perfumado, vino, aceite, harina fina, trigo, ganado y ovejas, caballos y carros y esclavos y almas humanas.

¹⁴ El fruto que tanto deseabas con todas tus fuerzas se ha ido de ti. Todo tu lujo y esplendor han desaparecido, para nunca ser encontrados de nuevo.

¹⁵ Los comerciantes de estos bienes que se enriquecieron por ella se apartarán de ella a la distancia por el temor de su tormento, llorando y lamentando fuertemente. ¹⁶ Ellos dirán: "Ay, ay a la gran ciudad que fue vestida en lino fino, en púrpura, en escarlata, y fue adornado con oro, joyas preciosas y perlas! ¹⁷ En una sola hora toda esa riqueza fue desperdiciada." Cada capitán de barco, cada hombre de mar, marineros y todos aquellos cuyo sustento proviene del mar, se apartaron a la distancia.

¹⁸ Ellos gritaron al ver el humo de ella quemándose. Dijeron: "¿Qué ciudad es como la gran ciudad?" ¹⁹ Ellos echaron polvo en sus cabezas y gritaban, llorando y lamentando: "Ay, ay de la gran ciudad donde todos los que tenían naves en el mar se habían enriquecido de su riqueza. Pero en una sola hora ha quedado destruida." ²⁰ "¡Regocíjate sobre ella, cielo, ustedes creyentes, apóstoles y profetas, porque Dios ha traído juicio contra ella por ustedes!"

²¹ Un ángel poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino y la arrojó al mar, diciendo: "De esta manera, Babilonia, la gran ciudad, será tirada abajo con gran violencia y ya no será vista jamás. ²² El sonido de arpistas, músicos, flautistas y de trompetistas no se oirán más en ti. Ni artesano de ningún tipo se hallará en ti. Ni sonido de molino se oirá más en ti.

²³ La luz de la lámpara no alumbrará más en ti. Las voces del novio y la novia no se oirán más en ti, porque tus mercaderes eran los príncipes de la tierra, y las naciones fueron engañadas por tus hechicerías. ²⁴ En ella se halló la sangre de los profetas y de los creyentes y la sangre de todos los que han sido asesinados en la tierra."

Revelation 18:1

Declaración Conectiva:

Otro ángel baja del cielo y habla. Éste es un ángel diferente al del capítulo anterior, quien habló sobre la prostituta y la bestia.

Información General:

Los pronombres "ella" y "suya" se refieren a la ciudad de Babilonia, la cual se menciona como si fuera un prostituta.

Derribada, derribada es Babilonia la grande

El ángel habla de Babilonia siendo destruida como si hubiera caído. Ver como se tradujo esto en [REV 14:8]

ave detestable

"ave asquerosa" o "ave repulsiva"

todas las naciones

Las naciones es un metrónimo para la gente de esas naciones. TA: "la gente de todas las naciones"

han bebido el vino de su pasión inmoral

Esto es un símbolo por participar en su pasión sexualmente inmoral. TA: "se han vuelto sexualmente inmorales como ella" o "se han emborrachado como ella en pecado sexual"

su pasión inmoral

Babilonia es mencionada como si fuera una prostituta que ha hecho que otras personas pequen con ella. Esto también puede tener un significado doble: inmoralidad sexual literal y también la adoración a dioses falsos.

mercaderes

Un mercader es una persona que vende cosas.

del poder de su manera sensual de vivir

"porque ella gastó mucho dinero en inmoralidad sexual"

Revelation 18:4

Declaración Conectiva:

Otra voz del cielo comienza a hablar.

Información General:

Los pronombres "ella" y "suya" se refieren a la ciudad de Babilonia, la cual se menciona como si fuera una prostituta.

otra voz

La palabra "voz" se refiere al que habla, quien probablemente es Jesús o el Padre. TA: "alguien más"

Sus pecados se han acumulado tan alto como el cielo

La voz habla de los pecados de Babilonia como si fueran objetos que pudieran formar una pila. TA: "Sus pecados son tantos que son como una pila que llega al cielo"

recordado

"pensado en" o "empezado a prestarle atención." Esto no significa que Dios se recordó de algo que había olvidado. Ve a cómo se tradujo "traído a la mente" en 16:17.

Pagarle como ella le ha pagado a otros

La voz habla del castigo como si fuera un pago. TA: "Castigarla como ella ha castigado a otros"

pagarle el doble

La voz habla del castigo como si fuera un pago. TA: "castigarla el doble"

en la copa que preparó, prepárenle el doble a ella

La voz habla de hacer a otros sufrir como prepararles un vino fuerte para que ellos lo beban. TA: "prepárenle para ella el vino del sufrimiento que es dos veces más fuerte del que ella hizo para otros" o "haganla sufrir el doble de lo que ella hizo sufrir a otros"

mezclen el doble de la cantidad

Posibles significados son: 1) "preparen el doble de la cantidad" o 2) "háganlo dos veces más fuerte"

Revelation 18:7

Declaración Conectiva:

La misma voz del cielo continúa hablando de Babilonia como si fuera una mujer.

se glorificó a sí misma

"la gente de Babilonia se glorificaron a sí mismos"

Estoy sentada como una reina

Ella anuncia ser una reina, teniendo su propia autoridad.

No soy una viuda	piedras preciosas, perlas
Ella implica que no será dependiente de otras personas.	"muchos tipos de piedras preciosas." Ver cómo se tradujeron estos en 17:3.
Yo nunca veré el luto	lino fino
Experimentar el luto es mencionado como si fuera ver el luto. TA: "Yo nunca estaré de luto"	tela de gran valor hecha de lino. Vea cómo se tradujo "lino" en 15:5.
sus plagas vendrán	púrpura
Existiendo en el futuro se menciona como una venida.	"color púrpura"
Ella será consumida por el fuego	seda
Ser quemado por los fuegos es mencionado como si fuera ser devorado por fuego. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "El fuego la quemará completamente"	Esta es una tela suave y fuerte hecha del hilo fino que los gusanos de seda hacen cuando hacen sus capullos. TA: "tela cara" o "tela fina" o "tela hermosa"
Revelation 18:9	escarlata
Declaración Conectiva:	"tela roja"
Juan dice lo que la gente habla de Babilonia.	cada vasija de marfil
Información General:	"todos los tipos de contenedores de marfil"
En estos versos la palabra "ella" se refiere a la ciudad de Babilonia.	marfil
cometió inmoralidad sexual y perdió el control con ella	un duro material blanco, hermoso, que la gente saca de los colmillos o dientes de animales muy grandes, como elefantes o morsas. TA: "colmillos" o "valiosos dientes de animales"
"pecaron sexualmente y hicieron lo que quisieron, tal como la gente de Babilonia hizo"	mármol
miedo de su tormento	una piedra preciosa usada para construir
Tormento puede ser traducido a verbo. TA: "miedo de ser atormentados como lo está Babilonia" o "miedo de que Dios los atormente como atormentó a Babilonia"	canela
dolor, dolor	una especia que huele bien y viene de la corteza de un cierto tipo de árbol
Esto se repite para énfasis.	especia
tu castigo ha llegado	una sustancia usada para darle sabor a la comida o un buen olor al aceite
Existiendo en el presente se dice como si hubiera llegado.	Revelation 18:14
Revelation 18:11	La fruta
estar de luto por ella	Ellos hablan de las cosas buenas como si fueran frutas. TA: "Las cosas buenas"
"estar de luto por la gente de Babilonia"	

lo deseaste con toda tu fuerza

"quererlo mucho"

jamás ser encontrado otra vez

El no ser encontrado se refiere a no existir. Este estilo figurativo puede ser dicho de forma activa. TA: "jamás los volveras a tener"

Revelation 18:15

Información General:

En estos versos, la palabra "ella" se refiere a la ciudad de Babilonia.

por el miedo a su tormento

Los nombres "miedo" y "tormento" puede ser expresado con frases que dicen quién sintió el miedo y el tormento. TA: "porque ellos tendrán miedo de cómo ella es atormentada"

lloraba y se lamentaba en voz alta

Esto es lo que los mercaderes estaran haciendo. TA: "y ellos lloraran y se lamentaran mucho"

la gran ciudad estaba vestida en lino fino

A través de este capítulo, Babilonia es mencionada como si fuera una mujer. Los mercaderes hablan de Babilonia como si estuviera vestida en lino fino porque su gente estaba vestida de lino fino. TA: "la gran ciudad, la cual es como una mujer vestida en lino fino" o "la gran ciudad, cuyas mujeres estaban vestidas en lino fino"

que estaba vestida en lino fino

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que vistió lino fino"

y estaba adornada con oro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "y se adornó a sí misma con oro" o "se adornaron a sí mismos con oro" o "vistió oro"

joyas preciosas

"gemas valiosas" o "gemas atesoradas"

perlas

piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro del cascarón de un cierto tipo de animal que vive en el océano. vea cómo se tradujo esto en 17:3.

cuya vida es hecha desde el mar

La frase "desde el mar" se refiere a lo que ellos hacen en el mar. TA: "quienes viajan en el mar para ganarse la vida" o "los que navegan en el mar a diferentes lugares para intercambiar cosas"

Revelation 18:18

Información General:

En los versos, la palabra "ellos" se refiere a los marineros y navegantes, y la palabra "ella" se refiere a Babilonia.

¿Cuál ciudad es la gran ciudad?

Esta pregunta muestra la importancia de la ciudad de Babilonia. TA: "Ninguna otra ciudad es como la gran ciudad: Babilonia"

Dios a traído su juicio a ella

El nombre "juicio" puede ser expresado con el verbo "juzgar." TA: "Dios la ha juzgado por ti" o "Dios la ha juzgado por las cosas malas que te hizo"

Revelation 18:21

Declaración COnectiva:

Otro ángel comienza a hablar de Babilonia. Éste es un ángel diferente a los que han hablado previamente.

piedra de molino

una gran piedra redonda usada para aplastar granos.

Babilonia, la gran ciudad, será derribada con violencia, y ya no será vista más

Dios destruirá la ciudad completamente. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios derribará violentamente a Babilonia, la gran ciudad, y ya no existirá"

y ya no será vista más

"y ya nadie la verá." No ser vista aquí significa que ya no existirá. TA: "ya no existirá"

El sonido de los harperos, músicos, flautistas, y trompeteros ya no se escuchará en ustedes

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Nadie volverá a oír el sonido de los harperos, músicos, flautistas, y trompeteros es su ciudad"

en ti

El ángel habla de Babilonia como si le estuviera escuchando. TA: "en Babilonia"

ya no se escuchará en ustedes

"ya nadie les escuchará en ti." No ser escuchado aquí significa que no estarán allí. TA: "ellos ya no estarán su ciudad"

Ningún artesano... será encontrado en ti

No serán encontrados allí significa que no estarán allí. TA: "Ningún artesano de ningún tipo estará en su ciudad"

Ningún sonido de molino será escuchado más en ti

El sonido de algo que no se escucha significa que nadie hará ese sonido. TA: "Nadie usará los molinos en tu ciudad"

Revelation 18:23

Declaración Conectiva:

El ángel que tiró la piedra de molino termina de hablar.

Información General:

Las palabras "tú," "tuyo" y "ella" se refiere a Babilonia.

Las voces del novio y la novia no se escucharán ya en ti.

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Nadie escuchará otra vez en Babilonia las felices voces del novio y la novia"

ya no se escucharán en ti.

"ya no les escucharán en ti." No ser escuchado ahí significa que no estarán ahí. TA: "ya no estarán en tu ciudad"

tus mercaderes fueron los príncipes de la tierra

El ángel habla de importante y poderosa gente como si fueran príncipes. TA: "tus mercaderes eran como príncipes de la tierra" o "tus mercaderes eran los hombres más importantes del mundo"

las naciones fueron engañadas con tu hechicería

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "tú engañaste las naciones con tus embrujos mágicos"

En ella se encontró la sangre de los profetas y creyentes, y la sangre de todos lo que habían sido muertos en la tierra

Encontrar sangre ahí significa que la gente allí era culpable de matar personas. TA: "Babilonia es culpable de matar profetas y creyentes y toda la otra gente del mundo que fueron asesinados"

Capítulo 19

¹ Después de estas cosas, escuché lo que sonó como una ruidosa voz de un gran número de personas en el cielo; diciendo: "Aleluya. La salvación, la gloria y el poder pertenecen a nuestro Dios." ² Sus juicios son verdaderos y justos, porque Él ha juzgado a la gran prostituta que corrompió la tierra con su inmoralidad sexual. Él ha tomado venganza por la sangre de sus siervos, que ella misma derramó."

³ Ellos hablaron una segunda vez: "¡Aleluya! El humo de ella subió por siempre y para siempre." ⁴ Los venticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios quién estaba sentado en el trono. Decían: "Amén. ¡Aleluya!"

⁵ Entonces, una voz salió del trono, diciendo: "Alaben a nuestro Dios, todos sus siervos, ustedes los que le temen, ambos, los pequeños y los grandes."

⁶ Entonces escuché lo que sonó como la voz de un gran número de personas, como el rugir de muchas aguas y como fuertes truenos, diciendo: "¡Aleluya! Pues el Señor reina, el Dios que gobierna sobre todo.

⁷ Regocijémonos, estén alegres y denle la gloria a Él, porque la celebración de la boda del Cordero ha llegado y su novia se ha preparado." ⁸ A ella se le ha permitido vestirse en brillante y limpio lino fino" (pues el lino fino son los actos de justicia de su pueblo santo).

⁹ El ángel me dijo: "Escribe esto: Benditos son los que son invitados al banquete de las bodas del Cordero." Él también me dijo: "Estas son palabras verdaderas de Dios". ¹⁰ Me postré ante sus pies para adorarlo, pero él me dijo: "¡No hagas eso!" soy un siervo igual como tú y tus hermanos, que sostienen el testimonio de Jesús. Adora a Dios, pues el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía."

¹¹ Entonces, vi el cielo abierto y miré, y allí estaba un caballo blanco. El que lo montaba es llamado Fiel y Verdadero. Es con justicia que Él juzga y hace guerra. ¹² Sus ojos son como una llama de fuego, y en Su cabeza hay muchas coronas. Él tiene un Nombre escrito, que nadie conoce, sino sólo Él. ¹³ Él usa una túnica que fue sumergida en sangre, y Su Nombre es llamado La Palabra de Dios.

¹⁴ Los ejércitos del cielo lo seguían en caballos blancos, vestidos en lino fino, blanco y limpio. ¹⁵ Salía de Su boca una espada afilada con la cual hería las naciones y las gobernará con una vara de hierro. Él pisotea en el lagar de la furia de la ira del Dios Todopoderoso. ¹⁶ Él tiene escrito en Su túnica y en Su muslo: "Rey de reyes y Señor de señores."

¹⁷ Vi un ángel parado en el sol. Gritó a gran voz a todas las aves volando por encima: "Vengan, reúnanse todas para la gran cena de Dios. ¹⁸ Vengan, coman la carne de reyes, carne de comandantes, carne de los hombres poderosos, carne de caballos y sus jinetes, y carne de todo hombre, ambos libres y esclavos, el pequeño y el grande."

¹⁹ Vi la bestia y a los reyes de la tierra con sus ejércitos. Ellos se estaban reuniendo para hacer la guerra contra Aquel que montaba el caballo con su ejército. ²⁰ La bestia fue capturada y con ella, el falso profeta que realizaba señales en su presencia. Con estas señales, él engañó a aquellos que habían recibido la marca de la bestia y quienes adoraban su imagen. Ellos dos fueron lanzados vivos al ardiente lago de azufre abrasador.

²¹ El resto de ellos fueron asesinados por la espada que venía de la boca del que montaba el caballo. Todas las aves se saciaron de sus carnes.

Revelation 19:1

Aleluya

Información General:

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar a Dios."

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Aquí él describe la alegría en el cielo por la caída de la gran prostituta, quien es la ciudad de Babilonia.

la gran prostituta

Yo escuché

Aquí Juan se refiere a la ciudad de Babilonia, cuyas personas malvadas gobiernan sobre toda la gente de la tierra y los llevan a adorar falsos dioses. Él habla de las personas malvadas de Babilonia como si ellos fueran una gran prostituta.

Aquí "yo" se refiere a Juan.

quien corrompió la tierra

Aquí "la tierra" es una metrónimo para sus habitantes.
TA: "quienes corrompieron las personas de la tierra"

la sangre de sus sirvientes

Aquí "la sangre" es un metrónimo que representa
asesinato. TA: "asesinando sus sirvientes" (UDB)

ella misma

Esto se refiere a Babilonia. El pronombre reflexivo "ella
misma" se usa para añadir énfasis.

Revelation 19:3

Ellos dijeron

Aquí "ellos" se refiere a la multitud de personas en el
cielo.

Aleluya

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar
a Dios." Vea cómo se tradujo esto en 19:1.

humo se levanta de ella

Esto es un elipsis. Usted puede incluir palabras que
falten que estén implicadas. TA: "el humo del fuego que
está quemándose en la ciudad se levantará"

de ella, por siempre y para siempre

"de los idólatras, por siempre y para siempre" o "de
esos que se han prostituido a sí mismos y sufrirán por
siempre"

de ella

Aquí "ella" se refiere a Babilonia.

veinticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos." Ver cómo se tradujo
esto en 4:4.

las cuatro criaturas vivientes

"los cuatro seres vivientes" o "las cuatro cosas vivas."
Vea cómo se tradujo esto en 4:6

Quien estaba sentado en el trono

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Quien se
sentó en el trono"

Revelation 19:5

una voz salió del trono

Aquí Juan habla de la "voz" como si fuera una persona.
TA: "alguien habló desde el trono" (UDB) (See:

Aláben a nuestro Dios

Aquí "nuestro" se refiere al orador y a todos los
sirvientes de Dios.

ustedes quienes Le temen

Aquí "temor" no significa tener miedo de Dios, pero el
honrarlo. TA: "todos ustedes quienes Lo honran"

tanto los no importantes como los poderosos

El orador usa estas palabras juntas para decir toda la
gente de Dios.

Revelation 19:6

Entonces escuché lo que sonó como una voz de un gran número de
personas, como el rugir de muchas aguas, y como el estruendoso
golpe del trueno.

Juan habla de lo que él escucha como si fuera el sonido
hecho por una gran multitud, un gran cuerpo de agua
corriendo, y un trueno muy ruidoso.

Aleluya

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar
a Dios." Vea cómo se tradujo esto en 19:1.

Para el Señor

"Por causa el Señor"

Revelation 19:7

Declaración Conectiva:

La voz de la multitud del versículo anterior sigue
hablando.

Vamos a alegrarnos

Aquí "nosotros" se refiere a todos los sirvientes de Dios.

dénle a Él la gloria

"dénle a Dios la gloria" o "honren a Dios"

celebración de la boda del Cordero... Su novia se ha preparado ella misma

Aquí Juan habla de unirse a Jesús y a Su gente por siempre como si fuera una celebración de boda.

un Cordero

Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

ha llegado

Existir en el presente es dicho como si viniera.

Su novia se ha preparado ella misma

Juan habla de la gente de Dios como si fueran una novia que se prepara para su boda.

Le fue permitido a ella vestirse en lino fino y brillante

Aquí "ella" se refiere a la gente de Dios. Juan habla de los actos justos de la gente de Dios como si fueran vestidos limpios y brillantes que la novia usa el día de su boda. Puede decir esto en forma activa. TA: "Dios le permitió usar un vestido de lino fino y brillante"

Revelation 19:9

Información General:

Un ángel empieza a hablarle a Juan. Éste es posiblemente el mismo ángel que le empezó a hablar a Juan en 17:1.

esos quienes son invitados

Puede decir esto en forma activa. TA: "la gente que Dios invita"

el banquete de bodas del Cordero

Aquí el ángel habla de unirse a Jesús y a su gente por siempre como si fuera un banquete de bodas.

me postre a mí mismo

el postrarse a sí mismo es acostarse en el suelo, cara abajo, para mostrar respeto y deseo de servir. Vea la nota en 19:3.

sus hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a todos los creyentes, masculino y femenino.

quien tiene testimonio sobre Jesús

Aquí tener se refiere a creer en o anunciar. TA: "quien dice la verdad sobre Jesús" (UDB)

porque el testimonio sobre Jesús es el Espíritu de profecía

Aquí "Espíritu de profecía" se refiere al Espíritu Santo de Dios. TA: "porque es el Espíritu de Dios quien da a la gente el poder de hablar la verdad sobre Jesús"

Revelation 19:11

Información General:

Este es el principio de una nueva visión. Juan comienza a describir a un jinete en un caballo blanco.

Entonces vi el cielo abrirse

Esta imagen es usada para significar el principio de una nueva visión. Vea cómo se tradujo esta idea en 4:1 y 11:19 y 15:5.

Quien lo montaba

El jinete es Jesús.

Es con justicia que juzga

Aquí "justicia" se refiere a lo que es correcto. TA: "Él juzga a todas las gentes de acuerdo a lo que es correcto"

Sus ojos son como una flama ardiente

Juan habla de los ojos del jinete como si brillaran con una flama de fuego.

tiene un nombre escrito en Él

Puede decir esto de manera activa. TA: "Alguien ha escrito un nombre en Él"

que nadie sabe, excepto Él mismo

"solo Él sabe el significado de ese nombre" (UDB)

Él usa una túnica que ha sido mojada en sangre

Puede decir esto de manera activa. TA: "Sangre ha cubierto su túnica"

Su nombre es llamado la Palabra de Dios

Puede decir esto de manera activa. TA: "Su nombre también es Palabra de Dios"

Revelation 19:14

de Su boca sale una espada afilada

La espada salía de Su boca. La espada en sí misma no estaba en movimiento. Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:14.

golpea las naciones

"destruye naciones" o "toma las naciones bajo Su control"

las gobierna con un bastón de hierro

Juan habla del poder del jinete como si gobernara con un bastón de hierro. Vea cómo se tradujo esto en 12:5.

Él pisotea el lagar de la furia de la ira del Dios Todopoderoso

Juan habla del jinete destruyendo Sus enemigos como si fueran uvas que una persona pisa en un lagar. Aquí "ira" se refiere al castigo de Dios a las personas malvadas. TA: "Él aplastará a Sus enemigos de acuerdo al juicio de Dios Todopoderoso, tal como una persona aplasta uva en un lagar"

Él tiene un nombre escrito en su túnica y en Su muslo:

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien le ha escrito un nombre en su túnica y muslo:"

Revelation 19:17

Ví a un ángel parado en el sol

Aquí "el sol" es un metrómino para la luz del sol. TA: "Entonces ví a un ángel parado en la luz del sol"

tanto los libres y los esclavos, los no importantes y los poderosos

El ángel usa estas dos palabras con significados opuestos juntas para significar toda la gente.

Revelation 19:19

La bestia fue capturada y el falso profeta con él.

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El jinete del caballo blanco capturó a la bestia y al falso profeta"

la marca de la bestia

Esto era una marca para identifica que la persona que la recibía adoraba a la bestia. Vea cómo se tradujo esto en 13:15.

Los dos fueron arrojados vivos

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó a la bestia y al falso profeta vivos"

al lago de fuego de sulfuro ardiente

"el lago que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro"

Revelation 19:21

El resto de ellos fueron asesinados por la espada que salía de la boca de Aquel que montaba el caballo

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El jinete del caballo mató lo que quedaba del ejército de la bestia con la espada que se extendía de Su boca"

la espada que salía de la boca

el filo de la espada salía de Su boca. La espada en sí misma no estaba en movimiento. Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:14.

Capítulo 20

¹ Entonces, vi un ángel que descendía del cielo. Tenía la llave del abismo sin fin y tenía una gran cadena en su mano. ² El ángel apresó al dragón, la vieja serpiente, la cual es el diablo, o Satanás y lo ató por mil años. ³ Lo tiró a él en el abismo sin fin, lo cerró, y lo selló sobre él. Esto fue para que él no pudiera engañar a las naciones nunca más, hasta que los mil años pasaran. Después de esto, él será dejado libre por un poco tiempo.

⁴ Entonces vi tronos. Sentados en ellos estaban aquellos a quienes se les había dado autoridad para juzgar. También vi las almas de aquellos quienes habían sido decapitados por el testimonio de Jesús y por la palabra de Dios. Ellos no habían adorado a la bestia o a su imagen y se habían rehusado a recibir la marca en sus frentes o mano. Ellos vinieron a la vida y reinaron con Cristo por mil años.

⁵ El resto de los muertos no vinieron a la vida hasta que los mil años terminaron. Esta es la primera resurrección.

⁶ ¡Bendecido y santo es cualquiera que tome parte en la primera resurrección! Sobre estos la segunda muerte no tiene poder. Ellos serán sacerdotes de Dios y de Cristo y reinarán con Él por mil años.

⁷ Cuando los mil años vengan a un final, Satanás será liberado de su prisión. ⁸ Él irá a engañar a las naciones por las cuatro esquinas de la tierra - Gog y Magog- para traerlos juntos para la batalla. Ellos serán tantos como arena del mar.

⁹ Ellos fueron sobre la superficie de la tierra y rodearon el campamento de los santos, la ciudad amada. Pero, fuego bajó del cielo y los devoró.. ¹⁰ El diablo, quién los engañó a ellos, fue lanzado al lago de ardiente azufre, donde la bestia y el falso profeta habían sido lanzados. Ellos serán atormentados de día y de noche por siempre y para siempre.

¹¹ Luego vi un gran trono blanco y Aquel que estaba sentado en él. La tierra y el cielo huyeron de su presencia, pues no había lugar para ellos allí. ¹² Vi los muertos- el grande y el pequeño, - parados delante del trono, y los libros fueron abiertos. Entonces otro libro fue abierto- el Libro de la Vida. Los muertos fueron juzgados por lo que fue escrito en los libros, de acuerdo a sus obras.

¹³ El mar entregó los muertos que estaban en él. La Muerte y el Hades entregaron los muertos que estaban en ellos y los muertos fueron juzgados según lo que habían hecho. ¹⁴ La Muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Esta es la segunda muerte- el lago de fuego. ¹⁵ Si el nombre de alguien no era encontrado en el Libro de la Vida, él era lanzado al lago de fuego.

Revelation 20:1	sellarlo sobre él
Información General:	El ángel selló el pozo para no permitir que nadie le abriera. TA: "lo selló para prevenir que alguien lo abriera"
Juan comienza a describir la visión de un ángel arrojando al diablo en un pozo sin fondo.	engañar a las naciones
Entonces yo ví	Aquí "naciones" es un metrónimo de la gente de la tierra. TA: "engañar a las personas-grupos"
Aquí "yo" se refiere a Juan.	los miles de años
el pozo sin fondo	"1,000 años"
Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Vea cómo se tradujo esto en 9:1.	él debe ser liberado
dragon	Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios le ordenará al ángel que lo libere"
un gran y temible reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos.	

Revelation 20:4

Información General:

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe estar viendo tronos y almas de creyentes repentinamente.

a Quien le fue dada la autoridad para juzgar

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "a Quien Dios Le dió la autoridad para juzgar"

quien fue decapitado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "cuyas cabezas otros cortaron"

por el testimonio sobre Jesús

"porque habían hablado la verdad sobre Jesús" (UDB)

vinieron a la vida

"Regresaron a la vida" o "vivieron otra vez" (UDB)

Revelation 20:5

el resto de los muertos

"todas las otras personas muertas"

los mil años terminaron

"el fin de los 1,000 años"

sobre estos la segunda muerte no tiene poder

Aquí Juan describe la "muerte" como una persona con poder. TA: "Estas personas no experimentarán la segunda muerte"

la segunda muerte

"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.

Revelation 20:7

Satán será liberado de su prisión

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios soltará a Satán de su prisión"

en las cuatro esquinas de la tierra

Esto es un dicho que significa: "sobre toda la tierra"

Gog y Magog

Estos son los nombres que el profeta Ezequiel uso para representar paíces lejanos.

serán tantos como la arena del mar

Esto enfatiza el extremadamente gran número de soldados en el ejército de Satanás.

Revelation 20:9

ellos fueron

"el ejército de Satanás fue"

la amada ciudad

Esto se refiere a Jerusalén.

fuego calló del cielo y los devoró

Aquí Juan habla del fuego como si estuviera vivo. TA: "Dios envió fuego del cielo para quemarlos"

el diablo, que los engaño, fue arrojado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó al diablo, quien los había engañado" o "el ángel de Dios arrojó al diablo, quien los había engañado,"

lago de sulfuro ardiente

"el lago de fuego que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro." Vea cómo se tradujo esto en 19:19.

donde la bestia y el falso profeta fueron arrojados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "donde Él también arrojó a la bestia y al falso profeta"

ellos serán atormentados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios lo tormentará"

Revelation 20:11

Información General:

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe el ver de repente a un gran trono blanco y a los muertos siendo juzgados.

la tierra y el cielo huyeron de Su presencia, pero no había lugar para que fueran

Juan describe al cielo y a la tierra como si fueran personas que tratan de escapar del juicio de Dios. Esto significa que Dios completamente destruyó el viejo cielo y la tierra.

los poderosos y los no importantes

Juan combina estas palabras de significados opuestos para significar todas las personas muertas.

los libros fueron abiertos

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien abrió los libros"

los muertos fueron juzgados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente que había muerto y ahora vive otra vez" (UDB)

por lo que fue grabado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "por lo que Él había grabado"

Revelation 20:13

el mar dio a los muertos... La muerte y el hades dio a los muertos

Aquí Juan habla del mar, la muerte y el hades como si fueran personas vivas.

los muertos fueron juzgados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente muerta"

la muerte y el hades fueron arrojados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó a la muerte y al hades" o "el ángel de Dios arrojó a la muerte y al hades"

hades

Aquí "hades" es un metónimo que representa el lugar donde los no creyentes van cuando mueren, a esperar el juicio de Dios.

la segunda muerte

"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.

si el nombre de alguno no fuera hallado escrito

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "si el ángel de Dios no encuentra el nombre de una persona"

él fue arrojado en el lago de fuego

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el ángel lo arrojó en el lago de fuego" o "el ángel lo arrojó en el lugar donde el fuego se quema por siempre"

Capítulo 21

¹ Entonces, vi un nuevo cielo y una nueva tierra, porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar ya no fue más. ² Vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de Dios, preparada como una novia adornada para su esposo.

³ Escuché una gran voz desde el trono diciendo: "¡Miren! La morada de Dios está entre los seres humanos y Él vivirá con ellos. Ellos serán su pueblo y el mismo Dios estará con ellos y será su Dios. ⁴ Él enjugará toda lágrima de sus ojos y allí ya no habrá más muerte, lamento, llanto o dolor. Las cosas pasadas han dejado de ser.

⁵ El que estaba sentado en el trono dijo: "¡Miren! He hecho todas las cosas nuevas." Él dijo: "Escribe esto porque estas palabras son confiables y verdaderas." ⁶ Él me dijo: "¡Estas cosas son hechas! Yo soy el Alfa y el Omega, el principio y el fin. Al que tenga sed, Yo les daré de beber sin costo alguno del manantial del agua de vida.

⁷ El que venciere podrá heredar estas cosas y Yo seré su Dios y él será mi hijo. ⁸ Pero a los cobardes, los faltos de fe, los detestables, los asesinos, los sexualmente inmorales, hechiceros, idólatras y todos los mentirosos, su lugar será en el lago de fuego de ardiente azufre. Esa es la segunda muerte."

⁹ Uno de los siete ángeles vino a mí, el que tenía las siete copas llenas de las últimas siete plagas y dijo: "Vengan aquí. Yo les mostraré la novia, la esposa del Cordero." ¹⁰ Entonces me llevó en el Espíritu a una grande y alta montaña y me mostró la ciudad santa, Jerusalén, descendiendo del cielo de Dios.

¹¹ Jerusalén tenía la gloria de Dios y su brillo era como una joya muy preciosa, como una piedra de jaspe de claro cristal. ¹² Tenía un muro alto con doce puertas, con doce ángeles en las puertas. En las puertas estaban escritos los nombres de las doce tribus de Israel. ¹³ Al Este había tres puertas, en el Norte tres puertas, en el Sur tres puertas, y en el Oeste tres puertas.

¹⁴ El muro de la ciudad tenían doce cimientos, y en ellos estaban escritos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero. ¹⁵ El que habló conmigo tenía una vara de medir hecha de oro para medir la ciudad, sus puertas, y sus muros.

¹⁶ La ciudad estaba asentada en un cuadrado; su largo es el mismo que su ancho. Él midió la ciudad con su vara de medir, 12,000 estadios de largo (su largo, ancho y altura eran lo mismo). ¹⁷ Él también midió su muro, 144 codos de grosor en medidas de hombre (que también es la medida de los ángeles).

¹⁸ El muro estaba construido de jaspe y la ciudad de oro puro, como claro cristal. ¹⁹ Los cimientos del muro estaban adornados con toda clase de piedras preciosas. La primera era jaspe, la segunda era zafiro, la tercera era ágata, la cuarta era esmeralda, ²⁰ la quinta era ónice, la sexta era sardio, la séptima era crisólito, la octava era berilio, la novena era topacio, la décima crisopraso, la undécima jacinto, la duodécima era amatista.

²¹ Las doce puertas eran doce perlas, cada puerta era hecha de una sola perla. Las calles de la ciudad eran de oro puro, como cristal transparente. ²² Yo no vi templo en la ciudad, porque el Señor Dios Todopoderoso, y el Cordero, son su templo.

²³ La ciudad no necesita luz del sol o de la luna que brille en ella, porque la gloria de Dios la ilumina, y el Cordero es la lámpara. ²⁴ Las naciones caminarán a la luz de la ciudad. Los reyes de la tierra traerán su esplendor a ella. ²⁵ Sus puertas no cerrarán durante el día y allí no habrá noche.

²⁶ Ellos traerán el esplendor y honor de las naciones a ella, ²⁷ y nada sucio jamás entrará en ella. Tampoco ninguno que cometa cualquier cosa vergonzosa o decepcionante entrará, sino sólo aquellos cuyos nombres están escritos en el Libro de la Vida del Cordero.

Revelation 21:1	como una novia adornada para su esposo
Información General:	Esto compara a la nueva Jerusalén a una novia, quien se hace hermosa a ella misma para su novio.
Juan empieza a describir su visión de la nueva Jerusalén.	Revelation 21:3
Yo vi	una gran voz desde el trono diciendo
Aquí "yo" se refiere a Juan.	La palabra "voz" se refiere a quien habla. TA: "alguien habla en voz alta desde el trono diciendo"

¡Mirad!

La palabra "mirad" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

La morada de Dios es con los seres humanos, y Él vive como ellos

Estas dos frases significan la misma cosa, y enfatizan que Dios, de hecho, vive entre los hombres.

Él limpiará cada lágrima de sus ojos

Las lágrimas aquí representan tristeza. TA: "Dios limpiará su tristeza, como si limpiará lágrimas" o "Dios hará que ya no estén tristes." Vea cómo se tradujo esto en 7:15.

Revelation 21:5

estas palabras son confiables y verdaderas

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "este mensaje es confiable y verdadero"

el Alfa, y el Omega, el Principio y el Fin

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan la naturaleza eterna de Dios. .

el Alfa, y el Omega

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquél que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquél que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. TA: "la A y la Z" o "el primero y el último." Vea cómo se tradujo esto en 1:7.

el Principio y el Fin

Posibles significados son 1) "Aquél que comenzó todas las cosas y Quien causará que todas las cosas terminen" (UBD) o 2) "Aquél que existió antes que todas las cosas y Quien existirá luego de todas las cosas."

a quién tenga sed... agua de vida

Dios habla del deseo de una persona para la vida eterna como si fuera sed y de esa persona recibiendo la vida eterna como si estuviera bebiendo agua que da vida.

Revelation 21:7

Declaración Conectiva:

Aquél sentado en el trono sigue hablando con Juan.

los cobardes

"aquellos que tienen mucho miedo de hacer lo correcto"

lo detestable

"aquellos que hacen terribles cosas"

al lago de fuego de sulfuro ardiente

"el lago que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro." Vea cómo se tradujo esto en 19:19.

la segunda muerte

"morir una segunda vez." Esto es descrito como castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago fuego." Ver cómo se tradujo esto en 2:10.

Revelation 21:9

la novia, la esposa del Cordero

El ángel habla de Jerusalén como si fuera una mujer que está a punto de casarse con su novio, el Cordero. Jerusalén es un metrónimo para aquellos quienes creyendo la habitaran.

el Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

me llevó en el Espíritu

El escenario cambia al Juan ser llevado a una montaña alta donde puede ver la ciudad de Jerusalén. Vea cómo se tradujo esta frase en 17:3.

Revelation 21:11

Jerusalén

Esto se refiere a la "Jerusalén que baja del cielo" que él describió en el verso anterior y no a la Jerusalén física.

como una joya muy preciosa, como una piedra transparente de jáspe

jáspe claro - Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. La segunda enfatiza la brillantez de Jerusalén al nombrarlo como una piedra específica.

transparente

claro - "extremadamente claro"

jáspe

Esto es una piedra valiosa. El jáspe puede haber sido claro como vidrio o cristal. Vea cómo se tradujo esto en 4:1.

doce puertas

"12 puertas"

estaba escrito

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien había escrito"

Revelation 21:14

Cordero

Esto se refiere a Jesús. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

Revelation 21:16

estadio

Un estadio mide 185 metros.

codos

Un codo mide 46 centímetros.

Revelation 21:18

La pared estaba cubierta de jáspe y la ciudad de oro puro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien construyó la pared con jáspe y la ciudad con oro puro"

oro puro, como vidrio claro

El oro era tan claro que se menciona como si fuera vidrio.

Las fundaciones de la pared estaban adornadas

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien adorno las fundaciones de la pared"

jáspe... esmeralda... cornalia

Estas son piedras valiosas. El jáspe puede haber sido claro como vidrio o cristal, y la cornalia puede haber sido roja. Las esmeraldas son verdes. Vea cómo se tradujo esto en 4:1.

zafiro... ágata... onix... crisolito... berilo... topacio... crisoprasa... jacinto... amatista

Todas estas son gemas preciosas.

Revelation 21:21

perlas

piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro de los caparazones de ciertos animales pequeños que viven en el océano. Vea cómo se tradujo esto en 17:3.

cada puerta estaba hecha de una sola perla

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien hizo cada una de las puertas de una sola perla"

oro puro, como vidrio transparente

El oro era tan claro que se menciona como si fuera vidrio. Vea cómo se tradujo una frase similar en 21:18.

Señor Dios... y el Cordero son su templo

El templo representa la presencia de Dios. Esto significa que el nuevo Jerusalén no necesita un templo porque Dios y el Cordero viven allí.

Revelation 21:23

su lámpara es el Cordero

Aquí la gloria de Jesús, el Cordero, es mencionado como si fuera una lámpara que le da luz a la ciudad.

las puertas no serán cerradas

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "nadie cerrará las puertas"

Revelation 21:26

ellos traerán

"Los reyes de la tierra traerán"

nada sucio entrará jamás

Estas dos palabras negativas pueden ser expresadas de manera positiva al decir "solo lo que esté limpio entrará."

pero solo esos cuyos nombres estén escritos en el Libro de la Vida del Cordero

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "pero solo esos cuyos nombres el Cordero escribió en Su Libro de la Vida"

un Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

Capítulo 22

¹ Entonces, el ángel me mostró un río de agua de vida, clara como cristal. Salía fluyendo del trono de Dios y del Cordero ² por el medio de la calle de la ciudad. A cada lado del río estaba el árbol de la vida, produciendo doce cosechas y produce su cosecha cada mes. Las hojas del árbol son para la sanidad de las naciones.

³ Ya no habrá ninguna maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en la ciudad y sus siervos le servirán. ⁴ Ellos verán su rostro y su nombre estará escrito en sus frentes. ⁵ Ya no habrá más noche; ya no tendrán necesidad por la luz de una lámpara o luz de sol porque el Señor Dios brillará en ellos. Ellos reinarán por siempre y para siempre.

⁶ El ángel me dijo: "Estas palabras son confiables y verdaderas. El Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, envió su ángel para mostrar a sus siervos lo que debe suceder pronto". ⁷ "¡Mira! ¡Yo vengo pronto! Bendito es el que obedece las palabras de la profecía de este libro".

⁸ Yo, Juan, soy el que escuchó y vió estas cosas. Cuando las escuché y las ví, yo mismo me arrodillé ante los pies del ángel a adorarlo, el ángel que me mostró estas cosas. ⁹ Él me dijo : "¡No hagas eso! Yo soy un conservo contigo , con tus hermanos los profetas, y con esos quienes obedecen las palabras de este libro. ¡Adora a Dios!".

¹⁰ Él me dijo: "No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca. ¹¹ El que es injusto déjalo continuar haciendo injusticia. El que es moralmente sucio, déjalo continuar siendo moralmente sucio. El que es justo, déjalo continuar haciendo lo que es justo. El que es santo, déjalo continuar siendo santo".

¹² "¡Mira! Yo vengo pronto. Mi recompensa es conmigo, para pagar a cada uno de acuerdo a lo que ha hecho. ¹³ Yo soy el Alfa y el Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin."

¹⁴ Benditos aquellos que cumplen Sus mandamientos para tener el derecho de comer del árbol de la vida y entrar en la ciudad por las puertas. ¹⁵ Afuera están los perros, los hechiceros, los sexualmente inmorales, los asesinos, los idólatras, y todo aquel que ama y practica la falsedad.

¹⁶ Yo, Jesús, he enviado a mi ángel a testificarte acerca de estas cosas para las iglesias. Yo soy la raíz y el descendiente de David, la brillante Estrella de la Mañana."

¹⁷ El Espíritu y la Novia dicen: "¡Ven!" Y el que escucha diga: "¡Ven!" Quien tenga sed, venga, y quien desee, déjenlo que beba el agua de vida libremente.

¹⁸ Yo testifico a todos quienes escuchen las palabras de la profecía de este libro: Si alguien le añade a ello, Dios le añadirá a ese las plagas descritas en este libro. ¹⁹ Si alguien le quita palabras a este libro de profecías, Dios le quitará su parte del árbol de la vida y en la ciudad santa, de lo cual se ha escrito en este libro.

²⁰ Quién testifica a estas cosas dice: "¡Sí! Yo vengo pronto". ¡Amén! ¡Ven, Señor Jesús! ²¹ Que la gracia del Señor Jesús sea con todos. Amén.

Revelation 22:1	el Cordero
Declaración Conectiva:	Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.
Juan continúa describiendo la nueva Jerusalén mientras el ángel se la muestra.	las naciones
me muestra	Aquí "naciones" se refiere a la gente que vive en cada nación. TA: "las personas de las naciones"
Aquí "yo" se refiere a Juan.	Revelation 22:3
el río del agua de vida	ya no habrá ninguna maldición
"el río que fluye con agua que da vida"	Posibles significados son: 1) "ya no habrá nadie... allí que Dios maldecirá" (UDB) o 2) "ya no habrá nadie allí quien esté bajo la maldición de Dios."
el agua de la vida	
La vida eterna se menciona como si fuera una bebida de agua que da vida. Vea como se tradujo en 21:5.	

sus siervos le servirán

Posibles significados de "sus" y "suyos" son: 1) ambas palabras se refieren a Dios Padre, o 2) ambas palabras se refieren a Dios y al Cordero, quienes gobiernan juntos como uno.

Revelation 22:6

Información General:

Este es el principio del final de la visión de Juan. En el verso 6 el ángel le habla a Juan. En el verso 7, Jesús está hablando, como lo dice en la UDB.

estas palabras son confiables y verdaderas

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "este mensaje es confiable y verdadero." Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

el Dios del espíritu de los profetas

Posibles significados son 1) la palabra "espíritus" se refiere a la disposición interna de los profetas e indica que Dios los inspira. TA: "Dios, quien inspira a los profetas" (UDB) o 2) la palabra "espíritus" se refiere al Espíritu Santo, quien inspira a los profetas. TA: "Dios, quien les da el Espíritu a los profetas"

¡Mirad!

Aquí Jesús comienza a hablar. La palabra "mirad" añade énfasis a lo que sigue.

¡Vengo pronto!

Se entiende que viene para juzgar. TA: "¡Vengo a juzgar pronto!" Vea cómo se tradujo esto en 3:9.

Revelation 22:8

Información General:

Juan le dice a sus lectores cómo él le respondió al ángel.

postrado

Esto significa acostarse en el suelo y estirarse en reverencia o sumisión. Esta posición era una importante parte de la adoración, para mostrar respeto y disposición a servir.

Revelation 22:10

Declaración Conectiva:

El ángel termina de hablar con Juan.

No sellen... este libro.

El sellar un libro era mantenerlo cerrado con algo que le hacía imposible a cualquiera el leer lo que estaba adentro sin romper el sello. El ángel le está diciendo a Juan que no mantenga el mensaje secreto. TA: "No mantengas en secreto... este libro"

las palabras de la profecía de este libro

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que forman. TA: "El mensaje profético de este libro." Vea cómo se tradujo esto en 22:6.

Revelation 22:12

Información General:

Ya que el libro de Apocalipsis está terminando, Jesús da un saludo de cierre.

el Alfa y el Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin

Estas tres frases compraten un significado similar y enfatizan que Jesús ha y existirá todo el tiempo. .

el Alfa y el Omega

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquel que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquel que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. TA: "la A y la Z" o "el primero y el último" Vea cómo se tradujo esto en 1:7.

Yo soy el Primero y el Último

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús. Vea cómo se tradujo esto en 1:17.

el Principio y el Fin

Posibles significados son 1) "Aquél que comenzó todas las cosas y Quien causará que todas las cosas terminen" (UBD) o 2) "Aquél que existió antes que todas las cosas y Quien existiera luego de todas las cosas." Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

Revelation 22:14

Declaración Conectiva:

Jesús continúa dando su saludo de cierre.

esos quienes lavan sus ropas

Volverse justos es dicho como si fuera lavarse la ropa. Vea cómo se tradujo una frase similar en 7:13. TA: "esos que se han hecho justos, como si se hubieran lavado sus ropas"

afuera

Esto significa que están fuera de la ciudad y no se les permite entrar.

son los perros

En esa cultura el perro era un animal sucio y despreciado. Aquí la palabra es derogatoria y se refiere a la gente que es maligna.

Revelation 22:16

a testificarles

Aquí la palabra "ustedes" es plural.

la raíz y descendiente de David

La palabra "raíz" y "descendiente" significan básicamente la misma cosa. Jesús habla de ser un "descendiente" como si Él fuera una "raíz" que salió de David. Juntas enfatizan que Jesús pertenece a la familia de David. .

la brillante estrella de la mañana

Jesús habla de Sí Mismo como si fuera una estrella brillante que aparece temprano en la mañana y que indica que un nuevo día está a punto de comenzar. Vea cómo se tradujo "estrella de la mañana" en 2:26.

Revelation 22:17

Declaración Conectiva:

Este verso es una respuesta a lo que Jesús dijo.

la Novia

Los creyentes son mencionados como si fueran una novia que pronto se casará con su novio, Jesús.

¡Vengan!

Posibles significados son: 1) que esto es una invitación para que la gente venga y beba del agua de la vida. TA: "¡Vengan y beban!" o 2) que es una petición respetuosa para el regreso de Jesús. TA: "¡Por favor, vengan!"

quien sea tenga sed... el agua de vida

El deseo de una persona por la vida eterna es mencionado como si se tuviera sed y el esa persona recibir la vida eterna es como si estuviera bebiendo agua que da vida.

el agua de vida

La vida eterna se menciona como si fuera una bebida de agua que da vida. Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

Revelation 22:18

Información General:

Juan da sus comentarios finales sobre el libro de Apocalipsis.

yo testifico

Aquí "yo" se refiere a Juan.

las palabras de la profecía de este libro

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "Este mensaje profético de este libro." Vea cómo se tradujo esto en 22:6.

si alguien les añade... si alguien les quita

Esto es una fuerte advertencia a no cambiar nada acerca de esta profecía.

que están escritos en este libro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "de las cuales he escrito en este libro"

Revelation 22:20

Información General:

En estos versos Juan da su saludo de cierre, y el de Jesús.

Aquel que testifica

todos

"Jesús, quien testifica"

"cada uno de ustedes"
